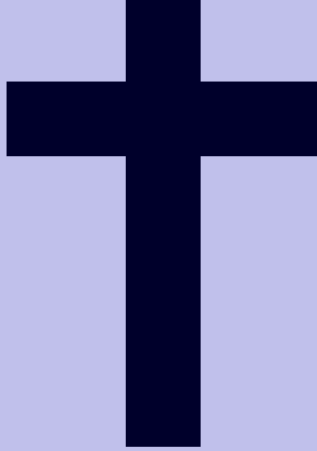


God-Waṅarrwu
Walṅamirr Dhäruk



The New Testament in the Djambarrpyngu language of
Australia

God-Wajarrwu Waljamirr Dhäruk

The New Testament in the Djambarrpuyngu language of Australia

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyngu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023
74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeeab

Contents

| | |
|--|-----|
| FRT | 1 |
| Genesis | 3 |
| MATHUYU (MATTHEW) | 14 |
| MÁK (MARK) | 98 |
| LUK (LUKE) | 148 |
| DJON (JOHN) | 245 |
| GOD-WAÑARRWUÑ DJĀMAPUY MALA (ACTS) | 311 |
| RAWUMLIL DHĀWU (ROMANS) | 400 |
| 1 GORINLIL DHĀWU (CORINTHIANS) | 443 |
| 2 GORINLIL DHĀWU (CORINTHIANS) | 475 |
| GALATJIYALIL DHĀWU (GALATIANS) | 499 |
| YIPATJATJLIL DHĀWU (EPHESIANS) | 512 |
| BILIPAYLIL DHĀWU (PHILIPPIANS) | 528 |
| GULUTJAYLIL DHĀWU (COLOSSIANS) | 537 |
| 1 Dhatjalunikalil dhāwu | 546 |
| 2 Dhatjalunikalil dhāwu | 553 |
| 1 DIMITHIW DHĀWU BOLWUÑ (TIMOTHY) | 557 |
| 2 DIMITHIW DHĀWU BOLWUÑ (TIMOTHY) | 570 |
| DĀTITJKU DHĀWU BOLWUÑ (TITUS) | 579 |
| BILIMUNGU DHĀWU BOLWUÑ (PHILEMON) | 583 |
| YEBURUW (HEBREWS) | 586 |
| DJAYIMGUÑ DHĀWU (JAMES) | 612 |
| 1 BETAWUÑ DHĀWU (PETER) | 622 |
| 2 BETAWUÑ DHĀWU (PETER) | 634 |
| 1 DJONGUÑ DHĀWU (JOHN) | 640 |
| 2 DJONGUÑ DHĀWU (JOHN) | 651 |
| 3 DJONGUÑ DHĀWU (JOHN) | 653 |
| DJOTKUÑ DHĀWU (JUDE) | 655 |
| GOD-WAÑARRWUÑ MAÑUTJI-GURRUPANAWUY | 658 |

DHUWANDJA DHÄWU YAN GA LAKARAM NHALTJARR NAYI DHUWAL 'GOD-WAÑARRWU WALÑAMIRR DHÄRUK' MARRTJIN LIMURRUNGAL.

Yo! Manymak. Dhiyan bala waluy limurr ga nhäman ga näman God-Wañarrwu dhäruk, dharrwakurra dhärukkurr Balandakurr ga wiripu-wiripun yolju mathany dhäruk malany. Dhuwandja mirithirra nhakun manymaknha waluy limurruj limurr ga nhina dhiyanjony bala noy-djulhithinyamirrinura, bili dhiyanjony bala nayiny ga God-Wañarrnydja warralkunhamirra nanyapinya nayi dhäruktja limurrungalnydja yoljuwalnydja mala, balanyakurrunydja djämakurr nhakun dhuwal Bible Translation-gurr djämakurr, nunhi napurr ga bilmaram God-Wañarrwu Walñamirr Dhäruk bejur Balandawal ga balan limurrun gala yoljuwalnha dhärukliil.

Ga mirithirr nhakun dhuwandja djäma napurrungalnydja nurrunjon ga dharrpalnha dhuyun. Mär limurr dhu yuwalknha gal'ju dharanjan nhanju God-Wañarrwuny Dhäruk nunhi walñamirnydja ga ya'yunany, mägayany ga burrimidimirnydja, nali dhu märram ganydjarr ga nhä malany manymak mirithirr nunhi nayi dhu God-Wañarryu limurruny gurruwan nunhi nali dhu dhäruktja nanya märrram God-Wañarrnhany ga nhanju Gäthu'mirrinjunhany Garraynhany Djesunhany, ga malthun nhanju Dhuyu Birrimbirrwuny nunhi walalnydja nuli ga djäma wanganyhur yan ga yoranhamirr walal nuli ga walalanjuwuy walal bejur bili nurrunggaljur nunhi nayi God-Wañarryu bokmar dhuwal wäna munatha' ga nunha djiwarr' ga nhä malany bukmak nunhi walñamirr mala nunhi ga nir'yun diltjinjur ga noyjur gapunjur.

Ga wiripuny nali dhu yuwalknha gal'ju dharanjan nuyan' ga mayalin' nunhan djinawan' nhaltjan nayi ga Dhäruk nhanju waja limurruj ga bukmakku nhanukalanaw bokmanawuywu mala nhänhamirriw ga nhänhamiriwu. Djämany napurr ga malthundja dhiyak dhukarrwu gam' nunhi dhuwal yäku 'meaning base translation' ga dhuwandja mayali' nunhi napurr ga djämany Dhäruktja bilmaram nunhi mirithirnydja napurr ga larrumany nuruk nunhi mayaliw' ga nyaw' bułarryunmaram ga Dhäruk nha ga dharanjanamaram. Balanya nhakun dhuwal mala gam'.

Greek text John 3:16 Οὕτως γὰρ ἠγάπησεν ὁ θεὸς τὸν κόσμον, ὥστε τὸν υἱὸν τὸν μονογενῆ ἔδωκεν, ἵνα πᾶς ὁ πιστεύων εἰς αὐτὸν μὴ ἀπόληται ἀλλ' ἔχη ζωὴν αἰώνιον.

Yoljukurr Djon 3: 16 'Yo. God-Wañarrnydja nunhi märr-namathin mirithin yan yoljuwnydja walalan bawalamirrilila wägalilnydja, bala yan nayi gurrupara nhanjuwuy nha nayi Gäthu'mirrinjunhany, nunhin bili yan wangany nhan, märr dhu nunhiny yolju nunhi nayi dhu ga märr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhijgam, nhinany nayi dhu ga waljan yan bitjana bili weyinjumirra.'

Ga wiripuny napurr ga maļ'maram Dhäruk malany däl mirithirr bilmaranharaw yolju mathalil nuya' malany ga rom malany walalan Djuw bapurruw märr nayi ga gumurr-dälthirr ga yaka napurr ga bukmak mayali' märram, yan ga nhakun ganğa' bukuy-märram nuya' malany ga mayali'. Balanya nhakun Djirrikaymirr mala nurukun 'Priest -guny ga High Priest-guny Nurrunju Djirrikaymirr ga wiripuny mala balanya nhakun 'talents' ga 'inheritance' ga wiripu wiripu malany. Yurr yuwalktja nayi dhuwali dhäruk bilmaranhamirnydja mayali' balanya nhakun nunhi Djonjur ga lakaram bitjan gam',

Djon 1:14 "Yo, Dhäruktja nunhi yoljuthinan, ga yoljun yan rumbalnydja nayi gan nhinanany nanapurrungalnydja dhiyalnydja nunhi munathajurnydja wänanjur, ga nanapurrunydja nhäjala gan nhanju nunhi djenarra'mirnydja rom. Dharanjanan yan nayi nunhi yuljuny balanyan bili yan nhakun God-Wañarrnha Bäpan djenarra'mirra, bili nayipiny nunhi Dhäruktja wangany warray God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinju.

Nanapurrunydja gan nanya nunhi nhäjala, ga romdja nhanju gan nunhi martjin mirithirra bułangitjnha ga märr-namathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga märr-dhunupan."

Ga dharrwa mirithirr napurr ga gunğa'yunawuynydja märram nhakun djorra'nur yäkujur 'translation helps' nunhi Bible Society in Australia-y napurruny nuli ga gurruwan, ga wiripu-wiripu malany djorra' malany ga wiripuny gadaman dhäruk djämamirr mala yäku 'Bible Translation Consultants' nunhi walal mirithirr marngi

gurraṅaywu God-Waṅarrwu Dhärukku beṅur bala ṅurruṅaṅgal dhäruk 'Gurikkurr'.
 Ga bäkiny napurr gan walalany dhuwaliyiny mala gaḍaman dhäruk djämamirrin hany
 mala ṅunhi B.T.C.-mala beṅur Bible Society in Australia ga beṅur Summer Institute of
 Linguistics - Wycliffe Bible Translators mala.

Yo! Dhuwanna ṅayi God-Waṅarrwuny Dhäruk Waṅamirrnudja Yolṅu
 Mathakurrnudja. Gatjuy märraṅun, bala yan maṅutji-law'maraṅun nhuṅuwuy nhe.

Yurr ṅurruṅuny ṅathil nhe dhu bukumirriyam ga ṅäṅ'thun ṅanya
 Dhuyu-Birrimbirnha, märr ṅayi dhu guṅga'yun nhuna maṅutji-law'maram dhuwal
 God-Waṅarrwu Waṅamirr Dhäruk, bala nhe dhu dharananna yan yuwalkkuman.

DHUWAŃDJA BOKMANAWUY DHÄWU

Published by THE BIBLE SOCIETY IN AUSTRALIA Canberra
SUMMER INSTITUTE OF LINGUISTICS c/o P.O. BERRIMAH, DARWIN. N.T.
The Creation and Flood Stories from Genesis 1-11 in Djambarrpuyngu
690 Pages © B.S.A. 1981 470 copies
ISBN 0 647 12359 2

*Godthu bäpay bokmar bukmak nhä malany warrpam (The Story of Creation)
Genesis 1.1-31*

¹ Näthi Inyđja űnhi, balanyamirriy űnhi yaka muka yan dhuwal wäűa munathany main'thuna, God Waűarr gan nhinan, űayipi waűgany yan. Bala yan űayi Godthu bokmara dhuwal wäűa munathany, ga gapu ga djiwarr'nha. ² űnhi űayi năthilnyđja malű'thur dhuwal munathany wäűa buyuwuyu muka yan, űula nhämiriw muka, gapuy gan yan űapa-dhurrrhurryurr. Ga munha'yirr gan dhărranhany warrpam, munhay gan gungaűal űunhiyi gapunhany. Ga wata gan marrtjin djiwatjiwa; űunhiyiny wata nhanűuwuyűa Godkun yan Walűamirra Birrimbirr, wuűi'wuűijjyurnyđja gan űuliwitjarriyi űapakurrnyđja gapukurr.

³ Bala űulijuryiny God waűanan bitjarr, "Ma! Badayala'yin!" bitjarr. Bala yuwalkthi badayala'yinan dhuwal wäűany. ⁴ Bala űayi Godthu nhăűalűa űunhiyi badayalany', bala manymak lakaraűala. Bala yan űayi gănaű'maraűala badayala'nhany beűur buku-munhaűurnyđja, ⁵ bala űayi yăku nhirrparr munhanhany munhawun. Ga munhany djułkthurr, bala djađaw'yurr godarr'nha, ga űunhiyiny munha űurruűu.

⁶⁻⁷ Bala űayi Godtja waűanan bitjarrnha, "Garrwarnyđja dhu ga dhărra balanya nhakun bala'pala, bala dhu gapuny gulkmaranhamirra mărma'lila," bitjarr. Bala yuwalkthin garrwarnyđja main'thurra. Godthu djăma nhakun bala'palakuűal, bala űayi gulkmaranaűal gapunhany, mărma'kuűala, bala rulwaűdhurr diltji-duwat bala'palaw, garrwar gal'űu, ga wiripuny gapu dhupal banyđjiwal munatha'lil, űoylil bala'palalil. ⁸ Bala űayi Godthu yăku nhirrparynyđja bala'palanhany garrwarnha. Ga munhany djułkthurr, bala djađaw'yurr godarr'nha, ga űunhiyiny wiripunuyűa munhay,

⁹ Bala God waűan bitjarr, "Dhuwal gapu űnhi ga bulyun dhiyal munatha'űur, dhuwaűđja dhu yiwupthunna waűganylila, măr dhu ga wäűa űarakany dhărra baűđanyűa yan," bitjarr. Bala yan yuwalkthi űnhi majű'thurra munathany wäűa, ga gapuny űnhi yiwupthurra waűganylila. ¹⁰ Bala Godthuny yăku-nhirrparnha űarakany wäűa munathan. Ga yiwupthunawuynyđja gapu űayi yăku nhirrparr moűukűa. Bala űayi goűmirriyinan nhăűalnyđja űunhiyi nhanukiyinguű djămapuynyđja, bala manymak lakaraűalűa. ¹¹ Bala űayi Godtja waűan bitjarr, "Dhiyalnyđja wăűaűur munatha'űur dhu ga dharrwan dharpany mala űuthan, borummirr dharpa ga mulmu malany maűtjimirr." Bala malű'thurra yan. ¹² Yo, ga bukmakűa űnhi dharpany malany űutharnha dhiyal munatha'űurnyđja, wiripuny űathamirra dharpa mala ga mulmu, ga wiripuny borummirriyinan dharpa mala. Bala űayi Godthuny goűmirriyinan nhăűalnyđja, űamakurr lakaraűala mirithinan. ¹³ Ga munhany djułkthurr, bala djađaw'yurra godarr'nha. Ga űunhiyiny bitjarryyi wiripunuyűa munhay.

¹⁴ Bala űayi God waűan bitjarr, "Badayalany' dhu ga dhărra garrwarnyđja, mărma'yindi maűđany, bala gănaű'maraman maűđany dhu waluny ga munhany. Dhiyaűuny dhu ga badayalay' lakaram, barrkuwatjkuman dhu ga maűtji-lakaram waluny ga dhuygarrany ga űula nhaku malaűuű buku-luű'maranhaminyarawnha." Bitjarr űayi God waűanany. ¹⁵ "Bala maűđa dhu ga djeűarra'yaman beűur garrwarnurnyđja dhupal munatha'lilnyđja." Bala yan yuwalkthi malű'thurra. ¹⁶ Yo, bili Godthu bitjarryiny bokmar mărma'yindi badayala' maűđany; waluny űayi djăma walu-űupanaraw nhinanharaw, ga űalindiny űayi djăma munha-űupanaraw nhinanharaw, ga bulu ganyuny űayi djămayi. ¹⁷ űayi nhirrparynyđja űunhiyi malany garrwarlil, măr walal dhu ga badayala'kum răli munatha wäűa, ¹⁸ yan badayala'kunharaw walu-űupanaraw ga munha-űupanaraw, nhakun gănaű'maram ga waluny beűur munhawuűur. Bala űayi Godthu goűmirriyinan nhăűalnyđja űunhiyi nhanukiyinguű djămapuynyđja, bala manymak lakaraűala űayi. ¹⁹ Ga munhany djułkthurr, bala djađaw'yurra godarr'nha. Ga űunhiyiny bitjarryyi wiripunuyűa munhay.

²⁰ Bala űayi God waűan bitjarr, "Dharrwan dhu ga guynya mala űorra, ga űula nhăny mala űunhiliyi gapunurnyđja, ga wăyin dhu ga bułthunna űula garrwarkurnyđja,"

bitjarr. ²¹ Bala yuwalkthi n̄unhi maḷḷ'thurrdja n̄unhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar n̄unhiyiny mala. Godthu bitjarryi bokmar dilkurrunhany gal'ḷu guyany, ga yumurrku mala, ga wiripuḷuny ga wiripuḷuny n̄hā mala n̄unhi ga ḷorra gapuḷur; ga bulu wāyinnha ḷayi bokmaryi wiripu ga wiripu mala butthunamirriiny. Bala ḷayi goḷmirriyinan n̄hāḷalndja n̄unhiyi n̄hanukiyinguḷ d̄jāmapuḷnydja, bala ḷayi manymak lakaraḷalnda.

²² Bala ḷayi Godtja waḷanan, nhakun goḷmirriyaḷala walalany, "Nhuma n̄hā malany n̄unhi nhuma ga nhina gapuḷur, n̄humany dhu bulun dharrwathirr, dhanḷandhirra dhu bulun gapuḷurnydja. Ga nhuma warrakan mala butthunamirr dhu bitjandhi bili mala-bunhamirr, dharrwathirr dhu bulun malany," bitjarr ḷayi God waḷanany. ²³ Ga munhany d̄julkthurr, bala d̄jadaw'yurr goḷarr'nha. Ga n̄unhiyiny bitjarryi wiripuḷunha munhay.

²⁴ Bala ḷayi God waḷan bitjarr, "Dhiyal munatha'ḷurnydja dhu ga nhina wiripu wiripu warrakan mala, yutjuwala warrakan ga d̄ilkurr; goḷmirr ga wakinnu warrakan," bitjarr. Bala yuwalkthi n̄unhi bitjarryiny maḷḷ'thurrdja. ²⁵ Yo, Godthu bitjarryi bokmarnydja bawalamirra warrakan'n̄hany malaḷuny, yumurrkuny ga d̄ilkurruny. Bala ḷayi Godthuny goḷmirriyinan n̄hāḷalndja n̄unhiyi n̄hanukiyinguḷ d̄jāmapuy, bala manymak lakaraḷala.

²⁶ Ga ḷuliḷuryiny dhurrwaraḷur n̄unhi ḷayi bokmar n̄hā malany, bala ḷayi God waḷan bitjarrnha, "Dhiyaḷuny bala limurr dhu dhuwal d̄jāma yolḷunhan; yurr liyamirra ḷayiny dhu, balanyan nhakun limurruwuy, mārr ḷayi dhu ga guyaḷan ga mala-djarr'yunna. N̄limurr dhu nhirrpandja yolḷuwala goḷliḷnydja bukmak n̄unhi n̄hā mala ḷarrakuḷ bokmanawuy, guya ga warrakan mala, butthuna-mirriiny ga marrtjinyamirriiny ga gal'yunamirriiny warrakan'n̄ha, goḷmirriiny ga wakinnuḷuny, d̄ilkurruny ga yumurrkuny; bukmak yan dhu dhuwaliyi warrakan'tja mala yolḷuwala d̄jāgaḷur," bitjarr Godtja waḷan.

²⁷ Bala ḷayi Godthuny d̄jāma yolḷunhan; ḷayi ḷanya d̄jāmany yolḷunhany liyamirraḷal, bitjarr bili nhakun ḷayipi, mārr ḷayi dhu ga guyaḷan ga mala-djarr'yunna. D̄jāmany ḷayi yolḷunhany maḷḷany, d̄irramuny ga miyalknha. ²⁸ Bala ḷayi God waḷanan maḷḷaḷal, goḷmirriyaḷala manapar maḷḷany, "Nhumalaḷguny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra d̄jamarrkuḷiny", mārr walal dhu ga n̄humalaḷguny mala-bunhamirra, laḷjuwarr'yunna dhu wāḷalila malaḷulil, bawalamirrilila, bala walalnda dhu ga goḷdhuny ḷayatham waḷanḷany dhuwal munatha'n̄hany. Ga bitjandhi bili ḷarra n̄humalany ga yolḷu'-yulḷunhany waḷa-nhirrpandhi bukmaku warrakan'ku malaḷuw n̄unhi ga marrtji'-marrtji gapukurr ga munatha'kurr ga gar-rwarkurr."

²⁹ Ga bulu God waḷan maḷḷaḷal, rom nhirrpap yolḷuwalnydja maḷḷaḷal bitjarr, "Rulwaḷdhurrnydja ḷarra dhuwal borumdja mala wiripu wiripu ga ḷathany n̄humalaḷ yolḷu'-yulḷuwnydja Jukanharaw, ³⁰ yurr warrakan'kuny yumurrkuw ga d̄ilkurruy ga butthunamirriw warrakan'ku ḷarra rulwaḷdhurr dharpapuy marwat ga mulmu walalaḷguny ḷatha." Bala yuwalkthi maḷḷ'thurra gan.

³¹ Ga Godthu n̄hāḷalndja n̄unhiyi warrpam' n̄hā mala ḷayi d̄jāma, bala ḷayi mārr-ḷamathinan n̄hāḷalndja, manymak lakaraḷala. Ga n̄unhiyiny bitjarryi wiripuḷunha munhay.

2

Genesis 2.1-4

¹ Yo, Godthu bokmarnydja dhuwal wāḷa munathany ga d̄jiwarr, ga bukmak n̄hā mala marrtji ḷorra dhiyal munatha'ḷur ga gapuḷur ga d̄jiwarr'ḷur; d̄jāmany ḷayi bukmak dhawar'maraḷala.

² Ga munhany d̄julkthurr, bala d̄jadaw'yurr goḷarr'nha, ga ḷurinḷinyiny waluy ḷayi God n̄hinanan, ḷadawuyurra d̄jāmaḷur, bili n̄hanu d̄jāmany bilin dhawar'yurra. ³ Godthu d̄jāma n̄unhi lurrkun' ga lurrkun' munha, bala wiripuḷuny d̄jāmaḷur munhay ḷayi n̄hinanan, d̄jāmaḷur n̄hanu dhawar'yurra. Bala ḷayi God marrkaphurra ḷurikiyiny waḷganyḷuny waluw, bala yan ḷānaḷ'maraḷala, ḷānaḷ n̄unhiyiny waḷgany d̄jāmaḷur walu n̄hinanhamirra ḷurikaliny waḷgany-gongalndja ga waḷgany bāythingawuywal, bili ḷurinḷinyiny waluy ḷayi ḷadawuyurra d̄jāmaḷur, bili n̄hanukuḷ n̄hā mala bokmanawuy warrpam' ganan, dhawar'yurra.

⁴ Ga bitjarryiny gan n̄unhi dhuwal wāḷa maḷḷ'thur, munatha ga gapu ga d̄jiwarr', ga bukmak n̄hā mala n̄unhi marrtji ḷorra dhika.

Godthu Garrayyu djäma nurrunyony yoljuny mandany dirramuny ga miyalknha nhanju (The Creation of Adam and Eve)

Genesis 2.4-25

Yo, Godthu näthilnydja djäma wäna munatha dhuwal, ga bukmak nunha norra marrtji garrwar. ⁵ Nunhi näyi näthilnydja djäma dhuwal munathany wäna, dhuwandja munathany wäna nula nhämiriw muka, mulmumiriw ga dharpamiriw ga nathamiriw, bili yaka muka yan ganha nula nhäny mala nathanha, bili Godthu yaka muka yan djuy'yuna waltjandja dharyunarawnydja munathaw, ga yaka ganha nhinanha yoljuw nula djämaw, nathanmaranharaw. ⁶ Yo, yaka muka yan waltjandhuny ganha dharyuna, yurr nunhi gapuny nuwaphurr bejur munatha'nur djinawa'nur, bala djurrukna gan dhärran dhuwal munathany' wäna.

⁷ Bala näyi Garrayyu Godthu djäman yoljunhan; dhitthurrnydja näyi munatha djurruk, bala djäman yoljukunjala, rumbalkunjala yoljunhan djäma, bala näyi Godthu bo'yurra nhanukal nurrulila, nhanukiyingunun näyi walja gurrupar, waljamirra wata, bo-o-oy' bitjarryi nhanukal, bala yan näyi yoljuny nunhi waljathinan yoljuthinan.

⁸ Bala näyi Godthu djäma retjan, nunha bala gali-dhimurrurur; ga yäkuny nunhi retjany Yedan. Bala näyi nhirrparydja Godthu nunhiyin yoljunhany nunhi näyi djäma nanya. Nhirrparydja näyi nanya Godthuny nunhiwiliyin retjalilnydja.

⁹ Ga nunhiliyin retjanur näyi djäma dharrwan mirithirra dharpany mala, wiripu wiripun dharpany mala manymakmirra dhika, ga wiripu borummirr dharpa. Ga nunhiwili retjalil napunggalilnydja näyi Godthu nhirrpar marrma' dharpa mandany, gäna'n' thunna ga mayali'mirra nunhiyin dharpa mandany, gäna'n gan dhärran napungany. Wanjanydja nunhi dharpa yäku Walja-gurrupanamirr, ga wiripuny nunhi dharpa yäku Marngi-gurrupanamirr; nuli dhu nula yolthu yoljuw lukany nulinjuriy dharpanur borumdja, Marngi-gurrupanamirrinjurnydja, näyiny dhu nuriñiyiny yoljuhydja dharananna yätjkurrunhan romnha ga namakulinhan.

¹⁰ Ga nuliwitjandhi retjakurr marrtji norra gapu mayan; ga nulinjuriy nuriñi gapuy nuli ganha nathanmaranha, waljakunha nunhiyi retjany. Wandinan gan nunhiyi mayandja, ga yan bili-i-i ga dhawatthurrnydja nulinur retjanur, nunhalnha bala barrkuwatjthinan, dämbumiriwyinany mayandja nunhal warrañulnha. ¹¹ Wanjanydja nunhi mayan yäku Bitjun, yurr nunhiyi mayandja nuli ganha liw'maranha wandinya wäjakurr yäkukurr Yapilakurr. ¹² Nunhiyin wänañur ga norra buthalakthinya gunda, bulu mil'milndhunan, ga wiripun gunda miny'tji mii'milndhunay yan, bulun mel-wid'i mirra gunda, ga bulu walal nuli ga weyika märram buñgan baw' nunhiliyin wänañur. ¹³ Ga wiripuny mayan marrtji norra liw'maraman wäjakurr yäkukurr Gutjukurra, yurr yäkuny nunhiyi mayandja Giy.un. ¹⁴ Ga wiripuny mayan yäku Daykurutja norra marrtji Mw'maram Yätjiriyakurr wäjakurr, yurr gali-dhimurrukurra. Ga wiripuny mayan yäku nunhiyi Yipuraytiti.

¹⁵ Yo. Garrayyu djäma nunhiyin wäna retjamirriyanalnydja, yäku Yedanja, bala näyi nhirrparydja nunhiyin dirramunhan nunhiwiliyin retjalil, marr näyi dhu ga nhina nunhiliyi manymakñur wänañur, ga djäman nathanmaraman, ga djägan näyi dhu ga nurikiyi retjaw. ¹⁶ Bala näyi Godthu lakarañala nhanukal, nurikaliny dirramuwal, romnha nhirrpar gyañanharawnha yoljuwnha, ga bitjarr näyi Godthu rom-lakarañalnydja wänañany gam', "Lukany nhuma dhu ga bawalamirriwuy dharpapuynydja borumdja malany dhuwal dhärra marrtji gätinjur, ¹⁷ yurr wanjanybuynydja dharpapuy nhuma dhu yakany luka. Yakan yan nhuma dhu luka nulinjurnydja Marngi-gurrupanamirrinjurnydja dharpanur. Nuli dhu nula yolthu yoljuw lukany nulinjuriyiny dharpanur borum, Marngi-gurrupanamirrinjurnydja, näyiny dhu nuriñiyiny yoljuw dharananna yätjkurrunhan romnha, ga namakulinhan. Nuli nhe dhu marr-yulkthundja rarrany dhärrukta bala lukan nunhinuwuydhi dharpapuy nunhi narra yaka'yurr, nheny dhu bäynuthirra, bitjana nhakun dñingaman nhe dhu." Ga bitjarr näyi God wänañ, rom-lakarañalnydja nurikiyi yoljuw, gyañanharawnydja nhanju.

¹⁸ Bala näyi Garray wänañ bitjarrnha, "Yakan dhuwal manymak wanjanyguny yoljuw nhinanharaw, näyi dhu ga nhina gänañy. Narra dhu dhuwal djäma marparanñha marparanñgunharaw muka nhanju, bämara' nhanju gunja'yunaraw," bitjarr.

¹⁹ Bala näyi Godthu dhitthurr bejur munathan, bala näyi djäma warrakan'kunjala, bukmaknha yan warrakan'nha mala, marrtjinyamirrinny ga gai'yunamirrinny ga butthunamirrinny. Djämany näyi walalany Godthu, warrpam'thurr yan, bala gäñalnha

jurikal yoljuwalnha, märr ñayi dhu nhäma'-nhama, bala yäku-nhirrpanna mar-tji, märr dhu warrakan mala wanğa'wangany ñunhi yäkumirr jurukundhi dirramuwun. ²⁰ Bala ñayi ñurini dirramuynyndja yäku-nhirrpara marrtjin bukmaknhan war-rakan'nha, bodinynta ga wakinyuny, ga butthunamirriny warrakan'nha; yurr yaka ñayi wanganynta ñula mañ'maranha lundu'mirriñunhany, marrrarañdja nhanjuwuy ñayi.

²¹ Bala ñayi Godthu ñunhi dirramunhany buku-dhumukkuñalnta yorrkuñalnydja, bala ñayi Godthu dirramuwalnta gali'ñur ñarakany djaw'yurr djamurr; bala ñayi balayi buyuwuyukuñal barrwan'tja ñanya ñunhiyi yoljunhany. ²² Bala ñayi Godthu djäma miyalknhan; ñayi märrañalnydja djamurr beñur dirramuwal gali'ñur, bala rumbalkuñalnta djäma, miyalknhan rumbal.

Bala ñayi Godthu gäñalnta ñunhiyi miyalknhan balan dirramuwalnta. ²³ Bala ñayi ñurini dirramuynyndja nhäñalnta ñanya, bala ñayi yorañala bitjarrnta, "Dhuwal dhu-di-yapalany yoljun yan, ga liyamirr balanya bili muka nhakun ñarrapi yan; ñarrapin yan dharanjanan. Nhanjony ñunha ñaraka dhipunur yan ñarrakuñ, ga ñaaktja nhanju ñunha dhipunuryi yan ñarrakuñ. Narra dhu dhuwal yäku nhirrpan'dja ñanya miyalknha, bili Godthu ñanya djaw'yurr dhipunur yan ñarrakuñ dirramuwun."

²⁴ Manymak. Mañda dirramu ga miyalk nhanju wanganyñura mañda rumbal-nydja. Ga dhiyakun ñayanuw, ñunhi ñuli dirramu ga miyalk märranhamirryndja, bala ñayi ñuli dirramuny gänañ'thuna ñändi'mirriñuwalnydja nhanukalanjuwal ga bäpa'mirriñuwalnydja, bala ñayi ñuli dirramuny dhä-manapana nhanukalanjuwalnta miyalkkalnta, märr mañda ñuli wanganyndhirra, ga lundu'manydjinn, ga mar-rparañdhinyamirra mañdanguwuy mañda. ²⁵ Yo, ñunhiyi yolju mañda ñurruñu dirramu ga miyalk, yurr bäyñu mañda ñunhi girri'mirryndja, warranul mañda ñunhiyi, ga djolarra; yurr goramiriwnha mañdanguwuy mañda yuljuny.

3

Yoljuny mañda ñunhi buthuru-djaw'yunmin Garraywu, bala gärrinan yätjikkurrulilnydja romlil (The Disobedience of Man)

Genesis 3.1-24

¹ Yo. Godthu ñunhi djäma bukmaknha warrakan'nhan mala ñäthil, yurr wanganynta ñunhi ñayi djäma ñulinyuri malañur bulun gadamannha, mayali'-dharrwanhan, yurr yäkuny ñayi ñunhiyi Mol'ñu.

Wanganymirr ñunhiyi miyalk marrtjin, bala ñayiny ñunhi Mol'ñuny bunanan nhanju, ñuriki miyalkku, bala wanjanan ñanya, bitjarrnta dhä-birra'ka'yurrnydja gam': "Way! Godtja nhumalañ yaka'yurr muka?...dhiyakuny gay'yi borumguny malañuw lukanharaw?...ñunhi marrtji ñorra dhuwal retjanur?" bitjarr.

² Bala ñayiny ñunhi miyalktja wanjan bitjarr; "Dhuwal dharrwa borumdja bawalamir-riñur dharpanur lukanharawnydja, ³ yurr dhiyakuny gay'yi, wanganyguny dharpan ñayi God wanjan yaka'yurr bitjarr gam': 'Ñuli nhe dhu luka dhipunuryiny dharpanur borum, ga yan ñayathamany dhuwal dharpany, nheny dhu dhiñgaman,' bitjarr." Ga bitjarr ñayiny miyalkthuny lakarañal.

⁴ Bala ñayiny wanjan ñunhi Mol'ñuny bitjarr; "Yaw! Dhuwaliny yaka yuwalk! Nyäl'yurr warray muka?" bitjarr. "Yaka nhe dhu dhiñgam. Dhuwañdja manymak borum. ⁵ Ñayin ñunhi Godnta nhumalañ yaka'yurrnydja bitjarryiny, bili ñayi ga dharapan dhuwalatjan'dhin ñunhi nhe dhu lukany, nheny dhu dharapan, bulun dhu gadamañdhirr; bitjan nhakun God ñayipi yan. Ñuli nhe dhu lukany, nheny dhu mirithirra dharapan bukmaknhan romnta, ñamakulinhan romnta, ga djarrpi'nhan." Ga bitjarr ñayi ñurinyi Mol'ñuy lakarañal jurikal miyalkkalnydja.

⁶ Bala ñayi ñurini miyalkthuny nhäñala gan rumbi'yurra ñunhiyi borumdja, bala nhanukal mañtjijurnnydja manymakthinan ñunhiyi borumdja, bala ñayi yan ñoy-ñapu'yurra, märr ñayi dhu bulun gadamañdhirr liya. Bala ñayi gulkturra ñunhiyi borumdja, bala lukanan. Lukanany ñayi, bala ñayi wiripuny gurrupar nhanukiyin-galanjuwnha ñayi dhuway'mirriñuwnta, bala ñayiny muka lukan.

⁷ Yo. Ga ñunhiyi mañda lukanany, märr-yulkthurra manapar Godntan ñunhi ñayi wanjan mañdangal yaka'yurr lukanharaw jurikiyi borumgu. Ga dhunupan dhurrwarañur lukanhanurnydydja mañdany dharapannta; nhänhaminany mañda war-ranulnta, bala goranan mañdanguwuy mañda. Bala mañda gulkmarañalnta mar-wañnta dharpany bala djäman girrin' dhurrthurryunminyarawnta mañdanguwuy mañda.

⁸ Ga balanyamirriyyin munhawun maṇḍa ṅākula Godnhan rirrakaw, ṅayi gan mar-tjin ṅuliwitjarryi retjakurr. ṅākulnydja maṇḍa, bala waṇḍinan djuḷuḷ'yurra nhanukal, retjalila gulṅiyin. ⁹ Yurr ṅayiny Garraynydja wāthurr nhanṅu ḍirramuwnydja bitjarr, "Way, wanha dhika nhe yulṅuny?"

¹⁰ Bala ḍirramuny waṅanan buku-roṅanmaraṅalṅha bitjarr, "Dhuwal ṅarra. ṅākul warray nhuna ṅarra rirrakaynydja, bala ṅarra barrarinan nhuṅu, bala waṇḍinan ṅarra djuḷuḷ'yurra nhokalaṅuṅur, bili warraṅulṅha ṅarra dhuwal yulṅuny," bitjarr.

¹¹ "Yo yoy! Yolthu nhuṅu dhuwal lakaraṅal warraṅulthinyarawnydja?" bitjarr ṅayi God waṅan ṅurikal ḍirramuwal. "Dhuwaṅḍja nhe ṅunhiyin borumnha ḷukan muka?...ṅunhi ṅarra nhuṅu yaka'yurr ṅurikiyi ḷukanharaw?" bitjarr.

¹² Ga ṅayiny ḍirramuny buku-bakmaraṅal Godku bitjarr, "Nuruṅ dhuwal miyalkthu ṅarraku gurrupar, ṅunhi nhe ḍjāma ṅanya ṅarraku. ṅayi ṅarrany gurrupar, bala ṅarrany yurrnha ḷukan," bitjarr.

¹³ Ga buluny ṅayi waṅan Garray ṅunhi miyalknhan, "Nhaku nhe ṅunhi goṅ-djarryurnnydja?" bitjarr. Ga ṅayiny maṅutji-gāṅal ṅanyanhan ṅunhi Mol'ṅunhan, "Nuruṅ dhuwal ṅarrany mayali-gāṅal Mol'ṅuy, bala ṅarra ḷukanan," bitjarr.

¹⁴ Bala ṅayi Godthu waṅan Mol'ṅunhany bitjarr gam', "ṅarrany nhuna dhu dhuwal dhā-gir'yunna, bili nhe bitjarryi dhuwal. Nhepi dhu ga yan nhina buku-munha'ṅurnnydja, wakulungul'mirriṅurnnydja romṅur, nhepi waṅany yan. Dhipuṅurnnydja dhurrwaraṅur nhe dhu djuryunna waṇḍirra, dhulmuynha nhokiyingal nhe. Ga ṅathany nhuṅu ḷukanharawnydja dhukun yan. ¹⁵ Ga nhumalaṅuny dhu ga nhuṅu ga yolṅuwnydja miyalkku marin yan dhārra; nhokun djamarrkuli' ga yolṅuwuṅ djamarrkuli' dhu ga bunhamirra yan. Yolṅuynydja nhuna dhu muḷkurr wutthun, binydjitjkum, ga nheny dhu ṅanya lāwum ḷuku," ga bitjarr ṅayi God waṅan Mol'ṅunhany.

¹⁶ Bala ṅayi bilyurra Godtja, ga waṅan miyalknhany bitjarra gam': "Dhipuṅurnnydja dhurrwaraṅur nheny dhu galṅa-yātjirra yothuwalṅha gānharay reriyy, ga ṅuliwitjandja ṅunhi dhu yothu dhawal-guyaṅa, bala nheny dhu mirithirra ririkthun. Yurr bāyḍhi, nheny dhu ga ḍjālthirr yan nhokalaṅaw nhe dhuway'mirriṅuwnydja. Ga ṅayin dhu ṅurruṅun nhuṅu." ¹⁷ Ga ṅuliṅurnnydja ṅayi God waṅan ṅurikalṅha ḍirramuwalṅha, yākuny ṅayi ṅunhiyi Adam, ga bitjarr ṅayi God waṅanany nhanṅuny gam', "Nheny mārraṅal warray nhuṅuwuy nhe miyalknha dhāruk, bala ḷukanan ṅunhiyi, ṅunhi ṅarra waṅan yaka'yurr ṅurikiyi. Bili nhe bitjarryiny buthuru-djaw'yunminan ṅarrakalaṅuwnha dhārukku, dhuwaṅḍja dhu munathany wāṅa mariynha monygun, wakulungul-mirriyirra dhu. Nhe dhu ga ḍjāmany mirithirra yan, bitjana bili nhe dhu ḍjāmany ga mirithirra, ṅathanmaramany nhuṅuwuy nhe ṅathanhany, gānan nhuṅuwuyṅha nhe, ¹⁸ bili nhāṅiniṅ'ṅha ga ṅula nhāny mulmun dhu ga ṅuthandja munatha'ṅurnnydja, mei-manapanmirra. Ga ṅunhan diltjipuyṅha ṅathany nhe dhu ga ḷukany. ¹⁹ Yo, ḍjāmany nhe dhu mirithirra yan, galṅa-ṅundurr'yundja, munatha'ṅunhany buḷṅu'kum ḍjāma, mārr dhu ga ṅunhiliyi munatha'ṅur ṅatha mala ṅuthanna. ḍjāmany nhe dhu ga-a-a, yan bili-i-i ga dhiṅgam nhe dhu, balayi munatha'yirryi. Yo. Bili ṅarra nhuna ḍjāmany beṅur munatha'ṅur, ga balayi nhe dhu munatha'yirryi."

Ga bitjarr ṅayi God waṅanany lakaraṅalnydja dhā-gir'yunarawnydja, bili maṇḍa bitjarryiny ṅunhi buthuru-djaw'yunminany, bala gārrinan yātjikkurullila romlil.

²⁰ Bala ṅayi ḍirramuwnydja yāku nhirrparr nhanṅuwuy ṅayi miyalknha Evenha, bili ṅayiny ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅu bukmakkun ṅilimurruṅgun yolṅu'yulṅuwnha, dhiyakun dhuwal ga nhina bukmak-ṅur wāṅaṅur liw'maraman.

²¹ Ga ṅuliṅuryiny ṅayi Godthu bumar warrakan'ṅha, bala yan mārraṅala barrwan'tja, bala ḍjāma girrin' maṇḍan, dhurrthurryunaraw Adamu ga nhanu-kalaṅuw miyalkku.

²² Ga ṅuliṅuryiny dhurrwaraṅur God waṅan bitjarr, "Dhiyaniyiny ga ḍirramuy dharajaṅna dhiyaṅuny bala, bitjana nhakun ṅilimurrnha, marṅgin ṅayiny yātjikkurruw ga ṅamakuliw romgu. Bala dhipuṅurnnydja dhurrwaraṅur ṅayi dhu ga yolṅu bāyṅu nhina walṅa-weyindja, gupaḍalnydja; yakan ṅayi dhu ḷuka ṅunhiyi Walṅa-gurrupanamirrinhany borumnha." ²³ Bala ṅayi Godthuny djuy'yurra dhawatmaraṅala ṅanya ṅunhiyi ḍirramunhany beṅur retjaṅurnnydja, ga ṅunna gali'ṅura ṅayi gan ḍjāmany munathany ṅunhi ṅayi maḷṅ'thur beṅuryi munatha'ṅur.

²⁴ Yo. Godthu ṅaṅ'ṅaṅḍhurra yolṅunhany maṇḍany, dhawatmaraṅala ṅuliṅur retjaṅurnnydja Yedanṅur. Bala ṅayi Godthu nhirrparynydja djiwarr'puyṅhan yolṅunhany ṅunhiwiliyiny dhurrwaralinydja retjalil gali-dhimurruṅurnnydja, gunganharaw ṅurikiyiny retjawnnydja. ṅayi gan dhārranhany ṅunhiyi djiwarr'puynydja yolṅu goṅ-yiki'mirr, yurr yikiny' ṅunhi balanyan nhakun ṅāṅarr gurtha, bitjanan bili ṅuli ṅanha

djalkarr'yunan bala rälän, märr dhu yakan ñula yol yolña marrtjiny ñuliwitjanđhi, ga yakan dhu ñula yol galkithirr ñurikalyiny dharपाल Walña-gurrupanamirriwalnydja.

4

Cain ga Abel (Cain and Abel)

Genesis 4.1-16

¹ Dhäñur djuy'yunanurnydja ñunhi mañdany ñayi Godthu ñäthil djuy'yurr beñur gätinurnydja, bala mañda balanyamirriyyiny waluy märranhaminan Adam ga nhanñu miyalk, bala ñayi miyalktja yothu-mirriyanan. Bala nhanñu yothuny ñirramu dhawal-guyanjanan, bala ñayi miyalktja wañan bitjarnha, "Dhuwañdja ñarraku ñirramu yothu dhawal-guyanjan beñur Garraywuñ guñga'yunawuy." Bala ñayi yäku-nhirrparnydja ñanya Cainna.

² Ga dhäñur beñuryiny ñayi dhawal-guyanjan wiripun ñirramu yothu nhanukun miyalkkun, yäku Abelnha. Ga ñunhi mañda yothuny mañda yindithinany, bala mañda djämy mañrañalaha. Ga Abelnydja yolnu yäku wäyin-djägamirr, ga Caindja yäku yolnu gätin-djämamirr.

³ Nula nhämunha' walu djulkthurr, ga ñula nhätha yalalan dhä-dhuđitjnha, bala ñayiny Caindhuny gäñalaha borum mala Godku mundhurr, ñunhi nhanukiyingun ñuthanmaranhawuy, bala gurruparnha. ⁴ Ga ñayiny Abelyuny märrañal war-rakan yothu ñunhi ñayi ñuli ganha djäga ñurikiyi warrakan'ku malañuw, yurr ñurruñuwuyña dhawal-guyanjanhawuy-nydja ñayi märrañal, bala ñayi wutthurra, bala gurrupara nhanñu Godku mundhurnydja, yurr gurrupar-nydja ñayi Abelyu ñunhin malany ñunhi nhän mala nhanukal Abelwal ñayañuñur. Bala Godtja nhanñu Abelwu mirithinan ñoy-djulñithin ga ñuriki mundhurrwu nhanukalañaw, ⁵ yurr Caingunyn ñayi mundhurr gumurr-dhar'yurr ganarrthañala Godthu.

Bala ñayi Caindja mirithinan mađakarritjthin, ga bukuny ñayi mirithinan wiripunuyin mariynydja nhanukiyingal ñayi. ⁶ Bala ñayi Garraynydja wañan Cainguny bitjarnha, "Nhaku nhe dhuwal mađakarritjthinany? Ga bukuny nhe wiripunuyin mariynydja nhokiyingal nhe?" ⁷ Nuli nhe balan djäma dhunupany, nheny balan ñoy-gitkitthunan. Yan nhe djäma djarrpi'kuñal warray, bala nhuñu ga yätjkurnydja galkunna ñayathanharawnha. Ñayi djäl nhuñu yätjkurr ñurruñuyinyaraw, ñayi nhuñu dhu ñurruñuyirr. Ga nheny ñanya dhu ga mirithirr yan djulkmaram."

⁸ Ga Caindja wañan yukuyuku'mirriñuwalnydja Abelnydja bitjarr, "Go ñali marrtjin diltjilila." Ga ñunhi mañda dhuwatthurnydja diltjililnydja, bala ñayi Caindja gumurr-bilyurra bala wutthurra Abelnhany rakunyun.

⁹ Bala Garrayyuni dhä-birrkayurnha Cainhany bitjarnha, "Cain, wanha nhuñu yukuyuku'mirriñuny Abelnydja?" bitjarr. Bala ñayi Caindja buku-bakmarañal bitjarr, "Wanha? Yakan ñarra marñgi. Nhä ñarra nhanñu djägamirr?"

¹⁰ Bala Garraynydja wañan bitjarnha, "Nhaku nhe dhuwal djäma yätjkurnydja mirithirnydja? Nhuñuny yukuyuku'mirriñu mañgu munatha'ñurnydja wäthurr ñarraku, rirrakaynydja ñunhi ñarra ñäkul bitjanarawnha bunharawnha yanara-bakmaranharawnha. ¹¹ Dhipunurnydja dhurrwarañur nheny dhu ga marin marram, ga bulu nhe dhu ga bäyñun gätin djäma. Nhuñuny yukuyuku'mirriñuny mañgu yuđurrkthurr munathay warray, ñunhi nhe bumar ñanya, bitjan nhakun ñuli dhur-waray yuđurrkthun. ¹² Nuii nhe dhu birrkayun ñathany nhuñuwuy nhe nhirpan munatha'lilnydja, ñayi nhuñu dhu ga munathany midikirra yan; yakan nhuñu buluñuw bäkiw ñamakurr. Bäyñun nhuñu manymaktja wäña; wañdirra yan nhe dhu ga buku-liw'maraman."

¹³ Ga ñayiny Caindja wañan bitjarnha Garraywal, "Dhuwañdja dhä-gir'yunawuy ñarraku nhokun mirithirra gumurr-dälaha muka?" ¹⁴ Dhuwañdja nhe ñarrany ga dhuđi-ñurkkaman dhipunurnha munatha'ñurnha wäñañur, ga bulu nhe ga ñarrany ñan'ñañdun nhokiyingalaha nhe goññur. Ñarra dhu ga marrtjin buku-liw'maraman dhuwalatjana munatha'wurnna wäñamiriwnha. Nuli ñarrany dhu ñula yolthu bawalamirriy mañ'maramany, walalnydja ñarrany dhu buman yan." ¹⁵ Yurr Godtja nhanñu buku-bakmarañal wañan bitjarr, "Bäyñu. Nuli walal dhu ñula yolthu nhuna bumany, ñarrany dhu 7 walña marram nhunanany walña yanara-bakmaram." Bala ñayi Garrayyuni Caingalnydja baldhurr'nha nhirpar namban wäwunna, märr ñanya dhu ñula yolthuny bawalamirriynydja guwatjman, ga yakan bumany. ¹⁶ Yurr Caindja wañdin Godkalañuñur goññur, bala ñayi gan nhinanany ñunhiliyin wäñañurnydja yakunur "Wañdinyamirriñura Buku-liw'maranhamirriñurnha"; ñunhiyiny wäña gali-dhimurruñura Yedannha.

*Caingunjuny mala-bunhawuy (The Descendants of Cain)**Genesis 4.17-24*

¹⁷ Caindja gan nhinan, ga nhanju miyalk, ga yan bili ga yothu manḍan dirramu dhawal-guyanjan, bala manḍa yäku-nhirrparnydja nyanja Enochnha. Ga Caindhuny gan bunbu dhul'yurr dharrwan mirithirra, yindikunjal nanyi wäjanhan, ga yäku-nhirrparnydja nanyi wänjanjunhihi bili yan Enoch.

¹⁸ Ga Enochkuny gäthu'mirrinju Irad, ga Iradtja bäpa'mirrinju Mehujaelgu, ga Mehujaelgu gäthu'mirrinju Methushael, ga Methushaelnydja bäpa'mirrinju Lamechku.

¹⁹ Ga Lamechkuny märrma' miyalk, yäkun manḍa Adah ga Zillah. ²⁰ Bala Adahwunjuny dhawal-guyanjan dirramu yothu yäku Jabal. Ga Jabalnydja yolnu yäku dhuwal mala-nurrkanhaynu bukmakku yolnu'yulnuw nuriwurrung-gun nunhi walal gan nathanmaranjäl nha warrakan'nhan malanjuny wiripunjuny wiripunjuny, ga norranhany walal nuli ganha wininjur. ²¹ Ga nhanju yukuyuku'mirrinjuny yäku Jubal, ga nanyi nunhi balanyayi linygu mala-nurrkanhaynyuyi bukmakku yolnu'yulnuw nuriwurrung-gun nunhi walal gan bungulnha mala nayanhanjal, manikay, yidaki, bilma, wiripu wiripu mala. ²² Ga Zillahwunjuny yothu yäku Tubal Cain, ga nyaniny gan Tubal Caindhuny djäma girri' malany djämapuy djimuku' balanyayi bili wiripu wiripu. Ga yapa'mirrinju nhanju Tubal Caingu yäku Naamah.

²³ Ga Lamechtja wanjan nhanukiyingalanuwal miyalkkal manḍanjal bitjarr, "Manḍa Adah ga Zillah, buthuru-bitjurr manḍa naraku:

Narrany dhuwal bumar dhinganhamaranjäl yutany dirramuny gurrmulnha, bili nanyi narrantary wutthurr.

²⁴ Ga nuli dhu 7-dja walja marram Cainnhany yanara-bakmaram, ga 77-dja walja dhu marram, narrantan yanara-bakmaram, nuli dhu nula yoltho yolnuw narrantanany buma." Bitjarr nanyi wanjan.

*Sethkalanuwuy (Seth and Enosh)**Genesis 4.25-26*

²⁵ Adamdhu ga nhanukal miyalkthu wiripu yothu dirramu maln'maranjäl, bala nanyi miyalktja wanjan bitjarr, "Godthuny narrantary dhuwal wiripun yothu dirramu gurrupar Abel wunuli', nunhi nanyi nyanja Caindhu wutthurr." Bala nyanja nanyi miyalkthuny yäkuny nhirrpar Sethnha. ²⁶ Ga Sethkuny gäthu'mirrinju yäku Enosh. Ga balanyamirriyyiny waluy walal gan nurr-yirr'yurra yäku-lakaranjal nyanja Godnha garrkuḷuknha gänan, nuliwitjarnnydja buku-njal'yunawurrnydja yan.

5*Mala-bunhawuy Adamgunjuny (The Descendants of Adam)**Genesis 5.21-24*

²¹ Nunhi nanyi Enoch 65 mirriyinyany dhuḡgarramirriyin, bala nhanju gäthu'-mirrinjuny maln'thurra yäku Methuselah-ny. ²² Ga dhänjur beḡuryiny nanyi Enochtja gan nhinan dhunupa ga galkin Godkala, ga wanjanhaminyany manḍa nuli ganha God ga nanyi Enoch 300 waltjan. Ga bulu nhakun nanyi djamarrkuḷiny' märranjäl. ²³ Ga nhinanany nanyi gan 365 mirriyin nanyi dhuḡgarramirriyin. ²⁴ Bala nanyi gan nhinanany bitjarnnha bili weyinnha galki Godkalnha, ga yan bili-i-i, bala nanyi winya'yurra, bili nyanja nanyi Godthuny märranjäl.

6*Noah**Genesis 6.9-22*

⁹⁻¹⁰ Dhuwanḍja dhäwu Noahwalanuwuy. Noah-w gäthu'mirrinju lurrkun', yäku dhuwalawurr gam', Shem, Ham ga Japheth. Noah-wnydja nula nhä gämurru djarrpi' bäynju; nanyi pi wangany gan nhinan namakurrnydja yolnu, ga bäynjun ganha wiripuwurrnydja namakurr yolnu walal nhinanha dhiyal munatha'nur. Manḍa gan lakaranhaminyany God ga Noah bala-räli'yunminany, dhunupa ga balanydjarratjarra, nula nhämiriw.

¹¹ Wiripuwurrnydja yolnu walal gan walja nhinan yätjkurr marutjinjur Godkal, ga bunhamirrynydja rom ga noy-napanun' walalanjalnydja gan norrän yan bawalamirriwal yolnuwal walalanjal.

¹² Ga Godthuny nhänjal wänjanany, bala nanyi nhänjalnha yätjkurrnhany, bili walal gan yoljuny walal waljanany nhinan yätjkurr yan.

¹³ Bala ñayi Godtja bitjarrnha wañan Noahwalnydja, “Bilin dhuwal ñarrapiny liya-ñamanamayunminan bay, buwayakkunharawnha, ñarra dhu buwayakkuman warppam'thunna yolñunhany walalany wāñga-manapanna. Ñarra walalany dhu buwayakkuman dhawar'maraman, bili dhiyanjiyi ga bunhamirriy romdhu wāñanwany midikuman.

¹⁴ “Gatjuy dhul'yurra nhunuwuy nhe mar-thanay'nhany manymakthun yan dhar-paynydja, ga djāman mungurnnydja malany. ga bidi'yurr minyay marthanay'nhany djinawa ga warrañul. ¹⁵ Djāma nhe dhu mirithirr weyin nambany 450, ga djakany 75, ga 45-tja mirithirr garrwar. ¹⁶ Djāma bukuny, ga yaka gunguñ galiny'. Bala'palany ñorranhawuynydja djāma lurrkun', yurr mirithirra weyinkurnha, wañganydja ñoylil, ga wañganydja gandarrlil, ga wañganydja garrwarlilnha. Ga dhurrwarany djāma gali'lila.

¹⁷ Ñarrany dhu dhuwal buku-lupmaraman warppam'thunna dhuwandja munatha'nhany wāñany, buwayakkuman ñarra dhu dhuwandja ñunhi ñula nhā mala ga walña nhina. Ñula nhā mala dhu dhiyal munatha'ñur dhiñgaman warppam'thunna, ¹⁸ yurr ñarra dhu dhuwal romdja ñhirpanna bay ñhokalnha bunanhaminyawuynydja litjalan. Gatjuy gārrin walal marthanay'lila, nhepi ga nhunju miyalk ga djamarrikuli nhunju ga miyalkkurruwurr walalan.

¹⁹⁻²⁰ Gāñun walalany ñhokiyingalnha nhe marthanaylil warrakan'nhany malañuny; yurr wañga'wañganynha miyalktja mārrañ warrakan'nhany ga wañga'-wañganydhi yan dirramunhany warrakan'nha mārrañ. Nhā dhuwali ga barrkuwatj mala warrakan nhina, marrtjinyamirr ga buñthunamirr; nhe dhu wapmaraman walalany, mārr walal dhu ga nhina walña. ²¹ Mārrañ nhā malany ñatha barrkuwatj ñhumalanguwuy ñhuma yolñuw, ga warrakan'ku malañuw.” Ga bitjarr ñayi gan Godthu wañanany Noah-ny. ²² Bala gan Noah-ny malthurra ñuriki bili yan dhārukkuny ñunhi nhā mala ñayi gan lakarañal nhanukal Godthu.

7

Buku-iupmaranhawuy buwayakkunhawuy dhāwu (The Flood) Genesis 7.11-24

¹¹ Ñunhi ñayi Noah 600 mirriyinyany dhunğarramirriyin, bala gapuny munatha'ñumydja ñuwapthurra, bala dhurrwarany djiwarr'puynydja lapthurra, ¹² bala waltjanđja yarrupthurra, dharyurra gan, 40 walu ga 40 munha. ¹³ Ga ñurinjı bili waluy walalnydja Noah ga ñhanñu miyalk ga lurrkun' djamarrikuli' mañđan yāku Shem, Ham ga Japheth, ga miyalkkurruwurr walalan, bukmaknha walal gārrinan marthanay'lila. ¹⁴ Ga bukmak ñunhi nhā malany marrtjinyamirr warrakan, bođiny ga wakinñu, ñilkurr ga yumurrku, ga ñula nhā malany warrakan buñthunamirr, walal marrtjin gārrinan marthanaylila. ¹⁵ Wañga'wañgany dirramu warrakan ga wañga'wañganydhi yan miyalktja warrakan, bukmak ñula nhā malany ñuli ganha ñunhi ñorranha dhiyal munatha'ñur, bukmaknha walal gārrinan marthanaylila, malthurra Noah-wnha. ¹⁶ Ga ñunhiyi bitjarryi Godthu lakarañal. Bala Garrayyun dhurrwarany gunganjalnha dhāñur Noahwalnydja gārrinyañur.

¹⁷ Bala gapuny ñuwapthurra 40 munhaynydja ga 40 waluynydja, bala marthanaynydja buwalkthurra. ¹⁸ Bala gapuny dhulmuthinan mirithinan, bala marrtjin marthanaynydja burkthurra garrwarnha ñapañurnha gapuñur. ¹⁹ Ga gapuny mirithinan dhulmuthin, ga wađanga'-weyinnhany ñunhi wāñany warppam'nha buku-lupmarañal. ²⁰ Bala ñal'yurra marrtjin gapuny mirithinan ga yan bili ga ñulñkmarañal ñunhi bukuny. ²¹ Ñula nhā malany ñunhi ñuli ganha ñorranha dhiyal munatha'ñur, warppam'nha dhiñganjalnha; warrakan buñthunamirr ga gal'yunamirr ga marrtjinyamirr ga yolñu'-yulñu, warppam'nha dhiñga'-dhiñganjal.

²² Ñula nhā malany dhiyal munatha'ñur ñir'yunamirr, warppam'nha dhiñganjal. ²³ Garrayyu buwayakkunjal ñunhi nhā malany gan dhiyal munatha'ñur ñorran, yolñuny ga warrakan'nha malany marrtjinyamirriy ga buñthunamirriy. Yurr walpathinany ñunhiwurnnha bilin Noah-n ga ñunhi nhā malany ñhanñu gan malthurr marthanayyu.

²⁴ Yurr gapuny bāyñu yan ñula ñurru-yirr'yuna nyimdhunany; bađak yan gan dhārran gapuny dhanaj, ga yan bili ga 150 walu ga munha ñulñkthur.

8

Buwayakkunhanjurnnydja gapu nyimdhurra (The End of the Flood) Genesis 8.1,6-12,15-19

¹ Godthu Noahnany bäynü monha, ga nünhi warrakan'nha malañuny nünhi walal gan malthurr nhanñu marthanayyu: ñayiny djäma wäñi galkirinya-marañal. bala gapuny ñurru-yirri'yurra nyimdhurra marrtjin. ⁶ Dhäñur 40 walu djułkthurr, bala ñayi Noah-nydyja windany lapmarañalnja ⁷ bala ñayi dju'yurrnja warrakan'nhan yäkuny ravenna, balanyaranhan rumbalnja nhakun wäknya, yurr nünhiyi warrakan'tja yaka roñiyinya, ñuliwitjarra banydjin gan gapukurra yan butthurr, wirwiryurra gan yan ga yan bili ga wäña bañdanydhin. ⁸ Ga ñuriñiyi bili yan waluy Noah-y dju'yurr murryilnhan, ñuriki gapuw nhänharaw nhaltjarra nünhi gapuny, bañdanydhinan, mak badak yan gan ñapa-ñäkirrin wäñanany gapuynydyja. ⁹ Yurr gapuynydyja gan badak yan ñapa-dhurrthurryurr wäñanany, yurr bäynü ñula murryilyu wäñanany mañ'maranja nñinanharaw-nydyja. Bala ñayi roñiyinan butthurr marthanaylila, bala Noah-nydyja ñanya märrañalnja marthanaylila.

¹⁰ Ga yäñayi Noah-ny galkurr 7 munha, ga buluyi ñayi dju'yurr nünhiyi linygu murryilnja. ¹¹ Ga walu-gärrinyaraynja bala ñayi murryilydyja gumurr-roñiyinan, yurr dhä-man'tjarrmirra, ga yäkuny nünhi dharpany olive. Bala Noah-ny marñgithinan nünhi gapuny warrpam'nha bañdanydhin. ¹² Ga bulu ñayi Noah galkurr 7 munha, ga buluyi nhakun ñayi dju'yurryi nünhiyi bili warrakan'nha murryilnja, ga ñuriñiyiny waluy ñayi nünhiyi warrakan'yakan roñiyinya. ¹⁵ Bala Godtja wañanan Noahwal bitjarrnja, ¹⁶ "Gatjuy dhawatthurra walal marthanayñurnydyja, nhepi ga miyalk nhuñu ga djamarrkuli nhuñu ga nhokalañaw djamarrkuliw' miyalkkurruwur. ¹⁷ Gäñun dhuwali warrakan'nhan malañuny marrtjinyamirrinny ga butthunamirrinny, märr walal dhu mala-buman lañjuwarr'maraman wäñalila malañulil." ¹⁸ Bala walal dhawayawatthurra Noah ga nhanñu miyalk ga djamarrkuli nhanñu ga djamarrkuliw' nñanukalañaw miyalkkurruwur. ¹⁹ Bala gan nünhi warrakan'tja mala dhawa'tthurra butthunamirnydyja ga marrtjinya-mirnydyja, yurr malakurra malakurra walal gan marrtjinany.

*Noah-y gurrupar warrakan bathanawuy Godku mundhurr (Noah Offers a Sacrifice)
Genesis 8.20-22*

²⁰ Noah-y dhul'yurr gunđa warrakan'ku mundhurrwu bathanaraw, Garraywu gur-rupanaraw. Ga wiripuny mala warrakan butthunamirr ga marrtjinyamirr garrkułuk Godkal mañutjinur gurrupanaraw mundhurrwu, ga wiripuny mala warrakan bäynü garrkułuk bathanaraw, Godku gurrupanaraw mundhurrwu. Ga Noah-nydyja gan bumar nünhi nhä malany wañga'wañgany warrakan barrkuwatj garrkułuk, ga wañgapunuñalnydyja ñayi gan dhorru yan mundhurrnydyja Godkuny gurrupanaraw. Ñayi gan batharnydyja nünhiliyi gundañur buku-weyinnur. ²¹ Bala ñayi Godthu nñumarnha nünhiyi warrakan'tja buñgan, bala ñayi goñmirriyinan Garrañnydyja, ga wañanhamin ñanyapinya ñayi bitjanmin, "Yakan ñarra dhu bitjanñhi buluny nyerawunum yätjkurruw mañ'thunaraw dhiyakuny munathawny'tja yolñuwalnydyja walalañal yätjkurru-nur. Ñarrany marñgi nhanñu yolñuwnydyja; beñur walunur yutañur nhanñu guyañanhawuynydyja djarrpi' yan. Yakan ñarra dhu buluny buwayakkum nünhi nhä malany ga nhina dhiyañ bala walña, nhakun dhiyañ bala waluy ñarra buwayakkuñal. ²² Dhipuñurnydyja dhurrwarañur ga yan bili ga dhä-dhawa'yunamirriy, wäñany dhu ga dhuwal dhärran yan, ga nünhiyi dhu ga mañ'thunna waluny mala dhunupan ñathaw lämu-nhirrpanaraw ga gulthunara-w. Ga bitjana bñi dhu ga guyañarryirra ga gormur'yirra, waltjanmirriyirra ga dharratharra-mirriyirra, walupuy ga munhawu."

9

*Godkuñ wäwun Noah-w (God's Covenant with Noah)
Genesis 9.1-6,8-17*

¹ Bala ñayi Godthuny Noahnany dhunupan gumurrkuñalnja ga dälkuñalnja ga gäthu'mirrinny walalany nhanñu, bala ñayi wañanan bitjarrnja walalañal, "Gatjuy dharrwan djamarrkuli'nhan mala-buru ñini, ga nñumalanguñuny dhu ga djamarrkuli mirithirra dharrwan nhina bawalamirrinñura wäñanur-nydyja, buku-liw'maraman dhu ga nñinany walal dhiyal munathañurnydyja. ² Ñula nhä malany warrakan bukmak ga ñarirri dhu ga barrarirra nhuñu. Ga nünhiyiny mala dhu nhokalnydyja ganydjarrnur noynura.

³ Dhipuñurnydyja dhurrwarañur nhe dhu ga jukan walalany warrakan'nhan malañuny ga ñarirrinhanany, ga buiu nhe dhu ga luka dharpapuy borum mala ga ñatha mala. ñarrany nhuna ga dhuwal gurrupanna ñula nhä malany lukanharawnydyja. ⁴ Yurr wañganydyja nñuma dhu yaka luka; nünhiny nünhi ga mangü badak ñorra

ñanakñur. ñarra ga dhuwal nhumalan yaka'yundja, bili manguny' ñunhi walja yan. ⁵ ñula yolthu dhu yolñuy wiripunyny buma, ñanyanhany ñarra dhu dhä-gir'yunna. ñarrany dhu dhä-gir'yunna dhiñganhamaraman ñanya ñula yolnha warrakan'nha wanganyanha ñunhi dhu ñayi yolñunhany walja djaw'yiin rakunygum. ⁶ Godthu djäma yolñunhany balanya bili yan nhakun ñayipi God, ga ñuia yolthu dhu yolñuy buma murrkay'kum yolñuy wiripunhany, ñanyanhany dhu bumayi dhiñganhamaramdhi wiripunynha yolñuy." ⁸ Bala Godtja wañanan Noahwal ga nhanukalanjuwal gäthu'mirriñjuwal walalangal bitjarr; ⁹ "ñarrany dhu dhuwal djäma ñarrakuwunha ñarra romnha, gurrupanminyarawnha nhumalangun ga nhumalangalanawnha djamarrkujjw", ¹⁰ ga bukmakku warrakan'ku malañuw nhä mala ga dhuwali nhina. ñarrany djäman dhuwandja rom gurrupanminyarawnha bukmakkun ñurikin ñunhi gan marthanayñur dhawatthurr, ga malthurr nhuju walal gan.

¹¹ Märrañ dhuwal dhäruk. Dhäruktja dhuwal rom gurrupanminyawunydja nhokalanha: Dhuwal ñarra ga wäwundja nhirpanna: ñarra dhu yakan buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ñunhi nhä mala ga dhiyal nhina dhiyan bala. Bäyñun dhu ñarra buluny buku-lupmaram ga buwayakkum dhuwandja wäña munatha'nhandy. Dhuwandja ga rom barranğa'yun weyinñuwunha nhinanharaw. ¹² Ga dhuwandja baldhurr' ñarra ga djäma nhuñun ga ñula nhaku malañuw dhuwali ga nhina: ¹³ Ñarrany dhu djäri rulwandhun ñarrakuwuy ñarra mañanlil. Dhuwal djäri baldhurr' ñarraku rom gurrupanminyawuy, ñorran dhu ga bukmakkalaha. ¹⁴ Ñunhi ñarra dhu ga bitjan bili djiwarr'nhandy dhurrthurryun mañandhun, bala ñayi dhu ga djäriny dhawatthunna yan, ¹⁵ ga ñurinyi dhu ga ñarranhany guyañanhamirryam, ñunhi ñarra wäwunguñal nhumalany ga bukmaknha warrakan'nha, yakan dhu buluny buku-lupmaram ga buwayakkum ñula nhänhandy malany ñunhi dhuwal ga nhina.

¹⁶ Yo, ñunhi dhu ga djäriny dhawatthunna yan, ñarrany bala dhu ga nhäman ga guyañan roñyirra ñunhi gan rom barranğa'yun weyinñuwunha nhinanharaw, ñunhiyi rom ñarrakun, ñula nhakun malañuw bukmakkun ñunhi ga nhina dhiyal munatha'ñur. ¹⁷ Dhuwaliymy baldhurr' dhawu' ñarra djäma ñula nhaku malañuw yan bukmakku ñunhi ga nhina dhuwali munatha'ñur."

11

Babylondja wäñanur yäkuñur yolñuy walal gan djäma liya-weyin bala' (The Tower of Babylon)

Genesis 11.1-9

¹ Ñäthilinydja ñunhi waluy, ñurru-yirr'yunamirriynydja, bukmakpuy wäñapuy yolñu walal gan wañan wangany yan matha; walal gan bäkiny ñunhi bili yan wanganygurr dhärukurr.

² Walal gan marrtjinany warrya'yurra wäñakurnnydja gali-dhimurrukurra, ga yan bili gan bunan walal ñunhiliyiny wäñanur ñapa-wajakurrñurnha, ñarakanur wäñanur yäkuñur Babyloniany. Bala walal nhinan ñunhiliyiny wäñayanalaha.

³ Bala walal gan wañanhaminan bala-räli'yunminan bitjanminan, "Go limurr walal djäman munatha'nhandy guñdakuman, ga gormur'kumany limurr dhu gurthaynha dälkumany." Bitjarr walal wañanhaminany. Bala walal gan djäman dharrwan guñdany, ga minyany walal gan ñayathanal dharrwayi yan.

⁴ Bala walal wañanan bitjarrnha, "Go limurr bukmaknha dhu balany' dhui'yun, ga wanganydja limurr dhu dhui'yun mirithirra djaka-weyinnha, garrwarnydja dhu ñunha ñayatham." Walal gan guyañanany mirithinan, yäkun yindikunhamin walalanhawunha walal garramatkunhaminany ñuliwitjarryiny buñbukurr Mya-weyin'kurnnydja dhui'yunawurr. "Dhiyanjny dhu gay'yi Nya-weyin'thun buñbuy wangany-manapandja ñilimurrny, märr limurr dhu yakan iatjuwarr'yundja ga barrkuwatjithirnydja." Ga bitjarr walal gan wañanhaminany. ⁵ Ga ñunhi ñayi Garraynydja yarrupthurr ñunhiwiliyi wäñalil nhänharaw ñurikiyi wäñaw malañuw ga bulu ñuriki buñbuw Mya-weyin'ku, ñunhi walal gan yolñu'yulñuy dhui'yurr ñunhiliyi. ⁶ Bala ñayi Godtja wañanan bitjarrnha, "Nhä dhuwandja? Wangany mala ga yan yolñu nhina, ga waña walal ga yan wangany matha. Dhuwandja walalangun yan ñurru-yirr'yunawuy djäma, ga nhäny walal dhu djäma buluny? Yalalany walal dhu mirithirra marñgithirr djämaw, bala walal dhu djäman bukmak nhaku walal djäl. ⁷ Go limurrnydja yarrupthunna bala mel-manapanna dhärukunha barrkuwatjukuman, märr walal dhu ga yakan dharanmirriynydja bala-räli'yunmirr." ⁸ Bala ñayi Godthu gulmaranjalaha latjuwarr'maranjalaha yolñunhany malañuny wäñalila malañulil bawalamirrilila munatha'lil, bala walal dañawuyurra ñulinurnydja

yindiḡurnydja djämaḡur, ḡunhi walal gan dhuḡ'yurr wäḡa mala. ⁹ Ga wäḡa yäku ḡunhiyi yindi Babylon, bili ḡunhiliyin wäḡaḡurnydja ḡayi Godthu mel-manaparnydja barrkuwatjkuḡalnydja mathany mala yolḡuwnydja walalaḡ bukmakku yan, ga bulu ḡayi Godthu laḡjuwarr'maraḡalnydja yolḡunhany walalany bawalamirrilila wäḡalil.

DJESUWALANUWUY DHÄWU MATHUYUWUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Mathuyunyndja gan nunhi dhäwu wukirri bala walalan Djuw bäpurruw. Ga gämurruwnydja nayi nunhi wukirri dhuwal dhäwuny, märr nayi dhu mañtji-wurrupan walalangal nunhi Djesuny dhuwal Mañtji-dhunupayanhawuy, ga Walñawiyinjumirr Buñgawa Njuru-warryunayñu.

Ga nurruyirr'yundja nayi dhuwal Manymaktja Dhäwu lakaram nunha ñathil mala-njurrkanhayñuny yolñuny walalany, märr nayi ga nunhi dhiyanjiyiny warrañulkuman lakaram nunhi Djesuny dhuwal mala-bunhawuy Geñ-Daybitkun ga Yipurayingunñu nunhi nayi gan ñathil nunha Nñathilinjuy Dhuyuy Djorray' lakarañal. Ga yaka nayi nunhi Djesu mañ'thuna dhiyal dhuñi-dhäuwmiriwnydja, bili walalnydja nunhi wäyindjägamirnydja mala ga gañamandja yolñu walal marrtjin muka nhanñu bukunañal'yunarawnydja. Ga walalawunyndja gan nunhi Djuw bäpurruny yolñu walal galkurr nhanñun nunhi Mañtji-dhunupayanhawuywun yolñuw. Yurr nunhi nayi Djesuny dhawal-guyañan, walalnydja ñanya nunhi Djuw bäpurruynyndja yakan dharañana nhänha, bili walalnydja gan nunhi gatjpu'yurr wiripunñuw warray Buñgawaw Njuru-warryunayñuw.

Djesuny dhuwal yarrañanjur dhiyakuwurrungal

The Ancestors of Jesus

Mathuyu 1.1-17

(Luk 3.23-38)

1 Dhuwandja yarrañanjur wäwa'mirriñuwal, ga yan bili ga gäthu'mirriñuwal, ga yan bili ga märi'mumirriñuwal, ga yan bili ga yutawalnha bäpa'mirriñuwal.

Dhuwandja Djesuny yarrañanjur, nunhi nayi Mañtji-dhunupayanhawuy God-Wañarwun, nunhi nayi mala-bunhawunyndja Daybitkun,* ga nayiny Daybittja mala-bunhawuy Yipurayingunñu.*

2 Ga nayiny Yipurayimdja bäpa'mirriñu Yitjakkun,*

ga nayiny Yitjaktja bäpa'mirriñu Djaykupku,*

ga Djaykuptja bäpa'mirriñu Djudaw,* ga wäwa'mirriñuw walalan nhanukalañaw,

3 ga Djadany bäpa'mirriñu Beratjku* ga Djeraw* nunhi mañdan ñänñi'mirriñuny Dayma,*

ga Beratjtja* bäpa'mirriñu Yitjurungu,*

ga Yitjurundja bäpa'mirriñu Rämgu,*

4 ga Rämndja bäpa'mirriñu Minadapku,*

ga Minadaptja bäpa'mirriñu Nätjungu,*

ga Nätjundja bäpa'mirriñu Djalmandun,*

5 ga Djalmandja bäpa'mirriñu Bawatjku* ga Rayap* nhanñu Bawatjkuny ñänñi'mirriñu,

ga nayiny Bawatjtja bäpa'mirriñu Wopitku* ga ñänñi'mirriñuny nhanñu Ruth,

ga Wopittja bäpa'mirriñu Djitjiw,*

6 Djitjiñy bäpa'mirriñu Daybitkun,* nunhi nayi Njuruñawalanu buñgawa.

Ga Daybittja nunhi bäpa'mirriñu Djalmandun,* ga ñänñi'mirriñuny nhanñu Djalmandu yäku Bätjiba* nunhi ñathilnydja nayi nunhiyiny miyalk ñirramuw yäku Yuriyaw.*

7 Ga Djalmandja bäpa'mirriñu Riyapawamgu,*

ga nayiny Riyapawamdja bäpa'mirriñu Yabitjaw,*

ga Yabitjany bäpa'mirriñu Yätjaw,*

* 1:1 David * 1:1 Abraham * 1:2 Isaac * 1:2 Jacob * 1:2 Judah * 1:3 Perez * 1:3 Zerah
 * 1:3 Tamar * 1:3 Perez * 1:3 Hezron * 1:3 Ram * 1:4 Amminadab * 1:4 Nahshon * 1:4
 Salmon * 1:5 Boaz * 1:5 Rahab * 1:5 Obed * 1:5 Jesse * 1:6 David * 1:6 Solomon * 1:6
 Bathsheba * 1:6 Uriah * 1:7 Rehoboam * 1:7 Abijah * 1:7 Asa

- 8 ga Yätjany bäpa'mirriṅu Djutjapatku,*
 ga Djutjapattja bäpa'mirriṅu Djoramgu,*
 ga Djoramdja bäpa'mirriṅu Yutjayaw,*
- 9 ga Yutjayany bäpa'mirriṅu Djothamgu,*
 ga Djothamdja bäpa'mirriṅu Yayatjku,*
 ga Yayatjtja bäpa'mirriṅu Yitjakayaw,*
- 10 ga Yitjakayany bäpa'mirriṅu Manatjaw,*
 ga Manatjany bäpa'mirriṅu Yämungu,*
 ga Yämundja bäpa'mirriṅu Djawtjayaw,*
- 11 ga Djawtjayany bäpa'mirriṅu Djiyawtjingu* ga wäwa'mirriṅuw mala nhanukalaṅaw,
 ga balanyamirriyyin ṅunhi Djotjiya ga nhanṅu gäthu'mirriṅu walal gan ṅhinan
 ṅunhili Yitjural* bala yan miriṅun walalaṅ bunan, bala bumarnha Yitjuralnhan
 bäpurruny, yindin dhika mari malṅ'thur, ga wiripuwurrunhan gan ṅunhi
 yolṅuny walalany djaw'-djawyurra balan bitjarra wäṅalil yäkulil Babilunlila.*
- 12 Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, walalnydja ṅunhi Yitjuralpuynhany yolṅuny
 walalany gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurra balan Babilunlila wäṅalil yäkulil. Dhiyaṅuwurruyiny
 ga mala-ṅurkkanhayṅuy maṅutji-lakaram ṅanyanhan Djesu-Christnhan dhawal-
 guyaṅanhanhawuynha.
- Yo, manymak ṅayiny Djiyawtjiny* bäpa'mirriṅu Djiyalṅiyalwu,*
 ga ṅayiny Djiyalṅiyalnydja bäpa'mirriṅu Djirabaybulwu,*
- 13 ga Djirabaybulnydja bäpa'mirriṅu Yabiyutku,*
 ga Yabiyuttja bäpa'mirriṅu Yiliyakimgu,*
 ga Yiliyakimdja bäpa'mirriṅu Yätjuw,*
- 14 ga ṅayiny Yätjyany bäpa'mirriṅu Djädukku,*
 ga Djäduktja bäpa'mirriṅu Yaykimgu,*
 ga Yaykimdja bäpa'mirriṅu Yiliwutku,*
- 15 ga Yiliwuttja bäpa'mirriṅu Yiliyatjaw,*
 ga ṅayiny Yiliyatjany bäpa'mirriṅu Mathan'ku,*
 ga Mathan'tja bäpa'mirriṅu Djaykupkun.*
- 16 Ga ṅayiny Djaykuptja bäpa'mirriṅu Djawutjipkun,* ṅunhi ṅayi Meriwnha*
 dhuway'mirriṅu, ga Meriny ṅaṅṅi'mirriṅu nhanṅu Djesuwonha, ṅunhi ṅayi
 Maṅutji-dhunupayanhanhawuynha.
- 17 Ga 14-mirr walal mala-ṅurkkanhamin nhanṅuny Yipurayimguny djamarrkuṅi', ga
 yan bili-i-i ga Daybitkal wapthur, ga beṅur Daybitkalnydja walal bulu 14-mirryi yan
 mala-ṅurkkanhamin, yan bili-i-i ga ṅunhi walu ṅayathañal ṅunhi walalany Yitjuralnhan
 bäpurruny miriṅuynha mala djaw'-djawyurra balan wäṅalil yäkulil Babilunlila. Ga
 bulu beṅuryiny muka walal dhurrwaraṅur 14-mirryi yan mala-ṅurkkanhamin, ga
 yan bili ga ṅayin Garraynha dhawal-guyaṅan Djesu-Christnha ṅunhi ṅayi Maṅutji-
 dhunupayanhanhawuynha.

Dhiyaṅuny ga dhukarryu lakaram Djesu-Christnhan dhawal-guyaṅanhanhawuy

The birth of Jesus

Mathuyu 1.18-25

(Luk 2.1-7)

- 18 Ga ṅaṅṅi'mirriṅuny nhanṅu ṅunhi Djesuw Meriny,* miyalktja ṅayi ṅunhi
 dhawu'mirriṅdja ḍirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yurrnha maṅḍa ṅunhi
 märranhaminany, ṅayiny ṅunhi Meriny ṅäthil yan maṅḍithinany ṅunhi ṅayi
 yothumirriyinyany Dhuyu-Birrimbirruw. 19 Ga ṅayiny ṅunhi Djawutjippta
 dhuway'mirriṅuny nhanṅu Meriw, dhuwurr-dhunupa balanya yolṅu ga bitjarra
 ṅayi gan ṅunhi guyaṅanany ṅayi dhu yaka gurrupan ṅanya Meriny bukmakkal

| | | | | | | | | | | | | |
|------------|-------------|-----------|---------|------------|--------|------------|--------|---------|--------|---------|----------|--------|
| * 1:8 | Jehoshaphat | * 1:8 | Jehoram | * 1:8 | Uzziah | * 1:9 | Jotham | * 1:9 | Ahaz | * 1:9 | Hezekiah | * 1:10 |
| Manasseh | * 1:10 | Amon | * 1:10 | Josiah | * 1:11 | Jehoiachin | * 1:11 | Israel | * 1:11 | Babylon | * 1:12 | |
| Jehoiachin | * 1:12 | Shealtiel | * 1:12 | Zerubbabel | * 1:13 | Abiud | * 1:13 | Eliakim | * 1:13 | Azor | * 1:14 | |
| Zadok | * 1:14 | Achim | * 1:14 | Eliud | * 1:15 | Eleazar | * 1:15 | Matthan | * 1:15 | Jacob | * 1:16 | Joseph |
| * 1:16 | Mary | * 1:18 | Mary | * 1:18 | Joseph | | | | | | | |

nhakun yolnuwal walalangal bala ganarrthaman nanya, bala nanyi balan gayulnha nunhi djamanya bitjanayiny.

²⁰ Ga nunhi nanyi gan bitjarryiny guyañan, God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirnydja bunanan nannu Djawutjipkuny mäwa'wurra, ga bitjarr nanyi nunhi nhanukal wañanany, "Djawutjip mala-bunhawuy Daybitkuñ, yaka barrari märranharaw Meriwnydja. Märranhamirra mañda, märr nnuñu nanyi dhu miyalknha, bili nunhiyiny yothu nanyi ga gäma beñur Dhuyu-Birrimbirruñ gurrupanawuy. ²¹ Ga Meriwunyny dhu dhawal-guyañany yothuny ñirramun, ga yäku-gurrupananawuynyndja dhu nanyi nunhi Djesu. Ga nayin dhu ga nunhi Djesuynha walñakumany yolnuhany walalany nhanñuwuy nanyi beñurnydja nunhi walalangiyingal dhuwurr-yätñurnydja romñur," bitjarra nanyi gan nunhi nuriñiyiny dhäwumirriynyndja lakarañal Djawutjipkuny.

²² Ga bitjarrynydja dhuwal malñ'thurr, märr walalnydja dhu yolnuynyndja walal dharañana dhuwali yuwalkkuman yan, nunhi näthil gan God-Wañarr wañan nuliwitjarr djawarrkmirriwal bitjarr; ²³ "Ga yuñ dhu luni miyakal yothumirriyir; ga ñirramun nhanukun dhu nunhi yothuny dhawal-guyañi, ga yäku-lakaramany walal nanya dhu ga Yimannyuwal,* mayali' God-Wañarrynydja dhuwanna limurrungal."

²⁴ Ga nunhi nanyi Djawutjip rur'yurnydja yakurrñurnydja, bala nanyi märrañal Merinhany wäñalila nhanukiyingal nanyi, bitjarr yan bili nhakun nunhi God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriymirriy gan lakarañal nhanukal. ²⁵ Yo, nunhi mañda märranhaminany, yurr näthilnydja mañda nunhi bäyñu nula ñorranha wañganyñurnydja ga nula galña-ñayathanhaminya, yan bili ga yothu nannu ñirramu dhawal-guyañan. Bala Djawutjipthuny nanya yäku-nhirrparyndja Djesun.

2

Gađamanmirriy yolñuy walal gäñal mundhurr yothuw Djesuw

Wise men bring gifts for baby Jesus

Mathuyu 2.1-12

¹ Yo, Djesuny nunhi dhawal-guyañan wäñanñur Bithiliyam,* makarrñurnydja Djudiya,* balanyamirriy waluy nunhi nanyi gan ñurruđawalanu nhinan yäku Yarit* nunhi nunhiyiny wäña makarr nhanukal djäganur. Ga balanyamirriy bili yan, gali'-dhumurrñurnydja barrkuñurnydja wäñanñur, liya-djambatjmirnydja yolnu walal marrtjindhi, yurr walal nunhi djambatñha liyany mala-djarr'yunarawnydja ganyuwnydja malañuw. ² Ga nunhi walal gan marrtjinany, nunhiwurryiny ñirramuwurr gađamanmirnydja, bala bunanan wäñanñur Djurutjalalmna,* ga nunhiliyi walal dhä-birrk'a'yurr bitjarr; "Wanha dhika yuñany bungawa be ñurruđawalanuny Djuw-malawnydja? Nunhi nanyi barpuru dhawal-guyañi, wanha wäñanñurnydja? Bili napurr barpuru dhuwal nhäma nannu ganyu garrwarthinyawuy nunhal gali'-dhumurrñur, bala ñanapurr dhuwal marrtjinan rälin, märr napurr dhu buku-ñal'yun nannu ñurikiyi yuñaw ñurruđawalanuw."

³ Ga nunhi nanyi ñurruđawalanuynyndja Geñ-Yaritthuny* näkulnydja walalangun dhäwuny, bala yan nanyi mirithinan dhika ñoy-dhärnanany, ga walal nunhi yolnu walal wäña Djurutjalambuy* ga bitjarryi bili mađakarritjthin. ⁴ Bala nanyi Yarithuny* luñ'marañala walalany wañganylila nunhiyiny nunhi ñurruñu djirrikaymirinhany walalany, ga Rom-marñgikunhamirrinany walalany nunhi walal nuli ganha marñgikunha Mawutjtkalañawnha Romgu, bala nanyi gan dhä-birrk'a'yurra walalany bitjarra, "Wanhal dhika nanyi dhu be Mañutji-dhunupayanhawuynyndja dhawal-guyañi?"

⁵ Ga walalnydja buku-bakmarañal balany nannuny bitjarra, "God-Wañarrwunyny dhawu'mirriyanhawuy dhu dhawal-guyañi nunhal wäñanñur yäkuñur Bithiliyam* makarrñurnydja Djudiya.* Bili baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy dhäwu rulwanđhurr bitjarr gam',

⁶ 'Dhuwaliyi Bithiliyamdja* wäña makarrñur Djuidiyany,*

bäydhi nanyi dhuwali nyumukuñiny'tja wäña,

yurr mirithirr dharrpal mañutjñur Djuidiyapuyñuwalnydja bungawawal malañuwal;

* 1:23 Immanuel * 2:1 Bethlehem * 2:1 Judea * 2:1 Herod * 2:2 Jerusalem * 2:3 King Herod
* 2:3 Jerusalem * 2:4 Herod * 2:5 Bethlehem * 2:5 Judea * 2:6 Bethlehem * 2:6 Judea

bili dhiyaliiyin dhu n̄unhi wāṅṅaṅur ṅurru-warryunayṅuny maḷḷ'thun, ga mala-warryundja ṅayi dhu ga ṅarrakun yolṅunhany walalany Yitjuralnhan malany.' „*“

⁷ Bala ṅayi Yarittja* wāthurra gayulnha yan ṅurikiyiny gaḍamanmirriwnydja ḍirramuwurruṅ, ṅunhi walal gali-dhimurruwuy wāṅapuy, ga dhā-birrkā'yurra ṅayi walalany bitjarra, “Nhātha ṅayi ṅunhi yuwalktja ṅunhiyiny ganyuny maḷḷ'thun? Nhaliy waluynydja.” ⁸ Bala yan ṅayi dju'yurra walalany balan Bithiliyamli.* “Gatjuy marrtjin walal ṅini, ga larruṅun ṅurikiyiny yothuwnha, ga ṅuli nsuma dhu maḷḷ'maramany ṅanya, ga rāliyi nsuma dhu roṅiyirr ga lakaram ṅarrakalnydja marṅikum ṅarrany, marr ṅarrany muka dhu buku-ṅal'yun nhanṅu,” ga bitjarr ṅayi waṅanany walalaṅgal.

⁹ Bala walal ṅuriṅiwurruyiny gaḍamanmirriwnydja ganarrthaṅala Djurutjalamdja* wāṅa, bala yan marrtjinan. Ga bulu nhakun ṅunhiyi bili ganyu maḷḷ'thurr, ṅunhi walal nāthil nhāṅal garrwarthinyawuy ṅunhal gali-dhimurruṅur, ga ṅayipiny gan ṅunhi ganyuny marrtjin ṅurruṅun, ga walalnydja marrtjin ṅapa-munguyurra ṅanya ganyunhan, ga yan bili-i-i, ga gulyurruydja ṅayi ṅunhi ganyuny ṅunhilin bili yan wāṅaṅurnydja, ṅunhi wanhal gan yothu Djesu ṅorran. ¹⁰ Ga mirithinan walal ṅunhi ṅoy-djulṅithinan goṅmirriyinan manapar ṅunhi walal nhāṅalnydja ṅunhiyi ganyunhany. ¹¹ Bala yan walal gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyiny bala'lila, bala walal yan bun'kumu-djipthurra, ga buku-ṅal'yurra nhanṅu yothuwnha. Ga yurnha walal bathiny mala walalanguwuy walal dhāny-laplapmaraṅal, bala marrtjin gurruparnha ṅanya yothunhany mundhurrnha mala, mel-wiḍi'mirr bulay, ga wiripuny buṅgan bāw yāku biraygintjan',* ga wiripuny merr,* balanya nhakun wiyika' ṅāminminyawuy buṅgan bāwthi yan. ¹² Ga ṅunhi walal dhawar'yurnnydja mundhurrṅurnydja mala gurrupanaṅur, bala ṅayiny God-Waṅarṅnydja waṅanan walalaṅgal māwa'wurnnydja bitjarrnha, “Yakan nsuma dhu balayiny roṅiyirr Yaritkalnydja.” Bala yan walal ṅunhi roṅiyinany walalaṅgiyinalnydja wāṅalil wiripunuwurra dhukarrkurnnydja.

Djawtjipthuny ga Meriwnydja djaw'yurra yothunhany Djesunhany balan makarrlil wāṅalil Yetjiplila

Joseph and Mary took baby Jesus to Egypt

Mathuyu 2.13-15

¹³ Ga ṅuliṅuryiny dhurrwaraṅur ṅunhi walal gaḍamanmirriwnydja ganarrthaṅalnydja ṅanya Merinhany* ga Djawutjipnany,* bala God-Waṅarṅwuny dhāwu-gānhamirruydja maḷḷ'thurra Djawutjipkuny māwa'kurra, ga waṅan ṅayi gan nhanukal bitjarr, “Rur'yurra. Mārraṅun dhuwali yothunhany ga ṅāṅḍi'mirriṅunhany, bala marrtjin. Yurr bondin nsuma dhu marrtjiny balan bitjana wāṅalil makarrlil yākulil Yetjiplila,* ga ṅunhilin nsuma dhu ga ṅhinany galkundja, ga bāy ṅarra dhu boṅṅuṅ dhāruk dju'yurr nhumalaṅ, bili Yarittja* dhu larruṅun dhiyakiyiny yothuwnydja bunharawnha.”

¹⁴ Bala yan ṅayi Djawutjiptja* rur'yurra, ga gaḍaymar ṅayi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga yothunhany, ga ṅuriṅi bili yan munhay walal walalanguwuynydja wāṅa ganarrthaṅal, bala ṅurruyirr'yurra marrtjinan balan makarrlil yākulil Yetjiplila.* ¹⁵ Ga ṅhinanany walal gan ṅunhiliyiny Yetjipnha* makarrṅur wāṅaṅur, ga yan bili-i-i, ga bāy ṅayi Yarit* dhiṅgaṅal. Bili be bala nāthil baman', God-Waṅarṅ dhāruk gurru-panmin nhanukalaṅwal djawarrkmirriwal bitjarr gam', “Wāthurruydja ṅarra ṅunhi gāthu'mirriṅunydja ṅarrakalaṅaw dhawatmaraṅalnydja ṅanya beṅura Yetjipṅura* wāṅaṅur.”

Geṅ-Yaritthu gan bumar rakunyuṅal djamarrkuḷiny' ḍirramuwurruny ṅunhal Bithiliyam

King Herod killed all the little boys in Bethlehem

Mathuyu 2.16-18

¹⁶ Ga ṅunhiliyiny Djurutjalamdja* ṅayiny Yarittja* gan galkurra dhāwuwnha buku-roṅanmaranharaw gaḍamanmirriwunṅun yolṅuwuṅ walalaṅṅuṅ, yurr walalnydja

* 2:6 Israel * 2:7 Herod * 2:8 Bethlehem * 2:9 Jerusalem * 2:11 frankincense * 2:11 myrrh
 * 2:13 Mary * 2:13 Joseph * 2:13 Egypt * 2:13 Herod * 2:14 Joseph * 2:14 Egypt * 2:15
 Egypt * 2:15 Herod * 2:15 Egypt * 2:16 Jerusalem * 2:16 Herod

bäyñun roñiyinya nhanukal, bala yan ñayiny ñunhi Yarittja mirithinan dhika maḍakarritjthinany. Bala ñayi djuy'yurra djāmamirrinhan mala nħanñuwuy balayin Bithiliyamliła,* ga wiripu wāña mala ñunhi walal gan galkiwaṭj dhārran, larruñalñha walal gan ñirramuwurrungun djamarrkuḷiw' bunharawnha, dħuḍi-wapthunamirriw walalañ, ga gal'yunamirriw walalañ, ga djañ'tjañmirriw, bili ñunhiyiny djamarrkuli' dhawal-guyañanħawuy balanyamirriwuy yan bili walupuynyndja rrambañiwuy ñunhi walal gaḍamanmirriy ñāthil nħaṅal ganyu.

¹⁷ Ñāthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yākuy Djirimayay* dhāruk nħirrpār bitjarr gam',

¹⁸ "Ñunhal Rāmañurnydja* wāñañur gan dhawaṭṭhurr yindin mirithirra rirrakay nyā'yunminyawuynha milkarrin.

Ga miyak yāku Ratjul-nydja* gan ñāthinan nħanukiyingalañawnydja ñayi djamarrkuḷiw' warwuyurra gan, ga yakan ñayi gan ñunhi djālthinany ñanya dħu ñayañu-mulka'kumany, ga ñāthinyan ñayi gan ñunhi bili nħanñu ñunhi djamarrkuḷiny' bukmañkħa dħiñga'-dħiñgañala."

Walal roñiyinan Yetjip-ñur Djawutjip ga Meri ga yothu

Joseph and Mary with baby Jesus returned from Egypt

Mathuyu 2.19-23

¹⁹ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi Geñ-Yarittja* dħiñgañal, ga mañdany gan ñunhi Djawutjipṭja* ga Meriny baḍak yan nħinan ñunhili banydjin yan Yetjip* makarrñur wāñañur. Bala ñayiny God-Waṅarrwuny dhāwu-gāñhamirrnnydja bunanan nħanñuny Djawutjipkuny māwa'wurra, ²⁰ ga wañan ñayi nħanukal bitjarr, "Djawutjip, rur'yurra. Mārrañun yothunħany ga ñāñḍi'mirriñunħany, bala marrtjin roñiyinan balan wāñalil Yitjuralilñha,* bili ñunhiwurriny yolñu walal ñunhi walal gan djālthin bunharaw dħiyakiyi yothuw, bilin walal rakunydhinan."

²¹ Bala yan ñayi Djawutjipṭja rur'yurra, ga mārrañal ñayi yothuny ga ñāñḍi'mirriñuny, bala yan walal marrtjinan roñiyinan balayin Yitjuralilila. ²² Ga ñunhi walal galki Yitjuralnydja wāña ñayathanal, bala ñayi ñākula Djawutjipthuny Yātjilatj-nħany* yākuny Yaritkuny gāthu'mirriñuny, ñunhi ñayin yuṭany ñurruḍawalañu gan nħinan ñurikiyiny wāñaw makarrwu Djudiyapuywuny,* ga ñayiny ñunhi Djawutjipṭja mār barrarindhi ñurikiyiny wāñaw nħinanħaraw. Ga bulu beñuryi dhurrwarañur Garraywal dhāwumirriy lakarañal nħanñu Djawutjipku māwa'kurryi yan bitjarr, "Gaṭjuy marrtjin bala yan, ga nħininy ñunhilin wāñañur makarrñur yākuñur Galalin."* Bala walal marrtjinan yan, ²³ ga nħinanany walal wāñayañalnydja ñunhilin Nātjuritjinha wāñañur makarrñurnydja Galalin. Bili ñāthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy lakarañal bitjarr gam', "Walal ñanya dħu ga lakaramany Nātjuritjpuynħa* yolñu." Ga bitjarryiny ñunhi yuwalkħa yan maḷj'tħurr.

3

Djon gan djawarrkthurr ñāthilmirriyañal yolñuny walalany

The Preaching of John the Baptist

Mathuyu 3.1-12

(Māk 1.1-8; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Ga ñula nħamunħa' dħuñgarra djuḷkthurr, bala ñayiny Djondħuny* ñunhi ñayi walalany gan liya-lupmarañal yolñu'-yulñuny ñurruyirr'yurra marrtjin djawarrkthurra ñunhiliny gawarrka'ñurnydja wāñañur diltjñurnydja yākuñur Djudiyany.* ² Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam', "Way walal bilyurra walal, bala yan ganarrthula nħumalañguwuy nħuma dħuwurr-yātjikkurnydja rom mala, bili God-Waṅarrwuny ñunhi rom galki dħu maḷj'tħunna."

³ Ñāthilnydja baman'tja God-Waṅarrwal djawarrkmirriy yākuy Yitjayay* gan lakarañal wañganyñha yolñuny yākuny Djonħa,* ñunhi ñayi dħu yalalañumirr marrtji dħuḍitj. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wukirriiny gam',

* 2:16 Bethlehem * 2:17 Jeremiah * 2:18 Ramah * 2:18 Rachel * 2:19 King Herod * 2:19 Joseph
 * 2:19 Egypt * 2:20 Israel * 2:22 Archelaus * 2:22 Judea * 2:22 Galilee * 2:23 Nazarene * 3:1
 John * 3:1 Judea 3:3 Isaiah 40.3 * 3:3 Isaiah * 3:3 John

“Njunhalnydja nharajurnydja wäñanjur diltijnurnydja
yolñu dhu bongun djawarrkthur;,
yurr wañiny ñayi dhu gi ñunhiliyi biyakun gam’,

‘Walal, girri-ñamathin ga dhukarr-bunjun Garraywuny,
ga dhukarrnydja nhanñu marrtjinyarawnydja biyakun dhunupayanun!’ ”

Yo, ga yuwalknha yan ñayi gan ñunhi Djondhuny bitjarryiny lakarañal ñunhiliny
ñayilpi-ñurnydja wäñanjur. ⁴ Ga dhatthunminany ñayi gan ñunhi girriyny’tja
gamulwal* bulkay’, ga biralyuny ñayi gan ñapmaranhamin ga barrwan’t’huyi yan, ga
lukanhany ñayi ñuli ganha rumbal-detjthinyan ga wiripuny guku.

⁵ Ga dharrwan dhika yolñuny walal marrtjin ñanharawnydja nhanñu beñur Dju-
rutjalamñur* ga beñur bala Djudyanjur* makarrñur wäñanjur, ga beñur wäñanjur
galki Djodan* mayan’ñur, ga lika’-likanñurnydja yolñu walal marrtjindhi ñanharaw
nhanñu Djongu.* ⁶ Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal wañan bitjarr, “Yuwalk
muka ñarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolñu. Ñarrany dhu dhuwal bilyunna, bala
yan ganarrthaman ñarrakuwuy ñarra dhuwurr-yätjkurnydja mala.” Bala ñayi gan
Djondhuny buku-lupmarañala walalany ñunhilin Djodannha mayan’ñurnydja.

⁷ Ga bitjarryi bili walalnydja ñunhi Baratjiny* mala marrtjin nhanukal Djongal,
ga wiripuny yolñu walal yäku Djatutji* mala balayi marrtjindhi nhanukal buku-
lupmaranharaw. Ga ñunhi ñayi walalanhany Djondhu nhäñal, bala yan ñayi wañanany
bitjarra walalañ gam’, “Nhumany dhuwal bäpin mala, mayali-ganhamirra mala. Yolthu
nhumalany dhuwal wañanany balanyarawiny, yanbi nhuma dhu wañdirr winya’yun
God-Wañarrwalañanjurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhä-gir’yunarawnha
nhumalañ? ⁸⁻⁹ Ma! nhumany bilyurra yuwalkkuñun yan, bala djäman yan many-
maknha. Yakan wañi biyakuny, ‘God-Wañarryuny ñarranhany dhu bäyñu warray dhä-
gir’yurr, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurkanyñu Yipurayim* warray.’ Yaka yan
nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkunhamirnydja nhumalan-
hawuyñha nhuma. Bili God-Wañarryuny ga ñunha ganydjarrnydja ñayatham, ñayi
balañ märrañ dhuwal gunda mala, bala ñayi balañ djäman bilmarañun yolñukunñun
dhipunñurnydja ñunhi gundañurnydja, bala walalñha balañ djamarrikuliny’ nhanñu
Yipurayimguny. ¹⁰ God-Wañarnnydja ga dhärra girri-ñamathinyawuyñha, bitjan
nhakun yolñu ñuli ga dhärra goñ-dakulmurr djatthunarawnha, ñayi dhu djatthunna
dhä-mälkum yan yutunñurwurr, dharpanhany malañuny. Ga ñunhiyiny dharpa
malany borummiriwnhany, ñayi dhu bitjandhi bili yan djatthun bala ñayi dhu
ñurkaman gurthalila.”

¹¹ Bala ñayiny Djondhuny lakarañal balany walalañguny bitjarr, “Ñarrany ñuli
ga dhuwal nhumalany gapuy warray yan wañganydhu buku-lupmaram, ñunhi ga
mañutji-lakaram ñunhi nhumany bilin gan bilyurra beñurnydja ñunhi dhuwurr-
yätjijnurnydja romñur nhumalañgiyinal nhuma. Ñany ñula yol dhu bongun walalany
durrwarañur ñarrakalnydja buni mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra djulkmaraman
ñayi ga ñarranhany. Ga yaka ñarra dhuwal ganany’ dhaphathun’kuny gänharaw
nhanukalañaw. Ñayiny nhumalany dhu gi liya-lupmarañ Dhuyu-Birrimbirryun ga
gurthayñha. ¹² Ga ñayin dhu ga ñunhiyiny yolñu dhärriny girri-ñamathinyawuynydja,
mala-djarr’yunarawnydja barrkuwatjkunharawnydja yolñuwnydja walalañ. Bitjanna
ñayi dhu ñunhi marrtji rurr’rurryundja nhakun ñuli marrtji yolñuy djalk-djalkthun
ñatha birrali mañutji, ñunhi ñayi ñuli ga gänañ’maraman barrkuwatjkuman
beñurnydja ñunhi dhukunñurnydja. Bala ñayi dhu ñathany ñunhi ñarrtjalktja
rulwañdhunna balan nhanukuyingala ñayi wäñalil, ga ñunhi dhukundja ñunhiñuwuyyi
ñathapuynydja ñayi dhu djalkthunna gurthalila, ñunhiwiliyiny gurthalil ñunhi ga
nhäran bitjanna bili yan bulñuyukthinyamiriwnha.” Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi
Djondhuny lakarañalnydja yolñu’-yulñuwalnydja.

Djondhu liya-lupmarañal Djesuny

Djon baptises Jesus

Mathuyu 3.13-17

(Mäk 1.9-11; Luk 3.21-22)

¹³ Yo, Djesuny gan ñunhi bañak nhinan ñunhiliyi makarrñur wäñanjur yäkuñur
Galali.* Ga beñuryin wäñanjur ñayi balany marrtjin Djodinlilyndja* mayañlil, marr

* 3:4 camel * 3:5 Jerusalem * 3:5 Judea * 3:5 Jordan * 3:5 John * 3:7 Pharisees * 3:7
Sadducees * 3:8-9 Abraham * 3:13 Galilee * 3:13 Jordan

ņayi dhu Djondhuny ņanya Djesunhany liya-lupmaraman ņunhiliyin mayanurnydja. ¹⁴Yurr ņayiny nhanņu Djondja bitjarr warray waņan Djesuwnydja gam', "Nheny dhuwal ņarrakal warray marrtjin buku-lupmaranharaw? Nhe balan dhuwal yuwalktja ņarrany muka liya-lupmaranhany."

¹⁵Ga ņayiny Djesuny waņan nhanukal Djongalnydja bitjarra, "Nhen dhu ņarranhany buku-lupmaram dhiyanun bala, bili dhuwalyin ņunhi dhunupany dhukarr ņunhi ņayi God-Waņarryny Bāpaynydja nhirrapar." Bala ņayiny yan Djondja yoraņal nha nhanņu Djesuwnydja, bala yan liya-lupmaranļal nha ņanya ņunhilin mayan'ņura.

¹⁶Ga ņunhi ņanya Djondhu buku-lupmaranļal nydja, ga ņunhi ņayi Djesu dhawatthurnnydja gapuņurnydja, ga dhunupan yan ņunhany garrwarnydja wāņa lapthurra, bala ņayi Djesuwnydja nħaļal Birrimbirr nha God-Waņarrwuny ņayi marrtjin yarrupthurr rāli beņur ņunhi God-Waņarrwal yirralkaņur, rumbalnydja ņayi ņunhi balanya nhakun murryil, dhuryurnnydja ņayi marrtjin rāli-i-i, bala yan nħinanān Djesuwala. ¹⁷Bala walal yan ņākula rirrakaynydja, ņayi gan waņanany beņura ņunhi djiwarr'ņurnydja bitjarra gam', "Dhuwalyin ņarrakuwuynydja Gāthu'mirriņu mar-kaphunamirrynydja, mirithirra yan ņarra ga dhuwal goņmirriyirrynydja nħanukal." Bitjarra ņayi gan ņunhi God-Waņarryny Bāpaynydja ņanya lakaraņal Djesunhany.

4

Djesuny gan dharrwunūal Mokuyyu

Jesus tempted by the devil

Mathuyu 4.1-11

(Māk 1.12-13; Luk 4.1-13)

¹Ga dhāņur beņuryiny ņunhi ņayi Djesu liya-lupthurnnydja, bala ņanya yan Dhuyu-Birrimbirryuny mel-warryurra balan bitjarra diltjilila gapu-ranhdhaklila wāļalil, mār ņanya dhu ņunhiliyiny buņgawaynydja Mokuyyu guwal-ņirr'maraman birrka'yunna manapan.²Ga nħinanany ņayi gan ņunhi Djesuny ņunhiliyiny gapu-ranhdhakņurnydja wāņanur mār wiyinnha 40-walu ga munha, bala yan ņayi Djesuny mirithinan dhika djaņņarrthinany. ³Bala ņayiny ņunhi Mokuynydja dhunupan yan bunanan nhanņu Djesuwnydja, bala yan bitjarra nhanņu waņan gam', "Ņuli nhe be God-Waņarrwuny Gāthu'mirriņu, ma' bilmaranun dhuwal guņdanhany mala ņathakunun, dhiyanjiyi dhārukthu yan nħokiyingal nhe."

⁴Yurr ņayiny Djesuny waņan buku-bakmaranļal nhanņuny bitjarr warray gam', "Yaka. Bili ņunha dhuyunydydja djorray' ga dhuwal lakaram bitjan, 'Yaka dhu ga dhuwal yolņuny nhina walņa ņathaynydja yan waņganydhuny.

Ņany bukmakthu yan God-Waņarrwal dhārukthu ņunhi űuli ga dhawatthun nħanukal dhurrwarakurr, ņuriņiyin dhu dhuwal ga yuwalktja yolņuny nhina walņany.' "

⁵Ga dhāņur beņuryiny ņayi ņanya ņunhi buņgawaynydja Mokuyyu garr'yurra Djesunhany, balan ņunhi dharrpalila wāļalil Djurutjalamlila,* ga nhirrapnydja ņayi ņanya ņunhiwilin ņunhi buku-ņal'yunamirrilila bunbulilnydja, yurr garrwarlila dhika. ⁶Bala ņayi gan waņanan ņunhiyiny Mokuynydja bitjarra gam', "Ņuli nhe be God-Waņarrwuny Gāthu'mirriņu, ma' mak wapthurr dhipuņuryiny garrwarņurnydja bala'ņur balan ņoylila munatha'lila. Bili ga ņunha Djorrayny'tja lakaram bitjan warray gam',

'Ņayiny dhu God-Waņarnnydja dhāruk-gurrupanmirra djiwarr'puywalnydja yolņuwal walalaņgal dharraykuman nħuņu,

mār nhe dhu yakan galkirryny,

ga lukuny űula burakirr guņdaynydja.

Ma' biyakun wapthurra balan ņoylila munatha'lila.' "

⁷Ga ņayiny Djesuny bitjarr warray nhanņu buku-roņanmaraņal waņan gam', "Yaka nhe dhu dhuwal Garraynhany birrka'yun, ņunhi ņayiny nħuņu God-Waņarr."

⁸Ga dhāņur beņuryiny bala ņayi ņanya ņuriņiyi Mokuyyuny garr'yurra balan bitjarra bukulila wāļalil djinmir'lila, ga ņunhiliny ņayi milkuņal nħanukal Djesuwalnydja bukmaknhan bāpurruny malaņuny wāļalil ga wāļalil, ņunhi nħāthinya dhuwal wāņa buku-liw'maram ga dhārra manymak mirithirr ga ganydjarr malany walalaņ. ⁹Ga bitjarra ņayi nhanņu ņunhi mokuynydja waņan, "Dhuwandja ņarra dhu bukmaknha yan nħāny mala nħokal nha goņlil gurrupan, űuli nhe dhu ņunhi ņarrakuny buku-ņal'yun."

¹⁰ Bala ñayiny Djesuynyndja wañanan ñaṅ'ñaṅ'thurra ñanya ñunhi Djaytinnhany* bitjarra, "Gaṭjuy waṅḍin. Bili ñunha ga God-Wañarrwalnydja Djorray' lakaram bitjan warray gam', 'Nheny dhu nħannuwynha yan waṅganygun bun'kumu-djiphundja Garraywun, ñunhi ñayi nhuṅu God-Wañarr, buku-ṅal'yundja nhe dhu nħannuwynha yan waṅganygun ga dhāruktja mārram.' "

¹¹ Bala ñayi ñanya ñunhi ñuriṅiyiny buṅgawaynydja Mokuyyu ganarrthaṅala Djesunhany. Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, bala walalnydja ñunhi God-Wañarrwuny dhāwugānħamirnydja yolṅu walal bunanan nħanṅu Djesuynyndja, bala yan guṅga'yurra ñanya ñunhiliny ñayilpi'ṅurnydydja wāṅaṅur.

Djesuy ṅurruyirr'yurra djāma ñunhili makarrṅur wāṅaṅur yākuṅur Galali

Jesus began his work in Galilee

Mathuyu 4.12-17

(Māk 1.14-15; Luk 4.14-15)

¹² Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur, ñunhi ñayi Djesuy ñakulnydja Djongalaṅuwuynyndja* dhāwu, ñunhi walal ñanya galkar dharruṅgulil, bala ñayi roṅiyinan dhunupan balayin Galalililnha* makarrlila wāṅalil. ¹³ Bala ñayi ganarrthaṅal Nätjuritjtja* wāṅa, bala marrtjinan balan bitjarra wāṅalil yākulil Gapuniyamilila,* ñunhi dhuwandja wāṅa gan dhārran raṅur ṅaypa ṅurikiyi yindiw gapuw guṅungu yākuw Galaliw, ñunhili makarrṅurnydydja wāṅaṅur Djapalan* ga Napalin,* ga ñunhiliny ñayi gan ñunhi Djesuny nħinan. ¹⁴ Bili ñāthilnydja baman'tja God-Wañarrwal djawarrkmirriy yākuw Yitjayay* wukirri bitjarr;

¹⁵ "Nħuma yolṅu walal ñunhi nħuma ga nħina Djapalan ga Napali wāṅaṅur, ñunha gali'ṅur Djodan* mayan'ṅur,

ga ñunhili dhukarrṅur ñunhi marrtji ṅorra bala guṅunlil gapulil yākulil Galalilil,* Nħuma Djan'tayilyuny* mala yolṅuy walal ñakun dhuwandja dhāruk gam'.

¹⁶ Ga nħuma, ñunhi nħuma ga buku-munha'ṅur romṅur nħina, nħumany dhu nħaman yindin mirithirra djarratawun'tja.

Ga nħumalaṅgalnydja ñunhi nħuma ga nħina dhuwali dħiṅganħamirrinṅur wāṅaṅur.

Yur nħumalaṅgalnydja dhu ñunhi yutan walu djaḍaw'yun dhiyaliny."

¹⁷ Ga beṅuryiny dhurrwaraṅur bala ñayi Djesuny ṅurruyirr'yurra djawarrkthurra marrtjin, dhāwun lakaraṅal yolṅu'-yulṅuwnha bitjarra gam', "Bilyurra walal bala ganarrthula nħumalaṅguwuy nħuma dhuwurr yātjtja mala, bili God-Wañarrwuny Rom dhuwal galkin."

Djesuy garr'yurra dāmbumiriwnha guya-djāmamirriy

Jesus called four fishermen

Mathuyu 4.18-22

(Māk 1.16-20; Luk 5.1-11)

¹⁸ Waṅganymirnydja waluy ñayi Djesuny gan marrtjin lāy-ṅupara bala ranjukorra, galki guṅunkurr yākuwurr Galali, ga ñunhili ñayi nħaṅal mārrmany' wāwa'manydjiny yākuny Djāymannha* ñunhi wiripuny ñayi yāku Beta* ga wiripuny Wanduruny,* maṅḍa gan ganybu djalkthurr guyaw, bili maṅḍa ñunhi marṅi mirithirr guya djāmamirr maṅḍa. ¹⁹ Bala yan ñayiny Djesuny wañanan maṅḍaṅ bitjarrnha gam', "Way! Maṅḍa go marrtjin maṅḍa ṅarrakun malthurr; mārr ṅarrayn dhu nħumalany marṅjikuman nħaltjan nħuma dhu ga yolṅunhan walalany gaṭmaram." ²⁰ Ga dhunupan bala yan maṅḍany ñunhi wāwa'manydjinyndja ganarrthaṅala yan ñunhiyi ganybuny, bala yan malthurra nħanṅun Djesuwnha.

²¹ Ga bulu ñayi Djesu marrtjin waṅḍin bala raṅi-ṅupar, dharr'nha ñayi nħaṅal wiripunhany muka wāwa'manydjiny maṅḍany Djayimnhan* ga Djonnhan* ñunhi dhuwalinyiny maṅḍa gāthu'mirriṅu dīrramuw yākuw Djibidiwnha.* Yur buk-makthu yan walal gan ñunhi bāpa'manydjikurruwurnydydja gārrin marthaṅayṅur djinawa', djetiraṅal marrtjin ganybu, galki balan walal ñunhi marrtjinyan guyalila. Bala ñayiny Djesuny maṅḍaṅguny muka waṅan Djayimguny ga Djonguny, bitjarryi

4:10 Deuteronomy 6.13 * 4:10 Satan * 4:12 John * 4:12 Galilee * 4:13 Nazareth * 4:13 Capernaum
* 4:13 Zebulon * 4:13 Naphtali * 4:14 Isaiah 4:15 Isaiah 9.1-2 * 4:15 Jordan * 4:15 Galilee
* 4:15 Gentiles * 4:18 Simon * 4:18 Peter * 4:18 Andrew * 4:21 James * 4:21 John * 4:21
Zebedee

bili malthunaraw nhanju. ²² Bala dhunupan maḡḡany muka Djayimḡja ga Djondja malthurra nhanjuḡn Djesuwnha, bala maḡḡa ganarrthaḡalḡha maḡḡaḡuwy maḡḡa bāpa'mirriḡunhany ḡunhiwilin banyḡji yan marthaḡaylila.

Djesuy dukmaraḡal rerrimirriḡy mala

Jesus heals sick people

Mathuyu 4.23-25

(Luk 6.17-19)

²³ Ga beḡuryiny dhurwaraḡur, bala ḡayi yan Djesuy gan buku-liw'maraḡala marrtjin ḡulatjarriny Galaliwurrnyḡja* makarrkurr wāḡakurr. Yo, dhāwun marrtjin lakaraḡal manymakḡha nhanukalaḡawuynha God-Waḡarrwalaḡawuynha rombuy, marḡgi-gurrupara marrtjin manapar walalany ḡunhilin ḡunhi Djuw-malawal buku-luḡ'maranhamirriḡur bunbuḡur ḡunhi marrtjin dhārra'-dharran. Ga nhāmunha ḡunhi rerri malany nyumukuḡiny ga yindi, ḡayiny gan ḡunhi Djesuynyḡja war-rpaḡ'ḡha yan dukmaraḡal. ²⁴ Ga ḡunhiliny makarrḡur wāḡaḡur yākuḡur Djiriyany,* dhāwuny gan ḡunhi nhanukalaḡawuynyḡja Djesuwalaḡawuynyḡja laḡjuwarr'yurra dhika mirithinan. Ga bulu walalnyḡja muka ḡaḡal rerrimirriḡany mala nhanukal Djesuwal, wiripuny rerri yāḡkurra mirithirra marmarrynamirra rerri, ga wiripuny bundhurmirra marrtjin nhanukal dukmaranharaw. Ga wiripuwurrnyḡja marrtjin Djesuwal ḡunhiwurrḡha ḡunhi wakinnuḡmirra birrimbirrirmir mala, liya-bawa'mirra mala. Yur ḡayiny gan ḡunhi Djesuynyḡja bukmakḡhan yan walalany dukmaraḡal beḡuryiny rerriḡurnyḡja malaḡuḡur. ²⁵ Ga dharrwan mirithirra gan ḡunhi yolḡuny walal malthurr nhanju Djesuynyḡja, beḡur Galaliḡur* wāḡaḡur ga wiripuny beḡura bala makarrḡur wāḡaḡur yākuḡur Dikabulaḡjura* ga wiripuny Djurutjalamaḡur* ga Djudiyaḡur,* ga ḡunha gali'puynha mayaḡbuḡ Djodinbuynha.*

5

Djesuy gan dhāwu lakaraḡal yolḡuwal walalaḡal bukmakḡal ḡunhiliyi bukuḡur wāḡaḡur

Jesus teaches the people on the mount

Mathuyu 5.1-2

¹ Ga waḡanyḡdhuny waluy ḡayi Djesuy nhāḡalḡha dharrwanhan yolḡuny walalany, walal marrtjin wāḡaḡal guwatjmar ḡanya. Bala ḡayipiny Djesuny marrtjinan bukulila, bala ḡayi gan nhinanany ḡunhiliyin bukuḡura. Ga walalnyḡja ḡunhi malthunamirnyḡja mala nhanju yolḡu walal marrtjinan, bala nhinanany walal ḡunhi galkin yan nhanukal, liw'maraḡala ḡanya. ² Bala yan ḡayi ḡurruyirr'yurra marḡgikuḡala walalany bitjarra gam',

Yuwalk ḡoy-djuḡḡithinyamirr rom

True happiness

Mathuyu 5.3-12

(Luk 6.20-23)

- ³ "Nheny dhu ga ḡunhi nhina yuwalkkuman yan ḡayaḡu-ḡamathirra. ḡuli nhe dhu ga ḡunhi yuwalkkumany lakaranhamirr nhunapinya nhe ḡayaḡu-waḡarany, dhāpaḡ'tja, ḡula nhāmiriwnyḡja, bili ḡunha djiwarr'puynyḡja rom God-Waḡarrwuny nhumalaḡun!"
- ⁴ "ḡunhi nhe ḡuli ga nhina ḡayaḡu-ḡonuḡmirrnyḡja ḡāthinyaraynyḡja, yur ḡayipin nhuna dhu marrtji ḡunhi God-Waḡarryun yan ḡayaḡu-marrparaḡumany, dharradaḡamany, ga yuwalkḡja ḡayaḡu-ḡamatham!"
- ⁵ "Ga ḡuli nhe dhu ḡunhi nyilḡ'maranhamirrnyḡja nhunapinya nhe, nheny dhu ga ḡunhi yuwalkḡha nhinan ḡayaḡu-ḡamakurra, bili mārramany nhe dhu ḡunhi bukmakḡja ḡula nhāny malany ḡunhi manymakḡja nhanukuḡun God-Waḡarrwuḡun wāwungunhawuynyḡja!"
- ⁶ "Nheny dhu ga ḡunhi yuwalkḡha yan nhina ḡayaḡu-djuḡḡithirra ḡuli nhe dhu ga ḡunhi mirithirryḡja nhakun djaḡḡhirr dhunupawnyḡja nhinanharaw, bili God-Waḡarryuny dhu ḡunhi dhaḡaḡguman nhuḡu ḡayaḡuny dhuwurr-dhunapayḡha romdhuny!"

* 4:23 Galilee * 4:24 Syria * 4:25 Galilee * 4:25 Decapolis * 4:25 Jerusalem * 4:25 Judea

* 4:25 Jordan

- ⁷ “Nuli nhe mel-wuyunamirnydja yolŋu wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, ga ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja bitjandhi bili mel-wuyundhi nhuŋuny, bala nhe dhu ga ŋunhi ŋayaŋu-ŋamathirra nhinany!”
- ⁸ “Ga ŋuli nhe yolŋu ŋayaŋu-darrtjalktja, ŋunhiyiny nhe yolŋu dhu ga ŋoy-djulŋithirra, bili nheny dhu nhāman ŋanya God-Waŋarrnhany!”
- ⁹ “Nuli nhe ŋuli ga māgayayam yolŋuny walalany waŋgany-manapanarawnydja nhinanharaw, ŋunhiyiny nhe yolŋu yuwalknha ga ŋoy-ŋamathirr nhina, bili God-Waŋarryuny dhu lakaram nhuna ŋunhi nheny nhanŋun gāthu'mirriŋun!”
- ¹⁰ “Nunhi nhe ŋuli ga djāma rom malany ŋunhi nhaku ŋayi ŋuli ga God-Waŋarr djālthirr, bala walalnydja ŋuli marrtji ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu'-yulŋuy ŋayaŋu-yātjaman nhuna, yurr nheny gi mukthurra yan nhini ŋoy-ŋamathin, bili God-Waŋarrwuŋuny rom ŋunhi djiwarr'puynyndja nhumalaŋgun!”
- ¹¹ “Nunhi nhumalany ŋuli yolŋuy walal waŋa ŋula nhaliynyndja dhārukthu, warku'yundja, ga yan ŋoy-yātjamany nhumalany, ga nyāl'yundja dhāwu gānhamirr nhumalaŋgalaŋuwuy, ŋunhiŋuwuy ŋunhi nhumany ŋarraku warray malthunamirr mala, yurr nhumany dhu ga bitjanna bili yan mukthunna nhinany ŋoy-ŋamathirra.
- ¹² Yo, nhininy walal gi ŋoy-ŋamathin yan ga mār-yingathin gi mirithin, bili ŋunha djiwarr'ŋurnydja God-Waŋarryuny ga ŋayatham manymaknha mirithirra ga yindin nhumalaŋguny. Ga bitjarryi bili walal gan be ŋāthilnydja God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny walalany warku'yurri wiripuwurrnyndja yolŋuy walal, ga mari walalaŋ walal gan djāma.”

Nhumany dhuwal balanya bili nhakun dje'la ga baḍayala'

Salt and light

Mathuyu 5.13-16

(Māk 9.50; Luk 14.34-35)

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalaŋ bitjarr, ¹³ “Nhumany dhuwal balanya nhakun dje'la, bukmakkun yan yolŋu'-yulŋuwnydja. Ga ŋunhi ŋuli dje'la dhākaymiriwyirnydja, ga bāyŋun dhu buluny nhakun ŋunhiyi damurrungumany. Ga walalnydja ŋuli yolŋunyndja walal ŋunhiyiny dje'lany ŋurrkaman, bala marrtji dhurra'-dhurraparaman lukuyŋha.”

¹⁴ “Ga balanya nhuma dhuwal nhakun baḍayala' bukmakku yan yolŋuw walalaŋ. Balanya nhakun ŋunhi buŋbu mala dhul'yunawuy bukuŋur marrtji dhārra'-dharra, ga bukmakthun ŋuli ŋunhi yolŋunyndja walal nhāmany ŋunhiyi buŋbuny mala.

¹⁵ Ga ŋuli dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy dhuŋgur'yun lanhdhirrany, ga yakan ŋayi dhu ŋunhi buluny nhakun ŋula banikin'thuny ŋapa-monygum, ŋany gaykarraŋlila ŋayi dhu ŋunhi nhirrpandja, mār dhu ga ŋunhiyi bala'nhany djeŋarra'yaman, bukmakkun nhānharaw.

¹⁶ Yo! Ga nhumany dhu ŋunhi bitjandhi bili yan walŋa baḍayala'mirriyirryi milma nhakun yolŋu'-yulŋuwala, mār walal dhu nhāman nhumalaŋgal ŋunhi manymaktja djāma malany, bala yan walal dhu wokthunna Bāpa'mirriŋuwnydja nhumalaŋgalaŋaw, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha djiwarr'ŋur.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Djesuy lakaraŋalŋa gan walalaŋgal Mawtjitkalaŋawuyŋha rombuy

Jesus told them about the law of Moses

Mathuyu 5.17-20

Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, ¹⁷ “Yaka nhuma dhu dhuwal guyaŋa bitjandja gam', yanbi ŋarrany dhuwal rāli marrtjinya beŋur romgu malaŋuw buwayakkunharawnha, ŋunhi Mawtjitjithu* rom rulwaŋdhurr, ga God-Waŋarrwal djawarrkmirriy malaŋuy gan marŋgikuŋal yolŋuny walalany. Nany dhuwal ŋarrany bunan dhiyalnydja, mār dhu ŋunhi marŋgikunhawuyndja walalaŋgun maŋ'thunna rumbalthirra.

¹⁸ Ga guyaŋa nhuma dhu ga dhuwandja. Yakan dhu ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny rom rulwaŋdhunawuy buwayakkun ŋula nhaliynyndja mala, bāydhi ŋunhi dhu dhuwal djiwarrny'tja ga munathany' wāga dhā-dhawar'yun, yurr bāyŋun dhu ŋunhi ŋula nhā waŋgany nyumukuŋiny rom buwayakthi ŋuliŋuryiny nhanukalaŋuŋurnydja Godkalaŋuŋurnydja romŋur malaŋuŋur; bukmaknha dhu gi ŋunhi dhārrin yan, ga yan bili-i-i ga yalalaŋumirriyŋha dhu ŋunhiyi warrpam'nha maŋ'thurryndja.”

¹⁹ “Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu yolŋuy mār-yulkthundja ŋunhiyiny God-Waŋarrwuŋuny dhāruk-nhirrpawuy rom malany, bāydhi ŋunhi ŋula nyumukuŋiny'tja rom, ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi wiripuwurrnhany yolŋu'-yulŋuny

* 5:17 Moses

marn̄gikum djarrpi'kumany n̄unhiyiny rom malany God-Wañarrwuny, m̄arr dhu walalnydja n̄unhi yol̄nyunydydja walal bitjandhi bili ga guyaña bala m̄arr-yul̄kthuna, daḡawyunna manapan dhipuñuryiny romñur, ga ñayiny dhu n̄unhiyiny yol̄nu dhuñinun n̄unhalnydja God-Wañarrwalnydja romñur, yalalany n̄unhalnydja dji-warr'nurnydydja. Ga n̄uli dhu ñayi n̄ula yol̄thu yol̄nyu dh̄aruktja m̄arram n̄han̄u God-Wañarrwuny, bala ñayi dhu ga ñayathamany bat-bitjanna yan, ga n̄uli ñayi dhu marn̄gikum walalany wiripuwurrunhany yol̄nu'-yul̄nyuny balanyarawy romgu ñayathanharaw, ñayiny dhu n̄unhiyiny yol̄nu nurrunun God-Wañarrwalnydja romñur, yalalany n̄unhalnydja djiwarr'nurnydydja. ²⁰ Guyaņi ñathil walal dhuwal gam'; Rom-marn̄gikunhamirriy malaņuy ga Baratjiy* malaņuy n̄uli ga dhuwal God-Wañarrwuny rom bat-bitjan yan ñayatham. Yurr n̄humany walalany dhu n̄unhi djułkmaraman n̄h̄athinya n̄unhi walalaņuy rom ñayathanhawuy, n̄uli n̄huma dj̄al ḡarrinyaraw balany n̄unhi God-Wañarrwalnydja romlil." Ga bitjarr ñayi gan n̄unhi Djesuy lakaraņalnydja walalaņgal.

Djesuy gan lakaraņal walalaņgal, marn̄gikuņal ñaramurrthinyawuynha rom

Teaching about anger

Mathuyu 5.21-26

(Luk 12.57-59)

²¹ Ga bulu ñayi Djesuy lakaraņal walalaņgal bitjarr gam', "Bili muka n̄huma dhuwal marn̄gi, n̄unhi ñurrudawalaņuy malaņuy rom-rulwañdhurr raypirri'yunawuy ñathil bitjarr gam', 'Yaka n̄he dhu yol̄nyuny buma murrkay'kum. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu yol̄nyu buma wiripuyuny yol̄nyuny murrkay'kumany, n̄unhiny n̄he dhu gumurrñura dh̄arri mala-djarr'yunarawnha.' ²² Yurr dhiyaņuny bala ñarra n̄humalaņ dhu dhuwal lakaram bitjanna gam', N̄uli n̄he dhu ga n̄ula yol̄ yol̄nu ñoy-murryundydja wiripuyunydydja yol̄nuw Garraywalaņumirriw, n̄unhiny n̄he bilin waņa-waņanan n̄huñuwuy n̄he, marilila galkanmin. Ga n̄uli n̄he dhu n̄huñuwuy w̄awa'mirriņny bitjandja lakaram gam', 'N̄heny dhuwandja b̄ayñun, bawa'mirra balanyan,' bitjandja, walalnydja dhu n̄unhiyiny yol̄nyuny ḡaman balan ñurikaln̄ha rom-dj̄agamirriwala malaņuwal mala-djarr'yunarawnha. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi wiripuyuny yol̄nyuny waņa bitjandja, 'N̄heny dhuwandja nyalmiri yol̄nu,' bitjandja ñanyan̄hany dhu n̄unhiyiny yol̄nyuny waņgapununun yan gurthayn̄ha, n̄unhala n̄unhi dh̄a-gir'yunamirriņura w̄aņañur."

²³ "Yo. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi mundhurrnydydja ḡama God-Wañarrwalnydja buñbulil nhakun gurrupanarawnydydja n̄han̄u, ga n̄unhiliyiny n̄he dhu guyaņan n̄unhi wiripuyunhan yol̄nyuny n̄unhi ñayi ga n̄ula n̄h̄a ñayatham n̄huñu dhaņariny, ga n̄heny yaka ȳanayiny gurrupul dhuwaliyiny mundhurr God-Wañarrwuny; ²⁴ ñany rulwañdhun n̄he dhu n̄unhiwiliyi banydyi yan djimuku'lil bulaymirriil, ga guwat̄mul ñathil n̄unhiyi yol̄nyuny ga gumurrkunhamirr ñathil maḡa, ga dh̄aruk maḡa rulwañdhurr dhunupa yan, ga dh̄añur beñuryin n̄he dhu roñiyirnydydja balany God-Wañarrwalnydja buñbulil, ga yurrn̄ha gurrupulnydydja mundhurrnydydja n̄han̄nyuny God-Wañarrwuny."

²⁵ "Ga n̄uli nhuna ñayi dhu n̄ula yol̄thu yol̄nyu marilil galkan romgurr, ga n̄uli ñayi dhu nhuna djarrma-ḡama bitjandja gam', 'Dhiyaņuny bala ñarra dhu nhuna ḡaman balan ñarra'lila, m̄arr walal dhu nhuna dh̄a-gir'yunna,' n̄heny bondi ñanya galki-ñayathul ga waņanhamirr maḡa dhunupan yan dh̄arukthuny d̄alyun, ga n̄uli b̄ayñuny ga ñayiny dhu n̄unhi ñuriņiyiny yol̄nyu goņ-gurrupanna nhuna dilakkala n̄unhi ñayi romgu mala-djarr'yunamirr, ga dh̄añur beñuryiny bala ñayi nhuna dhu n̄unhi goņ-gurrupanna ñamakuli'ñuwaln̄ha, m̄arr ñayi dhu nhuna galkanna dharruņgulila. ²⁶ Ga yuwalk ñarra ga dhuwal n̄huñu lakaramany, ga n̄hinany n̄he dhu ga n̄unhilin bili yan djinawan' dharruņguñura ga yan warray, ga b̄ay n̄he dhu bukmak doy' mala gurrupan buku-roñanmaram n̄unhiñuwuyyi dh̄a-gir'yunawuy." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakaraņalnydja walalaņgal.

Djesuy lakaraņal walalaņgal marramba'wuynha rom

Jesus teaches on adultery

Mathuyu 5.27-30

²⁷ Ga bulu ñayi Djesu waņan bitjarr gam', "Bili muka n̄huma dhuwal marn̄gi, n̄unhi walal gan ñurrudawalaņuy mala rom-rulwañdhurr ñathil bitjarr gam', Yaka n̄huma

* 5:20 Pharisees

dhu ga n̄unhi marrambany' djäma. ²⁸ Yurr n̄arrany dhu dhuwal n̄humalañ lakaram balanyan gam', N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yolthu dirramuy n̄häma wiripun̄uny miyalkn̄ha nhokiyingal n̄he mañutjiy, ga n̄uli n̄he n̄oynydja wañan bitjarra gam', 'Ye-e-e djäl n̄arra dhuwal nuruk miyalkku yindi bay, märr linyu dhu rom djäma,' yurr n̄unhiyiny n̄he dhuditjin̄ha bitjarryiny guyañan; n̄heny n̄unhi n̄äthil warray n̄oy-n̄orranany n̄han̄u nhokiyingal n̄he n̄ayan̄nydja, ga n̄unhiyiny nhakun n̄he bitjarryiny marramban' djäma. ²⁹ Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄huna dhunupañunydydja mañutjiy nhokal melwarryun n̄huna bala yätjkurrulilnydja romlil, n̄heny duljurr'yurrrmirra nhunapinya n̄he n̄unhiyiny mañutjiny bala yan n̄urrukun̄un, bäydh̄i n̄he dhu ga n̄unhi melyu wañganydhuny n̄hina, bili n̄unhiyiny n̄huñu manymakn̄ha mirithirra. Yurr n̄uli n̄he dhu n̄unhi yakany n̄urrkam n̄unhiyi mañutji, n̄unhiny n̄ayiny dhu God-Wañarryuny n̄huna rumbal manapula n̄urrukun̄ balayin n̄unhi dhinganhmirrilila wäñalil. ³⁰ Ga n̄uli nhokal dhu n̄unhi dhunupañuny goñdhu melwarryun n̄huna bala dhuwurr-yätjlil romlil, ga n̄heny biyakiyi bili gulknaranhamirr̄ nhunapinya n̄unhiyiny goñ, bala yan n̄urrukun̄un, bäydh̄i n̄he dhu ga n̄unhi marrtji'-marrtji goñ wañganymirrnydja, bili n̄unhiyiny n̄huñu manymakn̄ha mirithirra. Yurr n̄uli n̄he dhu n̄unhi yakany nhakun n̄urrkam n̄huñuwuy n̄he dhunupañuny goñ, n̄unhiny n̄ayi n̄huna dhu God-Wañarryuny rumbal manapula n̄urrukun̄ balayin n̄unhi dhinganhmirrilila wäñalil."

Djesuy lakarañal walalañgal ganaminyawuy rom

Jesus teaches on divorce

Mathuyu 5.31-32

(Mathuyu 19.9; Mäk 10.11-12; Luk 16.18)

³¹ Ga bulu n̄ayi Djesuy lakarañal walalañ bitjarr gam', "Bili muka n̄humalañ gan n̄unhi n̄urruḍawalañunydydja mala God-Wañarrwuny maḍayin' lakarañal n̄humalañgal bitjarr gam', N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yolthu dirramuy ganarrthamany n̄huñuwuy n̄he miyalkn̄hany, n̄heny n̄athil dhu goñ-n̄hirrpanmirr̄ djorra'lil̄ nhunapinya n̄he, ganarrthanharañnydja n̄han̄u n̄urikiyiny miyalkku. ³² Yurr n̄arrany ga dhuwal lakaram n̄humalañ bitjana gam', yaka yan n̄he dhu dirramuy ganarrtham n̄huñuwuy n̄he miyalkn̄ha. Yurr n̄uli n̄ayi n̄unhi marramba'-dumurrnydja miyalk n̄ayiny dhu dirramuynydja n̄hanukal mak ganarrthaman n̄anya djorra'kurra. Ga n̄uli n̄he dhu ganandja n̄huñuwuy n̄he miyalkn̄hany n̄unhiyiny n̄he dhu n̄anya n̄uriniyiny romdhu barrkukuman, n̄ayi dhu marramban' ga djäma. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄anya n̄unhi wiripun̄unydydja dirramuy märram, n̄ayiny n̄unhi n̄unhiyiny dirramu ga balanya bili yan marramba' djämamirryi."

Djesuy lakarañal dhäwu rom-wäwungunhaminyawuy

Jesus teaches about vows

Mathuyu 5.33-37

³³ Ga bulu n̄ayi Djesuy marñgi-wurruḍpar walalany, ga bitjarra n̄ayi wañanany gam', "Ga wiripuny n̄huma bili marñgi romgu n̄unhi God-Wañarryu gan lakarañal limurrun̄galañuwal mala-n̄urrkanhawuywal walalañgal bitjarr gam', 'N̄uli n̄he dhu n̄unhi n̄ula yolthu yolñuy wäwun'kumany wiripun̄unhany yolñuny God-Wañarrwalnydja yäkuy, ga guyañan yan n̄he dhu ga dhuwali wäwun'tja, yakan moñuny.' ³⁴ Yurr n̄arrany dhu dhuwal lakaram n̄humalañgal balanyan gam', N̄uli n̄he dhu wäwun'kumany n̄ula yolnhany, yaka bäki n̄ula yoln̄ha yäku. Ga yakayi yan n̄he dhu yäku-lakaram djiwarrny'tja wäña, bili n̄unhiyiny n̄han̄u God-Wañarrwu n̄hinanharawn̄ha wäña; ³⁵ ga yakayi yan yäku-lakarañ dhuwal munathany' wäña, bili dhuwandja wäña munathany' luku-n̄al'yunaraw muka n̄han̄u God-Wañarrwu. Ga yaka yan n̄he dhu wäwun'kum n̄uruñuny Djurutjalamdhun̄y* yäkuy, bili n̄unhiyiny wäña Djurutjalamdja God-Wañarrwu warray, n̄uriki n̄urruḍawalañuw ga dumurruw. ³⁶ Ga yakayi n̄he dhu wäwun'kum n̄ula yoln̄ha yolñuny nhokiyingal n̄he liyaynydja, bili n̄hepiny dhuwal ganydjarrmiri warray, bäyn̄u n̄he gi dhuwal n̄ula ganydjarr n̄ayathul balanyarawy bilmaranharaw miny'tjiw wañganygu marwatku nhokiyingalañaw n̄he, molknharaw n̄hä mak watharrkunharaw. ³⁷ Ga n̄uli n̄he dhu wäwun'kumany n̄ula yolnhany, ga n̄ula n̄huñu ga n̄ayan̄juny yoraman, n̄heny yan̄an yorañun, ga n̄uli n̄huñu ga n̄ayan̄u waña yaka'yundja, n̄heny yaka'yurra yan. Ga n̄uli n̄he dhu n̄unhi wiripun̄un̄n̄ha dhärukthu malañuy yäku-lakaram, n̄unhiyiny yakan dhunupa n̄huñu wañanharaw; n̄unhiyiny n̄uli ga balanyayiny guyañanhawuy mala dhawatthun̄ beñura n̄hanukun̄un mokuywun̄un." Ga bitjarr n̄ayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

* 5:35 Jerusalem

*Djesuy lakaraŋal rom yaŋara'-bakmaranhawuy**Jesus teaches on revenge**Mathuyu 5.38-42**(Luk 6.29-30)*

³⁸ Ga bulu ŋayi Djesuy marŋgi-wurrupar walalan, bitjarr gam', "Yo bili muka nhuma dhuwal jurikiyiny romgu marŋgi ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gan lakaraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhawuywal walalaŋgal bitjarr gam', 'Ŋuli nhuna dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy waŋgany maŋutji dharpum, ga nheny ŋanyanhany biyakiyi bili maŋutji dharpuŋdhi yan. Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna waŋgany ŋirra bakmaram, ga nheny ŋanyanhany biyakiyi bili yan bakmarandhi ŋirra.' ³⁹ Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaŋgal bitjanna gam', bāydhī nhuna ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy galŋa-yātjamany, ga nheny dhu nhanŋuny balany yakan buku-roŋanmaram. Ga ŋuli ŋayi dhu nhuna ŋula yolthu yolŋuy dhuŋupa'ŋuny dhakal bartjunmaram, ga nheny bulu nhanukal wiŋ'kuŋuny muka dhakal gurrupanmir. ⁴⁰ Ga ŋuli dhu nhuna ŋula yolthu yolŋuy gāma ŋurruḍawalaŋuwalnydja walalaŋgal dhā-birra'yunarawnydja, ga ŋunhiliyiny ŋayi dhu romŋurnydja ŋuriniyiny yolŋuy gombunan nhuna ŋunhi gumurrpuynydja girri', bala nheny dhu yanandhayuŋanna nhanukal mārnyu dhapinyaynha, ga bulu wiripuny muka mala girri' nhuŋuwuy nhe dhu gurrupandhi nhanukal. ⁴¹ Ga ŋuli dhu nhuna ŋula yolthu waŋganydhu miriŋuy gorrwumany nhanukiyingalaŋaw ŋayi girri'mirriwnydja bathiwnydja gānharaw mār gurririŋuwnydja yan gurrukanharaw, yurr nhepiny wiyin-māraŋun gāŋu bathiny nhanŋu girri'mirriwydja. ⁴² Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu nhuna ŋāŋ'thun ŋula nhakuny, nheny dhu yanand gurrupanna nhanŋu. Ga ŋunhi ŋayi dhu waŋa nhuŋu bitjandja, 'Way, nhawi ŋarra nhuŋu dhu girri' dhuwal gāma yan wārriku,' nheny yanandhayuŋulnha nhanukal ŋayanuynydja dhapinyaynha." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Nheny dhu ga mār-ŋamathirra yan nhokiyingalaŋawnha nhe miriŋuwnydja malaŋuw

*Love for enemies**Mathuyu 5.43-48**(Luk 6.27-28,32-36)*

⁴³ Ga bulu ŋayi Djesu waŋan bitjarr, "Yo bili muka nhuma gan ŋunhi ŋakulnydja ŋāthil yan ŋunhi walal ŋurruḍawalaŋuy malaŋuy gan bitjarr lakaraŋal gam', 'Mār-ŋamathirnydja nhuma dhu ŋunhi ŋurikiwurrungun bili yan yolŋuwnydja walalaŋ lundu'mirriŋuwnha walalaŋ nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋuyulkthirnydja nhuma dhu ga miriŋuwnha mala nhumalaŋgalaŋaw.' ⁴⁴ Yurr ŋarrany dhu dhuwal lakaram nhumalaŋ bitjanna gam', 'Nhumany dhu ga mār-ŋamathirryi nhumalaŋgiyingalaŋaw miriŋuwnydja malaŋaw, ga bukimirriyaman nhuma dhu ga ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal nhumalany gan ŋoy-yātjaŋal.' "

⁴⁵ "Ga ŋuli nhuma ŋuli ga ŋunhi mār-ŋamathirnydja nhumalaŋgiyingalaŋaw miriŋuwnydja malaŋuw, ga bukimirriyam nhuma ŋuli ga walalaŋ, nhumany ŋunhi yuwalktja djamarrkuŋi' nhanŋuny Djiwarr'puywuny Bāpaw. Bili God-Waŋarryuny ŋunhi djāma walunhany baḍayala'kunharawnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ dhuwurr-manyakmirriw ga dhuwurr-yātjmirriw. Ga bitjarryi bili ŋayi djāma waltjandja bukmakku yan, manyakmirriw yolŋuw walalaŋ ga ŋurikiwurrungun yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal ŋuli marrtji yātjkurr bala djāma. ⁴⁶ Ga wiripuny mak nhe ŋuli ga dhuwal mār-ŋamathir lundu'mirriŋuw yan nhokiyingalaŋaw nhe, ŋurikiwurrungun yan ŋunhi walal ŋuli ga mār-ŋamathir nhuŋu; bala nhe ŋuli ga guyaŋany bitjanna gam', yanbi ŋayi nhuŋu dhu God-Waŋarnydja wokthuna ŋunhiŋuwuyiny. Yakan ŋayi nhuŋu dhu ŋunhi wokthun balanyarawiny mār-ŋamathinyawuywu, bili dhuwaliny rom balanyayi bili nhakun ŋunhi walal ŋuli ga rrupiya-māraŋhamir gapmangu yolŋu walal mār-ŋamathir walalaŋgiyingalaŋaw lundu'mirriŋuw walalaŋ. ⁴⁷ Ga wiripuny mak nhe ŋuli ga guwatjman ŋunhin bili yan nhuŋuwuyynha yan nhe gurrutimirriw mala, ga bilin. Ga nhaltjanna nhe ga guyaŋany, yanbi nheny mirithirra dhuwurr-manyaknha yolŋu, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany yolŋuny walalany? Bāyru warray. Bili ŋunha walalnydja Djan'tayilnydja yolŋu mala, ŋuli ga guwatjmanmirr warray. ⁴⁸ Ga nhumany dhu rom-ŋamathirra ga dhuwurr-dhuŋupayirra bitjandhi bili yan nhakun nhumalaŋ Bāpa'mirriŋu ŋunha djiwarr'ŋur ga nhina." Ga bitjarrnha ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

6

*Djesuy gan lakaraṅal walalaṅgal guṅga'yunawuynha rom**Teaching about charity**Mathuyu 6.1-4*

¹ Ga wiripuny ṅayi Djesuy bitjarr lakaraṅal walalaṅ gam', "Djäga nhumalaṅguwuy nhuma: Yaka nhuma dhu ga ṅunhi milkunhaminyawurrnydja romgurr djäma dhuwurrmanymaktja rom milmany nhakun yolṅuwalnydja walalaṅgal, bili ṅayiny dhu ṅunhi Bäpa'mirriṅuynydja nhumalaṅgal ṅunhi djiwarr'wuyyuny dhu bäyṅun nhumalaṅguny yaṅara'-bakmaram balanyawuyyiny djämapuy."

² "Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi gurrupan rrupiyany nhä mak ṅathany ṅunha ṅurruwuykmirrnhany, yakan nhuma dhu ṅunhi milkunhamirrnnydja nhumalanhawuynha nhuma wetjtja gurrupanawuynydja, milmany nhakun wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal, bitjandja nhakun ṅunhiwurrnydja yolṅu mala ṅunhi walal ṅuli ga gurrupan gali'-märrmay' romdhu ṅunhal ṅunhi Djuwskal buku-ṅuṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur, ga wiripuny ṅulawitjan dhukarrkurr; märr dhu ga ṅunhi bukmaktja yolṅu'-yulṅu wokthunna walalaṅ. Yurr ṅarrany nhumalaṅ galakaram, ṅunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuṅuny, ṅunhiyiny ṅunhin bili yan walalaṅ, bili bäyṅun walalany dhu ṅunhi ṅayiny God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaramaṅ ṅunhiṅuwuyyiny djämapuy."

³ "Ga ṅunhin nhe dhu ga guṅga'yundja yolṅunhany gam', ṅunhi ṅayi ga yuwalknha dhäparṅ' nhina, ṅanyanhan guṅga'yurrnydja, yurr gayulnha, märr ṅayi dhu ṅunhi galkipuynydja nhuṅu gurruṅumirr yakayi yan marṅgithirr. ⁴ Bala walal dhu ṅunhi yolṅu'-yulṅuny bäyṅun marṅgithirr ṅurikiyi wetjkuny nhokalaṅaw. Yurr nhokal djiwarr'puyyuny Bäpa'mirriṅuy ṅuli ga nhuna nhäma warray ṅunhiwiliyi gayullilnydja wetjlil, bala ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaraman nhuṅuny."

*Djesuy marṅikunṅal nha walalany bukumirriyanharawnha**Teaching about prayer**Mathuyu 6.5-15**(Luk 11.2-4)*

⁵ "Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi bukumirriyamany, yaka bukumirriyan biyakuny nhakun ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi gali'-märrmany' mala. Walalnydja ṅuli ga ṅunhi dhuwalawurriny dhärra gumurrṅur warray, ṅunhalnydja ṅunhi Djuw malawalnydja buku-ṅuṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur, ga ṅikanṅur dhukarrṅur, märr dhu ga bukmaktṅuny yolṅuy walal nhäman walalany. Bili ṅarrany nhumalaṅ gan ṅunhi lakaraṅal, ṅunhi ṅunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuṅuny, ṅunhiyiny ṅunhin bili walalaṅ, bili bäyṅun walalany dhu ṅunhi ṅayiny God-Waṅarryuny yaṅara'-bakmaramaṅ ṅunhiṅuwuyyiny djämapuy."

⁶ "Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi bukumirriyamany, nheny dhu marrtji bala gärrin nhokiyiṅgal nhe wäṅalila, bala dhurrwarany dhal'maraṅun, bala bukumirriyaṅun nhokalaṅuwal Bäpa'mirriṅuwalnydja, ṅurikalnydja ṅunhi nhe ṅuli gi bäyṅun ṅanya nhäṅu nhokiyiṅgal nhe melyu. Yurr ṅayipiny ṅuli ga nhäma nhuna ṅunhi nhaltjan nhe ṅuli ga gayul bukumirriyam, ga märr-yuwalk yan ṅayi nhuṅu dhu ṅunhi yaṅara'-bakmaramany ṅunhiṅuwuyyiny."

⁷ "Ga ṅunhi nhe dhu bukumirriyamany God-Waṅarrwalnydja, yaka gi waṅi dharwany dhäruk mayali'miriwnydja, biyakuny nhakun ṅunhiwurr ṅunhi Djan'tayil yolṅu mala ṅunhi walal ṅuli ga wiyin waṅa wiripuwuwal waṅarrwal, yanbi walalany ṅayi dhu ṅäma ṅurinyiny wiripuynydja waṅarryu balanyawuyyiny wiyinbuynydja bukumirriyanhawuy. ⁸ Yaka bukumirriyan biyakuny nhakun walalnydja. Biyak bukumirriyaṅuny gurririy dhärukthuny ga mayali'mirriyan. Bili ṅayiny ṅunha nhuṅuny Bäpa'mirriṅu ṅäthil warray marṅi ṅunhi nhaku nhe ṅuli ga ṅunhi djälthirr; yorrnha nhe dhu ṅanya ṅäṅ'thundja."

⁹ "Ga bitjan yanbi nhuma dhu ga ṅunhi bukumirriyamany gam',

'Bäpa ṅanapurruṅ, ṅunhi nhe ga nhina dhuwaliyi djiwarr'ṅur,

Nheny yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

¹⁰ Napurr nhuna ga dhuwal ṅäṅ'thundja nhe dhu dhanuṅdhunna nhuṅuwuy nhe God-Waṅarrwuny rom ṅayanjulila ṅanapurruṅgal,

märr ṅanapurrr dhu ga djämany dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wäṅaṅur nhokiyin-galaṅuwurra yan djälkurrnydja, bitjan yan bili nhakun walal ṅuli ga djäma dhiyaliyi djiwarr'ṅur nhokiyin-galaṅuwurr yan djälkurr.

¹¹ ṅatha ṅanapurruny maranhu-gurrupul dhiyak bala waluw.

¹² Bāy-lakaraṅun ṅanapurrun yātjukurruwuyndja djāmapuy,

biyak yan bili nhakun napurr ṅuli ga bāy-lakaram ṅurikiwurrun ṅunhi wiripuwur-
run yolṅu'-yulṅuw ṅunhi walal ṅuli ṅanapurrun ṅayaṅu-yātjam.

¹³ Yaka ṅanapurruny gāṅu gumurr-dālkurrnydja romgurr birrka'yunarawnydja.

Gunguṅ ṅanapurruny, mārr ṅanapurruny dhu bāyṅun yātjukurruyndja birrimbir-
ryu djulkmaram, ṅunhi napurruny ṅayi ṅuli mārtji guwal-nirr'maramany.'

Ga bitjana nhuma dhu ga ṅunhi bukumirriyamany nhanukalnydja God-
Wanarrwalnydja."

¹⁴ "Ga ṅuli nhuma dhu ṅunhi bāy-lakaramany wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw,
ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal ṅuli nhumalany noy-yātjam, ga nhumalangalnydja dhu
Bāpa'mirriṅuy djiwarr'puyyuni bitjandhi bili bāy-lakaramdhi nhumalanguny. ¹⁵ Ga
ṅuli nhuma dhu yakany walalaṅ bāy-lakaram ṅurukuwurrundhi ṅunhi nhumalany
walal noy-yātjanaṅ, ga bitjandhi bili yan nhumalangalnydja dhu Bāpa'mirriṅuy
djiwarr'puyyuni yakayi nhumalanguny bāy-lakaram, ṅunhiṅuwuyyiny dhuwurrpuy
yātjukurruwuyndja mala."

Djesuy rom-lakaraṅal walalaṅgal ṅathapuy ganawanuy

Teaching about fasting

Mathuyu 6.16-18

¹⁶ "Ga ṅunhi nhuma ṅuli ga noy-ṅathamiriwuyndja nhina, yaka gi dhakatjurrnydja
nhini, biyak nhakun ṅunhiwurrnydja yolṅu walal ṅunhi rom gali-mārrmany' mala.
Walalnydja ṅuli ga ṅunhi nhina nhakun ṅula nhān, yakan walal ṅuli gi djāgany
walalaṅguwuy walal marwatkuny, bukuwuyndja, ga rumbalwuny, ṅunhiyiny nhakun
walal ṅuli ga milkunhamirra wiripuwurrungala yolṅuwal walalaṅgal ṅunhiṅuwuyyina
ṅathapuyinha ganawanuy, mārr ṅuli ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅuy walal nhāmany
walalany dharanaṅa yan ṅunhiwiliyiny. Yurr ṅarrany nhumalaṅ ga dhuwal lakaram,
ṅunhiyiny wokthunawuy yolṅuwuyyiny, ṅunhiyiny ṅunhin bili yan walalaṅ, bili bāyṅun
walalany dhu ṅunhi ṅayiny God-Wanarruyyuni yaṅara'-bakmaraṅ ṅunhiṅuwuyyiny
djāmapuy. ¹⁷ Ga nhumany dhu walal yaka bitjandhi milkunhamirr, bitjan nhakun
ṅunhiwurrny yolṅu walal, ṅuli nhumany dhu ga ṅunhi nhina noy-ṅathamiriw.
Biyak yan bukuny rurrwuyunmirra gi, ga marwattja gi dhunupayaṅun nhunapinya
nhe, ¹⁸ mārr nhuna dhu yolṅu'-yulṅuyndja yakan ga dharanaṅ ṅunhiṅuwuyyinydja
ṅunhi nhe ṅuli ga nhina noy-ṅathamiriw. Yurr ṅayipin dhu nṅunju wanṅanyinha
Bāpa'mirriṅun djiwarr'puyyina marṅginy, ṅunhiyiny ṅunhi nhe ṅuli gi bāyṅun ṅaya
nhāṅu nhokiyingal nhe maṅutjiy. Yo! Bala ṅayi dhu nhokal Bāpa'mirriṅuyndja buku-
ronjanmaraman nṅunju ṅunhiṅuwuyndja ṅunhi gayulpuyyinydja djāmapuy."

*Yaka nhe dhu ga lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe dhuwalaṅuwuyyuni mu-
natha'wuyyuni*

Do not become rich with earthly things

Mathuyu 6.19-21

(Luk 12.33-34)

¹⁹ Ga bulu ṅayi Djesuy lakaraṅal walalaṅgal bitjarr: "Yaka nhe dhu ga
lukunyndja'kunhamirr nhunapinya nhe ṅula nhaliy malaṅuy dhuwalaṅuwuyyuni, bili
ṅayi ṅuli wiripuny mala nṅunju girri' bāynha gi ṅula gālkalyun luki, ga wiripuny mala
girri' ṅuli dṅulwirmirriyiny, ga wiripuny mala ṅuli bāynha gi ṅula manaṅa-dilkurrnyinha
yolṅuy mala djaw'-djawuyyur. ²⁰ ṅany lukunyndja'kunhamirryndja gi ṅurinyiny malaṅuy
ṅunhi Djiwarr'puyyuni ṅula nhaliyndja malaṅuy manymakthun. Bili ṅunhiyiny mala
ṅamakurr God-Wanarrwuyyuni dhu yakan dhawar'yurr ga dṅulwirmirriyiny, ga gālkalyu
dhu gi bāyṅun luki, ga bāyṅun dhu gi manaṅa-dilkurrny nṅunju djaw'-djawuyyur."

²¹ "Bili ṅayaṅuny nṅunju dhu ga ṅunhi bitjana bili ṅunhilin ṅorra, ṅunhi nhe ṅuli
ga mirithirr mulwatṅum nṅunjuwuy nhe ṅula nhā malany mel-wiḍimirr dhuwalaṅuwuy
munatha'wuy."

Maṅutjiyiny maṅḍany dhuwal balanya nhakun baḍayala' rumbalwu

The eyes are like the light of the body

Mathuyu 6.22-23

(Luk 11.34-36)

²² "Melnydja maṅḍany dhuwali nṅunju balanya nhakun baḍayala' rumbalwu
nhokalaṅaw. Ga ṅunhi nhe ṅula mel-darrtjalktja, ga ṅunhiyiny nhakun nṅunju walṅany
baḍayala'mirra. ²³ Ga ṅunhi nṅunju maṅutji yātjukurruyndja, ga ṅunhiyiny nhakun
nṅunju walṅany buku-munhan warrpam' nha. ṅuli balaṅ nhe dhu ga guyaṅanhamirr

nhunapinya nhe bitjanmirrnydja, yanbi nheny nayanju badayala'mirr, yurr yuwalktja nhuju nayanju dhuwali buku-munhan', njuhinyi nyhakun nhuju bukmaknha yan nayanju bilin buku-munha'yanan."

Yaka warwuyurr girriwiny'tja ga rrupiyawnydja

Do not get worried for clothes and money

Mathuyu 6.24-34

(Luk 16.13; 12.22-31)

²⁴ "Yo. Bäjnyun nhe dhu njuhi djämamirr märrmawny'tja bungawaw, bili njuhi nhe dhu ga wanganyuny märr-ñamathirr, ga wiripuwynydja nhe dhu bungawaw nyulktthirra. Ga wiripuny nhe dhu ga njuhi dhärük-märram nyanhan yan njuhi wanganyuhan bungawany, ga wiripunjhan nhe dhu ga märr-yulkthunna. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ga yakayi njuhi buku-ñal'yun märrmawny'tja mandan, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja."

²⁵ "Ga balanyan dhuwal dhäwuny' gam' ñarra dhu lakaraman nhumalan. Yaka nhuma dhu ga warwuyun mirithirr ñathawnydja lukanharaw ga gapuwynydja njuhi nhä nhumalanjal nayanjuur manymak walñaw nhinanharaw. Ga yaka warwuyurr girriwiny'tja nhä malany nhe dhu ga gäma nhokiyingal nhe rumbalyu. Yaka dhuwal ñayi nhuna God-Wañarryu djäma ñathawnydja yan lukanharaw ga girriwiny'tja yan gänharaw. ²⁶ Nhäñu njuha warrakan'nha malany butthunawuy. Yaka walal ñuli gi njuhi warrakan'thuny malany ñula nhä djäma ñatha malany lämu-nhirrpul, ga bännyuyi yan walal ñuli gi njuhi ñathany mala manutjiny gulktthurr ga rarr'yurr ñuli marrtji bunbulinydja. Yurr nhumalanjany Bäpa'mirriñu njuha djiwarr'puynydja ñuli ga djäga yan walalan ñurikiyiny warrakan'kuny malanyuw. Ga nhumany ga dhuwal yolnyynydja walal djułkmaraman njuhiyi warrakan'nhan malanyuw."

²⁷ "Ñuli nhe dhu ga njuhi mirithirnydja nhakun warwuyun ñula nhakuny malanyuw, ga nhaltjana ñayi dhu ñurinyiny djambin God-Wañarrwuny nayanju nhuju, märr nheny dhu ga badaknha yan walñan marrtji? ²⁸ Ga nhaku nhuma ñuli ga dhuwal warwuyun girriwiny'tja malanyuw gurrukanharaw? Nhäñu njuha wurrkiny' malany, ya njuha, dhamany'tjunalil; yaka walal ñuli gi girri' mala walalanjany djäma barrjur. ²⁹ Ga be ñathil bungawa yäku Djalaman* gan nhinan, njuhi ñayi gan nhinan mirithirr lukunydja ga gungurkugurr girriy' mala ga ñula nhaliy malanyuw. Yurr njuha wurrkiny' mala bulun dhika latjun' mirithirra, djułkmaraman ga girriy' mala nhanjany Djalamanjany. ³⁰ Yo. God-Wañarryu ñayipi ñuli ga njuhi mulmunhany mala ñathanamaram manymakkumany, bäydi ñuli ga njuhi gurririny ñayi walña dhärra. Nhakun dhiyan bala ga dhuwal mala mulmu dhärra walña, ga bulu nhakun ñayi ñuli räwakthirryi, bala ñuli yolnu'-yulnyynydja dhungur'yunna njuhiyi mulmunhany. Yurr yolnyu dhuwal mirithirr ñurruñu God-Wañarrwalnydja nayanjuur, djułkmaraman ga njuha mulmunhany; ga yuwalk ñayi dhu ga djäga nhumalanjany manymakkumany. Ga nhä nhumalanjany dhuwal yolnyynydja walalan, märr-nhirrpanminyawuy nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mirithirr nyumukuniny muka?"

³¹ "Ga yaka walal gi warwuyurnnydja nhumalanjany nhumany, ga yaka nhumany dhu ga njuhi waja bitjandja, 'Way, wanhanur ñarra dhu dhuwal ñathany märram, ga gapuny, ga girriy' malany?' ³² Bitjandhiny ñuli ga njuhi mirithirnydja warwuyun njuhiwurrnha yolnu walal njuhi Djan'tayilnha mala. Nhumany dhu ga yaka bitjandhi warwuyun, bili njuhan ñayipi Bäpa'mirriñu nhumalanjany djiwarr'puynha mirithirnydja marngi, nhaku nhumany ñuli ga njuhi djälmirriyirr. ³³ Yo. Yaka nhumany dhu ga warwuyun dhiyakiyiny malanyuw. Njurrulinydja nhirrpul God-Wañarrwu yan rom, ga biyak bili gi djämany nhanjany njuha yan ñamakurnha romdja malany, bala ñayiny dhu nhuju gurrukan bukmanha yan nhä malany manymakkumany."

³⁴ "Ga yaka warwuyurr ñurikiyiny njuhi dhu nhä malany malñ'thurrr godarr' wiripuy waluy, bili njuhiyiny warwu malany yaka nhokal gonjur. Ga yaka marrtji mana'-manapulnydja bukuli ñal'-ñalmaran warwuny mala nhujuwuy nhe, njuhi ga ñurinyi waluy gäma, balanya nhakun mari ga ñula nhä malany. Yakan biyakiyiny guyani." Ga bitjarnha ñayi gan njuhi Djesuy lakaranalnydja walalanjal.

7

Yaka nhe dhu rom-nyamir'yun wiripunjhanjany yolnyu

* 6:29 Solomon

*Judging others**Mathuyu 7.1-6**(Luk 6.37-38,41-42)*

¹ Ga balanya wiripuny Djesuw dhärük, lakaraṅal ṅayi walalaṅgal bitjarr gam', "Yaka rom-nyamir'yurr wiripunyny yolṅuny, märr ṅayi dhu God-Waṅarryuny yakayi nhunanahany bonguṅ rom-nyamir'yurr. ² Bili ṅayiny dhu ṅunhi God-Waṅarryuny nhunanahany mala-djarr'yurr biyakiyi muka bili, nhakun nhe ṅuli ga ṅunhi mala-djarr'yun ṅunha wiripuwurruny yolṅu'-yulṅuny. Ga ṅuli nhe dhu nhirpan rom ḍäl mirithirr ṅunha wiripuwurruṅ yolṅu'-yulṅuw, ṅayiny dhu God-Waṅarryuny ṅunhi nhunyny bitjandhi bili yan nhirpandhi ḍäl mirithirr rom."

³ "Nhaku nhe ṅuli ga ṅunhi nhäma ṅunha wiripunuwalnydja yolṅuwal nyumukunyny dhukun ṅunhi ṅuli ga gärri nhanukal maṅutjinur? Nhe ṅathil dhu nhänhamirr nuna-pinya nhe maṅutji; dhuwali nhokalnydja ga gärri maṅutjinur yindi warray dharpa. ⁴ Yol nheny dhuwal, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi bitjandja waṅa ṅunha wiripunuwnydja yolṅuw gam', 'Go! Marrtjin ... ṅarra dhu walaṅ'thunna dhuwali nyumukuniny'tja dharpa maṅutjinurny dja nhokal dhawatmaraman bitjana,' ṅunhi nhokiyingalnydja ga maṅutjinur gärri yindi warray dharpa. ⁵ Nhä nhe dhuwal yolṅuny, dhuwurr dharrwa? Nurrunyny ṅathil ṅurruṅ dhuwali yindi dharpa dhipunuryi nhokiyingal nhe maṅutjinur, märr nhe ṅathil dhu nhäma ṅamathamany, ga yurnna nhe dhu nhäma nhaltjan nhe dhu dhawatmaram ṅunha wiripunuwal yolṅuwal maṅutjinur nyumukunyny dhukun."

⁶ Ga bitjarryi bili ṅayi wiripuny dhäwu Djesuy lakaraṅal, yurr mayali'kurra ṅayi ṅunhi dhawar'maraṅalnydja lakaraṅal bitjarrnha gam', "Nhä mala ṅunhi God-Waṅarrwu dharppal rom mala, ṅunhiyiny nhe dhu bäynun yan gurrupan ṅurukunyny ṅunhi wuṅgangunyu malaṅuw. Walal balaṅ bäynha bilyurr bala läwuṅun nhuna. Ga yakayi ṅurruṅ ṅunhi mirithirnydja mel-wiḍi'mirr ṅula nhä malany bikibikiwalnydja malaṅuwal gumurrlil, walal dhu ṅunhiyiny marrtji yanan bala wawun dhurrrpa'-dhurrrparaman."

*Dhurrrwara wutthu'-wutthurr; bala ṅaṅ'thurra larrunun**Ask, seek, knock**Mathuyu 7.7-12**(Luk 11.9-13)*

⁷ "ṅaṅ'thurra God-Waṅarrnhany ṅula nhakunyu malaṅuw, märr ṅayi dhu nhuna gurrupanna. Ga larrunun, märr nhe dhu maṅ'maraman. Ga dhurrrwany wutthu'-wutthurra, märr dhu God-Waṅarryuny nhuṅu dhurrrwany lapmaraman, gumurr-ṅamathirra manapan nhuṅu. ⁸ Bili ṅuli ṅayi dhu ṅula yolthu ṅanya ṅaṅ'thun God-Waṅarrnha, bala walal dhu yan nhanukunyny märraman, ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga yuwalkkum yan larrum, ṅayiny dhu God-Waṅarrwuṅunyu maṅ'maraman. Ga ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi ṅuli ga bitjan bili dhurrrwara wutthu'-wutthun bala ṅayiny dhu God-Waṅarryuny nhanṅu lapmaraman, galkikuman manapan ṅanya nhanukiyingalnha ṅayi. ⁹ Nhuma ṅunhi bäpa'mirriṅu walal, ṅunhi nhumalany ṅuli gäthu'mirriṅuy walal nhumalaṅgal ṅaṅ'thun ṅathaw, ga nhä nhumany ṅuli gurrupan walalaṅguny ... guṅḍa? ṅany nhä?"

¹⁰ "Ga ṅuli ṅayi dhu nhuna nhokal yothuy ṅaṅ'thun guyawnydja, ga nheny dhu nhän nhanṅunyu gurrupan ... bäpin? ¹¹ Yurr bäydhil nhuma ṅunhi djäga-yätjkurrmirriṅnydja mala bäpa'mirriṅu walal, yurr nhuma ṅuli ga ṅunhi gurrupandja nhumalaṅgalanaw gäthu'mirriṅunwydja walalaṅ manymak yan ṅula nhäny mala. Ga nhumalaṅguny ṅunhi Bäpa'mirriṅu djiwarr'puyny dja bulu warray wetj-dumurr; djulkmaram warray ṅuli ga nhumalanahany, nhanukiyingalnydja ṅayi wetjthu, ṅunhi limurr ṅuli ṅaṅ'thundja ṅanya."

¹² "ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅula nhaku malaṅuw djälmirriyirr walal dhu ga ṅunha wiripuwurruy yolṅuy walal djäma nhuṅu, ga nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan walalaṅguny djämayi ṅula nhä malany. Ga balanya ṅunhi mayaliny' Mawtjitkunyny* rom nhirpanawuy ga Djawarrknirriwuṅunyu walalaṅguny marṅgi-wurruwanawuy."

*Dhuwandja ga lakaram nyumukuniny'nhan dhurrrwany**The narrow gate**Mathuyu 7.13-14**(Luk 13.24)*

* 7:12 Moses

Ga dhuwandja ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'kurr bitjarrnha gam',¹³ "Märrma' yan ga dhuwal dhurrwarany dhärra gärrinyarawnydja nhumalañ. Yo wañganydja ñunhiyi dhurrwara yindi mirithirr, yurr ñunhiyiny dhurrwara gumurr-yalñgi gärrinyaraw, ga dhukarnnydja ñunhiyi yindin marrtji ñorra balan bitjanna wäñalil dhä-gir'yunamirrila. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wäñgam ñuliwitjandhiny dhukarrkurr." ¹⁴ Ga wiripuny dhurrwara nyumukuniny'nha mirithirra, yurr mirithirra ñunhi gumurr-dälñha ñunhiyi dhukarr ñurikiwurrñguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga djälthirr marrtjinyaraw balayiny wäñalil walñamirrilyndja. Yurr ñurrkun'thun yan yolñuynydja walal ñuli ñunhi mañ'maramany ñunhiyiny dhukarr."

Goñmirr dharpa ga wakinñu dharpa

A tree and its fruit

Mathuyu 7.15-20

(Luk 6.43-44)

Ga wiripuny ñayi Djesu dhäruk wañan bitjarr gam',¹⁵ "Way walal, djäga walal gi nyälmirriwnydydja djawarrkmirriw walalañ. Ñayiny dhu ñunhiyi yolñu mañutjñurnydydja nhumalañgal yanbi ñayi dhuwurr-dhunupan, yanbi ñayi many-makñha yolñu, ya'yunan, balanya nhakun bimbin. Yurr yuwalktja nhanñu ñunhi ñayañuny balanya nhakun wärraññha."

¹⁶ "Nñuma dhu nhämany dharañana ñanya nhäthinya nhanukun djämapuy gaka'. Bili djämapuynydydja walalañgun ñunhi mirithirra yätjkurra. Balanya nhakun borum yalman ñuli dhakal ñuthan yalmanñur yan dharpañur; bäyñun nñuma dhu mañ'maram yalmanñha dhakal ñula wiripunuwalnydydja dharpawal ñirritirriwalnydydja. Ga muthirny'tja borum ñuli yaka ñuthul guñumunyu'ñurnydydja dharpañur; ñany muthirny'tja ñuli ñuthan nñanukiyingal muthir'ñur yan yañara'ñur. ¹⁷ Ñuli ñayi dharpa manymaktja, ga dhakalnydja nhanñu borumdja dhu ñunhiñuwuyyi ga manymakti yan. Ga ñuli ñayi dharpa yätjkurnnydydja, ga dhakalnydja dhu borumdja balanyayi bili yätjkurryi yan. ¹⁸ Bili manymakñurnydydja dharpañur nhe dhu bäyñun ñula yätjkurnnydydja borum mañ'maram, ga yätjkurnñurnydydja dharpañur nhe dhu bäyñun ñula mañ'maram manymaktja borum. ¹⁹ Ga ñuli ñayi borumdja ñunhiñuwuy dharpañur yakany manymak, bala ñayi dhu djämamirriynydydja marrtjin, bala walal dhu djatñunna ñunhiyi dharpany, bala yan ñurrkaman gurthalila. ²⁰ Yo. Ga ñunhiwurrñhany ñunhi nyäl'mirriñhany djawarrkmirriñy mala, ñhmany dhu ñunhi dharañana walalany, ñuruñun ñunhi nhäthinya walalañgun djämapuy mala." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy mañgikuñalnydydja walalany.

Yaka warray ñarrany nhumalañ mañgi

I never knew you

Mathuyu 7.21-23

(Luk 13.25-27)

Wiripuny ñayi Djesu dhäruk nhirranmin bitjarrnha gam',²¹ "Dharrwaynha ñuli ga dhuwal yolñu'yulñuynydydja ñarranhany yäku-lakaram bitjandja gam', 'Garray! Garray!' bitjandja. Yurr bäyñun walal dhu ñunhi gärriny boñgun ñunhawalnydydja ñunhi God-Wañarrwalnydydja yirralkalil. Ñunhiwurrñha bili dhu ñunhi yolñuny walal gärry ñunhi walal dhäruk-märranhamirra mala ñarrakalañawnha Bäpa'mirriñuw djiwarr'puywun. ²² Yo. Ñuriñiyiny waluy dhä-dhawar'yunamirriynydydja, dharrwaynha dhu ñunhi yolñuynydydja walal wañiny ñarranhany biyakun, 'Garray, lapmarañ ñarraku dhurrwara. Ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhokiyingalañuwurr yan yäku-kurr, ga bulu nhokal yäkuynydydja ñarra ñuli ganha wakinñunhany mala birrimbirr dhawatmaranha yolñuwalalañurnydydja. Ga nhokiyingalañuwurryi yan yäku-kurr ñarra ñuli ganha djäma yindiny rom ñunhi noy-ganyim'thunamirriynydydja mala.' Ga biyakiyin dhu boñgun ñunhi wiripuwurrnydydja yolñu walal lakaranhamirr."

²³ "Bala ñarrany dhu wañin walalañ biyakun gam', 'Gatjuy gundupun walal, nñuma rom-djarrpi'mirriynydydja yolñu mala. Yaka ñarra dhuwal nhumalañ mañgi.' "

Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydydja.

Märrma' yolñu bala'-dhu'yunamirr manda

The two house builders

Mathuyu 7.24-29

(Luk 6.47-49)

Ga bulu ñayi Djesuy dhawurrpunuñalnydja dhäwu lakarañal walalañ bitjarra gam',²⁴ "Yo. Bilin dhuwal. Bili muka nsuma ñarrany gan ñula ñakulnydja dhäruktja malany, nhaltjarr ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Ñuli dhe dhu ga dhärukku malthun ñarrakuny, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun gadamannha yolñu, ñunhi ñayi dhu'lyurr balany' nhanñuwuy ñayi wäñalil guñdamirrilil.²⁵ Bala waltjañdja yindin marrtjin dharyurr; ga gapuny mayañdja marrtjin yindithinan, ga yan warray bili-i-i ga wäga ñunhi warrpam' buku-ñupmarañal, ga watany yindin gan biw'yurr mirithinan dhika, yurr bäyñun ñunhiyi balany' ñula galkirrinnya; dälnha gan yan dhärran, bili ñayi ñurinjiyi yolñuy dhu'lyurrnydja nhanñuwuy balany' guñdamirrilila wäñalil."

²⁶ "Ga ñuli dhe dhu ñula yolthu yolñuy ñämäny ñarrany dhäruk bäykarraramany, märr-yul'kthundja manapan, ga nheny dhu ñunhiyiny balanyan nhakun ñunhi liya-dhumuknha yolñu, ñunhi ñayi dhu'lyurr nhanñuwuy ñayi bala' munatha'lil wäñalil,²⁷ bala waltjañdja marrtjin yindin dharyurr; ga gapu mayañ marrtjin yindithinan, ga yan warray bili ga wäga ñunhi warrpam' ñurruthin, bala wäñiny yindin biw'yurra mirithinan dhika, bala ñunhiyi bala'nhany daw'marañala, bala ñayi galkirrinan, bu'wäñdhurra warrpam' nha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja yolñu'yulñuwalnydja.

²⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawar'yurrnydja lakaranhanjurnydja, bala dharrwaynha yolñuynydja walal ñäkula ñanya, nhakun walal ganyim'thurra manapar nhanñu, ñurikiyiny ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgi-wurrupar walalany.²⁹ Bili dhuwandja yolñu yaka warray balanya nhakun wiripuwurr rom-marñgikunhamirr walal. Ñayiny dhuwal Djesuny gäna warray, ga dhäruktja nhanñu bulu dhika ganydjarmirr.

8

Wangany ñirramu burrunhdhiya'mirr

One man with leprosy

Mathuyu 8.1-4

(Mäk 1.40-45; Luk 5.12-16)

¹ Ga ñunhi ñayi marrtjin Djesu yarrupthurrnydja bejurnydja ñunhi bukujurnydja, ga yolñuny walal nhanñu marrtjin malthurrnydja dharrwan dhika mirithirra. ² Ga bondi yan muka wañganydja yolñu ñunhi ñayi gan burrunhdhiya' reri ñayathanal bunanan nhanñu Djesuwnydja, marrtjinany ñayi ñunhi yolñuny, bala yan bun'kumudjipthurra gumurrñura nhanukal Djesuwalnydja, bala yan wañanany bitjarra, "Yolñu marrkapmirr; dhuwal dhe ga ñayatham ganydjarr dhe dhu dukmaram ñarrany, yurr nhokiyingal yan djällilnydja ñarra dhu ganarrtham," bitjarr.

³ Bala ñayi yan Djesuny goñ-djarryurra bala ñayathanala ñanya ñunhiyi yolñunhany, bala yan bitjarra wañan nhanukal gam', "Yo! Djäl ñarra, dhiyanjony bala dhe dhu dukthunna dhipuñuryiny rerrinjur." Ga dhunupan bala yan nhanñu ñunhi ñirramuwnydja burrunhdhiyany reri winya'yurra dhika! ⁴ Bala ñayi Djesuny wañan nhanñu bitjarra gam', "Yaka dhe dhu dhuwalanuwuynydja ñula yolkal lakaram ñini, balan yan dhe dhu dhunupan marrtjiny djirrikaymirriwalnha yolñuwalnydja, ga ñayin nhuna dhu ñhämany rumbalnydja ñunhi nheny dhuwal dawalan. Bala bejuryiny dhe dhu mundhurrnha gäma balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulil, bitjan yan bili nhakun ga ñunha Mawtjitjku* rom barranga'yun, ñurikiyiny bili yan dhe dhu malthundja. Ga ñunhi dhe dhu mundhurr-gurupandja, bala walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal marñgithirra ñunhi nheny dhuwal bilin dukthurra burrunhdhiyanjurnydja rerrinjur."

Djesuy dukmarañal ñurrudawalanuw Mirinuw Djämamirriy

Jesus heals an Army Officer's Servant

Mathuyu 8.5-13

(Luk 7.1-10)

⁵ Ga bejuryiny ñayi ñunhi Djesuny marrtjin balan bitjarra wäñalil yäkulil Gapuniyamilila,* ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wäñanur, bala ñayiny ñunhi wanganydja ñirramu dhunupan bunanan nhanñu, yurr ñayi ñunhi ñurrwarryunayñu mirinuw balanya. Bala yan ñayi ñunhi bitjarra nhanñu Djesuwnydja wañan gam', ⁶ "Garray! Ñunha ñarraku djämamirr ga rerrickthun mirithirr; yurr ñunha banydji ñayi wäñanur yulñuny, balayi ñarra ñanya ganarrthanalnydja, ga dhanğadiryundja ñayi ga ñunha mirithirra ñurinjiyi rerrinydja, yakan ñayi ga ñunha bilyu'bilyundja, yan ñayi ga ñunha dharradan ñorrany."

* 8:4 Moses * 8:5 Capernaum

7 “Yo! Njarra dhu marrtji ga dukmaram nanya,” bitjarr nayinginy Djesuny buku-bakmaranjal nhanju.

8 Yurr nayinginy nunhi dirramuny nhanju bitjarr warray wañan gam’, “Garray, nhämirr balan nhe dhu dhärüknya yan gurrupanmirt, bala nayinginy dhu nunha djämamirnydja njaraku dukthuna, nuringin bili yan dhärükthun nhokal. Bili yaka njarra dhuwal gana’ nhuju, nuli balan nhe dhu njarakalnydja wäñalil marrtji. 9 Nunha njaraku bunggawa mala ga nhina-nhina, nunhi walal nuli djäma gurrupandja njarany, njarany nuli yan dhunupan djäman, nunhi nhaku walal nuli dhärük-gurrupanmirt. Ga wiripuny nunhayi mirinju mala, nunhi walalnydja njarakalna gonjur, njaran walalan bunğawany, nunhi njarra nuli gorrwumany walalany nula nhakuny djämaw, walalnydja nuli dhunupan djäman yan. Ga nunhi njarra dhu waña bitjan gam’, ‘Go, räli marrtji,’ nayinginy dhu dhunupan marrtjin yan. Ga wiripunuwnydja njarra nuli waña bitjan, ‘Gatjuy marrtjin,’ nayinginy dhu nunhi marrtjin yan. Ga djämamirriwnydja njarra nuli waña bitjan, ‘Nay’ dhuwal djäma,’ nayinginy dhu nunhi djäman yan, yakan naya njarany dhu märr-yulkthundja.”

10 Ga nunhi naya Djesuy näkulnydja nanya nunhiyi dirramunhany, balanyawuyiny wañanhawuy, bala yan naya mirithinan nirr’yurrnydja, nhanju nurikiyi nurrudawalanuwnydja mirinju dirramuw. Bala naya dhunupan bala yan Djesuny bilyurrnydja, bala yan wañanan nurikiwurrunguny yolunwydja walalan, nunhi walal gan malthurr nhanju, bitjarra gam’, “Bäyju njarra dhuwal malj’maranha märr-yuwalkthinyawuy nunhi yindi mirithirr, nula wanganygu yoluw dhiyalnydja wäñanur narakanur Yitjuralnydja,* balanyany nhakun dhiyakuny gay’yi yoluw dirramuw mirinju! 11 Dhuwandja yuwalk nhumalan dhäwu njarra ga lakaram. Yo, nunhawalnydja nunhi God-Wañarwalnydja yiralkalil yalalanumirriynydja dhu dharrwan mirithirra yolunyal walal marrtji buku-luj’thurnydja beñur dhimurrunur gali’ñur ga bärra’ñur ga lungurrmanur ga djalathanur. Bala walal dhu gi nunhi nathan lukiny yindin mirithirra, rrambanin walal Yipurayimdu,* Yitjakthu* ga Djaykupthun.* 12 Yurr njarakuwuyinydja mala nunhi Djuw malany, nunhi walal balan muka nunhi yuwalktja gulñiyi balayiny God-Wañarwalnydja romlil. Walalnydja dhu gi nunhi warrañulnha nhini, nunhala buku-munha’ñura, dhawa-dhawamarañun walalany dhu, beñuryiny nunhi nathamirriñurnydja wäñanur. Bala walal dhu gi nunhi lirra-läwunhamirra nunhiliny wäñanur, dhäkay-näkuny walal dhu gi nunhi dhangga-dirrnha ga mur’murnha rumbalyuny walalanğiyingal walal.”

13 Ga beñuryiny dhurrwarañur, bala yan naya Djesuny bitjana nhanju waña gam’ nurikiyi nurru-warryunayunwydja mirinju, “Gatjuy marrtjin ronjiny wäñalila nhokiyingal nhe, bili nhokal märr-nhirpanminyaray njarakal, njarany dhu djäman bala yan nahuny nayanuw, nhaku nhe ga dhuwali djälthirr.” Ga nunhi naya Djesu dhärük-gurrupanmirnydja bitjandhiny, bala dhunupan bala yan nayinginy nunhi djämamirnydja nhanju yolju, dukthurra nuringin bili yan walunydja.

Djesuy dukmarañal dharrwany yolju'-yulñuny

Jesus heals many people

Mathuyu 8.14-17

(Mäk 1.29-34; Luk 4.38-41)

14 Ga dhäñur beñuryiny, bala naya Djesuny balan marrtjin Betawala* wäñalil. Ga nunhilin wäñanur naya Djesuy nhäñal wanganynga rerrimirriny miyalknha, yurr naya nunhi miyalktja mukul’mirinju nhanjuny Betawnydja yurr rumaru’. Rirrikthurrnydja naya gan nunhi miyalktja, mirithin dhika däluy yan gormur’yuy, yurr naya gan nunhi läy-norranan yan nunhili mindhalanurnydja. 15 Bala nayinginy nunhi Djesuny marrtjinan bala yan gonñha nanya nayathanal nunhiyi miyalknhany, ga dhunupan bala yan nayinginy nunhi rerrinydja gormur’yuny nanya ganarrthanala yan, bala yan naya dhunupan rur’yurra bala dhärranan, bala nathan marrtjin djäma nhanjun Djesunha.

16 Ga nunhi naya marrtji waluny gärrin, walalnydja marrtjin nunhi yolju'-yulñunydja gäñä'-gäñala yolñunhan mala nunhi walalanğal gan wakinnu birrimbirr mala gärrin, dharrwan dhika mirithirra yolju'-yulñu. Yurr nayinginy walalany gan nunhi Djesunydja dhärükthun yan wanganydhun njan’ñan’thurr, nunhiwurrunhany nunhi yätjkurrunhany birrimbirrnha malanjuny, nunhi walal gan gärrin nurikiwurrungal yolñuwal walalanğal. Ga yol mala gan nunhi rerrikthurr, nayinginy gan nunhi Djesunydja walalany dukmarañala bitjarryi bili bukmaknha yan.

* 8:10 Israel * 8:11 Abraham * 8:11 Isaac * 8:11 Jacob * 8:14 Peter

¹⁷ Yo. Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy djämany, märr ñunhiyiny ñunhi ñayi God-Wañarryy ñäthil dhawu'-nhirrap ñunhal ñäthilinjuyur djorra'ñur yuwalknha yan malñ'thurrdyja, ñunhi ñayi gan djawarrkmirriy yäku Yitjayay* ñäthil lakarañal bitjarr gam', "Ga rerriny mala ñanapurruñ ñayi dukmarañal yan, ga ñhinanany ñanapur ñan ñunhi layurra nhanukun," bitjarr.

Wiripuwurr yolñu walal ñunhi walal gan djälthin Djesuw malthunaraw

Other people who wanted to follow Jesus

Mathuyu 8.18-22

(Luk 9.57-62)

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhägal dharrwanhany mirithirrdyja yolñuny walalany, ñunhi walal marrtjin luñ'thurrdyja nhanukal, bala yan ñayi dhäruk-gurrupanminan nhanukiyingalajuwalnydyja lundu'mirriñuwal walalangañal bitjarra, "Limurr marrtjin, buðapthunna dhiyakuny guñlunguny ñunha gali'lila." Bala yan walal ñunhi buðapthurra marthanayyun ñurikiyi guñun'kuny yäku Galaliwinydyja.* ¹⁹ Ga ñunhi walal buðapthurrdyja ñurikiyi yindiwnydyja guñun'ku, bala ñayiny wanganydyja ñirramu marñgikunhamirr dhunupan marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhan. Yurr ñayi ñunhi marñgi mirithirr Mawtjitjkalajaunydyja* romgu. Ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany ñanya Djesunhany gam', "Way! Marñgikunhamirr, ñarrany nhuñu dhu dhuwal malthunna bay! Ñuli nhe dhu ñula nhälil djälthirr marrtjinyaraw, ñarrany dhu malthunna yan nhuñu."

²⁰ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu wañan gam', "Ñunha wärraunguny malañuw ga dhärra ñarñga', ga wiripuny warrakan'ku malañuw ñunhi butthunamirriw, walalaguny ga dhärra yalu'. Yurr nhanñuny ñunhi Yolñuwinydyja Gäthu'mirriñuw bäyñu warray gi dhärra ñula wäña, ñunhi ñayi dhu ñir'yunmirr ga ñorra ñunhili wäñañur nhanukiyingal ñayi."

²¹ Ga wangany yolñu nhanñu malthunamirr wañan nhanñu Djesuw bitjarr, "Garray badañ ñathil, ga bäy ñarra dhu bäpa'mirriñuny ñarrakuwuy dholkum."

²² Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray nhanñu buku-bakmarañal gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun, ga ñunhi dhiñganhawuyñhany yolñuny walalany dhu dholkum ñuriniwurrnyha bili yan ñunhi birimbirr-rakunymirriynha yolñu'-yulñuy."

Djesuy wapurarrkuñal wata yindi ga ñowu

Jesus calms the wind and waves

Mathuyu 8.23-27

(Mäk 4.35-41; Luk 8.22-25)

²³ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi Djesuny ga ñunhi malthunamirrdyja mala nhanñu marrtjinan marthanayyun. ²⁴ Ga dhunupan bala yan, yindin mirithirra watany walalañ bunan, bala gan ñowuny ñal'yurra, galki balañ ñunhi marthanaynydyja lupthunan. Yurr ñayiny Djesuny marrtjin yakurrnha ñorrañ ñunhilin marthanaynydyja djinawan'. ²⁵ Bala walalnydyja ñunhi malthunamirrdyja mala, dhunupan yan marrtjinan nhanukala Djesuwala bala gan dhirr'yurra ñanya, ga wañan walal nhanukal bitjarra, "Way! Garray, dhuwal limurr dhu lupthunna, go walñakuy limurruny."

²⁶ Yurr ñayiny Djesuny bitjarr warray walalañ buku-bakmarañal gam', "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirrdyja, ... nhä nhumalañ dhuwal märr-yuwalkthinyawuynydyja nyumukuñiny' yan muka?" Bala yan ñayi Djesuny rur'yurrdyja bala wañanan gulmarañala ñälyun dhärukthuny ñunhiyi watanhany ga ñowunhany, ga dhunupan bala yan ñunhi warrpam'nha wapurarryinan.

²⁷ Bala walalnydyja ñunhi ñirramuwurrdyja ñunhili marthanaynydyja mirithinan dhika ñoy-ganyim'thurrdyja makmakthurra manapar nhanñu Djesuwnydyja bala walal wañanhaminany bitjanminan gam', "Yol dhuwal ñayi yulñuny? Ñunhi ga dhuwal wataynydyja ga ñowuynydyja dhäruk-märram warray ñanya."

Djesuy dukmarañal märrmany' ñirramuny, ñunhi mañda gan ñayathañal wakinnu birimbirrmirr mala

Jesus heals two men with demons

Mathuyu 8.28-34

(Mäk 5.1-20; Luk 8.26-39)

²⁸ Ga beñuryiny dhurrwarañur bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirrdyja mala nhanñu buðapthurra yan manymakkuñala marthanayyuny ñunha gali'lilnydyja,

* 8:17 Isaiah * 8:18 Galilee * 8:19 Moses

ga dhawatthurrnydja walal nunhi galkin yanan nunhiliyin wānjanurnydja yākunur Gadaran,* bala yan walal marrtjin wāngala dhukarr-nupara bala. Ga dhunupan bala yan mārmany' dirramu maṇḍa wakinnumirr birrimbirrirmir maṇḍa guwatjmara nanya rāli Djesunhany, yurr beṇur maṇḍa gan nunhi marrtjinany molumurrinur. Ga rumbalnydja maṇḍa nunhi dhakaṇṇha dhika mirithirra ga madakarritjṇha, nunhi bāyṇun ganha yolṇu walal marrtjinya ṇuliwitjanayi nāthilnydja bili maṇḍaṅgun walal ṇuli ganha barrarina. ²⁹ Ga dhunupan maṇḍa marrtjin nunhi dirramuny waṇanany yatjorra dhika bitjarra gam', "Djesu, Gāthu'mirrinu God-Waṇarrwu, nhaku nhe djālnydja? Dhuwal nhe rāliny marrtjin nhe dhu dhā-gir'yunna napurruny muka?"

³⁰ Ga nunhili galki yan yaka barrkuny, dharrwa gan bikibiki mala dhārra'-dharran, mulmu walal marrtjin ṷkan. ³¹ Bala yan ṇuriṇiwurruynydja nunhi wakinnumirriynydja birrimbirryu mala, waṇanan nanya Djesunhany bitjarra gam', "Buku-djulḷi ṇuli nhe dhu nunhi ṇaṇ'ṇaṇ'thundja dhawatmaramany napurruny, balan ṇanapurruny nhe dhu djuy'yundja bikipikiwala malaṇuwal!" ³² Bala ṇayiny yan Djesuynydja waṇanan nunhiwurrnhany nunhi wakinnumirriynydja birrimbirrnhany malaṇuny, bala yan bikipikiwalnha malaṇuwal walalany djuy'yurr. Ga dhunupan bala yan walalnydja nunhi bikipikiny mala bukmaknha gan gudupuṇalnydja balan bitjarra gapulila guṷunlila gan dhaṷwirriyurr, ga warrpam'nha walal nunhi dhiṇṅaṇalnydja nunhilin gapuṇura.

³³ Bala walalnydja nunhi bikipiki djāgamirrydja mala waṇḍi'-waṇḍinan balan wāṇalila, bala marrtjin lakaraṇala yolṇu'-yulṇuwala dhāwun, nunhi nhaltjarr walalaṇ maṇ'thurr. Ga mirithinany walal marrtjin lakaraṇal nunhi nhaltjarr ṇayi Djesuy dhawatmaraṇal nunhiyi wakinṇuy birrimbirrnhaha mala ṇurikalyi dirramuwal maṇḍaṅgal. ³⁴ Ga bukmaknha gan nunhi yolṇu'-yulṇuny marrtjin balayin nhanukala Djesuwala. Ga nunhi walal nhāṅalnydja nanya bala yan walal nanya waṇanan mirithinan, ṇayi dhu marrtjin ganarrthaman walalany, beṇuryiny nunhi walalaṅalaṇurnydja wānjanur bala bitjana wiripunulila wāṅalil.

9

Djesuy dukmaraṇal gaṇuṇṇha dirramuny

Jesus heals a crippled man

Mathuyu 9.1-8

(Māk 2.1-12; Luk 5.17-26)

¹ Bala ṇayi Djesuny waphurra marthaṇaylila bala yan buḍapthurra balayin wāṅalil nunhi ṇayi gan nāthil nhinan. ² Ga nunhiliyin walal yolṇu'-yulṇuynydja marrtjin gāṅalṇha nhanukal Djesuwalnydja bundhurrnhan yolṇuny, yurr djaṇḍjandhurr walal marrtjin nanya nunhi yulṇuny wiṇinḍu, yurr mata'maranhawuy dharpalil mārma'lil. Ga nunhi ṇayi Djesuy nhāṅalnydja walalany, bala yan ṇayi makmakthurra walalaṇ, nunhi walal gan marr-yuwalkthin nhanṇu. Bala yan ṇayi bitjarra nunhi waṇanany ṇurikiyiny gaṇuṇṇuy yolṇuw gam', "Way! Gāthu, yaka warwuyurr! Bilin nḥuṇu dhuwurr-yātjtja rom malany bāy-lakaranhawuyṇha."

³ Ga nunhili gan dhārra'-dharran rom-marṅgikunhamirr mala, nunhi walal ṇuli gan marṅgikum nāthiliṇu rom Mawtjitkuṇ gurruṇanawuy. Ga nunhi walal ṇākulnydja nanya Djesunhany balanyawuynydja waṇanhawuy, bala walal bitjarra gan waṇanhaminany gam', "Nhā ṇayi ṇunha Djesuny God-Waṇarrnha muka!"

⁴ Yurr ṇayiny Djesuny marṅgithin walalaṇ nunhi nhaltjarr walal gan guyaṇan, bala yan ṇayi bitjarra walalaṇ waṇanany gam', "Nhaltjan nḥuma ga dhuwal bitjandja djarrpi'kumany guyaṇa ṇarraku?" ⁵ ... nhā nunhi manymaktja, nhaltjana balan ṇarra nunhi yuwalktja waṇanaha dhiyak dirramuwnydja? ṇayi balan yan rur'yunan bala yan marrtjinan balan wāṅalila wo lakaram yan nhanṇu nunhi dhuwurr-yātjkurnydja mala rom nhanṇu bilin bāy-lakaranhawuyṇha? ⁶ Yurr ṇarrany dhu mīlkuman nhumalaṇ, nunhi Yolṇuwnydja Gāthu'mirrinuw dhuwal dhunupa yan ṇayi dhu bāy-lakaram yolṇuw walalaṇ dhuwurr-yātjkurr rom malany dhiyal munatha'ṇurnydja wānjanur." Bala yan ṇayi Djesuny waṇanan nhanukal ṇurikalyiny gaṇuṅgalnydja dirramuwal bitjarra gam', "Gatjuy rur'yurra, ga mārṇaṇun nḥunuwuy nhe mindhalany bala yan marrtjin wāṅalila." ⁷ Bala yan ṇayiny nunhi dirramuny rur'yurnydja bala yan marrtjinan wāṅalila. ⁸ Ga nunhi walal yolṇu'-yulṇuynydja nhāṅal, nunhi nhā nunhiliyi maṇ'thurr, bala yan walal mirithinan dhika barrarinany, bala yan walal gan

* 8:28 Gadarā

wokthurra God-Wañarrwuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan ganydjarr gurrupar walalany yolñu'-yulñuny mala.

Djesuy djarr'yurr Mathuyuny

Jesus chooses Matthew

Mathuyu 9.9-13

(Mäk 2.1-12; Luk 5.17-26)

⁹ Ga ñunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja ñunhiyiny wäña, bala ñayi yan nhäñala ñirramunhan yäkuny Mathuyunhan ñayi gan nhinan, rrupiya marrtjin gombu'-gumbunjal yolñuny walalany, bili nhanju ñunhiyi djäma buygaway mala djäma gurrupar ñanya. Bala ñayiny Djesuny nhanju bitjarra wañan gam', "Nheny dhu ñarrakun malthun!" bitjarr; bala ñayiny ñunhi Mathuyuny dhunupan rur'yurrnydja, bala yan malthurra nhanju Djesuwñha.

¹⁰ Ga bejyryiny ñayiny Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal gan ñathan lukan ñunhiliyin nhanukala Mathuyuwala wäñanur. Ga ñunhili wäñanurnydja nhanukal dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriynydja gapmangu yolñu walal luñ'thur; ga wiripuny dhuwurr-yätjmirra mala luñ'thur balayi. ¹¹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Baratjiynydja* malay, dhä-birrkayurra ñunhiwurrnunhan ñunhi Djesuwñha malthunamirriiny mala, bitjarra gam', "Way! Nhaku muka ñayi ñuli ga ñunha nhumalangal marñgikunhamirriynydja ñatha luka mala-manapan ñurikiwurrungalnydja ñunhi rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalangal ga dhuwurr-yätjmirriwalnydja?"

¹² Yurr ñayiny ñunhi Djesuynydja ñäkul walalany bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ buku-bakmarañalnydja gam', "Wäy, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi däwalamirrinhan yerrimiriwñhany mala ñuli bäyñu warray nhäma marñgijtñu. Ñany nhämany ñayi dhu ñunhiwurrny bili yan rremirrinhan mala. ¹³ Gatju marrtjin walal ga bulu marñgithi Dhuyuw Djorraw' ñunha Näthiliñunur gali'ñur, ga malñ'maram yan nhuma dhu mayali' ñunhi ga dhäruk ñunhili waña bitjan gam', 'Yaka yan gi mundhurr-gurrupulnydja ñarraku,

ñarrany dhuwal djäl nhuma dhu ñathil mel-wuyun ñunha wiripuwurrny yolñuw walalañ.' "

"Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya räli ñarra dhu manymakmirrinhan yan märram malthunamirriiny ñarrakuwuy, ñany ñunhiwurrny yolñuny walalany wiripuny ñunhi walal dhuwurr-yätjmirr mala."

Yolñuy walal ñañ'thur ñanya Djesuny, nhaltjan walal ñuli ga ñunhi nhina ñoy-ñathamiriw

People asked Jesus about going without food

Mathuyu 9.14-17

(Mäk 2.18-22; Luk 5.33-39)

¹⁴ Wañganymirriynydja waluy malthunamirr mala Djongu* ñunhi ñayi gan buku-lupmarañal yolñuny walalany gapuy, marrtjin nhanukal Djesuwal, bala walal dhä-birrkayurra ñanya bitjarra gam', "Dhuwal napurrnydja, ga ñunhawurr ñunhi Baratjiny* mala, dharrwamirr ñuli ga ñoy-ñathamiriw warray nhina ñunhi ñanapurr ñuli buku-ñal'yundja nhanju God-Wañarrwuny. Yurr nhunjuny ñunhi malthunamirr mala yaka ñuli gi biyakiyi ñoy-ñathamiriw nhini."

¹⁵ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra gam', "Ñunhi ñuli dhiyan bili muka ñirramuy märram nhanjuwuy ñayi miyalkña, ga walalnydja ñuli ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanukal ñathany marrtji lukan dhika ñoy-djulñithirra manapan, balanyamirriynydja waluy ñunhi mañda ñuli märranhamirriynydja. Ga bäy ñayi dhu ñunhi dhuway'mirriñuny nhakun marrtjin, ganarrthaman walalany, bala yorñha walalnydja dhu ñunhi dhuñitñha ñoy-ñathamiriwñy ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanju."

¹⁶ "Yo, marñgi muka nhuma ñunhi girriwñy'tja. Ñuli dhu ñula yolthuy yolñuy dharpum girri', bäyñun ñayi dhu ñunhi yutany girri' dharpum balany ñunhi ñathiliñulilnydja dhä-manapan, ñayi balañ bäynha ñunhiyi yutany girri' dhurn'thurra, bala yan yarrar'yurra, bala ñuli ñunhi ñarngany yindithin mirithin."

"Ga wiripuny dhäwu, ñunhi limurr marñgi mirithirr. ¹⁷ Bäyñun yanbi limurr dhu ga ñunhi yutany borum wiyika' leñumirr rarryun balany ñunhi ñathiliñulilnydja bathilil, ñunhi walal ñuli mindapum ñunhiyi bathi beñur warrakan'kal galñanur. Bili

* 9:11 Pharisees 9:13 Hosea 6.6 * 9:14 John * 9:14 Pharisees

ñunhi balan ñayi mirithiny dhanan̄dhi ñunhiyi yuṭany borum wiyika', bala ñayi balan yan yarrar'marañun ñunhiyi ñāthiliny bathi gararrkararnydja bala ñuli yan yātjin buruṅgulkthhin, bala wiyikany' balan ñunhi yan djalkthunmirra. Yurr ñunhi limurr djäl ñurikiyi bathiw ga boruṅgu wiyikaw', limurnydja dhu ñunhi yuṭany borum wiyika rarryun balan yan ñunhi yuṭalila bathilil."

Rerrimirr miyalk ga dhiṅganhawuy wirrkuḷ miyalk

A sick woman and a dead girl

Mathuyu 9.18-26

(Mäk 5.21-43; Luk 8.40-56)

¹⁸ Ga baḍak yan ñayi gan ñunhi Djesuny wañan, dhāwuny lakarañal, bala yan ñayiny ñunhi wañanydja ñirramu, ñunhi ñayi ñurrudawalanu gapman Djuw-malaw* marrtjin nhanukal Djesuwal bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal. Bala ñayi ñunhi wañanany bitjarra gam', "Ñunha ñarraku dhiyañ bili wirrkuḷ gāthu'mirriñu dhiñganal! Buku-djulñi marrtji ñathil balayi ga goñ-ñal'yurr nhanukal, mār ñayi dhu bulu walñathirr."

¹⁹ Bala yan ñayiny Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanñu rur'yurnydja, bala malthurra nhanñu ñurikiyiny ñirramuwnydja.

²⁰ Ga wañany miyalk gan rerrikthurr 12-nha dhuñgarra, mañgu' nhanñu ñuli ganha wañdinya bitjana bili. Yo! Marrtjinany ñayi gan ñunhi miyalktja ñapa-munguyurra marrtjin bala ñanyanhan Djesunhan, bala yan ñayi badatjnha ñayathanal nhanñu girrin' Djesuwnha. ²¹ Bili bitjarra ñayi marrtjin ñunhi miyalktja wañanhaminany gam', "Ñuli balan ñarra dhu dhuwal yan ñayatham nhanñu girriny', ñarrany dhu ñunhi dukthunna yan." ²² Bala yan ñayiny Djesuny bilyurnydja dharrnha nhāñal ñanyanhan ñunhiyiny miyalknhan. Bala yan ñayi wañanany nhanñu bitjarra gam', "Yaka warwuyurr! Bilin nhe dhuwali dukthurra dhipuñuryiny rerrinurnydja, bili nhe mār-yuwalkmirriyiny." Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalktja dukthurra ñuriñi bili yan waluwnydja.

²³ Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany bala, ñunhiwiliny wāñalil ñunhi wanhami gan ñunhiyi ñurrudawalanu gapman Djuw-malaw* nhinan. Bala yan ñayi nhāñala yolñunhany walalany walal marrtjin nyā'yunminan ga buñgulnha dhika djāma, manikaynha. ²⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhāñalnydja walalany, bala yan ñayi bitjarra wañanany walalañ gam', "Way walal, gatjuy gundupuñun walal dhipuñurnydja! Yaka ñayi dhuwali dhiñganha, yan ñayi ga dhuwali ñorra yakurr." Yurr walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny gitkitthunmin warray nhanñu Djesuwnydja. ²⁵ Ga bāy walalany ñayi bukmaknha yan yolñu'-yulñuny dhawatmarañal beñuryi wāñanur, bala ñayi Djesuny gārrinan, bala marrtjinan balayin ñunhi wanhal ñayi gan ñunhiyi wirrkuḷ miyalk ñorran. Bala yan ñayi ñanya Djesuwnydja dhunupan goñnha ñayathanal bala yan guñga'yurra ñanya rur'marañala.

²⁶ Ga dhunupan gan ñunhi dhāwuny ñunhiñuwuyyiny lañjuwarr'yurra war-ppam'thurra dhika, ñuliwitjarryiny wāñakurr malañuwurr.

Djesuy dukmarañal mārmany' mañutji bambaynha ñirramuny mañdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 9.27-31

²⁷ Ga ñunhi ñayi Djesu marrtjin wañdiny bala, bala yan mañdany mārmany' ñirramu mañda, yurr bambay mañda malthurra yan nhanñu, ga wañanany mañda marrtjin ñunhi yatjurnha bitjarra gam', "Daybitku* Gāthu'mirriñu, wuyurr linyalañ!"

²⁸ Ga bāy ñayi Djesu djuḍupthur wāñalil, bala yan mañdany ñunhi bambaynydja ñirramu mañda bunanan nhanñu. Bala ñayiny Djesuny bitjarra mañdan wañan gam', "Mār-yuwalkmirriyirr muka nhuma ga dhuwal yulñuny, ñunhi ñarra dhu dukmaramany nhumalany?" "Yo! Garray," bitjarr mañdany wañan nhanñu buku-bakmarañal.

²⁹ Bala yan ñayiny Djesuwnydja melnha mañdany ñayathanal, ga bitjarra ñayi wañanany, "Dhiyañiyi nhumalañgal mār-yuwalkthinyaraynydja, nhumany dhu dukthunna yan." ³⁰ Bala mañdany ñunhi dhunupan bala yan nhāñala, mañutjiny mañdan lapthurra. Yurr ñayiny Djesuny dhāruk-gurrupanminan mañdanjal, mañda dhu yakan yan lakaram bawalamirriwalnydja yolñuwal walalañgal ñunhiñuwuyyiny.

³¹ Yurr ñunhi ñayi Djesuy, mañdany ganarrthanalnydja bala yan mañda marrtjin

dhawuny birriṅ' maraṅala bawalamirriwala yolṅuwalnydja walalaṅgal bukmakkurra yan wājakurrnydja malaṅuwurr.

Djesuy dukmaraṅal matha-dhumuknha dirramuny

Jesus heals a man who could not talk

Mathuyu 9.32-34

³² Ga ṅunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wāṅgaṅalnydja bala, bala walalnydja ṅunhi wiripuwurruynydja yolṅu'-yulṅuy gāṅal nhanukal Djesuwal dirramuny matha-dhumuknhan, bili nhanukal gan ṅunhi wakinnṅu birrimbirr gārrin. ³³ Ga ṅunhi ṅayi gan Djesuy dhawaṭmaraṅalnydja ṅunhi wakinnṅunhany birrimbirrha nhanukal, bala yan ṅayiny ṅunhi dirramuny dhunupan waṅanan marrtjin dhika. Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja mirithinan dhika ṅoy-ganyim'thurra ṅurikiny romgu, bala yan walal bitjanminan marrtjin lakaranhaminany gam', "Bāyṅu limur-ṅungal gan dhuwal ṅāthilnydja balanya mala rom malṅ'thur, dhiyalnydja wāṅanjur Yitjuralnydja!"*

³⁴ Yurr walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala yolṅu'-yulṅu, bitjarr warray waṅan walalaṅ gam', "ṅunha ga ṅanya buṅgaway wakinnṅuy birrimbirryu ganydjarr-gurrupan, mārr ṅayi dhu ga ṅaṅ'ṅaṅ'thun, ga dhar'-dhar-wurrupan ṅunha wiripuwurruy wakinnṅumirriny birrimbirrha mala."

Djesu mel-wuyurr yolṅu'-yulṅuw

Jesus has pity on people

Mathuyu 9.35-38

³⁵ Yo, ṅayiny gan ṅunhi Djesuny marrtjin liw'maraṅala wājakurra malaṅuwurr marṅigikuṅala marrtjin yolṅunhan walalany ṅunhiliyin ṅunhi Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirriṅur buṅbuṅur mala, dhawun gan lakaraṅal manymaknha God-Waṅarrwalaṅuwuyynha rombu. Ga bitjarriy bili ṅayi gan ṅunhi dukmaraṅalnydja ga walṅakuṅalnydja yolṅunhany walalany ṅula nhāṅurnydja mala rerrinur. ³⁶ Ga dharrwan mirithirra yolṅuny walal marrtjin nhanukal luṅ'thur, bala ṅayi ṅunhi Djesuynydja nhāṅalnydja walalany, ga mirithinan yan ṅayi ṅunhi warwuyurrnydja walalaṅ, bili walalnydja ṅunhi warwumirra mala ga ganydjarrmirriwnha mala, balanyan nhakun ṅunhi warrakan'nha bimbini mala djāgamiriwṅurnha ṅuli ga nhina. ³⁷ Yo nhāṅalnydja ṅayi ṅunhi walalany Djesuynydja, bala ṅayi waṅanan nhanukalaṅuwal malthunamirriwalnydja mala bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal, ṅunhi walal ga djālthirr Godkalaṅawnydja yuwalkkuny romgu, galkuna walal ga God-Waṅarrwun, bitjana nhakun borum ṅunhi ṅatha dhakal ṅuli ga galkun gulkthunarawnha yan. Ga yolthun dhu ṅunhi gulkthundja, luṅ'maramany Garraywalnydja? Bili djāmamirriynydja mala dhuwal lurrkun' yan. ³⁸ Gatjuy, waṅi ṅaṅ'thur God-Waṅarrnha Bāpany, mārr ṅayi dhu djuy'yundja dharrwanhan djāmamirrinhany walalany lundukunharawnydja ṅurikiyiny borunguny malaṅuw." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

10

Djesuy mārra'-mārraṅal nhanṅuwuy ṅayi djuy'yunawuyynha yolṅuny walalany 12-nha

Jesus chooses his twelve apostles

Mathuyu 10.1-4

(Māk 3.13-19; Luk 6.12-16)

¹ Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi Djesuynydja luṅ'maraṅala nhanṅuwuy ṅayi ṅunhi 12-nhany malthunamirrinny walalany. Bala yan ṅayi gan gurrupara walalaṅ ganydjarrnydja, mārr walal dhu ga dhawaṭmaraman ṅunhi yāṭjkurrunhany birrimbirrha mala ga dukmaraman walal dhu ga bukmak yan nhā malany rerri. ² Ga ṅurruṅuny Djuy'yunawuy ṅunhi beṅuryi malaṅur 12-ṅur, yāku Djāyman* ṅunhi wiripuny ṅayi yāku Beta.* Ga wiripuny Djuy'yunawuy nhanṅu wāwa'mirriṅu Betaw yāku Wanduru,* ga wiripuny mala dhuwalawurra gam', Djayim* ga Djon* ṅunhi maṅda gāthu'mirriṅu Djibidiw.* ³ Ga Bilip,* Bāthalamiyaw,* Dumatj,* Mathuyu* ṅunhi ṅayi rrupiya-mārranhamirr yolṅu gapmangu, Djayim* Yalpayatjku* gāthu'mirriṅu, ga Dhadayatj.*

* 9:33 Israel * 9:34 Pharisees * 10:2 Simon * 10:2 Peter * 10:2 Andrew * 10:2 Simon * 10:2 John * 10:2 Zebedee * 10:3 Philip * 10:3 Bartholomew * 10:3 Thomas * 10:3 Matthew * 10:3 James * 10:3 Alphaeus * 10:3 Thaddaeus

⁴ Ga wiripuny Djäyman* ñunhi ñayi rom-dälmirr ñirramu, ga Djudatj-Gariyatnha,* ñunhi walalañumirriynyndja ñayi Djesuwnyndja ñiltji-bilyurra.

Djesuy djuy'yurr 12-nha malthunamirriyny mala nhanjuwuy ñayi

Jesus sends out twelve of his followers

Mathuyu 10.5-15

(Mäk 6.7-13; Luk 9.1-6)

⁵ Bala ñayi Djesuy luñ'marañala nhanjuwuy ñayi 12-nhany galkipuynhany malthunamirriyny walalany, bala yan djuy'yurra walalany djämawnha, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany walalañ gam', "Gatjuy marrtjin walal, yurr yaka walal balany marrtji ñunhi Djan'tayilwalnyndja* yolñuwal walalañgal, ga bāyñu yan gārri ñurikiwurrungalnyndja wāñalil Djamaritinbuywalnyndja* yolñuwal walalañgal. ⁶ Balan yan nhuma dhu marrtjiny wāña-Yitjuralpuywalnha* yolñu'-yulñuwalnyndja, bili walal ñunhi balanya nhakun winya'yunawuynta bimbi mala. ⁷ Ñunhi nhuma dhu marrtjiny ga bitjanna nhuma dhu marrtji ñunhi dhāwuny walalañ lakaram gam', 'God-Wañarrwuny ñunhi rom galki dhu bunan!' ⁸ Ga rerrimirrinany yolñuny nhuma dhu yan ñukmaraman, ga dhiñganhawuynhany yolñuny nhuma dhu yan walñakuman. Ga burrunhdhiya'mirrinany mala nhuma dhu bitjandhi bili yan ñukmaram, ga wakñunhany birrimbirrha nhuma dhu ga ñaṅ'ñaṅ'thunna dhawatmaraman, mārñ walal dhu ganarrthaman ñunhi yolñunhany walalany. Yo, dhuwal nhuma mārñañal ñarrakun ganydjarr wuñili'yunamiriw, ga bitjandhi bili yan nhumany dhu gurrupan wiripuwurrunguny, mārñ walalnyndja muka dhu yakayi yan wuñili'yun nhumalangunyny gurrupanawuy. ⁹ Ga yaka gi gāñu ñula mel-widi'mirr bulay ga djilbany mala gutjikaṅ'thuny nhokiyingal nhe. ¹⁰ Ga bathiny nñuñuwuy nhe ganarrthul, yaka galki gāñu, ... mārñramany nhe dhu ñunhiyi bili yan girriyny' ga lukupuynyndja ñunhi nhe ga dhuwali gāma, ga marrtjinyapuynyndja dharpa nñuñuwuy nhe dhu bāyñuyi yan gāma. Bili ñayiny dhu ga ñunhi djāmamirriynyndja yolñuy mārñram yan ñula nhā malany, yaka ñayi dhu ga ñunhi wañanany yan djāma."

¹¹ "Ñuli nhe dhu ñunhi bunany ñunhili wāñañurnyndja malañunur nyumukuniny'ñur wo yindiñur, dñunupan bala yan marrtjiny ga larñunuy ñurikiyin yolñuwyndja ñunhi ñayi ga gumurr-ñamathirr, ga gana' ñayi djāgaw nñuñu, ñhini nñanukal gi wāñañurnynda-a-a ga yan bili ga marrtji nhe dhu. ¹² Ñuli nhe dhu ñunhi gārriyny ñunhiwili wāñalilnyndja ga bitjanna nhe dhu ñunhi wañany gam', 'God-Wañarrwu māgayan rom nhokalnha.' "

¹³ "Ga ñuli walal dhu ñunhi ñunhili wāñañur nñuñu gumurr-ñamathirryndja nheny yan gurrupala nñuñuwuy nhe māgayamirryndja rom walalañ. Yurr ñunhi walal dhu yakany nñuñu gumurr-ñamathirr, nheny dhu yakan walalañ gurrupan ñunhiyi māgayamirryndja rom ñayathula gi yan. ¹⁴ Ga ñuli dhu ñunhi bukmaktja yolñu walal nñuñu ñuyulkthirr wāña manapandja, yaka nhakun dhu gumurr-ñamathirr nñuñu, ga buthuru-djaw'yunmirryndja dhu nhokalañaw dhāwuwyndja, nheny yan ganarrthula ñunhiyiny wāña, bala yan lukupuynta nñuñuwuy nhe dhapathuñ'tja ñawatawayurra ñungul djalkthurra bala yan marrtjin ganarrthula walalany. ¹⁵ Mārñ-yuwalk yan dhuwandja ñarra ga lakaram nhumalan balanyamirriynyndja ñunhi Dhā-dhawa'yunamirriynyndja Waluy ñurikiny dhu wāñaw malañuw ga yolñu'-yulñuw ñunhi walal gan ñuyulkthin ga buthuru-djaw'yunmin nhumalangalañaw dhāwuw, walalañuny dhu bonguñ ñunhi mirithirra yātjkurra walu ñoy-gārriyamirra, bulun ga ñulñukmaram ñunhi dhā-gir'yunamirr rom ñunhi mañda mārñañal ñāthil ñuriñi mañda wāñay yākuy Djudumdhu* ga Gumuray!"*

Djesuy djāgamirriyañal nhanjuwuy ñayi malthunamirriyny mala gumurr-ñalwu romgu

Jesus warns his followers about suffering

Mathuyu 10.16-25

(Mäk 13.9-13; Luk 21.12-17)

¹⁶ "Yo! Ñākunya walal ñamathan yan. Dhuwal ñarra ga djuy'yunna nhumalany, ga bitjanna nhuma dhu ga ñunhi ñhinany nhakun bimbi mala malañurnynda wārñañala mala. Yurr nhumany dhu ga bitjan ñhinany nhakun bāpi, ñunhi ñayi gañaman mirithirr, ga wiripuny nhuma dhu ga bitjan ñhina nhakun murruyil ñunhi ñayi gurrun'. ¹⁷ Ga djāga nhuma dhu ga nhumalanguwuy nhuma wiripuwurrungalnyndja

* 10:4 Simon * 10:4 Judas Iscariot * 10:5 Gentile * 10:5 Samaritans * 10:6 Israel * 10:15 Sodom

* 10:15 Gomorrah

yolŋu'-yulŋuwal, bili walalnydja dhu nhumalany ŋunhi ɖapɖapmaranŋun bala ŋarra'lila gāŋu rom-djāgamirriwala malaŋuwal dhā-birrkayunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmaranŋun burruŋuynha ŋunhilin ŋunhi Djuw-malawalnha bukuluŋ'maranhamirriŋura buŋbuŋur. ¹⁸ Bili nhumany dhuwal ŋarraku warray yolŋu walal, bala walalnydja dhu gi ŋunhi nhumalany yurnnha gāŋu balany ŋunhi nhuma dhu gi dhārrin gumurrŋura walalaŋgal ŋurikiwurrunŋalin mala ŋunhi walal buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw ga buŋgawan ŋurruɖawalaŋun mala. Bala nheny dhu gi ŋunhi dhāwun walalaŋ lakaraŋ ŋarrakalaŋawuynha, ga wiripuny nhe dhu gi ŋunhi ŋurikiwurrunŋun lakaraŋ ŋunhi Djan'tayilwun* mala yolŋu'-yulŋuw. ¹⁹ ŋunhi nhumalany walal dhu ɖapmaranŋun, nhumany dhu yakan warwuyurr ŋunhi nhalayak nhuma dhu gi waŋi walalaŋ. Bili balanyamirriynydja waluy ŋayin dhu boŋŋu ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun gurrupulnydja nhumalaŋ dhāruktja waŋanharawnydja, yakan nhuma dhu gi ŋunhi gānany waŋi. ²⁰ Yuwalktja yakan dhu gi ŋunhi nhumapiny waŋi, ŋany ŋayin dhu gi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnha God-Waŋarrwun djuy'yunawuy waŋiny lakaraŋny nhumalaŋ nhalayak nhuma dhu gi ŋunhi waŋi."

²¹ Ga balanyamirriyyiny waluy walalnydja dhu gi ŋunhi yapa'manydjiwurrnydja ga wāwa'manydjiwurrnydja mirithin ŋaramurrthinyamirr walalaŋguwuy walal bala walal dhu gi ŋunhi djarran djāma bunharawnha walalaŋguwuy walal rakuny-thinyarawnha yan. Ga walalnydja muka dhu biyakiyi bili yan Bāpa'mirriŋuny ga Nāŋdi'mirriŋuny mala diltji-bilyurra walalaŋgalaŋaw djamarrikuliny'tja, ga walal djamarrikuliny' dhu biyakiyi bili yan ŋapa-bilyurr Bāpa'mirriŋuwnydydja ga Nāŋdi'mirriŋuwnydydja mala walalaŋgalaŋaw, bala yan walalany dhu goŋ-gurrupula miriŋuwalnha walalaŋgal bunharawnha yan rakunykunharawnha. ²² Ga bukmak-tja dhu gi ŋunhi yolŋu walal ŋaramurryin nhumalaŋguny, bili nhumany dhuwal ŋarrakalaŋumirra mala. Yurr ŋunhi balaŋ nhuma dhu ga dhārra dālnydydja yan, yān bili ga dhā-dhawa'yunamirriynydydja waluy nhumany dhu ŋunhi walŋathin. ²³ Ga ŋuli nhumalaŋ walal dhu ŋunhi mariny djāma waŋganyŋurnydydja nula wāŋaŋur, nhumany dhu ŋunhi bondin yan marrtji wiripuŋulila wāŋalil. Yo! Dhuwandja yuwalk yan ŋarra ga lakaram nhumalaŋ, yurnnha nhuma dhu ŋunhi warrpam'tja wāŋa mala ŋayatham dhiyal wāŋaŋur ŋarakanur Yitjuralnydja,* bala ŋayiny dhu ŋunhi Yolŋuny Gāthu'mirriŋu bunan."

²⁴ "Yo! ŋayiny ŋunhi malthunamirriynydydja yolŋu yakan ŋayi garrwar nhanukalnydja ŋunhi marŋgikunhamirriwalnydja yolŋuwal, ga djāmamirr dhuwal yolŋu yaka garrwar buŋgawa'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal. ²⁵ Yurr gana' warray nhanŋu ŋurikiyi malthunamirriynydydja yolŋuw ŋayi dhu bitjandja ganda' nhakun ŋunhi marŋgikunhamirriynydydja nhanŋu, ga balanya bili nhanŋu djāmamirriynydydja ŋayi dhu bitjandhi bili yan ganda' ŋupanayŋu yan nhakun ŋunhiyi buŋgawa'mirriŋu nhanŋu. Ga ŋuli dhu ga ŋunhi yolŋuynydydja walal lakaram ŋunhi ŋurruɖawalaŋunhany ŋurikiyi gurruŋumirriw walalaŋ bitjandja gam', 'ŋayiny ŋunha Beltjibul,* bitjandja. Ga nhalt-janna walal dhu ga ŋunhi wiripuwurrunŋuny ŋuriki yolŋuw walalaŋ gurruŋumirriw waŋa nyamir'yundydja manapan."

Nhanŋuwuynha yan nhuma dhu ga waŋganygun yan God-Waŋarrwun barrarirryndja

*Fear only God
Mathuyu 10:26-31
(Luk 12:2-7)*

²⁶ "Ga Bāyŋu yan nhuma dhu ga ŋunhi ŋula wiripuwurrunŋuny yolŋu'-yulŋuw bukmakkuny barrarirr! Bili nhā malany ŋunhi bukmak ga dhiyaŋ bala djuŋu'l'yun ŋorra, ga nhā malany dharrpal, ŋunhiyiny dhu boŋŋu maŋ'thurra warraŋulthin. ²⁷ Ga ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan waŋan nhuŋu ŋunhal buku-munha'ŋur yurr nheny dhu ŋunhi bukmakkala yan yolŋuwalnydja walalaŋgal lakaram, yurr walupunya larr'yunaraynha. Ga ŋunhi ŋarra gan nhā ŋula gayul nhokal waŋan yawyawyurr; yurr nheny dhu ŋunhi mirithin yan yatjurnnha lakaraŋny djawarrkthurra manapul, bejurnha ŋunhi garrwarŋura ŋapaŋura buŋbuŋur. ²⁸ Ga yaka walal gi barrariny ŋula yolŋuny yolŋuw ŋunhi ŋayi dhu nhunany bumany murrkay'kumany; ŋunhiyiny walal nhunany dhu rumbal yan buwayakkumany waŋgany, ga bilin. Yurr bāyŋun walal dhu ŋunhi mirritjalnydja nhuŋu ŋayatham. Yuwalktja nhuma dhu ga ŋunhi barrarirryndja

* 10:18 Gentile * 10:23 Israel * 10:25 Beelzebul

nhanjuwuynha yan God-Wañarrwun, bili ñayipin ga wangganydhun ñunhi ganydjarrnydja ñayatham rakunygunharawnydja bala ñurkkanharawna balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalilydja. ²⁹ Nyumukuniny'tja ñunhi warrakan' djikayny'tja yäku märr ganga, ga ñunhi ñuli yolñuy bäyim märrma' djikay' nyumukuniny'thu rrupiyay, wangganydhu yan ñarakanydja, yurr ñayiny dhu God-Wañarryny yakan ñula wangganyhany djikay'na moma, ñunhi ñayi dhu galkiriny bala munatha'lilydja. ³⁰ Ga balanyayi bili, nhuñuwuynydja ñayi ñunha God-Wañarr marñgiyi yan bukma'ku, balanya nhakun ñayi marñgi nhokalanaw marwatku, nhämunha' nhuñu marwat ga gorrum liyanur. ³¹ Yaka nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñuny walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goññur, bulu warray ga djulkmaram ñunha djikay'nhany mala."

Yaka gori Christkalanaw lakaranharaw wiripuwurrur

Do not be ashamed of telling others about Christ

Mathuyu 10.32-33

(Luk 12.8-9)

³² "Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalan lakaranhamirr ñunhi nheny dhuwal ñarraku warray yolñu. Bala ñarrany nhuna dhu ñunhi bitjandhi bili yan lakaramdhi ñarrakalanuwalnydja Bäpa' mirriñuwal ñunhi ñayi ga nhina ñunha Djijarr'ñur, ñunhi nheny dhuwal ñarraku warray malthunamirr. ³³ Yurr ñuli nhe dhu ga ñunhi ñarrany bukuy-ñurkamany, ñarrany dhu biyakiyi bili lakarañ yan nhuna ñarrakalanuwalnydja Bäpa' mirriñuwal ñunhi ñayi ga nhina ñunha Djijarr'ñur, ñunhi nheny dhuwal yaka warray ñarrakalanumirr."

Marin yan bäyñun mägayany rom

Just trouble no peace

Mathuyu 10.34-39

(Luk 12.51-53; 14.26-27)

³⁴ "Yaka nhuma dhu bitjandja guyaña yanbi ñarra dhuwal mägayany yan rom nhumalan gäñal dhupalnydja munatha'lilydja! Marrtjinany ñarra dhuwal gäñalnydja nhumalan mari yaka burmidiny rom. ³⁵ Ñarrany dhuwal marrtjin märr dhu ñayiny gäthu'mirriñuny mala ñapa-bilyuna bäpa'mirriñuwnydydja mala, ga walalnydja dhu waku'mirriñuny mala bitjandhi bili ñapa-bilyun ñändi'mirriñuwnydydja mala, ga ñayiny dhu ga mukul'mirriñuny morrumurrun nhanukalanaw miyalkkuny gäthu'mirriñuw ga barrkuwatñha mañda dhu ga ñunhi nhinany. ³⁶ Mirithiny dhu gi ñunhi nhuñu mirriñuyi, nunhin bili yan ñunhi galkipuyña nhuñu gurruumirr mala."

³⁷ "Ñuli nhe dhu ga ñunhi mirithirnydja märr-ñamathirr nhokalanaw bäpa'mirriñuwnydydja ga ñändi'mirriñuwnydydja ga ñunha waku'mirriñuwnydydja ga gäthu'mirriñuwnydydja, ga ñarrakuny nhe dhu ga gangan märr-ñamathirr, ñunhiyiny nhe yakan gana' malthunaraw ñarrakuny. ³⁸ Ga ñuli nhe dhu ñaw'maram nhuñuwuy nhe dharpa mälakmaranhawuy bala malthunna ñarrakun, ñunhiyiny nhe yuwalktja ñarrakuny malthunamirr. ³⁹ Ga ñuli nhe dhu ga gänany nhakun birrka'yun walñaw nhuñuwuy nhe nhinanharaw, nheny dhu ñunhi moman yan nhuñuwuy nhe walñany gupadalña yan. Yurr ñuli nhe dhu ñunhi walña gurrupanmirr ñarrakuny yäkuw, nheny dhu ñunhi mañ'maraman walñathinyamirrydydja rom."

Ñuli limurr dhu malthundja nhanju Djesuwnydja, limurrnydja dhu märram manymak mirithirr mundhurr mala

If we follow Jesus we will get good rewards

Mathuyu 10.40-42

(Mäk 9.41)

⁴⁰ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yol yolñu nhuñu gumurr-ñamathirr, ñunhiny ñayi dhu nhakun ñarrakun gumurr-ñamathirr. Ga balanyayi bili ñuli dhu ñunhi ñula yol ñarrakuny gumurr-ñamathirr, ñunhiyiny balanyan nhakun ñayi dhu ñunhi Djijarr'puywun ñarrakalanaw Bäpa'mirriñuw gumurr-ñamathirr. ⁴¹ Ga ñuli dhu ñula bawalamirr yolñu gumurr-ñamathirr ñurikiny ñunhi ñayi djawarrkmirriwnydydja yolñuw, ñayiny dhu ñunhi gumurr-ñamathinyamirriwnydydja yolñuy balanya bili mundhurr märram nhakun ñurinyi djawarrkmirriy yolñuy. Ga balanya bili ñuli dhu ñunhi ñula yol manymakkuny yolñuw gumurr-ñamathirr, bili ñayi ñunhi manymak mirithirr yolñu, ga ñayiny dhu ñunhi manymakthi bili yan mundhurr märram ñurinyiny ñunhi gumurr-ñamathinyamirriwnydydja yolñuy. ⁴² Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalan lakaramany, ñuli dhu ñayi ñula yolthuy yolñuy ñula yan lurrkun' gapu gurruwan

nhuna lukanharaw, bili nheny nunhi narraku warray malthunamirr, báydhí nunhi nhe narraku nurruwuyuktja balanya malthunamirr, nayiny dhu God-Wajarryuny nhanjny nyurikiny yoljuw buku-rojanmaram bulun dhika.

11

Djon nunhi Liya-lupmaranhamirr Yolju

*John the Baptist
Mathuyu 11.1-19
(Luk 7.18-35)*

¹ Ga nunhi nayi Djesu dhawar'yurrnydja wañanhanjurnydja malthunamirriwalnydja mala nhanukalanjuwal, bala nayi yan dhunupan marrtjinan, bala nurruyirr'yurra marrtjin dháwun lakarañal marngikunjala walalany wágakurra malajuwurr.

² Ga nayiny Djondja* balanyamirriyiny nunhala gan dharrunjunura djinawan' nhinan, ga bejuryin nayi gan nunhi dháwuny nákul nhanukalanjuwuyndja Djesuwalanjuwuyndja nunhi nhá nayi gan djáma. Bala nayi Djondhuny dju'yurra nhanjuwuyndja nayi malthunamirrin walalany, ³ márr walal dhu nanya nán'thun Djesuny bitjan, "Muka nhe dhuwal nunhiyiny yolju nunhi nanapurr nuli ga dhukarr-nhámany, ... nhuñun? Wo baðak yan nanapurr dhu ga galkun wiripuñuw yoljuw?"

⁴ Bala nayi Djesuny wañanan bitjarra, "Gatjuy marrtjin ga lakarañun nhanukal Djongalnydja nunhi nhá nhuma nákul ga nháñal. ⁵ Bilin ga dhuwal bambayyuny nháman, ga ganñdja ga marrtjin. Burrundhiya'mirryndja yolju walal dhuwal bilin dukthunawuyndja, ga buthuru-dhumukthuny ga náman. Dhinjanhawuyndja ga yolju walñathirra, ga nurruwuykthuny ga náman dháwu manymaktja. ⁶ God-Wajarryuny dhu nunhi dhananguman nhanukiyingala nayi manymakthuny nunhiwurrnhany yoljny walalany nunhi walal nuli gi yaka napiri-nurrkun narrantny, dhuwalanjuwuy nunhi nhá narra ga djáma."

⁷ Ga nunhi walal Djongu lundu'mirrinjny mala marrtjinany, bala nayiny Djesuny wañanan yoljuwalnydja walalañ dháwun lakarañal Djongalanjuwuyndja, "Nháthinya nayi nunhiyiny yolju, nunhi nhuma nháñal nanya nunhalnydja gapurandhakjurnydja wáñanjur? Nháthinya nayi nunhi balanya nhakun djaka'-wiyin mulmu nunhi nanya gan watay boy'yurr bala-ráli'? ⁸ Nháthinya nayi nunhiyiny yoljny nhuma nháma? Nula nhuma nháñalnydja nanya manymaklil girri'lilnydja? Bitjandhiyiny nuli ga nunhi yolju walal dhatthunmirr manymakthuny girriy' nunhanjuwuyndja manymakpuynha yan wáñanjur. ⁹ Nhaku nhuma nunhi yuwalktja marrtjin balayiny nhánharaw? Nhá nayi nunhi yoljny djawarrkmirr muka? Yo, yuwalk muka. Narra nhumalañ lakaraman. Nunhiyiny yolju bulun nayi ga djulkmaram djawarrkmirrinany yoljny. ¹⁰ Nunhany nunhi djorra'nurnydja God-Wajarryuny ga lakaram nanya bitjanna, 'Narrantny ga dhuwal nurrunjny dju'yun dháwumirrinny,

márr nayi dhu náthilmirriyaman dhukarrnha-yáktun nhuñun. "

¹¹ "Dhuwandja narra nhumalañ dhu lakaram yuwalknha yan: Djondhuny ga dhuwal djulkmaram bukmaknha nhámunharany yoljny nunhi ga nhina dhiyal wáñanjur munatha'nur. Yurr nunhiwurrnydja yolju walal nunhi walal dhu ga námany narrantny dhárukktja, ga nhinany nayi dhu ga nunhiyiny yolju God-Wajarrrwala yan romjurnydja, nurinjin ga nunhi yoljny buluny djulkmaram nanyanhanjny Djonnhany, báydhí nayi nunhi nunhiyiny yolju nula gali'puynydja, wakinnjny balanyany."

¹² "Balanyamirriy waluy nunhi Djon Liya-lupmaranhmirr gan nhinan, ga yan bili-i-i ga dhiyanun bala waluy dhuwanna, mari-dilkurrnydja gan yolju walal mirithinan yan djálthin walal dhu ga rom djułkthunna nunhi God-Wajarrrwalanjuwuyndja Romgu dhar'thar-gurrupanaraynha. ¹³ Bukmakthun gan djorray' mala lakarañal, nunhi djawarrkmirriy mala gan wukirri, ga Mawtjiktjal" Romdhu gan lakarañalyi nunhiyiny, nunhi nhaltjan dhu ga rom mala mañ'thun, ga yan bili-i-i-i ga nayin nunhiyiny yolju Djonnha bunan. ¹⁴ Ga nuli nhuma ga nhakun márr-yuwalkthirra nunhi nayiny Djondja nunhiyiny yolju yáku Yilaydjan,* nunhiyiny djawarrkmirr nunhi nhuma ga galkunna nhanju. ¹⁵ Ga nuli nhuma buthurumirryndja walal gatjuy nákunyal walal manymakkuñun."

¹⁶ "Nhumany dhuwal dhuwalawurrnydja balanya nhakun djamarrkuli', nunhi walal nuli marrtji nhina dhukarr-djaw'yun, ¹⁷ wáthunmirr nuli marrtji wakallil. 'Napurrnydja gan bul'yurr yidakiy galja-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka nula

* 11:2 John 11:10 Malachi 3.1 * 11:13 Moses * 11:14 Elijah

gur'yuna ga giritjinya. Ga wiripuny napurr gan dar'taryurr manikay mala mokuyilil bapurrulil, nãthin manapar, ga nhumany bãynu warray mala-manapar nanapurrungal ga nãthinyamin."

¹⁸ "Ga nunhi nayiny gan Djondja marrtjin dhuwalatjarr, ga bãynu warray nayiny marrtjinya nula nhã lukanha nãtha wo nãnitji, ga nhumany nãnũu bitjarr warray wañan, 'Dhuwandja dirramu yãtkurrwalañumirr birrimbirr.' ¹⁹ Yurr nayiny ga nunha Yolũny Gãthu'mirriñu marrtji ga luka ñayi marrtji nãtha ga gapu, ga bitjanna nhuma ga nãnũny waña gam', 'Dhiyañuny ga yolũny mirithirra luka. Ga wiripuny ñayi dhuwal lundu'mirriñu ñurukurrũgun nunhi rrupiya-mãrranhamirriwnha mala, ga dhuwurr-yãtjmirriwnha.' Yurr God-Wañarrwuñuny nunhi djambatj guyañanhawuy bulu warray dhika barrkun mirithirra."

Wãña mala nunhi walal gan nyuyulkthin Garraywu

The unbelieving towns

Mathuyu 11.20-24

(Luk 10.13-15)

²⁰ Ga nunhiliyiny wãñanur mala nunhi ñayi gan Djesuy dharrwany nhakun djãma yindiny malany rom ñayañu-ganyim'thunamirriñyda, ga yolũny mala nunhi wãña nunhiñuwuyiny mala bãñũn ga djãlthin bilyunaraw God-Wañarrwalnydja. Bala ñayiny Djesuny walalañ nunhi maðakarritjthinan, ga bitjarra ñayi walalañ wañanany, ²¹ "Nhumany dhuwalawurrnydja yolũ walal Guritjinbuynydja* ga Bithdjaydawuynydja* wãñapuy mariñura. Ga ñuli balañ ñayi ganha dhuwaliyi rom mala nunhi ñayañu-ganyim'thunamirr mala mañ'thuna nunhalnydja wãñanur Dãyany* ga Djaydandja,* ga walalnydja balañ ganha nunhi yolũny walal bilyunan God-Wañarrwalnydja nãthil muka yan. Ga nhirpanany walal balañ nunhi nãthilũn girriñy' mala barrñbarrñnha, ga liyany walal balañ nunhi dholkunhaminya ganuy'nha. ²² Ga yalalañumirriñnydja nunhi mala-djarr'yunamirriñnydja waluy, walalnydja dhu nunhi Dãyapuyũnydja* ga Djaydanbuñnydja* yolũ-yulũy dhã-gir'yunawuynydja mãrrañ nyumukũny'nha yan. ²³ Ga nhuma nunhi yolũ walal Gapuniyambuy* mala, nhumany ga guyaña yanbi nhumalañũny walal dhu gi nunhalnydja dji-warr'ñurnyda wokthurra? Dhuwal nhumany dhu boñũñ marrtji balan biyakun bur-ralkulila. Ga ñuli balañ nunhi ñayañu-ganyim'thunamirr rom mañ'thuna nunhalnydja Djudumdja,* ñayiny balañ ganha nunhi nunhiyiny wãña balanyaraynydja baðak yan dhãrranha. ²⁴ Ñarra nhumalañ lakaraman. Balanyamirriñnydja nunhi dhã-gir'yunamirriñnydja waluy, walalnydja dhu nunhi wãña Djudumbuyyuny* yolũny walal dhã-gir'yunawuynydja mãrrañ nyumukũny'nha yan."

Go marrtjin ga nhinin ñarrakal nha

Come to me and rest

Mathuyu 11.25-30

(Luk 10.21-22)

²⁵ Ga balanyamirriñnydja ñayi Djesu wañan bitjarra, "Bãpa ñarraku, nunhi nhe Garray djiwarr'wu wãñaw ga dhiyak munathaw', ñarrany dhuwal nhuna buku-gurrpara nunhi nhe gan dhuwaliyi rom mala djuũl'marañal gaðamangalnydja yolũwal ga djambatjkalnydja, ga milkuñalnydja nhe gan nunhi dhuñamirriwala. ²⁶ Yo Bãpa, dhiyañyiny nunhi nhunanany mãrr-ñamathañal."

²⁷ "Ñarrakalnydja dhuwal Bãpay gurrupar nhã mala warrpam' yan ñarrakal, ga ñayipin nunhi wañganyñha yan marũginy ñurikiyiny nunhi Gãthu'mirriñuwynydja. Yurr nayiny ga nunha Gãthu'mirriñuny djãlthirr ñayi dhu milkunan warranũlkuman Bãpa'mirriñuwalañuwuynydja, mãrr walal dhu nãnũny marũgithirryi."

²⁸ "Ga ñuli nhe ga nula yolũ djawaryundja ñonũñdhuny gãnharay, rãlin walal marrtji go ñarrakala, ga ñarrany dhu nhumalany bungatmaraman. ²⁹ Mãrrañun marrtji ñarrakuñuny djãmapuy bala yan marũgithin. Bili ñarrany dhuwal mel-wuyunamirr warray ga ñayañu-gurrum', ga mañ'maramany nhe dhu nunhi yal'yunan ñayañuwynydja nhokiyingalañaw nhe. ³⁰ Ñarrakuñuny dhuwal djãma gurrupanawuy gumurr-yalũgi, ga rom nunhi ñarrakuñuny yaka warray galña djawaryunamirr."

11:21 Isaiah 23.1-18; Ezekiel 26.1—28.26; Joel 3.4-8; Amos 1.9-10; Zechariah 9.2-4 * **11:21** Chorazin * **11:21** Bethsaida * **11:21** Tyre * **11:21** Sidon * **11:22** Tyre * **11:22** Sidon * **11:23** Capernaum * **11:23** Sodom * **11:24** Sodom

12

Dhuwandja dhāwu ṅunhiṅuwuy walupuy gānaṅ'maranhawuyṅha

A question about the Sabbath

Mathuyu 12.1-8

(Māk 2.23-28; Luk 6.1-5)

¹ Waṅganymirnydja ṅurinyi waluy Nhinanhamirriy, walalnydja ṅunhi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanṅu marrtjin wāṅgaṅala ṅuliwitjarryin ṅunhi birral-imirriwurra wāṅakurr. Bala nhanṅu ṅunhi malthunamirnydja mala djaṅṅarrthinan, bala walal marrtjin wapmaranṅala, bala lukanan birralin dhakalṅha. ² Ga walalnydja ṅunhi Baratjiny* mala waṅan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Nhaku walal marrtji dhuwal malthunamirnydja mala nhokal ṅathany dhakalnydja wapmaram birraliny dhiyaṅuny ṅunhi waluy Nhinanhamirriynydja? Yaka yanbi walal ganha bitjana, yakan ṅunhiyiny dhunupa balanyarawyiny djāmaw!”

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅal bitjarra, “Bili mak nhuma ṅuli ga ṅunhi dhāwuny ṅāma Daybitkalanuwuynydja,* ṅunhi ṅayi ga lundu'mirriṅu mala nhanṅu bitjandhiyi marrya'yirr. ⁴ ṅayiny ṅunhi Daybittja gulṅiyin balan ṅunhi God-Waṅarrwala buṅbulil, bala walal yan lukan ṅunhi dhuyuny ṅatha, ṅunhi walalawuyṅha ṅuli ga djirrikaymirriyṅha yan mala luka, ga yakan walalaṅ ṅunhi dhunupany nhakun. ⁵ Muka bāyṅu nhuma ṅuli gi ṅunhiny dhāwu maṅutji-law'maran, ṅunhi ṅayi ga lakaram ṅunhiliyi djorra'ṅur ṅunhi Mawtjitjkuṅ* rom mala wukirriwuy, ṅunhi dhuwal djirrikaymirriyṅha mala dhu ga djāmany ṅunhalnydja ṅunhi buku-ṅal'yunamirriyura buṅbuṅur balanyarayyiny waluy ṅunhi Nhinanhamirriynydja?” Yurr bāyṅun ṅuli gi ṅunhi nhumany walalanṅany biyakiyi rom-nyamir'yurr, ga rom-bakmaranhamirr lakaraṅ walalanṅany. ⁶ Mārr-yuwalk ṅarra ga nhumalaṅ dhuwal lakaram. Waṅgany yan dhikayi ṅunhi ṅayi ga bulun djuṅkmaram dhuwandja ṅunhi buku-ṅal'yunamirrinṅany buṅbuny. ⁷ Muka yaka yan nhuma dhuwal marṅiny ṅunhi nhaltjan ṅayi ga ṅunha djorra'ṅur waṅa, ṅunhi ṅayi ga waṅa bitjan gam', “Bāṅṅayin, Yakan nhuma dhu ga mundhurrydja ṅarrany gurruṅan, ṅany djālnyda ṅarra dhuwal nhuma dhu ga mel-wuyunna ṅunha wiripuwurruṅun yolṅuw walalaṅ.” Ga ṅuli balaṅ nhuma dhiyakiyi romgu marṅiny, nhumany balaṅ ṅunhi yakan rom-nyamir'yuna dhuwalawurruṅany ṅunhi lundu'mirriṅunṅany mala ṅarraku. ⁸ Bili Yolṅun dhuwal Gāthu'mirriṅu buṅgawany dhiyakiyiny ṅunhi Nhinanhamirriynydja waluw.*

Djesuy dukmaranṅal ḍirramuny goṅ-dhotṅha

A man with a crippled hand

Mathuyu 12.9-14

(Māk 3.1-6; Luk 6.6-11)

⁹ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan, ga gulṅiyin ṅayi Djuw malawal buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ¹⁰ ga ṅunhiliyiny gan ḍirramu nhinan yurr goṅ-dhot. Ga walalnydja gan ṅunhi Baratjiny* mala rukitjthin warray nhanṅu, mārr walal dhu rom-nyamir'yun ṅanya. Ga bitjarra walal ṅunhi waṅanany dhā-birrkka'yurrnydja ṅanya gam', “Nhā ṅunhi dhunupa ṅayi dhu yolṅuy dukmaram dhiyaṅuny ṅunhi Nhinanhamirriynydja Waluy?” ¹¹ Ga ṅayiny Djesuny walalaṅ buku-bakmaranṅal bitjar, “ṅuli balaṅ nhuṅu waṅgany bimbi gulṅiyi ṅarṅgalil balanyaray ṅunhi Nhinanhamirriynydja Waluy, yakan balaṅ nhe ṅanya ṅunhi dhawatmaranṅuny?” ¹² Yolṅuynydja ga dhuwal bulu djuṅkmaram bimbinṅany mala, ga manyak ṅunhi, ṅunhi ṅayi dhu yolṅuy djāma bitjandhiyi manyak rom balanyaraynydja ṅunhi Nhinanhamirriynydja Waluy.” ¹³ Bala ṅayi Djesuny waṅanany ṅurikiyiny ḍirramunydydja bitjarra, “Go goṅ djarryurra.” Bala ṅunhi ḍirramuny yan goṅ-djarryurra, bala dhunupan ṅayi goṅdja manyakthinan ḍukthurra.

¹⁴ Bala walalnydja ṅunhi Baratjinydydja mala marrtjinan ganarrthanṅala ṅunhiyiny wāṅa, bala walal gan dhukarrnha maṅ'maranṅal waṅanhaminan Djesuwnha bunharaw.

God-Waṅarrwu djarr'yunawuy yolṅu mala

God's chosen servant

Mathuyu 12.15-21

* 12:2 Pharisees * 12:3 David * 12:5 Moses * 12:8 Sabbath * 12:10 Pharisees

¹⁵ Ga ñunhi ñayi Djesu marngithinany ñunhi walal gan ñayan'tharranany nhanju, bala yan ñayi marrtjinan, ga dharrwan ñunhi mirithirra yoljuny mala nhanju malthurrnydja. Ga dharrwanhan ñayi gan ñunhi rerrinjuny dja dukmaranjal, ¹⁶ yurr ñayi walalany gan dhurrwara-mukmaranjala lakaranhanjuny dja. ¹⁷ Bala ñunhi God-Wañarrwu dhawuny' yuwalkthinan yan malñ'thurru dja, ñunhi ñayi gan djawarrk-mirriy ñirramuy yäku Yitjayay* ñäthil lakaranjal bitjarr gam',

¹⁸ "Dhuwaliyin ñarraku ñunhi djarr'yunawuny dja djämamirr!

Ga marr-ñamathirra ñarra nhanju ga dhuwal yoljuny, ñayiny ñarrany ñuli ga ñunhi ñayanju-ñamatham.

Ñarrany dhu dhuwal gurrupanna ñarrakuwuny dja ñarra walña nhanukala, ga ñayin dhu ñunhi ñarranhany lakaram Djan'tayilwalny dja yoljuwal walalany, ñunhi ñarran dhu mala-djarr'yurr bukmaknhany yoljuny walalany ñurinjin ñunhi romdhu-dhunupaynha.

¹⁹ Ga bäynun yan ñayi dhu gi marrtji dhukarr-ñupulny dja, wañiny dhu marrtji djawarrkthurru dja ñarrtjurny dja yoljunhany walalany, bäynun yan.

²⁰ Ga yakan ñayi dhu marrtji ñunhi dhurra'-dhurraparany ñunhi baktunawuny hany bewiyany,

ga yakayi yan ñayi dhu ñunhi bulñuyukunyuny rirriwulnhany gurthany, ga bäy ñayi dhu bongun rom-dhunupa yan djulkthurr.

²¹ Ga bukmaktja dhu ga ñunhi Djan'tayilny dja* mala ñayanju-gorrumany nhanukiyin-gala yan."

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Mathuyu 12.22-32

(Mäk 3.20-30; Luk 11.14-23)

²² Manyak, yolju mala gänjal Djesuwal wanğanynha ñirramuny yurr bambaynha ga dhärükmiriwnha, bili nhanukal gan wakinju birrimbir guljiyin. Ga ñayiny Djesuny dja dukmaranjal yan ñanya ñunhiyiny ñirramuny, ga dhunupan bala ñayi ñunhi nhäñala ga wañanan. ²³ Ga walalny dja gan ñunhi yoljuny dja mala nhäñalny dja ñayanju-ganyim'thurra manapar, bala walal gan dhä-birra'yunminan bitjanminan, "Muka Djesuny dhuwal Daybitku* gäthu'mirriju?"

²⁴ Ga walalny dja gan ñunhi Baratjiyny dja* mala ñakul walalany bala walal bitjarra wañan, "Dhuwaliyin ñayi ñuli ga wakinjunhany mala birrimbirnha dhawatmaram ganydjarryu Beltjibulwal,* ñunhi ñayi buñgawa ñurikiyi birrimbirru malañuw!"

²⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marngithinan ñunhi nhaltjarr walal gan guyanan, bala yan ñayi wañanan bitjarra walalan, "Ñuli dhu ga ñunhi yolju walal bunhamirr bala-räli'yunmirr ñunhiñuwuyi wanğanybuw wäñapuy, walalny dja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga ñunhi gurruñumirr mala bitjandhi bunhamirr walalawunha walal, bala dhu ñunhiyiny bapurru dhawar'yunna yan."

²⁶ "Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindhu* buma djaytinnhany mala, walalny dja dhu ñunhi malany dhawar'yunna yan. ²⁷ Ga ñuli nhakun ga ñarrany dhuwal ganydjarr bäki nhanjuny Beltjibulwuny, dhawatmaranharaw ñurukuny wakinjunmirriwuny dja birrimbirru malañuw, ga yolkal ganydjarryu ñunhi nhumalangalny dja malthunamirriy mala ñuli ga ñunhiyiny birrimbirnha malany dhawatmaram? Yo, nhumalangiyin gal yan malthunamirriy mala nhumalanhany dhu yätjkurr-lakaram. ²⁸ Ga ñuli dhu ñunhi ñarrany nhakun wakinjunhany birrimbirnha dhawatmaram nhanukalny dja ganydjarryu God-Wañarrwalny dja Birrimbirryu, ñurinjiyiny ga ñunhi mañutji lakaram ñunhi God-Wañarrwuny Rom bilin malñ'thurra dhuwaliyin nhumalangala. ²⁹ Nhalayakkun balan dhuwal ñula yol yolju gärr dälwalny dja ñirramuwal bunbulil, ñula nhakuny girriwny'tja manañinyaraw. Ñurruñuny balan ñayi ñanya ñunhiyiny dälnhany ñirramuny ga garrwi-garriwuyurr ñathil rakiy', ga yorrnha ñayi balan manañinyarawny dja guljiyi."

³⁰ "Ñuli nhe yolju yakany ñarrakal gali'ñur ñunhiny nhe ñarraku miriñun. Ga ñuli nhe gi yakany djäma wanğanyñuny dja ñaliny, luñ'maranjuny marrtji, ñunhiny nhe yolju balanyayiny barrkuwatjkunhamirra, latjuwarr'maraman nhe ga yan yoljunhan."

* 12:17 Isaiiah * 12:21 Gentile * 12:23 David * 12:24 Pharisees * 12:24 Beelzebul * 12:26 Satan

31-32 “Dhuwal narra nhumalaŋ dhu lakaraman. Njuli dhu ga nŋunhi njula yolthu yolŋuy djäma yätjkurr ga waŋa ŋayi dhu yätjkurr matha, God-Waŋarryuny nŋanŋu dhu bäy-lakaram. Wiripuny mak ŋayi dhu nŋunhi dhä-wiripunŋuyirr waŋa nŋanŋu Yolŋuw Gäthu'mirriŋuw, ga ŋayiny dhu nŋunhi bäy-lakaram nŋanŋu nŋunhiŋuwuyi. Yurr njuli ŋayi dhu njula yol yolŋu waŋa dhä-wiripunŋuyirr Dhuyu-Birrimbirrwuy, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny bäyŋun nŋanŋu bäy-lakaram, ga ŋorra nŋanukal dhu ga nŋunhi wiyinŋumirra yakanŋwnha yan bäy-lakaranharaw, dhiyaŋ bala walŋay ga bulu ŋuruk bala walŋaw nŋunhi yalalaŋumirriw.”

Goŋmirr dharpa ga wakinŋu dharpa

Two different types of trees

Mathuyu 12.33-37

(Luk 6.43-45)

33 “Manymakŋurnydja dharpaŋur njuli ga dhuwal borum mala nŋathan manymaknha yan, ga nhäŋininj'ŋurnydja dharpaŋur njuli nŋathan nhäŋininj'nha borum mala. Nhäma nhuma dhu ga dharpa mala borummirrydja dharanŋan, ŋurur dhu ga borumdhu mala manŋutji-lakaram.”

34 “Ga nhumany dhuwalawurnydja dhuwurr-yätjmirr yolŋu walal nhakun bäpin. Ga nhakun nhuma njuli ga nŋunhi waŋa manymakkumany? 35 Manymakthuny njuli ga yolŋuy ruwamŋuyam manymaknhan yan nhä malany nŋanukiyingalnydja ŋayi ŋayanŋulil, bala njuli ga dhärukthun dhawatthun nŋanukal manymaknha yan. Ga yätjkurnydja njuli ga dhäruk dhawatthun yätjkurruwalnha yan yolŋuwal.”

36 Ga dhuwal narra nhumalaŋ dhu lakaraman, “Bukmaknhany dhu nŋunhi yolŋuny mala-djarr'yurra, nhäŋun dhu bonguŋ marrtji nhämunha'mirr ŋayi yolŋu waŋan yätjkurruyaŋal. 37 Ga njuli gan yolŋu waŋan manymakkunŋal dhärukthun nŋanukiyingal ŋayi, nŋunhiŋiny ŋayi dhu God-Waŋarryu yolŋuny manymak-lakaraŋun, ga nŋunhi ŋayi gan yolŋu waŋan yätjkurruyaŋalnydja yan, ŋanyanhany dhu God-Waŋarryu yätjkurru-lakaraŋun balanyamirriynydja nŋunhi dhä-dhawaŋ'yunamirriynydja waluy.”

Yolŋu walal gan djälthin walal dhu nhäma ŋoy-ganyim'thunamirr rom djiwarr'wuy

A sign from heaven

Mathuyu 12.38-42

(Mäk 8.11-12; Luk 11.29-32)

38 Ga ŋalapaŋmirr yolŋu mala Rom-marŋgikunhamirr walal ga Baratji* mala marrtjin Djesuwal, ga waŋan walal bitjarr; “Go mak milkuŋ ŋanapurruŋgal nŋunŋuwuy nhe djiwarr'wuyynydja ganydjarr.”

39 Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranŋal walalaŋ bitjarr; “Nhumany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu nhäma yindi mala rom, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkmirriyirra, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yätjmirr ga märr-yuwalkthinyamirriw mala. Nŋarany dhu dhuwal milkuman nhumalaŋgal wanganynhan yan djawarrkniriny yäkuŋy Djawunanhan.”*

40 “ŋayiny gan nŋunhi yindiwalnydja ŋarirriwal guŋunŋur guŋŋiyin lurrkun' walu ga lurrkun' munha, ga bitjandhin dhu nŋunhi Yolŋuny Gäthu'mirriŋu ŋorra moluŋurnydja lurrkun' walu ga lurrkun' munha.”

41 “Ga yalalany nŋunhi Dhä-dhawaŋ'yunamirriynydja, walalnydja dhu bonguŋ nŋunhi wäŋa Ninipawuynydja* yolŋu walal dhärriny gumurrŋura nŋanukal God-Waŋarwalnydja bala walal dhu gi yätjkurr-lakaraŋun nhumalanhan. Bili walalnydja bilyurr warray ganarrthaŋal walalaŋguwuyynydja yätjkurr malany rom, nŋunhi ŋayi gan Djawunaynydja dhäwu walalaŋ lakaraŋal. Ga dhuwandja nhumany ga märr-yulkthun nŋunhiyinhany nŋunhi ŋayi ga djuŋkmaraman ŋanyanhany Djawunanhany.*

42 Ga buŋgawa miyalk* wäŋa Djepawuy* marrtjin ŋayi gan barrkuŋur wäŋaŋur, nänharaw ŋurikiyi liya-djambatjku yolŋuw yäkuw Djalamangu,* bili ŋayi gan nŋunhi mirithin yan djälthin marŋgithinyaraw. Ga yalalaŋumirriynydja ŋayi dhu bonguŋ nŋunhiyiny miyalk dhärriny, bala ŋayi dhu waŋin yätjkurr-lakaraŋun nhumalany, bili wangany yolŋu dhiyal dhiyaŋ bala nŋunhi ŋayi mirithirra yan liya-djambatjnha djuŋkmaraman ŋayi ga Djalamannhany, yurr nhumany gi yaka warray ŋanya naku dharanŋul.”

Buku-roŋiyinyawuy yätjkurruwuy birrimbirrwuy

* 12:38 Pharisees * 12:39 Jonah * 12:41 Nineveh * 12:41 Jonah * 12:42 Queen * 12:42 Sheba

* 12:42 Solomon

*Return of an evil spirit**Mathuyu 12.43-45**(Luk 11.24-26)*

⁴³ “Nunhi nuli wakinnunhany mokuynha dhawatmaram yolnuwalnydja nayanunur, bala naya nuli ga nunhi marrtjin larruman wiripunuwnta wānaw, wanhal naya dhu maln'maram wāna bala yan nhinan. Ga nuli naya dhu nuriyi wakinnuy birrimbirryu bāynuny maln'maram nula wāna, ⁴⁴ bala naya dhu wānan bitjanna, ‘Narany dhu dhuwal balayi bili wānalil roñiyirr, nunhi narra ganarrtham.’ Ga nunhi naya nuli roñiyirnydja ga maln'maramany naya nuli nunhi wānany manymakna dhikan darrtjalkna ga yolnumiriwnha, ⁴⁵ bala naya nuli nunhi dhunupan marrtjin ga mārnan naya dhu bulu wiripuwruny 7-nha wakinnunmirriny birrimbirrnta mala, nunhi walalnydja nunhiwuryiny bulun dhika ganydjarr-dilkurra. Bala walal dhu nunhi bukmakna wāngamany ga wānaramany nurikalyn bili yan yolnuwal nayanunur, ga naying dhu nunhi nunhiyiny yolnu nayanu-wānany mirithirra yātjirr nayathanharaynydja walalaŋgal, djulkmaraman dhu nunhi nhāthinya naya gan nunhiyiny yolnu nāthil nhinan. Ga bitjandhin naya dhu ga nunhi nhumalaŋgalnydja djāma, dhuwurr-yātjimirriwalnydja yolnuwal walalaŋgal, nunhi nhuma ga dhiyan bala nhina.”

*Djesuw nāndi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu walal**Jesus' mother and brothers**Mathuyu 12.46-50**(Māk 3.31-35; Luk 8.19-21)*

⁴⁶ Ga nunhi naya gan Djesu baḍak yan wānan nurikiwurrungalyi yolnuwal walalaŋgal, bala walalnydja nhanu nunhi nāndi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan nunhi nunhal banydji yan warraŋul buñunur, bili walal gan nunhi djālthin nhanu Djesuw wānanharaw. ⁴⁷ Bala naya nunhi wānganydhuny yolnu lakaraŋala Djesuwalnydja bitjarra, “Wāy! nunha nūnu nāndi'mirriŋu ga yukuyuku'mirriŋu mala ga galkun warraŋul, djālthirr walal ga wānanharaw nūnu.”

⁴⁸ Ga naying Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, “Yol naya dhika naraku nāndi'mirriŋuny ga yukuyuku'mirriŋuny mala?” ⁴⁹ Bala naya dhunupamirriyaraŋala nunhi malthunamirrinhan mala nhanuwuy, bala naya wānanan bitjarra, “Dhuwalawurr dhuwal narakuny nāndi'mirriŋu mala ga yukuyuku'mirriŋu mala!” ⁵⁰ Nuli naya nula yol yolnu dhāruk-mārnanhamirr narakalaŋawnydja Bāpaw dji-warr'wuywuny, nunhiyiny naya yolnu narakuny yapa'mirriŋu ga wāwa'mirriŋu nhā mak nāndi'mirriŋu.”

13*Dhāwu gātni-djāmamirriwalaŋuwuy**A story about a farmer**Mathuyu 13.1-9**(Māk 4.1-9; Luk 8.4-8)*

¹ Ga nuriyi bili yan waluy bala naya Djesuy ganarrthaŋala nunhiyiny buñbuny, bala yan naya marrtjinan yarrupthurra raŋilila, ga nunhiliyiny naya gan marngikuŋalnydja yolnunhany walalany. ² Ga dharrwan mirithirra marrtjin nunhi yolnuny walal luŋ'thurra ga bāynun nhanuny dhalakarr, bala naya nal'yurra marthaŋaylila ga nunhiliyiny naya gan nhinanany. Ga walalnydja nunhi yolnu'-yulnuny gan baḍak yan dhārran nunhili bili yan raŋinur.

³ Ga dhāwuny naya gan nunhi lakaraŋal dharrwa mirithirr, ga wānganydja naya dhāwu walalaŋ lakaraŋal bitjarra gam',

“Wānganydhu dirramuy gātni-djāmamirriy marrtjin djalkthurr natha mala maŋutji birrali munatha'lil. ⁴ Ga nunhi naya marrtjin djalkthurnydja, ga wiripuny marrtjin galkirrin dhukarlila, ga warrakan'tja mala nunhi butthurr bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny natha mala maŋutji galkirrinan gundamirrilila munatha'lil, munatha' ḍaŋawuklila ga dhunupan yan nunhi nathany maŋutjiny dhamany'tjarra. Yurr naya nunhi munathany' gaŋga manymak nathawnydja nathanaraw. ⁶ Ga nunhi naya waluny garramathin dālthinany, bala nunhi walunydja nhāŋala rāwakūŋala, bili wārrurny'tja mala nhanu nunhi mār-lurrkun' yan. ⁷ Ga wiripuny nunhi maŋutji natha mala galkirrin dirriŋirrimirrilila munatha'lil, bala gan nunhi nuriyiny

dirritirriynyndja mala garrwi'yurra nunhiyiny nunhi nathany mala mañutjiny birraliny, bala warrpam'nha nunhi räwaktthinany."

⁸ "Ga lurrkun'nha yan nunhi natha mañutji galkirrin manymaklilnyndja munatha'lil, ga nunhiliyiny munatha'nur mañutjiny nathany nuthar manymaktthinan dharrwathinan, wanganybuy yanarapuy 100 mañutji natha, ga wiripuny beñuryi yanaranur 60 mañutji natha, ga wiripuny 30 mañutji natha."

⁹ "Nuli nhe buthurumirryndja dharraḍayin ga ñakuny ñamathanun."

Nhaku ñayi gan nunhi Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakarañal

Why Jesus used parables

Mathuyu 13.10-17

(Mäk 4.10-12; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga dhurwaranur beñuryiny Djesuw malthunamirryndja mala marrtjinan ga bunan walal nhanu, bala walal nanya gan dhä-birra'yurra bitjarra, "Wäy! Nhaku nhe ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram bitjandhiny mayali'mirriyamany yolñu'-yulñuwnyndja?"

¹¹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, "Nhumany dhuwal bilin marñgin ñurukuny nunhi Godkalanuwnyndja Romgu ñurukuny nunhi dji-nawa'wuywuny mayaliw', bilin ñarra gan nunhi lakarañala nhumalañgalnydja war-ralkuñala. Yurr walalnydja ñunhawurrnydja yaka warray marñgi, bili bäyñu ñarra walalañgalnydja ñula milkunha God-Wañarrwu rom malany. ¹² Nuli ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayathamany yan nunhi God-Wañarrwuñuny nhä mala gurrupanawuy, ñayiny dhu nunhi God-Wañarryuny buluyi gurrupan ñapa-ñal'maram ñurikiyiny yolñuw. Ga ñuli ñayi ga yolñu nhina dhapan'ña yan, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw nhä malany winya'yunna bäydhini nunhi ñayi ga ñayatham ñula nhä nyumukuñiny'ña mirithirryndja. ¹³ Yo wañany ñarra ñuli ga nunhi mayali'kurrnydja walalañgalna. Bili walal ñuli ga nhäma walalañgiyinal mañutjiy, yurr bäyñun walal ñuli nunhi yuwalkkuñuny dharañul. Ga nunhi walal ñuli ga ñämany, ga bäyñun walal ñuli nunhi yuwalktja dharañan. ¹⁴ Yo God-Wañarrwu dhawuny' nunhi malñ'thur yuwalkthinan yan, nunhi ñayi gan djawarrkmirriy yäkuy Yitjayay* lakarañal bitjarr gam',

'Dhiyañuwurrnyndja dhu ga yolñuy walal ñäma yan,

ga bäyñun walal dhu nunhi yuwalkkumany ñäma dharañandja.

Ga nhäma warray walal dhu ga, yurr walal dhu bäyñun yuwalkkumany nhäma dharañan.

¹⁵ Bukmakkun walalañ dhuwaliyi liyany bilin gunganhawuynga ga buthuruny walalañ dhal'yunawuynga.

Ga mañutjiny walalañ dhuwaliyi bilin bambaykunhawuynga,

bäyñun walal dhu ga nhäma, ga ñäma,

ga dharañan yuwalkkumany.

Ñuli walal balañ ganha dharañanany, walalnydja balañ nunhi bilyunan muka ñarrakala, bala ñarrany balañ nunhi dukmaranhan walalany."

¹⁶ "Yurr nhumany dhuwalawurrnydja goñmirra mala yolñu'-yulñu God-Wañarrwalnydja, bili nhumany ga nhäman ga ñäman God-Wañarrwuny Rom.

¹⁷ Dharrwa gan nunhi djawarrkmirri yolñu mala ga bulu wiripu yolñu mala manymakmirri djälthin mirithin yan nhänharaw dhiyak mala nunhi nhä nhuman ga dhiyañun bala nhäma. Ga mirithin yan walal gan djälthin ñänharaw dhiyakuny mala dhäwuw nunhi nhä mala nhuma ga dhiyañun bala ñäma. Yurr bäyñun walalnydja gan nunhi ñurinjwurrnyyiny nhäñal ga ñäkul."

Djesuy lakarañal warranulkuñala dhäwu gätini-djämamirriwalañuwuynga

Jesus explains the story about the farmer

Mathuyu 13.18-23

(Mäk 4.13-20; Luk 8.11-15)

¹⁸ "Ñäkun walal dhuwal dhuḍin mayalin' nhanu dhiyakiyiny dhäwuw nunhi nhaltjarr ñayi gan gätini-djämamirriy natha mala djalkthurr mañutji."

¹⁹ "Yo mañutji mala natha nunhi gan galkirrin dhukarrilnyndja ga mañutji-lakaram nunhin yolñuny nunhi ñayi ñuli ñäma warray dhäwu Godkalanuwuy rombuy, yurr ñayi ñuli nunhi yakan dharañulnyndja. Bala ñayi ñuli nunhi yätjikkurrnydja birrimbirr marrtjiny bala yan djaw'yunna nhanukal dhäwuny' ñayanuñurnydja. ²⁰ Ga nunhiny natha mañutji nunhi marrtjin galkirrin munatha'-dañawukililnydja guñdamirrililnydja, ñurinjiny ga mañutji-lakaram nunhin yolñuny nunhi ñayi ñuli märram nunhiyi

dhäwu mala manyakkum nayanuy nhanukiyingal naya, balanyamirriy nunhi naya nuli nämany nunhiyi dhäwuny. ²¹ Yurr yakan naya nuli nunhi dhäwuny nhakun gärru nunha djinawa'lilnydja nayanulilnydja bala nuli nunhi yakan dhäwuny wiyindja norri. Bili nunhi nuli nula nhä nayanu-wutthunamirrydja rom malj'thun, ga dhunupan naya nuli nunhi gulyunna God-Wañarrwalnydja marr-nhirrpanminyayur. ²² Ga wiripuny nunhi natha manutji galkirrin dirritirrimirrililnydja, nuriniyiny ga manutji-lakaram nunhin yoljony nunhi naya nuli bili muka nämany God-Wañarrwuny dhäruk, yurr naya nuli ga nunhi mirithirra dhika warwuyundja nula nhakun malañuw dhuwalañuwuywun, nunhi naya nuli ga buku-manguman naya dhu ga lukunydan' yan nhina. Ga dhiyanjiyin malañuy romdhu nuli ga nunhi nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan naya nuli nunhiyi yolju nuthandja namathamany. Ga balanyan walalnydja nunhi nhakun yanaran borungun, yanaran yan wanganyha burumun'miriwnha. ²³ Ga wiripuny nunhi natha manutji galkirrin manyakkil munatha'lil, nuriniyiny ga manutji-lakaram nunhin yoljony nunhi naya nuli ga näma God-Wañarrwu dhäruk manyakkum yan dhika, ga marram walal nuli marrtji yuwalkkum yan dhäruk God-Wañarrwu. Ga dhanajndhirra walal nuli nunhi God-Wañarrwalnydja nula nhaliy malañuy, bitjanna nhakun nunhi dharpa baña' nuli ga dhärra borummirr dhirrimukmirr."

Dimitimirr mala ga natha manutji manyak

Weeds among the wheat

Mathuyu 13.24-30

²⁴ Ga buluny naya Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañal bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun lämu-nhirrpanamirr yolju nunhi naya nuli marrtji djalkthun manyak natha manutji munatha'lil. ²⁵ Ga nunhi bukmaktja yolju walal nuli ga wawun norra, bala nayingy nuli nunhi mirinjony marrtjin bala djalkthunna marrtji dimitimirrydja mulmu mala nunhiwiliyiny munatha'lila manutji-manapanna bala yan ganarrthaman."

²⁶ "Ga nunhi naya nathany nuthar dhakalmirriyiny, bala nunhi djämamirrynydja mala nhäñala nunhiyiny dimitimirrydja mala, mañda gan rrambanj nutharnydydja. ²⁷ Bala walalnydja nunhi djämamirrydja mala nunhi jurikiyiny lämu-nhirrpanamirriwinydja dirramuy marrtjinan bala yan bunanan nhanju nurikiyiny dirramuwinydja, bala wañanan nhanukal bitjarrnha, 'Way! Nunhany muka nhe nunhi manutjiny nathany djalkthun manyak birrali yan, ga wanhanuwuyynha nunha dimitimirrydja mala?' "

²⁸ "Bala nayingy nunhiyiny dirramuny bitjarra wañan, 'Dhuwalyiny nunhi bitjarryny djäma mirinjynha yan,' bitjarr."

"Ga walalnydja nunhi djämamirrydja mala wañan bitjarra, 'Muka djäl nhe, napurr dhu duljurr'-duljurryunna nunha nunhi dimitimirrydja mulmu mala?' "

²⁹ "Ga nayingy nunhi dirramuny wañan bitjarra, 'Yaka! Nhuma nuli bäynha duljurr'yurr rrambanj manyaknha nathany birralinhan. ³⁰ Ganarrthul nathil, ga bäy mañda dhu marrtji rrambanj bala nuthan, ga gulktunamirriynha waluy ga balanyamirriynha. Bala narra dhu wañan djämamirrinhan mala walal dhu bovgun marrtji lun'maranun nunhi dimitimirrydja mala mulmu, bala yan bathulnha gurthaynha. Ga manyaktja natha birraliny narra dhu marrtji rarr'yurra balan biyakun bunbulila narrakiyingal narra.' "

Mayali'mirr dhäwu Godkalanuwuy rombuy

Parable about God's kingdom

Mathuyu 13.31-33

(Mäk 4.30-32; Luk 13.18-21)

³¹ Ga buluny naya Djesuy lakarañal wiripun dhäwu bitjarr gam', "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun nuli nunhi yolju gätini djämamirr marrtji bala naya nuli lämu-nhirrpanna manutjin nathan genydan'. ³² Ga nyumukuniny naya nunhi mirithirr yuljony manutjiny, yurr nuthandja nuli nunhi yindithirra dhika mirithirra, djulkmaraman nuli ga nunhi wiripunhany dharpany mala. Bala nuli nunhi warrakan'tja mala butthundja bala yalun walalañuwuy djäma waña-wañalilnydja nunhiwiliyi dharपालil."

³³ Ga bulu naya Djesuy lakarañal bitjarr: "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun nuli miyalkthu marram banikin' ga dharrwan naya nuli nunhi dämbany rarryun nunhiwiliyi. Bala naya nuli lurrkun'nha yan djalkthun nathawuynydja

dambakunhawuy njunhiwiliyiny njunhi mañutji-manapan dāmbalilnydja. Ga yaka wiyndja bala ñuli njunhi dāmbany marrtji ñulul'yunna ñuthanna yindithirra.”

Nhaku ñayi gan njunhi gāmurruw' dhāwuny lakarañal

The reason for teaching with stories

Mathuyu 13.34-35

(Mäk 4.33-34)

³⁴ Ga dharrwamirr ñayi gan Djesuy bitjarryiny dhāwu lakarañal mayali'mirriyañalnydja yolñu'-yulñuwalnydja. ³⁵ Bala njunhi dhawuny' yuwalkthinan yan mañ'thurr, njunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy bitjarr lakarañal gam', “Ñarrany dhu gi dhuwal dhāwu lakarañal ñarrakuwuyndja ñarra mayali'mirriyan yolñuwalnydja walalañgal, ga lakarañuny ñarra dhu gi njunhi dhawañmarañun yan, njunhiny mala dhāwu njunhi gan ñorran djulul'yurr, nunhal bala njunhi ñurruyirr'yunamirriy waluy.”

Djesuy lakarañal mayalin' ñimitimirrwyu mulmupuy

Jesus explains the story about the weeds

Mathuyu 13.36-43

³⁶ Ga njunhi ñayi Djesuy ganarrthañalnydja yolñunhany walalany bala ñayi beñuryiny dhurrrwanur marrtjinan gulñiyinan buñbulila, ga walalnydja njunhi malthunamirryndja mala nhanju marrtjin nhanukal ga wañan walal ñanya bitjarr, “Go mak napurrunguny dhunupayañun lakarañal warranulkuñun, njunhiny dhāwu njunhi ñimitimirrwyuñdja ga birralipuyndja.”

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarr, “Ñunhiny ñirramu njunhi ñayi marrtjin ga dhokulañal manymaktja mañutji ñatha, njunhiyiny Yolñun Gäthu'mirriñu, ³⁸ ga njunhi dhulmu-gaykarañdja munatha', njunhiyiny nhakun dhuwanna ñayipin wāñan ñarakan munathan'. Ga njunhi manymaktja ñatha mañutji ñurinjiyiny ga mañutji-lakaram njunhiwurrnhan yolñuny walalany njunhi walal ñuli ga nhina God-Wañarrwal yan Romñur. Ga njunhi ñimitimirriyñdja ga mulmuy mañutji-lakaram dhuwanna njunhi yolñuny walalany njunhi walal ga yätjkurruwal birrimbirrwal romñur nhina, ³⁹ ga njunhiny yolñu njunhi ñayi ñuli ga latjuwarr'maramany njunhiyiny ñayipin njunhin buñgawan Mokuy. Ga njunhi ñatha-ñamakuli'mirryndja walu ñurinjiyiny ga mañutji-lakaram dhawar'yunamirra walu, njunhi walal dhu bongun God-Wañarrwuny dhāwu-gānhamirryndja mala marrtjin bala yan luñ'marañun marrtji yolñunhany walalany.”

⁴⁰ “Ga ñimitimirryndja mulmu dhu marrtji njunhi luñ'marañun, bala yan dhungur'yurra. Ga biyakiyiny ñayi dhu bongun njunhi yalalañumirriyñdja mañ'thurr. ⁴¹ Ñayiny dhu bongun Yolñuynydja Gäthu'mirriñuy dju'yurra nhanñuwuyndja ñayi djiwarr'punhany djāmamirriy walalany, bala walal dhu marrtji njunhi luñ'marañun yolñunhany walalany bukmaknhan yan beñurnydja njunhi God-Wañarrwalnydja yolñu'-yulñuwal, njunhiwurrnhan njunhi walal ñuli ga djāma yätjkurr, ga njunhiwurrny wiripuwurrny yolñuny walalany njunhi walal ñuli ga wiripununy yolñuny walalany dhar'thar-gurruwan yätjkurrulil. ⁴² Ga djalkthurrnydja ñayi walalany dhu dhā-gir'yunamirrilila wāñalilnydja, njunhawalnha yan an gurthalila, njunhi dhu gi njunhiliyiny yolñu mala ñirra-lāwunhamirra badarratjiurra manapul. ⁴³ Ga njunhiny mala yolñu mala njunhi walal gan djāma manymaktja yan, walalnydja dhu gi njunhi nhini njunhala Bäpa'mirriñuwala walalañgalañuwal wāñanur, djarratawun'mirriyiny nhakun walu ñuli ga njunhi dhārra dāmbuy waluy. Ñuli nhuma buthurumirryndja mala ñakuny ñamathanun!”

Mel-wiđi'mirr rom balanya nhakun bulayi

A hidden treasure

Mathuyu 13.44

⁴⁴ “God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun njunhi yolñu ñuli marrtji bala ñayi ñuli mañ'maraman ñula nhān bulayi mel-wiđi'mirra yurr dholkunhawuyña njunhi wiripuwun yolñuwun. Ga njunhi ñayi ñuli mañ'maramany ga buluyi ñayi ñuli balayi dholkum bala ñayi ñuli marrtjin wāñalila ga marrtjiny ñayi ñuli njunhi galñany djulñithirra dhika mirithirra yan gonmirriyirr. Ga marrtjiny ñayi ñuli, ga nhā mala nhanñu wāñanur ga ñorra'-ñurra njunhiny ñayi ñuli warrpam'nha djalim rrupiyawnha,

märr ñayi dhu ñunhi rrupiyany märram ñunhiñuwuyiny bala ñayi dhu bäyimnha ñunhiyin wāñan munathan' ñunhi ñayi djuḷul'marañal ñunhiyi bulayi mel-widimirr."

Mel-widi'mirr gulawu

A valuable pearl

Mathuyu 13.45-46

⁴⁵ "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya nhakun, ñunhi ñuli wañgany yolḡu djälthirr ñayi dhu bäyim muthiyarra yurr latju'mirr mirithirr. ⁴⁶ Ga ñunhi ñayi ñuli maḷḡ'maramany ñunhiyiny latjuny' mirithirnydja muthiyarra, bala ñayi ñuli djalimnha nhāny mala nhanñuwuy ñayi bukmaknha yan, märr ñayi dhu märraman ñunhiyin muthiyarran."

Guyaw ganybu

The fish net

Mathuyu 13.47-50

⁴⁷ "God-Wañarrwuny dhuwal Rom balanya gam', nhakun ñuli bitjan maḷḡ'thun, yolḡuy ñuli ñurkkam ganybu gapulil guḷunlil, ga guḷñiyirnydja ñuli ga ñunhi ñaririny mala ganybulilnydja wiripu wiripun mala. ⁴⁸ Ga ñunhi ñuli ganybuny ñunhi dhañanḡhirr guyaynydja, bala walal ñuli marrtji warryunna dhawaḡmaraman ganybuny ñarirrimirnydja rañilila, bala ñuli walalnydja ñunhi ñarirri djāmamirnydja mala nhinan bala marrtji mala-wulkmaraman barrkuwatjkuman, yätjkurnnydja mala ñarirri walal ñuli marrtji djalkthunna, ga rulwañdhundja walal ñuli marrtji manyamakmirra ñarirri."

⁴⁹ "Ga biyakiyin ñayi dhu boḡḡuñ ñunhi yalalañumirriynydja maḷḡ'thur dhā-dhawaḡyunamirriynydja waluy. Walalnydja dhu ñunhi God-Wañarrwuny dhāwugānhamirr mala marrtjiny bala marrtji mala-wulkmarañun manyakmirrinhany yolḡuny walalany beḡurnydja ñunhi yolḡuwal walalangal dhuwurr-yätjkurrimirriwalnydja. ⁵⁰ Bala dhu boḡḡuñ ñunhi dhuwurr-yätjkurrimirrinhany yolḡuny walalany djalkthurra gurthalila, ga ñunhiliyin walal dhu gi ñunhi ñāthinyamirriynydja lirra-lāwunhamirriynydja."

Yuta ga ñāthiliñu rom mala

New and old laws

Mathuyu 13.51-52

⁵¹ Bala ñayi Djesuy dhā-birrka'yurra ḷundu'mirriñunhan mala nhanñuwuy wanha walal ganha ñunhi dharañana ñunhiyi mala dhāwu warppam'. Ga walalnydja yorañal, "Ñe bili muka." ⁵² Bala ñayi wañanan walalany bitjara, "Nhuma bukmak, ñunhi nhuma gan marḡgithin ñāthiliñuw djorraw' ga romgu nhanukalañaw, nhumany ñunhi malthunamirra mala Godkalañawnha Romgu djiwarr'puywun. Bili nhuma ñuli ga ñunhi nhakun dhawaḡmaraman yuḡany ga ñāthiliñuny ñula nhā malany mel-widi'mirr bejura ñunhi buñbuñur ñunhi walal ñuli ga galkan ñula nhā malany walalañuwuy walal."

Djesuw wāwunñuny yolḡu walal yakan nhanñu djālthinya

Jesus' own people did not want him

Mathuyu 13.53-58

(Māk 6.1-6; Luk 4.16-30)

⁵³ Ga ñunhi ñayi Djesuy dhawaḡ'yurnnydja dhāwunurnydja lakaranhanñur, ⁵⁴ bala ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wāña bala yan marrtjinan roñiyinan balayin nhanukiyingala ñayi wāñalil. Bala yan ñayi gan marḡgikuñala yolḡunhan walalany ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-ḷuñ'thunamirriñur buñbuñur. Ga ñuriniwurruy ñunhi walal gan ñakul ñanya, walalnydja ñunhi mirithinan dhika ñirr'yurnnydja nhanñu ñunhi nhaltjarr ñayi gan marḡgi-gurruḡar. Bala walal gan ñunhi dhā-birrka'yunminan bitjanminan, "Way, nhaliy ñayi gan dhuwal marḡgithinany, ga wanhanñur ñayi gan dhuwal balanyayiny guyaḡanhawuy märrañal, ga djāmaw ñayañu-ganyim'thunamirriynydja romgu?"

⁵⁵ "Dhuwandja dhuwal ñunhi warray bala'-dhuḷ'yunamirriw gāthu'mirriñu muka, ga ñāñḡi'mirriñuny nhanñu ñunhi Meri* muka. Ga wāwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djāyman* ga Djudatj,* ⁵⁶ ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga ñunhi dhiyal muka nhina limurrungala wāñanñur."

* 13:55 Mary * 13:55 James * 13:55 Joseph * 13:55 Simon * 13:55 Judas

⁵⁷ Bala nunhi yolnjny walal gan yakan gumurr-ŋamathinany nhanŋu, ŋurru-bil'-bilyurra walal gan nhanŋu. Yurr ŋayiny Djesuny waŋan bitjarr; "Djawardmirrnydja yolŋu ŋuli nunhi marrtji wiripulilnydja wāŋalil, ga walalnydja ŋuli nunhi wāŋa nunhiŋuwuyiny yolŋuy mala dhāruk ŋanya mārram ga mār-ŋal'yun nhanŋu. Yurr ŋayi ŋuli nunhi nhanukiyingalnydja wāŋalil marrtji nhanukiyingalaŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal gurruŋumirriwalnydja, walalnydja ŋuli nunhi yakan ŋanya dhāruk-mārran ga mār-ŋal'yurr nhanŋuny bāyŋun." ⁵⁸ Ga bāyŋun ŋayi nunhi Djesuynydja ŋoy-ganyim'thunamirrydja rom djāma nunhiliyiny wāŋaŋur bili bāyŋun walalaŋ nunhi mār-yuwalkthinyawuynydja.

14

Djon nunhi ŋayi liya-lupmaranhamirrydja yolŋu dhiŋgaŋalnja

The death of John the Baptist

Mathuyu 14.1-12

(Mäk 6.14-29; Luk 9.7-9)

¹ Ga balanyamirrynydja waluy ŋayiny nunhi bungawaynydja Yaritthuny* ŋäkula dhāwuny Djesuwalaŋuwuynydja, ² bala ŋayi lakaraŋala nunhi nhanukiyingalaŋuwala ŋurruŋuwalaŋuwala gapmangal mala bitjarra, "Dhuwaliyiny Djonhna* nunhiyiny Liya-lupmaranhamirra yolŋu. Ga buluyi ŋayi barpuru dhuwal walŋathirr rakunyŋurnydydja, bala ŋayi ga dhuwaliyi ganydjarrnydja ŋayathaman balanyarawyiny djāmaw malaŋuw ganydjarr-dumurruwuydydja romgu."

³⁻⁴ Bili ŋayiny nunhi Yaritthuny ŋāthil yan muka ŋanyanhany Djonnhany dāpmaram, garrwi'-garrwiyrnydja rakiyny'tja bala yan galkanna dharruŋgulila, ga bitjandhiny ŋayi nunhi Yaritthu djāma bili ŋayi Djondhu ŋanya waŋa ŋurru-dhunupa bitjan, "Yaka nhuŋu dhuwal dhunupa nhe dhu dhuwaliyi miyalknja yākuny Yurutikany* mārram bili ŋayi dhuwaliyi yukuyuku'mirriŋuw nhokalaŋaw miyalk Bilipku."*

⁵ Bala ŋayiny gan nunhi Yaritja ŋany bunharawnha yan nhanŋu Djonguny djālthin murrkay'kunharawnha yan, yurr yaka yan ŋayi ŋanya nunhi yāŋayiny bunha bili ŋayi gan nunhi barrarin yolŋuw walalaŋ, bili walalnydja gan nunhi yolŋuynydja walal gyaŋan yanbi ŋayi nunhi Djondja djawarrkmirra yolŋu.

⁶ Ga nunhi nhanŋu Yaritkuny waluny bunan, nunhi walal dhu ŋathan nhanŋu luka dhawal-gyaŋanahawuynha nhanukalaŋuwuy, bala gan nunhi yothuny nhanŋu ŋurikiyi miyalkkuny yākuy Yuritkawnydja burr'yurra nunhiliyiny yolŋuwunha walalaŋ djuwun'. Ga ŋayipiny nunhi Yaritja ⁷ mirithinan yan galŋa-djuŋŋithinany ŋuriniyiny bungulyuny nhanukal, bala ŋayi yan ŋanya dhawu'-nhirrapara nunhiny yothunhany ŋayi dhu gurrupanna yan ŋanya ŋula nhāny nunhi ŋayi dhu ŋanya ŋuriniyi miyalkthu yothuy ŋāŋ'thun. ⁸ Ga ŋayiny ŋuriniyiny ŋāŋdi'mirriŋuynydja waŋa ŋanya nunhiyiny yothunhany miyalknhany ŋayi dhu waŋany bitjana, "Djälnydja ŋarra dhuwal Djongalaŋaw* nunhi Liya-lupmaranhamirriw mułkurrwu! Yurr bilpkilthu banikin'thu nhe dhu gāmany ŋanya ŋarrakal."

⁹ Bala ŋayi nunhi bungawany Yaritja galŋa-midikirra liya-ŋarrtjunmirra manapan nunhiŋuwuynha nunhi ŋayi ŋanya nunhiyi yothuny dhawu'-nhirran milma nhakun yolŋu'-yulhuwala. Yurr yakan ŋayi gan nunhi djālthin ŋayi dhu bakmaramany nunhiyi dhawuny'. ¹⁰ Bala yan ŋayi dhāruk-gurrupanminan djāmamirriwala mala nhanukalaŋuwal, walal dhu marrtji bala dharruŋgulil ga mułkurnha gulktun Djonnhany. ¹¹ Ga mułkurrydja walal nunhi Djonnhany rulwaŋdhurrnydja bilpkilila banikin'lilnydja, bala walal gāman ŋurikalayin miyalkkala yothuwala, ga ŋayiny nunhi yothuynydja gurrupan ŋāŋdi'mirriŋuwala.

¹² Ga walalnydja nunhi Djongalnydja lundu'mirriŋuy mala mārramany Djonhna rumbalnydja bala walal dholkuman. Ga yorrnha walal nunhi dhāwu gāma Djesuynydja bala lakaraman nhanukal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolnjny walalany

Jesus feeds five thousand people

Mathuyu 14.13-21

(Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

¹³ Nunhi ŋayi Djesuy dhāwuny ŋäkul Djongalaŋuwuynydja, bala ŋayi marrtjinan buđapthurra ŋurikiyiny Galaliwuywuny* gułun'ku, mār ŋathil ŋayi dhu ga gāna

* 14:1 Herod * 14:2 John * 14:3-4 Herodias * 14:3-4 Philip * 14:8 John * 14:13 Galilee

nhina yolŋumiriw. Yurr walalnydja ŋunhi yolŋuny walal marŋgithin nhanŋu bala yan ganarrthala walalanguwuynyndja wāŋa, bala yan dhurputjŋha marrtjin djalkiriyŋha larruŋala nhanŋu. ¹⁴ Ga ŋunhi ŋayi gan Djesu wapthurrnydja marthaŋayŋurnydja, bala yan ŋayi nhāŋala yolŋunhany walalany dharwanhan dhika mirithirra. Bala yan ŋayi walalaŋ ŋayaŋu-warwumirriyinan, bala ŋayi gan yan dukmaranala bukmaknhan yan ŋunhi rerrimirrinhan mala.

¹⁵ Ga ŋurruŋun lāy-bilyunaraynha bala walalnydja ŋunhi malthunamirryndja mala nhanŋu Djesuw marrtjinany bala waŋanany bitjarrnha, “Wāy ŋayilpi'yanan dhuwal wāŋany, galki ŋayi dhu dhuwal munhany-yupthunna. Dhuwandja yolŋunhany mala djuy'yurra walal marrtjin wāŋalila, marr walal dhu ŋunha ŋathan marrtji walalanguwuy mārra'-marram.” ¹⁶ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranala walalaŋ bitjarr, “Yaka walalany djuy'yurr. Nhāmurr balaŋ dhu nhumany walalany gurrupan ŋula nhā lukanharaw?”

¹⁷ Ga walalnydja waŋan bitjarr, “Bāyŋun dhuwal goŋ-waŋany yan dāmbany ga mārma' yan ŋarirryŋ.”

¹⁸ Ga ŋayiny Djesuynyndja waŋan ŋunhi lundu'mirrinunhany mala nhanŋuwuy ŋayi bitjarr, “Go rāli walal gāŋu dhuwaliyi ŋathany,” ¹⁹ bala ŋayi yolŋunhany walalany dhunupan yan waŋanan nhinanhamaraŋala mulmulila. Bala ŋayi Djesuynyndja māraraŋala ŋunhi goŋ-waŋanyndja dāmbany mala ga ŋarirryny maŋdany, bala yan ŋayi dhupuŋala djiwar'lila, bala buku-wurpara ŋurikiyi ŋathawnydja. Bala ŋayi bakmaranala ŋunhiyi ŋathany, bala ŋayi gurrupara malthunamirriwala mala nhanukalaŋwal, ga walalnydja gurrupar marrtjin ŋunha yolŋunhan walalany. ²⁰ Ga bāy walal marrtjin lukan ga maranhuyin yan bukmak, bala ŋunhi Djesuwal lundu'mirrinuynyndja mala marrtjin wapmaranala bāythinyawuynyndja bathilila, ga dhaŋaŋuŋalnydja walal ŋunhi 12 bathiny bāythinyawuynyndja ŋathany.

²¹ Ga dhaŋaŋ ŋunhi mirithirr drramuwurrnydja ŋula nhāmunha mala 5,000, ga yaka walal bothurru' miyalkkurruwurrunhany ga djamarrkuŋi'nhany.

Djesu gan marrtjin garrwarkurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mathuyu 14.22-33

(Māk 6.45-52; Djon 6.15-21)

²² Ga dhurwaranur beŋuryiny, bala yan ŋayi dhunupan Djesuynyndja waŋanan ŋunhi malthunamirrinhan mala nhanŋuwuy djuy'yurra ŋāthila marthaŋayyun. Yurr ŋayipiny ŋunhi ŋunhiliyin banydjinn ŋurr'yurr, ga baḍak ŋathil ŋayi gan yolŋuny walalany djuy'yurr wāŋalil roŋanmaranala.

²³ Bala ŋayi duwatthurra bukulila ga ŋunhiliyin ŋayi gan gānan nhinanany buku-mirriyaŋala, ga yan bili-i-i ga munha yupthurr. ²⁴ Ga ŋayiny ŋunhi balanyamirriyyiny marthaŋaynyndja ŋunhala barrkun dhulmuŋura, bala ŋunhi wāŋiny walalaŋ bunanan yindin dhikan mirithirra bumara marrtjin ŋunhi marthaŋaynhan, bala gan ŋunhi marthaŋaynhan dowuynyndja gāŋala bala-rālin. ²⁵ Ga baḍak yan ŋayiny gan ŋunhi munhany gorruŋal yurr godarr'mirra, bala ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjinan ŋapakurra gapukurr balayin guwatjmarra walalany marthaŋaylila. ²⁶ Ga ŋunhi walal ŋanya nhāŋalnydja bala yan walal barrarinan ŋapa-ŋayathanala yatjunminan, bili walalanydja ŋunhi guyaŋan yanbi gan mokuyyun walalany guwatjmar.

²⁷ Yurr ŋayiny Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Way ŋoy-dālthi walal. Yaka barrari! Dhuwandja ŋarra muka,” bitjarr.

²⁸ Bala ŋayi Betany* waŋan bitjarra, “Garray ŋuli dhuwaliyi yuwalktja nheny, dhāruggurruŋanmirra ŋarraku, marr ŋarrany dhu marrtjin dhipaliyin nhokalnha.”

²⁹ Bala ŋayi Djesuny wāthurra nhanŋu, “Go marrtjin,” bitjarra. Bala ŋayi Betany wapthurra marthaŋayŋurnydja bala gan djartjaryurra gapukurra gumurr'yurra Djesuwŋha. ³⁰ Ga ŋunhi ŋayi gan Beta marrtjinany, bala ŋayi nhāŋala downhan ga watanhan ŋayi marrtjin yindithin, bala yan ŋayi ŋoy-gārrinan ga dhunupan ŋayi ŋunhi gulwuluyurra yulŋuny gapulila. Bala ŋayi wāthurra, “Wāy Garray, walŋakuŋ ŋarrany,” bitjarr.

³¹ Ga dhunupan ŋayiny Djesuny goŋ-djarryurra nhanŋu bala yan ŋayathanala ŋanya. Bala ŋayi waŋanan nhanŋu bitjarra gam', “Nhā dhuwal nuŋu mār-yuwalkthinyawuynyndja nyumukuniny yan? Nhaku nhe ŋuli ga dhuwal mār-yulkthundja?” ³² Ga ŋunhi maŋda Beta ga Djesu wapthurrnydja marthaŋaylilnydja bala ŋunhi watany gulyurra, ga wāŋany wapuraryinan. ³³ Bala ŋunhi lundu'mirrinuyny

* 14:28 Peter

mala nhanju Djesuw buku-ŋal'yurra gan nhanju, bitjarra, "Yuwalk muka nhe dhuwal God-Waŋarrwuny Gäthu'mirrinju."

Djesuy walŋakunjal rerrimirriny yolŋu'-yulŋuny mala ŋunhal Ginitjarath

Jesus heals sick people in Gennesaret

Mathuyu 14.34-36

(Mäk 6.53-56)

³⁴ Manymak walalnydja ŋunhi Djesuny ga lundu'mirrinjy mala nhanju buɔapthurra ŋurikiyiny gulun'kuny, ga dhawaŋthurrnydja walal ŋunhilin wäŋaŋur yäkuŋur Ginitjarathna.* ³⁵ Ga dhunupan walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal nhäŋal ŋanya Djesunhany ŋunhi ŋayi ŋunhiliyiny bunan wäŋaŋur, bala walal dhunupan marŋgithinan yol ŋayi ŋunhi yolŋu, bala gan yolŋuny walal dhäwu gänhaminan ŋunhiliyiny ŋarakanur wäŋaŋur. Bala walal marrtjin yolŋuynydja walal gäŋa'-gaŋala rerrimirrinhan yolŋuny walalany balayin nhanukala Djesuwala. ³⁶ Bala walal gan waŋanan ŋanya mirithinan dhika buku-duwaŋthurra nhanju walal balaŋ ŋunhi rerrimirriynydja mala yan girrin' yan nhanukalaŋumirr ŋayathanha yurr djinmir'nha. Ga ŋunhi walal gan bitjarryiny djäma girriny' yan nhanju ŋayathanjal, walalnydja gan yan ŋunhi dhunupan dukthurra rerrinurnydja.

15

Marŋgikunhawuy rom mala limurrungalaŋawuy mala-ŋurrkanaŋyjuwuy mala

The teaching of the ancestors

Mathuyu 15.1-9

(Mäk 7.1-13)

¹ Ga balanyamirriynydja waluy walalnydja ŋunhi Baratjiny* mala ga Marŋgikunhamirr mala ŋunhi Mawtjitkalanawnydja* Romgu wäŋgaŋala walal benurnydja Djurutjalamurnydja.* Bala walal dhä-birrka'yurra ŋanya Djesunhany bitjarra, ² "Nhaku ŋuli ga ŋunhi nhunjuny malthunamirr mala bäyŋuny romgu malthurr ŋurikiyiny romgu ŋunhi ŋäthilinjuyndja, ŋunhi nhaltjarr walal gan limurrungal ŋalapa'mirriy mala marŋgi-wurrupar limurruny? Bäyŋun walal ŋuli gi dhuwal goŋdja rurrwuyunmirr bay ŋathawnydja lukanharaw."

³ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaranjal walalaŋ bitjarr, "Ga nhaku nhuma ŋuli ga ŋunhi rom bakmaram nhanjuny God-Waŋarrwuny dhärük-gurrupanminyawuy, bala nhuma ŋuli ga ŋunhi malthundja nhumalaŋgiyngalaŋawna yan romguny ŋäthilinjuywnha mala ŋurrŋgitjku. ⁴ Muka bäyŋu ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu nhumalany waŋanaha nhuma dhu ga märr-ŋal'yun nhumalaŋgiyngalaŋaw ŋändi'mirrinjuyndja ga bäpa'mirrinjuyndja? Ga ŋuli dhu ga ŋunhi ŋula yolthu yolŋuy gumurr-dhar'yun ŋändi'mirrinjunhany nhanjuwuy ŋayi ga bäpa'mirrinjunhany, ŋanyanhany dhu ŋunhi ŋunhiyinhany yolŋuny buman yan murrkay'kuman? ⁵⁻⁶ Yurr nhumany walalany ŋuli ga ŋunhi nhäman yan bay'nha, bili bäyŋun walal ŋuli gi ŋunhi yuwalkkunjuny gunga'yurr walalaŋuwuy gurruŋumirrinhany mala. Bala nhuma ŋuli ŋunhi ŋulthu'maraman walalany, märr walalnydja ŋuli ŋunhi bitjana waŋany gam', 'Narrany dhu dhuwal mundhurr gurruŋan God-Waŋarrwun nhanjuwuywnha dhulŋunju.' Ga ŋunhi walal ŋuli ga bitjandhiny waŋa, nheny ŋuli ga ŋunhi manymak lakaraman walalany. Yurr nhuma ŋuli ga ŋunhi yakan nhakun gunga'yurrnydja ŋändi'mirrinjunhany ga bäpa'mirrinjunhany nhumalaŋuwuy nhuma. Ga bitjandhin nhuma ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrwuny dhärük gali'lila ŋurrkam, bala nhuma ŋuli ga ŋunhi djarrpi'kuman marŋgikumany wiripuwurrhunhany yolŋuny walalany, märr walal dhu ga ŋunhi mirithirnydja malthun ŋurikiyin bili yan nhumalaŋgiyngalaŋawna ŋurrŋgitjku romguny ŋäthilinjuywnha. ⁷ Nhä nhuma dhuwal rom-gali'märrma' yolŋuny walal. Märr-yuwalk muka ŋayi ŋunhi djawarrkmirriynydja yäku Yitjayaynydja* wukirri dhärükta ŋanya God-Waŋarrnha ŋäthilnydja bitjarrnydja gam', ⁸ 'Nhumany ŋuli ga dhuwal wokthun ŋarrakuny dhärükthu yan waŋganydhu, ga bäyŋun nhuma ŋuli gi dhuwal yuwalkkunjuny guyaŋi ŋarranhany.

⁹ Ga ŋunhi nhuma ŋuli buku-ŋal'yundja ŋarraku, ŋarrany ŋuli ŋunhi yakan nhumalaŋ buthuru-bitjun.

Bili nhuma ŋuli ga dhuwal romdja ŋayatham baŋ-bitjandja ŋunhiyiny yolŋuwunjun guyaŋanhawuyndja.

* 14:34 Gennesaret * 15:1 Pharisees * 15:1 Moses * 15:1 Jerusalem * 15:7 Isaiiah

Yakan God-Wañarrwunjuny.' "

Nhaliy ñuli yolñuny walalany dhuwurr-yätjkurrkum

What really makes people unclean

Mathuyu 15.10-20

(Mäk 7.14-23)

¹⁰ Bala ñayi Djesu wäthurra bukmakkun yolñuw walalañ wañganylila luñ'marañal, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñäkuny walal ñamathanun yan ga yuwalkkunun yan dharañulnydja ñunhi nhaltjan ñarra dhu dhuwal lakaram. ¹¹ Yolñuny dhu dhuwal yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñayi ñuli galkan ñula nhä malany dhurrwarakurr nhanukiyingal ñayi, ñany ñayañuny ñayi ñuli yätjirr ñurinjün ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr dhurrwarakurr dhawañthun."

¹² Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanju marrtjin nhanukal ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr; "Marñgi nhe. Dhuwaliyiny nhe bitjarryiny wañan ñayañu-wuthurra walalanhan ñunha Baratjinhan* walalany?"

¹³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr; "Ga bukmak ñunhi dharpa mala, ñunhi ñarrakal Djiwarr'wuyyu Bäpa'mirriñuy yaka lämu-nhirppanna, ñunhiyiny ñayi dhu ñulñurr'yurra bala yan ñurrkunun. ¹⁴ Yaka walal galkithi dhiyakurrungalnydja Baratjiwalnydja mala, bili walalnydja dhuwaliyi bambaymirra mala. Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal ñuli ga malthun walalañ romgu, walalnydja ñunhiwurryiny balanyayi bili bambaymirryi, ga rrambañin mañda dhu ñunhi galkirryiny ñarñgalilnydja, ñayi mañtji-warryunamirr ga ñayi malthunamirr yolñu."

¹⁵ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarr; "Nhä ñayi dhuwaliyi mayaliny', ñunhi nhe wañan bitjarrynydja, 'Yolñuny dhu ñunhi yaka ñayañu-yätjirr ñula nhaliy ñunhi nhanukal dhu dhurrwarakurr gulñiyirr,' bitjarrynydja."

¹⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanju bitjarr; "Muka yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waña dhiyan bala? ¹⁷⁻¹⁸ Muka yaka yan nhuma dhuwal marñginy, ñunhi nhuma ñuli ñula nhä ñathany luka dhurrwarakurrnydja galkan, bala ñuli ñunhi ñathany mala dhawañthunna rumbalñurnydja nhumalañgalañañur? Ga nhä mala dhäruk ñunhi ñuli ga dhawañthun dhuwalatjandhi dhurrwarakurr nhumalañgalañawurr, ñunhiny ñuli ga dhawañthun beñura ñayañunura nhumalañgal. Ga ñurinyiny mala ñuli ga ñunhi nhumalany ñayañuny yätjkurrkum, nhuma dhu ga yakan ñunhi märr-ñal'yun God-Wañarrwuny manymakkumany. ¹⁹ Dhipuñuryin ñuli ga ñunhi ñayañunura dhawañthun yätjkurrnydja mala balanyany mala nhakun: djarrpi'kunhawuynydja guyañanhawuy, murrkay'-wuthunamirrnydja rom, marrambany', läy-ñarr'ñarrrnydja rom, manañany, mayali'miriwnydja rom, ñayañu-miðikumanamirrnydja rom ga nyälñy'tja mala. ²⁰ Dhiyañyiny mala ñuli ga ñunhi ñayañuny mala nhumalañ yätjkurrkum. Ñuli nhuma dhu ñunhi ñathany luka goñdhu rurrwuyunamiriwyuny, dhiyañyiny nhumalany dhu ñunhi yakan gulmaram God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunañur."

Wañganygu miyalkku märr-nhirrpanminyawuy

A woman's faith

Mathuyu 15.21-28

(Mäk 7.24-30)

²¹ Bala ñayi Djesu ganarrthañala ñunhiyiny wäña, ga marrtjinany ñayi balan ñarakalil wäñalil galki ñunhi gan märrma' yindi mañdany wäña dhärran yäku Däya* ga Djaydan.* ²² Manymak marrtjinany ñayi gan ñunhi Djesuny dhukarrkurra, ga ñunhilinyiny dhukarrñurnydja miyalknha nhanju marrtjin wäthurr Djesuwnydja, yurr ñayi ñunhi miyalktja ñunhañuwuy Gaynanbuy,* ga wäthurrnydja ñayi marrtjin ñunhi mirithinan yan dhika bitjarrnha, "Way Garray, Gäthu'mirriñu Daybitku,* mel-wuyurr ñarraku. Yothu ñarraku ñunha miyalk, yurr ñayi ga ñunha nhinany dhañañnha wakinñumirrnydja birrimbirrirmir."

²³ Yurr ñayiny Djesuwnydja ñakul ñanya ganarrthañal, ga mukthurr yan bala ñayi gan marrtjin dhärukmiriw. Ga ñayiny ñunhi miyalktja gan malthurr yan nhanju yatjurr marrtjin bala. Ga walalnydja ñunhi malthunamirrnydja mala nhanukal Djesuwal wañanan ñanya Djesunhany ñayi dhu ñañ'ñañ'thunna ñanya ñunhiyiny miyalknhan.

* 15:12 Pharisees * 15:15 Peter * 15:21 Tyre * 15:21 Sidon * 15:22 Canaan * 15:22 David

²⁴ Ga ñayiny Djesuny wañanan bitjarrnha, “Ñarrany dhuwal marrtjin räli Yitjuralpuynuw* yan yolñuw walalan walñakunharaw. Bili walal dhuwal balanya nhakun bimbi mala winya'yunawuy.”

²⁵ Ga ñayiny ñunhi miyalktja marrtjin galkithin nhanukal bala yan ñayi bun'kumudjipthurra bala gan ñaṅ'thurra ñanya Garraynhany bitjarra, “Garray marrkapmirr ñathil gunḡa'yurr ñarrany!”

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, “Yaka dhuwal dhunupa ñunhi dhu yolñuy märram ñatha ñunhi djamarrkuñwiny'tja bala ñayi dhu djalkthunna wunḡangun.”

²⁷ Ga ñayiny ñunhi miyalktja wañan bitjarra gam', “Yuwalk dhuwalyiny Garray. Yurr ñayiny ñuli ñunhi wunḡandhuny muḡuynha luka, bejurnha ñunhi Bunḡawalnha lukanhanur.”

²⁸ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra, “Gumurrjararrk miyalk, yuwalk muka nhuñu dhuwal märr-nhirrpanminyawuynyndja yindi mirithirr, nheny dhu dhuwal märraman yan ñunhi nhaku nhe gan ñaṅ'thur.” Ga balanyamirriyi bili yan nhanñu ñunhi yothuny ñurikiyi miyalkkun dukthurra.

Djesuy walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus heals many people

Mathuyu 15.29-31

²⁹ Ga ganarrthañal ñayi ñunhiyiny wäña Djesuy bala ñayi bejuriyiny gan marrtjin ranjukurra ñunha Galaliwurra.* Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi-i-i, dhutnha nhinan bukuñura. ³⁰ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal bunanany nhanñu ñunhiliyiny, ga dharrwany yan walal gan ñunhi ḡañal rerrimirrhany mala nhanñu Djesuwalnydja balanya nhakun bundhurrmirryny ga ḡañunha ga bambaynha ga dhärukmirriwnhany yolñuny walalany. Ga ḡañalnydja walal gan ñunhi walalany bala rarr'yurrnydja gumurräla nhanukal Djesuwalnydja. Ga bukmaknhan yan ñunhi rerrimirrhany yolñuny walalany ñayi gan Djesuynyndja dukmarañala. ³¹ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynyndja yolñuy walal gan nhäñalnydja ga ñakulnydja ganyim'thurra, bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñathilnydja dhärukmirriwnyndja ñunhiny ñayi gan wañanan dhärukmirriyan gan mañdany gan ḡañnydja ga bundhurruynda bilin martjinan, ga bambayyiny gan nhäñala. Ga bukmaknha walal gan ñunhi wokthurruynda nhanñu God-Wañarrwuny, ñurikiyiny God-Wañarrwu Yitjuralpuynuwynyndja.*

Djesuy maranhu-gurruḡar 4,000-nha yolñuny walalany

Jesus feeds four thousand people

Mathuyu 15.32-39

(Mäk 8.1-10)

³² Bala ñayi Djesuny wäthurra nhanukalañaw malthunamirriwnynda mala, ga wañanany ñayi walalany bitjarra, “Dhuwal ñarra ñayanu-wuyurra bay, dhiyakurruḡun yolñuwnha walalan. Bilin walal gan dhuwal malthurruynda ñarraku lurrkun'nha waluny, ga bäynun walalan dhuwal ñula ñathany lukanharawnydja. Ga yakan ñarra ḡi dhuwal djälthi dju'yunarawnydja walalan walal ñuli bäynha ñula marryay'nha dhiḡu'-dhiḡuḡ gandarrñura.”

³³ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwnynda mala nhanñu wañan bitjarr, “Wäy, dhuwandja dhuwal wäña ñayilpin' balanyan ñathamiriwnha. Wanhala bili dhu ñula ñathany mañ'maram maranñuny gurruḡanarawnydja walalan dhiyakiwurrunguny?”

³⁴ Ga ñayiny Djesuynyndja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, “Nhämunha nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?” Ga walalnydja wañan, “Dämbany dhuwal djabin yan ga märr lurrkun' nyumukuñiny mala ñarirryny'.”

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy wañanany yolñunhany walalany nhinanhamaralnydja, ³⁶ bala ñayi märrañala ñunhiyiny dämbany mala ga ñarirryny' lurrkun'tja, bala yan ñayi buku-wurruḡara God-Wañarrnhan ñurikiyi. Bala yan ñayi bakmarañala ñunhiyiny dämbany mala ga ñarirryny', bala ḡoḡ-gurruḡara malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, ga walalnydja marrtjin gurruḡara ñunha yolñu'-yulñunhan mala.

³⁷ Ga bukmakthun ñunhi lukanany maranhuynan yan, ga bäythinyawuyyiny mala ñathay walal dhanḡañuñal djabin yindimirr mala nyälka.

³⁸ Ga nhinanany gan ñunhi ñunhiliyiny 4,000 dirramuwurruynda, yaka walal miyalkkurruwurrhany ga djamarrkuñ'nhany bothurru'.

* 15:24 Israel * 15:29 Galilee * 15:31 Israel

³⁹ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy djuy'yurnnydja yolñunhany walalany roñanmarañalydja, bala yan ñayi marrtjinan, wapthurrnydja ñayi marthanaylilydja bala yan buðapthurra ñurikiyiny gułunguny. Ga dhawa'thurrdya ñayi ñunha galin' galki wāñanur yākuñur Makatannha.*

16

Ñurru-warryunayñu yolñu walal ñāñ'thurrr milkunharaw ganydjarrwu ñurukuwuy djiwarr'wuywu

A demand for a sign from heaven

Mathuyu 16.1-4

(Māk 8.11-13; Luk 12.54-56)

¹ Ga wañganymirnydja yolñu walal Baratji* ga Djatutji* mala marrtjin Djesuwal, bala walal gan ñāñ'thurra ñanya ñayi balan milkunha walalan ganydjarr ñurukuwuy djiwarr'wuy, yan nhakun walal ñanya gan birrka'yurr.

² Ga ñayiny walalañgal lakarañal bitjarra, “Ñuli nhuma dhu ñunhi nhāma dhupal bala gali' bārra'lil ñayi dhu wārrarra-gorrum, nhumany dhu marngithirr yan ñunhi ñayi dhu bāyñun dharyun. ³ Ga ñuli nhuma dhu nhāma dhupal bala gali'lil bulwunulil ñayi dhu mañanmirriyirr wāga, nhumany dhu mak ñunhi bitjanna waña; nhaltjan dhu dhuwandja gāthurnydydja dharyun. Ñuruñ bili yan nhuma dhu ga marngithirr ñunhi nhā mala nhuma dhu ga nhāma. Ga bāyñun nhumany gi dhuwal dharanul ñunhi nhā marrtji dhiyañ bala mañ'thun. ⁴ Nhumany ga dhuwal djāłthirr nhuma dhu nhāma ganydjarr ñurukuwuy djiwarr'wuy, bili nhuma dhuwal dhuwurr-yātjmirr yolñu walal, ga bāyñun nhuma dhu ñunhi mār-yuwalkthirnydja! Ga nhāmany nhuma dhu ga romdja ñunhin bili yan ñunhi nhā mañ'thurrr ñurikiyi yolñuw yākuw Djawunaw.”* Bala yan ñayi Djesuy ganarrthanala ñunhiyiny wāga bala marrtjinan.

Baratjiw ga Djatutjiw Mayali'-gānhawuy

The deception of the Pharisees and Sadducees

Mathuyu 16.5-12

(Māk 8.14-21)

⁵ Ga ñunhi walal buðapthurrnydja ñurikiyiny gułun'kunyu, ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal menguman ñathawnydja gānharaw.

⁶ Bala ñayiny Djesuynydydja walalany wañanan djāgakunala bitjarra, “Djāgan walal nhumalañguwuy nhuma yulñuny ñurukurrungalnydja ñunhi Baratjiwalnydja* walalañgal ga Djatutjiwalnydja* mala, walal ñuli bāynha nhumalany mayali'-gāñu bala wiripuyanun nhumalany waña-gāñu.”

⁷ Yurr walalnydja ñunhi malthunamirnydydja mala nhanñu gan wañanhaminan dhā-birrka'yunminan walalawuyña bitjanminan, “Dhuwaliny ñayi mak bitjarryiny wañan, bili limurr bāyñu ñula ñatha mārnanha.”

⁸ Ga ñayiny ñunhi Djesuny dhunupa yan marngithinan ñunhi nhaltjarr walal bitjarryi guyañan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Yuwalk muka nhumalañ dhuwal mār-nhirpanminyawuynydydja nyumukuñiny yan! Nhāpuy nhuma ga dhuwal wañanhamirnydydja, bili nhuma yaka ñatha gānha? ⁹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Muka menguman nhuma dhuwal ñunhi yolñunhany walalany 5,000-nhany malany ga nhāmunha ñunhi bathi bāythinyawuyyu ñathay nhuma dhanangum? ¹⁰ Ga wiripuny muka ñunhi 4,000-nha yolñu'-yulñuny, ga bāythinyawuyyuni ñathay nhuma dhanangum djabin bathi mala. ¹¹ Yaka yan nhuma gi dhuwal dharanulnydja? Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany dhiyakuwuyyi ñathapuy. Wañany ñarra nhumalany ga dhuwal djāgakumany ñurukurrungala Baratjiwala mala ga Djatutjiwala mala, walal ñuli bāynha nhumalany waña-gāñu wiripuyanun.”

¹² Ga yorrnha walal ñunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal dharanulnydja ñunhi ñayi ga Djesuny yaka wañan ñathapuynydydja dambakunhawuy, ñany wañany ñayi ga ñunhi djāgakumany walalany mār walal dhu yaka malthun walalan Baratjiw ga Djatutjiw mala marngithinyawuywu.

Yol dhuwal Djesuny?

* 15:39 Magadan * 16:1 Pharisees * 16:1 Sadducees * 16:4 Jonah * 16:6 Pharisees * 16:6 Sadducees

Who is Jesus?

Mathuyu 16.13-20

(Mäk 8.27-30; Luk 9.18-21)

¹³ Ga ñunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanju wängañalnydja bala-a-a, ga galki wängañur yäkuñur Djitjariya* Bilipaynha,* bala ñayi wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yolnhan ñuli ga ñunhi yolñuynydja walal lakaram ñarranhany?"

¹⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal buku-roñanmarañal nhanju bitjarr gam', "Wiripuwurruynydja yolñuy walal ñuli ga lakaram nhuna, yanbi nhe dhuwal Djonhha* ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu, ga Yilaydja* ga wiripuny Djirimaya,* nhä mak wiripun ñula djawarrkmirr yolñu."

¹⁵ Ga ñayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany ñuli ga nhaltjan guyaña ñarranhany? Yol bili ñarrany dhuwal yolñu?"

¹⁶ Bala ñayiny Djäyman-Betany* wañan bitjarra, "Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuyña, Gäthu'mirriñu ñurikiyin God-Wañarrwu ñunhi ñayi ga nhina Walña-diktiknha."

¹⁷ Bala ñayiny Djesuny wañan nhanju bitjarra, "Djäyman* gathu'mirriñu Djawunaw,* gay'yi muka! God-Wañarrwuny ñamakuliny' rom dhuwaliyin nhokala. Bili bäyñun balan nhe ñunhi gänany dhuwaliyi malñ'maranha nhokiyingalnydja nhe guyañanhawuyyu. Dhuwaliyiny nhokal warralkuñal ñarrakala Bäpaj djiwarr'wuyyun.

¹⁸ Ga dhuwandja ñarra nhuna dhu yäku nhirrpandja Betan, ñunhi ga mayaliy' lakaram gundan. Ga dhipaliyin ñunhi gundalil ñarra dhu dhul'yundja ñarrakuwuy buñbuny, ñunhi ñayi dhu ga djulkmaraman dhiñganhamirriwinydja romgu ganydjarr. ¹⁹ Bala ñarra dhu dhuwal gurrupanna nhokal gonydjindja ñurukuwuyynydja djiwarr'wuywuny romgu. Ga ñuli nhe dhu ñunhi dhäruk nhirran dälkum ñula nhäpuy dhiyal munatha'ñurnydja, ñayiny dhu ga ñunhi dhärran yan dälkunhawuyña yurr ganydjarrmiri yan, ga ñayiny dhu ñunhi ñunhiyi bili yan dhäruk God-Wañarryuny Bäpaynydja dälkuman yan. Ga ñuli nhe dhu ñunhi nhokiyingal nhe dhärukthu ñula nhä yanan bala dhayalakuman, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja bitjandhiyi bili dhayalakumndhi."

²⁰ Bala ñayi Djesuy wañanan ñunhiwurrnhany ñunhi malthunamirrinany mala nhanjuwuy marr walal dhu ñunhi yakan lakaram wiripuwurrungalnydja yolñuw walalangal, ñunhi ñayiny ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuyña.

Djesuy gan lakarañal nhanukalanuwuy burakinyawuyña

Jesus speaks about his suffering and death

Mathuyu 16.21-28

(Mäk 8.31—9.1; Luk 9.22-27)

²¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuy dhäwun lakarañal ñurikiwurrundhin malthunamirriwnha mala nhanukalanuw ñunhi nhä nhanju dhu malñ'thun. Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja gam', "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan Djurutjalamlila.* Ga ñunhiliyin walal dhu ñunhi ñurru-warryunaynydja yolñuy walal ga ñurruñu djirrikaymirriynydja walal, ga ñunhi Romgu marñgikunhamirriynydja walal dhä-gir'yundja ñarrany mirithirra yan. Ga bumany ñarrany walal dhu ñunhi murrkay'nha dhiñganhamaraman yan. Ga lurrkun' dhu walu djulkthurr bala ñarrany dhu walñathin."

²² Bala ñayiny Betaynydja* wañan ñanya ñayathanal Djesunhany bala gali'lila nhirppar nhanukiyingal ñayi, bala ñayi wañanan ñanya raypirri'yurra, ñayi dhu ga yaka bitjandhiyi waña. Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany nhanukal, "Garray, yaka nhuna dhu dhuwal God-Wañarryu bitjandhiyi dhayunan dhiñganharaw."

²³ Ga ñayiny Djesuny bilyur nhanukal Betawal bala ñayi bitjarra nhanju wañan, "Way nhe Djaytin* wañdi ñarrakalanañur. Nheny ga dhuwal guyaña bitjan yan bili nhakun ga dhuwal wiripuwurruy guyaña, yaka dhuwaliyiny God-Wañarrwuñ guyañanhawuy."

²⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan malthunamirriwinydja mala nhanukalanaw bitjarrnha, "Ñuli dhu balan ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuwuyynydja yan malthunaraw, ñayiny dhu mengunhamirra ñanyapinyany ñayi, bala ñayi dhu law'maraman nhanjuwuy

* 16:13 Caesarea * 16:13 Philippil * 16:14 John * 16:14 Elijah * 16:14 Jeremiah * 16:16 Simon Peter * 16:17 Simon * 16:17 Jonah * 16:21 Jerusalem * 16:22 Peter * 16:23 Satan

ɲayi dharpa-mälakmaranhawuynyɲɲa bala malthunna ɲarrakun. ²⁵ Ga ɲuli nhe gi yaka djälthi dhiŋganharaw, ɲunhiny nhe ga bunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ɲuli nhe dhu yan marrtji dhuwalatjandhi ɲunhi dhiŋganhamirriwurr romgurr ɲarrakuny yäkuw, nheny dhu malɲ'maraman walɲa wiyinɲuwnyɲɲa nhinanharaw. ²⁶ ɲuli nhe dhu ga ɲunhi luɲ'maram nhä mala nhokiyingal nhe, nhä mak nhe dhu wiripuny dhuwanna wäŋanhan ɲarakanha märram, bala nhe ga ɲunhiyiny nhakun bunhamirra nhu-napinya nhe, ga nhän nhe dhu ɲunhi märramany ɲurukuwuyyiny. Nhän balan ɲhe ɲunhi gurrupulnyɲɲa walɲawnyɲɲa nhokalaŋaw roŋanmaranharaw?"

²⁷ "Galkin ɲayi dhu ɲunhi Yolɲuny Gäthu'mirriɲu gumurr-roŋiyirra, ga marrtjiny ɲayi ga ɲunhi ɲuriɲiyin nhanukalaŋawal Bäpa'mirriɲuwalnha djeŋarayny'tja, ga bulu rrambanin walal ɲunhi djiwarr'wuyɲnha dhäwu-gänhamirra mala, bala walal dhu marrtji gurrupula buku-roŋanmaranɲun waŋga'-waŋganygun yan yolɲu'-yulɲuwnyɲɲa ɲunhiɲuwyɲnha ɲunhi nhä mala walal gan djäma."

²⁸ "Ga dhuwandja ɲarra ga yuwalk yan lakaramany, wiripuny mala nhuma dhuwalawurr dhärra ga, bäyɲu nhuma dhu bonguɲ yänayiny dhiŋguɲ, ga bäy ɲathil nhuma dhu bonguɲ nhäɲu Yolɲuny Gäthu'mirriɲuny ɲayi dhu bonguɲ yarrupthurr räli djiwarr'wuyyun romdhu."

17

Djesuw rumbalnyɲɲa wiripuyuyinan djeŋarra'mirriyinan

The transfiguration of Jesus

Mathuyu 17.1-13

(Mäk 9.2-13; Luk 9.28-36)

¹ Ga 6 walu djułkthurr, bala ɲayi Djesuynyɲɲa garr'yurra nhanɲuwuy ɲayi lundu'mirriɲunhany mala nhanɲuwuy lurrkun'nhany Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala ɲayi walalany maɲtji-warryurra balan bitjarra garrwarlila bukulila. ² Ga ɲunhalnyɲɲa ɲunhi bukuɲurnyɲɲa bala ɲayi Djesuny wiripuyuyirra dhika latju'yirra maɲtjinurnyɲɲa walalaŋgal. Ga girriny' nhanɲu ɲunhi bitjarryi bili milɲ'milɲdhurryi wiripuyuyinan dhika watharrthinan mirithinan.

³ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maɲɲany ɲunhi märrmany' yolɲu maɲɲa Yilaydjany* ga Mawtjitjta* malɲ'thurra ɲunhiliyiny walalaŋgal, bala maɲɲa gan ɲunhi waŋanan nhanukala Djesuwalnha. ⁴ Ga ɲayiny Betany* waŋan Djesuwalnyɲɲa bitjarra, "Way Garray! Manymaknha dhuwaliyiny, ɲunhi napurrnyɲɲa nhakun dhuwal dhiyal dhiyaɲ bala. ɲula balan muka napurr dhu djäma nhumalaɲ lurrkun' warraw', waŋanyɲɲa nhakun nhuɲuwuy, ga waŋanyɲɲa Mawtjitjku, ga waŋanyɲɲa Yilaydjaw."

⁵ Ga ɲunhi ɲayi gan Betany baɲak yan waŋan, bala ɲayiny dhunupan maɲannha malɲ'thurra watharrnha dhika mirithirra, bala marrtjin dhurrthurryurra walalany. Ga beɲuryiny ɲunhi maɲanɲurnyɲɲa rirakaynyɲɲa gan dhawatthurr, waŋanany bitjarnha, "Dhuwaliyiny ɲunhi ɲarrakuwuynyɲɲa Gäthu'mirriɲu, marrkapmirrnyɲɲa. Buthuru-bitjorra walal nhanɲu manymakkuɲun." ⁶ Ga ɲunhi walal nhanukal malthu-namirriynyɲɲa mala ɲäkulnyɲɲa rirakaynyɲɲa bala yan walal mirithinan dhika ɲoy-gärrinany, bala walal galkirrinan munatha'lila. ⁷ Ga ɲayiny Djesuny marrtjin bala ɲayi ɲayathanala walalany ga waŋan ɲayi walalaɲ bitjarr, "Rur'yurra walal, yakan walal barrari!" ⁸ Ga ɲunhi walal ɲawa'-ɲawayurrnyɲɲa nhäɲalnyɲɲa ɲanyapinyan Djesunhan, ɲayipin gan dhärranany ɲunhiliyiny walalaŋgalnyɲɲa.

⁹ Ga ɲunhi walal marrtjin bala wäŋgaɲalnyɲɲa yarru'-yarrupthurrnyɲɲa roŋiyinany beɲurnyɲɲa ɲunhi bukuɲurnyɲɲa, bala ɲayiny Djesuynyɲɲa waŋanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ɲula yolkaɲnyɲɲa yolɲuwal ɲunhi nhä mala nhuma gan nhäɲal, ga bäy ɲayi dhu bonguɲ Yolɲu Gäthu'mirriɲu walɲathi dhiŋganhanur."

¹⁰ Bala walal ɲanya ɲunhi malthunamirriynyɲɲa mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ɲanya bitjarra, "Nhaku walal ɲuli ga ɲunhi Rom-marɲgikunhamirriynyɲɲa mala yolɲuy walal bitjandja lakaram, 'Yilayɲɲa ɲathil dhu ɲurruɲuny buni.'"

¹¹ Ga ɲayiny Djesuny buku-bakmaraɲal walalaɲ bitjarr, "Yuwalk walal gan ɲunhi bitjarryiny lakaraɲal ɲunhi ɲayiny Yilaydjany dhu ɲurruɲu buna, bala wäŋa-lerr'yunna. ¹² Yuwalk yan ɲarra dhu nhumalaɲ dhuwal lakaramany. Bili muka

ņayiny ņunhiyiny yolņu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolņuynydja walal yaka warray ņanya dharanĶa, baku-ņayathanal walalnydja nhanņu burru'thin warray. Ga bitjandhi bili walal dhu ņunhi Yolņuynydja GĶthu'mirriņuw burru'yirr ga nyalmiriyirr." ¹³ Bala walal yornha ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dharanĶar, ņunhi ņayi gan Djesuynydja lakaranĶal ņanyanhan Djonnan* ņunhi liya-lupmaranhamirrinhan yolņuny.

Djesu dukmaranĶal yothuny dirramuny

Jesus heals a boy

Mathuyu 17.14-21

(MĶk 9.14-29; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manyak, wĶnganĶala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ņunhiwurruy lundu'mirriņu mala nhanņu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala yolņu'-yulņuwal. Ga ņayiny wangany dirramu ņunhiliyi malaņur marrtjin bala bun'kumu-djipthurra nhanukal, ¹⁵ bala ņayi yan bitjarra waņanan nhanņu, "Garray, wuyurr narakalanĶaw gĶthu'mirriņuw, bili ņayi ga dhuwal rerri ņayatham marmarryunamirr. Wiripuny ņayi ņuli dhuwal marrtji bala gurthalila ņurkkanhamirr ga wiripuny ņayi ņuli marrtji, bala gapulila yan lupthun. ¹⁶ Ga waņan narra gan dhuwal malthunamirriyny mala nhanņu, yurr walalnydja yaka warray ņanya dukmaranha."

¹⁷ Bala ņayi Djesuny waņanan bitjarra, "NĶa nsuma dhuwal yolņuny wala? ... mĶrr-yuwalkthinyamiriw mala ga djarrpi'mirr mala? NĶamunha'mirra narra nhumalanĶal dhu buluny nhina? Go rĶlin ņanya gĶņu dhuwalyiny yothunhany." ¹⁸ Bala yan ņayiny Djesuny waņanan ņurikiyiny ņunhi wakinnuynydja birrimbirr dhawatmaranĶal ņanya ņayi beņuryiny ņunhi yothuwalnydja, ga dhunupan yan ņunhi yothuny dukthurra, ņuriņi bili yan waluynydja.

¹⁹ Bala walalnydja ņunhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhĶ-birrkayurra ņanya bitjarrnha, yurr gĶnan yan walalawuyņa ņapa. "WĶy nhaku ņunhi ņanapurriynydja yaka ņanya dhawatmaranha ņunhiyi wakinyuny birrimbirrņa, ga nhaku ņayi yakany dhawatthunna, ņunhi napurr ņanya gan nar'nan'thurriynydja ņunhiyiny birrimbirrņa?"

²⁰⁻²¹ Ga ņayiny Djesuny waņan walalan buku-bakmaranĶal bitjarra, "Bili mĶrr-nhirrpanminyawuynydja nhumalanĶal dhuwalyi nyumukuņiny' yan. Yurr narra dhu nhumalany dhuwanna dhawu'-nhirrpandja gam' ņuli nhe ga mĶrr-nhirrpanminyawuy ņayatham ņunhi yutjuwalany mirithirriynydja, balanyany nhaku ņunhi nyumukuņiny' genydja' manutji, nheny balan waņi dhuwal bukuny dhatar'yunaraw ņunhawal bala, ņayiny balan ņunhi dĶaman yan biyakiyi. Ga bĶyņun nhanņu dhu ņunhi gumurr-dĶlthirriynydja."

Djesu buluyi lakaranhamin ņanyapinya ņayi dhiņganharaw

Jesus again speaks about his death

Mathuyu 17.22-23

(MĶk 9.30-32; Luk 9.43-45)

²² Ga beņuryiny bala ņayi Djesuynydja ga malthunamirriynydja mala nhanukal ganarrthanĶala ņunhiyiny wĶņa, bala walal marrtjinany gan ņulatjarryin Galaliwurra* wĶnakurriynydja. ²³ Ga bitjarra ņayi gan ņunhi walalanĶal Djesu lakaranĶalnydja gam', "Yolņunhany GĶthu'mirriņuny walal dhu dhuwal galkin gon-gurrupanna yolņu'-yulņuwala mala, walal dhu buman ņanya murrkay'kuman. Yurr dhurrwanar ņunhi lurrkun' dhu walu dĶulkthurr bala ņayi dhu buluyi walņathi rakunyņurnydja." Ga ņuriņiny ņunhi dhĶwuy walalnydja ņunhi malthunamirriynydja mala nhanņu bukmakna yan galĶa-miđikinany.

Rrupiya-mĶrranhawuy rom GodkalanĶuw Bunbuw

Paying the temple tax

Mathuyu 17.24-27

²⁴ Ga ņunhi walal Djesu ga malthunamirriynydja mala nhanņu bunanany ņunhalnydja ņunhi Gapuniyamdja* wĶganar, bala ņunhi rrupiya-mĶrranhamirriynydja yolņu walal ņunhi gapmanguny beņur Buku-ņal'yunamirriņurnydja buņbuņur marrtjinan, bala walal dhĶ-birrkayurra Betanhan* bitjarra, "Way, muka ņunha marņgikunhamirriy

* 17:13 John * 17:22 Galilee * 17:24 Capernaum * 17:24 Peter

nhumalangal nuli ga nula bäyim rrupiya gapmannha nुरुкуwuyndja nunhi buku-nal'yunamirriwuyndja bunbupuy?"

²⁵ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Ñe, gurrupan ñayi nuli ga rrupiya ñurikiyi." Ga ñayiny Djesuny marrtjin balayi nhanukal Betawal, bala ñayi dhä-birrka'yurra ñanya bitjarrnha, "Djäyman,* nhaltjan nhe ga nula guyañany? Nhaltjan walal nuli ga nunhi bungawayndja mala dhuyakuwuyyuni munatha'wuyyuni mala märram rrupiya walalangiyngalanuwalnydja yolñuwal walalangal, wo mulkuwul yan yolñuwal walalangal?"

²⁶ Ga ñayiny Betany nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Mulkuruy yan yolñuy walal nuli ga bäyim nunhiñuwuyyini wäñapuy." Bala ñayiny nunhi Djesuny buku-bakmarañala nhanñuny bitjarran gam', "Ga nhän nunhi walalanguwuyndja yolñu'yulñu ga nhina balanydjarratjarran muka, warwumiriwnha? ²⁷ Yurr yaka ñanapurr dhuwal djäl napurr dhu ga mari-bunany nhumalan. Ga gatjuy marrtjin ñurrukunun nhuñuwuy rakiny' nunhawalnha guñunlila gapulila, ga ñarirrin räkuñ. Ga lapmaram nhe dhu ñanya dhurrwara bala nhe dhu nunhi malñ'maraman rrupiyan, bala nhe dhu bäkin nunhiyiny rrupiyan märr nhe dhu bäyimnha walalany nhuñuwuy ga ñarraku."

18

Yolthu yolñu ñurrñuyirnydja?

Who is the greatest?

Mathuyu 18.1-5

(Mäk 9.33-37; Luk 9.46-48)

¹ Ga balanyamirriy bili yan bala walalnydja nunhi malthunamirriyndja mala nhanukal Djesuwal dhä-birrka'yurra ñanya, yol bonñun nunhi bungawayi nunhal God-Wañarrwal yirralkanur. ² Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwnha ga nhirrparyndja ñayi ñanya galkin yanan nhanukiyingala ñayi.

³ Bala ñayi yan wañanan bitjarran, "Dhuwandja ñarra nhumalan dhu yuwalknha yan lakaram. Nuli nhuma dhu nunhi yakany bilyun ga bitjandja nhina nhakun dhuwal yothuny, nhumany dhu nunhi bäyñun yan gärril balany nunhi God-Wañarrwalnydja yirralkalil. ⁴ Yurr nuli nhuma dhu ga nunhi nyilñ'maranhamirryndja nhumalan-hawuylnha nhuma nhakun dhuwal yothu, nunhiny nhuma ñurrñun mirithirra nunhalnydja God-Wañarrwalnydja yirralkanur. ⁵ Ga nuli nhe dhu nunhi gumurr-ñamathirr balanyarawnydja nhakun dhiyak yothuw ñarrakalnydja yäku, nunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin."

Noy-bur' mala nunhi nuli ga nhuna dharrwunum yätjkurrulila romil

Temptation to sin

Mathuyu 18.6-9

(Mäk 9.42-48; Luk 17.1-2)

⁶ "Yätjkurra dhu nunhi mirithirra yan malñ'thur ñurikiyiny yolñuw nunhi ñayi dhu bilmaran nula wanganyhany yothuny ñarrakalanumirriy bala nunhi yätjkurrulil romlil. Manymaktja nunhi balanyarawiny mala yolñu'yulñuw ñoy-burruwuyntja, walalany dhu yan mayañnha garrwi'yun rakiy'nha guñdamirriyany, bala yan ñurrkaman balan dhulmulila gapulila. ⁷ Dhuwandja wäñä munathany' dhu marinura, bili ñayi nuli ga yolñuny walalany wana-gäma yätjkurrulil dhukarrilil. Ga ñorra ñayi ga dhuwaliyi balanyayiny rom mala yätjkurrnydja, bitjan bili, ga mel-warryun ga bala dhuwurr-yätjlil. Yurr nunhi ñayi dhu ga nula yolthu yolñuy bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñurñiyiny yolñuy märran yindin yan mirithirra mari."

⁸ "Yo, nuli ñayi nhuna gonñdhu nhokal nhä mak lukuy nhokal gäñal nhuna bala yätjkurrulinydja romlil, nheny yanan gulkmaranhamirra nhunapinya nhe gonñdja ga lukuny bala yan ñurrukunun, bili manymaktja nunhi nhuñu, nhe dhu balany nunhi gärril walñamirrilinydja wäñalil, bundhurrnha ga gañuñnha, yakan gonmirryndja ga lukumirryndja. Märr nhunanany dhu nunhi yakan ñurrukun balany nunhi gurthalilinydja, nunhi nuli bäyñun yañara'-dhawar'yurr."

⁹ "Ga nuli nhokal wanganydhu manutjiy nhuna bilmarañal yätjkurrulil, nheny yanan nunhiyiny melnydja nhunupinya nhe wanganydja wilan'thunmirra bala yan ñurrukunun. Bili nunhiny nhuñu manymaknha, nuli nhe dhu nunhi wanganymirryndja yan melmirr gärril nunhawalnydja nunhi walñamirrilinydja

* 17:25 Simon

wāḡalil, yakan mārrmayn'tja melyu, nhuna balan ḡunhiyiny balan ḡurrkuḡ, dhā-gir'yunamirrilila wāḡalil."

Winya'yunawuy Bimbi mala

The lost sheep

Mathuyu 18.10-14

(Luk 15.3-7)

¹⁰⁻¹¹ Ga bulu ḡayi Djesu bitjarr waḡan, "Yaka walal ḡula wakinḡu-ḡupul dhuwalawurrhunhany djamarrkuḡiny ḡini! Bili walal ga ḡunha dḡāḡanurnydja nhina ḡurukurrungala ḡunhi God-Waḡarrwala dhāwu-gānhamirriwalnydja malaḡuwal, ḡunhi walal ḡuli ga nhinan dhunukuḡura ḡarrakalaḡuwala Bāpa'mirriḡuwal ḡunhala dḡiwarr'ḡura."

¹² "Yo, ḡarra dhu ḡāḡ'thun nhumalany dhuwal gam', nhalayakun balan ḡhuma ḡunhi, ḡunhi balan ḡhuma ḡi ḡayathul 100-dja bimbi mala, ga ḡunhi balan ḡula waḡḡanydja bimbi winya'yurr? ḡula balan ḡheny muka ganarrthul ḡunhiyiny ḡunhi 99-dja bimbi mala ḡunhili bukuḡur, bala nhe balan yan marrtjin larrunḡun ḡurikiyiny waḡḡanyḡun winya'yunawuywun bimbiw'?"

¹³ "Yo, ḡunhi nhe dhu maḡḡ'maramany ḡunhiyiny waḡḡanyḡunhany bimbiy winya'yunawuyḡunhany, bala nhe balan ḡunhi mirithin yan dhika galḡa-dḡulḡithiny ḡurikiyiny waḡḡanyḡun bimbiw, bulun ga dḡulkmaram ḡunhi 99-ḡuny bimbiw mala, ḡunhi walal bāyḡu winya'yurr. ¹⁴ Ga balanyayi bili nhumalaḡ ḡunha Dḡiwarr'puynydja Bāpa'mirriḡu. Yaka yan ḡayi dḡal ḡhuma dhu nhanḡuny djamarrkuḡi' winya'yun nhanukalaḡanurnydja ḡoḡḡur."

Yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli dhuwurr-yātjirr

When someone sins

Mathuyu 18.15-17

¹⁵ "ḡuli ḡayi dhu ḡula waḡḡanydhu yolḡuy malthunamirriy ḡarrakal, ḡayanu-miḡikuman nhuna, ḡheny marrtji balayi guwatjmul ḡanya ga nhina nhanukal ga maḡḡ'maraḡ nhanukal, nhā ḡunhi nhanukal miḡikin. Yurr nhumapi ḡathil ḡurrḡuny waḡanhamirr maḡḡa ḡayul. Ga ḡuli ḡayi dhu nḡuḡu buthuru-bitjundja, ḡunhiny ḡhakun nhe ḡanya mārraḡala ḡayanu-roḡanmaraḡala, nḡuḡu wāwa'mirriḡunhany ḡunhi Garraywalaḡumirrinhany. ¹⁶ Yurr ḡunhi ḡayi dhu yakany nḡuḡu buthuru-bitjun, ḡheny marrtjin ga garr'yurra wiripuwurrunhan yolḡuny walalany. Bili ḡunha ga Dhuyuyurnydja Djorra'ḡur ga lakaram bukmak yan, ḡuli nhe dhu ḡunhi nyamir'yun wiripunḡunhany yolḡuny. Bala beḡuryiny ḡayiny dhu ḡunhi ḡuriniyiny yolḡuy garr'yun bulu waḡḡanyḡunha yolḡuny, wo ḡula nḡamunhany, mārr walal dhu bukmakthun yan ḡanya dhāruktja ḡāma waḡanḡawuynydja. ¹⁷ Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi yakany buthuru-bitjun ḡurikiwurrunguny ḡunhi bukmakkuny yolḡuw walalaḡ, ḡheny balan ḡāḡu ḡunhiyiny ḡāmurr'u, ḡunhi bukmakkalḡa yan Garraywalaḡumirriwalḡa yolḡu'yulḡuwal walalaḡal. Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy mārr-yulḡthundja ga ḡunhi Garraywalaḡumirrinhany mala, bala nhumany dhu ḡunhinḡunhany yolḡuny bitjanna nhāma ḡhakun ḡayi Djan'tayilḡa yolḡu, wo rrupiya-mārranḡmirra yolḡu ḡapmangun mala."

Dhayuḡanmirr ga yaka dhayuḡanmirr

Allowing and not allowing

Mathuyu 18.18-20

¹⁸ "Dhuwandja ḡarra nhumalaḡ ga mārr-yuwalkḡa yan lakaram. ḡuli ḡhuma dhu ḡunhi ḡula ḡhaku malaḡuw yoranhamirr dhiyalnydja munatha'ḡurnydja wāḡaḡur, ḡayiny dhu ḡunhi God-Waḡarrnydja bitjandhi bili yan yoramdhi ḡunhalnydja dḡiwarr'ḡurnydja. Ga ḡuli ḡhuma dhu ḡunhi yakany dhayuḡanmirr dhiyal munatha'ḡur, ḡayiny dhu ḡunhi bitjandhi bili yan yakayi dhayuḡan ḡunhal dḡiwarr'ḡurnydja."

¹⁹ "Ga mārr-yuwalk, ḡarra ga nhumalaḡ dhuwal lakaramany, ḡuli ḡhuma dhu ḡunhi mārrma' yolḡu maḡḡa Garraywalaḡumirr maḡḡa yoranhamirrnnydja ḡula ḡhakuny malaḡuw, ga ḡuli maḡḡa dhu ḡunhi ḡāḡ'thundja bukmirriyany, ḡayiny dhu ḡunhi ḡarrakalnydja Bāpa'mirriḡuy dḡiwarr'puyyuny dḡāman bala yan nhumalaḡuny. ²⁰ Ga ḡuli ḡhuma dhu ḡunhi waḡḡany-manapanmirrnnydja ḡarrakalnydja yākuy, ḡarrany dhu ḡunhiliyiny nhumalaḡalḡa."

Buḡawaw yan dḡāmamirr yaka'yurr bāy-lakaranharaw

An official who refused to forgive

Mathuyu 18.21-35

²¹ Bala ñayi yan Betany marrtjinan Djesuwalnha bala ñayi ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhämunhamirr ñarra dhu dhika yuwalktja bäy-lakaram ñula yolkuñy yolñuw, ñuli ñayi dhu ñarrany ñayañu-midikumandja? Muka gana' ñunhi ñarra dhu 7-mirnydja yan bäy-lakaram nhanñu?"

²² Ga ñayiny Djesuny bitjarr buku-bakmarañal nhanñu, "Yaka yan nhe dhu 7-mirnydja bäy-lakaram nhanñu, ñany ñula nhämunhamirra yan dharrwamirra mirithirra!"

²³ "Yo, Dhiyañuny dhäwuy nhunany dhu guñga'yun nhäthinya ñunhi God-Wañarrwu Djiwarr'puy Rom. Yo! Ga ñunhili gan nhinan wañgany Buggawa Nurrudawalañu wäñañur. Ga wañganymirnydja waluy bala ñayi wäthurra djämamirriwnha mala nhanukalañaw, märr walal dhu buku-roñanmaraman nhanñu ñunhiyi bili yan rrupiya ñunhi nhämunha nhanukal goññur walal ñäthil märrañal. Bala ñayi yan wäthurra walalañ wañga'-wañganygun. ²⁴ Manyak ga ñunhi ñayi marrtjin dhä-birrka'yurnydja walalany. Bala walal wañganyñhany djämamirriñy gärrinyamarañala, ñunhi ñayi ga gan dhukarrarrayurr ñanya dharrwan dhika mirithirra rrupiya mala 50,000,000-nha. ²⁵ Yurr bäyñun ñayi gan ñunhi balanyamirriyiny ñula rrupiyany ñayathañal buku-roñanmaramanharawnydja. Bala ñayiny ñunhi yan buñgawany wañanan djalimgun ñurikiyiny dirramuwnydja ga miyalkkuny nhanukalañaw ga djamarrkuliwny'tja nhanukalañaw, ga bukmak yan nhä malany ñayi gan dhukarrarrayurr, märr ñayi dhu ñunhi wañara'-bakmaraman ñunhiyin rakunynhan rrupiyany. ²⁶ Bala ñayiny ñunhiyiny djämamirnydja yolñu ñurkkanhamirra ñurikaliny buñgawawalnydja gumurrilila, bala gan wañanan dhä-wurruwupurujala, 'Buku-djulñi ñathil wuyurr ñarraku, ñarra nhuñu dhu ñunhi buku-roñanmarañuny bukmak yan rrupiyany malany, ñunhi ñarra nhuna dhukarrarrayurr!' "

²⁷ "Bala ñayiny ñunhi buñgawany nhanñu mirithirra yan wuyundja ga bäy-lakaramany nhanñu ñayi bukmakpuynha yan ñunhiñuwuyyiny malañuwuy, bala yan ñayi ñanya dju'yurnydja ñayañuñyñdja-manymakthun, ga wañan ñayi ñanya ñayi dhu yakan ñunhiyiny rrupiyany buku-roñanmaram."

²⁸ "Ga ñunhi ñayi marrtjin ñunhiyi djämamirr dhawatthurnnydja, bala mañda gumurr-bunanhaminan wiripun yolñu djämamirr, ñunhi mañda ñäthil bitjarriy dhukarrarrayunmin. Bala ñayi yan dhunupan ñanya mayañha ñayathañal, bat-bitjandhi galki balañ ñayi ñunhi wiripuny dirramu noy-wulkthuna muka, ga bitjanna ñayi nhanñu ñunhi wañany gam', 'Dhuwandja nhe dhu ñarraku buku-roñanmarañ yan ñunhiyiny ñunhi 100-dja ñaraka rrupiya, ñunhi nhe ñarrany dhukarrarrayurra!' "

²⁹ "Bala ñayi ñunhi wiripuny yolñu djämamirr gumurrilila ñurkkanhamirr nhanukal bala wañan bitjarra dhä-wurruwupuruman, 'Buku-djulñi, bulnha ñathil ñarrany galkurr, ñarra boñguñ nhuñu rrupiya ñunhi buku-roñanmarañ,' bitjarr. ³⁰ Yurr ñayiny ñunhiyiny ñurruñuny djämamirr, bäyñun ñayañu-wuyuna nhanñuny ñurikiyiny wiripunuwnydja djämamirriw. Ñany yanany ñayi ñanya galkanna dharruñgulila, ga bäy ñayipi-i-i ga buku-roñanmarañal yan ñayi nhanñu ñunhiyi rrupiya."

³¹ "Ga ñunhi walal wiripuwurruñyñdja djämamirriw walal ñäkul nhä ñunhi mañ'thur, bala walal yan wuyurra dhika ñurikiyiny wiripuwunwyñdja yolñuw djämamirriw ñunhi ñayi gan gulñiyin dharruñguñur. Bala walal yan lakarañala buñgawawalnha. ³² Ga ñayiny ñunhi buñgawany wäthurra ñurikiyiny ñunhi ñurruñuwnyñdja djämamirriw, bala wañan bitjarra, 'Nheny dhuwal dhuwurr-yätj yolñu. Nheny marrtjin ñarranhany dhä-gurruwupurujañal wañan, ga ñarrany nhuñuny wuyurr warray, ñurikiwuyyiny ñunhi dhanañbuñnydja rrupiyawuy, ga bäyñun nhe ñunhi ñarranhany gurruwana buku-roñanmaramanha ñula wañganydja yan nyumukuñy'tja rrupiya. ³³ Ga nheny muka balañ dhuwal bitjananyi bili ñunhi wiripuwunwyñdja yolñuw ñayañu-wuyuna muka, nhämirr ñarrany nhuñuny ñayañu-wuyurr?' ³⁴ Bala ñayi ñunhi buñgawany mirithirra yan mañakarritjithirnydja nhanñu bala yan ñayi dhäruk-gurruwupara djämamirriwalnha, ñanya walal dhu dhä-gir'yundja mirithirra yan dhika dhanaga-dirryunna manapan, ñunhilin dharruñguñura, ga bäy ñayipi-i-i, ga bukmak yan ñayi dhu roñanmaram ñunhi nhämunha' ñayi dhukarrarrayurr. ³⁵ Ga biyakiyiny dhu boñguñ ñunhi ñarrakalnyñdja Bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyiny milkuñ balanyayin rom ñälñha yan mirithirra, bawalamirriwyñdja yolñuw walalañ, ñunhi ñayi dhu yakany nhakun bäy-lakaram wiripunuwnyñdja yolñuw ñunha gal'ñu ñayañuñyñdja nhanukiyingal ñayi."

19

*Djesuy gan marngikunjal lakaraŋal rom ganarrthanhaminyawuy**Jesus taught about divorce**Mathuyu 19.1-12**(Mäk 10.1-12)*

¹ Ga bejuriyiny dhurrwaranur ŋayi Djesuy ganarrthanjala ŋunhiyiny wäŋa Galaliny,* bala ŋayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wäŋalil, ga buɗapthurr ŋayi Djodangu* mayan'ku. ² Ga dharrwan marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr nhanukal, bala ŋayi gan ŋunhi dukmaraŋala rerrimirrinhany yolŋuny walalany.

³ Ga walal ŋunhi Baratjiny* mala yolŋu'-yulŋu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal ŋanya gan dhä-birrka'yurra, yan nhakun gan mayali'-gäŋal ŋanya, ga bitjarr walal ŋanya ŋunhi dhä-birrka'yurnnydja gam', "Way, nhaltjan ga ŋunhi romdhuny limurruŋgal lakaram? Muka dhunupa ŋunhi yolŋuw ŋayi dhu ganan nhanŋuwuy ŋayi miyalknha, bala yan djuy'yunna ŋanya?"

⁴ Bala ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal bitjarra, "Muka yaka yan nhuma dhuwal marnginy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋurruŋuny ŋamaŋamayurr dirramuny ga miyalknha ŋunhalnydja ŋunhi ŋurruyirr'yunamirriynydja waluy? ⁵ Ga dhiyakun ŋunhi marrwuny ŋayi dhu ŋunhi dirramuynydja ganarrthaman nhanjuwuy ŋayi ŋäŋdi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala maŋda dhu waŋgany-manapanmirra miyalknha nhanju. Ga ŋunhi ŋayi ŋuli marramany miyalknhany ŋunhiny maŋda bäyŋun buluny barrkuwatj waŋganyinha maŋda rumbal. ⁶ Ga bäyŋun dhu ŋunhi ŋula yolthuny yolŋuy maŋdany buluny nhakun barrkuwatjkum, bili God-Waŋarryun ŋunhi ŋayipin waŋgany-manaparny dja maŋdany."

⁷ Ga walalnydja bulu ŋanya Djesuny dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaku ŋayi ŋunhi Mawtjitthu* rom-rulwaŋdhurr bitjarnnydja gam', Manymak warray ŋayi dhu ŋunhi dhuway'mirriŋuy miyalknhany nhanjuwuy ŋayi djuy'yun, yurr ŋayi dhu ŋurruŋuny djorra' nathil wukirri bala goŋ-gurrupanna nhanukal bala yan djuy'yunna ŋanya."

⁸ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr, "Ŋunhiny ŋayiny Mawtjitthuny bitjarriyi nhumalaŋ rom rulwaŋdhurr, bili nhumany dhuwaliyi ŋayaŋu-wundaŋarrmirr, Yurr beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhuwal munathany' wäŋany ŋamaŋamayurr, bäyŋun nhanukal gan ŋunhi gänaŋ'maranhamirriynydja rom ŋorraŋ ŋayaŋuŋur. ⁹ Ga dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwana lakaramany gam', Ŋuli ŋayi dhu miyalkthu nhokal yaka djäma ŋula nhä marramba', nheny dirramuynydja yakayi ŋanya ganarrthul, marr yanbi nheny dhu ŋunha wiripunhan miyalknha marram, ŋunhiyiny nhe ga bitjandhiny marrambaŋ djäma. Yurr ŋunhi ŋayi dhu nhokal miyalkthu yuwalktja marramba' djäma, nheny ŋanya dhu ŋunhi dirramuynydja ganarrthaman, bala yan wiripunhan miyalknha marram, ŋunhiyiny nhe yakan marramba' djäma."

¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanju bitjarra waŋan gam', "Nhä dhuwal dälnydja rom way. Mak manymaktja maŋda dhu miyalk ga dirramu yakan yan marranhamirr."

¹¹ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal walalaŋ bitjarr, "Yaka nhumalaŋ dhuwal bukmakkuny manymak nhinanharaw luŋiwny dja. Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ŋuli ŋayi dhu ganan nhanjuwuy ŋayi dhuway'mirriŋunhany ga marram ŋayi dhu ŋunha wiripunhan dirramuny, ŋunhiyiny ŋayi ga marrambaŋ' djäma. Yurr many-maktja dhuwal nhakun ŋurikiwurrŋunŋun bili yan yolŋu'-yulŋuw ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu ŋayipi gurrapur walalaŋ mundhurr, luŋiwny dja nhakun nhinanharaw. ¹² Yo! Wiripuwurrnydja dhu ga ŋunhi yolŋu walal nhina luŋin yan, bili walalaŋ ŋunhi rumbalnydja beŋur bili yan ŋunhi walal dhawal-guyaŋan, yakan nhakun manymak marranhaminyaraw. Ga wiripuny walal gan ŋunha wiripuwurruy yolŋu'-yulŋuy miɗikumar rumbal, bala gan ŋunhi ŋuriniyini malaŋuy gumurr-dälkunjal walalaŋ marranhaminyarawnydja. Ga wiripuny ŋayi dhu ga ŋunhi dirramu nhina luŋin yan, bili ŋayi dhu ga ŋunhi lay-layyundja ŋuriniyini bili yan, God-Waŋarrwala djiwarr'puyun romdhu. Yo, ŋuli ŋayi ga dhuwal dhäruk waŋa nahuny, nheny dhu yan an djämamirriyaman dhuwal dhäruktja. Ga balanya."

Djesu gumurr-ŋamathin djamarakuŋiw'

* 19:1 Galilee * 19:1 Judea * 19:1 Jordan * 19:3 Pharisees * 19:7 Moses

Jesus blessed the children

Mathuyu 19.13-15

(Mäk 10.13-16; Luk 18.15-17)

¹³ Ga bejyuryiny walal yolŋu'-yulŋuy gäŋa'-gaŋal djamarrikuli'nhan mala nhanukal Djesuwal, märr ŋayi dhu ga walalangal goŋ-ŋal'yunna ga bukurmirriyaman walalaŋ. Ga walalnydja bay ŋunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ŋaŋ'ŋaŋ'thurra walalany dälyun dhärukthuny. ¹⁴ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja nhäŋal, bala yan ŋayi maðakarritjthinan, bala ŋayi waŋan ŋurikiyiny malthunamirriynydja mala nhanukalaŋaw bitjarrnha, "Go, manymak walal dhu marrtji ŋarrakal, yaka walalany gulmaraŋ. Bili God-Waŋarrwuny ŋunhi rom balanyarawnha nhakun dhiyakurrungun gay'yi djamarrikuliw'nha." ¹⁵ Bala ŋayi Djesuny marrtjin goŋ-ŋal'yurra walalangal. Bala yan ŋayi marrtjinan.

Dälŋha dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw malthunaraw Djesuwynydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mathuyu 19.16-30

(Mäk 10.17-31; Luk 18.18-30)

¹⁶ Manymak ga ðirramu ŋunhiliyi bunan Djesuw, yurr ŋayi ŋunhi lukunydydja', bala ŋayi ŋanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Marŋgikunhamirr nhä dhika ŋarra dhu ŋula manymaktja djäma märr ŋarra dhu walŋa-wiyinŋumirriynydja märram?"

¹⁷ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu balany bitjarra, "Nhaku bili nhe ga dhuwal ŋarranhany dhä-birrka'yun manymakpuynydydja? Bäyŋun dhuwal ŋula yol yolŋu manymak; ŋayipin yan dhuwal God-Waŋarrnha manymaktja. Ga ŋuli nhe djäl nhe dhu märram walŋa wiyinŋumirr, nheny ŋathil dhu ga ŋunhi dhäruk-nhirpanminyawuynydydja rom nhanŋu ŋayathaman baŋ-bitjana." ¹⁸ Ga ŋayiny ŋunhi ðirramuny waŋan bitjarr, "Nhäthinya bili dhikayiny rom mala?"

Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, "Dhuwal mala ŋunhi romdja gam', Yaka bunu yolŋuny murrkay'kun, ga yaka marramba'yi ga yaka manani, ga yaka nyälyurr lakaraŋ. ¹⁹ Märr-ŋal'yurr gi yan ŋändi'mirriŋuwynydydja nhokalaŋaw ga bäpa'mirriŋuwynydydja, ga märryuni gi ðapmaraŋ nhuŋuwuy nhe miyalknhany. Ga märr-ŋamathin gi wiripuwurrunguny yolŋuw biyak nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi nhuŋuwuyŋha nhe märr-ŋamathirr."

²⁰ Bala ŋayiny ŋunhiyiny ðirramuny waŋan bitjarrnha, "Way Garray dhuwaliny ŋunhi rom mala ŋarra gan ŋayathanaŋal bejyur bili, ŋunhi ŋarrany yothu yan muka," ga bitjarr ŋayiny.

²¹ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanŋu bitjarra, "ŋuli nhe yuwalktja djäl manymakkun-harawynydydja yan nhinanharaw, nheny marrtjin bala ŋula nhäny mala girriny' mala nhuŋuwuy nhe djalimnha ga rrupiyany nhe dhu gurrupan nhuŋuwuy nhe ŋunha ŋurruwuykmirriwnha yolŋuw walalaŋ. Bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuŋuny gurrupan nhä mala bulun dhika manymaknha nunhanuwyŋha djiwarr'puyŋha. Gatjuy marrtjin, ga djämany nhe dhu bitjandhiyin, bala roŋiyiny, bala malthurra ŋarrakun."

²² Ga ŋunhi ŋayi ŋurinyi yolŋuy ŋäkulnydja bala yan ŋayi mirithinan dhika ŋurru-yupthurrnydja, bili ŋayi ŋunhi lukunydydja' mirithirr.

²³ Bala yan ŋayi Djesuny bilyurrnydja, bala ŋayi waŋanan nhanukalaŋaw malthunamirriynydydja mala bitjarra, "Däl dhuwal lukunydjawny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw nunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil."

²⁴ Bala walalnydja ŋunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal ŋäkulnydja nirr'yurra dhärukktja ŋanya Djesunhany. Ga bulu ŋayi Djesu waŋan walalangal bitjarr, "Djamarrikuli' ŋarraku, yuwalk dhuwal yulŋuny däl yan gärrinyaraw God-Waŋarrwalnydja Romlil. ŋula muka nhuma ŋuli gamulnhany* nhäma, ŋayi ŋuli bäpiwalnydja ŋarŋga'lil gärru, wo bäyŋu? Ga bulun gal'ŋu ŋunhi mirithirra gumurr-dälŋha lukunydjawny'tja yolŋuw gulŋiyinyaraw nunhawalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja Romlil."

²⁵ Ga walalnydja ŋunhi malthunamirriynydydja mala nhanukal ŋäkulnydja ganyim'thurra yan mirithinan, bala walal gan waŋanhaminan bitjanminan, "Yolŋha dhika dhu ga walŋany nhina?"

²⁶ Bala ŋayiny Djesuynydydja dhunupan yan nhäŋala walalany ga waŋanany ŋayi bitjarra, "Yolŋuynydydja dhu ŋunhi bäyŋun bitjandhiyi djäma. Yurr ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny djäman bala yan."

* 19:24 camel

²⁷ Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnydja ñunhi ganarrthañal nhä mala ñanapurrunḡuwuynydja napurr bukmak yan, bala napurr ñunhi nhuñun malthurr. Ga nhän napurrnydja dhu märram?”

²⁸ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ bitjarra, “Yo yuwalk muka nhuma ñunhi bitjarryiny djäma, bala yan nhuma gan ñunhi ñarrakun malthurrnydja. Ga yalalañumirriynha ñunhalnydja bala yutañurnydja wäñañur, ñarray dhu gi ñunhi ñurruñun nhini buñgawan, ñurikiyiny ñunhi djenjarra'mirriwnydja romgu. Ga dhuwanna ñarra nhumalañ ga lakaraman yulñuny. Nhumany dhu buñḡuñ ñarrakuny malthunamirr walal gi nhini ñarrakal nha gali'ñurnydja, ñurruñuyin nhuma dhu, ga ñurruñuyiny nhuma dhu buñḡuñ ñunhi mala-djarr'yunarawnha wañga'-wañganygun yan barrkuwatjikun malawnydja Yitjuralpuynḡuwnydja yolñu'-yulñuw. ²⁹⁻³⁰ Nuli ñayi dhu ñunhi nula yolthu yolñuy ganandja nhanñuwuy ñayi wäñan hany, ga miyalkn-hany, ga djamarrañuliny' ga yapa'mirriñuny walalany ga wäwa'mirriñuny mala, ga bäpa'mirriñuny ga ñañdi'mirriñuny, bala ñayi dhu malthundja ñarrakun, nhanñuny dhu ñurikiyiny yolñuw God-Wañarryuny gurrupan dhiyañuny bala dhiyalnydja munatha'ñurnydja wäñañur, dharrwan dhika mirithirra bulun ga djulkmaram, nula nhä malany ñunhi manymak mirithirr. Yo, ga wiripuny walal dhu ñunhi märrañ walñawiyinñumirra. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi nhuma dhiyañ bala ga ñurruñu nhina, ga yalalañumirriynydja nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja bala dhurputñha. Ga dharrwa dhuwal mirithirr yolñu'-yulñu ñunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina dhurputj, yurr yalalañumirriy nhumany dhu gi ñurruñun nhini.”

20

Djämamirr mala borum ñathanamirriñur ḡulun'ñur

Workers in a vineyard

Mathuyu 20.1-16

¹ Wañganymirriñydja Djesuy gan dhäwu lakarañal mayali'kurr bitjarr gam', “God-Wañarrwuny dhuwal rom balanya nhakun wañgany ñirramu wäñawatañu borum ñathanmaranhamirr.”

“Wañganymirriñydja ñayi ñunhiyiny ñirramu marrtjinan munhawumirra, bili ñayi gan djälthi ñayi dhu yolñuny walalany garr'yun balayi djämaw. ² Manymak marrtjinany ñayi gan ñunhi bala ñayi nhäñala yolñunhany walalany, walal marrtjin dhärra'-dharran djämamiriw mala, bala ñayi wañanan walalany bitjarra, 'Nhämirr nhumany ñuli dhuwal marrtji ga djäma ñarrakun ñunhala. Ga gurrupandja ñarra nhumalany dhu wañga'-wañganyñany barrwañ diyin-dula ñurikiwuyiny wañganybuynydja walupuy djämapuy.' ³ Ga märr ñayi ḡaḡga walu ñal'yurr, ga bulu ñayi ñuriniyi ñirramuy nhäñal wiripuwurrñany muka yolñuny walalany walal gan dhärra'-dharran djämamiriw mala. Ga wañan ñayi walalany garr'yurr balayi djämälil nhanukiyingal wäñalil, ⁴ ga dhäwu-nhirrpar ñayi walalany rrupiyaw gurrupanaraw. ⁵ Ga yuwalkthi walalnydja wäñañala balayin.”

“Ga bulu ñayi ñunhiyi ñirramu marrtjin läy-bilyunaraynha, ga bitjarryi bili yan garr'yurr wiripuwurrñany muka yolñuny walalany, ga wañan ñayi walalany dhawu'-nhirrpar rrupiyaw gurrupanaraw. ⁶ Ga buluny ñayi marrtjin ñuruñun bäyipthun waluy balayi bili wäñalil, ga bitjarrynydja dharr-nhäñal wiripuwurrñany muka yolñuny walalany, walal gan dhärra'-dharran. Ga wañan ñayi walalany bitjarr, 'Nhaku nhumany ga dhuwal wirwiryundja dhuwalatjandja djämamiriwnydja.' ⁷ Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, 'Bili bäyñu napurruny nula yolthu yolñuy wañanha djämaw.' Bala ñayiny walalany ñuriniyiny ñirramuynydja garr'yurra balayin nhanukiyingala wäñalil djämawnha.”

⁸ “Manymak djämany walal gan ñunhi bukmakthun ñuriniyiny mala, ga yan bili-i-i ga walu-gärrinyaraynha, bala ñayi ñunhi wäñawatañuny ñirramu wäthurra wañganygun djägamirriwnha yolñuw. Bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, 'Ñay'yi dhuwanna rrupiyany, Gatjuy wäthurra walalañ ñurikiwurrñuny djämamirriwnydja mala, bala gurrupula buku-roñanmarañun walalañ djämapuynydja. Ñurruñuny nhe dhu gurrupan ñurikiwurrñu ñunhi walal dhä-dhuditj ñurruyirr'yurr djäma. Ga biyakiyiny marrtji bala-a-a ga ñunha wapthurr ñurikiwurrñuñal ñunhi ñarra walalany ñurruñu garr'yurr räli munhawumirr.' ⁹ Bala yan ñayi ñunhi djägamirriwnydja ñirramu wäthurra ñunhi djämamirriwnydja mala, bala yan marrtjin walalany rrupiyany gurrul-gurrupara wañga'-wañganygu diyin-dula yan mala barrwañ.”

* 19:27 Peter

¹⁰ “Manymak. Ga walalnydja n̄unhi n̄urru'-n̄urruṅṅunydydja djāmamirriy walal guyaṅan yanbi balan walalanhany gurrupana m̄arr yindin rrupiya n̄urikiwurrṅṅalnydja n̄unhi walal dh̄a-gandarrkurr ga dhudi'-dhudiṅṅuy djāma. Ga n̄unhi walal nh̄aṅalnydja balanya warray bili nhakun n̄unhi wiripuwurruy gan djāmamirriy walal m̄arraṅal, ¹¹ ga n̄aramurriyany walal n̄unhi mirithinan yan dhika bala balal gan n̄anya gupa-waṅanan, ga lakaraṅalnydja walal n̄unhi nhanukala n̄urikalyin w̄aṅa-waṅaṅuwalnha yolṅuwalnydja. ¹² Ga bitjarra walal gan n̄unhi waṅanany, ‘Way buṅgawa, walalnydja n̄unhi dhiyanurruydydja gay'yi yolṅuy walal djāma m̄arr-dhumbul yan walu, nyumukun̄iny' dhu walal waluy n̄urruyirr'yurr, ga napurrnydja gan dhuwal djāma beṅur bili yan munhawumirriṅur, dh̄arran gan djāma walu n̄upar ga muk munhawuyin. Ga nhaku nhe walalany dhuwal balanyany bili rrupiya gurrupar nhakun dhuwal napurrṅṅuny?’ ”

¹³ “Bala ṅayi n̄unhi w̄aṅa-waṅaṅuny buku-bakmaram bitjanna, ‘N̄arrany ṅuli gi dhuwal yaka maṅtji-yarrkthurr gurrupul bukmaknha yan yolṅuny. Bili muka nhe n̄unhi yoraṅalnydja n̄urikiyiny rrupiyaw diyin-dulawnydja, nhe dhu waṅanyapuynydydja walupuy djāmapuy m̄arram dhuwaliyiny rrupiya diyin-dulan yan, ¹⁴ ga bilin nhakun nhe dhuwaliy m̄arraṅala rrupiyany, gatjuy marrtjin w̄aṅalila. N̄arrany dhuwal dj̄al ṅarra dhu balanyayi bili yan dhudi'-dhudiṅṅunydydja yolṅuw walalaṅ gurrupan n̄upanayṅuyi yan nhakun n̄unha n̄urru'-n̄urruṅṅuw yolṅuw walalaṅ. ¹⁵ Bili dhuwandja n̄unhi ṅula nh̄a mala ṅarrakuwuy yan, ṅarrapi yan dhu marrtji gurrupan ṅarrakiyṅal dj̄alyu. Ga nhakun nheny ga dhuwal maṅtji-diy'yun n̄arrany dhipalnydja n̄unhi ṅayaṅ-dhapiyalilnydja romlil?’ ”

¹⁶ Bala ṅayi Djesu dhawar'maraṅalnydja waṅan bitjarra, “Yo walalnydja dhu n̄unhi dhudi'-dhudiṅṅuny n̄urruṅṅun ga n̄urru'-n̄urruṅṅuny dhu dhudiṅṅun.”

Djesu buluyi lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Jesus again tells about his death

Mathuyu 20.17-19

(M̄ak 10.32-34; Luk 18.31-34)

¹⁷ Yo. Walalnydja marrtjin n̄unhi Djesuny ga malthunamirrydydja mala n̄anṅu w̄aṅgaṅala duwaṅthurra bala dhukarr-n̄upara Djurutjalamlila.* Bala ṅayi Djesuynydydja luṅ'maraṅala walalany waṅanylila n̄unhi 12-nhany n̄anṅuwuynydydja ṅayi malthunamirriy malany, bala ṅayi lakaraṅala walalaṅgal gayulnha n̄unhi nhaltin n̄anṅu dhu maṅ'thun n̄unhal Djurutjalam. ¹⁸ Ga bitjarra ṅayi marrtjin walalaṅgal n̄unhi lakaraṅalnydja gam',

“N̄amany nhuma dhu manymakkum yan walal. Limurrydydja ga dhuwal marrtji balan Djurutjalamlila, ga ṅunhaliyiny walal dhu n̄unhi Yolṅunhany Ḡathu'mirriṅṅuny m̄arramany bala ḡaman goṅ-gurrupanna n̄urruṅṅu djirrikaymirriwala mala ga rom-marṅṅikunhamirriwala malaṅuwal m̄arr walal n̄anṅu dhu waṅanhamirra bunharawnha, ¹⁹ bala walal dhu goṅ-gurrupanna ṅanya Djan'tayilwalnha* yolṅuwal malaṅuwal. Walalnha ṅanya dhu ga n̄unhi warku'yundydja, dhupthundja ṅanya, ga bartjunmaramany burruṅṅunydydja, ga bumany ṅanya walal dhu murrkay'kuman. Yurr ṅayi dhu n̄unhi buluyi nhakun walṅathiyi lurrkun'thuny waluy.”

Ga bitjarr ṅayi gan Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi.

ṅayipi yan dhu God-Waṅarr yoramany, yol dhu n̄urruṅṅuyi nhanukal romṅur

God alone approves leaders for his kingdom

Mathuyu 20.20-28

(M̄ak 10.35-45)

²⁰ Ga beṅuryiny, ṅayiny n̄unhi ṅaṅdi'mirriṅṅuny maṅṅaṅṅuny Djayimṅuny* ga Djonguny* marrtjinan guwatjmarā ṅanya Djesunhany, ga ḡaṅal ṅayi n̄unhi maṅṅany yolṅuny. Manymak marrtjinany ṅayi n̄unhi miyalktja bala bun'kumu-djiphurra Djesuwala. Bala ṅayi waṅanan bitjarra, “Way Garray, waṅa ṅarra dhu dhuwal nhuna bay.” ²¹ Ga ṅayiny waṅan, “Go bay waṅin,” bitjarr. Bala ṅayi waṅanan n̄unhi miyalktja ṅaṅdi'mirriṅṅuny, “N̄unhi nhe dhu n̄urruṅṅuyirr n̄urukuny n̄unhi nhokiyṅalaṅuwydydja nhe romṅu, n̄arrany dhuwal dj̄al maṅṅaṅṅuny dhiyakuny maṅṅan maṅṅa dhu gi nhininy n̄urruṅṅun, galkin yanān nhokalnha, waṅṅany dhunupa'ṅuṅur gali'ṅur ga waṅṅany win'kuṅṅur gali'ṅur.”

* 20:17 Jerusalem * 20:19 Gentiles * 20:20 James * 20:20 John

²² Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Mañda, yaka nhuma dhuwal marñgi nhaku nhuma ga dhuwal ñañ'thun. Nhä bili balañ nhuma dhuwal ñulkthurr dhipuñurnydia banikin'ñur, ñunhi ñarra dhu ñulkthun?” Ga mañdany Djayimdjja ga Djondja buku-bakmarañal nhanñu bitjarr; “Yo Garray! Linyuny dhu ga dhuwal malthunna yan nhuñu, bäydi ñunhi burakinyamirriwurrnydia romgurr.”

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr; “Yuwalk muka nhuma dhu dhuwal galña-midikirrnydia bitjan yan bili nhakun ñarra. Yurr ñarrany dhu dhuwal yaka ñarrapiny djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ñurruñuthinyarawnydia nhinanharaw ñunhawalnydia ñunhi galki ñarrakalnydia. Nayipi yan dhu ñunhi God-Wañarryu djarr'yun ñula yolnhany yolñuny ga ñurruñukumany dhu ñhirran ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi ñayi ñäthil walalany bili djarr'yurr.”

²⁴ Ga ñunhi walal wiripuwurrnydia ñundu'mirriñuy walal ñäkul walalany wañanhaminyawuynydia, bala yan walal mirithinan mañakarritjthinany ñurikiyiny mandañ wäwa'mandyiwnydia. ²⁵ Yurr ñayiny Djesuny walalañ wäthurr buku-manapar walalany, bala ñayi wañanan, “Marñgi muka nhuma ñunhi romgu walalañguny Djan'tayilwuny malañuw, ñunhi ñurru-ñurruñu mala walalañ ñuli ga buñgawakunhamirr, ga balanyayin walalañ ñunhi romdja walal dhu ga ñunha wiripuwurrunhan yolñunhany walalany dhar'thar-gurrupandja nhakun djämamirrinhan mala walalañguwuy. ²⁶ Yurr nhumany yaka biyakiyi walalanhany gi wanañgun. Ga ñuli nhe ñula yol yolñu djäl ñurruñuyinyarawnydia nhinanharaw, nheny yakan buñgawa lakaranhamirr. Biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe ga djäman gi yan guñga'yurra wiripuwurrunhany yolñuny walalany, nhaku dhu nhen djämamirrnydia walalañ. ²⁷ Ga nheny ñunhi nhe ga djälthirr nhe dhu ñurruñuyirr, nheny ñathil djämamirriyanhamirr, bukmañkun yan yolñuw. ²⁸ Bili balanyarawyi muka dhuwal ñarrany bunan dhiyal, Yolñuny Gäthu'mirriñu. Yaka ñarra dhuwal räli marrtjinya walal dhu ga yolñuy walal ñarrany guñga'yun, ga djäma walal dhu ga ñarraku. Ñarrany dhuwal marrtjin räli dhipalnydia, ñarra dhu ga djäma yolñuw walalañ, ga bitjandhiyi bili ñarra dhu walñany walalañ gurrupanmirr walalañguny walñakunharaw.”

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesuy ñukmarañal bambaynha yolñuny mañdany

Jesus heals two blind men

Mathuyu 20.29-34

(Mäk 10.46-52; Luk 18.35-43)

²⁹ Ñunhi walal marrtjin Djesu ga ñundu'mirriñu mala nhanñu wäñgañalnydia bala-a-a, bañnha ñayathañal Djarikawnydia* wäña yäku. Ga ñunhi walal ganarrthañal ñunhiyiny wäña, ga walalnydia ñunhi dharrwan mirithirra yolñuny mala malthurr dhukarr-ñuparnydia. ³⁰ Ga ñunhili gali'ñur dhukarrñurnydia gan nhinan yolñu mañda yurr bambay mañda, Ga ñunhi mañda ñäkul Djesunhany ñayi gan ñulawitjarryiny dhukarrkurr marrtjin, bala mañda wäthurra, “Way, Garray! Gäthu'mirriñu Daybitku,* wuyurr linyalañ go,” bitjarr.

³¹ Bala walalnydia ñunhi dharrwaynha yolñunydia mala mukmarañalnydia mañdany, yurr mañdany mirithinan dhika yatjurr, “Garray! Gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr linyalañ go,” bitjarr.

³² Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydia mañdany, bala yan ñayi gulyurra bala dhä-birra'yurra bitjarra, “Nhaku nhuma djälnydia nhaltjan ñarra nhumalañ dhu yolñuny?”

³³ Ga mañdany buku-bakmarañal bitjarr; “Garray linyuny dhuwal djäl, linyu dhu nhäman!”

³⁴ Bala yan ñayi Djesuny mañdan wuyurra. Ga dhunupan mañda ñunhi mañutjimirriyinan nhäñala mañda gan, bala mañda gan malthurra nhanñu Djesuwñha dhukarr-ñupara bala.

21

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duñ'kiy

Jesus rides a donkey

Mathuyu 21.1-11

(Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

* 20:29 Jericho * 20:30 David

¹ Yo, ga ñunhi ñayi gan Djesu ga malthunamirr mala nhanju wängganalnydja bala-a-a, ga ñunhi walal marrtjin bukuy-marrañal Djurutjalamdja* wäña ga balan walal ñunhi marrtjinany Batpatjlila,* bukunura galkin Wolipnha,* ñunhiyiny wäña galkin mirithirra ñunhan Djurutjalamnha wäña. Bala ñayi Djesuynyndja märrma'nhan yoljuny mandany nahanjuwuy djuy'yurr ñäthila, ² ga bitjarr ñayi marrtjin wañanany mañangal gam', "Gatjuy nhumany ñäthil marrtji ñini, bala biyak ñunhiyi nyumukuñiny wäña ga dhärra ñäthil. Ga ñunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mañ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny dun'kiny ga yothuny nahanju. Yupmaramany nhuma dhu mañangal rakiny' bala gäman mañdany rälin ñarrakalnha. ³ Ga ñuli nhumalany dhu ñula yolthu yoljuny dhä-birrka'yundja nhumany dhu bitjan lakaram, Garray dhuwal djälthin dhiyak, bala yan ñayi dhu ñunhi djuy'yunna dun'kinhany mañdany."

⁴ Ga yuwalknha yan ñayi ñunhi dhawuny' mañ'thurra warrañulthinan ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djawarrkmirriy ñäthil bitjarr lakarañal gam',

⁵ "Wañin lakarañun ñunhawalnydja yolju'-yulñuw Djurutjalamlilnydja* wäñalil, Dhuwal nhumalañ ga Bungawany marrtjin rälin nhumalañgala. Ñayiny dhuwal ñayañu wurrkurrum'nha, ga ñhinany ñayi marrtji dhuwal dun'kiwal yuñawal ñapanurnydja."

⁶ Bala yan mañda ñunhi malthunamirrnydja mañda märrmany' marrtjinan, ga djäma mañda ñunhi bili yan ñunhi nhaku ñayi mañdany Djesuy djäma gurrupan.

⁷ Bala mañda gäñala ñunhi dun'kinhany ga yothunhany nahanju yoljuny nhanukala Djesuwalnha. Ga ñunhalnydja walal ñunhi marrtjin girrin' mala walalañguwuy ñarrmarañal, bala marrtjin rarr'yurra ñapalila ñurikalyin yutawala dun'kiwal, bala ñayipiny Djesuny wapthurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja ñitjilila.

⁸ Bala marrtjin dharrwaynha yoljuynyndja walal girriny' mala walalañguwuy walal gaya'-gayanhdhañal balayin dhukarrlila. Ga wiripuwurruynyndja marrtjin yoljuny walal marran dharpan diwirrkthurr, bala marrtjin rarr'yurra dhukarrlila. ⁹ Ga ñunhiwurrnydja yolju walal ñunhi walal marrtjin wängganal gumurrkurr nhanukalañuwurr, ga munguyurr walal ñanya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin ñunhi nahanju yoljuny, bitjarra, "Napurrnydja nahunu dhuwal wokthurnnydja mirithinan. Nheny dhuwal ñunhiyin beñura ñunhi Daybitkala* yarratañur, ga marrtjiny nhe ga dhuwaliyi Garraywal yan yäkuynyndja. Ñanapurr dhuwal buku-wurparnydja God-Wañarrnhan nahunu, wokthurnnydja manapar." Ga bitjarra walal marrtjin ñunhi yatjunminany.

¹⁰ Ga ñunhi ñayi Djesu bunanany Djurutjalamdja, bala walal ñunhi wiripuwurruynyndja yoljuny walal gan ganyim'thurra nhäñal ga ñäkul, bala walal marrtjin wañanany bitjarra, "Yol bili ñayi ga dhika marrtjiny räliny? ... yol?"

¹¹ Ga walalnydja ñunhi walal gan malthurr nahanju buku-bakmarañal bitjarra, "Dhuwandja dhuwal Djesun, ñunhiyin djawarrkmirra yolju ñurukuwuyinha Nätjuritjpuynha* wäñapuy, makarrwuyynyndja Galaliwuyinha."*

Djesuy gan djalkthurr dhawañmarañal nhä mala God-Wañarrwal Bunbunur

Jesus cleansed the temple

Mathuyu 21.12-17

(Mäk 11.15-19; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹² Manymak wängganalnydja walal marrtjin bala-a-a burnha bunan Djurutjalamnha. Ga dhunupan yan ñayiny Djesuny marrtjinan balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila Bunbulil God-Wañarrwalnha, ga ñunhiliyi dñinawany' yoljuny walal wiripunuwuy wäñapuy gan buku-djułkmaranhamin djambi rrupiya, ga djalim walal gan warrakan' mala ñunhiliyi. Bala dhunupan ñayi marrtjin ñunhi Djesuynyndja djalkthurra rrupiya djambimirriwnydja daybulnydja mala, ga ñunhi ñhinanhawuy mala warrakan' djalim-mirriw mala. ¹³ Bala ñayi wañanany bitjarra, "Ñunha ga ñunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur lakaram bitjan, 'Ñarrakuny dhu ga bunbu dhärra buku-ñal'yunaraw yan wañganygu.' Ga nhumany dhuwal bunbuny wakalkunjal warray, bitjarra nhakun dhuwandja wäña manaña-dilkurruwnha djułul'yunaraw, bitjarryin nhumany dhuwal."

¹⁴ Bala walal gan ñunhi rerrimirnydja yolju walal, balanya nhakun bambaynydja ga ganunjdja ga bulu wiripuwurr rerrimirr mala marrtjinan Djesuwal ñunhiwiliyiny buku-ñal'yunamirrilila bunbulilnydja, bala ñayi walalany gan yan dukmarañala. ¹⁵ Ga walalnydja ñunhi Rom-marñgikunhamirrnydja mala ga ñurruñu djirrikaymirrnydja mala

* 21:1 Jerusalem * 21:1 Bethphage * 21:1 Olive 21:5 Zechariah 9 * 21:5 Jerusalem * 21:9 David * 21:11 Nazareth * 21:11 Galilee 21:13 Isaiah 56.7; Jeremiah 7.11

nhanju maḍakarritjhinan mirithinan, bili walal nhāgal ḥanya Djesuny ḥayi gan djāma ḥayanju-ganyim'thunamirra romdja ḥunhiliyiny ḥunhi buku-ḥal'yunamirriḥunrydja buḥbuḥur. Ga bukmakḥa gan ḥunhi djamarrkuliny' ḥunhiliyi yatjunminan yindiynha dhika rirrakayyuny wokthurra walal gan ḥurikiyin yolḥuw ḥunhi ḥayi Daybitkal* yarraḥanjur.

¹⁶ Ga walalnydja ḥunhi ḥalapaḥmirrydja waḥan, “Muka bāyḥu nhe gi dhuwal ḥunha djamarrkuliny' ḥunhi ḥunhiliyiny walal marrtji ḥunha waḥa?” Ga ḥayiny Djesuny buku-bakmaranḥal bitjarr, “Ḥe, bili muka ḥarra walalany ga dhuwal ḥāma,” bitjarr ḥayi. Ga bulu ḥayi waḥan, “Muka bāyḥu nhumany ḥuli gi dhuwal marḥutji-law'maraḥ ḥunhi God-Waḥarrruny djourra', ḥunhi ga ḥayi bitjan waḥa gam'. 'Walalnydja dhu ḥunhi djamarrkuliny', yumurrkuny bitjandhi bili yan wokthun ḥarraku.' ” ¹⁷ Bala ḥayi Djesuny marrtjinan ganarrḥaḥala ḥunhiyiny wāḥa, balan ḥayi marrtjin Bithinilila* wāḥalil, ga ḥunhiliyin ḥayi ḥorranany.

Djesu dhāruk-gurrupanmin muthir'wu dharpaw rāwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mathuyu 21.18-22

(Māk 11.12-14,20-24)

¹⁸ Ga djaḍaw'yurr wiripun walu, bala ḥayi Djesuny djanḥarrthinan. Ga balayi ḥayi roḥiyindhi marrtjin Djurutjalamlil,* ¹⁹ ga ḥunhi ḥayi gan Djesu marrtjinany bala dhukarr ḥuparnyḍja, bala ḥayi nhāḥala dharpan muthir'nha ḥayi gan dhārran galki dhukarrḥur. Bala ḥayi marrtjin galkithinan balayin dharpalila wanha ḥayi balan maḥḥmaranha ḥaḥa dhakal ḥunhiliyi. Yurr bāyḥun ḥayi ḥunhi maḥḥmaranhany dhakalnydja, marwatnha yan gan gorruḥal. Bala ḥayi Djesuny waḥanan ḥurikiyi dharpanydja bitjarrnha, “Bāyḥun nhe dhu buluny boḥḥuḥu dhakalmirriyi.” Bala dhunupan yan ḥunhi dharpany rāwakthinan.

²⁰ Ga walalnydja ḥunhi malthunamirriynyḍja mala nhanukal nhāḥalnydja ḥunhiyi ganyim'thurra, bili bondin yan ḥayi ḥunhi dharpany rāwakthinan.

²¹ Bala ḥayi Djesuny bilyurra bala waḥanan walalaḥ bitjarra, “Mārr-yuwalk yan ḥarra ga ḥumalaḥ dhuwandja lakaram. Ḥuli nhe ga ḥula yolḥu yolḥuy ḥayatham mārr-nhirrpanminyawuynyḍja, ga yakany nhe ḥuli gi mārr-dhumbal'yurr, nheny dhu bitjandhiyin waḥa dhārukḥa yan ḥakun dhuwal ḥarra waḥan dhiyak dharpaw, bala yan ḥayiny dhu ḥhuna ḥāman. Yaka yan dhuwaliyi bili, ḥany wiripu mala nhe balan biyakiyi bili djāma. Wiripuny nhe balan waḥi dhuwal bukuny wāḥany ḥayi balan marrtji ga gapulila lupthurr, ḥayiny balan ḥhuna ḥāku yan ga marrtji balan ḥayi ga lupthurr yan gapuḥur. ²² Ga ḥuli nhe dhu ḥaḥ'thun God-Waḥarrrnha bukumirriyanhawurr, nheny dhu ḥunhi mārraman yan ḥula ḥā ḥuli nhe dhu ga mārr-yuwalkmirriyirnyḍja.”

Nurruḍawalaḥuny mala yolḥuy walal gan buku-duwatthurr dhā-birrkay'urr Djesuny

The question about Jesus authority

Mathuyu 21.23-27

(Māk 11.27-33; Luk 20.1-8)

²³ Yo marrtjinany walal gan ḥunhi bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, bala ḥayi Djesuny dhunupan gārrinan buku-ḥal'yunamirrilila buḥbulil bala ḥayi gan marḥgikuḥala yolḥunhan walalany. Ga walalnydja ḥunhi ḥurruḥu djirrikaymirryḍja yolḥu walal, ga rom-marḥgikunhamirryḍja mala, ga ḥunhi rom-djāgamirryḍja mala marrtjinan nhanukal balayin. Bala walal gan dhā-birrkay'urra ḥanya Djesunhany bitjarrnha, “Gatjuy mak lakaraḥun napurrḥuḥal, yolḥu ḥhuna dhuwal waḥanany balanyarawiny djāmaw? Ga yolḥu ḥhuna dhuwal nhirrparnyḍja dhiyakiyiny djāmaw?”

²⁴ Bala ḥayiny Djesuny buku-bakmaranḥal balany walalaḥuny bitjarra, “Nurruḥuny ḥathil dhu ḥarra ḥhumalany dhā-birrkay'un. Ga ḥuli ḥhuma dhu lakaram ḥarraku, ga yorrnha ḥarrany dhu ḥhumalaḥuny lakaram ḥunhi yolḥu ḥarrany waḥan dhiyak djāmaw. ²⁵ Yolḥu ḥunhi nhirrpar Djonnhany* yolḥuny? Ga yolḥu ḥanya ḥunhi waḥan liya-lupmaranharawnyḍja yolḥuwnyḍja walalaḥ? God-Waḥarrry? Ḥany yolḥuy walal?”

Bala walalnydja ḥunhi ḥurruḍawalaḥuny mala waḥanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjanna dhika limurrnyḍja dhu lakaram balany ḥhanḥuny buku-bakmaran? Ḥuli limurr dhu ḥunhi bitjandja lakaram, 'God-Waḥarrry ḥayipi yan ḥunhi Djonnhany

* 21:15 David 21:16 Psalm 8.2 * 21:17 Bethany * 21:18 Jerusalem * 21:25 John

waŋan,' bitjandja, bala ŋayiny dhu ŋunhi waŋa limurrunguny bitjanna, 'Nhakun nhuma ŋunhi yakany mǎrr-yuwalkthinya nhanŋuny Djonguny dhārukku?' ²⁶ Ga ŋuli limurr dhu dhuwal lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolŋu'-yulŋuy ŋanya ŋunhi waŋa ŋurikiyi djāmaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal maḍakarritjthirnydja limurrungun. Bili walalnydja ga ŋunha bitjan mǎrr-yuwalkthirr ŋunhi ŋayiny Djondja djawarrkmirra yolŋu."

²⁷ Bala walal waŋanan Djesuwnydia bitjarra, "Yaka dhuwal napurrnydja marŋgi bay, yolthu ŋanya ŋunhi Djonhha nhirrpār ŋurikiyi djāmaw."

Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny bitjarra, "Yo. Ga ŋarrany dhu bitjandhi bili yan yakayi nhumalaŋguny lakaram, ŋunhi yolthu ŋarrany dhiyak djāmaw nhirrpār." Ga bitjarra ŋayi gan Djesuny waŋan walalaŋguny.

Dhāwu mǎrrma'puy gāthu'mirriŋuwalaŋuwuy

A story about two sons

Mathuyu 21.28-32

²⁸ Ga buluny ŋayi Djesu waŋan bitjarra gam', "Dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu dhāwu lakaram ŋunhi ḍirramu gan nhinan ga mǎrrma' gāthu'mirriŋu maḍa nhanŋu. Manymak waŋganymirriŋydia ŋayiny ŋunhi bāpa'mirriŋuny marrtjinan yothuwala nhanukalaŋuwal maḍamarrwala, ga waŋan ŋayi ŋanya bitjarr, 'Way gāthu, yalalany nhe dhu marrtji bala ŋarrakal wāŋalil djāmaw, ŋuthanmaram nhe dhu borum mala ŋarraku,' bitjarr. ²⁹ Ga ŋayiny ŋunhi maḍamarrnydja gāthu'mirriŋu nhanŋu waŋan yaka'yurr, yurr yalalany bala ŋayi liya-bilmaranhaminan, bala ŋayi marrtjinan balayin bāpa'mirriŋuwala nhanukalaŋuwal djāmawnha. ³⁰ Ga bulu ŋayi ŋuriŋiyi bāpa'mirriŋuy waŋan malpuranhany muka gāthu'mirriŋuny djāmaw, ga ŋayiny ŋunhi malpurany gāthu'mirriŋu waŋan bitjarr, 'Yo manymak ŋarra dhu nhuŋu djāma bitjandhiyi.' Ga bāŋŋun ŋayi ŋunhi yuwalktja marrtjinya balayiny djāmaliŋnydja bāpa'mirriŋuwalnydja nhanukalaŋuwal."

³¹ Bala ŋayi beŋuryiny Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Ga yolthun ŋunhi yothuy dhārukktja mǎrraŋal bāpa'mirriŋunhany?" Ga walalnydja buku-bakmaraŋal bitjarr, "Ŋuriŋiyin muka dhuwal maḍamarryun gāthu'mirriŋuy ŋanya dhārukktja mǎrraŋal bāpa'mirriŋunhany."

Bala ŋayiny Djesuwnydia walalaŋ bitjarrnha lakaraŋal, "Walalŋha dhu ŋunhi dhuwurr-yātjmirra ga rrupiya-mǎrranhamirra yolŋu walal ŋunhi gapmangun, ga marramba'mirra mala ŋurruŋuny gulŋiyi God-Waŋarrwalnydja Romlil nhumalaŋguny dhu ŋurruŋu-djuḷkthurr. ³² Bili ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny Djondhuny yākuy liya-lupmaranhamirriŋnydja bili muka dhukarriŋydia nhumalaŋgal lakaraŋal dhunupa yan, ga nhumany yaka warray nhanŋu mǎrr-yuwalkthinya. Ga walalŋha ŋunhi dhuwurr-yātjmirriŋnha dhārukktja ŋanya mǎrraŋal, bala walal gan yan bilyurra yātjkurrŋurnydia romŋur mala."

"Yo, ga bili muka nhuma gan ŋunhi nhāŋalnydja walalany bilyunawuyny-dja, yurr nhumany ŋunhi yaka warray bilyuna nhumalaŋgiyingaŋaŋaŋurnydia guyaŋanhawuŋŋur ga mǎrr-yuwalkmirriŋiyina nhuma nhanukalaŋawnydja dhāwuw bāŋŋun yan."

Djāgamirriwalaŋuwuy dhāwu yurr mayali'mirra

The parable of the tenants in the vineyard

Mathuyu 21.33-46

(Māk 12.1-12; Luk 20.9-19)

³³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi nhakun Djesuy bulu lakaraŋal dhāwu mayali'kurr ŋurikiwurrŋungal yi yolŋuwal walalaŋgal, ga dhuwal ŋayi ŋunhi dhāwuŋy' lakaraŋal gam', "Ŋunhiliyi yolŋu gan nhinan wāŋa-waŋaŋu, ga ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu wāŋa-waŋaŋuny gan djālthin ŋayi dhu ŋuthanmaram ŋamakurr mala borum. Bala ŋayi lāmuhnirrpāra ŋunhiwiliyiny wāŋalil borumnha mala dharpan. Ga djāma ŋayi munatha' ŋurikiyi ŋathaw buḷŋu'kuŋal bala ŋayi ḷoluwununaŋala ŋunhiyi wāŋany. Ga djāmāyi ŋayi wāŋa miḷ'ŋuwnydia yolŋuw nhinanharawnydja. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi djarr'yurra yolŋunhan walalany ŋurukiŋin djāgawnha, djāgamirriyaŋala walalany. Bala ŋayi marrtjinan ŋunhiyiny wāŋa-waŋaŋuny yolŋu wiripuŋulila wāŋalil."

³⁴ "Yo. Nhinanany ŋayi gan ŋunhiyi wāŋa-waŋaŋuny yolŋu, yan bili ga walū marrtjin galkithinan borumguny ŋuriki borumdhinyarawnha, bala ŋayi wāthurra ḷurkun'ku yolŋuw walalaŋ djāmamirriw mala, bala ŋayi walalany djuy'yurra, mǎrr walal dhu mǎrraman wapmaraman nhanŋuny borum mala. ³⁵ Ga walalnydja ŋuriŋiwurrnydja borum-djāgamirriŋnydja walal nhāŋal walalany ŋunhiwurrnhan, bala yan walalany

ñayathanjala bumarnha marrtjin, wanganyinha bat-nurrkanjal, ga wanganyinhany walal mulkurr wutthurr guñday rakunygu yan, ga wanganyinhany walal dhä-murrkay'wun wutthurr."

³⁶ "Ga bitjarryi bili ñayi wiripuwurrnhany yolñuny walalany djämamirriny walalany dju'yurr, yurr märr dharrwanhan. Ga walalnydja ñunhi ñuruñiwurruiy bili yan bumar walalany bitjarryi bili yan murrka-murrkay'kuñal."

³⁷ "Bala ñayi ñuriñiyi wäña-waťañuynydja yolñuy dju'yurr bulu wanganyinhan yolñuny, ñunhiyin gäthu'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi wanganyinhan, märr walal dhu nhanñun märr-ñal'yundja, bili ñayi gan bitjarr gyañan yanbi walal balañ ñanya nhänha bay'. ³⁸ Ga ñunhi walal nhäñalnydja ñanya ñuriñiwurruiyiny ñunhi borum-djägamirriynydja yolñuy walal, bala walal wañanhaminany bitjanminan, 'Go, limurr ñanya buman murrkay'kuman, märr dhu bonguñ dhuwandja wäña limur-ruñguwuyña.' ³⁹ Bala yan walal ñanya ñunhi ñayathanjala, ga bumarnydydja walal ñanya ñunhi dhinganhamarañala yan, ga rumbalnydja walal ñanya ñunhi nurrkanjala dhawaťmarañala warrañullila, beñuryiny ñunhi borummirriñurnydydja wäñanur."

⁴⁰ Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhalt-janna ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi wäña-waťañuynydja ñunhiwurrnhany ñunhi djämamirrinhany walalany?" ⁴¹ Ga walalnydja ñunhi ñuruñu djirrikaymirriynydja mala ga rom djägamirriynydja mala buku-bakmarañal bitjarr gam', "Bitjanna ñayi dhu ñunhi gam'. Marrtjiny ñayi dhu ñunhi, ga dhunupan ñayi dhu buman murrkay'kuman ñunhiwurrnhany yolñuny walalany djägamirriwñhany mala, bala ñayi dhu ñunhiyiny wäña gurrupan wiripuwurrñgalnha yolñuwal walalangal djägalil, ga walalñha dhu ñunhi nhanñuny wäña-waťañuynydja gurrupan borum mala, balanyamirriynydja ñunhi dhu ñathany mala borumdhi warrpam'tja."

⁴² Bala ñayi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marñgi ñunhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram bitjan gam',

'Bala-dhuł'yunamirriy mala yolñu-yulñuy marrtjin guñda ñal'marañal, walal dhu dhuł'yun bala',

ga ñunhiyi wanganydydja guñda walal nhäñal, bala nyamir'yurra, bala walal yan nurrkanjalnha.

Yurr God-Wañarryuny walalangun ñunhiyiny guñda nurrkanhawuynydydja märrañala, bala nhirrapara balaw'nha ñunhiyiny djalkirin yutungurrwun dhärranharawnha.

Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi God-Wañarryu djämany,

ga ñunhiyiny nhakun mirithirra yan ñayanu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydydja mayali'wurrnydydja.

⁴³ Ga bulu ñayi bitjarr wañan Djesu gam', "Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom nhumalangalañanurnydydja yan djaw'yurra, bala ñayi dhu gurrupulnydydja ñurikiwurrungun ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan ñanya dhäruk märram. ⁴⁴ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolñha yolñuny gaťmaramany ñuriñiyiny guñday, ñunhiny dhu ñanya yan binydyjtjukuman dhurraparaman. Ga ñuli ñayi dhu ñunhiyi guñda, ñula yolkalnydydja yolñuwal galkirri, ñunhiny dhu ñanya yan bułwan'maraman monyguman."

⁴⁵ Ga ñunhi walal ñuriñiwurruiyiny ñuruñu djirrikaymirriynydydja yolñuy walal ga Baratjiynydydja* mala, ñäkulnydydja ñunhiyi dhäwuny mala, bala walal yan dharañarnha ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuynydydja lakarañal walalanhan. ⁴⁶ Bala walal dhunupan gan dhukarrwun larruñal nhaltjan walal dhu buma ñanya Djesuny murrkay'kum. Yurr bäyñun, bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwnha walalan, bili walalnydydja gan ñunhi yolñu-yulñuynydydja bitjarra gyañan, ñunhi ñayiny God-Wañarrwun djawarrkmirra yolñu.

22

Ñatha yindi mirithirr

The great banquet

Mathuyu 22.1-14

(Luk 14.15-24)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy lakarañal walalan dhäwu, märr ñayi dhu yolñuny walalany marñgikum.

2 “Yo! Balanya dhuwal God-Wanjarrwuny Rom gam; nhakun dhu Bungaway Nurrudawalanjuy djäma näthilmirriyam latjukum dhika ñatha dharrwa mirithir; yurr djämany ñayi dhu ñunhi ñathany balanyamirriy ñunhi nhanukal dhu dirramuy gäthu'mirriñuy märram miyalknha.”

3 “Bala ñayi ñurinjyi bungawaynydjya nurrudawalanjuyndja djämamirrinhan mala nhanñuwuy ñayi djuy'yurr rälimirriyanharawnya yolñuwnya walalañ ñunhi nhanukalanjummirr ñayanjummirr, walal dhu ñathan luka märr-yingathirra manapan nhanukalanjaw gäthu'mirriñuwnya ñunhi ñayi miyalknha märrañal. Yurr walalnydjya ñunhi bukmaktja yolñu walal ñayanjummirnydjya mala, ñyulkthinn warray marrtjin-yarawnydjya balayiny ñathawnydjya lukanharaw.”

4 “Ga bulu ñayi wiripuwurrnhany muka djämamirriy mala djuy'yurr walalañgal ga bitjarra ñayi wanjanany gam', 'Ñathany dhuwal bilin galkunna ga! Dhuwal bulikiny ga bukmak ñarraku ñunhi yothu-yothuny buliki mala bilin mitmitthunawuynya, ga ñamathanjala gan ñunha nhäranany guñdirryun, bilin napurr dhuwal goñ-dhawar'yurra ñathanjurnydja ñamanamayunanjur. Go marrtjin walal rälin limurr ñathan luka, ñunhi ñarra ñamanamayurr ñarrakalanjaw gäthu'mirriñuw, bili ñayi ga dhuwal miyalknhan märram.’”

5 “Yurr ñunhi walal ñurinjwurruy yolñu'-yulñuyndja dhäwuny ñäkul ñunhi walalany ñayi gan ñurinjyi Bungaway gaðaymar ñathaw lukanharaw, walalnydjya ñunhi yan buthuru-djaw'yunminan walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi dhäwu-gänhamirriwnydja walalañ. Bala yan walal ñunhi yolñu'-yulñuny balan bitjarra marrtjin walalañgingalnya djämälil malañulil ñula nhäkurra. Wiripuwurrnydjya marrtjin balan bitjarra walal dhu ga djägan walalañuwuy walal gätniwnha, ga wiripuwurrnydjya warrakan'kun malañuw walalañgingalanjaw. 6 Ga wiripuwurrnydjya gan ñunhi yolñu'-yulñuy bumara ñunhi djämamirrinhan mala murrkay'kuñala yan.”

7 “Ga dhiyanjuy dhäwuy ñayiny ñunhi Bungawany Nurrudawalanjuy mirithinan dhika maðakarritjthinany, bala yan ñayi miriñunhan mala nhanñuwuy ñayi djuy'yurr bunharawnya rakunyunharawnya yan, ga bulu walal dhu bathan walalañ wäñña ñurikiwurrñu yolñu'-yulñuw ñunhi walal bumar rakunyuñal nhanju djämamirriy mala.”

8 “Ga dhäñur beñuryiny bala ñayiny ñunhi Nurrudawalanjuy Bungawany wanjanan wiripuwurrunguny djämamirriw mala bitjarra gam', 'Go! Marrtjin walal, bilin dhuwal waluny, limurr dhu ñurruyirr'yuna ñathany lukan ñarrakalanjaw gäthu'mirriñuwnydjya ñunhi ñayi dhu märraman nhanñuwuy ñayi miyalknha. Ga walalnydjya ñunhi ñarra walalañ ñurrñu dhäruk-djuy'yunmin ñathaw lukanharaw walalnydjya dhu yakan yan marrtji räli, bili walal ñunhi yaka gana'. 9 Bala ñayi yan bitjarra wanjanany. Ga nhumany dhu balan marrtji dhukarr-ñupanna ga nhämunha nnuma dhu ñunhi maññ'maram ñula yolnya yolñuny ñunhili, yanany gaðaymula ñanya rälin, yo, ga bitjandhin nnuma dhu ga ñunhi lakaramany bukmakun yan yolñuwnydjya walalañ.’ 10 Bala walal ñunhi djämamirryndja mala dhunupan yan marrtjinan dhukarr-ñupara larruñala marrtjin walal bawalamirriwnha yolñu'-yulñuw, yolnya walal dhu ñunhi maññ'maram. Bala yan walal marrtjin gaðaymarnha walalany, manymaknha ga yätkurruny ga ñurruwuyknya. Ga ñurinjwurrnyñha ñunhi, ñunhiyi wäññany ñathamirryndja dhanjanguñal.”

11 “Dhäñur beñuryiny bala ñayiny ñunhi Bungawany Nurrudawalanjuy marrtjinan bala nhäñalnya marrtjin walalany ñunhiwurrnhany yolñu'-yulñunhanany, dharrnha ñayi nhäñal wanganyñha yolñuny ñayi gan yaka gäñal girri' ñunhi dhunupa ñurikiyi ñathaw lukanharaw nhanukalanjaw gäthu'mirriñuwal ñunhi ñayi dhu miyalknha märram. 12 Bala yan ñayi ñanya ñunhi Bungawaynydjya Nurrudawalanjuyndja dhä-birrkay'urra bitjarra gam', 'Way! Yolñu nhaku nhe dhuwal yakany dhatthunmin manymakkunhamin dhiyak bungulwuny ñarrakalanjaw gäthu'mirriñuwnydjya ñunhi ñayi dhu dhuwal miyalknhan märram?’ Yurr ñayiny ñunhi yolñuny bäññun ñula nhanju buku-bakmaranhanany.”

13 “Bala yan ñayi ñunhi Bungawaynydjya Nurrudawalanjuyndja wanjanan nhanñuwuy ñayi djämamirrinhan mala, walal dhu garrwi'-garrwiyunna ñanya ñunhiyi yolñunhanany rakiy'nya goñdja ga lukuny maññany, bala yan ñurrkaman ñanya balan warranñullila ñunhi buku-munha'lila, ñunhiwilin wäññalil ñunhi walal ñuli ga yolñu mala lirra-läwunhamirra ñäthinyamirra dhanja-dirryurra manapan. 14 Dharrwa ñunhi yolñuny mala gawa'yunawuyndja yurr lurrkun'nya yan ñunhi djarr'yunawuyndja.” Bitjarr ñayi ñunhi Jesu wanjanany.

*Nurru'-jurrunuy yolny walal gan dhä-birrka'yurr rrupiyawuy dhäwu**The question about paying taxes**Mathuyu 22.15-22**(Mäk 12.13-17; Luk 20.20-26)*

¹⁵⁻¹⁶ Bala walal nunhi Baratjiny* yolnu mala marrtjinan bala walal gan nayan'mirra nhinanany nhanju Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwurrnhan dirramuwurrny, nunhiwurrnhan nunhi Rom-marngikunhamirrinhan mala yolnu'yulny ga bulu djungga'-djungaya Yaritkun,* märr walal nanya dhu ga mayali'-gäma dhä-birrka'yun, märr nanyi dhu nunhi nayipiny dhä-maraṅgunhamirra. Bala walal-nydja nunhi jurrudawalanuwnydja mil'nyun mala marrtjinan malthurra nhanjun Djesuwnya. Ga waṅanan walal nunhi nhanju Djesuwnydja bitjarrnha, "Way Maraṅkunhamirr, napurrnydja dhuwal marṅgi nhuṅu, nunhi nheny nuli ga dhuwal waṅa dhuṅupan yan dhärük, ga dhuṅupa mala-djarr'yunamirr dhuwal nhe, bili nheny nuli ga nunhi yaka warray barrkuwatjkum bukmaknhany yolnu'-yulny. Ga marṅgikumany nhe nuli ga nunhi yuwalk yan God-Waṅarrwu dhukarnydja.¹⁷ Go mak lakaṅan napurrṅal. Nhä dhuwal dhuṅupa limurrwu nunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany nyanany nunhi jurrunany bungawany Rawumbuywuy* wäṅaw yäkuny Djetjanhany?* Nhaltjan limurr dhu yulny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁸ Yurr nayipiny Djesuny marngithin walalaṅ nãthil yan, nunhi nhaltjarr walal gan nanya mayali'-gãṅal dhä-birrka'yurr; bala nayiny Djesuny waṅanan bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal bäpi mala muka, gali'-märrma mala. Nhaku nhuma njarany ga dhuwal birrka'yundja mayali'-gãmamy. ¹⁹ Go gurrupul walal narakal rrupiya narak, nunhi nhuma nuli ga bäyim gapmannha, njarra mak nhäma." Bala walal gurrupara nhanukal.

²⁰ Bala nayiny Djesunydhä dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwal wunṅuliny' ga yäkuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyaṅur narakany?" bitjarr. ²¹ Ga walalnydja buku-bakmaraṅal bitjarr; "Dhuwaliny yäku ga mali' nunhiyiny jurrunungawa Rawumbuywun wäṅaw yäku Djetjan," bitjarr.

Ga nayiny Djesuny walalaṅ bitjarra waṅan, "Nhumany roṅanmaraṅun gurrupul nhä malany nhanjny nuriyiny bungawaw, ga biyakiyi bili roṅanmaraṅdhi God-Waṅarrwun nunhi nula nhä malany nhanjny."

²² Bala walal nuriṅiwurrnyiny mayali'-gãṅhamirriynydja yolny walal nãkulnydja nanya Djesunhany dhärükta nirr'yurra. Bala walal nanya yan ganarrthaṅala Djesunhany, bala yan marrtjinan.

*Djesuny walal gan dhä-birrka'yurr rakunymirriw yolnu'-yulnyu**The question about rising from the dead**Mathuyu 22.23-33**(Mäk 12.18-27; Luk 20.27-40)*

²³ Manymak walalnydja gan nunhi Djatutjiynydja* malay yaka märr-yuwalkmirriyina nunhi dhu gi yolnu walal walṅathi beṅur nunhi dhiṅganhanur.

Ga nuriṅi bili yan waluy, bala walal dhuwalawurriyiny mala marrtjinan balan Djesuwala ga waṅan walal nanya bitjarra, ²⁴ "Way Maraṅkunhamirr, Mawtjithuny* nunhi rom rulwaṅdhurr bitjarr warray, 'Nunhi dhu dirramuny dhiṅgam yothumiriwnydja, nhakun bäynny nhanju nula walkur, bala nhanukal dhu nunhi yukuyuku'mirriṅunha märram nhanju nunhi miyalknhany? ... märr nanyi dhu nuriṅiyiny miyalkthu yothuny gäma nuriṅi bili yan dhiṅganhawuywu dirramuwnydja.'

²⁵ Manymak wanganymirriynydja dirramuwurr gan wäwa'manydjiwurr nhinan goṅwanṅany ga märrma' bäythinyawuy dhiyal napurrṅal, ga nayiny nuriṅiyiny malamarryuny wäwa'mirriṅuy märraṅal miyalknhan, bala nanyi dhiṅgaṅala nunhi yothumiriw yan. Bala nanyi nunhi ganarrthaṅalnydja nunhiyi miyalknhany nhanukalaṅay yukuyuku'mirriṅunha. ²⁶ Bala beṅuryiny malpuraynha märraṅal nunhiyiny miyalknhany, ga nayiny nunhi bitjarryi bili yan dhiṅgaṅal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili nunhi malṅ'thurr nhanjny dhä-gandarrpuwuny. Ga bitjarra bili yan walalaṅ gan nunhi bukmakkun malṅ'thurr. ²⁷ Ga yalalan dhudi-yapalan nayiny miyalktja dhiṅgaṅal. ²⁸ Ga nunhi dhu yolny walal walṅathi dhiṅganhanuynydja, bala yolkun nanyi dhu nunhi miyalktja? ... bili nanyi gan nunhi nhinanany beṅur bili jurrunuwal wäwa'mirriṅuwalaṅayur ga yukuyuku'mirriṅuwal nurrkaṅal."

* 22:15-16 Pharisees * 22:15-16 Herodians * 22:17 Rome * 22:17 Caesar * 22:23 Sadducees * 22:24

²⁹ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarrnha, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bãyñu yan nhuma dhuwal marñginy ñunhi nhaltjan ga ñunha djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi Godkalanawnydja ganydjarrwu. ³⁰ Ñunhi ñayi dhu boñguñ God-Wañarrayu walñakuñuny gi yolñunhany walalany dhinganhañurnydja, bãyñun walal dhu gi ñunhi buluny mãrranhamirr. Ñunhiny walal dhu balanyan nhakun ñunhi God-Wañarrwun dhãwu-gãnhamirra mala. ³¹ Ga dhuwandja ñunhi gãmurru' ñunhi dhu yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhinganhañurnydja, bãyñu yan muka nhuma dhuwal ñãkulnydja dhãwuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarrayu lakarañal, ñunhi ñayi bitjarnnydja wañan gam', ³² 'Ñarrany dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu * ga Yitjakku * ga Djaykupku.' * Yaka ñayi ñunhi God-Wañarr rakunyimirriwnydja yolñuw walalañ, ñany walñamirriw yan." ³³ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan dhika ganyim'thurnydja, ñãkulnydja ñanya Djesunhany ñunhi nhaltjarr ñayi gan marñgikuñal.

Nhã ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhãruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mathuyu 22.34-40

(Mäk 12.28-34; Luk 10.25-28)

³⁴ Ga dhãñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy liya-wutthurnydja walalany dhãrukthuny nhanukiyingal ñayi ñunhi Djatutjinhany* mala, bala walalnydja muka Baratjiny* mala luñ'maranhamin, ñunhi walal ñãkul dhãwuny nhanukalanawuy Djesuwalanawuynydja.

³⁵ Manymak. Ñunhiliyi gan wangany yolñu nhinan, ñunhi ñayi marñgi mirithirr romgu Djuw-malaw. Bala ñayi ñunhi yan birrka'yurra ñãñ'thurra ñanya Djesunhany yan nhakun gan mañ'marañal nhanukal bitjarr, ga bitjarra ñayi ñanya ñunhi ñurinyi ñirramuñnydja ñãñ'thur gam', ³⁶ "Way Marñgikunhamirr. Nhã dhuwal mirithirnydja gal'ñu ñurruñuny dhãruk-nhirrpanminyawuy rom ñunhi ga ñorra ñunha romñurnydja limurrungal," bitjarr.

³⁷ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nhanñuny bitjarra gam', "Mãrr-ñamathi gi nhokalanaw Garraywuny God-Wañarrwuny bukmakthu yan nhokiyingal dhe ñayanuñnydja ga mirritjalyuny ga guyañanhawuyyuny." ³⁸ Dhuwanna ñayi ñunhi mirithirnydja gal'ñu ñurruñuny dhãruk-nhirrpanminyawuy rom.

³⁹ "Ga beñuryiny dhuwanna rom ñunhi ñurruñuwalnydja bitjana ga waña gam', 'Mãrr-ñamathi gi ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, biyak nhakun dhe ñuli ga ñunhi nhuñuwuy dhe mãrr-ñamathirr.'" ⁴⁰ Bili bukmak ñunhi nhãmunha rom nhanukuñuny Mawtjijkuñuny* gurrupanawuy ga wiripu mala djorra' ñunhi djawarrkmirriwun wukirriwuy. Dhipuñuryin ga ñunhi mãrrma'ñura mañdanyñuñur romñur dhã-barrkuwatjithirnydja ga mãrrma'lila yan dhãruk-nhirrpanminyawuyil romlil dhã-manapan, ga bilin."

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu?

Who is the Messiah?

Mathuyu 22.41-46

(Mäk 12.35-37; Luk 20.41-44)

⁴¹ Ga bañak yan walal gan ñunhi Baratjiny* mala nhinan ñunhili banydji yan, bala ñayiny Djesuñnydja dhã-birrka'yurra walalany bitjarra gam', ⁴² "Nhaltjan nhuma ga guyañany ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny? Yolkal yarrañanjur ñayi dhu bunanany?"

Bala walalnydja bitjarr warray buku-bakmarañal gam', "Beñur ñayi dhu ñunhi yarrañanjurnydja Geñ-Daybitkal."*

⁴³ Bala ñayiny Djesuny bitjarra buku-bakmarañal gam', "Ga nhakun ñunhi ñayiny Dhuy-Birrimbirryuny ganydjarr gurrupar ñanyanhany Daybitnhany ñunhi ñayi bitjarnnydja lakarañal ñanya ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany ñunhi ñayiny nhanñu Garray? Bili ñayi bitjarra ñunhi Daybittja wañan gam',

⁴⁴ 'Bala ñayi Garraynydja wañan ñarrakalanawul Garraywal bitjarra:

Dhiyala nhininy ñarrakala dhunupañura gali'ñurnydja

ga bã y ñarra dhu mirinyun mala nhuñu lukulila nhokal rulwanñhun ñoylila.' "

| | | | | | |
|-----------------|-----------------------|---------------|-------------------|--------------------|-------|
| * 22:32 Abraham | * 22:32 Isaac | * 22:32 Jacob | * 22:34 Sadducees | * 22:34 Pharisees | 22:37 |
| Deuteronomy 6.5 | 22:39 Leviticus 19.18 | * 22:40 Moses | * 22:41 Pharisees | * 22:42 King David | 22:44 |
| Psalm 110.1 | | | | | |

⁴⁵ “Ga ḡuli ḡayi ḡunhi Daybitthu lakaraḡal ḡunhi nḡanḡu ḡayi Maḡutji-dhunupayanhawuynyḡja Garray, ga ḡhāpuynḡa ḡayiny ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuynyḡja nḡanḡuny be Geḡ-Daybitkuny gāthū mirriḡu?”

⁴⁶ Ga bāyḡun ḡula waḡḡanydhu buku-bakmaranḡa dhāruk nḡanḡu Djesuw, ga bāyḡun ḡanya ḡula buluny yolḡuy rrorru' dhārukthū nḡanukiyingal.

23

Djesuy rom-nyamir'yurr ḡalapaḡmirriny Baratḡiny mala ga Rom-Marḡḡikunhamirriny mala, ḡunhi walal gaḡaman Mawḡtḡitkalaḡaw romḡu

Jesus condemns the Pharisees and the teachers of the Law of Moses

Mathuyu 23.1-36

(Māk 12.38-40; Luk 11.37-52; 20.45-47)

¹ Bala yan ḡayi Djesuny waḡḡan nḡurikiwurrḡunḡy dharrwawnyḡja yolḡu'yulḡuw ga wiripuny nḡanukiyingalaḡuw malthunamirriw walalaḡ, bitjarra gam', ² “Nunḡa walalnyḡja Baratḡiny* mala ḡalapaḡmirr ga ḡunḡhawurr ḡunhi Rom Marḡḡikunhamirrnyḡja mala mirithirr walal gaḡaman ḡurukuny ḡunhi Mawḡtḡitkalaḡawnyḡja* Romḡu malaḡuw. ³ Ga ḡhumany dhu ga walalany dhāruk-mārram bukmakḡur yan ḡunhi ḡhaltjan walal dhu ga marḡḡi-wurrupan ḡhumany, yurr yakan walalaḡ romḡuny walal malthurr, bili walal ḡuli ga ḡunhi milḡumany wiripun dhika romḡja malany, yakan ḡamakurr ga dhunupa, gānaḡ'thunna ga beḡurnyḡja ḡunhi dhuwurr-lakaranḡanḡurnyḡja walalaḡḡiyingalaḡanḡur. ⁴ Nunḡa walal ḡuli ga mirithirr ḡononḡ rom malany ḡambarrlil ḡal'maram yolḡuwal walalaḡal, yurr bāyḡun walal ḡuli gi ḡula goḡ-djarryurrnyḡja ga yuwalkkuḡuny walalany ḡunḡa'yurr bāyḡun yan. ⁵ Bukmak yan ḡhā malany walal ḡuli ga ḡunhi djāma, ḡunḡhiyiny walal ḡuli ga djāmany melwu yan yolḡuw, yan ḡhakun ga ḡay-laymaranḡamirra. Wiripuny walal ḡuli ga mirithirra yan ḡanyḡjatmaranḡamirr, ḡunhi walal ḡuli marḡḡi ḡhirpanna God-Waḡarrwuny dhāruk mala mulḡurrllila walalaḡḡiyingal ga wiripuny waḡalila ga gāmany walal ḡuli ga yindin mala bukmirriyanhawuynyḡja manyḡjarrka' mala, mārr dhu ga yolḡuynyḡja walal ḡhāman walalany. ⁶ Ga ḡunḡhalnyḡja ḡunhi yindinḡurnyḡja buḡḡulḡur malaḡunḡur, yindi walal djāl walal dhu ga mārram manyḡk yan ḡhinanḡawuy mala, ḡunḡhalnyḡja ḡunhi Djuw malawalnyḡja bukuḡ'thunamirriḡurnyḡja buḡbuḡur mala. ⁷ Ga ḡunhi walal ḡuli balany marḡḡi ḡirriwny'tja mārranḡaraw ga ḡathawnyḡja, walalnyḡja ḡunḡhiwurrnyḡja yindi djāl walalaḡ dhu ga yolḡu walal ḡumurr-ḡamathirr, ga buḡḡawan lakaram walalany ga wiripuny marḡḡi-gurrupanamirra ga lakaram.”

⁸ “Yurr ḡhumany dhu ga ḡunhi yakan lakaranḡamirr yanbi ḡhuma dhuwal marḡḡi-wurrupanamirr mala. Bili waḡḡany yan ḡhumalaḡ dhuwal marḡḡi-wurrupanamirrnyḡja. Bili ḡhumany dhuwal warrpam' balanyan ḡhakun wāwa'manyḡjiwurra ga yapa'manyḡjiwurra. ⁹ Ga bāyḡu yan ḡhuma dhu ga dhiyalnyḡja munatha'ḡurnyḡja ḡula yolḡhany Bāpa'yun, bili waḡḡany yan ḡhumalaḡ dhuwal bukmakku Bāpa'mirriḡuny ḡunhi ḡayi ga ḡhina ḡunḡa Djiwarr'nur. ¹⁰ Ga bāyḡu yan ḡhuma dhu ga ḡurruḡawalaḡu lakaranḡamirrnyḡja, bili waḡḡany yan ḡhumalaḡ dhuwal ḡayipi ḡurruḡawalaḡuny ḡunḡhiyi ḡunhi ḡayi Maḡutji-dhunupayanhawuy. ¹¹ Ga ḡunhi ḡayi dhu ga ḡula yol yolḡu buḡḡawakunḡamirrnyḡja ḡurruḡuny ḡathil ḡayi dhu djāmamirriyirr. ¹² Ga ḡuli nḡe dhu ga garrwarkunḡamirrnyḡja ḡhunapinya nḡe wiripuwurrḡunḡy, ḡheny dhu ḡunhi yarrupthunna. Yurr ḡuli nḡe dhu ḡunhi nyilḡ'maranḡamirrnyḡja ḡhunapinya nḡe, ḡheny dhu ḡunhi mārraman wokthunamirrnyḡja rom.”

¹³⁻¹⁴ “Yo, ḡhuma ḡunhi Baratḡiny* yolḡu mala, ga rom-marḡḡikunḡamirrnyḡja mala, ḡunhi ḡhuma ḡuli ga marḡḡikum rom malany Mawḡtḡitḡuḡ* ḡhirpanawuy, ḡhumany dhuwal mariḡura! Bāyḡun ḡhuma dhuwal ḡanyḡjat-dilḡurra mala balanyan. Dhuwal ḡhuma ḡuli ga dhal'-dhalyun yolḡuw walalaḡ ḡārrinyaraw mala ḡunhi God-Waḡarrwal romlil. Ga ḡhumapiny dhu ḡunhi yaka warray ḡulḡiyi ḡunḡhiwiliyiny wāḡalil, wiripuwurrḡuḡ yan ḡhumany ḡuli ga ḡhina baku-ḡayathanḡaraw, mārr walal dhu yaka mārram ḡunḡhiyi manyḡk rom.”

¹⁵ “Yo, ḡhuma Baratḡiny yolḡu mala ga rom-marḡḡikunḡamirrnyḡja mala, ḡunhi ḡhuma ḡuli ga marḡḡikum rom malany Mawḡtḡitḡuḡ ḡhirpanawuy, ḡhumany dhuwal mariḡura! Bāyḡun ḡhuma dhuwal ḡanyḡjat-dilḡurra mala balanyan. Dhuwal ḡhuma

* 23:2 Pharisees * 23:2 Moses * 23:13-14 Pharisees * 23:13-14 Moses

ɲuli ga diltjikurrnydja marrtji ga buɔapthun gapukurrnydja nhaku, waŋganygu yan yolɲuw mǎrranharaw, ɲayi ɲuli bilyun ga mǎrram Garraynha nhanukiyingal ɲayi walɲay. Ga ɲunhi nhuma ɲuli dhawar'yundja nhanukalanɲur, bala nhuma ɲuli ga ɲanyanhany muka waɲa raypirri'yun mǎrr ɲayiny muka dhu nhǎri gurthanɲur ɲunhiliy dhǎ-gir'yunamirriɲurnyɲdja wǎɲanɲur."

¹⁶ "Bilin muka yindiɲura nhuma mariɲur! Nhǎ nhuma dhuwal yulɲuny bambaymirr mala? Be muka nhuma balan ganha dhuwal ɲunha wiripuwurrnhany yolɲu'-yulɲuny waɲa-gǎnhany manymaklila romlil. Ga dhuwal nhuma ɲuli ga marŋgi-wurrupandja walalany yanbi dhuwal manymak yolɲuw ɲayi dhu guykthun ɲuruɲ yǎkuɲ ɲunhi buku-ɲal'yunamirriɲnyɲdja bunbuy. Ga waɲany nhuma ɲuli ga bitjana gam', 'Bǎyɔdhi manymak ɲunhi ɲayi dhu ɲula yolthuny guykthun ɲuruɲuny ɲunhi mel-widi'mirriɲnyɲdja bu-layyu yǎku-lakaranharay ɲunhiɲuwuyyi Buku-ɲal'yunamirriɲnyɲdja Bunbupuyyu.' ¹⁷ Nhǎ dhuwal nhuma bambaymirr? ... bawa'mirr mala! Nhǎ ɲayi ɲunhi mirithirriɲnyɲdja gal'ɲu mel-widi'mirr? ... ɲunhiyi bulay wo ɲunha buku-ɲal'yunamirra Bunbu Nǎrran', ɲunhi ɲayi ɲuli ga dhuyukuman ɲunhiyi bulaynhan?"

¹⁸ "Ga wiripuny nhuma ɲuli ga bitjan marŋgi-wurrpan yolɲuny mala, yanbi ɲunhi manymak, ɲayi dhu yolɲuy guykthun ɲuruɲuny ɲunhi bulaymirriɲnyɲdja djimukuy'. Yurr nhumany ɲuli ga ɲunhi bitjan warray waɲa, bǎyɔdhi manymak ɲunhi dhu ga yolɲuy guykthun ɲuruɲuny ɲunhi mundhurryuny ɲunhi ga gorrum ɲunhili djimuku'ɲur bulaymirriɲur ɲunha buku-ɲal'yunamirriɲur bunbuɲur. ¹⁹ Nhǎ nhuma dhuwal bambaymirr mala muka? Nhǎ ɲayi ɲunhi mirithirriɲnyɲdja gal'ɲu ɲuruɲuɲ, ɲunhiyi mundhur? ... wo ɲunhiyi djimuku' bulaymirr? ... ɲunhi ɲayi ɲuli ga ɲunhiyin mundhurra ɲorra ɲunhiliyin? ²⁰ ɲuli ɲayi dhu ɲunhi ɲula yolthuy yolɲuy guykthundja ɲuriɲiyiny ɲunhi djimukuy' bulaymirriɲnyɲdja, ɲunhiyiny nhakun ɲayi dhu bukmakkuman yan guykthun ɲunhi nhǎ malany ga ɲorra ɲunhiliyi buku-ɲal'yunamirriɲur bunbuɲur, ²¹ ga wiripuny ɲayi ɲunhi guykthurr ɲanyanhany God-Waɲarrnhan ɲunhi ɲayi ɲuli ga nhinan nhakun ɲunhiliyin. ²² Ga ɲuli ɲayi dhǎ-wapthurr ga guykthurr ɲayi ɲuruɲuny djiwarri'yuny wǎɲay, ɲunhiny nhakun ɲayi guykthurryi nhanukalnyɲdja God-Waɲarrwalnyɲdja nhinanhawuyyu, ga wiripuny ɲurikalnha ɲunhi ɲayi ɲuli ga nhina ɲunhiliyin nhinanhawuyyura.

²³ "Nhumany dhuwalawurrnyɲdja lanɲydjat-dilkurr mala, melwun yan nhuma ɲuli ga dhuwal djǎmany yolɲuwnya walalanɲ. Dhuwal nhuma ɲuli ga God-Waɲarrwuny gurrupan ɲula nhǎ malany ɲathaw bathanaraw dhǎkaymirriyanharaw mala, ga wiripuny nyumukuniny man'tjarr mala ɲathaw dhǎkaymirriyanharaw, ga mirithirr nyumukuniny'nha maɲutji yǎku gamin, yurr mala-wulkmaranhawuy ɲayi ɲunhi yulɲuny gon-mǎrrma'lil beɲurnyɲdja ɲunhi gǎtɲiɲurnyɲdja mala nhumalanganl. Yurr ɲunhany ɲunhi ɲuruɲuny mala gǎmurru' nhuma ɲuli ga baykarraman ga gali'lila nhirran, balanyany mala gam', nhakun dhuwurr-dhunupany rom, ga melwuyunamirriɲnyɲdja rom ga mǎrr-ɲal'yunamirriɲnyɲdja rom, ga rom ɲunhi maɔayin'kurr ɲuli ga djǎma ga mǎgayakurr. Dhuwanna mala ɲunhi ɲuruɲuny gǎmurru' mala, nhumany balan ganha ɲunhiyiny mala djǎma yan, bitjanayi bili bukmakkunha yan, yaka balan nhuma ganha lurrkun' yan djǎma, ga wiripuny mala dhǎrun ganarrthanha. ²⁴ Nhumany dhuwal bambaymirr mala waɲa-gǎnhamirr mala! Dhuwal nhuma ɲuli nyumukuniny'nhan wurrululnha gaɲmaram yan, yurr yindinhany warrakan'nha gǎmuɲnhany* nhuma ɲuli lukan mamulyunna."

²⁵ "Nhumany dhuwal Baratjiny* mala ga rom-marŋgikunhamirriɲnyɲdja mala lanɲydjat-dilkurra mala, melwun yan nhuma ɲuli ga dhuwal djǎma yolɲuwnya walalanɲ, ga mariɲurnyɲdja nhuma dhuwal yindiɲura! Yo, rurrwuyundja nhuma ɲuli ga dhuwal banikin' mala nhumalanɲuwuy nhuma dhuwal ɲapaɲur yan warraɲul yan, yurr djinawany' nhumalanganl ɲayanɲurnyɲdja lǎy-dǎlnha ga wanaɲa-dumurruyinyamirra rom ga lalkalnh. ²⁶ Bambaymirr mala nhuma Baratji mala, ɲunha ɲathil djinawa' banikin'tja nhuɲuwuy nhe rurrwuyurr bala ɲayiny dhu ɲunha warraɲulnyɲdja ga bitjandhi bili ɔartjalkthirryi."

²⁷ "Nhumany Baratjiny mala ga marŋgikunhamirriɲnyɲdja mala, mariɲura muka nhuma! Bǎyɲu nhuma dhuwal lanɲydjat-dilkurra mala balanyan, melwun yan nhuma ɲuli ga dhuwal djǎma yolɲuwnya walalanɲ. Balanyan dhuwal nhumany nhakun ɲunha molu mala rurrwuyunawuynya be ɔartjalkkunhawuynya bidi'yunawuynya yutan miny'tji ɲal'yurr. Nunhany warraɲulnyɲdja latjun dhika, buɲɲawayirra ga dhǎrra, yurr ɲunhany djinawany' ga dharrwan mirithirra ɲarakala mala ɲorra'-ɲurra ga barrpan'. ²⁸ Ga balanyan nhumany dhuwal, nhakun ɲunhiyin molun mala. Warraɲulnyɲdja

* 23:24 camel * 23:25 Pharisees

nhuma manymak mirithirr, yurr njuhany djinawany' nayanuny nhumalaŋ yätjkurra barrpan', dhuwurr-yätjnha, ga yānan nhuma nuli ga njuhni lay-laymaranhamirra manymak-lakaranhamirrnjdja."

²⁹ "Nhumany dhuwal Baratjiny ga marŋgikunhamirrnjdja mala lanydjat-dilkurra yan, ga marinjura nhuma dhuwal yuljuny. Dhuwal nhuma nuli ga dhulyun molu malany wunjili'mirriyam njuhni nāthilinjwalnydja djawarrkmirriwal mala, ga bitjandhi bili nhuma nuli djāma latju-latjukumdhi molu njuhni manymakmirriwny dja yoljuw walalaŋ. ³⁰ Bala nhuma nuli ga njuhni lakaranhamirra, njuhni nhumany dhuwal yaka balanya nayanu mala nhakun njuhni mala-njurrkanhayju mala nhumalaŋ, njuhni walal gan bumar murrkay'kuŋal njuhni djawarrkmirriwal mala. ³¹ Yurr yuwalknha yan nhuma nuli ga njuhni milkunhamirrnjdja nhumalanhawuynga nhuma, njuhni nhumany dhuwal gurruŋumirr mala nuriwurrundhin yoljuw walalaŋ njuhni walal gan bumar njuhniwurruny djawarrkmirriwal mala. ³² Gatjuy biyakiyin bili yan romdja, nhakun walal gan nhumalaŋgal mala-njurrkanhayju mala djāma. ³³ Bāyjun nhuma dhuwal bāpin mala, ga djamarakuŋiny' nhuma dhuwal nuriwurrundhin bāpiwnha mala. Nhumany ga dhuwal bitjana guyaŋa yanbi nhuma dhu bonjuŋ bāyju marrtji bala njuhni dhā-gir'yunamirrilinydja wāŋalil? ³⁴ Njarrany dhu dhuwal djuy'yurr djawarrkmirrinhan mala nhumalaŋgal ga liya-djambatjmirrinhan ga gaḍamannhan mala njuruk njuhni Mawtjitiŋkalanawnydja romgu lakaranharaw. Yurr nhumany dhu buju warray walalany murrkay'kuŋ, wo dharpalil ŋal'maraŋ mālakmaranhawuyli, wiripuny nhuma dhu marrtji buju walalany njuhni Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrinjura buŋbuŋur malaŋjuŋur, ga ŋupulnydja muka walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurrdy dja gi wāŋaŋurny dja malaŋjuŋur birra'mirrinjura yan. ³⁵ Ga dhiyakiyin mārrwu nhumany nhakun dhuwal moŋu'-muŋuŋun njuhni manymakmirriwny dja yoljuw walalaŋ, njurruyir'yun ga nhanukal manymakkal yoljuwal yākuwal Waybulwal.* Ga wiripuny nhanju Baratjiyaw* gāthu'mirriŋu Djakaraya,* njuhni nhuma nyanja murrkay'kuŋal wutthurr njuhni nāpunaŋ' galki buku-ŋal'yunamirr buŋbu ga djimuku' bulaymirr gan dhārran. ³⁶ Mārr-yuwalk ŋarra nhumalany ga dhuwal dhawu'-nhirrpandja dhā-gir'yunarawnydja nhumalaŋ dhiyakuwurrunguny yoljuw walalaŋ gay'yi bukmakpuy yan njuhni nhā malany nhuma gan yätjkurr malany djāma."

Djesu mirithin warwuyurr Djurutjalangu wāŋaw

Jesus has compassion for Jerusalem

Mathuyu 23.37-39

(Luk 13.34-35)

³⁷ "Djuritjalang Djurutjalang!* Nhuma yolju walal wāŋa-Djuritjalambuy, dhuwal nhuma gan bumar rakunyuŋal yan djawarrkmirriwal mala, ga bulu nhuma gan guŋdanydja muka bumar njuhni djuy'yunawuyngany mala. Ga njarrany gan njuhni mirithin yan djālthinany luŋ'maranharawnydja nhumalaŋ bitjan nhakun djukitjuky nuli ga luŋ'maram nhanjuwuy ŋayi yothuny mala binbarryu nhanukiyingal ŋayi. Yurr nhumany gan njuhni yaka warray djālthinya njarraku njarra dhu ga djāga nhumalaŋ. ³⁸ Ga dhiyanuny bala njuhni dhu buku-ŋal'yunamirrnjdja buŋbu ga dhārra wirannga yan yoljuwirinwnha."

³⁹ "Ga yakan nhuma dhu buluny njarrany nhāju, ga yan bili ga balanyamirriynha waluy njuhni nhuma dhu biyakun waŋi gam',

'Yo! Marrkapmirr, dhuwanna ŋayi njuhniyiny njuhni ŋayi ga marrtjin rālin Garraywala yākuyny dja.'"

24

Djesuy lakaraŋal dhāwu njurukuwuyyin buŋbupuynga bul'wanjdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mathuyu 24.1-2

(Māk 13.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga njuhni ŋayi Djesuy ganarrthaŋalnydja njuhni buku-ŋal'yunamirrnjdja buŋbu, ga walalnydja nhanju njuhni malthunamirrnjdja mala waŋan bitjarra, "Way Marŋgikunhamirr, nhāju ŋathil dhuwal buŋbu ya dhuwal. Nhān dhuwandja buŋbu yindin mirithirra ga latjun' muka?"

* 23:35 Abel * 23:35 Pharisees * 23:35 Zechariah * 23:37 Jerusalem

² Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr; “Nhâma nhuma ga dhuwaliyi yindi mirithirr buñbu mala. Galki dhu dhuwaliyiny daw’yurra bul’wañdhurra dhu. Ga bãyñun dhu ga ñula wañganydja guñda dhârra ñapa-ñal’-ñalmaranhawuynyndja.”

Djesuy gan lakarañal maripuy, ñunhi dhu mañ’thun

Jesus told about the troubles that would come

Mathuyu 24.3-14

(Mäk 13.1,2; Luk 21.5,6)

³ Ga dhãñur bejuryiny ñayiny gan Djesuny ñunhi nhinanan ñunhalnha bukuñura yãkuñur Wolipnha,* ñunhi mañda gan laypa’yunmin God-Wañarrwu bukuñal’yunamirr buñbu. Bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhanju marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal dhã-birrka’yurra ñanya gayulnha bitjarra, “Way nhãtha dhika ñayi dhu bitjandhiny mañ’thun? Nhã dhika ñanapurr dhu nhãmany, ñunhi ñayi dhu mañtji-lakaramany nhuñuny bunanharaw, ga dhiyakuny wãñawnydja dhawar’yunaraw?”

⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Bira’yurra walal gi nhininy, mãrr nhumalany dhu yakan ñula yolñuynyndja mayali’-gama. ⁵ Dharrwan dhu ga ñunhi yolñuny walal lakaranhamirnydja nhumalañgal yanbi walalnydja ñarran, ga lakaranhamirr walal dhu ga yanbi walal ñunhiyin Mañtji-dhunupayanhawuynha. Ga bãkiny walal dhu gi ñunhi yãkuny ñarranhan, ga bawa-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany. ⁶ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bunhaminyawuynyndja ñãma, yaka walal ñuriñiyiny mala ñoy-gãrri. Balanyayi mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ’thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhã-dhawar’yunamirnydja walu. ⁷ Yo, bawalamirriñura wãñañur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bãpurruny mala bunhamirra, ga nhã mala ñunhi rom dhuwalanuwuy munatha’wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi marryayny’tja murrurryurra. ⁸ Yurr dhuwaliyiny ñurruyirr’yunna ga ñunhi ñayanju-yãtjinyamirra rom mala.”

⁹ “Nhumalanhany walal dhu ñunhi gãguny balan dhã-birrka’yunarawnha, bala walal dhu gi nhumalany bartjunmarañun ga wiripuny nhumalany walal dhu buñun murkay’kuñun, ga bukmakthun dhu gi ñunhi yolñuynyndja walal nhumalany nyamir’yurra, ga ñaramurryin gi nhumalañguny, bili nhumany dhuwal ñarrakalañumirr mala. ¹⁰ Dharrwan dhu ñunhi yolñu walal ñarrakuny diltji-gurrupanmirr, bilyurra ñarrakalañurnynda bala walal dhu gulyurra mãrr-yuwalkthinyañurnynda ñarrakal, bala walal dhu gi nyamir’yunmirra. ¹¹ Ga dharrwan dhu ñunhi nyãlñy’tja djawarrkmirr mala mañ’tthur ga bawa-gurrupulnydja walal dhu gi ñunhi dharrwa’nhan yan yolñunhany walalany. ¹² Yo yãtjkurnnydja dhu rom ñunhi latjuwarr’yurra bawalamirrilila, ga dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal yakan nhakun buluny mãrr-ñamathi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ¹³ Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy ñarranhan yan ñayatham bañ-bitjandja, ga yan bili-i-i ga dhã-dhawar’yunamirriy waluy, ñayiny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra. ¹⁴ Ga ñurruñuny ñathil dhu gi ñunhi dhãwu manymak God-Wañarrwalañuwuy rombuy latjuwarr’yurr bawalamirrilil yan wãñalil, ga bukmakthu yan bãpurruynyndja dhu ñunhi ñakuny ñarrakalañawuynyndja, ga yorrnha dhu ñunhi dhã-dhawar’yunamirnydja walu mañ’tthur.”

Yãtjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mathuyu 24.15-28

(Mäk 13.14-23; Luk 21.20-24)

¹⁵ “Yo bawalamirriynyndja nhuma dhu ñunhi nhãñun ‘Ñunhiyhany Yãtjkurrunhany’ ñayi dhu gi dhãrriny ñunhiliyiny dhuyunura buñbuñurnynda. Ga mañ’thurnynda ñayi dhu ñunhi biyak yan bili ñunhi nhaltjarr ñayi ñathil God-Wañarrwal djawarrkmirriy yãkuy Danyulyu* wukirri. Ñuli nhe ga ñula yolthu mañtji-law’maramany dhuwal dhãruktja, marñgithin yan ga dharañula.”

¹⁶ “Yo ñunhi nhuma dhu gi nhini Djudyany* wãñañur balanyamirriyiny, wañdi’-wañdin walal balan bukulila. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga nhina warrañul ñapanur wãñañur nhokiyingal nhe, yakan roñiyi buñbulilnydja ñula nhãny girriny’ mala nhuñuwuy nhe wapmarañ, bãyñun. ¹⁸ Ga ñuli nhe ga djãma ñatha gulun’ñur, yakan roñiyi girriwiny’tja

* 24:3 Olive 24:15 Daniel 9.27; 11.31; 12.11 * 24:15 Daniel * 24:16 Judea

nhokalanaw. ¹⁹ Ga yätjukurra dhu bonguñ ñunhi mirithirra ñurikiny miyalkku ñunhi ñayi dhu gi gulundhu gäñu yuta yothu, ga bulu yothu-yalngimirriwnydja miyalkkurruwurrup. ²⁰ Bukumirriyanun gi God-Wañarrwala, märr ñayi dhu yaka ñunhi mala malñ'thurr dharratharramirriynydja waluy wo Nhinanhamirriynydja Waluy. ²¹ Bili dhuwalyiny ñunhi mari dhu bonguñ malñ'thurr yindin yan mirithirra ñoy-gärrinyamirra, ñunhi ñayi bäynun ñäthil balanyayi malñ'thurr ñurup bala waluy ñunhi ñayi God-Wañarryu ñurruñu bokmar dhuwal wäñany. Ga bäynun bulu ñayi dhu bonguñ balanyayi mari yindi malñ'thurr. ²² Ga ñuli ñayi dhu bonguñ God-Wañarryu yakany ñunhi walu dhumbu'kun, ñayiny dhu bonguñ ñunhi bäynun ñula yol wanğany yolñu nhini walña. Yurr God-Wañarryu bonguñ ñunhiyiny walu gandarr-wutthurr dhumbu'kun, bili ñayi ga nhäma ñunhi yolñuny mala nhanñuwuy ñayi djämamirriyny walalany."

²³ "Ga ñuli dhu ñula yol wañi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ñunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynydja yolñu,' wo 'Ñunhan bala ya ñunha,' biyakuny, yakan nhanñu ñurikiyiny märr-yuwalkthi. ²⁴ Yolñuny walal dhu ñunhi nyälnydja mañutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala malñ'thurra, ga marrtjiny walal dhu ñunhi bala djäman gi ñayanu-ganyim'thunamirra romdja mala, ñunhi dhu gi bilmaranun bawalamirrinhan yolñunhany walalany, ga wiripuny Garray-walañumirrinhan mala. ²⁵ Bala ñarra ga dhuwal nhakun djägakuman nhumalanhany dhä-ñäthilyi."

²⁶ "Ga ñuli walal nhumalan dhu lakaram ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynhany yolñuny balany ñunha gapu-ranhdhakilinydja wäñalil, nheny yakan balayiny marrtji. Ga ñuli walal nhuñu dhu lakaram ñanya ñula wanhawalnydja wäñalil, nheny yakan yan märr-yuwalkthi. ²⁷ Nhanñuny dhu bonguñ ñunhi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw walu malñ'thurr biyakun nhakun ñuli ñunhi bađayala' djalkarr'yun."

²⁸ "Ñunhi wanha dhu ga barrpa' ñorra, ñunhiwiliyin dhu ga ñunhi wäktja mala luñ'thun."

Yolñuny Gäthu'mirriñu ga roñiyirra rälin

The coming of the Son of Man

Mathuyu 24.29-31

(Mäk 13.24-27; Luk 21.25-28)

²⁹ "Manymak, beñurnydja ñunhi dhurrwarañur yindiñurnydja mariñur ñayiny dhu waluny munha'yurra, ga ñalindiny dhu ñunhi bäynun buluny djeñarra'yi, ga ganyuny mala dhu warrpam'thurra burru'yurra. Ga bukmaknha dhu ñunhi ganydjarrynydja mala ñunhany ñunhi garrwarñurnydja wäñañur dhu marrtji larryurra winya'-winyayurra dhu, dhawañmaranun walalany dhu wäñañurnydja mala walalañgal. ³⁰ Ga dhunupan dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu yarrupthurra rälin. Ga bukmaknha dhu ñunhi yolñuny walal marrtji ñäthinyamirra, ñunhi walal dhu nhäynun ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny ñayi dhu marrtji yarrupthurrynydja räli mañandhuny ganydjarryuny yindyndha ga djeñarra'mirriynha. ³¹ Bala dhu ñunhi djiwarr'wuynydja yidaki dophthurra, bala ñayi dhu dju'yurra nhanñuwuy ñayi djämamirrinhany walalany djiwarr'wuynhany mala walal dhu bonguñ marrtjin bala marrtji luñ'maranun nhanñuny yolñuny walalany gänan'maranhawuynhany walalany dhupuñurnydja wäñañur munatha'ñurnydja lika-likanñurnydja beñur dhimurrupur ga bala bärra'lil ga beñur bala luñgurrmanur ga djalathanñur bukmakkuñun yan warrpam'thurra."

Dhulmu-dhäwumirr dharpa genydja'

A lesson from a fig tree

Mathuyu 24.32-35

(Mäk 13.28-31; Luk 21.29-33)

³² Bala ñayi Djesuy lakarañala dhäwun mayali'kurra bitjarra gam', "Guyañi ñäthil dharpany ñunhi genydjany'. Ñunhi nhe ñuli nhäma yutany marwat dhamany'tjunawuynydja bala nhe ñuli yan marñgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ³³ Ga balanyawuyyin nhe dhu ñunhi nhämany, bala nhe dhu yan marñgithirra ñunhi waluny bilin galkin. ³⁴ Yorrnha nhuma dhu marrtji ñunhi dhuwalawurrnydja dhiñgu'-dhiñguñ, ñayiny dhu gi ñunhi dhuwandja rom mala milma yan nhumalañgal malñ'thurr ñunhi nhä ñarra gan lakarañal nhumalañgal. ³⁵ Dhuwandja dhu ñunhi garrwarnydja wäña ga dhuwal munathany' dhu buwayakthin, yurr dhäruktja ñarraku dhu bäynun buwayakthi."

Bäynun ñula yol marñgi ñurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mathuyu 24.36-44

(Mäk 13.32-37; Luk 17.26-30,34-36)

³⁶ “Bäyñun dhuwal yolñu bukmak marngi ñurikiyiny waluw. Ñunha ñunhi God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirr mala ga ñayi Gäthu'mirriñu Yolñu bäyñuyi yan marngi, ñayipin yan ñunhi Bäpa'mirriñun marngi ñurikiyiny waluw. ³⁷ Ñuli dhu bonguñ ñunhi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw waluny buni, ñunhiny ñayi balanyan bili yan nhakun Nawamirriynha* waluy dhu mañ'thur. ³⁸ Manymak, yolñuny walal gan ñunhi lay-layyurra ñukanan gan ñathan ga märranhaminan gan, yän bili ga ñunhin walu bunan ñunhi ñayi lupmarañala dhuwandja munatha'n hany wäñany, bala ñayiny Nawany gulñiyinan ñunhiwiliyin yindilila marthañaylil. ³⁹ Bäyñun walal gan ñunhi nhäñal dharañar ñunhi nhä marrtjin mañ'thu-mañ'thur ga yän bili ga gapu ñunhi yindi bunan, bala yan walalany lupmarañala djaw'yurr warrpam'nhan. Ga biyakiyin ñayi dhu bonguñ ñunhi Yolñuwnydja Gäthu'mirriñuw walu mañ'thur. ⁴⁰ Märrmaynydja dhu gi dirramuy djäma wanganyñur gulunñur ñathamirriñur, yurr wañganyñhan yan ñayi dhu djaw'yurrnydja, ga wiripunhany ñayi dhu ganarrthula dhipala banydji. ⁴¹ Ga märrmay' miyalkthu mañda dhu gi djäma ñatha bulñu'kuñ, ga wanganyñhan yan ñayi dhu djaw'yurrnydja ga wiripunhany ñayi dhu ganarrthula dhipala banydji.”

⁴² “Gatjuy bira'yurra gi nhininy, bili yakan nhe marngi ñurikiyiny waluw ñunhi dhu Garraynydja buni. ⁴³ Buñbu watañuny dhuwal yolñu yaka marngi ñunhi nhätha nhanukal dhu ñunhi manaña-dumurr yolñu gulñiyirr wañlalil, bala ñayi ñuli ga ñunhi bira'yunna yan nhinany djägan ga wäñawnha nhanukiyingalañaw, märr ñayi dhu yakan ñunhiyiny yolñu manaña-dumurrnydja gulñiyirr. ⁴⁴ Gatjuy biyakun bili gi nhininy bira'yurra yan, bili yakan nhe dhuwal marngi ñunhi nhätha ñayi dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu roñiyirr.”

Dhä-märryułk ga märr-yuwalkthinyamirr djämamirr mala

Faithful and unfaithful servants

Mathuyu 24.45-51

(Luk 12.41-48)

⁴⁵ “Yolñha, mala dhika djambatjtja ga malthunayñuny djämamirr walal. Yolkal malañuwal ñayi dhu dhika Buñgawa'mirriñunydydja dhayunñan djämany nhanñuwuy ñayi, märr walal dhu ga guñga'yun ñunha ñunhi wiripuwurruny mala djämamirriyn mala, märr walal dhu ga ñathany luka ñuriñiyi bili yan walunydydja dhunupay, ga bäyñun walal dhu ga ñunhi marryany' nhina? ⁴⁶ Ga balanyamirriyny-dja waluy yalalañumirriynydydja ñurikiwurrunguny djämamirriw mala, ñunhi ñayi dhu Buñgawa'mirriñunydydja mañ'marañuny walalany ñunhiwili bili yan djämälil malañulil ñayipi walalany gan djäma-gurrupar. Walalnydja dhu ñunhi manymakñha mirithirra rom märrañ nhanukuñuny. ⁴⁷ Ga dhuwandja yuwalk yan dhäwu, ñunhi ñayi manymaktja djämamirr malthunayñuny balanyany yolñu, ñunhiyinhnan djämamirriyn ñayiny dhu ñunhi bonguñ Buñgawa'mirriñunydydja nhirrpul nurrunuyayñuny, märr ñayi dhu ga djägan nhanukalañaw girriw'nha ga ñula nhakun malañuw, ñunhi ñayi ga ñayatham. ⁴⁸ Yurr mak ñayi dhu ñula wanganydhuny djämamirriy bitjana guyaña ñunhi nhanñu dhu ga buñgawa'mirriñuny wiyinnha ñapthun ga baman'nha ñayi dhu buna. ⁴⁹ Bala ñayi dhu ñunhi ñuriñiyi dhuwurr-yätjtjuny djämamirriy marin djäma ñunha wiripuwurrunguny djämamirriw mala, ga wiripuny ñayi dhu ga ñanitjin luka ga ñathan ñurikiwurrungala mala manapanna ñunhi dhä-ñanitjimiriwala yolñu'-yulñuwal. ⁵⁰ Bala ñayi dhu ñunhi Buñgawa'mirriñuny nhanñu ñurikiyi djämamirriwnydja buni, balanyamirriy waluy ñunhi ñayi ga ñunhiyidi djämamirriy yaka nhanñu dhukarr-nhäma, bili nhanñuny ñunhi walu gäna yan nhanñuwuy, yaka ñayi marngi nhanñu roñiyinyaraw. ⁵¹ Bala ñayi dhu ñunhi Buñgawa'mirriñunydydja ñunhiyinhany djämamirriyn djäl-ganuñumirrinhany dhä-gir'yurrnydja mirithin yan dhika, bala yan nurrkuñun ñanya warrañullila, ñunhi walal dhu gi nyäyunmirra lirra-läwunhamirra ga mirithin yan walal dhu dhañga-dirryurrnydja, rrambanjin walalñha ñunhiwurnha ñunhi walal gan nyälyurr djäma nhanñu ñuriki Buñgawa'mirriñuw.”

25

Dhuwandja dhäwu ñunhi miyalkkurruwurrungalañuwuy goñ-märrma'walañuwuy

* 24:37 Noah

*The parable of the ten girls**Mathuyu 25.1-13*

¹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, "Ñunha God-Wañarrwuny rom balanyan gam', ñarra nhumalañ dhu dhäwun' lakaram dhulmu-mayali'mirra ñunhi nhaltjarr walalañ mañ'thurr goñ-märrmaw' miyalkkurruwurruñ wañganydhu munhay, ñunhi walal märra'-marranañ walalañguwuy walal wiyika' lanhdhrrapuy, bala yan marrtjinan balayin buñgullila ñunhi ñuli miyalk ga ñirramu märranhamirr, walal manapan dhu nhäman ñanya ñunhi ñirramunhan dhuway'mirriñunhan. ²⁻³ Yurr ñunhili malañur ñunhi goñ-märrma' miyalkkurruwurr, wiripuwurruy miyalkkurruwurruy goñ-wañganydhu gäñal gan galki wiyika' lanhdhrrapuy walalañguwuy walal bili walal ñunhi gaðamanmirr, ga wiripuwurruydyja goñ-wañganydhu miyalkkurruwurruy bäyñu märranha bäythinyawuy wiyikany' bili walal ñunhi liyamirriw mala balanya bawa'mirr mala. ⁴ Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goñ-wañganydja miyalkkurruwurr liyamirnydja mala, walalnydja gäñal walalañguwuy walal bäythinyawuy wiyika' lanhdhrrapuy, märr ñayi dhu ga ñunhi nhära yan lanhdhrrany walalañ."

⁵ "Yurr ñayiny ñunhiyiny ñirramu dhuway'mirriñuny bäyñu warray bunanha bondiny. Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurrnydja nhinanan ga-a-an, bala yan yakurrnha walalañ bunan dhukarr-nhänharaynydja. Bala dhunupan yan walal ñorra'-ñurranan."

⁶ "Ga yalalañumirriynha djedan balañun waluy, bala yan ñula yol yolñu wañan yatjurr yindiynha rirrakayyu bitjarra gam', 'Dhuwanna ñayi ñunhi yolñuny, bilin bunanan! Go marrtjin rälin walal gumurr'yurra nhanñu!' ⁷ Ga ñunhi goñ-märrmany' miyalkkurruwurrnydja dhunupan rur'yurra, bala dhungur'yurra marrtjin walalañguwuy walal lanhdhrrany malany. ⁸ Ga walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriynydja miyalkkurruwurruy ñaḅ'thurra wiyikaw'nha ñunhi wiripuwurrunhany goñ-wañganyynhany miyalkkurruwurruy bitjarra gam', 'Way walal, go gurrupul ñanapurruny nhumalañguwuy wiyika dhupal ñanapurruñgal lanhdhrralil malañulil, bili bäyñun dhuwal ñanapurruñguny,' bitjarr."

⁹ "Bala walal ñunhi liyamirriynydja miyalkkurruwurr wañan bitjarra, 'Nhaka yaka! Dhuwandja wiyika dhuwanna bili, ganan' yan ñanapurruñguwuyynha. Gatjuy, marrtji ñathil walal wuñli'yurr nhumalañguwuy wiyika.' ¹⁰ Bala walal yan marrtjinan märranharawnha wiyikaw'nha walalañguwuy walal."

"Ga ñunhi nhakun walalnydja gan baðaknha wuñli'yurra, bala ñayiny ñunhiyiny yolñuny bunanan miyalkkun nhanukiyingalalañwunha ñayi märranharawnha. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi miyalkkurruwurr ñunhi walal gan ñathilmirriyanhamin ñamañamayunmin, walalnydja marrtjin ñunhi galkithinan nhanukal, bala walal gärrinan nhakun nhanukal wäñalilnydja. Bala yan ñayiny ñunhalnydja dhurwarany ñunhi balany' dhal'yurra. Ga ñunhiwurrnydja ñunhi goñ-wañganydja miyalkkurruwurr, goñmirriynany walal dhika mirithinan yan nhanukal ñurikal dhuway'mirriñuwalnydja ñirramuwal."

¹¹ "Ga yaka wiyin, bala walalnydja ñunhi liya-dhumukmirriynydja miyalkkurruwurr bunanany dhuditiñha, bala walal ñunhi mañ'marañalnydja dhurwarany dhal'yunawuyynha. Bala walal gan ñunhi dhärranan, yurr wäthurra walal gan ñunhi bitjarrnha, 'Way Garray! Garray! lapmarañ ñanapurruñ dhurwarara!' Bitjarra walal gan ñunhi wañanany ñunhalnydja warrañulnydja."

¹² "Bala ñayiny ñunhi dhuway'mirriñuny ñirramuny wañan bitjarra, 'Märr-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany, yaka ñarra dhuwal nhumalañ marñgi.'"

¹³ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ, djägakuñalnydja walalany bitjarrnha, "Nhumany dhu ga dhuwalawurrnydja djägan nhumalañguwuy nhuma, bira'yurra gi, bili yaka nhuma marñgi waluwnydja ñunhi nhätha dhu dhuwal malany rom mañ'thun."

Dhäwu mayali'mirr lurrkun'kalañuwuy djämamirriwalañuwuy

The parable about the three servants

Mathuyu 25.14-30

(Luk 19.11-27)

¹⁴ Bala ñayi Djesuy lakarañal wiripun dhäwu mayali'mirra, bitjarra gam', "Yo, nhininy gi gatju'yurr yan, djäga yan gi, bili God-Wañarrwuny dhu ñunhi rom mañ'thurr biyakun gam'; Yolñu wäña-waḅaḅu marrtjin wiripunulil wäñalil yan nhakun guwarr. Yurr ñurruñuny ñathil ñayi wäthurr luñ'marañal ñunhi djämamirriyny mala nhanñuwuy ñayi lurrkun'nha, bala yan ñayi ñunhi dhayunarnha walalañgal balanya nhakun mayawala', wanga'-wañganygalnha yan djägalilnydja yurr romgurr

ñayi ñunhi gurruparnydja. ¹⁵ Waŋganygalnydja yolñuwal ñayi ñunhi dhayunjar djägalil goŋ-waŋganymirr bathimirr mala yurr mel-widi'mirr guŋda mala, ga wiripunjuwal ñayi gurrupar märrma'mirr bathimirr balanyayi guŋda mala mel-widi'mirr, ga wiripunjuwalnydja yolñuwal ñayi gurrupar waŋganymirra yan bathimirr balanyayi guŋda mala mel-widi'mirr. Yo, dhayunarnydja ñayi gan ñunhi walalaŋgal djägalilnydja, bili ñayi ñunhi marŋgi walalaŋ gaka'wu mala ñunhi nhaltjan walal dhu ga djäma ñuriniyi mala, bala yan ñayi dhunupan marrtjinan."

¹⁶ "Ga ñayiny ñuriniyiny yolñuy ñunhi ñayi märraŋal goŋ-waŋganymirrnydja bathimirr mel-widi'mirr guŋda malany, bala yan ñayi ñunhi dhunupan marrtjin balan ñunhi buku-djułkmaranhamirrilita romlil, ñuriniyiny mel-widi'mirriy guŋday malañuy. Ga ñuriniyiny romdhu ñayi märraŋal märr dharrwan guŋda malany mel-widi'mirr. Ga ñunhiwiliyiny ñayi bukulilnydja ñal'maraŋal ga märr dhaŋaŋaŋha guŋda malany mel-widi'mirr, bala ñayi yan ñunhi waŋgany-manaparnha, ga yindithinan ñunhi mirithinan yulñuny. ¹⁷ Ga bitjarriyi bili ñunhi wiripunjuynydja djämamirriy ñunhi ñayi märraŋal märrma'mirrnydja bathimirr mel-widi'mirr guŋda, ga djäma ñayi gan ñuriniyi, ga bitjarriyi bili yan ñayiny bukulil-ñal'maraŋal ga märr-dhäkaymirriy yan."

¹⁸ "Yurr ñayiny ñunhi ñuriniyi wiripunjuynydja djämamirriy yolñuy ñunhi ñayi märraŋal waŋganymirrnydja yan bathimirr mel-widi'mirr guŋda malany, ñayiny ñunhi ñuriniyiny yolñuy munathan' yaw'yurr, bala yan dholkuŋalŋha, djułul'maraŋala munatha'lila."

¹⁹ "Ga bäy ñayi baman'thin walu, bala ñayi ñunhi wäŋa-waŋaŋuny yolñu roŋiyinan walalaŋgal. Ga dhunupan ñayi walalaŋ ñunhi wäthurra ñurikiwurrundhiny djämamirriwnydja mala, märr ñayi dhu malñ'maraman walalaŋgal, nhaltjarr walal gan ñuriniyi mel-widi'mirriy guŋday malañuy djäma, ñunhi ñayi dhayunjar walalaŋgal djägalil ñäthil."

²⁰ "Bala ñayi ñunhiny ñirramu ñunhi ñayi gan djäga goŋ-waŋganyguny bathimirriw mel-widi'mirriw guŋdaw malañuw, marrtjinan guwaŋmara ñanya. Bala ñayi yan milkuŋalŋha ñunhi wäŋa-waŋaŋuwalnydja yolñuwal bitjarnha, 'Wäy, dhuwal nhe ñunhi ñarrakalnydja gurrupar djägalil bathi malany goŋ-waŋganydja. Yurr ñarrapiny gan ñunhi djäma yan, bukulil ñal'maraŋal marrtjin ga dhaŋaŋguŋal.' "

²¹ "Bala ñayi ñunhi wäŋa-waŋaŋuny yolñu waŋanan nhanukal bitjarnha, 'Nheny dhuwal djäma-manyakmirr, ga malthunayñu yan yolñu. Ñarrany nhuna ñunhi waŋanany djägakuŋalnydja lurrkun'ku yan, yurr nheny gan ñunhi djämany manyakkunjal warray. Ñarrany nhakun dhu dhuwal gurrupandja bulun warray nhokalnydja djägalil. Go nhininy dhiyalŋha ñarrakalŋha märr-ñamathinyamirriñura.' "

²² "Ga bitjarriyi bili ñuriniyi wiripunjuynydja djämamirriy, ñuriniyiny ñunhi ñayi nhanukal gurrupar märrma'mirr bathimirr, marrtjinany ñayi ñunhi, ga dhunupan yan ñayi ñunhi nhanukal milkuŋalŋha bitjarnha, 'Ñay', Buŋgawa, dhuwal ñunhi nhe ñarrakalnydja gurrupar, yurr ñarrapiny gan ñunhi djä-ä-äma, ga dhuwanna, bukulil-ñal'maraŋal ñarra djäma märr dhäkaymirr.' "

²³ "Bala ñayiny ñunhi wäŋa-waŋaŋuny yolñuy waŋan ñanya bitjarnha, 'Nheny dhuwal manyamak yan djämamirr, malthunayñu yolñu. Ñarrany ñunhi gurruparnydja märr lurrkun' yan djägalilnydja nhokal, bala nheny gan ñunhi djämany manyakkunjal warray. Ga ñarrany dhu gurrupan bulun nhakun nhokalnydja djägalil. Go, nhininy gi dhiyala ñarrakalŋha märr-ñamathinyamirriñurnha.' "

²⁴ "Ga buluny ñunhi dhuñunju yolñu marrtjin, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi märraŋal waŋganymirr yan bathimirr mel-widi'mirr guŋda mala. Bala ñayi yan waŋanany nhanukal bitjarnha, 'Wäy. Ñarrapiny gan nhuñu ñunhi märr-barrarin warray, bili nhe dhuwal gumurr-dälŋha mirithirra. Ñunhi nhe ñuli marrtji, ga gulktun nhe ñuli ñatha malany dharrwa mirithir; ñunhiny yaka nhokunjuñu lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum nhe ñuli marrtji ñunhiny mala ñatha ñunhi yaka nhakun nhokunjuñu djalkthunawuy. ²⁵ Ñay', dhuwandja ñunhiyi bili yan waŋganymirr yan bathimirr ñunhi nhe ñarrakal dhayunjan djägalil ñäthil, ga djułul'maraŋalnydja ñarra dhuwali munatha'lilnydja bili ñarra märr-barrarin, märr ñayi ñunhi yakan winya'yurrnydja. Dhuwanna nhuñu ñunhi guŋdany mala ñunhi mel-widi'mirrnydja roŋanmaraŋala ñarra nhokal.' "

²⁶ "Bala ñayi ñunhi wäŋa-waŋaŋuny yolñu nhanñu waŋan bitjarnha, 'Nhä nhe dhuwal, yätjkurnnydja djämamirr, duŋduŋnydja! Marŋgithin yan nhe dhuwal muka, ñunhi ñarra ñuli marrtji gulktun dharrwany mirithirnydja ñatha malany, ñunhiyiny yaka ñarrakuñuny lämu-nhirrpanawuy, ga lundukum ñarra ñuli ñatha malany mañutji ñunhiny yaka nhakun ñarrakuñuny djalkthunawuy. ²⁷ Nhaku nhe gan ñunhi yakany djäma ñamathanal, ñuriniyiny ñunhi mayawalay' ñunhi ñarra nhokal dhayunjar?"

Nheny balaḡ ḡnhi ḡoḡ-gurrupanany balan ḡnhi rrupiya-djāgamirriwala mala, mārr balaḡ ḡarrany ḡnhi mārranha mala-bukmaknha yan, ga bulu ḡnhi mala-bunhaminyawuynha rrupiya, ḡnhi ḡarra dhuwal roḡjiyinyany nhakun rāliny. Ga nheny dhuwal ḡula nhāmirr warray yolḡu, nhāḡinin' nha djāmamirr.' "

²⁸ "Bala yan ḡayi ḡnhi wāḡa-waḡaḡuny bilyurnydia, ga waḡan ḡayi ḡnhi wiripuwurrunguny bitjarrnha, 'Ma', gatjuy djaw'yurra mārraḡun ḡnhany ḡnhi waḡganymirrydia bathimirr balanydia dhiyakalnydia gay'yi yolḡuwal, ga gurrupulnydia ḡurukala bala yolḡuwal ḡnhi ḡayi ga ḡayatham yindin mirithirra ḡonunḡha balanydia. ²⁹ Yo. ḡuli ḡayi dhu ga ḡnhi yolḡuy ḡayatham ḡula nhāmunhany' ḡarrakuḡuny dhayunawuy, ḡurikiyiny yolḡuw ḡarrany dhu ḡnhi dhayunḡan bulu ḡnhiwiliyiny ḡapa-ḡal'maram. Ga ḡnhi dhu ga yolḡu dhāparḡ'tja nhina, bāḡḡuny ḡayi gi ḡayathul ḡula nhā ḡarrakuḡ dhayunawuy, bala ḡarrany dhu ḡurikaliny yolḡuwal yānan djaw'yunna mārraman ḡnhi ḡula nhā ḡayi ga ḡayatham nyumukuniny'. ³⁰ Gatjuy djaw'yurra ḡanya dhuwaliny ḡnhi nhāḡinin'nhany djāmamirryny, bala yan ḡurruḡuny ḡanya warranḡullila, balan biyakun buku-munha'lila, ga ḡunhilin ḡayi dhu ga ḡāthiny lirma-ḡawunhamirryndia dhanḡadirryunna manapan.' "

Ga bitjarra ḡayi gan ḡnhi Djesuy dhāwuny lakaraḡal.

Yalalaḡumirrynydia ḡnhi dhā-dhawar'yunamirrynydia, ḡayiny dhu Garrayyuny marrtji mala-wulkmaranḡun bukmaknhan yolḡunhany walalany

*At the end time God will judge all people
Mathuyu 25.31-46*

³¹ Bala ḡayi Djesuy lakaraḡal dhāwu ḡnhiḡuwuynha ḡnhi nhaltjan ḡayi dhu Gāthu'mirriḡu Yolḡu buna.

Ga bitjarr ḡayi lakaraḡalnydia gam', "Yolḡuny dhu Gāthu'mirriḡu buni ḡurruḡawalaḡun ga buḡgawan, ga dharrwan dhu ḡnhi mirithirra God-Waḡarrwuny dhāwu-gānhamirryndia mala malthurnnydia nhannu, bala ḡayi dhu nhinin ḡurruḡuyin ḡnhiliyin nhanukiyingala ḡayi manymakḡura romḡurnydia djeḡarra'mirriḡura. ³² Bala yolḡuny walal dhu ḡnhi bukmaknha yan luḡ'maranhamirra marrtji nhanukal Garraywala gumurrlilnydia, bāpurru ga bāpurru ga bāpurru, wiripun wiripun mala, bala dhārrin walal dhu gi ḡnhiliyin. Bala ḡayi dhu marrtji Garrayyuny malawulkmaranḡun, barrkuwatḡkuḡun mārrma'lila malalilnydia, biyak yan bili nhakun ḡnhi wāyin-djāgamirry yolḡuy ḡuli marrtji mala-wulkmaram warrakan'nha malaḡuny, nanikutnha gāna ga bimbiny mala gāna. ³³ Yo. Biyakiyiny ḡayi boḡḡuḡ nhirrpulnydia marrtji, bimbiny mala dhunupa'ḡulila gali'lil ga nanikutnha mala wiḡ'kuḡulil gali'lil. ³⁴ Bala ḡayi dhu ḡnhi ḡurruḡawalaḡuny Bungawa boḡḡuḡ waḡin ḡurikiwurrunguny ḡnhi dhunupa'ḡuḡurnydia gali'ḡur nhanukal biyakun gam', 'Go marrtjin walal rālin, bili ḡarrakalnydia Bāpay nhumalany manymak lakaraḡala. Go marrtjin walal bala yan mārraḡun dhuwandja ḡnhi rom dharrpalnydia ḡarrakuny, ḡnhi gan ḡorran ḡamanamawuy beḡur bili yan baman'ḡur ḡurruḡanḡalḡur, yurrnha ḡayi gan dhuwal munathany' wāḡany God-Waḡarruny bokmar. ³⁵ Bili ḡnhi ḡarra gan djanḡarrnydia nhinan, ga nhumany ḡarrany gan maranhu-gurrupar warray. Ga ḡnhi ḡarra gan nharanḡhin, ga nhumany ḡarrany gapu gurrupar. Ga ḡnhi ḡarra yolḡumirrynydia mulkuruny, bala nhumany ḡarraku gumurr-ḡamathin warray nhumalḡyinyḡalnydia wāḡanur. ³⁶ Ga ḡnhi ḡarra gan nhinan ḡula nhāmiriwinydia girri'miriwinydia, bala nhumany ḡarrany dhatthurr warray; rirrikthurr ḡarra gan, ga nhumany ḡarraku gan djāga. Ga ḡnhi ḡarra gan dharruḡuḡurnydia ḡarrin, ga nhumany ḡarrany gan gumurr-guwatḡmar bitjarr bili.' Ga biyakun ḡayi dhu ḡnhi ḡurruḡawalaḡuny waḡi yolḡuw walalaḡ ḡnhi walal ga dhunupa'ḡuḡurnydia gali'ḡur nhina."

³⁷ "Bala ḡurriḡiwurrnydia yolḡuy walal dhu dhā-birra'kayurr ḡanya Garraynhany biyakun, 'Wāy, wanhal dhika ḡanapur ḡnha nhāḡal balanyawuyiny mala, wanhal bili napurr nhuna nhāḡal djanarrthinyawuyinydia ga nharanḡhinyawuyinydia, bala ḡanapur gan be nhuna maranhu-gurrupara? ³⁸ Ga nhātha ḡanapur ḡnha nhāḡal girri'miriwinydia, warranḡulnydia, bala ḡanapur ḡnha gan dhatthura. ³⁹ Ga nhātha nhe gan be rirrikthurnnydia, ga ḡanapurnydia nḡuḡu gan djāgan? Ga be nhe gan dharruḡuḡurnydia ḡarrin ga ḡanapurnydia nhuna guwatḡmar?" "

⁴⁰ "Bala ḡayi dhu ḡnhi ḡurruḡawalaḡuny buḡgawany waḡin buku-bakmaranḡun biyakun, 'Mārr-yuwalk ḡarra ga dhuwal lakaram nhumalaḡ. Nhāḡal nḡuma gan ḡnhiny yolḡuny wuyunayḡunhany gumurr-djararrknany, ḡarraku ḡnhinyiny yukuyuku'mirriḡu walal, bala nḡuma gan ḡuḡḡa'yurra walalany. ḡnhi nḡuma

gan bitjarryiny nhakun guṅga'yurrnydja ṅarrakuny yukuyuku'mirriṅuny walalany, ṅunhiyiny nhakun nhuma gan ṅarrakuny djāgayi.' Ga biyakiyiny ṅayi dhu bonguṅ Garraynydja waṅi."

⁴¹ "Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅayi dhu Garraynydja bilyurra, bala waṅin ṅurikiwurrungalnydja yolṅuwal walalangal ṅunhi walal dhu gi wiṅ'kuṅṅurnydydja gali'ṅur nhanukal nhini biyakun. 'Gaṅjuy gundupuṅun walal, ṅhumany dhuwalawurrnydja, bilin nhuma dhuwal gumurr-dhar'yunawuyinha mala. Marrtjin bala yan walal ṅunhiwiliyiny wāṅalil dhā-gir'yunamirrila, ṅunhiwilin ṅunhi ga gurtha nhāran yan bitjana bili, ṅunhiyiny ṅayi ṅunhi God-Waṅarrayuny ṅāthilmirriyamany ṅurikiyiny buṅgawawnydja Mokuwyu ga malawnydja nhanukalanaw. Bili ṅhumany gan ṅunhi yaka warray djāga ṅarraku. ⁴² ṅunhi ṅarra gan djanṅarrnydja nhinan, ga ṅhumany ṅarrany yaka warray maranhu-gurrupanna. Ga ṅunhi ṅarra gan nharandja nhinan, ga ṅhumany ṅarraku bāyṅu gurrupana gapu. ⁴³ Ga ṅunhi ṅarra mulkuruny ga yolṅumiriwnydja, ga ṅhumany yaka warray ṅarraku gumurr-ṅamathinya ga mārranha ṅarrany nhumalanṅiyingal wāṅalil. Ga warraṅul ṅarra gan nhinan, ga ṅhumany ṅarrany yaka dhaṅṅhuna. Ga ṅunhi ṅarra gan rirrikthurrnydja, ga dharruṅṅuṅurnydydja gan gārrin, ga ṅhumany ṅuli ganha yaka warray gurul'yuna ṅarrany ga guṅga'yuna.'" "

⁴⁴ "Ga walalnydja dhu ṅuriniwurrnydydja yolṅuy walal waṅi dhā-birrkayurr ṅanya biyakun, 'Way Garray, wanhal dhika ṅanapur ṅhuna gan nhāṅal balanyawuyiny, ga yakany ṅhuna guṅga'yunna? Nhātha dhika ṅanapur ṅhuna nhāṅal djanṅarrthinyawuyinydja ga nharandhinyawuyinydja ga mulkuruny, ga nhātha napurr ṅhuna nhāṅal warraṅulnydja nhā mak rerrimirnydja, nhā mak dharruṅṅuṅurnydydja nhe gan nhinan?" "

⁴⁵ "Bala dhu ṅayiny ṅunhi ṅurruḍawalanṅy buṅgawany bonguṅ waṅin buku-bakmaranṅun biyakun, 'Mārr-yuwalk ṅarrany nhumalanṅ dhu dhuwal lakaram. ṅunhi nhuma gan nhāṅal ṅula yolṅha yolṅuny wuyunayṅunhany, gurrupuruṅunhany, yurr bāyṅun nhuma gan ṅunhi guṅga'yurrnydja ṅanya, ṅunhiyiny nhakun nhuma gan ṅarranhan yaka guṅga'yurr.'" "

⁴⁶ Bala ṅayi Djesuny bitjarra waṅan gam', "ṅuriniwurrnydydja ṅayanu-djarrpi-mirriyinydja yolṅuy walal dhu yindin mirithirra dhā-gir'yunawuyinydja mārran ṅunhi dhā-dhawar'yunamiriwnha. Yurr ṅuriniwurrnydydja ṅunhi walal gan ṅayanu-manyakkunṅal yan God-Waṅarrnha walalnydja dhu ṅunhi mārran walṅa-wiyinṅumirra."

26

Larruṅal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ṅayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mathuyu 26.1-5

(Māk 14.1-2; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ ṅunhi ṅayi Djesu dhawar'yurrnydja marṅgi-gurrupananṅurnydydja walalangal, bala ṅayi yan waṅanan nhanukalanuwal malthunamirriwalnydja walalangal bitjarra gam',

² "Marṅgi muka nhuma dhuwal, ṅunhi ga dhuwal mārrman' yan buluny walu ṅorra bala dhu ṅunhiyiny walu yaku Lāy-Djuḷkmaranhamirnydydja* bunan. Ga balanyamirriyinha walal dhu ṅanya ṅunhi Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny dhayuṅulnydja balany ṅunhi miriṅuwalnydja goṅlil bala yan walal dhu ṅanya dhuḷ'yurra dharpalila mālakmaranhawuyila."

³ Ga balanyamirriyiyi bili yan waluy walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirriyinydja mala ga ṅurru-warryunayṅuny mala, ga rom-marṅgikunhamirnydydja mala ṅurikiyiny wāṅaw malaṅuw, gan dhāruknhā-bakmaranṅal waṅanhaminan ṅunhiliyiny nhanukanhā ṅurruḍawalanu djirrikaymirriwala yolṅuwal Gāyapatjkala* wāṅanur.

⁴ Bala walal gan ṅunhi larruṅala dhukarrwun, wanhawitjan walal dhu ṅunhi dhukarrkurr ṅayatham ṅanya Djesuny, bala yan dhu buman ṅanya murrkay'kuman. ⁵ Ga bitjarra walal gan ṅunhi waṅanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ṅanya yānayiny ḍapmaram, bili dhuwal Lāy-djuḷkmaranhamirra waluny, walal balanṅ bāyṅha yolṅun walal maḍakarritjithi limurrṅunṅun, bala yan buṅun marrtji limurrunhany," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buṅgan bāw Djesuwal

* 26:2 Passover * 26:3 Caiaphas

*A woman anointed Jesus with a precious perfume**Mathuyu 26.6-13**(Mäk 14.3-9; Djon 12.1-8)*

⁶ Ga balanyamirriynydjya ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhalnha Bithinin* wäñanur, yolñuwal yäkuwal Djäymangal,* ñurikalyin yolñuwal ñunhi ñayiny ñunhiyiny yolñu gan ñäthilnydjya nhinan burrunhdhiya'mirr yan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy lukanany ñathany, ⁷ bala ñayiny bäy miyalk gulñiyin goñ-buthulümirr ñunhiwilyi guwatjmar ñanya, ga gäñalnydjya ñayi marrtjin ñunhi buñgan-bäw buthulümirr, yurr buñgan-bäwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra dhika. Ga dhunupan bala yan ñayi ñunhi rarryurra ñunhiyiny buñgan-bäwny'tja wiyika mułkurrilila nhanukal Djesuwalnha.

⁸ Yurr ñunhi walal malthunamirriynydjya mala nhanukal nhäñalnydjya ñunhiyi, bala walal yan maðakarritjithinan nhanñu ñurikiyiny miyalkkuny, ga bitjarra walal ñunhi wañanany gam', "Nhaku ñayi ga ñunha buñgan-bäwny'tja djalkthun? ⁹ Ñayi balaj ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha, märr balaj ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ."

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marñgithin, ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan, bala yan ñayi walalañ wañanany bitjarrnha, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany dhuwali miyalknhany? Dhuwandja ñayi bitjarryiny djäma ñarraku, ñunhin latjun' mirithirra. ¹¹ Ñunhany ñunhi ñurruwuykmirriynydjya yolñu walal dhu gi nhina yan nhumalañgal biyak bili, yurr ñarrany ga dhuwal gurririn yan nhina nhumalañgal. ¹² Ñunhi ñayi ñuruñ miyalkthuny wiyikany' rarryurr buñgan-bäwny'tja ñarrakal rumbaliñnydjya, ñunhiyiny nhakun ñayi ñäthilmirriñjala namanamayurra ñarrany ñurukun ñunhi moluwnha. ¹³ Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu yolñu'-yulñuynydjya ñäkuny dhuwal dhäwuny buku-liw'marañuny wäñakurnnydjya mala, bala walal dhu guyañin dhuwal miyalknhany, ñunhi nhä ñayi ñarraku djäma," bitjarra ñayi Djesuy walalañgal lakarañalnydjya.

*Djudatjthu gumurruy-wurrupar Djesuny miriñuwal walalañgal goñli**Judas arranged to betray Jesus**Mathuyu 26.14-16**(Mäk 14.10-11; Luk 22.3-6)*

¹⁴ Ga ñayiny Djudatj-Gariyattja* ñunhi ñayi beñuryi malañur 12-kalnydjya, marrtjinan balan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriwalnha malañuwal. ¹⁵ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanany walalañgal, "Wäy, ñarrany dhu dhuwal Djesunhany goñ-gurrupanna nhumalañgala goñli, nhän nhuma dhu ñarranhany gurrupan," bitjarr. Bala walal yan wuñli'yurra ñanya 30-y mel-widi'mirriy guñday mala. ¹⁶ Ga beñuryiny dhurrwanarur ñayi gan Djudatjthuny* dhukarrnha mañ'marañal wanhawitjan ñayi dhu Djesuny gurrupan goñli walalañgal.

*Märrmay' yolñuy ñäthilmirriyañal Läy-djułkmaranhamirr ñatha**Getting the Passover ready**Mathuyu 26.17-25**(Mäk 14.12-21; Luk 22.7-13,21-23; Djon 13.21-30)*

¹⁷ Ga balanyanyaray bili waluy ñurruyirr'yunamirriy, ñunhi walal ñuli Djuw* malay ñathan lukanha dambamiriwnha, bala walalañdjya ñunhi malthunamirriynydjya mala nhanñu Djesuwnnydjya marrtjinan guwatjmar ñanya, bala walal bitjarra wañan gam', "Wanhawal dhika nhe ñanapurruñ djälnydjya ñäthilmirriyanharaw wäñawnydjya, märr nhe dhu lukan ñunhiny ñatha Läy-djułkmaranhamirra."

¹⁸ Bala ñayi Djesuny bitjarra walalañ wañan, "Balan nhuma dhu marrtjin yindilila wäñalil, ga ñunhil nhuma dhu mañ'maram wañanynha yolñuny, bala nhuma dhu bitjana nhanñu wañany. Bitjarr ñunha ñanapurruñ Marñgikunhamirriynydjya wañan gam', 'Ñarraku waluny dhuwal bilin bunanan! Djälñha ñarra dhuwal, ñarra dhu lukan ñunhiny ñatha Läy-djułkmaranhamirriynydjya, ñanapur ñarrakal malthunamirriy mala. Dhiyalinin ñunhi nhokala wäñanurnnydjya.' "

¹⁹ Bala yan walal dhunupan djäman ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy walalañ gan lakarañal, bala walal yan ñäthilmirriyañala namanamayurra ñunhiyiny ñatha yäku Läy-djułkmaranhamirriynydjya.

²⁰⁻²¹ Ga ñunhi marrtjin wägany munhawuyin bala ñayiny Djesuny marrtjinan bala nñinan, bala ñathan lukan walalña rrambanjin ñuriniwurrunya malthunamirriynha mala nñanukal. Ga ñunhi walal marrtjin ñathany lukan, bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, dhiyal gay’yi nhumalañgal malañur, wañganydhuny ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna miriñuwala goñlil,” bitjarr. ²² Bala walalnydja ñunhi malthunamirriñydja mala nñanñu mirithinan dhika galña-miðikiny ñuriniñyiny dhärukthuny nñanukal, bala walal yan wañga'-wañganydhuny gan Djesunhan dhä-birrkä'yurr bitjarra gam’, “Wäy, Garray yol way! Muka ñarra?”

²³ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhuny dhu dhipuñur malañur nhumalañal ñathan lupmaram banikin'lila rrambanjin linyu. Nñunhiyin ñunhi yolñuny ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja. ²⁴ Ñayiny dhu ñunhi Yolñuny Gäthu'mirriñu rakunydhirr, bitjan yan bili nhakun ñunha ga ñäthilinuñur djoura'ñur dhärra wukirriwuy. Yurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja, ñurikiyiny dhu mirithirra ñoy-gärrinyamirra rom mañ'thurr. Ga manymaktja nñanñu ñurikiyiny yolñuw, ñayi balañ ñunhi yakan yan dhawal-guyañanha.”

²⁵ Bala ñayiny yan Djutatjtja* wañan bitjarra, “Way! Marñgikunhamirr, muka ñarrany nhe ga dhuwal lakaramany?”

“Ñe nhe dhuwali lakaranhamin.” Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal nñanñu. Bala yalalañumirriñydja ñayiny ñunhi yuwalkña yan Djutatjtthuny ñanya goñ-gurruparnydja miriñuwalnydja.

Djesuy romnha ñhirrpar ñathapuy ga gapupuy dharrpalpuyña

The Lord's Supper

Mathuyu 26.26-30

(Mäk 14.22-26; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²⁶ Yo baðak yan walal marrtjin ñunhi ñathany lukan, bala ñayi Djesuñydja märrañala ñathany bala buku-gurrpara God-Wañarrnñany bala bakmarañala, bala marrtjin gurrü-gurrupara nñanukalañuwal malthunamirriwala walalañgal. Ga bitjarra ñayi marrtjin wañananany gam', “Ñay'! Märrañ ga luki. Dhuwandja ñarra rumbalña.”

²⁷ Ga bitjarri bili ñayi märrañal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurrpar God-Wañarrnña, bala gurrupara marrtjin walalany, ga bitjarra ñayi wañananany gam', “Bukmakthu yan nhumä dhu lukany dhipuñuryi.” ²⁸ Ga wañan ñayi Djesu bitjarr, “Dhuwandja ñarraku mañgun', ñunhi ñayi dhuwal gumurrkunhaminyawuy rom God-Wañarrwuñun gurrupanañuwuy, bili ñarrakuny dhu ñunhi gulañ-wañdirr bukmañkun yan yolñuwnydja walalañ, buwayakkunharaw walalañ dhuwurr-yätjkurruñydja romgu.”

²⁹ “Yurr, dhipuñurnydja dhurrwarañur, ñarrany dhu ñunhi bäyñun buluny luka dhuwaliny wiyika' borum, ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha waluy ñarra dhu buluny luki ñunhala ñunhi Bäpa'mirriñuwalña ñarrakalañuwal romñur, ñunhiyin ñunhi yutañ wiyika' borum limurra rrambanjin.”

³⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala walal manikayña ðar'taryurr, bala yan walal marrtjinan bukulila yäkulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mathuyu 26.31-35

(Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

³¹ Yo, wäñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ñupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nñanñu. Bala ñayi ñunhiliyiny dhukarrñurnydja Djesuny wañanan bitjarra, “Gäthurnydja munhawu, nhumany dhu ñarrany dhiyañuwurrnydja ganana, bukmañku yan, bili ñäthil yan walal ñunhi wukirriñ dhäwuny, ñunhi ñayi ga wañan bitjan gam' 'Ñarrany dhu wutthuna ñunhi djägamirriñany yolñuny, bala dhu ñunhi warrakan'tja bimbiny mala nñanñu lañjuwarr'yunna barrkuwatjtthirra.’ ³² Ga ñunhi ñarrany dhu God-Wañarryu walñakuñuny dhiñganhañurnydja, bala ñarra bonguñ marrtjin ñäthila Galalilila.”*

* 26:25 Judas * 26:30 Olive 26:31 Zechariah 13.7 * 26:32 Galilee

³³ Ga ñayiny Betany* wañan bitjarra, “Ñarrany boṅguñ nhuna bäyñu yan ganarrthul. Dhiyañuwurruy mak nhuna dhu ganarrthulnydja, ñarrany dhu yaka warray nhuna ganarrthul.”

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan Betawnydja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhunu dhu dhuwal lakaramany. Dhiyañuny bala munhawu yalalany, nheny dhu buku-ñurrkun'mirr ñarraku dhumbal'yun, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi guławurrnydja waña.”

³⁵ Yurr ñayiny Betany bulu wañan bitjarr, “Yakan dhu dhuwal ñarrany nhunu dhumbal'yun. Bäydhi ñunhi walal ñarrany dhu bumany, yurr ñarrany dhu dhiṅgam yan nhunu ñalin rrambañin.”

Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja malthunamirr mala bitjarryi bili waña'-wañan.

Djesu gan bukumirriyañal ñunhiliyi wäñañur yäkuñur Githtjamanijur

Jesus prayed in Gethsemane

Mathuyu 26.36-46

(Mäk 14.32-42; Luk 22.39-46)

³⁶ Bala ñayi Djesuny marrtjinan walal rrambañin malthunamirra mala nhanju balayin ñunhi wäñalil yäkulil Githtjamanilila.* Ga ñunhi walal bunanany ñunhiliyiny wäñañurnydja, bala ñayi Djesuynydja walalany wañanan bitjarra, “Ñhini walal dhiyal, ñarra dhu bala bitjan marrtji bukumirriyanharaw,” bitjarr. ³⁷ Ga garr'yundja ñayi Betanhan* ga märrmany' gäthu'mirriñuny mañany Djibidiw,* bala walal marrtjinan, wäñgaman balan bitjanna.

Ga ñunhalnydja ñayi ñunhi Djesuny mirithinan dhika ñoy-gulñiyiny, ³⁸ bala ñayi wañan lakaranhamirra walalaṅgal bitjanmirra, “Walal ñayañuny ñarraku dhuwal mirithinan yan ñonunñhinany, nhakun ñarra dhu dhuwal dhiṅgaman. Ñhini walal dhiyal, ... yurr bira'yurr gi, ... limurr muka rrambañi,” bitjarr.

³⁹ Bala ñayi Djesuny buluyi marrtjin bala bitjarr märr barrkulil, ga ñunhiliny bala ñayi yan ñurrkanhaminan bukuny munatha'lila, bala yan ñayi bukumirriyaman bitjanna gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan, djaw'yurra ñarrakal dhuwandja ñunhi galña-ñirrikthunamirrnnydja rom. Märr ñarra dhu yakan luka dhuwal dhañga-ñirrmirrnnydja rom dhiyakumirrnnydja banikin'mirr. Yurr ñarrapiny dhu ga dhuwal nhunuwuyinha yan märrwuny malthun yakan ñarrakuwuyinydja,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu bukumirriyañalnydja.

⁴⁰ Ga dhäñur beñuryiny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga mañ'marañalnydja ñayi walalany yakurrnhan. Ga wañan ñayi Betawal bitjarr, “Bäyñu nhuma gi dhuwal ñula bira'yurrnydja muka? Yän ñula märr gurririny ñarrakalnydja manapul? ⁴¹ Biyak walal bira'yurr yulñuny, ga bukumirriyañal muka gi, märr nhumalany dhu yaka muka ñula nhaliyinydja dharrwunum. Bili ñayañuny nhunu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan ñarrakal, yurr galñany nhunu dhuwaliyi ganydjarmiriwyinan yalñgithinan,” bitjarr ñayi.

⁴² Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyindhi bukumirriyanharaw, bala ñayi yan bitjarra wañanany gam', “Bäpa ñarraku marrkapmirr, ñuli ñayi gi bäyñuny wiripu dhukarr ñorri, ñarrany dhu ñunhi märraman yanan, ñunhiyiny ñunhi rom dhañga-ñirrunamirrnnydja. Bala ñarra dhu djäman yan ñunhi nhaku nhe ñarraku ga djälthirr.” ⁴³ Ga roñiyirryi ñayi Djesu beñur bukumirriyanhañur ga mañ'maram ñayi walalany yakurrilil, yakurrun walalany yindiyinha dhurrrparam.

⁴⁴ Ga buluyi ñayi ganarrthañal walalany, ga buluyi bukumirriyañal bitjarryi yan bili nhakun ñunhi ñäthil. ⁴⁵ Ga ñunhi ñayi buluny roñiyirr balayi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, bala yan ñayi ñunhiyiny bitjarra wañan gam', “Baḍak yan nhuma ga dhuwal ñorra'-ñurra muka ñaraka galkunmirr? Bilin dhuwal waluny bunanan, ñunhi ñayi dhu ñuriñiyiny ñirramuy goñ-gurrupanna ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurrunmirriwala romlil. ⁴⁶ Rur'yurra walal, dhiyañun bala ma! Limurr marrtjin. Nhäñun walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu moñunuyirrnnydja, bilin ñayi bunanan,” bitjarra ñayi Djesu wañanany.

Mirriñuy märrañal nha Djesuny

Soldiers arrests Jesus

Mathuyu 26.47-56

(Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴⁷ Ga baḍak yan ḡayiny gan ḡunhi Djesuny waḡan, bala ḡayiny ḡunhiyiny ḡirramu gali'-mārrmany' Djudatjtja* yāku bunanan nħanḡu, ḡunhi ḡayiny ḡunhiyiny ḡirramu ḡulinuryin muka malaḡur 12-gala, malthunamirra nħanḡun Djesuwħna. Ga dharrwan gan ḡunhi yolḡuny mala malthurrnydja nħanḡu, ḡāḡalnydja walal gan ḡunhi yikin mala ga birkun' mala. Ga djuy'yurnnydja walalany gan ḡunhi ḡunhiwurrunħany yolḡuny walalany ḡuriniwurrunħa ḡunhi ḡurruḡu ḡjirrikaymirriynħa mala ga ḡurru-warryunayḡunħa mala ga rom-djāgamirriynħa mala. ⁴⁸ Yurr ḡayiny ḡunhi Djudatjtħuny ḡāthil walalany waḡan bitjarr gam', "Nħamany nħuma dhu ḡarrany balanyalil gam', ḡunhi ḡarra dhu marrtji, ga wālkum ḡarra ḡanya dhu dhakal, ḡunhiyiny ḡarra dhu ḡanya lakaraman nħumalaḡala. Bala nħumany dhu yan ḡanya ḡayathanan," bitjarr.

⁴⁹ Ga dhunupan bala yan ḡayi Djudatjtja marrtjinan bala yan dhārranan nħanukal Djesuwalnydja galkin, bala ḡayi bitjarra waḡanany nħanḡu, "Nħamirr Marḡgikunħamirr?" Bala yan ḡayi ḡanya wālkunjala.

⁵⁰ Ga ḡayiny Djesuny nħanḡu buku-bakmaranjal bitjarr, "Lundu ḡarraku, ḡhaku nħe dhuwal rāliny marrtjin." Bala yan walalnydja ḡanya ḡayathanala Djesunħany rambuḡala, bala yan ḡapmaranjala ḡanya.

⁵¹ Ga ḡunhi walal gan dhārra'-dharranany ḡunhiliyiny ga ḡayiny ḡhakun waḡanydhuny yolḡuy dhawatmaranjal yikin nħanḡuwuy ḡayi, bala djatħurra waḡanyḡunħany ḡirramuny, gulmaranala ḡanya buħhurun. ḡunhiyiny djāmamirr ḡurikiyin ḡunhi ḡurruḡawalaḡunħa ḡjirrikaymirriw yolḡuw.

⁵² Yurr ḡayiny Djesuny bitjarr warray waḡan nħanḡu gam', "Mandjawak dhuwali nħunḡuwuy nħe rulwanḡhurr. ḡuli nħe mari-ḡumurrnydja yolḡu nħeny dhu ḡunhi rakunydħirr ḡunhilin bili yan mariḡura ḡhokiyinḡal nħe. ⁵³ Yaka yan nħuma dhuwal marḡḡiny, ḡarra balaḡ dhuwal waḡi ḡarrakuwuy ḡarra Bāpa'mirriḡuny, ga dhunupan bala yan ḡayiny ḡunhi djuy'yurr nħanḡuwuy ḡayi dhāwu-ḡānħamirrinħany mala ḡula nħamunħan yan dharrwan dhika mirithira ḡunḡa'yunarawnydja ḡarraku? ⁵⁴ Yurr bāyḡhi, mārr ḡayi dhu ḡunhi dhāruk mala ḡunħa ḡāthiliḡunḡur dhuyunḡur djorra'ḡur, malḡ'thun yan yuwalkħirr!"

⁵⁵ Bala ḡayi Djesuny yan waḡanan walalaḡ ḡurikiwurrunḡuny ḡunhi yolḡu'-yulḡunwydja bitjarra gam', "Nħaku muka nħuma dhuwal rāliny marrtjin birku'mirnydja ga galiwanmirnydja ga yikimirnydja, ga ḡapmaranħarawnydja ḡarraku, ḡhakun ḡarrany ḡula nħan rom-bakmaranħamirra yolḡu? Ga ḡunhi ḡarra ḡuli ganħa bitjana bili walu-ḡupana nħinanħa ḡunħalnydja ḡunhi buku-ḡal'yunamirriḡurnnydja buḡbuḡur marḡḡiḡunjalnydja gan yolḡunħany walalany, ga yaka warray nħumany ḡunhi balanyamirriynydja ḡarrany ḡapmaranħa?"

⁵⁶ Yurr bāyḡhi ḡayi dhuwali bitjarryiny malḡ'tħurr, mārr ḡayi dhu ḡunhi djawarrkmirriwunḡy walalaḡunḡ wukirripuynydja malḡ'tħunna yuwalkħirra."

Bala yan walalnydja ḡunhi malthunamirnydja mala nħanḡu Djesuwnydja wandi'-wandinan bukmaknħa yan, ga ganarrħanalaḡnydja walal ḡunhi ḡanyapinyan yan Djesunħan.

Djesu ḡumurrḡur dhārran Rom-djāgamirriwal mala

Jesus stands before the Council

Mathuyu 26.57-68

(Māk 14.53-65; Luk 22.54-55,63-71; Djon 18.13-14,19-24)

⁵⁷ Ga beḡuryiny dhurwaranḡur ḡunhi walal Djesuny ḡapmaranalaḡnydja, bala walal yan balan ḡanya ḡunhi ḡāmany wāḡalilnydja ḡurikalayin ḡurruḡawalaḡuwala djirrikaymirriwala yolḡuwalnydja yākuwal ḡāyapatjkala,* ga bukmak ḡunhi ḡurru-warryunayḡu mala, ga Rom-marḡḡikunħamirr mala, ḡunhi walal ḡuli ga Mawtjitiḡu* rom marḡḡikum, luḡ'tħurra marrtjin walal balayin, dhārukun bakmaranħaraw. ⁵⁸ Yurr ḡayiny gan ḡunhi Betany* marrtjin dhudikurr, yurr mārr-barrku, munguyurriy ḡanya marrtjin bala. Bala ḡayi ḡunhi Betany ḡulḡiyinan ḡunhiwiliyiny ḡunhi ḡurruḡawalaḡuwala djirrikaymirriwal ḡarra'lil yurr mārr warraḡul yan. Bala ḡayi dhunupan marrtjinan, dhutnħa nħinan miriḡuwala mala, mārr ḡayi dhu ga nħāma galkiḡur nħā mala dhu ga malḡ'tħun. ⁵⁹ Ga ḡunħalnydja ḡunhi djiḡawany' buḡbuḡurnnydja walalnydja gan ḡunhi ḡurruḡu djirrikaymirnydja mala ga bukmak ḡunhi rom-djāgamirnydja mala buku-manapanminan, bala walal gan ḡunhi djālħinanany walal dhu Djesunħany dħinḡanħamaraman yan. Ga yolḡuny walal gan

* 26:47 Judas * 26:57 Caiaphas * 26:57 Moses * 26:58 Peter

dhabi-dhä-birrka'yurr, märr walal dhu ga nula dhäwu lakaram nyäl nhanukalañawuy Djesuwalañawuy nunhal nunhi ñarra'ñur. ⁶⁰ Yurr bäyñun walal nula wañganynha yolñuny mañ'maranha, ñayi balañ nyäl'yuna dhäwu lakaranha nhanukalañawuy Djesuwalañawuy, bäydhì nunhi dharrwany gan nhakun yolñu mala marrtjin balayiny, ga wiripuwurrnyndja gan nyäl'yurra dhäwu lakarañal nhanukalañawuy nunhili djinawa' ñarra'ñur.

Ga beñuryiny bala walal nunhi märrma'nhan ñirramuny mañdany gäñal balayin ñarra'lila, bala mañdan nunhi bitjarra lakarañalnyndja gam', ⁶¹ "Dhiyañuny gan ñirramuy lakarañal yanbi ñayi dhu ñarrmarañ nunha nunhi God-Wañarrwu buku-ñal'yunamirr bunbu, ga buluyi ñayi dhu dhulyurr, bäy dhu ñurrkun' munha djulkthurr." ⁶² Bala ñayiny nunhi ñurrudawalañuny djirrikaymirr dhärranany bala dhä-birrka'yurra ñanya Djesunhany bitjarra gam', "Muka nula nhe dhu waña gunganhamirr nhunapinya nhe ñurukuny dhäwuw, wo bäyñun? Dharañan muka nhe ga dhuwal yulñuny nunhany dhäwu?"

⁶³ Yurr ñayipiny gan nunhi Djesuny mukthurra dhärran yan. Bala yan ñayiny ñurinyi ñurrudawalañunyndja djirrikaymirriy ñanya bitjarra gam', "Ñarrany nhuna dhu nhunany dhuwal buku-guykthuna bili ñayi ga dhuwal walñanyndja God-Wañarryu nhäman nhuna, nhe dhu yuwalknha yan dhäwuny lakaram. Go! Mak lakarañan napurrungal, muka nhe dhuwal nunhi Mañtji-dhunupayanhawuyndja yolñu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwuny?"

⁶⁴ "Nhokal ga dhuwalyiny matha dhawatthun." Bitjarr warray ñayiny Djesuny buku-bakmarañal. Ga bulu ñayi bitjarrnyndja muka wañan gam', "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal bukmakku yan lakaramany, galki nhuma dhu nhäman ñanya Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayi dhu ga nhinan nunhala dhunupa'ñunpura gali'ñunyndja nhanukal nha God-Wañarrwalnha nunhi ñayi Bukmak Yan Ganydjarr-Dumurr. Ga yarrupthurryndja ñayi dhu marrtji räliny mañandhun beñurnynda djiwarr'ñurnynda."

⁶⁵ Bala ñayiny nunhi ñurrudawalañuny djirrikaymirr yolñu mirithinan yan madakarritjthinany, bala marrtjin girrin' nhanñuwuy ñayi barr'parrmarañal, bala yan ñayi wañanany bitjarra, "Dhuwandja ñirramu ga God-Wañarrkunhamirra. Bilin, yakan limurr dhu buluny yolñuwuy ñäma dhäwu nhanukalañawuy? Bilin nhuma ñanya ñäkula dhäruktja wañanhawuyndja. ⁶⁶ Nhaltjanna nhuma ga guyañany?" bitjarr:

Ga walalnynda bukmaktja wañan bitjarra, "Dhä-gir'yunna yan limurr dhu, märr ñayi dhu dhiñgaman yan!" bitjarra walal gan nunhi wañanany nhanñu Djesuwnynda.

⁶⁷ Bala marrtjin nunhi yolñunyndja walal Djesunhany dhupthurra bukun, bala gan bumara bartjunmarañala, ga djäkurrun ñanya goñdhun walalañgiyngal walal. ⁶⁸ Ga wañanany walal gan nhanñu bitjarra, "Ma lakarañ yolthu nhuna wutthurrnynda, be muka nhe dhuwal Mañtji-dhunupayanhawuy yolñu?"

Betany dhumbal'yurra Djesuwnynda

Peter denied Jesus three times

Mathuyu 26.69-75

(Mäk 14.66-72; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁹ Ga nunhiliyi warrañulnha ñarra'ñur ñayiny gan nunhi Betany* nhinan, ga ñayiny bäy wañgany miyalk djämamirr marrtjin bala nhäñala ñanya nunhiwiliyi, bala ñayi wañanany ñanya dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, nhe dhuwal wiripuny muka, nunhi nhuma gan malthurr nhanñu Djesuw? ... ñurikiyi nunhi wäga Galalipuywu?"*

⁷⁰ Yurr ñayiny Betany milma yan bukmakal yolñuwal walalañgal bitjarr warray wañan gam', "Nyälnynda bay! Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhuma ga dhuwalyi waña." ⁷¹ Ga nunhi ñayi Beta dhawatthurrnynda bala dhurrwaralilnynda, ga wiripuyndja muka djämamirriy miyalkthu ñanya nhägal bala wañanany wiripuwurrngala yolñu'yulñuwal, nunhi walal marrtjin dhärra'-dharran' nunhili bitjarra, "Dhuwal nunhi wañanyndja ñirramu, nunhi ñayi gan malthurr nhanñu Djesuw wäga-Nätjuritjpuyu."*

⁷² Ga ñayiny Betany bulu dhumbal'yurr, yurr dhiyañuny bala ñayi märr dälaha dhäruk wañan bitjarra, "Märr-yuwalk! Yaka ñarra nhanñu dhuwal marñgi!"

⁷³ Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnynda yolñu walal nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhili, marrtjin nhanukal Betawal ga wañan nhanñu bitjarr, "Marñgi napurr dhuwal, nunhi nhe dhuwal wañanyndja beñuryi malañur. Bili nhe dhuwali gandany ga dhäruktja ga waña nhakun nunhanñuwynha wäga-Galilipuynha."

* 26:69 Peter * 26:69 Galilee * 26:71 Nazareth

⁷⁴ Bala ñayiny ñunhi Betany mirithinan ya wañan gumurr-dhar'yunminan ñanyapinya ñayi dälüun dhärukthuny dhika bitjarra gam', "God-Wañarnha dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuñan ñurikiyiny dirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram?" Ga ñunhi ñayi ga bitjandhiny waña, bala dhuñupan ñunhi gurrwawuny ñäthin. ⁷⁵ Bala yan ñayi guyanän ñunhi nhaltjan nhanñu Djesu waña bitjan, "Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr." Bala yan ñayi Betany dhawatthurnydyja, bala yan ñäthinan dhika murruy'-murruyyurra.

27

Bäylitthu gan dhä-birrka'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.1-2

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

¹⁻² Yo wiripunya waluy yurr godarmirra, walalnydja ñunhi ñurrunñu djirrikaymirnydja yolñu mala ga ñalapa'mirrnydja ga Rom-marñgikunhamirrnydja mala ganydyar-ryun yan wañanhaminany. Ga garrwi'yurr walal Djesuny gon, bala manutji-warryurra balan Bäylitkala,* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw makarrwu Djudiyaw.*

Djudatjtja rakunydhinan

The death of Judas

Mathuyu 27.3-10

(Mäk 15.1; Luk 23.1-2; Djon 18.28-32)

³ Ga ñunhi ñayi Djudatjtthu* ñäkulnydja ñunhi Djesunhany walal dhä-gir'yurnnydja dhiñganharawnha yan, bala ñayi liya-gulinybunhaminan, bili ñayi ñunhi djäma mirithirr yätjkurr rom nhanñu, galkar ñanya marilil. Bala yan ñayi ñunhi 30-ny ñaraka rrupiya mala roñanmarañala ñurikiwurrunguny ñunhi ñurrunñu djirrikaymirriwnydyja mala ga ñurru-warryunayñuwnydyja yolñuw walalañ.

⁴ Bala ñayi ñunhi Djudatjtja bitjarra wañan gam', "Dhuwal ñarra mirithirr yan yätjkurr djäma rom, djarrma-gäñal ñarra yolñuny ñunhi ñayi bäyñu djäma ñula nhä yätjkurr."

Yurr walalnydja ñunhiwurnnydja ñunhi liya-ñärra'mirrnydja mala ga rom-djägamirrnydja mala nhanñu bitjarr warray buku-bakmarañal, "Ga nhakun nhe ga napurrungalnydja lakaram, dhuwaliny nhuñun warwu yakan ñanapurruñ."

⁵ Bala ñayi ñunhi Djudatjtthuny rarr'yurnnydja ñunhiyi rrupiyany balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, bala yan ñayi marrtjinan dhawatthurra bala mayañ'nha ñanyapinya ñayi garrwi'yunmin rakiy'nha rakunyunhaminan yan.

⁶ Bala walal ñunhi ñurrunñu djirrikaymirriwnydyja walal märrañala ñunhiyi rrupiyany bala bitjarra wañanany, "Dhuwandja rrupiya mala ñoy-dhal'nha, yolñuny limurr bumar, yakan limurrñu dhuwal dhuñupa limurr dhu balayiny roñanmaram ñunhi buku-ñal'yunamirrililnydja buñbulil, ñunhi ga wiripu mala rrupiya ñorra." ⁷ Ga bejyryiny bala walal wañanhaminan walal dhu wäña ñaraka märram beñur ñunhi yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma banikin' mala ñilkurr dholuy, märr walal dhu ñunhi wäñany bäki molukuman ñurikiwurrungun ñunhi mulwu'-mulwurwun yolñuw walalañ. ⁸ Ñunhi gan bitjarryiny mañ'thur walalañ, dhiyakun gämurruw' ñunhi dhiyañ bala badaq walal ñuli ga yolñu'-yulñuy lakaram ñunhiyi wäña bitjan "Mañgu'mirr Wäña" ⁹ Bala nhanñuny ñunhi djawarrkmirriwnydyja yäkuw Djiri-

mayawnydja* dhäruk rumbalthinan, ñunhi ga bitjan waña gam',

"Bala walal märrañala ñunhiyiny 30-ny ñaraka rrupiya, ñunhi walal ñuriniyi wuñili'yurr yolñuw beñur malañur ñunhi Yitjuralwal* bäpurru'ñur.

¹⁰ Bala walal ñunhiyiny wäñany ñarakany märrañala ñunhi ñayi ñuli ga ñuriniyi yolñuy djäma dholu mala banikin' yindimirr."

Yurr ñayipi walalany ñunhi Garrayyu dhäruk-gurruparnydyja

Pilate questions Jesus

Mathuyu 27.11-14

(Mäk 15.2-5; Luk 23.3-5; Djon 18.33-38)

¹¹ Bala walal ñanya Djesunhany gäñala Bäylitkala* ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-

* 27:1-2 Pilate * 27:1-2 Judea * 27:3 Judas 27:9 Zechariah 11.12-13 * 27:9 Jeremiah * 27:9 Israel

* 27:11 Pilate

ņayathanharaw dhä-birrka'yunarawnha, ga bitjarra ļayi ņunhi dhä-birrka'yurrnydja gam', "Nhä nhe dhuwal Buņgawa ņurrudawalaņu Djuw bäpurruw?"*

Ga ņayiny Djesuny bitjarr warray waņan, "Nhuņu dhuwaliny dhäruk." ¹² Ga dharrway mirithirr gan ņunhi rom-nyamir'yurrnydja ņanya, dhäwuny mala gan lakaraņal djarrpi'kuņalnydja nhanukalnydja Bäylitkalnydja, ņuriniwurrnydja ņunhi ņurruņu djirrikaymirriynydja mala ga ņurru-warryunayņuynydja mala, yanbi ņayi gan djäma yätjkurra mala rom. Yurr ņayiny Djesuny gan mukthurra yan dhärran.

¹³ Ga buluyi ņayi Bäylitthu ņanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "ņäma muka nhe ga, ņunha walal ga lakaraman nhokalaņawuy, nhä malany yätjkurr rom nhe gan djäma?"

¹⁴ Yurr ņayiny Djesuny bäyņun ņula waņanha, bala ņayiny ņunhi Buņgawany wäņawnydja ņayathanharaw Bäylittja mirithinan dhika märr-maņmaņdhurr nhanņu.

Bäylitthu dhayunarnha Djesuny burakinyarawnha

Pilate allows Jesus to be sentenced to death

Mathuyu 27.15-26

(Mäk 15.6-15; Luk 23.13-26; Djon 18.39—19.16)

¹⁵ Ga balanyamirriy waluy ņunhi Łäy-djulkmarranhamirriynydja,* bitjanna bili dhunğarra-ņupanna, Bäylitthu ņunhi ņayi buņgawa wäņaw-ņayathanharaw, ņuli dhawatmaranha waņganyňha yolņuny beņur dharruņğunur, yolku walal djäl yolņu'-yulņuw mala dhawatmaranharaw. ¹⁶ Ga balanyamirriyi gan gärrin yolņu yäku Barabatj,* ņunhiliyi dharruņğunur. Ga yäkuny ņayi yindi, bili nhanukal ņuli ganha malay likandhu ņurrkanha buņgawany mala ga Gapmannha mala yolņu'-yulņuny. ¹⁷ Manymak ņunhi walal marrtjin yolņu'-yulņuny luņ'thurrdyda, bala ņayiny Bäylitthuny* ņaņ'thurra walalany, bitjarra gam', "Yolha ņarra dhu dhawatmaramany dhika, yolku nhumany djäl dhawatmaranhaw? Dhiky yolņuw yäkuw Barabatjku wo Djesuw ņunhi ņayi wiripuny yäku Maņutji-dhunupayanhawuy?"*

¹⁸ Ga baman' ņayi ņunhi Bäylittja marņgithin ņunhi walal ņanya Djesunhany gäņal balayiny nhanukalnydja bili walal gan ņanya ņunhi mel-diy'yurr ņuriniwurrnydja ņunhi ņurrudawalaņuy mala. ¹⁹ Ga ņunhi ņayi gan badak muka yan Bäylitthuny mala-djarr'yurr ņunhiyi rom, bala ņayi yan dhäwun märraņal nhanukalaņawuy miyalkkuņun, ga bitjarra ņayi gan ņunhi lakaraņalnydja gam', "Dhuwaliny dirramu dhä-marimiriw, yaka ņanya dhä-gir'yurr, ganarrthul ņanya. Bili ņarany gan dhuwal ņula nhän mäwa'yurrnydja yätjkurra yan mirithirra galņa-yätjinyamirra, bili nhuma ga ņanya dhuwali dhä-gir'yun."

²⁰ Yurr walalnydja ņunhi ņurruņu djirrikaymirriynydja ga ņurru-warryunayņuynydja mala ņalaņalmirriy gan gur'kur-gurruparnha yolņunhany walalany, walal dhu ņaņ'thundja Bäylitnhany nhanņun Barabatjkun dhawatmaranharawnydja. Ga ņanyanhany Djesunhany dhu buman rakunyguman yan.

²¹ Ga ņayiny bulu Bäylitthuny walalany ņaņ'thurrdyda ņunhi ņayi buņgawa wäņaw-ņayathanharaw bitjarr gam', "Yolku dhika nhuma djälnydja, ņarra dhu dhawatmaramany, ņanya, dhuwal Barabatjnya wo Djesuny?"

"Barabatjnya!" Ga walalnydja bitjarr warray waņan, bukmaktja yolņu walal.

²² Ga bulu ņayi Bäylitthu waņan walalany bitjarr, "Ga nhaltjanna ņarra dhu dhuwandja gay'yi dirramuny Djesunhany, ņunhi ņayi wiripuny yäku Maņutji-dhunupayanhawuy?"

Ga walalnydja bukmak yan waņan yatjunmin bitjarr, "Dhu'yurra ņanya dharpalila!"

²³ Ga ņayiny Bäylittja waņan, "Nhä ņayi ņula miđikumarnydyda djäma?"

"Dhu'yurra yan ņanya dharpalilyaņun," bitjarr warray walalnydja yatjunmin mirithinan yan dhika.

²⁴ Ga ņayiny Bäylittja marņgithinan, ņunhi ņayi buluny ganydjarrmiriwyinan, bili ņayi nhäğalnydja ņunhi yolņu'-yulņunhany walal ganydjarr bunanan marrtjin mariwnha djämaw. Bala yan ņayi gapun märraņal, bala ņayi goņņa rurrwuyunmin gumurrņura walalaņgal, ga waņanany ņayi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, ņarany dhu yakan mala-manapan nhumalaņgal, dhuwandja dirramu nhumalaņgalňa goņņur. Nhuman dhu bumany ņanya rakunygumany!"

²⁵ Ga walalnydja bukmak yan buku-bakmaraņal bitjarr gam', "ņanapurruny ga mala-bunhawuyňhan mala ņanapurrunğun, nhuma dhu gi ņunhi

* 27:11 King of the Jews

* 27:15 Passover

* 27:16 Barabbas

* 27:17 Pilate

* 27:17 Messiah

dhuwalañuwuyndja manṭji-gāñu, ñunhi ñanapurrrnha dhiyakuny ñirramuw yorañal dhiñganharawnydja.”

²⁶ Bala ñayi yan Bāylitthuny Barabatjnhany ñirramuny dhawaṭmarañala. Ga beñuryiny ñayi wañanan miriñunhany mala nhanñuwuy ñayi, bunharawnha nhanñu Djesuwnydja ga bartjunmaranharawnha ñuriñiyin burriñiyunha, ga dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuybila.

Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mathuyu 27.27-30

(Mäk 15.16-21; Djon 19.2-3)

²⁷ Bala walal ñunhi miriñuyndja mala nhanukal Bāylitkalnydja* ñunhi ñayi buñgawa wāñaw-ñayathanharaw, gāñalnydja ñanya Djesunhany balan bitjarra dji-nawa'lilnha wāñalila nhanukala Bāylitkala. Ga wāthurr walal wiripuwurrñu miriñuw mala bukmañku yan. ²⁸ Bala walal yan ñarrmarañala girriñy' nhanñu Djesuwnydja, ga nhirrparyndja walal nhanukal wiyinnha dhika girriñy' miku'mirra miny'tjiny. ²⁹ Ga liyaw gurrukanharaw walal nhanñu dñama ñirriñirrin, bala yan nhirrparynha nhanukal. Ga dhunupa'ñulilnydja goñlil walal nhanukal gurrukar dharpan, ñayathanharawnha nhanñu. Bala walal gan ñunhi miriñuyndja mala warku'yurra ñanya Djesunhany, dhika nhaltjarra bun'kumu-djipthurra nhanukal, nyālyurra gan buku-ñal'yurr nhanñu, bala gan yatjarra wañanany bitjarra gam', "Yo! Nurrudawalañu, Buñgawa Djuw-malaw!"* bitjarr. ³⁰ Bala walal gan dhupthurra ñanya beñuryiny. Ga dharpa walal ñanya gombuñal, bala muñkurrnha ñanya ñuriñiyiny dharpaynydja wutthurr.

Djesunhany walal dharpalilyañalaha

Jesus is crucified

Mathuyu 27.31-44

(Mäk 15.22-32; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

³¹ Ga ñunhi walal miriñuny mala dhawar'yurrnydja warku'yunañurnydja nhanukal Djesuwalyndja, bala walal yupmarañala nhanukal ñunhi wiyindja girri' miku'mirnydja miny'tji, bala yan nhanñuwuyñha girri' nhirrparynha nhanukal. Ga beñuryiny bala walal ñanya marriñin warryu-warryurra balan bitjarra dhulyunarawnha dharpalila mälakmaranhawuybila. ³² Ga ñunhi walal gan marriñinany bala-a-a, ga gandarrnyndja bala walal nñañal ñirramunhan beñura wiripunura wāñañur yākuñur Djāriñinura.* Ga yākuñy ñayi ñunhi yolñuny Djāyman.* Bala walal ñunhi miriñuyndja mala dharrwunñala ñanya, mārñ ñayi dhu dharpa ñunhiyi gāma mälakmaranhawuy nhanñu Djesuw. Ga yuwalkthi ñayiny dñaman yan. ³³ Marriñinany walal gan, bala yan bunanan ñunhilin wāñañur yākuñur Gulkathan,* ga mayaliny' ñayi ñunhiyi wāñany yāku, "Liya Ñaraka Wāña".

³⁴ Ga ñunhiliny walal ñanya gurrukar Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirriñin'mirñ, mārñ ñayi dhu ñuriñiyi guñga'yun burrumunungum ñunhiyi reriñ nhanñu. Yurr ñayiny ñunhi Djesuwnydja dhākañnydja luñan ñunhiyiny wiyikany', bala yan ñayi yaka'yurra ñuriñiyi wiyikawny'tja.

³⁵ Bala walal ñanya miriñuyndja mala dhulyurra dharpalila mälakmaranhawuybila. Ga beñuryiny bala walal gan bu'yurra namban mala, girriw'nha nhanñu Djesuw yolthu dhu mārñan ñunhiyi. ³⁶ Bala walal gan ñunhi nñinanan ñunhilin bili yan dñagan manapar nhanñun Djesuwñha.

³⁷ Ga garrwarliñnydja dharpalil walal ñal'marañal dhārukmirra dharpa, ñunhi gan manṭji-lakarañal nhaku ñanya walal ñunhi dhulyurr ñunhiwilyi dharpalil mälakmaranhawuybil, ga bitjarra gan ñunhi dhāruktja wañan, "Dhuwandja Djesu, ñunhi ñayi Buñgawa Nurrudawalañu Djuw malaw."* ³⁸ Ga bitjaryi bili walal ñunhi mārñma'n hany ñirramuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhany mañdany ñal'marañalyi dharpalil, wañganynhany walal ñal'marañal dhunupa'ñulil, ga wañganynhany ga wiñ'kuñulila gali'lil.

³⁹ Ga ñunhi gan yolñu mala marriñin djuñkmarañalnydja ñanya Djesunhany, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar ñanya. ⁴⁰ Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany nhanñu yatjurnydja gam', "Wāy! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun ñunha ñunhi buku-ñal'yunamirnydja buñbu, ga buluyi nhe dhu

* 27:27 Pilate * 27:29 King of the Jews * 27:32 Cyrene * 27:32 Simon * 27:33 Golgotha * 27:33

dhu'lyurri lurrkun'thuny waluy! Nuli nhe be God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinju, biyakun waljakunhamirra nhunapinya nhe, ga yarrupthurra dhipunjuryiny dharpanur mälakmaranhawuyjurnydja!"

⁴¹ Ga nuriñiwurruy nurruru-djirrikaymirriy mala ga nurru-warryunaynyuny dja ñalapa'imirriy mala, ga rom-marngikunhamirriyny dja mala, nunhi walal ñuli ga marngikum Mawtjitjukun* Rom malany, walalny dja gan nunhi bitjarri bili warku'yurri ñanya Djesuny. Ga bitjarra walal gan nunhi wañanany, ⁴² "Way, dhuwandja ñayi gan waljakunalyndja nunha wiripuwurruny? Ga yakan ñayi dhu dhuwal ñanyapinyany ñayi waljakunhamirr? Nuli ñayi be Buñgawany Nurrudawalanjuy Yitjuralwuny* bapurruw, ñayiny balan yan yarrupthurra bejurnydja dharpanjurnydja! Bala limurnydja dhu nhanju marr-yuwalkthirra. ⁴³ Be muka ñayi gan nhanukal God-Wañarrwal marr-nhirrpanmin, ga nuli ñayi djälny dja ñayi dhu ñanya ñayipi yan God-Wañarryu waljakumany. Bili wiripuny ñayi gan nunhi lakaranhamin be yanbi ñayi God-Wañarrwun Gäthu'mirrinju."

⁴⁴ Ga mañdany muka nuriñiyiny nunhi rom-bakmaranhmirriyny dja mañda warku'yurri ñanya Djesuny.

Djesu dhiñganal nha

The death of Jesus

Mathuyu 27.45-56

(Mäk 15.33-41; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

⁴⁵ Yo. Ga dämbuynha waluy, bala wañany nunhi buku-munha'yinan warrpam'thurra yan, ga dhärranany gan nunhi buku-munhan', ga yan bili, ga jurujun läy-bilyunaraynha waluy, 3-ynha ñaykun'thu.

⁴⁶ Bala ñayi balanyamirriyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjarra mirithinan dhika, bitjarrnha gam', "Yelay! Yelay! Lama djabakthani?"* Nunhiyiny dhäruk mayali' balanyawynha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku ñarrany nhe dhuwal ganarrthajalny dja?"

⁴⁷ Ga wiripuwurruyny dja yolñuy walal nunhi walal gan dhärra'-dharran nunhili, ñakulnha ñanya Djesunhany balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Nunha ñayi ga wäthunna Yilaydjawnha!"*

⁴⁸ Ga dhunupan ñayiny wangany dja dirramu wandin bala yan manydjarrkan' märrañal, bala ñayi yan lupmarañala wiyika'lila borumlila, bala marrtjin dharpaynha garramatkuñal nhanukala Djesuwalnha. ⁴⁹ Yurr wiripuwurruyny dja wañan bitjarra gam', "Baðak limurr galkun, wanha balan ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga waljakum ñanya."

⁵⁰ Ga dhäñur bejuryiny, ñayiny buluyi Djesuny, yatjurr mirithinan dhika, bala ñayi yan dhiñganal nha.

⁵¹ Ga dhunupan bala yan nunhi manydjarrkany' nunhi gan gorruñal nunhal nunhi God-Wañarrwal buku-ñal'nyamirrinju buñbuñur, nunhiyiny yan barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoyil nurrkanal, bala nunhi manydjarrkany' mañdany barrkuwatjthinan. Ga munathany' marrtjin dhuwandja wañany marrmarryurra, ga guñdany mala marrtjin barr'parryurra.

⁵² Ga moluny mala marrtjin nunhi dhurrrwany-laplapthurra, ga dharrwan gan nunhi mirithirra God-Wañarrwuny yolñu walal rur'yurnydja walñathinany bejurnydja nunhi dhiñganhanjurnydja. ⁵³ Ga dhäñur bejuryiny nunhi ñayi Djesu walñathinany beñur dhiñganhanjurnydja, bala walalny dja nunhiwurnny dja yolñu'-yulñu nunhi walal moluñur rur'yurr; walalny dja nunhi yan marrtjinan balan nunhi dharrpallila wäñalil Djurutjalamlila.* Ga nunhilin walalany gan nunhi dharrwayny dja yolñuy walal nhäñal.

⁵⁴ Ga nunhili gan dhärran dhudñur dharpanur nurru-warryunayny miriñuw malañuw, ga wiripuwurr miriñu mala, nunhi walal gan djäga Djesuw. Ga dhäkay-ñakul walal nunhi bukmakthu yan nunhi ñayi gan dhuwal munathany' wäña marrmarryurra. Ga bulu walal nhäñal bukmakthu yan nhä malany gan nunhi mañ'thur walalañ balanyamirriy. Bala walal nunhi mirithinan yan barrarinany, bala bitjarra walal wañanany gam', "Yuwalk muka dhuwandja yolñu God-Wañarrwu yan Gäthu'mirrinju!"

⁵⁵ Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nunhiliyi dhärran, yurr marr barrku walal gan nunhi dhärra'-dharranany, nhäñalny dja. Yo nunhiwurriny nunhi miyalkkurruwurr nunhi walal gan Djesunwnha malthurr beñura Galaliñura* guñga'yunaraw nhanju.

* 27:41 Moses * 27:42 Israel * 27:46 Eli, Eli, lema sabachthani? 27:46 Psalm 22.1 * 27:47 Elijah

* 27:53 Jerusalem * 27:55 Galilee

⁵⁶ Ga dhuwalawurr nunhi yäkuny miyalkkurruwurnydja gam', Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, nändi'mirrinu mandan Djayingu* ga Djawutjipku.* Ga wiripuny mandan nändi'mirrinu Djongu* ga Djayingu.* Dhuwalawurri, ga bulu wiripun mala miyalkkurruwurr gan dhärran nunhili.

Djesuny walal moluliyajal nha

Jesus is Buried

Mathuyu 27.57-61

(Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁵⁷ Ga nunhi nayi marrtjin milmitjpayinany. Bala nayi nunhi lukunydjany' yolnu malthunamirr yäku Djawutjipja,* nunhi wäja Yaramathiyawuynydjya, marrtjinan ⁵⁸ bala nayi näj'thurra nanya Bäylitnhany rumbalwun nhanukalanjaw Djesuwonha. Bala nayiny Bäylittja* yan yoranjal nha nhanju Djawutjipkuny märranharawnydjya nhanju Djesuwynydjya rumbalwuny.

⁵⁹ Ga nunhi nayi Djawutjipthu märranjalnydjya rumbalnydjya nanya Djesunhany, bala yan nayi marrtjin garrwi'-garrwiwurra nanya yuṭaynha dhomalaynydjya. ⁶⁰ Bala nayi yan Djawutjipthuny märrkitjkuṅalnydjya nanya rumbalnydjya nunhiwilin nunhi nhanukiyingalnha nayi molulilnydjya, yurr mathirra nunhi yulṅuny. Bili yuṭa yan nunhiyi moluny mathirran, dhiyan bili nayi yaw'yun. Ga beṅuryiny nayi yindin gunda warryurr bala yan dhal'yurra dälkuṅala nunhiyi dhurrwarany mathirran, bala yan marrtjinan. ⁶¹ Ga mandany Meri Magdalawuy,* ga wiripuny Meri, nunhili mandan gan galki nhinan molumirrinjura.

Djesuny walal märrkitjkuṅal mathirralil

They laid Jesus in the tomb

Mathuyu 27.62-66

⁶² Ga wiripunynha waluy, nunhi Djarratin,* bala walalnydjya nunhi nurrunu djirrikaymirrnydjya ga Baratjiny* mala marrtjin rrambanin balany nhanukalnydjya Bäylitkalnydjya.*

⁶³ Bala walal bitjarra waṅanany nhanju gam', "Yo! Marrkapmirr Buṅawa, napurr ga dhuwal guyaṅa nunhi nhaltjarr nayi nuriṅiyi nyäl-dumurruy yolṅuy gan lakaraṅal balanyamirriy nunhi baḍak yan nayi gan walṅa nhinan. Ga bitjarra nayi gan nunhi waṅanany, yanbi beṅur nunhi dhiṅganhanjurnydja, jurrkun' walu dhu djulkthurr bala nayi dhu bulu nhakun walṅathi. ⁶⁴ Buku-djulṅi, dhiyakiyin dhuwal gamurrunynydjya napurr ga nhuna dhu dhuwal waṅany, märr nhe dhu dhäruk-gurrupan nunha mirinjuw mala nhokalanjaw, walal dhu ga djäga mirithirr yan märrma' munha nurukuny nunhi moluwynydjya mathirrawnydjya. Nuli nhe dhu yakany djäga, bala walalnydjya dhu mak nunhi malthunamirrnydjya mala nhanju marrtjiny bala djaw'yunna nhanju rumbalnydjya, bala walal dhu ga nunhi bitjana dhäwuny lakaram yolṅu'-yulṅuwynydjya, yanbi nayi rur'yurra dhiṅganhanjurnydja, ga dhuwandja dhu dhäwu nayi mirithirra djarrpi'thirr beṅurnydja nunhi nurrunujurnydja dhäwuṅur, bala dhu nyälnydjya mala dhäwu nunhi dharrwathin mirithin."

⁶⁵ Bala nayiny Bäylittja bitjarra waṅan balany walalanṅuny, "Yo! Manymak, Gatjuynha märranun nhumalanṅuwuy nhuma djägamirrinhany mala, ga mirinjunhany mala, bala gi djägan nurikiyi mathirrawnydjya ṅamathanun yan."

⁶⁶ Bala yan walal mirithinan dhika dälku'-dälkuṅalnydjya, ga mam'maraṅal rakiy'nha nunhiyi dhurrwarany mathirran ga mirinjunhany mala muka nhirrrpar balayi djäganynydjya.

28

Djesuny bilin walṅan

Jesus is alive

Mathuyu 28.1-10

(Mäk 16.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Yo nunhiyiny Nhinanhamirrnydjya walu djulkthurra, ga wiripunynha waluy Djandin,* yurr munhawumirra dhika yurnnha nayi marrtjin waluny djaḍaw'yurr,

* 27:56 Mary Magdalene * 27:56 James * 27:56 Joseph * 27:56 John * 27:56 James * 27:57 Joseph * 27:58 Pilate * 27:61 Mary Magdalene * 27:62 Saturday * 27:62 Pharisees * 27:62 Pilate * 28:1 Sunday

bala maḡḡany yan marrmany' miyalk maḡḡa, Meri Magdalawuynyda* ga wiripuny Meri, marrtjinan maḡḡa balayin mathirralila, ḡunhi wanhawal walal Djesuny rumbal marrkitjkuḡal. ² Ga dhunupan bala yan, ḡunhi wāḡany munathany' marrtjin marrmarrurra dhika mirithinan. Bala beḡuryiny God-Waḡarrwuny dhāwu-gānhamirnyda yolḡu yarrupthurra beḡurnyda djiwarr'ḡurnyda, bala yan ḡayi ḡunhi yindiny ḡunḡa mathirraḡurnyda dhurrwarany ḡimaraḡala ḡali'lila bala ḡayi gan nhinan ḡunhiliyin ḡunḡanura. ³ Ga rumbalnyda ḡayi ḡunhiyi djiwarr'puynyda yolḡu wiripun dhika, mirithirra djeḡarran' balanya nhakun maykarran ḡuli ḡunhi milḡ'thun. Ga girriny' nḡanḡu ḡunhi mirithirra dhika watharr. ⁴ Ga walalnyda ḡunhi miriḡuny mala, ḡunhi walal gan dḡāḡa ḡurikiyi moluw mathirraw, walalnyda gan ḡunhi marrmarrurra walalaḡyiyinḡal barrariynyda, bala yan walal galkirrinan munatha'lila, ga bitjarra walal gan ḡunhi ḡorranany nhakun rakunymirra yolḡu'yulḡu. ⁵ Bala ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwuny dhāwu-gānhamirnyda waḡanan ḡuriki miyalkkuny maḡḡan bitjarra gam, "Yaka maḡḡa barrari! Narra marḡi ḡunhi nhuma ga dhuwal larum Djesuy, ḡunhi walal ḡanya dharpalil mālakmaranḡawuyilil dhuḡyurr. ⁶ Bāḡḡun ḡayi dhuwandja! Bilin ḡanya God-Waḡarryuny rur'maraḡala dḡiḡanḡanḡurnyda, walḡakuḡala, bitjarr yan bili nhakun ḡayi lakaraḡal nḡumalaḡ ḡāthil. Go, go, muka marrtji walal ga nḡāḡu wanḡami nḡanḡu gan rumbal ḡunhi ḡorran. ⁷ Gaḡuy, bondin walal yan marrtjiny! Bala yan lakaraḡun walalaḡgal ḡunhi malthunamirriwalnyda mala nḡanukalaḡuwal, ḡunhi ḡanya God-Waḡarryuny bilin rur'maraḡala beḡur dḡiḡanḡanḡurnyda, ga walḡan ḡayi ga nhinany! Ga balan ḡayi ga dhuwal marrtjiny Galalilila.* Balayin nhuma dhu ḡunhi marrtjiny, bala nhuma dhu ḡunhi ḡunhilin ḡanya nḡamany."

⁸ Ga maḡḡany ḡunhi miyalktja maḡḡa mirithinan barrarinany, yurr djinawany' maḡḡan ḡayaḡuny ḡunhi mirithinan yan dhika ḡoy-djulḡithinany, bala yan maḡḡa ḡunhi bondin yan waḡḡinany balany lakaranḡarawnyda nḡanukalaḡuwal malthunamirriwalnyda walalaḡgal.

⁹ Ga ḡunhi maḡḡa miyalktja maḡḡa ḡurruyirr'yurnnyda marrtjinany, bala ḡayiny Djesuny dhunupan yan maḡḡan bunanan ḡunhilin bili yan. Bala yan ḡayi Djesuny ḡumurr-ḡamathirra maḡḡan. Ga maḡḡany ḡunhi marrtjinan yan nḡanukal, bala marrtji lukun ḡanya ḡaya'-ḡayatham, buku-ḡal'yunna manapan.

¹⁰ Bala ḡayiny Djesuny bitjanna maḡḡan waḡa, "Yaka maḡḡa barrarinany! Yanan lakaraḡun ḡarrakalaḡuwal malthunamirriwalnyda walalaḡgal biyakun, walal dhu balan marrtjiny Galalilila,* ga ḡunhilin walal dhu ḡarranḡany nḡāma."

Miriḡuy mala gan dhāwu lakaraḡal

Report of the guard

Mathuyu 28.11-15

¹¹ Ga baḡak yan maḡḡany gan ḡunhi miyalktja maḡḡa marrtjin bala ḡunhi malthunamirriwalnḡa walalaḡgal, dhāwuwnḡa lakaranḡaraw. Ga walalnyda ḡunhi miriḡuny mala, ḡunhi walal gan dḡāḡa ḡurikiyi moluw mathirraw balan marrtjin yindilila wāḡalil, ḡunhi wanḡal gan ḡurruḡu djiḡrikaymirr mala ga rom-marḡḡikunḡamirr mala nhinan. Bala yan walal marrtjin lakaraḡala bukmaknḡa yan dhāwuny mala ḡunhi nḡā gan maḡ'thur walalaḡ ḡunhili mathirraḡur.

¹² Bala walal ḡunhi ḡurruḡu djiḡrikaymirrnyda mala ga ḡurru-warryunayḡuny ḡalaḡalmirr mala luḡ'maranḡaminan, bala walal gan liya-ḡamaḡamayunminan walal dhu dhā-mukmaraman rrupiyaynḡa ḡunhiwurrunḡany ḡunhi miriḡuny mala.

¹³ Ga bitjarra walal gan ḡunhi waḡanany walalaḡ miriḡuwnyda mala gam', "Bitjanna nhuma dhu ga ḡunhi lakaramany ḡunhi Djesuw malthunamirr mala marrtjin munḡawu, bala yan dḡaw'yurra nḡanḡu rumbalnyda, balanyamirriy ḡunhi napurrnyda gan yakurr yan ḡorran. ¹⁴ Ga ḡuli ḡayi dhu dhuwal ḡuriniyi Buḡḡawaynyda ḡāma dhāwu ḡunhi nḡanukal dhuwal ḡoḡḡur wāḡa, limurrnyda dhu yan lakaraman nḡanukal. Napurr dhu ḡanya bilmaram ḡunhi nḡumany dhuwal wāwunḡu malany. Yurr nḡumany dhu yakan warwuyun."

¹⁵ Bala yan walal ḡuriniwurrnyda miriḡuwnyda mala mārraḡalnyda ḡunhi rrupiyany mala, bala walal yan dḡāmamirriyaḡala ḡunhi nḡaltjarr walalaḡ gan buḡḡawa'mirriḡu waḡan walalaḡ. Ga baḡak yan dḡiyaḡ bala walalnyda ḡuli ga ḡunhi Djuw* malany lakaranḡamirr yan dhuwalaḡuwuyiny dhāwu.

Dhuwandja Djesuw dhāruk-gurrupanminyawuy dhurrwara-daw'yunawuynḡa

*Jesus' last instructions**Mathuyu 28.16-20**(Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)*

¹⁶ Yo walalnydja nunhi malthunamirrnydja mala nhanju Djesuw 11-dja, marrtjinan walal balan Galalilila,* nunhawalnha nunhi bukulila nunhi nayi Djesu gan wajan walalan, djuy'yurr nãthil marrtjinyaraw nunhiwiliyi. ¹⁷ Ga nunhiliyin walal nunhi nanya nhãnalnydja, bala yan walal buku-njal'yurra nhanju. Yurr wiripuwurruynydja badak yan gan mãrr-yulkthurr nanya.

¹⁸ Bala nayipiny nunhi Djesuny marrtjin galkithinan walalanjal, ga wajanany nayi bitjarrnha, "Bilin dhuwal God-Wanjarryuny nãrranhany nhirrpãrnha nurrurujayãalnha nurukuny nunhi djiwarr'puywuny wãjaw ga dhiyakuny nunhi munatha'wuywuny wãjaw; bukmak nula nhã malany wãrrpãrnha nunhiyiny nãrrakiyãngalnha gonjurnydja. ¹⁹ Gatjuynha marrtjin walal ga lakaranun nãrrakalanuwuynydja dhãwu bukmakun yan bãpurruwny'tja malãnuw, mãrr walalnydja dhu nunhi bitjandhi bili gurrupanmirryi nãrrakal, ga malthundhi walal dhu nãrrakalanãwynydja dhãrukku ga romgu. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga buku-lupmaramany walalany yãkukurrnydja Bãpawalanuwurr ga Gãthu'mirrijuwalãnuwurr ga Dhuyu-Birrimbirrwalanuwurr. ²⁰ Yo. Bitjandhi nhuma dhu ga nunhi lakaramany marngikumany bukmakku yan bãpurruwny'tja, mãrr walalnydja dhu djãma bitjandhi bili yan nunhi nhaltjarr nãrra gan lakaranãl nhumalanjal. Guyanin walal gi dhuwandja gam'. 'Nãrrany dhu nunhi nhumalanjalnydja bitjan warray bili, ga yan bili ga wãja dhu dhuwal dhã-dhãwar'yurr.' "

Ga bitjarr nayi gan nunhi Djesuy lakaranãlnydja.

* 28:16 Galilee

DJESUWALANUWUY DHÄWU MÄKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ñayiny gan Mäkthuny wukirri dhuwal dhäwu bala Rawumlil Garraywalañumirriw mala. Ga gämurruny' ñayi dhuwal wukirriiny djorrany' märr ñayi dhu lakaram ñanyahan Djesunhan, djäma nhanju ga marngikunhawuy mala nhanukun. Mäkkununy dhuwal dhäwu dhumbuł mirithirr; yaka wiyin. Ga nurruyirr'yundja ñayi ga dhuwal dhäwuny lakaram buku-lupthunawuy nhanukalanuwuy ga guwal-nirr'maranhawuy. Bala dhunupan yan ñayi dhäwulila gulhiyin, ñunhi nhä malany ñayi gan Djesuy djäma. Ga beñuryiny dhurrwarañur bala ñayi ga liyamirriyaman limurrunhan Djesuwalañawnha djämaw. Dhuwandja Mäkkununy wukirriwuy Manymak Dhäwu dhumbuł yan ga dhunupa. Ñayipiny dhuwal Mäktja yolju yaka malthunamirr Djesuw, ñany malthurrnydja ñayi gan dhuwal Bolwun balanyamirriynha ñunhi ñayi Bol nurruyirr'yurra marrtjinan gäñala gan Manymaknha Dhäwu.

Djondhu ñäthilmirriyañal dhukarr djäma Garraywu

John the Baptist prepared a way for the Lord

Mäk 1.1-8

(Mathuy 3.1-12; Luk 3.1-18; Djon 1.19-28)

¹ Dhuwanna ñunhi nurruny dhäwu ñarra ga nhumalañgal lakaraman ñunhiyiny, ñunhi yuwalktja ga manymaktja dhäwu Djesuwalanuwuyndja, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. ² Ñäthilnydja baman'tja dhäwu-gänhamirriy yolju yäkuy Yitjayay* wukirri dhuwal dhäruk bitjarr gam', "God-Wañarrnydja wañan bitjarr;

'Dhuwanna ñarraku dhäwu-gänhamirryndja yolju, ñarrany djarr'yurr.

Dju'yundja ñarra ga ñanya dhuwal ñäthil,

märr ñayi dhu ñäthilmirriyaman dhukarrnha djäma nhunju.'

³ Ñunha gapu-ranhdhakñurnydja wäñañur diltjijnurnydja ga yolju wañan djawarrk-thunna mirithirra,

lakaramany ñayi ga ñunha wañany bitjana:

'Ñamañamayunmirra nhunapinya nhe dhunupayanhamirra,

ga djäman riwal'yurra dhukarrnydja Garraywuny,

bili galki ñayi dhu bunan,

biyakun dhunupayanun nhanju dhukarrnydja djäma marrtjinyarawnydja.'

⁴ Ga dhäruk ñunhiyiny yuwalkthinan yan mañ'thurr. Ñunhiyiny ñunhi dirramu Djonhha, ñunhi ñayi gan djawarrkthurr dhäwu lakarañal ñunhiliyi gapu-ranhdhakñur wäñañur, ga bulu ñayi gan buku-lupmarañalnydja muka yoljunhany mala mayañurnydja. Ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi walalañgal bitjarra, "Way bilyurra walal yätjkurrnydja nhumalañgiyingal nhuma, bala buku-lupthurra, bala ñayi dhu God-Wañarryny nhumalañ bäy-lakaraman yätjkurruwuyndja."

⁵ Ga dharwan mirithirra yoljuny walal gan ñunhi marrtjin, wäñañur ga wäñañur mala ñänharawnydja nhanju Djonguny, beñur Djudiyañur* makarrñur wäñañur, ga beñur bala Djurutjalarnur* wäñañur. Ga ñunhi walal gan ñäkulnydja dhärukktja ñanya Djonhany balanyawuyiny wañanhawuy, bala walal marrtjin lakaranhaminany bitjanminan walalawuyhany walal, "Yuwalk muka yan ñarra dhuwal dhuwurr-yätjkurrnydja yolju." Bala dhunupan yan walal gan ñunhi bilyurra walalañgiyngalañañur yätjkurrnydja dhuwurrñur, bala ñayi Djondhuny gan walalany buku-lupmarañala ñunhiliyin mayañurnydja yäkuñur Djodannha.*

⁶ Yo, ñayiny ñunhiyiny yolju Djondja ñuli ganha dhatthunminya gamułwal* bulkany'tja yurr djämapuyun. Ga guwalnydja ñayi gan ñapmaranhamin nhakun biralyuny ga warrakan'kalyi yan bulkay'; ga ñathany ñayi gan lukan diltjipuynha yan balanya nhakun detjithinyan mala, ga gukun.

⁷ Ga wiripuny ñayi gan walalañ bitjarra dhäwu lakarañal gam', "Ñarrany dhuwal yolju märr ñuli waliwalju, ga dhikayi wiripuny ga yolju marrtji ñapa-ñupan

ɲarranhany ɲunhiyiny yolɲu bulun dhika ganydjarr-dumurra djuɲkmaraman ɲayi ga ɲarranhany. Ga ɲarrany dhuwal yolɲu yaka yan gana' ɲurukuny ɲunhi dhapathuɲ'kuny nhanukalanuw yupmaranharaw. ⁸ ɲarrany ɲuli ga nhumalany buku-lupmaram gapuy yan, ga dhuwaliyiny ɲunhi yolɲu ɲunhi ɲayi ga marrtji dhudikurrnydja, ɲayiny dhu nhumalany lupmaram Dhuyu Birrimbirryun."

Djesuy buku-lupthunawuy märraɲal, ga beɲuryiny ɲanya gan Djaytindhun guwal-nirr'maraɲal

Jesus was baptised, then tempted by Satan

Mäk 1.9-13

(Mathuyu 3.13—4.11; Luk 3.21-22; 4.1-13)

⁹ Yo ɲayiny gan ɲunhi Djesuny balanyamirriynydja nhinan ɲunhala Näjturitjnhä* wäɲaɲur, makarrɲurnydja ɲunhiliyin Galalin,* yurr marrtjinany ɲayi beɲuryiny ɲunhi nhanukiyingalaɲuɲurnydja wäɲaɲur, bala ɲanya ɲayi ɲunhi Djondhun ɲunhiliyin liya-lupmaraɲalnydja Djodanna mayanɲur. ¹⁰ Ga ɲunhi ɲayi Djesu dämbu-lupthurrnydja, ga dhawaɲthurr ɲayi ɲunhi beɲurnydja gapuɲurnydja, bala dhunupan ɲayi nhäɲala djiwarri'tja lapthunawuynha, ga bulu ɲayi nhäɲal God-Waɲarrwun Garrkuɲuknhan Birrimbirrnhä, ɲayi marrtjin räli dhuryurr, ga rumbalnydja ɲayi ɲunhi balanya nhakun warrakan' yäku murryil, dhuryurrnydja ɲayi marrtjin ɲunhi, bala yan ɲayi nhinan nhanukal Djesuwala. ¹¹ Ga dhunupan ɲayi ɲäkula rirrakaynha waɲanhawuynha balanyawuynha, "Nheny dhuwal ɲarrakuwuynha yan marrkapmirra Gäthu'mirriɲu, ga mirithirra yan ɲarra ga dhuwal nhokal goɲmirriyirryndja." ¹² Ga dhäɲur beɲuryiny ɲayi ɲuruɲiji God-Waɲarrwalnydja Dhuyuy Birrimbirryuny gäɲala ɲanya Djesunhany balan ɲunhi gapu-ranhdhaklila wäɲalinydja diltjilila, ¹³ ga nhinanany ɲayi gan ɲunhiliyiny 40-n munhany. Ga balanyamirriyiny ɲayiny gan ɲunhi Djaytindhun* dharrwunuɲala ɲanyanhany Djesunhany. Yo, nhinanany ɲayi gan ɲunhi Djesuny ɲunhiliyiny wäɲaɲur gänan yan yolɲumiriwɲura, wakinɲumirriwala yan warakan'kal malaɲuwal. Ga walalnydja ɲunhi djiwarri'puynydja dhäwu-gänhamirryndja yolɲu walal marrtjinany bala guɲga'yurra ɲanya.

Djesuy garr'yurr dämbumiriwnha guya-djämamirrinny mala

Jesus called four fishermen

Mäk 1.14-20

(Mathuyu 4.12-22; Luk 4.14-15; 5.1-11)

¹⁴ Ga dhäɲur beɲuryiny yolɲu walal miriɲu marrtjin bala ɲayathanjala ɲanyanhany Djonnhan, bala galkara dharruɲulila. Ga beɲuryiny dhurrwaranɲur ɲayi Djesuny dhunupan marrtjinan balayin Galalilila makarril wäɲalil, ga ɲunhiliyin ɲayi gan marrtji-marrtjinany liw'maraɲalnydja, dhäwun marrtjin manymaknha lakaraɲal beɲura nhanukuɲun God-Waɲarrwuɲun. ¹⁵ Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi dhäwuny lakaraɲal yolɲu'yulɲuwalnydja gam', "Waluny dhuwal bilin bunanan. God-Waɲarrwuny Rom ɲunhi bilin dhuwanna. Bilyurra walal. Ganarrthula nhumalanguwuy nhuma ɲunhi yätjkurrnydja rom mala, ga biyakun märr-yuwalkmirriyin dhiyakun bili yan manymakkun dhäwuwny'tja." ¹⁶ Ga waɲganymirryndja waluy ɲayi marrtjin Djesu waɲɲin bala raɲi-nupar ɲuliwitjarriy gali' guɲun'kurr yäkuurr Galali-wurr, bala ɲayi nhäɲala märrma'nhan wäwa'manydjiny ɲarirri'-djämamirrinhan maɲdany, Djäymanha,* ga Wanduruny,* maɲda gan ɲarirri bumar ganybuy. ¹⁷ Bala ɲayi Djesuny gulyurra, bala ɲayi waɲanan bitjarra, "Way maɲda, malthurra maɲda ɲarrakun go. ɲarrany nhumalany dhu dhuwal marɲgikum djämawnha, nhuma dhu ga gaɲmaraman yolɲunhan mala." ¹⁸ Ga dhunupan bala yan maɲdany ɲunhi ganarrthanjala ganybuny, bala yan maɲda malthurra Djesuwaha.

¹⁹ Manymak waɲɲin ɲayi marrtjin bala Djesuny ga-ga-ga-ga-a-a, ga bulu ɲayi nhäɲal märrmany'thi yan wäwa'manydjiny, Djayimnhä* ga Djonnha,* maɲdany ɲunhiyiny maɲda gäthu'mirriɲu Djibidiw,* ga djäma maɲda gan ɲunhi rrambaɲi yan walal bäpa'mirriɲuy maɲdaɲgal, ganybu maɲda marrtjin dhunu'-dhunupayaɲal räkuharawnha ɲunhiliyi marthanayɲur walalaɲgiyinal. ²⁰ Ga ɲunhi ɲayi Djesuy nhäɲalnydja maɲdany, bala ɲayi dhunupan wäthurra maɲdan. Ga dhunupan maɲdany ɲunhi ganarrthanjala bäpa'mirriɲunhany maɲdaɲguwuy maɲda balayin bili yan

* 1:9 Nazareth * 1:9 Galilee * 1:13 Satan * 1:16 Simon * 1:16 Andrew * 1:19 James * 1:19 John * 1:19 Zebedee

marthanajylila, wiripuwurrungala djämamirriwal mala. Bala maḡany yan malthurra nhanḡun Djesuwḡna.

Dirramu yätjkurr birrimbirrimir

A man with an evil spirit

Mäk 1.21-28

(Luk 4.31-37)

²¹ Ga bejuriyiny ḡayi ḡunhi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanḡu marrtjinan, bala bunanan walal wāḡaḡur yäkuḡur Gapuniyamḡna.* Nhinanan walal gan ḡunhiliyin, ga yan bili-i-i; ga wiripuḡyḡna Nhinanhamirriy waluy, bala ḡayi Djesuny marrtjinan ḡunhiwilin Djuw malawalḡa buku-luḡ'maranhamirrilila buḡbulil, bala yan ḡayi dhunupan ḡurruyirr'yurra marḡikuḡala gan walalany. ²² Ga ḡunhi nhakun walal gan ḡanya ḡäkulnydja Djesunḡany balanyawuyyiny waḡanḡawuy ḡunhi nhaltjarr ḡayi gan walalany marḡikuḡala, bala walal nhanḡu marr-maḡmaḡdhurnnydja mirithinan yan, ḡanyim'thurra manapar. Bili nḡanukḡuny ḡunhi Djesuwunḡy ḡäwu marḡgi-wurrupanawuy dhulmu-ganydjarrmirra, ḡaḡaḡ'thurra gan beḡurnyḡa ḡunhi wiripuwurrungalnydja rom-marḡgikunhamirriwal walalangal, ḡunhi walal ḡuli ganḡa marḡgikunḡa rom beḡur ḡunhi Mawtjitḡuḡ* wukirriwuy. ²³ Ga dhunupan bala yan ḡunhi dirramuny yätjkurr-birrimbirrimrydja ḡärrinan Djuw malawalḡa buku-luḡ'maranhamirrilila buḡbulil, yurr dhä-rirrakaymirra ḡayi ḡunhi ḡulḡiyinany; bala ḡayi marrtjin ḡunhi bitjarra yatjurnnydja gam', ²⁴ "Way, Djesu wāḡa-Nätjuritḡuy!* Nḡaku nḡe dhuwal räliny wapthurr ḡanapurruḡalnydja? Nḡaku ḡanapurruḡ baḡuwaḡuyunaraw? ḡarrany dhuwal marḡgi yan nḡuny. Nḡeny dhuwal ḡunhiyin, Dharrpalḡa Yolḡu, God-Waḡarrwunḡun djuy'yunawuy."

²⁵ Bala yan ḡayi dhunupan Djesuny dhäruk-gurrupanminan ḡurikiyiny yätjkurruwnydja birrimbirru bitjarra, "Way, mukthurra! Ga dhawatthurra, dhipuḡyryiny yolḡuwalnydja ganarrthula ḡanya!" ²⁶ Bala ḡayi ḡurḡiyiny mokuḡwalnydja birrimbirru rurr'urruyurra marrtjin ḡunhiyiny dirramunḡany mirithinan dhika, ga dhawatthurnnydja ḡayi nḡanukalaḡaḡur dhä-rirrakaymirra.

²⁷ Ga walalnydja gan ḡunhi yolḡuynydja walal ḡunhiliyiny buḡbuḡurnnydja nḡaḡalnydja ḡanyim'thurra, marr-maḡmaḡdhurra manapar. Bala walal marrtjin waḡanḡaminany dhä-birra'yunminany bitjanminan, "Nhä ḡayi ga dhuwal limurruny marḡgi-gurrupandja? Wiripuḡyḡna ḡayi ga dhuwal limurruny yuḡayḡna romdhuny marḡgikumany bay! Dhuwal ḡayi ga wiripuny ganydjarr ḡayatham dhäruk-gurrupanminyaraw nḡanḡuwuy ḡayi ḡunḡa yätjkurruwḡna birrimbirru dhawatmaranḡaraw, ga dhunupan yan walalnydja ga dhuwal dhärukḡa ḡanya märraman." ²⁸ Bala gan ḡunhi dhäwuny marrtjinan latjuwarr'yurra Djesuwalaḡuwynydja, ḡunhi nḡaltjarr ḡayi gan djäma manymak rom mala ḡunhiliyi wāḡaḡur ḡarakaḡur Galali.*

Djesuy dukmarḡal dharrwany mirithirr yolḡu'-yulḡuny mala

Jesus healed many people

Mäk 1.29-34

(Mathuyu 8.14-17; Luk 4.38-41)

²⁹ Ga ḡunhi walal ganarrthajalnydja ḡunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luḡ'maranhamirrydja buḡbu, bala dhunupan walal wāḡgaḡalnydja balan Djäymangala* ga Wanduruwala* wāḡalilnydja, ga maḡa ḡunhi Djayim* ga Djon* malthurri walalaḡ. ³⁰ Ga ḡunhiliyi gan wāḡaḡur ḡorran waḡḡany miyalk rerrimirr, Djäymangu* mukul'mirriḡu rumaru', ga rirrikthurnnydja ḡayi gan ḡunhi gormur'yu. Ga ḡunhi ḡayi Djesu ḡulḡiyinany balayi wāḡalilnydja, bala walalnydja lakaraḡala nḡanukal ḡunhiyin miyalknḡan rerrimirrinḡan. ³¹ Ga ḡayiny ḡunhi Djesuny marrtjin, ga baḡḡna ḡayathajal ḡanya ḡoḡḡna, bala rur'maraḡala, ga dhunupan yan ḡurḡyiyi rerrinydja ḡanya ganarrthajala, bala yan ḡayiny ḡunhi miyalktja ḡaḡarrarrayurra ḡathawnḡa walalaḡ.

³² Ga ḡunhi ḡayi marrtjin munhawuyinany, bala walalnydja marrtjin ḡunhi buk-makḡan yan rerrimirrinḡany mala ga wakḡḡumirrinḡany birrimbirrimryny yolḡu walalany ḡaḡa'-gaḡal balayin nḡanukala Djesuwala. ³³ Ga dharrwan mirithirra dhika ḡunhiḡuwynydja wāḡawuy yolḡu'-yulḡu marrtjin luḡ'thurra balayiny bala'lil.

* 1:21 Capernaum * 1:22 Moses * 1:24 Nazareth * 1:28 Galilee * 1:29 Simon * 1:29 Andrew
* 1:29 James * 1:29 John * 1:30 Simon

³⁴ Bala ñayi gan Djesuynyda dukmarañala ñunhi yolñu'-yulñunhany mala dharrwanhan yanan, yurr wiripu wiripuñura ñunhi rerrinurnyda ñayi walalany gan walñakuñalnyda. Ga bitjarryi bili ñayi gan dharrwayi yan dhawaṭmarañal wak-inñunhany birrimbirrnhama mala yolñu'-yulñuwalnyda, yurr ñayi gan walalany ñunhi dhä-mukmarañala ñunhiyiny birrimbirrnhany mala, bāyñu ñayi walalany dhayunana ñula wañanharaw, bili walalnyda nhanñu ñunhi marngithindhi yol ñayi ñunhi Garray.

Djesu rur'yurr munhawumirr bukumirriyanharaw

Jesus got up early to pray

Mäk 1.35-39

(Luk 4.42-44)

³⁵ Ga be yan djeda ñayi rur'yurnnyda, bala ganarrthañala ñunhiyiny wāña, bala ñayi marrtjinan yolñumiriwlila wāñalil, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukumirriyanalnyda Bāpawalnyda. ³⁶ Manymak ñayiny Djäymandja* ga wiripuwurnnyda nhanñu lundu'mirriñu mala birayurnnyda bala larruñala nhanñu Djesuwnyda. ³⁷ Larru'-larruñal wala-a-al, yan bili ga mañ'marañal walal ñanya, bala walal lakarañalnyda nhanukal bitjarra, "Way Garray, dhuwal nuñu ga yolñuny walal larruman."

³⁸ Ga ñayiny walalañ wañan bitjarra; "Be muka limurr dhu ga dhuwal bitjan marrtjiny, wiripulil, wiripulil wāñalilnyda malañulil. Ñarrany muka dhuwal dhu ga be lakaram dhäwu wāñakurr malañuwurr, bili dhiyakiyi muka ñarra ñunhi räliny marrtjin dhipalnyda." ³⁹ Bala ñayi gan yan Djesuny marrtjinan, buku-liw'marañala Galalikurra* wāñakurr, ga bukmakñur yan wāñanurnyda malañunur ñayi gan ñunhi lakarañalnyda yolñu'-yulñuwalnyda ñunhi wanhal gan Djuw-malaw buku-luñ'maranhamirr buñbu mala dhärra'-dharran. Ga bitjarryi bili ñayi gan dhawaṭmarañal wakinñunhany birrimbirrnhama mala yolñuwalnyda walalangañal.

Djesuy dukmarañal burpuymirriñy

Jesus healed a leper

Mäk 1.40-45

(Mathuy 8.1-4; Luk 5.12-16)

⁴⁰ Ga wañgany ñirramu burrunhdhiya'mirr marrtjin ga bunan ñayi Djesuw, bala ñayi bun'kumu-djipthurra nhanukal, ga bitjarra ñayi nhanukal ñunhi wañanany, "Garray buku-djulñi gunga'yurr ñarrany. Ñuli nhe djälnyda, nhe dhu ñarrany ñarrtjalkkuman yan."

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wuyurra nhanñu, bala ñayi goñ-djarryurnnyda bala yan goñ-ñal'yurra nhanukal, ga bitjarra ñayi Garray wañanany nhanñu, "Ñarrany dhuwal djäl ñarra dhu dukmaraman nhuna. Ma', ñarrtjalkthin." ⁴² Bala dhunupan yan ñayi ñunhi ñirramuny walñathinan, dukthurra, bilin ñanya rerrinyda juruñiyiny ganarrthañala, winya'yurra nhanukalañanur, bala yan ñayi ñunhi ñarrtjalkthinan.

⁴³ Ga buluyi nhanñu ñayi Djesu wañan ñalyu dhärükthu, bala dju'yurra ñanya bitjarra, ⁴⁴ "Way, yaka lakarañ wiripuwurrungalnyda! Dhunupan nhe dhu dhuwal marrtjiny balan ñunhi djirrikaymirriwala yolñuwalnyda. Ga ñunhi ñayi nhuna dhu manymak-lakaramany, nheny dhu mundhurra gurrupan buku-gurpanna God-Wañarrnhan, bitjan yan bili nhakun ñunhi Mawjtjikal* ga romñur dhärük-gurrupanminyawuy barranga'yun, märr dhu bukmaknha yolñuny walal marngithirr nuñu, ñunhi nheny dhuwali bilin ñarrtjalknha."

⁴⁵ Yurr ñayiny ñunhi ñirramuny marrtjinany, bala ñayi marrtjin dhäwuny birriñ'marañala lakarañalnyda. Bala ñayiny Djesuny yakan buluny marrtjinya balayiny ñunhi yolñu dharrwamirrililnyda wāñalil, ñunhilin bili yan ñayi gan wāñanurnyda nhinan ñiltjinura yan, ga walalnyda gan ñunhi yolñuynyda mala wāñanurnyda mala balayin ñanya guwatjmar.

2

Djesuy dukmarañal rirrkminynha yolñuny

Jesus healed a paralysed man

Mäk 2.1-12

(Mathuy 9.1-8; Luk 5.17-26)

* 1:36 Simon * 1:39 Galilee * 1:44 Moses

¹ Ga balayi ñayi Djesuny ronjyindhi Gapuniyamlii,* ga ñula nhämunha' munha, bala marrtjin yoljony walal lakaranhaminan Djesuwalañuwunydyja ñunhi ñayiny bilin ñunhiliyin wäñanura gan nhinan. ² Bala marrtjin ñunhi dharrwan yoljony mala luñ'thurruñdyja ñunhiwiliny wäñalil, ga wäñany ñunhi warrpam'nha gunganala, ga dhurrwara ñunhi bala'puy gunganalyi yolñu'-yulñuy yan malay. Ga ñayiny gan Djesuynydyja marngikunala dhäwun lakarañal ñurikiwurrungun yoljuwnha walalañ. ³⁻⁴ Ga balanyamirriyyi bili dämbumiriw ñirramuwurr bunan ñunhiliyi, ga gäñalnydyja walal marrtjin ñunhi djañdjandhurruñdyja gañuñnha ñirramuny. Ga djälthinany walal gan ñunhi, walal balañ ñunhi marrtjinya dhunupa bala yan Djesuwal, yan walalañ dhalakarrnha dhawar'yurr gärrinyarawnydyja. Yo, ga balany' gan ñunhi dhärran bilkpilk yan laparra balanya, bala walal ñarñgan djäma ñunhalnydyja garrwarnydyja dhunupa yan ñunhiwili bili ñunhi wanhal gan ñayi Djesu dhärran. Bala walal ñuliwitjarra bili yan ñarñgakurra yaluyalkmarañalnydyja marrtjin ñunhi gañuñnhany yoljony balan ñoylila gayanh'thamirrinny yan.

⁵ Ga ñayiny Djesuynydyja nhäñal walalany ñunhiwurrhunhany ñunhi walal gan mirithin yan märr-yuwalkthin, bala ñayi wäñanan ñurikaliny gañuñgalnydyja bitjarra gam', "Way, marrkapmirr lundu ñarraku, Nhuñu yätjkurruñdyja dhuwurr dhuwal bilin bäy-lakaranhawuyña."

⁶ Ga walalnydyja marrtjin ñunhiliyi nhina'-nhinan ñalapañmirr mala Rom-marngikunhamirr mala, bala walal gan rom-nyamir'yurra Djesunhany, gayulnha gan guyañan bitjarra gam', ⁷ "Way, Yaka balañ ñayi bitjana wäñanha. Nhaltjan ñayi ga ñunha guyañanhamirriñdyja yanbi ñayi ñunha God-Wañarryun ñuli ga dhuwal ñayipin wäñganydhun bäy-lakaramany yätjkurruwuynydyja mala."

⁸ Yurr ñayiny Djesuny walalañ marngithin ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya, bala ñayi wäñanan walalañ ñurikiwurrunguny ñalapañmirriwunydyja bitjarra, "Nhaku ñhuma ga dhuwal rom-nyamir'yurruñdyja ñarrany?" ⁹⁻¹⁰ Nhaltjan dhika ñarra dhu wäñany ñhanñu dhiyakuny gay'yi gañuñguny yoljuw, 'Ma, bilin nhuñu dhuwal dhuwurr-yätjtja rom bäy-lakaranhawuyña', bitjan, wo ñarra dhu bitjan gam' waña, 'Ma, rur'yurra bala märrañun nhuñuwuy dhe gayanh'thany bala marrtjin', bitjan ñarra dhu wäñany? Nhä dhika ñayi gumurr-yalñginy dhärük ñarrakuny wäñanharaw? Dhuwal ñarra dhu mel-wurrupanna ñhumalañgal ñunhi ñarrany ga dhuwal ganydjarr ñayatham ñarra dhu bäy-lakaram bawalamirriw yan yoljuw dhiyal munatha'ñur." Bala ñayi bilyurruñdyja, ga wäñan ñurikaliny ñunhi gañuñguny yoljuw bitjarra, ¹¹ "Ma, rur'yurra, ga märrañun nhuñuwuy dhe gayanh'thany, bala marrtjin wäñalila."

¹² Ga ñunhili bili yan gumurrñur walalañgal, ñayi ñunhi yoljony dhunupan yan rur'yurruñdyja, ga gayanh'thany ñhanñuwuy ñayi märrañal, bala yan marrtjinan wäñalila. Bala walalnydyja ñunhi yolju'-yulñuny mirithinan yan ganyim'thurruñdyja, bala yan walal wokthurra God-Wañarryun, ga bitjarra walal gan ñunhi wäñanany, "Bäyñu muka limurr gan dhuwal ñula ñäthilnydyja balanyawuy nhäñal."

Djesuy gañaymar Mathuyuny

Jesus called Mathuyu

Mäk 2.13-17

(Mathuyu 9.9-13; Luk 5.27-32)

¹³ Bala ñayi beñuryiny Djesu ronjyiny balayi gali' ranjilil wäñalil, ga dharrwan ñunhi mirithirra ñhanukal yolju'-yulñuny mala luñ'thurr, bala ñayi walalany gan marngikunala. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi gan Djesu marrtjinany, bala ñayi nhäñala wäñganyñhan yoljony Lebaynha* gäthu'mirriñu Yalpayatjku,* ñhinan ñayi gan ñunhiliyi rrupiya märranhamirriñur wäñanur. Bala ñayi Djesuny wäñanan ñhanñu bitjarra, "Go malthurra ñarrakun." Bala ñayi ñunhi yoljony yan rur'yurra, bala yan malthurra Djesuwñha.

¹⁵ Yo, Yaka wiyin, bala ñayi ñunhi Djesuynydyja gan ñathan lukan manñan rrambanjin ñurinjiny Lebayyun yoljuw wäñanura ñhanukal. Ga walalnydyja ñunhi dharrwan mirithirra rrupiya-märranhamirriñnydyja yolju walal ñunhi gapmanguny djämamirr mala, ga rom-bakmaranhamirriñnydyja yolju'-yulñu gan nhina'-nhinan ñunhiliyin rrambanjin walalñha Djesun ga malthunamirra mala ñhanñu. Bili dharrwan mirithirra gan ñunhi yoljony walal malthurr ñhanñuny Djesuwnydyja.

¹⁶ Ga walalnydyja ñunhi Rom-marngikunhamirriñnydyja mala ga Baratjiynydyja* mala nhäñal ñanya Djesunhany ñayi gan ñathan lukan ñunhiliyin dhuwurr-yätjmirriwala yoljuwal walalañgal, ga rrupiya-märranhamirriwala walalañgal. Bala walal wäñanan

* 2:1 Capernaum * 2:14 Levi * 2:14 Alphaeus * 2:16 Pharisees

dhä-birrka'yurra ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñu bitjarra, "Wäy, nhaku ñayi ga ñunha dhuwurr-yätjimirriwalnydja ga rrupiya-märranhamirriwalnydja yolñuwal walalañgal ñatha luka?"

¹⁷ Ga ñayiny Djesuynyndja ñakul walalany, bala ñayi walalañ wañanan buku-bakmarañalnydja bitjarra gam', "Ñuli nhuma ñula yol mala yolñu'-yulñu ðäwalamirryndja rerrimiriwandydja, nhumany dhu yakan marrtji ðukmaranharaw marngitjkalnydja, ñany ñunhiyin bili dhu ñunhi rerrimorra yan mala yolñu walal marrtjiny nhanukal. Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina dhuwurr-dhunupany; ñarrany dhuwal räliny marrtjin dhuwurr-yätjimirriw yolñuw walalañ."

Lakaram ga yutañuy rombuy ga ñäthiliñuwuy

Teaching about the new and the old ways

Mäk 2.18-22

(Mathuyu 9.14-17; Luk 5.33-39)

¹⁸ Ga balanyamirriynyndja waluy Djongu ñunhi liya-lupmaranhamirriw malthunamirr mala, ga Baratjiw* mala lundu'mirrinju walal gan bukumirriyañal ñoy-ñathamiriw. Ga walal wiripuwurrnydja yolñu mala marrtjin bala Djesuwal, ga wañan walal dhä-birrka'yurra ñanya bitjarr gam', "Way, ñunha ga Djonguny malthunamirr mala, ga ñunha Baratjiwandydja malthunamirr walal ñuli ga bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha. Yurr nhokalnydja malthunamirriw walal ñuli ga dhuwal luka yan ñatha."

¹⁹ Bala ñayi Djesuny walalañ buku-bakmarañal balany bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yolñu walal marrtji wañgany-manapanmirr luñ'maranhamirr gumurr-ñamathirr ñurikiyi yolñuw ðirramuw ñunhi ñayi ñuli märraman miyalknhan nhanñuwuy ñayi, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi? ... yänan walal ñuli ga ñunhi nhinany ñoy-ñathamiriwnha? Bäyñu, yan walal dhu marrtji ñunhi lukan bitjanna gonmirriyirra ñurikalyin ðirramuwala, ga yan bili-i-i, ga ganarrtham ñayi dhu walalany ñurinjyi ðirramuy. ²⁰ Yurr yalalañumirryndja ñanyanhany dhu ñunhi ðirramunhany djaw'yunna nhanukal lundu'mirriñuwandydja mala, ga beñuryin dhurrwaranur walal dhu ga ñunhi ñoy-ñathamiriwandydja nhina."

²¹ "Bäyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djawar'yun ñäthiliñuny girri' balany yutalilnydja manapan, ñunhi ñayi dhu bitjandhiny djäma, ñayiny dhu ñunhi yutany manydjarrka' dhurr'thuna, ga ñäthiliñuny dhu ñunhi yarrar'yuna."

²² "Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy yutany wiyika' borum märram ga rarryun ñayi dhu ñunha ñäthiliñulilnydja bathilil, balanya nhakun ñäthiliñulilnydja ðimbukalil, bili ñayi dhu ñunhi ñäthiliñuny bathi baw'yunna yarrar'yunna ñurinjyiny yutaynydja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' lurryundja marrtji dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi midikirra burungulkthirra. Yo, ga ñunhi ñayi dhu yolñuy märram yutany yan borum wiyika', ga rarryun ñayi dhu ñunhi yutalilnydja yan bathilil, bala dhu ga ñunhi wiyikany' borumdja ñorran yan, bulyunna dhu ga, bäyñun dhu bañdanydhirr. Ga balanyayi bili dhuwal yutany rom. Ñunhi nhe dhu märram ñarraku walñamirr yuta rom, nheny dhu ga ñunhi yutañura yan romjurnydydja nhina, yakan ñäthiliñulilnydja roñyi, märr dhu ñunhi yutany walña yakan nhokal winya'yun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Dhuwandja dhäwu Gänan'maranhawuyñha Walupuyñha

The question about the Sabbath

Mäk 2.23-28

(Mathuyu 12.1-8; Luk 6.1-5)

²³ Ga balanyamirriynyndja ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy walalnydja ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtji wängaman dhukarr-ñupanna, yurr dhukarrkurnydydja gali'wurnnydja marrtjin ñunhi dhärra'-dharran ñathan birralin. Bala walalnydja ñunhi Djesuwalnydja malthunamirriw mala marrtjin gulk-gulkthurra ñunhi ñathan mala mulkurrnha birralin. ²⁴ Ga walalnydja ñunhi Baratjiynyndja* mala wañanan Djesunhany bitjarra gam', "Way, ñathil walalany nhägu dhuwalyiyi malthunamirriw mala nñuwuy nhe. Ñunha walal ga romnha bakmaram. Dhuwalyiiny yakan yanbi dhunupa walalañ balanyarawyiny djämaw dhiyañuny ñunhi Nhinanhamirriynyndja waluy."

²⁵ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmaram waña walalañguny bitjanna, "Way walal, yaka yan nhuma dhuwal marnginy muka dhäuwuny'tja? ... ñunhi nhaltjarr walal

* 2:18 Pharisees * 2:24 Pharisees

Daybit* ga malthunamirr mala nhanju bitjarryi djanjarrthin? ²⁶ Nayiny nunhi Daybitja dhunupan marrtjinan, bala gulninyinan nunhi God-Wanjarwalnydja dhuyulil buṅbulil, bala ṅayi mārraṅala nunhi dhuyuny ṅatha dāmbany nunhi walal ṅuli rulwanḍhunna gānaṅ maranha mundhurr-wurrupanaraw nhanju God-Wanjarwu. Ga romdhuny ga nunhi lakaram ṅurikiyi dhuyuwnydja ṅathaw djirrikaymirriwnha yan walalaṅ lukanharawnydja, yakan nhakun manymak bukmakkuny yoljuw walalaṅ. Yurr ṅayiny Daybitthuny lukan yan nunhiyi dhuyu ṅatha, ga wiripuny ṅayi gurrupar ṅunha lundu'mirriṅunwnha mala nhanukalaṅaw. Yo, bitjarryiny nunhi malṅ'thurr balanyamirriy nunhi ṅayi gan yolju yāku Yabiyatha* yan nhinan ṅurruḍawalaṅu djirrikaymirrnydja."

²⁷ Bala ṅayi dhawar'maraṅalnydja waṅan Djesu bitjarra gam', "God-Wanjarryuny nunhi djāma rom yāku Nhinanhamirrnydja Walu yolju'-yuljuw mala; yaka ṅayi nunhi djāma yolju'-yuljunhany ṅurikiyiny romgu yākuw Nhinanhamirriwnydydja Waluw. ²⁸ Bili Yolḅuny Gāthu'mirriṅu dhuwal rom-waṅaṅuyi yan dhiyakiyiny nunhi romgu Nhinanhamirriwnydydja Waluw."

3

Djesuy dukmaraṅal goṅ-dhotṅha ḍirramuny

Jesus healed a man with a crippled hand

Māk 3.1-6

(Mathuyu 12.9-14; Luk 6.6-11)

¹ Ga nunhi ṅayi Djesu buluny marrtjin balayi Djuw malawalnydja buku-luṅ'maranhamirrilil buṅbulil, ga ṅunhiliyiny gan yoljun nhinan goṅ-dhotṅha. ² Ga walal gan ṅunhiliyi yolju walal nhinan Baratji* mala, ga nhāṅal walal gan Djesuy, wanha balaṅ ṅayi dhu dukmaram ṅunhiyi ṅarambiya'-dhotṅha ḍirramuny ṅuriniyi Nhinanhamirriy waluy, mārr ṅanya walal dhu rom-nyamir'yunna.

³ Yo, bala ṅayi nunhi Djesuy wāthurra ṅurikiyiny goṅ'-dhotḅuny bitjarra, "Go marrtji rāli ṅarrakal dhipal," bitjarr. Bala ṅayi nunhi ḍirramuny rur'yurra, bala ṅayi marrtjinany ga dhutṅha nhinan Djesuwala.

⁴ Bala ṅayi Djesuynydydja walalany waṅanan nunhi wiripuwurrnhany yolḅuny walalany dhā-birrkayurra bitjarra, "Nhāthinya limurruṅ ṅunhi romdja ga bar-raṅga'yun dhiyakuny nunhi Nhinanhamirriwnydydja waluw? Nhaltjan limurr dhu guṅga'yun muka yoljunhany walalany? ... ṅany nhaltjan? ... ṅayaṅu-yāṅjurrkuman walalany muka? ... Walḅakum limurr dhu walalany? ... ṅany nhaltjan? ... buman walalany?" bitjarr. Ga walalnydja gan ṅunhi mukthurra yan nhinan.

⁵ Bala ṅayi marrtjin nunhi Djesuynydydja nhāṅala walalany, ṅoy-dhārranan manapar, ga buluyi ṅayi walalaṅ ṅayaṅu-warwumirriyin, bili walal ṅunhi ṅayaṅu-dālmirra balanyan. Bala ṅayi Djesuynydydja waṅanan nunhi goṅ-dhotṅhany yolḅuny bitjarr; "Ma', goṅdja djarryurra," bitjarr. Bala dhunupan yan ṅayi nunhi yāṅjurrḅuny goṅ djarryurra, bala yan manymakthinan.

⁶ Bala walalnydja nunhi Baratjiny yolju mala marrtjinan yan. Ga dhunupan yan bala walal luṅ'maranhaminan, ṅunhiwurryiny yolju walal, ga wiripuny djunḅa'-djunḅaya mala Yaritku.* Bala walal gan nhanju waṅanhaminan Djesuwnydydja bunharawnha murrkay'kunharawnha.

Dharrwan mirithirra yolḅuny walal marrtjin luṅ'thurr ṅānharaw Djesuwnydydja

Crowds came to Jesus

Māk 3.7-12

⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny walalnydja ṅunhi Djesuy ga malthunamirrnydja mala nhanju marrtjinan roṅiyinan Galalilila* guḅun'lil, ga dharrwan mirithirra nunhi yolḅuny mala gan malthurr nhanḅuny Djesuwnydydja. Marrtjinany walal gan ṅunhi yolju'-yulḅuny beṅur makarrḅurnydydja Galaliṅur ga Djudiyaṅur,* ⁸ ga wiripuny Djurutjalamiṅur* makarrḅur wāṅaṅur, ga Yidumiyaṅur,* ga wiripunura mala galiṅur wāṅaṅur ṅunhanḅuwnywnha bala djuḅkmaraṅala Djodandja.* Ga wiripuny yolju'-yulḅu marrtjin Dāyaṅura* ga Djāydanniṅura,* ga wiripununura mala yumurrkuṅura wāṅaṅur

* 2:25 David * 2:26 Abiathar * 3:2 Pharisees * 3:6 Herodians * 3:7 Galilee * 3:7 Judea * 3:8 Jerusalem * 3:8 Idumaea * 3:8 Jordan * 3:8 Tyre * 3:8 Sidon

ņunhi gan liw'maraņal ņunhiyi wāņany, marrtjinany walal gan ņunhi nhanukal, bili walal ņakul ņunhi nhaltjarr ņayi gan Djesuy djāma.

⁹ Yo, walalnydja marrtjin ņunhi yolņu'-yulņuny luņ'thurrdyda balayin raņilila, ga wāņany walal ņunhi gungaņal, bala marrtjin ņunhi yolņuny walal gitthurra, galki walal balaņ ņunhi dhā-monygunhan Djesunhany, ga bāyņuthinan nhanņuny ņunhi Djesuwnydja dhalakarr nhinanharawnydja. Bala ņayi waņanan nhanņuwuy ņayi malthunamirrinhany mala bitjarra, "Way, marthaņay walal ņarrakal mārraņ, mār ņarrany dhu ga ņunhiliyin nhina dhāwuny lakaram marthaņayņura," bitjarr.

¹⁰ Ga dharrwany ņayi gan ņunhi yolņunhany mala dukmaraņal, ga bulu walalnydja marrtjin wiripuwurrdyda muka rerrimirr yolņu walal gitthurr dur'-duryunminan marrtjin, bitjarryi bili walalnydja gan ņunhi djālthin ņayathanharaw nhanņu Djesuw rumbalwu. ¹¹ Ga ņunhi walal gan yātkurruynydja birrimbirryu mala nhāņalnydja ņanya, ga dhunupan walal marrtjin ņunhi galkirrinany gumurrlila nhanukal, bala marrtjin waņanan yatjarra bitjarra, "Nheny dhuwal Gāthu'mirriņu God-Waņarwu."

¹² Ga dhunupan ņayi gan Djesuny waņan dālyun dhārukthuny ņurikiyiny birrimbirrwuny mala, "Mukthurra. Yakan nhuma dhu ņarrany lakaramany yolņuwalnydja walalaņgal ņunhi yol ņarra dhuwal," bitjarra.

Djesuy djarr'yurr nhanņuwuy ņayi 12-nha lundu'mirriņuny

Jesus chose the twelve apostles

Māk 3.13-19

(Mathuyu 10.1-4; Luk 6.12-16)

¹³ Ga dhāņur beņuryiny ņayi Djesu marrtjin bukulila, ga wāthurr ņayi lurrkun'ku yan malthunamirriw walalaņ, bala walal marrtjinan nhanukal galkin walal gan nhanņu malthurr. ¹⁴ Ga ņunhiliyiny ņayi djarr'yurrdyda 12-nhan yan, mār walal dhu ga djāma galkin yanan nhanukala, ga marrtji walal dhu ga wiripulila wāņalil mala dhāwun gāma. ¹⁵ Ga gurrupar ņayi walalany ga ganydjarr mār walal dhu ga wakinņumirriņy birrimbirrnha mala dhawaṭmaram yolņuwal walalaņgal. ¹⁶ Ga dhuwalawurruny ņayi ņunhi djarr'yurrdyda gam', Djāymannha,* ņunhi ņayi ņanya yāku nhirrpār Beta,* ¹⁷ ga Djayim,* ga yukuyuku'mirriņu nhanņu Djon,* Djipitiw* maņdany gāthu'mirriņu, ga ņayiny maņdany ņunhi Djesuynydja yāku nhirrpār Bawunatj,* mayali' "Murryu'murryunamirr maņda." ¹⁸ Ga bitjarryi bili ņayi djarr'yurr Wanduruny,* ga Bilipnha,* ga Bāthalamiyawnha,* ga Mathuyuny,* Dumitjnha,* ga Djayimnha* Yalpayatjku* gāthu'mirriņuny, ga Dhadayatj,* ga wiripun Djāymannha* ņunhi walal gan lakaraņal ņanya rom-dālmirr dīrramu, ¹⁹ ga Djudatj-Gariyatnhan,* ņunhiyiny yolņu ņunhi ņayi Djesuny goņ-gurrupar miriņuwala. Ga dhuwalawurrunhan ņayi ņunhi djarr'yurrdyda nhanņuwuynydja ņayi malthunamirriņy mala. Dhāņur beņuryiny, bala ņayi marrtjinan wāņalila.

Wiripuwurruy yolņuy walal gyaņan yanbi ņayi Djesu mokyuwalaņumirr birrimbir-mirr

Some people thought that Jesus had an evil spirit in him

Māk 3.20-30

(Mathuyu 12.22-32; Luk 11.14-23; 12.10)

²⁰ Ga bulu ņunhiwiliyiny muka yolņu walal marrtjin luņ'thurr dharrwan mirithirra nhanukal Djesuwal, ga bāyņun yan nhakun walalaņ ņunhi waluny ņathawnydja lukanharaw, Djesuwnydja ga lundu'mirriņuwnydja nhanukalaņaw. ²¹ Ga walalnydja ņunhi Djesuwalnydja gurruṭumirriy mala ņakul, bala walal marrtjinan mārnanharawnha nhanņu, bili walal gan lakaraņal yanbi ņayi gan bawa'yurra.

²² Ga walalnydja ņunhi Rom-marņgikunhamirriynydja yolņu'-yulņuy Djurutjalambuyyuy* lakaraņal gan Djesunhany be yanbi nhanukal gan wiripun birrimbirr gārriņ. Ga bitjarra walal gan ņunhi lakaranhaminany, "ņunhany ņayi ga ganydjarrnydja ņayatham nhanukuņun Beltjibulwuņun,* ņunhi ņayi buņgawan ņurikiyiny ņunhi wakinņuwnha birrimbirrwu malaņuw, ga ņuriņiyiny ņayi ga ņunhi ganydjarryuny dhawaṭmaram ņunhi birrimbirrnhany mala."

* 3:16 Simon * 3:16 Peter * 3:17 James * 3:17 John * 3:17 Zebedee * 3:17 Boanerges * 3:18 Andrew * 3:18 Philip * 3:18 Bartholomew * 3:18 Matthew * 3:18 Thomas * 3:18 James * 3:18 Alphaeus * 3:18 Thaddaeus * 3:18 Simon * 3:19 Judas-Iscariot * 3:22 Jerusalem * 3:22 Beelzebul

²³ Bala ñayi Djesuny wäthurra luñ'marañala ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan dhäwun walalañ lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Nhaltjanna dhu ñunhi Djaytindhuny* dhawatmaram Djaytinnhany? ²⁴ Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñu-yulñu wanganybuynyndja wäñapuy bunhamirr, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. ²⁵ Ga ñuli dhu ga yolñu walal ñunhi walal gurruñumirr mala walalañguwuy bunhamirryndja, walalnydja dhu ñunhi malany dhawar'yunna. ²⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi Djaytindja* mala yan bunhamirr, nhanñuny dhu ñunhi rom dhawar'yunna yan buwayakthirra dhu."

²⁷ "Yakan dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtji ðälwalnydja dirramuwal wäñalil, bala dhu yan marrtji djaw'-djaw'yunna ñunhi ñula nhäny mala wäñañurnydja nhanukal. Nurruñuny ñathil ñayi dhu ñunhi marrtji ga garrwi'yun ñanya ðalkum yan ñunhiyiny ðälñhany dirramuny, ga yorrnha ñayi dhu marrtjiny wäñalilnydja nhanukal manañinyarawnydja."

²⁸ "Yo, yuwalk yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma ñula nhäny yätjkurryndja mala, ga waña ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr God-Wañarrwuny, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny nhanñu bäy-lakaram ñunhiñuwuyi. ²⁹ Yurr bäyñuny ñayi dhu bäy-lakaram ñurikin yolñuw ñunhi ñayi dhu ga dhä-wiripunuyirr waña nhanñun Dhuyu-Birrimbirrwun, ga ñunhiny ñayi dhu muñbunuman yan dhä-gir'yunawuynyndja märram, bili nhakun ñayi ñunhi rombakmaranhamirra balanyan yolñu."

³⁰ Yo, ñunhiny ñayi gan Djesuynyndja lakarañal bitjarryiny, bili walal gan lakarañal yanbi nhanukal gan yätjkurra birrimbirr gärrin.

Yol dhika Djesuwnydja ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala?

Who is Jesus' mother and brothers?

Mäk 3.31-35

(Mathuyu 12.46-50; Luk 8.19-21)

³¹ Manymak, bala walalnydja bunanan ñunhiliyi ñändi'mirriñuny nhanñu ga yukuyuku'mirriñuny mala, bala walal gan dhärra'-dharanany ñunhilin warrañulnha bunbuñura, ga dhäruk-dju'yunmin walal nhanñu Djesuw ñayi dhu marrtji walalañgal balayi dhawatthun. ³² Yurr dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal nhinan liw'marañala ñanyanhany Djesunhany, bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Ñunhan nuñu ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñuny mala dhärra'-dharra marrtji ga ñunha warrañul, djälthirr walal ga nuñu nhe dhu bala dhawatthun walalañgal."

³³ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Yol dhika ñarraku ñändi'mirriñuny ga yukuyuku'mirriñu mala?" bitjarr. ³⁴ Bala ñayi marrtjin nhäñala mala-djarr'yurra yolñunhan walalany, ñunhi walal gan nhina'-nhinan galki nhanukal, buthuru-bitjurr walal gan nhanñu, bala ñayi wañan bitjarra, "Dhuwalawurr dhuwal ñarrakuny ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu mala. ³⁵ Ñuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma Godkalanjuwurnydja yan ñayañuwurr, ñunhiyiny ñayi yolñu ñarrakuwunyndja yan ñändi'mirriñu ga yukuyuku'mirriñu, ñunhin bili yan ñunhi dhäruk-märranhamirra yolñu," ga bitjarra ñayi Djesu wañananay.

4

Ñathapuy mañutjiwuy dhäwu mayali'mirr

The parable of the sower

Mäk 4.1-9

(Mathuyu 13.1-9; Luk 8.4-8)

¹ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy ñurruyirr'yurr dhäwu lakarañal, yolñuwal walalañgal ñunhili galki yindiñur guñunñur yäkuñur Galali,* yurr raññura. Ga yolñuny walal ñunhi luñ'thurryndja dharrwan mirithirra nhanukal balayiny. Bala ñayiny Djesuny ñal'yurra marthañaylila. Bala ñayi gan nhinan marthañayñura, yurr märr barrku gumurñurnydja wäñañurnydja. ² Ga marñgikuñalnydja ñayi walalany gan ñunhi wiripu ga wiripun romdja malany, yurr dhäwuny mala ñunhi dhulmu-mayali'mirra, bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja walalañ gam',

³ "Yo. Ñäkuyn walal ñamathanun yan: Wanganydhuny waluy yolñu marrtjin gätñi-djämamirr lämu-nhirrpanaraw mañutjiw ñathaw birraliw. ⁴ Ga ñunhi ñayi marrtjin djalkthurryndja ñathany mala mañutjiny, wiripuny mañutji ñatha malany galkirrin

* 3:23 Satan * 3:26 Satan * 4:1 Galilee

dällila munatha'lil dhukarrlila, ga nunhi warrakan'tja mala marrtjin, bala yan lukanan. ⁵ Ga wiripuny manutji mala natha galkirrin gundamirrilila wänjalil, nunhiwilin nunhi munatha' dajawuklila. Ga bondin yan nayi nunhi nutharnydja dukitjmirriyiny. ⁶ Ga nunhi nhakun waluny dhawatthurr bala yan rawakkunjala nunhi dukitjtja, bili nuriki dukitjkuny wärrurny'tja nunhi bäynun yan muka nula nuthanany nin'thunany. ⁷ Ga wiripuny manutji natha malany galkirrin dimitimirrirlila, yurr dhamany'tjurnydja manäa nunhi dukitjtja rrambanjin birralin ga dimitimirrnhä. Bala nayiny nunhi dimitimirrinydja mulmu nuthar mirithinan, bala ganydjarrnha dhawar'marañal nurikiyiny birraliwnydja, ga bäynun nayi nunhi nathany nuthana manutjimirriyiny manyamakthiny. ⁸ Ga wiripuny mala manutji natha galkirrin manymaklila munatha'lil, bala nayiny nunhi dukitjtja nuthar bu't bitjarra namathinan yan, bala borummirriyinan dhanandhinan dhika mirithinan, gilyurra gan nathany, wiripuny marr dhanaj, ga wiripuny marr mirithirra dharrwa, ga wiripuny gan gurrwurr'yurra." Ga balanyan nayi gan nunhi dhäwuny lakarañal.

⁹ Ga bulu nayi Djesu wañan dhawar'marañalnydja bitjarra gam', "Näma muka nhuma ga? Ga buthuru-bitjurnydja walal namathanun, marr nhuma dhu nämany dharañana nuyan dhiyak dhäwuw."

Nhaku nayi gan Djesuy dhäwu lakarañal mayali'mirnydja

Why Jesus used stories with meanings

Mäk 4.10-12

(Mathuyu 13.10-17; Luk 8.9-10)

¹⁰ Ga beñuryiny nayi gan Djesuny nhinan gänan, ga walalnydja nunhi 12-dja lundu'mirriñuny mala nhanju ga wiripuwurnydja yolñu walal marrtjinan nhanukal bala walal nanya dhä-birra'yurra bitjarra, "Way! Garray, mak napurruñ mayali' lakarañ nunhiñuwuyi dhäwupuy," bitjarr. ¹¹ Ga nayiny Djesuy wañan bitjarra, "Nhumany dhuwalawurnydja nunhi narrakuny lundu'mirriñu mala yanbi marngimorra nurukuny nunhi Godkalanawnydja djinawa'wuywuny nuyaw, bilin nayi gan nunhi God-Wañarryuny nhumalañal warralkunjala. Yurr lakaramany narra ga dhuwal mayali'mirriyamany nurikiwurrungun yolñuw walalan, nunhi walal yaka yan gulñiyinya God-Wañarrwal Romlil."

¹² Ga dhiyak nunhi gämurruwny'tja gam.

"Dhiyanuwurruyiny yolñuy walal dhu ga nhäma warray,

yurr bäynun walal dhu nunhi malñ'maramany.

Ga nunhi walal dhu ga nämany ga buthuru-bitjundja,

yurr bäynuyi yan walal dhu nunhi dharañandja.

Ga nunhi walal balan nänhany be dharañanany,

walalnydja balan nunhi bilyunan God-Wañarrwala,

marr nayiny balan walalan nunhi bäy-lakaranhan."

Djesuy gan dhuwurr-lakarañal nathapuy dhäwu warrañulkunjal mayalin'

Jesus explained the parable of the sower

Mäk 4.13-20

(Mathuyu 13.18-23; Luk 8.11-15)

¹³ Bala nayi Djesuy lakarañala walalan bitjarra, "Yaka yan nhuma ga dhuwal dharañandja muka? Dhuwandja nunhi dhäwu mayali'mirnydja? Nuli nhuma ga yakany dharañal dhuwal dhäwu, ga nhaltjanna nhuma dhu nunhi dharañan wiripuny mala dhäwu. ¹⁴ Yolñu nunhi nayi nuli ga dhäwu lakaram Godkalanawnydja, nunhiyiny nayi balanya nhakun gätmi-djämamirra, nunhiny nayi nuli ga nathan mala manutjin lämu-nhirrpan, nunhi narra lakarañal nhumalañal nathil. ¹⁵ Ga wiripuwurruyinydja yolñuy walal nuli ga nunhi näma warray nunhiyi God-Wañarrwuny Dhäruk, yurr nayanuyndja balanyaraynha nhakun nunhi dhukarr gumurr-däl munatha', nunhi nayi gan natha mala manutji galkirrin nunhiliyiny wänjalil munatha'lil, ga näma warray nayi nuli nunhi God-Wañarrwuny dhäruk, yurr dhunupan nayiny nuli nunhi Djayindja* marrtjiny bala djaw'yunna nhanukalañunur nayanunurnydja nunhiyiny God-Wañarrwuny dhäruk. ¹⁶ Ga wiripuwurruyinydja yolñuy nuli ga nunhi dhäruk näma, nayanuyndja balanyaraynha nhakun nunhi wäñä munatha' gundamirr, nunhi nuli nathany mala manutjiny galkirri nunhiwiliyiny wänjalil munatha'lil, ga näma warray nayi nuli nunhiyi dhäruktja, bala dhunupan nayi nuli nunhi marramany gumurr-namathinyawurra. ¹⁷ Yurr yakan nayi nuli nunhi dhäruktja gärrri

mirithiny nhakun ñin'thurruydja; yan walal ñuli ñunhi guwarr yan ñurikiyi goñ-djarryundja. Ga ñunhi nhakun walal ñuli gärrri ñayanu-midikinyamirrillinydja romlil ga ñulnyirrillinydja, ga dhunupan bala yan walal ñuli nhakun gananna, gulyunna benuryiny Godkalanuñurnydja dhärukñur."

¹⁸ "Ga wiripuwurruydydja yolñuy walal ñuli ga ñäma dhäwu balanyaraynha ñayanuy nhakun ñunhi munatha' dimitimirr. ¹⁹ Yurr ñayanuñurnydja walalañgal ñuli ñunhi dhanandhirruydja ñula nhän mala wiripun; balanya nhakun warwun mala dhuwalañuwuyndha munatha'wuyndha. Ga bitjanna walal ñuli ga ñunhi guyanany yanbi walal dhu ga ñayanu-djuñjithirruydja ga gana'yirruydja lukunydydja'kunhaminyaraynha yan romdhuny. Ga djälthirruydja walal ñuli ga mirithirruydja ñula nhakun yan mala. Yo, dhiyanjyin malañuy ñuli ñunhi ñapa-dhurrrhurruydja, nhakun gungamany God-Wañarrwuny dhäruk ñuthanañurnydja yolñuwalnydydja walñañur, ga yakan nhakun ñuli ñunhi walñany nhanñu ñuthul borummirriyiny. ²⁰ Ga wiripuwurruydydja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñäma dhäwu balanyaraynha ñayanuy nhakun ñunhi munatha' buññu'kunhawuy. Ñunhi walal ñuli nhakun ñämany Godkalanuñuwuyndja dhäwu, bala ñuli ñunhi dhäruktja ñuthanna nhanukal, bala borummirriyirra; wiripuny märr lurrkun', ga wiripuny märr ganña dharrwa, ga wiripuny dharrwan yänan walalañgal ñuli ñuthan." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy dhuwurr-lakarañalnydydja ñunhiyiny dhäwu ñunhi dhulmu-mayali'mirruydja.

Dhäwu mayali'mirr djarratawun'buy

The parable about the lamp

Mäk 4.21-25

(Luk 8.16-18)

²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Ñunhi ñuli yolñuy lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawala ñayi ñuli ñunhi nhirrpandja? ... ñoylila djuñul'maram? ... ñany dhurrrhurruynda ñayi ñuli banikin'thun muka? ... dhurrrparaman ñunhiyiny? Bäjñu. Yan ñayi dhu ñunhi märramany, bala ñal'maraman garrwarlila. ²² Yo, nhä ga ñunhi ñorra djuñul'maranhawuy, ñunhiyiny dhu dhawatthurra warrañullila gaykarañlila, ga nhä ga ñunhi ñorra dharrpanawuyndja dhu malñ'thurra warrañulthin." ²³ "Yo, buthuru-bitjurrnydydja walal yuwalkkuñun yan ñurikin ñunhi djinawa'wuywun dhäwuw, märr nhe dhu ñunhi ñämany dharañana yan."

²⁴ "Manymakkun yan gi guyanjiny ñunhi nhä nhe ga ñäma. Ñayiny dhu nhuna ñunhi mel-dhunupan yan wañiny, biyak yan bili nhakun nhe ñuli ga ñunhi wiripuwurruy yolñuny walalany wiripunuyam nhäma. Ga mirithin yan ñayi dhu ñunhi nhunanwany dhä-gir'yurr. ²⁵ Bili ñunhi ñayi ga ñula yolthu yolñuy ñayatham Garraywunuy gurrupanawuy ñula nhä malany, ñayiny dhu God-Wañarryuny ñanya bulun gurrupan bukulila ñal'maram. Ga ñuli dhu ga yolñuy yakany ñayatham God-Wañarrwunuy ñula nhä malany, ñunhiyiny ñayi dhu warrpam'nha yan djaw'yurr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydydja.

Mayali' ñathawuy ñuthanawuy

The parable of the growing seed

Mäk 4.26-29

²⁶ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "God-Wañarrwuny Rom dhuwal balanya nhakun ñunhi gätini-djämamirr, ñunhi ñayi ñuli marrtji lämu-nhirrpan ñatha mala mañutji. ²⁷ Manymak munhawuny ñayi ñuli ga ñunhi yolñuny ñorran, ga rur'yundja ñayi dhu ñunhi godarrny'tja bala ñayi ñuli djämany wiripun, wiripunuyndha ñayi ñuli lay-layyun djämay. Yurr ñunhi lämu-nhirrpanawuyndja ñathany ñuli marrtji bitthunna, ñuthandja ñuli ñunhi yindithirra dhika, ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny yakan marngi nhaliy ñayi gan ñunhi ñuthar. ²⁸ Yo, dhiyan bili yan ñayi ñuli ga ñunhi munathay' ñuthanmaramany ñunhi ñathany lämu-nhirrpanawuyndha. Nurrunuy ñathil ñayi ñuli ñunhi ñuthanmaram ñunha wärrurr, bala ñuli dukitjtja dhawatthunna, ga bitjanna bili ñayi ñuli marrtji ñunhi ñuthandja yindithirra mulkurrmirriyirra, ga yan bili-i-i-i ga mulkurr ñayi dhu ñunhi ñathamirriyirr borummirriyirr. ²⁹ Ga ñunhi ñayi dhu ñunhi ñathany dhakalnydydja borumdhirr, bala ñayiny ñuli ñunhi yolñuyndja dhunupan yikin märram, bala ñayi dhu marrtji gulkthunna, bili ñayi ñunhi ñatha-ñamakuli'yan waluny." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydydja.

Mayaliy' ga lakaram nyumukuniny'puy mañutjipuy dharpapuy

The parable of the mustard seed

Mäk 4.30-34

(Mathuyu 13.31-32,34; Luk 13.18-19)

³⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Yo, nhäthinya bili ñunhi God-Wañarrwuny Rom? Nhä dhika limurr dhu mayaliny' lakaram yolñu'-yulñuwnydja dharañanaraw?" ³¹ God-Wañarrwuny dhuwal Rom walñä warray ga ñuthanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genydia' nyumukuñiny mañutji borum. Bäjñun gi ñula wiripuñuwnydja dharpaw mala mañutji balanyayiny dhärrri nyumukuñiny'tja mirithirnydja. Ga ñunhi ñuli yolñuy lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'ililnydja, ³² bala ñayi ñuli ñunhiyi ñuthandja marrtji yindithirra mirithirra, ga wañany mala nhanñu ñunhi bitjarri bili yan ñuthar yindithindhi. Bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala marrtjiny bala djäman walalanguwuy walal yalun' mala waña'ililnydja malañulil." ³³ Yo, lakarañalnydja ñayi gan ñunhi Djesuynydja dhar-rwa mirithirr dhäwunya mala mayali'mirriyañalnydja, marr walal gan marñgithinan, bala yan dharañara. ³⁴ Bitjarr bili yan ñayi gan ñunhi dhäwunya mala walalañ lakarañal mayali'kurra yan. Ga nhanukalañuwala yan malthunamirriwal walalañgal ñayi gan warrañulkuñalnydja lakarañal mayaliny' dhäwupuynydja mala, marr walalnydja gan ñunhi yuwalknha yan marñgithin ga dharañar.

Djesuy wapurarrkuñal yindi gapu ga wata

Jesus calmed a storm

Mäk 4.35-41

(Mathuyu 8.23-27; Luk 8.22-25)

³⁵ Ga ñurinjiyi bili waluy yurr munhawun, ñayiny marrtjin waluny gärrinan, bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwala, "Go limurr marrtjin, buðapthunna ñunha-gali'lila," bitjarr. ³⁶ Bala walal ñunhi lundu'mirriñuny mala marrtjinan, ga ñunhi yolñu'-yulñunhany mala walal ganarrthañala, ga Djesunhany walal gaðaymara, bala walal buðapthurra. Ga wiripu marthañay mala marrtjin malthurri walalañ. ³⁷⁻³⁸ Ga watany walalañ ñunhi yindin bunanany, yurr ñayiny marrtjin Djesuny ñunhi yakurnha ñorran ñunhiliyiny marthañayñurnydia, liya ñayi ñal'yurr dämbupuyilil, bala marrtjin ñorranan. Bala gan gapuny rur'yurra mirithinan, bala marrtjin ñunhi gapuny wapthurra balayin marthañaylila, galki balañ ñunhi marthañaynydja gulwulyunan. Yurr ñayiny marrtjin mukthurra bala Djesuny ñorran dhudñurnydia marthañayñur liya-gorruñal marrtjin dämbupuyñur. Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu marrtjin, bala dhirr'yurra ñanya, "Way, Garray. Rur'yurr! Dhuwal limurr dhu dhiंगा'-dhiंगaman," bitjarr. "Muka bäjñu nhe gi dhuwal warwuyurnnydja. Nhaku nhe marrtji dhuwal ñorran? Dhiंगaman limurr dhu dhuwal." Bitjarr walal ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañan.

³⁹ Bala ñayi Djesuny rur'yurnnydja, bala dhunupan wañanany dhärükthuny dälyun watawnydia bitjarra, "Ma', gulyurra!" ga gapuwnydia muka ñayi wañan bitjarr, "Way mukthurra," bala gapuny ñunhi nyimdhurra wapurarryinan.

⁴⁰ Bala beñuryiny ñayi bilyurnnydja, bala wañan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal barrarirnydja? Yaka nhuma gi dhuwal marr-yuwalkthiny muka? Baðak yan nhuma dhu ga dhuwal ñarrakuny marr-dhumbal'yun?"

⁴¹ Bala walalnydja nhanñu ñunhi lundu'mirriñuny mala mirithinan yan ñoy-gärrinany, ga wañanhaminany walal bitjanminan, "Yol ñayi dhuwal yolñuny? ... marr ñayi ga dhuwal waña gapunhany ga watanhany, ga dhunupan ñanyanany dhu ñunhi dhärük märraman." Bitjarra walal gan ñunhi lundu'mirriñuny mala wañanhamin.

5

Dirramu yätjkurrwalañumirr birrimbirrirmir

A man with evil spirits

Mäk 5.1-20

(Mathuyu 8.28-34; Luk 8.26-39)

¹ Djesuny ga malthunamirriñuny mala nhanñu buðapthurra ñurikiyiny ñunhi gulungu Galalipuywuny,* ga dhawatthurnnydja walal ñunha galin' galki wäña yäku Garañinnha.* ² Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurnnydja marthañayñurnydia bala yolñuny nhanñu ñunhiliyiny bunanan yätjkurru mirra birrimbirrirmir, ga wañdinany ñayi gan ñunhi guwatjmarnydia rälin ñanyanhan Djesunhan, yurr dhawatthurnnydja ñayi

* 5:1 Galilee * 5:1 Gerasenes

ñunhi beñuryi banydji ³ moluñur ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyi wiyinñumirr. ⁴ Ga dharrwamirr gan yolñuy walal birrka'yurr garrwi'yurr ñanya rakiy' mala, ga wiripuny djimukuy' ñuli luku mañdany dapmaranha ðälkunha dhika mirithinya, yurr gulkurun, ñayiny gan larrmarañal bakmarañal gan yan. Ga häyñun ñayi gan ñunhi ñula yolkañydja yolñuwal ganydjarrñur nhinan. ⁵ Bitjarr bili munha-ñupar ga walu-ñupar ñayi gan ñunhi buku-wirwiruyrnydja ñulatjarryiny bukukurrnydja molumirrikurrnydja yatjurr; ga mitmitthunmin guñday djinbulkthu.

⁶ Ga ñunhi ñayi ñurinjyiyi ðirramuy nhäñal Djesunhany ñunhawal yan muka barrkulil, bala yan ñayi wañðinan gumurr'yurra bala bun'kumu-djipthurra gumurrñura nhanukal. ⁷ Bala yan ñayi wañanany yatjurra bitjarra, "Djesu, Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi ñayiny ñunhanuwuy djiwarr'wuy, nhaltjanna nhe dhu ðuwal ñarrany yulñuny? God-Wañarrwal yäkuy ñarra nhuna ga ðuwal ñañ'thundja, yaka ñarrany ñayañu-midikumulnydja." ⁸ Ga bitjarryiny ñayi ñunhi wañan, bili ñayiny ñunhi Djesuñydja ñäthil yan muka wañanany ñañ'ñañ'thurrdyda ñunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha nhanukal ñurikalyiny ðirramuwalnydja.

⁹ Bala ñayi Djesuñydja dhä-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Yol bili nhe ðuwal yäkuny?" bitjarr. Ga ñayiny lakaranhamin bitjanmin, "Ñarrany ðuwal yäku 'Dharrwa,' bili dharrwa mirithir ñarrakal ga ðuwal yätjkurrnydja birrimbirr mala nhina," bitjarr. ¹⁰ Ga wañanany ñayi gan ñunhiyiyi ðirramuny mirithinan yan Djesunhany ñayi dhu yaka yan walalany ñañ'ñañ'thundja wiripulilnydja wäñalil.

¹¹ Ga ñunhiliyi bili bukuñur gan bikipiki mala dhärra'-dharran, yurr dharrwa mirithir; lukan walal marrtjin mulmu. ¹² Bala ñunhi yätjkurrnydja birrimbirryu mala gan wañanany mirithinan Djesunhany bitjarra, "Way balan ñanapurruny dju'yurrnydja, märr napurr dhu gärriny bikipikiwalnha malañuwal," bitjarr. ¹³ Bala ñayi Djesuñydja gan dhawatmarañala walalany beñuryiny ðirramuwalnydja, ga gundupuñalnydja walal gan ñunhi balan bikipikiwalnha malañuwal. Bala walalnydja gan ñunhi bikipikiny mala gundupuñalnydja yarrupthurra gapulila, bala gan lupthurra, ga bukmaknha ñunhi bikipikiny mala guñwulyurra. Ga bukmaktja walal ñunhi malany bikipikiny, ga 2,000.

¹⁴ Ga ñunhi bikipiki djämamirrydja mala wañði'-wañðinan balan bitjarra wäñalila, bala walal marrtjin lakarañala dhäwuny birrñ'marañala warrpam'lila yan wäñalilnydja mala. Bala gan ñunhi dharrwan yolñuny walal balayin wäñganalnydja, djälthinan walal gan nhänharawnha ñunhi nhä ñunhiliyi mañ'thurr. ¹⁵ Ga ñunhi walal marrtjinany Djesuwalnydja, bala walal nhäñala ñunhiyiyi ðirramunhany ñunhi nhanukal gan ñäthil nhinan dharrwa mirithir wakinñu birrimbirr mala. Ga nhinanany ñayi gan ñunhi girri'mirra dhatthunawuynha liya-ñamakulin, bala yan walal barrarinan.

¹⁶ Ga ñunhi mañutji-margimirrynydja gan dhäwun lakarañal wiripuwurrunguny yolñu'-yulñuw, ñurikalañuwuyin ðirramuwalañuwuynha ga bikipikiwuynha mala. ¹⁷ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny mirithinan barrarinany, bala mirithinan gan wañan Djesunhany marrtjinyarawnha yan.

¹⁸ Ga ñunhi ñayi Djesu wapthurrdyda marthanajylilnydja, bala ñayiny ñunhiyiny ðirramu ñunhi nhanukal gan ñäthil wakinñu birrimbirr mala guñjyiny, wañanany gan mirithinan yan girin'thurra malthunarawnha yan. ¹⁹ Yurr ñayiny Djesuny yaka'yurr nhannu, ga wañan ñayi nhannu bitjarr; "Gatjuy nheny balayi roñjyiyi gurrutimirriwal nhokalañuwal, ga lakarañ walalanganal ñunhi nhä nhuñu Garrayyu manymak djäma, ga nhaltjarr ñayi nhuñu wuyurr."

²⁰ Bala ñayi ñunhi ðirramuny marrtjinan roñjyinan ñunhiwilin makarrlil wäñalil Dikapulitlila, bala yan marrtjin lakarañala bukmakkala, ñunhi nhaltjarr ñayi Djesuy djäma nhanju. Ga bukmakthuny gan ñunhi dhäwuny ñäkul ganyim'thurra nhanukun.

Djesuy ðukmarañal Djäratjku gäthu'mirriñuny, ga miyalknha ñunhi ñayi girri' nhanñu ñayathañal

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Mäk 5.21-43

(Mathuy 9.18-26; Luk 8.40-56)

²¹ Ga buluyi ñayi Djesu wapthurr marthanajylil, bala marrtjinan buðapthurra ñurikiyiny ñunhi Galalipuywuny* guñungu. Manymak wapthurr ñayi marthanajurnyda bala gan dhärranan rañjura, bala dharrwan mirithirra yolñuny walal marrtjin dhärranany liw'marañala ñanya. ²² Ga yolñu yäku Djäratj* gan

* 5:21 Galilee * 5:22 Jairus

ṅunhiliyi dhārran ṅunhi ṅayi ṅurrudawalaṅu gapman Djuw malaṅuw buku-ḷuṅ'maranhamirriw buṅbuw. Ga ṅunhi ṅayi nhājal Djesunhany, bala yan ṅayi marrtjinan bala ṅayi ṅurrkanhaminan munatha'lila ḷukuṅura nhanukal. ²³ Bala ṅayi gan waṅanan ṅanya mirithinan yan guṅga'yunarawnha. Ga bitjarr ṅayi ṅunhi waṅanany gam', "Yothu ṅarraku ṅunha miyalk rirrikthun ga, galki ṅayi dhu ṅunha dhiṅgaman! Buku-djuḷṅi yan ṅathil nhe dhu marrtji ga goṅ-ṅal'yun nhanukal marr ṅayi dhu ḷayyunna, ga yakan dhiṅgamany." ²⁴ Bala ṅayiny Djesuny malthurra nhanṅu Djāratjkuny. Ga dharrwan gan ṅunhi yolṅuny walal wāṅgaṅal ḍur'-ḍuryunminan marrtjin Djesuwalaṅuwurra.

²⁵ Manymak ga ṅunhiliyi malaṅur miyalk gan marrtjindhi, yurr ṅayi gan ṅunhi gulaṅ waṅdin yan 12-nha dhuṅgarrany ṅupar. ²⁶ Dharrwamirr ṅayi gan birra'k'yurr marrtjin marrṅitjkal malaṅuwal, marr walal balaṅ ṅanya djāma ḍukmaranha, yurr gulkurun, bāyṅu yan ṅayi walalaṅuṅ ṅamathinany, yan warray ṅayiny gan rirrikthurra yan walalaṅuṅ. Dharrwan mirithirra nhakun ṅayi gan ṅunhi rrupiyany djalkthurr wuṅḷi'yurnydja gan walalany. Yurr bāyṅu ṅayi ṅunhi yuwalktja manymakthina. Yan ṅayiny marrtjin ṅunhi rerriny nhanṅu bala yindithin warray. ²⁷ Ga ṅunhi ṅayi ṅurinyi miyalkthu ṅakul Djesunhany, bala yan ṅayi marrtjinany diltjikurra nhanukalaṅuwurr, dhalakarr-yarpuṅal yolṅuwal walalaṅgal malakurr. ²⁸ Ga bitjarr ṅayi marrtjin ṅunhi waṅanhaminany, "Ṅuli ṅarra dhu dhuwal ṅula girriny' yan nhanṅu ṅayatham, ṅarrany dhu manymakthirra." ²⁹ Ga dhuṅupan yan ṅayi goṅ-djarryurnydja batnha ṅayathanal girrin' nhanṅu, bala dhuṅupan nhanṅu ṅunhi maṅguny' gulyurra waṅdinyanurnydja, bala yan ṅayi ṅunhi manymakthinan.

³⁰ Ga balanyamirriy bili yan ṅayiny Djesuynydja dhākay-ṅākula nhanukiyingal ṅayi rumbalḷurnydja ṅayi ganydjarrnydja dhawatthurra ganarrthanal ṅanya. Bala yan ṅayi gumurr-bilyurnydja, bala ḍawa'yurra ga waṅanany ṅayi dhā-birra'k'yurnydja yolṅu'-yulṅunhany bitjarra, "Yolthu ṅarraku girriny ṅayathanal?"

³¹ Ga walalnydja ṅunhi malthunamirrnnydja mala nhanṅu waṅan bitjarra, "Nhāṅu ṅathil dhuwal yolṅuny walalany mala ṅapa-ṅal'-ṅalmaranhamirr marrtji ḍur'-ḍuryunmirr nhokalaṅuwurr, nhaku nhe bitjarryiny waṅan, dharrwan dhuwal mirithirra yolṅuny walal," bitjarr. ³² Bala ṅayi Djesuny ḍawa'yurnydja dharrnha nhājal ṅunhiyiny yan yolṅunhany ṅunhi ṅayi girri' nhanṅu ṅayathanal.

³³ Ga dhuṅupan yan ṅayi ṅunhi miyalktja marṅgithinan bala barrarinan, mar-marryurra marrtjin barrariynydja nhanukiyingal ṅayi, bala yan ṅayi bun'kumu djipthurnnydja ṅunhilin bili gumurrṅura nhanukal Djesuwal, ga dhuṅupan ṅayi ṅunhi dhāwun nhanṅu lakaraṅalnydja nhanukiyingalaṅuwuy ṅayi.

³⁴ Bala ṅayi Djesuny waṅanan ṅurikaliny miyalkkalnydja bitjarrnha, "Way gāthu, nheny dhuwal bilin ḍukthurra marr-yuwalkthinyaraynha nhokiyingal nhe. Gatuy marrtjiny ṅoy-ṅamathin, bilin nhe dhuwal manymakthinan rerrinurnydja," bitjarr.

³⁵ Ga ṅayiny gan ṅunhi Djesuny baḍak yan waṅan, bala walalnydja ṅunhi yolṅuny walal bunanan ṅunhiliyiny dhāwumirrnnydja mala benurnydja Djāratjkalnydja wāṅaṅur, bala walal lakaraṅalnydja bitjarrnha, "Way Djāratj, bilin ṅunha gāthu'mirrinuny nhuṅu rakunydhinan. Yakan ṅanyanhany Marṅgikunhamirrinhany buluny ḷay-ḷaymaranṅ," bitjarr.

³⁶ Ga ṅayiny Djesuynydja ṅakul walalany, bala ṅayi bitjarra Djāratjkuny waṅan, "Yaka barrari, yan marr-nhirpanmirra," bitjarr.

³⁷ Bala ṅayi Djesuynydja garr'yurnydja Betanhan* yan, ga maṅdanhan wāwa'manydjinhan Djayimnhan* ga Djonnan,* ga bilin. ³⁸ Bala walal marrtjinan balayin Djāratjkala* wāṅalil. Ga nhājalnydja walal yolṅunhany walalany ṅathinyaminyalila yindiynha rirrakayyuny yatjunminan walal gan. ³⁹ Bala Djesuny gulḷiyinan ṅunhiwiliyiny buṅbulilnydja, bala ṅayi waṅanan yolṅuwnydja walalaṅ bitjarra, "Nhaku nharma ga dhuwal yatjunmirrnnydja ṅāthi? Yaka ṅayi dhuwal rakuny, dhuwalyiny ṅayi ga ṅorra yan yakurr." ⁴⁰ Ga walalnydja ṅunhi yolṅu'-yulṅuynydja warku'yurr warray ṅanya gitkitthunmin nhanṅu. Bala ṅayi gan Djesuynydja dhawatmaraṅala bukmaknhan yan yolṅunhany walalany warraṅullila, ga garr'yurnydja ṅayi Djāratjnhan yan ga miyalknhan nhanṅu, ga ṅunhiyiny lurrkun'nhan lundu'mirrinṅunhan nhanṅuwuy ṅayi, bala walal gulṅi'-gulḷiyinan ṅunhiwiliyiny ṅunhi wanhal gan ṅayi ṅunhi yothu wirrkuḷ ṅayathanhamin. ⁴¹⁻⁴² Bala ṅayi Djesuynydja goṅnha ṅanya ṅayathanal ṅunhi wirrkuḷnhan dhuṅgarra 12-mirrinhany, bala waṅanan, "Dalitha* gom," mayali' "Wirrkuḷ miyalk rur'yurra."

* 5:37 Peter * 5:37 James * 5:37 John * 5:38 Jairus * 5:41-42 Talitha

Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi wirrkuñnydja rur'yurra, bala yan ñayi marrtji-marrtjinan. Ga bukmakthuny gan ñunhi nhäñalnydja ganyim'thurra. ⁴³ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany dhä-mukmarañala yakanuwnha lakaranharaw, ñunhi nhä ñunhiliyi malñ'thurr. Bala ñayi Djesuny wañanan, "Gatjuy ñula nhä walal ñanya gurrupul ñayi lukan," bitjarr.

6

Djesuw wäwunñuny yolñu walal yakan nhanñu djälthinya

Jesus' own people did not want him

Mäk 6.1-6

(Mathuyu 13.53-58; Luk 4.16-30)

¹ Bala ñayi Djesuny marrtjinan ganarrthañala ñunhiyiny wäña, yurr ñayi ñunhi marrtjinany roñjinyan balan nhanukiyingala wäñalil, ga walalnydja malthunamirrnydja mala nhanñu malthurryi. ² Ga wiripunñunha Nhinanhamirri waluy, ñayiny gan ñunhi Djesuynyndja marñgikuñjala dhäwun lakarañal yolñu'-yulñuwnha ñunhilin ñunhi Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrinjura buñbuñur. Ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynyndja walal ñäkuñnydja ñirr'yurra dhäwuny nhanukuñ, bala walal gan ñunhi dhä-birrka'yunminan, "Way, wanhal ñayi gan dhuwal marñgithinany? Wanhanñur ñayi gan dhuwal balanyayiny mala guyañanhawuy märrañal, djämaw ñayanju-ganyim'thunamirriwinydja romgu?" ³ Dhuwandja dhuwal ñunhi bala'-dhu'l'yunamirr warray, Meriw* waku'mirriñu. Ga wäwa'mirriñuny mala nhanñu ñunhi Djayim* ga Djawutjip* ga Djudatj* ga Djäyman,* ga yapa'mirriñuny mala nhanñu ñuli ga dhiyal muka nhina limurrungala wäñanñur ñaraka." Bala gan ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu gumurr-ñamathinany ñurru-bil'bilyurra walal gan nhanñu.

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarr, "Ñunhi ñuli djawarrkmirrnydja yolñu marrtji wiripunñulilnydja wäñalil, ga walalnydja ñuli ñunhi ñunhiñuwuyiny wäñapuyyu yolñuy mala dhäruk ñanya märram muka ga märr-ñal'yun nhanñu. Yurr ñunhi nhakun ñayi ñuli nhanukiyingalnydja wäñalil marrtji nhanukiyingalanjuwalnydja yolñuwal walalañgal gurruñumirriwalnydja mala walalnydja ñuli ñunhi yakan ñanya dhäruk-märrañ ga märr-ñal'yurr nhanñuny bäyñun." ⁵ Ga buluny ñayi gan Djesuy bäyñun djäma ganydjarrmirrnydja rom ñunhiliyiny, yänan ñayi gan ganydjarrnydja gurru-para walalañgal yätjkurruwinydja birrimbirruw dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanan walalañgal, "Dharpa yan nhumu dhu märramany gañdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ñula nhäny gäñu dharrwany mirithirnydja girri', ga ñula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathuñ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäñu girri' nhirrpantaraw. ¹⁰ Ga ñuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalañgal ñunhiliyiny wäñanñur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ñunhiyi wäña. ¹¹ Ga ñuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ñanharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ñunhiyiny wäña, bala ñawatawayurra munathany' lukuñurny dja nhokiyingal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marñgithirra walalañguwuy walal yätjkurruwinydja."

Djesuy djuyyurr 12-nha malthunamirriny walalany

Jesus sent out the twelve disciples

Mäk 6.7-13

(Mathuyu 10.5-15; Luk 9.1-6)

Bala ñayi marrtjin Djesuynyndja marñgikuñalnydja yolñu'-yulñunhany buku-liw'marañala wäñakurra malañuwurr. ⁷ Ga luñ'marañal ñayi Djesuy ñunhi 12-nha malthunamirriny walalany nhanñuwuy ñayi, bala ñayi gäna'-ganañ'marañala walalany marrtjin märrma'-marrmanhan. Bala ñayi gan ganydjarrnydja gurru-para walalañgal yätjkurruwinydja birrimbirruw dhawatmaranharaw. ⁸ Ga bitjarr ñayi ñunhi wañanan walalañgal, "Dharpa yan nhumu dhu märramany gañdji'yunminyaraw. Ga yakan walal ñula nhäny gäñu dharrwany mirithirnydja girri', ga ñula nhä ñatha ga rrupiya, ga bathi. ⁹ Ga dhapathuñ'nha yan nhirrpulnydja lukulila, ga yakan wiripuny gäñu girri' nhirrpantaraw. ¹⁰ Ga ñuli walal nhuñu dhu wäthundja gumurr-ñamathinyawurrnydja nheny yanan nhinin walalañgal ñunhiliyiny wäñanñur, ga yan bili ga ganan nhe dhu ñunhiyi wäña. ¹¹ Ga ñuli nhuñu walal dhu yakany gumurr-ñamathirr, bili walal dhu ñunhi yaka ga djälthirr dhäwuw ñanharaw, nhumany dhu ganarrthaman yan ñunhiyiny wäña, bala ñawatawayurra munathany' lukuñurny dja nhokiyingal nhe bala marrtjin, märr walalnydja dhu marñgithirra walalañguwuy walal yätjkurruwinydja."

¹² Manymak, marrtjinany walal gan ñunhi buku-liw'marañala wäñakurrnydja malañuwurr wañanan marrtjin yolñunhan walalany bilyunarawnha God-Wañarraw. ¹³ Ga dharrwanhan mirithirra walal gan ñunhi wakinñunhany birrimbirruw mala

dhawaṭmarañal yolṅuwalnydja walalaṅgal. Ga dharrwany rerrimriny yolṅuny walalany walal gan bidi'yurr wiyikay', bala walalnydja gan yan dukthurra.

Djondja dhiṅgaṅala

The death of John the Baptist

Mäk 6.14-29

(Mathuyu 14.1-12; Luk 9.7-9)

¹⁴ Ga balanyamirriynyndja waluy yolṅu gan bungawany nhinan ṅunhiliyiny yäku Geṅ-Yarit.* Bala ṅayi ṅuriniyi bungawaynydja ṅäkula dhäwuny Djesuwalaṅuwuynydja, bili dhäwuny ṅunhi nhanukalaṅuwuy gan latjuwarr'yurra bawalamirrilila wāṅalinydja. Wiripuyndja gan yolṅuy walal gyaṅaṅan bitjarra, "Dhuwandja Djonhna ṅunhiyiny yolṅu liya-lupmaranhamirra, buluyi nhakun ṅayi walṅathirr rakunṅurnyndja, ga dhiyaṅiyin mak ṅayi ga dhuwal ganydjarryndja ṅayatham balanyarawiny djämaw."¹⁵ Ga wiripuwurrnydja gan waṅanhamin lakaranhamin bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy Yilaydjan.* Mak wiripun ṅula yolṅu djawarrkmirr baman'ṅuwuyṅha."¹⁶ Ga ṅunhi ṅayi Yariththu ṅäkul Djesuwalaṅuwuynydja dhäwu, bala ṅayi waṅanany bitjarra, "ṅunhiyiny dhuwal Djonhna yan yolṅu, bili ṅarra barpuru muka ṅanya ṅunhi gupany gulkthun ga dhuwandja ṅayi buluyi walṅathindhi rakunṅurnyndja."

¹⁷⁻²⁰ Yo, yuta'-yutaṅumirriynyndja ṅayi Yariththuny märram miyalknha yäkuny Yirutiyan,* ga miyalktja ṅayi ṅunhi manaṅinany yukuyuku'mirriṅuw nhanukalaṅuw Bilipku.* Manymak, ṅayiny Djondja marrtjin bala gan waṅanan dhunupan nhanṅu Yaritkuny bitjarra, "Way yaka dhuwal nhuṅu dhunupa nhe djaw'yurr yukuyuku'mirriṅuw nhokalaṅaw miyalk." Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja ṅoy-dhārranan nhanṅu Djonguny, ga djälthinany ṅayi gan bunharawnha nhanṅu murkay'kunharawnha yan, yurr bäyṅu. Ga ṅayiny Yarithtja waṅan yaka'yurr, yaka ṅayi djälthin nhanṅu bunharaw, bili ṅayi gan nhanṅu barrarin, ga marṅi ṅayi nhanṅu ṅunhi ṅayiny Djondja yolṅu dhuwurr-dhunupan ga dharrpalnha, manymaknha yan yolṅu. Bala ṅayi ṅanya ṅunhi walṅakuṅala, bili ṅayi gan ṅunhi dhumbal'yurra nhanukal, ga dhäwuwny'tja ṅayi gan ṅunhi mirithinan yan djälthinany ṅanharawnydja nhanṅu.

²¹ Bala Yaritku waluny bunanan ṅunhi dhawal-gyaṅaṅanhawuynydja, bala ṅayi waṅanan dharrwanhan yolṅunhany walalany gaḍaymarnynda balayiny ṅathalilnydja, balanya mala nhakun ṅunhi ṅurruḍawalaṅu gapman djämamirr mala, ga ṅurruḍawalaṅu miriṅu mala.

Yo, manymak ṅukanan walal marrtjin ṅunhi ṅathany ga gapuny,²² ga ṅunhiliyi gan miyalk yothu burr'yurr, yurr ṅayi ṅunhi Yirutiya* waku'mirriṅuny. Manymak burr'yurnynda ṅayi gan ṅunhi yothuny miyalktja latju'kuṅala dhika. Bala walalnydja ṅunhi Yariththuny* ga yolṅu'-yulṅuyndja mala ṅunhiliyiny mirithinan ṅanya buku-wurrparnydja ṅunhiṅuwuyiny bungulpuynyndja burr'yunawuy. Bala ṅayi ṅunhi Yarithtja waṅanan nhanṅu bitjarra, "Ṅuli nhe ṅarrany dhu ṅāṅ'thun ṅula nhaku nhe djäl, ṅarrany nhuna dhu gurrupanna yan."²³ Ga ṅuli nhe djälnydja ṅarra dhu mala-wulkmaraman ṅunhi warppam'nha yan nhä malany ṅarra ga ṅayatham, ... ṅarra dhu gulkmaraman nhuṅun, ga ṅarrakuwuyṅha. Nhaku nheny djäl?" bitjarr.

²⁴ Ga ṅayiny ṅunhi yothuny miyalktja waṅdin ṅathil ga ṅāṅdi'mirriṅuny nhanṅuwuy ṅayi dhä-birrkay'urr bitjarr; "Nhaku ṅarra ṅanya dhu ṅāṅ'thundja," bitjarr. Bala ṅayiny ṅunhi ṅāṅdi'mirriṅunyndja dhäruk gurrupar nhanukal bitjarra, "Waṅiny ṅanya ṅāṅ'thurrdynda Djongalaw mulkurrwu."²⁵ Bala ṅayiny ṅunhi miyalktja yothuny dhunupan waṅdinany Yaritkala, bala ṅayi bitjarra waṅanany, "Djälnydja ṅarra, nhe dhu mulkurr gulkthun Djonhna ṅunhi liya-lupmaranhamirriyiny yolṅuny dhiyaṅun bala, bala rulwaṅdhurrnydja ṅanya mulkurrnydja bilpilkilila banikin'liinydja, bala nhe dhu gurrupandja ṅarrakala," bitjarr.

²⁶ Ga ṅunhi ṅayi ṅuriniyi bungaway balanyawuyiny ṅäkul, bala yan ṅayi mirithinan galṅa-midikinany ga liya-ṅarrtjunminan manapar. Yurr yakan ṅayi gan ṅunhi djälthinany ṅayi balaṅ dhawuny' nhanṅuwuy ṅayi bakmaranha nhanukal, bili ṅayi ṅunhi dhawu'-nhirrparyndja ṅanya buthorumaran dharrwawalnha yolṅuwalnydja walalaṅgal.²⁷ Bala yan ṅayi ṅunhi bungawany dhäruk-gurrupanminan miriṅuwalal yolṅuwal gupawnha gulkthunaraw nhanṅuny Djonguny.²⁸ Bala ṅayiny ṅunhi djämamirriynyndja yolṅu dhunupan yan marrtjinany dharrungulila, ṅunhi wanhal

* 6:14 King Herod

* 6:15 Elijah

* 6:17-20 Herodias

* 6:17-20 Philip

* 6:22 Herodias

* 6:22

gan Djon nhinan, bala yan ñayi dhunupan ñanya gupany gulkturra. Bala ñayi ñunhi mulkurrnydja märraṅala Djonnhan bilpkililnydja banikin' rulwanḍhurr bala gāṅalnydja ga gurruparnydja ñurikalyin yothuwala miyalkkala. Ga ñayiny ñunhi ñurinjiyiny miyalkthuny yothuynydja gurrupar ṅāṅdi' mirriṅuwala nhanukalaṅuwal.

²⁹ Ga ñunhi walal Djongal lundu' mirriṅuy walal dhāwuny ṅakul nhanukalaṅuwuy, bala walal yan marrtjinan ga märraṅala walal nhanṅu rumbalnydja bala yan molulila märrkitjkuṅal.

Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha yolṅuny

Jesus feeds five thousand people

Mäk 6.30-44

(Mathuy 14.13-21; Luk 9.10-17; Djon 6.1-14)

³⁰ Yo, ga ñunhi walal Garraywu dju'yunawuynydja mala ronjiyiny beṅurnydja ñunhi walal gan marrtjin buku-liw'maraṅal wāṅakurr malaṅuwurr, balany Djesuwalnydja, bala walal dhāwun gan lakaraṅal nhanṅu, ñunhi nhaltjarr walal gan djāma ga nhā walal gan lakaraṅal marṅgikuṅal yolṅu'-yulṅuny. ³¹ Ga dharrwan gan ñunhi yolṅuny walal marrtjinany balayiny guwatjmarnydja walalany, ga bāyṅun nhanṅuny Djesuwnydja ga lundu'mirriṅuwnydja nhanukalaṅaw walu ṅathawnydja lukanharaw. Bala ñayi Djesuynydja waṅanan garr'yurra lundu'mirriṅunhan mala nhanṅuwuy ñayi bitjarra, "Go ṅathil limurr wāṅgam ṅula wanhawal wāṅalil, märr limurr dhu ṅathil ṅula ṅir'yunmirr."

³² Bala walal dhunupan yan marrtjinan marthanayyun budapthurra gānaṅulila wāṅalil märr walal dhu ga gāna nhina. ³³ Ga walalnydja gan ñunhi yolṅu'-yulṅuny dja nhāṅala goyurrnha marthanaynhan nhāilil ṅayi ñunhi marrtjin budapthur, bala walal yan marṅgithinan ñunhi nhāilil walal gan marrtjin. Bala walal ñunhi yolṅuny walal dhunupan wāṅgaṅala buku-daw'yurra, liw'yurra ṅurikiyiny ḡulṅuny Galalipuy-wuny,* ga walalṅa ñunhi ṅurruṅuny bunan ñunhilyiny wāṅaṅur.

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesu dhawatthurrnydja ga wapthurrnydja gan marthanaynurnydja, bala ñayi nhāṅala yolṅunhany walalany walal gan galkurra nhanṅu, yurr dharrwan ñunhi mirithirra dhika. Ga nhāṅalnydja ñayi ñunhi walalany, bala yan ñayi dhunupan walalaṅ warwuyurra mirithinan, bili walal ñunhi balanya nhakun bimbi mala djākamiriwṅur. Bala ñayi gan dhāwun walalaṅ lakaraṅal.

³⁵ Ga ṅuriniyi bili yan waluy yurr milmitjpan, bala walalnydja ñunhi malthu-namirrydja mala waṅanan nhanṅu Djesuynydja bitjarra, "Way milmitjpan dhuwal wāṅany, ga wāṅany dhuwal ṅayilpi'yinan. ³⁶ Dju'yurra walalany dhuwandja yolṅu'-yulṅunhany wāṅalila, märr walal dhu marrtji ga ṅula ṅatha walalaṅuwuy märra'-marram lukanharaw muka."

³⁷ Ga ñayiny Djesuynydja waṅan bitjarr, "Nhuma walalany dhu maranhu-gurrupan." Ga walalnydja waṅan dhā-birrkayurr manapar ñanya bitjarr, "Nheny ga dhuwal djālthirr, napurr dhu marrtji ga 200-tja ṅaraka rrupiya djalkthun ṅathawnha yan märranharaw, märr napurr dhu dhuwalawurrnhan yolṅunhan walalany maranhu-gurrupan?" ³⁸ Ga ñayiny Djesuynydja waṅan walalany bitjarr, "Gaṅjuy ṅathil walal malṅ'maraṅ nhāmunha' ga dhikayi nhumany ṅatha ṅula ṅayatham." Bala walal marrtjinan ga malṅ'maraṅalnydja walal bala lakaraṅala nhanukal bitjarra, "Goṅ-waṅany dhuwal dāmbany yurr yumurrku', ga guyanṅy märrma'." ³⁹ Bala ñayi Djesuynydja waṅanan lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ñayi bitjarra, "Gaṅjuy yolṅunhany walalany waṅin walal dhu nhinan malaṅur malaṅur." ⁴⁰ Bala marrtjin ñunhi yolṅu'-yulṅuny nhinan malaṅur, malaṅur, malaṅur. Wiripu malaṅur nhinan 100 yolṅu'-yulṅu, ga wiripuny ga 50 bitjarr.

⁴¹ Bala ñayi Djesuynydja märraṅala ñunhi goṅ-waṅanydja dāmba mala yumurrkuny ga guyanṅy maṅḍany, bala ñayi buku-garrwarthinan djiwarr'lila, bala buku-wurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyiny ṅathawnha. Bala ñayi bak-bakmaraṅala ñunhi ṅathany mala dāmbany bala gurrupara malthunamirriwal mala nhanukalaṅuwal, ga walalnydja märraṅal bala marrtjin yolṅunhan walalany gurrupar. Ga bitjarri bili ñayi guyanṅy märraṅal ga gandarr-wulkmaraṅal bala marrtjin gurrupara yolṅu'-yulṅuwala mala.

⁴² Ga bukmakthun marrtjin ñunhi yolṅuny dja walal lukanany ṅathany, ga yan bili-i-i ga gana'yin yan walal bukmak. ⁴³ Bala walalnydja marrtjin ñunhi lundu'mirriṅuny dja mala nhanukal Djesuwalnydja wapmaraṅala bāythinyawuynydja ṅatha mala ga guyanṅy. Ga ṅuriniyiny ñunhi bāythinyawuyyiny ṅathay bathiny mala dhanṅaṅul 12-nha.

* 6:33 Galilee

⁴⁴ Ga dharrwan ñunhi mirithirra yolñuny walal ñirramuwurrnydja 5,000-nha malany bukmaktja.

Djesu gan marrtjin ñapakurr gapukurr

Jesus walks on the water

Mäk 6.45-52

(Mathuyu 14.22-33; Djon 6.15-21)

⁴⁵ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi malthunamir-rinhany mala nhanñuwuy ñayi bitjarra, "Gatjuy nhumany marrtjin marthanayyun ñunha gali'lila Bithdjaydalila,"* bitjarr. Bala walalnydja dhunupan yan marrtjinan, ga ñayipiny Djesuny ñurr'yurra ñunhiliyin banydjinn, dju'yurra ñayi gan yolñunhan walalany roñanmarañala wäñalila. ⁴⁶ Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñayi marrtjinan balan bukmirrilila wäñalila, märr ñayi dhu ga bukmirriyam gänan.

⁴⁷ Ga ñunhi marrtjin munhawuyinany wäñany, ga walalnydja ñunhi ñundu'mirriñuny mala nhanñu balanyamirriy ñunhal yan banydji gapuñur yurr dhulmuñura, ga ñayiny Djesuny gan gänan nhinan ñunhalnydja ñitjiñurnydja. ⁴⁸ Ga nhäñal ñayi walalany Djesuy ñundu'mirriñunhany mala nhanñuwuy ñayi ñunhawal yan banydji gapulil liw'yurra walal gan mirithinan dhika, bili yindiynha walalany gan ñunhi wataynydja gulmarañal. Yo manymak, liw'yurrnydja walal gan ñunhi ga galki djañaw'unaraynha, bala ñayiny Djesuny walalañ bunanan, yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi gapukurra ñapakurra. Ga ñunhi ñayi marrtjin galkithinany, ga galki balañ ñayi walalany läy-djułkmaranhan. ⁴⁹ Ga ñunhi walal ñundu'mirriñuynyndja mala nhanukal nhäñalnydja ñanya, ñayi gan marrtjin räli gapukurrnydja, bala walal guyañanany yanbi ñayi ñunhi mokuynta, bala walal yatjunminan, bili walal ñunhi nhäñalnydja ñanya bukmakthun, ⁵⁰ bala walal barrarinany mirithinan yan. Ga dhunupan ñayi Djesuny wañanan walalañal bitjarrnha, "Way, ñayañu-dälthi walal. Ñarra dhuwal! Yaka walal barrari!" bitjarr. ⁵¹ Bala yan ñayi wapthurra ñunhiwiliyin marthanaylila walalañgala, bala yan dhunupan ñunhi watany gulyurra galkirriñayurnydja. Ga walalnydja ñunhi ñundu'mirriñuny mala nhanñu märr-dhumbal'yurra. ⁵² Mułkurrnydja walalañ ñunhi gungañala ga yakan walal ñunhi yuwalkkunhany dharañana mayaliny' ñurikiwuyyiny ñunhi ñathaypuynyndja.

Djesuy gan ñukmarañal rerrimirriy yolñuny walalany

Jesus healed sick people

Mäk 6.53-56

(Mathuyu 14.34-36)

⁵³ Manymak budapthurra walal ñurikiyiny gułunguny, ga dhawatthurnydja walal wäñañur yäkuñur Ginitjarathan,* bala walal balañuny ñurrkañala, mata'marañalnydja marthanaynyndja bay'nha. ⁵⁴ Ga ñunhi walal dhawatthurnydja marthanaynyndja, bala dhunupan walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuynyndja ñunhiliyiny wäñañur nhäñala Djesunhany dharañara, ⁵⁵ bala walal marrtjin gäña'-gañala rerrimirrinhan mala nhanukal miñdhalamirrinhan mala. ⁵⁶ Ga bitjarra bili gan ñunhi yolñuynyndja walal ñanya ñurru-liw'-liwmarañala, nhäkurr ñayi gan marrtjin, walalnydja ñunhiliyi yolñuny walal, gäñal marrtjin wiripuny yolñuny rerrimirriy ñukmaranharaw nhanukal. Ga wañan walal gan ñanya walal balañ ganha ñunhi rerrimirriynyndja yolñuy walal girrin yan nhanñu ñayathanha yurr djinmir' yan. Ga bukmakthu ñunhi yolthu walal nhanñu gan girri' nhanukalanumirr ñayathanal walalnydja gan yan ñukthurra.

7

Djesuy gan rom-lakarañal goñ-rurrwuyunminyawuy rom

Jesus teaching about washing hands

Mäk 7.1-13

(Mathuyu 15.1-9)

¹ Ga balanyamirriynyndja waluy yolñu walal ñunhi Barati* mala ga märr lurrkun' Rom-marñgikunhamirr mala wäña Djurutjalambuy* mala, marrtjin walal balayi guwatjmar ñanya Djesuny. ² Bala walal nhäñala ñunhi Djesuw malthunamirrinhany mala walal gan ñunhi ñathany ñukan, goñdhuny rurrwuyunamiriwuyun.

* 6:45 Bethsaida * 6:53 Gennesaret * 7:1 Pharisees * 7:1 Jerusalem

³ Yo, walalnydja ñunhi Baratji mala ga bukmak yan Djuw* mala, ñurruñuny ñathil walal ñuli goñ mañdany rurrwuyunminya ga yorrnha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Bili ñunhiyiny rom ñäthiliñu ñurrgitj walal gan marñgithin beñur ñunhi ñalpalmirriwuy walalañgiyngalañawuy. ⁴ Ga ñunhi walal ñuli ñatha ñula märranha ñunhal buku-djułkmaranhamirriñur wägañur, ga ñurruñuny walal ñuli ñarrtjalckunhaminya walalanhawuyñha walal, ga yorrnha walal ñuli ñunhi ñathany lukanha. Ga dharrwa muka mirithirr walal gan ñunhi romdja malany ñayathanal, balanya nhakun walal ñuli banikin' rurrwuyunna ñunhi walal ñuli gapu wo ñula nhä ñulckhunna ñuruniyi, ga bathanawuy banikin', ga luþthunawuy banikin' mala walal ñuli ñarrtjalckunha ñuliwitjana bili yan romgurr wukiñdiwurr.

⁵ Bala walal ñunhi Baratjiynydja ga Rom-marñgikunhamirriynydja mala dhä-birka'yurra ñanya Djesuny bitjarra, "Nhaku ñuli ga dhuwal nhokalnydja malthunamirriy mala ñunhiyiny rom mala yaka ñayathul, ñunhi walalañgal gan ñalpalmirriy mala limurrungal marñgi-wurrupar? Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi ñathany luca goñdhu-rurrwuyunamiriwuyuny, bitjan nhakun ga ñunha ñurrgitj rom waña wukiñdi?"

⁶ Ga ñayiny Djesuny wañany bitjarra, "Nhumany dhuwalawurrnydja yolñu walal liya-dharrwa mala. Dhunupa muka ñunhi ñuriniyiny yolñuy yäkuY Yitjayaynydja* gan lakarañal nhumalanhany baman'tja, ñunhi ñayi gan bitjarrnydja dhäruk lakarañal God-Wañarrnhany gam',

'Dhuwalawurrnydja ñarraku ñuli ga dhärukthu yan wañganydhu wokthun,

bili ñayañuny ñunha walalañ ben bala barrkun ñarrakalañañur.

⁷ Bäyñun walal ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny ñarrakuny buku-ñal'yurr,

bili walal ga ñunha bat-bitjandja ñayatham ñunhiyiny romdja malany ñunhi yolñuwunñun guyañanhawuy,

yanbi ñunhiyiny God-Wañarrwunñun rom-gurrupanawuy.' "

⁸ "Ga nhanñuny nhuma ñuli ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom ñurrkam gali'lila, ga ñayathamany nhuma ñuli ga ñunhi bat-bitjandja ñunhiyiny yolñuwunñun walalañgun marñgikunhawuynydja ga lakaranhawuynydja."

⁹ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Nhumany ñuli ga ñunhi bil'-bilmaram God-Wañarrwuny dhäruk-gurrupanminyawuy, bala nhuma ñuli ga ñunhi lakaramany ñarrpi'kuman wiripuyayaman, märr nhuma dhu ga ñunhi malthundja ñurikiyiny bili yan nhumalañgiyngalañawnha yan marñgi-wurrupanawuywuny. ¹⁰ Bili ñunhi

God-Wañarryny rom-lakarañal Mawtjitkalnydja* bitjarr muka gam', 'Nhumany dhu ga ñunhi märr-ñal'yun nhumalañgiyngalañaw bäpa'mirriñuwnydja walalañ ga ñänñi'mirriñuwnydja walalañ', 'Nuli ñayi lakarañal bitjarr, 'Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy gumurr-dhar'yun ñänñi'mirriñunhany nhanñuwuy nhä mak bäpa'mirriñunhany, ñunhiyinhany yolñuny nhuma dhu buman rakunyuguman.' Yo, bitjandhin ga ñunhi God-Wañarrwalnydja romdhu lakaram. ¹¹ Yurr nhumany ñuli ga ñunhi lakaramany bitjana gam', 'Nuli dhu ñula yol yolñu waña nhanukiyingalañaw ñayi ñänñi'mirriñuwnydja nhä mak bäpa'mirriñuwnydja bitjandja gam', 'Ñarra balañ nhuna dhuwal gurrupanna muka ñula nhä mala ñarrakuñ, guñga'yunaraw nhunu, yurr dhuwandja dhuyun nhakun. Ñarrany barpuru dhuwal bilin wäwunguman God-Wañarrnhan.'" ¹² Nhumany ñuli ga marñgikumany ñanya balanyarawyny wañanharaw, ga bulu nhuma ga gulmaram ñanya ñägañur ñayi dhu ga yakan ñäga ñänñi'mirriñuwnydja ga bäpa'mirriñuwnydja."

¹³ "Ga bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk rommiriwnha lakaram, bala nhuma ñuli ga nhumalañguwuyñha rom mala marñgikumany yolñunhany walalany, märr walalnydja dhu marrtji marñgikum walalañguwuyñhan walal ñamarrkuliny'. Ga wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi dharrwayyi ñäma ñula nhä malany yätjkurryi yan nhakun dhuwal malany." Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Nhaliy malañuy ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany ñayañu yätjkurrkum

The things that make a person unclean

Mäk 7.14-23

(Mathuy 15.10-20)

¹⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuynydja luñ'marañala ñunhi yolñu'-yulñunhan, bala ñayi walalany wañanwan bitjarra, "Ñäkuñy walal ñarrany, ga dharañala yanan. ¹⁵⁻¹⁶ Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñula nhaliy ñunhi ñuli nhanukal dhurrwarakurr gärrri, ñany rom-yätjirnydja ñayi dhu yolñuny ñuriniyiny bili yan

ñunhi nhä nhanukal ñuli yätjkurr mala dhäruk dhurrwarakurr dhawatthun.“¹⁷ Ga dhäjur beñuryiny ñunhi ñayi Djesuy ganarrthanalnydja yolñunhany walalany, bala ñayi marrtjinan buñbulila gärrin, ga walalnydja malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birka'yurra ñanya ñurikin ñunhi nhä ñayi gan ñuriniyi mayaliy' lakarañal.¹⁸ Ga ñayiny walalañ Djesuy buku-bakmarañal bitjarr, “Way! Muka bäyñu yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañgal lakarañal? Yolñuny dhu dhuwal yaka dhuwurr-yätjirr ñuriniyiny ñunhi ñayi dhu galkan ñula nhä mala.¹⁹ Bili ñunhi ñuli yolñuy ñathany luka, ga gärriny ñuli ñunhi ñathany balan guñunlila, bala beñuryiny ñayi ñuli dhawatthunna yan; yaka ñayi ñuli ñunhi ñatha balany ñayañulilnydja marrtji.” Yo, Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal, bili ñathany mala dhuwal bukmak yan manymak lukanharaw.

²⁰ Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr gam', “Yolñuny dhu dhuwal ñayañu-yätjirr ñurinin bili yan ñunhi nhä mala ñuli ga dhawatthun nhanukal beñur ñayañunur.²¹⁻²² Ga ñuli dhu ga ñunhi yolñuy ñayatham bat-bitjandja ñayañuy nhanukiyingal ñayi yätjkurnnydja mala, bala ñayi ñuli ga ñunhi ñuriniyiny yolñuy guyañany ga djarrpi'kuman yan, ga djämany ñayi ñuli ga ñunhi yätjkurnnha yan mala mirithirra romdja, balanyan nhakun dhuwanna mala gam', Manañirra ñayi dhu djaw'yunna, ga ñaramurryirra ga yolñunha, bala ñayi ñuli marrtjiny bala yan buman murkay'kuman ñunhiyiny wiripunhany yolñunhany. Ga bulu nhakun ñayi ñuli marramban' djäma. Yo, ga wiripuny ñayi ñuli ga nyäl'yunna lakaram ga djirri-wañan dhu ga, ga bulu gupa-wañany ñunha wiripuwurrnhany yolñuny walalany. Ga wiripuny ñayi ñuli ga wanaña-dumurryirra ñula nhakun malañuw, ga mel-diy'yunna dhu ga wiripunhan yolñuny mala, ga nyamir'yunna dhu ga, ga garrwarkunhamirra ñayi dhu ga ñanyañyina ñayi, ga ñalwurthirra ñayi dhu ga. Dhuwanna mala ñunhi yätjkurra yan mirithirra romdja mala ñayi ñuli ga djämany, bili yätjkurnnydja mala ga ñorra ñunhan ñayañunura nhanukal.²³ Yo, bukmak dhuwaliyi yätjkurnnydja mala ñuli ga dhawatthun yolñuwala ñayañunurny dja, ga dhiyañiyin mala ñayi ñuli ga ñunhi rom yätjirnydja,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djan'tayilyu miyalkthu märr-yuwalkmirriyiny Djesuny

A Gentile woman believed in Jesus

Mäk 7.24-30

(Mathuyu 15.21-28)

²⁴ Ga beñuryiny dhurrwarañur Djesuny marrtjinan balan ñunhi wäñalil galki Däya* wäña yäku, ga ñunhiliyiny ñayi gan nhinanany, bili yaka ñayi djälthinya yolñu'-yolñuw mala walal dhu marñgithirr nhanju ñunhi ñayiny ñunhiliyiny gan wäñañur nhinan. Yurr walalnydja ñanya mañ'marañal yan.²⁵⁻²⁶ Ga ñunhiliyi wäñañur wañgany gan miyalk nhinan, yurr ñayi ñunhi Djan'tayil* yolñuny, wäña-ñunhañuwuy Bänitjawuy,* makarrpuy Djiriyawuy,* ga yothuwal nhanukalañuwal miyalkkal gan nhinan yätjkurr birrimbirr. Ga ñunhi ñayi ñäkul ñuriniyi Djan'tayilyuny miyalkthu ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhiliyiny wäñañur, bala dhunupan ñayi marrtjinan nhanukal bala ñur'kanhaminan bun'kumu-djipthurra lukulila nhanukal. Bala ñayi gan wañanan mirithinan Djesunhany ñurikiyiny wakinñuwnydja birrimbirrwu dhawatmaranharaw beñuryiny ñunhi yothuwalnydja nhanukal.²⁷ Yurr ñayiny Djesuy wañan buku-bakmarañal nhanju bitjarr, “Way, ñurruñuny ñathil ñarra dhu maranhu-gurrupan dhuwal ñarrakuwuy ñarra djamarrañuliny'. Yaka dhuwal manymak ñunhi dhu yolñuy märram djamarrañuliny'tja ñatha, bala dhu djalkthunna wuñgangun,” bitjarr.

²⁸ Ga ñayiny ñunhi miyalktja buku-bakmarañal bitjarr, “Yo Garray. Ga ñunhi ñuli djamarrañuliny'tja ga ñathany luka, bala muñguynydja ñunhi ñatha ñuli marrtji larryunna munatha'lila, ga ñayiny ñuli ñunhi wuñgandhuny luka ñunhiyiny bäythinyawunha ñatha,” ga bitjarra ñayi ñunhi mulkuruny miyalk wañan.

²⁹ Bala ñayiny Djesuy nhanukal wañan bitjarra, “Dhiyañiyi nhokal dhärukthuny ñarranhany ñayañu-ñamathajala. Gatjuy marrtjin. Biliñ ñayi ñunhi wakinñuwnydja birrimbirryu ganarrthajala nhuñu yothunhany.”³⁰ Ga marrtjinany ñayi ñunhi miyalktja roñiyinany wäñalilnydja, nhäñalnydja ñayi ñunhiyiny yothunhany nhanjuwuy ñayi, ñayi gan ñorranany manymaknha, bilin ñayi ñunhi birrimbirnydja wañandin nhanukalañañur.

Djesuy dukmarañal yolñuny buthuru-dhumuknha ga dhärukmiriwnha

* 7:24 Tyre * 7:25-26 Gentile * 7:25-26 Phoenicia * 7:25-26 Syria

Jesus healed a man who was deaf and dumb

Mäk 7.31-37

³¹⁻³² Ga bejyryiny ñayi Djesuy ganarrthanjala ñunhiyiny wäña Däyany,* bala ñayi marrtjinan ñulatjarr bala buku-daw'yurr ga ñunhal Djäydan,* ga läynha ñayi djulkmarañal ñunhi guḷundja ñunhany Galalipuynyndja,* yurr balan ñayi gan ñunhi marrtjinany yindilila wäñalil ñarakalil Dikapulitjlila.* Bala walalnydja ñunhiliyiny yolñu'-yulñuynyndja gäñal Djesuwalnydja yolñunhan buthurumiriwnhan ga dhärükmiriwnhan. Bala walal wañanan nhanukal bitjarra, "Buku-djulñi, ñathil goñ-ñal'yurr dhiyakal yolñuwal," bitjarr.

³³ Bala ñayiny Djesuynyndja dhunupan yan garr'yurra ñanya ñunhiyiny yolñunhany gänañulila bejyryiny ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal malañur. Ga goñ ñayi gulñiyin buthurulil nhanukal ñurikalaly yolñuwal, ga bulu ñayi goñlil dhupthurr nhanukiyingal ñayi, bala mam'marañal ñäñarrlila ñurikalayin dirramuwala.

³⁴ Bala ñayi bejyryiny Djesuy dhupuñala djiwarr'lila, bala yan ñayi mirithinan ñir'yurrnydja ñorr'yurra manapar, bala wañanan nhanukal bitjarra, "Yipatha,"* ga bitjarr ñayi ñunhi mayaliny' wañan, "Ma' lapthurra," bitjarr. ³⁵ Ga dhunupan ñayi ñunhi yolñuny buthuruny lapthurra, bala ñayi yan ñäkula, ga mathany nhanñu ñunhi dhayaḷayinan, ga dhunupan ñayi ñunhi wañanany manymakkuñala.

³⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany bitjarra, "Yaka nhuma dhu lakaram dhuwalañuwuy wiripuwurrungalnydja yolñu'-yulñuwal," bitjarr. Yurr walalnydja marrtjin ñunhi yolñuny walal mukthurra bala lakaranhaminan, gulkurun ñayi gan walalany ñunhi gulmarañalnydja. ³⁷ Ga walalnydja ñunhi yolñuynyndja walal mirithinan yan ñir'yurra nhäñalnydja bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, "Nhä dhuwal ñayi ga latju'kumany djäma way. Dhuwandja ñayi ga wiripuny ñunhan ñunhi dhärükmiriwnhan ga buthurumiriwnha yolñuny walalany dukmaram." Bitjarra walal gan ñunhi lakaranhaminany.

8

Djesuy maranhu-gurrupar 4,000-nha yolñuny

Jesus feeds 4,000 people

Mäk 8.1-10

(Mathuyu 15.32-39)

¹ Wañganydhuny waluy walal bitjarryi bili dharrwayi yan dhika yolñu walal luñ'thur Djesuwal. Ga bäyñun walal gan ñunhi ñula nhäny ñathany mala gäñal lukanharawnydja walalañuwuy. Bala ñayi Djesuy wäthurra ñurikiyiny malthunamirriwyndja mala nhanukalañaw bitjarra, ² "Wäy! Ñayañu-wuyurra ñarra dhuwal mirithinan dhiyakuny yolñuynyndja walalañ. Wiyinñumirra walal dhuwal lurrkun'nha walu malthundja ñarraku. Bäyñun walalañ dhuwal ñula nhäny ñathany maranhuny. ³ Nuli ñarra dhu walalany dhuwal djuy'yundja ñoy-ñathamiriwnhany walalany bala wäñalilnydja mala walalañgiyingal, bala walalnydja dhu dhuwal ñula gandarrñurnydja yalñgithirra mirithirra, bili wiripuny mala barpuru ga dhuwal marrtji barrkuñura wäñañur."

⁴ Ga walalnydja ñunhi malthunamirriwyndja mala nhanñu wañan bitjarra, "Wäy, nhän limurr dhu dhuwandja yolñunhany walalany maranhu-gurrupan, dhiyalnydja barrakawukñurnydja wäñañur?"

⁵ Ga ñayiny walalany Djesuynyndja dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhämunha' nhumany ga dhikayiny ñatha ñayatham?" Ga walalnydja nhanukal lakarañal bitjarr, "Djabin yan dhuwal ñathany mala dämbany."

⁶ Bala ñayi Djesuynyndja wañanan walalany nhinanhamarañala. Ga märrañal ñayi Djesuy ñunhiyiny ñathany mala bala buku-wurrrpara God-Wañarrnhan ñurikiyi, bala bak-bakmarañala ñathany bala gurru'-gurruparnydja marrtjin malthunamirriwala mala nhanukalañuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar yolñunhan walalany. ⁷ Ga wiripuny walal gan guya mala yumurrku ñayathanal, ga bitjarryi bili ñayi Djesuy buku-wurrrpar ñurikiyiny guyawnydja mala, ga gurru'-gurrupar lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal, bala walalnydja marrtjin gurrupar ñunha yolñunhan walalany.

⁸⁻⁹ Bala walal marrtjin lukanan ñathany, ga bukmaknha walal ñunhi maranhuyinany. Bala marrtjin nhanukal lundu'mirriñuynyndja mala bäythinyawuynyndja ñatha wapmarañala, ga dhanangunjalnydja walal ñunhi 7-nha bathiny mala. Ga ñula

* 7:31-32 Tyre * 7:31-32 Sidon * 7:31-32 Galilee * 7:31-32 Decapolis * 7:34 Ephphata

nhämunha' njunhi yolnuny walal 4,000-nha bukmaktja. Ga dhurrwaranur bejyuryiny nathanurnydja lukanhanur, bala nanyi gan Djesuynyndja dju'yurra yolnunyhan walalany wäjalila malanjulil. ¹⁰ Ga dhurrwaranur bejyuryiny bala nanyi Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanju waphurra gan marthanajylila, bala yan walal marrtjinan wiripulila wäjalil yäkulil Dalmanathalila.*

Baratjiy mala gan birrka'yurr Djesuny nanyi dhu djäma ganydjarmirr rom

The Pharisees asked for a miracle

Mäk 8.11-13

(Mathuyu 16.1-4)

¹¹ Ga nunhiliyiny wäjanur yolnu walal nhanju bunan Baratji* mala, bala walal gan wäjanan nhanju dhä-dälthinan noy-marranjala nanya. Ga wäjanany walal gan nunhi birrka'yurr manapar nanya bitjarr, "Way nhämirr dhe dhu djäma nula nhä yindi mirithirr rom nurukuwuy djiwarr'wuy, marr napurr dhu nhäma, ga marr-yuwalkthirr nhuna." ¹² Bala nanyiny Djesuny mirithinan yan dhika norr'yurnnydja galä-midikinan manapar, ga wäjanany nanyi bitjarra, "Nhaku nhumany nuli ga dhuwal djälthirr nhänharaw, noy-wilwilyunamirriwinydja romgu? Marr-yuwalk narra nhumalañ ga dhuwal lakaramany, bänyu yan narra nhumalañ dhu nula nhä yindi djäma yän nhänharawnydja nhumalañ." ¹³ Bala yan nanyi Djesuynyndja ganarrthanala nunhiyiny wäja, waphurrnydja marthanajylilnydja, bala marrtjinan budapthurra wiripunjulila gali'lil wäjalil.

Djesuy djägakunäl wäjan lundu'mirriiny mala nhanjuwuy nanyi bejur mandanjal Baratjiwal ga Yaritkal

Jesus warned his friends of both the Pharisees and of Herod

Mäk 8.14-21

(Mathuyu 16.5-12)

¹⁴ Yo, marrtjiny walal nunhi budapthunna, yurr walalnydja nunhi malthunamirriynyndja mala nhanukal menguman dharrwawnydja nathaw gänharaw, ga wanganyha marrtji nunhi nathany norra dämban nunhiliyiny marthanajurnnydja. ¹⁵ Bala nanyi nunhi balanyamirriynyndja Djesuynyndja wäjanan djägakunäl walalany bitjarra, "Marngi muka nhuma dhuwal nurikiyiny nunhi dulul'maranhawuywuny, nunhi nuli dulul'maram dämbany. Balanyayin nunhi marngikunhawuy Baratjiwinyndja mala ga Yaritkuny nhakun nunhiyi dulul'maranhawuy nathapuy, ga nhumany dhu djagan nurikiny." Ga bitjarryin nanyi marrtjin nunhi lakaranjalnydja walalangal.

¹⁶ Bala walalnydja marrtjin wäjanhaminan dhä-birrka'yunminan bitjanminan, "Dhuwandja nanyi mak bitjarrynydja wäjan bili limurr dhuwal nula bänyu dharrwany natha märranjäl."

¹⁷ Ga nanyiny nunhi Djesuny marngithin yan walalañ nhaltjarr walal marrtji wäjanhamin, bala nanyi walalany dhä-birrka'yurra bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal wäjanhamirriynyndja? Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka? Nhä nhumalañ dhuwal mulkurnnydja dhumuk yan?" ¹⁸ Marutjimirr mala nhuma dhuwal yulnuny, ga wanha balañ nhuma gi nhäñun. Ga buthurumirr mala nhuma dhuwal yulnuny ga wanha balañ nhuma gi dhuwal näkun. Yaka yan nhuma gi dhuwal guyanjiny nunhi, ¹⁹ nhämunharay bathiy nhuma bäythinyawuyyu nathay dhananjum nunhi narra daw'tawmaramany goñ-wanganyndja natha, nunhi 5,000-guny yolnuw?" Ga walalnydja wäjan bitjarra. "Ñe! 12 muka nunhi bathiny," bitjarr. ²⁰ Ga bulu nanyi dhä-birrka'yurr walalany bitjarr, "Nunhi narra 7-dhuny yan nathay maranhuwurrupan 4,000-nhany yolnuny walalany, ga nhämunha' nunhi bäythinyawuyyiny nathay bathiny nhuma dhananjum?" Ga walalnydja buku-bakmaram nhanju bitjan, "7-dhu bathiy." ²¹ Bala nanyi Djesuynyndja wäjanan walalany bitjarra, "Yaka yan nhuma gi dhuwal dharañulnydja muka?"

Djesuy dukmaranäl bambaynha dirramuny

Jesus heals a blind man

Mäk 8.22-26

²² Manyak, marrtjinany walal gan nunhi Djesuny ga lundu'mirriiny mala nhanju ga bunan walal Bithdjaydan* wäjanur yäkuñur. Ga nunhiliyiny wäjanur yolnu walal gäñäl bambaynha yolnuny nhanukal Djesuwal, bala walal wäjanan nanya bitjarra, "Buku-djulni nathil goñ-ñal'yurr dhiyakal bambaywal yolnuwal." ²³ Bala

* 8:10 Dalmanutha * 8:11 Pharisees * 8:22 Bethsaida

ñayi Djesuynydjya goñnha ñanya ñayathanjal ñunhiyiny bambaynhany yolñuny bala garr'yurra ñanya gānañulila. Ga dhunupan yan ñayi Djesuynydjya dhupthurra mellila nhanukal, bala gon-ñal'yurra nhanukala, bala ñayi wañanan dhā-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Ñula nhe ga nhāma ñula nhāny mala?" bitjarr. ²⁴ Ga ñayiny ñunhiyiny yolñuny mañutji-garrwarthin bala bitjarra wañan, "Ne, Nhāman ñarra ga dhuwal yolñunhany walalany walal ga marrtji-marrtji, yurr buwayak yan, nhakun ga dharpa mala wunji-wunji'yun."

²⁵ Ga bulu ñayi Djesu gon-ñal'yurr ñurikalyi bambaywal yolñuwal, bala yan ñayi ñunhi mañutjiny mirithinan lapthurr, ga buluny ñayi ñurinyi yolñuy nhāñal manymakkunala. ²⁶ Bala ñayi Djesuynydjya wañanan ñanya dju'yurra wāñalila bitjarra, "Marrtjiny nhe dhu dhunupan wāñalila nhokiyingal nhe, yakan nhe dhu balany bitjandja yolñu dharrwamirriinydjya wāñalil marrtji."

Yol bili dhuwal Djesuny?

Who is Jesus?

Mäk 8.27-30

(Mathuyu 16.13-20; Luk 9.18-21)

²⁷ Ga beñuryiny dhurwarañur walalnydjya ñunhi Djesuny ga malthunamirryndja mala nhanñu marrtjin balan ñunhi wāñalil galki Djitjariya-Bilipaylila.* Ga ñunhi walal marrtjin bala wāñananydjya dhukarr-ñuparnydjya, bala ñayi Djesuynydjya walalany dhā-birrka'yurra bitjarra, "Wāy yolñan dhika ñuli ga ñunhi yolñuynydjya walal lakaram yanbi ñarrany yolñha?" bitjarr.

²⁸ Ga walalnydjya buku-bakmarañal nhanñu bitjarr, "Wiripuwurruynydjya ñuli ga dhuwal yolñuy walal nhuna lakaram yanbi nhe dhuwal Djonñha* ñunhi Liya-lupmaranhamirra yolñu. Ga wiripuwurruy nhuna ñuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal Yilaydjan,* ga wiripuwurruynydjya nhuna ñuli ga lakaram yanbi nhe dhuwal ñunhin yolñu djawarrkmirra baman'ñuwuynha."

²⁹ Ga bulu ñayi walalany wañan dhā-birrka'yurr bitjarra, "Ga nhaltjan nhu-many ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi yol dhuwal ñarrany yolñu?" Ga ñayiny Betany* buku-bakmarañal nhanñu bitjarra, "Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu Mañutji-dhunupayanhawuynha."

³⁰ Bala ñayi Djesuynydjya dhā-mukmarañala walalany mār walal dhu yakan yan lakaram ñula yolñuny yolñuw nhanukalanuwuynydjya.

Djesu gan lakaranhamin ñanyapinya ñayi burakinyarawnha

Jesus speaks about his suffering and death

Mäk 8.31—9.1

(Mathuyu 16.21-28; Luk 9.22-27)

³¹ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan walalañal bitjanminan, "Ñayiny dhu dhuwal Yolñuny Gāthu'mirriñu mirithirra yan dhanga-dirryundja ñunhi ñula nhaliyinydjya malañuy romdhu. Ga walalnydjya dhu ñunhi ñalapañmirriynydjya mala ga ñurru-warryunayñuynydjya mala ga ñurruñu-djirrikaymirriynydjya mala ga rom-marñgikunhamirriynydjya mala ñanya likandhu-ñurrkaman, bala walal ñanya dhu ñunhi gon-gurrupanna bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr lurrkun' waluny dhu ñunhi djulkthurr bala ñayi dhu ñunhi walñathin beñurnydjya ñunhi dhiñganhañurnydjya." ³² Yo lakarañalnydjya ñayi gan ñunhi bitjaryiny dhawatmarañala warrañulkunjala yan. Bala ñayiny Betanydjya Djesunhany marrañala galkikunjala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi dhärukthuny dālyun wañanany nhanñu bitjarra, "Yaka gi biyakiyi wañi." ³³ Bala ñayi Djesuny bilyurra bala marrtjin nhāñala ñunhi malthunamirrinhan mala nhanñuwuy ñayi, bala ñayi wañanan Betawnydjya bitjarra, "Way nhe Djaytin,* gatjuy wañdi ñarrakalanañur." Ga bulu ñayi wañan nhanukal Betawal bitjarr, "Guyañanhawuynydjya nhokun dhuwali yakan God-Wañarrwunñu gurrupanawuy, ñany yolñuwunñu."

³⁴ Bala ñayi Djesuynydjya lun'marañala wiripuwurrunhany yolñuny walalany ga malthunamirriiny mala nhanñuwuy galkikunjala nhanukiyingala ñayi, bala ñayi wañanan walalañal bitjarra, "Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu djälthirr ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu monhamirra nhunapinya nhe. Ñunhiyiny nhakun nhe dhu ganarrthaman yan ñula nhāny mala nhunuwuy nhe, ga law'maramany nhe dhu ñunhin dharpa mālakmaranhawuynha nhunuwuy nhe bala dhu malthunna

* 8:27 Caesarea-Philippi

* 8:28 John

* 8:28 Elijah

* 8:29 Peter

* 8:33 Satan

ɲarrakun. ³⁵ Ga ɲuli nhe dhu ɲula yol waɲa bitjandja, 'Nɲarrany ga dhuwal djalthirr walɲawnha yan nhinanharaw,' bala ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu dhiɲgaman yan. Ga ɲuli ɲayi dhu ɲula yol waɲa bitjandja, 'Nɲarrany dhu dhuwal dhiɲgam yan Djesuwnyɲɲa ga dhärukkuɲy nhanukalaɲaw,' ɲunhiyin dhu ɲunhi yolɲu walɲathirrnɲɲɲa. ³⁶ Ga ɲuli ɲayi dhu marrtji ɲula yolthu yolɲuy luɲ'maramany buku-mangumany nhanukiyingallilyamany ɲayi ɲula nhä malany bukmak dhuwalɲuwuyɲɲɲa ɲunhi munatha'wuɲɲɲɲa, bala ɲayi dhu ɲunhi walɲany nhanɲuwuy ɲayi baɲatɲunna, ga wiripuny mala ɲayi dhu ga ɲunhi ɲula nhä malany ɲayatham yan baɲak? ³⁷ Nuli dhu ɲunhi ɲula yolku yolɲuw walɲa buwayakthirrnɲɲɲa, ga nhän ɲayi dhu ɲunhi ɲula gurrupandja, märr ɲayi dhu buluyi roɲanmaramdhi märram ɲunhiyi walɲany nhanɲuwuy ɲayi. ³⁸ Yo, yakan walal goriny ɲarrakalɲɲɲa nhakun yäku-lakaranharay, ga dhäwuy ɲarrakalaɲawuyyuy, dhiyakurruwurrɲɲɲalɲɲɲa yolɲuwal walalaɲgal ɲunhi walal ga wawu yan nhina, yätjkurra yan ga djäma rom malany mirithirra ga milnyan'mirra. Ga ɲayiny dhu ɲunhi Yolɲuy Gäthu'mirriɲu biyakiyi bili yan gori nhumalaɲguny ɲunhi ɲayi dhu roɲiyiny räliny beɲurnɲɲɲa djiwarr'ɲurnɲɲɲa nhanukalaɲuwalɲɲɲa Bäpa'mirriɲuwal djeɲarray', ga God-Waɲarrwalɲɲɲa dhar-rpalwalɲɲɲa dhäwu-gänhamirriwal walalaɲgal," bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲalɲɲɲa walalan.

9

¹ Ga buluyi ɲayi Djesu waɲan walalan bitjarr, "Märr-yuwalk ɲarra ga dhuwal nhumalaɲ lakaramany. Wiripuny nhuma, ɲunhi nhuma ga dhärra dhuwal dhiyal malaɲur, yorrnha nhuma dhu dhiɲguny, nhumany ɲathil dhu bonguɲ nhäɲu God-Waɲarrwu Rom ɲayi dhu yarrupthurr ganydjarrmirr."

Djesuw rumbalɲɲɲa wiripunɲuyinan djeɲarra'mirriyanin

The transfiguration of Jesus

Mäk 9.2-13

(Mathuyu 17.1-13; Luk 9.28-36)

² Ga 6 walu djułkthurr, bala ɲayi Djesuɲɲɲa garr'yurra nhanɲuwuy ɲayi ɲunhi lurrkun'nhany lundu'mirriɲuny, Betanhany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walalany ɲayi maɲuɲi-warryurra marrtjinan bukulila mirithirra dhiɲgilila. Ga ɲunhalɲɲɲa ɲunhi bukuɲurnɲɲɲa bala nhanɲu Djesuw rumbalɲɲɲa wiripunɲuyinan dhika latu'yinan maɲuɲiɲurnɲɲɲa walalaɲgal. ³ Ga girriɲy' nhanɲu ɲunhi bitjarryi bili yan miłɲ-miłɲdhurr watharrthinan dhika mirithinan, djułkmaraman ga ɲula yolkuɲ yolɲuwuɲ djämapuy watharrkunhawuy dhiyal ɲunhi munatha'ɲur wäɲanur ɲarakanur. ⁴ Ga balanyamirriyyi bili yan bala maɲɲany märrmany' yolɲu maɲɲa Yilayɲɲɲy* ga Mawtjitiɲɲa* małɲ'thurra ɲunhiliyiny walalaɲgal, bala maɲɲa gan waɲanan nhanukala Djesuwala.

⁵ Bala ɲayi Betany waɲanan Djesuwalɲɲɲa bitjarra, "Way Marɲgikunhamirrr! Nhän dhuwandja manymaknha mirithirra małɲ'thurr napurrɲu muka. ɲula balaɲ muka napurr dhu djäma lurrkun' warraw', nhumalaɲ, waɲganyɲɲa nhakun nɦuɲuwuy, ga waɲganyɲɲa Mawtjitiɲku, ga waɲganyɲɲa Yilayɲɲaw." ⁶ Yurr ɲayiny ɲunhi Betany yaka marɲɲi nhaltjarr ɲayi gan ɲunhi waɲan, bili ɲayiny ɲunhi, ga wiripuny maɲɲa lundu'mirriɲu maɲɲa mirithinan yan dhika barrarinany.

⁷ Bala ɲayiny dhunupan molɲɲɲa maɲan małɲ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany. Ga beɲuryiny ɲunhi maɲanɲurnɲɲɲa rirrakayɲɲɲa dhawatthurr waɲanany gan bitjarra, "Dhuwaliyiny ɲunhi ɲarrakuwuɲɲɲa Gäthu'mirriɲu, marrkapmirrnɲɲɲa. Buthuru-bitjurnɲɲɲa walal gi nhanɲuwuyɲnha yan." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi rirrakayɲɲɲa waɲan walalaɲgal. ⁸ Ga dhäɲur beɲuryiny bala walalɲɲɲa ɲunhi lundu'mirriɲuny mala nhanɲu ɲawa'yurnɲɲɲa nhäɲalɲɲɲa ɲanyapinyan Djesunhan, ɲayipin gan dhärranany ɲunhiliyiny walalaɲgalɲɲɲa. ⁹ Ga ɲunhi walal marrtjin wäɲgaɲalɲɲɲa roɲi'-ruɲiyinany yarru'-yarrupthurrɲɲɲa beɲuryiny ɲunhi bukuɲurnɲɲɲa, bala ɲayi Djesuɲɲɲa waɲanan walalany mirithinan yan bitjarra, "Yaka yan nhuma dhu lakaramany ɲula yolkalɲɲɲa yolɲuwal ɲunhi nhä mala nhuma gan nhäɲal, ga bäy ɲayi dhu bonguɲ Yolɲu Gäthu'mirriɲu walɲathi dhiɲganhanur." ¹⁰ Bala bäyɲun yan walal ɲunhi ɲula yolkuɲ yolɲuw lakaranha ɲunhiɲuwuyyiny dhäwu. Yurr walal marrtjin waɲanhaminan ɲunhi yulɲuny nhä dhuwal mayali' ɲunhi balanyany gam', "Nɲarrany dhu bonguɲ dhuwal walɲathi yan beɲurnɲɲɲa moluɲurnɲɲɲa."

¹¹ Bala walalnydja n̄unhi lundu'mirriṅyundydja mala nhanukal dhā-birrkayurra Djesunhany bitjarra, "Nhaku walal ṅuli ga n̄unhi Rom-marṅgikunhamirriynydja mala yolṅuy walal bitjandja lakaram, 'Yilaydja ṅathil dhu ṅurruṅyuni buni.' "

¹² Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaran̄al walalaṅ bitjarra, "Yuwalk walal gan n̄unhi bitjarryiny lakaran̄al n̄unhi ṅayiny ṅathil dhu Yilaydjany buni, mārṅ ṅayi ṅathil dhu ṅāthilmirriyam waṅany dhukarn̄ydydja yākthun. Ga yaka yan nhuma dhuwal marṅṅi ṅunhi ṅayi ga wiripuny dhāruk ṅunha waṅa, ṅunhi ṅayi dhu Yolṅuny Gāthu'mirriṅu mirithirra yan dhan̄ga-ḍirryundydja bili dhu ga ṅunhi yolṅunydydja walal ṅanya bukuy-ṅurrkaman, yakan walal dhu ga n̄hanṅu djal̄thirr." ¹³ Yuwalk yan ṅarra dhu n̄humalaṅ dhuwal lakaramany, "Bili muka ṅayiny n̄unhiyiny yolṅu Yilaydjany bunan, ga walalnydja yolṅunydydja walal bumar warray ṅanya, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr walal wukirri n̄hanukalaṅuwuy ṅāthil."

Djesuy dukmaran̄al yothony ḍirramuny

Jesus heals a boy

Māk 9.14-29

(Mathuyu 17.14-20; Luk 9.37-43)

¹⁴ Manyamak, wāṅṅaṅala walal marrtjin bala-a-a, Djesu ga ṅunhiwurryi malthunamirr mala n̄hanṅu lurrkun' yarru'-yarrupthurra balan wiripuwurrungala malthunamirriwal walalaṅgal, bala walal nhājala yolṅunhan walalany dharrwanhan, ga walal gan ṅunhi ṅunhiwurryi Rom-marṅgikunhamir mala dhā-dāl̄thin waṅan walalaṅ ṅunhiliyi wiripuwurruṅ yolṅuw walalaṅ.

¹⁵ Ga ṅunhi walal nhājalnydja yolṅunydydja walal ṅanyanhany Djesunhany ṅayi gan marrtjinany rāli, bala walal dhika mirithinan yan n̄irr'yurnnydja, bala yan walal waṅḍi'-waṅḍinan gumurr'yurra n̄hanṅu gumurr-ṅamathinan manapar.

¹⁶ Bala ṅayi Djesuynydydja dhā-birrkayurra ṅunhi lundu'mirriṅunhany mala n̄hanṅuwuy ṅayi bitjarra, "Wāy, nhāpuy nhuma ga dhuwal waṅanhamirnydydja dhā-dāl̄thinamirnydja."

¹⁷ Ga ṅayiny waṅṅanyaha ḍirramu ṅunhiliyi malaṅur waṅanany n̄hanṅu buku-bakmaran̄alnydydja bitjarra, "Marṅgikunhamirr, dhuwal ṅarra yothony ṅarrakuwuy ṅarra ḡan̄al nhokal bili wakinṅuy birrimbirr ṅanya ṅuli ga dhuwal dhārukmiriywam. ¹⁸ Ga wiripuny ṅayi ṅuli dhuwal ṅanya dhiyaṅiyi birrimbirr ṅayatham bala yan ṅurrkaman ṅanya munatha'lila, bala ṅayi ṅuli ga l̄irra-lāwunhamirra, ga dhur-rwarakurnnydydja ṅuli marrtji n̄hanukal ṅālnydydja gatjkatjtjunna ga rumbalnydydja n̄hanṅu ṅuli marrtji dāl̄thirra, burrumunūḍhirra. Ga waṅanany ṅarra gan dhuwal malthunamirrinhany mala n̄hunṅu dhawaṭmaranharawnydydja dhiyakuny ṅunhi birrimbir-rwuny, ga gulkurun."

¹⁹ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarr, "Nhā nhuma dhuwal yolṅuny walal? ... mārṅ-yuwalkthinyamirw mala? Nhāmunha'mirra ṅarra n̄humalangaḍ dhu buluny nhina? Go rālin ṅanya ḡanṅu dhuwalnyyiny yothonhany," ²⁰ bala yan walal ḡan̄ala ṅunhiyiny yothonhany Djesuwala. Ga ṅunhi ṅayi n̄uriniy yātjkurruynydydja birrimbirryu nhāṅal Djesunhany, bala yan ṅayi dhunupan ṅunhi yothonhany rurr'urruyurra bala yan ṅurrkanaṅala ṅanya munatha'lila, bala ṅayi marrtjin ṅunhi yothony ḍur'yunminan ga dhurwarakurnnydydja marrtjin ṅālnydydja gatjkatjtjura.

²¹ Bala ṅayiny Djesuynydydja dhā-birrkayurra ṅunhiyiny bāpa'mirriṅunhany bitjarra, "Nhāmunha'mirr ṅayi gan dhuwal bitjarryiny?" Ga ṅayiny ṅunhiyiny bāpa'mirriṅuny buku-bakmaran̄al bitjarr, "Dhuwandja ṅayi gan bitjarrynydja beṅur bili yan yothonṅur muka yan, ga yan bili-i-i ga dhuwana bala. ²² Ga wiripuny ṅayi ṅuli n̄uriniy yātjkurruy birrimbirryurr ṅurrkam ṅanya gurthalil, ga wiripuny ḡapulil, rakunygunhan ganha bitjana. Garray wuyurra linyalaṅ, ga ḡunḡa'yurra. ṅuli n̄he ga ganydjarrnydja ṅayatham."

²³ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Nhaku n̄he bitjarryiny waṅan. ṅuli ṅayi ga ṅula yol yolṅu mārṅ-yuwalkthirnydydja, ṅayiny dhu ṅunhi d̄jāman bala yan."

²⁴ Ga dhunupan yan ṅayiny ṅunhi bāpa'mirriṅuny yatjura waṅan, "ṅarrany ga dhuwal mārṅ-yuwalkthirr. Go ḡunḡa'yurra ṅarrany, mārṅ ṅarra dhu yakan nhuna mārṅ-yul̄kthundja."

²⁵ Ga ṅunhi ṅayi Djesuy nhājalnydja ṅunhi yolṅunhany walalany walal marrtjin l̄un'thurra galkithinan, bala yan ṅayi dhunupan waṅanan dhāruk-gurrupanminan ṅurikiyiny yātjkurruynydydja birrimbirru dhawaṭmaran̄ala bitjarra, "N̄he buthuru-dhumuk ga dhārukmirw birrimbirr, ma' dhawaṭthurra dhiyakalnydydja yothonwalnydydja dhiyanṅun bala yan, ga yakan n̄he dhu buluny ḡārri n̄hanukal."

²⁶ Bala ñayi ñunhi yätjkurnnydja birrimbirr dhunupan yatjurra bala marrtjin marmarrmarañala ñunhiyiny yothunhany mirithinan yan dhika, bala yan ñayi dhawaṭthurra nhanukal. Bala ñayi gan ñunhi yothuny ñorranan nhanukun ganydjarpuynydja dharradan nhakun dhiŋganhawuyña. Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja yolŋu walal nhäŋalnydja bala walal yatjunminan bitjanminan, “Wäy rakunydhinan ñayi ñunha,” bitjarr. ²⁷ Ga dhunupan ñayiny Djesuny goj-djarryurra baṭña ñanya ñayathañal goñña bala rur'marañala, bala ñayi yan ñunhi dhärranan.

²⁸ Ga bejyuryiny dhurrwarañur ñayiny Djesuny gulñiyinan buñbulila, bala walal ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal dhä-birrkayurra ñanya bitjarr, “Wäy nhaku ñunhi ñanapurruynydja ñanya yaka dhawaṭmaranaha ñunhiyi yätjkurruny birrimbirrña. Nhaku ñunhi ñanapurruynydja gan wañan ñanya, ga ñayiny yaka warray dhawaṭhunna.”

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarr, “Wañganydhun yan ñayi dhu balanyayiny birrimbirr dhawaṭhun, bukumirriyanhawurra yan.”

Djesu buluyi lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiŋganharaw

Jesus again speaks about his death

Mäk 9.30-32

(Mathuyu 17.22-23; Luk 9.43-45)

³⁰ Ga dhurrwarañur bejyuryiny bala ñayi Djesuynydja ga lundu'mirriñuynydja mala nhanukal ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala walal marrtjinan Galaliwurra* wäñakurr, ga yaka ñayi gan Djesu djälthin walal dhu bukmaktja yolŋu marngithirr. ³¹ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi malthunamirrinhany walalany nhanjuwuy marngikuñal gam', “Yoljunhany Gäthu'mirriñuny dhu dhuwal goj-gurrupanna yolŋu'yulñuwala mala. Bala walal dhu buman ñanya murrkay'kuman. Ga ñunhi walal ñanya dhu bumany, ga lurrkun' dhu walu djulkthun, bala ñayi dhu buluyi walñathirr.” ³² Yurr walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal yaka yan ñanya dharañana ñunhi nhaltjarr ñayi gan wañan, ga yakan walal gan djälthin dhä-birrkayunarawnydja nhanju, bili walal gan ñunhi rum'rumdhurra nhanju ñaṅ'thunarawnydja.

Ñurruñuny dhu yolŋu dhuḍi'maranhamirra ñanyapinya ñayi?

Who is the Greatest?

Mäk 9.33-37

(Mathuyu 18.1-5; Luk 9.46-48)

³³ Yo, ... wäñgañala walal marrtjin Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanju ga-ga ga baṭña ñayathañal Gapuniyamnha* wäña, bala gärrinan buñbulila. Bala ñayi ñunhiliyiny walalany Djesuy dhä-birrkayurra bitjarra, “Walal nhäpuy nhuma marrtjin ñunhi wañanhaminany dhä-ñurrkanhaminany räli dhukarr-ñuparnyidja?” bitjarr. ³⁴ Ga walalnydja ñunhalnydja mukthurra bukmakña goranan nhanju, bili walal marrtjin ñunhi dhukarrkurnnydja wañanhamin, yol dhu ñunhi bejyuryi ñurrkuñur walalangal bungawayi.

³⁵ Bala ñayi Djesuny nhinanan, bala wäthurra ñunhi 12-kuny dju'yunawuywuny walalañ, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ñuli nhe ñula yol yolŋu djäl bungawathinyarawnydja, nhe dhu ñurruñuyirr wiripuwurrunguny yolŋu walalañ, nheny dhu ñathil nyilñ'maranhamirr nhunapinya nhe, ga gunğa'yun nhe dhu ga walalany, ñunhiny nhakun nheny dhu djämamirruynydja ñurikiwurrunguny wiripuwurrunguny yolŋu walalañ.”

³⁶ Bala ñayi Djesuny gawaw'yurra yothuwña ga nhirrparyidja ñayi ñanya gumurrilil yan walalangal ñapungga'lila, bala ñayi dhangiyurra ñanya, bala ñayi wañanan lundu'mirriñuynydja mala nhanukalañaw bitjarr, ³⁷ “Ñuli nhe dhu ñula yol yolŋu gumurr-ñamathirr balanyarawnydja gay'yi yothuw ñarrakalnydja yäkyu, ñunhiyiny nhe ñarrakun gumurr-ñamathin. Ga ñuli nhuma ga ñula yolnydja mala ñarrakuny gumurr-ñamathirr, nhumany ñunhiny ga gumurr-ñamathirr ñurikin ñunhi yolthu ñarrany dju'yurr,” bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Djesuy daḍawmarañal wiripuwurruny rom-nyamir'yunañur

Jesus stops others from criticising

Mäk 9.38-41

(Luk 9.49-50)

³⁸ Bala ñayi Djondja wañanan bitjarra, “Way Marngikunhamirr, ñunha ñanapurrr yolñuny nhāñal ñayi gan wakinjuny birrimbirrha dhawatmarañal nhokal yākuy, ga ñanapurrrnydja ñanya wañan dadawmarañala, bili ñayi ñunhi yaka dhipuñurnydja limurruñgalnydja malañur.”

³⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Ganarrthul ñanya ñunhiyiny yolñuny, bāy ñayi dhu ga djāma. Nuli dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djāma ñoy-ganyim'thunamirrnydja rom ñarrakalnydja yākuy, ga bāyñun ñayi dhu ñunhi bilyundja bala wañany yātkurr-lakaramany ñarrany. ⁴⁰ Ga ñunhi ñayi ñula yol yolñu yakany nhakun limurruñguny baku-ñayathanhamirr, ñayiny ñunhiyiny yolñu guñga'yunamirra limurruñ. ⁴¹ Mārr-yuwalk ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, ñuli dhu nhuna ñula yolthu yolñuy gurrupan gapuny lukanharawnydja, bili nheny ñunhi ñarraku malthunamirr, ga ñayiny dhu God-Wañarryuny gurrupandhi bukuroñanmaram ñurikiyiny yolñuw.”

Ñapaynha-ñurrkuñ ñunhiny nhā mala ñunhi ñuli ga nhuna dharrwunum yātkurrulil

Temptations to sin

Māk 9.42-50

(Mathuyu 18.6-9; Luk 17.1-2)

⁴² Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, “Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy bilmaram ñunhi wañganynha malthunamirriny ñarrakalañuñurnydja mārr-yuwalkthinyañur, ga manymaktja ñunhi mirithirnydja nhanñu ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñoy-burruwiny'tja nhanukalnydja dhu garrwi'yunna yindin yan guñdany mayañlila nhanukal bala ñurrkaman ñanya dhulmulila gapulil. ⁴³⁻⁴⁷ Nuli ñayi nhuna goñdhuny nhokal yātkurrulilnydja romlil gāñal, nheny dhunupan gulkmarañhamirra. Bili ñunhiyiny nhakun manymaknha mirithirra nñuñu nhe dhu yuñany walña mārram goñ-wañganymirriynha yan, ga ñuli nhe mārrma'mirrnydja yan goñmirr nhunanhany dhu gurthalila ñurrkuñ balan ñunhi dhā-gir'yunamirrila wāñalil. Ga ñuli ñayi nhuna lukuñnydja nhokal yātkurrulil romlil gāñal, nheny dhunupan gulkmarañhamirra. Bili manymaktja nñuñu nhe dhu yuñany walña mārrañ djalkiri wañganymirriynha. Ga ñuli nhe mārrma'mirrnydja ñunhi dhā-gir'yunamirrila wāñalil. Ga ñuli ñayi melyuny nhuna yātkurrulil romlil gāñal, nheny yan an mañuñjiny nhunapinya nhe ñulñurr'yunmirra. Bili manymaktja mirithirnydja nñuñu nhe dhu gārri bala God-Wañarrwalnydja romlil mel wañganymirra yan, ga ñuli nhe mel mārrma'mirrnydja yan, nñunanhany dhu ñurrkuñ balan gurthalila, balan ñunhi dhā-gir'yunamirrila wāñalil. ⁴⁸ Yo, ñunhiliyiny ñunhi wāñañur dhu ga barrpany' gal'kalyunna yan walñan, ga gurthany dhu ñunhi bāyñun yanara'-dhawar'yun.”

⁴⁹ Ga buluny ñayi Djesu wañan bitjarra, “Bukmaknhan yan dhu ñunhi yolñunhany walalany wañgapunuñuny gurthaynha.”

⁵⁰ “Yo, dje'lany dhuwal ñamakurr yan. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi dhākaymiriyrnydja, ga nhaliynha ñayi dhu ñunhi buluny nhakun dhākaymirriyrir? Yo, nhumany dhu dhākaymirriyanhamirra, mārr nhuma dhu ga nhinany manymakkuman yan ga māgayan.”

10

Djesuy gan marngikuñal rom lakarañal ganaminyawuy

Jesus taught about divorce

Māk 10.1-12

(Mathuyu 19.1-12; Luk 16.18)

¹ Ga dhurwarañur beñuryiny ñayi Djesuy ganarrthañala ñunhiyiny wāñga, bala ñayi marrtjinan Djudiyalila* makarrlil wāñalil, ga buñapthurr ñayi maniw Djodanbuywu,* ga buluy marrtjin ñunhi yolñuny walal luñ'thurrr nhanukal dharrwan dhika mirithirra, bulu nhakun ñayi walalany gan marngikuñal, bitjarr yan bili nhakun ñayi ñuli ganha marngikunha yan walalany.

² Ga walalnydja ñunhi Baratjiny* mala yolñu'-yulñu marrtjindhi nhanukal Djesuwal, bala walal gan dhā-birrka'yurra ñanya, yan nhakun gan birrka'yurr ñanya. Ga bitjarr walal gan ñanya ñunhi dhā-birrka'yurrnydja gam', “Way, nhaltjan ga ñunhi limurruñgalnydja romdhu lakaram? ... Muka dhunupa ñunhi yolñuw ñayi dhu miyalknhany nñanñuwuy ñayi ganan, bala yan dju'yunna ñanya?”

* 10:1 Judea * 10:1 Jordan * 10:2 Pharisees

³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhaltjan ga ñunhi Mawtjitjthuny* rom lakarañal nhumalanguny?"

⁴ Ga walalnydja nhanñu buku-bakmarañal bitjarr, "Mawtjitjthuny ñunhi bitjarr rom nhirpar gam', manymak warray ñayi dhu dhuway'mirriñuy miyalknhany nhanñuwuy ñayi djuy'yun, yurr ñathil ñayi dhu ñurruñuny djorra' wukirri, ga yorrnha ñayi dhu ñunhi miyalknhany djuy'yun muñbumany."

⁵ Bala ñayi Djesuny wañan walalañ buku-bakmarañal bitjarra, "Ñunhiny ñayiny Mawtjitjthuny rom nhirpar nhumalañ ñathil bitjarryiny, bili nhuma dhuwali ñayañu-wuñdanarrmirr mala. ⁶ Bili God-Wañarryu ñunhi baman'tja ñurruñangalnydja ñamañamayurr bukmañ yan nhä malany, ga djämayi ñayi ñunhi yolñunhany mañdany miyalknhany ga ñirramunhany. ⁷ Ga balanyarawyin ñunhi gämurruw' ñayi ñuli ñunhi ñirramuynydja ganarrthaman nhanñuwuy ñayi ñañdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, bala mañda dhu nhakun märranhamirra miyalknha nhanñu. ⁸ Ga rumbalnydja mañda ñunhi wañganyinha. Yakan mañda ñunhi buluny barrkuwatj, ñany wañganyñura yanan. ⁹ Ga bäyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy mañdany barrkuwatjukumany, bili God-Wañarryun ñunhi ñayipin wañgany-manaparnyidja mañdany," bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

¹⁰ Ga dhurwarañur beñuryiny bala walal ñunhi Djesuny ga malthunamirnyidja mala nhanñu marrtjinany bala bunbulila gulñi'-gulñiyin, bala walal ñanya ñunhi dhä-birrkay'urra ñunhiñuwuyin. ¹¹ Ga ñayiny Djesuynydja lakarañal walalañ bitjarr, "Ñuli ñayi dhu ñunhi ñirramuy gan nhanñuwuy ñayi miyalknhany, ga märram ñayi dhu wiripunhan, ñunhiyiny ñayi ga bitjandhiny marramban' djäma. ¹² Ga balanyayi bili yan miyalkkuny, ñuli ñayi dhu gan nhanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny ga märram ñayi dhu ñunha wiripunhan ñirramuny, ñunhiyiny ñayi ga bitjandhi bili yan marramba'yi yan djäma," bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djesu gumurr-ñamathin ñamarrkuñiw'

Jesus blessed the children

Mäk 10.13-16

(Mathuyu 19.13-15; Luk 18.15-17)

¹³ Ga beñuryiny bala walalnydja yolñu'-yulñuynydja marrtjin gäñä'-gañal ñamar-rukuli'nhan nhanukal Djesuwala, märr ñayi dhu walalañgal goñ-ñal'yun. Ga walalnydja bäy ñunhi malthunamirriynydja mala nhanukal ñañ'ñañ'thurra walalany ñälyun dhärukthuny.

¹⁴ Ga ñayiny ñunhi Djesuynydja nhäñal, bala yan mañakarritjthinan, bala ñayi wañanan malthunamirriynydja mala nhanukalañaw bitjarra, "Manymak walal dhu ñunhi marrtji räli ñarrakal, yaka walalany gulmarañ. Bili God-Wañarryun rom ñunha balanyarawna nhakun dhiyakurrungun ñamarrkuñiw'nha." ¹⁵ Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy yakany märram God-Wañarrwuny Rom, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu bäyñun gärrri ñunhiwiliyiny nhanukalnydja Romlil God-Wañarrwalnydja, ñany bäy ñathil nhe dhu gumurr-ñamathirr bitjan nhakun dhuwalawurr ñamarrkuñi' gumurr-ñamathin ñarraku. ¹⁶ Bala ñayi Djesuynydja marrtjin law'-lawmarañala ñunhiyiny ñamarrkuñi'nhan, bala ñayi marrtjin goñ-ñal'yurra walalañgal.

Dälñha dhuwal lukunydjawny'tja yolñuw malthunaraw Djesuynydja

It is very hard for a rich man to follow Jesus

Mäk 10.17-31

(Mathuyu 19.16-30; Luk 18.18-30)

¹⁷ Manymak, ga ñunhi ñayi gan Djesu gurku'yurnyidja marrtjinyarawna wiripulila wäñalil, bala ñayiny bäy ñirramu nhanñu bunan ñunhiliyi, yurr lukunyidja' ñayi ñunhi mirithirr. Waññinany ñayi ñunhi bala yan bun'kumu-djipthurra gumurrlila nhanukal, bala ñayi wañanan bitjarra, "Garray nheny dhuwal manymak yan marñgikunhamirr. Nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny märr ñarra dhu märramany ñunhi walña wiy-inñumirnyidja?"

¹⁸ Ga ñayiny Djesuny wañan nhanñu bitjarr, "Nhaku nhe dhuwal ñarrany manymak lakarañalnydja? Bäyñun dhuwal ñula yol yolñu manymak; ñayipin yan dhuwal God-Wañarrnha manymaktja. ¹⁹ Marñgi muka nhe ñunhi dhiyakuny dhäruk-nhirpanminyawuywuny romgu gam', Yaka buñu yolñuny murrkay'kun, ga yaka marramba'yi, ga yaka manañi, ga yaka nyälyurr lakarañ. Märr-ñal'yurr gi yan nhokalañaw ñañdi'mirriñuynydja ga bäpa'mirriñuynydja."

* 10:3 Moses

²⁰ Bala ñayiny ñunhiyiny ñirramuny wañan bitjarra, “Way Garray dhuwaliyiny ñunhi rom mala ñarra gan ñayathanal bejur bili, ñunhi ñarrany yothu yan muka,” ga bitjarr ñayiny.

²¹ Ga ñayiny ñanya gan Djesuynyndja nhāñala dharr-bitjarra ñayanuynyndja mār-ñamathinyaraynha, bala ñayi wañanan nhannu bitjarra, “Nheny dhuwandja yolñu girri’ dharrwamirr, ga wañganynha nhe dhu buluny djāma. Gatjuy djalimnha nhuñuwuy nhe girriny’ mala warrram’thurra, ga gurrupula rrupiyany ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan, bala ñayiny dhu God-Wañarrayuny nhuñuny gurrupan nhā mala bulun dhika manymak ñunhanuñuwynha djiwarr’puynha. Gatjuy marrtjin, ga djāmany nhe dhu bitjandhiyin, bala roñjiyin, bala malthurra ñarrakun.”

²² Ga ñunhi ñayi ñuriniyi yolñuy ñākulnyndja, bala yan ñayi mirithinan dhika ñurruyupthurrnyndja, bala yan ñayi ñunhi marrtjinany dhārukmirriwnha, bili ñayi ñunhi lukunyndja’ mirithirr.

²³ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi ñunhi malthunamirriwnyndja mala nhanukalanajaw bitjarra, “Dāl dhuwal mirithirr bay’, lukunyndjawn’y’tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlii.” ²⁴ Ga walalnyndja ñunhi malthunamirriwnyndja mala nhanukal ñākulnyndja ñanya dhāruktja ñirr’yurra. Ga bulu ñayi Djesu wañan walalanjal bitjarr, “Djamarrkuli’ ñarraku, yuwalk dhuwal yolñuny dāl yan gārrinyaraw God-Wañarrwalnyndja Romlii! ²⁵ Dālñha dhuwal gamulwuny* gulñiyinyaraw ñurukuny ñunhi nyumukiny’kuny dhurrwaraw, ga bulun gal’ñu dhuwal gumurr-dāl ñunhi lukunyndjawn’y’tja yolñuw gulñiyinyaraw ñunhawalnyndja ñunhi God-Wañarrwalnyndja Romlii.”

²⁶ Ga walalnyndja ñunhi lundu’mirriwnyndja mala nhanukal ñākul ganyim’thurra yan mirithinan, bala walal gan wañanhaminan bitjanminan, “Yolñha dhika dhu ga yolñu walñany nhina?”

²⁷ Bala ñayiny Djesuynyndja nhāñala marrtjin walalany ga wañan ñayi bitjarra, “Yolñuny dhu ñunhi bāyñun walñakunhamirr ñanyapinya ñayi gānany. Yurr ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrayuny djāman bala yan.”

²⁸ Ga ñayiny Betany* wañan buku-bakmarañal bitjarr, “Garray napurrnyndja ñunhi ganarrthañal nhā malany ñanapurruñuwuynyndja bukmak yan, bala napurr nhuñun malthurr.”

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Mār-yuwalk yan ñarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Ñunhi ñayi dhu ñula yoltho yolñuy ganan wāñany nhanñuwuy ñayi, ga wāwa’mirriñuny, ga yapa’mirriñuny, ga ñāñdi’mirriñuny, ga bāpa’mirriñuny, ga djamarrkuliny’ nhanñuwuy ñayi, mār ñayi dhu ga ñarrakuwuyynha yan malthundja lakaraman dhu marrtji dhāwun wiripuwurrungala yolñuwal walalanjal, ³⁰ bala ñayiny dhu God-Wañarrayuny gurrupan ñanyanhany dhiyakuny bala walñaw dhiyalnyndja munatha’ñurnyndja, bulun dhika wāña mala, wāwa’mirriñu mala, ga yapa’mirriñu mala, ga ñāñdi’mirriñu, ga djamarrkuli’. Bāydhi walalany dhu marrtji ñunhi wiripuwurrnyndja yolñuy mala baduwañuyun. Ga bulu walalanjumirriwnyndja ñayi dhu gi ñunhi ñunhiyiny yolñu ñunhalnyndja djiwarr’ñurnyndja nhini walñan yan, biyakun bili yan wiyinñumirra. ³¹ Ga ñunhi ñula nhāmunha yolñu walal, ñunhi walal ga djālthirr dhiyan bala ñurruyinyaraw, walalnyndja dhu ñunhi ñunhalnyndja dhudi-yapalan, ga ñunhi ñula nhāmunha’ yolñu walal dhudi’-dhuñjiny dhu ñurrunun.” Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi dhiñganharawnha

Jesus tells about his death

Māk 10.32-34

(Mathuyu 20.17-19; Luk 18.31-34)

³² Yo. Walalnyndja marrtjin ñunhi Djesuny ga lundu’mirriñuny mala nhannu wāñganala ñuwañthurra balan dhukarr-ñupara Djurutjalamlila.* Ga wiripuwurrnyndja yolñu walal wāñganal marrtjin dhudikurra, ñapa-ñupara walalany. Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñurrunun, bala walalnyndja ñunhi malthunamirriwnyndja mala nhannu mār-dhumbal’yurra, ga wiripuwurrnyndja mala ñunhi yolñu walal barrarinan. Bala ñayi Djesuynyndja lūñ’marañala lundu’mirriñunhany mala nhanñuwuy 12-nhany wañganylila, bala ñayi lakarañala walalanjal ñunhi nhaltjan dhu malñ’thun nhanñu ñunhal Djurutjalal wāñanur. Ga bitjarra ñayi walalanj wañanany, ³³ “Ñāmany nhumā dhu manymakkum yan walal. Limurrnyndja ga dhuwal marrtjin Djurutjalamlil, ga

* 10:25 camel * 10:28 Peter * 10:32 Jerusalem

ṅunhiliyiny walal dhu Yolṅunhany Gāthu'mirriṅuny mārraman bala gāman goṅ-gurrupanna ṅurruṅu djirrikaymirriwala walalaṅgal ga Rom-marṅgikunhamirriwala walalaṅgal, mārr walalna dhu ṅunhi mala-djarr'yundja bunharawnydja nhanṅu, bala walal dhu goṅ-gurrupanna ṅanya balan Djan'tayilwala* yolṅuwal walalaṅgal. ³⁴ Walalna ṅanya dhu ṅunhi warku'yundja, ga dhuṅthundja ga bartjunmaramany burruṅunṅunya, ga bumany ṅanya walal dhu murr'kuman. Yurr ṅayi dhu ṅunhi buluyi nhakun walṅathiṅi ṅurrkun'thuny waluy." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi waṅanany.

Djayimdhu ga Djondhu Djesuny ṅaṅ'thurr yol dhu nhina nhanukal gali'lil

James and John inquire of Jesus who will sit at his side

Māk 10.35-45

(Mathuyu 20.20-28)

³⁵ Ga beṅuryiny, maṅdany Djayimdhuny* ga Djondhuny* guwatjmara ṅanya Djesunhany, ṅuriṅiny maṅda ṅunhi maṅda gāthu'mirriṅu Djibidiw.* Bala maṅda ṅanya waṅanan bitjarra, "Dhuwandja nhe dhu linyalaṅ yoram yan, ṅunhi linyu dhu nhuna dhuwal ṅaṅ'thundja."

³⁶ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra; "Nhaku bili nhuma ṅarrany dhu ṅaṅ'thundja?"

³⁷ Ga maṅdany buku-bakmaraṅal nhanṅuny Djesuwnydja bitjarra, "ṅunhi nhe dhu ga nhina ṅurruṅuny nhokiyingalnydja nhe nhinanhawuyṅur, ṅunhiliyiny ṅunhi manyamakṅurnydja romṅur djeṅarra'mirriṅurnydja, linyuny dhuwal djäl linyu dhu ga nhina galki yan nhokal gali'ṅur, waṅganydja dhu ga nhina dhunupa'ṅur gali'ṅur, ga waṅganydja wiṅ'kuṅṅur gali'ṅur." Bitjarra maṅda gan ṅunhi waṅanany ṅanya Djesunhany.

³⁸ Ga ṅayiny Djesuny waṅan maṅdaṅ bitjarra; "Maṅda, dhuwal nhuma ga ṅoy'mukmirriw romgu ṅaṅ'thun. Nhä bili balan nhuma dhuwal ṅulkthurr yan beṅurnydja ṅunhi ṅarrakalaṅṅurnydja banikin'ṅur. Ga ṅula balan muka nhuma dhuwal mārraṅ dhuwandja ṅunhi buku-lupmaranhawuy rom ṅunhi ṅarra ga mārram dhiyanun bala?" ³⁹ Ga maṅdany waṅan, nhanṅuny buku-bakmaraṅal bitjarra; "Linyuny dhu dhuwal djäman yan." Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarra; "Ma! Ga yuwalkna yan nhuma dhu dhuwal dhipuṅurnydja banikin'ṅur ṅulkthun, ga bitjandhi bili nhuma dhu mārramdi dhuwal buku-lupmaranhawuyndja, ṅunhi ṅarra dhu dhuwal mārram. ⁴⁰ Yaka dhuwal ṅarrakuny dhunupa, ṅarra dhu yoram yolṅuwal walaṅ ṅunhi walal dhu bitjandhiyiny ṅaṅ'thun. ṅayipi yan dhu dhuwal God-Waṅarryu nhirrpaṅdja dhipalnydja ṅunhiwurruny yolṅuny walalaṅ ṅunhi ṅayi ṅaṅhilmirriyaṅal wāṅa walalaṅ ṅunha." Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

⁴¹ Ga wiripuwurrunyndja lundu'mirriṅuy mala nhanukal ṅäl maṅdany Djayimna ga Djonna ṅunhi maṅda gan djälthin, ga waṅan maṅda gan Djesuny ṅurruṅuyinyaraw, bala walal ṅunhi madakarritṅhinan maṅdaṅ. ⁴² Bala ṅayi Djesuynyndja luṅ'maraṅala lundu'mirriṅunhany mala nhanṅuwuy ṅayi, bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarra gam', "Way, marṅgi muka nhuma dhuwal ṅurukuwurrunguny ṅunhi Djan'tayilwuny yolṅuw walalaṅ romgu, ṅunhi walal ṅuli ga buṅgawakunhamirr, yanbi walal buṅgawan yolṅuwna mala ga wāṅawna mala walalaṅgalaṅaw. Bala ṅuli ga ṅunhi buṅgawaynydja mala yolṅunhany mala dhar'thar-gurrupanna, nhakun walalnydja djämamirra mala walalaṅ. ⁴³ Yurr nhumany dhu ga ṅunhi yaka bitjandhi. ṅuli nhe ṅula yol yolṅu djäl buṅgawayinyarawnydja, nheny ṅathil dhu djämamirriyirr. ⁴⁴ ṅuli nhe ga ṅula yol yolṅu djälthirr ṅurruṅuyinyarawnydja, nheny ṅathil dhu wiripuwurrunguny yolṅu walalaṅ djämamirr. ⁴⁵ Bili balanyarawy muka ṅunhi ṅayiny Yolṅuny Gāthu'mirriṅu bunan dhiyalnydja, ṅayi dhu yan djämamirr yolṅu, ga walṅa-gurrupanmirr ṅayi dhu wiripuwurrūṅ yolṅuw walalaṅ walṅakunharaw. Yaka ṅayi ṅunhi buṅgawathinyarawnydja räli marrtjin."

Ga bitjarra ṅayi gan ṅunhi Djesu waṅanany.

Djesuy dukmaraṅal bambayna yolṅuny yäṅuny Bätimayatjinha

Jesus healed blind Bartimaeus

Māk 10.46-52

(Mathuyu 20.29-34; Luk 18.35-43)

⁴⁶ ṅunhi walal marrtjin Djesu ga malthunamirr mala nhanṅu wāṅgaṅalnydja bala-a, baṅna ṅayathaṅal Djarikawnydja* wāṅa yäku. Ga ṅunhi walal ganarrthaṅal ṅunhiyiny wāṅa, ga walalnydja ṅunhi dharrwan mirithirra yolṅuny mala malthurr

dhukarr-nuparnydja. Ga ñunhili gali'ñur dhukarrñurnydja gan nhinan yolñu yäku Bätimayatj,* yurr ñayi ñunhi bambay ga bal'-yalñgi, ga gäthu'mirriñuny ñayi ñunhi Dimayaw.*⁴⁷ Ga ñunhi ñayi ñäkul rirrakaynydja ñanyanhany Djesunhany wäña Nätjuritpuynhany* bala ñayi dhunupan yatjorra bitjarra, "Way, Djesu Gäthu'mirriñu Daybitku,* wuyurr ñarraku go," bitjarr.

⁴⁸ Bala walalnydja dharrwaynha yan yolñuynydja mala way'yurr ñanya mukmarañal, yurr ñayiny bäynun mukthunna; baðaknha yan ñayiny gan yatjurr mirithinan dhika, "Djesu, gäthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku," bitjarr.

⁴⁹ Bala ñayi Djesuny gulyurra, bala ñayi wañanan, "Wähurr nhanñu." Bala walal wañanan ñurikiyiny bambaywuny bitjarra, "Nheny galña-djulñithin, ga go marrtjin rur'yurra."⁵⁰ Bala dhunupan yan ñayiny ñunhi bambaynydja yolñu wapthurra bala ñurrkanala ñunhi gumurpuynydja nhannuwuy mulkany' girri', bala yan djartjaryurra Djesuwala.

⁵¹ Bala ñayi Djesuynydja wañanan ñanya dhä-birrkayurra, "Nhaku nhe djälnydja? Nhaltjan ñarra dhu nhuna, ... guñga'yun?" bitjarr. "Marñgikunhamirr nhänharawnha ñarra dhuwal djäl," ga bitjarr ñayiny ñunhiyiny bambaynydja yolñu buku-bakmarañal nhanñu.

⁵² "Gatjuy marrtjin. Nhokal märr-yuwalkthinyaraynydja nhe dhuwali dukthurra," bitjarra ñayi Djesuny nhanñu wañan. Ga dhunupan ñayi ñunhi melnydja lapthurra bala yan ñayi nhäñala, bala ñayi marrtjin ñunhi malthurra bala Djesuynydja dhukarr-nupara.

11

Djesu gan marrtjin warrakan'thu yäkuy duñ'kiy

Jesus goes by donkey

Mäk 11.1-11

(Mathuyu 21.1-11; Luk 19.28-40; Djon 12.12-19)

¹ Yo, Djesuny ga malthunamirnydja mala nhanñu marrtjin ñunhi wäñganala bala. Ga ñunhi walal marrtjin bukuy-märrañal Djurutjalamdja* wäña. Ga ñuliwitjarryin walal gan ñunhi marrtjinany märrma'kurra wäñakurr yäkukurr Batpatjkurra* ga Bithinikurra,* ga bunanany walal ñunhala bukuñura wäñanur yäkuñur Wolipnha.* Bala ñayipiny Djesuynydja märrma'nhaný lundu'mirriñuny mañdany nhanñuwuy ñayi dju'yurra ñäthila,² ga bitjarr ñayi wañanan mañdangal gam', "Gatjuy ñhumany ñäthil marrtji ñini, balan laypalila wäñalil ñunha gali'lila. Ga ñunhi nhuma dhu dhuwal marrtjiny, ga mañ'maramany nhuma dhu warrakan'nha yäkuny duñ'kiy, gar-pinawuy ñayi dhu ga ñunhi dhärrany. Yurr yaka ñayi ñunhi ñula ñäthilñuwuynydja buñganmirriyanhawuy; bäynñu yan ñunhi yolñu ñunhiwili ñal'yurr. Nhumany dhu marrtjin, bala rakiny' yapmaraman bala rälin gäma."³ Ga ñuli ñhumalany dhu ñula yolthuny yolñuy dhä-birrkayundja, 'Way mañða, nhaku nhuma ga dhuwal yapmaramany?' Ga ñhumany dhu bitjan waña, 'Garray dhuwal dhiyak djälthin, ga yalalan ñayi dhu roñanmaramany ñhumalan,' biyak lakarañuny walalañal."

⁴ Ga ñunhi mañða marrtjinany, bala mañða mañ'marañala warrakan'nhaný gar-pinawuynha raki'mirra, ñayi gan dhärran dhukarrñur, galki ñunhili dhurrwarañur buñbuñur. Bala yan mañða ñunhi rakiny' yupmarañala.⁵ Ga walalnydja wiripuwurruynydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin galki dhärra'-dharran, wañan walal bitjarra, "Way mañða nhaku nhuma ga dhuwal rakiny' yupmaraman dhipuñuryiny duñ'kiwalnydja."⁶ Bala mañdany buku-bakmarañal walalañguny balany bitjarra, "Garray dhuwal dhäruk dju'yunmin dhiyak." Bala yan walalnydja ñunhi yolñuynydja walal dhayuñara.

⁷ Bala mañða ñunhi gäñala warrakan'nhaný Djesuwala. Ga ñunhalnydja walalnydja marrtjin ñunhi girrin' mala walalañguwuy larrañala, bala ñal'marañala ñapalila duñ'kiwala gayanh'than, bala ñayipiny Djesuny ñal'yurra ñurikalyiny warrakan'kalnydja diltjilila, bala marrtjin nhinanan.⁸ Ga dharrwaynha yolñuynydja walal marrtjin ñunhi girrin' mala walalañguwuy gayanh'thanala ñunhawalnydja ñunhi dhukarrilnydja. Ga wiripuwurruynydja yolñuy walal marrtjin marran dharpan diwirrkthurr, ñulatjarryin wäñakurra, ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi rarr'yurr gayanh'thaný balany dhukarrilnydja.

* 10:46 Bartimaeus * 10:46 Timaeus * 10:47 Nazareth * 10:47 David * 11:1 Jerusalem * 11:1

Bethpage * 11:1 Bethany * 11:1 Olive

⁹ Ga n̄unhiwurrnydja yol̄u walal n̄unhi walal marrtjin wāngan̄al gumurrkurrnydja n̄hanukalan̄uwurr; ga munguyurr walal n̄anya marrtjin, yatjunminan walal marrtjin n̄unhi yol̄uny, mār-yingathinan, goṅmirriyinan n̄hanukal bitjarra, “Yo, yo-o-o Marrkapmir! Go wal̄akun̄un n̄anapurruny. Bili n̄heny ga dhuwali marrtji Garray-wala yākuynydja, n̄urinin God-Wan̄arrwala n̄ayan̄u-yal’maranhamirriynha romdhuny.¹⁰ Galkin n̄anapur dhu dhuwal n̄hinany n̄unhiliyan manymak̄pura romjurnydja, bitjarr nhakun n̄unhi n̄anapurruṅ gan mala-nurrkanhaȳu Geṅ-Daybit* n̄hinan. Go limurr mār-yingathirra, goṅmirriyirra God-Wan̄arrwala,” bitjarr.

¹¹ Yurr n̄ayipiny gan n̄unhi Djesuny marrtjin yan baḍak, ga yan bili, ga n̄unhala Djurutjalam̄nha* bala yan n̄ayi gul̄jiyan buku-ṅal’yunamirrilila bun̄bulil. Ga n̄unhalnydja n̄unhi d̄jinawany’ n̄ayi marrtjin nhājala liw’maran̄ala warppam’thurra. Yurr n̄unhi walunydydja n̄urun̄un lāy-bilyunaraynha nyumukun̄iny’thun waluy. Bala yan n̄ayi Djesuny ga malthunamirrydydja mala n̄han̄u 12-tja ron̄jiyan Bithinilila.*

Djesu dhāruk-gurrupanmin muthir’wu dharpaw rāwakthinyaraw

Jesus cursed the fig tree

Mäk 11.12-14

(Mathuy 21.18-19)

¹² Ga d̄jadaw’yurr wiripun walū, bala walal l̄aw’yurra beṅuryiny Bithin̄jurnydja,* ga n̄ayiny Djesuny balanyamirriy d̄jan̄arrthinan. ¹³ Bala n̄ayi nhājala d̄harpan muthir’nha n̄ayi gan dhārran galki dhukarr̄ur; yutan gan ḍukit̄tja marrany n̄uthar, ga n̄unhi n̄ayi nhāṅalnydja Djesuynydydja, bala n̄ayi marrtjin galkithinan balayin d̄harpalila wanha balaṅ n̄ayi n̄ula mal̄’maranha n̄atha dhakal n̄unhiwiliyi. Yurr bāȳun n̄ayi n̄unhi mal̄’maranhany dhakalnydja, marwatnha yan marrtjin gorruṅal, bili bāȳu yan muka n̄han̄u n̄urikiny d̄harpaw waluny galkithinya borumdhinyarawnydydja. ¹⁴ Bala n̄ayi Djesuny waṅanan n̄urikiyiny d̄harpawnydydja bitjarra, “Bāȳun dhu boṅṅun̄ n̄ula yol̄thuny yol̄ny buluny l̄uki nhokun̄uny borum.” Bitjarra n̄ayi n̄unhi Djesu dhāruk-gurrupanminany n̄urikiyi d̄harpawnydydja. Ga walalnydja n̄unhi malthunamirriynydydja mala n̄hanukal n̄akul n̄anya n̄unhi nhaltjarr n̄ayi waṅan.

Djesuy gan d̄jalkthurr dhawatmaran̄al nhā mala God-Wan̄arrwal Bunbuṅur

Jesus cleansed the temple

Mäk 11.15-19

(Mathuy 21.12-17; Luk 19.45-48; Djon 2.13-22)

¹⁵ Manyamak, wāngan̄alnydydja walal marrtjin bala-a-a-a burnha bunan Djurut-jalam̄nha,* Ga dhunupan yan n̄ayiny Djesuny marrtjinan balayin n̄unhi buku-ṅal’yunamirrilila Bunbulil God-Wan̄arrwala. Ga n̄unhiliyi yol̄u walal gan wiripun̄uwuy wāṅapuy buku-d̄jul̄kmaranhamin rrupiya, ga d̄jalim walal gan mundhurr-gurrupanaraw warrakan’ mala. Bala dhunupan n̄ayi marrtjin n̄unhi Djesuynydydja d̄jalkthurra rupiya-d̄jambimirriwnydydja daybul̄nydydja mala, ga n̄hinan-hawunydydja mala yol̄uwnydydja walalaṅ warrakan’ d̄jalimmirriwnydydja mala. ¹⁶ Ga gulmaran̄ala n̄ayi gan n̄unhi yol̄unhany walalany n̄unhi walal gan gāṅal n̄ula nhā mala n̄uliwit̄jarryi n̄unhi buku-ṅal’yunamirriwurr bun̄bukurr. ¹⁷ Bala n̄ayi gan n̄unhi mar̄ṅikun̄jala yol̄u’yul̄unhany bitjarra, “Dhuwandja God-Wan̄arrwalnydydja ga d̄jorray’ lakaram bitjan warray gam’, ‘N̄arrakuny dhu ga buku-ṅal’yunamirr bun̄bu dhārra buku-ṅal’yunaraw yan waṅanygu, mār dhu ga bukmak bāpurru mala marrtji ga bukmirriyam walal dhu ga d̄hiyal.’ Ga n̄humany dhuwandja bun̄buny wakalkun̄al warray, bitjarra nhakun dhuwandja bun̄bu l̄un’maranhaminyarawnha manaṅa-dilkurruwnha d̄jul̄ul’yunaraw, bitjandhin n̄humany ga dhuwal.”

¹⁸ Ga walalnydydja n̄unhi n̄urun̄u d̄jirrikaymirriynydydja yol̄ny walal ga rom-mar̄ṅikunhamirriynydydja mala gan n̄ākula n̄anya Djesuny balanyawuyyiny waṅan̄hawuy, bala walal gan waṅanhaminan dhurrwara-nurrkanhaminan wanhawitjan dhukarrkurr walal dhu buma n̄anya Djesuny. Yurr walal gan n̄unhi n̄han̄uwunydydja Djesuynydydja barrarin. Ga walalnydydja gan n̄unhi yol̄uynydydja walal Djesunhany n̄ir’yurra n̄akul n̄unhi nhaltjarr n̄ayi walalany gan mar̄ṅikun̄al.

¹⁹ Ga n̄unhi marrtjin wāṅany munhawuyin, bala walal n̄unhi Djesuny ga malthunamirrynydydja mala n̄han̄u marrtjinan beṅuryiny Djurutjalam̄jurnydydja* wāṅan̄ur.

Bukumirriyan̄uny gi biyak n̄ayan̄uynydydja mār-yuwalkthinyaraw

* 11:10 King David * 11:11 Jerusalem * 11:11 Bethany * 11:12 Bethany * 11:15 Jerusalem * 11:19 Jerusalem

The lesson from the fig tree

Mäk 11.20-26

(Mathuyu 21.20-22)

²⁰ Ga wiripunuyinha waluy, yurr munhawumirra, walal marrtjin bala wänganala, dhukarrkurra. Bala walal nhägala nunhiyiny dharpa muthirny'tja räwaknha gan dhärran warrpam'nha luku manapara. ²¹ Bala näyi Betaynydja * guyaņanan, bala näyi waņanan bitjarra, "Way Garray nhänu nathil ya-dhuwali, dhuwalyin nunhi dharpany nunhi nhe dhä-waņa, dhuwalyin näyi yolņuny räwaknha warrpam'nha," bitjarr.

²² Ga näyiny Djesuny nhanņu waņan bitjarr, "Märr-yuwalkthi God-Waņarrywal. ²³ Märr-yuwalk narra ga dhuwal lakaramany nhumalaņ, nuli nhe dhu waņa bukunhany nula wäņanhany bitjandja gam', 'Ma! rur'yurra nheny dhuwalyiny bukuny wäņa ga gițthurra balan gapulila lupthurra,' bala näyiny dhu nunhi dhunupan nunhiyiny bukuny gițhunna yan. Ga nuli nhe dhu nunhi nula yol yolņu waņa näyaņuy märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yakan nhe dhu nunhi nula märr-dhumbal'yundja, nheny dhu nhäman nunhi nnuņny näyi dhu balanyayiny rom maļ'thunna yan. ²⁴ Ga dhiyakiyın nunhi märrwu narra ga nhumalangał dhuwal lakaramany bitjandja gam', nuli nhe dhu ga bukumirriyamanı God-Waņarrywalnydja näj'thundja näya nula nhakuny, yanın biyakun märr-yuwalkthin, ga biyakun guyaņiny 'Narany dhuwal bilin nhanukuņ nunhiyiny märraņala,' bala God-Waņarryny nhuna dhu gurrupanna yan nunhiny mala nunhi nhaku nhe näya näj'thurr."

²⁵ "Ga nuli nhe dhu nunhi bukumirriyanharawnydja djälthirr, nheny nathil nurrunuy bäy-lakaraņ nurikiyi yolņuw nunhi näyi nhuna näyaņu-midikumar, ga yorrnha nhe dhu nunhi bukumirriyamanı, märr näyi dhu nhokal djiwar'puyyuy Bäpa'mirriņuy bäy-lakaramdhi nnuņny. ²⁶ Ga nuli nhe dhu nunhi yakany bäy-lakaram wiripunuynydja yolņuw, näyiny dhu nunhi God-Waņarryny bäyņuyi yan bäy-lakaram nnuņny yätjkurruwuy djämapuy."

*Nurruđawalaņuy yolņuy walal gan buku-duwatthurr dhä-birrkayurra Djesuny**The question about Jesus authority*

Mäk 11.27-33

(Mathuyu 21.23-27; Luk 20.1-8)

²⁷ Yo marrtjinany walal gan bala-a-a, ga yan bili ga Djurutjalamnha, * bala näyi Djesuny dhunupan gärrinan nunhiwiliyın buku-ņal'yunamirrilila buņbulil. Ga walalnydja nunhi nurrunuy djiirikaymirnydja yolņu walal ga nurru-warryunayny yolņu mala ga rom-marņgikunhamirriyinydja mala, guwatjmara näya Djesunhany. ²⁸ Bala walal gan dhä-birrkayurra näya bitjarra, "Go mak lakaraņ napurrungał, ... yolthu nhuna dhuwal waņanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waņanhirrparydja?"

²⁹ Bala näyiny Djesuny buku-bakmaraņal balany walalaņy bitjarra, "Nurrunuy nathil narra dhu nhumalany dhä-birrkayun. Nhuma nathil dhu lakaramany narrau, ga yorrnha narany dhu nhumalaņ lakaram nunhi yolthu narany waņan dhiyak djämaw. ³⁰ Yolthu nunhi nhirrpar Djonnhany* yolņuny? Ga yolthu näya nunhi waņan liya-lupmaranharaw yolņuwnydja walalaņ? God-Waņarryu? Näy yolņuy walal muka?"

³¹ Bala walalnydja nunhi nurruđawalaņy mala waņanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjanna dhika limurruy dhu lakaram balany nhanņuny buku-bakmaram? Nuli limurr dhu nunhi bitjandja lakaram gam', 'God-Waņarryu näyipi yan Djonnhany waņan,' bitjandja, bala näyiny dhu nunhi waņa limurruy bitjanna, 'Nhakun nhumany nunhi yakany märr-yuwalkthinya nhanņuny Djongalaņuwnydja dhärukku?' bitjanna näyiny dhu. ³² Ga nuli limurr dhu nunhi lakaram nhanukal bitjandja, 'Yolņu'-yolņuy näya nunhi waņan nurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu nunhi wiripuwurruy dhu yolņu walal mađakarritjthirra limurruņgun. Bili walalnydja ga nunha bitjan märr-yuwalkthirr nunhi näyiny Djondja dhuwal God-Waņarryu warray djawarrkmirr." ³³ Bala walal waņanan Djesuwnydja bitjarra, "Yaka dhuwal napurruy dja marņgi bay, yolthu näya nunhi Djonnha nhirrpar nurikiyiny djämaw." Ga näyiny Djesuny buku-bakmaraņal walalaņy bitjarra, "Yo. Ga narany dhu yakayı nhumalaņy lakaram, nunhi yolthu narany dhiyak djämaw nhirrpar." Ga bitjarra näyi nunhi Djesuny waņan walalaņy.

12

*Djägamiirriwalaṅuwuy dhäwu yurr mayali'mirra**The parable of the tenants in the vineyard**Mäk 12.1-12**(Mathuyu 21.33-46; Luk 20.9-19)*

¹ Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi Djesuy buluyi nhakun lakaraṅal dhäwu mayali'kurr ṅurikiwurrungalyi yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṅayi gan ṅunhi dhäwuny' lakaraṅal gam', "ṅunhiliyi yolṅu gan ṅhinan wäṅa-wataṅu, bala yan ṅayi ṅunhiyiny yolṅu wäṅa-wataṅuny djälthinan ṅayi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr borum mala. Bala ṅayi lämu-nhirrpara ṅunhiwiliyiny wäṅalil borumnha mala dharpan. Ga djäma ṅayi ṅunhi munatha' ṅurikiyi ṅathaw buṅu'kunharaw, bala ṅayi loṅuwunṅala ṅunhiyi wäṅany. Ga djämayi ṅayi wäṅa mil'ṅuwnydja yolṅuw ṅhinanharawnydja. Ga dhäṅur beṅuryiny ṅayi djarr'yurra yolṅunhan walalany ṅurukiyin djägawnha, djägamiirriwalaṅala walalany, märr walal dhu ga djäman, ga bäkin ṅunhiyiny nhä mala bukmak yurr guwarr yan, märr ṅayi dhu ṅunhiyiny wäṅa-wataṅuny yolṅu marrtjin wiripuṅulila wäṅalil, yurr märr wiyinnha ṅayi dhu ṅunhi marrtjiny. Bala ṅayi waṅanany djägamiirriwalydja walalaṅgal bitjarra, 'Dhiyakuny nsuma dhu ga djäga ṅamatham yan ṅarrakalaṅaw, ga ṅunhi ṅayi dhu balwurthirnydja borumdja mala, ga nhumany dhu ṅunhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny gänaṅulila.' Bala yan ṅayi marrtjinan ṅunhiyiny wäṅa-wataṅuny yolṅu wiripuṅulila wäṅalil."

² "Yo. ṅhinanany ṅayi gan ṅunhiyi wäṅa-wataṅuny yolṅu, yan bili ga walu marrtjin galkithin borumguny ṅurikiny borumdhinyarawnha, bala ṅayi wäthurra waṅganygun yolṅuw djämamirriwnha, bala ṅayi ṅanya djuy'yurra, märr ṅayi dhu märraman wapmaraman nhanṅuny borum mala. ³ Ga walalydja ṅunhi ṅuriniwurrnydja borum-djägamiirriwalydja walal nhäṅala ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny, bala yan walal ṅanya ṅayathanjala bumara ṅanya marrtjin, ga djuy'yurnydja walal ṅanya roṅanmaraṅalydja dhäparr'nha goṅ-waṅaran."

⁴ "Ga bitjarri bili ṅayi wiripuṅunhany yolṅuny djämamirriy djuy'yurr. Ga walalydja ṅanya ṅuruniwurrnyy bili yan bumar bururr'yurr dhika, mulkurr yan walal ṅanya wutthurr manggu'wu. Bala walal ṅunhi djuy'yurnydja ṅanya bitjarri bili yan goṅ-waṅarayi yan. ⁵ Ga bulu ṅayi djuy'yurr wiripuṅunhany muka djämamirriy, ga walalydja ṅanya bumar dhä-murrkay'kunjala yan dhiṅganhamaraṅala. Ga märr dharrwanhan walal gan ṅunhi bitjarriyiny bumar, wiripuwurrny walṅakuṅal, ga wiripuwurrnyhany rakunyuṅala yan, warppam'thurr yan walalany bumar."

⁶ "Bala ṅayi ṅuriniyi wäṅa-wataṅunydydja yolṅuy djuy'yurr bulu waṅganyghan yolṅuny, ṅunhiyin gäthu'mirriṅunhan nhanṅuwuy ṅayi waṅganyghan yan, märr walal dhu nhanṅun märr-ṅal'yundja. ⁷ Ga ṅunhi walal nhäṅalydja ṅanya ṅuriniwurrnyyiny borum-djägamiirriwalydja yolṅuy walal, bala walal waṅanhaminany bitjanminan, 'Way, dhuwandja ṅunhi yolṅu ṅunhiyin muka? ... gäthu'mirriṅun ga räli marrtji, go limurr ṅanya buman murrkay'kuman, märr dhu dhuwandja wäṅa limurrunguwuyynha,' bitjanminan. ⁸ Bala walal yan ṅunhiyiny gäthu'mirriṅunhany nhanṅu ṅayathanjala, ga bumarydja walal ṅanya ṅunhi dhiṅganhamaraṅala yan, ga rumbalydja walal ṅanya ṅunhi ṅurrikaṅala dhawatmaraṅala warraṅulila, beṅuryiny ṅunhi borummirriṅurnydja wäṅaṅur."

⁹ Bala ṅayi dhäṅur beṅuryiny Djesuy dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Nhaltjana ṅayi dhu ṅunhi ṅuriniyi wäṅa-wataṅunydydja? Bitjana ṅayi dhu ṅunhi gam', marrtjiny ṅayi dhu ṅunhi, ga dhunupan ṅayi dhu buman murrkay'kuman ṅunhiwurrnyhany yolṅuny walalany djägamiirriwalydja mala, bala yan ṅayi dhu ṅunhiyiny wäṅany gurrupan wiripuwurrnydja yolṅuwal walalaṅgal djägälil."

¹⁰ "Bitjan muka ṅayi ga ṅunha djorra'ṅurnydja lakaram gam', 'Bala-dhuṅ'yunamirriy mala yolṅu'-yulṅuy marrtjin ṅal'maraṅal guṅda, walal dhu dhuṅ'yun bala', ga ṅunhiyi waṅganydja guṅda walal nhäṅal, bala ṅyamir'yurra, bala walal yan ṅurrikaṅala.

Yurr God-Waṅarryuny walalaṅṅuṅ ṅunhiyiny guṅda ṅurrikanhawunydydja märraṅal, bala nhirrpara balaw'nha ṅunhiyiny lukun yutuṅgurrwun dhärranharawnha.

¹¹ Ga bitjarriy ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryu djämany, ga ṅunhiyiny nhakun mirithirra yan ṅayaṅu-ganyim'thunamirra limurrunguny nhänharaw.' "

Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja mayali'wurrnydja. ¹² Ga walalnydja ñunhi ñuriniwurrnyyiny dilkurruwurrnydja yolñuy walal dharanara yan ñunhi mayaliny', ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalanhan, bala yan walal dhumupan guyañanan ñayathanharawnha nhanñu Djesuwnydja. Ga birrka'yurr walal gan ñunhi ñayathanharaw nhanñu, yurr bāyñun, bili walal gan ñunhi barrarinan yolñuwñha walalañ. Bala yan walal ñanya ganarrthañala, bala wāñgañala.

Nhā mayali' dhuwal gapmanguny rrupiya?

The question about paying taxes

Mäk 12.13-17

(Mathuyu 22.15-22; Luk 20.20-26)

¹³ Bala walalnydja gan ñunhi Baratjiny* yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny Djesuwnydja. Bala yan walal dju'yurra wiripuwurrnunhan ñirramuwurrnyyiny, ñunhiwurrnunhan ñunhi djuñga'-djuñgayany Yaritkun,* mãrr walal ñanya dhu ga mayali'-gāma dhā-birrka'yun, mãrr ñayipiny dhu ñunhi dhā-marangñhamirra. ¹⁴ Bala walal ñunhi wāñgañalnydja balayin nhanukala Djesuwala. Ga wañanan walal nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Way Marñgikunhamirr, napurrnydja dhuwal marñgi nñuñu, ñunhi nheny ñuli ga wañā dhumupan yan dhāruk, ga dhumupa mala-djarr'yunamirr nhe yolñu, bili nheny ñuli ga ñunhi djāma rrambanjiam yan nhā mala bukmakku. Ga marñgikumany nhe ñuli ga ñunhi yuwalk yan God-Wañarrwu warray dhukarnnydja. Go mak napurrñgal lakarañun. Nhā dhuwal dhumupa limurrñu ñunhi limurr dhu ga rrupiyany gurrupan mundhurruy-wumany ñunhiyiny ñunhi ñurruñunhany bungawany Rawumbuywuny* wāñapuywu mala yākuñy Djetjanhany?" Nhaltjan limurr dhu yolñuny? Gurrupan? Nany nhaltjan?" bitjarr.

¹⁵ Yurr ñayipiny Djesuny marñgithin walalañ ñāthil yan, ñunhi walal gan mayali'-wilkturr ñanya, bala ñayi wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma ñarrany ga dhuwal birrka'yundja. Go gurrupul walal ñarrakal rrupiya ñaraka, ñarra mak nhāma."

¹⁶ Bala walal gurrupara nhanukal. Bala ñayiny Djesuwnydja dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Yol dhuwandja wuñuli' ga yāku dhiyalnydja gay'yi rrupiyañur ñarakanur?" bitjarr. Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny bitjarr, "Dhuwaliny yāku ga mali' ñunhiyiny ñurruñun bungawa yāku Djetjan,"* bitjarr.

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny walalañ walalañ bitjarra wañan, "Nhumany roñanmarañun gur-rupul nhā malany nhanñuny ñurikiyiny ñurruñuwnydja bungawaw, ga biyakiyi bili roñanmarañdhi gurrupul ñunhi ñula nhā malany nhanñuny God-Wañarrwuny." Bala walal ñuriniwurrnyyiny mayali'-gānhamirriynydja yolñuy walal ñakulnydja ñanya Djesunhany dhāruktja ñirr'yurra.

Djesuny walal gan dhā-birrka'yurr rakunymirriw yolñu'-yulñuw

The question about rising from the dead

Mäk 12.18-27

(Mathuyu 22.23-33; Luk 20.27-40)

¹⁸ Manymak walalnydja gan ñunhi Djatutjiynydja* yolñuy walal yaka mãrr-yuwalkmirriyiny ñunhi dhu gi yolñu walal walñathi beñur ñunhi dhiñganhanur. Bala walal dhuwalawurrnyyiny yolñu walal marrtjinan balan Djesuwala ga wañan walal ñanya bitjarr,

¹⁹ "Way Marñgikunhamirr, Mawtjitjthuny* ñunhi rom rulwañdhurr bitjarr warray gam', 'Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydja, nhakun bāyñuny nhanñu ñula walkur, bala nhanukal dhu ñunhi yukuyuku'mirriñuynha mãrram nhanñu ñunhi miyalknhany? ... mãrr ñayi dhu ñuriniyiny miyalkthuny yothuny gāma ñuruki bili yan ñunhi dhiñganhawuywu ñirramuwnydja.' ²⁰ Manymak. Wāñanymirriynydja ñirramuwurr gan wāwa'manydjiwurra nhinan 7, ga ñayiny ñuriniyiny malamarryuny wāwa'mirriñuynydja mãrrañal miyalknhan, bala ñayi ñunhi ñirramuny dhiñgañala yothumiriw yan. ²¹ Ga beñuryiny wiripuyñuynha yukuyuku'mirriñuynha malpurayñha mãrrañal ñunhiyi miyalknhany, bala ñayiny muka bitjarryi bili yan dhiñgañal yothumiriwyi yan. Ga bitjarryi bili ñunhi malñ'thurr nhanñuny dhā-gandarrpuwuny. ²² Ga balanya bili yan walalañ gan ñunhi malñ'thurruynydja. Ga yalalan dhudi-yapalan ñayiny miyalktja dhiñgañal. ²³ Ga ñunhi dhu bonñuñ God-Wañarrwu walñakunyny yolñunhany walalany beñurnydydja ñunhi dhiñganhanurnydydja, bala

* 12:13 Pharisees * 12:13 Herodians * 12:14 Rome * 12:14 Caesar * 12:16 Caesar * 12:18 Sadducee * 12:19 Moses

yolkun ñayi dhu ñunhi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany bejur bili ñurruñuwal wäwa'mirriñuwal ga yukuyuku'mirriñuwal waphurr."

²⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañ bitjarra, "Bukmak yan nhuma dhuwal djarrpi'mirr! Bãyñu yan nhuma marñgi ñunhi nhaltjan ga djorray' ñuli marñgikum. Ga yaka yan nhuma marñgi ñurikiyiny ñunhi ganydjarrwu God-kalañawnydja. ²⁵ Ñunhi ñayi dhu bonñuñ God-Wañarrayu walñakuñy gi yolñunhany walalany dhiñganhañurnydja, ga bãyñun walal dhu gi ñunhi buluny nhakun märranhamirr. Nunhiyiny walal dhu balanyan nhakun ñunhan ñunhi God-Wañarrayun djiwarr'puynha yolñu walal nhanñun djämamirr mala. ²⁶ Marñgi muka nhuma dhuwal bili, ñunhi dhu gi yolñuny walal walñathi dhiñganhañurnydja. Ga marñgi nhuma ñunhi dhäwuw Mawtjitjikalañuwuny dja ñunhi ñayi nhäñal gurtha ñañarr ñayi gan nhäran marrañur dharpañur. Nunhiny ñayi God-Wañarray wañan bitjarra gam', 'Ñarrany dhuwal God-Wañarray Yipurayingu' ga Yitjaku' ga Djaykupku.*' ²⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarray rakunmirriwuny dja yolñuw walalañ, ñany walñamirriwnha yan. Guyañanhawuny dja nhumalanguñ dhuwal djarrpi' warrpam'."

Nhä ñunhi mirithirnydja ñurruñuny dhäruk-nhirrpanminyawuy Rom?

What is most important commandment?

Mäk 12.28-34

(Mathuyu 22.34-40; Luk 10.25-28)

²⁸ Manymak ñunhiliyi gan wangany yolñu Rom-marñgikunhamirr nhinan, ñäkul ñayi gan Djesuny ñunhi nhaltjarr ñayi gan buku-roñanmarañal walalañ Djatutjiw* malañuw, bala ñayi bitjarra guyañanany, "Manymak nhanukuñ dhuwal dhärukktja buku-roñanmaranahawuny dja." Bala ñayi dhä-birrkka'yurra Djesunhany bitjarra, "Nhä dhuwal ñurruñuny gal'ñu dhäruk-nhirrpanminyawuy ga dharrpalnydja mirithirnydja rom?" bitjarr.

²⁹ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra gam, "Ñäkun nhumany Yitjuralyuni* bäpurruy yolñuy walal. Garraynydja limurruñ ñunha wangany yan ñayipi God-Wañarraynydja. ³⁰ Nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja nhanñu Garraywuny God-Wañarraywuny bukmañthu yan nhokiyingal nhe doturrkthuny ga walñaynydja ga ganydjarryuny ga guyañanhawuyyuni." ³¹ Ga wiripuny ñunhi dharrpal dhäruk-nhirrpanminyawuy rom dhuwanna gam', "Märryu-dapmarañ, ga märr-ñamathi gi ñunha wiripuwurruñuny yolñuw walalañ, biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr nñuñuwuy nhe. Bãyñun gi ñunhi ñula wiripuny dhäruk-nhirrpanawuy rom mala dhambay-manapul dhiyakalnydja mañdangal, bili dhuwanna mañdany ñunhi märrman' buluny gal'ñu mirithirnydja ñurruñuñ ga dharrpal rom."

³² Bala ñunhi Rom-marñgikunhamirnydja yolñu wañanan bitjarra Djesuwnydja, "Marñgikunhamirr dñunupa nhe ga dhuwaliyi waña bitjandhiyiny. ³³ Yuwalk yan napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja God-Wañarraywuny bukmañthu yan napurrungal doturrkthuny ga nurrkuyny dja ga ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili napurr dhu ga ñunhi märr-ñamathirryi ñunha wiripunuwuny dja yolñuw walalañ, bitjan nhakun napurr ñuli ga napurrunguwuy napurr märr-ñamathirr. Dhuwanna ñunhi mirithirnydja ñurruñuny rom mañdany, ñunhi ga bulun djułkmaram nhä mala ñunhi limurr ñuli djäma mundhurr-wurruñan God-Wañarraywu."

³⁴ Ga ñunhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñunhi ñirramunhany ñayi gan wañan dhärukthudjamatjthuny, bala ñayi nhanñu bitjarra buku-bakmarañalnydja, "Nheny dhuwal yakan barrku bejurnydja ñunhi Godkalañañurnydja Romñur." Ga bãyñun walal ñula buluny dhä-wapthuna wañanha ñanya.

Yol ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuny dja yolñu?

Who is the Messiah?

Mäk 12.35-37

(Mathuyu 22.41-46; Luk 20.41-44)

³⁵ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy marñgikuñalnydja ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, ga wañan ñayi bitjarr, "Nhaku walal ñuli ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriyny dja walal lakaram ñunhi dhuwal Mañutji-dhunupayanhawuny dja yolñu mañ'thurr bejur Daybitkal* yarratanur? ³⁶ Bili ñayi ñunhi Dhuy-Birrimbirnydja wañan nñanukalnydja Daybitkalnydja, bitjarr, 'God-Wañarraynydja wañan ñarrakalañuwuny dja Garraywal bitjarr,

* 12:26 Abraham * 12:26 Isaac * 12:26 Jacob * 12:28 Sadducee * 12:29 Israel * 12:35 David
12:36 Psalm 110.1

“Nhininy dhiyala dhunupa'ñunura gali'ñurnydja,
ga bäy ñarra dhu miriny mala nhuñu galkirinyamaram warrpam',
bala nhe dhu ga luku-worruman walalañgal.” ‘ ‘ ‘

³⁷ “Ga ñayiny gan ñunhi Daybitthuny ñunhiyinhany Mañutji-dhunupayanhawuyñhany yäku lakarañal ‘Garray’ bitjarr, yurr nhakun ñayiny nhanñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyñydja Daybitkuny Gäthu'mirriñu.”

Ga walalñydja gan ñunhi wiripuwurruñydja yolñuy walal dharrwayñydja ñäkulñydja ñanya Djesunhany wañanhawuyñydja, bala walal yan mirithinan dhika galña-djulñithinany dhärukthuny nhanukal.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny mala ga Rom-Marñgikunhamirrinny mala

Jesus condemns the Pharisees and the Teachers of the Law

Mäk 12.38-40

(Mathuyu 23.1-36; Luk 20.45-47)

³⁸ Ga ñunhi ñayi gan Djesuy bañak yan marñgi-gurrupar walalany, bala ñayi bitjarra wañan. “Djäga nhuma dhu ga ñunhi Rom-marñgikunhamirriwñydja yolñuw walalañ. Walalñydja ñunhi djäl walal dhu ga wänggam girri' wiyinmir mala dhukarrkurr, märr dhu ga yolñu mala walalañ wokthun. ³⁹ Ga ñunhi walal ñuli marrtji Djuw malawal buku-luñ'maranhamirrililñydja bunbulil, walalñydja ñuli ñunhi nhinany manymakñura yanan nhinanhawuyñurnydja. Ga bitjandhi bili walal ñuli ñunhi luñ'maranhamir marrtji ñathalilñydja, walalñydja ñuli nhinany manymakñura yan nhinanhawuyñurnydja. ⁴⁰ Yurr walal ñuli ga ñunhi manañirra yulñuny buku-gurthapuywun miyalkkurrurruñu ñula nhäny mala. Bala beñuryiny walal ñuli ga bukumirriyamany wiyinnha dhika, yan ga milkunhamirra walalawuyñha walal. Ga ñayiny dhu boñguñ ñunhi God-Wañarryuny walalany dhä-gir'yurruñydja mirithin yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalñydja walalañ.

Nurruwuykkun miyalkkun mundhurr gurrupanawuy

A widow's offering

Mäk 12.41-44

(Luk 21.1-4)

⁴¹ Ga beñuryiny ñayi gan Djesuny nhinan ñunhala Buku-ñal'yunamirriñura bunbuñur, ñunhiliyiny galkin yanan ñunhi gan banikin' mañdany dhärran rupiyapuy, nhäñala ñayi gan yolñunhan walalany walal marrtjin rupiya djalkthurr mundhurrnha nhanñun God-Wañarrwun. Ga dharrwa gan yolñu lukunydja mala wänggañal ga rarr'yurr walal marrtjin rupiya ñunhiwiliyi banikin'lil dharrwa mirithirr. ⁴² Manymak, ga ñayiny wangany miyalk yurr nurruwuyk marrtjin ga rulwanñdhurr ñayi märrma' yan ñaraka rupiya yurr nyumukuniny mañdany yaka ñula yindi. ⁴³ Bala ñayi Djesuyñydja luñ'marañala nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhany mala bala ñayi lakarañalñydja bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhiyañuny miyalkthu bulu warray rulwanñdhurr, djulkmarañal ñayi wiripuwurruñguny gurrupanawuy. ⁴⁴ Bili ñayiny dhuwandja ñunhi mirithirra yan nurruwuyknha, ga gurruparnydja ñayi ñunhi warrpam'thurra yanan. Ga bäyñun gi ñula ñorri nyumukuniny'tja nhanñuwuyñydja nhakun.”

13

Djesuy lakarañal dhäwu ñurukuwuyyiny bunbupuyñha bul'wanñdhunawuy

The Temple will be destroyed

Mäk 13.1-2

(Mathuyu 24.1-2; Luk 21.5-6)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesuy marrtjinany ganarrthañalñydja ñunhiyiny buku-ñal'yunamirriñydja bunbu, ga ñayiny wanganyñydja nhanñu malthunamirr wañan bitjarra, “Way Marñgikunhamirr, nhäñu ñathil dhuwal bunbu ya-dhuwal. Nhän dhuwandja yindin mirithirra ga latjun' muka?”

² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarr, “Nhäma nhuma ga dhuwal yindimirr bunbu mala. Galki dhu dhuwal yolñuyñydja ñaw'maraman bul'wanñmaraman. Bäyñun dhu ga ñula wanganyñydja guñda ñorra ñapa-ñal'-ñalmaranhawuyñydja.”

Djesuy gan lakarañal maripuy, ñunhi dhu mañ'thun

Jesus told about the troubles that would come

Mäk 13.3-13

(Mathuyu 24.3-14; Luk 21.7-19)

³ Ga dhäjur beñjyiny ñayi Djesuny gan nhinanan ñunhala bukuñura yäkuñur Wolipña,* ñunhi mañda gan laypa'yunmin ñunhiyi buku-ñal'yunamirr buñbu. Bala walalnydja Betany* ga Djayimdja* ga Djondja* ga Wanduruny* marrtjinan guwatjmara ñanya, bala walal dhä-birrkä'yurra ñanya gayulña bitjarra, ⁴ "Way, Marñgikunhamirr; nhätha ñayi dhu dhuwalyi mala bitjandhiyiny mañ'thun?"

⁵ Bala ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañalnydja bitjarrña, "Gatjuy bira'yurra walal gi nhininy, marr nhumalany dhu yaka muka ñula yolñuynydja mayali'-gamany. ⁶ Dharrwan dhu gi ñunhi yolñuny walal lakaranhamirnydja nhumalangalnydja yanbi walalnydja ñarran. Ga bäkiny walal dhu gi ñunhi yäkuny ñarranhan, ga bawa'-gurrupulnydja walal dhu gi dharrwanhan yolñunhany walalany."

⁷ "Ga ñuli nhuma dhu ga miriñuwuynydja bunhaminyawuy mala ñäma dhupal banydjiwal, ga ñunhawal bala barrkulil, yaka walal ñunhi ñuriñiyiny mala ñoy-gärrri. Bal- anyayin mala dhu marrtji ñunhi ñurruñuny mañ'thun, yurr ñunhiyiny yaka yan dhä-dhawar'yunamirnydja walu. ⁸ Yo, bawalamirriñura wäñañur ñarakanur dhu marrtji ñunhi bäpurruny mala bunhamirra, ga nhä mala ñunhi rom dhuwalañuwuy mu-natha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirra. Ga yolñuny walal dhu marrtji ñunhi djaññaryuny romdhu murrmurryurra. Yurr dhuwalyiiny ga ñunhi ñurruyirr'yunna ñunhiyiny ñayanu-yätjinyamirra rom mala."

⁹ "Djägan nhumalanguwuy nhuma! Nhumalanhany walal dhu ñunhi gäjuny balan dhä-birrkä'yunarawnha, bala walal dhu gi ñunhi nhumalany bartjunmarañun ñunhiyiny ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñun'maranhamirriñur buñbuñur. Ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi dhärriny gumurrñura buñgawawala walalangal ñunhi walal ga ñayatham wäña malany, ga wiripuny buñgawa ñurruðawalañun mala, bala nhuma dhu gi ñunhi lakarañun nhumalangiyingalañawuyña märr-nhirpanminyawuyña, bili nhumany ñuli ga ñunhi ñarraku warray malthun. ¹⁰ Yurr, ñurruñuny ñathil nhuma dhu lakaram dhäwu ñarrakalañuwuy birrñ'maram buk-makkal yan bäpurruwal, ga yorrnha dhu ñunhi dhä-dhawar'yunamirnydja walu buni."

¹¹ "Ga ñuli walal dhu ñunhi nhakun ðapmaramany nhumalany dhä-birrkä'yunarawnydja, yaka warwuyurr ñunhi nhaltjan nhe dhu waña, bili God-Wañarryu nhunanhany dhu ñunhi dhäruk gurrupan wañanharaw. Yakan nhe dhu ga ñunhi waña nhokiyingalnydja nhe dhärukthun, ñunhiny dhu ga ñayin Dhuyu Birrimbirnha waña nhokalañawurrnydja dhärukurr."

¹² "Yo, ga wäwa'manydjiwurrnydja ga yapa'manydjiwurrnydja dhu gi gumurruy-gänhamirra walalanhawuyña miriñuwala goñlil. Ga biyakiyi bili walalnydja dhu gi ñunhi bäpa'mirriñuynydja mala ga ñändi'mirriñuynydja gi goñ-gurrpulyi djamar- rkuñi'nhany mala walalañuwuy walal. Ga walalnydja dhu ñunhi djamarrkuñiny' biyakiyi bili yan diltji-bilyurr ñändi'mirriñuwuynydja ga bäpa'mirriñuwuynydja mala walalangalañaw, bala walal dhu ñunhi goñ-gurrupulnydja mañdany bunharawnha rakunyunharawnha. ¹³ Yo, bawalamirra dhu gi ñunhi yolñuny walal morrumurrun ñunjuny, bili nhepiny dhuwalyi ñarrakuwuyña yan yolñu. Ga ñuli nhe yolñu dhu ga dhärra ðälnydja yan, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy, nheny dhu ñunhi ñunhiyiny yolñu walñathirra."

Yätjkurra Mirithirra

The Horrible thing

Mäk 13.14-23

(Mathuyu 24.15-21; Luk 21.20-24)

¹⁴ "Yo yalalañumirriñuynydja nhuma dhu ñunhi nhäjun ñanyanhany 'Ñunhiyinhany Yätjkurrunhany' ñayi dhu dhawatthurra ñunhi yaka muka ñayi balan yuwalktja mañ'thunna ñunhiyiny." (Ñuli nhe ga nhämany dhuwandja dhäruk: birrkä'yurr yan marñgithi ga dharañul ñunhi nhaltjan ñarra ga mayaliy' lakaram!) "Yo ñuli nhuma dhu gi ñunhi nhini ñunhalnydja Djudyany* wäñañur balanyamirriyyiny waluy, nhumany dhu yanwan wañdi'-wañdin balan bukulila. ¹⁵ Ga ñuli nhe dhu gi ñunhi nhini war- ranulnydja wäñañurny dja nhokiyingal nhe, yakan roñiyiny gulñiyi buñbulilnydja ñula nhäny girriny' mala ñunjuwuy nhe wapmarañ, bäyñun. ¹⁶ Ga ñuli nhe dhu gi ñunhi

djäma ñatha guļun'ñurnydja, nheny dhu yakan roņiyirr girriwiny'tja ñhokalaņaw.
¹⁷ Ga yätjkurrnydja dhu ñunhi mirithirnydja guļunmirriwnha walalan, ga bulu yothu-
 yalņgimirriwnha mala. ¹⁸ Gatjuy bukumirriyaņun gi God-Waņarrwala, mähr ñayi dhu
 ñunhi yaka muka ñunhiyiny mala maļņ'thur dharratharramirriynydja waluy. ¹⁹ Bili
 dhuwaliyiny ñunhi mari dhu boņgun maļņ'thur yindin yan mirithirra, ñunhi ñayi
 bāyņun balanyayi ñāthil maļņ'thunna ñuruņ bala waluy ñunhi ñurruyir'yunamirriy
 ñunhi ñayi God-Waņarryu namaņamayurra dhuwal wāņany munathany'. Ga dhāņur
 bejuriyiny bala ñayi dhu ñunhi yakan buluny balanyayiny mari maļņ'thur. ²⁰ Ga ñuli
 ñayi dhu boņgun ñunhi Garrayyu yakany waluny dhumbuļ'kuņ, ñayiny dhu boņgun
 ñunhi bāyņun ñula yolnydja yolņu gi walñany nhini. Yurr God-Waņarryuny boņgun
 ñunhiyiny walu gandarr-wutthur dhumbuļ'kuņ, bili ñayi ga ñhāma ñunhi yolņuny
 mala nhanņuwuy ñayi gānaņ'maranhawuyña walalany."

²¹ "Ga ñuli ñayi dhu ñula yol waņi biyakuny gam', 'Way, dhuwanna ñunhiyiny
 Maņutji-dhunupayanhawuynydja Yolņu, nha' ñunhan bala ya ñunhan,' biyakuny,
 yakan nhanņu ñurikiyiny mähr-yuwalkthi. ²² Bili dharrwan dhu ñunhi nyāļny'tja
 maņutji-dhunupayanhawuy mala ga djawarrkmirr mala maļņ'thur, ga marrtjiny
 walal dhu gi ñunhi bala djāman marrtji ñayaņu-ganyim'thunamirra romdja mala,
 ñunhi dhu gi bawalamirrinhan yolņunhany walalany bilmarañ, ga wiripuny Garray-
 walaņumirrinhan mala. ²³ Bili muka ñarra ñunhi ñhumalaņ dhuwalaņuwuynydja
 ñāthil yan lakaraņal. Mähr ñhumany dhu ga ñunhi djāgan ñhumalaņuwuynydja
 ñhuma manymakkuman."

Ñunhi dhu Yolņuny Gāthu'mirriņu roņiyi rāliny

When the Son of Man comes

Mäk 13.24-27

(Mathuyu 24.29-31; Luk 21.25-28)

²⁴ "Manymak bejurnydja ñunhi dhurrwaraņur yindiņurnydja mariņur;
 ñayiny dhu ñunhi waluny munha'yurra,

ga ñāļindiny dhu gi ñunhi bāyņun buluny djeņarra'yi.

²⁵ Ga ganyuny mala dhu ñunhi warrpam'thurra burruļ'yurra.

Ga bukmaktja ñhā malany ganydjarr ñunha ñunhi garrwarnydja dhu larrayurra marrtji,
 dhawatmarañun walalany dhu ñunhi wāņañurnydja mala walalaņgal."

²⁶ "Ga dhunupan limurr dhu ñunhi Yolņunhany Gāthu'mirriņuny nhāņun ñayi
 dhu marrtji yarrupthurrnydja rāliny maņandhun, yurr ganydjarryuny mirithirra
 yindiynha, ga djeņarray'mirriynha djarratawun'dhuny. ²⁷ Bala ñayi dhu gi djuy'yurra
 nhanņuwuy ñayi djāmamirrinhan mala djiwarr'wuyñany mala, walal dhu marrtjin
 buku-liw'maraņun wāņakurra malaņuwurr bawalamirriwurra, luņ'maraņun walal
 dhu marrtji yolņunhan walalany, ñunhiwurrunhan ñunhi gānaņ'maranhawuyñan
 mala."

Genydja dharpa d hurpu-dhāwumirr

A Lesson from a Fig Tree

Mäk 13.28-31

(Mathuyu 24.32-35; Luk 21.29-33)

²⁸ Bala ñayi Djesuy lakaraņala mayali'wurra bitjarra gam', "Guyaņi ñathil dharpany
 ñunhi genydjany'. Ñunhi nhe ñuli ñhāma yuñany marwat dhامany'tjunawuynydja,
 bala nhe ñuli yan dhunupan marņgithirra ñunhi waluny galkin borummirra. ²⁹ Ga
 balanyawuyyin nhe dhu ñunhi ñhāmany, bala nhe dhu yan marņgithirra ñunhi
 waluny bilin galkin. ³⁰ Yorrnha ñhuma dhu marrtji ñunhi dhiņgu'-dhiņguny
 ñhumany dhuwalawurrnydja, ñayiny ñathil dhu gi ñunhi ñurruņuny dhuwaliyi
 rom mala maļņ'thur ñunhi ñhā mala ñarra ñhumalaņgal gan ñurruņu lakaraņal.
³¹ Dhuwandja dhu garrwarnydja wāņa ga dhuwal munathany' dhu ñunhi buwayakthin,
 yurr dhāruktja ñarraku dhu bāyņun buwayakthi."

Bāyņun dhuwal ñula yol yolņu marņgi ñurikiyiny waluw

No one knows the day or time

Mäk 13.32-37

(Mathuyu 24.36-44)

³² "Bāyņun bukmak yolņu marņgi ñurikiyiny waluw. Ñunha God-Waņarrwu dhāwu-
 gāñhamirr mala, ga ñayi Gāthu'mirriņu Yolņu bāyņuyi yan marņgi, ñayipin yan ñunhi
 Bāpa'mirriņun marņgi ñurikiyiny waluw. ³³ Gatjuy bira'yurra gi ñhininy, dhukarr-
 nhāņun gi, bili yakan nhe marņgi ñurikiyiny waluw."

³⁴ Bala ñayi Djesuy walalañ dhulmu-mayali'mirra dhäwu lakarañal bitjarra gam', "Yolñu wäña-wañanu marrtjin wiripulil wäñalil, bala ñayi ñunhi djämamirrinhany yolñuny walalany djägakuñala wäñawnha nhanukiyingalanañaw ñayi, ga gurru-gurrupar ñayi marrtjin djämamy mala walalañgal bala ganarrthanañala walalany. Ga bitjarri bili ñayi dhurrwara-djägamirrinhany yolñuny wañan djägakuñalyi yan. ³⁵ Gatjuy nhumany gi djägan dhukarr-nhäñun gi, bili yaka nhe marngi ñurikiyiny wäña-wañanuñnydja nhätha ñayi dhu ñunhi roñyirr. Mak ñayi dhu miltitpa buni, mak djeđa, nhä mak munhawumirr. ³⁶ Bira'yurr gi nhininy, märr ñayi dhu yaka muka nhuna mañ'maram yakurrlilnydja. ³⁷ Yo dhuwanna ñarra ga wañan nhumalany yolñuny, gatjuy djägan walal gi."

14

Larrañal walal gan dhukarrwu wanhawitjan walal dhu ñayatham Djesuny

The plot to kill Jesus

Mäk 14.1-2

(Mathuyu 26.1-5; Luk 22.1-2; Djon 11.45-53)

¹ Märrman' gan ñunhi buluny walu ñorran bala ñunhiny walu walalan guyañanhamirra yäku Läy-Djułkmaranhamirra,* ñunhi walal ñuli ganha ñatha lukanha dambamiriw. Ga walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirnydja yolñu mala ga rom-marngikunhamirnydja mala gan dhukarrwun larrañal wanhawitjan walal dhu ñunhi ñayatham ñanya Djesuny yurr gayul, bala buman ñanya murrkay'kuman. ² Ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany gam', "Yaka limurr dhu ñanya buma dhuwalatjandhiny romgurr, walal ñuli bäynha yolñun walal mađakarrititji limurruñgun, bala limurruny walal ñuli gi dhuwal buñun," bitjarr.

Miyalkthu rarryurr buñgan bäw Djesuwal

A woman anointed Jesus with a precious perfume

Mäk 14.3-9

(Mathuyu 26.6-13; Djon 12.1-8)

³ Ga balanyamirriynydja ñayiny gan ñunhi Djesuny nhinan ñunhala Bithinin* wäñanur, yolñuwal yäkuwal Djäymangal,* ñurikalyin yolñuwal ñunhi ñayi ñäthilnydja gan burrunhdhiya'mirr yan nhinan. Ga ñunhi ñayi gan Djesuy ñathany lukan ñunhiliyiny, bala ñayiny bäy miyalk marrtjin guljiyiny ñunhiwiliyi goñ buthulümirr guwatjmar ñanya, ga gäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi buñgan bäwny'tja, yäku näť, yurr buñgan bäwny'tja ñunhi rrupiya yindimirra. Ga dhunupan ñayi ñunhi buthuluny bakmarañala, bala ñayi ñanya biđi'yurra ñuriniyiny buñgan bäw'yuny wiyikay' Djesunhany mulkurra. ⁴ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurruñnydja yolñu walal mađakarrititjhinan nhanñu, bala walal gan ñunhi wañanhaminan bitjanminan, "Nhaku ñayi ga ñunhiyiny djalkthun buñgan bäwny'tja wiyika?" ⁵ Ñayi balañ ñunha djalimnha rrupiyawnha yindiwnha 300-gun ñarakaw, märr balañ ñayi ñunhi rrupiyany gurrupanna ñunha ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalañ, yurr ñayiny gan ñunha djalkthurra yolñuny," ga bitjarra walal gan ñunhi wañanhaminany ñarrtjurra manapar ñunhiyiny miyalknhan. ⁶ Ga ñayiny ñunhi Djesuny wañanan walalañguny bitjarra, "Ganarrthul walal ñanya. Nhaku nhuma ga dhuwal lay-laymaramany ñanya dhuwandja ñayi ñunhi bitjarriyiny djäma ñarraku, ñunhiny latjun mirithirra. ⁷ Ñunhany ñunhi ñurruwuyktja yolñu walal dhu gi nhini yan dhiyal nhumalañgal biyak muka bili, bawalamirriy waluy nhuma walalany dhu gi gungayurr. Yurr ñarrapiny ga dhuwal nhina nhumalañgal gurrurin yan dhiyal. ⁸ Ga dhuwanna bili ñayin dhuwal dhiyañun miyalkthun djämamy, nhakuñ ñayi dhuwal djäman yan bala. Dhuwandja ñunhi buñgan bäw' ñayi rarryurr ñarrakal ñäthilmirriyañala ñurikin ñunhi ñarranhany walal dhu boñgun molulilyañun. ⁹ Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñunhi walal dhu gi yolñu'-yolñuy dhuwandja dhäwu marrtji lakarañ buku-ñiw'marañuny wäñakurruñnydja mala, ga ñaku yan walal dhu ñunhi dhiyakalañuwuynydja miyalkkalañuwuynydja dhäwu, ñunhi nhä ñayi djäma ñarraku, ga guyañin yan walal dhu gi," bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

Djudatjthu gumurruy-gäñal Djesuny miriñuwal walalañgal goñlil

* 14:1 Passover * 14:3 Bethany * 14:3 Simon

Judas arranged to betray Jesus

Mäk 14.10-11

(Mathuyu 26.14-16; Luk 22.3-6)

¹⁰ Ga dhäjur bejuryiny ñayiny ñunhi waŋganydja yolju yäku Djudatj-Gariyattja* bejuryiny malañur ñunhi 12-kalnydja malthunamirriwal walalangal marrtjinan. Manymak marrtjinany ñayi ñunhi balan guwatjmarnydja ñunhiwurrnhan ñunhi ñurruñu djiirikaymirrinhan mala, märr ñayin dhu ñunhi gungga'yundja walalany ñunhiwurrnhan ... rälimirriyamany Djesunhany goñ-gurrupanaraw mirinjuwalnydja goñlil. ¹¹ Ga walalnydja ñunhi ñäkulnydja ñanya dhärukktja ñayanju-goñmirriyanan dhika, bala yan ñanya walal rupiyan dhawu'-nhirrparyndja. Ga dhurrwarañur bejuryiny ñayiny gan ñunhi Djudatjthuny* dhukarrnha mala-djarr'yurr wanhawarwan dhukarrkurr ñayi dhu ñunhi Djesuny goñ-gurrupan walalangal.

Märrmay' yolju mandä ñatha walalanguwuy ñäthilmirriyanal yäku Läy-djulkmarranhamirr

Two people prepare the Passover

Mäk 14.12-21

(Mathuyu 26.17-25; Luk 22.7-14,21-23; Djon 13.21-30)

¹² Manymak ñunhiyiny walu bilin bunanan ñurikiny ñunhi ñambamiriwuwuy ñathaw lukanharaw. Ñäthilnydja baman'tja ñunhi walal ñuli ñhakun balanyarayyi bili waluy warrakan'nhan wutthunna bimbiny bala lukanhan walal ñuli balanyamirriy waluy Läy-djulkmarranhamirriy,* yurr ñurruñ ñurruyirr'yunamirriy yan waluynydja. Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja mala wañanan ñanya Djesunhany balanyamirriyiny waluy bitjarra, "Wanhal wäñañur dhika ñanapurr dhu ñathany ñunhi Läy-djulkmarranhamirriynydja ñäthilmirriyam."

¹³ Bala ñayi Djesuynydja dju'yurra ñunhi märrma'nhan malthunamirriy mandany nhanñuwuy ñayi, ga bitjarra ñayi ñunhi wañanany mandanjal, "Gatjuy marrtjin mandä balan ñunhi bunbu-dharrwamirrilila wäñalil yäkulil Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny nhuma dhu malj'maramany wañganynha dirramuny ñayi dhu ga lambarryu gäma banikin' gapumirr; bala nhuma dhu yan malthunna nhanñu. ¹⁴ Ga ñunhi ñayi dhu gulñyirriynydja bunbulilnydja bala nhuma dhu wañan ñunhi bunbu-wañanunhany bitjanna, 'Way, bitjarr ñunha Marngikunhamirriynydja wañan, wanha gi ñula mungurr dhärrri, märr ñayi dhu ñatha luka ñunhi Läy-djulkmarranhamirr, walal rrambanj lundu'mirriñuy mala nhanukal.' Bitjanna nhuma dhu wañany. ¹⁵ Ga ñayiny ñhumalanjal dhu ñurinjiyiny ñunhi yoljuynydja milkuman ñunhan gal'ñu ñunhi garrwarnha yindin mungurr, ga ñunhiliyiny nhuma dhu ñäthilmirriyamany ñathany ñilimurrñu."

¹⁶ Bala yan ñunhi malthunamirriynydja mandä marrtjinan. Ga ñunhi mandä gärrinanany ñunhiliyiny Djurutjalamdja wäñañur, ga malj'maranjalnydja mandä ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi ñhaltjarr ñayi gan Djesuy lakaranjal mandanjal. Ga dhunupan yan mandä ñunhi ñäthilmirriyanala ñathan ñunhiliyiny ñunhi Läy-djulkmarranhamirra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ñunhi marrtjin wäñany munhawuyin bala ñayiny Djesuny ga malthunamirriynydja mala nhanñu ñunhi 12-tja marrtjinan balayin wäñalil. Ga ñunhi walal marrtjin ñathany lukan, bala ñayiny ñunhi Djesuny wañanan bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra ñhumalanj dhu dhuwal lakaramany. Dhial gäthur malañur dhuwal limurr ga ñhina ga ñatha luka, wañganydhuny yoljuñy ñarrany dhu ñunhi goñ-gurrupanna mirinjuwal goñlil," bitjarr.

¹⁹ Bala walalnydja ñunhi lundu'mirriñuny mala nhanñu galña-midikinan ñurinjiyiny dhärukthuny nhanukal, bala walal bukmakthun yan dhä-birrrka'yurrnydja bitjarra, "Way, yolthu ... ñarra muka Garray bitjarr."

²⁰ Ga ñayiny Djesuny walalan buku-bakmaranjal bitjarr, "Wañganydhuny dhu dhipuñurnydja malañur ñhumalanjalnydja ñathan lupmaram banikin'lila rrambanj linyun, ga ñurinjiyiny dhu ñunhi goñ-gurrupandja ñarrany. ²¹ Yuwalk yan dhuwal yulñuny, ñunhi dhu Yoljuñy Gäthu'mirriñu rakunydhirra, bitjan yan bili ñhakun walal gan ñäthil baman' wukirri nhanukalanawuy. Ga yindin dhu ñunhi mirithirra ñurikiny yoljuw mari ñunhi ñayi ñarrany dhu goñ-gurrupandja. Yurr manymaktja nhanñu ñunhi ñurikiyiny yoljuw ñayi balan ñunhi bäññun yan dhawal-gyañanha," bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

* 14:10 Judas-Iscaiot * 14:11 Judas * 14:12 Passover * 14:13 Jerusalem

Djesuy romnha nhirrpap nathapuy ga gapupuy dharrpalpuynta

The Lord's Supper

Mäk 14.22-26

(Mathuyu 26.26-30; Luk 22.14-23; 1 Corinthians 11.23-25)

²² Yo baḍak yan walal marrtjin nunhi nathany lukan, bala ḥayiny nunhi Djesuynyndja märrañjala nathany bala buku-gurppara God-Wañarrnhany bala bakmarañjala, bala marrtjin gurru'-gurppara, ga wañanany marrtjin bitjarra, "Ñay! Märrañ ga luki, dhuwandja ḥarraku rumbal."

²³ Ga bitjarri bili ḥayi märrañjal banikin' wiyika'mirr ga buku-gurppar God-Wañarrnha, bala gurppara marrtjin, lukanan walal marrtjin. ²⁴ Bala ḥayi Djesuny wañan bitjarra, "Dhuwanna ḥarraku maḥguny'. Nunhi ḥayi dhuwal gumurrkun-haminyawuynta rom God-Wañarrwun yolḥu'-yulḥuwnta, bili ḥarrakuny dhu nunhi gulañ-wañdirr bukmakkun yan yolḥuwnta walalañ. ²⁵ Dhuwandja ḥarra dhu yuwalknta nhumalañ lakaram; Dhāñur dhupuñnyndja gay'i ḥarrany dhu nunhi bāyñu buluny luki nunhi yuḥany wiyika borum, ga yān bili ga balanyamirriynta waluy, ḥarra dhu buluny luki yalalan ḥunhala God-Wañarrwala romḥur," ga bitjar ḥayi gan ḥunhi Djesuy lakarañalyndja. ²⁶ Ga balanyamirri bili yan bala walal manikaynta ḍar'taryurr ga dhāñur beñuryiny walal marrtjinan balan bukulila yākulil Woliplila.*

Djesuy lakarañal ḥāthilmirriyañal Betany dhumbal'yunawuy

Jesus told about when Peter would deny him

Mäk 14.27-31

(Mathuyu 26.31-35; Luk 22.31-34; Djon 13.36-38)

²⁷ Yo, wāñgañala walal marrtjin bala dhukarr-ḥupara, Djesu ga lundu'mirriñu mala nhanḥu, bala ḥayi ḥunhiliyiny dhukarrḥurnyndja Djesuny wañanan bitjar; "Nhumany dhu ḥarrany nunhi dhiañuwurruynyndja ganana bukmakthun yan, bili ḥāthil yan walal ḥunhi wukirriñy dhāwuny, ḥunhi ga wañan bitjan gam', 'Ñarrany dhu wutthuna dhuwal bimbi-djāgamirrinhany yolḥuny,

bala nhanḥu dhu ḥunhi warrakan'tja mala latjuwarr'yunna barrkuwatjthirra.' "

²⁸ "Yurr ḥunhi ḥayi ḥarrany dhu God-Wañarryu walḥakuñuny dhiñganḥurnyndja, bala ḥarrany dhu bonḡuñ ḥunhi marrtjiny ḥāthila Galalilila."*

²⁹ Ga ḥayiny Betany* wañan bitjarra, "Ñarrany nhuna dhu dhuwal bāyñu yan ganarrtham. Bāyḍhi mak nhuna dhu ḥunhi dhiañuwurruynyndja ganarrtham, yurr ḥarrany yaka."

³⁰ Ga ḥayiny Djesuny wañan Betawnyndja bitjar; "Mārr-yuwalk ḥarra nḥuñu dhu dhuwal lakaramany. Dhiañuny bala gāthurrnyndja munḥay yalalany, nḥeny dhu buku-lurkun'mirr ḥarraku dhumbal'yun, ga yorrnta ḥayi dhu ḥunhi gurrawuny wañan ḍāmbu mārrma'mirryndja."

³¹ Yurr ḥayiny Betany* bulu wañan buku-ḍuwatthurr bitjar; "Yakan dhu dhuwal ḥarrany nḥuñu dhumbal'yun! Bāyḍhi ḥunhi ḥarra dhu rakunydhirryndja!"

Ga walal ḥunhi wiripuwurr bitjarri bili wañan marrtjin dharañana yan dhāruk mala.

Djesu gan bukmirriyañal Githjamani

Jesus prayed in Gethsemane

Mäk 14.32-42

(Mathuyu 26.36-46; Luk 22.39-46)

³² Manymak wāñgamany walal marrtji bala-a-a, ga wāñany ḥunhiyiny ḥayatham Githjamaniny* yāku, bala ḥayi Djesuynyndja wañanan walalany bitjarra, "Nhini walal dhiyal, ḥarra dhu bukmirriyam," bitjar. ³³ Ga garr'yurnyndja ḥayi Betanhan* ga Djayimnhan* ga Djonnhan,* bala walal marrtjinan balan bitjarra. Ga ḥunhalnyndja ḥayi ḥunhi Djesuny mirithinan dhika noy-gulḥiinyany, ³⁴ bala ḥayi wañanan lakaranhaminan walalañgal bitjarra, "Walal ḥayañuny ḥarraku dhuwal mirithinan yan ḥonḡdhiñany nhakun ḥarra dhu dhuwal dhiñgaman. Nhini walal dhiyal, yurr bira'yurr gi," bitjar.

³⁵⁻³⁶ Bala ḥayi walalany ganarrthañala ḥunhiwiliyin, ga ḥayiny gānan bala yan marrtjin bukmirriyanhalilnyndja. Ga marrtjinany ḥayi mārr-gurriri bala yan ḥayi ḥurrrkanhaminan munatha'lila bala ḥayi gan bukmirriyañala bitjarra, "Bāpa ḥarraku

* 14:26 Olive 14:27 Zechariah 13.7 * 14:28 Galilee * 14:29 Peter * 14:31 Peter * 14:32 Gethsemane
* 14:33 Peter * 14:33 James * 14:33 John

marrkapmirr, bänjun nünhi nuhunju mirithirr däl nula nhakuny malañuw djämaw. Bäpa djälhna narra dhuwal nhe dhu djaw'yunna narrakal dhuwandja nünhi galja-ñonunđhinyamirryndja rom. Yurr narrapiny dhu ga dhuwal nuñuwuyinha yan märrwuny malthun yakan narra kuwuyndja narra," bitjarra ñayi gan nünhi Djesu bukumirriyanalndja.

³⁷ Ga dhäjur beñuriny ñayi marrtjin balayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalanuwal, ga mañ'marañalndja ñayi walalany yakurmirra. Bala ñayi wañan Betawalndja* bitjarra, "Wäy Djäyman,* nhaltjan nhe ga dhuwal ñorra yulñuny? Yaka nhuma dhu dhuwal nula märr gurririny yan bira'yun. ³⁸ Biyak walal gi bira'yurr nhininy, ga bukumirriyan muka gi yulñuny, märr nhumalany dhu yaka muka nula nhaliyndja dharrwunum. Bili ñayanuny nuñu ga dhuwaliyi djälthirr nhe dhu ga dhärra däl yan narrakal, yurr galñany nuñu dhuwaliyi ganydjarrmirriwinyan yalñiğithinan," bitjarra ñayi wañanany walalañgal.

³⁹ Ga buluyi ñayi Djesu balayi bili roñiyin dharapullil, ga buluyi ñayi bukumirriyanal balanya bili yan dhärük nünhi nhaltjarr ñayi gan ñäthil bukumirriyanal. ⁴⁰ Ga roñiyindhi ñayi beñur nünhi bukumirriyanhanur ga mañ'marañal walalany yakurrlil yan, yakurruy walalany yindiynha monygunal. Ga nünhi walal ñurryurndja, bala yan walal goranan, ga bänjun walal nhanñu nünhi nula wañanany buku-roñanmaranhany.

⁴¹⁻⁴² Ga nünhi ñayi bulu lurrkun'mirryndja roñiyin, ga wañanany ñayi walalañgal bitjarra, "Bilin ma! yakurruyurndja walal gulyurra? Waluny dhuwal galkin, ñayi dhu nuriñiyiny ñirramuy goñ-gurrupanna nünhi Yolñunhany Gäthu'mirriñuny dhuwurr-yätjkurru mirriwala romlil dhiyanun bala. Ma! Rur'yurra walal limurr marrtjin. Nhänjun dhuwanna ñayi nünhiyiny yolñu dharrwunhamirryndja bilin ñayi bunanan."

Mirriñuy mala ñapmarañal Djesuny

Soldiers arrest Jesus

Mäk 14.43-52

(Mathuy 26.47-56; Luk 22.47-53; Djon 18.3-12)

⁴³ Ga ñayiny gan nünhi Djesuny bađak yan wañan balanyamirriyndja, bala ñayiny nünhiyiny ñirramu gumurr-märrmany' Djudatjtja* yäku bunanan, nünhi ñayiny nünhiyiny ñirramu beñuryi muka walalañgal ñurrukñur 12-gal. Ga dharrwan gan nünhi yolñuny mala malthurndja nhanñu, ga wängañalndja walal gan nünhi malkarr. Ga dju'yurndja walalany gan nünhi nuñiwurrunhany yolñuny walalany nuriñiwurruy nünhi nurrñu djirrikaymirriy yolñuy walal, ga Rom-marngikunhamirriy mala. ⁴⁴ Yurr ñayiny nünhi Djudatjtjuny ñäthil walalany wañan bitjarr gam', "Nhämany nhuma dhu nünhi ñarrany balanyalil gam', nünhi narra dhu marrtji, ga dhärra nhanukal galki bala wälkuman ñanya burumun'nha nünhiyiny narra dhu ñanya lakaraman nhumalañgal. Bala nhumany dhu yan ñanya ñayathanan, ga gänñuny ñanya goñdhun yan," bitjarr.

⁴⁵ Ga nünhi ñayi Djudatj bunanan nünhiyiny, bala dhunupan yan ñayi gumurr-ganarrthanala walalanhany bala dhärranan Djesuwala ga wañan ñayi nhanñu bitjarr, "Marngikunhamirr," bitjarrndja, bala yan ñayi wälkuñala ñanya. ⁴⁶ Bala dhunupan yan walalndja ñayathanala Djesunhany rambuñala.

⁴⁷ Ga nünhi walal gan dhärra-dharranany nünhiyiny ga ñayiny nünhi wañganydhuny yolñuy dhawatmarañala yikin nhanjuwuy ñayi, bala gulkturra buthurun wañganyñhan ñirramuny. Nünhiyiny ñirramu djämamirr ñurikiyiny nünhi ñurruđawalanuwñha djirrikaymirriw yolñuw.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin malkarrndja narra ku? Nhä dhika narany rom-bakmaranhamirr yolñu? ⁴⁹ Narany gan nünhi bitjarr warray bili walu-ñupar nhinan nünhalndja nünhi buku-ñal'yunamirriñurndja buñbuñur marngikuñalndja gan yolñunhany walalany, yurr yaka warray nhuma nünhi balanyamirriyndja marrtjinya ga ñayathanha narany. Yurr bäydh. Bili bitjandhiyi muka ñayi ga nünha dhärra wukirriwuyndja nünhi baman'puynndja," ga bitjarra ñayi Djesu wañanany walalañ.

⁵⁰ Bala walalndja nünhi lundu'mirriñuny mala nhanñu wañdi'-wañdinan buk-makñha yan ganarrthanala ñanyanhany Djesunhany. ⁵¹⁻⁵² Ga wañganydhu yolñuy

Peter denied Jesus

Mäk 14.66-72

(Mathuyu 26.69-75; Luk 22.56-62; Djon 18.15-18,25-27)

⁶⁶ Ga ñunhiliyi warrañulnydja ñarra'ñur ñayiny gan ñunhi Betany baðaknha nhinan lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi gurthanura. Ga ñayiny wangany miyalk ñunhi ñayi djämamirr ñurikiyi ñurruðawalañuw djirrikaymirriw marrtjin bala ⁶⁷ dharrnha nhäjal ñanya ñunhiwiliyin, ñayi gan lithanmaranhamin, bala ñayi wañanan ñanya dhä-birrk'a'yurra bitjarra, "Way, nheny dhuwal ñundu'mirriñu Djesuw muka? ... ñurikiyi ñunhi yolñuw wäña Näjturitjpuyu?"*

⁶⁸ Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarr, "Yaka dhuwaliyi dhunupa. Yaka ñarra marñgi nhäpuy nhe ga dhuwaliyi waña." Bala yan ñayi dhawatthurra dhurrwarakurra, ga dhunupan ñayiny ñunhi ñunhalnydja gurrwawuny ñäthinan.

⁶⁹ Ga buluyi ñayi ñunhi ñuriniyi djämamirriy miyalkthu nhäjal ñanya Betany, ga wañan ñayi ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal ñunhi walal marrtjin dhärra'-dharran bitjarr, "Dhuwanna ñunhi wañganydja yolñu beñuryiny ñunhi malañur."

⁷⁰ Ga ñayiny Betany wañan bitjarr, "Bäyñu ... Yaka ñarrany!" Ga yaka wiyin ga wiripuwurrnydja muka yolñu walal wañan bitjarr, "Nhepi yan dhuwal yolñuny. Dhuwandja nhe wäña Galalipuy!"*

⁷¹ Ga buluny ñayi ñunhi Beta wañan mirithinan yan dhäruk-wiripuñuyinan bitjarra, "God-Wañarr dhuwal ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany dhuwal dhuja nhanñu ñurikiyi ñirramuw, yolnha nhuma ga dhuwali lakaram!"

⁷² Ga ñunhi ñayi bitjarryiny wañan, bala dhunupan ñayiny gurrwawuny ñäthinan, ñunhiny buku-märrma'thinan. Bala yan ñayi Betaynydja guyañan ñunhi nhaltjarr ñayi Djesu wañan nhanukal bitjarr, "Ga yorrnha ñayi dhu ñunhi gurrwawuny waña buku-märrma'mirrnnydja, nheny ñathil ñarraku dhu dhumbal'yun buku-ñurrkun'mirr." Bala yan ñayi Betany ñäthinany mirithinan dhika murruy'-murruyurra.

15

Bäylitthu gan dhä-birrk'a'yurr Djesuny

Pilate questions Jesus

Mäk 15.1-5

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Luk 23.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Yo wiripuñuyña waluy yurr goðarrmirra, walalnydja ñunhi ñurruñu djirrikaymirrnnydja yolñu mala ga ñurru-warryunayñuny yolñu walal ga Rom-ranngikunhamirrnnydja, ga ñunhi rom-djägamirrnnydja mala bunanhaminan wañanhaminyarawnha. Ga garrwi'yurr walal ñunhi Djesunhany goñ, bala warryu'-warryurra marrtjin balan Bäylitkala.*

² Ga ñayiny Bäylitthuny dhä-birrk'a'yurr Djesuny bitjarr, "Nhä nhe dhuwal bungawa Djuw-bäpurruw?"

Ga ñayiny Djesuny wañan, "Dhuwaliyin bili yan dhäwuny," bitjarr.

³ Ga walalnydja gan ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynydja mala lakarañalnydja dharrwan mirithirra dhäwuny mala Bäylitkalnydja, rom-nyamir'yurra manapar be yätjkurruwuyña mala djämapuy.

⁴ Ga buluyi ñayi ñunhi Bäylitthu ñanya dhä-birrk'a'yurr bitjarr, "Ñula muka nheny dhu waña buku-roñanmaram? Yaka nhe gi ñunha ñäkuny, ñunha walal ga lakaramany nhokalañuwuy be yätjkurruwuyña djämapuynydja mala?" ⁵ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñun wañanha, bala ñayiny gan Bäylittja makmakthurra nhanñu.

Bäylitthu dhayunjar Djesuny burakinyarawnha

Jesus is sentenced to death

Mäk 15.6-15

(Mathuyu 27.15-26; Luk 23.13-25; Djon 18.39—19.16)

⁶ Ga balanyamirriy bili yan ñunhi Läy-djułkmaranhamirriy* waluy bitjanna bili dhungarra-ñupanna ñayiny ñuli ñunhi Bäylitthuny* dhawatmaranha wañganyña yan yolñuny beñur dharrunñunur, yurr ñunhiyi bili yan yolñunhany ñunhi yolku walal ñuli djälthinya. ⁷ Ga balanyamirriyiny gan gärrin yolñu yäku Barabatj,* ñunhiliyi dharrunñunur. Ñanya ñunhiyi, ga wiripuwurruny yolñuny walalany walal galkar,

* 14:67 Nazareth * 14:70 Galilee * 15:1 Pilate * 15:6 Passover * 15:6 Pilate * 15:7 Barabbas

bili walal ñuli ganha ñunhi yolñuny walalany bunha murrkay'kunha. ⁸ Manymak walalnydja ñunhi Djuw* malany yolñu'-yulñu marrtjinan bala ñañ'thurra ñanya Bäylitnhany wanganygun yolñuw ðapmaranhawuywu dhawatmaranharaw, bitjarr yan nhakun ñayi gan ñunhi ñäthil djäma.

⁹ Bala ñayi Bäylitthuny wañanan walalany bitjarra, "Djäl nhuma ñarra dhu dhuwanna dhawatmaramany nhumalan! ... Ñurrudawalanhan, Djuw malawna?"

¹⁰ Ga ñayiny ñunhi Bäylittja ñäthil yan walalan margithin ñunhi walal ñurrñu djirrikaymirriynydja mala gäñalnydja ñanya Djesunhany balayiny nhanukalnydja, bili walal ñanya gan ñunhi mel-diy'yurr.

¹¹ Yurr walalnydja ñunhi ñurrñu djirrikaymirriynydja mala dhar'thar-gurruparanydja gan yolñunhany walalany walal dhu ñañ'thundja Bäylitnhany nhanñun Barabatjkun dhawatmaranharawnydja. ¹² Ga buluyi ñayi Bäylitthu dhä-birrkay'yurr ñunhi yolñuny walalany bitjarr, "Nhaltjanna ñarra dhu dhuwandja ðirramuny, ñunhi nhuma ñuli ga lakaram buñgawa Djuw* malawnydja?"

¹³ Ga walalnydja bukmak yan wañan yatjunmin bitjarr, "Dhul'yurra ñanya dharpalila!"

¹⁴ Ga ñayiny Bäylittja wañan, "Nhä ñayi nhumalan ñula midikumarnydja djäma?" "Buñun ñanya dharpalila ñal'maran," bitjarr walalnydja yatjunmin dhika mirithinan yan.

¹⁵ Bala ñayiny Bäylitthuny djäl-ñamathanjala walalany ñunhi yolñunhan walalany. Bala yan ñayi Barabatjnhany dhawatmaranjala. Ga wañan ñayi miriñunhany mala bunharawna nhanñuny Djesuwnydja bartjunmaranharawna, bala dhu gäman ñanya, ga dhul'yunna ñanya dharpalila mälakmaranhawuywila.

Miriñuy mala gan warku'yurr Djesuny

The soldiers made fun of Jesus

Mäk 15.16-21

(Mathuyu 27.27-30; Djon 19.2-3)

¹⁶ Ga balanyamirriyiny waluy walalnydja ñunhi miriñuynydja mala Djesunhany gäñala balan djinawa'lila Bäylitkala* wäñalil, ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw, ga wäthurr walal wiripuwurrñu miriñuw mala bukmakku yan, ga dhärranany walal gan ñunhi liw'maranjala ñanya Djesunhany. ¹⁷ Bala nhirrparydja walal nhanukal wiyinnha dhika girriny' miku'mirra miny'tjiny, ga bulu walal nhanñu djäma ðirritirri liyaw ñal'maranharaw, bala walal nhirrpära nhanukal. ¹⁸ Bala walal marrtjin wañanany bitjarra nhanñu, warku'yurrnydja ñanya, "Way, nheny dhuwal ñurrudawalañu Djuw malaw,"* bitjarr. ¹⁹ Ga wutthurr walal ñanya mulkurr dharpay bala gan dhupthurra ñanya. Ga bulu nhakun walal gan warkuyurr ñanya, bun'kumu-djipthur nhanukal buku-ñal'yurr nhanñu.

²⁰ Ga ñunhi walal nhanukal warku'yunanurnydja dhawar'yurr, bala yan walal yupmaranjala nhanukal ñunhi miny'tjimirnydja girri' ga nhirrparydja walal nhanukal nhanñuwynha yan girriny' Djesuwnha, bala walal ñanya miriñuynydja mala marrtjin gäñala dhawatmaranjala dhul'yunarawna dharpalilnha. ²¹ Ga balanyamirriy waluy yolñu ðirramu yäku Djäyman* gan marrtjin beñur ðiltjijur, yurr wäñapuyenydja ñayi ñunhi Djäriniwuy.* Ga bäpa'miriñuny ñayi ñunhi manðan Yaliktjandaw* ga Ropatjku.* Ga walalnydja ñunhi miriñuynydja mala wañan ñanyanhan Djäymanhan dharpawnydja ñurikiyi mälakmaranhawuywuny law'maranharaw.

Djesunhany walal dharpalilianañal

Jesus is crucified

Mäk 15.22-32

(Mathuyu 27.31-44; Luk 23.27-43; Djon 19.17-27)

²² Bala walal ñunhi miriñuynydja mala marrtjin gäñal Djesunhany balan Gulkathalila,* ñunhi ga ñuriñiyiny mayaliy' lakaram ñunhiyiny wäña Gulkathany, "Liya Ñarakan wäña".*

²³ Ga ñunhiliyiny wäñanur walal gurrupara ñanya Djesuny wiyika borum mel-manapanawuy mirritjin'mirr yäku merr.* Yurr ñayipiny Djesuynydja yakan lukanha ñunhiyiny wiyika.

* 15:8 Jew * 15:12 Jew * 15:16 Pilate * 15:18 King of the Jews * 15:21 Simon * 15:21 Cyrene
* 15:21 Alexander * 15:21 Rufus * 15:22 Golgotha * 15:22 Place of the Skull * 15:23 myrrh

²⁴ Bala walal nanya Djesunhany näl'marañala, dharपालila mälakmaranhawuyli. Ga njuhiliyiny walal gan dhudinjurnydja dharpañur dāpthurr mirinjan mala, bul'yurra walal gan dopulun Djesuwalañuwña girriw'. ²⁵ Ga näl'marañalnydja walal nanya njuhni dharपालilnydja walunydja 9-dhu yurr godarmirr yan. ²⁶ Bala walal njuhni bukuliñydja dharपालil näl'marañal dhärunkña, marr walal gan njuhni yolñuny walal marngithinan yan njuhni nhaku walal nanya njuhni gämurruw' dhul'yurr balayi. Ga bitjarr gan njuhni dhäruktja barranğa'yurr gam', "Nurruđawalañu Djuw malaw,"* bitjarr.

²⁷⁻²⁸ Ga bitjarriy bili walal njuhni mārma'n hany dirramuny mañdany rom-bakmaranhmirrinhany mañdany näl'marañalyi, wañganyñhany walal näl'marañal dhunupa'ñulil gali'lil nhanukal Djesuwal, ga wañganyñhany walal näl'marañal ga win'kuñulila gali'lil.

²⁹ Ga njuhni gan yolñu mala marrtjin djułkmarañal nanya, ga dawadawa'yurr walal gan, warku'yurr manapar nanya. Ga bitjarr walal gan nhanñu njuhni wañanany gam', "Way! Be muka nheny dhu dhuwal bakmarañun njuhany njuhni buku-ñal'yunamirrinhany bunbuny, ga buluyi nhe dhu dhul'yurriy lurrkun'thuny waluy. ³⁰ Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe, bala yupthurra dhipunuryiny dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja."

³¹ Ga bitjarriy bili walalnydja nanya gan njuhni nurrñuñu djirrikaymirriñydja mala ga rom-marngikunhamirriñydja yolñuy mala warku'yurriy nanya Djesuny. Ga bitjarr walal gan njuhni wañanhaminany gam', "Way, dhuwandja ñayi gan walñakuñalnydja njuhna wiripuwurriny? ... ga yakan ñayi dhu dhuwal nyananhawuyñhany ñayi walñakunhamirr?" ³² Nuli ñayi dhuwal be Manutji-dhunupayanhawuyñydja Yolñu, ga Bungawany Yitjuralwuny* bāpurruw, nhāmirr ñayi dhu yupmaranhmirra ñanyapinya ñayi beñurnydja dharpañur mälakmaranhawuyñurnydja, marr limurrnydja dhu nhāman bala yan marr-yuwalkthirra nhanñu. Ga mañda gan njuhni manaña-đumurrny mañda bitjarriy bili wañan yātjkurrayañal nhanñu warku'yurr nanya.

Djesuny dhiñganal

The death of Jesus

Mäk 15.33-41

(Mathuyu 27.45-56; Luk 23.44-49; Djon 19.28-30)

³³ Yo. Ga dāmbuyñha waluy, bala wañany njuhni buku-munha'yinan warrpam'thurra, ga dhārranany gan njuhni buku-munhan', ga yan bili-i-i, ga läy-bilyunarayñha waluy. ³⁴ Bala ñayi balanyamirriyiny waluy Djesuny ñayipiny yatjorra mirithinan Arramayikkurra dhärukkurnydja bitjarra gam', "Yeluy! Yeluy! Lama djabakthani?"* Njuhniyiny dhärük mayali' balanyawuyñha gam', "God-Wañarr ñarraku! God-Wañarr ñarraku! Nhaku nhe ñarrany dhuwal ganarthañalnydja?"

³⁵ Ga wiripuwurrnydja yolñuy walal njuhni, ñakula nanya balanyawuyiny wañanhawuy bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Way walal, mukthurr walal. Njuhna ñayi ga wāthun Yilaydjawnha!"* ³⁶ Ga ñayiny wañganydhuny dirramuy manydjarrkan' mārñan bala mam'marañal dharपालila ga lupmarañal ñayi borumlil wiyika'lil, bala yan marrtjin garramatkuñala, ga mam'marañal dhurrwaralila nhanukal Djesuwal. Bala ñayi wañanan njuhni yolñuy bitjarra, "Bađak limurr galkun ñathil wanha balañ ñayi dhu Yilaydja marrtji, ga yupmaram nanya dhipunur dharpañur." ³⁷ Ga dhāñur beñuryiny, bala yan ñayipiny Djesuny yatjurr mirithinan bala yan ñayi dhiñganala.

³⁸ Ga balanyamirriy bili ñayiny njuhni manydjarrkany' njuhnydja njuhni buku-ñal'yunamirriñurnydja bunbunur barr'yurra beñur bili bukuñur ga yan bili-i-i ga ñoylil nurrkanal, bala njuhni manydjarrkany' mañdany barrkuwatñinan.

³⁹ Ga njuhiliy gan yolñu dhārran njuhni ñayi nurr-warryunayñu mirinñu walalañ, ga nhāgal ñayi gan nanya nuriñiyi yolñuy Djesuny dhudinur dharpañur njuhni ñayi milma yan dhiñganal, bala ñayi wañanan bitjarra, "Yuwalk muka dhuwandja yolñu God-Wañarrwu yan Gāthu'mirriñu."

⁴⁰⁻⁴¹ Ga wiripuny gan miyalkkurruwurr njuhiliy dhārra'-dharran, yurr marr barrku walal gan njuhni dhārranany. Nuhiwurriyiny miyalkkurruwurr njuhni walal ñuli ganha Djesuw malthuna ga gunğa'yuna nanya njuhni Galali.* Ga dhuwalawurr mala njuhni miyalkkurruwurrnydja gam', Meri Magdalawuy,* Djalumi,* ga wiripu Meri,*

* 15:26 King of the Jews * 15:32 Israel * 15:34 Eloi, Eloi, lema sabachthani? * 15:35 Elijah * 15:40-41 Galilee * 15:40-41 Mary Magdalene * 15:40-41 Salome * 15:40-41 Mary

nǎṅḍi'mirrinju maṅḍaṅ gurrmulwu maṅḍaṅ Djayingu* ga Djawutjipku.*

Djesunhany walal mǎrrkitjkunjal mathirralila

They laid Jesus in the tomb

Mäk 15.42-47

(Mathuyu 27.57-61; Luk 23.50-56; Djon 19.38-42)

⁴² Ga balanyamirriy bili yan ṅuruṅun läy-bilyunaraynha, yurr waluyndja ṅunhi galki ṅamaṅamayunaminyaraynha ṅunhi walal ṅuli ṅamaṅamayunminya ṅurikin ṅunhi Nhinanhamirriwnha waluw. ⁴³ Bala ṅayiny ṅunhi yolṅu yäku Djawutjiptja* wäṅa Yaramathiyawuyndja* bunanan Bäylitkuny,* bala ṅayi nǎṅ'thurra ṅanya Djesuwalaṅuwṅnha rumbalwun. ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu manyamak yan mirithirr. Ga walalṅyda ṅanya ṅuli ganha ṅunhi bukmakthuny rom-djägamirriyṅyda mala manyamak lakaranha, ga nhinan ṅayi gan dhukarr-nhǎṅal ṅurikiyi bili yan Godkalaṅuwṅnha Romguny maṅ'thunaraw.

⁴⁴ Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnydja ṅanya Djesunhany bondiṅuwuyṅnha dhiṅganhawuyndja, bala ṅayi mirithinan dhika ganyim'thurndja, bala ṅayi wäthurra ṅurikin yan yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅurru-warryunayṅu miriṅuwṅnha, bala ṅayi gan dhä-birrika'yurra dhäwun maṅ'maraṅal nhanukal Djesuwalaṅuwuyṅnha ṅunhi ṅayiny nǎthilmirr yan rakuyndhinany. ⁴⁵ Ga ṅunhi ṅayi Bäylitthu ṅäkulnydja dhäwuny nhanukuṅ ṅunhi dirramuwuyṅy, bala ṅayi dhayunṅara rumbalnydja ṅanya Djesunhany Djawutjipkala.

⁴⁶ Ga ṅayiny Djawutjipthuny* mǎrraṅal manydjarrkan', bala rumbalnydja ṅanya Djesunhany yupmaraṅala beṅuryiny ṅunhi dharpaṅurnyda. Bala ṅayi ṅurinyin manydjarrkay'nha ṅanya dhurrthurryrnydja bala ṅayi rulwaṅdhurrnydja ṅanya mathirralila, ṅunhiwiliyiny ṅunhi walal nǎthil gan mitthurr ṅunhiyi ṅuṅḍany. Bala ṅayi gal'kaṅmaraṅalnydja yindin yan ṅuṅḍany dhurrwarawnydja gunganharaw.

⁴⁷ Ga maṅḍany gan ṅunhi Meri Magdalawuyyuy* ga Meriy* ṅunhi Djawutjipkalnydja* nǎṅḍi'mirrinjuy nhǎṅal, ṅunhi wanhawal walal rumbal nhanṅu Djesuw mǎrrkitjkunjal.

16

Djesuny bilin walṅan

Jesus is alive

Mäk 16.1-8

(Mathuyu 28.1-8; Luk 24.1-12; Djon 20.1-10)

¹ Ga bäy ṅayi ṅunhi nhinanhamirr walu djulkthurra, bala dhurrwaranṅur beṅuryiny bala walalnydja Meri Magdalawuyyuy* ga Djalumiynydja* ga Meriynydja* Djayingalnydja* nǎṅḍi'mirrinju ṅamaṅamayurra marrtjin buṅan bäwṅnha mala, Djesuwṅnha rumbalwun biḍi'yunarawṅnha. ² Djandin marrtjin walu djadaw'yurr; yurr gödarr'mirra walu goṅ-djalkthunminyayaynha, walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryny miyalkkurruwurrnydja marrtjin balayin mathirralila. ³ Ga gandarrṅurnyda bala walal marrtjin dhä-birrika'yunminan, "Wäy! Yolthun limurrṅal dhu dhuwal ṅunha ṅuṅḍany gal'kaṅmaram beṅurnyda ṅunhi dhurrwaranṅurnyda mathirraṅur." ⁴ Yurr yuṅa muka walal bitjarr buku-garrwarthinany, bala walal nhǎṅalnydja ṅunhi ṅuṅḍany biliṅuwuyṅnha gitmaranhawuyṅnha gan dhärran. Ga yindi ṅunhi mirithirr ṅuṅḍany!

⁵ Bala yan walalnydja ṅunhi miyalkkurruwurrnydja gulṅi'-gulṅiyinan ṅunhiwiliyiny mathirralila, ga dhunupa'ṅulilnydja gali'lil walal nhǎṅal gurrumulnha dirramuny girri' watharrmirrinhan ṅayi gan nhinan. Bala yan walal ṅunhi mirithinan dhika barrarinany.

⁶ Ga ṅayiny ṅunhi gurrmulnydja waṅan bitjarra, "Yaka walal barrari! Dhuwandja nhuma ga ṅarrumany Djesuw muka wäṅa Nätjuritjpuywun,* ṅunhi walal dhuṅ'yun ṅanya dharpalil. Bilin ṅanya dhuwal God-Waṅarryuny walṅakunjala, ga bäyṅun ṅayi dhuwandja. Nhǎṅun! Dhuwannha ṅunhi wäṅany ṅunhi wanhawal ṅanya walal rumbal mǎrrkitjkum. ⁷ Gatjuy dhäwuny walal dhuwal gǎṅun ṅurikiyiny malthunamirriwalnha

* 15:40-41 James * 15:40-41 Joseph * 15:43 Joseph * 15:43 Aramathea * 15:43 Pilate * 15:46 Joseph * 15:47 Mary Magdalene * 15:47 Mary * 15:47 Joseph * 16:1 Mary Magdalene * 16:1 Salome * 16:1 Mary * 16:1 James * 16:6 Nazareth

mala nhanukalañuwal ga wiripuny Betawal.* Nayiny dhu dhuwal marrtjin nurrunju-djułkthunna nhumalañguny balan Galalilila.* Nunhiliyin nhuma dhu bonguñ nanya nhäñuny, nunhiyi bili yan dhärük nunhi nhaltjan ñayi waña nhumalañgal.”⁸ Ga nunhi walal wandı'-wandirrnnydja beñurny dja nunhi mathirrañurny dja nunhiwurnny dja miyalkkurruwurnny dja ga marrmarryunna walal marrtji nunhi barrariyny dja. Ga barrarirra walal nunhi mirithirra lakaranharawny dja, nunhi nhä walalañgal małñ 'thun nunhiliyi.

Djesu milkunhamin Meri Magdalawuywal

Jesus appears to Mary Magdalene

Mäk 16.9-11

(Mathuyu 28.9-10; Djon 20.11-18)

⁹ Ga dhäñur beñuryiny nunhi ñayi Djesu rur'yundja dhiñganhañurny dja, bala ñayi milkunhamirra Meri Magdalawala,* ñurikalyin ñayi nunhi miyalkkal dhä-ñäthilny dja dhawañaram djabindja wakinnumirriiny birrimbirrha mala. ¹⁰ Bala yan ñayi nunhi marrtjinany ga lakarañalny dja ñayi lundu'mirriñuwala mala nhanukalañuwal nunhi walal marrtjin ñäthinyamin. ¹¹ Ga bäydhi walal nunhi dhäwuny bilin nhakun ñäkula Djesuwalañuwuny dja walñathinyawuy, ga nunhi ñayi Meriy* nanya nhäñalny dja, yurr bäyñun yan walal nhannu nunhi märr-yuwalkmirriyinyany.

Djesu milkunhamin märrma'wal malthunamirriwal mañdangal

Jesus appears to two disciples

Mäk 16.12-13

(Luk 24.13-35)

¹² Ga dhäñur beñuryiny bala ñayi Djesuny wiripuyañal muka mañutji-gurrupanmin märrma'walny dja malthunamirriwal nhanukalañuwal balanyamirriyny dja nunhi mañda marrtjin wañdin ðiltjikurr. ¹³ Ga nunhi mañda dhäwuny lakarañal nunhi nhaltjarr małñ 'thurr, ga balayi mañda roñiyin ga lakarañal walalañgal wiripuwurrungal. Yurr walalny dja nunhi wiripuwurruny dja bäyñun märr-yuwalkthinya.

Raypirri' dhuwandja Djesuwuy, malthunamirriw mala nhanukalañaw

What Jesus' followers must do

Mäk 16.14-18

(Mathuyu 28.16-20; Luk 24.36-49; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

¹⁴ Ga dhurrwarañur beñuryiny bala ñayiny Djesuny milkunhamirra ñanyapinya ñayi ñurikalyin nunhi 11-gal nha lundu'mirriñuwal nhanukalañuwal, walal marrtjin ñathan lukan. Bala ñayi wañanan walalany ñarrtjurra, bili walalny dja nunhi ñayañuny-gunganhaminan dhäwuwny'tja märr-yuwalkthinyaraw, ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi walal ñanya nhäma dhurrwarañur walñathinyañur. ¹⁵ Bala ñayi wañanany walalany bitjarra,

“Gatjuy marrtjin! ... ga lakarañun dhäwuny manymaktja bukmakkala yan yolñuwalny dja walalañgal dhuwal buku-liw'marañun wañakurra malañuwurr. ¹⁶ Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu märr-yuwalkthirny dja ñarraku, ga märram ñayi dhu nunhi buku-lupthunawuny dja, ñayiny dhu yan walñathirra. Yurr ñuli ñayi dhu nunhi ñuyulkthirny dja, yakany ñarraku märr-yuwalkthir, ñanyanhany dhu nunhi nunhiyinhany yolñuny dhä-gir'yunna. ¹⁷ Ga bukmak nunhi yolñu, nunhi walal dhu ga märr-yuwalkmirriyir ñarrakuny, walalny dja dhu ga djäma latjun mirithirra romdja malany ñoy-ganyim'thunamirra. Ga yäkuny walal dhu ga nunhi bäkiny ñarranhan wakinñumirriwny dja birrimbirruw dhawañmaranharaw, ga wañany walal dhu ga nunhi wiripun yutan dhäruktja. ¹⁸ Ga ñuli walal dhu nunhi ñayatham bäpinhany, ñayiny dhu bäyñun walalany ðarrkthun. Ga ñula nhä walal dhu luka botjin', ga bäyñun walal dhu nunhi rirrikthundja. Ga goñ-ñal'yundja walal dhu ga nunhi rerrimriwalny dja yolñuwal walalañgal, ga walalny dja dhu ga yan ðukthunna.”

Djesuny roñiyinan djiwarr'lıla

Jesus returns to heaven

Mäk 16.19-20

(Luk 24.50-53; Acts 1.9-11)

¹⁹ Ga nunhi ñayi gan Djesu wañanany lundu'mirriñuwalny dja mala nhanukalañuwal, bala ñanya dhunupan djaw'yurra beñuryiny djiwarr'lıl, bala ñayi nhinanany galkin

* 16:7 Peter * 16:7 Galilee * 16:9 Mary Magdalene * 16:11 Mary

yanan nhanukala God-Wañarrwalnydja dhunupaṅuṅura gali'ḡurnydja. ²⁰ Bala walalnydja ḡunhi lundu'mirriṅuny mala nħanṅu marrtjinan. Bala walal marrtjin dhäwun lakaraṅal buku-liw'maraṅala. Ga ḡayiny Garraynydja ḡunhiliyi galki yan walalaṅgal, djäman ḡayi marrtjin walalaṅgal ganydjarryuny yindiynha ḡayaṅu-ganyim'thunamirriynha, ḡunhi gan ḡuriṅiyiny maṅṅuti-lakaraṅala ḡunhi dhäwuny mala walal gan lakaraṅalnydja yuwalknha yan.

Yo Yow.

Ga dhuwal maṅṅany ḡunhi wiripuny dhäru-wulkthunawuy dhäwu

Another ending of this story

²¹ (9-10) Yurr walalnydja ḡunhi dhäwu lakaraṅal Betawalnydja* ga wiripuwur-rungalnydja ḡunhiṅuwuyynha ḡunhi yan bukmakpuynha ḡunhi nhä walalaṅgal gan lakaraṅal.

Ga dhurrwaraṅur beṅuryiny, bala ḡayi Djesuynydja gan djuy'yurra ḡunhi walḡamirrydja dhäwu lundu'mirriṅuwalaṅuwurra mala nħanukalaṅuwurr. Ga djuy'yurrnydja ḡayi walalany bala bulwunulil ga bala bärra'lil. Ga ḡunhiyiny ḡunhi walḡamirrydja dhäwu ga dhuyuny dhu bäyṅun dhawar'yun.

* 16:9-10 Peter

DJESUWALANUWUY DHÄWU LUKKUN WUKIRRIWUY

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Lukthuny gan dhäwu wukirri yolnuw yäkuw Dhiyapalatjku nunhi näyi gan märr-namathin mirithin yan God-Wañarrwu ga Djan'tayilwu yolnuw walalañ ga bukmakkun yolnuw walalañ bawalamirrilila wänjalil. Ga gämurruny näyi wukirrinny dhuwal dhäwuny märr näyi dhu lakaraman warrañulkuman yuwalknha yan ga dhunupan dhäwu nhaltjarr näyi gan Christ nhinan, nunhi näyi yuwalk yan gan nhinan yolnu yan, ga bulu näyi Walñakunhamirr.

Näyiny ga dhuwal Lukthuny lakaram Djesuwalanuwuy dhawal-guyañanhawuynha ga nuthar näyi marrtjin, ga nhä mala näyi marrtjin djäma. Ga bulu näyi ga Lukthu lakaram dhawatmaram nanya Djesuny nunhi nhaltjarr näyi gan nhinan yolnu yan. Näyiny nunhi limurrunguny Walñakunhamirr gan nhinan yuwalk yan ga ðarttjalk ga märr-dhunupa yan yolnu.

¹ Dhuwandja dhäwu ñarrakun Lukkun* wukirriwuy, yurr nhuñu dhuwal yulñuny, Dhiyapalatj.* Dharrwaynha gan dhuwal yolñunyndja walal bilin wukirrin dhäwuny mala djorra'lilnydja malañulil, nunhiny dhäwu nunhi nhaltjarr näthil mañ'thurr limurrungal bukmakkal.

² Yo. Bilin nhakun walal gan dhuwal wukirrin yulñuny, nunhi napurrnydja gan näkulyi dhuwaliyi dhäwu walalañguny nunhi mañutji-marñgimirriwunyuny ga djämamirriwunyuny mala, nunhi nhä mala walal gan nhäñal ga näkul nunhal bala ñurruyirr'yunamirriy, bala walal gan nunhi lakarañala napurrungala.

³ Yo, marrkapmirr bungawa. Ga ñarrany marrtji dhuwal bulnha muka yan buthuru-bitjun walalañ bukmakku yan dhäwuwny'tja warppam'ku beñur bili yan nunhi ñurruyirr'yunañur Djesuwalanuwnydja dhäwu. Ga ñarrapiny ga dhuwal guyañ, ñarra dhu ga djäma bulnha yan bukmakkum dhäwuny' nhuñu. ⁴ Ñarrany ga dhuwal nhuñu dhäwu djäma yuwalk yan, märr nheny dhu ga guyañan yuwalkkuman, nunhi bili yan dhäwuny wañgany nunhi nhe märrañal ga näkul wiripuwurrungun yolñuwun walalañgun.

Djiwarr'puyyu yolñuy dhäwu gänjal Djakaraway nunhi Djonhha dhu dhawal-guyañ

The angel told Zechariah about the birth of John

Luk 1.5-25

⁵ Yo. Balanyamirriyyiny waluy gan nhinan ñurrudwalalañ bungawa yolnu yäku Yarit* Djudyapuywuny* wänaw. Ga ñuriñi bili waluy djirrikaymirriwydja gan nunhiliyi nhinan yolnu yäku Djakaraya.* Ga nhanukalnydja nunhi Djakarawayalnydja yarrañanur yolnu walal gan bukmaknha djirrikaymirriyinan, ga mala-ñurrkanhayñuny walalañ ñurikiwurrundhi yolnu yäku Yabitja.* Ga Djakaraway miyalktja nunhi yäku Litjipit,* ga näyiny nunhi Litjipittja yarrañanur balanyayi bili yan nhanukalnha Yärangalnha.* ⁶ Mañany nunhi nunhiny mañda yolnu mañda Djakaraway ga miyalktja nhanñu dhuwurr-dhunupa gan nhinan God-Wañarrwalnydja mañutjiñur, ga dhärükku malthurr mañda gan ñurikiyi bili yan God-Wañarrwalañuw dhärük-nhirpanminyawuywu, bäyñu mañda ñula djäma yätjkurr rom. ⁷ Yo nhinanany mañda gan nunhi Djakaraway ga miyalktja nhanñu yothumiriw yan, bäyñu nhanñu näyi ñula Litjipitthu yothuny gänha, ga yän bili ga worruñuyin mañda rrambañi yan yothumiriw mañda.

⁸ Manymak wañganydhuny waluy Djakaraya ga mala nhanñu marrtjin nunhiwiliyi dhuyulil buñbulil, wiripuwurrunñu nhakun walal djirrikaymirriw malañuw djäma djaw'yurr. ⁹ Yo, djirrikaymirriw walalañ gan ñorran rom mala-djarr'yunminyaraw walalañguwuy walal, nhaltjanna walal ñuli märranha wañganynha nunhi yolñuny djirrikaymirrinny, märr näyi ñuli gärrinyan nunhiyiny wañganydja yolnu ñarra'lila, bala dhungur'yunan ñuli bungan-bäwny'tja djimuku'lila, märr näyi ñuli war-rpuruny dhawatthunna ñamakurrnha God-Wañarrwuny nhumanaraw. Ga balanyamirriyyiny waluy walal märrañal djirrikaymirriwydja nyanhanhan Djakarayanhan gärrinyarawnydja. Bala näyi yan gärrinan Djakaraway God-Wañarrwalnha ñarra'lil.

* 1:1 Luke; Theophilus * 1:5 King Herod; Judea; Zechariah; Abijah; Elizabeth; Aaron

¹⁰ Ga n̄urinjiyi bili yan n̄ayi Djakarayaynydja dhungur'yurra wiyikan' bunjan bawnha n̄unhiliyiny d̄jinawany' bunbunur, bala walalnydja marrtjin n̄unhalnydja yolnuny walal bukmaḅna bukumirriyan̄ala n̄unhiliny warran̄ulnydja, dhurrwaraḅnydja n̄arra'n̄ur. ¹¹ Bala God-Waḅarrwuny dhāwu-gānhamirrn̄ydydja yoln̄u maḅ'thurra n̄hanukal Djakarayawalnydja n̄unhiliyi banydji yan d̄jinawa', ga dhārranany n̄ayi gan n̄unhiyi yoln̄uny d̄hunupa'n̄urra gali'n̄urnydydja n̄unhiliyin n̄unhi gan d̄jimuku' dhārran bulaymirr. ¹² Ga n̄unhi n̄anya n̄ayi Djakarayay n̄hāḅalnydja n̄unhiyiny n̄unhi dhāwu-gānhamirrin̄hany yoln̄uny dhārranhawuynydja, bala yan n̄ayi mirithinan dhika ganyim'thurrdydydja, barrarinan manapar. ¹³ Yurr n̄ayiny n̄unhi God-Waḅarrwuny dhāwu-gānhamirrn̄ydydja yoln̄u waḅan n̄han̄u Djakarayawnydja bitjarr warray, "Way Djakaraya, yaka barrari! Bilin nhokun̄ God-Waḅarryyuny n̄ākuln̄ha bukumirriyan-hawuynydja, ga nhokalnydja dhu miyalkthu yothuny gāma dirramun, n̄huḅuwyn̄ha yan walkur. Ga yāku-n̄hirrpandja n̄he n̄anya dhu n̄unhi yothun̄hany Djon. ¹⁴ Ga n̄hepiny dhu n̄unhi mirithirra yan n̄oy-d̄juln̄ithirrn̄ydydja ga goḅmirriyirrn̄ydydja, ga wiripuwurrnydja dhu n̄unhi yoln̄u walal bitjandhi bili d̄juln̄ithirryi n̄urin̄jiny n̄unhi n̄hanukal dhawal-guyaḅanharaynydja n̄urikalyiny yothuwalnydja, ¹⁵ bili n̄ayi dhu boḅḅun̄ n̄unhi n̄urruḅuyin Garraywalnydja maḅut̄jinur. Ga n̄urin̄jiny dirramuy, yaka n̄ayi dhu boḅḅun̄ luki n̄ula n̄hāny dāln̄ydydja len̄umirrn̄ydydja gapu. Ga beḅur bili n̄unhi n̄ayi dhu boḅḅun̄ dhawal-guyaḅi, marrt̄jiny n̄ayi dhu gi n̄unhi Dhuyu-Birimbirrwalaḅumirrn̄ydydja d̄han̄amirra yan. ¹⁶ Ga dharrwanhan yoln̄unhany walalany n̄ayi dhu gi n̄unhi gāḅuny roḅanmaran̄uny Yitjuralpuyn̄hany* Djuw* malanhany balan Garraywala, walalaḅḅiyingalanaḅwaln̄ha God-Waḅarrwal. ¹⁷ N̄ayi n̄athil boḅḅun̄ n̄unhi Djon n̄urruḅuny marrt̄ji, dhukarrmirriyan̄uny, ga yurn̄ha dhu n̄ayiny Garraynydja buni. N̄ayiny dhu gi n̄unhi Djon̄dhun̄y n̄ayathul ganyd̄jarrmirryi yan birimbirrwalaḅun̄y bili yan nhakun̄ gan n̄unhi d̄jawarrkmirryi yoln̄uy yāku Yilayd̄jay* n̄ayathanaḅ n̄athil. Ga bilmaran̄uny n̄ayi dhu gi n̄unhi dharrwanhan bāpa'mirriḅun̄hany walalany, walal dhu mār-r̄namathin walalaḅḅiyingalanaḅ d̄jamar-kuḅiwn̄y'tja yuwalkkun̄un yan. Ga n̄unhiwurrnydja yoln̄u walal n̄unhi walal n̄uli ga malthun walalaḅḅiyingalanaḅnydja romgu malaḅuw ga dhukarrwu, n̄ayiny dhu gi n̄unhi Djon̄dhun̄y walalany bilmaran̄un beḅuryiny romḅun balan biyakun̄ manymaklila dhukarrlil, mār walal dhu gi guyan̄iny n̄unhiyin bili yan d̄hunupaḅ dhukarrnydja. Yo, n̄ayin dhu marrt̄ji n̄unhi Djon̄dhun̄ n̄amaḅamayurrnydja n̄āthilmirriyan̄uny walalany Djuw malanhany n̄hanukalnydja Garraywalnydja." Ga bitjara n̄ayi gan n̄unhi d̄jiwarr'puyn̄ydydja yoln̄u waḅan n̄hanukalnydja Djakarayawalnydja.

¹⁸ Ga n̄ayiny Djakarayany waḅan buku-bakmaran̄al n̄urikiny d̄jiwarr'puyn̄uny dhāwu-gānhamirriwn̄ydydja yoln̄uw, mār-yul̄kthurr warray n̄anya bitjarr, "Nhaltjan dhika n̄arra dhu mar̄githirrn̄ydydja? Yuwalk muka n̄he ga dhuwal lakaramany? N̄arrapiny dhuwal worruḅun̄ yoln̄u, ga n̄unha miyalk n̄arraku balanyayi bili yan worruḅuyi."

¹⁹ "Way, n̄arrany dhuwal Gaybiril* yāku," ga bitjarr n̄ayiny n̄unhiyiny dhāwu-gānhamirrn̄ydydja yoln̄u d̄jiwarr'puyn̄ydydja yāku-lakaranhamin n̄hanukal Djakarayawalnydja. "N̄arrany n̄uli ga dhuwal dhārra God-Waḅarrwal warray gali'n̄ur, d̄jāmamirr n̄han̄u. God-Waḅarryy n̄arrany dhuwal d̄juy'yurrnydja rāliny waḅanharawnydja n̄huḅu, ga dhuwanna n̄arra ga lakaraman̄ nhokal n̄unhi manymaktja dhāwu. ²⁰ Yurr n̄heny yaka warray n̄arraku mār-yuwalkmirriyiny, d̄hiyakiyiny n̄unhi dhāwu n̄unhi n̄arra nhokal gan lakaraḅal. Dhuwaliny n̄unhi dhāruk n̄unhi dhu boḅḅun̄ yuwalkn̄ha yan maḅ'thurrdydydja God-Waḅarrwala yan waluynydja. Yurr d̄hipun̄nydja gay'i dhurrwaraḅur, n̄heny dhu muḅmun̄dhirra, dhārukmiriwyirra, ga yan bili ga maḅ'thurrdydydja n̄unhiyiny yothu n̄huḅu. Yo. Bāyḅun̄ n̄he dhu gi n̄unhi waḅany ga yan bili ga maḅ'thurrdydydja dhu boḅḅun̄. Ga balanya n̄huḅu dhuwal dhāwuny'." Ga bitjarryin n̄ayi gan n̄unhi d̄jiwarr'puyn̄ydydja yoln̄u waḅan.

²¹ Ga balanyamirryi bili waluy n̄ayipiny gan n̄unhi Djakarayany n̄hinanan n̄unhiliyiny banyd̄jin yan d̄jinawan' n̄arra'n̄ura, ga walalnydja gan n̄unhalnydja warran̄ulnydja yoln̄uny walal wiyinn̄ha n̄han̄u galkurrnydja. Bala walal guyan̄anan bitjara, "Way, n̄haltjana n̄ayi ga n̄unha n̄arra'n̄urnydydja? Wiyinn̄ha n̄ayi n̄unha gul̄jiyinyan."

²² Ga n̄unhi nhakun̄ n̄ayi Djakaraya dhawatthurrnydja beḅuryiny n̄unhi n̄arra'n̄urnydydja muḅmun̄n̄ha, dhārukmiriwn̄ha, yakan n̄ayi ganha waḅan̄hany walalaḅ. Waḅan̄any n̄ayi walalaḅ gan wana'-wana'yurra yan, bala walalany yoln̄uny walal n̄unhalnydja maḅut̄ji-n̄hānhaminan n̄han̄u, bala yan walal d̄haraḅara n̄anya n̄unhi n̄ayi n̄hāḅal maḅut̄ji-d̄jurthin n̄ula n̄hā n̄unhal d̄jinawa' n̄arra'n̄ur.

²³ Manymak. Ga ñunhi nhakun ñayi Djakararay dhawar'marañalnydja djämäny mala ñunhili dhuyunurnydja bunbuñur, bala yan ñayi marrtjinan roñyinan wäñalila. ²⁴ Dhäñur beñuryiny bala nhanñu ñunhi miyalktja Litjipittja dhunupan yan yothumirriyinan. Ga goñ-waᅅganydhuny ñalindiy bala ñayi Litjipittja ñayipiny ñurruwid'i yurra yolñuwalnydja walalaᅅal, bäyñun ganha yolñuynydja walal ñanya bukuny nhänha, nhinanan yan ñayi gan djinawan bunbuñura. ²⁵ Bala ñayi gan Litjipittja wañanhaminan bitjanminan, "Yaka bilin? Garraywun guᅅga yunawuy ñarra ga dhuwal gäman yothun? Näthilnydja ñarra gan ñunhi yolñuwalnydja walalaᅅal nhinan goramirriyin, ñunhi ñarra yothumiriwnydja yan. Ga dhiyañuny bala ñarraku dhuwal bilin gorany djaw'yunawuyntja Garraywun." "

Dhäwumirriy gäñal dhäwu Meriw Djesuwalañuwuy dhawal-guyañanhawuy

The angel brought Mary the news about Jesus' birth

Luk 1.26-38

²⁶⁻²⁸ Yo. Ga waᅅgany miyalk yäku Meri* gan nhinan ñunhili wäñanñur yäkuñur Nätjuritj* makarrñurnydja Galali,* yurr Meriny ñunhi wirrkul yan ga luni; yaka ñayi ñula ñäthilnydja ñirramuwal ñorranha. Yurr ñayi ñunhi dhawu'mirnydja Meriny ñirramuw yäkuw Djawutjipku,* ga yarrañurnydja ñayi ñunhiyi Djawutjipitja ñurruðawalañuwal yäkuwal Daybitkal.*

Ga balanyamirriy yan waluy ñayiny gan Litjipitthuny* yothunhany gurrukañala guñundhun, yurr ñalindiny nhanñu ñunhi goñ-waᅅganyntja ga waᅅgany bäythinyawuy, bala God-Waᅅarwany djuy'yurra dhäwu-gänhamirrinhanany yolñuny yäkuny Gaybirilnhany* balan wäñalil Nätjuritjlila. Ga ñunhiyi dhäwu-gänhamirnydja bunanan Meriwnydja, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, "Way Meri! Biyakun ñoy-ñamathin! Garrayyuny nhuna dhuwal djarr'yurra, gänañ'marañala, ga märr-ñamathirnydja ñayi nñuñu ga ñunha mirithirra yan. Garraynydja nhokal galki." ²⁹ Yurr ñayiny ñunhi Meriwnydja ñathil gan guyañan ñupar ñunhiyi dhäruk. "Nhaku dhuwal ñayi bitjarryiny ñarraku wañan?" Ga bitjarr warray ñayiny Meriwnydja ñakul ganyim'thurr, märr-dhumbal'yurra manapar.

³⁰ Ga ñayiny ñunhi God-Waᅅarwany dhäwu-gänhamirnydja yolñu wañan nhanukal bitjarra, "Meri, yaka ñoy-gärrri. Garraynydja nñuñu ñunha mirithin goñmirriyin, bala ñayi ñunha djarr'yurra nhuna. ³¹ Nheny dhu dhuwal yothumirriyirra, ga dhawal-guyañiny ñayi bonguñ ñunhi ñirramu yothuny nhokun, bala nhe dhu ñanya yäku-nhirrpulnydja Djesun. ³² Ñayiny dhu bonguñ ñunhi yandin mirithirra ga ñurruñun, ga lakarañuny ñanya walal dhu gi ñunhi biyakun, Gäthu'mirriñu nhanñu God-Waᅅarwuwu, ñuriki ñunhi ñayiny ñurruñu warray Waᅅarr. God-Waᅅarwany ñanya dhu ñurruñuyañun, ga ñayiny dhu Djesuny bungawathin balanyan bili yan dharañana nhakun mala-ñurrrkanhayñu nhanñu Geñ-Daybit. ³³ Ga ñayiny dhu ñunhiyin yolñu ñurruðawalañuny Djaykupkuñuny* mala-bunhawuy, bitjanna bili dhu; ga bäyñun nhanñu dhu ñunhi romdja dhawar'yurr, dhärran dhu ga bitjanna bili yan wiyinñumirra."

³⁴ Ga ñayiny Meriny buku-ðuwañthurr ñurikiyiny djiwarr'wuywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw bitjarr, "Nhaltjan dhika dhu yolñuny? Wanhawitjan dhika dhu bitjandhiny mañ'thun ñunhi ñarrany dhuwal ñirramumiriw warray?" ³⁵ Ga ñayiny ñunhi God-Waᅅarwany dhäwu-gänhamirnydja wañan nhanñu buku-bakmarañal bitjarra, "Dhuyu-Birrimbirnydja dhu marrtjin nhokal, ga nhanukal God-Waᅅarwalnydja ganydjarryu dhu dhurrthurryntja nhuna, ga dhiyañiny dhu ñunhi yothuny dhawal-guyañan nhokun, ga yothunhany dhuwali walal dhu ga lakaramany dharrpal Gäthu'mirriñu nhanñuwuy yan God-Waᅅarwuwu. ³⁶ Nhe ñathil guyañi nñuñuwuy nhe gurruñumirriw yolñuny yäkuny Litjipitntja. Dhiyañuny bala ñayi ñunha worruñun miyalk, ga dhalwañiny muka ñayi ñunhi ñäthilnydja. Yurr dhiyañuny bala ñayi ñunha Litjipittja yothumirra, ga goñ-waᅅgany ga waᅅgany bäythinyawuy ñalindiny ñurikiyiny yothuwnydja ñunhi ñayi ga gämany ñunhayi. ³⁷ Bäyñun ñunhi ñula nhä gumurr-däl God-Waᅅarwany djämaw." Ga bitjarra gan ñunhi dhäwumirnydja wañan Meriwnydja.

³⁸ Bala ñayi yan Meriny wañanan buku-bakmarañala bitjarra, "Dhuwandja ñarrany nhanñuwuyntja yan Garraywun djämamirr. Garraywun dhu ñunhi ñayipin bitjandhiny ñarrakal djäma, nhakun nhe ga dhuwaliy lakaram." Yo, bitjarryin ñayiny gan ñunhi Meriny wañan. Bala ñuriniyiny God-Waᅅarwalnydja dhäwu-gänhamirriyinydja yolñuy Merinhany ganarrthañala.

* 1:26-28 Mary; Nazareth; Galilee; Joseph; David; Elizabeth; Gabriel * 1:33 Jacob

*Meriy guwatjmar Litjipitnha**Mary visited Elizabeth**Luk 1.39-45*

³⁹ Ga dhäjur bejuryiny nünhi ñayi djiwarr'puyyuny yolñuy ganarrthanjalnydja ñanya Merinhany, bala ñayiny Meriny dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan gany-djarryun yan balan Litjipitkala wäjälil. Yurr mañdany gan nünhi Litjipit-tja ga dhuway'mirriñuny nħannu Djakarayany nħinan nünhiliyin bukurriñura wäjänur, makarrñurnydja wäjänur yäkuñur Djudiyan. Bala ñayi marrtjinan Meriny nünhiwiliyin wäjälil, bala yan bunanan Litjipitkuny. ⁴⁰ Bala yan ñayi dhunupan gärrinan bala'lila djinawa'lila, ga nünhiliyin mañda nünhi djinawan' bunanħaminany.

⁴¹ Ga nünhi nhakun ñayi Litjipitthu ñakulnydja ñanya Merinhany rirrakay, bala nħannu nünhi Litjipitkuny yothuny nünha djinawany' gulunñurnydja ñarawayinan, yurr mirithinan dhika, bala nħannu nünhi Litjipitkuny ñayanany dħañandħinan Dhuyu-Birrimbirryun. ⁴² Bala ñayi mirithinan wäjänany Meriwnydja bitjarra gam', "Nheny dhuwal gänar'maranhawuy warray God-Wañarrwuñ, ñurukuwurrungalnydja nünhi wiripuwurrungalnydja miyalkkurruwurrungal. Nħunjun ñayi ga nünhi God-Wañarrnydja mirithirnydja marrkapthun; ga bitjandhi bili ñayi ga marrkapthundhi dhıyakinı yothuwnydja nhokalañaw nünhi ñayi dhu dhawal-guyaniny nhokun. ⁴³ Nheny dhuwal ñañdi'mirriñu ñarrakalañawnha Garraywu; ga nhaku nhe dhuwal räliny ñarrakalnydja marrtjin? Yaka warray ñarrany dhuwal goñmirr miyalk. ⁴⁴ Nünhi ñarra ñakulnydja nhuna rirrakaynydja, bala ñarraku dhuwal yothuny gulunñurnydja ñarrakal ñarawayinan, goñmirriyan mirithinan. ⁴⁵ Ga nheny yaka warray märr-yulkthunna ñanya Garraynha; yänan nhe ñanya nünhi dhäruktja märrañala, märr-yuwalkthinan manapar, bala Garrayyuny dhu nünhi djäman bala yan nünhi nhä ñayi nhuna wäwunguñal." Ga bitjarra ñayi gan nünhi Litjipittja wäjän Meriwalnydja.

*Meriw manikay märr-yiñgathinyawuy**Mary's song of praise**Luk 1.46-56*

⁴⁶ Bala ñayi Meriny wäjänan goñmirriyan manapar bitjarra,

"Ñarrany dhuwal dhu wokthundja Garraywuñ;

ga yäku-lakaramany ñarra ñanya dhu yindikuman.

⁴⁷ Nayanu-ñamathinany ñarra dhuwal mirithinan dhika, goñmirriyan manapar, bili God-Wañarrnydja nünha ñarraku warray Wañakunħamirr Garray.

⁴⁸ Ñarrany dhuwal gänauwuy miyalk, läypuy balanya, yaka ñarra dhuwal ñapung'a'wuynydja ñula goñmirnydja, yurr ñayipiny ñarrany nünhi God-Wañarryuny manymak-lakarañala, nünhi ñarrany dhuwal nħannuwuyñha yan djämamirnydja.

Ga dhipuñurnydja gay'yi dhurrwarañur walalnydja dhu ga yolñuynydja walal bukmak-thun yan yäku-lakaramany ñarranhany bitjanna,

'Dhuwandja gay'yi miyalk mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ.'

Bitjandhin walal dhu ga nünhi lakaramany ñarrany

bitjanna bili yan wiyinñumirra.

⁴⁹ Bili yuwalk warray ñayi ñarrany nünhi God-Wañarryuny guñga'yurr,

ga djämany ñayi ñarrakal nünhi yindin mirithirra ñayanu-ganyim'thunamirra romdja.

Ñayiny nünhi God-Wañarr Nutu' Däl,

ga yäkuny ñayi nünhi ñarrtjalknha yan,

dhuyun dhika, gänar'thunna ga ñula yolkalnydja yäkuñur.

⁵⁰ Ga bulu ñayi ñuli ga nünhi mel-wuyun ñurikiwurrun yolñuw walalañ,

nünhi walal ñuli ga ñurruñuyam ñanya,

ga buku-ñal'yun, barrarir manapan nħannu.

Yo, mañutji-wuyundja ñayi dhu ga nünhi walalañguwuyñha yan ñurikiwurrundhin,

ga walalañgalañaw mala-bunhawuywun.

⁵¹ Ñayiny nünhi God-Wañarrnydja ganydjarr-dumurr warray,

ga limurrnhany ñayi nünhi guñga'yurr ñuriñiyi bili yan nħanukiyingal ñayi ganydjarryuny,

ga ñañ'ñañ'thur ñayi wañdinyamarañal nünhiwurruny yolñuny walalany,

nünhi walal ñuli ga lakaranħamirr bitjanmirr,

yanbi walal ganydjarr-dilkurra.

- ⁵² Wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋuli ga ŋunhi ŋurruḍawalaŋun lakaranhamirr,
 yanbi walal be bungawan mala ganydjarr-dilkurra,
 yurr ŋayipiny walalany ŋunhi God-Waŋarrayuny nyumukuniny'kuŋal warray,
 nyilŋ'maraŋala walalany.
- Ga garrwarkuŋalnydja ŋayi ŋunhiwurrunhan yolŋunhany walalany,
 ŋurruwuykmirrinhan, goŋ-gānaŋunhan mala yolŋuny walalany.
- ⁵³ Ga ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan nhinan ŋula nhāmiriw, goŋ-
 waŋarany,
 ga ŋayiny walalany gan ŋunhi God-Waŋarrayuny gurruparnydja nhanŋuwuynga
 ŋayi manymaktja malany,
 ga yan bili ga bāy walal gana'yin ŋayaŋu-bakthurr.
- Yurr ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany lukunydja'mirrinhan,
 ŋayi ŋuli ganha ŋaŋ'ŋaŋ'thuna,
 walal ŋuli marrtjinyany yānan bala goŋ-waŋaran, dhāparŋ'nha dhika.
- ⁵⁴ Yo. Gunga'yurrnydja ŋayi gan limurrunhawuynga yan,
 ŋunhi nhanŋuwuy yan djāmamirrinny Yitjuralnha malany.
- Mel-wuyurrnydja ŋayi gan ŋunhi limurruŋ mirithin yan,
⁵⁵ bili ŋayi gan guyaŋan ŋunhiyi wāwun'-nhirpanawuy,
 ŋunhi ŋayi wāwunguŋal be ŋāthil
 limurruŋgalaŋuwal mala-ŋurkkanhayuwal Yipurayimgal.
- Bitjarr ŋayi ŋunhi wāwun'tja nhirpar gam',
 ŋarran nhuŋu dhu ga ŋunhi maŋutji-wuyundja, Yipurayim,
 ga nhokalaŋuw gāthu'mirriŋuwnydja walalaŋ,
 ga nhokalaŋuw marratja'mirriŋuwnydja walalaŋ, bitjana bili yan.
- Yo, ŋayathaŋalnydja ŋayi gan ŋunhi baŋ-bitjarra ŋunhiyi wāwun'tja nhanukiyingun
 ŋayi;
 ga dhiyaŋuny bala ŋunhiyi litjalaŋgalaŋumirryndja wāwun'mirr maŋ'thurra dhu,
 dhiyala limurruŋgalnha, gunga'yunawuyndja God-Waŋarrayun.
- Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Meriynydja yāku-lakaraŋal ŋanya God-Waŋarrayunhan
 manikaywurrnydja, wokthurrnydja manapar nhanŋu.
- ⁵⁶ Bala ŋayi gan Meriny nhinan ŋunhilin banydjinn yan Litjipitkala wāŋaŋurnydja,
 ga yan bili ga lurrkun' ŋalindi djulkthurr. Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋayi roŋyinan
 nhanukiyingala ŋayi wāŋalil.

Litjipitkuny yothu dhawal-guyaŋanan

Elizabeth's child was born

Luk 1.57-66

⁵⁷ Balanyamirriyiny ŋayi ŋunhi Litjipittja* yothumirriyan, bala ŋayi gan mar-
 rtjinany yuŋgurr-ŋonunha, ga yan bili ga yothu w nhanukalaŋaw walu galkithin
 dhawal-guyaŋanharaw. Bala nhanukuŋ ŋunhi dhawal-guyaŋanany dirramun yothuny.

⁵⁸ Ga walalnydja ŋunhi nhanukiyingalnydja gurruŋumirriy walal ga bulu nhakun
 wiripuwurruy yolŋuy walal ŋunhi walalaŋ marrtjin wāŋa mala dhārra'-dharran galki-
 watj, ŋākula walal ŋunhi Litjipitkalaŋuwnydja dhāwu ŋunhi ŋayi God-Waŋarr mel-
 wuyurr nhanŋu, bala nhanukuŋ ŋunhi yothuny dhawal-guyaŋanan dirramun yothuny.
 Ga mirithinan walal ŋunhi dhika goŋmirriyanany Litjipitkuny ŋoy-djulŋithinan mana-
 par.

⁵⁹ Ga goŋ-waŋany ga mārma' bāythyawuy munha djulkthurr, bala walal marrtjin
 luŋ'maranhaminan ḍarrtjalkkunharawnha nhanŋu ŋurikiyin yothunha. Ga yāku-
 nhirpanany walal balaŋ ŋanya ŋunhi Djakaraya* muka, bāpa'mirriŋuwal yan yāku.

⁶⁰ Bala ŋayiny ŋāŋdi'mirriŋuny nhanŋu Litjipittja waŋan bitjarra, "Yaka! Dhuwal ŋayi
 yāku Djon."

⁶¹ Ga walalnydja nhanŋu buku-bakmaraŋal bitjarr warray, "Wāy, wanhaŋuwuynga
 dhuwaliny yāku maŋ'thurra? Bāyŋun gi dhuwal balanyayiny yāku dhārra' dhiyalnydja
 nhanukiyingalnydja gurruŋumirriwal walalaŋgal." ⁶² Ga walalnydja ŋuriŋi yolŋuwnydja
 walal dhā-birrka'yurr ŋanya Djakarayanany goŋdhun yan bitjarra, "Nhā nheny dhu
 ŋanya yāku-nhirpan?"

⁶³ Bala ŋayi Djakarayaŋnydja ŋaŋ'thurra walalany gundawnha bilkpilkun, bala
 ŋayi ŋunhi wukirrinny bitjarra gam', "Dhuwal ŋayi dhu ga yākuny dhārra Djon." Ga
 walalnydja ŋunhi yolŋuny walal mirithinan yan mār-maŋmaŋdhurrnydja. ⁶⁴ Ga

* 1:57 Elizabeth * 1:59 Zechariah

dhunupan yan ñayiny ñunhi Djakarayany wañanan, dhärukmirriyinan, bala yan märr-yingathinany God-Wañarrwuny mirithinan yan dhika.

⁶⁵ Ga ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi walalañ gan wäña dhärran galki mañdangal Litjipitkal ga dhuway'mirriñuwal nhanukalañuwal, walalnydja ñunhi mirithinan yan ganyim'thurruydja, märr-mañmañdhurra manapar. Ga ñulawitjarryiny wäñakurr bukukurnydja nhakun buku-liw'marañalnydja Djudiyawurnydja makar-krurr, yolñuny walal marrtjin dhäwu-gänhaminan lakaranhaminan ñunhiñuwuyyiny ñunhi gan nhä malany mañ'thurr mañdaj Djakarayaw ga Litjipitku. ⁶⁶ Ga ñuriniwurrnydja ñunhi walal gan bilin nhakun ñäkula dhäwuny', walalnydja gan ñunhi gyañanan, bala gan ñäj'thunminan walalanhawuyña walal wañga'-wañganyña yan bitjanminan, "Way! Nhalayak ñayi dhu dhuwal yulñuny, ñunhi ñayi boñgun ñunha yothuny yindithiny ñuthul? Nhän boñgun ñayi gi balanyamirriyiny waluy djäma?" Ñunhi walal gan bitjarryiny wañanhamin, bili walal ñunhi nhäñala ñamathanjala God-Wañarrwun ganydjarr ñuliwitjarryin yothuwalañuwurra.

Djakarayaynydja gan lakarañal God-Wañarrwuny dhäruk manikaykurra

Zechariah's prophesy

Luk 1.67-80

⁶⁷ Ga ñayiny ñunhi Djakarayany, bäpa'mirriñuny nhanñu ñurikiyiny yothuw Djonguny, ñayanuny nhanñu ñunhi dhañajdhinan Dhuyu-Birrimbirryun, bala ñayi wañanany dhunupan yan dhäruktja God-Wañarrwun gurrupanawuynydja. Bitjarra ñayi gan ñunhi Djakarayay lakarañalnydja gam',

⁶⁸ "Go limurr wokthunna Garraywun,
ñuriki Garraywu ñunhi ñayi Wañarr Yitjuralwu malaw!

Go limurr buku-ñal'yunna nhanñu,
bili ñayi yarrupthurruydja räliny limurruñ muka,
bala ñayi gan roñanmarañala limurrunhany dhipala ñunhi bañanydjarratjaralila romliñnydja.

⁶⁹ Garrayyuny limurruny ñunhi gurrupar Walñakunhamirriiny warray,
ga Nutu' Dälhha,
ñunhi ñayiny yarrañanjur beñur yan Daybitkal,
ñurikalay yolñuwal ñunhi Godkalañuwal djämamirriwal.

⁷⁰ Näthilnydja baman'tja be God-Wañarryu wäwunguñal limurruny
ñurikiwurrungalañuwurriy ñunhi nhanukiyingalañuwal ñayi ñayanu-
darrrtjalkmirriwal djawarrkmirriwal walalañgal.

⁷¹ Bitjarr ñayi ñunhi God-Wañarryu wäwunguñalnydja gam',
ñayi dhu dhawatmaraman limurrunhany ñurikiwurrungalnydja goññur
ñunhi walalnydja miriñu limurruñ;
ñurikiwurrungalyiny ñunhi walal ñuli ga ñaramurriyirr limurruñ.

Yo, Garrayyuny dhu ñunhi limurrunhany walñakuman.

⁷² Ñayiny ñunhi limurruñguny wuyurr
bitjarr yan bili nhakun ñayi wäwunguñal baman' näthil limurruñ mala-
ñurrkanhayñuny,
ga bäyñun ñayi dhu ñunhi limurruny momany ñurikiwuyyiny ñunhi ñayi djäma
nhanñuwuy ñayi dharrpal gumurrkunhaminyawuy rom limurruñgal.

⁷³⁻⁷⁴ Yo. Ga wañanany ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny näthilnydja,
mirithin yan djägakuñalnydja ñunhiyiny yolñuny
limurruñguny mala-ñurrkanhayñunhany yäkuny Yipurayimnhany.

Ga bitjarr ñayi ñunhi wäwun'tja nhanukal gurrupar gam',
limurrunhany ñayi dhu märraman dhawatmaraman beñurnydja ñunhi
miriñuwalnydja goññur,
märr limurruydja dhu ga buku-ñal'yundja nhanñuwuyña yan.

Ga yakan limurr dhu ñunhi barrarirruydja ñula nhakuny malañuw;
ga buku-ñal'yundja limurr dhu ga ñunhi Garraywuny
barrarimiriwnha yan ñula nhämiriwnha.

⁷⁵ Gänañ'thunna yan limurr dhu ga ñhinany,
märr-dhunupan ga ñayanu-darrrtjalknha,
nhanñuwuyña yan bitjanna bili,
ga yan bili ga walña dhu limurruñ dhä-dhawar'yun dhiyal munatha'ñur.

⁷⁶ Ga ñhunahany ñarrakuny yothu,
walal dhu gi lakarañ biyakun ñunhi nheny God-Wañarrwun djawarrkmirr,
ñurikiyiny ñunhi ñayi ga ñhina be bala barrku mirithirr ñunha bala djiwarr'ñur.

Nhen dhu nunhi nurrunju-djul'kthundja,

märr nhe dhu dhukarrnha yäktun näthilmirriyaman nhanjun Garraywun.

⁷⁷ Nheny dhu ga nunhi lakaraman yoljuwalnydja walalangal,
märr walalnydja dhu marngithirra Garraywuny walalangalanaw nunhi
Waljakunhamirriwnydja,
nunhi nayi dhu Garrayyuny walalany waljakuman,
nunhiny nayi dhu bäy-lakaraman ga buwayakkuman walalan dhuwurr-yätjukurra
rom,
bala nayi dhu märraman walalany dhawatmaraman bejuryiny nunhi
yätjukurrunnydja romjur.

⁷⁸ Bili limurrunguny dhuwal God-Wajarrr märr-ñamathinyamirr warray, ga mel-
wuyunamirr.

Bili nayi dhu nunhi marrtji räliny limurrungalnydja,
bitjanna nhakun ñuli nunhi banumbirryu djaḍaw'maram wäñany,
bala nayi ñuli munhany winya'yunna.

⁷⁹ Nhanukalnydja baḍayalay' dhu ga djenarra'yaman bejurnydja nunhi dji-
warr'ñurnydja,

bala dhu djarraṭawun'mirriyaman ñilimurrunhany,
nunhiwurrunhany nunhi limurr ga nhina buku-munhanjur, dhiñganhamirriñur
yan romjur,

bala nayi dhu nhirrpandja limurruny romlilnydja manymaklila dhikan, mäḡayalila,
märr limurr dhu ga marrtjiny nhanukiyingalanuwurra yan romgurnnydja."

Ga bitjarra nayi gan nunhi Djakarayay lakarañalnydja God-Wajarrrwuny dhäruk.

⁸⁰ Yo. Bala nayi nunhiy yothuny yäku Djondja ñutharnydja yindithinan rumbal nayi
ga guyañanhawuy nhanju. Bala nayi nunhi marrtjinany balan nharanlila wäñalilnydja
wirañlila, yolñumiriwlila, ga nhinanany nayi gan nunhiliyiny bitjarrnha bilin yan,
ga yan bili ga walu nhanju galkithin, nayi dhu milkunhamirra ñanyapinya nayi
walalangala Yitjuralwal malawal.

2

Dhuwandja dhäwu Djesuwalanjuwuyinha dhawal-guyañanhawuy

The story of Jesus' birth

Luk 2.1-7

(Mathuyu 1.18-25)

¹⁻² Yo. Balanyamirriynydja waluy nayi nurrunju bungawa wäñga Rawumbuy yolju
yäku Yokatha* dhäruk-dju'yunminan yoljuwnha walalan bukmaḱkun yan, nunhiwili
wäñalil malañulil nunhi nhanukal gan wäñga malany goñjur dhärran, ga bitjarra nayi
nunhi dhäruk dju'yunminany walalan gam', "Way yolju walal, wäñgam nhuma dhu
bala nhumalanḡiyingala wäñalil malañulil yirralkalil, nunhi wanhami nhuma gan
waka'-ñurrrkanhamin, dhipuñuryiny wäñanur malañunur nunhi nhuma ga dhuwalyi
nhina dhiyañ bala, ga nunhiliyiny nhuma dhu yäku-nhirrpanmirr djorra'lil malañulil,
märr napurr dhu nhumalany bothurru'." Ga balanyamirriy bili, dhä-gandarrpuyyu
bungaway yäku Guriniyay* gan ñayathanal wäñga makarr yäku Djiriya.* ³ Bala
bukmaḱnha nunhi yoljuny walal marrtjinany nunhiwiliyiny walalanḡiyingala walal
wäñalilnydja malañulil yäku-nhirrpanminyarawnha.

⁴ Ga nunhiy dirramu yäku Djawutjiptja* gan nhinan wäñanur yäkuñur Nätjuritj,*
makarrñurnydja Galali,* yurr nayi nunhi yarratanurnydja ñurruḍawalanjuwal yäkuwal
Daybitkal,* ga nunhiyiny baman'ñuwuynydja bungawa yäku Daybittja ñurikiwuyin
wäñapuy malñ'thunawuy Bithiliyambuynha,* makarrñurnydja Djudiya.* Bala nayi
Djawutjiptja marrtjinan balayin wäñalil Bithiliyamliila yäku-nhirrpanminyarawnha
nhanjuwuy nayi, bili nhanjun nunhiyiny wäñga Djawutjipkun, nunhi nayi Daybitkal
yarratanur.

⁵ Ga marrtjinany nayi nunhi Djawutjiptja goñ-Meriwalanumirra,* bili nhanju
muka nayi nunhi miyalktja dhawu'mirriynydja. Yurr nayi nunhi Meriny bal-
anyamirriynydja galña-ñonuñnha. ⁶ Ga nunhi mañda gan nhinanany nunhiliyiny
wäñanur Bithiliyamdja, bala nhanukalanaw yothuwnydja waluny galkithinan dhawal-
guyañanharawnha. ⁷ Bala nhanukun nunhi Meriwunjuny yothuny malamarrnydja
dhawal-guyañanany dirramun, ga ñayiny ñanya Meriynydja garpir girriy'nha, bala

* 2:1-2 Augustus; Quirinius; Syria

* 2:4 Joseph; Nazareth; Galilee; David; Bethlehem; Judea

* 2:5 Mary

ņanya ņayi yorrkuņalnydja ņunhi yothunhany ņunhiwilin bala'palalilnydja mulmu-mirrillila, ņunhi gan ņatha malany norran warrakan'ku malaņuw ņunhiliyi. Ga ņunhiny buņbu ņunhi ņuli ganha yolņu walal ņorra-ņurranha, ņunhiliyiny buņbuņur dhaņaņdhin ņaћhil yan, ga bāyņuthinan ņunhi maņdanguny dhalakarr norranharaw, bala ņanya ņayi Meriynydja yorrkuņala yothunhany warrakan'kala nyumukuņiny'lila bala'palalilnydja.

Djiwarr'puyyu yolņuy walal gāņal dhāwu warrakan'-djāgamirriw yolņuw walalaņ

The angels brought a message to the shepherds

Luk 2.8-20

⁸⁻⁹ Ga ņunhili bili yan waņganyņur wāņaņur, yurr diltjijura, warrakan'-djāgamirr mala gan djāga walalaņgyingalaņaw bimbiw malaņuw. Ga ņuriny bili munhay, God-Waņarrwu dhāwu-gāņhamirrydja yolņu walal maļņ'thurra walalaņgal ņunhiliyiny warrakan'-djāgamirriwalnydja malaņuwal, ga badaļalayņ'tja walalany ņunhi Garray-walnydja liw'maraņala djeņarra'yaņal, ga barrarinany walal ņunhi mirithinan yan dhika.

¹⁰ Ga ņayiny ņunhi God-Waņarrwuny dhāwu-gāņhamirrydja yolņu waņan walalaņ bitjarr, "Yaka walal barrari. Nārany dhuwal marrtjin rāli gāņal mirithirr manymak dhāwu nhumalaņ, ga dhiyaņiyin dhu ņunhi dhāwuyny'tja galja-djulņithinyamaramany yolņunhany walalany bukmaknhan yan. ¹¹ Bili dhiyaņuny bala munhay gāthurnydja nhumalaņ Waljakunhamirrydja bilin dhawal-guyaņanan ņunhan Daybitkala wāņaņurnydja, yurr ņayi ņunhi Maņutji-dhunupayanhawuyņa Garray. ¹² Ga dhuwalatjanna nsuma ņanya dhu ņunhi dhaņaņdja, maļņ'maramany nsuma dhu ņanya ņunhiyi yothunhany garpinawuyņa girri'mirra, ga ņorrany ņayi ga ņunha warrakan'kala mulmumirriņura bala'palaņurnydja."

¹³ Ga dhāņur beņuryiny, dharrwan mirithirra ņunhi God-Waņarrwuny dhāwu-gāņhamirrydja yolņu walal gan maļņ'thurrydja, liw'maraņala walalany walal ņunhi dhārranany. Ga bukmak yan ņunhi djiwarr'puynydja yolņu mala gan mirithinan dhika mārr-yingathinany God-Waņarrwuny, ga dar'taryurnydja walal gan ņunhi manikaynydja bitjarra,

¹⁴ "God-Waņarrnydja dhuwal bulu warray ņayiny garrwar, ga latju' ņayi

mirithirr dhika djeņarra'mirr;

ņunhalnydja ņunhi djiwarr'ņurnydja ņanapurrydja ņuli ga wokthun warray nhanņu, buku-ņal'yun manapan.

Ga dhiyal munatha'ņurnydja wāņaņur nhumany dhu ga ņunhi yolņuny walal nhina māgayamirriņura romņur,

bili God-Waņarrnydja ga nhumalaņ dhuwal mirithirr yan mārr-ņamathirr,

bala ņayiny nhumalany dhu ņunhi waljakuman."

¹⁵ Ga ņunhi walal manikayņurnydja dar'taryunaņur dhawar'yurr bala walal ņunhi God-Waņarrwuny dhāwu-gāņhamirrydja yolņu walal roņiyinan djiwarr'lila beņuryiny ņunhi warrakan'-djāgamirriwalnydja walalaņgal. Bala walal gan ņunhi warrakan'-djāgamirrydja walal waņanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin Bithiliyamliila,* limurr dhu maļņ'maram ņunhi nhaltjarr ņayi gan Garrayyu lakaraņal limurruņgal."

¹⁶ Bala walal yan gundupuņalnydja ganydjarryun, ga maļņ'maraņalnydja walal Meriny ga Djawutjipņa ga yothuny, ņayi gan norran mulmumirriņur bala'palaņur.

¹⁷ Ga ņunhi walal nhāļalnydja, ga dhunupan bala yan walal marrtjin dhāwuny lakaraņala birri'maraņala ņunhiņuwuyiny ņunhi nhaltjarr walalaņgal gan djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakaraņal ņurikalaņuwuyi yothuwalaņuwuy. ¹⁸ Ga bukmakthun gan ņunhi yolņunydja walal ņakulnydja ganyim'thurra dhāwuny', ņunhi walalaņgal gan warrakan'-djāgamirriy yolņuy walal lakaraņal.

¹⁹ Yurr ņayipiny gan ņunhi Meriynydja ņayathaņala ņunhiyiny mala dhāruktja ņayaņuyņa nhanukiyingal ņayi murrņan gan warr'warryurr. ²⁰ Ga ņunhi walal warrakan'-djāgamirrydja mala roņiyinany gan ņunhi bimbiwalnydja malaņuwal, bala walal marrtjin ņunhi wāņgaļalnydja lakaranhaminan mārr-yingathinan manapar mirithinan, ga yāku-dumurruyaņala God-Waņarrnhany Bāpanhany. Mārr-yingathinany walal marrtjin ņunhi mirithinan yan, ga wokthurra ņurikiny ņunhi walal ņakul dhāwu, ga bulu nhakun walal ņanya yothuny nhāļal, bili walal maļņ'maraņalnydja bukmak yan nhāny mala ņunhi ņayi gan nhaltjarr djiwarr'puyyu dhāwumirriy lakaraņal walalaņgal ņaћhil.

* 2:15 Bethlehem

Dhuwandja dhäwu Djesuwalañuwuyinha yäku-nhirrpanawuyinha

The naming of Jesus

Luk 2.21

²¹ Ga goñ-wañgany ga lurrkun' bäythinyawuy munha djulkthurr, ga waluny ñunhi galkin ñurikiyiny yothuwnydja ñarrtjalkkunharawnha. Rom gan dhärran walalañ Djuw malaw, ñunhi ñuli goñ-wañgany ga lurrkun' bäythinyawuy walu djulkthunna, ñunhiyiny walalañgalañaw djamarrikuliw'nha ñirramuwurrungun walu ñarrtjalkkunharawnha. Bala walal ñanya ñunhi yothunhany ñarrtjalkkunjala, ga ñuriniyi bili yan waluy banydñuruyi bala walal ñanya yäku-nhirrpannydja Djesun, ñunhiyi bili yan yäku ñunhi ñayi God-Wañarrwal dhäwu-gänhamirriy ñäthil Meriwal lakarañal, ga yurrnha ñayi ñunhi yothumirriyiny.

Meriy gurrupara yothunhany Garraywala goñlil

Mary dedicated the child to the Lord

Luk 2.22-24

²²⁻²³ God-Wañarrwunony ñunhi rom Mawtjitthuny rulwanñdhurr ñäthilnydja bitjarr gam'. Ñunhi dhu yothuny dhawal-guyaña, ga bäy dhu märrma' ñälindi djulkthun, bala mañdany dhu bäpa'mirriñuny ga ñänñi'mirriñuny marrtji balan God-Wañarrwala bunbulilnydja buku-ñal'yunamirrilila, mañda dhu warrakan'nha mundhurr-wurrupan bala bathanna ñunhiliyiny God-Wañarrwala bunbuñur. Ga dhuwaliyiny mayali' nhakun dhu ñayipiny ñänñi'mirriñuny gurrupanmirriy nhanukal God-Wañarrwal, märr ñanya ñayi dhu ñarrtjalkkuman nhanju ñayañun ñunhiñuwuyiny ñunhi yätjkurruwuyinha rombuy mala. Dhuwaliyiny ñayi ñunhi Mawtjitthun romdja ñirrparr ñäthilnydja. Yo. Ga ñunhi nhakun Meriwnydja walu galkithin dhawatthunarawnha beñurnydja ñunhi yothuwalnydja gänhanur, bala mañda Meriny ga Djawutjijptja marrtjinan balan Djurutjalamlila,* ga ñunhiliyiny mañda mundhurrnha gurrupar warrakan'nha God-Wañarrwun. Ga beñuryiny mañda dhayunara ñunhiyi yothunhany Garraywala goñlil, bitjarr yan bili nhakun ga ñunhi rom barrañga'yurr bitjarr gam', "Ñurruñuny dhuwaliyi yothu ñirramu nhanjuwuy yan Garraywu." ²⁴ Ga bitjarriy bili mañda gurruparyi ñunhi warrakan'tja bathanarawnydja, mak murryil, nhä mak märrma' yuta muykandi mañdany, bili balanyayi gan ñunhi romdja Garraywun dhärran.

Djimiyan dhu buku-gurrpar God-Wañarrnha ñunhiñuwuyinha ñunhi yothuwalañuwuyinha

Simeon thanked God for the child

Luk 2.25-35

²⁵ Ga ñunhili Djurutjalamdja* wañañur, ñirramu gan nhinan yäku Djimian,* yurr ñayi ñunhi dhuwurr-dhunupa ñirramuny, ga märr-ñamathinany ñayi gan ñunhi mirithinan yan Garraywun. Yurr bitjarra bili ñayi gan ñunhi Djimiyan dhu karra-nhänjala gatju'yurra ñurikiyiny ñunhi dhu Walñakunhamirra buna, bala ñayi dhu dhawar'maraman warwun walalañgal Yitjuralwalwun malaw. Ga Dhuyu Birrimbirrynydja gan nhinanan nhanukalnydja Djimiyan galnydja. ²⁶ Ga ñuriniyi Dhuyu-Birrimbirryu lakarañal Djimiyan gal bitjarr, "Nheny dhu dhuwal yaka dhingam yanayiny; bañak ñäthil nhe dhu ga galkun ga bäy nhe dhu nhäma Garraynha ñunhi ñayiny Mañutjij-dhunupayanhawuy God-Wañarrwun."

²⁷ Ga wañganydhuny waluy ñayi Dhuyu-Birrimbirryu garr'yurra ñanya Djimiyanhany balan God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirrilila bunbulil, ga ñuriniyi bili yan waluy mañdany Djawutjijthuny ga Meriwnydja gänjala ñanya yothunhany Djesunhany ñunhiwiliyi bili yan buku-ñal'yunamirrilil bunbulil, märr mañda dhu ñanya goñ-gurrupanna Garraywala goñlil. ²⁸ Bala ñayi ñanya Djimiyan dhuny nhänjala ñunhiyi yothunhany, bala law'marañala ñanya, bala dhangi'yurra ñayi ñanya wañaynha nhanukiyingal ñayi, bala ñayi buku-gurrpara God-Wañarrnha bitjarra gam',

²⁹ "Garray, nheny gan ñunhi ñayathanal yan nñunuwuy nhe dhawuny', ñunhi nhe wäwunguñal ñäthil. Go märrañun ñarrany, nñunuwuynydja nhe ñämamirriy,

ñarra dhu dhingamany burrmidiynha romdhuny.

³⁰ Bilin ñarra dhuwal nhänjala ñarrakiyingala ñarra mañutjiyinydja ñunhi Walñakunhamirrinhany, ñhokiyinguñuny dju'yunawuyinha,

* 2:22-23 Jerusalem * 2:25 Jerusalem; Simeon

³¹ n̄nhi nhe n̄anya Garraykuṅal n̄thilmirriyaṅal bukmakku yolṅuw walalaṅ.

³² Nayin n̄nhi dhuwana baḍayalany',

baḍayala'kunharawnydja walalaṅ ṅurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolṅuw walalaṅ bukmakku yan malaw,

mārr walal dhu marṅgithirra nhokalaṅawnydja mārrwu.

Ga nhanukalaṅuwurra Walṅakunhamirriwalaṅuwurra nhuma dhu n̄nhi Yitju-ralpuyny yolṅuy walal mārram mārr-ṅal'yunawuynydja."

Ga bitjarra ṅayi gan n̄nhi Djimiyandja waṅan. ³³ Ga maṅḍany n̄nhi ṅaṅḍi'mirriṅuny ga bāpa'mirriṅuny n̄hanṅu mirithinan dhika ganyim'thurrdyja, mārr-maṅmaṅdhurra manapar, n̄nhi nhaltjarr ṅayi gan Djimiyandhu lakaraṅal n̄nhiṅuwuyyi yothuwalaṅuwuy.

³⁴ Bala ṅayi Djimiyandhuny n̄aṅ'thurra God-Waṅarrnhan walalaṅ, Meriwnydyja ga Djawutjipkuny ga yothuwnydja, mārr walalnydja dhu n̄hanukala goṅṅur. Bala ṅayi waṅanan n̄aṅḍi'mirriṅuwalnydja bitjarra, "Dhuwandja yothuny ṅayi God-Waṅarryu dju'yurr mārryu dhapinyay, mārr dhu n̄nhi dharrwan yolṅuny walal Yitjuralpuyny-dja mala dhārran dhiyakuny n̄nhi Godkalaṅawnydja romgu. ³⁵ Nayiny n̄nhi Djesuny maṅṅuti-dhunupayanhawuy lakaranhawuy God-Waṅarrwuṅun, yurr dharrwan dhu n̄nhi yolṅuny walal n̄hanṅu ṅuyulkthiny, bala walal dhu yaka'yurra n̄hanṅu, ga ṅurikiwurrunguṅ n̄nhi yolṅuwuṅuny walalaṅguṅ dhu guyaṅanhawuynydyja bonguṅ dhawaṅthurrdyja warraṅulthin yuwalknha yānan. Ga ṅayaṅuny n̄huṅu dhu n̄nhi bonguṅ dharpuṅ, Meri, ṅayaṅu-midikumul dhu nhuna warwuynydyja, biyak nhakun mandjawakthu nhuna dhu n̄nhi ṅayaṅuny dharpuṅ." Ga bitjarra ṅayi gan n̄nhi Djimiyandhu lakaraṅalnydja n̄hanṅu Meriwnydyja.

Worrunguy miyalkthu yākyu Yanay buku-gurrpar God-Waṅarrnha ṅurikiyi yothuw Djesuw

Anna thanked God for the baby Jesus

Luk 2.36-38

³⁶ Ga waṅgany djawarrkmirr miyalk gan nhinan n̄nhiṅiyi yāku Yana,* yurr gāthu'mirriṅuny ṅayi n̄nhi Banyuwalwu,* n̄nhi ṅayi yarrataṅurnydyja Yatjawal.* Ga Yanany n̄nhi miyalk worruṅu, yurr n̄āthilnydja ṅayi gan nhinanany n̄hanukiying-galaṅuwal ṅayi dhuway'mirriṅuwalnydja waṅgany goṅ ga mārrma' bāythinyawuy dhuṅgarra, ga dhāṅur beṅuryiny bala n̄hanṅu n̄nhi dhuway'mirriṅuny dhiṅgaṅala. ³⁷ Bala beṅuryiny n̄nhi dhurrwaraṅur ṅayi gan nhinanany gānan yan, ga yan bili-i-i ga worruṅuyin ṅayi, 84-mirriyinyan ṅayi gānan.

Ga bitjanna bili ṅayi ganha marrtjinya yan n̄nhi buku-ṅal'yunamirrilinydja buṅbulil; walupuy ga munhawu ṅayi ṅuli ganha bukmirriyanha God-Waṅarrwal n̄nhiṅiyi, yurr wiripuny ṅayi ṅuli ganha ṅoy-ṅathamiriwnha bukmirriyanha.

³⁸ Ga balanyamirriy bili waluy ṅayiny Yanany bunanan n̄nhiṅiyin God-Waṅarrwala buku-ṅal'yunamirriṅura buṅbuṅurnydyja, ga maṅḍany Meriynydyja ga Djawutjipthuny gāṅala yothunhany gurrupanaraw God-Waṅarrwala goṅlil, bala walal yan bunanhaminan n̄nhiṅiyiny wāṅaṅur. Bala ṅayi Yanaynydja bukmirriyaṅala buku-gurrpara God-Waṅarrnhan ṅurikiyiny yothuwnya. Bala ṅayi dhāwuny' marrtjin lakaraṅala birrṅ'maraṅala n̄nhiṅuwuyiny yothuwalaṅuwuynydyja yolṅu'-yulṅuwala bukmakkala, n̄nhi walal ṅuli ganha gatju'yuna ga dhukarr-nhānha ṅurikiyi, n̄nhi dhu God-Waṅarryu dhawaṅmaraman n̄nhiyiny wāṅany garpinamirriṅura romṅur malaṅṅur, mārr dhu ga Djurutjalamdja wāṅa dhārra māṅayan yan.

Djawutjiptja ga Meriny roniyinan Nātjurtjlila

Joseph and Mary returned to Nazareth

Luk 2.39-40

³⁹ Ga n̄nhi nhakun maṅḍa Djawutjip ga Meri dhawar'yurrnydyja beṅuryiny romṅur Garraywalnydyja mundhurr-gurrupanaṅur, bala maṅḍa roniyinan maṅḍaṅyingala wāṅalil Nātjurtjlila,* makarrṅurnydyja Galali.* ⁴⁰ Bala ṅayi yothuny n̄nhiṅiyiny wāṅaṅur ṅuthara yindithinan, guyaṅanhawuynydyja n̄hanṅu liyany dālthinan, ga God-Waṅarrnydyja n̄hanṅu gan n̄nhi mirithinan marrkapthurr, ga nhinanany ṅayi gan n̄nhi n̄hanukalnha djāṅaṅurnydyja.

Djesuny gan nhinan n̄nhiṅilin God-Waṅarrwalnha buṅbuṅur, yurr gurrmulnha

* 2:36 Anna; Phanuel; Asher * 2:39 Nazareth; Galilee

*The boy Jesus in the Temple**Luk 2.41-52*

⁴¹ Ga bitjarr bili dhuŋgarra-ŋupara maŋda gan ŋunhi Djesuwnydja ŋāŋdi'mirriŋu ga bāpa'mirriŋu marrtjin balany Djurutjalamlilyndja, buŋgullilyndja yākulil Lāy-djuŋkmaranhamirrililyndja.* ⁴² Ga ŋunhi nhakun ŋayi Djesu gurrmulthinany, rum-balnydja dirramuthinan, dhuŋgarra 12-mirriyinany, ga bulu nhakun maŋdany ŋunhi Meriny ga Djawuŋtija marrtjin balayi buŋgullil, ga ŋayiny ŋunhi Djesuny maŋdaŋ malthurra. ⁴³ Ga dhāŋur beŋuryiny buŋguljurnydja dhawar'yanur, bala yan maŋda roŋiyinan maŋdaŋgingala wāgalil. Yurr ŋayipiny ŋunhi Djesuny wāga-ŋurr'yurra ŋunhiliyin banydjin yan Djurutjalamna. Ga maŋdany gan ŋunhi ŋāŋdi'mirriŋuny ga bāpa'mirriŋuny dhuŋan marrtjin, ⁴⁴ maŋdany marrtjin guyaŋan yanbi ŋayi gan malthurr ŋunha wiripuwurrŋu yolŋuw walalaŋ. Ga ŋuparnydja maŋda ŋunhi waluny waŋgany yan, ga nuruŋun milmitjpan lāy-bilyunaraynha, bala yan maŋda Djesuwnydja maŋutji-larruŋala. Bala maŋda marrtjin dhā-birrka'yurra yolŋunhan walalany gurruŋumirrinhan walalany ga lundu'mirriŋunhan walalany, yurr bāyŋu warray. Ga balayi maŋdany roŋiyindhi Djurutjalamlily. ⁴⁵ Larruŋalnydja maŋda gan ŋunhi liw'maraŋala Djurutjalamgurrnydja wāgakurr, yurr bāyŋun maŋda ŋanya ŋunhi maŋ'maranhany. ⁴⁶ Ga yalalan ŋunhan wiripuŋuynha waluy bala maŋda ŋanya maŋ'maraŋala ŋunhilin buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, nhinanany ŋayi gan ŋunhi malaŋurnydja dilkurruwurrŋuŋala, marŋgi-gurrupanamirriwala mala buthuru-bitjorra ŋayi gan walalaŋ, bala yan ŋayi walalany dhā-birrka'yurra, yan nhakun mayali' maŋ'maraŋal walalaŋgal. ⁴⁷ Ga walalnydja gan ŋunhi yolŋuynydja walal ŋalapaŋmirriynydja ŋakulnydja ŋanya dhāruktja ganyim'thurra, bili ŋayi gan ŋunhi waŋanany balanyan bili yan nhakun ŋalapaŋnha yolŋu gaŋamannha, ga dhāruktja mala ŋayi gan walalaŋ ŋunhi buku-roŋanmaraŋalnydja dhunupan yan.

⁴⁸ Ga ŋunhi maŋda ŋāŋdi'mirriŋuynydja ga bāpa'mirriŋuynydja nhāŋalnydja ŋanya, bala maŋda ganyim'thurra nhanŋu mirithinan. Bala ŋayi ŋāŋdi'mirriŋuynydja waŋanany ŋanya bitjarra, "Way waku, nhaku nhe linyalany ga dhuwal bitjandhiny waŋagāma? Linyuny dhuwal bāpa'mirriŋuny nhuŋu mirithinan warwuyurr, larrumany linyu barpuru nhuŋu dhuwal liw'maraman bawalamirrikurra wāgakurrnydja."

⁴⁹ Bala ŋayiny Djesuny waŋanany maŋdaŋguny buku-roŋanmaraŋal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ŋarrakuny larrum? Yaka yan nhuma dhuwal marŋginy muka? ŋarrany ŋuli ga dhuwal lāy-layyun dhiyaŋ malaŋuy romdhu ŋunhi Bāpa'mirriŋuwal ŋarrakalaŋuwal." ⁵⁰ Yurr maŋdany ŋanya ŋunhi dhāruktja bāyŋu ŋula dharāŋana, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan mayali' waŋan.

⁵¹ Ga beŋuryiny dhurrwaraŋur walal marrtjinan roŋiyinan balayi Nātjuritjila wāgalil, ga ŋunhiliyin wāŋaŋur ŋayi gan ŋunhi wiyindja nhinan. Ga bitjarra bili ŋayi gan ŋunhi Djesuwnydja dhāruktja maŋdany māraŋala yan. Yurr ŋayiny ŋāŋdi'mirriŋuynydja nhanukal gan guyaŋanan yan ŋunhin bili dhāruktja mala ŋunhi nhaltjarr gan maŋ'thur, murrŋan gan yan warr'warryurr. ⁵² Bala ŋayi Djesuny marrtjin ŋuthara yindithinan dirramuyinan, ga guyaŋanhawuynydja nhanŋu ŋunhi ŋutharyi bulun dhika dālthinan. Bala gan God-Waŋarnydja nhanŋu mirithinan mar-kapthurr, ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal nhanŋu mar-kapthurryi.

3*Yolŋu yāku Djon gan djawarrkthurr ŋunhal nharāŋur wāŋaŋur**Djon was preaching in the desert**Luk 3.1-20**(Mathuyu 3.1-12; Māk 1.1-8; Djon 1.19-28)*

¹ Ga balanyamirriyyi bili yan waluy yolŋu gan nhinan ŋurruŋu buŋgawa yāku Daypiriya,* yurr buŋgawany ŋayi ŋunhi ŋuriki bukmaŋku yan wāgawnydja malaŋuw. Ga mārr wiyinnha ŋayi gan ŋunhi buŋgawany nhinan, 15-nha dhuŋgarrany. Ga wiripuwurrnydja dirramuwurr nhanukal ŋurikalyiny buŋgawawal ŋoyŋura gan nhinan Daypiriyawalnydja yolŋuwal yākuwal, waŋan mala nhanŋu, ga waŋganydja yāku Bundiyaŋ-Bāylittja,* buŋgawa Djudyapuyuwu* wāŋaw. Ga ŋayiny Yarittja* buŋgawa ŋuruk Galalipuyuwu* wāŋaw, ga ŋayiny Yaritkuny yukuyuku'mirriŋu yāku

* 2:41 Passover

Biliptja,* ñayiny buɓgawa mǎrrmaw'nha wǎɓaw, Yituriyawuywun* wǎɓaw ga Durakanitjku* wǎɓaw. Ga ñayiny Lutjaniany* yolŋu yǎku buɓgawa Yapaliniyawuywun* wǎɓaw. ² Ga balanyamirriyyi bili waluy, mǎrrma' gan yolŋu maɓɓa nhinan ñunhi maɓɓa ñurrudawalaŋu djiŋrikaymirra maɓɓa, dhuwal maɓɓa yǎku gam', Yanatj* ga Gǎyapatj.* Ga balanyamirriyyi bili ñunhi Djondja yolŋu, gǎthu'mirriŋu Djakarawnydja,* gan nhinan ñunhiliyin nharanŋura wǎɓanur. Bala ñayi God-Waɓarnydja waɓanan nhanukal Djongalnydja, djuy'yurra ñayi ñanya lakaranharawna dhǎwunha birriɓ'maranharaw. ³ Bala ñayi Djondja gan marrtjinany wǎɓalila ga wǎɓalila, buku-liw'maraɓala ñuliwitjarryiny wǎɓakurr mayanŋurnydja Djodingurnydja.* Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakaraɓalnydja yolŋuwalnydja walalaɓgal gam', "Way walal, bilyunna nhuma dhu dhipuɓuryiny yǎtjkurruɓurnydja nhumalaɓgiyigalaɓanur, bala nhuma dhu liya-lupthunna, bala ñayiny dhu God-Waɓarryuny nhumalaɓ bǎy-lakaraman yǎtjkurruwuynydja." Bitjarnha ñayi gan ñunhi Djondja waɓan walalaɓ. ⁴ Nǎthilnydja baman'tja yolŋuy djawarrkmirriy yǎkuy Yitjayay* gan wukirri dhuwal dhǎruk bitjarr gam', "Ñunhalnydja nharanŋurnydja wǎɓanur diltjinurnydja yolŋu dhu buɓɓuɓ djawarrk-thurr,

yurr waɓiny ñayi dhu gi ñunhi biyakun gam',
'Girri-ɓamathin walal, ga dhukarr-buɓun Garraywuny,
bili galkin ñayi dhu bunan.

Dhunupayaɓun biyakun dhukarrnydja nhanŋu marrtjinyarawnydja.

⁵ Bukuny mala ñunhi wǎɓa bukmakna dhu yarrpalanydhirra,
ga ñunhiyi yarrpalanydja dhu wǎɓa bukmakna rur'yunna,
mǎrr dhu ñunhiyiny warrpam'thunna yarrpalanydhirr.

Biyakun ñunhiyiny buku-wirwiryunamirnydja dhukarr dhunupayaɓun
waɓɓanyɓuɓun,
ga djǎmayi ñunhi lunguluɓu'mirnydja dhukarr buyuwuyukuɓun.

⁶ Bili Garraynydja dhu ñunhi marrtjin rǎlin,
bala dhu bukmakthun yolŋuynydja walal nǎɓunŋu
ñunhi nhalayak ñayi dhu God-Waɓarryu yolŋu'-yulŋuny walɓakuɓ.' "

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Yitjayaynydja lakaraɓal nǎthilmirriyaɓalnydja ñunhi Djonguny dhǎwu, ñunhi ñayin dhu ga yalalany Djondhun bitjandhiny lakaram.

⁷ Ga beɓuryiny dhurrawaɓur bala gan ñunhi dharrwayna mirithirra yolŋuynydja walal guwatjmarnydja ñanya Djonnhany, mǎrr ñayi walalany gan liya-lupmaramaɓala. Yurr wiripuwurruynydja ñanya ñunhi guwatjmar, ñayi nhakun guyaɓanharay walalaɓgiyigal walal yanbi walal manymakmirra, bala ñayi Djondja walalaɓ gan waɓanan bitjarra, "Nhumany dhuwal yolŋu'-yulŋu be nǎn mala yan, mayali'-wilkthunamirra mala. Yolthu nhumalany dhuwal waɓanany balanyarawwiny, yanbi nhuma dhu wǎndirr winya'yun Godkalaɓanurnydja, ñunhi ñayiny dhu galki bunan, dhǎ-gir'yunarawna nhumalaɓ? ⁸ Ma', bilyurra walal biyakun yuwalkkuɓun yan, bala djǎman yan namakulin' romdja. Yaka gi waɓi biyakuny, 'Narranhany dhu dhuwal God-Waɓarryu bǎyɓu warray dhǎ-gir'yun, bili ñarrakuny dhuwal mala-ñurrkanhayɓu Yipurayim warray.' Bǎyɓun yan nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny lakaranhamirr ñapatjkuhamirnydja nhumalanhawuyynha nhuma. Bili God-Waɓarryu warray ga dhuwal ganydjarrynydja ñayatham ñula nhakuny malaɓuw djǎmaw; ñayiny balaɓ mǎrranun dhuwanna ñunhi guɓɓan mala, bala ñayi ñuli yan djǎman bilmaranun yolŋukuɓun dhipuɓurnydja ñunhi guɓɓanurnydja, bala walalɓa balaɓ ñunhi djamarɓkulin' nhanŋun Yipurayimɓuny. ⁹ God-Waɓarnydja ga dhǎrra girri'-ɓamathinyawuyynha, bitjanna nhakun yolŋu ñuli ga dhǎrra goɓ-dakulmirr djatthunarawna, ñayi dhu djatthundja dhǎ-mǎlkum yan yuɓɓugurrwurr dharpanhany malaɓuny. Ga ñunhiyiny dharpa malany borummiriwnhany, ñayi dhu yan djalkthunna gurthalila. Yo. Bitjandhin ñayi dhu ñunhi God-Waɓarryu yolŋunhany dhǎ-gir'yun ñayaɓu-waɓaranhany."

¹⁰ Bala walal dhǎ-birra'kurra ñanya Djonnhany bitjarra, "Nhaltjan dhika napurr dhu yolŋuny?"

¹¹ Ga ñayiny walalaɓ buku-bakmaraɓal bitjarr, "Djǎmany gi ñamakurrnha yan ga dhunupan romdja. Ñuli nhe ga ñayatham mǎrrmany' gumurrpuuy, waɓɓanydja nhe dhu gurrupan ñurikin yolŋuw ñunhi ñayi gi bǎyɓun ñayathul gumurrpuuy. Ga ñuli nhe

* 3:1 Tiberias; Pontius Pilate; Judea; Herod; Galilee; Philip; Iturea; Trachonitis; Lysanias; Abilene * 3:2 Annas; Caiaphas; Zechariah * 3:3 Jordan * 3:4 Isaiiah * 3:4 Isaiiah 40.3-5

ga nathamirnydja nhina, nheny dhu gurrupan nurikin nunhi wiripunuwuha yolnuw, nunhi nayi ga nathamiriw nhina." Ga bitjarra nayi gan nunhi Djondhu lakarañalnydja walalanj.

¹² Ga wiripuny nunhi rupiya-marranhmirra yolnu walal gapmangun marrtjin balayi liya-lupthunaraw, bala walal dhä-birrka'yurra ñanya Djonnhany bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhaltjan dhika ñanapurrdyda dhu?"

¹³ Ga ñayiny walalanj wañan Djondja bitjarr, "Nunhi nhuma dhu ga yolnu'-yulñunhany mala rupiyany gombu'-gombum nurikiny nunhi bungawawnydja, yurr nunhi bili yan dhunupa nambany rupiyany lakarañ; yakan buluny gombuñ dämbulilnydja ñal'marañ, ga goñ-djulul'yurrdyda nhumalanguwuyndja nhuma."

¹⁴ Ga wiripuny nunhi yolnu walal marrtjin miriñun mala nhanukal Djongal, ga dhä-birrka'yurr walal ñanya bitjarr, "Nhä dhika ñanapurrdyda dhu djäma?" bitjarr.

Ga ñayiny Djondja wañan walalagal bitjarr, "Yaka nhuma dhu ñula yolnha yolñuny dharrwunum rupiyawnydja ñula nhakuny marranharaw, ga yaka nyäl'yurrdyda lakarañ ñula yolnha yolñuny djarrma-gañuny. Ga nunhi nhuma dhu marramany rupiyany nhumalanguwuy nhuma djämapuynydja, yakan nyumukuniny' lakarañuny nunhiyiny rupiya."

¹⁵ Yo. Ga wiyintha walal gan nunhi Yitjuralnydja bäpurru galkurr nurikiyiny nunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny* yolnuw, nunhi nayi God-Wañarryu dhawu'mirriyanal be ñäthil. Ga buluny walal nhakun nunhi ñäkul ñanyanhan Djonnhan, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny dhika, ga wañanhaminany walal gan nunhi bitjanminan, "Dhuwalyin mak nayi nunhiyiny yolnu bäy Mañutji-dhunupayanhawuyndja?" ¹⁶ Bala ñayiny Djondhuny lakarañal balany walalanj bitjarra, "Yaka dhuwal ñarrany nunhiyi. Ñarrany ñuli ga dhuwal nhumalany gapuy warray wanganydhu buku-lupmaram. Yurr dhikayi ga wiripuny yolnu marrtji mirithirra yindi, ganydjarr-dumurra, djulkmaraman nayi ga ñarranwany. Ga yaka ñarra dhuwal dhuwurr-dhunupany djämawnydja nhanukalanaw ñula nhakun malañuw, balanyarawnydja nhakun dhapathuñ'kunyan nhanukalanaw yupmaranharaw. Ñayiny nhumalany dhu gi nunhi liya-lupmarañ Dhuyu-Birrimbirryun ga gurthaynha ñäñarryun. ¹⁷ Ga ñayin ga nunhiyiny yolnu dhärra girri'-ñamathinyawuyndha, mala-djarr'yunarawnya barrkuwatjkuñharawnya yolnuwunha walalanj. Biyakun nayi dhu marrtji nunhi rurr'urruyurra ñathany birraliny yan mañutji, gänañ'marañun bejurnyda nunhi dhukunñurnyda. Bala nayi dhu nunhi ñartjalktja ñatha rulwanjdhurra balan nhanukiyingala nayi wäñalil, ga nunhi dhukundja nunhiñuwuyi ñathapuy nayi dhu djalkthunya gurthalila, nunhiwiliyiny gurthalil nunhi ga nhäran bitjanna bili yan bulnyukthinyamiriwnha." Ga bitjarryin nayi gan nunhi Djondhu lakarañalnydja yolnu'-yulñuwalnydja.

¹⁸ Ga dharrwakurr dhukarrkurr nayi gan nunhi Djondhuny lakarañal nunhi manymaktja dhäwu yolnuwnydja walalanj Djesuwalanuwuyndja. Yurr nayi gan nunhi wañanany walalany mirithinan yan raypirri'yurra gan dälyun dhärukthuny, bilmarañala nayi walalany gan bejura nunhi walalagalanañur ñäthililñunura romñur.

¹⁹ Ga ñanyanwany nayi Djondhu nunhi bungawanwany yolñuny yäkyun Yaritnany,* wañandhi ñurru-dhunupa yan bili nayi miyalknha djaw'yurr wäwa'miriñuw nhanukiyingalanuw nayi yäkyun Yirutyany.* Ga bulu nayi gan djämaya ñula nhä malany wiripu wiripu yätjkurr mirithirr rom malany. ²⁰ Ga buluny nayi nunhi Yaritthu djäma yätjkurr ñapalil ñal'marañal nhanñuwuy nayi nunhi nayi Djonnhan galkar dharrungulila.

Djondhu liya-lupmarañal Djesuny

John baptised Jesus

Luk 3.21-22

(Mathuyu 3.13-17; Mäk 1.9-11)

²¹ Ga dhäñur bejuriyiny nunhi nayi gan Djondhu liya-lupmarañalnydja yolñunwany walalany, bala ñayipiny Djesuny marrtjinan balan Djongala, bala yan nayi ñanya Djondhuny buku-lupmarañala. Ga dhäñur bejuriyiny, bala nayi Djesuny gan dhärranan bukumiriyanala nunhiliyiny. Bala ñayiny nunha djiwarrny'tja wäña dhunupan lapthurra, ²² bala nunhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtjin dhuryurrdyda räliny yuwalknha yänan, yurr rumbalnydja nunhi balanya nhakun murryil, bala nayi nhinan nhanukal Djesuwalnydja. Ga dhunupan ñayiny God-Wañarrynydja wañanan

* 3:15 Messiah * 3:19 Herod; Herodias

benur djiwarr'nurnydja bitjarra, "Nheny dhuwal narrakuwuy warray Gäthu nunhin marrkapmirra. Ga narrantany nhokal dhuwal mirithinan yan nayanu-djuljithinany."

Djesuw mala-nurrrkanhayju

The ancestors of Jesus

Luk 3.23-38

(Mathuyu 1.1-17)

²³ Ga nunhi nanyi Djesu 30-mirriyiny dhunngarramirriyin, bala nanyi nurruyirr'yurra gan djawarrkthurra dhawun lakaraṅal. Ga yolṅuynydja walal gan nunhi guyananany nanya Djesunhany bitjarra, yanbi nanyi nunhi Djawutjipkun* gäthu'mirriṅu; ga yuwalknha nanyi nunhi Djawutjipthuny nanya gonḍhu-märranṅalnydja nanya Djesunhany, bala nanyi nhanju nunhi bäpayinan.

Yo, nayinginy nunhi Djawutjiptja gäthu'mirriṅu Yeliw,*

²⁴ ga nayinginy Yeliny nunhi gäthu'mirriṅu Mathatku,*

ga nayinginy Mathattja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Lebaywu,*

ga nayinginy Lebaynydja gäthu'mirriṅu Milkiw,*

ga Milkiyiny gäthu'mirriṅu Djanaywu,*

ga nayinginy Djanaynydja gäthu'mirriṅu wiripunuw yolṅuw Djawutjipku,*

²⁵ ga nayinginy nunhiyiny Djawutjiptja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Matathiyatjku,*

ga nayinginy Matathiyattja nunhi gäthu'mirriṅu Waymutjku,*

ga Waymutjta gäthu'mirriṅu Näyamgu,*

ga nayinginy Näyamdja nunhi gäthu'mirriṅu Yitjiliw,*

ga Yitjiliny gäthu'mirriṅu Naykiw,*

²⁶ ga Naykiyiny gäthu'mirriṅu Mäyatku,*

ga nayinginy Mäyattja gäthu'mirriṅu nhanju Matathayaw,*

ga nayinginy nunhiyiny yolṅu Matathayany yäku gäthu'mirriṅu Djiminiw,*

ga nayinginy Djimininy nunhi gäthu'mirriṅu Djojtkku,*

ga nayinginy Djojtkjta gäthu'mirriṅu Djodaw,*

²⁷ ga Djodany nunhi gäthu'mirriṅu Djowanangu,*

ga nayinginy Djowanandja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Ritjaw,*

ga Ritjany Djirabaybulwu,*

ga nayinginy Djirabaybulnydja gäthu'mirriṅu Djiyaltiyalwu,*

ga nayinginy Djiyaltiyalnydja nunhi gäthu'mirriṅu Neriw,*

²⁸ ga nayinginy Neriny yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Milkiw,*

ga nayinginy Milkiyiny nunhi gäthu'mirriṅu Yatiw,*

ga Yatiny gäthu'mirriṅu Gutjamgu,*

ga nayinginy Gutjamdja gäthu'mirriṅu Yilmamatangu,*

ga nayinginy Yilmamatmdja gäthu'mirriṅu Yuwaw,*

²⁹ ga Yuwany nunhi gäthu'mirriṅu Djatjuwaw,*

ga nayinginy Djatjuwany gäthu'mirriṅu Läyitjaw,*

ga Läyitjany nunhi gäthu'mirriṅu Djorimgu,*

ga nayinginy Djorimdja yolṅu yäku gäthu'mirriṅu Mathatku,*

ga Mathattja gäthu'mirriṅu Lebaywun.*

³⁰ Yo. Ga Lebaynydja nunhi gäthu'mirriṅu nhanṅun Djimiyangun,*

ga nayinginy Djimiyandja nunhi gäthu'mirriṅu Djudawnha,*

ga Djudany gäthu'mirriṅu Djawutjipku,*

ga nayinginy Djawutjiptja nunhi gäthu'mirriṅu Djonamgu,*

ga nayinginy Djonamdja gäthu'mirriṅu Yiliyakimgu.*

³¹ Ga nayinginy Yiliyakimdja nunhi gäthu'mirriṅu Meliyaw,*

ga Meliyany gäthu'mirriṅu Menaw,*

ga nayinginy nunhi Menany yäku yolṅu gäthu'mirriṅu Matathaw,*

ga nayinginy Matathany gäthu'mirriṅu Naythangu,*

ga nayinginy Naythandja gäthu'mirriṅu Daybitku.*

³² Ga nayinginy Daybittja yäku yolṅu gäthu'mirriṅu Djitjw,*

ga Djitjiny gäthu'mirriṅu Wopitku.*

* 3:23 Joseph; Heli * 3:24 Matthat; Levi; Melchi; Jannai; Joseph * 3:25 Mattathias; Amos; Nahum; Esli;

Naggai * 3:26 Maath; Mattathias; Semein; Josech; Joda * 3:27 Joanan; Rhesa; Zerubbabel; Shealtiel; Neri

* 3:28 Melchi; Addi; Cosam; Elmadam; Er * 3:29 Joshua; Eliezer; Jorim; Matthat; Levi * 3:30 Simeon; Judah;

Joseph; Jonam; Eliakim * 3:31 Melea; Menna; Mattatha; Nathan; David

- ga ñayiny Wopittja gäthu'mirriñu Bawatjku,*
 ga ñayiny Bawatjtja gäthu'mirriñu Djalmanğu,*
 ga ñayiny Djalmandja gäthu'mirriñu nħanñu Nätjunggu.*
 33 Ga Nätjundja yolñu yäku gäthu'mirriñu Minadapku,
 ga ñayiny Minadaptja ñunhi gäthu'mirriñu Yadmingu,*
 ga ñayiny Yadmindja gäthu'mirriñu Yäniw,*
 ga Yäniny gäthu'mirriñu Yitjurungu,*
 ga ñayiny Yitjurundja gäthu'mirriñu Beratjku,*
 ga Beratjtja gäthu'mirriñu Djudaw.*
 34 Ga ñayiny Djudany yolñu yäku gäthu'mirriñu Djaykupku,*
 ga ñayiny Djaykuptja ñunhi gäthu'mirriñu Yitjaku,*
 ga Yitjaktja gäthu'mirriñu nħanñu Yipurayimğu,*
 ga ñayiny Yipurayimdja gäthu'mirriñu Djeraw,*
 ga ñayiny Djerany ñunhi gäthu'mirriñu Näyuw.*
 35 Ga Näyuny ñunhi gäthu'mirriñu Djerakku,*
 ga ñayiny Djeraktja gäthu'mirriñu Reyuw,*
 ga ñayiny Reyuny yolñu yäku gäthu'mirriñu Biliyakku,*
 ga ñayiny Biliyaktja gäthu'mirriñu Yepaw,*
 ga ñayiny Yepany gäthu'mirriñu Djelaw.*
 36 Ga Djelany yolñu yäku gäthu'mirriñu Gayinangu,*
 ga ñayiny Gayinandja gäthu'mirriñu Yäpakatku,*
 ga ñayiny Yäpakattja gäthu'mirriñu Djimğu,*
 ga ñayiny Djimdja ñunhi gäthu'mirriñu Nawaw,*
 ga ñayiny Nawany gäthu'mirriñu Lamikku.*
 37 Ga ñayiny Lamiktja yolñu yäku gäthu'mirriñu Mathitjilaw,*
 ga ñayiny Mathitjilany gäthu'mirriñu Yenukku,*
 ga ñayiny Yenuktja gäthu'mirriñu Djäritku,*
 ga Djärittja ñunhi gäthu'mirriñu Mayalaliw,*
 ga ñayiny Mayalaliny gäthu'mirriñu Genangu.*
 38 Ga ñayiny Genandja yolñu yäku gäthu'mirriñu Yenujtju,*
 ga ñayiny Yenujtja gäthu'mirriñu Djäpku,*
 ga ñayiny Djäptja gäthu'mirriñu Yadamğu,*
 ñunhi ñayiny Yadamdja yolñu yäku gäthu'mirriñu nħanñuwuyñha yan God-
 Wañarrwun Bäpawñha.

4

Djaytindhu guwal-ñirr'marañal Djesuny

The temptation of Jesus

Luk 4.1-13

(Mathuyu 4.1-11; Mäk 1.12-13)

¹ Ga ñunhi ñayi Djesu roñjiyanany beñurnydja ñunhi buku-lupthunañurnydja Djod-
 inñurnydja,* ñunhiny ñayi roñjiyanany dħañarñha Dhuyu-Birrimbirwalañumirra.
 Bala ñanya ñayi yan ñurini Dhuyu-Birrimbirryuny Djesunħany mel-warryurnydja
 balan nħarañlila wäñalilnydja, gapu-ranhdħaklila. ² Ga ñunhiliyiny diltjñurnydja
 wäñarñ, bala ñanya ñayi gan guwal-ñirr'marañala ñuriniyiny buñgawaynydja
 Mokuyyu, birrka'yurra ñayi ñanya gan Djesunħan, yanbi balan ñayi ñunhi nħanñu
 malthuna. Ga nħinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny 40 munħany ga 40
 waluny, yurr ñoy-ñathamiriwnħa. Bala yan ñayi dħunupan marrya'yinan.

³ Bala ñayi ñanya ñunhi Mokuyyuny wañanan Djesunħany bitjarra, "Ñuli nħe be God-
 Wañarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak wañi dħuwal guñđany, märr ñayi dħu bilyun
 ñathathirr nħuñu."

⁴ Yurr ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, "Yaka. Bili ñunħa dhuyuy-
 nya dja djorray' ga lakaram bitjan, 'Bäyñun dħu dħuwal yolñu walñathirr ñathaynydja yan
 wañanydhuny.'"

* 3:32 Jesse; Obed; Boaz; Salmon; Nahshon * 3:33 Amminadab; Admin; Arni; Hezron; Perez; Judah * 3:34
 Jacob; Isaac; Abraham; Terah; Nahor * 3:35 Serug; Reu; Peleg; Eber; Shelah * 3:36 Cainan; Arphaxad; Shem;
 Noah; Lamech * 3:37 Methuselah; Enoch; Jared; Mahalaleel; Kenan * 3:38 Enosh; Seth; Adam * 4:1 Jordan
 4:4 Deuteronomy 8.3

⁵ Ga dhäjur bejyryiny bala yan ñayi ñanya ñunhi ñurinyi Mokuyyiny garr'yurra Djesunhany balan bitjarra garrwarlila wäjälil dhiingilila, ga ñunhiliyiny ñayi gan bukunurnydja wäjänur milkunjala nhanukal Djesuwalnydja wäjänhan ñarakanhan malany ga bukmaknhan bapurruny yolñuny walalany. ⁶ Bala yan ñayi ñunhi bungawany Mokuy wäjänhan nhanukal bitjarra, "Nhäma nhe ga ñunha wäga mala? Ñunhayiny wäga mala bukmaknha yan ñarra dhu gurrupanna nhuñun, nhen dhu ñurikiyiny malañuw wäjaw bungawa, ga walalnydja dhu ga ñunhi yolñuny mala goñmirriyirnydja nhuñun. Ñunhayiny ñunhi wäga malany ñarrakiyngala goññur, ga ñuli balan ñarra dhu djalthirr gurrupanarawnydja ñula yolñuny, ñarrany dhu ñunhi gurrupanna yan nhanu. ⁷ Yo. Yurr ñarra dhu dhuwal gurrupandja nhuñun bukumakkuman yan, ñuli nhe dhu bun'kumu-djipthun ga buku-ñal'yun ñarrakuny."

⁸ Bala ñayiny Djesuny wäjänhan bitjarra, "Dhuyunurnydja djorra'ñur ga ñunha dhäruktja wäga bitjan warray, 'Nheny dhu bun'kumu-djipthun, ga buku-ñal'yun ñuriki bili yan wäjanygu Wäjarrwu, ñhokiyngalañaw yan Garraywu God-Wäjarrwu; ñanyapinya yan wäjanyngaha nhe dhu ga dhäruktja märram.'"

⁹ Ga dhäjur bejyryiny ñayi ñurinyi Mokuyyiny garr'yurra Djesunhany balan Djurutjalamlila, bala ñayi ñanya Djesunhany ñhirparnydja ñunhiwilin buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, ñunhawala gal'ñu garrwarlila mirithirra, bala ñayi wäjänhan nhanu bitjarra, "Ñuli nhe be God-Wäjarrwuny Gäthu'mirriñu, gatjuy mak ñurrrkanhamirr ñhunapinya nhe dhipuñur bala ñoyil, munatha'lil ya ñunhawal. ¹⁰ Bili ñunha dhuyunurnydja djorra'ñur ga wäga bitjan gam', 'Ñayiny dhu ñunhi God-Wäjarrwuny wäjänhan nhanu wuynydja ñayi djiwarr'puynhany dhäwu-gänhamirrinny yolñuny

walalany guñga'yunarawnha nhuñu.

¹¹ Guñga'yunna walal ñunha dhu goñdhun ñayatham walalangiyngal, märr nhe dhu yakan galkirrinny ga ñula burakirrnnydja lukuny guñdaynydja.' "

¹² Ga ñayiny Djesuny buku-roñanmarañal nhanu bitjarra, "Wiripuny ga ñunha God-Wäjarrwu Dhäruk wäga bitjan, 'Yaka nhuñuwuy nhe God-Wäjarrnha birrka'yurr.' "

¹³ Ga ñunhi ñayi ñunhiyi bungawany Mokuy dadawurnnydja birrka'yunañurnydja nhanukal, bala ñayi yan ñanya ganarrthañala, yurr märr-gurriri ñanya ñayi ñunhi ganarrthañalnydja.

Djesuy ñurruyirr'yurra djäman ñunhal Galali wäjänur

Jesus began his work in Galilee

Luk 4.14-15

(Mathuyu 4.12-17; Mäk 1.14-15)

¹⁴ Dhäjur bejyryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan roñiyinan Galalilila* wäjälil. Ga ñurinyi Dhuyu-Birrimbirriyiny ganydjarryu ñayi gan marrtjinany dhanajñha. Bala ñayi gan djämany mirithirra yan ganydjarrmirra romdja. Ga dhäwuny' nhanukalañuwuy gan ñunhi lañjuwarr'yurra bawalamirra ñunhiliyiny Galaliny wäjänur. ¹⁵ Ga marñgikuñalnydja ñayi gan ñunhi yolñunhany walalany ñunhiliyiny ñunhi Djuw malawalnha buku-ñu'maranhamirriñura buñbuñurnydja mala. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuny walal bukmaknha wokthurrnydja nhanu.

Nätjuritja wäjänur yolñuy walal gan likandhu-ñurrrañala Djesunhany

Jesus was rejected in Nazareth

Luk 4.16-30

(Mathuyu 13.53-58; Mäk 6.1-6)

¹⁶ Ga dhäjur bejyryiny bala ñayi Djesuny roñiyinan nhanukiyingala ñayi wäjälil Nätjuritlila,* ñunhiwili wäjälil ñunhi ñayi Djesu ñuthar. Ga balanyamirriyinydja ñunhi Nhinanhamirriyinydja Waluy, bala yan ñayi Djesuny dhunupan marrtjinan balan Djuw malawalnha buku-ñu'maranhamirrilila buñbulil, bili ñayi ñuli ganha bitjana muka bili marrtjinya yan ñunhiwiliyiny wäjälil. Bala ñayi dhunupan dhärranan manutji-law'maranharawnha dhuyuwñha djorraw'. ¹⁷ Bala walal goñ-gurruparnydja nhanukal ñunhiyiny djorran' ñunhi djawarrkmirriwun wukirriwunydja Yitjayawun.* Bala ñayi ñunhiyiny dhoñkunhawunydja djorra' lapmarañala, bala ñayi malñ' marañalnydja ñunhin dhäruktja ñunhi gan wäjänhan bitjarra gam',

¹⁸ "Walñamirriyinydja Birrimbirr Garraywuny dhuwanna ñarrakala, bili Garrayyu ñunhi ñarranhany djarr'yurr;

ñayipi yan ñunhi ñarranhany dju'yurr,
 ñarra dhu marrtjin, ga lakaraman, dhuwaliyin ñunhi ñamakurrnha dhäwu
 yolñuwalnha walalañgal ñurruwuykmirriwala.

Ñayi ñunhi ñarranhany dju'yurr ñurikiwurrungalnydja ñunhi yolñuwal walalañgal
 ñunhi walal ga nhina garrpinamirriñur romñur,
 mãrr dhu ñarra lakaraman walalañgal
 ñunhi ñayiny Garrayyuny walalany bilin dhawatmarañala.

Ga bulu ñayi ñarrany dju'yurr bambaymirriwal yolñuwal walalañgal,
 mãrr ñarra walalany dhu mañutjimirriyaman.

Ga bulu ñayi ñarrany dju'yurr ñurikiwurrungal
 ñunhi walal ga nhina baku-ñayathanhamirriñur romñur,
 mãrr ñarra dhu dhawatmaraman walalany beñuryiny ñunhi garrpinamir-
 riñurnydja romñur.

¹⁹ Yo. Ga bulu ñayi ñarrany dju'yurr

bukmakkala yan yolñuwal walalañgal dhäwuwunha lakaranharaw,
 bili dhuwanna ñunhi waluny ñayi dhu Garrayyuny marrtji walñakuman
 ñunhiwurrunhany ñunhi nhanñuwuynyndja yolñuny walalany."

Ga dhuwaliyiny ñunhi dhäruk ñayi Djesuy mañutji-law'marañal beñura ñunhi
 ñäthilñuñur djorra'ñur, Yitjayawuñun wukirriwuy.

²⁰ Ga ñunhi nhakun ñayi dhawar'yurrnydja djorra'ñurnydja mañutji-
 law'maranhanñur, bala ñayi ñunhi djorrany' dhoñkuñala, bala gurrupara
 roñanmarañala ñurikala yolñuwal ñunhi ñayi ñuli ga djäga ñurikiyi djorraw'
 malañuw. Bala ñayi nhinan. Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynyndja walal nhäñgala
 ñanya, galkurra manapar walal gan nhanñu wañanharawnha. ²¹ Bala ñayipiny
 Djesuy wañanan walalañgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäruk ñunhi nhuma ñäkul
 mañutji-law'maranhawuy beñur yan God-Wañarrwal djorra'ñur, ga dhuwaliyin ñunhi
 yuwalknha yan mañ'thurruydja dhiyala nhumalañgala gäthurnydja. Bili dhiyanjiny
 ga dhäwuy lakaram ñarranhany."

²² Ga walalnydja gan ñunhi yolñuynyndja walal bukmaxthun ñäkulnydja ñanya
 ñirr'yurra, mãrr-mañmañdhurra bitjarra dhärukun nhanñu bala walal gan dhä-
 birrka'yunminan, "Nhaka dhuwandja ñayi gan buñgawayañala wañan. Yol bili ñayi
 ñunha, ñunhi Djawutjipku* gäthu'mirriñu muka?" bitjarr.

²³ Ga ñayiny Djesuny walalañ buku-bakmarañal bitjarr, "Wiripuny mak nhuma
 dhu ñunhi waña ñarrakuny bitjanna, 'Way marrñgiti, ñathil dukmaranhamirr
 nhunapinya nhe. Napurrnydja nhuna gan dhuwal ñäkul ñunhi nhe gan djäma yindiy
 ganydjarryu ñunhalnydja Gapuniyamdja* wäñañur. Gatjuy mak, biyakiyi bili djäma
 dhiyalnydja nhokiyingalnydja nhe wäñañur.' Bitjanna nhuma dhu ñunhi wiripuny
 waña. ²⁴ Yuwalknha yan ñarra dhu dhuwandja nhumalañ lakaram. Ñuli ñayi dhu
 yolñu djawarrkmirr marrtji nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, ga walalnydja dhu ñunhi
 nhanñuwuynyndja yolñu walal yakan gumurr-ñamathirr nhanñu, ga yakan walal dhu
 ñunhi nhanukuñ dhäwuny mãrram. ²⁵ Näkun walal ñarrany. Ñäthil be baman'
 balanyamirriy waluy ñunhi gan Yilaydja* nhinan, dhuwandja gan wäña dhärran
 bañdanyndha, räwaknha ga ñathamiriwnha, bili wiyinnha gan dhuwal wäñany dhärran
 waltjañmiriwnha, lurrkun'nha dhuñgarrany. Ga dharrwa gan miyalkkurruwurr buku-
 gurthapuy mala nhinan ñunhiliyi wäñañur Yitjural,* balanyamirriyiny. ²⁶ Yurr
 ñayiny ñunhi God-Wañarryuny yaka dju'yunna ñanya Yilaydjanhany ñula yolkalnydja
 miyalkkal wäña-Yitjuralpuywalnydja, dju'yurrnydja ñayi ñanya ñunhi balan bitjarra
 mulkuruwala miyalkkal, ñunhi ñayi gan nhinan ñunhala Djarapatnha* wäñañur,
 makarrñur wäñañur yäkuñur Djäydan.* Ga ñayiny nhanñu ñunhiyiny miyalk mulku-
 runy gumurr-ñamathinan yan. ²⁷ Ga balanyamirriy waluy ñunhi ñayi gan djawarrkmirr
 yolñu yäku Yilaydja* nhinan, ga dharrwa gan ñunhi mirithirr Yitjuralnydja mala
 yolñu walal burakin burruñdhhiyay'nha balanyamirriyiny. Yurr bäñuñun ñunhi ñula
 wañgany yolñu bañdarrandhinany beñuryiny rerrinñur, ñany wañganyndha yan yolñu
 mulkurun ñirramu yäku Naymannha* yan bañdarrandhinany ñunhiliyiny wäñañur,
 ñunhi ñayi ñunhiyiny yolñu wiripunuwuyndha, wäñapuy makarrpuy Djiriyapuyndha."*
 Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

* 4:22 Joseph * 4:23 Capernaum * 4:25 Elijah; Israel * 4:26 Zarephath; Sidon * 4:27 Elisha; Naaman;
 Syria

²⁸ Ga ñuriñiyiny dhärukthuny nhanukal Djesuwalnydja walalanhany ñunhi ñoynta dharpuñal, bala walal gan bukmaknta ñunhiliny ñunhi Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriñnydja buñbuñur ñaramurryinan nhanñuny mirithinan yan dhika. Yakan walal ga ñunhi buluny djälthin dhäwuwnydydja buthuru-bitjunaraw. ²⁹ Ga dhunupan walal ñunhi dhärranany bala walal ñanya ñayathanjala yan bala marrtjin warryu'-warryurra ñanya bejyryiny ñunhi buñbuñur balan bitjarra bukulila wäñalil, ñunhi marrtjin bala' malany dhärra'-dharran, walal balañ ñanya ñur'yunan rakunygunhan ñunhiliny bukunura. ³⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny bilyurr; bala yan djartjaryurra ñapung'a'wurra walalangalanjuwurr marrtjinan ñayi wiripunulila wäñalil.

Yolñuny ñirramuny gan ñayathanjal yätjkurryy birrimbirryu

A man with an evil spirit

Luk 4.31-37

(Mäk 1.21-28)

³¹ Ga dhäñur bejyryiny ñunhi, bala ñayi Djesuny marrtjinan ga yan bili ga bunanany ñayi Gapuniyamnta* wäñanur, makarrñnydja Galalin* wäñanur. Ga balanyamirriyyiny ñunhi Nhinanhamirriynydydja waluy ñayi marrtjinan ñunhiwilin buñbulila buku-luñ'thunamirrilila, ga ñunhiliny ñayi gan ñunhi marngikuñalnydja yolñunhany walalany. ³² Ga walalnydja gan ñunhi yolñuny walal mirithinan yan buthuru-bitjurnydydja, ganyim'thurra manapar bitjarr; bili ñayi gan ñunhi wañanany dhärukthuny ganydjarrmirriynha. ³³ Ga ñunhiliny gan Djuw malawal buku-luñ'maranhamirriñur buñbuñur yolñu ñhinan ñirramu yätjkurr birrimbirrirmir. Bala yan ñayi ñunhiyi birrimbirrnydja wañanan nhanukal ñurikalyiny ñirramuwalnydja dhärukkurra, yurr mirithinan ñayi ñunhi wañanany yatjarra bitjarrnta, ³⁴ "Way Djesu, wäñan-Nätjuritjpu!" Nhaltjanna nhe dhu napurruny dhuwal yolñuny? Nheny dhuwal räli marrtjin, nhe dhu napurruny bañuwañyuna muka? ñarrany dhuwal ñhuñu marngi, nheny dhuwal ñunhiyiny dhäwu-gänhamirra yolñu, djuy'yunawuynta God-Wañarwuñun bejura djiwarr'ñura."

³⁵ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan ñurikiyiny yätjkurruwnydydja birrimbirru bitjarra, "Mukthurra ma' wañanhamiriwnha! Gatjuy dhawatthurra dhiyakalnydja yolñuwal rumbanur," bitjarr. Bala ñayi ñuriñiyi birrimbirryuny ñurkanalnydja ñunhi ñirramunhany gumurrilila yan walalangal, bala yan wañinan dhawatthurra. Yurr ñayi ñunhiyi ñirramuny yakan ñula burakinyany nhanukal ñurkanhawuyndja.

³⁶ Bala walalnydja gan ñunhi yolñunydydja walal nhäñalnydja ganyim'thurra, ga wañanhaminany walal gan ñunhi bitjanminan, "Way nhän dhuwandja? Yuñan ganydjarr muka? Wañany ñayi ga dhuwal dhärukthuny ganydjarrmirriynha ñurukuny yätjkurruwnydydja birrimbirru malañuw, ga walalnydja ga ñunha dhärukta ñanya märraman yan, bala dhunupan yan dhawa-yawatthunna." ³⁷ Ga dhäwuny* gan ñunhi latjuwarr'yurra Djesuwalanjuwuyndja, warrpam'nta ñunhi wäñany ñarakany Galaliny ñayathanjala.

Djesuy gan walñakunjal dharrwany yolñuny walalany

Jesus healed many people

Luk 4.38-41

(Mathuyu 8.14-17; Mäk 1.29-34)

³⁸ Yo. Ga dhunupan ñayi ñunhi Djesuynydydja ganarrthanjala ñunhiyiny Djuw-malawnydja buku-luñ'maranhamirriñnydja buñbu, bala ñayi marrtjinany Djäymangala* wäñalil. Ga ñunhiliny bala'ñur gan ñorran rerrimirr miyalk, yurr ñayi ñunhi mukul'mirriñu rumaru' nhanñu Djäymangu. Ga rirrikthurrnydydja ñayi gan ñunhi gormur'yu rerrinydydja. Bala walal wañanan ñanya Djesunhany bitjarra, "Way buku-djulñi, ñathil guñga'yurr ñanya go." ³⁹ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala yan dhärranany nhanukal galkin, ga dhunupan ñayi wañanan nhanukal ñan'ñan'thurra yarrkmarañala ñunhiyi gormur'nhany rerriny. Bala yan dhunupan ñhakun ñuriñiyi rerrinydydja ñanya ganarrthanjala, bala ñayi yan ñawalayinan. Ga dhunupan ñayi ñunhi miyalkta rur'yurra, bala galñarrarrayurra ñathawnha walalangalanaw, ga djägan ñayi gan walalañ, ñathan walalany gurrupar.

⁴⁰ Ga dhäñur walu-gärrinyanurnydydja, bala walalnydja ñunhi yolñunydydja walal dharrwaynta marrtjin gäñga'-ganjal rerrimirrinhany walalany, lundu'mirriñunhany walalanguwuy walal balan nhanukala Djesuwala, yurr dharrwan mirithirra ñunhiyi

* 4:31 Capernaum; Galilee * 4:34 Nazareth * 4:38 Simon

yolḡuny walal. Ga rerriny mala walalaḡ ḡunhi barrkuwatḡ walal gan ḡayathanaḡ. Bala ḡayi Djesuny marrtḡin goḡ-ḡal'yurra walalaḡgal waḡga'-waḡganygala yan, bala walal marrtḡin walḡathinan bukmaknha. ⁴¹ Ga mǎrr dharrwawala ḡayi gan ḡunhi yolḡuwalnydja walalaḡgal wakinḡunhany birrimbirrnhama dhawatmaranaḡ, yurr dhǎ-rirrakaymirra gan ḡunhi dhawatḡthurnydja. Ga yatjurnydja walal marrtḡin ḡunhi bitjarra, "Nheny dhuwal Gǎthu'mirriḡu God-Waḡarruwuka?" Bala dhunupan ḡayiny gan ḡunhi Djesuynydja waḡanan dhǎruk-mukmaranaḡala walalany ḡunhiyi birrimbirrnhany mala, mǎrr walal yakan lakaranhany ḡanya ḡunhi yolḡuwalnydja walalaḡgal, bili walalnydja ḡunhiwurryiny yǎtḡkurnydja mala birrimbirr marḡithinan yan nhanḡny Djesuynydja, ḡunhi ḡayiny ḡunhiyin Walḡakunhamirra yolḡu beḡura God-Waḡarruwun, yǎku Maḡutḡi-dhunupayanhawuynha.*

Djesuynydja gan dhǎwun lakaranaḡ buku-luḡ'thunamirriḡura buḡbuḡur malaḡuḡur

Jesus preached in the synagogues

Luk 4.42-44

(Mǎk 1.35-39)

⁴² Ga ḡunhi wiripuny walu dǎḡaw'yurr, bala ḡayi Djesuynydja ganarrthanaḡala ḡunhiyiny wǎḡa, ga marrtḡinany ḡayi ḡunhi balan bitjarra gǎnanulila wǎḡalilnydja. Ga ḡunhiliyiny banydḡi wǎḡaḡurnydja walalnydja gan ḡunhi yolḡuny walal larruḡala nhanḡu, ga yan bili ga maḡ'maranaḡ yan walal ḡanya. Bala walal waḡanan nhanukal bitjarra, "Way, nhǎmirr nhe ḡuli gi dhuwal nhini dhiyala banydḡin ḡanapurruḡgala?" ⁴³ Ga ḡayiny walalaḡ bitjarra waḡan, "Dhuwal, ḡarrany dhu ga dhuwal lakaraman ḡunhi manymaknha dhǎwu Godkalaḡuwuynha rombuy, bawalamirriḡura wǎḡaḡur malaḡuḡur, bili dhiyakiyi muka ḡarrany ḡayi ḡunhi God-Waḡarruyiny dḡuy'yurr rǎliny."

⁴⁴ Ga dhǎḡur beḡuryiny ḡayi gan marrtḡinan wǎḡakurra malaḡuwurr, dhǎwun' marrtḡin lakaraḡal birrḡ'maranaḡala ḡunhilin ḡunhi Djuw malawalnha buku-luḡ'maranhamirriḡura buḡbuḡur mala, ḡunhiliyiny makarrḡur Djudiyani.

5

Djesu wǎthurr ḡurikiwurrungun ḡunhi ḡurruḡuwnha malthunamirriw mala nhanukiyingalanaḡ ḡayi

Jesus called the first disciples

Luk 5.1-11

(Mathuyu 4.18-22; Mǎk 1.16-20)

¹ Waḡganymirnydja waluy ḡayi gan Djesu dhǎrranan raḡiḡura, yurr ḡuḡun ḡunhiyi wǎḡany yǎku Ginitjara,* wiripuny ḡayi yǎku Galali.* Ga walalnydja marrtḡin yolḡu'-yulḡuny dharrwan nhanukal luḡ'thurnydja, gitḡhurra marrtḡin yolḡuny walal, ḡapa-ḡal'maranhaminan marrtḡin bitjarra dur'-duryunminan, bili walal gan ḡunhi dǎlḡthin Godkalaḡawnha dhǎrukun ḡanharaw. ² Bala ḡayi yan Djesuynydja nhǎḡala mǎrrman' marthaḡay maḡḡa gan dhǎrran raḡiḡura, ga walalnydja ḡunhi guya-dǎmamirnydja yolḡu walal gan diltḡiḡura nhina'-nhinan raḡiḡura, ḡǎthil yan walal ḡunhi marthaḡayḡurnydja duwa-duwatḡhurr, bala walal gan ganybun mala rur-rwuyurr ḡunhiliyiny raḡiḡura. ³ Bala ḡayipiny ḡunhi Djesuny wapḡhurra waḡganylila marthaḡaylil, yurr ḡunhiyi waḡganydja marthaḡay Djǎymangu.* Bala ḡayi Djesuynydja waḡanan ḡanya Djǎymannhany bitjarra, "Dhuwal nhe dhu marthaḡay mǎrr gaḡḡa dhathar'maram mǎrr-dhulmulil," bitjarra. Ga beḡuryiny ḡayi gan ḡunhi marthaḡayḡura Djesuny waḡan marḡḡikuḡalnydja gan yolḡunhany walalany, bili yolḡuny walal ḡunhi mirithinan dhika dhaḡaḡḡdhanan ḡunhiliyiny raḡiḡurnydja.

⁴ Ga dhǎḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi dhǎwuḡurnydja lakaranhaḡur dhawar'yurr, bala ḡayi waḡanan Djǎymangalnydja bitjarra, "Go nheny wapḡhurra rǎlin dhupala marthaḡaylila, ga dhathar'maramany nhe dhu balan bitjana dhulmulila, nhe ga ḡuriniwurryy ḡunhi guḡḡa'yunamirriy mala nhokal, bala ḡurrkamany nhuma dhu ganybuny ḡunhiliyiny. Bala nhuma dhu ḡunhi gaḡmaraman guyanany mala dharrwan mirithirra."

⁵ Ga ḡayiny Djǎymandja waḡan, "Buḡgawa, bili muka ḡanapurra gan dhuwal munhanḡapaḡ djalkḡthurnydja, ga bǎyḡu ḡanapurra ḡula guya mǎrranha. Yurr ḡarra dhu dhawal bulu nhakun birrka'yun ḡurrkam, bili nhen dhuwali buluny nhakun waḡan."

⁶ Ga bulu walal dhathar'maraḡal bala bitjarra mǎrr-dhulmulila bala walal ḡurrkanaḡala ganybuny. Ga dhunupan ḡunhi ganybuny dhaḡaḡḡdhanan guyaḡnydja, dharrwan

* 4:41 Messiah * 5:1 Gennesaret; Galilee * 5:3 Simon

mirithirra dhika nula nhāmunan', galki balaj nūnhiyi ganybuny gulk-gulkthunan. ⁷ Bala walal gan nūnhi bejyryiny marthanaynur wana'yurra, wāthurra balan bitjarra wiripunūwnha marthanaywu, gūnga'yunarawnha. Ga nūnhi ŋayi wiripuny marthanay marrtjin ga bunan walalan, ga mārma'yinan nūnhi marthanaynydja maḡdany dhanajungal guayaynydja malaŋuy, galki balaj nūnhi marthanaynydja maḡdany gulwulūyuan. ⁸ Ga nūnhi ŋayi Djāyman Betay nhājalnydja, bala yan ŋayi bun'kumudjipthurra nhanukal Djesuwalnydja lukulila, ga wananany ŋayi nūnhi nhanukal bitjarra, "Garray, barrkun ŋarrakalaŋur! Bili ŋarrapiny dhuwal yātkurra yolŋu, yakan ŋamakurr."

⁹ Yo. Yurr ŋaypiny nūnhi Djāymandja ga wiripuwurrnydja djāmamirr walal mirithinan mār-maḡmanjdhurrdnydja ŋuriŋyi guayaynydja malaŋuy, bili dharrwan nūnhi mirithirra dhika. ¹⁰ Ga bitjarri bili maḡdany nūnhi Djāymangalnydja gūnga'yunamirriy maḡda ganyim'thurri yan nhāḡal maḡdany Djayimdhuny* ga Djondhuny,* yurr maḡda nūnhi gāthu'mirriŋuny maḡda Djipitiw.* Bala ŋayi Djesuynydja wananan Djāymannhany bitjarra, "Way, yaka barrarinjini? Dhipuŋurnydja gay'yi dhurrwaraŋur nhe dhu gaḡmaram yolŋunhan walalany ŋarraku."

¹¹ Ga dhāŋur bejyryiny walal nūnhi marthanaynhany warryurra balan duwatmarajala diltjilila, bala walal yan ganarrthajala bukmak yan nūnhi nhāny mala, bala malthurra nhanjūn Djesuwnha.

Djesuy dukmarajal burpuymirriŋy dirramuny

Jesus healed a leper

Luk 5.12-16

(Mathuyu 8.1-4; Māk 1.40-45)

¹² Waŋganydhuny waluy ŋayi Djesu bunan buŋbu-dharrwamirriŋura wāŋaŋur, ga nūnhili gan wāŋaŋur waŋgany yolŋu nhinan burruhdhiya'mirr. Ga nūnhi nhakun ŋayi nhājalnydja ŋanya Djesunhany, bala ŋayi yan dhunupan bun'kumudjipthurra nhanukal, ga wananany ŋayi dhā-gurrupurajala bitjarra, "Buŋgawa, ŋuli nhe djālnydja ŋarraku gūnga'yunarawnydja, nheny dhu ŋarrany dukmaraman yan."

¹³ Bala ŋayi yan Djesuny dhunupan goŋ-djarryurra ŋayathanjalnydja ŋanya bala ŋayi nhanjū bitjarra wananany, "Yo, djāl ŋarra dhuwal nhuŋu gūnga'yunaraw. Ma', walŋathin!" Bala dhunupan yan ŋayi nūnhiyi dirramuny walŋathinan; reriinydja ŋanya ganarrthajala. ¹⁴ Bala ŋayi bejyryiny Djesuny bilyurra, ga wanan ŋayi nhanukala dhāruk-gurrupanmin, raypirri'yurra manapar ŋanya bitjarra, "Way, yakan lakaraŋ nula yolkalnydja yolŋuwal," bitjarr. "Ga gatjuy marrtjin dhunupan yan nūnhiwilin buku-ŋal'yunamirrilila buŋbulilnydja, mār ŋayi nhuna dhu nūnhi djirrikaymirriinydja yolŋuy nhāman nūnhiliyin. Ga ŋuli nhuna ŋayi dhu nūnhi manymak-lakaramany nhāma, nheny dhu mundhurra bathan God-Waŋarrwun, buku-gurrpanna ŋanya, biyak yan bili nhakun nūnhi Mawtjijtthu rom-nhirrpar ŋāthil, mār dhu bukmakthuny yolŋuy walal nhāmany nhuna, bala manymak-lakaraman nūnhi nheny dhuwali bilin walŋathinan."

¹⁵ Yo. Ga dhāwuny' gan nūnhi bilin nhakun laŋjuwarr'yurra bukmakkurra yan wāgakurrnydja malaŋuwurr nhanukalaŋawuynydja Djesuwalaŋuwuynydja, bala yolŋuny walal marrtjin dharrwan luŋ'maranhaminany, bili walal nūnhi mirithinan djālthin nhanjū Djesuwnydja ŋānharaw, ga wiripuny walal bitjarri bili djālthindhi nhanjū Djesuw, ŋayi dhu walalany walŋakuman reriŋura. ¹⁶ Yurr bitjana bili ŋayi ŋuli ganha nūnhi Djesuny marrtjinya yan balany nūnhi ŋayilpi'lilnydja wāŋalil, ga nūnhiliyin ŋayi ŋuli ganha nūnhi bukmirriyanhany God-Waŋarrwalnydja gānan.

Djesuy dukmarajal gaŋuŋnha dirramuny yolŋuny

Jesus healed a crippled man

Luk 5.17-26

(Mathuyu 9.1-8; Māk 2.1-12)

¹⁷ Yo. Waŋganymirriŋnydja ŋayi gan Djesuy marŋgikuŋala yolŋunhan walalany, ga nūnhiliyi gan nhinan ŋalapaḡmirr yolŋu walal Baratji mala, ga rom-marŋgikunhamirr mala, ŋākul walal gan ŋanya Djesuny dhāwulil lakaranhalil, ga wāggaŋalnydja walal gan nūnhi barrkuwatjŋur wāŋaŋurnydja mala bejur makarrŋur Galaliŋur ga Djudiyaŋur, ga wiripuny bejura bala Djurutjalamaŋura wāŋaŋur. Ga God-Waŋarrwuny nūnhi ganydjarr nhanukalnydja Djesuwalnydja bilin dhanajdhinan dukmaranharawnydja ŋurikiwurrudhiny rerrimirriwnydja yolŋuw walalan. ¹⁸⁻¹⁹ Ga

* 5:10 James; John; Zebedee

ñurinjyili bili yan waluy dāmbumiriwyu ñirramuwurruy marrtjin djanjdandhurr ganuñnha ñirramuny, yurr gāñalnydja walal ñanya marrtjin ñunhi mindhalaynha. Yurr walal gan ñunhi djalthinany walal balan gānhany ñanya djinawa'lil yan bunbulil, ga rulwanđhuna balan walal ñanya gumurril yan nhanukal Djesuwal. Yurr dhalakarrnha walalan ñunhi bāyñuthinany gārrinyarawnha, bili dharrwathinan gan ñunhiliyiny yolñun walal. Ga balany' gan ñunhi dhārran dāmbuny bilkpilk, bala walal ñunhiwurryiny dāmbumiriwnydja yolñu walal dhunupan yan ñal'yurra ñapalila bunbulil, bala walal lapmarañala ñunhin balan' ñapan, bala walal ñuliwitjarryiny ñarñgakurrnydja yupmarañala marrtjin ñunhiyin ganuñnhan yolñuny gayanh'thamirrinhan yan, ga rulwanđhurrnydja walal ñanya ñunhi galkin yānan gumurrilala nhanukal Djesuwal. ²⁰ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhāñalnydja walalany ñunhiwurrunhany ñunhi ñirramuwurrunhany ñunhi walal gan nhanukal mirithin mār-ñhirrpanmin, bala ñayi Djesuy wañanan ñurikalyiny ñunhi rerrimirriwalnydja yolñuwal bitjarra gam', "Lundu ñarraku marrkapmirr, nhuñu yātjkurrnydja dhuwurr dhuwal bilin bāy-lakaranhawuyynha."

²¹ Bala walalnydja gan ñunhi rom-marñgikunhamirriynydja walal ga Baratjiynydja mala gyañanany bitjarra, "Yol dhuwal ñayi yolñuny? Nhāñu ñathil ñanya, dhuwal ñayi ga dhā-wiripuñuyirra waña God-Wañarrwun bitjanđany. Ñayipin ñuli ga dhuwal wañganydhun yan God-Wañarryun bāy-lakaramany yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy, yakan ñala yolthuny yolñuy."

²² Yurr ñayiny ñunhi Djesuny ñāthil yan marñgithin, nhaltjarr walal gan gyañan, bala ñayi wañanan ñunhi ñalapalmirriynydja bitjarra, "Nhaku nhuma dhuwal bitjarryiny gyañan? Nhaltjan nhuma ga gyañany?" ²³ Nhā dhuwal gumurr-dāl ñarrakuny wañanharaw? Ñunhi ñarra dhu bitjanđja waña gam', 'Bilin nhuñu dhuwal yātjkurrnydja rom bāy-lakaranhawuyynha?' Ñany nhā dhika ga ñhumalañgalnydja gumurr-dālthirr? Nhaltjan dhika ñarra dhu wañany? ... bitjan gam', 'Go rur'yurra bala marrtjin,' bitjana. ²⁴ Dhuwalatjana nhuma dhu ñunhi marñgithirnydja gam'. Ñarrany ñhumalañgal dhu dhuwal milkuman, ñunhi ñarrakuny dhuwal dhunupa warray Yolñuwnydja Gāthu'mirriñuw ñarra dhu bāy-lakaramany yātjkurruwuynydja dhuwurrpuy dhiyalnydja munatha'ñurnydja. Bala ñayi Djesuny bilyurra, bala wañanan ñurikalyiny ganuñgalnydja yolñuwal bitjarra gam', 'Ma', nheny rur'yurra, ga mārñanñun nhuñuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin wāñalila.' " ²⁵ Bala ñayi ñunhi ganuñdja yolñu dhunupan rur'yurra, ga mārñañal nhanñuwuy ñayi gayanh'thany, bala djart-jaryurra bala nhanukiyingala wāñalila, yurr ñayi marrtjin ñunhi wañdinany bala, mār-yingathinan wokthurra manapar God-Wañarrwun. ²⁶ Bala walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynydja ñanya wiyinnha nhāñal mār-mañmanđhurra nhanñu, barrarinan manapar. Ga bitjarra walal gan ñunhi mār-yingathinany God-Wañarrwalnydja gam', "Nhān dhuwandja ñamakurrnha rom limurr nhāñal gāthurnydja, muka?"

Djesuy mārñañal Lebaynha malthunaraw nhanñu

Jesus called Levi to follow him

Luk 5.27-32

(Mathuyu 9.9-13; Māk 2.13-17)

²⁷ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi gan Djesuny marrtjan dhukarr-ñupara, bala ñan ñayi nhāñala rupiya-mārñanhamirrinhan yolñuny gapmangun, yākuny Lebaynha,* ñayi gan ñhinan ñunhiliyi djāmamirriñur wāñañur nhanukiyingal. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, "Way yolñu, go malthurra ñarrakun." ²⁸ Bala yan ñayiny ñunhi yolñuny dhunupan rur'yurra, ganarrthañala ñayi bukmaknha yan ñunhi nhāny malany, bala malthurra nhanñun Djesuwnha.

²⁹ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi gan ñurinjyiny Lebayyuny ñirramuy ñāthilmirriyañala djāman dharrwan ñatha wāñañur nhanukiyingala ñayi. Ga dharrwan ñunhi rupiya-mārñanhamirriynydja yolñu walal marrtjin balayiny wāñalinydja nhanukal, ga wiripuwurrnha yolñu walal, ñhinnan walal marrtjin ñathan lukan walalnha rrambanñin Djesuynha. ³⁰ Bala walalnydja ñunhi Baratjiynydja walal ga rom-marñgikunhamirriynydja walal gan gupa-wañanan ñanyanhaney Djesunhaney malthunamirriwala mala nhanukalañuwal bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal ñatha luka rrambanñiny ñunha rupiya-mārñanhamirriwalnydja yolñuwal walalañgal, ga wiripuwurrungalnydja dhuwurr-yātjmirriwal?" Bitjarra walal gan wañan.

* 5:27 Levi

³¹ Bala ñayiny Djesuynyndja ñäkula walalany, bala ñayi wañanan walalañ buku-bakmarañala bitjarra, "Däwalamirnydja yolñu walal rerrimiriwnynda mala ñali yakan marrtji marrngitjkal dukmaranharaw, ñany ñunhin yolñu rerrimira yan ñali marrtjiny gänhamirnydja ñanyapinya ñayi marrngitjkalnydja. ³² Ñarrany dhuwal yaka marrtjinya ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ga nhina yanbi walal be dhuwurr-dhunupan mala. Ñarrany dhuwal räli marrtjin dhuwurr-yätjmirriwnha yan yolñuwnydja walalañ, marr walalnydja dhu bilyunna, bala gananna walalañguwuy dhuwurr-yätjkurnnydja rom mala, marr walalnydja dhu walñathirra."

Yaka mañdany mel-manapul ga rrambanjany ñäthiliñunhany romnha ga yuñanhany

Do not mix the old and new ways together

Luk 5.33-39

(Mathuyu 9.14-17; Mäk 2.18-22)

³³ Wiripuwurnnydja yolñu walal marrtjin bala Djesuwal, bala walal ñanya gan wañanan dhä-birrka'yurra bitjarra gam', "Way, ñunha Djonguny malthunamirr walal ñali ga dharrwamirr bukumirriyam ñoy-ñathamiriwnha mala, ga wiripuny ñunhawurr ñunhi yolñu walal Baratjiw malthunamirr mala, walalnydja ñali ga ñunhi bitjandhi bili yan ñoy-ñathamiriwyi yan buku-ñal'yun. Yurr nhokalnydja malthunamirriy walal ñali ga dhuwal bitjan warray bili luka yan ñatha ga gapu; bäyñu walal ñali gi dhuwali ñathamiriwnynda nhini. Nhaku walal ñali gi ñunhi yakany malthurr ñurikiyiny romgu, ga ñathawnydja walal ñali gi ñunhi bäyñun yan gurr'yurr?"

³⁴ Bala ñayiny Djesuynyndja buku-bakmarañala, lakarañala walalañ mayali'kurra dhäwu bitjarra gam', "Ñunhi ñali yolñuny walal marrtji luñ'thun wangany-manapanmirnydja, gumurr-ñamathinyarawnydja ñurikiny yolñuw ñirramuw ñunhi ñayi dhu marraman nhanjuyuy ñayi miyalknhan, bala nhaltjanna walalnydja ñali ñunhi yolñuny walal? ... ñoy-ñathamiriwnha ga nhina? Bäyñu warray. Yänan walal ñali marrtji ñunhi lukan bala ñathany, goñmirriyirra manapan ñurikalyiny ñirramuwala, ga yan bili ga ganan ñayi dhu walalany. ³⁵ Ga ñarrakuny dhuwandja malthunamirr walal balanyayi nhakun ñunhiwurryi yolñu walal, ga ñarrany dhuwal balanyayin nhakun ñunhi ñirramun. Yo. Dhiyanjany bala walal ga dhuwal ñayañu-djulñithirr nhina, ga yalalañumirriynyndja ñunhi ñarra walalany dhu ganarrthulnydja, bala walal dhu gi ñunhi ñoy-ñathamiriwnha nhini biyakiyin bili yan, bili warwuyndha walalany dhu ñunhi ñayathul."

³⁶ Bala ñayi Djesuy wiripuny muka dhäwu lakarañala mayali'wurryi yan bitjarr gam', "Ñäthiliñuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi gumurrrpuy ñäthiliñu girri'. Ñunhi ñali yolñuw ñäthiliñuny gumurrrpuy barr'yuna, ga yakan ñayi dhu ñunhi yuñany girri' yarrar'maram, bala dhä-manapan mam'maram ñunhawalnydja ñunhi ñäthiliñulilnydja girri'lil, buluyi nhakun manymakkumany. Ñali ñayi dhu ñunhi dhä-manapandja rrambanjikumany mañdany, ñäthiliñunhany ga yuñanhany girriny', ñunhiny nhakun ñayi dhu midikumanna ñunhi yuñanhany girriny', ga ñayiny dhu ñunhiyiny ñäthiliñuny yakan ñamathirr balanyarayyiny, bili ñunhiyi yuñany wiripun, gänañ'thuna ga beñuryiny ñunhi ñäthiliñunjurnnydja." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja, marr dhu yolñuy yaka yuñany romnha wangany-manapan ñäthiliñulilnydja rrambanjany mañdany. ³⁷ Ga wiripuny ñayi Djesuy bitjarryi bili lakarañalyi mayali'mirriy yan dhäwu, dhuwal gam', "Ñarrakuny dhuwal rom balanya nhakun ñunhi yuñany borum wiyika' djämapuy. Ñunhi ñali yolñuy ñunhi yuñany borum wiyika', yakan ñayi dhu ñunhi rarryun ñunha ñäthiliñulilnydja bathilil, balanyalilnydja nhakun ñäthiliñu bathi yäku ñimbuka. Bili ñunhiyiny ñäthiliñuny bathi mak dhu barr'yuna ñuriniyiny yuñanyndja wiyikay', bala dhu ñunhi wiyikany' djalkthunmirra, dhawar'nha dhu, ga bathiny dhu ñunhi yätjirra burungulkthirra. ³⁸ Ga ñali ñayi dhu yolñuy marram yuñany borum wiyika, ñunhiny ñayi dhu rarryundja yuñalila yan bathililnydja." ³⁹ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañala mayali'mirr dhäwu bitjarr gam', "Ñunhi ñali yolñuy luka ñäthiliñuny borum wiyika, bala ñayi ñali wañany bitjanna gam', 'Dhäkay-manymak dhuwal ñäthiliñuny wiyika bay. Yaka ñarra djäl yuñanyndja.' Yo. Yolñuynydja walal ñali yaka bondi ganurr ñunhi ñäthiliñunhany romnha, bala marrtjin yuñakurra romgurr." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

6

Dhuwandja dhäwu ñunhiñuwuy walupuy gänañ'maranhawuyndha

*The question about the Sabbath**Luk 6.1-5**(Mathuyu 12.1-8; Mäk 2.23-28)*

¹ Waŋganydhuny waluy Djesuny ga nhanŋu malthunamirrnidyja walal marrtjin wāŋgaŋala dhukarr-ŋupara, yurr ŋunhi waluyndyja Nhinanhamirriynha.* Ga gali'nurnydyja gali'nurnydyja marrtjin dhārran ŋathan mala birralin. Bala walalnydyja ŋunhi malthunamirriynydyja mala nhanukal gulkturra ŋunhi ŋathany mala burumun'tja, bala walal marrtjin buryiwuyi'yurra goŋlila, barrwaŋ' djalkthurra, ga ŋunhi maŋu'tjiny walal marrtjin lukanan. ² Bala walalnydyja ŋunhi Baratjiynydyja yolŋuy walal nhāŋala walalany ŋunhiwiliyin nyan'thunalila, ga dhunupan walal ŋunhi waŋanany nhanŋu Djesuwnydyja ga lundu'mirriŋuwnydyja mala nhanukalaŋaw bitjarra gam', "Way, nhaku nhuma ga dhuwal bitjandhiny djāma dhiyanŋy ŋunhi Nhinanhamirriynydyja waluy? Yaka yanbi dhuwal dhunupa ŋula yolŋuny yolŋuw ŋayi dhu ga goŋdhuny djāma ŋula nhāny mala." ³ Bala ŋayipiny nhakun Djesuny buku-bakmaranala walalaŋ bitjarra, "Way walal. Yaka yan nhuma dhuwal dhāwuwny'tja marŋgi muka? ... ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan nāthil djāma ŋurini ŋunhi ŋurruŋuy yolŋuy yāku Daybitthu?*" Waŋganymirrnidyja ŋayi Daybittja ga lundu'mirriŋuny walal nhanŋu mirithinan djanŋarrthin, bāyŋun walalaŋ ŋula ŋathany. ⁴ Bala dhunupan ŋayiny Daybittja gulŋiyinan ŋunhiwiliyin ŋunhi God-Waŋarrwala Buŋbulinydyja, bala ŋayi māraraŋala ŋunhiyiny dhuyun ŋathany, rrothin yāku, ŋunhi mundhurr rulwaŋdhunawuy God-Waŋarrwun. Ga ŋayiny ŋunhi Daybitthuny ŋunhiyiny dhunupan lukanan yan, ga bitjarri bili ŋayi gurruparyi ŋunha malanhany nhanŋuwuy. Yurr yakan yanbi ŋunhi dhunupa bukmakkuny yolŋuw lukanharaw, bili ŋunha romdja ga waŋa, ŋunhiyiny ŋatha dhu luka walalawuyndha yan djirrikaymirriynha mala bāyŋun ŋula wiripuwynydyja yolŋuy. Yurr walalnydyja lukan yan ŋunhiyiny dhuyu ŋatha." ⁵ Bala ŋayi Djesuny waŋan dhawar'maraŋalnydyja bitjarra gam', "Narran dhuwal Yolŋun Gäthu'mirriŋu, buŋgawany gal'ŋu dhiyakiyiny ŋunhi Nhinanhamirriynydyja waluw." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesu lakaranhaminany ŋanyapinya ŋayi.

*Djesuy dukmaranala yolŋuny dirramuny goŋ-dhotnha**Jesus healed a man with a crippled hand**Luk 6.6-11**(Mathuyu 12.9-14; Mäk 3.1-6)*

⁶ Ga bulu nhakun wiripuwynha Nhinahamirriy waluy, Djesuny ŋunhi marrtjin balan Djuw malawalnha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulil, bala ŋayi gan marŋgiŋala yolŋunhan walalany ŋunhiyiny. Ga ŋunhiliyi gan yolŋu dirramu nhinan goŋ-dhot, yurr dhunupa'ŋu ŋayi ŋunhi goŋdja midiku'ŋuny. ⁷ Ga walalnydyja ŋunhi wiripuwurnydyja rom-marŋgikunhamirr walal ga Baratji walal, nhinanan walal gan ŋunhiliyi djinawan' buŋbuŋura, nhāŋala walal gan ŋanyanhan Djesunhan rukitjthinan gan nhanŋu, nhaltjan ŋayi dhu walŋakum ŋunhiyiny dirramuny ŋuriniyi Nhinanhamirriy waluy, mār walal ŋanya dhu rom-nyamir'yunna. ⁸ Yurr ŋayipiny Djesuny nāthil yan walalaŋ marŋgithin, nhaltjarr walal gan ŋunhi guyaŋan, bala ŋayi wāthurra ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw, "Go, rur'yurra rālin marrtji dhipala," bitjarr. Bala yan ŋayiny ŋunhiyiny goŋ-dhotnja dirramu rur'yurra bala guwatjmara Djesunhan. ⁹ Ga ŋayiny Djesuny bilyurra, ga waŋan ŋathil ŋayi ŋurruŋuny dhā-birrkayurr walalany bitjarr, "Nhā dhika limurruŋ ŋula romdja dhiyakiyiny waluw Nhinanhamirriynydyja? Nhaltjan limurr dhu guŋga'yun muka ŋula yolŋunhan walalany? ŋany nhaltjana ... ŋayanŋu-yātjanan walalany muka? Nhaltjan dhika limurr dhu walŋakum walalany, wo yānan ga nhāman walalany ganarrthaman?" ¹⁰ Bala ŋayi Djesuynydyja marrtjin nhāŋala walalany liw'maraŋala yan, bala ŋayi waŋanan ŋurikiyiny goŋ-dhotkuny dirramuw bitjarra, "Ma', go, nheny goŋ-djarryurra rālin ŋarrakala." Bala ŋayiny dhunupan yan goŋdja djarryurra, bala yan nhanŋu ŋunhi goŋdja dhunupayinan, dukthurra manapar. ¹¹ Ga walalnydyja ŋunhi rom-marŋgikunhamirrnidyja walal ga rom-ŋayathanhamirrnidyja yolŋu mala, mirithinan nhanŋu Djesuwnydyja maŋakarritjthin, bala walal marrtjin ŋunhi waŋanhaminan nhanŋu bunharawnha.

Djesuy mārara'-maraŋal nhanŋuwuy ŋayi Djuy'yunawuyndha yolŋuny walalany 12-nha

* 6:1 Sabbath * 6:3 David

*Jesus chose the twelve Apostles**Luk 6.12-16**(Mathuyu 10.1-4; Mäk 3.13-19)*

¹² Ga dhäjur bejyryiny bala ñayi Djesuny marrtjinan balan bukulila bukumirriyanharawnha, ga ñunhiliyin ñayi gan bukumirriyanalnydja God-Wañarrwalnydja munhanupara. ¹³ Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny dhawatthurr dhiyan muka bili yan, bala ñayi Djesuynydja luñ'marañala ñunhi malthunamirrinhan walalany nhanjuwuy ñayi, bala ñayi bejyryin ñunhi malanjur djarr'yurnnydja walalany 12-nhany galkipuynhany yan malthunamirrin mala nhanjuwuy ñayi, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarra, "Nhumany dhu dhuwalawurrnydja Dju'yunawuynha mala ñarrakun." ¹⁴ Ga dhuwalawurr ñunhi Dju'yunawuynydja yolnu walal yäku gam', Djäyman,* ñunhi ñayi Djesuy ñanya yäku-lakarañal Beta,* ga wäwa'mirriñu nhanju yäku Wanduru,* ga Djayim,* ga Djon,* ga Bilip* ga Bätthalamiyaw.* ¹⁵ Ga Mathuyu,* ga Dumitj,* ga wiripu Djayim,* ñunhi ñayi gätthumirriñu Yalpayatju,* ga wiripuny ñunhi yolnu Djäyman* yäku, ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakarañha ñanya rom-däl dirramu, ¹⁶ ga Djudatj* ñunhi ñayi gätthumirriñu Djayim,* ga Djudatj-Gariyat,* ñunhin yolnu ñunhi ñayi dhu gonjurrupanna ñanya Djesunhan miriñuwala walalañgal gonlil. Ga dhuwalawurrnydhi malanhany ñayi ñunhi Djesuynydja märrañal gänañ'marañalnydja nhanjuwuyynydja ñayi lundu'mirriñuny walalany galkipuynhany.

Djesuy gan yolhuny walalany marñgikuñal, ga bulu ñayi gan dukmarañal walalany rerrimirriñy mala

*Jesus taught the people and healed the sick**Luk 6.17-19**(Mathuyu 4.23-25)*

¹⁷ Yo. Ga dhäjur bejyryiny bala ñayiny ñunhi Djesuny ga malthunamirriñnydja mala nhanju ñunhi 12-tja, marrtjinan yarrupthurra bejyryiny ñunhi bukuñurnnydja, bala walal gan dhärra'-dharranany ñunhiliyin yarrpalanyñura wäñajurnnydja, rrambañin walalñha ñunhiwurrñha ñunhi wiripuwurrñha malthunamirr mala nhanju. Ga bejyryiny bulun dharrwan mirithirra dhika yolnu walal marrtjin luñ'thurr walalañgal. Yurr guwatjmarnydja walalany gan ñunhi yoljuynydja walal wiripunñura wiripunñura wäñajurnnydja mala, beñur Djudiyañur* ga Djurut-jalamñur* wäñajur, ga beñur bala gali'-moñukñur wäñajur yäkuñur Däyañur* ga wiripuny Djäydannura.* ¹⁸ Dhuwalawurrnyiny marrtjin yolnu walal luñ'thurr nhanukal Djesuwal buthuru-bitjunarawnha nhanju. Ga wiripuny walal gan ñunhi djälthin nhanju Djesuw, ñayi walalany dhu marrtji dukmaraman rerrinñura. Ga wiripuwurrnydja ñunhi yolnu walal marrtjin balayi yätjkurr birrimirra mala, bala ñayi gan ñunhi Djesuynydja walalany bukmakñhan dukmarañalnydja. ¹⁹ Ga bukmakñha gan ñunhi yolhuny walal djälthinany nhanju Djesuynydja ñayathanharawnha, bili nhanukalañur marrtjin ñunhi dhawatthurrnydja yindin mirithirra ganydjarrnydja, bala bukmakñha yan walal marrtjin ñunhi dukthurrnydja nhanukuñ.

*Noy-djulñithinyawuy dhäwu ga ñayañu-midikinjawuy**The message about happiness and sadness**Luk 6.20-26**(Mathuyu 5.1-12)*

²⁰ Bala ñayi Djesuynydja marrtjin nhäñala nhanjuwuy ñayi malthunamirrinhan walalany, bala ñayi lakarañalnydja walalañ bitjarra,

"Nhumany dhu ñunhi ñurruwuykmirriñnydja yolnu walal ga nhina ñoy-ñamathirra yan, bili God-Wañarrwunuy rom ñunhi ñhumalañgun ñurukuwurrñdhin yolnu walalañ ñunhi ñurruwuykmirriñnha.

²¹ Ga ñhumany ñunhi ñhuma ga djaññarrthirr dhiyan bala, ñhumany dhu ga ñayañu-djulñithirra,

bili God-Wañarryny ñhumalany dhu marañhu-gurrupanna yalalañumirriñnydja ñunhalnydja djiwarr'ñurnnydja.

Ga ñhuma ñunhi ñhuma ga galña-yätjirr dhiyan bala ñäthinyaray, biyakun walal ñayañu-djulñithin,

* **6:14** Simon; Peter; Andrew; James; John; Philip; Bartholomew * **6:15** Matthew; Thomas; James; Alphaeus; Simon * **6:16** Judas; James; Judas Iscariot * **6:17** Judea; Jerusalem; Tyre; Sidon

bili yalalañumirrnydja nhuma dhu ñunhi ñunhalnydja gi mirithin yan ñoy-ñamathi.”

²²⁻²³ “Yo. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi malthundja Gäthu'mirriñuwnydja Yolñuw yuwalkkumany yan, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwrrnydja yolñu walal ñuyulkthirra nhumalañguny, ñaṅ'ñaṅ'thunna walal dhu ga nhumalany, ga wañany walal dhu ga ñunhi nhumalany yätjkurr-lakaraman. Bala nhumalany walal dhu ga ñunhi ñayañu-yätjaman, bitjan yan bili nhakun walalañgal gan mala-ñurrkanhayñuy walal ñayañu-yätjanal ñunhi God-Wañarrwu djawarrkmirriny yolñuny walalany be ñäthil. Yurr nhumapiny dhu ga ñayañu-djulñithirra, goṅmirriyirra manapan, bili nhumany ñuli ga dhuwal nhinany nhanukala God-Wañarrwala goṅñurnydja. Yo, biyakun gi yänan ñayañu-djulñithin, märr-ñamathin manapul, burr'yurra gi bungulnha djäma, ñunhi walalnydja dhu ga bäynha nhuñu mariny djäma, bili ñunha djiwarr'ñurnydja ga God-Wañarryuny ñayatham nhumalañguny bulu warray ñamakurr yalalañumirriwnydja märranharaw.”

²⁴ “Ga nhumany ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi nhuma ga dhiyañ bala nhina girri'-dharrwamirr;

ga walñany nhumalañ manymaknha mirithirra,

yalalañumirriynydja ñunhalnydja nhuma dhu boṅguñ wakinnun gi nhini, goṅ-wañaran ñula nhämiriwnha.

²⁵ Ga nhuma, ñunhi nhuma ga dhiyañ bala maranhu nhina dharrway ñathay,

ga dhurrwarañur dhiñganhañurnydja, ñunhalnydja yalalany,

nhumany dhu gi marryan' nhini dhäparñ' nha yan ñula nhämiriwnha.

Ga nhuma wiripuwurr, ñunhiwurr ñunhi nhuma ñuli ga dhiyañ bala gitkitthunmirr,

ga beyarrmakthirr nhumalañgal ñuli ga,

ñunhalnydja nhuma dhu boṅguñ yalalañumirrnydja gi galña-midikin nhini, ñäthinyamirra yan.”

²⁶ “Yo. Ga ñuli nhumalany dhu ga ñunhi bukmakthuny yolñuy walal lakaram yanbi nhumany be manymakmirra, ñunhiyiny yakan ñamakurr, bili ñäthilnydja ñunhi walalañgal mala-ñurrkanhayñuy mala gan manymak-lakarañal ñunhiwurriny djawarrkmirriny walalany ñunhi nyäl'mirrinhan, ñunhi walalnydja yakan yuwalk God-Wañarrwu yolñu walal. Ga ñuli walal dhu ga nhumalanhany bitjandhi manymak-lakaram, ñunhiyiny nhakun nhumany yakan yuwalk ñarrakuny malthunamirr mala. Bala yalalañumirrnydja nhumany dhu ñunhi galña-yätjiny mirithin yan.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy marñgikuñalnydja walalany.

Märr-ñamathi gi yan ñurikiwurrunguny ñunhi yolthu walal ñuli ga mari nhuñu djäma

Love those who make trouble for you

Luk 6:27-36

(Mathuyu 5:38-48; 7:12)

²⁷ “Yo ñarrany dhu dhuwal lakaraman nhumalañ ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi nhuma ga buthuru-bitjun ñarraku, ga dhuwanna ñunhi dhäruktja gam'. Märr-ñamathiny gi mirithin yan ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga nhuñu mari djäma. Ga djämany gi manymaknha yan guñga'yurra ñunhiyiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga ñuyulkthirnydja nhuñu. ²⁸ Ga ñuli dhu ñula yol yolñu nhuñu waña gumurr-dhar'yundja nhuna, nheny nhanñuny buku-roñanmarañ ñamakurrnha yan dhärük, guñga'yunamirra. Ga ñuli nhuna dhu ñula yolthu bumany, ga nheny dhu yänan nhanñu ñurikiyiny yolñuw bukumirriyaman. ²⁹ Ga ñuli nhuna dhu ñula yolthu bartjunmaram wañganydja dhakal, ga nheny wiripuny dhakal yänan gurrupanmirra nhanñu. Ga ñuli nhuñu dhu ñula yolthu yolñuy djaw'yun gumurrpuynydja girri', nheny nhanukal yänan dhayunñula, ga biyakiyi bili gurrupulyi nhanukal ñunhi wiripuny girri' nhuñuwuy nhe. ³⁰ Biyakiyi bili gurrupulyi ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi dhu ñaṅ'thundja nhuna ñula nhakuny malañuw. Ga ñuli ñayi dhu ñula yolthu yolñuy nhuñu djaw'yundja ñula nhäny mala, nheny yakan wañi mirithi ñupulnydja roñanmarañuny ñunhiyiny girri'ny' nhuñuwuy nhe. ³¹ Nheny djäl muka ñunhi wiripuwurrnydja dhu ga djäma ñamakurr nhuñuny? Ga nheny biyakiyi bili walalañguny djämäy ñamakurryi yan balany.”

³² “Ñuli nhe ga märr-ñamathirr ñurikiwurrunguny bili yan, ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga märr-ñamathirr nhuñu, God-Wañarryuny nhuñu dhu bäynñun buku-roñanmaram balanyawuyiny märr-ñamathinyawuy. Ñunhiwurrnydja yolñu walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja ñuli ga ñunhi märr-ñamathirr muka ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal ñuli ga märr-ñamathirr walalañ. ³³ Ga

ɲuli nhe dhu ga djäma ɲamakurr ɲurukuwurrunguny bili yan yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal ɲuli ga djäma ɲamakurr nhuɲu, ga nhaltjana ɲayiny dhu God-Waɲarryuny, gurrupan muka buku-roɲanmaram nhuɲuny ɲunhiɲuwuyyiny? Nuruɲurrnydyja ɲuli ga ɲunhi dhuwurr-yätjmirriynydyja yolɲuy walal djäma ɲamakurryi yan ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal ɲuli ga djäma manyakkum walalaɲ.³⁴ Ga ɲuli nhe dhu ɲunhi guwarrnydyja yan gurrupan ɲula nhä mala ɲurikiwurrunguny yolɲu'-yulɲuw, ɲunhi nheny marɲgi walalaɲ walal dhu yalala nhuɲuny buku-roɲanmaramdhi, God-Waɲarrynydyja dhu yakan nhuɲuny wokthun balanyawuyyiny djämapuy, bili bitjandhin ɲuli ga ɲunhi dhuwurr-yätjmirriynydyja yolɲuy walal djäma.³⁵ Yurr God-Waɲarrywuny dhuwal rom gäna warray, gänaɲ'thun ga beɲurnydyja ɲunhi dhuwurr-yätjmirriwalnydyja yolɲuwal walalaɲgal romɲur. God-Waɲarrywuny dhuwal rom balanya warray gam'. Mär-ɲamathi gi nhiny ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲunhi walal ɲuli ga ɲayaɲu-yätjam nhuna, ga djämany nhe dhu ga ɲamakurra yan walalanguny. Gurrupulnydyja walalaɲ gi wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ wetjthuny dhapinyaynha, ga yakan gi guyaɲiny ɲula yaɲara'-bakmaranharawnydyja. ɲuli nhuma dhu ga ɲunhi bitjandhiny djäma, ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhumalaɲ yaɲara'-bakmaraman nhanukiyingalnydyja ɲayi wetjthu ɲayaɲunydyja dhapinyaynha yan, ga ɲunhiyiny nhakun nheny dhu nhanɲun gäthu'mirriɲuny God-Waɲarrywun, ɲurikiyiny ɲunhi ɲayiny bulu warray dhika garrwar ga yindi. Bili ɲayiny ɲuli ɲunhi God-Waɲarryuny gurrupan yan nhä malany manyak ɲurikiwurrunguny yolɲuw walalaɲ ɲunhi djäl-gänaɲumirriwnydyja ga wiripuny ɲunha dhuwurr-yätjmirriw yolɲuw walalaɲ.³⁶ Yo. Biyak gurrum'thur marrtji mel-wuyurrnydyja bukmaku yan, biyak nhakun ɲayipi ga Bäpa'mirriɲu nhumalaɲ djiwarr'puy ɲuli ga mel-wuyun bukmaku yan." Ga bitjarr ɲayi gan Djesuy lakaraɲalnydyja.

Yaka nhe dhu ga rom-nyamir'yun wiripuɲunhany yolɲuny

Do not judge others

Luk 6.37-42

(Mathuyu 7.1-5)

³⁷ Ga bitjarr ɲayi wiripuny Djesu waɲan gam', "Yaka gi wiripuɲunhany yolɲuny rom-nyamir'yurr, mär ɲayiny dhu God-Waɲarryuny yaka muka nhunanhany rom-nyamir'yun. Yaka gi wiripuɲunhany yolɲuny yätjkurr-lakaraɲ, mär ɲayiny dhu God-Waɲarryuny yakayi nhunanhany yätjkurr-lakaram. Nheny bäy-lakaraɲun wiripuwurrunguny yolɲuw walalaɲ, mär dhu ɲayiny God-Waɲarryuny bäy-lakaramdhi muka nhuɲuny.³⁸ Mukthur marrtji bala gurrupulnydyja walalany wiripuwurrunguny yolɲuny walalany biyak bili yan, bala ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuɲuny yänaɲ gurrupanna. Yo. ɲayiny dhu ɲunhi God-Waɲarryuny nhuɲu gurrupan dhaɲaɲ warray mirithirr, dhurrwarakurrnydyja dhu marrtji ɲunhi djalkthunmirra, märryuny dhapinyaynha yan. ɲuli nhe dhu ga gurrupan mär-ɲuyulkmirriynydyja, ga nyumukuɲiny'tja ɲula nhä malany, ga ɲayiny dhu God-Waɲarryuny bitjandhi bili yan nhunanhany gurrupan maɲutji-yarrkthundhi. Ga ɲuli nhe dhu gurrupan märryudhapinyaynydyja, ga ɲayiny dhu God-Waɲarryuny nhuɲuny bitjandhi bili yan gurrupan märryudhapinyayyi yan, bukulil ɲal'maram dhu marrtji bala."

³⁹ Yo. Ga dhäɲur beɲuryiny bala ɲayi Djesunydyja lakaraɲala walalaɲgal dhäwun' mayal'mirra bitjarra gam', "ɲuli maɲda dhu ga ɲunhi bambaynydyja yan yolɲu maɲda waɲa-ɲayathanhamirr, maɲdany dhu ɲunhi rrambaɲin galkiriny ɲarɲgalilnydyja.⁴⁰ Yakan ɲayi dhu ɲunhi ɲula marɲgithinyamirriynydyja yolɲuy djulkmaran nhanɲuwuy ɲayi marɲgikunhamirrinhany; bili ɲayiny ɲunhiyiny yolɲu marɲgithinyamirriynydyja ɲoyɲura. Yurr ɲuli ɲayi dhu ga ɲunhi buthuru-bitjun ɲamathamany yan nhanukiyingalaɲaw ɲayi marɲgikunhamirriw, ɲunhiyiny nhakun ɲayi dhu marɲgithirra warpam'aha nhanukuɲ ɲurukuɲunydhiny marɲgigurrupanamirriwuny, ga yalalany ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲu marɲgin, balanyan bili yan nhakun ɲunhiyiny yolɲu marɲgi-gurrupanamirra nhanɲu."

⁴¹ "Nhaku nhe ɲuli ɲunhi nhäma wiripuɲuwalnydyja yolɲuwal maɲutjilil ɲunhi nyumukuɲiny'tja dhukun? Nheny ɲathil dhu nhänhamirr nhunapinya nhe maɲutji; dhuwali nhokalnydyja ga gulɲiyirryi maɲutjiɲur yindi warray dharpa.⁴² ɲuli dhu ga yolɲuwal maɲutjiɲur gärry ɲula nhäny nyumukuɲiny'tja dhukun, ga dhuwali nhokalnydyja ga gärry maɲutjiɲur yindiny, yakan nhanɲu nhe dhu ga ɲunhi waɲa bitjandja, 'Go, ɲarra nhuɲu wilal'thun, dhukun dhuwali dhawatmaraman maɲutjiɲur nhokal.' Bitjandja nhe dhu yaka yan waɲa. ɲurruɲuny ɲathil nhe dhu ɲurkam dhuwali nhokiyingal nhe dhipuɲuryi maɲutjiɲur, mär nhe dhu ɲathil nhäma ɲamathamany, ga

yurrnha nhe dhu n̄unhi n̄anyanhany gun̄ga 'yun, m̄arr dhu n̄ayiny nh̄ama n̄amathamanyan."

Goṇmirr dharpa ga wakin̄nu dharpa

Two different types of trees

Luk 6.43-45

(Mathuyu 7.17-20; 12.34-35)

⁴³ Ga bulu n̄ayi Djesuy lakaraṅal wiripun dh̄awu mayali'mirr bitjarr gam', "N̄uli dhu ga dharpa dh̄arra wal̄nany yan ga marramirrnydja, ga dhakalnydja dhu ga n̄unhi n̄athany n̄unhin̄uwuyyi dharpapuy n̄amathirryi yan n̄uthan; yakan dhu ȳatjirr. Ga n̄uli dhu ga dharpa n̄uthan ȳatjkurrthirrynydja, ga borumdja dhu n̄unhin̄uwuyyi midikirryi yan, yakan dhu n̄amathirr. ⁴⁴ Yo, nh̄ama nhuma dhu ga dharpa malany borummirrnydja dharan̄ana, nhaltjan ga n̄unhi borum malany dharpan̄ur n̄uthan, wanha manymak borum ga wanha ȳatjkurr borum. B̄ayn̄un nhuma dhu n̄unhi ḡan̄anhany borumnha mal̄n'maram n̄ayi dhu ga gorrum burru'nydja dharpan̄ur, ga muthirny'tja n̄uli yakan n̄uthul dirritirriṅurnydydja dharpan̄ur. ⁴⁵ Manymakthuny n̄uli ga yol̄ny ruwan̄nyuyam manymaknha yan nh̄a malany n̄hanukiyiṅal n̄ayi n̄ayan̄ulil, bala n̄uli ga n̄unhi dh̄aruktja n̄hanukal dhawat̄thundja manymaknha ȳanan. Ga ȳatjkurrnydja n̄uli dh̄aruk dhawat̄thun yol̄nuwal ȳatjkurruwala yan, bili n̄ayi n̄uli ga n̄unhi ruwan̄nyuyamany ȳatjkurra yan n̄ayan̄ulilnydja n̄hanukiyiṅal n̄ayi. Bili dh̄aruktja n̄unhi n̄ayi n̄uli ga yol̄ny waja, balanyan bili yan dharan̄anan nhakun nh̄athinya n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄ayan̄uy n̄hanukiyiṅal n̄ayi n̄ayatham." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaraṅalnydja mar̄ngikun̄alnydja walalany.

M̄arrma' yol̄nu maṅda bala-dhul'yunamirr

The two house-builders

Luk 6.46-49

(Mathuyu 7.24-27)

⁴⁶ Ga bulu n̄ayi Djesu wajan walalaṅgal bitjarr gam', "Nhaku nhuma n̄uli ga n̄unhi ȳaku-lakaramany n̄arrany bitjandja, 'Garray! Garray!' bitjandja, yurr yaka warray nhuma n̄uli gi dj̄amany n̄unhi dh̄aruk-gurrupanminyawuynydja n̄arrakuṅ?⁴⁷ Dharr n̄akun walal. N̄arra nhumalaṅ dhu lakaraman dh̄awun' mayali'mirra. N̄uli nhe dhu n̄ula yol yol̄nu galkithirrynydja n̄arrakal, ga dh̄aruktja n̄arrany m̄arram, ⁴⁸ nheny dhu n̄unhiyiny yol̄nu balanyan nhakun n̄unhin yol̄nu n̄unhi n̄ayi dhul'yurr bala' n̄han̄nyuy n̄ayi guṅdamirrilil w̄aṅalil. N̄urruṅuny n̄athil n̄ayi yaw'yurr munatha' dandjakuṅal yan, ga yurrnha n̄ayi n̄unhi l̄ukuny rulwan̄dhurr n̄urikiyiny buṅbuwnydydja dh̄arranharaw. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi gapuny riyala-waṅdin, bala n̄ayi gan n̄unhi buṅbunhany dhurruwuyrnydja, galkirryamaran̄alnydja gulkurun, n̄ayiny gan dh̄arranan n̄unhiyi buṅbuny d̄alnha mirithirra, bili buṅbuwalnydja gan yuṅṅurruy n̄ayathan̄al n̄unha guṅdanhan. ⁴⁹ Ga n̄uli nhe ga n̄ula yol̄nu yol̄ny n̄amany n̄arrany dh̄aruk b̄aykarraramany, yakany nhe dhu m̄arram n̄unhiyi dh̄aruk n̄arrany, n̄unhiyiny nhe yol̄nu balanyan nhakun n̄unhin yol̄nu n̄unhi n̄ayi buṅbu n̄han̄nyuy dhul'yurr djalkiri-munatha'lil, bili yaka n̄ayi n̄ula n̄athil rulwan̄dhunna buṅbupuy l̄uku n̄unha d̄jinawa'lil munatha'lil. Ga n̄unhi nhakun n̄ayi gapuny waṅdin mayandja, bala wutthurra yan n̄unhiyi buṅbunhany, ga dhunupan nhakun n̄unhiyi buṅbuny bu'l'wan̄dhurra, buku-larryurra yan munatha'lila warrpam'thurra yan yindiynha dhika rirrakayyuni!" Ga bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraṅalnydja walalaṅ dh̄awuny' n̄urikiwurrṅuny n̄unhi walal gan malthurr n̄han̄u.

7

Djesuy dukmaran̄al Rawumbuywu buṅgawaw dj̄amamirriny

Jesus healed a Roman officer's servant

Luk 7.1-10

(Mathuyu 8.5-13; Djon 4.43-54)

¹ Yo. Ga n̄unhi n̄ayi Djesu dhawar'yurrnydja mar̄ngikun̄han̄urnydydja yol̄nuwalnydja walalaṅgal, bala n̄ayi marrtjanan Gapuniyamli* w̄aṅalil. ² Ga n̄unhiyi w̄an̄an̄ur yol̄nu gan nhinan n̄unhi n̄ayi jurru-warryunaȳnu miriṅuw malaṅuw. Ga n̄uriniyi gan yol̄ny buṅgaway n̄ayathan̄al dj̄amamirriny n̄han̄nyuy n̄ayi, ga mirithin yan n̄ayi gan n̄unhi n̄unhiyiny buṅgawany m̄arr-n̄amathin n̄han̄u n̄unhi dj̄amamirriwnydydja yol̄nuw n̄han̄nyuy n̄ayi, yurr n̄ayi gan n̄unhi dj̄amamirrnydja yol̄nu rirrikthurrnydja

* 7:1 Capernaum

mirithinan; galki balaŋ ŋayi ŋunhi dhiŋganhan. ³ Bala ŋayi ŋuriniyi buŋgawanydja ŋäkula ŋanya Djesunhany, bala yan ŋayi djuy'yurra Djuw-nhan yolŋuny walalan ŋalapaŋmirrinhan balayin Djesuwŋa garr'yunaraw, märr ŋayi dhu marrtji bala dukmaraman ŋunhiyin yolŋuny djämamirrinhan. ⁴ Bala walal ŋunhi dhäwumirrydja mala marrtjinan ga burnha bunan nhanŋu Djesuwnydja, ga waŋan walal bitjarr, "Wäy, marrkapmirr, buku-djulji, nhämirr nhe dhu marrtji ga gunga'yun nana Rawumbuŋa buŋgawany," bitjarr. "Ŋamakurr yan ŋayi ŋunha yolŋuny, ŋunhiyiny buŋgawany. ⁵ Ga mirithirr yan ŋayi ga märr-ŋamathirrydja ŋilimurrŋuny Djuw-malawnydja, ga bitjarryi bili ŋayi buŋbuny dhuŋ'yurrii ŋilimurrŋu buku-luŋ'thunamirrydja." Ga bitjarra walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukal. ⁶ Bala ŋayiny Djesuny malthurra yan walalan.

Yurr ŋayiny gan ŋunhi Djesuny marrtjin ŋunha märr-barrku yan, yuta muka ŋayi marrtjin bitjarr bukuy-märraŋal ŋunhiyin wäŋa ŋunhi ŋurikiyin ŋurru-warryunayŋuwŋa miriŋuw, märr galkithinan marrtjin, ga ŋayiny nhakun ŋunhi ŋunhiyiny ŋurru-warryunayŋuny buluyi dhäruk djuy'yunmin nhanŋu Djesuwnydja nhanukiyingalaŋuwala ŋayi luŋdu'mirriŋuwala walalaŋgal. Ga bunan walal nhanŋu Djesuw, bala walal waŋanan nhanŋu bitjarra gam', "Buŋgawa, yaka ŋuyulkkunhamirrydja nhunapinya nhe. Ŋarrany dhuwal yaka gana' nhuŋu ŋunhi nhe dhu marrtji räliny ŋarrakalnydja wäŋalil. ⁷ Ga guyaŋanhamirr ŋarra ga dhuwal ŋunhi ŋarrapiny dhuwal yakayi yan gana' ŋarra dhu ŋarrapiny gänany marrtji guwatjmandja nhuna. Yaka ŋarra nhuna dhu ga dhuwal ŋuyulkkumany, ŋany yänan biyakun dhärukŋa gurrupanmirr nhunapinya nhe, bala ŋarraku dhu ŋunhayi djämamirrydja yolŋu walŋathirra. ⁸ Ŋarrany dhuwal ŋurruŋu yolŋu waŋa-nhirpanawuy ŋurukuŋun ŋunhi yindiwuŋun ŋurruŋawalaŋuwuy yolŋuwuy; bitjan bili ŋarra ŋuli ga dhuwal dhäruktja ŋanya märram yan ŋunhiyiny yolŋuny ŋarrakuwuynydja ŋarra buŋgawa'mirriŋuny. Ga ŋarrapiny dhuwal buŋgawayi muka ŋurukun yolŋuw walalan ŋunhi miriŋuwŋa malaŋuw. Ga dhäruktja ŋarrany walal ŋuli ga ŋuruŋurruydhiny märram yan. Ŋunhi ŋarra ŋuli waŋa ŋula yolku waŋanyguny yolŋuw bitjandja, 'Gatjuy marrtjin,' bitjandja, ŋayiny ŋuli marrtjin yan. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli wiripuŋuw yolŋuw waŋa bitjan, 'Go marrtjin rälin,' bitjandja ga ŋayiny ŋuli dhunupan marrtjin yan guwatjmanŋa ŋarrany. Ga ŋunhi ŋarra ŋuli waŋa ŋarrakuwuy ŋarra ŋapmaranhawuyŋa yolŋuny bitjandja gam', 'Ma', biyakun djäman,' bala ŋayiny ŋuli djäman yänan. Ga nheny dhu bitjandhiyin dhärukŋa yan waŋanyŋa gurrupanmirr, bala ŋayiny dhu ŋunhi rerrimirrydja yolŋu ŋunhalnydja dukthunna."

⁹ Bala ŋayiny ŋunhi Djesuwnydja ŋäkulnydja ŋirr'yurra ŋunhiyi dhäruktja ŋanya balanyawuyiny waŋanhawuy, bala ŋayi bilyurra, ga waŋan ŋayi ŋurikiwurrŋalnydja ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu bitjarra, "Way, ŋuruŋuny dhuwal mulkuruynydja diŋramuy ŋarrany mirithin warray märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayiny yaka warray Djuw mala. Ga yaka ŋarra malŋ'maranha balanyayi märr-nhirrpanminyawuy ŋula yolkal waŋanygal yolŋuwal Yitjuralpuwal ŋäthilnydja; bänŋun ŋula waŋany ŋarrakuwuynydja mala märr-nhirrpanminya ŋuli ganha bitjanayi."

¹⁰ Bala ŋunhi dhäwumirrydja yolŋu walal roŋiyinan balayin ŋurikalyin buŋgawa'mirriŋuwala wäŋalil, ga malŋ'maraŋalnydja walal ŋunhi djämamirrinhan yolŋuny manyamkŋa, nhinan gan däwalan, bilin walŋathinan beŋuryiny ŋunhi reriŋurnydja.

Djesuy walŋakuŋal buku-gurthapuywu miyalkku waku'mirriŋuny diŋramuny

Jesus raised the widow's son

Luk 7.11-17

¹¹ Ga wiripuŋunyndja waluy ŋayi Djesuny ga malthunamirrydja mala nhanŋu marrtjinan balan wäŋalil yäkulil Nayinlila,* ga wiripuwurrydja yolŋu walal malthurriy marrtjin nhanŋu Djesuw ŋula nhämunha' mala. ¹² Wäŋgaŋalnydja walal marrtjin bala-a-a, ga ŋunhiliny wäŋaŋur ŋapungany', bala walal gumurr-bunanhaminan wiripuwurra yolŋu walal, gäŋal walal marrtjin yolŋuny rakunynha, dhawatmaraŋala rälin beŋura wäŋaŋura. Ga ŋayiny marrtjin miyalktja ŋäthin bala malthurr walalan. Yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja luŋin buku-gurthapuyŋa, ga ŋunhiyi diŋramunhany walal marrtjin dhiŋganhawuyŋany gäŋal, ŋurikiyin miyalkkun buku-gurthapuywun waku'mirriŋuny, yurr ŋunhin bili yan waŋanyŋa nhanŋu ŋunhi waku'mirriŋuny, ga bilin. Ga walalnydja marrtjin dharrwany yolŋu walal malthurriy nhanŋu ŋurikiyi

* 7:11 Nain

miyalkkuny. ¹³ Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Djesuy nh̄aḡalnydja n̄unhiyi n̄aḡdi' mirriḡunhany n̄aḡthinyawuynydyja, bala yan n̄ayi wuyurra n̄hanḡu, ga waḡan n̄ayi bitjarr; "Way miyalk, yaka n̄aḡhi!" bitjarr. ¹⁴ Bala n̄ayi Djesuny marrtjinan bala yan n̄ayathanaḡala n̄unhi bathin yolḡumirra, ga walalnydja n̄unhi yolḡu walal n̄unhi walal marrtjin ḡaḡal n̄unhiyi d̄hiḡganhawuyḡnha yolḡuny gulyurra yan, bala gan dh̄arra'-dharranan dharradan. Bala n̄ayi Djesuny d̄hunupan waḡanan n̄urikiyiny d̄hiḡganhawuyḡuny yolḡuw bitjarra, "Way d̄irramu, d̄huwal n̄arra n̄huḡu d̄hu waḡan. Go rur'yurra!" ¹⁵ Ga d̄hunupan n̄ayi n̄unhiyi d̄hiḡganhawuyḡnydja d̄irramu rur'yurra, bala n̄ayi yan waḡanan. Bala n̄ayi Djesuynydyja roḡanmaraḡala n̄anya n̄unhiyi d̄irramunhany balayin n̄aḡdi' mirriḡuwala n̄hanukalaḡuwal. ¹⁶ Ga bukmakḡnha gan n̄unhi yolḡuny walal m̄arr-manḡandhurra, bala walal gan wokthurrnydja God-Waḡarrwuny bitjarra gam', "D̄huwandja n̄anapurruḡgal malḡ'thurr n̄unhiyin muka God-Waḡarrwun d̄jawarrkmirr." Ga wiripuwurruynydyja gan yolḡuy walal lakaraḡal n̄anya bitjarra, "D̄huwandja n̄ayipin God-Waḡarrnha muka yarrupthurr walḡakunharawḡnha n̄hanukiyinḡalaḡawḡnha n̄ayi yolḡu'-yulḡuw!"

¹⁷ Ga dh̄awuny' gan n̄unhi n̄hanukalaḡuwuynydyja Djesuwalaḡuwuynydyja laḡjuwarr'yurra bukmaklila w̄aḡalil, ga bukmakḡnha gan n̄unhi yolḡuny walal lakaranhaminan n̄unhiḡuwuyyiny manymakpuynydyja rombuy, n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi gan Djesuy d̄jama.

Djondhu liya-lupmaranhamirriy yolḡuy d̄juy'yurr m̄arrmany' yolḡuny dh̄awumirriy manḡany Djesuwal

John the Baptist sent two messengers to Jesus

Luk 7.18-35

(Mathuyu 11.1-19)

¹⁸ Yo, n̄ayiny n̄unhiyiny yolḡu Djondja gan gulḡiyinan dharrunḡunura, yurr walalnha gan n̄unhi malthunamirriyḡnha mala n̄hanukal Djongal lakaraḡalnydja dh̄awuny' n̄hanḡuny Djonguny Djesuwalaḡuwuynydyja, n̄haltjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesuy d̄jama. ¹⁹ Bala yan n̄ayi Djondhuny d̄juy'yurra m̄arrma'nhan malthunamirriy manḡany n̄hanḡuwuy n̄ayi, ga waḡanan n̄ayi gan n̄unhi manḡaḡal bitjarra, "Gatjuy marrtjin manḡa balan Djesuwala, ga dh̄a-birrka'yun n̄huma d̄hu n̄anya bitjan, 'Yol d̄huwal n̄heny yolḡu? N̄heny d̄huwal n̄unhiyin yolḡu muka? ... n̄unhi God-Waḡarrwunḡun w̄awunḡunhawuy? N̄any dhika n̄anapur d̄hu ga wiripunḡuw yolḡuw galkun?' " Bitjarr.

²⁰ Bala manḡa yan d̄hunupan marrtjinan, ga dh̄a-birrka'yurrnydja manḡa n̄anya n̄unhi Djesunhany n̄anyapinyan Djonnhan dh̄aruktja wanaḡḡunḡal bitjarra, "Yol d̄huwal n̄he yolḡuny? N̄heny d̄huwal n̄unhiyi muka God-Waḡarrwunḡun w̄awunḡunhawuy? ... n̄unhi n̄anapur ga d̄huwal galkunna gatjpu'yunna n̄hanḡu? N̄any yol n̄he d̄huwal yolḡuny? ... Wo dhika n̄anapur d̄hu ga badak yan galkun n̄ula wiripunḡuw yolḡuw?"

²¹ Ga balanyamirriyiny waluy n̄ayiny gan n̄unhi Djesuynydyja dukmaraḡala yolḡunhany walalany rerrinurnydyja, ga wiripuwurruḡgalnydja yolḡuwal walalaḡal n̄ayi gan dhawaḡmaraḡal ȳatjkkurruḡnhan birrimbirrnha mala, ga bulu n̄ayi gan yolḡuny walalany maḡutḡimiriyaḡal mel-bambaymirriyiny. Yurr n̄ayi gan n̄unhi Djesuynydyja d̄jamaḡany n̄ula nh̄any mala d̄jalkthurr milman n̄urikalyiny manḡaḡal m̄arrma'wala d̄irramuwal, manḡany n̄anya gan nh̄aḡala n̄unhiwiliyiny d̄jamalil. ²² Bala n̄ayi Djesuny waḡanan balany buku-roḡanmaraḡal n̄urikalyiny manḡaḡal dh̄awu-ḡanhmirriwalnydja yolḡuwal manḡaḡal, n̄unhi n̄ayi Djondhu manḡany d̄juy'yurr n̄hanukal Djesuwal, ga bitjarra, "Gatjuy roḡiyin manḡa ga lakaraḡun n̄hanukal Djongalnydja n̄unhi bili yan, nh̄a n̄huma nh̄aḡal ga n̄akul d̄hiyal. Bili bambaymirriynydyja ga d̄huwal nh̄aman, ga bundhurruynydyja ga yolḡu walal marrtjin, ga burruḡndhiya'mirruynydyja yolḡu walal gan dukthurra, ga buthuru-d̄humukmirriynydyja ga n̄aman, ga d̄hiḡganhawuyḡnydja mala yolḡu walal gan walḡathinan, ga n̄urruwuykmirriynydyja ga yolḡuy walal m̄arraman manymakḡta dh̄awu. ²³ N̄unhiyin yolḡu n̄uli ga d̄huwal n̄ayaḡu-d̄julḡithirruynydyja nhina n̄unhi n̄ayi n̄uli gi yakan m̄arr-d̄humbal'yurr n̄arraku. Manḡa bitjan n̄huma d̄hu n̄unhi lakaramany n̄hanukal Djongalnydja." Bitjarra n̄ayi Djesu dh̄aruk-gurruḡpanminany manḡaḡal.

²⁴ Bala yan manḡa n̄urinyi yolḡuynydyja manḡa dh̄awumirriynydyja manḡa ganarḡanaḡala Djesunhany, ga n̄ayiny beḡuryiny Djesuny bilyurra ga waḡan n̄unhi yolḡunhan walalany, lakaraḡala n̄ayi gan Djonnhan bitjarra, "Nh̄aḡthinya n̄huma n̄unhiyiny yolḡuny nh̄aḡal n̄unhi n̄huma marrtjinany n̄hanukal balayiny n̄haraḡilinydja w̄aḡalil? Nh̄aḡthiny n̄ayi n̄unhi yolḡuny, balany nhakun gupa-wiyin mulmu gupa-nyalwanḡ'thurr gan w̄aḡiwunḡ bo'yunawuy? ²⁵ Nh̄aḡthinyaraw yolḡu n̄huma maḡutḡi-dukḡukmirriyinyan nh̄anharawnydyja? Nh̄a n̄ayi be yolḡuny girri' manymakmirr

ga latju'kunhamirr ñayi ñuli ga dhatthunmirrnydja? Balanyayiny dhuwal yolñu walal girri' manymakmirrnydja mala ga wäja manymakmirrnydja mala ñuli ga ñal'yunmirr ñunhan bungawawala gal'ñu yindiñura wäñanur. ²⁶ Yolku bili nhuma ñunhi nhänharawnydja marrtjin. Nhä bili ñayi ñunhi yolñuny djawarrkmirr muka? Ñe yuwalk warray ñayi ñunhi djawarrkmirrnydja yolñu! Ñarra nhumalaj lakaraman, yaka yan ñayi ñunhi djawarrkmirrnydja. ²⁷ Ñunha ñäthiliñunurnydja djorra'ñur God-Wañarryuny ñanya ñunhi Djonnhany bitjarr lakarañal ñunhi ñayi ñhanñu dhäwugänhamirr, ga bitjarr ñayi ñanya ñunhi lakarañalnydja gam', 'Ñurruñuny ñathil ñarra dhu ñunhi djuy'yun ñarrakuwuy ñarra yolñuny dhäwugänhamirriny, ñayi dhu ñäthilmirriyaman dhukarrnha yäktun nhuñun.' ²⁸ Ga bulu ñayi Djesu wajan bitjarr, "Yo, Djondhuny ga ñunhi djulkmaram nhämunharany' yolñuny walalany dhiyal munatha'ñur. Yurr ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñäman ñarrany dhärukna, ga nhinan ñayi dhu ga God-Wañarrwala yan romñur, ñuriniyin dhu yolñuy djulkmaram ñanyanhaney Djonnhany, bäydhi ñayi ñunhiyi yolñu ñula gali'puynydja, nhä mak wakinñuny." Bitjarra ñayi Djesu wajanany.

²⁹ "Yo. Ga bukmakthun gan ñunhi yolñunydydja walal ñäkula dhäwuny' ñunhi ñayi gan Djondhuny lakarañal. Ga walalnydja gan ñunhi rupiya-märranhamirriynydydja yolñuy mala, ga wiripuwurruynydydja ñunhi yolñuy walal gali'puyuny mala dhäruk-märrañal warray, bala gan liya-gulinybunhaminan bala gan bilyurra God-Wañarrwala, ñunhiwilin dhuwurr-dhunupalila romlil, ga dhunupan yan ñayiny gan walalany Djondhuny liya-lupmarañala. ³⁰ Yurr walalnydja gan ñunhi ñilkurruwurrnydydja Baratjiynydydja mala ga rom-marngikunhamirriynydydja yolñuy walal, ñapay-ñurkañal ñunhiyi dhäwu; yaka walal gan djälthin ñurikiyi romgu ñunhi ñayi God-Wañarryu ñhirrpar walalañ. Bala ñayi Djondhuny yakan ganha liya-lupmaranhaney walalany."

³¹ Ga bulu ñayi Djesu marngikuñal walalany bitjarr gam', "Ga nhumany ñunhi dhuwalawurrnydja, dhuwal nhuma ga nhina dhiyan bala, ³² balanyan nhumany dhuwal nhakun ñunhi djamarakuñal ñunha dhukarrñur, ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirr, yaka walal ñuli gi djälthi bul'yunaraw. Ga walal wiripuwurr djamarakuñal ñuli ga waja walalañ bitjan ñurukuwurrñunthi, 'Nhaku nhuma ga dhuwal djälthirnydja? Napurrnydja gan bul'yurr yidakiiy ga bilmay, galja-djulñithinyamarañal nhumalany, yurr nhumany yaka warray rur'yunna giritjinyaraw. Ga wiripuny ñanapur gan ñar'taryurr manikay mokuwyal bäpurrulil, ñäthin manapar, ga nhumany yaka warray ñanapurrungal mala-manapanna ga ñäthinyaminy,' bitjana. Nhän nhumany dhuwal yolñu-yulñuny, nhakun ñunhiwurryin muka djamarakuñal?' ³³ Ñunhi ñayi Djondja bunan dhiyalnydja, ñayiny ñuli ganha nhinanha galja-yätjinya, ñoy-ñathamiriw warray, ga ñäñiti-lukanhamiriw, bala nhumany ñuli ganha lakaranhaney ñanya bitjana warray? 'Ñunhany nhanukal ga wakinñun birrimbirr gulñiyirr,' bitjanan. ³⁴ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñarrany Yolñuny Gäthu'mirriñu marrtjin räli, ga lukanany ñarra gan ñunhi ñathany ga gapuny yolñuwalnydja walalañgal, galja-djulñithinany manapar walalañ, ga nhumany ñarranhaney ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, 'Nhäñu walal ñunha yolñuny! Ñunhi ñatha-dharrwamirriny ga ñäñiti-lukanhamirriny! Ga lundun ñayi ñunha yindin mirithirra ñurukuwurrunguny ñunhi rrupiya-märranhamirriwnydydja yolñuw walalañ, ga dhuwurr-djarri'mirriwnydydja.' Ga bitjanmirra nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirrnydydja, nhakun nhuma ñuli gi ñunhiyiny yakan yuwalkkuñuny djälthi linalangun, ñarrakun ga Djongun."

³⁵ "Yo. Yurr wajanany nhuma ñuli ga ñunhi bitjandhiyiny, bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkuñuny dharañul. Ga ñunhiyiny yolñu walal ñunhi walal ñuli ga märr-yuwalkthirr God-Wañarrwuny, walalnydja ñunhiwurryiny marngin ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja gañaman warray mirithirr; ga marngi walal ñunhi ñhanñuny rom märr-yuwalk warray." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wajan.

Djesu gan nhinan wäñanur Djäymangal ñunhi Baratjiwal yolñuwal

Jesus at the home of Simon the Pharisee

Luk 7.36-50

³⁶ Wiripuny yolñu marrtjin Baratjin* yäku Djäymannha,* bala yan ñayi Djesunhaney garr'yurra wäñalila nhanukiyingal ñayi ñathawnha lukanharaw. Bala yan ñayi Djesuny marrtjinan. ³⁷ Ga ñunhiliyi bili wäñanur wangany miyalk gan nhinan, yurr ñayi ñunhiyi miyalktja dhuwurr-yätjkurr galja-marramba'mirr balanya; dhayujanminya ñayi ñuli ganha ñanyapinya ñayi ñirramurrungala rrupiyaw. Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ñäkula ñanya Djesunhaney Djäymangala wäñalilnydydja, ga dhunupan yan ñayi ñunhi

* 7:36 Pharisee * 7:36 Simon

märrañalnydja buñgan bāw'nha wiyikan' manymakmirra yan banikin'mirnydja. ³⁸ Gärrinany ñayi ñunhi miyalktja ga dhärranany ñayi diltjijnurnydja nhanukala Gar-raywala, galkin yānan lukunura nhanukal. Yurr ñayi gan ñunhi dhärranany ñathinan manapar ga milkarriny nhanju gan ñunhi djul'yurnydja balan Djesuwala lukulilnydja. Bala ñayi ñurinjiyi miyalkthuny lukuny ñanya Garraynhyan mulka'kuñalnydja mar-watthun nhanukiyingal ñayi, bala ñayi ñanya lukuny wālkunala, bala wiyikan' nhanukal ñayi rarryurr lukulilnydja. ³⁹ Ga ñunhi ñayi Djäymandhu nhäñalnydja ñanya ñunhiyi miyalknhany, ñurinjiyiny yolñuy bala'-watañuynydja, bala ñayi gan ñunhi gayulnha wañanhaminany bitjanminan, "Way! Njuli balañ ñayi dhuwal ñirramu yuwalktja be God-Wañarrrwunju djawarrkmirr, ñayiny balañ yan marngithinyan nhanju dhiyakuny gay'yi miyalkku ñunhi ñayi ga ñayatham ñanya, bala ñayi balañ djuy'yunan ñanya, bili yätjkurra ñayi dhuwandja miyalk mirithirra." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi gyañanany murrñan Djäymandhuny.

⁴⁰ Bala ñayi Djesuny bilyurra ga wañanany ñayi Djäymangalnydja bitjarra, "Djäyman, ñarra nhuñu lakaraman."

Bala ñayi Djäymandja wañanan bitjarra, "Yo Marngikunhamirr, go lakarañun ñarraku."

⁴¹ Bala ñayi Djesuynydja dhāwun' nhanju Djäymanguny lakarañal mayali'kurra bitjarra gam', "Wañganymirnydja waluy märrmay' ñirramuy mañda gombuñal rrupiya wañganynha ñirramuny yolñuny buñgawany, yurr mañda gan ñunhi dhukar-rarayurr ñanya; wañganydhuny ñanya dhukarrarayurr 500 namba rrupiya, ga wiripunjuynydja ñirramuy dhukarrarayurr ñanya ga 50 namba rrupiya. ⁴² Yurr mañda gan ñunhi ñurinjiyi ñirramuynydja mañda bāyñun rrupiyany ñayathanal ñula yañara'-bakmaranharawnydja gurrupanaraw balany roñanmaranharawnydja. Bala ñayipiny ñurinjiyi buñgawaynydja bāy-lakarañala mañdañ bukmakpuynha yan ñunhinjuwuyiny rrupiyapuy. Ga ñunhiyi ñirramu mañda märrma', yurr yolnha nhakun gan mirithinany märr-ñamathin ñuriki buñgawawnydja yolñuw? Ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñanya ñaḡ'thur yindi rrupiya 500, ñany yol? Ñunhi ñirramu ñunhi ñayi ñanya gombuñal märr nyumukuñiny' rrupiya, 50 yan?" Ga bitjarr ñayi Djesuynydja ñaḡ'thur ñanya ñunhi Baratjinhany* yäkuny Djäymannhany.*

⁴³ Ga ñayiny ñurinjiyi Baratjinydja buku-bakmarañal nhanjunny Djesuynydja bitjarra gam', "Yaka! Ñunhiyi yolñu ñunhi ñanya ñayi yindi rrupiya dhukarrarayurr. Ñayin nhakun gan ñunhiyin yolñu mirithinany märr-ñamathin ñurikiny buñgawawnydja, bili ñayi nhakun bāy-lakarañala nhanju ñunhinjuwuyiny yindipuyñha rrupiyawuy, 5,000-buyñha."

"Ma', lakarañun ñarrakal," bitjarr ñayiny Djesuny.

⁴⁴ Bala ñayi Djesuny dhunapan bilyurra ñurikaliny miyalkkala, bala ñayi wañanan nhanju bitjarra, "Djäyman, nhāma nhe ga dhuwal miyalknha? Ñarrany ñunhi marrtjin räliny nhokalnydja wāñalil, nheny bāyñu warray ñarraku gurrupana gapu lukuynydja lupthunaraw. Ga ñayin dhiyañun gay'yi miyalkthu lukuny ñarrany lupmarañal milkarriynha nhanukiyingal ñayi, ga bulu ñayi ñarrany mulka'kuñalnydja muka lukuny marwatthun nhanukiyingal ñayi. ⁴⁵ Ga bulu nhe ñarrany bāyñu wālkunha ñunhi ñarra nhuñu bunanany, ga ñayiny ñarrany dhiyañuny gay'yi miyalkthu lukuny wālkunjal märr-wiyin warray, beñur bili ñunhi ñarra bunan dhiyal, ga dhuwal baḡak."

⁴⁶ "Limurrunguny ñunhi Djuw malawnydja rom balanya gam'. Ñunhi dhu ñurrudawalanyu yolñu buna dhiyalnydja ñunhi limurrungalnydja wāñanjur, limurrnydja ñathil dhu wiyika' rarryun liyalil nhanukal. Ga ñunhiyiny rom nhakun limurr dhu gumurr-ñamathirra nhanju. Yurr bāyñu warray nheny rarryuna ñarrakalnydja liyalil wiyika' ñunhi ñarra gärrinany räli. Ga dhiyañun ñunhi miyalkthun ñarrakal lukulilnydja rarryurr buñgan bāwñy'tja. ⁴⁷ Dharr gyañin. Dhuwal ñarra dhu lakaraman nhuñu, Djäyman. Bilin ñarra nhanju ñunhi dhiyakuny miyalkku dhuwurr-yätjkurnnydja mala bāy-lakarañala, ga ñayiny ñunhi mirithinan yan ñarrakuny märr-ñamathin ñunhinjuwuyiny. Ga nhokalnydja ga dhuwal Djäyman dhuwurr-yätjkurnnydja rom ñorra yan, yurr bāyñu nhe gi ñula nhānhamirr nhunapinya nhe manymakkunhamirr, ga lakaranhamirr nhe gi ñula ñaḡ'thur ñarrany bāy-lakaranharaw bāyñu. Nheny njuli ga dhuwal bāy-lakaranhawunydydja dhākay-ñama ganjan ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwal ñarrakuny ganjany märr-ñamathirr." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuny lakarañalnydja nhanju Djäymanguny.

⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikaliny miyalkkalnydja bitjarra, "Nhuñu dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal bilin bāy-lakaranhawuyñha ñarrakunjuñy," bitjarr.

⁴⁹ Ga walalnydja ñuriñiwurruynyndja yolñu'-yulñuy ñunhi walal marrtjin nhina'-nhinan galki Djesuwal, ñakula walal ñanya gan, bala wañanhaminany walal bitjan-minan gam', "Yol dhuwal ñayi yolñuny? ... ñunhi ñayi ñuli ga bāy-lakaramany yätjkurruwunyndja malañuw?"

⁵⁰ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra ñurikiyiny miyalkkuny, "Bilin nhe dhuwal walñathinan dhuwalatjarra ñunhi nhe marr-yuwalkmirriyinan ñarraku. Gatjuy marrtjin bala yan ñoy-yal'yunan," bitjarr.

8

Miyalkkurruwurr malthurr Djesuw ga nhanukalañaw ñundu'mirriñuw walalañ

Some women accompanied Jesus and his friends

Luk 8.1-3

¹ Ga walalan dhāñur beñuryiny ñunhi, bala ñayi gan Djesuny marrtjinan wāñakurra malañuwurr, ga ñunhiliyiny mala wāñañur ñayi gan lakarañala manymakña mala dhāwu ñunhi Godkalañuwuyña rombuy yolñuwalnydja walalañgal. Ga walal-nydja ñunhi 12-tja malthunamirr walal gan malthurryi nhanñu Djesuw. ² Ga wiripuny miyalkkurruwurr gan malthurr nhanñu, ñunhiwurrña ñunhi ñayi gan ñukmarañal walalany rerrinñura mala, ga wiripuny miyalkkurruwurr gan nhanñu malthurr ñunhiwurrña ñunhi ñayi gan walalañgal dhawatmarañal yätjkurrunhan birrimbirrña mala. Ga dhuwalawurr ñunhi miyalkkurruwurrnydja yākuny ñunhi walal gan malthurrnydja nhanñu, Meri, wāñ-a-Maktalapuy,* ñurikaliny miyalkkal ñayi ñunhi Djesuy dhawatmarañalnydja 7-nhany yätjkurruny birrimbirrurra ñäthilnydja, ³ ga wiripuny yāku miyalk Djawina,* ñunhi ñayi miyalktja ñirramuw yākuw Djuwitjaw,* ñunhi ñayiny ñunhiyiny ñirramu ñurruñu ñāmamirr ñurikin bungawawnha yākuw Yarikun,* ga wiripuny miyalk yāku Djotjana,* ga wiripuwurr gan miyalkkurruwurr malthurryi nhanñu. Yo. Yurr ñāmany walal gan ñunhi malthurrnydja nhanñu ñunhi miyalkkurruwurrnydja walalañgiyngala rrupiyanydja gung'a'yurrnydja marrtjin bala ñanya Djesunhany ga malthunamirrinhany mala nhanñu.

Nathapuy mañutjiwuy dhāwu mayali'mirr

The parable of the sower

Luk 8.4-8

(Mathuyu 13.1-9; Māk 4.1-9)

⁴ Yo. Ga dharrwan mirithirra gan ñunhi yolñuny walal wāñgañal guwatjmarnydydja ñanya Djesunhany wāñañura ga wāñañura bawalamirriñura yan. Bala ñayiny Djesuynyndja lakarañala ñunhiyiny mayali'kurra dhāwuny' walalañgal bitjarra gam',

⁵ "Wañganydhu ñirramuy gätñi-ñāmamirriy marrtjin dhokkuñal ñatha mala mañutji birrali, ga djalkthurrnydja ñayi marrtjin ñunhi ñathany mala mañutjiny munatha'lila. Yurr wiripuny ñunhi mañutji ñatha galkirrin ñälil munatha'lil dhukarrlila, bala yolñuynyndja walal marrtjin ñunhi dhurppa'-dhurpparañala, ga warrakan' mala gan buñthurr, bala marrtjin lukanan ñunhi ñathany mala mañutjiny, ñunhi marrtjin ñorra'-ñurran ñunhili dhukarrñur. ⁶ Ga wiripuny ñunhi mañutji ñatha galkirrin guñdamirrilila munatha'lil, munatha'-ñañawuklila, ga dhunupan yan ñunhiyiny ñathany dhamany'tjurra, bala ñayiny waluyña ñunhi nhāñal räwakkunala, bili ñunhi munathany' bañdanyña gapumiriwnha. ⁷ Ga wiripuny marrtjin mañutji birrali galkirrin ñirriñirriñirrilila munatha'lil, nhāmunha' ñunhi marrtjin ñorra'-ñurran ñirriñirri dhakal ñunhiliyiny. Bala mañu ñunhi ñutharnydydja marrtjin rrambanjin. Ga ñuriñiyi ñirriñirriynyndja garrpirnha ñunhiyiny birralinhany, bala ñunhi birraliny warrpam'ña räwakthin. ⁸ Ga wiripuny mañutji birrali galkirrin marrtjin manymaklila munatha'lil dhika, ga ñunhiliyiny mañutji ñatha ñuthar manymakthin dhika dharrwathinan, 100-nha burumun' wañga'-wañganyñur yañara'ñur."

Bala ñayi dhawar'marañalnydja Djesu wañan bitjarra, "Buthuru-bitjurrnydja walal manymakkuñ yan ñini?"

Djesuy gan lakarañal mayalin' mala ñurikiwuyyiny dhāwupuyña

Jesus explained the parable of the sower

Luk 8.9-15

(Mathuyu 13.10-23; Māk 4.10-20)

* 8:2 Magdala * 8:3 Joanna; Chuza; Herod; Susanna

⁹ Bala walalnydja n̄uruñiwurrnydja n̄unhi malthunamirriynydja mala nhanukal Djesuwal dhā-birrkā'yurruynydja n̄anya Djesunhany bitjarra gam', "Way Garray, nhā ga dhiyañ dhāwuy mayaliny' lakaram?" ¹⁰ Ga n̄ayiny Djesuny wañan balany walalañguny bitjarra, "Nhumany dhuwal malthunamirruynydja mala n̄arraku, bilin nhumany dhuwal marngimirra n̄urukuny n̄unhi Godkalanawnydja romgu, n̄urikiyiny n̄unhi d̄jinawa'wuywuny mayaliw', bili God-Wañarryuny n̄humalañgal gan n̄unhi bilin dhawaṭmarañala. Yurr wiripuwurrunguny yol̄nuw walalañ n̄unhi walal yaka gul̄ñiyiny dhipaliyi romlil God-Wañarrwal, n̄urikiwurrundhin n̄arra dhu ga n̄unhi lakaram mayali'wurrnydja, yurr yaka n̄arra dhu dhawaṭmaramany lakaram walalañ. Nhāma warray walal dhu n̄unhi yol̄nyuny, yurr b̄aȳñun walal dhu n̄unhi dharañandja nhāma; ga n̄āma walal dhu ga, yurr b̄aȳñun dharañanarawnydja n̄anharaw." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal.

¹¹ Bala n̄ayi Djesuynydja lakarañal walalañgal bitjarra, "Dhuwanna n̄unhi mayaliny' n̄urikiyiny dhāwuw gam'. Nathaynydja n̄urinyi burumun'thuny ga mayali' mañutji-lakaram God-Wañarrwun dhāruk. ¹² Ga n̄unhi n̄atha mala mañutji marrtjin galkirrin dhukarrilnydja, n̄urinyiny ga mañutji-lakaram n̄unhiwurrnhan yol̄nyuny walalany n̄unhi walal n̄uli n̄āma God-Wañarrwu dhāruk, bala dhunupan n̄ayiny n̄uli n̄unhi buñgawany Mokuy marrtjiny bala yan d̄jaw'yunna n̄ayañunurnydja walalañgalañanur n̄unhiyiny God-Wañarrwuny dhāwu, m̄arr walal n̄uli n̄unhi b̄aȳñun m̄arr-yuwalkmirriyiny, ga wal̄nathiny n̄urinyiny dhārukthuny. ¹³ Ga n̄unhi wiripuny mañutji mala galkirrin guñdamirrililnydja wāñalil n̄urinyiny ga n̄athay burumun'thu mañutji-lakaram n̄unhiwurrnhan yol̄nyuny mala n̄unhi walal n̄uli nhakun bili n̄āma warray dhāwuny', bala n̄uli yan m̄arraman n̄oy-d̄jul̄ñithinyaraynha. Yurr yakayi n̄ayi n̄uli n̄unhi yuwalkkununy ḡarri n̄unhawalnydja n̄unhi n̄ayañulilnydja walalañgal d̄jinawa'lilnydja. Yaka walal n̄uli n̄unhi yuwalkkununy m̄arrañ; gurriri yan walal n̄uli n̄unhi m̄arr-yuwalkmirriyirruynydja. Ga n̄uli n̄hanju dhu n̄unhi mariny mañ'thun, ga n̄ayañu-mid̄ikinyamirruynydja rom, yan nhakun n̄anya birrkā'yundja, n̄ayiny n̄uli n̄unhi dhunupan gulyunna God-Wañarrwalnydja m̄arr-yuwalkthinyañur. ¹⁴ Ga wiripuny n̄unhi n̄atha mañutji galkirrin d̄irrit̄irrimirrilila gunbukpukmirrilila munatha'lil, n̄urinyiny ga dhunupamirriyam lakaram n̄unhin yol̄nyuny, n̄unhi n̄ayi n̄uli n̄āma warray God-Wañarrwu dhāruktja, yurr bitjanna bili n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄urruñuyamany dhuwalañuwynhan yan munatha'wuyynhan n̄ula nhāny mala, ga bitjanna bili n̄ayi n̄uli ga buku-manguman girrin', dhika nhān, rrupiyan, dharrwan. Yo. Bala n̄uli ga n̄unhi dhiyañiyin mala romdhu nyumukuniny'kumany God-Wañarrwuny dhāruk, ga yakan n̄ayi dhu ga n̄unhi yol̄nyuny n̄athan n̄amathamany; walalnydja n̄unhi balanya nhakun yañaran' borumgun burumun'miriwnha. ¹⁵ Ga wiripuny mala n̄unhi n̄atha mañutji galkirrin manymaklila māniyalila munatha'lil, ga n̄urinyiny ga n̄athay mayali' lakaram n̄unhiwurrnhan yol̄nyuny walalany n̄unhi walal n̄uli ga n̄āma God-Wañarrwu dhāruk manymakkuman yan dhika, ga m̄arram walal n̄uli ga yuwalkkum yan n̄anya dhāruk, bala n̄ayathaman walal n̄uli ga n̄anya n̄unhi dhāruktja baṭ-bitjanna walalañgiyinal n̄ayañuynydja. Ga nhinany walal n̄uli ga n̄unhi n̄unhiliyiny manymak̄nura rom̄nurnydydja, ga yan bili-i-i ga borum n̄uli dharrwathirr." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy rom lakarañalnydja, mayaliny' dhawaṭmarañal walalañgal.

Dhuwandja dhāwu lanhdhirrapuyynha, yurr mayali'mirra dhuwal dhāwuny

The parable about the lamp

Luk 8.16-18

(Māk 4.21-25)

¹⁶ Ga bulu n̄ayi Djesu wañan bitjarr, "N̄unhi n̄uli yol̄nyuny lanhdhirrany dhungur'yun, ga wanhawal n̄ayi n̄uli n̄unhi nhirrpandja? Dhurrthurryunna n̄ayi n̄uli banikin'thun? ... n̄any gungaman n̄ayi n̄uli muka lōluyynha? B̄aȳñu! Yan n̄ayi dhu n̄unhiyi m̄arramany, bala n̄al'maraman garrwarlila, m̄arr dhu yol̄nyunydydja walal nhāman n̄unhiyi baḍayalany' n̄unhi walal dhu marrtji ḡarrinyamirruynydja."

¹⁷ "Nhā mala marrtji n̄orra d̄jul̄ul'yunawuy, yalalany dhu gi n̄unhi gaykarañlila warrañullila dhawaṭthurra. Ga nhā mala dhiyañ bala ga n̄orra n̄apa-dhurrthurryunawuynydja, n̄ayiny dhu gi n̄unhiyiny milman mañ'marañ yol̄nuwal walalañgal, bala dhu d̄jarratawun'lila dhawaṭmarañ."

¹⁸ "Yo. Buthuru-bitjurrnydja walal marrtji n̄amathan yan ga yuwalkkunun, bili n̄uli n̄ayi ga n̄ula yol̄thu yol̄nyuny n̄ayatham Garraywununy marngi-gurrupanawuy, n̄ayiny dhu n̄urinyiny yol̄nyuny m̄arrañ bulun dharrwan mirithirra bukulil n̄al'marañ dhu marrtji. Ga n̄uli n̄he ga n̄ula yol̄thu yol̄nyuny b̄aȳñuny n̄ayathul Garraywun marngi-gurrupanawuy, ga n̄uli n̄he ga guyañanhamirr yanbi nheny marngin, n̄ayiny

dhu gombunan nhuna, bäydhi nunhi nyumukuṅiny'tja." Bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja.

Djesuw ṅāṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal

Jesus' mother and brothers

Luk 8.19-21

(Mathuyu 12.46-50; Mäk 3.31-35)

¹⁹ Baḍak yan ṅayi gan nunhi Djesuy dhāwuny' walalaṅ lakaraṅal, bala walalnydja nħanṅu nunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny ga yukuyuku'mirriṅuny mala bunanan, yurr dhārra'-dharranany walal gan nunhi nunhal banydji yan warranṅul nunhili buṅbunurnydja, djālthin walal gan nunhi Djesuw nhānharaw. Yurr dharrwan gan nunhi yolṅuny mala nhinan liw'maraṅal, gungaṅal ṅanya. ²⁰ Bala ṅayi waṅganydhuny yolṅuy waṅanan ṅanya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, nunha nuṅu ṅāṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal, dhārra'-dharra walal ga warranṅul. Djālthirr walal ga nuṅu nhānharaw."

²¹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr walalaṅgal bukmakkal yolṅu'-yulṅuwal, "ṅarrakuwuyndja dhuwal ṅāṅḍi'mirriṅu ga yukuyuku'mirriṅu walal nunhiwurnha yolṅu walal nunhi ṅuli ga ṅāman God-Waṅarrwun dhāruk, bala mārraman ṅanya," bitjarr.

Djesuy wapurarrkuṅal gapuny ga watany

Jesus calmed the storm

Luk 8.22-25

(Mathuyu 8.23-27; Mäk 4.35-41)

²² Waṅanydhuny waluy ṅayipiny nunhi Djesuny ga malthunamirriṅnydja mala nħanṅu ṅal'-ṅalyurra marthaṅaylila, bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅgal bitjarra, "Go limurr marrtjin nunha gali'lila, buḍapthunna dhiyakuny ḡuṅungu," bitjarr. Bala walal yan dhunupan marrtjinan. ²³ Marrtjinany walal gan nunhi bala-a-a, yurr ṅayipiny marrtjin Djesuny nunhi yakurnha ṅorran balanyamirriyyiny nunhiliyiny marthaṅayṅurnydja. Ga dhulmuṅura nunhilin gandarrṅura bala ṅayiny marrtjin bāy watan yindin bunan, ga bulu ḍowu rur'yurr yindi mirithirr. Bala marrtjin nunhi gapuny wapthurra marthaṅaylilnydja; galki balaṅ nunhi marthaṅaynydja ḡuḡuwuyunan. Yurr ṅayiny marrtjin nunhi Djesuny baḍak yan ṅorran yakurr. ²⁴ Bala walalnydja nunhi malthunamirriṅnydja mala nħanṅu waḍḍinany, bala yan dhirr'yurra ṅanya. "Way Buṅgawa, Buṅgawa! Go rur'yurra! Galki limurr dhu dhuwal luṅthunna bala dhiṅgaman!" bitjarr.

Bala ṅayiny Djesuny rur'yurnydja, bala dhunupan waṅanan ṅurikiyi watawnydja ga gapuwnydja bitjarra, "Way bilin gulyurra, dharradayin!" Bala yan nunhi wāṅiny ga ḍowuny gulyurra, wapurarrayinan warrpam'thurra. ²⁵ Ga dhāṅur beṅuryiny nunhi, bala ṅayi nunhi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanany walalaṅguny bitjarra, "Wanha dhika nħumalaṅ mārr-nhirrpanminyawuyndja? Nhaku nhuma bāyṅuny ṅarraku mārr-yuwalkmirriyiny?"

Bala walalnydja nunhi malthunamirriṅnydja mala nħanṅu mārr-maṅmaṅdhuna, barrarinan manapar. Bala walal gan mel-nhānhaminan, ga waṅanhaminany walal nunhi bitjanminan, "Yol ṅayi dhuwal yuwalktja yolṅu? Nunhi ṅayi dhuwal dhāruk-gurrupanmin watawnydja ga ḍowuwnydja ga maḍḍany ṅanya dhuwal dhāruktja mārraṅala yan?" bitjarr.

Djesuy dhawaṅmaraṅal yāṅjikkurruny birrimbirriṅnha waṅganygal dirramuwal

Jesus healed a man from evil spirits

Luk 8.26-39

(Mathuyu 8.28-34; Mäk 5.1-20)

²⁶ Djesuny ga malthunamirriṅnydja walal nħanṅu wāṅgaṅal beṅurnydja nunhi Galaliṅurnydja wāṅṅur, yurr buḍapthurra walal nunhi ḡuṅunguny, balan nunha gali'lila laypalila wāṅalil yākulil Gadaralila.* ²⁷ Ga nunhi ṅayi gan Djesuy marthaṅayṅurnydja wapthur, ga dhunupan ṅayiny nunhi yolṅuwnydja ṅanya guwatjmara, wāṅa-nunhiṅuwuyiny, yurr ṅanya gan nunhi nunhiyiny dirramunhany ṅayathaṅal wakinṅuy birrimbirryu malaṅuy. Wiyinnha ṅayi gan nunhiyiny dirramuny nhinan warranṅulnydja girri'miriwnydja, ga yakan ṅayi gan nunhi nhinan waṅganyṅurnydja wāṅṅur nħanukiṅgalnydja; ṅany nhinanany

* 8:26 Gadara or Gerasa

ņayi gan nūnhala bili yan mathirraņura, yurr molumirriņur. ²⁸ Ga ņunhi ņayi nhāņal Djesunhany, bala yan ņayi yatjurrdyja mirithinan, ga ņurkkanhaminany ņayi ņanyapinya Djesuwala lukulilandyja, bala ņayi waņanan nhanukal yindiynha rirakayyuny bitjarra, "Djesu, Gāthu'mirriņu Nurrudawalaņuw Waņarwu God-Waņarwu. Nhaltjanna nhe ņarrany dhu dhuwal yolņuny? Buku-djuļņi, yaka ņarrany dhā-gir'yurrndyja ga ņula ņayaņu-midikumulnydja!" ²⁹ Yo. Bitjarryny ņayi ņunhi waņan, bili ņayipiny ņunhi Djesuynydja bilin dhāruktja gurrupanminan ņurikalyiny yātkurruwnydja birrimbirruw dhawaṭṭhunarawnha nhanukalaņur ņurikalyiny dirramuwalnydja rumbalņur. Yo bitjana bili ņayi ņuli ganha ņunhi ņuriņyi birrimbirryuny ņanya bawa'-gurrupanan yan, bala walalnydja ņuli yolņu'-yulņunydyja ņanya garrwi'-garrwiyunan ganha rakiy'nha ga djimukuy'nha dālyun, luku mandany dāpmaranha ga goj mandany. Yurr ņayiny ņuli ganha ņuriņyi yolņunydyja bakmaranha werunha yan rakiny' ņunhi ga djimukuny', bala ņanya ņayi ņuli ga ņuriņyi birrimbirryuny gānhan djaw'yunan balan diltjilila, wāņalil yolņumiriwlila.

³⁰ Bala ņayi Djesuynydja dhā-birrkay'urra ņanya ņunhiyi dirramunhany, "Yol bili nhe dhuwal yākuny?" bitjarr.

Ga ņayiny lakaranhamin, "ņarrany dhuwal yāku dharrwa," bitjarr, bili dharrwa nhanukal gan ņunhi wakinņuny mala birrimbirr gārrin. ³¹ Bala ņuriņyi birrimbirryuny malaņuy gan waņanany ņanya ņunhi Djesunhany mirithinan ņayi dhu yaka walalany, "Dju'yun balany wāņalil dhā-gir'yunamirrililnydja."

³² Ga ņunhiliyi bukuņurnydja marrtji dāpṭhurr bikipikin mala dharrwa mirithir, lukan walal marrtjin ņatha. Bala walal ņunhi birrimbirrydyja mala waņanany nhanņu Djesuwnydja bitjarra, "Way, balan napurruny djuy'yurrndyja ņunha bikipikiwala mala." Bala ņayi yan Djesuny yoraņal walalaņ. ³³ Bala gan ņunhi wakinņuny birrimbirr mala dhawaṭṭhurra ņurikalyiny dirramuwalnydja, ga gulņiyinany gan ņurikiwurrungalyin ņunhi bikipikiwala mala. Bala walalnydja gan ņunhi bikipikiny mala dhunupan yan gundupuņala beņuryiny ņunhi bukuņurnydja balan bitjarra, bala walal gan gapulila luptṭhurr, ga dhiņgaļalnydja ņunhi warrpam'thurra yan.

³⁴ Ga walalnydja ņunhi ņuriņiwurruy bikipiki-djāmamirriņnydyja yolņuy walal gan nhāņal ņunhi nhā gan maļ'tṭhurr, bala walal yan waņdi'-waņdinan roņiyinan balayin wāņalil, bala dhāwun' marrtjin lakaraņal liw'maraņal. ³⁵ Ga yolņuy walal gan ņunhi dharrwan wāņgaņal balayiny nhānharawnydja. Ga ņunhi walal marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal nhāņala ņunhiyiny dirramunhany, ņayi gan nhinanany galkin yānan nhanukal Djesuwala. Yurr girri'mirra ņayi gan ņunhi nhinanany, ga liya dātjunan ņamakulin', bilin nhanukal ņunhi wakinņuny mala birrimbirr waņdinan. Ga nhāņalnydja ņanya walal gan ņunhi, bala dhunupan yan walal ņunhi barrarinan. ³⁶ Ga walalnydja gan ņunhi maņutji maņgimirriņnydyja yolņuy walal lakaraņal walalaņal wiripuwrungala yolņu'-yulņuwal, ņurikalauwuyyin dirramuwalaņuwunha, ņunhi nhaltjarr ņanya Djesuy dukmaraņal. ³⁷ Bala walalnydja gan ņunhi wāņa-nininyņunydyja yolņuy walal waņanan ņanya Djesunhany ņaņ'ņaņ'thurra beņuryiny wāņaņur, bili walal ņunhi mirithinan barrarinany. Bala ņayipiny Djesuny dhunupan marrtjinan, bala wapṭhurra marthaņaylila, bala yan ganarrthaņala ņunhiyiny wāņa.

³⁸ Ga yurnha ņayi ņunhi Djesu marrtjinany beņuryiny wāņaņur, ņayiny ņathil ņanya ņuriņiyiny dirramuy guwatjmar ņunhi ņayi nhanukal gan Djesuy wakinņuny birrimbirrha dhawaṭṭmaraņal, bala ņayi waņanan nhanukal bitjarra, "Way, ņarrany dhuwal djāl ņarra dhu nṭun malthun," bitjarr.

Ga ņayiny ņanya Djesuynydja roņanmaraņal waņan bitjarr, ³⁹ "Gatjuy roņiyi wāņalil, ga lakaraņ walalaņgal biyak, ņunhi nhaltjarr ņayi nhuna God-Waņarwu walṭakuņal."

Bala ņayi ņunhiyiny dirramuny bilyurra, ga marrtjinany ņayi gan ņunhi liw'maraņala, lakaraņalnydja marrtji bukmakkal yolņuwalnydja walalaņgal, ņunhi nhaltjarr ņayi ņanya Djesuy walṭakuņal.

Djesuy walṭakuņal Djāratjku gāthu'mirriņuny dhiņganhaņur, ga miyalknha ņunhi ņayi ņayathanaļ nhanņu Djesuw girri'

Jesus healed Jairus' daughter and the woman who touched his cloak

Luk 8.40-56

(Mathuy 9.18-26; Māk 5.21-43)

⁴⁰ Ga ņunhi ņayi Djesu roņiyinany beņurnydja, ga ņunhi wiripuņurnydja galiņur wāņaņur. Bala yan ņunhi yolņuny walal nhanņu gumurr-ņamathinan, bili walal gan

ñunhi galkurr nħannu ñunhiliyiny wāñanur. ⁴¹ Ga wañgany yolñu yāku Djāratjtja* bunan nħannu Djesuwnydja, yurr ñayi yolñuny ñurruđawalañu gapman ñuriki Djuw malaw buku-łun'maranħamirriw buñbuw. Bala yan ñayi ñurrrkanħaminany ñanyapinya ñayi Djesuwala lukulilnydja, bala ñanya ñayi gan ñañ'thurra mirithinan yan, "Buku-djulñi Garray, go marrtji balan wāñalil ñarrakal, ⁴² bili wañganyñha yan ñunha ñarraku gāthu'mirriñuny miyalktja, ga mirithirra yan ñayi ga ñunha rirrikthundja. Yurr ñayi ñunha 12-mirr yan dħuñgarramirrydja. Ga galki ñayi dhu ñunha dħiñgaman yolñuny," bitjarra.

Bala ñayiny yan Djesuny malthurra nħannu ñurikiyi dirramuwnydja, ga walalnydja marrtjin wiripuwurynydja malthurrii mañđan dharrwa mirithirr yolñu walal, yurr walal marrtjin ñur'-đuryunminan bala wāñgañalnydja dhukarrkurrydja. ⁴³ Ga ñurikiwurrñgalyi yolñuwal walalañgal malañur wañgany gan miyalk marrtjin, yurr ñayi gan ñunhi rirrikthurrydja ñurru-yātjthuny wiyinñumirra; 12-nħa dħuñgarrany. Ga dharrwamirr ñayi ñuli ganħa marrtjinya marrñgitjkal walalañgal dukmaranħaraw, yurr gulkurun. Ga yānan ñayi gan ñunhi djalkthurrydja rrupiyan nħannuwuy ñayi ñurikiwurrñgalyiny marrñgitjkalnydja malañuwal. ⁴⁴ Bala ñayi marrtjinan ñapawnħa malthurr nħannu Djesuwnydja, ga dħunupan ñayi goñ-djarryurynydja, baħnħa ñayathañal girrin' nħannu. Bala dħunupan yan nħannu ñuriki miyalkkuny ñurru-yātjtja gulyurra. ⁴⁵ Bala yan ñayi Djesuynydja dhā-birrkay'urra walalany bitjarra, "Way walal, yolthu ñarrany dhikany ñayathañal?"

Ga walalnydja wiripuwurynydja yolñu walal bāyñu'yunmin. Ga ñayiny Betany wañan bitjarra, "Way Buñgawa, dharrwan dħuwal mirithirra yolñuny walal ñapa-monygunħamirra ga dhārrany, liw'marañala walal nħunanħany," bitjarra.

⁴⁶ Yurr ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Dhikayi wañganydhu yolñuy ñarrany ñayathañal, bili ñarra dhākey-ñākul ganydjarrny ñayi dhawatħhurra ñarrakalañanur."

⁴⁷ Bala ñayiny ñurriñyiny miyalkthuny nħañal dħaranar ñunhi ñayipiny Djesuny marrñgithin nħannu, bala yan ñayi marrtjin marrmarryurr mirithinan yan dhikan, bala ñurrrkanħaminan ñanyapinya ñayi lukulila nħanukal Djesuwalnydja. Ga ñunhiliyiny ñayi ñunhi lakaranħaminany ñanyapiny ñayi milman bukmakkal yolñuwalnydja walalañgal, nħaku ñayi ñanya ñunhi ñayathañal, ga nħaltjarr ñayi ñunhi dukthurr beñuryi rerrinur balanyamirriy bili yan waluy. ⁴⁸ Bala ñayi Djesuny wañanan nħannu ñurikiyi miyalkkuny bitjarra, "Way gāthu ñarraku, nħeny dħuwal bilin many-makthinan, marr-nħirrrpanminyaraynħa nħokal. Gatjuynħa, marrtjin māgayaynħa romdhuny."

⁴⁹ Ga ñayiny gan ñunhi Djesuny, bađak yan wañan, ga ñayiny bāy dhāwumirrydja yolñu beñurnydydja ñunhi Djāratjkalnydja wāñanur bunanan, bala lakarañala nħanukal bitjarra, "Way dħuđitjñħa dħuwal. Gāthu'mirriñuny nħuñu ñunha bilin dħiñgañala. Yakan ñanya Marrñgikunħamirrinħany ñuyulkkun."

⁵⁰ Bala ñayiny ñunhi Djesuynydja ñākul, bala ñayi wañanan Djāratjkalnydja bitjarra, "Yaka barrari. Marr-nħirrrpanmirra yan, bala ñayiny dhu nħuñu ñunha gāthu'mirriñuny walñathirra."

⁵¹ Ga marrtjinany walal gan ñunhi burnħa bunan ñunhiliyiny wāñanur Djāratjkalala. Bala ñayi Djesuynydja dharrwanħany yolñuny walalany gulmarañala, ga garr'yurynydja ñayi walalanħan Betanħan* ga Djayimnħan* ga Djonnħan,* ga ñunhin mañđapin ñāñđi'mirriñun ga bāpa'mirriñun ñurikiyiny yothuwnħa, bala walal yan gārrinan. ⁵² Ga ñunhiliyiny wāñanurynydja bukmaknħa gan ñunhi yolñuny walal ñāthinyaminan ñurikiyiny yothuwnydydja. Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Yaka walal ñāthinyamirr. Yaka ñayi ñunha rakuny; ñunha ñayi ga ñorra yan yakurr."

⁵³ Bala walalnydja ñunhi yolñuynydja walal warku'yurra ñanya Djesunħany, bili walalnydja marrgi ñunhi ñayi gan ñorranany rambuñnydja dharradan rakunynħa. ⁵⁴ Yurr ñayipiny Djesuny galkithinan, bala goñ-djarryurra baħnħa ñanya goñnħa, ga bitjarra ñayi wañanany, "Way yothu rur'yurra!" ⁵⁵ Bala yan dħunupan ñunhi yothuny rur'yurra walñathinan. Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesuny wañanan walalañ bitjarra, "Ma', gurrupula walal nħannu ñathan, ñayi dhu lukan." ⁵⁶ Ga mañđany ñunhi bāpa'mirriñuny ga ñāñđi'mirriñuny mirithinan ñirr'yurr, ñunhi mañđa nħāñalnydja ñunhiyi yothunħany walñathinyawuynydydja. Bala ñayi Djesuynydja mañđany wañanan dhā-mukmarañala, yakanuwnħa lakaranħarawnħa ñula yolkalnydja yolñuwal.

9

Djesuy dju'yurr 12-nħa galkipuyñħa nħanñuwuy ñayi malthunamirriñy walalany

* 8:41 Jairus * 8:51 Peter; James; John

*Jesus sent out the twelve disciples**Luk 9.1-6**(Mathuyu 10.5-15; Mäk 6.7-13)*

¹ Ga wanganyamirnydja waluy ñayi Djesuy luñ'marañala nhanñuwuy ñayi ñunhi 12-nhan malthunamirrinny walalany, bala ñayi gan ganydjarrnydja gurrupara walalañgal, marr walal dhu ga ñunhi ñuriniyiny ganydjarryuny nhanukal dhawatmaraman ñunhi wakinñunhan birrimbirrnha malañuny, ga bitjandhi bili walal dhu ga ñunhi walñakuman yolñunhany walalany rerrinurnydja. ² Bala ñayi gan dhunupan dju'yurra walalany lakaranharawnha God-Wañarrwalanñuwuynta rombuy, ga dukmaranharaw yolñunha walalañ rerrimirrnha mala. ³ Ga bulu ñayi wañan walalañgal, "Yaka gañu dharpa gañdji'yunminyawuy, nhä mak ñatha, nhä mak ñula nhä rrupiya, nhä mak bathi rrupiyawuy, ga yaka gañu ñula nhä mala bäythyawuy girri". ⁴ Ga ñunhi nhuma dhu bunany ñula wanhaminy wañanjur bunbu-dharrwamirrinurnydja, ga ñuli nhumalañ dhu ñula yol yolñu wäthundja nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil, nhumany dhu dhunupan marrtjin, bala nhinan ñunhiliyin, ga yan bil-i ga ganan dhe dhu ñunhiyi wäña. ⁵ Ga ñuli ñayi dhu ñunju yolñu yakany gumurr-ñamathirr, nheny ganarrthula ñunhiyiny wäña, bala dawatawayurra munathany' ñunhiñuwuyiny wäñapuy djalkirinurnydja nhokiyingal dhe bala yan marrtjin, marr walal dhu nhänhamirnydja ñulatjandhin." Bitjarr ñayi gan Djesu wañanany walalañ. Bala walal marrtjinan.

⁶ Marrtjinany walal gan ñunhi wiripunulila wäñalilnydja wiripunulila, lakarañalnydja marrtjin dhäwuny' yolñuwalnydja walalañgal. Ga bitjarryi bili walal marrtjin ñunhi yolñunhany bawalamirrinhany walñakuñal.

*Yaritthu ñakul ñanya Djesuny**Herod hears about Jesus**Luk 9.7-9**(Mathuyu 14.1-12; Mäk 6.14-29)*

⁷ Ga balanyamirriyi waluy yolñu gan nhinan buñgawany yäku Yarit* ñuriki Galalipuwuny* wäñaw. Bala ñayi ñuriniyi buñgawaynydja ñakula Djesuwalañuwuyndja dhäwu ñunhi nhä mala ñayi gan djäma, yurr dharrwathinan nhanukal ñunhi guyañanhawuyndja, bili wiripuwurruyndja gan yolñuy walal lakarañal yanbi ñunhi Djonnhä ñunhi Liya-ñupmarahamirra yolñu walñathin rakunynura. ⁸ Ga wiripuwurruy gan ñunhi lakarañal yanbi Yilaydjan* walalañ bunan. Ga walal wiripuwurruy gan yolñuy walal lakarañal, yanbi ñunhi djawarrknirra yolñu baman'ñuwuynta walñathin. ⁹ Ga ñayipiny ñunhi buñgawany Yaritja wañan bitjarra, "Way Djonnhany ñunhi yolñuny ñarra bili muka gupa-gulkthun rakunynha ñayi, ga yolñu ñayi dhikayiny yolñu, ñunhi ñarra ga dhuwal ñämany nhanukalañuwuy dhäwuny mala?" Bala ñayi gan ñunhi Yaritja mirithinan yan djälthin nhänharawndja nhanñu Djesuwnydja.

*Djesuy maranhu-gurrupar 5,000-nha ñirramuwurruny**Jesus fed 5,000 men**Luk 9.10-17**(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Djon 6.1-14)*

¹⁰ Yo. Bala ñunhiwurrnydja ñunhi 12-tja dhäwu-gänhamirnydja yolñu walal gan gumurr-roñjyinan. Bala walal gan Djesuwalnydja lakarañala ñunhi nhaltjarr walal gan djäma. Bala ñayi Djesuynydja garr'yurra walalany walalawuynta yan wäñalil yäkulil Bitjdjaydalila.* ¹¹ Ga ñunhi walal yolñuynydja walal ñakul, bala walal larruñala nhanñu. Ga ñayipiny walalañ Djesuny gumurr-ñamathinan, bala ñayi gan lakarañala walalañ God-Wañarrwalanñuwuynta rombuy, ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi walñakuñalyi rerrimirrinhany yolñuny walalany ñunhiliyiny.

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin waluny gulñiyin, bala nhanñu ñunhi 12-tja malthunamirnydja mala marrtjinan, bala walal wañanan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Way! Dju'yurra dhuwal yolñunhany walalany, walal dhu marrtjin balan wäñalila malañulil walalañgiyngal, ga bäyim walal dhu ñatha walalañguwuy walal maranhuw, ga ñula walal dhu wäña malñ'maram walalañguwuy walal ñorranharaw, bili dhuwandja wäña ñayilpin' yolñumiriwnha nhämiriwnha."

¹³ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, "Nhumapi yan walalany maranhu-gurruñul," bitjarr.

* 9:7 King Herod; Galilee * 9:8 Elijah * 9:10 Bethsaida

Ga walalnydja njuhiwurryiny 12-tja yolju walal waŋan bitjarra, "Bäyŋun dhuwal napurr gi nula nathany ŋayathul ganany'. Goŋ-waŋgany yan napurr ga dhuwal nathany ŋayatham, ga märrma' guya, dhuwanna bili ga bilin. Nheny dhuwal djäl napurrun, napurr dhu marrtji ga bäyim njuha dharrwa natha, märr napurr dhu maranhu-gurruwan bukmakna yan walalany?" bitjarr. ¹⁴ Bili dharrwan njuhi mirithirra yoljuny walal, 5,000-nha dirramuwurnnydja, ga miyalkkurruwurnnydja dharrwayi muka yan, ga djamarraŋuŋy'.

Bala ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋ njuhiwurnnydja njuhi malthunamirriwurnnydja mala nhanukiyingalaŋaw ŋayi bitjarra, "Waŋi walal dhuwal yoljuny walalany, walal dhu nhinany malaŋura ga malaŋura ga malaŋura," bitjarr.

¹⁵ Bala walal marrtjin mala-gulk-gulkmaranhaminan njuhi yoljuny walal malalila malaŋulil, nhinanan walal marrtjin bukmakna yan. ¹⁶ Bala ŋayi bejuriyiny Djesuynydja marraŋala njuhi goŋ-waŋganydja natha ga märrmany' guya, bala ŋayi buku-garrwarthinan balan djiwarr'lila, bala ŋayi waŋanan buku-gurruwurnnydja njuhiwurnnydja God-Waŋarrihan. Ga bakmaranjal ŋayi njuhiyiny nathany ga guya, bala marrtjin gurru-gurruwurnnydja mala nhanukiyingalaŋaw ŋayi, ga walalnydja marrtjin njuhi gurruwurnnydja njuhi yoljunhan walalany. ¹⁷ Ga bukmakthun walal marrtjin njuhi yoljunnydja walal lukanany, ga yan bili ga maranhin walal warrpam'thur yan. Bala walalnydja njuhi malthunamirriwurnnydja walal marrtjin wapmaranjal njuhi bäythingawuynydja natha malany ga guwany, ga bäythingawuyyiny njuhiyiny nathany munguyyiny dhanjanŋalnydja 12-nha bathiny.

Betanydja dhuwatmaranjal lakaranjal Djesunhany

Peter declared that Jesus is the Messiah

Luk 9.18-21

(Mathuyu 16.13-19; Mäk 8.27-29)

¹⁸ Waŋganymirriwurnnydja ŋayi gan Djesu bukmirriyanjala gänan, ga walalnydja nhanju njuhi malthunamirriwurnnydja mala galki yan njuhiyiny. Bala ŋayi walalany dhäbirrka'yurra bitjarra, "Yolnha njuhi ga njuhi yoljunnydja walal lakaram njaranhanany?" bitjarr.

¹⁹ Ga walalnydja waŋan buku-bakmaranjal bitjarr, "Wiripuwurnnydja njuhi ga njuhi nhuna lakaram yanbi nhe Djonhna, njuhi Liya-lupmaranhamirra yolju,* ga wiripuwurnnydja nhuna njuhi ga njuhi lakaram yanbi nhe Yilaydjan* yolju; ga wiripuwurnnydja nhuna njuhi ga dhuwal lakaram bitjanna, yanbi nhe dhuwal be djawarrkmirra yolju baman juwuyynha walnathin dhanjanhanjura."

²⁰ Ga bulu ŋayi dhäbirrka'yurr walalany bitjarr, "Ga nhumany njuhi ga njuhi nhaltjanna guyan, yanbi yolnha njarany yolju dhuwal?"

Ga ŋayiny Betany buku-bakmaranjal bitjarra, "Nheny dhuwal njuhiyiny yolju njuhi Waljakunhamirra yäku Manjutji-dhunupayanhawuyynha,* God-Waŋarriwurnnydja djuj'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala ŋayi dhäjur bejuriyiny Djesuynydja waŋanan walalany mirithinan yan däljun dhärukthuny bitjarra, "Yakan nhuma dhu lakaram nula yolkaŋnydja yoljuwal," bitjarr.

Djesuny lakaranhaminan nyanapinya ŋayi burakinyarawnha

Jesus told about his coming death

Luk 9.22-27

(Mathuyu 16.20-28; Mäk 8.30—9.1)

²² Ga dhäjur bejuriyinydja njuhi walal nhanju lundu'mirriwurnnydja mala bilin marngimirra, bala ŋayi Djesuny lakaranhaminan walalangal, "Yoljuny Gäthu'mirriwurnnydja njuhi mirithirra yan dhanja-dirryun. Walalnydja njanja dhu njuhi njuhiwurnnydja djuj'yunawuyynnydja yolju walal, ga njuhiwurnnydja njanja dhu njuhi njuhiwurnnydja mala, ga rom-marngikunhamirriwurnnydja mala; njanja-njuhiwurnnydja bala goŋ-gurruwurnnydja bunharawnha murrkay'kunharawnha. Yurr jurrkun' dhu njuhi walun djuj'kthurr, bala ŋayi dhu walnathin dhanjanhanjurnnydja."

²³ Ga buluyi ŋayi Djesu waŋan bitjarra, "Njuhi nhe nula yol yolju djäl njarakuny malthunaw, nheny dhu monhamirra njanapinya nhe, bala nhe dhu law'maraman njujuyyn nhe dharpany mälakmaranhawuyynnydja bala malthunna njarakun. ²⁴ Ga njuhi nhe djäl nhe dhu waljakun dhuwalyiny njuhi walnathanany njujuyyn nhe, nheny dhu yan baŋatjunna njujuyyn nhe walnathanany. Ga njuhi nhe dhu njuhi walja gurruwanmirriwurnnydja njarakuny, nheny dhu yan walnathirra."

* 9:19 John the Baptist; Elijah * 9:20 Messiah

²⁵ “Yo, nuli n̄ayi dhu marrtji n̄unhi n̄ula yolthu yoln̄uy luŋ'maramany buku-mangumany n̄hanukiyingalliyamany n̄ayi, n̄unhi n̄ula nh̄a malany dhuwalaŋuwuynyndja munatha'wuynyndja, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny b̄ayn̄un m̄arram yuwalktja wal̄na n̄unhalnyndja God-Waŋarrwuŋuny gurrupanawuy. Bala n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yoln̄u n̄unhalnyndja dh̄arra yalalany goŋ-waŋaran, n̄ula nh̄amiriwnha; b̄ayn̄un n̄ayi dhu ga wal̄jany nh̄ina n̄unhalnyndja galkiny God-Waŋarrwalnyndja.

²⁶ Yo, nuli n̄ayi dhu ga n̄ula yol yoln̄u gorany n̄arrakalnyndja ȳaku-lakaranharay, ga n̄uyulkthirr n̄ayi dhu ga n̄arrakuny dh̄arukku, ga n̄arrany dhu n̄unhi bitjandhi bili yan goriyi n̄han̄ny n̄urikiyiny yoln̄uw. Yo, yalalaŋumirrnyndja n̄arrany dhu n̄unhi Yoln̄uny Ḡathu'mirriŋu buluyi ron̄jiyi r̄ali beŋur djiwarr'n̄urnynda, n̄arrakiyngalaŋuwala B̄apa'mirriŋuwal djenarrayny'tja manymakthun, ga walalnyndja dhu n̄unhi God-Waŋarrwuny dharrpalnyndja dh̄awu-ḡanhamirr mala ga malthurryi n̄arraku. Ga balanyamirriyyin n̄arra dhu n̄unhi liya-dhumukthiny yoln̄uwnynda walalaŋ, n̄urikiwurrunguny n̄unhi walal nuli ga dhiyan bala n̄arraku n̄athil n̄uyulkthirr.”

²⁷ “M̄arr-yuwalknha n̄arra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. Wiripuny nhuma, n̄unhi nhuma ga dh̄arra dhiyal malaŋur, nhumany boŋguŋ b̄ayn̄u dhiŋguŋ ȳanayiny, n̄any b̄ay n̄athil nhuma dhu boŋguŋ nh̄aŋu God-Waŋarrwu latju' dhika n̄unhi rom, manymak mirithirr.” Bitjarra n̄ayi gan Djesuy lakaraŋalnynda.

Djesu wiripun̄uyin rumbal djenarra'yinan

The transfiguration of Jesus

Luk 9.28-36

(Mathuyu 17.1-8; M̄ak 9.2-8)

²⁸ Ga wiripun̄uyin n̄ha munhay waŋgany Djandi djuŋkthurr, bala n̄ayi Djesuynyndja ga daymara n̄han̄nyuwuy n̄ayi lundu'mirriŋunhany walalany luŋkun'nhany, Betan-hany* ga Djayimnhany* ga Djonnhany,* bala walal marrtjinan bukulila w̄aŋalil bukuŋmirriyanharawna. ²⁹ Ga n̄unhi n̄ayi gan Djesu bukuŋmirriyanalnynda, bala n̄han̄u n̄unhi bukuny manymakthinan dhika wiripun̄uyinan, ga girriŋy' n̄unhi n̄han̄u, mirithinan watharrthin dhika, djenarra'yinan. ³⁰⁻³¹ Ga balanyamirriy bili yan, bala maŋdany m̄arrmany' yoln̄u maŋda Mawtjititja* ga Yilaydjan̄y* maŋ'thurra, yurr djiwarr'puyyu n̄unhi ba dayalayny'tja ga djenarrayny'tja maŋda maŋ'thurra, bala maŋda gan n̄unhi dh̄arranany galkin ȳanan n̄hanukal Djesuwala, ga lakaranhaminany walal gan n̄unhi n̄unhiŋuwunha walupun̄ynda n̄unhi n̄ayi dhu dhiŋguŋun n̄unhala Djurutjalalmha* w̄aŋaŋur, ga n̄uliwiyakiyiny boŋguŋ n̄unhi n̄hanukalaŋuwurra dhiŋganhawurrnynda warrpan'nha dhu dhawar'yurra nh̄any mala n̄unhi n̄ayi n̄han̄u n̄athil God-Waŋarryu nhirrap.

³² Ga walal Betany, Djayimnda ga Djondja n̄orranan walal gan yakurrnha. Ga n̄unhi walal bira'yurrnynda bala walal nh̄aŋala n̄anya Djesunhany wiripun̄uyinyawunha rumbalnynda, dh̄arranany n̄ayi gan dhika djenarran' wapthurra galumanyaŋnha, ga bitjarriy bili walal nh̄aŋalyi n̄unhi m̄arrma'nhany yoln̄uhany maŋdany, maŋda gan dh̄arranany galkin ȳanan n̄hanukala Djesuwala. ³³ Ga yuŋa muka balaŋ maŋda bitjana ganarrthanhan n̄anya Djesunhany, bala n̄ayiny Betany waŋanan n̄hanukal Djesuwalnynda bitjarra, “Way Garray! Manymaknha dhuwalyiŋy, n̄unhi napurrnynda nhakun dhuwal dhiyal dhiyaŋny bala. Napurrnynda dhu dhuwal luŋkun'nha war-rawny'tja dj̄ama, waŋganynda nhun̄uwuy, ga waŋganynda Mawtjitiku, ga waŋganynda Yilaydjaw.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Betany waŋan, yurr waŋanany n̄ayi gan n̄unhi gyaŋanharaynynda dharan̄anamiriwyun.

³⁴ Ga n̄unhi n̄ayi gan baɖak yan Betany waŋan, bala n̄ayiny yan dhuŋupan molnynda maŋan maŋ'thurra bala yan dhurrthurryurra walalany, ga walalnynda n̄unhi lundu'mirriŋuny mala n̄han̄u Djesuynynda n̄ayan̄ny barrarinan mirithinan.

³⁵ Ga beŋuryiny n̄unhi maŋan̄nynynda rirrakaynynda gan dhawatthurr waŋanany bitjarra, “Dhuwalyiŋy n̄unhi n̄arrakuwun̄ynda Ḡathu'mirriŋu, ga n̄arrakiyngun̄dhi yan n̄ayi dhuwali ḡanaŋ'maranhawun̄ynda. Buthuru-bitjurra walal n̄han̄u, bala yan m̄arran̄un n̄anya walal gi dh̄aruktja.” Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi God-Waŋarrnynda waŋan walalaŋgal.

³⁶ Ga dh̄aŋur beŋuryiny n̄unhi n̄ayi rirrakaynynda winya'yurr, bala n̄ayipin gan waŋganynha Djesun yan dh̄arranany n̄unhiliyiny walalaŋgal. Ga walalnynda n̄uriniwurrnynda lundu'mirriŋun̄ynda walal n̄hanukal gan n̄ayathanaŋalnynda n̄ayan̄ny n̄anya ȳanan, gayulnha walalawunha. Yakan walal balanyamirriyyiny

* 9:28 Peter; James; John * 9:30-31 Moses; Elijah; Jerusalem

lakaranha nula yolkalnydja nunhi nhä walal gan nhäñal, nhaltjarr gan mañ'thurr nunhiliyi bukuñur.

Djesuy nurrkanjal yätjkurrny birrimbirrnha yothuwal ñirramuwal

Jesus cast an evil spirit out of a boy

Luk 9.37-45

(Mathuyu 17.14-18; Mäk 9.14-27)

³⁷ Ga wiripujuynyndja waluy walalnydja nunhi Djesuny ga lundu'mirriñu walal nhannu nunhi lurrkun' marrtjin yarru-yarrupthurra beñurnydja bukuñurnydja, bala nunhi dharrwan yolñuny walal gumurr-wañdinany nhanñu. ³⁸ Ga ñayiny wañganydja ñirramu beñuryiny malañur wañan yatjorra Djesuwalnydja bitjarra, "Marñgikunhamirr buku-djulñi, walñakuñ ñarraku dhuwal ñirramuny gäthu'mirriñuny. Nhäñu ñathil ñanya nunha, ya nunha, nunhan bili ñarraku wañganyndha yan yothuny walkurnydja. ³⁹ Wiripuny ñanya ñuli ga dhuwal yätjkurr birrimbirryu mokuywal ñayathamän, bala ñayi ñuli nunhiyi yothuny ga yatjundja mirithirra, bala ñayi ñuli ñanya nurrkamany munatha'lila, bala nhanukal ñuli ga dhur-rwarakurrnydja nhakun ñälnydja-wañdirra. Bitjana bili ñayi ñuli ga dhuwal buman yan rerrikmaraman, ga bäyñu ñanya ñayi ñuli ñula ganarrthulnydja. ⁴⁰ Ga wañan ñarra dhuwal nunhi malthunamirrinhan mala dhiyakiyi wakinñuw birrimbirrwu dhawañmaranharaw, ga walalany gan nunhi birrka'yurr dhawañmarañal gulkurun."

⁴¹ Bala ñayi Djesuny wañanan, "Nhä bili nhuma dhuwal? ... märr-yuwalkthinyamiriwnydja mala? Bañak yan nhuma ga dhuwal guyañany djarrpi'kum yan muka? Nhämunha'mirra ñarra nhumalañ dhu dhiyalnydja nhina, galkundja nhumalañ? Nhäthan nhuma dhu märr-yuwalkthirnydja?" Bala ñayi Djesuny wañanan ñurikiyi bäpa'mirriñuwnydja bitjarra, "Go gäñun ñanya rälin ñarrakala dhuwalayi gäthu'mirriñunhanñu nñuñuwuy nhe."

⁴² Ga nunhi ñayi ñanya gan bäpa'mirriñuynyndja gäñal Djesuwalnydja, bala dñunupan ñayiny nunhi ñuriniyiny wakinñuynyndja birrimbirryu nurrkanjala nunhiyi yothunhanñu balan munatha'lila, bala ñayi gan ñur'yunminan, ga dhäkurrnydja marrtjin nunhi ñälnydja wañdinan. Bala yan ñayi Djesuny dñunupan wañanan dhawañmarañala nunhiyiny wakinñunhanñu birrimbirrnha beñuryiny yothuwalnydja. Ga dñunupan yan ñayi nunhi yothuny walñathinan, bala ñanya ñayi Djesuynyndja gurrupara nunhiyiny yothunhanñu roñanmarañala bäpa'mirriñuwala goñlil. ⁴³ Ga walalnydja gan nunhi yolñuynyndja walal nhäñalnydja ganyim'thurra dhika mirithinan nunhi God-Wañarrwuny ganydjarr yindiny.

Ga walalnydja gan nunhi yolñu-yulñuynyndja bañaknha guyañan, märr-manmanñdhurra manapar, ñurikiyiny Djesunha manymakkun djämaw. Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñayi nhanñuwuy ñayi malthunamirrinhan walalany bitjarra, ⁴⁴ "Buthuru-bitjurnydja walal ñamathanñun yan dhiyakuny dhärukku nunhi ñarra dhu lakaram, ga galkurra nhokiyingal nhe liyalila. Waluny dhuwal galkin, nunhi walal dhu Gäthu'mirriñunhanñu Yolñuny goñ-gurrupanna ñurikiwurrungalñu nunhi yolñuwala walalañgal ganydjarrlil," bitjarr. ⁴⁵ Yurr walalnydja nhanukal nunhi lundu'mirriñuynyndja walal yaka warray dharañana nunhiyi dhäruk, nunhi nhaltjarr ñayi gan lakarañal walalañgal. Bili mayaliny' gan nunhi ñorran djulul'yurra; bäyñun walal dharañana. Ga bäyñun walal ñanya nunhi dhä-birrka'yunany, bili walal gan nunhi rum'rumdhurra nhannu wañanharawnydja.

Ñurruñuny dhu yolñu dhuñi'maranhamirra ñanyapinya ñayi

The first must put himself last

Luk 9.46-50

(Mathuyu 18.1-5; Mäk 9.33-37)

⁴⁶ Ga dhäñur beñuryiny nunhi, walalnydja gan nunhi lundu'mirriñuny mala nhannu Djesuwnydja wañanhaminan dhä-dälthinyaminan, yol nunhi mirithirnydja gal'ñu ñurruñu nunhili walalañgal malañur. ⁴⁷ Bala ñayi Djesuny marñgithinan yan walalañ nhaltjarr walal gan nunhi wañanhamin, ga märrañal ñayi yothuny law'marañal, bala nhirpara ñanya nhanukiyingala ñayi gali'lil. ⁴⁸ Ga dñunupan yan ñayi nunhi wañanan walalañgal bitjarra, "Ñuli dhu ga nunhi nula yol yolñu gumurr-ñamathirry nyumukuniny'kuny yothuw balanyarawnydja nhakun dhuwal gay'yi, ñarrakalnydja yäku, nunhiyiny nhakun ñayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ñamathirryi ñarrakuny; ga ñuli ñayi dhu ga nula yol yolñu gumurr-ñamathirryi ñarrakuny, nunhiyiny ñayi ga bitjandhi bili yan gumurr-ñamathirryi nhanñuny ñurikiyiny nunhi ñayi ñarrany

djuy'yurr räli. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga yol̄u nyil̄n'maranhamirrn̄ydja, ga nyu-mukun̄iny'kunhamirrn̄ydja n̄anyapinya n̄ayi, n̄ayiny dhu n̄unhiyin yol̄u yuwalktja n̄urruju."

⁴⁹ Bala n̄ayi Djondja wañanan bitjarra, "Way Garray, n̄unha n̄anapur̄r yol̄uny nh̄aḡal, n̄ayi gan dhawatm̄araḡal wakinn̄uny birrimbirrn̄ha mala nhokal ȳakuy. Ga n̄anapur̄rn̄ydja n̄anya wañan ḡaḡawm̄araḡal, bili n̄ayi n̄unhi yaka napurr̄ḡal malanjur."

⁵⁰ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakm̄araḡal wañan walalaḡuny bitjarra, "Ganarr̄thul walal n̄anya, b̄ay n̄ayi dhu ga dj̄ama; yaka n̄anya ḡaḡawm̄araḡal. N̄unhiny yol̄u n̄unhi n̄ayi n̄uli gi b̄aȳnu n̄unḡam̄araḡal n̄humalany, n̄unhiyiny yol̄u n̄humalaḡala gali'n̄ur; ḡunḡa'yunamirra n̄humalaḡ."

Djamar̄iyapuynyda yol̄u walal b̄aȳnu gan dj̄althin Djesuw

The Samaritans opposed Jesus

Luk 9.51-56

⁵¹ Yo, waluny marr̄tjin n̄unhi djulkthurra, ga n̄han̄uny walu Djesuwn̄ydja marr̄tjin galkithinan n̄unhi n̄ayi dhu God-Wañarryuny n̄anya m̄arraman balan djiwarr'lila. Bala yan n̄ayi Djesuny liya-n̄amañamayunminan, bala yan n̄ayi marr̄tjinan balan Djurutjalamlila.* ⁵² Bala yan n̄ayi djuy'yurr m̄arrman'nha dh̄awumirrn̄y maḡdany, maḡda dhu n̄athilmirriyaman w̄añan n̄han̄u Djesuwn̄ha. Ga marr̄tjin maḡda ga bunan maḡda waḡḡanȳur w̄añanjur ȳakuḡur Djamar̄iyann̄* n̄arakaḡur w̄añanjur. ⁵³ Ga n̄unhiliyi w̄añanjur yol̄uny walal n̄unhi yakan ganha dj̄althinya n̄han̄u Djesuwn̄ydja, bili walal mar̄ḡithin n̄han̄u n̄unhi n̄ayi liya-n̄amañamayunminan n̄ayi dhu marr̄tjin balan Djurutjalamlila. ⁵⁴ B̄aȳnun n̄han̄u walal n̄unhi ḡumurr-n̄amathinyany, ȳanan walal n̄anya gan n̄unhi likandhu nurr̄kaḡala, bala maḡdany n̄unhi Djondja* ga Djayim̄dja* mirithinan yan maḡakarr̄it̄thinany walalaḡ, bala maḡda wañanan bitjarra Djesuwn̄ydja, "Way Garray, nh̄amir̄r balaḡ linyu dhu w̄athun ḡurthawn̄ha n̄ayi dhu r̄alin yarrup̄thun djiwarr'n̄urn̄ydja, bala dhu bathanna dhuwal yol̄unhany walalany warr̄pam'thunna yan? Balanyaraw̄nydja n̄he n̄ula dj̄al muka?" ⁵⁵ Ga dhunupan n̄ayiny Djesuny bilyurr̄nydja, bala ḡaḡawm̄araḡala maḡdany bitjarra, "Yaka maḡda biyakiyi! Dhuwal̄iyiny ȳat̄jkurr," bitjarr. ⁵⁶ Bala walal ganarr̄thaḡala n̄unhiyiny w̄añḡa, bala marr̄tjinan wiripun̄ulila w̄añalil.

Djesuwal malthunamirriy mala dhu n̄urruḡuyamany Djesunhan yan

Jesus' followers must put Jesus first

Luk 9.57-62

(Mathuyu 8.19-22)

⁵⁷ Ga n̄unhi walal marr̄tjin Djesu ga lundu'mirriḡu mala w̄añḡañal̄nydja bala dhukar-rkurr̄nydja Djurutjalamlila,* ga n̄unhiliyi gandarr̄n̄urn̄ydja bala n̄ayi waḡḡanydhuny yol̄uy wañanan n̄anya Djesunhany bitjarra, "Way Garray, n̄arrany dhuwal dj̄aln̄ha malthunarawn̄ha n̄huḡu, n̄unhi n̄ula nh̄akurr̄ n̄he dhu marr̄tji."

⁵⁸ Ga n̄ayiny Djesuny n̄han̄u buku-bakm̄araḡal wañan bitjarr; "D̄al dhuwal yol̄uwn̄ydja malthunaraw n̄arrakuny. N̄unha wakinn̄uwn̄ydja warrakan'ku ga, w̄añḡa n̄arḡga' dh̄arra, w̄añamir̄r walal n̄unhi warr̄pam', ga but̄thunamirriwn̄ydja warrakan'ku mala marr̄tji yalu' gorr̄u-gurrum. Yurr n̄arrakuwn̄ydyda Yol̄uwn̄ydja Ḡathu'mirriḡuw b̄aȳnu n̄ula w̄añḡa n̄orr̄anharaw."

⁵⁹ Ga bala n̄ayi Djesu wañan n̄unhi wiripun̄uw yol̄uw bitjarr; "Go malthurra n̄arrakun."

Yurr n̄ayiny n̄unhi yol̄uny wañan bitjarr; "Buln̄ha n̄athil, ga b̄ay n̄arraku dhu b̄apa'mirriḡu dh̄inḡam ga dholkuḡ n̄arra n̄anya dhu, ga dh̄aḡur beḡuryin n̄arra dhu malthurr̄nydja n̄huḡu." ⁶⁰ Ga n̄ayiny Djesuny wañan buku-bakm̄araḡal n̄han̄uny bitjarra, "N̄uriḡiwurr̄yn̄ha yol̄uy walal dhu ga dholkuḡ dh̄inḡanhaw̄uyhany yol̄uny walalany, n̄unhi walal ga nh̄ina dh̄inḡanh̄amirriḡura yan rom̄jur. N̄heny dhu marr̄tjin, ga dh̄awun' lakaram birr̄n'maraman yol̄uwala walalaḡal, n̄unhi God-Wañarr̄walaḡuw̄yn̄ha rom̄buy."

⁶¹ Ga wiripu yol̄u ḡirramu wañan Djesuw bitjarr; "Garray, n̄arrany dhu dhuwal malthunna n̄huḡun. Yurr n̄urruḡuny n̄athil n̄arra dhu balayi roḡiyir̄yi, ga w̄añḡa n̄arra dhu walalany n̄unha n̄unhi gurr̄tumirriḡu n̄arrakuwuy n̄arra, nh̄ama marr̄tji n̄arra dhu walalany, ga yurr̄n̄ha n̄arra dhu malthundja n̄huḡu."

* 9:51 Jerusalem * 9:52 Samaria * 9:54 John; James * 9:57 Jerusalem

⁶² Ga ñayiny Djesuny wañan nñanñuny bitjarr, “Ñuli ñayi dhu yolñy ñurruyirr'yun munathany' marrtji baw'maram, bulñu'kumany dhu marrtji bala, ñayiny ñathil dhu ñurruñuny nhâma bākumirriyam, dhunupayam wanhawal ñayi dhu ga ñunhi marrtji. Ga ñuli ñayi dhu marrtji ñunhi dawa'-dawa'yundja, roniyirryi marrtji nhâma balayi dhuđitjthuny, balanyayiny yolñu yakan nhakun gana' nhinanharaw ñurukuny ñunhi God-Wañarrwalañuwnydja romgu.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

10

Djesuy dju'yurr nñanñuwuy ñayi malthunamirriny walalany 72-ny barrkuwatjlila wāñalil

Jesus sent out the seventy-two to different towns

Luk 10.1-16

(Mathuyu 11.20-24)

¹ Ga dhāñur bejyryiny ñayi Djesuy gānañ'marañal wiripuwurrnhany dirramuwurrny, 72-ny ñunhi malanhany, bala ñayi gan dju'yurr walalany mārma'-mārma'nhan. Bala walal nhakun ñurruñuny wāñgañal bawalamirriil yan wāñalilnydja malañulil, ga yalalany dhā-dhuđitjtja ñayipin marrtjin Djesun.

² Ga yurrnha walal ñunhi marrtjinany, ñurruñuny ñathil ñayi walalañ wañan bitjarr gam', “Dharrwan mirithirra ga dhuwal yolñuny mala nhina, gatjpu'yunna ga, galkunna ga Godkalañawnydja romgu. Ga balanyan walal ñunhi yolñuny walal nhakun ñunhi borumnha mala, lami-borumnha, galki borumdhirra marrtji, galkundja walal ga gulkmarañharawnha, yurr marr lurrkun' dhika yolñuny mala djāmamirnydja gulktunarawnydja ñurikiny borumguny, wangany-manapanarawnydja. Yānan biyakun bukumirriyanun, ñāñ'thur God-Wañarrnhan, marr ñayi dhu dju'yundja dharrwanhan yolñuny walalany djāmamirrinhan ñurukuwurrñdhiny luñ'marañharawnydja.”

³ “Gatjuy nhumany marrtjin!” bitjarra ñayi Djesuny wañan walalañ. “Ñarrany nhumalany dhu dhuwal dju'yunna dhāwu-gānhamirra mala. Yurr wiripuwurrnydja yolñu walal nhumalañ dhu ñunhi mađakarritjthirra, bitjana nhakun ñuli wakññu wuñgan wārrañ ñayan'mirr ga dhārra bodinymirr warrakan'ku malañuw. ⁴ Yo. Yurr yakan gi gāñu ñunhi bathiny ñhuñuwuy nhe rrupiyawuynydja, nhā mak wiripuny dhaphathuñ' ñhuñuwuy nhe ñula. Ga yaka gandarrñur gulmarañ ñula yolñuny, ga walu luki, ñunhi nhuma dhu gumurr-bunanhamirnydja dhukarrñurnydja. ⁵ Ga ñunhi nhe dhu bunany ñunhiliyiny wāñañur, ga gārri nhe dhu ñula yolka bala'lil, bala wañiny biyakun, ‘Way walal! Mārrañun walal ñoy-yal'yunamirnydja rom God-Wañarrwunñy!’ biyakun. ⁶ Ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu djālthirr ñurikiyi ñunhi Godkalañawnydja māgayawnydja romgu, bala ñayiny dhu yānan mārman nhokun. Ga ñuli ñayi gi ñula yolñu-yulñu yakany djālthi ñurikiyi romgu, ñayiny dhu yakan mārman ñunhiyiny God-Wañarrwun māgayamirnydja rom. ⁷ Yo. Nhinany nhuma dhu ga ñunhi ñunhili bili yan wanganyñur bala'ñurnydja, ga ñay'thur bawalamirr ñunhi nha walal dhu nhuna gurrupan. Bili nhumany dhu ga ñunhi djāmamirriynydja walal mārramdhi nhumalañgiyngalañuwuy djāmapuynydja. Yaka gi marrtji liw'marañuny bala'kurrnydja malañuwurr; ñhininy gi wanganyñur yan dharapulñur.”

⁸ “Yo. Ñunhi nhuma dhu buniny bongun ñula wanhaminy wāñañur, ga ñuli walal dhu yolñuny walal nhumalañ gumurr-ñamathirnydja bala gurrupanna nhumalany ñathany, nhumany yānan lukiñ ñunhi ñula nhā malany nhumalany walal dhu gurrupan. ⁹ Bala dhunupan walñakunñun rerrimirrinhan mala yolñu'-yulñuny wāñanñunhiñuwynhan mala, ga lakarañuny walalañgal biyakun, ‘God-Wañarrwun rom dhuwal dhiyañuny bala dhuwanna galkin. Nhininy walal nñanukala romñurnydja.’ ¹⁰ Ga ñuli nhuma dhu ñula wanhami wāñañur buna, ga ñuli walal dhu bāñnyñu nhumalañ gumurr-ñamathirr, nhakun bāñnyñun walal dhu djālthirr nhumalañgalañaw dhāwuw'nha, nhumany dhu yan rur'yunna, bala dhārrany dhukarrñura, ga wañiny walalañgal biyakun gam’, ¹¹ ‘Linyuny dhu dhuwal gananna dhuwandja wāñā, djalk-djalkthunna linyu ga dhuwal munathany’ dhuwalañuwuynydja wāñapuy lukuñurnydja linyalañgiyngal linyu. Yurr guyañiny walal gi dhuwanna gam’. God-Wañarrwun dhuwal rom bilin galkithinan nhumalañgala.’”

¹² “Ga dhuwanna ñunhi gam' ñarra dhu lakaraman nhumalañgal; yalalañumirriynydja ñunhi mala-djarr'yunamirriynydja waluy Godthuny bongun ñunhi dhā-gir'yurra wāñā Djudumbuyñhany yolñuny walalany yurr marr gangan

yan. Yurr mirithiny ñayi dhu ñunhi dhä-gir'yurr wäña dhuwalañuwuyyin yolñuny walalany." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja walalan.

¹³ Yo. Ga bulu ñayi Djesu wañan bitjarr, "Buthuru-bitjurnydydja walal ñarraku manymakkunjun yan, ga ñäku walal nhumany yolñu-yulñuy wäña Guratjinbuuyuny* ga Bithdjaydawuyuny.* Yindin mirithirra nhumalañuny dhu mari mañ'thurr. Bili muka nhumana gan ñunhi nhäñal ganydjarnydydja ñarraku, ñunhi ñarra gan djäma ñurinjyiyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu ñunhiliny nhumalañalnydja wäñanur, yurr bäynü warray nhumany ganarrthanha ga ðiltji-bilyuna nhumalañgiyingañunur yätjkurruñurnydydja romñur, bala bilyunan. Ga ñunhi balañ ñarra ganha djäma dhuwalalyi ñayanu-ganyim'thunamirriy rom ñunhalnydja ñunhi Däyany* wäñanur ga Djäydandja,* bitjana bili nhakun ñarra gan ñunhi dhalyalyi djäma, ga walalnydja balañ ñunhi wäña-ñunhiñuwuyyiny yolñu walal bilyunan yätjkurruñurnydydja romñur mala, ga nhinanha walal balañ ganha ñamathanhan. ¹⁴ Yo. Ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yurr ñunhayiny yolñuny walalany wäña-Däyapuyñhany ga wäña-Djäydanpuyñhany märr ganjan yan, ga nhumalanhany ñayi dhu dhä-gir'yurr mirithin yan balanyamirriynydydja waluy ñunhi mala-djarr'yunamirriynydydja. ¹⁵ Ga nhumany ñunhi wäña-Gapuniyambuyuny* yolñuy walal ga nhaltjana guyaña? ... garrwarkunhamirra nhumalanhawuyñha nhumana ga balan djiwarr'lila? Yurr ñayipiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bonñuñ nurrkunjun nhumalany balan biyakun burrakulila."

¹⁶ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal nhanukalañawal ñayi malthunamirriwal walalañgal bitjarr, "Ñuli ñayi dhu ga ñula buthuru-bitjundja nhumalañgalañaw dhäwuwñ'tja manymakkumany, ga märramany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhäruktja ñarranhany. Ga ñuli ñayi yolñu bäynüny ga nhumalañgalañaw dhäwuw buthuru-bitjun, gänañ'maranhamirra ñanyapinya ñayi ga nhumalañgalañanur, ga ñarrakalañunurnydydja ñayi ga ñunhi bitjandhi bili yan yarrkmaranhamirriy. Ga bitjandhi bili ñayi ga ñunhi yarrkmaranhamirra ñanyapinyan ñayi God-Wañarrwala, ñurikala ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli dhipal." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany ñanyapinya ñayi walalañalnydja ñurikiwurrungalnydja ñunhi 72-walnydja ðirramuwurrungal. Bala walal yan wäñganalñha barrkuwatjthinan.

Ñunhi 72-ny yolñu walal roñiyinan balan Djesuwala

The seventy-two returned to Jesus

Luk 10.17-24

¹⁷ Ga ñunhi walal ñunhiwurryiny ñunhi 72-ny ðirramuwurr roñiyinany Djesuwalnydja, yurr walal ñunhi mirithinan dhika goñmirriyiny, bala walal gan ñunhi lakarañalnydja bitjarra, "Way Garray! Ñanapurnydydja gan dhuwal wañan dhawañmarañal ñunhi wakinjunhany birrimbirrñha malany ñhokala yäku, bala walalnydja gan ñunhi dhunupan yan dhäruktja napurrny märrañala, bala gan yan dhawañhurra yolñuwalnydja walalañgal!"

¹⁸ Bala ñayiny Djesuny wañanan yorañala yan walalañ, "Yo, manymak!" bitjarra. "Bili ñarrapiny ñunhi nhäñalyi Djaytinnhany,* ñayi marrtjin dhur'-dhuryurra benurnydydja djiwarr'ñurnydydja rälin, bala ñayi ñunhi galkirrinany gut bitjarryi, bitjan nhakun ñuli marrtji ñunhi ganyu ñarrany munatha'lil. ¹⁹ Ñäkuny walal ñamathanjun. Bilin ñarra dhuwal ganydjarnydydja nhumalañgal gurrupara, bala nhumany dhu marrtji ñunhi dhurppa'-dhurpparaman bäpinhany mala ga buthunhany. Ga djuñkmaraman nhumana dhu ñunhi ganydjarr ñurikiny miriñuwnydydja nhumalañgalañaw Djaytinguny, yakan ñayi dhu ñunhi nhumalanhany bumany dhiñganhamaramany nhä mak daw'maramany, bili nhanjuny ñunhi ganydjarr bilin bakhunawuyñha. ²⁰ Yo. Yuwalk warray walalnydja nhumalany dhu ga ñunhi yätjkurruynydydja birrimbirryu mala dhäruktja nhumalany märram, yurr yaka walal ñurinjyiny galña-goñmirriyi. Dhiyañun yan wañanydhuñ gämurruy' nhumana dhu ñunhi galña-goñmirriynydydja ñunhi nhumana bilin yäkuny ga dhärran ñunhany djiwarr'ñurnydydja."

²¹ Ga balanyamirriyiny nhanñu ñunhi Djesuwnydydja ñayanuny dhananñhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, mirithinan ñayi ñunhi goñmirriyiny, bala ñayi wañanany bitjarra, "Bäpa, ñheny Garray ñuruk djiwarr'puywu wäñaw, ga dhiyak munathaw'. Bäpa, ñarrany ñhuna dhuwal buku-gurrpara mirithinan yan, bili ñhe mañ'marañala warañulkuñala ñunjuwuy ñhe romdja dhiyakuwurrungala ñunhi märr-dhunamirriwala yolñuwalnydja walalañgal, ñunhiyiny rom mala ñunhi ñhe gan djuñul'marañal be

* 10:13 Chorazin; Bethsaida; Tyre; Sidon

* 10:15 Capernaum

* 10:18 Satan

djambatjmirrwal ga marngimirrwal yoljuwal walalaŋgal. Yo. Mälu' nheny nŋunhi milkunhaminny nŋunapinya nhe dhiyakuwurrungala nŋunhi märr-dhuŋamirriwala, bili dhuwaliiyn nŋunju nŋunhi ŋayanjny.”

²² “Yo. Bäpaynydja ŋarrakal nŋunhi dhayunjar bukmaknha yan romdja malany ŋarrakala goŋlilnydja. Bäyŋun nŋunhi ŋula yol marŋgi Yoljuwanydja Gäthu'mirriŋuw, yol ŋayi nŋunhi; ŋayipin yan nŋunhi Bäpan yan nŋanju marŋginy. Ga balanyayi bili, bäyŋuyi yan dhuwal ŋula yol yolju marŋgi God-Waŋarrwuny Bäpawnydja, yol ŋayi nŋunhi; ŋarrapin yan dhuwal Gäthu'mirriŋun nŋanju marŋginy mirithirr Bäpawnydja, ga nŋunhiwurrnha dhu yolŋuny walal marŋgithirr nŋanju, nŋunhi ŋayin dhu Gäthu'mirriŋuyinha warralkum ŋanya walalaŋgal, ŋurikiwurrungalnydja nŋunhi ŋarra walalaŋ ga djälthirr.” Ga bitjarra ŋayi gan nŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

²³ Bala ŋayi beŋuryiny Djesuny bilyurra, bala waŋanan nŋanjuwuy ŋayi malthunamirrinhany walalany, gänan walalawuyinha ŋapa, ga bitjarra ŋayi nŋunhi waŋanany gam', “Nhumany dhuwalawurrnydja yolju walal goŋmirra God-Waŋarrwalnydja, bili nhakun nhuma ga nhäman dharanana nŋanju romdja mala.” ²⁴ Märr-yuwalk ŋarra nŋumalaŋ ga dhuwal lakaramany walal. “Näthil baman' dharrwa mirithirr djawarrkmirr yolju walal, ga bungawa mala yolju walal gan djälthin nhänharaw dhiyakiyi mala, dhuwal nhuman ga nhäma dhiyanun bala, bili bäyŋu walalnydja nŋunhi nhänha. Ga mirithin yan walal gan nŋunhi djälthin nänharawnydja dhiyakuny dhäwuw, nŋunhi nhuman ga ŋäma dhiyanun bala, bili walalnydja gan nŋunhi bäyŋu balanyayi dhäwu mala näkul.” Ga bitjarra ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalaŋ.

Dhuwandja mayali'mirr dhäwu Djamaritingalaŋuwuy yoljuwalanuwuy

The parable of the good Samaritan

Luk 10.25-37

²⁵ Waŋganydhuny waluy rom-marŋgikunhamirr yolju marrtjin, bala ŋayi dhäbirrka'yurra ŋanya Djesunhan, yan nhakun ŋayi ŋanya gan birrka'yurr bitjarr, “Way Garray, nhaltjan dhika ŋarra dhu yoljuŋy, märr ŋarra dhu ga walŋany yan nhina wiyinju mirrnydja?” bitjarr.

²⁶ Bala ŋayiny Djesuynydja dhä-birrka'yurr balany ŋanyanhany bitjarra, “Nhä? Bili nhaltjan ga nŋunhi dhuynjurnydja djorrany' waŋa? Nhaltjan nheny ŋuli ga nŋunhi maŋ'maram nŋunhiyiny dhäruk?”

²⁷ Bala ŋayi nŋunhi yoljuŋy waŋan bitjarra, “Nunha djorrayny'tja ga nŋunhi lakaram bitjan gam', 'Märr-ŋamathirrnydja nhe dhu ga nhokiyiŋalaŋaw nhe Garraywuny God-Waŋarrwuny bukmakthi yan nhokiyiŋal nhe ŋayanjuynydja ga walŋanydja ga ganydjarryuny ga guyanahawuyuny, ga wiripuny nhe dhu ga nŋunhi märr-ŋamathirr yoljuwal walalaŋ wiripuwurrun, biyak yan bili nhakun nhe ŋuli ga nŋunhi märr-ŋamathirr nŋunjuwuy nhe. Biyakun guyaniny nŋunhiwurruny wiripuwurrunhany mulkurunhany yoljuŋy walalany, nhakun walal nŋunjuŋ galkipuyinha yolju walal.’ ”

²⁸ “Yo, yuwalk dhuwaliiyiny. ŋuli nhe dhu ga nŋunhi bitjandhiyiny djäma, nheny dhu ga walŋan yan nhina.” Ga bitjarr ŋayiny Djesuny waŋan.

²⁹ Bala yan ŋayi nŋunhi rom-marŋgikunhamirrnydja yolju djälthinany mirithinany yan ŋayi dhu wiripuwurrungalnydja maŋutjinur dhuwurr-ŋamathirra. Ga bulu ŋayi dhäbirrka'yurr ŋanya Djesuny bitjarr, “Yol bili dhika ŋarraku galkipuyenydja yolju?”

³⁰ Bala ŋayi Djesuynydja lakaraŋala nŋanjuŋy ŋurikiyi rom-marŋgikunhamirriwonydja yoljuwal mayali'kurra dhäwuny' bitjarrnha gam', “Waŋganydhuny waluy yolju gan marrtjin dhukarr-ŋupar beŋur Djurutjalamaŋur* bala Djarikawli* wäŋalil, yurr Djuw mala ŋayi nŋunhi yoljuŋy. Yo. Marrtjinany ŋayi gan nŋunhiyi dhukarr-ŋuparnydja, bala walalnydja nŋunhi ŋuriniwurrnydja mananja-dilkurruynydja yoljuwal walal ŋayathanala ŋanya, bumarnydja ŋanya walal gan nŋunhi-i-i, batnha ŋurrkaŋal, bala walal nŋanju djaw'-djawurra rrupiyany, ga girriny' walal gan larraŋaraŋala nhanukal, bala ganarrthanala ŋanya. Ga ŋorranany ŋayi gan nŋunhi gali'ŋura dhukarr-ŋuparnydja, galki balan ŋayi nŋunhi dhiŋganhan.

³¹ Yaka wiyin, bala ŋayiny gan djirrikaymirrnydja yolju marrtjinan ŋuliwitjarri bili yan dhukarrkurr. Ga nhäŋal ŋayi nŋunhiyi yoljuŋy gatpurr'nhany, ŋayi gan ŋorranan, ga gilipunala ŋayi nŋanju, djulkmaranala ŋanya, yaka ŋayi ŋanya gunga'yunna.

³² Ga yaka wiyin, ga wiripuny muka yolju marrtjin nŋunhi Lebaywalnydja yarratanjur, ga ŋayiny nŋunhiyiny yolju Godkalanawnha bunbu-djägamirra ga marrtjinany ŋayi nŋunhiyi yoljuŋy galkikurra nhanukalanuwurr, bala ŋanya ŋayi nhäŋala nŋunhiyi

gatpurr'nhani yolhuny, ga yakayi nayiny njanya gunğa'yunna, nhājala nayi njanya ganarrthajala."

³³ "Ga bulu wiripuny muka yolhu marrtjin, ga nayiny njunhiyiny yolhu wiripunuwuyunha wānapuy, wiripun bāpurru Djamaripapuyunha.* Bala nayi njanya nhājala njunhiyiny gatpurr'nhani nayi gan nōrran, bala nhanju njayajuny-warwumirriyinan dhika mirithinan. ³⁴ Bala nayi marrtjinan galkithinan nhanukal, ga rarryurr nayi nhanukal wiyikan' djetjilil malañulil, ga garppi'yura nayi njanya marrtjin njunhi djetjiny mala manydjarrkay'nha, bala nayi ñal'marañala njanya yarraman'lil nhanukiyingalaha nayi, bala yan dhunupan gāñala njanya. Marrtjinan mañda gan, ga yan bili ga bunan mañda njunhili balañur njunhi walal ñuli ganha dharrwa yolhu walal nōrranaha bunbuñur. Ga njunhiliyiny nayi njunhiyi Djamaripawuyuny dja yolhu gan djāgany nhanju njurikiyiny njunhi gatpurr'wuny ñirramuw. ³⁵ Ga wiripunuwuny dja munhaya nayi wañan njanyanhan njunhin bunbu-watañunhan yolhuny bitjarra, 'Ñay', dhuwal rrupiyany mārma' ñaraka. Gatjuy djāgan nhe dhu ga dhiyakiyiny yolhuny, ga ñuli dhu dhuwaliyi rrupiya yakany gana'yirr nhokal, ga rāliyi ñarra dhu bonggun roñiyi, ga bulu ñarra dhu gurrupul nhuna wuñuli'yurr.' " Ga bitjarryin nayi gan njunhi Djesuy dhāwuny' lakarañal.

³⁶ Bala nayi Djesuny wañanan njurikiyiny yolhuy rom-marñgikunhamirriwuny dja bitjarrnha, "Yo, nhaltjana nheny ga guyañe? Yolnha nhanju njunhi yolhuthinany njurikiyiny yolhuy njunhi walal gan manaña-ñilkurruy bumar?"

³⁷ Bala nayiny njunhi rom-marñgikunhamirriwuny dja yolhu buku-bakmarañala nhanju Djesuwuny dja bitjarra, "Mak njunhiyi bāy, njunhi nayi wuyurr nhanju, bala gunğa'yurra njanya."

Bala nayiny Djesuny nhanju wañan bitjarra, "Gatjuyunha nheny dhu marrtjin, ga djāmany nhe dhu bitjandhi bili yan, dhuwali bili yan romdja wangany."

Djesuy guwatjmar mañdany Meriny ga Māthany

Jesus visited Mary and Martha

Luk 10.38-42

³⁸ Dhāñur beñuryiny bala nayi Djesuny ga ñundu'mirriñuny walal nhanju marrtjin wāñanala, ga bunanany walal njunhala wāñanur yākuñur Bithinin,* bala nayiny wañganydhuny miyalkthu yāku Māthayny dja* gañaymara njanya Djesunhani nhanukiyingala nayi wāñalil. ³⁹ Bala nayi gārrinan, dhutnha nhinan, ga nayiny Māthawny dja yapa'mirriñu Meriny* yāku marrtjin, ga nhinan galkin yan nhanukal Garraywala ñukuñur. Nhinanany nayi gan njunhi Meriny, buthuru-bitjarra gan nhanju Djesunha, njunhi nayi gan marñgikuñal dhāwu lakarañal njunhiliyi dñinawa' bunbuñur.

⁴⁰ Ga nayiny gan Māthayny dja gānan djāma nayipin, yurr dharrwathinan nhanukal njunhi gumurrñuny dja djāmany mala, bala yan nayi ñoy-dhārranan, bala nayi wañanan Djesuwaly dja, "Way Garray, yaka nhe gi dhuwal guyañe njarranhani? Dhuwal nayi yukuyuku'mirriñuny dja ñarrakal ganarrthajala djāmany warrpam'nha ñarrakiyngala yan. Wañi njanya, nayi dhu gunğa'yun ñarrany."

⁴¹ Bala nayi Djesuny wañan nhanju buku-bakmarañal yāku-lakarañala njanya bitjarra, "Mātha! Mātha!" bitjarr "Nheny ga dhuwal ñay-ñayun dharrway romdhu malañuy, ga dhiyakiyiny mala nhe ga njunhi mirithirny dja warwuyun, ga yurrnha nhakun nhe ga dhuwali njayanu-midikirny dja. ⁴² Yurr wangany yan dhuwal manymaktja ga ñurruñuny rom ñula yolhuny yolhuy, ga nayiny dhiyanjany gay'yi Meriny dja bilin djarr'yurra njunhi ñamakurrny dja rom, ga yakan dhu njunhi ñula yolhuny yolhuy dhuwaliiyi djaw'yundy nhanukal." Ga bitjarra nayi gan njunhi Djesuny wañan.

11

Djesuy marñgikuñal naha nhanjuwuy nayi malthunamirrinhani walalany bukumirriyanharawnha

Jesus taught his disciples how to pray

Luk 11.1-13

(Mathuy 6.9-13; 7.7-11)

¹ Wanganydhuny waluy nayiny gan Djesuny bukumirriyanala ñula wanhamin wāñanur, ga njunhi nayi dhawar'yurrny dja bukumirriyanhanjurny dja, bala nayiny

* 10:33 Samaria * 10:38 Bethany; Martha * 10:39 Mary

wanḡanydja malthunamirr nhanḡu waḡan bitjarra, “Way Garray, Djondhuny gan ḡnhi marḡgikunjal nhanḡuwuynydja ḡayi malthunamirriḡny walalany ḡnhi nhaltjan walal dhu ga bukumirriyam. Ga nheny dhu napurrunhany marḡgikumdhi, ḡnhi nhaltjan napurr dhu ga bukumirriyam?”

² Ga ḡayiny Djesuny waḡan walalaḡuny bitjarra, “ḡuli nhuma dhu bukumirriya-many ga, bitjana nhuma dhu ḡnhi waḡany gam’,

‘God-Waḡarr Mälu’ ḡanapurruḡ,

nheny ḡnhi yäku yindi warray, ga wokthunamirr.

ḡanapurrr nhuna ga dhuwal ḡaḡ’thundja

nhe dhu dhanuḡdhunna God-Waḡarrwuny rom ḡanapurruḡgala ḡayanulilydja.

³ ḡathany ḡanapurruny maranhu-gurruḡpula dhiyakuny bala waluw.

⁴ Bäy-lakaraḡ ḡanapurruḡ yätjikurruwuny dja djamapuy,

biyak yan bili nhakun napurr ḡuli ga bäy-lakaram ḡurikiwurrurḡ ḡnhi wiripuwur-ruḡ yolḡuw walalaḡ

ḡnhi walal ḡuli ga ḡanapurruny ḡayanu-yätjam.

Yaka ḡanapurruny ḡaḡu gumurr-dälkurrnydja romgurr,

birra’kayurrnydja ḡanapurruny ga mala-djarr’yurrnydja.

Ga bitjana nhuma dhu ḡnhi bukumirriyamany.”

⁵ Ga bulu ḡayi Djesu waḡan nhanukiyingalanaḡ ḡayi malthunamirriw walalaḡ bitjarr, “ḡuli balaḡ dhe dhu ḡnhi ḡula yol yolḡu marḡtji nhokiyingalanaḡwal dhe lundu’mirriḡuwalnydja wäḡalil, ḡnhi ḡula nhaliynydja waluy mak djedany, ga ḡaḡ’thun dhe dhu ḡanya ḡula nhaku ḡathaw bitjan, ‘Way lundu marḡkapmirr, ḡatha ḡarrany gurruḡpul go, ⁶ bili lundu’mirriḡu ḡarraku ḡunha bunan beḡur barrkunur wäḡaḡur, ga ḡarrapiny dhuwal dhäparaḡ’nya, ḡathamiriwnha.’ ⁷ Ga ḡnhi ḡayi dhu lundu’mirriḡuny nḡuḡu waḡa buku-bakmaram bitjandja, ‘Gaḡuy waḡdin, yaka ḡarrany yakurr dhirr’yurr! Dhurrwarany dhuwal bilin dälnya dhal’yunawuynha, ga bulu napurr dhuwal yakurr yindin ga ḡorra, napurr djamarrkuḡi’ ḡarraku ga ḡarrapi.

Yakan ḡarra dhu rur’yun nḡuḡu ḡula nhakuny gurruḡpanaraw.’ Ga bitjana ḡayiny dhu ḡnhi lundu’mirriḡuny nḡuḡu buku-bakmaram. ⁸ Mak ḡayi dhu ḡnhi yakan djalḡthirr nḡuḡu ḡuḡa’yunaraw, ga gurruḡpan ḡayi nhuna dhu ḡula nhäny bäyḡun, bäyḡu ḡayi ḡnhi galkipuynydja lundu’mirriḡu. Yurr rur’yun yan ḡayi dhu ḡnhiyiny yolḡu, bala ḡayi dhu gurruḡpanna nḡuḡu ḡnhi nhaku dhe ga djalḡthirr, bili nheny dhu ga ḡnhi buku-duwaḡthunna ḡaḡ’thun. ⁹ Walal, dhuwandja ḡarra nhumalaḡ dhu lakaraman. ḡaḡ’thurrr God-Waḡarrnḡany ḡula nhakuny, märr ḡayi dhu nhuna gurruḡpanna yan. Gaḡuy larruḡun, bala nheny dhu maḡḡ’maraman. Ga dhurrwarany wutthu-wutthurra, galkithin nḡanukal, märr ḡayi dhu God-Waḡarryuny nḡuḡu dhurrwarany lapmaraman, gumurr-ḡamathirra manapan nḡuḡu. ¹⁰ Bili ḡuli balaḡ dhu ḡula yolḡu walal ḡaḡ’thundja ḡanya God-Waḡarrnḡany, bala walalaḡdja dhu ḡnhi yanän märraman nḡanukuḡuny, ga ḡunhiny yolḡu ḡnhi ḡayi ḡuli ga yuwalkkumany yan larrum, ḡayiny dhu God-Waḡarrwunḡuny maḡḡ’maraman yan. Ga wiripuny ḡnhi yolḡu ḡnhi ḡayi ḡuli ga bitjan bili dhurrwara wutthu-wutthun, ga galkithirr nḡanukal, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nḡanḡu lapmaraman, galkikuman manapan ḡanya nḡanukiyingala ḡayi.

¹¹ Nhuma ḡnhi bäpa’mirriḡu walal, ḡnhi nhumalany ḡuli ḡäthu’mirriḡuynydja walal nhumalaḡal ḡaḡ’thun guyawnydja, ga nhän nḡumany ḡuli gurruḡpan walalaḡuny ... bäpin? ḡany nhä? ¹² Ga ḡuli ḡayi dhu nhuna yothuy nhokal ḡaḡ’thun mapuwny’tja, ga nheny dhu nhän nḡanḡuny gurruḡpan? ... butḡunḡ? ¹³ Yurr bäyḡu nhuma ḡnhi dhuwurr-yätjikurrnydja bäpa’mirriḡu walal, yurr nhuma ḡuli ga ḡnhi gurruḡpandja nhumalangaḡanaḡ ḡäthu’mirriḡuynydja walalaḡ manymak yan nhäny mala. Ga nhumalaḡuny Bäpa’mirriḡu djiwarr’puynydja bulu warray wetj-dumurr, djulkmaraman ḡayi ga nhumalanhany nḡanukiyingalnydja ḡayi wetjḡu. Ga yuwalk yan ḡayi dhu ḡnhi gurruḡpandja ḡnhi Dhuyu-Birrimbirrnhany ḡurikiwurrḡunḡuny yolḡuw walalaḡ ḡnhi walal dhu ga ḡaḡ’thundja ḡanya.” Ga bitjarra ḡayi gan ḡnhi Djesuy lakaraḡalnydja walalaḡal.

Djesu ga Beltjibul

Jesus and Beelzebul

Luk 11.14-26

(Mathuyu 12.22-30; Mäk 3.20-27)

¹⁴ Yo. Waḡany yolḡu gan nhinan dhärukmiriw muḡmuḡ, yakan ḡayi ḡuli ganha ḡnhi waḡanhany, bili wakinḡuy birrimbirryu ḡanya gan ḡnhi ḡayathanaḡalnydja dhärukmiriwyanaḡalnydja. Yurr ḡayiny gan ḡnhi Djesuynydja ḡnhiyi birrimbirrnhany mala dhawaḡmaraḡala ḡurikaliny dḡirramuwal, ga dhunupan ḡayi ḡnhiyi dḡirramuny

dhärukmirriyinan, wañanan gan dhika manymakkunjal. Bala walalnydja ñunhi yolñuynydja walal gan ñäkulnydja ñanya ganyim'thurra wañanhawuynydja. ¹⁵ Ga walalnydja gan ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal wañanhaminan lakaranhaminan bitjanminan, Ñunhiny ñayi gan ñurikalyin Beltjibulwala* ganydjarryu dhawatmarañal ñunhiyiny wakinñunhiny birrimbirrha mala, ñunhi ñayi buñgawan walalan ñurikiyinan ñunhi birrimbirrwan malañuw.

¹⁶ Ga wiripuwurny yolñuy walal birrka'yurr ñanya, yan walal gan malñ'marañal nhanukal wañan bitjarr, "Way, ñuli nhe gi dhuwal God-Wañarwalnydja ganydjarryu djäma, gatjuy mak bulu nhe dhu djäma ñurinyi ñoy-ganyim'thunamirriy romdhu märr napurr dhu nhäma." ¹⁷ Yurr ñayipiny ñunhi Djesuny marñgithin walalan, ñunhi nhaltjarr walal gan guyañan djarrpi'kunjal, bala ñayi wañanan walalan bitjarra, "Nhalayak balan ñunhi mokuywalnydja ganydjarryu dhawatmarañal ñunhi mokuyhany birrimbirrha? Ñuli dhu ga ñunhi yolñu walal mala-wulkmaranhamirnydja wanganyñurnydja wañanur, bala walal dhu ga bunhamirra bala räli'yunmirra, bala dhu ñunhi malany walal dhawar'yunna. Ga ñuli dhu ga gurruñumirr mala bitjandhi bili yan barrkuwatjkunhamirr, bala dhu ga bunhamirra nhakun, ñunhiyiny walal dhu malany dhawar'yunna yan warppam'ña. ¹⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi djaytindhu buma djaytinnhany yan, nhanñuy dhu ñunhi romdja dhawar'yunna, winya'yunna dhu. Ga nhumany ñuli ga ñunhi bitjan lakaram yanbi ñarrany ñuli gi ñunhi dhawatmarañal ñunha wakinñunhany mala birrimbirrha ñurikalyin ganydjarryu Beltjibulwalnha? ¹⁹ Ga nhämirr ñunhi nhumalañuwuynydja malthunamirr walal? Yolkal walalnydja ñuli ga ñunhi ganydjarryu bitjandhiyi djäma? Ñurikalyi bili yan yätjkurruwal? Ñany bäyñu, muka? Yo. Ñurinjuwurny bili yan nhumalañgal yan malthunamirriy walal ñuli ga ñunhi nhumalanhany yätjkurr-lakaram. ²⁰ Yo. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhawatmaram ñunhi wakinñunhany birrimbirrha mala ñurini bili yan wanganydhu, God-Wañarwal yan ganydjarryu, ga dhuwalatjandhin nhumala dhu ñunhi dharañandja, ñunhi God-Wañarwun rom bilin malñ'thurra dhiyalnydja nhumalañgalnydja."

²¹ "Yo. Ñunhi ñayi yolñu ganydjarr-dumurnnydja, ñayiny dhu ga dhärran girri'-ñamathinyawuynha, gon-garamirra, dälnha, djägan ñayi dhu wañawnydja nhanukiyingalañaw ñayi ga girriwny'tja manymakkuman, ga yakan dhu ñunhi nhanukalañunur ñula djaw'yun yolthuny. ²² Ga ñunhiyi dirramu ganydjarr-dumurnnydja ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkthirr, ga märr-nhirrpanmirr ñurikiyinan bili yan maripuwun girriw' nhanukiyingalañaw ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi wiripu yolñu marrtji bulun gal'ñu ganydjarr-dumurr, dälnha mirithirra, bala ñayi dhu buman ñunhi wiripuñunhany yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga guyañanhamirr ñanyapinya ñayi yanbi ñayi ganydjarr-dumurra. Ñayiny ñanya dhu wiripuñuny dja yolñuy djulkmaraman, bala nhanju dhu ñunhi girriy' mala maripuny dja djaw'-djawyunna, bukmaknha. Djaw'yunna ñayi dhu ñunhi girriy' mala nhanju, bala mala-wulkmaraman marrtji, bala dhu gurrupanna marrtji wiripuwurngun yolñuw walalan."

²³ "Ga ñuli ñayi ñula yol yolñu yakany ñarrakalnydja gali'ñur, ñayiny ñunhiyiny marimirra ñarraku. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthuy yolñuy bäyñuny luñ'maram räliny ñarrakalnydja, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyayiny latjuwarr'maranhamirra, ñan'ñan'thunna ga yolñunhan walalany ñarrakalañanurnha."

²⁴ Ga dhäjur bejuriyiny ñayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "Ñunhi ñuli yätjkurnnydja birrimbirr dhawatthun yolñuwalnydja ñayanunur, bala ñayi ñuli ñunhi marrtjin larruman wiripuwunha wañaw, wanhal ñayi dhu malñ'maram wiripun wäga bala nhinan. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi bäyñuny malñ'maram, bala ñayi ñuli wañanhamirra ñanyapinya ñayi bitjanmirra, 'Roñyirra ñarra dhu dhuwal balayi bili wäñalil ñunhi wanhami ñarra gan ñäthil nhinan.' ²⁵ Bala ñayi ñuli marrtjin roñyirra balayi bili wäñalil, ga nhämany ñayi ñuli ñunhiyi wäñany manymaknha, ñarrtjalknha ga yolñumiriwnha, ñayilpin', ²⁶ bala ñayi ñuli ñunhi dhunupan marrtjin, bala wiripuwurnhan garr'yun bulu 7-nhan yätjkurnny birrimbirrha mala, dälmirra mirithirra. Ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñayanu-wañanun mirithirra yätjirr walalañgal ñayathanharaynydja, djulkmaraman ñayi dhu ñunhi nhäthinya ñayi gan ñäthil nhinan." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuyny dja lakarañal.

Yol dhika yolñu walal ñuli ga yuwalktja gonmirriyirr?

* 11:15 Beelzebul

Who are the truly happy people?

Luk 11.27-28

²⁷ Yo. Dharrwan ga n̄unhi mirithirra yol̄juny walal buthuru-bitjurnnydja n̄han̄ju Djesuwnydja. Ga n̄ayiny b̄ay marrtjin wanganydja miyalk yatjurr warray n̄unhiliyiny malan̄ur bitjarr gam', "N̄hūjuny mak n̄uli ga dhuwal n̄ān̄di'mirriṅu mirithirr n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirr, nhokal muka n̄unhi n̄ayi gan ḡājal nhuna ga d̄j̄aga n̄hūju n̄ayi gan nyumukun̄iny'ku." ²⁸ Ga n̄ayiny Djesuny buku-bakmaran̄al balany bitjarra, "Yaka. Buluny ga mirithirrn̄ydja n̄ayan̄u-djul̄n̄ithirr n̄unhiwurrn̄ha yol̄juny walal n̄unhi walal n̄uli ga n̄āman God-Wan̄arrwun dh̄aruk, ga bulu walal n̄uli dh̄aruk n̄han̄ju m̄arram, bala yan d̄j̄aman."

Yol̄juny walal dhar'thar-gurrupar Djesuny n̄oy-ganyim'thunamirriwnha n̄urikin romgu d̄j̄amawnha milkunharaw

The people demanded that Jesus show them a miracle

Luk 11.29-32

(Mathuyu 12.38-42; M̄ak 8.12)

²⁹ Ga dharrwan mirithirra n̄unhi yol̄juny walal marrtjin lūn̄'thurr n̄hanukalnydja Djesuwalnydja, bala n̄ayiny wan̄anan walalany bitjarra, "Dhuwal nhuma yol̄ju walal n̄unhi nhuma ga dhiyan̄ bala nhina dhiyal, dhuwandja n̄humany dhuwurr-ȳat̄j̄mirra yan mirithirra, bili nhuma ganha n̄unhi yaka m̄arr-yuwalkthinya n̄arraku. N̄humany ga dhuwal dhar'thar-gurrupan n̄arrany d̄j̄amaw manymakku n̄oy-ganyim'thunamirriw romgu milkunharaw. Yurr n̄arrany dhu dhuwal yaka ȳanayiny d̄j̄ama milku-many n̄humalaṅgal. N̄uriṅiwurrnydja yol̄juny walal n̄unhi w̄āṅa-Ninapawuyyuy* mala bilin gan n̄h̄āṅala, bala yan walal n̄unhi dharan̄ara God-Wan̄arrwuny gany-djarr, n̄unhi n̄ayi Djawuna* dhawat̄thurr beṅur n̄unhi n̄arirri'wal gūlun̄ṅur wal̄ṅa yan. ³⁰ Yo, n̄uriṅiyin n̄ayin gan Djawunaynha yol̄juny maṅut̄ji-dhunupayan̄alnydja walalaṅguny Ninapalilnydja w̄āṅalil. Ga balanyayi bili nhakun n̄unhi Djawuna yol̄ju, n̄ayiny dhu ga Yol̄junnydja Ḡathu'mirriṅuy lakaram d̄hunukthunukman n̄humalanhan n̄unhiwurrn̄han n̄unhi nhuma ga dhiyan̄un bala ḡathurnha nhina. ³¹ Ga be baman'tja n̄āthil buṅgawa miyalk w̄āṅa-Djepawuy* marrtjin beṅur barrkuṅur w̄āṅan̄ur, n̄anharaw n̄han̄ju Djalamangu,* bili n̄ayi n̄unhi mirithirr liya-djambatj balanya yol̄ju ya, ga n̄ayiny gan n̄unhiyi miyalktja mirithin yan d̄j̄althin marṅgithinyarawnydja n̄hanukalaṅaw dh̄awuwny'tja. Ga balanyamirriy waluy dh̄a-dhawar'yunamirriynydja n̄unhi, n̄ayiny boṅṅun̄ n̄unhiyiny miyalk w̄āṅa-Djepawuynydja dh̄arriny, bala n̄ayi dhu wan̄jny, ȳat̄jkurr-lakaran̄un n̄humalanhan, n̄unhi nhuma ga dhiyan̄un bala nhina. Bili wan̄gany yol̄ju dhiyal n̄humalaṅgal malan̄ur mirithirra n̄ayiny liya-djambatj, d̄jūlkmaraman̄ n̄ayi ga n̄unhiyiny dirramuny ȳakuny Djalaman̄nhany, bala n̄humany ga n̄apay-nurrkaman̄ n̄anya, n̄yul̄kthirra manapan n̄han̄juny. ³² Yo. Ga walalnydja dhu n̄unhi w̄āṅa Ninapawuynydja yol̄ju walal dh̄arriny n̄human rramban̄in, bala walal dhu ȳat̄jkurr lakaran̄un n̄humalanhan, bili walalnydja bilyur warray walalaṅgiyinalnydja dhuwurr-ȳat̄j̄n̄ur rom̄ṅur n̄unhi walal n̄akulnydja manymaktja dh̄awu n̄hanukun̄uny Djawunawun̄uny lakaran̄hawuy. Ga wangany yol̄ju dhiyal n̄humalaṅgal malan̄ur, n̄unhi n̄ayi ga bulun gal'ṅu d̄jūlkmaram Djawunan̄hany, ga n̄humany b̄ayṅu warray buthuru-bitjuna dh̄arukku." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja mayali'kurrnydja.

Djarratawun'nha dhuwal yuwalktja n̄hūju n̄ayan̄uwnydja ga rumbalwuny

The light of the body

Luk 11.33-36

(Mathuyu 5.15; 6.22-23)

³³ "Yo. Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄ula yol̄thu yol̄juny d̄hūṅṅur'yun lan̄hdhirrany, ga yakan n̄ayi dhu n̄unhi nhirran̄ d̄jūl'ramamany, nh̄a mak n̄urrwu'lilnydja nhirran̄; n̄any yānan n̄ayi dhu n̄unhi gaykarran̄lila nhirrpandja, m̄arr dhu ga bukmakkun yol̄junnydja walalaṅ buṅbunhany djenarra'yamany.³⁴ Yo. Maṅut̄jiny maṅṅany dhuwal balanya nhakun baṅayala' n̄hūju rumbalwu. Ga n̄unhi n̄he n̄ula mel-d̄arrtjalktja, n̄unhiyiny nhakun n̄hūju wal̄ṅany baṅayala'mirra, rumbal manapanna warrpam'. Ga n̄unhi n̄he maṅut̄ji-ȳat̄jkurrnydja, ga n̄unhiyi n̄he rumbalnydja buku-munhan' warrpam'nha. ³⁵ Gat̄juy d̄j̄agany n̄hūjuwuy n̄he gi manymakkun̄un yan. Yaka gi biyak wawuny nhini, n̄ayan̄u-buku-munhany, yanbi n̄he n̄ayan̄u-djarratawun'mirra. ³⁶ Yo. Ga n̄uli n̄hūju

* 11:29 Nineveh; Jonah * 11:31 Sheba; Solomon

dhu rumbal warppam'nha baḍayala'mirr, ga bāyḅun nhokal dhu ga ḅala nhāny buku-munhany' gārrī, ḅunhiyiny nhe ga nhina baḍayala'nura yan, bitjan bili yan nhakun ḅuli ga ḅurīḅi lanhdhirray nhuna djarraṭawun'kum." Ga bitjarra ḅayi gan Djesuy lakaraḅalnydja.

Djesuy rom-nyamir'yurr Baratjiny yolḅuny walalany ga Rom-Marḅgikunhamirriiny walalany

Jesus spoke about the bad way the Teachers of the Law and Pharisees lived

Luk 11.37-54

(Mathuyu 23.1-36; Māk 12.38-40; Luk 20.45-47)

³⁷ Ga ḅunhi ḅayi Djesu dhawar'yurr waḅanhaḅurnydja, bala waḅganydja yolḅu Baratjiny marrtjinan, bala ḅayi garr'yurra ḅanya Djesunhany balan nhanukiyingala ḅayi wāḅalil ḅathawnha ḅukanharaw. Bala ḅayi Djesuny marrtjinan, djuḍupnha gārrīn wāḅalila nhanukal, dhutnha nhinan ḅathawnha ḅukanharaw. ³⁸ Ga ḅayiny ḅurīḅiyiny yolḅuy Baratjinydja ganyim'thurra ḅanya nhāḅalnydja, bili ḅayi ḅunhi Djesuny djuḍupan yan ḅukanan, yakan ḅayi rurrwuyunminyany ḅanyapinya ḅayi goḅdja. Bili rom walalaḅ gan ḅunhiliyi ḅorran yāku goḅ-rurrwuyunminyany. ³⁹ Bala ḅayi Garraynydja waḅanan nhanukal bitjarra, "Nhuma Baratjinydja yolḅuy walal ḅuli ga ḅayatham ḅunhiyi rom banikin'puy rurrwuyunawuy, yurr ḅunha ḅayaḅuny nhumalaḅ djinawany' yātjkurra yan mirithirra, ga bitjanna bili nhuma ḅuli ga ḅunhi dḅaw-dḅawyunna yan wiripuwurrḅunguy ḅula nhā malany. ⁴⁰ Nhā nhuma dhuwal, liya-dhumukmirr yan muka? ḅayipi muka ḅunhi God-Waḅarryu dḅāma dhuwal warraḅalnydja rumbal, ga ḅunha djinawa'puyny dja rumbal. ⁴¹ Gaṭṅuy, ḅunha djinawany' dḅāmayi darrtjalḅkkuḅdhi. Biyakun wuyurra ḅurukuwurrḅunguy ḅunhi gurrupuruḅumirriwnydja yolḅuw walalaḅ, ga yānan gurrupula walalaḅ ḅunhi nhe ga ḅula nhāny ḅayatham, bala dhu bukmaknha ḅunhi ḅula nhāny mala nhumalaḅ warppam'thunna darrtjalḅkthirra."

⁴² "Yo. Nhumany dhuwalawurnydja ḅunhi Baratjiny yolḅu walal, mariny nhumalaḅ dhu yindin yan maḅ'thur! Nhumany ḅuli ga dhuwal gurrupan God-Waḅarrywuy bukupuyḅnha yan mala-wulkmaraḅhawuyḅnha ḅunhi nhā nhuma ḅuli lāmu-nhirpan balanya nhakun ḅunhi ḅathapuy dhākay-ḅamathinyawuy mala. Ga yakan nhuma ḅuli gi ḅunhi yolḅunhany walalany nhāḅu ḅamathaḅuny, ga yakayi nhuma ḅuli gi ḅunhi mārr-ḅamathi nhanḅuny God-Waḅarrywuy. Nhumany yanbi dhu ga ḅunhi rom-dhunupayirra ga ḅayaḅu-wuyunna wiripuwurrḅunguy yolḅuw walalaḅ, ga bitjan yan bili nhuma dhu ga ḅunhi mala-wulkmaram nhanḅuny God-Waḅarrywuy."

⁴³ "Yo. God-Waḅarryuny dhu ḅunhi nhumalanhany Baratjinhany yolḅuny walalany dhā-gir'yurnydja mirithin yan. Nhumany ga dhuwal guyaḅanhamirr yanbi nhumany be garrwarnha. ḅunhi nhuma ḅuli marrtji balany ḅunhi Djuw malawalnydja bukuluḅ'thunamirrililnydja buḅbulil, bala nhuma ḅuli ḅunhi nhinany ḅunhiwilin nhinan-hawuyililnydja manymaklila, ga bitjandhi bili nhuma ḅuli ga dḅālthirr yolḅuwnydja walalaḅ, walal dhu ga waḅa mārr-ḅal'yun nhumalaḅ ḅunha dhukarrkurr. ⁴⁴ Yo. Yuwalk yan nhuma dhu ḅunhi mariny mārraḅ yindin yan. Nhumany dhuwal balanya nhakun ḅunhi molu mala yolḅuw walalaḅ, ḅunhi ḅuli marrtji yolḅuyny dja walal dhurra'p-dhurraparamany wawun ḅunhiyiny moluny mala, bili ḅayi ḅuli ga ḅunhi nhāmany warraḅul yan manymaktja, yurr djinawany' ḅunha ḅunhi yakan manymak. ḅunhi ḅayi dhu ḅula yol yolḅu galkithirnydja nhumalaḅgal, yanbi nhumany manymak, ga ḅunhiyiny nhakun ḅayi dhu ḅunhiyiny yolḅu barrkuthirra God-Waḅarwala nhumalaḅgala yātjkurruy."

⁴⁵ Ga ḅayiny wiripuynydja waḅganydhuny yolḅuy rom-marḅgikunhamirriy waḅan Djesuny bitjar, "Way Marḅgikunhamirr, ḅunhi nhe ḅuli bitjandhiny waḅa, ḅunhiyiny nhakun nhe ga yātjkurr-lakaramany napurrunhan bitjandhiny."

⁴⁶ Bala ḅayiny Djesuny waḅanan buku-bakmaraḅala balany nhanḅuny bitjarra, "Yo. Biyakiyi bili muka ḅayi dhu ḅunhi God-Waḅarryuny nhumalanhany rom-marḅgikunhamirrinhany mala dhā-gir'yurri, bili nhuma ḅuli ga ḅunhi romnhan yindikumany, nhakun nhuma ḅuli ga ḅunhiyiny yolḅunhan walalany diltjin ḅonungum, ga bāyḅuyi nhumany ḅuli ḅunhi walalanhany guḅga'yurr. ⁴⁷ Yo. Yuwalk yan nhuma dhuwal yindiḅurnydja marīḅurnydja. Dhuwal nhuma gan latju-latjukuḅal dḅāma moluny mala ḅunhi dḅawarrkmirriwnydja yolḅuw walalaḅ, ḅurikiwurrḅudhiny ḅunhi nhumalaḅgal gan mala-nurrrkanḅayḅuy walal bumar walalany murrkay'kuḅal yan ḅāthil, yanbi nhuma ḅuli gi ḅunhi mārr-ḅal'yurra walalaḅ. ⁴⁸ Bala nhuma ḅuli ga ḅunhi waḅany bitjanna, 'Manymaknha ḅunhiyiny. Murr' muka walalany gan bumar,' bitjanna. Yurr dḅāmany nhuma ḅuli ga ḅunhi mathirranany mala walalaḅ

manymakkuman dhika mirithirra. ⁴⁹ Ga ñurikin ñayanjuwnydja, ñäthilnydja be baman'tja ñayi God-Wañarrnydja wañan bitjarrnydja, ñunhiyin God-Wañarr ñunhi ñayi yäku Liya-djambatjnha, 'Ñarrany dhu dhuwal walalañ dhäwu-gänhamirrinhan ga djawarrkmirrinhan malany dju'yun, yurr wiripuwurrnhany walal dhu buman murrkay'kuman, ga wiripuwurrnhany walal dhu buma ñayanju-yätjaman,' bitjarr. ⁵⁰⁻⁵¹ Yo. Benjur bili baman'ñunur yolñuy walal ñuli ganha bunha murrkay'kunha ñunhi djawarrkmirrinhan yolñuy walalany, benjur bili ñurruyirr'yurr nhanukal Waybulwal ga yan warray bili ga wapthurr Djakarayawal, ñunhi wala ñanya bumar murrkay'kuñal ñunhal ñunhi God-Wañarrwala dhuyunura bunbunura, ñunhi gan djimuku' bulaymirr dhärran yurr ñapungan'. Yo. Dharrwan gan ñunhi yolñuy walal djawarrkmirrnidja mala gulañ-wañdinany, yurr ñayin dhu ñhumalanhany God-Wañarryun dhä-gir'yurr, ñunhi nhuma ga dhayan bala waluy dhuwal nhina; ñayin boñguñ ñhumalanhany dhä-gir'yurr ñurikiwurrungalyiny bukmakkala yan, ñunhi walal marrtjin dhiñganjal benjur bili ñurruyirr'yunanur ga yan bili ga dhayanun bala gäthura."

⁵² "Ga ñhumalanhany dhu ñunhi rom-marñgikunhamirrinhan walalany God-Wañarryuny dhä-gir'yurr mirithiyi yan. Ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal djäl muka marñgithinyaraw God-Wañarrwuny, yurr ñhumany gan djaw'-djawyurr ñunhi gonydjin walalañgalañunur, bala nhuma gan dhurrwarany dhal'-dhal'yurra, marr walalnydja dhu yakan gärrin ga marñgithirr. Nhumapiny dhuwal yaka warray gulñiyinya; yan nhuma ñuli ga gulmaram ñunha wiripuwurrny, ñunhi walal ñuli ga djälthirr God-Wañarrwu dharañanaraw." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhärukthuny wundañarryun.

⁵³⁻⁵⁴ Dhäñur benjuriyiny bala ñayi Djesuynydja ganarrthañala ñunhiyiny wäña, ga walalnydja ñunhi rom-marñgikunhamirriynydja yolñuy walal ga Baratiynydja walal gan ñarrtjurra ñanya, yätjkurrayañala. Ga dhäñur benjuriyiny walal gan bitjarra bilin dhä-birrika'yurra ñanya, yanbi balañ walal ñanya bawa'-gurrupana, yan nhakun walal ñanya gan warku'yurra, bili walal gan ñunhi balanyamirriyyiny ñayan'mirra mala ñhinanany nhanju, yanbi balañ walal mañ'maranha nhanukal ñula nhä yätjkurr dhäruk.

12

Djesuy ñäthilmirriyañal guyañanhamirriyañal yolñuny walalany marr walal dhu yaka ñayanju-märrma' ga nhina

Jesus warned the people about hypocrisy

Luk 12.1-7

¹ Ga dharrwan ñunhi yolñuny walal ñula ñhämunhan' mala marrtjin luñ'thurrdydja balayiny Djesuwalnydja, ñapa-ñal'maranhaminan marrtjin dur'-duryunminan. Yurr ñayipiny ñathil Djesuny wañan nhanukiyañalañnydja ñayi malthunamirriw walalañ bitjarr gam', "Ñhumany dhu walal djagan ñhumalañguwuynydja nhuma, marr nhuma dhu bäyñu malthun ñurukuwurrunguny romgu ñunhi Baratiynydja walalañ, bili ñunhiwurrin ñunhi yolñu walal rom gali'-märrma'mirrnidja. Bäyñun ñhumany dhu ga bitjandhi nhakun ñunhawurri yolñu walal. ² Ñuli nhe dhu ga ñunhi ñula nhä djuñul'maram dhayan bala, ga yalalany dhu ñunhiyi warrpam'nha mañ'thur, warranñulthin dhu. ³ Ga ñunhi nhe gan ñula ñhaltjarr wañan buku-munhanur, ga yalalany dhu gi ñunhi boñguñ nhuna ñäkun wañanhawuynydja walupuyña gaykaraññura. Ga ñunhi nhuma gan wañanhamin ñula gayulnydja yawyawyunminany dñinawany' bunbunurnydja dhurrwara-gunganhawuyñurnydja, ga yalalany walal dhu gi ñunhi ñäkun mirithinyawuyña wañanhawuy yatjunawuyña, ñunhala garwarnha ñapanura bunbunur."

⁴ "Lundu walal ñarraku, ñarra ñhumalañ lakaraman. Yaka walal barrari ñula yolku yolñuw ñunhi ñayi dhu ñhunany buma murrkay'kum; ñunhiyiny walal ñhunany dhu rumbal yan buwayakkum wañgany, ga bilin. ⁵ Yuwalktja nhuma dhu ga ñunhi barrarirnydja nhanjuwuyña yan God-Wañarrwun, bili ñayipin ga wañganydun ñunhi ganydjarrnydja ñayatham märrmaw'nha yan ñurruwnydja, rakuygunharaw bala ñurkharawnha balan ñunhi dhä-gir'yunamirrilila wäñalil. Yo. Barrariny gi wañganygun God-Wañarrwun yan nhanjuwuyña ga bilin."

⁶⁻⁷ "Yo, ñhumany dhuwal goñmirr warray nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja. Nyumukuniny'tja dhuwal warrakan' djikayny'tja marr ganğa, ga ñunhi ñuli yolñuy bäyim goñ-wañganydja djikay' mala nyumukuniny'thuny rrupiyay, märrmayny'tja yan ñarakay, yurr yakan ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny ñunhi wañganydja moñu. Ga balanyayi bili ñunjuwuynydja ñayi God-Wañarr marñgiyi yan bukmakku, balanya

nhakun ñayi marn̄gi marwatku nhokalan̄aw, nhämunha' nhuñu marwat ga gorrum liyan̄ur. Yakan nheny barrari. Dhuwal nhumany yolñu walal goñmirr warray God-Wañarrwal yan goññur, bulu warray ga djułkmaram ñunha warrakan'nhany mala."

Lakaranhamirra nhunapinya nhe ñunhi nheny dhuwal Garraywun yolñu; yaka walalañgal djułul'maranhamirrydja

Say that you are the Lord's person; don't deny him

Luk 12.8-12

(Mathuyu 10.32-33; 12.32; 10.19-20)

⁸ "Märr-yuwalk ñarra nhumalan̄ dhu dhuwal lakaramany. Ñuli nhe dhu ga lakaranhamirr nhunapinya nhe yolñuwalnydja walalañgal bitjanmirrydja, 'Ñarrany dhuwal yolñu Garraywalañumirr,' bitjandja, bala ñarrany nhuna dhu Yolñuynydja Gäthu'mirriñuy bitjandhi bili yan lakaram ñurukuwurrungalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal walalañgal bitjana, ñunhi nheny dhuwal ñarraku warray yolñu. ⁹ Ga ñuli nhe dhu ga nhunapinya nhe yolñuwal walalañgal lakaranhamirr bitjanmirrydja, 'Ñarrany dhuwal yaka Garraywalañumirr,' bitjandja, bala ñarrany dhu nhuñuny ñunhi biyakiyi bili yan dhumbal'yurr milman yan gumurrñura ñurukuwurrungala ñunhi djiwarr'wuywala dhäwu-gänhamirriwala walalañgal, bitjana gam', 'Dhuwandja yolñu yaka ñarraku,' biyakun."

¹⁰ "Ga ñuli dhu ga ñunhi ñula yol yolñu dhä-wiripun̄uyirr waña Yolñuynydja Gäthu'mirriñuw, yurr ñathil ñayi dhu bilyun beñuryi nhanukiyingal ñayi yätjkurruñur, bala ñayiny dhu God-Wañarryny nhanñu bäy-lakaraman ñunhiñuwuyiny. Yurr bäyñuny ñayi dhu God-Wañarryny bäy-lakaraman ñurikiyin yolñuw ñunhi ñayi dhu dhä-wiripun̄uyirr waña Godkalan̄uwnya Dhuyu-Birrimbirryun."

¹¹ "Yo. Yakan nheny wilwilyurr ga warwuyurr ñunhi walal nhuna dhu gämany balany ñunhi Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirrililydja buñbulil, ñurruðawalan̄uwalnydja walalañgal ga buñgawawalnydja, märr walal dhu mariny nhuñu djäma bili nheny dhuwal ñarrakalan̄umirra. Yaka ñurru-dakthurr ñunhi nhaltjan nhe dhu ga waña, ¹² bili ñayin dhu ñuriniñ Dhuyu-Birrimbirryun nhunanhany gurrupan dhäruk wañanharawnydja, balanyamirriyi bili yan ñunhi nhe dhu rur'yun wañanharaw." Ga bitjarr ñayi gan Djesuny wañan.

Djesuy gan lakan̄aḡal mayali'mirr dhäwu ñirramuwalan̄uwuy ñunhi ñayi lukunydydja'

The parable of the rich man

Luk 12.13-21

¹³ Yo. Dharrwan gan ñunhi mirithirra yolñuny walal buthuru-bitjurnydydja nhanñu Djesuynydja. Ga ñayiny bäy wangany ñirramu wañan nhanñu Djesu bitjarr gam', "Wäy Marñgikunhamirr! Nhämirr nhe dhu marrtji ga waña ñunha wäwa'mirriñuny ñarraku, ñayi dhu mala-wulkmaraman ñarrakuny ñula nhä malany, ñunhi ñayi bäpa'mirriñuy linyalañgal ganarrthañal."

¹⁴ Bala ñayiny Djesuny wañanan buku-roñanmarañalydja nhanñu bitjarra, "Way ñirramu! Nheny ga nhaltjan dhuwal ñarranhany guyaña, yanbi ñarrany dhuwal nhä, mala-djarr'yunamirra yolñu? Bäyñu warray ñarraku dhuwali ñula yolthuny yolñuy gurrupar djäma mala-wulkmaranharawnydja." ¹⁵ Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan bukmakkun yolñuw walalañgal bitjarra, "Guyañiny walal gi barrku-dakthurra, märr nhumalany dhu yakan garrwi'yun buku-mangunhamirriynydydja romdhu. Bäyñun nhe dhu ñunhi girri'-dharrwamirriynydydja yolñuy wiyungum nhuñuwuy nhe walñany ñuriniñy rrupiyanydydja nhokiyingal nhe. Bäydhin nhe dhu gi ñayathulnydja bukmaktja ñula nhä malany ñunhi dhuwalan̄uwuynydja munatha'wuynydja. Bäydhin mak nhe ñunhi ñula lukunydyany' yolñu."

¹⁶ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy dhäwun' lakan̄aḡal mayali'kurra bitjarra gam', "Wanganymirrydydja yolñu gan nhinan lukunydydja' mirithirr, yurr ñayi ñunhiyi yolñuny ñatha-lämu-nhirpanamirr, ga ñathany ñunhi nhanukun̄ gan ñutharanydja manymakthinan ga dharrwathanin. ¹⁷ Bala ñayi ñuriniñyi ñirramuynydydja guyañanan bitjarra, 'Dhuwal ñarraku buñbuny ñathapuynydydja nyumukun̄iny' yan? Wanhawala ñarra dhu dhuwal rulwañdhundja ñathany mala ñarrakuwuy ñarra?' ¹⁸ Bala ñayi gan guyañana-a-any, bala ñayi wañanhaminan bitjanminan, 'Dhuwal ñarra dhu dhuwal bili wäpa wutthun bakmaram, bala ñarra dhu yindikuman djäma, märr ñarra dhu ñathany mala galkan balayin yindilila bala'lilydydja, ga wiripuny ñarra dhu girri' mala ñarrakuwuy ñarra galkan ñunhiwiliyi bala'lil. ¹⁹ Bala ñarra dhu ñunhi wañanhamirra ñarranhawuynya ñarra bitjanmirra: Ñarrany dhuwal lukunydydja' mirithirra. Bilin ñarra gan rulwañdhurra ñathany mala ga ñula nhäny mala ñarrakuwuy ñarra, märr

ɲarra dhu ga nhinany yānan. Ga ɲukany ɲarra dhu ga ɲathan yan ga gapun, ga nhinany ɲarra dhu ga goɲmirriyirra mirithirra bitjanna bili yan dhuɲgarra-ɲupanna,' bitjarr."

²⁰ "Yurr ɲayiny God-Waɲarrnydja waɲan ɲurikiyi ɲirramuwnydja bitjarra, 'Nhā nhe dhuwal yolɲuny, bawa'mirra? Dhuwal nhe dhu dhiyanuny bala gāthurnydja dhiɲgaman. Ga yolnha dhika dhu nhokalnydja dharapulɲur ɲukunyɲa'yirr ɲurikiny ɲunhi nhe gan ɲāthil girri' malany mārɲaɲal nhuɲuwuy nhe?"

²¹ Bala ɲayi Djesuny waɲan dhawar maraɲalnydja bitjarra, "ɲuli ɲayi dhu ga ɲula yol yolɲu lay-layyun ɲula nhaliynyɲdja malany munathawuyyuny, bukulilnydja ɲal'maram dhu marrtji ɲula nhā malany nhanɲuwuy ɲayi, ɲunhiyiny nhakun ɲayi balanyayiny yolɲu liya-dhumuknha bawa'mirra, bili ɲunhalnydja ɲayi dhu gi ɲunhi God-Waɲarrwalnydja gumurrɲur boɲɲuɲ dhārri gon-waɲaran, dhāparɲ'nhā."

Gatɲy mār-dharaɲula God-Waɲarrnhany, bala ɲayiny nhuna dhu maranhu-gurrupanna

Trust God, and he will provide for you

Luk 12.22-34

(Mathuyu 6.25-34)

²² Bala ɲayi Djesuynyɲdja waɲanan nhanɲuwuy ɲayi malthunamirrinhany walalany bitjarra, "Ga balanyan dhuwal dhāwuny' ɲarra dhu lakaraman nhumalaɲ gam'. Yaka nhuma dhu ga ɲunhi warwuyun mirithirr ɲathawnydja lukanharaw maranhuyn-yarawnydja, ga nhaltjan nhuma dhu ga nhina walɲa. Ga yakan gi warwuyurr girriwny'tja ɲunhi nhā malany nhe dhu ga gurrukam rumbalyu nhokiyingal nhe; ²³ ɲany guyaɲany nhe dhu ga ɲanyapinyan God-Waɲarrnhan yan, ga nhanɲun ɲula nhā malany. Nheny dhuwal yolɲu, ga djāma ɲayi nhuna ɲunhi rumbal yolɲukunɲal yan, mārɲ nheny dhu ga ɲunhi nhina walɲan yānan nhanukala goɲɲurnydja ɲamathamany yan. Yaka ɲayi nhuna ɲunhi djāma ɲathawnydja yan lukanharaw ga girriwny'tja dhatthunminyaraɲ, ga bilin. ɲayiny nhuna ɲunhi djāma manymakku mala yan gāmurruw'. ²⁴ Guyaɲi ɲathil walal ɲunha ɲunhi warrakan'nhā wāknha malaɲuny. Yaka walalnydja ɲuli gi ɲunhi munathany' bulɲu'kun, ga dholkuɲuny marrtji lāmu-nhirrpulnydja ɲathany mala maɲutjiny, ga bulu marrtji gulthurnnydja ɲunhi ɲathanhany, bala yan'thawuɲuny muka bala'lilnydja ɲurukuny wiripuɲuwnydja waluw. Yurr ɲayipi ɲuli ga ɲunhi God-Waɲarryu maranhu-gurrupandja walalany. Ga nhumany dhuwal yolɲu walal, dɲulkmaraman ga ɲunhayiny ɲunhi warrakan'nhany malaɲuny. ²⁵ ɲuli nhe dhu ga ɲunhi warwuyundja yan ga guyaɲa nhe dhu ga bitjandja gam', 'Ye-e-e, wanha balaɲ ɲarra gi dhuwal walɲan yan wiyinnha nhini dhiyalnydja wāɲaɲur?' Ga nhaltjanna nhe dhu ga ɲunhi balanyarayyiny guyaɲanharay? Yuwalk muka nhe dhu ga ɲunhi walɲa-wiyindja nhina dhiyalnydja wāɲaɲur? ²⁶ Bāyɲu. Yaka nhe dhu ga walɲa nhuɲuwuy nhe wiyingum balanyarayyiny warwuyunaraynydja nhokiyingal nhe. Yaka nhuɲu dhuwal manymak warwuyunaraw, nhe dhu ga warwuyun ɲula nhaku malaɲuw. ²⁷ ɲunha ɲathil nhāɲuny wurrkiny' mala ya ɲunha ɲathanawuy. Bāyɲu walalnydja ɲuli gi ɲunha djāma, ga girri' mala walal ɲuli gi bāyɲuyi yan barrtjurr walalaɲuwuy walal. Ga be ɲāthil bungawa yāku Djalaman* gan nhinan yurr ɲayi ɲunhi ɲirramuny mirithirr ɲukunyɲa' ga girriny' mala nhanɲu ɲunhi mirithirr yan latju'mirr dhika. Yurr bāyɲhi ɲayi ɲunhi yolɲu girri'-manymakmirnydja, yurr wurrkin' mala ɲunhi buluny gal'ɲu latju', dɲulkmaraman ga ɲunhiyiny ɲunhi nhanɲuny Djalamanguny girri' malany. ²⁸ Bili God-Waɲarryu ɲayipi ɲuli ga ɲunhi mulmunhany mala ɲathanmaram, ga djāgany ɲuli ga manymakkumany, bāyɲhi ɲuli ga ɲunhi gurriiny ɲayi walɲa dhārri, nhakun dhiyan' bala ga dhārri walɲa, bala dhu ɲunhi mulmunhany dhuɲgur'yurra rāwakkunɲun. Yurr yolɲuny dhuwal mirithirr warray ɲurruɲu God-Waɲarrwalnydja ɲayaɲuɲur, dɲulkmaraman ga mulmunhany, ga yuwalknha ɲayi dhu ga ɲunhi djāgany nhumalaɲ manymakkumany. Ga nhā nhumany dhuwal, dhā-mārɲ-yulɲ yan yolɲu walal? Gaɲga yan nhuma ɲuli ga dhuwal mārɲ-nhirrpanmirr God-Waɲarrwalnydja muka?"

²⁹ "Yakan nheny dhu ga ɲunhi warwuyun ɲathawnydja ga gapuwnydja.

³⁰ ɲunhiwurrnha dhuwal bāpurru yolɲu walal ɲuli ga mirithirnydja warwuyun ɲunhi walal dhuɲamirra God-Waɲarrwu. Yo, ɲayiny ɲunhi nhuɲuny Bāpa'mirriɲu marɲgi warray mirithirr nhuɲuny, ɲunhi nhaku mala nhe ga dhuwaliyi djālthirr.

³¹ Nheny gi ɲurruɲuyaɲuny God-Waɲarrwun yan romdja ga nhā malany ɲunhi nhanɲun; bala nhā malany ɲunhi bukmaktja dhu nhuɲun."

* 12:27 Solomon

³² “Yo. Nhuma dhuwalawurr n̄unhi djamar̄rkūli' n̄arraku l̄urrkun', yaka walal bar-rariny, bili n̄humalaṅgal d̄jiwarr'puyyuny B̄apa'mirriṅy n̄humalany dhu gurrupanna n̄han̄juwuynd̄ja ṅayi rom n̄humalaṅgun. ³³ Yaka gi ṅayathul baṭ-biyakuny n̄unhi dhuwalaṅjuwuynhany munatha'wuynhany ṅula n̄h̄a malany; biyakun gurrupula mar̄rt̄ji ṅurikiwurrṅuny n̄unhi ṅurruwuykmirriwuynd̄ja yol̄juw walalaṅ, m̄arr n̄heny dhu m̄arram n̄huṅjuwuynd̄ja n̄he ṅunhi yuwalkn̄ha, ṅunhan̄juwuynda d̄jiwarr'puyn̄ha ṅula n̄h̄a malany, ṅunhiȳin ṅunhi dhu yakan ṅ̄ath̄iliṅyuyir̄ ga gararrkararryir̄. M̄arryuny ṅupul gi ṅunhiȳin bili yan d̄jiwarr'puyn̄ha yan n̄h̄a malany. ṅunhiȳiny n̄hakun n̄he dhu ga bukul̄ila ṅal'maram n̄huṅjuwuy manymakmir̄ ṅunhan̄juwuynda d̄jiwarr'puyn̄ha; ga ṅunhiȳiny dhu ga n̄h̄a malany bitjanna bili yan ṅorran wiyin̄jumirra. Yakan dhu ṅunhiȳiny ṅula yolthuny d̄jaw'yun, ga ṅula ḡalkalyuny dhu gi b̄aȳṅun l̄uki. ³⁴ ṅuli n̄he dhu ga luṅ'maram buku-mangum munatha'wuynd̄ja yan ṅula n̄h̄a malany, ga ṅunhiȳiny n̄hakun n̄he dhu ga m̄arr-ṅamathir̄nyd̄ja dhuwalaṅjuwuywun bili yan munatha'wuywun. Ga ṅuli n̄he dhu ga ḡuṅṅa ṅunhan̄juwuynd̄ja bili yan d̄jiwarr'puyn̄d̄ja ṅula n̄h̄a malany, ṅur̄iṅiȳiny n̄huṅu ga maṅut̄ji-lakaram ṅunhiȳiny n̄hakun n̄he ga m̄arr-ṅamathir̄nyd̄ja ṅurikiȳin bili w̄ṅawnyd̄ja, n̄hakun ṅunhiȳin n̄huṅy w̄ṅa.”

God-Waṅarrwuny d̄j̄amamir̄r yol̄ju walal dhu ga bira'yunna nhina, galkunna dhu ga dhukarr-n̄h̄aman n̄han̄ju roṅiȳinyarawn̄ha

God's servants should be awake, ready for his return

Luk 12.35-40

(Mathuyu 24.45-51)

³⁵ “Yo. Nhininy gi biyakun bira'yurra, dhatthunmirra gi girriȳin'tja, ga lanhdhirrany n̄huṅu dhu ga n̄h̄aran yan; dh̄arrin gi biyakun girri'-ṅamathin. ³⁶ Dh̄arriny gi, biyakun n̄hakun ṅuli ga ṅunhi d̄j̄amamir̄r yol̄ju dh̄arra, galkunna ṅayi ṅuli ga n̄hanukiyingalaṅṅaṅ ṅayi buṅgawa'mirriṅjuwn̄ha, ṅunhi ṅayi dhu roṅiȳirra r̄alin bejura buṅgul̄jura. Ga ṅunhi ṅayi n̄han̄ju dhu buṅgawa'mirriṅyuna buna, bala ṅayi dhu dhurrwan wutthu'-wutthun, ga dhunupan n̄hakun yan ṅayiny dhu ṅur̄iṅiȳiny d̄j̄amamirriȳinyd̄ja n̄hanukal dhurrwany n̄han̄ju lapmaraman. ³⁷ Yo. Walalnyd̄ja dhu ṅunhiwuyryiny ṅunhi d̄j̄amamir̄nyd̄ja mala mirithirra gal̄ṅa-d̄jul̄ṅithir̄nyd̄ja, ṅunhi ṅayi dhu buṅgawa'mirriṅyuna walalaṅ roṅiȳir̄ ga mal̄'maramany walalany girri'-ṅamathinyawuynda ga bira'yunawuynda. Yuwalk yan ṅarra n̄humalaṅ ga dhuwal lakaramany. Dhunupan yan ṅayi dhu ṅunhiȳiny buṅgawa'mirriṅyuna w̄ṅany ṅurr'maraman walalany ṅunhiwilȳin n̄hanukiyingala ṅayi w̄ṅagal̄ilnyd̄ja, bala ṅayi dhu walalaṅ ṅathan d̄j̄ama. ³⁸ Yo. Yurr ṅayi dhu mak ṅunhi bunany d̄j̄eda, guwalyun munhay, n̄h̄a mak ṅayi dhu buna b̄aȳ galki d̄jadaw'yunarayn̄ha, bala walalnyd̄ja dhu ṅunhiwuyryinyd̄ja d̄j̄amamir̄nyd̄ja mala ṅayan̄ju-d̄jul̄ṅithirra ȳanan, ṅuli ṅayi dhu buṅgawa'mirriṅyund̄ja walalany mal̄'maram bira'yunalilnyd̄ja ga dhukarr-n̄h̄ahalilnyd̄ja. ³⁹ Guyana nhuma dhu dhuwal ṅunhi gam'. ṅuli ṅayi dhu ṅunhi yol̄ju w̄ṅa-watan̄ju mar̄ṅgithir̄nyd̄ja n̄haliy waluy ṅayi dhu ṅunhi man̄ṅa-dumurr yol̄ju buna, ṅayiny dhu ṅunhiȳiny yol̄ju bira'yund̄ja ṅ̄ath̄il yan, ga n̄hinany ṅayi dhu ga dhukarr-n̄h̄aman, m̄arr ṅayi dhu yakan ṅunhiȳiny man̄ṅa-dumurrnyd̄ja yol̄ju ḡarri ga d̄jaw'yun ṅula n̄h̄any bejuryiny w̄ṅaṅurnyund̄ja n̄hanukal. ⁴⁰ Ga bitjandhin n̄humany dhu ga ṅunhi n̄hinany bira'yunna girri'-ṅamathinyawuynda, bili ṅunhiȳiny Yol̄ṅuny dhu Ḡathu'mirriṅyuna bunany ṅur̄iṅiȳin waluynd̄ja ṅunhi nhuma gi yakan gat̄ju'yurr n̄han̄ju bunanharawa.” Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny w̄ṅan.

God-Waṅarrwalnyd̄ja d̄j̄amamir̄r yol̄ju walal dhu ga bitjanna bili yan d̄j̄amany n̄han̄ju manymakkuman

God's servants should work well for him

Luk 12.41-48

(Mathuyu 24.45-51)

⁴¹ Ga ṅayi Betay dh̄a-bir̄rka'yurr ṅanya Djesuny bitjarr, “Way Garray, yolku n̄he ga dhuwal mayali'kurrnyd̄ja dh̄awu lakaram? ... ṅanapur̄ṅunguwuy yan? ... ṅany yolku, dh̄iyakuwurr̄ buk̄makku muka?”

⁴² Bala ṅayi Djesunynd̄ja lakaraṅal wiripun dh̄awu mayali'mir̄ryi yan bitjarr gam', “ṅuli ṅayi dhu ṅunhi buṅgawany yol̄ju m̄arr-gurku'yun wiripun̄ulilnyd̄ja w̄ṅagal̄il, yan n̄hakun guwarr; ga yolkala goṅl̄il ṅayi dhu ṅunhi n̄hir̄rpan ṅunha ṅunhi wiripuwur-runhany d̄j̄amamir̄rinhany mala n̄han̄juwuy ṅayi? Ȳanan ṅayi dhu n̄hir̄rpan̄d̄ja walalany ṅur̄ikala bili yan goṅl̄ilnyd̄ja ṅunhi ṅayi ṅuli ga d̄j̄ama yuwalkkum yan, ga malthunaȳny ṅayi; ṅayin dhu ga ṅunhiȳin d̄j̄agany walalaṅ manymakkumany, ga

maranhu-gurrupandja ga walalany. ⁴³ Ga ñunhi nhakun ñayi dhu bungawa'mirriñuny roñiyirr ga bunany walalan, bala ñayi dhu ñunhi maļ' maramany djāmamirrinhanany yolñuny ñayi dhu ga djāgany walalan manymakkum yan, bala yan ñayi dhu ñunhi bungawa'mirriñuny mār-ñamathirra nhanñu wokthunna manapan, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu djāmamirriñynda bitjandhi bili yan goñmirriyirryi. ⁴⁴ Yo. Dhuwandja ñarra ga mār-yuwalkna nhumalañ lakaram. Ñuriniyiny bungawa'mirriñunyndja dhu bukmakna gurrupan nhanukiyingununy ñayi ñula nhā malany warrpam'thunna yan ñurikalyin djāmamirriwala yolñuwal djāgalilnyndja. ⁴⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriniyi djāmamirriy yolñuy guyaña bitjandja gam', 'Dhika ñunhi bungawa'mirriñuny ñarraku ga wiyinnha nhina muka, yakan ñayi dhu ñunhi bondiny roñiyirr,' bitjandja, bala yan ñayi dhu ñuriniyiny djāgamirriñynda yolñuy buman ga wiripuwurrunhanany djāmamirriñy walalany, miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny, bala ñayipiny dhu ga ñunhi lay-layyunna ñathanjura yan lukanhanjor, ga leñun ñayi dhu ga, dhika nhaltjanna. ⁴⁶ Bala ñayiny dhu ñunhiyiny bungawa'mirriñuny yolñuny gumurr-roñiyirriñynda ñurini bili yan waluyndja ñunhi ñayi gi yaka ñanya guyañi, bili yakan ñayiny marñgi nhātha ñayi dhu ñunhiyi bungawa buna. Ga dhunupan ñayi dhu ñunhiyiny bungawa'mirriñuny mirithirra maðakarritjithirriñynda nhanñu ñurikiyiny yolñu djāmamirriñynda, bala dhu ñayi ñanya ñunhi dhā-gir'yundja mirithirra yan; bili ñayi ñunhi dhāruk-mārranhamiriw yolñu."

⁴⁷ "Ga ñuli ñayi yolñu djāmamirri marñginy ñunhi nhaku ñayi bungawa'mirriñu nhanñu djālthin djāmaw, ga ñuli ñanya ñayi dhu bāyñuny dhāruk mārram ñunhiyiny ñayi dhu ñuriniyiny djāmamirriñynda mārram dhā-gir'yunawuyndja yindin mirithirra nhanukun. ⁴⁸ Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriniyi djāmamirriy yolñuy djāma mār djarrpi'kumany, bili yaka ñayi marñgi nhaku ñayi ñunhi bungawa'mirriñu nhanñu djālthin djāmaw, ñayiny dhu ñuriniyiny djāmamirriy yolñuy dhā-gir'yunawuyndja mārram mār ganga yan. Yo. Ga ñuli nhe ñuli ga mārram dharrwany mirithirriñynda nhanukun God-Wañarrwununy, ñayiny ga God-Wañarrnynda nhuñu djālthirr, nheny dhu ga ñunhi balanyayi bili yan dharrwayi yan gurrupan. Ga ñunhi ñayi dhu ga God-Wañarryu gurrupan nhokalnynda djāgalil dharrwany mirithirriñynda, ga ñunhiyiny nheny dhu ga djāma God-Wañarrwunuy mirithirriy yan, bala ñayi dhu wañany nhuñu bitjanna, 'Nheny dhu ga balanyayi bili yan gurrupan dharrwayi yan mirithirr ñarrakuny roñanmaramany.'"

Gurruñumirriñynda walal dhu ga barrkuwatjkuñhamirra yāku Djesuwalnynda

Relatives will be divided because of Jesus

Luk 12.49-53

(Mathuyu 10.34-36)

⁴⁹ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesu wañan bitjarra, "Yo. Marrtjinany ñarra dhuwal rāliny dhipalnynda munatha'lilnynda mār ñarra dhu dhunñur'yunna gurthan, ñunhi ñayi dhu nhāwany bawalamirriwurra wāñakurriñynda. Ye-e-e, wanha balan ñayi dhuwal ñāthil yan nhāranha! ⁵⁰ Galña-yātjinany ñarra dhuwal mirithinan yan galña-ñonunjdinan manapar, ga yan bili ga dhawar'yurr dhu bongun. ⁵¹ Nhumany ñuli ga guyaña yanbi ñarrany ñunhi marrtjin rāliny, yanbi dhu ga ñunhi yolñuny walal nhina dhiyal munatha'ñurnynda māgayan? Bāyñu warray. Yolñuny walal dhu ga ñunhi ñarrakalnynda yāku barrkuwatjkuñhamirra. Yakan dhu ga ñunhi bukmaktja djālthirr ñarrakalañaw galkiwnynda ñhinanharaw. ⁵² Dhiyañuny bala gurruñumirriñynda walal dhu ga ñunhi mala-wulkmaranhamirra, lurrkun' yolñu wañganyñur gali'ñur, mak mārrmany' dhu ñunhala bala gali'ñur, bitjanna dhu ga. ⁵³ Mak dhu ñunhi bāpa'mirriñuny dhiyala gali'ñur ñarrakala, ga gāthu'mirriñuny nhanñu dhu ñunhala bala wiripunñura gali'ñur. Nhā mak ñayi dhu gāthu'mirriñu nhanñu ñarrakalnynda gali'ñur, ga ñayiny mak dhu bāpa'mirriñuny nhanñu ñunhala bala gali'ñur, wiripunumin. Ga ñāñdi'mirriñuny dhu ga wañganyñur gali'ñur, ga ñayiny dhu mak yothuny miyalktja nhanñu ñunhala bala wiripunñura gali'ñur. Ga ñayi dhu mukul'mirriñu wañganyñur gali'ñur, ga ñayiny dhu gāthu'mirriñuny ga ñunhala bala wiripunñura gali'ñur. Yo, galkipuyndha dhu ga ñunhi gurruñumirri walal bitjandhiny barrkuwatjkuñhamirri, bili wiripuwurrnynda dhu ga ñunhi djālthirr ñarrakun malthunaraw, ga wiripuwurrnynda dhu ñunhi bāyñun ñarraku malthun." Ga bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnynda.

Nheny yanbi dhu ga ñunhi dharañana ñunhi nhā ga maļ'thun dhiyañ bala dhiyal munatha'ñur

You should understand what is happening in the world

Luk 12.54-59

(Mathuyu 16.2-3; 5.25-26)

⁵⁴ Ga wiripuny ñayi Djesuy lakarañal bitjarra gam', "Ñunhi nhuma ñuli nhäma gurrñan'thinyawuy mañan dhiyal bala gali'-bärra'ñur, bala nhuma ñuli ñunhi wañany bitjanna, 'Way, dhuwandja limurruny dhu dharyunna!' Ga yuwalknha yan ñayi ñuli ñunhi dharyundja. ⁵⁵ Ga wiripuny nhuma ñuli dhäkay-ñäma watany, ñayi ñuli galkirri beñur bala gali'-djalathanñur, bala nhuma ñuli wañan bitjanna, 'Wañany dhu dhuwal gormur'yirra bäy?' Bala yuwalknha ñayi ñuli ñunhi gormuryirra wañany. ⁵⁶ Nhumany dhuwal dhä-warku'-dilkurr yan yolñu walal. Ñunhi nhuma ñuli nhäma ñunha djiwarrny'tja wäña ga dhuwandja munathany', bala nhuma ñuli ga lakaranhamirra ga guyañany nhuma ñuli ñayi dhu ñula nhän mañ'thun, yanbi nhuma dhuwal liya-djambatñha mala. Yurr nhä nhuma dhuwal, dhuwal nhuma baðak yan bambaymirr mala? Bili dhuñamirr yan nhuma dhuwal, bäyñu nhuma ga dharañan ñunhi nhä mala marrtji mañ'thunna dhiyañuny bala, ga nhä boñgun ñunhi mañ'thurr yalalañumirriy."

⁵⁷ "Nhaku nhuma ñuli gi dhuwal yakany guyañi ga mala-djarr'yurr nhä ñunhi ñamakurr ga dhunupa nhumalañ djäma? ⁵⁸ Ga ñuli ñayi nhuna dhu ñula yolthu marililnydja galkan romgurrnydja, nheny ñathil ñurruñuny nhepi nhanñu buni, ga wañanhamirr mañða dhunupayanhamirr ñunhiyi djarrpi'kunhawuy nhu-malañgun, biyakun lundukunhamirra mañða, märr ñayi dhu yaka muka nhuna gäma ñärra'lilnydja. Ñayi ñuli bäyñha nhuna ñula ñuriñin ñalapañyun romgu mala-djarr'yunamirriynha yolñuy wañi yätjkurr-lakarañun, bala ñayi ñuli goñ-gurrupula nhuna balan ñunhi ñamakuli'ñuwala, ga ñayiny balañ nhuna galkurr dharruñgulila. ⁵⁹ Ga ñunhiliyin nhe dhu ga nhinany dharruñgunjura, yakan yan nhe dhu ñunhi beñuryiny yänañiny dhawatthurr, ga bäy ñathil nhe dhu gurrupul bukmak yan ñula nhä malany buku-roñanmarañ, yanjara'-bakmarañ walalañ." Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

13

Bilyurra beñurnydja ñunhi nhumalañgiyinalnydja yätjkurruñur märr nhumany dhu yakan dhiñgamany

Turn from your sin so you will not die

Luk 13.1-5

¹ Ga balanyamirriyyi waluy wiripuwurruynydja gan yolñuy walal lakarañal Djesuwal bitjarrnha, "Ñuriñiny buñgaway yäkyu Bäylitthuny* gan bumar rakunygunalñha yolñunhany walalany wäña-Galalipuyñhany* mala, ñuriñi bili yan waluynydja ñunhi walal gan mundhurr gurrupar God-Wañarrwu warrakan'nha malañuny mangu', ñunhiliyi djinawa' buku-ñal'yunamirriñur buñbuñur." ² Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal balany walalañguny bitjarra, "Nhumany walalany ga guyañany ñunhi walal-nydja dhiñgañal yanbi walal yätjkurra mirithirra muka? ... wiripuwurruñgalnydja wäña-Galalipuywal yolñuwal walalañgal? ³ Yurr bäyñu warray. Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Ñuli nhuma dhu yakany bilyun nhumalañgal yätjkurruñur romñur, bala ganarrthaman ñunhiyiny muñbunumany, nhumany dhu bukmaknha dhiñga'-dhiñgaman bitjandhi bili yan nhakun ñunhiwurryi ñunhi yolñu walal. ⁴ Nhuma dhu guyañany ñathil ñunhiwurruny yolñuny walalany 18-nha ñunhi walal murmurryurr ñunhal wäñanñur Djurutjalam,* balanyamirriy waluy ñunhi walalañ gunda buku-wiyin dhul'yunawuy yäku Djäylam* buku-larryurr, bala yan dhä-monygunalñha walalany. Nhä warray ñunhiwurryiny dhiñgañal? Nhumany mak ñuli ga guyañany walalanhany, yanbi walalnydja gänan yätjkurra mirithirra wiripuwurruñgalnydja ñunhi wäña-Djuritjalambuywal yolñuwal walalañgal, muka? ⁵ Bäyñu warray. Ñarrany nhumalañ dhu dhuwal yuwalknha yan lakaramany. Ñuli nhuma dhu dhuwal bäyñuny bilyun nhumalañgiyinal nhuma yätjkurruñur romñur, bala ganarrthaman muñbunuman, nhumany dhu boñgun biyakiyi bili yan dhiñgu'-dhiñgun nhakun ñunhiwurryi yolñu walal." Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ.

Dhiyañuny ga mayaliy' dhäwuy lakaram ñunhi dharpany borummiriwnha

* 13:1 Pilate; Galilee * 13:4 Jerusalem; Siloam

*The parable of the unfruitful fig tree**Luk 13.6-9*

⁶ Bala ñayi Djesuy dhuwandja dhäwu mayali'mirra lakarañal bitjarrnha gam', "Waŋgany yolŋu gätñi-waŋaŋu gan nhinan, ga ñunhiliyi nhanukal gätñinjurnydja gan dhärran dharpa gupa-borummirr. Ga waŋganymirrnydja ñayi marrtjinan ñunhiyin dharpan nhäñal borumgun. Marrtjinany ñayi ga-a-an, ga ñunhi nhakun ñayi nhäñalnydja dharpany bäyŋu yan, waŋara borummiriw. ⁷ Bala ñayi waŋanan ñurikalyiny djämamirriwalnydja nhanukiyingalaŋuwal ñayi bitjarrnha, 'Way, dhuwal ñarra marrtjinany lurrkun'nha dhuŋgarrany mil'thurrdydja dhiyakuny borumguny, yan bäyŋu. Gatjuy djatthurra. Nhaku ñayi ga dhuwal dharpa dhärra gupa-borummirriwnydja yänany waŋarany?' ⁸ Bala ñayi djämamirrnydja waŋan bitjarrnha, 'Ganarrthul ñathil! Ñayi dhu dhärra bulu waŋgany dhuŋgarra. Ñarrany nhanŋu dhu ga djäga manymakkum dhiyakiyiny, munatha' ñarra dhu ga yaw'yun liw'maram, bala gapun ñarra dhu ga rarryu'-rarryun, ga miniwani' muka ñarra dhu djalkthun, ñathanmaramany ñanya. ⁹ Ga ñuli ñayi dhu ñathan borummirriyirnydja dhiyanjony bala, ga ñunhiyiny manymak warray. Ga ñuli ñayi dhu ga dhärra borummiriwnydja yan bitjandja bili, ga ñunhiyin nhuŋu djatthunarawnydja.'" Ga bitjarr ñayi gan Djesuy mayali'kurrnydja dhäwu lakarañal.

*Djesuy walñakunjal ðiltji-nyalyunarany miyalknha ñurini waluy nhinanhamirriy**Jesus healed a crippled woman on the Sabbath day**Luk 13.10-17*

¹⁰ Ga waŋganymirrnydja waluy balanyamirriy ñunhi Nhinanhamirriy, ñayiny gan Djesuny nhinan ñunhilin ñunhi Djuw malawalnha buku-juŋ'maranhamirriñura buñbunur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañala marŋgikuñala yolñunhan walalany. ¹¹ Ga ñunhiliyi buñbunur gan waŋgany miyalk nhinan rerrimirr, yurr ñayi gan ñunhi rirrik-thurrdydja wiyinnumirra, 18-nha dhuŋgarrany, bili ñuruniyi yätjkurruy birrimbirryu ñanya gurrupar reri ðiltjilil; marrtjinany ñayi gan ñunhi ðiltji-balwalyunan yan bitjarra bili, ga bäyŋun ñayi ñuli ganha dhärranha dhunupany. ¹² Bala ñayi ñunhi Djesunyndja nhäñalnha ñanya ñunhiyi miyalknhan, bala ñayi nhanŋu wäthurra, galkikuñalnha ñanya bitjarrnha, "Way miyalk, bilin nhe dhuwal dhiyanjony bala layyurrnha bejuriyiny ñunhi rerrinjurnydja," bitjarr. ¹³ Bala ñayi yan Djesuny goŋ-ñal'yurra dhunupan ðiltjilila nhanukal, bala yan ñayi ñunhiyiny miyalktja ðiltjiny dhunupayinan, ga mirithinan nhakun ñayi dhika buku-gurrparnydja, goŋmirriyinan manapar God-Waŋarrwuny.

¹⁴ Bala ñayiny ñunhi ñurrudawalanjony gapman djägamirrnydja yolŋu ñurikiyiny ñunhi Djuw malawnydja buku-juŋ'maranhamirriw buñbuw mirithinan maðakarritjthinany nhanŋu Djesuwnydja, bili ñayi ñunhi yolŋuny ðukmarañal ñuriniyiny ñunhi Nhinanhamirriynha waluynydja. Bala ñayi ñunhiyiny yolŋu waŋananany bukmakkun yolŋuwnydja walalan bitjarrnha gam', "Waluny dhuwal djämawnydja waŋgany yan goŋ ga waŋgany bäythinyawuy. Ñuli numa dhu ga ðukmaranhaminyarawnydja nhumalanguwuy numa djälthirr, marrtjiny gi räliny dhipalnydja djämamirriy yan waluy. Ga nhinanhamirriyinydja waluy nhe dhu yakan marrtji räli walñakunharaw."

¹⁵ Bala ñayipiny Garraynydja waŋanan buku-bakmarañal nhanŋu bitjarrnha, "Nhä numa dhuwal yolŋuny walal, rom gali-märma'? Ñunhi balan nhuŋu gi dun'ki nhä mak bulikiny dhärrri garrpinawuynydja yan wäñañurnydja nhokal, nheny balan ñunhi yakan rakiny' yapmarañ mayañjurnydja nhanukal, ga gäŋuny ñanya balany ñunhi gapuwnydja gurruparanaw ñuriniyiny waluy Nhinanhamirriyinydja? ¹⁶ Ga dhuwandja ñunhi miyalk bejur warray yarrataŋur Yipurayimjal,* yurr ñayi dhuwal ganydjarrpuynydja garrpinawuynydja mokuwun, Djayinguŋun* yulŋuny, ñayi ñanya gan ñayathañalnydja garrpirnydja wiyinnha, 18-nha dhuŋgarrany. Ga nhakun numa ga ñarranhany gulmaram ñunhi ñarra dhu walñakumany ñanya dhuwal miyalknhan dhiyanjony ñunhi Nhinanhamirriyinydja waluy?" ¹⁷ Ga dhiyanji dhärukthu nhanukiyingal ñayi Djesuy gora-gurruparnydja ñunhi, ñunhiwurrunhany yolŋuny walalany ñunhi walal gan rom-nyamir'yurr ñanya Djesuny. Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal mirithinan goŋmirriyinan nhanukal Djesuwal, ñunhi ñayi gan djäma yindi mirithirr ganydjarr milkuñal; latju' mirithirr dhika ñula nhä malany gan malñ'thurrr nhanukalanjuwurr.

Mayali'mirr dhäwu Godkalanawuy rombuy

* 13:16 Abraham; Satan

*Parables about the kingdom of God**Luk 13.18-21**(Mathuyu 13.31-33; Mäk 4.30-32)*

¹⁸ Ga bulu ñayi Djesuy ñaŋ'thurr bitjarr, "Nhäthinya dhika ñunhi God-Wañarrwuny rom? Yolka ñarra dhu ñula munatha'wuywalnydja romlil mam'maram, dharajanarawnydja nhumalaŋ ¹⁹ God-Wañarrwuny dhuwal rom walŋa warray, ga ñathanamirr, balanya dhuwal nhakun ñunhi genyda' nyumukuñiny mañutji borum. Yo. Genydjany' dhuwal mañutji mirithirr nyumukuñiny', ga ñunhi ñuli yolŋuynydja nhakun lämu-nhirrpandja ñunhiyiny mañutji munatha'lilnydja, bala ñayi ñuli ñunhiyi mañutjiny dhamany'tjunna, bala marrtji ñuthanna yindithirra, bala walalnydja ñuli warrakan'tja mala bu'thunna, bala marrtji nhinan ñunhiwiliyiny dharpalil, ga djämany walal ñuli wäjan walalaŋuwuy walal yalun ñunhiliny wanañurnydja malañuñur."

²⁰ Ga bulu nhakun ñayi Djesuy dhä-birrka'yurr bitjarr, "Nhaltjan bili ñarra nhumalaŋgal dhu ñunhi God-Wañarrwuny rom dhuwurr-lakaram? ²¹ Balanya ñayi dhuwal ñunhiyiny rom nhakun miyalkthu ñuli märram banikin', bala dharrwan ñayi ñuli ñunhi rarryun ñathany ñunhiwiliyi banikin'lilnydja. Bala ñayi ñuli ñunhi ñathapuynydja ñambakunhawuy djalkthun lurrkun'nha yan, mel-manapandja ñunhiwiliyiny. Ga yaka wiyin, bala ñayi ñuli ñunhi ñathany ñulul'yunna yindithirra ñuli marrtji, wiripuñuyirra, yurr ñiku yan ñunhi ñathany." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalaŋgal.

Yaka dhu ñunhi bukmaktja yolŋu walal gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil

*Not everyone will enter into God's kingdom**Luk 13.22-30**(Mathuyu 7.13-14,21-23)*

²² Yo. Djesuny gan ñunhi baðak yan marrtjinany bala Djurutjalamlilnydja. Yurr gulñi'-gulñiyin ñayi marrtjin wäñalilnydja malañulil, bitjarr bili yan bala. Gärrin'-gärrinany ñayi marrtjin ñunhi, marŋgikuñal marrtjin yolŋuny walalany. ²³ Ga ñayiny waŋganydhu yolŋuy ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way Garray, nhämunhan' dhu ñunhi yolŋuny walñathirr muñbunumany? Märr-lurrkun' yan? Ñany nhämunha', dharrwa mirithirr muka?"

Bala ñayiny Djesuynydja lakarañala nhanñuny ñurikiyiny yolŋuw balany bitjarra, ²⁴ "Mirithi yan gi birrka'yurnnydja ñurukuny ñunhi gärrinyaraw Godkarañawnydja romgu, bili mirithirr ñunhi nyumukuñiny' dhurrwarany. Dharrwa warray dhu ga yolŋuny walal djälthirr gulñiyinyarawnydja balany God-Wañarrwalnydja wäñalil, yurr yakan walal dhu ñunhi gärriny, bili gumurr-dälha nhakun walalaŋ ñunhi balayiny gärrinyaraw. ²⁵ Bili ñayiny dhu bonguñ ñunhiyi wäga-watanjany yolŋu rur'yurnnydja, bala ñayi dhu yan dhurrwarany gunguñun. Mak nhumany dhu gi bonguñ ñunhi dhärrin'-dharriny ñunhilin banydjin yan warrañulnha, dhurrwaran mak nhuma dhu gi wutthu'-wutthurr, ga wañiny nhuma dhu gi ñunhi biyakun, 'Way Garray! Lapmarañ ñanapurruñ dhurrwara!' biyakun. Ga ñayiny mak dhu ñunhi buku-bakmaram nhumalaŋguny beñurnydja djinawa'ñurnnydja biyakun, 'Yaka ñarra nhumalaŋ dhuwal marŋgi. Wanhanjuywuy mala nhuma dhuwali?' biyak. ²⁶ Ga nhumany dhu buku-bakmarañ balany nhanñuny biyak, 'Garray, bili muka napurr ñunhi ñathany lukan nhokal, ga gapuny. Ga marŋgikunhany nhe ñuli ganha napurrunhany ñunhal ñunhi ñanapurruñgiyinal wäñanur mala.' ²⁷ Yurr ñayiny dhu bulu bonguñ wañi nhumalaŋguny biyakun, 'Yakan dhuwal ñarrany marŋgi nhumalaŋguny. Wanhanjuywuy mala nhuma dhuwali? Gatjuy latjuwarr'yurra walal ñarakalañanur, nhumany dhuwalawurryiny dhuwurr-yätjimirnydja yolŋu walal bukmaknha yan.' ²⁸ Bala nhumany bonguñ gi ñunhi ñäthinyamirra mirithin yan, lirra-lawunhamirra manapul, bili nhumalanhany dhu ñunhi djalkthurr balan ñunhi warrañullila, bili nhuma dhu bonguñ ñunhi nhäñun walalanhan Yipurayimnhan* ga Yitjaknhan* ga Djaykupnhan,* ga wiripuwurruny ñunhi djawarrkmirrinny walalany, walal dhu gi ñunhi nhininy ñunhaliyin God-Wañarrwalnha wäñanurnnydja. ²⁹ Yo. Yolŋuny walal dhu marrtji ñunhi luñ'thurra bawalamirriñura wäñanurnnydja malañuñur ñunhiwiliyiny waŋganylila wäñalilnydja; beñur bala gali'-djalathanñur, ga bärä'ñur gali'ñur, ga beñur bala gali'-dhimurru'ñur, ga ñulañur bala luñgurrmanñur gali'ñur, gulñiyin bonguñ marrtji dhanñanha God-Wañarrwalnydja wäñalil, bala marrtji dhu ñathan luki. ³⁰ Yo. Ga balanyamirriyiny waluy bonguñ dhu ñunhaliyiny ñathamirriñurnnydja

* 13:28 Abraham; Isaac; Jacob

nurrunguyiny nunhiwurrnha yolŋu walal nunhi nhuma ŋuli ga gali'puy lakaram walalany. Ga nunhiwurrnydja yolŋu walal nunhi walal ga dhiyaŋ bala nurrungu dhärra, ga balanyamirriyyiny walalnydja dhu gi nunhiwurryiny dhuŋjun dhärra." Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuy gan mirithin yan marrkapthurr Djurutjalambuywuny wäŋaw

Jesus loved Jerusalem very much

Luk 13.31-35

(Mathuyu 23.37-39)

³¹ Ga ŋurinjɪ bili waluy yolŋu walal marrtjin nunhi Baratji mala, bala waŋanan ŋanya Djesuy bitjarrnha gam', "Way Garray, ganarrthaman nhe dhu dhuwandja wäŋa, bala marrtjin wiripunulila wäŋalil. Bili buŋgawany nunhi nurrudawalaŋuny Yarittja * yäku nhuŋu ga djälthirr bunharawna."

³² Ga ŋayiny Djesuy waŋan bitjarr, "Gatjuy nhumany dhu lakaraman nhanukal ŋurikalyiny yolŋuwal liya-dharrwawalnydja bitjanna, 'Dhiyaŋuny bala waluy gäthurnydja ŋarrany dhu ga dhuwal djäman dhawatmaram nunhi wakinnunhan birrimbirrha malaŋuny yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga rerrimirrinhan mala ŋarra dhu ga dukmaram. Ga boŋguŋ goðarr' ŋarra dhu biyakiyi bili yan djäma. Ga ŋurinjɪ bala wiripunynha waluy, nunhiyiny ŋarra dhu goŋ-dhawar'yurra djämaŋurnydja.'

³³ Yo. Marrtjinyarawnydja ŋarraku dhuwal dhiyaŋ bala gäthur ga boŋguŋ, ga ŋurinjɪ bala waluy. Bili yaka dhuwal dhunupa God-Waŋarwalaŋuwnydja djawarrkmirriw yolŋuw ŋayi dhu dhiŋgam ŋula bawalamirriŋurnydja wäŋaŋur ŋany nunhili bili yan ŋayi dhu dhiŋgam Djurutjalam yan."

³⁴ Ga dhäŋur bejuriyiny ŋayi Djesu waŋan bitjarrnha, "Nhuma wäŋa-Djuritjalambuy yolŋu walal! Nhumany gan dhuwal bumar murrkay'kuŋal yan nunhi God-Waŋarwuny djawarrkmirriw yolŋuny walalany, ga bitjarryi bili nhuma gan nunhi guŋdaynydja bumar nunhiwurrnhan yolŋuny walalany nunhi ŋayi gan God-Waŋarryu djuy'yur walalany nhumalaŋgal dhipaliyi. Yur ŋarrapiny ga dhuwal mirithirr yan märryu-ðapmaram nunhi Djurutjalamnhan wäŋany. Dharrwamirr muka ŋarra balaŋ ganha dhuwal nhumalany luŋ'maranhan ŋarrakiyinalnydja ŋarra, bitjanan dhang'i'yunan ganha nhumalany ŋarrakiyinalnha ŋarra waŋay, bitjan nhakun ŋuli ga nunhi gurrwawuy luŋ'maram nhanŋuwuy ŋayi djamarakuŋiny', ga binbarryuny ŋayi ŋuli ga galmunan ŋula nhäŋura malaŋuŋur. Yur nhumany yaka warray gurrupanminya ŋarrakalnydja. ³⁵ ŋarra balaŋ nhumalany ganha walŋakunha warray, yur dhiyaŋuny bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny ganarrthaman dhuwal nhumalaŋ buŋbuny buku-ŋal'yunawuwnydja. Yakan nhuma dhu bulu nhäma ŋarranhan, yan bili ga walu ŋarraku dhu gilitji, ga balanyamirriyyin waluy nhuma dhu nunhi märr-dharaŋulnydja, gumurr-ŋamathiny manapul, bala nhuma dhu nunhi biyakiyiny waŋiny, 'Dhuwana nunhi yolŋuny marrtji ga yäkuynydja Garraywalnydja. Go limurr buku-ŋal'yunna nhanŋu.' " Ga bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja nunhi yalalaŋumirriwnydja waluw.

14

Djesuy dukmaraŋal yolŋuny dirramuny ŋurinjɪ waluy nhinanhamirriy

Jesus healed a man on the Sabbath day

Luk 14.1-6

¹ Waŋganydhu Nhinanhamirriy waluy, yolŋuy nurrudawalaŋuy Baratjiy garr'yur Djesuy nhanukiyingal ŋayi wäŋalil ŋathaw luŋanharaw. Bala walalnydja gan wiripuwurrnydja yolŋu walal rukitjthinan nhanŋu Djesuw, yanbi balaŋ ŋayi djäma ŋula nhä yätjkurr. ² Bala ŋayiny waŋganynha yolŋu marrtjin rerrimira nhanukal Djesuw, waŋa-ðulmugurr'yunan ga yaŋara-ðulmugurr'yunna, rumbalmanapar ŋayi gan nunhi rirrikthurnydja. ³ Bala ŋayi Djesuynydja waŋanan dhä-birka'yurra nunhiwurrnhan ðilkurruwurrnhan rom-marŋgikunhamirrinhan walalany ga Baratjinhan mala bitjarra, "Nhaltjan ga limurrunguny rom waŋa? Muka manymak nunhi ŋarra dhu ga dhiyaŋuny nunhi waluy nhinanhamirriynydja dukmaram yolŋuny walalany? ŋany nhä? ... yakan muka?"

⁴ Bala walalnydja marrtjin yänan nunhi ðapthurr muŋamuŋan dhärukmiriwnha. Bala yan ŋayiny Djesuynydja waŋan ŋayathanaŋ nunhi yolŋunhan rerrimirrinhan, bala ŋanya ŋayi walŋakuŋalaha. Ga dhunupan yan ŋayi ŋanya djuy'yurra wäŋalila.

* 13:31 Herod

⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny ñurikiwurrunguny ðilkurruwurrunguny bitjarrnha, “Ñuli balañ nhumalañ yothu nhâ mak bulikiny gulñiyi mañuñjilil gapulilnydja balanyaraynydja ñunhi Nhinanhamirriynydydja waluy, yakan balañ nhumany ñunhi warryurr ñanya dhawatmarañguny walñakununy, bãydyhi ñunhi dhuyuynydydja waluy?” Ga bitjarrnha ñayi ñunhi Djesuny wañan walalañ.

⁶ Bala walalnydydja gan ñunhi mukthurra yan nhinanany, wañanhamiriwnha, bãyñun walal ñula dhãruktya mañ'thuna wañanha balany nhanñuny buku-bakmaranha.

Djãga muka gi ñurikiwurrunguny yolñumiriwuwuny yolñuw walalañ

Care for needy people

Luk 14.7-14

⁷ Bala ñayi Djesuynydydja nhãñal nha walalany ñunhiwurrnhany yolñuny walalany, ñunhi walal marrtjin ñunhiwiliyi wãñalil ñathaw ñukanharaw. Walal marrtjin mala-djarr'yurr wãñan mala nhinanharawnha, ga ñunhi nhakun walal nhinanany ñurikalnha yãnan galkin wãña-waťañuwal nha yolñuwalnydydja, ñunhiwiliyi dhara-pullil ñunhi ñayi wãña-waťañuy gãnan'marañal ñula yolku balanyarawnha nhakun ñurruñuw nha yolñuw. Bala ñayiny Djesuny wañan walalañgal bitjarrnha, ⁸ “Way walal, ñuli balañ nhumalany dhu yolñuynydydja garr'yun ñathawnydydja ñukanharaw, yaka nhini balany ñunhi ñurruñuwalnydydja yolñuwal walalañgal dharapul-djaw'yurr. Ñayi ñuli bãyñha ñula marrtji ñunhi ñurruñun yolñu, ñunhi ñayi ga ðulkmaraman nhunanany, ⁹ bala ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu wãña-waťañuny marrtjin, bala wañany ñayi dhu nhuna bitjana, ‘Way, rur'yurra dhipuñurnydydja, ñunhal bala nhini, bili dhuwandja wãña dharapul dhiyak yan yolñuw ñurruñuw,’ bitjana. Bala nheny dhu ñunhi goran, bala nhe dhu dhathar'yunna, ga nhinany nhe dhu ñunhala bala gali'nur. ¹⁰ Yo. Ga ñunhi nhe dhu gulñiyirrynydydja, yan nhe dhu marrtjin nhinany ñunhala bala gali'nurnydydja wiripuñumin, bala ñayi dhu ñunhi wãña-waťañuny yolñu marrtjin nhokal, ga wañany ñayi nhuna dhu bitjana, ‘Way lundu rur'yurra, bala marrtjin biyakun bala, ñurruñuwala yolñuwal dharapullilnydydja nhini.’ Bala yurrnha dhu ñunhi yolñuynydydja walal bukmakthuny nhãmany nhuna dharañandja, bala dhu walal manyamak-lakaraman nhunju. ¹¹ Bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga garrwarkunhamirr ñanyapinya ñayi, God-Wañarryuny ñanya dhu ñunhi nyilñ'maraman ñunhan ñunhi ñayanñuny nhanñu. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñu nyilñ'maranhamirrynydydja ñanyapinya ñayi, God-Wañarryuny ñanya dhu ñunhiyiny yolñuny rur'maraman garrwarkuman, bala dhu nhirpamma ñanya ñunhawal nha ñunhi garrwarlila.” Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydydja walalañgal.

¹² Bala ñayi Djesuny bilyurra, ga wañan ñunhi wãña-waťañunhan yolñuny bitjarrnha, “Ñuli nhe dhu ñunhi ñãthilmirriyamany ñathany ga ñula nhãny mala, yaka mãrran yolñunhany gurruñumirrinhanany yan nhunjuwuy nhe, ga ñula yolñhany yolñuny lundu'mirrinunhany nhunjuwuy nhe, ga ñunhi girri-dharrwamirrinhanany yolñuny walalany; yaka walalany garr'yurr ñunhiwiliyi, bili walalnydydja dhu ñunhi yalalany nhunanany bitjandhi bili mãrran ñathaw nyan'thunaraw walalañgiyngalnydydja wãñalil. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi nhunñuny yañara'-bakmaram walalnydydja. ¹³ Yo. Ñunhi nhe dhu ñãthilmirriyamany ñathany, marrtjiny nhe dhu ñunhi, bala gađaymandja ñunhiwurrny rerrimirrinhan ga bundhurranhan malany yolñu'-yulñunhany ga bambaymirrinhan, ga ñurruwuykmirrinhan. ¹⁴ Marañhugurrupulnydydja gi ñunhiwurrnydydhi yolñunhany walalany, yolñumiriwnhan malany ga djãgamiwñan, bala nhepiny dhu galña-djulñithirra. Bili ñuriniwurrnyyiny dhu yolñuy walal yaka nhunñuny yañara'-bakmaram. Yurr God-Wañarryun dhu nhunñuny ñunhi buku-roñanmarañ, balanyamirriynha waluy ñunhi dhu gi dhuwurr-ñamakuliny' yolñu walal walñathiny beñur moluñurnydydja.”

Dhuwandja mayali'mirr dhãwu dharrwapuy ñathapuy ñukanhawuy

The parable of the great feast

Luk 14.15-24

(Mathuy 22.1-10)

¹⁵ Ga ñayi wañganydhu yolñuy ñanya Djesuny ñakul ñunhi nhaltjarr ñayi gan lakarañal walalañgal ñunhiliyi ñatha-ñukanhamirrinñur bala'palañur. Ga wañanany ñayi nhanñu Djesuynydydja bitjarrnha, “Ñunhiwurrnydydja yolñu ñunhi walal bonñun ñatha ñuki ñunhal God-Wañarwal wãñanñur, ñunhiwurrnyin dhu ga mirithirrynydydja ñoy-djulñithirr.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala wañanan dhärukthu mayali'mirriynha bitjarra, "Wañganydhu yolñuy gyañan ñayi dhu ñatha ñäthilmirriyam djäma bukmakku yan yolñuw walalañ. Bala ñayi dhäwumirrinhan djuy'yurr wiripuwurrunguny yolñuw walalañ garr'yunarawnha, yurr ñula nhämunnhany' ñunhi malany, walal dhu marrtji walala ñunhiwiliyi ñuriki ñathaw lukanharaw. ¹⁷ Bala walal marrtjin djäman, ñäthilmirriyañala ñunhi ñathan mala. Ga bulu nhakun ñayi ñurinyi ñirramuy djuy'yurr nhanñuwuy ñayi yolñuny djämamirrinny walalany ñayi dhu marrtji ñurukuwurrundhi bili yan yolñuw walalañ ñunhi ñayi walalany ñäthil gadaymar. Bala ñayi ñunhiyi djämamirnydja yolñu marrtjinan, ga wañanany ñayi bitjarrnha, 'Go, law'yurra walal! Bili ñunha ñathany ñhumalañ bilin ñamañamayunawuynha ñäthilmirriyanhawuynha ñorran marrtji!' bitjarr."

¹⁸ "Bala ñunhiwurryiny yolñuny walal bukmaknha wañanany buku-bakmarañalnydja ñurikiny djämamirriwny dja wiripun wiripun dhäruk tja. Wañganydja yolñu wañan yaka'yurr nhanñu bitjarr, 'Way marrkapmirr, bäydhi mak! Yakan ñarrany dhu marrtji, bili ñarra dhuwal märrañalnydja rrupiyay manymaknha yan wäñany ñarakany. Dhuwandja ñarra dhu marrtjin nhäman ñunhan ñunhi wäñan ñarrakuwuy ñarra.' "

¹⁹ "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Bäy-lakarañ ñarraku? Yakan ñarra dhu dhuwal marrtji, bili ñarra ñunha buliki' mala bäyim ñarrakuwuy ñarra gäthurr, ñarra dhu ga ñunha djäman munathan' bulñu'kuman. Ñarrany dhu marrtjin ga birrka'yunna ñunhiyi bulikiny mala djämawnha.' "

²⁰ "Ga wiripuny yolñu wañan bitjarr, 'Ñarrany barpuru dhuwal miyalk märram, ga dhiyanjiny ñarra ga dhuwal lay-layyundja,' bitjarr."

²¹ "Bala ñayiny ñunhi djämamirnydja yolñu ronjinyan, bala lakarañalnydja ñurikin bungawa mirriñuwnydja yolñuw bitjarrnha, 'Lay-layyunna walal ga ñunha wiripunñunha wiripunñunha ñula nhaliynha malañuy. Yakan walal dhu ñunha marrtji rälini dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw ñunhi nhe djäma ñäthilmirriyañala walalañ.' Bala ñayiny ñunhiyiny wäñawatañuny mirithinan ñoy-dhärnan, bala ñayi wañanan bitjarra, 'Gatjuynha, dhipuñurny dja nhe dhu marrtjin bondin yänan, ga garr'yurr ñunhi bundhurrnhan malañuny yolñuny walalany, ga ñurruwuykmirrinhan, ga bambaymirrinhan yolñu'-yulñuny. Marrtjiny gi dhukarrkurny dja bawalamirriwurr yan wäñakurny dja; luñ'marañuny marrtji ñunhiwurrnhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi walal ga nhina goñ-gäna mala; walal dhu marrtjiny rälini dhiyakuny ñathawnydja lukanharaw.' "

²² "Marrtjinany ñayi ñunhi djämamirnydja yolñu, bala luñ'marañala marrtjin ñunhin ñurruwuykmirrinhan yolñuny walalany dharrwanhan. Ga dhäñur beñuryiny nhakun ñayi wañan ñurikin bungawawnha bitjarr, 'Dharrwanhan ñarra gan dhuwal yolñunhany walalany luñ'marañalnydja, yurr dhuwal wiripuny dhalakarr ga dhärra bäynha bala bäythinyawuyny dja.' "

²³ "Ga bulu ñayi ñuriny bungawa'mirriñuy djuy'yurr ñanya ñunhiyi djämamirrinny nhanñuwuy ñayi bitjarr, 'Gatjuy marrtjin bala yan wiripunñulila ga wiripunñulila wäñalilnydja, mirithin yan wañiny gadaymulnydja gi biyak bili yan gali'puynhan yolñunhany walalany, walal dhu bukmaknha yan marrtjiny räli, ga bäy dhu dhuwal wäñan ñarraku dhañandhirr yolñunha walal.' ²⁴ Yo. Yuwalk muka ñarra ñhumalañ ga lakaramany dhuwal. Ñunhiwurrnydja ñäthiliny ñarrakuñ garr'yunawuy yolñu walal dhu yakan gulñiyi ñunhawalnydja ñarrakalnydja wäñalil; bäyñun dhu wañganydhu beñuryi malañur ñatha luki ñarrakalnydja." Ga bitjarrnha ñayi gan Djesuny dhawar'marañalnydja wañan.

Djesuwalnydja malthunamirriy walal dhu ga ñurruñu-nhirrpan ñanyapinyan Djesuny yan

Jesus' disciples must put Jesus first

Luk 14.25-35

(Mathuyu 10.37-38; 5.13; Mäk 9.50)

²⁵ Dhäñur beñurny dja ñunhi ñayi gan Djesu marrtjin räli dhukarr-ñupar, yolñu walal marrtjin dharrwa mirithirr malthurr nhanñu. Bala ñayi bilyurra ga wañan bitjarra, ²⁶ "Ñuli nhe ñula yol yuwalk tja gi djälthi ñarrakuny malthunaraw, nheny dhu ñathil ñunhiyiny ñurruñu-nhirrpan dja ñarrany, nhakun nhe dhu ñunhiyiny diltji-bilyuna ñurikiwurrunguny ñunhi ñändi'mirriñuwny dja ga bäpa'mirriñuwny dja ñhokiyin-galañaw nhe, ga galay'mirriñuwny dja ga djamarrikuliyw' tja, wäwa'mirriñuwny dja ga yapa'mirriñuwny dja walalañ, ga bitjandhi bili nhe dhu ñunhi ganandhi ñunñuwuy nhe gyañanhawuyny dja ñunhi djälny dja. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi ñurruñuny

dhäruk märram nhujuwuy nhe gurruumirrinhany walalany, ga malthun nhe dhu ga nunhi nhujuwuyndja yan nhe djälwu, nunhiyiny nhakun nhe yakan njarrakuny malthunamirr. ²⁷ Yo. Ga nuli nhe dhu nunhi bäynuny ganan nhujuwuy nhe djälhna, ga bäynuny nhe dhu law'maram dharpa nhujuwuy nhe mälakmaranhawuyndja, ga nuli nhe dhu nunhi yakany ga dhärukku malthun njarrakuny, nunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolhu yakan yuwalktja njarrakuny malthunamirr."

²⁸ "Nunhi njayi nuli yolhu yuwanja bitjandja, njayi dhu djäma wäna nhanjuwuy njayi, njarrujony nathil njayi dhu ga nhina, bala bothurrun njayi dhu nhanjuwuy njayi rupiyan, nhämunha' nhanju ga rupiya njarra, nhä gana' ga njarra, wo bäynu. Bitjandhi nathil njayi nuli nunhi njarrujony yuwanja njarriyiny yolhuynydja, yurnha njayi dhu nunhi njarruyirr'yundja dhu'l'yundja, märr njayi dhu dhawar'maramany nunhiyi bunbuny, ga yaka nula gandarrjurnydja gulyun. ²⁹ Nuli njayi dhu nunhi njarrujony wangany yan lukuny nhirran, bala benuryiny nhanju dhu rupiyan dhawar'yunna, bala walal dhu bukmakthuny yolhu walal nhäman nunhiyi, bala walalnydja dhu gitkitthunmirra nhanju, ga bitjanna walal dhu nunhi wanany nhanju, ³⁰ 'Dhiyanjony muka nunhi yolhu njarruyirr'yurr wäpaw dhu'l'yunaraw, yurr yakan njayi dhu nunhiyi dhawar'maramany. Wanhan dhika be nhanju wäpaw manymaktja yufany?" "

³¹ "Yo. Ga nuli njayi dhu njarriyi bungawaynydja njarruawalanjuynydja nämany wiripunjany bungawany, nunhi njayi dhu ga marrtji räli dharrwamirr dhika mirithirr napa-mirinumirr, ga njarrujony nathil njayi dhu nunhiyi bungawany nhina, ga mala-djarr'yun, ga bothurru' nhanjuwuy njayi mirinjony malany. ³² Ga nuli njayi dhu maln'maram nhanjuwuyndja njayi malany märr lurrkun'tja, nunhiyiny mak njayi dhu ga yakan marrtji balany marililnydja; gulyunna njayi dhu. Yan njayi dhu djuy'yunna dhäwumirrinhan jurukuny bala nunhi wiripunjanydja bungawaw balanyarawiny bili napa-malamirr, nunhi njayiny be muka banydji yan dapthun ga badak, bala njayi dhu nunhi bitjanna dhäruk-gurrujanmirryndja, 'Wäy, nali lundukunhamirra nani? Yakan njaliny dhu ga bunhamirr; bitjanna."

³³ Bala njayi Djesuy bitjarrnha dhawar'marantalnydja lakarañal, "Yo. Yaka balan nhuma njaraku nunhi malthuna guyanjanhamiriwuyndja. Guyani nathil gi mala-djarr'yurr; märr nhe dhu nunhi malthundja njaraku, ga yakan dadawuyndja nula gandarrjurnydja. Nuli nhe dhu bäynuny ganan nunhi bukmak nhä malany nunhi nhe ga nayatham, nunhiyiny nhe nhakun yakan njarrakuny yuwalktja malthunamirr."

³⁴ "Yo. Dje'lany dhuwal manymak mirithirr; dhiyanjony nuli ga nunhi nathanhan dhäkay-manyakkum. Ga nuli dhu nunhi dje'lany dhäkaymiriwyirr, ga nunhiyiny nula nhä nhakun yätjukurra, makinyha, yakan dhu nula yolthu buluny dhäkaymiriyam nunhiyi, nunhi njayi dhu dhäkaynydja nula winya'yun. ³⁵ Yo, dje'lany nunhi njayi dhu dhäkaymiriwyirra, nunhiyiny nhäjinin'ha. Bäynun mak dhu yolhu märram ga rulwanjdhun gätnililnydja miniwa'kumany; yänan bala njayi dhu djalkthuna. Näkuny namathanjony nuli balan nhe buthurumirryndja, ga maln'maranyony nunha djinawa'wuyha nunhi mayaliny.'" Ga bitjarr njayi gan Djesuy lakarañalnydja.

15

Dhäwu winya'yunawuy bimbiwalañuwuy

The story of the lost sheep

Luk 15.1-7

(Mathuyu 18.12-14)

¹ Wanganydhuwal waluy dharrwa yolhu walal dhuwurr-yätjimirr mala ga rupiya-märranhamirr yolhu walal marrtjin lun'thurr nhanukal Djesuwal, bili yan walal gan nunhi djälthin nänharaw nhanju. ² Ga walalnydja gan nunhi Baratjiny walal ga rom-margikunhamirryndja mala morrumurrin nhanjony Djesuwnydja, ga wanjanhaminany walal marrtjin yawyawyunminan, bitjanminan gam', "Nhaku njayi nuli ga dhuwal walalan gumurr-namathirryndja jurukuwurrungony nunhi dhuwurr-yätjimirryndja yolhu walalan? Wiripony muka njayi nuli ga dhuwal marrtji ga natha luka walalangal wäpawur. Nhä njayi nunha yätjukurryndja yolhu."

³ Bala njayi Djesuynydja lakarañala walalangal mayali'kurnha dhäwun' bitjarrnha gam, ⁴ "Nuli balan dhu ga warrakan'-djagamirry yolhu nayatham 100-tja namba bimbiny mala, ga wanganydja dhu nhanukal nunhi winya'yunna, bala nhaltjanna nayiny dhu nunhi? Dhunupan njayi dhu ganarthaman wiripuwurrinhany nunhi bimbiny malany nunhiwilin wäpawul mulmumirrilila, bala njayi dhu yan larruman jurikiny nunhi wanganygun winya'yunawuywun. Larrumany njayi dhu ga nunhi, ga

yan bili-i-i ga maḷḷ'n maram yan ḥayi dhu ḥunhi waṅganyḥnany winya'yunawuḥnany.⁵ Ga ḥunhi ḥayi dhu maḷḷ'n maramany, bala ḥayi dhu galḥa-djulḥithirnydja mirithirra dhikan, ga ḷaw' maramany ḥayi dhu ḥunhi ḥanya lambarrayu nḥanukiyingal ḥayi,⁶ bala ḥayi dhu gāman wāḡalila roḥiyirra. Bala ḥayi dhu wāḥunna nḥanukiyingalawḥna ḥayi lundu'mirriḥunḥa mala, ga gurruḥumirriwḥnydja walalaḥ, ga bitjanna ḥayi dhu ḥunhi waṅany, 'Go, limurr ḥoy-djulḥithirra walal, bili dḥuwanna ḥarraku ḥunhi bimḥiny winya'yunawuḥnydja, dḥuwanna bilin maḷḷ'n maraḥalḥna ḥarra. Go limurr galḥa-djulḥithirra, burr'yunna manapan buḅgulḥna dḥāma nḥanḥu.' "

⁷ Bala ḥayi Djesuy dhawar' maraḥalnydja waṅan bitjarrḥna, "Mārr-yuwalkḥna ḥarra nḥumalaḥ dhu dḥuwandja lakaram. Nḥunḥa dḥiwarr'ḥurnyḥdja God-Waḥarrwḥny yolḥu walal ga ḥoy-djulḥithirra 99-guḥy dḥuwurr-dḥunupamirriwḥnydja yolḥuw mala ḥunhi walal ga ḥhina ḥunḥa nḥanukal Garraywal goḥḥur, yurr mirithirnydja walal dhu ga ḥunḥa goḥmirriyirr ḥurikin bili yan waṅganyḅun dḥuwurr-yātkurruwḥna yan yolḥuḥnydja, ḥunhi ḥayi bilin bilyurra yātkurruḥurnyḥdja romḥur nḥanukiyingal ḥayi."

Dḥāwu rrupiyawuy winya'yunawuy

The story of the lost coin

Luk 15.8-10

⁸ Bala ḥayi Djesuy lakaraḥal wiripuny muka dḥāwu mayali'kurryi yan bitjarr, "Wiripuny gan miyalk ḥninan, yurr ḥunhi mel-widi'mirriḥnydja mala guḥda mala nḥanḥu goḥ-mārrma'. Ga ḥunhi ḥhakun nḥanḥu dhu waṅganyḥdja ḥula mel-widi'mirriḥ guḥda winya'yun, bala ḥhaltjanna ḥayiny dhu? Ḥayiny dhu ḥunhi dḥunupan dḥuḅgur'yunna lanḥdhirran, bala yan ḥayi dhu ḷarruman ga, ga riwal'yundja muka ḥayi dhu warrpam'thun yan, ga yan bili-i-i, ga maḷḷ'n maram yan ḥayi dhu dhākay ḥunḥiyi waṅgany mel-widi'mirriḥ guḥda. ⁹ Bala ḥayi dhu dḥunupan wāḥunna nḥanukiyingalawḥna ḥayi gurruḥumirriwḥna walalaḥ ga lundu'mirriḥunḥa walalaḥ. Ga bitjanna ḥayi dhu ḥunhi waṅany, 'Go ḥoy-djulḥithin walal ḥarrakuny, bili dḥuwal ḥarra rrupiyany ḥarakany winya'yunawuḥnydja bilin maḷḷ'n maraḥala. Go limurr goḥmirriyirra, dar'taryunna, buḅgulḥna manapan dḥāma.' "

¹⁰ "Ga yuwalk ḥarra ḥhumalaḥ ga dḥuwal lakaramany. Nḥunḥa dḥiwarr'ḥurnyḥdja God-Waḥarrwḥny ḥunhi dḥāwu-gāḥamirriḥnydja yolḥu walal ga mirithirra yan goḥmirriyirr ḥurikiyiny yolḥuw ḥunhi ḥayi ḥuli ḥula yol waṅgany yolḥu bilyun nḥanukiyingal ḥayi yātkurruḥur romḥur, bala marrtjin roḥiyirra balan God-Waḥarrwalḥna goḥlil."

Dḥuwandja dḥāwu gāḥu'mirriḥunwalaḥuwuy winya'yunawuy

The story of the lost son

Luk 15.11-32

¹¹ Ga bitjarryi bili ḥayi Djesuy lakaraḥalyi wiripuny muka dḥāwu bitjarr gam', "Waṅgany ḥirramu gan ḥninan, yurr gāḥu'mirriḥunḥy maḥda nḥanḥu ḥuriki mārrma'. ¹² Waṅganymirriḥnydja ḥayi ḥuriniyi malpuraynydja waṅanan ḥanya bāpa'mirriḥunḥany bitjarra, 'Way Māḷu', ḥarrakuny nḥe dhu mala-wulkmaraman rrupiya, ga wiripu ḥā mala nḥe ga ḥayatham. Dḥiyanun bala yan nḥe dhu ḥarrakuny gurruḥan.' Bala ḥayi marrtjin ḥunhi bāpa'mirriḥunḥnydja mala-wulkmaramala ḥunḥiyi ḥhāny mala, bala yan gurruḥpara nḥanḥu. ¹³ Ga mārr gurriḥ dḥāḥur beḥuryiny, bala ḥayi ḥurini ḥirramuynydja gāḥu'mirriḥunḥnydja waṅgany-mana'-manaparnyḥdja marrtjin luḥ'maraḥalnydja ḥula ḥhān mala ḥunhi nḥanḥuwuy ḥayi, bala yan ḥayi dḥunupan marrtjinan wiripunulila wāḡalil barrkulila. Ga ḥunḥiliyḥn wiripunumin wāḥanḥur, bala ḥayi yan djalkḥurra gan ḥula ḥhāny mala ḥunhi nḥanḥuwuynydja ḥayi, ḥhakun ḥnāitji'ḥurnḥa ga miyalkkurruwurrḅgalḥna ga ḥula ḥhāḥura mala, ga yan bili ga rrupiya nḥanḥu warrpam'thur dhawar'yurr."

¹⁴ "Ga dḥāḥur beḥuryiny ḥunḥiyiny wāḡa rāwakḥthinan ḡapumiri-wyinan, ga wiripuny ḥathan walalaḥ marrtjin dhawar'yurr, ga ḥayi ḥunḥiyiny ḥirramu mirithinan dḥanḥarrḥin, ḡalki balaḥ ḥayi dḥiḅḅanḥan. ¹⁵ Bala ḥayi marrtjin ḥāḥḥu'-ḥanḥurra dḥāmawḥna. Ga ḥayiny waṅganyḥdḥy yolḥuy wāḡa-nininyḥuy gurruḥan nḥanḥu dḥāman, ga bitjarr ḥayi nḥanḥu ḥunhi waṅanany, 'Dḥāmāny ḥunḥu dḥuwal, dḥāḡa nḥe dhu ga bikipikiw malaḥuw ḥarrakalaḥaw,' bitjarr. ¹⁶ Yurr ḥayiny ḥunhi ḥirramuny mirithinan dhika dḥanḥarrḥinany, bala ḥayi ḡayaḥanany ḥunḥan bikipikiwḥna ḥathany ḷukanḥarawnydja, mārr ḥayi dhu maranḥukunḥamirr, bili bāḥun nḥanḥu ḥunhi ḥula yolḥuḥnydja gurruḥanna ḥathany ḷukanḥarawnydja."

¹⁷ “Wañganymirnydja ñayi gan ñunhi nhinanan guyañanan, bala ñayi gan liya-ñarrtjunminan ñanyapinya ñayi. Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi guyañanany, ‘Yä-ä! Nhä ñarra dhuwal bawa'mirr? Njunha ñarrakalañuwalnydja bäpawal wäñanjur ñula nhämunha' warray djämamirr walal ga ñhinany walal ga ñunha maranhun yan, walalañguny ñunha ñatha dharrwan mirithirra. Ga dhuwanna ñarrany ga nhina djaññarrnha, dhäparñ'nha yan, galki ñarra dhu dhuwal dhingaman. ¹⁸ Ñarrany dhu dhuwal rur'yunna, bala ñarra dhu marrtjin roñiyirra balan bäpa'mirriñuwalnha ñarrakalañuwal, ga wañany ñarra dhu nhanju bitjana, 'Mälu', djämany ñarra dhuwal yätjukurra mirithirra djarrpin', ñayañu-midikumarnydja God-Wañarrnhany ga nhunanany. ¹⁹ Yakan ñarrany nhe dhu buluny gurpan gäthu'yundja, bili ñarrapiny dhuwal mirithirra dhuwurr-yätjukurra. Ga ñhinany ñarra dhu ga dhuwal dhiyalnydja djämamirra yan nhuñun.' Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi ñuriniyi dirramuynydja guyañanany. ²⁰ Bala ñayi gan dhunupan rur'yurra, bala marrtjinan roñiyinan bäpa'mirriñuwalnha nhanukiyingalañuwal ñayi.”

“Yo, marrtjinany ñayi gan bala-a-a, ga ñunhi nhakun ñayi marrtjin gumurr-galkithinany wäñany, bala ñayiny ñanya bäpa'mirriñuynydja nhäñal barrkulil warray, winy'kalälil, ñayi gan marrtjin räli, roñiyinan wäñalila. Bala ñayi bäpa'mirriñuny nhanju mirithinan ñayañu-gurruupumirriyiny, bala ñayi waññinan gumurr'yurra nhanju, ga dhunupan ñayi ñanya dhang'yurra wälkuñalnha manapar. ²¹ Ga ñayiny ñunhi gäthu'mirriñuny nhanju wañan bitjarra, 'Mälu', yätjukurra mirithirra ñarra dhuwal yolñuny. Djämany ñarra gan yätjukurra djarrpin' mirithirra, ñayañu-wutthurnydja God-Wañarrnhany ga nhunanany. Yakan nhe ñarrany dhu ga buluny gurpan gäthu'yundja,' bitjarr.”

²² “Yurr ñayiny nhanju ñunhi bäpa'mirriñuny wäthurra nhanukiyingalañaw djämamirriwnydja walalañ bitjarr, 'Bondi go! Gäñu walal nhanju manymaknha yan girriny', bala nhirrupula nhanukal, ga goñbuynydja girri' bulaynydja nhanukal nhirrupulyi, ga lukulilnydja dhapathuñ'nha. ²³ Bondi marrtji, ga wutthurr djukurr'mirr yan warrakan'tja bulikiny, bala bathulnha. Limurr dhu lukan, goñmirriyirra manapan, buñgulnha djäma. ²⁴ Ñarrapiny dhuwal mirithinan yan märr-ñamathinany, bili ñarraku dhuwal gäthu'mirriñuny bili muka dhingañal, ga dhuwanna ñayi walñathindhi bulu. Winya'yurr ñayi ñarrakal, ga buluyi ñayi dhuwal roñiyindhi ñarrakal.' Bala walal gan lukanan ñoy-djulñithinan dhikan mirithinan, manikaynha ñar'taryurr buñgulnha manapar djäma.”

²⁵ “Ga ñayiny ñunhi wiripuny gäthu'mirriñu nhanju mañamarnydja gan bañak yan ñapthurr djämañur, yurr märr barrku ñunhiyi wäñany beñuryiny, ga yaka ñayi marñgi ñurikiyiny nhanukiyingalañaw ñayi yukuyuku'mirriñuwnydja ñunhi ñayi roñiyinany. Ga ñunhi nhakun ñayi marrtjin roñiyinany balan wäñalilnydja, bala ñayi gan ñäkulnha rirrakaynha, walal gan ñar'taryurra manikaynha, girithinan manapar, goñmirriyinan dhika. ²⁶ Bala ñayi dhä-birrka'yurra wañganyñhan djämamirriiny bitjarra, 'Way, nhaltjan walal ga dhuwandja?' ²⁷ Ga ñayiny ñuriniyiny djämamirriynydja lakarañal bitjarr, 'Ñunhi muka yukuyuku'mirriñu nhuñu bilin dhuwanna roñiyinany, ga ñunha bäpa'mirriñuynydja nhumalañgal wutthurnydja djukurr'mirra dhulthulnha warrakan'tja, bili ñayi märr-ñamathin nhanju mirithin, ñunhi ñayi roñiyin walña yan dhuwal.' ”

²⁸ “Bala ñayiny ñunhiyiny mañamarnydja gäthu'mirriñu nhanju mirithinan mañakarrithin, yakan ñayi marrtjinya ga gulhiyinya ñunhiwiliyiny bunbulil. Bala ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuynydja guwatmara ñanya, ga wañan ñayi ñanya bitjarr, 'Go marrtji rälin. Limurr ñoy-djulñithirra ñurukun yukuyuku'mirriñuwnha nhokalañaw,' bitjarr. ²⁹ Ga ñayiny ñunhiyiny mañamarnydja wañan bitjarr, 'Yakan. Beñur bili ñarrany gan ñhinan dhiyal, ga djäma ñarra gan nhuñu, nhakun ñarrany ñapmaranhawuynha yolñu. Bitjana bili ñarra ñuli ganha dhäruk-märranha yan nhuna, ga yaka ñarra waññinya ganarrthanha nhuna. Ga ñula nhä nhe gurrupana ñarrakuny buñgal bäñny. Yaka nhe ñula nhä nyumukuñiny' nanikut wutthuna ñarrakuny, märr balaj ñarrany goñmirriyinya muka ñarrakalañawnydja lundu'mirriñuw walalañ. ³⁰ Ga dhuwaliyi nhuñu gäthu'mirriñu, ñayiny gan djalkthurr bukmak nhä malany nhuñu; djalkthurnydja ñayi gan ñunhiyi miyalkkurruwurrungal yätjukurruwalnha, nhakun ñayi gan djalimnha. Ga dhuwandja ñayi roñiyinany räliny, bala nheny nhanju warrakan'nhan wutthurr dhulthulnha yan djukurr'mirra.' ”

³¹ “Bala ñayiny ñunhi bäpa'mirriñuny wañan nhanju bitjarra, 'Gäthu ñarraku marrkapmirr! Nheny ñuli ga dharrada warray nhina dhiyal ñarrakal bitjan bili yan, ga bukmak dhuwal nhä malany ñarra ga ñayatham nhuñuwuy yan warrpam'. ³² Manyak dhuwal limurruñ balanyarawiny, limurr dhu ga goñmirriyirnydja,

ņayanu-djulņithirr ņuriki nhokalanaw yukuyuku'mirriņuw, bili ņayiny ņunhi bili muka dhiņgaņal, yurr dhuwana ņayi bulu nhakun walņathindhi. Nunhi ņayi bili muka winya'yurr; ga bulu ņayi dhuwal roņiyindhi.' Ga bitjarr ņayi gan ņunhi bāpa'mirriņuny waņan." Ga dhuwaliyiny gan ņunhi mayali'wurnydia dhāwu lakaraņal Djesuynha.

16

God-Waņarrwalnydia djāmamirriy yolņuy mala dhu ga djāma God-Waņarrwu yan ņuriņiny ņunhi ņula nhaliyinydia malaņuy bukmakthu yan ņunhi walal ga bilin ņayathamān

God's stewards should use everything they have for God

Luk 16.1-13

¹ Yo. Bala ņayi Djesuynydia dhāwuny' lakaraņala nhanukiyingalaņuwalnydia ņayi malthunamirriwalnydia walalaņgal, dhuwandja ņunhi dhāwu gam', "Waņganydia yolņu gan nhinan girri'-dharrwamirr, bala ņayi yan gurruparnydia djāgalilnydia waņganygala yolņuwal djāmamirriwalnha bukmak nhanņuwuy ņayi girriņy' mala, wāņany ņarakany, rrupiyany ga ņula nhāny mala nhanņuwuy ņayi. Ga waņganymirriydia waluy ņayi ņuriņi yolņuy girri'-dharrwamirriyinydia ņākulnha ņanya ņunhiyi djāgamirrinhany yolņuny, ņayi gan djalkthurra nhanņu rrupiyany ņula nhāņur malaņur. ² Bala ņayi buņgawa'mirriņuny ņunhi wāthurra nhanņu ņuriki djāmamirriwinydia yolņuy, bala waņanan bitjarrnha, 'Nāma'-ņama ņarra ņuli ga dhuwal dhāwuny' nhokalaņawuy. Gatjuynha, nheny dhu mārraman ņunhiyi rrupiyawuynydia djorran' rālin ņarrakalnha, mārr ņarra nhokal dhu maļņ'maram, nhaltjarr nhe gan ņunhiyi djāma ņuriņiyi rrupiyay ņunhi ņarra mārr-nhirrpanmin nhokal djāgalil. Nārrakuny dhu rrupiya ga ņula nhā malany yakan buluny nhokalnydia djāgaņur.' ³ Bala ņayi gan ņuriņi djāgamirriyinydia gyaņanany bitjarrnha, 'Nhaltjanna ņarra dhu dhuwal? Buņgawaynydia ņarrakal ņarrany dhu dhuwal dhawatmaraman beņuryiny djāmaņurnydia. Nhān dhika ņarra dhu buluny djāma? Yaka ņarra dhu gi dhuwal munathany' yaw'yurr, bili ņarra dhuwal yalņgin. Nunhi ņarra dhu ga dhuwal bal'yundydia wiripuwurrunguny yolņuw walalaņ ņula nhaku rrupiyaw ga ņathaw, ņunhiyiny nhakun ņarra dhu ga mirithirra gora.' Ga bitjarra ņayi gan ņunhi gyaņanany, ga yan bili-i-i, ga maļņ'maraņal yan ņayi gyaņanharay. ⁴ 'Yo,' bitjarr. 'Dhiyaņuny bala ņarra dhu gi ņunhi mukthurra ņayathul nhanņu ņunhi nhāny mala ņarrakiyinyalyi yan djāgaņur, ņarra dhu gi djāman ņuriņiyiny nhanukalnydia rrupiyay, guņga'yurra dhu gi ņunha wiripuwurrunhan yolņuny walalany, nhakun dhu gi lundukuņun galkikuņun walalany, mārr dhu ņunhi jalalany ņarrakuwuynydia djāmāny dhawar'yurr, bala walalnydia dhu ņunhi wiripuwurrnydia gumurr-ņamathiyi muka ņarrakuny ņunhal walalaņgyingalnydia wāņalil.' Bitjarra ņayi gan ņunhi gyaņanany ņuriņiyiny djāmamirriyinydia yolņuy."

⁵ "Bala dhunupan ņayi dju'yurra yolņuwnydia walalaņ dhāwun', bukmakku yan ņurikiwurrunguny ņunhi walal gan nāthil māraņal rrupiya ga ņula nhā malany nhanukalaņuwal buņgawa'mirriņuwal, ga bađak walal ņanya gan ņunhi yulņuny dhukarrarrayurr, bāyņu yan walal buku-roņanmaranhany balany nhanņuny ņunhiņuwuyiny. Bala ņayi waņganynhan dirramuny dhā-birrkayurr bitjarrnha gam', 'Nhā muka nheny māraņal ņarrakalaņuwuy buņgawa'mirriņuwuyiny? Ga nhāmunha' nhe rrupiyany gombuņal ņanya?' ⁶ Ga ņayiny buku-bakmaraņal bitjarr, 'Nārrany ņanya ga dhuwal bađak dhukarrarrayun yan 100 banikin'mirr wiyika. Bāyņu yan ņarra nhanņu gurrupulnydia buku-roņanmaraņuny.' Bala ņayiny ņunhi djāgamirriyinydia yolņu waņan bitjarrnha, 'Go dhiyala nhininy bala wukirrin dhipal djorra'lilnha nhanņuny, mārr nhe dhu ņanya gurrupandja lurrkun'nha, 50 yan namba banikin'mirriyinydia mala wiyikany'. Ga wiripuny mala ņarra bāy-lakaraņalnha, ganarrthala.'"

⁷ "Ga bulu ņayi dhā-birrkayurr wiripunhany dirramuny bitjarr, 'Nhāmunha' muka nheny ņanya gombuņal? Ga nhāmunha' nheny dhu nhanņuny balany gurrupan buku-bakmaramany?' Ga ņayiny waņan bitjarr, 'Nārrany ņanya ga dhuwal bađak dhukarrarrayun dharrwa mirithirr, 1,000 gārruņmirr birrali,' bitjarr. 'Ga go, nheny dhu bitjandhi bili yan dhipal nhina, ga wukirriņy nhe dhu ņunhi dhipala djorra'lila mārr lurrkun'nha nambany, 800-nha. Dhuwalin bili yan ganan.' Ga bitjarrnha ņayiny ņunhiyiny djāgamirriyinydia yolņu waņan. Bitjarrnha bili ņayi marrtjin bala dhā-birrkayurrnydia yolņunhany walalany, gombu'-gombuņalnydia mārr lurrku'-lurrkun'nha."

⁸ “Yo. Nayiny njuhinyiny djagamirnydja yolhu nhawi nhakun dhuwurr-djarrpi' yolhu, yaka nayi ganha djama dhunupa. Yurr njuhinyiny yolhu bungawa'mirriyni wokthurr nhanju gan, bili nayi nunhi mirithirr yolhuny liya-djambatj djamawnydja, baydhi nayi nunhi dhuwurr-djarrpiny' yolhu. Bili dhuwalañuwuyuny yolhuy walal ñuli ga munatha'wuyuny djama walalañgiyngalnydja walal liya-djambatjtthun, marr walal dhu ga nhinany goñmirriyirra dhikan dhiyal munatha'ñurnydja. Yo. Liya-djambatjtthun walal ñuli ga djamany, djulkmaraman walal ñuli ga nunhi God-Wañarrwuny yolhuny walalany, nunhi walal ñuli ga nhina bañayala'mirriñurnydja.”

⁹ Ga bulu nayi Djesu wañan bitjarr, “Yuwalknha yan ñarra nhumalañ dhu dhuwandja lakaram. Dhuwandja rrupiyany dhuwalañuwuy banydjiñuwuy munatha'wuy wañapuy. Dhiyanjiy rrupiyanydja nhokiyngal nhe, nheny dhu ga gunga'yunna lunduthirra nunha nunhi wiripuwurrunguny yolhuw walalañ. Ga yalalany nunhi nhuñu dhu rrupiyany dhawar'yun dhiyal, bala walalnydja nunhiwurrnydja yolhu walal nunhi walal ga ñaithil nunha djiwarr'ñur nhina, walalnydja nhuñu dhu gumurr-ñamathirra nunhalnydja wañañur, ñurikin wiyinñumirriwnha nhinanharawnydja.”

¹⁰ “Yo. Ñuli dhu ga nunhi yolhuy djama manymakkumany, baydhi marr-lurrkun' djama nunhi nayi ga ñayatham nhanukiyingal nayi goñdhu, ñayin dhu ga nunhi ñuriniyiny yolhuy djama manymakkumany njuhinyiny nunhi nayi dhu ga ñayatham ñula nhä malany yindi mirithirr, nunhi nayi dhu ñula yolhu nhanukal goñ-gurrupan djagalil. Ga ñuli dhu ga yolhuy djama yätjkurrkumany, ga yakany ga djaga ñamatham ñurikiyi nunhi ñula nhakuny nyumukuñiny'kunyal malañuw, ñayiny dhu ga njuhinyiny yolhu yakan djaga ñurikiyiny yindiwnydja ñula nhaku malañuw. Yakan dhu nhanukal dharrwany goñ-gurrupan djagalilnydja ñula yolthuny. ¹¹ Yo. Ñuli nhe dhu ga yakany djama ñamatham ñuriniyiny nunhi rrupiyany munatha'wuyuny, ga ñula nhaliy malañuw nunhi nayi God-Wañarryu gurrupan nhokal djagalil, yanan nhakun nhe dhu ga djalkthunna, ñayiny dhu God-Wañarrynydja yakan marr-nhirpanmirr nhokalnydja, ga gurrupan nayi dhu djiwarr'puynydja ñula nhä malany nhokalnydja djagalil bayñun yan. ¹² Ga ñuli nhe dhu ga nunhi midikumandja djaga, djalkthundja yan nunhi nhä malany nayi God-Wañarryu nhokal gurrupan djagalil dhipal munatha'lilnydja, yan nhakun njuhinyiny djägaw guwarrwu dhiyak nhakun, yurr nunhalnydja nayi dhu God-Wañarryuny yakan nhuna gurrupul nhä malany nhanjuwuynydja nayi ñayathanharaw nhuñu gupadalwuny.”

¹³ “Yakan nhe dhu nunhi djamamirr märrmawny'tja bungawaw, rrambanjiny mañañ; wanganyguny nhe dhu ñuyulkthirra, ga wiripunuwaha nhe dhu nunhi marr-ñamathirnydja. Nheny dhu nunhi galkithirnydja wanganygala yan, bala nhe dhu ga ñayathamany ñanya bañ-bitjanna goñdhuny märrmay'nha yanan, ga gänañ'maranhamirnydja nhe dhu bejurnha nunhi wiripunuwalaha, nhakun ñayiny ñula nhän nhäñiniñ'nha. Yolku dhika nheny ga buku-ñal'yun? God-Wañarrwu? ... ñany rrupiyaw, muka? Yaka nhe dhu ga rrambanjiyany wañarrkum ga bungawakum mañañany God-Wañarrnhany ga rrupiyanhany, bayñu yan.”

Bäyñun dhu nunhi ñula yolthuny yolhuy bilmaram God-Wañarrwuny rom

No-one can change God's law

Luk 16.14-18

(Mathuyu 11.12-13; 5.31-32; Mäk 10.11-12)

¹⁴ “Yo. Yaka dhu ga ñula yol yolhu buku-ñal'yun märrmawny'tja, God-Wañarrwuny ga rrupiyawnydja rrambanjiyany mañañ.” Ga bitjarr nayi Djesuny wañan. Ga walalnydja ñuriniwurrnydja Baratjiynydja yolhuy walal ñakulnha, bala be-yarrmakkunjal warray ñanya dhäruk, bili walal gan ñurrunyunañal rrupiya yan.

¹⁵ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarr, “Nhumany ñuli ga dhuwal djama yolhuw warray walalañ mañutjiw, marr nhumalany walal dhu ga nhäma, bala manymak-lakaraman. Yurr ñayipiny ga God-Wañarryuny nhuñu nhäma nunhan nunhi ñayañun; marñgi nayi nhuñu warrpam', nhäthinya nhuñu nunhi yolhuw ñayañu. Yo, ñayipiny God-Wañarryuny ñuli ga yätjkurr-lakaraman nunhiny mala nunhi nhä mala ñuli ga yolhuy walal manymak-lakaram.”

¹⁶ “Ga nunhiny rom nunhi nayi God-Wañarryu gurrupan Mawtjitjkal,* ga wiripuwurrunguñ djawarrkmirriwuy walalañguñ wukirriwuy, beñur bili gan dhärran yan, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha nunhi ñayin Djonhaha bunan nunhi Liya-lupmaranhamirra yolhu, bala gan nunhi manymaktja dhäwu latjuwarr'yurra,

* 16:16 Moses

nunhi God-Wañarrwalañuwuyndja rombuy. Ga dhiyañuny bala ga dhuwal dharwan mirithirra yolñu walal gumurrmirra birrka'yun mirithirra yan gulñiyinyaraw nñunhiwiliyiny romlil. ¹⁷ Yo, nñunha nñunhi garrwarnynda wāña ga dhuwandja munathany' wāña ñaraka winya'yunna dhu buwayakthirra, yurr God-Wañarrwuny rom dhu ga dhārran yan bitjana bili; yakan dhu ñula wañganydja nyumukuniny' tja dhāruk winya'yun."

¹⁸ "Yo. Nuli ñayi dhu ñirramuy yolñuy ñula ganan miyalknhany nñanñuwuy ñayi, bala ñayi dhu mārroman wiripuñunhan miyalknha, nñunhiyiny nhakun ñayi dhu marramban' djāma. Ga nuli ñayi dhu ñirramuy mārroman miyalknha nñunhi ñayi nñurinyi miyalkthu ganarrthañal nñanñuwuy ñayi dhuway'mirriñuny, nñunhiyiny balanyayi bili yan marramba'yi." Bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañal walalañ dhāwuny'.

Dhiyañuny ga dhāwuy lakaram girri'-dharrwamirriñuny yolñuny ga nñurruwuyknha

The story of the rich man and the poor man

Luk 16.19-31

¹⁹ Djesuy lakarañal wiripuny muka dhāwu mayali'kurryi yan dhuwal gam', "Wañganydja yolñu gan nñinan girri'-dharrwamirr dhika mirithirr; dhatthunminany ñayi gan nñunhi girriñny'tja manymakkunhamin yan, ga balanyayi bili ñathany mala ñayi gan lukan dharwan mirithirra, bitjarrnha bilin yan walu-ñuparnha. ²⁰ Ga nñunhiliyi wiripuny gan yolñu nñinan yākuny ñayi nñunhi Lätjuritj,* yurr ñayi nñunhi yolñuny gurrupuruñun, ga yalñgin mirithirra djetjimirra dhikan; warrpam'thurra ñanya djetjiynha rumbalnydja ñayathañal. Bitjarrna bili walu-ñupara walal gan nñanukal gurruñmirriñnydja ñanya gāña'-gañalñha, ga nhirrparyndja ñanya walal gan nñunhiwilin girri'-dharrwamirriwalñha yolñuwal wāñalilnydja, galki dhurrwaralila, ²¹ mār ñayi gan lukan ñathany nñunhi muñguynha bala maranhuyinan, nñunhiyi ñatha muñguy malany nñunhi ñayi gan djalkthurr nñurinyi girri'-dharrwamirriy yolñuy. Wiripuny gan wuñgannha mala marrtjin, bala bilan'thurra marrtjin nñunhi djetjin mala ñanya Lätjuritjñha. Yurr yolñuny nñanñu gan bāyñun ñula nñinan djāgamirriñnydja."

²² "Dhāñur beñuryiny bala ñayi nñunhiyiny gurrupuruñuny yolñu dhiñgañalñha, bala God-Wañarrwal dhāwu-gāñhamirriñnydja yolñuy walal gāñalñha ñanya balan djiwarr'lila, bala ñayi nñunhalnydja gan nñinan gali'nurnynda Yipurayimgalñha,* bala walal gan lukanan ñathan nñunhi manymaknha mirithirra dhikan. Ga ñayiny muka nñunhiyiny dhiñgañal girri'-dharrwamirriñnydja yolñu ñirramu, bala walal dholkuñalñha ñanya molulila. ²³ Ga ñayiny gan nñunhiyiny yolñu nñinan girri'-dharrwamirriñnydja nñunhala bala burrakun, ga nñinanany ñayi gan nñunhi dhanga-dirryurrnydja mirithiran yan dhika. Ga nñunhi nhakun ñayi buku-garrwarthinany bitjarrnydja, bala ñayi yan nhāñalnydja Yipurayimñhany, ñayi gan nñinanany barrkun, ga bitjarryi bili ñayi nhāñalyi nñunhiyi Lätjuritjñhany nñunhi gurrupuruñunhany yolñuny, ñayi gan nñinanany galkin yan nñanukala Yipurayimgalñha."

²⁴ "Bala ñayi nñunhiyiny girri'-dharrwamirriñnydja yolñu wāthurra bitjarrnha, 'Way Mālu' Yipurayim, wuyurr ñathil nñarraku go. Djuy'yurr dhuwali Lätjuritjñha rāli, ñayi dhu guñga'yun ñarrany; ñayi dhu marrtji ga goñ-ñupthun gapulil, bala ñañarrnha ñarrany dhu ñayatham yal'maraman, bili ñarra ga dhuwal mirithirra dhanga-dirryundja, ñoy-wulkthunna ñarra dhu dhuwal dhiyañuny gurthaynydja.' "

²⁵ "Ga ñayiny Yipurayimdja buku-bakmarañal wañan nñanñuny bitjarr, 'Gāthu ñarraku, gatjuy gyañin, nñunhi nhe mārarañal nhā malany manymak nñunñuwuy nhe nñunhili banydji muka yan munatha'ñur, nñunhi nhe gan nñinan ñathil nñunhiñumirryi. Ga dhuwandja Lätjuritjtja bāyñu ñayi māraranha ñula nhā ñamakurr; nñanñuny balanyayi bili yan yātjkurryi nñan nñunhiliyiny munatha'nurnynda wāñañur. Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal nhina galña-ñamathirra dhiyalnydja wāñañur, ga nheny ga dhuwali nhina galña-yātjirra mirithirra. ²⁶ Yakan dhu dhipuñurnynda yolñu marrtji balany budapthundja dhipaliyiny wāñalil, ga bāyñuyi dhu ñula yol budapthun dhipuñuryiny wāñañur rāliny dhipalnydja wāñalil, bili dhuwaliyiny ga nñunhi ñapuñgany' dhārra dhulmu-ñulñyin'nha mirithirra, ben bala ñandjan.' "

²⁷⁻²⁸ "Ga buluny ñayi nñunhiyi girri'-dharrwamirriñnydja yolñu wañan Yipurayimgal bitjarr, 'Mālu' Yipurayim buku-djulñi, nhāmurr balan nhe dhu djuy'yun ñanya Lätjuritjñhany balay munatha'lilyi, ñayi dhu marrtji bala wāñalil ñarrakalañuwalñha bāpa'mirriñuwalnydja. Lakaram ñayi dhu gyañanhamirriyam wāwa'mirriñuny walalany ñarraku nñunhi goñ-wañganyñhan, biñga'maram walalany, mār walal dhu

* 16:20 Lazarus * 16:22 Abraham

bilyunna walalangiyingalanyur romjurnynda mala, marr walal dhu yakan marrtji dhipalnynda waganal galna-yatjinyamirrilinynda.’”

²⁹ “Ga nayiny Yipurayimda wanjan bitjarr, ‘Nunhayi nhokalnynda wawa'mirrinjuy walal ga nayatham muka nunhi Mawtjijtkunuy rom, ga dhawu nunhi God-Wajarwuy nunhi walal gan djawarrkmirriy yolny walal wukirri; nurinjiyin dhärukthu walalany dhu ga nunhi wanjan raypirri'yundja yatjkurrunynda. Nurikiyin walal dhu nunhi buthuru-bitjundja, bala walal dhu yurnha walnathirnynda.’”

³⁰ “Ga bulu nayi nunhiyi girri-dharrwamirr yolny wanjan bitjarr, ‘Mälu' Yipurayim buku-djulni, yakan walal dhu ga nunha buthuru-bitjundja ga nämany. Yurr mak walal dhu nunha buthuru-bitjundja, ga ganarrthamany nunhiyi walalangwuy yatjkurrunynda malany rom, nuli balan nayi dhu wangany yolny dhanganhawuy marrtji walalangal benura nunhi dhanganhmirrinura waganjur bala walalnynda dhu buthuru-bitjandja nhanjuna bala yan bilyuna God-Wajarwalnha.’”

³¹ “Bala nayi Yipurayimda buku-bakmaranjal bitjarrnha, ‘Nuli walal dhu nunhi baynyuny marram dhäruk Mawtjijtkunuy, ga nurikiwurrungunuy nunhi djawarrkmirriwunuy mala, ga baynyuyi yan walal dhu nunhi marr-yuwalkthirr nurikiyiny yolnyu nunhi nayi dhu nula walnathirr rakunynurnynda.’” Bitjarr nayi gan Djesuy lakaranalnynda mayali'kurnnynda dhawu.

17

Dhuwandja ga lakaram yatjkurruwuy dhuwurrpuy

Teaching about sin

Luk 17.1-4

(Mathuy 18.6-7,21-22; Mäk 9.42)

¹ Bala nayi yan Djesuy lakaranlnha nhanukiyingalanyndja nayi malthunamirriw walalan bitjarra, “Wiripuny dhu nunhi yolny bilyun yatjkurrulila nula yolku nunhi dharrwunhawunynda, yurr nhanju dhu marin nurikiyiny yindin maln'thun, nunhi nayi nanya bilmaranjal yatjkurrulil ganjal. ² Bili God-Wajarwuy dhu yuwalkkum yan dhä-gir'yun mirithirr yan nunhiyiny yolny nunhi nayi nuli wiripuny yolny galkirrinnyamaram yatjkurrulil. Bala nayi dhu nunhiyiny yolny wanjan bitjana, ‘Ye-e-e! Wanha balan narray nula yolthu yolny nurrkanha garrpinawunha mayangundamirra balan gapulilnha nunhi dhulmulila, marr balan narra yakan bitjanayi djäma yatjkurr, bilmaranha yolnunhan yatjkurrulilnynda,’ bitjana dhu waja. ³ Yurr biyakun djagan nhuwuy nhe, marr nhe dhu yakan bilmaram nula yolnany yolny galkirrinnyamaram.”

“Yo. Nuli nayi dhu nula yolthu yolny nhokal wawa'mirrinjuy Garraywalanmirriy djäma nula nhäny yatjkurnnynda, gatjuy nheny nanya dhu nunhiyiny yolny raypirri'yunna, ga nuli nayi dhu nunhi bilyundja benuryi yatjkurrunynda, ga nunhiyiny nheny dhu dhanupan yan nhanju bay-lakaraman. ⁴ Ga nuli nayi dhu nhuna nayanu-midikuman, buku-7-mirnynda nurinjiyiny bili yan wanganydhu waluy. Ga nuli nayi dhu ga marrtjiny ga yan nhokal lakaranhamirnynda dhu ga bitjanmirnynda, ‘Way narray nhuju dhuwal mirithinan dämbu-goranany. Buku-djulni nathil naraku bay-lakaran?’ bitjandja, ga nheny nhanju yan bay-lakaranun.”

Märr-nhirpanminyawunha ga lakaram

Teaching about faith

Luk 17.5-6

⁵ Ga walalnynda nunhi 12-tja djuyunawuy mala wanjan nhanukal Garraywal bitjarr, “Garray, djäman nanapurungal nayanulilnynda, marr napurr dhu märr-nhirpanmirra yuwalkkuman nhokal.”

⁶ Ga nayiny Garraynynda wanjan bitjarr, “Nuli nhe gi yuwalktja dhärukku narrakunuy märr-yuwalkmirriyi, märr-dharanjulnynda manapul narray, baydhi nunhi nhuju märr-nhirpanminyawunnynda nyumukuniny'tja balanyany nhakun nunhi genydjany' manutji, yurr nheny dhu ga nunhi djämany bitjana bili yan mirithirnynda nhanjuwunha yan God-Wajarwun nurinji bili yan nhokal märr-nhirpanminyawuny. Yo, baydhi nhumalan nunhi gumurr-dälnynda, nhumany dhu ga nunhi bitjana bili djäman yan.”

Dhuwandja ga lakaram God-Wajarwun djämamirrinhan mala

Teaching about God's servants

Luk 17.7-10

⁷ Ga bulu ñayi Djesuy lakarañal mayali'wurr dhäwu bitjarr gam', "Yo, bitjan bili ñayi ñuli ga walu-ñupan yan nhokalnydja djämamirriy djäma yan ñunhalnydja ñunhi warranñulnydja, yaw'yun ñuli marrtji munatha', ga djäga ñayi ñuli ga warrakan'ku malañuw. Ga ñunhi ñayi ñuli marrtji wäñalilnydja roñiyirr, ga nheny ñuli ñunhi bungawa'mirriñuny nhanñu nhaltjanna waña? 'Dhipal nhini, bala ñathan ñuki!' Bitjanna nheny ñuli ñunhi waña nhanñu? ⁸ Bäyñu. Nñuñu warray dñunupany wañanharaw, bili ñayiny ñunhi nñuñu djämamirr yan. Nhe ñanya dhu ñunhi waña bitjandja, 'Ma', ñatha ñarraku ñunhi ñäthilmirriyan, bala gäñun rälin dhipala, ñarra ñathil dhu ñuka ñurruñuny, ga nheny dhu djäma ñarraku. Ga dhäñur beñuryiny ñarrakalnydja, bala nheny dhu yurrnha luka.' Bitjan dhe dhu ñunhi bungawa'mirriñuny waña. ⁹ Yakan dhe ñuli ñunhi buku-gurrpulnydja nñuñuwuy dhe djämamirrinhan yollñuny, ñunhi ñayi nhuna ñuli ga dhäruktja nhuna märram? ... bili ñunhiyiny nhanñu muka djäma. ¹⁰ Yo. Ga nhumany dñuwal balanyayi muka bili God-Wañarrwuyi yan djämamirr mala. Gatjuy djämany gi ñamathanñun yan nhanñuwuyinha, ga dhäruktja ñanya gi märranñun yan. Yaka warray gi biyakuny bili gatpu'yurr ñurikiny ñunhi wiripuwurrungalañawnydja yollñuw walalañ buku-gurrpanawuywu ga märr-yingathinyawuywu. Nheny dhu nhepi yan gäna lakaranhamirr nñunapinya dhe God-Wañarrwal biyak gam', 'Ñarrany dñuwal nñuñuwuyinha yan djämamirr, ñarrapiny dhu dñuwal nyumukuñiny'kunhamirra. Dhäruktja ñarra nhuna dhu ga dñuwal märraman, bala dñunupan yan djämamirriyaman, bili dñuwaliyiny ñunhi dñunupany ñarraku djämaw balanyarawiyin.' "

Djesuy dukmarañal 10-nha burrpuyimrriiny yollñuny walalany

Jesus healed ten lepers

Luk 17.11-19

¹¹ Djesuny gan bañak yan marrtjin dhukarr-ñupar balan bitjarra Djurutjalamlila,* yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarra dhukarrkurnnydja, ñunhi Djamariyapuyyu* wäñay ga Galalipuyyu* wäñay ñapung'a'yañal ñunhiyi dhukarrnhany.

¹² Ga ñunhi ñayi marrtjin bukuy-märrañal wañganyñhan wäñany ñunhiyiny, ga walalnydja bäy nhäñal ñanya 10-dhuny yollñuy walal burrunhdhiya'mirriyinydja mala, yurr walal gan ñunhi dhärra'-dharranany märr barrku. ¹³ Bala walal wäthurrnydja mirithinan bitjarr, "Djesu! Bungawa! Wuyurr ñanapurruñ gol!" bitjarr.

¹⁴ Bala ñayi Djesuynydja nhäñalnja walalany, ga wañan bitjarra, "Gatjuy marrtjin walal balan buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnydja, bala nhuma dhu ñunhi ñunhiliyiny milkunhamirra ñurikalnja yollñuwal walalañal djirrikaymirriwalnja mala, märr walalnja dhu nhumalany nhäma'-nhämany, bala walal dhu lakaramany nhumalany bañarranñdhinyawuyinha."

Ga dñunupan ñunhiwurryiny 10-dja burrpuyimrriynydja walal marrtjinan, ga ñunhi walal marrtjin wäñgalañnydja dhukarr-ñuparnnydja, bala ñunhiliyiny walal marrtjin bañarranñdhinany djetjimiriwyinyany dhukarrñur yänan. ¹⁵ Ga ñayiny wañganydja yollñu ñunhiyi burrpuyimrriynydja nhänhamin ñanyapinya ñayi manymak-thinyawuyinha, bala ñayi yan yatjarra bitjarr, "Way, bañarranñha dñuwal ñarrany?" bitjarr. Ga dñunupan yan ñayi ñunhi bilyurrnydja, bala waññinan roñiyinyan balayi Djesuwalyi. Yurr waññinany ñayi gan ñunhi dhä-rirrakaymirra dhikan, wokthurrnydja manapar God-Wañarrwun. ¹⁶ Ga ñunhi nhakan ñayi bunanany nhanñu, bala ñayi nhakan dñunupan yan ñurrkanhaminan nhanukal ñukulila Djesuwalnydja, buku-gurrpara ñayi manapar ñanya. Ga ñunhiyiny yollñu Djamaritin* balanya bapurru, yaka Djuw malany.

¹⁷ Ga ñayiny Djesunya wañan nhanukal bitjarrnja, "Way, 10 muka balan ñunhi yollñuny bañarranñdhinya. Ga wanhan ñunhi wiripuwurrnydja yollñu walal 9-nydja? ¹⁸ Ga bäyñun ñunhi Djuw-ny yollñu walal roñiyinya buku-gurrpanaraw; wañganyñha dñuwal yollñuny roñiyiny ñunhin mulkurun, muka?"

¹⁹ Bala ñayi Djesuynydja wañan ñanya bitjarra, "Gatjuy rur'yurra, bala marrtjin wäñalila. Dhiyanjiy nhokiyingal dhe märr-nhirranminyaray nheny bañarranñhinan warppam'thurra," bitjarr.

Lakaraman ga Godkalañuwnydja romgu bunanharawnha

The coming of God's kingdom

Luk 17.20-37

(Mathuyu 24.23-28,37-41)

* 17:11 Jerusalem; Samaria; Galilee * 17:16 Samaritan

²⁰ Wanganydhu ny waluy Baratjiy* yolḡuy walal dhä-birrka'yurr ḡanya Djesuny bitjarr, "Way Garray, nhätha ḡayi dhu ḡunhi God-Waḡarrwuny rom buna? Nhäthan ḡayi dhu ḡunhi ḡurruḡuyirryndja dhiyakuny wāḡaw munatha'wuywuny?"

Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Nhanḡuny ḡunhi God-Waḡarrwuny rom, nhānhamiriwnha. ²¹ Ga bāyḡun dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu waḡa bitjandja, 'Way, dhuwanna ḡayi,' bitjandja, ga yakan dhu ḡula yol yolḡu waḡa bitjandja, 'Nunhan, ya ḡunhan God-Waḡarrwuny rom,' bitjandja. Bili God-Waḡarrwuny dhuwal rom dhuwalin nhumalanḡala."

²² Bala ḡayi Djesuy lakaraḡala bitjarrnha nhanukiyingalanḡuwalnydja ḡayi malthu-namirriwal walalanḡal bitjarra, "Yo. Waluny dhu ḡunhi buni, nhumany dhu ḡunhi waḡi biyakun, 'Ye-e-e, nhätha dhu ḡunhi Gäthu'mirriḡuny Yolḡuny buni?' Biyakun nhumany dhu ḡunhi gatḡpu'yurrnydja nhanḡu nhānharawnha. Yurr yaka nhumany dhu nhāmany ḡanya balanyamirriyyiny. ²³ Wiripuny dhu yolḡu waḡa bitjanna, 'Nunhan ḡayi, ya ḡunhan,' bitjanna. Ga biyakun walal dhu waḡi, 'Go, dhuwal ḡayi, bilin bunanan,' biyak. Yurr yaka nhumany dhu ga walalanḡal buthuru-bitjundja ga mārr-yuwalkmirriyirryndja, ga marḡḡiny nhumany dhu ga larḡumany nhanḡu buku-liw'maramany bāyḡun. ²⁴ Bili balanyamirriyyin ḡayi dhu ḡunhi Yolḡuny Gäthu'mirriḡu buna, ḡayi dhu ga marḡḡiny räli djeḡarra'yirr mirithir yan, ga bukmakthun ḡanya dhu ḡunhi nhāmany, bitjanna nhakun ḡuli ḡunhi bukmakthu yolḡuy walal nhāma ḡunhi ḡayi ḡuli djalkarr'yun badayala'mirriyam wāḡany bukmak dhuwal. ²⁵ Yurr ḡurruḡuny ḡathil ḡayi dhu ḡunhiyiny Yolḡuny Gäthu'mirriḡu buraki. Yo, yolḡu walal ḡunhi ga dhiyan bala nhina dhiyal, walalanḡa ḡarrany dhu ḡunhi bukuy-ḡurruḡuny bonguḡ, bala dhu buḡun."

²⁶ "Yo, balanyamirriyyindja waluy ḡunhi ḡayi dhu Yolḡuny Gäthu'mirriḡu roḡiyiny räliny, dhuwandja dhu wāḡa bonguḡ biyakun nhakun ḡunhi Nawamirriynha* waluy, ḡathil ḡunhi baman'. Biyakiyiny ḡayi dhu dhuwal wāḡany dhuwurrnydja nhakun ḡunhiy. ²⁷ Balanyamirriyyi gan ḡunhi yolḡu walal nhinan wawu yan; bitjarr bili walal gan marḡḡin ga luḡan ḡatha ga gapu, miyalk ga ḡirramu gan mārranhamin, ga yan bili-i-i ga ḡuriniḡin waluy ḡunhi ḡayi Nawa ḡulḡiyinan balan marḡanḡaylila. Bala dhuḡupan yan ḡunhi ḡapuyndja buku-lupmarañalḡa war-ḡam'thurra buwayakkunḡalḡa wāḡanhany. ²⁸⁻²⁹ Ga balanyamirriyyindja ḡunhi Lut-mirriyyindja* waluy, walalnydja gan ḡunhi bitjarryi bili yan yolḡuyndja mala luḡandhi ḡatha ga gapu, bāyim walal gan ḡula nhä mala, lämu-nhirrpar marḡḡin ḡatha malany, ga buḡbu marḡḡin dhuḡ'yurr. Yurr walal gan ḡunhi nhinanany bitjarryi bili yan wawuyi, ga yan bili-i-i ga ḡuriniḡin waluy ḡunhi ḡayi Lutthu ganarrḡanḡala ḡunhiyiny wāḡa Djudumdja.* Ga dhuḡupan ḡunhi balanyamirriyyiny waluy gurḡthan bunan beḡura djiwarr'nura, bala walal yan warḡam'thurra nhāranany gurḡthaynha buwayakkunḡal. ³⁰ Yo. Ga biyakiyi dhu gi ḡunhi yolḡuny walal nhini wawun balanyamirriyyiny waluy ḡunhi dhu Yolḡuny Gäthu'mirriḡu maḡḡ'ḡhur warraḡulḡthiny dhiyalnydja."

³¹ "Ga ḡuli nhe ḡula yol yolḡu dhu gi ḡunhi nhininy ḡalkunmirryndja nhunapinya nhe ḡunhiliny ḡunhi ḡalkiny nhokiyingalnydja wāḡanḡur, ḡuriniḡin waluy ḡunhi ḡayi dhu bonguḡ Yolḡuny Gäthu'mirriḡu bunin, ga dhuḡupan bala nhakun nheny dhu wandin yānan, ga bāyḡun nhe dhu ḡunhi roḡiyiny bala'lilnydja djinawa'lilnydja ḡirriwny'tja wapmaranharaw. Ga ḡuli nhe dhu gi djāma nhokiyingal nhe ḡätiniḡur ḡuriniḡi waluy, ga nheny dhu ḡunhi dhuḡupan ḡan'thurra, yakan roḡiyiny bala'lilnydja nhokiyingal nhe ḡula nhakuny malaḡaw mārranharaw. ³² Gatḡuy ḡuyay ḡathil roḡiyi ḡunhi Lutku miyalknha, ḡunhi ḡayi ḡawa'yurr roḡiyin nhāḡal yindi wāḡa yāku Djudum, balanyamirriyi bili yan waluy ḡunhi ḡayi God-Waḡarruny Bāpaynydja dhuḡurra buwayakkunḡalḡa ḡunhiyiny wāḡa. Ga ḡayiny ḡunhiyiny Lutkuny miyalk dhuḡupan yānan djambin ḡundathanan."

³³ "Yo. ḡuli dhu ga ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy bitjandja bili ḡarranḡany ḡumurr-ganan, bili ḡayi ga ḡunhi wiripuwurrḡuny yolḡuw walalanḡal barrarir muka, walal ḡuli ḡula bāynha marin nhanḡu djāma, ḡayiny dhu ḡunhi balanyayiny yolḡu yuwalknha dhiḡgam. Ga ḡunhi ḡayi dhu ga bitjanna waḡa gam', 'ḡarrany dhu dhuwal monhamirra ḡarranḡawynḡany ḡarra, bala ḡarra dhu ga djāmany nhanukiyingalḡa yan Garraywalnha djālyuny,' bitjandja ḡayi dhu ga waḡa, bala ḡayi dhu ga ḡunhiyiny yolḡu nhina walḡan yan bitjanna bili wiyinḡumirra. ³⁴ Ga balanyamirriyyiny ḡunhi ḡayi dhu Gäthu'mirriḡu Yolḡuny buni, maḡḡany mak dhu gi ḡunhi yolḡu mārrmany' ḡorri waḡanḡyḡur, bala waḡanḡynḡany ḡayi dhu djaw'yurra, ga waḡanḡynḡany ḡayi dhu ganarrḡhula ḡunhiwilin banydjiwalnha yan ḡorranhalila. ³⁵ Ga wiripuny dhu gi mārrmay' miyalkthu maḡḡa djāma ḡatha buḡu'kuḡ rrambaḡi, bala dhu

* 17:20 Pharisees * 17:26 Noah * 17:28-29 Lot; Sodom

wanganyinhany nanyi mārnanun, djaw'yurra dhu, ga wanganyinhany nanyi dhu nunhi ganarrthula nunhiwilin banydjiwalnha. ³⁶ Ga balanyayi bili dīrramuy maṇḍa dhu gi djāma gātṇi, ga wanganyinhany nanyi dhu djaw'yurra, ga wanganyinhany nanyi dhu gananna." Ga bitjarr nanyi gan nunhi Djesuy nāthilmirriyanalnydja lakaraṇal.

³⁷ Ga walalnydja lundu'mirriṇuynydja nhanukal waṇan dhā-birrkayurr nanya bitjarr, "Wanhamin dhika dhu ga wāṇaṇur bitjanḍhiny maṇ'thun?" Ga naying Djesuynydja buku-bakmaraṇal mayali'kurr lakaraṇal bitjarr, "Nunhili muka wāṇaṇur nunhi wanha ga warrakan' ṇorra dhiṅganhawuy, nunhiwiliyin dhu ga wāṅalil nunhi wāktja mala marrtji, wangany-manapanmirrnydja dhu marrtji lukanharawnydja ṇanakkuny barrpawny'tja."

18

Dhiyaṇuny ga lakaram dhāwuy miyalknha nunhi buku-duwatnha ṇāṅ'thunaraw

The parable of the widow and the judge

Luk 18.1-8

¹ Bala nanyi Djesuynydja dhulmu-mayali'mirra dhāwuny lakaraṇala walalaṅgalnydja yolṇu'-yulṇuwalnydja, marṅgikuṅala nanyi walalany, marr walal dhu ga bitjana bili yan bukurriyaman God-Waṇarrwalnydja, ga yaka walal dhu gandarrṇurnydja djawaryun ga daḍawundydja. ² Ga dhuwal nunhi nanyi dhāwuny' lakaraṇal gam', "Wanganyṇur wāṇaṇur yolṇu gan nhinan maramba' nunhi nanyi romgu mala-djarr'yunamirr, yurr yaka nanyi gan nunhi marr-ṇal'yurr God-Waṇarrwuny, ga yaka nanyi gan mirithin djālthin yolṇuw walalaṅ gungga'yunaraw. ³ Ga nunhiliyi bili wāṇaṇur yolṇu gan nhinan miyalk dhuwaymiri, buku-gurthapuy, ga bitjarr bili yan nanyi gan ṇuriṇi miyalkthuny guwatjmar nanya nunhiyi maramba'n hany yolṇuny, marrlilianhaminan ṇanyapinya nanyi gan nhanukal ṇurikalay buṅgawawal bitjarr, 'Way buṅgawa, buku-djuṇi gungga'yurr ṇarrany, bili ṇuruṇuny yolṇuy ṇarrany ṇuli ga dhuwal bitjana bili bawa'-gurrupanna yan. ṇarrany dhuwal djāl nhe dhu romdhu dhunupay yan mala-djarr'yundja.' ⁴ Ga bitjarryin nanyi gan nunhi miyalktja waṇan ṇurikalayin maramba'walnydja yolṇuwal. Yurr yakan ṇayiny gan nunhi nannu buthuru-bitjurr. Yurr ṇayiny ṇuriṇiyiny miyalkthuny gan bitjarr bili yan dhurraratjurr guwatjmar nanya, ga waṇanha nanyi ṇuli ganha ṇuriṇi bili yan wanganydhu dhārulkthuny bitjana, 'Gungga'yurr ṇarrany, go,' bitjana, ga yān bili ga bāy nanyi djawaryurr nunhiyi maramba' yolṇu nhanukal. Bala nanyi waṇanhaminan ṇanyapinya nanyi bitjanminan, 'Bāyṇu ṇarra ṇuli gi dhuwal marr-ṇal'yurr God-Waṇarrwalnydja, ga yaka ṇarra ṇuli gi dhuwal djālthi ṇarra dhu ga gungga'yun yolṇunhany walalany. ⁵ Yurr dhuwandja nunhi miyalk ṇuli ga marrtji bitjan bili yan ṇarrakal, nhakun nanyi ṇuli ga lay-laymaraman ṇarrany. ṇarrany nannu dhu nunhi dhunupayaman yan nunhi ṇula nhāny mala. ṇuli ṇarra dhu nannu nunhi yakany djāma ṇamatam, ṇaying balan ṇarrany gi dhuwal dhurraratjurma yan biyakun bili, djawar-gurrupula ṇarranhan!' "

⁶ Bala nanyi Djesuy dhawar'maraṅalnydja lakaraṇal bitjarrnha, "Bili muka nhuma gan nunhi ṇākulnydja nunhi nhaltjarr nanyi nunhi maramba' yolṇu. ⁷ Yurr God-Waṇarrnha nunhi ṇayipin wanganynha yan dhunupany mala-djarr'yunamirr; yuwalktja dhu ga nunhi ṇayipin God-Waṇarryun gungga'yun nannuwyynydja yolṇuny mala, nunhi walal ṇuli ga bitjan bili marrlilianhamirr wāthun nannu munhawu ga walupuy. Yakan nanyi dhu ga nunhi galkun wiyindja. ⁸ Marr-yuwalk ṇarra ga dhuwal nhumalaṅ lakaramany, ṇaying dhu bondi yan mala-djarr'yun dhunupayam nhā malany nunhiṇuwyynydja nunhi nhe ṇuli ga bitjan bili bukurriyaman, ga bāyṇun nanyi dhu nunhi djawaryundja. Yurr nunhi nanyi dhu Yolṇuny Gāthu'mirriṇu marrtjiny rāliny munatha'lilnydja, ga nhān nanyi dhu ṇula boṅṅuṅ maṅ'maraṅuny, marr-nhirrpanminyawuyṇha? Bitjana bili dhu ga nunhi yolṇuny walal marr-nhirrpanmirra yan nhanukal? ... ga yakan dhu ṇula djawaryundja?"

Dhiyaṇuny ga dhāwuy lakaram mayaliy' marrma'walaṇuwuy dīrramuwalaṇuwuy

The parable of the Pharisee and the tax-collector

Luk 18.9-14

⁹ Ga wiripuny nanyi Djesuy lakaraṇal dhāwu mayali'mirr ṇurikiwurrun yolṇuw walalaṅ nunhi walal ṇuli ganha gyaṇanhaminya walalanhawuyṇha walal rom-dhunupa mala, ga wiripuwurrnydja walalaṅgal ṇayaṇuṇur goṅ-gāna, lāypuy. ¹⁰ Ga bitjarrnha nanyi gan nunhi Djesuy lakaraṅalnydja gam', "Marrma' yolṇu maṇḍa marrtjin bala God-Waṇarrwal buṅbulil bukurriyanharawṇha, yurr wanganydja nunhi

Baratji* yolŋu, ga wiripuny ŋunhi yolŋu rrupiya-märranhamirra yolŋu gapmangun. ¹¹ Yo, marrtjinany maŋda ŋunhi bala dhunupan gärrinan buku-ŋal'yunamirrilila bunbulila, ga ŋayiny ŋunhi Baratjiny yolŋu marrtjin balan yänan gumurrilila, bala dhärranan ŋayi gan bukumirriyaŋala gänan ŋayipin, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarrnha gam', 'God-Waŋarr, ŋarrany nhuna ga dhuwal buku-gurrpan mirithirr yan, ŋunhi ŋarrany dhuwal manyamak yan yolŋu. Yaka ŋarra dhuwal yätjkurrnydja balanya nhakun ŋunha wiripuwurrnydja yolŋu walal; ga yaka ŋarra dhuwal manaja-dumurr, ga yaka ŋarra ŋuli gi mayali'-wilkthurr wiripuwurrnydja yolŋuny walalany, ga yaka ŋarra ŋuli gi marramba' djäma, ga bäyŋu ŋarra ŋuli gi djäma ŋula nhä yätjkurr nhakun dhiyan rrupiya-märranhamirriy yolŋuy. ¹² Wiripuny muka ŋarra ŋuli dhuwal gurr'yun, yaka ŋarra ŋuli gi ŋatha luki, yurr dharrwamirra ŋarra ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny nhina, ga bitjan bili ŋarra ŋuli ga ŋunhi mala-wulkmaram beŋurnydja ŋunhi nhämunha' ŋarra ŋuli märram wuburrpuy ŋarrakiyngalaŋuwuy.' Bitjarra ŋayi gan ŋunhiyi Baratjiny yolŋu bukumirriyaŋal."

¹³ "Ga ŋayiny ŋunhi rrupiya-märranhamirrydja yolŋu marrtjin ga ŋunha barrku warray dhärran, ga yakan ŋayi ŋunhi buku-garrwarthinany djiwarr'ilinydja; yänan ŋayi gan ŋunhi dhärranany buku-yirryirryurra, bili ŋayi ŋunhi mirithinan goranany ŋurinyin ŋunhi yätjkurrnydja nahanukiyngal ŋayi. Yurr ŋayi gan ŋunhi gumurrnha bunhaminany, ga bitjarra ŋayi ŋunhi bukumirriyaŋalnydja, 'God-Waŋarr Garray, wuyurr ŋarraku. ŋarrany dhuwal yätjkurr mirithirr yolŋu. Bäy-lakaraŋ ŋarraku,' bitjarr." ¹⁴ Bala ŋayi Djesuynydja lakaraŋala bitjarrnha, "Yuwalk yan ŋarra nhu-malaŋ dhu dhuwandja lakaram. God-Waŋarryuny ŋunhi bäy-lakaraŋal ŋurikiyin yolŋuw rrupiya-märranhamirriwnha yakan ŋurikiyiny Baratjiwnydja yolŋuw, ga roŋiyinany ŋayi ŋunhiyi wäŋalilinydja darrtjalknha ŋayanany, dhuwurr-dhunupan ŋayi ŋunhi nahanukiyngalnydja God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. Yo. ŋuli nhe dhu ga ŋunhi ŋal'maranhamirrydja nhunapinya nhe, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny nhuna dhuđi'maraman ŋoylila, ga ŋuli nhe dhu nyilŋ'maranhamirr dharrađakunhamirr, ŋayiny dhu nhuna God-Waŋarryuny laŋw'maraman ŋurruŋuyaman." Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesu gumurr-ŋamathin djamarakuŋiw'

Jesus blessed the children

Luk 18.15-17

(Mathuyu 19.13-15; Mäk 10.13-16)

¹⁵ Yo. Ga wiripuwurrnydja yolŋuy walal marrtjin gäŋa'-gäŋal djamar-kuŋi'nhan walalaŋuwuy walal balan nahanukalaha Djesuwala, märr ŋayi dhu walalaŋgal goŋ-ŋal'yun marrtji ŋurikiwurrŋalanyi djamarakuŋi'wal. Ga walalnydja bäy ŋuriniwurrnydja malthunamirriynydja nahanukal nhäŋalaha walalany, bala yan waŋanany dhärukthun dällyun, ŋaŋ'ŋaŋ'thurrydja.

¹⁶ Ga ŋayiny ŋunhi Djesuynydja walalany nhäŋal ŋunhiwiliyi, bala ŋayi wäthurra walalaŋ bitjarra, "Way, gäŋu walal dhuwalanyi djamarakuŋiny' räli ŋarrakal. Yaka nhuma dhu walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thun. Bili yuwalktja ŋunhi nahanuwuynydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, balanyayin mala nhakun dhuwalawurryin; ŋuli ŋayi yolŋu ŋayanu balanya nhakun dhuwalawurryiny djamarakuŋiny', ŋayiny dhu ga ŋunhiyiny nhina yuwalkkuman yan God-Waŋarrwalnha romŋurnydja. ¹⁷ Yuwalk yan ŋarra nhu-malaŋ ga dhuwal lakaramany. ŋuli nhe dhu ga ŋula yolthu yolŋuy gumurr-ŋamathinyawurr märram ŋunhi God-Waŋarrwu rom bitjan nhakun ŋunhi yothu ŋuli ga gumurr-ŋamathirr ŋarraku, ŋunhiyin nhe dhu ŋunhi yolŋu gärra balany God-Waŋarrwalnydja wäŋalil."

Lukonydjanyn'tja yolŋuw dhuwal gumurr-dälaha malthunaraw Djesuynydja

It's hard for a rich man to follow Jesus

Luk 18.18-30

(Mathuyu 19.16-30; Mäk 10.17-31)

¹⁸ Ga waŋanydhuny yolŋuy bungaway dhä-birrkay'urr ŋanya Djesuny bitjarr, "Way Marŋgikunhamirr, nheny dhuwal ŋamakurr mirithirr, nhaltjan dhika ŋarra dhu, märr ŋarra dhu ga nhina ŋunhal God-Waŋarrwalnydja wäŋaŋur, bitjandja bili wiyinnumirrydja?" bitjarr.

¹⁹ Ga ŋayiny Djesuynydja ŋanya waŋan bitjarr, "Nhaku nhe ga dhuwal ŋarrany manyamak lakaraŋalnydja? Yaka dhuwal ŋula yol yolŋu manyamak; ŋayipin dhuwal waŋanynha God-Waŋarrnha yan ŋamakurrnydja mirithirrydja. ²⁰ Marŋgi muka nhe

* 18:10 Pharisee

dhuwal dhiyakuny n̄unhi dh̄aruk-nh̄irpanminyawuywu gam', 'Yaka marramba'yiny, ga yaka buṅu murrkay'kuṅuny yolṅunhany, ga yakayi van manajiny, ga yaka nyāḷ'yurrnydja lakaraṅ, ga mārr-ṅal'yurr muka gi yuwalkkuṅ nhokiyingalanawna nhe bāpa'mirriṅuwnydja ga ṅāṅḍi'mirriṅuwnydja.'"

²¹ Ga ṅayiny n̄unhiyiny ḍirramuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Way Garray, dhuwandja mala n̄unhi dh̄aruk-nh̄irpanawuy rom mala ṅarra gan ṅayathanala yan, beṅur bili yan n̄unhi ṅarrany yothu muka yan."

²² Ga ṅunhi nhakun ṅayi Djesuy ṅākulnydja ṅanya balanyawuyyiny waṅanhawuy, bala ṅayi waṅan nhanṅu bitjarrnha, "Yo manymak dhuwali. Yurr waṅganyna nhe ga dhuwali momany. Nheny dhuwal yolṅu girri'-dharrwamirr. Gatjuy gurrupula nhuṅuwuy nhe ṅunhi nhāny mala, warrpam'thur yan djalkthurrnydja, gurrupulnydja ṅurukuwurrṅun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha yolṅuwnydja walalaṅ, bala ṅayiny dhu nhuṅun gurrupan ṅayipin yan God-Waṅarryun, bulun ṅamakurrnha ṅunhi nhā malany n̄unhanuwynha yan djiwarr'puyndha, mārr nhe dhu yuwalktja lukunydy'yrri ṅuriniyin. Gatjuy marrtjin, ga djāmany nhe dhu ga bitjandhin, bala roṅiyiny, bala malthurra ṅarrakun."

²³ Ga ṅunhi ṅayi gan ṅuriniyi yolṅuy ṅākulnydja balanyawuyyiny waṅanhawuy Djesunhany, bala yan ṅayi ṅurru-yupthurrnydja mirithinan yan, warwuyurra manapar, bili ṅayi ṅunhi mirithirr lukunydy' yolṅu.

²⁴⁻²⁵ Bala ṅayi gan Djesuynydydja ṅanya nhāṅala galṅa-midikinyalila, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Dālnha dhuwal lukunydyawny'tja yolṅuw gulṅiyinyaraw God-Waṅarrwalnydja romlil! Nhā ṅunhi nelwuny dhawaraṅ', gana' muka gamulwuny* gārrinyaraw? Bāyṅu warray, bili mirithirr ṅunhi nyumukuniny' dhawaraṅ'tja. Ga balanyayi bili ṅurikiny ṅunhi yolṅuw girri'-dharrwamirriwnydydja; gumurr-dālyi yan nhanṅu gulṅiyinyaraw balany God-Waṅarrwalnydja romlil."

²⁶ Ga walalnydja ṅunhi yolṅu-yulṅuynydydja ṅākulnydja ganyim'thurra, bala walal dhā-birka'yurrnydja ṅanya Djesunhany bitjarrnha, "Yol dhika dhu ga yolṅu walṅany nhina?"

²⁷ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarrnha, "Yolṅuny dhu ṅunhi bāyṅun walṅakunhamirr ṅanyapinyany ṅayi ṅula nhaliynydydja romdhu. Yurr God-Waṅarryuny dhu ṅunhi djāman bala yan."

²⁸ Bala ṅayi Betany waṅanan bitjarrnha Djesuynydydja, "Garray, ṅanapurrdnydja ṅunhi ganarrthanaḷ napurrṅuwuynydydja wāga malany ga ṅula nhā bukmak yan, bala yan ṅanapurrd malthurrnydja nhuṅun," bitjarr.

²⁹ Ga ṅayiny Djesuny bilyurr ga waṅan bitjarr, "Yo. Yurr yuwalk ṅarrany ga dhuwal nhumalaṅ lakaram. ṅuli ṅayi dhu ṅula yolṅu yolṅuy ganarrthamany nhanṅuwuy ṅayi nhāny malany bukmakkumany, balanya nhakun wāga, ga miyalknha nhanṅuwuy ṅayi, ga wiripuny nhakun wāwa'mirriṅuny ga ṅāṅḍi'mirriṅuny, ga bāpa'mirriṅuny nhanṅuwuy ṅayi ga djamarrkuḷiny', God-Waṅarrwalaṅunha romgu malthunaraw, ³⁰ ṅurikiyiny dhu yolṅuw God-Waṅarryuny gurrupan bulun dhika ṅula nhā malany ṅamakurr, bukulila ṅal'-ṅalmaram marrtji dhu dhiyaṅuny bala dhiyalnydja munatha'ṅurnydydja, ga ṅunhalnydja ṅayi dhu ga nhina walṅan yan, bitjana bili wiyinṅumirra." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuny waṅan.

Djesuny bulu lakaranhamin ṅanyapinya ṅayi dhiṅganharaw

Jesus spoke again about his death

Luk 18.31-34

(Mathuyu 20.17-19; Māk 10.32-34)

³¹ Bala ṅayi marrtjin Djesuynydydja luṅ'maraṅala walalany waṅanylila nhanṅuwuynydydja ṅayi ṅunhi malthunamirriṅuny mala ṅunhi 12-nhany. Bala ṅayi lakaraṅalnydja walalaṅgal bitjarrnha, "ṅākuny walal ṅamathan yan. Dhuwandja limurr ga marrtjin balan Djurutjalamlila. Ga nhā mala walal gan ṅunhi djawarrkmirriy mala ṅāthil wukirri nhanukalaṅuwuy, lakaraṅal gan ṅunhiyi Yolṅuny Gāthu'mirriṅuny, dhiyaliny waṅaṅur dhu gi boṅṅun dhu ṅuṅthurr. ³² Walal ṅarrany dhu dhayunanna wiripuwurrṅunṅalṅa yolṅuwal walalaṅgal goṅlil, ṅurikiwurrṅunṅala ṅunhi walal yakan Djuw mala, bala dhu ṅurini Djan'tayilyuny yolṅuy walal ṅarranhany wakalkuman, warku'yunna manapan ṅarrany dhu, ga dhuṅthunna dhu ga. ³³ Walal dhu marrtji burruṅunṅalṅa bartjunmaram ṅarrany, bala dhu buman murrkay'kuman. Yurr ṅarrapiny dhu rur'yurr warray, bulu dhu ṅarra walṅathiyi ṅuriniṅun ṅunhi dhu mārrma' munha djalkthurr."

* 18:24-25 camel

³⁴ Ga bitjarr ñayi gan Djesu lakaranhaminany ñanyapinya ñayi, ga walalnydja ñunhi malthunamirriynyndja walal nhanukal ñakul ñanya, yurr bāyñu walal ñanya dharanjanany. Baḍak yan gan ñunhi bitjarr bili mayaliny' ñorran djuḷḷ'yunawuy walalan, yaka walal marñgi nhaltjarr ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhamin.

Djesuy mañutjimiriyañal bambaynha yolñuny

Jesus healed a blind beggar

Luk 18.35-43

(Mathuyu 20.29-34; Mäk 10.46-52)

³⁵ Yo. Djesu ga nhanñu malthunamirr walal wāñganjal marrtjin dhukarr-ñupar bala, yurr galkin bukuy-mārrañalnga marrtjin Djarikawnydja* wāña, ga ñunhiliyi galki dhukarrñur wangany gan yolñu nhinan bambay, dhā-ñāñ', ñāñ'thurrr ñayi gan yolñuny walalany rrupiyaw. ³⁶ Bala ñayi ñakulnha rirrakaynha yolñunhan walalany, walal marrtjin räli wāñganjal ñuliwitjarryi dhukarrkurr djuḷḷkmarañal. Bala ñayi dhā-birrkā'yurr yolñu'-yulñunhany bitjarrnha, "Way nhaltjan marrtji dhikany?"

³⁷ Ga walalnydja lakarañal nhanukal bitjarr, "Djesu ga dhuwal marrtji djuḷḷkthun ñunhi wāña-Nätjuritjpu,"* bitjarr.

³⁸ Bala ñayi dhunupan wāthurra bitjarr ñunhiyiny bambaynydja ñirramu, "Way Djesu, gāthu'mirriñu Daybitku,* buku-djuḷñi ñathil ñarraku wuyurr go."

³⁹ Bala nhakun ñuriniwurrunyndja yolñuy walal ñunhi walal gan ñurruñu marrtjin, walalnydja way'yurra ñanya, yurr ñayiny yaka mukthunna ñunhiñuwuyyiny way'yunawunyndja walalañgun; ñayiny gan bitjarra bili yan yatjurrrnha, yāku-lakarañalnga ñanyanhan Djesunhan bitjarr, "Djesu, Gāthu'mirriñu Daybitku, wuyurr ñarraku go," bitjarr.

⁴⁰ Bala ñayi Djesunyndja ñākula ñanya, bala dhārranan gan, ga wañan bitjarrnha, "Go, gāñu walal ñanya räli ñarrakal." Bala ñayi yan dhunupan waphurrnydja, bala nhinan djartjaryurra Djesuwalnha. Ga ñayi Djesunyndja ñanya dhā-birrkā'yurr bitjarr, ⁴¹ "Nhaku nhe djäl? Nhaltjan ñarra nhuna dhu dhika yolñuny?" bitjarr.

"Garray, ñarrany dhuwal djäl nhānharawnha, ñarra dhu ga nhāman," ga bitjarr ñayiny bambaynydja buku-bakmarañal nhanñuny.

⁴² Bala ñayi Djesunyndja lakarañal bitjarrnha nhanñuny, "Ma', bira'yurra nhāñun! Bili nhokiyinal dhiyañi mārñ-yuwalkthinyaray nhe dhuwali manymakthiny."

⁴³ Bala yan ñayiny dhunupan mañutjimiriyyinan nhāñalnga, bala ñayi yan malthurra nhanñun Djesuwnga dhukarr-ñupara, buku-gurrparnydja ñayi mirithinan God-Wañarrnhany. Ga ñunhi nhakun bukmakthun yolñunyndja walal nhāñalnydja ñanya, bala yan walal buku-gurrpara God-Wañarrnha, wokthurra manapar.

19

Djesu ga wañgany yolñu yāku Djakiyatj

Jesus and a man named Zacchaeus

Luk 19.1-10

¹ Yurr ñayiny gan ñunhi Djesuny baḍak yan marrtjin, ga yan bili ga gulñiyin ñayi wāñanñur yākuñur Djarikaw,* yurr ñayi gan ñunhi djuḷḷkthurrr yan marrtjinany. ² Ga ñunhiliyi gan nhinan wangany yolñu ñirramu yāku Djakiyatj,* ga djāmany nhanñu ñuriki, ñayi ñuli marrtjinya gombu-gumbunha rrupiya gapmangu yolñuny walalany. Ga ñayipiny ñunhiyiny yolñu Djakiyatjtja balanyayi bili ñurruḍawalanu yan ñuriki rrupiyaw malañuw mārranharaw, ga yolñuny ñayi ñunhi mirithirra ḷukunyndjan'.

³ Bala ñayi ñunhi Djakiyatjtjthuny ñākulnha ñanya Djesunhany, ñunhi ñayi gan marrtjinany Djesuny ñuliwitjarryin wāñakurrnydja, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djälthinyan nhanñu nhānharawnydja mirithinan, nhāthinya ñayi ñunhi yolñuny Djesuny. Yurr dharrwaynha ñunhi mirithirra yolñunyndja walal gungañalnydja dhukarrnydja warrpam'thurra, bala ñayi yan Djakiyatjtjthuny gan nhāñalnydja ñanya ruranñ'-ruranñ'thurra, yurr bāyñu ñayi ñanya nhāñalnydja, bili ñayi ñunhi gurruri mirithirr ñirramu.

⁴ Bala ñayi beñuryiny Djakiyatjtja wañḍinan ḷirranñun, bala ñal'yurra dharpalila, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi dharpañura gorruñalnydja nhinanany, galkurra ñayi gan nhanñu Djesuw ñunhi ñayi gan marrtjin ñuliwitjarryin dhukarrkurnydja.

* 18:35 Jericho * 18:37 Nazareth * 18:38 David * 19:1 Jericho * 19:2 Zacchaeus

⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny marrtjin, bala ñayi yan dhärranany galkin, ga dhunupan yan ñayi ñunhi dhupunalnydja garrwarlila, bala wañan bitjarra, "Go Djakiyatj, yarrupthurra bondin rälin. Ñarrany muka dhu dhuwal nhina nhokal wäñanur dhiyanjony bala waluy."

⁶ Bala ñayi yan Djakiyatjtja mirithinan dhikan märr-ñamathinany, goñmirriyinan manapar, bala ñayi yan dharpañurnydja yarrupthurr ganydjarryun, bala yan gaðaymara ñanya Djesuny dhunupan nhanukiyingal nha ñayi wäñalilnydja.

⁷ Ga walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuynyndja nhäñal nha mañðany, mañða mar-tjin bala wañðinan, bala walal wañanhaminan walalanhawuy nha walal, gupa-wañanany walal ñanya gan Djesunhany bitjarra, "Nhaku ñayi ñunha marrtjin balany ñurukalnydja yolñuwal wäñalil dhuwurr-yätjkalnydja?" bitjarr.

⁸ Ga ñunhiliyiny wäñanurnydja nhanukal Djakiyatjkalnydja, bala ñayi dhärranan gumurrñura nhanukal Djesuwal nha, bala ñayi Djakiyatjtja wañanany bitjarr nha, "Way bungawa nhäñun! Ñarrany dhu dhuwal mala-wulkmaraman märrma'lila bukmañ nhä malany ñunhi ñarra ga dhuwal ñayatham, bala ñarra dhu wañganydja mala-wulkthunna ga gurrupan ñurukuwurrungun ñunhi ñurruwuykmirriw nha yolñuw walalañ. Ga bitjandhi bili ñarra dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi ñurikiwurrungun yolñuw walalañ ñunhi ñarra walalany gan ñäthil gombu'-gombuñal ñarrakuwuy ñarra lukunyndja 'kunhaminyaraw; ñarra walalañ dhu roñanmaramany bulu dharwa, bukulilyi ñal'maram ñunhiwiliyi ñunhi ñarra walalañ gan ñäthil djaw'-djawyurr." Ga bitjarra ñayi gan Djakiyatjtja Djesuwalnydja wañan.

⁹ Bala ñayipiny Djesuny wañan bitjarr nha, "Gäthurnydja dhuwal dhiyanjony bala, ñunhin walñamirrnydja rom bilin mañ'thurra dhiyalnydja nhumalañgalnydja ñunhi nhuma ñuli ga ñorra dhiyal wäñanur, bili dhuwandja ñirramu yuñan, bilin ñayi yutathinan mirithinan, ga yuwalk nha ñayi dhuwal Yipurayimgal nha * yarrañanurnydja. ¹⁰ Bili ñarrany räli yarrupthurr dhuwal Gäthu'mirriñony Yolñuny, ñarrunharaw muka ga walñakunharaw ñurikiwurrun yan ñunhi walal winya'yunawuy mala." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

Dhuwandja dhäwu yolñuwalañuwuy goñ-märrma'walañuwuy

The parable of the three servants

Luk 19.11-27

(Mathuyu 25.14-30)

¹¹ Yo. Yolñuny walal gan ñunhi buthuru-bitjarra nhanñony Djesuwnydja, ñunhi ñayi marrtjin lakarañal walalañ bitjarr, "Ñarrany dhuwal marrtjin räliny walñakunharaw ñurikiwurrun ñunhi winya'yunawuywu yolñuw walalañ." Ga dhäñur beñuryiny ñayi lakarañal walalañ wiripun muka dhäwu mayali'mirra, bili galki walal marrtjin ñunhi ñayathanala Djurutjalamdja * wäña, ga walalnydja yolñu'-yulñuynyndja guyañan djarrpi'kuñala, "Galki dhu God-Wañarwuny rom mañ'thunna, bili ñayi dhu ñunhi Djesuy Djurutjalamdja wäña ñayatham, bala ñayin dhu bungawathirrnydja limur-runguny dhiyakuny wäñaw." Ga bitjaryin walal marrtjin ñunhi guyañanany. ¹² Bala ñayipiny Djesuwnydja dhäwu lakarañal mayali'mirra bitjarra gam', "Wañgany gan yolñu nhinan ñurruðawalañu, yurr wañganydhuny waluy ñayi ganarrthanala ñunhiyiny wäña nhanñuwuyndja ñayi, bala marrtjinan bitjarra bala barrkulila, märr ñayi dhu ñunhiliyiny ñurruñuyirrnydja bungawathirrnydja, ga roñyirryi ñayi dhu balayi bili nhanukiyingalyi wäñalil, bala ñayi dhu ga nhinan bitjana bili ñurruñun yan, buñgawan ñayi dhu ñunhiliyiny wäñanur nhanukiyingalnydja ñayi."

¹³ "Yo. Ga yurr nha ñayi ñuriniyi bungaway ganarrthanalnydja ñunhiyiny wäña, ñurruñuny ñäthil ñayi wäthurr ñurikiwurrun ñunhi djämamirriw mala nhanukalañaw, 10-gu yolñuw walalañ, bala ñayi ñunhi gurruparnydja walalañgal djägalilnydja wanga'-wañgany nha ñarakany rrupiyany, yurr ñilkurra mirithirra ñunhi yolñuny. Bala ñayi lakarañalnydja bitjarr nha, 'Ñay', djämany gi dhiyanjony ñathanmarañun marrtji yindikunon bala, yan bili ga bäy ñarra dhu roñiyi,' bitjarr. Bala ñayi yan marrtjinan ganarrthanala ñunhiyiny wäña."

¹⁴ "Manymak. Yurr nhanñuwuyndja ñunhi yolñu walal ñuyulkthinan gan nhanñony ñunhi bungawawnydja, bala walal dju'yurrnydja dhäwumirrinhan walalany, bala walalnydja marrtjinan ñunhiwiliyiny wäñalil barrkulila, ga lakarañalnydja walal ñunhi bitjarr nha, 'Yakan ñapanurr ñurikiyiny yolñuw djäl ñayi ñapanurrun dhu ñurruñuyirr ga bungawayirr,' bitjarr. ¹⁵ Yurr yuwalk yan ñayi ñunhiyiny ñirramu ñunhaliyiny wäñanur ñurruñuyinyany, ga dhäñur beñuryiny bala ñayi roñiyinan

* 19:9 Abraham * 19:11 Jerusalem

balayin. Bala ñayi yan dahunpan gawaw'yurra ñurikiwurrunguny djämamirriwinydja mala nhanukalanaw, ñurikiwurrunguny ñunhi ñayi gurrupar ñäthil walalangal djägalil ñunhiyi rrupiya mala 10-ñaraka. Bala walal marrtjinan nhanukal marr ñayi dhu malñ'maraman walalangal, nhaltjarr walal gan djäma ñurinjiyi ñunhi ñayi gurrupar walalangal djägalil."

¹⁶ "Ga ñayiny ñathil wangany yolñu marrtjin nhanukal ñurikalinyi ñurruðawalanuwal, bala ñayi lakarañalnydja bitjarrnha, 'Bungawa, ñarrany gan dhuwal djäma ñurinjiyi ñunhi nhe ñarrakal gurrupar goñlil ñäthil wangany ñaraka. Ga buluny nhakun ñarrapin bukulilnydja ñal'marañal dharrwany ñunhiwiliyiny wanganylilnydja ñarakalil, 10-guñalnydja.' ¹⁷ Ga ñayiny ñunhi bungawany yolñu wañan bitjarra, 'Way, dhuwal nheny manymak warray djämamirr. Nheny gan dhuwal djäma manymakkuñal yan ñurinjiyiny ñunhi nyumukuniny'thuny rrupiyay ñunhi ñarra nhokal goñ-gurrupar, ga dhuwal ñarra dhu bulun gurrupan dharrwan mirithirra nhokalnydja djägalil. Nheny dhu ñunhi djägamirr ñurikin ñunhi wäñaw malañuw goñ-märrmaw'nha.' "

¹⁸ "Bala wiripuny muka yolñu djämamirr marrtjin ñunhiwiliyi bungawawal, ga lakarañal ñayi bitjar, 'Bungawa, ñarrany gan dhuwal djäma ñurinjiyi ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil, ga ñarrany bulu nhakun ñunhiwiliyi bukulil ñal'marañal balanyayi bili dharrwa, 5-kuñala,' bitjarr. ¹⁹ Ga ñayiny wañan ñunhiyiny bungawany, 'Manymak dhuwalyi,' bitjarr. 'Ga nheny dhu ga djäga ga 5-ku yan wäñaw malañuw.' "

²⁰ "Ga dhäñur beñuryiny wiripun yolñu djämamirr marrtjin ga lakarañal nhanukal bitjar, 'Bungawa, ñay', dhuwanna ñunhi bili yan nhokiyungu rrupiya ñunhi nhe ñarrakal gurrupar djägalil. Ñarrany gan ñunhiyi ñayathañal garrpinawuy manyd-jarrkamirr yan, bala yan ñarra djulul'marañala, marr ñayi bäññun winya'yunany. ²¹ Ñarrapiny nhuñu dhuwal marr-barrarin, bili nhepiny dhuwal ðäl mirithirr bungawa. Nhe ñuli ga ñunhi djälthirr dharrwawnha märranharaw ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalangal djämañur mala.' ²² Ga ñayiny ñunhi bungawany wañan bitjar ñurikiyiny djämamirriwinydja, 'Nheny dhuwal djäma-yätjimmir. Ñurinjiyiny dhäwuyny'tja nhokal ñarrany nhuna dhu dhuwal yätjikkur-lakaraman. Nheny ñarrany gan ñunhi bitjarryin guyañan, yanbi ñarra dhuwal ðälñha ðirramu? Ga bulu nhe ñuli ga ñunhi guyañu bitjan, yanbi ñarra ñuli gi djälthi märranharawnha roñanmaranharaw dharrwawnha ñurikin ñunhi nhä malany ñarra nhokal gurrupar?' ²³ Yurr nhaku nheny bäññu ganha djäma ñamathanha ñurinjiyiny ñunhi ñarra nhokal gurrupar? Ñuli balan nhe rulwañdhuna ñula djoñra'lilnydja ñunhiyiny rrupiya, ñarrany balan ñunhi märranha bulun dharrwa bukulil ñal'maranhawuynydja ñunhiwiliyiny rrupiyalil beñurnydja ñunhi ñarra roñjinyany dhuwal.' "

²⁴ "Bala ñayi bungawany ñunhi bilyurra, ga wañan ñurikiwurrungalñha wiripuwurrungalñha ñunhi walal gan dhärra'-dharran ñunhiliyi, 'Ma', märrañun walal ñunhany rrupiyany ñarakany ñunhi ñarra nhanukal gurrupar, ga gurrupul ñurikalñha yolñuwal ñunhi ñayi ga ñayatham 10 ñaraka.' ²⁵ Ga walalnydja wañan bitjar, 'Way Bungawa, ñunha ñayiny ga dharrwa mirithir ñayatham.' "

²⁶ "Ga ñayiny wañan ñunhi bungawany yolñu bitjarra, 'Yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaram. Ñunhi ñayi dhu ga ñula yolthu yolñu ñayatham bat-bitjandja ñarrakunony gurrupanawuy, ñarrany dhu nhannu gurrupan ñurikiyiny yolñuw mirithirra dharrwa. Ga ñunhi ñayi dhu ga nhina dhäparñ'tja, bäññu ñayi gi ñayathul ñula nhä ñarrakun gurrupanawuy, bala ñarrany dhu ñurikalinyi yolñuwal djaw'yunna märraman ñunhi ñula nhä malany ñayi ga ñayatham nyumukuniny.' ²⁷ Ga bulu nhakun ñayi wañan ñunhiyi bungawa bitjar, 'Go gäñun walal rälin ñunhi miriñunhany mala ñarraku, ñunhiwurrunhany yolñuwal walalany ñunhi walal yaka ga djälthirr ñarraku bungawathinyaraw. Gäñun walalany rälin dhipala ñarrakalñha, bala buñun. Yakan walal dhu ga nhina dhiyalnydja ñarrakalnydja.' "

Bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesuy mayali'wurrnydja dhäwu lakarañal.

Djesu gärrinan Djurutjalalmha wäñañur yarraman'thu

The triumphant entry into Jerusalem

Luk 19.28-40

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Djon 12.12-19)

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnydja dhäwuny', bala walal yan marrtjinan dhukarr-ñupara balan bitjarra buku Djurutjalamlila. Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjin ñurruñu, ga walalnydja gan ñunhi malthunamirrnydja walal nhannu marrtjin dhudikurr ñapa-rurrañ'thurra ñanyanhan. ²⁹ Ga marrtjinany walal

ga-a-an, yan bili Batpatjtja* ga Bithiniy* wāḡaḡur, yurr bukuḡura yākuḡur Wolipnha,* ḡayiny ḡunhi gumurr-galkithinan wāḡa Djurutjalamdja.* Ga ḡunhiliyiny ḡayi Djesuy wāḡanan mārrmany' malthunamirriḡny maḡḡany nḡanḡuwuy ḡayi bitjarra,³⁰ "Gatjuy marrtjin maḡḡa ḡunhawalnha wāḡalil, ya ḡunhawalnha. Ga ḡunhi nḡuma dhu bunany ḡunhiliyiny, bala nḡuma dhu maḡḡ'maraman duḡ'kinhany, yurr yuḡa ḡunhi yulḡuny, yaka ḡula yolḡuwuḡuny ḡāthiliḡuwuy bākiwuy, ga dhārrany ga ḡunhi garrpinawuy. Yupmaramany nḡuma dhu ḡunhiyi duḡ'kinhany, bala ḡāman rālin ḡarrakalnha.³¹ Ga ḡuli dhu ḡula yolḡu yolḡuy dhā-birrkayundja nḡumalany bitjan, 'Way, nḡaku nḡuma dhuwal yupmaranjaldja dhuwaliyiny?' bitjandja, ga nḡumany dhu lakaram bitjan, 'Garray dhuwal djālthin dhiyak.' Bitjan nḡumany dhu lakaram."

³² Bala maḡḡa marrtjinan ga maḡḡ'marajaldja ḡunhi bili yan ḡunhi nḡhaltjarr ḡayi Djesuy lakaraḡal maḡḡaḡal.³³ Yupmarajaldja maḡḡa ḡunhiyi duḡ'kinhany, bala ḡayiny ḡurijiny wāḡa-wataḡuḡnydja yolḡuy nḡāḡalnha, ga wāḡan bitjarr warray, "Way maḡḡa, nḡaku nḡuma ga dhuwali yupmaramany?" bitjarr.³⁴ Ga maḡḡany buku-roḡanmaraḡal nḡanḡuny bitjarra, "Garray djālthin dhiyak," bitjarr.

³⁵ Bala maḡḡa ḡāḡalnha ḡunhiyi duḡ'kinhany balan Djesuwalnha. Bala walal bukmakthun yan marrtjin laḡrrmarajaldja walalaḡuwuy walal girriḡny' malany, bala ḡal'maraḡala marrtjin girriḡny' mala diltjilila ḡurikalyiny duḡ'kiwalnha, bala ḡayi Djesuny ḡal'yurra ḡurikalyin warrakan'kalnydja diltjilila.³⁶ Marrtjinany ḡayi gan bala, gorruḡalnha ḡayi marrtjin ḡurikalyin duḡ'kiwalnha diltjijurnyidja, bala dhar-rwaynha yolḡuḡnydja walal marrtjin laḡrrmarajaldja girriḡny' mala, bala mindha'-mindhalaraḡalnha marrtjin dhukarr-ḡupara bala, dhukarrnha walal marrtjin djāma manymakkuḡalnha nḡanḡu Djesuwalnha marrtjinjaraw.

³⁷ Wāḡḡaḡaldja walal marrtjin ḡunhi, balany yarrupthurrnydja Djurutjalamlila, yurr ḡulawitjarra dhukarrkurrnydja bukuḡurrnydja Wolipkurra, ga ḡunhiliyiny bukuḡur dharrwan gan mirithirra yolḡuny walal yatjunminany, wokthurra gan God-Waḡarrwun, buku-gurrpara gan God-Waḡarrnhan ḡunhiḡuwuyḡnha ḡunhi walal nḡāḡal mirithirr ganydjarr-dumurr rom nḡanukal Djesuwal djāmalil.³⁸ Ga bukmaknha walal marrtjin ḡunhi wāḡḡaḡaldja mārr-yiḡathinan, wokthurra nḡanḡu mirithinan, ḡoḡmirriyinyan gan bitjarrnha gam', "Nḡeny dhuwal napurrḡ ḡurruḡu buḡḡawa. Nḡeny ga dhuwal marrtji Garraywalaḡuwurr warray yākuḡurr, ga God-Waḡarrnydja nḡuḡu ḡuli ga ḡunhi marrkapthundja mirithirra. Galkin ḡanapurr dhu dhuwal nḡinan ḡayaḡu-yal'yunan ḡula nḡāmiriwnha marimiriwnha, nḡanukalnha djiwarr'puḡwalnha romjurnyidja. Go limurrnydja wokthunna God-Waḡarrwun." Bitjarrnha walal gan ḡunhi yatjunminany, mārr-yiḡathinan yan marrtjin bala.

³⁹ Ga ḡunhiliyi malaḡur wiripuwurr gan yolḡu walal Baratji mala malthurr nḡanḡu, bala walal wāḡanan Djesuwalnydja bitjarrnha, "Way Marḡḡikunḡhamirr, mukmaraḡ dhuwali yolḡuny walalany, malthunamirriḡny mala nḡuḡuwuy nḡe."

⁴⁰ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal walalaḡuny balany bitjarr warray, "Mārr-yuwalk ḡarra nḡumalaḡ dhu dhuwal lakaramany. ḡuli balaḡ dhu dhuwalawurrnydja yolḡuny walal mukthun, bala walaldnydja dhu ḡunhi dhuwanna ḡuḡḡan mala yatjunmirrnydja, wokthundja walalnha dhu God-Waḡarrwuny."

Djesu ḡāthin Djurutjalambuywu wāḡaw

Jesus cried for the city of Jerusalem

Luk 19.41-44

⁴¹ Yo. Ga marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny balany, ga yan bili ga galkithinan marrtjin Djurutjalamdja* wāḡa. Bala ḡunhiliyiny ḡayi gulyurrnydja, bala nḡāḡalnha ḡayi gan ḡunhiyiny wāḡan, wuyurra manapar ḡayi ḡurikiyiny wāḡawḡnha. Bala yan ḡayi ḡāthinan.⁴² Ga bitjarrnha ḡayi ḡunhi wāḡanany, "Nḡumany djāḡ nḡuma dhu ga nḡina romḡur māḡayaḡura yan. Ga dhuwanna dhiyaḡuny bala ḡayiny ḡunhiyiny yolḡu māḡayakunḡhamirrnydja ga nḡina nḡumalaḡala, yurr yakan nḡumany ḡuli ḡunhi mārraḡuny ḡanya. Ga dhiyaḡuny bala nḡuma dhu yakan ga nḡina māḡayaḡurnyidja, bili nḡuma gi yakan nḡāḡu dharaḡulnydja ga marḡḡithiny gi; bili nḡuma ga dhuwal nḡinanany warḡpam'nha maḡḡutji-guḡḡanḡawuyḡnha walal."

⁴³ "Yo, galki dhu miriḡuny dhipal wāḡalil marrtjin, bala walal dhu liḡra-garrpina dhārrany marrtji, wāḡany dhu dhuwal guḡḡan nḡumalaḡ, ga bāḡḡuthirra dhu nḡumalaḡuny dhalakarr waḡḡinyarawnydja winya'yunarawnydja.⁴⁴ Dhunupa walal dhu marrtji dhuwal wāḡany mala diwirrkthunna, ga yolḡunḡany walalany walal

* 19:29 Bethphage; Bethany; Olives; Jerusalem

* 19:41 Jerusalem

dhu bitjandhi bili yan bumayi dhawar'maramdhi, warrpam'thunna dhu buwayakkuman. Ga bäynun dhu ga nula wanganydja gundany dhärra bäythinyawuynyndja; warrpam'thunna dhu bul'wanjaramany, muṅguynha marrtji dhu ḥorrany, bili nhuma yaka ṅanya nhänha dharanana ṅunhi ṅayi God-Wañjarryuny guwatjmar räliny nhumalanhany, walṅakunharaw muka nhumalaṅ." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy lakaraṅalnydja wäṅa-Djurutjalambuywuny yolṅuw walalaṅ.

Djesuy gan ṅaṅ'ṅaṅ'thurr dhawatmaranala ṅunhi ṅula nhäny mala God-Wañjarrwalnydja bunbuṅur

Jesus cleansed the Temple

Luk 19.45-48

(Mathuyu 21.12-17; Mäk 11.15-19; Djon 2.13-22)

⁴⁵ ṅunhi nhakun ṅayi Djesuy Djurutjalamdja* wäṅa ṅayathanal, ga dhunupan ṅayi ṅunhi marrtjinany buku-ṅal'yunamirrilita bunbulilyndja. Ga dhunupan nhakun ṅayi Djesuynyndja nhäṅalṅha yolṅunhan walalany ṅunhiwilyin God-Wañjarrwalṅha bunbulil, walal gan yolṅuny walal gurrupanminan buku-djuḷkmaranhaminan rrupiyany, ga djalim walal gan warrakan' mala ṅunhiliyin djinawan' God-Wañjarrwalṅha bunbuṅur. Bala yan ṅayiny dhunupan Djesuynyndja ṅaṅ'ṅaṅ'thurra walalany gan dhawatmaranala ṅunhiyiny yolṅu'-yulṅunhany, ⁴⁶ bala ṅayi waṅanan walalaṅ bitjarra, "Dhuwal djorrayny'tja ga lakaram God-Wañjarrwuny dhäruk bitjan gam', 'Nararakuny dhu ga ṅunhi bunbu dhärra gäna yan, wanganygu yan gämurruw' buku-ṅal'yunaraw, ga bilin,' bitjan,' bitjan. Ga nhumany dhuwaliny ṅunhi bunbu bilmaranala warray, ṅula nhakun malaṅuw djalimgun, mananṅinyarawṅha rrupiyawṅha wiripuwurungalaṅaṅurnha yolṅuwal walalaṅgal djaw'yunarawṅha. Bitjana nhuma ṅuli ga dhuwali djämäny bilmaramany. Gatjuy waṅdi'-waṅdin walal dhipunjurnynda." Ga bitjarr ṅayi gan Djesuy waṅan dhawatmaranalaṅnydja walalany.

⁴⁷ Bala yan ṅayi gan Djesuynyndja marṅgikuṅalṅha yolṅunhany walalany bitjarrṅha bili walu-ṅupara ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅurnynda bunbuṅur. Ga walalnydja gan ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnynda mala ga rom-marṅgikunhamirrnynda mala ga wiripuwurnynda ṅunhi yolṅu walal, djälthinany nhanṅu Djesuynyndja bunharawṅha. ⁴⁸ Yurr bäynṅu walal ṅula dhukarrnydja malṅ'maranha ṅayathanharawnydja nhanṅu, bili walal gan ṅunhi yolṅu'-yulṅuy bitjarr bili ṅapung'a'yaṅal ṅanya, mirithin walal gan buthuru-bitjurr nhanṅu dhärukku, marr walal yaka wangany ṅula dhäruk meṅgunha.

20

Nurruḍawalaṅuy mala gan buku-duwatthurr dhä-birrka'yurr ṅanya Djesuny

The question about Jesus' authority

Luk 20.1-8

(Mathuyu 21.23-27; Mäk 11.27-33)

¹ Wanganymirrnydja waluy ṅayiny gan ṅunhi Djesuny nhinanan ṅunhiliyiny buku-ṅal'yunamirriṅura bunbuṅurnynda, marṅgikuṅalṅha ṅayi gan yolṅunhan walalany, ṅunhi God-Wañjarrwun ṅamakurrṅha dhäwu. Ga walalnydja ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrnydja yolṅu walal ga rom-marṅgikunhamirrnydja mala, ga ṅurru-warryunayṅuny ṅalapaḷmirr mala marrtjinan, ² bala walal gan dhä-birrka'yurra ṅanya Djesunhany bitjarrṅha, "Gatjuy mak lakaraṅun napurrungal, yolthu nhuna dhuwal waṅanany balanyarawyiny djämaw? Ga yolthu nhuna dhuwal waṅa-nhirrparnydja?"

³ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranala balany walalaṅguny bitjarr, "ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu nhumalany dhä-birrka'yun. Nhuma ṅathil dhu lakaramany ṅarraku.

⁴ Yolthu ṅunhi waṅa-nhirrpar Djonnhany yolṅuny? Ga yolthu ṅanya ṅunhi waṅan ṅiyalupmaranharawnydja yolṅuwnynda walalaṅ? God-Wañjarryu? ṅany yolthu, yolṅuy walal muka?"

⁵ Bala walalnydja ṅunhi nurruḍawalaṅuy mala waṅanhaminan bitjanminan, "Way, nhaltjana dhika limurrnydja dhu lakaram balany nhanṅuny buku-bakmaramany? ṅuli limurr dhu ṅunhi bitjandja lakaram, 'God-Wañjarryu muka ṅunhi ṅanyanhany waṅa-nhirrpar Djonnhany,' bitjandja, bala ṅayiny dhu ṅunhi waṅa limurruny bitjana, 'Nhakun nhuma ṅunhi yakany marr-yuwalkthinya nhanṅuny Djonguny dhärukku?' Bitjana ṅayi dhu. ⁶ Ga ṅuli limurr dhu lakaram nhanukal bitjan, 'Yolṅu'-yulṅuwuy yan ṅayi ṅunhi waṅa-nhirrpanawuynyndja ṅurikiyiny djämaw,' bitjandja, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurnynda yolṅu walal maḍakarritjithirnydja limurrungun, bala walal

* 19:45 Jerusalem

dhu ga buman limurryny gunḁaynha rakunyuman yan. Bili walalnydja ga ṅunha mǎrr-yuwalkthirr nħanṅu ṅayiny ṅunha Djondja yolṅu God-Waṅarwun ḁjawarrk-mirr.”⁷ Bala walal waṅanan Djesuwnyḁa bitjarrnha, “Yaka dhuwal napurrnyḁa marṅgi yolṅu ṅanya ṅunhi Djonnħany nħirrpār ṅurikiyiny ḁjāmaw.”

⁸ Ga ṅayiny Djesuny buku-bakmaranḁal walalaṅguny bitjarrnha, “Nħumany ṅunhi yaka warray lakaranha ṅarrakuny ṅunhiyiny, yolṅu ṅanya ṅunhi Djonnħany nħirrpār, ga ṅarrany dhu yakayi yānayiny nħumalaṅguny lakaram, yolṅu dhuwal ṅarranħany ḁjāmaw nħirrpār.” Ga bitjarrnha ṅayi gan Djesu waṅanany walalaṅguny balany.

Mayali'mirr dhāwu djāgamirriwalaṅuwuy mala

Parable of the tenants in the vineyard

Luk 20.9-20

(Mathuyu 21.33-46; Māk 12.1-12)

⁹ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi nħakun Djesuy bulu lakaraṅal dhāwu mayali'kurr ṅurikiwurrṅalyiny yolṅuwal walalaṅgal, ga dhuwal ṅayi ṅunhi dhāwuny' lakaraṅal gam', “ṅunhiliy yolṅu gan nħina wāṅa-waṅaṅu, ga ṅayiny ṅunhiyiny yolṅu ḁjālthĩn wāṅa-waṅaṅuny ṅayi dhu ga ṅuthanmaram ṅamakurr mala borum. Bala ṅayi lām-nħirrpārā ṅunhiwiliyiny wāṅalil borumnha mala dħarpan. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅayi ḁjarr'yurra yolṅunħany walalany ṅurukiyiny ḁjāḁawnha, ḁjāgamirriyaṅala walalany, mǎrr ṅayi dhu ṅunhiyiny wāṅa-waṅaṅuny marṅṅu wĩripuṅulila wāṅalil, yurr mǎrr wiyinnha ṅayi dhu ṅunhi marṅṅiny. Bala ṅayi waṅanany ḁjāgamirriwalnyḁa walalaṅgal bitjarrnha, 'Dhiyakuny nħuma dhu ga ḁjāḁa ṅamatham yan ṅarrakalaṅaw, ga ṅunhi ṅayi dhu balwurthirnyḁa borumdja, ga nħumany dhu ṅunhi mala-wulkmaraman ṅarrakuny ḁṅaṅulila,' bitjarr. Bala ṅayi marṅṅinan ṅunhiyiny wāṅa-waṅaṅuny yolṅu wĩripuṅulila wāṅalil.”

¹⁰ “Yo. Nħinanany ṅayi gan ṅunhiyiny wāṅa-waṅaṅuny yolṅu, yan bili ga walu marṅṅin galkithin borumṅun ṅuriki borumdħinyarawnha, bala ṅayi wāthurra waṅanyṅun yolṅuw ḁjāmamiwinnha, bala ṅayi waṅanany nħanṅu bitjarrnha, 'Gaṅuy nħeny dhu marṅṅin balan ṅarrakalnha wāṅalil, ga beṅuryi nħe dhu mǎrram ṅunhiyiny borum ṅarraku, ga ḁāmāny nħe dhu rālin ṅarraku.' Bala ṅayi yan dħunupan marṅṅinan ṅunhiyiny ḁjāmamiwinnnyḁa yolṅu.”

“Ga walalnyḁa ṅuriniwurrnyḁa borum-ḁjāgamirriynyḁa walal nħāṅalnha ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny, bala ṅayathanalnha ṅanya, bumarnha ṅanya marṅṅin, bala ḁjuy'yurrnyḁa walal ṅanya dhāpārṅ' nħa goṅ-waṅaran roṅanmaranḁalnyḁa.”

¹¹ “Ga bitjarryi bili ṅayi wĩripuṅunħany muka ḁjāmamiwinnny yolṅuny ḁjuy'yurr. Bala walalnyḁa ṅanya ṅuriniwurrnyḁa bili yan bitjarryi bili bumaryi yāṅikurrayaṅal. Bala walal ṅunhi ḁjuy'yurrnyḁa ṅanya balanyayi bili yan goṅ-waṅarayi yan. ¹² Ga bulu nħakun ṅayi ḁjuy'yurr wĩripuṅunħany muka ḁjāmamiwinnny, ga walalnyḁa ṅanya bitjarryi bili bumaryi, galki balaṅ ṅayi dħiṅganħan, ga ṅurrkaṅalnyḁa walal ṅanya ṅunhi balan dhawāṅmaranḁalnha warraṅullila.”

¹³ “Bala ṅuriniyiny wāṅa-waṅaṅunyḁa yolṅuy guyaṅanany bitjarrnha, 'Nħaltjan dhika ṅarra dhu yolṅuny? Manymak, ṅarrany dhu dhuwal ḁjuy'yun dħuwanna ṅarrakuwuyṅa ṅarra mārkapmirrinħan ḁāṅunħan, mǎrr walal dhu ga nħanṅun mǎrr-ṅal'yundja.' Bala yan ṅayi ḁjuy'yurra ṅunhiyiny nħanṅuwuyṅa ṅayi ḁāṅu'mirriṅuny. ¹⁴ Ga ṅunhi walal nħāḁalnyḁa ṅanya ṅuriniwurrnyḁa borum-ḁjāgamirriynyḁa yolṅuy walal, bala walal waṅanħaminany bitjanminan, 'Way, dħuwandja ṅunhi yolṅu ṅunhiyiny muka? ... nħanṅun ga ḁāṅu'mirriṅu marṅṅi rāli, ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi dhu yalalaṅmirriynyḁa mǎrram dħuwandja wāṅa ga ṅula nħā malany, dhāṅur beṅurnyḁa ṅunhi nħanṅu dhu bāpā'mirriṅu dħiṅgaman. Go, limurrynyḁa ṅanya dhu buman murrkay'kuman, mǎrr dhu dħuwandja wāṅa limurrṅuyuy yan.' ¹⁵ Bala walal yan ṅunhiyiny ḁāṅu'mirriṅunħany nħanṅu yolṅunħany ṅayathanalnha, bala walal ṅanya ṅunhi ṅurrkaṅalnyḁa balan yānan dhawāṅmaranḁalnha warraṅullila, ga bumaryyḁa walal ṅanya ṅunhi dħiṅganħamaranḁalnha yan.” Bitjarr ṅayi gan Djesuy dhāwuny' lakaraṅal mayali'kurrnyḁa.

Bala ṅayi dhāṅur beṅuryiny Djesuy dhā-birrkay'urra walalany bitjarrā, “Nħaltjana dhika ṅayi dhu ṅuriniyiny wāṅa-waṅaṅunyḁa ṅunhiwurrnħany yolṅuny walalany borum-ḁjāgamirrinħany mala? ¹⁶ Bitjana ṅayi dhu ṅunhi gam'. Marṅṅiny ṅayi dhu ṅunhi, ga dħunupan ṅayi dhu buman ṅunhiwurrnħany yolṅuny walalany ḁjāgamirriwinnny mala, bala ṅayi dhu ṅunhiyiny wāṅa gurrupan wĩripuwurrṅalnha yolṅuwal walalaṅgal ḁjāḁalil.”

Ga nunhi walal yolŋu'-yulŋuy n̄akulnydja, bala walal waŋanan bitjarrnha, "Way, yaka dhu dhuwal bitjandhi dhuwandja w̄aŋa."

¹⁷ Bala ŋayi Djesuynydja nh̄aŋalŋha walalany, ga waŋanany ŋayi bitjarra, "Nh̄a nunha mayaliny' nunhi ga ŋuruŋ djorrayny'tja lakaram bitjandja gam',

'Bala'-dhuł'yunamirriy walal yolŋu'-yulŋuy guŋda marrtjin ŋal'maraŋal, walal dhu dhuł'yun bala'.

Ga nunhiyi waŋanydja guŋda walal nh̄aŋal,

bala nyamir'yurra,

bala walal yan ŋurraŋalŋha.

Yurr God-Waŋarryuny walalaŋuŋ nunhiyi guŋda ŋurraŋhawuynydja m̄arraŋala, bala nh̄irpara balaw'nha nunhiyiny yuŋuŋgurnnydja;

bukmaktja wiripuny malany guŋda dhu ga dh̄arra nunhiliyin waŋanyŋura guŋdaŋur.' "

¹⁸ "Ga ŋarrany dhuwal balanyayi nhakun nunhiyi guŋda. Nuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu daŋgalkthundja beŋuryiny guŋdaŋur, ŋanyanhany dhu buł'waŋmaraman muŋyukuman ŋuriŋiyiny guŋday, ga ŋuli dhu nunhiyi guŋda yupthundja ŋula yolka-lyndja yolŋuwal, ga ŋanyanhany muka dhu dhurrparam ŋuriŋiyiny guŋday." Ga bitjarr ŋayi gan nunhi Djesuy lakaraŋalnydja mayali'wurruyidja, yurr ŋurikiwurrun ŋunhi yolŋuw walalaŋ dh̄awuny' m̄arr-yuwalkthinyamiriwuw mala, nhaltjanna walalany ŋayi dhu nunhi walŋany dh̄a-gir'yun yalalaŋumirriynydja waluy ŋuriŋiny nunhi mala-djarr'yunamirriynydja.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruyiny nunhi ŋurruŋu djirrikaymirriynydja yolŋuy walal ga nunhi rom marŋgikunhamirriynydja mala dhararaŋnha nunhiyi mayaliny', nunhi ŋayi gan Djesuy lakaraŋal walalany, bala yan walal dhunupan guyaŋanan ŋayathanharawnha nhanŋu Djesuynydja. Yurr yaka walal ŋanya ȳanayiny ŋula ŋayathanha, bili walal gan barrarin ŋurikiwurrun yolŋuw walalaŋ; ^{20a} ȳanan walal gan galkurra wiyyinnha dhukarr-nh̄aŋalnydja, wanhawitjan walal dhu ŋanya dhu Djesuny ŋayatham.

Nurruḍawalaŋuy mala dh̄a-birrka'yurr Djesuny nunhiŋuwuy nunhi rrupiyawuy gurrupanawuy buŋgawawalaŋuwuy

The question about paying taxes

Luk 20.20-26

(Mathuyu 22.15-22; M̄ak 12.13-17)

^{20b} Bala nunhi nurruḍawalaŋuny yolŋu walal ŋayan'mirra gan nhinanany nhanŋuny Djesuynydja, bala walal nunhi wiripuwurrunhany ḍirramuwurruny rrupiyaynha wuŋuŋi'yurr, m̄arr walal ŋanya dhu mayali'-ḡama bala dh̄a-birrka'yurra, ga goŋgurrupandja ŋanya walal dhu nunhi ŋurikalŋha Rawumbuywalnha buŋgawawalnydja dh̄a-gir'yunarawnydja. ²¹ Bala walalnydja nunhi nurruḍawalaŋuwynydja mil'ŋuny mala marrtjinan malthurra Djesuwnha. Ga waŋanany walal nunhi nhanŋu Djesuynydja bitjarrnha, "Way Garray, napurrnydja dhuwal marŋgi nhuŋu, nunhi nheny ŋuli ga dhunupan yan waŋa dh̄aruk. Yaka nhe ŋuli gi djambi nhunapinya nhe dh̄aruk, ga wiripu wiripu lakaram yolŋuw walalaŋ. Yuwalk muka nhe ŋuli ga nunhi dhunupany lakaram God-Waŋarrwuny rom, marŋgikumany ŋuli ga yolŋu'-yulŋunhany. ²² Go mak napurrŋuŋalnydja lakaraŋun. Nh̄a dhuwal dhunupa limurrun ŋunhi limurr dhu rrupiyany gurrupan ŋurikiyiny ŋurruŋuwynydja buŋgawaw ȳakuw Djetawnydja?*" Nhaltjan limurr dhu yulŋuny?"

²³ Yurr ŋayipiny Djesuny marŋgithin walalaŋ n̄aŋhil yan, nunhi nhaltjarr walal gan ŋanya mayali'-ḡaŋal dh̄a-birrka'yurr, bala ŋayiny Djesuny waŋanan bitjarra, ²⁴ "Go gurrupulnha walal narraŋalŋha dhuwal rrupiyany ŋarakanany, ŋarra mak nh̄ama." Bala walal ḡaŋalŋha, bala gurruparŋha walal nhanukal goŋlila.

Bala ŋayiny Djesuynydja dh̄a-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Yol dhuwal wuŋuliny' ga ȳakuny dhiyalnydja gay'yi rrupiyaŋur ŋarakaŋur?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny bitjarr; "Dhuwaliny ȳaku ga mali' ŋayin nunhiyin ŋurruŋun buŋgawa Djetjan," bitjarr.

²⁵ Ga ŋayiny Djesuny walalaŋ bitjarra waŋan, "Yo nhumany dhu gurrupanna roŋanmaraman ŋurikiyiny nunhi ŋurruŋuwynydja buŋgawaw nunhi nh̄a malany nhanŋuny, ga biyakiyi bili roŋanmaraŋdhi gurrupul nhanŋuny God-Waŋarrwuny nunhi ŋula nh̄a malany."

²⁶ Bala walal ŋuriŋiwurruyiny mayali'-ḡanhamirriynydja yolŋuy walal n̄akulnydja ŋanya Djesunhany dh̄aruktja ŋirr'yurra, bala walal ŋanya nunhi yakan nunhiŋuwuyi

dhärukpuynyndja ñayathanha yolñuwalnydja walalañgal gumurrñur. Bala walal gan mukthurra nhinanany, yakan walal ganha buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

Yolñuy walal dhä-birrka'yurr Djesuny ñuriki ñunhi dhu yolñu walal dhiñganhanñur walñathirryi dhä-dhawar'yunamirriy waluy

The question about rising from the dead

Luk 20.27-40

(Mathuyu 22.23-33; Mäk 12.18-27)

²⁷ Ga dhäñur beñuryiny wiripuwurrnha ñurrudawalañu yolñu walal dhä-birrka'yunaraw marrtjin nhanñu Djesuw, yurr yolñuny walal ñunhi Djatutjin.* Ga dhiyañuwurruyiny yolñuy walal ñuli ganha ñunhi guyañanha bitjana, yanbi dhu yolñu walal bäyñu walñathi dhäñur beñurnydydja ñunhi dhu rumbal walalañ dhiñguñ. Bala walal dhuwalawurriny marrtjinan bala Djesuwala ga wañan ñanya bitjarra, ²⁸ "Way Garray, ñunhi Mawtjitthuny" rom rulwanñdhurr bitjarr warray, 'Ñunhi dhu ñirramuny dhiñgam yothumiriwnydydja, nhakun bäyñun nhanñu ñula walkurnydydja, bala nhanukala dhu yukuyuku'mirriñuynha märram nhanñu ñunhi miyalknhany, märr ñayin dhu ñuriñiyi miyalkthu yothuny gäma ñuriki bili yan dhiñganhawuywuny ñirramuw.' ²⁹ Ga nhämirr ñunhi dhuwandja gam? Wañanymirnydydja ñirramuwurrnha gan nhinan wäwa'manydyiwurra gon-wañgany ga märrma' bäythinyawuy, ga ñayi ñuriñiyi mañamarryuny wäwa'mirriñuynydydja märrañala miyalknhan. Ga nhinanan mañda gan, bala dhiñgañala ñayi ñunhi wäwa'mirriñuny ñurrudawalañu yothumiriw yan. ³⁰ Bala beñuryiny malpuraynha yukuyuku'mirriñuynha nhanukal märrañal ñunhiyi miyalknhany, ga nhinan mañda gan märr-gurriri, bala ñayiny muka bitjarryi bili dhiñgañalyi yothumiriw yan malpurany. ³¹ Ga bitjarryi bili märr-gandarrpuyyuny märrañal ñunhiyi bili miyalknha, ga yothumiriwyi yan ñayi dhiñgañal bitjarryi bili. Ga bitjarr bili yan walal gan bukmakthu ñuriñiwurruiy dhiñgamuwurruy märrañalnydydja ñunhiyi miyalknhany, ga dhiñga'-dhiñgañal walal djamarrkuñi'miriw yan, bukmakthin walal yan. ³² Ga yalalañumirriynha dhudi-yapalan ñayiny dhiñgañal miyalktja. ³³ Ma' lakarañun napurrñgal. Ñunhi dhu yolñu walal walñathirr dhiñganhanñurnydydja, bala yolkun ñayi dhu ñunhiyi miyalktja? ... bili ñayi gan ñunhi nhinanany beñur bili wäwa'mirriñuwalañanñur ga yan bili ga yukuyuku'mirriñuwal walalañgal wapthun." Ga bitjarrnha walal gan ñunhi dhä-birrka'yurr ñanya Djesunhany, yan walal gan nhakun ñanya mayali'-gäñal.

³⁴ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañala walalañguny bitjarrnha, "Dhiyal ñuli ga munatha'ñur ñunhiyiny miyalkkurruwurr ga ñirramuwurr bitjandhiny märranhamirr. ³⁵⁻³⁶ Yurr ñunha djiwarr'ñurnydydja wiripu warray rom. Yaka warray gi dhärrri dhawu'-nhirranminyaraw ga gurrupanminyaraw miyalkku ga ñirramuw ga djamarrkuñiw' mala-bunharaw. Ga yalalañumirriynydydja ñunhi, God-Wañarryuny dhu bonguñ marrtji ñunhi walñakuñun dhiñganhanñurnydydja ñunhiwurrnhanany yolñuny walalany ñunhi yol walal nhanukal gan mañutjinñur dhuwurr-dhunupayin. Ga ñunhaliyiny walal dhu gi ñunhi nhininy nhanukala God-Wañarrwalnha wäñanñurnydydja biyakun bili wiyinñumirra, bitjanna nhakun ñunha djiwarr'puynha yolñu walal dhäwu-gänhamirra mala nhanñu."

³⁷ "Yo. Nhumany ñuli ga ñunhi lakaram dhiñganhawuynhany yolñuny walalany, yanbi walalnydydja ñuli ñunhi gupañalnha dhiñgam. Yuwalk ñayi dhu ga ñunhi yolñuny nhina walñany, dhäñur beñurnydydja ñunhi nhanñu dhu rumbalnydydja dhiñguñ. Mawtjitthuny gan ñunhi lakarañal dhuñupa dhäwu, balanyamirriynydydja ñunhi ñayi gurthan ñañarrnha nhäñal ñunhiwiliyi dharpalil marralil; ñayiny yäku-lakarañala God-Wañarrnhanany bitjarra gam', 'Nheny dhuwal God-Wañarr Yipurayimgu*' ga Yitjaku*' ga Djaykupku.* ³⁸ Bitjarra ñayi gan Mawtjitthu God-Wañarrnhanany wañan, yurr ñunhiyi yolñu walal ñäthil muka yan dhiñga'-dhiñgañal. Yurr ñuriñiwurruiy ga lakaram limurrñgun, bili ñunhiwurruiyiny baman'ñuwuynydydja yolñu walal walñamirra, bäyñun rakuny, bili God-Wañarnydydja ñunhi Wañarr walñamirriw yolñuw walalañ, yaka dhiñganhawuywu. Nhumany ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñunhi baman'puynydydja yolñu walal rakunynha, yurr walal ga bukmak nhinanany birrimbirnydydja walña yan."

³⁹⁻⁴⁰ Bala wiripuwurruiynydydja rom-marñgikunhamirriynydydja walal wañan ñanya bitjarr; "Way Marñgikunhamirr, manymaknha dhuwandja buku-roñanmaranhawuy nhokuy muka," bitjarr walal wañanany ñanya ñunhi, bili walal ñunhi barrarin manapar nhanñu, ga yakan ñula wañganydhuny buluny ñanya dhä-birrka'yuna.

* 20:28 Moses * 20:37 Abraham; Isaac; Jacob

*Dhuwandja ga lakaram njuhiny yoljuny Mañutji-dhunupayanhawuynha**The question about the Messiah**Luk 20.41-47**(Mathuyu 22.41-46; Mäk 12.35-37)*

⁴¹ Yo, njuhiliyi bunbunur buku-nal'yunamirriñur ñayi gan Djesuy lakarañala marngikuñala yoljunhan walalany, bala ñayi dhä-birra' yurrnydja walalany bitjarra, "Nhaku walal ñuli ga njuhni lakaram njuhni ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuynyda* be gäthu'mirriñu Geñ-Daybitku? bitjandja. ⁴² Bili ñayipiny njuhni Daybitthuny yäku-lakarañal ñanya bitjarr warray gam', 'God-Wañarrnydja wañan ñarrakalañuwalnydja Garraywal bitjarr, Nhininy gi dhialnha ñarrakiyngalnha yan gali'ñurnyda,

⁴³ bäy ñarra nuñuñ dhu njuhni miriñuny bakmaran warrpam'thun yan, bala nhen dhu njuhni nurrñuyirriñnydja walalañ."

⁴⁴ "Yo. Bitjarryin ñayiny ñanya gan njuhni Daybitthuny lakarañal njuhiny njuhni Mañutji-dhunupayanhawuynhany yoljuny. Ga ñuli ñayi njuhni Mañutji-dhunupayanhawuy gäthu'mirriñuny nhanñu Daybitkuny, ga nhakun ñayi njuhni Daybitthu ñanya lakarañal bitjarrnydja, 'Garray ñarraku, bitjarrnydja?' Ga bitjarra ñayi njuhni Djesuy dhä-birra' yurrnydja walalany.

⁴⁵ Ga bukmaknha gan njuhni yoljuny walal balanyamirriyyiny buthuru-bitjurrnydja nhanñun Djesuwñha dhärukku. Bala ñayi Djesuny wañanan nhanukiyingalañuwalnydja ñayi malthunamirriwal walalangal bitjarrnha, ⁴⁶ "Go walal, djäga nhumalañuwuy nhuma gi dhikyawurrungalnydja njuhni rom-marngikunhamirriwalnydja walalangal. Walalnydja ga njuhna djälthirriñnydja nhumalañ, nhuma dhu ga nhäma walalany, bala nurrudawalañun lakaram, bala nhuma dhu ga wokthunna walalañ, njuhni nhuma dhu walalañ bunany ñula wanhaminy wäñañur. Ga njuhni walal ñuli marrtji balany njuhni Djuw malawalnydja buku-luñ'maranhamirriñnydja wäñalil, ga nhinany walal ñuli nhinanhamirriñnydja dharrpalñur yan manymakñur. Ga njuhni walal ñuli marrtji luñ'maranhamirriñnydja lukanharaw, bala walal ñuli marrtji ñorra'-ñurrany manymaklila yänan mindhalalila. ⁴⁷ Yo. Njuhniyi rom-marngikunhamirri yolñu walal ñuli gi yaka goñ-ñayathanhamirri dhuwaymiriwwuny yolñuw walalañ, bala ñuli marrtji bawa'-gurrupanna walalany, bala djaw'-djawyunna ñula nhän mala walalañ. Bala beñuryiny walal ñuli njuhni bukmirriyamany ga wiyinnha, yänan nhakun mañutjiwnha yolñuwñha walalañ, yanbi walal dhuwurr-dhunupan mala. Yurr ñurukuwurrñdhiny yolñuw walalañ dhu God-Wañarrayyiny gurrupul yindin mirithirra dhä-gir'yunawuynydja, gumurr-dälñha." Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

21

Djesuny njuhni ñayañu-ñamathinany buku-gurthapuywal miyalkkal wetjthuny, bäy dhi njuhni nyumukuñiny'tja rrupiya

*Jesus was happy with the widow's offering**Luk 21.1-4**(Mäk 12.41-44)*

¹ Ga dhäñur beñuryiny Djesuny gan nhinan njuhiliyi God-Wañarrwalnha bunbunur, nhäñalnha ñayi gan yolñu'-yulñunhan njuhni walal marrtjin rulwañdhurra rrupiyan njuhniwiliyin bathilil rrupiyawuyliila, mundhurrnha God-Wañarrwun. Dharrwaynydja njuhni yolñuy walal lukunydyainy'tja mala rulwañdhurra marrtjin njuhniwiliyin bathilil dharrwan mirithirra rrupiyan. ² Ga buluny wanganyñha miyalk marrtjin njuhni buku-gurthapuyñha ñurruwuykñha, bala ñayi yan galkarnydyda ñarakany märrman' rrupiyan, yurr nyumukuñiny'nha mañdany njuhniyi rrupiyan, yaka ñula nhä yindi.

³ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarra, "Nhäñu ñathil walal ñunha miyalknha ñurruwuykñha. Märr-yuwalk ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany. Ñurinjiyiny miyalkthu rulwañdhurr njuhniwiliyi bathilil mirithirra yindin God-Wañarrwalnydja mañutjiñur, djulkmarañala ñayi rrupiya-dharrwamirriwuyuny yolñuwuñ walalañguñ wetjpu. ⁴ Bili ñuriñiwurruyiny gan wiripuwurruynydja rulwañdhurr balayi bäythinyawuy yan rrupiya mala, ga wiripuny walal ñuli ga dhu'di'maraman walalañguwuyñha walal njuhni mirithirriñnydja yindiny rrupiya. Yurr ñurñuny miyalkthu rulwañdhurr bukmak yan nhämunha' ñayi gan njuhni ñayathanal, yakan

* 20:41 Messiah 20:42 Psalm 110.1

ɳayi dhuɔi'maranha nħanɳuwuynyɔɔɔɔ ɳayi rrupiya, bukmak yan ɳayi gurruparnyɔɔɔ God-Waɳarrwun." Ga bitjarr ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraɳalnyɔɔɔ.

Djesuy maripuynyɔɔɔ dhäwu lakaraɳalɳha ɳunhi dhu maɳ'thunna

Jesus told about the trouble to come

Luk 21.5-19

(Mathuyu 24.1-14; Mäk 13.1-13)

⁵ Ga wiripuwurnyɔɔɔ gan ɳunhi Djesuw malthunamirr mala lakaranhamin ɳunhiɳuwuynha buku-ɳal'yunamirriwuyɳha buɳbupuy bitjanmin, "Nħan dhuwandja buɳbu, mirithirra latju' muka? Nunha nhäɳu ɳathil guɔɔa malany mirithirra latjun dhika, ga mirithirr latju'mirryi ɳunhi mundhurr yolɳuwuɳuny walalaɳɳuɳ gurrupanawuy God-Waɳarrwu." ⁶ Ga ɳayiny Djesuynyɔɔɔ lakaraɳal bitjarra, "Nunhayiny nhuma ga nhäma buɳbu, ɳayi ga dhärra manyamkɳha yan dhiyaɳuny bala, yurr galki dhu ɳunhayi buɳbuny daw'yunna, bul'waɳdhunna dhu, yakan dhu ga bulu waɳgany ɳula nhä guɔɔa dhärra ɳapa-ɳal'maranhamirr; bukmakɳha dhu marrtji ɳunhi ɳorrany barrkuwatɳha, warrpam'ɳha dhu muɳɳuythirra." Bitjarra ɳayi gan ɳunhi Djesuy lakaraɳalnyɔɔɔ.

⁷ Ga walalnyɔɔɔ ɳanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Garray, nhätha dhu dhika bitjandhiny? Nhä ɳunhi dhu ɳurruɳuny maɳ'thun? Mak ɳanapurruɳ gi lakaraɳ, märr ɳanapur dhu nhäma ɳunhiyi dharanaɳ ga marɳgithirr galkithinyawuy walu ɳurikiyiny maɳ'thunaraw."

⁸ Ga ɳayiny Djesuy buku-bakmaranaɳ balany bitjarr, "Bira'yurr yan gi nhininy, märr nhumalany dhu yaka muka ɳula yolthuny yolɳuy maɳ'tji-gämany. Bili yolɳuny mala dhu ga ɳunhi marrtjiny ɳarrakalɳha yäkuynyɔɔɔ, bala walal dhu marrtji yäku-lakaranhamirryɔɔɔ bitjanmirra, 'Narrayny dhuwal ɳunhiyi Maɳ'tji-dhunpayaɳhawuy, God-Waɳarrwuɳ,' bitjana walal dhu marrtji ɳunhi lakaranhamirryɔɔɔ. Ga wiripuwurnuynyɔɔɔ malay walal dhu ga ɳunhi lakaram bitjana, 'Dhuwana ɳunhiyiny walu dhä-dhawar'yunamirryɔɔɔ bilin bunanan.' Yurr yaka nhumany dhu märr-yuwalkthirr walalaɳ dhärukkuɳy, ga yaka yan walalaɳ malthurruynyɔɔɔ. ⁹ Ga ɳuli nhuma dhu nhäma mari yindiny, ga ɳula nhä bunhaminyawuynyɔɔɔ, yaka walal ɳula ɳuriɳiyiny ɳoy-gärrri. Yuwalk yan ɳayi dhu ɳunhiyiny nhä malany maɳ'thun ɳurruɳuny, yurr yaka yan ɳunhiyiny dhä-dhawar'yunamirryɔɔɔ walu."

¹⁰ Ga bitjarryi bili ɳayi Djesuy lakaraɳalyi bitjarr gam', "Yo, bawalamirriɳura waɳaɳur ɳarakaɳur dhu marrtji ɳunhi bäpurruɳy mala bunhamirra, ga nhä mala ɳunhi rom dhuwalaɳuwuy munatha'wuy bitjandhi bili dhu marrtji bunhamirr. ¹¹ Yo, ga waɳany dhu bonguɳ marrtji dhuwandja munathany' barr'parryurra. Ga yolɳuny walal dhu marrtji ɳunhi marryayny'tja murrmurryurra, bili dhu gi ɳunhi waɳany dhärrri räwakthiɳ, waltjanmiriwyin ga ɳathamiriwyin, ga rerriny mala dhu ɳunhi barrkuwatɳthiɳ bawalamirriɳurnyɔɔɔ waɳaɳur. Ga barrariɳyamiɳra dhu gi ɳunhi ɳula nhäny mala maɳ'thur ɳunhalnyɔɔɔ ɳunhi garrwarɳurnyɔɔɔ. Ga dhiyaɳyiɳ mala dhu ga ɳunhi maɳ'tji-lakaramany ɳunhiyiny nhakuɳ waluny galkin dhä-dhawar'yunamirriynyɔɔɔ."

¹² "Yo, ga yurrɳha dhu ɳunhi dhuwaliyiny mala maɳ'thun, ɳurruɳuny ɳathil dhu nhumalany ɳunhi walal ɳayathul, bala yan walal dhu buɳun nhumalany ɳayaɳu-yätjaɳun. Ga gäɳuny walal dhu nhumalany ɳunhi balan dhä-birrka'yunarawɳha ɳunhiwilin ɳunhi Djuw malawalɳha buku-ɳuɳ'maranhamirriɳilila wäɳalinyɔɔɔ, bala nhumalany walal dhu gi dharruɳɳulila galkurr. Ga nhirrpulnyɔɔɔ walal dhu nhumalany ɳunhi gumurriɳinyɔɔɔ ɳurikiwurrungalɳha yolɳuwalnyɔɔɔ walalaɳgal Rawumbuy-walɳha buɳɳawawalnyɔɔɔ mala, bala walal dhu gi waɳan dhä-birrka'yurra nhumalany, bili nhumany dhuwal dhäruk ɳarraku muka yolɳu walal. ¹³ Ga balanyamirriyiny waluy nhumany dhu gi ɳunhi lakaraɳuny yolɳuwalnyɔɔɔ walalaɳgal ɳarrakalaɳuwuynha. ¹⁴ Ga ɳunhi nhumalany walal dhu ga gämany balayiny dhä-birrka'yunarawnyɔɔɔ, nheny yaka yänaɳyiny warwuyurr nhaltjan nhe dhu ga ɳunhi waɳa, ¹⁵ bili ɳarra warray dhu nhuɳuny dhäruk gurrupan waɳanharaw, nheny dhu ga ɳunhi dhärukthuny waɳa mirithirra djambatɳthun, märr walalnyɔɔɔ dhu ɳuriɳiwurruyiny miriɳynyɔɔɔ mala bäyɳun maɳ'maram ɳula nhäny ɳunhiliny nhokalnyɔɔɔ dhärukɳur walalaɳuwuynyɔɔɔ walal diltji-duwatthunarawnyɔɔɔ waɳanharaw."

¹⁶ "Yo. Ga balanyamirriyiny ɳunhi, walalnyɔɔɔ dhu gurrutumirriynyɔɔɔ mala nhumalaɳgal nhumalanhany likandhu-ɳurkaman, ɳuriɳiwurruynyɔɔɔ ɳunhi ɳaɳ'di'mirriɳuy nhokal ga bäpa'mirriɳunyɔɔɔ ga yukuyuku'mirriɳunyɔɔɔ ga wäwa'mirriɳuy ga ɳundu'mirriɳuy walal nhokal, ga wiripuwurnyɔɔɔ mala nhuma dhu ɳunhi burakin rakuyɳun. ¹⁷ Bawalamirriɳura dhu ga ɳunhi yolɳuny walal

nyulalthirnydja ga nyamir'yundja nhumalany bili nhumany nunhi njaraku yolju walal. ¹⁸ Yurr nhumany dhuwal God-Wajarwalnha gonjur, baynun nhuju dhu nja birrimbirnydja nayatham, bili nayi warray dhu ga nhuju dja. ¹⁹ Nheny gi dharrin dälha yan birr-biyakun, ga yakan wandiny diltjiny-gurupanmirr njaraku. Bili nunhiyiny yolju nunhi nayi dhu ga bitjandja bili malthun njarakuwunyndja yan, baydhi nunhi nuliwitjandja marikurnynda, nunhiyin dhu ga yolju nhina walhany nunhalnydja njarakalnydja."

Djesuy gan lakarañal dhäwu, nunhi nhaltjan dhu Djurutjalamnha wäjany bañuwañuyun

Jesus told about the destruction of Jerusalem

Luk 21.20-24

(Mathuyu 24.15-21; Mäk 13.14-19)

²⁰ "Yo, nunhi nhuma dhu nhäma mirinjnhany malañuny, walal dhu ga wängamany liw'maraman dhuwandja wäjany Djurutjalamnhan,* bala nhuma dhu walalan marngithirra nunhi dhuwaliyiny wäña dhu galki bañuwañuyuna, bul'wanmaraman. ²¹ Ga nhumany nunhi yolju walal nunhi nhuma ga nhina dhiyal Djudiya* makarrnur wäñanur, nhumany dhu nunhi dhunupan wandirnydja balan bitjana bukuririlila wängalinydja. Ga nhuma wiripuwurr yolju walal nunhi nhuma dhu ga nhina dhiyal wäñanur Djurutjalal balanyamirriyiny, dhunupan nhakun nhumany dhu nunhi wändi'-wandirryi ganarrthaman dhuwandja wäjanhany. Ga nhuma wiripuwurr yolju walal nunhi nhuma dhu ga nhina warranul ga galiñur ga gaykarranur wäñanur, yakan ronjiyi räliny wängalinydja; wandin balan biyakun barrkulila wängalil. ²² Bili balanyamirriyiny God-Wajarryuny dhu mirithirra yan dhä-gir'yundja nunhi wäñadhuwalanuwunhany yoljuny walalany; yuwalk yan nayi dhu dhä-gir'yundja walalany mirithirnydja, bitjan yan bili nhakun nunha djorray' ga lakaram näthilmirriyam. ²³ Yurr dälha dhuwal yoljuny nurikin yoljuw miyalkkuny nunhi nayi dhu ga yothuny gäma gulundhuny, ga nurikiyi nändi'mirriñuw yothu-yalngimirriwunynda. ²⁴ Yurr mirinjny dhu nunhi bunin, bala dhu marrtji bujun murrkay'kunjun yoljunhany walalany, mandjawakthun dhu marrtji barrtjurr. Ga wiripuwurrnhany dhu nunhi yolju'yuljuny yänan marrtji djaw'-djawyurra balan biyakun wiripunulila wängalil wiripunuwalnha bäpurrulil mala barrkulila. Yurr dhuwaliyiny dhu nunhi wäña Djurutjalamdja gonjur nurikiwurrungalnha Djan'tayilwalnha yoljuwal walalanjal, bala walal dhu nunhiyiny mulkuruny yolju walal marrtjiny bala dhurra'-dhurraparanun dhuwaliyiny wäña, yan bili-i-i ga bay walalan dhu walu dhawar'yurr."

Dhiyanjny ga dhäwuy lakaram Djesunhan gumurr-ronjiyinyawunha

The coming of the Son of Man

Luk 21.25-33

(Mathuyu 24.29-35; Mäk 13.24-31)

²⁵ "Balanyamirriynynda nunhalnydja nunhi garrwarnynda dhu gi malñ'thur nja nän mala noy-gärrinyamirra, bili nalindiny dhu nunhi ga waluny ga ganyuny mala wiripunuyin, ga dhiyalnydja munatha'nurnynda yoljuny walal dhu gi nunhi napa-nayathula, wilwilyurra manapul, bili gapuny dhu gi nunhi nunhany moñuktja noynynda wäñan rirrakaymirriyin, mirithin yan dhika, ga dowuny dhu gi nunhi nal'yurra yindithin. ²⁶ Yurr yoljuny walal dhu marrtji nunhi liyany balanyamirriyiny wirruryurra dhika mirithin yan, bala walal dhu marrtji burrumunun'thin dälthin barrariynynda walalanjiyngal, ga nuliwiyakiyin nunhi barrariwurnha dhalakarrwurr walal dhu gi nunhi galkurnnynda nurikiny nunhi yindiwnynda mariw, nunhi dhu bongun malñ'thurnydja bawalamirrañura. Bili nunhi bukmak ganydjarr mala beñur garrwarjurnynda dhu marrtji burru'yurra räli napa-malamirra, ga yakan walal dhu gi nunhi marrtji biyakuny nhakun nunhi nhäthinya walalan näthilinj goyurr malany marrtjinyawuy. ²⁷ Ga balanyamirriyiny nunhi, walalnydja dhu nhäman nyanhany Yoljunhany Gäthu'mirriñuny nayi dhu ga marrtjin rälin manandhun, yurr marrtjiny nayi dhu ga nunhi ganydjarrnynda yindin mirithirra, ga djeñarrayny'tja nanya dhu nunhi gungamany djarratawun'thuny, manymakthun yan dhika."

²⁸ "Yo, ga nunhi dhu nunhiyi nhäny mala nhakun bitjandhiny nurruyirr'yundja marrtji malñ'thundja, nhumany dhu yakan barrarirr; yänan gi dhärriny birr-biyakun barrarimiriwnha, ga dhupununy gi djiwarr'lila yan, bili nunhiny dhu nhuju Walñakunhamirr marrtjin rälin, galki nayi dhu bunan dhawatmaranharawnha

* 21:20 Jerusalem * 21:21 Judea

nhumalaŋ.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy marŋgikuŋalnydja walalany ŋāthilmirriyaŋalnydja.

²⁹ Ga buluny ŋayi Djesuy lakaraŋal walalaŋgal mayali'kurra bitjarra gam', “Guyaŋi ŋathil ŋunhi dharpany genydyŋy' ga wiripu malany dharpa, bala yan marŋgithin. ³⁰ ŋunhi nhe ŋuli nhāma ŋathil marwat dhamaŋy'tjunawuy, bala nhe ŋuli ŋunhi marŋgithirra, bala nhe ŋuli waŋan bitjanna, 'Way, galkin dhuwandja borummirra walu, muka?' bitjanna. ³¹ Ga balanyawuyyin nhe dhu ŋunhi nhāmany ŋayi dhu marrtji bitjandhin maŋ'thundja, bala nheny dhu yānan marŋgithirra, ŋunhi galkin ŋayi dhu God-Waŋarrwuny rom bunan.”

³² “Mārr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. Nhuma bukmak yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhiyaŋ bala nhina dhiyal, wiripuwurrnydja nhuma dhu ŋunhi yolŋu walal yaka yānayiny dhiŋuŋ, ga yan bili ga bāy ŋayi dhu boŋguŋ ŋunhi ŋula nhān mala warppam'thurra maŋ'thur, ga dhāŋur beŋuryin ŋunhi, bala ŋayiny boŋguŋ Yolŋuny Gāthu'mirriŋu ŋurrudawalaŋuyin bukmakun yan wāŋawnydja malaŋuw. ³³ ŋunha ŋunhi garrwarnydydja wāŋa ga dhuwandja munathany' wāŋa buwayakthirra dhu marrtji warppam'thunna, yurr Dhārucktja ŋarraku dhu yaka warray buwayakthirr ga dhawar'yun; dhārran dhu ga yan bitjanna bili.”

Gatjy nhininy gi bira'yurra yan, ga bukmirriyaŋun gi

Watch and pray

Luk 21.34-38

³⁴⁻³⁵ “Biyakun dĵagan nhumalaŋguwuy nhuma gi. Yaka yan gi lay-layyurr ŋuriŋiny ŋunhi munatha'wuyyuny ŋula nhaliy malaŋuy. ŋuli nhe dhu ga bitjan bili guyaŋa ŋathany yan ga ŋānitjiny, ga bitjan bili nhe dhu ga warwuyun ŋula nhakuny malaŋuw yan, bala ŋuriŋiny malaŋuy nhunanhany dhu ga ŋunhi baku-ŋayathamany, ga ŋunhiyiny mak nhe dhu ga yakan girri'-ŋamathirr nhanŋuny Djesuwnydydja, balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayiny dhu marrtjin rālin. Bili nhanŋuny dhu walu ŋunhi maŋ'thun ganydyjaryu warray. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhiyiny dhu nhakun dhuđitjinha bukmakun yan yolŋuwnydydja walalaŋ bawalamirriwuywun wāŋapuywuny. ³⁶ Yānan mak nheny dhu ga nhinany bira'yunna, galkurra gi yan, ga biyakun bili gi bukmirriyaŋun, mārr nheny dhu ga dhārrany dālnha yan ŋunhi ŋayi dhu yindiny mari maŋ'thun, bala nhe dhu ga ŋunhi dhārrany goramiriwnha yan ŋula nhāmiriwnha, gumurrŋurnydydja nhanukalŋha Yolŋuwalŋha Gāthu'mirriŋuwalnydja ŋunhal djiwarr'ŋurnydydja.” Bitjarr ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja.

³⁷ Ga bitjarra bili walu-ŋupara ŋayi gan ŋunhi Djesuy marŋgikuŋalnydja yolŋunhany walalany ŋunhiyiny buku-ŋal'yunamirriŋurnydydja buŋbuŋur, ga munhawuyinany nhanŋu gan ŋunhala bukuŋura wāŋaŋur yākuŋur Wolipŋha.* ³⁸ Ga bitjarr bili walu-ŋupar munhawumirr gan ŋunhi yolŋuny walal marrtjin balany ŋunhi buku-ŋal'yunamirrilinydydja buŋbulil, dharrwan mirithirra malany, bili walal gan ŋunhi mirithin yan dĵalthinany ŋānharawnydja nhanŋu Djesuwnydydja dhārukka.

22

Djudatjthu dhāruk-ŋurrkaŋal ŋurrudawalaŋuwal malaŋuwal Djesuw ŋayathanharaw

Judas arranged to betray Jesus

Luk 22.1-6

(Mathuyu 26.1-5,14,16; Māk 14.1-2,10-11; Djon 11.45-53)

¹ Galkin ŋunhi waluny walalaŋ guyaŋanhamirra yāku Lāy-djuŋkmaranhamirra, ŋunhi walal ŋuli ganha luŋanha ŋatha dāmbamiriw. ² Ga ŋunhiyi mala ŋunhi ŋurruŋu dĵirrikaymirr yolŋu walal, ga rom-marŋgikunhamirr mala, laŋruŋal walal gan dhukarrwun nhaltjan walal dhu ŋayathamany ŋany Djesuny, bala yan buman ŋanya murrkay'kuman. Yurr walal gan ŋunhi gayulŋha guyaŋanany ŋayathanharawnydydja nhanŋu, bili walal gan ŋunhi barrarinany yolŋuwnha walalaŋ.

³ Ga balanyamirriyyin waluy ŋayiny ŋunhi Dĵaytindydja gulŋiyinan nhanukalnydydja Djudatj-Gariyatkalnydydja,* yurr ŋayiny ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu beŋuryin malaŋur 12-kala malthunamirriwal nhanukala Djesuwala. ⁴ Ga dhāŋur beŋuryiny, bala ŋayi ŋunhi Djudatjta marrtjinal ŋurikiwurrŋuŋalŋha ŋunhi ŋurruŋu dĵirrikaymirriwalŋha yolŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikiwurrŋuŋalŋha ŋunhi walal ŋurruŋu mala ŋurikiwurrŋudhin ŋunhi walal buku-ŋal'yunamirriw buŋbu dĵagamirr mala, bala ŋayi

* 21:37 Olives * 22:3 Judas Iscariot

wañanany walalañgal bitjarrnha, “Way walal, ñarrany dhu dhuwal gurrupanna nhu-malañgalnha goñlił Djesunhany,” bitjarr. ⁵ Ga ñunhi nhakun walal ñuli balanyamirriyyi waluy dhärukta balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal yan mirithinan goñmirriyiny, ga wañanany walal ñunhi bitjarra, “Yo, ñanapurrdyja nhuna dhu gurrupanna rupiyan ñunhiñuwuyyiny,” bitjarr.

⁶ “Yo, manymaknha dhuwalyiny,” bitjarr ñayi Djudatjtja. Bala ñayi gan yan guyañanan dhukarrnha nhaltjan ñayi dhu ñunhi gurrupan ñanya Djesuny walalañgal goñlił ñurukuwurrungalyi, yurr gayulnha ñayi gan ñunhi guyañanany bitjarryiny, mãrr walal dhu yolñu walal yaka marñgithirr nhanñu.

Djesuwal malthunamirriy mañda mãrrmay' ñäthilmirriyañal djäma wäña Lây-djulkmaranhamirriw waluw ñathaw lukanharaw

Two of Jesus' disciples prepared the Passover meal

Luk 22.7-13

(Mathuy 26.17-25; Mäk 14.12-21; Djon 13.21-30)

⁷ Yo. Ñunhiyi guyañanhamirrdyja walu bilin bunanan ñurikiyiny ðambamiriwuwuyyiny ñathaw lukanharaw. Ñäthil baman'tja ñunhi, walal ñuli nhakun balanyarayyi waluy wutthunna warrakan'nha bimbiny, bala lukanhan walal ñuli balanyamirriyyi waluy Lây-djulkmaranhamirriy. ⁸ Bala ñayi Djesuy dju'yurra Betanhan ga Djonnan bitjarrnha, “Mañda, ñhumany dhu marrtjin ñäthilmirriyaman ñathan limurruñ, mãrr limurr dhu lukan ñunhiyi ñathany Lây-djulkmaranhamirrdyja rrambanjin.”

⁹ Ga mañdany dhä-birrkayurr ñanya bitjarr, “Wanha dhika linyu dhu ñäthilmirriyam wäñany, mãrr limurr dhu ñathany luka, wanhal wäñanurnyja?” bitjarr.

¹⁰ Ga ñayi Djesuny wañan bitjarr, “Ñäku ñathil mañda ñamathan. Ñunhi ñhuma dhu marrtji bala Djurutjalamlilnydja, ga ñhämany ñhuma dhu ñunhi yolñunhany ñayi dhu ga banikin'tja gäma yindi gapumirr lambarryu. Bala ñhumany dhu ñunhi yäñan malthunna nhanñu ñurikiyiny ðirramuw, ga ñunhi ñayi dhu gulñiyirr ñula ñhäkurnyja wäñalil, ga ñhumany dhu yan gulñiyirryi malthundhi nhanñu. ¹¹ Ga wañany ñhuma dhu ñunhi ñurikiny wäña-wañanuwuyyiny yolñuw bitjanna, ‘Way, bitjarr ñunha Marñgikunhamirrdyja wañan, wanha dhika wäñany dhalakarnyja ñanapurruñ ñarrakuny ga malthunamirriwinydja mala ñarrakalanaw, napurr dhu ñathany luka ñunhi Lây-djulkmaranhamirra yäku?’ Ga bitjanna ñhuma dhu ñunhi wañany. ¹² Ga ñayiny dhu ñhumalany ñunhi ñurunñiyiny yolñuy gäman balan bitjanna garrwarlila yindilila mungurliinydja, ga ñunhiliyiny ñhumany dhu ñunhi ñathany ñäthilmirriyam djäma limurruñ.”

¹³ Bala mañda ñunhi marrtjinan, ga ñunhalnydja Djurutjalamdja mañda mañ'marañalnydja ñunhiyi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan Djesuy lakarañal mandanjal. Bala mañda gan djäman ñäthilmirriyañalnha ñunhiyiny ñatha Lây-djulkmaranhamirra.

Djesuy romdja ñhirrparnha ñathapuy dharrpalpuynydja ga gapupuynydja

The Lord's Supper

Luk 22.14-23

(Mathuy 26.26-30; Mäk 14.22-26; 1 Corinthians 11.23-25)

¹⁴ Yo. Ga ñunhi nhakun waluny nhanñu galkithin, Djesuynydja bala ñayi ñhinan ñunhiliyiny ñathamirriñura bala'palañur, walalnha rrambanjin ñunhiwurrnha ñunhi dju'yunawuyyiny yolñu walal. ¹⁵ Bala ñayi wañanany bitjarrnha walalañgal, “Mirithin yan ñarra dhuwal djälthinany dhiyakuny, ñunhi ñarra dhu lukany dhuwal Lây-djulkmaranhamirrdyja ñatha mala-manapandja ñhumalañgal, yurrnha ñhakun ñarra dhu ñunhi burakirrdyja. ¹⁶ Bili yakan ñarra dhu ñunhi buluny luka dhuwaliny ñatha, ga bäy dhu ñunhi God-Wañarrwu rom mañ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁷ Bala ñayi yan wiyikany' mãrrañalnha banikin'mirrdyja, ga dhunupan ñayi ñunhi buku-gurrparnha God-Wañarrnhan, ga wañanany bitjarrnha, “Ñay', dhuwandja mãrrañun bala lükün, gurrupanmirra walal marrtji ñhumalanhawuyyiny ñhuma, ¹⁸ bili yuwalknha ñarra ñhumalañ gal dhuwandja lakaram, bäyñun ñarra dhu ñunhi buluny luka dhuwaliny wiyika borum, ga bäy dhu ñunhi God-Wañarrwu rom mañ'thun yuwalkthirr yan.”

¹⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy mãrrañal ñathan muka, bala ñayi buku-gurrparnha God-Wañarrnhan, ga bakmarañalnydja ñayi ñunhi, bala yan gurruparnha marrtjin walalany, ga wañanany ñayi bitjarrnha, “Ñay', dhuwannha ñarra ñunhi rumbalnydja ñunhi ñarra dhu gurrupanmirra. Ñarran dhu dhuwal ñhumalañgalnydja dharapulñur burakirr. Ma', lükün, ga guyañiny balayi ronjiyi dhudijtthu ñarrany.”

20 Ga dhäjur ñathanjurnydja ñayi bitjarryi bili yan gurruparyi banikin' wiyika'mirr walalan, ga wañan ñayi bitjarr, "Ñay', dhuwanna ñarraku manguny'. Dhiyanjony ga mañtji-lakaram, ñunhi ñarrany dhu gulañ-wañdirra, ñhumalañgun dharapul djaw'yun. Ga dhuwanna ñunhi God-Wañarrwuny yuñany gumurrkunhaminyawuy rom, ñarrakalañawurra mañgu'-wañdinyawurr."

²¹ "Yo. Ga mairr-yuwalk ñarra ñhumalañ ga dhuwandja lakaram. Dhiyal ñhakun malañur limurrungal, yolju ga wañganydja ñhina, luka ñayi ga ñatha ga gapu dhiyal limurrungal, yurr ñayi dhu ñunhi diltji-bilyuna ñarrakuny, bala ñayi dhu goñ-gurrupandja ñarrany goñliinydja miriñuwalnha walalañgal. ²² Yuwalk yan dhuwandja, ñarrany dhu Yolñuny Gäthu'mirriñu dhiñgaman, bili ñunhi bili yan dhukarrnydja ñunhi ñayipi ñarraku God-Wañarryu ñhirrpar. Yurr yindi ñhanjony dhu mari dhawatthun ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñarrany dhu dhayunjan walalañgala goñlil miriñuwalnydja."

²³ Bala walalawunydydja ñhakun dhä-birrkayunminan bitjanminan, "Yol dhika yolñuny? Yolthu dhu gurrupandja ñanya?"

Djesuw malthunamirr mala gan ñurthu-ñurrrkanhamin bala-räli'yunmin ñurruñuthinyaraw

The argument about who was most important

Luk 22.24-30

²⁴ Yo. Ga dhäjur beñuryiny ñhanjony ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala gan wañanhaminan dhä-ñurrrkanhaminan walalanhawuyñhany walal, yol ñhakun dhu ñurruñuyirr. ²⁵ Bala ñayi Djesuwnydja walalañ lakarañal bitjarrnha gam', "Ñunhiwurr dhuwal buñgawany yolju mala dhiyalnydja munatha'ñurnydja, ñunhi walal ñuli ga ganydjarr-gurrupa wiripuwurriny yolñuny walalany dhärukthu ñälyu walalañgingal walal, bala walal ñuli ñunhi lakaranhamirnydja bitjanmirra, 'Ñarrany dhuwal gunga'yunamirr warray ga bulu ñarra rrupiya-gurrupanamirr ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ,' bitjanmirra. ²⁶ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ'thun warray ga dhipunurnydja munatha'wuywalnydja romñur. Ñuli ñhe ñunhi yolju ñurruñuny ñarrakalañawnydja romgu, ñheny dhu ga ñunhi bitjanna ñhinany ñhakun ñunhi yuñan yolju, nyilñ'maranhamirra, yakan ñhe dhu ga ñunhi buñgawakunhamirnydja; yanani ñhe dhu ga ñunhi mukthunna djämany gunga'yundja ñhuñuwuy ñhe yolñunhany walalany, ñunhiyiny ñhakun ñhe dhu balanyayiny walalañgun djämamirr. ²⁷ Yo. Djämamirriynydja yolñuy ñuli ga ñunhi gäma ñatha ñuriki wiripunuw yolñuw, ñunhi ñayi ñuli ga ñhina galkun ñathaw lukanharaw, bili ñayipiny ñunhi yolju buñgawany garrwar warray ñurikaliny yolñuwal djämamirriwalnydja. Ga ñarrapiny dhuwal ñhakun djämamirryi dhiyal ñhumalañguny, yaka dhuwal ñarra buñgawa balanyany gumurr-ñällydja dhäruk-gurrupanamirr."

²⁸ "Yo, ñhumany dhuwalawurrnydja galki warray gan ñhinan ñarrakal bitjarr bili yan ñuliwitjarr ñarrakalañawurr ñayañu-yätjinyawurr romgurr, ga yaka ñhakun ñhuma ñarrany gananna. ²⁹ Bala ñarra ga dhuwal buñgawayaman ñhumalany ñarrakalañawnydja yolñuw walalañ ñhuma dhu buñgawayirra walalañguny, bitjan yan ñhakun ñarrakal Bäpay ñhirrpar ñarrany ñurruñuyañal, märr ñarran dhu ga ñhina ñurruñuny bukmakkun yan yolñuw walalañ. ³⁰ Yo, ga rrambañin limurr dhu gi ñunhi ñhininy ñunhalnydja ñarrakalnydja romñur. Ga lüny limurr dhu ñunhi rrambañin wañganyñura yan ñathany ga gapuny, ga ñhinany ñhuma dhu ga ñunhi ñunhiliyiny ñhinanhawuyñura mala, mala-djarr'yunamirra mala ñurikiwurrungal ñunhi yolñuwnha walalañ Yitjuralwun bäpurruw 12-kun." Ga bitjarra ñayi gan Djesu wañanany.

Djesuwnydja ñunhi lakarañal ñäthil yan yurrnha ñayi Betany dhumbal'yurr ñhanju

Jesus predicted Peter's denial

Luk 22.31-34

(Mathuy 26.31-35; Mäk 14.27-31; Djon 13.36-38)

³¹ Bala ñayi Djesuwny bilyurra ga wañan Betawnydja bitjarra gam', "Djäyman! Djäyman!" bitjarr. "Djäytindja ga ñunha djälthirra ñayi dhu ñhunany yan ñhakun birrka'yun, ga God-Wañarrnydja ñhanju ñuriki yorañal, bala ñayi ñhunany dhu birrka'yunna bitjan ñhakun ñuli marrtji ñunhi yolñuy ñatha-djämamirryi rurr'urryun dhukun ñathanur malany mañtjinjur. ³² Yurr ñarrany ñhuñu gan dhuwal bukumirriyañal, Djäyman, märr ñheny dhu marrtji bitjan bili yan märr-ñhirrpanmirnydja ñarrakiyinal, ga yaka ñula galkirryny ga ganurrnydja ñarrany. Ga dhäjur beñurnydja

nunhi nhe dhu roñiyirnydja ñarrakal, nheny dhu ga guñga'yunna ga marrparanġum muka gāma walalany nunhi nhuñuwuynydja nhe yukuyuku'mirriñunhany walalany."

³³ Ga ñayiny Betany buku-duwatthurr warray wañan bitjarr, "Garray, yaka ñarrany nhuna dhu dhuwal ganan. Narrany dhu galki yan bitjan bili nhokal, nunhi ñula wanhaminy nhe dhu dharrunġunurnydja nhā mak dhiñganhamirriñurnydja romġur. Bāyñun dhu dhuwal ñarrapiny nhunany ganan."

³⁴ Yurr ñayi Djesuny wañan bitjarr, "Beta, yuwalk ñarra nhuñu ga dhuwal lakaramany, nhepiny dhu nunhi dhumbal'yunna ñarrakuny buku-lurrkun'mirra, yurnnha dhu nunhi ġuławurnnydja ñāthi djađaw'maramany."

Djesuy lakarañal nha nunhiñuwuynydja nunhi nhanñuwuynydja djāmamirr mala dhu ga marrtji gumurr-dālkurra romġurr

Jesus told his followers they would have troubles as they served him

Luk 22.35-38

³⁵ Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesuy dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, "Balanyamirriynydja waluy nunhi ñāthilnydja ñarra nhumalany dju'yurr muka lakaranharaw, dhāwuw birrñ'maranharaw, ga nhumany nunhi marrtjinany rupiyamiriwnha mala ga dhapathuñ'miriwnha ñula nhāmiriwnha, yakan nhuma ganha gānha bathiny mala girri'mirriynydja. Ga nhān nhuma gan nunhi, marryan' nhinanany? Ñathamiriwnydja ga girri'miriwnydja?" bitjarr.

Ga walalnydja wañan bitjarr, "Bāyñu! Yaka napurr ganha nhinanha ñathamiriw ga girri'miriw," bitjarr.

³⁶ Bala ñayipiny Djesuynydja lakarañal bitjarrnha, "Dhiyañun bala nhuma dhu ga marrtjiny dālkurra romġurr. Ñuli nhuma ga ñayatham rrupiyany, gāñun nunhiyiny, ga biyakiyi bili mārreñdhi bathi girri'mirriynydja nhuñuwuy nhe. Ga ñuli nhuñu bāyñuny mandjawak, ga nheny dhu djalim bāñupātjun nhuñuwuy nhe, bala nhe dhu nunhi mārreman mandjawaktja. ³⁷ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram ñarranhany bitjanna gam', 'Walal lakarañal ñanyanhany, be ñayiny dhuwurr-yātjkurr yolñu, bala walal bumarnydja ñanya murrkay'kuñal nha,' bitjan ga nunhi Djorrayny'tja dhuyuynydja lakaram ñarranhany, ga galki dhu nunhiyiny malñ'thunna, dhawatthunna dhu ñarrakalañuwuynydja."

³⁸ Ga nunhiwurryiny nunhi malthunamirriynydja walal wañan bitjarr, "Garray, dhuwal nunhi mārrema' mandany mandjawak ñanapur ga ñayatham."

Ga ñayiny Djesuny bitjarr warray wañan, "Ma', bilin. Dada'yurra," bitjarr.

Djesu gan bukimirriyañal nunhili bukuñur yākuñur Wolip

Jesus prayed on the Mount of Olives

Luk 22.39-46

(Mathuyu 26.36-46; Māk 14.32-42)

³⁹ Yo. Ga dhāñur beñuryiny Djesuynydja ganarrthañala nunhiyiny Djurutjalamdja wāña, bala ñayi yan marrtjinan dhunupan balan bukulila wāñalil yākulil Wolipila,* nunhiwiliyin wāñalil nunhi ñayi gan bitjarr bili marrtjin yan balayi. Ga walalnydja nhanñu nunhi malthunamirriynydja mala malthurri nhanñu. ⁴⁰ Ga nunhi nhakun walal ñayathañalnydja nunhiyiny wāña, bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, "Bira'yun nhuma dhu ga nhinany, ga bukimirriyaman ga, mārre nhuma dhu yaka muka galkirriiny nunhi ñayi dhu mokuyyuny dharwunumany nhumalany."

⁴¹ Bala ñayi Djesuynydja ganarrthañala walalany, ga marrtjinany ñayi nunhi mārre-gurriri, bala yan bun'kumu-djipthurra, bala bukimirriyañala gan. ⁴² Wañanany ñayi gan nunhi bitjarrnha, "Bāpa, ñarrany djālnha nheny dhu dja'yunna ñarrakal mārreman dhuwandja nunhi galña-ñonuñdhinyamirriynydja rom. Yurr ñarrapiny nhuñuwuy dhu ga yan mārrewuny malthun, yaka ñarrakuwuyndja ñarra mārrewu." Bitjarr ñayi gan nunhi Djesuynydja bukimirriyañal.

⁴³ Bala ñayi nunhi God-Wañarwuny dhāwu-gānhamirriynydja yolñu dhunupan malñ'thurra nhanukal, bala yan ñayi ñanya marrparanġunjal nha, dālkunjal nha manapar ñanya. ⁴⁴ Yo, ñayañuny nhanñu nunhi mirithinan yan dhika galña-ñonuñdhinany, ga buluny ñayi gan nunhi bukimirriyañal ñayañunha. Bala nhanñu marrtjin nunhi worrny'tja rumbalñurnydja djul'-djulyurnnydja munatha'lilnydja bitjarrnha nhakun manġun'.

⁴⁵ Ga dhawar'yurnnydja ñayi nunhi beñuryiny bukimirriyanhanñurnydja, bala ñayi rur'yurra, balayi ñayi roñiyindhi malthunamirriwal mala nhanukalañuwal, ga

* 22:39 Olives

malŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi walalany yakurrilila, bili ŋurinjŋin warwuynha walalany ŋunhi djawar-gurruparnydja. ⁴⁶ Bala ŋayi waŋananany walalaŋ bitjarrnha, "Walal, nhaku nhuma ga dhuwal wawuny ŋorra? Biyakun bira'yurra walal nhininy, ga bukumirriyaŋ muka gi yulŋuny, mairr nhuma dhu yakan galkirrin ŋunhi ŋayi dhu ŋurunjyi mokuyyuny dharrwunumany nhumalany."

Djesunhany miriŋuynydja ŋayathanalaha

The soldiers arrested Jesus

Luk 22.47-53

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Djon 18.3-11)

⁴⁷ Yo. Djesuynydja gan ŋunhi bađak yan waŋan walalany, bala walalnydja ŋunhi balanyamirriyi bili yan yolŋuny walal dharrwan bunanany, yurr ŋayi ŋunhi Djudaŋtjthu* walalany gan ŋurru-warryurrnydja, ŋurinjyi yolŋuy ŋunhi ŋayi galkipuyha malthunamirra nhanŋu Djesuw, beŋura ŋunhi 12-ŋura malaŋur. Marrtjinany ŋayi ŋunhi galkithinan yan nhanukal Djesuwalnydja, bala ŋayi yan wälkuŋalaha ŋanya. ⁴⁸ Ga ŋayi Djesuny waŋan bitjarr, "Djudatj, dhuwandja nhe ŋarrany milkuŋalaha miriŋuwalaha gurrupar muka? ... wälkuŋalnydja ŋarrany?"

⁴⁹ Ga walalnydja ŋurinjwurruy malthunamirriynydja mala nhanukal, ŋunhi walal gan dhärra'-dharran ŋunhiliyi Djesuwal galki, walal nhäŋalaha ŋunhiwiliyiny ŋanya, bala dharanaraha yan ŋunhi walalnydja ŋunhiwurriny yolŋu walal marrtjin ŋayathanharawnha nhanŋun Djesuwaha. Bala walal waŋanan bitjarra, "Garray, nhaltjanna ŋanapurrrnydja dhu dhika walalanhany? ... buman dhiyaŋun mandjawakthun?" bitjarr. ⁵⁰ Ga waŋanydhuny Djesuwal malthunamirriy warryurr mandjawakha nhanjuwuy ŋayi, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi djatthurra, gulk-bitjarryi, ŋuriki ŋurruđawalaŋuw djirrikaymirriw dapmaranhawuyha yolŋuny buthuru yan dhunupa'ŋu gulkturr.

⁵¹ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Yaka biyak ye, dađawuyurra," bitjarr. Bala yan ŋayi goŋ-djarryurra, ga ŋayathanal ŋunhi buthuruny yolŋunhany, bala dhunupan yan dukmaranala.

⁵² Bala ŋayi Djesuny bilyurra, ga waŋan walalaŋ ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriwaha yolŋuw walalaŋ ga ŋurikiwurrun ŋunhi walal buku-ŋal'yunamirriw bunbuw djägamirr mala, ga wiripuwurrun ŋalapałmirriw bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma dhuwal marrtjin goŋ-mandjawakmirrnydja mala ga goŋ-birku'mirrnydja ŋarrakuny? Nhä dhika ŋarrany? ... rom-bakmaranhamirr yolŋu ⁵³ ŋarrany gan ŋunhi bitjarr warray bili walu-ŋupar nhinan ŋunhalnydja ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydja bunbuŋur; ga nhumany balaŋ ŋunhi marrtjinya ga ŋayathanhan ŋarrany. Yurr dhuwandja nhumalaŋgun walu, ŋayan'tharran nhuma ga dhuwali ŋarraku ŋayathanharawnha, dharrwunharaynha ŋurikalaha ŋunhi bungawawal dhuwalaŋuwuywalaha buku-munha'wuywal ganydjarryu."

Beta Djesuw dhumbal'yurr buku-lurkun'mirr

Peter denied Jesus three times

Luk 22.54-62

(Mathuyu 26.57-58,67-75; Mäk 14.53-54,66-72; Djon 18.12-18,25-27)

⁵⁴ Dhänur beŋuryiny walal ŋanya Djesunhany ŋayathanalaha, ga gäŋalnydja ŋanya walal balan ŋurikalaha ŋunhi ŋurruđawalaŋuwalaha djirrikaymirriwal wäŋalil, ga ŋayiny gan ŋunhi Betany marrtjin dhudikurr, mairr-barrku munguyurri ŋanya marrtjin bala. ⁵⁵ Ga ŋunhi nhakun ŋayi Beta gulŋiyinany ŋunhiwiliyiny ŋarra'lil, bala ŋayi nhäŋalnydja yolŋunhany walalany, walal marrtjin dhanalkuŋalaha gurthan lihanmaranhaminyarawnha walalaŋuwuy walal. Bala ŋayiny Betany dhunupan marrtjin, dhutnha nhinan walalaŋgal. ⁵⁶ Ga ŋayiny waŋanydhuny miyalkthu djämamirriynydja nhäŋala ŋanya Betanhany ŋayi gan nhinanany gurthanura, bala yan ŋayi ŋanya gan nhäŋalnydja dharr-bitjarra wiyinnha, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi waŋananany bitjarrnha, "Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu Djesuwaha malthunamirr muka?" ⁵⁷ Ga ŋayiny Betany dhumbal'yurr waŋan bitjarr warray, "Yaka ŋarra dhuwal marŋgi nhanŋu," bitjarr.

⁵⁸ Ga dhänur beŋuryiny yaka wiyin, bala wiripuyynydja muka yolŋuy ŋanya nhäŋal dharanaryi yan, bala waŋanan nhanŋu bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolŋu nhanŋu Djesuw malthunamirr, muka?"

* 22:47 Judas

Ga ñayiny Betany buku-bakmarañal bitjarra, “Yaka ñarra dhuwal nhanñu yolñu, bāyñu,” bitjarr.

⁵⁹ Ga yaka wiyin ga wiripuñuynyndja muka yolñuy ñanya nhāñal, bala ñayi wañanan ñanya Betanhany mirithinan bitjarrnha, “Yuwalk muka ñayi dhuwal malthunamir-nyndja yolñu nhanñuwuy yan Djesuw, bili ñayi dhuwal yolñuny ñunhanñuwuy wāña-Galalipuy,” bitjarr.

⁶⁰ Ga ñayiny Betany bulu wañan dhumbal'yurr nhanñu bitjarr, “Way yolñu, nhā nhe ga dhuwal lakaramany? Bawa'yunna nhe ga dhuwal!” Nñunhi ñayi gan Beta bitjarrnyndja wañan, ga ñayiny dhunupan guławurrnyndja ñāthinan. ⁶¹ Bala ñayi Djesuny ñawa'yurra, dharrnha nhāñal ñanya Betanhany. Bala ñayi Betaynyndja dhunupan gyañanan ñunhi nhaltjarr ñayi Garray wañanan nhanukal ñāthil bitjarr gam', “Nheny dhu ñarraku dhuwal dhumbal'yun buku-lurrkun'mirr, yurrnha dhu ñunhi guławurrnyndja ñāthi.” ⁶² Bala ñayi yan dhunupan Betany dhawatthurrnyndja, ga ñāthinany ñayi ñunhi murruy'-murruyyurra dhikan.

Djesuny walal marrtjin warku'yurr; bartjunmarañal manapar ñanya

They mocked Jesus and beat him

Luk 22.63-65

⁶³⁻⁶⁴ Ga ñunhiwurrnyndja ñirramuwurr ñunhi walal gan ñayathanal ñanya Djesuny, djāga manapar nhanñu, ñuriniwurruyyiny gan bartjunmarañalnha, ga mañutji walal ñanya dhurrthurryurr bambaykuñal, bala walal ñanya gan warku'yurr bitjarrnha, “Nhā nhe dhuwal yolñu, dhāwu-lakaranhamirr muka? Mak lakarañ ñanapurrunğal, yolthu nhuna marrtjin be bartjunmarañalnyndja?” bitjarr. ⁶⁵ Ga bulu nhakun walal ñanya gan Djesuny wañandhi ñayañu-miđikumaryi dhārukthi mala walalangiyinğal walal.

Yolñuy walal dhā-birrka'yurr gan Djesuny ñalapałmirriy

The Council members questioned Jesus

Luk 22.66-71

(Mathuyu 26.59-66; Māk 14.55-64; Djon 18.19-24)

⁶⁶ Ga ñunhi nhakun wāñany djađaw'yurr, bala walalnyndja ñunhi ñurruñu djirrikaymirriynyndja mala ga ñurru-warryunaynynyndja yolñuy walal ga rom-marngikunhamirriynyndja mala, gāñalnha Djesunhany, ga nhirparnyndja ñanya walal ñunhi gumurrililnyndja ñurikiwurrunğala rom-djāgamirriwala mala yolñuwalnyndja walalañgal. ⁶⁷ Bala walal ñanya gan dhā-birrka'yurra bitjarra, “Nuli nhe dhuwal yuwalktja yolñu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynyndja,* mak lakarañun ñanapurrunğal biyakun dhawatmarañun.”

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, “Ñunhi ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañgal, ga nhumany dhu ñunhi yakan mār-yuwalkmirriyirr ñarrany. ⁶⁸ Ga nuli ñarra dhu ñunhi nhumalanhany dhā-birrka'yun, ga nhumany dhu ñunhi bāyñun ñarrakuny buku-bakmaram waña. ⁶⁹ Ga dhipuñurnyndja dhurrwarañur nhuma dhu nhāman ñarranhany Yolñunhany Gāthu'mirriñuny, ñarrany dhu ga nhinany ñurruđawalañun, dhunupa'ñunñura gali'ñurnyndja, ñurikalyin ñunhi ñayi God-Wañarr Nutu' Dāl.”

⁷⁰ Bala walal yan bukmakthun ñuriniwurruyyiny dhā-birrka'yurrnyndja ñanya bitjarrnha, “Yol bili nhe dhuwal yolñuny? Dhuwal nhe ñunhi God-Wañarrwuny Gāthu'mirriñu?”

Ga ñayiny wañan balany bitjarr, “Dhuwaliny nhuma ga dhunupa muka yāku-lakaram ñarrany.”

⁷¹ Bala walal yan yatjunminan bitjarrnha, “Yakan dhu ga buluny ñula yolthuny ñanya lakaram, bili dhuwal limurr bukmakthun ñanya ñakulnyndja lakaranhaminyawuyña, ñunhi ñayi gan yāku lakarañal warku'yurr God-Wañarrnha.”

23

Yolñuy walal gumurruy-gāñal Djesuny mañdanğal Bāylitkal ga Yaritkal

They took Jesus to Pilate and Herod

Luk 23.1-12

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Māk 15.1-5; Djon 18.28-38)

¹ Bala ñunhi bukmaknha yan rom-djāgamirriynyndja yolñu walal law'yurra, gāñalnyndja marrtjin ñayanhany Djesunhany balan ñunhi ñurruđawalañuwala yolñuwal yākuwal

* 22:67 Messiah

Bäylitkala.* ² Bala walal nhirrparyndja nanya Djesunhany nurikalyin yoljuwalnydja nurrunjalwalnha, ga wañanany walal gan nunhi mirithinan, rom-nyamir'yurrnydja nanya Djesunhany. Yo bitjarra walal gan nanya nunhi lakarañalnydja, "Dhuwandja nunhi dirramuny nanapurr gan näkul, ñayi gan dhar'thar-gurrupar dhuwal limurr bäpurruny yoljuny walalany nurikin nunhi yätjkurruwnha djämawnydja. Lakarañalnydja ñayi gan nunhi yolju'-yuljuwalnydja bitjarrnha, "Yakan ruppiyany gurrupul wuñuñi'yurrnydja nanya nunhany nunhi nurrunhany bungawany Rawumbunhany,' bitjanna ñayi ñuli ga nunhi wañany dhuwal. Ga wiripuny ñayi ñuli ga dhuwal lakaranhamirr yanbi ñayi dhuwal be Manutji-dhunupayanhawuynta yolju."*

³ Bala ñayi nuriniyiny nurrudawalanuyndja yolju'yakuy Bäylitthuny dhä-birrka'yurrnydja nanya bitjarrnha, "Way, yol nhe dhuwal yoljuny? ... muka dhuwandja nheny nurrudawalanu bungawa Djuw malaw?"

Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Dhunupa dhuwali bili dhäruktja nunhi nhaltjarr nhe lakarañal."

⁴ Bala ñayi nuriniyiny Bäylitthuny lakarañala nurikiwurrungalnha nunhi nurrunju djirrikaymirriwalnha walalañgal ga wiripuwurrungal yolju'-yuljuwal bitjarra, "Yaka warray ñarra dhuwal malñ'maranhany nhanukal ñula nhäny yätjkurruyndja dhayakalnydja gay'yi dirramuwal. Nhäpuy dhika nurrupuyndja nhuma nanya dhu bumany?"

⁵ Yurr walalnydja gan nunhi buku-duwatthurra yan wañanany rom-nyamir'yurrnydja nanya bitjarrnha, "Dhuwalyiny ñayi mari djämamirra yolju. Djarrpi'kuñal ñayi gan dhuwal marngikuñal yoljuny walalany dhiyalnydja Djudiyany* makarrur wäñanur. Näthilnydja ñayi gan nunhi bitjarriy djäma nunhal Galali, ga dhiyanuny bala ñayi ga dhuwalatjanna limurrungalalanu wurra wäñakurr djäma."

⁶ Ga nunhi ñayi Bäylitthu näkulnydja walalany balanyawuyyiny wañanhawuy, bala ñayi dhä-birrka'yurra walalany bitjarra, "Wanhañuwuy bili ñayi dhuwal yuwalktja yolju? ... wäña-Galalipuy?" Ga walalnydja yorañal, "Yo," bitjarr. ⁷ Bala ñayiny yan dhunupan Bäylitthuny* djuy'yurra nanya Djesunhany balan Yaritkalnha,* bili ñayiny nunhi Yarittja bungawa muka nurikiyi Galalipuywuny wäñaw, ga balanyamirriyiny nunhi waluy ñayipiny nunhi Yarittja nunhala Djurutjalamnha* wäñanur. ⁸ Yurr ñayipiny nunhi Yarittja mirithinan nhakun gumurr-ñamathin nhanñuny Djesuwnydydja nunhi walal gäñalnydja nanya balayiny nhanukalnydja, bili dharrwamirr ñayi gan nunhi Yaritthuny näkul Djesuwalanuwuyndja dhäwu mala, ga yuwalkkuñalnha yan ñayi gan nunhi djälthinany mirithinan yan nhänharawnydja nhanñu. Ga gatjpu'yurrnydja ñayi gan nunhi Yarittja ñayi dhu ga Djesuy milma yan ñayanñ-ganyim'thunamirr rom mala djäma. ⁹ Bala ñayi gan nanya Yaritthuny buku-duwatthurra dhä-birrka'yurrnydja Djesunhany dharrwawnha romguny malañuw, ga ñayiny gan nunhi Djesuny mukthurra yan dhärran, bäyñun ñayi ñula wañgany dhäruk buku-roñanmaranaha wañanaha nhanñuny Yaritkuny.

¹⁰ Ga walal nunhiwurrnydja nunhi nurrunju djirrikaymirrnydja mala ga rom-marngikunhamirrnydja yolju walal, bukmaknha yan walal nunhi djalkiridhathar'yurrnydja, galkikuñala ñayanhan Yaritnhan guwatjmar, bala walal gan lakarañalnydja nhanñu Yaritkuny dhäwuny', yätjkurra lakarañal nanya walal gan Djesunhany, rom-nyamir'yurra manapar. ¹¹ Bala ñayipiny nhakun Yaritthuny ga miriñuyndja nhanukal gan warku'yurra nanya, biyarmakkuñalnha gan. Bala yan walal nanya dhatthurra giriiny'tja miny'tjimiriynha manymakthun dhikan, nhakun walal nhanukal gan nunhi buñ'yurra, ga balayi walal nanya roñanmarañalyi djuy'yurr Bäylitkal. ¹² Näthilnydja nunhi mañangguny Yaritkuny ga Bäylitkuny gan mari norran mañanggunyndja; yurr balanyamirriyiny waluy bala mañda nunhi nhakun lundukunhaminan.

Bäylitthu dhayanñarnha Djesunhany miriñuwalnha gonñil bunharawnha

Pilate sentenced Jesus to death

Luk 23.13-25

(Mathuy 27.15-26; Mäk 15.6-15; Djon 18.39—19.16)

¹³ Bala ñayi Bäylitthuny luñ'marañala nunhi nurrunju djirrikaymirrinhany walalany ga wiripuwurruny dilkurruwurruny ga bukmaknhan yan yoljuny walalany, ¹⁴ bala ñayi wañanan walalañgal bitjarrnha, "Nhumany gäñal dhuwandja yoljuny räli ñarrakalnydja, bala nhuma gan dhuwal lakarañalnydja nanya bitjarrnha yanbi

* 23:1 Pilate * 23:2 Messiah * 23:5 Judea * 23:7 Pilate; Herod; Jerusalem

ñayi ñuli gi bilmarañ yolñuny walalany yätjkurruwnha djämaw. Yurr ñarrapiny ñanya gan dhuwal dhä-birrkä'yurrnydjia dhiyalnydjia nhumalañgalnydjia bukmakkalnydjia gumurrñur, ga bäyñu warray ñarra mañ'maranhany ñula nhäny nhanukal yätjkurruyja. ¹⁵ Ga ñayi Yaritthu bitjarryi bili mañ'marañal nhanukal bäyñuyi yan ñula nhäny yätjkurruyja, bili ñayiny ñunhi roñanmarañalyi dju'yurr ñanya räliyi ñarrakal, yakan ñanya ñayi ñula dju'yunna dhä-gir'yunarawnydjia. Ga nhaku nhumany ga djälthirr bunharawnydjia nhanñuny dhiyakuny gay'yi ñunhi yolñuw? Bäyñu ñayi gi dhuwal djäma ñula nhäny yätjkurr. ¹⁶ Ñarrany dhu dhuwal dhärukna yan wanganyha gurrupan ñula yolkañha yolñuwal, ñayin ñanya dhu ñunhi bartjunmaramany burritñuynydjia, bala dju'yunna." Bitjarr ñayi ñunhiyi Bäylittja wañan.

¹⁷ Ga bitjarr bili dhuñgarra-ñupar ñayiny ñuli ganha Bäylitthuny wanganyhany yolñuny dhawatmaranha yan beñuryi dharrunñuynydjia balanyamirriynydjia waluy ñunhi Läy-djułkmaranhamirriynydjia. ¹⁸ Ga ñunhiny balañ ñayi Bäylitthuny dhawatmaranha ñanyanhan Djesunhan, yurr walalnydjia bukmak yan yolñuny walal wañan yatjunmin bitjarr, "Yaka ñanapurr dhiyakiyiny yolñuw djäl. Yänan buñun ñanya. Ga ñunhi ñanapurruñguny yolñuny yäkuny Barabatñhany* dhawatmarañun go, bili ñanapurruyja dhiyakiyi yolñuw djäl." ¹⁹ Yurr ñayiny ñunhiyiny Barabatñja yolñu yäku yätjkurr yan, dhuwurr-djarppi'. Galkarnydjia walal ñanya ñunhi ñäthil yan dharrunñulinydjia Barabatñhany, bili ñayin gan ñunhi ganuny' gäñal yolñuwnydjia walalañ, ga yan bili ga yindithin bunhaminyawuy rom walalañ, ga ñayipiny bitjarryi bili murrkay'yi gan yan bumar yolñuny.

²⁰ Yo. Bađak yan ñayi gan ñunhi Bäylittja djälthin dhawatmaranharaw nhanñu Djesuwnydjia, bala nhakun ñayi bulu wañan mirithinan dhukan yolñuwñha walalañ bitjarrnha, "Ñarrany nhumalañgal dhu dhuwal dhawatmaraman dhuwandja yolñuny Djesunhany," bitjarr. ²¹ Ga walalnydjia ñunhi bukmakna yan yolñuny walal wañanany gan mirithinan bađakna, yatjunminan bitjarrnha gam', "Yanan buñun ñanya! Buñun ñanya murrkay'kuñun! Dharpalila ñal'marañ!"

²² Ga bulu ñayi Bäylitthuny wañan dhä-birrkä'yurr walalany bitjarr, "Nhäñur dhuwandja? Nhä ñayi ñula djäma yätjkurruyja? Bäyñu warray ñarra mañ'maranhany ñula nhä yätjkurruyja nhanukal dhiyakalnydjia yolñuwal. Nhaku limurr ñanya dhu buma murrkay'kumany? Ñarrapiny dhuwal dhu wangany yan dhäruk-gurrupanmirr bartjunmaranharaw yan nhanñu, bala ñarra dhu dju'yunna ñanya."

²³⁻²⁴ Yurr walalnydjia gan bađak yan ñoy-warrwarryurr wañan ñanya Bäylitnha bitjarr, "Buman yan ñanya murrkay'kuman, ñal'maraman dharpalila." Bitjarra bili walal gan ñunhi wañanany, ga yan bili-i-i ga bäy ñayi Bäylit märr-djawaryurr walalañgal, bala ñayi wañanany, "Manymak," bitjarra. "Gañuy djaw'yurra walal ñanya, bala ñal'marañun dharpaliliyañun." ²⁵ Bala yan ñayi Bäylitthuny dhawatmarañalñha ñunhiyiny yolñuny yätjkurruñhany murrkay'-bunhamirrinhany Barabatñhany, bili ñurikiyi muka yolñuw walalnydjia gan ñunhi djälthin. Bala ñayi Djesunhany dhayunarnha walalañgal goñlil, walalawuyñha dhu djämamy ñula nhaltjandja bumany ñanya walalañgiyinalñha walal djälyu.

Djesuny walal dhu! yurr dharpalil

They nailed Jesus to the cross

Luk 23:26-43

(Mathuy 27:31-44; Mäk 15:21-32; Djon 19:17-27)

²⁶ Ga ñunhi walal ñanya Djesuny märrañalnydjia, ga gäñalnydjia walal marrtjin ñanya ñuliwitjarryin dhukarrkurrnydjia. Ga ñayipiny marrtjin ñunhi Djesuynydjia gäñal dharpan, yurr ñonunñha ñunhi yulñuny. Ga ñunhi walal marrtjin wäñgañalnydjia bala, bala walal gumurr-bunanhaminan wangany yolñu yäku Djäyman,* wäñä-Djäriñiwuyñha,* ñayi gan marrtjin räli Djurutjalamlila,* beñur bala barrkuñur wäñanur. Ga dhunupan walalnydjia ñunhi ñuriniwurruyyiny miriñuynydjia walal ñayathanala ñanya, ga ñal'marañalnydjia walal nhanukal lambarrilinydjia ñunhiyin dharpan mälakmaranhawuyñha, märr ñayin gan ñunhi gäñalnydjia ñunhiyiny dharpany ñuriniyin yolñuy Djäymanñun. Bala yan malthurra ñayiny marrtjin ñunhiyiny yolñu Djäymanñandja nhanñun Djesuwnha.

²⁷ Yo. Ga dharrwany mirithirruydyja yolñu walal marrtjin malthurriyiny nhanñu Djesuw ñuliwitjarryi dhukarrkurr. Ga ñunhiliyi malañur miyalkkurruwurrnydjia marrtjin ñäthinyaminan, galña-miđikin warwuyurr manapar Djesuwnha. ²⁸ Ga

* 23:18 Barabbas * 23:26 Simon; Cyrene; Jerusalem

nyayni Djesuny bilyurr; bala nyayi wañanan walalañ bitjarra gam', "Way miyalkkururwurr; nhuma nunhi dhuwalañuwuy wäña-Djurutjalambuy mala, yaka nhuma dhu näthinyamirrnydja ñarraku. Nhumany dhu ga näthinyamirrnydja nhumalañguwuy nhuma yan ga djamarrkuliw' nhumalañgalañaw. ²⁹ Bili dhiyalnydja dhu wañanjur galkin mariny dhawatthunna yindin mirithirra, bala dhu yolñuny walal wañin miyakun, 'Ye-e-e, wanha balañ ñarra yaka gänha yothuny. Manymaktja dhuwal ñurikin miyalkku yothumiriwuwun, nunhi nyayi näthil ñula bäyñu yothu gänha, ga dhangiyuna nyayi ganha ñamini gurrupana bäyñu.' ³⁰ Ga balanyamirriyyiny dhu nunhi waluy, yolñuny walal dhu ga mirithirra barrarirrnydja, mirithirra walal dhu ga nunhi gatju'yundja dhiñganharawna yan, bala walal dhu wañany bitjanna, 'Way, nhumany nunhi bukuny mala wäña, dämbu-yupthurra go, bala dhä-monygunun ñanapurrunhany dhiñganhamarajun; napurrnydja djälñha dhuwal dhiñganharawna.' Ga bitjanna walalnydja dhu ga nunhi wañany, bili mariny nunhi yuwalkña dhu yindin mirithirra bunyan, dhawatthundja dhu nhumalañ. ³¹ Nhäma nhuma ga dhuwandja nunhi nhaltjan walal ga djäma ñarraku, nunhi ñarrany dhuwal balanya nhakun nunhi dharpa walña? Ga nhaltjan dhu walalnydja djäma nhumalanhany, nunhi nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi räwak dharpa mala, walñamiriwñha?" Ga bitjarrña nyayi marrtjin nunhi Djesuy lakarañalnydja walalañ dhukarr-ñuparnydja bala.

³² Ga bitjarryi bili walal marrtjin nunhi gäñalyi märrma'nhany yolñuny mañdany nunhi rom-bakmaranhamirrinhany mañdany, mañdany dhu nunhiyiny mañda burakirryi yan rrambañi walal Djesu.

³³ Bala walal ñayathanala nunhiyiny bukuny wäña yäku "Liya Ñarakany.*" Ga nunhiliyini walal ñanya bumarnydja ñal'marañalnydja dharpaliyañalnydja. Ga bitjarryi bili walal nunhi märrma'nhany yolñuny mañdany rom-bakmaranhamirrinhan mañdany ñal'marañalyi; wañganyñhany walal ñal'marañal nhanukal dhunupa'ñulil gali'lil, ga wañganyñhany ga wiñ'kuñulila gali'lil.

³⁴ Bala nyayi Djesu bukumirriyañalnydja bitjarrña, "Bäpa, bäy-lakarañ walalañ, bili walal dhuwal dhuñamirr, yaka walal marñgi nhaltjan walal ga dhuwal djäma," bitjarr.

Ga dhäñur beñuryiny bala walalnydja nunhi miriñuynydja mala girrin' nhanñu märrañal Djesuwnydja, bala walal gan dopulun bu'yurr nuriñyi girriyny'tja nhanukal, yurr walal gan nunhi jurru-dakthunminan yolthun dhu nunhiy girriyny' märram nhanukun. ³⁵ Ga walalnydja gan nunhi yolñu'-yulñuny bañak yan dhärra'-dharran nunhiliyi banydji yan, nhäñalñha walal gan nunhi Djuw malanhan ñurruñawalañuny mala, nunhi walal gan warku'yurra ñanya Djesunhan. Wañanany walal gan nunhi bitjarra, "Yo-yu-u-y! Nunha nyayi ñuli ganha wiripuwurruny yolñunhany walalany walñakunha. Ñuli balañ nyayi be Mañutji-dhunupayanhawuynydja God-Wañarwuñuny, nhämirr balañ nyayi dhu walñakunhamirra ñanyañpinya nyayi."

³⁶ Ga ñuriñiwurruiy miriñuynydja mala, bitjarryi bili walal gan warku'yurri yan ñanya; lun'thurra walal marrtjin nhanukal galkithinan, dhärranany walal marrtjin liw'marañala ñanya, gäñalnydja walal marrtjin gapuny leñumirr dhäkay-murrkthunna, bala wañanan nhanñu bitjarra, "Ñay', djäl muka nhe dhiyakuny?" bitjarr. Yurr ñayipiny yakan lukanha nunhiyi. ³⁷ Bala walal gan wañanany bitjarrña, "Way, be muka nhe dhuwal ñurruñawalañu buñgawa Djuw malaw. Gatjuy mak walñakunhamirra nhunapinya nhe."

³⁸ Ga wiripuwurruiynydja gan yolñuy walal dhärukña wukirri bilpkilkila dharpalil, bala walal ñal'marañalnydja nunhiwiliyi bukulila yan dharpalil nunhi Djesu gan gorruñal. Ga dhärukña gan nunhi barranga'yurrnydja bitjarr, "Dhuwandja ñurruñu nyayi buñgawa Djuw-bäpurruw," bitjarr.

³⁹ Ga märrma' gan yolñu mañda gorruñal nunhiliyi rom-bakmaranhamirr mañda. Ga wañganydhuny gan nunhi yolñuy Djesunhan ñarrtjurr, bitjarra nyayi gan wañanany gam', "Nhä muka nhe dhuwal yolñuny, Mañutji-dhunupayanhawuy*? Gatjuy mak gunğa'yunmirra nhunapinya nhe walñakunhamirra, ga linyalanhany nhe dhu walñakumdhil!"

⁴⁰ Yurr ñuriñi wiripuwuynydja yolñuy dhuwurr-yätjkurruy ñanya wañan dañawmarañal raypirri'yurr bitjarr, "Way, wanha nhe gi dhuwal barrariny God-Wañarwuñuny? Ñaliny dhuwali märrañal dhä-gir'yunawuy bitjarr yan bili nhakun nyayi nunha märrañal Djesu. ⁴¹ Yurr dhunupan dhuwal litjalanguny dhä-gir'yunawuy, bili ñali warray gan nunhi yuwalkña djäma dhuwurr-yätjkurnydja. Yurr dhiyañuny gay'yi yolñuy, yaka nyayi ñula nhä djäma dhuwurr-yätjkurr." ⁴² Bala nyayi nunhiyi bili ñirramu

* 23:33 The Skull * 23:39 Messiah

dhuwurr-yätjkurr wañan nhanukal Djesuwal bitjarra, “Djesu, guyanj nàrranhany ñani, ñunhi nhe dhu ñurruñuyirrnydja nhokiyingalañawnydja nhe wāñaw.”

⁴³ Bala ñayi Djesuny bitjarrnha wañan nħanñu, “Yo, ñarrany nhuna dhuwal dhawu'mirriyañalaha. Dhiyañuny bala nheny dhu ga nhina ñunhala ñarrakalaha marra-djulñinjura wāñanur.”

Djesu dhiñgañal

The death of Jesus

Luk 23.44-49

(Mathuyu 27.45-56; Mäk 15.33-41; Djon 19.28-30)

⁴⁴ Djesuny gan baðak yan gorruñal ñunhiliyiny dharpañurnydja, ga yan bili-i-i ga dāmbuynha waluy. Bala balanyamirriyyiny ñayiny ñunhi wāñany mala buku-munha'yinan, bawalamirra ñunhiliyiny wāñanur ñarakanur, yurr walupuynha ñayi ñunhi munhaynydja monygunal, yakan ganha ñula waluynydja baðayala'mirriyinya ñunhiyi wāña, yan bili ga lāy-bilyurr walu. ⁴⁵ Bala ñunhalnydja ñunhi buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur manydjarrkany' ñunhi barr'yurra mārma'yinan, ñuriñiyin ñuli ganha ñunhi manydjarrkay' gunganhany ñunhany ñunhi ñunğattja wāña yolñuwalnydja walalañgal nħanħanur. ⁴⁶ Ga ñayiny ñunhalnydja dharpañurnydja Djesuny mirithinan yatjurr bitjarrnha, “Bāpa, dhuwandja ñarra dhu birrimbirnydja ñarrakuwuy ñarra gurrupanna nhokalaha goñlil,” bitjarr. Bala ñayi yan dhiñgañalaha.

⁴⁷ Ga ñunhiliyi ñoyñurnydja dharpañur ñirramu ñurru-warryunayñu miriñuw dhārran ñayi gan, nħañal ñayi gan Djesuny ñunhiwiliyi, nħaltjarr ñayi ñunhi dhiñgañal, bala ñayi wokthurra God-Wañarrwuny bitjarra gam', “Yuwalk muka ñayi dhuwal manymaktja ñirramu,” bitjarr.

⁴⁸ Ga walal wiripuwurnydja yolñu walal ñunhi walal marrtjin dhārra'-dharran liw'marañal, walalnydja bitjarryi bili nħañalyi gan ñanya, ñunhi ñayi nħaltjarr walalañgal milma dhiñgañal. Bala walal roñi'-ruñiyinan wāñalila walalañgiyinga walal, yurr bulnhan walal marrtjin ñunhi wāñgañalnydja bala, galña-warwumirriyinan. ⁴⁹ Ga walalnydja ñunhi galkipuynydja lundu'mirriñuny walal nħanñu Djesuw dhārra'-dharran gan bitjarr bala mār barrku ñunhiliyi, ga ñunhiwurr miyalkkurruwurr wāña-Galalipuy mala ñunhi walal ñanya gan guñga'yurr malthurr nħanñu, ga wiripuwurr yolñu walal bitjarryi bili dhārra'-dharran gan mār-barrkuyi yan, nħañal walal gan nħaltjarr ñunhiliyi milma walalañgal mañ'thur.

Djesunhany rumbal walal mārkitjkuñal mathirralila

The burial of Jesus

Luk 23.50-56

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Djon 19.38-42)

⁵⁰⁻⁵¹ Ga ñunhiliyi gan Djuw yolñu nhinan yāku Djawutjip,* wāña-Yaramathiyawuy,* ga ñarakany ñunhiyi wāña yāku Djudiya.* Yurr ñayi ñunhi yolñuny manymak mirithirr; dhuwurr-dhunupa, ga nhinanany ñayi gan ñunhi dhukarr-nħañalnydja waluwnydja ñurikin ñunhi dhu God-Wañarrnha ñayipin ñurruñuyirr bukmakkun yan wāñaw, bawalamirriwnha. Yurr ñayipiny ñunhi Djawutjiptja malañur Baratji-wal,* ñurikiwurrungal ñunhi walal Djesuny goñ-gurrupar Bāylitkal,* yurr ñayipiny Djawutjiptja yaka walalañ yoranha balanyamirriynydja waluy ñunhi walal marrtjin wañanħaminan nħanñu Djesuw bunharawnha.

⁵² Ga ñunhi ñayi Djesu dhiñgañalnydja, ga ñayiny Djawutjiptja dħunupan marrtjinan ñurikalaha ñurruðawalañuwala Bāylitkalaha, bala ñayi wañanan ñanya ñağ'thurra rumbalwun nħanñu Djesuw. Ga ñayiny yorañal nħanñu Bāylittja. ⁵³ Bala ñayi dħunupan yan Djawutjiptja marrtjinan bala yupmarañalaha rumbalnydja ñanya Djesuny beñuryiny dharpañurnydja. Garrwi'yurnydja ñayi ñanya rumbalnydja ñunhi manydjarrkay'nha, bala mārkitjkuñala mathirralila. Yurr ñunhi mathirran yuða moluny yaw'yunawuynydja walalañgun, guñdany ñunhi, yaka ñula yolthu yolñuy ñaħil dħolkunha dhiñganhawuynha yolñuny ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁴ Yo, Biratiny* waluy milmitpayinan ñayi marrtjin, ñunhi galkin waluny Nħinanħamirra.

⁵⁵ Ga walalnydja ñunhi miyalkkurruwurnydja, ñunhi walal gan malthurr nħanñu Djesuw beñur Galaliñur, walalnydja ñunhiwurryiny malthurryi nħanñu Djawutjipku, bala walal gan nħañalaha ñunhi nħaltjarr ñayi ñanya Djesuny rumbal mārkitjkuñal ñunhiwiliyi mathirralil. ⁵⁶ Ga dhāñur beñuryiny bala walal wāñgañala marrtjin roñiyinan wāñalila, bala walal gan dñaman buñgan bāw'nha girrin' mala, galkara

* 23:50-51 Joseph; Arimathea; Judea; Pharisee; Pilate * 23:54 Friday

marrtjin nãthilmirriyaŋala, mãrr walal dhu yalala roŋiyirryi balayi. Ga nuriŋiyi Nhinanhamirriynydjya waluy walal niri'yunminan, bitjarr yan bili nhakun gan nŋunhi rom Mawtjitjku barranŋa'yurr.

Ga nuriŋiyiny nŋunhi nhinanhamirriynydjya waluy Djatatiny,* walal nŋuli nhinanhan, bitjarr yan bili nhakun gan Mawtjitjku rom barranŋa'yurr.

24

Djesu rur'yurr dhiŋganhanjura

Jesus rose from the dead

Luk 24.1-12

(Mathuyu 28.1-10; Mäk 16.1-8; Djon 20.1-10)

¹ Ga wiripuŋuynha waluy munhawumirra Djandin,* nŋunhiwurryi miyalkkurruwurr dhunupan walal nŋunhi wãŋgaŋala balan molulila, gãŋalnydjya walal marrtjin nŋunhi wiyikan' mala buŋgan bãw'nha nŋunhi walal gan nãthilmirriyaŋal djãma Biraytiy* waluy. ² Wãŋgaŋalnydjya walal marrtjin nŋunhi bala-a-a, nhãŋalnydjya nŋunhi mathirranany dhurwarany laplapnha, ga nŋunhi guŋdany yindiny giŋmaranhawuynha gan dhãrran. ³ Bala walal yan gulŋi'-gulŋiyinan nŋunhiwilin djinawa'lila, yurr bãyŋun walal nŋula maŋ'maranha rumbalnydjya nŋanya Garraynhany Djesunhany; bãyŋu nŋayi ganha ŋorranha buluny nŋunhiliyi mathirraŋurnyjdya. ⁴ Ga nŋunhiliyi miyalkkurruwurnyjdya gan dhãrra'-dharranan, yurr walal gan nŋunhi guyaŋanan nŋayanuynha ŋapar, galŋa-midikinan manapar, bala dhunupan nhakun yolŋun maŋda maŋ'thurra walalangal, girri'-watharmirra maŋda, yurr girriny' nŋunhi mirithirra dhikan djeŋarran'. ⁵ Bala walalnydjya nŋunhiwurryiny miyalkkurruwurnyjdya mirithinan barrarinany, bala walal yan dhunupan buku-nyilŋ'thurruyjdya munatha'lila. Bala maŋdany nŋunhiyiny yolŋuny maŋda waŋanan bitjarra, "Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany nŋanŋu dhiyalnydjya dhiŋganhamirriŋurnyjdya wãŋaŋur, nŋunhi nŋayiny bilin walŋan warray? ⁶ Bãyŋun nŋayi dhuwandja; walŋan nŋayi, yaka rakuny. Bilin nŋanya God-Waŋarryuny rur'maraŋala dhipuŋurnyjdya dhiŋganhamirriŋurnyjdya romŋur. Guyaŋi nãthil walal nŋunhi dhãruk nŋanya nŋunhi nŋayi nhumalaŋgal gan lakaraŋal nŋunhal Galali* wãŋaŋur nãthil yan. ⁷ Ga dhuwal nŋunhi dhãrukta nŋayi, bitjarr nŋayi gan nŋunhi lakaraŋalnydjya nhumalaŋgal gam', 'Walalnydjya nŋarrany dhu nŋunhi Gãthu'mirriŋunhany Yolŋuny gurrapana goŋliŋnydjya ŋurikiwurrŋalŋnha dhuwurr-yãtjmirriwalnha yolŋuwal mala, bala walal nŋarrany dhu buman nãl'maraman, dhu'l'yunna dharpalila mãlakmaranhawuyilila. Ga dhãŋur bejurnyjdya nŋunhi lurrkun'ŋurnyjdya waluŋur nŋarrany dhu walŋathirra dhiŋganhanjurnyjdya.' Bitjarr muka nŋayi gan nŋunhi lakaraŋalnydjya nhumalaŋgal nŋunhi nãthilnydjya."

⁸ Bala walal nuriŋiwurryy miyalkkurruwurnyjdya dhãruknya nŋanya guyaŋan Djesunhany, nŋunhi nhaltjarr nŋayi nãthil waŋan. ⁹ Bala walal dhunupan ganarrthaŋala nŋunhiyiny moluny, ga balayi walal nŋunhi gundupuŋalnydjya ŋurikiwurrŋalŋnha 11-galŋnha malthunamirriwal walalangal, ga bulu nhakun wiripuwurrŋal malawal. ¹⁰ Bala walal nhakun gan lakaraŋalŋnha nhaltjarr nŋunhiyi walalangal maŋ'thur. Ga dhuwalawurr nŋunhiyi miyalkkurruwurr yãkuny gam', Meri wãŋa-Maktalawuy* ga Djawina* ga Meri nãŋdi'mirriŋu Djayingu,* ga bulu nhakun wiripuwurr miyalkkurruwurr. Yo, lakaraŋalnydjya walal nŋunhi ŋurikiwurrŋalnydjya dhãwu-lakaranhamirriwalnydjya walalangal bitjarryin dhãwuny'. ¹¹ Yurr walalnydjya nŋunhi yaka mãrr-yuwalkmirriyinya ŋurikiyiny nŋunhi miyalkkurruwurrŋalãŋawnydjya dhãwu; walalnydjya nŋunhi guyaŋan yanbi walal gan nŋula nhãn dhãwuny' lakaraŋal nyãl'nha, liyapuynha nŋamanamayunawuy.

¹² Bala nŋayiny yan dhunupan Betany rur'yurra, ga waŋdin balayi nŋunhiwiliyi bili yan mathirralil, ga nŋunhi nŋayi buku-nyilŋ'thurruyjdya rurraŋ'thurruyjdya bitjarrnydjya nŋunhi mathirranany, nhãŋalnydjya nŋayilpin'. Nhãŋal warray nŋayi nŋunhi manydjarrkany' girriny' nŋunhi walal nŋanya garripir nãthil nuriŋiyi, nŋunhin bili gan ŋorranany waŋganynha. Bala nŋayi dhawatthurra roŋiyinan, yurr guyaŋanan nŋayi marrtjin nŋunhi mirithinan, dhã-birra'kunminan nŋayapinya nŋayi.

Djesu marrtjin malthurr mãrrmaw' dirramuw maŋdan dhukarr-ŋapar

* 23:56 Saturday * 24:1 Sunday; Friday * 24:6 Galilee * 24:10 Mary of Magdala; Joanna; James

*The walk to Emmaus**Luk 24.13-35**(Mäk 16.12-13)*

¹³ Balanyamirriy bili yan waluy yurr milmitipan, yolnyuy maṅḁa mǎrrmay' ganar-rthañal Djurutjalamdja* wǎṅa bala maṅḁa mǎrrtjinan wiripuñulila wǎṅalil yǎkulil Yimayatjlila,* yurr mǎrr barrku ṅunhiyi wǎṅany. ¹⁴ ṅunhi maṅḁa gan mar-tjinany dhukarr-ṅuparnydja, bala maṅḁa mǎrrtjin ṅunhi dhǎwun lakaranhami-nany, ṅunhiṅuwuynydjya dhǎwu ṅunhi nhaltjarr gan maḷṅ'thur ṅunhal Djurutjalam wǎṅañur. ¹⁵ Ga ṅunhi maṅḁa mǎrrtjin wǎṅañhaminany lakaranhaminany, ṅayipiny nhakun Djesuny maṅḁañ bunanan, bala walal mǎrrtjin wǎṅṅañalnydjya rrambanjin bala. ¹⁶ Bili warray maṅḁa ṅanya ṅunhi nhǎṅalnydjya, yurr maṅḁany gan ṅunhi ṅetj-moñal ṅanya yolnyuy, yanbi ṅayi ṅula yolnha yolju.

¹⁷ Bala ṅayi Djesuny wǎṅañan maṅḁañ bitjarrnha, "Way maṅḁa, nhaku nhuma mar-tji dhuwal wǎṅañhamirrynydjya?" Bala maṅḁany dhǎrranan, yurr mukthurra maṅḁa gan ṅunhi dhǎrranany, ga bukuny maṅḁa ṅunhi wiripuñuyinan, warwumirriyinan.

¹⁸ Ga wǎṅṅanydhuny yolnyuy yǎkuy Gilupatjthuny* Djesunhan dhǎ-birrkayurr bitjarra, "Nhǎ nhe dhuwal yolnyuy, mulkuru? ṅunha wǎṅa-Djuritjalambuynydjya yolju walal warppam'nha marṅgin, ṅurikiny ṅunhi nhaltjan yawungu maḷṅ'thun. Yaka barpuruny nheny ṅunhiyiny dhǎwu ṅǎku?"

¹⁹ "ṅe? Nhǎ barpuru maḷṅ'thundja?" bitjarr ṅayiny Djesuny wǎṅañ. Ga maṅḁany buku-bakmarañal bitjar; "ṅunhi muka barpuru walal miḁikuman Djesuny, wǎṅa-Nǎtjuritjpuynha.* ṅunhiyiny dhuwal yolju God-Wǎṅarrwun djawarrkmirr, ga bulu ṅayi ṅunhi God-Wǎṅarrwalnydjya ṅayaññur. Ga bitjarriy bili gan ṅunhi yolnyuy walal nhanju wokthurryi, bili ṅayiny ṅunhi gan djǎma yindi warray mirithirr ṅayindjarr mǎwilimirr. Ga dhǎrukthuny nhanukal gan bulu warray djuḷkmarañal ṅula yolnyuy yolnyuy. Ga manyaknha yan ṅayi ṅunhiyiny yolju mirithirra. ²⁰ Yurr walalnydjya ṅunhi ṅurruṅu djirrikaymirrynydjya mala ga ṅurru-warryunaynyuy mala limurruñ yaka warray ganha djǎlthinya nhanju. Walalnydjya ṅanya ṅunhi gurrupar ṅurikala ṅunhi yoljuwal Rawumbuywala buṅṅawawal,* mǎrr ṅayiny ṅunhi dhǎruk ṅurrkañal balan walalaṅgal bunharawnha nhanju. Bala walal ṅanya ṅunhi buman ṅal'maraman dharpalila. ²¹ ṅanapurrynydjya gan ṅunhi gyañañ ṅanya, ga gatjpu'yurr nhanju, yanbi ṅayiny ṅunhi Walṅakunhamirra yolju, mǎrr balan ṅayin dhawatmaranha ṅunhi Djuw-nhany malany beṅurnydja ṅunhi Wǎṅa-Rawumbuywalnydjya yoljuwal walalaṅgal romṅur gatkaṅmirriṅurnydja. Yurr dhuditjnha dhuwal. Yurr dhiyañny bala dhuwal lurrkun'nha munhany nhanju ṅunha moluṅurnydja."

²² "Gǎthur munhawumirr wiripuwurnnydjya nhanju malthunamirr mala Djesuw miyalkkurruwurnnydjya, wǎṅṅañal walal bala molulil nhanukal, mǎrrtjin dhǎwuny maḷṅ'marañal wiripun warray, ṅayañu-ganyim'thunamirra dhǎwuny', nhǎ mak ṅunhi yuwalk, nhǎ mak nyǎl'. ²³ Yurr ṅuriniṅuwurruyiny miyalkkurruwurnny-dja bǎyñun ṅanya ṅula Garraynhany maḷṅ'maranha rumbalnydjya, ga moluny gan ṅunhi dhǎrran dhulmu-wǎṅaran. Bala walal ṅunhi nhǎṅalnydjya djiwarr'puynhan yoljuñhany maṅḁany malin', bala ṅunhi ṅuriniyiny djiwarr'puyyun yoljuynydjya maṅḁa lakarañalnydjya Djesunhany walṅathinyawuynydjya. Bitjarriy walalnydjya gan ṅunhi miyalkkurruwurnnydjya lakarañal ṅunhi walal roñiyiny beṅurnydja moluṅurnydja. ²⁴ Ga dhǎṅur beṅuryiny ṅunhi walal roñiyiny miyalkkurruwurnnydjya beṅurnydja moluṅurnydja, ga wiripuwurnnydjya muka nhanju Djesuw malthunamirr mala wǎṅṅañal balayi molulil, ga walal maḷṅ'marañalnydjya mathirryny dhulmu-wǎṅaran, bitjarriy bili yan nhakun ṅunhi miyalkkurruwurnny walalaṅgal lakarañal ṅǎthil. Yurr walalnydjya ṅuriniṅuwurruyiny yakayi ṅanya nhǎnha Djesunhany." Bitjar-ryin gan ṅunhi maṅḁany mǎrrmayny'tja dirramuy maṅḁa Djesuny mulkuru-lakarañal, ṅunhi walal mǎrrtjin wǎṅṅañalnydjya bala dhukarr-ṅuparnydja.

²⁵ Yurr ṅayipiny ṅunhi Djesuny wǎṅañ maṅḁañgal bitjarra gam', "Nhǎ nhuma dhuwal, baḁak yan nhuma dhuwal liya-dhumuk? Gaṅga nhuma ṅuli ga dhuwal mǎrr-yuwalkthirrynydjya ṅunhi djawarrkmirrinhany walalany dhǎruk?" ²⁶ Dhuṅa yan nhuma dhuwal ṅunhi ṅayi dhu ṅunhiyiny Mañutji-dhunupayanhawuynydjya* yolju ṅurruñny ṅathil dhaṅa-dirryun yoljuwal walalaṅgal romdhu, ga yorrnha ṅayi dhu ṅunhi gulṅiyirrynydjya nhanukiyingal djenarra'mirrililnydjya wǎṅalil." Ga bitjarra ṅayi gan Djesuy lakarañalnydjya maṅḁañgal.

* 24:13 Jerusalem; Emmaus

* 24:18 Cleopas

* 24:19 Nazareth

* 24:20 Rome

* 24:26 Messiah

²⁷ Bala ñayi marrtjin ñunhi Djesuy rom-lakarañal nha mañḁaḁgal, mayalin' dhunupayañal, ñunhi nhaltjan ga djorray' lakaram nhanukiyingalañuwuy. Ñurrjuny ñayi lakarañal mañḁaḁgal ñunhi Mawtjitkuñ* wukirriwuy dhäwu, ga yurnha wiripuwurrunguñy djawarrkmirriwuy walalañguñ dhäwu malany. Ga bitjarryin ñayi marrtjin ñunhi rom-lakarañalnydja mañḁaḁgal nhaltjarr walal gan ñunhi ñäthil wukirri nhanukalañuwuy.

²⁸ Yo. Baḁak walal marrtjin ñunhi wäḁgañalnydja rrambañi yan bala-a-a, ga yan bili ga ñunhiliyin wäḁaḁñur ñunhi mañḁa gan marrtjin ñunhiwiliyi wäḁalil. Yurr ñayipiny Djesuny djulkthuna muka balañ marrtjinya, ²⁹ yurr mañḁany ñanya roñanmarañal, ga wañan bitjarr ñanya, "Dhiyal linyalañgal nhini, bili waluny dhuwal nyumukuñy'thinan milmitjpayinan, ñayi dhu galki munhawuyirra." Bala ñayi gärrinan bala'lila mañḁaḁgal, bala walal nhinanan. ³⁰ Nhinanan walal ñathawnha lukanharaw, bala nhakun ñayipiny Djesuynydja ñathany märraḁala, bala yan ñayi dhunupan buku-gurpparñha God-Waḁarrnhan ñuriki ñathawnydja, bala ñayi bak-marañala bala yan gurruparñha mañḁany. ³¹ Ga dhunupan yan mañḁany ñunhi nhäḁalnydja dhararañal ñanya. Ga ñunhiliyin nhakun ñayi ñunhi mañḁaḁgal winya'yurrnydja buwayakthinany.

³² Bala mañḁa marrtjin ñunhiyi dirramuny mañḁa lakaranhaminany bitjan-minan, "Nhanñu ñunhi dhärukthja mirithirr yan ñayañu-bunḁatmaranhamirr; ñayañuny ñarraku marrtjin ñunhi ñamathañal nha dhika, laymarañal nha nhanukal dhärukthuny, ñunhi ñayi marrtjin lakarañalnydja litjalangal dhukarr-ñuparnydja räli ñunhi ñäthilinyu dhäwu bejurnydja ñunhi God-Waḁarrwalnydja djorra'ñur." Bitjarra mañḁa gan lakaranhaminany.

³³ Ga dhäḁur bejurnyiny mañḁa dhunupan rur'yurra, bala roñiyinan balayi Djurut-jalamiliyi. Ga bunanany mañḁa ñunhi Djesuwalañuw malthunamirriwnha walalañ, ga bulu wiripuwurrunguñ lundu'mirriñuw mala, walal gan ñunhi nhinanan wäḁganyñura yan wäḁaḁurnydja. Marrtjiny mañḁa ñunhi, djuḁupñha gärrin, ga yuḁa muka mañḁa bitjarr dhä-wapthurr lakaranharawnha dhäwuwñha, ³⁴ bala mañḁa ñakulñha walalany dhärukñha lakaranhaminyawuyñha balanyawuyñha, "Yuwalkñha yan ñayi dhuwal Garrañnydja walñathin. Bilin ñayi ñanyapinya ñayi Djäymangalnydja* milkunhaminan."

³⁵ Bala mañḁany yurnha lakarañal walalañgal bitjarrñha, "Wiripuny dhuwal linyu muka nhäḁal ñanya." Bala mañḁa gan lakarañal nha ñunhiñuwuyiny ñunhi nhaltjarr ñayi mañḁ'thurr mañḁaḁgal ñunhiliyi gandarrñur. Ga bulu nhakun mañḁa gan lakaranhamin mañḁanhawuyñhan mañḁa bitjanmin, "Linyunya ñunhi yaka ñanya yänayiny dhararañana ga yan bili-i-i, ga balanyamirriynha linyu ñanya yuwalktja dhararañar bäy ñayi ñathan bakmarañal bala buku-gurpparñha. Ñunhiwiliyin linyu ñanya ñunhi yuwalktja dhararañar," bitjarr.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi lundu'mirriñuwalñha walalañgal

Jesus appeared to the disciples

Luk 24.36-49

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Djon 20.19-23; Acts 1.6-8)

³⁶ Yo. Balanyamirriy bili yan waluy ñunhi mañḁa gan lakarañal ñurikiwurrungal wiripuwurrungal yolñuwal walalañgal, bala ñayipiny ñunhi Garrañnydja mañḁ'maranhaminan rumbalñha walalañgal, ñunhili banydji yan djinawa' bunbuñur, bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrñha, "Way walal, nhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan."

³⁷ Yurr walalnydja ñanya ñunhi nhäḁalnydja bala yan barrarinan, ñoynydja walal marrtjin ñunhi marmarryurra mirithinan, yanbi walal ñunhi ñula nhän mokuynhan nhänha. ³⁸ Bala ñayiny Djesuny wañanan walalañ bitjarrñha, "Nhaku nsuma dhuwal barrarinany mirithinany? Ga nhaku nsuma ga dhuwal ñayañu-dhumbal'yundja?"

³⁹ Nhäḁun walal ñarrany dhuwal goññha ga lukun mañḁany. Dhuwandja dhuwal ñarra muka. Go, ñayathala walal ñarrany, märr nsuma dhu marñgithirra bala dhararañana yan ñarrany, bili ñarrany dhuwal ñanakmirr yan ga ñarakamirr warray. Ñayiny ñunhi mokuynydja yaka balanyayi ñanakmirr ga yaka warray ñarakamirr balanya nhakun dhuwal ñarra." ⁴⁰ Bitjarrñha ñayi Djesu lakaranhaminany. Bala ñayi Djesu milkunhaminany ñanyapinya ñayi goññha mañḁany ga lukun mañḁany.

⁴¹ Yurr walalnydja ñunhi yaka yänayi nhanñu märr-yuwalkthinany, bili walal ñunhi ñirr'yurnha nhäḁalnydja ñanya, goñmirriyinan manapar mirithinan dhika. Bala ñayi

* 24:27 Moses * 24:34 Simon

Djesuynyndja wañanan dhä-birrka'yurra walalany bitjarrnha, "Way, wanha balan ñula ñathany ñarraku? Ñarra dhu luka." ⁴² Bala walal nhanju gurruparnydja ñarririn borumnha, ⁴³ bala ñayi märrañalnydja ñunhiyi, ga dhunupan ñayi lukanan milman walalañgal.

⁴⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan mañdañgal bitjarrnha, "Bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja dhuwalyiny mala nhumalañ, balanyamirriy yan ñunhi ñarra gan ñhinan nhumalañgal dhiyal: bukmak nhä mala ñunhi Mawtjitjalnydja* romdhu gan lakarañal, ga bukmakthu ñurinjwurruiyi ñunhi djawarrkmirriy walal gan wukirri ga lakarañal, ga ñunha Manikayñur Mala* gan lakarañal, yo bukmakthu walal gan ñunhi lakarañalnydja ñarrany muka, ga ñunhiyiny mala barpuru bilin mañ'thunna yuwalkthirra yan."

⁴⁵ Bala ñayi ñunhi Djesuynyndja liyany walalañ lapmarañala guyañanhamirriyañalnja, märr walal gan ñunhi ñäkulnydja dharañarnha God-Wañarrwuny dhäruk-nhirrpanminyawuy ñäthilmirriyanhawuynyndja. ⁴⁶ Bala ñayi wañanany walalañgal bitjarrnha, "Yo, dhiyanjiyiny ga ñunhi dhärukthu lakaram bitjana gam', Ñunhi dhu Mañutji-dhunupayanhawuynyndja,* yolñu burakirra rakunygun, ga dhäñur märrma'ñurnydja munhanur ñayi dhu buluyi nhakun walñathirryi dhiñganhanurnydja."

⁴⁷ "Ga nhanukalañuwurra yäkukurnydja walalnydja dhu ga ñunhi Godkalanumirriynyndja mala lakaramany dhuwalyin dhäwuny' liya-gulinybunhaminyarawnha ga bäy-lakaranhaminyarawnha bawalamirriwala bäpurruwalnydja malañuwal. Ñurruñuny dhu walal ñurruyirr'yurnnydja lakaramany dhiyal wäñanur Djurutjalam,* ga yurrnha bawalamirriñurnydja wäñanur. ⁴⁸ Yo, nhumany dhuwal marñgin muka dhiyakiyiny mala, bili nhuma nhäñalnja nhumalañgiyinal nhuma mañutjiynha, bala nhuma dhu lakaraman ñurikiwurruiy wiripuwurruiy yolñuw walalañ bukmakkun. ⁴⁹ Yurr ñarrapiny dhu nhumalañ dhuwal djuy'unna ñunhi ñarrakalañuwuñun Bäpawuy wäwungunhawuy, Dhuyu-Birrimbirnhan, märr ñayi dhu ga ñhinan nhumalañgalnja. Yurr nhuma dhu ga ñhinany galkunna dhiyalnydja wäñanur Djurutjalamdja, ga yan bili ga Dhuyu Birrimbirr boñguñ yarrupthurr beñur djiwarr'ñur nhumalañ dälkunharaw ga ganydjarr-gurrupanaraw." Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañal ñäthilmirriyañalnydja.

Djesuny marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila

Jesus returned to heaven

Luk 24.50-53

(Mäk 16.19-20; Acts 1.9-11)

⁵⁰ Dhäñur beñuryiny ñayi Djesuy walalany gäñalnja beñurnydja ñunhi yindiñurnydja wäñanur Djurutjalamñurnydja, ga yan bili ga galki Bithininy* wäñanur bala ñayi gulyurra, bala ñayi goñ-garrwarthinan, bukmirriyañalnja manapar walalañ. ⁵¹ Ga ñunhiyi nhakun ñayi gan bañak walalañ bukmirriyañalnydja, bala ñayi ganarrthañala walalanhany marrtjinan, bili God-Wañarryun ñanya ñunhi djaw'yurra, balan ñanya ñayi ñunhi gäñalnydja roñanmarañala djiwarr'lila.

⁵² Ga walalnydja nhanju ñunhi malthunamirriynyndja yolñu walal buku-ñal'yurra gan nhanju, ga dhäñur beñuryiny walal marrtjin roñi'-ruñiyinan balayi Djurutjalamlil, yurr wäñgañalnydja walal gan ñunhi mirithinan dhikan ñayanu-djulñithinany, goñmirriyinan manapar. ⁵³ Ga bitjarra bili walal gan ñunhi wokthurra God-Wañarrwuny ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur, buku-gurrparnha manapar walal gan ñanya God-Wañarrnhan.

* 24:44 Moses; Psalm * 24:46 Messiah * 24:47 Jerusalem * 24:50 Bethany

DJESUWALANJWUY DHÄWU DJONGUN WUKIRRIWUY Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Dhuwandja Djongunjuny Manymak Dhäwu ñayiny ga lakaram ñanyanhan ga dhunupamirriyam Djesunhan, bili nuruñun ga mañtji-lakaram dhärukthun ga gaka'yun nhanukal ñunhi ñayiny yuwalk yan Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu. Ga yaka yan ñayi ñunhi Djesu mañ'thuna balanyamirriyinydja ñunhi ñayi Meriyha ñanya dhawal-guyanjan. Djesuny dhuwal Walña-wiyinñumirr warray. Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi dhäruktja ñanya märram ga märr-yuwalkthirriyinydja ñunhi ñayiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu, limurrinydja dhu märraman ñunhi walña-wiyinñumirriyinydja.

Djesuny dhuwal Dhäruk Walñamirr

Jesus is the Word of Life

Djon 1.1-18

¹ Baman'tja nurrungañgalnydja, balanyamirriyinydja waluy ñunhi yaka muka yan dhuwandja wäñany mañ'thuna, ñäthilnydja ñunhi wañgany gan nhinan ñunhal God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja wanydji'ñur, yäkuny ñayi ñunhiyi Dhäruk, yurr ñayi ñunhi balanya bili yan dharañana nhakun God-Wañarrnha Bäpan; rrambañin mañda ñunhi wañganyñha yan, yakan ñula barrkuwatj. ² Yo, balanyamirriyiny ñäthilnydja ñayiny gan ñunhiyi Dhäruktja nhinan ñunhal God-Wañarrwal yan muka, ³ yurrnha gan ñunhi ñula nhäny mala mañ'thurralalan. Yurr warrpam' ñunhiyi ñula nhäny mala gan mañ'thurriyinydja ñuliwitjarriyinan nhanukiyingalañuwurra yan Dhärukalañuwurra, ga bäyñun nhakun nhanukar ñula nhäny wañganydja monhawuy. Yo, djämany mañda gan ñunhi rrambañi yan Dhärukthuny ga God-Wañarryuny.

⁴ Yo, ñayipiny ñunhi Dhäruktja yäku walñamirr warray, ga bulu nhakun ñayi walña-gurrupanamirr, ga ñuriñiyin nhanukal walñay limurrinydja ñuli ga ñunhi yolñuny walal nhina bañayala'ñurnydy. ⁵ Ga ñuriñiyi bañayalany'tja ñuli ga ñunhi djeñarra'yamany buku-munha'nhan, ga bäyñun ñanya dhu buku-munhaynydja djulkmaram ñunhiyi bañayala'nhan.

⁶ Wañgany yolñu gan nhinan ñunhiliyi dhäwu-lakaranhamirr God-Wañarrwu, yäkuny ñayi ñunhiyi Djon.* ⁷ Yurr marrtjinany ñayi gan ñunhi ñunhiyiny yolñu mañtji-marñgin ñurikiyinan bañayalaw'nha lakaranharawnha, märr dhu ñunhi buk-maktja yolñu walal märr-yuwalkthirriyinydja nhanukalañawurra. ⁸ Djondja ñunhi yolñu yaka ñunhi ñayiny bañayala'; yan warray ñayiny ñunhi marrtjin lakaranharaw dhunupayanharaw ñurikiyi bañayalaw'. ⁹ Yurr yuwalktja ñunhi bañayalany' ñayipin yan ñunhi ñayi marrtjin räli dhipal munatha'lil, ga ñayin ñuli ga ñunhi djeñarra'yamany bukmanhan yan ñayañuny yolñunhany walalany, ñunhi walal ñuli ga nhina dhiyal munatha'ñur.

¹⁰ Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi dhiyala wäñañurnydy munatha'ñura, ñunhiyi Dhäruktja yäku. Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny dhuwandja munathany' wäña djäma ñurikalañuwurriyinan muka Dhärukalañuwurra, ga bitjarriyi bili ñayi djäma yolñunhany walalany bukmanha yan. Yurr walalnydja ñunhi yaka warray dharañana ñanyanhan ñunhiyiny Dhäruknhany; nhäñalnydja walal ñanya gan ñunhi buku-moñal warray, yanbi ñayiny ñunhi ñula yolñu yolñu. ¹¹ Yo, marrtjinany ñayi ñunhi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäñalil, bili nhanukiyinguñ muka ñunhi dhuwandja munathany' wäña djämapuy. Yurr ñuriñiwurruyinydja yolñunydydja walal ñunhi ñayipi muka walalañ ñuyulkñuny, yaka warray ñanya märranha. ¹² Yurr wiripuwurruyinydja ñunhi bilin ñanya märrañalñha Dhäruknhany, bala nhakun walal yan märr-yuwalkmirriyinan nhanñu, bala ñayiny yan walalany märrañala, walalnydja gan ñunhi nhinanany nhanñuwuyñha God-Wañarrwun yan djamarrkuñiny'. ¹³ Yurr yaka walal ñunhi gärrin God-Wañarrwalnydja yarratalil ñuriñiyiny ñunhi walal gan mañ'thurralalan ñañdi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal munatha'wuywalnydja, ñany yuwalktja walal ñunhi ñayañuny walñathin ñunhi walal bulu nhakun dhawal-guyanjan God-Wañarrwala walñay, balanyamirriy waluy ñunhi walal märr-yuwalkmirriyinan nhanñun Dhärukun.

* 1:6 John

¹⁴ Yo, Dhärukktja nunhi yolnuthinan, ga yolnun yan rumbalnydja nayi gan nhinanany nanapurrunyalnydja dhiyalnydja nunhi munatha'nurnydydja wānanjur, ga nanapurrunnydja nhājala gan nhanju nunhi djenarra'mirrunnydja rom. Dharananan yan nayi nunhi yolnuny balanyan bili yan nhakun God-Wanarrnha Bāpan djenarra'mirra, bili nayipiny nunhi Dhärukktja wangany warray God-Wanarrwuny Gāthu'mirrinju. Nanapurrunnydja gan nanya nunhi nhājala, ga romdja nhanju gan nunhi marrtjin mirithirra bulangitjnha ga marr-ṅamathinyamirra, ga yuwalknha yan, ga marr-dhunupan. ¹⁵ Djondhuny gan nunhi lakaraṅal dhunupanmirriyaṅalnydja nanya Dhärukknhany bitjarra, "Dhuwanna nayi nunhiyiny yolnu nunhi narra gan dhāwuny' lakaraṅal nhanukalaṅuwuy bitjarrnydja, 'Yolnu dhu nunhi marrtji dhudikurr narany ṅapa-munguyurr. Ga dhuwaliny nunhi yolnu bulun nayi ga djuḷkmaram narrahany, bili nayiny bejur warray bili, nurruru warray gan nhinan walja yan ṅāthil, yurrnha narany dhuwal dhawal-guyanān dhā-gandarrkurra.' " Bitjarr nayi gan nunhi Djondhuny lakaraṅal nanya.

¹⁶ Nayiny nunhi Dhärukktja marr-ṅamathinyamirra warray, ga ṅamakurr dhika, nunhi nhanukal marr-ṅamathinyaraynydja dhu marrtji dhaṅaṅguman limurrnhany, bala nayi yan gurrupanminan ṅanyapinyany nayi limurrungun. ¹⁷ God-Wanarrwuny nunhi bili muka romdja gurrupar yolnu'-yulṅuwynydja Mawtjitjkala* ḡonjilnydja. Yurr yindiny nunhi mirithirrunnydja marr-ṅamathinyawuy, ga yuwalktja, malj'thurr limurrunguny Djesuwalaṅuwurra nunhi nayiny Maṅutji-dhunupayanhawuy. ¹⁸ Yaka dhuwal ṅula yolthu wanganydhu yolṅuy nhānha God-Wanarrnhany. Nayin ga nunha nhina galkiny God-Wanarrwalnydja wanydji'nur nunhiyiny Gāthu'mirrinju, ga nayin limurrungun nunhi dhawataraṅalnydja nanya God-Wanarrnhany.

Dhuwandja dhāwu ṅurukunḡdhi yolṅuwunḡ Buku-lupmaranhamirriwunḡun yākuwunḡ Djongunḡun

John the Baptist's message

Djon 1.19-28

(Mathuyu 3.1-12; Māk 1.1-8; Luk 3.15-17)

¹⁹ Yo, walalnydja nunhi wāṅa-Djurutjalambuyyuy* nurrudawalaṅuy mala Djuw* bāpurruy dju'yurra wiripuwurrnhany yolṅuny walalany nunhi djirrikaymirrinnyhany mala balan nhanukala Djongala, ga wiripuny Lebaywala* yarrataṅur. Ga dju'yurrunnydja walal nunhi walalany Djongalnydja, marr walal dhu malj'maram nhanukal, yol nayi nunhi yolṅu.

Ga nayiny walalaṅgal lakaranhamin dhunupa yan bitjarr;

²⁰ "Bāyju! Yaka narra dhuwal nunhiyiny Maṅutji-dhunupayanhawuy*," bitjarr nayiny Djondja buku-bakmaraṅal walalaṅguny.

²¹ "Yol bili nhe dhuwal? ... Yilaydja* nhe dhuwal muka?" bitjarr walalnydja dhā-birrka'yurr nanya.

"Yaka dhuwal narra Yilaydja," bitjarr nayiny Djondja.

"Nany yolnha dhuwal nhe yolṅuny? Dhuwandja nheny nunhiyiny yolnu djawarrk-mirra muka, nunhi napurr gan galkurr nhanju?"

"Yaka dhuwal narra nunhiyiny," bitjarr nayiny Djondja lakaranhamin walalaṅ.

²² Ga bulu walal nanya waṅan, "Yol dhuwal nhe yolṅuny? Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe nanapurrunyal, marr napurr dhu dhāwun' gāma ṅurukuwurrungun yolṅuw walalaṅgal nunhi walal napurrny dju'yurr rāli. Yol dhuwal nhe yuwalktja yolṅu?" Bitjarra walal gan nunhi Djonnhany dhā-birrka'yurr.

²³ Bala nayi Djondja lakaranhamin walalaṅgal bitjarra, "Narany dhuwal yolṅu nunhiyiny muka nunhi ṅāthil gan wanganydhu yolṅuy djawarrk-mirriy lakaraṅal narraḡalaṅuwuy bitjarr;

'Wanganydja dhu nunhi yolṅu buna dhiyal,

ga djawarrkthundja nayi dhu ga nunhi dhāwuny' lakaram nunhala nharanḡura wāṅanurnydydja.'

Ga bitjana nayi dhu ga nunhi waṅany gam',

'Dhunupayanḡun marrtji yākthurra dhukarrnydydja Garraywuny.'

"Yo. Dhuwanna narra nunhiyiny yolṅu, nunhi nayi gan Yitjayay* lakaraṅal narany ṅāthil. Ga lakaramany narra ga dhuwal bitjana gam',

'Gumurr-ṅamathin walal, bili galki nayi dhu Garraynydydja bunan.'

* 1:17 Moses * 1:19 Jerusalem * 1:19 Jews * 1:19 Levi * 1:20 Messiah * 1:21 Elijah 1:23

Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

²⁴ Ga walalnydja ñuriniwurrnydja yolñu'-yulñuynydja ñunhi walal djuy'yunawuy ñurrudawalanuwun walalañgun, Baratjiwun walalañwun, ²⁵ bulu walal dhä-birrka'yurr ñanya Djonna bitjarr, "Ñuli nhe dhuwal yakany be Manutji-dhunupayanhawynydja yolñu, ga yakany nhe Yilaydja, ga yaka nhe dhuwal ñunhiyiny yolñu ñunhi djawarrkmirnydja, ga nhakun nhe ñuli ga ñunhi yolñunhany walalany liya-lupmaram?"

²⁶ Ga ñayiny Djondja buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, "Ñarrany ñuli ga ñunhi liya-lupmaram gapuy warray wanganydhu yan, yurr ñayiny ñunhiyiny wanganydja yolñu dhuwanna limurrungala, yurr báyñun nhuma ñanya gi dhuwal dharañulnydja nhäñu, ²⁷ ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy ñarranhan ñapa-munguyun, ga ñunhiyiny yolñu buluny gal'ñu barrku ñarrakalnydja; yaka ñarrany dhuwal dhunupa nhanukalajañw dhapathun'kun yupmaranharaw." Ga bitjarryiny ñayi gan ñunhi Djondhuny lakarañal dhunupamirriyañalnydja ñanyanhan Djesunhan. ²⁸ Yurr ñunhiyiny ñayi bitjarryiny gan Djondja wañan ñunhala wäñanur yäkuñur Bithinin, * galkin yänan mayaññura yäkuñur Djodinnha, bili ñunhiliyiny ñayi gan ñunhi mayaññurnydja yolñunhany walalany liya-lupmarañalnydja Djondhuny.

Ñunhan ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi

The Lamb of God

Djon 1.29-34

²⁹ Ga wiripunyunydja waluy ñayi ñanya Djondhuny nhäñala Djesunhany, ñayi marrtjin räli wandin guwatjmar ñanya. Bala ñayi Djondhuny lakarañala ñunhi yolñuwalnydja walalañgal bitjarra, "Nhäñun walal, dhuwanna ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi, ñayin dhu ñunhi djaw'yundja yätjkurnydja dhuwurr bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal ñayañunurnydja!"

³⁰ "Dhuwaliyiny ñunhi yolñunhany, ñarra gan lakarañalnydja ñhumalañgal ñäthilnydja. Bitjarr ñarra gan ñunhi wañanany gam', 'Ñarranhan dhu ñapa-munguyun, yolñu dhu buna mirithirra dharrpal ga bulañgitjha ga dhuwurr-dhunupan, yakan balanyany nhakun ñarrany, bili ñayiny gan ñhinan ñäthilnydja walña warray ñunhal God-Wañarrwalnydja, yurrnha ñarrany ñunhi dhawal-guyañan.' ³¹ Yaka ñarrany nhanñu ñunhi marñgi ñäthilnydja, yurr ñarrany ñhumalany gan ñunhi liya-lupmarañal gapuy yan wanganydhu, märr dhu bukmaktja yolñu walal Yitjuralnydja* bapurru marñgithirra nhanñu." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

³² Ga bulu ñayi Djondhu lakarañal bitjarr, "Ga buluny ñarra nhäñal Dhuyu-Birrimbirrnan, ñayi marrtjin räli dhuryurr djiwarr'ñur balanyan rumbalnydja nhakun murryilnha, bala yan ñayi ñhinanany nhanukala Djesuwala. ³³ Ñarrany yaka muka yan marñgi nhanñu ñäthilnydja, yan ñayi ñarrany ñunhi manymakkuñalyi God-Wañarryu djuy'yurr, märr ñarra dhu ga gapuy yan wanganydhu buku-lupmaram yolñunhany walalany; ga wañanany ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryuny bitjarr, 'Nheny dhu nhäman ñarraku Dhuyu-Birrimbirrnan, ñayi dhu marrtji dhuryun djiwarr'ñur, ga ñhinany ñayi dhu ñunhi ñurikalyiny ñirramuwalnydja. Ga dhuwaliyiny ñunhi yolñuy, dhiyañiyiny dhu ga ñunhi yolñuy liya-lupmaram yolñunhany walalany Dhuyu-Birrimbirryuny.' ³⁴ Bitjarryiny ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja wañan ñarrakal ñäthilnydja, ga dhuwandja ñarra nhäñala dhä-yuwalknha yänan. Bala ñarra marñgithinan nhanñu, ga dhuwandja ñarra ga lakaraman ñhumalañguny yuwalknha yan ga dhunupan. Ñunhayiny ñayi ñunhi walkurnydja ñhanñuwuny dja yan God-Wañarrwuny." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

Wanduruy gäñal wäwa'mirriñuny nhanñuwuy ñayi Betany bala Djesuwal

Andrew brought his brother Peter to Jesus

Djon 1.35-42

³⁵ Ga wiripunyunha waluy, ñayiny gan ñunhi Djondja dhärranan rrambanjin walalñha ñunhi malthunamirra yolñu mañda nhanñu. ³⁶ Bala ñayi Djondhuny nhäñala Djesunhany dhukarrlila ñayi gan marrtjin, bala ñayi wañanany ñurikalyiny ñunhi yolñuwalnydja mañdañgal bitjarra, "Nhäñu ñathil mañda! Ñunhan ñunhi God-Wañarrwuny Bimbi." ³⁷ Ga ñunhi mañda ñäkulnydja Djonnany dhäruk, bala mañda yan malthurra Djesuwaha.

* 1:28 Bethany * 1:31 Israel

³⁸ Njanyiny Djesuny dawa'yurr, ga dharrnha maḡḡany nhājal, bala ḡayi waḡanan maḡḡan bitjarra, "Way maḡḡa, nhaku nhuma djalnydja? Nhaku nhuma ga dhuwal larrumany?" Ga maḡḡany waḡan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way Rabay,* wanhal nhe ḡuli ga dhuwal nhinany?" "Yurr dhuwaliyi Rabaynydja yaku mayali' nhakun Marḡgikunhamirra." Ga bitjarryi maḡḡa ḡunhi dhā-birrkayurrnydja Djesunhany. ³⁹ Ga ḡayiny Djesuny waḡan maḡḡaḡal bitjarra, "Go marḡḡjin maḡḡa, ga nhumapin dhu nhāmany ḡunhi wanhal ḡarra ḡuli ga nhina." Bala maḡḡa yan malthurra nhanḡu, bala nhājala ḡunhiyin wāḡa ḡunhi ḡayi gan nhinan, yurr bunanany walal ḡunhi milmitḡan dāmbumiriwyun waluynydja, ga nhinanany walal gan ḡunhiliyin nhanukala, ga yan bili ga munha ḡayi yindi yupthurr.

⁴⁰ Yurr waḡanydja ḡunhi yolḡu ḡunhi ḡayi gan ḡakul Djonhha waḡanhawuy, bala malthurra ḡayi Djesuwnya ḡunhiyiny yolḡu yaku Wanduru,* ga yukuyuku'mirriḡuny ḡayi ḡunhi Djāyman-Betaw.* ⁴¹ Ga dhunupan yan ḡayiny Wanduruny waḡḡinan ga lakaraḡal wāwa'mirriḡuwala nhanukalaḡuwal ḡayi Djāymangala, ga bitjarra ḡayi ḡunhi waḡanany, "Way wāwa! Go marḡḡjin! Bilin linyu dhuwal maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny Maḡḡḡji-dhunupayanhawuynhany* yolḡuny." (Nunhiyiny Yeburukurrnydja yaku "Masayany" balanya bili yan mayali' nhakun Maḡḡḡji-dhunupayanhawuy God-Waḡarrwuy.)

⁴² Bala ḡayi Wanduruynydja ḡājala Djāymannhany balan Djesuwala. Ga dhunupan ḡanya ḡunhi Djesuynydja gan nhājala rumbi'yurra, bala ḡayi nhanḡu waḡanan Djāymanguny bitjarra, "Nheny dhuwal Djāyman muka? ... ḡāthu'mirriḡu Djongu. Yuḡany nhe dhu dhuwal yaku Djepatjinha.*" (Ga dhuwali ḡunhi Djepatjja mayali' yaku ḡunḡa, balanya bili nhakun ḡunhi wiripuny yaku Beta.)

Djesuy garr'yurr maḡḡany Bilipnha ga Nathanyulnha

Jesus called Philip and Nathaniel

Djon 1.43-51

⁴³ Ga wiripunuynydja waluy bala ḡayi Djesuny ḡamaḡamayunminan ronḡiyinyarawnha Galalilila* wāḡalil. Ga ḡunhiliyiny wāḡaḡur ḡayi maḡḡ'maraḡal waḡḡanynha dirramuny yakuny Bilipnhan,* ga dhunupan ḡayi ḡunhi waḡanany nhanukal bitjarra, "Go malthurra ḡarrakun," bitjarr. ⁴⁴ Yurr Biliptja ḡunhi yolḡu wāḡa-ḡunhiḡuwuy Bithdjaydapuy,* ḡunhiḡuwuy banydji yan ḡunhi maḡḡa Wanduru ga Beta ḡuli ganha nhinanha ḡunhili wāḡaḡur.

⁴⁵ Bala ḡayi Biliptja marḡḡjan, bala ḡayi bunanan yolḡuw yaku Nathanyulwun,* bala ḡayi waḡanan nhanukal, "Way! Njanapurrnydja dhuwal bilin maḡḡ'maraḡala ḡunhiyiny yolḡuny ḡunhi ḡanya gan ḡurinyi Mawḡitjkal* wukirriwuyyu mala lakaraḡal, ga walal gan ḡunhi djawarrkmirriy mala lakaraḡal nhanukalaḡuwuy dhāwu. Nunhiyiny dhuwal Djesun, ḡāthu'mirriḡu Djawutjipkun,* ḡunhi wāḡa Nātjuritjpuwyun.*" ⁴⁶ Yurr ḡayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraḡal Bilipkuny bitjarr, "Bāyḡu ḡuli gi dhuwal ḡunhiḡuwuyiny wāḡapuy-Nātjuritjpuynydja maḡḡ'thurr ḡula ḡamakurr nhā malany." Ga ḡayi Biliptja waḡan nhanḡu Nathanyulwuny bitjarra, "Go marḡḡjin, nhe dhu nhepin nhāma." Bala yan maḡḡa marḡḡjan Djesuwala.

⁴⁷ Ga ḡunhi ḡayi Djesuy nhājalnydja ḡanya Nathanyulnhany, ḡayi gan marḡḡjiny rāli guwatjmarnydja ḡanya bala ḡayi Djesuynydja lakaraḡal walalaḡal ḡanya Nathanyulnhany bitjarra, "Nhāḡu ḡathil walal. Dhuwaliyin ḡunhi yuwalktja gal'ḡu Yitjuralpuynydja* yolḡu, dhuwurr-dhunupany, yakany nyā'yunamirr."

⁴⁸ Ga ḡayiny Nathanyulnydja buku-bakmaraḡal nhanḡu Djesuynydja bitjarra, "Way, nhaliy nhe dhuwal marḡgithinany ḡarraku?" Bala ḡayiny Djesuny waḡanan nhanukal bitjarra, "Way, ḡunhi muka ḡarra nhuna dhuwal nhājalnydja, ḡunhi nhe gan nhinan dhuḡinur dharpaḡur yindiḡur, yurrnha ḡayi Biliphthuny nhuna garr'yurr rāliny ḡarrakalnydja."

⁴⁹ Ga ḡayiny Nathanyulnydja waḡan nhanḡuny Djesuynydja bitjarra, "Marḡgikunhamirr, nheny dhuwal yolḡu Gāthu'mirriḡu God-Waḡarrwun, ga bulu nhe dhuwal ḡurruḡu Buḡgawa ḡurikiwurrḡu yolḡuw walalaḡ Yitjuralpuwyu bāpurruw." ⁵⁰ Ga ḡayiny Djesuny waḡan Nathanyulwuny bitjarra, "Nheny dhuwal bilin marḡgithinan, ga mārr-yuwalkthinan nhe ḡarrakuny, bili ḡarra nhuḡu ḡurruḡuny lakaranhamin ḡathil ḡunhi ḡarra nhuna nhājal dhuḡilil dharpalil nhe gan nhinan.

* 1:38 Rabbi * 1:40 Andrew; Simon Peter * 1:41 Messiah * 1:42 Cephas * 1:43 Galilee; Philip

* 1:44 Bethsaida * 1:45 Nathanael; Moses; Joseph; Nazareth * 1:47 Israel

Yalalany nhe dhu nhāma manyaknha mirithirra dharrpalnha rom, bulun ga djulkmaran.”

⁵¹ Ga dhānjur bejuriyiny ŋayi Djesuny waŋanan walalaŋgal bitjarra, “Yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany. Nhāman nhuma dhu djiwarrny'tja lapthunawuyynha, ga nhāmany nhuma dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirrinhany mala walal dhu ga wāngamany bala-rālin, buku-djulkmaranhamirra dhu ga bejurnydia ŋunhi djiwarr'ŋurnydia rālin ŋarrakala, ŋunhi ŋarrany dhuwal yuwalk warray Gāthu'mirriŋu Yolŋu.”

2

Djesuy gapu bilmaranjal djāma wiyika'yaŋal

Jesus changed the water into wine

Djon 2.1-12

¹ Ga mārman' ŋunhi munhany djulkthurr, bala dharrwan marrtjin ŋunhi yolŋuny walal luŋ'thurr balan wājalil yākulil Gaynalinydia,* ŋunhi ŋayi ga ŋunhiyiny wāŋa dhārra makarrŋurnydia Galalin.* Luŋ'thurrdydia marrtjin ŋunhi yolŋuny walal ŋathawnha lukanharaw, bala walal gan bungulnha djāma, ŋayaŋu-djulŋithinany gan dhika mirithinan, bili yolŋu maŋda miyalk ga dirramu mārranhamin ŋunhiliyi wāŋanjur. Ga ŋayi Djesuw ŋāŋdi'mirriŋu ŋunhiliyi mala-manaparyi walalaŋgal balanyamirriyiny. ² Ga ŋayipi Djesu, ga walal ŋunhi malthunamirr mala nhanŋu marrtjindhi balayi ŋathaw lukanharaw, ga ŋurikiyi bungulwu mala-manapanaraw, bili walal ŋunhi dhāruk-djuy'yunmin walalaŋ.

³ Yo Lukanan walal marrtjin ŋunhi ŋathany, ga yan bili-i-i, bala ŋayi ŋunhili gandarrŋurnydia marrtjin dhawar'yurra borumdja wiyikany' ŋānitjiny. Bala ŋayi ŋunhi Djesuwnydia ŋāŋdi'mirriŋu marrtjinany, bala ŋayi lakaraŋala nhanukal bitjarra Djesuwalydia, “Way, gapuny ŋunha wiyikany' bilin dhawar'yurra.”

⁴ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, “Way ŋāŋdi. Nhaku nhe ga dhuwal lakaramany ŋarrakal dhuwaliyiny? Yaka yan ŋarraku dhuwal waluny galkithinya djāmawnydia. Yaka ŋarrany gi gur'kur-gurrupul ŋula nhaku malaŋuw djāmaw.”

⁵ Bala ŋayiny ŋunhi ŋāŋdi'mirriŋuny nhanŋu marrtjinany, bala waŋanan ŋunhi djāmamirriwalnydia mala bitjarra, “ŋuli ŋayi dhu nhumalany ŋunha waŋa djāma gurruapan, nhumany dhu djāman yan ŋunhi nhaku ŋayi dhu waŋa nhumalany,” bitjarr.

⁶ Manyak. Romdja walalaŋ gan ŋunhi dhārran Djuw bāpurruynydia balanya gam', ŋurruŋuny ŋathil walal gan ŋunhi goŋ rurrwuyunmin walalanhawuyynha walal, ga yurnnha nhakun walal gan ŋathany lukan. Ga banikin' mala marrtjin ŋunhiliyi bunbunur dhārra'-dharran dilkurr, yurr goŋ-waŋany ga waŋany bāythinyawuy mala gan ŋunhi banikin'tja dhārran ŋunhiliyiny. ⁷ Bala ŋayi Djesuny marrtjinan, bala waŋanan walalany ŋunhi djāmamirrinhany mala bitjarra, “ŋunha banikin' mala dhārra'-dharra marrtji likanŋur, ŋunhiwiliyiny banikin'lil malaŋulil nhuma dhu gapun buma, dhaŋaŋuman yan.” Bala walal marrtjin rarryu'-rarryurra, yan bili-i-i ga dhaŋaŋdhin ŋunhiyi banikin' mala. ⁸ Ga buluyi ŋayi waŋan walalany bitjarr, “Gatjuy, dhiŋthurra dhuwaliyi gapuny dhipuŋuriyiny banikin'ŋurnydia, ga gāŋuny balan ŋurikala yolŋuwalnydia, ŋunhi ŋayi ga djāga dhiyak bungulwu,” bitjarr. Bala walal dhiŋthurra mār-lurkun' ŋunhiyi gapuny, bala gāŋala nhanukal.

⁹ Gāŋala walal marrtjin ŋunhi, ga dhurnnha gurruapan ŋurikalayin. Ga ŋayiny ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy djāgamirriynydia mārraŋal, bala dhunupan ŋayi dhākay-birrkayurra ŋunhiyi gapuny. Yurr dhākaynydia ŋayi ŋunhi birrkayurrnydia manyaknha dhika, borumnha yan wiyikan' ŋānitjin. Yaka ŋayi ŋunhi djāgamirriynydia dirramu marŋgi ŋurikiyi wiyikawny'tja, ŋunhi wanhal walal mārraŋal. Walalawuyynha yan ŋunhi marŋgimirriynydia ŋunhiwurryin ŋunhi djāmamirra mala, wanhal walal ŋunhi dhiŋthurr ŋunhiyi gapuny. Bala bejuriyiny ŋayiny ŋunhiyiny ŋunhi bungul-djāgamirriynydia dirramu wāthurra ŋurikin dirramuw wiripuŋuwnha ŋunhi ŋayi mārraŋal miyalknha. ¹⁰ Marrtjinan ŋayi, bala ŋayi ŋanya waŋanan bitjarra, “Nhā dhuwal wiyika dhākay nhe maŋ'maraŋal dhuditjtja, manyaknha muka? Nāthilnydia wiripuŋuŋurnydia bungulŋur malaŋuŋur, walal ŋuli ganha lukanha manyaktja wiyika gapu ŋurruŋu yan, ga bāy walal ŋuli gana'yinyan, ga bejuriyiny mār-dhā-gandarrkurnydia walal ŋuli maŋ'maranha ga gurruapan mār ganŋan yan ŋamakurr gapu. Ga nheny dhuwal rulwaŋdhurr dhā-dhuditjkuny lukanharaw manyaknha yan mirithirra wiyika', latjun' yan dhika dhākay.”

* 2:1 Cana; Galilee

¹¹ Ga ñunhi ñayi Djesuy bitjarryiny djäma ñunhiyi ñoy-ganyim'thunamirnydja rom ñunhal wäñanur Gayna makarrñur Galali, ga ñurinyiny ñanya ñunhi mañutji-lakarañalnydja ñunhi ñayiny God-Wañarrwu warray Gäthu'mirriñu. Ga ñunhiliyiny ñunhi nhanñu ñurruñuny gal'ñu malñ'thurr mäwilimirnydja rom ga djeñarra'mirnydja rom, bala walalnydja nhanñu ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala dhunupan yan märr-yuwalkmirriyinan, ga märr-nhirranminan nhanukal.

¹² Ga dhäñur beñuryiny walal marrtjinan Gapuniyamli^a wäñalil yäkulil, ñayipi Djesu ga ñaḅdi'mirriñu nhanñu, ga yukuyuku'mirriñu walal nhanñu, ga bulu nhanñu malthunamirr mala.

Djesuy ðarrtjalkkuñal buku-ñal'yunawuy buñbu

Jesus cleansed the Temple

Djon 2.13-25

(Mathuyu 21.12-13; Mäk 11.15-17; Luk 19.45-46)

¹³ Yo. Bala walal gan ñunhi nhinanany ñunhiliyiny Gapuniyamnha^a wäñanur yan nhakun märr gurriri, bili galkin ñunhi waluny ñunhi walal ñuli luñ'maranhaminya ñunhal Djurutjalamdja,^a wäñanur ñurikiyiny waluw Läy-djułkmaranhamirriwnha. Bala ñayi Djesuny rur'yurra, bala marrtjinan balayin Djurutjalamlila.

¹⁴ Yo, ga ñunhi ñayi Djesu bunanany ñunhiliyi Djurutjalamdja wäñanur, bala ñayi marrtjinan balayin ñunhi buku-ñal'yunamirrilila buñbulil, ga ñunhiliyiny ñayi nhäñala yolñunhan walalany, walal marrtjin buku-djułkmaranhamin gurrupanmin warrakan' mala, buliki ga bimbi ga murryil, mundhurr-wurrupanarawnha God-Wañarrwun. Ga wiripuny gan ñunhi yolñu walal nhinan bala'palañura, rrupiyan walal gan gurrupanmin buku-djułkmaranhaminan. ¹⁵ Bala dhunupan ñayiny Djesuwnydja märrañal rakin' mala bala djäman burritiñuyañala, bala ñayi marrtjin warrakan'nhany mala ñaḅ'ñaḅ'thurra, dhawaḅmarañala warrañullila beñuryiny buku-ñal'yunamirriñurnydja buñbuñur. Ga ñunhi bala'palany rrupiyapuynydja ñayi marrtjin dhulmu-bilmarañala, ga ñayiny marrtjin rrupiyany walalañ larriyurra. ¹⁶ Bala ñayi Djesuy wañan dirramuwurrunhan ñunhiwurrunhan ñunhi walal gan warrakan' mala buku-djułkmaranhamin gurrupanmin bitjarra gam', "Gatjuynha biyakun dhawaḅmarañun walal dhuwali warrakan'nhany malañuny. Yaka gi dhuwandja buñbuny warku'yurr. Dhuwandja buñbu ñarrakalañaw warray Bäpaw wäña. Dhuwandja yaka wäña balanyarawyi buku-djułkmaranhaminyaraw nhu-malañgalañaw ñula nhaku malañaw rrupiyaw gurrupanminyaraw." Bitjarra ñayi marrtjin Djesu wañanany dhawaḅmarañalnydja walalany.

¹⁷ Bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja walal nhanukal gan nhäñala yan ñanya, bala walal guyañanan ñanya dhärukha ñunhi djorra'ñura, ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarr Bäpa, ñarra nhuñu ga dhuwal buñbunhany märryu warray ñayatham mirithirr yan."

¹⁸ Ga walalnydja ñunhi ñurruḅawalañuynydja mala dhä-birrk'a'yurr ñanya Djesuy ñurikiyi buñbuw, ḁälyun dhärukthuny bitjarra gam', "Way, yolthu nhuna dhuwal wañanany balanyarawyiny? Nhaliy romdhu nhe dhuwal bitjarryiny? Go mak milkuñ ñanapurruñgal nhuñuwuy nhe be ganydjarrnydja. Ma', milkuñun ñanapurruñgal, märr napurr dhu nhäman, bala märr-yuwalkthirra nhuñu."

¹⁹ Bala ñayi Djesuny wañan buku-bakmarañalnydja walalañ bitjarra, "Gatjuy bakmarañ walal dhuwal buku-ñal'yunamirr buñbu, ga ñarrany dhu balayi dhul'yun roñanmaramdhi lurrkun'thuny waluy."

²⁰ Ga walalnydja buku-roñanmarañal nhanñu bitjarr warray gam', "Nhäthayi way yanbi nhe dhu dhuwal lurrkun'thu waluy dhul'yun dhuwal buñbuny roñanmaramdhi?" bitjarr. "Dhiyakuny buku-ñal'yunamirriw buñbuw walalany ñupar djämañ wiyinnha mirithirra dhuñgarra, 46-nha waltjañ." ²¹ Yurr yuwalktja ñayi gan ñunhi Djesuwnydja buku-ñal'yunamirriynydja buñbu lakarañal ñunhin ñanyapinyan ñayi rumbalñha. ²² Ga yalalany dhäñur beñurnydja ñunhi ñayi Djesu walñathinany dhiñganhañurnydja, bala walalnydja ñunhi malthunamirriynydja walal nhanukal dhunupan bala yan guyañanan ñunhi dhärukthya ñanya Djesunhany, bala märr-yuwalkthinan yan ñunhi wukirriwuyñha God-Wañarrwun dhäruk, ñunhiyiny dhäruk ñunhi ñayipi gan Djesuy ñäthil lakarañal.

²³ Ga balanyamirriyi bili waluw Läy-djułkmaranhamirriy ñayiny gan ñunhi Djesuy nhinanany ñunhala Djurutjalamnha. Ga dharrwan gan ñunhi yolñu-yulñuny nhanñu märr-yuwalkmirriyiny, bili walal gan nhäñala ñanya ñunhi ñayi gan djämany

* 2:12 Capernaum * 2:13 Capernaum; Jerusalem

ɲamakurrnha romdja malany ganydjarryuny yindiynha dhika. ²⁴ Yurr ɲayipiny ɲunhi Djesuny yaka dhayunaminya ɲanyapinyany ɲayi walalanjal, bili ɲayi ɲãthil yan walalanj marŋgithin, yolɲuwnydja walalanj. ²⁵ Bãɲɲun nhakun nhanɲu ɲula yolthuny yolɲuy Djesuwnydja nula nhãny mala lakaranha ɲunha yolɲunhany walalany ɲayanju, bili ɲayiny ɲunhi ɲãthil warray marŋgi.

3

Djesu ga Nikadimatj

Jesus and Nicodemus

Djon 3.1-21

¹ Ga wangany yolɲu gan nhinan ɲunhiliyi wãɲanɲur, yãkuny ɲayi ɲunhi Nikadimatj,* yurr ɲayi ɲunhi Baratji* yolɲuny, ɲurrudawalanju Djuw bãpurruw.

² Wanganydhuny munhay bala ɲayi ɲunhiyiny yolɲu Nikadimatjtja marrtjinan balan Djesuwala, ga waɲan nhanukal ɲayi bitjarr, "Way Marŋgikunhamirr. ɲanapurrdynda dhuwal marŋgi nhuɲu, ɲunhi nheny dhuwal djuuyunawuy God-Waɲarrwun, bili nhokun djãmapuynyndja dhuwal yindi mirithirr, ɲoy-ganyim'thunamirr warray. Yakan dhu ɲunhi ɲula yolthuy yolɲuy djãma bitjandhiyiny ɲayipiny gãnany, ɲany wanganydhun yan dhu ɲunhi God-Waɲarrwalnha yan ganydjarryu bitjandhiy djãmany."

³ Ga ɲayiny Djesuny wiripunɲuyana warray buku-bakmarana nhanju Nikadimatjkuny bitjarr, "Mãrr-yuwalk ɲarra nhuɲu ga dhuwal lakaramany. Yakan dhu ɲunhi ɲula yolthuy yolɲu nhãma God-Waɲarrwuny rom yanayiny. ɲany yolɲuny dhu ɲunhi gãrrri God-Waɲarrwalnydja romlil, ɲunhi bili yan ɲunhi ɲãthil ɲayi dhu gandarrɲur yutathirr, bulu nhakun ɲayi dhu dhawal-guyaɲa."

⁴ Ga ɲayiny Nikadimatjtja waɲan bitjarra, "Nhaltjanna bili dhu ɲunhi yindiny yolɲu buluny dhawal-guyaɲa? Yakan ɲayi dhu ɲunhi buluny ɲãndi'mirriɲuwal guɲunlil gãrrri yindiny yolɲu, ga buluyi nhakun ɲayi dhu dhawal-guyaɲa! Bãɲɲun yan!"

⁵ Bala ɲayi Djesuynyndja lakaraɲal nhanju bitjarra, "Narany nhuɲu ga dhuwal lakaram mãrr-yuwalknha ga dhunupan. God-Waɲarrwalnydja dhu romlil gãrrri ɲunhin yolɲu ɲunhi ɲayi dhu dhawal-guyaɲa mãrrmay' romdhu, gapuy ga Dhuyu-Birrimbirryu. ⁶ ɲunhi ɲayi ɲuli yutany yothu dhawal-guyaɲa ɲãndi'mirriɲuwalnydja guɲunɲur, yurr rumbal yan nhanju ɲunhi walɲany. Ga ɲunhi ɲayi dhu ɲula yolthuy yolɲuy dhã-gandarrkurnynda mãrram ɲunhi God-Waɲarrwuny Birrimbirr nhanukiyingal ɲayi ɲayanulilnydja, ɲayiny dhu ɲunhiyiny yolɲu yutathirra, bili ɲayi dhu bulu nhakun ɲunhi dhawal-guyaɲa ɲurinjɲin God-Waɲarrwala Birrimbirryu, bala ɲayi dhu ɲurikiyi yolɲuw ɲayanɲuy ga birrimbirrynda nhanju ɲunha djinawany' walɲathirra."

⁷ "Yaka dhiyanjiyi ganyim'thurrdynda, ɲunhi ɲarra lakaraɲal nhuɲu bitjarr gam', 'Nheny dhu bulu dhawal-guyaɲa.' ⁸ Marŋgi muka nhe ɲunhi watawnynda? ... ɲunhi wanhanɲur ɲayi ɲuli ga galkirri? Wiripuny nhe yakan marŋgi, wanhanɲur ɲayi ɲuli ga ɲunhi galkirri, ga nhãlil ɲayi ɲuli ga ɲunhi marrtji. Yan nhe ɲuli ɲunhi ɲãmany rirrakaynha wanganynha, ga bilin. Ga bitjandhi bili nheny dhu ɲunhi bãɲɲuyi yan nhãma Dhuyu-Birrimbirrnhan, ɲunhi ɲayi dhu yolɲuwalnydja ɲayanulil gãrrri, yurr yuwalknha yan ɲayi dhu ɲunhiyiny yolɲuy yutathirrdynda, ga buluyi nhakun dhawal-guyaɲa ɲurinjɲin God-Waɲarrwalnha walɲay." Ga bitjarra ɲayi gan ɲunhi Djesuy lakaraɲal nhanukal Nikadimatjkalnydja.

⁹ Bala ɲayi Nikadimatjtɲuny dhã-birrka'yurra ɲanya Djesunhany bitjarra, "Nhaltjanna dhu dhika bitjandhiny?" ¹⁰ Ga ɲayiny Djesuny waɲan nhanukal bitjarr, "Nheny muka dhuwal be ɲurruɲu marŋgikunhamirr Yitjuralpuywu, yurr nhã nhe dhuwal, baɲak yan dhuɲa? Yaka nhe marŋgi dhiyakuny romgu?"

¹¹ Ga bulu ɲayi Djesu waɲan bitjarr, "Mãrr-yuwalknha ɲarra ga dhuwal lakaramany nhumalanj. Lakaramany ɲanapurrdynda ga dhuwal ɲunhiɲuwuyynha rombuynyndja ɲunhi napurrdynda bilin marŋgin, ga wiripuny ɲunhiɲuwuyynha ɲunhi napurr gan nhãjala. Yurr bãɲɲun nhakun ɲuli ɲunhi ɲula yolthuny yolɲuy wanganydhuny mãrr-yuwalkmirriyiny. ¹² Yo, bãɲɲu nhuma gi dhuwal mãrr-yuwalkthi ɲarrakuny, ɲunhi ɲarra ɲuli ga lakaram nhumalanj dhuwalanɲuwuyndynda ɲunhi munatha'wuynyndja rom. Ga nhaltjanna nhuma dhu ɲunhi mãrr-yuwalkmirriyirr djiwarr'puywuny romgu ɲunhi ɲarra nhumalanj dhu ga lakaramany? ¹³ Bãɲɲu dhuwal ɲula wangany yolɲu marrtjinya balany djiwarr'lilnydja; ɲarrapin yan wanganynha Gãthu'mirriɲun Yolɲun marŋgi

* 3:1 Nicodemus, Pharisee

jurukuny nunhi djiwarr'puywuny romgu, bili narrapi nunhi yarrupthurrnydja räliny bejuryiny djiwarr'nurnydja.”

¹⁴ Yo, nunhalnydja nunhi gapu-ranhdhakurnydja wäñanur Mawtjijtjuny* nunhi nhanukiyingunyny naji gonbuynhany djämapuynha bäpiny ñal'marañal dharपालिला. Ga bitjandhin dhu nunhi yoljuynydja walal Gäthu'mirrinjunhany Yoljuny dharपालिल-nydja ñal'maram, ¹⁵ märr dhu nunhi nula yol yolju märr-yuwalkthirnydja nhanukal, najiny dhu nunhi yänan märraman yutanhany waljany. ¹⁶ Yo. God-Wañarrrnydja nunhi märr-ñamathin mirithin yan yoljuynydja walalan bawalamirrilila wäñalilnydja, bala yan naji gurrupara nhanjuwuyynha naji Gäthu'mirrinjunhany, nunhin bili yan wanganyynhan, märr dhu nunhiny yolju nunhi naji dhu ga märr-yuwalkthirnydja nhanukal, yakan dhu dhingam, nhinany naji dhu ga waljan yan bitjana bili wiyinnumirra.

¹⁷ Yo, God-Wañarrruny nunhi djuy'yurrnydja nhanjuwuy naji Gäthu'mirrinjunhany räliny dhupalnydja munatha'ilinydja, yaka rom-nyamir'yunarawnydja yoljuynydja walalan, ñany waljakunharawnha walalan. ¹⁸ God-Wañarrruny dhu nunhi yakan dhä-gir'yun nunhiny yoljuny nunhi naji ñuli ga märr-yuwalkthirr ñurikalay Gäthu'mirrinjuwal nhanukalanjuwal. Ga ñuli naji gi nula yol yolju bäynuny nhanju märr-yuwalkthi, najiny nunhiny yolju bilinjuwuyynha nhakun rom-nyamir'yunawuyynha God-Wañarrruwuny, bili naji yaka njanya märr-yuwalkmirriyinya nunhi Godkalanaw Gäthu'mirrinjuw wanganygun yan.

¹⁹ Ga dhuwalanuwuyin nunhi gämurru'wuyynydja najipiny dhu nunhi God-Wañarrruny mala-djarr'yurrnydja yoljunhany walalany. Bili najipiny nunhi Gäthu'mirrinjuny nhanju balanya nhakun baðayalan', ga bili muka naji nunhi yarrupthurrnydja räliny dhupalnydja munatha'ilinydja, yurr yoljuny nunhi walal yaka ganha djälthinaya ñurikiyiny baðayalaw', ñany djälthinany walal gan nunhi mirithinany ñurikiyiny bili yan buku-munhaw'nha, bili walal ñuli ga nunhi djämany yätjukurra yan romdja malany. ²⁰ Nunhi ñuli ga yolju djäma yätjukurrnydja yan rom, nunhiyiny naji dhu ga yolju nyulkthirra baðayalawny'tja, bili ñurinjiy baðayalawny'tja ñuli ga nunhi warrañulkuman, malñ'maraman nunhiyiny yätjukurrnhan nunhi naji ñuli ga djäma.

²¹ Ga nunhiny yolju nunhi naji ñuli ga nhina yuwalkthuny yan romdhu ga ñamathamany, najiny ñuli ga nunhiyiny yolju nhina baðayala'njura, märr yoljuynydja walal dhu ga nhämany njanya dharañana, nunhi naji ñuli ga djämany nhanukiyingala yan God-Wañarrrwala djälyuny.

Djesu ga Djon

Jesus and John

Djon 3.22-30

²² Ga yalalany dhäñur bejuryndja nunhi Läy-djułkmaranhamirrinurnydja* walunur, bala najiny Djesuny ga walalnydja nunhi malthunamirryndja mala nhanju marrtjinan, balan wiripunulila wäñalil, yurr nunhili bili makarrnurnydja wäñanur yäkuñur Djudiya.* Wäñganalnydja wala marrtjin nunhi, bala nhinanan nunhiliyiny wäñanur märr-gurriri yan, bala naji gan Djesuynydja liya-lupmarañala yoljunhany walalany nunhiliyiny wäñanur.

²³ Ga najiny Djondhuny* gan yoljuny walalany liya-lupmarañal nunhal bala wäñanur yäkuñur Aynan* galki Djaylim,* bili balanyayi bili nunhiyiny gapumirryi wäga. Ga nunhi nhakun yoljuynydja walal njanya gan guwatjmarnydja Djonnhany, bala naji gan yan walalany liya-lupmarañala. ²⁴ “Yurr yalalan dhä-dhuditjnha naji Geñ-Yarithhuny* dhäruk-gurrupar mirinjuwala, bala walal njanya nunhi Djonnhany najathanala, bala galkara dharrunğulila.”

²⁵ Ga walal nunhi Djongu malthunamirr mala, ga wangany Djuw yolju ñarrtjunminan gan dhä-ñurrkanhaminan, buku-luppuynha rombuy, nunhi walal ñuli ganha Djuw mala lupthuna darrtjalkkunhaminya ñuliwitjana nunhi romgurr walalanğiyinğalanuwurr. ²⁶ Bala bejuryiny walal nunhi Djonguny malthunamirr walal marrtjinan, bala lakarañala Djongalnydja bitjarra, “Way Marngikunhamirr, barpuru nhe ga nunhi dirramuny lakaram, nunhi naji nñuju barpuru buna nunha gali' mayanñur Djodin? ... nunhan naji ga liya-lupmaraman yoljunhan walalany. Ga bukmañha ga nunha yoljuny walal marrtjiny nhanukal balayiny dharrwan mirithirra.”

* 3:14 Moses * 3:22 Passover; Judea * 3:23 John; Aenon; Salim * 3:24 King Herod

²⁷ Ga ñayiny Djondhuny buku-bakmarañal bitjarr, "Yakan dhu ñula yolñuy gänany djäma ñula nhäny ñunhi rom ganydjarmirnydja; ñunhiyiny djäma malany ñunhi God-Wañarrwuñuny goñ-gurrupanawuy. ²⁸ Bili muka ñhumany dhuwal buthuru-marñgin ñunhi ñarra gan bitjarnnydja lakarañal gam', 'Ñarrapiny dhuwal yaka ñunhiyi Mañutji-dhunupayanhawuynydja* yolñu, yan ñayi ñarranhany dhuwal dju'yurr ñäthil, dhukarrwu yäktunaraw, ñäthilmirriyanharaw nhanñu,' bitjarr. ²⁹ Yo. Marñgi muka ñhuma dhuwal romguny limurruñgiyngalañaw, ñunhi ñhaltjan limurr ñuli ga Djuw bäpurru märranhamirr ñirramu ga miyalk. Ñunhi ñuli ñirramu ga miyalk märranhamirnydja, ñunhiyiny dhunupa mañdañ märranhaminyaraw, ga ñunhiyiny miyalk nhanñuwuynha yan ñurukiyin bili yan ñirramuw. Ga ñayiny lundu'mirriñuny nhanñu ñurikiny ñirramuwnydja, yan ñayi ñuli ga ñhakun ñunhi dhärra, buthuru-bitjun nhanñu, yurr ñayi ñuli mirithirra dhika ñayanu-djulñithirnydja ga, ñunhi ñayi ñuli ñämany nhanñuwuy ñayi lundu'mirriñunhany miyalkkalañawuynydja märranhawuy. Yo. Ga Djesuny dhuwal balanya ñhakun ñunhiyi ñirramu dhuway'mirriñu miyalkku, ga ñarrany dhuwal Djondja balanyan yolñu ñhakun ñunhi lundu'mirriñun nhanñu. Ga dhiyanjiyiny ñarrapiny ñhakun ñuli ga ñunhi mirithirnydja märr-ñamathirr. ³⁰ Yo. Ñayin dhu ñunhiyiny yolñu Djesun ñurruðawalañuyirnydja ga yindithirnydja, ga ñarrapiny dhu marrtji ny-ihñ'maranhamirra, nhanñun dhu dhukarr-yarrkthun." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djondhu lakarañalnydja.

Djesuny dhuwal ñunhiyiny ñunhi ñayi yarrupthurr beñur djiwarr'ñur

Jesus is the one who came from heaven

Djon 3.31-36

³¹ Yo, Djesuny dhuwal yarrupthurr beñur djiwarr'ñur, yurr ñayiny ñunhi ñurruñun, djulkmaraman ga bukmakñany yan ñula yolñany mala, bili ñayiny ñunhi djiwarr'puy warray yolñu. Ñayiny ñunhi Djondja yäku yolñu dhuwalañuwuy munatha'wuy warray, ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi romdja malany ga ñuyany' dhuwalañuwuy yan munatha'wuy. Yurr Djesuny ñunhi yolñu ñunhanñuwuynha djiwarr'puynha, ga ñayiny ñunhi bulu warray garrwar ga barrku, djulkmaraman ñayi ga bukmak ñula nhä malany dhuwalañuwuynhany ñunhi munatha'wuyñany. ³² Ñayin ñuli ga ñunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany, ñunhi bili yan ñunhi nhä ñayi gan nhäñal ga ñäkul, yurr bäyñun ñuli gi ñunhi ñula yolñuynydja ñanya dhärukktja märrañ. ³³ Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi bilin märrañala ñanya dhärukktja Djesunhany, ñurikiyiny yolñuw ñayanñun bilin marñgin, ga yoraman ñayi ñuli ga ñurukuny ñunhi Godkalañawnydja dhärukku yuwalkkuny.

³⁴ Yurr Djesuny ñunhi dju'yunawuy God-Wañarrwuñ warray, ga wañany ñayi ñuli ga ñunhi dhärukktja nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun Bäpawñha, bili ñayiny ñunhi dhanañdhirr warray ñuli marrtji ñurini God-Wañarrwal Birrimbir-ryuny. ³⁵ Ñayiny God-Wañarrnydja Bäpany mirithirr warray ga märr-ñamathirr nhanukiyingalañawnydja ñayi Gäthu'mirriñuw, bala ñayi nhäny mala bukmakñha yan dhayunarnnydja warrpam'thurra yan nhanukiyingala goñlilnydja. ³⁶ Ñuli ñhuma dhu ga ñula yol mala märr-nhirrpanmirr nhanukiyingalnydja yan Gäthu'mirriñuwalnydja, märr-yuwalkthirnydja manapan ñhuma dhu ga nhanñu, ñunhiyiny ñhakun ñhuma dhu ga ñayathaman ñunhan ñunhi yuwalkñhan walñany, ga ñhinany ñhuma dhu ga walñan yan, bitjanna bili. Ga ñunhiny dhä-märr-yulkktja yolñu ñunhi ñayi ñuli gi yaka dhäruk märrañ Yolñunhany Gäthu'mirriñuny, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy bäyñun märrañ yuwalkñhany ñunhi walñany God-Wañarrwuñuny, ñayiny dhu ga ñunhi ñhina dhä-gir'yunawuynha bitjanna bili yan.

4

Djesu ga Djamariyapuy miyalk

Jesus and the woman of Samaria

Djon 4.1-42

¹ Bala walal ñuriniwurrnydja ñunhi Baratjiynydja mala ñäkula dhäwuny' nhanukalañuwuynydja Djesuwalañuwuynydja, ñunhi yolñuny walal gan dhar-rwan mirithirra malthurrnydja nhanñu Djesuwnydja, djulkmarañala gan ñunhi Djonguny malthunamirriñu walalany. Ga yuwalkñha ñunhi yulñuny, dharrwan dhika yolñuny walal gan marrtjinany nhanukal Djesuwalnydja, bala ñayi gan yan

* 3:28 Messiah

walalany n̄unhi liya-lupmaran̄ala. ² Yurr n̄ayipiny ganha Djesuynydja n̄unhi yaka yuwalktja liya-lupmaran̄ha walalany; walalawuy gan n̄unhi liya-lupmaran̄alnydja yoln̄unhany walalany malthunamirriy mala yan n̄hanukal. ³ Yo, ga n̄unhi walal rom-djāgamirriynydja yoln̄uy walal n̄akulnydja n̄unhiyiny dhāwu, bala walal yan mirithinan dhika maḍakarritjithinany, ga n̄unhi n̄ayi Djesuy n̄akulnydja walalany dhāruktja, bala dhunupan n̄ayi ganarrthan̄ala n̄unhiyiny wāḡa Djudyany,* bala marrtjinan rojjiyan Galalilila. ⁴ Marrtjinany walal gan n̄unhi dhukarr-n̄uparnydy Djamariyakurra* wāḡakurrnydja n̄arakawurr, bili n̄unhiyiny dhukarr l̄irraḡuny balany Galalililnydja.

⁵ Marrtjinany walal gan n̄unhi, yan bili ga n̄ayathan̄al wāḡa yāku Djayka,* makarrn̄ur wāḡanur Djamariyan. N̄unhiyiny wāḡa Djaykany galkin yan n̄unhiliyiny wāḡanur n̄unhi n̄ayi n̄āthil Djaykupthu* gurrupar n̄hanukalan̄aw gāthu'mirriḡuw Djawutjipku.* ⁶ N̄unhiliyiny n̄unhi wāḡanur n̄ayi Djaykupthuny mal̄n̄maran̄alnydja maḡutjiny gapuny bun̄bun̄dhunawuynydja, bala n̄ayi yaw'yurra, bala dhuł'yurra ḡunḡan mala l̄iw'maran̄ala l̄oluwwun̄jala n̄unhiyiny n̄arḡany gapumirriynydja.

Yo marrtjinany walal gan n̄unhi Djesu ga n̄han̄u l̄undu'mirriḡuny walal, bala bunanan n̄unhiliyiny gapu maḡutjin wāḡanur. N̄ayiny Djesuny djawaryurra, bili barrkun̄ur n̄ayi gan marrtjin, bala n̄ayi n̄hinanan n̄unhiliyiny galkin yan gapu-maḡutjin. Yurr bunanany walal n̄unhi n̄unhiliyiny dāmbuyn̄ha waluy l̄āy-bilyunarayn̄ha. ⁷⁻⁸ Ga walalnydja n̄han̄u n̄unhi malthunamirriynydja walal marrtjin balan Djaykalila wāḡalil n̄athawn̄ha bāyimgu, ga n̄ayiny Djesuny gan n̄hinan n̄unhiliyiny banydj̄in.

N̄hinanany n̄ayi gan n̄unhi, dharrn̄ha n̄ayi n̄hāḡal miyalkn̄han, n̄ayi marrtjin wāḡḡin balayi ḡuwatjmar n̄anya gapuw dhiḡthunaraw, yurr n̄ayi n̄unhi miyalktja Djamaritinn̄ha* yol̄u. Marrtjinany n̄ayi n̄unhi, bala bunanan, bala n̄ayiny Djesuny wāḡanan n̄hanukal, n̄āḡ'thurra n̄anya gapuw̄n̄ha bitjarra, "Way miyalk ga', gapu rrakū gurrupul." ⁹ Ga n̄ayiny n̄urriḡiyiny miyalkthuny ḡanyim'thurra n̄anya n̄akul, bala n̄ayi buku-bakmaran̄ala balany n̄han̄uny bitjarra, "Way! Nhaku n̄he dhuwal n̄āḡ'thurriynydja n̄arrany gapuw̄nydja? Be muka n̄heny dhuwal Djuw yol̄u, ga n̄arrany dhuwal wāḡa-Djamariyapuy." Bitjarr n̄ayi n̄unhiyiny miyalktja wāḡan, bili walal n̄uli ḡanha Djuw bāpurruy yol̄ny walal wāḡa-Djamariyapuȳn̄hany yol̄ny'yul̄nyuny l̄āypuy lakaran̄ha, ga rom walalan̄ gan n̄orran Djuw bāpurruw, walal n̄uli yaka Djamaritinn̄ha yol̄nyuny ḡanha dhā-wombun̄ha l̄ukan̄ha wāḡḡanydhu banikin'thu.

¹⁰ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄ala n̄han̄uny bitjarra, "N̄uli balan̄ n̄he marḡiny God-Wan̄arrwuny, n̄unhi n̄hāḡthinya n̄ayi dhu n̄huḡu gurrupan, ga n̄uli balan̄ n̄he n̄arrany dharan̄anany, yol̄ n̄arra dhuwal n̄unhi n̄arra n̄huna ga dhuwal n̄āḡ'thun gapuw dhiḡthunaraw, n̄heny balan̄ n̄unhi n̄āḡ'thunna n̄arrany, mārr balan̄ n̄arrany n̄hun̄uny gurrupanna wiripun gapu, wal̄ḡa-gurrupanamirra."

¹¹ Bala n̄ayiny n̄unhi miyalktja wāḡanan n̄hanukal Djesuwalnydja bitjarra, "Way d̄irramu, wan̄ha bili n̄huḡu banikin'tja gapuw̄nydja dhiḡthunaraw? Ga n̄arḡany dhuwal mirithirra dhułupurr̄n̄ha. Wan̄han̄ura n̄heny dhu n̄unhi wal̄ḡa-gurrupanamirriynydja gapu dhiḡthun? ¹² Dhuwandja ḡay'yi napurrungalan̄uwun̄ mala-n̄urrkan̄hayḡuwun̄ gapu mal̄n̄maran̄hawuy, Djaykupkun̄. Ga n̄ayipiny Djaykupthuny n̄uli ḡanha l̄ukan̄hayi gapu dhipun̄uryiny maḡutj̄in̄ur, ga gāthu'mirriḡuy walal n̄hanukal, ga warrakan'thu mala walalan̄gal. Ga n̄haltjanna n̄heny ga dhuwal lakaran̄hamirr n̄hunapinyany n̄he? Yanbi n̄heny dhuwal yol̄ny n̄urruḡun? ... djulk̄maraman̄ n̄he ga Djaykupn̄hany?"

¹³ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmaran̄ala n̄han̄uny bitjarra, "N̄unhi dhu n̄ula yol̄thu yol̄ny l̄uka dhuwalan̄uwuynydja maḡutj̄iwuy gapu, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yol̄ny bulu n̄hakun n̄haran̄dhirr. ¹⁴ Ga n̄uli dhu n̄unhi n̄ula yol̄thu l̄uka gapu n̄arrakun̄uny gurrupanawuy, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny bāḡun̄ buluny n̄haran̄dhirr. Bili n̄arrakun̄uny gapu n̄unhi n̄arrany dhu gurrupan, n̄unhiny balanyan n̄hakun n̄ayi dhu marrtji buwal-buwalyunna n̄hanukal n̄ayan̄un̄urnydy, bitjanna n̄hakun n̄unhi gapu maḡutji n̄uli ga buwal-buwalyun, wal̄ḡa-gurrupanamirra gapu, ga bitjanna bili n̄ayi dhu ga n̄unhiyiny yol̄ny n̄hinany wal̄ḡan yan wiyin̄numirra." Ga bitjarra n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja.

¹⁵ "Ga' gurrupula n̄arrany dhuwalyiny gapu, mārr n̄arra dhu yakan buluny n̄haran̄dhirr, ga yakan n̄arra dhu ga buluny marrtji rāli gapuw dhiḡthunaraw," bitjarr n̄ayi n̄unhiyiny miyalktja wāḡan n̄hanukal Djesuwalnydja.

* 4:3 Judea * 4:4 Samaria * 4:5 Sychar; Jacob; Joseph * 4:7-8 Samaritan

¹⁶ Bala ñayi Djesuny wañanan nhanñu bitjarra, “Gatjuy ñathil marrtji, ga marranñ nuñuwuy nhe dhuway'mirriñuny, ga roñyirryi nhuma dhu marrma'yirr yan räliyi.”

¹⁷ Bala ñayi ñunhi miyalktja bäyñu'yurra bitjarra, “Yaw! Bäyñu ñarra dhuwal yuwalktja dhuway'miriw,” bitjarr.

“Yo, dhunupa nhe dhuwali bäyñu'yurnydyja,” bitjarr ñayi Djesuny wañan. “Yuwalk nhe dhuwali dhuwaymiriwnydyja, ¹⁸ yurr nhe ñuli ganha ñunhi wäñaranhany ñirramuwurrungalnydyja gon-wanganygal ñäthilnydyja, ga dhiyanjony bala nhe ga dhuwal nhina ñirramuwal, ñurikala ñunhi ñayi yakan nuñu dhuway'mirriñu yuwalk. Yo, marr-yuwalk nhe dhuwaliny lakaranhamin nuñapinya nhe.”

¹⁹ Bala ñayi ñunhi miyalktja dhunupan wañanan nhanñu bitjarra, “Ñarrany nuñu dhuwal marñgi; dharanñara ñarra nuñany dhuwal dhiyanjony bala. Nheny dhuwal ñunhiyin yolñu God-Wañarrwun djawarrkmirr; bili nhe dhuwal marñgin ñarrakalanawnydyja nhaku malañuw warrpam'kun yan. ²⁰ Ñanapurrunjony gan dhuwal mala-ñurkanhayñu Djamaritindja mala buku-ñal'yurr God-Wañarrwuny dhiyal gay'yi bukuñur yäkuñur Garitjim,* beñur bili yan, ga dhiyanñ bala dhuwal bañak, ga nhumany ñuli ga ñunhi Djuw bäpurruynydyja yolñuy walal lakaram yanbi limurr dhu ga bukmakña yolñuny walal God-Wañarrwuny buku-ñal'yun ñunhiliyin bili yan wanganyñura wäñanurnydyja Djurutjalamnha yan.”

²¹ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra nhanñu, “Way miyalk, marr-yuwalkthin yan ñarraku dhiyakuny, ñunhi ñarra ga nhä nuñu lakaram. Galki dhu dhuwal yutany rom buku-ñal'yunarawnydyja malñ'thunna. Yakan dhu ga dhuwal buluny yolñu'yolñuny buku-ñal'yun dhiyalnydyja ñunhi bukuñurnydyja, ga wiripuny ñunhal Djurutjalam wäñanjur walal dhu ga bäyñuyi yan buku-ñal'yun. ²² Nhumany dhuwal Djamariyapuynydyja mala dhuñamirr; yaka nhuma dhuwal yuwalktja mirithirnydyja marñgi ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi nhuma ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu. Ñanapur dhuwal Djuw bäpurru mala marñginy nhanñu ñurikiyiny God-Wañarrwu, ñunhi ñanapur ñuli ga buku-ñal'yun nhanñu, bili God-Wañarrwuny ñunhi walñakunhamirnydyja rom malñ'thur Djuw-walañuwurr yan. ²³ Yo, waluny marrtji dhuwal galkithirra, yurr dhuwanna ñayi ñunhi waluny dhiyanñ bala, ñunhi dhu ga yolñuny mala yuwalkkuman yan buku-ñal'yundyja nhanñuny God-Wañarrwuny Bäpawnydyja ñuriniyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwala ganydyjaryuny. Bili balanyarawyin buku-ñal'yunaraw ñayiny ga ñunha God-Wañarrnydyja djälthirr, ñunhi dhu ga yolñuny walal yuwalkkuman yan buku-ñal'yundyja nhanñu ga marr-ñal'yundyja walalañginyingal walal birrimbirryun ga ñayanynha. ²⁴ Bili God-Wañarrnydyja dhuwal birrimbirr muka, ga buku-ñal'yundyja nhanñu dhu ga ñunhi yolñuny walal yuwalkkumany ñuliwitjana wanganygalañuwurra yan, Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.”

²⁵ Bala ñayi ñunhiyi miyalktja wañanan nhanukal Djesuwalnydyja bitjarra, “Ñanapurnydyja ga dhuwal gatpu'yunna nhanñun ñurikiyin yolñuw Manutji-dhunupayanhawuywun.* Ñunhi ñayi dhu nhakun bunany, bala yan ñayi dhu warrañulkuman lakaramany bukmakña yan ñunhi God-Wañarrwuny mala rom.”

²⁶ Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr warray, “Dhuwanna muka ñarra ñunhiyin yolñu, wañan ñarra ga nhokal dhiyanñ bala.”

²⁷ Ga bañakña manñ ga ñunhi wañanhaminany, Djesuny ga ñunhiyi miyalktja wäñu-Djamariyapuynydyja, bala yan walalnydyja ñunhi malthunamirnydyja mala nhanñu bunanan. Ga ñunhi walal nhäñälnydyja manñany wañanhaminyalilnydyja, bala yan walal mirithinan dhika ganyim'thurnydyja. Yurr walal gan ñunhi nhäñälnydyja mandany dhärukmiriwyun yan; bäyñun walal ñula dhä-birrkayunany ñanya ñunhiyiny miyalknhany bitjanany ñula, “Way, nhaku nhe dhuwal djälnydyja?” Ga ñanya walal Djesuny yakayi dhä-birrkayuna bitjana, “Nhaku nhe ga dhuwal wañany nhanukal?” Bäyñun walal ñunhi manñany ñula bitjanany dhä-birrkayuna.

²⁸ Bala ñayi ñuriniyi miyalkthuny ganarrthanñala banikin'tja nhanñuwuy ñayi gapumirnydyja, ga dhunupan bala yan ñayi roñyinan balayin wäñalil Djaykalila. Ga ñunhi ñayi bunanany ñunhiliyiny wäñanur, bala yan ñayi marrtjin lakarañalnydyja yolñuwalnydyja walalañal bitjarra, ²⁹ “Way walal! Go, go muka, marrtji walal, nhäñu dhuwal yolñuny. Dhuwandyja ñayi gan lakarañalnydyja warrpam'thurra yan dhunupan ñarrakal, ñunhi nhä mala ñarra gan djäma. Mak dhuwaliyin ñayi ñunhiyiny yolñu, Manutji-dhunupayanhawuynydyja. Go marrtji walal, nhäñu ñanya!”

³⁰ Ga dhunupan bala ñunhi yolñunydyja walal ganarrthanñala ñunhiyi wäñany, bala marrtjin nhanukal Djesuwal. ³¹ Ga ñunhalnydyja banydyjiny gapu-manutjiny, walalnydyja gan ñunhi malthunamirriynydyja walal nhanukal Djesuwal wañanan ñanya

* 4:20 Gerizim * 4:25 Messiah

guyanhanhamirriyanjala bitjarra gam', "Way Marngikunhamirr, ñay'yi, buku-djulñi ñathany dhuwana lugin." ³² Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Bilin ñarra dhuwal maranhun ñuriniyin ñathay ñunhi nhuma yakan marngi." ³³ Bala walalnydja ñunhi malthunamirnydja mala nhanju wañanhamin bitjanminan, "Mak ñanya dhuwal ñula yolthu ñathany gurrupar."

³⁴ Ga ñayiny Djesuny wañan buku-bakmarañal bitjarra, "Ñarrakuny dhuwal ñatha dhuwal mala gam', ñunhi ñarra dhu ga djäma ñula nhä mala nhanukalanjuwurra yan djälkurrnydja, ñurikalysin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli, ga bäy ñarra dhu dhawar'maram yan ñunhiyi djäma malany ñunhi ñayi ñarrany gurrupar. Yo, dhuwalysin malany ñunhi ñarrakuwuynydja maranhu, ñuruniyin ñarra ñuli ga ñunhi ñayanju-ganany' marrtji manygarrany."

³⁵ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja yolñunhany walalany, walal marrtjin wängañal dhukarr-ñupar räli guwatjmar ñanya, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñunhi nhuma ñuli lämu-nhirrpan mañutjiny mala ñathany, bala nhuma ñuli ñunhi walun ñurikiyi lakaram bitjanna, 'Lurrkun' ñalindi dhu djulkthun ñurikiyi ñathawnydja, bala ñayi dhu borumdhirra, bala limurr dhu gulckhunna ñathany mala lundukuman.' Yurr ñarrany dhuwal ñhumalañ ga lakaram bitjanna gam'. Nhäñun dhuwana yolñuny walal marrtjin ga gumurr-guwatjmanna rälin limurrnhan. Dhuwandja yolñu walal balanyan nhakun ñunhi ñathan borumnha, bilin galkunna ga gulckthun-arawnha ga märranharawnha. ³⁶ Ñunhi dhu ñula yolthu yolñuy gulckthundja marrtji ñathany mala, bala luñ'maraman dhu wänganylila mañutjilil, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupanna buku-roñanmaraman ñunhiñuwuyyiny djämapuy, bili ñayi ñuli ga ñuriniyi yolñuy luñ'maram yolñuny walalany walñamirrilila romlil, balanyarawnha bili gupadalwun nhinanharaw. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny gurrupan buku-roñanmaramany manymaknha ñurikiyiny yolñuw mañañ, lämu-nhirrpanamirriwnydydja ga gulckthunamirriwnydydja, märr mañña dhu rrambanj yan ñoy-djulñithirnydydja. ³⁷ Yolñuynydja walal ñuli ñunhi lakaram bitjan gam', 'Wänganydhuny yolñuy ñuli ñunhi lämu-nhirrpan ñatha mañutji, ga wiripunuynydja yolñuy ñuli gulckmaraman ñunhiyi ñatha.' ³⁸ Ñarrany ñhumalany ñunhi dju'yurr ñarrakuwuynydja ñarra djämamirriyn walalany, yän nhakun luñ'maranharaw ñurikiyi ñathaw, yurr yaka warray ñunhi ñhumalañguny ñhirrpanawuy, ñunhiny dhuwal wiripuwur-ruñgun yolñuwun walalañ lämu-nhirrpanawuy. Yurr yänan nhakun ñhumany ñuli ga ñunhi märramany beñuyin walalañgunun djämapuy." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Ga ñunhalnydja ñunhi wängañur Djaykany, ñayiny gan ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny lakarañala Djesunhany dhäruk bitjarra, "Dhunupa ñayi ñarrany gan ñunha lakarañalnydja ñunhiñuwuynydja ñunhi nhä mala ñarra ñuli ganha djäma ñäthil." Ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal Djamariyapuynydja mala märr-yuwalkthinan nhanju Djesuwnydydja bili ñurikalysin miyalkkahnha dhäwuy. Bala walal marrtjin law'yurra yolñuny walal, bala wängañala marrtjin, guwatjmara ñanya Djesunhan.

⁴⁰ Wängañalnydja walal marrtjin ñunhi bala, burnha bunan nhanju Djesuwnydydja, bala wañanan bitjarra, "Way, ñula nhe dhu nhina ñanapurungalnydja muka," bitjarr. Bala ñayi nhinan walalañgal ñunhiliyiny märrman' munhany.

⁴¹ Nhinanany ñayi gan ñunhiliyiny, lakarañala ñayi walalañ gan dhäwun', ga dharrwan gan ñunhi yolñuny walal märr-yuwalkthinany bili ñuriniñ dhärukthun nhanukal. ⁴² Bala walalnydja ñunhi märr-yuwalkthinanyamirriwnydydja yolñu mala wañan bitjarra nhanju ñuriki miyalkkuny, "Ñäthilnydja napurr ñunhi märr-yuwalkthin ñunju dhäwupuy yan, yurr dhiyañuny bala napurr yuwalknha yan märr-yuwalkthin, bili napurr ñunhi bilin ñäkula ñanapurungiyingalnydja buthuruy ñanya dhäruktja wañanhawuynydja. Bala ñanapur dhuwal marngin nhanju; dhuwalysin ñunhi yuwalktja Garray, Walñakunhamirriwnydydja bukmakkuny yan bäpurruw wängalilnydja malañulil."

Djesuy walñakunañal yothuny

Jesus healed the official's son

Djon 4.43-54

(Mathuyu 8.5-13; Luk 7.1-10)

⁴³ Yo, nhinanany ñayi gan ñunhi Djesuny ñunhiliyiny wängañurnydydja Djamariyany* märrman' munhany, bala ñayi marrtjinan balan roñiyinan Galalilila, nhanukiyingala ñayi wängalil. ⁴⁴ Ga ñäthil muka yan ñayi ñunhi Djesuny ñayipiny wañan bitjarr;

* 4:43 Samaria

“Djawarrkmirrinhany yolḡuny ḡuli gi dhuwal bāyḡun yolḡuynydjā walal mārḡ-dharaḡul, walal malaynydjā, ḡurinjīwurrūnydjā ḡunhi walal wāḡa waḡḡanymirḡnydjā mala.”

⁴⁵ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi, burnha bunan Galalin makarrḡur wāḡaḡur, bala walalnydjā nḡanḡu yolḡuny walal gumurr-ḡamathinan ḡunhiliyiny, bili walal nhāḡal gapuny wiyika'kuḡal borum. Ga waḡḡany yolḡu ḡurruḡawalaḡu gapman ḡjāmamirr gan nhinan ḡunhiliyi, ga gāḡu'mirriḡu nḡanḡu ḡirramu gan ḡorran rerrimirr ḡunhiliyi muka balanyamirriyiny.

⁴⁶ Yo, marrtjinany ḡayi gan ḡunhi Djesuny ḡuliwitḡarriyḡin wāḡakurrnydjā Galali-wurra, yan bili ga bunan ḡayi wāḡaḡur Gayna,* ḡunhiliyḡin wāḡaḡur ḡunhi ḡayi ḡāḡhil gapuny wiyika'kuḡal borum. Ga waḡḡany yolḡu ḡurruḡawalaḡu gapman ḡjāmamirr gan nhinan ḡunhiliyi, ga gāḡu'mirriḡu nḡanḡu ḡirramu gan ḡorran rerrimirr ḡunhiliyi Gapuniyamḡjā* wāḡaḡur, yurr mārḡ-barrku ḡunhi wāḡany.

⁴⁷ Yo, ḡakulnydjā ḡayi ḡunhi ḡurinjīyi buḡḡawaynydjā yolḡuy Djesunhany bunan-hawuy Galalilila bejura goyurr ḡjudiyaḡura wāḡaḡur, bala ḡayi marrtjinan ga maḡḡ'maraḡalnydjā ḡayi Djesunhany ḡunhiliyḡin, bala ḡayi waḡḡan nḡanḡu ḡunhi ḡirramuny bitjarra, “Way Garray, marrtji muka nhe dhu ḡula balany Gapuniyamliḡnydjā? Narra nḡuḡu ḡjāl nhe dhu walḡakum ḡarraku gāḡu'mirriḡuny, bili rirrikthun ḡayi ga ḡunha mirithirr. Galki ḡayi dhu ḡhingaman.”

⁴⁸ Ga ḡayiny Djesuny waḡan nḡanukal bitjarḡ, “ḡunhi nhuma ḡuli gi yaka nhāḡu ḡunhi mirithiny yindiny rom, nḡumany dhu ḡunhi yakayi ḡarrakuny mārḡ-yuwalkthirr.”

⁴⁹ Yurr ḡayiny ḡunhiyiny ḡunhi ḡurruḡawalaḡuny gapman waḡan bitjarra, “Garray, yan marrtji go. ḡuli nhe dhu yakany marrtji Garray, ḡarraku dhu ḡunha gāḡu'mirriḡuny ḡhingaman.”

⁵⁰ Ga ḡayiny Djesuny buku-bakmaraḡal bitjarḡ, “Gaḡyuy nḡeny marrtjin. Gāḡu'mirriḡuny nḡuḡu ḡunhi bilin walḡathinan.”

Bala ḡhunupan yan ḡayiny ḡurinjīyiny ḡirramuynydjā ḡhāruktja mārḡ-dharaḡara yan Djesunhany bala mārḡ-yuwalkthinan bala ḡayi marrtjinan.

⁵¹ Ga ḡunhi ḡayi marrtjin bala wandinany, ga gandarrḡurnydjā, bala yolḡuny nḡanḡu ḡhāwumirḡnydjā bunanan ḡunhiliyḡin ḡhukarrḡura. Bala ḡayi nḡanḡu ḡunhi lakaraḡalnydjā bitjarra, “Way buḡḡawa. Gāḡu'mirriḡuny ḡunha nḡuḡu ḡirramuny bilin walḡan.”

⁵² Ga ḡayiny ḡanya ḡhā-birrkayurr ḡurinjīyi buḡḡawaynydjā bitjarḡ, “Nhaliy waluynydjā ḡayi walḡathinany?” Ga walalnydjā lakaraḡal nḡanḡu bitjarḡ, “ḡurunḡ lāy-bilyunaray waluy, yawungu milmitjpa ḡayi ganarrḡamany ḡanya ḡurinjī rerrinydjā.”

⁵³ Bala ḡhunupan yan ḡayi ḡurinjī nḡanukal bāpa'mirriḡuynydjā ḡuyaḡanan ḡhārukḡha ḡanyanḡan Djesunḡan, ḡunhi ḡayi lakaraḡal waluy ḡunhi bili yan, “Gāḡu'mirriḡuny nḡuḡu dhu walḡathirra,” bitjarḡ. Ga ḡhunupan nḡanḡu ḡunhi ḡurruḡumirḡnydjā walal, ga ḡayipi ḡunhiyi ḡirramu mārḡ-yuwalkthinan nḡanukal Garraywalnydjā mirithinan yan.

⁵⁴ Ga ḡhuwaliyiny ḡāmbu-mārḡma'mirra ḡayi ḡjāma mirithirnydjā yindiny rom ḡunhiliyiny Galaliny wāḡaḡur, yurr ḡhāḡur bejura ḡunhi ḡayi gan ḡjudiyaḡura makarrḡur marrtjinan rālin.

5

Djesuy ḡukmaraḡal gaḡuḡḡha yolḡuny

Jesus healed a crippled man

Djon 5.1-18

¹ Ga ḡhāḡur beḡuryiny ḡunhi, bala ḡayi gan Djesuny mārḡ-wiyinnha nhinanany Galaliny* wāḡaḡur, ga bulu nhakun ḡayi marrtjin balan ḡjurutjalamlila* wāḡalil, bili walalaḡ waluy marrtjin galkithinan ḡunhi walal ḡuli ḡjuw bāpurruw yolḡu walal luḡ'maranḡmīnya ḡuriki ḡharrpalwu buḡḡulwu ḡunhiliyi ḡjurutjalām wāḡaḡur. ² Ga ḡunhili ḡjurutjalām wāḡaḡur, galki ḡhurwaraḡurnydjā ḡunhi walal ḡuli ganḡa yāku-lakaraḡha bitjana “Bimbiw ḡhurwara”, ḡunhiliyiny gan ḡunhi bu-yurr gapun ḡuḡunnha, ga Yeburukurrnydjā* ḡhārukurr ḡayi ḡunhiyi yāku Bitḡ-jatha.* Ga ḡunhiliyi ḡoḡ-waḡḡany ḡjāmapuy warraw' mala marrtjin ḡhārra'-ḡharran,

* 4:46 Cana; Capernaum * 5:1 Galilee; Jerusalem * 5:2 Hebrew; Bethzatha

liw'maraṅal yan ṅunhiyi gapuny guḷunnha. ³⁻⁴ Ga dharrwan marrtjin ṅunhi rerrim-irrnnydja yolṅu walal ṅorra'-ṅurran ṅunhiliyiny, balanya nhakun bambay yolṅu, ga bundhurr, ga yaṅgi yolṅu, rerrimirr mala balanya; ṅorranha walal ṅuli marrtjinya ṅunhiliyi, galkuna walal ṅuli ganha gapuw wirwiryunaraw.

⁵ Ga ṅunhiliyi bili yan yurr galkin yanap gapuṅura gan ṅorran wangany yolṅu, ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirra, 38-nha dhuṅgarra. ⁶ Bala ṅayi Djesuny marrtjinan ṅunhiwiliyiny wāṅalil, ga nhāṅal ṅayi ṅanya, bala marṅgithinan ṅunhi ṅayi gan rirrikthurr wiyinṅumirr, bala ṅayi waṅanan nhanukal Djesuny, dhā-birrka'yurra ṅanya bitjarra, "Djäl muka nhe ṅula walṅathinyarawnydja?" bitjarr.

⁷ Ga ṅayiny ṅunhi rerrimirrnnydja dirramu waṅan bitjarra, "Lundumiriwnha ṅarra dhuwal. Bäyṅu ṅarrany ṅuli gi ṅula yolṅu guṅga'yurr, ga gāṅu, ga rulwaṅdhurr ṅunha gapulil. ṅunhi ṅayi ṅuli ṅunha gapuny wirwiryun, ṅayiny ṅuli wiripun yolṅu ṅāthilnydja lupṅhun, ṅurru-dakthundja ṅarranhany, bili ganydjarrmiriwyirra ṅarra ṅuli balayiny marrtjinyaraw gapulilnydja."

⁸ Bala ṅayi Djesuny waṅanan nhanṅu bitjarra, "Ma' rur'yurra, ga mārraṅun nhuṅuwuy nhe dhuwali mindhalany, bala marrtjin." ⁹ Bala ṅayi dhunupan yan ṅunhi yolṅuny rur'yurnnydja, ga dhoṅkuṅalnydja nhanṅuwuy ṅayi gayanh'thany, bala yan dhunupan marrtjinan, manyamaknha dhikan dāwalan. Yurr walṅakuṅalnydja ṅayi ṅanya ṅunhi ṅurinjiyiny dharrpalyun waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁰ Bala walalnydja ṅurini nurrudawalaṅuynydja malaṅuy nhāṅala ṅunhiyi dirramunhany dukthunawuyṅnan, ṅayi marrtjin gāṅal gayanh'tha nhanṅuwuy ṅayi. Bala walal waṅanan ṅanya bitjarra, "Way yolṅu! Dhuwandja dhuwal dharrpalnha walu. Yakan yanbi dhuwal dhunupa, ṅayi dhu ga yolṅuy gāma nhanṅuwuy ṅayi gayanh'tha dhiyanṅy ṅunhi Nhinanhamirriynnydja waluy."

¹¹ Ga ṅayiny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Dhuwandja ṅarrany waṅan ṅurinjiyiny yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅarrany walṅakuṅal, ga marrtjin, yurr ṅarraku ṅunhi bitjarrnydja waṅan, 'Dhoṅkuṅun nhuṅuwuy nhe gayanh'thany, bala marrtjin,' bitjarr."

¹² "Yol dhika ṅayi yolṅuny? Yolṅu nhuna ṅayi waṅanany dhiyakiyiny gayanh'thawnydja mārranharaw bala marrtjinyarawnha?" Bitjarr walalnydja dhā-birrka'yurr ṅanya. ¹³ Yurr ṅayi ṅunhiyi dirramuny yaka marṅgi nhanṅyiny Djesuwnnydja, yolṅu ṅanya ṅunhi walṅakuṅal, bili dhanṅandhin gan ṅunhi yolṅuny walal ṅunhiliyiny wāṅaṅur, ga ṅayiny Djesuny ṅunhi gayulnha marrtjin winya'yurr ṅurikaliny dirramuwal.

¹⁴ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi walal gan dhā-birrka'yurnnydja ṅanya, ṅayiny ṅunhiyiny dirramu dhunupan marrtjinan balayin ṅunhi buṅbulil buku-ṅal'yunamirrilila, ga ṅunhiliyiny ṅayi Djesuy malṅ'maraṅalnydja ṅanya ṅunhiyiny dirramuny, bala ṅayi waṅanan nhanṅu bitjarra gam', "Way, nheny dhuwal bilin walṅan. Dadawyurra ṅini? ... yātjkurrṅurnnydja romṅur. Nuli nhe dhu ga badaktja yan djāma bitjandja yan bili yātjkurrnydja dhuwurr, nṅunanhany dhu ṅayatham ṅurinjiyiny ṅoy-yātjinyamirriynha romdhu, bulun yan nhe dhu galṅa-midikirr."

¹⁵ Bala ṅayi ṅurinjiyi dirramuynnydja ganarrthaṅala ṅanya Djesunhany, bala marrtjinan, ga lakaraṅala ṅurikiwurrṅugalyin ṅunhi nurrudawalaṅu wala mala ṅunhi walal ṅanya gan dhā-birrka'yurr ṅāthil, ga bitjarra, ṅayi ṅunhi lakaraṅalnydja, ṅunhi Djesuy ṅanya dukmaraṅalnydja.

¹⁶ Ga walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny nurrudawalaṅuny yolṅu walal mirithinan dhika maṅakarritjithinany nhanṅu Djesuwnnydja, bili ṅayi ṅunhi dirramunhany walṅakuṅal ṅurinjiyiny waluynydja Nhinanhamirriynha. ¹⁷ Bala ṅayi Djesuny waṅanan walalaṅuny ṅunhi nurrudawalaṅuwnnydja yolṅuw walalaṅ, buku-bakmaraṅalnydja bitjarra, "Narrakalnydja Bäpa'mirriṅy ṅuli ga dhuwal djāma yan bitjan bili, ga ṅarrany dhu ga bitjandhi bili yan djāmayi."

¹⁸ Ga ṅurinjiyiny dhārukṅu walalanhany ṅunhi nurrudawalaṅunhany yolṅuny walalany ṅoy-dhuṅur'yurra. Ga djälthinany walal gan nhanṅu ṅunhi Djesuwnnydja bunharawnha yan murrkay'kunharawnha, bili ṅayi gan ṅunhi romnhan bakmaraṅal Nhinanhamirriwuyṅnha walupuy, ga buluny gal'ṅu walal gan nhanṅu ṅaramurryin bili ṅayi gan God-Waṅarrnha bäpa'yurr, yanbi ṅayi God-Waṅarrnydja nhanṅu be bäpa'mirriṅun, ga dhiyanjiyiny ṅayi gan ṅunhi lakaranhaminany ṅanyapinya ṅunhi maṅda dhuwal God-Waṅarrnydja rrambaṅin wanganyṅura.

God-Waṅarryuny ṅunhi nhirrparr ṅurruṅuyarṅalnydja nhanṅuwuyṅnha ṅayi Gäthu'mirriṅunhany

*God gave authority to his Son
Djon 5.19-29*

¹⁹ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala ñurrudawalañuwnydja yolñuw walalan bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalan ga dhuwal lakaramany, Ñarrany dhu dhuwal Gäthu'mirriñuynyndja yakan gänany djäma ñarrapiny; nhämany ñarra ñuli ga dhuwal Bäpany ñarrakuwuy ñarra, bala djäman, wananguman ñanya. Yo, djämany ñarra ñuli ga dhuwal ñunhiyi bili yan, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Bäpay djäma. ²⁰ Bili ñayiny Bäpa'mirriñuynyndja ñarrakal, ga mirithirr yan märryuny-ñayatham ñarranhany, ga milkumany ñayi ñuli ga ñunhi bukmak yan nhäny mala ñarrakal, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga djäma. Ga nhumalangalnydja ñayi dhu milkum djäma malany bulun yindin dhika mirithirra ñarrakalañuwurrnha, bala nhuma dhu ñunhi nhämany ñirr'yunna, märr-mañmanñdhunna manapan. ²¹ Ga ñayiny ñuli ga dhuwal God-Wañarryuny Bäpaynydja rur'maram warray yolñuny dhiñganhañur, ga bulu ñayi ñuli walñany gur-rupandhi, ga ñarrany ñuli ga Gäthu'mirriñuynyndja bitjandhi bili walña-gur-rupandhi ñurikiwurrunguny yolñuw walalan ñunhi yolku ñarra ñuli djälthirr walñakunharaw. ²² Yo, yakan dhu ñunhi bonguñ Bäpaynydja mala-djarr'yurr yolñunhany walalany; ñany ñarrapin dhu gi ñunhi Gäthu'mirriñuynha yan mala-djarr'yurrnydja bukmakhany yolñuny walalany, bili ñayiny ñunhi Bäpaynydja ñarranhany bäkumirriyanañ ñurikiyiny djämaw. ²³ Ñayin ñarranhany ñunhi Bäpaynha nhirrparr ñurrñuyañalnydja, märr dhu ga ñunhi yolñuny walal märr-ñal'yundja ñarrakun, bala dhäruktja walal dhu ga ñunhi märramany ñarranhawuynhan yan, bitjan bili yan nhakun walal ñuli ga ñunhi märr-ñal'yun Bäpaw, ga dhärük ñanya märram. Ñuli dhe gi bäyñuny märr-ñal'yurr Gäthu'mirriñuwalnydja, ga ñunhiyiny nhakun dhe gi yakayi märr-ñal'yurr Bäpawnydja, ñurikiyiny ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli dhipal."

²⁴ "Yuwalk yan ñarra nhumalan ga dhuwal lakaramany, märr-yuwalk dhuwandja. Ñuriñiny yolñuy ñunhi ñayi ñuli ga ñäma ñarrany dhärük bala yan märr-nhirrpanmirra ñurikalayin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli, ñuriñiyin ga yolñuy ñayatham walña-wiyinñumirriñnydja; ga yakan ñayi dhu ñunhi dhärrä mala-djarr'yunarawnydja, ñany bilin ñayi ñunhi dhawatthurra beñurnydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur. ²⁵ Märr-yuwalk dhuwal ñarra ga lakaramany nhumalan. Waluny dhuwal galkin, bilin dhiyañuny bala dhuwanna, ñunhi dhu bukmakthun yan dhiñganhawuyyiny yolñuy walal ñakun ñarranhany rirrakay ñunhiyiny ñunhi God-Wañarryuny Gäthu'mirriñuny. Ga ñunhi ñayi dhu ñarrany ñula yolthuny yolñuy dhäruktja märrañ, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina walñan yan. ²⁶ Walñamirriñnydja ga ñunha rom ñayatham ñarrakalnha Bäpay, ga beñuryin ñuli ga ñunhi yuwalktja gal'ñu walña marrtji nhanukuñun. Ga bitjandhi bili ñuli ga ñunhi walña marrtji ñarrakuñuny Gäthu'mirriñuwuñuny, bili Bäpaynydja ñunhi nhirrparr nhanñuwuy ñayi ñunhi yuwalktja walña ñarrakalnha. ²⁷ Bala ñayi Bäpaynydja ñunhi ñarranhany waña-nhirrparr ñurikiyiny djämaw, ñunhi ñarran dhu ga mala-djarr'yundja yolñunhany walalany, bili ñarrany dhuwal Gäthu'mirriñu muka Yolñu."

²⁸ "Yaka walal ñirr'yurrnydja dhiyañiyiny dhärükthi. Waluny dhu ñunhi bunan, ñunhi dhu yolñuny walal ñunhi walal ga ñayathanhamirr ñunha moluñur, walalnydja dhu bukmakthun yan ñakuny ñarrany rirrakaynydja, ²⁹ bala yan walal dhu walñathin, dhawa-yawatthurra dhu beñurnydja moluñurnydja. Yo, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha djäma ñamathanhany yan dhiyal munatha'ñur, walalnydja dhu ñunhi ñunhiwurryiny rur'yurra, bala walñan yan walal dhu gi ñhininy biyakun bili yan. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ganha djäma yätjurrnydja yan, walalnydja dhu ñunhi rur'yurra moluñurnydja, bala walal dhu gi ñhinin galkurra dhä-gir'yunarawnha." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Lurrkun'thu yan yolñuy ñuli ga dhuwal lakaram Djesuwalañuwuynydja

Three witnesses tell about Jesus

Djon 5.30-47

³⁰ Bala ñayi Djesuy lakarañalnydja walalañgal ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñurrudawalañuwalnydja mala bitjarra gam', "Bäyñun ñarra dhu ñunhi djäma ñula nhä malany gänany nhakun ñarrapiny. Ñarrany ñuli ga dhuwal mala-djarr'yun bitjan yan bili, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga God-Wañarryu lakaram ñarrakal. Ga mala-djarr'yundja ñarra ñuli ga ñunhi dhunupayaman yan, bili ñarra ñuli ga ñunhi dhärükkuñny malthun nhanñuwuynha yan, ga yaka ñarra ñuli gi ñunhi ñarranhawuynhany ñarra djäl-manymakkunhamirr."

³¹ "Ñuli ñarra dhu ga ñunhi gänany nhakun lakaranhamirr ñarranhawuynhany ñarra nhumalañgal, ñunhiyiny dhunupan nhumalañguny nhuma dhu ga yakan ñarrakuny märr-yuwalkmirriyirr. ³² Yurr wanganya ga dhuwal ñhinany ñunhi ñayi ñuli ga lakaramany ñarranhany, ga ñunhiyiny ñayipin yan God-Wañarrnha Bäpan; ga

lakaramany n̄ayi n̄uli ga n̄unhi n̄arranhany yuwalkn̄ha yan, yakan n̄ayi n̄uli gi n̄unhi nyäl'yurrnydja."

³³ "Näthilnydja nhuma n̄unhi d̄juy'yurr nhumalan̄guwuy yol̄n̄uny walalany Djongal dhä-birrk'a'yunaraw, yurr n̄ayiny gan n̄unhi lakaran̄alnydja nhumalan̄gal dhunupan yan n̄arrakalan̄juwuynydja. ³⁴ Manymak n̄ayi gan n̄unhi Djondhuny lakaran̄al bitjarryiny yuwalkkun̄al yan n̄arrakalan̄juwuynydja, yurr n̄ayipiny n̄unhi yol̄nu dhuwalan̄juwuy yan munatha'wuy. Yan n̄arra ga dhuwal lakaramany, märr n̄humany dhu mar̄ngithirra bala yan wal̄n̄athirra. ³⁵ Djondja n̄unhi yol̄nu balanya nhakun baḍayala', nhāran gan d̄jenarra'yin, yan nhakun n̄ayi gan milkun̄al, baḍayala' gurrupar, yurr märr-gurriri nhuma n̄unhi gal̄n̄a-n̄amathinany n̄hinan n̄unhiliyiny n̄hanukalnydja baḍayala'n̄ur, bala yan nhuma ganarrthan̄ala n̄anya. ³⁶ Djondhuny gan n̄unhi yuwalkkun̄al yan lakaran̄al n̄arrakalan̄juwuynydja, yurr d̄hiyan̄jiyn n̄unhi wanḡanydhun ga lakaram n̄arrakiyngalan̄juwuynydja, n̄unhi n̄ayi ga bulun d̄julkmaram n̄hanukuṅuny n̄unhi Djongun̄y lakaran̄hawuy. Nhä mala n̄arra n̄uli ga n̄unhi d̄jäma n̄unhiyiny n̄arrakalan̄juwun̄ Bāpawun̄ d̄jäma-gurrupanawuy, ga d̄hiyan̄jiyiny n̄unhi d̄jämay noy-ganyim'thunamirriynydja man̄ut̄ji-dhunupayaman ga lakaram n̄arranhan, n̄unhi n̄arrany dhuwal d̄juy'yunawuy n̄hanukiyingun̄ yan Bāpawun̄. ³⁷ Ga n̄ayin n̄uli ga n̄unhi Bāpayn̄ha lakaram n̄arranhany, n̄urinyin n̄unhi n̄ayi d̄juy'yurr n̄arrany räli. Yaka warray nhuma n̄anya n̄unhi rirrakaynydja n̄änha God-Wan̄arrnhany, ga yaka nhuma nhānhany n̄anya rumbalnydja; ³⁸ ga b̄aȳn̄u muka nhuma gi dhuwal n̄ayathulnydja n̄anya dhärukt̄ja nhumalan̄gingal nhuma n̄ayan̄juynydja, bili nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthiny n̄arraku, n̄unhi n̄ayi n̄arranhany d̄juy'yurr räli Bāpay. ³⁹ Nheny n̄uli larrum n̄in'thun n̄unha dhuyun̄ur d̄jorra'n̄ur, bili nhuma n̄uli ga guyaṅa yanbi n̄he dhu mal̄n̄'maram wal̄n̄a-wiyinn̄umirriynydja d̄hipun̄uryin d̄jorra'n̄ura. Ga yuwalk dhuwali yul̄n̄uny, bili n̄urinyiny ga dhärukthuny lakaram dhunuk-dhunukmandja n̄arrany muka; ⁴⁰ yurr yaka warray n̄humany gi n̄unhi d̄jälthi mar̄rtjinyaraw räliny n̄arrakalnydja, märr nhuma dhu märraman n̄unhiyiny n̄unhi wal̄n̄a-wiyinn̄umirrin̄hany n̄arrakun̄un."

⁴¹ "N̄arrany n̄uli ga dhuwal d̄jäma yaka yol̄n̄uwnydydja wokthunaraw. ⁴² Ga mar̄ngi n̄arra dhuwal nhumalan̄ n̄ayan̄juynydja yaka nhuma gi dhuwal yuwalkt̄ja märr-n̄amathi n̄uli God-Wan̄arrwuny. ⁴³ N̄ayipi muka n̄unhi Bāpay n̄arranhany d̄juy'yurr räliny, ga yäkuynydydja n̄arra n̄unhi mar̄rtjinany räliny d̄hipalnydja n̄hanukal muka, yurr yakan n̄humany n̄unhi n̄arrakuny gumurr-n̄amathinya. Yurr nhuma dhu gumurr-n̄amathirr wiripun̄uw yol̄nu n̄unhi n̄ayi n̄uli guwat̄jman nhumalany n̄hanukiyingal n̄ayi yäku. ⁴⁴ Ga n̄arrakuny nhuma gi dhuwal yaka warray märr-yuwalkthi; n̄humany dhuwal d̄jäl balanyaraw bili yan n̄unhi dhu ga yol̄nu walal nhumalan̄ wokthun, bala nhuma n̄uli ga n̄unhi d̄jäman walalan̄ wokthunarawnydja. Yurr yaka warray nhuma n̄uli gi n̄unhi larrun̄ n̄urikiny n̄unhi wanḡanyguny wokthunaraw n̄han̄juny God-Wan̄arrwuny."

⁴⁵ "Yol̄thun nhumalany dhu n̄unhi God-Wan̄arrwalnydja Bāpawalnydja rom-nyamir'yun? ... n̄arra? B̄aȳn̄u n̄arrany nhumalany dhu n̄unhi nyamir'yun. Nyamir'yundydja nhumalany dhu n̄unhi, n̄urun̄ bili yan wanḡanydhu n̄unhi Mawt̄jt̄jkal* yan romdhuny, n̄unhi nhuma n̄uli ga guyaṅa yanbi nhumalany n̄ayi dhu wal̄nakum n̄urinyiny romdhu. ⁴⁶ N̄uli balan̄ nhuma yuwalkt̄ja gal̄n̄u märr-yuwalkthinya Mawt̄jt̄jkun̄y, n̄unhi n̄ayi muka dhärukt̄ja nhirrp̄ar, n̄humany balan̄ n̄unhi märr-yuwalkthinyany n̄arrakuny, bili n̄arrakalan̄juwun̄ha n̄ayiny gan n̄unhiyiny wukirri. ⁴⁷ Yurr yaka nhuma n̄uli gi dhuwal märr-yuwalkthi Mawt̄jt̄jkalnydja dhärukthu. Ga nhalt̄janna nhuma dhu n̄unhi n̄arrakuny märr-yuwalkthirr dhärukku?" Bitjarr n̄ayi Djesuny wan̄jan.

6

Djesuy gurrupar yol̄n̄uny walalany n̄atha ga guya

Jesus fed five thousand people

Djon 6.1-15

(Mathuyu 14.13-21; Mäk 6.30-44; Luk 9.10-17)

¹ Ga dhān̄ur beṅuryiny bala n̄ayi Djesuny buḍapthurra n̄urikiyiny guṅungu Galalipuy-wuny,* n̄unhi n̄ayi wiripuny yäku Däybiriyaṅt̄j.* ² Ga dharrwan gan n̄unhi yol̄n̄uny walal n̄han̄u malthurr, bili walal gan n̄unhi nhān̄al n̄anya, n̄unhi n̄ayi gan

* 5:45 Moses * 6:1 Galilee; Tiberias

walŋakunjal dhananhan rerrimriny yolŋuny walalany nuriŋin nŋunhi ganydjarryuny ŋoy-ganyim'thunamirriynha.

³ Bala ŋayi Djesuny duwatthurra bukulila, dhutnha nhinan rrambanŋ walalŋa nŋunhi malthunamirra mala nhanŋu. ⁴ "Yurr waluny nŋunhi galkin Lāy-djułkmaranhamirra." ⁵ Ga nŋunhi walal gan nhina'-nhinanany, bala yan ŋayi Djesuynyndja nhājala dharrwanhan yolŋunhany walalany, walal marrtjin yurrum'thurr guwatjmar ŋanya. Bala ŋayi Djesuynyndja waŋanan Bilipnhan* bitjarra, "Way Bilip, wanha napurr dhu ŋathany małŋ'maram dhiyakuwurrunguny yolŋu'-yulŋuwnynda?" ⁶ Ga waŋanany ŋayiny nŋunhi ŋanya Bilipnhan Djesuynyndja bitjarryiny, yan nhakun ŋayi ŋanya nŋunhi birrka'yurr. Yurr yuwalktja ŋayi nŋunhi marŋgi ŋāthil nhaltjan ŋayi dhu nŋunhi dĵāma. ⁷ Ga ŋayiny Biliptja buku-roŋanmaraŋal nhanŋu Djesuynyndja bitjarra, "Dharrwan dhuwal mirithirra yolŋuny walal bay? Nuli balan limurr nŋunhi 200-dhuny rrupiyay ŋatha bāyim, nŋunhiyiny mak balan yakayi yan gana' dhiyakuwurrunguny yolŋuwnynda walalaŋ maranhu-gurrupanaraw."

⁸ Ga ŋayiny waŋganynda nhanukal malthunamirriy yāku Wanduruynynda*, nŋunhi ŋayi yukuyuku'mirriŋu Djāyman-Betaw,* ŋākul ŋayi maŋdany waŋanhaminyawuy Djesuny ga Bilipnha, bala ŋayi marrtjinan, bala lakaraŋala Djesuwalnynda bitjarra, ⁹ "Way, dhuwal waŋgany yothu dirramu goŋ-ŋathamirrynda, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal goŋ-waŋgany yumurru dāmba malany ga mārma' guany, yurr yaka dhuwal dhananĵa, ganany' nhakun bukmakkuny yolŋuw walalaŋ."

¹⁰ Bala ŋayi Djesuny waŋanan bitjarra, "Gatjuy waŋin yolŋunhany walalany, walal dhu nhinan, bukmak yan." Bala walal nhina'-nhinan bukmaknha yan, yurr mulmumirriŋura wāŋanurnynda walal marrtjin nŋunhi nhinanany. Ga yolŋuny nŋunhi malany dharrwan mirithirra, bukmaktja nŋunhi 5,000 dirramuwurrnynda, ga bulu miyalkkurruwurr ga djamarrkułi' ŋapa-manapar.

¹¹ Ga dhāŋur benuryiny bala ŋayi Djesuynyndja māraŋala nŋunhiy lurrkun'tja dāmba yumurrukuny yothuwunŋuny gurrupanawuy, bala ŋayi buku-gurpara God-Waŋarrnhan ŋurikiyi ŋathawnynda, bala yan gurrupara lundu'mirriŋuwala mala nhanukiyin-galaŋuwala ŋayi, ga walalnynda marrtjin gurrupar nŋunha yolŋunhan walalany. Ga bitjarryi bili ŋayi guyawnynda, bala walal marrtjin nŋunhi lukanany bukmakthun yan, gana'yinan yan maranhan walal nuriŋiyi ŋathaynynda.

¹² Ga nŋunhi walal marrtjin wanaŋa-dhwar'yurrnynda lukanhanurnynda, bala ŋayi Djesuynyndja waŋanan nhanuŋuw malthunamirrinhan walalany bitjarra, "Gatjuy wapmaraŋun walal marrtji dhuwaliny ŋatha mala bāythinyawuynynda, mārr ŋayi dhu yaka dhuwali ŋatha bāythirr." ¹³ Bala walalnynda marrtjin wapmaraŋala muŋguynynda nŋunhi ŋatha bāythinyawuynynda mala, yan bili-i-i ga dhananĵunjal 12-nha bathiny nuriŋiyi ŋathaynynda mala bāythinyawuyyiny.

¹⁴ Ga nŋunhi walal gan yolŋuynynda walal nhāŋal nŋunhiyiny nŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu dĵāma mirithirr manymak ŋoy-ganyim'thunamirr rom, bala walal marrtjin waŋanhaminan walalanhawunha walal bitjanminan, "Way, muka dhuwana ŋayi nŋunhi dĵawarrkmirrynda yolŋu, God-Waŋarrwunŋuny dju'yunawuy? ... nŋunhi limurr gan ŋākul ŋanya ŋāthil, nŋunhi ŋayi dhu yalalany bunan limurruŋ dhiyala. Go limurr mārraman ŋanya, ŋurruŋuyaman, mārr dhu ŋayin limurruŋguny buŋgawany."

¹⁵ Yurr ŋayipiny nŋunhi Djesuny walalaŋ marŋgithin warray nŋunhi walal gan waŋanhaminan nhanŋu walal balan ŋanya buŋgawathan walalaŋgiyngala dĵālyu. Bala yan ŋayiny Djesuny gayulnha marrtjin winya'yurr walalaŋgal balan bitjarra bukulila wāŋalil, gānan ŋayipin.

Djesuny gan nŋunhi marrtjin ŋapakurr gapukurr

Jesus walked on the water

Djon 6.16-21

(Mathuyu 14.22-27; Māk 6.45-52)

¹⁶⁻¹⁷ Ga balanyamirriy bili waluy yurr yuŋuŋgurr-munhamirriynha bala walal Djesuw malthunamirrynda mala yarru'-yarrupthurra, bala wap-wapthurra marthanaylila, ga marrtjinany walal nŋunhi balayi roŋiyindhi Gapuniyamlił* wāŋalil.

Marrtjinany walal nŋunhi dhulmu-dakthurra yan, yurr munhawun, ga ŋayiny Djesuny bāyŋu yan walalaŋ bunanha balanyamirriyiny nŋunhalnynda marthanayjurnynda. ¹⁸ Bala ŋayiny bāy wata warray marrtjin bunan nŋunhiliyiny dhulmuŋurnynda, bulun

* 6:5 Philip * 6:8 Andrew; Simon Peter * 6:16-17 Capernaum

dhika dälhna rirri'rirrin, mirithinan gan ñunhi galkirrinany, ga gapuny ñunhi rur'yurr bitjarryi bili yan mirithindhi.

¹⁹ Manymak, liw'yurrnydja walal gan ñunhi märr-wiyinnha, bala walal nhäjala ñanyanhany Djesunhany, ñayi gan djartjaryurr räli galkin, yurr ñapakurra gapukurra ñayi gan ñunhi marrtjinany. Marrtjinany ñayi ga-a-an, galkithinan marrtjin marthanaynydja ñunhi, bala walalnydja ñunhi mirithinan nhanñu barrarinany. ²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, "Yaka walal barrari. Dhuwandja ñarra muka." ²¹ Bala walalnydja yan goñmirriyinan nhanñu mirithinan, bala walal wapmarañala ñanya. Wapthurrnydja ñayi ñunhi, bala dhunupan yan ñunhi marthanaynydja djayañdhurra gumurrñura wäñañura ñunhi wanhawal walal gan marrtjin.

Yolñuny walal gan larruñala Djesuwnydja

The people looked for Jesus

Djon 6.22-24

²² Yo. Yolñuny walal gan ñunhi bukmaknha ñorra-'ñurranan ñunhiliyin laypan, ga yan bili ga djañaw'yurr. Ga ñunhi walal goñarnny'tja rur'yurr, bala walal yan dhunupan mañutji-larruñala Djesuwnydja. Ga wañanhaminany walal ñunhi bitjanminan, "Way barpuruny ga ñunhi wañgany yan marthanay dhärra dhial, ga ñuriñiyi marthanayyu walalnydja ñunhi Djesuwnydja malthunamirr mala buñapthun, yurr walalawuy yan. Ñayiny Djesuny bäyñu warray barpuru malthurr walalañ; ganandja walal ñanya ñunhi dhial muka yan banydjiwal."

²³ Bala walal marrtjin nhäñal wiripun marthanay malany, ñunhi gan djarrawurr'yurr benura wäñañur yäkuñur Daybiriyatñura;* wañdinan walal gan ñunhi räli, bala dhawa-yawatthurra, ñunhilin wäñañur ñunhi ñayi Garrayyu wiripunuy waluy bukugurrpar ñathaw God-Wañarrnha.

²⁴ Yo. Larruñalnydja walal nhanñu gan ñunhi Djesuwnydja, yurr bäyñun walal ñanya ñunhi mañ'maranhany ñunhiliyiny wäñañur, ga ñula nhanñu malthunamirriny mala, bäyñun yan. Bala dhunupan bala yan walal wap-wapthurrnydja ñunhi marthanaylila malañulil, bala marrtjinan balayin Gapuniyamilila,* larruñala walal nhanñu.

Djesuny dhuwal Ñatha Walñamirr

Jesus is the Bread of Life

Djon 6.25-59

²⁵ Yo. Ga walalnydja ñunhi yolñunydydja walal mañ'marañalnydja ñanya Djesunhany ñunhiliyin laypan Gapuniyamnha* wäñañur, bala walal ñanya dhä-birrkayurra bitjarra, "Way Marñgikunhamirr! Nhätha nhe dhuwal bunanany?"

²⁶ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañguny bitjarra, "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Nhumany ga dhuwal larrum ñarrakuny wañganygu yan gämurruw"; bili nhuma ñatha barpuru ñuka, bala nhuma maran-huyirra. Yurr yaka warray nhuma gi ñunhi dharañulnydja ñuyany' ñunhiliyi ñoy-ganyim'thunamirrinydydja romñur malañuñur ñunhi ñarra gan djäma. ²⁷ Yaka yan gi djäma ñurikiny ñathaw märranharaw munatha'wuywuny ñunhi ñayi dhu ñäthilinydydja bala barrpa'yirra. Nany djämany gi ñurukun ñunhi ñathawnydja dhawar'yunamiriwun, märr nhuma dhu ga walñan yan nhinany wiyinñumirra. Dhuwanna ñunhi ñathany ñunhi ñarrany dhu nhuna Yolñunydydja Gäthu'mirriñuy gur-rupan, bili ñayi ñunhi God-Wañarrnydja Bäpany ñayañu-gananminany ñarrakiyingala yan wanganygala."

²⁸ Bala walal dhä-birrkayurrnydja ñanya bitjarra, "Nhaltjan dhika ñanapur dhu God-Wañarrwalnydja djäkkurr djäma? Wanhawitjan ñula dhukarrkurrnydja?"

²⁹ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal walalañ bitjarra, "God-Wañarrnydja ga ñunha djälthirr wañganygu yan dhyyak gam', nhuma ñathil dhu märr-yuwalkthirr dhyyak ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñarrany djuyyurr räli." ³⁰ Ga walalnydja wañan bitjar, "Ma', gatuy mak be djäman ñula nhäny ñoy-ganyim'thunamirrinydydja rom, mañutji-wurruwula, märr napurr dhu nhäman bala märr-yuwalkmirriyirra nhuñu. Ma', biyakun djäman yulñuny. ³¹ Be ñäthilnydja baman'tja napurrñalnydja gan ñunhi mala-ñurkanhayñuy walal ñatha ñukan yäku mana' ñunhalnydja ñunhi nharañjurnydja wäñañur. Yurr ñayi ñunhi God-Wañarryu gan gurruparnydja ñunhiyiny ñatha beñur djiwarr'ñur walalañ ñukanharawnydja. Bitjandhi ga ñunha djorrayny'tja lakaram ñunhiñuwuyiny."

* 6:23 Tiberias * 6:24 Capernaum * 6:25 Capernaum

³² Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Nhumany ga lakaram yanbi ñayi ñunhi Mawtjitjthu* nhumalañ gurrupar ñunhiyiny ñatha djiwarr’puynyndja? Yaka, bäynju ñayi gan ñunhi Mawtjitjthu gurrupana ñunhiyi ñatha nhumalañgalanjuwalnydja mala-ñurkanhawuywal walalañgal; ñunhiny gan ñayi God-Wañarryu Bāpāy yuwalktja gurrupar ñunhiyiny ñatha. ³³ Yo. Yuwalktja dhuwal ñathany ñunhiyiny Yolñun God-Wañarrwuñun gurrupanawuy, ñunhi ñayi bilin yarrupthurra rälin beñurnydja djiwarr’ñurnydja, märr ñayin dhu ñunhi walña gurrupanmirrnydja yolñuwnydja walalañ bukmakkun yan ñunhi walal ga nhina dhial wāñañur buku-liw’maram.”

³⁴ Bala walal wañanan bitjarra, “Way Garray! Biyakun bili gi gurrupula ñanapurrnhany dhuwalyiny ñathany go!”

³⁵ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Yo. Ñarra muka dhuwal Ñatha Walña-gurrupanamirrnydja. Nuli nhe dhu ñula yol yolñu marrtji räliny ñarrakalnydja, ga märr-yuwalkmirriyirrnydja nhe dhu ñarraku, nheny dhu yakan buluny djanñarrthirr ga ñar’ñaryun ñunhany ñunhi birrimbirnydja nhuñu djinawany’, bili manygarrayirrnydja nhe dhu ga ñunhi ñarrakiyungun yan wañganygun. ³⁶ Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnydja nhumalañ ñathil yan ga nhāñal muka nhuma ñarrany bili, yurr yakan nhuma ganha ñunhi märr-yuwalkthinyany ñarraku. ³⁷ Bukmakhna ñunhi nhā mala ñayi ñuli ga Bāpāy ñarrakal goñ-gurrupan, ñunhiny walal dhu marrtji yan ñarrakalha. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi ñula yol yolñu marrtjiny ñarrakal, ñarrany dhu ñanya ñunhi yakan ñaṅ’ñaṅ’thun. ³⁸ Bili ñarrany ñunhi marrtjin räliny beñurnydja djiwarr’ñurnydja Bāpawal yan djālyuny dhīpalnydja djāmaw, ñurikalyi ñunhi ñayi djuy’yurr ñarrany räli; yaka ñarra marrtjinya räli gānany djāmaw ñarrakiyungalnydja ñarra djālyu.”

³⁹ “Ga dhīyakun ñunhi gāmurrwny’tja ñayi ñarrany djuy’yurrnydja räliny gam’. Ñayiny djäl ñarraku, ñarra dhu ga ñayathanan baṭ-bitjanna yan ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi ñayi gurrupar walalany ñarrakala goñli, märr dhu yakan ñula wañganydja winya’yun ñarrakalnydja goññur. Ñayiny ñunha Bāpany djäl ñarraku, ñarra dhu ñunhi rur’marañun walalany beñurnydja ñunhi moluñurnydja, märr walal dhu bukmakhna yan nhininy gi walñamirriñura yan romñurnydja ñuriñiny ñunhi waluy dhā-dhawar’yunamirriynyndja. ⁴⁰ Dhīyak ñarraku ñayi ñunha Bāpany djäl gam’. Ñuriñiny yolñuy ñunhi ñayiny dhu ñurrūñuny ñathil nhāma dharañan nhanñu God-Wañarrwu Gāthu’mirriñuny, bala ñayiny dhu ñunhi märr-nhirrpanmirra nhanukal, ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhina ñayañ walñan yan, bala ñarra dhu yan dhunupan ñanya rur’maraman ñuriñiny ñunhi dhā-dhawar’yunamirriynyndja waluy; walal dhu rur’yurra beñurnydja ñunhi moluñurnydja, bala nhininy ñayi dhu gi ñunhi ñarrakalnydja walñan yan, biyakun bili yan gupadalnha.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

⁴¹ Ga walanydja nhanñu gan ñunhi Djuw bāpurrny yolñu walal morrumurrny Djesuwnydja, gupa-wañanan gan ñanya, bili ñayi gan ñunhi lakaranhaminany ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñarrapin dhuwal Ñatha ñunhi Walña-gurrupanamirrnydja, ñunhi ñarra yarrupthurr räli beñur djiwarr’ñur.” ⁴² Bala walal marrtjin ñunhi ñarrtjurra ñanya Djesunhany, ga bitjarra walal marrtjin ñunhi wañanany gam’, “Dhuwandja ñirramu Djesu muka be, Djawutjipku* ñunhi gāthu’mirriñu. Napurrnydja dhuwal marñgi warray nhanukalañaw bāpa’mirriñuwnydja ga ñāñdi’mirriñuwnydja. Ga nhakun ñayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr; yanbi ñayi dhuwal beñura djiwarr’ñura? ... dhuwalyiny yaka warray nhanñu dhunupa ñayi dhu ga bitjandhiny waña!”

⁴³ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny bitjarra, “Way walal! Yaka walal gi wañi, dhā-dälthiny morrumurrny ñarraku. ⁴⁴ Yakan dhu ñunhi ñula yolnydja yolñu gānany marrtji ñarrakal; ñunhiyiny bili yolñuny wañganyñha dhu marrtjiny ñarrakalnydja ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu djäl-gurrupan ñanya räli marrtjinyaraw, ñunhiyiny dhu yolñuny räliny marrtji ñarrakalnydja, bala ñayi dhu gurrupanmirra ñanyapinya ñayi, ga ñarrany dhu ñanya ñunhi rur’marañun rumbalnydja, walñakunñun dhu ñuriñiyi dhā-dhawar’yunamirriynyndja waluy. ⁴⁵ Nāthil baman’ djawarrkmirriy mala gan dhāruk wukirri bitjarr gam’, ‘God-Wañarryuny dhu ñunhi marñgikun bukmakhnan yan yolñunhany walalany.’ Ga ñuli dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy ñāmany ñanya Godnhany Bāpanhany, ga marñgithirnydja ñayi dhu marrtji nhanukun, ñunhiyiny dhu yolñu marrtji räliny ñarrakalnydja. ⁴⁶ Yo, yolñuwnydja walal ñuli ga ñunhi ñāma warray God-Wañarrnhany dhāruk, yurr yakan ñayi ñunhi ñula

* 6:32 Moses * 6:42 Joseph 6:45 Isaiah 54.13

yolthu wanganydhu yolŋuy rumbalnydja ŋanya nhänha; ŋarrapin yan wanganydhun yan ŋanya dhuwal nhäŋalnydja Bāpanhany, bili ŋarrapi muka ŋunhi yarrupthurr räliny beŋuryiny God-Waŋarrwalnydja. ⁴⁷ Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany. Nunhi ŋayi ga ŋula yol yolŋu märr-yuwalkthirrnnydja ga märr-nhirrpanmirrnnydja ŋarrakal, ŋayiny ga ŋurinyiny yolŋuy bilin nhakun ŋayathamam ŋunhiyiny walŋany dhawar'yunamiriwnhany, bilin nhanju ŋayanjony walŋathinan. ⁴⁸ Yo, ŋarrapin dhuwal Walŋa-gurrupanamirrnnydja ŋatha. ⁴⁹ Baman'tja ŋunhi, nhumalaŋgalnydja gan mala-ŋurrrkanhanyŋuy lukan ŋatha yäku mana' ŋunhal nharanŋurnnydja wäŋaŋur, yurr walal ŋunhi murrmurryurr warray warrpam'thurr yan. ⁵⁰ Yurr yuwalktja ŋunhi ŋatha ŋunhaŋuwuynydja djiwarr'puynydja wiripun dhika, gänaŋ'thunna ga. ŋuli nhe dhu ŋunhiyiny luka yuwalknhany nathany, nheny dhu ŋunhiyiny bäyŋun dhiŋgam; nhinany nhe dhu ga ŋunhi bitjanna bili yan wiyinŋumirra. ⁵¹ Ga ŋarrany dhuwal ŋunhiyiny muka walŋa-gurrupanamirra ŋatha ŋunhi ŋarra yarrupthurr beŋur djiwarr'ŋur. ŋuli nhe dhu ŋula yolthu yolŋuy lukany dhuwandja ŋatha, ŋunhiny nhe dhu ga walŋan yan nhina bitjanna bili. Yurr nhä dhuwali mayaliny', ŋunhiyiny ŋatha ŋunhi ŋarrany dhu gurrupan? Dhuwal ŋayi ŋunhi mayaliny' gam'. Narrany dhu ŋunhi ŋarranhawuynhan ŋarra ŋanak'tja gurrupanmirr dhiŋganharawnha, märr dhu bukmaknha yan yolŋuny walal walŋathirrnnydja."

⁵² Ga ŋunhi walal ŋanya gan ŋäkulnydja balanyawuyiny waŋanhawuy, bala walal dhunupan yan madakarritjthinan nhanju, bala walal marrtjin waŋanhaminany, dhä-ŋurrrkanhaminan, "Nhaku ŋayi ga dhuwal bitjandhiny lakaranhamirr? Nhaltjan ŋayi ga guyaŋanhamirrnnydja ŋanyapinya ŋayi? Yakan ŋuli dhuwal yolŋu ŋanak-gurrupanmirr ŋanyapinyany ŋayi lukanharawnydja."

⁵³ Ga ŋayiny Djesuny bitjarra waŋan walalan, "Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany. ŋuli nhe dhu yakany luka ŋanak Gäthu'mirrinjunhany Yolŋuny, ga ŋulktun ŋanya gulaŋdja, ŋunhiny nhe dhu ga bäyŋun ŋayanu-walŋany nhina. ⁵⁴ Ga ŋuli nhe dhu ŋula yolthu yolŋuy lukany ŋarrany ŋanak'tja, ga bulu ŋulktun nhe dhu ŋarrany gulaŋdja, ŋunhiyiny nheny dhu ga nhina ŋayanjony walŋan yan. Bala ŋarra ŋanya dhu rur'maraŋun beŋurnnydja moluŋurnnydja ŋurinyiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy. ⁵⁵ Bili ŋarrakuny ŋunhi ŋanak yuwalk warray ŋatha birrimbirrwuny nhumalan, ga balanyayi bili ŋarraku gulaŋdja yuwalk yan gapu nhumalan ŋayanjuynydja. ⁵⁶ ŋuli nhe dhu ŋula yolthu lukany ŋarranhany ŋanak, ga gulaŋdja ŋarrany ŋulktun, ŋunhiny nhakun nhe ga nhina ŋarrakalaha ŋayanjuŋur, ga ŋarra nhokal, ŋunhiny nhakun ŋali bilinjuwynha waŋanya-manapanminyawuynha. ⁵⁷ ŋarrany dhuwal dju'yunawuy beŋur Bāpawuŋ, ŋurukuŋdhi walŋa-gurrupanamirriwuŋ, ga walŋa yan ŋarra ga dhuwal nhinany, ŋurinyiny nhanukalnydja Bāpawalnydja walŋay. Ga ŋuli nhe dhu luka ŋarranhany ŋanak, ga nheny dhu ga ŋunhi bitjandhi bili yan walŋayi nhina, bili ŋuruŋin ŋarrakalaha walŋay."

⁵⁸ "Dhuwaliyiny ŋayi ŋunhi yuwalktja gal'ŋu ŋatha djiwarr'puynydja, ŋunhi ŋayi rälin yarrupthurr, yaka dhuwal balanyany nhakun nhumalaŋgal gan mala-ŋurrrkanhanyŋuy walal lukan ŋäthil, bala walal marrtjin murrmurryurra. Yurr ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋula yolthu luka ŋunhi yuwalktja ŋatha, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu yakan dhiŋgam, nhinan ŋayi dhu ga walŋan yan, bitjanna bili yan wiyinŋumirra."

⁵⁹ Yo. Dhuwaliyiny ŋunhi rom walŋamirrnnydja ŋayi gan Djesuy lakaraŋalnydja walalan marŋgikuŋalnydja, ŋunhili ŋunhi Djuw malawal buku-luŋ'maranhamirrinjur buŋbuŋur, wäŋaŋur yäkuŋur Gaŋuniyam.

Djesuwny dja dhäruk walŋa-gurrupanamirr

Jesus' words are life-giving

Djon 6.60-71

⁶⁰ Ga walalnydja gan ŋunhi bukmakthun yan malthunamirriynydja walal nhanukal ŋäkulnydja ŋanya Djesunhany waŋanhawuynydja balanyawuyiny, bala walal ŋunhi waŋanyany bitjarra, "Way, dhuwandja dhuwal rom gumurr-däl warray bay. Yolthun dhu dhuwaliyiny ŋula dhäruk märram?"

⁶¹ Yurr ŋayiny Djesuny marŋgithin yan ŋunhi nhaltjarr walal gan nhanju malthunamirr mala waŋanhamin, ga bulu galŋa-mukthurr walal nhanju, bala ŋayi yan Djesuny waŋanan walalan bitjarra, "Way walal. Nhaltjarra nhumalany dhiyanjony dhärukthu? ... ŋoy-yätjaŋala muka? ... ŋany nhaltjarr?" ⁶² ŋuli balan nsuma ŋarrany dhuwal Yolŋunhany Gäthu'mirrinjony nhäŋu marrtjinyawuynydja ronjinyawuynydja balany djiwarr'ilinydja, ga nhalayakun balan nhumalan ŋunhi ŋayanjony? ⁶³ ŋurinyiny bili yan wanganydhun ŋuli ga dhuwal walŋakumany yolŋunhany walalany,

God-Waḡarrwala yan Birrimbirryuny. Yolḡuny walal dhuwal bāyḡu, ganydjarrmiri wal mala, ḡula nhāmiriwnha, yakan gi dhuwal ḡula yolḡuy ganydjarr ḡāḡu walḡakunharawnydja. Yurr ḡarrakuny ḡunhi dhāruk, ḡunhi ḡarra gan bilin nhakun lakaraḡala nhumalaḡgal, ḡunhiyiny dhuwal dhāruk ḡunḡaḡuwuy warray djiwarr'puy, walḡamirr warray; nuriḡiyin dhārukthun ḡarrakal nhumala dhu ḡunhi walḡathirryndja, God-Waḡarrwalnha yan Dhuyu-Birrimbirryuny waḡganydhun. ⁶⁴ Yurr wiripuwurynydja nhuma gi dhuwal bāyḡu warray mārr-yuwalkmirriyi ḡurikiyi dhārukku mala."

Yurr ḡayiny ḡunhi Djesuny ḡāthil warray marḡgi beḡur bili yan ḡurikiwurrḡḡuny dhā-mārr-yuḡkmirriwnydydja yolḡuw walalaḡ, ga ḡuriki ḡunhi yolḡuw ḡunhi yolthu ḡanya dhu ḡoḡ-gurruḡan miriḡuwal mala. ⁶⁵ Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, "Dhiyakun ḡunhi ḡayaḡuwnydja ḡunhi ḡarra gan lakaraḡalnydja nhumalaḡgal bitjarrynydja gam', 'Yakan dhu ḡunhi ḡula yolnydja yolḡu ḡānany marḡtji mārr-yanany rāli ḡarrakal; ḡany ḡunhin bili dhu ḡunhi yolḡuny marḡtji rāli ḡarrakalnydja ḡunhi ḡayi dhu Bāḡay ḡanya djal-gurruḡan.'"

⁶⁶ Bala dharrwan gan ḡunhi yolḡuny walal, malthunamirrynydja mala nḡaḡu, ḡapabilyurra, ga yakan walal gan ḡunhi buluny nḡaḡu malthuna, bili yaka walal ganha ḡunhi ḡurikiyiny gumurr-dālwyun dhārukku djal-ḡamathinya. ⁶⁷ Bala ḡayi Djesuny waḡanan walalaḡuny nḡanukiḡyalaḡawnha ḡayi malthunamirriw walalaḡ ḡuriki 12-gun bitjarra, "Way walal, nḡaltjan ga nḡumany ḡuyaḡa? Nḡumany dhu dhuwal bitḡandhi bili ganandhi ḡarrany?"

⁶⁸ "Yaw, bāyḡu warray Garray," bitjarr ḡayiny Djāyman-Betany buku-bakmaraḡal. "ḡuli balaḡ ḡanapur ḡhuna dhuwal ganarrthulnydja, ga yolkun ḡanapur dhu wiripuyunydydja yolḡuw malthun? Nḡepin dhuwal waḡganydhun ga yuwalktja walḡamirrynydja dhāruk lakaram. ⁶⁹ Bilin dhuwal ḡanapur gan mārr-yuwalkmirriyinan nḡuḡuwuyḡnha yan; ga dhuwanna ḡanapur marḡḡin nḡuḡu yol nḡe dhuwal yolḡu. Nḡeny dhuwal ḡunhiyiny Yolḡu Dharrpalnha God-Waḡarrwuyḡn djuy'yunawuy."

⁷⁰ Bala ḡayi Djesuny waḡanan bitjarra, "Nhumalany muka ḡarra ḡunhi ḡānāḡmaraḡalnydja dhuwalawurruny 12-nha, yurr waḡganydja yolḡu dhiyal nhumalaḡgal malaḡur, djamamirrynydja ḡayi ḡunhi bilin ḡurikin Mokuḡwun."⁷¹ Nḡunhiny ḡayi gan lakaraḡalnydja bitjarryiny ḡanyanhan Djudatj-Gariyatnhan* yākuny, ḡunhi ḡayi ḡāthu'mirriḡu Djāyman-Gariyatkun,* bili galkin ḡayi dhu Djudatj-Gariyatthuny ḡoḡ-gurruḡanna Djesunḡany miriḡuwalnha walalaḡgal, bāydyhi ḡayi ḡunhi galkipuynydja yolḡu nḡaḡu beḡuryiny malaḡur 12-ḡurnydydja.

7

Djesu ga nḡaḡu yukuyuku'mirriḡu walal

Jesus and his brothers

Djon 7.1-9

¹ Dhāḡur beḡuryiny ḡunhi ḡayi gan Djesuy marḡḡikuḡalnydja yolḡunḡany walalany bitjarryiny, bala ḡayi gan marḡtji'-marḡtjinan nhakun wāḡalila ga wāḡalila, liw'maraḡala ḡulatjarr banydyi ḡathil yan Galalikurr* makarrkurr wāḡakurr. Yaka ḡayi yānayiny balanyamirriyiny marḡtjinya balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāḡalil, bili ḡunhiliyiny Djudiyany wāḡaḡur gan ḡurruḡawalaḡuny yolḡu mala nḡinan ḡayan'mirra nḡaḡu Djesuwnydja. ² Yurr galkin ḡunhiyi waluny yāku Warraw'-nhirranamirra,* ḡunhi walal ḡuli Djuw mala luḡ'maranḡaminy barrkuwatḡur wāḡaḡur mala, waḡgany-manapanminyān walal ḡuli ḡunhal wāḡaḡur Djurutjalalmnha buḡgulwun.

³ Bala walalnydja ḡunhi Djesuwnydja yukuyuku'mirriḡu mala waḡanan nḡaḡu Djesuwnydydja bitjarra, "Way, nhāmirr nḡeny dhu roḡiyirra balan Djudiyalila? ... mārr walal dhu ga malthunamirriy mala nḡokal nhāma nhā nḡe dhu ga dḡāma. ⁴ Bāyḡun dhu ḡunhi yolḡuny walal nḡuḡu marḡḡithirr ḡuli nḡe dhu ga dḡulul'yundydja dḡāma. ḡuli nḡe ḡunhi djal balanyarawyiny ḡunhi ḡayaḡu-ganyim'thunamirriwnydydja romḡu dḡāmaw, gatjuy maḡuḡji-wurruḡanmirra yolḡuwalnydja walalaḡgal, mārr walal dhu ga bukmakthun nhāmany."⁵ Bitjarryin gan ḡunhi waḡan yukuyuku'mirriḡuny walal nḡaḡu, bili walal gan ḡunhi yaka mārr-yuwalkthinya nḡaḡu Djesuwnydja.

⁶ Yurr ḡayipiny ḡunhi Djesuny waḡan walalaḡgal bitjarra, "Yaka muka dhuwal ḡarraku waluny galkithinya, ... milkunḡaminyarawnydydja ḡarrakuwuy ḡarra. Yurr

* 6:71 Judas; Simon Iscariot * 7:1 Galilee; Judea * 7:2 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

nhumalaṅguny nṅunhi walu bawalamirr warray djāmaw. ⁷ Yo, walalnydja ṅuli gi nṅunhi wāṅa dhuwalaṅuwuynydyja mala yolṅu walal yaka nhumalaṅ ṅuyulkthi, ṅany yuwalktja walal ṅuli ga nṅunhi ṅarraku warray ṅuyulkthirrydyja, bili ṅarra muka walalany ṅuli ga nṅunhi nyamir'yundyja yātkurr-lakaramany yātkurruwuynydyja djāmapuy. ⁸ Gatjuy nṅumany ṅāthila law'yurr balayin buṅgullila. ṅarrapiny dhu dhuwal yakan marrtji, bili waluny ṅarraku dhuwal yaka muka yan galkithinya." ⁹ Bala walal yan law'yurra ṅunhiwurryiny, ga ṅayiny Djesuny gan nhinanan ṅunhiliyiny banydjiny yan Galalin wāṅaṅur.

Djesuny gan nhinan Djurutjalalmha wāṅaṅur balanyamirriyiny waluy Warraw'-nhirpanamirriynydyja

Jesus at the Festival of Shelters

Djon 7.10-24

¹⁰ Ga dhāṅur beṅuryiny nṅunhi walal nṅanṅu yukuyuku'mirriṅuny walal ṅāthila wāṅgaṅal balan Djurutjalalmila, buṅgullila yākulil Warraw'-nhirpanamirrilila,* bala ṅayiny Djesuny gānan marrtjin, ṅayipin gayulnha; yaka ṅayi marrtjinya milmany yolṅuwalnydyja walalaṅgal. ¹¹ Ga ṅunhili buṅgulmirriṅurnydyja bala walal gan maṅṅtji-larraṅala nṅanṅu Djesuwaha, ṅunhiwurrnydyja nṅunhi ṅurruḍawalaṅuny yolṅu mala, bala walal gan dhā-birra'yunminan bala-rāli'yunminan bitjarra, "Wanha dhika ṅayi ṅunhiyiny yolṅu?"

¹² Ga dharwan gan nṅunhi yolṅuny walal lakaranhaminany ṅanya Djesunhany gayulnydyja, yawyawyunminany. Wiripuwurrnydyja ṅanya gan manymak-lakaraṅal, ga wiripuwurrnydyja ṅanya gan rom-nyamir'yurra bitjarra, "ṅunhiyiny dhuwal yolṅu mayali'-gānhamirra," bitjarr. ¹³ Yurr yakan walal gan nṅunhi lakaranhaminany ṅanya ṅula dhā-garramattja, bili walal gan barrarinan ṅurikiwurrungun nṅunhi ṅurruḍawalaṅuwaha yolṅuw walalaṅ Djuw bāpurruwnha.

¹⁴ Yo. Ga buṅgulnydyja gan ṅunhili marrtjin mārr-lurrkun'nha waluny, ga gan-darrṅura buṅgulṅur, bala ṅayiny Djesuny bunanan, bala ṅayi yan dṅunupan marrtjiny balan buku-ṅal'yunamirrilila buṅbulilnydyja, ga dṅunupan ṅayi ṅurruyirr'yurra marṅgikuṅala yolṅunhan walalany. ¹⁵ Ga walalnydyja nṅunhi ṅurruḍawalaṅuwynydyja yolṅuy walal ṅākulnydyja gan ṅanya dhāruktja nirr'yurra, bala walal nṅunhi wāṅanany bitjarra, "Nṅhaly ga dhuwandja yolṅu marṅgithirr? Dṅuṅa ṅayi dhuwal."

¹⁶ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmarāṅala walalaṅguny bitjarra, "Dhuwandja dhāruk ṅarrany ṅuli ga lakaram yaka warray ṅarrakiyunguny; dhuwandja God-Waṅarrwun, ṅurukunṅhi nṅunhi, nṅunhi ṅayi ṅarrany djuy'yurr rāli dhipal munatha'lil. ¹⁷ ṅuli nhe ṅula yol ṅayaṅu-yoranhamirrydyja yolṅu Godkalaṅawnydyja ṅayaṅuw malthunaraw, nṅeny dhu dharāṅanna ṅarranṅany dhāruk, nṅunhi ṅarrakuny dhuwal dhāruk beṅur warray God-Waṅarrwun; yaka dhuwal ṅarrakiyunguny guyaṅanṅhawuy. ¹⁸ ṅunhiyiny yolṅu nṅunhi ṅayi ṅuli ga lakaram nṅanukiyingalnydyja ṅayi guyaṅanṅharay, ṅunhiyiny nhakun ṅayi ṅuli ga gānan yan lakaram, mārr walal dhu ga yolṅuy walal marṅgilakaram ṅanya, wokthun manapan nṅanṅu. Yurr ṅunhiyiny yolṅu nṅunhi ṅayi ga djalṅhirr yolṅuw walalaṅ walal dhu ga wokthun nṅanṅuwuynydyja yan God-Waṅarrwun, ṅurikin nṅunhi ṅayi ṅanya djuy'yurr rāliny, ṅunhiyiny yolṅu mārr-dṅunupany, bāṅṅun ṅayi ṅayaṅu-djarrpi' yolṅu ga mayali'-gānhamirr."

¹⁹ "Nṅā bili ṅayi nṅunhi Mawtjitjṅunhy nṅumalaṅ romdja gurrupar nṅanukunṅuny God-Waṅarrwunṅuny? Yurr yakan nṅuma gan nṅunhi ṅula yol wāṅanya yolṅu malthunany ṅurikiyiny romgu. Ga nhakun nṅuma ga dhuwal ṅayan'tṅarra ṅarrakuny bunharaw?"

²⁰ Ga walalnydyja nṅunhi yolṅuny walal wāṅan bitjarra gam', "Way, dhuwandja nhokal ga wakinṅun birrimbirr gārril! Yol bili nṅunṅu ga dhika yolṅuny walal ṅayan'tṅarra?"

²¹ Bala ṅayi Djesuny buku-bakmarāṅal bitjarra, "Barpuruny ṅarra dhuwal djāma ṅoy-ganyim'thunamirra rom, yindin ganydjarrnydyja, yolṅuny barpuru ṅarra djāma ḍukmaram ṅamatham yan, ga nṅumany barpuru nṅunhi bukmaknha yolṅuny walal nirr'yunan ṅurikiyi. ²²⁻²³ ṅunha nṅunhi Mawtjitjkalnydyja ga romdhu lakaram bitjan waray gam', Nṅuma dhu ga ḍarrtjalakkum nṅumalaṅguwuy djamarrkuṅiny'. Yo yurrnha ṅayiny nṅunhi Mawtjitjṅunhy rom rulwāṅdhurr djorra'lilnydyja, ṅurruṅuny ṅathil gan nṅunhi mala-ṅurukanṅayṅuy walal nṅumalaṅgal ṅunhiyiny rom mala bāki, bitjarryi walalnydyja gan nṅunhi ḍarrtjalakkunjal walalaṅguwuynydyja djamarrkuṅiny' balanyaray Nhinanhamirriy waluy. Ga nhakun nṅuma dhuwal ṅarrakuny ḍadakarritjṅin? Ga lakaramany nṅuma ga dhuwal ṅarranṅany yanbi ṅarrany dhuwal rom-bakmaranhamirra yolṅu, ... bili ṅarra yolṅuny ḍukmarāṅal dhiyaṅ nṅunhi Nhinanhamirriy waluy.

* 7:10 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

Nhumany nuli ga n̄unhi bitjandhi bili yan djāmāyi n̄urinj̄iyi Nhinanhamirriy waluy.²⁴ Yaka gi mala-djarr'yurr yoljony n̄urinj̄iny romdhu warraŋulpuyyuny; yuwalkkuŋ yan gi larruŋuny nin'thurra ga n̄urinj̄iyin mala-djarr'yurrnydja dhunupayanjony." Ga bitjarr n̄ayi gan Djesu waŋanany.

Wiripuwurrnydja yolju walal bilin m̄arr-yuwalkthinan gan n̄hanju Djesuw, n̄unhi n̄ayiny yuwalk warray Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuj

Some people believed that Jesus was truly the Messiah

Djon 7.25-31

²⁵ Yo n̄ayiny gan n̄unhi Djesuny dh̄arran gaykarran̄jura, n̄unhalnydja n̄unhi God-Waŋarrwalnydja buŋbuŋur, yurr marŋgikuŋala n̄ayi gan n̄unhi yolj̄unhan walalany. Ga walal wiripuwurrnydja yolju walal waŋanhamin dh̄a-birra'kunmin bitjanminan, "Way, dhiyakuny gay'yi yoljuw n̄ayan'mirr ga nhina n̄unha n̄urrudawalanjony yolju walal ... walal dhu buman n̄anya?"²⁶ Nh̄aju n̄athil walal n̄anya, ya n̄unhan. N̄unha n̄ayi ga waŋany n̄apunggan', bukmaŋkalnha yolju-yuljuwalnydja, ga walalnydja n̄unha n̄urrudawalanjonydja mala gi yakan waŋany, daɗawmaran̄jony n̄anya. Mak walal dhuwal n̄urrudawalanjony mala marŋgimirra n̄hanju b̄ay; mak n̄ayi dhuwal n̄unhiy in yoljony Maŋutji-dhunupayanhawuy n̄ha."

²⁷ "Yo-o-ow? Mak n̄ayi dhuwalyin b̄ay n̄unhiyiny yolju, mak b̄ayju. Bili yakan dhuwal n̄ula yol wangany yolju marŋgi n̄unhi wanhan̄ur n̄ayi dhu n̄unhi Maŋutji-dhunupayanhawuy yolju buna. Bitjarryin walal gan n̄unhi n̄athilnydja lakaraŋal. Yurr napurrnydja dhuwal marŋgi warray n̄hanjony dhiyakuny gay'yi yoljuw, wanhan̄uwuy n̄ayi dhuwali w̄aŋapuy. Dhuwalyiny n̄unhi yolju w̄aŋa-N̄atjuritjpuynha."*

²⁸ Yo. Bala n̄ayi gan Djesuynydja marŋgikuŋala yolj̄unhany walalany n̄unhilin buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋur. Ga waŋanany n̄ayi gan n̄unhi dh̄a-garramatnha mirithinan bitjarra, "W̄ay, yuwalk muka nhuma dhuwal marŋginy n̄arraku? ... wanhan̄uwuy n̄arra dhuwal yolju? Yurr b̄ayju warray nhuma dhuwal yuwalktja marŋgi n̄arraku. Yaka n̄arra dhuwal ḡanany n̄arrapiny marrtjinya r̄ali. N̄arrany dhuwal djuy'yunawuy n̄urukuŋdhi n̄unhi n̄hanju romdja yuwalk yan. Yurr nhumany yakan n̄hanju marŋgi. ²⁹ N̄arrapin marŋginy n̄hanju, bili n̄arrapi beŋuryiny n̄hanukalnydja, n̄ayipi n̄arranhan̄y djuy'yurr r̄ali."

³⁰ Bala walal n̄urinj̄iwurrnydja n̄urrudawalanjonydja mala n̄akulnha n̄anya balanyawuyiny waŋanhawuy, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Go limurr n̄ayathanan n̄anya dhiyanun bala yan." Yurr yaka n̄ula wangany yolju goŋ-ŋal'yunany n̄hanukal, bili yaka muka yan n̄hanju n̄unhi waluny galkithinya. ³¹ Ga dharrwan ga n̄unhi yoljony walal m̄arr-yuwalkmirriyiny n̄hanju, ga bitjarra walal gan n̄unhi waŋanany gam', "Ga n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi dhikayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy buni, ga n̄ula muka n̄ayi dhu djāmāny yindin mirithirra romdja n̄ayanju-ganyim'thunamirra? ... m̄arr n̄ayi dhu djuŋkmaraman dhiyakkuŋuny gay'yi yoljuwuy djāmapuy?" Bitjarrnha walal gan n̄unhi lakaranhaminany n̄anya.

Mirinjunhany dj̄agamirrinhan̄y mala walal djuy'yurr Djesuw n̄ha n̄ayathanharaw

Guards were sent to arrest Jesus

Djon 7.32-36

³² Bala n̄unhi walal Baratjinydja walal n̄akula n̄unhi yolj̄unhany walalany, n̄unhi walal gan lakaranhamin n̄anya Djesuny gayul, yurr walal gan n̄unhi manymak-lakaraŋala n̄anya yuljony, ga m̄arr-yuwalkthinan manapar n̄hanju. Bala walal yan mala-luŋ'maranhaminan waŋanhaminyarawnha n̄unhiwurriny n̄unhi n̄urruju djirrikaymirnydja mala ga wiripuwurrnydja Baratji mala, bala yan walal n̄unhi djuy'yurra mirinjunhan n̄ayathanharawnha n̄hanju Djesuynydja, n̄unhiwurrinhan yoljony walalany n̄unhi walal n̄uli ga buku-ŋal'yunamirriwnha buŋbuw dj̄aga. ³³ Ga n̄ayiny Djesuny waŋanan walalaŋ bitjarra, "N̄arrany dhu dhuwal nhumalaŋgal dhiyalnydja m̄arr-gurririn, bala n̄arra dhu yan dhunupan marrtjin gananna n̄humalany, ronjyirra n̄arra dhu balayin n̄urikalyin n̄unhi n̄ayi n̄arrany djuy'yurr r̄ali. ³⁴ Larruŋuny nhuma n̄arraku dhu-u-u, yurr b̄ayju n̄unha n̄arrany dhu n̄unhi maŋ'maranjony, bili yakan nhuma dhu n̄unhiwilyiny w̄aŋalil marrtji n̄unhi wanhami n̄arra dhu gi nhini."

³⁵ Bala walal n̄unhi n̄urrudawalanjony yolju mala waŋanhaminany bitjanminan, "Wanawal dhika n̄ayi dhu marrtjiny, m̄arr limurr dhu n̄anya yakany maŋ'maranjony? Mak n̄ayi dhu dhuwal marrtjiny n̄unhawalnha bala bay, napurr malawalnha yoljuwalnydja walalaŋgal n̄unhi walal ga nhina n̄unha mulkuruwal w̄aŋanjur

* 7:27 Nazareth

malañjurr. Mak bäy ñayi dhu ñunhiliyini marñgikumany ga Guriknhan yolñunhany walalany, ñunhi walal yakan Djuw mala. ³⁶ Bili ñayipinyi ñunha lakaranhaminany bitjarrnha, yanbi limurr dhu ga ñunhi larrunjun nhanñu, ga bäyñun limurr dhu ñanya ñunhi malñ'marañuny. Ga bulu ñayi wañan bitjarr; 'Nhumany dhu ñunhi yakan ñunhalnydja ñarrakalnydja wañañur, ñunhi wanhawal ñarra dhu marrtji.' Nhä dhuwal mayali' ñunha ñayi ga bitjandhiny waja?"

Djesuynydja ñuli ñunhi gapu gurrupan bulu warray walña-gurrupanamirr

Jesus gives living water

Djon 7.37-39

³⁷ Yurr ñunhi buñgulnydja yäku Warraw'-nhirrapanamirrynydja galkin marrtjin dhä-dhawar'yurra, ga ñunhiyiny walu dhawar'yunamirrynydja, ñunhiyiny nhakun mirithirra dharrpalnha, gurriri-wulknha, bala ñuriñiyiny waluy dhunupan ñayiny Djesuny dhärranan ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirrynydja buñbuñur, bala ñayi wañanan mirithinan dhä-garramatnha bitjarra gam', "Way yolñu walal! Nharandhirr muka nhuma ga dhuwal yulñuny? Go marrtjin walal räli ñarrakalnha. Ñarany dhu nhumalañ gurrupan ñunhin yuwalknha gapu. Go marrtjin walal, bala lukin. ³⁸ Ñuli nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu marr-yuwalkmirrynydja ñarraku, nhokalnydja dhu marrtji ñayañunmydja ñunhi yänan dhañandhirra bulun ñunhi walña-gurrupanamirrynydja gapu, bitjanna dhu marrtji ñuwapthundja nhakun ñuli ga ñunhi gapu riyala walma, bala ñayi ñuli wandirra. Bitjanna ga ñunha djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan ñunhiliyiny buñbuñur buku-ñal'yunamirrynydja.

³⁹ Yurr ñayi gan ñunhi bitjarryiny Djesuy yuwalktja lakarañal ñanyanhan Dhuyu-Birrimbirrnhan, yalalañuwñha märranharaw ñurikiwurrungun yolñuw walalañ marr-yuwalkthinyamirriwnha mala. Yurr balanyamirriyyiny ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañal yolñuwalnydja walalañgal ñunhiliny buku-ñal'yunamirrynydja buñbuñur, ñayiny ñunhi yaka muka yan God-Wañarryuny moluñuny ñanya Djesunhany walñakunhany, ga bäyñuyi yan ñanya ñayi nhirrapany ñurruñuyanhany ñunhawalnydja ñunhi wäñalil djenarra'mirrililnydja. Ga yalalan dhä-dhuditjinha bala ñayiny ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrynydja bunanan ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ marr-yuwalkthinamirriwny dja mala.

Yolñuy walal gyañan barrkuwatj

Division among the people

Djon 7.40—8.1

⁴⁰ Yo. Walalnydja gan ñunhi dharrwaynha yolñuyny dja walal ñäkulnydja ñanya Djesunhany dhäruktja ñunhi ñayi wañan bitjarrnydja gam', "Ñuli nhe ga ñula yol yolñu nharandhirrynydja, nheny marrtjin yänan rälin ñarrakalnha, bala lukin." Ñäkulnydja walal ñunhi balanyawuyiny ñanya wañanhawuy, bala yan walal dhunupan marr-yuwalkthinan nhanñu, dharañarnha manapar ñanya. "Walal yuwalk muka dhuwandja ñunhiyini yolñu Djawarrknirra," bitjarra walal marrtjin ñunhi yolñuny walal lakaranhamin ñanya. ⁴¹ Ga walal wiripuwurruyny dja lakarañal ñanya bitjarr; "Dhuwaliyini ñayi ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyny dja yolñu."

Ga walal wiripuwurr yolñu walal wañan bitjarr; "Bäyñun ñayi dhu ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuyny dja yolñu malñ'thun beñurny dja Galalinydja wañañur."

⁴² "Be muka ñayi dhu dhuwaliyiny ñunhi yolñu Mañutji-dhunupayanhawuyny dja dhawal-gyañan ñunhal Bithiliyam* Daybitkal wañañur, bitjan muka ñayi ga ñunha Djorrayny'tja lakaram." Ga bitjarr walalnydja gan ñunhi lakarañal wiripuwurruyny dja malay. ⁴³ Bala walal ñunhi mala-wulkmaranhaminany märrma'lila malalilnydja. ⁴⁴ Wiripuwurruyny dja yolñu walal marr-yuwalkthinan nhanñu Djesuw, ga wiripuwurruyny dja malay ñunhi gyañan ñayathanharawnha nhanñu Djesuw, balan galkanarawnha dharrungulila; yurr yakan ñanya ñunhi ñula yolthuny yolñuy ñayathanhany.

⁴⁵ Ga ñunhi walal buñbu-djägamirrynydja miriñu mala roñiyinany goñ-wañaran balany walalañgalnydja ñunhi Baratjiwalnydja mala ga ñurruñu djirrikaymirriwalnydja walalañgal, bala walalany walal gan ñunhi dhä-birrkayurmydja bitjarrnha gam', "Nhaku nhuma ñanya Djesuny yakany räli gäñal?"

⁴⁶ Ga walalnydja n̄unhi buku-bakmaran̄al wañan bitjarra, “Nhan̄nyun̄ n̄unhi dh̄aruk dhunupa warray ga ganydjarrmirr. B̄ayn̄un̄ n̄uli gi dhuwal dhiyalnydja n̄ula yol yol̄nu wañi biyakiyiny, nhakun̄ n̄ayi n̄uli ga n̄unhayi yol̄nu wañ.”

⁴⁷ Ga walalnydja n̄unhiwurnnydja n̄unhi Baratjiny yol̄nu walal wañan walalan̄ balany bitjarra, “Way, n̄humalan̄hany n̄ayi dhuwal bitjarryi bili mayali'-gañal? ⁴⁸ B̄ayn̄u gan dhuwal wañgany n̄ula liya-n̄arra'mirr yol̄nu ga Baratjiny yol̄nu walal m̄arr-yuwalkmirriyinya n̄han̄u. ⁴⁹ N̄unhany n̄unhi yol̄nu walal baḍak yan d̄hunamirr n̄urikiny n̄unhi Mawtjitjikalanañawnydja* romgu, bala n̄ayi dhu n̄unhi God-Wañarryuny walalany gumurr-dhar'yunna.” Ga bitjarr walalnydja lakarañal.

⁵⁰ Ga yol̄nu ȳaku Nikadimatj* n̄unhi n̄ayi bejyuri malañur n̄unhi rom-dj̄agamirriwal malañuwal, dhuwaliyiny n̄unhi yol̄nu n̄unhi n̄ayi dh̄a-n̄athilmirr Djesuny guwatjman munhawu, bitjarr n̄ayi wañan gam', ⁵¹ “Way, yaka dhuwal d̄hunupa napurr̄uñ balanyarawyiny, napurr̄ dhu yol̄nu ȳanayiny rom-nyamir'yun. Nurr̄uñuny n̄athil napurr̄ dhu n̄anya dh̄a-birrka'yun, nh̄a n̄ayi n̄uli ga n̄unhi dj̄ama. Bitjana ga n̄unha romdja wañ napurr̄uñ.”

⁵² Ga walalnydja n̄han̄u wañan Nikadimatjkuny, m̄arr-warku'yurr warray manapar n̄anya bitjarr, “Nhe dhuwal wiripuny muka w̄aṅa Galaliwuy yol̄nu? Gatjuy nh̄an̄un dhuwali djorran', God-Wañarrnhan Dh̄aruk, yuwalkkuñ yan lar̄runy, bili n̄unhiliny n̄he dhu mañ'maram, n̄unhi b̄ayn̄un̄ n̄ula wañgany djawarrkmirriyiny n̄unhan̄uwuyyiny w̄aṅa-Galalipunyndja.” ⁵³ Bala walal bukmak yol̄nu'-yul̄nyuny marrtjin w̄aṅgan̄ala ronji'-runjiyinan w̄aṅalila malañulil walalan̄giyinal walal.

8

¹ Ga dh̄aṅur bejurnydydja bala n̄ayiny Djesuny marrtjinan balan bitjarra laypalila, bukulila n̄unhiwiliyiny w̄aṅalil, ȳakulil Woliplila.*

Djesuy guñga'yurr miyalknha gal̄a-m̄arramba'mirriy

Jesus helped the woman caught in adultery

Djon 8.1-11

Nh̄inanany n̄ayi gan n̄unhi Djesuny n̄unhiliny bukuñura munhawuny, ga yan bili ga d̄jaḍaw'yurr n̄han̄u. ² Ga munhawumirra wiripun̄yynha waluy bala n̄ayi yan Djesuny ronjiyinan balayin buku-ñal'yunamirrilila buñbulil. Ga walalnydja n̄unhi yol̄nyuny walal marrtjin lun̄'thurra n̄hanukal, guwatjmarā n̄anya. Ga d̄hunupan yan n̄ayiny Djesuny nh̄inanany, bala gan mar̄ngikuñala walalany. ³ Ga walalnydja n̄unhi rom-mar̄ngikunhamirriyinydja mala, ga bulu nhakun wiripuwurruy mala Baratjiyinydja* b̄apurr̄uy, ḡañala miyalknhan balayin Djesuwala, ga nh̄irparnydja walal n̄anya n̄unhi napun̄ga'lila. Ga n̄unhiyiny miyalk gal̄a-m̄arramba'mirr.

⁴ Ga lakarañalnydja walal n̄unhi bitjarra gam', Djesuwalnydja, “Mar̄ngikunhamirr, dhuwandja walal mañ'marañal miyalknha n̄unhal wiripun̄uwal dirramuwal n̄unhi n̄ayi yaka n̄han̄u dhuway'mirriñu. ⁵ Dhuwandja ga Mawtjitjkun̄y* rom-nh̄irpanawuy barran̄ga'yun bitjan, limurr dhu buman yan n̄anya balanyaranhany miyalknha guñdaynha, ga yan warray bili ga d̄h̄ingam n̄ayi dhu. Ga nhaltjana ga n̄heny n̄han̄u guyañ? Nhaltjan̄ n̄anapurr̄ n̄anya dhu?” ⁶ Ȳan nhakun walal n̄anya n̄unhi Djesuny mayali'-ḡañal, n̄unhi walal dhu n̄anya rom nyamir'yun nhakun, n̄unhiñuwuy rombuy bakmaranhawuy.

Bala n̄ayiny Djesuny yakan buku-bakmaran̄ha walalan̄guny; ȳanan nhakun n̄ayiny gan n̄unhi mukthurra wukirrin munatha'lila gon̄dhun n̄hanukiyingal n̄ayi. ⁷ Yurr walalnydja gan n̄unhi yol̄nu'-yul̄nyunyndja mala buku-d̄uwaṭthurra dh̄a-birrka'yurra n̄anya, nhaltjan̄ n̄ayi dhu n̄urikiyi miyalkku guyañ. Bala n̄ayi Djesuny d̄hunupayinan, bala n̄ayi wañanan bitjarrnha gam', “N̄uli n̄he n̄ula yol yol̄nu dhiyaliyiny malañur yuwalktja dhuwurr-dhunupa, b̄ayn̄un̄ n̄hen n̄ula dj̄ama dhuwurr-ȳatjkurnnydja, gatjuy n̄he n̄anya wutthur guñdaynydja.” ⁸ Ga bulu nhakun n̄ayi Djesu nyil̄'thur, ga bulu n̄ayi wukirri gon̄dhu munatha'lil. ⁹ Bala walalnydja marrtjin n̄unhi winya'-winyayurnnydja wanga'-wañganynha yan n̄unhiwurryiny yol̄nu walal rom-dj̄agamirriyinydja mala ga rom-mar̄ngikunhamirriyinydja mala, ga yan bili ga dh̄udi-dhawar'yurr yol̄nu walal bejyuri, n̄unhi walal gan dh̄arran̄ n̄unhil̄yi Djesuwal gumurr̄ur. ¹⁰ Ga bejyuriyiny n̄ayiny Djesu dh̄arran̄an, bala nh̄aṅala n̄anyan n̄unhiyiny miyalknhan n̄ayi gan dh̄arran̄any n̄ayipin wañganynha. Bala n̄ayi n̄han̄u wañanan bitjarra, “Way miyalk, wanhan walal d̄hipun̄nydydja? B̄ayn̄un̄ nhuna dhuwal n̄ula wañganydhuny yol̄nyuy rom-nyamir'yuna

* 7:49 Moses * 7:50 Nicodemus * 8:1 Mount of Olives * 8:3 Pharisees * 8:5 Moses

muka." Djesuy wañanany ñanya ñunhi miyalknhany. ¹¹ Ga ñayiny miyalktja buku-bakmarañal nhanñu Djesuwnydia bitjarra, "Yo. Bãyñun." Ga bulu ñayi Djesuny wañan nhanñu bitjarr, "Ga ñarrapiny ñhuna dhu dhuwal yakayi rom-nyamir'yun. Gatjuy marrtjin, ga yakan buluny djäma dhuwurr-yätjkurnnydia rom," bitjarr.

Djesuny dhuwal bađayala' bukmakku yolñuw walalan

Jesus is the light of the world

Djon 8.12-20

¹² Ga balanyamirriynydia ñunhi Warraw'-nhirrpanamirriynydia* waluy, Djesuynydia gan wañan walalany rom-djägamirrinhan walalany ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñurnydia bunbuñur God-Wañarrwalnydia; lakarañalnydia ñayi gan ñunhi bitjarr, "Ñarrany dhuwal bađayala' yolñuw walalan bukmakku yan. Ñunhi nhe dhu ñula yol malthundydia ñarraku, nheny dhu ga marrtji bađayala'mirriwurra yan, walñamirriwurr yan dhukarrkurnnydia; bãyñun nhe dhu ga marrtji buku-munha'wurnnydia." Bitjarryin ñayi gan ñunhi Djesu lakaranhaminany ñanyapinyan ñayi.

¹³ Ga walalnydia ñunhi Baratjiynydia yolñuy mala wañan ñanyanhany bitjarr, "Nhaltjan nhe ga dhuwal lakaranhamirriynydia ñhunapinya nhe? Dhuwandja nhe ga yänan yindikunhamirra. Ñula muka ñuñu ga wiripuny yolñu ñhina mañuñti-marñgi? ... märr ñayi dhu yuwalkkum yan lakaram napurrunguny ñhokalañuwuynydia?"

¹⁴ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal walalanguny bitjarra, "Ga bãyñu ñarra ñuli ñunhi ñarrapiny lakaranhamirri nhakun, ñunhiyiny yuwalk yan dhäruk, märr-yuwalk, bili ñarrany marñgi warray ñarrakuwunydia ñarra, wanhañur ñarra ñunhi bunan, ga wanhawal ñarra dhu marrtji roñjiyirr. Bãyñu ñhuma dhuwal marñgi ñarrakalañawnydia wãñaw, wanhañur ñarra ñunhi marrtjin räliny dhipalnydia, ga dhuñayi ñhuma dhuwal wanhawal ñarra dhu ñunhi wãñalil roñjiyi. ¹⁵ Ñhumany ñuli ga ñunhi mala-djarr'yun wiripuñunhany yolñuny, dhuwalañuwuyyu munatha'wuyyu romdhu, yolñuwal warray guyañanharay, yurr ñarrapiny ñuli gi dhuwal bãyñu warray biyakiyi mala-djarr'yurr yolñuny. ¹⁶ Ñuli balan ñarra yuwalktja mala-djarr'yurr ñhumalany, ñarrakuny dhuwal mala-djarr'yunaraw dhuñupa warray, bili ñarrany ñuli gi dhuwal yaka warray gäna wañi; linyu warray rrambañi ñuli ga waña, Bäpa ñarraku ga ñarra, ñunhiyi ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli. ¹⁷ Ñhumalangañnydia romdhu ga lakaram bitjan gam', 'Ñuli dhu ñunhi märrmany' yolñu mel-marñginy mañda yoranhamirri ñula ñhakuny dhäwuw, ñunhiny ñunhin bili yan dhäwu yuwalknha ga dhuñupan.' ¹⁸ Linyuny ga dhuwal lakaram wañgany yan dhäwuny, ñarrapi ga Bäpay ñarrakal, ñuruñi ñunhi ñayi dju'yurr ñarrany räli; lakaramany linyu ga dhuwal ñunhi bili wangany yan dhäwuny' ñarrakalañuwuy; bãyñun ñarra ñuli gi dhuwal gänany lakarañ dhäwu ñarrakiyingañuwuynydia ñarra."

¹⁹ Ga walalnydia ñunhi dhä-birrk'a'yurr ñanyanhany Djesunhany bitjarr, "Wanha bili ñuñu dhika bäpa'mirriñuny?" bitjarr. Ga ñayiny Djesuynydia buku-bakmarañal bitjarr, "Bãyñu ñhuma dhuwal marñgi ñarrakuny, ga balanyayi bili ñhuma yakayi yan marñgi ñarrakalañaw Bäpawnydia. Ñuli balan ñhuma marñginy ñarraku, ñhumany balan ñunhi marñgiyi ñarrakalañaw Bäpa'mirriñuwnydia."

²⁰ Yo. Lakarañalnydia ñayi gan ñunhi Djesuynydia, marñgikuñalnydia walalany ñunhiliyiny buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurnydia, yurr ñunhala djinawan' mungurrñura, ñunhi walal ñuli ganha rulwanñdhuna rrupiya malany ñunhiwiliyi bathilil malañulil. Yurr yaka ñanya ñunhi ñula yolthuny wanganydhuny yolñuy märranha, bili yaka muka yan nhanñu ñunhi waluny galkithinya.

Djesuny dhuwal ñunhañuwuy djiwarr'puy

Heaven is Jesus' homeland

Djon 8.21-30

²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñurikiwurrungala ñunhi rom-djägamirriwala yolñuwal walalañgal, ga lakarañalnydia ñayi ñunhi bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin, ga ñhumany dhu ñunhi dhiyalnydia ñarraku larruman, yurr bãyñun ñhuma dhu ñarrany ñunhi mañ'maramany. Bala ñhuma dhu dhiñgamany ñunhili bili yan ñhumalañgiyinal yätjkurrñura romñurnydia. Yakan ñhuma dhu ñunhi marrtji balany, ñunhawalnydia wãñalil ñunhi ñarra dhu marrtji ñunhiwiliyi."

* 8:12 Feast of Tabernacles or Festival of Shelters

²² Yurr walal nurinjiwurrny dilkurruwurrnyndja yaka warray dharanana nanya dhäruktja, bala walal nunhi wanhanaminany bala-räli'yunminany bitjanminan, "Nhaltjan nanyi ga nunha waja bitjandja, 'Nhumany dhu yaka marrtji balany nunhiwiliyiny nunhi wägalil nunhi narrant dhu marrtji nunhiwiliyiny?' Nhaku nanyi ga nunha bitjandhiny waja? Nhaltjan nanyi dhu yulnuny? ... dharpunhamirr nanyapinya nanyi murrkay'kunhamirr? Nany nhaltjana nanyi dhu?"

²³ Bala nanyi Djesuny wananan bitjarra, "Way walal, nhumany dhuwal dhuwalañuwuy warray munatha'wuy yolnu walal, ga narrantany yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy; narrantany dhuwal nunhanjuwuy djiwarr'puy warray. Yo, nhuma dhuwal dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja yolnu mala, ²⁴ ga dhuwaliyiny narra gan nunhi gämurrny' lakarañal bitjarnnydja, 'Nhumany dhu nunhi dhangaman bala yan nhumalañgiyngala nhuma yätjkurruynha romdhu.' Nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkthirr narrantany nunhi bili nunhi nanyi lakaranhamin näthil Mawtjitjal bitjanmin, 'Narrantany dhuwal nunhiyi Dhärranhaynu Nininyju,' nuli nhuma dhu yakany märr-yuwalkmirriyirr nurukiyi, nunhiny nhuma dhu yuwalknha yan dhangam nunhiñumirra bili yan dhuwurr-yätjmirra."

²⁵ Ga walalnydja nanya dhä-birrka'yurr bitjar, "Yol bili nhe dhuwal yolnuny?" Ga nanyiny Djesuny buku-bakarañal walalañgal bitjar, "Nunhiyi muka bili yan wanngany nunhi narra gan bili lakaranhamin nhumalañgal nunhi dhä-näthil.

²⁶ Narrantany dhuwal bulu warray marngi nhumalañ. Nuli balañ narra dhuwal djälthiny, narra balañ dhumupan lakarañun nhumalañ, dhawatmarañun warralkunjun yan nhumalañ yätjkurnnydja malany rom. Yurr yaka narra gi dhuwal gänany lakarañ. Narrantany nuli ga dhuwal lakaram yolñuwalnydja walalañgal nunhiyi bili yan nunhi nhä narra nuli näma nhanukun, nurukunndhi nunhi nanyi narrantany djuy'yurr räli. Ga nanyin nuli ga nunhi yuwalktja lakaram." ²⁷ Ga bitjarnna nanyi gan nunhi Djesuy lakarañalnydja Bäpa'mirriñunhany nhanjuwuy nanyi, yurr walalnydja nurinjiwurrny nalañalmirriyinydja yaka warray dharanana nanya dhäruktja.

²⁸ Bala nanyi Djesuynyndja lakarañala walalañgal bitjarra, "Yolñunhany Gäthu'mirriñunhany nhuma dhu dhuwal bongun dharपालियानun näl'marañun, ga balanyamirriyiny waluy nhuma dhu dharanulnydja nhäñuny narrantany, nunhi narrantany dhuwal Dhärranhaynu warray Nininyju. Ga wiripuny nhuma dhu marngithirra bala dharanana, nunhi narra nuli ga dhuwal djämany yaka narrantakiyngalnydja narra djälyu, bili narra nuli ga dhuwal lakaramany nunhi bili yan nunhi nhä malany nanyi narrantakal Bäpay marngi-gurrupar narrantany. ²⁹ Ga nunhiyiny nunhi nanyi narrantany djuy'yurnnydja räliny, dhuwal nanyi yulnuny narrantakal; bäynju nanyi nuli nula ganarrthulnydja narrantany gänañulilnydja nhakun narrantanhawunhany, bili narra nuli ga nunhi djämany nhanukiyingala yan djälkurnnydja."

³⁰ Bala dharrwany yolnu walal märr-yuwalkthinan gan nhanju Djesuynyndja, nunhi walal gan näkulnydja nanya balanyawuyyiny lakaranhawuy.

Yuwalkthun nhuna dhu nunhi dhawatmaram garrpinamirriñurnnydja romñur

The truth will set you free

Djon 8.31-47

³¹ Bala nanyi Djesuynyndja lakarañal nha walalañgal nurikiwurrngalnydja Djuw malawalnydja nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyiny nhanju, bitjarra nanyi nunhi lakarañalnydja gam, "Nuli nhuma dhu ga nunhi narrantanhawunhany dhäruk märram, bala nhuma dhu ga nunhi nhinan nhakun nurinjiyiny romdhu, nunhiwurrnyiny nhuma nunhi yuwalktja narrantakany yolnu mala malthunamirr. ³² Yo, ga nuli nhe dhu ga nula yol yolnu yuwalkkumany marrtji narrantakiyngalnydja yan dhärukthun, nheny dhu dharanana nunhi yuwalknhan romnha, ga nurinji yuwalkthuny romdhu nhuna dhu nunhi dhawatmaraman garrpinamirriñurnnydja romñur."

³³ Ga walalnydja nunhi yolnu'-yulnuny buku-bakarañal nhanju Djesuynyndja bitjarra, "Nanapurruy dhuwal be muka Yipurayimgal* yarratañun, nhanukun mala-bunhawuy. Yaka dhuwal nanapur dapanarhawuy djämamirr mala nula yolnuny yolñuw bunğawawnydja, beñur bili baman'ñunur ga yan bili ga dhiyañun bala dhuwanna, bäynju yan. Ga nhakun nhe ga dhuwal waja bitjandja, yanbi nanapur dhu dhawatthun beñur nunhi garrpinamirriñurnnydja romñur?"

³⁴ Bala nanyi Djesuny wananan bitjarra, "Märr-yuwalk narra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Nunhiny yolnu nunhi nanyi nuli ga djäma bitjan bili yätjkurnnydja yan dhuwurr, nunhiyiny nanyi yolnu bilin nhakun garrpinawunha nurukunndhin nunhi

* 8:33 Abraham

yätjkurruwun dhuwurrwun. ³⁵ Ga nuli ñayi ga ñirramuy bungaway ñayatham balanyayi nunhi yolñuny ñapmaranhawuyña djämamirriny nñanñuwuy ñayi, yakan mak ñayi dhu ga ñanya ñunhi wiyindja ñayatham ñunhiliyiny. Yurr gäthu'mirriñun nñanñu dhu ga ñunhi ñurikiyi bungawaw ñhina bäpa'mirriñuwalnydja wäñanñur bitjandja bili yan wiyinñumirrinydja, bili ñayiny ñunhi nunhinñuwuyi warray wäñapuy, rrambañi mañda bäpa'mirriñu nñanñu. ³⁶ Yo, nuli dhu ñhuna ñunhi Gäthu'mirriñuynydja märram ga dhawatmaram bejurnydja ñunhi garrpinamirriñurnydja romñur, ñunhiyiny ñhakun ñhe dhu ga yänan ñhina ñayanñu-layyunan, balanydjarratjarran, ga yakan ñhuna dhu ga ñunhi buluny ñhakun dhuwurr-yätjkurruynydja garrpin, bitjandja ñhakun ñunhi ñapmaranhawuyñhany yolñuny."

³⁷ "Ñarrany dhuwal marñgi ñhumalañ ñunhi ñhumany mala-bunhawuy Yipurayimgun, nñanukul yarratanñur. Yurr ñhumany ga nyinyandhun warray ñarrakuny, ga djälthirr ñhuma ga bunharawnha murrkay'kunharawnha ñarrakuny, bili yaka ñhuma gi dhuwal ñayathulnydja ñarraku dhäruktja. ³⁸ Ñarrany ga dhuwal lakaram wañgany yan, ñunhiyi bili yan romdja ñunhi ñhä ñarrakal gan Bäpa'mirriñuy milkunaj, ga ñhumany ga djäma ñunhiyi bili yan ñunhi ñhä ñhumalañgal gan bäpa'mirriñuy walal djäma-lakarañal ñhumalañ."

³⁹ Ga walalnydja nñanñu ñunhi Djesuynydja buku-bakmarañal bitjarra, "Yaw! Wañgany muka dhuwal ñanapurrunguny bäpa'mirriñu Yipurayim yan."

Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañal bitjarra walalañgun, "Ñunhi balañ ñhuma yuwalktja djamarrkuli' mala-bunhawuy Yipurayimguny, ñhumany balañ ganha ñunhi djämany balanyain bili yan ñupanayñun romdja, ñhakun ñunhi ñayi ñuli ganha Yiprayimdu djäma. Yurr ñhumalañguny ga dhuwaliyi rom gäñan'thuna bejurnydja ñunhi nñanukulnydja djämañur. ⁴⁰ Ñarran ñhumalañ ga dhuwal yuwalktja rom lakaram, ñunhi ñarra gan ñäkul ñarrakalañuwuy Bäpa'mirriñuwuy, ga ñhumany ga dhuwal mari-buna warray ñarrakuny, bunharaw warray ga djälthirr murrkay'kunharaw. Yurr Yipurayimguny ñunhi yaka warray balanyayi rom ga ganda'. Bäyñu warray. ⁴¹ ñhumany ga dhuwal djäma balanya bili yan dharanñanna ñhakun ñhumalañgal gan bäpa'mirriñuy walal djäma."

"Ñhäthayi! Yaka ñanapurrnydja dhuwal goñ-gäna djamarrkuli', ñula yolkuñuny mala-bunhawuy. Wañgany muka dhuwal ñanapurrunguny bäpa'mirriñu, God-Wañarr yan ñayipi, ga dhuwal ñanapurr nñanñuwuy God-Wañarrwu yan djamarrkuliny'," bitjarr.

⁴² Yurr ñayiny Djesuny wañan walalañ bitjarra, "Ñuli ñhuma balañ God-Wañarrwuny djamarrkuli', ñhumany balañ ñunhi märr-ñamathinyan ñarrakuny, bili ñarrany dhuwal bejuri warray Bäpawal. Yaka ñarra dhuwal marrtjinya räli gäñany ñarrapiny, ñany ñayipi ñarrany dhuwal God-Wañarryu yan Bäpay dju'yurr räliny dhipalnydja. ⁴³ Nhaku ñhuma ga dhuwal yakany dharanñul ñarrany dhäruktja? Dhuwandja ñhuma ga ñunhi dhäruktja ñarrany yakan märran, bili ñhuma ga dhuwal buthuru gungamirr ñhumalanhawuyñhany ñhuma ñänhanñurnydja ñarrakal dhärukñurnydja. ⁴⁴ ñhumany ga dhuwal buthuru-djaw'yunmirra ñarrakuny dhärukku, bili ñhuma dhuwal djamarrkuliny' ñurikiyin bungawawnha Mokuuywu. Yo, ñhumalañguny dhuwal bäpa'mirriñu dhuwaliyin, Mokuynha ñayipin, bala ñhuma ñuli ga ñunhi djämany nñanukiyingalañuwurra yan djälkurrnydja."

"Yurr ñayi ñunhi dhuwaliyi Mokuynydja murrkay'-bunhamirra; bejur bili ñurruyirr'yunañur ñayi gan ñunhi djälthinany bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan, yakan ñayi gan ñunhi ñhinañ yuwalkñurnydja ñunhiliñ romñur, bili nñanñuny ñunhi rom gäñan'thun warray ga. Ñayiny ñunhi nyäl'-dumurr warray, bala ñayi ñuli ga ñunhi lakaramany nyäl'yunna dhäruktja, bili romdja nñanñu ñunhi nyäl'yunamirr yan, ga ñurruñu ñayipiñu yan ñurikiyiny romgu, bala bukmakña nyäl'yunamirrnydja dhäruk ñuli ga ñunhi dhawatthundja Mokuynwalña yan guyañanharaynydja. ⁴⁵ Ga ñarrany ga dhiyalnydja yuwalktja ñunhi lakaram, ga ñhumany gi yaka warray ñarrakuny märr-yuwalkthi. ⁴⁶ ñhumany dhuwal marñgi ñarrakuny, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal djäma manyamak yan romdja, bäyñu ñarra ñula wañgany rom yätjkurr djäma, ga yuwalkña yan ñarra ñuli ga dhuwal lakaramany ñunhi romdja malany. Ga ñhaku ñhuma gan ñunhi yakany märr-yuwalkthiñ ñarrakuny? ⁴⁷ God-Wañarrwuny Bäpawnydja djamarrkuli' ñuli ga ñunhi buthuru-bitjun muka nñanñuny God-Wañarrwuny dhärukku. Ga ñhumany yaka warray ñuli gi dhuwal buthuru-bitjurr, bili bäyñu muka ñhuma dhuwal djamarrkuli' God-Wañarrwuny." Ga bitjarra ñayi Djesuy gan lakarañalnydja walalañgal.

*Jesus and Abraham**Djon 8.48-59*

⁴⁸ Bala walalnydja n̄unhi Djuw malany wañanan n̄han̄u Djesuwnydy bitjarra, “Yuwalk muka ñanapurr nhuna gan n̄unhi n̄äthilnydja yäku-lakarañal bitjarnydy waña-Djamariyawuy* yol̄u, ga gul̄nyirr nhokal ga dhuwal wakin̄u birrimbirr mala.”

⁴⁹ Bala ñayiny Djesuny wañanan bitjarra, “Bäȳu ñarrakalnydja gi dhuwal wakin̄u birrimbirr gärr̄i. Ñarrany n̄uli ga dhuwal märr-ñal'yun ñarrakiyngalañuw warray Bäpa'mirriñuw, yurr n̄humany n̄uli gi dhuwal bäȳun ñarraku märr-ñal'yurr.

⁵⁰ Ñarrany n̄uli gi dhuwal yaka larruñ wokthunaraw, ga bäȳuyi yan ñarra n̄uli gi dhuwal ñarranhawuynhany ñarra ñurruñukunhamirr; ñayipi yan dhuwal ñarranhamany ñurruñuyam God-Wañarryu Bäpay, ga ñayipiyan dhuwal mala-djarr'yunamirrydy.

⁵¹ Yuwalk yan ñarra n̄humalañ ga dhuwal lakaramany. N̄uli n̄he gi n̄ula yol̄thu yol̄nyu bañ-biyakuny ñayathul ñarrakuwuynydy yan dhäruk, n̄heny dhu n̄unhi yakan dhingam,” bitjarr ñayi gan Djesuny waña.

⁵² Bala walalnydja wañan märr-warku'yurra manapar ñanya bitjarra, “Bilin muka, dhuwandja nhokal ga yuwalk muka yan wakin̄uny birrimbirr gul̄nyirr. Ñayiny n̄unhi Yipurayimdy bili muka dhingañal, ga wiripuwurr n̄unhi djawarrkmirr mala, bukmaknha yan walalnydja n̄unhi murrmurryurra. Bala n̄he ga dhuwal dhud̄it̄it̄ja lakaranhamirra bitjanmirra, ‘N̄unhi ñarrakuñuny dhu ga yol̄nyu dhäruk ñayatham bañ-bitjandja, ñayiny dhu yakan dhingam.’ Bitjana n̄heny ga dhuwal lakaranhamirr.

⁵³ Yo, ñanapurruñguny n̄unhi bäpa'mirriñu Yipurayimdy dhingañal n̄äthil muka yan. Ga walal n̄unhi wiripuwurr djawarrkmirr mala bitjarri bili dhinga'-dhingañal. Ñany yol̄nha dhuwal n̄heny yol̄u, wanhañuwuynha? ... ganydjarr ñumurra mirithirra muka? ... djulkmaraman ga ñanyanhany Yipurayimhany? Ñany yol̄nha bili n̄heny ga dhuwal yol̄u waña?”

⁵⁴ Bala ñayi Djesuny buku-bakmarañala bitjarra, “N̄uli balañ ñarra gi ñurruñukunhamirrydy ñarranhawuynha ñarra, n̄unhiyiny balañ ñarra bäȳun, dhärukmiriwnha, wañaran. Yurr ñayin dhuwal Bäpa'mirriñun ñarraku n̄uli ga wokthundja, ñurruñu-lakaramany ñarrany, ñur̄ini n̄unhi nhuma n̄uli ga bitjan ñanya lakaram ‘Ñayiny dhuwal ñanapurruñ God-Wañarr’ bitjan. ⁵⁵ Yurr n̄humany n̄han̄u dhuwal dhuñamirr yan bañak. Yaka muka yan nhuma dhuwal n̄han̄u Bäpawnydy mar̄ngi, ñarrapin dhuwal yuwalktja n̄han̄u mar̄ngi. N̄uli balañ ñarra lakaranhaminya bitjana, ‘Dhuña dhuwal ñarra n̄han̄u. Yaka ñarra mar̄ngi,’ bitjanany, ñarrany balañ n̄unhiyiny nyäl'yunminyan lakaranhaminya, nhakun nhuma n̄uli ga nyäl'yunmirr lakaranhamirr. Yo, yuwalk yan ñarrapi mar̄nginy n̄han̄u, bala ñarra n̄uli ga dhäruktja n̄han̄u ñayatham bañ-bitjana. ⁵⁶ Yo n̄humalañgalnydja mala-ñurrrkanhaȳuy Yipurayimdhuny gan n̄unhi dhukarr-nhāñal ga gat̄pu'yurr ñurikiny waluw ñarrakalañumirriwnydy n̄unhi ñarra dhu mal̄'thun dhiyal. Ga yuwalk yan ñayi n̄unhi nhāñalnydja, bala ñayi yan mirithinan dhika märr-ñamathinany, goñmirriyinan manapar.” Bitjarra ñayi gan Djesuy lakarañalnydja.

⁵⁷ Bala walalnydja wañanany n̄han̄u bitjarra, “N̄heny dhuwal yol̄u yuñ yan. Nhāñal muka n̄he ñanya Yipurayimhany?”

⁵⁸ Bala ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Märr-yuwalk ñarra n̄humalañ ga dhuwal lakaramany. Ñarrany dhuwal wal̄ña yan beñur bili ñurruyirr'yunañur, ga yurrnha ñayi Yipurayimdy dhawal-guyañan,” bitjarr.

⁵⁹ Bala walalnydja mar̄tjin ñoy-dhārran warray n̄han̄u, bala walal yan guñdan djonguñal bunharawnha n̄han̄u, murrkay'kunharawnha. Bala ñayiny Djesuny winya'yurra walalañgal, bala ganarrthañala n̄unhiyiny buku-ñal'yunamirrydy bunbu, bala mar̄tjinan.

9

Djesuy mañutjimirriyañal n̄unhi ñirramuny n̄unhi ñayi bambay yan dhawal-guyañan

Jesus healed the man born blind

Djon 9.1-12

¹ Wañganydhuny waluy ñur̄ini Nhinanhamirriynydy, walalnydja n̄unhi Djesuny ga mal̄thunamirrydy mala n̄han̄u wañgañala mar̄tjin bala dhukarr-ñupara ñulatjarryin Djurutjalalmurra* wāñakurrydy. Bala walal nhāñala bambaynhan yol̄ñunhan ñirramunhan ñayi gan n̄hinan gali'ñur dhukarrñur, ñaḡ'thurr ñayi gan rrupiyaw. Yurr ñayi n̄unhi yol̄nyu bambay beñur bili yan n̄unhi ñayi dhawal-guyañan.

* 8:48 Samaria * 9:1 Jerusalem

² Bala walalnydja n̄unhi malthunamirriynyndja mala nhanukal dhä-birrka'yurra n̄anya Djesunhany bitjarra, "Way Marngikunhamirr, nhalyi romdhuuny n̄ayi dhuwal dhawal-guyan̄an bambaynydja yan? Yolkal yätjkurruy? ... n̄hanukiyingal n̄ayi? ... n̄any yolkal? ... n̄ändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal mandangal yätjkurruy muka?" ³ Bala n̄ayi Djesuny buku-bakmarañalnydja walalan bitjarra, "Yaka n̄ayi dhuwali bambaythin n̄ula yolkal yätjkurruy, n̄hanukiyingal n̄ayi, ga n̄ula n̄ändi'mirriñuwal ga bäpa'mirriñuwal. Bāyñu warray. Dhuwaliny n̄ayi bambaythinany, märr dhu n̄hanukanan̄uwurrnydja yolñuynyndja walal nhāman n̄unhi God-Wañarwuny rom n̄unhi manymaktja. ⁴ Yo, dhiyanuny bala dhuwal waluny balanya nhakun n̄unhi walupuynha djāmawnydja n̄arraku, n̄arrany dhu ga dhuwal djāman yan dhiyanuny bala, bili waluny n̄arraku dhuwal djāmapuynyndja galki dhawar'yunna dhu. N̄unhi dhu munhany yupthun, bala n̄ayiny dhu n̄ula yolthuny yolñuy bāyñun nhakun buluny djāma, dhuditiñha n̄unhiyiny. ⁵ N̄uli narra dhu ga bađaktja nhina dhiyal munatha'nurnydja, n̄arrany dhu bađayala'yaman bukmaknhan yan yolñunhany walalany buku-ñiw'maraman dhika, bili narra muka dhuwal bađayalany' bukmakunyan yan yolñuw walalan."

⁶ Ga dhāñur bejuryiny wañanhanurnydja, bala n̄ayi yan Djesuynyndja dhupthurr munatha'lila, ga djāmany n̄ayi n̄unhi n̄urruk-nhirrparnydja djuđum'kuñala n̄urini n̄alyuny n̄hanukiyingal n̄ayi. Bala yan n̄ayi n̄unhi mam'marañalnydja n̄hanukal nha bambaywalnha yolñuwalnydja mañutjilil, mañutjin biđi'yurr. ⁷ Ga n̄hanukal n̄ayi buluny wañan bitjarra, "Gañuy marrtjin, bala bukun nhe dhu lupthun rurrwuyunmirra nhunapinya nhe n̄unhilin gapunurnydja guñunñura yākuñur Djāylamha."* (Ga n̄unhiyi mayali' dhāruk Djāylamdja nhakun 'dju'yunawuy'.) Bala dhunupan n̄ayi n̄unhiyi đirramuny marrtjinan, bala yan rurrwuyunminan bukun n̄anyapinya n̄ayi, ga dhunupan yan n̄ayi n̄unhi mañutjimiriynan yolñuny, nhāñalnydja n̄ayi manymakkuñal nha dhikan, bala n̄ayi roñiyinany djartjaryurra n̄hanukiyingalnydja n̄ayi wāñalil mañutjimirra.

⁸ Bala walalnydja n̄unhi gurruñumirriynyndja walal nhanukal, ga wiripuwurrunyndja yolñuy walal n̄unhi walal n̄uli ganha n̄anya nhānha n̄āthil n̄āñ'thunawuy, walal nhāñalnydja n̄anya, n̄ayi gan marrtjinany rāliny mañutjimirra, bala walal wañanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja yolnha yolñu? Dhuwandja n̄unhiyin bambaynha đirramu muka? ... n̄unhi n̄ayi n̄uli ganha n̄āthil nhinanha, ga n̄āñ'thuna yolñuny walalany?"

⁹ Ga walal wiripuwurrnydja wañan bitjar, "Yo, n̄unhayin n̄ayi n̄unhi yolñuny." Ga wiripuwurrnydja wañan bitjar, "Yaka n̄ayi n̄unha n̄unhiyi yolñu. N̄unhany wiripun yolñu, yurr balanya bili rumbalnydja dharañanan nhakun n̄ayi."

Bala n̄ayiny n̄ayipin lakaranhamin n̄unhiyin yolñu đirramun bitjanminan, "Narra muka dhuwal n̄unhiyi bili yan yolñu, wangany yan," bitjar. ¹⁰ Bala walal n̄anya dhä-birrka'yurra bitjar, "Nhalyi dhuwal nhe mañutjimiriynany?"

¹¹ Ga n̄ayiny n̄unhiyin đirramuny buku-bakmarañal bitjar, "Đirramuy dhuwal yolñuy yākuy Djesuy djāma munatha' djuđum'kuñal n̄alyu n̄hanukiyingal n̄ayi, bala n̄ayi mam'marañala n̄arrakal mañutjilila, bala n̄ayi wañanan dju'yurra n̄arrany balan gapulilnydja gulunlila yākulil Djāylamlila rurrwuyunminyarawnha. Bala n̄arrany marrtjinan yan n̄unhiwiliyin gapulil, ga dhunupan narra lupthurra rurrwuyunminan marrtjin n̄unhiyiny, bala yan narra mañutjimiriynan yolñuny, bira'yurra dhunupan."

¹² Ga walal n̄anya dhä-birrka'yurr bulu bitjar, "Wanha dhika n̄ayi yolñuny n̄unhiyiny đirramu?" Ga n̄ayiny buku-bakmarañal walalanguny bitjar, "Yu-u-uw? Dhunja narra. Yakan narra marñgi," bitjar.

Baratjiy mala dhä-birrka'yurr n̄unhi yolñuny n̄unhi n̄ayi mañutjimiriynin

The Pharisees questioned the man who had been blind

Djon 9.13-34

¹³ Bala walal yolñuynyndja walal garr'yurra n̄anya n̄unhiyiny đirramuny n̄unhi n̄ayi dhawal-guyan̄an bambay, ga n̄unhi walal gāñalnydja n̄anya balan Baratjiwala yolñuwalnydja walalangal. ¹⁴ Yurr n̄ayi n̄anya n̄unhi Djesuynyndja dukmarañalnydja waluynydja n̄urini Nhinanhamirriynha. ¹⁵ Ga walalnydja n̄unhi Baratjiynyndja yolñuy mala dhä-birrka'yurr n̄anya bitjarra, "Way, nhalyi nhe dhuwal mañutjimiriynany?"

Bala n̄ayiny n̄uriniyiny đirramuynyndja lakarañal bitjarra, "Munatha' dhuwal n̄ayi djāma Djesuy djuđum'kuñal, bala yan n̄ayi mam'marañal nha n̄arrakal mañutjilila. Bala narra yan dhunupan rurrwuyunminany bukuny, bala yan narra nhāñala."

* 9:7 Siloam

¹⁶ Ga walalnydja n̄unhi wiripuwurrnydja Baratji mala waŋan bitjarra, "Dhuwalyiny n̄unhi dirramu n̄unhi ŋayi bitjarryiny djāma, yakan nhakun ŋayi n̄unhiyiny God-Waŋarrwun̄yony dju'yunawuy; n̄unhiny ŋayi rom-bakmaranhamirra yol̄u, bili ŋayi gi dhuwal yakan nhakun malthurr romguny dhiyakuny n̄unhi Nhinanhamirriwnydja waluw." Ga walal wiripuwurrnydja waŋan ŋanya bitjarr, "Dhuwurr-yätjkurrnydja yol̄uy ŋuli gi dhuwal yakan balanyayiny djāma ganydjarr yindiny ga ŋoy-ganyim'thunamirrydja rom, nhakun ŋayi ŋurinyi dirramuy." Bala walal gan yan mala-wulkmaranhaminan mārma'lila maŋutjilil; wiripuwurrnydja yol̄u walal gali'ŋur dhārran nhanukal Djesuwala, ga wiripuwurrnydja gan nyamir'yurra ŋanya, yätjkurr-lakaraŋala.

¹⁷ Ga bulu walal dhā-birrka'yurr ŋanya n̄unhiyiny dirramuny bitjarr, "ŋayi nhuna dhuwal maŋutjimirriyaŋalnydja muka? Nhaltjanna nheny ga ŋanya guyaŋa? Yol bili ŋayi n̄unhi yol̄uny?" Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal walalaŋguny bitjarr, "N̄unhiyiny dhuwal yol̄u God-Waŋarrwun djawarrkmirr," bitjarr.

¹⁸ Ga walalnydja n̄unhi nurrudawalaŋguny Djuw mala yol̄u mala bāyŋun mārriyuwalkmirriyiny ŋurikiyiny yol̄uw n̄unhi ŋayi dhawal-guyaŋan bambay yan. Bala walal wāthurra n̄unhi nurrudawalaŋguny yol̄u walal ŋāŋdi'mirriŋuwnha nhanukalaŋaw ga bāpa'mirriŋuwnha. ¹⁹ Bala walal gan dhā-birrka'yurra maŋdanhany bitjarra, "Way maŋda, muka dhuwandja nhumalaŋ yothu dirramu? Ga nhumany ga nhaltjanna ŋanya lakaram? Bambay ŋayi dhawal-guyaŋan? Dhuwal ŋayi ga nhāman dhiyaŋuny bala. Ga nhaliynha ŋayi dhuwal maŋutjimirriyaniny?" bitjarr.

²⁰ Ga maŋda nhan̄u n̄unhi ŋāŋdi'mirriŋuny ga bāpa'mirriŋuny bitjarr buku-bakmaraŋal walalaŋguny, "Marŋgi linyu dhuwal, linyalaŋ muka dhuwali yothuny dirramuny. Yuwalk ŋayi dhuwali bambaynydja yan dhawal-guyaŋan. ²¹ Yurr yakan linyu dhuwal marŋgi nhaliy ŋayi dhuwali maŋutjimirriyiny, ga bāyŋuyi yan linyu marŋgi yol̄thu ŋanya dhuwal yol̄uy maŋutjimirriyaŋal. Gatjuy, nhumapi ŋanya dhu dhā-birrka'yun; bilin ŋayi n̄unhi yindin yol̄u. ŋayi dhu gānan lakaranhamirr nhumalaŋgal." ²² Ga n̄unhi maŋda ŋāŋdi'mirriŋuny dja nhanukal ga bāpa'mirriŋuny dja bitjarryiny lakaraŋal, bili maŋda gan n̄unhi barrarin ŋurikiwurr̄uŋ n̄unhi nurrudawalaŋuw yol̄uw walalaŋ, bili ŋuriniwurr̄uy nurrudawalaŋuny dja yol̄uy walal nāthil yan dhāruktja nhirrparr bitjarrynydja, "N̄unhi dhu ŋayi ŋula yol̄thu yol̄uy lakaram Djesunhany bitjandja n̄unhi ŋayiny Maŋutjithunupayanhawuy* yol̄u bitjandja, ŋanapurrynydja ŋanya dhu n̄unhiyiny yol̄uny dhuŋupan nurrkaman, dhawaŋmaraman bejurny dja n̄unhi Djuw malawalnydja buku-luŋ'maranhamirriŋur buŋbuŋur." ²³ Yo, maŋdany n̄unhi ŋāŋdi'mirriŋuny ga bāpa'mirriŋuny nhakun barrarinan dhuŋupawnydja lakaranharaw, bala maŋda waŋan bitjarra, "Gatjuy, dhā-birrka'yurra walal ŋanyaŋiny; bilin ŋayi n̄unhi yindin yol̄u."

²⁴ Ga bulu nhakun walal wāthurr nhan̄u ŋurikiyi yol̄uw n̄unhi ŋayi dhawal-guyaŋan bambay, bala walal waŋanany nhan̄u bitjarra, "Go, yuwalknha yānan lakaraŋuny ŋanapurruŋgal, wokthurra manapul nhan̄u God-Waŋarrwun̄yony, bili ŋanapurrynydja marŋgi warray nhan̄u ŋurikiyiny dirramuw yākuw Djesunnydja; dhuwurr-yätjkurra ŋayi n̄unhiyiny yol̄u."

²⁵ Ga ŋayiny n̄unhiyiny dirramu bitjarr warray waŋan, "Mak ŋayi bāy dhuwurr-yätjkurr, nhā mak bāyŋu. Yaka ŋarrany dhuwal marŋgi. Yurr waŋganygu yan ŋarra dhuwal marŋginy, dhiyak yan gam'. Nāthilnydja ŋarra n̄unhi bambay yan muka, ga dhiyaŋuny bala ŋarra ga dhuwal nhāman."

²⁶ Ga buluyi walal ŋanya dhā-birrka'yurr bitjarr gam', "Nhaltjarr bili ŋayi nhuna djāmany? Nhaliy ŋayi nhuna ŋula maŋutjimirriyaŋalnydja?"

²⁷ Ga ŋayiny buku-bakmaraŋal bitjarr, "Bili muka ŋarra nhumalaŋgal gan n̄unhi lakaraŋalnydja, yurr nhumany n̄unhi bāyŋu warray buthuru-bitjuna. Nhaku nhumalaŋgal ŋarra dhu ga buluny lakaram? Nhaltjan bili nhuma ga dhuwal, djālthirra nhan̄u malthunarawnha? Nhuma wiripuny dhuwalawurr?"

²⁸ Bala walalnydja n̄unhi nurrudawalaŋguny yol̄u walal ŋoy-dhārran nhan̄u, ŋarrtjorra manapar ŋanya, ga waŋanany walal nhan̄u bitjarra, "Nhe mak nhan̄u ŋurikiyiny malthunamirr; ŋanapurrynydja dhuwal Mawtjitku* warray malthunamirr. ²⁹ ŋanapurrynydja dhuwal marŋgi n̄unhi God-Waŋarrnydja gan dhuwal waŋan Mawtjitkal warray. Yurr dhuwalyiny dirramu mulkurun, ŋula wanhan̄uwuyynha, yakan ŋanapurrr marŋgi nhan̄u dhiyakiyiny dirramuw."

³⁰ Ga ŋayiny n̄unhiyiny dirramuny waŋan bitjarr, "Nhā? ŋayi muka dhuwal ŋarranhany dukmaraŋal, maŋutjimirriyaŋalnydja ŋurinyi dirramuy. Ga nhumany

ga dhuwal lakaram nanya yanbi naying nula wanhanuwuyinha? Bawa'mirra nhu-malannguy dhuwalyi guyananhawuynyndja mayali'miriwnha! ³¹ Marngi muka napurr dhuwal God-Wanarrwuny. Yaka muka nanyi nuli gi buthuru-bitjurr yätjkurruynyndja yolhuw; yuwalktja nanyi nuli ga nunhi buthuru-bitjundja nurikiwurrungun yan yolhuw walalan nunhi walal nuli ga marr-nal'yun nhanju, buku-nal'yun manapan many-makkum, ga dhärük walal nuli ga marram nanya. Ga balanyarawin yolhuw walalan naying nuli ga nunhi God-Wanarrnyndja buthuru-bitjun."

³² "Yakan gi dhuwal nula yolthuny yolhuy ganydjarr gänu manutjimirriyanharawnyndja nurikiny yolhuw nunhi nanyi nuli dhawal-guyana bambay. Bejur bili nurruyirr'yunañur, limurr bäynju nula nänha balanyayi yolhuny. ³³ Nuli balan nanyi Djesu nula yolnyndja yolhu, ga yakany God-Wanarrwuy djuy'yunawuy, naying balan ganha nunhi bäynjun djäma bitjanayiny."

³⁴ Ga walalnyndja nunhi nurrudawalanuny yolhu walal wanjan balany nahanjny bitjar warray, "Nheny dhuwal yätjkurr yan yolhu, bejur bili yan nunhi nhe dhawal-guyanan, ga badak dhuwal. Nhaltjanna nhe ga dhuwal guyanany? ... nanapurrunhan nhe ga dhuwal marngikumany?" Bala walal nanya nurrkanjala dhawatmaranala bejuryiny bunbunurnynda buku-lun'maranhamirriñurnynda.

Yolhu walal nayanu-bambaymirr

Spiritual blindness

Djon 9.35-41

³⁵ Ga dhunupan nanyi nunhi Djesuynyndja näkula nunhi dirramunhany nunhi walal nanya nurrkanjal dhawatmaranala, bala nanyi marrtjin ga malñ'maranalnyndja nanya warrañulnha, ga dhä-birrkayurrnyndja nanyi nanya nunhi bitjarra, "Way, nhaltjan nhe ga dhuwal? ... nula muka nhe ga Yolhuynyndja Gäthu'mirriñuw marr-yuwalkmirriyirr?"

³⁶ Ga naying nunhiyiny yolhu nunhi nanyi näthilnyndja bambay yan gan nhinan, wanjan nanyi bitjarr, "Yol bili nanyi dhikany yolhu? Lakaranjun ñarrakal go, marr ñarrany dhu marr-yuwalkthirra nhanju."

³⁷ "Bili muka nhe nanya dhuwal nhänalnyndja," bitjarr naying Djesuny. "Ga dhuwanna nanyi yolhuny wanjan ga nhokal nunhiyiny yolhu."

³⁸ Ga dhunupan nanyi nunhiyiny yolhu wanjan bitjarra, "Garray, ñarrany nhuñu dhuwal marr-yuwalkthinan," bitjarr. Bala nanyi yan bun'kumu-djipthurra, ga bulu nhakun nanyi buku-nal'yurnnynda muka nhanju.

³⁹ Ga dhänur bejuryiny yalalany nanyi Djesuny wanjan walalan yolhu'-yulhuynyndja bitjarra, "Dhiyakiyin ñarra nunhi gamurruwny'tja marrtjin räliny dhupalnyndja munatha'lilnyndja, marr dhu yolhuw walalan yätjkurruynyndja mala rom warrañulthirra; ga dhuwalatjandhin dhu nunhi yolhuw walal bambaymirriynyndja nhäman. Ga nunhiny yolhu nunhi nanyi nuli ga lakaranhamirr nanyapinya nanyi yanbi nanyi manutjimirr, nunhiyiny dhu ga yolhu bambaynha yan nhina."

⁴⁰ Ga walalnyndja nunhi wiripuwurruynyndja Baratjiy mala näkula nanya Djesunhany balanyawuyiny wanjanhawuy, bala walal wanjan bitjarra, dhä-birrkayurrnyndja nanya Djesuny, "Way, nanapurruny nhe ga dhuwal bambay lakaramany?"

⁴¹ Ga naying Djesuny wanjan bitjarr, "Nuli nhuma yuwalktja bambay, God-Wanarryuny nhuna dhu yakan dhä-gir'yun nunhiñuwuyi yätjkurruynyndja djämapuy. Yurr nhumany ga dhuwal lakaranhamirr yanbi nhuma manutjimirr mala, ga yanbi nhuma marngin bukmañkun Godkalanawnyndja romgu, yurr God-Wanarryuny nhumalany dhu nunhi dhä-gir'yunna yan, bili nhuma nuli ga nunhi romnha nhanju bakmaram."

10

Yuwalk wäyin-djägamirr ga nyäl' wäyin-djägamirr

The true shepherd and the false shepherd

Djon 10.1-6

¹ Djesuny nunhi wanjan bitjarr, "Yuwalknha ñarra nhumalan dhu dhuwandja lakaram. Warrakan'-djägamirriynyndja yolhuy nuli nunhi galkan nahanjuynyndja nanyi bimbiny mala wänalil lolulil, ga nayipiny nuli nunhiyi wäyin-djägamirriynyndja yolhu gulñiyirryi nuliwitjandhi dhurrwarakurr. Ga nuli nanyi dhu nunhi nula yol yolhu ñal'yun gandarrkurruynyndja, ga yakany nanyi dhu gärru nuliwitjandja nunhi dhunupawurruynyndja dhurrwarakurr, nunhiyiny nanyi yolhu balanyayiny rom-bakmaranhamirra, manañinyarawnha nanyi dhu ga marrtji ga bunharawnha. ² Ga

dhunupany ñayi dhu ñunhi yolñu gärrü ñuliwitjandhi dhurrwarakurrnydja yan, ñunhiyin ñayi ñunhi yuwalktja yan djägamirr ñurikiyi warrakan'kuny malañuw. ³ Bala ñayi ñuli ñunhiyi wiripuny yolñu dhurrwara-djägamirrnydja marñgithirra nhanñuny ñurikiny yolñuw djäga-manymakmirriwnydja, bala ñayi ñuli yan lapmaraman nhanñu dhurrwarany. Ga bimbiynydja malañuy ñuli ñunhi ñämany dharañana rirakaynydja ñunhi djägamirrnhany walalanguwuy walal. Ñayi ñuli ñunhi warrakan'kuny malañuw nhanukiyingalañaw ñayi wäthundja, wanğa-wanğanyha yan ñayi ñuli walalany yäku-lakaramany, bala ñayi ñuli dhawatmaraman yan walalany ñurru-warryunna. ⁴ Ñunhi ñayi ñuli bitjandhiyiny dhawatmaramany nhanñuwuy ñayi ñunhi warrakan'nhany, ga ñayipiny ñuli ga ñunhi marrtji ñurruñun, ga walalnydja ñuli marrtji malthunna nhanñu, bili walalawunydydja ñunhi warrakan'tja mala marñgi muka nhanñu rirakaywuny. ⁵ Yakan walal dhu ga ñunhi bimbiy mala malthun ñula yolñuny yolñuw wiripunuwnydja; yänan mak walal ñuli ñunhi barrkuwatjthirra mulkuruwalnydja yolñuwal, bili yakan walal marñgi ñurikiyiny mulkuruwnydja yolñuw rirakaywu."

⁶ Yo. Ñayiny gan ñunhi Djesuynydydja dhuwalyiny dhärük lakarañal dhulmu-mayali'mirnydja ñurikiwurrungun ñunhi ñurruðawalañuwnya yolñuwnydja walalañ ga rom-djägamirrnhany mala, yurr walalnydja ñunhi yaka warray nhanñu mayali' dharañana ga märranha.

Djesuny dhuwal djäga-manymakmirr

Jesus the Good Shepherd

Djon 10.7-21

⁷ Ga bulu nhakun ñayi Djesu lakaranhamin ñanyapinya ñayi bitjanmin gam', "Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Ñarra dhuwal dhurrwarany ñurikiyiny ñunhi bimbiynydydja malañuw gärrinyaraw. ⁸ Nätihilnydja ñunhi wiripuwurr muka yolñu walal marrtjin räli, bala walal gan ñunhi lakaranhaminany bitjanminan, 'Ñarra dhuwal yuwalktja wäyin-djägamirr,' bitjarra. Yurr yolñuny walal ñunhi yuwalktja ñunhiwurryin rom-bakmaranhamirra mala. Ga walalnydja ñunhi bimbiynydydja mala ñäkulnydja rirakaynydja walalany ñamunjala, ga bäyñuyi yan walal ñunhi malthunany walalañ. ⁹ Yo, ñarrapi muka dhuwal dhurrwarany. Ñuli nhe dhu ñula yol yolñu gärrü ñarrakalañuwurrnydja, nheny dhu ga walñan yan nhina; marrtjiny nhe dhu ga ñunhi bala-rälin gärriny ga dhawatthundja ñarrakalañuwurra gunganhawurrnydja, bala nhe dhu ñunhi malñ'maramany bulun manymaknha dhikan ñathany mala. ¹⁰ Ñayiny ñuli ga ñunhi manaña-dumurrnydja yolñu marrtji räliny manañinyaraw ga bunharaw murrakay'kunharaw, baðuwaðuynaraw yan. Ga ñarrany dhuwal marrtjin räli, märr nhumany dhu ga walñan yan nhina, bulun dhika walña manygarrayinyamirra."

¹¹ "Yo. Ñarra muka dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ñarrany ñuli ga ñunhi djäga nhumalañ ñamatham yan, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi warrakan-djägamirr yolñu manymakkum yan djäga warrakan'ku malañuw nhanukiyingalañuw ñayi. Ñayin ñunhi djäga-manymakmirra yolñu dhu gurrupanmirrnydja ñanyapinya ñayi dhiñganharawnydja, märr walalnydja dhu ga bimbiy mala nhanñu walñan yan nhina. ¹² Ga ñuli balañ walal dhu ñunhi wiripunuwalnydja yolñuwal djägañur, ñurikalnydja ñunhi ñayi yaka yuwalk marañu warrakan-djägamirr, ga yakayi yan ñayi ñunhi yuwalktja yolñuny bimbi-waťañuny, ñunhi ñayi dhu ñuriniyiny yolñuy nhäma maðakarritjnhany wärrañnha marrtjinyawunydydja räliny, bala ñayi dhu ñunhi dhunupan yan wañdirra, ñapa-ñayatham dhu nhanñu, barrarirra manapan, bala dhunupan bala yan ñayi dhu ganarrthaman ñunhi bimbinhany malañuny. Bala ñayiny dhu ñuriniyiny wakinnydydja wungandhu wärrañdhuny djaw-djawyunna marrtji, buman barrkuwatjkuman ñunhiyi bimbinhany malañuny. ¹³ Yo, ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu wañdirra, ganarrthaman ñayi dhu ñunhi bimbinhany malañuny, bili ñayiny ñuli ga ñunhi djämany, märranharaw ñula nhaku malañuw rrupiyaw yan; yaka ñayi ñuli gi ñunhi yuwalkkununy märryuny ñayathul ñunhi bimbinhany mala."

¹⁴⁻¹⁵ "Yo, ñarrapi dhuwal djäga-manymakmirrnydja. Ga ñarrany dhuwal marñgi ñarrakiyngalañawnydydja ñarra yolñuw walalañ, ga walal marñgi ñarraku, balanya bili yan dharañana nhakun ñayi Bäpa ñarraku marñgi, ga ñarra nhanñu Bäpaw marñgi. Yo, ñarrany warray dhu ñarrapiny dhiñgam, walña-gurrupanmirra ñarra dhu ñarrakalañawnydydja yolñuw walalañ, märr walalnydja dhu yakan dhiñgam, walñan yan walal dhu ga nhina. ¹⁶ Ga wiripuny mala ñarraku bimbi ga nhina ñunha bala wiripunuwal goññur; ñarrany dhu märraman walalany, bala walal dhu ñäman ñarrany rirakaynydja dharañana yan, bala yan marrtjin ñarrakal, wanğany-manapanmirra dhu wanğanylila. Yo, walalnydja dhu ñunhiwurryiny ñarrakalañumirrnydja yolñu

walal bukmaknha yan wanganyinha malany, ga narrapi dhu yan wangany walalan djagamirryndja.”

¹⁷ “Yo, God-Wanjarryuny Bapaynydja narrantany mirithirr warray ga marrayy-nayatham, bili narrantany dhu dhuwal gurrupanmirra dhangharawnha, marr narrantany dhu walna muka marraym dhi narakuwuynyndja narra. ¹⁸ Baynu gi dhuwal nula yolthu ganydjarryndja ganu bunharawnydja rakunyunharawnydja naraku, yakan dhu nunhi nula yolthuny djaw'yun narakuny walna. Nany narrapi yan dhu nunhi walnany gurrupanmirr narrantany dhuwal dhangharawnydja, ga narrapiyi yan ga dhuwal ganydjarryndja gama marrantany dhuwal rojanmaranharawnydja narakuwuynyndja narra walnaw bejurnyiny nunhi dhangharawnydja, bili bitjarryn nayi nunhi Bapaynydja narakal romdja nhirpar naraku.” Ga bitjarra nayi gan nunhi Djesu lakaranhaminany nanyapinyany nayi.

¹⁹ Ga walalnydja nunhi Djuw malany yolnu walal barrkuwatjukunhamirra marraym lila malal nuriiny dharkhu. ²⁰ Wiripuwurruynyndja yolnu walal nanya gan Djesun-hany lakaranjal bitjarra, “Bawa'mirra nayi dhuwali. Wakinnun nhanukal ga dhuwal birrimbirr garri. Yakan walal buthuru-bitjurr nannu dharkku.” ²¹ Ga walal nunhi wiripuwurruynyndja yolnu'-yulnu wanjan bitjarra, “Yaka dhuwal nayi wakinnunmirr birrimbirr. Nannun nunhi dharku latju' warray dhika. Bili yakan nuli gi dhuwal wakinnunmirrynydja birrimbirrriyany manjutjimirriyany bambaynany yolnyu.”

Nurudawalanu mala Djuw mala Djesuw nyulkthin

*The Jewish leaders rejected Jesus
Djon 10.22-42*

²² Yo. Nunhiyiny wal bilin bunanan nurikiyiny bunbulwu nunhi walal gan marrayyngathin, buku-gurpar nuriki Godkalanawna bunbuw. Ga dharrwan yolnyu walal marrtjin nunhi lun' maranhaminany Djurutjalamlilyndja* wanjalil, yurr wanjan nunhi dharratharrayan balanyamirriyiny. ²³ Ga nuriiny waluy, bala nayiny gan nunhi Djesun marrtji-marrtjinan nuliwitjarryn buku-nal'yunamirriwura bunbukurr, yurr warraunulkurra, nunhi walal nuli ganha lakaranha nunhiyi “Djalangulu* Warray'Nhinanhapuy”. ²⁴ Bala walalnydja nunhi yolnyunyndja walal nhangala nanya, bala walal marrtjin dhunupan lun'thurra, bala dhä-birra'yurnyndja walal nanya bitjarra gam', “Nhamunha'mirr nanapurr dhu dhika galkundja? Gatjuy mak lakaranun napurrungal dhunupan yan. Yol nhe dhuwal yolnyu? Dhuwana nhe nunhi Manjutjithunupayanhawuynyndja yolnu muka?”

²⁵ Bala nayiny Djesun buku-bakmaranala wanjan bitjarra, “Bili muka narra nhumalangal gan nunhi lakaranjalnydja, ga nhumany yaka warray narakuny marraywalkthinnya. Narrantany nuli ga dhuwal djama narakalanuwal Bapawal yakukurr. Nannu nathil walal naraku djama, bala marrayngithin, yol bili narra dhuwal yolnyu. ²⁶ Yurr yakan numa nuli gi dhuwal marrayywalkthin naraku, bili nhumany dhuwal nunhiwurryny yolnu walal yakan narakalanunmirryndja mala.”

²⁷ “Yo. Narakalnydja yolnyu walal nuli ga nunhi dharanjan warray narrantany rirrakay, ga nama walal nuli ga, bala walal nuli yan malthunna naraku, bitjan nhakun nuli nunhi bimbiy nama dharanjan nannuwuy nayi djagamirrin rirrakay, bala yan malthunna nannu nuli nurikiyi yolnyunyndja. Narrantany dhuwal marrayngi narakalanawnydja yolnuw walalan, bala walal nuli yan malthunna narakuny. ²⁸ Narrantany nuli ga nunhi walalanguny gurrupan walna wiyinnyunyndja ninnanharaw. Ga baynun walalany dhu nunhi djaw'yundja nula yolthuny narakalanawnyndja gonjur; narrantany dhu ga narrapi yan nayathamany walalany bat-bitjandja. ²⁹ Bapaynydja walalany nunhi gurruparyndja narakalnya gonlilyndja, ga nayiny Bapany naraku mirithirr warray yindi, bulu warray ga djulkmaram nula yolnany mala; yakan nayi dhu nunhi nula yolthuny yolnyu djaw'yundja walalany bejurnyndja nunhi narakalanuwalyndja Bapa'mirriuwal gonjur. ³⁰ Ga linyuny dhuwal Bapany naraku ga narrapiny, wanganyndu dhuwal linyuny,” bitjarr nayi gan nunhi Djesu wanjanany.

³¹ Bala walalnydja nunhi yolnu'-yulnyunyndja gunda warray marrtjin djongunjal, bunharawna nannu Djesuw. ³² Bala nayiny Djesun wanjan walalanguny bitjarra, “Way, dharrwamirr muka numa gan nunhi nhangalnydja namakurryndja mala djamany narakunyun, nunhiyiny djama nunhi nayi narakal Bapay gurrupar. Ga nnapunha dhika djamapuy numa dhu narrantany buma?”

* 10:22 Jerusalem * 10:23 Solomon's Porch

³³ Ga walalnydja n̄unhi buku-bakmaran̄al n̄han̄nyuny bitjarra, “Yaka napurr nhuna dhu dhuwal buma dhiyañ guñday manymakpuynydja djämapuy. Bumany napurr nhuna dhu dhuwal wañganybuy yan gämurru'wuynydja, n̄unhi nhe n̄uli ga märr-warku'yunmirr waña, yanbi n̄humany rramban̄in God-Wañarrnydja.”

³⁴ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmaran̄al bitjarra, “Dhuwaliyin n̄unhi wukirriwuynydja n̄humalan̄ rom, n̄unhi ñayipiny gan God-Wañarrnydja wañan bitjarr warray gam', 'N̄humany dhuwal wañarr mala yan,' bitjarr. ³⁵ Nuruñuny ga n̄unhi djorrayny'tja lakaram yuwalk yan, ga dhärran dhu ga yan bitjanna bili wiyin̄numirra. Ga God-Wañarryuny ñayipiny n̄unhi yäku-lakarañal yolñunhany walalany wañarr mala bitjarr, n̄unhiwurrnhany yolñuny walalany n̄unhi ñayi gan dhäruk gurrupanmin ñanyapinya ñayi walalangal n̄athil. ³⁶ Yo ñarrany muka ñayi n̄unhi Bäpaynydja gänañ'marañal bala ñayi ñarrany djuy'yurra rälin munatha'lila. Ga nhakun n̄humany ga dhuwal bitjandja waña yanbi ñarra gi dhuwal dhä-wiripun̄uyin wañi, bili ñarra n̄unhi bitjarri lakaranhamin n̄unhi ñarrany dhuwal God-Wañarrwu Gätu'mirriñu? ³⁷ Nhäñu n̄athil walal dhuwal n̄unhi djämapuy mala ñarrakun̄, bala mala-djarr'yurra. N̄uli balan̄ ñarraku bäyñuny djäma beñurnydja n̄unhi n̄hanukun̄y God-Wañarrwun̄y, n̄unhiyiny balan̄ n̄humany ganha yakan märr-yuwalkthinya ñarrakun̄y. ³⁸ Ga n̄unhi ñarra dhu ga djäma n̄hanukiyun̄y gan God-Wañarrwun̄y gurrupanawuy, n̄humany yänan biyakun märr-yuwalkthin ñarrakalañawnydja djämaw, bäydi nhuma gi n̄unhi yakany märr-yuwalkthi dhärukkun̄y ñarraku, n̄unhi nhaltjan ñarra ga waña. Yo, biyakun yänan märr-yuwalkthin ñarraku, märr nhuma dhu marñgithirra bala dharañana, n̄unhi linyuny dhuwal wañgany yan, bili ñayiny Bäpany ñarrakal, ga ñarrany n̄hanukal Bäpawal.” Bitjarra ñayi gan n̄unhi Djesuy lakarañalnydja.

³⁹ Bala walalnydja n̄unhi yolñu'-yulñuny bulun dhika ñoy-dhärran, maðakarritjthin manapar n̄han̄u, walal balan̄ ñanya n̄unhi ñayatathanhan. Bala ñayiny Djesuny dhunupan yan winya'yurra walalangal.

⁴⁰ Bala ñayi dhäñur beñuryiny Djesuynydja ganarrthan̄ala n̄unhiyiny Djudyany* wäña, bala marrtjinan balayi roñiyindhi buðapthurr mayan̄gu Djodinbuywu.* Ga n̄unhi ñayi bunanany n̄unhiliyiny wäñan̄ur, n̄unhilin n̄unhi ñayi n̄uli ganha n̄unhi Djondhuny liya-lupmaranhany, bala ñayi gan n̄hinanan n̄unhiliyiny Djesuny. ⁴¹ Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurrdya n̄hanukal n̄unhiliyiny wäñan̄ur, bala walal gan n̄unhi wañanhaminany bitjanminan, “Djondhuny n̄uli ganha yaka warray djäma balanyayi ganydjarryu yindiy, yan ñayi gan n̄unhi lakarañal mañutji-dhunupayan̄alnydja dhuwaliyi ñirramunhany. Ga bukmak nhä mala ñayi gan n̄unhi lakarañal ñanya yuwalk yan.” ⁴² Ga dharrwan gan n̄unhi yolñuny walal märr-yuwalkthinany n̄han̄un Djesuynydja n̄unhiliyiny wäñan̄ur.

11

Lätjuritj dhiñgañal

The death of Lazarus

Djon 11.1-16

¹⁻² Ga yolñu yäku Lätjuritj* gan rirrikthurr n̄unhili wäñan̄ur yäkuñur Bithini.* Ga yapa'mirriñuny mañda n̄han̄u n̄unhi Meri* ga Mätha.* Dhuwandja n̄unhi Meriny yäku miyalk n̄unhi ñayi buñgan bäw'nha rarryurr Garraywala Djesuwala lukulil, bala ñanya ñayi n̄unhi mulka'kuñalnydja lukun̄y marwatthun n̄hanukiyin̄gal ñayi.

³ Bala mañda n̄unhi yapa'mirriñuny mañda dhäruk djuy'yunminan n̄han̄un Djesunha lakarañala n̄unhi n̄han̄u gan lundu'mirriñuny Lätjuritjja rirrikthurra.

⁴ Ga n̄unhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñanya Lätjuritjnhany, bala ñayi yan wañanany bitjarra, “N̄unha ñayi rirrikthurr, yurr yakan ñayi dhu n̄unha dhiñgamany. Rirrikthurrdya ñayi n̄unha, märr dhu dhuwältandhin n̄unhi rerriwurra yolñunydydja walal nhäman latjuny' n̄unhi God-Wañarrwuny ganydjarrmirrnydja rom, bala walal dhu wokthunna n̄han̄u ñurikiyiny n̄unhi Godkalan̄awnydja Gätu'mirriñuw.”

⁵ Manymak. Mirithin yan ñayi gan n̄unhi Djesuny marrkapthurr Mäthawnydja ga Meriwyndja ga n̄han̄uwuynydja nhakun Lätjuritjkun̄y. ⁶ Ga n̄unhi ñayi Djesuy ñäkulnydja ñanya rerrililnydja, ga yakan ñayi n̄unhi bondiny guwatjmanna walalany, n̄hinanan ñayi gan n̄unhi n̄unhilin banydjin yan wäñan̄ura, yan bili ga märrma' munha djulkthurr. ⁷ Bala ñayi Djesuynydja wañanan n̄han̄uwuy ñayi malthunamirrinhany mala bitjarra, “Go limurr marrtjin roñyirra Djudyalilyi makarrilil wäñalil.”

⁸ Ga walalnydja njunhi malthunamirrnydja mala nhanju waŋan, “Way Garray. Märr-barpuruny njunhi Djudyapuyndja yolju walal ga ŋayan'tharran bunharawna nhuju, walal balaŋ ganha bunhan nhuna gundaynha rakunygunhan. Ga nheny ga dhuwal balayi bili djälthirr roŋiyinyaraw njunhiwiliyi bili yan wäŋalil?”

⁹ Bala ŋayipiny Djesuny waŋan walalaŋ bitjarra, “Waluny nuli ga dhuwal dhärra walupuynydja märr-wiyin, ga yurrnha nhakun nuli njunhi munhawuyirrnydja, munhany nuli yupthun. Njunhi nuli ga yolju marrtji walupuynydja, ŋayiny nuli ga njunhi marrtjiny ŋamathamana, yakan ŋayi nuli nula galkirriny, bili baɗayala'mirr muka dhuwal wäŋany. ¹⁰ Ga njunhi nhakun ŋayi nuli yolju marrtji munhawuny, njunhiny ŋayi nuli yan ɗaŋgalkhunna galkirrin, bili baɗayala'miriwnha njunhiny wäŋa.”

¹¹ Ga njunhi ŋayi gan Djesu bitjarryiny waŋan, ga buluny ŋayi waŋan bitjarra, “Lätjuritjja, njunhi lunduny limurruŋ, yakurrnha ga ŋorra. Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal marrtjin bala dhirr'yunna ŋanya.” ¹² Bala walalnydja njunhi malthunamirrnydja mala nhanju waŋan bitjarr warray, “Way Garray. Njunhi ŋayi ga njunha yakurrnydja ŋorra, ŋayiny dhu njunhi ŋamathirra balanyarayiny ŋorranharaynydja.” ¹³ Yurr ŋayi gan njunhi Djesuy mayaliny' lakaraŋal ŋanya rakunydhinyawuynha, yurr walalnydja gan njunhi malthunamirrnydja mala nhanukal guyanan janbi ŋayi gan njunhi mayali' lakaraŋal waŋganybuy yan yakurruy ŋorranhawuy.

¹⁴ Bala ŋayi Djesuynydja dhunupayanala yan lakaraŋal walalaŋgal bitjarra, “Yolŋuny njunha bilin dhiŋgaŋala, ¹⁵ ga ŋarrapiny ga dhuwal galŋa-djuŋithirra mirithirra njunhi ŋarra bäyŋu njunhiliyi nhanukal, bili nulatjandhin nhuma dhu njunhi märr-yuwalkthirnydja. Go limurr marrtjin nhanukal.”

¹⁶ Bala ŋayi waŋanydja yolju yäku Dumitjja,* njunhi ŋayi wiripuny yäku Yaŋara-Märma', waŋanan njunhi wiripuwurruŋalnydja malthunamirriwal walalaŋgal bitjarra, “Go limurr marrtjin malthunna Garraywun, märr limurr dhu rrambanjin dhiŋgamany.” Bala walal marrtjin wäŋgaŋala balan Bithinilila wäŋalil.

Djesu dhuwal yuwalktja walŋa, ga bulu ŋayi walŋa-gurrupanamirr

Jesus is the resurrection and the life

Djon 11.17-27

¹⁷⁻¹⁹ Ga njunhi ŋayi Djesu bunanany njunhiliyiny Bithininy* wäŋaŋur bala ŋayi ŋäkala njunhi Lätjuritjja* gan märrkitjthinan mathirraŋura, ga ɗämbumiriwnha nhanju njunhi waluny njunhiliyiny mathirraŋurnydydja. Yurr njunhi Bithininy wäŋa galki Djurutjalama,* ga dharrwaynha njunhi yolŋuynydja walal wäŋa Djudyapuyyiny* guwatjmarnydja maŋdany Mäthanany* ga Merinany,* marrparanŋunharawnydja maŋdan, yukuyuku'mirriŋuwalnydja bäpurruilil.

²⁰ Bala ŋayi Mäthanydydja ŋäkala ŋanya Djesunhany bunanhawuynha, bala ŋayi dhunupan gumurr'yurra nhanju, ga ŋayiny Meriny yakan gumurr-waŋɗinya nhanju, nhinanan ŋayi gan njunhal banydji yan bunbuŋura. ²¹ Bala ŋayi Mäthany waŋanan nhanukal Djesuwalnydja bitjarra, “Way Garray, nuli balaŋ nhe njunhi ŋäthilnydja bunanha, ŋayiny balaŋ njunhi wäwa'mirriŋuny ŋarraku bäyŋun dhiŋganha. Yurr dhiyanuny bala dhuwal dhuɗitjinha nhuju. ²² Yurr ŋarrapiny ga dhuwal dharaŋan nhuna, nuli nhe dhu njunhi ŋäŋ'thundja ŋanya God-Waŋarrnhany nula nhakuny, ŋayiny nhuna dhu njunhi gurrupana yan.”

²³ Ga ŋayiny Djesuny waŋan nhanju bitjarra, “Wäwa'mirriŋuny nhuju dhu njunhi buluyi walŋathirr.” ²⁴ “Yo Garray,” bitjarr ŋayiny Mäthany buku-bakmaraŋal. “Marŋgi warray ŋarra dhiyakiyiny, njunhi ŋayi dhu walŋathiyi ŋuriŋiny njunhi dhä-dhawar'yunamirrnydja waluy.”

²⁵ Yurr ŋayiny Djesuny lakaranhamin bitjanminan, “ŋarrapi dhuwal yuwalktja walŋa, ga ŋarra muka nuli ga njunhi walŋakumany yolŋunhany walalany bejurnydydja njunhi dhiŋganhanjurnydydja, bili ŋarrapi dhuwal walŋa-gurrupanamirrnydja. Nuli balaŋ dhu ga nula yolthu yolŋu märr-yuwalkmirriyirr ŋarranhany, ŋayiny dhu ga njunhiyiny yolŋu walŋan yan nhina, bäyɗhi nhanju dhu njunhi rumbalnydja dhiŋgam.

²⁶ Nuli dhu ga nula yol yolŋu ŋarrakuny märr-yuwalkthirr, ŋayiny dhu njunhiyiny yolŋu bäyŋun dhiŋgam, nhinany ŋayi dhu ga njunhi bitjana bili yan wiyinnumirra. Märr-yuwalkthirr muka nheny ga dhuwal? ... dhiyakiyiny malaŋuw?”

²⁷ “Yo Garray,” bitjarr ŋayiny Mäthany buku-bakmaraŋal nhanju Djesuynydja. “Yuwalk yan ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkthirnydja nhuju, njunhi nheny dhuwal njunhiyi warray Maŋutji-dhunupayanhawuy Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu, yäku

* 11:16 Thomas * 11:17-19 Bethany; Lazarus; Jerusalem; Judea; Martha; Mary

Masaya,* ñunhi ñayi God-Wañarryu wäwunguñal ñäthil, ñunhi ñayi dhu yarrupthun räli dhipal munatha'lil."

Djesuny ñäthinan

Jesus wept

Djon 11.28-37

²⁸ Ga dhäñur beñuryiny ñunhi ñayi gan Mätha wañanany nhanñu bitjarryiny, bala ñayi ronjiyinan wäñalila, ga garr'yurr ñayi nhanñuwuy yukuyuku'mirriñuny Meriny, yurr gayulnha mañda ñunhi gaðaymanminany. Bala ñayi Mäthany wañanan Meriwnyja bitjarra gam', "Way dhuwanna ñayiny Marñgikunhamirrnnydja, ñunha dhärra ñayi ga dhukarrñur, yurr ñayi ñunha wañanany nhuñun." ²⁹ Ñäkulnydja ñanya ñayi ñunhi Meriwnyja, bala ñayi yan burruðaw'nha rur'yurnnydja, bala marrtjinan guwatjmara ñanya Djesunhany.

³⁰ Yurr ñayiny ñunhi Djesuny bäyñu muka yan gärrinya ñunhiwili buñbu-dharrwamirrilnydja wäñalil, ñunhal banydji yan ñayi gan galkurnnydja dhukarrñur, ñunhi ñayi nhanñu Mätha bunan ñunhili ñäthil. ³¹ Ga walalnydja ñunhi ñuriñiwurruynydja yolñuy walal ñunhi walal gan mañdany Meriny ga Mäthany ñayañu-marrparañgunal, nhäñala walal ñanya Merinhany rur'yunawuyña, bala walal ñunhi guyañanany bitjarrnha yanbi ñayi ñunhi marrtjinya balan mathirralila ñäthinyarawnha, bala walal yan bukmaknha law'yurnnydja goyurr-ñupara ñanya.

³² Ga ñunhi ñayi Meri bunanany nhanñu Djesuwnyja, bala ñayi yan dhunupan lukulila nhanukal Djesuwalnydja ñur'yunmin, bala ñayi wañanany bitjarra, "Garray, ñuli balan nhe ñäthilnydja bunanha dhiyal, ñayiny balan ñunhi wäwa'mirriñuny ñarraku bäyñun dhiñganha."

³³ Ga ñunhi ñayi Djesuy nhäñalnydja ñanya Merinhany ñäthinyalilnydja, ga bitjarryi bili ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal gan ñäthinyamindhi, bala ñanya warwuyña ñayathanal yindiynha. ³⁴ Bala ñayi dhä-birra'yurra walalany bitjarra, "Wanhawal dhika nhuma barpuru ñanya molulilnydja gäma?" Bala walal garr'yurra ñanya, "Go marrtjin Garray. Nhe dhu nhepin nhäma," bitjarr. ³⁵ Bala yan ñayi Djesuny dhunupan ñäthinan.

³⁶ Ga ñunhi walal yolñuynydja walal nhäñalnydja ñanya Djesunhany ñäthinyalilnydja bala walal wañanhaminan bitjanminan, "Nhäñun ñathil ñanya. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrnnydja nhanñu." ³⁷ Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal wañan bitjarra, "Dhuwandja ñirramu ñunhiyi muka? ... ñunhi ñayi mañutjimirriyañal bambaynha yolñuny? Ga nhakun ñayi ñunha ganarrthanal ñunhayiny yolñuny, bili ñayin ga dhuwal ganydjarrnydja ñayatham walñakunhamirrnnydja, märr balan ñayiny yaka muka dhiñganha?"

Lätjuritj bulu walñathindhi

Lazarus came alive again

Djon 11.38-44

³⁸ Ga baðak yan ñayiny gan ñunhi Djesuny ñayañu-warwumirriyin mirithin yan, bala yan ñayi dhunupan marrtjinany balayin mathirralila, yurr dhurrwarany ñunhiyi mathirran yan dhärran dhal'yunawuyña; yindiynha guñday gan gunguñal. ³⁹ Bala ñayi wañanan ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, "Ma', giñmarañun walal dhuwali guñdany dhurrwarañurnnydja."

Ga ñayiny Mäthany wañan bitjarra, "Way Garray, ðämbumiriwnha dhuwal munhany nhanñu dhiyaliny mathirrañurnnydja ñayi dhu limurruny gurupanna."

⁴⁰ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, "Bili muka ñarra nhuñu ñunhi lakarañalnydja ñäthil yan, 'Ñuli nhe dhu ga yuwalkkumany yan märr-yuwalkthirr, nheny dhu ñunhi nhäman ñunhiyiny God-Wañarrwuny mäwilimirrnnydja ga djeñarrany' rom.'" ⁴¹ Bala walal yan giñmarañala ñunhi guñdany, lapmarañala beñurnnydja ñunhi dhurrwarañurnnydja.

Bala yan ñayi Djesuny buku-garrwarthinan, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, "Bäpa, ñarra nhuna ga dhuwal buku-gurppandja mirithirr yan dhiyakuny, ñunhi nheny ñuli ga buthuru-bitjun warray ñarrakuny. ⁴² Ñarrany dhuwal marñgi dhiyakiyi, ñunhi nheny ñuli ga bitjan bili yan buthuru-bitjun ñarrakuny. Yurr dhuwal ñarra ga wañany nhuna milman dhiyakuwurrungala yolñuwala walalangal, märr walalnydja dhu märr-yuwalkthirra ñunhi ñarrany dhuwal nhokuñ warray dju'yunawuy."

⁴³ Ga ñunhi ñayi bukmirriyanhanañurnnydja dhawar'yurr, bala ñayi yan Djesuny dhunupan wäthurra bitjarra, "Go Lätjuritj, dhawatthurra rälin." ⁴⁴ Bala ñayi

* 11:27 Messiah

nunhiyiny dhiŋganhawuyny dja yolŋu rur'yurra, bala dhawatthurra bejuriyiny nunhi mathirraŋurnydja walŋathinan. Yurr ŋayi nunhi dhawatthurrny dja nunhiŋumirr bili yan manydjarrka'mirrnny dja, garrpi'-garrpinawuy yan ŋapa-manapanawuy waŋa maŋdany ga rumbal, ga yan bili ga lukulil waphurr; ga buku. Bala ŋayi Djesuny waŋanan, "Gatuy larrmaranŋun walal girriny' nhanukal rumbalŋurnny dja, dhayalakuŋun ŋanya." Bala walal marrtjin larrmaranŋala nhanukal nunhi manydjarrka'y', bala ŋayi marrtjinan wāŋalila.

Nurruḍawalaŋu mala waŋanhamin bunharawnha nhanŋu Djesuw

The leaders planned to kill Jesus

Djon 11.45-57

(Mathuya 26.1-5; Māk 14.1-2; Luk 22.1-2)

⁴⁵ Yo. Ga dharrwaynha gan nunhi yolŋuyny dja walal nhāŋalny dja ŋanya nunhi nhaltjarr ŋayi Djesuy walŋakuŋal Lātjuriŋjha* bejur nunhi moluŋur, ŋuriniwurrny dja wāŋa-Djudiyapuyyony* yolŋuy walal nunhi walal gan marrtjin balayi ŋayanu-marrraŋgunharaw nhanŋu Meriw.* Bala walal nhakun mār-r-yuwalkthinan nhanŋu. ⁴⁶ Ga wiripuwurrny dja nunhi yolŋu walal marrtjin balan ŋurikiwurrŋgala Baratjiwala yolŋuwal walalaŋgal, ga lakaraŋalny dja walal gan nunhi nunhiŋuwuyyiny dhāwuny' nunhi nhaltjarr ŋayi gan Djesuy djāma.

⁴⁷ Bala walalny dja nunhi Baratjiny yolŋu walal ga ŋurruŋu djirrikaymirrnny dja mala ga wiripuwurrny dja rom-djāgamirr mala, luŋ'maranhaminan waŋganylila dhārukna gan bakmaranŋal. Ga bitjarra walal nunhi waŋanhaminy gan', "Nhaltjana limurr dhu ŋanya? Djāmany ŋayi ga dhuwal dhiyaŋiyi dirramuyny dja romdja ganydjarrmirra mirithirra. ⁴⁸ Nuli limurr dhu dhuwal yakany ŋanya gulmaram, bala dhu nunhi bukmakna yolŋuny walal malthundja, ga mār-r-yuwalkthirrnny dja ga nhanŋun. Ga walalny dja dhu nunhi Rawumbuyyony* buŋgaway mala dju'yunna miriŋunhan mala, walal dhu marrtjin bala bakmaraman dhuwandja nunhi dhuyunhany buŋun limurrŋguny, ga limurrunhany walal balan dhuwal buŋun bāpurruny dhawar'maranŋun yan." Ga bitjarra walal gan nunhi dilkurruwurrny dja waŋanhamin.

⁴⁹ Ga waŋgany dirramu rom-djāgamirr yāku Gāyapatj,* nunhi ŋayiny balanya bili yan ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirr yolŋu, waŋan ŋayi bitjarr, "Nhā nsuma dhuwal yolŋuny walal? ... baḍak yan dhuŋamirr?" ⁵⁰ Yaka yan nsuma dhuwal marrginy muka? Manymak dhuwal, nunhi ŋayi dhu waŋany dja yan yolŋu dhiŋgam bukmakny limurrŋu Djuw malaw yolŋuw walalaŋ, mār dhu yakan nunhi bukmaktja bāpurru mala buwayakthir; bitjarr.

⁵¹ Yurr nunhiyiny dhāruk nunhi ŋayi waŋan bitjaryiny, yaka nunhiyiny nhanukiyingunŋy Gāyapatjkuŋuny guyaŋanhawuy. Ga balanyamirriyny dja dhuŋgarray ŋayin gan nunhi nhinan ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirr, bala nhakun ŋayi gan nunhi lakaraŋalny dja dhuŋupamirriŋalny dja ŋanyanhan Djesunhan, nunhi ŋayi warray dhu yuwalktja dhiŋgam ŋurikiwurrŋdhiny Djuw malawny dja yolŋuw walalaŋ. ⁵² Ga bitjandhi bili ŋayi dhu nunhi dhiŋgamdhi ŋurikiwurrŋguny bukmakku yan Godkalaŋumirriwyny dja djamarrkuŋiw', nunhi walal gan barrkuwatjthin, bāpurru ga bāpurru, mār dhu ŋayiny waŋgany-manapandhi limurrunhany, waŋgany nha yan dhu malany.

⁵³ Yo. Ga dhāŋur bejuriyiny, bala walalny dja marrtjin nunhi rom-djāgamirrnny dja yolŋu walal waŋanhaminan nhanŋu Djesuyny dja bunharawnha, nhaltjan walal ŋanya dhu nunhi buma murrkay'kum. ⁵⁴ Bala ŋayi Djesuny gan nunhi yakan marrtji'-marrtjin gaykarrangurrny dja wāŋakurr; yānan ŋayi ganarrthaŋala nunhiyiny wāŋa Djudiyany, bala ŋayi nunhi marrtjinany balan bitjarra wāŋaliyny dja yākulil Yiprayimlila,* yurr galkin nunhi wāŋany dilŋinjura gapu-ranhdhakŋura, ga nunhilin wāŋaŋur ŋayi gan nunhi nhinanany nhanukiyingalaŋuwalnha ŋayi malthunamirriwalny dja walalaŋgal.

⁵⁵ Yurr waluny marrtjin nunhi bilin galkithinan Lāy-djuŋkamaranhamirra, bala dhar-rwan marrtjin nunhi yolŋuny walal luŋ'thur balayiny wāŋalil Djurutjalamlilny dja,* wāŋapuy ga wāŋapuy ga wāŋapuy, yolŋuny mala; law'yurra walal nunhi ŋāthila ḍarrtjalkkunhaminyarawnha, girri'-ŋamathinyarawnha ŋurikiyiny waluw.

⁵⁶ Ga nunhiliyiny gan nunhi yolŋuny walal maŋutji-larraŋala nhanŋy Djesuyny dja; ga nunhiliny nunhi bunbuŋurnny dja buku-ŋal'yunmirriŋurnny dja walalny dja marrtjin dhā-birrkayunminan bala-rāli'yunminan bitjanminan gam', "Nhaltjan nsuma ga dhuwal guyaŋany nhanŋu? Nula muka ŋayi dhu marrtji rāliny dhipalny dja

* 11:45 Lazarus; Judea; Mary * 11:48 Roman * 11:49 Caiaphas * 11:54 Ephraim * 11:55 Jerusalem

nunhi bungullil Lây-djułkmaranhamirrilinydja?"⁵⁷ Bala walal nunhi nurruru djirrikaymirnydja yolnu walal, ga Baratjiynydja mala, bilin dhäruk gurrupanminan yolnuwalnydja walalangal, nuli walal dhu nhämany nanya Djesuny nula wanhaminy, walal dhu lakaraman yan walalangal. Ga bitjarryin walal gan nunhi gatjpu'yurnnydja nhanpu nayathanharawnydja.

12

Meriy rarryurr wiyika Djesuwal lukulil

Mary anointed Jesus' feet

Djon 12.1-11

(Mathuyu 26.6-13; Mäk 14.3-9)

¹ Yo. Galkin nunhi waluny Lây-djułkmaranhamirra.* Ga balanyamirriyiny waluy nayiny Djesuny marrtjin balan Bithinilila* wägalil, nunhiwilin wägalil nunhi nayi Djesuy waljakunal Lätjuritjha* näthil. ² Ga nunhili wäganur walalnydja näthilmirriyanal nathan nhanpu Djesuwnydydja. Łukanan walal gan, ga nayiny gan nunhi Lätjuritjtja nhinan galkin nhanukal Djesuwala, ga nayi Mäthaynydja* gan gäna'-ganal nathan walalang balayi.

³ Ga nayiny Meriny marrtjin, bala nayi märranal nunhin bunggan bäw'nha yäku nädnha,* yurr nula nhämunha'mirra nunhi rrupiyamirnydja, yindimirra dhikan. Märranalnydja nayi nunhiyi, bala rarryurnnydja bukmaknha yan lukulilnydja nhanukala Djesuwala, bala mulka'kunalydja nayi nanya marwatthun nhanukiyingal nayi. Ga wäganu nunhiyi warppam'nha nayathanalydja nuriñiyiny wiyikany'tja bungandhuny manymakthuny. ⁴ Ga nayi wanganydydja nhanpu yolnu malthunamirr Djesuw yäku Djudatj-Gariyatja* mađakarritjthin warray nhanpu Meriw, nunhiyiny đirramu nunhi nayi nanya dhu Garaynha yalala gon-gurrupanna mirinuwal mala; nayiny nunhi wanjan bitjarr warray, ⁵ "Nhaku nayi ga nunha djalkthundja nunhayiny nunhi bunggan bäwny'tja? Nayi balaj nunha djalimnha, märr balaj nayi rrupiyany märranha yindin nunhinuwuyiny, ga gurrupanany balaj nayi nunhiyiny rrupiya nurruwuykmirriwnha yolnuw walalang." ⁶ Ga bitjarr nayiny Djudatjtja wanjan. Yurr yaka nayi nunhi yuwalktja guyananza nunha nunhi nurruwuykmirrinhanu yolnyu walalany; yänan nhakun nayi nunhi bitjarryiny wanjan, bili guyanany nayi gan rrupiyan. Yuwalktja nayi nunhi yolnyu manađa-dumurr; bathi nayi nuli ganha nuriñiyi yolnyu gänha rrupiyapuy, ga wiripuny nayi nuli nhakun djaw'yunan, nhanpuwuyntja nayi djuł'maranha.

⁷ Bala nayiny nunhi Djesuny wanjan bitjarra, "Ganarrthul nanya. Nunhiyiny nayi gurrupar nararakun nurikin waluw nunhi walal narray dhu molulila galkan. ⁸ Bili bitjanna bili walalnydja dhu ga nunhi nurruwuykmirnydja yolnu walal nhinan yan dhial, guŋga'yun nhumu dhu ga walalany bawalamirriynha. Yurr narrapiny dhu bänyun buluny dhial nhumalangal wiyinnumirnydja." Bitjarr nayi Djesu wanjanany.

⁹ Ga dharrwaynha nunhi yolquynydydja walal näkulnydja nanya Djesunhany balany Bithinililnydja wägalil, bala walal yan marrtjinan nunhiwiliyin, bili walal gan djälthin nhänharaw nhanpu Djesuw. Ga bitjarryi bili walal gan nunhi djälthindhi nhänharaw nhanpu Lätjuritjkuny, nurikiny yolnuw nunhi nayi nanya Djesuy waljakunal. ¹⁰ Bala walal nunhi nurruru djirrikaymirnydja yolnu walal wanjanhaminan bitjanminan, "Go limurr buman nanya Lätjuritjnhany, nani? ... rrambanjan manđanhan Djesunhan?"

¹¹ Yo bitjarryiny walal nunhi guyananza, bili gan nunhi dharrwaynha yolquynydydja mala ganarrthanalydja walalany, bala märr-yuwalkthiny walal gan nhanpu Djesuwntja.

Djesu gärrin yarraman'thu Djurutjalamlil

The triumphant entry into Jerusalem

Djon 12.12-19

(Mathuyu 21.1-11; Mäk 11.1-11; Luk 19.28-40)

¹² Dhananha dhika yolnyu walal marrtjin luñ'thurnydja Djurutjalamdja wäganur nuriñi nunhi waluy Lây-djułkmaranhamirriynydydja. Ga wiripuyynydydja waluy, yurnha nayi Meriy rarryurr wiyikany' nhanukal Djesuwal lukulilnydja, bala walal näkula Djesunhan, nayi gan marrtjinan rälin, be muka yan banydiwal gandarrilil. ¹³ Bala walal marrtjin diwirrkthurnnydja man'tjarrnha dharpan mala, ga dhunupan yan walal nunhi wanđi'-wanđinany gumurr'yurra nhanpu Djesuwnydydja, bala walal nuriñiyin

* 12:1 Passover; Bethany; Lazarus * 12:2 Martha * 12:3 nard * 12:4 Judas Iscariot

gan man'tjarryun goŋmirriyiny nhanŋu, wokthurra manapar. Ga bitjarra walal marrtjin ŋunhi waŋanany yatjunminany gam', "Limurr wokthunna go Garraywun. Dhuwaliyin ŋunhi yolŋu God-Waŋarrwuny goŋmirrnydja, ŋayi ga marrtjiny dhuwaliyi räliny yäkukurrnydja Garraywalaŋuwurr yan. Ŋayiny dhuwal ŋurruŋu limurrun Yitjuralpuuywu. Limurr wokthunna nhanŋu go."

¹⁴ Ga bitjarra walal marrtjin ŋunhi wokthurnydy bukmak yan, märr-yingathinany manapar nhanŋuny Djesuwnydy, ŋunhi ŋayi marrtjin gorruŋalnydy räli duŋ'kiwalnydy ŋapaŋur, yuŋawalnydy warrakan'kal. ¹⁵ Ga ŋäthil baman'tja yolŋuy wukirri dhäruk bitjarr gam',

"Way walal, nhuma Djurutjalambuy wäŋapuy yolŋu walal, yaka walal barrariny ŋula yolku ny yolŋuw.

Dhuwaliyin ŋunhi nhumalaŋ ŋurruŋawalaŋuny marrtjin ga rälin, gorrumany ŋayi marrtji dhuwaliyi yuŋawal duŋ'kiwalnydy."

¹⁶ Dhuwandja dhäruk ŋäthilmirriyanhawuy yan wukirriwuy, ŋäthil muka gan dhunupamirriyanalnydy ŋanya lakaraŋal Djesunhany. Yurr walalnydy ŋunhi malthunamirriynydy mala nhanukal yaka ganha dharaŋana ŋunhiyi dhäruk; dhuŋamirr yan walal gan ŋunhi balanyamirriyiny nhinan. Ga dhäŋur beŋura ŋunhi ŋayi Djesu rur'yurra dhiŋganhaŋura, bala ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny Bäpaynydy märraŋala roŋanmaraŋala balayin nhanukiyingal ŋayi djenarra'mirrilila wäŋalilnydy latju'lila, bala yorrnha walal guyaŋanany roŋiyiny ŋunhiyiny dhäruk'tja ŋanya, ŋäthilmirriyanhawuynydy wukirriyuy, bala walal dharaŋara, ŋunhi yuwalknha yan dhuwaliyiny maŋ'thur Djesuwalanpuurra.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋuriŋiwurruynydy yolŋuy walal ŋunhi walal ŋanya bilin nhäŋala Djesunhany, ŋunhi ŋayi yäku-lakaraŋal dirramuny yäkuny Läjturitjinha, bala walŋakunaŋ ŋanya beŋura ŋunhi dhiŋganhaŋura, walalnydy ŋunhi lakaranhaminany liw'aranhaminan yäna dhäwuny' nhanukalaŋuwuy djämapuynydy. Ga ŋuriŋiyin ŋunhi ŋurruynydy yolŋuy walal ŋunhi bukmakthin yan gundupuŋalnydy, gumurr'yurnydy nhanŋu Djesuw, märr-yingathinany manapar ŋunhi ŋayi gan marrtjin räliny duŋ'kiynydy.

¹⁹ Ga ŋuriŋiwurruy Baratjiynydy yolŋuy walal nhäŋalnha gan walalany, bala gan waŋanhamin walalanhawuynhany walal bitjanminan, "Nhaltjana dhika limurr dhu walalany daŋawmaramany? Nhäŋun ŋunhan. Bukmaknha ga dhuwal yolŋuy walal malthunna nhanŋu," bitjarrnha.

Djesuny gurruŋanminan ŋanyapinyany ŋayi dhiŋganharawnha

Jesus gave himself up to die

Djon 12.20-26

²⁰ Dharrwan yolŋuy walal marrtjin ŋunhi luŋ'thurruynydy balany Djurutjalamilnydy wäŋalil ŋuriŋiyiny waluy Läy-djulmaranhamirriynydy, buku-ŋal'yunarawnydy nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ga bitjarryi bili ŋunhi Guriktja mala yolŋu walal marrtjindi balayi, ŋunhiwurruynydy yolŋu walal ŋunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin Djuw-walaŋuwunha God-Waŋarrwu. ²¹ Bala walal ŋuriŋiwurruynydy mulkuruynydy yolŋuy walal guwatjara ŋanya Bilipnhany,* ŋunhiyiny yolŋuy ŋunhi ŋayi wäŋa-Bithdjaydapuy,* Galalipuy* makarrpuynydy ŋayi ŋunhi yolŋuy, bala walal yan waŋanan Bilipkalnydy bitjarra, "Way yolŋu, ŋanapurruynydy ga dhuwal djälthirr nhänharaw nhanŋu Djesuw."

²² Bala ŋayi Biliptja marrtjin ga waŋan Wandurunhan,* bala maŋda märrma'thinan yan marrtjinany, ga lakaraŋalnydy maŋda nhanŋu ŋunhi Djesuwnydy bitjarra, "Way Garray, yolŋu'-yulŋu dhuwal Gurik* mala djälthirr walal nhuŋu ga nhänharaw," bitjarr.

²³ Ga ŋayiny Djesuny buku-bakmaraŋal balany bitjarra, "Waluny ŋarraku ga dhuwal marrtjin; galkin dhuwal ŋarra dhu dhiŋgaman, bala ŋarra dhu rur'yundy beŋurnydy ŋunhi moluŋurnydy, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydy ŋarranwany Yolŋunhany Gäthu'mirriyiny roŋanmaraŋun märraŋun balayin ŋunhiwiliyin wäŋalil djenarra'lila. ²⁴ Märr-yuwalk ŋarra ga dhuwal lakaramany nhumalaŋ. ŋunhi ŋuli maŋutjiny ŋathany dholkom munatha'lilnydy, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi ŋuli dhiŋgam, ga dhäŋur beŋurnydy ŋunhi dhiŋganhaŋurnydy ŋayiny dhu ŋunhi buluny dhawatthin yutan walŋa, ga dhäŋur beŋuryiny ŋuli ŋunhi dukitjurnydy dharrwathirra maŋutjiny ŋathany mala. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋunhi ŋatha maŋutjin yakany dhiŋgam, ŋayiny dhu ga ŋunhiyin bili wanganyha maŋutji yan gänaŋ ŋorra."

²⁵ “Yo. Nunhi ñayi ñuli ga yolŋu mǎrr-ŋamathirr nhanukiyingalawnydja ñayi yan walŋaw, ga djǎga ñayi ñuli ga bitjana bili nhanŋuwuy ñayi, ga yaka ñayi dhu wiripuwurrnhany yolŋuny walalany gunŋa'yun, ñayiny dhu ñunhiyiny yolŋu dhiŋgaman yan. Ga wiripuny ñunhi yolŋu, ñunhi ñayi ñuli gi yaka guyaŋanhamirr ñanyapinya ñayi, ñany guyaŋany nhakun ñayi dhu ga ñunhi, ñunhi wiripuwurrnhany yolŋunhany walalany, gunŋa'yunna manapan, ga ñunhiyiny nhakun nhanŋu dhu dhawaŋthundja yuwalknha walŋany wiyinŋuwnha yan nhinanharawnydja. ²⁶ Ñuli nhe djǎlnydja nhe dhu ga djǎmany ñarrakuwuyndja yan yuwalkkumany, nheny dhu malthunna ñarrakun, mǎrr ñali dhu ñunhi nhinany rrambaŋin yan, nhe djǎmamirr ñarraku ga ñarra. Ga ñuli nhe dhu ga djǎma ñarrakuwuyndja yan, bala ñarrakal dhu Bǎpa'mirriŋuyndja nhirrpandja nhuna ñurruŋuyaman.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

Djesuy lakaraŋalnja nhanŋuwuyndja ñayi dhiŋganharaw

Jesus spoke about his death

Djon 12.27-36

²⁷ Dhǎŋur beŋuryiny ñayiny Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, “Ñayaŋuny ñarraku dhuwal ŋonunŋhinan. Nhaltjana ñarra dhu dhika ŋǎŋ 'thundja Bǎpanhany? Mak ñarra dhu birrka'yun waŋa ñanya bitjan gam', 'Bǎpa, djaw'yurra ñarrany dhipuŋurnydja, mǎrr dhu ñarra yakan dhiŋgamany.' Yurr yakan ñarra dhu ñunhi waŋa ñanya bitjandhiny, bili dhiyakiyin muka gǎmurruwuy'tja ñarra marrtjinany rǎliny dhipalnydja, mǎrr dhu ñarrapiny burakirra. ²⁸ Yo, bitjana ñarra dhu ñunhi waŋany gam', 'Bǎpa, milkunhamirra nhunapinyany nhe, ñunhi nheny yǎku yindi warray, ga mirithirr yan ganydjarrmirr.' ”

Ga dhǎŋur beŋuryiny ñunhi, bala ñunhi rirrakaynha dhawaŋthurr beŋura dji-warr'ñurnydja, balanyan ñunhi dhǎruktja yarrupthurr gam', “Yolŋunyndja walal ñunhi bilin nhǎŋal ñarranhany dharanarnha ñunhi nhokalaŋuwurra djǎmakurrnydja, bala walal wokthurnydja mirithinan yan ñarrakuny, ga bulu walal dhu nhǎma ñarrany burakinyawurra nhokalaŋuwurr, bala walal dhu wokthundja mirithirra yan mǎrr-manŋandhundja.”

²⁹ Ga bukmaknha gan ñunhi yolŋuny walal dhǎrranany ñunhiliyi, yurr walal gan ñunhi ñǎkul rirrakaynha balanyawuyin waŋanhawuyndja, bala walal wiripuwurrnydja waŋan bitjarra, “Way, murryu'-murryunna marrtji dhuwal go mirithirra.” Ga walal wiripuwurrnydja lakaraŋal bitjarr, “Way ñunhany ga dhuwal God-Waŋarrwun dhǎwu-gǎnhamirra yolŋu waŋa nhanukal,” bitjarr.

³⁰ Ga ñayiny ñunhi Djesuny waŋan walalaŋ bitjarra, “Ñunhany rirrakay nhuma ga ñǎma, yaka ñunhayiny rirrakay ga waŋa ñarrakuny; ñunhayiny ga waŋa nhumalaŋgun marŋgithinyarawnha. ³¹ Dhuwanna ñunhi waluny bili bunanan, ñunhi dhu dhuwandja munatha'nhany wǎŋany ga bulu munatha'wuynhany romnha malany, ga yolŋuny walalany mala-djarr'yunna, ga ñanyanhany dhu ñunhiyiny wǎŋa-ñayathanhayñunhany buŋgawanhany Mokuynhany ñaŋ'ñaŋ'thunna dhiyaŋun bala yan. ³² Ga ñarranhany dhu ñunhi dharpalila ñal'maram, ga beŋuryiny ñarra dhu roŋiyirr dhipuŋurnydja munatha'ñurnydja balayi ñarrakiyingal ñarra latju'lila wǎŋalil. Ga ñuliwitjandhin dhu ñunhi yolŋuny galkithirr walal bukmaknha yan ñarrakalnydja, nhakun ñarrapin dhu luŋ'maramany walalany ñarrakuwuynha ñarra.” ³³ Yo. Ga ñunhi ñayi Djesu waŋanany bitjarryiny, ñayi ñathil ñunhi milkunhamin ñanyapinyany ñayi, ñunhi nhaltjan walal ñanya dhu buma dhiŋganhamaram bala ñal'maraman dharpalila.

³⁴ Ga walalnydja ñunhi yolŋu'yulŋuny waŋan bitjarra, “Way, ñunha ga napurrungalnydja romdhu lakaram ñunhiyi Maŋutji-dhunupayanhawuynhany,* ñunhi ñayiny dhu ga nhina walŋan bitjana bili yan wiyinŋumirra. Ga nhakun nheny ñanya ga lakaram, yanbi dhu be Yolŋunhany Gǎthu'mirriŋuny buman ñal'maraman, burakirra ñayi dhu be? Go mak lakaraŋun. Yol bili ñayi dhuwal Yolŋuny Gǎthu'mirriŋu?”

³⁵ Ga ñayiny ñunhi Djesuny buku-bakmaraŋal waŋan balany bitjarr, “Badayalany' dhuwal dhu nhumalaŋgalnydja dhiyalnydja mǎrr-gurririn yan. Gatjuy marrtjin dhiyaŋuny bala badayala'wurr, mǎrr dhu ñurini buku-munhaynydja nhumalany yakan djuŋkmaram. Ñunhi ñuli ga yolŋu marrtji buku-munha'wurrnydja yan, yakan ñayi ñunhi marŋgi nhanŋuwuy ñayi nhǎkurra ñayi ga ñunhiyiny marrtji. ³⁶ Yo, gatjuy nhumany dhiyaŋun bala mǎrr-yuwalkthin yan badayalawny'tja, bili ñayiny dhuwanna nhumalaŋgala dhiyaŋun bala. Yǎnan walal biyakun mǎrr-yuwalkthin nhanŋu, mǎrr

nhuma dhu njuhinyun yolhuny walal nhanjuwunha yan badayalaw'nha," bitjarra naya gan Djesu wanjanany.

Djuw malay nurrudawalanuy mala marr-yulkthurr Djesuny

The unbelief of the Jewish leaders

Djon 12.36-43

Ga dhäñur bejuryiny nunhi wanjanhanurnydja, bala naya yan Djesuny marrtjinan ganarrthanjala walalany; marrtjinany naya nunhi nula wanhawalnha wägalilnydja, marr walal nanya dhu yakan malh'maramany. ³⁷ Yo, ga nuriñiwurruiy Djuw malay nurrudawalanuyndja malay, nhäñal walal nunhi djämapuynyndja nhanukuj Djesuwunuy, nunhi naya gan djäma milma walalangal nayanu-ganyim'thunamirriynyndja romdhu, yurr yakan walal gan nunhi marr-yuwalkmirriyinyany nhanju.

³⁸ Ga dhuwalyiny mala gan nunhi bitjarryiny malh'thurr, marr nunhi djawarrkmirriwunuy yäkuwuj Yitjayawunuy wukirriwuy yuwalkthinan yan malh'thurr, nunhi naya bitjarr wukirri gam',

"Garray, nunhawurnnydja gan bäynun marr-yuwalkmirriyinya dhiyakiyiny dhäwuw, nunhi napurr nuli ga lakaram walalan.

Bili muka nheny gan nunhi milkuñal walalangal njuhuywunydja nhe ganydjarr, yurr bäynun walalnydja gan nunhi marr-yuwalkmirriyin."

³⁹ Yo, ga dhiyakiyiny nayanuwunydja walal gan nunhi yakany nhakun marr-yuwalkthin. Bili naya gan näthil Yitjayaynydja lakarañal bitjarr gam',

⁴⁰ "God-Wañarryuny walalany nunhi bitjarryi bili yan manutji-bambaykuñalyi, marr walal dhu ga yakan nhäma ñamathamany.

Ga mulkurnydja naya walalan nunhi gunganalyi, marr walal dhu ga yakan guyaña dhunupany, ga dharanandja.

God-Wañarrynydja gan nunhi wanjan bitjarr,

'Yo, bitjarryiny ñarra djäma,

marr walal yaka nunhi bilyunany roñiyinyany räliny ñarrakal, walñathinyarawnydja.' "

⁴¹ Yo, Yitjayay gan nunhi lakarañal bitjarryiny näthil muka yan, bili naya gan nunhi nhäñal Djesuwunha rom nunhi latjun' mirithirnydja djenarra'mirra.

⁴² Ga dharrwan gan nunhi mirithirra Djuw malany nurrudawalanu walal bäynun nhakun marr-yuwalkmirriyin nhanjuny Djesuwunydja. Yurr wiripuwurnha bejuryin malañun gan nunhi marr-yuwalkthinany nhanju, yurr yakan walal nunhi nhakun nayanunuy milkunhaminya walalanhawunhany walal, ga bäynun walal ganha wanjanha bitjanany, "Ñarrany ga dhuwal marr-yuwalkthirr Djesuw." Bitjanany walal ganha bäynun, bili walalnydja nunhi Baratjiynyndja yolhuy walal romdja walalanguwuy walal nhirpar näthil yan muka bitjarnnydja gam', "Nuli dhu ga nunhi nula yol yolnu marr-yuwalkthirr Djesuwunydja, ñanapurnydja nanya dhu njuhinyun yolhuny nurrkaman dhipunurnydja Djuw malawalnydja buku-lun'maranhamirriunydja bunbunur, yakan naya dhu ga dhiyalnydja nhina mala-manapan napurrungalnydja," bitjarr.

⁴³ Bili mirithinany walal gan nunhi yolhownha marr-ñal'yurr, yakan nhanjuny God-Wañarrwuny djenarra'mirriwnydja.

Djesuwal yan dhu ga dhärukthuny walña nhämany ga mala-djarr'yundja

Judgement by Jesus' Word

Djon 12.44-50

⁴⁴ Ga dhäñur bejuryiny naya Djesuny wanjanan dhä-garramatnha bitjarra gam', "Nuli nhe gi nula yol yolnu marr-yuwalkthi ñarrakuny, njuhinyun nhakun nhe ga marr-yuwalkthirryi God-Wañarrwuny Bäpawnydja, ñurikiyiny nunhi naya ñarrany djuy'yurr räli; yaka nhakun nhe gi nunhi ñarrakuwunydja wanganyguny marr-yuwalkmirriyi.

⁴⁵ Ga nuli nhe ga nhämany ñarrany, yaka yan nhe gi dhuwali ñarranhawunhany nhäñu; nany bitjandhi bili yan nhe ga dhuwali Bäpanhany nhämayi ñarraku, njuhinyun nunhi naya ñarrany djuy'yurr räli. ⁴⁶ Ñarrany dhuwal badayala' marrtjin räli dhipalnydja munatha'lilnydja badayala'kunharaw muka yolhuy walalan. Nuli naya dhu ga nula yolnydja yolnu marr-yuwalkthirnydja ñarraku, ñayiny dhu ga nhakun njuhinyun yolnu yakan badaktja nhina buku-munhanurnydja yan; bäynun bulu naya dhu ga nhina dhuña God-Wañarrwuny Bäpawnydja."

47-48 "Ga ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi dhäruktja ṅarrany ṅäma bäykarraramany, ga bäynuny nhuma dhu märram, ṅanyanhany dhu ṅunhiyiny yolṅuny gänaṅ'maraman dhä-gir'yunarawnha. Yurr ṅarrapiny dhu ṅanya yaka mala-djarr'yun, bili ṅarrany dhuwal yaka bunan dhiyal barrkuwatjkunharawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja. ṅarrany dhuwal räliny marrtjin dhipalnydja wägalil munatha'lilnydja walṅakunharaw yolṅuw walalaṅ, yaka yan mala-djarr'yunamirnydja; Ga ṅuli ṅayi dhu ga ṅula yolthu ṅarranhany, ga marṅgikunhawuynydja ṅarrakur ṅapay-ṅurrkam, ṅanyanhany dhu ṅunhiyinhany yolṅuny mala-djarr'yurra balanyamirriynydja ṅunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, ṅuriṅiyi bili yan dhärukthuny ṅunhi ṅarra ṅuli ga waṅa. 49 Bili dhäruktja ṅarra ṅuli ga dhuwal waṅa yaka ṅarrakuwuynydja ṅarra, Bäpaw warray dhuwaliyiny dhärük, ṅuriki ṅunhi ṅayi ṅarrany dju'yurr räli; ṅayi gan dhuwal ṅarranhany dhärük-gurruṅar ṅunhi nhaltjan ṅarra dhu ga waṅa."

50 "ṅarrany dhuwal marṅgi nhanṅu God-Waṅarrwuny dhärük-nhirpanminyawuywuny romgu; dhäruktja nhanṅu ṅunhi walṅa-gurruṅupanamirr warray. Ga ṅunhiyi bili yan dhärük ṅarrany ṅuli ga waṅa ṅunhi nhaltjan ṅuli ga Bäpaw ṅarrakal gurruṅan." Ga bitjarryin ṅayi gan ṅunhi Djesu lakaranhaminany ṅanyapinya ṅayi.

13

Djesuy rurrwuyurr djalkiri ṅunhiwurruny nhanṅuwuy ṅayi malthunamirriiny mala

Jesus washed his disciples' feet

Djon 13.1-20

1 Ga yurrnha ṅunhiny walu djaṅaw'yurr yäku Läy-djuḷkmaranhamirnydja, bala ṅayi Djesuny marṅgithinan ṅäthil yan ṅunhi nhanṅu waluny galkithinan, ṅunhiyiny walu ṅunhi ṅayi dhu ganarrthaman dhuwandja wäṅa munathany', bala marrtjin roṅjiyirra nhanukiyingalawwala ṅayi Bäpa'mirriṅuwal. Bitjarra bili ṅayi gan ṅunhi märr-ṅamathinany nhanukiyingalawnydja ṅayi yolṅuw walalaṅ, ṅurikiwurrunguny ṅunhi walal gan ṅhinan dhiyal munatha'ṅur, ga yan bili ga dhinggaṅal ṅayi.

2 Manyak. ṅhinanan walal marrtjin ṅathan ḷukan munhawun, Djesuy ga nhanukal malthunamirriy walal. Yurr ṅuriṅi buṅgawaynydja Mokuyyuny ṅäthil yan ṅayaṅulilnydja nhirrpar nhanukal Djudatj-Gariyatkalnydja,* ṅurikalnydja dirramuwal ṅunhi ṅayi gäthu'mirriṅu Djäyman-Gariyatku;* bilin ṅayi ṅunhi dharrwununhawuyṅa ṅurukuṅdhin Mokuywuyun, märr ṅayi dhu ṅanya Djesunhany gurruṅanna miriṅuwala goṅlil.

3 Ga ṅayiny ṅunhi Djesuny marṅgi ṅunhi ṅayi God-Waṅarrwuny gurruṅara war-rpam'nha ganydjarrnydja goṅlilnydja nhanukala; ga ṅayi marṅgi ṅunhi ṅayiny beṅuryi God-Waṅarrwal, ga balayi ṅayi dhu ṅunhi God-Waṅarrwal Bäpawal roṅjiyirryi.

4 Yo, Djesuny ṅunhi marṅgi nhanṅuwuynydja ṅayi, yol ṅayi ṅunhi. Bala ṅayi yan rur'yurra ṅathanṅurnydja ḷukanhaṅur, ga yupmaraṅalṅa ṅayi nhanṅuwuynydja ṅayi warraṅulpuy girri', bala ṅayi märraṅal mulka'kunhawuyṅa girri', ga garrpinminy ṅayi gandarrkurr. 5 Bala ṅayi dhäṅur beṅuryiny märraṅal gapupuyṅa banikin', ga yurrnha ṅayi ṅunhi rarryurnydja gapuny banikin'lilnydja, bala ṅayi marrtjin rurrwuyurra liw'maraṅala yan ṅunhi malthunamirrinhany mala nhanṅuwuy ṅayi djalkirin, bala mulka'kuṅalnydja muka marrtjin mulka'kunhawuyyuny girriy' ṅunhi ṅayi garrpinmin.

6 Waṅga'-waṅganyṅa ṅayi marrtjin ṅunhi rurrwuyurnydja bala-a-a, yan bili ga dhä-manapar Betawal. Ga ṅunhi ṅayi Djesu Betawnydja girri'-ṅamathin, bala ṅayiny Betany waṅan bitjarra, "Way Garray! ṅunhi nhe dhu ṅarranhany ḷuku rurrwuyun, yurr nhaku bili?" bitjarr.

7 Ga ṅayi Djesuny buku-bakmaraṅal bitjarr, "Nheny dhuwal yaka marṅgi ṅunhi nhaltjan ṅarra ga dhuwal djäma dhiyaṅ bala, yurr yalalan nhe dhu dharagaṅdja."

8 Bala ṅayi Betany bulu waṅan bitjarr gam', "Yakan nhe dhu dhuwal ṅarranhany ḷuku rurrwuyun, bäyṅun yan!"

"ṅuli ṅarra nhuna dhu dhuwal yakany rurrwuyun ḷuku, bitjandja nhaku ṅuli ga ṅunhi yolṅuy djämamirriy djäma, ṅunhiyiny nhaku nheny dhu yakan ṅarrakuny yolṅu," bitjarr ṅayiny Djesuny waṅan.

9 Bala ṅayi Betany buku-bakmaraṅal nhanṅuny bitjarra, "Garray, rurrwuyurra ṅarranhany, yaka yan ḷukuny waṅganydja. Rurrwuyurriy ṅarrany goṅdja maṅṅany ga mulkurnyṅdja," bitjarr.

* 13:2 Judas; Simon Iscariot

¹⁰ Ga dhäjur bejuryiny ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Ñuli ñayi ñula yol yolñu bilin lupthunawuynyndja, bilin nhakun ñayi ñarrtjalknha warrpam'ña. Yurr lukun nhanñu dhu ñunhi wañganyñha buluny nhakun rurrwuyun. Nhumany dhuwalawur-ryiny bilin ñarrtjalknha, yurr wañganyñha dhiyalii yolñu bäyñuny ñarrtjalk.” Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djesuy wañanany.

¹¹ Yo. Djesuny ñunhi ñäthil yan marñgithin ñurikiyiny yolñuw ñunhi yolthun ñanya dhu goñ-gurrupan miriñuwal, ga yurrnha ñayi ñunhi Djesu bitjarryiny wañan, “Wañgany yolñu dhiyalii malañur yakany ñarrtjalk,” bitjarr.

¹² Ga ñunhi nhakun ñayi Djesu dhawar'yurrnyndja lukunñurnyndja rurrwuyunañur, bala ñayi nhirrapara nhanñuwuy ñayi warranñulpuynyndja girri' balayi, ga bulu ñayi ñunhi nhinandhi ñunhiwiliyi bili yan dharapullil. Ga wañanany ñayi ñunhi Garraynyndja bitjarra, “Dharañan muka nhuma ga dhuwal yulñuny? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan djäma nhumalany dhiyañ bili?”

¹³ “Nhumany ñuli ga ñunhi lakaram ñarranhany ‘Marñgikunhamirr’ ga ‘Garray’, bitjan warray. Ñunhiyiny nhuma ñuli dhunupa muka lakaram ñarrany bitjandhiny.

¹⁴ Yuwalk muka ñarrany nhumalañ dhuwal Garraynyndja ga Marñgikunhamirryndja. Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalany ñunhi lukun rurrwuyurr; ga buluny dhu ga ñunhi nhumapin luku-rurrwuyunmirr bala-räli'yunmirr walal bitjandhiyi bili yan. ¹⁵ Ñarrany dhuwal nhumalañ yan milkuñal, märr buluny dhu ga djäma nhumapin nhumalanhawuynha nhuma, bitjan bili yan nhakun ñunhi ñarra djäma nhumalany.”

¹⁶ “Märr-yuwalk ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaramany. Djämamirriynyndja ñuli ñunhi yolñuy yaka djulkmarañ nhanñuwuy ñayi buñgawa'mirriñuny; ñayipi yan ñunhi buñgawa'mirriñu nhanñu buñgawany ñurikiny yolñuw djämamirriwinyndja. Ga dhäwu-gänhamirryndja ñunhi yolñu, yaka ñurruñu; ñayipi yan ñunhi ñurruñuny yolñu ñunhiyi djuy'yunamirr yan.”

¹⁷ Bala ñayi Djesu dhawar'marañalnyndja wañan bitjarra, “Bilin nhuma dhuwal dharañar dhuwaliiyiny mala muka? ... ñunhi nhaltjarr ñarra gan lakarañal? Nhumany dhu ga ñunhi nhina galña-ñamathirra yan, ñuli nhuma dhu djämany dhuwaliiyiny ñunhi rom ñarrakuñuny.”

¹⁸ “Yurr yaka ñarra gi dhuwal lakarañ nhumalany bukmaknany, bili wañganydhuny yolñuy dhiyalii malañur märr-yulkthurr gan ñarrany. Ñarrany marñgi nhumalañ; ñarrany nhumalany dhuwal djarr'yurr. Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjan gam', ‘Wañganydhuny yolñuy ñarrany gan ñunhi ñapay-ñurrañal, ñuriñiny yolñuy ñunhi ñayi ñatha lukan mala-manaparr ñarrakal.’ ¹⁹ Dhuwandja ñarra nhumalañ dhu ñunhi lakaraman dhiyañun bala, yurrnha ñayi dhu malñ'thundja, märr nhuma dhu yalalany guyañan ga, bala märr-yuwalkthirra ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi yan.”

²⁰ “Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Ñuli dhu ga ñula yol yolñu gumurr-ñamathirryndja wiripunwinyndja yolñuw ñunhi ñayi ñarrakuñuny djuy'yunawuy, ga ñunhiyiny nhakun ñayi ga bitjandhi bili yan ñarrakuwinyndja gumurr-ñamathirryi. Yo. Ga bulu ñayi ga ñunhiyi yolñu gumurr-ñamathirr ñurikin ñunhi ñayi ñarrany djuy'yurr räli.” Ga bitjarr ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja.

Djesuy lakarañal milkuñal ñunhi yolñuny, ñunhi ñayi dhu gumurryu-gäma ñanya miriñuwal

Jesus pointed out the one who would betray him

Djon 13.21-30

(Mathuyu 26.20-25; Mäk 14.17-21; Luk 22.21-23)

²¹ Dhäjur bejuryndja ñunhi ñayi gan Djesuy lakarañalnyndja bitjarryiny, bala ñayi balanyamirriyyiny ñoy-gärrinan mirithinan, bala ñayi wañan bitjarra, “Märr-yuwalknha ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram. Wañganydhuny dhu ñarrany yolñuy dhipunuryi malañur goñ-gurrupanna miriñuwala,” bitjarr.

²² Bala walalnyndja ñunhi malthunamirryndja mala nhanñu mel-nhänhaminan; yaka walal gan ñunhi dharañar ñanya dhäruktja, yolnha ñayi gan ñunhi lakarañal.

²³ Yo ñarrapiny Djondja, ñunhi marñkaphunamirryndja malthunamirr nhanñu Djesuw gan nhinan galkin yanan nhanukala. ²⁴ Bala ñayiny ñunhi Betaynyndja dhä-birrka'yurra ñanya gayulnha bitjarra, “Yi, dhä-birrka'yurr mak ñanya galkiñur; yolnha ñayi ga dhuwali lakaram,” bitjarr. ²⁵ Bala ñayiny giñthurra galkithinan nhanukal Djesuwal, ga dhunupan ñayi dhä-birrka'yurra ñanya, “Garray, yol bili dhika yolñuny?” bitjarr.

²⁶ Bala ñayi Djesuynyndja buku-bukmarañal lakarañal bitjarra, “Dhuwanna gam', ñunhi ñarra dhu dhuwal dämba lupmaram wiyika'lil, bala ñarra dhu gurrupanna

nhanju nurikeyiny yoljuw, nunhiyin naji nunhi yoljny, nurikeyin narany dhu nunhi gumurruy-gamany mirinuwalyndja." Bala naji Djesunyndja marrayala dambany, bala lupmarajala wiyika'lila, bala yan gurrupara Djudatj-Gariyatku,* nunhi naji gathu'mirrinuw Djayman-Gariyatku.*

²⁷ Bala naji Djudatjja goj-djarryurra, ga nunhi naji marrayalnyndja dambany, bala dhunupan nunhi Djaytindja* garinan nhanukal najanyulinyndja. Bala naji Djesuny najany nhanukal Djudatjkalnyndja bitjarnha, "Gatjuy marrtjin ga bondin yan djamany," bitjarr.

²⁸ Ga walalnyndja gan nunhi wiripuwurr nhanju malthunamirr mala nhinan, yurr yaka walal nunhi marngithinyany nhaltjarr naji gan nunhi Djesu najany, bala naji djuy'urra najany Djudatjnhany. ²⁹ Nunhiyiny yolju yaku Djudatjja rupiya-djagamirr; djaga naji nuli ganha bathiw rupiyamirriw, ga walalnyndja nunhi wiripuwurruyndja najany bitjarra, yanbi naji najany djuy'yuna najanyhwa nula bulunuw bayimgu, nha mak naji najany djuy'yuna bala nurruwuykmirriw yoljuw walalan rupiyaw gurrapanaraw.

³⁰ Ga nunhi naji Djudatjthu najany marrayal bala yan naji dhunupan dhawatthurra. Yurr munhawun nunhi najany.

Djesuy nhirrpap yutan dhäruk-nhirrpanminyawuy rom

The new commandment

Djon 13.31-35

³¹ Dhäjur bejurnyndja nunhi naji Djudatjthu ganarrthanyndja, bala naji Djesunyndja lakarajala bitjarra, "Dhuwanna nunhi naraku Yoljuwanyndja Gathu'mirrinuw latjuny' rom malj'thunna dhu. Yo, dhijanyun bala God-Wajarwuny dhu darrtjalktja rom djenarra'mirnyndja malj'thunna narakalanuwurra. ³² Nunhi nhuma dhu God-Wajarwuny manymaktja rom djenarra'mirnyndja nhaman dhuwalatjana narakalanuwurra; galkin dhu God-Wajarwuny milkunan warralkunan nhumalanganndja, nunhi nunhiyiny rom mawilimirnyndja naraku ga God-Wajarwuny Bapaw, najany yan linalan dhä-manar' nunhiyiny yoljuw."

³³ "Djamarrkuli' naraku," bitjarr naji Djesu najany. "Narany dhu dhuwal marrgurriri dhialnyndja nhumalanganndja. Larrum warray nhuma naraku dhu nunhi yoljuw, yurr yakan nhuma dhu nunhi malthundja naraku nunhi wanhawal narra dhu marrtji. Nätihilnyndja narra gan nunhi bili muka lakarajal bitjaryiny walanganjany Djuw malawnyndja yoljuw walalan nurrudawalanuwnyndja mala, ga dhuwal badak narra ga lakaram dhijanyun bala nhumalangan dhuwaliny bili yan dhärukktja."

³⁴ "Ga dhuwandja narra ga gurrapandja nhumalan yutan dhäruk-nhirrpanminyawunyndja rom, dhuwanna gam', Marr-namathinyamirnyndja walal gi bala-räli'yunmirr yan. Nhuma dhu ga nunhi marr-namathinyamirnyndja nhumalanganjany nhuma bala-räli'yunmirnyndja bitjan bili yan nhakun narra nhumalan gan marr-namathin. ³⁵ Nuli nhuma dhu ga nunhi marr-namathinyamirr bala-räli'yunmirnyndja yan, bala walalnyndja dhu nunhi dharrwaynha yoljuwanyndja walal nhamany nhumalany dhialiny romlil, bala walal dhu yan dharajana nhumalany nunhi nhumany dhuwal narakuwuy yan malthunamirr mala." Ga bitjarra naji gan nunhi Djesu najany.

Djesuy näthil yan najany Betanhany dhumbal'unarawnyndja

Jesus predicted Peter's denial

Djon 13.36-38

(Mathuy 26.31-35; Mäk 14.27-31; Luk 22.31-34)

³⁶ Ga najiny Djayman-Betanyndja* najany dhä-birra'kayurr Djesunhany bitjarra gam', "Garray, wanhawal dhika nhe dhu marrtjiny?" bitjarr.

Bala naji Djesuny najany nhanju bitjarra, "Yaka nhe dhu malthun naraku dhijanyun bala, nunhi wanhawal narra dhu dhuwal marrtji, yurr yalalan nhe dhu marrtjiny balayiny narakalnyndja nunhiwiliyiny wajalil."

³⁷ Bala naji Betanyndja buku-duwatthurra najany najany Djesunhany bitjarra, "Garray, nhämirr narra dhu dhijanyun bala malthun nhuju? Nhämirr balan narra dhu walja-gurrapanmirnyndja, narra dhu dhingamany nhuju."

³⁸ Bala najiny Djesuny najany bitjarra Betawnyndja, "Yuwalk muka nhe dhu dhuwal narakany walja gurrapanmirr? Yuwalknha yan narany nhuju dhu dhuwandja

* 13:26 Judas; Simon Iscariot * 13:27 Satan * 13:36 Simon Peter

lakaram bitjanna gam'. Dhiyañuny bala munhay nheny dhu dhumbal'yunna ñarrakuny. Yurr dāmbu-lurrkun'mirra nhe dhu ñunhi bāyñu'yundja ñarraku, yurrnha dhu ñunhi gurrwawuny waña djaḍaw'maramany." Ga bitjarr ñayi ñunhi Djesu wañan Betawalnydja.

14

Djesuny dhuwal dhukarr balan ñunhi God-Wañarrwala Bāpawala

Jesus is the way to the Father

Djon 14.1-14

¹ Yo. Ga dhāñur beñuryiny ñayi Djesu bulu wañan nhanukalañuwal malthu-namirriwal walalañgal bitjarra, "Bāydhil ñarra dhu dhuwal marrtjiny ganarrthamany nhumalany. Bilin dhuwal nhuma ga mār-yuwalkthirra God-Wañarrnhany; gatjuu mār-yuwalkthiyi gi ñarranhany. Ga yaka walal ñoy-gārriny ga galña-yātjiny. ² Ñunha Bāpawalnydja wāñañur yindi warray dhalakarr, dharrwa warray mungurr; ñarrany dhu dhuwal marrtjin ga wāñan ñāthilmirriyam nhumalañ. Yuwalk dhuwal yulñuny. Ñuli balañ yakany yuwalk, ñarrany balañ ñunhi yakayi yan lakaranha nhumalañgal. ³ Yo, ñarra ñathil dhu marrtji ñāthilnydja, ñurruñu-djułkthundja nhumalañ, bala ñarra dhu wāñan djāma ñāthilmirriyaman nhumalañ. Ga dhāñur beñuryiny ñarra dhu roñjirryi rāliyi, bala ñarra dhu ñunhi mārman nhumalany balayin ñarrakiyngalha ñarra wāñalinydja, mār nhuma dhu ga ñhinany ñunhaliyin ñarrakalaha. ⁴ Marñgi muka nhuma dhuwal dhukarrwuny ñunhiwiliyiny wāñalil ñunhi wanhawal ñarra dhu dhuwal marrtji." Ga bitjarr ñayi gan Djesu wañanany.

⁵ Bala ñayi Dumitjthuny* yākuy yolñuy dhā-birrka'yurra ñanya bitjarra, "Way Garray, yaka dhuwal napurr marñgi ñunhi wanhawal nhe dhu dhuwal marrtji. Nhaliynha ñanapur dhu marñgithirnydja dhukarrwuny?" bitjarr.

⁶ Bala ñayi Djesuny lakaranhaminan ñanyapinya ñayi bitjanminan, "Ñarra dhuwal dhukarrnydja, ga yuwalktja, ga bulu ñarra walña-gurrupanamirr. Yakan ñula wiripuny gi dhukarr ñorri balany Bāpawalnydja; ñany ñarrakiyngalañuwurra yan nhe dhu ñunhi ñula yol yolñu bunany nhanñuny God-Wañarrwuny."

⁷ "Yo. Ñuli balañ nhuma yuwalktja ñarrakuny marñgi, nhumany balañ ñunhi marñgiyi ñarrakalañaw Bāpawnydja, bili linyuny dhuwal wañgany yan. Ga dhipunñuny dja gay'yi dhurrwarañur ñunhiny nhuma dhu yuwalkkha yan marñgithirr nhanñuny, ga bili muka nhuma ñunhi ñhāñalnydja ñanya."

⁸ Bala ñayi Biliptja* wañan nhanñu Djesuwnydja bitjarra, "Garray, milkuñ mak ñanapurruñgal nhuñuwuy nhe Bāpa'mirriñuny God-Wañarrnha, mār ñanapur dhu nhāma mak ñanya, ga bilin."

⁹ Ga ñayi Djesuny buku-bakmarañal nhanñu Bilipkuny bitjarr, "Bilip, yaka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny? Baman'nha ñarra dhuwal dhiyalnydja nhumalañgalnydja, wiyinnha ñarra gan ñhinanany. Nhā nhe dhuwal yolñuny? ... dhuña yan baḍak ñarrakuny? Ñuli nhe balañ ñula yolthi nhānha ñarranhany, ñayiny ñunhi ñurinyiny yolñuy bilin ñhāñalaha ñakun God-Wañarrnhany Bāpanhany. Ga ñaku nhe ga dhuwal waña bitjandja, 'Milkuñ mak ñanapurruñgal God-Wañarrnha,' bitjandja?"

¹⁰ Yaka nhe gi dhuwal mār-yuwalkmirriyi dhiyak dhārunku ñarrakalañaw, ñunhi ñarra wañan bitjarr? Ñarrany dhuwal Bāpawal, wañganyñur linyu, ga Bāpany dhuwal ñarrakal. Yaka linyu dhuwal barrkuwatjja. Ñunhi ñarra ñuli ga wañany ñakun nhumalany, yaka ñunhiyiny dhārūk ñarrakuwuny dja ñarra ñuli ga waña, bili Bāpany ga ñarrakal warray nhina, ñayipi ñuli ga ñunhi djāma ñarrakalañuwurnydja.

¹¹ Yuwalkkha dhuwandja. Biyakun yānan mār-yuwalkthin ñarraku, bili ñarrany dhuwal Bāpawal, ga ñayi ñarrakal Bāpa. Ñuli nhuma dhu ga yakany mār-yuwalkthirr dhiyakiyiny dhārūkku, dhāñu ñathil walal dhuwal ñarrakuñ djāmapuy, bala mār-yuwalkthin. ¹² Mār-yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany. Ñunhi nhe dhu ga ñula yol yolñu mār-yuwalkmirriyirr ñarrakuny, nheny dhu ga ñurinyiny yolñuy djāma mirithirra manyamkha romdja ganydjarrmirra, bitjanna bili yan ñakun ñarrapi. Yurr nhumany dhu ga ñunhi mār-yuwalkthinymirriyny dja yolñuy walal djāmany mirithirra yindin ñoy-ganyim'thunamirnydja rom, djułkmaraman dhu ñunhi ñarrakuñuny djāmapuy, bili ñarrany dhu dhuwal marrtjin, bala ñarra dhu ga ñhinany ñunhaliyin Bāpawalnha. ¹³ Ga ñuli nhuma dhu ñāñ'thundja ñula ñakuny ñarrakalnydja yākuy, ñarrany dhu ñunhiyiny djāman bala yan, mār dhu ñunhi Bāpawuñ latjuny' mirithirnydja rom djenarra'mirnydja mañ'thunna dhuwalatjanna

* 14:5 Thomas * 14:8 Philip

njunhi Gäthu'mirriḡwalaḡuwurra. ¹⁴ Yo, yuwalk dhuwandja. Njuli nsuma dhu njula nhakuny malaḡuw nḡaḡ'thun ḡarrakalaḡuwurnydja yäkuḡurr, ḡarrany dhu nunhiyiny djäman bala yan nsumalaḡ." Ga bitjarra ḡayi gan njunhi Djesuy lakaraḡalnydja.

Djesuy dhawu'mirriyaḡal dju'y'unaraw Dhuyu-Birrimbirruw

The promise of the Holy Spirit

Djon 14.15-31

¹⁵ Ga wiripuny ḡayi njunhi Djesuy lakaraḡal bitjarra, "Njuli nhe ga njunhi yuwalkkumany märr-ḡamathirr ḡarrakuny, njunhiyiny nhakun nhe dhu ga ḡarrakuny dhäruk-nhirrpanminyawuy rom malany bilin ḡayathamam. ¹⁶ Bala ḡarrany dhu yurnnha nḡaḡ'thun Bäpanhany, märr ḡayiny dhu gurrupanna nsumalaḡguny wiripuḡunhan Guḡḡa'yunamirriyiny, marparaḡunharawnydja nsumalaḡ, ga nhinany ḡayi dhu ga njunhiyini nsumalaḡalnydja bitjana bili yan wiyinḡumirra. ¹⁷ Ga dhuwalyiny njunhi Guḡḡa'yunamirr, njunhiyiny njunhi Yuwalk-lakaranhamirriyinydja Birrimbirr, ḡayin njuli ga njunhi yuwalktja lakaram God-Waḡarrnhany. Ga njunhiwurnnydja yolḡu walal njunhi walal njuli ga märr-ḡamathirr dhuwalaḡuwuywuny yan munatha'wuywuny njula nhaku malaḡuw romḡu, ga yakan walal gi njunhi nhḡuny ḡanya Guḡḡa'yunamirriyiny nḡa Birrimbirrnhya, ga bäḡḡuyi yan walal nḡunḡu njunhi marḡiny, bala walalnydja dhu njunhi yakan ḡanya märramany. Yurr nsuma warray dhuwal marḡimirriyinydja nḡanḡu, bili ḡayiny ga njunha nhina dhuwalyiny galkin yan nsumalaḡgala, ga bitjandhi bili ḡayi ga nhinayini njunha djinawan' galḡa'kalḡan ḡayaḡunḡura nsumalaḡgal."

¹⁸ "ḡarrany nsumalany dhu dhuwal yaka ganarrtham yänayiny, yaka nsuma dhu ga dhuwal nhina goḡ-gänany, bili ḡarrany dhu roḡiyirriyini räli nsumalaḡgal," bitjarr ḡayi njunhi Djesu waḡanany. ¹⁹ "Märr-gurririn dhuwal waluny, walal dhu yakan ḡarrany nhäma buluny, ḡuriḡiwurruyinydja yolḡuy walal njunhi walal ga märr-ḡamathirr dhuwalaḡuwuywu yan munatha'wuywu romḡu. Yurr nsuma warray dhu nhḡuny ḡarrany buluny ḡarrakalnhya malthunamirriy walal, bäy ḡarra dhu walḡathi dḡinḡanhaḡur. Ga nhinan nsuma dhu ga walḡan yan, bili ḡarrany dhu buluyi walḡathirr dḡinḡanhaḡurnydja, bala ḡarra dhu ga nhinany walḡan yänan wiyinḡumirra. ²⁰ Balanyamirriyiny njunhi nsuma dhu nhḡuny ḡarrany, nsumany dhu njunhi dharajulnhya yänan, marḡithin manapul, bili ḡarrapiny dhuwal ḡarrakalaḡuwal Bäpawal, waḡḡany yan linyu dhuwal, ga nsumany ḡarrakalnhya, ga ḡarra nsumalaḡgal, waḡḡanyḡuyi yan limurr."

²¹ "Njuli nhe dhu njunhi njula yolḡu yolḡuy märramany ḡarrakuḡuny dhäruk-nhirrpanawuy rom, bala nhe dhu ga njunhi ḡayathamam baḡ-bitjana, ga njunhiyiny nhe yolḡu njuli ga njunhi yuwalkkumany ḡarrakuny märr-ḡamathirr. Ga njunhi nhakun nsuma njuli ga märryiny ḡarrany ḡayatham, ga ḡayiny dhu ga njunhi bitjandhi bili yan ḡarrakalnydja Bäpaw nsumalanhany märryu ḡayatham yan. Ga ḡarrapiny dhu ga märr-ḡamathirriyiny yan nsumalaḡ, bala ḡarra dhu milkunhamirra ḡarranhawuynhany ḡarra nsumalaḡalnydja." Bitjarr ḡayi gan njunhi Djesu waḡanany.

²² Bala ḡayi Djudaḡtḡhuny* yäkuḡuy waḡanan ḡanya Djesunhany, yurr yaka ḡuriḡiyiny Djudaḡt-Gariyatḡhuny,* ḡany wiripuny Djudaḡtḡu, ga bitjarr ḡayi njunhi waḡanany dhä-birrika'yurnnydja gam', "Way Garray, wanhawitjan nhe dhu njunhi milkunhamirr ḡanapurḡinḡiyinḡalnydja yan, ga yakan nhakun bukmakalnydja?" bitjarr.

²³ Bala ḡayi Djesuny buku-bakmarajala bitjarrnhya, "Njuli dhu ga njula yol yolḡu märr-ḡamathirr ḡarrakuny, ḡayiny dhu ga njunhi yuwalkkumany ḡayaḡany dhärukḡtja ḡarrany, bala ḡayi dhu ga djäman yan. Ga Bäpany ḡarraku dhu ga njunhi märr-ḡamathirriyinydja nḡanḡu mirithirra yan, bala linyu dhu marḡjin nḡanukal, ga nhinany linyu dhu njunhi wäḡayaman nḡanukal, ḡurikalinyiny yolḡuwal dhäruk-märranhamirriwalnydja. ²⁴ Ga njuli ḡayi gi njula yol yolḡu yakan ḡarraku märr-ḡamathi, ḡayiny dhu ḡuriḡiyiny yolḡuy yakan märram ḡarrakuḡuny dhäruk. Yo. Njunhiyiny dhäruk njunhi ḡarra njuli ga marḡikumany nsumalany, yaka njunhi ḡarrakuwuyinydja dhäruk; njunhiyiny dhuwal dhäruk beḡur nḡanukun Bäpawuḡ God-Waḡarrwuḡ, ḡurukunḡdhi njunhi ḡayi ḡarrany dju'yurr räli."

²⁵ "Bili muka ḡarra nsumalaḡgal gan njunhi lakaraḡalnydja dhuwalyiny mala dhäruk, njunhi ḡarrany ga baḡak yan nhina dhuwal banydji yan nhakun munatha'ḡur nsumalaḡgal. ²⁶ Bala ḡayiny dhu njunhi Guḡḡa'yunamirriyinydja Dhuyu-Birrimbirriyinydja marḡjin räliny, yurr ḡayi dhu Bäpaw ḡanya dju'yun yäkuḡurriyinydja ḡarrakalaḡuwur yan. Bala ḡayi dhu ga njunhi marḡikumany nsumalany ḡurikiyiny njunhi njula nhakuny malaḡuw bukmakun yan, ga wiripuny ḡayi dhu ga njunhi nsumalany

* 14:22 Judas; Judas Iscariot

guyanhanhamirriyaman nurikiyin malaŋuw bukmačkuyi yan ŋunhi ŋula nhä malany ŋarra gan lakaraŋal nhumalaŋ.”

²⁷ “Yo. Ga ŋarrany ŋuli ga ŋunhi gurrupan nhumalaŋguny ŋarrakuwuynta ŋarra ŋayaŋu-yal'maranhamirnydja rom, ga ŋarrakuŋuny ŋunhi mäğaya rom gurrupanawuy wiripu warray, gänaŋ'thunna ga mirithirra munatha'wuywalnydja mäğayaŋur. Nhininy walal gi ŋoynydja dälthin yan. Yakan ŋoy-gärriny, ga ŋayaŋu-miđikiny.”

²⁸ “Bili muka nhuma ŋunhi ŋakulnydja ŋarrany dhäruktja, ŋunhi ŋarra nhumalaŋ gan lakaraŋalnydja bitjarnnydja, ‘Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin, ga bulu ŋarra dhu roŋiyirryi räliyi nhumalaŋgal.’ Ga ŋuli nhuma balaŋ märr-ŋamathinya ganha ŋarrakuny, nhumany balaŋ galŋa-djułŋithinyan muka yan ŋunhi ŋarra dhu marrtji bala Bäpawalnydja, bili Bäpany ŋunhi bulu warray waŋarr ŋarrakalnydja. ²⁹ Ŋarrany dhu dhuwal marrtjin, yurr ŋarra ŋunhi bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal ŋäthil muka yan, yurrnha dhu malŋ'thundja; lakaraŋalnydja ŋarra ŋunhi ŋäthilnydja, märr nhuma dhu märr-yuwalkthin yan, balanyamirriynydja ŋunhi ŋayi boŋgun malŋ'thurrdyja.”

³⁰ “Bäyŋun dhuwal waluny ŋarraku wiyinguny waŋanharaw nhumalaŋgal, bili galkin dhu dhuwal ŋayiny ŋunhiyiny buŋgawany Mokuy bunan. Yurr bäyŋun nhanŋu gi ŋunhi ganydjarnnydja ŋorri ŋayathanharawnydja ŋarraku. ³¹ Ŋarrany ŋuli ga dhuwal dhäruk märram yan ŋarrakuwuynydja Bäpa'mirriŋuny, märr dhuwalatjandhin dhu ŋunhi yolŋuynydja walal nhämany dharanaŋa ŋunhi ŋarrany ga mirithirr warray märr-ŋamathirr nhanŋu.”

“Go laŋ'yurra walal. Limurr marrtjin.” Ga bitjarr ŋayi Djesu waŋanany.

15

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhuthunuŋu dharpa borum-manyamakmirr

Jesus is like a fruitful vine

Djon 15.1-17

¹ Wiripuny ŋayi Djesuy lakaraŋal, yan nhakun ŋayi marŋgikuŋal mayali'mirriy dhäwuy bitjarr gam', “Ŋarrany dhuwal balanya nhakun ŋunhi dhuthunuŋu dharpa ŋunhi borum-manyamakmirra, ga ŋayiny Bäpany ŋarraku ŋathanmaranhamirra, gätni-djämamirra nurikiyin dharpanha, ga nhumany dhuwal yolŋuny walal balanya nhakun waŋan mala ŋunhiŋuwuyi dharpapuynta. ² Ŋayiny ŋuli ga ŋunhi ŋuriŋiyiny gätni-djämamirriynydja yolŋuy gulkthundja mirithirr yan, dhapirrkumany nhämunha' waŋa malany ŋunhi borummiriw. Ga ŋunhiyiny waŋa malany wiripuny borummirnydja, ŋayi ŋuli marrtji yan gulk-gulkthunna, yan nhakun dhapirrkuman ŋayi ŋuli, räwak djalkthunna marrtji djinmir'ŋura, märr ŋayi dhu bulu ŋathan borummirriyirr mirithirr yan.”

³ “Yo, nhumany dhuwal biliŋuwuynta ŋayaŋu-darrtjalkkunhawuynta, balanya nhakun ŋunhi dharpa waŋa malany dhapirrkunhawuynta, ŋuriŋiyiny dhärukthu ŋarrakalnydja ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram nhumalaŋ. ⁴ Nhininy gi walal waŋganyŋura ŋarrakala, biyakun waŋgany-manapula walal ŋarrakalnydja, ga ŋarrany dhu ga nhina mala-manapandhi nhumalaŋgalnydja, ga ŋuliwitjandhin nhumany dhu ŋunhi borummirriyirr. Waŋany mala dhu ŋunhi yänany gänany yakan borummirriyirr; ŋany borummirriyirnydja ŋayi dhu ŋunhi, bäy ŋathil ŋayi dhu waŋgany-manapan dhuthunuŋuwal dharपाल. Ga bitjandhi bili nhumany dhu ŋunhi yakayi yan borummirriyirr gänany; ŋuriŋin bili waŋganydhun nhe dhu ŋunhi borummirriyirnydja, ŋunhi nhe dhu waŋgany-manapan rälin ŋarrakalna.”

⁵ “Yo, ŋarra muka dhuwal dhuthunuŋuny dharpa, ga nhumany dhuwal waŋan mala. Ŋuli nhuma dhu bitjandja bili waŋgany-manapandja räliny ŋarrakalnydja, ga ŋarrany nhumalaŋgalnydja dhu ga nhina bitjandhi bili yan waŋgany-manapandhi. Ga dhuwalatjandhin ŋunhi waŋganygurra yan romgurrdyja nhuma dhu ga borummirriyirnydja ŋunhi manymakthirrdyja ga dharrwathirrdyja dhika. Bäyŋun nhuma dhu ga ŋunhi gänany djäma manymaktja. ⁶ Ŋuli ŋayi ŋula yol yolŋu yakany dhu ga nhina waŋgany-manapandja ŋarrakal, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu balanya nhakun ŋunhi waŋan gulkthunawuynta räwaknha. Bala dhu ŋayi djämamirriynydja yolŋuy waŋgany-manapandja luŋ'maramany ŋunhiyiny räwaktja waŋa malany, ga djalkthundja ŋayi dhu ŋunhiyiny gurthalila, bala dhu nhäran.”

⁷ “Ga ŋuli nhe dhu ga dhärra waŋgany-manapandja ŋarrakiyinyalnydja yan, ga ŋayatham nhe dhu ga ŋunhi baŋ-bitjan ŋarrakuwuynydja yan dhäruk malany, ga ŋunhiyiny nhe dhu nhakun ŋaŋ'thunna ŋarrany nhaku nhe ga dhuwali djälthirr,

bala nheny dhu yānan mǎrraman. ⁸ Nuli nhumalaŋ dhu nŋunhi walŋany borummirriyirr dharrwathirrnydja, ga nŋunhiyiny nhakun nhuma dhu yolŋuny walal ŋarrakun malthunamirr mala, bala dhu nhanŋuny Bāpawnydja garrkuŋuktja rom maŋ'thunna nhumalaŋgalaŋuwurnnydja, ga dhuwalatjandhin dhu nŋunhi yolŋuynydja walal nhāmany Bāpawnydja latjony' rom nŋunhi māwilimirrnydja."

⁹ "Ŋarrany ga dhuwal mǎrr-ŋamathirr warray nhumalaŋ, bitjan yan bili nhakun ŋarrany ŋuli ga mǎrryu-ŋayatham Bāpa'mirriŋuy ŋarrakal. Nhininy walal gi nŋunhili yan ŋarrakiyungal mǎrr-ŋamathinyanurnnydja," bitjarra ŋayi gan nŋunhi Djesu waŋanany walalany. ¹⁰ "Yo, ŋarrany ŋuli ga dhuwal ŋayatham baŋ-bitjan warray ŋarrakiyungalawnydja ŋarra Bāpa'mirriŋuw dhāruk-nhirrpanminyawuy, nhaltjan ŋayi dhu waŋa ŋarrakal dhāruk-gurrupanmirr ŋula nhaku malaŋuw djāmaw, ga nhinany ŋarra ŋuli ga nŋunhi nhanukiyingala yan mǎrr-ŋamathinyamirriŋura romjurnnydja. Ga ŋuli nhumany dhu nŋunhi ŋarranhany dhāruk mǎrram, ga malthun nhuma dhu ga ŋarrakiyungalawnydja yan romgu, ga nhumany dhu ga nŋunhi bitjandhi bili yan nhina ŋarrakalnydja mǎrr-ŋamathinyamirriŋuryi yan romjur."

¹¹ "Yo. Dhuwalyiny mala ŋarra gan nŋunhi lakaraŋalnydja nhumalaŋgal, mǎrr nhumany dhu ŋayaŋu-djulŋithirrnydja mirithirra yan, ŋuriŋi bili mǎrr-djulŋithinyaraynydja nŋunhi ŋarra gan bitjarr bili ŋayaŋu-djulŋithin. Bili ŋarra ga djālmirriyirrnydja nhumalaŋ, nhuma dhu ga mirithirra yan mǎrr-yingathirrnydja, bala yan ŋoy-djulŋithirra ga nhinany."

¹² "Ga dhuwanna nŋunhi nhumalaŋ ŋarrakuŋuny dhāruk-nhirrpanminyawuy rom balanyan gam'. Mǎrr-ŋamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan. Bitjana nhuma dhu ga nŋunhi mǎrr-ŋamathinyamirrnydja, nhakun ŋarra ga nhumalaŋ mǎrr-ŋamathirr. ¹³ Ga dhuwanna nŋunhi mǎrr-ŋamathinyawuynydja ŋarrakuŋuny nhumalaŋguny. Ŋarrany dhu nŋunhi gurrupanmirra ŋarranhawuynhany ŋarra walŋany dhiŋganharawna nhumalaŋguny ŋurikiwurrunguny nŋunhi ŋarrakalaŋawnydja galkipuywuny yolŋuw walalaŋ, mǎrr nhumany dhu ga nŋunhi nhina walŋan yan. Ga nhumany dhu dhuwalawurnnydja nŋunhi ŋarrakuny malthunamirr mala bitjandhiyi bili yan walŋa-gurrupanmirryi nhumalaŋhawuynhany nhuma ŋula yolŋuny wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ. ¹⁴ Yo. Nuli nhuma dhu ga nŋunhi djāma ŋarrakiyungalawurnnydja yan dhāruk-gurrupanminyawurr, dhiyaŋiyin dhu ga nŋunhi maŋtji-dhunupayamany nŋunhi nhumany dhu ŋarrakun lundu'mirriŋu walal. ¹⁵ Yaka ŋarra nhumalany ga dhuwal yāku-lakaram bitjandja gam', 'Nhumany dhuwal djāmamirr walal ŋarrakun,' biyakuny, bili djāmamirrnydja nŋunhi yolŋu yaka marŋgi nhaltjan ŋuli ga buŋgawa'mirriŋuy nhanukal guyaŋa. Yurr ŋarrapiny ga nhumalany dhuwal yāku-lakaramany bitjana, 'Lundu mala ŋarraku,' bitjana, bili ŋarrany nhumalany gan nŋunhi marŋgi-gurrupar warray; lakaraŋal ŋarra gan nhumalaŋgal bukmak yan nhā mala nŋunhi ŋarrakal gan Bāpay lakaraŋal ŋarraku."

¹⁶ "Yo. Yurr nhumany nŋunhi yaka warray guyaŋanha ŋarranhany, ga djarr'yunna; ŋarra warray nhumalany guyaŋanany, bala djarr'yurra gānaŋ'maraŋala ŋarrakuwuynda djāmaw, mǎrr nhuma dhu marrtjin ga borummirriyirra. Nhirrpanydja ŋarra nhumalany dhuwal, mǎrr dhu ga djāmapuynydja nhumalaŋguny dhārran yan. Ga dhāŋur beŋuryiny nŋunhi, bala nhuma dhu Bāpanhan ŋāŋ'thun ŋarrakalaŋuwurnnydja yākukurr ŋula nhakuny malaŋuw, bala ŋayiny dhu yānan gurrupanna nhumalany."

¹⁷ "Yo, dhuwalyin nŋunhi ŋarrakuŋ dhāruk-nhirrpanawuynydja rom nhumalaŋguny. Mǎrr-ŋamathinyamirrnydja walal gi bala-rāli'yunmirra yānan." Ga bitjarra ŋayi Djesu waŋanany.

Dhuwalaŋuwuynydja nŋunhi munatha'wuynydja yolŋu walal dhu nyinyanŋhunna nhumalaŋguny, ŋarrakalaŋawnydja malthunamirriw walalaŋ

*The people of the world will hate you my disciples
Djon 15.18—16.4*

¹⁸ Ga wiripuny ŋayi lakaraŋal Djesuy bitjarra gam', "Yaka walal nirr'yurnnydja, nŋunhi nŋunhi dhu yolŋuny walal nyinyanŋhun, nŋunhiwurnnydja yolŋu walal nŋunhi walal ga marrkapthun munatha'wuywu romgu. Marŋgi muka nhuma dhuwal walalaŋ romguny, nŋunhi walal gan ŋāthilnydja bitjarryi bili nyinyanŋhurr muka ŋarrakuny, ga yurnna nhumalaŋguny. ¹⁹ Nuli nhuma balaŋ dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja wāŋapuy, walalnydja balaŋ nhumalaŋ nŋunhi mǎrr-ŋamathinya muka ganha. Yurr ŋarra nhumalany nŋunhi māraŋalnydja gānaŋ'maraŋalnydja

benjeryiny munatha'wuywalnydja romjur, ga yakan nhakun nhuma dhuwal buluny dhuwalañuwuynydja yolñu walal munatha'wuyynydja; ga dhuwalañuwuyny gämurru'wuyynydja nhumalañ ga ñunhi yolñuny walal ñaramurryirr."

²⁰ "Guyañi ñathil walal ñunhi dhäruk, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal ñäthil yan, dhuwal ñunhi dhäruk gam', 'Djämamirrynydja ñunhi yolñu, yaka ñayi ñunhi ñurruñuny; yaka ñayi dhu ga ñunhi ñurruñu-djułkthun buñgawa'mirriñuwynydja nhanukiyingalañaw ñayi,' bitjarr. Bili muka walal gan ñunhi yolñuy walal ñarrakuny mari djäma, ñoy-yätjkurrkuñal walal gan ñarranhany, ga nhumalañguny walal dhu ga ñunhi bitjandhi bili yan mari djämayi. Yo. Ga bili nhakun wiripuwurruynydja ñarrakunyny dhäruk märrañalha, ga nhumalanhany dhu ñula bitjandhi bili wiripuwurruynydja yolñuy walal dhäruk märramdhi."

²¹ "Yo, walalnydja dhu ñunhi yolñuny walal nyinyañdhunna, ñoy-yätjkurruyaman manapan nhumalany, bili nhumany ñarraku warray yolñu walal, bili walal yaka marñgi ñurikiny ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr räli. ²² Ñuli balañ ñarra yakany bunanha dhiyal, ga yakany lakaranha walalañ dhäwu, God-Wañarryuny balañ walalany ñunhi yakayi yätjkurr-lakaranha. Yurr ñarra ñunhi bili muka bunanany dhiyal, bala gan lakarañal dhäwuny walalañgal, ga bili walal ñakulnydja, yurr yaka warray ganha walalnydja dhäruk märrañalha ñarranhany; badak yan walalnydja ga nhina ñunhili bili yan yätjkurrur romjur. Yakan walal dhu ñunhi yalalañumirriynydja dhuña-lakarañhamirrynydja; yuwalktja dhu ñunhi ñayipin God-Wañarryun yätjkurr-lakarañuny walalany. ²³ Ga ñunhi ñayi ga ñula yolthu yolñuy nyamir'yundja ñarrany, ñayiny ga ñurinyiny yolñuy bitjandhi bili yan nyamir'yundhi Bäpanhany ñarraku."

²⁴ "Ñuli balañ ñarra yakany djäma yindiny mirithirrynydja ñunhi rom milmany nhakun walalañgal, ñunhiny rom ñunhi ñayi gan ñula yolthu yolñuy yaka djäma ñäthilnydja bitjarryi, God-Wañarryuny balañ walalany ñunhi yaka yätjkurr-lakaranha. Yurr walal bili ñunhi nhäñalnydja, bala walal yan nyinyañdhurra ñarrakuny ga ñarrakalañaw Bäpawnydja. ²⁵ Djorrayny'tja walalañgal ga ñunha ñäthilinyynydja lakaram yuwalknha yananañ bitjanna gam', 'Walalnydja dhu ñunhi nyamir'yurynydja ñarranhany ñula nhämiriwñur yan gämurru'miriwñura,' bitjan ñayi ga ñunha lakaramany. Ga dhuwanna ñunhi yuwalknha malñ'thunna ga."

²⁶ "Yo. Walalnydja nhumalany dhu ñunhi yolñuny dja walal nyamir'yurr warray. Yurr ñayiny dhu ñunhi Dhuyu-Birrimbirrynydja Gunğa'yunamirrynydja malñ'thurra nhumalañgalnydja beñura yan Bäpawun God-Wañarrwun dju'yunawuynydja, bala ñayi dhu ga ñunhi marñgikumany nhumalany yuwalkkuman yan Godkalañuwuynydja. Yo. Ñarrany nhumalañ dhu dju'yurr ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnan beñura Bäpawun, ga ñunhi ñayi dhu buniny, ñayiny dhu ñunhi lakarañdhi ñarranhany nhumalañgalnydja. ²⁷ Yo. Ga nhumany dhuwalawurynydja, ñunhi nhuma gan malthurr ñarraku beñur bili yan ñunhi ñarra ñurruyirr'yurr djäma ñarrakuwuy ñarra, bala nhuma gan nhäñal ñarraku ñunhi djämany mala, ga bulu nhuma gan ñakulnydja muka ñarrany dhäruktja. Ga ñunhi nhakun ñayi dhu Dhuyu-Birrimbirrynydja marrtji rälin, ñunhiyiny ñayi dhu milkumany nhumalañgal dhawatmaramany ñunhi ñarrakalañawuynydja ñula nhäpuyny dja mala bukmakpuyña yan. Ga nhumany dhu marrtji ñunhi bitjandhi bili yan dhäwuny' lakaramdhi ñarrakalañuwuynydja ñunha wiripuwurruñguny yolñuw walalañ." Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja walalañgal malthunamirriwalnydja mala nhanukalañwal.

16

¹ "Ñarrany ñunhi bili muka lakarañalnydja nhumalañ balanyawuyny nyinyañdhunawuyny dja, märr nhumany dhu yaka muka dañawun ñula märr-yuwalkthinyañurny dja, bala bilyuna ñarrakalañur. ² Yo. Walalnydja dhu ñurinywurrny dja ñunhi Djuw malay nhumalanhany ñañ'ñañ'thunna, dhawatmaraman dhu beñuryny dja ñunhi Djuw malawalnydja buku-ñun'thunamirriñurny dja buñbuñur malañur. Galkithirra marrtji dhuwal waluny, walal nhumalany dhu marrtji buman murrkay'kuman, ga bitjanna walal dhu ñunhi guyañany gam', yanbi balanyayin ñunhi God-Wañarrwun djäma. ³ Yo, walal dhu ga ñunhi bitjandhin nhumalany bumany, bili walal yaka marñgi God-Wañarrwu Bäpawnydja, ga ñarrakuwuyynydja walal yakayi yan marñgi."

⁴ "Yo. Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja, märr nhumany dhu ga guyañan yan ñarrakuny dhäruk, bala nhuma dhu ga märr-yuwalkthirra yananañ, banyun nhuma dhu ga dhumbal'yundja ñunhi dhu ga nhäny mala malñ'thun nhumalañ."

*Dhuyu-Birrimbirruw djäma malany**The work of the Holy Spirit**Djon 16.4-15*

“Yaka muka narra nhumalan̄ n̄unhi n̄äthilnydja lakaranha n̄unhiyiny mala, n̄unhi narra gan n̄hinanany n̄humalan̄gal balanyamirriyyiny,” bitjarr n̄ayi Djesu wañan, n̄unhiliyi w̄añan̄ur n̄unhi walal gan n̄atha dharrpal lukan ga gapu. ⁵ “Yurr dhiyan̄uny bala narra dhu marrtjin balayin n̄urikalayin n̄unhi n̄ayi n̄arrany dju'yurr räli. Yurr yaka nhuma n̄arrany n̄unhi wañanydhu n̄ula yolthu yolnyu dhä-birrkayunna bitjanany, ‘Wanhawal n̄he dhu marrtjiny?’ bitjanany, bili nhuma gal̄ña-yätjin dhuwali.”

⁶ “Yo, mirithirr yan nhuma ga dhuwali gal̄ña-yätjirnydja bili narra lakaranhaminany n̄humalan̄gal n̄unhi n̄arrany dhu marrtjin. ⁷ Yurr yuwalk yan narra nhumalan̄ ga dhuwal lakaramany. Manymaknha n̄unhiyiny nhumalan̄, n̄unhi n̄arrany dhu marrtjin ganarrthaman nhumalany. N̄uli balan̄ narra dhu n̄unhi yakany marrtji, n̄ayiny dhu n̄unhi Dhuyu-Birrimbirnydja Gun̄ga'yunamirnydja yakan buna nhumalan̄ dhiyalnydja. Yurr n̄arrany n̄anya dhu dju'yun n̄unhiyiny r̄alin nhumalan̄gala, n̄unhi narra dhu dhuwal marrtjiny balayiny. ⁸ Ga n̄unhi n̄ayi dhu bunany nhumalan̄ n̄unhiyiny Dhuyu-Birrimbirnydja, bala n̄ayi dhu ga milkuman warran̄ulkuman nhumalan̄galnydja n̄unhi munatha'wuywalnydja yolnyuwal walalan̄gal, n̄unhiñuwuynydja n̄unhi yätjirruwuynydja rombuy, ga nhä n̄unhi yuwalk nhakun dhunupa, ga nhäthinya n̄unhi God-Wañarrwu dhä-gir'yunamirr rom. ⁹ Ga n̄ayin dhu ga n̄unhi n̄urinyin Dhuyu-Birrimbirryun mañtji-wurrupandja warrpam'thunna yan n̄unhi yolnyu dhuwal djarrpi'mirr yan djarrpi'kunharawnydja romgu djämaw, bili walal gan n̄unhi yaka narrakal marr-nhirpanmin. ¹⁰ Ga djarrpi'kun yan walal n̄uli ga n̄unhi guyaña God-Wañarrwalañuwnydja rom-dhunupaw, bili n̄arrany ga dhuwal marrtjin balan̄ Bāpawala, ga b̄ayn̄un nhuma n̄arrany dhu n̄unhi buluny nhäñu. ¹¹ Ga djarrpi'kun yan walal n̄uli ga guyaña n̄unhi mala-djarr'yunamirnydja rom, bili God-Wañarryuny barpuru dhuwal bilin mala-djarr'yunna n̄unhinany n̄unhi buñgawanhany dhiyakuwynhany munatha'wuynydja.”

¹² “Yo. Dharrwa mirithirr narra balan̄ nhumalan̄ dhuwal ganha lakaranhany, yurr b̄ayn̄ha, bili dhan̄añnha dhuwali nhumalan̄gal guyan̄anhawuyñurnydja dhiyan̄uny bala nhakun. ¹³ Yurr yuwalktja dhu n̄unhi Dhuyu-Birrimbirnydja marrtji r̄aliny, ga n̄ayin dhu ga n̄unhi nhumalan̄ lakaramany mar̄ngi-gurrupandja, marr̄ nhuma dhu mar̄ngithirra yuwalkkuman n̄urikiny n̄unhi Godkalan̄awnydja yuwalkkuny romgu bukmaku yan, ga wiripuny narrakalan̄awuy. Bili dhäruktja n̄han̄u dhu ga n̄unhi dhawañthun b̄ayn̄u n̄ula n̄hanukiyingun̄uny guyan̄anhawuy; n̄any wañany n̄ayi dhu ga n̄unhi, n̄unhi bili yan dhäruktja dharañana n̄unhi nhaltjan n̄ayi n̄uli ga n̄ama God-Wañarrnha dhärük wañanhawuy. Ga n̄unhi bili n̄ayi dhu ga n̄unhi lakaramany nhumalan̄, n̄unhi nhä mala rom yalalan̄umirr dhu ga mal̄n'thun. ¹⁴ N̄ayiny dhu n̄unhi nhakun milkuman n̄unhi narrakuny latjuny' rom djenarra'mirnydja, bili n̄ayin dhu n̄unhi m̄arramany narrakuny n̄unhi yuwalktja n̄unhi yuwalktja dhärük, bala n̄ayi dhu ga mar̄ngikuman nhumalan̄han. ¹⁵ Bukmak n̄ula nhä mala n̄unhi Bāpay narrakal n̄uli ga n̄ayatham, n̄unhiyiny narrakuwuy yan warrpam'. Ga dhuwalañuwuyin n̄unhi ḡamurru'wuynydja narra n̄uli ga lakaramany n̄unhi n̄ayin dhu Dhuyu-Birrimbirryun m̄arramany narrakuny dhärük, bala n̄ayin dhu ga lakaramany nhumalan̄guny.” Ga bitjarr n̄ayi gan n̄unhi Djesuy lakaran̄alnydja.

Marr-gurriri nhuma dhu n̄unhi gal̄ña-yätjirnydja, ga dh̄añur beñuryiny nhuma dhu n̄unhi gal̄ña-djulñithirryi

You will be sad for a little while, and then you will be glad

Djon 16.16-33

¹⁶ “Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu n̄arrany b̄ayn̄un buluny nhäñu, ga marr̄ gurriri, bala nhuma nhakun dhu bulu nhäñuyi n̄arrany,” bitjarr n̄ayi Djesu wañanany. ¹⁷ Bala n̄unhi malthunamirnydja mala n̄han̄u wañanhaminan bitjanminan, “Way, nhaltjan n̄ayi ga dhuwal mayaliny' waña? Lakaranhamirnydja n̄ayi ga n̄unha bitjana limurruñgal, ‘Yakan wiyin, bala nhuma dhu yakan n̄arrany nhäñu, ga bulu marr̄ gurriri, ga buluyi nhuma dhu nhäñuyi n̄arrany.’ Ga wiripuny n̄ayi ga n̄unha waña bitjan, ‘N̄arrany dhu dhuwal marrtjin Bāpawalnha.’ ¹⁸ Nhä dhuwal yaka wiyindja' mayali' dhärük?” Bitjanminan walal gan n̄unhi dhä-birrkayunminany, yurr gayulnha. “Yakan limurr ga dhuwal mar̄ngithirnydja bay, nhaltjan n̄ayi ga n̄unha mayali' waña.”

¹⁹ Yurr n̄ayipiny n̄unhi Djesuny mar̄ngithin yan n̄unhi balan̄ walal n̄anya dhä-birrkayuna muka, bala n̄ayi wañanan walalan̄ bitjarra, “N̄arrany nhumalan̄ gan n̄unhi

lakaraṅal bitjarr; 'Yaka wiyin'tja, bala nhuma dhu yakan nhāṅu ṅarrany, ga bulu nhakun yakayi yan wiyin, bala nhuma dhu buluyi ṅarrany nhāṅu.' Ga dhuwalaṅuwuyyi dhārukpuṅy nhuma ga dhuwal dhā-birrka'yunmirrnydja? ²⁰ Yuwalk dhuwal ṅarrany nhumalaṅ ga lakaram. Nhumany dhu boṅṅuṅ ṅunhi ṅayaṅu-midikiny mirithin yānan, ṅāthinyamirra gi, ga walalnydja dhu ṅunhi wiripuwurrnydja yolṅu walal bukmaktja ṅoy-djulṅithin gi. Yo, nhumany dhu ṅunhi ṅayaṅu-ṅonunḍhiny mirithi yan, yurr nhumalaṅ dhu ṅunhiyiny galṅa-yātṅinyamirrnydja rom bilyurra manymaklila, bāy ṅarra dhu ṅunhi buluyi walṅathi, bala nhuma dhu gi ṅunhi ṅoy-djulṅithin nhininy. ²¹ ṅunhi ṅuli walu galkithirr yothuwnydja dhawal-guyaṅanharaw, bala ṅayi ṅuli ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny mirithirra galṅa-yātṅirrnydja, bili ṅuriṅiyin yothuwalnha rerryi. Ga dhāṅur beṅuryiny ṅunhi yothuwalnydja dhawal-guyaṅanhanṅur, bala ṅayi ṅuli layyonna, moman ṅayi ṅuli ṅunhi rerriny nhanṅuwuy ṅayi. Ga galṅa-djulṅithirrnydja ṅayi ṅuli ṅunhi ṅāṅḍi'mirriṅuny mirithirra yan dhika, bili nhanṅu ṅuli ṅunhi yothuny dhawal-guyaṅan dhiyala munatha'ṅura. ²² Ga balanyayi bili nhumany dhuwal galṅa-warwumirryi mala dhiyaṅuny bala. Yurr ṅarrany dhu nhumalany boṅṅuṅ nhāṅuyi bulu, bala nhuma dhu ṅunhi galṅa-djulṅithiny mirithin yan, yurr wiripun ṅayaṅu-djulṅithinyamirrnydja rom dhika, ga bāyṅun dhu ṅula yolṅhuny yolṅuy djaw'yurrnydja nhumalaṅgalaṅṅur."

²³ "Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu boṅṅuṅ ṅunhi yakan ṅarranhany dhā-birrka'yurr ṅula nhāpuynydja mala. Dhuwandja yuwalk yan ṅarra nhumalaṅ ga lakaram. God-Waṅarryu Bāpay ṅayipi nhumalaṅ dhu ṅunhi gurrupandja ṅula nhāny malany ṅunhi nhe dhu ṅāṅ'thun ṅanya ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr. ²⁴ Yo ṅāthilnydja nhuma gan ṅunhi bāyṅu ṅāṅ'thuna God-Waṅarrnha Bāpany ṅula nhaku ṅarrakalaṅuwurrnydja yākukurr. Ma', ṅāṅ'thurra walal ṅanya, mārr nheny dhu mārraman bala yan, mārr nhuṅu dhu ṅayaṅuny dhanṅandhirra ṅoy-djulṅithinyaraynha."

²⁵ "Yo ṅāthilnydja ṅarra gan ṅunhi lakaraṅal nhumalaṅgal dhulmu-mayali'mirr dhāwu. Yurr ṅunhi dhu waluny buni yalalaṅumirrnydja, ṅarrany dhu gi ṅunhi dhunupan yan lakaraṅuny dhawatmaranṅun nhumalaṅgal God-Waṅarrnhany Bāpanhany ṅuriṅin ṅunhi dhunupaynha dhārukthuny, ga yakan bulu mayali'wurr. ²⁶ Ga balanyamirriyyiny nhumany dhu ṅunhi ṅāṅ'thurnydja bukmirriyaṅuny God-Waṅarrnhany Bāpanhany yākukurrnydja ṅarrakalaṅuwurra yan. Yaka ṅarrapi dhu ga bitjan bili gāma yan nhumalany dhāruk Bāpawal; nhumapin dhu waṅa dhunupan nhanukal, ²⁷ bili ṅayipiny ga ṅunha God-Waṅarrnydja-Bāpany mārr-ṅamathirr muka nhumalaṅṅuny. God-Waṅarryu Bāpaynydja ṅuli ga ṅunhi nhumalanhany mārryu-ṅayatham warray, bili nhumany ṅuli ga ṅunhi mārr-ṅamathirr ṅarraku muka, ga bilin nhakun nhuma gan mārr-yuwalkthinan ṅarrakuny, ṅunhi ṅarrany beṅuryi muka yarrupthurr rāliny nhanukal God-Waṅarrwal."

²⁸ "Yo, yuwalk muka ṅunhi ṅarra marṅṅinany rāliny beṅurnyidja Bāpawalnydja, bala ṅarra maṅ'thurnydja dhiyalnha wāṅaṅurnyidja munatha'ṅura. Ga dhiyaṅuny bala ṅarra dhu dhuwal gananna dhuwandja wāṅa munathany', balayi dhu roṅiyirr ṅarra God-Waṅarrwali." Bitjarra ṅayi gan Djesu waṅanany, marṅgikuṅalnydja walalany.

²⁹ Bala walal ṅunhi malthunamirrnydja mala waṅanan ṅanya Djesunhany bitjar-rnha, "Dhiyaṅuny bala nhe ga dhuwal waṅa dhunupan dhārukṅa yuwalknha yan ṅanapurruṅgal, yakan dhulmu-mayali'mirrnydja. ³⁰ Bilin ṅanapurruṅgal dhuwal marṅgithinan nhuṅu ṅunhi nhepiny dhuwali bukmakkun marṅgi warrpam'nha; ga bulu nhakun nhe marṅgi ṅanapurruṅgalanṅaw guyaṅanhawuywu, yurrnha nhakun napurr ṅuli ṅunhi nhuna ṅāṅ'thundja. Ga dhiyaṅiyin ṅanapurru dhuwal mārr-yuwalkthinany ṅunhi nheny dhuwal beṅuryi God-Waṅarrwal Bāpawal."

³¹ Bala ṅayiny Djesuny buku-bakmaranṅalnydja waṅan bitjar-rnha, "Nhaltjarra nhuma dhuwandja, yuwalknha mārr-yuwalkthinany? ³² Waluny dhuwal galkin, dhiyaṅuny bala dhuwanna bilin bunanan, ṅunhi nhuma dhu waṅḍi-waṅḍirra laṅjuwarr'yunna, wanga'-wanganynha nhuma dhu yolṅuny walal winya'-winyayunna nhumalaṅṅiyingala wāṅalil malaṅulil, ga ganarrthamany nhuma dhu ṅunhi gānaṅulilnydja ṅarranhawuyṅan waṅganynhan. Yurr yakan nhakun ṅarra dhu ga ṅunhi gānany nhina ṅarrapiny, bili ṅarrakalnydja dhu ṅunhi Bāpa warray galki."

³³ "Yo. Dhuwaliyin mala ṅarra nhumalaṅ gan ṅunhi lakaraṅalnydja, mārr nhumany dhu ga nhina ṅayaṅu-val'yunan yan, waṅgany-manapanna ṅarrakalnha. Dhuwalaṅuwuynydja munatha'wuynydja yolṅu walal dhu ṅunhi nhumalaṅ war-rpam'nha miriṅuyirra. Yurr nhumany dhu yakan barrarirr walalaṅṅuny, ga ṅula nhaltjandja galyundja, bili ṅarrany bili warray djuṅkmaranṅal ṅunhiyiny nhā malany

dhuwalaŋuwuynhany munatha'wuynhany, warrpam'thurr yan." Ga bitjarryiny ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋal yuŋgurr-guwarraha.

17

Djesu gan bukuŋmirriyaŋal ŋurikiwurruŋ ŋunhi nhanukiyaŋgalaŋaw ŋayi malthu-namirriw walalaŋ

Jesus prayed for his disciples

Djon 17.1-26

¹ Ga dhāŋur beŋurnydja ŋunhi ŋayi Djesu dhawar'yurnydja waŋaŋhaŋurnydja, bala ŋayi yan dhupuŋalŋa balan djiwarr'lila, bala ŋayi ŋunhi bukuŋmirriyaŋalnydja bitjarra gam', "Bāpa, bilin dhuwal waluny bunanan dhuwanna, ŋarra dhu burakirra yolŋuwnha walalaŋ walŋathinyarawnha. Dhaŋaŋuŋun ŋarrany ŋuriniŋ ŋunhi nhokiyaŋgalŋa nhe latjuy'nha romdhuny djeŋarra'mirriynha, marr dhu nhokalnydja yolŋuy walal nhāman ŋunhi manymaktja rom djeŋarrany' ŋarrakalaŋuwurra. ² Bāpa, nhe ŋarrany ŋunhi nhirrapnydja nurruŋuyaŋalnydja bukmakku yan yolŋuwnydja walalaŋ, marr ŋarrany dhu walalaŋhany gurrupana ŋunhi walŋa-wiyiŋumirriŋnydja, ŋurikiwurruŋuny ŋunhi bukmakku yan ŋunhi nhe gurrupar walalaŋ ŋarraku. ³ Ga ŋunhi wiyiŋuwnydja walŋa dhuwanna gam'. ŋunhi ŋayi nhuŋu ŋula yol yolŋu marŋginy, ŋunhi nhepi dhuwal waŋgany yan yuwalktja God-Waŋarr; ga ŋarrakuny ŋayi dhu ŋunhi marŋgithirryi Djesuwnydja ŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuywuny yolŋuw, ŋunhi ŋarrany dhuwal yolŋu nhokuŋ warray dju'yunawuy. ⁴ ŋarrany gan bili muka ŋunhi milkuŋal nhuŋuny ŋunhi latjuny' rom māwilimirriŋnydja dhiyalnydja munatha'ŋurnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal; djāmany ŋarra ŋunhi dhawar'maraŋal yan warrpam'thurr ŋunhiyiny mala ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar. ⁵ Bāpa, dhuwal ŋarrany ga dhāra nhokalŋa gumurrŋur; dhiyaŋuny bala dhaŋaŋuŋun ŋarrany mirithin yan ŋuriniŋ ŋunhi nhokiyaŋgalŋa nhe latjuy'nha romdhuny djeŋarra'mirriynha, ŋuriniŋ bili yan waŋganydhu ŋunhi ŋarra gan nhinan ŋāthil dhiyaliyi nhokal wanydji'ŋur ŋuriniyi djeŋarray', yurrŋa dhuwal ŋunhi munathany' wāga maŋ'thurr."

⁶ "Bāpa, bilin ŋarra nhuna ŋunhi milkuŋalnydja, yāku-lakaraŋalnydja gan, ŋurikiwurruŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi nhe walalaŋy gurrupar ŋarraku, ga walalnydja dhuwal marŋgin nhuŋu bilin. ŋāthil walal ŋunhi dhuwalaŋuwuynydja munatha'wuynydja yolŋu walal, bala nhe walalaŋy ŋunhi gānaŋ'maraŋala beŋuryiny romŋur, nhakun nhe māraŋala walalaŋy nhokiyaŋgalŋa nhe. Ga dhāŋur beŋuryiny, bala nhe dhaŋuŋarnydja walalaŋy ŋarrakalŋa. Bala walal gan dhuwal māraŋala yan dhāruktja nhuŋu. ⁷ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwal dharanaŋa nhāny mala bukmak yan ŋunhi nhe gurrupar ŋarrakal; marŋgin walal dhuwal yulŋuny ŋunhi dhuwaliyiny nhā mala ŋuli ga marrtji nhokuŋ warray. ⁸ Bili muka ŋarrany nhokuŋuny ŋunhi dhāruk gurrupar walalaŋguny, ŋunhi bili yan dhāruktja ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar; ga bilin nhakun walal māraŋala ŋunhiyiny dhāruk. Marŋgin walal dhuwal yulŋuny, ŋunhi ŋarrany yuwalk yan marrtjin rāliny dhipuŋuryiny nhokalnydja; bilin walal marr-yuwalkthinan dhiyakuny ŋunhi nhe ŋarrany dju'yurr rāli."

⁹ "Yo, dhuwandja ŋarra ga bukuŋmirriyaman walalaŋ, bili walalnydja dhuwal nhuŋuwuynha yan yolŋuny walal. Yaka ŋarra gi dhuwal bukuŋmirriyaŋ bukmakuny yolŋuw walalaŋ; ŋany ŋurikiwurruŋ bili yan ŋarra ga dhuwal bukuŋmirriyaman, ŋunhi nhe gurrupar walalaŋy ŋarraku. ¹⁰ Bukmak dhuwal yolŋu mala ŋunhi ŋarra ŋuli ga ŋayatham, nhuŋuwuy yan warrpam', ga bukmakthi yan yolŋu mala dhuwali nhe ga ŋayatham, dhuwaliny ŋarrakuwuy yan warrpam', ga wiripuwurruŋnydja yolŋuy walal dhu ga ŋunhi nhāman ŋarrakuŋuny djeŋarra' dhiyakuwurruŋgalaŋuwurra ŋunhi ŋarrakalaŋumirriwala yolŋuwal walalaŋgal. ¹¹ Yakan ŋarra dhu ga dhuwal wiyindja nhina dhiyal munatha'ŋurnydja; ŋarrany dhu dhuwal marrtjin roŋyirra dhipaliyin nhokala. Yurr walal warray dhu ga dhiyalnydja bađaktja nhina ŋunhi ŋarrakalaŋumirra yolŋu walal."

"God-Waŋarr Bāpa, nheny dhuwal darrtjalk warray, gāna yan yātkurruŋurnydja. Djāgan walalaŋ gi biyakun bili yan, gunguŋun walalaŋy nhokiyaŋgalŋa nhe ŋuriniŋ ganydjarryuny, ŋuriniŋ bili yan ganydjarryuny ŋunhi nhe gurrupar ŋarrakal, marr walalnydja dhu ga nhina waŋganyŋura yānan, bitjana bili yan nhakun ŋali waŋganyŋur. ¹² ŋunhi ŋarra gan dhiyalnydja nhinan munatha'ŋurnydja walalaŋgalnydja, ŋarrany walalaŋy gan ŋunhi gungaŋal ŋuriniyi ŋunhi nhokal ganydjarmirriy yāku, ŋuriniŋ bili yan ganydjarryuny waŋganydhu ŋunhi nhe ŋarrakal gurrupar. ŋarrany walalaŋy gan ŋunhi gungaŋalnydja bitjarra bili yan, djāgany ŋarra gan walalaŋ ŋamathanal yan, ga bānyu ŋarrakal goŋŋurnydja winya'yuna

ηula wangany yolnu. Yurr wangany yan yolnyu wandinany ηarrakal goηηurnydja, bili nhanukalanuwurnnha dhu ga ηunhi yuwalktja maη'thun ηunhi djourra'ηurnydja dhāruk baman'ηuwuynyndja wukirriwuy. ¹³ Bāpa, dhiyanuny bala ηarra dhu marrtjin yānan balayin roηiyirra nhokalnha, yurr bukumirriyamany ηarra ga dhuwal dhiyanuny bala, ηāη'thundja walalaηgun, nhakun ηarra ga dhuwal bađak yan nhina dhiyal munatha'ηur, mārr dhu ηarrakalnydja ηayanu-djulηithinyamirriy romdhu dhananguman walalaηguny ηayanu."

¹⁴ "Bilin ηarra ηunhi dhāruktja nhuηu gurrupara walalaηgala, ga bilin walal ηunhi mārraηala yulηuny, bala walalnydja wiripuwurruynyndja munatha'wuyyu yolnyu walal ηoy-marimirriyaηal warray walalany, bili walalnydja ηunhi ηarrakalanumirri yolnu walal, bāyηun walal ηunhi buluny dhuwalalaηuwuynyndja munatha'wuyynyndja yolnu mala, balanya bili nhakun ηarrapi yan yakayi dhuwalalaηuwuy munatha'wuy yolnu. ¹⁵ Bāpa, yaka ηarra gi dhuwal nhuna ηāη'thurr nhe dhu djaη'yundja walalany dhipuηurnydja wāηaηur munatha'ηurnydja, ηany ηāη'thundja ηarra nhuna ga dhuwal nhe dhu ga djaηgan, ga galmuman walalany nhanukalnydja yātkurruwalnydja birrimbirrwal, ¹⁶ bili yakan walal dhuwal buluny nhakun dhiyakuwuynyndja munatha'wuyynyndja yolnu walal, balanya yan bili nhakun dhuwal ηarra yaka dhuwalalaηuwuy munatha'wuy."

¹⁷ "Yo, dhārukna nhuηu dhuwali yuwalktja. Biyakun gānan'maraηun walalany yātkurruηurnydja nhokiyingalnha nhe yan yuwalkthun dhāruktthuny, mārr walal dhu yuwalkkuman yan djaηmany nhuηu. ¹⁸ Nheny ηarrany ηunhi djuy'yurr munatha'wuywal yolηuwal walalaηgal, ga bitjarryi bili muka ηarrany ηunhi djuy'yurri walalanhany ηurikiwurrηgalnydja ηunhi munatha'wuywalnydja yolηuwal walalaηgal. ¹⁹ Ga dhuwanna ηarrany, Bāpa, gurrupanmirra ga ηarranhawuynhany ηarra nhokalnha, bili ηarra ga mārr-ηamathirr walalaη mirithirr; ηarra dhuwal gānan'maranhaminany ηarranhawuynhany ηarra warrpam'thurr yan nhuηuwuynha, mārr walalnydja dhu ga bitjandhi bili nhina gānan'maranhawuy yan, nhuηuwuynha yolηuny walal, ηuriηi ηunhi nhokal yuwalkthuny dhāruktthuny."

²⁰ "Bāpa, yaka ηarra gi dhuwal bukumirriyaη dhiyakuwurrηguny yan ηunhi yolηuw walalaη; ηany bukumirriyamany ηarra ga dhuwal nhāmunharaw' malaw ηarrakalanumirriw, ηunhi walal dhu gi mārr-nhirrpanmirri ηarraku walalaηumirri walalaηgiyalaηuwurr walal dhārukkurr. ²¹ Bāpa, dhiyak ηarra nhuna ga dhuwal ηurruwnydja ηāη'thun gam', ηunhi walalnydja dhu wangany-manapanna litjalaηgal, bitjan bili yan nhakun nhe Bāpa ηarrakal ga ηarra nhokal. Yo, ηarrany dhuwal djaη walalaη bukmakku yan walal dhu ga nhinany wanganyηura, mārr dhu walalnydja munatha'wuyynyndja yolnu walal mārr-yuwalkthirra, ηunhi ηarrany dhuwal djuy'yunawuy nhokun muka. ²² Bilin ηarra ηunhi gurrupara walalaη ηunhiyiny ηunhi nhe ηarrakal gurrupar djeηarra'mirr rom, mārr walal dhu ga nhinany ηunhiliyiny bili yan wanganyηura, bitjana bili yan nhakun nhe, ga ηarra wangany yan. ²³ Yo, ηarrany dhu dhuwal walalaηgal ga nhina, ga nheny ga ηarrakal muka nhina, mārr walalnydja dhu yuwalkkum yan wanganydhirr, rrambaηin dhikan ηula nhāmiriwnha yan. Ga balanyawuyyiny nhinawuy dhu ηunhi wiripuwurruynyndja yolnyu walal munatha'wuyyiny nhāman ηarrakun yolnyu walalany wanganylila, bala walal dhu marngithirra ηunhi nhepi ηarranhany djuy'yurr rāli dhipalnydja munatha'lilnydja. Bala walal dhu dharanaηa yānan ηunhi nhe ga mārr-ηamathirr mirithirr yan dhiyakuwurrηguny ηunhi ηarra ηuli ga walalaη ηāη'thun nhuna, bitjan bili yan nhakun nhe ga ηarrany mārryu-ηayatham."

²⁴ "Bāpa, nhe ηunhi gurrupar dhuwalawurrηhany yolnyu walalany ηarrakal. ηarrany djaη dhiyakuwurrηguny yolnu walalaη, mārr walal dhu bonguη dhiyaliny ηarrakalnha, mārr walalnydja dhu nhāηun ηarrakun ηunhi latjny' mirithirnydja djeηarrany' ηunhi ηayanu-ganyim'thunamirnydja, ηunhiyi bili djeηarrany' ηunhi nhe ηarraku gurrupar. Bili nhe ηunhi mārr-ηamathinany ηarraku nāthil yan muka, yurrnha nhakun nhe dhuwal wāηanhany djaηa. ²⁵ Bāpa, nheny dhuwal rom-dhunupa warray. Ga dhuwalalaηuwuynyndja ηunhi munatha'wuyynyndja yolnu walal, bāyηu walal nhuηu marngi; yurr ηarra warray nhuηu marnginy, ga dhuwalawurr ηunhi lurrkun'nha yolnu walal bilin marngin nhuηuny, ηunhi nhe ηarrany djuy'yurr rāli walalaηgal. ²⁶ Walalaηgalnha ηarra gan ηunhi milkujalnydja nhuna, ga bitjandhi bili ηarra dhu ga bađakthi yan dhawatmaraman lakaraman walalaηgal dhuηupan yānan nhokalanuwuynha, mārr walal dhu ga mārr-ηamathirra wiripuwurrηguny yolnu walalaη, bitjan yan bili nhakun nhe ga mārryu-ηayatham ηarrany. Yo, bitjan bili ηarrany dhu ga walalany marngikum nhokalanuwuynyndja, ga balanyaray muka

dhukarryu narra dhu nunhi galkiny walalaŋgal bitjandja bili." Ga bitjarrnha nanyi gan nunhi Djesuy bukurriyanaŋalnydja nhanukalaŋaw malthunamirriwinydja walalaŋ.

18

Miriŋyu mala nayathanaŋalha Djesunhany

The soldiers arrested Jesus

Djon 18.1-14

(Mathuyu 26.47-56; Mäk 14.43-50; Luk 22.47-53)

¹ Dhäŋur bejurnydydja nunhi nanyi gan Djesu bukurriyanaŋalnydja, bala yan walal ganarrthanaŋala nunhiyiny wäŋa. Marrtjinany walal gan nunhi bala-a-a, ga buđapthurr Giturunbuywu* wayalaw, bala marrtjin wäŋganaŋalha balan gätnimirrilila wäŋalil.

² Ga nayiny Djudatj-Gariyattja* yäku, nunhiny yolŋu nunhi nanyi goŋ-gurrupar Djesuny miriŋuwal walalaŋgal goŋlil, nayiny nunhi marŋgi nurikiyiny wäŋaw, bili näthil dharrwamirr walal nuli ganha marrtjinya balayi wäŋalil, Djesu ga malthunamirr mala nahanŋu. ³ Bala nanyi dhunupan yan nunhiyiny yolŋu Djudatjtja marrtjinan nunhiwiliyiny wäŋalil, ga warryurnydydja nanyi gan miriŋunhany walalany nunhi Rawumbuynhan walalany, ga bulu buŋbu-djägamirrinhan walalany, nunhiwurrunhan nunhi walal djuy'unawuynydydja walalaŋguŋ nurrŋuŋu djirrikaymirriwuy walalaŋguŋ ga Baratjiwuy malawuŋ; ga marrtjinany walal gan nunhi goŋ-badaŋyala'mirra mala, ga goŋ-garamirra mala, guwatjmarnydydja nanya Djesunhany.

⁴ Ga nayiny Djesuny näthil yan marŋgithin nunhi nhä dhu nahanŋu malŋ'thun nunhiliy, bala nanyi yan djalkiri-dhathar'yurra waŋanan walalaŋ. Dhä-birrkay'urnydydja nanyi walalany nunhi bitjarra, "Way walal, yolku nhuma ga dhuwal larrumanyany?" bitjarr.

⁵ "Dhuwal napurr ga larrum Djesuw, wäŋa-Nätjuritjpuyu* nuriki yolŋuw," bitjarr walalnydydja buku-bakmaranaŋal nahanŋuny.

Ga nayiny waŋan balany bitjarr, "Dhuwal narra," bitjarr.

Ga nayiny nunhi Djudatjtja yolŋu nunhi nanyi gumurryu-gäŋal miriŋuny, nayiny gan dharranan nunhiliyiny malaŋur miriŋuwalnha. ⁶ Ga nunhi nanyi Djesu lakaranhaminany nanyapinya nanyi, "Dhuwal narra," bitjanminany, bala yan walalnydydja dhunupan dhuđi-yarrkyarrkthurra, bala diltjiynha walal gan djalkthunminany walalanhawuynhany walal munatha'lila.

⁷ Ga bulu nhakun nanyi Djesuy dhä-birrkay'urr walalany bitjarr gam', "Yolku nhuma ga dhuwal larrum?" bitjarr.

"Way Djesuw muka dhuwal, nuriki nunhi yolŋuw wäŋa-Nätjuritjpuyu," bitjarr walalnydydja.

⁸ "Bili muka narra nunhi lakaranhaminany nhumalaŋgal, 'Dhuwal Narra Nunhiyiny', bitjarrnydydja. Nuli nhuma gi narrakuny larruŋ, nhumany dhu nunhi dhuwali wiripuwurrunhany djuy'unna yänan bala." ⁹ Yo, näthil yan nanyi nunhi Djesu waŋanany bukurriyanaŋalnydydja bitjarrnydydja gam', "Bäpa, bilin narra gan nayathanaŋalnydydja ga djägany walalaŋ nurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ nunhi nhe gurrupar walalany narrakal goŋlil, yurr bäyŋu nula waŋganydydja yolŋu winya'yuna." Ga dhiyanŋi dhärukthuny nanyi nunhi waŋanany, "Djuy'yurnydydja walalany," bitjarriyiny, bili bađak yan nanyi gan nunhi djäga walalaŋ.

¹⁰ Ga nayiny gan nunhi Djäyman-Betaynydydja* nayathanaŋal yiki, bala nanyi yan dhunupan dulŋurr'yurnydydja nunhiyi mandjawaktja, bala yan djatthurra, gulk bitjarriy, dhunupa'ŋun buthuru nunhiyiny dāpmaranhawuynhan yolŋunhany nuriki nunhi nurrudawalaŋuwnha djirrikaymirriw. Ga yäkuny nanyi nunhi nunhiyiny yolŋu dāpmaranhawuynydydja Malkatj.* ¹¹ Ga nayiny Djesuny waŋan nahanŋu Betawnydydja bitjarr, "Way, rulwaŋdhurr dhuwaliyi mandjawak," bitjarr. "Yaka narra dhu dhuwal waŋdirr winya'yun dhipuŋur noy-gärrinyamirriŋur romŋur; dhuwandja narra dhu ga marrtjin yan dhuwalatjandhiny nunhi romgurr. Dhiyanŋuny bala narra dhu dhuwal burakirra yan, bala dhiŋgaman, bili bitjarriy nanyi nunhi Bäpaynydydja narrakal dhukarrydydja rulwaŋdhurr narra."*

¹² Bala walal yan nunhi miriŋunydydja mala nayathanaŋala nanya Djesunhany bať-bitjarrnha, bala walal yan dāpmaranaŋal nanya ŋopurrnha rakiynha. ¹³ Ga nurrŋunyŋu näthil walal nanya gäŋal bala Yanatjkal* wäŋalil, bili nayiny nunhi dirramu ŋapipi'mirriŋu Gäyapatjku,* ga nayiny nunhi Gäyapatjtja yolŋu nurrudawalaŋun djir-

* 18:1 Kidron * 18:2 Judas Iscariot * 18:5 Nazareth * 18:10 Simon Peter; Malchus * 18:13 Annas; Caiaphas

rikaymirr gan nhinan balanyamirriyyiny dhungarray. ¹⁴ Njayi nathil nunhi Gayapatjithu lakarañalnydja nanya nathil yan Djesunhany bitjarnnydja gam', "Manymak muka ñayi dhu nunhi wanganydja yolju dhiŋgam bukmakkuny limurruñ Djuw malawnydja yoljuw walalan."

Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus

Djon 18.15-18

(Mathuyu 26.69-70; Mäk 14.66-68; Luk 22.55-57)

¹⁵ Yo. Walalnydja nunhi miriñuynydja walal Djesunhany märrañala balan Yanatjkalnha* wäñalil, ga mañdany Djäyman-Betany* ga wangany bulu wiripuy yolju malthunamirr nhanju Djesuw malthurriy, dhuðikurr mañda gan nunhi mar-tjinany, yurr märr barrku. Ga ñayiny nunhi ñurruðawalañu-djirrikaymirrnydja yolju marñgi nhanju ñurikiyiny wanganyguny malthunamirriw, ga malthurriy ñayiny Djesuw, ga guljiyiny mañda nunhi rrambanjin ñunhawalnydja nunhi djinawa'lilnydja ñarra'lil. ¹⁶ Yurr ñayipiny gan nunhi Betany dhärranan nunhala banydjinn yan warrañulnha dhurrwarañura. Ga balayi nunhi ñayiny wanganydja malthunamirr dhawatthurriy märranharaw nhanju Betaw, ga wañan ñayi nunhi miyalknha dhurrwara-djägamirriy, bala ñayi yan dhunupan yorañalnha nhanju, bala ñayi nanya Betanhany gaðaymara djinawa'lila. ¹⁷ Bala ñayi nunhi miyalkthuny dharañara nanya nhäñal Betanhany, ga wañanany ñayi nhanju nunhi bitjarra, "Way, nheny dhuwal yolju ñurikiyi ñirramuw malthunamirr?"

"Nhä? Mak yaka! Bäyñu ñarra nhanju dhuwal malthunamirr," bitjarr ñayi Betany.

¹⁸ Yurr gurthany walal gan nunhi nathil yan ñawmarañal, bili yilil'yurra nunhi mirithinan wäñany, ga walalnydja nunhi djämamirrnydja mala gan dhärra'-dharran nunhiliyin gurthan liw'marañal, liñhanmaranhamin walalanhawuyña walal gan, gorrmur'kunhamin. Bala ñayi Betany marrtjinan-n-n, birnha dhärran walalañgal, bala ñayiny muka liñhanmaranhamin ñanyapinyany ñayi bitjarriy bili yan.

Ñurruðawalañuy djirrikaymirriy yoljuy gan dhä-birrk'a'yurr Djesuny

Jesus was questioned by the High Priest

Djon 18.19-24

(Mathuyu 26.59-66; Mäk 14.55-64; Luk 22.66-71)

¹⁹ Bala ñayi gan Djesuny dhärranan gumurrñurnydydja ñurikalyin ñurruðawalañuwala djirrikaymirriwal yoljuwalnydja, bala ñayi gan dhä-birrk'a'yurra nanya Djesunhany bitjarrnha, "Ma", lakarañun ñanapurruñgal nhujuwuy nhe malthunamirriy walalany, nhaltjan nhe ñuli ga marñgikum walalany."

²⁰ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Ñarrany gan nunhi lakarañal gaykarañur warray, bukmakkal warray yoljuwal walalañgal, ga lakarañalnydja ñarra gan nunhi nunhiliyi muka buku-ñal'yunamirriñur bunbuñurnydja, ga wiripuny ñarra gan lakarañal Djuw malawal buku-ñun'thunamirriñur bunbuñur malañuñur. Yaka ñarra gan dhuwal marñgikuñal walalany djuñul'yurnnydja ñula wanhaminy wäñanur gali'ñurnnydja. ²¹ Ga nhaku nhe ga dhuwal dhä-birrk'a'yun ñarranhany bitjandhiny? Dhä-birrk'a'yundja nhe dhu nunhan nunhi yoljuñhan walalany, nunhi walal gan ñakul ñarrany. Walalnha nunhi marñgimirrnydja dhärukuny ñarraku; walalnha dhu lakaramany nhumalan nunhi ñula nhäny mala dhäruk ñarra gan lakarañal walalañgal."

²² Ga nunhi ñayi gan Djesu wañanany bitjarriyiny, bala ñayiny wanganydhuny yoljuy djägamirriynydydja bartjunmarañalnha nanya burumun'nha, ga wañan ñayi nhanju bitjarra, "Yaka nhe dhu ga nunhi waña bitjandhi ñurukuny nunhi ñurruðawalañuwnydja djirrikaymirriw yoljuw."

²³ Ga ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarr, "Ñuli balañ ñarra ñula nhäny yätjkurnnydja dhäruk wañanha, gatjuy lakarañun bukmakkun yan yoljuwnydja walalañ, nhä dhika ñarra yätjkurnnydja dhäruk wañan. Ñarrany nunhi wañan dhunupa warray dhäruk, ga nhaku nhe ñarrany dhuwal bartjunmarañalnydja?"

²⁴ Bala yan ñayi dhunupan Yanatjithuny* djuy'yurra ñanyanhany Djesunhany balan Gayapatjkalnha* ñirramuwal yakuwal, ñurikalyin nunhi ñayi ñurruðawalañu djirrikaymirr yolju, yurr garrpinawuyña ñayi nunhi yuljuñy biliñuwuyña Djesuny gan marrtjin.

* 18:15 Annas; Simon Peter * 18:24 Annas; Caiaphas

Ga bulu ñayi Beta dhumbal'yurr Djesuw

Peter denied Jesus again

Djon 18.25-27

(Mathuyu 26.71-75; Mäk 14.69-72; Luk 22.58-62)

²⁵ Ga ñayiny gan Betany baðaknha dhärran ñunhiliyi gurthanjur, lithanmaranhamin ñayi gan ñanyapinya ñayi, ga walalnydja wiripuwurruynydja ñanya dhä-birrka'yurr bitjarr, "Way yolñu, nheny dhuwal malthunamirr ñurikiyi ñirramuw muka?"

"Yaka ñarra dhuwal nhanñu malthunamirr," bitjarr ñayiny lakaranhamin Betany.

²⁶ Ga ñayiny wanganydhuny ñurruðawalañuwal djirrikaymirriwal ðapmaranhawuyyu yolñuy, ñurikalayi gurruñumirriy ñunhi ñayi Betay ñanya buthuru-gulkmarañal, wañan ñayi ñanya bitjarr, "Way, nhunanhany ñarra dhuwal nhāñal ñunhal ñunhi gätimiriñjur muka, rrambañi nhumalany ñunhiyi ñirramuny!"

²⁷ "Nhaka yaka!" bitjarr ñayiny Betany. Bala ñayi yan dhunupan gurrwawuny ñäthinan.

Nurruðawalañuy buñgaway wäña-ñunhiñuwuyyu yäkuy Bäylitthu Djesuny dhä-birrka'yurr

Jesus was questioned by Pilate

Djon 18.28-40

(Mathuyu 27.1-2,11-14; Mäk 15.1-5; Luk 23.1-5)

²⁸ Bala walal miriñuyynydja märrañala Djesunhany beñurnydja ñunhi Gäyapatjkalnydja* wäñanjur, ga dhunupan walal ñunhi gäñalnydja ñanya buñgawawalnha, ñurikalayin mulkuruwala ñunhi ñayi wäña-ñunhiñuwuyyi, yäkuwal Bäylitkala.* Yurr munhawumirra ñunhi yolñuny. Ga dharrwan yolñuny walal marrtjin luñ'thurruynydja ñunhiwiliyiny wäñalil Djuw malany ñurruðawalañuny mala, yurr yaka walal ñunhi marrtjinya balany djinawa'lilnydja; marrtjinany walal ñunhi bala yan dhärra'-dharranany ñunhal banydji yan warrañula. Bili waluny ñunhi Lây-djulkmaranhamirra, ga Djuw malaw gan ñunhi rom wañan bitjarr gam', Nuli ñayi dhu ñunhi yolñu Djuw mala gärra balany mulkuruwalnydja yolñuwal bunbulil balanyamirriyiny waluy Lây-djulkmaranhamirriynydja, ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga gänañ'maranhamirra ñanyapinya ñayi beñuryin ñunhi ñathanura lukanhanjur yäkuñjur Lây-djulkmaranhamirriñjura.

²⁹ Bala ñayi buñgawany Bäylittja yäku yolñu dhawatthurra warrañullila, ga dhä-birrka'yurruynydja ñayi ñunhi yolñunhany walalany bitjarra, "Nhä dhika dhiyanuny yolñuy yätjkurruynydja djäma?"

³⁰ Ga walalnydja wañan bitjarr, "Ñunhi balañ ñayi be yakany djäma yätjkurr, ñanapurruynydja balañ ñanya ñunhi bäyñun gänha räli nhokalnydja."

³¹ Ga ñayiny Bäylittja buku-bakmarañal balany bitjarra, "Gatjuynha, nhumapin ñanya märrañuny, bala mala-djarr'yurra, nhāñun walal ñanya gi nhumalañgiyingalnha nhuma romdhuny."

"Nheny ñunhi rom-rulwañdhurr napurrunguny gulmaranharaw, napurr dhu yaka ñula buma rom-bakmaranhamirriñny yolñuny. Nhepin ga dhuwali ganydjarrnydja gäma yolñuwynydja bunharaw dhiñganhamaranharawnydja," bitjarr walalnydja Djuwny yolñu walal buku-roñanmarañal. ³² "Yo, ñäthil yan ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja dhuwaliyiny mala, ñunhi Rawumbuyyu mulkuruy yolñuy walal ñanya dhu buma dhiñganhamaram, bala ñal'maraman dharpalila mälakmaranhawuyliila. Ga ñunhayin walal gan wañanhaminan bunharawnydja nhanñu murrkay'kunharawnha yan."

³³ Bala ñayiny Bäylittja yolñu dhunupan gärrinan balayin, bala ñayi wäthurra nhanñu Djesuwynydja, ga dhä-birrka'yurruynydja ñayi ñanya bitjarra, "Yol nhe dhuwal yolñuny? ... ñurruðawalañu Djuw-malaw yolñuw walalañ buñgawa muka?"

³⁴ Bala ñayi Djesuny wañanan bitjarrnha, "Nhepiyi ñarrany dhuwal dhä-birrka'yurruynydja bitjarryiny? Nhä mak yolñuy walal ñarrany dhuwal lakarañalnydja nhokal muka?"

³⁵ "Yaka dhuwal ñarrany Djuw yolñu," bitjarr ñayiny Bäylittja wañan. "Walal ñunhi nhuma bäpurruy yan yolñuy walal, ga ñurruñu djirrikaymirriy walal wañan ñarranhany dhä-birrka'yunarawnydja nhuñu. Nhä bili nhe gan djämany?"

³⁶ Bala ñayiny Djesuny wañan bitjarra, "Ñarrakuny dhuwal rom yaka dhuwalañuwuy munatha'wuy. Nuli balañ ñarraku rom dhuwalañuwuyynydja munatha'wuyynydja, walalnydja balañ ñunhi malthunamirriynydja mala ñarrakal gunganha muka ñarranhany,

* 18:28 Caiaphas; Pilate

märr yakan balaj walalnydja njunhi nurrudawalanjnydja mala ga nurrunju djirrikaymirriynydja walal najathanha narrantany. Yo narrantany dhuwal rom yaka dhuwalanjwuy munatha'wuy."

³⁷ Ga najiny Bäylitthuny dhä-birrka'yurr najanya bitjarra, "Nhä dhuwal nheny? ... buwgawa yolju?"

Bala najiny Djesuny buku-bakmaranj balany bitjarra, "Dhuwali bili nhe lakaranaj narrantany. Marrtjinany narra räliny dhipalnydja munatha'lilnydja bejur djiwarr'nur, bala narra njunhi dhawal-gujanjan wanganygu yan gämurruw', dhiyak njunhi gam'; narrant dhu ga njunhi lakaramany yuwalkpuynydja nhakun. Ga njunhiny yolju njunhi naji nuli ga mirithirnydja djälthirr naji dhu ga nhina yuwalkjurnydja yan romjur, najiny dhu ga buthuru-bitjundja narrantuwuyha yan rirrakaywuy."

³⁸ "Nhä be naji yuwalktja?" ga bitjarr najiny Bäylitthuny balany buku-rojanmaranj.

Bala naji Bäylitlja balayi dhawatthurryi, bala naji wanjanan yoljunhany walalany njunhiwurrunjany Djuw malaw bitjarra, "Way yolju walal. Dhuwal narra najanya dhä-birrka'yurnnydja, ga bäynu narra maln'maranha njala nhäny yätjkurnnydja nhanukal. ³⁹ Bitjana bili waltjan-njupanna njurinyi waluy Läy-djulkmarranhamirriynydja, narrant nuli ga dhuwal nhamalanj dhawatmaramany wanganyha yan yoljuny. Yolku nhumany djäl? Yolnha narra dhu dhawatmaramany nhumalanj? Dhuwal d'irramuny gay'yi? ... njunhi naji buwgawa Djuw malaw?" bitjarr.

⁴⁰ Ga walalnydja gan njunhi buku-duwatthurra yan yatjurr bitjarra gam', "Yaka nanapurr dhiyakiyiny yoljuw djäl. Napurnnydja dhuwal djäl Barabatku* yan. Najanya nhe dhu dhawatmaramany nanapurrungal." Yurr njunhiyiny yolju dirramu Barabatja yaku rom-bakmaranhamirra.

19

Bäylitthuny dhayunarnha Djesunhany bunharawnha nal'maranharawnha

Pilate gave Jesus to be crucified

Djon 19.1-16

¹ Bala naji Bäylitthuny* gurrupara Djesunhany walalangala gonlil, bartjunmaranharawnha. ² Ga walalnydja njunhi mirinjnydja mala gulkthurr dirritirrin, bala walal gan djaman garrwi'-garrwiyurra mulkurrwun njanju girri', ga nhirrparydja walal nhanukal njunhi liyalilnydja nin'maranaj yan. Ga buluny walal nhanukal nhirrparydja miny'tjimirra girri', balanyan njunhi miku'mirra miny'tji nhakun njunhi buwgawawnha gengun girri'. ³ Ga dhunupan walal najanya gan warku'yurra, wanjanany walal gan njunhi bitjarra, "Nhe dhuwal Djuw-malawnydja buwgawa muka? Napurnnydja nnuju dhuwal djäl nhe dhu ga wiyinnjimirra nhina nurrudawalanjny dhiyala!" bitjarr.

Bala walal najanya gan gonjdun bartjunmaranj, yanjan nhakun walal gan najanya warku'yurra.

⁴ Bala naji Bäylitlja nhakun buluyi dhawatthurr, ga wanjanany naji njunhi bukmakkal yanjan yoljuwalnydja walalangal bitjarra, "Yo. Narrant najanya dhu njunha märraman rälin, bala nhuma dhu najanya nhäman. Nhawi naji njunhi yoljuny manymak nhakun balanya. Bäynu narra njunha nhanukal maln'maranha njala nhäny yätjkurnnydja, märr balaj narrantany yurnnha najanya bunha."

⁵ Bala walal najanya mirinjnydja mala dhawatmaranjala yanjan Djesunhany njurikiwurrungal yoljuwala walalanj nhänharawnha, yurr mulkurr-dirritirrimirrinhan walal najanya njunhi gajalnydja, ga girri'-miny'tjimirra. Bala naji Bäylitlja wanjanan bukmakkun yoljuw walalanj bitjarra, "Naj, dhuwanna, nhägun walal najanya. Nhaku nhuma narrantany gan dhathar'-gurruparydja bunharawnydja njanju?"

⁶ Ga njunhi walal najanya nurrunju djirrikaymirriynydja mala ga wiripuwurruynydja buwbu-djägamirriy walal nhäjalnydja najanya, bala walal yan mirithinan dhika yatjunminany, wäthurra gan bitjarra, "Dhuljyurra najanya dharpalila mälakmaranhawuyila! Buju najanya biyakun murrkay'kunjun!" bitjarra.

Bala najiny Bäylitlja wanjanan, "Gatjuy, nhumapin najanya märranjny. Nhumapin najanya dhu nal'maramany. Bili narrantany dhuwal yaka njala nhäny maln'maranha nhanukal yätjkurnnydja."

* 18:40 Barabbas * 19:1 Pilate

⁷ Ga walalnydja n̄unhi djirrikaymirrnydja yol̄nu walal buku-bakmaran̄al bitjarr warray, “Be n̄ayi gan dhuwali lakaranhaminany n̄anyapinya n̄ayi yanbi n̄ayi God-Waṅarrwun Gāthu mirriṅu. Ga n̄anapurrunḡuny ga n̄unhi rom dhārra balanyarawyiny yol̄nuw bitjana gam’, n̄ayi dhu yan d̄hunupan d̄hingaman.”

⁸ Ga n̄unhi n̄ayi Bāylit̄hu n̄akulnydja walalany balanyawuyyiny waṅan̄hawuy dhāruktja, bala n̄ayi yan mirithinan galyurrnydja, barrarinan manapar, bili yaka n̄ayi gan n̄unhi d̄jālthin bunharawnydja n̄han̄nu. ⁹ Ga bulu nhakun n̄ayi Bāylit̄ gārrin balayi d̄jinawa’lilyi, bala n̄ayi dhā-birra’yurra n̄anya Djesunhany bitjarra, “Wanhan̄uwuy muka n̄he dhuwal yol̄ḡuny wāṅapuynydja? Wanhan̄ur n̄he gan dhuwal marrtjinany?” Yurr n̄ayiny Djesuny gan mukthurra yan dhārran dhārukmiriwnha, yakan n̄ayi waṅan̄ha buku-bakmaran̄ha n̄han̄nu.

¹⁰ Bala n̄ayi Bāylit̄tja n̄han̄u waṅan̄ bitjarra, “Yaka n̄he dhu dhuwal waṅa n̄arrakuny? Guyani n̄athil dhuwal gam’. N̄arrapi ga dhuwal ganydjarrnydja n̄ayatham dhawaṭmaran̄harawnydja n̄huṅu wal̄jakunharawnydja, ga n̄arrapiyi yan ga dhuwal ganydjarr n̄ayatham d̄harpalilyanharawnydja n̄huṅu.”

¹¹ Bala n̄ayi yan Djesuny buku-bakmaran̄alnydja bitjarra gam’, “Dhiyan̄iyiny nhokalnydja ganydjarryu n̄he dhu yakan n̄arranhany ṅula n̄haltjan. N̄unhi bili yan n̄he dhu d̄jāmany n̄unhi n̄haltjarr n̄ayi God-Waṅarryu n̄huṅu rom n̄hirrap. Ga n̄unhiny yol̄ḡu n̄unhi n̄ayi n̄arrany goṅ-gurruṅar nhokal, n̄unhiyin yol̄ḡu mirithirnydja yāt̄jkurr rom-bakmaran̄hamirrnydja, n̄hunanhany n̄ayi ga n̄unhi d̄jul̄kmaraman.”

¹² Ga n̄unhi nhakun n̄ayi Bāylit̄hu n̄akulnydja n̄anya dhāruktja balanyawuyyiny waṅan̄hawuy, bala n̄ayi gan mirithinan guyaṅanany n̄anya dhawaṭmaran̄harawnya yan, wal̄jakunharawnya n̄han̄nu Djesunwydja. Ga buluyi nhakun n̄ayi Bāylit̄tja dhawaṭthurryi warraṅullil. Yurr walalnydja gan n̄unhi yol̄ḡu-yul̄ḡuny dhā-dālthinan waṅan̄any mirithinan yan bitjarrn̄ha, “N̄uli n̄he dhu n̄unhi dhawaṭmaramany n̄anya d̄hualiyiny n̄unhi yol̄ḡuny, bala n̄ayiny dhu n̄unhi n̄urruṅuny buṅwany Wāṅa-Rawumbuṅnydja n̄huṅuny mirithirra maḡakarrit̄jithir; n̄unhiny n̄he yakan n̄han̄nu lundu’mirriṅu. Dhuwandja ṅuli ga d̄irramu lakaranhamirr yanbi n̄ayi dhuwali be n̄urruṅu buṅgawa; balanyayiny n̄unhi yol̄ḡu miriṅun n̄urukuny n̄unhi n̄urruṅunwydja buṅgawaw wāṅa-Rawumbuṅwuny.”

¹³ Ga n̄unhi n̄ayi Bāylit̄hu dhāruktja n̄akul yol̄ḡunhany walalany balanyawuyyiny, bala n̄ayi gan dhawaṭmaran̄ala n̄anya Djesunhany warraṅullila. Ga n̄hinanany n̄ayi n̄unhi Bāylit̄tja n̄unhiwilin n̄hinan̄hawuyilnydja n̄unhi ṅuli ga yol̄ḡu nhina mala-djarr’yunamirr balanya, yol̄ḡuw walalaṅ dhā-gir’yunaraw. Ga yākuny n̄ayi n̄unhi wāṅany “Gūṅḡa-dhapan̄bal dhukarr d̄jāmapuy”, ga Yeburukurrnydja* dhārukkurr n̄ayi n̄unhi wāṅa yāku, “Gapatha”.* ¹⁴ Yurr d̄āmbuyn̄ha waluy n̄unhi yol̄ḡuny, yurr d̄hualiyiny n̄unhi walu n̄unhi walal dhu Djuw malaynydja munhawuny lukan n̄unhiyin n̄atha yāku Lāy-d̄jul̄kmaraman̄mirra.

Bala n̄ayi Bāylit̄tja waṅan̄an yol̄ḡunwydja walalaṅ bitjarra, “Dhuwalin n̄humalaṅ n̄unhi buṅgawany, ya dhuwalin.”

¹⁵ Ga walalnydja bulu dhika yatjurr mirithin yan, “Buṅun n̄anya! N̄al’maran̄un d̄harpalila!” Bitjarra walal gan n̄unhi waṅan̄any.

Bala n̄ayi yan Bāylit̄thuny dhā-birra’yurra walalany bitjarra gam’, “Balanyaraw nhuma dhuwal d̄jānydja muka? N̄arra n̄humalaṅ dhu dhuwal buṅgawan̄hany n̄al’maraman d̄harpalilyaman?”

Ga walalnydja n̄unhi n̄urruṅu djirrikaymirrnydja yol̄ḡu walal waṅan̄ bitjarra, “Yaka dhuwali n̄ayi n̄anapurrun̄ buṅgawa! N̄anapurrunḡuny dhuwal buṅgawa dhuwanna n̄unhi n̄urruṅun buṅgawa Wāṅa-Rawumbuyn̄ha yan yol̄ḡu, ga bilin!” ¹⁶ Bala n̄ayi yan Bāylit̄thuny dhayṅara n̄anya Djesunhany miriṅuwaln̄ha yol̄ḡuwal walalaṅgal goṅlil, mārr walal dhu n̄anya n̄al’maraman d̄harpalilyaman.

Djesunhany walal n̄al’maran̄ala d̄harpalil mālakmaran̄hawuyilila

Jesus was nailed to the cross

Djon 19.16-24

(Mathuy 27.32-44; Māk 15.21-32; Luk 23.26-43)

Bala walal miriṅunwydja mala mārran̄ala n̄anya Djesunhany, ga n̄ayiny mar-rtjin Djesuny malthurryi walalaṅ, ¹⁷ d̄harpa n̄ayi marrtjin gāṅal n̄han̄uwuy n̄ayi n̄unhiyi mālakmaran̄hawuy. Marrtjinany walal gan n̄unhi, yan bili ga n̄ayathan̄al n̄unhiyi wāṅa yāku “L̄iya N̄arakan”, ga Yeburukurrnydja* n̄ayi n̄unhiyi yāku wāṅa “Gulkatha”.* ¹⁸ Ga n̄unhaliyin wāṅan̄ur walal n̄unhi girriṅy’ n̄han̄nu yupmaran̄al, bala

* 19:13 Hebrew; Gabbatha * 19:17 Hebrew; Golgotha

walal yan bumara nanya n'al'marañal nha dharpalila. Ga bitjarryi bili walal n'unhi n'al'marañalyi dharपालियाñalyi m'arrma'n'hany yolñuny mandany gali'lil ga gali'lil, ga n'ayiny napuñgan' Djesuny.

¹⁹ Bala n'ayi yan B'aylittja dh'aruk-gurrupanminan bitjarra, "Dharpany walal bukulinydja n'al'marañdhi yutuñgurrmirrnydja dh'arukmirr." Ga bitjarr gan n'unhi dh'aruktja malany dh'arran gam', "Djesu w'aja-N'atjuritjpu*" yolñu, n'urruñu buñgawa Djuw malaw."²⁰ Ga dh'arwaynha gan n'unhi yolñuynydja walal n'h'ajalnydja n'unhiyiny dh'aruktja, n'unhi walal marrtjin djułkmarañal n'unhiyiny w'aja, bili n'unhiyiny w'aja n'unhi walal nanya n'al'marañalnydja dharपालियाñalnydja galkin y'anan Djurut-jalamnha* w'ajañur, b'ayñun barrku. Ga n'unhiliyi gan dh'aruktja dh'arran lurrkun'nha mathany, wañganydja Yeburukurr ga wiripuny Latingurr ga Gurikkurr.*²¹ Ga walalnydja n'unhi n'urruñu djirrikaymirrnydja mala wañan B'aylitkalnydja bitjarra, "Yaka biyakuny wukirri, 'N'urruñu buñgawa Djuw-malaw', biyakuny yaka. Biyak wukirrinny gam', 'Dhuwandja n'ayi gan lakaranhaminany n'anyapinya n'ayi yanbi n'ayi be n'urruñu buñgawa Djuw-malaw.' Biyak dh'aruktja wukirri n'anyapinya yan wananguñuny."

²² Ga n'ayiny B'aylittja wañan balany bitjarra, "Dhuwandja dh'aruk n'arrakuñuny wukirripuy dh'arran dhu ga yan."²³ Ga n'unhi walal miriñuy mala n'al'marañalnydja nanya Djesunhany dharपालि m'alakmaranhawuyilinydja, bala walal n'unhi girriñy n'hannu m'arrañala, bala gulkthurra walal d'ambumiriwyañala, bala walal marrtjin gurrupanminan barrkuwatjkuñhaminan. Yurr warrañulpuynydja n'hannu n'unhi girri' wañganyñha yan, yakan dh'a-mana'-manapanawuy.²⁴ Bala walal n'unhi miriñuny mala wañanhaminan bitjanminan, "Yakan limurr dhu dhuwandja giwitj-m'arram. Y'anan limurr dhu wakal nha bu'yun, ga yolthun dhu n'unhi djułkmaram, bala n'ayin dhu n'uriniyiny yolñuy dhuwandja m'arram."

Yo, dhuwali gan n'unhi djorrayny'tja lakarañal n'athilinydja bitjarrynydja gam',

"Walal bonñuñ n'unhi girriñy' n'arraku barrkuwatjkuñun,

ga n'urikiny n'unhi warrañulpuywuny n'arrakalañaw girriw' walal bonñuñ bu'lyurr gundan."

Ga yuwalknha yan walal n'unhi miriñuynydja walal bitjarryiny dj'ama.

Djesunydydja gurrupara nhanñuwuy n'ayi n'andi'mirriñunhany Djongal dj'agali

(Jesus gave his mother into John's care)

Djon 19.25-27

²⁵ Lurrkun' miyalkkurruwurr gan dh'arra-dharran galki n'unhili Djesuwal dharpañur m'alakmaranhawuyñur, yurr dhuwalawurr n'unhi gam', Meri, nhanñuwuy n'andi'mirriñu Djesuw, ga yukuyuku'mirriñu n'hannu Meriw, ga wiripu Meri, dirramuw y'akuw Galupatjku* miyalk, ga wiripu Meri w'aja-Magdalawuy;* ga n'unhin marrkapnha galkipuyñha n'hannu lundu'mirriñu Djesuw.

²⁶ Bala n'ayi Djesunydydja n'h'ajala n'andi'mirriñunhan nhanñuwuy n'ayi, bala n'ayi n'unhi wañanany bitjarra, "N'andi, dhuwalin dhu n'hunñu waku'mirriñuny." Ga bulu n'ayi wañan n'unhi malthunamirriwnydja nhanukalañaw bitjarra, "Dhuwaliyiny n'hunñu dhu n'andithirrynydja," bitjarr.

²⁷ Ga dh'añur beñuryiny bala yan n'ayi m'arrañala Merinhany nhanukiyingala n'ayi w'ajalilnydja.

Djesuny nharandhinan

Jesus was thirsty

Djon 19.28-30

(Mathuy 27.45-56; M'ak 15.33-41; Luk 23.44-49)

²⁸ Yo n'ayiny gan n'unhi Djesuny bađak yan gorruñalnydja n'unhal muka banydji yan, ga marngi n'ayi n'hakun, n'unhi n'ula n'h'a mala dj'amany n'hannu bilin dhawar'yurra warrañam'thurra. Ga dh'añur beñuryiny bala n'ayi yan Djesuny wañanan bitjarra, "Nharandhinan n'arra dhuwal," bitjarr. Ga bitjarryiny n'ayi n'unhi Djesu wañan, ga yuwalk yan n'unhi dh'aruktja, n'unhi n'athilinyñur djorra'ñur n'ayi ga dh'aruktja dh'arra ga balanyawuyyiny wañanhawuy.

²⁹ Ga n'unhiliyi gan dhudinydja dharpañur dh'arran banikin'mirra n'aniñjin, bala walal manydjarrkan' m'arrañal, ga lupmarañala n'unhiwiliyiny n'aniñji'lila, bala mam'marañala dharपालि, ga dh'unupan walal nanya gurrupara Djesunhany.³⁰ Bala

* 19:19 Nazareth * 19:20 Jerusalem; Greek * 19:24 Psalm 22.18 * 19:25 Clopas; Mary Magdalene 19:28 Psalm 69.21; 22.15

ņayi yan Djesuynydja yuđurrkthurra, ga waņanany ņayi ņunhi bitjarra gam', "Bilin dhuwal, dhiyalnha dhawar'yurrnydja." Bala ņayi yan gupany nyalwan'thurra mul'kurr-manapara, bala yan dhiņgaņala.

Miriņuy dharpuņal Djesuny bindha

The soldiers pierced Jesus' side

Djon 19.31-37

³¹ Ga Djesuny gan ņunhi rumbalnydja gorruņal yan ņunhili banydji muka dharpanur mälakmaranhawuyņur, ga yan bili, bala ņayi ņunhi Nhinanhamirnydja walu galkithinan. Yurr walalnydja ņunhi ņurrudawalaņuny yolņu mala Djuw malany yakan ganha djalthingya walal balaņ ganha ņunhi rumbalnydja mala yan gorrunha ņunhiliyiny banydjiny dharpanurnydja ņuriņiyiny waluy Nhinanhamirriynydja. Bala yan walal ņunhi dhunupan marrtjinany Bällytkala,* ga waņanany walal ņanya dhä-ņäkulnydja bitjarra gam', "Way, ņunhawurrhunhany ņanapur dhu buman ņani? ... yaņaran bak-bakmaram walalany, mairr walal dhu bondin dhiņgam. Bala napurr dhu yan yupmaraman walalany, bala gämany molulila, bili galkin dhu dhuwal dharrpalnydja walu ņurruyirr'yuna."

Bala ņayi Bällyttja walalaņ yoraņala bitjarr, "Yo manymak, gatjuynha. Marrtjin walal," bitjarr. ³² Bala walal ņunhi marrtjinan miriņuny mala, ga waņganynha ņathil yolņuny walal yaņara bakmarajaļ, ga bulu wiripuņunhany muka walal bitjarryi bili. ³³ Ga ņunhi walal buluny marrtjin nhanņun Djesuwnya yaņaraw bakmaranharaw, marrtjin nhäļalnydja ņanya ņunhi ņayiny ņathilmirr warray dhiņgaņal, bala walal yakan ņanyan hany bakmaranha yaņara. ³⁴ Yurr dhunupan ņayiny ņunhi waņganydhuny miriņuy dharpuņala ņanya Djesunhany bindhan, ga dhunupan nhanukal ņunhi Djesuwalnydja waņđinany bindhakurrnydja maņgun' ga gapun manapanmin.

³⁵ Yo yuwalknha yan ņayi ņunhi maļ'thurruņydja, mairr nhumany dhu ņunhi mairr-yuwalkthirra yan. ³⁶ Yuwalk dhuwali maļ'thurruņydja, bitjarr yan bili nhakun ņunhi ņathiliny djourray' gan lakaraņal. Bili waņganydhuny dhärukthu ņunhi ņanya gan lakaraņal bitjarr gam', "Yakan ņayi dhu ņula waņganydja ņaraka bakthun." ³⁷ Ga wiripuņuny dja dhärukthu ņunhiliyi gan lakaraņal ņanya bitjarr gam', "Walal dhu ga nhäman ņanya ņunhiyiny yolņuny ņunhi walal ņanya dharpuņal." Ga yuwalknha yan ņunhi maļ'thurruņydja.

Yolņuy maņđa mairrkittjkuņal Djesunhany rumbal mathirralila

They buried Jesus in a cave

Djon 19.38-42

(Mathuyu 27.57-61; Mäk 15.42-47; Luk 23.50-56)

³⁸ Ga dhäņur beņuryiny waņgany yolņu yäku Djawutjip,* wäņa-Yaramathiyawuynya,* marrtjin bala Bällytkal* dhä-ņanharawnya. ņayiny ņunhiyiny yolņu malthunamirr nhanņu Djesuw, yurr gayul ņayi ņuli ganha ņunhi malthunany nhanņu ņathilnydja, bili ņayi ņuli ganha barrarinya ņurrudawalaņuw yolņuw walalaņ Djuw-w malaw. Yo, marrtjinany ņayi ņunhi, bala ņayi dhä-ņäkula rumbalwun nhanņu Djesuwnya mairranharawnya. Ga ņayiny Bällyttja nhanņu yoraņal, bala djuy'yurra ņanya. Bala ņayi Djawutjiptja marrtjinan balayin, yan bili, ga yupmaraņal yan ņayi Djesuny rumbal.

³⁹ Ga wiripuny yolņu yäku Nikadimatjtja* malthurriyi gan nhanņu Djawutjipku, guņga'yurr ņayi ņanya. Dhuwaliyiny ņunhi Nikadimatjtja dirramu yolņu ņunhi ņayi ņanya gayul guwatjmar Djesuny ņathil. Marrtjinany ņayi ņunhi, malthurruņydja Djawutjipkuny, gäļalnydja ņayi marrtjin ņunhi mirritjin' buņgan baw'nha, latjun' yan dhika mirithirr yäku merr* ga yalaw* mel-manapanawuy, yurr dharrwan mirithirra ņayi gan ņunhi gäļalnydja.

⁴⁰ Bala maņđa garrpirnydja ņanya Djesunhany rumbalnydja watharryun manydjarrkayny'tja, ņunhiyin manapar mirritjin'nha buņgan baw'nha, bili rom gan dhärran walalaņ Djuw-malaw, walal ņuli bitjana ņunhi dhiņganhawuynhany yolņuny walalany djäma.

⁴¹ Ga ņunhiliyi galki wäņaņur ņunhi walal ņanya Djesuny bumar ņal'maraņal, mathirra gan dhärran gonbu y djämapuy, ņunhi yaka walal ņula ņathil yolņuny mairrkittjukunha ņunhiwilyiny mathirralil. ⁴² Bala walal ņunhi gäļala ņanya Djesunhany ņunhiwilyiny mathirralilnydja, bili galkithinan marrtjin ņunhi nhinanhamirra walu.

* 19:31 Pilate 19:36 Exodus 12.46; Numbers 9.12; Psalm 34.20 19:37 Zechariah 12.10 * 19:38 Pilate;

Joseph; Arimatea * 19:39 Nicodemus; myrrh; aloes

Ga n̄unhiyiny mathirran gan dh̄arran galkin yānan n̄urikin wāḡaw yākuw “L̄iya Narakawna”.

20

Mathirran gan n̄unhi dh̄arran dhulmu-waḡaran

The tomb was empty

Djon 20.1-10

(Mathuyu 28.1-10; Māk 16.1-8; Luk 24.1-12)

¹ Yo. Balanyamirriynyda n̄unhi waluy n̄hinanhamirriynyda, walalnyda gan n̄unhi baḡak yan n̄hinan n̄unhili banydji yan wāḡaḡur Djurutjalām.* Djesuwnyda malthunamirr mala dirramuwurnnyda ga miyalkkurruwurnnyda. Ga wiripunyuynha waluy, munhawumirra Djandin,* ḡayiny Meriny wāḡa-Magdalawuynyda* miyalk marttjinan balayin mathirrawnha n̄hānharaw, bala yan ḡayi n̄unhi n̄hāḡalnyda dhurrwarany mathirran gan dh̄arran lap̄hunawuynha, bili n̄unhi ḡuḡḡany gan dh̄arran ḡiḡmaranhawuynha gali'n̄ura. ² Ga dhunupan ḡayi n̄unhi waḡḡinany balayi ron̄iyindhi, bala ḡayi bunanan Djāyman-Betawna* ga n̄urikin n̄unhi Djesuwalaḡuw galkipuywun yolḡuw, ga lakaraḡalnyda ḡayi n̄unhi bitjarra gam', "Way maḡḡa! Dhika walal dhual djaw'yurra ḡanya rumbalnyda Garraynhany go, ga yakan marḡḡi wanhawala walal ḡanya rulwaḡdhurr." ³ Bala maḡḡany n̄unhi Betany ga n̄unhi wiripuny malthunamirr dhunupan rur'yurra, bala waḡḡinan balayin mathirralila. ⁴⁻⁵ Waḡḡinany maḡḡa gan n̄unhi, yurr ḡayiny gan n̄unhi wiripuny malthunamirr mirithinan yan waḡḡin, ga ḡayi ḡathil n̄unhi n̄urruḡuny ḡayathāḡal n̄unhiyiny wāḡa. Bala yan ḡayi rurraḡ'thurra, ga n̄hāḡalnyda ḡayi n̄unhi girrin' yan waḡḡanyha gan ḡorran. Yurr yakayi ḡayi n̄unhi ḡuḡḡiyinyany n̄unha d̄jinawa'lilnyda mathirralil. ⁶⁻⁷ Ga dh̄aḡur beḡuryiny bala ḡayiny yurrna Djāyman-Betany bunan, bala yan ḡayi n̄unhi dhunupan ḡarrinan, ga n̄hāḡalnyda ḡayi rumbalpuynha yan n̄hanḡu girrin' Djesuwnyda, ḡānan gan ḡorran, n̄unhi walal ḡanya ḡarrpir rumbal n̄urinyi watharryu girri'. Ga mul̄kurruynyda n̄hanḡu girri' bitjarryi bili gan ḡānayu yan ḡorran dhoḡkunhawuynha. ⁸ Ga ḡayiny muka n̄unhi wiripuny malthunamirr ḡuḡḡiyin, n̄unhi ḡayi n̄urruḡu ḡayathāḡal n̄unhi wāḡa mathirra. Ga dhunupan ḡayi gan n̄unhi mār̄ryun ḡanya ḡuparnyda, bala yan mār̄-yuwalkthinan. ⁹ Ga balanyamirriyiny n̄unhi walalnyda n̄unhi yaka muka yan dharanana n̄unhi wukirripuynyda dh̄aruk mala, n̄unhi gan lakaraḡal ḡāthil ḡanya Garraynha n̄unhi ḡayiny dhu yuwalk warray walḡathirr beḡurnyda n̄unhi d̄hinḡanhaḡurnyda. ¹⁰ Yo, n̄hāḡalnyda maḡḡa n̄unhi girrin' yan waḡḡanyha, ga ḡayilpi'yurra maḡḡa rumbalwuny n̄hanḡu. Ga dhunupan yan maḡḡa n̄unhi marttjinan wāḡalila.

Djesu milkunhamin ḡanyapinya ḡayi Meriwal

Jesus appeared to Mary Magdalene

Djon 20.11-18

(Māk 16.9-11)

¹¹ Ga ḡayiny gan n̄unhi Meriny wāḡa-Magdalawuynyda* dh̄arran n̄unhili banydji yan dhurrwaraḡur mathirraḡur warraḡul, yurr ḡāthinan ḡayi gan n̄unhi yulḡuny. Nāthinany ḡayi gan, bala ḡayi maḡḡji-milkarrimirriynha rurraḡ'thur n̄unhi mathirran d̄jinawany', ¹² ga dharrnha ḡayi n̄hāḡal mār̄ma'nhan d̄jiwarr'puynhan dh̄āwu-gānhamirrinny yolḡuny maḡḡany, girri'-watharmirrinhan maḡḡany, maḡḡa gan n̄hinanany waḡḡanyda n̄hanukal liyanur ga waḡḡanyda n̄hanukal lukuḡur, n̄unhili bili yan dharapulḡur n̄unhi walal ḡanya mār̄kitḡuḡal rumbal.

¹³ Bala yan maḡḡa ḡanya n̄urinyi yolḡuynyda maḡḡa dh̄a-birrka'yurra bitjarra, "Way miyalk. Nhaku nhe ga dhuwal ḡāthiny?" bitjarr.

Ga ḡayiny Meriny buku-bakmaraḡal maḡḡaḡuny bitjarra, "Garraynha ḡarraku dhuwal rumbal walal djaw'yurra dhika, ga yakan ḡarra marḡḡiny wanhawal walal ḡanya rulwaḡdhurr."

¹⁴ Ga n̄unhi ḡayi gan waḡḡanany bitjarryiny, bala ḡayi beḡuryiny bilyurnnyda, dharrnha n̄hāḡal ḡanyanhan Djesunhan, ḡayi gan dh̄arran galkin yan n̄hanukal, yurr yaka ḡayi ḡanya gan n̄unhi Meriynyda dharanana. ¹⁵ Bala ḡayi Djesuynyda dh̄a-birrka'yurra ḡanya bitjarra, "Way miyalk, nhaku nhe ga dhuwal ḡāthiny? Yolku nhe ga dhuwal larrumany?" bitjarr.

* 20:1 Jerusalem; Sunday; Mary Magdalene

* 20:2 Simon Peter

* 20:11 Mary Magdalene

Yurr ñayiny ñunhi ñuriñiny miyalkthuny guyañan yanbi gan ñunhi gätñi-djamamirra yolñu wañanha nhanñu, bala ñayi wañanan nhanukal bitjarra, “Wäy, ñuli ñe ñula rumbalnydja ñanya djaw'yurr; go lakarañun ñarrakal wanhawal ñhe ñanya rulwañdhurr; märr ñarra dhu marrtji bala märraman ñanya.”

¹⁶ Bala ñayiny Djesuny dhunupan wañanan, yäku-lakarañala ñanya bitjarra, “Meri!” bitjarr.

Ga dhunupan ñayiny Meriny dawa'yurrnydja, bala ñayi wañanan bitjarra Yeburukurra mathakurr, “Way Rapunay!”* bitjarr. (Ga dhuwali mayali' dhäruk “Marñgikunhamirr.”)

¹⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan bitjarra, “Yaka ñarrany yänayiny ñayathul, bili yaka muka yan ñarra dhuwal roñiyinya balany Bäpawalnydja. Gatjuy marrtjin ga lakarañun ñarrany ñarrakalañuwalnydja malthunamirriwal walalañgal. Biyakun lakarañuny gam', ‘Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balan roñiyirra ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku Bäpa ga ñhumalañ ñayi Bäpa; ñurikalyin ñunhi ñayiny ñarraku God-Wañarr ga ñhumalañ ñayi God-Wañarr.’ Yo, biyakiyin lakarañuny walalañ.” Bitjarr ñayi Djesu wañanany gan Meriwal, bala ñayi yan marrtjinan.

¹⁸ Ga ñunhalnydja ñayi Meriy malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwalnydja lakarañal bitjarra, “Way walal! Ñarrany dhuwal bilin nhäñala Garrañhany,” bitjarr. Bala ñayi gan lakarañala walalañgal Djesuwunjun dhäruk-gurupunminyawuynha.

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwal walalañgal nhanukalañawal

Jesus appeared to the disciples

Djon 20.19-23

(Mathuyu 28.16-20; Mäk 16.14-18; Luk 24.36-49)

¹⁹ Ga ñuriñiyi bili yan Djandiy* waluy, yurr munhawun, walalnydja gan ñunhi malthunamirriwydja walal nhanñu Djesuw ñhinanany wañganyñura buñbuñurnydja, yurr dhurrawa-gunganhawuyñura wañañurnydja walalnydja gan ñunhi ñhinan, bili walal gan ñunhi barrarinan ñurikiwurrñuñ gan buñgawawnha yolñuw walalañ malaw. Bala yan dhunupan ñayiny Djesuny malñ'thurra walalañgal, dhärranany ñayi gan ñunhi ñapunñan', ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra, “Ñhininy walal gi ñayañu-yal'yurra yan,” bitjarr. ²⁰ Bala ñayi ñunhi milkunhaminan ñunhi malthunamirriwalnydja mala nhanukalañuwal ñayi goññha mañdany ñanyapinya ñayi ga djamurrnha. Ga ñayañuny walalañ marrtjin ñunhi dhañañdhinan dhika mirithinan, goñmirriyinan walal ñunhi mirithinan yan, bili walal ñunhi nhäñala ñanya rumbalñha Garrañhany. ²¹ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñunhiyi bili yan dhäruk bitjarr, “Ñhininy walal gi ñoynydja yal'yurra yan. Ñayi ñarrany dhuwal Bäpaw ñarrakal räliny djuy'yurr ñhumalañgalnydja, ga ñarrany dhu ñunhi bitjandhi bili yan ñhumalanany djuy'yundhi wiripuwurrungalnydja ñhakun yolñuwal walalañgal.” ²² Ga ñunhi ñayi gan Djesu wañanany walalañ, bala ñayi yan dhunupan wäñiny ñir'yurra walalañgal, ñayiny dhu ñunhi wañanany bitjarra, “Ñay'yi, märrañun walal dhuwandja ñunhi Dhuyu-Birrimbirrhany. ²³ Ñuli ñhuma dhu ñunhi bäy-lakaramany ñula yolñuny yolñuw walalañ dhuwurr-yätjtja, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny buwayakkuman yan walalañ yätjkurrnydja mala. Ga ñuli ñhuma dhu ñunhi yakany bäy-lakaram walalañ, ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bitjandhi bili yan yakany buwayakkum walalañguny dhuwurr-yätjkurr mala.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu wañanany.

Djesu ga Dumitj

Jesus and Thomas

Djon 20.24-29

²⁴ Yurr wañanydja yolñu yäku Dumitjtja* ñunhi walal ñuli ganha yäku-lakaranha ñanya “Wañara'-märrma”, yaka ñayiny gan ñunhi ñhinan ñunhiliyiny balanyamirriyyiny waluy ñunhi ñayi Garrañnydja bunan walalañ nhanukalañawnydja malthunamirriwal walalañ. ²⁵ Ga yalalañumirriynha walal nhanñu ñunhi Dumitjkuny lakarañala bitjarra gam', “Garrañnha muka dhuwal ñanapurrnydja nhäñal.”

Ga ñayiny Dumitjtja wañan bitjarr warray, märr-yulkthurr warray manapar walalany, “Ñarrany dhu ñarrapi yan nhäma ñarrakiyingal ñarra mañutjiy djetji ñanya goñlil mañdanyñulil nhanukal, ga ñayatham ñarra dhu ñunhiyi djetjiny ñarrakiyingal ñarra goñdhu, ga bulu ñarra dhu goñ-gulñiyirr bindhalilnydja nhanukal. Ñuli ñarra dhu ñunhi yakany ñanya ñayatham ñunhiny ñhakun ñarra dhu bäyñun yan märr-yuwalkmirriyirr.” Ga bitjarra ñayi gan ñunhi Dumitjtja wañan.

* 20:16 Rabboni * 20:19 Sunday * 20:24 Thomas

²⁶ Ga wiripunynha Djandiy munhawu bala walal bulu nhakun luṅ'maranhamindhi, ga ṅayiny ṅunhiyiny Dumitjtja yolṅu yāku ṅunhiliyin, yurr walal gan ṅunhi nhinanany dhurrwara-gunganhawuyṅura buṅbuṅurnydja. Nhinanany walal gan ṅunhi, bala yan ṅayi Djesuny dhunupan maḷṅ'thurra ṅunhiliyi banydji yan ṅunhi walal gan nhinan, bala ṅayi waṅanan bitjarra, "Gatjuy nhininy walal gi ṅoynydja yal'yurra yan."

²⁷ Bala ṅayi Djesuny bilyurra, bala ṅayi waṅanan dhunupan yan Dumitjkuny, "Dumitj, go marrtjin rālin, ga nhāṅun dhuwal ṅarrany goṅnha, ga ṅayathula djetjiny. Ga biyakiyi bili goṅ-djarryurr ga ṅayathul ṅarrany bindhany. Ga yakan gi buluny mārr-dhumbal'yurr, yānan biyakun mārr-yuwalkmirriyin ṅarraku."

²⁸ Bala ṅayi Dumitjtja waṅanan, "Way yuwalk muka dhuwal nhe Garraayndja ṅarraku, ga Waṅarnnydja," bitjarr.

²⁹ Ga ṅayiny Djesuny waṅan bitjarr, "Nheny dhuwal mārr-yuwalkthinan bili nhe nhāṅala ṅarrany. Ga ṅunhiny yolṅu walal ṅunhi walal ga mārr-yuwalkthinan yan, ṅunhin walal dhu ga yuwalk dhika goṅmirriyirnydja nhina."

Nhaku ṅayi ṅunhi gāmurrwny'tja Djondhu wukirriiny?

What is the purpose of this book?

Djon 20.30-31

³⁰ Yo. Djesuynydja gan ṅunhi djāma yindin mirithirra ṅayaṅu-ganyim'thunamirnydja rom, milkuṅala ṅayi gan walalaṅgal ṅunhiyin romnha nhanjuwuy ṅayi. Yurr mārr lurkun' marrtji ṅunhi dhāwuny mala ṅorra dhiyal djoṛra'ṅurnydja wukirriwuyndja, ga dharrwany nhanukuṅ djāmapuy mala marrtji bāynha ṅorra-ṅurra. ³¹ Dhuwaliyiny nhakun ṅarra yān wukirri nhumalaṅ marṅgithinyaraw, mārr nhumany dhu mārr-yuwalkthirra nhanṅu Djesuwnydja ṅunhi ṅayiny ṅunhiyin Maṅtji-dhunupayanhawuyṅha* yolṅu, ṅunhi God-Waṅarrwun Gāthu'mirriṅu. Ga ṅuli nhe dhu ṅunhi nhanukal mārr-nhirrpanmirnydja, nheny dhu ga nhina walṅan yan.

21

Djesu milkunhamin ṅanyapinya ṅayi nhanukiyingalaṅuwal malthunamirriwal mala ṅunhal raṅiṅur

Jesus appeared to his disciples on the beach

Djon 21.1-14

¹ Ga dhāṅur beṅuryiny wiripunynha waluy, ga buluny ṅayi Djesu milkunhamin walalaṅgal nhanukiyingalaṅuwal ṅayi malthunamirriwal walalaṅgal, ṅunhala wāṅaṅur yākuṅur Dāybiriyatjinha,* yurr guḷunha ṅunhi wāṅany, wiripuny ṅayi ṅunhi yāku wāṅa Galali.* ² Yo. ṅunhiliyin walal gan ṅunhi nhinanany waṅganyṅura rrambanjin, Djāyman-Beta* ga Dumitj* yāku yolṅu, ṅunhi walal ṅuli ganha yāku-lakaranha ṅanya "Yaṅara'-mārrma'" ga Nathanyul* yāku yolṅu, wāṅa-Gaynapuy,* ṅarakany ṅunhi wāṅany yāku Galali, ga Djon, ga wāwa'mirriṅu nhanṅu Djayim,* ga wiripu mārrma' bulu malthunamirr maṅda nhanṅu Djesuw. ³ Bala ṅayi Djāyman-Betany waṅanan walalaṅ ṅurikiwurrṅuny ṅunhi wiripuwurrṅuny bitjarra, "ṅarrany dhu dhuwal marrtjin gualila rākunhalil," bitjarr.

Ga walalnydja waṅan nhanṅu bitjarr, "Limurr muka. Napurnydja dhu malthundhi nṅunṅu," bitjarr. Bala walal laṅ'yurra bukmaknha yan, wāṅgaṅala marrtjin balan yarrupthurra, ga wap-wapthurrydja walal ṅunhi marthaṅaylila, bala gawuluṅala marrtjin. Ga ṅunhal mārr-dhulmuṅurnydja walal gan djalkthurra ganybun guyawṅnha; djalkthurrydja walal gan munha-ṅupara, ga yan bili-i-i ga djaḍaw'yurr walalaṅ ṅunhi dhāpaṅ'ku yan guyamiriwgu.

⁴ Ga ṅunhi nhakun waluny marrtjin djaḍaw'yurr, bala yan walal yolṅunhan nhāṅal, ṅayi gan dhārran raṅiṅur, yurr ṅayi warray ṅunhi yuwalktja Djesu, yurr yaka walal ṅanya ṅunhi nhānha dharāṅanany. ⁵ Bala ṅayi beṅuryin raṅiṅura walalaṅ wāthurrydja, ga waṅanany ṅayi ṅunhi dhā-birrka'yurrnydja walalany bitjarra, "Way walal yawirriṅy! Nula muka nhuma guyany bumar?" bitjarr.

"Bāyṅun dhuwal, guyamiriwṅnha," bitjarr walalnydja.

⁶ Bala ṅayiny Djesuny waṅanan bitjarra, "ṅurruṅ walal dhuwali ganybu ṅunha dhunupa'ṅulila gali'lil, bala nhuma dhu maḷṅ'maraman." Ga dhunupan yan walal ṅunhi ṅurraṅalnydja ṅunhi ganybuny ṅunha dhunupa'ṅulila yan gali'lilnydja, ga

* 20:31 Messiah * 21:1 Tiberias; Galilee * 21:2 Simon Peter; Thomas; Nathanael; Cana; James

dhunupan yan n̄unhi guwany marrtjin gulñiyinan ganybulilnydja ga dhañan̄dhin, bala mirithinan n̄unhi ñonun̄dhinany guwaynydja; gangan walal gan n̄unhi warryurnydyja.

⁷ Bala yan ñayi ñanya Djondhuny nh̄añalnydja dharan̄ara yānan, bala ñayi wañan Betawnydja bitjarra, “Nunhany ga Garraynha dh̄arra?” bitjarr. Ga ñayiny n̄unhi Betaynydja ñakulnydja, bala yan ñayi dhunupan girriny' n̄han̄uwuy ñayi dhotkuñala, buku-lumbakmarañalnydja ñayi rumballilnydja n̄hanukiyingal ñayi, bala yan ñayi dhunupan waphthurra gapulila, bala marrtjin waythurra balan Djesuwalnha.

⁸ Manymak. Walalnydja n̄unhi wiripuwurnydyja malthunamirr walal n̄unhilin galkin ran̄jura, yurr badak yan marthan̄ayñur walal gan n̄unhi gorru'-gurrun̄alnydja, bala marrtjin n̄unhi marthan̄ayyun ganybuny warryurr dhulmu-guyamirnydja.

⁹ Waphthurnydja walal gan n̄unhi marthan̄ayñurnydyja, bala walal yan nh̄añala guyan ñayi gan nh̄aranan n̄urrñgitñura, ga ñatha d̄amba gan ñorran. ¹⁰ Bala ñayiny Djesuny wañanan, “Go gañun walal r̄alin dhuwali guwany mala ñula nh̄amunhany' gatmaran̄hawunydyja n̄humalañgun,” bitjarr.

¹¹ Bala ñayiny Dj̄ayman-Betany ñal'yurra marthan̄aylila, yupmarañal n̄unhi ganybuny, bala walal marrtjin warryurra n̄unhiyiny ganybumirnydyja guwany balan ran̄jilila duwatmarañal, yurr dharrwan mirithirra n̄unhi d̄ilkurnnydyja ñarirri, ñula nh̄amunha' n̄unhi malany 153. Yurr b̄ayñun n̄unhi ganybuny gulk-gulkthuna ñuriñiyiny d̄ilkurnnydyja guway. ¹² Ga dh̄añur beñuryiny ñayi Djesuny wañan bitjarra, “Walal, ñay' go dhuwanna l̄ukin walal,” bitjarr. Yurr b̄ayñun walalnydja ñanya n̄unhi malthunamirriynydyja mala n̄hanukal buluny ñanya ñula wañanha, “Yol dhuwal nhe yolñuny?” bitjanany. Bili walal n̄unhi bukmakthun yan nh̄añalnydja ñanya Garraynhany dharan̄arnha. ¹³ Bala ñayi Djesuny balayi ron̄iyindhi gurthalil, ga m̄arrañal ñayi n̄unhi ñathany, bala yan gurrupara walalany. Ga bitjarryi bili ñayi n̄unhi guyan gurruparyi walalañ.

¹⁴ Yo. N̄unhiliyin ñayi gan n̄unhi Djesuny buluny nhakun mil̄kunhamin ñanyapinya ñayi malthunamirriwalnydyja mala n̄hanukalañuwal. Ga buku-lurrkun'thinan n̄unhi yulñuny, n̄urrñun ñathil, ga bulu dh̄a-gandarrkurr, ga lurrkun'thinany n̄unhiliyin, dh̄añur beñurnydyja n̄unhi ñayi ñanya God-Wañar̄ryu rur'marañal d̄hinganhan̄ur.

Djesuy dj̄amany gon̄lil-gurrupar Betawalnha

*Jesus commissioned Peter
Djon 21.15-23*

¹⁵ Ga dh̄añur ñathan̄urnydyja bala ñanya ñayi Djesuy dh̄a-birrka'yurra Dj̄ayman-Betanhany bitjarra, “Dj̄ayman, ḡathu'mirriñu Djongu, m̄arr-ñamathirr muka nhe ga dhuwal yuwalkku ñarrakuny? D̄jułmaram nhe ga ñunha wiripuwurnhany?”

Ga ñayiny Betany wañan n̄han̄u buku-bakmarañal bitjarr, “Yo, Garray, marñgi muka nhe dhuwal ñarrakuny, n̄unhi ñarrany n̄huñu ga dhuwal mirithirr yan marrkapthun.”

Bala ñayiny Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy maran̄hu-gurrupula ñunha n̄unhi bimbinhany mala ñarraku,” bitjarr.

¹⁶ Ga bulu ñayi Djesuy dh̄a-birrka'yurr ñanya bitjarr, “Dj̄ayman, ḡathu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny m̄arr-ñamathirr?”

Ga ñayiny Betany wañan yorañal bitjarr, “Yo Garray, marñgi muka nhe ñarrakuny, n̄unhi ñarrany n̄huñu ga dhuwal mirithirr yan m̄arr-ñamathirr.”

Bala ñayi Djesuny wañanan Betawnydja bitjarra, “Gatjuy dj̄agan gi ñarrakalañaw yolñu'-yulñuwnydyja walalañ, biyakun nhakun ñuli ga n̄unhi yolñu w̄ayin-dj̄agamirr dj̄aga n̄hanukiyingalañaw ñayi bimbiw malañuw.”

¹⁷ Ga bulu ñanya ñayi Djesuy dh̄a-birrka'yurr, “Dj̄ayman, ḡathu'mirriñu Djongu, yuwalk muka nhe ga dhuwal marrkapthundja ñarraku?” Yurr ñayipiny n̄unhi Betany mirithinan dhika ñayan̄u-mid̄ikinany, bili ñanya ñayi n̄unhi Garrayyuny dh̄a-birrka'yurnydyja buku-lurrkun'mirra bitjarnnydyja, “Yuwalk muka nhe ga dhuwal ñarrakuny marrkapthun?” bitjarnnydyja. Bala ñayi yan Betany wañanan buku-ron̄amarañalnydja bitjarnnha, “Garray, bili muka nhe dhuwal marñgi ñarrakuny bukmakku yan. Marñgi muka nhe dhuwal ñarrakuny n̄unhi ñarrany ga dhuwal mirithirra yan marrkapthun n̄huñu.”

Bala ñayi Djesuny wañanan n̄han̄u bitjarra, “Gatjuynha, dj̄agan gi ñarrakalañaw bimbiwnydyja malañuw. ¹⁸ M̄arr-yuwalk ñarra n̄huñu ga dhuwal lakaramany. N̄athilnydyja nhe gan n̄unhi yuñany yan d̄irramu nhinan, n̄heny ñuli n̄unhi girriny' nhirrpanna, bala yan marrtjinyan, n̄unhi wan̄hawal nhe ñuli dj̄althinya marrtjinyaraw. Ga yalalany nhe dhu n̄unhi worruñuthirnydyja, bala nhe dhu n̄unhi wañany mañdany djarryunna, bala walalnydja dhu nhuna garrpinna, bala walal nhuna dhu ḡamany

nunhiwilin mälakmaranhawuyilila dharpaliinydja, nunhiwiliyin nunhi dhe gi yakan djälthi marrtjinyaraw balayi.”

¹⁹ Ga bitjarryiny nanyi gan nunhi Djesuy lakarañal nunhi nhaltjan nanyi dhu Beta dhiñgam, ga nuriñyi nunhi dhiñganharaynydja nhanukal dhu mañutji-lakaraman nunhi God-Wañarrwun latjun' yan rom djenjarra'mirra.

Bala nanyi Djesu dhurrwara-ñaw'yurnnydja wañan nhanñu Betawnydja bitjarra, “Go marrtjin malthurra ñarrakun biyakun bili,” bitjarr.

²⁰ Bala nanyi Betany bilyurra, dharrnha nanyi nhäñal nunhiyin yolñuny nunhi nanyi nhanñu galkipuynha malthunamirr Djesuw, nunhi nanyi gan nhinan galki nhanukal nunhal nunhi ñathamirriñur, nunhi nanyi nanya dhä-birrkayurr bitjarr, “Garray, yolthu dhika dhu nhuna goñ-gurrupandja miriñuwalnydja?” ²¹ Yo. Ga ñayiny Betaynydja nhäñal nanya, bala nanyi Djesunhany dhä-birrkayurra bitjarra, “Garray, nhaltjanna dhu nunhany gay'yi yolñu?” bitjarr.

²² Bala ñayiny Djesuny buku-bakmarañal bitjarra, “Ñuli ñarra nhanñu dhu djälthirr walñawnydja yan nhinanharaw wiyinñuwnydja, ga yan bili ga roñyi ñarra dhu, nunhiyiny yakan nuñuny djäl-ñupanaraw. Nheny dhu malthun ñarrakuwuyña yan, ga bilin.”

²³ Bala walalnydja nunhi wiripuwurruynydja malthunamirriy mala nunhi walal gan nhinan nunhiliyi ñäkula walal nanya nunhi dhäruktja Djesuny balanyawuyyiny wañanhawuy, bala walal nunhi guyañanany bitjarra, yanbi ñayiny dhu nunhiyiny malthunamirr yakan dhiñgam, nhinan yan nanyi dhu ga walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra, ga yan bili ga bulu nanyi dhu roñyi räli. Yurr Djesuynydja nunhi yaka ganha bitjanayi lakaranha ñanyanhany nunhiyiny yolñuny walñawnydja nhinanharaw; yän nanyi nunhi wañanany bitjarr warray, “Ñuli ñarrany nhanñu dhu djälthirr walñawnydja nhinanharaw ga yan bili ga bäy ñarra dhu roñyirr räli, nunhiyiny nhakun yakan nuñuny dhunupa djäl-ñupanaraw. Yan gi mukthurra nhini.”

Djonguny dhäruk dhiyala dhawar'yurr

John's conclusion

Djon 21.24-25

²⁴ Yo. Dhuwaliyin nanyi nunhi malthunamirr galkipuynydja nhanukalanuwuy nunhi nanyi marrtjin nhäñala ga ñäkula nhä malany bukmaknha yan, bala marrtjin nanyi wukirrin. Ga napurrnydja dhuwal marñgin nunhi nhä mala nanyi gan wukirrin nuñhiny yuwalknha yanan.

²⁵ Yo. Djämany nanyi gan nunhi Djesuynydja dharrwa mirithirr dhika nhäny mala nunhi latju'mirnydja, nunhi ganydjarr yindiny mirithirnydja. Yurr yakan ñarra ganha nunhi bukmakunhany lakaranha, wukirrin marrtjin dhipalnydja djorra'lilnydja. Ñuli balañ ñarra bukmakunhany lakaranha warppam'thunany, ñayiny balañ nunhi djorrayny'tja mala warppam'thunan ñayathanha wañanhany mala buku-liw'maranhan.

Ga balanya nhumalañ dhuwal dhäwuny' ñarrakunñuny Djongunñuny wukirriwuy, dhiyaliny dhawar'yurnnydja.

DHIYAŇUNY GA DJORRAY' LAKARAM NHALTJARR GAN GOD-WAŇARRYU DJĀMA MARRTJINYAMARAŇAL DHĀJUR BIN'TIKUTJŇUR Dhuwal nhe dhu űathil űurruűuny nhāma

Lukthu űunhi dhuwandja dhāwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolűuw walalaŇ űunhi walal gan mār-űamathin God-WaŇarrwu. Ga wukirriűny űayi űunhi dhuwal dhāwuny mār űayi dhu dhāwu gurrupan walalaŇ yuwalk yan balayi yolűuw walalaŇ, nhaltjarr űayi űunhi malaű'thur ga nhaltjarr űayi marrtjin űuthar.

Ga dhiyalnydja űayi ga dhāwu űurruyirr'yun űunhiliyin űunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mākthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany űayi ga dhiyalnydja djorra'űur űunhi nhaltjarra walal marrtjin űunhi Djuy'yunawuyyu mala djāma, ga lakaram ga nhanűun Dhuyu-Birrimbirrwun djāma malany.

Ga űurruyirr'yurnnydja walal gan űunhi buku-manapanminany űunhal Djurut-jalam wāűaűur, ga űunhiliyin walal marrtjin űunhi dālthinany bala marrtjin űunhi yolűuny malany dhaűaűdhinan. Ga beűuryiny dhurrwaraűur walalnydja űunhi rom-djāgamirriynydja mala ga űurrudawalaűunyndja gapmandhu mala walalany űayaűu-midikumara, bala walalnydja gan űunhi mār-űuwalkthinyamirriynydja mala laűjuwarr'yurra beűuryiny Djurutjalaműurnnydja wāűaűur wiripunulila wāűalil malaűulil. Yurr bāydhi walal űunhi nhakun laűjuwarr'yurnnydja, ga bađak yan walal gan űunhi Manyaktja Dhāwu lakaraűalyi yan laűjuwarr'maraűal bukmakkal yan yolűuwalnydja walalaűal űunhi nhāilil walal gan marrtjin. Ga walalnydja űunhi Djamaritandhuny bāpurruy ga Djan'tayilyuny yolűu walal mārűaűala gan dhāwuny walalalaűuű bala gan mār-űuwalkmirriyinan. Ga dhiyalnydja dhuđiűurnnydja djorra'űur ga lakaram űanya Bolnhany űunhawalnha űunhi bunbu-dharrwamirrilila wāűalil Rawumlila, ga űunhayin űayi ga dhāwuny lakaram Djesuwalaűuwuynydja yolűuwalnydja walalaűal.

Nurru-yirr'yunawuy dhāwu

Introduction

Acts 1.1-5

¹⁻² Marrkapmirr Dhiyapalatj,* űāthilnydja űarra gan űunhi wukirri wiripu muka djorra' nhuűuny, lakaraűalnydja űarra gan űunhi űanyaűhan Djesunhan, űunhi nhaltjarr űayi gan djāma liw'maraűal dhiyal, ga marűgikuűal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha walay űunhi űanya űayi mārűaűalűha balan djiwarr'lila, God-WaŇarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhāűur beűurnnydja űunhi űayi walűathinany dhiűganhaűurnnydja, yurnha űanya űayi űunhi djaw'yurnnydja balany djiwarr'lilnydja, űurruűuny űathil űayi gan Djesuy djāma gurrupar űurikiwurruű yolűuw walalaŇ nhanukiyingalaűaw Djuy'yunawuywu mala, űunhi űayi gānaű'maraűal walalany nhanukiyingalaűaw űayi djāmaw, yurr űayi gan űunhi Djesuy djāmany lakaraűal walalaŇ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

³ Yo. Dhāűur beűurnnydja űunhi, űunhi űayi walűathinany moluűurnnydja, Djesuy gan űunhi dharrwamirra milkunhamin űanyaűinyany űayi lundu'mirriűuwalnydja mala nhanukalaűuwal. Yurr űayi gan űunhi dharrwakurra dhukarrkurrnydja milkunhaminany, mār walalnydja gan űunhi yuwalkkuűala yan marűgithinany nhanűu, űunhi űayiny yuwalk warray walűathin, ga lakaraűal űayi gan dhāwu walalaŇ God-WaŇarrwalaűuwuyűha rombuy, bala űunhi 40-ny munha djułkthurrnha. ⁴ Ga buluyi walal nhakun wangany-manapanmindhi, bala űayiny Djesuy bunanan walalaŇ balanyamirriyiny, bala űayi dhāruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja* wāűa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharrađa, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, űurikin űunhi mundhurrwun űunhi űayi űarrakal Bāpay wāwunguűal nhumalaű, űurikiyin mundhurrwu űunhi űarra bili muka lakaraűalnydja nhumalaűal. ⁵ Djondhuny* gan űunhi liya-luűmaraűal gapuy warray wanganydhu, yurr yalalany bāy dhu mār-lurrkun' munha

* 1:1-2 Theophilus * 1:4 Jerusalem * 1:5 John

djułkthurr, ga ñunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmarañ.” Bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnydja.

Djesunhany märrañal nha balan djiwarr'lila

Jesus was taken up to heaven

Acts 1.6-11

⁶ Ga ñunhi walal nhakun lundu'mirriñuny mala luñ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhä-birrkka'yurnnydja ñanya bitjarrnha, “Way Garray, nhätha nhe dhu dhika roñanmaramany napurrny Yitjuralnhany* yolñuny walalany ñunhi dhipuñnydja gay'yi romñur dälñurnydja, marr ñanapur dhu ga gäna muka djäga napurrñuwuy?” Bitjarra walal gan dhä-birrkka'yurnnydja ñanya.

⁷ Ga ñayiny Djesuny wañan walalañguny balany bitjarrnha, “Nhanñuwuy yan dhuwaliyiny rom Bäpaw, ñayipi yan dhu guyaña. Ñayipin marñgi nhätha ñayi dhu djäma. Yaka dhuwal nhumalañguny marñgithinyaraw dhiyakiyiny waluw.

⁸ Yurr ñunhi dhu Dhuyu-Birrimbirryndja yarrupthun dhipalnydja, bala ñayin nhumalany dhu ñunhi dhurrthurryurnnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhañandhirra. Yo, ñayin nhumalany dhu ñunhi ganydjarrmirriyany, marr nhumany dhu ga ñarranhawuyñhan yan lakaranhamirryndja bawalamirriñura wañañurnydja mala. Nhuman dhu ñunhi mel-marñgimirr ñarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wäñañur, ga ñulawitjan bala Djudyakurr* gali'kurr, ga nula bala Djamariyakurrnydja* wäñakurr liw'maram yan, ga wiripuñuwurr wiripuñuwurr wäñakurr mala bawalamirriwura yanan, nhuman dhu marrtji ñunhi lakaramany ñarrakalañuwuyndja.”

⁹ Ga dhäñur beñurnyiny ñunhi ñayi gan Djesu wañanany bitjarryny, bala ñayi yan dhawuñthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ñayi gan ñunhi yan bili-i-i ga milmayi walalañgal ñunhi mañandhuny ñanya gungañal.

¹⁰ Yurr wiyinñha walalnydja gan ñunhi nhäñalnydja dhupuñalnydja djiwarrliilnydja, larruñala walal gan buluñuwu nñanharaw nñanñu, bala märrmany' dirramu mañda mañ'thurra ñunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra mañda. ¹¹ Bala mañda ñunhiyi dirramuny mañda wañanany walalañ bitjarrnha, “Way, nhuma wäña-Galalipuy* yolñu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhärrany dhiyalnydja, ga nhämany nhuma ga dhupumany balany garrwarliilnydja? Nñunhayin Djesunhany bilin märrañal nha nhumalañgalaññur balan djiwarr'lila, ga buluyi ñayi dhu boññu roñiyi räli biyakiyi bili yan ñunhi nhuma dhuwal nhäñal ñanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra mañdany ñunhi wañan.

Djesuwal malthunamirriy mala wiripuñunhan yolñuny märrañal Djudatjkalnydja dharapulil

The disciples chose someone to replace Judas

Acts 1.12-26

¹² Dhäñur beñurnydja ñunhi bukuñurnydja Wolipñurnydja,* walal marrtjin roñiyinan wäñgalañala balan Djurutjalamlila, yurr märr-gurriri ñunhi djakany wäñany beñurnydja ñunhi bala'-dharrwamirriñurnydja wäñañur. ¹³ Roñiyinany walal marrtjin ñunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gärrin, bala marrtjin nñinan galkurra.

Yo, nñinanany walal gan ñunhi ñunhili bili yan wañganyñur, dhuwalawurr ñunhi yolñuny walal yäkuñy gam', Beta,* ga Djon,* ga Djayim,* ga Wanduru,* ga Bilip,* ga Dumit,* ga Mathuy,* ga Bäthalamiyaw,* ga wiripu Djayim, gäthu'mirriñu Yal-payatjku,* ga wiripu Djäyman* ñunhi walal ñanya ñuli ganha yäku-lakaranha rom-däl dirramu, ga wiripuny Djudatj,* gäthu'mirriñu Djayimgu. ¹⁴ Walal ñuli ganha dhuwalawurryiny ñunhi bitjana bili yan buku-luñ'maranhaminya bukumirriyanharaw, rrambañi walal miyalkkurruwurr, ga wiripuny Meri, ñañdi'mirriñu nñanñu Djesuw, ga yukuyuku'mirriñu walal nñanñu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan ñunhi bukumirriyañalnydja wañganydhun yan ñayañunyndja.

¹⁵ Ga wañganydhuny waluy walal luñ'maranhaminan ñunhiwurryiny ñunhi märr-yuwalkthinyamirryndja yolñu walal, yurr märr-dharrwan ñunhi yolñuny malany, 120-n nambany, bala ñayi Betany ruka'yurra ga wañan ñayi bitjarrnha, ¹⁶ “Way walal, wäwa walal ñarraku. Nñihil muka yan ñayi ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakarañal nhanukalañuwurr Daybitkalañuwurr* dhärukurrnydja, ñanyan hany ñunhiyiny

* 1:6 Israel * 1:8 Judea; Samaria * 1:11 Galilee * 1:12 Olives * 1:13 Peter; John; James; Andrew; Phillip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas

yolḡuny Djudatjnhany,* ḡunhi ḡayi ḡurru-warryurr miriḡuny mala nḡanḡu Djesuw ḡayathanharaw. ¹⁷ Yo, ḡayiny ḡunhi Djudatjtja yolḡu dḡipunur muka limurrḡḡal malaḡur, bili ḡayiny ḡunhi balanyayi bili ḡānanj' maranhawuy yolḡu nḡanukunḡ muka Djesuwun, djāmw nḡanḡu Garraywu."

¹⁸ "Yo, mārraḡalnydja ḡayi ḡunhi rrupiyany Djudatjthuny djāmapuynydja yātkurruyanḡawuyḡnha, ḡunḡiḡuwuyḡnha ḡunhi ḡayi Djesuny goḡ-gurrupar miriḡuwal, ga ḡuriḡiyiny ḡayi ḡunhi rrupiyay mārraḡal wāḡan ḡarakan nḡanḡuwuy ḡayi, ga ḡunḡiliyiny ḡunhi wāḡanurnydja ḡayi galkirrinany, bala yan dḡiḡaḡalḡnha, ga dḡunupan ḡayi ḡunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nḡanḡu ḡunhi dḡinawa'wuynydja ḡhā malany warppam'nha djalkthunminan. ¹⁹ Ga bukmakthun walal ḡunhi wāḡa-Djurutjalampuyyiny yolḡuy walal ḡākulnydja ḡanya ḡunḡiyiny yolḡuny dḡiḡanḡawuyḡnha, bala walal yan ḡunḡiyiny wāḡa yāku-nḡirrpār Yakildama* mayali' 'Gulanyakay Wāḡa' bitjarra."

²⁰ Bala ḡayi Betay buluny lakaraḡal bitjarrnha gam',

'Nunha ḡunhi Daybitkalnydja* ga djorray' wukirriwuyyu lakaram bitjana gam',
'Nunḡany ḡunhi buḡbu nḡanḡuny dḡu ga dhārra wāḡaran yan bitjana bili;
yakan dḡu ḡula yolnydja yolḡu ḡhina ḡunḡiliyiny wāḡaḡur.'

Ga wiripuny ga dhāruk dhārra wukirriwuy bitjan gam',
'Wiripuḡuyḡnha yolḡuy dḡu nḡanḡuny dḡarapul mārram,
ḡayin dḡu ga djāma nḡanukalnydja dḡarapulḡur.'

Bitjandhin ga ḡunha djorrayny'tja lakaram."

²¹⁻²² "Go limurr djarr'yunna wiripuḡunḡan yolḡuny, wāḡḡany-manapanaraw limurrḡalnydja, mārr ḡayin dḡu ga ḡunhi ḡuriḡiyiny mel-marḡiyiḡnha ḡunḡa'yundja lakaramany nḡanukalaḡuwuynydja Djesuwalaḡuwuynydja, ḡunhi ḡayiny bili warray dḡiḡanḡanḡur walḡathinan. Yo djarr'yundja limurr dḡu yolḡunḡany ḡunhi ḡayi gan malthurr liw'maraḡal Djesuw rrambaḡi limurr, beḡur bili ḡunhi ḡayi Djondḡu liya-lupmaraḡal ḡanya Djesuy, ga yan bili-i-i ga balanyamirriyḡnha waluy ḡunhi ḡayi Djesuny djaw'yurra limurrḡalaḡanḡur balan dḡiwarr'lila." Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Beta wāḡanany. ²³ Bala walal nḡirrparydja mārrma'nḡan yolḡunḡany maḡḡany; Djawutjipḡan* walal ḡunhi mārraḡalnydja, ḡunhi ḡayi wiripuny yāku mārrmany' Batjapatj* ga Djatjatj,* ga wiripuny ḡunhi wāḡḡanydja dirramu yāku Mathiyatj.*

²⁴ Bala walal gan bukmirriyaḡalnydja maḡḡan bitjarrnha, "Garray, nḡepin dḡuwal marḡiyiny bukmakḡuny yolḡuwnydja walalaḡ ḡayaḡuwnydja. Milkunḡun napurrḡḡal, ga lakaraḡun, yolḡnha dhika nḡeny yolḡuny mala-djarr'yurr. ²⁵ Nunhi Djuy'yunawuyḡnḡany yolḡuny ḡunḡiliyiny nḡanukalnydja dḡarapulḡur Djudatjkalnydja ḡunhi ḡayi ganarrḡanḡala ḡanapurḡunḡany, bala yan ḡayi marḡḡinan ḡunḡiwilin ḡunhi wanḡanḡuwuy ḡayi wāḡapuy?"

²⁶ Ga dhāḡur bukmirriyaḡanḡurnydja, bala walal mārrman' mārraḡal dḡarpan maḡḡany yākumirr, yurr walal ḡunhi dḡarpany mārraḡal yākumirra Mathiy-atjkalanydja. Bala yan ḡayin ḡunhi Mathiyatjthun dḡarapulnydja mārraḡal nḡanḡuny Djudatjḡuny, walalaḡalnydja manapar, ḡurukurrḡalnydja ḡunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

2

Dḡuy Birrimbirrydja yarrupthurra

The coming of the Holy Spirit

Acts 2.1-13

¹ Ga yalalany ḡunhi Bin'tikutjmirriynydja* waluy, walalnydja marḡḡin mārr-yuwalkḡhinyamirriynydja yolḡu walal luḡ'maranḡaminany wāḡḡanylila bala'lilnydja. ² Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ḡākulḡnha rirrakayḡnha, ḡayi marḡḡin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marḡḡin rālin beḡurnydja dḡiwarr'ḡurnydja, murryurnydja ḡayi marḡḡin ḡunhi bitjarr ḡhakun ḡuli marḡḡi ḡunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warppam'nha ḡayathanḡalnydja ḡuriḡiyi wataynydja buḡbunḡany ḡunhi wanḡal gan yolḡu walal ḡhinan, dḡinawany' ḡunhi bala'nḡany warppam'thurra ḡunḡaḡalnydja. ³ Bala walalnydja yolḡuynydja walal ḡhāḡalḡnha balanyan ḡhakun ḡunhi ḡurḡa ḡāḡarr, ḡayi marḡḡin barrkuwatjḡhinan bala ḡayathanḡalḡnha liyan yolḡunḡan walalany wāḡa'-wāḡḡanyḡan yan, bukmakḡnha yan ḡhāmunḡa' gan

* 1:16 David; Judas * 1:19 Akeldama * 1:20 David 1:20 Psalm 69.25; 109.8 * 1:23 Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias * 2:1 Pentecost

njunhiliyi yolŃu walal nhinan djinawa' bala'Ńur. ⁴ Ga Ńayi nhakun walalany bukmaknhan dhaŃaŃgunalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŃanany Ńunhi wiripuŃuwurra dhärukurrnydja Ńuliwitjarrnha Ńunhi mulkuruwurra; waŃga'-waŃgany yan Ńunhi yolŃuny walal waŃanany gan dhäruktja barrkuwatjŃha, Ńunhiyi bili yan dhäruktja Ńunhi Ńayi Dhuyu-Birrimbirryu walalaŃ gurruwar waŃanharaw.

⁵ Ga Ńunhiliyi gan yolŃu walal nhinan Djurutjalamdja waŃaŃur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha waŃapuynydja mala, waŃgany-manapanmin walal gan Ńunhiliyi waŃaŃur buku-Ńal'yunaraw God-WaŃarrwu muka, ga balanyayi bili dhäruktja walalaŃ Ńunhi barrkuwatjŃhi yan. ⁶ Ga Ńunhi nhakun walal wiripuwurruynydja yolŃuy walal Ńäkulnha gan walalany bukmaknhan waŃanhawuynydja yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtjin wiripuwurruynydja yolŃu walal luŃ'thurra Ńurikiwurrungalnydja Ńunhi märr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal, ga be muka gan mala-nhirpanminany walalaŃgal Ńunhiliyiny. Bala walal yan Ńäkulnydja Ńunhiyiny dhäruktja nirr'yurra, bili waŃga'-waŃganydhuyn gan Ńunhi yolŃuy walal Ńäkul dhäruktja malany waŃanhawuynydja walalany, walalaŃgiyngalaŃuwurra dhärukurrnydja walal gan Ńunhi waŃanany, wiripuŃuwurra wiripuŃuwurra. ⁷ Yo, bili nhakun walal ganyim'thur manapar, ya bitjarr, bala walal waŃanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja Ńunhi yolŃu walal wäŃa-Galalipuy warray. ⁸ Nhalyi walal Ńunha marŃgithinany limurrungalaŃawnydja dhärukku malaŃuw? Limurrnydja dhuwal dharwan mirithirra wiripuŃuwuynydja waŃapuy mala, ga matha limurruŃ barrkuwatj, yurr dharŃanamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal Ńämäny walalany Ńunha waŃanhawuynydja, nhakun walal ga Ńunha limurrungun mathany waŃa, wiripu'-wiripun mathany mala."

⁹ "Yo. Limurrnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha waŃapuynydja mala, dhuwalaŃuwuynha waŃapuy mala gam', Bähıyawuy,* ga Medıyawuy,* ga Yelambuy,* ga Mitjapatamiyawuy,* ga Djudıyawuy,* ga makarr wäŃa Gapadıtjıyawuynha,* ga Bundıtjıpuynha,* ga Yayıjawuy,* ¹⁰ ga Burıtjıyawuy,* ga Bambılıyawuy,* ga Yetjıppuy,* makarrpuy waŃapuy ga Lipıyawuynha,* galki Ńunhan Djärınıpuynha* makarr wäŃa. Ga wirıpuynı limurr dhuwal ŃunhaŃuwuynha WäŃa-Rawumbıuynha* mala. ¹¹ Wirıpuynı mala limurr dhuwal Djuw yolŃu mala, ga wirıpuynı limurr dhuwal mulkurun yolŃu, Ńunhiwurrnha Ńunhi limurr gan bılyurra balan buku-Ńal'yunaraw Djuw malawalaŃuwnha God-WaŃarrwu. Ga wirıpuwurrnydja limurr dhuwal yolŃu walal wäŃa-Gırıtıpuynha* mala ga WäŃa-Raypıyawuynha* mala. Yo, wirıpuynı wirıpuynı limurr dhuwal bäpurrunı, nhakun bawalamırriwuynha waŃapuynydja, yurr limurr ga dhuwal Ńämäny walalany dharana, bili walal ga Ńunha waŃany mathany limurrungun, wokthundja walal ga God-WaŃarrwuynı, Ńunhi Ńayi nhaltjarr djäma mirithirr yındi rom." Bitjarrnha walal gan Ńunhi lakaranhaminany. ¹² Yo. Yurr walal Ńunhi Ńäkulnydja nırr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-bırrka'yunminany bitjanminan, "Way walal, nhä dhuwandja malŃ'thur? Nhä dhuwal mayaliny?"

¹³ Yurr wirıpuwurrnydja yolŃuy walal gan warku'yurra walalany Ńunhiwılıyi dhärukılil, ga waŃan bitjarra, "Dhuwalıny walal ga leŃun, Ńäntjı'mırra mala dhuwalıyiny," bitjarr.

Dhuwandja Betawunun dhäwu lakaranhawuy

Peter's message

Acts 2.14-42

¹⁴ Bala walalnydja Ńunhi Djuy'yunawuynydja yolŃu walal dhärranany gan bilin waŃgany-manapanminıyawuynha, bala Ńayi Betany dhunupan waŃanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra, "Nhumany dhuwalıny Djuw malany, Ńunhi limurr-malany yolŃu walal, ga bukmak numa wirıpuwurr Ńunhi numa ga nhına dhiyal Djurutjalam waŃaŃur. Njäkun walal Ńarranhany, Ńarra nhumalaŃ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwalıyi Ńunhi may-ali', dhuwandja gam'. ¹⁵ Nhumany Ńunhi guyaŃan napurrunhany, yanbi napurrnydja leŃumırra yolŃu mala. BäyŃu warray, bili dhiyaŃ muka bili dhuwal djađaw'yurrnydja. ¹⁶ Dhuwandja Ńunhiyi muka dhawatthurr Ńunhi Ńayi gan dhäwu-gänhamırriy yolŃuy yäkuı Djawulyu* nährtıl wukırri, bitjana ga Ńunhi dhärrany gam', wukırriwuynydja. ¹⁷ 'God-WaŃarrnydja ga waŃa bitjan warray,

* 2:9 Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia * 2:10 Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome * 2:11 Crete; Arabia * 2:16 Joel

“Narrany dhu ga djāman nuriņiny nūnhi dhā-dhawar'yunamirriynyndja waluy; lakarany dhu rarryunna narakuwuynyndja narra Dhuyu-Birrimbirrhany buk-makkala yan yoljuwalnyndja walalaŃgal.

Bala nhakun dhu ga nhumalaŃgalnha gāthu'mirriņuyynyndja walal dirramuwurruynha ga miyalkkurruwurruynha, lakaramany dhāwuny' narakuņuny dhu nupayam.

Yo, yawirriņy'thuny dhu ga nhāma maņtji-djurthinyawurra,

yuwalknha dhu ga nūnhi maļŃ'thundja,

ga walal worru-wurruņuyynyndja dhu ga maļŃ'maram walalaŃgiyngalaņuwurr walal māwa'wurra mala.

18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, nūnhi narra dhu rarryundja narakuwuynyndja narra Dhuyu-Birrimbirrhany

nurikiwurrungala nayanulilnyndja nūnhi narakalaņuwala djāmamirriwalnyndja walalaŃgal,

dirramuwurrungal ga miyalkkurruwurrungal,

bala walalnha dhu ga nūnhi lakaramany nūnhin dhāwuny' narakuņun gurru-paņawuy.

19 Yurr narrapiny dhu djāma romdja malany yindin mirithirra, nayanu-ganyim'thunamirra,

nhāman nhuma dhu ga nūnhawala djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal munatha'lila, ganydjarrnyndja yindin mirithirra dhu ga maļŃ'thundja,

balanyan nhakun gulaŃnha, ga wiripuny balanyan nhakun gurthan,

ga wiripuny dhu marrtji nūnhi rur'yun balanyan nhakun nūnhi nawanul'nha nuli marrtji rur'yun gađumgađumdhunna.

20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra nūnhalnyndja garrwarnyndja,

ga nāiindiny dhu nūnha miku'thirra gulaŃdhirra.

Yo, wāņany dhuwal munathany' ga djiwarriņ'tja dhu wiripuņuyirra,

yurrnha dhu Garraywuny nūnhi dharrpalnyndja walu galkithir;

bunanharawnyndja nhanņu.

21 Ga balanyamirriyiny nūnhi naya dhu rarryun nhanņuwuy naya Dhuyu-Birrimbirrhany,

nayiny dhu nūnhi God-Waņarryuny balanyamirriyiny waluy nula yolnha yolņuny walŃakuman,

nuli naya dhu ga nuriņiyi yolņuy yāku-lakaram nayanpinyany Garraynhany guņga'yunarawnyndja.””

Ga dhuwaliyiny nūnhi dhāwu baman'ņuwuynyndja, nūnhi naya gan God-Waņarryu nāthil lakaraŃal.

22 “Nhumany nūnhi yolŃu walal wāņa-Yitjuralpuynyndja* mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhāwuw. Yol bili naya nūnhi yolņuny Djesuny wāņa-Nājturijpuynyndja?* Nhāthinya naya nūnhi yolņuny? God-Waņarryuny gan nūnhi nayipiny milkuŃal nyanhany Djesunhany, lakaraŃalnyndja nanya naya gan nūnhi, nūnhi nayiny beņur warray God-Waņarrwuy djuy'yunawuy, bili djāmany naya gan nūnhi God-Waņarryuny dhuwalatjarrayi muka Djesuwalaņuwurra, ga nhumany nūnhi wāņa-dhuwalaņuwuyyuna mala, nhumapiny nhāŃal muka nanya, nūnhi naya nuli ganha djāma ganydjarr yindi mirithirr nayanu-ganyim'thunamirr rom.

23 Nayipiny nūnhi God-Waņarrnyndja nāthil yan marŃgithin, nūnhi dhu yolņuy walal goņ-gurrupan nanya Djesuny nhumalaŃgal. Yurr nhanukiyinguŃ nūnhi God-Waņarrwuy dhukarr-rulwaŃdhuwalnyndja be muka baman'ņuwuy nāthilmirriyanhawuy. Ga mārri-yuwalknha yan nūnhi maļŃ'thurruyndja. Nhumany nanya nūnhi Djesunhany bumara dharpalilyaŃala, balanyamirriy waluy nūnhi numa nanya gurrupar nurikiwurrungalyin nūnhi dhuwurr-yātjmirriwala yoljuwal walalaŃgal nāl'maranharaw dharpalilyanharawnha.

24 Bala naya nūnhi yuwalknha yan dhiŃgaŃalnyndja. Yurr God-Waņarryuny nanya nūnhi walŃakuŃal beņuryiny dhiŃganhanjurnyndja, dhawatmaranaļa nanya beņuryiny romņur dhiŃganhamirriņurnyndja, bili bāyņun nanya dhu nuriņiyi dhiŃganhamirriņynyndja romdhu ga nayatham Djesunhany bat-bitjandja.

25 Bili nhumalaŃgalnyndja mala-ņurrkanhayņuy yākuy Daybitthuny* lakaraŃal warray gan nanya Djesunhany nāthil yan, ga bitjarr naya gan nūnhi lakaraŃalnyndja nanya gam',

'Narrany nanya nhāŃal dharanar Garraynhany,

nunhi ñayiny ñuli galki warray ñarrakal bitjan bili yan;
yakan ñarra dhu ñunhi ñula nhaltjandja galña-midikirnydja ñula nhaliynydja
malanuy romdhu,
bili ñayipiny dhuwal galki warray ñarrakal.

²⁶ Ñayanuny ñarraku ga dhuwal bitjana bili yan ñoy-djulñithirra,
ga wokthundja ñarra nhanju dhu ga mãrr-yingathinyaraynha yan dhärukthuny
ñarrakiyngal ñarra.

Ñarrany dhuwal yolñu muka, balanyayi bili yan barrwan'mirryi,
yurr ñarra dhu ga yakan ñunhi barrarirnydja dñinghanhamirriwny dja romgu;
yānan ñarra dhu ga nhinany ñayanuynydja gatju'yunaraynha.

²⁷ Bili nheny dhu yaka warray ñarrany ganan ñunhiwiliyi dñinghanhamirrilinydja
wājalil;

ñarrany dhuwal yolñu nhuñuwuy yan,
yakan ñarraku dhu ga rumbal ñorra barrpany' ñunhili munatha'ñurny dja.

²⁸ Nhen muka ñarraku ga dhukarr dñunupany lakaram balany walñamirrilinydja,
bala ñarrany dhu ga nhina galña-djulñithirra yanan, goñmirriyirra dhikan,
bili ñarrany dhu ga nhina ñunhiliyin nhokala, bitjana bili dhu.'

Bitjan ñayiny gan Daybittja wañan ñāthilnydja. Ga yolnha ñayi gan ñunhi
lakanajalnydja? Ñanyapinya ñayi? ... ñany yolnha, wiripununy yolñuny muka?"

²⁹ "Wāwa walal ñarraku, ñarra nhumalañ ga dhuwal lakaraman dhawātmaraman.
Ñunhiyi limurrunguny mala-ñurrkanhayñu Geñ-Daybittja dñingañal, ga
dholkuñalnydja walal ñanya ñunhi molulinydja, ga ñarakany nhanju ga ñorra
yan baðak ñunhayi molunur. ³⁰ Ñayipin ñunhi Daybitnha djawarrkmirnydja God-
Wañarrwuny dhāwuwñ'tja lakanarharaw, ga dharañar ñayi gan Daybitthun, ñunhi
ñayi dhu ñunhiyiny wāwungunhawuy yolñu malñ'thun beñuryin bili yan yarratāñur
nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany ñayi dhu ga ñurrñun nhanukal Daybitkala
dharapulñuny dja, bili bitjarryi muka ñunhi ñayipiny God-Wañarnnydja dhäruk-
nhirpanminany ñāthilnydja. ³¹ Yo, ñāthil yan ñayi Daybitthuny nhāñal nhaltjan
ñayi dhu ñunhi God-Wañarryu yalalañumirr djāma, bala ñayi gan ñunhi lakanajala
ñāthilmirriyāñala ñanya Djesu-Christnany, ñunhi ñayi dhu walñathirr dñinghanñur.
Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakanajalnydja gam',

'God-Wañarryuny ñunhi yaka ñanya ganarrthanha ñunhiwiliyiny wājalil
dñinghanhamirrilinydja,

yaka nhanju ñunhi rumbalnydja ñula barrpa'yinyany ñunhili moluñurny dja.'

³² "Yo, dhuwaliyi Djesuny ñunhi ñayipiny walña warray yan, bili God-Wañarryuny
ñanya walñakañal beñuryiny ñunhi moluñurny dja rumbal yolñu yan, ga napurrny-
dja dhuwal lundu'mirriñuny mala nhanju mel-marñgimirra, ga dhuwal napurr
ga lakaramany ñanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ñayi ñunhi walñany. ³³ Ga
dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi walñathinany dñinghanñurny dja, bala ñanya ñayi
yan God-Wañarryuny mãrañala, djaw'yurra balan djawarr'lila, ga nhirparnydja
ñayi ñanya God-Wañarryuny nhanukiyingalnha ñayi dhunupa'ñulila gali'lilnydja, ga
ñunhayin ñayi ga nhinan yulñuny nhanukala garrwarnha mirithirra, wanganyñura
mañda God-Wañarnnha. Bala ñayi God-Wañarryuny Bāpaynydja gurrupara
ñunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrnany nhanukala Djesuwala djāgalilnydja, bili ñayi ñunhi
wāwunguñalnydja ñanya ñāthil yan. Ga ñayin ñunhi Djesunha mãrañalnydja, bala
ñayin ñunhi rarryurny dja rāliny ñunhiyiny limurrungala yolñuwalnydja walalangal.
Ga dhuwandja nhuma ga nhāman dhiyanuny bala ga ñāman napurrungalnha,
dhuwandja ñunhiyi bili God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirrnnydja, ñunhi ñayiny Dje-
sunya rarryurny dja napurrungalnydja ñayanulil."

³⁴ "Ga ñunhiyi mala-ñurrkanhayñuny nhumalañ yāku Daybittja, bāñu ñunhi
ñayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirrnnydja balany djiwarr'lilnydja, yurr
dhārukta ñayi gan dhuwal wukiriny bitjarnnha gam',

'God-Wañarnnydja wañan ñarrakalanuwalnydja Garraywal bitjarr gam',

Nhininy gi dhiyalnha ñarrakalnha gali'ñurny dja dhunupa'ñunura,

³⁵ yan bili ga miriñuny nhuñu dhu ñunhi nyilñ'maranhamirr warrpam' yan,

bala nhe dhu ga luku-ñal'yunna, gorruman dhu ga ñunhiliyin nhokiyingalanuwala
nhe miriñuwalnha malanuwal.'

³⁶ "Nhumany Yitjuralyuny yolñuy walal, bukmakthun ñākuny dhuwaliyi dhāwuny,
bala mãrr-yuwalkthinn yan. Ñunhi dhuwaliyiny Djesuny ñunhi nhuma ñanya bumar

dhiŋganhamaraŋal, dhiyaŋuny bala ŋanya dhuwal God-Waŋarryuny ŋurruŋuyana, ŋunhi ŋayi Garray, ga Maŋuŋji-dhunupayanhawuynha.”

³⁷ Ga ŋuriŋiyi dhārukthu nhanukal Betawalnydja nhakun ŋayaŋuny walalaŋguny dharpuŋal, bala walal waŋanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, “Way, wāwa walal, nhaltjan dhika dhu napurruŋyda?”

³⁸ Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yātjurnyda romŋur nhumalaŋgiyinal bala liya-luŋthurra yākukurruŋyda Djesu-Christkalaŋuwurra, mār nhumalaŋ dhu ŋunhi yātjukurruŋyda dhuwurr bāy-lakaraman, bala nsuma dhu mārraman ŋunhi God-Waŋarryuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrhany. ³⁹ Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋnydja be muka ŋāthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuŋiw' nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurruŋ ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirruŋyda bukmakku yan, ŋurikiwurrur warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayu yāku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋnydja.

⁴⁰ Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhāwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhārukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, “Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yoljuwal walalaŋgal dhuwurr-djarri'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nahunapinya nhe mār nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhāwuny' walalaŋ lakaraŋal.

⁴¹ Ga dharrwaynha yolŋuŋnydja walal ŋunhi mārraŋalnydja dhāwuny' nhanukun, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnyda ŋunhi walalaŋgiyinalaŋaŋurnyda yātjukurruŋurnyda romŋur. Bala walal gan yan buku-luŋthurra, dharrwan mirithirra yolŋuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŋgany-manaparnyda walalaŋgalnha wiripuwurrungalnha Garraywalaŋumirriwal mala balanyamirriyiny waluy. ⁴² Ga ŋunhiwurr yuŋaŋ yolŋu mala, ŋunhi walal gan dhiyaŋ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalaŋnyda gan ŋunhi mirithin yan buthuru-bitjurnyda ŋurikiny ŋunhi dhārukku Garraywalaŋuw Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, mār walal gan mirithin yan marŋithinany ga yuwalkkuŋalnha. Ga bitjarnha bili walal gan ŋunhi luŋ'thurruŋyda waŋganylila yan buku-ŋal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŋgany-manapanmindhi ŋathawnydja bakmaranharaw, guyaŋanany walal gan ŋanya rumbalnydja Djesunhany ŋunhi ŋayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukmirriyaŋalyi walalaŋguwuynydja walal bala-rāli'yunminan yan.

God-Waŋarrwuny gan yolŋu walal ŋunhi nhinan waŋganyŋur yan, ga djāga walalaŋguwuy walal gan bala-rāli'yunmin yan

Life among the believers

Acts 2.43-47

⁴³ Ga ŋuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yoljuwal walalaŋgal, God-Waŋarryuny gan ganydjarrynydja djāma yindin mirithirra, ŋayaŋu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŋuŋnydja walal gan nhāŋalnydja ŋunhiyi, nhakun walal gan barrarinan manapar. ⁴⁴ Ga walalnydja ŋunhi mār-yuwalkthinyamirruŋyda mala gan nhinanany waŋganynha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanmin gan guŋga'yunminan walalanhawuynhany walal. ⁴⁵ Ga ŋunhi ŋayi gan ŋula yol yolŋu nhinan luŋkunydjany', wāŋa-dharrwamirruŋyda ga girri'-dharrwamirruŋyda ga ŋula nhā mala dharrwa nhanŋu, ŋayiny gan ŋunhi ŋuriŋiyiny yolŋuy gurrupanydja rrupiyawnydja mārranharaw wiripuŋuwalnha yoljuwal, mār gan ŋuriŋiyiny rrupiyaw guŋga'yurr ŋunhan ŋunhi yolŋuny wiripuŋunhan ŋurruwuyknhan. Ga yaka ŋula yol waŋgany yolŋu gan nhinan dhāparŋ'tja.

⁴⁶ Ga bitjarryi bili walalnydja gan ŋunhi Garraywalaŋumirruŋyda yolŋu walal luŋ'maranhamin ŋunhiwiliyiny buku-ŋal'yunamirriilinydja buŋbulil, ga bitjarryi bili walal gan mārraŋalyi ŋunhi wiripuwurrunhany yolŋuny walalany balany walalaŋgiyinalnydja walal wāŋalil malaŋulil, bala walal gan nhakun ŋathan luŋan ŋunhiliyiny rrambaŋin, ŋayaŋuŋnydja goŋmirriyinyaraynha ga nyil'maranhaminyaraynha. ⁴⁷ Bitjarnha bili walal gan ŋunhi wokthurruŋyda goŋmirriyiny balan God-Waŋarrwalnydja, ga walal gan ŋunhi wiripuwurrunnydja yolŋuy walal nhāŋalnha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŋala walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhany. Ga bitjarryi bili walu-ŋuparyi Garrayuny gan walŋakuŋalnha wiripuwurrunhany yolŋuny walalany, bala walalany marrtjin waŋgany-manaparnyda muka dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany wiripuwurrungalnydja ŋurikiwurrungalnydja Garraywalaŋumirriwal.

3

*Waŋganydja yolŋu bundhurrnydja rur'yurra walŋathinan yäkuy Djesuwalnydja**A lame man was healed in Jesus' name**Acts 3.1-10*

¹⁻² Bitjanna bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marrtjin balany ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriliil buŋbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŋganymirnydja balanyarayyi bili waluy, maŋdan Betan ga Djonna marrtjin ŋunhiwiliyi buku-ŋal'yunaraw, bala maŋda nhäŋala yolŋunhan bundhurrnhan, ŋayi gan nhinanany ŋunhilin dhukarrjura, yurr galki dhurrwaraŋur ŋunhi yolŋuny, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha ŋunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny nhinan bundhurrnydja wiyinŋumirra, beŋur bili yan dhurrwaraŋur ŋunhi ŋayi dhawal-guyan, ga bitjarra bili walal gan ŋunhi yolŋunydydja walal ŋunhiyi bundhurrnhany yolŋuny law'-law'maraŋala gäŋalnydja, bala walal yan ŋunhiwiliyin ŋanya nhirrparydja dhurrwaralila buŋbulilnydja, marr ŋayi gan ŋunhiliyin nhinanany näj'thurrdnydja yolŋunhany walalany rrupiyawnydja ŋunhi walal marrtjin wäŋgaŋal balayi ŋunhi God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriliil buŋbulil bukumirriyanharaw.

³ Ga ŋunhi ŋayi ŋuriniyiny bundhurryyony yolŋuy nhäŋal maŋdanhany Betanhany ga Djonna, maŋda marrtjin gulŋiyinany bala ŋayi dhunupan yan maŋdany näj'thurra rrupiyawnha. ⁴ Ga maŋdany ŋunhi nhäŋal ŋanya, bala yan ŋayi Betany dhunupan waŋan bitjarra, "Way nhäŋu ŋathil linyalany räli," bitjarr.

⁵ Bala ŋayi ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu maŋutji-garrwarthinan, dharrnha nhäŋal maŋdany, yanbi balaŋ maŋda ŋanya ŋula rrupiyany gurrupana.

⁶ Ga ŋayiny Betany waŋan bitjarra, "Bäyŋu ŋarra gi dhuwal ŋula rrupiyany gäŋu. Yurr ŋarra ga dhuwal gämany wiripun ŋamakurra yolŋuny, ŋarra dhu dhuwaliyin nhunu gurrupandja. Go, yäkuy Djesu-Christkal wäŋa-Nätjuritjpuwal, dhärriny bala yan marrtjin."

⁷ Bala ŋayi Betany waŋa-djarryurra, batnha ŋanya ŋayathanal dhunupaŋun goŋ, bala dhärranhamaraŋala ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany bundhurrnhany, ga dhunupan ŋurikiyi yolŋuwnydydja yaŋarany dälthinan dhikan manymakthinan. ⁸ Ga waphurrnydja ŋayi ŋunhi birrnha dhärran bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala ŋayi yan marrtjinan malthurra maŋdanŋun Djongun ga Betawnha, gärrinany walal ŋunhi rrambaŋin ŋunhiwiliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriliilnydja buŋbulil, yurr ŋayi marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyanan, wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi ŋunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwuny.

⁹⁻¹⁰ Ga walalnydja ŋunhi yolŋunydydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-Waŋarrwun, bala walal yan dharanara ŋanya, bala waŋanhaminan bitjanminan, "Way, dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan näj'thunna dhurrwaraŋura?" Yurr walal ŋanya gan ŋunhi nhäŋalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany latju'kuŋala dhika.

Betay gan dhäwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur

*Peter's message in the Temple**Acts 3.11-26*

¹¹ Ga ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu gan dhärran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha buŋbuŋur, walalnha rrambaŋin Betan ga Djonna, yurr ŋayathanalnha ŋayi gan maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wäŋgaŋal ŋunhiwiliyin wäŋalil, ŋunhi walal ŋuli ganha yäku-lakaranha "Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy".* Dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin luŋ'thurrdnydja ŋunhiwiliyiny, bala walal nhäŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny, mirithinan yan ganyim'thur.

¹² Ga ŋayi Betany waŋanan walalaŋ yolŋu'-yolŋuwnydydja bitjarra, "Nhuma yolŋu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrdnydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhäma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyanany, yanbi linyu yolŋuny walŋakuŋal linyalaŋgiyngala ganyidjarryu? ... ŋula nhaliynha linyalaŋgiyngala ŋamakurruy? Bäyŋu! ¹³ God-Waŋarryu yan ŋayipi ŋanya dhuwal walŋakuŋalnydja, ŋuriniyi ŋunhi ŋayi Waŋarr Yipurayingu,* ga Yitjakku,* ga Djaykupku,* ga wiripuwurrun mala-ŋurrrkanhayŋuw limurrungalaŋaw; ŋayi

* 3:11 Solomon's Porch

ŋurinyi God-WaŃarryu ŋurruŋuyalnydja ŋanya nhirrparr nħanŋuwuynydja ŋayi djāmapirriŋny Djesunhany, ŋanyanħany ŋunhiyinhany ŋunhi nhuma goŋ-gurruparr ŋanya ŋurikiwurrungalyi miriŋuwal walalaŋgal. Yo, ŋunħal ŋunhi Bāylitkalnydja* gumurrŋur nħumany gan ŋunhi waŋanany yaka'yurr warray nħanŋu bitjarr, 'Yaka ŋayi napurrŋu dħuwaliyi ŋurruŋu.' Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. Ńayiny balaŋ ŋunhi Bāylitħny yan warray ŋanya dħawatmaranħa, ¹⁴ yurr nħumany dħuwalawurrnydja waŋan, yaka nhuma gan djālħin nħanŋu ŋurikiyiny darrtjalkkuny yolŋuw ga rom-dħunupawnydja. Ga waŋan nhuma gan ŋunhi Bāylitkalnydja bitjarrnħa, 'Napurrŋungy djāl, nħe dħu dħawatmaramany ŋunhi wiripunħan yolŋuy moŋunħan. Yaka napurr gi dħuwal djālħi Djesuwny-dja.' Bitjarr nhuma gan ŋunhi waŋanany. ¹⁵ Bala nhuma ŋunhi bumarny dja murrkay'kuŋalnydja ŋanyapinyan yan Garraynħan, ŋunhiyiny Walħamirrinħan. Yurr God-WaŃarryuny ŋunhi walħakuŋal warray ŋanya beŋur dħiŋganħaŋurny dja, ga ŋanapurrdy dħuwal mel-marŋgimirra, ŋanapurrdy dħuwal ŋunhi nhāŋala ŋanya walħathinyawuyny dja beŋurny dja ŋunhi moluŋurny dja, ga dħuwanna napurr ga lakaraman ŋanya ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walħa."

¹⁶ "Ga dħuwandja ŋunhi yolŋu gaŋu dja walħathin nħanukalnħa yākuy Djesuwala, ŋunhi ŋayi mār-ŋuwalkħin nħanŋu. Nħumany marŋgi muka dħiyakiyiny ŋunhi dīrramuw ŋunhi ŋayi ŋāħilnydja bundħurr muka, ga dħuwaliyiny nħuma ŋanya ga nhāman marrtji'-marrtjinyawuynħa manyakkunħawuynħa, bili ŋayi dħuwaliyi mār-nħirrparrnħin nħanukal Djesuwal, bala yan ŋayi dħunupan dālħin nħan ŋurinyi nħanukalnħa yākuy."

¹⁷ "Yo, wāwa walal ħarraku, ħarrany dħuwal marŋgi ŋunhi nhuma muka bumar ŋanyanħany Djesunhany, bili bāyŋu yan nhuma ŋunhi marŋgi yol ŋayi ŋunhi yuwalk yolŋu, dħuŋamirr nhuma, ga walal ŋunhi buŋgawa yolŋu walal ga dħuŋamirryi, yaka walal nħanŋu marŋgimirr. ¹⁸ Yurr God-WaŃarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal ŋāħilnydja ŋunhiŋuwuyiny, ŋāħilnydja baman'tja ŋayi dħawatmaranħal lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurr djawarrkmirriwalaŋuwurr yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam', 'Ńarrakuŋuny dħu ŋunhi dħawu'mirr yolŋu Maŋutji-dħunupayanħawuyny dja* bu-rakirra,' bitjarr. Ga yuwalknħa yan ŋunhi malŋ'tħurrnydja, ŋunhi nhuma Djesunħan bumar. ¹⁹ Gatjuy, bilyurra walal nħumalaŋgiyngal nhuma yātjkurruŋurny dja. Ma', bilyurra walal nħanukala God-WaŃarrwala, mār ŋayi nħumalaŋ dħu ŋunhi yātjkurruŋurny dja buwayakkuman, ²⁰ bala ŋayi nħumalany dħu God-WaŃarryuny bal-ayi mārman roŋanmaramadhi nħanukiyingalyi ŋayi, nħakun ŋayi nħumalany dħu ŋunhiyiny yutakuman. Go bilyurra walal, yutathin, mār ŋayi dħu God-WaŃarryuny muka djuy'yun Djesunhany, ŋunhi bili yan Maŋutji-dħunupayanħawuynħa ŋunhi ŋayi ŋāħil dħawu'-nħirrparr walħakunħaraw nħumalaŋ. ²¹ Yo, ŋunhiyiny Djesuny, nħinany ŋayi ga ŋunħan djiwarr'ħura God-WaŃarrwala yirralħaŋur, ga yan bili-i-i ga balanyamirryinħa waluy bāy ŋayi dħu yutakuŋ dħuwal nhā mala bukmak, bitjan yan bili nħakun ŋayi ŋunhi ŋāħil wāwunguŋal nħanukiyingalaŋuwal ŋayi dħarrpalwal djawarrkmirriwal yolŋuwal walalaŋgal."

²² "Yo, ŋāħilnydja ŋayiny ŋunhi Mawtjijħny* lakaraŋal bitjarr gam', 'Nħumalaŋgalnydja dħu Garrayyuny God-WaŃarryuny nħirrparr waŋananynħa yan yolħunħany, ŋunhi djawarrkmirrinħany, ga malŋ'maramany nhuma ŋanya dħu ŋunhi dħipunŋuryi muka malaŋurny dja nħumalaŋgal, balanya bili yan nħakun ħarrany ŋayi Mawtjijħnħa djuy'yurr nħumalaŋgal. Ga butħuru-bitjundja nhuma dħu ga ŋamatham yan ŋurikiyiny yolŋuw, bukmaku yan dħarukkuny malaŋuw ŋunhi ŋayi dħu ga lakaramany nħumalaŋ. ²³ Ga ŋunhi ŋayi ŋula yol waŋganydja yolŋu bāyŋuny dħu ga butħuru-bitjun manyakkumany nħanŋu ŋurikiyi dħarukkuny malaŋuw, nħumany dħu yan gānaŋ'maraman ŋanya ŋunhiyiny butħuru-dħumuknħany yolŋuny, yarrkmaraman dħu ŋanya nħumalaŋgiyngalnydja nhuma malaŋur; ŋayiny dħu ga ŋunhiyiny yolŋu yakan nħina Godkalaŋumirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.'"

²⁴ "Ga ŋurinyiny yolŋuy yākuy Djamiyulyuny* ga wiripuwurruy djawarrkmirryi walal, walalnydja gan ŋunhi lakaraŋal ŋunhiyi bili yan waŋgany yan dħāwuny', bukmakħu yan walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhā-ŋāħil yan dħuwalalaŋuwuyny dja ŋunhi walupuy, ŋunhi nhā mala ŋayi ga dħiyaŋun bala nħakun malŋ'tħun. ²⁵ Ga bukmak ŋunhi nhā malany ŋayi gan God-WaŃarryu lakaraŋal ŋurukurrungalaŋuwurr ŋunhi djawarrkmirriwal malaŋuwal ŋāħil, ŋunhiyiny gumurrkunħaminyawuy rom nħumalaŋun dħiyaŋun bala. Yo, God-WaŃarryu ŋunhi wāwun'-nħirrparr ŋunhiyiny

* 3:13 Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

* 3:18 Messiah

* 3:22 Moses

* 3:24 Samuel

limurrungalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgalnydja* bitjarr, 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal wanganydja yolŋu yarrataŋur malŋ'thun, ga ŋuliwitjandhi nhanukalaŋuwurr wanganygalaŋuwurrnydja yolŋuwalaŋuwurr ŋarra dhu yurnha ŋunhi ŋayaŋu-mulka'kumany bukmaknhan yolŋunhany walalany, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny ŋunhi ga dhuwaliyi nhina munatha'ŋur wāŋaŋur.'²⁶ Bala ŋayi God-Waŋarŋuny djarr'yurra nhanŋuwuy ŋayi Djāmamirrinhany Djesunhan, bala ŋanya ŋayi ŋurrŋuny ŋathil dju'yurr nhumalaŋ Yitjuralwu bāpurruw. Bala ŋayi dhu ga bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan beŋuryin ŋunhi yātjkurruŋura romŋur, ga dhuwalatjandhin ŋunhi, bala yan ŋayi nhumalaŋ dhu djāmany ŋamakurrnha romdja dhipaliyiny.' Ga bitjarŋin ŋayi gan ŋunhi Betaynydja dhāwuny' lakaraŋal bukmakku yan ŋurikiwurrŋun ŋunhi walal luŋ'thur nhanukal balanyamirriyyi ŋunhili God-Waŋarŋwal buŋbuŋur.

4

Ŋalapałmirriy waŋan dhā-birrka'yurr maŋdany Betany ga Djonnha

Peter and John before the Council

Acts 4.1-22

¹ Ga ŋunhi maŋda gan Betay ga Djondhu bađak lakaraŋal dhāwu yolŋuwal walalaŋgal, bala walalnydja ŋunhi ŋalapałmirrnydja yolŋu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djāgamirrnydja yolŋu walal Djatutjiny,* mala ga wiripuny yolŋu walal ŋunhi walal Buŋbu-djāgamirra mala bunan walalaŋ ŋunhiliyiny. ² Bala walal gan ŋakuwa maŋdany Betanhany ga Djonnhany, ŋunhi maŋda gan lakaraŋalnydja yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, "Ŋunhi dhu marrtji yolŋuny walal murrmurruy ga buluyi nhakun walal dhu marrtji ŋunhi walŋathiyi beŋurny dja ŋunhi dhiŋganhaŋurny dja, bili ŋayipiny dhuwal Djesuny walŋan, bilin ŋayi walŋathinan dhiŋganhaŋurny dja." Ga bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalaŋgal. Ga dhiyaŋiyi ŋunhi dhāwuyiny'tja walalnydja ŋunhi dilkurruwurrnydja mirithinan mađakarritjithinany. ³ Bala yan walal dhuŋunan maŋdany ŋayathanałnha yulŋuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruŋgulila. Ga ŋunhiyiny walal galkarny dja maŋdany milmitjpan walugārrinyaraynha waluyiny dja, bala maŋda ŋunhi gulŋiyinany wanganynha munhany ŋupar, ga yan bili ga djađaw'yurr.

⁴ Ga ŋunhili God-Waŋarŋwal Buŋbuŋur dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal mār-yuwalkthinany dhāwuyiny'tja lakaranharay maŋdaŋgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany ŋunhi yolŋuny walal dirramuwurrnydja mār-yuwalkmirriyiny balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

⁵⁻⁶ Ga ŋunhi nhakun wiripun waluy djađaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga rom-marŋgikunhamirrnydja mala ŋunhi Mawtjijtkalaŋawnydja romgu ŋunhiliyiny Djurutjalamnha wāŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurrudawalaŋuny-djirrikaymirr yolŋu yāku Yanatjtja* ŋunhiliyiny, ga wiripuny yolŋu yāku Gāyapatj,* ga Djon,* ga Yaliktjanda,* ga wiripuwurrnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun Yanatjkun gurruŋumirr mala. Ga ŋunhiliyiny walal ŋunhi luŋ'maranhaminanany Djurutjalamnha wāŋaŋur. ⁷ Bala walal yan dhawatmaranałala maŋdanhany Betanhany ga Djonnhany waŋanharawnha dhā-birrka'yunarawnha. Dhārranan maŋda gan ŋunhiliyiny gumurrŋura walalaŋgalnha, bala walal ŋuriŋiwurruyiny ŋalapałmirriyinydja mala dhā-birrka'yurrnydja maŋdany bitjarrnha, "Way maŋda, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnydja ŋanya, marrtjinyamaranałnydja ŋunhiyiny bundhurrahany dirramuny? Yolkal ŋula ganydjarryuny? Yolkal yākuyny dja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnydja dhuwal yolŋunhany?" bitjarr.

⁸ Ga dhuŋunan nhanŋuny ŋunhi Betawnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhanan ŋuriŋin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ bitjarrnha, "Nhuma dhuwalawurriyiny ŋunhi nhuma ŋurru-warryunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga nhuma waŋa-nhirrpanawuy djāgamirr mala. ⁹ Dhuwandja nhuma ga dhā-birrka'yundja linyalany dhuwalalaŋuwuy ŋunhi, ŋunhi nhā linyu barpuru ŋamakurr djāma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhā-birrka'yun linyalany, 'Yolkal ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŋunhany walŋakuŋal?' Bitjan nhuma ga dhā-birrka'yun linyalany. ¹⁰ Ŋaku ŋathil walal, bala nhuma dhu yurnha marŋgithirrnnydja, bukmak nhuma ŋurrudawalaŋu yolŋu walal, ga ŋunhiwurr yolŋu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŋu walŋathin yāku Djesu-Christkal,

* 3:25 Abraham * 4:1 Sadducees * 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

Ńurikal yolŃuwal Ńunhi wāŃa-Nātjuritjpuwal,* Ńurikalji muka Ńunhi nhuma Ńanya bumar Ńal'maraŃal dharpalilijanaŃal. Yurr God-WaŃarryyuni Ńanya Ńunhi walŃakunaŃal warray beŃur dhiŃganhaŃurnydja. Yo, Ńurikaljin yolŃuwal yākuŃy dhuwandja ga yolŃu dhārra walŃan yan manymaknha.”

¹¹ “Djesuni dhuwal balanya nhakun guŃda, Ńunhi nhuma gan bala'-dhuŃ'yunamirriynydjaja yolŃuy walal Ńanya nyamir'yurr muka, bala nhuma Ńanya yānan ŃurkkaŃalna. Yurr God-WaŃarryyuni Ńunhi Ńunhiyini nhumalaŃgunjuni Ńurkkanhawuynydjaja guŃda mārraŃal warray, bala Ńaji nhirrparyndja balaw'nha yutuŃgurrnha Ńunhiyini; bukmak Ńunhi guŃdany mala dhu ga dhārra Ńunhiliyini bili yan waŃganyŃurnha djalkiriŃur. ¹² Yo, Ńayipini Ńuriniyini bili waŃganydhuŃ Djesunya dhu ga walŃakumany yolŃunhany walalany. BāyŃu gi Ńula waŃgany wiripu WalŃakunhamirr yāku nhini dhiyal wāŃanur munatha'Ńurnydja, bili God-WaŃarryyuni Ńunhi gurrupar waŃganyŃunha yan WalŃakunhamirrinhany, ga Ńuliwitjandhi waŃganygalaŃuwurra yan yākuŃurrnydjaja limurrnydjaja dhu ga Ńunhi walŃathirryndja.” Bitjarra Ńaji gan Betay lakaraŃalnydjaja Ńurikiwurrunguni Ńunhi yolŃuw walalaŃ ŃurruđawalaŃuwnydjaja mala.

¹³ Ga ŃuriniwurruiŃy yolŃuy walal gan nhāŃal maŃdany Betany ga Djonna, nhaltjarr maŃda gan Ńunhi lakaraŃal bitjarri; bāyŃu maŃda ganha Ńunhi goranhany walalaŃ ga barrarinany. Bala walal Ńunhi Ńākulnydjaja Ńur'yurrnydjaja mirithinan, bili walal marŃgithinan Ńurikiyi yolŃuwnha maŃdan, Ńunhi maŃdany lāyŃuy warray balanya yolŃu maŃda, yaka maŃdany Ńunhi mārraŃanha marŃgithinyawuynydjaja Ńula yolŃun ŃalapaŃmirriwun yolŃuwun walalaŃgun Ńula Ńāthilnydjaja. Bala walal nhāŃalnydjaja maŃdany dhararaŃnha yānan, Ńunhi maŃdany galkipuy warray DjesuwalaŃuwuy yan. ¹⁴ Ga buluni walal gan Ńunhi nhāŃal Ńunhiyini yolŃuni bundhurrrnhan, Ńaji gan dhārran galkin yan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithira. Bala walal ŃuriniwurruiŃyini ŃalapaŃmirriynydjaja yakan Ńula maŃ'maranha yātkurrnydjaja maŃdanŃal, bili Ńayini gan Ńunhiyini đirramu đāwalan dhārran Ńunhilin maŃdanŃala.

¹⁵ Bala yan walal Ńunhi ŃurruđawalaŃuni gapman mala dhāruk-gurrupanminan djuŃyunarawnha maŃdan dhatmaranharawnha warraŃullila, mār walalnydjaja Ńunhi gayulnha waŃanhamin gan. ¹⁶ Ga bitjarra walal gan Ńunhi waŃanhaminany gam', “Nhaltjanna limurr dhu maŃdany dhuwal yolŃuni? Bukmaknha dhuwal yolŃuni walal dhiyalnydjaja Djurutjalamdja wāŃanur marŃgimirra dhiyakiyini yolŃuw maŃdan, Ńunhi maŃdanŃal đāmay Ńaji Ńunhi bundhurrrnydjaja yolŃu walŃathinan. Yakan walalnydjaja dhu mār-yuwalkthirr Ńunhi limurr dhu waŃa bitjarda, ganyđjarrmirriwnydjaja lakaram maŃdany. ¹⁷ Limurrnydjaja dhu waŃan Ńanya gulmaraman dhuwaliyini yolŃuni, mār Ńaji dhu dhuwal dhāwuni' yakan barrkuwatjthirr buluni. Limurr dhu waŃan maŃdan đālyun dhārukthuni, mār maŃda dhu ga yaka bulu waŃa Djesuwal yākuŃy, ga lakaramany maŃda dhu ga Ńanyanhanj Djesunhany Ńula yolkaŃnydjaja yolŃuwal bāyŃun.” Bitjarra walal gan Ńunhi waŃanhaminany.

¹⁸ Bala walal yan Betawnydjaja ga Djonguni wāthurra, balayi galkar roŃanmaraŃalyi, ga dhāruk-gurrupanminany walal maŃdanŃal bitjarra, “Nhuma dhuwal yolŃu maŃda, yakan yan nhuma dhu ga waŃa yākuŃy Djesuwal Ńula yolku yolŃuw. Nuli nhuma dhu ga buluni marŃgikum ga yāku-lakaram Ńanya Djesuni, napurrnydjaja nhumalany dhu mirithira yan dhā-gir'yun.”

¹⁹ Bala maŃdany Betany ga Djondja buku-bakmaraŃal balany bitjarra, “Nhā dhika dhunupany linyalaŃ God-WaŃarrwalnydjaja maŃutjiŃur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhārukta mārman? Nhumalanhan? Nany yolnha ... God-WaŃarrnha? Nhumapi dhu guyaŃa ga đjarr'yun. ²⁰ Yakan dhu dhuwal linyuni dhipuŃurjyini đadawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan Ńunhi nhaltjarr linyupi gan nhāŃal ga Ńākul.”

²¹ Ga bulu walal ŃuriniwurruiŃy đilkurruwurruiŃy waŃan maŃdany, raypirri'yurr gan đālyu dhārukthu, bala yan maŃdanhanj dhatmararaŃala, bili walal yaka maŃ'maranha Ńula nhā waŃganydjaja yātkurr Ńurikalji maŃdanŃal. Ga yaka walal dhā-gir'yunany maŃdany, bili yolŃuni walal gan Ńunhi dharrwan mirithira goŃmirriyini, ga mirithinan gan wokthurrnydjaja God-WaŃarrwuni, ŃunhiŃuwuyyini Ńunhi Ńaji God-WaŃarryu đukmaraŃal walŃakunaŃal Ńunhiyi bundhurrrnha yolŃuni. ²² Bili Ńunhiyini yolŃu bundhurrrnydjaja bāyŃu Ńula yuđa; dharrwan nhanŃu dhungarrany 40-n, ga yakan Ńaji Ńuli ganha marrtji-marrtjinya Ńāthilnydjaja, ga ŃuriniŃi bili yan waluy walal Ńanya nhāŃala marrtjinyalila Ńunhiyi đirramunhany.

* 4:10 Nazareth 4:11 Psalm 118.22

Garraywalañumirriy gan bukumirriyañal, mǎrr walal dhu dhāwuny ga lakaram barrariyamiriwnha

The believers prayed for boldness

Acts 4.23-31

²³ Ga ñunhi mañda Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan mañda roñjiyanany marrtjin ñunhi walal-malawalnha Garraywalañumirriwala mala. Bala mañda gan lakarañala dhārukna ñunhiwurrnunhan ñunhi ñalapañmirrinhan ga ñurruñ-djirrikaymirrinhan yolñuny walalany, ñunhi walal gan wañan mañdany bitjarr; “Ñuli nhuma dhu ga buluny ñanya yāku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja, ñunhi mirithirra dhā-gir’yun.” ²⁴ Ga ñunhi walal gan mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja walal ñākulnydja mañdany, bala dhunupan walal ñunhi bukumirriyañalnydja God-Wañarrwalnydja wañgany-manapanminyarañnha ñayañuynydja, ga bitjarrnha walal gan ñunhi bukumirriyañalnydja gam’, “Garray, ñhepi dhuwal djāma djiwarrny’tja ga dhuwal munathany’, ga gapu moñuk, ga bukmañ nhā mala ñunhi ñorra marrtji ñunhayi. ²⁵ Nheny wañan ñuliwitjarr ñhokalañuwal djāmamirriwal Daybitkal ñanapurruñgalañuwal mala-ñurkkanhawuywal; ñunhi ñayi ñhanukalañuwurr Dhuyu-Birrimbirr wañan bitjarr gam’, ‘Ñhaku gan ñunhi mulkuruny yolñu walal Djan’tayilnydja mala mañakarritjthin? Ga ñhaku walal gan ñunhi yolñuynydja walal ñhirrpar ñula ñhāny dhāparr’ña rom ga ñhāñiniñ’ña?

²⁶ Ñunhi gan buñgawa mala dhuwalañuwuynydja munatha’wuyynydja wañgany-manapanminany, bala girri’ñamathinan walal gan ñhinanany bunharawnydja murrkay’kunharawna ñhanñuny Garraywuny, ga Mañutji-dhunupayanhawuywuny ñhanukalañaw.’”

²⁷ “Yo, dhialiyin ñunhi wañañur Djurutjalamnha mañdany ñunhi yuwalkna Yarittja* yāku ga Bāylittja,* wañgany-manapanminan, ga luñ’marañal mañda ñunhi Djan’tayilnha malany ga Yitjuralnha bāpurruny, bala walal wañanhaminan bunharawna murrkay’kunharawna yan ñhanñuny ñurikiyiny ñunhi dharrpalwuny djāmamirriw Djesuwnydydja, ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuywuny. ²⁸ Yo, walalnydja gan ñunhi wañgany-manapanminan wañanaminan bunharawna Djesuwñha, yurr yuwalktja walal gan ñunhi djāmany ñunhiyi bili yan ñunhi ñhe ñhirrpar ñāthil.”

²⁹ “Garray, ñheny marñgi ñanapurruñ, ñunhi wiripuwurrnydja dhuwal yolñu mala ga ñhina marimirr mala napurrñ, barrari-gurrupanna ñanapurruñ walal ga. Garray, gungga’yurr napurrñ, ñunhi ñhuñuwuynydja ñhe djāmamirriñny walalany. Ganydjarr-gurrupul ñanapurruñ, mǎrr napurr dhu ga lakaram ñhuñuwuy yan dhāruktja, yurr barrariyamiriwuyun. ³⁰ Goñ-djarryurra, bala ñayathula ñunhiyiny rerrimirrinhan yolñuny walalany, ga djāmany gi ñunhiyiny ganydjarrmirra romdja, ga ñayañu-ganyim’thunamirra, ñuriniñ yākuynydydja ñhokalañuwal dharrpalwal djāmamirriwal Djesuwal.”

³¹ Ga dhunupan yan ñunhi walal gan bukumirriyañalnydja bitjarryin, bala wañany ñunhi marrtjin marmarryurra warrpam’ña, ga bukmañ walal ñunhi yolñuny walal dhañañdhanan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan ñunhi lakarañalnydja God-Wañarrwuny dhāwu barrariyamiriwuyun.

Mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja yolñu walal gan ñunhi gungga’yunminan bala-rāli’yunminan yan

The believers helped each other as one family

Acts 4.32-37

³² Ga ñunhiwurryi mǎrr-yuwalkthinyamirriynydja yolñu walal gan ñhinan, ga djāgany walalañuwuy walal gan ñunhi manymakkuñala yan bala-rāli’yunminan, yurr wañanydhun ñayañuynydydja ga gyañanharaynydja. Yakan ñula wañganydydja yolñu ñunhiliyi malañur wañanha bitjana, “Dhuwandja ñunhi ñula ñhā malany ñarrakuwuy yan.” Bāyñun walal ganha ñunhiyiny wañanha, bili walal gan ñunhi gurupanminany bala-rāli’yunminan yan ñunhiyi ñhāny mala ñunhi walal gan ñayathañal. ³³ Ga walalnydja gan ñunhiliyiny djāma Djuy’yunawuyyuny yolñu walal ganydjarryuny yindiyñha, ñhakuñ walal gan lakarañalnydja milkuñalnydja ñanyanhan Djesunhan, ñunhi ñayiny yuwalk yan walñathin beñur ñunhi moluñurnydja. Ga ñayiny gan God-Wañarrnydja walalañgal ñayañu-goñmirriyinan mirithinan, bala

ñayi gan gurruparnha walalañ ñayañu-mulka'kunhamirrnnydja rom, bukmakkun yan ñurikiwurrupñdhiny mairr-yuwalkthinyamirrnnydja yolñuw walalañ.

³⁴ Yo, yakan ñula wanganydja yolñu Garraywalañumirr ñuli ganha nhinanha dhäparrñ'tja ga gonmiriwñurnydydja, bili ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi gan nhinan wäñadharrrwamirrnnydja ga bunbu-dharrrwamirrnnydja, ñayiny gan ñuriniyiny yolñuy gurruparnha, djalimnha ñayi gan nhanñuwuy ñayi ñula nhäny mala rrupiyawnha, ³⁵ bala ñayi gan gurruparnnydja ñunhiyiny rrupiya ñurikiwurrungala Djuy'yunawuywala yolñuwal walalañgal. Ga walalnydja ñuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolñuy walal märrañal ñunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnnydja ñurikiwurrungun ñunhi yolñuw walalañ ñunhi walal gan nhinan dhäparrñ' djägamiriwñur, gunğa'yurr walalany walal gan ñunhiyiny bitjarr bili yan.

³⁶ Ga wanganydja yolñu gan nhina yäku Djawutjip,* ñunhi ñayi Lebaywal* yarratañur, wäñadjaratjipuy,* yurr walalnydja ñuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolñuy walal gurruparnnydja ñanya yäkuñy wiripun yutan, ga yäku-nhirrparnydja walal ñanya ñunhi Bänabatjñha,* bili ñayi ñuli ganha ñuriniyi ñirramuy bitjana bili mañutji-wutji'yanha yolñuny walalany, ga ñunhiyi yäku Bänabatjñta mayali' balanya nhakun ñayi ñayañu-rur'maranhamirr yolñu. ³⁷ Ga ñuriniyi Bänabatjñthuny yäkuñy yolñuy wäñga gan ñayathañal nhanñuwuy ñayi ñaraka gäna, bala yan ñayi ñunhiyi wäñany ñarakany djalimnha, bala ñayi märrañala ñunhiñuwuyyiny rrupiyan, bala gurruparnnydja ñayi gonñilnydja ñurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalañgal.

5

Dhuway'manydjiny dhiñgañalñha, bili mañda nyäl'yurr Dhuyu-Birrimbirñha

Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit

Acts 5.1-11

¹⁻² Ga wangany ñunhiliyi ñirramu gan nhinan Garraywalañumirriwal walalañgal malañur yäku Yananayatj,* ga miyalktja nhanñu Djapira* yäku. Mañda gan ñayathañal nhakun wäñga ñaraka mañdañuwuy mañda, bala mañda gurruparnha ñunhiyi wäñany djalimnha mañda rrupiyawñha märranharaw. Yo, märrañalnydja mañda ñunhi rrupiyan ñunhiñuwuyyiny, bala mañda yan wañanhaminan bitjanminan, "Way, wiripuny ñali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ñali dhu dhuñi'maraman lit-jalañuwuyñha ñali." Bala mañda mala-wulkmarañala gan, bala ñayi Yananayatjthuny gäñal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolñuwal walalañgal, bala ñayi wañanan bitjarrñha, "Ñay", dhuwanna ñunhi rrupiyan bukmakñha yan ñarra märrañalnydja ñunhañuwuynydja ñunhi wäñapuynydja ñarakapuy, ñunhi ñarra yawungu djalim." Bitjarra ñayi gan ñunhi wañanan, nyäl'yurra lakarañalnydja.

³ Bala ñayiny dhunupan ñanya wañan Betaynydja bitjarrñha, "Yananayatj, nhaku ñhe lapmarañalnydja ñayañuny nñuñuwuy ñhe Djayinguny, mairr ñhe ñunhi guyañanharaynydja nñanukalnydja lakarañal bitjarryiny, nyäl'yurra ñurukalnydja ñunhi Dhuyu-Birrimbirñwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ñunhi ñhe märrañal ñunhiñuwuyyiny wäñapuy. Wiripuny mala rrupiya ñhe dhuñi'marañal, nñuñuwuyñha ñhe ñhakun mala-wulkmarañal. ⁴ Ñunhiyiny wäñga nñuñuwuy yan, ga rrupiyan ñhe ñunhiñuwuy märrañal, ga nñuñuwuyyi yan. Yurr ñhaku ñhe ñunhi djarrpi'kunalnydja guyañan, bala nyäl'yurra lakarañalnydja? Ñunhiyiny ñhakun ñhe nyäl'yurrnydja, yurr yakan ñhakun ñula yolkalnydja yolñuwal; ñunhiyiny ñhakun ñhe nyäl'yurrnydja lakarañal nñanukala God-Wañarrwalñha," bitjarr. ⁵ Näkulnydja ñayi ñunhi Yananayatjthuny, bala yan ñayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiñgañala. Ga walalnydja ñunhi nänhamirrnnydja yolñu walal mirithinan barrarinan ñurikiyiny. ⁶ Ga walalnydja ñunhi yawirrin'y'tja marrtjin, bala garrpi-garrpi rumbalnydja ñanya ñunhiyi ñirramunhany, bala walal gäñala balan molulila, bala dholkunjala ñanya.

⁷ Ga yaka wiyin, bala ñayiny muka miyalktja nhanñu ñurikiyi ñirramuw bunan, yurr yaka ñayi marñgi ñurikiyi dhuway'mirriñuwnydja nñanukiyingalañaw ñayi.

⁸ Bala ñayi ñanya Betaynydja dhä-birrkayurra bitjarra, "Way, ñunhayi rrupiyan ñunhi ñhuma gurrupar, ñhä bili ñunhi rrupiyan? ... bukmak yan ñhuma ñunhi märrañalnydja ñunhañuwuy wäñapuynydja? ... ñunhayi bili yan nambany?"

Bala ñayiny ñuriniyi miyalkthuny buku-bakmarañala balany, nyäl'yurra lakarañal bitjarra, "Ñe, bukmak yan ñunhi, ñunhiyi bili," bitjarr.

* 4:36 Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas * 5:1-2 Ananias; Sapphira

⁹ Bala űayiny Betaynydja waŃan űanya miyalknhany bitjarra, "Nhaku bili nhuma űunhi guyaűanany birrka'yunarawnydja űurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-nirr'maraűala űanya nhumalaűgiyingala nhuma dhărukthun? űunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaűuwal yolűuny walal bilin roűi'-ruűiyinan dholkun-haűurnydja ga dhuwanna walal dhărra'-dharran ga dhurrwaűura galkunna walal ga, walal dhu nhunanany muka găma balayyi lolulil," bitjarr.

¹⁰ Bala dhunupan yan űunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygun űunhili bili yan gumurrűura nhanukal Betawal. Ga walalnydja űunhi yawirriny'tja gărr'i'-gărrinanany dharrnha nhăűal űanya űunhiyi miyalknhany rakunynhan űayi gan űorranan, ga űanyan hany muka walal găűal, ga dholkuűal walal űanyan hany galki yan dhuway'mirriűuwal nhanukalaűuwal. ¹¹ Ga bukmaknha walalnydja Garray-walaűumirriwydja yolűu walal ga wiripuwurr yolűu mala, űunhi walal gan űăkulnydja maűdany dhiűganhawuynydja, mirithinan walal űunhi barrarinany.

Dharrwan gan űunhi yolűuny walal walűathinany rerrinunydyja űurikiwurrunguny űunhi Garraywalaűumirriwuny yolűuwuű walalaűgun

Many people were healed by the believers

Acts 5.12-16

¹² Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maű'thurrdydja űunhi ganydjarmirriwydja rom, űayaűu-ganyim'thunamirriwydja, wiripuwurrungalnydja yolűuwal walalaűal, űuliwitjarra űurikiwurrungalaűuwurrdydja űunhi Djuy'yunawuwalnydja yolűuwal walalaűal. Ga bukmak űunhi nhămunha' Garraywalaűumirr yolűu walal gan nhinan waűganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luű'maranhaminany űunhiliyiny űunhi wăűaűur yăkuűur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,* űunhi gan dhărran waűgany gali' mungurr beűur űunhi God-Waűarwal Buűbuűur. ¹³ Băydh'i űunhi bukmakthuny gan yolűuy walal nhăűal walalany manymak-lakaraűalnydja Garraywalaűumirrinany yolűuny walalany, yurr wiripuwurrdydja gan yolűu walal mărr-barrarin walalaűal waűgany-manapanminyaraű. ¹⁴ Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrdydja yolűu walal mărr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waűgany-manapanminan űunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolűuny walal dhika, dirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

¹⁵ Yurr bitjarr bili űayiny gan God-Waűarryny djăma űunhi rom latjony' mirithirrdydja űurikiwurrungalaűawurriyiny Garraywalaűumirriwalnydja yolűuwal walalaűal. Bala yolűunydydja walal gan găűalnydja űunhi rerrimirrinany mala dharrwanhan miűdhalamirriwydja, bala walalany marrtjin yorrkuűala dhukarrlila, mărr nhanűu dhu űunhi Betawnydja wuűuli' yan djulűkthun walalaűalaűuwurrdydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji űunhi dukthunna rerrinunydydja, űunhi űayi marrtji djulűkthundja dhukarrkurrnydja. ¹⁶ Ga wiripuwurrdydja yolűu walal űunhi walal gan nhinan wăűaűur malaűuűur, űunhi gan dhărra'-dharran galki wăűaűur Djurut-jalam, dharrwanhan walal gan űunhi rerrimirrinany yolűuny walalany găűal, ga wiripuwurrduny yolűuny walalany űunhi gan dhuwurr-yătjin yătjkurrury birrimbirryu malaűuy; găűalnydja walal gan űunhi balayiny űurikiwurrungalyin yolűuwalnydja walalaűal Garraywalaűumirriwalnha mala, bala walal gan űunhi rerrimirrdydja mala walűathinany bukmaknha yan.

Dilkurruwurruy bumar gan űayaűu-miđikumar Garraywun Djuy'yunawuynha mala

The Jewish leaders persecuted the apostles

Acts 5.17-42

¹⁷ Bala walalnydja űunhi űurrudawalaűu-djirrikaymirriwydja yolűuy walal ga űunhi űalaűalmirriwydja űunhi Djatutjiynydydja* malay ga wiripuwurruy űunhi malthu-namirriy mala walalaűal gan mel-diy'yurra űunhi Garraywalaűumirrinany mala. Bala walal waűanhaminany űayathanharawnha űurikiwurrunguny űunhi Garray-walaűumirriwinydja yolűuw walalaű. ¹⁸ Yo. Ga marrtjinany walal űunhi, bala walal yan mărraűala walalany, ga galkarnydja walal űunhi walalany dharrungulila.

¹⁹ Ga nhinanany walal gan űunhiliyiny dharrungunurrdydja ga yan bili ga djeđayin, ga balanyamirriyiny űayiny űunhi God-Waűarwuny dhăwu-gănhamirriwydja yolűu maű'thurra walalaű, ga dhunupan űayi űunhi dhurrwarany dharrunguny lapmaraűala, bala űayi gan dhawatmaraűala walalany űayipin goűdhu űunhiwurrunhany yolűuny mala Garraywuny Djuy'yunawuynhany mala. Bala űayi walalany űunhi waűanany bitjarrnha, ²⁰ "Gatjuy, nhumany dhu dhuwalawurrdydja

marrtjin dhiyanun bala yānan balan God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirrillila buŃbulil. Dhārrin walal ga lakaraŃun yolŃuwnydja walalaŃ dhāwuny' nunhiŃuwuyŃha yan waŃganybuynha yan yuŃapuynha walŃapuynydja, nhalŃjan walal dhu ga ŃuriŃiyi walŃay nhina." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi djiwarr'puynydja yolŃu waŃan walalaŃgal. ²¹ Ga walalanydja Ńunhi ŃuriŃiwurruyiny Dju'yunawuyyiny yolŃuy walal dhāruk Ńanya māraraŃal bala walal yan munhawumirra gārriŃyaminany marrtjin balayiny Ńunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirrillil buŃbulil ga dhunupan nhakun walal Ńunhi Ńurruyirr'yurra lakaraŃala dhāwuny', marŃgikuŃala gan yolŃunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyi bili yan munhawumirr goŃarr', bala Ńayi Ńunhi ŃurrudawalaŃuny djiŃrikaymirr yolŃu ga malany nhanŃu, ga wiripuwurruydy yolŃu walal Ńunhi Ńurru-warryunayŃuny Ńalapalmirr waŃgany-manapanminan waŃanhaminyarawŃha. Bala walal yan dhāŃur beŃuryiny nhakun dhunupan dhāruk-dju'yunminan balan dharruŃgulila bitjarra, "GaŃjuy dhawatmaranaŃun walalany Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany, ga gāmany nhuma dhu walalany rālin, mār napurr dhu dhā-birra'kunna walalany."

²² Ga Ńunhi walal buŃbu dĵāgamirruydy yolŃu walal marrtjinany balayiny dhar-ruŃgulilydja, bala Ńayilpi'yurra walalaŃguny Ńunhi Dju'yunawuyyiny yolŃuw walalaŃ, bala walal yan dhunupan roŃi-ruŃiyinan ga lakaraŃalydja walal Ńunhi bitjarra, ²³ "Way, bāyŃun walal gi Ńunha nhini dharruŃgunydydja, Ńayilpin' Ńunha, Ńula wanhan mala waŃdi-waŃdirra walal barpuru. Dhurrwanyan gan Ńunha dhārran warppam' dāl, dhal'yunawuy yan, ga Ńunhi dhurrwara-dĵāgamirruydy yolŃu walal gan Ńunhi Ńunhili banydji dhārra'-dharran yan. Ga Ńunhi Ńanapur gulŃiyinyan ga bāyŃun Ńanapur Ńula yolŃunhany walalany malŃ'maranha Ńunhiliyiny dĵinawany'."

²⁴ Ga Ńayiny Ńunhi buŃgawany Ńurikiny Ńunhi God-WaŃarrwalaŃunynydja buku-Ńal'yunamirriw bunbuw ga Ńunhi ŃurruŃu-djiŃrikaymirriynydja walal Ńakulydja gan Ńunhiyi dhāwuny, bala walal gan murrŃan waŃanhamin, "NhalŃjan walal Ńunhi yulŃuny? Nhā barpuru walalaŃ Ńunhi malŃ'thundja?" bitjanminan.

²⁵ Bala Ńayi waŃganyŃha yolŃu gārriŃinan walalaŃgal, bala Ńayi lakaraŃala, "Way, Ńunhiwuryyiny yolŃu walal Ńunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŃgulil, Ńunhan walal dhiyanuny bala God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃur lakaraman walal ga marŃgi-gurrupanna dhāwun' yolŃunhan walalany."

²⁶ Bala Ńayi Ńunhi buŃgawany ga Ńunhiwurrnydja Ńunhi buŃbu-dĵāgamirruydy yolŃu walal marrtjinan balayin, bala māraraŃala roŃanmaraŃala Ńunhi Dju'yunawuyŃhany yolŃuny walalany ŃurikiwurruŃgalyin bili yan ŃurrudawalaŃuwala yolŃuwal walalaŃgal. Yurr walal Ńunhi gaŃaymarnydja walalany gurruŃhur yan, bili walal Ńunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŃuw walalaŃ, walal balaŃ Ńula bāyŃha ganha bunhan walalany gundayŃha.

²⁷ Ga Ńunhi walal gāŃalydja Ńunhi Dju'yunawuyŃhany yolŃuny walalany ŃurikiwurruŃgalnydja Ńalapalmirriwalnydja, bala Ńayiny yan ŃuriŃiny Ńunhi ŃurrudawalaŃu-djiŃrikaymirriynydja yolŃuy dhā-birra'yurra walalany, ga waŃanany Ńayi gan Ńunhi walalany bitjarnha gam', ²⁸ "Bili muka Ńanapur Ńunhi dhāruk-gurruparnydydja nhumalaŃgal Ńāthil muka yan, yanbi nhumany balaŃ ganha Ńunhi yakan marŃgikuŃha yolŃunhany walalany ŃuriŃiny nhanukalydja yākuy Ńurikaliny dĵirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk māraraŃha Ńanapurruy. LakaraŃalydja nhuma gan Ńunhi marŃgikuŃalydja walalany buku-liw'maraŃala yan dhiyalnydja DjuŃutjalamdja wāŃaŃur, ga bulu nhuma gan Ńunhi Ńurrulilydja muka nhirpar Ńanapurrunhan, yanbi ŃanapurraŃha Ńunhi bumarnydydja murrkay'kuŃalydja Ńunhiyiny yolŃuny."

²⁹ Bala walalnydja Betany ga wiripuwurruydy Dju'yunawuy yolŃu walal waŃan buku-roŃanmaraŃal balany bitjarra, "Ńanapurruydydja dhu ga dhuwal dhāruk māraram Ńanyapinyan yan waŃganyŃha God-WaŃarrnha, bāyŃu Ńula yolŃhany yolŃuny.

³⁰ God-WaŃarryu Ńunhi Ńayipi rur'maraŃalydja Djesunhany beŃurnydydja Ńunhi dhiŃganhaŃurnydydja, waŃganydhu yan God-WaŃarryu ŃuriŃi bili Ńunhi Ńayi God-WaŃarr ŃanapurruŃgalaŃaw mala-ŃurraŃhaŃuwal walalaŃ. Ga dhāŃur beŃuryiny Ńunhi nhumany Ńanya bumar Djesunhany dharpalilyaŃalydja, God-WaŃarryuny Ńanya Ńunhi dhunupan walŃakuŃalŃha dhiŃganhaŃurnydydja, ³¹ bala Ńanya Ńayi yan māraraŃala yulŃuny, ga nhirraparydydja Ńayi Ńanya Ńunhi balan yānan djiwarr'lila nhanukiyiŃala Ńayi dhunupa'Ńulila gali'lilydja. Ga Ńunhayin Ńayi ga nhinany ŃurruŃun mirithirra, ga WalŃakunhamirra, mār dhu Ńunhi yolŃuny walal Yitjuralnydydja bāpurru bilyuna beŃurnydydja Ńunhi walalaŃgiyalydja yātkurruŃur mala, bala Ńayi dhu God-WaŃarryuny walalaŃ yātkurruydydja mala rom buwayakkuman ga

bäy-lakaraman. ³² Njanapurrnydja dhuwal mel-marŃgimirr, ga dhuwal njanapurr ga lakaramany nhumalaŃ yuwalknha yan dhäwuny', ga bitjandhi bili Ńayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, nuriŃiny nŃunhi Ńayi God-WaŃarryu gurrupar nuriŃiwurruŃ nŃunhi dhäruk-märranhamirriw yolŃuw walalaŃ." Ga bitjarra Ńayi gan nŃunhi Betay lakaraŃalnydja.

³³ Ga walalnydja nŃunhi dilkurruwurrnydja yolŃu walal mirithinan dhika Ńoy-mađakarritjthin nuriŃiyiny dhärukthu, bala walal gan nŃunhi waŃananany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman," bitjarr.

³⁴ Ga waŃganydja gan yolŃu nŃinan bejuriyi malaŃur Gamaliyal* yäku, yurr Ńayi nŃunhi yolŃuny Baratji bäpurru ga rom-marŃgikunhamirr, ga bukmakthun gan nŃunhi yolŃuynydja walal Ńanya manymak-lakaraŃalnydja. Ga dhärranany Ńayi gan nŃunhi nŃunhiyiny yolŃu Gamaliyalnydja nŃunhiliyi walal-malawal, bala Ńayi waŃananany dhäruk-gurruparny dja bitjarrnha, "Dhuwandja yolŃuny maŃđany nŃuma dhu dhawatmaram Ńathil, njanapurr dhu Ńathil waŃanhamirra." Bala walal maŃđany dhawatmaraŃala nŃunhi Djuy'yunawuyŃhany yolŃuny maŃđany. ³⁵ Bala Ńayi nŃunhiyiny yolŃu Gamaliyalnydja waŃanan walalaŃguny wiripuwurrunguny ŃalaŃalmirriw bitjarra gam', "NŃuma yolŃu walal nŃunhi Yitjuralnydja* bäpurru, guyaŃi Ńathil gi walal. Bađak yan nŃuma dhu ga galkundja, ga yaka yäŃayiny walalany buŃuny Ńula nhalayakkuny. ³⁶ Mär-barpuruny dhuwal dhä-gandarrkurrnydja, dirramu yäku Dhiyatatj* maŃŃ'thun, bala Ńayi gan nŃunhi lakaranhaminany yindikunhaminan Ńanyapinya Ńayi, yanbi Ńayi Ńula nŃän yindin mirithirra yolŃu, ga dharrwan gan mirithirra yolŃuny walal nŃanŃu malthurrnydja, Ńula nŃämunhan' malany 400-nha. Yurr Ńayi nŃunhiyiny yolŃu burakinan, bala nŃanŃu nŃunhi malany yolŃuny walal barrkuwatjthinan gundupuŃala, bala yan yolŃuynydja walal Ńanya nŃunhi menguŃala. ³⁷ Ga yaka muka wiyn bejuriyiny dhurrwaraŃur, wiripuny muka yolŃu maŃŃ'thurr yäku DjudatjŃnha* nŃunhin wäŃa-Galalipuynha,* ga Ńayiny maŃŃ'thurr balanyamirriy muka yan waluy nŃunhi limurr gan bothurru' yolŃuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŃuny walal malthurrnydja nuriŃiyiny Djudatj'kuny yolŃuw. Ga bitjarriy bili Ńayiny nŃunhiyiny yolŃu dhingal, ga malthunamirr mala nŃanŃu nŃunhi yolŃu mala bitjarriy bili yan barrkuwatjthin."

³⁸ "Ga dhuwandja Djesun yäku yolŃu, mak Ńayi dhuwali balanyayi bili yolŃu bäy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŃuny walalany, malthunamirrinhanany walalany nŃanŃu Djesuwny dja. Ganarrthula walalany. NŃuli balaŃ dhu ga dhuwaliyiny bili yan djäma malany walalaŃ dhärra yolŃuwuŃuny guyaŃanŃhawuy, dhuwaliyiny mala dhu nŃunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. ³⁹ Ga Ńuli balaŃ dhuwaliyi djäma nŃanŃukunŃuny God-WaŃarrwuŃuny, nŃumany dhu yakan likandhu-nurrkam dhuwandja nŃunhi yolŃuny walalany. NŃuli balaŃ nŃuma dhu nŃunhi bumany maŃđany, ga nŃumapiny dhu mak nŃunhi maŃŃ'maranhamirr nŃumalanŃhawuyŃhany nŃuma, nŃunhiyiny nhakun nŃuma dhu ga bumany Ńanyanhan God-WaŃarrnhan. Ganarrthula maŃđany biyakun. Yakan dhuwaliyiny Ńamakurr, limurr balaŃ gi dhuwal bunhamirr God-WaŃarrwala."

⁴⁰ Ga walalnydja nŃunhi nurrudawalaŃuny gapman mala yoraman nŃanŃu nuriŃiyiny waŃganyguny yolŃuw, "Yo, manymaknha dhuwaliyiny nhokun guyaŃanŃhawuy," bitjarr walal nŃunhi waŃananany.

Bala walal wäthurra nuriŃiyiny maŃđan Djuy'yunawuywuny yolŃuw maŃđan, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŃala maŃđany. Ga bulu nhakun walal dhäruk-gurrupanmin, "Dhuwandja nŃuma dhu ga dhiyaŃuny bala yakan Djesunhanany yäku-lakaram; yakan nŃuma dhu ga buluny lakaram dhäwu yolŃuwnydja walalaŃ DjesuwalaŃuwuynydja." Bala yan walal dhawatmaraŃala maŃđany.

⁴¹ Ga nŃunhi nhakun maŃđa nŃunhiyi Djuy'yunawuynydja yolŃu maŃđa dhawatthurrnydja, bala maŃđa nŃunhi goŃmirriyinanany mirithinan dhikan, galja-djuŃŃithinan, bili Ńayi maŃđany nŃunhi Djesuy märr-yuwalkthin nŃunhiwilyi marilil. Ga nuriŃiyin ŃayaŃuwnydja maŃđa marrtjin nŃunhi ŃayaŃu-djuŃŃithinanany mirithinanany, bili walal gan nŃunhi burakinany, ga ŃayaŃu-midikinyamirrynydja rom märraŃal yäkuwny dja nŃanŃu Djesuw.

⁴² Ga bitjarra bili walalnydja gan nŃunhi Djuy'yunawuywuny yolŃu walal marŃgikuŃala lakaraŃal nŃunhiyiny nŃunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, ga marrtjinany walal gan nŃunhi bala'lil malaŃulil, guwatjmar walal gan yolŃunhan dhäwuwny'tja lakaranharaw, nuriŃiyi dhäwuwny nŃunhi

DjesuwalaŃuwuywun, Ńunhi Ńayiny MaŃuŃji-Dhunupayanhawuy, djuy'yunawuy God-WaŃarrwuŃ.

6

Gunga'yunamirrinhany walal mărraŃal 7-nha

They chose 7 helpers

Acts 6.1-7

¹ Yo, bitjarrnha bilin marrtjin Ńunhi GarraywalaŃumirryndja yolŃu walal Ńutharnydja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŃuny walal bilyurr; malthurrnydja gan nhanŃu Djesuwnydja, wiripuny wăŃa-nininyŃun ŃunhiŃuwuyynha banydŃiŃuwuyynha yolŃu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripuwuy wăŃapuy mala, Ńunhi walal Ńuli ganha ŃunhiwurrŃi wăŃanha wiripu matha Gurik.* Ga Ńunhiwurrnydja Ńunhi walal Ńuli ganha wăŃanha wiripuny matha, walalnydja gan Ńunhi wăŃan ŃayanŃy-Ńaramurru warray, ga gupa-wăŃanany walal gan Ńunhi bitjarrnha, "Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka wăŃgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyan gurrupan dhuwalaŃuwuyynhan yan wăŃapuynhany yolŃu'-yulŃunhany, ga ŃanapurruŃuny miyalkkurruwurr Ńunhi dhuwaymiriwnydja mala ga dhuwal yănan nhina marryan'."

² Bala walal Ńunhi Djuy'yunawuynydja yolŃu walal 12-tja wăthurra wiripuwurrunguny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, luŃ'maraŃala marrtjin walalany, bala walal wăŃanan bitjarra, "Yaka dhuwal Ńamakurr, Ńunhi napurr dhu Djuy'yunawuynydja yolŃu walal daŃawyunna beurnydja Ńunhi God-WaŃarrwalnydja dhăwunur lakaranhaŃur, măr napurr dhu ga Ńathan gurrupan yolŃunhan walalany. ³ Nhumany dhu wăwa walal djarr'yundja wiripuwurrnydja Ńunhi yolŃuny walalany dhiyakŃiyni djămaw. Yurr mărraŃuny walal djarr'yurrnydja Ńunhi bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ŃayanŃu-dhananmirr Dhuyu-Birrimbirrwalanumir, Ńunhin bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ga guyaŃa God-WaŃarrwal yan djambatŃhuny. MărraŃuny walal marrtji djarr'yurrnydja 7-nha yolŃunhany walalany dhipuŃuryiny nhumamalanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakŃiyni djămaw. ⁴ Ga napurrnydja dhu ga Djuy'yunawuyyiny yolŃuy walal bukumirriyaman, ga dhăwuny' dhu ga lakaram Ńunhi bili yan manymak; Ńunhiyi bili yan wăŃgany napurrnydja dhu ga djăma."

⁵ Bala walalnydja Ńunhi wiripuwurrnydja yănan yoraŃala Ńurikiyi dhărukkuny Ńunhi walal wăŃan, bala walal yan mărraŃalnydja 7-nhan yolŃunhany walalany. WăŃganydja walal mărraŃal Dhepinna* yăkuny, bili Ńunhiyi yolŃu gan măr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu Ńayi Ńunhiyi ŃayanŃu-dhananŃhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarri bili walal mărraŃalyi dhuwalawurrnhany gam', Bilipna,* ga Burakuruny,* ga Nikanany,* ga Daymunnhany,* ga Bămanany,* ga Nikalatjinha,* wăŃa-Yandiyukpuynha.* Djan'tayilna* yolŃu, Ńunhi Ńayi Ńăthil yan bilyurr balan buku-Ńal'yunaraw Djuw malawalaŃuwynha God-WaŃarrwu.

⁶ Yo, mărraŃalnydja walal Ńunhi walalany 7-nhany đirramuwurrny, bala walal găŃala walalany ŃurikiwurrungalŃha Djuy'yunawuywalŃha yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala walal wăŃanany walalaŃ bitjarrnha, "Dhuwalawurrny Ńanapur Ńunhi mărraŃalnydja đirramuwurrnhany dhiyakuny djămaw." Bala walal gan Ńunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyaŃala walalaŃ, goŃ-Ńal'yurra gan đămbulila walalaŃgal Ńurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gănan'maraŃalŃha walalany Ńurikiyiny djămawnha.

⁷ Bala God-WaŃarrwu dhăruktja Ńunhi Ńuthara yindithinan, barrkuwatŃthinan Ńuliwitjarriyiny wăŃakurr buku-liw'maraŃala, ga Ńunhili Djurutalamdja wăŃanur GarraywalaŃumirryndja mala Ńutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarri yan bili dharrwayi yan đirrikaymirriynydja yolŃuy walal gan mărraŃal Ńunhiyiny dhăwu, bala gan măr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

YolŃuy walal ŃayathaŃal Dhepinna dhă-birrka'yunaraw

The arrest of Stephen

Acts 6.8-15

⁸ Yo, Ńunhiyi Dhepindja* yăku yolŃu Ńamakurr dhika, ga djăma Ńayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-WaŃarryu gan nhanukalaŃuwurr djăma

* 6:1 Greek * 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles * 6:8 Stephen

mirithin yan nhă mala namakurrnydja ga noy-ganyim'thunamirnydja, ga dharwaynha yolŃuynydja walal nanya gan nhăgalnydja noy-namathinan nhanŃu. ⁹ Yurr wiripuny mala nŃunhi yolŃu walal yaka djălthinya nhanŃu Dhepingu; nuyulkthin walal nhanŃu gan, nŃunhiwurrnydja yolŃu mala nŃunhi walal gan yăku-lakaranhamin walalanhawuynta walal bitjanmin, "Dhawattunawuynta YolŃu mala", yurr walanydja nŃunhiwurryiny yolŃu walal Djuw malan wăŃa-Djarinipuynta* ga wăŃa-Yaliktjandiriyapuyntja.* Ga nŃurinyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay nŃunhi walal Djilitjiyapuy* mala ga Yaytjapuy,* walalnydja nŃunhi nŃunhiwurryiny nŃurru-nyinyandhurr warray nhanŃu Dhepingu, bala walal gan waŃanany dhă-dălthinan nhanŃu narrtjura manapar nanya. ¹⁰ Yurr nŃayiny nŃunhi Dhepindja gan waŃan nŃunhi bili dhăruktja djambatj, bili nŃunhiyiny nhanukal gan Dhuy-Birrimbirry dhăruggurru par waŃanharaw. Ga walal nŃurinjwurruyi yaka nula dhăruk malŃ'maranha buku-rojanmaranharawnydja nhanŃu Dhepingu. ¹¹ Bala walal dhărunkha gurrupar wiripuwurruŃun yolŃuw mala dhanaran-nhurrpar nyăl'yurra, noy-dhungur'yurra bitjarrnta gam', "Dhuwal napurr năkul waŃganynha yolŃuy Dhepindha, nŃayi gan dhă-wiripuyuyin waŃan Mawtjijtku,* ga bitjarryi bili nŃayi gan dhuwaliyi đirramu dhă-wiripuyuyin waŃan God-WaŃarrwunŃu."

¹² Bala walal nŃunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŃala wăŃakurra malaŃuwurr, lakaraŃala marrtjin nŃunhiyiny dhărunkha, ga walalnydja nŃunhi nălapalmirnydja yolŃu walal ga rom-marŃgikunhamirnydja mala, bukmaktja nŃunhi yolŃu walal mirithinan dhikan noy-dhăraranany, mađakarritjthinan nŃurinyiny dhărukthu. Bala walal yan nŃayathaŃala nanya Dhepinnhany, ga găgalnydja walal nanya nŃunhi balan nălapalmirriwala dhă-birrka'yunarawnydja. ¹³ Ga bitjarryi bili walal găgalyi wiripuwurruŃun nŃunhi đirramuwurruy, măr walal gan nŃunhi lakaraŃalnydja nyăl'yurra nanya Dhepinnhany. Ga nŃurinjwurruyiny đirramuwurruy lakaraŃalnydja nanya Dhepinnhany bitjarrnta, "DhiyaŃunyan gan gay'yi đirramuy bitjarr bili yătjurr-lakaraŃal nŃunha God-WaŃarrwun Bunbu, ga dhuwal nŃunhi limurruŃun dhar-rpalnhan wăŃany, ga wiripuy nŃayi nuli ganha dhiyaŃuyi nyamir'yuna nŃunhan nŃunhi romnhan, nŃunhi nŃayi God-WaŃarryu gurrupar Mawtjijtkal. ¹⁴ Nanapurnydja nanya gan năkul, nŃayi gan waŃanany bitjarr, 'Djesuynydja dhu nŃuriny wăŃa-Nătjurtjipuyuyiny yolŃuy, đaw'maraman dhu dhuwandja God-WaŃarrwun Bunbu, bulwan'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany nŃayi dhu nŃunhi limurruŃun djambin marrtji wiripuyuyaman, nŃunhiny rom mala nŃunhi nŃayi mala-nurrkanhayŃuy Mawtjijtku goŃ-gurrupar limurruŃal.'" Bitjarryin walal gan nŃunhi nyăl'yunminany lakaranhamin nŃayanany Dhepinnhany.

¹⁵ Ga bukmaktun gan nŃunhi nŃunhiliyiny nălapalmirriyinydja nhăgalnydja nanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhăgalyi walal gan nanya bukuny, bili nŃayi nŃunhi bukuny wiripuyuyinan yăwulu'yinan walalaŃgal maŃutjinurnydy, bitjarrnta nŃayi bukuny nhakun nŃunhi God-WaŃarrwun Djij-warr'puynta YolŃu.

7

Dhepindhu gan dhăwu lakaraŃal nălapalmirriwal

Stephen's speech before the Council

Acts 7.1-53

¹ Yo. Ga nŃayiny nŃuriny nŃurruđawalaŃu đjirrikaymirriyinydja yolŃuy dhă-birrka'yurr nanya Dhepinnha bitjarr, "Nhă yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?"

²⁻³ Ga nŃayiny buku-bakmaraŃal Dhepindja balany bitjarr, "Wăwa walal, ga Mălu' walal, năku nathil walal nŃarany. NŃunhi năthilnydja nŃayi God-WaŃarr maŃutji-wurrupannin nŃayapinya nŃayi limurruŃalalaŃuwal mala-nurrkanhayŃuwal Yipurayimgal,* nŃunhi nŃayi gan Yipurayim bađak yan nhinan nŃunhal banydji Mitjapatamiya* makarrŃur wăŃanur, yurrnta nŃayi nŃunhi marrtjinany bala nhinan nŃunhal Yarandja* wăŃanur. Yo, malŃ'thurruydy nŃayi nhanukal nŃunhi God-WaŃarrnydja, nŃunhiyiny nŃunhi nŃayi gan nhinanany manymakŃura dhikan djenarra'mirrinura wăŃanurnydy, bala nŃayi waŃanan nhanukal bitjarrnta, 'Nheny dhu ganarrthaman dhuwandja nŃunhi wăŃa nhuŃuwuynydja nhe, ga gurruđumirrinny walalany nhuŃuwuy nhe, bala nhe dhu marrtjin wiripuyulila wăŃalil, nŃunhiwilin nŃunhi nŃarran dhu milkum nhuŃu ga

* 6:9 Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia * 6:11 Moses * 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

lakaram.’⁴ Bala yan ŋayi ŋunhi Yipurayimdja dhunupan rur'yurnnydja, bala yan marrtjinan, ga yan bili-i-i ga ŋayathanal ŋayi ŋunhiyi wāŋa Yarannya. Ga nhinan ŋayi ŋunhili marr-gurriri, bala ŋayi Yipurayimguny bāpa mirriŋu dhiŋgaŋalŋha, ga dhāŋur bejuriyiny ga bulu nhakun ŋayi God-Waŋarr waŋan nhanukal, ganarrthanharaw ŋurikiyi wāŋaw. Bala ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny buluny gāŋal Yipurayimnha dhipala wāŋalil ŋunhi ŋanapurŋha ga dhiyaŋun bala nhina dhiyal.⁵ Yurr God-Waŋarryu yaka gurrupana dhuwandja wāŋa nhakun Yipurayimguny balanyamirriyiny waluy, yakan ŋayi ŋula waŋgany nyumukuŋiny' nhanŋuwuy ŋayi marranha. Yurr ŋayathanalnydja ŋayi gan ŋunhiyi God-Waŋarrwun wāwun'-nhirranawuy, bili God-Waŋarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāŋa nŋuŋuwuy Yipurayim ga djamarrkuŋiw' walalaŋ nhokalaŋaw, bitjana bili dhu wiyinŋumirra.' Yurr ŋayipiny Yipurayimdja gan ŋunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyiny, bāŋny nhanŋu ŋula djamarrkuŋi'.⁶ Yurr God-Waŋarryuny nhanukal ŋunhi lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Nhokuŋuny dhu ga ŋunhi mala-bunhawuy djamarrkuŋi' nhina ŋunhal bala wiripuŋuŋur mulkuruŋur wāŋaŋur; nhinany walal dhu ga ŋunhi garrpinawuyŋha yolŋu'-yulŋuwuŋun, yurr djāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiliyiny wāŋaŋur marr wiyinna. Walalnydja dhu ga ŋunhi wāŋa-nininyŋuŋnydja yolŋuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŋayaŋu-midikumanna dhu walalany marr-wiyindhi yan, 400 dhuŋgarra.⁷ Yurr ŋarrany dhu ŋunhi mala-djarryunna ŋunhiwurrŋany ŋunhi bāpurruny mala yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga djāma walalaŋ, bala nŋuŋu dhu ŋunhi balanyamirriyiny djamarrkuŋiny' dhawatthunna bejuriyiny wāŋaŋur, bala walal dhu ga roŋiyirra rālin, ga dhiyalnha wāŋaŋur walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋarrakuny.' Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgalnydja.”

⁸ “Ga bulu ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja ŋarra dhu gurrupana nhokal ŋarrakuwuy ŋarra gumurrkunhaminyawuyndja rom dhuwalatjana ŋunhi dhapi-wuđanykunhaminyawurra romgur, marr ŋayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhārran yan bitjana bili wiyinŋumirra. Nhuma dhu ga dirramuwurrŋany djamarrkuŋiny' darrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaŋiyiny dhu ga ŋunhi mimbuŋnydja maŋutji-lakaraman ŋunhi nhumany ŋarrakuwuyŋha yan yolŋu walal, ga ŋarrany nhumalaŋgun God-Waŋarr.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Yipurayingu gāthu'mirriŋu Yitjaktja* dhawal-gyaŋan, bala ŋayi Yipurayimdhuny dhunupan darrtjalkkuŋala ŋanya ŋunhi ŋayi 8-tja walal djuŋkthurr. Ga bitjarryi bili ŋayi Yitjaktŋuny nhanŋuwuyndja ŋayi gāthu'mirriŋuny Djaykupŋany darrtjalkkuŋalyi, ga ŋayi ŋuriŋiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili darrtjalkkuŋalyi nhanŋuwuyndja ŋayi ŋunhi 12-nhany gāthu'mirriŋuny, ŋunhiwurrŋany ŋunhi walal bāpa'mirriŋu 12-ku bāpurruw, Yitjuralwun malaw, nhanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋu walal.”

⁹ “Yo, ŋuriŋiwurrnydja Djaykupkalnydja gāthu'mirriŋuny walal mel-diy'yurr ŋunhi wiripuŋuny Djaykupku gāthu'mirriŋuny yākuny Djawutjipŋany, yukuyuku'mirriŋuny walalaŋuwuy walal, bala walal ŋunhi gurruparny dja ŋanya yolŋu'-yulŋuwala rrupiyawnha wuŋuli'yurr, bala walal djaw'yurra ŋanya balan Yetjiplila makarrlil wāŋalil, ga ŋunhalnydja Yetjiptja wāŋaŋur ŋayiny ŋunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuyŋha, yurr djāmamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarryndja ŋunhiliyi nhanukal.¹⁰ Bala ŋayi ŋanya gan gāŋala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirwurrnydja wāgakurr. ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny gung'a'yurra Djawutjipŋany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurrŋuŋnydja wāŋa-Yetjippuyuny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipŋany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrapnydja ŋayi ŋanya Djawutjipŋany buŋgawayŋala. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wāŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrap nhanukala Djawutjipkala djāgalil.”

¹¹ “Ga dhāŋur bejuriyiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wāŋa gapumiri-wyinan baŋdanydhanan, ga bukmak ŋunhiyi wāŋany gan dhārran rāwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wāŋa Gaynandja bitjarryi bili yan rāwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikiŋan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warppam'nha winya'yurra bāŋnyuthinan.¹² Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhāwuny' ŋākula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wāŋalil, bili ŋunhiliyiny gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirnydja, ŋunhi walal gan ŋāthil ruwamŋyaŋal. Bala yan ŋayi Djaykupthuny dju'yurra nhanŋuwuy

* 7:8 Isaac

Ńayi găthu'mirriŃunhan walalany đirramuwurrunhan limurruŃgun Ńunhi mala-ŃurrrkanhayŃuny walalany balayin Yetjiplila wăŃalil Ńathawnha mărranharaw. Mar-rtjinan walal gan, ga Ńunhiliyin walal mărraŃal Ńathany, bala roŃiyinan. ¹³ Galki Ńathany Ńunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roŃiyin Yetji-pliliy Ńathaw mărranharaw, bala balanyamirriyyin Ńayin Djawutjiptja waŃanan malŃ'maranhaminan Ńanyapinya Ńayi ŃurikiwurruŃgalyi wăwa'mirriŃuwalnydja walalaŃgal nhanukalaŃuwal Ńayi. Ga bitjarrnha Ńayi Ńunhi lakaranhaminany walalaŃgal, 'Way walal, Ńarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriŃu nhumalaŃ,' bitjarr. Ga bulu Ńayi Djawutjiptthu waŃan lakaraŃal buŃgawawalnydja wăŃa-YetjiŃpuynywalnydja muka, ŃunhiŃuwuy dhăwu Ńunhi walal gan nhinan marrya' nhanŃu mălu'mirriŃu ga gurruŃumirr walal Ńunhal Gaynan wăŃaŃur."

¹⁴⁻¹⁵ "Bala Ńayi yan Djawutjiptja dhăruk-djuy'yunminan nhanukalaŃaw băpa'mirriŃuwnydydja Djaykupkuny. Bitjarr Ńayi Ńunhi waŃananany gam', 'Rălin nsuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nsuma dhu ga dhiyala Ńarrakala djăgaŃur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanŃu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila wăŃalil, bala walal gan nhinanany Ńunhiliyin, yurr walal Ńunhi malany măr-Ńurkun', 75 yolŃuny walal. Yo, nhinanany Ńayi Ńunhiliyiny Djaykuptja măr-Ńuririn, bala Ńayi dhiŃgaŃala. Yur djamarrkulin' nhanŃu gan Ńunhi wiyindja nhinan Ńunhiliyiny wăŃaŃur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal Ńunhilin bili yan mulkurunŃura wăŃaŃurnydydja YetjiŃnha, bukmak yan walal Ńunhi Djaykupku găthu'mirriŃu walal. ¹⁶ Yurr Ńarakany walalaŃ yaka ganha Ńorranha Yetjiptja wăŃaŃur wiyinŃumirriŃnydja, bili walalaŃumirriŃnydydja walalaŃ Ńunhi djamarrkuliny' marrtjin, bala mărraŃalnha Ńunhiyi Ńarakany walalany Ńunhiyi yolŃu'-yulŃunhany, bala walal găŃala roŃanmaraŃala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŃalnydja walalany Ńarakany Ńunhala Djikamnha* wăŃaŃur, Ńunhiwili bili wăŃalil Ńunhi Ńayi Yipurayimdu mărraŃal bəyim mel-widi'mirriy gunday Ńunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaŃaw Ńayi dholkunharaw."

¹⁷ "Yo, wiyinŃumirra gan Ńunhi napurr malany nhinan Ńunhiliyiny wăŃaŃur Yetjiptja, bala marrtjin Ńunhi God-WaŃarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-WaŃarrwu, Ńunhi Ńayi dhu walalany mărraman dhawaŃmaraman beŃuryiny wăŃaŃur, bitjarr yan bili nhakun Ńayi wăwunguŃal Ńăthil Yipurayimgal. ¹⁸ Ga balanyamirriyyiny waluy, Ńayiny Ńunhi wiripun đirramu waphurr buŃgawathinany Ńurikiyiny wăŃaw YetjiŃpkuny, yurr yakan Ńayi Ńunhi marŃgi nhanŃuny DjawutjiŃpkuny. ¹⁹ Ńunhiyiny yuŃany buŃgawa yaka ganha đălthinya limurruŃgalaŃawnydydja mala-ŃurrrkanhayŃuw walalaŃ. Mayali-gănha Ńayi Ńuli ganha Ńunhi walalany, Ńaramurryinya manapana, ga Ńunhi Ńuli yothu yuŃa dhawal-guyaŃanha, bala Ńayiny Ńuli Ńuriniyiny djaw'yunan, bala Ńurrrkanhan, măr Ńayi Ńuli Ńunhiyi yothuny dhiŃganhan."

²⁰⁻²¹ "Ga Ńayiny Ńunhi MawtjitiŃja* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyaŃan, yurr Ńayi Ńunhi latju' dhika yothuny. Yo, ŃăŃdi'mirriŃuny nhanŃu gan Ńunhi djăgany goŃ-djulul'yurra wăŃaŃurnydydja nhanukiyingal Ńayi, lurrkun'nha Ńayi Ńunhi Ńalindiny-nupar, bala yurrnha Ńanya Ńayi bathililnydja rulwanđhur, bala yan djulul'maraŃala bewiya'mirrilila wăŃalil, Ńunhi marrtjin mayangurr dhărra'-dharan. Bala Ńayiny Ńuriniyiny buŃgawawalnydja găthu'mirriŃuy miyalkthuny malŃ'maraŃala Ńanya Ńunhiyi yothunhany, bala Ńayi găŃalnha Ńanya nhanukiyingala Ńayi wăŃalil, ga Ńutharnydydja Ńayi Ńunhi Ńunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanŃuwuyŃnha yothu Ńurikiyiny wăŃa-YetjiŃpuynywun miyalkku. ²² Yo, Ńunhiwurryiny Ńunhi YetjiŃpuynydydja yolŃu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marŃgikuŃala Ńanyanhany MawtjitiŃnhany, ga mirithin yan Ńayi Ńunhi walalaŃguŃ marŃgithinany. Ga Ńunhi nhakun Ńayi Ńutharnydydja đirramuthinany rumbal, ga waŃananany Ńayi gan Ńunhi dălyun dhărukthuny, ga djămany Ńayi gan Ńunhi romdja mirithirra ganyđjarrmirra."

²³ "Ga Ńunhi Ńayi MawtjitiŃ dhuŃgarra 40-mirriyinanany, bala Ńayi yan waŃananany gangathinany bitjarrnha, 'Ńarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhăma Ńarra dhu marrtji Ńarrakuwuy Ńarra malany Yitjuralpuynhan yolŃuny walalany.' ²⁴ Bala Ńayi yan marrtjinan Ńunhiwiliyiny wăŃalil, ga dharrnha Ńayi nhăgal wăŃa-YetjiŃpuynhan yolŃuny, Ńayi gan Ńuriniyi đirramuynydydja bumara bartjunmaraŃala waŃganyŃnhan yolŃuny Yitjuralnhan băpurruny. Bala Ńayi MawtjitiŃja dhunupan wanđinan, guŃga'yunarawnha Ńurikiyiny maŃda-malawnha yolŃuw, bala Ńayi yan wuthur-rydydja rakunygun Ńunhiyiny yolŃuny wăŃa-YetjiŃpuynhany. ²⁵ Bala Ńayi gan guyaŃanan MawtjitiŃthuny bitjarrnha, yanbi balaŃ walal Ńunhiwurryiny walal-malany

marngithinyan nhanju, dharanjanan balan walal nunhi God-WanĀrryru walalany dhu walnakum nuriŋi Mawtjitjkal nurru-warryunaray. Yurr walalnydja nunhi walal-malaynydja nyanja Mawtjitjnhany yaka dharanjana yol nanyi nunhiyi; yaka walal ganha djalthinya nhanju Mawtjitjku.”

²⁶ “Yo, wiripujuynyndja munhay nanyi Mawtjitj marrtjin balayi ronjiyndhi nunhiwiliyi walal-malawal wājalil, bala nanyi nhājala mārrma'nhan yoljuny mandany maŋda gan bunhamin maŋda-mala yan Yitjuralpuy yolŋu maŋda. Ga nayingi nunhi Mawtjitjtja marrtjin, djalthin nanyi yan guŋga'yunaraw maŋdan, yanbi balan nanyi mandany waŋgany-manapana ga galkithinan nanyi bala waŋanan maŋdaŋgal bitjarra, 'Way maŋda, nhumany dhuwal be muka wāwa'manydji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirryndja?' bitjarr. ²⁷ Ga nayingi nunhi waŋganyndja bilyurr; ga dhunupan nanyi nyanja dur'yurra Mawtjitjnhany, bala waŋan bitjarra, 'Gatjuy! Yol nhe dhuwal yoljuny? Yolthu nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be bungawathirryndja napanurrun ga mala-djarr'yunamirryndja? ²⁸ Nhaltjana nhe dhu njarrahany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru nunhi Yetjippuynha yoljuny buma murrkay'kum?' Ga bitjarra nayingi nunhiyiny waŋganyndja yolŋu waŋan Mawtjitjkuny. ²⁹ Bala nanyi nunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun nanyi nunhi ganarrthaŋala nunhiyiny wāja Yetjiptja, bala waŋdan wiripujuwila wājalil barrkulila. Yo, nunhala nanyi gan nunhi Midiyannha* wāŋaŋur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga mārraŋal nanyi miyalk, ga mārrma' yothu maŋda dirramu maŋda maŋ'thur nhanju nunhiliyin banydji yan wāŋaŋur Midiyannha.”

³⁰ “Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan nunhiliyiny wiyinnumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuŋgarra djulkthurr. Bala waŋganymirryndja nanyi Mawtjitj gan nhinanan nunhala diltjnjura wāŋaŋur gapu-ranhdhakjura, galki bukuŋur Djāniya* yakuŋur wāŋaŋur. Ga dhunupan nanyi nunhi God-WanĀrrwuny dhāwu-gānhamirryndja yolŋu maŋ'thurra nhanukal nunhiliyin. Yo, nhāŋal nanyi Mawtjitjtju nunhin dharpan man'tjarrnha nanyi gan nunhi nhāranan, yurr yaka nanyi nunhiyi man'tjarrnydja nhāranha rāwakthinyany nuriŋiyi gurthaynydja njarrryuny. ³¹ Bala nanyi Mawtjitjthuny nirr'yurra mirithinan nhāŋalnydja nunhiyiny, ga bulu nhakun nanyi marrtjin galkithin, nanyi dhu nhāma galkiŋur. Bala nanyi nākula rirrakaynydja Garraynhany God-WanĀrrnhanany, nanyi waŋanany bitjarrnha gam', ³² 'Narany dhuwal God-WanĀrr nhokalaŋaw mala-nurrkanhaynuw walalan, Yipurayingu* ga Yitjakku* ga Djaykupku,* bitjarr. Bala nayingi nunhi Mawtjitjtja marmarryurra mirithinan, ga mārr-barrarinan nanyi nunhi buluŋuwnydja nhānharaw. ³³ Bala yan nanyi nunhi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmaraŋun nhuŋuwuy nhe dhuwali dhapathun'tja, bili dhuwandja nhe ga dhārrany dhiyala dharrpalnura wāŋaŋurnydja, nunhi gānaŋ maranhawuynha njarraŋun Garraywuŋun. ³⁴ Nhāŋalnydja narra gan nunhi njarraŋuwonydja yoljuny walalany, burakinany walal gan nunhi dharrwan mirithirra nunhiliyiny wāŋaŋur Yetjiptja, ga nāma narra walalany ga rirrakay nāthinyaminyawuy. Ga dhuwandja njarrapin marrtjin waljakunharawnha walalan, narra dhu walalany dhawatmaraman beŋuryiny nunhi garrpinamirrynydja romŋur. Go rālin marrtji njarrakala, narra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wājalil,' bitjarra nanyi gan nunhi Garraynydja waŋan nhanukal Mawtjitjkalnydja.”

³⁵ “Yo, nāthilnydja walal gan nunhi Mawtjitjnhany nyinyan dhurr muka nhāŋal, ga waŋan walal gan nhanju bitjarr, 'Yolthu nhuna dhuwal wāna-nhirrparyndja napanurrunguny bungawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan nunhi nāthilnydja waŋan nhanju Mawtjitjkuny. Yurr nanyi yan nunhi nunhiyi bili yan wangany yoljuny nhanukuŋuny God-WanĀrrwuny djuy'yunawuy guŋga'yunarawnydja walalan, nayingi walalan nunhi nurrunuyinyany, nayingi walalan gan nunhi Mawtjitjthun gāŋalnydja dhawatmaraŋalnydja beŋurnydja nunhi garrpinamirrynydja romŋur. Yurr yaka nanyi nunhi gānany djāma nayinginy, nuriŋi nunhi God-WanĀrrwal dhāwu-gānhamirryi yoljuny guŋga'yurnydja nyanja ga gāŋalnydja, nuriŋi nunhi nanyi nhanukal milkunhamin nunhal nunhi bukuŋur, nunhi nanyi man'tjarrnha nhāran.”

³⁶ “Yo. Bala nanyi Mawtjitjthuny nurru-warryurra gāŋala yoljunhany walalany beŋuryiny Yetjippurnydja wāŋaŋur, dhawatmaraŋala nanyi gan walalany, ga djāmany nanyi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra nunhiliyiny Yetjiptja wāŋaŋur, ga bulu nunhili napuŋga wāŋaŋur yakuŋur 'Mikumirr Gapu' nunhi gan bawkturr yindi mirithir gulun, nunhiliyiny nanyi nunhi yindiny mirithirryndja

ganydjarrmirnydja rom djāma, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhalnydja ŋunhi gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur djāmayi, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi 40 dhuŋgarra-ŋupar. ³⁷ Yo, ŋayiny gan ŋunhi Mawtjijtthuny gāŋalnydja walalany mirithinan latju'kuŋalnha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjijtthu walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurrurŋ nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuyŋuw bitjarr, 'God-Waŋarryny dhu ŋunhi djuy'yun wanganyuha yolŋunhany djawarrkmirrinhany nhumalan, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi maŋ'thundja dhipuŋuryin nhumalaŋgalnha malaŋurnydja.' ³⁸ Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjijtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wāŋaŋur, Godkalaŋumirriwalnha yolŋuwal malaŋur ga limurrungalaŋuwalnha mala-ŋurrrkanhayuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhāwu-gānhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukaŋ ŋunhal bukuŋur yākuŋur Djāniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjijtjala God-Waŋarryny gurrupar walŋamirnydja ŋunhi dhāruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurrunguny."

³⁹ "Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurrungalnydja mala-ŋurrrkanhayuwal walal? Mārraŋal walal ŋula Mawtjijtjha dhāruk? Bāyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriniwurruiyi mārranha ga malthunna nhanŋu dhārukku; yan an walal bāykarraraŋala ŋākul ŋanya Mawtjijtjhany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi buku-ŋurrrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djālthin walal dhu marrtji balayi ronjiyirr Yetjipilil makarrlil wājalil."

⁴⁰ "Bala walal waŋanany Mawtjijtjkaŋuwala wāwa'mirriŋuwalnydja Yārangala* bitjarra gam', 'Way, nhe napurrurŋ dhu djāma ŋula nhā waŋarrkum, mārr ŋayi dhu marrtji ŋuriniyi ŋanapurruny waŋa-gāma, bili ŋunhiyiny ŋirramu Mawtjijtja ŋunhi ŋayi gan limurruny gāŋal beŋur Yetjipŋur makarrŋur wāŋaŋur rāli, ŋula wanhan ŋayi dhikan winya'yurra.' ⁴¹ Bala walal djāman gan ŋamaŋamayurra ŋula nhān ŋunhi waŋarrnhan walalaŋguwuy walal, rumbalnydja walal gan ŋunhi djāma balanya nhakun buliki, bala walal gan ŋunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja ŋurikiyiny waŋarrwun walalaŋgalaŋaw, bala walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurra ŋurikiyiny waŋarrwu, ŋunhi goŋbuywun djāmapuywu. ⁴² Bala ŋayi God-Waŋarrnydja ŋapan walalaŋ gurrupanmin; ganarrthaŋala walalany, mārr walal dhu ga ŋunhi buku-ŋal'yundja ŋula nhakun malaŋuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŋuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' nāthil, bitjarr gam', 'Nhuma yolŋu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurr ŋunhiliny ŋunhi diltjijurnydja gapu-ranhdhakŋurnydja wāŋaŋur?

ŋula yolkun yan waŋarrwuny.

Yaka nhuma gan ŋunhi bumar warrakan' mala,
ga bathar mundhurr-gurrupanaraw ŋarrakuny.

Yo, bāyŋu muka nhuma gan ŋunhi ŋarrakuny bitjarryi buku-ŋal'yurr,
ŋunhi nhuma gan nhinan ŋunhiliyiny diltjijurnydja wāŋaŋur gapu-ranhdhakŋurnydja waltjaŋ-ŋurrrkaŋalnydja,
ga yan bili ga baŋ ŋayathaŋal 40-dhuŋgarra.

⁴³ Yuwalktja nhuma gan ŋunhi buku-ŋal'yurnydja waŋarrwuny yākuw Molikkun,*
nhanŋun nhuma gan ŋunhiyiny gāŋal buŋbuny wiŋindja buku-ŋal'yunarawnydja
nhumalaŋguwuy nhuma,
ga wiripuny nhuma gan buku-ŋal'yurr ŋurikin ganyuwnha malaŋuw,
nhumalaŋgiyingaŋawwnha nhuma waŋarrwu Repangun* yākuw ganyuw ŋuriki;
buku-ŋal'yurnydja nhuma gan ŋunhi waŋarrwuny malaŋuw,
ŋurikin ŋunhi goŋbuywun ŋunhi nhuma gan nhumapi djāma walalany.

Bala ŋarrany nhumalany dhu djuy'yunna barrkulila yan wājalilnydja;

nhuma dhu ga nhinany ŋunhala bala gali'ŋur Bapilunnha* wāŋaŋur.'

Bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydja waŋan limurrungalaŋuwal mala-ŋurrrkanhayuwalnydja walalaŋgal."

⁴⁴ "Yo, ŋunhiliyiny gan ŋunhi nharanŋura wāŋaŋur limurrungalnydja mala-ŋurrrkanhayuwal ŋayathaŋal buŋbuny ŋunhi wiŋindja God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarr gan nhinan ŋunhiliyi walalaŋgal. God-Waŋarrnydja ŋunhi nāthil yan dhāruk-gurrupanminany Mawtjijtjalnydja, ŋunhi nhaltjan walal dhu djāma ŋunhiyi wiŋin, ga djāmany walal nhakun ŋunhi dharanana yan balanya bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal nāthil walalaŋgal. ⁴⁵ Ga ŋunhiwurryiny

yolŋu walal nunhi walal gan djāma wiñindja, nunhiny walal worruñuyinan, bala walal marrtjin nunhi murrurryrnydja nunhiliyin banydjinn yan nharanŋura wāñanŋurnydja. Ga yalalany dhā-dhuditjtja gan nunhi God-Wañarrwuny wiñin gāgal djamarrikuliy'nya walalaŋgal, ga yan bili-i-i, ga gulpiyin walal dhīpal wāñalil Gaynanlil nunhinumirryi. Marrtjinany walal gan nunhi, malthurrnydja nhanŋun Djatjuawwnha* yākuw yolŋuw, bala walal yan mārraŋala nunhiyiny wāña, djaw'yurrnydja walal nunhi ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-Wañarryu ŋayipi nunhi ŋan'ŋan'thurnydja gan, dhawaŋmaranŋalnydja nāthil muka yan nunhi wiripuwurrnhany malany. Yo, limurrunguny nunhi mala-ŋurrrkanhayŋu walal gan nhinan dhiyala wāñanŋur, yurr baɖak yan walal gan nunhi buku-ŋal'yurrnydja God-Wañarrwuny nunhiliyi bili yan wiñinŋurnydja, yan bili-i-i, ga Daybitmirriynha* waluy."

⁴⁶ "Yo, God-Wañarrnydja nunhi mirithin mārr-ŋamathinany nhāñalnydja ŋanya Daybitnha, ga ŋayi nunhiliyin Daybittja djālthin ŋayi dhu djāma yuŋan buñbu God-Wañarrwuny, mārr walal dhu ga Djaykupkalnydja yarraŋanŋur buku-ŋal'yundja God-Wañarrwuny manymakŋurnha dhikan buñbuŋurnydja. ⁴⁷ Yurr Daybitthuny yaka djāma buñbuny nunhiyi; gāthu'mirriŋuynha nhanukal Daybitkal Djalmandhun* yākuw nunhi djāmany dhul'yurrnydja buñbuny God-Wañarrwuny. ⁴⁸ Yurr ŋayiny nunhiyiny God-Wañarr bulu warray garrwar, ga djuŋkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi ŋuli gi nunhi God-Wañarr nhini nunhiliyin buñbuŋur yolŋuwunŋu ŋoñbuynydja djāmapuy. Nāthil baman'tja djawarrkmirr yolŋu yan wañan bitjarr gam',

⁴⁹ 'Djiwarrny'tja dhuwal wāña nhinanharawnha ŋarraku,

ga dhuwaliny munathany' wāña ŋuku-gorrunharawnha ŋarraku.

Nhāthinya nunhi nhuma dhu buñbuny ŋarraku djāma?

Wanhal wāñanŋur dhika ŋarra dhu ga nhinany? ... nhāthinyanŋur buñbuŋurnydja?

⁵⁰ Bili dhuwandja nunhi bukmaktja ŋula nhā malany ŋarrakiyungun yan djāmapuynydja.'

Ga bitjarrnha ŋayi gan nunhi Garraynydja wañan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi."

⁵¹ Bala ŋayiny gan nunhi Dhepindja baɖaknha yan wañan, lakaranŋalnydja marrtjin ŋurikiwurrungal ŋalapaŋmirriwalnydja. Ga bitjarr ŋayi gan nunhi wañanany, "Nhā nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-waɖatjmirr? ... ŋānhamiriw walal? Nayanŋu nhumalaŋ dhuwal dāl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nhuma djāl God-Wañarrwalaŋaw dhāuwuw ŋānharaw. Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathany ŋurukuny nunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ŋuli ga nunhi ŋanya bukyu-ŋurrrkam yan, dharanŋa yan nhumalaŋ dhuwal romdja balanya bili yan nhakun mala-ŋurrrkanhayŋuw nhumalaŋalaŋaw. ⁵² ŋula ga waŋganŋu yolŋu djawarrkmirr nhina walŋa yan nunhi walal yaka ŋula nhumalaŋgal mala-ŋurrrkanhayŋuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuŋal nunhi God-Wañarrwu djawarrkmirrinhu walalany, nunhi walal ŋuli ganha lakaranha be nāthil bitjana, 'Galki ŋayi dhu nunhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.' Ga yuwalknha ŋayi nunhi nunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin rāliny dhīpalnydja munatha'lilnydja wāñalil, ga nhumany nunhi dhiyaŋuwurrnydja ŋanyanhanŋu ŋoŋ-gurrupar ŋurikal miriŋuwal, bala yan nhuma bumarnydja ŋanya murrkay'kuŋala."

⁵³ "Yo, nhumalaŋ warray ŋayi nunhi God-Wañarryu gurrupar romdja nhanŋuwuy ŋayi, ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja nunhi djiwarr'puywalnydja dhāwu-gānhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany yaka warray mārranha nunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanŋu bāyŋun." Bitjarr ŋayi gan nunhi Dhepindhu lakaranŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋalapaŋmirriwnydja.

Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŋal gundaynha

The stoning of Stephen

Acts 7.54-60

⁵⁴ Bala walal nunhi ŋalapaŋmirriwnydja yolŋu walal mirithinan maɖakarritjthinany Dhepinguny,* ŋaramurryinany walal nunhi nhanŋu ŋuriniyi dhārukthyny nhanukal, bala walal nhakun lirra-lāwunhaminan mirithinan nhanŋu bunharawnha yan. ⁵⁵ Yurr ŋayipiny nunhi Dhepindja yolŋu baɖak yan gan dhārran dhañanmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Wañarrwalnha yirrkalkil, bala yan ŋayi nhāñalnha God-Wañarrnhan ŋayi gan

djeŃarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, Ńayi gan dhărranany galkin yănan God-WaŃarrwalnha dhunupa'ŃuŃura gali'Ńurnydja. ⁵⁶ Bala Ńayi yan Dhepindja waŃanan bitjarrnha, "Way, nhăŃu Ńathil walal! Nhăman Ńarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-WaŃarrwuny wăŃa dhărra ga lapthunawuynha bilin, ga nhăman Ńarra ga Djesunhany, Ńayi ga dhărrany Ńunha galkin yanan nhanukala God-WaŃarrwala dhunupa'ŃuŃura gali'Ńurnydja, ŃurruŃun Ńayi Ńunha mirithirra."

⁵⁷ Ga dhunupan walalnydja Ńunhi dĭlkurruwurnnydja yolŃu walal buthuru-gunganhaminan goŃdhun walalaŃgyingal walal Ńănhanurnydja, yurr walal gan Ńunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar Ńurikin dhăwuwnha DhepingalaŃawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuŃalnydja, batnha walal Ńanya Ńayathanal, ⁵⁸ bala walal marrtjin warryu'-warryurra Ńanya balan dhawatmaranala beŃuryiny Ńunhi wăŃanur. Ga dhunupan yan walal marrtjin Ńunhi guŃdan wap-maranal, bala walal marrtjin bumara Ńanya Dhepinnhany djirrmaraŃal nhanukal guŃdan. Ga waŃgany gan yuŃa dĭrramu dhărran Ńunhiliyi yăku Djol,* yurr nhăŃal Ńayi gan walalany Ńunhiwiliyi. Ga walalnydja Ńuriniwurnnydja Ńunhi walal mel-marŃgimirr nhanŃu Dhepingu, walalnydja Ńunhi larrraranala walalaŃguwuy girriny' mala bala rarr'yurnnydja marrtjin lŃukulilnydja nhanukala Djolwala dĭŃagawnydja.

⁵⁹ Bitjarr bili walal gan Ńanya Ńunhi bumarnydja guŃdaynydja wirriw-wirriwurnnydja, bala Ńayi Dhepindja waŃanan yatjurnnydja mărriilianhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', "Garray Djesu, mărraŃun Ńarrany go birrimbirnydja nhokiyingalnha goŃlil." ⁶⁰ Bala yan Ńayi bun'kumu-djĭpthurra, ga buluny Ńayi waŃan yatjurnnydja bitjarrnha, "Garray, băy-lakaraŃun walalaŃ. Yaka walalany wiyindja găŃu dhuwalaŃuwuyiny dĭŃamapuy yătjkurruwuynydja." Yo, waŃanany Ńayi Ńunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiŃgaŃalnha.

Bala Ńayi Djolnydja waŃanan, Ńoy-Ńamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka Ńayi dhiŃgaŃal," bitjarr.

8

Djolyu gan bumar ŃayaŃu-midĭkumar GarraywalaŃumirriyny yolŃuny walalany

Saul persecuted the Church

Acts 8.1-3

¹ Ga Ńurini bili yan waluy, walalnydja Ńunhi yolŃu'-yolŃuynydja dhunupan yan marin Ńurruyirr'yurr ŃurikiwurnruŃuny Ńunhi GarraywalaŃumirriwinydja yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal gan nhinan Ńunhiliyi Djurutjalal wăŃanur; gumurr-dălnha walal Ńunhi romdja nhirrrpar walalaŃ bunharawnydja. Bala walal gan Ńunhi mărri-yuwalkthinyamirriwinydja mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wăŃalila ga wăŃalila ga wăŃalila, bala marrtjin nhinanany wiripuŃuŃura wăŃanurnydja barrkuwatjŃura, Ńunhala wăŃanur ŃarakaŃurnydja Djudiyan* ga Djamariyan.* Ga walal Ńunhi Djuy'yunawuynydja yolŃu walal gan nhinan Ńunhiliyin banydjĭn Djurutjalalnha yan wăŃanur. ² Bala walal Ńunhi wiripuwurnnydja GarraywalaŃumirr mala marrtjinan, ga mărraŃal Ńanya Dhepinhan rumbalnha, bala walal găŃalnydja Ńanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyă'yunminany nhanŃu, guyaŃanan manapar Ńanya.

³ Ga Ńayi gan Djolnydja dĭălthin bunharawnha yănan dhawar'maranharawnha ŃurikiwurnruŃdhiny GarraywalaŃumirriwinydja yolŃuw walalaŃ, bili Ńayiny gan Ńunhi Djolyuny guyaŃan bitjarr; yanbi Ńunhiyi God-WaŃarrwunŃuny rom balanyayi bunhamirr, bili yaka Ńayi yan marŃgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Djolnydja liw'maranal yan Ńuliwitjarryiny wăŃakurr Djurutjalalgurnnydja, gulŃi'-gulŃiyinyany Ńayi marrtjin bala'lilnydja malaŃulil, yurr Ńayi gan Ńunhi larruŃalnydja GarraywalaŃumirriwnha yolŃuwnydja walalaŃ. Ga Ńunhi nhakun Ńayi walalany malŃ'maraŃalnydja, batnha Ńayi walalany Ńayathanal, ga găŃalnydja Ńayi walalany gan Ńunhi warryu'-warryurra, bala yan Ńayi gan walalany dĭalkthurnnydja dhunupan yanan dharruŃgulila, dĭrramuwurnnydja ga miyalkkurruwurnnydja.

GarraywalaŃumirriynydja gan yolŃuy walal God-WaŃarrwuny dhăwu lakaraŃal Djamariyan wăŃanur makarrjur

The Gospel was preached in Samaria

Acts 8.4-25

* 7:58 Saul * 8:1 Judea; Samaria

⁴ Yo, ga beņuryiny Djurutjalamnurnydja walalnydja nŭnhi Garraywalaņumirrnydja yolŭu walal gan barrkuwatjthinan, bawalamirriņurnha walal gan nŭnhi dhāwuny' lakaraņal, Djesunhany yāku-yindikujal.

⁵ Nayiny Biliptja marrtjin bala Djamarialila wāņalil, ga nŭnhiliyin ņayi gan nŭnhi lakaraņalnydja nhanukalaņuwuynydja Djesuwalaņuwuynydja, nŭnhi nayiny Maņutji-dhunupayanhawuy God-Waņarrwu. ⁶ Ga dharrwan gan nŭnhi yolŭuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanŭu dhāwuwny'tja; latju'kuņala walal gan nŭnhi ņākulnydja ga nhāņalnydja, nŭnhi nhaltjarr ņayi gan Bilipthu djāma, ganydjarrmirriy romdhu. ⁷ Ga dharrwan gan nŭnhi yātjkurr birrimbirnydja mala dhawatthurr yolŭuwalnydja walalaņgal yurr dhā-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnnydja rerrimrnydja mala yolŭu walal gan dhunupan yan walŭathinan, ga bundhurrnydja mala nŭnhi yolŭu walal gan rur'yurra marrtjinan. ⁸ Ga bukmak nŭnhiliyi wāņaņur Djamariany gan goņmirriyan mirithinan, galŭa-djulŭithinan manapar.

⁹ Ga nŭnhiliyi Djamaria wāņaņur waņgany yolŭu gan nhinan yāku Djāyman, yurr ņula nhā ņayi nŭnhi yolŭuny galŭa-marrngitjmirr; bitjarrnha bilin yolŭuynydja walal gan nhāņalnydja ganyim'thurra ņanya nŭnhiwiliyiny djāmalil. Yurr ņayi gan nŭnhi yindi-lakaranhaminan ņanyapinyany ņayi, nurrnuņ-lakaranhaminan. ¹⁰ Ga bukmaknha gan yolŭuny walal dhārukkuny malthurr nhanŭuwynha yan, nŭnhiwurnnydja ņalapaļmirnydja yolŭu walal buņgawany mala, ga wiripuwurr nŭnhi yolŭu walal. Bala bukmakthun gan nŭnhi lakaraņalnydja ņanya nŭnhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "Nayin nŭnhiyin Ganydjarr-dumurrnydja yolŭu," bitjarra walal gan nŭnhi yolŭuny walal lakaranhaminany ņanya, yanbi ņayin gan ņayathanal nŭnhiyiny God-Waņarrwuņuny ganydjarr. ¹¹ Yo, yolŭuny walal gan nhanŭu ņuriki marrngitjkey yolŭuw buthuru-bitjurnnydja ņamathanalaha, bili beņur bili baman'ņunur ņayi gan djāma bitjarryiny Djāymandhuny nŭnhi ņoy-ganyim'thunamirrnydja rom.

¹² Ga ņayiny gan nŭnhiliyi bili yan wāņaņur Bilipthuny manymaktja dhāwu lakaraņal nŭnhi God-Waņarrwalaņawuynydja rombu, ga bitjarryi bili yan ņayi gan nŭnhi Djesu-Christhany lakaraņalyi, bala walalany gan nŭnhi dhunupan yolŭunhany walalany liya-lupmaraņala bukmaknha yan miyalkkuruwurruny ga dirramuwurruny. ¹³ Ga ņayipiny nŭnhiyi Djāymandja yolŭu, nŭnhi ņayi gađaman, bitjarryi bili ņayiny muka mār-yuwalkthin God-Waņarrwu, bala yan ņayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili ņayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhāņalaha ņayi marrtjin maļ'maraņala nŭnhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, nŭnhi ņayi gan Bilipthu djāma; yurr ņayi nŭnhi nhāņalnydja ganyim'thurra Djāymandhuny.

¹⁴ Yo, ga nŭnhalnydja Djurutjalamdja, ņuriņiwurruy Djuy'yunawuyyiny Garray-walaņumirriynydja yolŭuy walal ņākula walalany gan nŭnhawalnydja Djamarialilnydja wāņalil, nŭnhi walal gan mār-dharaņar nhanŭu dhārūk God-Waņarrwu. Bala walal beņuryiny Djurutjalamnurnydja maņđanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan nŭnhiwiliyiny wāņalil, guņga'yunarawnydja walalaņ. ¹⁵ Ga nŭnhi nhakun maņđa bunanany nŭnhiliyi, bala yan dhunupan maņđa yolŭuny bukmirriyaņalaha walalaņ ņurikiwurrundhiny mār-yuwalkthinymirrnydja walalaņ, mār walal dhu mārman nŭnhin Dhuyu-Birrimbirnhan. ¹⁶ Yo, ga bukmirriyaņalnydja maņđa gan nŭnhi bitjarrnha, bili bāyŭu muka yan ņula yolnha waņganynha nŭnhiliyi malaņur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy mārāņal yāukurr Garraywalaņuwurr Djesuwalaņuwurr. ¹⁷ Bala maņđa marrtjin Betany ga Djondja goņ-ņal'yurra liyalila walalaņgal waņga'-waņganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin mārāņalaha nŭnhiyi Dhuyu-Birrimbirnhan.

¹⁸ Ga ņayiny ņuriņiny gađamandhuny yolŭuy Djāymandhuny nhāņala gan nŭnhiwiliyiny maņđany, nŭnhi ņurikalai maņđangal goņ-ņal'yunawurr yolŭuy walal marrtjin mārāņalaha Dhuyu-Birrimbirnhan, dhanāņđhinan marrtjin. Bala ņayi Djāymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maņutji-gurrapara, ga waņan Betawalnydja ga Djongalnydja bitjarrnha, ¹⁹ "Nay", mārāņan maņđa dhuwandja. Nārany djāl nhumu dhu gurrapanna dhuwalyiny ganydjarr ņarrakalaha goļil, mār ņarany muka dhu goņ-ņal'yun ņula yolkal yolŭuwal, bala ņayi dhu mārman dhuwalyi Dhuyu-Birrimbirnha."

²⁰ Bala ņayi Betany dhunupan nhanŭu waņan bitjarra, "Rrupiya nhuņy ga nhepi, marrtjin nhumu dhu balayin nŭnhi dhā-gir'yunamirrilila wāņalil ga dhanģa-dirryunamirrilila, bili nheny ņuli ga nŭnhi gyaņa yanbi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal ņula nhā, nhe dhu bāyim ņanya rrupiyay. Dhuwalyiny mundhurr nhanŭuwuy yan God-Waņarrwu; yān warray ņayiny dhu nŭnhi gurrapan, yaka nhe dhu ņanya ņula bāyim. ²¹ Nheny dhu yaka dhiyal romņur, yakan nhe

dhu mĀrram dhuwalyi Dhuju-Birrimbirrhany, bili nhe ŃayaŃu-djarrpi', yaka Ńula ŃayaŃu-dhunupa God-WaŃarrwalnydja maŃutjuŃur. ²² Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŃuryiny yătkurruŃurnydja nhokiyingal nhe, bala waŃin bukumirriyaŃun Gar-raywala, mĀrr Ńayi ŃhuŃu dhu mak bĀy-lakaraman ŃunhiŃuwuyiny, Ńunhi nhalt-jarr nhe gan guyaŃan djarrpi'kuŃal. ²³ Bili Ńarrany ga dhuwal nhĀma nhuma ŃayaŃuŃun; mirithir yan nheny maŃutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŃurukuŃdhi dhuwalaŃuwuywuŃ yătkurruwuŃ romguŃ."

²⁴ Bala Ńayi gađamandja Ńunhi yolŃu waŃanan bitjarrnha Betawalnydja ga Djongal-nydja, "Way maŃđa, nhuma Ńarraku dhu bukumirriyam Ńini Garraywal, mĀrr dhu Ńarraku yaka Ńunhiyi dhĀ-gir'yunamirrhnydja rom malŃ'thur, nhakun nhuma Ńunhi waŃan Ńarraku."

²⁵ Yo. Ga dhĀŃur beŃuryiny maŃđa Betaynydja ga Djondhuny lakaraŃala gan Ńayanhan Djesunhan ŃurikiwurrŃudhiny yolŃuw walalaŃ, ga bitjarra bili maŃđa gan Ńunhi lakaraŃalnydja GarraywuŃun dhĀruktja. Bala beŃuryiny maŃđa marrtjinan bal-ayin roŃiyinan Djurutjalamlily, yurr maŃđa gan marrtjinany Ńunhi Ńuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaranaŃ Djamariyawurra yan makarrkurrnydja wĀŃakurrnydja, ga bawalamirriŃura wĀŃaŃur maŃđa gan lakaraŃalna yindikunaŃnydja Ńunhi manyak-tja dhĀwu Djesu-ChristkalaŃuwuynydja.

Bilipthu gan marŃgikuŃal waŃanyynha yolŃuny wĀŃa-Yethiyapiyawuyynha Dje-suwalaŃuwuy dhĀwu

*Philip taught the Ethiopian man about Jesus
Acts 8.26-40*

²⁶ WaŃganymirrhnydja waluy God-WaŃarrwu dhĀwu-gĀnhamirr yolŃu marrtjin, bala Ńayi waŃanan Bilipkalnydja bitjarrnha, "Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wĀŃalil gali'-djalathanlila, dhukarrnydja Ńupul Ńunhi marrtji Ńorra beŃur DjurutjalamŃur ga balan bitjana GĀthalila* wĀŃalil yĀkulil." ²⁷ Bala Ńayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Ńuliwitjaryiny dhukarrkurrnydja, ga dharrnha Ńayi nhĀŃal yolŃunhan, wĀŃa-Yethiyapiyawuyynhan* yolŃuny, Ńayi gan marrtjin bala nhanukiyingal Ńayi wĀŃalil. Yurr yolŃuny Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃu gapman, dăga Ńayi gan rrupiyaw Ńuriki buŃgawaw miyalkku wĀŃaw Yethiyapiyawuywu. Yo, ga Ńunhiyi yolŃu đirramu marrtjin ŃĀthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-Ńal'yunaraw God-WaŃarrwu, ²⁸ ga beŃuryiny dhurrwaraŃur Ńayi roŃiyindhi marrtjin balayi nhanukiyingal Ńayi wĀŃalil. Ga Ńayi marrtjin Ńunhi nhinanany Ńunhilin wĀŃaraŃurnydja Ńunhi Ńuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi, yurr nhĀŃal Ńayi marrtjin Ńunhi đorra' maŃutji-law'maraŃal God-WaŃarrwu dhĀruk, Ńunhi Ńayi baman'Ńuwuyyu Ńuriniyi yolŃuy đjawarrkmirriy yĀkuy Yitjayay* gan wukirri be ŃĀthil.

²⁹ Yo, bala Ńayi nhĀŃalnydja Bilipthuny Ńunhiyin yolŃunhany, Ńayi gan marrtjin bala đjułkthurr, bala Ńayi Ńunhi Dhuju-Birrimbirrhnydja waŃanan nhanukal Bilip-kalnydja bitjarrnha, "Way, bala nhe dhu marrtji Ńunhawal, ya Ńunhawal; gatjuy marrtjin, Ńunhin yolŃunhany guwatjmul, ya Ńunhin," bitjarr. ³⁰ Bala Ńayi waŃđinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga Ńunhiliyiny nhakun Ńayi Ńunhi ŃĀkula dhĀrukha, Ńayi marrtjin maŃutji-law'maraŃalna beŃura Ńunhi dhuyŃura đorra'Ńur Ńunhi YitjayawuŃun wukirriwuy. Bala Ńayi dhĀ-birra'kurra Bilipthu Ńunhiyi đirramunhany bitjarrnha, "Way, nhĀ nhe marŃgi dhiyakiyiny dhĀrukku? ... dharanaŃ muka nhe ga?"

³¹ Ga Ńayiny buku-bakmaranaŃ bitjarr, "Yaka Ńarra gi dhuwal dharanulnydja bay', dhuwalyiny dhĀruk. Ńarrany dhuwal đjal, Ńayi dhu Ńula yolthu yolŃuy gunga'yun Ńarrany, ga marŃgikum dhipuŃur dhĀrukŃur, mayali' lakaram Ńarraku dhunupayam, nhaltjan ga dhuwal waŃa." Bala Ńayi Ńunhiyiny đirramu waŃanan bitjarrnha, "Go, wapthurra rĀlin dhipala. Nhinin galkin Ńarrakala."

Bala Ńayi Biliptja dhunupan wapthurra, ga nhinanany marrtjin maŃđan rrambaŃin. ³² Ga dhuwal Ńayi Ńunhi dhĀwuny' marrtjin maŃutji-law'maraŃalnydja gam'.

"Walal mĀrranaŃ Ńanya, bala gĀŃalna Ńanya bunharaw murrkay'kunharawna, ga yan Ńayiny gan mukthurr warray walalaŃ malthurr, dhĀrukmiriwnha, bitjan yan bili nhakun Ńuli ga Ńunhi warrakan' bimbi marrtji bunharawna. Yo, Ńunhi walal Ńula yolthu yolŃuy Ńuli dawurr-gulkthundja Ńunhiyi bimbinhany, yakan Ńayi Ńuli Ńunhiyi bimbi Ńula yatjurrnydja;

ga ñunhiyiny yolñu balanyayin, yakan ñayi buku-roñanmaranha ñula walalañ dhäruk, ñunhi walal ñanya gan midikumar dhä-birrka'yurr wañan.

³³ Walalnydja ñunhi djäma yätjkurr warray nhanñny, yanbi ñayiny ñunhi yakan dhuwurr-dhunupa yolñu yakan ñula wangany yolñu wapthuna nhanukalnydja gali'ñur guñga'yunarawnydja nhanñu.

Bäyñun dhu ñunhi ñula wanganydhuny yolñuy lakarañ dhäwu nhanukalanuwnydja mala-bunhawuywu,

bili nhakun ñayi ñunhi rumbalnydja dhiñgañala winya'yurra dhipunurnydja mu-natha'ñurnydja."

³⁴ Bitjarr ñayi marrtjin ñunhi ñuriniyi dirramuwnydja mañutji-law'marañalnydja ñunhiyi djorrany', bala ñayi bilyurra, ga wañan ñanya Bilipñhany dhä-birrka'yurr bitjarra, "Way, yolñha dhika ga ñurini djawarrkmirriwnydja lakaram? Ñanyapinya ñayi? ... ñany wiripunñy yolñuny, muka?" bitjarr.

³⁵ Bala ñayi Bilipthuny dñunupan yan lakarañalnydja nhanñu marrtjin, dhawañmarañala yan, ñurruyirr'yurrnydja ñayi lakarañalnydja beñur bili yan Yitjayawal dhärukñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñanya Djesuny.

³⁶ Yo, wañdinan mañda gan ñunhi marrtjinany ñuriniyi yarraman'thuny, yan bili-i-i, ga dharrnha mañda nhäñal gapun mayañnha. Bala ñayiny ñunhiyiny yolñu wañanan bitjarra, "Way, dhuwanna gapun. Ñarrany djäl nhe ñarrany dhu liya-lupmaraman."

³⁷ Ga ñayiny nhanukal ñunhi Biliptja wañan bitjarr, "Ñuli nhe ga yuwalkkumany märr-yuwalkthirr, märr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ñunhiyiny nhuñu manymaknha, nheny dhu liya-lupthunna."

³⁸ Ga ñayiny ñunhiyiny wäga-Yethiyapiyawuwnydja yolñu dirramu wañan bitjarr, "Yo, yuwalknha ñarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu warray."

³⁸ Bala ñayi yan ñuriniyiny dirramuy nhirrrapa gulmarañala ñunhiyi yarraman'nhandy, bala mañda marrtjin yarrupthurra ñunhiwilin mayañlila, bala ñayi ñanya Bilipthuny liya-lupmarañala ñunhiyiny yolñuny ñunhilin mayaññur.

³⁹ Ga dñunupan mañda ñunhi dhawatthurrnydja beñuryiny gapuñurnydja, bala ñanya ñayi ñurini Garraywalnydja Birrimbirryu dñunupan djaw'yurra Bilipñhany nhanukalnydja ñurikaliny dirramuwal wiripunuwalnydja, ga Yethiyapiyawuwnydja yolñuy yakan ñanya nhänha buluny. Bala ñayi yan marrtjinan ñunhiyiny beñuryiny, marrtjinan balan roñyinan nhanukiyingala ñayi wäñalil, galñ-djulñithinan dhikan gonmirriyinan manapar.

⁴⁰ Ga ñayiny ñunhi Biliptja mañ'maranhamin ñanyapinyany ñayi ñunhala wäñañur Yawatñiha* yäkuñur wäñañur. Bala ñayi gan ñunhi Biliptja marrtjin wäñalila ga wäñalila, bitjarra bala ñayi marrtjin lakarañalnydja birrñ'marañala dhäwuny' Garraywalanuwnydja, yan bili-i-i, ga ñayathanal ñayi wäga Djitjariya* yäku.

9

Djesu milkunhamin ñanyapinya ñayi Djolwal ñunhili dhukarrñur

Saul's conversion

Acts 9.1-19

(Acts 22.6-16; 26.12-18)

¹ Ga ñunhili wäñañur Djurutjalamdja ñunhiyi yolñu yäku Djolnydja* gan bañak lay-layyurr, bumar ñayi gan ñunhiwurruny Garraywalañumirriñy yolñuny walalany; mirithin yan ñayi gan ñunhi djälthinany ñayi dhu bañuwañduyun Djesuwnydja rom, ga marrtjin ñayi balayi ñurikalayi ñurruñawalañuwal djirrikaymirriwal yolñuwal ² bala ñayi wañanany bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjatñilila* wäñalil. Ñula muka nhe dhu djorrany' ñarrakal gurrupan, märr ñarra dhu gäma ñurukuwurrñuñ ñunhi ñilkurruwurrñuñ wäga-ñunhiñuwuywu mala ñunhi walal ñuli ga buku-lun'maranhamirr wanganylil bunbulil. Bala ñarra dhu gurrupandja walalañal ñunhiyi djorrany' wukirriwuwnydja dhärukmirrnydja, märr ñarrany walal dhu guñga'yun muka, ñarrum manapan napurr dhu ñurikiwurrñuñ yolñuw walalañ Djesuwalanuñ malthunamirriw walalañ dirramuwurrñuñ ga miyalkkurruwurrñuñ; märra'-marramany ñarra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga

galkanna dhipala dharruŃgulila." Bala Ńayi yan mărraŃjala Ńunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

³ Marrtjinany Ńayi gan Ńunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy mărraŃjalnha Ńunhiyiny wăŃa Damatjatjnha. Bala yan Ńayiny dhunupan Ńunhiliyiny malŃ'thurra bađayalan', ga liw'maraŃjalnha Ńanya Ńunhi djeŃarra'yaŃalnydja warrpam'thurra bejurnydja Ńunhi djiwarr'Ńurnydja. ⁴ Ga galkirrinany Ńayi Ńunhiyi yolŃuny munatha'lila, bala Ńayi Ńakula rirrakaynydja, Ńayi gan waŃanany bitjarrnha nhanukal, "Djol! Djol!" bitjarr. "Nhaku nhe dhuwal ŃayaŃu-midikumarnydja Ńarranhany?"

⁵ Ga Ńayiny Ńuriniyiny yolŃuy Djolyuny dhă-birrk'a'yurr bitjarr; "Garray, yol bili nhe dhuwal yolŃu yuwalktja?" bitjarr.

Ga Ńayiny buku-bakmaraŃjal bitjarr, "Ńarrany dhuwal Djesu, Ńunhiyi muka Ńunhi nhe gan Ńarrany ŃayaŃu-midikumar. ⁶ Ma', rur'yurra dhipuŃuryiny, bala marrtjin Ńunhiwilin wăŃalil Damatjatjlila, bala Ńunhaliyiny Ńarra nhuŃu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga Ńunhi djăma."

⁷ Ga Ńunhi wiripuwurruynydja yolŃuy walal Ńunhi walal gan malthurr nhanŃu Djolwuny, Ńunhiwurryiny gan mukthurra yan dhărra'-dharran, Ńakul warray walal bili Ńunhi rirrakaynydja waŃanhawuynydja, yurr băyŃun walal nhănhany Ńula rumbalnydja yolŃunhanya. ⁸ Ga Ńayiny Ńunhiyiny Djolnydja rur'yurr bejurr munatha'Ńurnydja, ga mărř muka Ńayi maŃtji bira'yurr bitjarr, yurr băyŃun yan Ńayi nhănhany Ńamathanhany, bambaythin yan Ńayi gan. Bala walal marrtjin Ńuriniwurruy wiripuwurruynha Ńanya găŃalnydja wana-Ńayathanjala balany Damatjatjlilnydja wăŃalil. ⁹ Ga Ńunhiliyiny Ńayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynydja yan; băyŃun Ńayi gan Ńathany lukan.

¹⁰ Ga Ńunhiliyi Damatkatj wăŃaŃur, yolŃu gan nhinan Garraywu malthunamirr yăku Yananayatj.* Bala Ńayi nhăŃala Yananayatjthuny Garraynhan wuŃul'in', Ńayi nhanukal rumbalthinan, bala Ńayi yan Ńuriniyiny yolŃuy yăku-lakaraŃjala Ńanya bitjarrnha, "Yananayatj," bitjarr.

Ga Ńayiny buku-bakmaraŃjal Ńuriniyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal Ńarra Garray."

¹¹ Bala Ńayiny nhanukal Ńunhi Garraynydja waŃanjan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuŃuryiny, bala marrtjin Ńunhawala bala, ya Ńunhawala dhukarr'il yăkulil Dhunupalila,* ga Ńunhiliyiny nhe dhu malŃ'maram yolŃuny yăkuny Djolnhan Ńunhi wăŃa-Dătjapuynhan.* Nhinany Ńayi ga Ńunhi Djodatjkal* wăŃaŃurnydja, ga bukumiriyam Ńayi ga Ńunhiyi yulŃuny. ¹² Ga nhăŃal Ńayi nhuna gan wuŃul'in', nhe gan marrtjinany bala nhanukala, bala nhe Ńanya Ńayathanjala Ńunhiyiny Djolnhany, goŃŃ'yurra nhanukal nhe, mărř Ńayi dhu buluyi nhăma."

¹³ Ńayiny Ńunhi Yananayatjthuny Ńakul, barrarinan manapar nhakun, bala Ńayi waŃanany bitjarrnha Garraywalnydja, "Way Garray, Ńakul Ńarra gan Ńunhiyiny yolŃuny Djolnhany, Ńunhi Ńayi Ńuli ga buma nhuŃu yolŃuny walalany Ńunhal DjuruŃjalal wăŃaŃur. ¹⁴ Ga dhuwandja Ńayi barpuru marrtji rălin dhipala Damatjatjlila, găŃal Ńayi gan djorra' bejurr ŃurruŃu-djirrikaymirriwun walalaŃuŃ, mărř Ńayi dhu ga dhiyal Ńayatham yolŃu'-yulŃuny, bukmaknhan Ńanapurruny Ńunhi Ńanapur Ńuli ga buku-Ńal'yun nhuŃu."

¹⁵ Ga Ńayiny Garraynydja waŃan dhunupan bitjarrnha, "Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili Ńunhiyiny yolŃu gănan'maranhawuynha ŃarrakuŃ; Ńayi dhu ga djămany Ńarrakun, lakaraman Ńayi dhu ga ŃarrakalaŃuwuynydja bukmakkalnha yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buŃgawawal walalagal, ga bitjandhi bili Ńayi dhu Ńunhi lakaramdhi Ńarrany Yitjuralpuynwalnydja yolŃuwal walalagal. ¹⁶ Ga Ńarrapiny dhu dhuwal nhanŃu lakaram Ńunhi nhaltjanna dhu nhanŃu malŃ'thun yalalany, bili burakirr muka Ńayi dhu Ńunhi, ŃayaŃu-midikirnydja mirithirr yan Ńarrakalnydja yăku-lakaranharay, bili Ńayiny Ńunhi Ńarrakun yolŃu." Ga bitjarra Ńayi gan Garrayyu lakaraŃjal Yananayatjalnydja.

¹⁷ Ga Ńunhi Ńayi rur'yurrnydja Yananayatjta, bala Ńayi marrtjinan, gulŃiyinany Ńayi Ńunhi bala'lilnydja, dharrnha nhăŃal Djolnhany, Ńayi gan nhinan Ńunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan Ńayi dhunupan marrtjinany, batnha Ńayathanjal Ńanya, goŃŃ'yurra nhanukal, ga waŃanany Ńayi nhanŃu bitjarra, "Wăwa Djol! Garrayyu dhuwal Ńarranhany djuy'yurr răli nhokal Ńayipi Djesuy, Ńuriniyi Ńunhi Ńayi malŃ'maranhamin nhokal Ńunhiliyi dhukarrŃur, Ńunhi nhe gan marrtjin răli; Ńayi Ńarrany dhuwal djuy'yurrnydja răliny nhokalnydja, mărř nheny dhu bulu maŃtjimiriyr, ga mărřam

* 9:10 Ananias * 9:11 Straight Street; Tarsus; Judas

nhe dhu ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnga, bulun nhe dhu dhañandhirr nhanukal gany-djarryu.”¹⁸ Ga bitjarr ñayi gan ñunhi Yananayatjthu bukumirriyanalnydja nhanju Djolwuny, bala yan ñayi dhunupan ñunhi mañutjinurnydja yupthurra balanya nhakun binbin ñarirriw, bala ñayi dhäjur beñuryiny nhakun nhäjala ñamathanjala. Ga dhunupan ñayi ñunhi rur'yurnydja, bala ñayi liya-lupthurrdydja yakuynydja Gar-raywalnha Djesuwala.¹⁹ Bala ñayi yurrnga ñathany lukan, bala nhakun nhanju rumbalnydja balayi roñiyindhi nininyñuin.

Djolyu marrtjinyamarajala lakarañalnydja dhäwuny' Djesuwalañuwuynydja ñunhalnydja Damatjkatj wäñanur

*Saul preached at Damascus
Acts 9.19-25*

Ga dhäjur beñuryiny ñayi Djol gan nhinanan ñunhilin Damatjkatjta wäñanur marr-wiyinna, ñula nhämunnan' munha. Nhinanany ñayi gan ñunhi ñurikiwurrungalnga yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnha.²⁰ Ga dhunupan nhakun ñayi ñunhi marrtjinany balayin ñunhi Djuw malawalnha buku-ñun'maranhamirrilila buñbulilnydja malañulil, ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djolyu lakarañalnydja dhäwuny' Djesuwalañuwuynydja. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi bitjarra, “Djesuny dhuwal Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu,” bitjarr.

²¹ Ga ñunhi gan yolñuynydja walal ñakul ñanya wañanhawuynydja bala walal yan ñirr'yurra nhanju ga bitjarra walal ñunhi wañanhaminany, “Way, dhuwandja ñunhiyin yolñu muka? ... ñunhi ñayi ñuli ganha bunha Garraywalañumirriñy yolñuny walalany ñunhal Djurutjalal wäñanur? Ga dhuwandja ñayi barpuru rälin marrtji dhipala, ñayi dhu dhiyala ga wapmaram ñunhiwurrungan yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-ñal'yun Djesuw, bala ñayi dhu walalany gäman ñurikiwurrungala ñunhi ñurruñu-djirrikaymirriwala walalañgal dhä-gir'yunarawnha.” Ga bitjarrnga walal gan ñunhi yolñuynydja walal lakarañaminany ñanya Djolnhan.

²² Yurr ñayiny ñunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarrnydja nhanju yindithinan, ga wañanany ñayi gan ñunhi dhärukthuny ganydjarrmirriynha, lakarañalnydja gan dhawatmarañalnydja ñanyanhany Djesunhany, ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuñ. Ga walal ñunhi Djuw malany yolñu walal wäñ-ñunhiñuwuyiny Damatjkatjpuynydja mala, bäññun ñula dhäruk buku-roñanmarannga, wañannga nhanju Djolwu.

²³ Mär-wiyin muka ñayi gan Djolnydja nhinan ñunhiliyin, dhäwuny' ñayi gan lakarañal yindikuañalnydja, ga walalnydja ñunhi Djuw malany wangany-manapaninan wañanhaminanyarawnha, bala walal nhirrparynydja romdja walalañguwuy walal dälnga yan bunharawnha nhanju yan Djolwuny.²⁴ Yurr wañananydja yolñu marrtjin nahanukal Djolwal, bala yan ñayi lakarañalnydja nhanju bitjarrnga, “Way, yolñuynydja walal nhuna dhu dhuwal buman, ñunhi nhe dhu dhipunur bala'ñur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolñuny walal ñunhiliyin dhärra'-dharranan galkin yanan dhurrwarañura buñbuñura, galkurra walal gan nhanju Djolwuny, dhukarr-nhägälnydja walal gan nhanju bitjarrnga bili yan munhawu ga walupuy, marr walal dhu buman ñanya yan murrkay'kuman.

²⁵ Yurr ñuriniwurruy ñunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ñanya ñunhi gunga'yurnydja Djolnhan, yakan ñayi ñula dhawatthunna ñuliwitjanany ñunhi buñbukurnydja dhurrwarakurr. Wanganydhuny munhay walalnydja ñanya yup-marañalnga bathiynha Djolnhan, yurr dhalakarrkurra. Yupmarañalnydja walal ñanya marrtjin ñunhi, yurr lołukurra, yan bili-i-i ga munatha' ñayathanal, ñunha gali'ñura warranulnha. Bala ñayi yan marrtjinan ganarrthanala ñunhiyin Damatjkatjta wäñanur.

Djolyu gan lakarañal yindikuañal Djesuwalañuwuynydja dhäwu ñunhala Djurut-jalamnha wäñanur

*Saul preached about Jesus in Jerusalem
Acts 9.26-31*

²⁶ Yo, ga ñunhi ñayi Djol bunanany ñunhiliyin Djurutjalamdja wäñanur, ga dhunupan yan ñayi ñunhi marrtjinany ñurikiwurrungalyin Garraywalañumirriwala yolñuwalnydja walalañgal, ñayi balañ ñunhiyi Djol nhinanhan walalañgal wañgany-manapanan ñurikiwurrungalyin malawal. Bala ñayi yan lakarañaminan ñanyapinyany ñayi walalañgal bitjarra, “Ñarrany dhuwal yolñu nhanjuwuynga yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ñanya ñunhi guyanjan

yanbi űayi walalany gan űula mayali'-gaűal, bala walal nħanűu űunhi mirithinan yan barrarinany; bĀyűun walal űula mĀrr-yuwalkthinany nħanűu Djolwuny.

²⁷ Yurr űayiny wanganydhun yolűuy yĀkuy BĀnabatjthun* űanya gan űunhi gunġa'yurnnydja Djolnhany, bala űanya űayi yan garr'yurra, ga gĀűalnydja űayi űanya űunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolűuwalnydja walalaűgal, ga lakaraűalnydja űayi walalaű, űunhi nhaltjarr űayi Djolyu nhĀűal Garraynha malű'maranħaminyawuy űunhal dhukarrur, ga nhaltjarr űayi gan Garray waűan Djolwal. Ga bitjarryi bili űayi lakaraűalyi dhĀwuny' űunħaűuwuyndja űunhi Damatjkatjpuynyndja* wĀűapuy, űunhi űayi gan Djolyu lakaraűal űunhiliyi Djesuwalaűuwuy, yurr ganydjarmmirriynha űuriniű dhĀrukthuny űayi gan űunhi lakaraűalnydja, marűgikuűalnydja gan yolűu'-yulűunhanya. ²⁸ Bala walal yan űanya nhirrparnha Djolnhany galkikuűala, bala űayi gan nħinanan walalaűgal űurikiwurrungalűa Djuy'yunawuywalnha yolűuwal walalaűgal. ²⁹ Ga marrtjiny űayi gan űunhiyi Djolnydja, liw'maraűala űuliwitjarrnydja Djurut-jalamgurnnydja wĀűakurr, lakaraűalnydja űayi marrtjin Garraynħany dhĀrukthuny ganydjarmmirriynha. Ga bitjarryin űayi gan űunhi lakaraűalnydja dhĀwuny' dhĀrukthuny dĀlyun űayaűuynyndja barrarinyamiriwyun, űurikiwurrungalnydja yolűuwal walalaűgal Djuw malawalnydja, űunhi walal gan waűan Gurik* matha. Yurr walalnydja gan űunhi yaka warray djĀlthinya nħanukalaűawnydja dhĀwuw űĀnħaraw, bala walal gan yan űayan'-dhĀrranan nħanűu bunħarawnha murrkay'kunħarawnha Djolwuny. ³⁰ Ga walal űuriniwurrunyndja lundu'mirriűuynyndja walal nħanukal Djolwal űĀkulnha űanya, bala walal űanya gaġaymarnha, bala gĀűalnha balan bitjarra dhunupan yan wĀűaliynydja Djitjariyalila* yĀkulil, ga beűuryiny walal űanya űunhi djuy'yurnnydja marħaűayyun balan nħanukiyingala wĀűaliil DĀtjalila.*

³¹ Yo, ga dhĀűur beűuryiny God-Waűarrwuny mala űunhi yolűu walal gan nħinanan űayaűu-yal'yunan, marimiriwnha űula nhĀmiriwnha, bukmakűur yan wĀűaűur űunhiliyi Djudiya* ga Djamariya makarrkurr wĀűaűur. Bala Garraywalaűumirriynyndja űunhi mala gan űutharnnydja dĀlnha nħanukalnydja God-Waűarrwalnydja roműur, bili bukmak űunhi nhĀmunha' yolűu gan nħinan galkin yanan Garraywala, ga űurini Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marparaűuűala, gunġa'yurra manapar, ganydjarmmirriyaűala. Bala malany űunhiyi marrtjin űutharnnydja yindithinan, birriű'thurra marrtjin.

Betay walġakuűal bundhurrnha yolűuny, ga bulu űayi űunhi walġakuűal dħiűganhawuyűnha miyalknha

Peter healed a lame man and raised a dead woman

Acts 9.32-43

³² Yo, balanyamirriyyiny űayi gan Beta marrtjinan wĀűakurra ga wĀűakurr liw'maraűala, gunġa'yurra űayi gan űunhi Garraywalaűumirrinhan yolűunhan walalany. Ga wanganydhuny waluy űayi marrtjin wĀűaliil yĀkulil Lidalila.* ³³ Ga űunhiliyiny wĀűaűur waűgany yolűu gan nħinan bundhur; YĀniyatj* yĀku, ga űorranany űayi gan űunhiyi 8-nħa dhunġarrany; yaka űayi ganha rur'yuna űula marrtji'-marrtjinya. Bala űayi űanya űunhi Betaynydja nhĀűalnha űunhiyiny yolűuny, ³⁴ bala űayi waűanan yĀku-lakaraűalnydja űanya bitjarra, "YĀniyatj, Garrayyuy Djesu-Christhuny nhuna dhuwal walġakuűala. Ma', rur'yurra, bala dhotkuűun dhuwali nħunuwuy nħe gayanh'thany."

Ga dhunupan yan űayi űunhiyi dirramuny rur'yurra, bala űayi gan marrtji'-marrtjinan űamakurrnha dhikan. ³⁵ Ga dharrwaynydja yolűuy walal gan nhĀűalnha űanya, űunhi walal gan nħinan űunhiliyi wĀűaűur Lidany ga Djaran* wĀűaűur; bukmakthun nhĀűalnydja gan űanya marrtji'-marrtjinyawuyndja, bala dharrwan yolűuny walal gan bilyurnnydja, malthurra nħanűun Garraywun.

³⁶ Ga űunhala bala wĀűaűur, gali'-raűiűura yĀkuűur wĀűaűur Djopany,* yolűu gan nħinan miyalk, yĀkuny űayi űunhi Dabitha,* ga wiripuny űayi yĀku űunhiyi Dokatj,* yurr űayi űunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili űayi gan nħinanany djĀmany űamakurr yan, gunġa'yurnnydja űayi gan wiripuwurruny yolűuny walalany, űunhi űurruwuykmirriyiny ga dhuwaymiriwnha mala. ³⁷ Ga balanyamirriyyiny űunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala űayi dħiűgaűalnha, ga walal űanya

* 9:27 Barnabas; Damascus * 9:29 Greek-speaking * 9:30 Caesarea; Tarsus * 9:31 Judea * 9:32 Lydda * 9:33 Aeneas * 9:35 Sharon * 9:36 Joppa; Tabitha; Dorcas

ñunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmarañala gan, bala walal rulwanđhurrnydja ñanya ñunhi ñunhawalnha garramatlila bunbulilnydja, yurr djinawa' ñunhi yulñuny.

³⁸ Ga walalnydja ñunhi Garraywalañumirriynydja walal ñakul ñanya Betanhany ñunhiwiliyin wāñalil yākulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mārma'nhan yolñuny mañdany dhāwu-gānhamirrinhan mañdany nhanñuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala mañda yan wañanany nhanñu bitjarra, "Go, rur'yurra, ga malthurra linyalañ bondin yan." ³⁹ Bala yan ñayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra mañdan.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ñunhiliyi wāñañur, bala dhunupan walal gāñalnha ñanya ñunhiwiliyin garramatlila wāñalilnydja djinawa'lila, ñunhi ñayi gan ñunhiyi miyalk dhiñganhawuy ñorran. Ga ñunhiliyiny wāñañur miyalkkurrwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ñāthinyaminan walal gan yolñuny. Bala walal ñuriniwurruiyiny nhāñalnha Betanhany, bala marrtjin milkuñalnha nhanukal girriny' malany walalañ ñurukunđhin miyalkkuñun dharpuhawuynta, balanyamirriwuynha ñunhi ñayi gan walña yan nhinan.

⁴⁰ Ga dhāñur beñuryiny ñayi dhawatmarañala warrañullila Betaynydja bukmaknha yan ñunhiwurruny yolñunhany walalany, bala yan ñayi bun'kumu-djipthurra bala bukmirriyañala gan. Ga bilyurrnydja ñayi ñunhi Betany, bala nhāñalnha gan ñunhiyin dhiñganhawuynta miyalknhan, bala wañanany ñayi ñanya bitjarrnha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan ñayi ñunhiyi miyalktja mañutjiny lapthurra, nhāñalnydja ñayi Betanhany, bala ñayi dhunupan nhinan. ⁴¹ Ga ñayi Betany goj-djarryurr, batnha ñanya ñayathanal ñopurrnha, bala dhārranhamarañala ñanya. Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi Betany wāthurra luñ'marañala walalany ñunhiwurrunhan yolñuny walalany mār-yuwalkthinyamirrinhan walalany ga buku-gurthapuynta mala, bala ñayi wañanan bitjarra, "Go marrtjin walal rālin," bitjarr.

Ga ñunhi walal marrtjin gulñiyinyaminany, bala ñayiny Betaynydja lakarañala walalañgal bitjarrnha, "Walal, dhuwanna ñayi ñunhiyiny yolña dhārran ga," bitjarr. ⁴² Bala yan ganydjarryun ñunhi dhāwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja ñunhiñuwuyiny, wāgakurrnydja malañuwurr buku-ñiw'marañala yan; bukmakthun yolñunydydja ñunhi ñakulnha dhāwuny' ñunhiliyiny wāñañur Djopany, ga dharrwan gan yolñuny walal mār-yuwalkthiny Garraywuny, mār-nhirranpanninan manapar walal gan nhanukal.

⁴³ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi gan Betany nhinan mār-wiyn'nha ñunhiliyiny Djopany wāñañur, yurr nhinanany ñayi gan ñunhi wāñañurnydydja ñurikal yolñuwal yākuwal Djāymangal, ñunhi ñayi gan djāma barrwañ' warrakan' mala.

10

Mulkurunydydja yolñuy yāku y Goniliyatjthuny djuy'yurr wiripunyny yolñuny gadaymanaraw Betaw

Peter and Cornelius

Acts 10.1-33

¹ Ñunhili wāñañur yākuñur Djitjariyany,* yolñu yāku Goniliyatj* gan nhinan, yurr ñayi ñunhi ñurruñu buñgawa Rawumbuywu malaw miriñuw, bāpurruw yākuw Yitiliyangu.* Yo, yurr ñayi ñunhi Goniliyatjtja mulkuru yolñuny, nhawi balanya Djan'tayil yolñu, yaka ñayi ñunhi Djuw malany. ² Yurr bitjarr bili ñayi gan gyañanany ñayañunydydja ñapar Bāpany yan God-Wañarrnha, ga bitjarryi bili walal gan ñunhi buku-ñal'yurrnydja God-Wañarrwu yan, ñayipi nhakun Goniliyatj ga gurruñumirr walal nhanñu. Ga bitjarryi bili ñayi gan ñunhi guñga'yurri ñurruwuykmirrinhan Djuw malany, ga bukmirriyañal ñayi gan God-Wañarrwal bitjarr bili yan.

³ Yo, wanganymirrnydja lāy-bilyunaraynta waly, milmitjan, ñayiny gan Goniliyatjtja nhinan, bala ñayi nhāñala God-Wañarrwun dhāwu-gānhamirrinhan djiwarr'puynhan yolñuny, ñayi marrtjin guwatmar ñanya, bala ñayi ñunhi wañanan yāku-lakarañala ñanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

⁴ Bala ñayi gan Goniliyatjthuny nhāñalnydja ñanya dharr bitjarra ñunhiyiny ñunhi djiwarr'wuynhany dhāwu-gānhamirrinny yolñuny, barrarinan manapar ñayi nhanñu, bala yan ñayi wañanan bitjarra, "Nhā way, Garray?" bitjarr.

Ga ñayiny wañan ñunhiyiny djiwarr'wuynnydja dhāwu-gānhamirrnydja yolñu bitjarra, "God-Wañarryuny nhokuy bilin ñakula bukmirriyanhawuyndja, ga nhāñal ñayi nhanñu manymak djāma malany, ñunhi nhe gan mirithin guñga'yurr ñunhawurruny ñunhi ñurruwuykmirrinny yolñuny walalany. Yo, God-Wañarryuny

* 10:1 Caesarea; Cornelius; Italians

nhuna gan dhuwal bilin guyananan. ⁵⁻⁶ Nūnha wāŃaŃur Djopany* yolŃu ga nhina, yākuy Ńayi nūnhi Djāyman-Beta,* yurr wāŃaŃurnydja bala'Ńurnydja Ńayi ga nhinany nħanukal Ńurikalyi wiripuŃwal Djāymangal, nūnhi Ńayi Ńuli ga warrakan' mala barrwan' djāma. Yurr wāŃany nūnhi ga dhārrany galki raŃiŃur. Gatjuy djuy'yurra nħunuwuy nħe yolŃunhan walalany, mārr walal dhu marrtjin ga garr'yunna Ńanya Betanhany rālin dhipal nħokalnħa." ⁷ Yo, waŃanany Ńayi gan nūnhi God-WaŃarrwuny dhāwu-gānħamirryndja yolŃu bitjarryin, bala marrtjinan roŃiyinan balan djiwarr'lila, ganarrthanaŃala Ńayi Ńanya.

Ga dhunupan Ńayiny Goniliyatjtja wāthurra mārrmaw' yolŃuw maŃaŃ, djāmamiirriw maŃaŃ nħanukiyingalaŃaw Ńayi ga waŃganygu Rawumbuywu miriŃuw nūnhi Ńayi Ńuli ganħa buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu ga djāgamirry Ńayi nūnhi nħaŃu Goniliyatjku. ⁸ Yo, wāthurnydja Ńayi walalaŃ nūnhi, bala Ńayi lakaraŃala walalaŃgal nūnhiŃuwuyyin nūnhi nħaltjarr nħanukal maŃ'thur, bala Ńayi yan dhunupan walalany djuy'yurnħa balan Djopalilnħa wāŃalil, garr'yunaraw nħaŃun Betawnħa.

⁹ Marrtjinany walal gan nūnhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuŃunħa waluy, yurr dāmbuyŃa waluy walal nūnhi bunanany Djopany wāŃaŃur. Ga balanyamiirryi bili yan nūnhi walal ŃayathanaŃnydja nūnhiyiny wāŃa Djopany, bala Ńayiny Betany marrtjinan, Ńal'yurra marrtjin balan garrwarlila Ńapalila buŃbulil, ga nūnhiliyin Ńayi gan nūnhi nħinanany bukmirryiaŃala. ¹⁰ Yurr marrya' Ńayi nūnhi yolŃuny, galkurra Ńayi gan Ńathawnħa, bāy walal marrtjin djāma Ńatha mala nūnhili ŃoyŃur bala'Ńur. ¹¹ Yo, nħinanany Ńayi gan nūnhi bukmirryiaŃala, bala Ńayi nūnhi maŃutji-djurthinan, nħaŃalnydja Ńayi nūnhi nūnħa djiwarrny'tja wāŃa bilin laŃthunawuyŃa, ga beŃuryi marrtjin yarrupthur Ńula nħa yan yindi, yurr nūnhi dhimbuluŃnħa manydjarrka'mirra yulŃuny yupthurryndja marrtjin rāli. ¹² Yurr nūnhiliyi djinawany' manydjarrka'Ńurnydja, warrakan' mala marrtjin garri'-garrin dħanaŃ mirithirri wiripu wiripu, balanya nħakun detuŃ, ga bikipiki, beya, ga buthhunamirry warrakan', dhika nħa mala gorruŃal marrtjin nūnhiliyi. ¹³ Bala yan Ńayi dhunupan Betanyndja Ńakula rirrakaynydja waŃanħawuynydja balanyawuyŃa, "Way Beta, rur'yurra, bala buŃun dhuwaliny nūnhi warrakan'tja mala, bala lūkin."

¹⁴ "Yakan Garray," bitjarr Ńayi Betany. "Yakan Ńarra Ńuli ga dhuwal balanyayiny mala lūka, bili Ńanapurrungalnydja ga dhuwal romdhu lakaram nūnhi dhuwaliyiny mala warrakan' yātjkurra, bāyŃu Ńula darrtjalk Ńanapurrunguny lūkanħaraw."

¹⁵ Ga bulu nūnhi rirrakay waŃan nħaŃu bitjarr, "Nūnhi nħa mala Ńayi Ńuli God-WaŃarrwu manymak lakaram ga darrtjalktja, nħeny dhu yakan nūnhiyiny yātjkur-lakaram."

¹⁶ Yo, buku-lurkun'mirra nūnhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan nūnhiyiny dhimbuluŃmirryndja manydjarrkany' roŃiyinan balan djiwarr'lila. ¹⁷ Bala Ńayi Betanyndja gan guyananan Ńupara nħa nūnhi yuwalk mayali' nūnhi Ńayi nħaŃal.

Ga balanyamiirryyi bili yan waluy, walalnydja nūnhiliyiny bunanan, nūnhiwurrnydja yolŃu walal djuy'yunawuynydja nħanukuŃuny GoniliyatjkuŃuny; bilin walal maŃ'maraŃala, ŃayathanaŃala nūnhiyiny wāŃa, bala walal gan dhārra'-dħarranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. ¹⁸ Ga waŃanany walal nūnhi dhā-birrkay'yurnydja bitjarra, "Nūla ga dhiyal yolŃu nħina yāku Djāyman-Beta?"

¹⁹ Ga Ńayiny Betany bađak Ńathil gan nħinan mukthurr yan, nūnhili banydji yan gar-ramat Ńapanar buŃbuŃur, guyanany Ńayi gan Ńupara nħa nūnhiyi maŃ'thur maŃutji-djurthinyawurr nħanukalaŃawurr. Bala God-WaŃarrwuny Birrimbirry waŃanany nħanukal, lakaraŃalnydja bitjarrnħa, "Nūnħa lurkun'tja yolŃu walal nħuŃu ga larruman. ²⁰ Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nħe dhu malthunna walalaŃun. Yakan Ńuyulkthiny walalaŃ, bili ŃarrakuŃ warray nūnhiwurryny djuy'yunawuy," bitjarr.

²¹ Bala Ńayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala Ńayi yan dhunupan waŃanany walalaŃ bitjarra, "Naraku nħuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal Ńarra. Nħaku nħuma dhuwal marrtjinany rāliny?"

²² Ga walalnydja waŃan buku-bakmaranaŃ nħaŃu bitjarr, "NuriŃi dhuwal ŃurruđawalaŃuy yolŃuy yākuy Goniliyatjtthu djuy'yurr Ńanapurruny. Nāyiny nūnhi mulkuru yolŃu, yaka Djuw bāpurru, yurr manymak Ńayi nūnħa dirramuny; buku-Ńal'yundja Ńayi Ńuli ga nūnħa God-WaŃarrwu yan, ga bukmakthun walal Ńuli ga nūnhi Djuw malaynydja manymak-lakaramany Ńanya. Ga barpuruny nħanukal God-WaŃarrwal dharrpalyu dhāwu-gānħamirry djiwarr'wuyuy yolŃuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gađaymula Betanhany rālin dhipala nħokala wāŃalil, mārr nħuma dhu Ńamany

* 10:5-6 Joppa; Simon Peter

nhanukiyingunjan yan dhāwuny', bitjan. Bala barpuru ŋayi dhunupan ŋanapurruny Goniliyatjthuny dju'yunna nhuŋu." ²³ Bala ŋayi Betaynydja gadaymara walalany ŋunhiwiliyin nhanukiyingala ŋayi wāŋalilnydja, ga ŋunhilin walal ŋorranany.

Ga godarrny'tja, bala ŋayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalan ŋurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŋu'-yulŋuw. Ga walal wiripuwurr ŋunhiuwuy wāŋa-Djopawunyndja Garraywalaŋumirr walal ga malthurri. ²⁴ Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrnura walal ŋorranany, ga godarr'nha wiripunynha waluy bala walal bunanan ŋunhiliyiny wāŋanur Djitjariyany. Ga ŋayiny gan Goniliyatjja galkurra nhanŋu Betawnydja, bukmaknha yan walal, ŋayipi ga miyalk nhanŋu ga djamarrkuli', ga wiripuwurr gurruŋumirr mala, ga lundu'mirrinu walal galkipuy, bukmakkuŋala ŋayi walalany luŋ'maranalnydja ŋunhiwiliyi nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋalil. ²⁵ Ga ŋunhi ŋayi Betay galki dhurrwarany ŋayathanal, bala ŋayiny Goniliyatjja gumurr'yurra nhanŋu, bala ŋayi yan ŋurrrkanhaminan ŋanyapinya ŋayi lukulila nhanukal, marr-ŋal'yurra gan nhanŋu. ²⁶ Bala dhunupan ŋayiny ŋanya Betaynydja ŋayathanala wanan, dhārranhamaranala, ga waŋan bitjarra, "Ma' dhārrin. Yaka nhe dhu ga ŋarrakuny buku-ŋal'yun, bili ŋarrany dhuwal yolŋu muka yan nhakun nhe."

²⁷ Ga dhunupan yan maŋda ŋunhi gārrinan yulŋuny, bala ŋayi Betaynydja nhāŋalnydja dharrwanhan yolŋunhany walalany. ²⁸ Bala ŋayi waŋanan walalaŋgal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marŋgimirr, ŋunhi ŋanapurrungalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ŋunhi yakan dhunupa napurr dhu gārrī Djan'tayilwalnydja wāŋalil; ŋanapurruny djuw malany dhuwal ga nhina gānan'thunna nhumalaŋgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ŋayipi yan ŋunhi God-Waŋarryu ŋarraku milkumany barpuru bitjan, ŋarra dhu ga yaka ŋula yolnha yolŋuny yātkurr-lakaram, yanbi ŋayiny ŋunhiyiny gānan'maranhawuynta nhanukuŋ. ²⁹ Yo, nheny barpuru ŋunhi dju'yundja walalany ŋarraku, bala yan ŋarra marrtjinan rāli; yakan ŋarra ŋuyulkthi, bili ŋurinyin ŋunhi ŋayi ŋarrakal God-Waŋarryu milkuŋal. Nhaku barpuru nhe ŋarraku dju'yundja walalany?"

³⁰ Bala ŋayiny Goniliyatjja buku-bakmaranal nhanŋu bitjarra, "Mārr-barpuru ŋarra ga nhina dhiyal ŋarrakiyngal wāŋanur, bukmirriyan ŋarra ga, yurr lāy-bilyunaraynta waluyndja. Bala ŋarra nhāman yolŋunhan, girri'-watharmirrinhan banydjin dhika darrtjalkmirra girri'mirr ŋayi ga dhārra gumurrŋur ŋarrakal, ³¹ ga waŋany ŋayi ŋunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waŋarryuny nhokun bilin ŋākula bukmirriyanhawuyndja, ga manyaktja ŋunhi djāmapuy nhokun ŋayi nhājala. ³² Gatjuy dju'yurra nŋunuwuynta nhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djāyman-Betanhan rālin nhokalnta. Yurr nhinany ŋayi ga ŋunhi Betany ŋunha wāŋanurny dja Djopa, bala'ŋurny dja Djāymangal ŋunhi barrwaŋ'-djāmamirriwal yolŋuwal galki ranŋur yan.' Yo, bitjana barpuru ŋayi ga ŋunhi djiwarr'puyyiny yolŋuy lakaram. ³³ Bala ŋarra yan dhunupan dju'yuna walalany nhuŋu. Ga ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan yan mārr-ŋamathinany ŋunhi nhe dhuwal marrtjinany rāliny. Ga dhuwanna ŋanapurra ga bukmaknha yolŋuny walal nhinan dhunukuŋura nhanukal God-Waŋarrwala galkuna yan ga nhaltjan ŋayi dhu God-Waŋarr dhāruk-gurruŋanmirr nhokalanywurr ŋanapurrun." Bitjarra ŋayi gan Goniliyatjthuny lakaranal Betawalnydja.

Betay gan lakaranal Goniliyatjkal Djesuwalanuwuy dhāwu

*Peter told Cornelius about Jesus
Acts 10.34-43*

³⁴ Bala yan ŋayi dhunupan Betaynydja lakaranalnta walalan ŋurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwun yolŋuw walalan Djan'tayilwun bitjarrnta gam', "Yo, bilin ŋarra ga dhuwal dharanana, bukmak dhuwal yolŋuny mala ga nhina rrambanjan yan God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur. ³⁵ Nuli dhu ŋula yolthu mārramany God-Waŋarrnany, ga mārr-ŋal'yundja ŋayi dhu ga nhanuwuyndja yan, ga djāma ŋayi dhu ga ŋamathamany yan ga dhunupany, ŋayiny dhu God-Waŋarryuny ŋunhiyiny yolŋuny mārraman nhanukiyingalnta ŋayi, bāydhī ŋayi ŋunhi Djuw, nhā mak ŋayi mulkuruny yolŋu, bili God-Waŋarryuny nuli ga ŋunhi nhāma waŋgany-manapan yan rrambanjam, yaka barrkuwatjukum. ³⁶ Yo, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhārukutja dju'yurr Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, mārr dhu ŋuliwitjandhiny Djesu-Christkalanuwurruy dja yākukurr yolŋuny walal ga nhinany waŋganynta yan malany māgayanura yan romŋurny dja, bili ŋayipiny muka ŋunhi Garraynydja bukmakun malaw."

³⁷ “Ga bili muka nsuma gan Ńakulnydja balany Ńunhi Yitjurallilnydja Ńarakalil wăŃalil, nhă malany marřtin Ńunhi malŃ'thu-malŃ'thurř, buku-liw'maraŃal yan. Năthilnydja Ńunhi Djondhu* gan lakaraŃal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŃuryiny nhumalaŃgiyingaŃuŃur yătjkurruŃurnydydja malaŃuŃur,' bitjarr. Ga yurra dhuwalyiny mala Ńunhi Ńurruyirř'yurruydydja Ńunhala Galalin wăŃaŃur. ³⁸ Bili muka nsuma Ńunhi Ńakulnydja Djesunhany, Ńunhi wăŃa-Nătjuriřtjpuynhany* yolŃuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu rarryurř nhanukal Dhuyu-Birřimbirra ganydyrřmirř ga măwilimirř. Yo, ga marřtinany Ńayi gan Ńunhi Djesuny liw'maraŃala Ńuliwitjarryiny wăŃakurr, djăma Ńayi marřtin Ńamakurra rom; walŃakuraŃala marřtin Ńunhi buk-maknany yan nhămunharany' yolŃuny Ńunhi walal gan nhinan ŃayaŃu-Ńonunđhin ganydyrřy Ńurikalaly bungawawal Mokuywal. Ńayiny gan Ńunhi Djesuynydydja walŃakuraŃalaha walalany, bukmaŃkuraŃala yan, bili God-WaŃarrynydydja Ńunhi nhanukal galki warray.”

³⁹ “Ńanapurruydydja dhuwal maŃutji-marŃgimirř, Ńunhi nhaltjarr Ńayipi gan Garrayyu djăma Ńunhilyi, Ńurikiwurrungal Djuw malawal wăŃaŃur malaŃuŃur liw'maraŃal yan ga Ńunhal Djurutjalam wăŃaŃur. Ga bumar muka walal Ńanya Djesuny dharpalil Ńal'maraŃal. ⁴⁰ Ga Ńunhalnydydja Ńayi moluŃurnydydja yaka wiyin, bala Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny walŃakuraŃalha dhiŃganhanurnydydja. Ga dhăŃur beŃuryiny bala Ńayi maŃutji-gurrupanminan Ńanyapinya Ńayi. ⁴¹ Yurr yaka Ńayi Ńunhi milkunhaminya bukmaŃkalydydja yolŃuwal walalaŃgal; Ńany Ńurikiwurrungal bili yan Ńunhi Ńanapurř maŃutji-marŃgimirř nhanŃu Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr Ńanapurruydydja Ńăthil, Ńunhiwurruny Ńunhi Ńanapurř rrambaŃin Ńatha ga gapu luŃan beŃura dhurřwarăŃur Ńunhi Ńayi walŃathin moluŃura. ⁴² Ga dhăruk-gurrupanminan Ńayi Ńunhi ŃanapurruŃalnydydja, Ńanapurra dhu ga lakaramany DjesuwalaŃuwyynydydja dhăwu yolŃuwydydja walalaŃ, bili Ńanya muka Ńayi Ńunhi Djesu-Christha God-WaŃarryuny djarr'yurr yolŃuwydydja walalaŃ mala-djarr'yunaraw bukmaŃkun, walŃamirriw ga dhiŃganhawuywu walalaŃ. ⁴³ Yo, bukmaŃku yan walalnydydja gan Ńunhi Ńuriniwurruyiny djawarrkmirriynydydja yolŃuy lakaraŃal dhuŃupamirriyanaŃ Ńanyanany Djesunhany Ńăthil muka yan. Ga bitjarr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydydja gam'; Ńuli Ńayi dhu ga Ńunhi yolŃu yuwalkkumany yan mărř-yuwalkmirriyirř Ńurikalaly yolŃuwal, Ńayiny dhu Ńunhi God-WaŃarryuny nhanŃu băy-lakaraman yătjkurruwuyynydydja djămapuy yăkukurruydydja DjesuwalaŃuwurra.”

God-WaŃarryu dhananŃuŃal gurrupar nhanŃuwuy Ńayi Dhuyu-Birřimbirř Djan'tayilwalaha malawal

*The Gentiles received the Holy Spirit
Acts 10.44-48*

⁴⁴ Yo, Ńunhi Ńayi gan Beta bađak yan wăŃanany walalaŃgal Ńunhi yolŃuwalnydydja walalaŃgal, bala yan Ńayiny dhuŃupan God-WaŃarryuny Dhuyu-Birřimbirrahanany gurrupara Ńurukuwurrunđhiny Ńunhi bukmaŃkun yan yolŃuwydydja walalaŃ, Ńunhi walal gan Ńakul Ńunhiyi dhăwu. ⁴⁵ Ga walalnydydja Ńuriniwurruyynydydja Gar-raywalaŃumirriynydydja yolŃuy walal Djuw malaynydydja nhăŃalnydydja Ńirř'yurra, Ńuriniwurruyynydydja Ńunhi walal gan malthurř Betaw beŃur DjopaŃur wăŃaŃur; yurr ganyim'thurruydydja walal Ńunhi mirithinan dhikan, bili walalaŃ Ńayi God-WaŃarryu gurrupara Ńunhiyi mundhurř Ńurukuwurrunđhi Djan'tayilwun malaw, Ńunhi Ńayi walalany dhananŃuŃal Ńuriniyi Dhuyu-Birřimbirryun. ⁴⁶ Bili walal gan Ńuriniwurruyiny Djuw malay Ńakul walalany, walal gan wăŃanany wiripuŃuwurra ga wiripuŃuwurra dhărukurruydydja; mirithin walal gan yan wokthurruydydja dhika God-WaŃarryuny, yindikuŃalaha walal Ńanya gan yăkun, Ńuriniwurruyiny Djan'tayilyuny yolŃuy walal. Bala Ńayi yan Betany wăŃanan bitjarra, ⁴⁷ “Way, dhiyanuwurruyynydydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin mărřaraŃala God-WaŃarryuny Ńunha Dhuyu-Birřimbirrahanany; walalaŃgun Ńayi Garrayyu gurruparydydja bitjarr bili yan nhakun Ńunhi limurruŃ Ńayi Ńăthil gurrupar. Nhămirř balaŃ walal dhu liya-luřthunna gapuynha?” ⁴⁸ Bala Ńayi wăŃanan walalany buku-luřthunarawnha yăkuynydydja Djesu-Christkala. Bala walal wăŃanan Ńanya Betanany Ńurř'maraŃala Ńunhiwilyin banydyi, luřkun'kun yan munhaw. Bala Ńayi Betany dhuŃupan nhinan.

* 10:37 John * 10:38 Nazareth

11

Betay lakaraŃal GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal walalaŃgal Ńunhal Djurutjalam wăŃaŃur Ńunhi nhaltjarr Ńayi God-WaŃarryu gurruPAR Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha băpurruny

Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles Acts 11.1-18

¹⁻² Ga Ńunhal Djudyany* makarrŃur wăŃaŃur, yolŃuy walal GarraywalaŃumirriy ga Djuy'unawuyyu walal, Ńăkul walal gan Ńunhiyi Djan'tayilnhany malany, Ńunhi nhaltjarr walal gan măr-dharaŃar God-WaŃarrwu dhăruk. Ga wiripuwurrdyja Ńunhi Djuw mala GarraywalaŃumirr yolŃu walal mirithinan madakarritjthin nhanŃu Betawnydja, Ńunhiwurrnydja Ńunhi walal gan marŃgikuŃal bitjarr gam', "Ńunhi dhu ga Djan'tayilnydja djalthirr gali'lil waphthunaraw Garraywalnydja, Ńayiny dhu Ńathil ŃuriŃiyiny yolŃuy mărram gurmulkunhawuy rom, bala Ńayi dhu yurrnha ga gărriŃy Ńunhiwiliny Djuw băpurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja. Ga Ńunhi Ńayi Betany roŃiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wăŃalil, bala walalnydja Ńanya ŃuriŃiwurruyiny yolŃu'-yolŃuy dhunupan waŃanan, Ńarrtjurr gan, dălnha nhanŃu gan dhăruktja gurruPAR Betawnydja bitjarrnha, ³ "Nheny dhuwal yolŃu rom-bakmaranhamirra, bili nhe Ńunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŃuwal walalaŃgal wăŃalil, bala nhe yan gulŃiyinan, Ńunhi walalnydja yaka warray God-WaŃarrwu yolŃu mala. Ga wiripuny nhe gan Ńunhi Ńatha muka lukan walalaŃgal mala-manapar. Ńunhiyiny yătjkurra, yakan manymak."

⁴ Ga Ńayiny Betany waŃan bitjarr, "Ńarra nhumalaŃ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. ⁵ Ńunhal Djopany wăŃaŃur Ńarra gan bukmurriyaŃal, bala Ńarra nhăŃalnha, Ńayi marrtjin yupthurrnydja răli dhimbuluŃmirr beŃurnydja Ńunhi djiwarr'Ńurnydja. Yo, dhuryurrnydja Ńayi marrtjin Ńunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr Ńunhili bili galki yan Ńarrakal. ⁶ Bala Ńarra yan nhăŃala Ńunhiwiliyiny djinawa'lilnydja warrakan'nhan malaŃuny, Ńunhin warrakan' mala Ńunhi băŃŃun limurr Ńuli gi Djuw malay luki Ńunhiyi. ⁷ Bala Ńarra Ńăkula rirrakaynha, Ńayi waŃanan Ńarrany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr Ńunhi warrakan'nha, bala yan wangapununun, bala lugin.' "

⁸ "Ga Ńarrany waŃan buku-bakmaraŃal bitjarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ńunhayiny warrakan' yaka manymak ŃanapurruŃ lukanharaw. Yaka Ńarra Ńuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan.' "

⁹ "Ga buluyi Ńayi Ńunhiyi rirrakay waŃan beŃur djiwarr'Ńur bitjarr, 'Yaka nheny dhu ga yătjcurr-lakaram Ńula nhă mala, Ńunhi Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu manymak lakaram ga đarrtjalk,' bitjarr. ¹⁰ Yo, Ńunhiyiny Ńarrakal malŃthurr dămbulurrkun'mirra bitjarryiny, ga dămbu-lurrkun'mirryi yan Ńayi waŃanan Ńarrany Ńunhiyi bili yan dhăruktja dharaŃana; bala Ńunhi dhimbuluŃmirrnydja manyd-jarrkany' marrtjinan roŃiyinan djiwarr'lila, Ńunhinumirr bili yan warrakan'mirr malaŃumirr dhawutthurra marrtjin."

¹¹ "Ga ŃuriŃi bili yan waluy, bala walalnydja Ńunhi yolŃuny mala bunanan lurrkun'nha beŃura DjitjariyaŃurnha wăŃaŃur; Ńayi ŃuriŃi mulkuruy yolŃuy Goniliyatjthu yăkuy walalany djuy'yurr Ńarrakun gađaymanaraw. ¹² Ga Ńayiny Ńarraku Ńunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŃal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŃ. Bala yan Ńarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja GarraywalaŃumirrnydja yolŃu walal măr-lurrkun' malthurriy Ńarraku beŃuryiny Djoparurnydja wăŃaŃur. Marrtjinany Ńanapur gan Ńunhi balan Djitjariyalilnydja wăŃalil, bala napurr marrtjin gulŃiyinan Ńunhiwiliyiny bunbililnydja Ńurikalysin mulkuruwala yolŃuwal. ¹³ Yo, bukmak yan Ńanapur Ńunhi gulŃi'-gulŃiyinany, bala Ńayiny ŃanapurruŃ Goniliyatjthuny lakaraŃala bitjarrnha, 'Ńarrany nhăŃal God-WaŃarrwun dhăwu-gănhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puyghan, Ńayi gan dhărranany galkin yan Ńarrakal dhiyal djinawan' bunbunura, ga waŃanan Ńayi gan Ńarrakal bitjarra, "GaŃyuy djuy'yurr yolŃuny bala Djopalil wăŃalil, ga mărraŃun gađaymula Ńunhin yolŃuny yăkuny Djăyman-Betanhan. ¹⁴ Ńayi dhu ŃuriŃiyiny lakaraman dhăruknya, ga Ńuliwitjandhi dhărukkurrdyja nhumany dhu ga walŃathirra, nhepi ga gurruŃumirr walal nhuŃu dhuwali." ' Ga bitjarryin Ńayi gan Ńunhi Goniliyatjthuny lakaraŃalnydja napurrŃungal."

¹⁵ "Bala Ńarrany yan dhunupan lakaraŃala walalaŃgal Djesunhany yăku, yurr dhă-gandarrŃur muka yan Ńunhiyiny, bala yan Ńayi Dhuyu-Birrimbirrnydja yarrupthurra Ńurikalnydja mulkuruwalnydja đirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŃuwal gurruŃumirriwalnydja walalaŃgal; Ńayi God-WaŃarryu gurruPAR bulu dhanăŃŃungal

* 11:1-2 Judea

walalany, bitjarr yan bili nhakun űayi limurrungal dhaŃaŃuŃal năthil. ¹⁶ Bala űarra benuryiny guyaŃanan nunhiyiny, űunhi nhaltjarr űayi Garrayyu limurrungal lakaraŃal năthil, űunhi űayi waŃan bitjarr, 'Djondhuny gan űunhi liya-luŃmaraŃal nhumalany gapuy yan wanganydhu, yurr űarrany dhu ga dhuwal liya-luŃmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.'

¹⁷ "Yo, God-WaŃarryu űayipi űunhi gurrupar űurikiwurrunguny űunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharanaŃa nhakun űayi gan gurrupar limurrungal, űunhi limurr măr-yuwalkthin Garraynha Djesu-Christnha. Yol bili dhuwal űarrany, űunhi űarra dhu bitjandhiyiny waŃa God-WaŃarrnhany daŃawmaram?"

¹⁸ Ga űunhi walal gan Djuw malaynydja yolŃuy walal űăkulnydja űanya Betanhamy balanyawuyiny waŃanhawuy bala yan walal daŃawyurra gupa-waŃanhaminyanurnydja ga űarrtjunminyanyurnydja. Ga yanany walal gan űunhi wokthurra nhanŃun God-WaŃarrwun bitjarra, "Yo, yuwalk muka űayi barpuru dhuwal God-WaŃarryuny dhukarrnydja luŃmaramany űurikiwurrunguny űunhi Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, măr walal dhu bilyuna walalaŃgiyinalnydja yătkurrur, bala nhinan walŃamirriŃura romŃurnydja."

űunhal Yandiyuktja waŃaŃur, Garraywuny yolŃu walal waŃganydhanany mala, Djuw mala ga Djan'tayil

*The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch
Acts 11.19-30*

¹⁹ Năthilnydja be, űunhi walal bumar yolŃuny Dhepinna yăkuny, ga dhăŃur benuryiny bala walal gan yolŃuy walal bumar űayaŃu-midikumar bukmaknhan yan GarraywalaŃumirrinhanany yolŃuny walalany. Bala dharrwan gan űunhi GarraywalaŃumirrinnydja yolŃu walal barrkuwatjthinany benuryiny waŃaŃur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarraŃa Bănitjalila* wăŃalil makarrlil, ga wiripuwurrnydja marrtjin buŃapthurra wiripunulila wăŃalil burumun'lila, Djaparatlil* yăkulil, ga wiripuwurrnydja yolŃu walal marrtjin bitjarraŃa bala barrkulila wăŃalil Yandiyuklila.* Ga bawalamirriŃura wăŃaŃurnydja walal gan űunhi dhăwuny' lakaraŃal yindikunala nhanukalaŃuwuynydja GarraywalaŃuwuynydja. Yurr lakaraŃalnydja walal gan űunhiy dhăwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. ²⁰ Yurr wiripuwurrnydja măr-yuwalkthinanyir wăŃa-Djaparatlil* ga wăŃa-Djărinuwuynydja* yolŃu walal marrtjin Yandiyuklila, ga űunhaliyiny walal gan űunhi lakaraŃalnydja bukmakun bawalamirriwaha yolŃuwnydja walalaŃ, Djuw malaw ga wiripuwurrur Gurikku* băpurru yolŃu-yulŃuw, űunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŃalnydja walal gan űunhi űanya muka Djesuny, űunhi űayiny Garray bukmakun yolŃuw walalaŃ. ²¹ Ga ganydjarrynydja űayi gan űunhi Garrayyu djăma walalaŃgalaŃuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan űula nhămunhan' yolŃuny walal gan măr-yuwalkthinany, balan gan űunhi bilyurrnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja űunhi nhanŃuwuynya yan.

²² Ga űunhalnydja banydjiny Djuruttalamdja wăŃaŃur, walalnydja űunhaliyiny GarraywalaŃumirrinnydja yolŃuy walal űăkulnha gan űunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wăŃalil, bala walal djuy'yurra Bănabatjanhan* űunhiwiliyiny wăŃalil. ²³ Ga űunhal Yandiyuktja wăŃaŃur űayi Bănabatjthu nhăŃalaha yolŃuny walalany GarraywalaŃumirrinhan mala, űunhi nhaltjarr űayi gan God-WaŃarr mel-wuyurr walalaŃ, bala űayiny nhakun űunhi Bănabatjthuny mirithinan yan dhika galŃa-djulŃalinhan, nhăŃalnydja walalany. Bala yan űayi gan waŃanan űayaŃu-rur'maraŃala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarraŃa gam', "Dhărriny walal gi biyakan bili yan dhiyaliny Garraywalnha romŃurnydja; yuwalkkunyan walal măr-nhirpanmirrinnydja nhumalaŃgiyinal numa űayaŃuynydja Garraywalnydja." ²⁴ Ga űayipyiny űunhi Bănabatjta dirram űamakurr yan, mirithin yan űayi gan măr-nhirpanminany Garraywalnydja, ga bulu űayi gan marrtjin dhaŃaŃmirr yan Dhuyu-BirrimbirwalaŃumir, bala dharrwan yolŃuny walal gan űunhi bilyurrnydja, bala waŃgany-manapanminan nhanukalaha Garraywalnha, Djuw băpurru ga Djan'tayil mala.

²⁵ Bala űayi Bănabatjthuny guyaŃanan bitjarraŃa, "Yolthun dhika űarranhany dhu gunga'yun?" Bala űayi marrtjinany Dătalila wăŃalil, mărnanharawnydja nhanŃun Djolwun.* ²⁶ Ga űunhi űanya űayi Bănabatjthu malŃ'maraŃalnydja Djolnhanany, bala

* 11:19 Phoenicia; Cyprus; Antioch

* 11:20 Cyrene; Gentiles

* 11:22 Barnabas

* 11:25 Saul

Ńayi Ńanya yan garr'yurra, ga gĂjalnydja Ńanya Ńayi Ńunhi balan Yandiyuklila wĂjalilnydja, mĂrr maŃda dhu ga Ńunhiliyiny djĂma rrambanin, BĂnabatjthu ga Djolyu. Ga waŃganyŃha dhuŃgarrany maŃda Ńunhi Ńuparnydja luŃ'maraŃalnydja gan waŃgany-manaparnydja Ńunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŃalnydja gan maŃda gan marŃgikuŃalnydja GarraywalaŃuwuyŃha DjesuwalaŃuwuyŃha dhĂwuy', Ńula nhĂmunharaw'Ńha yolŃuwnydja walalaŃ malaw. Ga Ńunhiliyiny Ńunhi YandiyukŃha wĂŃaŃur wiripuwurruynydja gan Ńunhi yolŃuy walal yĂku-nhirrpar GarraywalaŃumirrinhany yolŃuny walalany bitjarra, "Christian bĂpurru," bitjarra, ga mayaliny' Ńunhi, "Garraywun Christkun yolŃu walal." ²⁷ Ga balanyamirriy bili yan, yolŃu walal djawarrkmirr mala God-WaŃarrwu marrtjin beŃur DjurutjalamŃur bala wĂŃalil yĂkulil Yandiyuklil, ²⁸ ga waŃgany yolŃu beŃuryi malaŃur rur'yurr yĂku Yaka-patj,* bala Ńayi Ńunhi waŃanany Dhuy-BirrimbirwalŃha ganydjarryuny, ga bitjarra Ńayi Ńunhi lakaraŃalnydja gam', "Dhuwandja dhu wĂga yalalany barrakawukthirra, Ńathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wĂga." Yo bitjarryiny Ńayi Ńunhi lakaraŃal ŃĂthil, bala yuwalkŃha yan Ńunhi maŃ'thurruynydja, balanyamirriyŃha waluy Ńunhi Ńayi Guludiyatj* yĂku yolŃu gan ŃurruŃuny buŃgawa Rawumbuywuy wĂŃaw nhinan.

²⁹ Ga walalnydja Ńunhiyi GarraywalaŃumirruynydja yolŃu walal waŃanhamin bitjanminan, "Limurr dhu waŃga'-waŃganydhu gurrupandja rrupiyany waŃgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna, Ńunhiwurrunhan dhu guŃga'yun limur-rungun wĂwa'mirrinjony walalany, balan Djudiyalila wĂŃalil, Ńunhi walal ga nhina dhĂparŃ'," bitjarr. ³⁰ Bala walal gan Ńunhi bukmakthun rrupiyany gur-rupar, ga djuy'yurruynydja walal Ńunhi rrupiyany Ńurikiwurrungun Ńunhi waŃanhirrpanawuywun djĂgamirriw mala Ńunhi GarraywalaŃumirriwŃha malaw, yurr gumurrilinydja walal Ńunhi djuy'yurruynydja rrupiyany maŃdaŃgal BĂnabatjkal ga Djolwal.

12

Garrayyu dhawatmaranjal Betany beŃur dharruŃuŃur

Peter was set free from prison

Acts 12.1-19

¹ Balanyamirriyi waluy, waŃgany dirramu gan nhinan buŃgawa walalaŃ Ńurikiyi wĂŃaw Ńayathanharaw Yitjuralwu, yĂkuny Ńayi Ńunhi GeŃ-Yarit, yurr Ńayi gan Ńuriniyiny buŃgawaynydja Ńurruyirr'yurra bumara Ńunhi GarraywalaŃumirrinhany yolŃuny walalany. ² ŃurruŃuny Ńathil walal gan Ńuriniwurruiy buŃgawawal djĂmamirriy mala bumar DjayimŃha,* Djongu wĂwa'mirrinjony, dharpuŃalnydja walal Ńanya Ńunhi mandjawakthu. ³ Bala Ńunhi dilkurruwurruynydja Djuw malaynydja yolŃuy walal ŃĂkulnydja galŃa-djuŃhithinan dhikan, "Murr muka!" bitjarr walal. Bala Ńayiny Ńunhi Yaritthuny Ńayathalnydja Ńanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriyŃha waluynydja galkin yĂnan buŃgulmirriyŃha LĂy-djuŃkmaranhamirriyŃha, Ńunhi walal gan dharrwan Djuw malany luŃ'maranhamin Ńunhiliyiny wĂŃaŃur Djurut-jalamdja. ⁴ Yo, Ńayiny Yaritthuny ŃayathalŃa Betanhan, bala yan Ńayi Ńanya goŃ-gurruparnydja RawumbuyŃuwal miriŃuwal walalaŃgal djĂgalilnydja, mĂrr walal Ńanya gan ŃayathalŃa Ńunhiliyi dharruŃuŃura winya'yunaŃuryi, bili Yarittja Ńunhi buŃgawany djĂlthinany nhanŃu, beŃu Ńanya dhu dhĂ-birrkayundja milman bukmakala yolŃuwal walalaŃgal, dhĂŃur beŃura Ńunhi LĂy-djuŃkmaranhamirriyura waluŃur. ⁵ Bala walal gan Ńayathalnydja Ńanya Betanhan baŃ-bitjarra. Ga walalnydja Ńunhi wiripuwurruynydja GarraywalaŃumirr mala mirithinan gan bukmirriyalydja balan nhanukala God-WaŃarrwalŃha nhanjony Betawnydja.

⁶ Ga Ńuriniyi munhay Ńunhi walal balaŃ Ńanya wiripuwurruynydja waluy gĂnhan dhĂ-birrkayunarawŃha, Ńayiny gan Betany Ńunhiliyiny Ńorranan dharruŃuŃura. Ńorranany Ńayi gan Ńunhiyi Ńopurruynydja maŃdany đapmaranhawuyŃha đĂkunhawuyŃha djenmirra, ga mĂrrma' gan Rawumbuy miriŃu maŃda djĂgamirr maŃda nhinan gali'Ńur ga gali'Ńur nhanukal, ga wiripuny gan Ńunhala bala dhurrwaraŃura dhĂrran. ⁷ Yo, Ńorranany Ńayi gan Ńunhi yakurr Ńunhiliyi dharruŃuŃurnydja, bala dhunupan yan Ńunhi God-WaŃarrwuy dhĂwu-gĂnhamirr djiwarr'puynydja maŃ'thurra, dhĂrranany Ńayi gan galkin yan nhanukal Betawala, ga wĂŃany Ńunhi djarratawun'mirriyinan warppam'thurra. Bala Ńayi yan dhunupan Ńuriniyi yolŃuynydja lambarrŃha Ńanya Ńayathal, dhirr'yurra Ńanya gan ga

* 11:28 Agabus; Claudius * 12:2 James

wañan ñayi nñanju bitjarr; “Yi, bondi rur'yurra ma!” bitjarr. Ga dhunupan yan nñanukal ñunhi ñopurrñurnydja djendja marrtjin larryurra. ⁸ Ga bulu ñayi ñunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolñu wañan bitjarr; “Gatjuy nhirrpula dhapathuñ'tja, ga garrpinmirr biralyu,” bitjarr. Bala ñayiny bondin yan Betaynydja dhäruktja ñanya märrañal.

Ga bulu ñayi ñunhiyi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolñu wañan bitjarr; “Gatjuy guynjarrpuynyndja girri' nhirrpula, ga go malthurra ñarrakun.” ⁹ Bala ñayi yan dhunupan Betany malthurra nñanju ñurikiyiny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr mañda bejuryi dharrunñunur. Ga ñayiny Betaynydja guyañan yanbi ñunhiyi mäwan', nhä mak wunuli' ñayi gan nhäñal. ¹⁰ Yo, ñäthilnydja mañda djulkmarañal wañanyinha miriñuny dharrunñu-djägamirrinny, ga bulu wiripunñunhany muka mañda djulkmarañal, yan bili-i-i ga ñunhiny mañda ñayathañal ñunhiyin dhurrwara ñälñha ñunhi gan gungañala ñunhiyin dharrunñunhan. Ga ñunhi nhakun mañda ñayathañalnydja ñunhiyiny, bala ñayiny gäna warray marrtjin lapthurr ñunhi dhurrwarany mañdan, bala mañda yänan dhawatthurra ñuliwitjarryiny dhurrwarakurr; bala yan djartjaryurra dhukarr-ñupara. Mär-gurriri mañda ñunhi marrtjinany, ga ñayiny gandarrñurnydja nñanukal ñunhi djiwarr'puynyndja yolñu dhäwu-gänhamirryndja Betawalnydja winya'yurra, ga gänan ñayi gan ñunhi Betany djartjaryurr bala.

¹¹ Ga ñunhalnydja ñayi warrañulnydja dhukarrñurnydja bala ñayi Betaynydja guyañan bitjarra, “Way, yuwalkña dhuwandja muka mañ'thurrr? ... bäññun mäwa'. Dhuwanna ñarra warrañulñha, bili Garrayyu yan ñayipi dju'yurnydja ñunhi nñanñuwuy ñayi djämamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun ñayi djaw'yurra ñarrany walñakunjala bejura ñunhi Yaritkala goññur. Ñuriñiwurruy ñurruñdawalanyndja mala, walal balan bunhan ñarrany, yurr ñayipi ñarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmarañalnydja.”

¹² Marrtjinany ñayi gan ñunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalñha wäñanur, ñunhi ñayi ñänñi'mirriñuny Djon-Mäkkü.* Ñunhiwiliyin bunbulil yolñuny walal gan dharrwan luñ'thurryndja, bala walal gan bukumirriyañala ñunhiliyin. ¹³ Ga dhunupan yan ñayi Betaynydja wutthu'-wutthurra dhurrwaran ñunha gali'ñurnydja warrañulnydja, ga ñayiny miyakal marrtjin djämamirr yäku Rawuta.* ¹⁴ Ga ñunhi ñayi ñanya rirrakaynydja ñäkul Betanhany dharañarnydja, ga balayi ñayi wañdin roñiyin, yaka muka yan ñayi dhurrwarany nñanju lapmaranña. Yurr wañdinany ñayi gan goñmirriyin manapar dhika, bala ñayi lakarañala bitjarra, “Way walal! Dhuwanna Betany! Ñunha dhärra ñayi ga, ya ñunha warrañul!” bitjarr.

¹⁵ Ga walalnydja ñanya bitjarr warray, “Nhä nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?” bitjarr. Ga ñayiny lakarañal, “Yuwalk ñunha ñayipi yan Beta, ñunha, ya ñunha, dhärra ñayi ga.” Ga bulu walal wañan bitjarr, “Mak nñanju ñunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolñu bäy.”

¹⁶ Yurr ñayiny gan ñunhi Betaynydja bañakñha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurrr; bala walalnydja marrtjinan, ga lapmarañalnydja dhurrwarany, marrtjin nhäñalnydja ñanya yuwalkña, dharañara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurryndja nñanju. ¹⁷ Ga ñayiny Betany gan waña'-wañayurra wañan mukmarañalnydja walalany, bala ñayi yänan lakarañala dhäwuny walalañ, ñunhi nhaltjarr ñayi ñanya Garrayyu dhawatmarañal bejuryi dharrunñunur. Ga bitjarra ñayi Betany wañan, “Lakarañ walal Djayingu ga wiripuwurruñ ñuriki ñarrakalañaw wäwa'mirriñuw walalañ.” Bala bejuryiny ñayi Betaynydja ganarrthañala walalany, bala marrtjinan wiripunñulila wäñalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

¹⁸ Ga goñarr'nha, walalnydja gan ñunhi Rawumbuynyndja miriñu walal bawayunminan ñunhiliyiny dharrunñunurnydja, mirithinan walal ñunhi mañakarritjthinany warwuyurra manapar, ga dhä-birrkayunminan walal gan ñunhi bitjanminan, “Wanha ñula Betany? Nhäkurr ñayi winya'yurnydja?” ¹⁹ Ga ñayiny Yaritja dhäruk-gurrupanmin djämamirriwal mala nñanukalañwal larrunharawnha nñanju Betawnydja, yurr bäññun walal ñanya ñunhi mañ'maranhany. Bala ñayi gan Yaritthuny dhä-birrkayurra ñunhi dharrunñu-djägamirrinhany walalany bitjarrnha, “Nhä nñuma dhuwal yulñuny? ... djägamirriw walal?” bitjarr. Bala yan ñayi dhäruk-gurrupanminan walalañ bunharawnha warrpam'thunarawnha yan.

Ga dhäñur bejuryiny ñayi Yaritthuny ganarrthañala ñunhiyiny wäña Djudyiny, bala marrtjinan Djitjariyalila wäñalil, ga ñunhaliyin ñayi gan ñunhi nñinan märr-wiyin'tja.

*GeŃ-Yarittja dhiŃgaŃala**The death of Herod**Acts 12.20-25*

²⁰ Yo, walalnydja gan Ńunhi bejurnydja wăŃaŃur yăkuŃur DăyaŃurnydja* ga Djăydannurnydja* marrtjin balan Yaritkala wăŃalilnydja Ńathawnydja mărřanharaw. Ga Ńayiny Ńunhiyiny gan bungawany Yarittja mirithinan dhika mađakarrittjin ŃurukurrŃdhiny yolŃuw walalaŃ wăŃa-Dăyapuywuny ga wăŃa-Djăydanbuywuny; băyŃun Ńayi gan buluny walalany guŃga'yurr. Ga walalnydja Ńunhiwurryiny mărřma'puynydja wăŃapuy luŃ'maranhamin bala walal wăŃganyňa Ńurruk marrtjin balayiny Yaritkuny wăŃanharaw. Ńăthilnydja walal wăŃan yolŃuwal yăkuwal Bilat-jawal,* Ńurikal đirramuwal Ńunhi Ńayi djăgamirr Ńuriki bungawawalaŃaw wăŃaw, yurr Ńayiny Ńunhi gali'ilnydja wapthurr walalaŃalňa. Ga dhăŃur bejuriyiny walal marrtjin balan wăŃanharawňa nhanŃuwynha yan Yaritkun. Bala walal wăŃanany nhanŃu bitjarra, "Way, yanani limurr gumurrkunhamirra nhuma Ńunhi wăŃa-dhuwalaŃuwuy yolŃu walal, ga Ńanapur wăŃa-ŃunhanŃuwuy, limurr nhinan măgayaŃura," bitjarra.

²¹ Bala Ńurini bungawaynydja Yaritthuny waluny nhirřpara Ńurikiyi, bala Ńayi Ńunhiyi bungawany dhatthunminan nhanukiyingala Ńayi girriy' Ńurini manymakthun. Bala Ńayi gulŃiyinan, ga nhinanany Ńayi Ńunhiwilin nhinanhawuyli nhanukiyingal Ńayi. Bala Ńayi gan wăŃanan Ńunhi yolŃu'yulŃunhan, yurr yindiynha dhărũkthuny.

²² Ga walalnydja Ńunhi yolŃuny walal gan yatjunminan nhanŃu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan wăŃanany nhanŃu gam', "Dhărũktja nhe ga dhuwali wăŃa barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan wăŃar, yaka nhe dhuwali yolŃuny." Bitjarr walal gan yatjunminan nhanŃu mirithinan dhika, buku-Ńal'yurnnydja gan Yaritkuny. ²³ Ga dhunupan bala yan God-WaŃarrwuny dhăwu-găňhamirnydja yolŃu marrtjin, bala yan Ńanya dhă-murrkay'wun rirrikmarăŃal Ńunhiyiny bungawanany Yaritnany, bili yaka Ńayi gurruapar roŃanmarăŃal wokthunawuy nhanŃu God-WaŃarrwu. Ga mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurnnydja, bili Ńanya marrtjin Ńunhi mewirriy'ňa lukanany djinawa'wurnnydja, yan bili ga dhiŃgaŃal Ńayi Ńuriniyi. ²⁴ Ga God-WaŃarrwuny dhărũk gan Ńunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamirriwurra wăŃakurnnydja malaŃuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŃuynydja walal mărřanŃalnydja God-WaŃarrwuny dhărũk.

²⁵ Yo, mărř-wiyin maŃđa gan nhinanany Ńunhiliyiny wăŃaŃur Djuruttjalamdja Bănabatjta ga Djolnydja, ga dhăŃur bejuriyiny bala maŃđa marrtjinan roŃiyinan balayin Yandiyukli wăŃalil, bala maŃđa gađaymarnydja yuťanhan đirramunhany yăkuny Djon-Măkňhan, Ńayin maŃďaŃ Ńunhi malthurnnydja guŃga'yunarawnydja.

13

GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal gănaŃ'maraŃalnydja Bănabatjnhany ga Djolnhany, bala djuy'urra

*Barnabas and Saul were chosen and sent out**Acts 13.1-3*

¹ Ga Ńunhal Ńunhi Yandiyuktja* wăŃaŃur, Ńunhiliy GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal malaŃur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŃgikunhamirr yolŃu walal, dhuwalawurr Ńunhi yăkuny gam', Bănabatj,* ga Djimiyan,* wiripuny Ńayi yăku Mol.* ga Lutjiya,* ŃunhanŃuwuy yolŃu wăŃa-Djărinipuy,* ga Manayin* yăku, Ńunhi maŃđa gan rrambanj Ńuthar Yaritnha,* ga wiripuny Djolnha.*

² Wanganymirriyinydja Ńunhiwurryiny yolŃu walal gan buku-Ńal'yurra Garraywun, yurr Ńoy-Ńathamiriwnha walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurnnydja. Bala Ńayi Ńunhi Dhuyu-Birrimbirriyinydja wăŃanan walalaŃal bitjarnha, "Ńarrany dhuwal djăl Bănabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gănaŃ'maram maŃďany, bili Ńarra ga dhuwal djăma maŃďaŃ Ńayatham."

³ Bala walalnydja gan yan bukiŃumirriyanalnydja bukiŃakthun, Ńoy-Ńathamiriyun walal, bala walal marrtjin goŃ-Ńal'yurra maŃďaŃal mułkurr'ilnydja Bănabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gănaŃ'maraŃalnha maŃďany Ńurikiyin djămaw. Bala walal djuy'urra maŃďany wiripunulila wăŃalil malaŃulil, dhăwuwnha lakaranharaw birri'maranharawňa yan Ńurikin Ńunhi God-WaŃarrwalaŃawňa.

* **12:20** Tyre; Sidon; Blastus * **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

Nunhal Djaparati makarrur wāŋarur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraŋal dhāwu ŋurikin buŋgawwnha wāŋa-Djaparatiŋpuywun

*Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus
Acts 13.4-12*

⁴ Yo, ŋayiny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny dju'yurra maŋdany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maŋda marrtjinan yarrupthurra balan wāŋalil yākulil Djalutjiyalila,* yurr galki raŋiŋur ŋunhi wāŋany, bala beŋuryiny maŋda ŋunhi buɔapthurr marthaŋayyun balany dhakallilnydja wāŋalil yākulil Djaparatiŋilnydja.* ⁵ Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny wāŋarur Djalamatjta,* bala dhunupan yan maŋda ŋunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila buŋbulilnydja, ga ŋunhiliyiny maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga wiripuny gan dirramu yuta malthurr maŋdan, yāku Djon-Māk,* djāma ŋayi gan guŋga'yurr maŋdany.

⁶ Yo, ga beŋuryiny wāŋarur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ŋayathaŋal walal ŋunhan bala wiripuny wāŋa ŋunha galin' yāku Bāputjnhā.* Ga ŋunhiliyiny wāŋarur wāŋany gan yolŋu nhinan marrŋgitj, galŋa-djamarrkuli'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaraŋaminany ŋayi gan ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrydja. ⁷ Ga ŋayiny ŋunhiyiny marrŋgitjta yolŋu lundu'mirriŋu ŋurikin ŋunhi ŋayi buŋgawa makarr yindiw wāŋaw yāku Djotjatj-Bolaw.* Yo, mirithirr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurrudawalaŋu liya-djambatj. Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhāruk-dju'yunminan maŋdaŋun Bānabatjkan ga Djolwun, gar'yunarawnha maŋdan balayin nhanukala, bili mirithin ŋayi gan djālthin God-Waŋarrwalaŋaw dhārukku ŋānharaw. ⁸ Bala maŋdany Bānabatjta ga Djolnydja marrtjinan ŋunhiwiliyiny wāŋalil, ga lakaraŋalnydja maŋda gan ŋunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny ŋunhi marrŋgitjta yolŋu yāku Yilimatjta waŋan bitjarra, "Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maŋdan," bitjarra ŋayiny gan ŋunhi waŋan nahanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaŋuwnha buthuru-bitjunaraw, ga mārr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

⁹ Ga ŋayiny ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yāku Bol,* ŋunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhan mirithinan ŋuriŋiŋi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjnhany ¹⁰ bala ŋayi waŋanany nahanŋu bitjarra, "Nheny dhuwal gāthu'mirriŋu ŋurikiyiny buŋgawwnha Mokuywun, nhanukala gal'ŋur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny ga ŋamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŋu be nhān, mayali'-gānhamirra yānan; bitjana bili nhe ŋuli ganha bilmaranha Garraywuny dhāruk, yanbi God-Waŋarrwuny dhuwal dhāruk nyāl', yakan yuwalk. ¹¹ Yurr Garrayyun ŋayipin nhuna dhu ŋunhi dhā-gir'yundja; dhiyaŋuny bala nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bāŋŋun nhe dhu ga dhuwal buluny djarratawun'tja nhāma." Bitjaryin ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkan. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi ŋanya buku-munhaynydja monygunala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathaŋalnha marrtjin ŋula nhāny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalaŋ, mārr walal dhu ga ŋanya guŋga'yun muka waŋa-gāma.

¹² Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany yolŋu mirithinan yan mārr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi nhāŋalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋākulnydja ŋirr'yurra ŋunhi Garraywuny dhāruk, bala yan ŋayi mārr-yuwalkthinan.

Bolyu gan lakaraŋal dhāwuny' birri'maraŋalnydja ŋunhala wāŋarur yākuŋur Yandiŋyuknha

*Paul preached in Antioch of Pisidia
Acts 13.13-52*

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nahanŋu guŋga'yunamirr mala; ganarrthaŋala walal ŋunhiyiny wāŋa, bala buɔapthurra balan yākulil wāŋalil Bekalil* makarrlil Bambiliyalila.* Ga ŋayiny ŋunhi yuŋany dirramu yāku Djon-Māktja* yakan walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjinn yan ŋayi walalany ganarrthaŋalnydja, bala ŋayi ronjiyan balan Djurutjalamlila wāŋalil.

* 13:4 Seleucia; Cyprus * 13:5 Salamis; John Mark * 13:6 Paphos * 13:7 Sergius Paulus * 13:9 Paul
* 13:13 Perga; Pamphylia; John Mark

14 Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha* wāᅇaᅇur ᅇunhilin Bitjitiyan* makarrᅇur. Ga balanyamirriynyᅇja ᅇunhi gānaᅇ'maranhamirriynyᅇja waluy maᅇdany ᅇunhi dhunupan Bolnyᅇja ga Bānabatjja marrtjin bala gulᅇiyinan ᅇunhiwilin Djuw malawalnha buku-luᅇ'maranhamirriᅇla buᅇbulilnyᅇja, bala maᅇda gan ᅇunhi nhinanany ᅇunhiliyin. 15 Ga walalnyᅇja ᅇunhi wāᅇa-ᅇunhiᅇuwuyyᅇny ᅇurruᅇawalaᅇuᅇy gapmaᅇdhu mala māraᅇaᅇal ᅇjorran', bala maᅇᅇtji-law'maraᅇala beᅇura ᅇunhi Mawtjijkala romᅇur, ga bulu nhakun beᅇur ᅇunhi ᅇjawarrkmirriwuᅇun walalaᅇuᅇy wukirriwuy. Ga dhāᅇur beᅇuryiny, bala ᅇayi waᅇanan Bolwalnyᅇja ga Bānabatjkalnyᅇja bitjarra, "Wāwa maᅇda, ᅇuli nᅇuma ga ᅇula ᅇayaᅇu-rur'maranhamirr dhāruk ᅇayatham, waᅇin yan maᅇda dhiaᅇun bala."

16 Bala ᅇayiny ᅇunhi Bolnyᅇja dhunupan dhārranan, bala ᅇayi goᅇdᅇun yan mukmaraᅇalnyᅇja, ga dhunupan ᅇayi waᅇanan walalany bitjarrnha, "Nᅇuma wāᅇa-Yitjuᅇalpuᅇy yolᅇu walal limurr-mala, ga nᅇuma mulwu'-mulwur ᅇunhi nᅇuma ᅇuli ga buku-ᅇal'yun God-Waᅇarryu. Nāku ᅇathil walal, buthuru-bitjurnnyᅇja walal ᅇamathaᅇ yan ᅇarraku. 17 God-Waᅇarryu ᅇunhi ᅇuriᅇiyi Yitjuralwal Waᅇarryu ᅇjarr'yurr limurrᅇuᅇny mala-ᅇurrrkanᅇayᅇny walalany, mārr limurrnyᅇja dᅇu ᅇunhi nᅇanᅇuwuyᅇnha yan yolᅇuᅇny walal. Balanyamirriynyᅇja ᅇunhi ᅇāthilnyᅇja, māri'muny walal limurrᅇuᅇ gan nhinan ᅇula wanᅇami muka, barrku mirithirr, wiripuᅇuᅇur mulkurᅇuᅇur wāᅇaᅇur makarrᅇurnyᅇja Yetjip,* yurr God-Waᅇarryu ᅇayipi walalany ᅇunhi ᅇunhiwiliyiny gan guᅇga'yurr, bala walal marrtjin ᅇutharnyᅇja yindithinan malany. Ga dhāᅇur beᅇuryin ᅇunhi, ᅇayi God-Waᅇarryu walalany māraᅇalnyᅇja dhawaᅇmaraᅇalnyᅇja beᅇuryi ᅇunhi Yetjipᅇurnyᅇja, ᅇuriᅇin ᅇunhi nᅇanukiᅇingalnha ᅇayi ganyᅇjarru. 18 Ga wiyinnha ᅇayi walalany gan ᅇunhi gāᅇalnyᅇja ᅇuliwitjaryin wāᅇakurr gapu-ranhdhakkurnnyᅇja rāliny, ga dhungarrany walal ᅇunhi ᅇupar 40. Yurr ᅇayiny gan bitjarr bili walalaᅇ ᅇjāga, yan bili ga wāᅇa walal ᅇunha Gaynan* ᅇayathaᅇal. 19 Balanyamirriyiny ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur Gaynaᅇda gan nhinan wiripuᅇurrnha mala yolᅇu'-yulᅇu, 7 bāpurru, yurr God-Waᅇarryuᅇny ᅇunhiyi yolᅇuᅇny walalany bāpurruᅇny ᅇaᅇ'ᅇaᅇ'thurra, bala ᅇayi ᅇunhiyiny wāᅇa Gaynaᅇda gurruᅇa nᅇanukiᅇingalaᅇawnha ᅇayi yolᅇuw walalaᅇ. 20 Bala walal gan nhinanany wiyindyᅇa ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur, 450 dhungarrany ᅇupar."

"Ga dhāᅇur beᅇuryiny bala ᅇayi gan God-Waᅇarryuᅇny wāᅇa-nhirrpara ᅇunhi yolᅇunᅇany walalany mala-djarr'yunamirrinᅇany mala, ᅇjāgawnyᅇja ᅇurikiwurrᅇuᅇny yolᅇuwnyᅇja walalaᅇ, yan bili-i-i ga balanyamirriynᅇnha waluy ᅇunhi Djamiyulnha* yolᅇu yāku ᅇurruᅇuyin, ᅇunhi ᅇayi God-Waᅇarrwu ᅇjawarrkmirr yolᅇu. 21 Ga balanyamirriyiny waluy, walalnyᅇja gan ᅇunhi yolᅇuᅇny walal waᅇanan bitjarrnha, 'ᅇanapur dᅇuwal ᅇjāl ᅇurruᅇawalaᅇuᅇw buᅇgawaw, mārr ᅇayi ᅇanapurruᅇ dᅇu ᅇjāgamirr.' Bitjarrnha walal gan ᅇunhi waᅇanany. Bala yan ᅇayiny God-Waᅇarryuᅇny gurruᅇpara ᅇurruᅇunᅇany yolᅇuᅇny buᅇgawāᅇnᅇany walalaᅇ; ga nᅇirrparyᅇja ᅇayi walalaᅇ ᅇunhiyiny ᅇurruᅇawalaᅇunᅇany ᅇjolnᅇan,* ᅇunhi ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇu gāᅇu'mirriᅇny ᅇetjku,* ᅇunhi ᅇayi yarraᅇaᅇurnyᅇja yolᅇuwal yākuwal Bindjamangal.* Ga ᅇayin walalaᅇ gan ᅇunhi ᅇjolnha ᅇurruᅇawalaᅇuᅇny buᅇgawa nhinan mārr-wiyinᅇumirrnyᅇja, yan bili ga 40 dhungarra ᅇayathaᅇal."

22 "Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇayiny ᅇanya God-Waᅇarryuᅇny ᅇjolnᅇany dhawaᅇmaraᅇala beᅇuryiny ᅇunhi ᅇjāmaᅇur, bala ᅇayi nᅇirrparyᅇja wiripuᅇunᅇan yolᅇuᅇny ᅇurruᅇawalaᅇuᅇny walalaᅇ yākuᅇny Daybitnᅇan,* ᅇayin walalaᅇ gan ᅇunhi buᅇgawāᅇny nhinan. Ga bitjarr ᅇayi gan ᅇunhi God-Waᅇarryu lakaraᅇalnyᅇja ᅇanya Daybitnᅇany, 'Marᅇgi ᅇarra nᅇanᅇu dᅇuwal ᅇurukuny ᅇunhi yolᅇuw Daybitkuny, ᅇunhi ᅇayiny gāᅇu'mirriᅇny ᅇjtjw.*' ᅇarrany ᅇjāl yan nᅇanᅇu Daybitku, bili ᅇayi ᅇuli ga ᅇunhi dhārukᅇuny malᅇun ᅇarrakuwuy yan, ga ᅇjāma ᅇayi ᅇuli ga ᅇarrakiᅇingal yan ᅇjālyu.' Ga bitjarr ᅇayi gan ᅇunhi God-Waᅇarryu lakaraᅇalnyᅇja ᅇanya Daybitnᅇany. 23 Ga dhāᅇur beᅇuryiny ᅇunhi nᅇanukala yarraᅇaᅇur Daybitkalnha bala ᅇayi yan God-Waᅇarryuᅇny gurruᅇparnha limurrᅇuᅇny Walᅇakunhamirrinᅇan, Yitjuralwuy yolᅇu'-yulᅇuᅇw, bili dᅇuwaliiᅇ ᅇayi ᅇunhi ᅇāthilnyᅇja wāwunguᅇal. Ga ᅇunhiyiny ᅇayi malᅇ'thurnyᅇja Walᅇakunhamirriᅇnyᅇja limurrᅇuᅇ yāku ᅇjesun."

24 "Yo, waᅇanydᅇu gan yolᅇuy yākuᅇy ᅇjondᅇu lakaraᅇal yolᅇu'-yulᅇuwal Yitjuᅇalpuᅇywal, yurr lakaraᅇalnyᅇja ᅇayi gan ᅇunhi bitjarr, 'Bilyurra walal dhipuᅇuryiny ᅇunhi nᅇumalaᅇgiᅇingalnyᅇja yāᅇjkurrᅇuᅇur, ga biyakun liya-luᅇthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurrnha ᅇayiny ᅇunhi ᅇjesuᅇnyᅇja ᅇurruyirr'yurr nᅇanᅇuwuynyᅇja

* 13:14 Antioch; Pisidia * 13:17 Egypt * 13:18 Canaan * 13:20 Samuel * 13:21 King Saul; Kish;

Ńayi djăma. ²⁵ Ga Ńunhi nhanŃu Djonguny djămany galki dhawar'yurra marrtjin, bala Ńayi lakaraŃal yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaŃa Ńarranhan, yanbi Ńarra dhuwal Ńunhiyi WalŃakunhamirr yolŃu muka? ... Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal be Ńăthil? Yaka Ńarra dhuwal Ńunhiyi Wăwungunhawuy yolŃu. Ńayiny ga Ńunhi marrtji yalalan dhudikurra, Ńarranhan ga Ńapa-munguyun, yurr Ńayiny Ńunhi bulu warray yindi mirithirr Ńarrakalnydja. Ńarrany dhuwal băyŃu, nyumukuniny' yan, ga yaka Ńarra dhuwal gana' Ńula nhakuny malaŃuw dhapathuŃ'kuny nhanukalaŃaw yupmaranharaw.' Bitjarr Ńayi Djondhu gan lakaraŃalnydja Ńanya Djesunhany."

²⁶ "Nhuma Ńunhi wăwa'mirriŃu walal Ńarraku, Ńunhi nhuma mala-bunhawuy YipurayinguŃ,* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala Ńunhi nhuma Ńuli ga buku-Ńal'yun God-WaŃarrwu; limurruŃ Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny djuy'yurr nhanŃuwuynydja Ńayi yolŃuny WalŃakunhamirrinhan, bala Ńayi lakaraŃalnydja limurruŃ bukmaŃkun Ńunhi nhaltjan limurr dhu walŃathirr. ²⁷ Ga walalnydja Ńunhi wăŃa Djurutjalambuyyuny yolŃuy walal ga ŃuriŃuwurruynydja Ńunhi Ńurru-warryunayŃuynydja mala walalaŃgal gan băyŃun nhănha dharanaŃa Ńanya Djesunhany. Ga yakayi walal Ńuli ganha Ńunhi dharanaŃa dhăruktja mala Ńunhi djawarrkmirriwuyuny walalaŃguŃ wukirriwuy bamanŃuwuynydja Ńunhi walal Ńuli maŃutji-law'maranhany Ńunhiyi djorrany' balanyamirriynydja Ńunhi GănaŃ'maranhamirriynydja waluy. Bala walal Ńanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga Ńunhi dhăwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŃulthinan, Ńunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŃal Ńăthil. ²⁸ Yurr yaka walal Ńunhi maŃ'maranhany Ńula nhă yătjurrnydja nhanukalnydja Djesuwalnydja, băyŃun yan. Yurr walalnydja Ńunhi waŃanany bitjarra Băylitkalnydja,* 'BuŃun Ńanya yănan gatjuy,' bitjarr. Bala walal yan bumara Ńanya. ²⁹ Yo, bukmaŃ Ńunhi nhă mala Ńunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńanya be Ńăthil muka yan, bala maŃ'thurruŃnydja gan Ńunhi dhă-yuwalknha yănan. Ga dhăŃur dhiŃganhanjurnydy, bala walal Ńanya yupmaranaŃa beŃuryiny Ńunhi dharpaŃurnydydja mălakmaranhawuyŃurnydydja, ga yurrnha walal Ńanya Ńunhi găŃal molulilnydja. ³⁰ Yurr God-WaŃarryuny Ńanya Ńunhiyi walŃakuŃal warray beŃur dhiŃganhanjurnydy. ³¹ Ga dharrwamirra Ńayi gan maŃutji-gurrupanminany Ńanyapinya Ńayi ŃurikiwurrŃgalnydja Ńunhi walal gan malthurr nhanŃu beŃur GalaliŃur* wăŃanur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurriy Ńunhi yolŃu walal melmarŃgimirruŃnydja nhanŃu, ga walalnha dhu ga Ńunhi ŃuriŃiwurruyiny lakaramany Ńanya Djesunhany Yitjuralpuwyuny yolŃuw walalaŃ."

³²⁻³³ "Ga ŃanapurruŃnydja ga dhuwal dhiyaŃuny bala lakaram nhumalaŃgun, yurr Ńunhi bili yan wangany dharanaŃa dhăwuny'. Ńăthilnydja Ńayi God-WaŃarryu dhawu'-nhirrparr limurruŃ mala-Ńurrrkanhanjurnydy walalany; ga lakaraŃalnydja Ńayi gan walalany dhawu'-nhirrparydydja Ńunhi nhaltjan Ńayi dhu yolŃu'-yulŃuny walŃakum. Ga yuwalknha yan Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny limurruŃ walŃany gurrupar, Ńunhi limurruŃnydja dhuwal yarraŃanur beŃuryi walalaŃgal; Ńayi Ńunhi walŃakuŃalnydja limurrunhanjurnydy Ńunhi bili, Ńunhi Ńayi walŃakuŃalnha Djesunhan beŃuryiny Ńunhi dhiŃganhanjura."

"Yo, Ńunha djorra'Ńurnydy DaybitkuŃuny wukirriwuy, God-WaŃarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Găthu'mirriŃu ŃarrakuwuyŃnha yan,

ga Ńarrany nhuŃu Băpa'mirriŃun;

DhiyaŃuny bala waluy găthurnydy Ńarra nhuna măranaŃala ŃarrakiyngallilyanaŃalnha Ńarra.'"

³⁴ "Ga wiripuny Ńayi God-WaŃarr dhăruk ga waŃa bitjan, Ńunhi Ńayi dhu walŃakum Ńanya Djesunhany beŃur dhiŃganhanjurnydy, măr Ńanya Ńayi dhu Ńunhi yakan rumbalnydja Ńayatham barrpayn'tja. Yo, ga Ńayiny Ńunhi djawarrkmirriynydja YitjayaŃnydja lakaraŃal bitjarra gam',

'NhuŃuwuyŃnha yan Ńarra dhu gurrupandja Ńunhi nhă mala dharrpalnydja ŃarrakuŃuny gănaŃ'maranhawuy,

Ńunhi Ńarra Ńăthil lakaraŃal Daybitkal;

yuwalk Ńarra nhuna dhu ga dhuwal gămany Ńarrakiyngalnydja Ńarra goŃdhu.'"

³⁵ Ga wiripuny ga dhăruk waŃa bitjan,

"Garray God-WaŃarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham Ńunhiny yolŃuny GănaŃ'maranhawuyŃnhanjurnydy Ńunhi molulilnydja,

* 13:26 Abraham * 13:28 Pilate * 13:31 Galilee 13:32-33 Psalm 2.7 13:34 Isaiah 55.3 13:35

märr nhanju dhu yaka muka rumbalnydja barrpa'yirr njuhiliy njunhi molunurnydja.”

³⁶ “Yo, nuriñjiyi Daybitthu yolñuy gan djäma God-Wañarrwu balanyamirriyny-dja waluy njunhi ñayi gan nhinan, ga dhäjur bejurnyiny ñayi dhingañala, ga dholkuñalnydja ñanya walal njunhi njuhiiwilin molulilnydja wangany-manaparnha nhanukiyingalañuwalnha mala-nurkkanhayñuwal walalañgal, bala rumbalnydja nhanju barrpa'yinan njuhilin bili yan. ³⁷ Yurr ñanyanhanu ñayi njunhi Djesunhanu walñakuñal God-Wañarryny bejurnydja njunhi dhinganganurnydja; bäyñun ñayi gan wiyindja ñorran njuhiliyiny molunurnydja, ga yakayi yan ñayi rumbalnydja midikinya ñula nhaltjanany njuhiliyiny.”

³⁸⁻³⁹ “Wäwa walal ñarraku, dhuwanna ñanapurrr ñuli ga njunhi lakaraman dhäwuny nhumalañ, njunhi ñayi God-Wañarryny bäy-lakarañala nhäny mala bukmaktja dhuwurr-yätjkurnnydja rom ñuliwitjarryin njunhi Djesuwalañuwurra yan, märr nhumany dhu njunhi bukmaknha yan marñgithirr dhiyakiyiny, ñuli nhuma dhu ga njunhi märr-yuwalkmirriyirnydja nhanukal, njunhiny nhe bilin balanydjarratjarran yolñu dhuwurr-manymaknha, njunhi balañ bäyñun nhuna bitjana dhawatmaranha yätjkurnruñ nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu.”

⁴⁰⁻⁴¹ “Yo nhumany djägan nhumalañuwuynydja nhuma, ñayi ñuli bäynha njunhiyi dhäruk mala djawarrmirriwuj walalañgun mañ'thurrr yuwalkthin nhumalañgun, njunhi walal bitjarr wukirri gam’,

‘Nhuma yolñu walal, njunhi nhuma ñuli ga wakalkum God-Wañarrwu dhäruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmurruyurra yan,

Ñarrany dhu dhuwal djäma dhiyañuny bala milma warray nhumalañgal mañutjimara,

njunhi nhuma dhu bäyñun yan märr-yuwalkmirriyirr;

ga ñuli nhumalañgal dhu ga njunhi yolñuynydja ñula lakaramany dhawatmaramany,

nhumany dhu ga njunhi ñämany djułkmaraman,

bäyñun nhuma dhu ñula märr-yuwalkmirriyirnydja.’ ”

Ga bitjarr ñayi gan njunhi Bolyu lakarañalnydja njuhiliyiny buku-luñ'thunamirriñurnydja bunbuñur.

⁴² Ga njunhi mañda Bol ga Bänabatj dhawatthurrynydja bejurnydja njunhi bunbuñurnydja, bala walalnydja njunhi yolñuynydja walal wañanan mañdany bitjarr, “Way mañda, räliyi nhuma dhu bonñun roñiyi nuriñin bala wiripunuyña Gänañ'maranhamirriy waluy. Ñanapurrr djäl nhumalañ, nhuma bonñun bulu ñanapurruñ gi lakarañ dhawu.” ⁴³ Ga njunhi mañda marrtjin wañdiny bejurny bunbuñurnydja, ga walalnydja marrtjin dharrwan yolñu walal malthurrynydja mañdañ bala, walal-mala yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilnha yolñu walal, njunhi walal gan bilyurr bala malthurra Djuw malawñha God-Wañarrwu. Ga malthurrynydja walal gan njunhi mañdañgun Bolwun ga Bänabatjkun, bala mañda gan nuriñiyiny mañda lakarañala walalañ ñayañu-rur'marañala Godkalañawnha yan romguny nhinanharaw, mañutji-wuyunamirra.

⁴⁴ Ga wiripunuyña njunhi Gänañ'maranhamirriy waluy mañdany njunhi roñiyindhi, ga dharrwan mirithirra ñula nhämunhan' njunhi yolñuny walal marrtjin luñ'thurrynydja njuhiiwiliyiny, ñänharawnydja Garraywalañuwuynydja dhäwuw; bukmak yan yolñu walal njunhi walal gan nhinan njuhiliyi wäñañur. ⁴⁵ Ga walalnydja nuriñiwurruynydja ñurruñdawañuynydja yolñuy walal nhäñalñha njuhiiwurrhunany yolñuny walalany njunhi walal marrtjin luñ'thurrr mañdañgal dhäwuw ñänharaw, bala walal mañutji-di'yurruynydja Bolnhany mirithinan. Bala walal gan wañanany yätjkurr-lakarañala ñanyanhan Bolnhan, ga wañanany walal gan njunhi wiripuwurruñgalnydja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, “Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjuny nuriñiyiny yolñuw. Njunhiny ñayi ga djarrpin' dhäwu lakaram, yakan yuwalktja dhäwu ga dhunupany,” bitjarr.

⁴⁶ Yurr mañdany njunhi Bolnydja ga Bänabatjtja, dälyun dhärukthuny wañan bar-rarinyamiriwnha bitjarrnha gam’, “Dhunupa dhuwal linyalañguny, njunhi linyu ñathil ñurruñuny lakarañal God-Wañarrwuny dhäruk nhumalañgal muka Djuw malawal yolñuwal walalañgal. Yurr nhumany njunhi ñuyulkthin warray, gali'lil ñurkañal dhuwaliny dhäwu. Nhumany gan njunhi gyañanhamin nhumalanhawuynhan nhuma yan, bala nhuma gan njunhi wañanany bitjarrnha, ‘Yaka dhuwal ñanapurruynydja djäl dhiyakiyiny walña-wiyinñumirriwuny,’ bitjarr. Yurr bäyñu muka nhuma dhu njunhi yuwalktja märrañ. Bala ñanapurrr dhu yan nhumalany ganarthaman

Djuw malanhany, ga dhipuŃurnydja gay'yi dhurrwanarur Ńanapurur dhu ga dhăwuny lakaramany Ńurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ. ⁴⁷ Yo, bitjarr Ńayi Ńunhi God-WaŃarr dhăruk-gurrupanminany Ńanapurrunġal gam', 'Ńarrany nhumalany dhuwal djăgamirriyaŃal waŃa-nhirrparnydja, nhumany dhu Ńunhi balanyan nhakun bađayalan' Ńurikiwurrungun Ńunhi Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ.

Nhuma dhu ga găman dhuwaliyi walŃakunhamirrinhany romnha

bukmakkun yan băpurruwny'tja dhiyalnydja wăŃanarur munatha'Ńurnydja.' "

⁴⁸ Ga walalnydja Ńunhi Djan'tayilnydja yolŃuy walal bili muka Ńăkul Ńanya Bolnha waŃanhawuynydja, bala walal Ńunhi Ńoy-Ńamathinany mirithinan yan, goŃmirriyan manapar, bala walal gan wokthurnydja manymak-lakaraŃalha Garraynhany dhăruk. Ga Ńunhiwurrnydja yolŃu walal Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu walalany gănaŃ'maraŃal măr walal dhu ga nhina walŃa-wiyinŃumirra, walalnydja Ńunhiwurrnydja Ńunhi măr-nhirrpanminany yuwalkkuŃala yan Garraywalnydja Djesuwalnydja.

⁴⁹ Ga manymak. Bala Ńunhiyi Garraywuny dhăruk marrtjinan gan bar-kuwatjthinan yan warrpan'thurra Ńuliwitjarryiny wăŃakurr. ⁵⁰ Ga walalnydja Ńunhi Djuw malanydja bađuwađuyurr warray, mari warray marrtjin Ńurru-nhirrpar maŃaŃguny, ga lakaraŃalnydja walal gan Ńurikiwurrungalnydja lukunydydja mirriwalnydja miyalkkurruwurrungal Ńunhi walal gan buku-Ńal'yurr God-WaŃarrwu yan, yurr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja djarrpi'kuŃala dhăwuny' Bol-walaŃuwuynydja ga Bănabatjkalauwunydydja, bala walal Ńuriniwurrnydja yolŃuy walal mariny maŃaŃ ŃamaŃamayurr yindin mirithirra, bala maŃaŃhany walal gulmaraŃala beŃuryiny wăŃanarur.

⁵¹ Yurr maŃaŃpiny Ńunhi Bolyuny ga Bănabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukunur munatha' ŃunhiŃuwuyiny wăŃapuy, nhakun maŃa Ńunhiyiny bitjarryiny yătjikkur-lakaraŃala Ńunhiyan wăŃanarur, bala maŃa yan marrtjinan balan Goniyamlila* wăŃalil. ⁵² Yurr walalnydja Ńunhi Garraywuny malthunamirr walal, Ńunhi walal gan Ńunhili banydji nhinan Yandyuktja wăŃanarur, walalnydja gan Ńunhi mirithinan Ńoy-djuŃjithinany nhinan, goŃmirriyan manapar mirithinan dhika; ga Ńayiny gan Ńuriniyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhanarŃuŃala yan.

14

Boly ga Bănabatjthu gan dhăwu-lakaraŃal Djesuwalauwuy Ńunhal wăŃanarur yăkuŃur Goniyan

Paul and Barnabas preached in Iconium

Acts 14.1-7

¹ Yo, maŃdany gan Ńunhi Bolyuny ga Bănabatjthuny dhăwuny' lakaraŃal GarraywalaŃuwuynydydja Ńunhiliyi wăŃanarur Goniyanmha,* ga balanyayi bili Ńunhiliyi wăŃanarur maŃ'thurri Ńayanu-midikumanamirrydydja rom. ŃurruŃuny Ńathil maŃa Ńunhi lakaraŃal Ńunhili Djuw malawal buku-ŃuŃ'maranhamirriŃur buŃbuŃur, ga dharrwaynha gan Ńunhi yolŃuynydydja walal Ńăkulnydja bala dhunupan yanan walal gan măr-yuwalkmirriyanan nhanu Garraywuny Djesuwnydydja, Djuw băpurru mala yolŃuy walal ga Djan'tayil. ² Ga wiripuwurrnydja Ńunhi Djuw mala yolŃu walal yaka ganha măr-yuwalkthinya; walalnydja Ńunhi mariny warray djăma maŃaŃ, dharrwunŃala gan Djan'tayilnhan yolŃuny walalany, bala walal gan Ńaramurriyanan nhăŃalnydja maŃdany Bolnhanany ga Bănabatjthinany.

³ Bala Ńunhiyi Djuy'yunawuynydydja maŃa GarraywunŃuny nhinanany gan măr-wiyinnha Ńunhiliyiny wăŃanarur. Ga bitjarra bili maŃa gan Ńunhi lakaraŃalnydja barrarinymirriwnha dhăwuny' GarraywalaŃuwuynydydja, ga God-WaŃarryuny gan djăma maŃaŃgalaŃuwurr, ganydjarrnydja gan Ńunhi yindin maŃ'thurrydydja, ga Ńuliwitjarryin Ńayi gan God-WaŃarryu milkuŃalnydja, Ńunhi maŃa gan lakaraŃalnydja yuwalkkuŃalha yanan Ńunhi God-WaŃarrwuny latjuny' rom. ⁴ Ga wăŃa-ŃunhiŃuwuyiny yolŃu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja wăŃanarur-manapara Djuw malawalnha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra wăŃanarur-manapar maŃaŃgala Bolwala ga Bănabatjkala, Ńurikalyin maŃaŃgal Ńunhi maŃdany GarraywunŃun Djuy'yunawuy.

⁵ Ga dhăŃur beŃuryiny Ńunhiwurrnydydja Ńunhi Djuw malany yolŃu walal ga lurrkun' Ńunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan Ńunhi wăŃanarur-manaparydydja Ńurikiwurrungala Ńunhi waŃa-gănhamirriwala yolŃuwal walalaŃgal, bala walal

* 13:51 Iconium * 14:1 Iconium

gan waŃanhaminan bunharawna maŃaŃ, yurr bumany maŃdany walal dhu ga Ńunhi gundayna. ⁶ Yurr maŃdany Ńunhi Bolyuny ga Bānabatjthuny, bili maŃdany Ńākul walalany, bala maŃa ganarrthaŃala Ńunhiyiny wāŃa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila* wāŃalil, ga Dopilil,* Ńunhiwilin Ńarakalil wāŃalil Lākuniyalila,* ⁷ ga Ńuliwitjarryin Ńarakawurrnydja wāŃakurrnydja maŃa gan Ńunhi marrtjinany lakaraŃalnydja buku-liw'maraŃalna dhāwuny' Djesu-ChristkalaŃuwuynydja.

Nunhal Litjarany wāŃaŃur walalnydja gan Ńunhi guyaŃan buku-Ńal'yunarawnydja maŃaŃgun Bolwun ga Bānabatjkun

In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas
Acts 14.8-20

⁸ Ga Ńunhal wāŃaŃur yākuŃur Litjarany,* yolŃu gan nhinan bundhurr, yaŃara-nyalyuna, yurr nhinanany Ńayi gan Ńunhiyi bundhurrnydja beŃur bili yan Ńunhi Ńayi dhawal-guyaŃan; yakan Ńayi Ńuli ganha dhārra'-dharran hany ga marrtji'-marrtjinyany. ⁹ Yo, ga Ńunhi Ńayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraŃal dhāwuny', Ńayiny Ńuriniyiny gan bundhurryuny yolŃuy Ńākula Ńanya, yurr buthuru-bitjurrnydja Ńayi gan Ńunhi mirithinan. Bala Ńayi Bolyuny dhunupan Ńanya nhāŃala, Ńunhi Ńayi gan yuwalkkuŃal marr-yuwalkthin walŃathinyaraw. ¹⁰ Bala Bolyuny waŃanan Ńanya mirithinan bitjarrna, "Ma', dhārriny dhunupayin yan nhokiyingal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan Ńunhiyiny dhottja dirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

¹¹ Ga walal Ńuriniwurrnydja yolŃuy walal nhāŃalna gan Ńanya Ńunhiwiliyi, Ńunhi nhaltjarr Ńayi Bolyu Ńanya dukmaraŃal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra Ńurikiyin maŃaŃ Bolwun ga Bānabatjkun, yurr waŃanany walal gan Ńunhi walalaŃgiyingaŃaŃuwurra walal dhārukurrnydja bitjarrna, "Dhuwandja limurruŃ waŃarŃna maŃa maŃa, marrtjin yarrupthurr rāli limurruŃgal, rumbalnydja yolŃun yan maŃa," bitjarr. ¹² Bala walal waŃan Ńanya Bānabatjnhany bitjarrna, "Ńayiny dhuwandja limurruŃ waŃarŃna muka yāku DiyutjŃna."* Ga bitjarryi bili walal gan Ńunhi Bolnhany yāku-lakaraŃal Yāmitj,* bili Ńayi gan Ńunhi Bolyuny dhāwuny' lakaraŃal. Yurr maŃdany Ńunhi Bolnydja ga Bānabatjtja yaka marŃgi nhaltjarr walal gan Ńunhi waŃan.

¹³ Nunhiliyiny wāŃaŃur buŃbu gan dhārran, Ńunhi walal gan buku-Ńal'yurr Ńuriki waŃarŃwu yākuw Diyutjku. Ga Ńayiny Ńunhi djirrikaymirriynydja yolŃuy waŃarŃ-ŃunhiŃumirriyi mārraŃal bulikin ga Ńula nhā wurrkin' mala, bala Ńayi gāŃalnydja balan dhurrwaralila buŃbu-dharrwamirrilila wāŃalil, marr dhu Ńuriniwurrnyyi yolŃuy walal bukmaŃthu yan mundhurrna gurrupan, warrakan'na bathan Ńurikiyin maŃaŃ, buku-Ńal'yunna walal dhu ga maŃaŃ.¹⁴ Ga Ńunhi maŃa Bolyu ga Bānabatjthu nhāŃalnydja walalany Ńunhiwiliyi, bala maŃa yan dhararŃna Ńunhi nhaltjan walal dhu ga Ńuriniwurrnyyi yolŃuy walal djāma, buku-Ńal'yun dhu ga maŃaŃgun, bala maŃdany Ńunhi mirithinan yan Ńoy-yātjinany Ńuriniyi, bala yan maŃa marrtjin girrin' barr'-barrmaraŃal maŃaŃguwuyŃna maŃa, bala waŃdinany maŃa gan Ńuliwitjarra bala yolŃu'-yulŃuwalaŃuwurra malakurra, yatjurrnydja maŃa gan bitjarrna, ¹⁵ "Way walal yolŃu'-yulŃu. Nhaku nhuma dhuwal bitjurrnydja djāma? Dhuwandja linyuny yolŃu muka maŃa, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin rāli dhipal, gāŃal nhumalaŃ Ńamakurrna dhāwu, marr nhumany dhu bilyuna dhipuŃuryiny nhāŃinin'Ńurny dja romŃur, ga buku-Ńal'yundja nhuma dhu ga Ńurukun Ńunhi waŃganygun walŃawŃna God-WaŃarŃwu, Ńurukun Ńunhi Ńayi djāma Ńunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhā malany Ńunhi marrtji Ńorra dhuwal. ¹⁶ Nāthilnydja Ńunhi, yolŃuny walal gan bāpurrny mala marrtjin walalaŃgiyingaŃala walal djālyuny, ga Ńayiny Ńunhi God-WaŃarŃyuny walalany ganarrthaŃala Ńunhiwilin walalaŃgiyingaŃna romlilnydja malaŃulil. ¹⁷ Yurr bitjarr bili Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarŃyuny Ńamakurrnydja malany nhumalaŃ gurrupar, marr nhumany dhu marŃgithirra Ńunhi Ńayiny yuwalk warray waŃarŃ walŃamirr; gurrupan Ńayi Ńuli walŃjan nhumalaŃ beŃur djiwarr'Ńur, ga bitjandhi bili Ńayi Ńuli Ńuthanmaramdhi nhumalaŃ Ńunha Ńathany malany, ga bulu Ńayi Ńuli ga borumgum nhumalaŃ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhuŃgarramandhirr. Yo, Ńayi Ńuli ga Ńunhi gurrupan Ńathany mala nhumalaŃ luŃanharawnydja, ga bulu nhakun Ńayi Ńuli nhumalany Ńunhi ŃayaŃu-djuŃŃithinyamaramany, marr nhuma dhu marŃgithirr muka nhanŃu, Ńunhi Ńayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-WaŃarŃnydja."

* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia * 14:8 Lystra * 14:12 Zeus; Hermes

Bitjarra maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja. ¹⁸ Yurr gumurr-dāl maŋdaŋ ŋunhi yulŋuny daɗawmaranharawnydja mukmaranharawnydja ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ; bitjarr bili yan walal gan djāmany mirithinan galŋa-ŋuŋdurr'yurnnydja, walal balan bathanan ŋunhi mundhurrnha ŋurikiyin maŋdaŋ Garraywalaŋaw Dju'y'unawuywun maŋdaŋ.

¹⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny wiripuwurr Djuw mala yolŋu walal marrtjin beŋur wāŋaŋur Yandiyukŋur, ga beŋur bala Gonyamŋur, ŋunhiwurr ŋunhi walal gan ŋuyulkthin maŋdaŋ Bolwu ga Bānabatjku, bala walal yan yātkurr-lakaraŋalŋa maŋdaŋ wāŋa-ŋunhiŋuwuyyuni yolŋuy walal. Ga yolŋuny walal ŋunhi mārr-yuwalkthinany walalaŋun dhārūku, bala walal yan wapthurrnydja walalaŋgalŋa gali'lil, ŋurikiwurrungalyin Djuw malawalŋa yolŋuwalnydja walalaŋgal. Bala walal yan ŋayathaŋala Bolnany, bala walal ŋanya gan bumarnydy gundaynha wirriw'-wirriwuyurnnydja, ga yan bili ga galkirrin ŋayi, bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya beŋuryiny wāŋaŋurnnydja dhawatmaraŋala, bala yan ganarrthaŋala ŋanya walal ŋunhalnydja warraŋulnydja; ga bitjarrnha walal ŋunhi guyaŋanany ŋanya, yanbi ŋayi ŋunhi dhinghan.

²⁰ Ga walalnydja ŋunhi mārr-yuwalkthinymirrnydja yolŋu walal Garraywuny luŋ'thurra marrtjin, dhārranany walal liw'maraŋala ŋanyanany Bolnany, bala walal gan bukumirriyaŋala nhanŋu. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bolnydja rur'yurra, bala ŋayi marrtjinan balayin roŋiyinan ŋunhiwiliyi bili wāŋalil. Ga wiripuyunydy waluy maŋda Bolyu ga Bānabatjthu ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala maŋda marrtjinan ŋunhawala wāŋalil yākūlil Dopilila.*

Bol ga Bānabatj marrtjin roŋiyindhi balan Yandiyuklila wāŋalil

*Paul and Barnabas returned to Antioch
Acts 14.21-28*

²¹ Ga ŋunhiliyin Dopiny* wāŋaŋur, maŋdany gan Bolyuny ga Bānabatjthuny marŋikupaŋalŋa, lakaraŋalŋa walalaŋgal ŋunhi nhanukalaŋuwuyŋa dhāwu Garraywalaŋuwuyŋa, ga ŋula nhāmunhan' dharrwan yolŋuny walal gan mārr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanŋu Garraywun Djesuwŋa. Ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, ga balayi maŋda marrtjin Litjaralilyi* wāŋalil roŋiyindhi. Ga buluny nhakun maŋda beŋuryiny balayi marrtjin, buluyi roŋiyindhi Gonyamlil wāŋalil, ga ŋunhi maŋda buluny marrtjin Yandiyuklila wāŋalil, ŋunhiwilin ŋarakalil wāŋalil Bitjitiyalila.* ²² Ga bawalamirriŋura wāŋaŋurnnydja maŋda gan ŋunhi yolŋunhany walalany Garraywalaŋumirrinany mala ŋayaŋu-rur'maraŋal, nhakun maŋda gan ŋunhiyiny walalany ŋayaŋu-marrparaŋuŋalŋa waŋan bitjarrnydja gam', "Biyak bili yan gi mārr-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuŋ. Dhārri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŋurnnydja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal baɗak dhu ga yan marrtji marimirriwurrnydja romgurr; ga dhuwalatjandhin limurr dhu ŋunhi gulŋiyirrnydja balany God-Waŋarrwalnydja romlil ga wāŋalil, ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi nhanukalŋa goŋŋurnnydja." Bitjarrnha maŋda gan ŋunhi rom-lakaraŋalnydja marŋikupaŋalnydja yolŋunhany walalany. ²³ Ga ŋunhili wāŋga'-wāŋganygal wāŋaŋur malaŋuŋur, maŋda gānaŋ'maraŋal yolŋuny walalany beŋur ŋunhi Garraywalaŋumirriwal malaŋur, bala maŋda gan waŋa-nhirrpara djāgakuŋala walalany, mārr walal dhu ga djāgan Garraywalaŋumirriwŋa ŋunhiliyiny mala wāŋaŋur. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda gan bukumirriyaŋala ŋoy-ŋathamiriwŋa, bala maŋda ŋunhi gurruparnnydja ŋunhiny yolŋuny walalany balan nhanukala Garraywalŋa goŋlilnydja, ŋurikalyin ŋunhi walal mārr-nhirrpanmin nhanukal.

²⁴ Bala maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarra wāŋakurrnydja makarrkurrnydja Bitjitiyakurra,* yan bili ga bunan maŋda Bambiliyan* ŋarakaŋur wāŋaŋur, ²⁵ ga ŋunhiliyiny muka maŋda lakaraŋal dhāwu Bekany* wāŋaŋur. Ga dhāŋur beŋuryiny maŋda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,* ²⁶ ga ŋunhiliyiny ŋunhi maŋda wapthurr marthaŋaylilnydja, bala marrtjinan roŋiyinan, buɗapthurra Yandiyuklila; balayi maŋda roŋiyindhi Bol ga Bānabatj, ŋurikiwurrungalyi bili yan yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋāthil maŋdany dhayur nhanukal God-Waŋarrwal djāgalil ŋurikiyi nhanukalaŋaw mel-wuyunamirriw djāmaw, ŋunhiyiny djāma malany, maŋda nhakun bilin dhawar'maraŋala.

* 14:20 Derbe * 14:21 Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia * 14:24 Pisidia; Pamphylia * 14:25 Perga; Attalia

²⁷ Yo, ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny Yandiyuktja wāŋaŋur, bala maŋda gan ŋunhi luŋ'maraŋala Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala walal-nydja marrtjin luŋ'thurra maŋdaŋgal, ga lakaraŋalnydja maŋda gan dhāwun' ŋurikiwurrūŋ yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi nhaltjarr gan ŋayi God-Waŋarryu djāma maŋdaŋgalaŋuwurr. Ga bitjarrnha maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "God-Waŋarryuny dhuwal yuwalk yan lapmaraŋal dhukarr ŋurukuwurrūŋguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, mārŋ dhu walalnydja bitjandhi bili yan mārŋ-yuwalkthirr nhanŋuny Garraywuny."

²⁸ Bala walal gan ŋunhi nhinanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur mārŋ-wiyinnha, ŋurikiwurrūŋgalyiny ŋunhi mārŋ-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal.

15

Ŋunhalnydja ŋunhi Djurutjalamdja wāŋaŋur Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan waŋanhamin ŋurikiwurrūŋ Djan'tayilwun yolŋuw walalaŋ

The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians

Acts 15.1-21

¹ Ga balanyamirriynydja waluy yolŋu walal marrtjinan beŋur Djudiyāŋurnydja* wāŋaŋur bala ŋunhiwilin wāŋalil yākulil Yandiyuklila,* bala walal gan ŋunhiliyiny lakaraŋala, marŋgikuŋala bitjarra, "Ŋuli nhuma Djan'tayilnydja yolŋu walal djāl walŋawnydja nhinanharaw, nhumany dhu ŋathil darrtjalkkunhamirr nhumalan-hawuyinhany nhuma, bili bitjan ga ŋunha romdja waŋa Mawtjitjkuny." Bitjarr walal gan lakaraŋalnydja. ² Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja* ga Bānabatjtja* mirithinan nhakun maḍakarritjtihinan ŋuriniyiny dhārukthu, bala maŋda gan yan waŋanan ḍālyun dhārukthuny ŋurikiwurrūŋgunydhiny ŋunhi walal gan waŋan bitjarryiny. Yo, ŋunhiwurriny gan ŋunhi Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal waŋanhaminany bala-rāli'yunminan ŋurikiyiny romgu, bala walal ŋunhi guyaŋanan mala-djarr'yurra bitjarrnha, "Djuy'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bānabatjinhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurrūny limurrūŋ ŋurruḍawalaŋuny mala, ga ŋunhaliyin walal dhu ga ŋunhi waŋanhamirrydja dhuwalawurryin, ga ŋunhiwurr Djuy'yunawuyinha mala Garraywalaŋumirra, ga ŋunhiwurrnha ŋunhi yolŋu walal waŋa-nhirrpanawuyinha djāgamirr mala, mārŋ limurrnydja dhu marŋgithirra ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny romgu."

³ Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga ŋunhi nhakun walal gan marrtjinany ŋuliwitjarryiny Bānitjakurrnydja* wāŋakurr ga Djamariyawurrnydja,* yurr walal marrtjin dhāwuny' ŋunhi lakaraŋala wiripuwurrūŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal wāŋa-ŋunhiŋuwuywalnydja, ŋunhiŋuwuynydja dhāwu ŋunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolŋu walal gan bilyurra balan God-Waŋarrwala. Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋākulnydja mirithinan ŋoy-ŋamathinan dhika.

⁴ Ga ŋunhi walal bunanany ŋunhalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga walal-nydja ŋunhi wāŋa-ŋunhiŋuwuyiny mala yānan gumurr-ŋamathinan walalaŋ, ŋunhiwurrnydja Djuy'yunawuynydja yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr mala, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu'-yulŋu. Ga walal-nydja ŋuriniwurrūnydja ŋunhi Yandiyukpuyyiny* yolŋuy walal gan lakaraŋal, ŋunhiŋuwuyinha yan bukmakpuyinha ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu djāma walalaŋgalaŋuwurr. Ga lakaraŋalyi walal gan bitjarrnydja gam', "Way, ŋunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala." Ga bitjarr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja.

⁵ Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Baratji* mala ŋunhi walal gan mārŋ-yuwalkmirriyin Gar-raywu rur'yurrnydja bala waŋanan bitjarra, "Ŋunhiwurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala yolŋu walal dhu darrtjalkkunhamirr ŋathil, dirramuyanhamirr walalan-hawuyinha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga ŋunhi dhāruk mārramdhani yan ŋunhi Mawtjitjkuny rom," bitjarr.

⁶ Dhāŋur beŋuryiny walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala ga ŋunhi waŋa-nhirrpanawuynydja djāgamirr walal luŋ'maranhaminan gan, bala walal gan waŋanhaminan ŋurikiyiny romgu. ⁷ Waŋanhaminany walal gan ŋunhi ŋupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ŋayiny dhunupan dhārranan Betany, bala ŋayi nhakun dhunupan yan waŋan bitjarra, "Wāwa walal ŋarraku, nhumany

* 15:1 Judea; Antioch * 15:2 Paul; Barnabas * 15:3 Phoenicia; Samaria * 15:4 Antioch * 15:5 Pharisees

marŃgi Ńunhi nĕthilnydja Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr mĕrraŃal Ńarrany muka dhipuŃuryi nhumalaŃgalaŃaŃurnydia malaŃur, ga dju'yurnydia Ńayi Ńarrany balan Ńunhawala Djan'tayilwalnha yolŃuwal walalaŃgal, dhĕwuwny'tja lakaraŃhaw DjesuwalaŃuwuynydia, mĕrr walalnydja muka Ńunhi Ńĕkul dhĕwu bala yan mĕrr-yuwalkmirriyinan nhanŃu. ⁸ Yo, God-WaŃarrnydja Ńunha marŃgi muka Ńayi yolŃuwynydia ŃayaŃur, ga maŃutji-gurruŃar Ńayi limurrungal, Ńunhi dhuŃupa yan warray walalaŃguny Ńurikiwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw mĕrranharaw nhanŃuny Garraywuny, bili Ńayipi yan walalaŃ Ńunhi gurruŃarnydja Dhuyu-Birrimbirnydia Ńurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw, bitjarr yan bili nhakun Ńayi limurrungal Ńunhi nĕthil gurruŃar Ńunhiyi nhanŃuwuy Ńayi Birrimbirnha. ⁹ God-WaŃarryuny limurruny gan Ńunhi yaka barrkuwatjkuŃal, limurr Djuw mala gĕna ga walal Djan'tayil mala gĕna; yaka Ńayiny gan bitjarryi djĕma. Ńayiny gan Ńunhi ŃayaŃu-darrtjalkkuŃal warray Ńunhiwurrunhany, Ńunhi walal gan mĕrr-yuwalkthhin Djesuw. ¹⁰ Nhaku nhuma ga dhuwal birrka'yuni God-WaŃarrnhan? ... Ńuriny Ńunhi romdhu Ńunhi nhuma dhu ga Ńal'maram galŃa-Ńonungum Ńunhiwurruny Ńunhi mĕrr-yuwalkthinyamirriny yolŃuny walalany? Limurrunguny Ńunhi Djuw malawnydja rom Ńonun mirithirr yan. Limurrungal mala-ŃurrikanhayŃuy walal maŃ'maraŃal nĕthilnydja Ńunhiyiny rom Ńonunja gĕnharaw, ga balanyayi bili limurrunguwuynydia dĕlyi yan. ¹¹ Wanhawitjan dhika limurrnydja Ńuli walŃathirr? ... Ńurini Ńonunndhu romdhu? BĕyŃu warray. Limurrnydja Ńuli ga dhuwal mĕrr-yuwalkthirr Garraynha, bala Ńayiny Ńuli God-WaŃarryuny limurruny yĕnan walŃakuman nhanukiyingalnha Ńayi Garraywalnha Djesuwalnha mĕrr-Ńamathinyaraynydja. Ga Ńunha Djan'tayilnydja yolŃu walal Ńuli ga bitjandhi bili yan walŃathirryi Ńurinyi bili yan Garraywal mĕrr-Ńamathinyaray." Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi Betay lakaraŃalnydja walalaŃgal.

¹² Ga dhĕgur beŃuryiny maŃdan Bolnha ga Bĕnabatjnha rur'yurr rrambaŃin, ga walalnydja Ńunhi bukmaknha yolŃuny walal buthuru-bitjorra gan, rirrakaynydja Ńunhi mukthurra warrpam'nha, Ńunhi maŃda gan lakaraŃalnydja, nhaltjarr God-WaŃarryu gan djĕma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maŃdaŃgalaŃuwurr Ńurikiwurrun Ńunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ.

¹³ Ga Ńunhi maŃda dhawar'yurnnydja waŃanhanurnydia, ga Ńayiny muka Djayimdj* dhĕrran, bala waŃan bitjarrnha, "Wĕwa walal Ńarraku, Ńĕku Ńathil walal Ńarrany, ga buthuru-bitjurr. ¹⁴ ŃuruŃ Betaynydja gan lakaraŃal nhaltjarr Ńayi Ńunhi nĕthilnydja bunan God-WaŃarrnydja Ńurukuwurrunguny Ńunhi Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, bala Ńayi walalany mĕrraŃalnha nhanukiyingallilyaŃal Ńayi beŃurnydia Ńunhi bĕpurru'Ńur ga bĕpurru'Ńur. ¹⁵ Ga walalnydja gan Ńunhi djawarrkmirriynydia yolŃuy walal lakaraŃal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

¹⁶ Garrayyuny ga dhuwal waŃa bitjan,

"DhipuŃurnydia dhurrrawaŃur Ńarra dhu roŃiyirryi,
bala Ńarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi Ńunhiwurrunhany Ńunhi DaybitkuŃuny
mala-bunhawuyŃnha malany.

Yo, ga Ńunhiwurrnydja yolŃu mala Ńunhi walal beŃur Daybitkal yarraŃaŃur,
walalnydja Ńunhi balanya nhakun Ńunhi buŃwaŃ'thunawuyŃnha muŃguy buŃbu;
ga yuwalk yan Ńarrany dhu Ńunhiyi buŃbunhany buluyi nhakun rur'maramdhi,
mĕrr dhu ga yaka bulu Ńunhiyi mala muŃguy dharrwa Ńorra.

¹⁷ Ńarrany dhu djĕma rur'maram bitjan,

mĕrr dhu Ńunha wiripuwurrnydja Ńunhi Djan'tayilnydja yolŃu walal larruman
Garraywuny.

Walalnydja dhu ŃarrakuwuyŃnha yan yolŃu walal,

Ńunhiwurrnydja Ńunhi Ńarra walalany nĕthil yĕku-lakaraŃal rĕlimirriyaŃal." ' "

¹⁸ "Bitjarr Ńayi gan Garrayyuny lakaraŃal nĕthilnydja. Ga yuwalknha Ńunhiyi maŃ'thurnydja dhiyaŃun bala dhuwanna, bitjarr bili yan nhakun Ńunhi Ńayi gan Ńurinyi djawarrkmirriy yolŃuy lakaraŃal dhuŃupamirriyaŃal be nĕthil."

¹⁹ Ga bulu Ńayi Djayimdj waŃan bitjarr, "Ńarrapiny ga dhuwal guyaŃa bitjanna gam'. Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dĕlthirnydja Ńurikiwurrunguny Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal dhu ga bilyun Garraywal malthunaraw. BĕyŃu yan limurr dhu Ńal'maram walalaŃgal diltjilil Ńula nhĕ Ńonunja gĕnharaw. ²⁰ Limurrnydja dhu yĕnan walalaŃ wukirrin djorran', marŃgikuman walalany bitjanna gam', 'Yaka luki Ńatha Ńunhi walal gan nĕthil Ńunhiyi Ńatha gurruŃar mundhurr Ńuriki wiripuw waŃarrwu Ńunhi goŃbuwu. Ga yaka marramba'yi. Ga yaka luki warrakan'kuny

* 15:13 James 15:18 Amos 9.11-12

manġu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka nġunhiny warrakan' mayañ-birri'yunawuyndja, nhā mak nula nhā gulañmirr'. Bitjana limurnydja dhu ga nġunhi lakaram walalañgal, nġurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolġuwal walalañgal. ²¹ Yo beñur bili nġunhi walal gan mañutji-law'marañalnydja nġunhi Mawtjitġkunġy rom nġunhili Djuw malawal buku-luñ'marañhamirriñur buñbunur malañuñur, balanyamirriyndja nġunhi Gānañ'marañhamirriyndja waluy malañuñy, ga bawalamirriñur wāñañur walal nuli ganha lakaranha nġunhiyi bili yan Mawtjitġkunġ yan dhāwuny mala lakaranhawuy.' "

Ga bitjarrnha ñayi gan nġunhi Djayimdja yāku yolġu wañan, ga bukmaknha walal nġunhi nġurikiyiny dhārukku yorañala.

Dju'yunawuyyuny yolġuy walal djorran' dju'yurr nġurikiwurrung Djan'tayilwuny yolġuwal walalañ mār-yuwalkthinyamirriw mala

The letter to the Gentile believers

Acts 15.22-35

²² Bala walal nġunhi Dju'yunawuyndja mala ga nġurru-warryunayñuny yolġu'-yulġu, ga bukmak nġunhi Garraywalañumirriyndja yolġu walal gan wañanhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolġunhany walalany dhipuñur yan malañurnydja, bala limurr dhu dju'yunna walalany mandañgala Bolwala* ga Bānabatġkala* balan Yandiyuklila* wāñalil, ga walalaha dhu gāmany limurrnhan dhāruk, mār walalaha dhu lakaram nġunhalnydja." Bala walal djarr'yurrnydja mārma'nhan yolġunhany mandany, nġunhi walal gan nġuriniwurruiy Garraywalañumirriy yolġuy walal manymak-lakarañal mandany; wanganydja yolġu yāku Djudatġ,* ga wiripuny ñayi nġunhi yāku Bātġpatġ,* ga wiripuny dirramu yāku yolġu Djālatġ.*

²³ Bala walal gan nġunhi wukirrin djorran' bitjarra gam', "Ñanapurriyndja dhuwal nhumalañ wāwa'mirriñun mala, ñanapur dhiyañuwurruiy nġunhi Garraywuñ Dju'yunawuyy walal ga dhiyañurruiy wāñan-hirripanawuyy dġagamirriy walal yolġu'-yulġuy. Dhuwal napurr ga dju'yundja mār-ñamathinyawuyynha nhumalañ, bukmakku yan nġurikiwurrung yukuyuku'mirriñuw walalañ napurrungalañaw, nhumalañ Djan'tayilwu yolġuw walalañ nġunhi nhuma ga mār-ñamathirr Garraywu, dhipali nġunhi nhuma ga nhina Yandiyuk* wāñañur, ga Djiriya,* yuñuñgurrñur wāñañur ga Djilitġiya* wāñañur."

²⁴ "Ñanapur gan nġunhi nākulnydja dhipaliyiny yolġunhany walalany nġunhiwurruiy nġunhi walal dhipuñur ñanapurungal malañurnydja, nġunhi walal marriñ dhipaliyi nāthil nhumalañgal, bala walal gan dhiyaliny nhumalanhan ñayañu-midikumar dhārukthun walalañgiyngal walal mulkurrnha bañuwañuñur. Nġunhiyiny dhāwu mala yaka ñanapurunguñ, yaka ñanapur nula dhāruk dju'yunna nhumalañ; nġunhiyiny walalañgiynguñun yan guyañanhawuy. ²⁵ Yo, dhuwandja ñanapur barpuruy wangany-manapanmirra bilin, bala wañanhamirriyndja ñanapur barpuru nġurikiyiny nġurruwuyndja, bala ñanapur djarr'yunna yolġunhan mandany mārma'nhan, mañda dhu marriñ boñguñ dhipaliyiny. Ga malthurrnydja mañda dhu nġunhi limurrungalañaw marrikapmirriw mañdañ Bānabatġkun ga Bolwun, ²⁶ nġuriki mañdañ nġunhi mañda balañ burakinya muka murrkay', nġunhi mañda gan dġāma liw'marañal Garraywu, limurrungalañaw Djesu-Christku. ²⁷ Yo, ñanapur dju'yurrnydja dhuwaliyi mandany Djudatġnhan ga Djālatġnhan, mandany dhu ga nġunhi lakaramany dhurrwaraynydja nhumalañalnydja, dhuwaliyi bili yan dhāruktġa nġunhi ñanapur wukirri dhipal djorra'lil."

²⁸ "Yo. Dhuyu-Birriwuyndja ga wañan bitjandhi, ga ñanapurriyndja ga dhuwal yānan yoraman. Yakan nhakun ñanapur dhu ga ñonungumany nhumalany dharrwaynydja romdhu malañuñ; dhuwaliyi bili lurrkun' romdja nhuma dhu ga ñayathamany, dhuwal mala gam'. ²⁹ Yaka luki ñathany nġunhi ñayi bilin mundhurrnha nġunhiyiny gurrupar nġurikin nġunhi goñbuyun wañarrwu, ga yaka luki manguny', ga yaka luki warrakan' nġunhi gupa-birri'yunawuyndja, dhulmu-gulañmirriyndja, ga yaka biyak marrañba'yiny gi. Ñayathul gi dhuwaliyi mala romdja, ga nġunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manyakkuman nhina. Ga bilin."

Ga dhuwaliyiny gan nġuriniwurruiy Dju'yunawuyyuny mala wukirri, ³⁰ bala gurruparyndja nġunhiyi djorran' nġurikalyiny mandañgal dhāwu-gāñhamirriwalnha. Bala mañda yan marriñinan nġunhiwiliyiny wāñalil Yandiyuklila, ga nġunhalnydja walal luñ'marañala marriñinan bukmaknhan yan Garraywalañumirriñany mala,

* 15:22 Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

* 15:23 Antioch; Syria; Cilicia

ñunhiwurrnunhan ñunhi Djuw malanhan bāpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala mañda ñuriniyiny dhāwu-gānhamirriyny dja yolñuy mañda gurrupara ñunhiyi djorrany' walalañ. ³¹ Ga walalny dja ñunhi ñuriniwurruyiny yolñuy walal dhunupan yan mañutji-law'marañal nha ñunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ñunhi goñmirriyaniny ñurikiyi; ñayañu-rur'marañala nhakun walal ñunhi ñuriniyiny dhārukthu.

³² Yo. Mañdany ñunhi Djulatjtja ga Djālatjtja God-Wañarrwu djawarrkmirr mañda. Ga wañanany mañda gan ñunhi mār-wiyin'nha dharrwamirra, guñga'yurrny dja gan, ga ñayañu-rur'marañalny dja ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuy walalany. ³³ Yo, nhinanany mañda gan ñunhi ñunhiliyiny wāñañur mār-wiyinnha, ga dhāñur beñuryin ñunhi, bala walal ñunhi Garraywalañumirriyny dja yolñuy walal dju'yurra mañdany roñanmarañala balayi bili ñurikiwurrungal ñunhi mañdany walal dju'yurr romdhuny manymakthu yan māgayay. ³⁴ "Yurr ñayiny ñunhi wañgany dja Djālatjtja yāku yakan roñiyiny; ñunhiliyiny bany dji Yandiyuknha wāñañur ñayi gan nhinan."

³⁵ Ga mañdany ñunhi Bolny dja ga Bānabatjtja ñunhiliyiny gan nhinan Yandiyuknha wāñañur; lakarañala mañda gan yolñu'-yulñuw nna, marñgikuñal nha, rrambanjin walal nha wiripuwurruynha ñala nhāmunnharay'nha yolñuy, walal nha gan ñunhi lakarañal dhārukta Garraywuny.

Bolny dja ga Bānabatjtja ñunhiliyiny mañda ñunhi wāñañurny dja ganamin

Paul and Barnabas separated

Acts 15.36-41

³⁶ Yo, ñunhiyi mañda Bol ga Bānabatj,* nhinanany mañda gan ñunhi wiyinnha ñunhalny dja Yandiyukta* wāñañur, bala ñayi Bolny dja wañanan Bānabatjkalny dja bitjarra, "Go ñali marrtjin balayi roñiyirryi, ga nhāma'-nhamā ñali dhu marrtji litjalanguwuy ñali ñunhi yukuyuku'mirriñuny walalany bawalamirriñur yan wāñañur, ñunhi ñali gan nāthil marrtjin lakarañal ñuliwitjarryi dhāwu Djesuw. Nali dhu marrtjin roñiyirra, ga nhāma walalany, yan mañ' maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ñunha bañak yan dhārra ñunhiliyiny romñur."

³⁷ Ga ñayiny Bānabatjtja wañan bitjarr, "Yo, manymak dhuwali. Ga mārmanany ñali dhu ñunha Djon-Māknhan,* mār ñayi dhu ga litjalany guñga'yun."

³⁸ Ga ñayiny Bolny dja wañan yaka'yurr bitjarr, "Yaka ñayi dhu malthun litjalañ, bili ñayi ñunhi nāthilny dja yaka muka dhawar'maranha djāmany; ganarrthañal ñayi ñunhi litjalany ñunhal muka yan bany dji Bambiliya* wāñañur. Yaka ñali dhu gāma ñunhiyi yolñuy, bili ñayi ñunhi nāthilny dja litjalangal winya'yurr muka." ³⁹ Bala mañda gan wañanhaminan dhā-dāthinyaminan ñurikiyiny yolñuw Djon-Mākkuny, Bolny dja ga Bānabatjtja, ga dhāñur beñuryiny bala mañda ganaminan. Ñayiny Bānabatjthuny mārarañala Djon-Māknhan, bala mañda budaphurra marthañayyun balayi Djaparatlila* makarrilil wāñalil. ⁴⁰ Ga ñayiny Bolyony garr'yurr Djālatjnhan, bala walal gan ñunhiliyiny Garraywalañumirriyny dja yolñu walal bukumirriyañala mañdan, gurrupara mañdany Bolnany ga Djālatjnhany Garraywalnha djāgalil, bala mañda yan marrtjinan.

⁴¹ Nurrūny mañda gan ñunhi marrtjin wāñakurr Djiriyakurr* makarrkurr, ñulawitjarra bala Djilitjiyakurra wāñakurr, ga bawalamirriwurra wāñakurr mañda gan ñunhi guñga'yurrny dja ganydjarmirriyañalny dja Garraywalañumirrinhan yolñuy walalany.

16

Dimithiny malthurr mañdangun Bolwun ga Djālatjkun

Timothy went with Paul and Silas

Acts 16.1-5

¹ Yo, buku-liw'marañala mañda gan ñunhi marrtjinany Bolny dja ga Djālatjtja, yan bili ga bunan mañda Dopu* wāñañur, ga bulu Litjara.* Ga ñunhiliyiny wāñañur yolñu gan nhinan yuñta ñirramu yāku Dimithi, yurr ñayi ñunhi yolñuy Garraywalañumirr. Yo, ga ñāñdi'mirriñuny nhanñu ñurikiyi ñirramuw Djuw mala, yurr ñayi ñunhi yolñuy mār-wuwalkthinyamirr Garraywu. Ga bāpa'mirriñuny nhanñu Dimithiw Gurik* bāpurru. ² Ga ñunhiliyiny gan ñunhi Garraywalañumirriyny dja yolñuy walal

* 15:36 Barnabas; Antioch * 15:37 John Mark * 15:38 Pamphylia * 15:39 Cyprus * 15:41 Syria

* 16:1 Derbe; Lystra; Greek

Litjarany ga GoniyaŃdja wāŃaŃur manyak-lakaraŃala Dimithinhany, ³ ga Ńayiny Ńunhi dĵalthinan Bolnydja, Ńayi dhu garr'yunna Ńanya Dimithinhany, mār Ńayi dhu ga maŃdany guŃga'yunna. Bala walal Ńanya Ńunhi Dimithinhany đirramuyaŃala, đartjalkkuŃala, mār yolŃuny walal nħanŃu gan bāyŃun ŃuyulkthiŃ. Bili walal Ńunhi yolŃuny walal marŃgi DimithiwalaŃawnydja bāpa'mirriŃuw, Ńunhi Ńayiny Ńunhiyiny đirramu Gurikħa yolŃu.

⁴ DhāŃur beŃuryiny bala walal marrtjinan gan wāŃalila ga wāŃalila, bawalamir-riwurra wāŃakurrdyda walal gan Ńunhi lakaraŃalndyda ŃurikiwurrũŃuny Ńunhi GarraywalaŃumirriwydja yolŃuw walalaŃ, ŃunhiŃuwuyiny lurrkun'puynydja rom-buy, Ńunhi walal gan Ńuriniwurruiy Dju'yunawuyyu ga wana-nhirpanawuyyu dĵagamirri walal rom-nhirpar Ńunhal Djuurũtjalama wāŃaŃur. Ga lakaraŃalndyda walal gan bitjarnħa, "Ńayathulnydja gi bať-biyakun dhuwaliyiny lurrkun'nhany romħa, mār nħumany dhu ga ģhina Ńamathamana," bitjarr.

⁵ Bala Ńunhi GarraywalaŃumirriwydja yolŃu mala wāŃaŃurnyda ga wāŃaŃurnyda dhārranany gan wuŃđanarħa yāna Garraywalnydja romŃur, ga Ńutharndyda walal marrtjin Ńunhi malany bulħa bala, nħakun dharrwathinany, bili bitjarnħa bili walupa-Ńupara gan Ńunhi yolŃuny walal bilyurrdyda balany Garraywalnydja.

God-WaŃarryu dju'yurr Bolħa buđapmaraŃala balan wāŃalil Matjataniyalila

God told Paul to go across to Macedonia

Acts 16.6-15

⁶ Yo, beŃuryiny wāŃaŃur walal gan marrtji'-marrtjinan Ńuliwitjaryin Buritjiyakurra* wāŃakurrdyda makarrkur, ga Galatjiyawurra.* Bala walal yan guyaŃanan yanbi balan walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wāŃalil,* yurr Ńayiny Ńunhi God-WaŃarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynħa Ńunhiliyiny wāŃaŃur Yaytjany. ⁷ Ga bađakħa yan walal gan Ńunhi marrtjinya wiyin-mārraŃala yāna, ga yan bili ga bunan walal Ńunhala wāŃaŃur Mātjiyan,* ga Ńunhiyan balan walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila* makarrlil wāŃalil, yurr Ńayiny Ńunhi Djesuwalydja Dhuyu-Birrimbirry gulmaraŃala walalany. ⁸ Bala walal gan Ńunhi marrtjinany Ńuliwitjaryin banydjin yāna Mātjiyakurra wāŃakurrdyda, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjħa* yākuŃur wāŃaŃur.

⁹ Ga balanyamirriyi bili yurr munhawun Ńayiny Bolyuny nħaŃala māwa'wurra wuŃuŃin' yolŃunħan, Ńayi milkunħaminan nħanukał Ńunhin yolŃu wāŃa-Matjataniyawuyħa,* yurr Ńayi gan Ńunhi dhārranany, wāthurr Ńayi gan Bolwu. Yo, wāthurrndyda Ńayi gan Ńunhiyi yolŃuny bitjarr; "Go marrtjin rālin dhipala wāŃalil Matjataniyalila nħe dhu Ńanapurruny guŃga'yun." ¹⁰ Ga Ńunhi Ńayi Bolyu balanyawuyiny nħaŃal Ńunhi wuŃiliny bala dhunupan Ńanapur marrtjin girri'-Ńamathinan, bala buđapthurra balayin Matjataniyalila makarrlil wāŃalil, bili dħaraŃara Ńanapur yāna Ńunhiyiny, Ńunhi Ńayipiny God-WaŃarryuny gan lakaraŃaly ŃanapurruŃ buđapthunarawnydja dhiyakiyi Ńunhi Ńurruw, Ńanapur dhu lakaram Ńunħaliyi walalaŃ yolŃu'yulŃuw, birri'maram dhāwu nħanukałanuyyu GarraywalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuy.

¹¹ Bala Ńanapur dhunupan yāna marrtjinan buđapthurra marthaŃayyun, bala Ńanapur ŃayathaŃala dhakalħa wāŃa Ńunhin yāku Djamathatjħa,* ga wiripuŃunydyda waluy Ńanapur marrtjin beŃuryiny balan bitjara, ga yan bili ga ŃayathaŃal Ńanapur Niyapulitjħa* wāŃa. ¹² Yo, Ńunhiliyiny Ńanapur Ńunhi dhawatthurrndyda, bala ganarrthaŃala marthaŃaynydja Ńunhiliyiny, bala napurr mar-rtjinan đuwatthurra diltjikurra, ga yan bili ga bať ŃayathaŃal Bilipaynħa* wāŃa, Ńunħan yuťungurŃur wāŃaŃur Matjataniyan. Yurr ŃunhiŃuwuyiny wāŃapuy yolŃu walal, Ńunhi walal gan nħinan Bilipaynydja wāŃaŃur Rawmbyunħa yolŃu walal. Yo, nħinan Ńanapur gan Ńunhiliyi mār-gurriri, ¹³ bala Ńunhi GānaŃ'maranħmirriynydyda waluy Ńanapurndyda dhawatthurra dhathar'yurra beŃuryiny wāŃaŃur, bala Ńanapur nħinanany Ńunhilin galkin mayanŃura, bili Ńanapur gan gatpu'yurr Djuw malaw yolŃuw walalaŃ, Ńunhi walal gan luŃ'maranħamin Ńunhiliyi bukuŃuriyanħaraw; yurr miyalkkurruwurr yan gan Ńunhiliyiny luŃ'maranħamin. Bala yan Ńanapur mala-manapara walalaŃgal, bala lakaraŃala walalaŃ Garraynħan Djesunħan. ¹⁴ Ga wāŃgany Ńunhiliyi miyalk yāku Lidiya* gan nħinan, Dhayatarapuy* wāŃapuy, yurr lukuŃydyda'

* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia * 16:7 Mysia; Bithynia * 16:8 Troas * 16:9 Macedonians * 16:11 Samothrace; Neapolis * 16:12 Philippi * 16:14 Lydia; Thyatira

ñayi ñunhiyi miyalktja, bili ñayi ñuli ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-widi'mirr manydjarrka' mala. Ñunhiyin gan ñunhi miyalktja yuwalktja buku-ñal'yurr God-Wañarrwalnydja, ga ñunhi ñayi gan nhakun Bolyu lakarañalnydja walalañ, bala ñayiny Garrayyuny ñayanun ñanya lapmarañal, bala ñayi yan dharañara ñakulnydja ñurinyi miyalkthuny, bala yan marr-yuwalkthinan ñurikiyi dhäwuny'tja. ¹⁵ Bala ñayi ñunhiyi miyalktja ga gurruñmirriynydja mala nhanukal buku-lupnha marrañal ñunhilin banydji yan mayañjura. Ga beñuryiny ñayi gan ñunhi garr'yurrnydja ñanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala ñarrakal wäñalil, ga nhina ñathil nhuma dhu ñunhal ñarrakal wäñanur, ñunhi nhuma gi ñarraku marr-yuwalkthiny ñunhi ñarrany dhuwal yuwalktja marr-nhirpanmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarrnha ñayi gan ñurinyi miyalkthuny wañanany ñanapurruny. Bala yan ñanapurrun gan nhinanan ñunhiliyin nhanukalnha wäñanurnydja.

Ñunhal Bilipaynydja wäñanur walal dharrunğulil galkar Bolnhany ga Djälätjnha

In Philippi they put Paul and Silas in prison

Acts 16.16-40

¹⁶ Ga ñunhiliyi wäñanur Bilipaynydja* gan nhinan wañgany miyalk ganydjarrmirr mokuywalañumirr birrimbirrirmirr, yurr ñayi ñunhiyi miyalktja bilin nhakun bäyimbunha djämamirra ñirramuwurrungun, ga dharrway gan yolñuy walal bäyim ñunhiyi ñirramuwurrunhan, marr nhanukal dhu ñurikalnyi miyalkkal yätjkurruy birrimbirryu lakaram nhä dhu ga malñ'thun.

Wañganymirrnydja ñanapurrun gan marrtjin dhukarr-ñupara, balan bitjarra mayanmirrilila wäñalil bukmirriyanharawnha, ga ñunhi napurr marrtjin wäñganañalnydja, dharrnha nhäñal ñanapurrun ñunhiyin miyalknhan, ¹⁷ ñayi marrtjin wañdin räli malthurr ñanapurrun. Ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi yatjurnydja bitjarra, "Dhuwalawurrnydja gay'yi ñirramuwurr djämamirr walal God-Wañarrwun, ñurikin ñunhi ñayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany mañda dhu ga ñunhi dhäwuny ñhumalañ nhaltjan nhuma dhu walñathirr."

¹⁸ Yo, bitjarra bili ñayi gan ñunhi walu-ñupara malthurrnydja ñanapurrun ñunhiyi miyalktja, wañanany ñayi gan ñunhi yatjorra yan ñunhiyi bili yan dhäruktja ñupanayju. Ga wañganymirrnydja waluy bala ñayi Bolnydja mirithinan dhikan ñoy-dhärän nhanñu ñurikiyi miyalkkuny, bala ñayi bilyurra ga dhärük-gurrupanmin ñayi ñurikiyi yätjkurrwnydja birrimbirru bitjarra, "Yäku'y Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalañanur." Ga dhunupan yan ñunhiyi yätjkurrnydja birrimbirr dhawatthurra, bala wañdinan winya'yurra.

¹⁹ Bala walal ñunhi bungawany mala ñurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika mañakarritjthin, bili bäynun walal dhu buluny nhakun rrupiya marram ñurikalanañuwuyiny miyalkkalanuñuwuyndja djämapuy. Bala walal yan ñayathañala mañdany Bolnhany ga Djälätjnhan, bala marrtjin warryu-warryurra mañdany, gäñala ñurikiwurrungala ñunhi ñurruñawalañuwala yolñuwal walalañgal. Dharrwan mirithirra ñunhi yolñuny walal luñ'maranhamin ñunhiwiliyiny, wañgany-manapanminan nhänharawnha walalañ. ²⁰ Bala yan walal lakarañal ñunhi Rawumbuñwal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, "Dhuwandja gay'yi ñirramu mañda Djuw bäpurru mañda, ga dhialnha mañda gan dhuwal mariny djäma. ²¹ Lakarañalnydja mañda gan ñunhi marñgikuñalnydja wiripun dhukarnnydja ga romdja, ñunhiyin mala ñunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuñwuny yolñu'-yulñuw."

²² Bala walal ñunhiyi yolñuny walal bukmaknha gan wañanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr wañanany walal gan ñunhi yätjkurr-lakarañala mañdanhan, ga bartjunmarañala mañdany, bumarnha. Bala walal ñunhi ñurruñawalañuwuyndja gap-mandhu yolñuy walal girrin'yupmarañal mañdanğal Bolwalnydja ga Djälätjkalnydja, bala walal wañanan djämamirriwalnha walalañgal bitjarrnha, "Gatjuy bartjunmarañun mañdany walal gi rakiy'nha," bitjarrnha.

²³ Bala walal gan bartjunmarañala mañdany dharrwamirra, yan bili ga gulañ wañdin mañda diltji, bala walal gäñala mañdany dharrunğulila galkar. Bala walal ñunhi wañanan ñurikalnha ñunhi yolñuwal dharrunğudjägamirriwalnha bitjarra, "Ñayathulnydja mañdany gi manymakkun yan bat-biyak, marr mañda dhu yakan winya'yundja." ²⁴ Bala ñayi ñurinyi djägamirriynydja yolñuy nhirrapnydja mañdany ñunhiwilin ñunhi djinawa'lila ñapunga'lil yan, bala yanñaran' mañdany ñapmarañal

* 16:16 Philippi

dälkuñala yan, ñanya ga ñanya märrmay'nha dharpay, ga dälkuñalyi dhurrwarany ñunhi dhal'yurr.

²⁵ Ga munhawun balanyamirriyyi, ñunhiyi mañda Bol ga Djälätj, diltji-djetjimirr yan mañda gan nhinanany garrpinawuy, yurr mañda gan ñunhi nhinanany wokthurra God-Wañarrwun, manikaynha gan dar'taryurr, bukimirriyanalaha manapar, ga wiripuwurruy dapmaranhawuyyu yolñuy walal ñunhiliyi dharrungguny djinawa' mañdany gan ñäkul ñunhiwiliyi manikaylil dar'taryunalil. Yo, wokthurrydja mañda gan ñunhi God-Wañarrwuny mirithinan yan. ²⁶ Ga djeñan dhikan, bala ñayi ñunhi wäñany marmarryurra marrtjin mirithinan, ga wäñany ñunhiyi dharrungguny warppam'nha wingil'yurr; ga dhunupan yan ñunhi dhurrwarany dharrungguny lapthurra, ga djimuku' walalañgal bukmakkal yan lukunurnydja ga ñopurrñurnydja marrtjin larryurra.

²⁷ Bala ñayi ñunhiyiny dharrungu-djägamirrydja yolñu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ñayi waññinan, dharrnha nhäñal ñunhiyiny dharrungguny lapthunawuynta, dhurrwarany mala warppam'nha. Ga guyañan ñayi ñuriñi yolñuy yanbi ñunhi dapmaranhawuyndja yolñu walal beñuryiny bilin waññinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ñayi ñunhi mandjawaknha ñulñurr'yurnydja, ñayi balan ñunhi dharpuhaminyan ñanyapinya ñayi. ²⁸ Bala ñayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr; "Way, yaka dharpuhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ñula yol wangany yolñu waññin winya'yurr."

²⁹ Bala ñayi ñunhiyi dharrungu-djägamirrydja wañan bitjarrnha, "Way, wanha badayalany' way?" Bala ñayi yan waññinan, djudupnha gärrin ñunhiwilin dharungulila, bala dhunupan yan ñayi buku-nyilñ'thurrydja lukulila mañdangal Bolwalnha ga Djälätjkalnha, yurr ñayi marrtjin ñunhi marmarryurra, barrarinan manapar. ³⁰ Bala ñayi rur'yurra ñunhiyi dharrungu-djägamirrydja yolñu, bala ñayi wañanan dhawatmarañala mañdany, ga dhä-birra'yurr ñayi mañdany bitjarr; "Mañda, nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny, märr ñarra dhu walñathirrydja?"

³¹ Ga mañdany wañan bitjarr; "Yan nhe dhu märr-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala ñayi dhu God-Wañarryuny nhuna walñakuman, nhunapinya ga gurruñumirryiny mala nhuñu." ³² Ga dhäñur beñuryiny mañda gan ñunhi mirithinan dhikan galñad-julñithinan, ñunhiyi ñirramu ga mala nhanñu bukmak yan, bili walal ñunhi märr-yuwalkthinan God-Wañarrwun.

³³ Ga ñuriñi bili yan munhay ñayi ñuriñiyi dharrungu-djägamirryinydja gapun ñithurr banikin'thun, bala ñayi gan rurruwuyurra mañdany diltjin ñunhi djetjin. Ga dhunupan yan ñayi ñunhiyi ñirramuny dharrungu-djägamirryinydja ga bukmak ñunhi nhanñu mala, liya-ñupthurra walal gan. ³⁴ Bala ñayi ñuriñiyiny ñunhi ñirramuy gañaymara mañdany Bolnhany ga Djälätjnhany nhanukiyingala ñayi wäñalilnydja, bala yan ñayi ñathan mañdany gurruñar. Ga nhinanany walal gan ñunhiliyi mirithinan dhikan galñad-julñithinan, ñunhiyi ñirramu ga mala nhanñu bukmak yan, bili walal ñunhi märr-yuwalkthinan God-Wañarrwun.

³⁵ Ga wiripunñunha waluy munhawumirra, walalnydja ñunhi Rawumbuyyiny ñurrudawalañuy yolñuy walal djuy'yurra ñamakuli'ñunhan mala balayin ñunhiwiliyiny dharrungulila, ga bitjarra walal ñunhi dhäruk-gurruñarnydja nhanukal ñurikalalyi dharungu-djägamirriwalnydja yolñuwal gam', "Gatjuy, yäñan dhawatmarañun ñunhiyiny ñirramuny mañdany," bitjarr.

³⁶ Bala ñayi ñunhiyiny dharrungu-djägamirryinydja marrtjinan, ga lakarañalnydja ñayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälätjtja yäñan bala marrtjin dhawatthunna, bili walal ñunha ñurrudawalañuny yolñu mala wañan, nhuma dhu marrtjin roñiyirra wäñalila. Gatjuy marrtjin mañda mägayaynha romdhuny."

³⁷ Bala ñayi Bolnydja wañanan ñurikiwurrungalyiny ñunhi dhäwumirriwalnydja walalañgal bitjarra, "Yaka walal ñunhi mañ'maranha ñula nhä yätjkurrydja linalangal, yurr walal gan ñunhi ñuriñiwurruyinydja yolñuy walal bartjunmarañala linalany, milman yolñuwala walalañgal dharrawawala, bala ñurrkañala walal linalany balan dharrungulila. Yaka ñunhiyiny dhunupa walalañ, ñunhi walal bitjarryiny djäma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-wañanñu yolñu mañda Rawumbuy warray. Ñunhiyiny nhakun walal ñuriñiwurruyiny ñurrudawalañuny dja yolñuy mala romnha bakmarañal. Ga dhuwandja walal ga djälthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? Bäyñu yan linyu dhu marrtji dhipuñur, ga bäy walal dhu marrtji walalawuy yan räli guwatjman linalany; walalawuy dhu linalany djuy'yun ñuriñiwurruyiny bili yan yolñuy walal."

³⁸ Bala walal ñunhi ñamakuli'ñuynydja mala gañala ñanya Bolnhany dhäruk walalañgala, ga lakarañalnydja ñayi ñurikiwurrundhin ñunhi rom-wañanñunha

yolŃuwnyɗja walalaŃ Rawumbuywun mala. Ga Ńunhi walal Ńakulnyɗja maŃɗany, Ńunhi maŃɗany Rawumbuy yolŃu maŃɗa, bala walal mirithinan dhika barrarinany. ³⁹ Bala walal Ńunhi yolŃuny mala wāŃgaŃala balayin dharruŃgulila, ga waŃaŃ walal bitjarra, “Way, bāy-lakaraŃ maŃɗa ŃanaɗurrŃ? ... Ńunhi Ńanaɗurr yātkurruyaŃal nhumalany.” Bala walal Ńunhi dhawaŃmaraŃalna bala walal yan djuy'yurra maŃɗany. Ga waŃanany walal maŃɗaŃgal bitjarrnha, “Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman ŃanaɗurrŃguny wāŃa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

⁴⁰ Bala maŃɗa Ńunhiyiny Bolyuny ga Djālatjthuny ganarrthala dharruŃguny wāŃa, bala marrtjinan Ńurikalyiny miyalkkalnha wāŃalil Lidiyawalnha, ga Ńunhiyiny maŃɗa gan Ńunhi lakaraŃalnyɗja marraŃaŃgunyala yolŃu'-yulŃunhan Ńunhi Gar-raywalaŃumirrinhan. Ga dhāŃur beŃuryiny maŃɗa ganarrthala Ńunhiyiny wāŃa Bilipaynyɗja, bala maŃɗa yan marrtjinan wiripuŃulila wāŃalil.

17

Nunhal Dhatjalunikany wāŃaŃur yolŃuy walal gan mari djāma maŃɗaŃ Bolwu ga Djālatjku

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas
Acts 17.1-10*

¹ Yo, marrtjinany maŃɗa gan Ńunhi Bolnyɗja* ga Djālatjtja* wāŃakurrnyɗja Yambipulakurra* ga Buluniyakurra,* Ńuliwitjarryin maŃɗa Ńunhi djuŃkthurrnyɗja, ga yan bili ga bunan maŃɗa Ńunhala wāŃaŃur yākuŃur Dhatjalunikan.* Njunhiyiny gan Ńunhi Djuw-malawnyɗja buku-luŃ'thunamirryɗja buŃbu dhārran, Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu. ²⁻³ Bala maŃɗa Bolnyɗja ga Djālatjtja dhunupan marrtjinan yan Ńunhiwiliyiny buŃbulil, bili bitjarr bili muka maŃɗa gan Ńunhi Ńāthilnyɗja marrtjinan ga dhāwuny' lakaraŃal ŃurikiwurrŃuny Ńunhi Djuw malawnyɗja yolŃuw walalaŃ buŃbuŃur malaŃuŃur muka yan buku-luŃ'maranhamirriŃur. Ga dhunupan yan Ńayiny Ńunhi Bolyuny lakaraŃala gan marŃgikuŃala walalany ŃuriniŃi bili yan wāŃganydhu ganydjarrmirriyinha dhārukthuny. Ga luŃrkun'thuny GānaŃ'maranhamirriyinyɗja waluy Ńunhiny Ńayi gan lakaraŃala marŃgikuŃala dhawaŃmaraŃala yuwalkkuŃala yan beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala* djorra'Ńurnyɗja, marr walal gan Ńunhi dharanara Ńunhiyiny dhāruk, Ńunhi walal gan be Ńāthil djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńunhiyi MaŃuŃji-dhunupayanhawuynhan yolŃuny, Ńunhi God-WaŃarrwuŃ, Ńunhi nhakun Ńayi dhu dhiŃgam, ga bulu Ńayi dhu walŃathirryi dhiŃganhanur. Yo, lakaraŃalnyɗja Ńayi gan Ńunhi Bolyuny bitjarr; “Dhuwandja ga Ńarrany nhumalaŃgal lakaram Ńanyanhan Djesunhan, Ńayin Ńunhi MaŃuŃji-dhunupayanhawuynyɗja yolŃu God-WaŃarrwuŃuny djuy'yunawuy.” Bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi dhāwuny' lakaraŃal Bolyuny. ⁴ Ga wiripuwurrnyɗja Ńunhi yolŃuy walal Ńākula Ńanya Bolnhany, bala yan walal marranala Ńunhiyiny dhāwuny' nhanukuŃ. Ga dhunupan yan walalnyɗja gan Ńunhi marr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŃɗaŃgun Bolwun ga Djālatjku. Ga bitjarryi bili Ńunhi Djan'tayilnyɗja yolŃu walal Guriktja* mala, Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu, ga wiripuwurrnyɗja Ńunhi marr-yuwalkthindhi Garraywu.

⁵ Ga walalnyɗja Ńuriniwurrnyɗja Djuw malaynyɗja nurrudawalaŃuy mala mel-diy'yurra maŃɗanhany Bolnhany ga Djālatjnhany, bala walal marranalaŃa yolŃunhan walalany, Ńunhiwurrnhan Ńunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djāmamiŃiw, bala walal Ńunhi djuy'yurrnyɗja Ńunhiyiny yolŃunhan mala djāmamiŃiwnhan balany mariwnyɗja djāmaŃ. Ga bulu nhakun Ńuriniwurrnyɗi yolŃuy walal mala-marranala wiripuwurrnyɗi yolŃuny walalany, marŃgikuŃal nhakun walalany walalaŃgiyŃgal rirakayyu rirri'rirriy yāŃunminyayay waŃanharay. Bala walal Ńunhi marrtjinany dhunupan yan balan wāŃaliŃnyɗja yolŃuwala yākuwal Djaytjingala,* luŃruŃala walal gan maŃɗaŃgun Bolwun ga Djālatjku.

⁶ Yurr yaka walal Ńunhi maŃ'maranhany maŃɗany, bala walal Ńayathanalnyɗja Ńanyanhan Ńunhiyiny yolŃunhan yākuŃhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurrnyɗi Gar-raywalaŃumirrin mala, bala walal Ńunhi gāŃalnyɗja walalany ŃurikiwurrŃuŃgalnha nurrudawalaŃuwalnha yolŃuwalnyɗja walalaŃgal dhā-birra'yunarawnha. Bala walal gan waŃanany mirithinan yāŃurra, lakaraŃalnyɗja bitjarrnha, “Dhuwalawurrnyɗja Ńunhi dirramuwurr mari-djāmamiŃ mala; mari yan walal Ńuli ga djāma bawalamirriŃur wāŃaŃur. Ga dhuwandja walal marrtjin rālin luŃmurrŃuŃalaŃawnha

* 17:1 Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica

* 17:2-3 Sabbath

* 17:4 Greek

* 17:5 Jason

wāŃaw bađuwadıunaraw. ⁷ Ga dhuwandja đirramu Djajtjindja yāku, Ńayi muka maŃđan Ńuli ga Ńunhi đjāgany Ńunhalnydja Ńunhi nhanukiyingalnydja Ńayi wāŃaŃur. Ga dhiyaŃuwurruyiny ga Ńunhi đirramuwurruy romdja bakmaram limurruŃgalaŃawnydja ŃurruŃuw buŃgawaw wāŃa Rawumbuywuny, ga lakaramany walal Ńuli ga Ńunhi bitjana, be yanbi wiripun dhuwal buŃgawany, yāku Djesun.”

⁸ Ga Ńunhi walal Ńakulnydja dhuwalyiny dhāruk, bala walal Ńunhi ŃurruđawalaŃuny gapman mala ga bukmaŃ Ńunhi wiripuwurruydydja yolŃu walal, mirithinan dhika mađakarritjthinany Ńurikiwurrudhiny Ńunhi GarraywalaŃumirriwydydja yolŃuw walalaŃ. ⁹ Bala walal Ńuriniwurrurruydydja Ńunhi ŃurruđawalaŃunydydja mala rrupiyan gombuŃal Djajtjinnhan ga wiripuwurruhan yolŃuny walalany, dhawatthunarawna walalaŃuwuy walal. Ga dhāŃur beŃuryiny Ńunhi walal gurruparydydja rrupiaynydja wunuli'yurr, bala walal ga yānan dhawatthurrnydja, bala wāŃgaŃalna roŃi'-ruŃyinan wāŃalila.

¹⁰ Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnydja Ńunhi Ńuriniwurrurruyiny GarraywalaŃumirriwydydja yolŃuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djālatjinhany balan Beriyalila* wāŃalil. Ga Ńunhi maŃđa bunanany Ńunhiliyiny bala maŃđa marrtjinany balayin Ńunhi Djuw malawalnha buku-Ńur maranhamirrilila buŃbulilnydja.

Ńunhal wāŃaŃur Beriyan yolŃu walal ga mirithinan đjālthin marŃgithinyarawnydja

In Berea the people really wanted to learn about Jesus

Acts 17.10-15

Ga Ńunhiliyiny maŃđa ga Ńunhi lakaraŃalnydja Garraynhany Djesunhany Ńurikiwurrungalnydja Ńunhi Djuw bāpurruwalnydja yolŃuwal walalaŃal. ¹¹ Ńunhalnydja wāŃaŃur Beriyan yolŃu walal ga Ńunhan gumurr-Ńamathin, yaka balanya Ńhakun Ńunha Dhatjalunikapuy* yolŃu walal, bili mirithin yan walal ga đjālthin God-WaŃarrwalaŃawnydja dhārukku Ńānharaw, mār walal dhu marŃgithirnydja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal ga Ńunhi buthuru-bitjurrnydja Ńurikiyiny dhārukku, ga bitjarr bili walal ga walu-Ńupar maŃutji-law'maraŃal God-WaŃarrwuny dhāruk, yan walal ga Ńhakun maŃ'maraŃal guyaŃan Ńunhi Ńanya Bolnha dhāruk. Bala walal Ńunhi maŃ'maraŃalnydja yuwalknha yan dhārukta. ¹² Bala dharrwan Ńunhi Djuw malany yolŃu walal ga mār-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolŃu walal đirramuwurr ga miyalkkurruwurr Ńunhiwurr Ńunhi ŃurruđawalaŃun mala; dharrwan mirithirra yolŃuny walal ga Ńunhi mār-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydja.

¹³ Bala walal Ńuriniwurrurruyinydja Djuw malanydja Ńunhalnydja Dhatjalunikany wāŃaŃur Ńakulnha Ńanya Bolnhany, Ńunhi Ńayi ga marŃgikuŃal lakaraŃal God-WaŃarrwu dhāruk Ńunhaliyi Beriya wāŃaŃur, bala walal Ńunhiwiliyiny muka marrtjin, ga Ńunhiliyiny wāŃaŃur bala walalnydja marin nhanŃu Ńurru-ŃamaŃamayurr Bolwuny. ¹⁴ Bala walal Ńuriniwurrurruyinydja GarraywalaŃumirriwydydja yolŃuy walal wāŃa-ŃunhiŃuwuyyiny djuy'yurra Ńanya Bolnhany balan bitjarra, walŃakuŃala Ńanya, ga maŃđany Djālatjtja ga Dimithiny Ńurr'yurra Ńunhiliyiny banydjiny yan Beriyan wāŃaŃur.

¹⁵ Yo, wiripuwurruydydja yolŃu walal malthurr bāmaran' nhanŃun Bolwun. Marrtjinany walal ga Ńunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raŃiŃur, ga Ńunhiliyiny walal marthaŃaylila Ńal'yurr. Marrtjinan walal ga marthaŃayyun, ga yan bili ga bunan walal Ńunhala Yathinnha* wāŃaŃur. Ga beŃuryiny Ńayi Bolyu djuy'yurr roŃanmaraŃala Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal nhanŃu bāmara' malthurr. Ga dhārukta walal ga Ńunhi gāŃal warray maŃđaŃuny Djālatjkuny ga Dimithiwydydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rālin dhipala Ńarrakalna bondin yan." Bitjarr Ńayi Ńunhi Bolnydja dhāruk-djuy'yunminany maŃđan.

Ńunhal Yathindja wāŃaŃur Bolyu ga lakaraŃal dhāwu liya-dālmirriw yolŃuw walalaŃ

Paul preached to the clever-thinkers in Athens

Acts 17.16—18.1

¹⁶ Yo, Ńunhiliyiny Yathinnha* wāŃaŃur Ńayi ga Bol galkurrnydja maŃđan Djālatjkuny ga Dimithiwydydja. Marrtjinany Ńayi ga Ńunhi Bolnydja wāŃakurra malaŃuwurr, nhāŃalnydja Ńayi marrtjin Ńunhi waŃarrnhan malany Ńunhi goŃbuynha đjāmapuy, bawalamirrinjura wāŃaŃurnydja, dharrwan mirithirra Ńula nhāmunhan'

waŃarrnydja malany, ga Ńurinyin malany Ńanya Ńunhi Bolnha mirithinany Ńayanju-yătjkurruyaŃalnydja. ¹⁷ Bala Ńayi gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja walalany Ńunhilin Djuw malawalnha buku-luŃ'thunamirriŃura buŃbuŃurnydja, lakaraŃala Ńayi gan Djuw bapurruwŃha ga Djan'tayilwu malaw Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu. Ga bitjarrnha bili Ńayi gan Ńunhi walu-Ńuparnha lakaraŃalnydja dhawuny' yolŃuwnydja walalaŃ, dhawatmaraŃala gan yuwalkkuŃala yan, Ńunhiliyin buŃbuŃur Ńunhi yolŃu walal luŃ'maranhamin balayi. ¹⁸ Ga wiripuny yolŃu mala liya-dălmirr, Ńunhi walal bapurruny yăku Yipakuriyan,* ga wiripuwurr yolŃu walal Ńunhi walal bapurru Dowik,* dhiyaŃuwurruyiyin gan Ńunhi dhă-dălkuŃalnydja waŃanany Ńanya mirithinany Bolnhy. Ga wiripuwurruyinydja nhakun yolŃuy walal gan lakaraŃal Ńanya bitjarrnha, "Dhuwandja đirramu dhăruk-dumurrnha muka? ... mirithirra Ńayi ga dhuwal garrwarkunhamirra Ńanyapinya Ńayi. Nhaltjan Ńayi ga dhuwal waŃany mirithirrydja?"

Ga wiripuwurruyinydja walal nhanŃu gan Ńunhi waŃan bitjarrnha, "Dhuwandja mak Ńayi ga lakaramany Ńunhin mulkurunhan waŃarrnha muka?" Yo, waŃanany walal gan Ńunhi bitjarryin, bili Ńayi gan Bolyu lakaraŃal Garraynha Djesunhany, ŃunhiŃuwuyŃha Ńunhi Ńayi walŃathin beŃur moluŃur.

¹⁹ Bala walal waŃanan gađaymara Ńanya Bolnhy, Ńayi dhu balan marrtji ga dhăwun' lakaram Ńunhala wăŃaŃur yăkuŃur YariyupakatjŃha,* Ńunhi walal Ńuli ganha Ńalapałmirr yolŃu walal luŃ'maranhaminya waŃgany-manapanminya Ńunhiwiliyi wăŃalil, mărř walal dhu Ńăma ga mala-djarr'yun Ńunhi djambať dhăruk, ga yuta malany rom. Bala walal Ńanya Ńunhi găŃalnydja Bolnhy Ńunhiwiliyin wăŃalilnydja, ga waŃan bitjarrnha, "Way, go mak lakaraŃ ŃanapurruŃgal dhuwaliiyi Ńunhi dhăwu. Yuťa dhuwaliiyi rom, napurrnydja đjal napurr dhu Ńămayi. ²⁰ Dhuwaliiyiny dhăwu nheny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan Ńanapurř gan Ńăkul Ńăthilinydja balanyayi dhăwu. Ma', lakaraŃun napurrŃgal. Ńanapurř đjal napurr dhu malŃ'maraman mayalin." ²¹ Yo, wăŃa-ŃunhaŃuwuynydja Yathinbuynydja yolŃu walal Ńuli ganha bitjana bili walu-Ńupana lakaranhaminya yuťa yan dhăwu balarăli'yunminya; mirithinan walal gan Ńunhi đjalthinany Ńănaraw yuťawnydja dhăwuw.

²² Bala Ńayi gan Ńunhiyi Bolnydja dhărranan Ńunhiliyin napuŃgan', gumurrŃura walalaŃgal ŃurikiwurrŃgalyin liya-dălmirriwala yolŃuwal walalaŃgal, bala Ńayi lakaraŃalnydja walalaŃgal bitjarrnha, "Way nhuma yolŃu walal wăŃa-Yathinbuy mala, Ńarra nhumalany dhuwal malŃ'maraŃalnydja Ńunhi nhuma gan mirithin yan guyaŃanany ga Ńuparnydja waŃarrnany malany nhumalaŃguwuy nhuma. ²³ Yo, marrtjinany Ńarra gan dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wăgakurrnydja nhumalaŃgalaŃuwurr, bala Ńarra marrtjin nhăŃala dharrwan mirithirra waŃarrnydja mala. Ga wiripuny Ńarra nhăŃal đjimuku' bulaymirr yurr dhărukmirr makarmirr, Ńunhi gan bitjarr waŃan gam', 'Dhuwandja Ńuriki waŃarrwu Ńunhi napurr yaka nhanŃu marŃgi,' bitjan ga dhărra. Yo, buku-Ńal'yun warray nhuma Ńuli ga Ńunhi nhanŃu yulŃuny, yurr yakan nhuma marŃginy nhanŃu. Ńayin Ńunhiyin yuwalkťa waŃarr, Ńanyanhan Ńarrany ga dhuwal waŃarrnha lakaram nhumalaŃgal Ńunhi yuwalknhan. ²⁴ DhiyaŃiyin Ńunhi waŃarryu Godthun đjăma dhuwandja Ńunhi munatha'n hany wăŃany ga bukmak nhă mala marrtji Ńorra dhuwal, ga bulu Ńayi Ńunhi Garray balanya, BuŃgawa Ńurukuny Ńunhi đjiwarr'puywuy wăŃaw ga dhiyak munathawny'tja. Yurr yaka Ńayi Ńuli gi Ńunhi nhini Ńunhiliyin buŃbuŃur Ńunhi yolŃuwuyŃu goŃbuy đjămapuy. ²⁵ Bukmak Ńunhiyi nhă mala nhanŃuwuy yan warřpam'; yakan dhu ga Ńunhi yolŃuynydja walal đjăma Ńula nhăny mala guŃga'yundja Ńanya God-WaŃarrnhy, băyŃu yan. Limurrnydja dhiyaŃuwurruyinydja yolŃuy walal Ńuli yaka warray gi gurrupul nhanŃuny Ńula nhă malany, bili Ńayiny Ńuli ga Ńurinyiyiny gurruwan walaŃ warray limurrnhy, ga bukmak Ńula nhă mala limurrŃguny yolŃuwnydja walalaŃ bukmakkuyi yan; limurrnydja Ńuli ga dhuwal nhina Ńir'yundja Ńurinyi muka bili yan wanganydhu nhanukal đjămay. ²⁶⁻²⁷ ŃurruŃuny Ńayi Ńunhi Ńăthilinydja đjăma waŃganyŃha muka yan yolŃuny đirramuny, ga beŃuryiny waŃganygalnydja yarrataŃur, bala Ńayi yan malany ga bapurruny dharrwakuŃala mirithinan, mărř walal dhu ga nhinany malaŃura ga malaŃura buku-liw'maraman dhiyalnydja munatha'Ńurnydja wăŃaŃur. Yo, Ńayipiyyi yan Ńunhi God-WaŃarryu walunhany nhirřpar Ńurikiyiny yolŃuwnydja walalaŃ nhătha walal dhu Ńunhi nhina, ga bitjarryi bili Ńayi gurruřaryi bawalamirriynydja bapurruw wăŃa malany nhinan-harawnydja walalaŃ, mărř walal dhu ga yolŃuny walal larrum muka nhanŃu, bala

* 17:18 Epicurean; Stoic * 17:19 Areopagus

malŋ'maraman walal dhu ŋanya larrunharaynydja. Bili ŋayiny yaka warray barrku litjalangalydja; galki ŋayiny litjalangal wanga'-wanḡanygal yan."

²⁸ "Yo, nāthilydja gan ŋunhi yolŋu ŋula yol waŋan bitjarr muka, 'Limurnnydja ga dhuwal nhina waŋganyŋura nhanukala, ga bulu limurr ŋuli ga ŋunhi marrtji nhanukiyingalanuwurri yan; limurnnydja ŋuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina nhanukiyingal yan walŋay.'

Ga bitjarryi bili waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy nhuma-malaynydja djawarrkmirriynydja lakaraŋalyi bitjarr gam', 'Limurnnydja dhuwal djamarakuŋi' nhanŋuwuy yan,' bitjarr."

²⁹ "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal djamarakuŋiny' nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu. Yaka limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa ŋanyan hany God-Waŋarrnhany bitjandja, yambi ŋayiny ŋula nhān mel-widi'mirra bulay ga ŋula nhān dharpan; yaka ŋayi dhuwal wuŋuŋi' yolŋuwuŋ goŋbuy djāmapuy; yakan dhu dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy djāma God-Waŋarrnhany nhanukiyingalnydja ŋayi be gaḡaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga goŋdhu. ³⁰ Nāthilydja ŋunhi yolŋuynydja walal yaka muka ŋanya malŋ'maranha, yaka walal marŋgi nhanŋu God-Waŋarrwu; yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhiyi nhāŋal, bala bāy-lakaraŋala djarrpi'kunhawuynydja mala djāmapuy. Ga yakan ŋayi ŋunhi walalany dhā-gir'yunany, bili walal gan ŋunhi nhinan dhunamirr yan nhanŋu. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu lakaraman yolŋuwynydja walalaŋ bawalamirriŋura wāŋaŋurnydydja bitjanna gam', 'Nhumany dhu bukmaŋha yan bilyuna yātjkurruŋurnydydja romŋur nhumalaŋgiyngal nhuma.' ³¹ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi bilin gānaŋ'maraŋala ŋunhiyiny walu, ŋunhi ŋayi dhu mala-djarr'yurnnydja yolŋunhany walalany ŋurinyŋy ŋunhi nhanukiyingalnydja ŋayi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin ŋayi ŋunhi djarr'yurra yolŋunhany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin ŋayi ŋanya ŋunhi milkuŋala warralkuŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi ŋayi ŋanya rur'maraŋala beŋura ŋunhi dhiŋganhanŋura." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan.

³² Ga ŋurinywurrunydydja ŋunhi walal liya-gaḡamanmirriynydydja ŋakul ŋunhiŋuwuyi, ŋunhi ŋayi waŋganydydja yolŋu walŋathin beŋur dhiŋganhanŋur, bala walalaŋgalnydja gan ŋunhi wiripuwurrungalnydja beyarrmakthin warray ŋunhiyi dhāruktja, gitkithunminan walal gan nhanŋu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurrnydja ŋunhi waŋan bitjarrnha, "Ŋanapurnydydja dhuwal djāl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŋanapurungal bulu lakaram," bitjarr. ³³ Bala ŋayi Bolyuny ganarrthaŋala ŋunhiyiny buŋbuny, bala yan marrtjinan. ³⁴ Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal mār-yuwalkthinan gan ŋurikiyiny ŋunhi dhārukku, bala walal ŋunhi waŋgany-manapanminany nhanukaŋha Bolwalnha. Ga dhuwalawurr ŋunhiyi yākuny yolŋuny walal gam', Diyanitiya,* ŋunhi ŋayi malaŋurnydydja ŋurruḡawalaŋuwal yolŋuwal walalaŋgal, ga miyalk yāku Damaritj,* ga wiripuwurr yolŋu walal bitjarryi bili yan mār-yuwalkmirriyanan gan Garraywuny.

18

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ganarrthaŋala Yathindja wāŋa, bala marrtjinan Gorinliŋha* wāŋalil.

Bolyu gan lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy dhāwu ŋunhal Gorinnha wāŋaŋur

Paul preached about Jesus in Corinth

Acts 18.2-17

²⁻³ Ga ŋunhili Gorindja wāŋaŋur ŋayi Bolyu malŋ'maraŋal Djuwnhan bāpurruny yolŋuny, yākuny ŋayi ŋunhi Guwila.* Yurr dhawal-guyaŋanany ŋayi ŋunhi ŋunhal wāŋaŋur Buntitj;* bunanany ŋayi ŋunhi Gorindja wāŋaŋur beŋurnydydja ŋunhi Rawumŋurnydydja wāŋaŋur yaka wiyin muka, maŋḡa miyalk nhanŋu yāku Buritjila.* Yurr maŋḡa ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhiyiny wāŋa Rawumdydja, bili ŋuriny ŋurruḡawalaŋuy Rawumbuyyuny buŋgaway yākuy Guludiyatjthu* gan mirithinan ŋaŋ'ŋaŋ'thurrr Djuw malanhany yolŋuny walalany beŋuryiny wāŋaŋur. Bala maŋḡany ŋunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ŋunhiliyiny Gorinnha wāŋaŋur, ga djāmany maŋḡa gan ŋunhi winiŋnha dharpunalydja. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maŋḡaŋgal wāŋalila, bala ŋayi yan nhinan gan ŋunhiliyiny, bili ŋayiny ŋunhi Bolnydja yolŋu winiŋ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ŋunhiyi maŋḡa Guwila ga Buritjila. Ga djāmany ŋayi gan ŋunhiliyiny maŋḡaŋgalnha, walalnha

* 17:34 Dionysius; Damaris * 18:1 Corinth * 18:2-3 Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

rrambañin. ⁴ Ga bitjarryi bili ñurinqiny ñunhi Gänañ'maranhamirriynyndja waluy ñayi Bolyu gan wañan mirithin yan walalany ñunhili buku-luñ'thunamirriñurynyndja buñbuñur; djälthin ñayi gan ñurikiyi Djuw malaw yolñu'-yulñuw ga Gurikku yolñuw walalañ, walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr nħanñu Garraywuny Djesuwynyndja.

⁵ Ga ñunhi mañda Djälätjtja* ga Dimithiny* bunanan ñunhiliyin beñurynyndja Matjataniyanurnynda* wäñanur, bala ñayi gan ñunhi Bolyuny dhäwun' lakarañal bitjarra bili yan walu-ñupara marñgikuñalnyndja gan ñunhi Djuw malanhany yolñuny walalany ñunhi Djesuny dhuwal yolñu Mañutji-dhunupayanhawuy yan God-Wañarrwuñ dju'yunawuy.

⁶ Yurr walalnyndja ñunhiyi Djuw malany yolñu walal yaka gan djälthin ñurikiyi dhäwuw, ga wañanany walal gan ñunhi yätjkurr-lakarañalnyndja ñanyanhan Bolnhan, walal balañ bunha muka ñanya yulñuny. Bala ñayipiny ñunhi Bolnyndja diltjin-gurrupanmin walalañ, bala ñayi wañanan bitjarrnha walalañgal, "Ñunhi nhuma dhu ga nhina barrkuny God-Wañarrwalnyndja, ñunhiyiny nhakun nhumalañguwuyña gämurru', yakan ñarrakuny, bili ñarrany gan ñunhi lakarañal nhumalañ yuwalk warray, bala nhumany ñuli ga ñunhi bäyñun ñäkuny ga märrañuny. Dhipuñurynyndja gay'yi dhurrwarañur ñarra nhumalany dhu ganarrthaman, bala ñarra dhu marrtjin, ga lakaramany ñarra dhu ga ñunhi dhäwuny ñurukuwurrũñgun ñunhi Djan'tayilwu* yolñuwynyndja walalañ."

⁷ Bala yan ñayi Bolyuny ganarrthañala ñunhiyiny Djuw malanhany yolñuny walalany, bala ñayi yan marrtjinan, ga nhinanany ñayi gan ñunhiliyin mulkurwala yolñuwalnyndja yäkuwal Ditjiya-Djatjatjalnha.* Ñunhiyiny gan yolñu ñirramu buku-ñal'yurr God-Wañarrwun, ga wäñany nħanñu gan ñurikiyi dhärran galki gan ñunhi Djuw-malaw buku-luñ'thunamirriñur buñbuñur gan dhärran. ⁸ Ga ñayiny ñunhi Guritjpany,* märr-yuwalkmirriyin Garraywuny ñuliwitjarra ñunhi Bolwalañuwurra dhäwukurr ñunhi ñayi ñurruðawalañu gapman ñurikiyi Djuw malaw buku-luñ'thunamirriw buñbuw. Ga walal ñunhi gurruñumirriynyndja mala nħanñu ga dharrwa wiripuwurr yolñu walal ñunhiliyi Gorinñur wäñanur ñäkul gan Bolnha dhäwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan märr-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ñunhi liya-lupthurra yulñuny.

⁹ Wañanydhuny munhay ñayi Bolyu nhäñal yolñunhan wuñuñin', ñayi gan dhärran, yurr Garray ñayipi ñunhi yolñuny, bala ñayi wañanany bitjarra, "Way Bol. Yaka barrari ñula yolñuny yolñuw. Biyak bili gi baðak yan lakarañuny, ga yaka ñaðawuyrnyndja gandarrjurnynda. ¹⁰ Bili ñarrapiny dhuwalyin nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ñula yolthuny wutthundja, ga bäyñu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliny wäñanur dharrwa ga nhina ñarraku yolñu walal." Bitjarrnha ñayi gan Garrayyu wañanany ganydjarr-gurruparnynda ñanya Bolnhy. ¹¹ Bala ñayi Bolnyndja ñunhiliyiny wäñanur gan nhinan wiyinnha, wañany dhungarra ga bulu lurrkun' ñalindi. Ga bitjarra bili ñayi gan ñunhi lakarañalnyndja walalañ marñgikuñalnyndja God-Wañarrwuny dhäruk.

¹² Ga balanyamirriyiny ñunhi, ñayin ñunhi Galiyawnha* buñgawany ñurikiyiny wäñaw Yäkiyawnynda.* Ga walalnyndja gan ñunhi Djuw malany yolñu walal wañany-manapanminan luñ'maranhaminan, bala walal ñayathañala ñanyanhan Bolnhan, bala gañala balayin ñurikalyin ñurruðawalañuwala yolñuwal dhä-birra'yunarawnha. ¹³ Bala walal gan lakarañalnyndja nħanukal bitjarra, "Dhuwandja ñirramu yolñu mirithirr yätjkurr, dharrwanhan ñayi ga dhuwal bilmaramany yolñunhan walalany buku-ñal'yunaraw God-Wañarrwun, ñunhi yakan manymam nhakun limurrũñgalnynda romñur."

¹⁴ Ñayi balañ ñunhi wañanha muka Bolnyndja, yurr ñayin ñunhiyiny ñurruðawalañun yäku Galiyawnynda wañan ñurikiwurrũñgalnynda Djuw malawalnyndja yolñuwal walalañgal bitjarrnha, "Ñuli balañ ñayi dhiyanjiyi yolñuy djäma ñula nhäny yätjkurrnynda, ga bakmaranhany ñayi balañ ñunhi Rawumbuynynda rom, ñarrany balañ ñunhi buthuru-bitjuna muka nhumalañ, ñanha nhumalany dhärukta. ¹⁵ Yurr nhumany ga dhuwal dhä-dälthinnyamirriynynda wañanhamirr nhumalañgiyinalnha yan nhuma romñur mala; yänan nhuma ga dhuwal wañanhamirriynynda dhärukjura mala ga yäkuñura ñula nhäñura malañur. Gatjuy, nhumapin dhu ñaðawmaranhamirr dhipuñuryiny mala mariñur, ñarrany dhu ga yakan dhuwalyi mala nhumalañ ñupan

* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia * 18:6 Gentiles * 18:7 Titius Justus * 18:8 Crispus * 18:12 Gallio

* 18:12 Achaia

mala-djarr'yun." ¹⁶ Bala ñayi yan dhawatmarañal nha walalany ñaṅ'ñaṅ'thurra bejuriyiny ñunhi wāṅaṅur.

¹⁷ Ga dhāṅur bejuriyiny walal ñayathanjala ñunhin ñurruḍawalaṅunhany yolṅuny yākuny Djutjthanitjñhan,* bala walal ñanya gan bartjunmarañala, ñunhala ñunhi warraṅaṅul nha galki ñunhi buṅbu gan dhārran waṅaṅhaminyawuy. Yurr ñayiny ñunhiyiny Galiyawnydja* yāku yolṅu bāyṅun ṅula waṅaṅha gulmaranhany walalany bejuriyiny ñunhi mariṅur.

Bol balayi roṅiyin Yandiuyuklilyi wāṅalil

Paul returned to Antioch

Acts 18.18-23

¹⁸ Yo, ñunhi ñayi gan Bolnydja wiyinnha nhinan ñunhiliyiny wāṅaṅur Gorindja ṅurikiwurrṅaṅal nha Garraywalaṅumirriwal nha yolṅuwal walalaṅgal, ga dhāṅur bejuriyiny ñayi walalany ganarrthanjala. Bala ñayi marrtjinany marthanayyun balayi roṅiyin Djiriyalil* makarrlil wāṅalil, ga malthurrnydja nṅaṅu ñunhi yolṅuny maṅḍa Buritjilan* ga Guwilan*. Yurrnha ñayi ñunhiyiny ganarrthanjal wāṅa Djin'kiriyany,* ñayi ñathil ñunhi ṅurruṅuny ñunhiliyiny wāṅaṅur wāwun'-nhirrpānmin ṅanyapinyanya ñayi God-Wañarrwal, bala yan ñayi liyany wiriny'tjunminan ṅanyapinyanya ñayi, ñunhiyiny nhakun ñayi milkunhaminan ñunhiyiny wāwun'-nhirrpānminyawuy nha.

¹⁹⁻²¹ Yo, marrtjinany walal gan ñunhi marthanayyuny, yan bili ga dhawatthurr ñunhala wāṅaṅur Yipatjatjñha,* ga ñunhiliyiny ñayi ganarrthanjal maṅḍanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan ñayiny marrtjin balan ñunhi Djuw malawal nha buku-luṅ'thunamirrilila buṅbuliinydja, bala walal gan waṅaṅhaminan ñunhiliyiny ñayipi Bol ga wiripuwurr yolṅu walal. Yurr wiripuwurrnydja ñunhi yolṅuy walal waṅan ñanya bitjarra, "Nhinany nhe dhu dhiyal ṅanapurrṅaṅalnydja marr-wiyin," bitjar. Ga ñayiny Bolnydja waṅan yaka'yurr; marr-gurriri yan ñayi nhinanany, bala ñayi walalany ganarrthanjala marrtjinan. Bala ñayi waṅanany bitjarra, "Yalalany ṅarra dhu mak roṅiyirra, bāy ñayi dhu ñayipi God-Wañarryu lakaram ṅarraku roṅiyinyaraw." Bala ñayi Bolnydja marrtjinan bejuriyiny wāṅaṅur marthanayyun, yurr maṅḍany ñunhiliyiny banydjin ṅurr'yurr Buritjilany ga Guwilany Yipatjatjñha wāṅaṅur.

²² Yo, ñayiny ñunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ñayi Djitariyan* wāṅaṅur yākuṅur. Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan marr-ṅamathinyaminan walalaṅguwuy walal Bol ga ñunhiwurr yolṅu walal Garraywalaṅumirr wāṅa-ñunhiṅuwuyyi mala. Ga dhāṅur bejuriyiny ñayi marrtjin roṅiyindhi Yandiuyuklila wāṅalil. ²³ Ga ñunhili Yandiuyuktja wāṅaṅur ñayi walalaṅgal nhinan marr-gurriri, ga dhāṅur bejuriyiny ñayi walalany ganarrthanjala. Ga buluny ñayi gan marrtjin ṅuliwitjarra makarrkurr wāṅakurr yākukurr Galatjiyakurra* ga Buritjiyakurra,* marrtjinany ñayi gan ñunhi liw'marañala, marrparaṅṅuṅala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ñunhiwurrnhan ñunhi Garraywalaṅumirrinhan yolṅuny walalany.

Yapulitjthuny gan marṅikuṅal yolṅu'-yulṅuny ñunhal Yipatjatj wāṅaṅur ga Gorin

Apollos preached in Ephesus and Corinth

Acts 18.24-28

²⁴ Yo, waṅṅany yolṅu marrtjin bala Yipatjatjilil* wāṅalil, yurr ñayi ñunhi Djuw yolṅuny, yāku Yapulitj,* ñunhanuwuy Yaliktjandiriyapuy* wāṅapuy, ga dhuwaliyiny ñunhi yolṅu marṅgi mirithirr God-Wañarrwalaṅaw dhārukku, ga waṅanany ñayi gan lakaraṅalnydja dhawatmarañalnydja dhāruktja dhunupa yan. ²⁵ Yo, ñayi gan ñunhiyiny marṅgithinany ñathil yan ṅurruṅu Garraywalaṅaw yan romguny, bala ñayi gan mirithinan marṅgikuṅalnydja lakaraṅalnydja dhunupan yan Djesuwalaṅuwuy nha dhāwuny'. Yurr yaka ñayi ñunhi bukmakkuny marṅgi; marṅginy ñayi ñunhi dhāwuny'tja ṅuriki yan bili ñunhi Djondhu gan liya-lupmaraṅal yolṅuny walalany, ñathilmirriyaṅal walalany ṅuriki ñunhi ñayi dhu Djesu buna. ²⁶ Yo, dhuwaliyiny ñunhi yolṅu Yapulitjta yāku bunan ñunhiliyiny Yipatjatjta wāṅaṅur, bala ñayi gan marṅgikuṅalnydja lakaraṅalnydja ñunhala ñunhi Djuw malawal nha buku-luṅ'thunamirrinjura buṅbuṅurnydja. Ga maṅḍany ñunhi Buritjilanydja* ga

* 18:17 Sosthenes; Gallio

* 18:18 Syria; Aquila; Priscilla; Cenchræe

* 18:19-21 Ephesus

* 18:22 Caesarea

* 18:23 Galatia; Phrygia

* 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria

Guwilaynydja* ñäkul ñanya ñunhiwiliyi, bala yan mañda gaḍaymara ñanya Yapulitjnhany mañdanḡiyingala wäñalil, ga ñunhiliyin mañda gan ñunhi dhuwurr-lakarañalnydja God-Wañarrwalañawuynydja rombuy, bukmak yan mañda gan ñunhi lakarañalnydja nhanukal.

²⁷ Ga dhäñur benuryiny ñunhi ñayi marñgithinany ñunhiyi yolñuny, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin Yäkiyalila* wäñalil," bitjarr. Ga walalnydja ñunhi Garraywalañumirriynydja yolñuy walal wäña-ñunhiñuwuyyi Yipatjatjpuuyuny mala gan guñga'yurra ñanya ñayañu-rur'marañala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ñurikiwurrungun Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ ñunhawalnydja Yäkiyalilnydja wäñalil, wukirrin walal ñunhi djorran' bitjarr, "Gumurr-ñamathi walal nhanñu dhiyakiyi yolñuw Yapulitjkuñy." Bala ñayi yan dhunupan marrtjinan, ga ñunhiliyiny wäñañur ñayi ñunhi yuwalkkuñalnga yan guñga'yurnnydja wäña-ñunhiñuwuyhany yolñuny walalany, ñunhi walalnydja ñäthil yan märr-yuwalkmirriyin Garraywu bili ñuriñin ñunhi God-Wañarrwalnha märr-ñamathinyaray.

²⁸ Yo, wañanany ñayi gan ñunhi Yapulitjtja ñurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal dhärukthuny ganydjarmirriynha ga dhunupaynha, benura yanand ñunhi dhuyunura djorra'ñurnnydja; lakarañalnydja ñayi gan ñunhi dhawatmarañalnydja ñanyanhan Djesunhan ñunhi ñayiny Mañutji-dhunupayanhawuy God-Wañarrwuw. Yurr ñuriñiwurruiyiny Djuw malaynydja yolñuy walal bäyñun ñula wañgany dhäruk malñ'maranha buku-roñanmaranharawnydja nhanñuny.

19

Ñunhal Yipatjatjnhä wäñañur Garraywalañumirriynydja yolñuy walal märrañal Dhuyu-Birrimbirrnha

*Believers at Ephesus received the Holy Spirit
Acts 19.1-10*

¹ Yo, Yapulitjtja* gan yolñu yäku nhinan Gorinnha* wäñañur, ga balanyamirriyi bili ñayiny gan Bolnydja marrtjin wäñakurr ñarakawurr Yaytjawurra,* yan bili ga bunan ñayi ñunhal Yipatjatj wäñañur, ga malñ'marañalnydja ñayi ñunhi ñunhin yolñunhany walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. ² Bala yan ñayi Bolyuny dhä-birrkayurnnydja walalany bitjarrnha, "Way walal. Ñula muka nhuma märrañal Dhuyu-Birrimbirrnhanany? ... balanyamirriynydja ñunhi nhuma ñanya Garraynhany märr-yuwalkmirriyin?"

Ga walalnydja buku-bakmarañal nhanñuny balany bitjarr, "Yol ñayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnnydja? Yaka ñanapur ñuli ganha dhuwaliyi yäku ñänha ñäthilnydja," bitjarr.

³ Ga bulu nhakun ñayi Bolyu walalany dhä-birrkayurr bitjarr, "Ñhätthinya nhuma ñunhi buku-luptja rom märrañal?" bitjarr.

Ga walalnydja buku-roñanmarañal wañan nhanñuny bitjarra, "Ñanapurnydja dhuwal märrañal ñunhi bili yan buku-lup ñunhi ñayi gan Djondhu lakarañal," bitjarr.

⁴ Bala ñayi Bolnydja wañanan bitjarra, "Djondhuny gan ñunhi liya-lupmarañal ñunhiwurruny yan yolñuny walalany ñunhi walal gan bilyurr; bala ganar-rthañala walalañguwuy walal yätjkurnnydja rom malany; ga wañandhi ñayi gan ñunhi lakarañal Yitjuralpuyñuwalnydja yolñuwal walalañgal walal dhu märr-yuwalkmirriyirra ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ga marrtji ñapa-munguyun Djonnhan. Ga ñunhiyiny yolñu ñayin Djesun; ñurikalyin nhuma dhu ga ñunhi märr-nhirpanmirrnydja."

⁵ Ga ñunhi walal ñanya ñäkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhäruk wañanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrynydja gan yäkuynydja Garraywalnha Djesuwalnha. ⁶ Bala ñayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ñayathanala walalany, bala ñayi ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bunanan walalañ, warppam'nha walalany monygunalnga. Ga dhunupan yan ñunhiyi yolñuny walal marrtjin wañanany wiripunuwurra mathakurnnydja mulkuruwurra, bala lakarañalnydja walal marrtjin ñunhi, ñunhin bili yan God-Wañarrwun dhäwuny'. ⁷ Yurr märr dharrwaynha yolñuynydja walal ñunhi märrañalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhanany balanyamirriyiny waluy.

* 18:26 Priscilla; Aquila * 18:27 Achaia; Apollos * 19:1 Apollos; Corinth; Asia; Ephesus

⁸ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñayiny muka gan Bolyuny lakarañal yolñuwal walalañgal ñunhilin Djuw malawalnha buku-ñuñ'thunamirriñura buñbuñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja dhäwuny' God-Wañarrwalañuwuyinha rombuyny-dja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Lakarañalnydja ñayi gan ñunhi dhäwuny' rombuynydja nhanukalañawuy, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra. ⁹ Yurr wiripuwurrnydja yolñu walal ñayañu-dhal'-dhal' yan gan ñhinan, bäñju walal ganha märr-yuwalkmirriyinya; ga wañanany walal ga ñunhi nyamir'yurra ñunhin Garraywun walñamirra dhukarr. Bala ñayipiny Bolyuny ganarrthañala ñunhiyiny yolñuny walalany. Ga ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal gan malthurr ñhannu Garraywu, walalnydja ñunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili ñayi gan walu-ñupara marñgikuñalnydja walalany ñunhilin mala-ñuñ'maranhamirriñur buñbuñurnydja, yäkuñur Duranatjnha.*

¹⁰ Yo, wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja marñgikuñalnydja ñunhiliyiny, märrman' dhunğarrany ñupar, ga dharrwaynha gan ñunhi yolñuynydja walal ñäkulnydja dhäwuny' Garraywalañuwuynydja, Djuw malay yolñuy walal ga ñuriniwurrny Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan ñunhi dhäwuny ñäkul ñunhiliyiny Yaytjany makarrñur wäñañur.

Yolñuynydja walal Dhuyu-Birrimbirwuny ganydjarr dharañarnha, bala gan bilyurra beñurnydja ñunhi wiripuwuwalnydja wañarrwal malañuwal ganydjarrñur

*The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers
Acts 19.11-20*

¹¹ Yo, balanyamirriynydja waluy God-Wañarryuny gan djäman nhanukalañuwurrnydja Bolwalañuwurrnydja yindin mirithirra romdja, ñayañu-ganyim'thunamirra. ¹² Wiripuny walal ñuli ganha yolñuy walal märranha beñur Bolwuñ girrin' mala, ñunhi ñayi ñuli ganha rumbalyu gänha; ñunhiyi mala walal ñuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan ñurikiwurrungala yolñuwal walalañgal ñunhi rerrimiriwala mala, ga dhunupan gan ñunhi rerrinydja mala yolñunhany walalany ganarrthañala. Ga bitjarriyi bili yätkurrnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolñuwalnydja walalañgal, ga dhunupan ñhakun walal gan ñunhi walñathinan ñuriniyi Bolwalnydja girriy'.

¹³⁻¹⁴ Ga ñunhiliyi wäñañur Yipatjatjja, wiripuwurr Djuw yolñu mala gan ñhinan, ñunhi walal gan dhawatmarañal yätkurr birrimbirr yolñuwal walalañgal, bala walal ñuriniwurrnyyi ñhäñala ñanya Bolnhany, bala yan walal wañanhaminan bitjanminan, "Way, limurrnydja muka dhu ga dhiyan bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynydja dhawatmaram ñini? ... märr ganydjarrmirriynha yäku," bitjanmin. Ga ñunhiliyi ñurrudawalañu-djirrikaymirr yolñu gan ñhinan yäku Gepa,* ga ñirramuwurrnydja ñhannu ñunhi gäthu'mirriñuny walal ga 7-malany. Bala walal gan wañanan ñurikiwurrnyguny yätkurrnydja birrimbirru bitjarrnha, "Ñarra ñhuna ga dhuwal waña yäkuynydja Djesuwal, ñuriniyi yäkuyn ñunhi ñayi ñuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipuñuryi yolñuwalnydja."

¹⁵ Bala yan ñayi dhunupan ñunhiyiny yätkurrnydja birrimbirr wañanan buku-bakmarañalnydja walalañguny bitjarrnha gam', "Marñgi dhuwal ñarrapiny Djesuw, ga ñunhi ñarra gan ñäkul muka Bolnhany. Ga ñhumany dhuwal yolnha walal?" bitjarr.

¹⁶ Bala yan ñunhiyiny mokuwalañumirriynydja birrimbirr mirr yolñuny dhunupan wapthurra ñurikiwurrungalnha ñunhi 7-galnha yolñuwalnydja walalañgal, bala yan galkirriñyamarañalaha walalany, mirithinan yänan ñayi gan bumarnydja walalany ñuriniyi mokuwalañumirriynydja birrimbirr mirriy yolñuy, yirrparydja marrtjin biñinydhun nhanukiyingal ñayi walalany, girri' manapara ñayi gan barr'-barrmarañalnydja walalañ, bala walal gan ñunhi wändi'-wändinany dhawatthurrnydja warrañulnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulañnha yan.

¹⁷ Ga dharrwaynha gan yolñuynydja walal ñäkulnydja ñunhalnydja Yipatjatjja wäñañur, Djuw bäpurrny ga Djan'tayilyu malay, bala walal ñunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan ñunhi bukmaknha yolñuny walal märr-ñal'yurrnydja garrwarkuñalnydja gan yäkuyn yindikunyalnydja ñanyanhan Garraynhan Djesunhan. ¹⁸ Ga dharrwan yolñuny walal ñunhi märr-yuwalkthinyamirriynydja mala gan lakaranhaminan walalañuwuynydja walal yätkurr dhawatmarañala, bala yan ganarrthañala gan ñunhi ñala ñhäny mala rom yätkurrnydja.

¹⁹ Ga ñuriniwurrnydja ñunhi walal gan djäma marñgitjkal girriy', walalnydja gan ñunhi dhunupan ñuñ'marañala ñunhiyiny girriñy' mala mäwiya'mirriynydja

* 19:9 Tyrannus * 19:13-14 Sceva

walalaŃguyuw walal, ga Ńunhi dĵorra' malany mĂwiya'puy Ńorranhawuy, ga dhika nhĂ mala; luŃ' maraŃala walal marrtĵin Ńunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra war-raŃullila gĂŃal, waŃganylila gan buku-luŃ' maraŃal, bala walal gan dhuŃgur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmakkala yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga Ńunhiyi mĂwiyanĵ ga dĵorrany' mala dhika nhĂny malany Ńunhi walal gan dhuŃgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra Ńunhi yolŃuny, nhakun 50,000-nha barrwan'tja Ńurikiyi. ²⁰ Ga Ńuliwitĵarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŃalna dharanarnydja God-WaŃarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhĂruktja ga romdja gan marrtĵin yindin birrŃ'thurra marrtĵin, dĂlnha mirithirra.

WĂna-Yipatĵatĵipuyyiny yolĵuy walal gan mari dĵama yindin mirithirra

In Ephesus the people made big trouble

Acts 19.21-41

²¹ Ga dhĂŃur beŃuryiny Ńayi Bolyu gyaŃan bitjarra, "Ńarra dhu dhuwal balan mar-tĵi Djurutĵalamlila, yurr Ńarra dhu marrtĵiny dhuwalatĵanna bala Matĵataniyakurra* wĂŃakurr Ńarakawurr ga YĂkiyakurra.* Ga bulu Ńarra dhu marrtĵi bala Rawumlil* wĂŃalil." Bitjarr Ńayi gan Bolyu gyaŃanany mala-djarr'yurrnydja. ²² Bala Ńayi nĂthilnydja dĵuy'yurr mĂrrma'nhan yolŃuny maŃdany, guŃga'yunamirrinhan maŃdany nhanŃuwuy Ńayi Dimithinhan* ga Yiratĵatĵinhan.* MaŃda Ńathil Ńunhi ŃurruŃuny marrtĵin balany Matĵataniyalilnydja wĂŃalil, ga Ńayiny gan Bolnydja nhinan Ńunhili banydĵi yan Ńathil Yaytja* makarrŃur wĂŃaŃur; mĂrr gurriri Ńayi Ńunhiliyiny nhinan.

²³ Ga balanyamirriyyiny Ńunhili Yipatĵatĵtja wĂŃaŃur walalnydja marin dĵama Ńurruyirr'yurra Ńurikiwurrungun yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan nhinan Gar-raywal romŃur. ²⁴ Bili Ńunhiliyiny wĂŃaŃur yolŃuny walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnydja waŃarrwuny miyalkkun yĂkuw YĂtimawnha,* Ńunhi Ńayi Ńunhiyiny waŃarr dĵĂmapuynydja yolŃuwuy warray goŃbuy. Ga Ńunhiliyiny gan dhĂrran buŃbu buku-Ńal'yunaraw nhanĵu Ńurikiyiny waŃarrwu. Ga waŃany Ńunhi yolŃu yĂku Dimitiri,* Ńayiny Ńuli ganha dĵama buŃbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharanana nhakun Ńunhiyi dhuyu buŃbu Ńurikiyi waŃarrwu, ga Ńayiny Ńuli ganha Ńurinyiny Ńunhi yolŃuy dĵĂmamirriynydja rrupiyany mĂrranha yindin mirithirra ŃunhiŃuwuyiny dĵĂmapuy, bili dharrwaynha yolŃuynydja walal Ńuli ganha bĂyim Ńunhiyiny mala dĵĂmapuynydja nhanukun, bili Ńayi Ńunhi balanya gaăaman mirithirr dĵĂmamirr. ²⁵ Bala Ńayi Ńunhiyiny yolŃu wĂthurra luŃ' maraŃala Ńunhi yolŃunhany walalany dĵĂmamirrinhanĵ mala Ńunhi walal Ńuli ganha dĵama waŃganygurr, bala Ńayi waŃanan walalany bitjarrnha, "Way đirramuwurr, marŃi nhuma, Ńunhi limurr Ńuli ga dhuwal lukunyĵa'thirnydja dhiyaŃ muka dĵĂmaynydja. ²⁶ Yo bilin nhumany Ńanya gan dhuwaliyi nhumalaŃgiyngalnydja maŃutĵiy nhĂŃala, ga ŃĂkula nhuma gan Ńanya Ńunhiyiny đirramuny Bolnhany, nhĂ Ńayi gan dĵama dhiyal Yipatĵatĵtja wĂŃaŃur, ga bukmakkurr Ńulawitjarr bala Yaytĵakurr makarrkurr wĂŃakurr, Ńayiny marrtĵi Ńunha lakaraman yolŃuwalnydja walalaŃgal bitĵanna, 'Dhuwandja goŃbuynydja dĵĂmapuy waŃarr mala nhĂŃinin' nha, yakan yuwalk,' bitĵanna. Ga dharrwany yolŃu walal Ńuli ga dhuwal mĂrr-yuwalkthirnydja nhanĵun, bala walal Ńuli ga bilyuna bal-ayin wiripunuwala waŃarrwal. ²⁷ Yo, yolŃuny walal ga dhuwal bilyuna dhipunuryiny waŃarrŃur; mak dhu ga bĂŃun bulony yolŃuynydja walal bĂyim limurrungunony dhuwaliyiny mala Ńunhi goŃbuynydja dĵĂmapuy waŃarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrungalaŃawnydja waŃarrwu buku-Ńal'yunamirr buŃbu, nhĂŃinin' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu bulony buku-Ńal'yun nhakun dhiyakiyiny Ńunhi waŃarrwuny limurrungalaŃawnydja YĂtimitĵkuny. Yo, bili bukmak yolŃu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrŃur wĂŃaŃur, ga bawalamirriŃur wĂŃaŃur dhuwal buku-łiw'maram, Ńuli ga buku-Ńal'yundja dhiyakiyiny Ńunhi waŃarrwuny malagatĵkun miyalkkun. Ga nhaltĵanna limurr dhu dhuwaliny Ńanya moman?"

²⁸ Ga Ńunhi walal yolŃuynydja walal ŃĂkulnydja Ńunhiyiny dhĂruk, bala walal yan mirithinan maăakarriĵthinany, bala gan yatĵunminany mirithinan bitjarrnha, "Limurrunguny Ńunhi waŃarr YĂtimitĵtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurrunguny Ńayi Ńunhi wĂna-Yipatĵatĵipuywuny yolŃuw walalaŃ waŃarr yan."²⁹ Bukmaknha gan Ńunhi yolŃuny walal yatĵunminany mirithinan, ga rirrakaynydja ga mariny warrpam'nha bul'waŃdhurr, wĂŃany Ńunhi Ńayathanala bukmakkuŃalna. Ga dhunupan walalnydja Ńunhi Ńayathanala mĂrrma'nhanĵ đirramuny maŃdany

* 19:21 Macedonia; Achaia; Rome

* 19:22 Timothy; Erastus; Asia

* 19:24 Artemis; Demetrius

Gäyatjn hany* ga Yaritaktjn hany,* yurr wäna-Matjataniyawuy* mañda ñunhi yulñuny. Ga dhuwaliyiny ñunhi ñirramu mañda walal nha rrambanjin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnydja dhunupan ñayathanjala ñunhiyiny yolñuny mañdany marrma'n hany, bala marrtjin yanan warrayu-warrayurra mañdany, balan bitjarra yindilila bunbulil.

³⁰ Bala ñayi Bolyuny ñakula mañdany ñunhiwiliyiny wägalil, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ñarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, marr dhu ñarrapi yan waña ñuriki yolñuwnydja walalañ," bitjarr. Yurr walalnydja ñunhi wiripuwurruynydja Garraywalañumirriy yolñuy walal gulmarañala ñanya Bolnha, yaka walal djälthinya nhanñu marrtjinyaraw. ³¹ Ga walal ñunhi lurrkun' ñurruðawalañu gapman mala marr-yolñumirriyiny nhanñu Bolwu, bala walal bitjarra nhanñu dhäruk-djuw'yunminany, "Yaka nhe dhu marrtji ñunhiwiliyiny wägalil, buku-djulñi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalañgal ñunhiliyiny," bitjarr.

³² Ga ñunhili wäñañur ñunhi walal gan yolñu walal wañgany-manapanmin, bukmaknha walal gan ñunhi mirithinan yan yatjurnydja; rirakayyuny walalañgal ñunhi wäñany guluðumdhurra yatjunminyaraynydja. Wiripuwurruynydja gan ñunhi yolñu walal yatjurr wañan wiripun dhäruk, ga wiripuwurruynydja gan ñunhi yatjurr wañan ga wiripuñyañal nha dhäruk, bili walal ñunhi yaka yuwalktja marñginy nhäpuy ñunhi gan mariny walalañ dhärran, ga nhäpuy ñurruyuy nhakun walal ñunhi luñ'maranhamin.

³³ Ga walal wiripuwurruynydja guyañan yanbi ñunhi mariny nhanñu Yaliktjan-dawnha yäkuw yolñuw, bili walal Djuw malay yolñuy walal ñanya gänañ'marañal Yaliktjandany, ñayi dhu ñunhi marrtjiny balany gumurriilnydja lakaranharawnydja. Bala ñayi ñuriñyi Yaliktjandany goñ-garramatthinan mukmarañala walalany, yanbi balañ ñayi wañanha muka lakaranhaminya ñanyañinya ñayi ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ñunhi walalnydja gan Djuw malany yolñu walal yaka gan mariw nñinan nula nhaku malañuw baðuwaðuynaraw. ³⁴ Ga ñunhi walal ñakulnydja ñanya wañanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharañara ñanya ñunhi ñayiny Djuw häpurra warray yolñu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambanjin wañganygurra bitjarra, "Ñanapurruñguny wañarr wäña-Yipatjatjpuwuny yolñuw walalañ Yätamany yäku yindi warray mirithirr!" Yo, wiyinnha walal gan ñunhi bitjarryiny yatjunmin, ñunhiyi bili dhäruktja wañgany yan ñupanayñu.

³⁵ Yatjunminany walal gan ñunhi, bala ñayiny ñunhi wañganydhuny walalany yolñuy ñurruðawalañuy wañan mukmarañal, ga wañan ñayi walalañ bitjarr; "Yolñu walal, nhuma wäña-Yipatjatjpuw mala, nhaku nhuma ga dhuwal ñayañu-midikiirnydja? Bukmak ñunha yolñuny walal marñgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuwuny wäñaw, ñunhi nhaltjan limurr ñuli ga djäga manymakkum dhiyakiyi ñunhi buku-ñal'yunamirriw bunbuw nhanñu ñurikiyi wañarrwu Yätimitjku,* ga manymakkuman limurr ñuli ga ñunhi djägany dhiyakiyiny ñunhi dhuyuwnydja guñdaw, ñunhi ñayi yupthurr benur djiwarr'ñur. ³⁶ Yo, yuwalk dhuwal yolñuny, yurr yakan dhu ñula yolthuny lakaram limurruny wiripuñyamanya, biyakun nhumany dharañayin. Yakan buluny djäma ñula nhä gämurru'miriwñurnydja ñula nhämiriwñurnydja. ³⁷ Nhaku nhuma dhuwali yolñunhany mañdany gäñal räli dhipalnydja? Bäyñu warray mañdany dhiyañiyiny mañda ñula nhä djaw'yuna dhipuñur buku-ñal'yunamirriñur bunbuñur, ga bäyñu mañda wañanha ñula nhä yätjkurr dhiyakiyi wañarrwu limurruñgalañaw."

³⁸ "Ñuli balañ ñayi ñuriñyi yolñuy yäkuw Dimitiriy ga nhanukal gadaman-djämamirriy walal guyañanha balañ ñula yolnha yolñuny, ñunhi ñayi djäma yätjkurruyañal, walalnydja balañ ñunhiyiny yolñuny gänhan balan ñurikalyin yolñuwal dhä-birrk'a'yunamirriwala. Ga ñunhiliyi dhä-birrk'a'yunamirriñur bunbuñur, walalnydja ñuli ga dhä-birrk'a'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balañ ñunhi gänhany ñunhiwiliyiny dhuwaliyiny yolñuny mañdany, marr ñunhiliyiny dhu walal nha ñunhi bunğawaynha mala dhunupayamanya lakaram nhaltjarr mañda gan djäma yätjkurruyañal. ³⁹ Ga ñuli nhuma ñula wiripuñuwnydja romgu djäl, nhumany dhu marrtji ñunhiwiliyiny wägalil, ñunhi limurr ñuli ga luñ'maranhamirr ñunhiliyiny wäñañur wañanhaminyaraw. ⁴⁰ Yo, ñunhi walal dhu ñuriñiwurruyiy Rawumbuyyiny ñurruðawalañuy yolñuy walal ñamany mariny dhuwaluwuyyiny, ñunhi nhaltjarr gäthur mañ'thurr; walalnydja mak dhu guyañan limurruny wäña-Yipatjatjpuynhany yolñuny walalany, yanbi limurr mari-djämamirra walal. Ñunhi limurruny walal dhu ñula dhä-birrk'a'yundja, ga nhaltjana limurruynydja dhu lakaram balany walalañguny? Bili bäyñun gi ñorri dhuwal ñula nhäny ñurruny ñurikiyiny mariw; nhumany gan ñurru-ñamañamayurr gämurru'miriwñur dhuwal."

⁴¹ Dhiyaniyi dhārukthu ñayi ñunhi dhāruk-mukmarañalnydja ñunhi yolñunhany walalany, bala ñayi yan djuy'yurra walalany wāñalila.

20

Bolnydja marrtjin bala wāñalil Matjataniyalil ga Guriklil

Paul went to Macedonia and Greece

Acts 20.1-6

¹ Ga dhāñur bejurnydja ñunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ñayi Bolyuny luñ'marañala marrtjin ñunhi Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany, bala wañanany ñayi gan ñunhi walalany dhārukthuny manymakthun ñayañu-rur'marañala walalany. Ga dhāñur bejuriyiny ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wāña, bala marrtjinan Matjataniyalila.* ² Bala marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarryin, yurr liw'marañala wāñakurra ga wāñakurra, lakarañalnydja ñayi marrtjin yolñu'-yulñunha dhāwun, nhakun ñayi gan ganydjarrmirriyañalnha dharrwanhan dhikan yolñunhany walalany ñuriñiyiny dhāwuny.

Marrtjinany ñayi gan bala, yan bili ga bunan ñayi Guritjnha* wāñañur, ³ ga ñunhiliyiny ñayi nhinan lurrkun' ñalindi. Ga bejuriyiny yanbi ñayi balan marrtjinya balan Djiriyalila* makarrlil wāñalil,* marthanayyun budapthuna, ga yan ñayi ñakul yolñu'-yulñuny ñunhi walal gan Djuw malany yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhanñuny Bolwuny ñayathanharawnha. Bala ñayi roñiyinan marrtjin, yurr wiripuñuwurra gali'kurnnydja, ñuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurri wāñakurnnydja. ⁴ Ga ñunhi wiripuñuwurra yolñu walal malthurri gan nhanñu Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,* ñunhi ñayi gāthu'mirriñu Berraw,* ñunhanñuwuy wāñapuy Beriyapuy,* ga wiripuny Yaritakatj* ga Djikunda,* dhuwaliyi yolñu mañda marrmany' ñunhanñuwuy wāñapuy Dhatjalunikapuy,* ga Gāyatj,* wāñadopipuy,* ga Ditjikatj* ga Dopamatjtja,* dhuwaliyi mañda marrmany' ñunhanñuwuy wāñapuy makarrpuy Yaytjapuy,* ga wiripu Dimithi.* ⁵ Dhuwalawurri yolñu walal gan ñunhi ñurrñuny marrtjin, ga galkurnnydja walal gan ñunhala Durawatjnha* wāñañur yākuñur. ⁶ Ga ñanapurrdyda gan nhinan ñunhal banydji yan Bilipay* wāñañur lurrkun' walu, ga dhāñur bejuriyiny ñunhi ñanapur dhawar'marañalnydja bungulnydja yāku "Dambamiriv Nātha", ga bejuriyiny dhurrwarañur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāñalil, bala ñanapur ñunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāñañur marr-gurririn walalañalnydja.

Bolyu dhawurrpunyalnydja guwatjmar walalany balan wāñalil Durawatjlila

Paul's last visit to Troas

Acts 20.7-16

⁷ Yo, ga balanyamirriyiny Djatatiny munhawu, ñanapurrdyda luñ'maranhaminan marrtjin marr ñanapur dhu dāmban bakmaram bala gyañan ñanyanhan Djesunhan ñunhi ñayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan ñunhi bunbuñurnydja mirithirr garrwar, ga ñunhiliyiny Bolyu gan wañan yolñu'-yulñunhany. Yurr wiyinnha ñayi gan ñunhi dhāwuny' lakarañal, yan bili ga djedathin ñunhi wāña, bili ñanapurrunyiny ñunhi godarrny'tja wiripuñunydyda waluy marrtjinyarawnha.

⁸⁻⁹ Ga ñunhiliyiny garrwar bunbuñur ñunhi yolñuy walal gan ñakul dhāwu nhanukun Bolwu, ga ñayiny gan wañany yuta ñirramu nhinan yāku Yutika,* yurr nhinanany ñayi gan ñunhi galki wandañur, buthuru-bitjurnnydja ñayi gan nhanñu Bolwuny. Yurr ñayi marrtjin ñunhiyiny ñirramuny mañutji-yakurrmirriyinan, bili ñunhiliyiny lanhdhirra marrtjin nhāra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolyuny dhāwuny' lakarañal. Yo, nhinanany ñayi gan ñunhiyiny ñirramuny ñunhiliyiny wandañurnydja, ñaga'yurra gan bitjarra nhinanany ñayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin ñayi mirithinan, bala ñayi yupthurra bejuriyiny garrwarñurnydja ñunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal ñunhi bejuriyiny yolñuny walal yarru'-yarrupthurra, wandinany walal, bala dhunupan ñanya law'marañala, yurr ñayiny ñunhi ñāthil yan dhiñgañalnydja.

¹⁰ Ga ñunhi ñayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurnnydja, dharrnha ñayi ñanya nhāñal, bala yan ñayi dhunupan nyilñ'thurra nhanukal ñurikalayi, bala ñayi yan ñanya dhang'i'yurra ñunhiyiny ñirramunhany, ga wañanan ñayi Bolnydja bitjarrnha, "Yaka walal

* **20:1** Macedonia * **20:2** Greek * **20:3** Syria * **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thessalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy * **20:5** Troas * **20:6** Philippi * **20:8-9** Eutyclus

warwuyurnnydja ga nāthinyamirrnnydja. Walŋa yan ŋayi dhuwal,” bitjarr. Ga yuwalk ŋayi ŋunhi walŋany, ŋunhi ŋayi galkirrin rakunygyny.

¹¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋanapur buluyi nhakun roŋi-runjyindhi balayi ŋunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmaraŋala ŋunhiyin ŋathan, bala yan lukanan, gyaŋanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolyuny gan lakaraŋalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāŋur walu-dhawattthunaŋurnnydja, bala yan ŋayi ganarrthaŋala ŋanapurrunhany. ¹² Ga walalnydja ŋurinjyurruyuyi yolŋuy walal mārraŋal garr'yurra ŋunhiyiny dirramuny galkirrinyawuynhany walŋan, bala ŋayi marrtjinany roŋiyinan balan nhanukiyin-galnha ŋayi wāŋalil, ga walalnydja ŋunhi mirithinan ŋoy-ŋamathinany, ŋoy-layyurra manapar nhanju.

¹³ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi Bolyu ŋanapurruny waŋanan bitjarrnha, “Walal, nhumarty dhu marrtjin Watjulila* wāŋalil marthaŋayyun, ga ŋarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatjana bala lukuyinha, ga ŋunhiliyin ŋarra nhumalaŋ dhu bunany.” ¹⁴ Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan marthaŋayyun, ga ŋunhiliyin wāŋanur Watjyuni ŋanapur gan galkurnnydja nhanju ga yan bili-i-i ga bunan ŋayi Bol. ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyiny waphurr marthaŋaylilnydja, bala ŋanapur gan marrtjinan marthaŋayyun yan bili ga Mitalinna* wāŋanur dhawattthurr. ¹⁵ Ga beŋuryiny ŋanapur ŋunhi marrtjin, ga yan bili ga ŋayathaŋal napurr wāŋa yāku Giyutjinha,* yurr wiripunynha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wāŋgaŋalnydja, ga wiripunynnydja waluy napurr wāŋa ŋayathaŋal yāku Djamutjinha,* ga beŋuryiny wiripunynnydja waluy napurr ŋayathaŋal Militan* wāŋa yāku. ¹⁶ Marrtjinany napurr gan, ga djuŋkmarāŋal Yipatjatjinha* wāŋa, bili ŋayi Bol waŋan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun ŋunhal Yipatjatjija wāŋanur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrŋur wāŋanur. ŋarrany dhuwal djāl limurr dhu marrtjin balan Dju-rutjalamlila, mārr limurr dhu buna ŋunhiliyiny wāŋanur waluy Bin'tikutjimirryinha.”* Bitjarr ŋayi gan Bol waŋanany.

Bolyu lakaraŋal dhāwu dhurrwara-daw'yurnnydja Garraywalaŋumirriw djāgamirriw mala wāŋa-Yipatjatjipyuwu

Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus

Acts 20.17-38

¹⁷ Yo, bunan napurr ŋunhi Militany* wāŋanur, bala yan ŋayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinhany yolŋuny dju'yurra balan Yipatjatjila,* ŋurikiwurrungun ŋunhi wāŋa-nhirpanawuywun djāgamirriw yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal gan djāga ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriw yolŋu'-yulŋuw. Ga bitjarr ŋayi ŋunhi dhāruk-dju'yunminany walalaŋ gam', “Go rālin walal marrtjiny dhipala wāŋalil Militalila, ga dhiyala ŋarra nhumalany dhu nhāmany.” ¹⁸ Bala yan walal ŋunhi ŋunhiwurryiny yolŋuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ŋanya. Bala ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Nhuma marŋgi ŋarraku ŋunhi nhaltjarr ŋarra gan nhinan nhumalaŋgal, beŋur bili ŋunhi ŋarra nāthil marrtjin rāli Yaytjalil* makarrlil wāŋalil. ¹⁹ Yo bitjana bili ŋarra ŋuli ganha ŋunhi ŋarranhawuynhany ŋarra nylil'maranhaminya yan, djāmany ŋarra ŋuli ganha ŋunhi Garraywuny ŋoy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili ŋarra gan djāmayi ŋuliwitjarrnydja ŋunhi marimirriwurnnydja romgurr, bili Djuw malany yolŋu walal gan ŋunhi ŋarrakuny ŋayan'tharranan. ²⁰ Yurr yaka ŋunhi ŋarrapiny dādawuyinna beŋuryiny dhāwuŋurnnydja lakaranhanur ŋunhiny ŋarra gan lakaraŋala yan dhawatmaraŋala nhumalaŋgal warrpam'thurr yan, yaka ŋarra ŋula waŋgany dhāwu djuŋul'maranha nhumalaŋgal. Ga bitjarryi bili ŋarra gan ŋunhi yolŋunhany walalany guŋga'yurri, marŋgikuŋal gan walalany ŋulawitjarr walalaŋgiyinalaŋuwurnnydja wāŋakurr malaŋuwurr, ga wiripuny ŋula bala warraŋulkurnnydja milmany yolŋu'-yulŋuwalnydja. ²¹ Bitjarra bili ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja ŋanyanhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalaha yolŋuwal walalaŋgal, Djuw bāpurruwal ga ŋurikiwurrungal ŋunhi Djan'tayilwal yolŋuwal walalaŋgal. Waŋanany ŋarra gan ŋunhi raypirri'yurra, yan waŋgany-manapara nhakun walalany bukmakkala yan, mārr walal dhu bilyuna yātkurruŋurnnydja romŋur mala walalaŋgiyinal, bala yan mārr-nhirpanmirra limurrungalaŋuwala Garraywal Djesuwalnha.”

* 20:13 Assos * 20:14 Mitylene * 20:15 Chios; Samos; Miletus * 20:16 Ephesus; Pentecost * 20:17 Miletus; Ephesus * 20:18 Asia

²² “Ga dhuwandja dhiyaŃuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal waŃan Ńarrakal, djuy'yunna Ńarrany ga balan Djurutjalamlila, ga Ńarrapiny dhu dhuwal dhărukta Ńanya yănan mărraman. Yaka Ńarra marŃgi nhaltjan dhu Ńarraku yalala malŃ'thun Ńunhal Djurutjalal waŃaŃur. ²³ Yurr bawalamirriŃurnydja waŃaŃur Ńunhi Ńarra Ńuli ga marrtji, Ńayiny Ńuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram Ńarraku, ‘Mariny nhuŃu ga dhuwal Ńorra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu Ńarrany dhuwal galkanna dharruŃgulila, ga ŃayaŃu-yătjamany Ńarrany walal dhu Ńunhi mirithirra yan. ²⁴ Yurr yaka Ńarra ga dhuwal guyaŃanhamirr ŃarranhawuyŃhany Ńarra, nhaltjan Ńarra dhu walŃakunhamirr. WaŃganygu yan Ńarra ga dhuwal djălthirnydja, Ńuriki Ńunhi Ńarra dhu djăma dhuwaliyi dhawar'maram yan, Ńunhi Ńayi Garrayyu Djesuy Ńarra gal gurrupar dhuwaliyi djăma Ńunhi Ńayi Ńarrany djuy'yurr dhăwu lakaranharaw nhanukalaŃaw, Ńunhi Ńayi God-WaŃarrnydja ga măr-Ńamathirr bukmaŃku warray yolŃu walalaŃ. Ga bitjana bili Ńarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhăwu, yan bili ga meŃum Ńarra dhu Ńarrakuwuy Ńarra walŃa dhiyaliyi djămaŃur.”

²⁵ “Yo, lakaraŃalydja Ńarra marrtjin liw'maraŃal yan Ńunhiyiny God-WaŃarrwuny Rom, yurr Ńarrapiny dhuwal marŃgi dhiyakiyi, Ńunhi nhumany Ńarrany dhu buluny băyŃun nhăju. ²⁶ Ga dhuwanna Ńarra nhumalaŃ ga lakaraman dhiyaŃuny bala. Ńuli nhe Ńula yol waŃgany winya'yunawuyŃydja, gănaŃ'thurŃnydja Garraywal Djesuwal, Ńunhiyiny nhuŃuwuyŃhanya yan nurru, yaka Ńarraku. ²⁷ Bili Ńarrany gan lakaraŃal nhumalaŃ dhawaŃmaraŃal yan, warrpam'thurŃ Ńarra gan lakaraŃalydja Ńunhi God-WaŃarrwuny Rom nhumalaŃgal. Yaka Ńarra Ńula waŃgany djulul'maranha nhumalaŃalaŃur.”

²⁸ “Djăgany nhumalaŃuwuy nhuma gi, bala-răli'yunmirr yan, Ńunhi Ńayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaŃkha yolŃuny walalany nhumalaŃgal djăgalil. Djăgany nhuma dhu ga walalaŃ Ńamatham yan, bitjan nhakun Ńuli ga Ńunhi warrakan'-djăgamirr yolŃuy djăga nhanukiyaŃalaŃaw Ńayi bimbiv malaŃu. Bili Ńayipi nuka Ńunhi God-WaŃaryu mărŃalaŃalydja walalany nhanukiyaŃalilyaŃalydja Ńayi Ńuliwitjarra Ńunhi nhanukiyaŃalaŃuwurra Găthu'mirriŃuwalaŃuwurr mangu'-waŃdinyawurrnydja. ²⁹ Yo, marŃgi Ńarra dhuwal, Ńunhi Ńarra nhumalaŃy dhu ganarrthulnydja, bala yolŃuny walal nhumalaŃ dhu bunin, bala walal nhumalaŃy dhu marrtji barrkuwatjkuŃun, bitjana walal dhu Ńunhi marrtjiny nhakun Ńuli wungan wărraŃ marrtji bunharaw barrkuwatjkuŃunharaw warrakan'ku bimbiv malaŃuw. ³⁰ Ga beŃuryi bili wiripuny dhu nhumalaŃgal yan malaŃur yolŃuy walal dhu gi nyălŃha mala dhăwu lakaraŃ, Ńunhiyiny nhakun walal dhu gi bilmaranaŃun ŃunhiwurrŃunhan Ńunhi GarraywalaŃumirriŃun yolŃuny walalany, maŃutji-warryurra dhu gi walalaŃgiyaŃalaŃawŃha malthunaraw. ³¹ Yo, nhuma djăgamirriŃnydja yolŃuy walal gi nhăŃun, ga djăgany walal gi nhumalaŃalaŃawnydja malaw ŃamathaŃ yan. GuyaŃiny gi Ńarranhan, Ńunhi Ńarra nhumalaŃy gan marŃgikuŃal ga raypirri'yurr, walupuy ga munhawu, Ńoy-milkarrimirri; Ńunhi Ńarra lurrkun' dhuŃgarra gan marŃgikuŃalydja nhumalaŃy waŃga'-waŃganyŃha yan.”

³² “Ga dhiyaŃuny bala Ńarra nhumalaŃy goŃlilydja nhirrparr God-WaŃarrwalŃha Băpawala, nhanukala djăgalilydja. MarŃgithin walal biyakun dhărukkuŃy nhanukalaŃawnydja ŃurikiŃy Ńunhi, Ńunhi ga lakaram God-WaŃarrŃha, Ńunhi nhaltjan Ńayi ga măr-Ńamathirr nhumalaŃ, ga găma Ńayi nhumalaŃy ga manymaŃkun yan. DhiyaŃuny ga dhărukthu Ńayiny nhumalaŃy dhu marrtji Ńunhi Ńathanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala Ńayi dhu God-WaŃarryuny nhakun gurrupanna nhumalaŃ Ńunhi nhăny mala Ńamakurrnydja, Ńunhi Ńayi ga Ńayatham ŃurikiwurrŃunŃy Ńunhi limurrnydja nhanuwuy yan yolŃu walal, gănaŃ'maranhawuyŃuny walalaŃ.”

³³ “Ńunhi Ńarra Ńăthilydja dhiyal nhumalaŃgal gan nhinan, ga băyŃu Ńarra nhumalaŃy ganha ŃăŃ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga Ńula nhaku malaŃuw. ³⁴ MarŃgi nuka nhumany dhuwal Ńarraku, Ńunhi Ńarra Ńuli ganha djăma goŃdhu warray ŃarrakiyaŃgal Ńarra, mărŃ Ńarra Ńuli malŃ'maranhany Ńula nhăny mala Ńarrakuwuy Ńarra Ńuriniyiny ŃarrakiyaŃalydja Ńarra djămay. ³⁵ Bili nuka nhuma Ńarrany gan nhăŃalydja nhumalaŃgiyaŃalydja nhuma maŃutjiy, Ńunhi Ńarra Ńuli ganha djăma mirithinya yan, ga Ńuliwitjaryin Ńarra nhumalaŃy gan Ńunhi marŃgikuŃalydja, mărŃ nhumany dhu bitjandhi bili yan djăma mirithirr, ga guŃga'yun Ńunhiyi wiripuwurrŃy yolŃuny walalany Ńunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayŃu. Limurr guyaŃa Ńunha dhăruk Ńanya GarrayŃha Djesuny Ńunhi Ńayi waŃan bitjarr gam', ‘Ńunhi nhe Ńuli mărramany Ńula nhăny mala Ńula yolkuŃuny yolŃuwuŃ, Ńunhiyiny manymak yan, yurr ŃayaŃu-djuŃithirnydja nhe dhu ga Ńunhi mirithirnydja ŃuriniŃ bili yan Ńunhi nhe Ńathil dhu gurrupan Ńula nhă wiripuwuwal yolŃuwal goŃlil.’”

³⁶ Bitjarr ŋayi gan Bolyu dhāruk gurruparnydja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djipthurrnydja bukmaknha, ŋayipi Bol ga walal wiripuwurr djāgamirr mala, bala ŋayi bukmirriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun. ³⁷ Bala walal ŋanya ŋayathaŋalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŋalnha, mār-ŋamathinan manapar nhanju, milkarriynha ŋapar, ŋunhi ŋayi dhu marrtjin muŋbunuman yan. ³⁸ Mirithinan walal ŋunhi ŋayaŋu-warwumirriynany, bili ŋayi Bolyu walalaŋ lakaraŋal ŋāthil yan ŋunhi walal ŋanya dhu yakan buluny nhāma. Bala walal marrtjin malthurra nhanju Bolwu, yan bili ga wapthurr ŋayi marthaŋaylil, bala ŋayi marrtjinan.

21

Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila

Paul went to Jerusalem

Acts 21.1-16

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny bala ŋanapur wap-wapthurr marthaŋaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ŋunhalnha Gāwutjnha* wāŋaŋur, ga beŋuryiny ŋanapur marrtjin wiyinna, ga wiripunynha waluy ŋanapur ŋunhi ŋayathaŋal ŋunhany Rawuttja* wāŋa. Ga beŋuryiny ŋanapur marrtjin balan Bataralila* wāŋalil. ² Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur ŋanapur maŋ'maraŋal wiripun marthaŋay ŋunhi gan dhārran galkurr balan marrtjinyaraw Bānitjalila* wāŋalil, bala ŋanapur yan wap-wapthurra ŋunhiwiliyin marthaŋaylil, bala marrtjinan. ³ Yo, marrtjinan ŋanapur gan ŋunhi ŋuriniyiny marthaŋayyuny bala-a-a, yan bili ga djuŋkmarāŋal Djaparati* wāŋa ŋunhi dhakal. Nhāŋal warray ŋanapur ŋunhiyi burumun'tja wāŋa, yurr ŋanapur djuŋkthurra yan marrtjinany lāynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ŋanapur ŋunhala Djiriyān* makarrŋur wāŋaŋur. Yo, bunanany ŋanapur ŋunhi ŋunhilin wāŋaŋur yākuŋurnydja Dāyan;* ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beŋuryiny marthaŋayŋurnydja dhawatmarāŋalnha.

⁴ ŋunhiliyin Dāyan wāŋaŋur ŋanapur maŋ'maraŋal yolŋunhan walalany Garray-walaŋumirrinhan mala, bala ŋanapur gan nhinanany walalaŋgalnydja ŋunhiliyin 7-nha munhany. Ga ŋunhiwurryi yolŋu walal marŋgithin, ŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal walalaŋgal, bala walal waŋanany Bolnhany bitjarrnha, "Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuŋu ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur dhārra yindi," bitjarr. Yurr ŋayipiny Bolyuny yaka dhāruk mārranha walalaŋ.

⁵ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋanapur ganarrthaŋala ŋunhiliyiny wāŋa, bala ŋanapur marrtjinan yarrupthurryi marthaŋaylilyi. Ga bukmak ŋunhi yolŋu walal, djamarrikuli' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr ŋunhi Garraywalaŋumirrnnydja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin ŋanapurruŋun balan raŋililnydja yarrupthurr. ŋunhiliyi raŋiŋurnydja ŋanapur bukmaknha yan bun'kumu-djipthurrnydja, bala yan bukmirriyaŋalnha. ⁶ Bala ŋanapur ŋunhiliyiny waŋan bitjarrnha, "Djutj-djutjnha," bitjarr, ŋurikiwurrudhiny yolŋuw walalaŋ, bala ŋanapur gananminan. ŋanapurnydja gan ŋal'ŋalyurra marthaŋaylila, ga walalnydja gan roŋiyinan wāŋalila.

⁷ Wiyinna ŋanapur gan ŋunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya* wāŋaŋur, ga ŋunhiliyi ŋanapur bulu nhakun maŋ'maraŋal yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinny, bala ŋanapur nhakun ŋunhiliyiny nhinan walalaŋgalnydja waŋanyynha munha. ⁸ Ga wiripunynydja waluy ŋanapur marrtjinan, ga yan bili ga ŋunhala napurr bunan Djitjariyan* wāŋaŋur. Ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur bala ŋanapur guwatmar wāŋa Bilipkun,* ŋunhiny yolŋuny ŋunhi ŋayi dhāwu-lakaranhamirr Garraywu, ga ŋunhiliyin napurr ŋorranany. Yo, Biliptja ŋunhi yolŋu ŋunhiyi muka ŋunhi walal ŋanya mārraŋal ŋunhal Djurutjalal wāŋaŋur ŋāthil yan, balanyamirriy waluy ŋunhi walal mārraŋal gānaŋ'maraŋalnydja 7-nha yolŋuny walalany Garraywalaŋuwnydja djāmw. ⁹ Ga nhanŋuny Bilipkuny gāthu'mirriŋu mala dābumirriw miyalkkurruwurr yan, yurr luni yan mala, ga warpam'nha walal ŋunhi djawarrkmirra yolŋuny, lakaranhany walal ŋuli ganha ŋunhi dhunupa yan dhawatmaranahny God-Waŋarwu dhāruk'tja yolŋuwalnydja walalaŋgal. ¹⁰ Ga ŋunhiliyiny ŋanapur nhinanany walalaŋgalnydja mārr-gurriri yan waluny, bala

* 21:1 Cos; Rhodes; Patara * 21:2 Phoenicia * 21:3 Cyprus; Syria; Tyre * 21:7 Ptolemais * 21:8 Caesarea; Philip

Ńayiny Ńunhi bunanan dhāwu-gānhamirrnydja yolŃu beŃur DjudiyaŃurny dja, yākuny Ńayi Ńunhi Yakapatj.* ¹¹ Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi ŃanapurruŃgal, bala Ńayi yan dhunupan yupmaranala biralŃha Bolwalnydja rumbalŃur, bala Ńayi garrpinminan Ńanyapinyan Ńayi goŃŃha ga lukun maŃdany Ńurinyiny biralyu Bolwalnydja, bala Ńayi waŃanan bitjarrŃha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', Ńunhalnydja dhu Djurutjalam dja wāŃaŃur, Ńunhiny dhu yolŃuny biral-waŃaŃunhany đapmaraman nhakun ŃuruŃuwurruyny dja Ńunhi Djuw malany dja yolŃuy walal, bala walal dhu goŃ-gurrupandja Ńanya ŃurikiwurrungalŃha Ńunhi Djan'tayilwalŃha yolŃuwalnydja walalaŃgal goŃlilnydja."

¹² Ga Ńunhi nhakun Ńanapurrr Ńakul dhuwalyiny dhāruk lakaranhawuy balanyawuyiny, bala Ńanapurru dja gan Ńurinywurruy wiripuwurruyny dja yolŃuy walal waŃanan Ńanya Bolhany bitjarrŃha, "Buku-djuŃi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wāŃalil." ¹³ Ga Ńayiny Bolnydja buku-bakmaranala bitjar, "Nhaku nhuma ga dhuwal waŃany Ńarrany bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakan Ńemilkarrimirrynydja. Nhaltjana nhuma Ńarrany ga dhuwal yulŃuny? ... ŃayaŃun Ńarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrŃha Ńarrany ga gulmaram? Ńarrany dhu marrtji yan balayi Djurutjalamlilnydja. Ga Ńuli walal dhu garrpindja Ńarrany, Ńunhiyiny manyakŃha. Ga Ńuli walal Ńarrany dhu murrak'kum buma, ga Ńunhiyiny Ńamakurri yan; Ńarra dhu dhiŃgam nhanŃu Garraywu Djesuw."

¹⁴ Bukmakthun Ńanapurrr gan Ńunhi dađawmaranaldja Ńanya, yurr dađatjŃha. Bala Ńanapurru dja dhunupan marr-djawaryurra ganarrthaŃala Ńanya, bala waŃan bitjarrŃha, "Manyak. Garraywu yan dhu nhanŃuwuy djalnydja maŃ' thun."

¹⁵ Nhinanany Ńanapurrr gan Ńunhiliyiny walalaŃgalnydja marr-gurriri, bala Ńanapurrr girrin' mala ŃanapurruŃuwuy marrtjin djoŃgoŃal, bala dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila. ¹⁶ Ga walalnydja Ńunhi wiripuwurru dja GarraywalaŃumirr mala ŃunhanŃuwuyny dja wāŃa-Djitjariyawuyny dja malthurryi ŃanapurruŃ wālara'. Ga Ńunhi Ńayi ŃanapurruŃ munhawuyiny gandarru dja, bala walalnydja ŃanapurruŃ gaŃal wāŃalilnydja yolŃuwal yākuwal NayatjanganlŃha,* bala napurr gan Ńunhiliyiny nhinanany balanyamirriyiny munhay. Ńunhiyiny yolŃu wāŃa-Djaparattjpuyny dja,* Ńunhi Ńađhil yan Ńayi walŃa-gurrupanmin Garraywal.

Bolyu guwatjmar Djayimnha

Paul visited James

Acts 21.17-26

¹⁷ Ga buluny napurr marrtjin ga yan bili ga bunanany napurr DjurutjalamŃha wāŃaŃur. Ga Ńunhiliyiny walal Ńunhi GarraywalaŃumirrnydja mala gumurr-Ńamathinany mirithinany dhikany ŃanapurruŃguny. ¹⁸ Ga wiripuyny dja waluy Ńanapurrr marrtjin balan guwatjmar yolŃuny yākuny Djayimnhan* ga Ńunhiwurrunhan Ńunhi walal waŃa-nhirrpanawuy djaŃamirr mala GarraywalaŃumirrny yolŃuw walalaŃ; walalnydja Ńunhi luŃ'thurryi wāŃgany-manaparyi Ńunhiliyi. ¹⁹ Ga Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhārranan, bala Ńayi yan lakaranaldja walalaŃgal bukmakalŃha yan, nhaltjarr Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu djaŃa mirithirr Ńamakurr Ńurikiwurrny Ńunhi Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ nhanukalaŃawurr djaŃmakurr BolwalaŃuwurr. ²⁰ Buthuru-bitjurny dja walal gan nhanŃu Ńunhi Bolwuny, bala walal yan mirithinan wokthurrny dja ŃayaŃu-djuŃlithinany God-WaŃarrwuny.

Ga dhāŃur beŃuryiny walal waŃan Bolhany bitjarra, "Wāwa Bol, Ńanapurru dja dhu dhuwal lakaram nhuŃu dhuwalaŃuwuy wāŃapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wāŃaŃur dharrwa mirithirr Ńula nhāmunha' Djuw mala ga nhina Ńunhi walal bilin gan marr-yuwalkmirriyinan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal Ńayatham bat-bitjan yan Ńunhi MawtjitiŃunony rom. ²¹ Walalnydja gan Ńunhi Ńurinywurruyiny gyaŃan yanbi nheny Ńuli gi dhuwal lakan ŃuŃu malawnydja yolŃuw walalaŃ ŃurrikanharawŃha Ńurikiny MawtjitiŃalawny dja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga Ńunhi buluny đarrtjalŃkum đjamarŃkuli'nhany mala walalaŃuwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun Ńurikiyi Djuw malawnydja mala romgu. ²² Ńanapurru dja ga dhuwal warwuyun nhuŃun, bili walalnydja dhu Ńunhi marŃgithirra Ńunhi nheny dhuwana, ga walal Ńuli bāynha Ńula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan Ńaramurriyirny dja nhuŃu. ²³ Nheny dhu bitjana gam'. Dhuwandja ga yolŃu'-yulŃu đāmbumiriw nhina Ńunhi walal Ńuli ga dhawu'-nhirpanmirr God-WaŃarwal. ²⁴ Ńanapurru dja dhu dhuwal gurrupanna Ńunhawurrunhany Ńunhi đirramuwurrny

* 21:10 Agabus * 21:16 Mnason; Cyprus * 21:18 James

³² Ga dhunupan ñunhi ñurruḍawalañuny ñirramu ga ḍjāmamirnydja mala ga Rawumbuynydja mala miriñu mala wañḍi'-wañḍinan balayin yolñuwala walalañgal. Ga ñunhi ñhakun walal ñhāñalnydja ñunhiyi buñgawanhanany ga ñunhi Rawumbuyñhany miriñunhanany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawuyurra Bolwalnydja bartjunmaranhanjur. ³³ Ga ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu marrtjin balayin, batñha ñayathanal Bolñhan, bala ñayi wañanan bitjarra, "Ma', ḍapmarañun ñanya ñopurruñyḍja mañḍany dhiyañun mañrmay'nha rranhdhiñdhu," bitjarr. Bala ñayi dhābirrka'yurra walalany bitjarra, "Yol ñayi dhuwal yolñuny? Ga ñhā bili ñayi gan ḍjāma yätjkurnnydja?"

³⁴ Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ñunhi lakarañalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ñayi ñurini buñgawaynydja ñhakun yakan mañ'marañal gāmurruny' ñhāñur ñunhi mari dhawatthurr. Bala ñayi dhāruk-gurrupanminan malawalñha ñhanukiyingalañawal ñayi ñhanñuny Bolwuny ḍjaw'yunarawnha balan bitjarra miriñuwalñha walalañgal ñurru'wala wāñgalil. ³⁵ Bala dhunupan ñunhi Rawumbuyyiny miriñuy mala ñanya law'marañala Bolñhany, ga gāñalnydja walal marrtji ñanya ñunhi garrwarkuñala, bili walal gan ñunhi yolñuny walal ḍur'-ḍuryunminan, ga goñdhuny walal marrtjin ñunhi mar'-maryurra ñhanñuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan ñanya murrkay'kunhan.

³⁶ Yurr walalnydja gan ñunhi yolñuny walal baḍak yan malthurrnydja walalañ ñunhi Rawumbuywuny miriñuw walalañ. Ga wañanany walal marrtjin ñunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, "Go limurr buman ñanya, murrkay'kuman yan," bitjarra.

Bolyu gan lakarañal ñhanukiyingalañawuy

Paul told about himself

Acts 21.37—22.5

³⁷ Yo, gāñal walal marrtjin ñanya Bolñha, yan bili ga ñayathanal walal ñunhi bunbu ñurikiwurrñun miriñuw walalañ. Galkikunha muka balan walal ñanya gāñhany bala ḍjinawa'lil yan, bala ñayiny Bolnydja wañan ñhanukal ñurikalnydja ñurruḍawalañuwalnydja yolñuwal Gurikkurnñha mathakurr; wañanany ñayi ñunhi bitjarrñha gam', "Way buñgawa, waña ñarra ñhuna dhu dhuwal." Bala ñayi ñunhi buñgawaynydja ñakulnydja ñirr'yurra ñanya dhārukñtja, ga wañan ñayi bitjarr, "Way, Ñhā ñhe gan dhuwal wañanany Gurik mathany? ³⁸ Ñarrany ñhuna gan dhuwal guyañan yanbi ñhe dhuwal wāña-Yetjippuyñha yolñu, ñunhi mari-ḍjāmamirr yolñu ñunhi ñayi mañr barpuru ga wañany-manapan luñ'maram dharrwany yolñuny walalany, bala barpuru walal ga ñunhalnydja ñharaññurnyḍja wāñañur ñayan'tharrany bunharawnydja napurrñunñun."

³⁹ Bala ñayiny Bolnydja buku-bakmarañal bitjarra, "Ñarrany dhuwal Djuw yolñu balanya bili yan rom-watany ñunhanñuwuy wāña-Ḍätjapuyñha,* ñunhiñuwuyyiny ñunhi ñunhayiny wāña dharrpal warray, Ḍjilitjiyany* makarrñur. Buku-ḍjulñi ganarrthul ñathil ñarrany, ñarra dhu waña walalañ ñurukuwurrñun ñunhi yolñu'-yulñuw."

⁴⁰ Bala ñayi ñunhiyi ñurruḍawalañuny yolñu yorañalñha ñhanñu Bolwu. Bala walal ñhirrparnydja ñanya balan ñunhawalñha yan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan ñunhi yolñu'-yulñuny baḍak yan yatjunmin, bala ñayi Bolyuny ñunhi yolñunhanany walalany mukmarañalnydja goñdhun ñhanukiyingal ñayi, ga wañanany ñayi ñunhi Bolnydja Yeburukurra* mathakurrnydja walalañ.

22

¹ Yurr bitjarra ñayi gan ñunhi Bolnydja wañanany walalañ gam', "Way yolñu walal, wāwa walal ga bāpa walal ñarraku. Ñāku ñathil walal, buthuru-bitjurr ñarraku. Ñarra dhu lakaranhamirr ñarranhawuyñha ñarra ñhumalañgal."

² Ga ñunhi walal ñanya gan ñakulnydja dhārukñtja wañanhawuynydja, bala walal wañanhaminan bitjanminan gam', "Way, ñunhanany ñayi gan wañanany limurrñgalañuwurra dhārukurrnydja," bitjanminan. Bala walal gan yan baḍakñha dhārra'-dharranany, ñākula walal ñanya gan. Ga bitjarr ñayi gan walalañgal lakarañalnydja gam', ³ "Ñarrany dhuwal yolñu Djuw mala, ga dhawal-guyañanany ñarra dhuwal ñunhal wāñañurnyḍja Ḍätja,* makarrñur Ḍjilitjiya.* Ñunhayi ñunhi yuwalkñtja ñarrakuwuynydja wāña, ga dhiyalnydja wāñañur Ḍjuritjalamñdja ñarra yānan ñhakun ñutharnha, bili ñarrany dhuwal marñgikunhawuy

* 21:39 Tarsus; Cilicia

* 21:40 Hebrews

* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

ñurukunđhi yolñuwuñ liya-djambatjkuñ yäkuwuñ Gamaliyawuñ, ñayi ñarranhany gan marñgikunañ dhunupayañalnydja ñurikinñ limurrungalañawnydja mala-ñurrrkanhawuywu romgu malañuw. Yo, ñayathanalnydja ñarra gan dhuwal ñanyanhany God-WaŃarrnhany bat-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma dhiyañuwurruy. ⁴ Ñarrany ñuli ganha dhuwal nyamir'yuna muka ñunhiwurrnhany yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ganha malthuna Djesuw. Bitjana bili muka ñarra ñuli ganha ñaŃ'ñaŃ'thuna walalany, ga ñapmaranhayi ñarra ñuli ganha miyalkkurruwurrnhany ga ñirramuwurrnhany, bala galkan an dharrungulila. Wiripuwurrnydja marrtjin murrmurryurra bilin balanyarayyi djämay ñarrakal. ⁵ Yuwalk ñarra ga dhuwal lakaramany nhumalañ. Ñunhiwurrnydja yolñu ñunhi ñurruðawalañ-djirrikaymirrnydja mala ga ñalapañmirrnydja mala marñgi ñarraku; walalna nhumalañ dhu lakaramany ñunhi nhaltjana ñarra ñuli ganha ñäthil djäma. Walal ñunhi ñuriñiwurruyyi djorrany' ñarrakal gurrupar, balany wäñalil Damatjkatjilnydja* Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarra balañ ñunhi ñapmaranhan Garrywalalanmirrnhany yolñuny bala gänhan ñarra balañ walalany ñunhi rälin dhipala Djurutjalamlila wäñalil dhä-gir'yunarawnydja."

Bol lakaranhamin ñanyapinya ñayi nhaltjarr ñayi ñunhi märraŃal Garraynha

(Paul told about his conversion)

Acts 22.6-16

⁶ "Yo, marrtjinany ñarra gan dhukarr-ñupara bala, ga yan bili ga dämbuyinha waluy, galkin yänañ ñunhala Damatjkatjinha* wäñañur, bala dhunupan yan ñayiny ñunhiliyiny mañ'thurra baðayalan', yurr ñarrtjalknha mirithirra dhikan, ga djenarra'yañalnydja ñarrany ñunhi liw'marañal yan ñuriñiyi djarratawun'thuny, beñur ñunhi djenarra'yinany djiwarr'ñura. ⁷ Bala dhunupan yan ñarrany galkirrin munatha'lila, ga ñäkuñnydja ñarra rirrakaynydja, ñayi marrtjin wañanany bitjarr, yäku-lakarañal nha ñarrany, 'Djol,* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal ñayañu-midikumandja ñarranhany?' ⁸ Ga ñarrany wañan bitjarr; 'Yol nhe dhuwal yolñuny Garray?' Ga ñayiny ñarraku wañan bitjarr; 'Ñarrany dhuwal Djesu, wäñ-ñunhanuwuy Näjturitjpu, ñunhiyiny ñunhi nhe ñarrany ga ñayañu-yätjkurryam.'"

⁹ "Ga ñuriñiwurrnydja yolñuy walal ñunhi walal gan malthurr ñarraku, nhäñal warray walal ñunhi djarratawun'tja, yurr bäyñu walal ñänha rirrakaynydja ñunhi ñayi gan wañan ñarrany. ¹⁰ Ga ñarrany wañan dhä-birra' yurr ñayina Garraynhan bitjarr; 'Garray, nhaltjan dhika ñarrany dhu?' Ga ñayiny wañan Garraynydja bitjarr ñarraku, 'Rur'yurr, bala marrtjin balan wäñalil Damatjkatjilila. Ga ñunhaliyiny ñarra nñuñu dhu lakaramany ñunhiyiny dhukarrnydja ñunhi God-WaŃarryu nhirrapar nñuñu, ga nhä nhe dhu djäma nñanñu.' Bitjarr ñayi Garraynydja ñarraku wañan. ¹¹ Ga ñunhi ñarra rur'yurnnydja bambaynha, bili ñuriñiyi djarratawun'thun ñarrany bambaykuñal. Bala walalnydja marrtjin ñuriñiwurrnydja wiripuwurrnydja waña-gäñal nha ñarrany balany Damatjkatjilnydja wäñalil."

¹² "Ga ñunhiliyiny Damatjkatjtja wäñañur yolñu gan nhinan yäku Yananayatj.* Yuwalkkunha yan ñayi ñuli ganha ñunhi buku-ñal'yunany God-WaŃarrwuny, ga malthunany nñanñu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjijikal romdhu lakaram, ga bukmaxthuny gan ñunhi Djuw malaynydja yolñuy walal manymak lakarañala ñanya. ¹³ Ga marrtjinany ñayi ñunhiyiny yolñu yäku Yananayatjtja, bala yan wañanany ñarrany bitjarrnha, 'Wäwa Djol, ma' bira'yurra mañutjimiriñin,' bitjarr. Ga dhunupan ñarrany nhakun nhäñal nha, mañutjimiriñin ñarra. ¹⁴ Bala ñayi ñarrany wañan bitjarrnha, 'Ñuriñi muka God-WaŃarryuny limurrungalañuwalnydja mala-ñurrrkanhawuywal walalañgal WaŃarryuny nhuna dhuwal djarr'yurnnydja, märr nhe dhu marñgithirra nñanukalañawnya djälwun. Ñayiny djäl nñuñu nhe dhu nhäman ñunhiyiny nñanñun Rom-dhunupanhan Yolñuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ñanya ñäma rirrakay, ñunhi ñayiny dhu ñayipin yan nñuñu waña. ¹⁵ Ga nhen dhu ga ñunhi lakaramany ñanya dharrwawala yolñuwalnydja walalañgal, nhä nhe gan nhäñal ga ñäkuñ. ¹⁶ Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga wañin biyakun yäku-lakarañun ñanyanhan Djesunhan, bala ñayiny dhu God-WaŃarryuny rurrwuyunna ñunhi yätjkurrnydja nñuñu.' Bitjarr ñayi gan ñunhiyiny Yananayatjtja yolñu yäku wañan ñarrakal. Bala ñarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra."

* 22:5 Damascus * 22:6 Damascus * 22:7 Saul * 22:8 Nazareth * 22:12 Ananias

God-WaŃarryu djuj'yurr Bolnha dhăuwu lakaranharaw ŃurikiwurrurŃ Ńunhi Djan'tayilwu malaw

(God called Paul to preach to the Gentiles)

Acts 22.17-29

¹⁷ "Ga dhăjur bejuriyiny Ńarra marrtjinan balayin roŃjyindhi Djurutjalamlilyi, ga waŃganymirrnydja Ńarra gan bukumirriyaŃala Ńunhilin God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, bala Ńarra nhăŃala maŃutji-djurthinyawurrnydja Gar- raynhan ¹⁸ ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi waŃanany Ńarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wăŃa Djurutjalamdja bondin yan, bili ŃurruđawalaŃuny yolŃy walal dhu băyŃun nhuŃu măr-r-yuwalkmirriyirr, Ńunhi nhe dhu ga lakaramany Ńarrany walalaŃgal.' "

¹⁹ "Ga Ńarrany Ńunhi waŃan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu Ńunhi yakany Ńarraku măr-r-yuwalkmirriyirr? MarŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, Ńunhi năthilnydja Ńarra Ńuli ganha marrtjinya Ńunhiwilyi Ńunhi buku- luŃ'thunamirrilil buŃbulil malaŃulil, bala dhunupan Ńarra gan Ńunhi Ńayathanala walalany, Ńunhiwurrhunany yolŃy walalany Ńunhi walal Ńuli ga măr-r-yuwalkthirr nhuŃu. Đapmaranhan Ńarra Ńuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu- warryunan, gănhany Ńarra Ńuli ganha walalany balan dharruŃgulila. ²⁰ Ga Ńunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŃal Dhepinnhany,* Ńunhiyi yolŃy Ńunhi Ńayi gan lakaraŃal nhuna, Ńarrany Ńunhi balanyamirriyiny Ńunhiyili muka, walalaŃgal gali'Ńur; Ńarrany gan Ńunhi dġaga walalaŃgalaw girriw'nha, Ńunhi walal marrtjin bumar Ńanya Dhepinnha. Yo, marŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, nhăthinya Ńunhi Ńarra năthilnydja yolŃu. Yurr dhiyaŃuny bala Ńarra dhuwal wiripun yolŃu, yuŃan. Ńunhi walal dhu nhămany Ńarrany, Ńunhi Ńarra dhuwal yuwalkkuŃal warray bilyurr bala măr-r-yuwalkmirriyinan, ga Ńuliwitjandhin walal dhu marrtji Ńunhi marŃgithirnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili măr-r-yuwalkmirriyirri bala bilyuna nhokala.' Bitjarra Ńarra gan Garraywalnydja waŃan."

²¹ "Ga Ńayiny Garraynydja buku-bakmaraŃal Ńarraku bitjarr, 'Gatjuj marrtjin. Dhuwandja Ńarra nhuna dhu djuj'yun barrkulila wăŃalil malaŃulil, Ńunhawal Ńunhi Djan'tayilwalnha yolŃuwal walalaŃgal, măr walal dhu Ńăma nhuna, bala măr-r-yuwalkmirriyirra nhuŃu.' " Bitjarrnha Ńayi gan Bolyuny lakaraŃal ŃurikiwurrurŃdhiy Ńunhi yolŃu walalaŃgal.

²² Năthilnydja Ńunhi walal gan buthuru-bitjurr Ńamathanal nhanŃu Bolwu, yan bili ga băy Ńayi waŃan bitjarr, 'Ńayin Ńarrany dhuwal djuj'yurrnydja Garrayyun ŃurikiwurrurŃgalyi Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal,' bitjarr. Ga Ńuriniyiny dhărukthu walalany Ńoy-dhărranhamaraŃala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŃan bitjarrnha, "Ma', buŃun Ńanya, buŃun yănan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŃu walŃa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŃu dġăl." ²³ Bala bukmaŃnha yolŃy walal gan yatjunminany Ńunhi, girriy'nha malaŃy gan wăŃa'yurrnydja, bala walal gan munathany' Ńunhi dġalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun Ńunhi mađakarritjithinany, Ńoy-dhărranan manapar.

²⁴ Bala Ńayi Ńunhi ŃurruđawalaŃuny Rawumbuynydja miriŃu nhanukalaŃawnydja malaw waŃan bitjarrnha, "Gatjuj dġaw'yurra Ńanya mărraŃun, dġuđupmaraŃun balayi Ńunhi miriŃuwala Ńurruw'lila wăŃalil. Bala bartjunmaraŃuny Ńanya gi Ńunhiliyini, măr limurr dhu maŃŃ'maraman nhanukal, nhăŃur yuwalktja ŃurruŃur Ńunhiwurr Djuw băpurruny yolŃy walal ga Ńaramurryirr nhanŃu." ²⁵ Bala walal yan garrwi'yurra Ńanya Bolnhan, bala găŃalnydja dġinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka bartaŃunmaranha. Bala Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr warray, "Nhă dhuwal dhunupa muka nhumalaŃ, Ńunhi nhuma dhu bartjunmaramany Ńarrany? Ńarrapiny dhuwal rom-waŃaŃu yolŃu wăŃa Rawumbuy warray. Bili băyŃu muka yan nhuma Ńarrany Ńunhi năthilnydja dhă-birrkay'unna, ga yaka nhuma maŃŃ'maranha Ńarrakal Ńula nhă yătjkurr. Nhă nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolŃy walal? Nhumany Ńuli ga Ńunhi Rawumbuwyuny romgu dġulŃthuna?"

²⁶ Bala Ńayi Ńunhi miriŃuny marrtjinan Ńurikala Ńunhi ŃurruđawalaŃuwala, bala Ńayi waŃanan bitjarra, "Way, Ńunhayiny Ńunhi yolŃu rom-waŃaŃu warray wăŃa Rawumbuy. Ńuli nhe dhu bartjunmaramany Ńanya, nheny dhu mak Ńunhi marilila gărri yindilila," bitjarr.

²⁷ Ga Ńayiny Ńunhi ŃurruđawalaŃuny yolŃu marrtjinan, bala dhă-birrkay'unna Ńanya Bolnhan bitjarra, "Way, muka yuwalk nhe dhuwal rom-waŃaŃuny yolŃu wăŃa Rawumbuynydja?"

* 22:20 Stephen

Ga ñayiny Bolnydja wañan bitjarr; “Yo, yuwalk muka ñarra dhuwal Rawumbuynyndja yolñu,” bitjarr. ²⁸ Ga ñayiny wañan ñunhiyi ñurruḍawalañuny bitjarr; “Ñarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolñu, yurr ñarrany ñunhi wuñuli'yurr warray yindyi rrupiyay dhiyakuny ñunhi ñarra dhu rom-waṭañuyirnydja Rawumbuwyuny wāñaw.”

Ga ñayi Bolnydja buku-bakmarañal bitjarr; “Ñarrany dhuwal mañ'thurr dhiyakuwuyña bili yan nininyñun yolñu wāña Rawumbuynha.”

²⁹ Ga dhunupan walalnydja ñunhi yolñu walal ñunhi walal balañ ñanya ganha dhā-birrk'a'yuna walalnydja marrtjin ñunhi dhuḍi-yarrkyarrkthurra ganarrthañala ñanyanhan Bolnhany. Ga ñunhiny ñurruḍawalañuny yolñu mirithinan barrarin, bili ñayi ñanya ñunhi Bolnha ḍapmarañal, ñunhi ñayiny balanyayi bili yan rom-waṭañuyi yolñu wāña Rawumbuy.

Walal gāñal ñanya Bolnha ñurruḍawalañuwal yolñuwal walalañgal dhā-birrk'a'yunaraw

They brought Paul to the Council to be questioned

Acts 22.30—23.11

³⁰ Ga ñunhiyi ñurruḍawalañu miriñu djālthin mañ'maranharaw nhanñu Bolwu, nhaku walal gan ñunhi Djuw mala yolñu walal wañan rom-nyamir'yurr ñanya. Ga wiripuñuyña waluy bala ñayi ñuriñiyi Rawumbuyyuny buñgaway yolñunhan walalany luñ'marañala ñunhi Djuw malanhany ñurruḍawalañuny mala ga ñurruñu-djirrikaymirriny mala ga djāgamirrinhan mala; luñ'thurruñdja walal marrtjin ñunhi wañgany-manapanminan. Bala ñayi ñuriñiyi ñurruḍawalañunyndja yolñuy Bolwalnydja rakiny' yupmarañala, bala gāñala ñanya ñurikiwurrungala ñalapañmirriwala dhā-birrk'a'yunarawnha.

23

¹ Ga dhunupan nhakun ñayiny Bolyuny nhāñalñha walalany ñunhiyi dilkurruwurrunhan, bala ñayi wañanan bitjarrnha, “Wāwa walal ñarraku. God-Wañarrnydja marñgi dhuwal ñarrakuny. Ñayanuyndja ñarrakal ñuli ga dhuwal lakaram ñunhi God-Wañarryuny ñuli gi yaka ñarrany yātkurr-lakarañ, beñur bili ñunhi ñurruyirr'yunañur, ga yan bili ga dhiyañun bala.”

² Bala dhunupan yan ñunhi ñurruḍawalañu djirrikaymirrnydja yolñu Yananayatitja dhāruk-gurrupanminan ñurikiwurrungalñha ñunhi walal gan galki Bolwal dhāra'-dharran dhurrwarawnha wutthunaraw nhanñuny Bolwuny. ³ Ga ñayiny wañan Bolnydja balany ñurikalinyi ñirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhan dhu dhuwal God-Wañarryuny wutthunhi, bili nhe ñuli ga dhuwal djuñul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ñarrany mala-djarr'yun ñuriñiyi Mawtjitjkal romdhu, yurr nhepiny ñunhiyi romnha bakmarañal yan, ñunhi nhe wutthunarawnydja walalany wañan ñarraku.”

⁴ Ga walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja, ñunhi walal gan dhārran galki nhanukal Bolwal wañan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliny ñunhi God-Wañarrwuny ñurruḍawalañuny djirrikaymirriny yolñuny.”

⁵ Ga ñayiny Bolnydja wañan bitjarr; “Wanha? Yaka muka ñarra nhanñu dhuwal marñginy, ñunhi ñayiny dhuwali ñurruḍawalañu-djirrikaymirr yolñu. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, ‘Yaka wañi yātkurruyan ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñurru-warryunayñuny nhumalañ.’”

⁶ Ga ñunhi ñayi Bolyu nhāñalnydja walalany ñunhi wiripuwurrunhan Djatutjiny* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ñayi dhunupan wañanany yatjurrnha bitjarrnha, “Wāwa walal ñarraku, ñarrany dhuwal yolñu balanyayi bili Baratji muka, ga bāpa'mirriñuny ñarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ñarrany gāñalnydja räliny dhipalnydja dhā-birrk'a'yunarawnha, bili ñarra ga dhuwal mār-gatjpu'yunna ñurikiny ñunhi dhu dhiñganhawuyndja yolñu buluyi walñathirryi moluñurnydja.”

⁷ Ga ñunhi ñayi gan Bolyu lakarañal bitjarryiny, bala walalnydja ñunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolñu walal wañanhaminan gan ñarrtjunminan, dhā-dālthinyaminan bala-räli'yunminan. ⁸ Bili walalnydja gan ñunhi ñuriñiwurruyiny Djatutjiynyndja yolñuy walal ñuli ganha guyañanha bitjana, yanbi dhu ga ñunhi yolñuny walal bāyñun rur'yun walñathirr dhiñganhanñurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan ñunhi dhā-bāyñu'yurri wañan God-Wañarrwuny dhāwu-gāñhamirriw yolñuw walalañ ga

* 23:6 Sadducees

mokuywu malaŃuw. Yurr walalnydja ńunhi rom-dĵagamirrynydja Baratjiny* mala gan mĀrr-yuwalkthin ńurikiyi malaŃuw. ⁹ Yo, ńarrtjunminany walal gan ńunhi dhĀ-dĀlthinnyamin mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ńunhi rom-dĵagamirr mala dhĀrra'-dharran, ńunhiwurr ńunhi walal Baratji yolńu walal, bala walal yan wańanany mirithinan dhikan, lakarańalnydja ńanyanhan Bolnhan bitjarra, "Dhuwandja đirramu yolńu dhuwurr-dhunupa. BĀyńu ńanapurr dhuwal ńula nhĀny yĀtjkurrnydja nhanukal mańń'maranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Wańarwu dhĀwu-gĀnhamirr yolńu wańan nhanukal, nhĀ mak ńula nhĀ birrimbirr;" bitjarryiny.

¹⁰ Bađaknha walal gan ńunhi wańanhaminany dhĀ-dĀlthinnyaminany, ńarrtjunminan mirithinan, galki balań walal ńunhi bunhaminyan. Ga ńayiny Bolnydja ńunhiliyi gan dhĀrran ńapunggan' walalańgal, ga ńayiny ńunhi ńurruđawalańuny mirińu yolńu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balań ńanya ńunhi bunhan. Bala ńayi dhĀruk-gurrupanminan Rawumbuyńuwala mirińuwala mala đjaw'yunarawnha nhanńu Bolwuny. Bala walal yan ńanya mĀrrańala, bala gĀńala walal ńanya balayi bili dharapullilnydja, mirińuwal ńurru'w'lił wĀńalilnydja.

¹¹ Ga wiripuńuynydja munhay ńayipin Garraynha mańutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhĀrran ńayi gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala ńayi wańanany nhanukal bitjarra, "Way Bol, yaka barrari, ga ńoy-gĀrri. Bili muka nhe ńarrany gan ńunhi lakarańalnydja dhiyaliny wĀńańur Đjurutjalamđja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramđhi ńarrany ńunhalnydja wĀńańur Rawumđja." Bitjarra ńayi gan ńunhi Garraynydja wańan nhanńu Bolwuny.

Wańanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan

They made plans to kill Paul

Acts 23.12-22

¹²⁻¹³ Wiripuńuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Đjuw mala luńń'maranhamin mĀrr dharrwa, 40 namba yolńu walal; luńń'maranhaminan walal gan ńunhi wańganylila wĀńalilnydja, bala walal gan dhĀ-lakaranhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanńu Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Wańanany walal gan ńunhi bitjarrnha, "Yakan limurr dhu ńathany luka nhĀ mak ńula nhĀ gapuny, ńoy-ńathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma ńanya limurr dhu Bolnha." ¹⁴ Bala walal lakarańala ńurikiwurrunguny ńunhi ńurruńu-đjirrikaymirriwny dja yolńuw walalań, ga ńalańalmirriwny dja yolńuw walalań bitjarra, "Way, romđja ńanapurr dhuwal nhirpar đĀlnha, God-Wańarwala yĀkuyny dja. ńanapurr dhu buman yan ńanya Bolnhan, dhinganharamaman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ńathany luka nhĀ mak gapuny, yan bili-i-i ga bĀy ńayi dhu Bol dhingam." ¹⁵ Nhumany dhu dhĀruknha đjuy'yun balan ńurikin ńunhi ńurruđawalańunha mirińuw, ga wańiny nhanukal biyakun, 'Nhe dhu gĀma ńanya Bolnha dhipal ńanapurrungalnha, mĀrr napurr dhu bulu ńanya dhĀ-birrkay'un.' Bitjanna nhuma dhu ńunhi dhĀruk-đjuy'yunmirriwny dja. Ga ńanapurrny dja dhu ga galkun dhukarrńura ńunha gali'ńura, mĀrr ńanapurr dhu buman ńanya murrkay'kuman ńunhiliyiny dhukarrńurny dja."

¹⁶ Ga ńayiny Bolwal waku'mirrińuy ńĀkul walalany, ga dhunupan ńayi ńunhi yothuny wańđinan ńurikiwurrungalnha mirińuwalnha walalańgal wĀńalil, bala ńayi gan lakarańala Bolwalnha. ¹⁷ Ga ńayi Bolnydja wańan ńurikalnha đĵagamirriwalny dja mirińuwal bitjarrnha, "Way, dhuwaliyi gurrmulnhan gĀgun balan ńurukalnha ńunhi ńurruđawalańuwalnha yolńuwal, bili dhĀwu ńayi ga dhuwaliyi gĀma nhanńu," bitjarr.

¹⁸ Bala ńayi đĵagamirriynha mirińuy gĀńalnydja ńanya ńunhiyiny gurrmulnhan balayin ńurikaliny ńurruđawalańuwala, bala ńayi ńunhi wańanany bitjarrnha, "Dhuwandja gurrmulnha đjuy'yurr Bolyu nhokal, ńurińi ńunhi ńayi ga nhina ńunha dharrungunur. ńayi ga dhiyanji gurrmulyu dhĀwu nhuńu gĀma, ńayi nhuńu dhu lakaram."

¹⁹ Bala ńayi mĀrrańalnha ńanya ńurińiyiny ńunhi ńurruđawalańuyny dja yolńuy, ga gĀńalnydja ńayi mĀrrtjin ńanya ńunhi wańa-ńayathańala balan gĀnańulila rirakaymiriwlila, bala ńanya ńayi yĀnan dhunupan dhĀ-birrkay'urra bitjarrnha, "NhĀ dhika dhĀwuny' nhe ga gĀma ńarraku?" bitjarr.

²⁰ Ga ńayiny ńurińiyi gurrmuluny lakarańal bitjarrnha, "ńuruńuwurruy Đjuw malayny dja ńurruđawalańuy yolńuy walal ńĀń'thun nhuna, nhe dhu bongun Bolnha gĀńu balayi walalańgal. Yurr yan nhakun ńunhiyiny mayali'-gĀnhawuy dhĀruk. ²¹ Yaka walalań dhĀruktja mĀrrań, bili dharrwa bongun ńunhi yolńuny walal gi galkurr ńunha gali'kurrny dja dhukarrkurr bunharawny dja nhanńu. Bitjan walal barpuru ńunha

romdja nhirrpan gam' nŋunhi yaka walal dhu be ŋathany luکا ga gapuny, yan bili ga buju yan walal dhu boŋguŋ ŋanya murrkay'kuŋ. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha galkundja nhuŋun dhārukkuny."

²² Ga ŋayi ŋunhiyi nurrudawalaŋuny yolŋu waŋan bitjarra, "Dhuwaliyiny dhāwu ŋunhi nhe ŋarrakalnydja lakaraŋal, yakan nhe dhu ŋula yolkalnydja yolŋuwal lakaraŋ ŋini." Bala ŋayi yan djuy'yurra ŋanya roŋanmaraŋala ŋunhiyiny gurrmulnhany.

Bolnhany walal djuy'yurr nurrudawalaŋuwal yākuwal Belikkalŋha

Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea

Acts 23.23-35

²³ Ga ŋayiny ŋunhi yolŋu nurrudawalaŋuny miriŋuw wāthurr ŋurikin ŋunhi mārrmaw'nha djāmamirriw maŋdaŋ, bala ŋayi waŋanany maŋdaŋ bitjarrnha, "Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaŋuny bala munhay gāthurnydja nhuma dhu gāman ŋanya Bolnhany balan Djitjariyalila* wāŋalil gayulnha. Mārraŋuny yolŋunhany walalany Rawumbuŋhany miriŋuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ŋunhi walal dhu ga yarraman'thunŋy marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu mārramdhi 200 yan garamirrinhany yolŋu'-yulŋuny. Gatjuy ŋāthilmirriyaŋun ŋamaŋamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wāŋa 9-dhu walunyndja.²⁴ Ga Bolwuny maŋda yarraman' mārraŋdhi, ŋayiny dhu marrtji ŋuriniyi, mārr nhuma dhu marrtji gāma ŋanya bala walŋa, yan bili ga gurrupan nhuma ŋanya dhu ŋurikal yolŋuwal yākuwal Belikkal* ŋunhi ŋayi buŋgawa wāŋaw-ŋathanharaw."

²⁵ Ga bitjarriyi ŋayi gan ŋuriniyi nurrudawalaŋunyndja yolŋuy buŋgawaynydja dhāruktja wukirri nhanju ŋurikiyi Rawumbuwyuny nurrudawalaŋuw Belikkuny yākuw, ga balanya ŋunhi dhāruktja ŋayi djourra'ŋurnydja gam',²⁶ "Dhuwandja dhāruk nhuŋu marrkapmirr Buŋgawa Belik ŋarrakuŋ Guludiyatj-Lātjiyatjkuŋ,* ŋunhi nhe Buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw, balanya gam'.²⁷ ŋarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnydja dhuwandja ŋunhi dirramuny Bolnhany yākuŋy dhipaliyiny nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathanaman, walal balaŋ bunhan ŋanya rakunygunhan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋāma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaju warray yolŋu wāŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malaynydja miriŋunyndja walal mārraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurruŋgiyngala ŋanapur djāgalilyndja.²⁸ Djālthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋ'maram nhāpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yātjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gāŋala ŋanya ŋunhiwiliyiny ŋunhi ŋarra'lila ŋunhi rom-djāgamirriwala malaŋuwal.²⁹ Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi maŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djāma ŋula nhā yātjkurr, mārr limurr ŋanya dhu bumany nhā mak galkandja dharruŋgulilyndja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriniyiny ŋunhi walalaŋgiyngalŋha romdhu."

³⁰ "Ga ŋunhi ŋarra ŋākulnydja nhakun dhāwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanju nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja ŋanya nhokalŋha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurrŋalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhuŋuny nhā ŋayi gan djāma yātjkurr." Bitjar-rnha ŋayi gan ŋuriniyiny Lātjiyatjthuny* yākuŋy yolŋuy wukirri balany ŋurikiyiny buŋgawanydja yākuw Belikkuny.*

³¹ Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuynyndja miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawuynha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal mārraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathanal wāŋa yāku Yan'tipata.*³² Ga wiripuŋunyndja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ŋunhiliyiny mārrma'lila malalil, bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal gan lukuynyndja marrtjin, walalnydja gan roŋiyinan balan wāŋalila walalaŋgiyngal, ga ŋunhiwurrnha yolŋu walal marrtjinany balany, ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin.³³ ŋuriniwurruiyiny ŋunhi yarraman'mirriynha walal gāŋalnydja ŋanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathanal walal Djitjariya* wāŋa. Ga ŋunhiliyiny walal gon-gurrupara ŋanyanhany Bolnhany ŋurikaliny yolŋuwal yākuwal Belikkalŋha ŋunhi ŋayi Buŋgawa wāŋaw-ŋayathanharaw. Ga bitjarriyi bili walal gurruparyi ŋunhi djorrany' wukirripuynyndja.

* 23:23 Caesarea * 23:24 Felix * 23:26 Claudius Lysias * 23:30 Lysias; Felix * 23:31 Antipatris

* 23:33 Caesarea

³⁴ Yo, ga mañtji-law'marañalnydja ñayi marrtjin Belikthuny ñunhiyi djorrany' nhanukunyuy Guludiyatjkuñ,* bala yan ñayi dhä-birrka'yurra ñanyanhany Bolnhany bitjarra, "Way wanhañuwuy muka nhe dhuwal yolñuny?" bitjarr.

Ga ñayiny Bolnydja wañan bitjarr; "Ñunhañuwuy ñarra dhuwal yolñu wäña-Djilitjiyawayu.*"

³⁵ Ga ñayiny Beliktja bitjarr warray wañan, "Yalala ñarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu ñunhiwurriy buna, ñunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr." Bala yan ñayi dhäruk-gurrupara ñamakuli'ñuwalnha malañuwal nhanñuny Bolwuny ñapmaranharaw ga galkanarawnha dharrungulila balan ñunhi Yaritkalnha* wäñalil.

24

Djuw malay yolñuy walal gan yätjkurr-lakarañal Bolnha

The Jews said bad things about Paul

Acts 24.1-9

¹ Ñunhiliyin ñayiny gan ñunhi Bolnydja nhinan dharrunguñurnydja goñ-wağany waluny. Ga dhäñur beñuryiny walalnydja bunanan ñunhiliyi Djitjariyany* wäñanur ñunhiyiny ñunhi ñurruðawalañuny-djirrikaymirr yolñu yäku Yananayati* ga wiripuwurr ñurru-warryunayñu mala ñalapalmirr, ga wiripuny yolñu ñunhi ñayi gaðamannha rom-djämamirra yäku Datalatjñha.* Marrtjinany walal ñunhi balayiny wäñalil, märr walal ñanya dhu Bolnha lakaraman ñurikalnha yolñuwal yäkuwal Belitjkalnha ñunhi ñayi buñgawa wäñaw-ñayathanharaw. ² Ñayiny ñunhi djuñgayany yäku Datalatjja dhärranan, bala yan ñayi gan rom-nyamir'yurra ñanya Bolnhany nhanukal Belitjkalnha bitjarrnha, "Nheny dhuwal ñirramu mirithirr warray ñurruñu, ga bulu nhuñu liya barrku mirithirr napurrunguny waña-gänharaw. Mär-wiyin'nha limurr gan dhuwal manyakkuñalnydja nhinan dhiyalnydja, mägayany nhokalnydja goññur, bili ñuriniñ nhokal djägay dhuwal wäñany gan dhärran layyurra. ³ Bitjan bili ñanapurr ga dhuwal guyañany nhunapinya yan, ga märr-ñamathirryndja napurr ñuli ga mirithirryndja nhokalañawnha yan dhiyakiyi romguny. Ñanapurr nhuñu ga bitjan bili yan gumurr-nhinany, ñayanuynydja yoranharaynha ga buku-gurrpanaraynha. ⁴ Marñgi napurr nhuñu yolñuny walal, ñunhi nhe ñuli ga lay-layyun ñula dhäñur malañuñur romñur, yurr bulnha ñathil ñarrany ñäku, buku-djulñi; ñarra dhu dhuwal lakaramany gurriri yan nhuñu. Yaka ñarra dhu djawar-gurruwandja nhuna wiyin-märramany dhiyañ dhärukthuny."

⁵ "Yo, mari-djämamirra ñayi dhuwaliyi ñirramuny. Bawalamirriñura ñayi ñuli ga dhuwal wäñanurnydja mala mariny djäma ñunha ñunhi Djuw malawalnydja yolñuwal walalañgal, ga ñanapurruwuynydja muka ñuli ga ñunhi bunhamirryi. Ga wiripuny ñayi dhuwal ñurru-warryunayñu yolñu, ñurukuwurrñu ñunhi malaw ñunhi walal ñuli ga yäku-lakaram walalany wäña-Nätjuritjpu mala. ⁶ Ga bulu ñayi dhuwal yätjkurr balanya yolñu; yan ñayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna ñunhan ñunhi God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirra buñbu. Bala ñanapurr ñanya yurrnha ñayathanalnydja dhuwaliyiny yolñuny, napurr balañ ñanya ganha ñunhi dhä-birrka'yuna muka ñuriniñ ñunhi napurrngiyiñgal romdhu. ⁷ Yurr ñayiny Lätyiyatjnydja* yäku ñurruðawalañu yolñu marrtjin, bala yan ñayi djaw'yurra ñanya märrañala ñanapurruñgalañanurnydja. ⁸ Ga lakarañalnydja ñayi ñanapurruñguny, ñanapurr dhu marrtji dhipalnha, bala lakaraman ñanya dhu nhokalnydja, nhä ñayi gan ñula djäma yätjkurr. Ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhä-birrka'yundja, ga nhepin dhu nhanukal ñunhi malñ'maramany, ñunhi nhäpuy ñanapurr ñanya ga dhuwal rom-nyamir'yun."

⁹ Bala walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja Djuw mala wağany-manapanminan, bala yan yorañala bitjarrnha, "Yo, yuwalk. Yuwalk ñayi dhuwali yätjkurrnydja yolñu," bitjarr.

Belikthu bäyñu ñula malñ'maranha Bolwal yätjkurr

Felix found nothing wrong in Paul

Acts 24.10-27

¹⁰ Bala ñayiny ñunhi buñgawany yäku Beliktja waña'yurr Bolwun wañanharaw. Bala yan ñayi Bolnydja wañanan bitjarrnha, "Ñarrany dhuwal märr-ñamathinan, ñunhi

ñarra dhu dhuwal lakaranhamirra ñarranhawuynhany ñarra dhiyala gumurrñura nhokal. Bili nheny gan dhuwal marr-wiyinñumirra nhinan dhiyal ñanapurruñ dhiyakuny bapurruw romgu mala-djarr'yunamirryndja yolñu. ¹¹ Bukmakthun dhu yolñuynyndja walal lakaram ñarranhany nhokal, ñunhi ñarra ñunhaliyiny Djurut-jalamdja wāñanur marr-gurriri yan, bāyñu ñula wiyin, bili marr-barparu ñarra marrtji balayi Djurutjalamlilyndja wāñalil buku-ñal'yunaraw nhanñu God-Wañarrwuny. ¹² Ga walalnyndja ñunhi Djuw bapurruynyndja yaka warray ñarrany mañ'maranha ñunhiliyi God-Wañarrwalnyndja buku-ñal'yunamirryurnyndja buñbuñur ñunhi ñarra ñuli ganha ñula nhāny mariny djāma yolñuynyndja walalañ, ga yaka ñarra ñuli ganha dhurrwaramanapana yolñuny marilil ñunhiliyi Djuw malawal buku-luñ'thunamirriñur buñbuñur nhā mak ñula wanhami bawalamirriñur, bāyñu yan. ¹³ Yaka walal nhānha ñarrany ñuriniwurruiyiny ñula nhāililyndja djāmalil yātkurrulilyndja. Yan walal gan ñunhi ñarranhany nhokal nyāl'yurra lakarañal, mayali-gāgalnha nhakun nhuna. ¹⁴ Yurr ñarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaññur, yo ñarrany ñuli ga dhuwal buku-ñal'yun ñurikiyin God-Wañarrwu ñunhi ñayi limurrungalañaw mala-ñurkahanñu warray, ga malthundja ñarra ñuli ga dhuwal ñurikiyi Dhukarrwuny ñunhi walal ñuli ga dhā-bāyñu'yun nhanñu. Ga marr-yuwalkthirr ñarra ñuli ga dhuwal bukmañku yan romgu malañaw ñuriki ñunhi ñunhi Mawtjitkalañaw romgu, ga bulu ñunhi ñunhirr-mirriwuy walalañgun wukirriwuy mala. ¹⁵ Ga ñarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhāma wañganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ñuli ga ñunhi dhukarr-nhāma, ñurikin bili yan wañganygu ñarra ga marr-gatju'yundja, ñunhi ñayi dhu God-Wañarrwu rur'marañ yolñuny walalany beñur ñunhi moluñur, bala walñakuñun dhu dhawurr-manyamirrinhany ga dhuwurr-yātmirrinhany. ¹⁶ Yo, ga bitjandhi bili yan ñarra ñuli ga ñunhi nhinan manyamakkum yan, ñayañuñur nhanukal God-Wañarrwal ga yolñuwal walalañgal."

¹⁷ "Yo, ñula nhāmunhan' dhuñgarra ñarra gan ñunhi marrtjinany bawalamirriwura yan wāñakurnyndja malañuwurr, bala ñarra roñiyinan balayin Djurut-jalamlily, gāgal ñarra rrupiya ñarrakiyingañawna bapurruw yolñu walalañ ñurukun ñunhi ñurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ñarra gan djālthin mundhurr-gurupanaraw nhanñu God-Wañarrwu, buku-ñal'yunarawna manapar. ¹⁸ Ga ñunhiliyiny God-Wañarrwalnyndja buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnyndja ñarra gan djāmany ñunhiyiny romdja, buku-ñal'yurra gan manapar God-Wañarrwun, bili ñunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynyndja rom balanyamirriynyndja dhawar'yurra ñarraku. Ga bāyñu gan ñunhiliyi dharrwa yolñu dhārran ñarrakal gali'ñur, ga bāyñuyi yan ñula nhāny mariny ñarraku ñunhiliyi mañ'thunna. ¹⁹ Yurr wiripuwurnyndja ñunhi Djuw mala marrtjin, ñunhi walal wāña-Yaytjapuynyndja* mala, bala walal yan dhunupan ñayathañala ñarranhany ñurruwirriñura ñula nhāmiriwñura. Ñuli balañ walal nhānha ñarrany ñula nhāilil yātkurrulilyndja djāmalil, walalnyndja balañ walalawuy ñunhiwurryi marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuñu dhiyal. ²⁰ Ga dhiyañuwurruiy wiripuny, walal ñarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrkayurri ñunhalnyndja Djurutjalamdja wāñanur. Ñuli balañ walal mañ'maranha yātkurnyndja ñarrakal, walalndha dhu lakaramany dhiyañuwurruiyiny nhuñu, ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhā ñarra djāma yātkurruyañal. Bāyñu walal ñunhi mañ'maranhany yātkurnyndja ñarrakal. ²¹ Yurr dhiyakuwuy mak ñunhi wañganybuy gāmuru'puy walal gājalnyndja ñarrany rāliny dhipalnyndja, ñunhi ñarra wañan walalañgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma ñarrany ga dhā-birrkayundja gāthurnyndja dhiyañuny bala, bili ñarra ga marr-yuwalkthirr ñunhi dhiñganhawuynyndja dhu yolñu walal bulu walnathi moluñurnyndja.'" Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnyndja Belikkalnyndja.

²² Nāthilnyndja muka ñayi gan Belikthuny ñakul dhāwuy' Garraywalañuwuynyndja dhukarrpuy, bala ñayi wañanan bitjarrnha, "Bilin dhuwal. Yalalan ñarra nhuna dhu buluny dhā-birrkayun, ñunhi ñayi dhu ñurruñawalañuny Lātiyatitja* yolñu buna. Balanyamirriyiny ñarra nhuñu dhu ñunhi romdja nhirrpul."

²³ Bala yan ñayi wañanan bitjarrnha ñurikalnyndja dharrunngu-djāgamirriwalnyndja, "Gatjuy marrañun ñanya, ga galkurnnha balayin dharrunñulila. Ga nhāñuyi gi ñanya ñunhiyi yolñunhany dhiyaliny. Yurr manyamak warray nhanukalañaw lundu'mirriñuynyndja walalañ, walal dhu ga ñunhi guwatjmandja ñanya, ga ñatha ñula nhā gāma nhanñu."

²⁴ Yurr ñayi ñunhi Bolnyndja gan gulñiyiny dharrunñuñurnyndja ñula nhāmunha' munha. Ga beñuyiny ñayi ñurini ñurruñawalañuynyndja yolñuy yākuy Belikthuny guwatjmara ñanya, mañda miyalkthu nhanukal yākuy Durutjilaynyndja,* yurr

ñayi ñunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ñayi dhäruk-djuy'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ñayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan mañan, bala ñayi gan lakarañalnydja mañanjal Djesu-Christnhan, nhaltjan mañda dhu märr-yuwalkmirriyirr nhanju Djesuw.

Bala mañda gan ñakulnha ñunhi dhäwun' Bolwuñun, ²⁵ yan bili ga wañan ñayi mañdany bitjarr; "Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ñayañu-dharradan, bili yalalañumirriynydja nhuma dhu ñunhi dhärrin nhanukalnha God-Wañarrwala gumurrñurnydja mala-djarr'yunarawnha." Bala ñayiny ñunhi Beliktja mirithinan barrarin ñunhi ñayi ñakulnydja ñunhiyiny dhäruk, bala ñayi wañanan, "Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalañumirriynha ñarra boñgun nhuñu buluny wäthurr," bitjarra. ²⁶ Ñayiny ñunhi Belikthuny guyañanany ñayañu-gatjpu'yurra gan yänan, yanbi balañ ñayi Bolyu gayulnha nhanju gurrupana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ñunhi yuwalktja ñurruwunyda ñayi ñuli ganha Beliktja bitjanany bili wäthuna nhanju Bolwuny, dhärukkuñy wañanhaminyarawnydja.

²⁷ Ga wiyinnha ñayi gan ñunhi Bolnydja gulñiyiny ñunhiyiny dharrunjuñurnydja, yan bili ga märrma' dhuñgarra djułkthurr. Yaka ñanya ñurinjyi ñurruðawalañuynydja djuy'yunna yänañy; yanan ñayi gan ñunhi ñaramurryinan nhanju bitjarrnha bili yan wiyinñumirra, märr dhu walal ñurinjwurruy wiripuwurrunyda yolñuy walal Djuw malay manymak-lakaraman ñanya ñunhiyiny yolñuny ñurruðawalañunhany Belikhany. Yo, nhinanany ñayi gan Bol ñunhiliyi dharrunjuñurnydja wiyinnha, yan bili ga yuça ñurruðawalañu bunan ñurikiyi wäñaw, Botjiya-Bitjatjinha* yäku; ñayin ñunhiyin Bitjatjinha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

25

Bitjatjthu yaka mañ'maranha ñula nhä yätjkurr Bolwal

Festus didn't find anything wrong in Paul

Acts 25.1-12

¹ Yo, ñunhiyi yuça ñurruðawalañu bungawa yäku Bitjatj* gan nhinan lurrkun' yan walu ñunhiliyi Djitjariyany* makarrñur wäñanur, bala ñayi marrtjinan beñuryiny balan Djurutjalamlila.* ² Ga dhunupan walalnydja ñunhi ñurruñu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ñunhi Djuw malaw ñurru-warryunayñu mala marrtjinan, bala lakarañala gan nhanukal Bitjatjkalydja ñanyanany Bolnhany yätjkurruyaja. ³ Wañanany walal gan ñunhi bitjarra, "Buku-djulñi, djuy'yurra ñanapurruñgal Bolnhany rälin dhipala go Djurutjalamlila." Ga wañanany walal gan ñunhi bitjarryiny, märr walal balañ ñunhi gandarrñura ñanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. ⁴ Ga ñayiny ñunhi Bitjatjta wañan bitjarr; "Yaka. Nayatham ñanapur dhu ga ñanya ñunhaliyi banydji yan Djitjariya wäñanur, bili galki ñarrany dhu boñgun dhuwal roñiyin balayin. ⁵ Ñuli nhuma djälnydja nhanju Bolwuny, nhumany dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal malthurr ñarrakun, ga ñunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ñarrakal romnyamir'yundja ñanya ñula nhäpuyndja yätjkurruyanhawunyda djämapuy."

⁶ Ñunhiyi Bitjatjta* yolñu bungawa gan nhinan märr gurriri, bala ñayi marrtjinan roñiyindhi balayi Djitjariyalilyi.* Ga walalnydja ñunhiwurrnydja Djuw malany ñurruðawalañuny mala malthurriyi nhanju. Ga wiripuwunydyda waluy ñayi Bitjatjta marrtjinan dhä-birrika'yunamirrilila bunbulil, bala yan ñayi nhinan. Bala walal marrtjin gañalñha ñanya Bolnhany dhä-birrika'yunarawnha, ⁷ ga nhirpar walal ñanya gumurrliil nhanukal ñurikalayin Bitjatjkalnha. Ga wiripuwurrnydja ñunhi Djuw mala gan dhärranany liw'marañalñha ñanya, ñurinjwurrunydyda ñunhi walal wäñanjal beñur Djurutjalamñur. Bala bukmañthun walal gan ñunhi dhäwuny' lakarañal wiripun ga wiripun Bolwalañuwunydyda. Yurr dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja yakan yuwalk.

⁸ Ga buluny ñayipin Bolnha wañan bitjarr; "Yaka ñarra ñuli ganha ñunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga ñunhi ñurruñuw bungawaw Wäña-Rawumbuywu. Ga yaka ñarra dhuwal ñula nhä djäma yätjkurr ñunhiliyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja bukunal'yunamirriñur bunbuñur."

⁹ Ga ñayiny ñunhi bungawany Bitjatjta djälthin, ñayi dhu yän djäl manymakkum ñunhi Djuw malany yolñuny walalany, bala ñayi wañanan ñunhiyiny bungawany

* 24:27 Porcius Festus

* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem

* 25:6 Festus

* 25:6 Caesarea

bitjarra Bolwalnydja, “Nhāmirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, mǎrr ŋarra dhu nhuna ŋunhaliyin dhā-birrka'yurnnydja?” bitjarr.

¹⁰ Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny ŋunhi waŋan Bitj-tatjkalnydja, “Dhuwal ŋayi dhawu-nhirrpar nhuŋuny wāŋany Djitjariya* ŋuriniyiny ŋurruŋuyndja bungaway Rawumbuyyuy wāŋapuyyuy,* dhiyal nhe dhu ga dhā-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djāma ŋula nhāny yātkurr walalaŋguny ŋunhi Djuw malawnydja. ¹¹ Ŋuli balaŋ ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djāma ŋula nhā yātkurrnydja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balaŋ ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ŋarrany ŋunhi dhā-birrka'yurnnydja, ga yaka nhe maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhāny yātkurrnydja, bili dhāwuny' dhuwaliyi walal gan lakaraŋalnydja nyāl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu ŋunhi dhunupa, nhe dhu ŋarrany gur-rupandja dhiyakuwurrungalnydja ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlil. Djuy'yurra ŋarrany balan Rawumlila,* mǎrr ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriniyiny ŋurruŋuyndha bungaway Waŋa-Rawumbuyyuy narrantany dhā-birrka'yun.”

¹² Bala ŋayi ŋunhi bungaway Bitjthatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungal ŋunhi rom-djāgamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djālthin ŋayi dhu ŋuriniyiny ŋurruŋuy bungaway wāŋa Rawumbuyyuy nhuna dhā-birrka'yun muka? Manymak. Gaŋuyndha marrtjin balayin Rawumlila, ŋunhiliyin ŋayi nhuna dhu dhā-birrka'yundja,” bitjarr.

Bitjthatjthuny lakaraŋal Bolnhan ŋay-Guripawal

Festus told King Agrippa about Saul

Acts 25.13-27

¹³ Yo, ŋula nhāmunha' munha djulkthurr, bala ŋayiny bunanan ŋurruḍawalaŋu bungawa yāku Guripan,* ga yolŋu yāku Bonitj* marrtjinany maŋda ŋunhi gumurr-ŋamathinan manapar nhanŋu Bitjthatjkun,* bili ŋayi ŋunhi yuḍa-mǎrranhawuy buŋgawa ŋuriki makarrwu wāŋaw Djitjariyaw.* ¹⁴ Bala maŋda gan nhinanan ŋunhiliyiny Djitjariyany wāŋaŋur mǎrr-lurrkun'nha waluny. Bala ŋayiny ŋuriniyiny Bitjthatjthuny* lakaraŋal gan ŋanyanhan Bolnhan ŋurikalyin bungawawala. Bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Way, dhuwandja yolŋu ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋuŋurnnydja, ŋayi ŋanya ŋunhi galkar balayi dharruŋgulilnydja Belikthu,* ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyiny wiyinnha. ¹⁵ Ga ŋunhi ŋarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja ŋunhi ŋurruŋu djirrikaymirriyinydja walal ga wiripuwurruy ŋalapaŋmirriy lakaraŋalnydja gan ŋarrakal be ŋayi ŋunhiyiny yolŋu yātkurra. Walalnydja ŋunha djāl yanbi ŋarran ŋanya dhu gurrupandja walalaŋgal, mǎrr walalaha ŋanya dhu ŋunhi bumany. ¹⁶ Yurr ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, ‘Ŋanapurnydja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyuy yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. ŋurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriniwurruyyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yātkurr-lakaram, ga waŋanhamirriyinydja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-rāli'yunmirra, mǎrr ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaram-hamirryi.’” Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋal walalaŋguny. ¹⁷ Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rālin dhipalaha wāŋalil, ga dhunupan ŋarra dhāruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhā-birrka'yunarawnha. ¹⁸ Ga ŋunhi walal galkanamirriyinydja mala djungaya rur'yurr djarrma-gānharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bāyŋun walal ŋanya ŋula rom-nyamir'yurnnydja ŋula nhāpuy yātkurruyanhawuyndja djāmapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ. ¹⁹ Bala ŋarra ŋunhi maŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-mǎrram ŋanya yan ŋunhaŋuwuyndha ŋunhi walalaŋgiyngalaŋuwuyndha rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nhanŋu, bili ŋayi ŋuli ga lakaram waŋanynhan yolŋuny yākuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyiny yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnnydja, dhinganhaŋurnnydja rur'yundhi.

²⁰ “Ŋarrany ŋunhi guyanjan bitjana gam', ‘Nhaltjan ŋarra dhu ŋanya maŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny? Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny?’ Bala ŋarra yan dhā-birrka'yundja ŋanyanhan Bolnhan bitjana, ‘Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurutjalamlilnydja, ga ŋunhiliyiny ŋarra nhuna dhu dhā-birrka'yurnnydja.’

²¹ Ga ŋayiny Bolnydja waŋa yaka'yunna, ŋayiny ŋunhi djālthirr napurr ŋanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruŋgulil, ga bāy ŋayi dhu ŋunhiyiny ŋurruŋu bungawa

* 25:10 Caesarea; Emperor * 25:11 Rome * 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea * 25:14 Festus; Felix

wăŋa Rawumbuy* waŋa yaka'yun nhanŋu wo yoram ŋayi dhu nhanŋu. Bala ŋarrany barpuru ŋanya dhuwal galkan balayi dharrungulilyi, ga ŋunhiliyin ŋanapur dhu ga ŋayathamany ŋanya, ga yan bili ga djuy'yurr ŋarra ŋanya dhu balayi ŋurikalayi ŋurruŋuwal bungawawal wăŋa Rawumbuywal.”

²² Ŋayiny ŋunhi Geŋ-Guripany waŋan bitjarra, “Ŋarrany dhuwal djăl ŋarra dhu ŋarrapin yan ŋanya ŋăma.”

“Yo manyamak, godarr'nha ŋarra boŋgun ŋanya găŋuny dhipaliyiny nhokalnydja,” bitjarrnha ŋayi ŋunhi Bitjtatjtja waŋan.

²³ Ga wiripuŋuynta waluy maŋdany ŋunhi Geŋ-Guripany ga yapa'mirriŋuny nhanŋu marrtjinan dhatthunminyawuynta yirrŋin balan dhă-birrka'yunamirrilila bunbulil, ga ŋunhiŋuwuyiny wăŋapuy ŋurruđawalaŋu yolŋu walal marrtjin luŋ'thurra ŋunhiwiliyiny. Bala walal găŋala ŋanyan hany Bolnhany gumurrilila nhanukal ŋurikalayin Bitjtatjkala. ²⁴ Bala ŋayi lakaraŋalnydja bitjarrnha ŋurikiny bungawawnydja, “Geŋ-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolŋu walal. Nhăŋun walal dhuwandja dirramuny. Bukmakthu yolŋuy walal Djuw malaynydja ŋuli ga ŋanya dhuwal yătjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wăŋaŋur Djitjariyany, ga ŋunhal Djurut-jalam; bitjan bili walal ŋuli ga waŋa ŋarraku đalyu yan dhărukthu, bili walal djăl ŋarraku ŋarra dhu buman ŋanya murrkay'kuman. ²⁵ Yo, dhă-birrka'yundja ŋarra ŋanya ŋuli ga dhuwal, ga yaka ŋarra ŋuli maŋ'maraŋ nhanukal ŋula nhăny yătjkurnnydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhuwupa, limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany ŋunhayiny yolŋuny. Ŋayiny dhuwal djăl ŋunhi ŋayipi dhu yan ŋanya ŋurruđawalaŋuy Rawumbuyyu dhă-birrka'yundja. Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. ²⁶ Nhă ŋarra dhu dhika lakaramany ŋurukuny ŋunhi bungawawnydja Rawumbuywuny? Yaka ŋarra dhuwal maŋ'maranha nhanukal ŋula nhăny yătjkurnnydja. Bala ŋarra ŋanya găŋalna dhuwaliyi nhumalaŋalna. Ŋarrany djăl nhumalaŋ ga dhiyakiwurruŋ wiripuwurruŋ, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, ŋunhi nhen ŋanya dhu dhuwal dhă-birrka'yundja, măr nhen dhu lakaram ŋarrakuny, nhă ŋarra dhu ŋunhi dhăwuny' djorra'lilnydja wukirri. ²⁷ Yaka ŋarra dhu gănany ŋanya djuy'yun ŋula nhăpuynydja gămurru'wuy, ŋarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku ŋarra ŋanya dhu ŋunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhă-birrka'yunaraw.” Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi ŋurruđawalaŋu Bitjtatjtja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

26

Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi Geŋ-Guripawal

Paul told King Agrippa about himself

Acts 26.1-11

¹ Bala ŋayi ŋunhiyi bungawany yăku Geŋ-Guripany waŋan ŋanya Bolnha bitjarrnha, “Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe ŋanapurruŋgal.”

Bala ŋayi Bolnydja dhuwupan waŋa-djarryurra, ga waŋan bitjarrnha, ²⁻³ “Bungawa Geŋ-Guripa, dhiyaŋuny bala găthurny dja ŋarra ga dhuwal dhărra ŋayaŋu-mulkan', ŋunhi nhokalnha ŋarra dhu lakaranhamirrnnydja ŋarranhawuyntany ŋarra, bili nheny marŋgi muka ŋuriki ŋanapurruŋgalaŋawnydja Djuw malawalaŋawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhăma dharanđanja, nhaku walal gan ŋunhi Djuw malay yătjkurr-lakaraŋal ŋarrany, ŋunhi ŋarra yaka djăma ŋula nhă yătjkurr. Năkuny marrtji ŋamathaŋ yan ŋarrany dhăruktja, buku-djulŋi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarŋurnnydja.”

⁴ “Walalnydja ŋunhi Djuw malany yolŋu walal marŋgi muka ŋarraku, ŋunhi nhaltjana ŋarra ŋuli ganha nhinanha beŋur bili ŋunhi ŋarrany yothu yan, năthilnydja ŋunhi ŋunhalnydja ŋarrakiyinalnydja wăŋaŋur, ga dhăŋur beŋuryiny ŋunhalnha ŋarra ŋunhi ŋutharny dja Djurutjalamnha. ⁵ Walalna ŋunhi marŋgimirrnnydja ŋarraku, ga walal muka balaŋ yuwalktja lakaranha ŋarrakalaŋuwuynydja, nhaltjarr ŋarra gan nhinan. Beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur ŋarra ŋuli ganha romdja ŋayathanha bať-bitjana yan, bili ŋarrapiny muka dhuwal rom-djăgamirr Baratj* yolŋu. ⁶ Ga dhuwanna ŋarra yulŋuny dhărran ga dhă-birrka'yunarawnha nhumalaŋ, bili ŋarra ga dhuwal măr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna ŋurukun ŋunhi, ŋunhi God-Waŋarryu năthil wăwunguŋal limurruŋ mala-ŋurkahanhayny walaŋy. ⁷ Walalnydja ŋunhiyi 12-tja băpurru Yitjuralpuyny dja ŋuli ganha buku-ŋal'yuna nhanŋu God-Waŋarrwuny bitjana bili munha-ŋupana, ga walu-ŋupana, bili walal ŋuli ganha

* 25:21 Emperor * 26:5 Pharisees

ŋunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhänha ŋurikiyi ŋunhi ŋayi Waŋarryu dhawu-nhirrpar walalany. Ga ŋarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhäman ŋurikiyi bili waŋganygu yan ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu wäwunguŋal. Ga dhiyaŋiyin gämurruy' ŋunhi walalnydja gan Djuw malaynydja ŋarranhany rom-nyamir'yurra yätjkurr-lakaraŋala. ⁸ Ga nhuma dhiyal yolŋuy walal, nhaku nhuma ŋuli ga guyaŋa God-Waŋarrnhany, yanbi ŋayi dhu yakan ga rur'maram yolŋuny dhiŋganhaŋurnydja?"

⁹ "Ŋarrapiny gan ŋunhi ŋäthilnydja yaka märr-yuwalkthinya nhanŋu Djesuwnydja, ŋuriki wäga-Nätjuritjpuywuny* yolŋuw. Ŋarrany gan guyaŋan yanbi ŋunhiyiny dhunupa ŋarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi walal gan Djesuny yäku-lakaraŋal. ¹⁰ Bala ŋarra gan marin walalaŋ djämamy ŋäthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriniwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpar ŋurikiyiny djämaw, bala ŋarra gan yan walalany dharrungulila galkarnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrihany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' ¹¹ Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋalnydja buku-ŋuŋ'thunamirrililnydja buŋbulil malaŋulil, ga ŋunhiliny ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yätjkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurrnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wäŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurrunguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwinydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuyynha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nhanŋun Djesuwynha

Paul told about when he turned to follow Jesus

Acts 26.12-18

¹² "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa. Waŋganymirrnydja walal ŋuriniwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal gurrupar ŋarrakal djorran' buku-djuwun', märr ŋarra dhu marrtjin balan Damatkatjililnydja* wäŋalil märranharawnha ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. ¹³ Yo, marrtjinany ŋanapur gan ŋunhi, ga yan bili ga gandarrŋura, yurr dämbuyynha waluy ŋunhi yolŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili banydji yan. Nhäŋala ŋarra djarraŋawun' nha, yindin mirithirra dhikan, djuŋkmarajaŋala gan walunhany, ga djeŋarra'yinany gan ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr ŋarraku. ¹⁴ Bukmaknha ŋanapur ŋunhi galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan ŋäkula rirakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal dhärukkurrnydja Yeburukurrnydja* bitjarrnha, 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumanandja ŋarranhany? ŋuli nhe dhu bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji burakirra.' ¹⁵ Ga ŋarrany waŋan dhä-birrkay'urr balany bitjar, 'Garray, yol bili nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi nhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany. ¹⁶ Ma', rur'yurra bala dhärrin. Dhuwandja ŋarra milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna dhuwal märrajaŋala gänaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djämamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhäŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gäthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi ¹⁷ ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bäpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yolŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalajaŋur. ¹⁸ Märr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurrnydja dhärukkurr ŋarrany dhu walalany maruŋtin lapmaram, märr walal dhu nhäman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarraŋawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuwuny rom mala, bala märr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, märr dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yätjkurrwuynydja bäy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhärran God-Waŋarrwun yan nhanjuwuyynha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuyynha dhu ŋurikiwurrungalnha

* 26:9 Nazareth * 26:12 Damascus * 26:14 Hebrew

wiripuwurrungalnha nunhi walalany nanyi bili nayanu-darrtjalkkuŋal, nuliwitjarr nunhi walal mairr-yuwalkthin ga mairr-nhirrpanmin narakal.' Bitjarr nanyi gan Garray waŋanany narakal."

Geŋ-Guripay banyu nula malŋ'maranha yätjkurr Bolwal

King Agrippa didn't find anything bad in Paul

Acts 26.19-32

¹⁹ "Yo, Bungawa Geŋ-Guripa, bitjarr nanyi nunhi Djesu malŋ'maranhaminany narakal beŋur djiwarr'nurnydja, bala narra yan dhunupan mairranalnha nanya dhäruktja. ²⁰ Nurruny nara gan lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal nunhal Damatjkatj* wäŋanur, bala narra yan roŋyinan balayi Djurutjalamlil, ga nunhalnydja muka narra gan lakaraŋal. Yo, lakaraŋalnydja narra gan nunhi dhäwuny' liw'maraŋala yan nulatjarryiny Djudyakurrnydja,* ga lakaraŋalyi narra nurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny yolŋu walalaŋ bukmakku yan. Bawalamirrikurra narra gan nunhi lakaraŋalnydja, mairr walal dhu bilyuna walalaŋgiyinal yätjkurrungnydja mala romŋur balan nhanukala God-Waŋarrwala. Ga wiripuny narra walalaŋ gan bitjarr waŋan gam', 'Nhinany nsuma dhu ga rom-ŋamathirra yan, mairr walal dhu ga nunhi yolŋunydydja walal nhämany nhumalany, nunhi nhumany dhuwal yuwalknha yan bilyur, daŋawyrura manapar nhumalaŋgiyinal yätjkurrungnydja romŋur.' Bitjarra narra gan nunhi lakaraŋalnydja bukmakal yan walalaŋgal."

²¹ "Yurr walalnydja nunhi Djuw malany yolŋu walal yaka warray djälthinnya ganha nurikiyi dhäwuy nänharaw, bala walal yan ŋayathanala narany, nunhi narra gan buku-ŋal'yurr nunhili God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur bunbuŋur.

²² Yurr ŋayipiny gan nunhi God-Waŋarryuny narany gunga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baŋaknha yan. Ga dhuwanna narra dhärran ga yulŋuny, lakaramhamirra ga narrahanhawynhany narra nhumalaŋgala, ŋalaŋalmirriwala dhiŋgiwal ga nyumukuniny'kal. Ga lakaramany narra ga dhuwal nunhi bili yan waŋany dharanaŋa nunhi nanyi Mawtjijthi ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŋal ŋäthil, nunhi nhä dhu malŋ'thun, ²³ 'God-Waŋarrwu Maŋutji-dhunupayanhawunydydja yolŋu dhu burakirra, ga dhäŋur beŋuryiny nanyi dhu nunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja, nurrunŋu-djulkthunna, ga nuliwitjandhin nanyi dhu nunhi lakaramany baŋayalany' yolŋuwalnydja walalaŋgal nhanukiyingalaŋuwal nanyi, ga bitjandhi bili nanyi dhu nunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal nunhiyi dhukarr baŋayala'mirrnnydja.' Yo, dhuwalinyi nunhi yuwalknha yan malŋ'thurrnnydja."

²⁴ Ga nunhi nanyi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan nayingi Bitjatjthuny* nanya mukmaranala, yatjurnnha nanyi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna nurinyin marŋgithinyaraynha."

²⁵ Ga nayingi Bolnydja waŋan bitjarr, "Nurrudawalaŋu Bitjatj! Yaka narra gi dhuwal bawayurr. Dhuwandja dhäruk narany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan.

²⁶ Nayipiny dhuwali bunŋawany Geŋ-Guripany marŋgi muka dhiyakiyi malaŋuw; nhanukalnha narra gan dhuwal waŋanany dhunupany, bili dhuwalinyi nhä mala malŋ'thurra warraŋulthinan. Nayipiny gan nhäŋalyi muka, ga marŋgi nanyi, bili dhuwalinyi nhä mala gan malŋ'thurra yakan djuŋul'yunawuy. ²⁷ Bungawa Geŋ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal mairr-yuwalkmirriyirr nunhi djawarrkmirrinhany yolŋuny walalaŋ? Narany nuŋu dhuwal marŋgi, nunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan mairr-yuwalkmirriyirrnnydja walalaŋ."

²⁸ Ga nayingi Guripany waŋan nhanŋu Bolwuny bitjarr, "Galki nhe dhu dhuwal narrahan bilmaram muka? ... mairr narra dhu malthun dhiyakiyin romgu Garray-walaŋuwnha."

²⁹ Ga nayingi Bolnydja waŋan nhanŋuny bitjarra, "Nuli nanyi walu gurririn, nhä mak mairr-wiyin' yan, wanha balaŋ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŋu nunhi walal ga narany nāma waŋanhawuy dhiyan bala gäthur, nsuma dhu bitjanna nhakun dhuwal narra. Yurr yakany narra djäl nsuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhiŋmirr, bitjandja nhakun dhuwal narra. Narany dhuwal djäl nhumalaŋ nsuma dhu loŋgayirra nunhany nunhi nayanuny nhumalaŋ, bitjanna nhakun dhuwal narra." Bitjarrnha nanyi gan Bolyu lakaraŋalnydja.

³⁰ Bala nanyi nunhi nurrudawalaŋuny yolŋu yäku Geŋ-Guripany* rur'yurra, ga bunŋawa wäŋaw-ŋayathanharaw yäku Bitjatj,* ga Bunitj* ga wiripuwurr yolŋu walal,

* 26:20 Damascus; Judea

* 26:24 Festus

* 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice

nunhi walal mala-mārranhamin nunhiwiliyi, bala walal yan wānganlanha dhawa-wawathurra. ³¹ Bala walal marrtjin wañanhaminan bitjanminan, “Dhiyanjiyiny ga dhuwal yolnyu yaka djāma nula nhā yātkurrnydja. Yaka dhuwal namakurr nunhi limurr dhu ga nayatham nanya nunhal dharrungunur, ga yaka limurr dhu buma nanya murrkay’kumany.”

³² Ga nayiny Gen-Guripany wañan Bitjtatjkalnydja bitjarnha, “Nunhi balan nayi dhuwal dirramu yaka wañanha bitjana, ‘Narranwany balan nhuma dhuwal djuy’yuna balan nunhi nurrunjuwalnha bungawawal wāña Rawumbuywalnha dhā-birka’yunarawnydja,’ bitjanany, bala limurrnydja balan nanya nunhi dhawaṭmaranhan yan bejuryiny dharrungunurndja. Yurr nhepin nanya dhu djuy’yundja balayiny nunhi nurrunjuwalnydja bungawawal.”

27

Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthanayyun

Paul sailed for Rome

Acts 27.1-12

¹ Yo. Bala walal yan guyananan djuy’yunarawnha nhanjony Bolwuny, nayi dhu marthanayyun marrtji bala Yitililila* makarrlil wāñalil. Bala nayi nuriñiyi Bitjtatjthuny* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhany ḍapmaranhawuyynha yolnyu walalany gonlilnydja nunhi nurrudawalanuwala mirinjuwal yākuwal Djuliyatjkala,* nunhi nayiny nunhiyiny nurrudawalanu jurikiny malaw mirinjuw Djetjawañuwynha,* bala nayin nanya gāñalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhā-birka’yunarawnydja. ² Ga marthanay gan dhārran nunhiliyi yolnyu wāña-Yadaramitiyampuywu,* yurr nunhiyi marthanaynydja gan gurku’yurr balan Yaytjalila,* makarrlil wāñalil. Bala yan nanapur marrtjinan, bala waphurra gan nunhiwiliyin marthanaylila, bala dhunupan yan nanapur marrtjinan; ga wapmarañal napurr yolnyu yāku Yaritakatjnha,* nunhanuwuy nayi nunhiyiny wāña-Dhatjalunikapuyynha,* narakawuyndja Matjataniyapuyynha.*

³ Marrtjinany napurr gan nunhi nuriñiyiny marthanayyuny, ga yan bili ga wiripuyynha waluy napurr dhawathurr Djāydannha* wāñanur. Nayiny nunhiyiny djāgamirnydja yolnyu yāku Djuliyatjtja,* nayanu-ñamathinan mirithinan dhikan nhanju Bolwuny, bala yan nayi nanya djuy’yurra dhawaṭmarañalnja, marr nayi dhu guwatman lundu’mirriñy walalany nhanjuwuy nayi wāña-nunhiñuwuyynha mala. Bala walal gan djāgan nhanju gunḡa’yurra manapar nanya.

⁴ Ga dhāñur bejuryiny nanapur gan wiyinnha yan marrtjinany, bala nayi nunhiliyiny watan nanapurruñ bunan, yurr marr ganḡa nunhi nyumukuniny’, bala nanapur gan marrtjinan nuliwitjarryiny gumurrkurra, galkikurra yan nuliwitjarra burumun’kurra yākukurr Djaparatkurra,* yurr nunha-gali’wurra, gali-mulka’wurra. ⁵ Marrtjinany napurr gan nunhi, yan bili ga djulkmarañal napurr Djilitjiya* wāña ga Bambiliya,* yan bili ga dhawaṭthurnnydja nanapur Mayaran* wāñanurnydydja, makarrnurnnydja Litjiyan.* ⁶ Nunhiliyiny wāñanur bala nayi Bolwalnydja djāgamirriy yolnyu mañ’marañal wiripun marthanay, bejur wāñanur nayi nunhi marthanaynydja marrtjin Yaliktjandiriñanur,* nunhiyiny gan marthanay dhārran, gurku’yurr gan balan Yitililila wāñalil. Bala nanapurnydja dhunupan yan waphurra balayiny marthanaylil, bala yan marrtjinan.

⁷ Marrtjinany napurr gan nunhi, yurr bulnhan napurr gan nunhi marrtjinany bala, bili gapu ga wata yindi mirithirr rur’yurr. Yo, marrtjinany napurr gan bala, lurrkun’ munha djulkthurr, yan bili ga nayathanal Natitjnha* wāña. Nayiny nunhi watany mirithinan gan galkirrin, buku-nhirpara gan marthanaynhany ga nanapurrunhany, bala nanapurnydja nunhi rāliyi buḍapthurr burumun’lil makarrlil wāñalil Giritilil,* bili nunhiyiny wāña gan nunhi dhārran marr wapurarnydja. Baḍak yan nanapur gan marrtjinany nuliwitjarryiny galkikurra yan bala, djulkmarañala marrtjin nunhan Djalmuniny* wāña. ⁸ Yo, bitjarra bili napurr gan nunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu nunhi mirithin rur’yurr, ga ben gan dowuny ñal’yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarnja wāña nanapur mañ’marañal yāku Njurrwun’,* galki Latjiyan* nunhiyiny wāña, ga

* 27:1 Italy; Festus; Julius; Emperor’s Regiment * 27:2 Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia

* 27:3 Sidon; Julius * 27:4 Cyprus * 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia * 27:6 Alexandria * 27:7

Cnidus; Crete; Salmone * 27:8 Safe Harbours; Lasea

nunhiliyin ñanapur gan larryurnnydja beñuryiny marthanayñur. ⁹ Yurr dhuđitjnha nunhiyi waluny mitjiyanğuny marrtjinyarawnydja balayiny, bili bulnha ñanapur gan nunhi marrtjin bala, ga watany nunhi bilyurr wiripun dhikan rirri'rirrin, ga waluny nunhi balanyamirriyiny Bãy-lakaranhamirriynha djulkthurra. Bala yan ñayi Bolnydja wananan walalagal bitjarrnha, ¹⁰ "Nuli limurr dhu ganarrthamany dhuwal wãña, ga badaktja dhu ga marrtji bala, limurrnydja dhu yindilila marilil gãrri. Marthanaynydja dhu dhuwal bakthunna, ga dhika nhãny mala dhu girriny' larryunna, ga yolnyun walal dhu dhiंगा'-dhiंगaman nunhiliyin banydjın yan dharratharramirriynura wãñañur."

¹¹⁻¹² Ga ñayiny nunhi marthanay-gãnhamirriynydja yolnu wanan bitjarr, "Limurrnydja dhu ga marrtji yan badak. Dhuwandja yaka ñamakurr limurr dhu ga nhina dhiyal balanyaraynydja waluy." Ga ñayiny nunhi Bolwuny djãgamirr buthuru-bitjurr nhanñun marthanay-gãnhamirriwnha yolnuw, ga ñuriki nunhi yolnuw marthanay-watanjuwnha; yakan ñayi buthuru-bitjuna Bolwuny, nunhi nhaltjarr ñayi gan Bol wanan. Bala ñanapur marrtjinan yan, bili walal gan nunhi dirramuwurr djãlthin marrtjinyaraw bala wãgalil Benikilil* yãkulil, bili nunhiyin ñamakurrnydja wãña gali'-mulkany nhinanharaw ñanapurrun, ga yan bili ga wapuraryirr ñayi dhu nunhiyi likan wãña marthanaywu malañuw, mãrr ñanapur dhu dharratharramirriynydja waluy nunhilin gi nhini.

Marthanaynydja nunhi daw'yurra

The boat was shipwrecked

Acts 27.13-44

¹³ Wañganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beñura bala djalathanha, bala walal gyañanan bitjarra, "Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ñamathinan," bitjarra walal gyañan, yanbi balan ñanapur walñathinya. Bala walal gan warryurra nunhi lukuny marthanaywuynydja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ñanapur gan nunhi galkikurra yan bala rorrurr-ñupara nunhi burumun'nhany wãñany yãkuny Giritanhany.* ¹⁴ Yaka muka wiyindja, bala ñayiny nunhiliyiny watany wiripunuyinan bilyurr; bala yan mirithinan gan galkirrin. ¹⁵ Walalnydja nunhi djãlthin napurr balan nhinanha galki diltjınur muka wãñañur, yurr bãynun; yan ñayi gan nunhi ñuriniyiny wataynydja yindiynydja gãñalaha nunhi marthanaynhany, wakwakmarañalaha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ñayathanal dhumun gapu. ¹⁶⁻¹⁷ Marrtjinany napurr gan nunhi-i-i, ga djulkmarañal nunhi nyumukuniny' dhakal Gota* wãña yãku; yurr mãrr ganga yan ñayi nunhiyiny wãña galkithin, bala walal mãrrañala law'marañala nunhi nyumukuniny'tja dhaman', balan bitjarra yindilila marthanaylil ñal'marañal, bala garwi'-garwiyyurra dãlkuñala. Ga bitjarryi bili walal ñapmarañalyi nunhi yindinhany marthanaynha, dãlkuñalyi yan rakiy' malañuy. Yo, mirithinan walal nunhi barrarinany, bili walal gyañan, ñayi balan nunhi marthanaynydja baralalila ñal'yunna, galkin yan nunhiliyin wãñañur Libiyan.* Bala walal nunhi garrurruny yupmarañala ñoylila rulwanđhur, bala ñayiny gan nunhi wataynha marthanaynhany gãgal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

¹⁸ Yo, dhãrranany gan nunhi watany nunhiliyiny balanya nhakun burmalalan, yan bili-i-i, ga wiripunuynydja waluy, bala walal gan nunhi girriny' mala djalkthurra beñuryiny marthanayñurnnydja balan gapulila, marthanaynhan dambakunjal. ¹⁹ Yo, ga bulu wiripunuyyi waluy nunhiyiny gan burmalalany badaknha dhãrranan yan, bala walalnydja marrtjin djalkthurra beñuryiny marthanayñurnnydja wiripuny mala muka giri', nunhi ñonunmirra mala. ²⁰ Yo, watany ga gapuny nunhi wañgany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyan, bitjarra bili munhamandhinan dhãrranan gan yan, bãynun ñula ñadawyuana. Ga bãynun ñanapur ganha nunhi nhãnha walunhany ga ganyunhany mala. Ga ñayiny gan nunhi watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan nunhi gyañan bitjarrnha, yanbi balan napurr nunhi nunhiliyiny gulwulyunan dhiñganhan.

²¹ Yo, wiyinnha napurr gan nunhi nhinanany nunhiliyiny ñoy-ñathamirriynydja mala, bãynun napurr ganha ñula ñathany lukanha. Bala ñayi nunhi Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala ñayi wananan walalagal bitjarrnha, "Way nhuma dirramuwurr; nhumany balan nunhi buthuru-bitjuna muka ñarrakuny nunhal yan banydji Giritañur makarrñur wãñañur. Nunhaliyi banydji limurr balan ganha nunhi nhinanany, mãrr limurr balan nunhi yaka ñula nhãny mala djalkthuna, ga yaka ñayi balan dhuwal marthanay daw'yuna. ²² Yurr yaka walal warwuyurnnydja ga

* 27:11-12 Phoenix * 27:13 Crete * 27:16-17 Cauda; Libya

noy-gärriny, yan walal gi noy-djulñithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal ñula wangany yolñu dhingam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan ñayipi marthanay yan bakhundja, yurr yolñuny walal dhu dhuwal bukmak walñathirr. ²³ Bili barpuru munhawu God-Wañarrwu dhäwu-gänhamirr yolñu mañ'thun ñarrakal; ñurikiyi ñarrakalanjaw Wañarrwu ñunhi nhanñu ñarra ñuli ga buku-ñal'yun; ñayi barpuru ñanya ñunhi djuy'yundja räliny ñarrakalnydja. Marrtji ñayi barpuru bala yan dhärran galkin yänan ñarrakalñha, ²⁴ bala wañan ñarrakal bitjanna, 'Bol, yaka noy-gärriny. Yuwalkñha yan nhe dhu dhuwal dhärriny ñunhalnydja gumurrñurnydja nhanukal ñurikaliny ñurruñuwalnydja buñgawawal yäkuwal Djetjwalnydja dhä-birrkayunarawnydja. Yo, God-Wañarrnydja nhunju ga dhuwal badak yan marr-ñamathirr, märryu ñayi nhuna ga ñayatham, bala ñayi dhu walñakuman dhuwali yolñunhany walalany bukmakñhan yan dhuwalyiny ñunhi marthanayñurnydja rrambanin ñhumalanhan.' Bitjarrñha ñayi gan ñurinyi djiwarr'puyyuny yolñuy lakarañalnydja ñarrakal. ²⁵ Yakan walal barrariny. Biyakun walal ñayanu-dälthin, bili ñarrany dhuwal ga märr-yuwalkthirr ñanyapinyan yan God-Wañarrñhan; bili ñunhiyiny ñunhi ñayi lakarañal ñarrakal ñurinyi ñunhi djiwarr'puyyuny yolñuy dhäwu-gänhamirriy, ñunhiyiny dhu dhunupan yan mañ'thunna. ²⁶ Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrñunhany ñurrkam balan gumurrñilä wäñalil, ga ñunhiliyiny dhu ñayiny marthanaynydja bandanydhirr, bakhundja dhu." Bitjarrñha ñayi gan ñunhi Bolyu lakarañalnydja walalañ.

²⁷ Ga ñunhiyiny gan watany dhärranan yan bitjarrñha bili, ñula nhämunhan' munhany 14-nha ñuparnydja, gäñala ñayi gan ñanapurruny ñuliwitjarra wulangurra dhul-mukurra, yan bili ga djeñan, bala walal ñunhi marthanay-djägamirriynydja walal guyañan bitjarrñha, "Galkin mak dhuwal wäñany limurrñu bëy. Mak dhuwal märr-gumurrñura limurr. Mak limurr bulu birrkayun marrtji go." ²⁸ Bala walal rakin' ñula nhämira lätuñmirra ñurrkañal ñonunñha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala, ga ñayathanal ñunhi munatha', bala nhakun walal balay warruyr roñanmarañalyi, bala walal nhäñalnydja gapuny ñunhi märr-dhulmu yan, 40-mita djakany ñunhiyiny gapuny. Ga bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga bulu nhakun walal birrkayurr djimuku' ñurrkañal, ga mañ'marañalnydja walal gapun räñdja 30-mitan ñunhi djakany, märr ganñan dhulmu. ²⁹ Bala walal yan barrariny, ga wañanhaminy walal ñunhi bitjanminan, "Way, dhuwandja märr bandanyñha wäña, ñayi ñuli ñula bäynha gundamirra wäña, ñayi dhu dhuwanna marthanayñha bakhun," bitjarr. Bala walal yan dämbumiriwñha lukuny ñurikiyi marthanaywuny ñurrkañal, yurr warrpam' ñonunñ mala, märr ñayi dhu yaka ñunhiyiny marthanay wakwakthun bulu. Ga ñunhiliyiny napurr gan ñunhi nhinanany bukmirriyanalnydja djadaw'marañalnydja.

³⁰ Ga walal wiripuwurrnydja ñuriny marthanay-djägamirriy mala guyañan buku-gänañ'thurra, bala walal yan wañanhaminy bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal nyumukuniny'tja dhamam' gayulñha, märr limurr dhu marrtjin balan rañilä dhawatthun," bitjarrñha walal ñunhi wañanhaminy. Bala walal gan yupmarañala ñunhi dhamam'tja nyumukuniny'tja balan gapulila. Bala walal mayali-gäñalnydja wañan bitjarrñha, "Way, dhupal napurr dhu dhuwal ñurrulil marthanaylil, luku garrpi'-garrpin dälku'-dalkum." ³¹ Ga ñayiny Bolnydja wañan ñurikiwurrungalnydja ñunhi nhanukiyingalanuwa djägamirriwal ga miriñuwalnydja yolñuwal walalañgal bitjarra, "Ñuli nhuma dhu ñunhi larryundja dhipunur marthanaynydja, ñhumany dhu bäyñun walñathirr." ³² Bala walal yan ñunhi miriñu mala buthuru-bitjarra nhanñu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakin'y' ñunhi gulkturra, ga ñayiny ñunhi nyumukuniny'tja dhamam' wakwakthurra marrtjin yolñumiriwñha.

³³ Yurr galkin ñunhi waluny djadaw'yurra marrtjin, bala ñayiny Bolnydja wañanan bitjarrñha, "Ma' ñathany walal lukin marrtji. Wiyinñha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' ñathamiriwnydja. ³⁴ Ñay', lukin ñathany, märr nhuma dhu ganydjarrmir-riyirra. Yuwalk ñarra ñhumalañ ga lakaram. Ñhumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydja walñathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu rañjura. Yaka dhu ñula wanganydhu yolñuy walñany moma dhipunurnydja malañur." ³⁵ Ga dhäñur bejuriyiny ñayipiny Bolyuny muka märrañal ñatha, bala yan ñayi bukmirriyanalñha, buku-gurrparnydja God-Wañarrñhan ñurikiyiny ñathaw, daw'marañalnydja ñayi, bala lukanan.

³⁶ Ga dhunupan yan walalañ ñunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin lukanan ñathan. ³⁷ Yo, dharrwa mirithirr ñanapur ñunhi yolñuny walal ñunhiliyiny marthanayñurnydja, 276. ³⁸ Ga dhäñur bejuriyiny ñunhi ñanapur gan lukanany ñathany, bala ñanapur bukmakñha marañinany warrpam'ñha yan, bala walal gan ñunhi wiripuny mala ñatha djalkthurra gapulila bukmakñha yan, ñunhi marthanayñhan dämbakuñal.

³⁹ Bala ŋayi ŋunhi djaḍaw'yurra wāḡany, bala yan ŋanapurɾ beɳyuri marthanayɳurnydja nhāḡal ŋunhi raɳiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ŋunhi gumurrnydja nhānha dharanjanany ŋunhi wāḡany. Yan napurr wāḡa ŋunhiyi likannha nhāḡal munathan', bala walal yan waɳanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtjin ŋunha mak wāḡa ŋupan, yan birra kayun," bitjarr. ⁴⁰ Bala walal lukuny ŋunhiyi gulkturra ŋunhiɳuwuy marthanaypuynydja, yan nhakun dhayalakunjal ŋunhiyi ginydjirraɳ, bala walal ŋal'maraɳalɳha garrurruny, mārɾ dhu walalany ŋayi wataynha dhararrman balan ŋunhiwilin raɳilila. ⁴¹ Yurr gaɳḡa ŋayi marrtjin ŋunhiyi marthanaynydja dhathar'yurrnydja, bala yan ŋal'yurra munatha'lila. Ga ŋunhi ŋurruny ŋayi marthanay burrpurruyɾ djudum'lila, bala ŋayi gan ŋuriɳiyi gapuynydja bumarnha dhudiny ŋunhi marthanaynhan, bala ŋayi ŋunhi marthanaynydja marrtjin ḍaw'yurra ŋuriɳiyin gapuynha.

⁴² Ga walal ŋunhi Rawumbuynydja miriɳu mala ŋunhiliyiny marthanayɳurnydja waɳan bitjarra, "Limurr dhuwalawurrunhan yolluɳy walalany buman, dhuwandja ŋunhi ḍapmaranhawuynhan mala, mārɾ walal dhu yakan waythundja, walal balan bāynha winya'yurr ŋunhalnydja wāḡaɳurnydja dilɳijurnydja."

⁴³ Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaɳuny yolɳu miriɳu waɳan bitjarra, "Yaka nhuma dhu walalany buma." Bitjarryiny ŋayi ŋunhi waɳan, bili ŋayi ŋunhi djalɳhin nhanɳuny Bolwuny walɳathinyaraw. Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaɳuny yolɳu miriɳuny waɳan walalaɳ bitjarrnha gam', "Gaɳjuynha, nhumany marɳgimirnydja ŋāthila wapwathurr; bala waythurra balan raɳilila. ⁴⁴ Ga nhumany ŋunhi dhuɳamirnydja waythunaraw yolɳu walal, nhumany dhu wapthun, ga ŋunhalnydja gapuɳurnydja nhuma dhu mārɾa'-marram bāpaɳnha mala, bala ŋal'-ŋalyurra walal ŋunhiwiliyiny, mārɾ nhuma dhu ga ŋuriɳiyin waythundja balany raɳililnydja."

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ŋunhi balany dhawatthurrnydja, yan bili ga dhawatthurr walal ŋunhiliyi raɳiɳur, bukmak yan walal; yaka ŋula waɳgany luɳthunna ga dhiɳganha.

28

Bolnha lāwuɳal bāpiy, yurr bāyɳu ŋayi ŋunhi dhiɳganhan

Paul was bitten by a snake

Acts 28.1-10

¹ Yo, bukmak yan ŋanapurɾ ŋunhi dhawatthurrnydja walɳamirɾ ŋunhiliyi wāḡaɳurnydja, yurr maɳɳ'maraɳalnydja napurr ŋunhi, ŋunhiyiny wāḡany dhakalnydja yāku Malta.* ² Ga ŋunhiyi wāḡa-burumun'puɳ yolɳu walal mirithin dhika ŋanapurruɳ gumurr-ɳamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruɳ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulɳuny waltjandhu, ga nulwit gan watany galkirrin. ŋanapurruɳnydja guɳiɳaryrin mirithinan, bala walal gan yan djaɳa gurthan ŋawmaraɳal, ŋanapurruɳ litanmaranhaminyarawnha.

³ Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gānan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, luɳ'maraɳalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gāɳalɳha. Gāɳalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraɳɳurnydja beɳyuriny bāpin dhawatthurr; bala dhunupan lāwuɳala ŋanya goɳnha. ⁴ Walalnydja ŋuriɳiwurruynydja ŋunhi yolɳuynydja walal nhāḡalɳha ŋunhi bāpinhan Bolwalnydja, ŋayi gan dhaɳḡaɳala nhanukal goɳnura, bala walal yan waɳanhaminan bitjanminan, "Dhuwandja mak bāy yolɳu yāɳkurr mirithirr; nhā mak ŋayi dhuwal moɳuɳu bāy, bili ŋayi dhuwal dhawatthurrnydja beɳurnydja ŋunhi gapuɳurnydja walɳa yan, yurr dhiyaɳuny bala ŋayi dhu dhuwal dhiɳgaman yan dhiyaɳuɳun bāpiwuɳun bala dhu ŋunhi rom-dhunupany djuɳkthunna."

⁵ Yurr ŋayipiny gan Bolyuny ŋunhiyi bāpinhan mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yuɳnha ŋunhiyi bāpin gurthalila, nhāranan gan, yurr ŋayiny yaka Bolnydja rirrikthunany ŋula ŋuriɳiyiny. ⁶ Ga ŋuriɳiwurruyyiny gan ŋunhi yolɳuynydja walal ŋanya nhāḡalɳha Bolnhan, wanha balaɳ ŋayi ŋunhi goɳdja dulmuɳgurr'yunan bāpiwuɳuny lāwunhawuy; nhāḡalnydja walal gan ŋunhi gatju'yurra manapar nhanɳu galkirrin yarawnha dhiɳganharawnha yan. Mārɾ-wiyin walal ŋanya gan ŋunhi nhāḡalnydja, galkurruɳnydja nhanɳu dhiɳganharawnydja nhā mak ŋula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr bāyɳu warray ŋayi ŋula nhāny maɳɳ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waɳanan bitjarra, "Wāy, dhuwandja dhuwal yolɳu waɳarr muka," bitjarra.

* 28:1 Malta

⁷ Ga bungawany yāku Bapaliyatjtjany* wāŃa-njunhiŃuwuyyiny, yurr wāŃany nhanŃu Ńunhi galki yan, Ńunhi banydji yan; Ńayin Ńanapurruny Ńuriniyiny garr'yurrnydja balany nhanukiyingalnydja Ńayi wāŃalil, ga Ńunhiliyiny Ńanapurrunin nihan nhanukalnydja wāŃaŃur lurrkun' walu.

⁸ Yurr bāpa'mirriŃu nhanŃu gan Ńurikiyi bungawaw rirrikthurr; Ńorran Ńayi gan yan, yurr mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurnydydja gormur'yuny ga milŃiny'thuny. Bala Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara Ńanya. Bala Ńayi Bolnydja goŃ-Ńal'yurra nhanukal Ńurikaliny yolŃuwal, bukumirriyaŃalŃha manapar Ńayi nhanŃu. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi yolŃuny walŃathinan dāwalayinan.⁹ Ga dhāŃur beŃuryiny bala wiripuwurruynydydja yolŃuy walal muka gāŃal wiripuwurrunhany rerrimirriŃy mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmakŃha Ńunhi yolŃuny walal walŃathinan.

¹⁰ Yo, wāŃa-njunhiŃuwuyyi yolŃuy walal gan Ńanapurrun gurrupar dharrwa mirithirr girriŃy' mala, ga Ńunhi Ńanapurrun ganarrthaŃalnydydja Ńunhiyiny wāŃa, bala wurruŃalnydydja marthaŃaylila, bala walalnydydja Ńanapurrun gan Ńunhi gurruparnydydja dharrwan mirithirra Ńathany ga Ńula nhāny mala, gana' yan napurrun marrtjin-yarawnha.

Bolnydja bunanan RawumŃha wāŃaŃur

Paul arrived in Rome

Acts 28.11-15

¹¹ Yo, nihanany Ńanapurrun gan Ńunhi Ńunhiliyiny dhakalŃurnydydja wāŃaŃur lurrkun' Ńalindi, gapuny Ńanapurrun gan wapurarrayaŃal, ga bāy Ńayi wapurarrayin, bala napurrun marrtjinan beŃuryiny wāŃaŃur marthaŃayyuy, Ńuriniyi marthaŃayyuy Ńunhi Ńayi gan Ńunhiliyi dhārran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŃaynydydja Ńunhi ŃunhaŃuwuy Yalikjandiriyapuy* wāŃapuy, Ńunhi Ńayi makarrŃurnydydja wāŃaŃurnydydja YetjipŃur.* Ga yākuny Ńayi Ńunhi marthaŃaynydydja “YaŃara-mārrma' WaŃarr”.

¹² Marrtjinany Ńanapurrun gan Ńunhi bala-a-a, yan bili ga Ńayathanal Ńunhiyi wāŃa yāku Djirakutj.* Ga nihan Ńanapurrun Ńunhiliyiny wāŃaŃur lurrkun'Ńha munha, bala Ńanapurrun marrtjinan.¹³ Marrtjinan Ńanapurrun gan ga ga ga, yan bili ga RetjamŃha* wāŃaŃur bunan, makarrŃur Yitilin.* Ga wiripuwurruynydydja waluy Ńayi watany gan galkirrin djalathanŃha, yurr mārr gaŃga, bala Ńanapurrun marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan Ńanapurrun wāŃaŃur yākuŃur Butiliyan,* ga Ńunhiliyiny Ńanapurrun Ńunhi ganarrthaŃalnydydja Ńunhi marthaŃaynydydja.

¹⁴ Ga Ńunhiliyi wāŃaŃur yolŃu walal gan nihan GaraywalaŃumirr mala, ga walal napurrun gumurr-Ńamathin Ńunhiliyi wāŃaŃur, bala Ńanapurruny walal gađaymara walalaŃgiyinga wāŃalil. Ga nihanany Ńanapurrun gan Ńunhiliyiny walalaŃgalnydydja Ńula nhāmunhan' walu. Ga dhāŃur beŃuryiny napurrun marrtjin lukuynha balany RawumliŃnydydja.*¹⁵ Ga Ńunhalnydydja Rawumdydja wāŃaŃur GaraywalaŃumirriy yolŃuy walal Ńākul Ńunhi Ńayi Bolnydja bilin bunanan Ńunhaliyiny, bala walal law'yurra beŃuryiny RawumŃurnydydja, ga wāŃgaŃalnydydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŃu Bolwun, yan bili ga gandarrŃurnydydja Ńanapurrun gumurr-bunanhaminan. Ga Ńunhi nhakun Ńayi Bolyu nhāŃalnydydja walalany, bala yan Ńayi buku-gurrparŃha God-WaŃarrnhan. Bala Ńayi Ńunhi Bolnydja dhunupan yan marrparanđhinan mirithinan walalaŃgal Ńurini mārr-Ńamathinyaraynydydja.

Bolyu gan lakaraŃal Djesunhany ŃunhalŃha RawumŃha wāŃaŃur

Paul preached about Jesus in Rome

Acts 28.16-31

¹⁶ Marrtjinany Ńanapurrun gan beŃuryiny, ga yan bili bala napurrun Ńayathanala RawumŃha* wāŃa. Bala walal Ńunhiliyiny Rawumdydja wāŃaŃur nhanŃuny Bolwuny gurrupar wāŃan, yurr miriŃuny nhanŃu gan Ńunhi bitjarr bili yan djaŃa Ńunhiliyiny.

¹⁷ Lurrkun' walu Ńayi Ńunhi Bolnydja nihan Ńunhiliyiny wāŃaŃur, ga dhāŃur beŃuryiny Ńayi dhāruk-djuy'yunminan Ńurikiwurrungun Ńunhi Ńurru-warryunayunwŃha yolŃuw walalaŃ Djuw malawŃha. Yo, luŃ'maraŃalnydydja Ńayi walalany balan nhanukiyingalŃha Ńayi wāŃalilnydydja, bala yan Ńayi Bolnydja waŃanan walalaŃgal bitjarrŃha, “Wāwa walal, yaka Ńarra dhuwal Ńula nhā yātkurruyanhan

* 28:7 Publius * 28:11 Alexandria; Egypt * 28:12 Syracuse * 28:13 Rhegium; Italy; Puteoli * 28:14 Rome * 28:16 Rome

djăma limurrungalaŃawnydjă malaw, ga yaka Ńarra Ńula bakmaranha Ńunhi rom Ńunhi limurr mărraŃal limurrungalaŃuwal mala-ŃurrganhayŃuwal walalaŃgal. Yănan walal Ńarrany Ńunhi Ńayathanalnydjă Ńunhalnydjă Djurutjalamdja Ńula nhămiriwnjura yan, Ńurrumiriwnjura, ga goŃ-gurrupar walal Ńarrany Rawumbuywal* bungawawal. ¹⁸ Dhă-birrkayurnnydjă walal Ńarrany gan Ńunhi, yurr băyŃu walal Ńunhi malŃ'maranhany Ńula nhă yătjcurr Ńarrakalnydjă. Ńayiny balan Ńunhi Rawumbuyyuni ŃurruđawalaŃuy dhunupan Ńarrany dhawatmaranha. ¹⁹ Yurr walalnydjă Ńunhi Djuw malany yolŃu walal waŃanhamin bunharaw warray Ńarrakuni; yaka walal ganha djălthinya dhawatmaranharaw Ńarraku yănaŃuwnydjă. Bala Ńarrany waŃanan bitjarrnha, 'Ńarrany djăl Ńarra dhu marrtji balan Ńunhi ŃurruŃuwalnha bungawawal wăga Rawumbuywalnha,* Ńayin dhu Ńarranhanjă dhă-birrkayun Ńunhala wăŃaŃur Rawumnha.' Yurr yaka Ńarra ga dhuwal waŃa Ńula nhaltjandja yătjcurruyamany Ńurikiwurrunguni Ńunhi ŃarrakalaŃawnydjă malaw. ²⁰ Ga dhiyakiyi Ńunhi ŃayaŃuwnydjă Ńarra nhumalaŃ wăthurrnydjă, gadaymar răliny, măr Ńarra dhu ga waŃa nhumalany, bili dhuwandja Ńarrany đapmaranhawuy yolŃu, rranhdhinmirr ga nhina, bili Ńarra Ńuli ga Ńunhi lakaram Ńunhiyan yolŃuny, Ńunhi walal ga Djuw mala yolŃu walal dhukarr-nhăma gatjpu'yunna bunanharawnha nhanŃu."

²¹ Ga walalnydjă Ńunhi Djuw băpurruny yolŃu mala waŃan nhanukal Bolwal bitjarr, "BăyŃu warray Ńanapur dhuwal mărnanha djorrany' bejurnnydjă DjudiyaŃurnnydjă* lakaranhawuynydjă marŃgikunhawuynydjă nhokalaŃuwuy, ga yaka Ńula yol bejuri marrtjinya dhăwu-gănhamirr răli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal Ńănha yătjcurrulilnydjă djămalil. ²² Yurr Ńanapurnydjă dhuwal djăl nhokalaŃawnha dhărukku Ńănharaw, nhă nhe dhu ga ŃanapurruŃ lakaram, bili Ńunha bawalamirriŃurnnydjă wăŃaŃur yolŃuny walal Ńuli marrtji lakaranhamirra dhăwuny' yătjkurra nhumalaŃgalaŃuwuynydjă, Ńunhi nhumany ga yuwalk măr-yuwalkthirr Ńurikiyi yolŃuw yăkuw Djesuwnnydjă."

²³ Ga walal walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŃu Bolwu. Ga wiripuyynha waluy, bala walal Ńunhi Djuw malany yolŃu mala wăŃgany-manapanminan marrtjin Ńunhiliyin nhanukala Bolwala wăŃalilnydjă, dharrwan mirithirra Ńunhi luŃ'thurruŃnydjă. Bala Ńayi gan Bolyuni walalaŃ dhăwun lakaraŃal beŃur Ńurruyirr'yurr godarr'Ńur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŃala yan Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydjă dhawatmaranalnydjă God-WaŃarrwuni romdja, ga bitjarri bili Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalyi maŃutji-dhunupamirriyaŃal Ńanyanhanjă Djesunhanjă bejurnnydjă Ńunhi Mawtjitkalnydjă romŃur, ga beŃur Ńunhi djawarrkmirriwunŃu walalaŃgun wukirriwuy.

²⁴ Ga wiripuwurrnydjă yolŃuy walal Ńanya Ńunhi dhăruk Bolnha mărraŃal, bala măr-yuwalkthinan Djesuwnnydjă. Yurr wiripuwurrnydjă yaka măr-yuwalkthinya, yaka walal ganha djălthinya Ńurikiyi dhăwuw. ²⁵ Bala Ńayi Bolnydjă dhawar'maranalnydjă dhăruk waŃan walalaŃ, ga Ńurini dhărukthi Ńunhi Djuw băpurruny barrkuwatkuŃal mărma'lil malalil. Ga Ńunhi walal ganarrthaŃal Bolwuni wăga, bala walal marrtjin waŃanhaminany dhă-Ńurrganhaminan, bili wiripuwurr Ńunhi yolŃu walal măr-yuwalkthinan ga wiripuwurrnydjă băyŃun. Ga dhuwana Ńayi Ńunhi dhă-đaw'yurnnydjă Bolyu lakaraŃal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŃuny Ńunhi Ńayi gan God-WaŃarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŃal năthil Ńurikal dhăwu-gănhamirriwal yăkuwal Yitjayawal, ga Ńunhi Ńayi lakaraŃalnydjă Ńurikiwurrungalnydjă nhumalaŃgalaŃuwalnydjă mala-ŃurrganhayŃuwal walalaŃgal bitjarr gam'.

²⁶ 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŃ dhiyakuwurrunguni yolŃuw walalaŃ biyakun gam', Ńăma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhărukthi, yurr yakan nhuma dhu Ńunhi Ńămany dharanandja; Nhăma warray nhuma dhu Ńunhi yolŃuny nhumalaŃgiyngal nhuma maŃutjiynydjă, yurr băyŃun nhuma dhu nhămany Ńamathamany.

²⁷ Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warppam', bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhumalanhawuyynha nhuma ŃănhanŃur, ga maŃutji nhuma bambaythin nhănhanŃur, bili yaka nhuma djăl mărnanharaw dhiyakiyi dhăwuw. Ńuli nhuma balaŃ mărnanhanjă dhuwaliyiny dhăruk, nhumany balaŃ Ńunhi Ńănhan warray dharananan,

ga maŋutjiynydjā balāŋ nhuma nhānhan yuwalkkunhan,
ga mulkurrynydjā balāŋ nhumalaŋ lapthunan yuwalkkuny dharāŋanaraw,
bala nhuma balāŋ bilyunan ŋarrakalnha,
ga ŋarrany balāŋ ŋunhi dukmaranhan nhumalany ga walŋakunhan.’

Ga bitjarr ŋayi gan God-Waŋarrnydjā waŋan.”

²⁸ Bala ŋayi Bolnydjā waŋan dhawar’maraŋalnydjā bitjarra, “Yo. Nhumany ŋunhi Djuw malany yolŋu walal gānaŋ’thurrr warray dhiyakiyi God-Waŋarrwalaŋawnydjā dhārukku, yaka nhuma mārranha, bala ŋayi God-Waŋarryuny djuy’yurrynydjā dhuwalyiny walŋamirrynydjā dhāruk ŋurikiwurrungun ŋunhi Djan’tayilwun yolŋuwnydjā walalaŋ. Walalnha dhu ga ŋunhi ŋāmany, ga mārramany dhu ga.”

²⁹ Bala walal yan ŋuriŋiwurruyiny Djuw bāpurruynydjā yolŋuy walal ganarrthaŋala ŋanyanhany Bolnhany, yurr walal gan ŋunhi dhā-dālthinyaminan waŋanhaminan walalawuynydjā.

³⁰ Ga ŋayiny Bolnydjā gan nhinan ŋunhiliyiny wāŋaŋur wiyinnha, mārrman’ dhuŋgarra-ŋurrikaŋal, ga dharrwaynha yolŋuynydjā walal gan gumurr-guwatjmarnydjā ŋanya marrtjinany, ga ŋayiny gan gumurr-ŋamathin yan nhāŋal walalany bukmaknha yan. ³¹ Bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydjā Godkalaŋawuynha yan rombuynydjā, ga marŋgikuŋal ŋayi walalany gan lakaraŋal Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaraŋala nhakun ŋayi ŋanya gan ŋunhi yākuny yindikūnala, ga yakan ŋanya ŋula yolthuny daḍawmaranaha.

DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃJA-RAWUMBUYWU YOLŃUW WALALAŃ GARRAYWALAŃJUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Bolyuny gan nŃnhi wukirri GarraywalaŃjumirriw walalaŃ bala Rawumlil, ga bulu bukmakkun GarraywalaŃjumirriw walalaŃ bawalamirrilila wäŃjalil.

Bolnydja nŃnhi bäyŃu yan marrtjinya balany Rawumlilnydja, yurr Ńayi gan djälthin Ńayi dhu marrtji balayi guwatjman walalany. Ga dhuwandja djorra' nhanukun, yän nhakun Ńayi gan walalaŃgal lakaranhamin Ńurikiwurrungalyi nŃnhi Rawumbuywal GarraywalaŃjumirriwal mala, ga yorrnha nhakun Ńayi dhu walalaŃ bunany, ga lakaraŃal Ńayi gan walalaŃgal nŃnhi nhän Ńayi dhu dhäwu walalaŃ lakaram nŃnhiliyi nŃnhi Ńayi dhu buniny.

Ga nurruyirr'yundja Ńayi ga dhuwal dhäwuny lakaram bułarrmaraman yan nurrudhunupan, nŃnhi nhaltjarr dhuwal yolŃu walal warrpan' dhuwurr-midikin. Ga beŃuryiny Ńayi ga lakaram nhalayak Ńayi dhu God-WaŃarryu walalaŃ bäy-lakaraŃ Ńuli balaŃ walal dhu Ńula märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkal. Ga buluny Ńayi ga lakaram walalaŃ nhän boŃgun maŃ'thurr walalaŃ Ńurikiwurrunguny nŃnhi märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŃ, bili walalnydja nŃnhi bilin GarraywalaŃjumirra mala. Ga dhiyal gali'Ńur 8-Ńurnydja Ńayi ga Bolyu lakaram nŃnhi nhaltjan Ńayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirryu guŃga'yun nŃnhi märr-yuwalkthinyamirrinhan mala. Ga wiripuny Ńayi ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga nhina GarraywalaŃjumirr yan.

Nurruyirr'yunawuy wukirriwuy BolwuŃ

*Paul's opening words
Romans 1.1-7*

¹ Dhuwandja djorra' Ńarrakun BolwuŃ,* yurr nhumalaŃ dhuwal yulŃuny GarraywalaŃjumirriw yolŃuw walalaŃ, nŃnhi nhuma ga nhina dhuwalilyi Rawum* wäŃaŃur. Ńarrany dhuwal nhanjuwuy yan djämamirriwnydja Djesu-Christku yan. Ńayi Ńarrany nŃnhi God-WaŃarryu märraŃalnydja bala nhirrparynydja Ńarrany Ńayi dhiyakun djämawnydja, nhakun Ńarra dhuwal Djuy'yunawuyŃnha nhanukun, märr Ńarrany dhu ga lakaraman dhuwandja nŃnhi manymaktja dhäwu. ² Yo, dhuwalilyi Ńarra Ńuli ga nŃnhi dhäwuny lakaram manymak yan, nŃnhi bili yan dhäwu nŃnhi Ńayi God-WaŃarryu dhawu'mirriyaŃal lakaraŃal be Ńäthil baman' nhanukiyingalaŃuwal Ńayi djawarrkmirriwal walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin nŃnhi yänan wukirrin dhuyulila djorra'lilnydja. ³ Yurr Ńurinyiny ga dhäwuy manymakthuny maŃutji-lakaramany nŃnhi nhanjuwuyŃnha God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny, Garraynhan Djesu-Christnhan. Yo, Djesuny nŃnhi yuwalk yan yolŃuny maŃ'thurr; dhawal-guyaŃanany Ńayi nŃnhi Daybitkal* yan yarraŃaŃurnydja. ⁴ Yurr birrimbirnha nhanju nŃnhi gänany darřtjalktja. Ga Ńurinyin birrimbirryuny Ńayi nŃnhi milkunhaminany Ńanyapinya Ńayi ganydjarrynydja nŃnhi Ńayi rur'yurra beŃura dhiŃganhaŃura. Nhakun Ńayi nŃnhiyiny yuwalknha yan God-WaŃarrwun Gäthu'mirriŃuny. Bala limurr Ńuli ga nŃnhi lakaramany Ńanya bitjanna, "Djesu-Christtja Garray."

⁵ Yo, Ńarrany ga dhuwal märr-widi'yundja mirithirra dhikan, goŃmirriyirra manapan, bili God-WaŃarryu nŃnhi Ńayipi Ńarranhany nhirřpar Djuy'yunawuynydja nhanukalaŃuwurr DjesuwalaŃjumirriwnydja, märr Ńarrany dhu ga djäma nhanjuwuyŃnha yan Djesu-Christkun. Ga dhuwanna Ńarra ga lakaraman yulŃuny birr'maraman nŃnhiyi dhäwuny' nhanukalaŃuwuy, märr dhu walalnydja bukmakthun yan bäpurruynydja malaŃuy märr-yuwalkthirra, bala yan märraman Ńanya dhäruktja, malthunna manapan dhu nhanju. ⁶ Ga wiripuny Ńayi nŃnhi nhumalany muka yäku-lakaraŃal, wäŃa RawumbuyŃnha yolŃuny walalaŃ GarraywalaŃjumirriw, nhakun Ńayi nŃnhiyiny nhumalany nhanukiyingallilyaŃalŃnha Ńayi, märr nhumany dhu nhanjuwuyŃnha yan yolŃuny walal, Djesu-Christkun yan malany.

* 1:1 Paul; Rome * 1:3 David

⁷ Bala yurrnha nhakun jarrany ga nhumalaŋ dhuwal wukirriy bukmaŋkuny yan Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ dhipaliyiny Rawumlilnydja, bili God-Waŋarriynda ga nhumalaŋ ŋunha mirithirr yan marr-ŋamathirr; ga nhanŋuwuyinha yan nsuma dhuwal yolŋuny walal.

Dhuwal ŋarra ga bukumirriyaman nhumalaŋ, marr ŋayi dhu God-Waŋarriy Bāpānyndja limurrungal ga Garrayyuni Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalany ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi ŋayaŋu-wuyunawuyndja ga māgayany rom.

Bolyu buku-gurrpar God-Waŋarriy

Paul gave thanks to God

Romans 1.8-15

⁸ Yo. Ŋurrūny ŋathil ŋarra nhumalaŋ dhu lakaram dhuwal gam'. Ŋarrany ŋuli ga ŋunhi buku-gurrpandja God-Waŋarriy bukmaŋku yan nhumalaŋ, yurr yākukurnynda Djesu-Christkalaŋuwurr yan, bili bawalamirriŋura wāŋaŋurnynda malaŋuŋur yolŋuynynda walal ŋuli ga ŋāman nhumalany, ŋunhi nhumany ga dhuwali bilin nhakun marr-nhirrpanmirra nhanukalŋha Garraywala. ⁹⁻¹⁰ Yuwalk ŋarra nhumalaŋ ga dhuwal lakaramany. God-Waŋarriy ŋunhi ŋayipin marŋiny ŋarraku, ŋunhiy ŋunhi ŋarra ŋuli ga nhanŋu djāman bukmaŋku yan ŋarrakiy ŋarra ŋayaŋuy, bili lakaramany ŋarra ŋuli ga ŋunhi dhāwuny' manymakŋha yan nhanukalaŋuwuyŋha Gāthu'mirriŋuwalaŋuwuyŋha. Yo, God-Waŋarriy yan ŋayipin marŋiny ŋarraku, ŋunhi ŋarrany ŋuli ga bitjan bili yan nhumalany guyaŋany ŋarrakiy galaŋuwurr ŋarra bukumirriyanhawurrnynda. Ŋarrany ŋanya ga ŋaŋ'thun God-Waŋarriy nhanukalaŋaw ŋurikiyi manymakku yan ŋayaŋuwuyndja, marr ŋayi dhu dhukarr-buman ŋarraku, guwatjmanarawŋha nhumalaŋ dhiyaŋuny bala. ¹¹ Bili ŋarrany ga djālthirr mirithirr yan nhumalaŋ nānharawuyndja, marr nhumany dhu ŋunhi dhuwalatjan ŋarrakalaŋuwurrnynda mārraman God-Waŋarriy ŋunhi ŋula nhāny mala walŋamirriynda mundhurr, marr nhumany dhu ga ŋunhi dhārra wuŋdaŋarriy yan. ¹² Ŋarrany ga dhuwal djālthirr, limurr dhu ga dālkunhamirriynda guŋga'yunmirriynda bala-rāli'yunmirr yan; ŋarrany nhakun dhu ga guŋga'yunna nhumalany ŋarrakiy galaŋnydja ŋarra marr-nhirrpanminyaray, ga nhumany dhu ga ŋunhi guŋga'yundhi ŋarranany ŋuriniyi bili yan nhumalaŋgiy ŋal marr-nhirrpanminyaray.

¹³ Wāwa walal ŋarraku, yaka nsuma dhu guyaŋa ŋarrany djarrpi'kumany, yanbi ŋarra nhumalany moŋalŋha. Dharrwamirr ŋarra gan guyaŋan marriŋy arawnydja, guwatjmanarawnydja nhumalaŋ, yurr bitjarr bili ŋarrany gan ŋunhi gulmaranjal lay-laymaranjal djāmay malaŋuy. Ŋarra balaŋ ŋunhi marriŋy muka nhumalaŋgal yolŋuny, marr balaŋ ŋarra ŋunhi wiripuwurrnany yolŋuny walalaŋ dhiyaliny wāŋaŋur Rawumŋha guŋga'yuna rālimirriyanha Garraywal, mala-manapanan nhumalaŋgalŋha, bitjanan nhakun dhuwal wiripuwurrnha yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ŋunhi walal gan walŋa-gurrupanmin ŋarrakal dhāwuy lakaranharay. ¹⁴ Mirithirr yan ŋarra ga dhuwal ŋayaŋu-gatju'yundja marŋikunharawnydja lakaranharawnydja bukmaŋku yan bāpurruwny'tja, bili God-Waŋarriy ŋarrany ŋunhi dju'yurrnydja dhiyakiyiny djāmaw. Yo, bukmaŋku yan malawnydja ga dhārukun ŋarra dhu ga dhuwal lakaramany, bāydhil ŋunhi walal marŋimirriynda nhā mak dhuŋamirriynda.

¹⁵ Yo. Mirithirr yan ŋarra ga djālthirriynda marriŋy arawnydja dhipaliyiny wāŋalil, marr ŋarra dhu bitjandhiyi bili yan lakaram dhuwaliyi bili yan dhāwuny' ŋamakurr nhumalaŋ, ŋunhi nsuma ga nhina dhiyaliyi Rawum* wāŋaŋur.

Dhāwu Djesuwalaŋuwuy ŋunhi ganydjarrmirr

The message about Jesus has great power

Romans 1.16-17

¹⁶ Yo. Dhuwandja dhāwu mirithirra ganydjarrmirra. Bāyŋun ŋarrapiny ŋuli gi dhuwal gori dhiyakiyiny dhāwuw lakaranharaw, ŋarrany dhu ga lakaraman yan Garraynany Djesunany burakiyawuyndja, ga bulu walŋathinyawuyndja ŋanya, bili dhuwalatjandhin dhāwukurr ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarriy walŋakumany ŋula yolnany yolŋuny ŋunhi ŋayi dhu marr-yuwalkmirriyirriynda ŋanya; ŋurrūny ŋathil ŋayi dhu ŋunhi walŋakumany Djuw malany, ga bejuriyiny ŋayi dhu buluny walŋakum ŋunhiwurrnhan ŋunhi walal Djan'tayilŋha bāpurru. ¹⁷ Bili ŋuriniyiny ga dhāwuy lakaram God-Waŋarriy ŋunhiŋuwuyŋha, ŋunhi nhaltjanna ŋayi ŋuli ga

* 1:15 Rome

walḡakum yolḡu'-yulḡuny. God-Waḡarryyuni dhu ḡunhi dhuwurr-dhunupany lakaram ḡunhi yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡula yol yolḡu ga mārr-nhirrpanmirr nhanukiyingal yan Djesuwal. Bili God-Waḡarrwalnydja ga djorray' lakaram bitjanna gam', "ḡayin dhu ḡunhi God-Waḡarryyun dhuḡupany lakaram ḡunhin y yolḡuny ḡunhi ḡayi ga mārr-nhirrpanmirr nhanukal, bala ḡayiny dhu ga ḡunhiyiny yolḡu nhina walḡan yānan."

Yolḡuy walal bakmaranal ḡunhi God-Waḡarrwuy rom nhirranawuy, bala yan midikinan

People became sinners by rejecting God's law

Romans 1.18-32

¹⁸ Yo. Bilin ḡayi ga ḡunha God-Waḡarryyuni ḡaramurnydja nhanḡuwuy ḡayi milku-man beḡurnydja djiwarr'ḡurnydja, ḡurikiwurrḡudhiny yolḡuw walalaḡ dhuwurr-yätjmirriwnydja ḡyalmirimirriwnydja burru'p'mirriwnydja ḡunhi walal ḡuli ga djāma ḡyalmiri malany rom bala ga ḡulmaraman yuwalknhany romnha malaḡuny dhatḡthunanjurnydja.

¹⁹⁻²⁰ Yolḡuynydja walal ḡanya dhu ga ḡunhi bāyḡu warray nhāmany God-Waḡarrnhany ḡuriny ḡunhi walalaḡgiyngalnydja walal warraḡulpuyyuni maḡutjiy. Yurr beḡur bili ḡunhi ḡayi God-Waḡarryyuni djāmany ḡāthilnydja dhuwal munathany' wāḡa ga nhā malany dhuwal ga munatha'ḡur ḡorra, yolḡuynydja walal gan ḡunhiyiny nhāḡalḡa yuwalkkuḡalḡa God-Waḡarrnhany ḡuliwitjaryiny, bili djāmaynydja nhanukal ḡanya ḡunhi warraḡulkḡalḡa, warraḡam'thurra maḡ' maraḡalnydja, ḡunhi ḡayipi warray wangany yuwalktja Waḡarr; Dhārranhayḡuni Nininyḡuni, ḡutu' Dālnydja, ga ganydjarrnydja nhanḡu ḡunhi bāyḡu dhu dhā-dhawar'yun. Yaka dhu ḡula wangany yolḡu wāḡa bitjandja, "Way dhuḡa ḡarra dhuwal bay. Yaka ḡarra nhanḡu marḡiny." Bitjandja ḡayi dhu ḡula yol yaka lakaranhamirr, bili ḡayiny God-Waḡarrnydja bili muka milkunhaminany. Yo. Bala God-Waḡarryyuni dhu ga ḡunhi dhā-gir'yunna walalany, bili ḡayi ḡunhi bili muka milkunhaminany ḡanyapinyany ḡayi dhatḡmaranhaminany, mārr limurnydja dhu bukmakthun yolḡuynydja walal nhāmany ga dharanḡana ḡanya.

²¹ Yo. Yolḡuny walal ḡunhi bili muka marḡithinany nhanḡu God-Waḡarrwuny, yurr bāyḡun walal ḡuli ganha ḡunhi buku-ḡal'yunany nhanḡu ga buku-gurrupanany ḡanya. Yo liyany walalaḡ ḡunhi bāyḡuthinan; bāyḡun walal ganha ḡuyāḡanḡa manymakkunḡany ḡula dhuḡupany, bili munhaynha walalaḡ ḡunhi muḡkurnydja ḡunḡal. ²² Ga djambaḡ-lakaranhamirra walal ḡuli ga ḡunhi yolḡuny walal, yurr yuwalktja walal ḡunhi liya-dhumukmirra balanyan. ²³ Yo. Yolḡuny walal balaḡ ganha ḡunhi yuwalktja nhanḡu muka God-Waḡarrwu buku-ḡal'yunany bili ḡayi warray ḡunhi mirithirnydja manymak ga djeḡarra'mirrnnydja ga walḡa-wiyinḡumirrnnydja Waḡarr; yurr walalnydja ḡunhi waḡarrkuḡal ḡunha wiripunḡan mala, ḡunhin mala ḡunhi walal gan ḡoḡdḡun walalaḡgiyngal walal djāma wuḡul'in' mala, ḡula nhān yolḡukḡalḡa, ga warraḡan'kuḡalḡa, ga wiripuni bāpikuḡala, ga wiripun wiripun mala, ga ḡurikiyini malaḡuw walal ḡuli ga ḡunhi mārr-ḡal'yundja.

²⁴ Yo, liya-dhumukthinan walal ḡunhi God-Waḡarrnhany, bala yan ḡayiny walalany ḡunhi dhayunḡanḡa ḡunhiwiliyini bili yan djāllilḡa mala walalaḡal ḡunhi nhaku mala walalaḡ ḡan ḡayanḡu djālmirriyini, ga djāmany walal gan ḡunhi ḡula nhān yan yätjkurra mirithirra gora-gurrupanamirra romdja malany dhiyaḡuny rumbalyuni mala walalaḡal. ²⁵ Yolḡuynydja walal ḡunhi bili muka dharanḡarnnydja ḡunhiyiny yuwalknhany romnha God-Waḡarrwuny, yurr yakan walal ganha ḡunhi djālthinyany; yānan walal ḡunhi ḡānaḡ'maranhaminan beḡuryiny ḡunhi yuwalkḡurnydja dhukarrḡur; bala ḡunhi ḡunhi buku-ḡal'yurnnydja ga mārr-ḡal'yurnnydja ḡurikin bili malaḡuw ḡunhi ḡayi gan God-Waḡarryyuni bokmar, ga bāyḡun walal ḡuli ga ḡunhi buku-ḡal'yun nhanḡuwuynydja yan God-Waḡarrwuny, ḡurikiyiny ḡunhi ḡayipi muka gan ḡamanamayurnnydja ḡunhiyiny nhā mala bukmak yan. Yo. Yolḡuny walal dhu ga ḡunhi mārr-ḡal'yundja ga wokthundja nhanḡuwuyḡan yan God-Waḡarrwun, bitjanna bili yan. Yo, yuwalk muka.

²⁶ Yo. Yolḡuny walal gan ḡunhi djālthinyany djarrpiw'nha yan dhuwurrwuny, bala ḡayi God-Waḡarryyuni walalany ḡunhi yaluyalkthurra ḡunhiwiliyini romlilnydja walalaḡgiyngalḡa ḡunhi gora-gurrupanmirrilila. Bala walal ḡuli ga ḡunhi mārranhamirrnnydja djarrpin' yānan, nhaku miyalktja maḡda ḡuli mārranhamirr miyalkḡa yan maḡda. Balanyayini ḡunhiyiny rom djarrpin' yan mirithirra, yakan dhuḡupa. ²⁷ Ga bitjandhi bili walalnydja ḡuli ga ḡunhi dīrramuni walal mārranhamirr djarrpi'kunhamirryi; bilin walal gan dhuwal daḡawuyra miyalkkurruwurrḡalnydja ḡalḡa-ḡayathanḡur; ga mirithinany walal gan djālthin walal dhu ga dīrramu

dirramun yan galŋa-ŋayathanhamirr. Yo djāmany walal ŋuli ga ŋunhi mirithirra yan yātkurra gora-gurrupanamirra romdja yakan manyamak. Ga ŋunhi walal gan ŋunhi bitjarryiny djāma, ŋunhiyiny walal dhu marilila gārri.

²⁸ Yo. Nāthilnydja ŋunhi yolŋu walal marŋgi muka God-Waŋarrwu, yurr walal ŋanya gan ŋunhi ŋapay-ŋurrkanala, yaka walal ganha nhanŋu djālthinya. Bala ŋayiny ŋunhi walalany dhayunarnha ŋunhiwiliyin bili yan walalaŋgiyinalnha djarrpi'lila romlilnydja. Bala walal ŋuli ga ŋunhi djāmany ŋunhiyiny bili yan milnyan'mirra romdja, yakan manyamak, bili walalaŋ gan ŋunhi ŋayanŋuny ga guyaŋanhawuynyndja djar-ppi'thinan mirithinan dhika. ²⁹ Ga balanyan ŋunhi yātkurrnydja yolŋu gam', wanaŋa-dumurra, ga maŋtji-diy'nha, ga mari-djāmamirra, ga murrkay-wutthunamirra, ga wiripuny ŋayi yolŋu balanya nhakun ŋunhi buku-duwatnha mayali-gānharaw, ga baɖuwaduyunamirra, ga djarrma-dumurra, ga nyāl-dumurra. ³⁰ Yo, ŋunhiyiny nhakun ŋayi ŋuli ga God-Waŋarrnydja ŋuyulkthirra balanyarawyiny yolŋuw malaŋuw, bili ŋayiny ŋuli ga ŋunhi bitjanmirra guyaŋanhmirnydja nhakun yindikunhamirra ŋanyapinyany ŋayi, yanbi ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurruŋun, bala ŋayi ŋuli ga ŋunhi wiripunhany yolŋuny guyaŋa dhuɖi'maraman, nyamir'yunna. Ga wiripuny ŋayi yolŋu nhakun djāl-dumurra wiripunuw ga wiripunuw yātkurruw romgu, ga wiripuny ŋayi yolŋu dhārūk-mārranhamiriwnha ŋāŋdi'mirriŋuw ga bāpa'mirriŋuw, djāl-gānaŋumirra ŋayi ŋunhi balanya. ³¹ Yo, ŋunhiyiny ŋayi balanyayiny liya-dhumuknha yolŋu. Wiripuny ŋayi ŋuli wāwun'-nhirpan yolŋuny yurr dhārūkna han wanŋanynha, gaka'l'miriwnha, ... mel-wuyunamiriwnha balanyayiny yolŋu.

³² Ga balanyayin walalaŋ ŋunhi romdja malany, mirithirra yātkurra yan, ŋurikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ ŋunhi walal moŋal God-Waŋarrwu rom. Marŋgi warray walal nhanŋu romguny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal bitjarr gam', "Ŋuli dhu ga ŋula yolthu yolŋuy ŋayatham bat-bitjandja djarryiny' yan rom, ŋayiny dhu ŋunhiyiny yolŋu dhiŋganhaman yan." Yo, bili muka walal ŋunhi marŋginy ŋurikiyiny Godkalanawnydja romgu, yurr walalnydja ŋuli ga baɖak yan djāma ŋunhiyiny yātkurrnydja rom malany, ga bulu walal ŋuli ga wiripuwurrnhany muka yolŋuny walalany ŋulthu'maram ŋunhiwili yātkurrulil malaŋulil romli.

2

God-Waŋarryuny dhu ŋunhi mala-djarr'yurrnydja bukmaknha yan yolŋunhany walalany

God will judge all people

Romans 2.1-16

¹ Yo. Yakan nheny dhu ga ŋunhi ŋula yolnydja yolŋu dhuŋa lakaranhamirryndja ga djuɖul'maranhamirryndja nhunupinya nhe ŋunhi ŋula nhāpuynyndja mala nhe ŋuli ga djāma. Bili nheny ŋuli ga ŋunha wiripununy yolŋuny rom-nyamir'yun, ga nheny ŋunhi balanyayi bili yan rom-bakmaranhamirryi yolŋu. ² Yo bukmak limurr dhuwal marŋgi, ŋunhi God-Waŋarrwun yan dhuwal dhuŋupany mala-djarr'yunaraw yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi walal ŋuli ga djāma balanyayi mala ŋunhi rom yātkurr malany.

³ Yo, nheny ŋuli ga ŋunhi yātkurr-lakaram wiripuwurrnhany yolŋuny walalany, yurr nhepiny ŋuli ga dhuwali monhamirr ŋunhi nhe ŋuli ga djāma bitjandhi bili yan yātkurri. Nhaltjana nheny ŋuli ga ŋunhi guyaŋa, yanbi ŋayi dhu ŋunhi God-Waŋarryuny yakan nhunanhany dhā-gir'yurr? ⁴ Nhumany mak ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrnhany guyaŋa bitjana gam', "Bāyɖhi ŋarra dhu ga ŋunhi djāma yātkurrnydja. Bili ŋayiny ŋunha ŋoy-wuyunamirr ga ŋayanu-galkunamirr warray yolŋuw walalaŋ." Yo, yuwalk warray ŋayi ŋunhi balanyayiny ŋayanu; yaka ŋayi ŋuli yolŋuny bondiny dhā-gir'yurr. Bili muka nhuma ŋuli ga ŋunhi dharanandja, ŋunhiny ŋayi ŋuli ga God-Waŋarrnydja maŋtji-wuyun nhumalaŋ, bili ŋayi ga djālthirr nhumalaŋ, wanha balaŋ nhuma dhu liya-gulinybunhamirra ga ganarrthaman ŋunhiyiny yātkurrnydja malany rom, bala bilyunna nhanukala. ⁵ Yurr nheny dhuwal ŋayanu-dāl warray yolŋu. Bāyŋun mak nhe dhu ŋunhi bilyundja. Bala nhe ga dhuwal ŋapa-ŋal'maraman nhuŋuwuy nhe ŋunhi God-Waŋarrwunŋuny dhā-gir' nhokiyngala nhe balanyamirriwnha waluw ŋunhi nhe dhu bonguŋ dhārrin nhanukal gumurrŋura ŋunhi bonguŋ nhanu God-Waŋarrwunŋuny ŋaramurr maŋ'thurra warraŋulthin. ⁶ Bili ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny ŋunhalnydja gurrupulnydja marrtji wanga'-wanŋanygu yan yolŋuwnydja walalaŋ buku-roŋanmaranŋuny, balanyayi bili yan romdja, dharanana yan nhakun ŋunhi nhā limurr ŋuli ga djāma dhiyal munatha'ŋur.

⁷ Yo, wiripuwurrnydja gan n̄unhi yol̄u walal nhinan dhiyal ga djāma walal gan manymak yan rom mala, m̄arr bonguñ n̄ayi God-Wañarryuny walalany manymak-lakarañun ga wokthurra walalañ, bala n̄ayi walalany dhu gurrupula n̄unhi wal̄a-wiyin̄numirrnydja. ⁸ Ga wiripuwurrnydja gan n̄unhi yol̄u mala b̄aȳn̄un dj̄al̄th̄in n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny gal̄'ñu romgu, ga nhinany walal n̄uli ga n̄unhi n̄urin̄iyin bili yan walalañgiyngala walal dj̄alyuny mala n̄yalmiriyin̄ha burrpuy'n̄ha. Bala n̄ayi dhu God-Wañarryuny rarryurra n̄han̄ñuwuy n̄ayi n̄aramurrnydja n̄unhi n̄oy-ḡarr̄inyamirrnydja. ⁹ Yo, bukmakthun dhu n̄unhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yol̄ñuy walal m̄arrañ dh̄a-gir'yunawuynydja, ga dhañga-đirryurrnydja walal dhu n̄unhi mirithin yan dhika; n̄urr̄uñuny n̄athil walal Djuw malay, ga beñuryiny dhu Djan'tayilyun yol̄ñuy walal m̄arrañ n̄unhiyi dh̄a-gir' n̄hanukun. ¹⁰ Yurr God-Wañarrnydja dhu n̄unhi n̄ayañu-n̄amathiny, manymak-lakarañun ga wokthurnydja n̄urikiwurr̄ndhin yol̄ñuw walalañ n̄unhi walal gan djāma manymak yan rom malany; ga nhinany walal dhu ga m̄agayamirriñura yan rom̄jurnydydja, n̄urr̄uñuny n̄athil walal Djuw mala yol̄u walal, ga beñuryiny n̄unhiwurr̄nha n̄unhi Djan'tayiln̄ha yol̄u walal. ¹¹ Bili God-Wañarryuny dhu n̄unhi bukmakn̄han yan yol̄ñunhany walalany mala-djarr'yurr rramban̄iyañun.

¹² God-Wañarryuny dhu bonguñ dh̄a-gir'yurr yan n̄unhi Djan'tayiln̄hany yol̄ñuy walalany n̄unhi walal dhu ga dhuwurr-ȳätjirrnydja yan, b̄aȳdhi walal gan n̄unhi yakany nhakun n̄ayathañal n̄unhiyi n̄unhi Mawtj̄it̄kuñuny rom. Ga biyakiyi bili yan n̄ayi dhu n̄unhi dh̄a-gir'yurr Djuw malanhany yol̄ñuy walalany n̄unhi walal dhu ga bitjandja bili yan djāma dhuwurr-ȳätjtja rom, b̄aȳdhi nhakun walal gan n̄unhi n̄ayathañalnydja n̄unhiyi romn̄ha. ¹³ God-Wañarryuny dhu dhuwal yaka limurr̄uny dhuwurr-dhunupa lakaram wanganydhuny yan n̄ānharaynydja n̄hanukal romdhu, n̄any dhuwurr-dhunupany n̄ayi dhu God-Wañarryu lakaram n̄unhiyinhan yol̄ñuy n̄unhi n̄ayi n̄uli ga dh̄arukn̄ha n̄anya m̄arrañ n̄haltjan ga n̄han̄u rom barran̄ga'yun. ¹⁴ Yo. Ga walalnydja n̄unhi Djan'tayilyuny malay n̄uli gi yaka warray n̄unhi Mawtj̄it̄kuñuny romn̄ha n̄ayathul. Yurr walal n̄uli ga n̄unhi nhinany manymakkuman walalañgiyngala romdhuny mala, n̄unhiny walal n̄uli ga nhakun botjam walalañguwuyin̄ha yan rom mala, b̄aȳdhi nhakun n̄unhi n̄haltjan n̄ayi n̄uli ga n̄unhi Mawtj̄it̄ku rom wañā barran̄ga'yun. ¹⁵ Bili n̄urin̄iyiny ga n̄unhi gaka'yuny walalañgal lakaram n̄unhi nhakun n̄unhiyiny Mawtj̄it̄kuñuny rom bilin nhakun n̄unhan doṭurr̄k̄ñura ga ḡarri walalañgal. Ga n̄unha dh̄akay-n̄ānhawuyyiny walalañgal ga bitjandhi bili yan lakaramdhi d̄hunupayam ga, bili n̄unha guyañanhawuyyiny walalañgal n̄uli ga wiripuny ȳätjkurr-lakaraman nyamir'yunna walalany, ga wiripuny n̄ayi n̄uli ga n̄unhi manymak-lakaraman walalany. ¹⁶ Ga yalalan n̄unha mala-djarr'yunamirriyn̄ha waluy, limurrnydja dhu n̄unhi bukmakn̄ha yan dh̄arr̄iny n̄hanukal gumurr̄ñurnydydja God-Wañarrwalnydja, bala dhu n̄unhi gayulpuynydydja limurr̄uñun̄ guyañanhawuy warr̄pam'n̄ha dhu dhawatthurrnydja warr̄añul̄thin, bala n̄ayi dhu marr̄tji Djesu-Christhuny mala-djarr'yurra limurr̄unhany yol̄ñunhany walalany. Yo, dhuwaliȳin n̄unhi dh̄awu manymaktja n̄unhi n̄arra gan lakarañal bukmakkalnydja yol̄ñuwal walalañgal.

Djuw malay bakmarañal God-Wañarrwu rom

The Jews broke God's law

Romans 2.17-24

¹⁷ Yo. Ga dhuwandja dh̄aruk n̄arra dhu lakaram n̄humalañguwuyyiny yan Djuw malaw. Wiripuwurrnydja n̄huma n̄uli ga n̄unhi lakaranhamirr n̄humalañhawuyin̄hany n̄huma bitjanmirra, "N̄arrany dhuwal Djuw yol̄u. Napurrnydja dhuwal n̄han̄ñuwuy God-Wañarrwu yol̄u walal galkipuy, bili n̄anapurr̄uñgal muka n̄ayi n̄unhi Djuw malawal gurruparnydydja n̄han̄ñuwuy n̄ayi romdja malany."

¹⁸ Mar̄ñgi muka n̄huma dhuwal n̄unhi nhaku n̄ayi n̄uli ga God-Wañarr dj̄al̄th̄irr n̄humalañ dj̄amaw, ga mar̄ñgithinany n̄huma n̄unhi n̄ulatj̄arryin̄ muka Mawtj̄it̄kalan̄ñuwurra romgurrnydja nh̄a n̄unhi d̄hunupa. ¹⁹⁻²⁰ Yo. N̄humany n̄uli ga n̄unhi wañā-ḡamany bambaymirrinhan yol̄ñunhany walalany, ga baḍayala'mirriyaman n̄huma dhu walalañ dhukarrnydja marr̄tjinyarawnydydja n̄uli walal dhu ga n̄unhi marr̄tji buku-munha'wurrnydja. Ga mar̄ñgikumany n̄huma dhu ga n̄unhi n̄unhiwurr̄nhan n̄unhi liya-dhumukmirrinhan dhuñamirrinhan ga djamarr̄kuli'n̄han. Yo, yuwalk dhuwandja. N̄humany n̄uli ga n̄unhi guyañanh̄amirr yanbi n̄huma dhuwal Djuw malany yol̄u walal mar̄ñgi n̄urikiny n̄unhi yuwalkkuny romgu bukmakkun yan, bili n̄huma ga n̄ayatham̄an n̄unhiyi n̄unhi Mawtj̄it̄kuñuny romn̄ha. ²¹ N̄humany dhu ga n̄unhi mar̄ñgikum n̄unha wiripuwurr̄uny, yurr

nhumapiny dhu n̄unhi yaka mar̄ngikunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma? Ga waṅa nhuma ṅuli ga wiripuwurruny bitjan, “Yaka mananjiny!” bitjan. Yurr nhumany ṅuli ga ṅunhi mananjirryi muka. ²² Ga wiripuny nhuma ṅuli waṅa bitjan, “Yaka gi marramba’yiny!” bitjan. Ga nhumany ṅuli ga ṅunhi monhamirra? Nhuma muka wiripuny ṅuli ga ṅunhi marramba’ djāmāyi. Ga wiripuny nhuma ṅuli waṅa bitjan, “Yaka gi buku-ṅal’yurr ṅula nhakuny ṅunhi goṅbuywuny djāmapuywu waṅarrwu,” bitjan, yurr nhumapiny ṅuli marrtji ṅunhi goṅ-djuḷuḷ’yun yan, beṅurnydja ṅunhi dhuyunydja buṅbuṅur wiripunuwalnydja waṅarrwal walalaṅgal.

²³ Yo, mirithirra nhuma ṅuli ga dhuwal garrwarkunhamirrydja bili nhuma mar̄ngi Godkalanaw romgu. Yurr nhumapiyi ṅuli ga ṅunhi romnhany bakmaram, nhumapi yan ṅuli ṅunhi God-Waṅarrnhany gora-gurrupan ṅunhi nhuma ṅuli bakmaramany ṅunhiyi romdja nhanju. ²⁴ Bili djorrany’ ga ṅunha wukirriwuyndja waṅa bitjana gam’, “ṅunha Djan’tayilyuny malay ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrnhany yātkurr-lakaraman, bili n̄urin̄iyin nhumalaṅgala Djuw malawala yātkurruyndja romdhu.”

Yol dhika yuwalktja Djuw malany yolṅu?

Who is a real Jew?

Romans 2.25-29

²⁵ Mar̄ngi muka nhuma ṅurikiny romgu limurr̄ngiyigalaṅawnydja Djuw malawalaṅawnydja, ṅurikiny ṅunhi limurr ṅuli mitthun dirramuyam djamar-
rkuliny’, bili ṅunhiyiny limurr̄ng rom balanyan nhakun yinarray’ nha. Ga ṅuli balan nhe gi bāyṅuny ṅayathul ṅunhiyi God-Waṅarrwu rom, nhumany balan ṅunhi yakan darrtjalkkunhawuyndja rom mārranha. ²⁶ Ga ṅuli dhu ga ṅunhi darrtjalkkunhamiriwuyuny yolṅuy baṅ-bitjandja yan ṅunhiyiny rom ṅayatham, ṅunhiny ṅanya dhu God-Waṅarryuny lakaramany bitjana, “Dhuwanna ṅarrakuny yolṅu. ṅarrakalnydja ṅayi dhuwal ṅayanṅura bili ṅayi dhuwal darrtjalkkunhawuy’ nha yolṅu.”

²⁷ Yo. ṅayiny ṅunhi mulkuruny yolṅu dhuṅa yan Godkalanawnydja romgu. Yurr ṅuli ṅayi dhu ga ṅunhiyi mulkuruny yolṅu nhina manymakkumany yan, bitjandja nhakun ṅunha nhaltjan ga God-Waṅarrwu rom waṅa, bāyṅu ṅayi ṅunhi gaḍakuny yan, yalalany ṅanya dhu ṅunhi God-Waṅarryuny manymak-lakaraman. Bala nhanukalnydja dhu ga manymakthuny romdhu ṅunhi nhumalanhany Djuw malanhany yātkurr lakaraman, bili nhuma warray ṅunhi mar̄nginy God-Waṅarrwalaṅawnydja romgu, ga bulu nhuma mitthunawuy darrtjalkkunhawuy yolṅu walal, yurr bāyṅu warray nhumany ṅuli gi ṅunhiyiny romnha bukmakṅuny ṅayathul.

²⁸ Yol dhika ṅayi yuwalktja Djuw-ny yolṅu? Ga yol be ṅayi yuwalktja God-Waṅarrwuny yolṅu? ṅunhi yolṅu ṅunhi ṅayi dhawal-guyaṅan Djuw-wal bāpurruṅur? ... mitthunawuy’ nha ṅayi bilin darrtjalkkunhawuy’ nha? Bāyṅu warray. ṅunhiyiny mimbu darrtjalkkunhawuyndja waṅgany yan ga gāmuru’ lakaram warranul dhuwal, bili yolṅuwnydja ṅunhany ṅunhi ṅayanṅu bāyṅu warray dhu darrtjalkthirr ṅula nhaliyndja romdhu mitthunaraynydja. ²⁹ Yo, yuwalktja dhuwal Djuw-ny yolṅu balanyan gam’, ṅunhi ṅayanṅu nhanju ṅunha djinawany’ bilin warrpam’ nha darrtjalkkunṅala ṅurinṅin ṅunhi God-Waṅarrwala Birrimbirryuny, yaka ṅurin̄iyi ṅunhi nhā walal gan goṅdhu rom mala wukirri. Ga balanyarayyiny ṅunhi yolṅuy dhu ga mārram wokthunawuyndja God-Waṅarrwun yan yakan ṅula yolṅuny yolṅuwuyuny.

3

Wiripuwurrunyndja ṅuli ga ṅunhi djarrpi’nhany romnha guyaṅa manymak-lakaraman

Some people think that sin is OK

Romans 3.1-8

¹ Yo. Ga wiripuny ṅunhi nhuma Djuw bāpurruny mak ṅuli ga ṅāṅ’thunmirr bitjanmirra, “ṅarrany dhuwal Djuw yolṅu yan dhawal-guyaṅan. Ga nhā muka ṅula, limurrnydja ga Djuw bāpurruyndja ṅayatham ṅunhiyi manymaktja? Djulkmaraman limurr ga ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal Djan’tayilnhany malany? Nhaltjan ṅuli ga ṅunhi litjalaṅgal darrtjalkkunhawuyuny rom-lakaram wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ?” Ga bitjana mak nhuma ṅuli ga ṅunhi guyaṅany.

² Yuwalktja ga dhuwal limurr ṅayatham Djuw malay ṅunhi dharrpalnydja mirithirryndja ṅula nhā malany, djulkmaraman ga wiripuwurrunhany bāpurruny

malañny, bili limurrungala djägalil ñayi ñunhi God-Wañarryny gurrupar ñunhiyiny romdja nhanñuwuy ñayi, ga dhäruk-nhirrpanminany ñanyapinya ñayi limurrungala.

³ Yurr wiripuwurrnydja limurr-mala Djuw mala bilin nhakun ñapan nhanñu gurrupanmin, bala yan moñala ñunhiyiny romha ñunhi ñayi God-Wañarryny nhirrpar; bäyñu walal ñunhi märranhany nhanñu dhärukta. Bala ñayiny dhu nhaltjanna God-Wañarryny ñunhiyiny dhäruk? ... moman? ... bitjandhi bili yan nhakun ñunhi walal moñal? ⁴ Bäyñu warray! Yolñuynha walal ñuli ga ñunhi nyäl'yundja lakaram, yurr God-Wañarryny dhu ñunhi yakan nyäl'yun lakaram, bili ñayiny ñunhi yuwalk yan ga dhuwurr-dhunupa, yakan ñayi dhu ñunhi nhanñuwuyndja ñayi ñunhi dhäruk-nhirrpanminyawuy ñadawmaram, bili ñanyanhany ñunha God-Wañarrnhany ñäthilñuynydja djorray' ga lakaram bitjanna gam',

"God-Wañarr, nheny dhu ñunhi djäman bala yan, ñunhiñuwuyndja ñunhi nhe dhäruk-nhirrpanmin; ga ñuli ñayi dhu ñula yol yolñu ñarrumany ñula nhakuny djarrpiwny'tja mañ'maranharaw nhokal,

ñayiny dhu ñunhi bäyñun nhokal mañ'maramany ñula nhäny yätjkurnydja; yänan ñayi dhu ñunhi wañany nñuñu bitjanna,

'Yuwalk muka ñayi ñuli ga ñunhi djämany

ñunhi nhaltjarr ñayi gan ñunhi ñäthil dhäruk-nhirrpanmin ñanyapinya ñayi.' "

⁵ Yo. Ga bitjandhin mak limurr ñuli ga ñunhi wiripuwurruyndja guyaña, "Manymak warray limurrñu ñunhi limurr dhu ga dhuwurr-yätjkurnydja djäma. Bili dhuwalat-jandhin ñunhi dhu wiripuwurruyndja nhäma God-Wañarrnhany, ñunhi ñayipi yan wañgany rom-dhunupany, gänañ'thundja ga yolñuwalnydja walalañgal. Mak ñayi dhu ñunhi yakan dhä-gir'yundja limurrny ñunhiñuwuyiny yätjkurryanhawuyndja djämapuy." Ga bitjanna ñuli ga ñunhi wiripuwurruyndja guyaña. ⁶ Way walal, dhuwalyiny guyañanhawuy djarrpin', yakan dhunupa! Ñuli limurr dhu ga ñunhi guyaña bitjandhin, balanyarayiny guyañanhawuyyu ga lakaram yanbi ñayiny dhu God-Wañarryny bäyñun mala-djarr'yurr ñunhi yolñunhany walalany.

⁷ Wiripuwurrnydja yolñu walal ñarraku gan ñunhi bitjarra wañan yanbi ñunhi ñarra dhu ga nyäl'yundja lakaram ñurinyiny ga mañtji-lakaram ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja yuwalknha, ga beñuryiny bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryny ñarranhany yakan yanbi mala-djarr'yurr ga dhuwurr-yätjkurr lakarañny. Dhuwalyiny guyañanhawuy djarrpin' yakan dhunupa. ⁸ Dhuwalyiny mayali' nhakun ga bitjanna waña, "Limurr ga djäman yan yätjkurnydja rom malany märr ñayiny dhu manymaktja rom limurrñu mañ'thunna." Yo bitjandhin walal ñuli ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñarraku waña yanbi ñarra dhu ga balanyayin romdja mala mañgi-gurrupan djarrpin' mala yakan dhunupa. Dhuwalyiny guyañanhawuy walalañgal djarrpin' yakan dhunupa, ga God-Wañarryny walalany dhu bonguñ ñunhi dhä-gir'yurra yan ñunhiñuwuyiny.

Bäyñun dhuwal ñula yol wañgany yolñu rom-dhunupa God-Wañarrwalnydja mañtjiñur

No one is righteous in God's sight

Romans 3.9-20

⁹ Yo, romdja ñayi ñunhi nhanñuwuyndja ñayi God-Wañarryny gurrupar limurrungal muka Djuw malawal djägalilnydja. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyaña limurruwuynhany limurr? Nhä limurrnydja dhuwal Djuw bäpurrny yanbi dhuwurr-dhunupa God-Wañarrwalnydja mañtjiñur, djulkmaraman limurr ga ñunhawurrnhany yolñuny walalany Djan'tayilnhany mala? Bäyñu warray! Bili muka ñarra nhumalañgal gan ñunhi lakarañalnydja. Ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryny dhä-gir'yurrnydja limurrny rrambañi yan, Djuw bäpurrny yolñuny walalany ga ñunhiwurrny ñunhi Djan'tayilnhan, bili bukmak limurr ga dhuwal nhinany garrpinawuy yan ñunhiliyi bili yätjkurnuñur romñurnydja. ¹⁰ Yo, dhuuyy djorrayny'tja ga ñunha lakaram yolñu'yulñunhany bitjanna gam',

"Bäyñu gi ñula yol wañgany yolñu nhini rom dhunupany God-Wañarrwalnydja ñayañuñur,

¹¹ ga bäyñuyi yan gi ñula wañganydja yolñu djälthi

ga guyanji mañgithinyarawnydja nhanñu God-Wañarrwuny yuwalkkunharawnydja.

¹² Bili bukmak muka gan ñunhi yolñuny walal ñiltji-bilyurra God-Wañarrwuny;

bukmaknha gan n̄unhi bilyurrnydja n̄ula nhälila yan nhäjininj' lila romlilydja.

Bäyn̄un gi n̄ula waŋgany yol̄nu nhini dhuwurr-dhunupa, bäyn̄un yan.

¹³ Dhäkurrnydja walalaŋgal n̄uli ga bitjanna bili yan dhawat̄thundja yätjkurra mirithirra mathany;

n̄urinjyiyin dhärukthuny nyäl'yunaraynha walal n̄uli ga n̄unhi mayali' gämany wiripuwurrnhany yol̄nyy walalany.

Yo, dhäruktja walalaŋ n̄unhi n̄ula nhän yan wiṭitjwiṭitjinha,

ga maḍakarritjinha dhiŋganhamirra, balanyan nhakun n̄unhi bäpi lirra, n̄äl̄nha n̄ayi n̄unhi moṇuknha.

¹⁴ Bitjanna bili walal n̄uli ga n̄unhi waŋany dhäruktja yätjkurra, biṇdharr'yunna n̄uli ga yan, bäyn̄un n̄amakurrnydja.

¹⁵ Yo, yol̄nuwnydja walalaŋ walal n̄uli ga n̄unhi bondin yan maḍakarritjhirrnydja, bala n̄uli ga walalany buman dhiŋganhamaraman.

¹⁶ Ga dharrwan yol̄nyy walal n̄uli ga nhinany gal̄ja-miḍikirrnydja ga liya-warwumirriyirnydja,

bili dhiyaŋyiyin walalaŋgal n̄unhi yätjkurruynha romdhu.

¹⁷ Yo. Yaka walal n̄unhi yol̄nu'-yol̄nyy marŋgi n̄urikiny romgu n̄ayaŋu-yal'yunarawnydja nhinanharaw.

¹⁸ God-Waŋarrnhany walal n̄uli gi bäyn̄un guyaŋi ga yakan walal n̄uli gi märr-barrariny."

Bitjanna ga n̄unha God-Waŋarrwalnydja djorray' lakaram yol̄nu'-yol̄nuhany.

¹⁹ Yo, bili limurr dhuwal marŋgi n̄unhi nhä mala ga n̄unhi Mawtjijkal rom̄jur dhäruk mala barran̄ga'yun, n̄unhiny ga waŋa n̄urikiwurr̄n̄ n̄unhi walal n̄uli ga nhina n̄urinjyiyi romdhu, märr limurr dhu n̄unhi bukmaknha yan yol̄nyy walal dhuwal buku-liw'maram ga nhina munatha'n̄ur waŋaŋur, n̄unhi limurrnydja dhuwal bukmaknha yan rom-bakmaranhamirra mala, ga bukmaknha yan limurr dhu boŋguŋ n̄unhi God-Waŋarrwalnydja lakaranhamirr. ²⁰ Yo, bäyn̄un n̄ayi dhu n̄unhi God-Waŋarrwalnydja maŋutjijur n̄ula yol̄nydja yol̄nu rom-dhunupayirr n̄urinjyiyiny n̄unhi n̄ayi n̄uli ga malthun romgnyy yan; bili n̄ayiny ga n̄urinjyiyiny romdhuny dhunupamirriyaman märr n̄aliny dhu marŋgithirra litjalangaŋaw dhuwurr-yätjkuny romgu malaŋuw.

N̄ayipin n̄uli ga n̄unhi God-Waŋarryun yan waŋanydhun yol̄nuhany n̄ayaŋu-dhunupayam

God is the only one who can put people right

Romans 3.21-31

²¹ Yo. Ga dhiyaŋyiny bala dhuwal, God-Waŋarryuny bilin milkuŋala war-raŋulkuŋalal wiripun dhukarrnydja, märr n̄ayi dhu marrtji limurrnyy n̄ayaŋu-dhunupan lakaram. Bukmak limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'mirr, ga n̄urinjyiyiny gi n̄unhi n̄äthiliŋuynydja romdhu bäyn̄un ganydjarr n̄ayathul n̄ula yol̄nuwnydja walalaŋ roŋanmaranharaw galkikunharaw God-Waŋarrwalnydja. Yurr n̄unhiyiny wiripun dhukarr, gānaŋ'thunna ga beŋuryiny n̄unhi n̄äthiliŋuŋurnydja rom̄jur n̄unhi Mawtjijthu* ga n̄urinjyiwurr̄y djawarrkmirriy yol̄nyy walal gan lakaraŋal bākumirriyaŋal n̄unhiyiyi yuṭany dhukarrnha. ²² Ga n̄unhi n̄uli yol̄nu märr-nhirpanmirrnydja nhanukal Djesu-Christkalnydja bala n̄ayiny n̄uli n̄unhi God-Waŋarryuny n̄unhiyiny yol̄nyy n̄ayaŋu-dhunupan lakaram. Ga bitjandhiyiny n̄ayi n̄uli n̄unhi God-Waŋarryu djāma bukmakkala yan yol̄nuwalnydja walalaŋgal n̄unhi walal n̄uli märr-yuwalkmirriyirr Djesu-Christkuny, rrambaŋin yan walal dhu n̄unhi walŋathirrnydja märr-yuwalkthinyaraynha yan waŋanydhun. ²³ Bili bukmak yan limurr dhuwal dhuwurr-djarrpi'thinany, bala yan gānaŋ'thurra God-Waŋarrwalnydja; bäyn̄u n̄ula waŋgany yol̄nu ganany' galkiwnydja nhinanharaw nhanukal, bili n̄ayiny n̄unhi bulun dhika garrkuḷuknha ga djeŋarra'mirra. ²⁴ Yo, yol̄nyy walal gan dhuwal dhuwurr-dhunupayinany God-Waŋarrwalnydja n̄urinjyiyin mel-wuyunaraynha romdhu nhanukal, ga n̄unhiyiny nhakun mundhurrnha limurr̄n̄, yānan bala limurr̄n̄ n̄unhi märraŋalnydja bāyimmiriwnha. Ga dhuwalatjaryyin limurr̄n̄ n̄unhi rom-dhunupayinany, n̄unhi n̄ayi God-Waŋarryu n̄ayaŋu-waŋaran lakaraŋal limurr̄nhany beŋurnydja n̄unhi dhuwurr-yätjurnydja rom̄jur n̄uliwitjarra bili yan n̄unhi Djesu-Christkalaŋuwurra.

²⁵ Yo, n̄ayiny n̄unhi God-Waŋarryuny djuy'yurrnydja Christnhany limurr̄n̄galaŋaw mundhurr-wurrupanarawnydja n̄unhi n̄ayin Christnha mundhurr-gurrupanminany ga maŋguny' n̄hanju wal̄namirrnydja waŋḍinan märr limurr̄n̄ dhu märr-yuwalkthirra

nhanju bala limurr dhu galkithirra nhanukal God-Wañarrwalnydja. ²⁶ Ga bitjarryny ñayi ñunhi God-Wañarryuny djäma, märr ñayi dhu milkuman ñunhi nhanjny dñunupa warray ñunhi ñayi gan nhinan galkunminyaray romdhu ga bäy-lakarañal ñayi gan dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. Ga wiripuny ñayi ga dhiyanjiyi mañutji-lakaram ñunhi nhanjny God-Wañarrwuny dñunupa yan ñunhi ñayi ñuli ga dhuwurr-dñunupan yolñunhany walalany lakaram ñurinjyini bili yan romdhuny ñunhi walal ga märr-yuwalkthirr nhanukal Djesuwal.

²⁷ Ga nhäpuynha dhika limurnnydja dhu ga guļu'-guļukthunmirr? Bäynun dhuwal! Nhäpuñ ñula gämurru'wuynydja? Dhuwalañuwuy ñunhi limurr gan dhäruk-märrañal ñunha Mawtjitkalañaw Romgu? Yaw, bäynu warray! Dhiyanjiyi bili yan märr-yuwalkthinyaray romdhu limurr dhu guļu'-guļukthunmirrnydja.

²⁸ Yo, bili God-Wañarryuny dhu ñunhi ñayañu-dñunupany lakaram yolñunhany walalany wañganydhu yan gämurruyny'tja, ñurinjini bili yan märr-nhirrpanminyaraynha ga yaka ñurinjyiny romdhu ñunhi limurr ñuli marrtji dhäruk märram ñunhiyi romnha, ñunhi ga lakaram limurruñ nhaltjanaraw nhinanharaw ga djämaw.

²⁹ Yolku ñayi ñunhi God-Wañarrnydja? ... ñurikiwurrñuñ bili yan ñunhi Djuw malaw yan yolñuw walalañ? Bäynu warray! Wiripuny ñayi ñunhi Wañarr ñurikiwurrñuñ ñunhi Djan'tayilwu yolñuw walalañ. ³⁰ Bili ñayipi muka ñunha yuwalktja wañgany yan Wañarrnydja bukmañku yan yolñuwnydja walalañ; God-Wañarryu ñayipi dhu ñayañu-dñunupany lakaram ñula yolñany Djuw-ny yolñuny ga Djan'tayilnha yolñuny ñurinjini bili yan märr-yuwalkthinyaraynha yan.

³¹ Bilin nhakun limurnnydja gan ñunhi märr-yuwalkmirriyinan Christnhany. Bala ñayi God-Wañarryuny märrañala limurrñunhany ñurinjyini limurrngiyinga yan märr-nhirrpanminyaraynydja, ñunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nhanukal, ga yaka ñurinjyiny Mawtjitkalañy romdhu. Ga nhaltjana limurr dhu ñunhi limurruñguwunydydja rom? ... ñurrkaman? ... Yaka! Ñany dhuwal gal'ñu ñayi ñunhi mirithirnydja manymak ñunhi limurr dhu ga rrambanjyaman mañdany nhäma dhapirrkuman romnha ga märr-yuwalkthinyawuyñha.

4

God-Wañarryuny ñunhi märrañal Yipurayimñany bili ñayi nhanukal märr-nhirrpanmin yuwalkkuñal yan

God accepted Abraham because he believed

Romans 4.1-12

¹ Yo. Gañju ñathil limurr balayi roñjiyirr guyañu ñunhiyi mala-ñurkkanhayñuny limurruñ Yipurayimñha, nhä limurr dhu mañ'maram nhanukal?

² Ñunhi balañ ñayi God-Wañarryu ñanya Yipurayimñha ñayañu-dñunupany lakaranha bili ñayi ga djäma manymaktja bala ñayipiny balañ ganha ñunhi Yipurayimñdja guļu'-guļukthunminyan limurruñgal, yurr yaka nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja. ³ Yo. Ñunha ñäthilñuñurnydydja dhuyunur djorra'ñur ga lakaram bitjana gam', "God-Wañarryuny ñanya ñunhi ñayañu-dñunupany lakarañal bili ñayi ñanya märr-yuwalkmirriyini."

⁴ Yolñunydydja walal ñuli ga ñunhi djämamirriynydydja walal rrupiyany märram djämapuynydydja yaka yan wirrñgaynydydja. Ñunhiny walal ñuli märramany djämapuy muka galña-ñuñdurr'yunawuy yakan dhä-bawalany. ⁵ Yurr God-Wañarrwuny ñunhi rom gänañ'thun warray ga. Ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny ñayañunydydja dhapinyaynha yan gurrupandja. Ga bäynun ñula limurruñguñuny mundhurr gana' nñanñuny buku-roñanmaranharaw. Ñuli ñayi dhu ñunhi dhuwurr-djarrpiny' yolñu märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydydja, ñayiny dhu nñanñu ñunhi God-Wañarryuny yänan bala buwayakkuman yätjkurnnydydja rom, bala ñayi dhu ga lakaramany ñanya ñayañu-dñunupan yan. Yaka ñayi ñuli walalany dhuwurr-dñunupa lakaram ñunhiñuwunydydja ñunhi walal ñuli ga djäma ñula nhä malany manymak. God-Wañarryuny ñuli dhuwurr-dñunupany yolñuny lakaram ñunhiñuwuyñha bili yan wañganybuynha gämurru'wuynydydja, ñunhi ñayi ñuli ga märr-yuwalkmirriyirr nhanukal.

⁶ Bitjarryin ñayi gan ñunhi Geñ-Daybitthuny* lakarañal ñäthilnydydja baman'tja, ñunhi bili yan dhäwuny', ñurikalanywunydydja yolñuwalañuwuy ñunhi ñanya ñayi dhu ga God-Wañarryu lakaram "dhuwurr-dñunupa yolñu". Ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu galña-djulñithirra nhina, goñmirriyirra mirithirra dhikan, bili God-Wañarryuny ñanya

* 4:6 King David

ḡunhi mārraḡala, bāyḡḡi ḡayi gan ḡunhi yakany ḡjāma manymak. Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi lakaraḡalnyḡḡa gam'.

⁷ “ḡunhin dhu ga yolḡu galḡa-ḡjulḡḡithirryḡḡa ḡhina, ḡunhi ḡayi ḡhanḡu yuwalkkuḡal God-Waḡarryu buwayakkuḡal yāḡkurr rom malany,

bala yan buku-dhumukthinan.

⁸ Yo, ḡayiny ḡuli God-Waḡarryuny menguman ḡhanḡu dhuwurr-yāḡkurryḡḡa mala, ga yakan ḡayi dhu ga buluny guyaḡa ḡunhiyi ḡhā malany; bala ḡayiny dhu ḡunhiyiny yolḡu mirithirra yan goḡmirriyirryḡḡa.”

⁹ Yolḡhan ḡayi gan ḡunhi Daybitthu bitjarryiny lakaraḡal? Yol dhu ga dhika yolḡu galḡa-ḡjulḡḡithirryḡḡa ḡhina? ... limurruwuy yan dhuwal Djuw mala, ḡunhi limurr bilinuwuyḡḡa ḡarrḡjalkkunhawuyḡḡa?

Bāyḡu! God-Waḡarryuny dhu dhuwal galḡa-ḡjulḡḡithinyamaramdhi ḡunhiwurrḡḡany yolḡuny walalany gaḡakunḡany mala bitjandhi bili muka yan, ḡuli balaḡ walal ḡathil dhu mārr-yuwalkthirr ḡhanḡu. Bili muka ḡarra ḡunhi dhāwuny' lakaraḡal ḡhumalaḡal Yipurayimḡalaḡawuyḡḡa bitjarryḡḡa, “Yipurayimḡḡa gan mārr-yuwalkmirriyin God-Waḡarrwal, bala ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu ḡanyanḡany ḡayaḡu-dhunupan lakaraḡal, bili ḡayipi ḡunhiyi yolḡu mārr-nhirrpanmin yuwalkkuḡal yan.”

¹⁰ ḡhāḡḡa ḡayi ḡunhi God-Waḡarryuny ḡanya Yipurayimḡḡany ḡayaḡu-dhunupany lakaraḡal? ḡunha dhā-ḡāḡḡil ga yorrḡḡa ḡayi mārraḡal ḡarrḡjalkkunhawuyḡḡa? Ne, dhuwaliny ḡayi ḡunhi bitjarryiny maḡḡḡhur ḡunha ḡurruḡu yan.

¹¹ Yo, bili ḡurruḡuny ḡathil ḡayi Yipurayimḡḡuny mārr-yuwalkthin God-Waḡarrḡḡa, bala ḡayi ḡanya yurrḡḡa God-Waḡarryuny dhuwurr-dhunupany lakaraḡal. Ga dhāḡur beḡuryin ḡayi ḡunhi ḡarrḡjalkkunhawuyḡḡa mārraḡal, bili ḡurinyiny ga ḡarrḡjalkkunharayḡḡa maḡḡḡi-lakaraman ḡunhi ḡayiny bilin ḡhanḡuwuyḡḡa yan God-Waḡarrwun yolḡu, ḡurinyiny ḡunhi ḡayi ḡāḡḡil ḡanya mārr-yuwalkthin God-Waḡarrḡḡa. Ga dhīyakun ḡayaḡuwuyḡḡa ḡunhi ḡayiny Yipurayimḡḡa balanyan ḡhakun ḡayi bāpa'mirriḡun bukmakkun yolḡu'-yulḡuw, ḡunhi walal dhu ga mārr-yuwalkmirriyirryḡḡa ga mārr-nhirrpanmirryḡḡa Godkalaḡawuyḡḡa dhārukku, bāyḡḡi walal ḡunhi yakany Djuw mala, gaḡakuny mala yan. ¹² Yo dhiyaḡyiny ga romdhu maḡḡḡi-lakaraman ḡunhi ḡayiny Yipurayimḡḡa bāpa'mirriḡu bukmakkun yan yolḡu'-yulḡuw ḡunhi walal gan ḡarrḡjalkkunhawuy mārraḡal ga mārr-yuwalkthin walal gan God-Waḡarrwala, bitjarr yan bili ḡhakun ḡayi Yipurayimḡḡu mārr-yuwalkthin ga yorrḡḡa ḡayi ḡarrḡjalkkunhawuyḡḡa rom mārraḡal.

Limurryḡḡa dhu ḡunhi God-Waḡarrwuyḡḡy wāwungunhawuy mārram waḡanydḡun yan mārr-nhirrpanminyaryayḡḡa

We receive God's promise by faith

Romans 4.13-25

¹³ Yo, ḡunhi ḡayi Yipurayimḡḡu* mārr-yuwalkthinany God-Waḡarrḡḡany, ga dhāḡur beḡuryiny mārr-yuwalkthinayaḡḡa ḡayi ḡanya God-Waḡarryuny ḡayaḡu-dhunupany lakaraḡal. Ga wāwunguḡalnyḡḡa ḡayi ḡanya ḡunhi bitjarra, “Dhuwandḡa dhu ḡunhi munathany' wāḡa bukmakḡḡa yan warrpam'ḡḡa ḡḡunḡ, ga ḡhokalaḡaw mala-ḡurḡkanḡawunḡḡa walalaḡ, bitjanna bili yan wiyinḡumirra, bili ḡarraku nḡe mārr-yuwalkmirriyin.” Bāyḡu ḡanya ḡayi ḡunhi yāḡayiny God-Waḡarryuny dhawu'mirriyanḡa Yipurayimḡḡa ḡunhiḡuwuyḡḡa ḡunhi ḡayi gan dhāruk-mārraḡal ḡunhiyi Godkalaḡaw romḡu; ḡany balanyamirriynḡa ḡayi ḡanya ḡunhi wāwunguḡalnyḡḡa, ḡunhi ḡayi yuwalkkuḡala yan mārr-nhirrpanmin bala ḡayi ḡanya ḡunhi God-Waḡarryuny rom-dhunupan lakaraḡal. ¹⁴ Ga ḡuli ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarryu dhawu'-nhirrpar ḡunhiwurrḡḡany bili yan ḡunhi yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli gan dhāruk-mārraḡal ḡhanḡu rom malany, ga ḡunhiny balaḡ ḡayiny mārr-nhirrpanminyawuyḡḡa bāyḡun ḡhāḡin'ḡḡa, ga wāwun'-nhirrpanawuy mala ḡunhi ḡhanukuḡ God-Waḡarrwuyḡḡy mala ḡunhiyiny ḡhāḡin'ḡḡa yolḡuwalnyḡḡa walalaḡal. ¹⁵ God-Waḡarrnyḡḡa ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan maḡakarritḡḡḡir ḡunhi ḡhanḡu dhu romḡa bakmaram, ga ḡuli ḡayi ḡi bāyḡun rom ḡorri ḡunhiny ḡhakun yakanuḡḡa bakmaranharaw.

¹⁶ Yo, dhuwal limurr dhu God-Waḡarrwuyḡḡy wāwun'kunhawuy mārram ḡuriny bili yan waḡanydḡu mārr-nhirrpanminyaryay, mārr dhu ga ḡunhi dhawu'-nhirrpanawuyḡḡa ḡhanukuḡ dhārra balanya ḡhakun yinḡaray'ḡḡa bukmakkuny

yolŋuw walalaŋ bili ŋayiny ŋunhi mel-wuyunamirr, ga ŋunhiyiny ŋayi God-Waŋarrwun mundhurr bukmaŋkun yan ŋurikiwurrun ŋunhi walal Yipurayimgun mala-ŋurrkanhawuy. Yo, yaka dhuwal ŋurikiwurrunguny bili yan ŋunhi walal ŋuli ga dhärük-märram ŋunhiyi ŋunhi Mawtjitjku romnha, ŋany wiripuny dhuwal ŋurikiwurrun ŋunhi walal gan yuwalkkuŋala yan märr-yuwalkthin God-Waŋarrnha bitjarr yan bili nhakun ŋayi Yipurayim gan märr-yuwalkthin. Bili ŋayiny ŋunhi Yipurayimdja balanya nhakun bäpa'mirriŋun limurrun bukmaŋkun yan yolŋuwnydja walalaŋ ŋunhi limurr ŋuli märr-yuwalkmirriyirr nhanŋu God-Waŋarrwu. ¹⁷ Bili bitjan muka ga ŋunha ŋäthiliŋuynydja djorray' lakaram Yipurayimnhan, "Nheny dhuwal ŋarrakuŋ wana-nhirrpanawuy bäpa'mirriŋu dharrwawnha yan bäpurruwny'tja malaw." Yo, bitjarryiny ŋayi ŋunhi God-Waŋarr waŋan yuwalknha yan. Bala ŋayi ŋunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkmirriyinan God-Waŋarrnhan, ŋunhiyiny Waŋarrnha ŋunhi ŋayi ŋuli ga walŋakuman dhiŋganhawuyinhan yolŋuny walalany, ga ŋayipin waŋganydhun ŋunhi God-Waŋarryun lakaraŋal Yipurayimŋalnydja ŋunhi nhä dhu maŋ'thur yalalanumirriy. ¹⁸ Bili God-Waŋarryu lakaraŋal Yipurayimgal ŋäthil yan bitjarr gam', "Nhokuŋuny dhu mala-bunhawuy dharrwan mirithirra maŋ'thun, wiripun wiripun bäpurruny," bitjarr. Yurr ŋayipiny gan ŋunhi Yipurayimdja nhinan yothumiriw yan, ga worruŋuyin ŋayi, dhuditiŋha nhakun nhanŋu mala-bunharawnydja djamarrkuŋiwny'tja. Yurr ŋayi ŋunhi Yipurayimdhu märr-yuwalkthin ŋanya God-Waŋarrnhan, bala ŋayi gan nhinanany märr-gatjpu'yunaraynha yan yothuwnha nhanukalaŋaw ŋayi maŋ'thunaraw, bili balanyarawiny muka ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryuny dhawu'mirriyaŋalnydja mala-bunharawnha. ¹⁹ Yo, mirithin yan ŋayi ŋunhi märr-nhirrpanminany God-Waŋarrwalnydja, bäyŋu ŋayi ŋula märr-yulkthunany ŋanya, bäydhil ŋayi marrtjin ŋunhi worruŋuyinany, galki ŋayi marrtjin ŋayathanaŋala 100-nha dhuŋgarra, ga yaka ŋayi ŋula waŋanha bitjana, "Ŋarrany dhuwal worruŋun yolŋu, balanya nhakun dhiŋganhawuyinhan rumbal, ga miyalktja ŋarraku dhuwal Djära* worruŋuyi yan, bäyŋun ŋayi dhu ŋunhi balanyaranydja worruŋuynydja rumbalyu gäma yothuny." ²⁰ Ga yaka ŋayi waŋanha bitjana, "Mak ŋayi dhu dhuwal God-Waŋarryuny djäma bitjandhiyi, nhä mak bäyŋun bäy." Bäyŋun ŋayi bitjana guyaŋanha, dhumbal'yunany nhanŋu; mukthurra yan ŋayi gan ŋayathanaŋalnydja ŋanya dhärükta, gatjpu'yurra gan yan, bala nhanŋu ŋunhi märr-nhirrpanminyawuynydja ŋutharny dja yindithinan. Ga bitjarra bili ŋayi gan buku-gurparnydja God-Waŋarrnhan, wokthurra manapar nhanŋu. ²¹ Bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi Yipurayimdhu guyaŋanany God-Waŋarrnhan yan, ŋunhi ŋayiny bulu warray ganydjarr-yindi, ga djäman yan ŋayi dhu ŋunhi nhä ŋayi dhawu'mirriyaŋal. ²² Bala yan God-Waŋarryuny ŋanya märraŋala, nhakun ŋayi goŋdhu-märraŋal ŋanya nhanŋuwuyinha ŋayi, bala ŋay gan lakaraŋalnydja ŋanya ŋayaŋu-dhunupan. ²³ Yo, God-Waŋarr ŋunhi waŋan bitjarrnydja gam', "Ŋarrany nhuna ga dhuwal ŋayaŋu-dhunupan lakaram, bili ŋarrakal nhe märr-nhirrpanmin." Yurr yaka ŋayi ŋunhi waŋanha bitjanayi nhanŋuwuynydja yan Yipurayimguny waŋganyguny. ²⁴ God-Waŋarryu ŋunhiyiny nhirrpar dhärük dhipal djorra'lil limurrun, märr dhu limurrnydja marngithirra. ŋayi dhu ga limurrnhanany bitjandhi bili yan ŋayaŋu-dhunupa lakaram, ŋunhi limurr ŋuli ga märr-nhirrpanmirr God-Waŋarrwalnydja, ŋunhi ŋayi walŋakuŋal limurrun Garraynha Djesuny beŋur dhiŋganhanur.

²⁵ Yo, ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny dhayunanydja ŋanyanhan Djesu-Christnhan, märr ŋayin ŋunhi dhiŋgaŋalnydja limurrungalaŋawnydja dhuwurr-yätjku mala, ga buluyi ŋayi ŋanya walŋakuŋal märr ŋayi limurrnhan rom-dhunupan lakaraŋal God-Waŋarrwalnydja.

5

Ŋunhi ŋuli yolŋuny walal märr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi ŋayaŋu-dhunupany lakaram walalanhan

When people have faith in Jesus, God calls them righteous

Romans 5.1-11

¹ Dhiyaŋuny bala limurr ga dhuwal nhina ŋayaŋu-dhunupan yan God-Waŋarrwalnydja maŋutjiŋur, bili limurr märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu Djesuwnha. Bala limurr ga dhuwal nhinanany ŋayaŋu-yal'yunan yan waŋganyŋura God-Waŋarrwala, ŋunhi nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayiny limurrun Garray.

² Yo. Ga ŋunhi limurr märr-nhirrpanminany Djesuwalnydja, bala ŋayiny ŋunhi

* 4:19 Sarah

Djesuynyndja märranjalnydja limurruny, bala yan näyi nhirrparyndja limurruny nhanukalna God-Wañarrwalnha djägalilnydja, bala dhiyanuny bala limurr ga dhuwal nhinany nhanukala märr-ñamathinyañurnydja. Ga nhinany limurr ñuli ga dhuwal goñmirriyirra yan ga ñoy-djulñithirnydja mirithirra yan, bili limurnnydja ga dhuwal galkunna, dhukarr-nhäman ga ñurukun bala ñunhi, ñunhi limurr dhu gi rrambanjin nhini ga dhä-malikanhamirra gi ñula nhäny mala nhanñu ñunhi ñamakurnnydja ga djenarra'mirriynyndja God-Wañarrwu.

³ Ga bitjandhi bili nhakun limurr dhu ga ñunhi goñmirriyirryi ñayañu-wutthunamirriwurnnydja romgurr, bili ñuliwitjandhin marikurra limurr dhu ñunhi marñgithirnydja nhaltjan limurr dhu ga ñunhi marrtji bitjandja bili yan ñayañu-dadawyunamiriwnydydja ga bilyunamiriwnydydja. ⁴ Ñuli limurr dhu ga ñunhi dhärra dälnydydja yan, ñula nhäñurnydydja ñayañu-wutthunamirriñurnydydja romñur, ga yakany dhu bilyun ñuriñjiyi birrka'yunaraynydja romdhu, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny nhäman limurruny, bala ñayi dhu yan wokthunna limurruny. Bäyñu limurr dhu ñunhi yänayiny galkirri; yänan limurr dhu marrtji bala dälkunhamirra, ga ñayañu-gatjpu'yunna, dhukarr-nhäman ñurikin ñunhi, ñunhi ñayi ga God-Wañarryu nhä ñayatham limurruny ñunhanyi. ⁵ Ga yuwalk muka limurr dhu ñunhi märrañuny ñunhiyiny ñunhi nhaku limurr ga ñayañu-gatjpu'yun, yakan limurr dhu ñayañu-midikiny, bili mirithirr warray ñayiny ga märr-ñamathirr limurrunguny. Yo, guruparyndja ñayi ñunhi nhakun mundhurrnha, ga ñuriñjiyin ñunhi nhanukala Dhuyu Birrimbirryuny ñuli ga marñgi-gurrapandja limurruny, ñunhi ñayiny God-Wañarryuny ga mirithirr warray märyu-ñayatham limurrunhany.

⁶ Yo manymak. Ñunhi ñäthilnydydja limurr gan ñula nhämiriw muka ganydyjarmiriw nhinan, ganña limurr gan rur'maranhamin djämaw manymakkuny. Yurr balanyamirriy bili yan ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñganjal bukmakku yan limurruny dhuwurr-yätjmirriwnydydja, dhuwalñiyiny ñunhi walu ñunhi ñayipi God-Wañarryu yan ñäthil gänan'marañal bala nhirrparnha.

⁷ Yo. Ga bäyñun ga dhuwal ñula yol yolñu djälthirr ñayi dhu makarr-wapthun dhiñgan ñurikiny ñunhi dhuwurr-dhunupawnydja yolñuw. Yurr ñunha mak wiripuny ga yolñu djälthirr ñayi dhu rakunydhirr ga walña-gurrapanmirr ñurikiyiny ñunhi manymakkuny yolñuw. ⁸ Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja dhiñganjal limurrungalnydydja dharapulñur, balanyamirriy bili yan ñunhi limurrnydydja gan badak yan muka nhinanany yätjkurr, yaka ñamakurr. Ga dhuwalatjarryin ñunhi ñayipiny God-Wañarrnydydja milkunhaminany limurrungalnydydja, ñunhi ñayiny ga mirithirr yan limurrunguny märr-ñamathirr.

⁹ Ga dhiyanuny bala limurrnydydja ga dhuwal nhina ñayañu-dhunupan nhanukalnydydja God-Wañarrwalnydydja manutjijur, bili limurrnydydja dhuwal bilin rurrwuyunawuyñha ñuriñjiyin ñunhi Djesuwalnha gulañdhun. Ga dhiyakun märrwuny limurrnydydja dhu ga ñunhi nhina yuwalknha yan walñany ñunhalnydydja Djesuwalnydydja djäganñura; bäyñun ñayiny dhu ga ñunhi God-Wañarryuny Bäpaynydydja yätjkurr-lakaram limurrunhany, ga djuy'yun ñayi dhu limurruny ñula nhäkurnnydydja dhiñganhamirrililnydydja wäñalil, bäyñu yan! ¹⁰ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarryuny limurruny gurraparyndja nhanñuwuynydydja ñayi Gäthu'mirriñunhany, balanyamirriy muka yan ñunhi limurrnydydja gan nhinan barrku muka yan ga miriñu nhanñu God-Wañarrwuny. Yurr ñuliwitjarra ñunhi nhanukalañuwurra Djesuwalanñuwurra burakinyawurr; bala ñayi ñunhi God-Wañarryuny dhuwurr-djarrpiny' limurruny buwayakkuñala, bala ñayi yan dhunupan gumurrkuñala limurrunhany. Yo, ga yuwalk yan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwalnydydja Gäthu'mirriñuy walñakumany limurruny, bili walña warray ñayipiny ga ñunha nhina.

¹¹ Yo. Ga buluny ñarra dhu dhuwal lakaram bitjanna gam'. Limurrnydydja dhu ga ñunhi God-Wañarrwalnydydja goñmirriyirra, ga wokthunna manapan nhanñu, bili ñayin limurruny ñunhi buwayakkuñalnydydja yätjkurnnydydja dhuwurr, bala ñayi gali'lilnydydja nhirrparr limurrunhany nhanukiyingala ñayi, dhuwalatjarryin ñunhi Djesu-Christkalanñuwurra, Garraywala limurrungalanawal. Bala dhiyanuny bala limurrnydydja ga nhina lundun nhanñu God-Wañarrwuny, galkin yänan nhanukala.

Dhuwandja ga lakaram mañdany Yadamnha ga Djesu-Christnha

Adam and Christ

Romans 5.12-21

¹² Dhuwurr-yätjkurnnydydja ñunhi maññ'thurr dhiyalnydydja munatha'ñurnydydja wäñañur wäñganygal muka yolñuwal yäkuwal Yadamgal,* ñunhi ñayin ñuriñjiyin

* 5:12 Adam

yolŋuy dhäruktja märr-yulŋthurr God-Waŋarrnhany. Bala ŋunhi yan dhuŋupan dhiŋganhamirrnnydja rom maŋ'thurra dhiyalnydja munatha'ŋurnydja dhuwalatjarryin ŋunhi nhanukalanuwurra Yadamakalanuwurra yätjkurruwurnnydja, ga ŋunhiyiny nhakun ŋayi bitjarrnha dhämirriyaŋalŋha, dhukarrnha bumar bukmakŋun yolŋuw walalaŋ; bitjanna bili yolŋuny walal ŋuli marrtji ŋunhi dhiŋgaman, bili bukmakthun ŋuli ŋunhi märr-yulŋthundja God-Waŋarrnhany dhäruk, bala yan djämany yätjkurra. Bäyŋu dhu gi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja yolŋu walal nhini galki nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja; walalnydja dhu ŋunhi dhiŋgunun yan, gänaŋ'thurra dhu God-Waŋarrwalnydja muŋbununun.

¹³ Yo, näthil muka yan ŋunhi dhuwurr-yätjtja rom maŋ'thur, ga dhäŋur beŋuryin bala yan ŋayiny yurnnha romdja gurrupar God-Waŋarryuny Mawtjittjalnydja.* Yurr bäyŋun gan ŋorran dhuđi-dhäwuny ŋurikiyiny dhuwurr-yätjkuny romgu malaŋuw, bili bäyŋun yan gan ŋorran Mawtjittjkuny rom balanyamirriynydja. ¹⁴ Yurr ŋayiny gan dhiŋganhamirriynydja romdhu dhurraparaŋala yan beŋur bili Yadamakal ga baŋ Mawtjittjal ga bukmaknhan yolŋuny, bäydhi nhakun gan ŋunhi wiripuwurnnydja yaka bakmaranha ŋunhiyi romnha, bitjarr nhakun ŋayi Yadamdhu bađatjittjurr God-Waŋarrwuy dhäruk-gurrupanawuy.

Ŋayipiny ŋunhi Yadamdja yän wuŋuli' nhanŋun Djesuwŋha, ŋunhi ŋayi dhä-dhuđittjŋha maŋ'thur. ¹⁵ Yo, ŋuriniyi ŋunhi waŋganydhu yolŋuynydja Yadamdhu dhuwurr-yätjkurnnydja djäma, bala ŋuli ga ŋunhi dharrwan yolŋuny walal marrtji dhiŋganhamirrililnydja, nhanŋun ŋuli ga ŋurikiyiny dhukarrwuny malthun. Yurr ŋayiny ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrnydja limurruŋ mirithirr yan märr-ŋamathirr, bala ŋayi ŋunhi gurruparnyda Djesu-Christnhany yänaŋ nhakun, bala nhanukala bu-rakinyawurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny yuŋany dhukarr-bumar mel-wuyunamirra, bulun dhika manymaknha, märr dhu ga dharrwan yolŋuny walal marrtji balany walŋamirrililnydja romlil, malthundja dhu ga nhanŋuwuyŋha yan dhukarrwu.

¹⁶ Yo. Ŋayipiny ŋunhi Yadamdja buku-waŋgany yan dhuwurr-yätjin, bala yan ŋayiny ŋanya God-Waŋarryuny Yadamnhan rom-nyamir'yurra. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala yan dharrwan gan yolŋuny walal malthurnnydja nhanŋun Yadamguny. Ga dhiyanŋuy bala dharrwaynha ŋuli ga yolŋuynydja walal djämany yätjkurra yan, ŋula nhäny mala bawalamirra. Yurr ŋayipiny God-Waŋarrnydja gan mirithin yan märr-ŋamathin yolŋuynydja walalaŋ, bala ŋayi yan Djesunhany djuy'yurra dhiŋganharawnha, ga waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarrnydja bitjanna, "Bilin ŋarra dhuwal rulwaŋdhurra wiripun dhukarnnydja. Ŋuli nsuma dhu ga Djesuwalnydja yan märr-nhirrpanmirr ŋarrakalnydja milmany, ŋunhiyiny nhe yolŋu dhuwurr-dhunupan."

¹⁷ Yo, ŋuriniyi ŋunhi waŋganydhu yolŋuy djäma yätjkurnnydja, bala yan ŋayi dhiŋgaŋala, ga dhäŋur beŋuryiny ga yuwalknha gan ŋunhi bukmaknha yolŋuny walal marrtjinany balan dhiŋganhamirrilila, ga bukmaknha dhu marrtji ŋunhi yolŋuny walal murrmurruyurnnydja biyakiyi bili yan nhakun ŋayi Yadam dhiŋgaŋal. Yurr ŋayin ŋunhi Djesuynha gäŋal yuwalktja gal'ŋu walŋamirrnnydja dhukarr yolŋu'-yulŋuynydja, ŋunhi ga bulun dhika djuŋkmaran ŋunhiyiny ŋunhi dhiŋganhamirrinhan romnha. Ga ŋuli ŋayi dhu ŋula yolthu märramany ŋunhi God-Waŋarrwuyuny maŋutji-wuyunawuy, ga bilin ŋayi ŋunhi dhuwurr-dhunupan nhanukalnydja maŋutjinur ŋunhiyiny ŋayi dhu ga ŋunhi yolŋu nhina walŋa-wiyinŋumirrnnydja, ga ŋurruŋun ŋayi dhu, rrambanjin mandan Djesun.

¹⁸ Yo, Yadamdhuŋy ŋunhi buku-waŋgany yan märr-yulŋthurr God-Waŋarrnhany dhäruk, bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny God-Waŋarrnydja waŋan bitjarra, "Yolŋuny walal dhuwal ŋayaŋu-djarrpi'thinan. Bukmaknha yan walal dhu dhiŋguny, bäyŋun walal dhu ga ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirrnnydja nhina galki ŋarrakalnydja." Ga dhäŋur beŋuryin bala ŋayiny Djesuny maŋ'thurra, ga ŋayiny ŋunhi märraŋal Djesuynydja God-Waŋarrnhan yan dhäruktja, bala yan ŋayi burakinan limurruŋgalnydja dharapulŋur. Bala dhäŋur beŋuryiny ŋayi God-Waŋarrnydja waŋanan bitjarrnha, "Yo. Dhuwanna ŋunhi yolŋu Djesuny ŋunhi ŋayi dhuwurr-dhunupany, ŋayipin yan waŋganyŋha. Ŋarrany dhu ga dhuwal bäy-lakaramany ŋuriki bili yan yolŋuynydja ŋunhi ŋayi ga märr-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw, bala ŋayi dhu ga nhinany walŋan yänaŋ, galkin ŋarrakalŋha."

¹⁹ Yo. Näthilnydja ŋunhi waŋganydhu yolŋuy märr-yulŋthurr God-Waŋarrnhany dhäruk, bala yan ŋayi dhuŋupan liya-dhumukthinan moŋalŋha. Ga dhäŋur beŋuryin bala bukmaknha gan ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-yätjinan, ŋuriniyi nhanukal

* 5:13 Moses

Yadamgal dhukarr-rulwanjdhunaraynydja. Ga buluny nhakun dhājur bejuriy bili nayipin maḷḷ'thur Djesun; yurr dhāruktja ḡayi ḡunhi mārraḡal ḡanyapinya yan God-Waḡarrnha. Bala dhiyanḡy bala dharrwan dhu ga yolḡuny walal dhuwurr-dhunupayirnydja God-Waḡarrwalnha milman, ḡunhi walalnydja dhu ga mārr-yuwalkthirnydja nhanḡuwuyḡnha yan Djesuwḡnha.

²⁰ Yo, bala ḡayiny ḡunhi Mawtjtkuny rom maḷḷ'thurra bili ḡunhi yātkurnnydja rom ḡuthara yindithinan laḡjuwarr'yurra bala gan ḡunhi yolḡuny dja walal dḡāmany yātkurnnydja rom bitjarra bili yan wiyinḡumirra, bala God-Waḡarrwuḡuny ḡunhi maḡutji-wuyunamirnydja rom maḷḷ'thurra bulun gal'ḡu yindithin, djuḷkmarajaḡala ḡayi ḡunhi yātkurnnydja romnha, ²¹ bitjan yan bili nhakun ḡayi gan yātkurnnydja romdhu limurrnydja ḡayathajaḡal baḡ-bitjarr yan rambuḡal, bala gan ḡunhi yolḡuny walal murrmurruyurra. Ga bitjandhi bili yan nhanukalnydja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja maḡutji-wuyunamirriy romdhu limurrnydja dhu ga ḡayathamdhi baḡ-bitjana yan ḡulwitjana ḡunhi rom-dhunupawurra romḡurnnydja, mārr limurrnydja dhu ga ḡnina walaja-wiyinḡumirra nhanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra, ḡunhi ḡayiny Garay limurrnydja.

6

ḡaliny dhu ga dhuwal waljan yan ḡnina limurrnha rrambanjin Djesu-Christnha

We are alive in union with Christ

Romans 6.1-14

¹ Manyak. Yuwalk muka ḡayi ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrnydja mārr-ḡamathirnydja limurrnydja. Yaka ḡayi ḡuli gi ḡunhi murr'maraḡuny limurrnydja; yānan ḡayi ḡuli marḡtji buwayakkuman ḡilimurrnydja yātkurnnydja mala bili ḡulwitjana ḡunhi Garaywalajaḡuwurra. ḡany nhaltjan dhika limurrnydja dhu? ... baḡaknha yan limurrnydja dhu ga dḡāma yātkurnnha yan? ... mārr ḡayiny dhu ga bitjana bili yan God-Waḡarryuny buwayakkuman limurrnydja yātkurnnydja rom mala? ² Bāyḡu. Yaka dhuwalinyy dhukarr manyak. Yakan limurr dhu ga ḡunhi buluny dḡāma yātkurnnydja, bili limurrnydja dhuwal bilin daḡawuyurra yātkurnnydja, ḡunhi limurrnydja dhuwal bili muka dḡiḡajaḡal, rrambanjin limurr Djesu-Christnha.

³ Marḡi muka limurr dhuwal, ḡunhi limurr buku-luptja mārraḡal, ḡurinjyiny limurrnydja ḡunhi maḡutji-lakaram ḡunhi limurrnydja bilin waḡanyḡurra Djesu-Christnha, ga dḡiḡajaḡalnydja limurr ḡunhi bitjaryy bili yan waḡanyḡurri rrambanjin. ⁴ ḡunhi nhakun limurr buku-luptja mārraḡal, bala ḡayi God-Waḡarryuny nhirrparydja ḡilimurrnydja waḡany-manapara nhanukala Djesu-Christkala, ga bulu nhakun limurr dḡiḡajaḡalnydja waḡany-manaparyy nhanukal, ga bitjaryy bili limurr ḡunhi molulinydja rrambanjiy yan ḡārrin. Yurr dhājur bejurny dja ḡunhi dḡiḡanḡurnnydja, ḡayiny ḡanya ḡunhi God-Waḡarryuny Bāpaynydja rur'maraḡalnydja, ḡurinjy bili yan ganydjaryy waḡanydhu māwilimiriyy nhanukiyaḡal ḡayi, ga bitjandhi bili ḡayi ḡuli ga ḡilimurrnydja ḡunhi walḡakumdhi ga rur'maram, ḡurinjy bili yan ganydjaryy waḡanydhu, mārr limurrnydja dhu ga ḡnina manyaknha yan, ḡaliny dhuwal bilin yuḡan yolḡu, ḡānaḡ'thunna ga bejurny dja ḡunhi ḡhāthinya ḡali gan ḡāthil ḡninan. ⁵ Yo. ḡayi muka ḡunhi Djesu ḡāthilnydja dḡiḡajaḡal yuwalktja, ga limurrnydja ḡunhi bitjaryy bili dḡiḡajaḡaly waḡany-manaparnha ḡurinjyiny ḡunhi burakinyaraynha nhanukal. Ga ḡunhiy ḡninan ḡali daḡawuyurra bejura ḡunhi litjalajaḡiḡalnydja ḡāthilinydja dḡāḡur, bala ḡali dhu ḡunhi yuwalknha walḡathirnydja bitjan bili yan nhakun ḡayi Garay Djesu walḡathin, rrambanjin limurrnha Djesun.

⁶ ḡaliny dhuwal bili muka marḡi ḡunhi ḡali dhuwal ḡāthilinydja rumbal bili muka dḡiḡajaḡal rrambanji maḡda Djesu ḡunhiliy ḡunhi nhanukal dharpanur mālakmaranḡawuyurra, mārr dhu ḡunhi ganydjaryy dja nhanḡu dhuwurr-yātkurnnydja romḡu bakthunna, ga limurrnydja dhu ga ḡunhi yakan bulu ḡnina ḡayaḡu garpinawuy yātkurnnydja. ⁷ Marḡi limurr dhiyakuny, ḡunhi ḡuli yolḡuny dḡiḡamany, ḡayiny ḡuli ḡurinjyiny dhuwurr-yātkurnnydja romdhu ganarrthaman ḡanya ga bāyḡun ḡayi ḡuli gi buluny bungawayy nhanḡu. ⁸ Yo, limurrnydja ḡuli ga dhuwal dhiyakuny dhāwuw bilin mārr-yuwalkmirriyirra. ḡuli ḡali yuwalktja dḡiḡajaḡal rrambanjiny limurrnydja Djesu-Christja, ḡunhiyiny ḡali dhu ga yuwalknha waljan ḡnina, limurra rrambanjin Garaynha.

⁹ Yo, marḡi limurr dhiyakuny dhāwuw. God-Waḡarryun ḡunhi rur'maraḡal Djesu-Christnha bejurny dja ḡunhi dḡiḡanḡurnnydja, ga waljan ḡayi dhu ga ḡunha ḡninan bitjana bili yan. Yakan ḡayi dhu ḡunhi buluny dḡiḡam, ga bāyḡun

ñanya dhu buluny dhiŋganhamirriynyndja romdhu ñayatham. ¹⁰ Buku-waŋgany yan ñayi ñunhi Djesuny dhiŋgañal. Ga dhuwalatjarryin ñunhi dhiŋganhamirriwurnnydja romgurr bala ñayi yan djulkthurra ñurikiyiny ñunhi yätjkurruwnynda ganydjarrwu; yätjkurruynyndja romdhu ñanya dhu ñunhi yakan buluny guwal-ñirr'maram. Yo. Ga ñunhi nhakun ñayi walñathinany bejurnynda dhiŋganhañurnynda ga nhinany ñayi dhu ga ñunhi bitjana bili yan ñunhaliyiny waljan yan, rraibanjan mañdan marrkapthunmirra ga God-Waŋarrnha. ¹¹ Ga bitjana nhuma dhu ga ñunhi guyañanhamirriynyndja nhakun nhumany dhuwal dhiŋganhawuyña yolñu walal ñula nhakuny nhakun buluny dhuwurr-yätjkuny romgu djämaw, yurr waljan nhe God-Waŋarrwalnydja nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹² Yo, dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuñu buñgawa buluny. Ga yakan gurrupanmirriynyndja nhunapinyany nhe ñunhiwili yätjkurrulinynda romlil. Ma', ñadawuyurra bejurnynda ñunhi ñula nhäñurnynda mala yätjkurruñurnynda guyañanhañur. Yakan gi djäma nhokiyingalnynda nhe djälyu, bili nhuñuny djäl dhuwali djarrpi' yan, bala ñuli ga ñunhi nhakun dharrwunuman nhuna ñunhiwilin yätjkurrulila romlil. ¹³ Gañuy biyakun guyañiny ñamathañun ñurikiny romgu dharrwununhamirriwurnnydja, yaka'yurra nhanñu, ga yaka gi djäma yätjkurr nhokiyingalnynda nhe goñdhuny ga liyañnydja ga dhärukthuny ga ñula nhaliynynda malañuy. Yakan nhanñu gi djäma buluny ñurikiyiny yätjkurruwnynda. Biyakun gurrupanmirra nhunapinyany nhe bukmakkuñun yan nhanukiyingala God-Waŋarrwala, bala djäman ñamakurrnha yan nhokiyingal nhe goñdhuny ga dhärukthuny ga ñula nhaliynynda malañuy. Bili ñäthilnydja ñunhi nhe ñuli ganha nhinanha dhiŋganhamirriñu muka romñur, ga dhäñur bejurnyiny ñunhi, bala yan ñayi ¹⁴ dhuwurr-yätjkurnnydja dhuwal yakan nhuñu buñgawa buluny, bili dhiyañuny bala nhe ga dhuwal nhina ñunhiliyiny nhanukalñha God-Waŋarrwalñha mel-wuyunamirriñura romñur, yakan ñunhiliyiny ñunhi Mawtjikalnynda romñur.

Limurrnydja dhuwal nhanñuwuy yan Garraywu djämamirr walal, bala ñali dhu ga ñunhi djämany dhuñupan yänan

*We belong to the Lord, so let's serve him alone
Romans 6.15-23*

¹⁵ Yo. Dhiyañuny bala limurr ga dhuwal nhina God-Waŋarrwalñha märr-ñamathinyañurnynda ga goññurnynda, yakan ñunhili ñäthilñurnynda romñur, dhä-gir'yunamirriñurnynda ga dhiŋganhamirriñurnynda. Ga nhalñan dhika limurrnydja dhu ga guyañu? Mak limurr dhu ga waña bitjana, "Bäydi ñarra dhu ga ñunhi djäma yätjkurr. Yakan ñarrany gi dhuwal nhini ñunhiliyi romñur dhä-gir'yunamirriñurnynda. Ñarrany ga dhuwal nhina dhiyañuny bala God-Waŋarrwalñha yan djägañurnynda, ga ñayipi ñunhi mel-wuyunamirriynynda ga bäy-lakarahamirriynynda." Bitjandja limurr dhu ga ñula waña muka? Bäyñu warray! ¹⁶ Muka dhuña yan nhe dhuwal badak? Ñunhi nhe ñuli dhayunamirriynynda nhunapinya nhe ñula yolkalnydja yolñuwal märr nhe dhu ga ñunhi djämany ñurikiyiny bili yan, ga ñunhiyiny nhakun nhe yolñu nhanñuwuyña yan djämamirr. Yo, ñuli balan nhe dhu waña bitjandja gam', "Ñarrany dhu ga dhuwal djäma yätjkurrnha yan," ñunhiyiny nhakun ñayin nhuñu dhu ñunhiyiny yätjkurrnha ñurruñuny, buñgawayirriynydja dhu ga, ga märramany nhe dhu ga ñunhi nhanukuñuny rom dhiŋganhamirra yan. Ga ñuli nhe dhu waña bitjan, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhäruk märram Garrayña yan," ñunhiyiny nhakun dhu ñayipin nhuñu God-Waŋarrnha ñurruñuny ga buñgawany, bala nhe dhu ga ñunhi nhinany ñamakurra yan, dhuwurr-dhuñupan. ¹⁷ Ñarrany dhuwal mirithinan yan buku-gurrparnydja God-Waŋarrnhan. Ñäthilnydja nhuma ñuli ganha ñunhi nhinanha ñayañu-dapmaranhawuy muka dhuwurr-yätjkurruwuy rombuy. Ga dhiyañuny bala nhuma gan ñunhi bilyurra bejurnyiny yätjkurruñurnynda romñur bala gan yuwalkkuñala yan märr-yuwalkmirriyinyany bukmakthun yan nhumalangiyingal walñaynydja ga ñoturkthuny, ñunhiyiny mala dhäwu ñunhi ñanapurr marrñin marñgikuñal lakarañal nhumalangañal. ¹⁸ Bala nhumalany ñayi ñunhi God-Waŋarrnyy märrañala dhawatmarañala bejurnyiny ñunhi yätjkurruñurnynda romñur ga dhiyañuny bala nhuma dhuwal djämamirr manymakkuñun yan romgu. ¹⁹ Yo, wañany ñarra ga dhuwal lakaramany dhuñupan yan dhawatmaram, märr nhuma dhu dharañana. Bili yolñuny dhuwal ñayañu yalñgi yan bondi yan ñuli yätjkurrulil gärru. Ñäthilnydja nhuma ñunhi bukmak yan rumbal nhumalanguwuy nhuma gurrupar nyalmiriwnha burruw'nha romgu, yätjkurruwnha yan djämaw. Yurr dhiñurnynda gay'yi dhurrwarañur nhuma dhu bukmaknha yan gurrupanmirri rumbalnydja nhuñuwuy nhe ñarrtjalkilila yan romlil, märr nhuma dhu ga nhina

darrtjalknha yan, gānaŋ'thunna dhu ga nhanŋuwuynha yan yolŋu walal God-Waŋarrwun.

²⁰ Yo. Nāthilnydja nhuma ŋunhi ŋayaŋu-dapmaranhawuy yātjkurruwuy rombuy yātjkurruw yan djāmaw, yakan nhuma ŋuli ganha guyaŋanha ŋula nhakuny ŋamakurruwnydja djāmaw. ²¹ Yo, nhā bili nhuma gan ŋula ŋamakurruwnydja mārraŋal ŋurikiwuyyiny yātjkurruwuyndja djāmapuy ŋunhi nhuma gan milnyaŋ'mirr rom mala djāma ŋunhi ŋayi nhokal goramirra rom dhiyaŋuny bala? Nuriŋiyiny mala nhumalany gan ŋunhi maŋutji-warryurr balan bitjarra dhiŋganhamirrilila romlil. ²² Yurr bāyŋun nhuma dhuwal buluny djāmamirr walal nhanŋuny ŋurikiyiny yātjkurruwnydja romgu dhuwandja nhuma djāmamirr walal nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun. Ga nhinany nhuma dhu ga ŋunhi manymakŋura yan dhika ŋayaŋu-darrtjalkmirra. Ga ŋuli nhuma dhu ŋunhi dhawar'yurnnydja dhipuŋurnydja munatha'ŋurnydja, ŋunhiyiny nhuma dhu gi nhininy ŋunhalnydja latju'ŋura wāŋaŋur walŋan yan wiyinŋumirra God-Waŋarrwala. ²³ Yo dhuwurr-yātjpuynydja rombuy djāmapuy nhe dhu mārram buku-roŋanmaranhawuy dhiŋganhamirra rom. Ga nhanukuŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuyuny mundhurr gurrupanawuy limurruŋuny walŋa-wiyinŋumirra, nhanukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, ŋunhi ŋayiny limurruŋ Garray.

7

Nāthilinyun ŋunhi rom bāyŋun ŋayi dhu ga buluny limurruŋ buŋgawathirr

We are no longer bound by the old law

Romans 7.1-6

¹ Wāwa ga yapa walal ŋarraku, buthuru-bitjurnnydja walal manymakkuŋun yan, dhuwal ŋarra nhumalaŋ dhu dhāwuny' lakaraman. Ga nhumany dhu yānan dharāŋanna, bili nhumany bilin marŋgin dhiyakiyiny ŋunhi romgu. Romdja ŋuli ga ŋunhi dhārra dālŋha yan, nhakun ŋayi ŋunhiyiny buŋgawan yolŋuwnha walalaŋ, waŋan ŋayi ŋuli ga, djāman gurrupan ŋunhi nhaltjanna walal dhu ga nhina, balanyarawnha bili yan wiyinŋuwnha, ga yan bili ga dhiŋgam walal dhu. Ga bāy ŋayi dhu yolŋu ŋunhi dhiŋgamana, ŋunhiyiny nhakun ŋayi dhu gulyundja beŋuryiny ŋunhi romŋurnydja malthunaŋur.

² Ga bitjanna ŋayi ŋuli ga ŋuriŋiyi romdhuny lakaram gam'. ŋunhi maŋda ŋuli yolŋu maŋda dirramu ga miyalk mārranhamirruydja, ŋayiny dhu ga ŋunhi miyalktja nhina dhuway'mirriŋuwala nhanukiyingalaŋuwala ŋayi, yan bili ga dhiŋgam ŋayi dhu nhanŋu dhuway'mirriŋu. Ga ŋunhi nhakun ŋayi dhu dhuway'mirriŋuny dhiŋgam, bala ŋayi dhu ga ŋunhiyiny miyalktja gānan nhina, yurr yaka nhakun ŋanya dhu ga ŋunhi gulmaramany ŋula nhaliyinydja romdhu, wiripuŋuwalnydja dirramuwal mārranhanŋur. ³ Yo, ga ŋunhi nhakun ŋayi ŋuli ga miyalk nhina wiripuŋuwalnydja dirramuwal, ŋunhi nhanŋuwuyndja dhuway'mirriŋu badak yan ga walŋa nhina, ŋunhiyiny nhakun balanyayiny rom ŋayiny ŋuli ga ŋunhi miyalkthuny marrambaŋ' djāma. Yurr ŋuli nhakun dhu nhanŋu dhuway'mirriŋuny dhiŋgamana, ŋayiny ŋunhi miyalktja bilin baŋanydjarratjarran, yakan ŋanya ga bulu garppin ŋuriŋiyi romdhu wāŋapuyyuy ŋunhi maŋda gan nhinan dhuway'mirriŋu nhanŋu. Ga ŋunhiyiny nhakun nhanŋu manymaknha ŋunhi ŋayi dhu mārram wiripuŋunhany dirramuny; yakan dhu ŋayi ŋunhiyiny djāma marramba'.

⁴ Ga balanyayi bili ŋayi ga dhuwaliyi romdja barranŋa'yun nhumalaŋguny wāwa walal ga yapa walal, bilin yanbi nhuma ŋunhi dhiŋganalŋha nhumalaŋgiyinal ŋāthilinyunnydja romŋur ga ganydjarrŋur, ŋulawitjarryin rumbalkurruydja Djesu-Christkalaŋuwurra, mārr nhumany dhu ŋunhi dhambay-manapanna nhanukalŋha rumballil ŋurikalyin ŋunhi ŋayi rur'yurr beŋur dhiŋganhanŋur, mārr nhanukalnydja walŋay nhumany dhu marrtji djāmany ŋamakurrnha yan romdja nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun.

⁵⁻⁶ Yo, ŋunhi limurr gan nhinan dhiyaŋuny bili yan munatha'wuyyiny rumbalyu limurruydja gan ŋunhi djāmany yātjkurra yan, djālŋun ŋuli ganha malthuna litjalanguwuy ŋali, bili ŋuriŋiyin gan ŋunhi Mawtjitjkala romdhu gur'kur-gurruparnydja litjalany yātjkurruwnydja djāmaw, bili ŋalipiny ŋunhi ganydjarrmirriwnha maŋda, ga bukmaknha limurr gan ŋunhi murrmurruyurra yulŋuny. Ga dhiyaŋuny bala limurr ga dhuwal nhina gānaŋ'thuna beŋuryiny ŋunhi ŋāthilinyunnydja romŋur, dhiŋganhawuynha limurr dhuwal ŋurikiyiny romgu ŋunhi limurruŋ ŋayi gan ŋayathalŋal baŋ-bitjarr rambuŋal yan. Ga bāyŋun limurr dhuwal buluny djāmamirr ŋurikiyiny ŋunhi ŋāthilinyunnydja romgu wukirriwuyyiny, ŋany dhuwandja limurr ga

nhinany wiripunura gali'nurnydja yuṭaynha dhukarryu Dhuyu-Birrimbirrwala ṅayin ga nhina limurrungal ṅayanunur.

Romdja dhuwal manymak, yurr yolḅun walal dhuwal dhuwurr-yätjtjinany buk-maknha yan

The law is good, but all people are sinful

Romans 7.7-13

⁷ Nhaltjanna dhu limurrnydja ṅunhiyiny romnha ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu gurrupar Mawtjtjkal?* ... yätjkurr-lakaraman? Bāyṅu! Bili dhuwaliyiny ṅunhi romdja manymak yan, yaka yätjkurr. Yurr ṅuriniyiny ga ṅunhi romdhuny lakaraman warraṅulkuman ṅarrakuny ṅunhi nhā dhuwal yätjkurr rom.

Yo, ṅarrapiny balan ṅunhi yakan marṅgithinya ṅurikiyiny yätjkurruw ṅunhi balan ṅayi ṅunhiyi rom yakany waṅanha bitjana. “Yaka maṅutji-ṅamathi ṅula nhā wiripunuw yolḅuw,” bitjanany. ⁸ Nāthilnydja ṅunhi mel-ṅamathinyamirrnydja rom gan ṅorran muka ṅarrakal ṅayanunur, yurr ṅarrapiny gan ṅunhi dhuṅa marrtjin ṅurikiyiny romgu. Ga dhāṅur beṅuryin nhakun bala ṅarrany ṅākulnha ṅunhiyi Mawtjtjukunuy rom, bala dhunupan ṅunhiyiny mel-ṅamathinyamirrnydja rom ṅutharnha marrtjin yindithinan, bili ṅarra gan ṅunhi guyaṅanany bitjarnnydja bili djālṅha yan ṅarrakuwuy ṅarra, bala ṅarra gan ṅunhi marrtjinany djāl-dumurra yan ṅula nhakun malaṅuw. ṅuli balan ṅarra bāyṅuny ṅānha ṅunhiyi God-Waṅarrwunuy rom-nhirrpanawuy, ṅarrany balan ṅunhi ṅarranhawuyṅhany ṅarra bāyṅuyi yan dharanjanminyany ṅunhi ṅarrany dhuwal dhuwurr-yätjkurr yolḅu, yaka yan ṅarra dhuwurr-dhunupa. ⁹ Yo, nāthilnydja ṅunhi ṅarra bāyṅu yan marṅgi ṅurikiyiny romgu ṅunhi God-Waṅarrwunuy nhirrpanawuy; gāna muka ṅarra gan nhinan, gānaṅ'thurran gan beṅuryi romṅur. Ga dhāṅur beṅuryin bala ṅarra yan marṅgithinan ṅurikiyiny romgu, bala ṅayi ṅunhi yätjkurnnydja rom rur'yurra ṅarrakalnydja ṅayanunur, ga balanyamirriyyin nhakun ṅarrapiny nhānhaminan dharanjanminan bitjanminan, “Yuwalk muka dhuwal ṅarra yätjkurnnydja. ¹⁰ Dhunupa nhanṅuy ṅunhi God-Waṅarrwunuy dhiṅganhamaranharawnydja ṅarrakuny.” Bili romdhuny ga ṅunhi lakaram bitjana gam', “Djāmany gi biyakun manymakunṅun yan, mārr nheny dhu ga nhina walṅa.” Yurr ṅuriniyiny romdhu ṅarrany gan gāṅal dhiṅganhamirrilil, yakan walṅathinyaraw, bili ṅarrapi baḍatjtjurr, ga gaṅan ṅarra gan ṅunhi bilmaranhaminyany ṅarranhawuyṅhany ṅarra God-Waṅarrwalanṅawnydja romgu malthunaraw.

¹¹ Yo, ṅuriniyiny yätjkurruynydja romdhu dhukarrnydja maṅ'maraṅala, bala yan ṅayi ṅarrany gan ṅurru-warryurra mayali-wilkthurra. Bitjarnha ṅarrany gan ṅunhi guyaṅanany gam', “Dhuwandja ṅarra dhu ga ṅayathamān yan God-Waṅarrwunuy rom, mārr ṅarra dhu ga walṅan muka nhina.” Yurr gaṅan ṅarra gan ṅunhi malthurnnydja ṅurikiyiny romgu, bili ṅarra gan djāma yätjkurnnha yan, bakmaraṅala gan ṅunhiyiny romnha manymakṅhany. Ga ṅuriniyi yätjkurruynydja ṅarrany gan gāṅal balan bitjarra dhiṅganhamirrilil romlil, yakan walṅamirrililnydja. Bili bāyṅun dhu gi ṅunhi balanyayiny rom-bakmaranhamirrnydja mala ṅunhiliyiny nhini wāṅanur walṅamirrinurnnydja. Yo. Ga bitjaryin ṅayi gan ṅunhi yätjkurruynydja romdhu mayali-gāṅalnydja ṅarrany. ¹² Yurr ṅunhi God-Waṅarrwunuy rom gāna warray dhika, dharrpal; ga dhāruk-nhirrpanminyawuy mala nhanṅu ṅunhi warrpam' yan dharrpal dhika ga dhunupa ga manymak.

¹³ Nhaliy ṅarrany gan ṅunhi dharrwununalnydja balayiny ṅunhi dhiṅganhamirrililnydja? ... dhiyaṅ ṅunhi manymakthu romdhu? Bāyṅu warray! ṅurini bili ṅarrany gan ṅunhi yätjkurruy yan bumarnydja, yurr bumarnydja ṅayi ṅarrany gan ṅunhi dhiṅganhamaranṅalnydja ṅurini bili yan ṅunhi ṅamakurruy romdhuny God-Waṅarrwal. Bala ṅuliwitjaryiny romgurr ṅarra ṅunhi dharanarnha yätjkurnṅhany romnha, nhāthinya ṅayi ṅunhiyi. Ga dhuwanna ṅunhi ṅarra ṅuli ga dhiyaṅuy bala djāman ṅula nhā mala yätjkurr, ṅunhiyiny nhakun ṅarra ṅuli marrtji nhanṅun God-Waṅarrwun romdja bakmaram, ga God-Waṅarrwalnydja maṅutjinur ṅarra dhuwal dhuwurr-yätjkurra. Dhiṅgaman ṅarrany dhu dhuwal muṅbunuman yan, bili ṅarrapiny dhuwal bāyṅu rom-dhunupa ga manymak nhinanharaw nhanukalnydja, bāyṅun yan.

Bunhamirra maṅḍa ga dhuwal djinawany' yolḅuwalnydja ṅayanunur, maṅḍa many-mak ga yätjkurr

* 7:7 Moses

*Good and bad fight each other in a person's heart**Romans 7.14-25*

¹⁴ Yo. God-Waṅarrwuṅuny ṅunhi rom gurrupanawuy dharrpal warray ga walṅamirr. Yurr ṅarrapiny dhuwal yolṅu yan, dhuwalanuṅwuy munatha'wuy, bilinuwuyṅha ṅayaṅu-garrpinawuyṅha yätjkurruwuṅun. ¹⁵ Yo, yakan ṅarra gi dhuwal yuwalkkunuy ṅhakun dharanṅul ṅunhi ṅhā ṅarra ṅuli ga dhuwal djāma, bili yakan ṅarra gi dhuwal djāma ṅunhiyiny ṅunhi manymaktja rom ṅunhi ṅarra ṅuli ga djälthirr ṅurikiyi djāmaw, ṅany djāmany ṅarra ga dhuwal ṅunhiyin dhuwurr-yätjṅha romdja ṅunhi ṅarra ṅuli ga nyinyanḍhunna ṅurikiyi. ¹⁶ Ga ṅunhi ṅarra ṅuli ga malthundja ṅurikiyiny ṅunhi yätjkurruwyndja romgu, ga balanyamirriyyi bili ṅunha ṅarraku djinawany' ṅayaṅuny ga djälthirr manymakkun dhukarrwu, ga dhiyaniyiny ga ṅunhi maṅutji-lakaram ṅunhi ṅarrapiny ga ṅhakun manymak-lakaraman ga yoraman ṅunhi Godkalanawṅha romgu.

¹⁷ Dhiyanuny bala ṅarra dhuwal djälṅha djāmaw manymakkun, yurr ṅunha ṅayaṅunurnydja ṅarrakal ga baḍak yan ṅorra yätjkurruyndja, ga ṅayin ṅuli ga ṅunhi bilmaramany ṅarrany yätjkurrulinydja. ¹⁸ Bilin ṅarra dhuwal marṅgin ṅarrakuwyndja ṅarra ṅayaṅuw; ṅarrany dhuwal yätjkurr yan, yakan ṅamakurr. Yuwalk yan ṅarra dhuwal djäl djāmaw manymakkun, yurr gangan ṅarra ṅuli ga dhuwal ṅayaṅu-bilmaranhamirruyndja ṅarranhawuyṅhany ṅarra manymakkun djāmaw; ganydjarmiriwṅha ṅarra dhuwal. ¹⁹ Bāyṅun ṅarra ṅuli gi dhuwal djāma manymaktja, ṅunhi ṅarra djäl dhuwal ṅurikiyi ṅamakurruw romgu. ṅany baḍakṅha ṅarra ṅuli ga djāmany yätjkurra yan malany romdja, ṅunhiyiny mala ṅunhi ṅarra yaka djäl ṅurikiyi malaṅuw.

²⁰ Yo. ṅarra ṅuli ga dhuwal djāma yätjkurruyndja bitjanna bili yan, ṅunhi ṅarra gi dhuwal yaka djälthi ṅuriki yätjkurruw. Ga ṅuriniyiny ga maṅutji-lakaram ṅunhi ṅunhiyiny yätjkurr Bāyṅu ṅarrakiyinyṅunuy guyaṅanhawuy. Yurr ṅayaṅunurnydja ṅarrakal ga baḍak yan ṅorra yätjkurruyndja, ga ṅayi ṅuli ṅhakun bondi yan bilmaramany ṅarrany yätjkurrulinydja. ²¹ Yo, yuwalk dhuwandja. Djälthirr warray ṅarra ṅuli ga dhuwal manymakkun djāmaw, yurr yätjkurruyndja rom ṅuli ga baḍak yan djāma ṅarrakal, dharrwunum ṅarrany ṅuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwṅha djāmaw. ²² Yurr ṅarrapiny ṅuli ga dhuwal guyaṅa bitjanna, "Godkalanawnydja romgu ṅarra ga dhuwal mār-ṅamathirr warray, mirithirr yan ṅarra ṅuli ga djälthirruyndja ṅurikiyiny romgu malthunaraw." ²³ Yo, ṅarrakal liyaynydja ṅarra ṅuli ga guyaṅa yoraman Godkalanawnydja romgu, yurr ṅayaṅun ṅarraku yätjkurruyndja, ga ṅayin ṅuli gi ṅunhi yakany djälthi ṅarraku ṅarra dhu ga djāma manymak. ṅuriniyiny yätjkurruyṅha ṅarrany ṅuli ga ṅunhi ṅayathamany baṅ-bitjandja dhuwandja rumbalnydja ṅarraku, mirithirra ṅuli ga gulmaraman ṅarranhany manymakurnydja. Bala ṅarra ṅuli ga dhuwal bitjanna bili yan djāmany yätjkurruṅha yan, bilṅ garrpinawuyṅha ṅarra dhuwal bilinuwuyṅha ṅurukunḍhin yätjkurruwuṅun ṅunhi ṅuli ga ṅorra dhuwal ṅayaṅunur ṅarrakal.

²⁴ Ye-e-e, gumurr-djararrk ṅarra! Dhiyan ṅunhi yätjkurruyndja ṅarrany ga gāma balan bitjanna dhiṅganhamirrilila. Yolthun dhika ṅarrany dhu gungga'yundja? ... mār ṅarra dhu ga yakan buluny djāma bitjandja bili ṅunhiyiny bili yan yätjkurruyndja?

²⁵ Go limurr wokthunna God-Waṅarrwuny! Bili ṅayipi muka ṅunhi ṅarrany dhawatmaranaldja beṅurnydja ṅunhi yätjkurruṅurnydja. Bilin ṅayi ṅunhi God-Waṅarryuny dhukarryndja bumara ṅarrakunuy ṅamathanharawṅha yan ṅhinanharawnydja, dhuwalatjarra ṅunhi Djesu-Christkalanuwurra ṅunhi ṅayi Garray limurr.

Yo. Liyaynydja ṅarrakal ṅuli ga dhuwal mala-djarr'yundja Godkalanawṅha yan romguny malthunaraw, yurr dhuwandja rumbalnydja ṅarraku gi yakan warray djälthi ḍaḍawunaraw beṅur yätjkurruṅurnydja djāmanur.

8

Limurr dhu ga ṅhinany dḅunupan yan ṅurini bili Dhuyu-Birrimbirrwal ganydjarryuny

We must live in the Spirit

Romans 8.1-17

¹ Yo. Bāyṅun ṅayi dhu ga ṅunhi God-Waṅarryuny limurrṅunany buluny yätjkurr-lakaram, ṅunhiwurrṅunany yolṅuny walalany ṅunhi limurrnydja ga ṅhina waṅganyṅura Djesu-Christkala yan. Yakan ṅayi limurrny dhu ṅunhi gānaṅ'maramany bala djuy'yun dhā-gir'yunamirrilinydja dhiṅganharawnydja. ² Bilin limurrnydja ṅunhi waṅgany-manapara ṅhanukala Djesu-Christkala, bala ṅayi litjalany ṅayaṅuny

walḡakunjala ḡuriniḡ ḡunhi, ḡunhi ḡayi ḡurrupar nḡanḡuwunḡa ḡayi Dhuyu-Birrimbirrhany limurrungala ḡayaḡulilnydja. Ga dhiyaḡuny bala ḡali ga dhuwal nhina yuḡaḡura romḡurnydydja, ḡunḡhiliyiyin walḡamirriḡura. Ga dhiyaḡiyin ḡunhi romd-huny walḡaynḡa limurrunḡany dhawatmaranḡal beḡurnydydja ḡunhi ḡāthiliḡunḡurnydydja romḡur, yāḡjukurruḡurnydydja ga dḡingḡanḡamirriḡurnydydja.

³ Yo. Nāthiliḡuny ḡunhi rom God-Waḡarrwuny manymak warray, yurr gany-djarmiriwnḡa, yakan ḡayi ḡuli gi ḡuriniḡyi ḡāthiliḡunydydja romdhu limurruny ḡayaḡu-balanydjarratjarrayaḡ, bili limurrunḡ dhuwal yolḡuwnydydja ḡayaḡu yalḡgi yan. Yurr God-Waḡarryuny ḡunhi dju'yurr nḡanḡuwunydydja ḡayi Gāthu mirriḡuny djaw'yunarawnḡa ḡurikiyiyin yāḡjukurruw. Bala ḡayi gan nhinanany dhiyalnydja yolḡun yānan rumbalnydja, ga dḡingḡanḡalnydja ḡayi ḡunhi limurrungala rumbalyuny, mārr ḡayi ḡunhi yāḡjukurruwydydja romḡu ganydjarr bakmaranḡala, bala dhā-gir'yurra ḡunhi rom-yāḡjukurruydydja. ⁴ Yo. Ga ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu bitjarryyiny djāma, mārr ḡayi dhu ga ḡunhi nhā mala ḡamakurrnydydja rom dhawatḡun beḡurnydydja ḡunhi Mawtjitjkalnydja romḡur ḡuriniḡiyin limurr dhu ga ḡunhi manygarrayirruydydja ḡunhiwurrnydydja ḡunhi limurr ḡuli ga malthun nḡanḡuwuy yan Dhuyu-Birrimbirruw, ga yakan limurrungiyinḡalanḡaw djarrpiwny'tja ḡayaḡuw.

⁵ Yo. Nḡunhiwurrnydydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga walalaḡiyinḡalanḡawnydydja walal djālwu malthun, walalnydja ḡuli ga ḡunhi guyaḡa ḡunhiyiyin bili yan, ḡunhi nhā mala ḡuli ga walalaḡal djāḡur ga rumbalḡur dhawatḡun. Ga ḡunhi wiripuwurrnydydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga malthun Dhuyu-Birrimbirruwuny yan, ḡuriniḡiwurrnyyiny ḡuli ga ḡunhi guyaḡa ḡunhin bili yan ḡunhi nḡaltjan ḡayi ḡuli ga Dhuyu-Birrimbirru walalaḡ waḡa ga djāḡḡir. ⁶ Ga ḡunhi limurr dhu ga bitjan bili guyaḡa ga djāma limurrungiyinḡalnydja yan djālyu, ḡunhiyiny ḡali ga marḡḡi balan bitjanna dḡingḡanḡamirriḡila. Ga ḡuli limurr dhu ga ḡunhi malthun ga djāma ḡunhi nḡaltjan ḡayi dhu ga Dhuyu-Birrimbirru waḡa-gāma limurruny, ḡunhiyiny limurr dhu ga nhina walḡan yānan ga māḡayan, bitjanna bili yan wiyinḡumirra. ⁷ Ga yuwalk dhuwandja. ḡuli nḡe dhu ga ḡunhi guyaḡa ga malthun bitjan bili yan nhokiyingalaḡawnydydja nḡe rumbalpuwyuny djālwu, ḡunhiyiny nhakun nḡe balanyayiny yolḡu miriḡun God-Waḡarrwuny, bili yaka muka nḡe ḡuli gi ḡunhi dhārukkuny malthurr ḡurukuny ḡunhi Godkalaḡuwnydydja romḡu ga mirithirra ḡunhi gumurr-dālnḡa nhakun nḡunḡy. ⁸ Yo, ḡunhiwurrnydydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga marḡḡi walalaḡiyinḡalanḡawurrnydydja walal yan djāḡkurr bitjandja bili, yakan walal ḡuli gi ḡunhi ḡayaḡu-manyakkunḡ God-Waḡarrhany nula nḡaliyinydja malaḡuy walalaḡiyinḡalnydja walal djāmay.

⁹ Yurr ḡuli ḡayi gi yuwalkḡa nhini God-Waḡarrwuny Birrimbirruydydja nhokal ḡayaḡunḡurnydydja, ḡunhiyiny nhakun nḡe yolḡu bāyḡun buluny balanyany nhakun ḡunhiwurrnyyiny yolḡu walal ḡayaḡu-gānany mala. Nany nḡeny dhu ga ḡunhi buthuru-bitjandja nḡanḡuwunḡa yan, bala malthunna ḡurikiyiny, ḡunhi nḡaltjan ḡayi dhu ga nhokal Dhuyu-Birrimbirru waḡa; yakan nḡe dhu ga ḡunhi malthun nhokiyingalaḡawnydydja nḡe djālwu. Ga ḡuli ḡayi gi yakany nhokal ḡayaḡunḡur nhini nḡanḡuny Djesu-Christkuny Birrimbirru, ga ḡunhiyiny nḡe yaka yan nḡanḡu yolḡu. ¹⁰ ḡuli nhokal dhu ga ḡayaḡunḡur yuwalkḡa Djesu-Christja nhina, bāyḡḡi nḡunḡu dhu ḡunhi rumbalnydja dḡingḡam bili dhuwalaḡuwuyyu yāḡjukurruy, yurr birrimbirruydydja nḡe dhu ga ḡunhi nhina walḡan yan, bili ḡayi God-Waḡarryuny nḡunany bilin dhuwurr-dḡunupan lakaraḡal ḡuliwitjarra ḡunhi nḡanukalaḡuwurra Djesu-Christkalaḡuwurra. ¹¹ Yo. Ga ḡuli ḡayi ḡunhi God-Waḡarrwal Birrimbirruy yuwalkḡa yan Djesuny rur'maraḡal beḡur dḡingḡanḡanḡurnydydja, ga dhiyaḡuny bala ḡayi ga nhina dhuwaliyiyin nhokala walḡanḡur, ga ḡayipiyyi yan dhu ḡunhi walḡakunḡ rumbalnydja nḡunḡu ḡuriniḡiyi ḡunhi ḡayi rur'maraḡal Djesu-Christnḡa dḡingḡanḡanḡur, dhiyaḡiyi bili yan Birrimbirruy wanyanydhu ḡunhi ḡayi ga dhuwaliyi nhinan nhokal walḡanḡur.

¹² Yo, yolḡu walal ḡarraku ḡunhi nḡhuma Garraywalaḡunmirr mala. Limurrnydydja dhu liya-ḡamaḡamayunmirruydydja nhinanharaw dḡunupawnḡa yan ga manyakkunharawnḡa. Yakan limurr dhu ga ḡunhi malthun limurrungiyinḡalanḡawnydydja limurr djālwu. ¹³ Ga ḡuli ḡali dhu ga bitjan bili nhina ḡuriniḡi bili yan litjalaḡiyinḡalnydja djālyu ga ḡayaḡuy, ḡunhiyiny nhakun ḡali dhu dḡingḡaman balan bala yan gupaḡalnḡa. Ga ḡuli ḡali dhu ḡadawyun muḡbunumany beḡuryiny ḡunhi yāḡjukurruḡurnydydja, bitjan nhakun ḡuli ḡunhi dḡingḡanḡawuyyu yolḡuy moman, ga ḡuli ḡali dhu yuwalk yan ḡunhi ganarrthamany ḡunhiyi yāḡjukurruydydja djāma malany bili ḡuriniḡiyin gany-djarryuny Dhuyu-Birrimbirruwalnḡa, ḡaliny dhu ga ḡunhi nhina walḡan yan. ¹⁴ Bili ḡunhiwurrnydydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga malthun Godkalaḡawnydydja yan Birrimbirruw, ḡunhiwurrnyyiny ḡunhi yuwalkḡa God-Waḡarrwuny djamarḡkuli'.

¹⁵ Näthilnydja ñunhi ñhumalany gan romdhu barrariy muka baku-ñayathanjal. Yo, God-Wañarrwunjuny ñunhi Birrimbirr gurrupanawuy yaka ñayi ñuli gi ñhuna ñayanu-garrwi'yurr ga barrari-gurrupul, ñany ñurinyiny Birrimbirryu ñayi God-Wañarryuny ñhunany märrañala ñhanukiyngala ñayi, bala ñhe dhuwal dhiyanjuny bala ñhanjuwuyña ñan marrkapmirra gäthu' mirriñuny. Yo. Dhiyanjuny bala limurr ñuli ga ñunhi gurrpanna ñanya God-Wañarrhany bitjanna, "Mälu'! Mälu'!" bitjanna. ¹⁶ Bili dhuwandja litjalangalnydja ñayanunur ñayiny ñuli ga ñunhi Dhuyu Birrimbirnydja waña limurrun bitjanna, "Yuwalk muka ñhe dhuwal yothu ñhanjuwuynydja ñan God-Wañarrwuny," bitjanna.

¹⁷ Yo. Yuwalkña ñan limurr dhuwal djamarrkuliny' ñhanjuny God-Wañarrwuny. Ga bukmak ñunha ñunhi ñhanukuñuny ñhä malany ñamakurrnydja, ñayiny dhu gurrupanna limurrunguny; rrambanjin limurr dhu ga ñunhi märramany, Christhu ga limurr, ñunhi ñayi ga ñayatham ñhanju. Yo, yuwalk limurr ñuli marrtji ñunhi dhiyalnydja märram ñunhi ñayanu-wutthunamirnydja rom, bitjandhi bili ñan rrambanji limurr Christhu, ga rrambanjiy ñan limurr dhu ñunhi märrañ ñunhiyiny ñunhi mäwilimirnydja ga djenarra'mirnydja rom.

Dhuwandja ga lakaram ñhä dhu ñunhi God-Wañarrwunjuny mañ'thun litjalanguny yalalanumirnydja manymakña mirithirra ñan latjun'

*The future glory
Romans 8.18-25*

¹⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Dhiyal munatha'ñurnydja limurr dhu ga ñunhi ñayanu-midikirr ñula ñhaliy malañuy romdhu, yurr ñarrapiny ñuli ga ñunhi dharañan warray bitjan gam'. Ñunhi limurruny ñuli ñayanu-wutthundja dhiyalnydja ñhakun munatha'ñurnydja ñula ñhaliyinydja, ñunhiyiny märr ganga, ñyumukuñiny', ga guwar ñan, bili ñunhalnydja limurr dhu ga ñhina mirithirra manymakñura dhikan, djenarra'mirriñura wäñanur, ñunhi dhu yalalanumirriy limurrun mañ'thur. ¹⁹ Bili bukmak ñula ñhäny mala ñunhi God-Wañarrwunjuny bokmanawuy, ñunhiyiny bilin galkunna ga, dhukarr-ñhäman ñurukun bala ñunhi, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu milkunun limurrñhany ñhanjuwuynydja ñayi djamarrkuli'ñhany malañuny. Yo, bukmakthun dhu ñunhi ñhäñuny limurruny balanyamirriyiny, ñarrtjalkña ñan yuwalkña, djenarra'mirriyiny limurr dhu gi dhärriny. ²⁰⁻²¹ Bili ñäthilnydja ñunhi God-Wañarryu bokmar ñula ñhäny mala manymak ñan warrpam', bala dhäñur bejurnyiny ñunhi yolñuny bilyur, bala ñan ñayi rom-djarri'ñinan, bala bukmakña ñhäny mala ñunhi midikinany, yolñu-manaparnha, bukmakña marrtjin dhiñga'-dhiñgañalnydja. Yurr God-Wañarryuny bäñu warray monha ñunhiyiny ñhäny mala ñunhi ñayi bokmar dhä-ñäthilnydja. Yäñan ñayi dhawu'ñhirparnydja yalalanuwnha, märr ñayi dhu marrtji ñunhiyiny ñhanwatraman ñula ñhäny mala warrpam'thunna yäñan bejurnydja ñunhi dhiñganhamirriñurnydja romñur, warrpam' ñan, märr dhu yakan bukmaktja ñula ñhäny mala buluny midiki, ga ñäthilinyuyi, ga dhiñgun. Bili bukmakña dhu ñunhi ñhäny mala yutathin yolñu-manapula, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal God-Wañarrwun djamarrkuli' mala. ²² Yo. Dhiyanjuny bala bukmakña ñhäny mala ga dhuwal galña-yätjirra, ga ñorr'ñurryunna, biñgan' ga ñhinany dhukarr-ñhäman ga, ñan bili-i-i, ga bäy ñayi dhu ñunhiyi yuça rom mañ'thur. ²³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal, ñunhiwurrnydja yolñu walal ñunhi limurr bilin märrañalña God-Wañarrwu Dhuyu-Birrimbirrhany. Yo, Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwal ñhakun limurrun ñurrun mundhurr ñhanukun God-Wañarrwun, yalalanuwnha ga mañtji-lakaram ñunhi dhu ñayi yalalanumirnydja gurrupul manymakña dhika mirithirra ñula ñhäny mala, ñapa-ñal'marañun dhu marrtji ñunhiwiliyiny ñunhi ñayi ñäthil gurrupar Dhuyu-Birrimbirrhna. Ga bitjanna limurr ñuli ga ñunhi wañany, "Ye-e-e! Nhäthan dhu dhuwal ñayi mañ'thurnydja?" Yo, bitjanna limurr ñuli ga ñunhi ñayanu-gatju'yundja, dhukarr-ñhämany ñurikiyiny waluw ñunhi ñayi dhu God-Wañarryu gurrupul limurruny, ñhanjuwuyña ñayi djamarrkuli'ñhany malañuny, yuça dhika rumbal, gäñan'thurra dhu gi bejurnydja ñunhi ñayanu-midikinyamirriñurnydja romñur.

²⁴ Bili God-Wañarryuny limurruny ñunhi walñakuñalnydja ñäthil muka ñan, yurr yaka limurr balanyamirriyiny märranha bukmaktja ñunhi ñula ñhä malany ñunhi ñayi limurrun wäwungunjal. Bala limurrnydja ga dhuwal dhiyanjuny bala gatju'yunna, dhukarr-ñhäman ga manapan ñurikiyiny ñunhi dhu yalalany mañ'thurra limurrun. Ñuli balañ limurr ñula ñäthilnydja märranha ñula ñhäny mala bukmaktja ñan ñamakurrnydja, ñunhiyiny mak limurr balañ ganha bäñun wiyin'tja galkuna ñhinany, gatju'yunany ganha ñurikiyiny mañ'thunaraw. Yo, yaka dhu ga ñunhi ñula yol

yolŋu gatjpu'yundja nhina, dhukarr-nhämany dhu ga ŋula nhakuny, ŋunhi ŋayiny bili muka märraŋal. ²⁵ Ga ŋuli limurr ga gatjpu'yundja ŋunhi ŋula nhakuny märranharaw, ŋurikiny ŋunhi ŋayi yaka maŋ'thunna ŋäthil, limurrnydja dhu marrtji yan märr-nhänhamirr, märr-yuwalkthirr dhu marrtji yan bala, ga yan bili-i-i, ga maŋ'thun ŋayi dhu yan dhä-yuwalk. Yaka limurr dhu ŋunhi gandarrŋurnydja märr-djawaryun ŋula nhaliynyndja malaŋuy galkunaraynydja.

Ŋayipi dhuwal God-Waŋarr Bäpa limurrŋ dälkunhamirnydja

God the Father himself strengthens us

Romans 8.26-30

²⁶ Yo. Ŋaliny dhuwal yolŋuny yaŋgi yan, yaka däl, yurr God-Waŋarrwuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja dhuwanna litjalangalŋa, gungga'yunarawnydja limurrŋ ga marparanŋunharawnydja. Bili yakan ŋali marŋgi yuwalktja ŋuriki ŋäŋ'thunarawnydja ga bukurmirriyanharawnydja, yurr Dhuyu-Birrimbirnha ŋuli ga ŋunhi bukurmirriyany ŋayipin litjalangalnydja ŋayaŋur balany God-Waŋarrwalnydja; ŋayipin ŋuli ga ŋunhi mirithirnydja ŋäŋ'thun God-Waŋarrnhany ŋurukuny ŋunhi djinawa'puwuny ŋayaŋur litjalangalaŋaw, bili litjalangŋuny ŋunhi dhurwarapuynydja bukurmirriyanhawuy yaka gana'. Ŋula wanhawitjana ŋayi ŋuli ŋunhi romgurrnydja waŋany nhanukal, gayulnha ŋulan bäynha, yurr ŋayipin ŋuli ŋunhi ŋanya dharanandja God-Waŋarryun Bäpaynha. ²⁷ Bili God-Waŋarryuny limurrŋ ŋuli ga ŋunhi yolŋuynydja walalaŋ ŋayaŋuny nhäma warpam'thunna mar'wakmaraman, ga dharanŋ yan ŋayi ŋuli ga nhäma ŋunhi nhanŋuny Dhuyu-Birrimbirwuny guyaŋanhawuy, ŋunhi ŋayi ŋuli ga bukurmirriyany ŋäŋ'thundja God-Waŋarrnhany limurrŋuny Garraywalaŋumirriwunydja yolŋur walalaŋ, yurr waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋäŋ'thundja nhanukiyingal God-Waŋarrwal yan ŋayaŋunyndja.

²⁸ Yo. Limurr marŋgi dhiyak. Ŋunhi ŋuli ŋula nhä rom maŋ'thun dhiyal limurrŋgal gali'ŋur, bäydhi ŋayi ŋula manymaktja, ga bäydhi ŋayi balanyany rom nhakun ŋunhi galŋa-midikinyamirnydja, ga warwumirnydja, yurr limurrnydja dhu ga ŋunhi märram ŋamakurrnha yan God-Waŋarrwuny dhuwalatjandhiny ŋunhi romgurr malaŋuwurr. Yo, bäydhi ŋayi dhu dhuwandja mala ŋunhi maŋ'thur limurrŋ rom ŋamakurrnydja nhä mak yätjcurrnydja, yurr God-Waŋarryu dhu ŋunhi ŋayipi djämany dhuwaliyiny mala bukmak yan, bala ŋayi dhu ŋunhi ŋuliwiyakiyiny ŋayaŋumulka'kunhamirnydja rom djäma, märr dhu limurrnydja ŋayaŋu-marparanŋdhirra. Bitjandhiyiny ŋayi dhu ŋunhi djämany limurrŋuny ŋurikiwurrŋuny yolŋur walalaŋ ŋunhi limurr ŋuli ga märr-ŋamathirr nhanŋu, ŋurikiwurrŋuny ŋunhi ŋayi yäku-lakaranaŋ limurrŋ, bala märraŋala nhanukiyingallilyaŋalŋa ŋayi.

²⁹ Yo. Be ŋäthil ŋunhi ŋaliny bäynŋu muka yan, ŋayiny God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋäthil yan marŋgi limurrŋuny, bala ŋayi gänaŋ'maraŋala limurrnhany, märr ŋaliny dhu bitjana nhakun Gäthu'mirriŋun nhanŋu God-Waŋarrwu ŋunhi ŋayi malamarr Gäthu'mirriŋu nhanŋu God-Waŋarrwu, ga limurrnydja dhuwal balanyan nhakun yukuyuku'mirriŋun mala nhanŋu, yurr dharwan mirithirra. ³⁰ Bala ŋayipiny God-Waŋarrnydja wäthurra limurrŋ, ŋurikiwurrŋuny ŋunhi ŋayi ŋäthil gänaŋ'maraŋal litjalany nhirpar nhanukiyingallilyaŋal ŋayi. Bala ŋayi ŋunhi dhuwurr-dhunupan lakaraŋalnydja litjalany, ga yalalaŋumirnydja ŋali dhu gi ŋunhi nhininy galkin yan nhanukala, ŋunhiliyiny ŋunhi djenarra'mirriŋura wäŋaŋurnydja.

God-Waŋarryuny ŋuli ga ŋunhi limurrnhany ŋayatham nhanukiyingal ŋayi märr-ŋamathinyaray

God keeps us in his love

Romans 8.31-39

³¹ Nhaltjana limurrnydja dhu waŋa, dhiyakiyiny mala dhärukuny ŋunhi ŋarra marrtjin wukirri? Ŋuli ŋayi God-Waŋarrnydja limurrŋgalnydja gali'ŋur ga yolthun dhu dhika limurrnhany rrorru'. ³² Bili God-Waŋarryuny yaka warray galŋa-dälthinya nhanŋuwunyndja ŋayi Gäthu'mirriŋuny waŋganynhany; yänaŋ ŋayi ŋanya ŋunhi märryu-dhapinyaynha dhayunaryndja dhiŋganharawnydja. Yo, ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurruparyndja nhanŋuwuy ŋayi Gäthu'mirriŋunhany ga ŋuriniyiny ga maŋutji-lakaram, ŋayi dhu gurrupanna yan limurrŋ ŋunhi bukmaknha yan ŋula nhäny mala ŋayaŋunyndja dhapinyaynha.

³³ Ga yolthun dhika limurrnhany dhu ga ŋunhi gänaŋ'maranhawuynhany mala nhanŋu rom-nyamir'yun. Bäynŋun! Bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi God-Waŋarryun yan yolŋunhany walalany rom-dhunupany lakaram. ³⁴ Ga yolthun dhika ŋayi dhu yolŋuy

limurrunhany yätjkurr-lakaram, yanbi limurr dhu be dhä-gir'yunawuynha märran? Bäjñun yan! Bili ñayipi muka ñunhi Djesu-Christ yan dhiñganalnydja, märr limurrnydja dhu ga walñan nhina, ga dhiyanjony bala ñayi ga ñunha nhinany dhunupa'ñunura gali'ñurnydia nhanukala God-Wañarrwala ñän'thunna ga bukumirriyaman nhanukal limurrungun.

³⁵ Yolthu dhika dhu ñunhi yolñuy limurrunhany gänañ'maram Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyañur? Nula dhu mariy litjalany gänañ'maram, wo gumurr-dälyu romdhu, wo ñayañu-wutthunamirriy romdhu, wo djanñarryu romdhu wo ñurruwuykthu rom wo ñula burakirr limurr dhu, wo dhiñganhamirriy romdhu? Bäjñu warray!

³⁶ Yo ñunha ñayi ga ñäthiliñuynydja djorray' lakaram bitjan warray gam',

"Yo. Nhumalañ warray ñanapurrdnydja gan dhuwal marriñin gumurr-dälkurrdnydja romgurr ga dhiñganhawurrnydja romgurr bitjarr yan bili,

balanyan dhuwal ñanapurrdnydja nhakun bimbini mala;

ñunhi ñanapurrdny walal dhu buman ñula ñähthany bawalamirriydydja."

³⁷ Yo. Yuwalk muka dhu ñunhi ñayañu-wutthunamirrdnydja rom malñ'thun limurrñ. Yurr limurrnydja dhu yänañ djułkmaraman ñunhiyiny malany bukmak yan ñuliwitjanna Garraywalañuwurra, bili baman' yan muka ñayi märr-ñamathinany limurrñ, bala ñayi yan dhiñganala limurrñgalnydja dharapulñur. ³⁸ Yuwalk dhuwal yulñuny. Mirithirr yan ñayi ga ñunha märr-ñamathirrdnydja limurrñ. Ga bäjñun gi ñula nhaliñnydja ganydjarr ñayathul djaw'unarawnydja limurrñ beñurnydia ñunhi God-Wañarrwalnydja goññur. Bäjñhi limurr dhu ñunhi dhiñgamany, nhä mak limurr dhu ga walña yan nhina, bađak yan limurrnydja dhuwal nhanukal God-Wañarrwal yan djägañurnydia. Ga ñururruy ñunhi djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal, ga ñunhawurr ñunhi ñula nhä wañarr mala, ga ñula nhä ganydjarr mala, dhiyanjonydnydja gi ñunhi bäjñun ñula wanganydhu ganydjarr ñayathul dađawmaranharaw limurrñguny beñurnydia ñunhi Godkalanjurnydia märr-ñamathinyañur. Yo. Ga ñunhi nhakun ga dhiyan bala nhä mala malñ'thun, ga yalalanjmirriy dhu gi ñula nhä mala biyakiyi bili malñ'thurriy, balanya malany gam', nhakun barrari-gurrupanamirrdnydja rom ga ñayañu-wutthunamirrdnydja ga wiripu wiripu malany, yurr ñayiny God-Wañarryuny dhu ga ñunhi bitjana bili ñayathamany yan limurrunhany nhanukiyingalnydja ñayi märr-ñamathinyaray. ³⁹ Bäjñun gi ñorri ganydjarrnydja dhiyal garrwarnydia munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur ga be bala dañdjanur, dađawmaranharaw limurrñguny God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur.

Bäjñu gi dhuwal ñorri ganydjarr gänañ'maranharawnydja ga gulmaranharawnydja limurrñguny Bäpawalnydja God-Wañarrwalnydja märr-ñamathinyañur. Ñayiny dhu ga bitjan warray bili märr-ñamathirr yan limurrñguny, bili limurrnydja dhuwal bilinuwuynha wañgany-manapanminyawuynha Garraynha Djesu-Christnha.

9

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrnhan ga ñunhiwurruny yolñuny walalany ñunhi Djuw malany

God and his chosen people

Romans 9.1-18

¹ Yo, lakaramany ñarra ga dhuwal dhäwuny' yuwalk yan, yaka ñarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakaran, bili ñarrany dhuwal nhanjuywunha yan yolñu Christkun. Ñayin dhuwal Dhuyu-Birrimbirrha ñarrakuny marñgi, ga dhuwal ñunhi ñayañurnydia ñarrakal ñayiny ñuli ga yoraman ñarrakuny, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, yakan nyäl'yun. ²⁻³ Yo, mirithirra yan ñarra ga dhuwal ñayanmirriyirrdnydja ga warwumirriyirrdnydja nhina ñurukuwurrñguny ñunhi Djuw malawnydja yolñuw walalañ, ñarrakalanjawnnydja ñunhi nininyuwnydia malaw. Ye-e-e, wanha balañ dhuwal ñarran God-Wañarrwalnydja marñur, ñarranhan ñayi dhu yätjkurr-lakaramany, ga gänañ'maram beñurnydia nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, märr walalnydja dhu ñunhi Djuw malany walñathirra.

⁴ Walalnydja ñunhi Yitjuralnydja* yolñu walal nhanjuywunha yan God-Wañarrwun mala; ga walalanhany ñayi ñunhi märrañal, bala gänañ'maranjala nhanukiyingala ñayi gali'lilnydja nhirrpär, nhanjuywunha djamarrikuñiny'. Ga balanyamirriyyi bili ñayi ñunhi milkuñalnydja nhanjuywuy ñayi djenarra'mirrdnydja rom, latjuny'

ga ganydjarrmirrnydja. Ga bitjarryi bili yan ŋayi ŋunhi gurruparyi nħanŋuwuy ŋayi gumurrkunħaminyawuynydja rom, ga gurruparyi ŋayi walalaŋ ŋunhi romdja, ŋunhi nħaltjan walal dhu ga nhina. Walalħa ga ŋunhi yuwalktja ŋayatham rom buku-ŋal'yunarawnydja nħanŋu God-Waŋarrywuy. Ga buluny ŋayi walalaŋ God-Waŋarryu dhawu-nħirrpār ŋunhiyin Walŋakunħamirrinħan, ga wiripun wiripun ŋula nhā malany ŋunhi manymakħa malany. ⁵ Nħuhiwurryiny ŋunhi Djuw malany yolŋu walal mala-bunhawuy ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋayi walalany God-Waŋarryu gānaŋ'maraŋal be ŋāthil, walalaŋgal Yipurayimgal* ga Yitjakkal* ga Djaykupkal* yarraŋaŋur, ga ŋayiny muka Djesu-Christtja dhawal-guyaŋan yolŋun yan rumbalnydja beŋuryi bili yan yarraŋaŋurnydja walalaŋgala Djuw bāpurruwala.

Yo, ŋayin ŋunhi yuwalktja God-Waŋarr. ŋayin ŋunhi mirithirryndja garrwar ga ŋurruŋuny ŋula nħaŋurnydja malaŋuŋur bukmakŋura yan, ga ŋayathamany ŋayi ga dhuwal bukmakħa yan nhāny mala nħanukiyingala ŋayi goŋdħuny. Go limurrnydja wokthunna nħanŋu bitjana bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

⁶ Wiripuny mak ŋuli ga ŋunhi yolŋuy walal guyaŋa bitjana gam', "God-Waŋarryuny ŋunhi dhawu'mirriyaŋal Yitjuralnhany bāpurruny be muka walŋakunħaraw walalaŋ. Ga nħaltjana ŋayi walalany, menguman muka?" Yurr dhuwaliny yaka dħunupa guyaŋanhawuy! Nħanŋuny ŋunhi God-Waŋarrywuy dhawu-nħirrpānawuy dhārran dhu ga yan bitjana bili wiyinŋumirra. Dharrwany ŋuli ga ŋunhi yolŋu walal dhawal-guyaŋa beŋuryi muka Yitjuralwal yarraŋaŋurnydja, yurr wiripuwurrnydja ŋunhi yaka walal yuwalktja Yitjuralnydja bāpurru God-Waŋarrwalnydja maŋutjijur, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany gānaŋ'maraŋal māraŋal. ⁷ Ga balanyayi bili dharrwany ŋunhi yolŋu walal ŋuli ga dhawal-guyaŋa Yipurayimkala yarraŋaŋur, yurr bāyŋun nħakun wiripuwurrnydja ŋunhi yuwalktja God-Waŋarrywuy djamarrkuli', bili God-Waŋarryuny ŋunhi lakaraŋal Yipurayimħany bitjarrħa, "Nħuhiwurrħa bili yan ŋarrakuny yolŋu mala, ŋunhi walal dhu ga dhawal-guyaŋa Yitjakkala yan yarraŋaŋur." bitjarr. ⁸⁻⁹ Yo, maŋdany ŋunhi Yipurayimdjga ga miyalktja nħanŋu Djāraŋy* mirithinan worruŋuyin, yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny dhawu'mirriyaŋalnydja maŋdany bitjarr gam', "Nħunhi boŋguŋ waŋganydja dħungarra djulkthurr, ŋarrany dhu rāliyi roŋiyi, ga balanyamirriyiny ŋayiny boŋguŋ ŋunhi Djārawnydja yothuny dirramuny dhawal-guyaŋin." Yurr ŋayiny ŋathil Yipurayimdhuny wiripuny yothuny maŋ'maraŋal, Yitjmayilħa* yākuny, wiripunuwuŋ miyalkkuŋ gurrukanhawuy, ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny yaka yuwalk God-Waŋarrywuy wāwun'kunhawuy. Ga beŋuryin ŋunhi yarraŋaŋurnydja Yitjmayilwala gan dharrwan yolŋuny walal mala-ŋurrukanħaminany, yurr yaka walal ŋunhi yuwalktja Yipurayimguny djamarrkuli' God-Waŋarrwalnydja maŋutjijur. Nany ŋunhiwurrħa bili yan dhuwal yuwalktja nħanŋuwuynydja Yipurayimguny djamarrkuli', ŋunhi walal gan mala-ŋurrukanħamin yarraŋaŋur Yitjakkalħa, ŋunhi ŋanya ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal Yipurayimħa.

¹⁰ Ŋaku walal dhuwal wiripuny muka dhāwu. Limurrunguny ŋunhi mala-ŋurrukanħayŋu Yitjaktja bāpa'mirriŋu mārrmaw' dirramuw maŋdan, ŋunhi maŋda Ribaykawuŋ* gurrukanhawuy maŋda. ¹¹⁻¹² Yurr ŋāthil yan ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja ŋāŋdi'mirriŋuwalnydja, yurrħa maŋda ŋunhi dhawal-guyaŋanany, ga bitjarr ŋayi ŋunhi waŋanany gam', "Dħuwalini nħuŋu yothuny mārrma' guŋunŋurnydja dirramuw maŋda, yurr malpuraŋ yothu nħuŋu dhu ŋurruđawalaŋuyiny, ga maŋamarrnydja dhu djāmamirra nħanŋu ŋurikiyiny malpuraŋwħa." Yurr bilin nħakun ŋayi God-Waŋarryuny lakaraŋalnydja bitjarryiny ŋāthil yan, yurrħa maŋda djāmany ŋula nhāny yātjikkurrnydja nhā mak ŋamakurrnydja. Yo, God-Waŋarryu ŋunhi gānaŋ'maraŋal ŋunhiyiny malpuraŋhany Djaykupħany yākuny ŋāthil yan, yurrħa ŋayi ŋunhi dhawal-guyaŋanany, bili ŋurikiyi bili yan waŋganygu ŋayi ŋunhi God-Waŋarrynydja djālthiŋ. Yaka ŋanya ŋayi mārranħa ŋula nħaliynydja gāmurruy' ŋuriniŋyiny ŋunhi ŋayi gan Djaykupth djāma ŋula nhā malany ŋamakurr, bāyŋu yan. ¹³ Yo, djorrayny'tja ga ŋunħa lakaram bitjana gam', "Narany ga mārru yayatham waŋganyħa yan Djaykupħa. Yaka ŋarra djāl Yetjuwnydja,* yaka ŋayiny ŋunhi ŋarrakuŋ gānaŋ'maraŋhawuy," bitjan.

¹⁴ Nħāthinya ŋayi ŋunhi God-Waŋarrynydja? Nħaltjana limurr ŋanya dhu lakaramany? Nħā ŋunhiyiny? ... djarrpi' nħanŋu? ... ŋunhi ŋayi dhu mārramany waŋganyħan yan nħakun yolŋunħany, ga wiripunŋunħany ŋayi dhu gali'lila gānaŋ'maraman? Yaka dhuwal God-Waŋarrywuy guyaŋanhawuy djarrpi'!

* 9:5 Abraham; Isaac; Jacob 9:7 Genesis 21.12 * 9:8-9 Sarah; Ishmael * 9:10 Rebecca 9:11-12 Genesis 25.23 9:13 Malachi 1.2-3 * 9:13 Esau

God-Waḡarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa warray; yaka ḡayi ḡuli gi djäma ḡula nhä yätjkurr. ¹⁵ God-Waḡarryuny ḡunhi Mawtjitjkalnydja lakaraḡal bitjarr gam', "ḡarrany dhu mel-wuyun ḡurikiwurrungun bili yan yolḡuwnydja walalaḡ ḡunhi ḡarrapi nhakun ga walalaḡ guyaḡa, ga bitjandhi bili ḡarra dhu ḡunhi djämayi ḡamakurrnydja walalaḡ, ḡurikiwurrundhiny yolḡuw walalaḡ ḡunhi ḡarra walalaḡ ga ḡayaḡu-wuyun."

¹⁶ Yo, God-Waḡarr yan ḡunhi ḡayipi wangany mala-djarr'yanamirryndja. Bäydh mak ḡayi ḡuli ga ḡunhi ḡula yol yolḡu guyaḡanhamirr ḡanyapinyany ḡayi yanbi ḡayi ḡuli ga djäma manymakkuman, yurr yakan ḡayi dhu ga ḡunhi God-Waḡarrnhany dhar'thar-gurrupandja waḡa mel-wuyunarawnydja nhanḡuwuy ḡayi.

¹⁷ ḡunha djorra'ḡurnydja ḡayi gan ḡunhi God-Waḡarrnydja waḡan buḡgawawal Yetjippuywalnydja* bitjarra gam', "ḡarrany ḡunhi nhuna nhirrparr buḡgawakuḡalnydja dhiyakiyiny ḡunhi ḡayaḡuw, märr dhu nhokalnydja yolḡu'-yulḡuy nhäma dharḡana ḡarrakuny ganydjarr ḡunhi mäwilimirryndja, märr dhu ga bukmakthun yolḡu'-yulḡuyndja bawalamirrinḡurnydja yäkuḡy ḡäma ḡarranhawuynhan yan." ¹⁸ Yo, ḡuli ḡayi God-Waḡarr djälnydja ḡula yolkuḡy yolḡuw mel-wuyunaraw, bala ḡayi dhu dhunupan nhakun mel-wuyunna yänaḡ ḡurikiyiny yolḡuw. Ga ḡunhi nhakun ḡayi dhu God-Waḡarr djälthirr yolḡuw ḡayaḡu-dälkunharawnydja, ḡunhiyiny nhakun ḡayi dhu guḡaman yan.

Dhuwandja ga lakaram God-Waḡarrwu ḡaramurr ga mel-wuyunawuy

This is about God's anger and his mercy

Romans 9.19-29

¹⁹ Wiripuny mak nhe ḡarrany dhu dhä-birrkayun bitjana, "God-Waḡarryuny ḡuli ga ḡunhi djäma nhanukiyingal yan ḡayi djälju, ga bäyḡu ḡanya dhu ḡula yolthuny gulmaramany. ḡuli dhu ga ḡayipiny God-Waḡarryuny ḡanaḡ'maram wiripuwurrunḡany ḡunhi yolḡu'-yulḡuny, bala dhu ḡayaḡuny walalaḡ lapmaraman, ga wiripuwurrunḡany ḡunhi yolḡu'-yulḡuny ḡayi dhu ḡayaḡu guḡaman. Ga nhakun ḡayi dhu ga ḡunhi ḡunhiyiny yolḡuny walalaḡ yätjkurr-lakaramany, ḡunhi walalnydja dhu ḡanya yakany märram? Nhä balanyayiny? Yakan ḡunhiyiny dhunupa, ḡayi dhu ga napurrunḡany yätjkurr-lakaram." Bitjana mak nhe dhu ḡunhi waḡany ḡarrany. ²⁰ Ga ḡarrany nḡunu dhu buku-bakmaram balany bitjana, "Way yolḡu, nheny ḡuli ga dhuwal guyaḡanhamirr ḡalapal-lakaranhamirr? Dhuwal nheny ḡäna, yolḡu yan. Nhaku nhe ga dhuwal dhä-wapthun waḡa räliny nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja?"

ḡunhi ḡuli yolḡuy dholuny djäma banikin'kumany nhä mak ḡula nhaltjandja, yakan dhu ḡurinjiny nhanukal djämapuyyuny banikin'thuny dhä-birrkayundja ḡanya bitjandja, "Nhaku nhe ḡarrany dhuwal djäma bitjarriyiny banikin'kuḡalnydja?" Yaka ḡayi ḡuli gi ḡunhi waḡi nḡanu biyakiyi. ²¹ Bili dholu-djämamirrynydja ḡuli ga ḡunha märram dholunḡany nhanukiyingal ḡayi ḡoḡdhuny, bala djämany ḡayi dhu ga ḡunhiyi bawalamirra nhäny mala, ḡula nhaku ḡayi dhu ḡunhiyi yolḡu djälthirr djämaw. Wiripuny mak ḡayi dhu bakmaraman märrma'kuman ḡunhiyi dholunḡany, ga waḡanydhuny ḡayi dhu ḡurinjiny djäma ḡula nhän manymaknha mirithirra, dhuywnha romgu djämaw, ga wiripuny ḡayi dhu ḡunhi djäma ḡula nhän warraḡulpuywun yan djämaw.

²² Yo, yuwalk dhuwalyiny. Ga limurrnydja dhuwal balanya nhakun banikin' mala ḡunhi God-Waḡarryu ḡuli ga djäma. Wiripuwurrnydja dhu ḡunhi yolḡuy walal yalalany nhakun ḡaramurrnha märraḡ God-Waḡarrwuḡuny, ga wiripuwurrnydja dhu märraḡ mel-wuyunawuynha nhanukuḡ. Yo, ga ḡunhiwurrnydja yolḡu walal ḡunhi walal dhuwurr-yätjmirrnydja, walalnydja balaḡ ḡunhi ḡäthil muka yan dhä-gir'yunawuynydja märranha God-Waḡarrwuḡuny, yurr ḡayiny gan ḡunhi baḡak yan galkurr walalaḡ. Yurr yalalan bala dhu yolḡuynydja walal nhäḡun God-Waḡarrwuḡuny ḡaramurr ga ganydjarrnydja nḡanu, ḡunhi boḡuḡ ḡayi buwayakuḡun dhuwurr-yätjmirrnhany yolḡuny mala. ²³ Yurr limurr warray ḡunhi Garraywalaḡumirry biliny märraḡal God-Waḡarrwuḡuny mel-wuyunawuy. Ga ḡayiny ga ḡunha ḡäthilmirriyaman, ḡunhi boḡuḡ ḡayi dhanḡaḡuḡun limurrny nhanukiyingalnydja ḡayi djeḡarray', märr boḡuḡ wiripuwurrnydja nhäḡun limurrungalnydja ḡunhiyiny djeḡarra'nḡany latju'nḡany dhika, ḡunhi ḡayiny ga ḡanaḡ'thunna. ²⁴ Yo, God-Waḡarryuny ḡunhi limurrunḡany märraḡal bukmakḡur yan bapurruḡnydja malaḡuḡur; wiripuwurrunḡany ḡayi märraḡal Djuwḡur bapurruḡur, yurr yaka ḡayi gan ḡunhi djälthin ḡuriki bili yan waḡanyḡuny bapurruw. Ga bitjarriy bili ḡayi ḡunhi

* 9:17 Egypt

mārraṅalyi ṅunhiwurrunhany ṅunhi Djan'tayilnhany yolṅuny walalany, bāpurrṅur ga bāpurrṅur, mārr limurr dhu ga nhinany rrambanjin ṅunhalnydja gumurrṅurnydyja nhanukal.

²⁵ Be nāthilnydja baman'tja God-Waṅarryu gurrupar dhāwu djawarrkmirriwal yolṅuwal yākuwal Yawtjiyawal,* bala ṅayi ṅunhi bitjarrnha wukirriny Yawtjiyaynydja gam',

"Wiripuwurrnydja gan ṅunhi yolṅu walal nhinan ṅula yolnha walal, nāthilnydja walal ṅunhi yaka ṅarraku yolṅu.

Yurr ṅarrany dhu dhuwal lakaramany walalany bitjana gam', 'ṅarrakuwuyṅha ṅunhiwurriny yolṅu'-yulṅu,' bitjana.

Nāthilnydja ṅunhi yaka ṅarra ṅuli ganha mārr-ṅamathinya mulwu'-mulwurrwuny yolṅuw walalaṅ,

bāpurrulil ga bāpurrulil, yurr dhiyaṅuny bala ṅarra walalany dhu ga bitjana lakaram,

'ṅarrakuwuyṅha marrkapmirra mala yolṅu walal,' bitjana.

²⁶ Yo, nāthilnydja ṅunhi God-Waṅarrnydja gan waṅan yolṅu'-yulṅuwnydja bitjarrnha gam',

'Nhumany dhuwal yaka ṅarrakuny yolṅu walal,' bitjarr.

Yurr dhiyaṅuny bala ṅayi dhu ga yolṅunhany walalany lakaram ṅunhiwiliyiny wāṅalil bitjana gam',

'Walalnydja ṅunhi djamarrkuli' ṅurikiyiny walṅa-wiyinṅumirriwnha God-Waṅarrwu, " bitjana.

²⁷ Yo, nāthil ṅayi gan Yitjayay* lakaraṅal ṅunhiwurruny ṅunhi Yitjuralnha malany bitjarr gam', "Dharrwa mirithirr ṅunha Yitjuralnydja bāpurru ṅula nhāmunha' mala, balanyan nhakun ṅunhi munathan' raṅipuyṅha, yurr mārr-ṅurkun'nha yan dhu ṅunhi walṅathirrydyja. ²⁸ Bili Garrayyuny God-Waṅarryuny dhu ṅunhi djāma bukmak yan nhā malany, ṅunhi nhā ṅayi wāwun'kuṅal be nāthil; bondi yan ṅayi dhu ṅunhi bumany dhawar'maramany dhuwurr-djarpi'mirrinhany yolṅuny walalany bawalamirrinjura wāṅaṅurnydyja."

²⁹ Yo, ṅuriniyi djawarrkmirriynydyja yolṅuy Yitjayaynydja gan lakaraṅal nāthilnydja bitjarr gam', "Garraynha God-Waṅarrnha dhuwal ṅutu-Dālnydyja, ga ṅuli balan ṅayi djālthinyany, ṅayiny balan limurruny ṅunhi warppam'thunan buwayakkunhan, ga limurrnydja ṅunhi Djuw malany, limurrnydja balan ṅunhi warppam'thunayi bāṅṅuthinyan, bitjanan nhakun ṅunhi yolṅu walal mārrma'puy wāṅapuy ṅunhaṅuwuy Djudumpuy* ga Gumurapuy,* buwayakkunyalnydja ṅayi ṅunhiyiny wāṅany maṅṅany gurthaynha." Yurr yaka ṅayi ṅunhi limurrunhany warppam'thuna bunha dhawar'maranhany; mārr-ṅurkun'nhan ṅayi ganarrthaṅala, mārr dhu ga ṅunhiyiny ṅurkun'tja mala limurrnydja baḍaknha nhina walṅan yan.

Djuw mala yaka gan djālthin Djesuwalaṅaw dhāwuw

The Jews did not accept the message about Jesus

Romans 9.30—10.4

³⁰ Nhaltjana nhumany ga guyaṅa, nhān nhakun dhuwaliyiny mayali? ṅunhawurrnydja ṅunhi Djan'tayilnydja yolṅu walal bāpurru, yaka walal ṅuli ganha nāthilnydja guyaṅanha ṅayaṅu-dhunupayinyaraw God-Waṅarrwalnydja maṅṅtjinur. Yurr walalnydja ṅunhi bili nākul ṅunhiyiny dhāwu, bala walal mārr-yuwalkthinan yan nhanṅu Djesu-Christkuny, bala ṅayi God-Waṅarryuny lakaraṅal walalany "ṅayaṅu-dhunupan". ³¹ Yurr walalnydja ṅunhi ṅuriniwurrnydydyja Djuw malaynydja mirithinan gan birrka'yurr ṅurikiyiny romṅu ṅayathanharaw, ṅurikiny ṅunhi romṅu ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu walalaṅ gurrupar. Yurr bāṅṅun walal ganha ṅamathanhany ṅayathanha ṅunhiyiny romnha. Yakan walal maṅṅ'maranha ṅunhiyiny mala ṅamakurr, ṅunhi ṅayi God-Waṅarryu dhawu'mirriyan nāthil; yaka ṅayi walalany ṅunhi yānayiny galkikunha, ga ṅayaṅu-dhunupany walalany lakaranha, bāṅṅu yan! ³² Bili bāṅṅu yan walal gan ṅunhi yuwalkkunyalnydja mārr-nhirrpanmin nhanukal God-Waṅarrwalnydydyja, ga birrka'yurrnydja walal gan ṅunhi mirithinan yan dhuwurr-dhunupayinyarawnydja, yurr gulkurun. Bala gan ṅunhi Yitjuralpuynydja yolṅu walal galkirrinan, ṅuruniyiny ṅunḍaynha walalany gan gatmaraṅal,

³³ bili bitjan muka ṅayi ga ṅunhi nāthilinṅurnydydyja djorra'ṅur waṅa gam',

“God-Waḡarryu ḡunhi yolḡunhany nhirrp̄ar balany wāḡalil Djurutjalamlilnydja,*
 yurr ḡayi ḡunhiyiny yolḡuny balanya nhakun ḡunhi ḡunḡa yindi.
 ḡunhi dhu wiripuwurrnydja ḡunhiliyi ḡunḡaḡur galkirrin barr̄yal'yunna,
 bili walal dhu ga ḡunhi yakan mār̄r-yuwalkmirriyirnydja nḡanḡu.
 Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi ḡula yolḡu yolḡuy mār̄r-yuwalkmirriyirnydja ḡanya,
 ga ḡur̄iḡiyin dhu ḡunhi yolḡuy mār̄ramany ḡula nhāny mala ḡunhi God-
 Waḡarrwunḡy wāwun'-nhirrp̄anawuy, ga yakan ḡayi dhu ḡunhi ḡayanḡu-
 midikirnydja,
 bala ḡayi dhu yan ḡayanḡu-dḡulḡithirnydja mirithirra.”

10

¹ Wāwa ga yapa walal ḡarraku, mirithir̄r yan ḡarra ga dhuwal ḡayanḡy dḡalthir̄r ḡurukuwurrḡunḡy ḡunhi ḡarrakalaḡawnydja malaw Djuw bāpurruwnydja, mār̄r walalnydja dhu walḡathirra dhuwalatjanna ḡunhi Garraywalaḡuwurra. Bitjanna bili ḡarra ḡuli ga walalaḡ dhuwal bukur̄mirriyamany ḡāḡ'thundja God-Waḡarr̄nhany. ² Narrany dhuwal marḡi walalaḡ, bilin ḡarra ga dharanaḡa walalaḡ ḡayanḡy, walalnydja ḡuli ga ḡunhi mirithirra yan birrka'yun God-kalaḡawnydja romḡu ḡayathanharaw. Yurr yuwalktja walal ḡunhi yakany marḡi ḡurikin ḡunhi dhukarrwu dhunupaw̄nha, ga nhaliy walal dhu ga ḡayanḡu-ḡamatham ḡanya God-Waḡarr̄nha. ³ Yurr bāḡḡun walal ḡunhi dharanaḡany dhuwurr-dhunupany rom God-Waḡarrwunḡy, bala walal gan ḡunhi mirithinan birrka'yurrnydja rom-dhunupakunhaminyarawnydja walalaḡuwuy walal, ga yakan walal gan ḡunhi dhayunḡaminany nḡanukalnydja God-Waḡarrwalnydja dhuwurr-dhunupalilnydja romlil. ⁴ Yo ḡunhi ḡayi Christja malḡ'thur̄r bala ḡayi ḡunhi ḡāthiliḡunhany romnha buky-nhirrpara, ga ḡuli ḡayi dhu ḡula yol yolḡu mār̄r-yuwalkthirnydja nḡanukal, ḡayiny dhu God-Waḡarryuny ḡanya dhuwurr-dhunupan lakaram mār̄r-nhirrp̄anminyawurra yan.

God-Waḡarrnydja dḡal walḡakunharaw bukmakku yan yolḡuwnydja walalaḡ

God wants to save all people

Romans 10.5-21

⁵ Yo, Mawtjithuny* ḡunhi wukirri, yan nhakun ḡayi lakaraḡal ḡunhiyi rom ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu gurruḡar ḡāthil, ḡunhi nhaltjan dhu ga yolḡu walal nhina dhuwurr-ḡamakurr yan God-Waḡarrwal maḡutjijur. Ga bitjarr ḡayi ḡunhi lakaraḡalnydja gam', “ḡunhi ḡayi dhu ga yolḡuy dḡāma bukmak yan ḡunhiyi nhā mala rom, ga yakan ḡayi dhu ḡula waḡḡanydja rom bakmaram, ḡunhiyiny yolḡu dhu ga walḡan yan nhina ḡur̄iḡiyiny romdhu.” ⁶ Ga bitjan ḡayiny ga ḡunha dḡorrayny'tja lakaram ḡunhi nhaltjan ḡayi dhu yolḡu rom-dhunupayir̄r mār̄r-nhirrp̄anminyaray nḡanukiyingal ḡayi gam', “Yaka nhe dhu ḡula yol yolḡu dhā-birrka'yunmir̄r bitjanmir̄r,

Yol ḡayi boḡḡun yolḡu marḡtji balany djiwarr'lilnydja?”

(mār̄r ḡayi dhu ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuyḡunhany yolḡuny rāliny yarrup-maram?)

⁷ “Ga bāḡḡuyi yan ḡayi dhu ḡula yol yolḡu waḡa bitjandja gam',

Yolnha ḡayi dhu ḡunhi yolḡu marḡtji balany dḡiḡḡanhamir̄rililnydja wāḡalil?”

(mār̄r ḡayi dhu ḡunhi Maḡutji-dhunupayanhawuyḡunhany yolḡuny rur'maram bejura ḡunhi dḡiḡḡanḡanura?)

⁸ Ga nhaltjan ḡayi ga dhuwaliyi yuwalktja nhakun waḡa. Bili ḡunha dḡorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam', “God-Waḡarrwunḡy dhuwal dhāruk dhuwaliyin galkin yanān nhokal, dhuwaliyin banyḡin yan ḡayanḡura ga dhurrwaraḡura nhokal.” Yo, Djesu muka dhuwal ḡayipi yuwalktja Dhāruk. Ga ḡanapurr ḡuli ga dhuwal bitjan bili yolḡuwalnydja walalaḡal lakaram dhuwaliyi, mār̄r walal dhu mār̄r-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkuny.

⁹ Yo. Ga ḡuli nhe dhu waḡa nhokiyingal nhe ḡāḡarryuny bitjandja, “ḡayiny ḡunhi Djesuny Garray yan,” bitjandja, ga yuwalkkuman yan nḡeny dhu ḡunhi mār̄r-yuwalkthirnydja nhokiyingal nhe ḡayanḡuny dja ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu rur'maraḡal ḡanya Djesuny beḡur dḡiḡḡanḡaḡur, bala ḡayiny dhu God-Waḡarryuny nhuna walḡakuman. ¹⁰ Bili ḡayipin dhu ḡunhi God-Waḡarryun ḡayanḡu-dhunupany lakaram, bala ḡayi dhu mār̄raman ḡunhiyiny yolḡuny, ḡunhi ḡayi ḡuli ga Djesuny mār̄r-yuwalkthir̄r dḡiyaḡuny ḡunhi ḡayanḡuny dja nḡanukiyingal ḡayi. Ga ḡuli ḡayi dhu yolḡu waḡa nḡanukiyingal ḡayi ḡāḡarryuny bitjandja, “Djesuny dhuwal ḡarraku

* 9:33 Jerusalem * 10:5 Moses 10:6 Deuteronomy 30.12-14

Garray," bitjandja, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu walñathirra, walñan ñayi dhu ga nhina ñunhalnydja God-Wañarrwalnydja gumurrñur bitjana bili yan. ¹¹ Bili ñunha God-Wañarrwalnydja djorray' ga lakaram ñanya Djesunhany bitjana gam', "Ñuli nhe dhu ga marr-yuwalkthirr nhanukalnydja yan, nheny dhu ñunhi yakan ñayanu-midikirr."

¹² Yo, God-Wañarryuny dhu ga ñunhi walñakumany bukmaknhan yan yolñunhany walalany ñunhi ñula yolnhany mala, ñuli balañ walal ñathil dhu ñanñu marr-yuwalkmirriyirr Djesuw, bili ñunhiyiny mañda marrmany' bapurrurru Djuw-ny ga Djan'tayilnydja wañganyñura yan rrambañin God-Wañarrwalnydja mañutjiñur, yakan mañda buluny barrkuwatj. God-Wañarrynydja dhuwal Garray bukmakku yan, ga yanan ñayi dhu ga ñunhi gurrupandja ñunhi manymaktja nhä malany bukmakku yan yolñuwnydja walalañ, ñurikiwurrunguny ñunhi walal dhu ñanya ñañ'thundja marr-yuwalkthinyaraynydja walalañgiyingal walal. ¹³ Bili ñunha djorray' ga waña bitjana, "Ñunhi dhu ñula yol yolñu waña Garraywalnydja bitjandja gam', 'Garray, go gunğa'yurra ñarranhany,' bitjandja, ga ñayiny dhu ñunhi yuwalknha yan God-Wañarryuny ñunhiyiny yolñuny walñakuman."

¹⁴ Yurr nhaltjana dhu ga ñunhi yolñuynydja walal ñañ'thun Garraynhany walñakunharawnydja walalañuwuy, ñuli walal gan bayinguny marr-yuwalkmirriyin nhanukal, ga bayinguny walal dhäwuy nhanukalañuwuy ñanha? Ga nhaltjana walal dhu ñunhi dhäwuny ñama ñuli ñayi gi yolñuynydja walalañ bayinguny ñakun lakarañ? ¹⁵ Ga yolnha dhu ñunhi yolñu marrtji dhäwuwny'tja lakaranharaw, ñuli ñayi gi Garrayuny bayinguny ñula djuy'yurr yolñuny dhäwumirrinhany? Bili ñunha dhuyunñuny dja djorra'ñur ga dhärukutja waña bitjana gam', "Go, go marrkapmirr lukudjulñi gänharawnydja dhiyakiyi manymakku dhäwuw!" bitjana ga barranga'yun.

¹⁶ Yurr bayingun ñunhi dharrwaynydja Djuw bapurrurru yolñuy walal marr-yuwalkmirriyinya ñunhiyiny manymaktja dhäwu. Ñathil baman' djawarrkmirriy yolñuy yäku Yitjayay dhä-birrka'yurr Garraynha bitjarr, "Garray ñula gan yolñuny walal muka marr-yuwalkmirriyin ñurikiyiny mala dhäwuw, ñunhi ñanapur gan lakarañal?"

¹⁷ Yo, marr-yuwalkthinyawuynydja ñuli malñ'thun bäy ñathil ñayi dhu yolñuy dhäwu manymak ñama, ga ñamany ñayi ñuli ñunhi yolñuynydja ñunhi ñuli ga wiripunuy nha yolñuy dhäwu lakaram walalañ Christkalañuwuy nha.

¹⁸ Ñarra ñathil ñhumalany dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ñunhi Yitjuraluny bapurrurru yolñuy walal bayingu muka dhäwuny ñakul? Yaka! Bili walal gan ñunhi ñakul dhäwuny', bili djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjana gam',

"Dhäwuny' ñunhi barrkuwatjthinan bawalamirrilila wañalilnydja; bukmakthun yan bapurrurruynydja ñakul ñunhiyiny dhäwuny'."

¹⁹ Ñarra ñhumalany bulu dhä-birrka'yun? Nhä bili walal gan ñunhi Yitjuraluny bapurrurru dharanañ ñakul ñunhiyiny dhäwu muka? Yaka! Bili muka walal gan ñunhi dharanañ ñunhiyiny dhäwuny, bili ñayi ñunhi Mawtjithuny ñathil muka yan lakarañalnydja walalañ God-Wañarrwuny dhäruk bitjarr gam',

"Ñhumany ñuli ga ñunhayiny Djan'tayilnhany yolñuny walalany lakaram yanbi walalnydja ñunha ñula nhän mala nhäñiniñ' nha.

Yurr ñhumany walalany dhu ñunhi mañutji-diy'yunna ñunhiyiny bapurrurru mala, bili walalanhan ñarra dhu ñunhi marramany galkikumany.

Ñhumany ñuli ga ñunhi lakaram walalany yanbi walalnydja bawa'mirra mala,

yurr yalalany ñhuma dhu ñunhi walalañ ñaramurryin,

bili walalnydja dhu ñunhi marñgithirr yuwalkkuman yan ñarrakuny."

²⁰ Ga ñayiny muka Yitjayaynydja gan lakarañal dhärukthun dhunupaynha yan bitjarr gam',

"Ñarranhany dhuwal yolñuy walal malñ'maranañ ñuriniwurrurru nha ñunhi walal gan bayingun ñarraku larruñal.

Ga milkunhaminany ñarra ñurikiwurrungala ñunhi walal gan bayingu ñarraku dhä-birrka'yunmin."

²¹ Bili God-Wañarryuny ñunhi Yitjuralnhany bapurrurru lakarañal bitjarra gam', "Bitjarr bili ñarra gan waña-djarryurruynydja walalañ, mirithin yan ñarra gan ñunhi djälthinany walalañ walñakunharawnydja, yurr walalawuy gan yaka djälthin ñarraku. Walalnydja ñunhi ñapa warray gurrupanmin ñarraku, ga bayingu walal ñula dhärukutja ñarrany marranha."

11

God-Waṅarrnydja ga dhuwal baḍak yan djālthirr Yitjuralwuny yolḡuw walalaṅ walḡakunharaw

God still wants to save Israel

Romans 11.1-12

¹ Manyak. Dhuwandja ḡarra nhumalany dhu dhā-birrka'yunna, "Nhaltjarra ḡayi God-Waṅarrnydja diltji-gurrupanminan nhanukiyingalaṅawnydja yolḡuw walalaṅ?" Bāyḡu warray! Bili ḡarrapiny dhuwal Bolnydja Yitjural bāpurru, beṅur ḡarra dhuwal yarraṅurnydja Yipurayimgal,* ga malaṅurnydja ḡarra dhuwal Bindjaman-gal.* ² Bāyḡu ḡayi ḡunhi God-Waṅarryu ḡapay-ḡurraṅal nhanḡuwunydja ḡayi ḡunhi ḡānaṅ'maranhawunhany yolḡuny walalany.

Marḡgi muka nhuma dhuwal ḡurikiny dhāwuw ḡunhi ga lakaram ḡunha ḡāthiliṅur djourraḡur, lakaram ga yolḡuny yākuṅy Yilaydjany.* ³ ḡunhi ḡayi ga Yilaydja waṅan God-Waṅarrwal yātjkurr-lakaraṅal gan Yitjuralnha bāpurruny yolḡuny walalany bitjarr, ³ "Garray, walalnydja ḡunhi bumar nḡuṅuny yolḡuny walalany djawarrkmirrinhany mala, ga bitjarryi bili walal gan ḡunha bak-bakmaraṅalyi ḡuḡḡany mala ḡunhi bārḡdja mundhurr gurrupanarawnydja, ḡunhi walal ḡuli bathanna warakan' mala mundhurr-gurrupanna buku-ḡal'yunna manapanna nḡuṅu, ga dhuwandja ḡarrapin waṅḡanyḡa yan nhokalnydja ḡaliḡur. Ga dhiyaṅuny bala walal ga dhuwal djālthirr walal dhu ḡarranhan buma." Bitjarra ḡayi gan ḡunhi Yilaydjany waṅan God-Waṅarrwalnydja. ⁴ Ga ḡayiny God-Waṅarrnydja buku-bakmaraṅal balany nḡanḡuny bitjarra, "Yaka dhuwal nḡepiny waṅḡanydja yan yolḡu ḡarraku, bili dharḡwayi yan muka ḡarrany ga ḡayatham ḡula nhāmunha' mala, 7,000-nha malany, ḡunhi bāyḡu walal ḡuli gi ḡunha buku-ḡal'yurr ḡula nhakuny nyāl'wuny ḡurikiny waṅarrwu, Bayilwuny* yākuw."

⁵ Ga balanyayi bili yan dhuwal dhuwurnydja. God-Waṅarrnydja ḡunhi maṅṅtji-wuyurr Yitjuralwuny bāpurruw yolḡuw walalaṅ, ga dhiyaṅuny bala ḡayi ḡunhi djarr'yurnydja mārḡ-lurrkun'nhan yan nḡanḡuwunydja malḡhunamirrinny yolḡuny walalany. ⁶ Yo, bitjarryiny ḡayi ḡunhi God-Waṅarryu djāma bili ḡayi walalaṅ maṅṅtji-wuyurr, yaka ḡurikiwunydja ḡunhi walal gan ḡula nhāny mala djāma. Bāyḡun balaṅ ḡayi ḡunhi ḡānaṅ bitjana maḡ'thuna, ḡany ḡulitjarryin bili yan nḡanukalaṅuwurr maṅṅtji-wuyunawurra romḡurnydja, ga ḡunhiyiny ḡayi ḡunhi God-Waṅarrwuny mundhurr.

⁷ Yo, ḡunhiyiny mala Yitjuralnydja bāpurru, walalnydja ḡunhi djāl walal dhu ga nhina dhuwurr-dhunupan God-Waṅarrwalnydja maṅṅtjiḡur. Yurr mārḡ-lurrkun'thun yan ḡunhi maḡ'maraṅalnydja ḡunhiyiny ḡunhi yuwalknhany walḡany, ḡuriḡiwurruyḡa bili yan ḡunhi ḡayi God-Waṅarryu walalany djarr'yurr. Ga ḡunhi wiripuwurnydja buḡuru-dhumukḡhinan, yakan walal ḡānha God-Waṅarrnha rirrakay ḡunhi ḡayi gan wāḡurnydja walalaṅ. ⁸ Bili ḡunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "God-Waṅarryuny walalany ḡunhi ḡayaṅuny dālkunḡalḡa;

yakan walal dharaṅana ḡunhi God-Waṅarrwuny nhā malany ḡamakurnydja, bili ḡayaṅuny walalaṅ ga liyany ḡyaṅanharawnydja bilin ḡunganhaminan God-Waṅarrwalnydja.

Beṅur bili yan ḡunhi bamaḡḡunur ga yan bili ga dhiyaṅun bala,

walal ḡuli gi ḡunhi yakan nhāḡu ḡamathanḡy,

ga bāyḡun walal ḡuli gi ḡunhi dhārḡkḡa ḡāku dharaṅul God-Waṅarrnhan'y."

⁹ Ga bitjarra ḡayi gan ḡunhi Daybittja dhurrwara-waṅanany yolḡuwnydja walalaṅ God-Waṅarrwalnydja gam',

"Ma! Dhuwandja ḡathany mala walalaṅ bilmaranḡun ḡayi dhu ga ḡorra nhakun yipaṅḡa ḡunha miriḡuwnha walalaṅ,

mārḡ walalany dhu ḡuriḡiyi bili yan ḡaḡaramany galkirrinnyamaraman yan, bili

balanyarawyi muka walal ḡunhi djālnydja.

¹⁰ Gaṡjuy maṅṅtjiyiny walalaṅ ḡunḡun,

mārḡ walal dhu bāyḡun buluny nhāma.

Ga ḡarakany walalaṅ bakmaraṅun, mārḡ walal dhu ga marḡṡjiny ḡonunḡa yan."

¹¹ Yo, walalnydja ḡunhi Djuw bāpurruny yolḡu walal diltji-gurrupanminan God-Waṅarrwuny, yurr nhaltjarra walal ḡunhi barrkuthinany nḡanukalaṅḡur? Gu-paḡalḡa? Yāw, bāyḡu warray. ḡunhi walal diltji-bilyurnydja Djesu-Christkalnydja ga

* 11:1 Abraham; Benjamin * 11:2 Elijah * 11:4 Baal 11:8 Deuteronomy 29.4; Isaiah 29.10 11:9

dhuwalatjarryin ñunhi Djan'tayilnydja yolju walal waljathin. Yo, bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu djämäny, märr dhu walalnydja ñuriniwurruyyiny Djuw bäpurruynydja mañutji-diy'yunna Djan'tayilnhany yoljuny walalany Godkalanajurnydja. ¹² Be ñäthilnydja baman'tja, ñunhiwurryi bili ñunhi Yitjural bäpurru nhanjuny God-Wañarrwuny mala, yurr walal ñunhi dhuwurr-yätjinan, bala ñayi God-Wañarryuny gurruparnydja ñunhi ñula nhäny mala nhanjuny ñayi ñamakurnydja bukmakun yan bäpurruynydja. Bala walalnhä ñunhi ñuriniwurruyyiny Djan'tayilyun bäpurruy märrañalnydja ñunhiyiny ñula nhäny mala bukmakna djiwarr'puynydja, ñuliwitjarryin ñunhi walal Djuw bäpurru barrkuthin nhanukal God-Wañarrwal. Yurr yalalanjurnyynydja God-Wañarryuny dhu ñunhi ñunhi gurrupula ñula nhäny mala ñamakurnydja dhanajnhä mirithirra, ñapa-ñal'maranhamirra dhu marrtji ñunhi, balanyamirriynha ñunhi walal dhu Djuw bäpurrun gumurr-rojyiny God-Wañarrwala, ñunhiwurrnydja Djuw mala ñunhi walal ga dhiyan bala nhina gänaj'maranhawuy nhanukun.

God-Wañarryu waljakunjal Djan'tayilnhä yoljuny walalany

God saved the Gentile nations

Romans 11.13-24

¹³⁻¹⁴ Yo. Dhiyanjuna bala ñarra dhu waña nhumalangun ñurikiwurrungun yolju walalany ñunhi nhuma Djan'tayil mala. Ñarrany dhuwal yolju Djuw'yunawuy muka nhumalanj Djan'tayilwun yolju walalany, ga mirithirra ñarra nhakun ga dhuwal märr-widi'yundja dhiyakuny djämaw. Ga lakaramany ñarra dhu ga dhuwal nhumalanj Djesu-Christkalanjurnyynydja dhäwu bitjana bili yan, bala walalnydja dhu ga ñunhi ñarrakalnydja yolju walal Djuw malaynydja nhumalanjany mañutji-diy'yunna. Bala wiripuwurrnydja mak dhu ñunhi bilyunna, bala märraman walal dhu ñunhiyiny dhäwu, märr dhu walalnydja muka waljathirra.

¹⁵ Yo, ñunhiwurryiny Djuw bäpurruy yolju walal yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw, bala ñayipiny God-Wañarrynydja ñapa-gurrupanminan walalanguny, bala yan ñayi märrañalnydja galkikunjalnydja nhanukiyngallilyañalnydja ñayi bawalamirrinhan bäpurrunhany ga malanhany. Ga yalalany, ñuli balañ walal ñathil dhu Djuw bäpurru bilyun rojyirr God-Wañarrwal, bala ñayiny dhu God-Wañarryuny yurnha märraman walalany, ñunhiny dhu bitjana malñ'thun nhakun ñunhi yoljunhan ñuli rakunynura waljakun.

¹⁶ Yo. Dhuwandja ñarra dhu dhäwu lakaram Djuw bäpurruwnha, ga nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu gyanjan walalany.

Ñunhi ñuli ga yolju ñathany djäma dämbany, ga ñurruny ñayi ñuli ñurrkun' ñatha dämba gänaj'maram bejuri ñurrukun, mundhurr-gurrupanaraw God-Wañarrwu. Ga ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu märraman ñunhiyiny ñumukuniny'tja mundhurr-gurrupanawuy, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhi bäythinyawunydydja dämba warrpam'nhä dharrpalnhä. Ga ñuli ñayi ñunhi gurrkurr mala dharpapuy dharrpalnydja, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñayi dharpany yan dhuthunjuny dharrpalnhä warrpam'nhä.

¹⁷ Ga nhumany dhuwal Djan'tayilnydja yolju mala balanyan nhakun ñunhi wak- injun dharpa borummirra ñuthanmaranhawuyndha God-Wañarrwun. Bala ñayi ñuriniy dharpa-wañajurnydydja yolju gulkthurra ñunhi wiripuny waña mala, bala ñayi märrañalnydja ñunhin wiripunhan wakinjunhan dharpany wañany, bala ñayi ñhirrparnhä ñunhiwiliyiny gupa-borummirrilä dharrpalil, märr dhu ñurini wak- injunydydja wañany mala märraman waljan bejuriyiny ñunhi yutunjurnura dharpanur, bala dhu borummirriyirra ñamathirra. Ga nhumany dhuwal ñunhiwurrnydja ñunhi nhuma Djan'tayilnydja mala yolju, balanyayiny ñunhi nhumany nhakun ñunhiyiny wakunju dharpa waña malany. God-Wañarryu nhumalany ñunhi dhä-manaparnydja mam'maranalnydja ñunhiwiliyiny, ñunhi nhanukiyngalanjurnydydja ñayi malalil manapar. ¹⁸ Bäynun nhumany dhu ga ñunhi Djan'tayilnydja märr-widi'yun nhumalanjurnyynydja ñunhi. Yakan gi biyakuny gyanjanhamirr manyamak- lakaranhamirrynydja, bili nhumany ga dhuwali waljany märraman bejura bili yan yutunjurnydydja marañunura dharpanurnydydja, nhakun nhumany dhuwali wañan mala ñunhijunydydja dhuthunjunydydja, ga bäynun nhuma ñuli gi ñunhi gurrupul ganydjurnydydja ñurikiyiny yutunjurnydydja.

¹⁹ Wiripuny mak nhuma ñuli ga ñunhi waña bitjana, "God-Wañarryu muka gan ñunhi gulkthurnydydja wiripuny waña malany, märr ñayi napurrunhan wiripuwur- runhan ñhirrpar ñunhiwiliyiny dhuthunjunydydja." ²⁰ Ga yuwalk dhuwali yolju. God-Wañarryuny marrtjin ñunhi mala-wulkmarañalnydja walalany, bili walal ñunhi

yaka ganha märr-yuwalkthinya Djesuw. Ga nhumany gan nunhi dhärranany nunhiliyi muka walalaŋgal dharapulnurnydia, balanyamirriy muka yan nunhi nhuma gan nanya märr-yuwalkthin nãthil. Ga yakan nhumany dhu ga nunhi märr-widi'yundja nhumalaŋguwuynydia nhuma nunhiŋuwuyiny; yan biyak märrnydia walal barrari muka God-Waŋarrywuny. ²¹ Ga nuli nanyi gan nunhi God-Waŋarryu gulk-gulkthurr nunha nininyŋunhany waŋany mala bejuryi dharpaŋur, ga yaka balaŋ nanyi biyakiyi gulkthurr nhumalanhany, nuli nhuma dhu ga märr-yulkthundja yan nanya?

²² Yo, bilin nhuma dhuwaliyi nhãŋala, waŋganydia nanyi nunhi God-Waŋarr mel-wuyunamirr, ga waŋganydia nanyi rom-dãlmirr. Yuwalkkuman yan nanyi dhu nunhi dhãgir'yundja nunhiwurrnhany yolŋuny walalany nunhi dhã-mãrr-yulknhany walalany. Ga bitjandhi bili nanyi dhu ga nunhi nhumalanhany nayaŋu-ya'l'maraman, nuli nãthil nhuma dhu ga nanya märr-yuwalkmirriyirr bitjan bili yan. Ga nuli nhuma dhu nunhi ganandja nanya, bala yakan ga buluny märr-yuwalkmirriyirr nanya, naying dhu nhumalany nunhi gulkthunna. ²³ Ga nuli balaŋ walal dhu Djuw bãpuru yuwalknha bilyun, bala walal dhu märr-yuwalkthirra Garraywun, naying dhu God-Waŋarryuny walalany nunhi nhirrpandja nunhiwili bili yan dharapullinydia nunhi walal gan nãthil dhärran. Bili God-Waŋarryuny ga nunhi ganydjarrynydia gãma, nanyi dhu walalany balayi roŋanmaram mala-manapanandhi, märr walal dhu ga dhärrany nhanŋuwuyinha yan malany.

²⁴ Nhumany dhuwal, dhuwalawurrnydia nunhi nhuma Djan'tayilnydia yolŋu walal, yaka nhuma dhuwal bejuryndja nunhi nhanukalnydia God-Waŋarrwalnydia malaŋur maŋ'thunna. Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi waŋan mala wakinŋuwunha dharpaŋur nathan nuli ga. Yurr nayingin nhumalany nunhi bitjarryiny mala-wulkmarañalnydia God-Waŋarryun bejuryiny nunhi wakinŋuŋurnydia dharpaŋur. Yurr walalnydia gan nunhi Djuw bãpurruny maŋ'thur bejuryin nunhi nininyŋunura dharpaŋur, yorrnha walal gan nunhi mala-wulkthurrnydia. Ga gumurr-yalŋgin nhanŋu nunhi God-Waŋarrwuny dhã-manapanarawnydia walalaŋ, nanyi dhu buluyi walalany dhurrwara-manapan bala nunhi dhuthunulil dharpalil.

God-Waŋarrynydia ga nunha djãlthirr bukmaŋku yan yolŋuwnydia walalaŋ walŋakunharaw

God wants to save all people

Romans 11.25-32

²⁵ Wãwa ga yapa walal, dhuwal nãra dhu lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhãwuny', nunhi nanyi God-Waŋarryu warralkuŋal dhawatmarañal nãrakal. Lakaramany nãra nhumalaŋ dhu dhuwal, märr nhumany dhu yaka guyaŋanhamirr nhumalanhawuynhany nhuma yanbi nhumany liya-djambatjmirra. Dhiyaŋuny bala walalnydia nunhi Djuw bãpurruny nayaŋu-wuŋdanaryinan. Ga bitjanna bili walal dhu ga nunhi nhinany nayaŋu-wuŋdanarriinha yan, ga bãy dhu nunhi Djan'tayil yolŋu walal nula nhãmunha' nunhi mala gulŋiyirr God-Waŋarrwal romlil. ²⁶ Ga yalalaŋumirriynha nanyi dhu nunhi God-Waŋarryuny walŋakumany walalanhany nunhi Djuw bãpurrunhany. Bili nunha djorrayny'tja ga lakaram bitjanna gam',

“Walŋakunhamirryndja dhu nunhi marrtji rãliny bejura wãŋaŋur Djãyanŋura,*

bala nanyi dhu ðartjalkkuman nhanŋuwuynydia nanyi malany yolŋuny walalany,

nunhiwurrnhany nunhi walal yarraŋaŋurnydia bejura Djaykupkala.*

Djaw'yunna nanyi dhu nunhi nula nhãny mala rom yãtjkurrnydia nayaŋuŋurnydia walalaŋgalaŋur.

²⁷ Nãrany dhu djãman nãrakuwuy nãra gumurrkunhaminyawuynydia rom walalaŋgal balanyamirriynha nunhi nãra dhu buwayakkuman walalaŋ yãtjkurrnydia rom.”

Yo, bitjarryin nanyi nunhi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrparyndja nãthilnydia.

²⁸ Yo, Djuw bãpurruny gan nunhi nyulkthinan nhanŋu Djesuwnydia, ga dhuwalatjarryin nanyi nunhi God-Waŋarryuny walalany ganarrihanal, bala yan nanyi mãrrañalnydia nhumalanhan nunhiwurrnhany yolŋunhany walalany nunhi nhuma Djan'tayilnha mala, bala nhuma nuli ga nunhi märr-yuwalkmirriyirr Djesuwunha. Yurr be nãthilnydia baman'tja God-Waŋarryuny gãnaŋ'maraŋal Yipurayimnha muka ga nhanukuŋ nunhi mala-nurrkanhawuyinha, mãrrañalnydia nanyi walalany nunhi nhakun nhanukiyingalliyãŋala nanyi. Bãydhi walal gan nunhi diltji-bilyurrnydia gundupuŋalnydia nhanukal, yurr nayingin gan baðak yan märr-ŋamathin walalaŋ, ga yalalaŋumirriynydia nanyi dhu nunhi mãrrañun roŋanmaraŋun walalany nhanŋuwuyinha nanyi. ²⁹ Yo. Nunhi

ñayi ñuli God-Wañarryu mundhurrnydja gurrupan yänany ñula yolkony, bäyñun ñayi dhu buluny liya-ñamañamayunmirr roñanmaranharawnydja ñurikiyi. Ga ñunhi ñayi dhu gänar' maramany ñula yolnhany nhanukiyingalnydja ñayi märram, ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu nhanñuwuyña yan, bitjanna bili dhu wiyinñumirra. Bili God-Wañarrwuny dhu ga ñunhi dhawuny' dhärran yan bitjanna bili, yakan ñayi dhu liyany djambi ñanyapinya ñayi.

³⁰ Näthilnydja nhuma ñunhi Djan'tayilnydja yolñu mala ñuli ganha nhinanha yätjkurrñur muka yan dhuwurrñur, bäyñu yan nhuma ñuli ganha dhäruktja märranha ñanyanhany God-Wañarrnhany. Yurr ñayipiny God-Wañarrnydja nhumalanguny mel-wuyurr warray, bala ñayi ñunhi märrañalnydja nhumalany nhakun nhanukiyingallilyañalñha ñayi, bili nhanñuwuynydja ñunhi yolñu walal Djuw bäpurruny diltji-bilyurra nhanñu, bala walal yakan ñanya dhäruktja märranha. ³¹ Yo, walalnydja ñunhi Djuw bäpurrunydydja yolñuy walal gan bukuy-ñurrkañala Garrayñany, bäyñu walal ganha dhärük-märranha ñanya. Bala ñayiny God-Wañarrnydja nhumalanguny mulwu'-mulwurwuny yolñuw walalañ mel-wuyurra, bala ñayi yan walñakunjala nhumalanhany. Yurr yalalañumirriynydydja ñayi dhu ñunhi ñayañuwuyurri walalañuny Djuw bäpurrunydydja, biyak yan bili nhakun ñayi ga dhiyan bala nhumalañ mañutji-gurrupurum, ñunhi nhumany dhuwal Djan'tayil. ³² Bala ñayi walalany God-Wañarryuny ñayañuny gulmarañala, bili walal yaka ñanya dhärük-märranha, märr ñulatjandhin ñayi dhu milkunhamirrydydja walalañgal ñunhi ñayiny mañutji-wuyunamirr.

Go limurrnydja wokthunna nhanñuwuyña yan wañganygun God-Wañarrwun

*Let us praise God
Romans 11.33-36*

³³ Go limurr wokthunna God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal mirithirr warray manymak limurruñ bukmakku yan. Yuwalk yan nhanñu guyañanhawuy manymaktja ga dhunupany, ga yuwalk ñayi mirithirr djambatj. Nayiny marñgi bukmakku yan, ga dhunupayam ñayi ñuli marrtji ñunhi yolñunhany walalany mala-djarr'yun. Yakan ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy waña yanbi ñayiny God-Wañarrnydja mala-djarr'yunarawnydydja djarrpi'kunharawña. Nhanñuny ñunhi dhukarr latju' warray mirithirr ga dhunupa, ñarrtjalk yan. Yolña dhika yolñu marñgi warrpam'kuny nhanukalañaw romgu? Bäyñun! Bili yolñuwuyny dhuwal guyañanhawuy märr nyumkuniny' yan, bäyñu warray yindi balanyany nhakun ñunhi nhanñuny Garraywuny guyañanhawuy.

³⁴ Ñunha wukirriwuynydja djorra'ñurnydydja ga dhäruktja dhärra bitjanna, "Yolthu ga dhika dharañan ñunhi Garraywuny guyañanhawuy?
Yolthun dhu dhika lakaram Garraywuny ñunhi nhaltjan ñayi dhu ga djäma?

³⁵ Bäyñu dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy gurrupan ganany' ñula nhä God-Wañarrwuny, märr dhu ñayiny gurrupan muka roñanmaram räliny nhanñuny."

³⁶ Bili bukmak nhäny mala ñunhi djämapuynydydja nhanukiyingun yan, ga bukmak nhä mala ga marrtji'-marrtji nhanukiyingalyi yan ganydjarryuny, ga ñunha bala dhä-dhawar'yunamirriy bukmak nhä malany dhu nhanñuwuyyi yan warrpam'. Ñayiny ñunhi bulu warray latju' dhika! Go limurrnydja wokthunna nhanñu, märr-ñal'yunna manapan nhanñu bitjanna bili yan wiyinñumirra. Yo, yo.

12

Nhanñuny dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal nhina ga djäma manymakku-man yan

*God's people should live and work well for him
Romans 12.1-21*

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, God-Wañarrnydja dhuwal mel-wuyunamirr limurruñguny. Yo, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal mirithirra yan nhuma dhu gurrupanmirra nhumalanhawuyñhany nhuma God-Wañarrwalnydydja warrpam'thunna yan, märr nhuma dhu ga nhinanany dharrpalñha yan ga dhayunaminyawuyñha nhanñuwuyña yan. Dhiyakiyin ñayi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja djäl, bili dhuwaliyin nhumalangun ñunhi yuwalktja buku-ñal'yunawuy God-Wañarrwuny.

² Yo, nhumany yanbi dhu ga n̄unhi yakan buluny nhina dhuwalañuwuyyuny n̄unhi munatha'wuyyuny guyañanhawuyyu. Yānan biyakun gurrupanmirra God-Waṅarrwalnha, mārr nhumalany ṅayi dhu n̄unhi guyañanhawuynydja ga ṅayanjy bilmaraman wiripuñuyaman n̄unhany bala gal'ñu d̄jinawany', mārr nhuma dhu marṅgithirra Godkalañuwnydja ṅayanjuw, n̄unhi nhā ṅamakurr ga darrtjalk ṅula nhāmiriw yan.

³ Yo, God-Waṅarryu n̄unhi ṅayipi ṅarranhany Bolnhany mārraṅal nhanukiyingal ṅayi mel-wuyunaray, bala ṅayi ṅarrany n̄hirrparnydja Djuy'yunawuyyunya n̄hanjuwuy ṅayi. Ga dhiyakiyin n̄unhi ṅayanjuwnydja ṅarra marrtji dhuwal lakaramany nhumalaṅgalnydja waṅga'-waṅganygal yan bitjan̄na gam'. Yaka gi n̄hunapinya nhe garrwar-lakaranhamirr ṅurukuwurrungalnydja n̄unhi wiripuwurrungalnydja yolṅuwal walalaṅgal. Yan biyak nhānhamirr ṅathil n̄hunapinya nhe manyakkunhamirr, bala maṅṅ maraṅun biyakun nhā n̄huṅu n̄unhi mundhurr God-Waṅarrwuṅ gurrupanawuy, mārr nhe dhu ga n̄unhi d̄jāmany n̄hanju manyakkuman yan. Bili God-Waṅarryuny n̄unhi gurrupar mārr-yuwalkthinyawuynydja waṅga'-waṅganygu yan yolṅuwnydja walalaṅ ṅurikiyiny d̄jāmaw malaṅuw n̄unhi ṅayi gurrupar nhokal goṅlil.

⁴ Yolṅuny dhuwal rumbal waṅgany yan, yurr barrkuwatj̄nha nhāny mala, dhuwal mala yāku gam', d̄jalkiri, goṅ, buthuru, ga maṅutji, ga ṅula nhān malany wiripun wiripun. Ga bawalamirriy ṅuli ga ṅuriniyi ṅula nhaliy malaṅuy d̄jāmany bar-kuwatj̄nha, yurr bukmak yan n̄unhiyi malany waṅganybuynha rumbalpuynydja. ⁵ Ga balanyayi bili limurnydja dhuwal dharrwayi yan, yurr waṅganylila yan rumballilnydja limurr ga dhuwal waṅgany-manapandja Djesu-Christkala yan, ga bukmak limurr ga dhuwal dhā-manapanmirr limurrungiyingalnydja limurr rumballil balanya nhakun wakany' mala waṅganylila yan rumbalnydja. ⁶ God-Waṅarryuny n̄unhi gurrupar mundhurnydja limurruny waṅga'-waṅganynhany d̄jāmawnydja wiripuñuw̄nha ga wiripuñuw̄nha, mārr dhu ṅuriniwurruiy waṅga'-waṅganydhuny d̄jāmany marrtji ṅamathaman yan, n̄unhiyi bili d̄jāmany n̄unhi ṅayi God-Waṅarryu gan gurrupar ganydjarr ṅurikiyi d̄jāmaw.

Yo, ṅuli ṅayi mundhurr gurrupar limurrṅu limurr dhu ga lakaram God-Waṅarrwuny dhāwu, limurnydja dhu n̄unhi d̄jāman yan ṅuriniyin mārr-n̄hirrpanminyaraynha limurrungiyingal. ⁷ Ga ṅuli ṅayi ganydjarnydja gurrupar limurrṅu limurr dhu ga d̄jāma guṅga'yundja yolṅunhany walalany, limurnydja d̄jāman bala yan ralpa'-ralpayirra. Ga ṅuli ṅayi mundhurr gurrupar marṅgikunharawnydja n̄heny yānan bala marrtji marṅgikun̄un yolṅunhany walalany, mārr dhu ṅunha wiripuwurnydja yolṅu walal marṅgithirr muka nhokun. ⁸ Ga ṅuli ṅayi mundhurr gurrupar nhuna ṅayanju-rur'maranharaw wiripuwurrunguny yolṅuw, n̄heny yānan d̄jāman waṅjin ṅayanju-rur'maraṅun. Ga ṅuli ṅayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṅayanju-dhapinyaynydja yan gurrupan ṅunhany n̄unhi wiripuwurrunhany yolṅuny, n̄heny yānan biyakun gurrupulnydja ṅayanjuynydja baku-ṅayathanhamiriwyun. Ga ṅuli ṅayi nhuna mundhurr gurrupar nhe dhu ga ṅurru-warryun yolṅunhany walalany, n̄heny gi mirithin yan d̄jāmany, ralpa'-ralpaynha ṅayanjuynydja. Ga ṅuli ṅayi nhuna mundhurr gurrupar maṅutji-wuyunarawnydja, gatjuy biyakun yānan guṅga'yurra marrtji walalany ṅayanjuynydja d̄julṅithinyaraynha yānan.

⁹ Yo, yuwalkkun̄un yan mārr-ṅamathiny gi wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ, yaka yan gi waṅjiny waṅganydja dhāruktaṅa milkunhamirr n̄hunapinya nhe. Gatjuy biyakun ṅuyulkth̄in nyinyan̄dhurra ṅurikiny n̄unhi ṅula nhakuny malaṅuw yātj̄kurruwnydja, ga ṅayathulnydja gi bat-biyakuny ṅula nhāny mala n̄unhin bili yan ṅamakurnha malany. ¹⁰ Nunha n̄unhi wiripuwurnydja Garraywalaṅumirr yolṅu walal bal-anyan nhakun wāwa'mirriṅun walal n̄huṅu ga yapa'mirriṅun mala. Gatjuy mārr-ṅamathin gi, ga guṅga'yurnydja walalany, biyakun nhakun nhe ṅuli ga n̄unhi n̄hujuwuy nhe gurrutimirriy walalany guṅga'yun. Biyak bili gi waṅjiny mārr-ṅal'yunaray yan dhārukthiny ṅunha n̄unhi wiripuwurrunhany yolṅuny walalany Garraywalaṅumirriy, ga ṅurruṅuny ṅathil n̄hirrpul walalany, yaka n̄hunapinyany nhe.

¹¹ D̄jāmany gi mirithin yan Garraywuny, ga yakan gi d̄un̄d̄un̄dhiny nhini. Biyak bili yan gi mirithi d̄haṅalkkun̄uny n̄unhi God-Waṅarrwuny walṅa dhuwaliny n̄unhi ṅayanjuurnydja nhokiyingal nhe, bala yan lay-layyurnydja gi ṅuriniṅin bili yan God-Waṅarrwalnha d̄jāmaynydja. ¹² Biyak bili ṅayanjuṅy gi goṅmirriyin, dhukarr-n̄hanju manapul gi ṅurukun bala n̄unhi ṅula nhakun malaṅuw latju'mirriwnha yan. N̄unhi nhe dhu ga marrtji marimirriwurnydja, dhārriny gi birr biyakun dharradan yan, ga mārr-n̄hirrpanmirriy dja gi God-Waṅarrwalnha yan, ga bukmirriyanjy gi biyakun bili yan. ¹³ Gurrupul marrtji bala wiripuwurrunhany Garraywalaṅumirriy n̄unhi yolṅuny

walalany nunhi walal ga nhina gonmiriwnur nula nhämiriwnur. Ga gumurr-ñamathiny gi mirithi yan ñurikiwurrunguny nunhi mulkuruwnynda yolnuw walalañ nunhiliyiny nhokiyingalnynda nhe wäñanur, bala djägany walalañ gi manymakkunjun.

¹⁴ Nunhi nhuna dhu nula yolthuny ñayañu-midikumandja, ga nheny buku-roñanmarañuny balany nhanñuny ñamakurrnha yan, yakan yätjkurrnynda. Buku-mirriyan gi nhanñu ñurikiyi yolnuw, yurr yaka nhanñu ñäj'thurr God-Wañarrnhany dhä-gir'yunarawnynda; ñäj'thurrdynda nhanñu gi God-Wañarrnhany Bäpanhany gunga'yunaraw yan nhanñu. ¹⁵ Ga nunhi ñayi ga nula yol yolnu nhina gonmirriyirrdynda yan mirithirrdynda, nheny biyakiyi bili gonmirriyi yan rrambanji nhuma. Ga nuli ñayi ga nula yol yolnu galña-midikirrdynda nhina, ñäthiny ñayi ga yan, nheny balayi guwatjmul ñanya marrparañgun, bala nhininy mañda rrambanjin. ¹⁶ Bämara'yunmirrdynda walal gi nhumalanhawuyndha nhuma bala-räli'yunmirr yan, ga nhininy walal gi wanganyñur yan rrambanji. Yaka gi wañanhamirr dhäruk-ñurkkanhamirrdynda bala-räli'yunmirrdynda nhumalanhawuyndhany nhuma, ga yaka ñurruñu-nhirrpanmirr nhunapinya nhe ñäthilnynda. Yänan biyakun nyilñ'maranhamirra nhunapinyany nhe, bala gunga'yurrdynda lunduthiny ñurikiwurrungun nunhi wiripuwurrungun gali'puyuwun yolnuw walalañ märr-ñurruwuykmirriwnha. Yaka guyañanhamirr nhunapinyany nhe liya-djambatj-lakaranhamirrdynda, yanbi nheny marñgin bukmakkun.

¹⁷ Nuli dhu nunhi nula yolthu yolñuy djäma yätjkurrnynda nhuñu, nheny yakan buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr. Guyañi ñäthil ñurruñuny, bala djäman yan gi biyakun bili nunhiy nhä ñamakurr, märr dhu wiripuwurrnynda yolnu'-yulñuy nhäma nhokuy djämapuynynda manymaknha yan, ga bäyñun nula nhäny yätjkurrnynda. ¹⁸ Yo, mirithi yan gi birrka'yurrdynda nhinanharawnynda manymakkunharawnha yan ga mägayawndha bukmakkun yan yolnuwnynda walalañ.

¹⁹ Marrkapmirr walal lundu ñarraku, nuli dhu nunhi nula yolthuny nhumalany ñayañu-yätjkurrkumany, yaka nhumany buku-roñanmarañ nhanñuny yätjkurr, ganarrthula nhanukiyingala Godkala ñayipin dhu bonguñ bäyarra ñurikiwurrunguny yolnu walal nunhi walal nuli ga djäma yätjkurr. Bili God-Wañarrwuny nunha dhäruktja ga waña bitjanna gam', "Ñarrapi dhu walalañ nunhi buku-roñanmaramany ñurikiwurrunguny yolnuw walalañ nunhi walal nuli ga djäma yätjkurr, ñarrapi yan walalany dhu dhä-gir'yundja." Bitjarra ñayi gan nunhi Garraynynda wañan. ²⁰ Yo, bitjanna yanbi nhe dhu ga nunhi djämany gam', "Nuli ñayi nhuñu nunhi marimirrdynda yolnu djaññarrthinyany, nheny ñanya maranhu-gurrapula. Ga nuli ñayi nhuñu miriñuny nharanñhin, nheny ñanya gapuny gurrapula." Ga nuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny djäma manymaktja gan yan buku-roñanmaram nhanñu, bala ñayiny dhu nunhi buku-goran nhanñuyuw ñayi nunhiñuwuyndja yätjkurruwuyndja djämapuy, nunhi ñayi gan miriñuyin nhuñu.

²¹ Yaka gi djäma nula nhäny yätjkurrnynda, märr ñayi dhu yaka muka ñuriniyi yätjkurruynynda nhuna gañmaram bala djulkmaramany nhuna. Biyak bili mukthurr marrtji bala djämany ñamakurr yan, märr dhu ñuriniyi nhokal manymakthuny djämay djulkmaraman nunhiyiny yätjkurrnunhan.

13

Dhäruktja gi märrañ nunhiwurruny yan bungawany malany

Obey those God has appointed as rulers over you

Romans 13.1-7

¹ Yo, nhumany dhu ga nunhi dhäruktja märram nunhiwurrunhany yolñuny walalany, nunhi ñurruðawalañunhany mala nhumalañ dhialnynda nhakun munatha'ñurnynda wäñanur, bili ñayipi muka nunhi God-Wañarryu walalany gan waña-nhirrparnynda djägawnynda nhumalañ. Bukmak nunhi ñurruðawalañu mala God-Wañarrwuñ yan nhanukiyinguñ waña-nhirrpanawuyndja, bala nhumany dhu ga nunhi dhäruktja walalany märraman yan. ² Nuli nhe dhu ga walalañ dhärukkuny nyulkthirr; bala nhuma dhu ga nunhi djämany nula nhän mala yan yätjkurra, nunhiyiny nhakun nhuma ga Godkalañawnha rom-nhirrpanawuywu nyulkthirr; bala nhuma dhu nunhi yurrnha nhakun dhä-gir'yunawuyndja märram.

³ Yo, nunhiwurrnynda yolnu walal nunhi walal nuli ga djäma manymakkumany yan, bäyñun yanbi walal dhu ga nunhi barrarirr bungawawnynda mala walalañgiyingalañaw, ñany nunhiwurr dhu ga nunhi barrarirrdynda nunhi dhuwurr-yätjmirra yolnu walal. Nunhi nhe dhu ga nhina ñamathamany yan, ga nunhiyiny nhakun nhe dhu ga bäyñun barrarirr bungawawnynda yolnuw walalañ. Biyakun

bili gi nhininy ŋamathanjun yānan, bala walalnydja nhuna dhu manymak-lakaraman, wokthunna dhu nhuŋu.

⁴ Yuwalktja ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋunhi buŋgawany God-Waŋarrwu yan djāmamirr, ŋayin muka dhu ga ŋunhi djāmany guŋga'yundja nhumalany, mār dhu ŋunhi wāgany ŋamathirra, marimiriwnha dhu ga dhārra ŋula nhāmiriwnha. Ga ŋuli nhe dhu ga djāma yātjkurnnydja yan nheny dhu ŋunhi romdja barrarirr muka ŋurikiwurrunjuny ŋunhi buŋgawawnydja walalaŋ, bili walalna ga ŋunhi ganydjarrnydja ŋayatham yolŋuwnydja walalaŋ dhā-gir'yunaraw. Ga ŋuli nhe dhu ga djāma bitjan bili ŋunhiny bili yan yātjkurnnydja, ga yuwalknha ŋayi nhuna dhu ŋunhi dhā-gir'yundja. Bili ŋayiny ŋunhi yolŋu God-Waŋarrwu warray djāmanirr, ŋayipi ŋanya ŋunhi God-Waŋarryu wana-nhirrparnydja dhiyakiyiny gāmurruw', dhā-gir'yunarawnydja ŋurikiwurrundhiny dhuwurr-yātjmirriwnnydja yolŋuw walalaŋ. Bili mirithirr yan ŋayi ga ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋuyulkthirr yātjkurruwnnydja. ⁵ Ga balanyarawyin ŋayaŋuwnydja nhe dhu ga ŋunhi djāmany ŋamakurrnha yan, dhāruktja nhe dhu ga ŋunhi mārram ŋunhiwurriny bili yan yolŋunhany walalany buŋgawanhan mala, mār walalnydja dhu yaka muka nhunanhany dhā-gir'yun. Ga bitjandhin nhe dhu ga ŋunhi djāmany ŋamathaman yan, mār dhu nhokiyingalnydja ŋayaŋuy dhiyaŋi yaka muka nhunanhany yātjkurr-lakaram God-Waŋarrwalnydja milmany.

⁶ Yo, dhunupa warray nhuŋu ŋunhi nhe dhu gurruwan rrupiyany ŋunhany ŋunhi nurrudawalaŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi walal ŋuli ga nhā malany lakaram nhokal, bili ŋunhiwurriny ŋunhi yolŋu walal God-Waŋarrwu muka djāmamirr mala, nhanukiyinguŋ yan walal ŋunhi wana-nhirrpanawuynydja. ⁷ Gurruwala buku-roŋanmaraŋun ŋunhiny mala rakuny ŋunhi nhe gan dhukarrarrayurr, ŋurikiwurrunguny ŋunhi nurrudawalaŋuwnydja yolŋuw walalaŋ. Ga bitjan bili nhuma dhu ga ŋunhi mār-ŋal'yundhi walalaŋ ŋurikiwurrunguny ŋunhi nurrudawalaŋuwnydja mala, ŋunhi walalnydja ŋuli ga djāga nhumalaŋ, ŋunhiny nhakun nhuma ga mār-ŋal'yunna walalaŋ.

Mār-ŋamathinyamirrydja walal gi bala-rāli'yunmirr yan

Love one another

Romans 13.8-14

⁸ Yo, ŋuli nhe dhu ŋunhi ŋula yolnhany yolŋuny dhukarrarrayun ŋula nhāny, ga yakan gi ŋunhiyiny rakuny dja rupiya ŋayathul baŋ-biyakuny ga liya-dhumukthiny, bondi buku-roŋanmaraŋ, yurr yakany limurr dhu ga galŋa-dālthirr ŋunhin mār-ŋamathinyawuynha ŋunha bukmakkun yolŋuw, yanany limurr dhu ga mār-ŋamathinyamirra rumbalkunhamirra yan. Ga ŋuli nhe ŋunhi yuwalkkuŋalnydja yan mār-ŋamathin, ŋunhiny nhakun nhe ga ŋayatham bukmakkuman yan ŋunhi God-Waŋarrwuny rom.

⁹ Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi romdja nhirrpar balanya gam', "Yakan gi marramba'yiny, ga bāyŋun gi buŋu yolŋunhany murrkay'kuŋuny, ga yakayi yan manajiny ga yaka mel-ŋamathiny." Ga bulu dharrwa rom malany ŋayi gan God-Waŋarryu gurruwan wiripuwiripun. Yurr wāganydhuŋy ga ŋunhi romdhu lakaram gurrikumany bukmaknhan yan romnha malany, bitjana gam', "Mār-ŋamathi gi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyak bili yan nhakun nhe ŋuli ga ŋunhi mār-ŋamathirr nhuŋuwuy nhe."

¹⁰ ŋuli nhe ga yuwalktja mārry-ŋayatham ŋunha wiripunhany yolŋuny, nheny dhu ga ŋunhi yakan djāma ŋula nhāny yātjkurnnydja walalaŋ. Ga ŋuli nhe ga yuwalkkumany yan mār-ŋamathirr walalaŋ, ŋunhiny nhe dhārūk-mārranhamirra ŋurikin ŋunhi Godkalaŋuwnha romgu.

¹¹ Yo, ŋuli nhe ga ŋunhi mār-ŋamathirr wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ, bili nhepiny ŋunhi bilin marŋin ŋunhi dhā-dhawar'yunamirrydja walal galkin. Bilin gi biyakiyiny māŋaŋayurrnydja nhini; biyakun bira'yurra. Bili walŋathinyamirrydja rom dhuwanna galŋa'kalŋan limurr dhu walŋathirra, yakan ŋayi ŋunhiny walal buluny barrku, balanyany nhakun ŋunhi limurr gan ŋurruŋu mār-yuwalkthin.

¹² Ga munhany dhuwal galkin dhawar'yunna marrtji ŋayi dhu djadaw'yunna wiripun yuŋan walal. Yakan limurr dhu ga djāma buluny ŋunhiyiny mala yātjkurnnydja, ŋunhi yolŋu'-yulŋuy ŋuli ga djāma buku-munha'ŋur yan. Nurrkuŋun ŋunhiyiny yātjkurnnydja nhā malany, bala dhatthunmirrydja nhunapinyany nhe ŋurinj God-Waŋarrwala girriyiny'tja maripuyun, mār limurr dhu ga nhinany djarratawun'ŋura yan, bala dhu ŋunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thunna winya'maraman ŋunhiyiny ŋunhi ŋula nhāny mala yātjkurnnydja buku-munha'puynydja. ¹³ Limurr nhinan ŋamathaman bitjana, mār-dhunupan yan, bili limurrnydja dhuwal yolŋu walal baŋayala'wuy warray nhinanhawuy. Yakan limurr dhu ga buluny leŋu ŋānitijiny'tja, ga yatjunmirr limurr

dhu ga lejuynyndja, ga djāma ga ḡula nhāny ḡunhi gora-gurrupanamirryndja rom yātkurrnydja, bāyḡun yan. Yakan limurr dhu ga ḡunhi marrambany' djāma ga bunhamirryndja, be nhaltjandja ḡanya dhā-dālthinyamirryndja waḡanhamirr yatjunmirryndja, ga maḡutji-diy'yun nhina ḡunha wiripuḡunhany yolḡuny, bāyḡun yan.

¹⁴ Yo, nheny dhuwal nhanḡuwuyḡnha yan Garraywun Djesu-Christkun yolḡu. Yānan biyakun gi nhinny nhakun ḡayipin yan, ga yakan gi buluny djāma ḡula nhāny yātkurrnydja. Daḡawuyurra yātkurruyanhanḡurnynda guyaḡanhanḡur, ga yaka gi buthuru-bitjurr nḡuḡuwuy nhe dhiyakiny ḡunhi djarrpiwḡny'tja djālwu. Yakan gi buluny malthurr nḡuḡuwuyḡndja nhe ḡayanḡu. Gatḡuy girriḡny' ḡunhi maripuḡnynda mārraḡun bala dhatḡhunmirra nḡunupinya nhe.

14

Yaka walal gi gupa-waḡanhamirryndj, ḡarrtjunmirryndja, bala-rāli'yunmirryndja

Don't criticise each other

Romans 14.1-12

¹ ḡuli dhu ga ḡunhi yolḡu nhina nḡumalaḡalnynda malaḡur Garray-walaḡumirriwalnynda yolḡuwal walalaḡal, yurr ḡayi ḡunhi yolḡuny ḡayanḡu-yalḡgi yan, mārr-ḡaḡa yan ḡayi ḡunhi marḡginy Garraywuny, bili ḡayi ḡunhi baḡak yan ḡayanḡu-garrpinawuy ḡāthiliḡuwuy romḡun, yan nḡanḡu biyak gumurr-ḡamathi, mārraḡ ḡanya ḡunhiyi yolḡuny. Yaka walal gi ḡarrtjurrnynda ḡanya, bāyḡdi nḡanḡu ḡunhi guyaḡanḡawuyḡndja wiripuny, ḡānaḡ'thundja ga nḡumalaḡalaḡunḡurnynda guyaḡanhanḡur. ² Waḡḡanynda ḡunhi yolḡu, yurr mārr-nhirrpanminyawuy nḡanḡu mak dāl mirithirr, ga waḡany ḡayi ḡuli ḡunhi bitjanna, "ḡarrany ga dhuwal mārr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan, yaka ḡarrany dhuwal garrpinawuy ḡurukunḡdi ḡāthiliḡuwuy romḡun. Manymakḡnha ḡarrakuny, ḡunhi ḡarra dhu ga luka dḡuyony mala warrakan' ga ḡula nhā ḡatha malany, bawalamirra ḡarrany dhu ga luka." Ga wiripuny ḡuli yolḡu ḡunhi ḡayi ḡayanḡu-yalḡginy, mak waḡa bitjanna, "ḡarrany ga mārr-yuwalkthirr Djesu-Christku yan. Ga dhiyaḡuny bala ḡarrany dhu ga yakan luka warrakan'tja yan, ḡany lukanḡ ḡarra dhu ga dhuwal ḡathany mala buku-biran' yan."

³ Ga ḡuli ḡayi dhu ga yolḡuy luka warrakan'tja ḡanak, nheny yakan dḡuḡa-lakaraḡ ga gupa-waḡi ḡunhi wiripunhany yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡuli gi bāyḡu luki warrakan'. Ga nheny ḡunhiny yolḡu ḡunhi nhe ḡuli ga ḡatha luka buku-birany' yan waḡḡanynda, nheny dhu ga yakan gupa-waḡa ḡunhiny yolḡuny ḡunhi ḡayi ḡuli ga warrakan'tja luka. Bili God-Waḡarrnynda ḡuli ga ḡunhi gumurr-ḡamathirr bukmakkun yan. ⁴ ḡayiny ḡunhi yolḡu God-Waḡarrwun djāmamirr, ga nhakun nheny ḡuli ga ḡunhi ḡanya rom-nyamir'yun? God-Waḡarrwun dhu ḡunhi ḡayipin ḡanya waḡḡanydhun mala-djarr'yundja nhāthinya ḡayi ḡunhi yolḡu, manymak, nhā mak yātkurr. Yuwalktja ḡayi ga ḡunha dhārrany Garraywala ḡoḡḡurnynda, ga bāyḡun ḡayi dhu ḡunhi galkirriḡny yātkurrulilnynda, bili ḡayipi ga ḡunhi Garrayyu ganydjarrnynda ḡāma ḡayathanharawnynda dālkunharawnynda nḡanḡu, ga djulkḡhun yan ḡayi dhu.

⁵ Yo, wiripuwurruḡnynda ḡuli ga dhuwal yolḡuy walal guyaḡa yanbi dhuwal waḡḡanyḡnha yan walu dharrpalnynda beḡur ḡunhi wiripuḡurnynda mala waluḡur, ga wiripuwurruḡny ḡuli ga dhuwal guyaḡa ḡunhi bukmak dhuwal walu mala balanya bili rrambaḡi yan warrpam'. Nathil limurr dhu bukmakḡth yan waḡa'-waḡḡanydhu yan guyaḡany yuwalkkum yan nḡaltjan limurr dhu ga ḡunhi mārr-yuwalkthirr.

⁶ Yo, ḡunhi ḡayi dhu ga yolḡu waḡa bitjandja, "Dḡuwandja ḡay'yi walu ḡāna yan nḡanḡuwuy God-Waḡarrwū," ḡunhiyin ḡayi ga yolḡu mārr-ḡal'yundja ḡuli Garraywuny yuwalkkumany. Ga ḡuli ḡayi dhu yolḡuy luka ḡunhi warrakan'tja ḡanak ḡula nhāny bawalamirrynda, ḡunhiyinḡnha ḡayi ga yolḡu mārr-ḡal'yundja Garraywalḡnha yan, bili buku-gurpanna ḡayi ga ḡunhi God-Waḡarrnḡan ḡunhiḡuwuyḡny ḡathapuy mala bukmakpuḡnha yan. Ga balanyayi bili ḡunhiny yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli gi bāyḡu dḡuy warrakan' ḡanak luki, bili ḡayi ḡuli ga mārr-yuwalkthirr nḡanḡuwuyḡnha yan Garraywun; ḡayiny ga ḡunhi bitjandhi bili yan Garraywu mārr-ḡal'yundhi, ga buku-gurpandhi ḡayi ḡuli ga ḡunhi God-Waḡarrnḡany.

⁷ Yo, limurrynda dhuwal yolḡu mala nḡanḡuwuy yan Garraywu, ḡayin ḡunhi limurruḡḡuny ḡurruḡḡuny ga buḡḡawany. Yaka limurr dhu ga ḡunhi nhina ḡānany nhakun limurruḡḡiyingalnynda limurr djālyu, ga yaka limurr dhu ḡunhi dḡiḡam ḡoḡ-ḡānany limurruḡḡiyingalnynda nhakun djālyu. ⁸ Yo, ga bāyḡdi limurr ga ḡunhi nhina dhiyal walḡany, ga bāyḡdi mak ḡali dhu ḡunhi dḡiḡamany, yurr baḡak limurr dhuwal nḡanukiyingal yan djāḡḡurnynda, bala limurr dhu ga ḡunhi dhārukḡta ḡanya

märraman, bili limurr dhuwal nhanjwuy yan Garraywu yoljny walal. ⁹ Bili Djesu-Christtja njunhi najipiny bili muka dhinganj, ga bulu naji waljathindhi dhiyakiyin njunhi najanjwonydja, märr dhu najipin Garraynydja limurruj bukma kun yan yoljwonydja walalan, njurikiwurruj njunhi walal bili dhingga'-dhinganj, ga limurruj njunhi limurr ga nhina dhuwal bađak walja yan.

¹⁰ Yo, dhuwal njunhi Garraywalañumirnydja yolju walal bukma kun yan wanganyha malany balanyan nhakun wäwa'manydjiwurrnha. Yurr nhakun nhuma njuli ga njunhi wiripuwurruyonydja yoljny walal walja nhäma bala mala-djarr'yunna njunha wäwa'mirrinjunhany walalany nhumalanguwuy nhuma? ... bala nhuma njuli ga njunhi yätjkurr-lakaraman walalany. Ga nhuma wiripuwurr Garraywalañumirr yolju walal, nhaku nhuma njuli ga njunhi gupa-wañany nhumalanguwuy wäwa'mirrinjunhany walalany? Bili bukma kun yan limurr dhu njunhi dhärriny nhanukal gumurrnjurnydja God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. Najipin dhu marrtji njunhi mala-djarr'yurnydja limurruny, yol yätjkurr, ga yol manymak?

¹¹ Bili njunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana,

"Narran dhuwal God-Wañarr waljamirnydja,

ga dhuwal narra ga wañany nhumalany yuwalknha yan bitjandhiny.

Yalalany njunhi dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy,

yoljny walal dhu gi njunhi bukma kun yan bun'kumu-djiphurruy
narakuwuyha,

ga bukma kun dhu gi njunhi yäku-lakarañny narrahawuyhan yan biyakun
gam',

'Yuwalk muka dhuwal nhepi yan God-Wañarrnydja.'

Ga bitjara naji gan njunhi Garraynydja lakaranhamin."

¹² Yo, ga yalalanumirriynydja limurr dhu njunhi bukma kun yan dhärriny gumurrnydja nhanukal bala limurr dhu njunhi wangga'-wanganyha yan lakaranhamirnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja njunhi nhaliy limurr gan romdhu nhinan, ga najipin dhu limurruny njunhi mala-djarr'yurnydja.

Yaka nhe dhu ga njunhi djäma njula nhä yätjkurr rom, naji balañ bäynha njurinjiy nhokal romdhu bilmaraj njunhan njunhi Garraywalañumirrinhan wäwany walalany Godkalanjurnha

Don't do anything that will turn your brother away from God

Romans 14.13-23

¹³ Yo. Yakan buluny limurr dhu ga rom-nyamir'yunmirnydja bala-räli'yunmirnydja. Ga bitjandhi bili limurr dhu njunhi liya-namañamayunmirra, limurr dhu yakan ga wiripunjunhany yoljny walalany najanjumidikin. ¹⁴ Yo. Garraywu Djesu najipi yanbi dhuwal narrahany Bolnhany marngi-gurruar, bala narra dhuwal marngin yoljny, njunhi bukma kun nhäny mala warrpam' nathany manymak yan yoljwonydja walalan lukanharaw. Ga njuli nhe ga gyañja njunhi nhä natha naji nhokal dhuyny guykthunawuyndja lukanharaw, njunhiny naji nhakun nhokiyngal yan wukindi nhe dhu gurr'yun. ¹⁵ Ga manymaktja njunhi nhuñu warray, njuriki yoljuw njunhi nhe mirithirr marngi nhanju Djesu-Christku, bala nhe dhu njunhi lukany bawalamirra yan njula nhäny. Yurr yakany namakurr dhuwanna gam', Njuli nhe dhu njunhi njula nhä luka milman nhakun nhokiyngalajuwal nhe wäwa'mirrinjuwala, njunhiny nhe romnhan bađuwaduyurr dhakangujala, njunhiny nhe moñuñyinan nhanju. Ga dhuwalyiny yakan manymak. Njuriniyiny nhakun ga mañtji-lakaram bitjana; njunhiny nhakun nhe gi bäynun märr-namathi njurikin wäwa'mirrinjunwaha nhokiyngalajaw.

¹⁶ Yo, manymak warray njunhi nhe ga nhina garpinamirwonydja ganany njula nhämiriwonydja njunhi dhiyalnydja wäñanjur. Yurr yakany manymak njunhi walal dhu ga yolju'-yulju yätjkurr-lakaram Garraywun rom njurinjiy nhokal djamay, bili nhe muka njunhi wiripunjunhany yoljny galkirrinjamaranal. ¹⁷ Bili God-Wañarrwun rom dhuwal yaka nathapuyndja ga gapupuyndja lukanhawuy, ga njula nhäpuyndja mala njunhi dhuwalañuwuyndja munatha'wuyndja. God-Wañarrwun dhuwal rom nali dhu ga nhina dhuwurr-dhunupa yan ga najanj-yal'yunan njula nhämiriwnha, galja-djulñithirra dhu ga yan mirithirra, bili njurinjin njunhi God-Wañarrwala Dhuyu-Birrimbirryun nanya dhu ga bungatmaram. ¹⁸ Ga njunhi nhe dhu ga djäma Djesu-Christkuny yan njuriniyiny njunhi romdhu, najiny dhu njunhi God-Wañarrnydja mirithirra yan gonmirriyirnydja, najanj-djulñithirra manapan, märr-widi'yunna naji nhuñu dhu ga, bala walalnydja nhuna dhu ga njunhi yoljnydja walal nhäma manymak-lakaraman.

¹⁹ Yo, dhika limurr dhu ga lay-layyundja nuriñin bili yan djämaynydja wanganydhu nunhi ñayi dhu ga limurruny wangany-manapanna, marr limurr dhu ga nhinany mägayamirriñura yan romñurnydja wanganyñura yänan rrambanjin, marr limurr dhu marrtji rrambanjin bala ñathanmaranhamirriñydja bala-räli'yunmirra yan. ²⁰ God-Wañarryu nhakun nunhi ñayipi marrañalnydja nunhiny yolñuny ñayanu-yalñginhany. Ga yaka nhumany ñula ñanyanany baduwañuyurr nunhiyiny yolñuny nunhi God-Wañarrwunony marranhawynha, bäydhi mak ñayi ñuli nunhi yaka'yundja wiripuny ñathaw lukanharaw. Ñathany dhuwal bukmak yan ñamakurr lukanhamirr, yurr yakany nhuñu manymak nunhin nunhi nhe dhu milman nyan'thun wiripunuwala yolñuwal, nunhiny nhe moññuyinan nhanñu.

²¹ Yo, dhuwaliyi nunhi yuwalktja nhumalañ Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ dhunupany rom. Yakan luki nunhiny warrakan'tja ñanak, ga yaka luki ñänitjiny ga ñula nhäny, ga yaka djäma ñula nhä mala nunhi nhe ñuli nuriñiyi bäynha ñula ñulthu'marañ nunhi nhuñuwuy nhe wäwa'mirriñunhan walalany, bala bilmarañun walalany beñura nunhi nhanukala Godkalanñura.

²² Gatjuy guyañi ñathil gi nhepi wanganydhu dhuwaliyi malany. Nhumapi yan marñgi nhumalañguwuy nhuma, nhepi ga God-Wañarr. Yo, nunhiyiny dhu ga dhuwal yolñu nhina ñayanu-djulñithirriñydja nunhi ñayi ñuli gi yakan liya-midiki nhanñuwuy ñayi. ²³ Ga ñuli nhe yolñu liya-dharrwany marr-dhumbal'yundja ga, yakan luki. Ñuli nhe dhu luka ñayanuy marr-yulkthunaraynydja, ñayiny dhu God-Wañarryuny nhuna yätjkurr-lakaraman, bili nhe nunhi bitjarryiny djäma marr-yuwalkthinyamiriwyun yan. Ga ñuli nhe dhu ga djäma nunhi bitjandja bili ñula nhäny mala marr-yuwalkthinyamiriwyun yan, nunhiyiny nhakun yätjkurra mirithirra nhuñu.

15

Nunhi bili yan djämany gi nunhi ñayi dhu ga nuriñiyi gunğa'yun wiripuwurruny yolñuny walalany; yaka yan nhunapinyany nhe gi gunğa'yunmirr

*Only do things that will help other people, don't just please yourself
Romans 15.1-6*

¹ Yo. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal bilin marñgin mirithirra God-Wañarrwuny, ga dhärrany limurr ga dhuwal ðälha yan, bili nuriñi limurrngiyinal marr-nhirpanminyaraynha. Yurr yakan limurr dhu ga nunhi yalñgi-lakaramany nunhany nunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany, nunhi walal marrtji marr ganğa yan marñgithirr ga marr-yuwalkthirr Garraywu. Limurrnydja dhu marrtji gurrum'thunna yan gämany, ga gunğa'yundja walalany. Yaka ñali dhu ga djäma ñurikiny bili yan wanganyguny nunhi ñalipi ga nhaku malañuw djälthirr. ² Nany djämany limurr dhu ga dhuwal, nunhi bili yan mala nunhi dhu marrtji gunğa'yun nunha nunhi wiripuwurruny yolñuny walalany, marr walalnydja dhu ga nhina ñamakurryi yan, bala dhu marrtji nunhi ñuthanna yolñuny walal nunhiliyiny God-Wañarrwalnydja dhukarrñur.

³ Guyañi ñathil walal ñanya Djesu-Christnha. Bäynñu ñayiny ganha nunhi Djesu-Christthuny djäma ñula nhäny nhanukiyingalnydja ñayi djälyu; yänan ñayiny nunhi ñanyapinyany ñayi dhayunaminan, ga nunhi ñayi gan bitjarryiny djäma God-Wañarrwal yan djälkurrnydja, bäydhi walal marrtjin nunhi yolñuny dja walal ñanya gupa-wañanany narrtjurrnydja. Bili dhäruktja ga nunha dhärra djorra'ñurnydja wukirriwuynydja bitjanna gam', "God-Wañarr, yolñuny dja walal marrtjin dhuwal yätjkurr-lakarañalnydja nhunanhan, yurr yuwalktja walal ga nunha ñarraku warray ñuyulkthirriñydja nuruñuny nunhi yätjkurruyinydja dhärukthu walalañgiyinal walal."

⁴ Yo, bukmak nhäny mala nunha nunhi God-Wañarrwalnydja djorra'ñur wukirriwuynydja ñorran marrtji, God-Wañarrwun yan nunhiyi nhirpanawuynydja limurrunguny marñgithinyaraw, balanyarawnha bili yan ñayanu-marrparañdhinyarawnydja, marr limurrnydja dhu ga dhärra ðälha yan ñurikalnydja nunhi romgal ñayanu-wuthunamirriwalnydja, bala limurr dhu ga nunhi bitjanna bili nhinany gatipu'yunna yan dhukarr-nhäman, yan bili ga dhawatthurr ñayi dhu malñ'thurr nunhiyi ñula nhä mala nunhi ñayipi God-Wañarryu dhawu'mirriyañal.

⁵ Yo. God-Wañarr yan ñayipi wangany nunhi marrparañgunhamirriñydja, ga ñayi ñuli ga gunğa'yundja limurruny ñayanu-bulnha'maramany marr-wiyinñuwnydja marrtjinyaraw. Ñayipin dhu ga nunhi gunğa'yundja nhumalany, marr nhumany dhu ga nhina bukmak yan wanganyñur ñayanu-wanganydhirra yan Djesu-Christkala. ⁶ Yo,

ñarrany dhuwal djäl bukmakku yan nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi rrambanjin wokthundja rirrakay manapanmirra nhanñuny God-Wañarrwuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalañaw Garraywu Djesu-Christku.

Biyak gumurr-ñamathinyamirryndja walal gi nhumalañguwuy nhuma bala-räli'yunmirr yan, biyak bili yan nhakun ñayi Garray gumurr-ñamathin nhumalañ bala ñayi yan märrañal nha nhumalany

Accept each other just as Christ accepted you

Romans 15.7-13

⁷ Biyak bili walal gi märrañuny gumurr-ñamathinyawurr yan ñunha ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany Garraywalañumirriñy, bitjarr nhakun ñayi Djesu-Christ gumurr-ñamathin nhumalañ, bala ñayi dhu märraman wokthunawuyndja rom God-Wañarryuny. ⁸ Märr-yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ ga lakaram. Djesu-Christja gan ñunhi nhinan dhiyalnydja, märr balañ ñayi djäma gunga'yuna ñunhi Djuw malany yolñuny mala, yanbi balañ walal marñgithinya muka nhanñuny God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi dhäruk-wanganymirr, yakan ñayi dhu ñunhi buluny liya-bilmaranhamirr ga dhawu' nhanñuwuy ñayi dhu bakmaram bäyñun. Yo. Bukmak yan ñunhi nhäny mala, ñunhi ñayi gan God-Wañarryu dhawu'mirriyañal be ñäthil Djuw bäpurruwal malañuwal mala-ñurkkanhawuywal, ga ñunhiyiny bukmak yan nhäny mala marrtjin malñ'thurryndja Djesuwalañuwurra yan. ⁹ Ga wiripuny ñayi gan Djesu nhinan dhiyal mala-manapar Djuw malawala, yurr ñayi gan ñunhi nhinanany walalañgal wiripuwunha gämurruwny'tja ñunhi dhu malñ'thun, märr dhu walalnydja ñunhi Djan'tayilnydja yolñu walal wokthundja nhanñun God-Wañarrwun, bili ñayi ñunhi bitjarri bili walalañguny mel-wuyurri, nhakun ñayi walalany ñunhi walñakujala God-Wañarryuny Djesu-Christkalañuwurra yan. Bili Dhuyuy Djorrayny'tja ga ñunha lakaram bitjana gam',

"Dhiyanun gämurruy' ñarra nhuñu dhu ga dhuwal wokthundja, ñarrapiny dhuwal mala-manaparnha Djan'tayilwalnha* yolñuwalnydja walalañgal; ñanapurndya dhu ñunhi wañgany-manapanmirra wokthundja manikaywurra dar'taryun nhuñuny."

¹⁰ Ga bitjandhi bili ga ñunha djorrayny'tja lakaramdhi bitjan gam',

"Biyak bili gi ñayañu-djulñithin gonmirriyin nhininy, nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal.

Wokthurrnydja gi nhanñuwunha yan God-Wañarrwun rrambanjin nhuman ñunhiwurrnha yolñu walal ñunhi walal God-Wañarrwun gänañ'maranhawuy."

¹¹ Ga wiripuny ga ñunha djorray' lakaram bitjan gam',

"Wokthundja nhuma dhu ga ñunhi Garraywun yan nhumany ñunhiwurrnydja Djan'tayilnydja yolñu walal bäpurruny ga bäpurruny ga bäpurruny.

Bukmak yan nhuma dhu ga ñunhi yolñuny walal wokthundja nhanñuwunha yan Garraywun

bawalamirriwurrnha yan wäñakurrnydja mala."

¹² Ga bulu nhakun ñayi Yitjaya* wañan bitjarr gam',

"Yolñuny dhu ñunhi dhawal-guyañany nhanukal Djitjiwal* yarrañajurnnydja,

malñ'thundja ñayi dhu ñunhi,

bala nhinany ñayi dhu ga ñurruḍawalañun buñgawan ñurikiwurrungun ñunhi Djan'tayilwuny malaw.

Walalnha dhu ga ñunhi Djan'tayilyun yolñuy walal malay ñanyanhany märr-yuwalkmirriyirryndja,

dhukarr-nhäman manapan nhakun walal dhu ga ñunhiyiny,

ga yan bili ga märrañ walal dhu nhanukun ñula nhä malany ñunhi ñamakurrnydja mirithirryndja

yalalan ñunhalnha djiwarr'ñura."

¹³ Ga ñarrapiny ga dhuwal bukmirriyaman nhumalañ God-Wañarrwala ñunhi ñayi ñuli ga gurrupan ñayañu-mulka'kunhamirr rom, ñayi dhu dhañanguman nhumalany ñoy-djulñithinyaraynha ga mägayaynha romdhu ñunhi nhuma ñuli

ga mǎrr-nhirrpanmirr nhanukiyingala yan, mǎrr nhumalaŋ dhu nŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynydjya nŋuthandja dǎlthirra nuriŋiyin nŋunhi nhanukala Dhuyu-Birrimbirwalnha ganydjarryuny.

Bolnydjya gan nŋunhi dǎlthiŋ bukmakku yan yolŋuwynydjya walalaŋ marŋgithinyaraw Djesuwynydjya

Paul wanted all people to learn about Jesus

Romans 15.14-21

¹⁴ Yo, wāwa ga yapa walal ŋarraku, ŋarrapiny dhuwal marŋgin nhumalaŋ, nŋunhi nhumany ga dhuwali nhina ŋamakurr yan ŋula nhāmiriw bilyunamiriwnha, ga mirithirra nhuma dhuwali marŋginy ŋurikiny nŋunhi Garrawalalaŋawynydjya romgu, ga bitjandhi bili nhuma ga dhuwali ganydjarrynydjya ŋayathaman marŋgikunhaminyarawynydjya nhumalaŋguwuy nhuma bala-rāli'yunminyaraunydjya. ¹⁵ Yurr dhuwandja ŋarra ga dhāruk nhirpan nhumalaŋ dhipalnydjya djorra'il ŋurru-dhunupawnha yan waŋanharaw, yān nhakun dhu ga guyaŋanhamirriyam nhumalany, bili ŋayipi nŋunhi God-Waŋarryu ŋarrany nhirpar dhiyakiyiny djāmaw dhuŋupawynydjya. ¹⁶ Ŋarrany dhuwal yolŋu djāmamirr Djesu-Christku yan; ŋayipi nŋunhi ŋarranhany dju'yurr lakaranharaw manymakkuny dhuwalgaŋgal dhuwalatjanna nŋunhi God-Waŋarrwalnydjya marŋgikunharaw ŋurukuwurrŋguny nŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ. Ŋarrany dhuwal balanya nhakun djirrikaymirra yolŋu, mǎrr dhu nŋunhi walalnydjya Djan'tayilnydjya yolŋu walal rom-dhunupayirra nhanukalnydjya God-Waŋarrwalnydjya ŋayaŋuŋur ŋuliwitjanna nŋunhi ŋayin dhu marrtji Dhuyu-Birrimbirryun walalany djāma dharrpalkuman.

¹⁷ Yo, djāmany ŋarra ga dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwu, ga waŋanygu yan ŋarra ga dhuwal mirithirnydjya dhikany ŋayaŋu-djulŋithirnydjya, ŋuriki nŋunhi, nŋunhi ŋayi ga Djesu-Christthu djāman yolŋuwalnydjya walalaŋgal dhuwalatjanna nŋunhi ŋarrakalaŋuwurra djāmakurr. ¹⁸⁻¹⁹ Ŋarrany dhu ga dhuwal lakaramany nŋunhi bili yan dhāwuny' nŋunhi nhā ŋayi gan Djesu-Christthu djāma ŋarrakalaŋuwurr, nŋunhi ŋayi ŋarrany ganydjarr-gurrupar dhiyakiyi djāmaw, nŋunhi ŋarrany dhu ga milkuman ŋanyanhan Djan'tayilwalnydjya yolŋuwal walalaŋgal, mǎrr walalnydjya ŋanya dhu nŋunhi God-Waŋarrnhany dhāruktja mǎrraman yan.

Yo, dhuwalawurryny nŋunhi Djan'tayilnydjya yolŋu walal marŋgithiny Garrawwuny Djesu-Christkuny ŋarrakal dhāwuy lakaranharay, bala walal yan mǎrr-dharaŋarnha ŋanya yulŋuny ŋuliwitjarrnha nŋunhi walal gan nhāŋal ganydjarr yindi ga ŋula nhā malany ŋoy-ganyim'thunamirr rom, nŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu djāma walalaŋgalaŋuwurr nhanukiyingal ŋayi ganydjarryuny yindiŋha. Yo, marrtjinyan ŋarra gan nŋunhi barrkulil, liw'maraŋal yan wāŋakurr ga wāŋakurr, beŋur Djurut-jalamŋur,* ga yan bili ga ŋayathaŋal ŋarra nŋunha wāŋa Lirikam,* yurr barrku nŋunhi mirithirr wāŋany. Ga bawalamirriwurr wāŋakurr ŋarra gan dhāwuny' lakaraŋal warripam'thurr yan Djesu-Christkalaŋawuynydjya. ²⁰ Bitjarr bili ŋarra gan nŋunhi marrtjinyan nŋunhiwiliyiny wāŋalil malaŋulil, nŋunhi walal ŋuli ganha bāyŋu yolŋu-yulŋuy nāthil dhāwu nānha nhanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy nŋunhiliny wāŋaŋur malaŋuŋur. Yaka ŋarra gan nŋunhi lakaraŋal ŋurikiwurrŋguny yolŋuw walalaŋ nŋunhi walal gan bili ŋākul ŋanya Djesu-Christnhany ŋula yolkuŋuny yolŋuwuŋ lakaranhawuy, bili ŋarrany gi dhuwal yaka dǎlthi ŋarra dhu buŋbu dhu'yun nŋunhiwiliyiny lukulil dhuŋuŋulilnydjya ŋula wiripuŋulilnydjya yolŋuwal, nŋunhi ŋayi nāthil luka-nhirrpar.

²¹ Bili djorrayny'tja ga nŋunha lakaram ŋanhanhany Djesunhany bitjanna gam', "Ŋunhiwurryny nŋunhi yolŋu walal dhuŋamirnydjya, nŋunhi walalaŋ bāyŋu ŋula yolthu lakaranha ŋanya nŋunhiyiny yolŋuny, walalnha dhu nŋunhi ŋurijiwurryny yolŋuy walal nhāmany ŋanya dharaŋandja. Ga ŋurijiwurryny yolŋuy walal nŋunhi walal bāyŋu ŋanya nāthil nānha, walalnha ŋanya dhu nŋunhi ŋurijuwurryny ga ŋāmany bala dhu yan dharaŋana."

Bolyuny nŋunhi guyaŋan, bala ŋayi yan dhukarrynydjya ŋamanamayurra nhanŋuwuynydjya ŋayi marrtjinyaraw bala Rawumlilnydjya

Paul planned to visit Rome

Romans 15.22-33

²² Yo, mǎrr-wiyin muka ŋarra gan nŋunhi dǎlthinyany dhipaliyiny marrtjinyaraw nhumalaŋgalnydjya, yurr ŋayipiny ŋarrany gan nŋunhi God-Waŋarryuny dju'yurr wiripuŋulil wiripuŋulil wāŋalil malaŋulil bitjarr bili yan, ŋurikiwurrŋgal nŋunhi

* 15:18-19 Jerusalem; Illyricum 15:21 Isaiah 52.15

walal ṅuli ganha bāyṅu ṅanha Garaynha ṅāthil. ²³ Ga dhiyaṅuny bala ṅarraku djāmany dhiyalnydja bilin dhawar'yurra, bala ṅarra ga dhuwal gatpu'yundja ṅarra dhu galki marrtjin balayin nhumalaṅgala, bili dharrwan dhuwal dhungarrany ṅarra gan guyaṅanany nhumalany, djālthinany ṅarra gan ṅunhi nhumalaṅ guwatjmanaraw muka yan.

²⁴ Yo. Dhiyaṅuny bala ṅarra ga dhuwal guyaṅa ṅarra dhu marrtji balan makarrlil wāṅalil Bayinlila,* yurr ṅayaṅu-gatpu'yundja ṅarra ga dhuwal, ṅarra bonguṅ ṅhāṅuny nhumalany bukmakna yan dhiyaliyi Rawumdja wāṅaṅur, ṅunhi ṅarra bonguṅ marrtjiny dhuwalayakiyiny djulkmarany nhumalany bala Bayinlilyndja wāṅalil. Dhiyaliyiny ṅarra bonguṅ ṅhini mār-rurriri yan nhumalaṅgalnydja; ṅunhi nhuma ṅathil bonguṅ ṅarrany ṅayaṅu-ṅamathany, ga bulu nhuma dhu ṅarrany guṅga'yurr, bala nhuma dhu ṅarrany dju'yurrnha balan Bayinlila wāṅalil. ²⁵ Yurr ṅurruṅuny ṅathil ṅarra dhu marrtji bala Djurutjalamlil, guṅga'yunaraw Garaywalaṅumirriw yolṅu walalaṅ, gāṅu ṅarra dhu rupiya walalaṅ. ²⁶ Bili dhiyaṅuwurruyiny gan ṅunhi yolṅuy walal wāṅa-Matjataniyapuyyiny* ga wāṅa-Yākiyapuyyiny,* wāṅany-mana'-manapar rupiyany ga ṅula ṅhān mala mundhurr ṅurikiwurrungun ṅunhi Godkalaṅumirriwnha yolṅuw walalaṅ, bili ṅunhi wiripuwurrnydja gan ṅhinaṅ ṅurruwuykmirra ṅunhiliyiny Djurutjalamdja wāṅaṅur. ²⁷ Yo, ṅunhi walal gan bitjarryiny djāma, bili walalawunyndja gan ṅunhi guyaṅan balanyarawyi muka djāmaṅ guṅga'yunaraw, ga ṅunhiyiny ṅunhi walalaṅguny Djan'tayilwunyuny yaṅara'-bakmaranhawuy, bili walalaṅgalaṅuwurr ṅunhi Djuw malawalaṅuwurr walalnydja ṅunhi Djan'tayilyuny yolṅuy walal mārraṅala gan ṅunhi walṅamirnydja mundhurr mala. Ga dhunupa muka ṅunhi walalaṅguny Djan'tayilyuny yolṅuw walalaṅ, ṅunhi walalnydja dhu ga bitjandhiyi bili buku-roṅamaram gurrupan balany walalaṅguny Djuw malawnydja, guṅga'yunna walalany dhu ga ṅurinyiny rrupiyay ga ṅula ṅhalinyha malaṅuy ṅunhi walal ga ṅayatham.

²⁸ Yo, dhunupan ṅarra bonguṅ gāṅun walalaṅ ṅunhiyiny, ṅunhi walal gan Garaywalaṅumirriy yolṅuy walal wāṅany-mana'-manapar, bala ṅarra bonguṅ yan gurrupula walalany ṅunhiliyiny ṅunhi wāṅa-Djuritjalambuywuny yolṅuw walalaṅ, ga dhāṅur beṅuryiny ṅarra dhu ṅunhi marrtjiny nhumalanhan guwatjmul balan yan dhā-mārraṅun djulkthurra Bayinlila makarrlil wāṅalil. ²⁹ Ga ṅunhi ṅarra dhu buniny bonguṅ nhumalaṅ dhiyaliyiny, ṅayiny dhu ṅunhi Djesu-Christthuny limurrhany ṅayaṅu-ṅamathany, gurrupula ṅayi bonguṅ latjun' ṅunhi ṅula ṅhāny mala, limurr dhu gi ṅurinyi ṅayaṅu-djulṅithiny, ga goṅmirriyiny limurr dhu gi rrambaṅin.

³⁰ Yo, wāwa ga yapa walal, wāṅany ṅarra ga dhuwal yākuynydja limurrṅalaṅuwal Garaywal Djesu-Christkal, bili limurrnydja ga dhuwal mār-ṅamathinyamirnydja bala-rāli'yunmirra Dhuy-Birrimbirwalaṅuwurr yan. Buku-djulṅimir, mirithir yan limurr dhu ga dhuwal bukmirriyany ṅāṅ'thundja God-Waṅarrnhany, nhuma ga ṅarrapi, mār ṅayi dhu ṅarrany guṅga'yun muka. ³¹ Bili ṅunhany ṅunhi Djudyany* wāṅaṅur, yolṅu walal ga ṅhina mār-yuwalkthinyamirwnha mala, ga bulu ṅayan'mirra walal ṅarrakuny, walal ṅarrany dhu buman murrkay'kuman. ṅāṅ'thurnydja gi God-Waṅarrnhany walṅakunharaw yan ṅarraku. Ga biyakiyi bili gi walal bukmirriyandhi ṅurikiwurrunguny ṅunhi yolṅuw walalaṅ wāṅa-Djuritjalambuywuny Garaywalaṅumirriw mala, mār walalnydja dhu ṅayaṅu-djulṅithirra, bala mārraman walal dhu dhuwandja ṅunhi mundhurr; ṅunhi ṅarra dhu dhuwal gāman walalaṅgal. ³² Ga dhāṅur beṅuryiny bala ṅarra dhu ṅunhi yurrnha ṅhakan nhumalaṅgalnydja marrtji ṅayaṅunyndja ṅoy-djulṅithinyaraynha yānan, ṅhanukiyingal yan God-Waṅarrwalnha ṅayaṅunyndja. Ga djālnydja ṅarra limurr dhu ga ṅhinany dhiyaliyiny rrambaṅin yan ṅayaṅuny ya'yunan. ³³ ṅarrany ga dhuwal bukmirriyaman nhumalaṅ, mār ṅayi dhu God-Waṅarrnydja galkithirra nhumalaṅgal bukmakala yan, ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi ṅurruṅwalaṅu māgayaw romgu.

16

Bolyu dju'yurr mār-ṅamathinyawuy ṅhanukiyingalaṅaw ṅayi yolṅuw walalaṅ

Paul sent greetings to the people he knew

Romans 16.1-16

¹ Yo, marṅgi muka nhuma limurrṅalaṅawnydja yapa'mirriṅuw yākuw Bepinyndja,* ṅunhi ṅayi ga ṅhinany dhuwali wāṅaṅur yākuṅur Djin'kiriya,* yurr ṅayi

* 15:24 Spain * 15:26 Macedonia; Achaia * 15:31 Judea * 16:1 Phoebe; Cenchreae

ñunhi waña-nhirrpanawuy guñga'yunamirr ñunhi Godkalanumirriw yolñuw walalañ.
² Mārrañuny ñanya gumurr-ñamathi yan Garraywal yäkuynyñdja. Guñga'yurrnyñdja ñanya gi biyak bili mārñ-ñamathinyaraynyñdja God-Wañarrwal yan, ga gurrupulyi nhanñu ñula nhāny mala, mārñ ñayi dhu ga nhinany ñayañu-djulñithirr yan, ga goñmirriyirr muka. Bili ñuriñiyiny miyalkthu ñuli ga ñunhi bitjan bili yan guñga'yun wiripuwurrñunhany yolñuny walalany bawalamirriñy yan bukmakñha, ga bitjarriyi bili ñarranhany ñayi gan ñunhi guñga'yurriyi.

³ Ga dhuwal ñarrany ga djuy'yunna mārñ-ñamathinyawuynyñdja mañdanguny galay'manyñdjiwynyñdja Buritñilawnyñdja* ga Guwilawnyñdja,* ñarrakiyngalanawnyñdja lundu'mirriñuw mañdan. Bili ñuriñiyiny mañda ñuli ga djāma Garraywuyi yan Djesu-Christku, napurr rrambañi. ⁴ Buku-gurrpandja ñarra mañdany ga dhuwal mirithirr yan, ñunhi mañda ñarrany walñakunjal beñur mariñur. Mañdany balañ ñunhi burakinya muka mañdapiny, yurr yaka mañda ganarrthanha ñarrany. Ga bitjarriyi bili ñuruñuwurrnyñdja ñunhi Djan'tayilyuny mala Garraywalañumirriw buku-gurrpariyi mañdany ñunhiñuwuyyiny walñakunhawuynyñdja ñarrakalanawuy. ⁵ Ga bitjandhi bili dhuwandja ñarra ga mārñ-ñamathinyawuy djuy'yun bukmakñun yan yolñuw walalañ, ñurikiwurrñunñun ñunhi Garraywalañumirriwñha yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr ñunhiliyi mañdangal wāñañur.

Ga gurrupulyi mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ ñurikiny yolñuw Banitawnyñdja,* ñunhi ñayi ñarraku marrkapmirr lundu'mirriñu, ñurikiny ñunhi ñayi ñurruñu mārñ-yuwalkmirriyin Garraywu, yurrñha ñunha ñunhi wiripuwurrnyñdja yolñu walal wāña-Yaytjapuynyñdja* mala mārñ-yuwalkthinn gan.

⁶ Ga wiripuny nhuma dhu gurrupan mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ Meriw,* ñunhi ñayi ga dhuwaliyi mirithirr djāma guñga'yun nhumalany. ⁷ Ga wiripuny ñarra ga dhuwal djuy'yun mārñ-ñamathinyawuy ñuriki mañdan mārñmaw' yolñuw mañdan Yandanikaw* ga Djuniyatjku,* yurr ñunhi yolñuny mañda Djuw bāpurru ñanapurr mala, ñunhi mañda gan gārriñ dharrunñunñur napurr muka rrambañi. Yo, ñunha ñunhi wiripuwurrnyñdja yolñu walal Djuy'yunawuynyñdja marñgimirr muka mañdan, nhakun walal ñuli ga ñunhi manymak-lakaraman mañdanhany. Ga malthurrnyñdja mañda gan ñunhi Djesu-Christkuny ñāthil muka yan, yurrñha ñunhi ñarrapiny walñagurrupanmin ñarranhawuynhany ñarra.

⁸ Ga dhuwandja nhuma dhu gurrupan mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ Yam-biliyatatjku,* ñarrakalanawñha galkipuywun lundu'mirriñuw ñunhi linalanguny ñayañu wanñanyñura Garraywalnyñdja. ⁹ Ga balanyayi bili wiripuny ñarrakunñ mārñ-ñamathinyawuy ñarra dhu djuy'yun Yopanatjku,* ñunhi ñayi gan ñuriñiyi yolñuy djāmany Djesu-Christku ñanapurr rrambañi, ga wiripunñuw ñarrakalanaw lundu'mirriñuw galkipuywuyi yan yäkuw Dhākatjku.* ¹⁰ Yo, ga ñanyanhany gan ñunhi Yapilitñhany* yäkuw birrka'yurrnyñdja bawalamirriynñha yan ñula nhaliynyñdja malañuy, yurr ñayiny gan ñunhi bitjarra bili dālnha yan dhārran Djesu-Christkalnyñdja bañakñha yan. Ga nhanñuny ñarra ga mārñ-ñamathinyawuy djuy'yundhi, ga bulu nhanukalanaw Ritjapalawalañuw* gurrutimirriw yolñuw walalañ. ¹¹ Ga biyakiyi bili gurrupulyi wiripuny mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ Yirutiyanguny,* ñunhi ñayi ñarraku gurrutimirriyi, ga bulu nhanñu wiripuny Nātjitjiw* ga wiripuwurrñunñ Garraywalañumirriw ñunhi walal ga nhina nhanukal wāñañur.

¹² Ñuriñiyi mārñmayny'tja miyalkthu mañda Dopinaynyñdja* ga Dopatjaynyñdja,* djāma mañda ñuli ga Garraywu mirithirr yan; biyakthi bili gurrupulyi mañdanguny mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ. Ga biyakiyi bili wiripunñuwnyñdja lundu'mirriñuw ñarrakalanaw marrkapmirriwnyñdja yäkuw Botjiwnyñdja,* gurrupulyi mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ, ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili djāma mirithirr yan Garraywu. ¹³ Yo, Ropatjtja* dhuwal yolñu djāmamirr manymak Garraywu, ga ñāñdi'mirriñuny nhanñu ñunhi, balanyan ñayi ñunhi ñarrakunñ nhakun ñayi ñarrakuwuynñha ñāñdi'mirriñu; yo, ñurikiyin mañdan ñarra ga dhuwal djuy'yun mārñ-ñamathinyawuynyñdja ñarrakiyngunñ ñarra. ¹⁴ Ga wiripuwurrñunñ yolñuw walalañ balanyayi bili nhuma dhu gurrupandhi mārñ-ñamathinyawuy ñarrakunñ,

* 16:3 Priscilla; Aquila * 16:5 Epäenetus; Asia * 16:6 Mary * 16:7 Andronicus; Junias * 16:8 Ampliatius

* 16:9 Urbanus; Stachys * 16:10 Apelles; Aristobulus * 16:11 Herodion; Narcissus * 16:12 Tryphaena;

Tryphosa; Persis * 16:13 Rufus

dhiyakuwurrunguny gam', Gingiritkuny,* ga Bilikunguny,* ga Yāmitjku,* ga Batu-patjku,* ga Yāmatjkuyn,* ga wiripuwurrūn limurrūngalanaw Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wāwaw ga yapaw walalañ bukmakku yan, ñunhi walal ga nhina walalañgal mala-manapan. ¹⁵ Ga wiripuny ñarra ga mǎrr-ñamathinyawuy djuy'yun Bilalakaw* ga Djuliyaw* ga Neriya* ga nhanukalañaw yapa'mirriñuw, ga Layampatjku* ga bukmakku ñurikiwurrūn Godkalañumirriw yolñu'-yulñuw ñunhi walal ga nhina dhuwalayi walalañgal wāñañur.

¹⁶ Yo, yuwalktja nhuma dhuwali balanyan nhakun ñunhi wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalnydja romñur. Gañjuy dhang'i yunminyawurra walal goñ-djal-k-djal-kthunmirra, ga mǎrr-ñamathinyamirriñydja nhumalañguyuy nhuma balara'i yunmirra yan. Bukmakhu yan dhuwal Garraywalañumirriñydja yolñuy walal bāpurruy ga bāpurruy ga djuy'yundja nhumalañ mǎrr-ñamathinyawuyndja.

Dhawar'yundja ga Bolwuny dhāruk dhiyala

Paul's closing words

Romans 16.17-27

¹⁷ Wāwa ga yapa walal ñarraku, buthuru-bitjurra walal, bili dhuwandja dhāruk dhawar'yunna dhu. Nhumany dhuwal wanganyinha yan malany Garraywalnha, yurr wiripuwurrnydja nhuma gan ñunhi barrkuwatjthinan, mala-wulkthurra gan; dhāwuny' walal ga ñunhi lakaram wiripunuyaman, ñayañu-midikumanna ga ñunhan ñunhi yolñuny walalany wiripuwurrūnhan, bili walal gi yaka yuwalkkuñ djālthi ñurikiyiny dhāwuw ñunhi nhā nhuma gan ñāthil ñakul bala mǎrrañala. Ñuli walal dhu ñunhi balany marñti nhumalañgalnydja, ga ñunhiliyiny nhumalany walal dhu nhakun malawulkmaraman barrkuwatjuman. Yurr nhumapiny gāñañ'maranhamirra nhumalanhawuynhany nhuma beñurnydja ñunhi walalañgalnydja malañur, bāññun nhuma dhu galkithirr walalañgal. ¹⁸ Ga balanyayiny ñunhi yolñu walal bāññun walal ñuli gi ñunhi djāma Garraywuny limurrūngalañawnydja Djesu-Christkuny; djāmany walal ñuli ga ñunhi yindikunhaminyarawnha yan, mǎrr walal dhu ga mǎrram ñula nhā mala ñunhi nhaku walal ñuli ga djālthirr. Yo, wañany walal ñuli ga ñunhi manymakkum dhika be, yurr ñuriñyi dhārukthuny walalañgal walal ñuli ga mayali'-gāmany yolñunhan walalany, ñunhi walal ñuli ga mǎrr-yuwalkmirriyirr ñula nhaku mala bawalamirriwnha yan.

¹⁹ Yo, mirithirr yan ñarra ga dhuwal ñayañu-djulñithirriñydja nhumalañgal, bili bukmakthun gan ñunhi ñakulnydja nhumalany, ñunhi nhumany ga dhuwali dhārra dāl yan, ga dhārukthi nhuma ñuli ga mǎrram Garraynhan yan. Yurr ñarra dhuwal djāl nhumalañ, nhuma dhu ga mirithirr yan marñgithirriñydja manymakkuny romgu, yurr yakany ñarra nhumalañ dhuwal djāl ñurikin ñunhi, ñunhi nhuma dhu ga marñgithirr yāñjkurruwnha. Yanan gi biyakun mǎrr-mukthurra nhininy, yakan gi djāma ñula nhāny yāñjkurriñydja.

²⁰ Yo. God-Wañarr dhuwal ñayipi rom-wañany dhiyakiyiny ñunhi māgayawnydja romgu, ga ñayi dhu dhurraparaman binydjitjuman ñunhiyiny yāñjkurrunhany birrimbirrnha Djaytinnhany, dhawar'maraman dhu warppam'thunna yan, mǎrr ñayi dhu yakan buluny ga bañuwañuyun nhumalany.

Dhuwal ñarra ga bukmirriyaman nhumalañ, mǎrr nhumany dhu ga ñayañu-djulñithirra yan ga marpparañnha nhinany, ñuliwitjanna limurrūngalañuwala Garraywal Djesu-Christkalnha mǎrr-ñamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja.

²¹ Dimithiñydja* ga dhuwal djāma dhuwanna ñarrakala, ga ñayiny bitjarri bili djuy'yurri nhumalañ mǎrr-ñamathinyawuy, ga dhiyañuwurruy ñunhi wiripuwurruy yolñuy walal Lutjiyay* ga Djaytjindhu* ga Djapatay,* ñunhi walalnydja ñarraku gurrutumirri mala balanyayi bili Djuw bāpurru yan.

²² Ga ñarra Dotjiyay* yāku, ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalañ mǎrr-ñamathinyawuy Garraywal yan yākuynydja. Yurr wukirriñy ñarra ga dhuwal Bolwalañuwurr dhāruk-gurrupanminyawurriñydja, bili ñarrany dhuwal balanyayi bili yan Garraywu malthunamirr.

²³ Yo, nhinany ñarra ga dhuwal Bolnydja wāñañurnydja yolñuwal yākuwal Gāyatjkal,* ñurikalayi yolñuwal ñunhi walal ñuli ga buñbuñur nhanukal buku-luñ'maranhamirr yolñu walal Garraywalañumirr mala. Ga ñayiny dhiyañiyiny Gāyatjthuny bitjarri bili djuy'yurri mǎrr-ñamathinyawuy nhumalañ. Ga ñayiny

* 16:14 Asyncritus; Phlegon; Hermes; Patrobas; Hermas

* 16:15 Philologus; Julia; Nereus; Olympas

* 16:21

Timothy; Lucius; Jason; Sosipater

* 16:22 Tertius

Yiratjatj* dhuwal yolŋu yāku, ŋunhi ŋayi ŋuli ga djāga rrupiyaw wāŋa-dhuwalaŋuwuywu yolŋuw walalaŋ, ga wiripuny wāwa'mirriŋu muka limurruŋ yāku Gotatj,* dhiyaŋyi yolŋuy maŋda ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhumalaŋ mār-ŋamathinyawuy.

²⁴ Ŋarrapiny ga dhuwal bukurriyam nhumalaŋ bukmakkun yan, mār nhumany dhu ga ŋunhi nhinany mār-ŋamathinyaŋura yan, waŋgany-manapanna limurruŋgalaŋuwal Garraywala Djesu-Christkala.

²⁵ Go limurnydja wokthunna God-Waŋarrwuny, manymak-lakaraman ŋanya. Bili ŋayiny dhuwal mirithirr warray ganydjarr-đumurr, ŋayiny nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrnydja gurrupan, mār nhumany dhu ga dhāra dālnha yan ŋunhilin bili yan waŋganyŋura dhārukŋurnydja, ŋunhi ŋarra ŋuli ga lakaram Djesu-Christkalaŋuwuy. Yo, God-Waŋarryuny ŋunhi bilin maŋ'maraŋala dhawatmaraŋala ŋunhiyiny yuwalknhany dhāwuny ŋunhi ŋāthilnydja gan ŋunhiyi ŋorran be bāy djuŋul'yurr muka beŋur bili yan ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur waluŋur. ²⁶ Yurr dhiyaŋuny bala ŋunhiyiny yuwalktja dhāwu bilin maŋ'thurra warraŋulthinan. God-Waŋarryu gan ŋunhi dhuwaliyiny dhunupamirriyaŋalnydja lakaraŋal walalaŋgalaŋuwurra ŋunhi djawarrk-mirriwalaŋuwurra, bala walanydja gan ŋunhi wukirrin djorra'lila ŋāthilmirriyaŋala. Ga ŋunhi ŋayi ŋunhiyiny walŋa-điktiktja God-Waŋarr dhāruk-gurrupanminany bala ŋayi ga dhuwaliyi dhāwuny marrtjin buku-liw'maraman bāpurrulila ga bāpurrulila, mār dhu ŋunhi bukmaknha mār-yuwalkmirriyirnydja ŋurikiyiny dhāwuw bala dhu dhāruktja walal ŋunhi mārraman bala yan djāmamirriyaman.

²⁷ Yo, God-Waŋarrnha dhuwal ŋayipin yan waŋganyŋa yuwalktja gađaman, ŋayipin waŋganyŋa yan ŋunhi marŋiny bukmakkuny. Go limurr wokthunna, manymak-lakaraman ŋanya dhuwalatjanna ŋunhi Djesu-Christkalaŋuwurra. Bitjanna bili limurr dhu ga ŋunhi wokthundja nhanŋu ŋurikiyin bili yan waŋganygun, ŋunhi ŋayi ga nhina galumanyaŋdhu romdhu djeŋarra'mirriy, bitjanna bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka.

* 16:23 Gaius; Erastus; Quartus

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA Dhuwal nhe dhu ŃurruŃuny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukuŃ BolwuŃ, wukirrinny Ńayi dhuwal bala yolŃuw walalaŃ Gorinlil wäŃalil, ga bulu bukmakkun yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Ga Ńunhiliyiny gan Gorindja wäŃaŃur yolŃu walal nhinan dhuwurr-yätjmirra, yakan manymak. Bala Ńayiny Bolyuny wukirrin walalaŃgun GarraywalaŃumirriwnha mala balayin wäŃalil marŃgikuŃala walalany nhaltjan walal dhu ga nhina nhanjuwuy yan Garraywu Ńunhiliyi dhuwurr-yätjmirriwal yolŃuwal walalaŃgal malaŃur.

Dharrway wiripuwurruy yolŃuy walal lakaraŃal nhanukal Bolwal Ńunhi Ńayi gan dhulmu-marimirriyin Ńunhiliyi GarraywalaŃumirriwal yolŃuwal walalaŃgal, balanya nhakun gan maŃutji-diy' marrtjin ga mala-wulkmaranhamin gan yolŃu walal, ga marramba' rom gan marrtjin Ńunhiliyi, ga walalnydja gan Ńunhi Ńurru-warryunayŃunydydja yolŃuy walal yakan nhakun raypirri'yurnnydja yolŃunhany walalany Ńunhiliyiny. Ga dhiyal Ńunhi märrma'Ńurnnydja gali'Ńur 12-Ńurnnydja ga 14-Ńurnnydja Ńayi ga Bolyu lakaram Ńunhi mirithirra ŃurruŃun gämurru' djäma mala nhannu Dhuyu-Birrimbirrwn, ga nhaltjan dhu ga nhakun GarraywalaŃumirriy mala milkmum märr-Ńamathinyawuy bukmakŃur djämaŃur mala.

Ga dhiyaŃ bala waluy limurr dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriy yolŃuy walal waŃa rom-lakaram raypirri'yunmir balanyaŃuryi mala romŃur, nhä mala Ńayi dhu ga rom mala yätjkurr maŃ'thun dhuwalatjan limurrŃun galaŃuwurr Ńolkurr.

¹ Dhuwandja dhäwu ŃarrakuŃ BolwuŃ* Ńunhi Ńarrany dhuwal Djesu-ChristkuŃ djuy'yunawuy, ga God-WaŃarrwuŃ Ńarra dhuwal nhanukiyinguŃ djarr'yunawuynydydja, ga DjutjthanitjkuŃ* dhuwal wiripuny Ńunhi Ńayiny balanyayi bili malthunamirriy yolŃu.

² Dhuwandja Ńunhi GodkalaŃumirriwnha mala yolŃu'-yulŃuw Ńunhi Gorinlila* wäŃalil. Ńayi muka Ńunhi Djesu-Christthu nhumalan djarr'yurnnydja märr nhumany dhu Ńunhi nhanjuwuywnha yan yolŃunyy walal, buku-Ńal'yun dhu ga nhanukalaŃawnha yan yäkuwnnydja, bitjan nhakun dhiyal napurr, ga nhuma dhiyaliiyi, ga wiripuwurruy Ńunhi nhuma Ńuli ga lakaram Ńanya "Garray Djesu-Christ," bitjan.

³ Märr limurrŃun gal God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny dhu gurrupanna nhumalany nhanjuwuy Ńayi Ńunhi maŃutji-wuyunawuynydydja ga burrmiŃuny rom.

God-WaŃarrwuŃ maŃutji-wuyunawuy, Ńunhi limurr märraŃal Djesu-ChristkalaŃawurr

*God's blessings that we have received in Christ
1 Corinthians 1:4-9*

⁴ Ga buku-gurrpandja Ńarra Ńuli ga dhuwal bitjana bili yan nhumalaŃ God-WaŃarrnhany, Ńunhinjuwuynydydja Ńunhi Ńayi gurrupar nhumalaŃ mel-wuyunamirr rom nhanukalaŃawurr Djesu ChristkalaŃawurr. ⁵ Ga Ńunhi nhuma wangany-manapanminany Christkalnydja, nhumany Ńunhi märraŃalnydja dharrwan mirithirra nhanukuŃuny, ga bitjarryi bili Ńayi gan nhumalany Ńunhi guŃga'yurriyi djawarrk-thunarawnydydja ga dharajaŃarawnydydja yuwalkkunharawnha yanan. ⁶ Bala Ńunhi dhäwuny nhanukalaŃuwuynydydja ChristkalaŃawuynydydja maŃ'thurruŃunydydja yuwalkthinan yan, ⁷ märr nheny dhu Ńunhi yakan bäythi Ńula walŃamirriwnnydydja mundhurruw, balanyamirriynydydja Ńunhi Ńayi dhu boŃguŃ limurruŃ Garraynydydja Djesu-Christtja maŃutji-gurrupanmirr. ⁸ Ga wiripuny Ńayi nhuna dhu Ńunhi ŃayaŃu dälkuman, ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriy, märr nheny dhu ga Ńunhi ŃayaŃu darrtjalkna nhina balanyamirriyyiny waluy Ńunhi limurrŃun dhu Garraynydydja Djesu-Christtja gumurr-roŃjyi. ⁹ Bala limurrnydydja dhu ga Ńunhi God-WaŃarrnhan yan märr-yuwalkmirriyirruŃunydydja, Ńunhi Ńayin limurrnhany märraŃal wangany manaparydydja nhanukala Gäthu'mirriŃuwal nhanukalaŃuwal Djesu-Christkala limurrŃun galaŃawala Garraywal.

Yolku dhika limurr dhu ga malthundja?

* 1:1 Paul * 1:1 Sosthenes * 1:2 Corinth

*Whom should we follow?**1 Corinthians 1.10-17*

¹⁰ Yo wäwa walal ga yapa walal, wañany ñarra nhumalany ga dhuwal yäkukurrdyja Garraywal Djesu-Christkal. Nhiny walal gi wañganyñurnha yan, wañganydhun gämurruy', wañganydhun yan guyañanharay, yan walal marrtji bala yoranhamirrdyja rrambanjan yan bukmaknha, ñula nhakuny malañuw, marr ñayi dhu ga yakan dhiyaliny mala-wulkmaranhamirrdyja rom ñorra nhumalañgal. ¹¹ Bili Gilawiwaldyja* gurruñumirriy mala ñarrakal lakaram ñunhi nhumany ñuli ga dhuwaliny ñarrtjunmirra yan. ¹² Ga wiripuwurrdyja nhuma ga waña lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñarrany ga malthun Bolwu" ga wiripuny ga waña, "Ñarrany Yapulitjku,"* ga wiripu ga waña, "Ñarrany dhu ga malthun Betaw."

"Ga ñarrany ga malthun Djesu-Christku," bitjarra. ¹³ Nhän ñunhi ñayiny Christja gulk-gulkmaranhawuyña? Bili ñarra ñunhi nhumalañguny dhiñgañal dharpañur mälakmaranhawuyñurndyja? Ñarrakal nhe ñunhi yäkuy buku-luprtja marrañal? ¹⁴ Ñarrany ga dhuwal buku-gurran God-Wañarrnha ñunhi ñarrany bäyñu buku-lupmaranha ñula yolnhany walalany nhumalany, ñany mañdanhawuyña yan Gir-itpitjñha* ga Gäyatjñha.* ¹⁵ Bäyñun yan balan dhu ñula yol wañganydyja yolñu lakaranhamirr ñunhi ñayi ñarrakalndyja yäkuy buku-lupthurr. ¹⁶ Wañganymirr yan ñarrany ñunhi buku-lupmarañal Dhepanatjku* yan gurruñumirriy mala. Ga bäyñun ñarra gi dhuwal ñula buluny wiripunñhany yolñuny guyañi ñunhi ñarrakunñy buku-lupmaranhawuy. ¹⁷ Bili ñayiny ñunhi Djesu-Christthuny ñarrany yaka djuy'yunna buku-lupmaranharawndyja. Ñany djuy'yurrdyja ñayi ñarrany ñunhi dhäwuw yan lakaranharaw, ga lakaramany ñarra ñuli ga ñunhi dhäwuny yaka yolñuwaldyja djambatjthuny guyañanhawuyyu, ñunhi dhu marrtji djaw'djawyundya ganydjarrndyja Christkalanuwuyndyja mälakmaranhawuyndyja dharpañuw.

*Christnha dhuwal God-Wañarrwuny ganydjarr ga djambatjja-guyañanhawuy**Christ is God's power and wisdom**1 Corinthians 1.18-31*

¹⁸ Ñunhiyiny ñunhi dhäwu dharpañuw mälakmaranhawuyndyja ñunhiyiny mayali'miriwnha ñurikiwurrungalndyja winya'yunawuywalyndyja yolñu'-yulñuwal. Yurr ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ ñunhi limurruny ñayi ñuli ga walñakumany yan, ñunhiyiny dhuwal ganydjarrnha nhanñun God-Wañarrwun. ¹⁹ Ñunhi ñunhi dhuynurndyja djorra'ñur God-Wañarrwuny ga dhäruk waña bitjanna, "Ñarrany dhu ñunhi buwayakkuman ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ guyañanhawuy,

ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal djambatjñha, ga bañuwaduyundhi yan ñarra dhu walalañ guyañanhawuyndyja

ñunhi walal ñuli ga guyañanhamirr yanbi walal marñgimirra."

²⁰ Wanhan bili walal ñunhiwurriny ñunhi djambatjmirrdyja yolñu walal? Wanhan walal be gañamanmirrdyja God-Wañarrwalañawndyja dhäwuw? Wanhan walal ñunhiyiny mala ñunhi walal ñuli ga dhä-ñurkkanhamirrdyja yan? Bili muka ñayi ñunhi God-Wañarryy milkuñalndyja ñunhi dhuwal dhuwalañuwuyndyja munatha'wuyndyja djambatj-guyañanhawuy bäyñun bawa'mirra. ²¹ God-Wañarrndyja ñunhi djambatj warray mirthirr, bala ñayi yan gumurr-dälkuñala marr dhu ñunhi yolñuny walal yakan nhanñu marñgithirr walalañgiyngalndyja walal djambatjthuny guyañanharay. Yurr God-Wañarryy ñunhi djarr'yurrdyja wañganyña yan dhukarrndyja, ñunhiyiny ñunhi bawa'mirra dhäwu walñakunharawndyja ñurikiwurrunguny, ñunhi ñayi dhu ñula yol marr-yuwalkthirrdyja nhanñu. ²² Djuw* malany djäl ñayanñu-ganyim'thunamirriw romgu, ga Guriktja* mala djäl ñula nhaku malañuw gañamandhinyarawnha romgu. ²³ Yurr ñanapurrdyja ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram nhanukalañuwuyña Djesu-Christkalanuwuyña ñunhi ñanya walal dhu'l'yurr dharpalil. Ga dharrwan ñuli ga ñunhi Djuw malany yolñu walal nyinyañ'dhunna dhiyakuny dhäwuw, ga walalañalndyja dhuwali dhäwu Djan'tayilwalndyja* yolñuwal walalañgal mayali'miriwnha. ²⁴ Ga nhumalañguny ñurikiwurrunguny ñunhi Djuw malawndyja ga Gurikkuny* yolñuw walalañ ñunhi ñayi nhumalañ God-Wañarr wäthurr yäku-lakarañal djarr'yurr nhumalany, dhuwandya dhäwu Djesu-Christkalanuwuyña

* 1:11 Chloe * 1:12 Apollos * 1:14 Crispus * 1:14 Gaius * 1:16 Stephanus 1:19 Isaiah 29.14
* 1:22 Jews * 1:22 Greek * 1:23 Gentiles * 1:24 Greek

nunhi ñayi ganydjarrnha ga djambatjnha-guyañanhawuy nhanñun God-Waṅarrwun.²⁵ Bāydhi yanbi ñayi ñunha God-Waṅarrnydja bawamirr limurrungalnydja yolñuwalnydja guyañanhawuyñur, yurr ñuriniyiny ñunhi nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja bawamirriynydja guyañanharay ñuli ga ñunhi djułkmaraman limurrunguny djambatj guyañanhawuy mala. Ga limurrnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñayi ñunhi ganydjarrmiriw, ñunhiny dhuwal ñayiny be bala barrku mirithirr, bulu warray ganydjarr, djułkmaraman ga limurrunguny ganydjarr mala.

²⁶ Marrkapmirr walal ñundu walal, guyañi yan walal gi ñunhi ñhāthinya nhuma gan ñāthil nhinan, yorrnha ñayi ñunhi God-Waṅarryu djarr'yurrnydja nhumalany bili walalnydja gan ñunhi dhuwalañuwuyyuny yolñuy walal ñhāñal nhumalany, ñunhi lurrkun' yan nhuma gan marñgimirrynydja nhinan ga ganydjarrmirrynydja mala, ga goñmirrynydja mala. ²⁷ Yurr ñayiny ñunhi God-Waṅarryuny djarr'yurrnydja ñunhiyiny bawamirrinhan, mār ñayi dhu djambatjnhan y gora-gurrupanna. ²⁸ Ga bākiny ñayi ñunhi God-Waṅarryuny nyamir'yunawuyñhan läyuyñhan, baḍuwaḍuyunawnydja ñurikiny ñunhi yolñuy walal ñuli ga guyaña yanbi ñunhiny mala ñurrñun. ²⁹ Ga bitjaryiny ñayi ñunhi God-Waṅarryu djāma, mār ñayi dhu yakan yan boñgun ñula yolnydja yolñu gułu'-gułukthunmirr ñanyapinya ñayi ñunhalnydja nhanukalnydja God-Waṅarrwalnydja dhuñukuñur.

³⁰ Yurr God-Waṅarryu ñunhi ñayipi nhumalanhany mārañal, bala wañgany-manapara nhumalany nhanukala Djesu-Christkala, ga ñayi ñunhi Djesu-Christnha limurrunguny djambatj-guyañanhawuy beñurnydja God-Waṅarrwuyuny. Ga nhanukalañuwurra limurr ñunhi walñathinany ga rom-dhunupayinany ga bañanydjarratjarrayinany ga dharrpalyinany. ³¹ Ga ñuli ñhe ñula yol yolñu djāl gułu'-gułukthunminyarawnydja, gatjuy gułu'-gułukthurrnydja gi Garrawalañuwuyñha yan.

2

Dhäwu ga lakaram nhanukalañawuy ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawuy, ñunhi walal ñanya dharpalil ñal'marañal dhiñganhamarañal

The message about the crucified Christ

1 Corinthians 2.1-5

¹ Yo ñundu walal ñarraku, ñunhi ñarra ñāthilnydja marrtjin nhumalañgal, ñarrany gan ñunhi lakarañala yanan nhumalañ dhāwuny' ñunhi Godkalañuwuyñha yan ñunhi dharrpalnydja ga yuwalktja ñunhi gan ñorran djułul'yurr. Yurr yaka ñarra gan ñunhi yindiny mala dhāruk bāki ga ñula gadamandhuny romdhu ñunhi ñarra marrtjin dhāwuny nhumalañ lakarañal ñāthilnydja. ² Nany yuwalktja ñarra ñunhi liya-ñamañamayunminany ñarra dhu ñunhiyiny bili yan nhumalañ dhāwuny lakaram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan ñunhi ñayi dhiñgañal ñunhiliyi dharpanur mālakmaranhawuyñur.

³ Ñunhi ñarra ñurrñuny marrtjin nhumalañgal, ñunhiny ñarra gan marrmarruyurra ga ñoy-wilwilyurra. ⁴ Ga ñunhi ñarra dhāwuny gan lakarañal nhumalañ, yakan ñarra gan ñunhi lakarañal nhumalañ ñarrakiyinygalnydja guyañanhawuyyuy ga ñula yindinydja mala dhārukthu bāyñun yan. Nany ñuriniyiny bili wañganydhun ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalala yan. ⁵ Mār nhumany dhu ñuriniyiny ganydjarryu Dhuyu-Birrimbirrwalnydja mār-yuwalkmirriyirra bili ñunhiyiny dhuwal yaka munathawuy guyañanhawuy djambatj-lakaranhamirr.

God-Waṅarrwu djambatj guyañanhawuy

God's wisdom

1 Corinthians 2.6-16

⁶ Yo ñarrapiny warray ñuli ga ñunhi djawarrkthun lakaram ñunhiyiny dhāwuny ñunhi djambatj-guyañanhawuyñhanany ñurikiwurrunguny ñunhi walalañ gan bilin birrimbirrynydja ñuthara dālthinan. Yurr ñunhiyiny djambatj-guyañanhawuy yaka dhiyakuwuynydja wāñawuy munathawuynydja ga ñula yolñuny dhuwalañuwuywuny munathawuywuny ganydjarr-dilkkurmirriw, ñunhi walal ñuli ga buñgawayirr nhina dhiyal wāñanur, ñunhi walalañguny guyañanhawuy marrtji winya'-winyayunna bāyñuthirra. ⁷ Yo dhuwandja ñunhi djambatj-guyañanhawuy ñunhi ñarrany ñuli ga nhumalañ lakaram ñunhiny gal'ñu God-Waṅarrwun dharrpalnha guyañanhawuy, ñunhi gan ñorran djułul'yurra bukmaḱkal yan yolñu'-yulñuwalnydja dhiyal munathañurnydja wāñanur. Yurr ñāthil yan ñayi ñunhi God-Waṅarrnydja liya-ñamañamayunminany bala yan ñayi bākumirriyañala limurrnhan

yolñunhan walalany, märr limurrnha dhu ga ñunhi guñgurrkuñgurrnydja nhina nhanukalnydja djenarray'.⁸ Walalnydja ñunhi dhuwalañuwuynydja munatha'wuynydja ñurru-warryunayñu mala yaka walal ñunhi marñgi dhiyakuny ñunhi nhanukalañawnydja djambatjku guyañanharaw. Bili ñunhi balañ walal nhakun marñgimirrnydja, walalnydja balañ ñunhi yakan ñanya dharपालilnydja dhulyuna mälakmaranhawuyliinydja, ñunhi ñayi warray yuwalktja gal'ñu Garray ñurruñyony ñurukuny ñunhi djenarra'mirriwinydja romgu.⁹ Bili ñunha ñäthiliñuñurnydja dhuyunur djorra'ñur ga bitjanna lakaram gam',

"Yol ñula nhanñyony Wañarrwuny marñgi liyaw?

Ga yolthu ñanya ñula ñurruñanğalñurnydja nhäñal,
yurrnha dhuwal wäñany munathany' mañ'thur,
wañanany ñanya gan ñula nhakuny malañuw djämaw?

Yurr limurrnydja ga dhuwal dharañan ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña."

Yurr ñunha ga ñäthiliñuñnydja djorray' lakaram bitjan warray,

"Nhä malany ga ñunha God-Wañarryuny ñäthilmirriyam ñayatham ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal ñuli ga märr-ñamathirr nhanñu mirithirr, ñunhiyiny dharrpalnha ga latjun dhika mirithirra ñunhi bäyñun ñula mañutjiy nhänha ga ñula mułkurriil galkana."

¹⁰ Yurr limurrungala ñayi ñunhi God-Wañarryuny milkuñalnydja warrañulkuñalnydja bukmaknha yan nhäny mala ñunhi ñuli ga ñorran dandjanura nhanukal Wañarrwala liyañur nhanukalañuwurra ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra.¹¹ Limurrunguny dhuwal marñgi dhuwanna bili yan birrimbirrnha limurrñuñ nhaku malañuw bukmakku, ga balanyayi bili yan nhanñyony ñunhi God-Wañarryuny marñgi ñayipin yan Dhuyu-Birrimbirrnha.¹² Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bilin gurrupar limurrungalnydja nhanñuwuynydja ñayi Birrimbirrnha. Ga dhiyakiyin nhakun märrwu limurrnydja ñuli ga ñunhi yakan biyakuny guyañi nhakun ñunhi dhuwalañuwuyyony munatha'wuyyony, ga bitjandhi bili limurr dhu ga ñunhi dharañandhi yan ñunhi nhä malany manymak ñayi gan God-Wañarryu gurrupar.

¹³ Ga bukmak mala dhärük ñunhi limurr ñuli ga waña ñunhiyiny marñgi-wurrupanawuy nhanukun Dhuyu-Birrimbirrwun, yaka yolñuwun guyañanhawuy. Ga dhiyañiyi bili yan wañganydhu Birrimbirryu limurrñyony ñuli ga ñunhi guñga'yundja marñgi-gurrupandja marrtji ñunhi ñula nhakuny mala ñunhi walñamirriwinydja, märr limurrnydja muka dhu marñgi-wurrupan ñunhan ñunhi wiripuwurrnhan yolñu'-yulñuny ñunhi walalnydja ga ñunha bitjandhi bili ñayathamdhi ñunhi walñamirriñyony yuwalknha.¹⁴ Ga ñuli nhe gi ñunhi bäyñuny ñayathul ñunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, ga guyañany nhe ñuli ga ñunhi yanbi ñunhiyiny ñunhi walñamirriwinydja mundhurr mala yanbi waliwalañun bawa'mirra, bili nhe ga ñunhi dhiyañ warrañulpuyyu ñuli bitjandhiyiny nhäma.¹⁵ Ga ñunhiwurrnha bili yan yolñuny mala ñunhi walalany ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryun waña-gäma, walalnha dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja gandany' ñula nhakuny malañuw bukmakuny. Yurr bäyñun dhu ñunhi ñula wiripuynydja yolñuy walalanhany mala-djarr'yun.¹⁶ Bili ñunha ñäthiliñuñurnydja Dhuyunur Djorra'ñur ga bitjanna lakaram

"Yol ñula marñgi Garraywalañuwnydja guyañanhawuyyuy?

Ga yolthu ñanya dhu ñula wañany, djäma gurrupandja ñula nhakuny malañuw djämaw?"

Yurr limurr warray ñuli ga ñunhi dharañandja, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Djesu-Christthu guyaña.

3

Dhuwandja ga lakaram God-Wañarrwun djämamirriñyony walalany

Servants of God

1 Corinthians 3.1-23

¹ Yo, wäwa walal ñarraku. Ñunhi ñarra gan dhiyaliny nyhumalañgalnydja nhinan, ga yaka ñarra nyhumalañgal gan ñunhi lakarañal ñurruñyony ñunhi dñinawa'wuyyony nhakun dhärükthu, nhakun ñarra ñuli ga bitjandhiyi ñunhi waña ñurikiwurrungala ñunhi walalnydja ga nhinan dharañnha ñurikimirra walñamirra birrimbirrñyony, bili nyhumany gan ñunhi balanyamirriwinydja nhinan djamarrkułi' yan Djesu-Christkalnydja

romñur, munatha'wuyyu yan guyaņanhawuyyu. ² Yo, nhumany ñunhi balanya nhakun yutjuwala djamarrkuli' yan, bala ñarra ñuli ganha ñunhi gurrupanany nhumalany ñamun'kurrnha, bili yakan nhuma gan ñunhi lukan yindimirrnydja ñatha nhakun warrakan'tja ñanak, ga badak yan nhuma ga dhuwal yaka'yun dälwuny ñathaw. ³ Bađak yan nhuma dhuwal djamarrkuli', bili yaka nhuma ñuli gi ñunhi yuwalkkunyu dharañul ñunha ñunhi djinawa'wuynydja God-Waņarrwuny dhäwu, ga mārrañ nhuma ñuli gi bāyñu, bili nhuma ñuli ga ñunhi ñhinany munatha'wuyyu yan romdhuny. Ñhinany nhuma ñuli ga dhuwal mañutji-diy'yunminyaņura ga ñarttjunminyaņura bitjanna bili yan. Dhuwaliyiny ñunhi munatha'wuyña rom, ga ñunhi nhuma ñuli ga nhina bitjandhiny, ñunhiyiny nhakun nhuma bađak yan dhuwalañuwuy munatha'wuy yolñu walal, bāyñu nhanukalañumirr mala.

⁴ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "Ñarrany dhuwal yolñu Bolwu* yan," ga nhuma wiripuwurr ñuli ga waņa bitjan, "Ñarrany dhuwal Yapulitjku* yolñu," bitjan. Yo, ñunhi nhuma ñuli ga ñarttjunmirrnydja bitjan-mirryiny, ga waņany nhuma ñuli ga dhuwali bitjan yan bili nhakun ñunhi munatha'wuyña yolñu walal. ⁵ Yol dhuwal ñayi Yapulitjtja yolñu? Ga yol dhuwal ñarrany Bolnydja yolñu? Linyuny dhuwal djāmamirr yan maņđa nhanñu muka God-Waņarrwu. Linyuny ñuli ga djāma ñunhi nhā malany ñayi gan gurrupar linyalangal, mārñ nhumany dhu yuwalkthirra nhanñuny Garraywuny. ⁶ Yo, ñāthilnydja ñarra gan ñunhi lakarañal dhāwuny' nhumalany, nhakun ñarra gan ñunhiyiny lāmu-nhirrpara mañutjin ñathan ñayañulila nhumalangal. Ga ñayiny Yapulitjtja yolñu balanya yan bili nhakun lupmaranhamirra ñayi ñurikiyiny dukitjkun, bili ñayi ñuli ga nhumalany marngikuman lakaraman, mārñ nhumany dhu ñuthanna Garraywalnydja romñur. Yurr God-Waņarr yan dhuwal ñayipi yan waņgany walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathaw rumbalwuny ñuthanmaranharaw. ⁷ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi yakan wokthun ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi lāmu-nhirrpanamirrnydja mala ga lupmaranhamirrnydja walalañ. Limurrnydja dhu ga wokthundja nhanñuwuyña yan God-Waņarrwun, bili ñayipi yan waņgany ñunhi walña-gurrupanamirrnydja ñurikiyiny ñathawnydja ñuthanaraw. ⁸ Ñunhiyi djāma lāmu-nhirrpanamirr ga gapu-gurrupanamirrnydja balanya bili waņganyñur yan rrambañi, God-Waņarrwuñ yan djāma-gurrupanawuy waņga'-waņganygu, bala ñayi dhu marrtji God-Waņarryuny ñunhalnydja nhāgun bawalawamirriwunñun yan yolñuwunyuny walalañgun djāmapuynydja, bala ñayi dhu gurrupula waņga'-waņganygu yan yaņara'-bakmarañuny ñunhiñuwuynydja djāmapuynydja mala, ñunhi nhaltjarr walal gan djāma. ⁹ Yo, linyuny dhuwal Yapulitjtja yan linyu ga dhuwal djāmamirr maņđa nhanñu muka God-Waņarrwu, ga nhumany dhuwali balanya nhakun God-Waņarrwun munathan' waņa borumgun ñuthanmaranharaw. Ga balanyayi bili nhumany dhuwali balanya nhakun ñunhi bunbu dhul'yunawuyña God-Waņarrwun. ¹⁰ Ga mirithin yan ñayi ñarraku ñunhi God-Waņarrnydja melwuyurr, bala yan ñayi ñarrany mārrañala, bala marrtjin marngikuñala ñarrany mirithinan yan gađamanguñal ñunhi nhaltjan ñarra dhu bunbu dhul'yun. Ga ñarrapi muka ñunhi lukuny rulwañdhurr ñurikiyiny balawny'tja, ga wiripuyynydja yolñuy bunbu-ñal'maranhamirriy ñuli marrtji dhul'yunna ñunhiwiliyiny ñunhi ñarra luku-nhirrpar. Yurr, limurrnydja ñunhi djāmamirriynydja mala God-Waņarrwal bunbu-dhul'yunamirriynydja mala waņga'-waņganydhu yan, dhul'yundja marrtji limurr dhu, djāmany bala ñamathaman ga yuwalkkuman ñunhiwiliyiny lukulil. ¹¹ Yo, ñunhiwiliyiny bili yan waņganylil lukulilnydja nhuma dhu marrtji dhul'yundja bala, Djesu-Christkala yan nhanukiyingala, ñunhiwili bili yan ñunhi ñayipi God-Waņarryu bilin lukuny rulwañdhurra; bāyñun dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy rulwañdhun buluny ñunhiwiliyiny lukulil God-Waņarrwalañawnydja bunbuw. ¹² Yo, ñunhi ñali ñuli Garraywalañumirriy yolñuy walal djāma bawalamirrnydja ñula nhā malany, ñunhiyiny ñali ga nhakun ñal'maraman dhul'yunna marrtji ñunhiwiliyiny lukulila. Wiripuwurruynydja ñali ñuli ga djāma nhanukiyingal yan God-Waņarrwal yan guyaņanharaynydja ga ganydjarryuny, ñunhiyiny buwayakthinyamiriwnha ga dhawar'yunamiriwnha nhā malany, balanyan ñunhiyiny nhakun ñunhi bulay mel-wiđi'mirra ga djilban. Ga wiripuny ñali ñuli ga djāma litjalangiyngala ñali guyaņanharay ga ganydjarryu, ga ñunhiyiny nhakun ñali ga dhul'yun balanya nhakun mulmun ga dharpan ga ñula nhān mala ñunhi dhu buwayakthin. ¹³ Yurr yalalany dhu ñunhiyiny ñunhalnydja yolñuynydja walal bukmakthun nhāgun nhāthinya ñunhi djāmapuy limurrungun waņga'-waņganygun. Bili balanyamirriynydja dhu

* 3:4 Paul * 3:4 Apollos

ñunhi Djesu-Christkalnydja waluy, God-Wañarrayyuny dhu marrtji ñunhi birra'yurra limurrunguny djämapuynyndja mala, nhärin dhu gurthaynha. ¹⁴ Yurr ñunhin gundan mala yakany dhu nhäri ñunhin djenjaran' latjun' dhikan rarralan, ñorran dhu ga yan ñunhin bili, bäyñun ñayi dhu nhäri buwayakthi ñurinjyiny ñunhi gurthaynydja. Bala ñayi dhu God-Wañarrayyuny gurrupula buku-roñanmarañun latjun' mirithirra ñurikiyiny yoljuw ñunhi ñayi gan djäma nhanukiyingal God-Wañarwal yan guyañanharay ga ganydjarryu. ¹⁵ Ga ñuli balan dhu ñunhi dharpany ga mulmuny mala nhäri warrpam'thurra ñurinjyiny gurthaynha; bukmaknha dhu marrtji ñunhi dhawar'yurra limurrunguny yoljuwuñuny guyañanhawuy ga ganydjarryu, ñunhiyiny dhu yan warrpam'thurra buwayakthi. Ga ñurinjyiny dhu yoljuw ñunhi nhanju dhu djämany bili nhakun nhärin, bäyñun ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaranhawuynyndja märrañ; bukmaknha dhu ñunhi nhärin, winya'yurra yan. Yurr yoljuw dhu ñayipiny walja warray gi nhini yurr wañaran, dhäparñ'nha ñula nhämiriwnha.

¹⁶ Nhä nhe dhuwal? Dhuña yoljuw? Yaka yan nhe yuwalktja marñgi? ... ñunhi nhuñu dhuwali rumbalnydja dhuyun bunbu nhanjuwuynha God-Wañarwun? Yo, yuwalk dhuwaliyi yulñuny, bili God-Wañarwuny Dhuy-Birrimbirnydja dhuwalin nhinan ga nhokala ñayanjuñnydja. ¹⁷ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bañuwañuny dhuwaliyi ñunhi God-Wañarwu dharrpal bunbu, ga ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrayyuny buwayakkuman nhunanwany. Bili nhumany dhuwali nhanjuwuynha yan God-Wañarwun dharrpalnha bunbu. ¹⁸ Yaka nhe yänyiny lay-laymaranhamirr! Ñuli nhe ga guyañanhamirr yanbi nheny djambatjnha dhiyan ñunhi ñula nhaliy malañuy munatha'wuywuny, nheny ñathil dhu nyilñ'maranhamirr bitjan nhakun ñunhi läy-bawa'mirr yolju, ga yorrnha nhakun nhe dhu ñunhi yuwalktja djambat-jthirr. ¹⁹ Ga ñurikiyiny ñunhi gämurruw' ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarrayyuny lakaram dhuwalañuwynhany ñunhi munatha'wuywuny djambatj-guyañanhawuy nhäñiniñ'nha. Ga bitjandhiyiny ñayi ga ñunhi dhuyjuñnydja djorra'ñur lakaram gam', God-Wañarrayyuny ñuli ñunhi liranñun gungam, bala ñayi ñuli yan djaw'yunna nhä mala djambatjtja-guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga läy-ñarr'ñarr marrtji nhanukalañaw djambatjku romgu. ²⁰ Ga bitjan ñayi ga ñunha wiripuny dhuyjuñur djorra'ñur dhäruk waña gam', "Ñayiny ñunha Garraynydja marñgi ñurikiwurrunguny ñunhi gañamanmirriwinydja yoljuw walalañ guyañanhawuywu ga dhukarrwu, bili ñunhiyiny mala nhäñiniñ'nha." ²¹⁻²² Bilin dañawurra walal gulu'-gulukthunajuñnydja ñula yokalnydja yoljuwal walalañgal ñurru-warryunajuwalnydja walalañgal ñunhi walal ñuli marrtji nhä mala djäma. Walalnydja ñunhi Bolnydja* ga Yapulitjtja* ga Betany* bukmak muka yan nhumany dhuwal walalañgal ñurrukur balanya bili yan nhakun walal. Mär-yuwalk yan dhuwandja, bili nhä mala ñunhi bukmak ñunhiyiny nhuñun. Ga dhuwal wiripuny wäña munatha' ga walja ga dhiñanhamirr rom, ga dhiyan bala, ga yalalañumirriy nhuñuwuyi yan warrpam'. ²³ Ga nheny dhuwal Christkuñ, ga ñayiny ñunhi Christtja God-Wañarwun.

4

Djäma walalañ Dju'yunawuywu mala

The work of the Apostles

1 Corinthians 4.1-21

¹ Nhumany dhu ga ñunhi bitjana guyaña ñanapurrunwany ñunhi nhakun ñanapurruñnydja dhuwal djämamirr mala yan nhanju Djesu-Christku. Ga djämany napurruñ dhuwal ñunhi napurr dhu ga lakaraman yanand dhawatmaraman ñunhi God-Wañarwuny dharrpalnydja rom malany. ² Bili ñanapurruñ ñunhi ñurruñuny djäma napurr dhu malthunayny yan nhanñun God-Wañarwu. ³ Bäydyhi ñunhi nhuma dhu nhakun ñarranwany mala-djarr'yun ga ñula galkan balany ñarra'lilnydja. Yurr yuwalktja ñarrany gi dhuwal yakan ñarranhawuynhany ñarra mala-djarr'yunmirr. ⁴ Bili ñarrany dhuwal rom-dhunupa yan yolju, yurr yuwalktja ñarra dhuwal yaka marñgi ñunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarrayyuy guyaña ñarrany. Bili ñayipin yan ñunhi wañanyynha ñarrakuny mala-djarr'yunamirr Garraynha. ⁵ Nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-djarr'yun ñula bawalamirrinwany yoljuw walalany, ga bäy ñayi dhu Garray buni. Bili ñayin dhu ñunhi Garrayyun milkuñuny ñunhi nhä ga ñorra ñunha djuluñ'yun buku-munha'ñur, ga nhä ga ñorra bukmakkal ñayanjuñur. Bala bejuriyiny ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrayyuny buku-roñanmarañun wañga'-wañganygu yan nhä limurr gan djäma.

* 3:21-22 Paul * 3:21-22 Apollos * 3:21-22 Peter

⁶ Marrkapmirr walal lundu walal linyuny dhuwal narray ga Yapulitjthuny* gan marngi-gurrupar nhumalany märr nhumany dhu marngithirra linyalangalanuwurra nuriikiyin dhärukku djujunygun njunhi ga bitjan waŋa gam, "Romguny gi malthurra." Walal buku-djulnimirr gulyurra walal balanyaŋuryiny lakaranhaminyaŋur njunhi yanbi narray dhuwal manymak mirithirr Yapulitjkalnydja,* dhuwaliny nhakun nhuma nuli ga njunhi mala-djarr'yunmirra nhumapin bitjanmirryiny. ⁷ Nhaltjan nhuma nuli ga dhuwal guyaŋanhamirr nhumalanhawuynhany, yanbi nhumany nula yolnha yolju njunhi ŋayi marngin mirithirra. Ga nuli ŋayi dhuwali mundhurnyidja mala nhumalan bilin gurruwanawuynga ga nhakun nhumany nuli ga wokthunmirr? ⁸ Wanhan nhuma ŋayaŋuny manygarrayinya? Nħan bili nhuma dhuwal lukunyidja'mirra? Bilin barpuru nhumany dhuwal buŋgawayirra muka? ... ga napurrnydja dhuwal läypunya mala. Ye-e-e-e wanha balan nhuma dhuwal yuwalknha yan buŋgawayi, märr napurrnydja dhu bitjandhi bili yan buŋgawayirr rrambanjin limurr.

⁹ Bitjan narray nuli ga dhuwal guyaŋa, be mak bäy napurrnhany ŋayi dhuwal njunhi Djuy'yunawuynhany mala nhirrpap njunha bala dhuđilil, balanya nhakun yolju walal njunhi walal nuli ga galkunna yan dħiŋanharawnha, märr dhu ga njunhi bukmakthuny yolju walal napurrny nħamany bala ga gitkithunmirra napurrnguny. ¹⁰ Bili nhakun napurrnydja dhuwal njunhi Garraywalaŋumirryidja mala balanya nhakun bawa'mirra mala. Ga nhumalanhan ŋayi njunhi Djesu-Christhuny djambatkuŋalnydja. Napurrnguny walal nuli ga njunhi naramurryirra ga bulu napurr dhuwal ganydjarrmiriwnha mala balanya. Yurr nhumany dhuwal ganydjarr dikurr mala, ga märr-ŋal'yun wala nuli ga nhumalaŋguny. ¹¹ Ga dhiyan bala nhakun waluy napurrnydja nuli ga dhuwal marrtji djaŋnarrnha nathamiriwnha ga gapumiriwnha. Ga wiripuny napurr nuli ga dhuwal girri'miriwnha nhina, njunhin bili waŋganynga yan napurr nuli ga girriŋy' gäma barrnbarriwnha yan. Dhuwal napurr waŋamiriw mala, ga yaka yan napurrny walal nuli gi njunhi manymakkuŋuny nħaju. ¹² Dhuwal napurr nuli ga yindi mirithirr djämany goŋdhuny napurrngiyiŋgal, ga njunhi napurrny walal nuli yoljuynydja walal narrayndja, ga napurrnydja nuli walalaŋguny buku-roŋanmaram manymaknha yan dhärukta. Ga njunhi napurr nuli ga ŋayaŋu-midikirryidja nhina napurrnydja nuli ga njunhi nhinany ŋayaŋuny dharaŋan yan. ¹³ Ga njunhi napurrny nuli nula yolthu nyamir'yundja, napurrnydja nuli buku-roŋanmaramany yäwuluy'nha dhärukthuny, ŋayaŋu-wuyunamirriynha. Benur bili-i-i ga dhiyanun bala dhuwana, napurrnhany walal nuli ga njunhi bitjana guyaŋanha nhakun napurrnydja nula nħan nħajiniŋ'nha mala, nhakun dhukunna dhuwalaŋuwuynga munatha'wuynga.

¹⁴ Yaka narray ga dhuwal wukirri nhumalaŋ, märr nhuma dhu gorany, yan narray ga djälthirr narray dhu guŋga'yun nhumalany bitjan yan bili nhakun bäpa'mirriŋuy ga nħandi'mirriŋuy nuli ga guŋga'yun walalaŋguwuy walal djamarrikuŋiny' mala. ¹⁵ Mak nhumalaŋ dhuwal dharrwa mirithirr marngikunhamirryidja mala njunhi walal nhumalany gan marngikuŋal Djesu-Christkalaŋawuy. Yurr narray warray njunhi nhumalaŋ yuwalkta bäpathin, njunhi narray gan nhumalaŋ dhäwun lakaraŋal Djesu-Christkalaŋawuynga. ¹⁶ Ga nhumalaŋguny narray dhuwal djäl nhuma dhu bitjana nhakun narray. ¹⁷ Dhiyakiyin gämurruw' narray njunhi Dimithinhany* djuy'yurr nhumalaŋgal. ŋayiny dhuwali balanya nhakun gäthu'mirriŋun narray. Ga märr-ŋamathirryidja narray ga nħanju mirithirr yan. Dhuwali ŋayi mirithirr manymak djämamirr Garraywu. ŋayin dhu njunhi Dimithiynga lakaramany nhumalaŋguny njunhi nħaltjan narray nuli ga malthun nħanju Djesu-Christku, ga nħaltjan narray nuli ga djämamirriyam njunhiyi dhäwu malany nħanukalaŋawuy Djesu-Christkalaŋawuy, njunhi narray nuli marrtji marngikumany bukmakur yan waŋaŋurnyidja malaŋur njunhi wanha ga Garraywalaŋumirr mala nhina.

¹⁸ Wiripuwurruynyidja nhuma ga dhuwaliyi guyaŋa yanbi narray dhu yakan martri dhipaliyiny nhumalaŋgal, bala nhakun nhuma nuli ga dhuwali wokthunmirra nhumalaŋguwuy nhuma. ¹⁹ Yurr nuli ŋayi dhu njunhi Garraynydja narray djälthi marrtjinyaraw dhipaliyiny, narray dhu njunhi marrtjin yan nhumalaŋgal. Bala narray dhu malaŋ'maraŋun nhumalaŋgal dhuwaliwurrnhany yolju walalany njunhi walal nuli ga wokthunmirr, nħaithinya walalaŋ ganydjarr. ²⁰ Bili nħanju dhuwal God-Waŋarrwuny rom, yaka yan dharrwa dhäruk malany, ŋany nħanju njunhi ganydjarrmirr warray. ²¹ Njunhi narray dhu buniny nhumalaŋ. Nħaku nhuma djälnydja njunhi narray nhumalaŋ dhu buniny dhiyaliyiny? Manymak njunhi narray dhu marrtjiny nhumalaŋgal biyakuny nhakun njunhi gumurr-däl buŋgawa, wo gurru'm'thu ŋayaŋunyidja märr-ŋamathinyaray?

* 4:6 Apollos * 4:6 Apollos * 4:17 Timothy

5

*Marramba' rom Garraywalañumirriwal**Immortality in the Church**1 Corinthians 5.1-13*

¹ Nämäny ñarra nhumalañgalañawuy dhuwal dhäwuny yätjkurra mirithirra bay. Ga yuwalk yan nhuma ga dhuwal nhinany yätjkurrkuman yan, djulkmaraman nhuma ga ñunhi mulkurunhany Djan'tayinhany yolñuny walalany, ñunhi walal dhuñamirra Garraywu. Wiripuny ñuli ga dhuwal ñirramuy miyalkkum dharrathir'nhan ñäñdi'mirriñuny. ² Bala nhuma ñuli ga dhuwal märr-widi'yunna däpñundja, wok-thunmirra, ñunhi yanbi nhuma ñuli gi balanyapuyyiny rombuy yuwalktja ñanak-midikin nhini, ga balanyaranhany yolñuny ñirramuny nhuma ñuli ñaṅ'ñaṅ'thurra dhawatmarañun.

³⁻⁴ Ga bäydhi ñarra ga dhuwal nhina barrkuny nhumalañgal rumbalnydja, yurr ñayañuny ñarraku nhumalañgal dhiyaliiyi. Ga bilin ñarra barpuru dhuwal mala-djarr'yurruyanan, ñunhiyiny ñirramuny yäkukurrnydja limurrungalawurr Garraywalañawurr Djesuwalañawurr, ñunhiñuwuynydja yätjkurruwuynydja djämapuy nhakun ñarrany barpuru dhiyaliiyin nhumalañgala. Ga ñunhi nhuma ñuli luñ'maranhamirriñydja ga nhanñuny ñuli ganydjarr Garraywu Djesuwuyndja dhiyaliiyin nhumalañgala, ga ñarraku birrimbirriñydja ñuli ñunhi ñunhiliyin. ⁵ Nhumany dhu ñunhi dhayunanna dhuwaliiyi ñunhi ñirramunhany balan ñunhi ñurruñuwala yätjkurruwal birrimbirriwal, märr nhanñu dhu rumbalnydja buwayakthirra, ga birrimbirriñydja nhanñu dhu ñunhi walñathirra ñuriñiyiny waluy ñunhi ñayi dhu Garray ronjiyin.

⁶ Bilin gi lanydjatmaranhamirriñydja! Bili muka nhe marṅgi ñunhi ñuli lurrkun'thuny dambakunhawuyyu ñuthanmaramany yindikuman yan birriñ'maraman ñathanhany dämbanhany. ⁷ Gatjuy biyakun djalkthurra ñunhiyiny ñäthiliñuny mala dambakunhawuy, bala nheny dhu ñunhi bitjana nhakun manymaknha yan ñatha dämba, ga balanyayin nheny ñunhi yuwalktja. Limurrunguny ñunhi Läy-djulkmaranhamirri Bimbi* ñayipin yan Djesu-Christnha, ñunhi ñayi walñagurrupanmin limurruñ. ⁸ Go limurr buku-luñ'thunna bala märr-yiñgathirra ñurikiny ñunhi limurrungalañawnydja Läy-djulkmaranhamirri Bimbiw, yakan ñuriñiyiny ñäthiliñunyndja burruyiny'tja ñayañuy, ñany ñuriñin ñayañuyndja ñarrtjalkkunhawuyyun ga yuwalkthun. ⁹ Ñunhiliyiny ñunhi wiripurnyñydja djorra'nur ñarra nhumalañ wukirri, ga wañany ñarra ga ñunhi bitjana; nhumany dhu ga ñunhi yakan mala-manapan dhuwurr-yätjmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. ¹⁰⁻¹¹ Yurr yaka ñarra gan ñunhi lakarañal wiripurrunhany yolñuny walalany dhuwalañuwuyñhany ñunhi munatha'wuyñhany mala. Bili nheny balan ñunhi marrtjin ñula wanhawala winya'yurra yolñumiriwila wäñalil ñunhi ga bäyñun ñula nhä mala yätjkurr rom mala wirwiryun. ¹² Yaka nhe dhu nhina ga luka ñula nhä mala-manapan walalañgal. Ga nhakun dhu ñunhi ñarrany mala-djarr'yun ñunha wiripunhany yolñuny. Limurriñydja ñathil dhu ga ñunhi mala-djarr'yundja dhiyal yan banydji Garraywalañumirriñuny yolñuny walalany. ¹³ God-Wañarryun dhu ñunhi ñayipin mala-djarr'yurr limurruñy bukmaknhany. Bili ñunha ga dhuyunñyñydja djorra'nur dhäruk waña bitjana, "Djuy'yurra dhuwaliwurrunhany yolñunhany mala nhumalañguwuy, ñunhi walal ñuli ga djäma yätjkurr yan."

6

Rom-lakaram ga Garraywalañumirriw nhaltjan dhu ga mala-djarr'yunmirri ñunhal ñarra'nur

*Guidelines of how to judge Christians in court**1 Corinthians 6.1-11*

¹ Nuli ñayi dhu ga ñula yoltho wañganydhu yolñuy ñula nhä mari ñayatham wañganygu ñula Garraywalañumirriw yolñuw, ga yolkala nhe ñuli ñunhi gämäny mariny nñuñuwuy nhe ñunha dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalañgal mala-djarr'yunarawnydja? ... wo Godkalañumirriwal yan yolñuwal walalañ? ² Yaka yan nhe dhuwal marṅginy, ñunhi dhu dhuwal Godkalañumirriy muka yolñuy walal mala-djarr'yurr dhuwalañuwuyñhany munatha'wuyñhany yolñuny walalany. Ga ñuli nhakun nheny dhu ñunhi mala-djarr'yurr dhuwal ñunhi munatha'wuyñhany

* 5:7 Passover Lamb

yolḡuny walalany, nhämirr balanḡ nheny nhuḡuwuynyḡja nhe mari nyumukuḡiny'tja dhawar'maraḡ ḡanan nhepin yan.

³ Yaka yan nhe dhuwal marḡḡiny ḡunhi limurr dhu biyakiyi bili yan mala-djarr'yurr ḡunha ḡunhi God-Waḡarrwuny dhäwu-ḡänhamirriny yolḡuny walalany? Ga ḡuli balanḡ dhu ḡunhi biyakiyiny nhakun maḡḡthurr, limurrnyḡja balanḡ gi ḡunhi biyakiyi bili muka mala-djarr'yurr nhä mala mariny walu-ḡupul yan. ⁴ Nhakun nheny ḡuli ga ḡunhi mari mala ḡäma balany ḡunha wiripuḡuwalnyḡja yolḡuwal ḡunhi ḡayi barrku mirithirr Garraywalaḡumirriwal yolḡuwal walalaḡal? ⁵ Dhuwandja ḡarra dhu waḡany gora-gurrupanna nhumalany? Gatḡuy ḡathil walal nhumapi mala-djarr'yunmirr ga dhunupayanhamirr. Ga wanha balanḡ gi dhiyali nhumalaḡal malaḡun ḡula wangḡany yolḡu nhini ḡunhi ḡayi ḡadaman ḡayi dhu waḡa raypirri'yun, ga buluyi buku-manapan nhumalany. ⁶ Nhakun nheny ḡuli ḡunhi wangḡanydhuny ḡäma ḡunha wiripuḡunhany Garraywalaḡumirriwal mala-djarr'yunaraw balanya Garraywalaḡumirriwalnyḡja yolḡuwal? ⁷ Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi wangḡanydhuny yolḡuy marilil galkan romgurr wangḡanyḡha yolḡuny, nhumany ḡuli ḡunhi bukmakthun badaḡḡjundja. Ga manyaktja nhumalaḡ nhumala dhu dhayuaḡamirra balanyarawiyin yan romḡuny manaḡinyarawḡha ga bawa'-gurrupanminyaraḡḡha. ⁸ Ga nhumapiny ḡuli ga ḡunhi bawa'-gurrupamirri nhumalanhawuḡnyḡha nhumala, ga wiripuny nhumala ḡuli ga dhuwal bawa'-gurrupan ḡunha Garraywalaḡumirrinhan yolḡuny wäwa'mirrinḡunhan limurruḡ. ⁹⁻¹⁰ Muka yaka yan nhumala dhuwal marḡḡiny ḡunhi dhu dhuwal dhuwurr-yätmirriynyḡja mala bäyḡun dhu märranḡ ḡunhi dhawu'-nhirpanawuḡnyḡja ḡula nhä malany manyaktja God-Waḡarrwalnyḡja romḡur? Bilin badaḡḡduyunnirriynyḡja nhunapiny nhe? Bäyḡun dhu ḡunhi ḡula yol yolḡu ḡunhi ḡayi ḡuli ga lakaranhamirr rommiriw, nhä mak ḡayi ḡuli ga buku-ḡal'yun wiripuḡuw goḡbuywu waḡarrwu, ga marramba'-dilkurruḡnyḡja mala, ga ḡuli ḡayi ḡuli ga melyu-bukuy nhäma, wo ḡunhi walal ḡuli ga märranhamirr dirmamuny dirmamun yan maḡḡa ga miyalkḡa miyalkḡha yan maḡḡa, wo wanaḡa-dumurrnyḡja ga manaḡa-dumurrnyḡja ga ḡäḡiti'-lukanhamirrnyḡja, wo ḡula yolnyḡja yolḡu ḡunhi ḡayi dhu ga dhä-dälthirr yan wo bawa'-gurrupamirriynyḡja, dhiyaḡuwurruynyḡja dhu ḡunhi bäyḡun boḡḡun märranḡ ḡula nhä malany manyaktja God-Waḡarrwalnyḡja romḡur. ¹¹ Balanyayin nhumany mala ḡunhi ḡäthilnyḡja, yurrḡha ḡunhi God-Waḡarrwalnyḡja Birrimbirryu rurrwuyurr nhunanḡany darrḡjalkkuḡal yäkuḡ Djesu-Christkalnyḡja, bala ḡanaḡ'maraḡala nhannuḡuḡnyḡha yan djamawnyḡja God-Waḡarrwun yan.

Rumbalnyḡja nhe dhuwali bunbu Godkalaḡawḡha Dhuyu-Birrimbirryu

Your body is the temple for the Holy Spirit

1 Corinthians 6.12-20

¹² Yo. Ga wiripuny ḡayi ḡuli Garraywalaḡumirr yolḡu waḡa bitjanna, "ḡuli ḡarra dhu ḡula nhakuny djalḡthirr djamaw, ḡunhiyiny manyaktja ḡarraku, ḡarra dhu djamaw bala yan, bili ḡarra ga dhuwal nhina gatkaḡmiriw." Yo, yuwalk dhuwaliyiny, yurr yakan ḡunhi bukmaktja nhuḡu manyakt. ḡarrany balanḡ gi dhuwal djamaw yan ḡunhi nhaku ḡarraku ga ḡayaḡu djalḡthirr, yurr yakan dhu ḡunhi ḡarrakiyinaḡnyḡja djalḡu malany ḡarranḡany ga buluny garpin.

¹³ Wiripuny ḡuli yolḡu waḡa bitjan, "God-Waḡarryu muka dhuwal djamaw rumbalnyḡja ḡathawnyḡja lukanharaw, ga ḡathany dhuwal nhakun rumbalwun dälkunharaw." Ga ḡarrany nhuḡu dhu lakaram bitjanna gam', "Yalalany dhu ḡayi God-Waḡarryuny dhuwaliyiny maḡḡany buwayakkuḡun märrma'kuḡun yan." Yaka ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu djamaw dhuwali rumbal ḡathawnyḡja yan maranhu-gurrupaminyaraw, ga yaka ḡayi nhuna dhuwali rumbal djamaw marrambawnyḡja yan. Rumbalnyḡja nhe dhuwali nhannuḡuy yan dhulḡuḡu Garraywu, märr ḡayi dhu ga nhokal ḡärrir rumbalḡur. Ga ḡayipi yan Garrayyu nhuna dhu gurrupandja bukmak ḡula nhäny mala ḡamakurrnyḡja dhiyakiyiny rumbalwuny nhokalajaḡ. ¹⁴ Bili God-Waḡarryuny boḡḡun limurruḡ walḡakuḡun beḡurnyḡja ḡunhi dhiḡanḡaḡurnyḡja ḡuriḡiyi bili yan wangḡanydhu ganyḡjarryuny nhanukiyaḡal ḡayi, ḡuriḡiyi ganyḡjarryu ḡunhi ḡayi walḡakuḡal limurruḡ Garrayḡha Djesu-Christḡha.

¹⁵ Yaka muka yan nhumala dhuwal marḡḡiny muka? Dhuwaliyiny nhe dhuwal rumbalnyḡja nhannuḡuy yan Djesu-Christku. Nhä nhuḡu ḡunhi dhunupa balan-yarawiyiny djamaw ḡunhi nhe dhu dhuwaliyiny rumbalḡha nhuḡuḡuy nhe dhä-manapan ḡunhawal marramba'mirriwalnyḡja yolḡuwal? Yakan dhuwaliyiny ḡamakurr. Nhä nhumala dhuwal, dhuḡamirr yolḡuny walal? ¹⁶ Yaka yan nhe dhuwal marḡḡiny muka? ḡunhi nhe ḡuli märramany marramba'mirrinḡany yolḡuny, ḡunhiyiny nhumala, nhe ga ḡunhiyiny marramba'mirr yolḡu, bilin wangḡanyḡha yan rumbalnyḡja. Bili

nunha dhuyunurnydja djorra'nur ga waḡa bitjanna gam', "Nunhi dhu yolḡu maḡḡa mārranhamirrnnydja, waḡgany-manapanmirrnnydja ḡirramu ga miyalk, nunhiyiny maḡḡa nhakun waḡganyinha yan rumbalnydja." ¹⁷ Ga ḡuli ḡayi dhu yolḡu waḡgany-manapan Garraywalnydja, maḡḡany dhu nunhiyiny waḡganyinha yan birrimbirr; ḡayi nunhiyi yolḡu ga Garray. ¹⁸ Yaka gi djāma marrambany', yānan biyakun ganarrthula nunhiyiny yātkurrnydja rom. Bili bukmak nunhi warraḡulpuynydja yātkurr mala nunhiyiny ḡapaḡur warray, yurr marrambany' nunhi rom yātkurra yan, bili dhiyaḡyiny ḡuli nunhi marrambayny'tja ga rumbalḡnhan midikuman. ¹⁹ Nhā nhe dhuwal yolḡuny, dhūḡa? Yaka nhe dhuwal marḡiny muka? Rumbalnydja nḡuḡu dhuwali dharrpal, nḡanḡuwuy yan buḡbunuy Dhuyu-Birrimbirrwun, ḡurikiyin Dhuyu-Birrimbirrwu nunhi ḡayi God-Waḡarryu gurrupar balanya nhakun mundhurrnha nḡuḡu. Ga yakan nhe dhuwaliyi ḡānany nḡuḡuwuynydja nhe rumbal.

²⁰ Bilin ḡayi nhuna nunhi God-Waḡarryuny walḡaḡanala, nhakun ḡayi dhawaḡmaraḡala nhuna mārraḡala beḡurnydja nunhi dḡinganhmirrnnydja romḡur, ḡuriniḡin bili yan ḡulaḡ-waḡḡinyaraynydja nḡanukiyingala ḡayi, nunhiyiny ḡayi mārraḡalnydja nhuna nḡanukiyingallilyaḡalḡnha ḡayi ḡuriniḡyin yindiynha yan romdhuny. Yo, ga yolḡuny nhe dhuwal nḡanḡuwuynha yan God-Waḡarrwun, bala nḡeny dhu ga nunhi djāmany dhiyaḡyiny rumbalyuny nḡokiyaral nhe, ḡanyanhan gi yan God-Waḡarrnhan mārr-ḡamathanḡuny, nḡanḡun wokthunarawnydja yan ga bilin!

7

Mārranhaminyawuy ḡāmurru'

Questions about marriage

1 Corinthians 7.1-16

¹ Manymak dhuwandja ḡarra nḡumalaḡ dhu lakaraman buku-bakmaraman ḡurikiyin nunhi nhuma ḡāthil ḡarraku djuy'yun djorra' dhā-birrkayun ga ḡarrany nunhi mārranhaminyawuynha rom. Yo manymak nunhi ḡayi dhu ga ḡula ḡirramu nhina ḡānany miyalkmirriwnydja. ² Yurr dhiyaḡuny bala ḡuli ga dhuwal dharrwaynha yolḡuynydja walal marrambany' djāma dhiyaliny. Ga manymaktja dhuwal nḡamirr balaḡ nḡumany dhu mārranhamirra yan, nhe miyalk ga nhe ḡirramu. ³ Nunhi ḡuli miyalk ga ḡirramu bili nhakun mārranhamirra nunhiyiny maḡḡa waḡganyinha yan; ḡayi dhu ḡirramu gurrupanmirr ḡanyapinya ḡayi rumbal miyalkku nḡanukalaḡaw ḡayi, ga ḡayi dhu miyalk gurrupanmirr ḡanyapinya ḡayi rumbal ḡirramuw nḡanukalaḡaw, mārr maḡḡa dhu ga nḡinany nunhiliyin bili yan mārr-mukthunna ga mārr-dharaḡanmirra. ⁴ Bili nunhiyiny miyalktja rumbal yakan nḡanḡuwuynydja ḡayi, nunhiyiny ḡayi rumbalnydja dhuway'mirriḡunwnha muka nḡanukalaḡaw. Ga balanyayi bili yan ḡirramuny rumbal, yaka ḡayi nunhi nḡanḡuwuynydja, ḡany miyalkkun nḡanukalaḡaw ḡayi nunhi rumbalnydja. Ga yakan maḡḡa dhu ga nunhi rumbalwny maḡḡanḡuwuy maḡḡa buḡgawakunhamirr; ḡany yan maḡḡa dhu ga nunhi dhayunḡanmirra. ⁵ Yaka maḡḡa ḡuyulkthinyamirrnnydja nḡumalaḡuwuy nḡuma. Wiripuny maḡḡa yan waḡanhamirr barrkuwatḡku ḡorranharaw, mārr nḡuma dhu ga barrkuwatḡ guyaḡa ga bukmirriyam Garraywal. Ga yān ḡula gurriri nḡuma dhu barrkuwatḡthirrnnydja, ga buluyi nhakun waḡgany-manapanmirr maḡḡa ḡorri, yaka wiyin-mārraḡuny maḡḡa nḡini barrkuwatḡtja; ḡayi ḡuli bāynha nhuna guwal-nirr'maraḡ mokuyun gandarrḡurnydja, bili nḡepiny marrtḡin nunhi yaka goli-nhirranmin. ⁶ Yaka ḡarra gi dhuwal rommirriyaḡuny nḡumalaḡ, ḡany yan ḡarra ga lakaram guyaḡanharaw yan nḡumalaḡ. ⁷ Ga gatḡu'yurnnydja ḡarra gan dhuwal nunhi nḡumany balaḡ dhuwal bitḡanan nhakun ḡarran lunin yan, yurr barrku-barrkuwatḡ limurruḡ dhuwal mundhurrnydja mala God-Waḡarrwuny.

⁸ Yo. Dhuwandja nḡumalaḡun ḡuni'-ḡuniwnha, ga buku-gurthapuywun walalaḡ ḡarra dhu lakaram. Manymak nunhi nḡuma dhu ga ḡānany nhina nhakun dhuwal ḡarra. ⁹ Ga ḡuli nhe dhu ga yakany nḡunapinya nhe goli-nhirranmirr; gatḡuynha bala wāḡalila wapmaranhamirr; manymak nunhi nḡuḡu nhe dhu mārramany, mārr nḡuḡu dhu ga ḡayaḡuny yakan buluny ḡar'ḡaryun.

¹⁰ Dhuwandja nḡumalaḡun ḡarra ga dhāruk-gurrupanmirr wāḡamirriwnha yolḡuw walalaḡ, yaka dhuwal ḡarrakiyunguny guyaḡanḡawuy, ḡany beḡur Garraywun; Yakan ḡayi dhu nunhi miyalkthu ganarrthamany nḡanḡuwuy ḡayi dhuway'mirriḡunḡany; ¹¹ ga ḡuli ḡayi bilin nhakun ganarrthala, manymaktja nḡanḡu ḡayi dhu ga ḡānan yan nhina, ga ḡuli bāynuny, ḡayiny dhu balayi dhuway'mirriḡuwal nḡanukalaḡawal roḡiyirr; ga ḡayiny dhu ḡirramuynydja yakan

mārr-yuwalkmirriyirnydja, bili ṅayiny gan Garrayyuny guṅga'yurr ṅarranhany nhanukiyingal ṅayi mel-wuyunaray.

²⁶ Dhuwandja walu limurr ga marrtji gumurr dālkurra romgurr. Ga ṅarrany ga guyaṅa, manymaktja nhuma dhu ga dhiyaliiy bili yan nhina. ²⁷ Ga ṅunhi nhuma wāgamirnydja mala, nhininy walal gi biyakiy bili yan. Ga ṅuli nhuma ṅuni-luniny, yakan wāṅalil wapmaranhamirr. ²⁸ Yaka ṅayi dhuwal djarrpiny', ṅuli nhuma dhu mārranhamirnydja, bāydhi ṅunhi nhe gan ṅuniny nhinan ṅāthilnydja. Yurr ṅunhiwurnnydja ṅunhi walal dhu mārranhamirnydja, walalnydja dhu ga ṅunhi maṅṅ'maram mārr gumurr-dāl yalalaṅumirriynydja, ga ṅarrany ga yaka djālthirr nhumalaṅ nhuma dhu ga ṅayaṅu-midikirr nhina.

²⁹ Marrkapmirr ṅundu walal ṅarraku, yuwalktja ṅarra ga dhuwal lakaramany ṅunhi ṅayiny dhu Garraynydja galkin bunan, bāydhi ṅunhi nhe wāgamirr nhā mak nhe ṅuni. ³⁰ Ga balanyayi bili, ṅuli nhe ga ṅāthi wo gitkitthun, wo ṅuli nhe ga girri' nhā malany wuṅṅuli'yun, wo yān nhe ga ṅurruwuykthirr nhina, ³¹ yaka ṅayi dhuwaliiyiny yuwalktja gāmurru', ṅunhi nhā malany manymak nhe ga buku-mangum, ga djālmirriyirr nhe ṅuli ga nhaku malaṅuw dhiyakuwuywu munatha'wuywu. ṅany dhiyak warray limurr yuwalktja marṅgi, ṅunhi dhuwal munathany' wāṅa marrtji winya'yunna bāyṅuthirra.

³² Ga djālnyidja ṅarra nhumalaṅ dhuwal, mārr nhumany dhu ga yakan warwuyun. ṅayiny ṅuli ga ṅunhi ṅuniny ḍirramu warwuyun ṅayi dhu ga mārr-ṅamatham Garraynhan yan. ³³ Ga ṅayiny ṅuli ga ṅunhi wāgamirnydja ḍirramu warwuyun ṅayi dhu ga djāma, mārr ṅayi dhu ga mārr-ṅamatham ṅunha miyalknha nhanṅuwuy ṅayi, ³⁴ bala ṅayi dhu ga ṅunhi ṅayaṅuny gombunhamirra. Ga ṅayiny ṅuli ga ṅunhi ṅuniny miyalk ga wirrkuṅnydja miyalk nhānhamirr ṅanyapinya ṅayi, ga djāma ṅayi dhu ga nhanṅuwuyṅha yan Garraywun, bili ṅayi ga djālthirr ṅayi dhu gānaṅ'maranhamirr ṅanyapinya ṅayi rumbal ga birrimbirr. Yurr ṅayiny ṅunhi wāgamirnydja miyalk djāl ṅayi dhu ga ṅayaṅu-bakthun munatha'wuyyu yan ṅula nhaliy malaṅuy, bili ṅayi ga djālthirr ṅayi dhu ga djāl-ṅamatham ṅunha dhuway'mirriṅuny nhanṅuwuy. ³⁵ Yān ṅarra ga dhuwal bitjandja waṅa guṅga'yun nhumalany, yakayi gi nhumalaṅ gumurr-dālkunony, ṅany djālnyidja ṅarra dhuwal nhuma dhu ga manymakkum yan nhina, ga mārr-ṅamathirr dhu ga Garraywun yan.

³⁶ Ga ṅuli nhuma miyalk ga ḍirramu dhawu'-nhirpanmin mārranhaminyarawnydja, ga buluyi nhakun nhuma guyaṅan nhuma dhu yakan mārranhamirr, bili nhe ga ṅunhi ḍirramony nhānhamirr ṅunhi nhe dhuṅgarra-yindimirra, yurr ṅayaṅuny ṅunṅu ṅuli ga ṅunhi gatjpu'yun yan nhe dhu mārram yan ṅunhiyi miyalknha. Gatjuyṅha mārranṅun yan ṅanya, ṅuli nhe dhuwurmirnydja. Ga ṅunhiyiny nhe ga yaka nhakun dhuwurr-yātkurnnydja rom djāma. ³⁷ Ga ṅuli ṅayi ḍirramu yakan gi ṅoy-ṅapu'yurr mārranharaw, bilin ṅayi raypirri'yunminan ṅanyapinya, ga manymakthi yan nhanṅu ṅunhiny ṅayi dhu yakany mārram miyalknha. ³⁸ Ga ṅunhiny ḍirramu wāgamirnydja nhinany ṅayi ga ṅunhi bilin manymakkuman, yurr buluny gal'ṅu mirithirnydja manymak ṅurikin yolṅuw ṅuniwnha.

³⁹ Wāgamirnydja miyalk dhu ga nhina dhuway'mirriṅuwala yan, ga bāy ṅayi dhu dhiṅgam, ga yurrnha ṅayi dhu wiripunhany ḍirramony mārram, bāy ṅayi dhu gatkaṅmiriwnha ga nhina, yurr mārramany ṅayi dhu ḍirramunhany ṅunhi ṅayi Garraywun malthunamirr. ⁴⁰ Dhuwal mak ṅarra ga bitjandhiny waṅa, bili mak ṅarra ga dhuwal Godkalaṅuwṅha Birrimbirrwuny dhārukkuny malthun, ... nhanṅuny ṅurukuny miyalkkuny gānaṅuwnydja nhinanharaw galṅa-djūṅjithinyarawnydja.

8

Nathapuy rom mundhurr-wurrupanawuy goṅbuywu waṅarrwu mala

The question about food offered to idols

1 Corinthians 8.1-13

¹ ṅunhi nhuma ṅāthil wukirri djorra' ṅarraku ṅāṅ'thun ga manapan, ṅathapuy rom, ṅunhi walal ṅuli ga mundhurr-gurrupan goṅbuywu djāmapuywu waṅarrwu malaṅuw.

Yo, manymak warray limurr ga dhuwal bukmakthu yan marṅgithinyawuynydja ṅayatham ga wiripuny limurr ṅuli ṅal'maranhamirra, yurr ṅuli limurr dhu ṅunhi ṅayaṅuy mārr-ṅamathinyaraynydja waṅa, ṅunhiny ṅali dhu guṅga'yunna waṅa ṅunha wiripuwurrnhan yolṅuny. ² Bili yuwalktja ṅunhiwurnnydja yolṅu walal ṅunhi walal ṅuli ga guyaṅanhamirr yanbi walal marṅgin warrpam'nha, walalnydja ṅunhi ṅunhiwurryiny yuwalktja dhuṅamirra yan. ³ Yurr ṅunhin ṅayi yolṅuny, ṅunhi ṅayi ṅuli ga mārr-ṅamathirr nhanṅuwuyṅha yan God-Waṅarrwun, ṅayiny God-Waṅarrnydja ṅurikin bili yan yolṅuw marṅgi.

⁴ Bädhi n̄unhi walal n̄uli ga n̄atha mundhurr-wurrupan gon̄buywu djämapuywu wañarrwu malañuw, yurr limurnydja mar̄ngi n̄unhi n̄unhiyiny mala gon̄buynydja wañarr mala b̄ayñu warray gi n̄ir'yurr dhiyalnydja munatha'nurnydja w̄añanur. Bili wañgany yan dhuwal ñayipi God-Wañarnydja. ⁵ Dharrwan n̄unhi n̄ula nh̄any mala n̄unha garrwarnydja djiwarr'nurnydja n̄unhi walal n̄uli ga wañarrkum ga garraykum, yurr yuwalktja walal n̄unhi yaka warray garray mala ga wañarr mala. ⁶ Bili wañgany yan dhuwal limurrunguny God-Wañarr n̄unhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrun, ga djämany ñayi n̄unhi bukmak yan nh̄a malany, ga nhinany limurr ga dhuwal n̄hannuwuyña yan, ga Djesu-Christ dhuwal ñayipi yan limurrunguny Garray, n̄unhi bukmak nh̄a malany ñayi djäma ga n̄hanukalanuwurra limurr n̄unhi walñany märrañal.

⁷ B̄ayñu yan n̄unhi bukmaktja mar̄ngi dhiyakiyiny malañuw. Bili yuwalktja n̄unhi dharrwan gan yolñuny walal märr-yuwalkmirriyiny, n̄unhi dhuwaliyiny gon̄buynydja wañarr mala walñamirra. Ga n̄unhi walal n̄uli ñathany luka mundhurr-gurrupanawuny dja ñurikiyiny n̄unhi gon̄buywuny wañarrwu mala, ga ñayanuny walalañ n̄unhi yalñgin mirithirra, bili walal n̄uli ga n̄unhi märr-wambuman ñurikiyiny ñathaw lukanharaw yäriny'kuny. ⁸ Yurr ñurinyiny n̄unhi ñathaynydja malañuy n̄uli limurruny yaka warray galkikuñ God-Wañarrwalnydja. Bädhi n̄unhi limurr dhu n̄unhiyi ñatha yäriny'tja luka, wo limurr dhu yaka luka, n̄unhiny rrambañi yan warppam'.

⁹ Ga n̄unhiwurnydja yolñu walal n̄unhi walal ñayanu-yalñgimirnydja, yaka walalany ñayanu-midikumulnydja ñurinyiny romdhuny nhokiyingal nhe, bili nhununy n̄unhi dhunupa warray ñurikiyi ñathaw lukanharaw yäriny'kuny. ¹⁰ Ga n̄uli balañ ñayi dhu n̄unhi ñurinyiyi yolñuy ñayanu-yalñgiy nhämany nhuna nhe dhu ga luka ñatha yäriny'tja n̄unhiliyiny n̄unhi buku-ñal'yunamirriñurnydja bun̄buñur ñurikiyi n̄unhi gon̄buywu wañarrwu malañuw, bili nhakun nheny n̄unhi mar̄ngi, ga nhalt-janna dhu n̄unhi ñayanu-yalñginhany yolñuny gun̄ga'yun muka, märr ñayiny dhu lukayi n̄unhiyiny ñatha yäriny'tja? ¹¹ Bala ñurinyiny nhokal guyañanhawuyyiny bañuwaduyurra n̄unhiyiny ñayanu-yalñginhan yolñuny n̄unhi n̄hannu muka n̄unhi wiripuny ñayi Djesu-Christtja dhingañal. ¹² Ga n̄unhi nhe n̄uli bitjandhiyiny dhuwurr-yätjtja djäma ga ñayanu-wutthun n̄unha Garraywalañumirriyiny yolñuny n̄unhi ñayi ñayanu-yalñgi, n̄unhiny nhe n̄uli ga ñayanu-midikumandja ñayanhan Djesu-Christnhan. ¹³ Ga n̄uli ñarra dhu n̄unhi ñayanu-wutthun n̄ula wañganyña Garraywalañumirriyiny yolñuny, ñurinyiyi romdhu n̄unhi nh̄a ñarra dhu luka, ñarrany dhu yakan yan luka n̄unhiyiny ñatha, märr ñayiny dhu n̄unhi wiripuny yolñu Garraywalañumirriyiny yan galkirri dhuwurr-yätjilinydja romlil.

9

Djuy'yunawuywu djäma malany ga nhaltjan limurr dhu ga nhäma walalany ñamatham

*Rights and duties of an Apostle
1 Corinthians 9.1-23*

¹ Muka yaka ñarra dhuwal djuy'yunawuynydja? Ga wiripuny yanbi ñarra n̄humalany n̄uli ga läy-nhäma n̄ula yolnha mala, n̄ula nhaku malañuw. B̄ayñu warray! Bili ñarrany nh̄añal warray ñanya Djesunhany n̄unhi Garraynany limurrun ñarrakiyngalnydja mañutjiy, n̄unhi ñayi bunan ñarraku, bala ñayi ñarrany djuy'yurra n̄humalañgalnha ñarra dhu ga dhäwun lakaram n̄humalañ n̄hanukalanuwuyña, märr n̄humany dhu märr-yuwalkthirra n̄hannu ga dhuwanna nhakun nhuma. ² Ga n̄humalañgala ñayi n̄unhi ñarranhany djuy'yurr. Bädhi n̄unhi ga n̄ula wiripuwurruynydja yolñu'-yulñuy bitjandja guyaña yanbi ñarra dhuwal yaka Djuy'yunawuy yolñu. Yurr n̄humalañguny ga dhiyañiyin lakaram, n̄unhi n̄humany yan märr-yuwalkmirriyiny n̄hannu Garraywuny Djesuwnydja, balanyamirriy n̄unhi ñarra gan dhäwun n̄humalañ lakarañal n̄hanukalanuwuyña, bala n̄humany yan n̄unhi mar̄ngithinan ñarrakuny, n̄unhi ñarrany dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuynydja n̄hanukiyingun yan Djesuwun.

³ Ga n̄unhi n̄uli yolñuny walal märrku-larrumany ñarraku djämawnydja, ñarrany n̄uli n̄unhi dhunupan yan lakaranhamirra. ⁴ Yo, linyuny dhuwal ñarrany ga Bänabatjtja Djuy'yunawuy mañda, ga dhunupa yanbi n̄unhi linyalañguny, ñayi dhu ga dhiyañuny djämay ñurruy-märram n̄ula nh̄any mala. ⁵ Wiripuny n̄unhi dhunupayi yan ñarra dhu märram Garraywalañumirrinany miyalknha, märr ñayi dhu ga malthunna ñarraku dhuwalatjanna djämakurra, bitjan nhakun walal n̄uli ga wiripuwurruy Djuy'yunawuyyu mala gäma walalañguwuy walal miyalknha mala. Ga ñuriniwurruy

wiripuny ñunhi walal Garraywu wäwa'mirriñu mala, ga ñayipi Betay* ñuli ga gämayi nñanñuwuy ñayi miyalknha balanyakurr djämakurr. ⁶ Muka linyuny dhu ga linyupi yan, ñarra ga Bänabatj* linyalangiyingalanydja maranhuw galñarrarayun? ⁷ Marñgi muka nhuma ñunhi miriñuwnydja mala, ñunhi walal ñuli ga djäma murruy'-murruyun dhika buñgawa'mirriñuw walalangiyingalany, ga bäyñun yan walal ñuli ñunhi gänany nhakun walalangiyingalanydja djälyu ñatha marrtji luki, ñany ñayipi yan ñuli ñunhi buñgawa'mirriñuw walalang gurrupandja walalany. Ga balanya bili yan gätñi-djämamirriynydja mala, ñunhi walal ñuli ga ñathanmaram borum wiyika', walalnydja ñuli ñunhi dhäkaynydja luka muka borumdja. Ga wäyin-djägamirriynydja ñuli ñunhi bitjandhi bili luka ñamun'kurrnydja bejurnydydja ñunhi nanikutkunuy malañuwun, ñunhi ñayi ñuli ga djäga walalan.

⁸⁻⁹ Yaka ñarra ga dhuwal liyapuynydja dhäwu ñhumalan lakaram, bili ñhaltjan ñayi ga ñunhi Mawtjitjku* rom waña balanya bili yan dharañana, bitjan muka ñayi ga ñunha wañany gam', "Yaka dhä-ðapmarañ bulikiny ñunhi ñayi ñuli ga yindiny guñdany rakiy' ga dharpay warryun, bala ñuli marrtji ñuriñiyi guñdaynydja bulñu'kuman ñathanhan mala birralinhan." Yurr nhaku ñayi gan ñunhi God-Wañarryu buliki'nhany mirithin lakarañal? ¹⁰ Yuwalktja ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny lakarañal limurrnhan, bili dhuwaliyiny gan dhäruk ñäthiliñunura Dhuyunur djorra'ñur ñorran, marr dhu ñuriñiwurrnydja yolñu'-yulñuy bukmakthun yan ñunhi walal ñuli ga munatha' baw'maram bulikiy, ga wiripuny ñunhiwurr bukmak yan ñunhi walal ñuli ga djäma ñunhili guñdanur bulñu'kum marrtji ñatha birrali dämbakum. Walalnydja muka dhu marrtji märrañ walalanguwuynydja ñatha mala, ñunhi walal dhu marrtji gulktur-nydja borumdja malany. ¹¹ Ga ñunhi napurr marrtjin dhäwuny ñhumalan lakarañal, ñunhiyiny balanya nhakun walñamirra ñatha birrimbirrwun napurr marrtjin lämunhirrpar. Ga ñuriñiyiny ga lakaram ñunhi napurrunguny dhunupa warray napurr dhu märram ñhumalangunuy mundhurruy-wurrupanawuy balanyayi bili yan ñula nhä malany? Bili ñunhiyi napurrunguny ñatha-ñamakuli'yan walu.

¹² Yo marrkapmirr walal, ñhumany dhu ga ñunhi ñhämany ñanapurrunhany rrambanjyaman yan ñunhi dhäwu-gänhamirrinhan mala. Ñanapurrunhany walal biyakiyi bili ñatha gurrupulyi, bili napurrunguny dhuwal dhunupayi yan napurr dhu ga märram ñhumalangunuy ñula nhä malany. Yurr napurrnydja yaka djäl napurr dhu ga galña-marimirriyany ñhumalany. Bili ñanapur ga ñhirrpanmirr dhiyakiyiny ñunhi manymakkun dhäwuw Djesu-Christkalanuwuywun ñayi dhu yaka yan gulyun. Yo, yuwalktja linyu ñunhi yakan yan djälthirr ñañ'thunarawnydja ñhumalan ñula nhakuny, ñhuma ñuli bäynha wiripuyanun djarrpi'kunyn guyanji biyakun gam', yanbi linyu ñuli gi dhuwal dhäwuny lakarañ rrupiyawna yän märranharaw, yakan ñhumany biyakiyi guyanji. Ga dhuwandja linyu ga ðaðawmaranhamirra ñula nhakuny malañuw bukmakkun yan, marr dhu ga ñunhi dhäwuny manymaktja marrtjin yan bala balanydjarratjarran.

¹³ Yaka yan ñhuma dhuwal marñginy muka? Ñunhiny dhuwal yolñu walal ñunhi walal ñuli ga God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunamirriñur bunbunur djäma, ñunhiny walal ñuli ga djämany ga märramany walal ñuli ga maranhuny walalanguwuy bejuriyi muka ñunhi ñuli ga wiripuwurruy yolñuy walal balayi mundhurr mala gäma. Ga yaka yan ñhe dhuwal marñgi ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñunhal ñunhi djimuku'ñur bulaymirriñunnydja, wiripuny ñunhi ñatha mala walal ñuli ga rulwanñhun walalanguwuyña. ¹⁴ Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi dhäruk-gurrupanmin djämamirriwnydja yolñuw walalan walal dhu ga märram yan ñula nhäny malany, ñunhi walal dhu ga ñhakun dhäwuny manymaktja lakaram.

¹⁵ Manymak, wukirriiny ñarra ga dhuwal ga yaka ñarra gi dhuwal ñañ'thurriynydja ñhumalany ñula nhakuny. Ñarrany ga dhuwal djälthirr ñarra dhu ga dhäwun yan ñhumalan lakaramany, yaka rrupiyawnydja. Yurr ñuli balan ñhuma ñarrany gurrupul ñhakun rrupiyany bili ñarra balan ñhumalany ñunhi ñañ'thur, ñarrany balan ñunhi gi manygarran yan ñhininy. Bili dhunupa warray ñunhi ñarrakuny ñurikiyiny mala märranharaw, yurr yakan ñarra ñhumalany dhu ñuyulkkumany. ¹⁶ Ga ñhakun ñarra dhu ga ñunhi lay-laymaranhamirriynydja dhäwupuynydja lakaranhawuy Djesuwalanuwuynydja? Bili muka ñhuma dhuwal marñgi, ñunhi God-Wañarryu yan dhuwal ñarranhany dju'yurr dhiyakuny djämaw. Ga ñuli ñarra dhu ñunhi ñuyulkthirriynydja dhäwuwnydja lakaranharaw, bala ñayiny ñarrany dhu ñunhi God-Wañarryuny yätjkurr-lakaraman. ¹⁷ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi dhäwu lakaram bili ñarra ñunhi djälthin, ñunhiny dhu walalnydja ñarranhany wuñuli'yunna. Ga bäydh

* 9:5 Peter * 9:6 Barnabas * 9:8-9 Moses

ñunhi ñarra djälmiriwnydja ñurikiyi djämaw, yurr ñarrany dhu ñunhi djäman yan, bili ñarra ga ñunhi djämany nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun ñurikiyin ñunhi ñayi ñarrany dju'yurr. ¹⁸ Näh bili ñarranhany walal ñuli ga gurrupan djämapuynyndja? Bäjñun balan ñula nhäny, ... Nany nhän? ... dhuwanna bili yan, ñunhi ñarra dhu ga dhäwun yan manymaknha lakaram birrñ'maram Djesuwalañuwuynha. Ñarrany warray balan ñhumalany dhuwal ñäj'thurr warrakan'kuny wo ñula ñathawnydja nhä mak rrupiyawnydja, yurr bäydhin, ... yaka ñarra djäl, ñany djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu ga dhäwun yan lakaramany.

¹⁹ Yo! Yaka muka ñarra dhuwal ñula yolkuyny djämamirr. Yurr ñarrapi yan djälthin bala ñarra dhuwal balanya nhakun ñapmaranhawuynha yolñu djämamirra bawalamirriwnha, märr ñarra dhu ga ñunhi dharrwanhan yolñunhany walalany märram nhanñuny Garraywuny. ²⁰ Nunhi ñarra ñuli ga nhina Djuw* malawalnydja mala-manapan, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi romdhuny walalañgala, märr ñarra ñuli ñunhi manymaktja dhäwu walalañ lakaram Djesuwalañuwuynyndja, walalnydja ñuli ñunhi dhunupan yan märr-yuwalkmirriyirra, bäy warray ñunhi ñarrapiny ñuli gi yaka nhakun malthurr ñurikiyiny ñunhi Mawtjitkalanuynyndja* romgu. Ga ñuliwitjandhin ñunhi walalañgalañuwurra romgurr ñarra ñuli ñunhi rälimirriyamany walalany nhanukalnydja Garraywalnydja. ²¹ Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina Djan'tayilwalnydja* yolñuwal walalañgal, ñarrany ñuli ñunhi romguny malthun walalañguwuyyi yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny lakaram walalnydja ñuli yan märr-yuwalkthirra. Ga ñunhi ñarra ñuli ga rommiriwnydja nhina, yakan ñarra ñuli ñunhi gali'lilnydja ñurrukñ God-Wañarrwuny Rom mala, bili ñarranhany ñuli ga ñunhi ñuriniyiny ñunhi Djesu-Christkala romdhuny waña-gäma. ²² Ga ñunhi ñarra ñuli ga nhina ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayanju-yalñgimirriwalnydja yolñuwal walalañgal ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhi bili yan nhina nhakun walal ñunhiwurryi, ga ñunhi ñarra ñuli manymaktja walalañ dhäwu lakaram walalnydja ñuli ga märr-yuwalkmirriyirra yan. Yo ñunhi ñarra ñuli ga nhina bitjandhiyiny nhakun wiripuwal wiripuwalnydja yolñuwal walalañgal, ga nhinany ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiyi bili yan nhakun walalawuy yan, märr ñarra ñuli ñunhi dhäwuny walalañ manymaktja lakaram walalnydja ñuli dhunupan yan bilyunna Garraywala. ²³ Ga bitjandhiyiny ñarra ñuli ga ñunhi djäma, goñ-rulwanñdhunmirrnydja marrtji ñurikiyiny manymakkun dhäwuwny'tja, märr dhu ga ñunhi yolñuny walal nhinany ñamathamam dhika galja-djulñithirra.

Djämany gi mirithin nhanñuwuynha yanan Garraywun

Serve the Lord with all your strength
1 Corinthians 9.24-27

²⁴ Yo, marñgi muka nhuma dhuwal. Dharrwan ñuli ga ñunhi yolñuny walal wañdirnydja gumurrmirra, ga wañdirnydja walal ñuli ga ñunhi mirithirra yan ñurru-dakthunmirra ga, yurr wañganydhun yan ñuli ñunhi djulkmarmany, ñuriniñ bili yan ñunhi ganydjarr-dumurruynha. Gatjuy wañdiny gi biyakun mirithin yan raypirri'yunmirra marrtji bala, märr nhe dhu mundhurrnydja märraman. ²⁵ Nunhi ñuli ga yolñu djälthirr mirithinyarawnydja wañdinyaraw, ñurruñuny ñathil ñayi ñuli ñunhiyiny yolñu goli-nhirranmirr marrtji ñula nhäjur malañuñur bukmakñur yan, märr ñayi dhu ñunhi liyapuynyndja girri' man'tjarrnydja märraman, ñunhiyiny ñunhi dhu räwakthi, bala dhu dhiñgunun. Ga limurrnydja ñuli ga ñunhi mirithirnydja djäma ñurikin wiripuñuwnha märranharawnydja ñunhi räwakthinyamiriwwun, ñunhi dhu gi ñorin yan biyakun bili yan wiyinñumirra. ²⁶ Yo, balanyarawin ñayanjuw ñarrany ñuli ga ñunhi mirithirnydja galja-ñunñurr'yun, ga djämany ga ñunhi bili yan wañgany, ñunhi ñayi Garrayyu rulwanñdhurr ñarraku. Yo, ñunhi ñayi ñuli ga yolñu wañdirr ñunhiliyiny banydjiny yan buku-wirwiryundja, ga bäyñun ñayi dhu ñunhany wäña ñayathul. Ga yaka ñuli gi dhuwal yolñuy buñu djäkurru'mirriynyndja ñula nhänhany bawalany biyakuny. ²⁷ Ga ñarrany ñuli ga ñarrakiyinalnydja ñarra rumbalyu djäma mirithirnydja ñunhi bili yan wañganyynha yan Garraywun, ga yaka wiripu ga wiripu ñula nhä malany, ñunhi nhaltjan ñuli ga ñarraku dhuwal ñayanju djälthirr.

* 9:20 Jews * 9:20 Moses * 9:21 Gentiles

10

Dhuwandja ga guyañanhamirriyam Garraywalañumirrinhan wiripuwunurnha mala wañarrmurr buku-ñal'yunanur

Warning God's people against worshipping any other gods

1 Corinthians 10.1–11.1

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, guyañi ñathil walal balayi roñiyi ñunhi limurrur mala-ñurrrkanhayñuny walalany, ñunhi walal gan marrtjin malthurr Mawtjitjku.* Limurr ñathil dhu margithirr beñuryi walalañgalañur, ñunhi ñhaltjarr walalany gan God-Wañarryu gäñal bukmakña yan ñamathañal. Yo, bukmak yan walal gan ñunhi marrtjinany manymakkunjal, ga ñayiny marrtjin dhurrthurryurr walalany bala mañandhuny. Ga bukmak yan walal ñunhi budapthurrnydja ñuliwitjarryiny dhukarrkurr bandanygurra yan; wäñgalañnydja walal marrtjin ñuliwitjarr ñunhi gapukurnydja yäkukurr Miku'mirriwurra.* ² Ga ñuriñiyi mañandhuny ga gapuynydja nhakun walalany gan bukmakñan liya-ñupmarañnydja wañgany-manapara Mawtjitjkala,* ñhakun walalnydja ñunhi ñhanñun malthunamirra mala Mawtjitjku. ³ Yo, ga bukmakthu yan walal gan ñunhi ñuriñiwurruyiny yolñuy walal ñathany ñukan ñunhiyin ñunhi walñamirra ñathany. ⁴ Ga bukmakthuyi yan walal marrtjin ñunhi walñamirrynydja gapu ñukandhi, ñunhi gan dhawatthurr beñura ñunhi walñamirriñura gundañurnydja, ñunhi gan malthurr walalañ galki yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi Gunda ñayipin yan ñunhi Mañutji-dhunupayanhawuynha yolñu, Christña. ⁵ Yurr bäydhi, God-Wañarrynydja ñunhi yaka warray walalañgal djäl-ñamathinya marr-dharrwawalnydja yolñuwal walalañgal. Ga bukmak warray walal gan ñunhi marrtjinany God-Wañarrywalnydja djägakurr, bala yan ñayi walalany ñunhi buwayakkunjalnydja ñunhiliyin banydjin yan nharaññura wäñañurnydja.

⁶ Ga nhä marrtjin ñunhi ñula nhä malany mañ'thurr walalañgalañuwurr, ñuriñiyiny ga ñunhi limurrnunhan guyañanhamirriyam, marr limurrnydja dhu yakan ga djälthirr ñurikinyiny yätjkurruwnydja, bitjarr ñhakun ñunhi walal gan ñäthil djälthin balanyarawy djämaw. ⁷ Yakan ñhumany dhu ga ñunhi buku-ñal'yun ñurikiny gonbuuywuny wañarrwu mala, biyakuny ñhakun ñunhi walalnydja yolñuynydja walal. Bili ñunha djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "Yänan walal gan ñunhi ñhinanany ñathan yan ñukan leñun gan ñäñitji'y'ña bala gan bungulñha yan djäma wiripu-wiripun." ⁸ Yo, ga djämany walal ñuli ganha ñunhi marramban' yan ñunhiliyiny bungulñurnydja, bala yan ñayiny God-Wañarryny dñunupan dhä-gir'yurra walalany ga dharrwan gan ñunhi yolñuy dñingañal ñula nhämunhan' 23,000-nha ñuriñi bili yan wañganydhu waluy. ⁹ Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhi birrka'yun ñanya Christña, yanbi ñayiny ñula nhän wañarr, ñhakun walal gan wiripuwurruy bitjarryi ñanya birrka'yurr warku'yurr manapar. Ga dñingañalnydja gan ñunhi yolñuny walal dharrwan mirithirra bäpiwunny bunhapuy. ¹⁰ Wiripuwurruy dja gan ñunhi wañan dhä-yarrkthurra God-Wañarrywuny morrumurrun manapar, gupa-wañanan gan ñanya, bala ñayiny ñunhi God-Wañarryny dju'yurr djiwarr'puynhan yolñuny, bala ñayi gan bumara walalany, ga dñunupan walal ñunhi dñinga'-dñingañala yolñuny. Ga limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi yaka bitjandhiyi dhäruk-yätjirr waña ga gupa-wañanya God-Wañarrña. ¹¹ Yo. Limurrnydja ñathil dhu margithirr walalañgal, ñunhi dhuwalyiny gan mañ'thurr be ñäthil yan limurrungalañuwal mala-ñurrrkanhayñuwal walalañgal; ga dhuwalyin ñunhi dhäwuny' dhärran ga wukirriwuyña marr dhu ga dhiyañiyiny dhäwuy limurrnunhan raypirri'yunna beñuryi ñunhi yätjkurruñura romñur. Bili limurrnydja ga dhuwal ñhina galkin yänan dhä-dhawar'yunamirriñura walunur.

¹² Ga ñuli dhe yolñu ñunhi dhe ñuli ga guyañanhamirr ñhunapinya dhe bitjanmirr, "Ñarrany dhu ga dhuwal dhärra däl yan God-Wañarrywalnydja romñur;" bitjanmirrynydja, yurr ñheny ñyumukuñiny'kunhamirra ñhunapinya dhe, marr dhe dhu yakan galkirrinny yätjkurruñilnydja. ¹³ Wiripuny mak dhe dhu ñunhi gärrri gumurr-dälilila romlil, bili ñayi ñuli ñula ñhaliynha ñhuna dharrwunuy yätjkurruñilila. Yurr yaka ñuli gi ñunhi ñhunapinyany wañganyñhany dharrwunuy; ñany dharrwany muka yolñu'yulñunhany ñuruniyiny ñunhi ñula ñhaliynydja mala. Yurr ñheny dhuwali djägañur ñhanukal warray God-Wañarrywal, ga yakan dhu ñunhi ñuriñiyiny gumurr-dällyuny romdhu dharrwununhamirriynydja ñhunanhany galkirrinnyamaram, bili balanyamirriy bili ñunhi ñhuna ñayi ñuli ga dharrwunumany, ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryny ñhuna wañayi muka, wiripun ñayi ñuli ga dhukarr milkun ñhuñuny, marr dhe

* 10:1 Moses * 10:1 Red Sea * 10:2 Moses

dhu nuliwitjandhiny dhukarrkurr marrtjin djulkthunna bala yan, nhanukalnydja nuriakalyiny yätjkurruwalnydja.

¹⁴ Way yolju walal marrkapmirr mala muka nhuma dhuwal. Gatjuy gänañ'maranhamirra walal wiripunuwalnydja wañarrwal malañuwal; nuli nhuna dhu nunhi nula yolthu waña ganydjarr-gurrupan nuriakiyiny buku-ñal'yunaraw wiripunuwnydja wañarrwu, nheny yan bilyurra ganarrthula walalany. ¹⁵ Be muka nhumany dhuwali mulkurrmirr mala; nhuma dhu ga guyaña, ga mala-djarr'yun ñarraku dhäruk, nunhi ñarrany nuli ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. ¹⁶ Nunhi limurr nuli buku-gurrpan nunhiñuwuynyndja dharrpalpuynyndja mang'u'puy, bala yan limurr nuli nunhi lukan, nunhiyiny nhakun limurr nuli märraman ñanyanhan Christnhan manguny', bala ñayi nuli nunhi nuriñiyiny manguy'ny'tja wañganyguman limurrnhany nhanukala Christkala. Ga nunhi limurr nuli ñatha dharrpal märram, bala limurr nuli nunhi bakmaramany bala lukan, nunhiyiny ñatha rumbal ñayin Christnha; ga nuriñiyiny ñathay nuli ga nunhi limurrnhany wañgany-manapan nhanukala, ga limurrnydja dhuwal rumbal nhanñuwuynha yan. ¹⁷ Bili wañgany yan nunhi ñathany dämbany dhoyu yan, ga bukmakthun yan limurr nuli nunhi lukany dhä-wombunhamirrnnydja, bili wañgany yan limurr dhuwal rumbalnydja Djesu-Christnha.

¹⁸ Yo, guyañi ñathil walal nunhi Djuw* bäpurruw rom. Nunhi walal nuli wañganydhu malay gänha warrakan'nha rumbal, bala wutthunan, ga bathanany walal nuli nunhi rumbalnydja ñanya nunhiwilin djimuku'lila bulaymirrilila, buku-gurrpanan ñanyanhan God-Wañarrnhan wañganydhu yan malaynydja. Bala walal nuli nunhi dhägur beñyuriny märranhany bala yan lukanhan, märr walal nuli ñulatjanayin nunhi warrakan'kalanñuwurra lukanhawurr wañgany-manapanminyany God-Wañarrwalnydja. ¹⁹ Ga nunhiny yolju nunhi ñayi nuli gurrupan ñatha wiripunuwnydja wañarrwu, ga lukany ñayi nuli nunhi, yurr yolkalnha ñayi nuli nunhi wañgany-manapanmirrnnydja? Nuri kala nunhi goñbuywala wañarrwalnydja? ²⁰ Yuwalktja ñayi nuli ga nunhi nuriñiyiny yolju mundhurr-wurrupanany nunhi wakinñumirrinhan birrimbirrnhala malañuny, walalañgalnha ñayi dhu nunhi bitjandhiny wañgany-manapanmirrnnydja, nunhiyiny yolju nunhi ñayi ga bitjandhiny buku-ñal'yun goñbuywuny wañarrwu. Ga yakan ñayi nuli gi nunhi yuwalktja buku-ñal'yurr nuriakiny bili yan wañganyguny wañarrwu. Ñarrany dhuwal yaka djäl nhumalañ, nhuma dhu ga wañgany-manapanmirr nuriakalyiny nunhi wakinñuwalnydja birrimbirrwal mala. ²¹ Nunhi nhe Garraywuny yolju, nheny dhu nunhiyiny yakan luka ñunhany nunhi wakinñuwuny ñatha ga gapu; yaka nhuñu nunhi dhunupa nhe dhu ga buku-ñal'yun nhanukal bitjandhiny. Nheny yanbi dhu ga nunhi wañgany-manapanndja nhanukiyingala yan Djesu-Christkala, ga luka nhe dhu ga Garraywu yan ñatha ga gapu, nunhi bili yan wañgany. Yaka yan nhe dhu ga nunhi buku-ñal'yun bitjandhiny märrmawny'tja. ²² Bili nheny dhuwali nhanñuwuy muka yan Garraywu yoljuny. Garraynydja nunhi mañutji-diy'dumurr, nuli balañ nhe dhu ga mala-manapan mokywalnydja walalañgal. Ga nhaltjanna limurrnydja ga guyañanhamirr, yanbi limurrnydja ga djulkmaraman ñanyanhan Garraynhany?

²³ Yo. Wiripuwurrnydja nuli ga nunhi Garraywalañumirr yolju walal waña bitjanna, "Ñarrany dhu ga dhuwal djäma bawalamirr yan nhäny mala ñarrakiyingal ñarra djälyu." Yo yuwalk warray dhuwaliyiny, yurr yaka nunhi bukmaktja nhä malany ñamakurrnydja limurrñu. Ga wiripuny manymak warray limurrñu, nunhi limurr dhu ga djämany nhä mala, yurr yaka ñayi nunhi bukmaktja guñga'yunamirrnnydja limurrñunguny Garraywalañumirriwnydja malaw. ²⁴ Yaka gi nhuñuwuynyndja yan djäma nula nhä malany, ñany guyañi muka gi nunha wiripuwurrnhany yoljuny walalany, märr walalanhan dhu nunhi bitjandhi bili yan guñga'yun. ²⁵ Yo. Nunhi nhe dhu marrtji bala wuñuli'yunarawnydja warrakan'kuny, ga märram nhe dhu warrakan'ñanak, yakan wañiny dhä-birrkayurrnydja biyakuny, "Nhä dhuwandja warrakan? ... dhuyu? ... gänañ'maranhawuy ruwawñdhunawuy nula yolkun wañarrwu?" Yakan nhe dhu nunhi bitjandhiny dhä-birrkayun; many dämbu-wawu yan wuñuli'yurrnydja, bala lukan, bili nunhiyiny warrakan'ñanak manymak yan lukanharaw. ²⁶ Bili nunha nunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjan gam', "Dhuwandja munathany' wäña nhanñuwuy yan God-Wañarrwu, ga nhä mala dhiyal wäñanur nhanñuwuy muka warrpam', Garraywu yan."

²⁷ Ga nuli nhuna dhu nunhi nula yolthun gadayman nhanukiyingala ñayi wäñalil, nuriñiyiny nunhi yolju nunhi ñayi gi yaka märr-yuwalkmirriyi Garraynha, ga nuli

* 10:18 Jew's

nhe ga djälthirr marrtjinyarawnydja, ga manymakthi bili nhuñuny, dhe dhu marrtjin bala yan, ga luka dhe ñunhi ñula nhä ñayi dhu nhuna gurrupan. Yaka dhe dhu ñurruñuny waña dhä-birrka'yundja ñanya bitjandja, "Dhuwandja nhä ñatha? ... gänäñ'maranhawuy ñurukun ñunhi nhokalañaw wañarrwu?" Yaka dhe dhu ñunhi bitjandja dhä-birrka'yun ñanya; yan bawalamirr luki wawu, marr dhu ñunhi ñayanjuynydja nhokal yaka muka nhunanwany yätjkurr lakaram. ²⁸⁻²⁹ Yurr ñuli dhu ñunhi ñula yolthu nhuna waña bitjandja gam', "Dhuwandja dhuyun ñatha, biliñuwuyña mundhurr-wurrupanawuyña wañarrwun malañuw," bitjandja, nheny yakan luki ñunhiyiny ñatha, ñayi ñuli bäynha ñuriniyiny yolñuy ñunhi ñayi nhuna wañan, rom-nyamir'yurra nhuna. Bädhi ñunhi nhuñuny manymak dhe dhu luka ñunhiyi dhuyu ñatha, ñany nheny dhu nhanñun ñayanjuynydja malthun. Yurr nhakun ñayi dhu ñunhi wiripuñuny dja yolñuy ñarranhany baku-ñayatham? ³⁰ Ga ñuli ñarra dhu ñunhi buku-wurrpan God-Wañarrnha ñarrakiyngalañawnydja ñathaw, ga nhakun nheny dhu ñunhi wiripuñuny dja yolñuy ñarranhany rom-nyamir'yun ñurikiwuyyiny ñathawuy ñunhi ñarra buku-wurrupar?

³¹ Ga ñuli dhe dhu ga ñunhi ñathany luka ga gapuny, ga ñula nhäny mala ga djäma wiripu-wiripuny, biyak bili djämany marrtji bala nhanñu wokthunarawnydja God-Wañarrwu yan. ³² Nhininy gi rom-dhunupan yan ga ñamakurrnha, marr ñayi dhu yakan ñula yol wañgany yolñu ñayanju-midikirrnydja ñuriniyiny romdhuny nhokal, bädhi ñayi ñunhi Djuw* malany yolñu, nhä mak Djan'tayil* yolñu, nhä mak Garraywalañumirrnydja yolñu. ³³ Malthurrnydja gi ñarrakuwuyña yan dhukarrwuny ga djämawnydja. Ñarrany ñuli ga ñunhi djäma ñunhi bili yan nhä malany ñunhi dhu ga wiripu-wurruny yolñuny walalany ñayanju-djulñithinyamaram. Yaka ñarra ñuli gi djäma ñarrakiyngalnydja ñarra djälyu; ñany djämany ñarra ñuli ga ñunhi ñamakurr yan ga dhunupa, marr dhu ñunhi bukmaknhan yolñuny ñayiny God-Wañarryuny walñakuman.

11

¹ Ga nhumany dhu ga ñunhi wanangumany ñarranhawuyñhan yan, nhaltjarr ñarra nhumalañ gan milkuñal bili ñarrany ñuli ga dhuwal ñanya muka wanangumany Christnhan.

Buku-ñal'yunawuy rom malany

Rules for worship

1 Corinthians 11.2-16

² Yo dhuwandja ñarrany ga mirithirra yan nhumalañgal marr-widi'yundja, bili nhumany dhuwal dhäruk-märranhamirra yolñu walal, märrañal nhumma marrtjin ñunhi romdja malany ñarrakun bala gan djämamirriñala, ga bitjan bili nhuma ñuli ga ñunhi guyaña yan ñarranhany. ³ Yo! Ga dhuwanna nhumma dhu ñunhi mirithirnydja gal'ñu dharañan gam', ñunhi ñayipiny dhuwal Christja ñurruñu bukmakkun yan yolñuwnydja walalañ, balanyan bili nhakun ñayi ñunhi dhuway'mirriñu ñurruñu miyalkkun nhanukiyingalañaw ñayi. Ga ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja ñurruñu nhanñun Christkun. ⁴ Ga ñuli ñayi dhu ga ñirramuy liya-dhurthurryunawuyyiny bukumirriyam, nhä mak djawarrkthundja ñayi dhu ga dhäwuny' lakaram, ñunhiny nhakun mirithirra gora-gurrupanamirra rom.

⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol miyalk bukumirriyam ga dhäwu ñayi dhu ga lakaram liya-manydjarrka'miriwuyuny, ñunhiny ñayi gora-gurrupara ñunha dhuway'mirriñunhan nhanjuwuy ñayi. Ñunhiyiny ñayi miyalk balanyan bili yan nhakun ñunhi liya-räwaknha miyalk marwatmiriwnha. ⁶ Ga ñuli ñayi dhu ga miyalk yakany ñanyapinya ñayi liya dhurthurryunmirr; ga nhämirra ñayi dhu marwattja nhanjuwuy ñayi gulkthunna warrpam'thunna yan.

⁷ Yurr ñayiny dhu ñirramuny bäynu warray mulkurr gunganhamirr ñula nhaliy girriy', bili ñayi ñunhi bokmanawuy God-Wañarrwun, balanya bili dharañana yan nhakun ñayipi yan, marr ñayi dhu ga ñunhiyi ñirramuny nhina darrtjalknha yan ga wokthundja ñayi dhu ga nhanjuwuyña yan God-Wañarrwun. Ga miyalknany ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar, marr ñayi dhu ga marr-ñal'yun ñirramuw. ⁸ Bili ñurruñuny ñayi ñunhi Wañarryuny bokmar ñanya muka ñirramuny, ga yurrnha ñayi ñunhi miyalknany märrañal bejura ñirramuwala dhawatmarañal, yaka ñayi ñunhi Wañarryu bokmar miyalknha ñurruñu ga ñanya ñirramunwany yanbi djäma dhawatmarañal bejura miyalkkala, bäynu! ⁹ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu bokmar

dirramunhany miyalkkuny, nany miyalknha muka nanyi nunhi bokmarnydia nhanju dirramuw. ¹⁰ Ga dhiyakun nunhi märrwuny, ga wiripuny walalaḡ Godkalanjuw dhäwugänhamirriw walalaḡ, walalnydia dhu ga nunhi miyalkkurruwurrnydia gunganhamirra mulkurrnydia girriy'nhä, nunhi walal dhu ga bukumirriyamany ga djawarrkthundja ga dhäwuny lakaram. Ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydia dhu ga nunhi miyalkkurruwurrnydia milkunhamirra nunhi walalnydia malthunaynjan yan.

¹¹ Yurr nhanjny nunhi Garraywuny gyaḡanahawuy balanya gam', nunhi yaka nanyi dhuwal dirramu liya-gana ga nanyi miyalk yakayi yan liya-gana, bäynju! ¹² Ga yuwalk warray nunhi yuljny nunhi dhuwal miyalktja nurrunjuny dhawatthurr benur muka dirramuwal. Ga benjryiny dhurrwaraḡur bukmaktja gan nunhi dirramuwurr dhawal-gyaḡanany miyalkkunjun, bili nanyi muka nunhi God-Waḡarr yan bokmanaynjuny bukmakkuny. ¹³ Nhumany ḡän'thunmirra nhumalanhawuynhany nhuma nhä nanyi dhuwali nhakun dhunupa ga manymak, nunhi nanyi dhu ga miyalktja bukumirriyam ga mulkurrnydia nanyi dhu ga yaka nula gunganhamirri girriynytja? ¹⁴ Bili dhiyan ga munathay' wäḡay maḡtji-lakaram ga maḡḡi-gurrupan nunhi nanyi nula yol dirramu marwat-wiyindja nunhiny nhakun gora-gurrupanamirra rom. ¹⁵ Yurr walalaḡguny nunhi miyalkkurruwurrunjuny manymak warray mirithirr nunhi walal dhu ga marrawiyindja marrtji, märr walal dhu ga mulkurrnha gunganhamirri nuriḡiyin marraynha walalaḡḡiyingal ḡarrmaḡdhirr. ¹⁶ Ga nuli nhe dhu nula yolthu ḡarrany rom-nurkamany, ḡarrany nhanju dhu yan bitjana waḡa; bäynjun ḡi dhuwal limurruḡ ga wiripuwurruḡ Garraywalaḡumirriw yoljuw walalaḡ nula wiripuny nula rom dhärridhuwalatjan nunhi buku-ḡal'yunawurrnydia romgurr.

Märr-yuwalkthinyaray yan luki Garraynhany rumbal ga gulaḡ

Eat the Lord's Supper by faith

1 Corinthians 11.17-34

(Mathuyu 26.26-29; Mäk 14.22-25; Luk 22.14-20)

¹⁷ Yo, wiripuny ḡarra nhumalany ḡäma dhipaliyi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirri buku-ḡal'yunaraw, yurr ḡarrapiny nhumalaḡ nuli ḡi dhuwal yaka wokthurr dhiyakiyiny romgu. Bili romdja nhumalaḡ nunhi ḡuḡḡa'yunamiriwnha. ¹⁸ Buthuru-bitjurr ḡathil walal. Wiripuny ḡarra ḡäma nunhi nhuma nuli ga buku-lun'maranhamirriydia, bala nhuma nuli ga nunhi barrkuwatjnha nihinany, yakan waḡanyḡurnydia. Ga yuwalktja mak balan ḡarrany nunhi nhumalaḡgalaḡawnydia dhäwuw märr-yuwalkthinyan. ¹⁹ Yo, yuwalk muka nhuma nuli ga dhuwal mala-gulkmaranhamirriydia, ga dhuwalatjandhin romgurr walalnydia dhu nunhi wiripuwurruydydia yoljuw walal nhäman dharanaḡana nunhi yol mala yolju walal yuwalk gal'ḡu rom-dhunupamirri. ²⁰⁻²¹ Yo, nunhi nhuma nuli waḡanymanapanmirriydia Garraywuny rumbalwu ga gulaḡḡu lukanharaw, yakan nunhi yuwalkthuny nayanju nhuma nuli lukiny, ga nhumany nuli nunhi wiripuwurruydydia yolju'yuljny ḡathila marrtji djaw'-djawyonna ḡathanya, bala nhuma nuli marrtji lukan, ga wiripuwurruydydia nuli ga baḡak yan marrya' nhina, ga nhuman nunhi wiripunynha malay nuli nunhi luka dharrwany ḡatha, bala maranhuyirra, leḡun nuli nuriḡiyin gapuynha. Nunhiyiny yaka yuwalk Garraywu rumbal ga gulaḡḡu nhuma nuli nunhi bitjandhiny luka. ²² Nuli nhe nunhi yindyiny djäl lukanharaw balanyarawyiny ḡathaw, nheny ḡathil dhu ga lukany nunhili banydji yan wäḡaḡur nhokiyingal nhe ḡurruḡuny, ga yurrnha nhe dhu nunhi marrtjiny balany buku-ḡal'yunarawnydia, Garraywalaḡawnydia rumbalwu ga gulaḡḡu rrambaḡiwyndja lukanharaw. Nhaku nhumany djäl? Walal dhu nunhi wiripuwurruydydia warraḡulpuyyuny yoljuw walal yätjkurr lakaram nunhan nunhi Garraywalaḡumirrinhan yoljny walalany? Nhumany dhuwal djäl nhuma dhu ga gora-gurrupan yan nunhawurrunhany nunhi ḡurruwuykmirrinhany? Yaka dhuwal ḡarrany dhu ga nhumalaḡ wokthun balanyarawyiny romgu; yaka dhuwalyiny ḡamakurr nunhi nhuma ga bitjandhiny nuli djäma.

²³ Bili Garrayyu gan nunhi ḡarrakalnydia lakaraḡal nunhiyiny dhäwu, nunhi ḡarra gan ḡathil lakaraḡal nhumalaḡ, ga dhuwanna nunhi dhäwuny' gam'. Balanyamirriy munhawu nunhi nanyi Djudaḡtju* ḡanya gumurruy-gäḡal Garraynha Djesuny, balanyamirriynha nunhi, ḡayiny gan nunhi Garrayyiny Djesuyndydia ḡathan lukan nhanukiḡyngalaḡuwala malthunamirriwal walalaḡḡal. Ga dhäḡur benjryiny nanyi märraḡal ḡathan dämban, ²⁴ buku-gurparyndydia nanyi nunhi God-Waḡarrnhany, bala

* 11:23 Judas

yan bakmarañala, ga wañanany ñayi ñunhi bitjarra gam', "Ñay', dhuwandja ñarra rum-balnha, ñunhi ñarra gurrupanminan burakinyarawnha nhumalanğalnha dharapulur. Ma' lukin, ga guyañiny balayi roñiyi ñarrany."

²⁵ Ga dhäñur ñathañurnydja, bitjarryi bili ñayi ñunhi wiyikany' märrañal, bala ñayi bitjarra wañan, "Dhiyañuny ga ñarrakalnydja mañguy' mañutji-lakaram yuñan rom gumurrkunhaminyawuynha. Ñay', ñulğthurra, ga guyañin ñarrany." Bitjarra ñayi ñunhi Djesuny wañan.

²⁶ Ñunhi nhuma dhu ga bitjandja bili luka Garraywuny rumbal ga gulañ, ñunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bulun lakaram burakinyawuynha ñanya Garraynhan, ga yan bili ga gumurr-roñiyirr ñayi dhu räli.

²⁷ Yo. Ga ñuli ñayi dhu, ñunhi ñula yolthuy yolñuy luka Garraywuny rumbal ga mañgu' wakalkurnydja, ga märr-yulğthunawurnydja romgurr, ñunhiyiny ñayi dhu ga nhakun yätğkurryyaman djäma ñunhiyiny Garraywun rumbalnha ga gulañnha, yanbi ñayiny Garraynydja ñula nhän nhäñiniñ'nha. ²⁸ Ga nhumapin dhu ñunhi yolñun walal wañga'-wanganyinha yan nhänhamirnydja nhumalanğuwuy nhuma ñayañuny, yurnnha nhuma dhu ñunhi lukany ñunhiyiny Garraywuny rumbal ga gulañ. ²⁹ Nuli nhe dhu ñunhi ñula yolthuy yolñuy lukany ñunhiyiny ñatha ga gapu guyañanhamiriwyuny, dharañanamiriwyuny nhä ga ñunhi Garraywu rumbal mañutji-lakaram, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ñurkkanhamirra nhunapinyan nhe balan bitjana romlil dhä-gir'yunamirrilila. ³⁰ Ga dhiyañuny bala dharrwan ga dhuwal rerrimrnydja yolñu walal ga yalğimrnydja nhina, ga wiripuwurnydja nhuma bilin gan murrmurryurra, nhaliy ñunhiyiny? ... bili nhuma gan lukan Garraywu rumbal guyañanhamiriwyu ga dharañanamiriwyu. ³¹ Yo, limurnydja ñathil dhu mala-djarr'yunmirr limurrunhawuynha limurr ñayañu malany, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yaka muka limurruny dhä-gir'yundja. ³² Yurr bilin dhuwal ñayi gan Garrayyiny limurrunhany mala-djarr'yurra ga raypirri'yurra marrtjin, märr ñayi dhu ñunhi yakan boñgun limurruny mirithiny dhä-gir'yurr balanyamirriynydja ñunhi dhä-dhawa'yunamirriynydja waluy, ga ñurruñuny limurruny muñbunonyun rrambanjañuny ñunhi dhuwurr-yätğmirrinhany yolñuny walalany.

³³ Yo, wäwa ga yapa walal. Ñunhi nhuma ñuli marrtji luñ'thun lukanharaw Garraywalañawnydja ñathaw ga gapuw, yaka walal marrtji dhañ'thunmirnydja, yan walal marrtji biyak bulnha ñathil märr-nhänhamirr. ³⁴ Nuli nhuma dhu ñunhi mirithirnydja marrya'yirr, nhumany ñathil dhu ñunhili banydji yan wäñanur nhumalanğiyinğal luka, bala yurnnha nhuma dhu ñunhi balayiny marrtji buku-ñal'yunarawnydja, Garraywalañawnydja ñathaw lukanharaw, märr nhuma dhu yaka muka dhä-gir'yunawuynydja märram ñunhi nhuma dhu wañgany-manapanmirnydja buku-ñal'yunarawnydja Garraywuny. Yo, ñunhi ñarra dhu marrtjiny guwatmandja nhumalany, yän nhakun ñarra dhu ñunhiliyiny dhunupayam wiripun malany gämurru' nhumalanğal.

12

Mundhurr mala Dhuyu-Birrimbirruw gurrupanawuy

The gifts of the Holy Spirit

1 Corinthians 12.1-11

¹ Yo, wäwa ga yapa walal, ñarrany ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga marğithirnydja yuwalkkuman yan, ñunhi nhaltjan ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirryu ganydjarr-gurrupan Garraywalañumirriyny yolñuny walalany barrkuwatjku mundhurruw malañuw djämaw.

² Nhumany dhuwal marñgi ñunhi nhäthinya nhuma gan ñäthilnydja nhinan, ñunhi yaka muka yan nhuma Garraywalnydja goññur. Ñayin nhumalany gan ñunhi ñuriniyiny ñunhi ñula yolthun bilmarañalnydja gäñalnydja ñurikaliny wañarwalnydja goñbuywala djämapuywalnydja dhärukmiriwala buku-ñal'yunarawnydja. Ga balanyamirriyyiny ñunhi waluy, bala nhuma gan ñunhi wiripuwurnydja wañanany dhäruktja dharañanamiriwnha mayali'miriwnha ñula yolkuñun dhäruk-gurrupanawuynydja. ³ Yo, ñarrany ga djälthirr nhumalañ nhuma dhu yuwalkkuman yan dhiyakuny gämurruw' marğithirr gam', Nuli ñanya dhu ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny waña-gäma, ga bäyñun ñayi dhu ñunhi waña nyamir'yundja ñanya Djesunhany. Ga yakayi ñayi dhu ñunhi ñula gänany märr-yanany waña bitjandja gam', "Djesuny dhuwal Garray," bitjandja, ñuli nhanukal gi bäyñuny Dhuyu-Birrimbirr nhini walñañurnydja nhanukal.

⁴ Yo, gäna'-gana nünhi mundhurrnydja malany nuli mañ'thundja wanğa'-wanğanygal yan Garraywalañumirriwalnydja yolñuwal walalañgal, yurr nুরুkuñdhi bili yan wanğanyguñ Birrimbirruwunyuny gurrupanawuynydja nünhiyi mundhurrnydja malany barrkuwatjnha. ⁵ Ga bitjandhi bili ñayi nuli nünhi djämäny gurrupandhi yolñuwalnydja walalañgal, wiripunuwunydja yolñuw ñayi nuli djäma gurrupan nhakun wiripu, ga wiripunuwunydja yolñuw ñayi nuli djäma gurrupan wiripu yan gäna, yurr ñayi nuli nünhi barrkuwatjnha djämäny mala gurrupan wanğa'-wanğanygal yan goñlilnydja yolñuwalnydja walalañgal, yurr nুরুkuñdhi bili yan wanğanyguñ Garraywunyuny goñ-gurrupanawuynydja, ga djämäny malany nünhi barrkuwatjnha. ⁶ Ga balanyayi bili ñayi nuli nünhi ganydjarrnydja gurrupan barrkuwatjthi yan nưrikiny nünhi djämawnydja malañuw, bawalamirriwalnha yolñuwalnydja walalañgal, yurr nưriñiyi bili yan wanğanydhu God-Wañarryuny nuli nünhi ganydjarrnydja gurrupan bukmakku yan wanğa'-wanğanygu yolñuwunydja walalañ, nünhiwiliyiny djämaliñ malañulil barrkuwatjililnydja.

⁷ Yo. Wanğa'-wanğanygal yan ñayi nuli marrtji nünhi yolñuwalnydja walalañgal Garraywalañumirriwalnydja, milkunhamirriwydja ñanyapinya ñayi Dhuyu-Birrimbirriwydja, bukmakal yan nuliwitjandhi djämäkurnydja walalañgalañuwurr, märr walal dhu ga nünhiwurryi bukmaknha nhinany ñamathamany yan. ⁸ Yo, wanğanygalnydja yolñuwal ñayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu gurrupan dhäwu nünhin dhulmu-ganydjarrmirra, djambatjnha, ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli dhäwu gurrupan marñgithinyarawnha marrtjinyaraw. ⁹ Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli nưriñiyi bili yan wanğanydhu Birrimbirryu mundhurr gurrupan märr-nhirpanminyawuy yuwalknha yan dälñha, märr ñayi dhu nünhiyiny yolñu märr-yuwalkmirriyirra Djesu-Christkala ñula nhakun malañuw djämaw yindiwnha. Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli gurrupan mundhurr dukmaranharawnha, märr ñayi dhu ga nưriñiyiny yolñu dukmaramany nünha nünhi rerrimirinhan yolñuny walalany. ¹⁰ Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu mundhurr gurrupan ganydjarrnha djämawnha nưrikin nünhi ñayanu-ganyim'thunamirriwnha romgu, nünhi gi bäyñun wiripunuwunydja ñula yolthuny yolñuy ñayathul balanyayiny ganydjarr. Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu marrtji dhärukñha gurrupan, bala ñayi nuli ga nünhiyiny yolñu waña dhäruktja ganydjarrmirra, ga lakaramany ñayi nuli ga nünhi God-Wañarrwalnha yan ñayanuynydja ga guyañanharaynydja. Ga wiripunuhany yolñuny ñayi nuli nünhi gurrupan mundhurr dharañanarawnha yolñuwñha walalañ, märr ñayi dhu ga nưriñiyi yolñuy ñäma muka dharañan nünhiyi dhäruk, ga djäma malany nünhi nuli ga yuwalktja dhawatthun beñura yänan Walñamirriwunyun Birrimbirruwun gurrupanawuy, ga wiripunuy ñayi nuli dhäruk dharañandhi nünhi ñula wanhanuwunydja, nyälñy'tja nünhi, ñula yolkuñuny birrimbirruwun mokyuwunyuny gurrupanawuy. Ga wiripunuwunydja yolñuwal ñayi nuli Dhuyu-Birrimbirryu dhäruk gurrupan wiripun nünhi mulkurun dhäruk dharañanamiriwnha, yurr nưriñiyi bili yan Birrimbirryuny wanğanydhu nuli ga nünhi dhäruktja gurrupan wiripunuwunydja yolñuwal mayaliwny'tja lakaranharawnha nưrikiny nünhi mulkuruwunydja dhärukku.

¹¹ Yo. Dhuwaliyi mala nünhi mundhurrnydja ga bukmak yan nuli ga nünhi marrtjiny nুরুkuñdhi bili yan wanğanyguñ Dhuyu-Birrimbirruwun yan wetjpuynydja gurrupanawuy, nünhi bili yan Birrimbirriwydja wanğany yan nhanñuwuy God-Wañarrwu. Ñayi nuli ga nünhi djämäny dhiyanjiny mala mundhurryuny yolñuwalnydja walalañgal, yurr ñayi nuli marrtji nünhi gurrupandja gäna'-ganan, yurr wanğa'-wanğanygal yan yolñuwalnydja walalañgal bukmakal yan.

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ

1 Corinthians 12.12-31

¹² Yo. Limurnydja dhuwal Garraywalañumirriwydja mala Djesu-Christkun rumbal. Gatjuy limurr ñathil gyaña dhuwal rumbal yolñuny. Yolñuy dhuwal rumbal wanğany yan, yurr nünhinuwuyyi rumbalpuw wanğanybuynydja barrkuwatjnha wakany' mala, balanya nhakun waña, ga luku mañdany, ga mañutji, ga buthuru, ga bukmak nünhi wiripun malany. Yurr bukmak nünhiyi wiripun malany wanğanymanapanawuynydja wanğanybuynydja rumbalpuw, wanğanyñha yan. Ga limurnydja dhuwal Garraywalañumirriwydja yolñu walal rumbal wanğanyñha yänan

Djesu-Christkun. ¹³ Ga balanyayi bili limurrnydja dhuwal bukmak n̄unhi liya-lupmaranhawunyndja yol̄nu walal wanganydhi yan rumbal, n̄hanukalnydja Dhuy-Birrimbirwalnydja ganydjarryu. Wiripuwurrnydja limurr dhuwal Djuw* mala, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka Djuw mala, ga wiripuny limurr dapmaranhawuy yol̄nu nula yol̄kun buŋgawaw, ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yaka yan dapmaranhawuy djämamirr. Yurr n̄unhiyi Wal̄namirrnydja Birrimbir wangany yan n̄uli ga nhina limurrungal wanga'-wanganygal yan n̄ayanjuurnydja, ga n̄unhi nhakun n̄ali n̄uli n̄unhi buku-luptja märram, bala n̄ali n̄unhi rumbalnydja wanganyinha yan.

¹⁴ Yo. Yol̄jony dhuwal rumbal yaka yan rumbalnydja wanganydja, n̄ula nhämiriwnydja. Rumbaljuurnydja dhuwal n̄ula nhäny mala dharrwan mirithirra. ¹⁵ N̄uli n̄ayi dhu n̄unhi lukuny waja bitjandja gam', "Yaka dhuwal n̄arrany rumbalpuw waka', dhuwal n̄arrany gänan, bili yaka dhuwal n̄arra goj," yurr yuwalktja n̄ayi dhuwali lukuny rumbalpuw yan muka, balanya bili nhakun n̄unhiyi goj. ¹⁶ Ga n̄uli balan n̄ayi dhu n̄unhi buthuruny waja bitjan, "N̄arrany dhuwal yaka warray mañutji, ga yaka n̄arra n̄unhiñuwuy rumbalpuw," bitjan n̄ayi dhu, yurr n̄ayi n̄unhi buthuruny yuwalk yan waka' n̄unhiñuwuyi wanganybuy rumbalpuynydja. ¹⁷ N̄uli balan n̄ayi n̄unhiyi rumbal mañutjiny yan wanganydja, n̄ayiny balan ganha n̄unhi buthurumiriwyuny rumbalyu b̄ayñun n̄anha. Ga n̄uli balan n̄ayi rumbal buthuruny yan wanganydja, yurr nhaliynha balan n̄ayi ganha n̄unhi n̄urruynydja n̄humana? ¹⁸ Yo, yurr marngi limurr dhuwal, n̄unhi n̄ayipiny God-Wañarryuny nhirrap barrkuwatjnha n̄unhi nula nhäny mala yol̄juwalnydja rumballil n̄hanukiyingal n̄ayi yan djäluny. ¹⁹ N̄uli balan n̄ayi b̄ayñuny nula nhä malany n̄unhiñuwuyi rumbalpuw, buthuruny balan ganha yan wanganydja dhärranha, ga n̄unhiyiny yakan yuwalk rumbal yol̄nu. ²⁰ Yurr yuwalktja n̄unhi yol̄juwalañuwunyndja rumbalpuw dharrwan mirithirra, wiripun̄unha wiripun̄unha djämawnydja barrkuwatjkun, yurr wanganyinha walalan n̄unhi rumbalnydja n̄urikiwurruñdhy.

²¹ Yo, yuwalk. Yakan n̄ayi dhu n̄unhi mañutjiny waja goŋgalnydja bitjandja gam', "N̄arra ga dhuwal buluny djulkmaram nhuna, ga n̄arrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhäny mala." Ga n̄ayiny dhu mulkurrnydja yaka waja lukuwnydja bitjan gam', "N̄arrany dhuwal bulu warray garrwar, ga n̄arrapi yan dhu dhuwal djäma bukmak nula nhä malany." Yaka yan n̄ayi dhu n̄unhi bitjandhiny waja.

²² Wiripuny dhuwal rumbalpuw nula nhä malany yal̄ngi, yurr n̄uli n̄ayi dhu n̄unhi wanganydja nula nhä n̄unhiyiny yal̄nginy widi'yun n̄ulijuryiny rumbaljuur, n̄unhiyiny nhakun n̄hanjuwunyndja rumbalwuny yakan manymak nhinanharaw balanyarawiny gänajuwnydja. ²³ Ga n̄unhiñuwuy rumbalpuw nula nhä malany n̄unhi n̄ayi yaka limurrungal n̄ayanjuur n̄urruju, yurr baðak yan limurrnydja n̄uli ga dhuwal djägany manymakkuman yan n̄urikiyiny malañuw. Ga n̄unhiyiny nhä malany n̄unhi dharrpalnhany gayulpuynyndja nayathanhawuy limurr n̄uli ga gungaman nula yol̄kalnydja nhänhanur. ²⁴ Yurr n̄unhiyi wakany' malany limurruñ n̄unhi manymak n̄unhi nula yol̄kuny nhänharaw, yakan limurr n̄uli gi n̄unhi djägany nhakun gungun̄uny. Yo. Yurr n̄ayipi n̄unhi God-Wañarryu wanganygun̄alnydja rumbalnydja nhirrap, ga n̄urukuny n̄ayi n̄uli ga n̄unhi ganydjarrmiriwuny yal̄ngiwnydja djäga manymakkumdi yan. ²⁵ Bili balanyarawy muka n̄ayi n̄unhi rumbalnydja djäma, märr dhu n̄unhi bukmaktja nhäny mala n̄unhi wanganyinha yan rrambanjin, yakan dhu barrkuwatjthir, märr walalnydja dhu wanganyinha yan rumbal djägan dhu ga walalanguwuy walal namathan yan. ²⁶ Ga n̄uli dhu nula wangany n̄unhiliyi rumbaljuur baktun nula nhä, n̄ayiny dhu n̄unhi bukmaknha rumbalnydja rirrikthunna, n̄ayanju-yätjirra manapan. Ga n̄unhi dhu nula wanganygu rumbalwu yol̄nu wokthun, n̄unhiyiny nhakun dhu ga bukmaktja n̄unhi nula nhä malany n̄unhiñuwuyiny wanganybuynyndja rumbalpuw gal̄a-djulñithirra.

²⁷ Yo. Bukmak nhuma dhuwal n̄unhi Djesu-Christkalan̄umirrnydja wanganyinha yan rumbal n̄hanjuwun̄nya yan, yurr bukmak yan nhuma dhuwal bejuryi wanganyñur wakany' malany. ²⁸ Ga bitjarryin n̄ayi n̄unhi God-Wañarryu nhirrapnydja n̄hanjuwunyndja yol̄nu'-yuljony Garraywalañumirrinhany mala namathan̄al yan, bala n̄ayi djämany marrtjin gurrupar wanga'-wanganygun yan, wiripun ga wiripun barrkuwatjnha djämany malany. Nurrun̄uny n̄ayi n̄unhi nhirrap djuy'yunawun̄nya mala, ga bejuryiny n̄ayi wiripuwurrnhany nhirrap djawarrkmirrinhan mala. Ga dhurwaranur bejuryiny n̄ayi nhirrap marngikunhamirrinhan walalany. Ga bejuryiny n̄ayi God-Wañarryu ganydjarr-gurrupar wiripuwurrungalnydja djämaw, märr walal dhu ga djäma yindin mirithirra n̄ayanju-ganyim'thunamirra rom. Ga

* 12:13 Jews

wiripuwurrungal ñayi gurrupar ganydjarr walñakunharawnha yolñuwnha walalan rerrinura. Ga wiripuwurrungal ñayi goñ-gurrupar djäma gunga'yunarawnha, ñurikiwurrungal yolñuw gurrupuruñuwnha walalan. Ga wiripuwurrungal ñayi ñhirpar ñurru-warryunayñunhan mala, walal dhu ga waña-gäman yolñunhan walalany. Ga wiripuwurrungalnydja ñayi gurrupar djäma wañanharaw mulkuruwnha dhärukku dharañanamirriwun.

²⁹ Yo, wañga'-wañganygal muka ñayi ñuli ñunhi gurrupandja marrtji djämany mala. Yaka nhuma dhuwal bukmaktja djuy'yunawuynydja mala, ga yakayi yan nhuma dhuwal bukmak djawarrkmirriynydja mala, nhä mak marñgikunhamirriynydja walal, bäynü yan. Ga yaka muka nhuma ñuli gi dhuwal bukmakthuny djäma ñayanuganyim'thunamirriynydja ñunhi rom. ³⁰ Ga yaka muka yan nhuma ñuli gi ñunhi bukmakthuny märrañ ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwununy ganydjarr yolñuwny dja walalan walñakunharaw rerrinurynydja. Ga bäynüyi yan nhuma bukmakthu ñuli gi lakarañ God-Wañarrwu dhäruk ñunhi wiripuwurrnydja dhärukurr mulkuruwurrnydja. Ga yakayi yan nhumalañgal bukmakkañ ñayi ñuli gi ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwun may-aliny' warrañulkuñ ñurikiñy ñunhi dhäwuw ñunhi ñayi ñäthil wañan mulkuruwurr dhärukurr.

³¹ Yo, galñarrarayurrnydja gi mirithiny ñurikiyiny mala mundhurrwuny ñunhi nhä mala ñurruñu ñhakun ñhanukal God-Wañarrwal mañutjiñur. Yurr bulu wañganyñha ñarra nhumalañ dhu dhäwu lakaram ñunhi mirithirr ñurruñun dhuwandja.

13

Yuwalkkuñun yan gi märr-ñamathiny

Love truly

1 Corinthians 13.1-13

¹ Wiripuny mak ñarra ñuli ga ñunhi waña mulkuruwurra mathakurr ñunhi wiripunwnha yolñuw walalan matha dhuwalanuwy ñunhi munatha'wuy ga wiripuny Godkalañawnha dhäwu-gänhamirri walalan matha. Yurr ñuli ñayi gi bäynüyi ñarrakal märr-ñamathinyawuy ñorri ñayanñur, ñunhiyiny ñarraku dhärukktja wañaran ñula ñämiriwnha mayali'miriwnha, balanya ñhakun ñuli ga ñunhi banikin'ñur rirrakay dhawatthun wutthu'-wutthunawuy damban.

² Mak ñarra dhu ga wiripuny dhunupan lakaram dhärukthu dhulmu ganydjarrmirriynha, nhä mak ñarra marñgi bukmakun yan, ga dharañana ñarra dhu ga ñunha ñunhi God-Wañarrwuny gayulpuyny dja gyañanhawuy; nhä mak ñarraku dhu ñunhi märr-ñamathinyawuyny dja ñuthanna yindithirra ñula ñhakun wäñawnha gitmaranharaw bukuwnha, yurr ñuli ñarra dhu ga ñunhi yakany ñhakun märr-ñamathirr wiripunwny dja yolñuw walalan, ñunhiyiny ñhakun ñarrany bäynun, dhäparr'ñha, dhäruk-wañaran balanyan yolñu.

³ Mak ñarra dhu wiripuny gurrupanna warrpam'nha ñula ñhäny mala ñarrakuwuy ñurukuwurrungal ñunhi ñurruwuykmirriwnha yolñuw walalan; nhä maka ñarra dhu wiripuny ñunhi rumbalnydja ñarranhawuynha ñarra gurrupanmirra gurthawnha ñhärenharaw dhingnanharawnha. Yurr ñunhi ñarra ñuli gi bäynüyi ñhakun märr-ñamathi wiripunwny dja yolñuw, ñunhiyiny ñarra bäynun ñula ñämiriwnha yan.

⁴ Yo. Yuwalktja dhuwal märr-ñamathinyawuyny dja rom balanyan gam', Märr-ñamathinyamirriyny dja dhuwal ñunhin yolñu ñayanu-galkunamirra, bäydhi ñanya dhu ñunhi ñula yolthuny ñayanu-midikumandja. Ga wiripuny ñayi märr-ñamathinyamirr yolñu ñoy-wuyunamirra, djägan ñayi ñuli ga wiripunuwurrungalny yolñuw walalan manymakkuman yan. Yakan ñayi ñuli gi ñuriniyiny yolñu ñunhi märr-ñamathinyamirriyny dja mañutji-diy'yurr ñunha wiripunhany yolñu, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi garrwarkunhamirriyny dja ñanyapinya ñayi, ga gyañanhamirr yindikunhamirriyny dja; yan ñayi dhu ga ñunhi ñhinany ga wañany ga manymakku-man yan.

⁵ Yakan ñayi dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathinyamirriyny dja yolñu galyaw'yundja ga dhä-dhakandhirriyny dja. Ga yakan ñayi dhu ñunhiyiny yolñu läy-dälny dja ga märr-widi'-dumurrny dja. Ga yakan ñayi dhu ga ñunhi märr-mäypayirriyny dja. Ñunhi ñuli ga ñula yolthu yolñu djäma yätjukurrny dja yan ñayanu-yätjamany ñanyanmany ñunhiyiny ñunhi märr-ñamathinyamirrinhany yolñu, ga yakan ñayiny dhu ga ñunhi wiyin-märramany gyaña ñunhiyiny.

⁶ Yo, märr-ñamathinyamirriyny dja yolñu ñuli gi ñunhi bäynun yan ñayanu-ñamathi dhuwurr-yätjukurrny dja romgu. Yurr ñayi dhu ga ñunhi djäl-ñamathirriyny dja ñurikin bili yan yuwalkkun ga dhunupawnha romgu.

⁷Yo, märr-ñamathinyamirriynyndja yolñuy ñuli ga dhuwal bitjanna bili yan galmuman ñunha wiripuñunhany yolñuny, ga bitjan bili ñayi dhu ga märr-nhirrpanmirr ga ñayañu-gatjpu'yunna, ga ñayañu-ðadawyunamiriwnha ñayi.

⁸Yo. Dhuwal ñunhi wiripu mala mundhurr ñunhi ñuli ga yolñuy walal bäki dhiyan bala balanya nhakun; Dhäwu' limurr dhu ga lakaram dhulmu-ganydjarrmirr ga waña limurr dhu ga mulkuruwurr dhärukurr ga bulu marñgithinyawuy limurrur dhu ga ñorra, dhuwaliyiny mala ñunhi yan guwarr dhawar'yurr dhu.

⁹⁻¹⁰Bili limurrur dhuwal ñunhi marñgithinyawuy ga bulu dhulmu-ganydjarrmirr mala dhäwu, ñunhiyiny dhäru-gulkgulk yan. Ga yalalañumirriynha ñunhi dhä-dhawar'yunamirriynha, bäy ñayi dhu boñguñ yutan wäña mañ'thurr, bala dhu ñunhi ñunhiny nhä mala dhäru-gulkgulkija ñunhi limurr ñuli ga dhiryun nhäma ga dharañan dhiyan bala, ñunhiny mala dhu boñguñ dhawar'yurra.

¹¹Ñäthilnydja ñunhi ñarrany yothu muka yan, wañanany ñarra gan ñunhi ga guyañanany bitjarrnha nhakun yothu yothuyndha yan, bili märr ganğa yan ñarra ñunhi ñäthilnydja marñgi. Yurr dhiyañuny bala ñarra dhuwal yindin yolñu, bilin ñarra ðadawyurra beñuryiny ñunhi yothuthinyañurnydja romñur.

¹²Yo, dhiyañuny bala ñali ñuli gi dhuwal yaka warrpam'thurruydja mañ'marañ ñunhi God-Wañarrwuny ñula nhä malany, bili buku-moma yan limurr ñuli ga ñunhi nhämany, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy nhäma wuñuñi ñanyapinya ñayi ganu'mirrilil gapulil. Yurr ñunhalnydja ñali dhu gi ñunhi yuwalkkuñun yan nhäñuny ñanya rumbalnha. Dhiyalnydja ñunhi munatha'ñurnydja ñarra dhuwal märr ganğa yan marñgi Godkalanawnydja romgu, yurr ñunhalnydja yalalañumirriynyndja ñarra dhu ñunhi marñgithiny nhanñu warrpam'kun yan, biyak bili yan nhakun ñayi God-Wañarr marñgi ñarraku warrpam'ku yan.

¹³Ga dhuwanna mala ñunhi yindiny mirithirruydja gämurru' gam', märr-nhirrpanminyawuyndha, ga märr-gatjpu'yunawuyndha ga märr-ñamathinyawuyndha, yurr yindiny ñunhi mirithirruydja gämurru' djułkmaramany ga märr-ñamathinyawuyyuan.

14

Nhaltjan dhu bäki mundhurr malany ñunhi Dhuyu-Birrimbirruwñ gurrupanawuy God-Wañarrwalañaw djämaw

Using the gifts given by the Spirit

1 Corinthians 14.1-25

¹Yo. Gatjuy mirithin gi biyakun djälthiny märr-ñamathinyarawnydja ñunha ñunhi wiripuwurruñguny yolñuw walalañ. Ga yuwalk yan gi ñarrunñuny märranharaw ñurikiny ñunhi walñamirriynyndja mundhurruw malañuw ñunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirruw gurrupan nhumalañgal. Yurr mirithiny gi ñarrunñun ñurikin bili yan wañganygun mundhurruwuny, ñunhi dhe dhu ga lakaramany ganydjarrmirriynha dhärukthuny, nhanñuwuyndha yan God-Wañarrwun ñayañuny ga guyañanhawuynydja. ²Ñunhi dhe ñuli ga waña mathakurr dharañanamirriwurrnydja, ñunhiyiny nhakun dhe dhu ga wañany nhanukiyingala yan God-Wañarrwala, yakan yolñuwalnydja walalañgal, bili yaka yan yolñuynyndja walal ñuli gi ñunhi dharañul ñunhiyiny dhäruk malany; ñunhiny dhe ñuli ga wañany ñunhiyiny ñunhi dharrpalnydja mala, ñunhi ñayipin ñuli ga Dhuyu-Birrimbirruw dharañan. ³Ga ñuli dhe dhu ga ñunhi djawarrkthun God-Wañarrwalnydja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyuu, ga ñunhiny nhakun dhe ga guñga'yunna ñunha wiripuñunhan yolony ñayañu-dälkuman ga ga marrparañguman. ⁴Yo, ñunhi ñuli yolñu waña mulkuruwurrnydja dhärukurr, ñunhiyiny ñayi ñuli nhakun ñayañu-dälkunhamirriynydja ñanyapinyan ñayi. Ga ñunhi dhe ñuli ga waña dhäruk dharañanamirriynydja God-Wañarrwalnydja yan ñayañuy ga guyañanhawuyyuu, ñunhiyiny nhakun dhe ñuli ga ñayañu-dälkumany wiripuwurruñunhan yolñuny walalany Garraywalañumirriiny ñunhi walal ñuli ga ñama nhuna dhäruk.

⁵Ñarrany dhuwal djäl nhumalañ, nhuma dhu ga ñunhi bukmaknha bitjandhiny waña mathakurrnydja. Yurr buluny ñarra ga dhuwal djälthirr nhumalañ, nhuma dhu bukmaknha yan dhawatmaraman lakaramany ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwun guyañanhawuynydja ga ñayañuny. Bili ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga waña dharañanamirriynyndja dhärukthuy, ga balanyarayin wañanharay ñayi ñuli marrtji ñunhi guñga'yundja ñunhany ñunhi wiripuwurruñunhan yolñuny walalany, djułkmaraman ñayi ga ñunhiny yolñuny ñunhi ñayi ñuli ga waña mulkuruwurra mathakurr. Yurr ñuli ñayi dhu ñunhi mayaliny' mañ'thun ñula yolkalnydja yolñuwal

ñunhiñuwuyyiny dharañanamiriwwuynyndja mathapuy, bala ñayi dhu ga ñunhi dhunupan lakaraman ñurukuwurrungun ñunhi wiripuwurrungun, bala ñunhiyiny dhu nhakun bukmaknhan Garraywalañumirrinhany mala ñayanju-dälkuman ñuriniyiny dhärükthu.

⁶ Wäwa walal ga yapa walal ñarraku, ñuli balan ñarra ñunhi marrtjiny nhumalañgal dhipaliyiny, ga wañi ñarra balan ñhumalany mulkuruwurrnydja dhärükurr; ga nhalayak ñarra balan ñhumalany ñunhi gunğa'yurr yolñuny? Ñany gunğa'yurrnydja ñarra balan ñhumalany dhuwal, ñunhi balan ñayi God-Wañarryu mañutji-wurrupul ñarrakalañawurr ñhumalañ ñula nhä mala, ga lakarañ ñarra balan ñhumalañgal ñunhin ñunhi nhanukiyingunyan yan marñgi-gurrupanawuy, ga wiripuny ñarra dhu ga djawarrkthunna dhäwun lakaram, ga wiripuny ñarra dhu ga ñhumalany marñgikuman, ñunhiyiny ñhumalañ gunğa'yunamirrnnydja.

⁷ Yo, ñunhi ñuli ga yolñu nhakun bul'yun gitaynydja nhä mak wiripunuy rirrakayyu dharañanamiriwyun ga dhumbal'yunamirriynha, ga ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu nhakun märr-dhumbal'yunna. ⁸ Ga ñuli dhu ñunhi yolñuny walal yakany nhakun marñgikunhamirr, ga nhaltjanna walalnydja dhu ñunhi wiripuny mala ñirramurrwurr marñgithirr, ñurukuny ñunhi miriñuwynydja girri-ñamathinyaraw? ⁹ Ga balanyayi bili ñunhi mulkuruwynydja dhärükku mayali'; ñunhi ñayi dhu yolñu waña mulkuruwurrnydja mathakurr, nhanñuny dhu ñunhi ñurikiyiny yolñuw yakan ñula wiripunynydja yolñuy dharañan dhäwuny'. Bili yänan ñayi dhu ga ñunhi wataywuman wañany.

¹⁰ Dhuwandja ga dhiyalnydja munatha'ñurnydydja dharrwa dhärük waña yolñu walal, wiripu wiripu matha, yurr bukmak dhuwalalyi mala dhärükta mayali'mirr warrpam' yan. ¹¹ Yurr ñunhi ñayi ñuli yolñu waña ñarraku wiripuwurrnydja mathakurr, ñuliwitjandja ñunhi ñarra yakan marñgi ñurikiyiny mathaw, ñarrakalnydja ñayi ñunhiyiny yolñu balanya nhakun mulkurun, ga ñarra nhanukal dhu bitjandhi bili yan mulkuruyirryi. ¹² Ga ñuli ñhuma ga mirithirrnnydja djälthirr ñurikiyiny mala mundhurrwu ñunhi Dhuyu-Birrimbirrwuñuny mala gurrupanawuywu, yurr mirithiny gi biyakuny galñarrarrayurrnydja larrunñuny ñurikin bili yan mundhurrwuny, ñunhi nhe dhu ga bukmaknhan yan Garraywalañumirrinny yolñuny walalany ñayanju-rur'maraman. ¹³ Yo, ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurrnydja waña, ñayiny ñathil dhu ñañ'thun bukmirriyan Garraywal ñuriki bala wiripunuw mundhurrwuny, märr ñayi dhu ga ñuyany' dhawatmaraman lakaram, ñunhiñuwuyyiny mathapuyynha wañanhawuy.

¹⁴ Yo, ga ñunhi ñarra ñuli ga ñunhi bitjandhiny bukmirriyam wiripuwurrnydja dhärükurr mulkuruwurrnydja, ñunhiyiny ñuli ga bukmirriyanhawuy marrtji bejura ñunhi birrimbirrnura ñarrakal, yaka ñarrakal guyañanhawuyñur, bili mulkurrñurnydydja ñarrakal ñuli gi dhuwal yaka mañ'thurr ñunhiyi dhärük mala. ¹⁵ Ga nhaltjan dhika ñarra dhu yolñuny? Ñarrany dhu dhuwal bukmirriyaman mulkuruwurr mathakurrnydja birrimbirryun ñarrakiyinal ñarra, ga wiripuny ñarra dhu bukmirriyam liyaynha ñarrakiyinal ñarra, ga ñar'taryun ñarra dhu manikay mulkuruwurr mathakurr birrimbirryun ñarrakiyinal, ga wiripuny ñarra dhu dhuwal liyay ñarrakiyinal ñarra ñar'taryun. ¹⁶ Yo, ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bukmirriyamany buku-gurrpandja God-Wañarrnhañy ñhokiyinal nhe birrimbirryun wiripunuwurrnydja dhärükurr mulkuruwurrnydja, ga ñayiny dhu ñunhi wiripunynydja yolñuy ñäma ñhuna, ga nhaltjanna ñayi dhu ñunhi yoramany ñhunu, "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ñurikiyiny bukmirriyanhawuyyny ñhokalañaw, ñunhi ñayi gan bäynju warray ñhuna dharañanany ñänha? ¹⁷ Yo, manyamak warray nhe dhu ga ñunhi buku-ñal'yun God-Wañarrwuny mulkuruwurr mathakurr, yurr ñuriniyi bukmirriyanharaynydja ñhokal nhe dhu ñunhi yakan gunğa'yun ñunha wiripunhany yolñuny. ¹⁸ Yo, buku-gurrpandja ñarra ga dhuwal God-Wañarrnhan, ñunhi ñarrany ñuli ga dhuwal bukmirriyam ñuliwitjandhin ñunhi mulkuruwurr dhärükurrnydja, djulkmaraman ñarra ga ñunhi bukmaknhan ñhumalany. ¹⁹ Yurr ñunhi limurr ñuli luñ'maranhamirrnnydja wangany-manapanmirrnnydja, ga djälnydja ñarra dhuwal ñarra dhu wañany ñhumalañ lurrkun' yan dhärükta dharañanamirr yan, märr ñarra dhu ñunhi yuwalknha yan ñhumalany gunğa'yundja, yakan dharrwaynydja dhärükthu dharañanamiriwyuny.

²⁰ Wäwa ga yapa walal, yakan walal gi guyañiny biyakuny nhakun ñunhi yothuynydja ñuli ga guyaña. Ñany ñhumany yanbi dhu ñunhi buku-dhumukthirra ñula ñhäny mala yätjkurrnydja rom, bitjan nhakun yutay yothuy ñapa-rañanmirriy, ñunhi ñayi dhuñan nhaku malañuw yätjkurruw. Yurr guyañanhawuynydja mala ñhumalañ dhu ñunhi

balanyan nhakun ñunha ñalapałmirriwnha mala, ñunhi walal ñuli ga ñamathaman guyaña barrku-dakthunna.

²¹ Nunha ñunhi ñäthilijunurnydja djorra'ñur ga dhärunktja waña bitjanna gam', "Ñarrany dhu ñunhi Garraynydja waña ñarrakiyngalawnydja yolñuw walalañ dhäruggurupanmirrnydja ñunha mulwu'-mulwurwala yolñuwalnydja walalañgal.

Yurr walalnydja dhu ñunhi bäyñun ñarrany dhärunktja ñäma dharanjañ, bäydhi ñarra dhu ga ñunhi mulkuruwurnydja dhärukkurr walalañ waña."

²² Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy dhunupany yan dhäwu lakaram dhawatmaramany ga, ñunhiyiny walalañguwuyña märr-yuwalkthinyamirriwnha dharanjañaraw ga guñga'yunaraw, ga yakan ñunhi guñga'yunamirr walalañguny ñunhi Garraywalañumiriwguny mala. ²³ Yo, ñuli balañ gi ñunhi Garraywalañumirr yolñu walal buku-łuj'maranhamirr, bala ñuli marrtji ñunhi yolñuny walal bukmakña wañjiny mulkuruwurra mathakurrnydja dharanjañamiriwuyun, ga walal balañ ñunhi wiripuwurr yolñu walal ñunha dhä-märryulkmirr ga warrañulpuy mala gulñi'-gulñiyi balayi ga nhalayakun walal balañ ñhumalany ñunhi ñäkuny, nhä dhuwandja bawa'mirra mala muka biyakun? ²⁴ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña dhunupany dhäwu lakaram God-Wañarrwuny yan ñayañu dhawatmaram, bala walalañdja dhu ñunhi wiripuwurrnydja yolñuy walal dhä-yuwalkthinyamiriwuyun mala ñäman God-Wañarrwuny dhärük, bala walal dhu ñunhi ñayañuny nhänhamirra dharanjañmirra. Bala walal dhu yan liya-gulinybunhamirra ñuriñiyin ñunhi ñhumalañgala dhärükthuny. ²⁵ Bala dhu ñunhi ñula nhäny mala ñunhi walalañgal ñuli ga ñorra djulul'yunawuynydja ñayañunurnydja, dhawatthun dhu warrañullila. Bala ñayi dhu ñunhiyiny yolñu dhunupan nhakun nyilñ'maranhamirra ñanyapinya ñayi lukulila nhanukala God-Wañarrwala, buku-ñal'yunna manapan ñayi dhu God-Wañarrwun, ga wañany ñayi dhu ga ñunhi bitjanna, "Way, yuwalk muka dhuwal God-Wañarrnydja, ñayiny dhuwanna ñhumalañgala malañur," bitjanna.

Buku-ñal'yunaraw ga lakaram romgurr, yaka bađuwadıyurr

Orderly, not disorderly worship

1 Corinthians 14.26-40

²⁶ Yo, wäwa ga yapa walal, balanya ñarra gan ñunhi dhäwuny' ñhumalañ lakarañal gam', Ñuli nhuma dhu ñunhi buku-łuj'maranhamirrnnydja buku-ñal'yunarawnydja nhanñuny Garraywuny, bala ñayi dhu ñunhi wañganydhuny yolñuy lakaram manikayña ñhumalañ dar'taryunarawnha, ga wiripunuynydja yolñuy dhu ga marñgikuman ñhumalany, ga wiripunuy dhu ga ñunhi yolñuy lakaram ñunhiyiny, ñunhi ñayi nhanukal God-Wañarryu milkuñal, dhawatmarañal, ga wiripuny dhu ga yolñu waña dhärukkurr mulkuruwurra, ga wiripunuynydja dhu ga ñunhi yolñuy mayalin' lakaram ñunhiñuwuyyiny dhärükpuy mulkuruwuyña, märr dhu dhiyanñiyiny malañuy bukmakthuny guñga'yunna ñayañu-dälkuman ñunha Garraywalañumirrinhan yolñuny walalañ.

²⁷ Yo, ñuli nhuma dhu ñunhi ñuj'maranhamirrnnydja buku-ñal'yunarawnydja, yaka nhuma dhu ga ñunhi bukmaktja waña ñuriñiyiny ñunhi dhärükthu mulkuruynydja dharanjañmirriwuyun. Mak dhu ga ñunhi wañgany yan yolñuny waña bitjandhiny, mak märrma', nhä mak łurrkun', yurr ñunhiwurryin bilin yan ganana' ñunhiny, yurr wanga'-wañganyña walal dhu ga ñunhi wañany, gäna'-ganan, yakan wañganyñurnydja rrambañjiny. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi bitjandhiny waña dharanjañamiriwunydja yan dhärük, bala dhunupan ñayiny dhu ñunhi wiripuny yolñu rur'yunna bala lakaraman mayalin' ñunhiñuwuyyiny dhärükpuyña. ²⁸ Ga ñuli ñayi gi bäyñuny ñula yolñu nhini balanyarawiny lakaranharaw dhawatmaranharawnydja ñuyawnydja ñurikiyiny ñunhi mulkuruwunydja dhärükku, ga ñayiny dhu ñunhiyiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga mathakurr waña, yakan ñayiny dhu ga ñunhi mirithirrnnydja waña; ñany wañany ñayi dhu ga ñunhiyiny dhärük dharanjañmirriwunydja gayulña yänañ, ñayañuyña nhanukiñgal ñayi, märr dhu mañdapin yan marñgi God-Wañarrna Bapan ga ñayin ñunhiyiny yolñu.

²⁹ Ga balanyayi bili dhuwal ñunhi märrmawny'tja mak łurrkun'kuny yolñuw walalañ, ñuli walal dhu ga ñunhi lakaram God-Wañarrwunuyun yan guyañanhawuy ga ñayañu, ga ñhumany dhu ga ñunhi wiripuwurnnydja yolñu walal yänañ nhakun buthuru-bitjunna, bala yan mala-djarr'yurra marrtji ñunhiyiny dhärükña mañdany. ³⁰ Ga ñuli dhu ñula yolthi wañganydhu yolñuy dhäwuny' ga lakaram, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarrwun dhunupan dhärunktja milkuman ñurukala bala ñunhi wiripunuwala yolñuwal ñunhiliyi malañur, bala ñayiny dhu ñunhi wañanhamirrnnydja

yolŋu mukthunna yan balanyamirriyyin bili, marrŋ nayi dhu ŋunhi wiripun yolŋu waŋa. ³¹ Ga bukmakthun yan nhuma dhu ga ŋunhi waŋany lakaramany God-Waŋarrwuny dhäruk, yurr waŋga'-waŋganydhu; ŋayi ŋathil dhu ga waŋganydhu lakaram, ga muk, ga baŋ ŋayiny muka dhu wiripunuyndja yolŋuy. Ga bitjandhin nayi dhu ga ŋunhi marrtjiny, marrŋ dhu ŋunhi bukmaktja yolŋu marŋgithirra ga marrparaŋdhirra.

³² Ga ŋuli nayi ga ŋula yolthu mundhurr ŋayatham ŋayi dhu ga dhäwu lakaram, ŋunhiyiny dhu ŋayipin marrtji ŋunhiyiny yolŋu djawarrkmirra, ga bäy nhanŋun dhu walu galkithirr; bala yorrnha ŋayi dhu waŋany. ³³ Bili ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrnydja Bäpany djälthirr ŋayi dhu ga dhuwali romdja nhanŋu marrtji buku-ŋal'yunarawnydja baŋuwaŋyuna miriwnha mägayawurra yan romgurrnydja. ³⁴ Ga miyalkkurruwurndja dhu ga yaka djawarrkthun dhäwu lakaram; bili ŋunha ga rom waŋa barranŋa'yun Djuw* malaw walal dhu ga mukthun yan nhina buthuru-bitjun yan. ³⁵ ŋuli ŋayi miyalk djäl marŋgithinyarawnydja ŋula nhakuny malaŋuw, ga yalalan ŋayi dhu dhä-birrkayundja dhuwaymirriŋunhany ŋunhala wäŋaŋura, bili gora-gurrupanamirra dhuwal nhanŋuny ŋurikiyiny miyalkkuny, ŋuli ŋayi dhu ga waŋa ŋunhiliyiny malaŋurnydja. ³⁶ Yaka dhuwal God-Waŋarrwuny dhäwu nhumalaŋgalnydja ŋurruyirr'yuna, ga bäyŋuyi yan ŋayi ŋunhi nhumalanhawuynhany ŋayathanha dhiyaŋiyiny dhäwuy.

³⁷ ŋunhi dhu ga yolŋu guyaŋanhamirr ŋanyapinya ŋayi ŋunhi ŋayi God-Waŋarrwuny djawarrkmirr ga ŋula nhä ŋayi ga walŋamirr ganydjarr ŋayatham, ŋayiny ŋathil dhu ŋuriŋiyiny yolŋuy nhäma dharanjan dhuwali ŋunhi ŋarrakuŋ dhäruk mala wukirriwuy, bili dhuwandja ŋunhi Garraywunjun dhäruk-gurrupanminyawuy ŋarrany ga wukirri. Bili dhuwaliyiny dhäruk nhanukiyinguŋ yan Garraywunjun nhirrapawuy yaka ŋarrakuŋuny. ³⁸ Ga ŋunhi ŋayi ŋuli ga ŋula yolthuny yolŋuy baykarraramany ŋäma dhuwal ŋunhi ŋarrakuŋuny wukirriwuy, yakan walal nhanŋuny buthuru-bitjurr.

³⁹ Yo wäwa ga yapa walal ŋarraku, mirithi yan walal gi djälthiny dhäwuwny'tja lakaranharaw Godkalaŋawnydja ŋayaŋuw ga guyaŋanhawuywu. Ga ŋunhi ŋayi dhu yolŋu waŋa wiripunuwurndja dhärukkurr mulkuruwurndja, yakan nheny dhu ŋanya waŋa daŋawmaramany waŋanhaŋurnydja. ⁴⁰ Yurr biyak bili djämany marrtji bala dhunupa yan ŋamakuli'wurr yan romgurrnydja.

15

Djesu-Christtja walŋathinan moluŋurnydja

Christ rose from the dead

1 Corinthians 15.1-11

¹ Yo, wäwa walal. Dhuwandja ŋarra dhu lakaraman ŋunhi yuwalknha dhäwu, guyaŋanhamirriyam nhumalany, ŋunhi bili yan dhäwuny' ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋäthil lakaranha nhumalaŋ. Bili muka nhuma ŋunhi märranjalnydja, bala nhuma gan ŋunhi dhärranany dhiyaliyin. ² Ga dhiyaŋiyin nhe dhu ga ŋunhi manymakthun dhäwuy walŋany nhina, ŋuli balaŋ nhe dhu ga ŋunhi ŋayathamany baŋ-bitjandja yan wiyiŋumirryndja. Ga ŋuli nhe ŋunhi yakany yuwalkkuŋal märr-yuwalkthin, nheny dhu ŋunhiyiny yakan walŋathirr ŋuriŋiyiny dhäwuy.

³ Yo, dhuwandja dhäwu ŋunhiyiny ŋarra dhu lakaraman nhumalaŋgal, ŋunhiyiny ŋurrunŋuy ga dharrpalnydja. Yurr yaka dhuwal ŋarrakiyinyŋuny liyapuynydja maŋ'maranhawuy; yan ŋarrany gan dhuwaliyi dhäwu märranjal ŋurukuwurrunguŋ ŋunhi wiripuwurrunguŋ. Ga balanya ŋunhi dhäwuny' gam', Djesu-Christtja ŋunhi dhiŋganjal limurrungalnydja dharapulŋur, bili limurrungal muka yätjkurruynydja, bitjan yan nhakun ŋunha dŋorray' ga ŋäthiliŋuy ŋanya lakaram dhiŋganhawuy.

⁴ Bala walal ŋanya ŋunhi rulwaŋdhurrnydja molulila, ga ŋorranany ŋayi ŋunhiyiny moluŋurnydja märrma' munhany, bala wiripunuyndja waluy ŋanya ŋayi ŋunhi God-Waŋarryuny walŋakuŋala beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydja. Yuwalk ŋunhi dhuwaliyiny bitjarryiny maŋ'thurr, bitjarr yan bili nhakun ŋunha dŋorray' ŋanya ga ŋäthiliŋuy lakaram ŋäthilmirriyaŋal. ⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayi milkunhamin ŋanyapinya ŋayi Betawala,* ga dhäŋur beŋuryiny nhakun buluny ŋayi maŋ'maranhamin ŋanyapinya ŋayi nhanukiyingalaŋuwala djuy'yunawuywalnydja walalaŋgal, ŋurikiwurrungala ŋunhi 12-gala yolŋuwal walalaŋgal. ⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny nhakun, dharrwan mirithirra nhanŋu malthunamirryndja walal luŋ'thurryndja marrtjin waŋgany-manapanminan waŋganylila yänan, ŋunhi djuŋkmaranjalnha 500-nhany nambany, ga bukmakthun yan ŋanya walal ŋunhi nhäŋalnydja Garraynhany

* 14:34 Jews * 15:5 Peter

Djesunhany. Ga wiripuny mala dhuwal baḍak yan ga walḡa nhina beḡuryiny ḡunhi malaḡur, yurr wiripuwurnnydja ḡunhi mǎrr-lurrkun'tja bilin murrmurryurra. ⁷ Ga dhāḡur beḡuryiny bala ḡayiny muka ḡanya nhāḡal Djayimdhuny,* ga buluny ḡanya nhāḡal ḡurinjwurrnyuha ḡunhi djuy'yunawuyyun mala nhanukal.

⁸ Ga ḡarrakalnydja ḡayi ḡunhi Bolgalnydja* milkunhamin dhā-dhuditjinha, bitjarr nhakun yothu ḡuli ḡunhi dhawal-guyaḡa dhā-dhuditj. ⁹ Yuwalk warray ḡarra dhawal djuy'yunawuyndja yolḡu, yurr lāypuy balanya, bili ḡarra muka gan ḡunhi Garraywalaḡumirrinhany yolḡuny walalany bumar ḡayanju-midikumarnydja. ¹⁰ Bili God-Waḡarrwal maḡutji-wuyunaray ḡarrany dhuwal djuy'yunawuyynha yolḡu, ga bāyḡun nhanḡu ḡunhi God-Waḡarrwu bāythinany ḡunhiyi manymaktja maḡutji-wuyunamirnydja rom. Yurr ḡarra warray gan ḡunhi mirithinany djāma maḡutji-murruyurrnydja, djulkmaraman ga ḡunha wiripuwurrnhany djuy'yunawuyynha mala. Ga nhanḡuwuy yan ḡunhi God-Waḡarrwu maḡutji-wuyunawuyndja gan djāmany ḡarrakalaḡuwurnnydja, yakan ḡānany ḡarrapiny.

¹¹ Bili muka nhuma gan ḡunhi ḡākula dhāwuny ḡarrakun ga bulu wiripuwurrḡunḡ, ga dhuwal napurr gan ḡunhi lakaraḡalnydja gam', "Djesuny dhuwal Walḡan." Ga dhuwaliyi bili muka nhuma gan ḡunhi dhāwuny mǎrr-yuwalkmirriyin.

Garraywalaḡumirrnnydja yolḡu walal dhu ḡunhi walḡathiysi moluḡurnnydja

The resurrection of Christians

1 Corinthians 15.12-34

¹² Yo, bili muka ḡanapurrr gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ ḡāthil yan bitjarrnydja gam', "Djesu-Christtja walḡathinan beḡurnnydja ḡunhi moluḡurnnydja," bitjarrnydja, bala nhuma gan ḡunhi bilin mǎrr-yuwalkmirriyin. Ga nhaku nhuma ḡuli ga ḡunhi wiripuwurrnydja waḡa bitjandja, "ḡunhi ḡuli yolḡuny dḡingam, bala ḡayi dhu ga ḡunhi ḡorran moluḡurnnydja wiyinḡumirra, yakan ḡayi dhu ḡunhi rur'yundja beḡurnnydja dḡinganhaḡurnnydja," bitjandja?

¹³ Ga ḡuli balaḡ dhuwaliyi yuwalktja yan, ḡunhiyiny mayali', nhakun ḡayiny balaḡ ḡunhi ¹⁴ Djesu-Christtja bāyḡun walḡathinya rakunḡurnnydja, ga dhāwuny' ḡunhi napurrḡunḡuny lakaraḡhawuy ḡula nhān mayali'miriwnha nhāḡinin' nha. Ga bāyḡun nhumalaḡuny ḡi ḡunhi ḡorri ḡula nhā ḡunhiliyiny dhāwuyur nhakun mǎrr-yuwalkthinyarawnydja. ¹⁵ Ga buluny dhuwanna gam', ḡuli ḡayi ḡunhi wiripuwurrḡunḡuny dhāwu dhunupany, ga napurrnydja dhuwal nyāl-dilkurra God-Waḡarrwalaḡawuyndja dhāwuw. Bili ḡanapurrr muka gan ḡunhi God-Waḡarrnhany lakaraḡal ḡunhi ḡayi Djesu-Christtja walḡakunḡal beḡur dḡinganhaḡur. Yurr ḡuli dhuwaliyi yuwalktja dhāwu ḡunhi dhu dḡinganhawuyynhany bāyḡuny nhakun rakunḡurnnydja walḡakunḡ, ga ḡunhiny ḡayiny bāyḡuyi yan God-Waḡarrnyy walḡakunha Christnhany dḡinganhaḡur.

¹⁶ Yo, ḡuli dhu ḡunhi rakunḡumirrnnydja yaka walḡathirr, ḡayiny balaḡ ḡunhi Djesu-Christtja yakayi walḡathinya. ¹⁷ Ga ḡuli ḡayi ḡunhi Djesu-Christtja yaka walḡathinya beḡur dḡinganhaḡur, ḡunhiny nhumalaḡ mǎrr-nhirpanminyawuyndja ḡula nhān nhāḡinin' nha, balanya nhakun bawa'mirriy yolḡuy ḡuli maḡutji-djurthirr. Ga baḍak yan nhe ga ḡunhi nhinany garpinamirriḡur yan romḡurnnydja. ¹⁸ Ga balanya bili, ḡunhi ḡurikiwurrḡunḡuny yolḡuw walalaḡ Garraywalaḡumirriwnnydja mala ḡunhi walal marrtjin ḡāthil murrmurryurr, walalnydja marrtjin ḡunhi murrmurryurr gupa-dālnha yan.

¹⁹ Ga ḡuli limurrḡun ḡunhi mǎrr-gatjpu'yunawuy Djesu-Christkalnydja, dhiyakuny bili yan munathawny'tja wāḡaw, ga yakan ḡula wiripuwuyndja wāḡaw yalalaḡumirriwnnydja, ga ḡunhiny ḡali yolḡu yuwalknha yan gumurr-djararrknha.

²⁰ Yo, dhuwandja yuwalknha yan. Djesu-Christtja ḡunhi walḡathin moluḡurnnydja yuwalk muka yan, walḡan ḡayi ga ḡunha nhinany djiwarr'ḡurnnydja; ḡunhi ḡayi rur'yurnnydja, bala ḡayi dhāmirriyaḡala limurrḡunḡuny, mǎrr dhu ḡunhany ḡunhi dḡinganhawuyndja yolḡu walal moluḡurnnydja walḡathirrnnydja marrtji bitjandhi bili yan, goyurr-ḡupan ḡanyanhan.

²¹ Yo, dḡinganhāmirrnnydja ḡunhi rom maḡ'thurr ḡuliwitjarriy nhanukalaḡuwurr waḡganyalaḡuwurr yan yolḡuwalaḡuwurrnydja dhiyalnydja ḡunhi munatha'ḡurnnydja, ga bitjarriy bili ḡayi ḡunhi waḡganyalaḡuwurriy yan yolḡuwalaḡuwurr walḡathinyamirrnnydja rom maḡ'thurr, mǎrr dhu ḡunhi yolḡuny walal walḡathirra moluḡurnnydja. ²² Yo, ḡunhiyiny yolḡu Yadamdja* dḡinganaḡal, bala yan bukmaḡnha limurrnydja ḡunhi dḡinganaḡali nhanukalaḡuwurr Yadamgalaḡuwurr.

* 15:7 James * 15:8 Paul * 15:22 Adam

Yurr ñayiny ñunhi Djesu-Christtja walñathin moluñurnydja, ga bitjandhi bili limurnydja dhu ñunhi walñathirryi dhiñganhanjur ñuliwitjandhin nhanukalanjuwurra Christkalanjuwurra walñathinyawurr. ²³ Yurr yaka ñunhi limurrunguny walu wanganygurnydja Djesu-Christkunye; ñayi ñathil ñunhi ñurrunguny walñathin bejur moluñurnydja, ga limurnydja dhu ñunhi nhanjony yolju walal, walñathirr ñuliwitjandhin ñanyanhan munguyun, balanyamirriynha ñunhi ñayi dhu ronjiyin rälin.

²⁴ Yo, ñayiny dhu ñunhi Djesuynydja djułkmaranun ñunhi ganydjarr-dilkurrunhany wanarrnha malañuny ga nhä mala ganydjarr dhiyakuwuy munatha'wuy ga ñurrudawalanuw malañuw ñunhi walal ñuli ga bungawayirr dhiyal. Bala ñayi dhu ñunhi dhawar'yunamirryndja walu bunin. Ga dhäjur bejuryiny ñunhi ñayi dhu dhawar'maranun warrpam'thurryndja, bala ñayi dhu Garrayyuna Djesuynydja gumurru-wurruwala ñunhi God-Wañarrwuny rom nhanukiyingala yan God-Wañarrwala Bäpawala, märr dhu ñayipin ñunhi wanganyynha yan ñurrunguny bukmakkun yan. ²⁵ Bili ñayipin dhu ga ñunhi nhina Djesu-Christnha ñurrunguny, ga yan bili ga bukmakkun yan ñayi dhu God-Wañarryu djułkmaramany ñunhiwurrunhany ñunhi walal nhanju mirinju mala; bala walal dhu marrtji ñorriny bukmaknha Garraywala yan ñoyjura ganydjarrnyndja. ²⁶ Ga dhurrwara-daw'yurruydja ñayi dhu djułkmaran ñanyanhan ñunhi mirinunhan nhanjuwuy ñayi dhiñganhamirrinhan romnha.

²⁷ Bili ñunha ga ñäthilinyunyndja djorray' lakaram bitjana, ñunhi dhu bukmaktja ñula nhä malany ñayi dhu rulwandhurruydja lukulila nhanukiyingal, ga ñayipin yan God-Wañarrnha bäynuny, bili ñayi muka ñunhi God-Wañarryu gan rulwandhurr bukmaktja nhä malany nhanukalnyndja Christkalnyndja ganydjarrli. ²⁸ Ga ñuli dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha ñorri nhanukala Djesu-Christkala ganydjarrjur, bala dhu ñunhi ñayipiny Gäthu'mirrinny ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal nhirranmirr God-Wañarrwalnyndja, märr dhu ñayipiny God-Wañarrnyndja ga nhina mirithirra ñurrungun bukmakkun yan ñula nhakuny malañuw, bitjana bili dhu.

²⁹ Gatjuy guyaji ñathil walal ñunhawurruny ñunhi yoljuny walalany ñunhi walal ñuli ga buku-lup märram dhiñganhawuywu mala dharapul-djaw'yun. Ga nhaku walal ñuli ga ñunhi bitjandhiny djäma? Ga nhaliy ñunhi gämurruyny'tja walal ñuli ga ñunhi buku-luptja märram rakunymirriwalnyndja yoljuwal walalanggal dharapuljur, ñunhi walal ñuli ga märr-yul'kthun muka, ñunhi yanbi gi dhuwal bäynun bulu walja ñorri yalalanumirriwnydja dhäjur dhiñganhanjurnydja?

³⁰ Ga nhaku nhuma ñuli ga ñunhi guyaja, bitjandja, yanbi ñarrany ñuli gi dhuwal yakan barrari dhiñganhamirriwnydja romgu? ³¹ Wäwa walal ñarraku, ñarrany ñuli ga dhuwal marrtji warray dhiñganhamirriwurr romgur; bitjan bili walu-ñupan. Dhuwal ñarra ga ñunhi lakaramany nhumalan bitjandhiny, bili ñarra ga dhuwal warwuyunna nhumalan. Ga bulu ñali dhuwal wanganyynha nhakun rrambanin, wangany manapanna ga Djesu-Christkala, ñunhi limurrungalanuwala Garraywal. ³² Ga ñuli dhu gi ñunhi rakunymirryndja yolju walal bäynuny walñathi, ga nhäpuyynha ñarrany gan ñunhi mari märranjal yindiny ñayanju-wutthunamirryndja rom ñunhalnyndja ñunhi Yipatjatjtja* wäñanur? Ga ñuli ñayi ga ñunhi bäynuny yan yuwalktja walñathinyamirr rom ñorri yalalanumirriwnydja, bäydhin, go limurr lukan marrtji maranhu-wurruwanmirra ñaynha dhiñgu'-dhiñgun godarnny'tja.

³³ Yaka walal lay-laymaranhamirryndja, ñuli nhe dhu ga mala-manapan dhuwurr-yätjimirriwalnyndja yoljuwal, nhe ñuli bäynha ñunhi biyak nhakun walalaha. ³⁴ Gatjuy bulu ñathil walal guyaji ñamathan'ñini, ga ñadawuyurra walal yätjikkurruñurnydja romjur. Yo wiripuwurruydja dhuwaliyi yolju walal yaka yan marngi God-Wañarrwu, ga ñunhiny goramirra nhakun rom.

Limurnydja dhu yutan rumbal yalalanumirryndja

Later on we will have new bodies

1 Corinthians 15.35-58

³⁵ Wiripuny nhuma dhu ñunhi dhä-birrka'yun bitjan gam', "Nhäthayin ñuli dhuwal dhiñganhawuyynha yoljuny walalany walñakun rakunjur? Ga nhäthinyan walalan dhu ñunhi rumbalnyndja?"

³⁶ Nhä nhuma dhuwal? ... liya-dhumukmirr? Ñunhi nhe ñuli yutany manutji ñatha dholkum munatha'ilnyndja, ñurrunguny ñathil ñayi dhu ñunhiyi manutji dhiñgam, bala bejuryiny dhäjur dhiñganhanjurnydja, ñayi dhu dhawatthunna walñathirra, yutan dukitj. ³⁷ Yo, ñunhiyiny nhe ñuli dholkumany manutji yan wangany, mak ñula nhä

* 15:32 Ephesus

borum mañtji ñatha, yurr beñuryiny dhu ñunhi mañtjinur mañ'thundja wiripun rumbalnydja, ñunhi ñayi dhu marrtji ñuthandja bala. ³⁸ God-Wañarryun ñuli ñunhi rumbalnydja mala gurrupan yurr bawalamirr, ñunhi nhaku ñayi ñuli ga djälthirr.

³⁹ Ga balanyayi bili ñunhi nhä mala bukmak walña ñali ga nhina, balanya nhakun yolñu ga warrakan' ga guya, yurr bukmakku ñanakña mala limurruñ ga rumbalnydja mala ñunhi barrkuwatñha.

⁴⁰ Bukmak nhä mala marrtji dhärra'-dharra dhuwal ñunhi garrwar djiwarr'ñur, ñunhiny warrpam' rumbalmirr. Ga bukmak nhä mala ñunhi dhuwal munatha'ñur rumbal, ñunhiny dhiyak banydji yan munathaw' wäñaw, ga bukmakña ñunhi rumbalnydja mala barrkuwatñha nñanñu djiwarr'puywu wäñaw gäna rumbal ga dhiyak munathaw' wäñaw gäna yan rumbal. ⁴¹ Ñayiny ñunhi waluwnydja rumbal yaka balanya nhakun ñalindiwnydja, ga ñayi ñunhi ñalindiw rumbal yaka balanya nhakun ganyuwnydja mala, ga ganyu mala ñunhi ga gäna'-gana yan rumbal.

⁴² Yo biyakiyin dhu ñunhi limurrunguny yolñuwnydja walalañ rumbal, ñunhi limurr dhu walñathiny beñurnydja ñunhi dñinghanñurnydja. Dhuwandja ñunhi rumbalnydja mala limurruñ dhu balayi munatha'yi, yurr dhipuñurnydja dhu ñunhi moluñurnydja wiripun rumbal rur'yurr yutan, ñunhi ñayi dhu bäññun yan buwayakthi. ⁴³ Dhuwal yalnginy rumbal mala dhu barrpa'thin, bala beñuryiny dhu bonguñ ñamathin dhika, ga dälthin. ⁴⁴ Ga dholkum warray walal dhu dhuwaliyi ñunhi rumbal munatha'wuynydja, balan dhu rulwanñhun munatha'lila, yurr rur'yundja ñayi dhu ñunhi wiripun walñamirra djiwarr'puynha rumbal. Bili dhuwandja limurr ga ñunhi nhina dhiyalnydja munatha'wuyyu rumbalyu, ga balanyayi bili yan ga djiwarr'puynydja rumbal walñamirnydja ñorrayi.

⁴⁵ Bili djorray' ga ñunha lakaram bitjan, "Ñäthilnydja ñayi ñunhi God-Wañarryu wanğanyña yolñuny djäma yolñukuñal yäkuny Yadamña* muka, yurr ñayi gan walñany ñayathañal dhiyal munatha'ñur." Ga dhuñinuny Yadam ñunhin ñunhi ñayi Dhuyu Birrimbirrña walña-gurrupanamirra.

⁴⁶ Ga ñayi ñathil ñuli ñunhi ñurruñuny mañ'thun munatha'wuy rumbal, ga yurrña nhakun ñayiny dhu ñunhi djiwarr'puynydja walñamirnydja mañ'thun dhuñi-yapalan. ⁴⁷ Ga ñurruñuny ñunhi yolñu yäku Yadamña ñunhi ñayi God-Wañarryu ñamanamayurr rumbal yolñukuñal dhipuñur munatha'ñur, ga ñayiny ñunhi wiripun Yadam, beñura yarrupthurr djiwarr'ñura räli. ⁴⁸ Yo, munatha'wuynydja dhuwal yolñu rumbal dhuwalanuwuy yan mañ'thunawuy munatha'wuy. Ga walalañgun dhuwal ñurikiwurrungun yolñuw walalañ rumbal djiwarr'puynydja, balanya nhakun ñayi ñunhi ñayi marrtjin räli beñura djiwarr'ñura. ⁴⁹ Yo, ga dhuwal limurr ga dhiyalnydja nhina rumbal dharañana yan nhakun munatha', balanya nhakun ñayi ñunhiyi munatha'wuy yolñu Yadam. Ga ñunhalnydja yalalañumirnydja limurruñydja dhu rumbal djiwarr'puynha ga yan nhina, balanyan nhakun ñunhiyin dharañanan djiwarr'puynha yolñu.

⁵⁰ Mär-yuwalkña ñarra nhumalañ ga dhuwandja lakaram, wäwa ga yapa walal. Dhuwandja ñunhi rumbal dhuwalanuwuy banydji yan munatha'wuy. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñarakamirnydja ga gulañmirnydja rumbal nhini ñunhalnydja ñunhi God-Wañarrwalnydja romñur, bili yakan dhu marrtji ñunhi ñula nhäny mala ñorra buwayakkunhamirnydja yalalany ñunhalnydja djiwarr'ñurnydja, bili ñunhaliyiny dhu ñunhi ñula nhä malany walñan yan warrpam'nha bitjana bili dhu, yakan dhu buwayakthirr. ⁵¹⁻⁵² Yo ñäkun walal dhuwandja ñunhi yuwalkña ga dharrpalnydja dhäwu, ñarra dhu lakaraman nhumalañgal. Yaka limurr dhu ñunhi bukmakña dñingu'-dñinguñ. Ga balanyamirriynha bäy ñayi dhu dhuñinun yidaki dophurr, bala limurr dhu yan bukmakña yan Garraywalañumirnydja yolñu walal rumbalnydja djambin, wiripuñuyin dhika, bondin yan dhika bitjan nhakun ñali ñuli ñunhi mañtji-danga'-dangawapthun. Ga bäññun limurr dhu ñunhi buluny dñinguñ, ga djambiny limurr dhu ñunhi bukmakña rumbalnydja yakanuwnha buluñuw dñinghanharaw. ⁵³ Limurruñ dhu barrpany' dñinganhawuynydja rumbal djambin dhika wiripuñuyin, ñunhi dhu bäññun bulu dñinguñ ga barrpa'yi. ⁵⁴ Dhuwandja dhiyanuny bala limurr ga rumbal ñayatham yalñgi ga dñinghanmirr. Yurr yalalañumirriynydja limurr dhu märrañ wiripun rumbal ñunhi dhu bäññun dñinguñ. Bala yan ñayi dhu ñunhi ñäthilñuñurnydja gali'ñur dhuyunur-djorra'ñur dhärükña rumbalthin, ñunhi ñayi ga waña bitjan gam',

"Dñinghanmirnydja rom dhuwal bilin buwayakthinan,
bili ñanya djułkmarañala.

* 15:45 Adam

⁵⁵ Dhiŋganhamirr rom, wanhan dhika nhuŋu ganydjarrnydja.

Dhiŋganhamirr rom wanha nhuŋu ðimirnydja,

ŋunhi nhe ŋuli ganha

yoŋuŋu walalany ŋayaŋu-miðikumana?"

⁵⁶ Dhiŋganhamirriwnydja romgu ŋuli ga dhuwal ganydjarr-gurruwan dhuwurr-yätjthu romdhu, ga ŋayiny ŋuli ga dhuwurr-yätjthuny ganydjarr märram Mawtjijtkalaŋaŋura Romŋur. ⁵⁷ Yurr limurrnydja ga dhuwal buku-wurruwan God-Waŋarrrnhan, ŋunhi ŋayi dhayunjar Garraynha Djesu-Christnha, märr limurrnydja dhu ganydjarrnha märram ŋurukun ŋunhi dhuwurr-yätjkun romgu ðjuŋkmaranharaw. ⁵⁸ Marrkapmirr lundu walal ŋarraku, dhärriny walal gi wuŋdaŋarrrnha yan, yakan nhumalany dhu ŋunhi wingil'maram ŋula nhaliynydja. Biyak bili gi lay-layyurrnydja ŋunhilin bili yan ðjämaŋurnydja nhanukala Garraywala, bili nhe marŋgi ŋunhi nhannjny Garraywuny ðjäma yaka warray waliwalinu.

16

Dhuŋuŋu mundhurr God-Waŋarrru rrupiya

A collection for God's people

1 Corinthians 16.1-4

¹ Yo dhuwandja ŋarra nhumalaŋ dhu buku-roŋanmaraman ŋunhiŋuwuynha ŋunhi nhaltjan nhuma dhu ga rrupiyan märram gunga'yunaraw Garraywalaŋumirriwnha yoŋuŋu walalaŋ wäŋa Djudiyapuyuwun* mala. Ga ðjämany nhuma dhu ga ŋunhi bitjan bili yan nhakun nhaltjan ŋarra ŋunhi lakaram Garraywalaŋumirriw yoŋuŋu walalaŋ wäŋa Galatjiyapuyuwun* walalaŋ. ² Ga bitjan nhuma dhu ga ŋunhi gam', Nhumany dhu ga ŋunhi bitjan bili yan gänaŋ'maram rrupiyan badatjtjunamiriwnha nhannjny God-Waŋarrrwuny, balanyamirriynydja ŋunhi nhuma dhu luŋ'maranhamirriynydja buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋu God-Waŋarrrwuny. Ŋuli nhe dhu ŋunhi yindiny märram ga nheny dhu yindi yan gänaŋ'maraŋ. Ga ŋuli nhe nyumukuŋiny'tja märraŋal, nheny nyumukuŋiny' yan gänaŋ'maraŋ, ga wiripuny nhe dhu ga ŋunhi yan an rulwan dhunna. Ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi bitjandhiny ðjäma, ŋunhiyiny nhakun nhuma ga ðjäman nhumalaŋguwuy nhuma nyumukuŋiny'kum, märr nhumany dhu ŋunhi yakan buluny märram rrupiya balanyamirriynydja ŋunhi ŋarrany dhu buna nhumalaŋ dhiyaliny.

³ Ŋunhi ŋarra boŋguŋ buniny, nhumany boŋguŋ dhunupan märraŋun malthunamirrinhan mala nhumalaŋguwuy, gänharawnha dhiyakiyiny mundhurrwun rrupiyawnha, märr walal dhu gäŋun balan Djurutjalamlila,* märr ŋarrany dhu muka yoranhawuy ðjorra' djuy'yurr walalaŋgal. ⁴ Ga ŋuli nhuma ga guyaŋa ŋarra dhu malthundja walalaŋ balayiny Djurutjalamlilinydja, ŋunhiyiny nhakun manymaknha walal dhu ŋarrakuny malthun.

Bol gan wanhalatjarr marrtjin

Paul's travel plans

1 Corinthians 16.5-12

⁵ Ga nhumalaŋguny ŋarra dhu buni, bäy ŋathil ŋarra dhu bala Matjataniyalil* makarrlil wäŋalil boŋguŋ marrtji. ⁶ Ga dhiyaliny ŋarra dhu nhumalaŋgalnydja nhini märr wiyinnha. Mak ŋarra dhu dhiyaliny nhumalaŋgalnydja nhini dhar-ratharramirriynha waluy, ga yan bili-i-i ga dhawar'yurr dhu, märr nhuma dhu ŋarrany gunga'yurr muka, ŋunhi nhäkurr ŋarra dhu bulu nhakun marrtji. ⁷ Ŋuli ŋayi dhu ŋunhi Garrayyuny ŋarrany dhayunjan nhumalaŋgal, ŋarrany balaŋ ŋunhi yalalaŋumirra nhumalaŋhany guwatjmul, märr balaŋ ŋarra gi ŋunhi wiyinnha nhini dhiyaliny nhumalaŋgalnydja, yakan guwarr'kuwarryurrnydja. ⁸ Ga nhininy ŋarra dhu dhiyalnydja Yipatjatjja,* ga yan bili-i-i ga Bin'tikutjmirriynha* waluy. ⁹ Bili ŋarra ga nhäma ŋunhi manymak mirithirr ŋarraku dhuwandja wäŋa ŋarra dhu ga dhiyalnydja ðjäma, yurr wiripuwurrnydja ga dhuwal yoŋu'-yulŋu nhina buku-dol'mirra walal ŋarrakuny. ¹⁰ Ga ŋuli dhu ŋunhi Dimithiny* buna nhumalaŋ dhiyaliny, gurruwan walal nhanŋu manymak yan gumurr-ŋamathinyawuy. Ŋayiny dhuwali balanya bili yan Garraywu ðjämamirr nhakun dhuwal ŋarra. ¹¹ Djäga nhanŋu walal ŋamathan yan, yaka walal ŋanya nyamir'yurrnydja nhäŋu, yan walal ŋanya djuy'yurrnydja mägayaynha romdhuny märr ŋayi dhu buluyi boŋguŋ roŋiyi räli ŋarrakal, bili ŋarra

* 16:1 Judea * 16:1 Galatia * 16:3 Jerusalem * 16:5 Macedonia * 16:8 Ephesus * 16:8 Pentecost

* 16:10 Timothy

ga dhuwal gatjpu'yun nhanju ronjinyarawnydja, walal rrambanji nunhiwurr nunhi djämamirr mala. ¹² Ga wiripuny nunhi limurruj wäwa'mirriju Yapulitija* yäku, ñayiny nunhiyiny yolju nunhi ñarrany ñanya gan mirithin yan gujga'yurr, ñayi balañ nunhi marrtjinya muka nhumalañgal dhipali, walal nunhi wiripuwurr malthunamirr mala. Yurr yaka ñayipiny ga djälthirr ñayi dhu marrtji nhumalañgal dhiyañuny bala, yurr yalalañumirriy ñayi dhu ñula marrtjiny nhumalañgal dhipaliny, bäy ñayi dhu ñathil namanamayunmirr.

Bolwu ñayañu-rur'maranhamirr dhäwu malany

Paul's personal concern and greetings

1 Corinthians 16.13-24

¹³ Binğa' yan gi nhininy, märr-nhirrpanminyawuyny dja nhuju dhu ga dhärra wundañarnha yan. Yaka barrariny ñula yolkuny, dhärriny gi dälnya yan. ¹⁴ Bawalamirriñur yan nhäñur mala djämañur milkuñ märr-ñamathinyawuy. ¹⁵ Marñgi muka nhuma nunhi ñirramuw yäkuw Dhipanayaw* ga gurruñumirriwnydja mala nhanukalañaw, walal muka nunhi ñurruñuny märr-yuwalkthin Garraywuny dhiyaliny makarrñur wäñañur yäkuñur Yäkiyany.* Walalanydja gan nunhi mirithin yan djäma God-Wañarrwalañumirriwnydja yolju'-yulñuw nunhiliny wäñañur. Ga nhumalanhany ñarra ga dhuwal wañan nhakun mirithirra, marrkapmirr wäwa walal ñarraku. ¹⁶ Malthurr yan walal marrtji nunhi balanyarawyiny yoljuw walalañ, ga dhikayi mala wiripuwurr nunhi walal ñuli ga rrambanji nhakun djäma. ¹⁷ Ñarrany nunhi mirithirr märr-ñamathirr nhäma Dhipanayanhany* ga Butunatatjnhany* ga Yätjikatjnhany,* bili walalnydja gan nunhi nhinan dhiyalnydja ñarrakalnydja bitjarr yan bili nhakun nhuma gan nhinan ñarrakal. ¹⁸ Ñayañu-ñaymarañal walal ñarrany gan, bitjarr bili nhakun walal gan nhumalany ñayañu-ñaymarañal. Nhumany balañ gi dhuwal mirithin yan balanyawurrnhany yolju'-yulñuny buku-wurrupul. ¹⁹ Bukmakthu nunhi Garraywalañumirriy mala nunhi walal ga nhina nunha makarrñur wäñañur yäkuñur Yätja,* dju'yun walal ga nhumalañ märr-ñamathinyawuy. Ga wiripuny mañda Guwilay* ga Biritjilay* ga bukmakthu Garraywalañumirriy nunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr buku-ñal'yunaraw nunhili mañdañgal wäñañur, walalnydja ga bitjandhi bili yan dju'yundhi märr-ñamathinyawuy nhumalañ Garraywal yäkuyny dja.

²⁰ Ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga dju'yun nhumalañ märr-ñamathinyawuy. Dhangi'yunmirr walal Garraywal märr-ñamathinyaray.

²¹ Dhuwal ñarra ga yäkuyny nhirrpanmirra ñarranhawuynhany ñarra dhipal djorra'lilnydja, dhuwal gam', "Bol."*

²² Dhuwal ñarra ga bukumirriyaman märr ñayi dhu God-Wañarrayuny dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhany yolñuny, nunhi ñayi ga yaka nhanju Garraywu märr-ñamathirr. Ga wiripuny ñarra ga dhuwal waña bitjanna, "Go Garray marrtjin rälin."

²³ Dhuwal ñarra ga bukumirriyaman märr ñayi dhu Garraynydja Djesuny mañtjijwuyun muka nhumalañguny.

²⁴ Ga märr-ñamathirr ñarra ga dhuwal bukmañku yan yoljuwnydja walalañ nunhi nhuma Djesu-Christkalañumirriwnydja mala.

* 16:12 Apollos * 16:15 Stephanas * 16:15 Achaia * 16:17 Stephanus * 16:17 Fortunatus * 16:17 Achaicus * 16:19 Asia * 16:19 Aquila * 16:19 Priscilla * 16:21 Paul

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2 WÄŃA-GORINBUYWU YOLŃUW MALA Dhuwal nhe dhu ŃurruŃuny nhäma

Dhuwal nhanukuŃ wiripuny BolwuŃ djorra' wukirriwuy balayi bili walalaŃ Gorinlil wäŃalil GarraywalaŃumirriw mala ga bukmakkun yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil.

Dhiyalayi yindiŃur wäŃaŃur yäkuŃur Gorin, yolŃu walal gan nhinan Ńunhiliyi Ńurru-warryunayŃu mala Ńunhi walal gan marŃgikuŃal djarrpi'kuŃal GarraywalaŃumirriŃy yolŃuny walalany. Ga wiripuwurruŃyŃyŃy gan Ńunhi Ńurru-warryunayŃu yolŃu walal waŃan nhanŃu Bolwuny yätjkurruyajaŃa dhä-wiripunuyinan yanbi Ńayi Ńunhi yakan Djuy'yunawuy yolŃu. Ga Ńayiny Ńunhi Bolyuny dhuwal djorrany' wukirri buku-roŃanmaraŃalŃyŃy walalaŃ nhanukalŃa yuwalkthu GarraywalŃa, Ńunhi Ńayipi yan Ńanya Garrayyu djuy'yurruŃyŃy balayiny dhäwuwŃy'tja lakaranharaw, ga dhäwuny Ńayi gan Ńunhi lakaraŃal yakan Ńula nyäl, Ńany yuwalkŃa yan dhäwu. Ga walalŃyŃy yanbi nhanŃu dhu Ńunhi märr-Ńal'yuna, bili Ńayi Ńunhi Djuy'yunawuyŃa yolŃu. Bolyu ga ŃäŃ'thun GarraywalaŃumirriŃy walalany walal dhu ga gurruwan rruŃiya Ńunha Djudiyapuywu GarraywalaŃumirriw mala Ńunhi walal ga nhina goŃ-waŃara dhäparŃ'.

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,* Ńunhi God-WaŃarryu Ńayipi Ńarranhany nhirrpär dhiyakuny djämaw, ga djuy'yunawuyŃyŃy Ńarra dhuwal Djesu-Christku. Bala Ńarra gan dhuwal wukirrin dhäwuny' nhumalaŃ GodkalaŃumirriwŃyŃy malaw dhipaliyiny Ńunhi GorinlilŃyŃy* wäŃalil. Ga bukmakku yan nhumalaŃ dhuwal GarraywalaŃumirriwŃyŃy walalaŃ yolŃuwŃyŃy walalaŃ mala bukmaklil yan dhipaliyiny Ńunhi YäkiyalilŃyŃy* makaröll wäŃalil. Yurr rrambanjin linyu ga dhuwal wukirriŃy DimithiyŃa,* Ńunhi wäwa'mirriŃyŃyŃa limurruŃgal.

² Dhuwal Ńarra ga bukuŃirriyaman nhumalaŃ yulŃuny, märr Ńayi dhu limur-rungal God-WaŃarryuny BäparyŃyŃy ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalany Ńunhi ŃayaŃu-wuyunawuyŃyŃy, märr nhuma dhu ga Ńunhi nhinany mägayan.

God-WaŃarryun limurruŃy Ńuli ga dhuwal marrparaŃgumany

God encourages us

2 Corinthians 1.3-11

³ Go limurr buku-gurrupanna God-WaŃarrnhany, Ńunhi Ńayi Bäpa'mirriŃy limur-rungalaŃuw Garraywu Djesu-Christku. God-WaŃarrŃyŃyŃy dhuwal mirithir yan mel-wuyunamirr limurruŃyŃy, bitjana bili Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi limurruŃhany mar-pparaŃguman yan. ⁴ Ńunhi limurr Ńuli ga marrtji ŃayaŃu-midikinyamirriwurruŃyŃy romgurr, God-WaŃarrŃyŃyŃy Ńuli Ńunhi Ńunhiliyi muka limurruŃgal, guŃga'yun Ńayi Ńuli marrtji, märr dhu Ńaliny marpparaŃgum Ńunhan Ńunhi wiripuwurruŃhany yolŃuny walalany. Yo, Ńayiny Ńuli marrtji Ńunhi God-WaŃarryuny marpparaŃgum limurruŃyŃy muka, ga limurruŃyŃyŃy dhu Ńunhi guŃga'yun Ńunhan bala Ńunhi wiripunhan yolŃuny, ŃuriŃiyi bili yan nhanukal marpparaŃgunharayŃyŃy. ⁵ Bili muka limurruŃyŃyŃy gan Ńunhi ŃayaŃu-midikinany mirithin yan rrambanjin limurr Djesu-ChristŃa, ga bitjandhi bili Ńayi dhu Ńunhi God-WaŃarryuny marpparaŃguman limurruŃhany bulun gal'Ńu nhanukalaŃuwurra Djesu-ChristkalaŃuwurra. ⁶ Linyuny Ńuli ga dhuwal mirithir yan ŃayaŃu-midikirruŃyŃy, märr dhu Ńunhi Ńuliwitjandhiny ŃayaŃu-midikinyamirriwurr, linyuny dhu ga Ńunhi guŃga'yunna, ŃayaŃu-roŃanmaraman nhumalanhan. Ga wiripuny Ńayi Ńuli God-WaŃarryu linalany marpparaŃgum, märr dhu nhumany nhäman linalaŃgalaŃuwurruŃyŃyŃy Ńunhi nhaltjan linyu Ńuli ga marrtji wuŃdaŃarr yan dhuwalatjandhi Ńunhi ŃayaŃu-midikinyamirriwurr romgurr nhanukal God-WaŃarrwal yan guŃga'yunarayŃyŃy. Ga ŃuriŃiyiny dhu Ńunhi nhumany nhakun bitjandhi bili marpparaŃdhirryi, märr nhumany dhu ga bitjandhiyi bili yan dhärra wuŃdaŃarrŃa, ga yakan nhakun nhuma dhu ga Ńunhi dhudi-yarrkyarrkthundja, Ńuli nhuma dhu ga Ńunhi märramany Ńula nhäny mala ŃayaŃu-midikinyamirruŃyŃyŃy rom. ⁷ Yurr linyuny dhuwal Ńarrany ga Dimithiny ga märr-yuwalkthirra nhumalaŃyŃy, Ńunhi nhumany

* 1:1 Paul * 1:1 Corinth * 1:1 Achaia * 1:1 Timothy

dhu yakan nhakun daḍawyun, bāydhilimurr dhu ga ṅunhi ṅayanu-yātjirrnydja ṅula nhaltjandja rrambanji muka limurr; bili God-Waṅarryuny dhu ṅunhi limurrhany bitjandhi bili marrparangumany rrambanji yan.

⁸ Wāwa walal, bili muka nhuma gan ṅunhi linyalanhany ṅakul, ṅunhi walal gan ṅayanu-midikumar bumar linyalany mirithin yan ṅunhalnydja Yātjanya* makarrnur wāṅanur. ṅunhiyiny linyalaṅ maṅ'thurr mirithirra yan galja-ṅonunḍhinyamirra, bala ṅuriṅiyiny linyalany balaṅ ṅunhi dhurrparanhan. ⁹ Ga linyuny gan ṅunhi guyaṅan yanbi linyu ṅunhi dhiṅgaṅala. Ga yuwalk balaṅ linyu ṅunhi dhiṅganhany. Yo, ṅunhiyiny ṅayi bitjarryiny linyalaṅ maṅ'thurr, marr linyu dhu ga yaka guyaṅanhamirr bitjanmirr yanbi linyuny dālnha ga ganydjarr-dumurra. God-Waṅarrnydja dhuwal djāl linyalaṅ, linyu dhu marrtji marr-nhirrpanmirrnydja nhanukiyingala yan God-Waṅarrwala, ṅunhi ṅayipin ṅuli ga ṅunhi yolṅunhany walalany rur'maram dhiṅganhanjurnydja. ¹⁰ Ga yuwalk yan ṅunhi God-Waṅarryuny linyalany walṅakuṅal beṅuryiny romṅur ṅunhi marimirrjurnydja. ṅayi ṅunhi linyalanhany dhawatmaranjal, ṅunhi linyu balaṅ burakinya muka murrkay*, ga buluyi ṅayi dhu ṅunhi linyalany yalalaṅmirrinydja walṅakuṅdhi. Yo, linyuny ṅunhi yānan marr-yuwalkmirriyinan nhanṅu, ṅunhi ṅayiny dhu ga bitjanna bili yan walṅakuman linyalany. ¹¹ ṅarrany dhuwal djāl nhuma dhu ga guṅga'yun muka linyalanhany. Buku-djulṅimirr, bukumirriyaṅ walal gi linyalaṅ, marr dhu dharrwaynydja yolṅuy walal buku-gurrpandja God-Waṅarrnhan, ṅunhi ṅayiny dhu walṅakuman yan linyalanhany. Bala ṅayi dhu guṅga'yunna nhumalanhany ṅuliwitjanna ṅunhi nhumalaṅgalaṅuwurra bukumirriyanhawurrnydja, ṅunhi nhumany dhuwalii dharrwan mirithirra yolṅuy walal, ṅunhi nhuma ṅuli ga bukumirriyamany linyalaṅ.

Bolyu lakaranal nhaku ṅayi ṅunhi guyaṅanhawuynydja dhuunpany bilmaranjal

Paul explained his change of plan

2 Corinthians 1.12—2.4

¹² Yo, God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi linyalanhany nhirrpar dhiyakuny ṅunhi djāmay. Yurr dhiyaṅun linyu ga ṅunhi waṅganydhun yan marr-wiḍi'yundja gam', yaka warray linyalany ṅuli gi ṅunhi linyalaṅgiyingalnydja ṅayanuy yātjkurr-lakaraṅ, bili linyuny ṅuli ga ṅunhi nhina ḍarrtjalk yan nhanukiyingal warray God-Waṅarrwal yan romṅurnydja. Bitjanna bili linyuny ṅuli ga ṅunhi lakaramany Godkalaṅuwuyinha yan dhāwuny' dhuunpan yan ga yuwalknha, bukumakkalnydja yolṅuwal walalaṅgal, ṅuriṅiyin ṅunhi waṅganydhun yan God-Waṅarrwala ganydjarryuny. Ga bitjandhi bili nhumalaṅguny ṅanapur dhu ga ṅunhi lakaramdhi yan warrayulkuman dhuunpan yan. Yaka linyu ṅuli gi dhuwal lakaraṅ nhumalaṅ dhāwu linyalaṅgiyingunṅuny guyaṅanharay, ṅany ṅuriṅi bili yan God-Waṅarrwal yan mel-wuyunaraynydja. ¹³⁻¹⁴ Ga dhuwal ṅarra ga wukirrin nhumalaṅ djorrany', lakaramany ṅarra ga dhuwal dhuunpan yānan dhawatmaraman ṅunhi yuwalknhany dhāwuny'. Yurr dhiyaṅun bala nhuma ga dhuwaliiy marr gaṅga yan dharanandja. Ga ṅarrany djāl nhumalaṅ nhuma dhu ga baḍaknha yan marṅgithirnydja, ga yan bili ga yuwalkkum yan nhuma dhu dharanjan, marr dhu ṅunhi Garraynydja Djesuny roṅiyi rāliny, bala nhumany dhu ṅunhi yānan marr-wiḍi'yurra linyalaṅgalnydja, ṅunhi linyu ṅuli marrtjinya lakaranha marṅgikunha nhumalany, ṅunhi nhumany walṅathinan linyalaṅgala djāmay.

¹⁵⁻¹⁶ Ga dhiyakiyin ṅunhi marrwu ṅarra gan ṅāthilnydja guyaṅan roṅiyinyarawnydja dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja. ṅarrany gan ṅunhi guyaṅan yanbi balaṅ nhumany gumurr-ṅamathinyan ṅarrakuny. Ga bitjarra ṅarra gan ṅunhi guyaṅanany gam', ṅurrunṅuny ṅathil ṅarra dhu marrtji dhipaliyiny nhumalaṅgal Gorinlil* wāṅalil, ga dhipuṅuryin dhurrwaraṅur ṅarra dhu marrtji balany bitjandja Matjatanialilnydja* makarrlil wāṅalil. Ga buluyi ṅarra dhu roṅiyi rāli ga buni nhumalaṅ dhiyaliiy, marr dhu nhuma ṅarranhany guṅga'yurr muka, ṅunhi ṅarra dhu marrtji balany Djudiyalilnydja* makarrlil wāṅalil. Yo, ṅarrany balaṅ ṅunhi buku-marrma'mirr muka bunanhany nhumalaṅ dhiyaliiyiny, marr balaṅ nhumany ṅunhi buku-marrma'mirryi yan goṅmirriyinyany ṅarrakal. ¹⁷ Nhumapin dhu ṅarraku guyaṅany. ṅunhi ṅarra wāwun'tja nhirrpar ṅāthilnydja guwatjmanarawnydja nhumalaṅ, ga yaka ṅarra gan ṅunhi guyaṅanhamin ṅarranhawuynhany ṅarra. Bala nhuma ṅuli ga wiripuwurruynydja lakaranhamirr ṅarrany bitjanna, yanbi ṅarra ṅuli gi waṅi yoraṅ nhumalaṅ, ga beṅuryiny ṅarra ṅuli liyany djambin, bala ṅarra ṅuli yaka'yunna. Yurr yaka dhuwal ṅarrany balanyayi yolṅu. ¹⁸ God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayipin yuwalktja marṅgi

* 1:8 Asia * 1:15-16 Corinth * 1:15-16 Macedonia * 1:15-16 Judea

ɲarrakuny, ɲunhi ɲarrany gan dhuwal yakan nyäl'yurr nhumalany. Yaka ɲarra ɲunhi waɲan dhäruktja yan waɲganydja. Nunhiyiny ɲarra ɲäthil yan dhawu'-nhirrparyndja nhumalany.

¹⁹ Bili Djesu-Christnha ɲunhi God-Waɲarrwun Gäthu'mirriɲu yuwalktja djambimiriw, ɲunhiyiny ɲunhi ɲanapurrnydja gan ɲarrany ga Djälätjthuny* ga Dimithinyndja* lakaraɲal nhumalaɲuny; yaka ɲayi ɲuli gi ɲunhi God-Waɲarr waɲi märrmany' dhärük yoraɲuny ga yaka'yurrnydja. ɲany waɲany ɲayi ɲuli ɲunhi waɲgany yan dhäruktja yoraman yan ga bilin.

²⁰ Bili bukmak nhä mala ɲunhi ɲayi gan God-Waɲarryu dhawu'mirriyaɲal, ɲunhiyiny dhu dhuwal yuwalknha yan maɲ'thurr ɲuliyakun Djesu-Christkalaɲuwurra. Ga dhiyakiyiny ɲunhi ɲayaɲuw limurrnydja ɲuli ga ɲunhi waɲa, bitjandja gam', "Yo, yuwalk muka," bitjandja, ɲunhi limurr ɲuli waɲany nhakun märr-ɲal'yundja God-Waɲarrwuny ɲuliwitjandja ɲunhi nhanukalaɲuwurrnydja ɲunhi Djesu-Christkalaɲawurrnydja. ²¹ Yo, God-Waɲarryu yan ɲayipi ɲuli marrtji limurruny ɲunhi dälkumany, ga dhärrany limurr ɲuli ga dhuwal waɲganyɲura yan Djesu-Christkala, bili God-Waɲarryu ɲunhi ɲayipi gänaɲ'maraɲalnydja limurrnhany nhanukiyingallilyaɲalnydja ɲayi. ²² Ga nhirrparyndja ɲayi ɲunhi yɲarrayny'tja ɲunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrhan nhanɲuwuy ɲayi limurrɲalnydja ɲayaɲulil. Ga ɲunhiyiny Birrimbirr nhakun nhanɲu ɲurruɲun, waɲgany-manapanaraw ɲurukun ɲunhi dhudɲuwnha märranharawnydja, ɲunhi ɲayi ga ɲunha ɲayatham limurruɲ.

²³ Yo, God-Waɲarrnha yan ɲunhi ɲayipin marɲgi ɲarrakuny, yuwalk yan ɲarra nhumalaɲ ga dhuwandja lakaram dhäwu, dhunupa yan, yaka ɲarra gi dhuwal nyäl'yurrnydja lakaraɲ. ɲunhi balaɲ ɲarra marrtjinya dhipaliyi nhumalaɲal ɲurruɲuny, ɲunhi ɲarra dhawu'-nhirrparr ɲarrakuwuy ɲarra marrtjinyaraw, ɲarrany balaɲ ɲunhi waɲanhanany nhumalany raypirri'yunany mirithinyan yan dälɲun dhärükthuny. Yurr yaka ɲarra dhuwal djäl nhumalaɲ ɲayaɲu-midikumanarawnydja, bala ɲarra ɲunhi daɲawyunna marrtjinyarawnydja dhipaliyiny. ²⁴ Yaka dhuwal linyuny nhumalaɲ bungawa; ga yaka linyu dhu ga nhumalaɲ lakaram ɲunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina. Gaɲɲuy nhumapi ɲathil mala-djarr'yunmirr, nhaltjan nhuma dhu ga märr-yuwalkthirr. Bilin nhuma ga dhuwali dhärrany wundaɲarrnha märr-yuwalkthinyaraynydja nhumalaɲyinyal nhuma.

2

¹ Ga bitjanna ɲarra ɲunhi guyaɲany gam', "ɲarrany dhu dhuwal yaka yänaɲiny marrtji balayiny walalaɲal, bili ɲarra gi dhuwal yaka djälthi ɲarra dhu walalany ɲayaɲu-midikumandja. ² Ga ɲuli ɲarra dhu dhuwal nhakun marrtjiny nhumalaɲal dhipaliyiny, ga ɲayaɲu-midikumandja nhumalany, ga yolthun dhu ɲunhi ɲarranhany galɲa-djulɲithinyamaram, ɲuriɲiwurruyui bili yan yolɲuynydja walal ɲunhi ɲarra walalany ɲayaɲu-wutthurr?"

³ Ga ɲurikiyiny ɲunhi gämurruw' ɲarra djorrany' ɲathil yan nhumalaɲ wukirri. Ga ɲuli balaɲ ɲarra ɲunhi marrtjinyany dhipaliyiny nhumalaɲal, ga ɲunhi balaɲ nhuma baɲaktja ganha nhinanha ɲunhiliyiny bili yan ɲayaɲu-midikinyamirriɲurnydja dhukarrɲur, ɲuriɲiyiny balaɲ ɲunhi ɲarranhany mirithinyan ɲayaɲu-midikumana. ɲarrany gan ɲunhi guyaɲanany bitjarra, "ɲarrany ɲathil dhu dhuwal djorra' yan dɲuy'yundja walalaɲ ɲurruɲuny, märr walal dhu ɲäthil ɲamaɲamayunmirr walalan-hawuynha walal, ga yurrnha ɲarrany dhu marrtji. Ga ɲuli ɲarra dhu maɲ'maram ɲunhi manymaktja yan dhika, bala ɲarra dhu ɲunhi ɲuriɲiyiny mirithirra yan goɲmirriyirnydja, ɲayaɲu-djulɲithirra manapan." Ga bitjarra ɲarra gan ɲunhi guyaɲanany, bili nhumalanhanany dhu ɲunhi galɲa-djulɲithinyamaram ɲuriɲin bili yan waɲganydhun ɲunhi ɲarran ɲuli ga galɲa-djulɲithirr. ⁴ Yurr wukirriyiny ɲarra marrtjin ɲunhi dhäruktja mala maɲutji-milkarrimirriynha, bili mirithinan yan ɲarra ɲunhi warwuyurrnydja nhumalaɲ. Yaka ɲarra ɲunhi wukirri dhärük ɲayaɲu-midikumanarawnydja nhumalaɲ, wukirriyiny ɲarra ɲunhi bitjaryiny, märr nhumany dhu marɲgithirra ga dharajaɲa, ɲunhi ɲarrany ga dhuwal märryu warray ɲayatham nhumalanhanany mirithirr yan.

Bäy-lakaraɲun ɲurikiny ɲunhi dhuwurr-yätjkurruwnydja yolɲuw, bala yan märraɲun ɲanya

Forgive the offender and accept him back
2 Corinthians 2.5-11

⁵ Yurr yaka ñayi ñunhi ñarrakuny yätjkurr djäma, nhuma malany yan Garray-walañumirriny ñayi ñunhi ñayañu-midikumarnydja. Bili wiripuwurrnydja nhuma ñunhi goranan ñurinyi, ñunhi ñayi gan djäma djarrpi'kuñal. Ga yakan dhu ñarrany nhakun buluny ñapalil ñal'maram nhanukalnydja ñurikalyiny yolñuwal. ⁶ Bilin ñayi ñunhi dhä-gir'yunawuynydja märrañala nhumalañguny wiripuwurrunguny, ga ñunhiyiny nhakun bilin ganan'. Bilin nhakun ñayi ñunhi ganarrthañala nñanñuwy ñayi yätjkurrnydja dhukarr. ⁷ Dhiyañuny bala nhuma nñanñu dhu bäy-lakaraman. Gatjuy biyakun walal ñanya ñayañu-roñanmarañun marrparañgunun. Yanan walal nñanñu bäy-lakarañun, märr ñayi dhu yakan galña-midikirr. ⁸ Buku-djulñimirr, biyakun walal milkunhamirra nñanukal, ñunhi nhumany ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-ñamathirnydja nñanñu.

⁹ Yo. Nätihilnydja ñarra ñunhi lakarañal nhumalañgal dhä-gir'yunaraw muka nñanñu, yan nhakun gan birrka'yurr manapar nhumalany, wanha balañ nhuma ñunhiyiny dhäruktja ñarrany märranhan warrpam'thunan ga yuwalkkunhan. ¹⁰ Nuli nhuma dhu ñunhi bäy-lakaramany bawalamirriwnydja yolñuw, ñunhi walal dhu ga djäma yätjkurrnydja, ga ñarrany dhu dhuwal bitjandhi bili yan nñanñu bäy-lakaramdhi. Bilin ñarrany dhuwal bäy-lakarañala ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi gan djäma yätjkurr. Yuwalk yan ñarra dhuwal bäy-lakarañalnydja nñanñu yäkuynydja Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ñunhi malany wañganyñha yan, manymakñha yan ñula nhämiriwnha. ¹¹ Limurrnydja dhu ga ñunhi bäy-lakaraman yan balanyarawyiny yolñuw dhuwurr-yätjkurrnydja, märr dhu limurrñany yaka muka ñayiny ñurinyiny Djaytindhuny* gatmaram. Bili limurr dhuwal marñgi nñanñu ñurikiyiny ñunhi yätjkurrnydja birrimbirru, bitjanna bili ñayiny ñuli ga ñunhi gyañany baku-ñayathanharawñha yan.

Limurrnydja dhu ga ñunhi djułkmaraman yan ñanya Yätjkurrñany Birrimbirruha Djesu-Christkalañuwurra

We have victory over the devil through Jesus Christ

2 Corinthians 2.12-17

¹² Ga ñunhi ñarra Yipätjatitja* wäña ganarrtham, bala ñarra marrtjinan balan Durawatjilila* dhäwuwñha lakaranharaw Djesu-Christkalañuwñha. Ga ñunhi ñarra bunany ñunhiliy, bala ñarra mañ'maramany ñunhi Garrayyiny bilin dhurrwarany ñarraku lapmaraman. Ga yolñuny walal ga ñunhi mirithirra djälthirr Garray-walañuwnydja dhäwuw ñanharaw. ¹³ Yurr mirithirra ñarra ñunhi warwuyundja, bili yakan ñarra ñunhi mañ'marañ ñanyanñany wäwa'mirriñunñany ñarraku Dätitjñany,* ñunhiliyiny. Bala yan ñarra ganarrthaman ñunhiyiny wäña Durawatitja,* bala ñarra marrtjin balan bitjanna Matjataniyalila.*

¹⁴ Yurr ñarra ñuli ga dhuwal mirithirra yan buku-gurpan God-Wañarrñany, bili ñayiny ñuli ga ñunhi bitjanna bili yan gäma ñanapurrunñany ñurru-warryundja ñuli marrtji manymakkuman yan, märr ñanapurrunydja dhu ga djułkmaraman ñunhiyiny Mokuynñany, wañganygalañuwurra yan Djesu-Christkalañuwurra. Yo, dhuwalatjandhin ñunhi ñanapurrunñalañuwurrunydja, God-Wañarryny ñuli ga ñunhi barrkuwatjkuman ñunhiyiny dhäwu mala bawalamirrilila wägalilnydja malañulil. Balanyan ñayi ñunhi dhäwuny nhakun buñgan-bäw'ñha, märr ñunhalnydja ñunhi bawalamirriñurnydja wäñañur yolñuny walal dhu ñunhi bukmakñha yan marñgithirnydja nñanñuny Djesu-Christkuny. ¹⁵ Yo, God-Wañarrnydja ñuli ga ñunhi mirithir yan ñayañu-djulñithir ñurinyiny buñgan-bäw'yu, ñunhi limurr ñuli ga birrñ'maramany dhäwuny lakaram Djesu-Christkalañuwuynydja bukmakkalnydja yolñuwal walalañgal bawalamirriñurnydja, ñurikiwurrungalnydja ñunhi ñayin ñuli ga Djesu-Christthun walalany walñakumany. Ga wiripuwurruñ ñurikiwurrny ñunhi walal ñuli ga marrtji walalañgyingal walal dhukarryu dhiñganhamirriy. ¹⁶ Ga ñunhi walal ñuli ga yolñu walal ñuyulkthirnydja ñurikiyiny ñunhi manymakkuny dhäwuw, ñunhiny limurrnydja nñanukalamirriñnydja yolñu walal balanyan nhakun buñgan barrpan' walalañguny nñumanaraw. Ga ñurinyiny walalany dhu ga ñunhi buñgandhu barrpayny'tja gämany balan dhiñganhamirrilila. Ga ñunhi wiripuwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga mirithir yan djälthirr Godkalañaw walñamirriw dhärukku, walalnydja dhu ñunhi yänan märraman, bitjanna nhakun yolñu ñuli djälthirr märranharaw manymakku buñgan-bäw'ku. Bala walal dhu ga ñunhi nñinany walñan yan bitjanna bili wiyinñumirra. Yakan ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthuny yolñuy

* 2:11 Satan * 2:12 Ephesus * 2:12 Troas * 2:13 Titus * 2:13 Troas * 2:13 Macedonia

lakaram dhuwalyiny dhäwu namathamany nuriñiny nunhi nhanukiyingalnydja ñayi ganydjarryu. ¹⁷ Yurr linyuny dhuwal yaka balanyayi nhakun nunhi wiripuwurr nunhi walal ñuli ga djäma rrupiyawnha yan märranharaw.

3

Dhuwandja ga lakaram dhawu' djenarran' yutan rom wäwungunhaminyawuy

The glory of the new covenant

2 Corinthians 3.1-18

¹ Ga yaka linyuny ñuli gi dhuwal yindikunhamirr ga yaka linyu ñuli gi gäñu djorra' nhumalangal ñula yolkuñuny wukirriwuy nhä mak linyalanggiyunguny wukirriwuy nunhi gan lakarañal linyalangun djämapuy mala. Ga yaka linyu dhuwal djäl nhuma dhu ga wukirri djorra' wiripuwurrunguny yolñu walalañ linyalangalañuwuyndja. Ga bitjandhiyin ñuli ga nunhi wiripuwurrnydja yolñu walal nhina, nunha dhäwu marrtji ñorra walalangalañawuy, nunhi walal ñuli marrtji lakaranhamirr walalawuyndha walal. ² Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhiyin djorran' wukirriwuyndha mala, nunhi ga nuriñiyiny djorray' lakaram linyalanhan. Yurr linyuny ñuli ga dhuwal gämany nhumalanhan nuruñun ñayanuyndha linyalanggiyngal. Wiripuwurrnydja yolñu walal ñuli ga nhäma nhumalany, nunhi nhaltjan nhuma ñuli ga nhina, ga nhumalangalañuwurra walal ñuli ga nunhi nhämany dharajana linyalangununy djämapuy. ³ Nhumany dhuwal balanya nhakun nunhi djorran' wukirriwuyndha nhanukiyingunyan yan Djesu-Christkun, nunhi linyalangalañuwurra djämäkurnnydja. Yurr Christthuny ñuli gi nunhi yaka wukirri ñula nhälilnydja, bilkipililnydja gundalil ñula nhaliynydja wukirriwuy; ñayiny ñuli ga nunhi wukirri yolñuwala walalañal yan ñayanulila, nuriñiyin nunhi God-Wañarrwala Birrimbirryuny walñamirriynha.

⁴ Bala linyu ñuli ga nunhi yorrndha nhakun bitjandhiyiny lakaranhamirr, bili linyuny nunhi yuwalkkuñal warray märr-yuwalkmirriyin God-Wañarrwuny nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ⁵ Linyupiny dhuwal ganydjarrmiriw manda; bäyñun linyu dhu gänany djäma linyalanggiyngalnydja ganydjarryu. Ñayipin yan dhu nunhi God-Wañarryun bitjandhiyiny djäma linyalangalañuwurrnydja. ⁶ God-Wañarryu nunhi ñayipi linyalanhan djar'yurr dhäwuwuyndja lakaranharaw djämamirr mala, ñurikiyiny nunhi yutawnydja gumurrkunhaminyawuy romgu. Bili ñäthiliñuny nunhi rom walal gan wukirri gondu. Yurr dhiyanuny bala nunhiyiny yutany rom dhuwanna ñayanunura limurrungal, ga gämany ñayi ñuli ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny limurrnhany balan walñamirrilila. Nuriñiny nunhi ñäthiliñunyndja ga romdhu lakaram wanganyndhan yan, nunhi nhaltjan ñali dhu ga nhina, yurr yuwalktja ñayi ñuli ga nunhi nuriñiyiny romdhu gäma yolñunhany walalany balan bitjana dhiñganhamirrilila.

⁷ Yo, nunhiyiny nunhi Mawtjitjkuny* rom gan wukirri märrma'lil bilkipilil gundalil. Ga balanyamirriy nunhi ñayi God-Wañarryu gurruparyndja nunhiyi romdja Mawtjitjkalyndja, bala nunhi God-Wañarrwuy djenarrany' warranulthinan, bäydhi ñayi ga nunhi nuriñiyi romdhu nhakun lakaram yolñuw walalañ walal dhu marrtji murrmurryndja, bili limurr gan nunhi bukmakthun yan djäma yätjkurnnydja. Bukuny nhanu nunhi Mawtjitjkuny mirithinan dhika djenarra'yinany nuriñiyiny nunhi God-Wañarrwalnydja djenarray'. Ga yakan walalnydja gan nunhi yolñunyndja walal dharr-bitjanany nänha ñanya bukuny Mawtjitjnhany, bäydhi ñayi marrtjin nunhi djenarrany' nhakun buwayakthin. ⁸ Manymak dhiyanuny bala nunhiyiny djenarra' mañ'thunna marrtji ñuliwitjandhin nunhi djämäkurnnydja Dhuyu-Birrimbirwalanuwurra, yurr nunhiyiny nhanjany djenarra' bulun dhika gänan'thunna ga, barrkun mirithirra ganydjarrmirra. ⁹ Yo, nuriñiyiny ga nunhi ñäthiliñunyndja romdhu lakaram nunhi yolñuny walal dhuwal dhuwurr-yätjkurr yan, nhakun walal ga nunhi God-Wañarrwalnydja gänan'maranhamirra. Yurr romdja nunhi manymak yan; beñur warray God-Wañarrwuy gurrupanawuy. Ga nunhiyiny nunhi yutany rom dhawu'-nhirpanminyawuy, bulun dhika latjun' ga djenarra'mirra, bili nuriñiyin ñuli ga nunhi yolñunhany walalany ñayanuny dhunupayam, ga wangany-manapandja marrtji God-Wañarrwalnydja. ¹⁰ Yo nunhiyiny nunhi djenarra' nunhi ñayi ñäthil mañ'thurr ñuliwitjarr nunhi ñäthiliñuwurr romgurr, nunhiyiny mirithirra yan djenarra'mirra, yurr nunhi dhuñunyndja ga djenarray' bulun djułkmaram nunhi ñurruñunhany. ¹¹ Yo, manymak warray ñayi nunhiyiny nunhi ñäthiliñuny rom, bili

* 3:7 Moses

yan ñayi ñunhi God-Wañarryuny gurrupar guwarr yan. Yurr ñunhiyiny ñunhi yuṭany rom mirithirra yan dhika djeñarra'mirra, ñunhi dhu ga ñunhiyiny dhärran yan bitjana bili yan wiyinñumirra.

¹² Yo, dhiyañuny bala ñaliny ñuli ga dhuwal gatju'yunna, dhukarr-nhäman ñurikiyin, ñunhi ñali dhu nhäñun ñunhiyiny God-Wañarrwuny latjuny' djeñarra' warrpam'thurra, dhawaṭthurra dhu bongun. Ga dhuwaliyin linyuny gan ñunhi lakarañal dhäwuny' Djesuwalañuwuyndja ñayañuyndja dälyun, ga barrarimiriwuyun. ¹³ Ñayiny ñunhi Mawtjitjtja dhurrthurryunmin ñanyapinya ñayi buku girriy', märr walalnydja gan ñunhi Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal yakan nhäñal ñunhiyiny djeñarra' ñunhi marrtjin buwayakthin nhanukal. Yurr linyuny yaka warray dhurrthurryunna ñunhiyiny dhäwu. Yaka linyuny djuḷul'maranha mayaliny' ñanya ñunhiñuwuyiny dhäwupuy.

¹⁴ Yo, ñurukuwurrunguny ñunhi Yitjuralwuny* bäpurruw' yolñuw walalañ liyany bambaykunhawuyña, yakan walal gan nhäñal dharañarnydja, ga yan bili-i-i ga dhiyañun bala dhuwanna gäthura, baḍak yan walalnydja ga ñunha Djuw malaynydja yolñuy walal yaka yan dharañana, ga yaka walal gi marñgithi. Ga ñunhi walal ñuli mañutji-law'maram djorrany' ñunhiyiny ñunhi ñäthiliñuny gumurrkunhaminyawuy rom, ga baḍak yan walal ñuli ga ñunhi yakayi yan dharañulnydja, bäññun walal dhu ñunhi ñala mayaliny' mañ'maram ñurikiyi. Bili baḍak yan walalañ ñunhi liyany dhurrthurryunawuyña ñuriñin bili yan ñala nhaliynha malañuy. Bili ñayipin dhu ñunhi wañganydhun Djesu-Christthun yan ñunhiyiny lapmaram, bala walal dhu yurrñha ñamathamany nhäma bala marñgithirra.

¹⁵ Yo, beñur bili yan ñunhi ñurruññur, ga yan bili-i-i, ga dhiyañun bala, ñunhi walal ñuli ga dhäruktja mañutji-law'maram ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar nhanukal Mawtjitjkal, yaka yan walal ñuli gi ñunhi dharañulnydja walalangiyinjal walal ñayañuyndja. ¹⁶ Yurr ñunhi dhu ñayi ñala yol yolñu bilyunna Djesuwala, ñayiny dhu ñunhi Garrayyuny lapmaraman ñayañuny nhanñu ga liyany, bala ñayi dhu nhäman yuwalkkuman yan ñamathamany, bala yuwalkña yan ñayi dhu ñunhi marñgithirnydja. ¹⁷ Bili Garraynydja dhuwal Dhuyu-Birrimbirr muka. Ga ñunhi ñayi ñuli ga Dhuyu-Birrimbirrnydja nhina ñala yolkalnydja yolñuwal ñayañuñur, ñunhiyiny ñayi yolñu bilin dhawaṭmaranhawuyña beñurnydja ñunhi dhä-gir'yunamirriñurnydja romñur. ¹⁸ Ga bili limurr dhuwal bukuny yäktunawuyña, ga milkuman limurr ñuli ga ñunhi Garraywuny djeñarra', bala ñaliny dhu marrtji ñunhi bulun ga bulun dhika djeñarra'mirnydja, djambin dhu marrtji, märr limurr dhu dharañanayirra yan nhakun ñayipin yan Garraynha limurrñuñ pulatjandhin ñunhi djämakurrnydja Godkalañuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurrnydja.

4

God-Wañarrwuny djiwarr'puynyndja walña ga nhina dhuwanna limurrungala rum-balñurnydja munatha'wuywalña

God's heavenly life lives in our earthly bodies

2 Corinthians 4.1-15

¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi linyalanhany nhirrparr dhiyakuny djämaw, bili linyalañuny ñayi ñunhi bitjarryi bili muka mel-wuyurriy, märr linyuny dhu ga lakaraman birriñ'maraman dhuwaliyiny dhäwu. Ga yakan linyu ñuli gi dhuwal ñayañu-djawaryurrnydja ñula gandarrñurnydja dhiyañiyiny. ² Bilin linyuny ñunhi ganarrthañala muñbunñala bukmaktja nhä malany ñunhi gora-gurrupanamirnydja rom, ñunhi ñuli ga yolñuy walal gayul djäma. Yakan linyu ñuli gi dhuwal mayali-gäñuny ñala yolñhany yolñuny, ga bäññuyi yan linyu ñuli gi dhuwal bilma'-bilmarañuny ga yalñgikuñuny gi lakarañ God-Wañarrwuny dhärük mala. Lakaramany ñanapurr ñuli ga dhuwal dhunupan yanan ga warrañulkuman dhuwandja ñunhi God-Wañarrwuny yuwalktja dhäwu, märr dhu bukmakthun ñunhi yolñuyndja walal ñamany ñayañuyña walalangiyinjal, bala yan dharañana ñunhi nhäthinya linyu ñuli ga lakaram yuwalkña yan. Bili linyu ga dhuwal djämamy märr-dhunupan yan ga yuwalkkuman, märr dhu ñunhi yolñuyndja walal dharañana ñunhi linyuny dhuwal yuwalk yan djämamirr mañña nhanñu God-Wañarrwu. ³ Yo, lakaramany linyu ñuli ga ñunhi dhawaṭmaraman yanan warrañulkuman, yakan linyu ñuli gi ñunhi mayaliny' djuḷul'marañ. Yurr mayaliny' ñayi ga dhuwali djuḷul'yundja ñorra ñurikin yolñuw walalañ ñunhi winya'yunawuywun walalañ.

* 3:13 Israel * 3:14 Israel

⁴ Yo, baḍak yan ga dhuwal yolḡuny walal nhina buku-munha'ḡur yan, ḡuriḡiyi yätjkurruy birrimbirryu Mokuyyu, ḡunhi ḡayi ḡuli ga waḡarrkunhamirr dhiyak wāḡaw munathaw', ḡayin walalany gan ḡunhi bambaykuḡalnydja ḡunhiwurrunhany ḡunhi walal ḡuli gi yaka yuwalkkuḡ mār-yuwalkmirriyi. Ga bāyḡu walal ḡuli gi ḡunhi nhāḡuny ḡunhiyiny djarraḡawun' ḡunhi ḡayi ḡunhiyiny ḡunhiyiny many-maknha dhāwu Christkalaḡuwuyḡnha, bili ḡayi muka ga ḡunhi Djesu-Christnha nhina ḡuriḡiyiny djenarray' ga baḍayalay', balanyan bili yan dharāḡanan nhakun ḡayin God-Waḡarrnha. ⁵ Bili yaka linyu ḡuli gi ḡunhi linyalanhawuyḡnhan lakaranhamirr, yanbi linyuny garrwarḡnha mirithirra. Dhuwandja linyu ḡuli ga ḡunhi lakaramany gar-rwarkumany ḡanya muka Djesuny, ga linyalanhany ḡayi ḡunhi djuy'yurr djāmamirra maḡḡa nhumalaḡḡun ḡuḡḡa'yunaraw. ⁶ Yo, ḡunha ḡunhi Dhuyḡḡurnydja Djorra'ḡur ga waḡa bitjanna gam', "Baḍayalany' dhu ga ḡunhi nhāran yan, djenarra'yaman dhu ga buku-munhany'." Ga yuwalknha yan ḡunhi dhuwandja wāḡa baḍayala'mirriyan. Ga ḡuriḡiyi bili yan ḡunhi waḡanydhu God-Waḡarryu limurrunhany ḡayaḡu-djarraḡawun'mirriyaḡal ḡuriḡin ḡunhi nhanukiḡyngala ḡayi baḍayalayny'tja, mār dhu limurrnydja yuwalkkuman yan marḡḡithirrnnydja, ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrnydja djenarra' yan ḡayipiny. Bili limurrnha ḡuli ga ḡunhi yuwalkkumany nhāma ḡunhi God-Waḡarrwuny djenarra', ḡunhi limurr ḡuli nhāmany nhakun bukuny ḡanya Djesu-Christnhan.

⁷ Yo, ḡunhi limurr ḡuli God-Waḡarrwuny marḡḡithirr ḡuliwitjandja ḡunhi Djesuwalaḡuwurrnydja, ḡunhiny nhakun ḡali ga bilin ḡayathamān God-Waḡarrwuny ḡunhi latjuny' dhika mirithirrnnydja mel-widi'mirrnnydja litjalaḡḡyngala ḡayaḡuynydja, bāyḡḡi ḡali ḡunhi ḡula nhāny nhāḡiniḡ'tja, balanyany nhakun ḡunhi banikin' dholu yolḡuwuy ḡoḡḡuy djāmāpuy. Ga ḡuli dhu ḡunhi wiripuwurrnydja yolḡuy walal nhāma limurrḡḡal ḡula nhāny ganydjarr-dumurrnydja rom, walalnydja dhu ḡunhi dharāḡana yan ḡunhi ḡayipi warray ga God-Waḡarryu djāma limurrḡḡalaḡuwurrnydja, ḡuriḡiyin ḡunhi nhanukiḡyngala ḡayi ganydjarryuny yindiḡnha. Bili yaka warray limurrnydja ḡuli gi ḡunhi ḡula nhā manymak djāma dhiyaḡuny ḡunhi limurrḡḡyngalnydja ganydjarryu. ⁸ Bitjan bili linyuny ḡuli marḡḡi dhuwal ḡayaḡu-midikirr ḡunhi ḡula nhaliḡnydja malaḡuy wiripuy ga wiripuy, yurr yakan linyalany ḡuli ḡunhi ḡuriḡiyiny malaḡuy monyḡḡuny. Wiripuny linyu ḡuli warwuyun muka, bili bāyḡun linyu marḡḡi ḡula nhakuny malaḡuw djāmaw. Yurr yakan linyuny dhu dhuwal ḡula mār-djawaryundja ga daḍawuyundja, ga waḡdirrnnydja dhu winya'yundja, bāyḡun yan. ⁹ Dharrwan dhuwal mirithirra yolḡuny walal ḡuli ga ḡuyulkthirrnnydja, ga ḡaḡ'ḡaḡ'thundja ga linyalany, yurr bāyḡu warray linyu ḡuli gi dhuwal ḡoḡ-gānany nhini. Ga bitjanna bili walal ḡuli ga ḡunhi buman linyalanhany dhiḡḡanhamaraman, yurr bāyḡu warray linyu ḡuli ḡunhi dhiḡḡuny walalaḡḡun. ¹⁰⁻¹¹ ḡunhi walal ḡuli marḡḡi yolḡuynydja walal bumany limurrny ḡayaḡu-midikumandja, bili limurrnydja dhuwal Garraywalaḡumirr mala. Bili bitjan yan bili limurrnydja ḡuli ga dhuwal ḡāma yan rumbalyuny limurrḡḡyngal rakunydhinyamirrnnydja rom. Mār dhu ḡunhi nhanḡuny Djesuwynydja walḡa milkunhamirra limurrḡḡalnydja walḡaḡur, ḡunhi dhu buwayakthin. ¹² Bala linyuny ḡuli ga ḡunhi marḡḡiny dhiḡḡanhamirriwurra romḡurrnydja, yurr nhuman dhu ga ḡunhi walḡamirrnnydja nhina.

¹³ ḡunha ḡunhi ḡāthiliḡḡurnydja ga djorra'ḡur dhārḡḡtja waḡa bitjanna gam', "Waḡanany ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡ, bili ḡarra gan mār-yuwalkthin." Ga balanyayi bili yan limurrḡḡ dhuwal mār-nhirranminyawuyynydja waḡganygurr yan bukmakku, bala linyuny ḡuli ga dhuwal wiyinḡumirra lakaranhamirrnnydja balanyayiny mala dhāwu, ¹⁴ God-Waḡarryuny ḡunhi bili muka walḡakuḡal Djesunhany beḡuryiny moluḡnydja, ga bitjandhi bili ḡayi dhu ḡunhi linyalanhany walḡakum dhiḡḡanḡaḡur, waḡganygurryi yan Djesunhan. Bala ḡayi dhu linyalany ḡaḡun balan ḡunhi nhanukiḡyngala ḡayi dhunukulilnydja limurrunhan rrambaḡin. ¹⁵ Yo, bāyḡḡi ḡarrakuny dhu ga ḡunhi ḡula nhā mala buna, yurr ḡuliwitjandhiny ḡayiny dhu ga ḡunhi God-Waḡarryuny nhumalanhan ḡuḡḡa'yunna, mār nhuman dhu ga ḡunhi walḡan nhina. Ga ḡunhiyiny dhu nhakun dharrwan mirithirra ḡula nhāmunhan' yolḡuny walal walḡathirrnnydja ḡuriḡiyiny ḡunhi dhāwu, ga ḡula nhāmunharay'yi yan yolḡuy walal dhu ga ḡunhi buku-gurrpandja God-Waḡarrnhan; bala mirithirra yan walal dhu ga ḡunhi mār-yinḡathirrnnydja nhanḡu wokthunna manapan.

Mār-nhirranmirr gi Garraywal yan

Faith in the Lord

2 Corinthians 4.16-18

¹⁶ Ga dhiyakiyin n̄unhi n̄ayan̄un̄nydja linyu n̄uli n̄unhi yakany n̄ula gandarr̄n̄urnydja d̄jawaryurr ga d̄adawuyurr. B̄aydhi nhakun linyalan̄ dhu marr̄tji n̄unhi rumbal̄nydja yal̄ngithirr bala worrūnyuyirr̄nydja, galki d̄h̄inḡanharawnydja. Yurr bitjan bili walu-n̄upan yan God-Wan̄arryuny n̄uli ga n̄unhany n̄unhi n̄ayan̄uny linyalan̄ yūtakuman n̄ur̄in̄iyin n̄unhi Dhuyu-Birrimbirryun n̄hanukal. ¹⁷ Ga d̄hiyal n̄unhi munatha'n̄urnydja w̄aṅaṅur linyu n̄uli marr̄tji n̄ayan̄u-mīdikirr burakirr; yurr dhuwalyiny n̄unhi n̄ayan̄u-mīdikinyamirr rom mala n̄yumukun̄iny' yan ga gurr̄irin̄juw. Bili d̄hiyan̄iyiny n̄unhi n̄ayan̄u-wutthunamirriynydja mala romdhu n̄unhiyiny ga bukulila n̄al'maram n̄unhin latjun' malany rom dhika d̄jeṅarra'mirra, n̄ayan̄u-gon̄mirriyinyamirra n̄unhawala n̄unhi d̄jiwarr'lila, n̄unhi ga bulun d̄julkmaram dhuwalaṅuwuynhany munatha'wuynhany n̄ayan̄u-wutthunamirriyny romnha. Bili linyuny dhu gi n̄unhi nhini n̄unhalnydja God-Wan̄arrwalnydja d̄jeṅarra'n̄jur biyakun bili yan wiyin̄jumirra. ¹⁸ Ga d̄hiyakiyin n̄unhi linyu n̄uli ga bitjandja bili yan n̄ayan̄u-gat̄ju'yundja, nh̄an̄hamiriwun. Ga d̄huwal n̄unhi limurr n̄uli ga nh̄a malany nh̄ama d̄hiyan̄ bala, dhuwalyiny dhu gi dh̄arri gurr̄iri yan, bala dhu dhawar'yurra, winya'yurra dhu. Yurr n̄unhany bala n̄unhi n̄ula nh̄a mala limurr n̄uli gi b̄aȳnu d̄hiyal nhakun nh̄aṅu, n̄unhiyiny dhu ga dh̄arran yan, bitjanna bili yan wiyin̄jumirra gupaḍal̄nha.

5

Gas̄juy nhininy gi marr̄-nhirrpanminyaraynha galkin yan̄an n̄hanukala Garray-walnha

Live close to the Lord by faith

2 Corinthians 5.1-10

¹ Yo, dhuwandja n̄unhi rumbal̄nydja n̄ali balanya nhakun ḍalwadal̄wa, bili guwarr yan n̄ali ga d̄huwal nhina d̄hiyalnydja munatha'n̄urnydja. N̄uli n̄ayi dhu d̄huwal ḍalwadal̄wany yupthurr; bala n̄ali dhu n̄unhi ganarr̄thula dhuwandja rumbal. Bili God-Wan̄arryuny ga n̄āthil̄mirriyaman limurr̄unguny bunbu n̄unhany d̄jiwarr'n̄urnydja, n̄unhi n̄unhiyiny bunbu yakan n̄ula wiripun̄uwuṅ yol̄juwuṅ d̄han̄uḍhunawuy, n̄unhiyiny dhu ga dh̄arran yan bitjanna bili wiyin̄jumirr yakan dhu buku-yupthun, ga n̄ula n̄āthil̄in̄uyirr. ² D̄hiyalnydja munatha'n̄urnydja limurr n̄uli ga n̄unhi mirithirra yan dhika n̄ayan̄u-gat̄ju'yundja bitjanna, "Ye-e-e, nh̄athan n̄arra dhu d̄huwal marr̄tji manymak̄il̄nydja w̄aṅalil n̄unha d̄jiwarr'lilnydja?" ³ Bili n̄unhi limurr dhu marr̄an̄uny yūtany rumbal, n̄unhiny limurr dhu gi nhininy n̄unhalnydja yūtaṅura yan w̄aṅaṅurnydja, b̄aȳnun bulu d̄jolarra'.

⁴ D̄hiyan̄uny bala limurr ga d̄huwal baḍak yan nhina munatha'wuyyu rumbalyu, bala limurr n̄uli marr̄tji n̄unhi n̄ayan̄u-n̄onun̄dhirra n̄inyd̄jak-n̄orr'yunna. Yurr yakan nhakun limurr n̄uli gi n̄ula biyakiyiny guyaṅi ganarr̄thanharawnydja d̄hiyakuny gay'i rumbalwu, bili yuwalk̄tja muka limurr ga d̄huwal d̄jāl̄thir̄nydja n̄urukun n̄unhi d̄jiwarr'puywun rumbalwuny d̄haṭ̄thunminyaraw. Marr̄ dhu n̄ur̄in̄iyiny yūtaṅnydja rumbalyu dhawar'yunamiriwyuny d̄harapul̄nha d̄jaw'yun dhuwalaṅuwuywun n̄unhi munatha'wuywun rumbalwu. ⁵ Ga d̄hiyakiyi muka n̄unhi n̄ayipiny God-Wan̄arryuny limurr̄unhany n̄āthil̄mirriyan̄al, marr̄ limurr̄nydja dhu ga yol̄guny walal nhina wal̄ṅan yan n̄unhalnydja d̄jiwarr'n̄urnydja, bitjanna bili yan. Ga bili muka n̄ayi n̄unhi gurruparnydja n̄han̄uwuy n̄ayi Dhuyu-Birrimbirrn̄hany limurr̄ungala n̄ayan̄ulil̄nydja n̄āthil̄ muka yan. Ga n̄ur̄in̄iyiny ga n̄unhi maṅut̄ji-lakaram n̄unhi dhu God-Wan̄arryuny limurr̄unguny gurrupula bukmak̄nha yan nh̄any mala n̄apa-n̄al'maraṅun dhu marr̄tji, n̄unhi n̄ayi ga n̄unhayi n̄ayatham n̄hanukalaṅaw n̄ayi yol̄juw walalan. ⁶ Yo, d̄hiyakiyiny n̄unhi n̄ayan̄u n̄arrany n̄uli ga n̄unhi nhinany n̄ayan̄uny-mulkan barr̄miriwnha. Bili d̄hiyak warray n̄arrany n̄unhi margi gam', D̄hiyan̄uny bala n̄ali ga d̄huwal nhina d̄hiyal munatha'n̄urnydja dhuwandja rumbal, n̄unhiyiny nhakun n̄ali ga nhina barr̄ku yan bejurnydja n̄unhi Garraywalnydja w̄aṅaṅur. ⁷ Dhuwandja limurr n̄uli ga n̄unhi galkiny nhina God-Wan̄arrwalnydja yaka n̄ur̄in̄iyiny limurr n̄uli gi nh̄aṅu n̄anya d̄hiyan̄ maṅut̄jiy warran̄julpuyuy limurr̄ungiyin̄gal, n̄any d̄hiyan̄un bili yan wan̄ganydhun romdhuny marr̄-nhirrpanminyawuyyuan yan. ⁸ Yo, nhinany n̄ali n̄uli ga n̄unhi n̄ayan̄uny-mulkan', bili n̄ali n̄uli ga n̄unhi guyaṅany bitjanna, "Manymak̄nha muka n̄unhiyiny, marr̄ n̄arrany dhu Garraywalnydja ga nhina galkin yan̄an." ⁹ Bili d̄hiyakun n̄arra n̄uli ga n̄unhi yuwalk̄tja d̄jāl̄thir̄, n̄arra dhu ga n̄anyapinyan yan n̄ayan̄u-d̄jul̄n̄ithinyamaramany Garrayn̄han, b̄aydhi n̄unhi n̄arra dhu gi galkiny n̄hanukal nhini, nh̄a mak barr̄kuny yan n̄hanukalaṅaṅur, d̄hiyalnydja yan banyd̄jiny munatha'n̄urnydja. ¹⁰ Bili yalalany n̄unhalnydja bukmak̄nha limurr dhu n̄unhi dh̄arriny gumurr̄urnydja n̄hanukal D̄jesu-Christkalnydja. Bala n̄ayi dhu marr̄tji

ñunhi nhäñun mala-djarr'yurra limurruny, ga gurrupulnydja ñayi dhu limurruny ñunhi balanya bili yan dharañana nhäny mala ñunhi nhaltjarr limurr gan wanğa'-wanğanydhu djäma manymak ga yätjkurr dhiyal munatha'ñur.

Limurrnydja ga dhuwal nhina galkin yänan nhanukakna God-Wañarrwalnha ñuliwitjanna ñunhi Djesu-Christkalanjuwurra

We live close to God through Christ

2 Corinthians 5.11—6.13

¹¹ Yo, limurrnydja dhu ga ñunhi mirithirra yan märr-ñal'yundja God-Wañarrwalnydja. Ga dhiyakiyin ñunhi ñayanjuw ñanapurnydja ñuli ga lakaramany bilmaramany yolñunhany walalany, märr dhu walalnydja ñunhi bitjandhi bili muka märr-ñal'yundhi nhanñuny God-Wañarrwuny. God-Wañarrnydja ñunhi yuwalk yan marñgi ñayanjuwnydja limurrun, ga nhuma ñunhi wiripuwurr; ñunhi nhumany marñgi yan ñarrakuny ñayanjuw. ¹² Yaka ñanapur gi dhuwal lakaranhamirr ñunhi ñanapurrunhawunhany ñanapur, märr nhumany dhu ga yanbi ñanapurrungun märr-ñal'yun. Napurrnydja ga dhuwal dhäruk yan nhumalan gurrupan, märr nhumany dhu märr-widi'yun muka ñanapurrunğalnydja, bala nhuma dhu ga ñunhi lakaramany dhunupan yan. Walalnydja ñuli ga ñunhi guyaña yanbi God-Wañarrwuny walalany ñuli ga nhäma dhuwal yan warrañul, ga yakan djinawany' ñunha ñayanñuny, nhäthinya ñayi ñunhi yolñu.

¹³ Bala walal ñuli ga ñunhi bawa'mirra lakaram ñanapurrunhany. Wiripuny ñanapur ñuli ga djäma nula nhä mala, ga walalğalnydja yanbi ñunhiyiny bawa'mirra, yurr ñanapurnydja ñuli marrtji ñunhi djäma yan, bili ñanapur ga ñunhi märr-ñamathirnydja nhanñuwunha yan God-Wañarrwun. Ga wanğany ñanapur ñuli ga ñunhi dhärukthuny bawa'miriwun ga dhunupaynha ñunhi ñanapur ñuli marrtji lakaramany gunğa'yundja nhumalany. ¹⁴ Yo, Djesu-Christkalnydja märr-ñamathinyaray ñuli ga ñunhi marrtjinyamaraman ñanapurrunhany. Bili ñanapur ñunhi marngithinany wanğanygun yan yolñuwnydja Djesu-Christkun, ñunhi ñayipin yan dhiñganal dharapul djaw'yurr bukmakkuny yolñuw walalan, ga ñunhiyiny nhakun limurrnydja bitjarryi bili yan dhiñganalyi bukmak. ¹⁵ Yo, ñayiny ñunhi dhiñganal bukmakku yan walñakunharawnydja, märr dhu limurrnydja, ñunhi limurr ga dhuwal walñany nhina, ñaliny dhu ga ñunhi nhina nhanjuwunha yan. Ga yakan ñaliny dhu ga buluny nhina litjalangiyinğalnydja djälyu, märr limurr dhu ga nhinany nhanjuwunha yan Djesu-Christkun, ñunhi ñayi dhiñganal limurrun, ga buluyi ñayi walñatin.

¹⁶ Dhiyanñuny bala limurr dhu ga yakan nhäma yolñuw warrañulpuynydja ñula nhä malany. Nätihilnydja ñarrany ñuli ganha ñunhi guyañanha Djesu-Christnhany dhuwal yan warrañul ñanapur, ñunhi nhaltjarr ñayi gan nhina dhiyal munatha'ñur. Yurr yakan ñarra dhu ga buluny ñanya guyaña bitjandhiyi balayiny ronjiyirnydja; guyañany ñarra dhu ga ñanya dhuwal balan bitjana djiwarr'lila. ¹⁷ Ga ñunhi ñayi yolñu bilin nhakun wanğany-manapanminyawunha nhanukala Djesu-Christkalnha, ñunhiyiny ñayi yolñu wiripun dhika yuwalknha yan yuça. Nätihiliny nhanñu ñunhi rom bilin winya'yurra buwayakthinan, ga dhiyanñuny bala ñayi yuñan yolñu, ga nhinany ñayi ga ñunhi yuñanura yan romñurnydja. ¹⁸ Yo, God-Wañarrwunñuny dhuwal ñanapurnydja djämapuy bilin yutathinan. Bili ñuliwitjarryin ñunhi nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra burakinyawurr ñayi ñanapurrunhany bäyarran. Bala yan ñayi ñanapurrunny djäman gurrupar, märr napurrnydja dhu ga ñunhi dhäwuny lakaraman wiripuwurrunguny ñunhiñuwuyiny gumurrkunhaminyawunydja rombuy, märr walalnydja muka dhu ga bitjandhi bili yan nhina wanğanyñuryi yan nhanukal God-Wañarrwal.

¹⁹ Ga dhärukta ñayi ñunhi gurrupar ñanapurrunğal lakaranharawnydja bitjarra gam'. Dhuwalatjanna bili yan Djesu-Christkalanjuwurra ñunhi ñayi gan God-Wañarrwuny ñayanju-manapannydja bukmaknhany yolñuny walalany. Yakan ñayi dhu ga ñunhi buluny nhäma limurrunguny yätjkurr mala dhä-gir'yunarawnydja; yanan ñayi ñunhi djaw'yurra buwayakkuñala limurrun yätjkurrnydja mala ñuriñiyin ñunhi Djesu-Christkala manğuny'tja', märr limurrnydja dhu bukmaknha ga nhinany galkin yänan nhanukala galña'kalñan. ²⁰ Ga wanğany ñanapur ñuli ga dhuwal nhanukal muka dharapulñurnydja Djesu-Christkal, ñunhi ñayi gan wanğany ñanapurrunğalanjuwurr dhärukurr. Ga dhuwalatjanna ñunhi Djesu-Christkala yäkuynydja ñanapur ga wanğany nhumalany bitjandja, "Buku-djulñimirr, bilyurra walal ga märr-yuwalkthyn Djesu-Christnhany, märr nhuma dhu ga nhinany galkin yänan God-Wañarrwala mägayamirriñura romñurnydja." ²¹ Ñayiny ñunhi Djesu-Christtja yolñu gänäñ'thurra gan bukmakkalnydja yolñuwal, ga bäyñun ñayi ñunhi ñula nhä wanğany yätjkurrnydja

djäma. Yurr ñayiny God-Wañarryuny warrpam'thurr ñunhiyiny ñula nhä mala yätjkurnnydja limurrunguny rarr'yurnnydja nhanukala Djesu-Christkala, bala ñayin ñunhi rom-badätjtjurnnydja, märr ñayi ñunhi limurrunhany ñayañu-dhunupan lakarañal.

6

¹ Yo, djämany ñanapurrr ñuli marrtji dhuwal rrambanjin God-Wañarryun, ga yorrnha ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi wañany nhumalañ bitjandja gam', "Mar-rkapmirr walal buku-djulñimirr, yuwalkkunun yan walal gi märrañuny ñunhiyiny ñunhi God-Wañarrwununy mel-wuyunawuynyndja rom, yakan gi djalkthurnnydja ga bäykarrañuny." ² Bili God-Wañarrnydja ga ñunha waña bitjanna,

"Ñuli dhu ñunhi dhawu'-nhirpanawuynyndja walu mañ'thurr,

ñarrany dhu ñäman nhuñu bukumirriyanhawuynyndja,

bala ñarra dhu walñakuman nhuna.

Bili ñunhi dhu walñakunhamirrnnydja rom buni,

bala ñarrany dhu guñga'yurra yan nhunanhany.

Bili dhuwanna ñunhi waluny bilin bunanan.

Dhuwanna ñunhiyiny walu nhuñu walñakunharawnydja."

³ Ñanapurrrnydja ñuli gi dhuwal yaka djälthi napurr dhu ga dhukarr-gungam ñula yolkungy yolñuw. Märr ñayi dhu yaka muka ñula yolthuny yolñuy mañ'maram ñula nhäny yätjkurnnydja dhiyalnydja Garraywalnydja djämañur, dhuwal ñunhi ñanapurrruñgalnydja goññur. ⁴ Ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi nhina dhuwurr-ñamathirr yan ñunhi ñula wanhawitjandja romgurr malañuwurr, märr dhu yolñuynyndja walal dharañan muka ñanapurrrunhany, ñunhi ñanapurrrnydja dhuwal nhanñu warray djämamirr mala God-Wañarrwu. Bädhi, ñunhi ñanapurrr ñuli ga marrtji marimirrnydja romgurr mala, ñayañu-midikinyamirriwurnnydja, ga wiripuny napurr ñuli ga nhina dhäparñ'nha yan ñula nhämiriwnha. ⁵ Yo, bädhi ñunhi napurrunhany walal gan dhuwal bumara bartjunmarañal ga galkar gan dharrungulil, ga wiripuny ñanapurrruny ñuli yolñuynyndja walal liw'maranhan dhärranha bala ganha bunhan. Yurr ñanapurrruwuynyndja ñuli marrtjinya ñunhi djämany mirithinyan yan, nhinan muka napurr gan dhuwal mañtji-ñorranhamiriw, ga bädhi ñoy-ñathamiriwnydja mala. ⁶ Yurr balanyarayyiny malañuy ñuli ñunhi ñanapurrrunhany bäyñun bilmaranha ga dañawmaranha; ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi nhinany ñayañu-darrtjalknha yan ga rom-dhunupan. Ga ñunhi ñuli yolñuy walal djäma ñula nhä mala djarrpi'kunhany ñanapurrruñ, ga ñanapurrrnydja ñuli ñunhi märranhan yan walalañgun, ga yakan ñanapurrr ñuli ñunhi bondiny madakarritjithinya; bulnha ñanapurrrnydja ñuli marrtjinya goñ-rulwanñdhumminya ñurikiwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Bili ñayiny gan ñunhi God-Wañarrwuny Dhuyu-Birrimbirr nhinanany ñanapurrruñgala, ga djäman ñayi gan ñanapurrruñgalañawurr. Ga yuwalknha yan ñarrany ñuli ga ñunhi märr-ñamathirrnnydja wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. ⁷ Ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu lakaram yuwalkkuman yan, ga djämany napurr ñuli ga dhuwal God-Wañarrwala yan ganyd-jarryuny. Ga nhinany ñanapurrr ñuli ga ñunhi ñayañu-dhunupan yan, ga ñurinjyiny ñanapurrruny ñuli ga ñunhi romdhuny dhunupaynha gungamany warrpam'thunna yan. Ga bäyñun ñayi dhu ñunhi ñula yolthuny yolñuy bumany ñanapurrruny.

⁸ Yo, wiripuwurrnydja ñuli ga ñunhi yolñu walal märr-ñal'yun muka ñanapurrruñ, ga wiripuwurrnydja yolñuy walal ñuli ga ñunhi ñanapurrruny nhäñinin' lakaraman, ga wiripuwurrnydja yolñu mala ñuli ga dhä-wokthun ñanapurrruñ. Ga wiripuwurrnydja yolñuy walal ñuli ga yätjkurr-lakaraman ñanapurrruny, bala walal ñuli marrtji lakaranhamirrnnydja ñanapurrrunhany yanbi ñanapurrrnydja nyäl'-dilkurra mala, yurr ñanapurrrnydja ñuli ga ñunhi lakaramany yuwalknha yan ga dhunupan dhäwuny' mala. ⁹ Wiripuny walal ñuli ga ñunhi waña ñarrakuny bitjanna, "Yol dhika ñayi yolñu Bolnydja* yäku?" Yurr nhumany ñunhi wiripuwurrnydja marngimirr warray ñarrakuny mirithirr. Ga wiripuny walal ñuli ñunhi waña bitjanna ñarraku, "Galki ñayi dhu ñunha dhiñgaman," ga bitjan. Yurr ñarrapiny ga dhuwal bañak yan marrtji walña yan. Ga raypirri'yurr warray ñayi gan ñunhi ñanapurrruny God-Wañarryuny gumurr-dälkurrnnydja romgurr, ñunhi galki balañ ñanapurrrnydja dhiñganhan muka, yurr bäyñu warray ñanapurrr dhiñganhany. ¹⁰ Yuwalk warray ñanapurrr ñuli ga ñunhi marrtji galña-midikinyamirriwurnnydja romgurr, yurr ñanapurrr ñuli ga ñunhi nhinany galña-djulñithirra yan. Napurrnydja dhuwal ñurruwuyk mala yolñu'-yulñu, ñula

nhämiriw, yurr dharrwan dhu ñunhi yolñuny walal lukunydyja'yirr dhuwalatjandhiny ñunhi ñanapurruḡgalaḡuwurrnydyja djämakurr. Dhiyalnydyja ñunhi munatha'ñurnydyja ñarra ñuli ga ñunhi nhina goḡ-wañaran, yurr yuwalktja ñarra ga dhuwal ñayathamany warppam'nha yan.

¹¹ Yo, marrkapmirr walal. Mirithirr yan ñanapurrr ga dhuwal märr-ñamathirrydyja, nhumalaḡuny dhipaliyiny wäḡa-Gorinbuywuny* yolñuw walalaḡ. Bili muka ñanapurrr gan ñunhi lakaraḡalnydyja nhumalaḡ dhunupan yan. Bäyñun ñanapurrr gan ñunhi ñula djuḡul'maraḡalnydyja nhumalaḡal. Ga bilin ñanapurrr gan dhuwal gumurr-ñamathinan nhumalaḡuny. ¹² Yaka ñanapurrr dhuwal ñayaḡu-gunganhaminya nhumalaḡuny, yurr nhumalaḡ warray dhuwaliyi ñayaḡu-dhalyunawuynydyja ñanapurruḡgal märr-ñamathinyañur. ¹³ Nhumany dhuwal balany nhakun ñunhi djamarrkuḡin' ñanapurruḡ. Nhämirr balaḡ nhumany dhu ga märr-ñamathirra ñanapurruḡuny, biyakun märr-ñamathin walal ñanapurruḡ. Buku-djuḡjimirr, gatjuy mirithin yan walal lapmaraḡuny birrñ'maraḡun yan ñayaḡuny nhumalaḡuwuy nrhuma ñanapurruḡuny märr-ñamathinyaraw.

Gänaḡ'maranhamirra nhunapinya nhe ñurikiwurrungalnydyja ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydyja

*Separate yourselves from those who do wrong
2 Corinthians 6.14—7.1*

¹⁴ Yakan gi buluny waḡgany-manapul ñurikiwurrungalnydyja yolñuwal walalaḡal ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi Djesu-Christku, bili ñunhiyiny walalaḡuny ga rom gänaḡ'thunna nhumalaḡgalaḡañurnydyja. Yakan maḡḡany dhu ga ñunhi rom-dhunupany yolñu ga rom-djarrpiny' nhina waḡganyñurnydyja. Ga maḡḡa buku-munha' ga baḡayala', yaka maḡḡany dhu ga ñunhi dhärra rrambaḡiny waḡganyñurnydyja dharapulñur. ¹⁵ Ga maḡḡa ñunhi Djesu-Christtja ga Mokuynydyja, yaka maḡḡany ñunhi lundu'manydji. Ga ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydyja yan, nhannuny ñunhi guyaḡanhawuy ga gänaḡ'thunna wiripuñuyirra ñurikalnydyja yolñuwal ñunhi ñayi ñuli gi yaka märr-yuwalkmirriyi ñanya. ¹⁶ Nhä ñunhi dhunupa nhe dhu ga gäma goḡbuynhany djämapuynha waḡarrnha malaḡuny räliny God-Wañarrwalnydyja buku-ḡal'yunamirrililnydyja bunbulil? Bäyñu warray, bili limurrnydyja dhuwal Garray-walaḡumirrydyja yolñu walal God-Wañarrwun bunbu, ñurikiyiny Waḡarrwu ñunhi ñayi ga nhina walḡa-wiyinñumirra. Bili ñayipiny ga God-Wañarrnydyja waḡa bitjanna gam', "Ñarrany dhu ga nhina dhiyaliyiny ñarrakiyinaḡalaḡuwal yolñuwalnydyja walalaḡal, yurr nhinany ñarra dhu ga ñunhi ñunhiliyiny gaḡa'kalñan yan mala-manapanna walalaḡal.

Ñarrany dhu ñunhi walalaḡun God-Wañarr,
ga walalnydyja dhu ñarrakun yolñu walal."

¹⁷ Ga wiripuny ñayi Garray waḡan bitjarr,
"Yakan gi buluny ñayathul ñula nhä mala,
ñunhi ñuriñiyi mala nhumalany dhu ga roḡanmaram gäma balayi yätjkurrulil,
Gatjuy biyakun gänaḡ'maranhamirra nhunapinyany nhe walalaḡalaḡañurnydyja,
märr ñarrany dhu märraman nhumalany.

¹⁸ Ñarrany nhumalaḡ dhu Bäpa'mirriñun,
ga nhumany dhu ñarrakun djamarrkuḡi', bukmak yan miyalkkuruwurr ga
dirramuwurr."

Bitjarra ñayi gan ñunhi Garraynydyja Ntu' Dälnydyja Yäwaynydyja Waḡarrnydyja waḡan.

7

¹ Marrkapmirr walal, limurrungun ñayi ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirrparr bit-jarryiny. Gatjuy limurrnydyja daḡrtjalkkunhamirra, djalkthunna limurr bukmaktja nhä malany djarrpiny', ñayi balaḡ bäynha baḡuwaḡuyurra yätjkurruyarrun rumbalñhan ga birrimbirrnhan limurrñun. Yäna limurr dhu ga ñunhi nhinany daḡrtjalknha, bili limurr ga dhuwal makmakthun muka romguny God-Wañarrwalaḡaw.

Bolnydyja ñunhi mirithin yan gaḡa-djuḡñithinany wäḡa-Gorinbuywalnydyja yolñuwal walalaḡal Garraywalaḡumirriwal

*News about the Corinthian church made Paul happy
2 Corinthians 7.2-16*

* 6:11 Corinth 6:16 Leviticus 26.12; Ezekiel 37.27 6:17 Isaiah 52.11

² Marrkapmirr walal, nhumany lapmaranjun nhumalanguwuynyndja nhuma nayanju napurrunguny. Yaka nanapurynyndja dhuwal djäma nula nhä yätjkurr nula yolkuny. Ga yakayi yan nanapur nula yolnhany dhuwal bilmaranha yätjkurrulilnyndja, ga bäynuyi yan nanapur nula yolnhany mayali'-gänha. ³ Yurr yaka narra ga dhuwal waja yätjkurr-lakaramany nhumalany. Bili muka narra gan nunhi lakarañalnyndja nhumalangal, nunhi nhuma dhuwal nayanumirr mala nanapurungalanumirr. Yurr guyanj yan nanapur dhu gi dhuwal nhumalany, ga märr-namathi yan nhumalanj, bäydhilimurr dhu marrtji nunhi murrmurryyurynyndja bala rrambanjiny, nhä mak limurr dhu gi waljany yan nhini. Bili muka narra nunhi lakarañal nhumalanj näthil yan bitjarryny. ⁴ Narrany ga dhuwal märr-yuwalkthirra nhumalanguny. Ga märr-widi'yundja narra ga dhuwal nhumalangal mirithirr yan. Ga mirithirr yan narra ga dhuwal nayanju-djulñithirryndja, ga nayanju-marrparanjdirryndja nhumalangal, bäydhilimurr yan nanapur ga nunhi dhiyalnyndja nhakun nhina marimirriyurynyndja.

⁵ Yo, nunhi napurr bunany dhiyalnyndja wäñanjur Matjataniyany,* ga bitjarr bili gan nunhi nula nhaliynyndja malanj yanapurrunhany nayanju-midikumar yan, ga yakan nanapur gan nunhi nhinanany nula galkunminany. Bitjarr bili nanapur gan nunhi dhä-dälthinyaminan wajanhaminany bala-räli'yunminan yan nurikiwurrungalnyndja yoljuwal walalangal, nunhi walal gan yaka märr-yuwalkmirriyiny Djesu-Christku. Ga noy-gärrinany nanapur gan nunhi mirithinan yan nurikiwurrunguny nunhi walal gan märr-yuwalkmirriyiny nhanju Garraywu. ⁶ Yurr God-Wanarrayu najipi nuli marrtji nunhi marrparanjumany nunhiny yoljuny nayanju-nonunhany. Bala yan naji dju'yurra Dätitjhan* nanapurunguny marrparanjunharaw. ⁷ Yaka yan nanapur nunhi nayanju-djulñithirr nuriniyiny nunhi goyurruny nhanukal; naji wiripany naji napurruny nayanju-djulñithinyamarañal dhäwuyinha nunhi naji gan lakarañal nhumalangalanuwuyinha, bili yuwalktja nunhi nhuman nyanhany marrparanjungal nunhiyiny yoljuny Dätitjhan. Ga lakaram naji nunhi nanapurungal, nunhi nhumany ga dhuwali djälthirryndja nhänharawna narrakuny, bili näthilnyndja nhuma gan nunhi nayanju-warwumirriyanañal narra. Dhiyanuny bala narra ga dhuwal mirithirra yan nayanju-djulñithirryndja.

⁸ Ga yuwalkna nhuma nunhi nayanju-midikinany nuriniyiny, nunhi nhuma märrañalnyndja nunhiyiny djorranj narra. Yurr dhunupa nunhiyiny narra, nunhi narra dju'yurynyndja nunhiyiny djorra' nhumalangal näthilnyndja, ga bäydhilimurr nhakun nuriniyiny dhäwuyynyndja nhumalany nayanju-warwumirriyanañal, yurr yan nunhiyiny guwarr. Yurr yuwalktja narra nunhi wuyurr nhumalanj, nunhi narra nhumalany nayanju-midikumarnyndja nuriniyiny djorranj, ga dhiyanuny bala narra dhuwal manymakna. ⁹ Yo, dhiyanuny bala narra ga dhuwal noy-djulñithirra nhina. Yaka narra gi dhuwal nayanju-namathiny nuriniyiny nunhi narra nhumalany nayanju-wutthurynyndja nuriniyiny djorranj. Yurr dhuwalatjarryn nunhi nhumalangalanuwuyinha yan galja-yätjinyawurr nhumany nunhi bilin dhunupayanhaminan. Bala najiyan gan nunhi God-Wanarraynyndja djäman nhumalangal nulatatjarryn nunhi djorra'kurynyndja. Ga yaka nanapur nunhi djäma nula nhäny yätjkurrnyndja nhumalanj. ¹⁰ Nunhi naji nuli God-Wanarrayuny limurruny liyamirriyany nuliwitjandhi bili yan nunhi limurrungiyanganuwurr yan galja-yätjinyamirriwurrnyndja romgu; bala limurrnyndja nuli nunhi liya-gulinybunhamirryndja bala yan bilyunna ganarathanan nunhi yätjkurrnyndja, bala yan waljathirra, ga nunhiny nhakun limurrung manymakna. Yurr nuli limurr dhu ga nunhi muntha'wuyuny yan warwuy warwuyun, nuriniyiny limurruny ga gäma dhiinganhamirrilila romli.

¹¹ Yo, yuwalk dhuwaliyiny. Gatjuy nhänhamirr näthil nhunapinya nhe. Dhiyanuny bala nhuma ga dhuwaliyiny yuwalkna yan djälthirryndja nhinanharawnyndja dhunupawna ga namathanharawna yan, bili nhuma ga dhuwali milkunhamirra nunhi nhuma ga dhuwali yuwalkna yan dhunupan nhinany. Bala nhuma ga dhuwali dhiyanuny bala najiri-nurkaman nunhiyiny yätjkurrnyndja. Ga yornna nhuma ga dhuwal ganymir'thundja nurikiyiny romgu. Dhiyanuny bala nhumany ga dhuwal märrliyanhamirryndja narra. Dhuwandja nhuma ga mirithirra yan galjarrarayundja. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwali girri'-namathirra nhinany, nhuma dhu yan dhä-gir'yunna nunhiyiny yoljuny. Yo, dhiyanuny bala nhuma dhuwal milkunhaminan nhumalanhawuyinhany nhuma, nunhi nhumany dhuwal dhuwurr-dhunupan balanyan yolju walal, yakan nhakun nhuma gi nunhi buluny djälthi nurikiyiny nunhi djarrpiwny'tja romgu. ¹² Yo, nunhi narra djorranj' nhumalanj wukirri, yaka nunhi nurikiyiny yoljuwal dhä-gir'yunarawnyndja, nunhi naji gan nhumalany

* 7:5 Macedonia * 7:6 Titus

ḡayaḡu-mid̄ikumar nhanukiyingal ḡayi djarrpiy' mala romdhu. Yuwalktja ḡarra ḡunhi djorrany' wukirri nhumalaḡ milma yan God-Waḡarrwal, mǎrr nhuma dhu nhumapiny nḡānhamirra nhumalanhawuyḡhany nhuma, ḡunhi nhumany ga dhuwaliyi yuwalkkuman yan mǎrr-ḡamathirr ḡanapurruḡuny. ¹³ Bala napurrḡhany ḡunhi mirithinan yan marrparaḡḡaḡal ḡurinḡiyiny dhāwuy ḡunhi ḡayi Dāt̄it̄jt̄hu* ḡāḡal napurrḡ ḡunḡhiny mirthira ḡayaḡu-djulḡithinyamirra, bili ḡayipiny ḡunhi Dāt̄it̄jt̄ja yolḡu ḡoḡmirriyinan mirithinan dhika, bili mirithinan yan nhumany ḡunhi gumurr-ḡamathinany nḡanḡu. ¹⁴ Nāthilnydja ḡarra gan lakaraḡal nḡanukal Dāt̄it̄jkal, ḡunhi nhumapiny dhuwaliyi ḡamakurr yan mala, ga bāyḡu nhuma ḡarrany ḡula gora-gurrupana. Bitjarra bili ḡarra gan ḡunhi lakaraḡalnydja nhumalaḡalaḡawuynydja dhāwuy manymakḡa, ga malḡ'maraḡalnydja ḡayi ḡunhi yuwalkḡa yanḡ, ḡunhi ḡarrany gan lakaraḡal nhumalaḡalaḡawuynydja. ¹⁵ Ga mirithirra ḡhakun ḡayi ga dhuwal nhumalaḡ mǎrr-ḡamathirrynydja ḡunḡhiyiny yolḡu Dāt̄it̄jt̄ja, bili ḡayi ga ḡunḡa ḡuyaḡan, ḡunhi ḡhaltjarr nhuma gan dhāruk mǎrraḡal ḡanapurruḡy, ga ḡhaltjarr nhuma ḡunhi gumurr-ḡamathin nḡanḡu, makmakthurr manapar. ¹⁶ Mirithirra yan ḡarra ga dhuwal nhumalaḡ ḡayaḡu-djulḡithirrynydja, ga yuwalkḡa yan ḡarra ga dhuwal mǎrr-yuwalkmirriyirrynydja nhumalaḡ dhiyaḡuny bala.

8

Garraywalaḡumirrynydja yolḡu walal ḡunhi dhu ga gurrupanmirr ḡayaḡuynydja dhapinyayḡa yan

The Lord's people should give generously
2 Corinthians 8.1-15

¹ Way, wāwa ga yapa walal, dhāwuy ḡarra nhumalaḡ dhu dhuwal lakaram ḡunhi ḡhaltjan ga God-Waḡarryu djāma manymak mirithirr mel-wuyunamirr rom nḡanukalaḡaw ḡayi yolḡuw walalaḡ, bāpurruw ga bāpurruw dhiyal wāḡaḡur Matjataniya.* ² Wiyin warray walal gan ḡunhi birrka'yurruydydja ḡayaḡu-midikumarnydydja, yurr walalnydja gan ḡunhi bitjarra bili yan ḡayaḡu-djulḡithinan bili walal gan ḡunhi God-Waḡarrwala yan ḡoḡḡurnydydja ga djāḡaḡurnydydja ḡhinan, bala walal gan ḡunhi yānan gurruparnydydja mǎrruyiny dhapinyayḡa, mel-wid̄i'yunamiriwḡa, ḡuḡḡa'yurruydydja gan ḡunḡa wiripuwurrḡhany yolḡunḡhany walalany, bāydh̄i ḡhakun walalwanydydja ḡunhi ḡurruwuykmirr. ³ Yo, ḡayathalaḡnydja walal gan ḡunhi nyumukuniny' yan, bāyḡu ḡula yindi. Yurr walal gan yānan gurruparnydydja ḡayaḡuynydydja dhapinyayḡa; bāyḡu walal ganḡa ḡula dhuḡi'maranḡa walalaḡuwuynydydja walal. Bili mirithinany walal gan ḡunhi djālthinyan ḡurukun ḡunhi ḡurruwuykmirriwḡa yolḡuwnydydja walalaḡ ḡuḡḡa'yunaraw. ⁴ Ga bitjarra walal gan ḡunhi waḡanany ḡanapurruḡalnydydja gam', "Buku-djulḡimirr, ḡāma nhuma dhu dhuwaliyiny mala mundhurr ḡanapurruḡunḡuny gurrupanawuy ḡurikiwurrḡun ḡunhi Godkalaḡumirriwḡa yolḡuwnydydja walalaḡ balan Djudiyalila* wāḡalil." ⁵ Ga ḡanapurruydydja gan ḡunhi ḡuyaḡan yanbi walal gan ḡunhi gurrupar ḡula ḡhā nyumukuniny', bāyḡu, gurruparnydydja walal gan ḡunhi bulu warray dhaḡaḡ mundhurrnydydja buku-ḡal'maranhawuy warray. ḡurruḡuny walalawuy ḡathil dhayaḡanmin Garraywal, ga dhāḡur beḡuryiny walal ḡunhi ḡanapurruḡalnydydja muka gurrupanmin ḡayaḡu djāmaw, bili walal gan ḡunhi djālthiny walal dhu ga ḡuḡḡa'yun ḡanapurruyiny ḡurinḡiyiny bili yan God-Waḡarrwala ḡayaḡuynydydja. ⁶ Ga ḡurikiyiny ḡunhi ḡarra ḡuyaḡan Dāt̄it̄jkuny* djuy'unaraw dhipaliyiny nhumalaḡalnydydja. Bili ḡunhi ḡayi ḡāthilnydja marrtji nhumalaḡal dhipaliyi, bala nhumany ḡunhi ḡurruyirry'yunna rulwaḡdhunna marrtji mundhurrnydydja, bala dhā-gandarrḡurnydydja nhuma ḡunhi mǎrr-djawaryunna, bala yan daḡawyunna. Ga dhiyaḡuny bala ḡayiny dhu ga Dāt̄it̄jt̄huny nhumalanḡan ḡuḡḡa'yun, mǎrr nhuma dhu dhawar'maram yan ḡunḡhiyi bili djāma, mǎrr nhuma dhu milkkuman mǎrr-ḡamathinyawuynydydja nhumalaḡuwuy nhuma ḡurikiwurrḡunḡuny ḡunhi ḡurruwuykmirriwḡa yolḡuw walalaḡ. ⁷ Nhumany ga dhuwal ḡayatham bukmak yan ḡunhi ḡula ḡhāny malany ḡamakurrnydydja. Mirithirr yan nhuma ga dhuwali mǎrr-yuwalkmirriyirr God-Waḡarrwuny, ga waḡany nhuma ga lakaramany God-Waḡarrwuny dhāwuy ḡhakun dhawaḡmaraman warraḡulkuman, ga mirithirr yan nhuma marḡḡi ḡurikiny ḡunhi yuwalkkuny. Bitjan bili yan nhuma ḡuli ga dhuwaliyi ralpa'-ralpayirr God-Waḡarrwalaḡawnydydja djāmaw, ga mirithirr yan nhuma ga mǎrr-ḡamathirr ḡanapurruḡuny. Ga djāmany nhuma ga dhuwaliyi ḡhāny mala

* 7:13 Titus * 8:1 Macedonia * 8:4 Judea * 8:6 Titus

ṅamathamān yan. Nḥāmīrr balaṅ ṅhuma gi biyakiyi bili yan gurrupul mārryu dhapinyayyi yan ṅamathan? Ga dhuwalatjandhin ṅunhi dhukarrkur, ṅhuma dhu ga ṅunhi yuwalkkumany milkum ṅhumalaṅguwuy mārr-ṅamathinyawuyndja ṅunha wiripuwurrunguny yolṅuw walalaṅ.

⁸ Yaka ṅarra gi dhuwal dhar'thar-gurrupulndja ṅhumalany, ṅany dhuwal ṅarra gan ṅunhi lakaraṅalndja ṅhumalaṅgal wāṅa-Matjataniyapuyṅha* yolṅuny walalany, ṅunhi ṅhaltjan walal ṅuli ga gurrupan ṅayaṅuy dhapinyay, ga yan ṅhakun ga birrka'yun maṅṅ'maram ṅhumalaṅgalndja, ṅhāthinya ṅunhi ṅhumalaṅguṅuny mārr-ṅamathinyawuy yuwalk, wo yān ṅunhi dhāruk ṅhuma ṅuli ga waṅa? ⁹ Bili muka ṅhuma dhuwal maṅṅi Garraywuny limurrungalaṅaw Djesu-Christkuny, ṅunhi ṅhā mala ṅayi gan gurrupar limurruṅ, bili mirithin yan ṅayi gan ṅunhi mārr-ṅamathinany limurrunguny yuwalkkuṅala yan. Nāthilndja ṅunhi Garrayndja Djesuny bulu warray ṅayiny gan ṅhinan ṅukunyndja, bili bukmak ṅunhi ṅhāny mala warrpam' ṅhanṅuwuy yan. Yurr ṅayi ṅunhi warrpam'ṅha yan ṅhāny mala ṅhanṅuwuy ṅayi ganarrthanala, bala yan ṅayi dhiyalndja munatha'ṅurnynda ṅurruwuykkunhaminan ṅanyapinya ṅayi, mārr ṅunhi ṅuliwitjarryiny ṅhanukalaṅuwurrnynda ṅurruwuykthinyawurr limurrnynda dhu bulun dhika ṅukunyndja'yirr.

¹⁰ Yo. Dhuwaliyin mala ṅarra ṅhumalaṅ gan ṅunhi guyaṅanany. ṅunhiyin ṅunhi manymaktja ṅhumalaṅ, ṅhuma dhu ṅathil dhawar'maram dḥāma ṅhumalaṅguwuy ṅhuma, ṅunhi ṅhuma ṅurruyirr'yurr ṅurini bala dhuṅgarray. ṅhuma muka ṅunhi ṅāthilndja ṅurruyirr'yurr gurruparndja gan, ga bulu ṅhuma rom-nhirrpar ṅhaliy dhukarryu ṅhuma dhu ga ṅunhi gurrupan mundhurr mala. ṅhuma ṅunhi ṅāthilndja gan bitjarryiny guyaṅan, ga yurrṅha gan ṅunhi wiripuwurrnynda yolṅuy walal guyaṅan balanyarawiny gurrupanaraw. ¹¹ Nḥāmīrr balaṅ ṅhuma dhu dhiyaṅuny bala dhawar'maraman ṅunhiyin mala dḥāma. Nāthilndja ṅhuma ṅunhi ṅayaṅu-djulṅithinyarayi muka romdja-nhirrpar gurrupanarawnynda. Gatjuy, biyakun ṅayaṅu-gonmirriyin gi gurrupulndja, beṅuryiny ṅunhi ṅhā mala ṅhuma ga dhuwaliyi ṅayatham. ¹² ṅuli nhe ga ṅunhi yuwalktja dḥāthirr gurrupanarawnynda, yakan warwuyurnynda ṅurikiyiny ṅunhi ṅhā mala nhe ga dhiyaṅ bala ṅurkun' ṅayatham. Yānan nhe dhu ga ṅunhi gurrupandja dhipuṅuryiny mundhurrṅur ṅunhi ṅhāmunha' nhe ga ṅayatham, bala dhu ṅunhi God-Waṅarrayuny ṅayaṅu-djulṅithinyarayṅha yan mārramany ṅunhiyin ṅhokuṅuny gurrupanawuy. Bili ṅayiny ga ṅunha ṅhāma ṅunhan ṅunhi ṅayaṅun dḥinawan', ṅhāthinya ṅali ṅuli ṅunhi gurrupan.

¹³ Yaka ṅarra ṅhumalany ga dhuwal waṅa dharrwawnynda gurrupanaraw, mārr walalndja dhu ṅunhalndja wiripuwurrnynda yaka muka ḍadawuyun gurrupanaṅur. ṅany yaka ṅarra dḥāl ṅhumalaṅ ṅhuma dhu ga ṅhina ṅurruwuyktja ga marryany'. ṅarrany dḥāl ṅhumalaṅ ṅhuma dhu ga ṅunhi Garraywalaṅumirnynda yolṅu walal ṅhina rrambaṅi yan ga wanganyṅur, mārr dhu yaka ṅula yol yolṅu marryayirrnynda dḥāgamiriwṅurnynda. ¹⁴ Dhiyaṅuny bala ṅhumany dhu ga dhuwal ṅayathamany dharrwan mirithirra, bala yanbi ṅhumany dhu ga ṅunhiyin gurrupanna. Guṅga'yurr muka ṅunhany ṅunhi yolṅuny gon-waṅaranḥany mala, ṅunhi walal gi bāyṅu ṅula ṅayathul. Ga ṅuli walal dhu ga ṅayatham dharrwany, ga walalndja muka dhu ṅhumalanḥany guṅga'yundhi, mārr balanyarayiny romdhu, walal dhu gana'yirr ga ṅhuma dhu gana'yirr. ¹⁵ Bili ṅunha ṅunhi djorrayny'tja ga lakaram bitjana gam', "ṅunhi ṅuli ga yolṅuy luṅ'maram dharrwany mirithirnynda, ga bāyṅun ṅayi gi ṅunhi ṅula bāythinyawuyndja ṅayathul ṅhanṅuwuyndja ṅayi. Ga ṅuriniyin yolṅuy ṅunhi ṅayi ṅuli ga ṅurkun' yan ṅayatham, yakan ṅayiny dhu ga ṅunhiyin yolṅu ṅhina marryany'."

Dhuwandja ga lakaram Dātītjḥa ga wiripuwurruny malthunamirriyin mala ṅhanṅu

Titus and his companions

2 Corinthians 8.16-24

¹⁶ Yo, mirithirr yan ṅarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Waṅarrḥany, bili ṅayi ga ṅunha dḥāman Dātītjkalndja* ṅayaṅuṅur, ga yuwalkḥa ṅayi ga ṅunha Dātītjta dḥāthirr guṅga'yunarawnynda ṅhumalaṅ, balanyayi bili yan ṅhakun ṅarrapi. ¹⁷ Yaka ṅunhi ṅanapurndja gan ṅanya ganydjarr-gurrupar marrtjinyaraw dhipaliyiny ṅhumalaṅgalndja. ṅayipi yan ṅunhiyin guyaṅan, bili ṅayi ga ṅunhi yuwalk yan dḥāthirr ṅhumalaṅ guṅga'yunaraw. ¹⁸ Ga bitjarryi bili muka ṅanapur ṅunhi wiripuṅunḥany yolṅuny dḥuy'yurri dhipaliyi ṅhumalaṅgal, ṅayin dhu ga ṅunhiyin yolṅu marrtji rrambaṅin maṅṅan Dātītjḥa, ṅunhi ṅayiny ṅunhiyin yolṅu ṅunhi

* 8:8 Macedonia * 8:16 Titus

dhuwalanjuwuyyuny Garraywalañumirriy malay ñuli ga bukmakthun yan manymak-lakaramany ñanya, bili ñayiny ñuriñiyiny ñuli ga ñunhi lakaramany birrñ'maramany Djesu-Christkalanjuwuyndja dhäwu manymakkuman dhika. ¹⁹ Yo, ñuriñiwurruyiny ñunhi Garraywalañumirriyndja malay gyañanany ñanyanhan, bala walal yan nhirrparyndja ñanya guñga'yunarawnydja ñanapurrungun. Napurrnha ñuli ga ñunhi marrtjiny rrambanj, ñunhi ñanapur ñuli marrtji wäñalilnydja malanjul, mundhurrnydja marrtji gäma'-gama ñurikiwurrunguny ñunhi ñurruwuykmirriwuyndja yolñuw walalañ. Ga ñuli dhu ñunhi God-Wañarrwalnydja yolñuy walal märryu dhapinyaynydja gurrupan, bala walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruyndja nhäman God-Wañarrwuny ñunhi latjuny' rom djeñarra'mirryndja, bala walal dhu ñunhi yan dharañana limurrnhany, ñunhi limurrnydja ga dhuwal yuwalk yan märr-ñamathirr walalañguny. Ga ñanapurndja ga dhuwal djägan ñurikiyiny mundhurrwu mala ñamathaman yan, märr walalnydja dhu ñunhi yaka muka ñanapurrunhany djäga-yätjmirryndja lakaram, bili dhuwandja ñunhi mundhurr nhanjuwuyynha yan God-Wañarrwun dhuñun. ²⁰ Napurrnydja ñuli ga dhuwal djäga dhiyakuny mundhurrwu mala ñathaman yan, märr dhu yolñuyndja walal yaka muka yätjkurr-lakaramany ñanapurruny, yanbi ñanapur dhu ga ñunhiyiny mundhurr mala manañirra beñuryiny ñurrukjur ñanapurrunjuwuyynha. ²¹ Bili ñanapur ga dhuwal djälthirryndja napurr dhu ga djämany yuwalkkuman yan ga ñamathaman, ñunhi dhu ga ñayanju-ñamatham ñanyanhan God-Wañarrnhan ga yolñunhan walalany.

²² Ga bitjandhi bili ñanapur dhu dju'yundhi nhumalañgal dhuwandja ñunhi wiripunhany wäwa'mirriñuny limurruñ, ga bilin ñunhi napurr ñanya gan dhuwal birrka'yurrnydja dharrwakurra romgurrnydja. Dhuwandja yolñu bitjana bili ñayiny ñuli ga ñunhi djämany ñamathaman yan, ga mirithirra yan ñayi ñuli ga ñunhi djälthirr nhumalañguny guñga'yunaraw, bili ñayi ga dhuwal dhiyañuny bala märr-yuwalkthirra nhumalañguny. Ñayiny dhu ñunhi marrtjin yan nhumalañgal, wangany-manapanna dhu ñurikalyin ñunhi märrma'wala yolñuwal mañdangal. ²³ Ga nhanñuny ñunhi Dätitjkuny. Linyu muka ñuli ga ñunhi rrambanj djämany, ñarra ga ñayi, ga nhumalañguny ñayi ga ñunhi bitjandhi bili yan guñga'yundhi. Ga bulu nhakun wiripunjuyndja malay Garraywalañumirriy märrañal wiripuwurrnhany wäwa'mirriñuny mala limurruñ, märr walal dhu ga marrtjiny rrambanj walal nha Dätitjnya. Walalnydja ñunhi dhuwalawurruyiny yolñu walal ga wängam dharapul-djaw'yun wiripuwurrnhan Garraywalañumirriy yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ga yäku yindikum Djesu-Christnhan. ²⁴ Yo, buku-djulñimirr, gumurr-ñamathiny gi walalañ märr-ñamathinyaraynha yan, märr walalnydja dhu ñunhi marñgithirra ñunhi nhäpuy napurr ñuli ga märr-widi'yun nhumalañ.

9

Ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny limurrunguny gurrupan ñayanju dhapinyaynha yan ñunhi dhu marrtji dhurrwarakurruyndja djalkthunmirra, ñunhi limurr dhu nhanukalnydja dhayunan

God richly blesses us when we give to him
2 Corinthians 9:1-15

¹ Bili muka nhuma gan ñunhi ñäthil ñäkulnydja, ñunhi ñanapur gan wangany-manaparnyndja mundhurrnydja mala, malañurnyndja ga malañurnyndja, ñurukuwurrunguny ñunhi Godkalanjuwirriwuyndja yolñuw walalañ balany ñunhi Djudiyalilnydja* wäñalil. Ga yakan ñarra dhu buluny nhakun lakaram nhumalañ. ² Ñarrany dhuwal marngin nhumalañ, ñunhi nhumany ga dhuwali mirithirra yan galñarrarrayundja nhuma dhu ga guñga'yunna ñunhawurrnhany ñunhi ñurruwuyknhany yolñuny walalany. Ga bili muka ñarra gan ñunhi ñäthil yan lakarañalnydja nhumalañ yolñuwalnydja walalañgal dhiyalnydja wäñanur Matjataniyany.* Ñarrany gan ñunhi märr-widi'yurrnydja nhumalañgal bitjarra gam', "Ñunhany ñunhi yolñu walal makarr-yindipuynyndja Yäkiyapuynyndja*" mala ralpa'-ralpamirr, beñur bili yan ñurruyirr'yunañur." Ga ñunhi walal ñämany nhumalañ, ga walalañguny ñunhi bitjandhi bili yan ganydjarr-gurrupan balanyarawiny mundhurrwu gurrupanaraw.

* 9:1 Judea * 9:2 Macedonia * 9:2 Achaia

³ Dhuwandja ñarra ga djuy'unna Dätitjnhany* ga bulu wiripuny maḡdany nhu-malaḡgala. Gatjuy luḡ'maraḡun wangany-manapula, märr dhu ga ḡnhiyiny mundhurr mala ḡorran girri-ḡamathirra. Yaka ñarra dhuwal djäl ḡurukuwurrunguny wäḡa-Matjataniyapuywuny yolḡuw walalaḡ, walal balaḡ bäynha biyakun birrka'yurr; yanbi ñarra gan nyäl'yurra waḡan, dhärukna yan wanganyḡna. ⁴ Bili wiripuny mak dhu dhuwal dhipuḡurnydja yolḡu walal wäḡa-Matjataniyapuyndja mala marrtjin malthurra ḡarrakun, ga djälnydja ñarra, walal dhu yan maḡḡ'maraḡ mundhurrnydja mala goḡḡurnydja mala nhumalaḡgal. Ga ḡuli walal dhu ḡunhi nhumalany goḡ-waḡaraḡany maḡḡ'maram, ga ḡurinjiny romdhu ḡarrany dhu ḡunhi gorin ḡhakun mirithin. ⁵ Ga dhiyakiyi ḡunhi ḡurruwnydja ḡarra dhu dhuwal djuy'yundja ḡunhawurrnhany ḡunhi wiripuwurrnhany ḡäthilnydja, ga yurrḡna dhu ḡarrapiny marrtji, märr nhumany dhu marrtji yanana luḡ'maraman ḡunhi mundhurrnydja mala, ḡunhi ḡhuma gan dhawu'mirriyaḡal. Nhumany dhu ga ḡäthila ḡunhiyiny mala ḡayathamana girri-ḡamathinyawuyḡna, yurrḡna ḡhakun dhu ḡarrany buna. ḡuli walal dhu ḡunhi ḡhämany ḡunhiyiny mundhurrnydja mala, ḡunhi ḡhuma gan gurrupar ḡurruwuykmirrin yolḡuny walalaḡ ḡuḡḡa'yurr; bala walalaḡnydja dhu ḡunhi ḡhämany dharajaḡna ḡunhi ḡhumany gan gurrupar nhumalaḡḡiyiḡal yan djälyu, yaka ganha ḡarra ḡhumalany gur'kur-gurrupana. ⁶ ḡhuma ḡathil dhu ḡuyaḡa ḡhala gam', "ḡunhi ḡuli yolḡuy lämu-nhirrpan märr-lurrkun'tja ḡatha maḡḡtji, ga märramany ḡayi ḡuli ḡunhi balanyayi bili yan lurrkun'thi yan ḡathany. Ga ḡunhi ḡayi dhu ḡula yolḡu lämu-nhirrpan dharrwany ḡatha maḡḡtji malany, ga ḡayiny dhu ḡurinjiny yolḡuy märramany dharrwan mirithirra ḡathany mala."

⁷ Ga ḡhuma dhu ga waḡḡa'-waḡḡanydhu gurrupan mundhurr mala nhu-malaḡḡiyiḡal yan ḡhuma ḡayaḡuyndja ḡamaḡamayunminyaray; yaka gurrupul ḡayaḡuy wuḡḡaḡarryuny, ga yaka gurrupul ḡayaḡuy ḡula yolkaḡnydja dhar'thar-gurrupanaray. Gurrupulnydja marrtji ḡhokiyiḡal yan nhe djälyuny, ga märryuny dhapinyayḡna, bili balanyarawiyin yolḡuw ḡayiny ḡuli ga ḡunhi, ḡunhi God-Waḡarḡnydja mirithirḡnydja märr-ḡamathirr, ḡunhi ḡayi ḡuli ga yolḡuy gurrupan ḡayaḡuy-dḡulḡithinyaray yan. ⁸ ḡuli nhe dhu ga ḡunhi gurrupan märryü dhapinyaynydja, ga ḡhepiny dhu ga ḡunhi ḡhakun yakan dhäpary'tja ḡhina, bili God-Waḡarḡuny ga ḡunha ganydjarr ḡayatham gurrupanaraw ḡhuḡuny bulu warray ḡapa-manapanaraw ga ḡapa-manapanaraw, gana' ḡhuḡuny dhu ga ḡorra ga bulu bäythinyawuyndja muka, märr nhe dhu ḡunhiyiny bäythinyawuyndja gurrupan wiripuwurrnhany. ⁹ Bili ḡunha dhärukḡta ga dhärra dhuyḡurnydja djorra'ḡur, bitjan ga waḡa gam', "God-Waḡarḡuny ḡuli ga ḡunhi gurrupan märryü dhapinyay warray ḡurukuny ḡunhi yolḡuw ḡurruwuykkuny, ga märr-ḡamathinyawuyndja ḡhanukuy dhu ga ḡunhi dhärran yan bitjana bili, bäyḡun dhu buwayakthirr."

¹⁰ Yo. God-Waḡarḡuny ḡuli ḡunhi gurrupandja ḡathany mala maḡḡtjiny yolḡuwalnydja walalaḡgal lämu-nhirrpanarawnydja, ga dhäḡur beḡuryiny, bala dhu ḡunhi ḡathany mala maḡḡtjiny ḡuthandja marrtji yolḡuwḡna walalaḡ ḡukanharawḡna. Ga ḡunhi nhe dhu ga gurrupan märryü dhapinyaynydja, ḡunhiyiny ḡhakun nhe dhu ga lämu-nhirrpanna maḡḡtjin, ga yuwalkḡna ḡayi dhu ḡunhi God-Waḡarḡuny ḡuthanmaraman ḡunhiyiny, bala nhe dhu ḡunhi yäna märraman ḡhanukuḡny God-Waḡarḡuwuny, ḡunhi ḡuli ḡhäny malany ḡamakurrnydja ḡhuḡuwuyḡna nhe. Ga buluny nhe dhu ḡunhi ḡhanukuy märram ḡurukun wiripuwurrungun yolḡuw walalaḡ gurrupanaraw. ¹¹ Ga ḡayiny dhu ḡunhi bitjandhi bili God-Waḡarḡuny märryü dhapinyayyi yan ḡhuḡuny gurrupan, märr ḡhepy dhu ga ḡunhi bitjana bili yan wiripuwurrnhany yolḡuny walalaḡ gurrupandhi. Ga ḡuli ḡanapur dhu ḡunhi nhumalaḡḡuny mundhurr gurrupan dhiyakuwurrunguny ḡunhi ḡurruwuykmirriwnydja räliny dhipalnydja Djudiyalilnydja* wäḡalil, bala dhu ḡunhi dharrwaynydja yolḡuy walal buku-wurrpandja God-Waḡarḡnhan.

¹² Yo, Bili ḡunhi ḡhuma ḡuli ga gurrupandja ḡula ḡhäny mala, ḡunhiny ḡhakun ḡhuma gan ḡuḡḡa'yurra ḡunha God-Waḡarḡun yolḡu'-yulḡuny, märr walalaḡnydja dhu ga yakan buluny ḡhina dhäpary', yurr buluny ḡhakun ḡunhi walal dhu ga wiripuwurrnydja yolḡu walal wokḡhun God-Waḡarḡuny mirithirra yan dhika. ¹³ Yo, ḡhumany ḡuli ga ḡunhi lakaranhamirr bitjanmirra, "ḡanapurḡnydja ga dhuwal ḡhina Djesu-Christkal warray romḡur;" bitjan. Ga ḡuli ḡhuma dhu ga ḡunhi bitjandhiyiny, ḡurruḡuny ḡathil walal gi dhäwuny märr-yuwalkḡthi ḡhanukalaḡuwuy ḡunhi Djesu-Christkalaḡuwuy, bala gurrupulnydja gi mundhurrnydja mala märryuny dhapinyayḡna,

* 9:3 Titus 9:9 Psalm 112.9 * 9:11 Judea

märr walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruynydja nhämäny dharanjan muka, ga ñunhiyin nhakun nhuma yuwalktja God-Wañarrwuny yolñu walal. Bala dharrwaynha nhakun dhu ga ñunhi yolñuynydja walal God-Wañarrnhany manymak-lakaraman ga märr-ñal'yunna nhanñu. ¹⁴ Bala walalnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathirra nhumalany, ga bukurmirriyaman walal dhu ga nhumalañ, bili nhumalangañawurra ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny rarryurnydja nhanñuwuynydja ñayi ñunhi mel-wuyunamirruynydja rom walalany mirithinan yan. ¹⁵ Go limurruynydja buku-gurrpanna God-Wañarrnhany mirithirra yan, bili ñunhiyiny ñayi God-Wañarryu gurrupar limurruñ mundhurr bulu warray dhika yindi mirithir, ñunhi dhu yan dhäruk mukmaranjan limurrunhany.

10

Bolwuj dhäwu, nhaltjarr ñayi gan ñäthil djäma God-Wañarrwu

Paul's story about his ministry

2 Corinthians 10.1-18

¹ Yo, wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany yalñgi-lakaraman, yanbi ñarra ñuli gi ñunhi wañiny dhärukthuny yäwuluy'nha, ñunhi ñarra ñuli ga dhiyaliyiny nhina nhumalangañnydja mala-manapandja. Ga dhärukthu dälyuny ñarra ñuli ñunhi waña bejura bala barrkuñura wäñañur, bala bitjandhin nhuma ñuli ga ñunhi ñarranhany lakaranhamirr. Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu marrtji wañany nhumalany dhärukthu gumurr-dälyuny, bili ñayipiny ñunha Djesu-Christtja ñayañu-dharaña yan, yaka ñayi ñuli gi ñunhi bondiny maðakarritjthi; ga ñarrany ga dhuwal ñayañuw malthun nhanñuwuyña yan. ² Ñunhi ñarra dhu bonguñ buniny nhumalañ dhiyaliyiny, yaka walal dhar'thar-gurrupulnydja ñarrany. Bili yuwalknha yan ñarrany dhu ñunhi wañiny dhärukthuny dälyun ñurikiwurrunguny ñunhi walal ñuli ga lakaranhamirr ñanapurruny, yanbi ñanapurrun ñuli gi dhuwal dhuwalañuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu nhini. ³ Yuwalk muka limurr ga dhuwal dhiyalnydja nhina munatha'ñurnydja, yurr djämany limurr ñuli marrtji dhuwal God-Wañarrwal yan gali'wurrnydja, ñunhiyiny nhakun limurr ñuli marrtji buman ñula nñan ñunhi yätjkurrunhan malañuny. ⁴ Yaka limurr ñuli gi dhuwal yätjkurrunhany buñu dhuwalañuwuyyiny ñunhi munatha'wuyyiny maripuyyu girriy', bili God-Wañarrwuny ñunhi ganydjarr mirithir warray yindi. Ga ñurinyin ñunhi God-Wañarrwala yan ganydjarryuny limurr ñuli marrtji ñunhi bumany bul'wumaramany yolñuynydja mala djambatjtja guyañanhawuy ñunhi walal ñuli ga yindikunhamirr mirithir, ñurikiyiny ñunhi yätjkurruynydja malañuw. ⁵ Wiripuny ñuli ga yolñu garrwar-lakaranhamirra yanbi ñayiny marñgin bukmakkun. Yurr ñaliny dhu ñunhi ñunhiyiny nhä mala God-Wañarrwala yan ganydjarryuny ñurrrak, ñunhiyiny ñunhi garrwarkunhaminyawuynydja guyañanhawuy, ñunhi ñuli ga ñurinyiny yolñunhan galkirrinnyamaram, ga daðawmaraman bejura ñunhi God-Wañarrwala marñgithinyañur. Ga ñunhi ñayi ñuli yolñuy ga bitjandhiyiny djarrpi'kumany guyaña, yanbi nhanukuñuny ñunhi guyañanhawuy djambatjnha mirithirra, bala limurruynydja ñuli ñunhi nhanñu ñurikiyiny yolñuw guyañanhawuynydja dhunupan märraman, bala bilmaraman ñanya Djesu-Christkala, märr ñayi dhu ga ñurinyiny yolñuy dhärukktja märram wangganyñhan yan ñanyapinyan Djesu-Christnhan. ⁶ Ga dhäñur bejuriyiny nhumany dhu ñunhi bilyunna, bala dhu märraman Garraywuny dhäruk. Yuwalk yan ñanapurrun dhu ñunhi dhä-gir'yundydja balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi ñuli ga baðak yan ñuyulkthir God-Wañarrwalañaw yuwalkku ñuriki dhärukku.

⁷ Ñula ga dhikayi yolñu nhina ñunhi ñayi Djesu-Christku yolñu? Gatjuy bulu ñathil walal guyañi ñamathan. Bili ñanapurruynydja dhuwal balanyayi bili yan, yolñu walal nhanñu Djesu-Christkuyi yan. ⁸ Yo, yuwalk dhuwandja. Ñunhi ñarrany ñuli marrtji nhumalangañnydja, ñunhiyiny nhakun ñarrany ñuli ga ñanyapinyan Djesu-Christnhan mañutji-lakaram, bili ñayin ñunhi ñarranhany djuy'yurr nhumalangañnydja. Bäyñun ñarra dhu gorany; ñunhi ñarrany dhu ñurinyiny märr-wiði'yunna, bili ñurinyiny nhanukala dhärukthu napurr ñuli ga ñunhi ñayañu-rur'maramany nhumalanhany, bäyñun dhu ñunhi ñanapurrungalnydja dhärukthu nhumalanhany barrkuwatjukum ga baðuwaduyun. ⁹ Yaka ñarra ñunhi nhumalañ djorray' wukirri barrari-gurrupulnydja nhumalany. ¹⁰ Yurr wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi lakaranhamirr ñarranhany bitjanmirra, "Bolyuny*" ñuli ga ñunhi djorra'lilnydja wukirri dhärukktja dälnha, yanbi ñayi ñunhi ganydjarr-ñumurra. Yurr ñayi ñunhi yolñuny yalñgi ñunhi ñayi ñuli

* 10:10 Paul

nunhi yuwalkkun. Bili lakarañalnydja ñanapur gan dhuwal bukmañ nhäny mala nhumalañgal, dhawatmarañala yänan, warrañulkuñala bitjarrnydja bili.

⁷ Nätihilnydja ñarra gan nunhi nhinan dhiyaliyi muka nhumalañgal, bala ñarra gan nunhi lakarañala nhumalañgal nunhi God-Wañarrwuny dhäwu. Yurr yaka ñarra nhumalany gan nunhi gombu'-gumbuñalnydja rrupiyany mala nunhiñuwuyiny djämapuy. Yanan ñarrany nunhi nyilñ'maranhaminan, ga djämany ñarra gan nunhi gonjdhun yan ñarrakiyinal ñarra, märr ñarrany dhu nhumalanhan ñurrulinydja nhirpan. Nany nhä warray dhuwalyiny nhumalañgalnydja yätjkurr? ⁸ Nunhiyiny nhakun ñarra gan bitjarryiny nhakun ñarra gan nunhi djaw'-djaw'yurra rrupiyan bejura nunhi wiripuwurrunyala Garraywalañumirriwal malawal, märr ñarra dhu gunğa'yun nhumalanhan ñuriñiyiny rrupiyay. ⁹ Ga nunhi ñarra gan dhiyaliyiny nhumalañgalnydja nhinan, wiripuny ñarra gan nunhi yänan nhinan dhäparrñ'ha ñala nhämiriwnha rrupiyamiriwnha. Bala walalñha gan nunhi wäña Matjataniyapuyyün* mala ñarrakuny gäña'-gañal ñala nhäny malany. Yaka ñarrany gan nunhi ñäñ'thur nhumalany ñala nhakuny malañuw. Ga bäyñuyi yan ñarra ganha ñäñ'thuna ñala nhaku malañuw ñarrakuwuyinydja ñarra nunhi nätihilnydja, ga yakayi yan ñarra nhumalany dhu ñäñ'thur ñunhalnydja bala nunhi yalalañumirriynydja. Bili Garraynydja dhuwal yuwalk yan, ga dhuwal ñayi ga nhinany ñarrakalñha. ¹⁰ Yuwalk dhuwandja ñarra nhumalañ gal lakaram, Djesu-Christku nunhi yuwalkta dhuwanna ñarrakala, ga bäyñun nhe ñarrany dhu nunhi wiripuwuyinydja yolñuy dhurrwara-mukmaramany bawalamirriñurnydydja dhiyalnydja wäñañur Yäkiyany.* ¹¹ Ga nuli ñarra ga dhuwal bitjandhiyiny waña, ga nhän dhuwalyi mayaliny? ... yanbi yakan ñarrany nuli gi nhumalañguny märr-ñamathi? God-Wañarrñha dhuwal ñayipin ñarrakuny marñgi, nunhi ñarrany ga dhuwal märr-ñamathirr warray nhumalañguny.

¹² Yurr bäyñun ñarra dhu nunhi rrupiyan märram nhumalañgun, märr dhu nunhi wiripuwurruynydja nunhi walal nuli ga garrwar lakaranhamirr, yanbi walal nunhi Garraywun dju'yunawuy, yakan walalnydja dhu ga nunhi waña yanbi, nunhi walalañguny djämapuy dharañanan balanyan bili yan nhakun ñanapurrunygun. Bili bäyñu ñanapur nuli gi nunhi djäma wanganyñurnydydja rrambañiny walalañgalnydja. ¹³ Nunha nunhi wiripuwurruynydja yolñu walal, yaka nunhi walalnydja yuwalk Djesu-Christkuñ djuy'yunawuy mala, nyäl'yunmirra walal nuli ga nunhi. Ga djämany walalañgun nunhi ñala nhän yan wakalñha, yan walal nuli ga nunhi warku'yunmirra, nhumalanhan mayali' gäma. ¹⁴ Walalnydja nunhi balanya bili yan nhakun buñgawa'mirriñu walalañ Moku'y, nunhi ñayiny yuwalkñha mayali' gänhamirra. Bili ñayiny nuli ga nunhi Mokuynydydja bitjan bili wiripuwuyamirr ñanyapinya ñayi, märr dhu yolñuynydja walal ga guyañany ñanya yanbi ñayiny nunhi God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirr yolñu. Ga milkunhamirruynydja ñayi nuli ga ñanyapinya ñayi yanbi ñayiny baðayala'mirra. ¹⁵ Ga yaka walal ñirr'yurrnydja nunhi walal dhu mokuwuny mala djämamirr bitjandhiyiny bili yan wiripuwuyamirr bilmaranhamirr, ga wañany walal nuli ga nunhi mayali' gämany bitjana gam, "Ñarran nhumalany dhu ga nunhi yuwalkkumany marñgikum ga dhunupaynydja romdhu," bitjana. Yurr märramany walal dhu nunhi dhä-gir'yunawuynydja nhanukuñuny God-Wañarrwun balanya bili yan dharañana nunhi nhaltjan walal nuli marrtji dhiyal djäma munatha'ñur.

Bol lakaranhaminan ñanyapinya ñayi nunhi nhätihinya ñayi gan ñayañu-midikinyamirr rom märrañal

Paul told of his sufferings

2 Corinthians 11.16-33

¹⁶ Yo, buku-djulñimirr, yaka walal ñarrany bawa'mirr lakarañuny, nunhi ñarra dhu dhuwal lakaranhamirruynydja ñarranhawuyñhany ñarra. Ga yaka walal ñarraku buthuru-djaw'yunmirruynydja. ¹⁷ Yaka ñarra dhuwal djäl ñarra dhu ga wiyin-märramany waña yindikunhamirruynydja ñarranhawuyñhany ñarra, bili dhuwalyiny nunhi rom bawa'mirra yan mirithirra. Ñayiny gan nunhi Garraynydja bäyñu warray yindikunhamin ñanyapinyany ñayi. Yurr dhuwandja yuwalkñha ñarra nhumalañ dhu lakaranhamirruynydja; bitjana ñarra dhu dhuwal wañany nhakun nunhi bawa'mirra yolñu ðalwurnha nuli ga waña, märr nhumany dhu dharañana, nunhi ñarrany dhuwal yaka warray märr-gandarrpuy ñurikiwurrungalnydja nunhi wiripuwurrunydydja djuy'yunawuywal malañuw. ¹⁸ Dharrwany yolñu walal nuli ga dhuwal wiyinñumirra märr-wiði'yun ñuriñiny nunhi dhäwuy warrañulpuyyiny malañuy, ga ñarrapiny

* 11:9 Macedonia * 11:10 Achaia

dhu dhuwal bitjandhi bili yan märr-wiyin'thi yan ga yindi-lakaranhamirr. ¹⁹ Yo. Ga nhuma nunhiwurr nunhi nhuma be liya-djambatj mala, nunhi nhuma nuli ga nunhi buthuru-bitjun nayanu-djulnithirr manapan nurikiwurrun nunhi bawa'mirriw yoljuw walala, gatjuw mak walal narakuny biyakiyi bili yan buthuru-bitjurr. ²⁰ Ga nayanu-djulnithirnydja nhuma nuli ga nunhi gumurr-namathirnydja manapan nurikiyin yoljuwnydja, nunhi nanyi nuli ga bungawathirr nhumala. Bala nayan dhu ga nunhi rrupiyan yan nhumalany gombu'-gumbum, yan nan nhakun dhu ga baku-nayathanan ga warku'yunna lay-laymaraman nhumalany, yanbi nhumany dhuwal balanya nhakun djamarukulin' nhanukalnydja. Ga nhumany nuli nunhi yan nan dhäruktja nanya märraman. ²¹ Ga yaka nanapurnydja gan nunhi nhumalany bitjarryi. Narrantany ga dhuwal goran narakuwuny dja nara, bili narrantany dhuwal yanngi, ga yaka nara nuli gi yindikunhamirr nhumala. Yanan nara ga dhuwal wanany bawa'yunna gulu'-gulukthunmirra bitjan, bitjan nhakun walal nuli ga bawa'yun waja.

²² Walalnydja nuli ga nunhi garrwar lakaranhamirr bili walal Djuw mala, Yitjural* bäpurru, benur nhanukal Yipurayimgal* yarrañar. Ga narrantany dhuwal balanyayi muka bili Djuw* yan yolju, Yitjural bäpurru, nhanukiyingal yan yarrañarnydja wanganygal Yipurayimgal. ²³ Ga wanany walal nuli ga nunhi bitjana, "Nanapurnydja dhuwal djämamirr mala Djesu-Christku," bitjana. Ga narrantany dhuwal Bolnydja* balanya bili yan yolju Djesu-Christkuyi yan djämamirr, mirithirr warray narrantany barrku walalanganarjurnydja. Dhuwalyiny dhäruk yuwalkna yan, yurr nara nuli ga dhuwal badak yan wanany bitjan nhakun nunhi bawa'mirr yolju mala nuli ga waja. Djämany nara nuli ga mirithirr yan dhika, djulkmaraman nara ga nurikiwurrungunuy wiripuwurrungunuy yoljuwun walalangun djämapuy mala. Bili narrantany walal gan dhuwal dharrwamirr warray galkar dharrungulil. Ga nula nhämunha'mirra walal narrantany nunhi bumarydja bartjunmaranaldyja, galki balan nara nunhi dhinganhan dharrwamirr muka, nunhi ga bulun djulkmaram nunhiwurrunhan yoljny walalany bukmaknhan yan.

²⁴ Yo, wiripuny nanapur bäpurruy narakuyingal yan malay Djuw malay, bumar narrantany gan bartjunmaranaldyja nula nhämunha'mirr nunhi yoljny, buku 5-mirra. Yurr bartjunmaranaldyja walal narrantany nunhi nula nhämunha'mirra dharrwamirra dhika mirithirra. ²⁵ Ga walalnydja muka gan Rawumbuyyuy* mirinjuy mala narrantany bartjunmaranaldyja dharpaynydja, buku lurrkun'mirri yan. Wanganymirnydja nara balan nunhi dhinganhan walalangun nunhi walal narrantany gan bumar gundaynydja. Ga wiripuny napurr gan marrtjin marthanayyu, ga napunggan' balanumin dhulmujura, bala nunhi marthanaynydja bakthirra, ga galki balan narrantany nunhi gulwulyunan, ga bitjarryiny nunhi naraku malj'thur buku-lurrkun'mirr. Ga wanganymirnydja nara marrtjin wakwakturra dharpaynha yan, walu nupar-r-r ga yan bili-i-i ga munha yupthur, ga bulu munhan muka gan warr'warryurr wakwakturr. ²⁶ Bitjarnha bili nara gan nunhi marrtjinany wägalilnydja malañulil. Wiripuny nara marrtjin budapthur mayan'ku dhanandhu gapuy djatja'mirriwurr. Ga wiripuny walal manajadilkurruynydja yoljny walal narrantany nayathanala, bala gan bumara narrantany bartjunmaranala. Dharrwany gan nunhi Djuw* yolju walal nuyulkthinan narakuny. Ga bitjarryi bili walalnydja gan nunhi Djan'tayilnydja* yolju walal nuyulkthindhi naraku; djälthinany walal gan nunhi mirithinan yan narakuny murkay'kunharawnha yan bunharawnydja. Nunhi nhakun nara gan napungany' wäñarun nhinan yoljny walal naraku gan nunhi nayan'tharranan liw'maranala bunharawnha naraku. Ga nunhi nara gan nunhalnydja nhinan gapu-ranhdhakurnydja wäñarun, narrantany balan nunhi dhinganhan muka djanjarryun. Ga dharrwamirra nara balan nunhi lupthunany gulwulyunan manapan jurunuy nunhi gapuy dhulmu-wäñimirriynydja. Ga wiripuwurrnydja nuli ga nunhi lunduthirr naraku, yan nhakun nyäl'yunna, märr walal dhu baduwadyunna djäman naraku.

²⁷ Ga dharrwamirr nara gan dhuwal djawaryurnydja, bili wiyinnumirra nara gan nunhi nhinanany, wiripuny munhawuny nara nuli ganha nhinanhan yan, bäynun nara nuli norranha. Ga bitjarryi bili nara gan nunhi nharandhinany ga marryayinany. Ga wiripuny nara balan dhinganha guyjarun, bili bäynun naraku gan nula wäñany dhärran mulkany', ga bäynun naraku nula nhä girri' malany mulka'kunharawnydja. ²⁸ Ga bitjara bili nara gan nunhi nonnydja malany gäñala yan, bili nara gan nunhi warwuyurr Godkalanumirriwnha yoljuwnydja walalañ malalil ga

* 11:22 Israel * 11:22 Abraham * 11:22 Jews * 11:23 Paul * 11:25 Romans * 11:26 Jews

* 11:26 Gentiles

malalil. ²⁹ Yo, ñunhi nhakun ñayi ñuli ñula yol yolñu ñayañu-yalngithirrnnydja, ga ñarrany ñuli ñunhi bitjandhiyi bili yan dhäkay-ñänhamirryi ñayañu-yalngithinyawuy yan, rrambanj napurr. Ga ñunhi ñayi ñuli ñula yolnha yolñuny galkirrinnyamaramany yätjkurrulilnydja ñula yolthuny ñunhi wiripunyuynydja yolñuy, ñarrany ñuli ñunhi ñurinjiyny mirithirra yan ñoy-dhährany.

³⁰ Ñuli ñarra dhu dhuwal guļu'-gulukthunmirrnnydja, ñarrany dhu dhuwal lakaranhamirrnnydja wañganybuynha yan ñurikiwuynha yan bili mala ñunhi ga ñurinjiyi mala mañutji-lakaraman ñunhi ñarrapiny dhuwal yalngin yan. ³¹ God-Wañarrnha dhuwal ñayipin ñarrakuny marñgi, ñunhi ñarrany ga dhuwal lakaramany yuwalknha yan, bāyñun ñarra gi dhuwal ñula nyäl'yurrnydja. Go limurrnydja wokthunna God-Wañarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrungalanaw Garraywu Djesuw.

³² Yo, ñunhi ñarra gan nāthilnydja nhinan ñunhalnydja Damatjkatjtja* wāñañur, balanyamirriy waluy ñunhi ñayiny ñurrudawalañuny bungawa yäku Geñ-Yaritatjtja* gan nhinan muka ñunhiliyi, bala yan ñayiny ñunhi ñurinjiyny bungaway ñunhi ñayi gan wāña-ñayathanal Damatjkatj, miriñunhan mala yolñuny walalany, miññu'nhan nhirrpār ñunhiwiliny dhurrwaralilnydja malañulil liw'marañala yan ñunhiyny bunbuharrwamirrnnydja wāña, yanbi balan walal ñarrany ñayathanha muka. ³³ Yurr bāyñu warray, bili ñayiny God-Wañarryuny gungañal ñarrany ga walñakunjal warray. Walalnydja ñunhi wiripuwurrnydja Garraywalañumirriy malay yupmarañala ñarranhany balan ñunhi ñoylila ñunha warrañullila, yurr bathimirra, bala ñarra yan miriñuwalnydja walalañgal goññur winya'yurra.

12

Bolwu mañutji-djurthinyawuy mala

Paul's visions

2 Corinthians 12.1-10

¹ Yo, yān nhakun ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaranhamirr, bili ñarrany dhuwal yaka warray waliwalañu yolñu, bāydhi ñunhi dhu yakany nhakun gungga'yun wiripuwurrnhany yolñuny walalany ñurinjiyny ñunhi ñarrakalnydja mār-widi'yunaray. Yurr wañganyñha yan ñarra dhu dhuwal lakaramany nhumalañ mañutji-djurthinyawuyñha mala, ga nhā mala ñunhi ñayi gan Garrayyu ñarrakal milkuñal. ² Yo, balanyamirriy waluy ñunhi 14-dhungarra djułkthurr, ñunhi ñayi Djesu-Christhu djaw'yurr wañganyñha yolñuny bala djiwarr'lil; mak ñayi ñunhi rumbalmirr yan marrtjin, nhā mak ñarra ñunhi mañutji-djurthinyawurr yan nhāma. Yaka ñarra marñgi, ñayipin God-Wañarrnha ñurikiyiny marñgi.

³ Yo, God-Wañarryu ñanya ñunhi djaw'yundja ñunhiyny yolñuny balan yanan ñunhan nhanukiyingala marra-djułñilila wāñalilnydja, bala ñayi ñanya nhirrpandja ñunhawala yanan djiwarr'lila. Mak ñayi ñunhi yuwalk balayiny marrtji, rumbalmirr yan, mak birrimbirr, yaka ñarra marñgi ñayipin ñunhi God-Wañarrnha yuwalktja mirithirrnnydja marñgi.

⁴ Yo, ñunhalnydja ñunhi djiwarr'ñurnnydja ñayi ñäkulnydja dharrwan mirithirra ñunhi ñula nhāny mala manymaknha dhika mirithirra, ñunhi gi bāyñun gana' dhärük ñorri dhuwurr-lakaranharaw ñurikiyi malañuw, gulkurun balan gi lakarañ. ⁵ Yo, mār-widi'yundja ñarra ga dhuwal ñurikalyin bili yan ñirramuwalnydja ga ñurinjiyin ñunhi ñayi ga milkuñ ñunhi ñarrany dhuwal yalngi yan, ga bāyñun ñarra gi dhuwal ñarrakiyinalnydja mār-widi'yurr. ⁶ Ga ñuli balan ñarra dhu ga ñunhi mār-widi'yundja ñurinjiyny mala ñunhiny manymaknha, bili yuwalk yan ñunhiyny dhāwu, ga yaka ñarra dhuwal bawa'mirrnnydja. Yurr ñarrany dhu ga dhuwal yakan garwarkunhamirr ñarranhawuyñhany ñarra, bili nhumany gan ñunhi bilin ñäkula ñarrakalañawuyñnydja. Bala nhuma ñuli ga ñunhi garwarlakaraman nhāma ñarranhany, yurr buluny nhuma dhu ga yakan ñarrany bitjandhiyi nhāma. ⁷ Ñarra balan ganha ñunhi yuwalktja yindikunhaminyany, bili ñarrakalñha ñayi gan ñunhi God-Wañarryuny dhawatmarañalnydja buluny dhika ñula nhā malany dharrwany. Bala ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarranhany dhayunara Djayingala* goñlil, bala ñayi ñarrany bumara ñirritirrin ñarrakal ñal'marañal rirrikmarañala rumbalñha ñarraku, nhakun ñayi ñarrany ñunhi ñurinjiyny nyumukuñiny'kuñala, guyañanhamirriyañala ñarrany, mār dhu ñarrany yakan garwarkunhamirr ñarranhawuyñhany ñarra.

* 11:32 Damascus * 11:32 King Aretas * 12:7 Satan

⁸ Ga buku-lurrkun'mirnydja njarra gan God-Wañarrnhan njan'thurr bukumir-riyanala gan nurikeyin dirritirriwnha winya'unarawnha, marr nayi dhu nunhiyiny yatjkurnnydja djaw'unna njarakalanjanur. ⁹ Yurr najiny Garraynydja njaraku wanjan bitjarr, "Nheny dhuwal njarakiyngal yan djaganurnydja, yakan nhe dhu nunhi galkirrinny. Yuwalktja nhe dhuwali badak yan yalnji, ga nuriyin njarakala ganydjarryu nhuna dhu ga nunhi gamany manymakkuman yan dhika," bitjarr nayi Garraynydja njaraku wanjan. Bala njarra yan mirithinan dhika najanju-namathinany, gonmirriyinan manapar. Ga badaknha yan njarany dhu ga dhuwal marr-widi'yunna nunhi njarany dhuwal yalnji, marr dhu Djesu-Christkalnydja ganydjarryu njaranhanany dhurrthuryunna gungaman. ¹⁰ Yo, yakan njarra dhu ga nunhi warwuyun yalnghithinyarawnydja njarakuwuynydja njarra. Nunhi dhu ga yolnuny walal waja yatjkurryamany njaraku, ga bumany marrtji najanju-midikumandja njarany, ga nuliwitjandhin njarra dhu ga nunhi marrtji najanju-wutthunamirriwurra romgurnnydja, bili njarany nuli ga dhuwal marr-namathirnydja nhanju muka Djesu-Christku. Bili nunhi njarra nuli dhakay-nanhamirr yalnghithinyawuynydja, nunhin njarra yuwalktja dal.

Bolnydja gan warwuyurr waja-Gorinbuywu yolnuw walalan Garraywalañumirriw

Paul was concerned about the Corinthian Christians

2 Corinthians 12.11-21

¹¹ Nunhi njarra gan bitjarryiny lakaranhamin, nunhiny njarra gan wanjanany bawa'yurra, bili nhuma njaranhanany ga nunhi gur'kuryurr balanyarawiny wanjanharaw, nunhi balan ganha nhuma muka yuwalktja lakaranhanany njarakalanjuwuynydja, nunhi nhaltjarr njarra gan djama manymakkunjal. Ga baydhi nunhi njarra dhuwal yakany njaruwunmirr yolnu, yurr njarra dhuwal yaka jonyurnnydja nuriwirrunngalnydja nunhi djuy'unawuywalnydja walalangal nunhi nhuma nuli ga be yindikum walalany. ¹² Marngi muka nhuma dhuwali, nunhi nanapurnydja dhuwal yuwalk yan God-Wañarrwunjuony djuy'unawuy. Bili muka nhuma gan nunhi nhagalnydja nunhi nhaltjarr naji gan God-Wañarryu djama nanapurrunngalanjuwurr dhiyaliny nhumalangal manutjimara, nunhi yindiny mala ganydjarr najanju-ganyim'thunamirnydja rom, baydhi gan nunhi nuriwirruy wipuwurruy nydja nanapurrun mariny djama. ¹³ Yaka njarra gan nunhi nhumalan marr-namathin gangany yanbi nhumany dhuwal wakinumirra nuriwirrunngalnydja nunhi wipuwurrunngalnydja Garraywalañumirriwal malawal. Yurr wanjanynha yan nunhi gamurruny' dhuwannan gam', Balanydjany njarra nhumalangun baynu marrañal, yurr bay-lakarañ walal njaraku, bili njarra balan nhumalany nunhi nthil yan muka wanjanha njan'thuna. ¹⁴ Yo, dhuwandja njaraku dhu buku-lurrkun'thirra dhipaliyiny marrtjinyaraw. Yakan njarra dhu dhuwal gombumany nhumalany nunhi nula nhany rrupiyan njarakuwuynydja njarra. Yaka njarra dhuwal djäl nula nhaku malanjuw nhumalangalanawnydja nunhi nhuma ga nha malany najatham, rrupiawnydja ga nula nhakuny malanjuw baynun. Njarany dhuwal djäl nhumalanguwuy yan yolnuw walalan. Yakan mak nuli djamarrikuliyiny'tja gurrupul nula nha malany nunhi bapa'mirrijuwnydja; najany naji nthil dhu bapa'mirrijuy gurrupandja nula nhany mala nhanukiyingalanjuw naji djamarrikuliy'. ¹⁵ Yo, njarany dhu dhuwal gurrupanna nhumalanguny nunhi nha mala njarra ga dhuwal najatham, ga buluny waljan njarra dhu njarakuwuy gurrupanmirr warrpan'thunna, baydhi nunhi njarapiny dhu marrtji bala yalnghithirnydja ga djawaryndja balanyarayiny mala gurrupanaray. Bili badak yan njarany ga dhuwal nhumalanguny mirithir yan marr-namathir, ga nhumany dhu ga nunhi njarakuwuy bitjandhi bili yan ga marr-namathirryi. ¹⁶ Yo, yuwalk dhuwandja, marngi muka nhuma, nunhi yaka njarra nhumalany ganha gombu-gumbunha rrupiyan ga nula nhän malany. Ga wipuwurruy nydja nhuma gan nunhi wanjan yanbi njarra nhumalany gan mayali-ganjala, bala baku-najathanjala nhumalany nuriyin nunhi njarakiyngala nyäl'yun mala dhärukthuny. ¹⁷ Wanhawitjanan balan njarra nunhi bitjanayiny? Nunhi njarra djuy'yurnnydja yolnunhanany gunja'yunaraw muka nhumalan, ga nhaltjarra najiny nuriyiny yolnu? ... djaw-djawyurra gan nula nhän mala ga mayali-ganjala gan nhumalanhan? ¹⁸ Njarany nunhi djuy'yurnnydja Dätitjnhan* muka, ga nunha nunhi wipuny yolnuw Garraywalañumirriw, manda nunhi marrtjinany. Nhaltjarr be najiny Dätitjthuny? ... mananin naji nhumalangalanjuw? Linyuny dhuwal njarany ga Dätitjtja, wanjanynha dhuwal linyuny najanju, ga nhinany linyu nuli ga dhuwal wanjanynjuri yan romjurnnydja.

* 12:18 Titus

¹⁹ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi guyaña yanbi ñanapurrdyja ñuli gi ñunhi lakaranhamirr ñanapurrunhawuynhany ñanapur, märr nhumany dhu ga yaka muka nyamir'yun ñanapurrunhany. Yurr yaka dhuwal nhumany mala-djarr'yunamirr mala napurrunguny; ñayipi dhuwal God-Wañarr yan wangany ñanapurrunguny mala-djarr'yunamirr. Ga wañany ñanapur ñuli ga ñunhi dhäruktja nñanñuwuyña yan Djesu-Christkun, bili bukmak nhä mala ñanapur ñuli ga ñunhi djämany, ñunhiny napurr ñuli ga nhumalanhan guñga'yundja. ²⁰ Marrkapmirr walal, wäwa ga yapa walal ñarraku, ñarrany ga dhuwal warwuyunna nhumalañ malawnydja. Ñuli ñarrany dhu nhakun marrtji nhumalañgalnydja dhipaliyiny, ga nhämany ñarra dhu ñunhi nhumalany romlilnydja mak wiripunñulila, ga yakan ñarra dhu ñunhi ñayañu-ñamathirrdyja nhumalañgal. Ga mak nhumany dhu ñunhi yakayi yan ñayañu-ñamathirr ñarrakalnydja. Mak ñarra dhu ñunhi mañ'marañuny nhumalany ñarrtjunminyalila ga mañutji-diy'yunminyalila, ga ñaramurryingamirra nhuma dhu gi nhumalanguwuy nhuma, ga wiripuny läy-dälthinyaminyalila, ga wiripuny nhuma dhu gi ñayañu-wutthunmirra, ga gupa-wañanhamirra ga lanjdjatmaranhamirra, ga wiripuny mak nhuma dhu bunhamirra. ²¹ Dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyunna. Ñunhi ñarra dhu dhuwal marrtjiny dhipaliyiny, mak ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny ñarrany gora-gurrupanna; bala mak ñarra dhu dhuwal ñäthiny bukmakkala nhumalañgal gumurrñurnydja. Bili ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirra, ñäthin manapan ñarra dhu ñurukuwurrungun ñunhi yolñuw walalañ ñunhi walal gan rom-yätjin ñäthil. Ga baðak yan nhakun nhumany ga dhuwali nhina ñunhiliyi bili yan romñurnydja; yanan nhuma ga ñunhi marramban' djämany, ga djäl-dilkurruyirra ga märranhaminyarawnha yan, ga yakan nhuma gi dhuwaliyi buku-goriny dhiyañyiny romdhuny nhumalañgiyngal, ga bäyñu yan yuwalktja nhuma gan ñunhi ganarrthañalnydja dhuwaliyiny mala ñunhi rom.

13

Dhurwara-ðaw'yunna ga dhuwandja dhäruk

The final words

2 Corinthians 13.1-13

¹ Yo, ñunha ñunhi djorrany' ga waña bitjan, "Ñuli dhu ñunhi ñula yolthu yolñuy romdja bakmaram, nhumany ñathil dhu ñurrunguny buthuru-bitjundja ñurikiwurrung yolñuw walalañ ñunhi walal mañutji-marñgimirr; yurr märrmaw'ña yolñunydja nhä mak ñurrkun'kun nhuma dhu buthuru-bitjundja, märr ñathil dhu nhumapi ñurrunguny mala-djarr'yun." Yo, yuwalk muka ñarra ñunhi ñäthilnydja buku-ñurrkun'mirrdyja nhumalany guwatjmar. Ga galki ñarra dhu dhuwal buluyi nhakun marrtji dhipaliyi nhumalañgal. ² Ga märr-barpuruny ñarra nhumalany ñunhi guwatjman, ga balanyamirriynha ñarra ñunhi lakaram nhumalañgal. Bäyðhi ñarra ga dhuwal nhakun nhina dhiyalnydja bala barrkuny nhumalañgalaññur. Yurr ñarra ga dhuwal gurrupandja nhumalañ ñunhi bili yan dhäruktja ðäl yan, yorrnha ñarra dhu ñunhi buniny nhumalañ. ³ Yo, bilin nhuma ga dhuwaliyi nhäman dharañana ñunhi ñayi ñuli ga dhuwal Djesu-Christtja waña muka ñarrakalañuwurrnydja. Ga yaka nñanñu ñunhi dhäruk ganydjarrmiriwnydja raypirri'yunarawnydja nñunju, ñunhiny ñayi ñuli ga djämany nhokalañuwurr ganydjarryuny yindiynha yan. ⁴ Ga balanyamirriy ñunhi ñayi gan Djesu-Christ nhinan yolñuny yan rumbal, ñunhiyiny ñayi yalñgi yan ga ganydjarrmiriwi, bala walal ñanya yan bumara dharpalilyañala. Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhina walñan yan ñuriñin ñunhi God-Wañarrwala ganydjarryuny. Ga ñanapurrdyja dhuwal balanyayi bili ganydjarrmiriwi yan mala, rrambañi ñanapur Djesu-Christ. Yurr djämany ñanapur dhu gi ñunhi nñanukiyngala yan God-Wañarrwala ganydjarryuny dhiyaliny nhumalañgalnydja ñapungany', bitjan yan bili nhakun ñayi ga Djesu-Christ nhina ñuriñiyi nñanukal God-Wañarrwal ganydjarryu.

⁵ Gatjuy ñathil walal nhänhamirr ga birrka'yunmirr nhumapi dhuwaliyi banydji. Yuwalk muka nhuma ga dhuwali märr-yuwalkthirrdyja Djesunhany? Ga ñuli nhuma ga ñunhi yuwalkkumany märr-nhirrpanmirr nñanukal dhiyañyiny ñunhi ñayañunydja nhumalañgiyngal, bala nhumany dhu ñunhi marñgithirra ñunhi ñayiny ga Djesu-Christtja yuwalknha yan nhina dhuwaliyiny ñunhi ñayañunñurnydja nhumalañgal. Ga ñuli ñayi gi Djesu-Christ bäyñuny nhokal nhini, ñunhiny nhakun nhe baðatitjurma. ⁶ Ga ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna ñunhi nhuma dhu mañ'maramany linyalañgal ñunhi ñalinyuny gan bäyñu warray djarrpi'kuñal djäma. ⁷ Ñanapurrdyja ga dhuwal bukumirriyaman ñäñ'thunna God-Wañarrnhany nhumalañguny, märr nhumany dhu yakan ga djäma ñula nhäny yätjkurrnydja. Yaka ñanapur ñuli gi ñunhi

näj'thurr God-Wañarrnha nhumalañ, märr nhuma dhu ga ñanapurrunhany guyaña, ñunhi ñanapurrdya dhuwal yuwalk yan djuy'yunawuy beñur yan God-Wañarrwun. Nany djälnydja ñarra nhumalañ, nhuma dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bäydhì ñunhi dhu ga walal ñarranhany yolñuy walal mulkurr-djarrpiny' lakaram yanbi ñarra gan nyäl'yurra lakarañal.

⁸ Yo, ñanapurrdya dhu ñunhi yakan nhumalanhany dhä-gir'yun, ñunhi nhakun nhumany ga dhuwali bilin nhinan yuwalkñurnydja romñur, bili ñanapurrdya dhuwal wañganyñur yan muka nhakun ñunhawurr ñunhi yolñu walal, ñunhi walal ga nhina yuwalkñura yan galiñurnydja dhunupañura. ⁹ Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi dhärra yuwalkñurnydja yan, ñanapurrdya dhu ñunhi mirithirra yan ñayañu-djulñithirrdya, bäydhì dhu ga ñunhi yolñuynydja walal nhakun ñanapurrunhany yalñgi-lakaramany. Nñanapurrdya ga dhuwal näj'thunna bukimirriyaman nhumalañguny, märr nhumany dhu marttji ñuthandja ñamathaman yan bala, ga yan bili-i-i, ga bukmak yan nhuma dhu dhuwurr-dhunupayi. ¹⁰ Dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal djorrany' ñathil yan wukirri, yurrnha nhakun ñarra dhu marttjiny nhumalañgal dhìpaliyiny. Nñarrany dhuwal djäl, nhuma ñathil dhu dhuwali nhumapi ñamathanhamirrdya walal, dhunupayanhamirrdya, märr yakan ñarrany dhu waña dällyuny dhärukthu nhumalañ, ñunhi ñarra dhu buniny dhiyaliyiny. Yaka ñarra nhumalañ dhuwal djäl dhä-gir'yunarawnydja, ñarra dhu dhä-gir'yundja nhumalany ñuriny ñunhi ganydjarryu Garraywalnydja, bili ñayipiny ñunhi Garrayyuny ñarrany djuy'yurr, märr ñarra dhu nhumalany ñayañu-rur'maraman. Yakan ñarra nhumalany dhu bañuwañuyun.

¹¹ Bilin dhuwal wäwa walal, ñarra dhu dhawar'maraman. Gatjuy dhunupayanhamirra marttji nhumalanhawuynhany nhuma, ga buthuru-bitjurra ñarrakuny dhärukku ñunhi ñarra ga wukirrinny dhuwal dhìpalnydja djorra'lilnydja marparañgunharawnydja nhumalañ. Nñuli nhuma dhu ga ñunhi nhina wañganydja yan ñayañu ga wañganydja guyañanhawuy, bala ñayipiny dhu God-Wañarrnydja Bäpany ñunhi ñayi märr-ñamathinyamirrdya ga mägayany galkithirra nhumalañgal bitjanna bili yan. ¹² Nñunhi nhuma dhu Garraywalañumirrdya yolñu walal wañgany-manapanmirrdya, bala nhuma dhu marttji goñ-djalk-djalkthunmirra, dhangiyunmirra bala-räli'yunmirra, märr-ñamathinyamirra yan nhumalañguwuy nhuma, bili nhuma ga ñunhi nhinany mägayamirriñura romñurnydja Garraywala. Ga bukmakthu ga dhuwal Garraywalañumirriynydja yolñuynydja walal djuy'yun nhumalañ märr-ñamathinyawuynydja dhìpuñurnydja.

¹³ Dhuwal ñarra ga bukimirriyaman nhumalañ yulñuny, märr nhuma dhu ga nhinany märr-ñamathinyamirriñura yan wañgany-manapanmirra Garraywala Djesu-Christkala, God-Wañarrwala yan märr-ñamathinyañurnydja, wañganygala ñurikalyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirwala.

BOLWUŃ DJORRA' WUKIRRIWUY GALATJIYALIL Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhäma

Galatjiyany dhuwal djorra' wukirriwuy nhanukuŋ Bolwuŋ ŋunhi ŋayi wukirri bala walalaŋ Galatjiyalil wäŋalil, ga bukmakkun Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ bawalimirrilila wäŋalil.

Yo, dharrwan gan ŋunhi ŋunhiliyiny yolŋu walal nhinan ŋunhi walal yakan Djuw bäpurru. Ga yorrnha nhakun ŋayi ŋunhi Bolyuny wukirri dhuwandja djorra', ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan ŋayipiny Bolnydja djawarrkthurr dhäwu lakaraŋal walalaŋ ŋunhiliyiny wäŋaŋur Galatjiyany, ga bili muka walalnydja gan ŋunhi yolŋuny walal märr-yuwalkthinn Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayi dhu walalany dhawatmaraman garpinamirriŋurnydja romŋur.

Ga ŋunhi ŋayi Bolyu ganarrthamany ŋunhiyiny wäŋa, bala walalnydja ŋunhi Djuw-bäpurruŋ Garraywalaŋumirr mala marrtjinan bala walal gan lakaraŋala yolŋuwalnydja walalaŋal bitjarra; yaka yan walal dhu ga märr-yuwalkmirriyirnydja yan, ga bilin, ŋunhiny yaka gana'. Ga waŋanany walalany walal gan ŋunhi darrtjalkkunhaminyarawnha ga malthunaraw ŋurukun ŋunhi ŋäthiliŋuwŋnha mala romgu. Ga ŋayiny ŋunhi Bolnydja ŋaramurriyan walalaŋ ŋunhiŋuwuyyiny. Bala yan ŋayi wukirrin walalaŋ djorran' balayiny, waŋanan gan walalany walal dhu ga yaka märr-yuwalkmirriyirr balanyaraw yolŋuw walalaŋ. Darrtjalkkunhawuynydja dhuwal rom dhapi-gudanygunhawuynydja gänaŋ'thun warray ga beŋurnydja ŋunhi nhaltjan dhu ga Garraynha märram.

Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolyuny lakaraŋal walalaŋ; yaka ŋayi walalany gan ŋunhi Djesu-Christthu dhawatmaranha garpinamirriŋur romŋur bili walal gan malthurr ŋurikiyi ŋunhi ŋäthiliŋuwnydja romgu. Nunhiny ŋayi gan walalany dhawatmaranjalnydja bili walal gan märr-nhirrpanminan nhanukal Djesu-Christkal. Ga ŋayiny gan ŋunhi Bolyuny waŋan walalany djorra'kurnnydja walal dhu ga bitjana bili yan märr-nhirrpanmirra yan nhanukal Garraywalnydja, ga malthun walal dhu ga yutawnha dhukarrwuny, ga yakan ga bulu roŋi'-ruŋiyirr ŋäthiliŋuwnydja dhukarrwu. Dhiyalnydja gali'ŋur 5.22 ŋayi ga Bolyu lakaram ŋunhi nhaltjan nuli ga Dhuyu-Birrimbirryu yutakum limurruŋ walja mala.

1-2 Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwuŋ,* ŋunhi ŋarrany dhuwal yolŋu djuy'yunawuy, ga wiripuny dhuwal ŋurikiwurrunguŋ ŋunhi walal malthunamirr mala Garraywu. Bäyŋu ŋarranhany dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy märranha ga waŋanha dhiyakuny djämaw. Narranhany dhuwal djarr'yurr ŋayipi yan Djesu-Christthu ga God-Waŋarryu Bäpay yan, dhäwu-gänhamirnydja yolŋu. Ga marŋgi muka nhuma ŋunhi ŋayipi yan God-Waŋarryu walŋakuŋalnydja ŋanya Djesunhany, beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja. Ga wukirriŋy napurr ga dhuwal nhumalaŋ bukmakthu yan rrambaŋi Garraywalaŋumirriy walal, ŋunhi ŋanapur ga dhuwal nhina, dhipaliyi nhumalaŋ Galatjiyalil* makarrlil wäŋalil, ŋurikiwurrunguŋ ŋunhi nhuma ga dhuwaliyi nhina Garraywalaŋumirr mala.

³ Narra ga dhuwal bukmirriyamany God-Waŋarrwal Bäpawal ga limurrungalaŋuwal Garraywal Djesu-Christkal, märr ŋayi dhu maŋutji-wuyun muka nhumalanguny, ga guŋga'yunna manapan nhumalany nhinanharawnydja mägayawnha romguny. ⁴ Djesu-Christthuny ŋunhi God-Waŋarrnhan dhäruk märraŋal muka, bala yan ŋayi walŋany mundhurr-gurrupanminan ŋanyapinya ŋayi, nhakun ŋayi ŋunhiyiny gumurr-yalŋgikuŋal ŋanya God-Waŋarrnhan bäy-lakaranharawnha limurrungalaŋawnha yätjkurruw, ga dhawatmaranharawnha limurruŋ dhipuŋura wäŋaŋur, ŋunhi ŋayin nuli ga dhiyalnydja yätjkurra yindikunhamirr dhiyakuny wäŋaw. ⁵ Go limurr yuwalkkuman yan wokthundja nhanŋuny God-Waŋarrwuny bitjana bili yan. Yo, Yo!

Waŋanyinha yan dhuwal yuwalktja dhäwu

The only true message

Galatians 1.6-10

⁶⁻⁷ Dhuwandja narra ga nhumalaŋ wukirrin, bili narra barpuru mirithirra nirr'yunna ŋämäny nhumalany. ŋunhi bondi yan muka nhuma barpuru dhuwal bilyundja ga diltji-wurrupanmirriyidja nhanŋuny God-Waŋarrwuny, ŋurikiyiny ŋunhi ŋayi nhumalaŋ

* 1:1-2 Paul * 1:1-2 Galatia

gan märr-ñamathin, ga märrañal ñayi nhumalany nhanukiyingallilyañal ñayi. Bala nhumany barpuru dhuwal dadawyunna märr-yuwalkthinyañurnydja nhanukal, ñunhi yuwalkñurnydja gal'ñu dhäwunur Djesu-Christkalanjuwuyndja, bala nsuma ñuli ga ñunhi wiripunuyaman dhäwuny mala. ⁸ Ga bukumirriyaman ñarra ga dhuwal ñäj'thundja God-Wañarrnhany, märr ñayi dhu dhä-gir'yunna yan bawalamirrinhan yolñunhany walalany, napurruny nha mak djiwarr'puyndha dhäwu-gänhamirrin walalany, ñunhi walal ñuli ga djarrpi'kum nhumalañ dhäwu lakaram bejyuryi mala dhäwunur ñunhi nhä mala napurr gan lakarañal nhumalañ yuwalk yan dhäwu mala Garrawalañuwuy. ⁹ Ga buluyi ñarra dhu dhuwal waña; Gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal ñayi dhu God-Wañarryuny dhä-gir'yunna yan balanyaranhany yolñuny, ñunhi ñayi dhu ga djarrpi'kumany dhäwu lakaram nhumalañ, bejyuryiny dhäwunur ñunhi nsuma gan ñäthil märrañal ñunhiyi mala ñunhi yuwalk yan dhäwu.

¹⁰ Ga nhaltjana nhumany ñuli ga ñunhi guyaña, yanbi ñarrany ñuli ga ñunhi dhäwu lakaram yolñunhany wokthunaraw? Yäw! Bäyñu warray. Ñarrany ñuli ga dhuwal dhäwu lakaram ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan märr-ñamatham. Ga ñuli dhu ga ñunhi ñarrapiny nhakun gänany djälthirr dhiyakiyiny dhäwuw djämaw, ñunhiyiny nhakun ñarrany yakan yuwalk Djesu-Christkuny djämamirr.

Bolnhany ñunhi ñayipi yan djarr'yurr Djesu-Christthu bala yan ñanya nhirpara dhiyakiyin djämaw

How Paul became an Apostle

Galatians 1.11-24

¹¹ Lundu walal ñarraku. Yan muka, märr limurrnydja dhu marñgi. Dhuwandja ñunhi dhäwu, ñunhi ñarrany ñuli ga lakaram, yaka dhuwandja dhäwu yolñuwunuy guyañanhawuy. ¹² Bäyñun yan ñarrakalnydja dhuwal ñula yolthuny yolñuy lakaranha, ga dhäruk-gurrupanminya dhiyakiyiny dhäwuw lakaranharaw. Ñayipi yan ñarrakalnydja dhuwal Djesu-Christthu dhuwandja dhäwu gurrupar lakaranharaw, ga marñgikuñal ñayi ñarrany, balanyamirriy ñunhi ñayi ñarrakal milkunhamirra. ¹³ Ga bili muka nsuma ñarrakuny marñgi, ñunhi nhaltjarr ñarra gan ñäthilnydja nhinan dhiyañuny ñunhi Djuw-walnydja* romdhu. Näthilnydja ñarrany gan ñunhi God-Wañarrwuny yolñuny walalany bumar muka murrkay'kuñal. Wiripuny ñarra ñuli ganha gulmaranhan walalany dhäwunura gänhanur manymakñura. ¹⁴ Näthilnydja ñarrany gan ñunhi Djuw-wal muka romñur nhinan, yurr romdja malany ñarra gan ñunhi ñayathanalnydja bañ-bitjarra yan. Ga ñunhiyiny rom mala ñunhi walal gan ñarrakal märi'mumirriñuy walal, ga mala-ñurrkanhayñuy ñäthil lakarañal, ñunhiyiny ñarrakalnydja ñayañunur ñurrunun. Ga bitjarra ñarra gan ñunhi milkunalnydja, yanbi ñarrany manymaknha dhuwurr-dhunupan mirithirra wiripuwurrungalnydja manutjinur yolñuwal walalañal. ¹⁵⁻¹⁶ Ñayiny ñunhi God-Wañarryuny ñarrany djarr'yurr dhiyakuny gay'yi djämaw ñäthil yan, ñunhi ñarrany bañak yan ñunhal banydji muka ñänñi'mirriñuwal ñarrakalañuwal wälkñur. Ñayi ñunhi ñarrakuny märr-ñamathin, bala yan ñayi ñarraku guyañanan dhiyakuny djämaw, bala yan ñayi milkun'al nhannuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan ñarrakal, märr ñarrany dhu dhäwuny lakaraman nhanukalañuwynha ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal bapurru Djan'tayil* mala. Yurr bäyñu muka yan ñarra dhuwal lakaranhany ñula yolkalnydja yolñuwal ñäthilnydja. ¹⁷ Ga yakayi ñarra ñunhi bukuny dhäruk dhawatthunna wañanha ñunhalnydja Djurutjalamdja* wäñanur ñurikiwurrungalnydja ñunhi wiripuwurrungalnydja djuy'yunawuywal walalañal, bili balanyamirriyiny ñarrany ñunhi bäyñu yan muka djuy'yunawuy nhanukunuy. Yurr balanyamirriyinydja ñarrany ñunhi marrtjiny dhunupan yan balan makarrlil wäñalil Yaraybiyalila,* ga dhurrwarañur bejyuryiny ñarra roñiyirra Damatjkatjlila.*

¹⁸ Ga dhurrwarañur ñunhi ñurkun'ñurnydja dhunğarrañur, bala ñarra yan marrtjan Djurutjalamlila,* Betawna* nhänharaw, ga nhinanany ñarra ñunhiliyiny nhanukalnydja ga märr ñurkun'nha yan waluny. ¹⁹ Ga wañganynhan yan ñarra ñunhi yolñunhany djuy'yunawuynhany malñ'marañal ñunhiliyiny ñanyapinyan Djay-imnhan* yan, ñunhi ñayiny ñunhiyiny Garrawun wäwa'mirriñu. ²⁰ Ga märr-yuwalk yan ñarra ga dhuwal nhumalañ lakaramany, bäyñun balañ ñarra dhuwal nhumalañgal nyäl'yurrnydja, bili ñayiny ñarrany ga dhuwal God-Wañarryuny nhämayi muka ñunhi nhaltjan ñarra ga dhuwal waña.

* 1:13 Jew's * 1:15-16 Gentiles * 1:17 Jerusalem * 1:17 Arabia * 1:17 Damascus * 1:18 Jerusalem

* 1:18 Peter * 1:19 James

⁸ Nayipi lan nunhi God-Wañarryu djuy'yurr Betanhany* dhäwuw lakaranharaw manymakkuny, ga dhiyanjony bala nayi ga nhakun ñarranhan bäki ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ nunhi Djan'tayilwuny* malaw.

⁹ Walalnydja nunhi Djayimdja* ga Betany* ga Djondja* ñurruḍawalañun mala nunhiliyiny Garraywalañumirriwalnydja malañur, ga bitjarryi bili yan walalnydja nunhi dharajaryi, nunhi ñayipi yan God-Wañarryu ñarrakalnydja gurru-pan nunhiyiny nunhi dhäwu nhanukalañuwuynydja mel-wuyunawuy. Ga gon-djalk-djalkthun walal nunhi linyalany yulñuny, ñurinjwurruyiny buñgawaynydja mala, ñarranhany ga Bänabatjn hany,* ga milkunhamirr walal linyalañgal nunhi nhakun walal yoram linyalañ dhäwuynydja lakaranharaw ñurikiwurrunguny nunhi Djan'tayilwuny malaw. Mär r walalnydja dhu nunhi ñurinjwurruyynydja Betaynydja* ga Djayimdhuny* ga Djondhuny* walalañun dhäwu lakaram Djuw malawna, bili gan nunhi yoranhaminyawuynydja bilin ñorranan ñanapurruñguny. ¹⁰ Ga wañayi walal nunhi linyalan hany, linyu dhu dhäwuny lakaramdhi ñurikiwurrunguny nunhi ñurruwuykmirriwuny dja yolñuw walalañ, ga ñurinjiny nhakun ñarrapiny nunhi mirithirra dhika galña-djulñithirnydja, bili mirithinan yan gan nunhi ñarrapiny nhakun djälthin balanyarawiny djämaw.

Bolyu dhunupayañal Betany nunhal Yandiyuk

*Paul corrects Peter in Antioch
Galatians 2.11-21*

¹¹ Ga wañganymirrynydja nayi Betany* marrtjin Yandiyuklila,* ga ñarrany ñanya nunhiliyiny dhunupayaman rom-lakaraman nhanju, milman yolñuwala walalañgal malañura. ¹² Nunhi ñayipiny gan Betaynydja lukan muka ñatha mala-manapar walalañgal ñurikiwurrungalnydja Garraywalañumirriwal nunhi walal Djan'tayil* mala. Ga ñayiny muka Djayimdhuny* djuy'yun lurrkun'nha Garraywalañumirriwiny walalany balayi. Ga nunhi nhakun nayi Betay nhäñalnydja walalany, bala nayi yan goranan, bala dhunupan gulyurra ñathañurny dja lukanhañur walalañgalnydja Djan'tayilwalnydja yolñuw walalañgal Garraywalañumirriwal. ¹³ Ga ñayiny nunhi Betaynydja, ga wiripuwurruyynydja Djuw* malay, yakan walal gan nunhi djämany nunhiny nunhi nhä walal balañ ganha nunhi yuwalk djäma, ga ñayiny muka Bänabatjtja* ga balayi malthundhi walalañ. ¹⁴ Ga bäyñun nhakun walal gan nunhi yuwalkkuñalnydja djäma, bili walalnydja marñgin nunhi nunhiyiny dhäwu manymaktja yuwalknha yanana, ga nunhiyiny ñarrany nunhi nhäñal walalañgal, bala ñarra wañan ñanya Betanhany raypirri'yunna. Ga wañany ñarra nhanju nunhi bitjanna, "Beta, nheny dhuwal Djuw yolñu. Yurr nhe ga dhuwal nhinany, nhakun nhe dhuwal Djan'tayilnha.* Ga nhakun nhe ga dhuwal dhar'thar-gurruwandja walalan hany Djan'tayiln hany yolñuny walalany dhiyakuny nunhi Djuw-walañuwuynydja romgu malthunaraw?"

¹⁵ Limurrnydja dhuwal Djuw mala yan yolñu walal. Yaka napurr dhuwal nhakun nunhawurrnydja nunhi Djan'tayilnydja mala nunhi dhuwurr-djarrpi-mirrynydja mala. ¹⁶ Yurr limurrnydja dhuwal bili muka marñgi nunhi God-Wañarryuny ñuli dhuwal yolñun hany määram, yakan ñurinjyiny nunhi nayi ñuli ga malthun Mawtjitkalañawnydja* romgu ñany ñurinjyiny bili yan wañganydhuñ gämurruny'tja määru-yuwalkthinyaraynha, nunhi nayi ñuli määrr-nhirrpanmirra nhanukala Djesu-Christkala. Ga limurrnydja nunhi bitjarryi bili muka määrr-yuwalkmirriyiny nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja määrr ñayiny dhu limurruny nunhi määraman yan yolñukuman limurrungalañuwurr määrr-nhirrpanminyawurr nhanukal, ga yaka ñulatjandhiny gämurru'wurr nunhi limurr dhu ga malthun ñurikiyiny bili yan Mawtjitkalañawnydja yan romgu.

¹⁷ Ga bitjanna nhakun ga dhuwaliyi mayaliny' waña, nhakun limurrnydja nunhi yolñuny walal bukmaknha yan dhuwurr-yätjinan, balanyan yan bili nhakun nunhiwurrnha yolñu walal nunhi walal yaka Djuw mala, bili limurrnydja ñuli ga nunhi lakaranhamirr bitjanmirra, yanbi ñayiny dhu God-Wañarryuny limurruny määramany, bili yanbi limurrnydja galkin yanana dhä-manapana ga Djesu-Christkala. Ga nhän nhakun nayi dhuwaliyi mayaliny', ñayin ga limurrun hany Djesu-Christthun dhar'thar-gurruwandja, limurr dhu ga nhinany dhuwurr-yätjukurra yan? ... Bäjñu! ¹⁸ Nuli balañ

* 2:8 Peter * 2:8 Gentiles * 2:9 James * 2:9 Peter * 2:9 John * 2:9 Barnabas * 2:9 Peter
* 2:9 James * 2:9 John * 2:11 Peter * 2:11 Antioch * 2:12 Gentiles * 2:12 James * 2:13 Jews
* 2:13 Barnabas * 2:14 Gentiles * 2:16 Moses

narra dhu ga nunhi Mawtjitkalanawnydja* yan romgu gupa-ronjiyirr, ga dhäwu narra dhu ga lakaram nunhinuwuynydja bili yan, nunhiny narra rom-bakmaranhamirra yolju. ¹⁹⁻²⁰ Yakan narra dhu ga dhuwal buluny balayiny roñi'-runjiyirr nãthilinjulinydja romlil, bili nurinjyiny gan nunhi romdhuny nãrany bumar muka dhiŋganhamaraŋal, bala narany nunhi ganarrthaŋala nunhiyiny rom muŋbununaŋala. Bili narany nunhi bitjarra nhakun narra dhiŋgaŋala rrambaŋin linyun Djesu-Christnha. Ga narrapiny dhuwal balanyan nhakun dhiŋganhawuynha yolju, yurr Djesu-Christnha ŋayipin ga nunhi nhina narrakalynydja walŋaŋur, ga walŋan narra ga dhuwal nhina nhanukalynydja walŋay, bili nuliwitjandhin narra ga nunhi mãrr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waŋarrwalaŋuwalnydja Gäthu'mirriŋuwal, ŋurikalyin nunhi ŋayi narra mãrr-ŋamathin ga dhiŋgaŋal ŋayi nunhili dharpaŋur mãlakmaranhawuynur narra walŋakunharaw. ²¹ Ga nãnŋuny nunhi God-Waŋarrwuŋuny mel-wuyunawuy yindin yan mirithirra, ga narany nhakun dhu nunhi bãŋŋun yan ŋurikiyiny diltji-gurrupanmirr. Bili ŋuli balaŋ ŋayi God-Waŋarryu limurruny manyamak-lakaranha ŋulatjana bili yan, nunhi limurr ŋuli ga dhãrukku malthun ŋurikiyi Mawtjitkalanaw romgu, ga nurinjyiny ga nhakun maŋutji-lakaram ŋanyanhan Djesu-Christnhan, nunhi ŋayiny dhiŋgaŋal limurrungalynydja dharapulur mãrr-yanan, ŋula nhãn walaŋha mayali'miriwnha.

3

Waŋganyinha yan dhuwal dhukarmydyja mãrr-nhirrpanminyawurrnha yan

Faith is the only way

Galatians 3.1-14

¹ Nhã nhuma dhuwal wãŋa Galatjiyawuynydja* yolju wala bawa'mirra wala! Dhuwal nhumalany yolju wala nyirawunum muka? Bili muka narra gan nunhi lakaraŋalynydja nhumalaŋgal, nunhi nhaltjarr ŋayi Djesu-Christ dhiŋgaŋal nunhiliyi nunhi dharpaŋur mãlakmaranhawuynur. ² Go, mak lakaraŋun wala narra dhuwandja nunhi waŋganydyja gãmurru': nhaltjarr ŋayi nunhi God-Waŋarryuny gurruparnydyja nhumalaŋgal nãnŋuwuynydja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhã. Nhaliy romdhuny? Nurinjyiny nunhi nhuma gan romgu-malthurr ŋurikiyi nunhi Mawtjitkalanaw* romgu, wo nhuma nunhi ŋãkula dhãwun nhanukalanawuynha Djesu-Christkalanawuynha bala nhuma gan mãrr-yuwalkthinan nãnŋu? ³ Nhã nhuma dhuwal, liya-bawa'mirr mala? Nhumany ga dhuwal guyaŋa yanbi nhuma dhu djãma dhuwaliyi dhawar'maram, nunhi nhaltjarr ŋayi Dhuyu-Birrimbirrny gurruyirr'nyur dhiyaliyi nunhi walŋaŋur nhumalaŋgal? ⁴ Bãŋŋu yan nhuma dhuwal marŋgithinany muka, nunhi nhã nhuma gan mãrraŋal nãthil? ... yuwalktja balaŋ nhuma dhuwal marŋgimirra. ⁵ Ma, biyakun lakaraŋun wala narra. Nunhi ŋayi God-Waŋarryuny gurrupar nhumalaŋgal, nãnŋuwuynydja ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhã, bala ŋayi gan nunhi djãman nhumalaŋgal nunhi ŋula nhãny mala rom manyaktja ŋoy-ganyim'thunamirrnydja. Nhaliy nunhiyiny romdhu ŋayi God-Waŋarryu bitjaryiny djãma, bili nhuma dhãruk-mãrraŋal nunhi Mawtjitkunj* rom gurrupanawuy, wo nunhi nhuma dhãwun ŋãkul Djesu-Christkalanawuynha, bala yan nhuma mãrr-yuwalkmirriyinan nhanukal?

⁶ Yo, nunha ga nunhi nãthilinydja djorray' lakaram bitjan; nunhi ŋayi God-Waŋarryu Yipurayimnhany* dhuwurr-dhunupany lakaraŋal, bili ŋayi nunhi mãrr-nhirrpanmin nhanukal God-Waŋarrwal. ⁷ Ga dhiyakuny muka nhuma marŋgi, nunhi dhu ŋula yol yolju mãrr-nhirrpanmirr nhanukalynydja God-Waŋarrwalnydja ŋayiny dhu nunhiyiny yolju balanyan nhakun gãthu'mirriŋun nãnŋun Yipurayimgun. ⁸ Nãthil muka yan nunhi nãthiliny djorray' gan lakaraŋalynydja, nunhi manyaktja dhãwu, yurrnha gan dhuwal limurrungalaŋumirrnydja wala maŋ'thur. Nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu dhuwurr-dhunupany lakaram yoljunhãny walaŋy nunhi walaŋ Djan'tayil* mala, nurinjyiny bili yan waŋganydhuŋ romdhuny, mãrr-yuwalkthinayaynha yan. Bili bitjarr ŋayi nunhi God-Waŋarrnydja waŋan Yipurayimguny nunhiliyiny nunhi nãthilinyŋurnydydja djorra'nyur gam', "Naraku dhu ŋayaŋu-guŋga'yunamirrnydja rom dhawatthun, nunhi wiripurrunguny bukmakkuny yolju walaŋ nunhi walaŋ ga nhina dhuwal wãŋaŋur malaŋumi buku-liw'maram, nhokalanawurrnha." ⁹ Yo, nunhi ŋayi Yipurayimdyja mãrr-yuwalkmirriyiny God-Waŋarrwalnydja, bala yan ŋayi mãrraŋala nunhi ŋula nhãny mala manyaktja

ga Yipurayimdhū. Yo, ḡulatjarryi bili yan ḡunhi dhawu'-nhirrapanminyawurr romgurr ḡayi ḡunhi God-Waḡarryyuni gurrupar ḡunhiyiny mundhurr nhanḡuny Yipurayimḡuny.

Lakaram ga garrpinawuyḡha yolḡuny ga djamarrkuḡiny'

Slaves and Children

Galatians 3.19-20

¹⁹⁻²⁰ Yo, Nhän nhakun ḡayi dhuwali ḡämurruny' dhiyakiyiny ḡunhi Mawtjijkalāḡunwyndja* romḡu? Yän ḡayi ḡunhi dhuwaliyiny romdja ḡapalila ḡal'yurr, mārḡ ḡayi dhu ga dhiyāḡiyiny limurruḡ milkunan ḡunhi nhā dhuwal yātjikkurr rom. Ga dhārḡanḡany ḡayi balan ḡanha dhuwaliyi romdja, ga yän bili ga ḡayin ḡunhin mala-ḡurrkanhawuyḡha nhanukunḡ Yipurayimḡun* bunan, ḡunhiyiny yolḡu ḡunhi ḡayi God-Waḡarryyū dhawu'-nhirrapar ḡanya. Yo, yuwalktja ḡunhi romdja yaka nhanukiḡingunḡuny God-Waḡarrwunḡuny gurrupanawuy, ḡunhiyiny ḡan dhuwal God-Waḡarrwal djiwarr'puyyu yolḡuy lakaraḡal nhanukalnydja Mawtjijkalnydja, bala ḡayiny Mawtjijthuny ḡan yorrḡha gurrupar yolḡunwyndja walalaḡ.

God-Waḡarrwu dhawu'-nhirrapanminyawuy ḡāthiliḡu Rom

God's Covenantal Law

Galatians 3.21—4.7

²¹ Yo, ga nhāmira ḡunhi Mawtjijkunḡ ḡāthiliḡuny rom, ḡanaḡ'thuna ga beḡurnyḡdja ḡunhi God-Waḡarrwalnydja dhawu'-nhirrapanminyāḡurnyḡdja romḡur? Yāw, bāyḡu warray, bili ḡuli balan ḡayi God-Waḡarryyū lakaraḡha yolḡu'-yulḡuw ḡunhi romdja ḡunhi walḡakunḡamirr, bala ḡunhiyiny balan ḡayi God-Waḡarryyuni limurrunḡany dhuwurr-dhunupan lakaraḡha, ḡunhi limurr balan ḡanha malthunany ḡurikiyi romḡuny nhanukalaḡaw mirithinyany. ²² Yurr ḡunḡa ga ḡāthiliḡunyḡdja dḡor-ray' lakaram bitjan warray ḡam', ḡunhi bukmakḡha ga dhuwal yolḡuny walal nhina buku-liw'maramany wāḡakurrnyḡdja malaḡunwurr ḡanyḡdjarrḡurnyḡdja dhuwurr-yātjikkurruwala. Ga ḡunhiyiny mala ḡunhi mundhurr ḡunhi ḡayi ḡan dhawu'-nhirraparyḡdja, ḡunhiyiny ḡurikiwurrḡunḡun bili yan yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡan mārḡ-nhirrapanmin Djesu-Christkala.

²³ ḡāthiliḡyḡdja baman'tja, yurrḡha limurr ḡan ḡunhi mārḡ-nhirrapanmin Djesu-Christkalnydja, ḡayiny ḡan ḡuriniyiny ḡunhi ḡāthiliḡunyḡdja Mawtjijkalnydja romdhu limurrunḡy mirithin yan dhika garrwi'yurr, ga yän bili ga dhuwaliyi ḡayi mārḡ-nhirrapanminyawuy maḡ'thurr warraḡulthin. ²⁴ ḡayiny ḡunhiyiny romdja balayan nhakun marḡḡikunḡhamirra limurruḡ, ga bāy ḡayipi ga Djesu-Christḡha bunan, mārḡ limurrunḡany ḡayi ḡunhi God-Waḡarryyuni ḡayaḡu-dhunupan lakaraḡal bala māraḡala, ḡunhi limurr mārḡ-yuwalkthinany nhanḡuny Djesu-Christkunḡy. ²⁵ Ga ḡunhi ḡayi dhu ḡula yol yolḡu mārḡ-yuwalkthirr nhanḡuny Djesunwyndja, bala ḡunhiyiny dhu romdja bāyḡun nhakun buluny nhanḡu marḡḡikunḡhamirr.

²⁶ Yo, dhiyaḡuny bala nḡumany dhuwal nhanḡuwuyḡha God-Waḡarrwun yan djamarrkuḡiny', bili ḡuriniyiny ga lakaram, ḡunhi nḡuma mārḡ-yuwalkthinany Garraywal, bala yan nḡuma mārḡ-nhirrapanminan nhanukal. ²⁷ ḡunhi nḡuma ḡan buku-luḡtja māraḡal, ḡunhiyiny nḡumalaḡ romdja ga ḡakalny'tja wiripuḡuyinan bilyurr, bitjarra nhakun yolḡuy ḡuli ḡāthiliḡuny moy'mirrnyḡdja girri' larrmaraman, bala ḡayi ḡuli nhirrapandja yutan ḡarttjalkḡha. Yo, ga nhinanany nḡuma ḡan ḡunhi, balayan bili yan nhakun ḡayipin Djesu-Christḡha. ²⁸ Ga bāyḡun limurr dhuwal barrkuwatḡtja bāpurru, Djuw* mala ga ḡunhiwurr ḡunhi Djan'tayil* mala. Ga ḡapmaranḡhawuyḡndja dhuwal yolḡu bāyḡuyi barrku ḡurukalnydja ḡunhi balanydjarratjarwalnydja yolḡuwal. Ga bitjandhi bili dirramuny dhuwal bāyḡuyi yan barrku miyalkkalnydja. Ga bukmak yan limurr dhuwal ḡunhi mārḡ-yuwalkthinanyamirrnyḡdja mala waḡḡanyḡura yānan, bili ḡayin ḡunhi Garrayyun limurrunḡany waḡḡanyḡuḡal. ²⁹ Ga ḡunhi ḡali yuwalktja Djesu-Christkunḡy yolḡu ḡunhiyiny ḡali nhanukala Yipurayimḡala* yarrataḡurnyḡdja, bala limurr dhu ga ḡunhi mārraman yan nhanukunḡ ḡunhi ḡula nhāny mala manymaktja, bili limurrunḡany ḡayi ḡunhi God-Waḡarryyū dhawu'-nhirraparyi, bitjarr bili nhakun ḡayi ḡan Yipurayimḡha gurrupar nhā malany ḡāthil.

4

¹ Yo, bulu ḡarra dhu dhuwal nḡumalaḡ lakaram, mārḡ nḡumany dhu ga marḡḡimirra nhina. ḡunhi ḡuli yolḡuny bāpa'mirriḡu dhinḡam, bala ḡayiny ḡuli ḡunhi

* 3:19-20 Moses * 3:19-20 Abraham * 3:28 Jews * 3:28 Gentiles * 3:29 Abraham

gäthu'mirrinjuyndja nhanukal märraman ñunhi dämbu-mengunhawuynyndja girri', bukmaknha yan ñunhi ñayi gan bäpa'mirrinju ñayathanal. Yurr ñuli ñayi ñunhi gäthu'mirrinju yutjuwalany yan, ga bäyñun nhakun dhu ñunhi ñayipiny gumurruy-märram ñunhiyiny girriny' malany. ² Bili ñayipiny, ñunhiyiny yothuny ga wiripujuwal muka yolñuwal djaganur nhina, ga ñurikalyin nhakun dhu ga ñunhi yolñuwal wana-nhirpanawuywala ñorra ñunhi ñula nhäny mala bukmaktja girri', ga yan bili, ga bäy ñayi dhu ñunhi yothu ñuthan ñalapalyirr. Ga balanyamirriynha ñayi dhu ñunhi märramany ñunhi girriny' mala, nhanukiyingalnyndja ñayi gonlil wapmaram. ³ Ga bitjarryin gan ñunhi limurruyndja nhinan ñäthilnyndja wiripujuwal gonñur, wakinñuwal birrimbirwal munatha'wuywal walalañgal, walal limurruny gan garrwi'yurr, bala walal gan ñunhi bungawayinan limurruñguny.

⁴ Ga ñunhi nhakun nhanju God-Wañarrwu waluny galkithin bala yan ñayi djuy'yurra nhanjuwuy ñayi gäthu'mirrinjunhany, ga malñ'thurruyndja ñayi ñunhi yolñun yan, ñäñdi'mirrinjuwalnyndja yolñuwala, ga nhinanany ñayi gan ñunhi ñuriniyin romdhuny Djuw-walnhä,* ⁵ märr ñayi dhu ñunhi buluyi roñanmaramdhi limurrunhany bejuyiny romñur, bala limurr dhu ñunhi yolñuny walal nhanjuwuyynha yan. ⁶ Dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanjuwuyynha djamarrkuli', ñayi ñunhi djuy'yurr nhanukiyin-galañaw ñayi Gäthu'mirrinjuwuyndja birrimbirr, bala ñayi galkarnynda limurruñgala ñayanjulilnyndja. Ga ñuriniyin nhanukal birrimbirryun ñuli ga ñunhi lakaramany limurruñgalnyndja ñunhi ñayiny God-Wañarrnyndja limurruñ bäpa'mirrinjun. Ga ñuriniyi bili birrimbirryun limurr dhu ñunhi buku-gawaw'yundja nhanju märrliyanhamirruyndja nhanukal marrtji waja bitjandja, "Mälu' ñarraku marrkapmirr," bitjandja. ⁷ Bäyñun nhuma dhuwal dhiyañuny bala buluny garrpinawuy yolñu walal. Nhumany dhuwal God-Wañarrwun djamarrkuli', ga gurrupandja ñayi nhuna dhu ñunhi, ñunhi bili yän ñunhi nhä mala ñayi gan nhuna dhawu' nhirpar.

Bolnynda gan warwuyurra ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ ñunhi walal gan roñiyinan bilyurr ñäthilijulila romlil

Paul's concern for the Galatians who are going back to their old ways

Galatians 4.8-20

⁸ Yurrnha nhuma gan ñunhi God-Wañarrwalnyndja galkithin, ñunhiny limurr gan ñäthilnyndja nhinan romñur ga ganydjarrñur birrimbirwal munatha'wuywal walalañgal, walal nhumalañ gan bungawayin. Bala nhuma gan ñunhi märr-yuwalkthinan ñurikiyiny malañuw birrimbirru, wanki ñunhi walalañgalnha gonñur limurruñguny walña yalalañumirriwuyndja wiyinñumirriwuyndja nhinanharaw, yanbi ñunhi walalnhä gan ganydjarrnyndja ñayathanal. Yurr walal ñunhi yuwalktja bäyñun yulñuny, ganydjarmiriwnha mala. ⁹ Ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina galkin yanan ñurikalnyndja yuwalkkalnyndja God-Wañarrwal. Ga manyaktja ñunhi mirithirruyndja, ñunhi ñayiny ga ñunhiyiny yuwalktja God-Wañarr nhinany galkin yanan nhumalañgala. Ga nhakun nheny ga dhuwal buluny galkikum ñunhiyiny malany birrimbirrnhä dhiyakuwuyynhany ñunhi munatha'wuyynhany, walal dhu ga nhunjuny bungawayirr. Bäyñun walal ñunhi bilin ganydjarmiriwnha mala yalgin balanyan. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ñuli ga dhuwaliyi märr-yuwalkmirriyirra nhokiyingala nhe ñayanjuynyndja, ñunhi bitjana bili nhuma dhu ga ñunhi bungulnyndja djäman yan, ga ñula nhäny mala rom ñamañamayun walu-ñupanna, ñalindi-ñupanna, dhungarramandhirra, ñurikin bili nhina romgu malthun ñäthilijunwaha. ¹¹ Mirithirra yan ñarra nhumalañ ga dhuwal warwuyundja. Ga bitjana ñarra ga dhuwal nhämany, nhakun ñarra gan ñunhi dhäwuny lakarañal yanan nhakun ñayanju miriwwun walalañ nhumalañguny, yänan nhakun ñarra gan ñunhi walun ñarrakuwuy ñarra djalkthurr nhumalañgal.

¹²⁻¹³ Marrkapmirr lundu walal ñarraku, buku-djulñimirr buthuru-bitjurrnyndja walal ñamathan. Ñarrakun walal yan romguny malthurr. Biyakun walal gi nhininy nhakun dhuwal ñarra ga nhina, ganarrthula walal nhäny mala bukmaknha, ñunhi nhä ñayi ga rom mala ñorra garrpinamirr. Biyakun walal ñarrakuny malthurr nhakun ñarra gan nhinan nhumalañgal dhiyaliyi, ñunhi yaka nhuma ñarrany ñula ñayanju-midikumana. Guyaña nhuma ga dhuwal ñunhi jurrunguny dhäwu, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal dhiyaliyi, ga rirrikthurr ñathil ñarra, rerriy ñarrany ñayathanal. ¹⁴ Ga nhumany ñarraku ñunhi mirithinan warwuyurrnyndja, yurr bäyñu nhuma ñarraku ñuyulkthinyany ga gali'-nhirpanminany, ga buthuru-djaw'yunminany. Nhumany ñunhi ñarraku mirithinan yan gumurr-ñamathinany, bitjarra nhakun ñarrany ñunhi

* 4:4 Jew's

God-Wañarrwun dhäwu-gänhamirr, ga wiripuny nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha. ¹⁵ Yo, ga ñäkulnydja nhuma gan ñunhi dhäwuny ñarrakun, ga märrañalnydja nhuma gan ñunhi galña-djulñithinyaraynha. Ga dhiyañuny bala wanhan ñunhiyiny rom? Nhaltjanna winya'yunna muka? ... Bili nhumany ga ñunhi djälthirr ñarraku guñga'yunaraw muka. Ga dhuwal mak balañ ñarra ñula mañutji rirrikthurr, ga nhumany mak balañ ñunhi nhumalañguwunydydja mañutji ñulñurr'yunmirra bala ñarrakala mam'maran, ñuli balañ ñunhi gumurr-yalñginy balanyaraywiny djämaw. ¹⁶ Nhän dhuwal ñarrany nhumalañ miriñun dhiyañuny bala muka? Bili ñarra gan ñunhi dhäwuny yuwalkkuñala dhunupayanala yan lakarañalnydja.

¹⁷ Ga ñunhiwurnnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga dhäwu nhumalañ djar-ppi'kumany ga nyäl'yundja lakaram, beñurnydydja ñunhi dhäwuñur yuwalkkuñnydydja, yan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu ga galkithirr nhumalañgal, ga bäyñun walal gi ñunhi nhumalany yuwalkkuñuny guñga'yurr. Ga djälnydydja walal nhumalañ, walal dhu ga yan baku-ñayatham nhumalany ñarrakalañaur, ñunhi nhaku ñarra ga nhumalañ djälthirr, märr yanbi dhu ga nhumany walalañguwunha yan djälwu malthun djäma ñunhi ñula nhän malany. ¹⁸ Ga ñuli walal balañ ganha ñunhi galkithinya nhumalañgal ñunhi ñula nhaliynydydja gämurruy' manymakthuny, bala ñarrany balañ ganha ñunhi yakan nhakun nhumalañ mirithinyany warwuyuna. Bäydi ñunhi walal balañ ganha ñunhi nhinanha nhumalañgal dhiyalii wiynñumirr, ñunhi balañ ñarrany yaka dhiyalii. ¹⁹ Marrkapmirr walal djamarrkuli', rirrikthunna ñarra marrtji dhuwal galkunaraynydydja ñurikiyiny waluw, ñunhi nhuma dhu ga nhinany ñamathaman dhika nhakun ñayipin yan Djesu-Christnha, galñany ñarra marrtji dhika rirrikthunna warwuyunaraynydydja nhumalañgal, bitjanna ñarra ga dhuwal dhäkay-ñämany rerrinhany nhakun yothuy ñuli marrtji buma-puma miyalknha. ²⁰ Ye-e-e, wanha balañ ñarra ganha dhuwal dhiyaliiyinhinanha nhumalañgala, märr balañ ñarra marrtjinya nhumalany wañanha. Mirithirra yan ñarra ga dhuwal nhumalañ warwuyundja.

Yägay ga Djärawalañuwuy dhäwu

*Hagar and Sarah
Galatians 4.21-31*

²¹ Wiripuny nhuma ga dhuwal djälthirr nhuma dhu ga nhina ñuriniyini bili yan romdhuny, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal. Ga ñula nhe marñi warpam'kun ñurikiyiny dhäwuw malañuw, ñunhi ga ñuriniyi ñäthiliñuy romdhu ñayatham? ²² Ga bitjan ñayi ga ñunhi dhäwuny dhärra gam' nhe dhu nhämany Yipurayimnhan* ñunhi nhanñu yothu mañdany märrma ñirramu. Yo wañganydhuny nhanñu yothu gäñal Yipurayingu, ñapmaranhawuyyu miyalkthu. Ga wiripuyunydydja ñunhi nhanñu yothu gäñal balanydjarratjarraynha ñunhi ñayi yakan ñapmaranhawuy. ²³ Yo, ñayiny ñuriniyiny ñapmaranhawuyyiny miyalkthu yothuny gäñal bitjarr yan bili nhakun ñuli bawalamirriy miyalkthu yothuny gäma. Ga ñayiny Djaraynydydja nhanñu yothu gäñal Yipurayingu, ñunhiyini ñunhi mañutji-dhunupayanhawuynydydja, dhawu'-nhirpanawuynydydja nhanukunony God-Wañarrwunñuny.

²⁴ Ga dhäwuny ñayi ga dhuwaliiy yindin mirithirra ñorra, mayaliny' nhanñu djinawan' mirithirra, mañdany ga ñunhi ñuriniyiny miyalkthuny mañda mañutji-lakaram ñunhi gumurrkunhaminyawunha rom mañdany. Yo ñurikiyiny ñunhi ñapmaranhawuyyiny miyalkku Yägawnydydja* djamarrkuli' ñapmaranhawuyynha yan, ñunhi ga ñuriniyiny mañutji-lakaram ñunhiyini ñunhi rom ñäthiliñunhan ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar ñunhiyi rom Mawtjitjkal* ñunhal bukuñur yäkuñur Djäniya,* ñunhal makarrñurnydydja Yaraybiya.* ²⁵ Ga Yägaynydydja* ga mañutji-lakaram ñunhan wäña Djäniyan,* yuñgurrñur Yaraybiya* ga wiripuny ñunha Djurutjalalmha.* Ga yolñu mala ñunhi dhiyañ bala walal ga nhina ñunhiyi Djurutjalamdja wäñañur ñunhiny walal bukmaknha ñapmaranhawuyynha mala. ²⁶ Yurr limurrunguny dhuwal yuwalktja ñändi'mirriñu ñunhan bala Djurutjalalm ñunhan djiwarr'ñura, ga yakan ñayi ñunhayiny wäña ñula garrpinawuy. ²⁷ Ga dhäwuny ñayi ga ñunha djorra'ñurnydydja ñorra ñurikiyiny wäñaw bitjanna gam', "Nhe miyalk ñunhi nhe bäyñu ñula yothuny gänha.

Bäyñu nhe ñula dhäkay-ñänha yothupuy rerri nhokiyinal nhe rumbalyu. Nhininy gi galña-djulñithin yan.

* 4:22 Abraham * 4:24 Hagar * 4:24 Moses * 4:24 Sinai * 4:24 Arabia * 4:25 Hagar * 4:25 Sinai * 4:25 Arabia * 4:25 Jerusalem 4:27 Isaiah 54.1

Näthilnydja nhe yothumiriw, ga dhiyaṅuny bala nhe dhu djamarrkuḷi'n hany märram dharrwan mirithirra,

djuḷkmaraman dhu ga ṅunhiyinhany miyalknha ṅunhi ṅayi ga nhina dhuwaymirr.*

²⁸ Lundu walal ṅarraku, nhumany yanbi gan dhuwal maḷṅ'thurr dhiyaliiy dhawu'ṅur, balanyayin bili yan nhakun Yitjaknha.* ²⁹ Ga ṅunhiny mala djamarrkuḷi' gan maḷṅ'thurr bitjarr nhakun wiripu mala djamarrkuḷi' ṅuli ga maḷṅ'thun, yakany ṅunhiliy dhawu'ṅur nhanukal God-Waṅarrwal, walalnydja ṅuli ga marin yan djäma ṅurikiwurrṅuny wiripuwurrṅuny djamarrkuḷi'w'. Ga balanyan bili mariny ṅuli ga dhuwal maḷṅ'thun dhiyaṅuny bala dharanjanan yan. ³⁰ ṅunha ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ga dhärukṅur waṅa bitjana gam', "Djuy'yurra ṅanya dhuwaliyiny miyalknha garrpinawuyinhany ga yothunhany nhanṅu. Bāyṅun dhu ṅanya ṅunhi ṅula yolthuny gurrupan ṅula nhä." ³¹ Marrkapmirr walal lundu walal ṅarraku, limurrnydja dhuwal djamarrkuḷi' ṅurukunḷi miyalkkun ṅunhi ṅayiny balanydjarratjarra, yakan ṅayi garrpinawuy ṅula yolkuṅ.

5

Djesu-Christhun ṅuli ga dhuwal ṅayipin gurrupan balanydjarratjarrany rom

Christ gives Freedom

Galatians 5.1-15

¹ Bilin ṅayi ṅunhi Djesu-Christhuny limurruny dhawatmaranala. Bilin limurrnydja dhuwal yuwalknha yan ṅayaṅu-layyunan. Ga biyakiyin bili yan gi nhininy balanydjarratjarra yan, yakan dhu buluny ṅayi nhuṅuny ga buṅgawayirr ṅunhiyiny ṅunhi Mawtjitjkun* rom.

² ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi balayiny roṅi'-runiyirr romlilnydja yan, dhayunamirr nhuma dhu ga mitthunminyarawnydja, ṅunhiyiny nhakun ṅayiny nhumalaṅgal Djesu-Christja bāyṅun waliwiliṅun. Bala nhakun nhuma ṅuli ga ṅunhi bitjana waṅany gam', "ṅarrany dhu dhuwal walṅathirr ṅuriniyiny bili yan romdhun, bāyṅun ṅarrany dhu Djesu-Christhuny waljakun." ³ Ga dhuwal ṅarra dhu waṅan nhumalaṅ yulṅuny marṅikuman manapan, ṅuli nhe dhu ga ṅunhi ṅurikiyiny bili yan waṅanyṅuny romṅuny malthun, nheny dhu ga ṅunhi djämany bukmaknha yan ṅunhi Djuw-malawnydja* rom malany. ⁴ ṅuli nhuma dhu ga ṅunhi malthun ṅurikiyiny bili yan romgu Mawtjitjkalaṅawnydja, yanbi dhu ga ṅuriniyiny nhe ṅayaṅu-ṅamatham God-Waṅarrnhan; ṅunhiyiny nhakun nhe bilin gānaṅ'maranhaminan nhunapinya nhe nhanukala Djesu-Christkala, bala gulmaranhaminan nhe nhanukal mel-wuyunaṅura ga mār-ṅamathinyaṅura. Ga bāyṅun nhe ṅunhi buluny ṅunhiliyiny mār-ṅamathinyaṅur nhanukalnydja. ⁵ Yurr yuwalktja yanbi ṅunhi nhanukalaṅumirrnydja yolṅu walal marṅimorra, ṅunhi ṅayiny dhu God-Waṅarryuny walalany mārṅan yan, bili walal ṅuli ga ṅunhi mār-nhirrpanmirrnydja buknukiyingala yan. Ga ṅayin ṅuli marrtji ṅunhi Dhuyu-Birrimbirryun guyaṅanhamirriyamany limurruny, ṅunhi God-Waṅarryuny limurruny bilin dhuwurr dhunupan lakaraṅal, bili limurr ṅunhi mār-nhirrpanminan nhanukala Djesu-Christkala. ⁶ Ga ṅunhi nhe gali'lil wapthurr nhanukalnydja Garraywalnydja, bāyḷhi nhe darrtjalkkunhawuy, ga bāyḷhi nhe mak yakany darrtjalkkunhawuy. Ga dhuwanna ṅayi ṅunhi mirithirnydja ṅurruṅuny gāmurru' gam', ṅuli nhe ga ṅunhi mār-yuwalkthirr Garraynhany yan, bala nheny dhu ga ṅunhi bitjandhi bili yan mār-ṅamathirra ṅunha ṅunhi wiripuṅunwydja yolṅuw.

⁷ Näthilnydja nhuma gan ṅunhi nhinan manymakkunḷal dhika Garraywal yan dhukarruny dhunupay. Ga yolthun nhumalany ṅunhi gulmaramany beṅuryiny ṅunhi yuwalkṅurny dja dhukarrṅur. ⁸ Ga ṅayiny God-Waṅarryuny, ṅunhi ṅayi djarr'yurr nhuna, yaka ṅayi ṅunhi waṅanha ṅunhayiny ṅunhi wiripuṅunhany yolṅuny nhuṅuny marṅikunharaw. ⁹ Yolṅuy walal ṅuli ga dhäwu lakaram mayali'kurr bitjan gam', "Lurrkun'thu yan dambakunhawuyyu ṅuli ṅunhi ṅathanhany dämbanhany ṅathanmaram yindikumany, bala bukmaknha ṅayi ṅuli ṅunhi wiripuṅuyirrydja ṅuriniyiny lurrkun'thuny dambakunhamirriy," bitjan. Ga bitjandhiy bili yan dhu ṅunhi lurrkun'thuyi yan yolṅunwydja walal baduwaduyundja nhumalanhany bukmaknhan ṅuriniyiny ṅunhi walalaṅgiyinalnha walal djarrpiy' nha dhäwunwydja mala. ¹⁰ Nhumany dhuwal Garraywun yan yolṅuny walal. Yurr ṅayiny ga ṅunha Garraynydja ṅarraku djälthirr ṅarra dhu marrtji nhäma ga maḷṅ'maram nhumalaṅgal, mār nhuma dhu marrtji djämany ṅunhiy bili yan ṅunhi nhaku ṅayi ga God-Waṅarr nhumalaṅ djälthirr, ga yakan nhuma dhu ga buthuru-bitjun ṅunha wiripuṅunwydja yolṅuw. Ga

* 4:28 Isaac * 5:1 Moses * 5:3 Jews

njunhiny yolŋu mala nŋunhi walal nŋuli ga nhumalany marilil galkan, God-Waŋarryuny walalany dhu nŋunhi dhä-gir'yurra yan.

¹¹ Lundu walal ŋarraku, wiripuwurrnydja dhuwal yolŋu walal nŋuli marrtji lakaranhamirra ŋarranhany, yanbi ŋarran nŋuli gi nŋunhi waŋi yolŋunhany walalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Ga nhakun walal nŋuli ga nŋunhi yolŋuynydja walal ŋarranhany gulmaran dhäwuŋurnydja lakaranhaŋur? Ga nŋunhi balan ŋarra ganha nŋunhi waŋanha yolŋuny walalany darrtjalkkunhaminyaraw, nŋunhiny nhakun balan ŋarrakuny dhukarr gumurr-yalŋgin yan dhäwuwny'tja lakaranharaw, ŋarrany dhu dhäwu lakaram nhanukalaŋuwuynydja Garrawalaŋuwuynydja dhiŋganhawuy, nŋunhi ŋayi dhiŋgaŋal nŋunhiliyi dharpaŋur mälakmaranhawuyŋur. ¹² ŋarra walal dhuwal gatjpu'yundja walal dhu nŋunhiwurrnydja yolŋu walal nŋunhi walal nhumalany nŋuli ga ŋayaŋu-wutthun ga marilil nhumalany galkan, nhämirr balan walal dhu ga walalawuyŋa mitthunmirr, wiripuny walal dhu yan warrpam'thunna gulmaranhamirr.

¹³ Lundu walal ŋarraku, bilin ŋayi nŋunhi God-Waŋarryuny limurruny märraŋala dhawatmaranala yanbi yänaŋuwnha nhinanharawnha balanjdjarraŋarawnha. Ga yakan marrtji buluny djäma nŋunhi nŋula nhäny mala nhokiyingalnydja nhe djälyu, bili nheny dhuwal dhuwurr-dhunupan yolŋu. Djämany walal marrtji guŋga'yunmirrnydja bala-räli'yunmirra yan, bili nhumany ga nŋunhi märr-ŋamathinyamirra. ¹⁴ Yo, ga bukmaktja nŋunhi rom mala nŋunhi ŋayi gan gurrupar Mawtjitjkal, waŋganyguŋala yan ŋayi waŋganylila, ga dhuwanna ŋayi nŋunhi romdja waŋganygunhawuynydja nhirrapanawuy gam', "Limurrnydja dhu ga nŋunhi märr-ŋamathirra nŋunha wiripuwuynydja yolŋuw mirithirra yan, bitjan nhakun limurr nŋuli ga märr-ŋamathirr limurrŋuŋuwuy limurr waŋga'-waŋgany", ga dhuwaliyin ŋayi nŋunhi romdja. ¹⁵ Ga nŋuli nsuma dhu ga nŋunhi ŋarrtjunmirrnydja yan bitjandja bili, bitjandja nhakun nŋuli ga nŋunhi wuŋgan mala wakiny wärraŋ bunhamirr nŋuli marrtji, nŋunhiyiny nhakun nsuma ga bitjandhiyiny malan dhawar'maranhamirr, nŋuli nsuma dhu ga nŋunhi yakany nhumalaŋuwuy nsuma djäga.

God-Waŋarrwu Walŋamirr Birrimbirr ga yolŋuw ŋayaŋu

God's Spirit and our own desires

Galatians 5.16-26

¹⁶ ŋurruŋuny djuŋkmaran ŋanya Dhuyu-Birrimbirrnya walŋaliinydja nhokiyingal nhe, märr nheny dhu ga yakan buluny djälthirr nŋula nhakuny malaŋuw nŋunhi nhä mala nhokal dhu ga maŋutjŋur ŋamathirr. ¹⁷ Ga ŋayaŋuny nhanŋu dhuwal Dhuyu-Birrimbirrwuny gänaŋ'thunna ga limurrungalaŋaŋurnydja ŋayaŋuŋur, ga limurrunguny dhuwal ŋayaŋu bitjandhiyi bili ga gänaŋ'thundhi beŋurnydja nŋunhi nhanukalnydja ŋayaŋuŋur Dhuyu-Birrimbirrwalnydja, ga miriŋun nŋunhi manda mandanŋuwuy yolŋuny, ga bäyŋun nhe ga nŋunhi djäma nŋula nhä mala nhokiyingalnydja nhe ŋayaŋu. ¹⁸ Ga nŋuli ŋayiny dhu ga nŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny yan waŋgäma dhuwaliyiny nŋunhi djälhnany nŋuŋu, nhanukiyingalnydja ŋayi djälyu, bala ŋayi dhu nŋunhi nŋunhiyiny rom nŋunhi ŋayi ŋäthil gurrupar Mawtjitjkal yakan dhu ŋayi nŋuŋu nŋunhi buluny buŋgawayirr.

¹⁹ Limurrunguwuynydja dhuwal djäl yolŋuynydja djarrpin' yan mirithirra, djälthirryndja ŋayi nŋuli ga bitjanna bili yan yätjkurruwnha yan djämawnydja, limurr dhu ga guyaŋany djarrpi'kuman yan, nŋunhin milnyaŋ'mirra yan guyaŋanhawuy mala, ga gora-gurrupanamirra. ²⁰⁻²¹ Ga buku-ŋal'yundja walal nŋuli ga nŋunhi wiripuwuwnha goŋbuŋwun djämapuywu waŋarrwuny malaŋuw, ga wiripuny walal nŋuli ga marŋgithirr galkawnha romgu, walal dhu ga buman yolŋunhan walalany, wiripuny walal nŋuli ga ŋaramurryirr wiripuwuwnha yolŋuw noy-dhärren ga bitjanna nŋuli murrkay'kuman yan yolŋuw, bala nŋuli ga nŋunhi balanyarayyiny djämay yätjkurruynydja malaŋuy maŋ'maramany gumurr-dälŋha. Ga yindin walal djäl maŋutji-diy'yunarawnydja ga maŋakarritjthinyarawnydja nŋunha wiripuwuynydja yolŋuw walalaŋ. Ga wiripuny ŋayi nŋunhi yolŋu läy-dälŋha, guŋga'yunamiriwnha balanyan. Ga wiripuny walal djäl walal dhu ga ŋarrtjun yolŋuny wawuŋulila, yänan nhakun dhu ga marin ŋamaŋamayun. Ga wiripuny dhuwal yolŋu walal djäl walal dhu ga ŋänitjin' yan luka, bala ga mala-manapan nŋunha dhuwurr-yätjmirriwala yolŋuwal walalaŋgal, bala walal dhu ga nŋunhi djämany nŋula nhän yan yätjkurra mirithirra. Ga bili ŋarra nhumalaŋgal nŋunhi lakaraŋalnydja bitjarnnydja gam', nŋuli nhe yolŋu, nŋunhi nhe djäl yindiny balanyarawiny malaŋuw djämaw yätjkurruwnydja, bäyŋun nhe dhu boŋguŋ nŋunhi nuriŋyiny yolŋuy märraŋ nŋula nhäny mala manymaktja nhanukalnydja God-Waŋarrwalnydja romŋur. Ga yaka yan dhuwaliyiny meŋgun.

²² Yo, God-Wañarrwalnydja ñunhi Dhuyu-Birrimbirryu limurrhunhany ñuli marrtji gunga'yunna, limurr dhu ga märr-ñamathinyamirr, ga ñayanu-djulñithirr, ga nhina limurr dhu ga mägayan yan ga ñayanu-dharrañan ga ñayanuy melwuyunamirriynha, ga manymakkuman yan, ga ñayanu-dadawyunamiriwnha ²³ ga ñayanuy nyilñ'maranhamirriynha, ga goli-nhirrpanmirr limurr dhu marrtji ñunhi ñayanuy mala limurrunguwuy. Ga bāyñun nhuna ñayi dhu ñunhi buluny romdhu dhuwalanuwuyyuy munatha'wuyyuy ga ñayatham. ²⁴ Ga ñunhiny yolñu mala ñunhi walal gan bilin nhakun mala-manapara nhanukala Garraywala, bilin walal gan ñunhi dhuñ'yurra dharpalilyañal walalañguwuyndja walal nhä malany ñunhi yätjkurrnydja rom nhakun ñunhi dhuwal djäl-dumurruyinyamirr rom ga ñoy-ñapu' rom ga djäl-gānañumirr rom, ñunhiyiny mala bilin dhingañala. ²⁵ Bilin ñayi ñunhi limurrhunhany walñakunjala ñurinjyiny ñunhi Birrimbirryuny nhanukiyingala ñayi, bala limurr dhu ga ñunhi djāmany ñunhin bili yan ñunhi nhaltjan ñayi ga Dhuyu-Birrimbirr ñuli djälthirr limurrung. ²⁶ Ga yaka ñurinjyiny märr-ñurr'yurr, bala marrtji lakaranhamirnydja yolñuwalnydja walalañgal, yān nhakun gi marñgi lakaranhamirnydja, ga yaka gi mañutji-diy'yunmirnydja bala räli'yunmirnydja.

6

Gunğa'yunmirnydja marrtji walal bala räli'yunmirr yan

Help each other

Galatians 6.1-10

¹ Yo, wāwa walal ñarraku, ñunhi dhu ñula yolnha yolñuny gañmaramany ñula nhaliy yätjkurruynydja, ga nhumany dhu ñunhiwurryiny ñunhi nhuma ga nhina God-Wañarrwalañumirr Dhuyu Birrimbirr, nhumany dhu dhuwalawurryiny marrtjin balayin ñurikalyin garpinawuywala yolñuwal, bala wañin ñanya ñulijuryiny bilmarañun; yurr gurrum'thu dhärükthuny ñanya wañiny ñayanu-roñanmarañuny, yaka mañakarritjthuny dhärükthuy. Yurr djāga marrtji nhuñuwuyndja nhe, nhe ñuli bāynha ñula nhepin garri ñunhiwiliyi guwal-ñirr'maranhamirrilil romlil. ² Ga ñuli dhu ga ñula yolthuy yolñuy gāma nonuñdja mirithirnydja, nheny marrtjin bala gunğa'yurra ñanya gi marrrapañgun manapul. Biyakun gunğa'yunmirra nhumalanhawuynga nhuma, bili dhuwalyiny ñunhi Djesu-Christthu romdja nhirrapar limurrung.

³ Yaka nhe dhu ga gyañanhamirr yanbi nheny manymaknha mirithirra djulkmaraman ga ñunha wiripuwurrhunhany yolñuny walalany. Ga ñunhiyiny nhakun ñayi dhu ga bitjandhiyiny yolñuy gyañaja, ñunhiny ñayi ga yānan nhakun warku'yunmirra ñanyapinyan ñayi. ⁴ Ga djāmany nhe dhu ga ñunhi nhuñuwuyndja djāma malany manymakkum yan birrka'yurr marrtji ñanya bala, märr nhe dhu ñunhi märramany manymaknha yan ñurikiwuyyiny djāmapuy. Yurr yaka nhunapinya nhe wañgany-manapul ñunha wiripuwurrungalnydja djāmalil. ⁵ Märr-barrkuwatj yan limurr dhu marrtji djāmany, ñunhi bili yan, ñunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr limurrung djāmaw.

⁶ Ga biyak bili marrtji gurrupul bala ñunhi ñula nhä mala nhuñuwuyndja nhe ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili walalnydja gan ñunhi gunğa'yurr muka nhuna marñgikuñal manapar, ñunhi nhaltjarr ñayi marrtjin God-Wañarr wañan limurrung.

⁷ Yaka nhunapinya nhe mayali'-gānhamirnydja. Ga yaka biyakuny gyañi yanbi nheny dhu God-Wañarrnhan balanyarayyiny romdhu mayali'-gāma, yaka ñayiny ñunha God-Wañarrnydja marñgi bukmakku yan. Ga nhä nhe ñuli ñunhi ñatha mañutji lämu-nhirrpan, ga gulktundja nhe dhu ñunhi, ga ñunhiyi bili yan ñupanayñu, ñunhi nhä nhe ñuli dhakal ñatha lämu-nhirrpan. ⁸ Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny djāma, ñunhi nhaltjan nhuñu ga dhuwalyi rumbal ñuli djälthirr, nheny dhu ñurikiwuyyiny djāmapuy märrañ dhingānhamirra rom. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi djālyu marrtji, ga djāma nhanukalnydja Dhuyu-Birrimbirrwalnydja yan, nheny dhu märram walñawiyinñumirra. ⁹ Ga yaka yānayiny djawaryurr bala gulyurrnydja gunğa'yunañurnydja ñunha wiripuwurrungalnydja yolñuwal walalañgal. Bala ñayiny dhu boñgun God-Wañarryuny gurrupula nhuna manymaktja ñurikiwuyyiny djāmapuy balanyamirriynydja ñunhi nhanu dhu waluny galkithi. ¹⁰ Limurrnydja yanbi dhu ga ñunhi gunğa'yunna ñunhi yolñunhany walalany bawalamirriy yan waluy, ñunhiwurrhunhany gal'ñu ñunhi Garraywalañumirrinhany mala.

Dhawar'yunamirra Dhärük

Final warnings

Galatians 6.11-18

¹¹ Ga bili nhuma ga dhuwaliyi nhämany ñarrakuñ djorrany' wukirriwuyndja. Wukirriwuyndja ñarrakuñ dhuwaliyi ga märr yindimirr.

¹² Ga ñunhiwurnydja yolñu walal ñunhi walal ñuli ga waña nhumalany ñarrtjalkkunhaminyarawnydja, ñunhiyiny walal ga yänan nhakun milkunhamirra walalawuyndan walal nhumalañgal, yanbi walalnydja garrwarnha mirithirra. Yakan walal ga ñunhi djälthirr walal dhu dhäwuny lakaram nhanukalañuwuyndja Djesu-Christkalañuwuyndja dhiñganhawuy ñunhi ñayi dhiñganal ñunhiliyi dharpañur mälakmaranhawuyñur, bili walal ga ñunhi barrarirra, walal balan bäynha ñula marilila gulñiyi. ¹³ Bilin walalnydja gan ñunhi ñarrtjalkkunhaminan, yurr bäynun walal ñuli gi ñunhi ñurikiyiny romguny malthurr ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjkal, yän walal ga ñunhi djälthirnydja walal dhu ga lakaranhamirra garrwarkunhamirra bitjana, yanbi nhumany gan ñunhi ñarrtjalkkunhamin walalañgalañawurra. ¹⁴ Yurr ñarrany dhu dhuwal ñarrapiny bäynun lakaranhamirr ñula nhäpuy, ñarrany dhu ga dhuwal lakaramany ñurikiwuynda yan dharpañur mälakmaranhawuynda ga nhanukalañawuynda yan Djesu-Christkalañawuynda. Ga bäynun ñarrakal gi dhuwal ñula nhäny ñorri ñarra dhu ga ñayañu-ronjiyirnydja dhiyakuny ñunhi munathawny'tja wäñaw, bili dhuwaliyiny ñunhi rom mala bilin dhiñganhawuynda ñarrakalnydja.

¹⁵ Bäydhi nhe ñunhi ñarrtjalkkunhawuy, ga yaka nhe ñarrtjalkkunhawuy. Wañganygu yan ñayi gan ñunhi Garraynydja djälthin, ñurikiyiny ñunhi ñayi bilin nhakun nhuna djäman yutakuñala, ga bilin.

¹⁶ Ga ñuli nhe dhu ñanya ñunhi dhäruktja märram, bala nheny dhu ñunhi yuwalkna yan God-Wañarrwun yolñuny, bala ñayiny nhuñu dhu ñunhi mel-wuyunna bala ñayañuny nhuñu mulka'kuman nhanukiyingala mägayay.

¹⁷ Dhuwal rumbalñur ñarrakal dhika ñorra marrtji bärr mala, ñunhi ñarrany walal bumar bartjunmarañal Garraywal yäkuñur, ga dhiyañiyiny mala ga ñunhi mañutji-lakaramany ñunhi ñarrany dhuwal yolñu nhanñuwuynda yan Garraywun Djesu-Christkun. Ga yakan ñarrany walal gi buluny wañi.

¹⁸ Lundu walal ñarraku dhuwandja ñarra ga bukumirriyaman nhumalañ bukumkun yan, märr nhanñu dhu Garraywu Djesu-Christkuny mel-wuyunawuyndja dhiyaliny nhumalañgala ñayañuñurnydja. Yo, Yo.

DHUWANDJA BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY WÄŃA-YIPATJATJPUYWU YOLŃUW WALALAN GARRAYWALANUMIRRIW

Dhuwal nhe dhu nurrunjuny nhäma

Dhuwandja djorra' nhanukun BolwuŃ bala walalan Yipatjatjil wänalil, ga bulu bukmakkun yolŃu walalan bawalamirrilila wänalil. Ga wukirrinny Ńayi ga dhuwandja djorra' beŃura dharrunġunura.

Manymak, ga lakaramany Ńayi ga dhuwal Ńayanun Ńanya God-WaŃarrnhan bukmakkun yan yolŃuw walalan, beŃur bili yan nurruyir'yunanur yorrnha Ńayi dhuwal munatha'nhany wänany djäma.

Ga dhuwanna nhanŃu Ńunhi Ńayanun gam: Djesu-Christtja Ńunhi dhiŃganal limurrunġun dhawatmaranharaw beŃura Ńunhi dhuwurr-yatġura romġur. Ga bili Ńayi Ńanya Ńunhi God-WaŃarryuny walġakunala rakunynurnydja, ga dhiyanun bala Ńayi ga Ńunhi nhinany galkin yanan God-WaŃarrwala Ńunhan djiwarr'Ńura, Ńunhi Ńayi ga Ńayathaman dhuwal munatha'nhany wänany nhanukiyingala Ńayi ġonġhuny. Ga Ńunha bala wänja Ńunhi yalalanumirriy dhu malŃ'thur Ńunhiyiny nhanukiyingalyi yan ġonġur.

Djesu-Christhuny Ńunhi bukmakhany; GarraywalaŃumirrinhany ga Djuw bäpurrnhany ga Djan'tayilnhany yolŃuny walalany waŃganyġunala, bukmaknha nhanukala ganydjarrġur. WaŃgany yan dhuwal Garraynydja ga waŃgany yan dhuwal Dhuyu-Birrimbirnydja ga waŃgany yan dhuwal God-WaŃarrnydja Ńunhi Ńayi bäpa'mirriŃun bukmakkun yolŃuw walalan. Ga dhiyakiyin ġamurruw walalnydja dhu ga Ńunhi GarraywalaŃumirriynydja walal Ńayanun mala walalanġuwuy dhayunanmirra Dhuyu-Birrimbirwalnydja, märr walalan dhu Ńayanun waŃganydhirra yan, märr walal dhu ga Ńunhi nhinany manymakkuman yan marimiriwyanan bala-räli'yunmirra. Dhiyalnydja Ńayi ga Bolyu marŃġi-gurrupan dhuway'mirriŃunhan mala ga galay'mirriŃuny, ga djamarrkuliny' ga nänġi'mirriŃuny ga bäpa'mirriŃuny, ga djämamirrinny ga buŃgawany walalany, nhaltjan walal dhu ga nhina GarraywalaŃumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy Ńarrakun BolwuŃ, Ńunhi Ńarrany dhuwal Djesu-Christkun Djuy'yunawuy, yurr Ńayanun dhuwal nhanġuwuy yan God-WaŃarrwun; Ńayi Ńarrany Ńunhi nhirrparydja dhupalnydja djämalil. Bala Ńarra ga yurnnha nhakun dhuwal wukirrinny dhäwuny' nhumalanġuny Godkalanumirriwnydja yolŃuw walalan Ńunhi nhuma ga nhina dhuwaliyi Yipatjatj' wänanur, Ńurikiwurrunġun Ńunhi nhuma malthunayŃun mala Djesu-Christku, ga nhinany nhuma ga dhuwali waŃgany-manapanna nhanukalnhä.

² Ńarrany ga dhuwal nän'thunna, bukmirriyaman ga nhumalan, märr Ńayiny dhu limurrunġun God-WaŃarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christtja mel-wuyunna nhumalan ŃuriniŃun nhanukiyingalnhä Ńayi märr-Ńamathinyaraynydja, märr nhumany dhu ga nhina mäġayan yan.

God-WaŃarryu Bäpay limurrunġun gurrupar mirithirr manymak yan dhika Ńula nhä malany nhanukalanuwurr Djesu-Christkalanuwurr

*Spiritual blessings in Christ
Ephesians 1.3-14*

³ Go limurr buku-gurrpanna God-WaŃarrnhany, Ńunhi Ńayi Bäpa'mirriŃu limurrunġalanaw Garraywu Djesu-Christku, bili limurrunġun Ńayi Ńunhi gurrupar bukmak nhanġuwuynydja Ńayi Ńunhi walŃamirriynydja mundhurr mala, ga ġämany Ńayi ga limurruny manymakkuman yan, balanyamirriy muka yan waluynydja Ńunhi Ńayi waŃgany-manapara litjalanhany nhanukala Djesu-Christkala. ⁴ Be baman'tja nänhilnydja muka yan, Ńunhi yaka muka Ńayi God-WaŃarryu dhuwandja wänja munathany'djäma, balanyamirriyi waluy Ńayi Ńunhi ġayanany limurrnhany, bala Ńayi yan ġänan'maraŃala limurruny, nhumalany ga Ńarrany, ga bukmaknha Ńunhi wiripuwurruny Godkalanumirrinny mala; djälnydja Ńayi Ńunhi litjalan Ńali dhu

* 1:1 Ephesians

nhanjuwuyndha yan yolhony walal nuliwitjanna wangany-manapanawurrnydja Djesu-Christkalanjuwurra, gänañ'thunna dhu ga yätjkurrunjurnydy, dharrpalndha yan njula nhämiriwnha nhanukala gali'nurnydy.

⁵ Yo, be baman' muka näthil yan, ñayi ñunhi God-Wañarryndja märr-ñamathinany limurrñ mirithin yan, bala ñayi gan guyañanan mirithinan dhukarrwony djämaw, märr limurrnydja dhu ñunhi nhanjuwuyndha yan djamarrkuñiny' nulawitjanna ñunhi Djesu-Christkalanjuwurra. Bitjarryin ñayi ñunhi God-Wañarryu guyañanany näthil yan muka, bili balanyarawyin ñayi gan ñunhi djälthinany.

⁶ Go limurrnydja yolhony walal mirithirra yan wokthundja nhanju, goñmirriyirra manapan nhanukal. Yuwalk muka dhuwal God-Wañarryndja latjuny' mirithirnydja, bili ñayi gurruparnydja yänañ bala nhanjuwuyndja ñayi ñunhi Gäthu'mirriñunhany marrkapndha, märr limurrnydja dhu ga nhina walñan yänañ nhanukalndha manapan Djesuwalndha. ⁷Yo. Yuwalk muka ñayi dhuwal God-Wañarryndja mel-wuyunamirriñnydja limurrñ, ñunhi ñayiny yänañ buwayakkunjalndha limurrñ yätjkurrunydy malany rom nuliwitjarnndha nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurndha mang'u'-wanjinyawurrnydja. ⁸ Mirithir yan ñayi ga märr-ñamathirnydja limurrñ, bala ñayi märry-dhapinyayndha rarryurra nhanjuwuyndja ñayi nhä malany ñunhi ñamakurrnydja, bala yan ñayi walñakunjalndha nhakun limurrndha.

⁹ Bili muka ñayi ñunhi limurrndhany marñgi-gurrupar, märr dhu limurrnydja nhäma dharañana dhukarrnydja ñunhi ñayi nhirrpär näthil baman'. Näthilnydja muka gan ñunhi norran njula bäy djulu'yurr; yaka bukmak yolhu walal marñgi ñurikiyi näthilnydja. Yurr dhiyañony bala dhuwal limurr bilin marñgin, bilin ñayi God-Wañarryny limurrñgal milkuñala dhawatmarañala, bili ñayi djäl litjalaj ñali dhu ga marñgithirra ñurikiyiny ñunhi ñayi gan romdja ñamañamayurr nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra yan. ¹⁰ Ga dhuwal ñayi ñunhi nhirrpärnydja gam'. Waluny ñayi nhirrpäryi, ga ñunhiyiny dhu walu borunñony bonjuñ buniyi, bala ñayi dhu God-Wañarryny luñ'marañun marrtji bukmakndha yan nhäny mala ñunhi nhanukiyingunony ñayi djämapuy, wangany-manapula dhu marrtji, bukmak ñunha djiwarr'puy njula nhä malany ga dhuwalanjuy munañawuy njula nhä malany; bukmakthin walal dhu bonjuñ ñunhi wanganydhin, nuliwiyyakkun ñunhi nhanukalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra.

¹¹ Yo. Be muka baman' näthil yan ñayi guyañanany gänañ'marañalnydja God-Wañarryu ñanapurrunndhany Djuw bäpurrunndhany malany, yurr märr-lurrkun'ndha, märr dhu napurrnydja nhanjuwuyndha yan malany wäwungunhaminyawuyndha nuliwitjanna yan wangany-manapanminyawurrnydja Djesu-Christkalanjuwurndha. Ga bukmak nhä mala ñunhi ñayi näthil God-Wañarryu nhirrpär, ñunhiyiny mala dhu malñ'thurri warrañulthi, bili bukmak yan ñunhiyi mala dhu ga malñ'thundja God-Wañarrwalanjuyndha yan djälkurrnydja. ¹² Ñunhi ñayi märrañalnydja ñanapurrunndhany nhanukiyingalanjuwurra yan Djesu-Christkalanjuwurra, bala napurr gan ñunhi yuta'-yutañumirriñnydja dhukarr-nhäñala nhanju, gatju'yurra manapar gan nhanjuñ Djesu-Christkun bunanharawndha, bala ñanapur ga dhuwal wokthundja mirithirra nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithir!

¹³ Ga nhumany bili muka ñakul ñunhi yuwalktja dhäwu, ñunhiyiny dhäwu ñunhi ga waña bitjan gam', "God-Wañarryny dhu ñunhi nhumalanndhany walñakumndhi mulwu'-mulwurnndhany yolhony walalany nuliwitjan Djesuwalanjuwurndha," bala nhumany ñunhi dhnunapan yan märr-nhirrpänminan Djesu-Christkalnydja. Bala ñayi God-Wañarryny nhirrpärndha Dhuyu-Birrimbirndhany ñayañulndha nhumalanjal, nhakun ñayi ñunhi dhawu'mirriyañalnydja nhumalany näthil yan. Ga ñunhiyiny nhakun nhuma ñayañony yinarray'unawuyndha nhanukunony God-Wañarrwunony, lakaramany ga nhumalany bitjanna nhakun nhumany dhuwal bilijuwuyndha gänañ'maranhawuyndha, nhanjuwuyndha yan God-Wañarrwun yolhony walal. ¹⁴ Bilin nhakun ñayi God-Wañarryny nhirrpärndha Dhuyu-Birrimbirndhany limurrngalndha ñayañulilnydja, ga ñunhiyiny ga mañutji-lakaram ñunhi limurrnydja dhu yuwalkkun yan märrañony bukmak nhä malany ñunhi ñayi limurrny nhanukalanjuwirriñny walalany dhawu'-nhirrpär yalalanjuwirriñndha yurr romgurr. Bala limurr dhu ga ñunhi yänañ marrtjiny ñunhiyiny märr-yuwalkthinyaraynydja, ga yan bili ga märrañ limurr dhu yalalanjuwirriñndha bukmaktja. Go limurr wokthunna mirithirra nhanjuñny God-Wañarrwony, bili ñayiny ñunhi latju' warray dhika mirithir!

Bolwuj bukmirriyanhawuy ñurikiwurrñ märr-yuwalkthinyamirriw yolhu walalan

*Paul's prayer for the believers**Ephesians 1.15-23*

¹⁵⁻¹⁶ Yo, yuwalk ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny rarryurr limurruñ mirithiny dhika ñunhi nhanjuwuyndja ñayi manymaktja malany, ga dhiyakiyin ñayanjuwuyndja ñarra ñuli ga ñunhi bukurriyamany bitjandja bili nhumalañ. Nâkul warray ñarra nhumalany gan bili, ñunhi nhuma yuwalkkuñal määrr-yuwalkmirriyin Garraywal Djesuwal, ga yuwalkkuñal yan nhuma gan määrr-ñamathinany God-Wañarrwalañawnyndja yolñuw walalañ bukmakku yan. Ga bitjan bili ñarra ñuli ga buku-gurpan God-Wañarrnhany nhumalañ, ga bitjandhi bili ñarra ñuli ga wiripuñy bukurriyamany nhumalañ. ¹⁷ Yo. Bili muka ñunhi God-Wañarrnyndja milkunhaminany mañ'maranhaminany ñanyapinyany ñayi ñuliwitjarrnha ñunhi limurruñgalañuw Garraywal Djesu-Christkalañuwurrnha, ga bulu nhakun ñayi ñunhi djenarran', latjun' mirithirra dhika Bäpany limurruñ. Bala ñarra ga nhakun yurrnha dhuwal ñaḅ'thundja ñanya bitjandja bili, määrr ñayi dhu gurrupanna nhanjuwuyndja ñayi Dhuyu-Birrimbirrnany nhumalañgala, määrr nhumany dhu marngithirnyndja yuwalkkum yan, bili ñayin dhu ñurinyin mañ'maramany God-Wañarrnhany nhumalañgalnyndja, määrr nhumany dhu yuwalknha yan marngithirr nhanjuñy God-Wañarrwuny. ¹⁸ Ga bitjandhi bili yan ñarra ga ñaḅ'thundhi ñanya, määrr ñayi dhu djenarra'yamany nhumalañ ñayanjuñy nhanukiyingal ñayi ñurini djarratawun'thu, määrr nhuma dhu yuwalk yan nhämany bala dharañana nhaku ñayi ñunhi ñäthilnyndja nhumalany yäku-lakarañal bala märrañalnha nhanukiyingalnyndja ñayi. Ga buluny ñarra ga dhuwal bukurriyam nhumalañ, määrr nhuma dhu yuwalknha yan dharañandja nhä ñayi ga ñunha ñayatham nhumalañ ñunhi Garraywalañumirriwuyndja yolñuw walalañ ñunhi yindiny mirithirnyndja rom dhawu'-nhirrapanawuyndja yurr romgurr, ñunhayin ñunhi ñamakurrnyndja nhäny mala ñunhi nhuma ga dhukarr-nhämany ga gatpu'yundja märranharawnyndja. ¹⁹⁻²⁰ Yo, ñayiny ñunha bulu warray ganydjarr-dumurr, ga ganydjarrnyndja nhanju mäwilimirr, be bala garrwar. Ga ñarrany djäl nhuma dhu marngithirra ñunhi ñayi ga God-Wañarryuny djäman dhiyanjuñy bala limurruñgalnyndja määrr-yuwalkthinyamirriwalnyndja walalañgal, ñurini bili yan ganydjarryuny wañganydhu ñunhi ñayi ñurinyi ganydjarryu rur'marañal walñakuñal Djesu-Christnha beñur ñunhi dhiñganhanjur, bala ñayi roñanmarañala ñanya balayi djiwarr'lilyi, bala nhirrapnyndja ñanya ñayi nhanukiyingalnha ñayi dñunupa'ñulilnha gali'lilnyndja; ga ñunhayin ñayi yulñuny, nhinany ñayi ga ñurruñun. ²¹ Yo, God-Wañarryu ñunhi nhirrapnyndja ñanya Djesu-Christnany ñurruñuyañalnha ñunhalnyndja djiwarr'ñurnyndja, ñunhi ñayiny ga djulkmaraman bukmaknany ñula wiripuñunhany ganydjarr-dumurrnyndja ñunhi ga dhiyal yindikunhamirr. Ñayiny ñunhi bulu warray ñurruñu ñurikiwurrungalnyndja buñgawawal walalañgal ñunhi dhuwalañuwuywalnyndja munatha'wuywalnyndja mala, ga mirithirr warray ñayiny yindi, djulkmaraman muka ñayi ga Djesuynyndja mokuynhany malañuny ñunhi ganydjarr-dilkurrnhany, ga be yolnha wañarrnha malañuny, ga wiripuñuny ñula yolnha malañuny ñunhi walal ñuli ga nhina ñurruðawalañu ñula nhaku malañuw. Yo, ñayiny ñunhi yäku bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, djulkmaraman ñayi ga ñunhi ñula yolnhany yolñuny dhuwalañuwuynhany munatha'wuynhany yäku-dumurrny. Bala bukmaknha nhäny mala ñunhi yäkurriynyndja mala dhu gi buku-nyilñ'thurruñnyndja nhanjuwuyñha yan Djesu-Christkun, dhiyanjuñy bala ñunhi dhiyalnyndja munatha'ñurnyndja wañanjur, ga biyakiyi bili dhu ñunhalnyndja ñunhi yuñañurnyndja wañanjur ñunhi dhu yalalañumirriy mañ'thur. ²² Bili God-Wañarryuny Bäpanyndja ñula nhäny mala ñunhi nhirrapnyndja bukmak yan nhanukala lukulilnyndja Djesu-Christkalnha, ga nhinany ñayi dhu ga ñunhalinyiny ñurruñun yan, nhakun ñayin ñunhi liyan bukmakun ñula nhakuny malañuw, ga bitjaryi bili ñayi ñunhi God-Wañarryu nhirraparyi ñanya Djesu-Christnany ñurruñuyañalyi limurruñguny yolñuwnyndja walalañ Garraywalañumirriwuyndja.

²³ Bili God-Wañarrwuny yolñu mala dhuwal balanya nhakun ñunhi rumbalñha ñayi Djesu-Christnha. Ga ñayipi yan Djesu-Christthu ñuli marrtji dhañangumany limurrunhany rumbalnyndja nhanjuwuy ñayi ñuriniñ nhanukiyingalñha ñayi ganydjarryuny ga märryuny dharrwakurrnha dhukarkurrnyndja, ga bitjandhi limurruñnyndja ñuli ñunhi dhañangumdhini nhanjuñy rumbal.

2

God-Wañarryu ñunhi djäma dhukarrnyndja walñakunharawnyndja limurruñ Djesuwalañuwurr yan dhiñganhawurr

*God made a way to save us from death**Ephesians 2.1-10*

¹ Nāthilnydja muka nhuma gan njunhi nhinan bāyŋu walŋa, bili balanyamirriyyiny nhumalaŋ njunhi birrimbirnydja baḍak dhiŋganhawuy yan, gānaŋ'thurŋ gan God-Waŋarŋwalnydja, bili nhuma gan njunhi djāmany nula nhā malany yan yātkurr romdja, bāyŋun nhuma ŋanya gan dhāruktja māraŋal God-Waŋarŋnhany. ² Njunhiyiny nhakun nhuma gan nhinan dhuwalaŋuwuyyu yan munatha'wuyyu romdhu, bili dhāruktja nhuma gan njunhi māraŋal balanyamirriyyiny mokuynhan yan, njunhiyi mokuynha njunhi ŋayi ga nhina ganydjarr yindi mirithirr dhika dhiyal munatha'ŋur wāŋaŋur, yurr garrwarnha. Yo, ŋayiny njunhiyiny bungawa, ŋurruŋu ŋayi ŋurukuwurruŋ njunhi yātkurruw birrimbirruw malaŋuw, ga dhiyaŋuny bala baḍak yan ŋayi ga djāma ŋurini yātkurruynydja Mokuuyyiny ŋurikiwurrungalaŋuwurruynydja yolŋuwal walalaŋal njunhi walal ŋuli gi yaka dhārūk māraŋal ŋanya God-Waŋarŋnha. ³ Yurr ŋāthilnydja muka limurr gan bukmak yan nhinan ŋurikalyi Mokuwal yan romdhu, bili nhinan limurr gan njunhi limurrungiyiŋgal yan djālŋurnydja; njunhi nhakun ŋali ŋuli djālthinyany nula nhakuny malaŋuw, bala dhunupan ŋali ŋuli djāman yan, ŋurikiyiny malthunna litjalaŋgiyigalaŋuwŋnha ŋali djarrpiw'nha guyaŋanhawuywuy ga djālwyu. Yo, ŋāthilnydja njunhi limurr gan nhinan yātkurruŋur yan muka romŋur, ga dhuwalyiny dhu njunhi romnha yātkurruŋnhany ŋayiny God-Waŋarŋnyyiny dhā-gir'yurr, bala ŋayi dhu buwayakkuŋuny gupaḍalŋa yan. Ga yuwalktja limurr balaŋ njunhi māraŋhany njunhiyi dhā-gir'yunawuyynydja ga ŋaramurruynydja nhanakuŋ God-Waŋarŋnyyiny, rrambaŋi limurr ŋuriniyurruy wiripuwurruy yolŋuy walal dhuwalaŋuwuyyu njunhi dhuwurr-djarrpi'mirriy.

⁴⁻⁵ Yurr ŋayipiny njunhi God-Waŋarŋnydja bulu warray mel-wuyunamirr dhika; mirithirr yan ŋayi ga mārr-ŋamathirruynydja limurruŋ, ga mel-wuyurruynydja ŋayi njunhi limurruŋ balanyamirriy muka yan njunhi limurruynydja gan baḍak yan nhinan mārr-dhiŋganhawuy yolŋu walal ŋurini limurrungiyiŋgal yātkurruy dhuwurruy, walŋathinyamiriw muka yan walal. Yurr God-Waŋarŋnyyiny limurruy njunhi yaka warray ganarrthanha ŋayaŋu-dhiŋganhawuyŋnhany; ŋany yānan ŋayiny walŋakuŋalŋa limurruy ŋuliwitjarr bili yan njunhi ŋayi rur'maraŋalnydja limurruŋhan rrambaŋi Djesu-Christnhan bejurnydja njunhi dhiŋganhanjurnydja. Yo, waŋganydhu yan ŋurruynydja ŋayi limurruy walŋakuŋalnydja, nhanukiyingal ŋayi mārr-ŋamathinyaray ga mel-wuyunaray. ⁶ Bala ŋayi nhirrparydja limurruŋhany ŋunhawalnydja djiwarr'ilinydja rrambaŋi yan Djesu-Christnhan, gāmuru'ŋun ŋayiny nula nhakun malaŋuw, ŋayaŋuny limurruy waŋganyŋura Djesu-Christkun. ⁷ Yo, goŋ-djarryurruynydja ŋayi njunhi limurruy God-Waŋarŋnydja, bala yan walŋakuŋalŋa limurruŋhany ŋuliwitjarryyiny Djesu-Christkalaŋuwurra, mārr dhu dhipuŋurruynydja gay'yi dhurruwanŋur ga yan bili ga yalalaŋumirriyŋnha njunhi dhu yuŋan wāŋa malŋ'thurŋ; bukmakthun dhu bawalamirriyŋnha yolŋuynydja walal nhāŋuny dharanŋula God-Waŋarŋnhany, njunhi nhanŋuny mārr-ŋamathinyawuy ga mel-wuyunawuy yindi warray dhika mirithirr. ⁸ Bili ŋayiny njunhi yuwalkkuŋal God-Waŋarŋnydja limurruŋginy mārr-ŋamathinyany ga mel-wuyurruynydja, ga njunhi limurr mārr-nhirrpanminany nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga balanyamirriyŋnha ŋayi njunhi walŋakuŋalnydja limurruŋhany. Yaka ŋayi limurruy walŋakunha nula nhaliynydja djāmay njunhi limurr gan djāma nula nhā rom dhuwurr-dhunupany, bāyŋu yan. ⁹ Yaka njunhi nhepiny gānany walŋakunhaminya nhokiyingalnydja nhe djāmay; njunhiyiny dhuwal God-Waŋarŋnyyiny yan ŋayipi limurruŋhany walŋakuŋal, nhanukiyingal ŋayi mel-wuyunaray romdhu ga limurrungalaŋawurr mārr-yuwalkthinyawurr. Mārr dhu yakan nula waŋgany yolŋu wāŋa manyak-lakaranhamirr bitjanmirruynydja, "God-Waŋarŋnydja ŋarrakuny ga djālthirr warray, bili ŋarray ŋuli ga dhuwal djāma manyak yan bitjan bili," bitjandja. ¹⁰ Bili ŋayipi muka gan njunhi God-Waŋarŋnyyiny djāma litjalaŋal ŋayaŋuŋurnydja, nhakun ŋayi gan yolŋukuŋalnydja, yuŋakuŋalnydja limurruy, dhuwalaŋjarryyiny bili yan njunhi ŋayi waŋgany-manapara limurruŋhany Djesu-Christkalŋa. ŋayi limurruy njunhi djāmany bitjarryyiny yutakuŋalnydja mārr limurr dhu ga djāmany ŋamakurruŋnha yan romdja. Bili ŋayipiny djāl limurruy limurr dhu ga marrtji ŋuliwitjandhin bili yan waŋganygurra dhukarrkurruynydja njunhi ŋayi rulwaŋdhurr limurruy ŋāthil marrtjinyaraw.

Njunhiwurrnydja yolŋu walal Djesu-Christkuny waŋganyŋnha bāpurruy

One in Christ

Ephesians 2.11-22

¹¹⁻¹² Nhumany yolju mala n̄unhi nhuma Djan'tayilnydja mala n̄äthilnydja nhuma gan n̄unhi nhinan gānan'thurr muka God-Waṇarrwalnydja, ga yan bili ga walṅakunjal ṅayi n̄humalany n̄hanukalaṅuwurr Djesu-Christkalaṅuwurr manḡu'kurr. N̄uriniwurrnydja yolṅuy walal Djuw malaynydja ṅuli ganha n̄humalany wakinṅun lakaranha muka n̄hānha, bili yaka nhuma n̄unhi n̄hanṅu God-Waṇarrwuny yolṅu walal n̄äthilnydja, ga bāyṅuyi yan nhuma gan gāṅal n̄unhiyi God-Waṇarrwuny gumur-rkunhaminyawunydydja rom n̄humalangiyiṅal nhuma rumbalyuny; dhä-barrkuwatj yan nhuma gan nhinan Djesu-Christkalnydja.

N̄unhiwurrnha dhuwal Yitjuralnydja yolṅu walal bāpurru n̄hanṅuwunydydja yan God-Waṇarrwuny mala, ga nhinanany walal gan n̄unhi n̄hanukiyiṅalnha yan gonṅurnydydja. Ga n̄humany dhuwal, n̄unhi nhuma yakany Djuw bāpurru, n̄humany dhuwalawurryiny Djan'tayilnha mala bāpurru, yaka yan nhuma n̄unhi yolṅu'-yulṅu n̄hanṅuy God-Waṇarrwuny balanyamirriyyiny waluy, bili ṅayi n̄unhi dhawu'-nhirrparydja wataṅuny rom walalanguwuy yan waṅganygu Djuw bāpurru yan, ga bāyṅun n̄humalanguny dhukarr gan ṅorran balayiny marrtjinyaraw galkithinyaraw God-Waṇarrwalnydja, ga yakan nhuma ganha ṅayaṅu-gatjpu'yunany n̄unhi n̄hanukalaṅawnydja manymakkuny gurruapanaraw. N̄humany gan n̄unhi nhinan dhial munatha'ṅurnydydja ṅayaṅu-gatjpu'yunamiriwnha ga Godkalanumiriwnha. ¹³ Yo. N̄äthilnydja nhuma barrku muka mirithirr God-Waṇarrwal, yurr God-Waṇarryuny n̄humalany n̄unhi mala-manaparydydja ṅuliwitjarrnha bili yan waṅganygalaṅuwurrnha Djesu-Christkalaṅuwurra. Ga dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal galkin yānan God-Waṇarrwalnha, bili ṅuliwitjana n̄unhi Djesu-Christkalaṅuwurra manḡu'-waṅḍinyawurrnha yan.

¹⁴ Bilin ṅayipin n̄unhi waṅganyinha Djesu-Christnha māgayany limurru; ṅayin n̄unhi limurrnhaney Djuw malanhany gāṅal ga n̄humalany Djan'tayilnhaney yolṅuny walalany bala waṅgany-manapara limurruny rrambanjanyala. N̄äthilnydja limurr ṅuli ganha n̄unhi yaka muka manymakkunhaminya n̄hānhaminya, bili limurr gan n̄unhi dhä-barrkuwatj yan nhinanany Djuw mala gāna ga Djan'tayil yolṅu walal gāna. Yurr ṅayipiny n̄unhi Djesu-Christthuny bakmaraṅal n̄unhiyiny barrkuwatjkunhamirnydja rom ṅulatjarryin n̄unhi n̄hanukiyiṅalaṅuwurra ṅayi rumbalkurr burakinyawurr.

¹⁵ Yurr ṅayipiny n̄unhi Djesu-Christthuny buwayakkunjala n̄unhi n̄äthiliṅunhany Mawtjijikuny romnha, bala ṅayi lapmaraṅalnydja yutan dhukarrnydja, marr maṅḍa dhu n̄unhi marrmany' bāpurru waṅganydhirra ga waṅganyinha mala n̄hanukiyiṅala ṅayi manapar romgurruydydja māgayawurra.

¹⁶ Yo. Balanyamirriynha n̄unhi ṅayi Djesu-Christnha dhiṅgaṅala n̄unhilin dharpanura, n̄unhiyiny nhakun ṅayi bumara dhawar'maraṅala n̄unhiyin ṅaramurrnhan romnha, n̄unhi gan ṅuriniyi romdhu barrkuwatjkunjal yolṅu'-yulṅuny, marr n̄unhiyi maṅḍa marrmany' bāpurru, Djuw-ny mala ga Djan'tayilnydja yolṅu walal rrambanjiyan waṅganydhinan yanan n̄hanukala Djesu-Christkala, yutathinan malany. Bala ṅayi Djesu-Christthuny gāṅala n̄unhiyi yutanhaney bāpurruny balan roṅanmaraṅala galkikunjala God-Waṇarrwalnha.

¹⁷ Yo. Yuwalk yan ṅayi n̄unhi Djesu-Christtja marrtjin rāliny, bala ṅayi yan lakaraṅalnha gan māgayamirruydydja dhäwu birrj'maraṅala bukmakkala yan yolṅuwalnydja walalangal, ṅurikiwurrungal n̄unhi nhuma Djan'tayil bāpurru mala n̄unhi nhuma gan nhinan barrkun yanan n̄hanukal God-Waṇarrwal, ga napurrungal n̄unhi Djuw bāpurruwal, n̄unhi napurr ga dhunukuṅurnha n̄hanukal nhinan God-Waṇarrwal. ¹⁸ Bili ṅuliwitjandhin Djesu-Christkalaṅuwurra yan waṅganygalaṅuwurra limurrnydja ṅuli n̄unhi marrtjin galkithinany God-Waṇarrwalnydja Bāpawalnydja, bāydyh limurr n̄unhi ṅula yol Djuw mala nhā mak yaka limurr Djuw mala; bukmak yan limurr ṅuli n̄unhi marrtjiny galkithirnydja God-Waṇarrwalnydja Bāpawalnydja waṅganydhun yānan Birrimbirryuny.

¹⁹ Ga dhiyakiyin n̄unhi ṅurruwunydydja n̄humany n̄unhiwurrnydja yolṅu walal Djan'tayilnydja* mala n̄humany dhuwal bāyṅun buluny mulwu'-mulwur. Dhiyaṅuny bala nhuma dhuwal Bāpawnya n̄hanṅuwunya yan malany balanyan bili yan yolṅu walal rom-wataṅumirra galkipunya rrambanjin n̄unhi God-Waṇarrwun yolṅu'-yulṅu, ga bukmaknha nhuma dhuwal n̄hanṅuwunya yan gurruṅumirruydydja walal. ²⁰ Ga n̄humany dhuwal God-Waṇarrwuny yolṅu mala balanya nhakun n̄unhi bunṅun djalkirinihirpanawunya ṅurikiwurrungun n̄unhi djuy'yunawuyunṅun walalangun ga djawarrkmirruwun walalangun, ga ṅayipiny n̄unhi Djesu-Christtja balanyan nhakun

* 2:19 Gentiles

yutunḡurrnha nunhiḡuwuyyin buḡbupuy. ²¹ Ga ḡayin dhu ga ḡunhi ḡayathamany nunhiyiny buḡbunhany, mārr ḡayi dhu marḡḡi ḡunhi ḡuthandja bala manymakthirra ga dharrpal-yirra nhanḡuwynha yan Garraywun. ²² Ga nhumany ḡunhi Djan'tayilnydja yolḡu mala ḡunhi nhumana gan nhakun mārr-nhirrpanminany nhanukal, bala ḡayiny nhumalany ḡunhi nhirrparnydja waḡḡany-manapara ḡurikiwurrḡgala yolḡu'-yulḡuwalydja, mārr nhumana dhu ga rraḡbanin dhārrany manymakkuman dhikan nhanḡuwynha yan God-Waḡarrwun buḡbunuy, ḡunhi ḡayi dhu ga nhinan ḡunhiliyiny buḡbuḡurnydja nhumalaḡgala, ḡuliwitjana ḡunhi nhanukalaḡuwurra Dhuyu-Birrimbirrwalanḡuwurra.

3

God-Waḡarryu Bolnha djuy'yurr dhāwuw lakaranharaw bala Djan'tayilwal yolḡuwal walalaḡal

God sent Paul as his messenger to the Gentiles

Ephesians 3.1-13

¹ Ga dhiyakiyiny ḡunhi ḡurruwnydja ḡarrany ga Bolnydja bukurriyam mirithirryndja nhumalaḡuny Djan'tayilwuny yolḡuw walalaḡ. ḡarrany nhakun dhiyaḡuny bala dhuwana dharrunḡunura ga gulḡiyirr, yurr galkarnydja walal ḡarrany ḡunhi bili ḡarrany dhuwal Djesu-Christkun djāmamirr, ḡunhiḡuwynha ḡunhi ḡarra ḡuli ganha lakaranha nhumalaḡ dhāwuw Djesu-Christkalaḡuwuy. ² Bili nhumana ḡarrany ḡunhi ḡakulnydja muka? God-Waḡarryndja gan mirithin ḡunhi mel-wuyurr ḡarrakuny, bala ḡayi ḡarrany yan mārraḡalnydja ḡānaḡ'maraḡalnja, bala ḡayi gurrupara dhuwaliyiny dhāwuw ḡarrakalnja djāgalilnydja, mārr dhu ga ḡarran lakaramany nhumalaḡuny Djan'tayilwuny yolḡuw walalaḡ. ³⁻⁴ Nāthilnydja ḡunhi, yolḡu'-yulḡuynydja gan guyaḡan yanbi gan God-Waḡarryndja mārr-ḡamathin ḡurukuwurrḡgun bili yan Djuw bāpurruwnha malaw. Yurr ḡarrakalnydja ḡayi maḡ'maraḡal dhuwaliyiny ḡunhi dhāwuw, ḡunhi ḡāthilnydja gan djulul'yurr muka ḡorran: ḡayiny nhumalany dhu walḡakumdhi Djan'tayilnhany yolḡuny walalany, ḡunhiwurrunhany ḡunhi nhumana yaka Djuw mala, ḡuliwitjana yan waḡḡanyḡurra Djesu-Christkalaḡuwurra. Dhuwaliyiny ḡayi milkuḡalnydja ḡarrakal, dhawaḡmaraḡala yānan. Bilin ḡarra dhuwaliyiny dhāwuw wukirrin dhipalnja djorra'lila, yurr mārr lurrkun' nhakun. Ga ḡuli nhumana dhu ḡunhi nhāmany dhuwaliyiny djorran' maḡutji-law'maramany, bala nhumana dhu ḡunhi yānan dharaḡanja yulḡuny, ḡunhi ḡarrany yuwalk warray marḡḡi dhiyakiyi dhāwuw Djesu-Christkalaḡaw, ḡunhi ḡayipi God-Waḡarryu Bāpay milkuḡal dhawaḡmaraḡalnydja ḡarrakal. ⁵ Nāthilnydja ḡunhi bāyḡu ḡula yol yolḡu waḡḡany marḡḡi dhiyakiyiny dhāwuw, bili yaka ḡayi God-Waḡarryu ḡunhiyi dhawaḡmaranja milkuḡal ḡula yolkalnydja. Yurr dhiyaḡuny bala ḡayi bilin dhawaḡmaraḡalnja milkuḡalnja ḡurikiwurrḡḡalnja ḡunhi nhanukiyaḡalaḡuwalnja ḡayi dharrpalwalnja dhāwuw-lakaranhamirriwala walalaḡal, ga djawarrkmirriwala yolḡuwal walalaḡal. Yurr yuwalkḡa ḡayi ḡunhi milkuḡalnydja warralkuḡalnydja walalaḡal, ḡurḡin ḡunhi nhanukiyaḡalnja ḡayi Birrimbirryny. ⁶ Ga dhuwal dhāwuw' gam'. ḡuliwitjana Djesu-Christkalaḡuwurra nhumany dhu ḡunhi mārramdhi Djan'tayilyuny* yolḡuy walal ḡunhi ḡula nhāny mala ḡamakurrnydja ḡunhi God-Waḡarrwunuy wāwun'kunhawuy ḡanapurḡuny Djuw bāpurruwnydja malaw, bili God-Waḡarryuny ḡunhi nhumalanhany Djan'tayilnhany yolḡuny walalany waḡḡany-manapara rraḡbanijaḡala Djuw* bāpurruwala, ga dhiyaḡuny bala limurr dhuwal waḡḡanynja rumbal.

⁷ Yo, God-Waḡarryu ḡarranhany ḡunhi mārraḡal, bala yan ḡayi ḡarrany ḡānaḡ'maraḡala, goḡ-gurruparnydja ḡayi ḡarrakalnydja djāgalil dhuwaliyiny ḡunhi manymakḡa dhāwuw, bala ḡayipyi yan ḡarrany ganydjarr gurruparnydja dhiyakiyi djāmawnydja. ⁸ Ga ḡarrapiny dhuwal yaka ḡula yindi mirithirr yolḡu. Yaka ḡarra ḡurruḡu. ḡarrany dhuwal dhuḡinḡu ḡurukuwurrḡḡal yolḡuw walalaḡ ḡunhi God-kalaḡumirriwalnydja mala. Yurr God-Waḡarryndja gan ḡunhi ḡarrakuny mel-wuyurr warray, bala ḡayi djuy'yurra ḡarranhany nhumalaḡala Djan'tayilwala yolḡuwal walalaḡal, ḡunhi ḡarra dhu dhuwal lakaramany nhumalaḡal dhuwandja ḡunhi manymakḡa dhāwuw, ḡunhi ga Djesu-Christthuny nhumalaḡ ḡayatham ḡula nhāny mala bulun dhika latjun' mirithirra, ḡunhiyiny mala ḡunhi dhu bāyḡun dhā-dhawar'yun. ⁹ Nāthilnydja dhuwaliyiny dhāwuw gan ḡorran dharrpal muka yan djulul'yurr, bāyḡu ḡula waḡḡany yolḡu marḡḡi dhiyakiyi dhāwuw, God-Waḡarr yan ḡayipi waḡḡany

* 3:6 Gentiles * 3:6 Jews

marrnginy, nunhiyini nunhi nanyi bokmanaynun. Yurr djuuyurrnydja nanyi nunhi God-Wanarraynyu njaranhan dhiyakiyini gamurrur' lakaranharawnydja, narra dhu lakaraman marrtji dhawatmaraman yoljuwalnha walalangal bukakkalaha yan, nhaltjan nanyi ga God-Wanarrayu guyanja, ga nhaltjan nanyi dhu nunhi walpakum walalany. ¹⁰ Bili nhannginy nunhi God-Wanarraynyu nayanju nanyi dhu nhakun milkunan nhannguwuy nanyi liya-djambatjtja guyananhawuy nunhi nutu-dalnydja bukakkun yan walalangany nurikiwurrnguny nunhi ganydjarr-dilkurruwirriwydja wanarrwu malañuw ga birrimbirru malañuw bungawamirriwydja, nunhi walal nuli ga nhina garramat be bala diwarr'jur. Ga nahmany walal dhu nunhi wangany manapanawuyha yan mandanhany Djuw-bäpurrunhany ga Djan'tayilnhany yolnguny walalany wanganyha yan malany Garraywalañumirra yolnguny walal. ¹¹ Yo. God-Wanarrayu nunhi djama dhuwalyiny, bili baman' nathil yan nanyi gan nunhi guyananany bitjarryiny. Nanyi djuuyurrnydja Garraynhan Djesu-Christnhan, ga nhanukalañuwurrnydja Djesuwalañuwurrnydja God-Wanarraynyu guyananhawuy malñ'thurruwydja yuwalknha yan. ¹² Ga yuwaktja limurr dhuwal wanganyñura Djesu-Christnha, nunhi nali nuli marr-nhirpanmirruwydja nhanukal. Yo, nunhi limurr nuli ga dharrany nhakun galkin yan gumurrñura nhanukal God-Wanarraywala, bala nali dhu nhakun marrtjiny galkithirruwydja nhanukal God-Wanarraywala mar-rparanaha, nula nahmiriwnha yan, barrarinyamiriwnha. ¹³ Yaka nhumany gi warwuyurr narrakuny galja-midikinyaraw dhipalnydja nunhi dharrungulilnydja. Nhumany mukthurr gi yan nhini, baydhi nunhi narany dhu ga galja-midikirr, bili narrakalañuwurr muka djamakurrnydja nhumany dhu nunhi garrin manymakililnydja romlil djenarra'mirrililnydja.

Djesu-Christkunyny dhuwal marr-ñamathinyawuy yolju'-yuljuwonydja bulu warray yindi

*Christ's love for people is very great
Ephesians 3.14-21*

¹⁴ Yo. Nunhi narra nuli guyanany nhanju God-Wanarraynyu djambatja guyananhawuy ga nah malany nhanju nunhi liya-namanamayunminyawuynydja bukaktja yan. Ga dhiyakiyini nunhi njaruwydja narra ga dhuwal buku-nyilñ'thundja Bäpawalnydja bukumirriyamany ga nhumalañ. ¹⁵ Bili nayipini nunhi God-Wanarraynha wanganyha Bäpa'mirriñuny limurruñ bukakkun yan bäpurruwonydja. Nanyi muka nunhi djamany limurruny bala gurrupara walñany bukakkala yan limurruñgal, wang'a'-wanganygal yan bäpurrulil malañulil, baydhi limurr ga nunhi nhina nula wanhaminy wañanjur bawalamirriñurnydydja, dhiyal munatha'jur, nah mak nunha diwarr'jur. ¹⁶ God-Wanarraynydja dhuwal mirithir warray nutu' dal, ga djenarra', ga bulu nanyi wetj-dumurr, nayathamany nanyi nuli ga nunhi nhanukiyingal nanyi gonñhuny bukak yan dhika nula nah malany nunhi. Ga yurnha narra nuli ga dhuwal bitjandja nhumalañ bukumirriyamany, nunhi nanyi nhakun dhu nhumalany God-Wanarraynyu nayanju-dalkumany nurinini nhanukiyingalaha nanyi ganydjarrynyu, nuliwitjana nunhi nhanukiyingalañuwurra nanyi Dhuyu-Birrimbirruwalañuwurra.

¹⁷ Narany dhuwal djäl nhuma dhu yuwalkkun yan marr-nhirpanmirruwydja nhanukal, marr nayiny dhu ga Djesu-Christtja nhina muka dhiyaliny nhumalangalnydja nayanjujur. Narany nuli ga dhuwal bukumirriyamany nhumalañ mirithir yan, marr nhumany dhu ga dharrany dalnha yan nhanukalnydja marr-ñamathinyanjur God-Wanarraywalnydja, bitjan nhakun nuli ga nunhi dharpa yutungurrmirr dharra dal yan, nin'thun nuli ga nunhal munatha'jur djinawa'.

¹⁸ Ga dhiyaki narra nuli ga nunhi nayanuwonydja naj'thun, marr nhumany dhu bukakkun yan nunhi God-Wanarraynyu yolju walal rrambanini marrgithirruwydja Djesu-Christkalañawonydja marr-ñamathinyawuynyu, marr nhuma dhu yuwalkkuman yan dharanandja nunhiyini nhannguny marr-ñamathinyawuy yindi warray dhika mirithir, be bala garrwar, djulkmaram ga nunha garrwarhany, ga nunha bala dandjanhany, ga nah nunhiyi djakany', birrha barrkun mirithirra.

¹⁹ Yo, nhannguny marr-ñamathinyawuy Djesu-Christkunyny bulu warray yindi ga dhawar'yunamiriwnha; bayju dhu nula yol yolju marrgithirruwydja nhanukalañawonydja marr-ñamathinyawuywu bukakkun yan. Yurr narany dhuwal djäl nhuma dhu ga marrgithirruwydja yuwalkkun yan dhuwalini nunhi nayanju nhumalañ, marr dhu nunhiyini nayanju nhumalañ dhanandhirra mirithirra nurinini God-Wanarraywalnha walñanydja bukakkun yan.

²⁰ Go limurrnydja wokthunna nhanju God-Wañarrwuny, bili ñayiny dhuwal ganydjarr-dumurr warray, bulu ga djulkmaram, ga ñuriñiyin ganydjarryu nhanukalnydja, ñayi ñuli ga djämany limurrungalanjuwurrnha. Limurrunguny dhuwal guyañanhawuy dämbu-gurriri yan, nyumukuniny' mirithirr, ga ñäj'thundja limurr ñuli ga ñanya nyumukuniny'kuyi yan. Yurr God-Wañarryuny dhu gurrupan yindi warray mirithirr ñunhiñuwunydja ñunhi, ñunhi limurr dhu ñula nhakuny ñanya ñäj'thun, ga djämany ñayi dhu ga ñunhi yindiyan mirithirr, djulkmaram ñayi dhu ñunhi limurrunguny guyañanhawuy, ñuriñi bili yan ganydjarryuny wañganydhu God-Wañarrwal ñunhi ñayi ñuli ga djäma ñayañuwurr limurrungalanjuwurr.

²¹ Yo, ñayiny ñunhi God-Wañarrnydja yuwalk yan ñamakurr dhika, ga djenarra' ñayi mirithirr, ga nhinany ñayi ga dhuwanna limurrungala ñayañunurnydja Gar-raywalañumirriwala yolñu'-yulñuwalnydja, bala limurrnydja dhu wokthunna yan ñurikiny ñunhi nhanukalanawnydja djenarra', latjuwunytja ñurikiny. Ga bitjandhi bili dhu ñunhi bukmakthuny yolñuy walal nhämayi ñunhiñuy djenarra' nhanjunny God-Wañarrwuny nhanukalanjuwurrnha Djesu-Christkalanjuwurr.

Go limurrnydja märr-yingathirra, wokthunna manapan nhanju, bitjana bili dhu yan wiyinnumirra. Yo, yuwalk muka.

4

Djesu-Christku Rumbal

The Body of Christ Ephesians 4.1-16

¹ Yo. Näthil yan muka ñayi ñunhi God-Wañarrnydja wäthurrnydja nhumalañ, bala ñayi dhukarnydja gurruparnha nhumalañ nhinanharawnydja ñamathanharawnha yan. Ga yurnnha nhakun ñarrany nhumalañ ga dhuwal dhäruktja dälnydja waña, märr nhuma dhu ga marrtjin yan dhuwaltjandhin ñunhi dhukarrkurr bitjana bili, ga nhinan nhuma dhu ga ñamathaman yan ga ñarrtjalknha ñula nhämiriwnha. Yo. Narrapiny dhuwal dharrungunur ga gärrri bili ñarra dhuwal nghanjuwuy yan Garraywu djämamirnydja, ga wukirrinny ñarra ga dhuwal nhumalañ dhipunura ñunhi djinawa'ñura dharrungunura. ² Bitjana nhuma dhu ga dhuwali nhinany gam'. Ny-ily'maranhamirra nhumalanhawuyñhany nhuma, yakan yindikunhamirnydja walal gi; mukthurra gi nhininy marimiriwaryan, yakan bondiny madakarritjthi; yan biyak bulnhan marrtji bala gunğa'yurnnydja. Biyakun bili gi märr-ñamathinyamirnydja walal bala-räli'yunmirra yan, bäydhi nhanju ñunhi guyañanhawuy gänany, ñula wiripunuyirnydja ga nhokalnydja. ³ God-Wañarrwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu ñunhi bili muka nhumalany wangany-manaparnydja. Gatjuy nhumany gurruñumirriyin walal borrmunuyin wiripuwurrunguny bukmakkun yan Garraywalañumirriwnydja mala. Nhininy walal gi wañganyñura yanan mägayamirriñura romjurnydja ñunhi ñayi ñuli ga ñuriñiyiny romdhu luñ'maraman dhä-manapanna wañganyguman. ⁴ Bili nhumany dhuwal God-Wañarrwu warray yolñu walal wañganyñha rumbalnydja, bili dhuwaliyin ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja God-Wañarrwuny nhinan ga nhumalañgalnha bukmakkal yan wanga'-wañganygala. Ga ñayañu-gatju'yunawunydja dhuwal nhumalañ wañganyñha yan, ñurikiny ñunhi ñula nhakuny malañuw ñamakurrwunydja, ga balanyarawyi muka ñayañuwunydja ñayi ñunhi God-Wañarryuny näthilnydja yäku-lakarañalnydja nhumalanhany. ⁵ Wañgany yan ñunha Garraynydja limurrun bukmakku, ñayipi Djesu, ga wañganygalyi nhuma ñuli ga ñunhi märr-nhirrpanmirnydja, nhanukiyingal yan Djesu-Christkal, ga ñunhi nhuma ñuli ga liya-lupthundja wañganygalañuwurr yan yäkuurrnydja Djesuwalañuwurr. ⁶ Ga wañganydhi yan ñunhi God-Wañarrnydja, Bäpany ñayi ñunhi limurrun bukmakku yan, barrkuwatjku bäpurruwnydja, ga ñurruñuny ñayi ñunhi bukmakku yan yolñuwunydja walalañ; djämany ñayi ñuli ga dhuwal bukmakalanjuwurryi yan, ga nhinany ñayi ñuli ga bukmakkal yan.

⁷ Yo. Yuwalk yan ñayi gan ñunhi Djesu-Christtja märr-ñamathinany limurrun bukmakuny, bala ñayi yan wetjthuny gurruparnydja ñula nhäny malany ñamakurrnydja limurrungala wañga'-wañganygala, yurr mundhurnydja malany ñunhi gäna'-ganan barrku-barrkuwatjñha ñayi ñunhi Djesu-Christthuny gurruparnydja nhanukiyingal ñayi guyañanharaynydja. ⁸ Nunha näthilnydja ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ñayi ñunhi marrtjin näthilnydja balany garrwarlilnydja wañjalil,

ga djaw'yurrnydja ñayi gāgalnydja balany ñunhiwurrnhan yolñunhany walalany dapmaranhawunhan, ñunhi ñayi ñāthil walalany mārāñal nhanukiyingallilyañal ñayi.

Ga dhāñur beñuryiny ñayi gurrupara nhāny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukalañuwalnha yolñuwalnydja walalañgal."

⁹ Nhā dhuwandja mayali', ñunhi ñayi ñāthilnydja marrtjin balany garrwarliinydja wāñalil? Dhuwanna ñunhiyiny mayali' gam'. Nurrunjuny ñathil ñayi marrtjin rāli yarrupthurr dhupal ñoylil wāñalil munatha'lil. ¹⁰ Yo, ñunhi ñayi ñāthilnydja marrtjin rāli muka yarrupthurr dhupal munatha'lil wāñalil, ga dhāñur beñuryiny bala ñayi marrtjinan roñiyinan balayi djiwarr'lilyi, yurr ñunhi bili yan yolñuny wangany dharañana, ga nhinany ñayi ga ñunhiyiny garrwarnha mirithirra ben bala, ñunhiliyiny wāñañurnydja ñunhi ga nhanukal djarratawun'thuny warrpam'nha yan ñayathamany.

¹¹ Ga dhāñur beñuryiny ñunhi ñayi Djesu marrtjinany bala djiwarr'liinydja, bala ñayi gurrupara ñunhi nhāny mala ñamakurrnydja mundhurrnydja malany nhanukiyingalanywala ñayi yolñuwalnydja walalañgal, mār limurrnydja dhu ga djāmany bitjanna bili yan ñurinyiny mundhurru mala nhanñuwunha yan. Yo wiripuwurrnhanany ñayi gāñan' marañal dju'yunarawnha, mār walal dhu ga lakaraman dhāwun, ñuthanmaraman dhu marrtji ñunhi Garraywun rumbal, ga wiripuwurrnhanany ñayi nhirrap djawarrkmirra mala, mār walal dhu ga lakaraman dhawatmaraman yanany ñunhiny dhāwu God-Wañarrwun ñayanpuynydja lakaranhawuy, ga wiripuwurrnhanany ñayi yolñuny walalany wāñan-nhirrap, walal dhu ga marrtjin liw'maraman wāñalila ga wāñalila, dhāwun' dhu marrtji lakaram Djesuwalañuwunha bukmakkala yan yolñuwalnydja walalañgal; ga wiripuwurrnhanany ñayi nhirrap djāgamirra mala, walal dhu ga djāgan Garraywalañumirriwnha yolñuw walalañ, ga wiripuwurrnhanany yolñuny walalany ñayi gāñan'marañal marñgikunhamirrinhan mala, mār walal dhu ga Garraywalañumirrinhan yolñuny mala marñgikum nhanñuwunha yan God-Wañarrwun ga dhārukkn nhanukalañaw. ¹² Ga bitjarryi bili ñayi ñunhi gurruparyi nhanñuwuy ñayi ganydjarrnydja ga djāmany mala, mār dhu ga ñunhi bukmaknha yan Godkalañumirnydja yolñu walal djāmany nhanñu ga ñuthandja marrtji bala ñamathamany yan, ga balanyarayyiny dhu ñunhi Djesu-Christkuny rumbalnydja marrtji ñuthandja dālthirra. ¹³ Yo. Bala limurr dhu ga nhakun ñunhi mār-yuwalkthirnydja wanganydhun yan mār-nhirrapminyaynydja, ga marñgithirnydja limurr dhu marrtji wanganygurru yan rrambanjiny ñunhi nhanñuny God-Wañarrwuny Gāhu'mirriñuw. Ga mār-nhirrapminyaynydja limurr dhu ñunhi bitjandhi bili dālthirryi, bala limurr dhu marrtji ñunhi ñuthandja nhanukalnha romñurnydja, dharañanan yan nhakun ñayipiny Djesu-Christnha wanganyñha limurr dhu rrambanjiny.

¹⁴ Ga dhāñur beñuryiny ga bāññun limurr dhu ga buluny nhina balanyany liya nhakun ñunhi yothuny, liya-dhumuktja yan ñurikiny Godkalañawnydja romgu. Ñuli limurr dhu ga nhina balanyany nhakun yothuny yan liya, ñunhiny limurr balanyany nhakun ñunhi dharpa damba, ñunhi ñuli ga watay ga dowuy gāma bala-rāli galwañ'maram, wakwakthun ñuli ga. Ñuli limurr balanya nhakun yothuny liya, ñayi dhu mak ñula yolthuny yolñuy lakaram ñula nhā bawalamirra dhāwu, yan nhakun ñayi dhu ga mayali'-gāman limurrnhan, bala limurrnydja dhu mak ñurikiyiny mār-yuwalkthirra yan. Ga ñunhiyiny yakan ñamakurr. ¹⁵ Bitjan bili limurr dhu ga ñunhi lakaranhamirnydja bala-rāli'yunmirnydja yuwalk yan dhāwuny', mār-ñamathinyaray dhārukthuny. Ñunhi limurr dhu ga nhakun bitjandhiny djāma wanganygurruydja, ñunhiyiny nhakun limurr dhu Djesu-Christkuny Rumbal ñuthandja dālthirra ga yindithirra, balanya bili yan dharañana nhakun ñayipiny Djesu-Christnha, ñunhi ñayiny liya limurrñu.

¹⁶ Yo. Ñayipiny ñunhi Djesu-Christhun wanganyguñalnydja limurrny, ga Rumbalnydja limurr dhuwal wanganyñha, yurr barrkuwatjñha wakany' mala, ga bāññu ñula nhā wangany waka' beñuryi rumbalñur winya'yurr. Yo, ñayipiny nhakun ñunha mulkurrnha limurrñu. Ga ñuli dhu ñuriniwurrnyyi wāñga'-wanganydhu yan limurr djāmany ga ñamathamany, ga yakany dhu ga ñula yol wangany yolñu māñañayun, ñunhiyiny nhakun dhu Rumbalnydja Garraywuny dhārran ga dālñha yan, ga buñgathunna, ga bitjandhiny dhu marrtji ñunhi ñuthandja bala, bili limurrwuynydja dhu marrtji ñuthanmaranhamirryi muka ñurinyiny ñunhi mār-ñamathinyaminaynydja.

Garraywalañumirnydja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi nhina wiripunñura dhukarrñurnydja yuñañura

*Christians should live in a new and different way**Ephesians 4.17-32*

¹⁷ Ga dhuwalaṅuwuyyin ṅarra ga dhuwal lakaramany nhumalaṅ Garraywalaṅuwurr yan yāḱukurruṅdyja, raypirri'yunna manapan ṅarra ga nhumalany. Yaka bulu gi nhini biyak nhakun ṅunhi wiripuwurr yolṅu walal, ṅunhi walal yaka marṅgi God-Waṅarrwu, bili guyaṅanhawuyndyja ṅunhi walalaṅ ṅula nhān, waṅaran yānan dhāparṅ' nha. ¹⁸ Yakan walal marṅgi ṅurikiṅy ṅunhi yuwalkkuny, ga nhinany walal ṅuli ga ṅunhi buku-munhaṅur yan, mārrnydyja dhinganhawuyṅha, barrkun God-Waṅarrwalnydyja walṅamirriṅurnydyja dhukarrṅur. Yakan walal marṅgi God-kalaṅawnydyja romgu, bili walalaṅwuy ṅunhi ṅayaṅu dālnha. ¹⁹ Bitjana bili walal ṅuli ga ṅunhi wanaṅirriṅdyja ṅurikin bili yan djarrpiw' nha romguny, ga yāḱukurruwnha, ṅunhi ṅuli ga ṅuriniṅyiny romdhu gora-gurrupanna yolṅunhan walalany, yurr bāyṅu walal gi goriny walalaṅgiyngalnydyja walal ṅuriniṅy yāḱukurruydyja romdhu; mirithirra yāḱukurra yan walal ṅuli ga ṅunhi romdja djāma, ga yakan walal ṅuli gi dāḱawmaranhamirriṅdyja walalanhawuyṅhany walal yāḱukurruṅurnydyja.

²⁰ Yurr nhumany gan ṅunhi yaka marṅgithinya nhanṅy Djesu-Christkuny balanyarayyiny guyaṅanharay nhumalaṅgal. Bāyṅun yan. ²¹ Nākul warray nhuma ṅunhi dhāwuny' Djesu-Christkalaṅawuyndyja, bala nhuma malthurra nhakun nhanṅu, ga yurrnha nhuma ṅunhi marṅgithinany ṅunhi ṅayiny Djesuny yuwalk warray yan ṅayipiny. ²² Yakan gi buluny nhini biyakuny nhakun ṅunhi ṅāthil nhe gan nhinan; gatjuy gānaṅ' maranhamirra nhunapinya nhe beṅuryiny ṅunhi romṅur. Yakan gi buluny nhini biyakiny ṅuriniṅyiny bili yan dhukarryu, bili ṅuriniṅyiny ga ṅoy-ṅapu'yunamirriṅnydyja romdhu nhumalany mayali-gāman, balan ga ṅunhiyiny melwarryun nhumalany dhinganhmirrilila. ²³ Bilyurra bala biyakun, mārr nhumalany dhu God-Waṅarryuny ṅayaṅuny ga muḱkurruṅdyja guyaṅanhawuyndyja nhumalaṅ yutakuman warrpam' nha. ²⁴ Yo, ga nhirrpulnydyja yuṅan walṅany nḱuṅuwuy nhe, mārr nheny dhu ṅunhi yuṅan yolṅuny, mārr-darrtjalknha yan, gānaṅ' thunna dhu ga yāḱukurruṅurnydyja, bitjana bili yan nhakun ṅayipin God-Waṅarrnha.

²⁵ Bilin dāḱawuyurra nyāl'yunaṅurnydyja, yakan nhe dhu ga buluny nyāl'yun lakaram, yan nhuma dhu ga lakaramany yuwalknha yan wiripuwurrṅalnydyja, bili limurrnydyja dhuwal waṅgany-manapanawuyṅha, rrambanjin limurr dhuwal Djesu-Christnha, waṅganyṅha yānan rumbalnydyja. ²⁶ ṅuli nhuma dhu ṅula ṅoy-dhārrany ṅula nhaliyinydyja, yaka gi djāma yāḱukurruṅdyja ṅula nhāny, ga yaka gi ṅaramurryi wiyin-mārraṅyiny; gatjuy gulyurr ṅathil beṅur ṅunhi ṅaramurryinyṅurnydyja romṅur, bala yurrnha marrtjiny ṅorranhalilnydyja ṅuriniṅyiny munhay. ²⁷ Yo, yakan nhuma dhu ga ṅunhi ṅayatham ṅaramurrydyja baṅ-bitjandja nhumalaṅgiyngal nhuma ṅayaṅuyndyja, bili ṅaramurryyiny dhu dhuwal, nhakun ṅali dhu ṅunhiyiny lapmaraman dhurrwaran nhanṅun ṅurikiyiny ṅunhi buṅgawawnha Mokuywu gulṅiyinyaraw nḱokiyingal nhe ṅayaṅuyndyja. ²⁸ ṅuli nheny ṅula yol yolṅu ṅāthilnydyja manaṅa-dumurrnydyja muka, yurr dhiyaṅy bala yakan buluny manaṅi djaw'yurr ṅula yolṅuny yolṅuw. Biyakun djāman goṅdhun nhokiyingal nhe, mārr nhe dhu ga ṅula mārram nḱuṅuwuyndyja nhe gāna' nhokiyingal nhe djāmaynydyja yuwalkkunharay yan, ga wiripuny mala nhe dhu gurrupan ṅurukuwurrṅun ṅunhi ṅurruwuykmirriwnha. ²⁹ Yaka waji ṅula nhāny waṅganydyja dhāruk yāḱukurruṅdyja. Biyak bili gi waṅyiny ṅamakurr yan dhārukta, mārr dhu balanyarayyiny dhārukthu guṅga'yun muka wiripuwurrhany yolṅuny walalany, mārr walal dhu ṅunhiwurrnydyja ṅunhi walal dhu ṅāma nhuna waṅanhawuy, walalnydyja dhu marṅparaṅdhirra ṅuriniṅyiny dhārukthuny nhokal. ³⁰ Bili God-Waṅarrwuy ṅunhi Birrimbirr darrtjalk warray, gānaṅ' thunna ga beṅuryiny yāḱukurruṅurnydyja. Yo. Ga yaka ṅanya ṅayaṅu-wuthurrnydyja nhokiyingalnydyja nhe dhārukthuny ga ṅula nhaliyinydyja malaṅy djāmay ga guyaṅanharay, bili ṅayiny dhuwalyiny Dhuyu-Birrimbirrnydyja balanya nhakun God-Waṅarrwuyun baldhurr', yinarray' nha nhirrapanawuyṅha dhuwal ṅayaṅuyṅurnydyja litjalaṅgal, lakaraman ga litjalaṅhany ṅunhi ṅaliny dhuwal nhanṅuwuy yan God-Waṅarrwu. Yo, God-Waṅarryuny ṅunhi nhirrap nhanṅuwuyndyja ṅayi Dhuyu-Birrimbirrnany dhupalin nhokalnha ṅayaṅulil, ṅāthilmirriyaman ṅayi ga nhuna ṅurikiyiny waluw ṅunhi ṅayi dhu bonguṅ Djesuny marrtjin roṅiyin rālin.

³¹ Yo, biyakun ṅaṅ'ṅaṅ'thurra, djalkthurra bukmaṅnha ṅula nhāny mala ṅunhi yāḱukurruṅdyja rom. Yakan gi buluny ṅaramurryi, ga yakan gi buluny walal maṅutji-nyalyunmirr bala-rāli'yunmirrnydyja. Yaka nyinyandhurr ṅula yolṅuny yolṅuw, ga bāyṅu nhuma dhu ga yay'yayyundya, ṅarrtjunmirrnydyja gupa-waṅanhamirrnydyja. ³² Yānan biyakun ṅayaṅu-wuyunmirra gi nhumalaṅwuy

nhuma; mirithin gi biyakuny märr-ñamathinyamirrnydja nhumalañuwuy nhuma. Ga ñunhi dhu ñula yolthu nhumalany ñayañu-midikumandja, nhumany dhu yänañ bäy-lakaraman nñanñu, bala yan ðämbu-dhumukthin, biyakun nhakun ñayi God-Wañarryu nñuñu bäy-lakarañal yätjkurruwuy, bala buwayakkunjala ñuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurra.

5

Nhumany dhu ga nhina ñayañu-ðarrtjalknha yänañ ñunhiliny ñunhi baðayala'mirriñura romñur

You must live in the light

Ephesians 5.1-20

¹ Yo. Nhumany dhuwal bilin marrkapmirra God-Wañarrwun nñanñuwuyña ðjamarrkuli', ñayiny ga ñunha märr-ñamathirra nhumalañ mirithirra. Yänañ biyakun ñhininy walal gi dhuwurr-ñamakurrnha, biyakun nhakun ñayipi God-Wañarrnha yan, Bäpa'mirriñun nhumalañ. ² Nhuma dhu ga guyañany ga wañany ga ðjämany dhukarryuny märr-ñamathinyaraynha yan, bitjan nhakun ñuli ga ñayipi Djesu-Christ märr-ñamathirr ñilimurrñu. Yo. Mirithin warray ñayiny ga ñunhi limurrñunhan märryudapmarañal, bala ñayi yan gurrupanminany ñanyapinyan ñayi walñany, limurrñunhan walñakunjal. Yurr ñayi ñunhi Djesu-Christja walñany gurrupanmin ñanyapinyany ñayi nñanukala God-Wañarrwala, ga ñunhiyiny nhakun buñgan bäwny'tja latjuny' dhikan rur'yurra balan God-Wañarrwala. Bala yan ñayipiny God-Wañarrnydja ñoy-layyurra ñunhi ñuriñiny Djesu-Christkalnydja walña-gurrupanminyaray.

³ Yuwalknha nhumany dhuwal God-Wañarrwun yan yolñuny walal. Bäyñu yan nhuma dhu ðjäma marrambany', ga ñula nhäny mala ðjäl-ðumurruyinyamirrnydja rom, ga wanaña-ðumurruyinyamirrnydja. Ga yaka walal gi wañanhamirrnydja ñunhiñuwuynydja ñunhi yätjkurruwuynydja ñula nhäpuynydja malañuwuy. Dhuwaliny mala ñunhi yaka yanbi dhunupa ñurikiwurrñguny yolñuw walalañ ñunhi Godkalanumirriwnydy. ⁴ Ga yaka gi wañi biyak yätjkurrnydja dhäruk, bindharr'puornydy, ga yaka wañi wakalkurrnydja ñunhi ñula nhäpuynydy mala dharrpalpuornydy; ga yaka gi wañi dhärukthu wañaraynydy. Biyak bili wañiny gi ñamakurr yan dhäruktya, ga buku-gurppulnydy gi ñanyapinyan yan God-Wañarrnhan. ⁵ Bilin nhakun nhuma marñgin, ñunhi dhuwurr-yätjimirnydja yolñu walal yakan dhu gulñiyi God-Wañarrwalnydja wäñalil ga romlil ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom. Walalnydja dhu ñunhi yarrkthurra bala yan, gänañ'thurra walal dhu God-Wañarrwalnydja ñunhiwurrnydja marramba'mirriwydy yolñu walal, ga wurrañatjarra'mirriwydy yolñu-yulñu, ga rom-bakmaranhamirrnydy, ga wanaña-ðilkurrnydy yolñu walal, ñunhi walalnydja ñuli ga wañarrkun rrupinyan muka ga ñula nhä malany. Ga bukmak ñunhiwurriy, yaka walal bonguñ yan gärriny nñanukalnydja muka wäñalil Djesu-Christkalnydja ga märrañuny ñunhi dhawu'-nhirpanawuynydja rom, bäyñun yan.

⁶ Wiripuwurrnydy ñuli ga ñunhi yolñu-yulñuy lakaram nhumalañ nyäl'yunna, yänañ nhakun nhumalany walal ga birrka'yunna mayali-gäman, yanbi ñunhiyiny manymaknha ñunhi nhuma ñuli ga yätjkurrnydy ðjäma, balanya nhakun dhuwal marrambany', ga wanaña-ðumurruyinyamirrnydy, ga ñula nhä malany ñunhi rom-bakmaranhamirr rom. Yakan nhumany buthuru-bitjurr walalañguny dhärukku ñurikiwurrñguny mayali-gänhamirriwnydy walalañ, bili God-Wañarrnydy ñuli ga ñaramurriyirr yätjkurruwnydy ñurikiyiny romgu; yuwalk yan ñayi dhu dhä-gir'yurrnydy walalañ ñunhiwurrñunhan yolñuny mala ñunhi walal ñuli gi yaka dhäruk ñanya märrañ, ga ðiltji-gurrupanmirr walal ñuli ga nñanukalañaw romgu. ⁷ Yo. Nhumany dhu ga bäyñun mala-manapan balanyawurrñgalyiny yolñuwal walalañgal.

⁸ Bili ñäthilnydja nhuma gan ñunhi nñinan buku-munha'ñur yan muka, ga dhiyañuny bala nhuma ga dhuwal nhina baðayala'ñura, galkin yänañ Garraywalnha. Gatjuy biyakun bili gi yan nñininy manymakñun, bili nhumany dhuwal yolñu walal ðjar-rañawun'puynha, yakan ñula buku-munha'wuy. ⁹ Ñunhi ñuli ga dharpa ñuthan ñunhal walunurnydy, baðayala'mirriñurnydy, bala ñayi ñuli ñunhiyiny dharpa ñuthandja marrtji manymakthirra, borummirriyirra, burumun'tja latjun' dhika, ðjilyilnha. Ga ñuli ñayi dhu ga yolñu nhina God-Wañarrwalnydja yan romñur baðayala'mirriñurnydy, ga ñunhiyiny dhu ga yolñu nhina ñamakurrnha yan, yuwalknha yan rom-dhunupan, balanyan nhakun ñunhiyiny dharpa borum-manymakmirra. ¹⁰ Gatjuy walal, mirithin birrka'yurrnydy larrunñun manapul ñurikiyiny ñula nhakuny malañuw manymakkuny, ñunhi nhaku ñayi ga Garray ðjälthirr nñuñu ðjämañ, bala ðjäman yan dhunupan

njunhiyiny mala, nayanu-ñamathanjun nyanan Garraynhan. ¹¹ Yaka nhumany wangany-manapul ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalanjal ñunhi walal ga nhina buku-munhanur yan; walalanjuny ñunhi guyañanhawuy ga djäma ñula nhän nhäjininj'nhä, wanaran. Yaka gi nhini walalanjalnydja romñur; nheny dhu ga nhina märr-dhunupan yan, bala nhuma dhu yuwalkkuman lakaramany dhawatmaraman ñunhi yätjkurrunchany romnha walalanjuny. ¹² Yaka nhuma dhu marrtji lakaranhamirr ñunhiñuwuynyndja ñunhi munhapuynyndja rombuy, ñunhi walal ñuli ga yolñu-yulñuy djäma gayul ñunhiliyi buku-munha'ñur, bili ñunhiyiny rom mala walal ñuli ga ñunhi djäma mirithirra yätjkurra gora-gurrupanamirra. ¹³ Nunhiyiny dhuwal dhu bongun buku-munha'nhany wäñany bukmaknha warrpam'thurra djenarra'yanun, bala bukmakthi yan ñunhi nhäny mala dhu marrtji malñ'thurra warranulthin. ¹⁴ Yo. Ñunhi ñayi bongun God-Wañarrwuny badayala' djenarra'yiny, bala ñayiny dhu bongun ñunhi ñula nhäny mala bukmaknha yänan dhawatthurnnydja. Ñula yolthu gan yolñuy wukirri dhuwandja dhäruk gam',

“Biyakun bira'yurra nheny ñunhi yakurr-dumurrnydja yolñu,
 rur'yunna nhe dhu beñurnydja ñunhi dhiñganhanjurnydja,
 bala ñayiny dhu nhuna Djesu-Christhuny djarratawun'mirriyaman, liw'maraman
 dhika,

ñurinjin nhanukiyingalnha ñayi badayalayny'tja.”

¹⁵ Djägany nhumalanjuwuy nhuma gi ñamathan yan, ga nhinany nhuma dhu ga ñunhi gurrum'nhä. Yaka gi nhini wawuny, biyakuny nhakun junhiwurr yolñu walal dhuñamirr. Ga guyañany nhuma dhu ga dhunupan yänan, ga nhinany nhuma dhu ga liyany gaðamannha. ¹⁶ Biyakun bili djämany gi walunpulyndja nhanjuwuyndha yan God-Wañarrwun; yaka gi ñunhi walunhany gañu wawuny djämamiriwyanjuny, bili baðak yan dhuwal dharrwa mirithirr dhuwurr-yätjkurrnydja mala ga nhina ga yindithirra marrtji dhiyalnydja wäñanur munatha'ñurnydja. ¹⁷ Yaka walal gi nhini dhuñany, liya-dhumukthiny. Yan biyak larrunjuny gi mirithi yan ñin'thurh nhokiyingal nhe liyaynydja, bitjan nhakun ñunhi munatha' nhe dhu ga yaw'yun ðandjakum; biyakiyin gi Godkalanjawnnydja märrwu larrun, bala marrtjin gi ñuliyiyakthin bili yan wanganygurra dhukarrkurrnydja.

¹⁸ Yakan gi leñu ñänitjiyny'tja, bili ñurinjiyi nhuna dhu ga mel-warryunna balan bitjanna yätjkurrulila, baðuwaðuynna nhuna dhu ga, bala buwayakkuman nhuñu rumbalnha. Nany biyakun bili gi nhininy dhananjda nhanukalnha yan Dhuyu-Birrimbirryun. ¹⁹ Ga wanñanhamirrnydja nhuma dhu ga ñunhi bala-räli'yunmirra ñurinjin bili yan God-Wañarrwala dhärukthuny. Bitjanna bili nhuma dhu ga ñunhi ðar'taryunna God-Wañarrwalnydja, ñunhiyin walñamirra manikaynydja mala dhiyanjiyi nhumalangiyingal nhuma nayanuynyndja; wokthurnnydja walal gi Garraywuny manikaykurra, ðar'taryurnnydja gi märr-yingathiny biyakun bili yan walunpula ga munhamandhin. ²⁰ Biyakun bili gi buku-gurrpulnydja nyanapinyan yan God-Wañarrnhan Bäpanhan; buku-gurrpulnydja ñanya gi bukmakku yan ñunhi ñula nhakuny malanjuw, yäkukurrnydja Garraywalanjuwurra Djesu-Christkalanjuwurra yan.

Dhuwandja ga lakaram dhuway'mirriñuwalanjuwuy ga miyalk nhanju

Husbands and wives

Ephesians 5.21-33

²¹ Yo. Nheny dhu ga ñunhi bäñjun nhakun wiripuwurrunguny ñurruñu-djułkthun; nhumany dhu ñathil yan nyilñ'maranhamirr nhumalanhawuyndhany nhuma, bala nhuma dhu ga ñunhi nhakun dhäruk-märranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirrnydja yuwalkkunhamirra yan, bili nhakun nhuma ñuli dhuwal märr-ñal'yundja nhanjun Djesu-Christkun.

²² Ga nhe miyalktja, märr-nhirpanmirrnydja gi yuwalkkunyan yan nhokiyingalanjun nhe dhuway'mirriñuwunyndja. Märr-ñal'yurnnydja gi nhanjuwuy yan, bala dhärukthi ñanya gi märranjun, biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga ñunhi dhäruk märram ñanya Garraynha. ²³ Bili ñayi ñunhi dhuway'mirriñuny nhuñu, liyan ñayi ñunhi nhuñu, balanya nhakun ñayipi Djesu-Christja liyan Godkalanjumiirriwnha yolñuw walalan. Bili God-Wañarrwuny ñunhi mala balanyan nhakun rumbalnha nhanju Djesu-Christkun dhiyal munatha'ñurnydja, ga ñayipiny ñunhi Djesu-Christja Walñakunhamirra ñurikiyin rumbalwun. ²⁴ Ga dhiyakiyi ñunhi gämurrwuny'tja God-Wañarrwuny yolñu walal dhu ga märr-ñal'yundja Djesu-Christkun yan, bala walal dhu ga dhärukthi ñanya märraman yan. Ga biyakthi bili yan nheny miyalktja märr-ñal'yurri gi dhuway'mirriñuwunyndja nhokiyingalanjaw nhe.

²⁵ Manyamak. Ga dhuwandja dhäwu nhumalaŋgun dirramuwurrunguny muka. Nheny dhuway'mirriŋuny, märr-ŋamathiny gi ga märryuny gi ŋayathul yuwalkkun yan nŋunuwuy nhe miyalknhany, biyak yan bili nhakun ŋayi Djesu-Christthu ga märryudapmaram nhanukalaŋumirriŋy yolŋuny walalany. Mirithin yan ŋayi gan ŋunhi märr-ŋamathinany ŋurikiwurrunguny nhanukiyingalaŋawnydja yolŋuw walalaŋ, bala yan ŋayi ŋunhi walŋany gurrupunminan ŋanyapinyany ŋayi, märr limurrnydja dhu ga nhina walŋan yan. ²⁶ Yo. ŋayi muka ŋunhi limurrnhany dharrpalkuŋal, ŋurinjŋin ŋunhi God-Waŋarrwalnha dhärukthuny. Yo rurrwuyurrnydja ŋayi limurrny ŋurinjiny gapuynydja bala nhirrparydja gänaŋ'maraŋala yan, ²⁷ märr dhu ga ŋunhi nŋanŋuwynydja yolŋu mala dhärra manymaknha dhikan, darrtjalknha yänaŋ ŋula nhämiriwnha, biliŋuwuyŋnha girri'-ŋamathinyawuyŋnha ŋamaŋamayunminyawuyŋnha nŋanŋuwuyŋnha yan Djesu-Christkun ŋunhi ŋayi dhu bunan, bala märraman dhu limurrnhany, märr dhu limurrnydja waŋgany-manapanmirra Djesu-Christkala gupaŋalnha yan wiyinŋumirra. Bili nŋanŋuny dhu ŋunhi God-Waŋarrwuny yolŋu mala balanyan nhakun ŋunhi wäwun'mirra miyalk Djesu-Christkun. ²⁸ Yo, mirithirr yan ŋayiny dhu ga dhuway'mirriŋuny märr-ŋamathirrydja ŋurikiny ŋunhi nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi miyalkkuny, ga märryuny dhu ga ŋayi ŋanya dapmaram yuwalkkun yan. Ga djäga ŋayi dhu ga yuwalkkun yan dhika nŋanŋu, nhakun ŋayi dhu ga ŋunhiyiny gungaman ŋanya, bitjan nhakun ŋayi ŋuli ga djäga nŋanŋuwuy ŋayi rumbalwu.

²⁹ Nhä ŋuli ŋunhi dirramuny, nyinyanŋdun muka nŋanŋuwuyŋnydja ŋayi rumbalwu? Bäyŋu warray. ŋunhi ŋayiny ŋuli ga djäga muka nŋanŋuwuyŋnydja ŋayi bitjan bili yan manyakkum, ga ŋathay muka ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋuthanmaranhamirrydja dälkunhamirrydja ŋanyapinya ŋayi rumbalnydja, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋuli ga ŋunhi Djesu-Christ djäga nhanukiyingalaŋuw ŋayi yolŋuw walalaŋ. ³⁰ Bili ŋaliny dhuwal nhanukalaŋumirrydja yolŋu walal, balanyan nhakun rumbalnydja ŋali dhuwal nŋanŋuwuy yan Garraywu.

³¹ Yo, djorrayny'tja ga dhuwal lakaram bitjan, "ŋunhi ŋayi dhu dirramuy miyalknhany märram, ŋunhiyiny maŋda nhakun dhu märrmany' rumbal waŋganydhirra. Dhiyakiyi muka ŋurruwonydja ŋayi dhu ŋunhi dirramuyŋnydja ganan nŋanŋuwuyŋnydja ŋayi ŋändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany, bala ŋayi dhu waŋgany-manapandja nhanukiyingalaŋuwalŋa ŋayi miyalkkala, märr maŋda dhu ga waŋganyŋura yan nŋinany bitjana bili yan wiyinŋumirra." Yo. Bitjandhiyin ŋayi ga ŋunhi djorrayny' waŋa.

³² Ga dhiyanjiny ga nhakun ŋunhi dhärukthu lakaram dirramunhan ga miyalknha nŋanŋu. Yurr ŋarapiny ŋuli ga dhuwal dharanjan ŋunhi monitjja dhäruk dji-nawa'wuyŋnydja; bili ŋurinjiny ga lakaram Djesu-Christnhan ga nŋanŋun malany, lakaraman ga bitjana ŋunhi ŋayiny Djesu-Christtja ga limurrnydja waŋganyŋnha yan. ³³ Yurr wiripuny ga ŋunhi warraŋulkurrnydja mayali' lakaram dirramuny ga miyalknha nŋanŋu. Nhuma dhuway'mirriŋu walal waŋga'-waŋgany, märr-ŋamathiny gi yuwalkkun muka nhumalaŋgalaŋaw miyalkkurruwurrunguny, ga märryudapmaramaŋ gi walalany biyak nhakun nhe ŋuli ga märryuyathathanmirr nŋunapinya nhe. Ga nhuma ŋunhi bawalamirr miyalkkurruwur; nhumany dhu ga märr-ŋal'yundydja yuwalkkun yan nhumalaŋgalaŋuw dhuway'mirriŋuwonydja walalaŋ.

6

Dhuwandja ga lakaram djamarakuŋi' nhan ga ŋändi'mirriŋuny ga bäpa'mirriŋunhan mala

*Children and parents
Ephesians 6.1-4*

¹⁻² Nhumany dhu ga ŋunhi djamarakuŋiny'tja dhäruktja märram muka ŋändi'mirriŋunhany ga bäpa'mirriŋunhany nhumalaŋgawuy nhuma, bili nhumany dhuwal nŋanŋuwuyŋnydja yan djamarakuŋi' Garraywu. Dhunupa nŋunŋu ŋunhi dhärukuny märranharaw maŋdaŋ, bili ŋayipi ŋunhi ŋäthil yan God-Waŋarryu romdja rulwanŋdurr bitjarr gam', "Märr-ŋal'yurr gi nhokiyingalaŋuwal nhe ŋändi'mirriŋuwal ga bäpa'mirriŋuwal." Ga bitjarri bili ŋayi wäwun'tja nhirrap; ga dhuwal ŋunhi wäwun'-nhirrapawuyŋnydja dhäruk gam', ³ "ŋuli nhuma dhu ga dhäruktja märram maŋdany, nhumany dhu ga nhina ŋamathanan yan, wiyinŋumirra dhiyalnydja wäŋaŋur."

⁴ Ga nhuma bäpa'mirriŋu walal, dhunupa muka ŋunhi nhumalaŋ raypirri'yunarawnydja, nhuma dhu ga waŋany gulmaramany nhumalaŋgawuy nhuma gäthu'mirriŋunhany walalany, yurr yaka walalaŋ ŋula mirithiny gumurr-dälnydja

rom nhirrup, märr walalangal dhu yaka muka nula nhäny nal'yun bala dhu walalany barrkukuman. Yan gi raypirri'yurrnydja nhepi, gulmaranuny ga marngikununy gi walalany yuwalkkun yan ga dhunupaw dhukarrwuny, märr walal dhu marrtji nathan muka dhuwalatjandja nunhi Garraywalanuwurra romgurrnydja.

Dhuwandja ga lakaram nunhiyin bungawanhan yoljuny ga djämamirrinyn nhanju

Slaves and masters

Ephesians 6.5-9

⁵ Ga nhumany nunhiwurrnydja nunhi nhuma nula yolkuŋ dapmaranhawuy djämamirr mala, dhäruktja nhuma dhu ga märram nunhi bili yan nhumalanguwuy nhuma bungawa'mirrinuny. Märr-nhirrpanmirrnydja gi nhanukiyingal yan, ga djämany gi nhanju yuwalkkun yan nhokiyingal nhe nayanuny dja, romdhuny barrarinyaray ga rum'rumdhunaray, bili nunhiyin nhakun nhe dhu ga bitjandhiyin djäma, nunhinu nhakun nhe dhu ga dhäruktja märram nyanhan Djesu-Christnhan.

⁶ Yaka gi djäma yoljuwuny dja walalan yan manutjiwuny dja nänharaw ga wokthunarawny dja, bala wiripununy dja waluy dadawuyurra djämanurny dja. Bili nheny dhuwal dapmaranhawuy djämamirr nhanju muka Christku, bala yurnha nhakun nhe dhu ga nunhi mirithirny dja nhakun djäma bukmakthun yan nhokal nayanuny dja, nunhi bili yan djämany mala nunhi nhaku nanyi ga God-Wanarr nhuŋu djälthirr djämaw.

⁷ Biyak bili marrtji djämany bala yuwalkkun yan, bili balanyarawyi muka nayipiny God-Wanarrny dja djäl, nhe dhu ga djäma nhokiyingalanaw nhe munathawuywuy bungawa'mirrinuw galja-djulhithirr yan gonmirriyir manapan, bili yuwalktja nhe ga nunhi djämany nhanjuwuy yan Garraywu, yaka nula yolkuŋ yoljuw. ⁸ Guyanji nathil dhuwal biyak gam'. Nunhi nhe dhu ga djäma nula nhä namathamany, nayiny dhu nhuna nunhi Garrayyuni gurrupanna buku-bakmaraman namakurrny dja, balanya bili yan nunhi yanara'-bakmaranhawuny dja dharanana nhakun nunhiyi nhe nuli ga djäma, bäydhi nhe nunhi yolju djämamirr nula yolkuŋuny dapmaranhawuy, ga bäydhi nhe yolju djämamirr nunhi nhe yakany dapmaranhawuy.

⁹ Ga nhumany nunhi bungaway walal, nayathulny dja walal gi nayanuny dja manymakthu dhuwalinyin djämamirrinhan mala nhumalanguwuy nhuma, gäjuny marrtji walalany biyak bulnha gurrum'thurr manymakkuŋ yan, ga yaka walalany yanayiny barrari-gurrupul dhärukthu madakarritjthuny. Biyak walalany nhäjuny ga guyanji nunhi nhumalan wangany yan nayipi bungawany nunhiyi nunhi nanyi ga nhina nunha djiwarr'nur. Ga walalan nanyi dhu bonjuŋ marrtji nhäjuny limurruny mala-djarr'yurrny dja rrambanikuŋun.

Gatjuy dhatthunmirrny dja nhunapinya nhe nuriŋiyin God-Wanarrwalnha girriyny'tja maripuyun

Put on the whole armour of God

Ephesians 6.10-20

¹⁰ Yo, dhuwandja nunhi dhärük dhurrwara-daw'unna ga. Biyakun gi dhärriny wundaŋarrnha yan Garraywalnha; nayin nhuna dhu marrtji ganydjarrny dja gurrupan nuriŋin nhanukiyingalnha nanyi ganydjarryuny, bili nayiny nunhi bulu warray dhika ganydjarr-yindi. ¹¹ Nayiny nuli ga nunhi bungawany Mokuy dhärrany nhuŋu bitjana bili yan nayan'mirra, djälthirr nanyi nhuŋu nuli ga bilmaranharawnha balan bitjana, ga bulu nanyi ga nunhi djälthirr nhuŋu wuthunarawnha dhuŋu-wapmaranharawnha, galkirrinnyamaranharawnha nhuŋu. Gatjuy märranun nunhiyin maripuyuny dja girri' malany nunhi nanyi God-Wanarryu gurrupar nhokal, bala dhatthunmirra nhunapinya nhe biyakun bukmakthun yan nuriŋiyiny mala, ga dhärriny luku-burrpurryurra wundaŋarryin, ga bäynun nhakun nayiny dhu Mokuyyuni nahunany buluny galkirrinnyamaran. ¹² Bili yaka limurr gi dhuwal nunhiwurrny dja bunhamirr yoljuny walal balanyany nhakun nunhi rumbalmirrny dja mala ga gulaŋmirrny dja mala; yuwalktja limurr ga dhuwal bunhamirrny dja nunhiwurrnha nunhi wanarrnha mala ga ganydjarrnha mala dhuwal nunhi buku-munha'wuy nha ga nunhiwurrnha birrimbirr mala nunhi yätjkurra mirithirra ga nunhi walal nuli ga nhina dhika buku-liw'maram bungawathirr.

¹³ Gatjuy dhiyanuny bala märranun nunhi God-Wanarrwununy maripuyuny dja girri', bala dhatthunmirra nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga dhärrany däl nha yan girri'-namathinyawuy nha, nunhi nanyi dhu nula nhä yätjkurny dja marrtji bunharawny dja nhuŋu ga baduwaŋuyunawny dja. Nuli nhe dhu ga nunhi dhärra dhatthunminyawuny dja yan näthilmirriyanhawuny dja, nheny dhu nhanju diltjijduwatthunna, djulkmaraman dhu nyanhanany. Ga nunhi yalalanumirrny dja

bäy dhu mariny dhawar'yundja, nheny dhu ga ñunhi baðaknha yan dhärra wunðararnha. ¹⁴ Yo. Dhärriny gi girri'-ñamathin yan biyakun bili, ñurinjiny ñunhi God-Wañarrwalnydja girriy' galmunhamirriynydja.

Gatjuy dhatthunmirra nhunapinya nhe ñurinjiny yuwalkthuny, yuwalkkuñ yan, biyak nhakun nhe ñuli ñunhi garrpinmirr ðälkunhamirr gandarr biralyu.

Ga biyakiyi bili yan gumurnnydja gunganhamirryi nhunapinya nhe ñurinjiny nhanukalnha God-Wañarrwalnha romdhuny dhunupaynha, marr' nhepiny dhu rom-dhunupayirra. ¹⁵ Dhärriny gi dhathun'-ðälmirra yan, girri'-ñamathirra nhe dhu ga nhakun ñunhiyiny marrtjinyarawnha ñurukun ñunhi dhukarrwu dhirrkrhirkkun, lakaranharawnha manymakkun dhäwuwny'tja mägayamirriwnha.

¹⁶ Ga biyak bili yan gi marr-yuwalkthi God-Wañarrnhany yuwalkkuñ yan, bili marr-nhirrpanminyawuynydja dhuwali nhuñu balanya nhakun ñunhi gunganhaminyawuynha girrin' nhuñu ga watjarr'mirra. Bili ñurinjinyi nhokal marr-nhirrpanminyaraynha nhe dhu marrtji ñunhi bulñuyukumany ñunhiyiny ñunhi bunarra'nhanany ñurru-gurthamirrinhanany malañuny bukmakkuman yan, ñunhi ñayi ñuli ga ñurinjinyi yätjkurruy birrimbirryu nhokal djalkthun.

¹⁷ Biyak bili gi yan guyañiny, ðämbu-wil'maranhamirriynydja nhunapinya nhe, nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarryu walñakum nhuna ga gungam ñula nhäñurny dja yätjkurruñurny dja malañunur, bili dhuwaliyiny nhakun balanyayiny guyañanhawuy balanya nhakun ñunhi mulkurrpuynha girri' gunganhaminyawuynha.

Yo, ga marñgithiny gi biyakun Godkalanawnydja dhärukku, bili God-Wañarrwuny dhäruk dhuwal balanya nhakun ñunhi djinbulkunha mandjawak, ñunhi ñayi ñuli Dhuyu-Birrimbirryu nhirrpan nhokal goñlil.

¹⁸ Biyakun bili bukmirriyanyun gi God-Wañarrwalnydja, ñañ'thurru dja ñanya gi gungay'unarawnydja nhuñuwuy nhe, yurr bukmirriyanyun gi ñurinjiny bili yan Dhuyu-Birrimbirryuny wañganydhu. Nhininy gi bira'yurra yan, ga yaka djawaryurr gandarrñurny dja bala ðaðawyurra. Ga biyakthi bili gi bukmirriyanydhi ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny God-Wañarrwalañumirriw malaw.

¹⁹ Ga ñarrakuwuny dja nhuma dhu ga bukmirriyamdhi, ñañ'thun ñanya Garaynha, marr' ñayi dhu gurrupan ñarraku dhäruk wañanharaw, marr' ñarra dhu marrtji lakaramany dhawatmaramany bala God-Wañarrwu yan dhäruktja barrarinyamirriwnha ga ñula nhämiriwnha. Yakan dhu ga buluny manymak dhäwu ñorra djuñul'yunawuyny dja. ²⁰ Ñunhi walal ñarrany galkarny dja dhipalny dja ñunhi dharunguliny dja, bala walal ñarrany ñunhi garrpirny dja ðälkunalnha yänan rranhd-hin dhuny, bili ñarrany ñuli ganha ñunhi dhäwuny' lakaranha Djesuwalañuwuynha yan, ñunhi bili yan dhäwuny' ñunhi ñayi ñarrany God-Wañarryu djuy'yurr lakaranharaw ñurikiyi dhäwuw. Yurr nhumany dhu ga bukmirriyaman ñarraku, marr' ñarra dhu ga bitjana bili yan lakaramany dhuwaliyi dhäwuny' barrarinyamirriwnha yan, bili ñayi ñarrany ñunhi God-Wañarryu djuy'yurr dhiyakiyi muka dhäwuwny'tja lakaranharawny dja, dhunupawnha yänan dhawatmaranharawny dja.

Dhuwandja dhawar'yunna marrtji dhäwuny'

Final greetings

Ephesians 6.21-24

²¹ Ga djuy'yundja ñarra dhu dhuwal Ditjikatjnhan* nhumalangalny dja, ñunhi ñayi limurruñ marrkapmirr wäwa'mirriñu, marr' dhu ñayin nhumalañuny lakaram ñarranhany, nhaltjan ñarra ga dhuwal nhina dhiyal, ga nhä ñarra ñuli ga djäma; ñayin nhumalañ dhu ñunhi lakaramany bukmakpuy yan ñarranhany, bili ñayin ñuli ga ñunhi yuwalkkumany djäma Garraywuny. ²² Dhiyakiyi ñarra dhu ñunhi ñanya djuy'yundja nhumalangalny dja, marr' nhuma dhu marñgithirra ñanapurruñ, nhaltjan ga God-Wañarryu gungay'un ñanapurruñ, marr' nhumalañ dhu ñayañuny dhiyañ dhäwuwny'tja marrparanguman. ²³ Ñarrany nhumalañ ga dhuwal bukmirriyaman Garraywalañumirriwny dja yolñu'yulñuw, ñañ'thunna ga ñarra God-Wañarrnhan Bäpanhan ga Garaynhan Djesu-Christnhan, marr' nhumany dhu ga ñunhi nhinany ñayañu-yal'yunan yan, marimiriwnha ñula nhämiriwnha, marr'-ñamathinyamirra nhuma dhu ga bala-räli'yunmirra yan, ga marr-nhirrpanmirriyny dja nhuma dhu ga ñunhi nhanukiyingalnha yan Djesu-Christkala wañganygalnha. ²⁴ Ñarrany nhumalañ ga dhuwal bukmirriyaman ñunhi ñayiny dhu God-Wañarrny dja nhumalañ mel-wuyunna nhanukiyingalnha ñayi marr'-ñamathinyarayny dja. Ñarra ga dhuwal bitjandhiny bukmirriyaman bukmakkun yan nhumalañ, ñunhi nhuma ga

* 6:21 Tychicus

märr-ḡamathirrnydja nħanḡu Garraywuny Djesu-Christkuny, ḡuriḡi bili yan märr-ḡamathinyaraynydja ḡunhi dhu ga dhärran yan bitjanna bili wiyinḡumirra.
Ga dhuwaliyin nhumalaḡ dhäwuny'.

BOLWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIPAYLIL **Dhuwal nhe dhu nurrũny nhäma**

Dhuwal wiripuny nhanukũ BolwuŃ djorra' beŃur Ńayi gan wukirri dharrũnyur, yan Ńayi gan buku-wurrrpar Garraywu malthunamirriny walalany balayi Bilipaylil wäŃalil nũhi walal Ńanya gan mundhurru-wurruwan girri' malany ga bukumirriyanal walal gan nhanũ. Ga Ńayipiny ga nũhi gatju'yurr walal balan Ńanya dhawatmaranhan dharrũnyurnydja, ga bulu Ńayi gyaŃan Ńayi balan bäynha nũhi dhiŃganhan.

Ga dhialnydja Ńayi ga Bolyu yan marŃgi-wurruwan walalany, nũhi walalnydja dhu bitjandhi bili yan ga ŃayaŃu-midikirr Ńuli walal dhu marr-nhirrpanmirr Djesuwalnydja, bitjan yan bili nhakun Ńayi Djesu dhaŃga-dirryurr, ga Ńayipiny Bolnydja gan dhaŃga-dirryurr nhinan nũhiliyi dharrũnyurnydja, nũhi Ńayi gan wukirriny dhuwal djorran' walalan.

Ga mari gan walalan nũhiliyi GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalan Ńorran, bili wiripuwurruy gan yolŃuy walal nũhiliyi malaŃur lakaraŃal yanbi dhu ga nũhi yolŃuynydja walal nũhiliyiny malaŃur dhäruktja-märram Mawtjitkalanuwnha Romgu, ga Ńuli bäynny Ńayiny dhu God-WaŃarryuny walalany yakan walŃakum. Ga Ńayiny nũhi Bolnydja yakan Ńula ŃayaŃu-galkunminya, yanan Ńayi lakaraŃala liyamirriyanala walalany, nũhi Ńayiny God-WaŃarryuny walalany walŃakunal, bili walal nũhi marr-nhirrpanmin nhanukal Djesu-Christkal, yaka Ńurinjiyiny romdhu nũhi walal gan malthurr ŃäthiliŃuw mala romgu.

Ga bäy warray Ńayi gan nũhi Bol dhaŃga-dirryurnydja, yurr Ńayi gan nũhi wukirriny ŃayaŃu-djuŃŃithinyaraynha. Ga gyaŃanhamirr Ńayi ga bitjanmirr nũhi Ńayi dhuwal Garraywu yan yolŃuny, ga bäydhi Ńayi dhu nũhi dhiŃgam bili Ńayi ga nũhi marrtjin balan Garraywala. Ga bitjandhi bili Ńayi ga gyaŃa nũhiwurriny yolŃuy walalany nũhi walal gan ŃayaŃu-Ńamathanal Ńanya nũhiliyi Bilipay wäŃaŃur, nũhi Ńayipiny gan nhakun mirithinan galŃa-djuŃŃithin. DhiyaŃuny djorray' Ńayi ga Bolyu liyamirriyam GarraywalaŃumirrinhan yolŃuy walalany walal dhu dhayũŃanna nhäny mala bukmaknha nhanukala Garraywala (gali'Ńur 2.5-11). Ga bulu Ńayi ga lakaram limurruŃ nũhi limurr dhu yuwalkkumany yan marŃgithirr nhanũ Djesuwnydja nũhi Ńayiny Garray nũhiyin nũhi nurrũny mirithirnydja gämurru' walŃawnydja limurruŃgalaŃaw (gali'Ńur 3.7-11).

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ BolwuŃ,* ga wiripuny dhuwal DimithiwuŃ* nũhi linyuny dhuwal djämamirr maŃda Djesu-Christku. Dhuwandja djorra' nhumalaŃ bukmakku God-WaŃarrwalaŃumirriw yolŃuw walalan, nũhi nhuma ga nhina dhuwalyi wäŃaŃur Bilipay,* ga marr-yuwalkthirr nhuma ga Djesu-Christku. Ga nhumalaŃ dhuwal wiripuny nũhi nhuma waŃa-nhirrpanawuy guŃga'yunamirr mala. ² Ńarraku bukumirriyanhawuynydja dhuwal, marr Ńayi dhu God-WaŃarryuny Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gurrupanna nhumalaŃ mel-wuyunawuynydja ga mägayamirnydja rom.

Bolwu bukumirriyanhawuy GarraywalaŃumirriw yolŃu'-yulŃuw bala Bilipaylil wäŃalil

*Pauls prayer for the church in Philippi
Philippians 1.3-11*

³ Ga bitjana bili Ńarra Ńuli ga nũhi gyaŃany nhumalany. Ńarrany Ńuli ga nũhi mirithirra yan buku-gurrrpan God-WaŃarrnhany, Ńanyanhany nũhiyiny nũhi Ńarra Ńuli ga buku-Ńal'yun nhanũ. ⁴ Ga nũhi Ńarra Ńuli ga bukumirriyamany nhumalaŃ, ga Ńoynydja Ńarraku Ńuli ga nũhi djuŃŃithirr. ⁵ Bili Ńarra Ńuli ga dhuwal gyaŃan yan, nũhi limurr gan djäma rrambaŃi beŃur bili yan nurruyirr'yunaŃur, nũhi nhuma nurrũny Ńäkul manymaktja dhäwu, bala yan nhuma gan marr-yuwalkthinan. Ga dhiaŃuny bala nhuma ga dhuwal latjuwarr'maraman dhuwalyiny mala nũhi manymaktja dhäwu. ⁶ Ńayipi gan nũhi God-WaŃarryu muka nhumalaŃ guŃga'yurnydja nurruyirr'yunarawnydja nhanukalaŃawnydja djämaw, ga yuwalk yan Ńayi dhu nhuna nũhi guŃga'yundja nũhiyiny nhanũny djäma, ga yan bili ga dhä-dhawar'yunamirriynha, nũhi Ńayi dhu Djesu-Christ roŃiyin.

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philippi

⁷ Ga yakan narra dhu momany nunihiyiny mala, bili nhumany dhuwal mirithirr yan marrkapnha narrakalnydja. Nhumany narany gan nunhi bukmakthu yan gunnga'yurnnydja, dhuwaliyiny djäma, nunhi nayi God-Wanjarryu narany gurrupar, nunhi narany dhuwal yan banydji dharrungunur. Bilin nhumany nhakun dhuwal marngin nunhi nhaku narany walal galkar dharrungulil, nunhiyiny bili narany bäynun gulyunna manymaknurnnydja dhäwunur lakaranhanur yolnu'-yulnuwalnydja. Ga badak yan dhuwal dhiyan bala bäynun yan narra gulyun. ⁸ Ga mirithirra yan narra ga dhuwal guyanany, nunhi narra dhu nhumalangal mala-manapandhi. God-Wanjarryndja marngi dhiyak, nunhi narany ga dhuwal yuwalk yan lakaramany. Ga nayi marngi, nunhi narra ga marr-namathirr nhumalan bitjan yan bili nhakun nayi Djesu-Christ ga marr-namathirr nhumalan.

⁹⁻¹⁰ Ga bitjan bili narra nuli ga dhuwal bukmirriyany, marr nhuma dhu ga nunhi mirithirra yan marr-namathinyamirryndja walal bala-räliyunmirra, bulu ga bulu yan nhuma dhu ga nunhi marngithirr dhumapaw' yan liya-namajamayunminyarawnydja nurikiny nunhi, nunhi nhaltjanna nhuma dhu ga nhina. Nuli nhuma dhu nunhi nhakun marngithirr nurikiyiny, nunhiyiny nhakun nhuun dhu waljany darrtjalknha yan, ga dhumunay nuriniyiny waluy nunhi dhu Djesu-Christja roñiyi. ¹¹ Nhumany dhu gi nunhi biyakun bili yan lay-layyurnnydja djämaynydja manymakthun yan, gunnga'yunamirryinha, marr dhu ga nunhi balanyarayiny djämay nyanhan Garaynhan yäku yindikun, bala dhu ga nunhi yoljuny walal wokthundja, ga marr-marmanthundja nhanjuwuynga yan.

Nhaltjarr nayi gan Bolyu nhänal waljamirryny romnha ga dhiinganhamirryny

What life means to Paul

Philippians 1.12-30

¹² Marrkapmirr walal wäwa ga yapa, djälthirryndja narra ga dhuwal, marr nhumany dhu marngi, nunhi dhuwandja dhäwu manymaktja bilin latjuwarr'yunna, nuliwitjarr muka yan, nunhi nhä naraku dhiyaliyi maln'thurr. ¹³ Walalnydja nunhi Rawumbuynydja* mirinun mala, ga bulu wiripuwurnnydja yolnu'-yulnu, bilin walal marngin nunhi narany ga dhuwal dharrungunura gulñiyirr, bili narra gan nunhi djämany nhanun muka Djesu-Christku djämany mala. ¹⁴ Ga marr dharrwaynha nuli ga nunhi marr-yuwalkthinyamirrynydja walal nhämany narany dhipalnydja nunhi dharrungulilnydja, bala walal nuli ga yan noy-dälthirra, ga lakaramany walal nuli ga nunhi dhäwun marr-barrarirwiyun wiripuwunnydja yolnuw nunhi nhaku nayi ga God-Wanjar walalan djälthirr marngithinyaraw.

¹⁵ Ga yuwalknha nunhi yuljuny, nunhi wiripuwurnnydja dhuwurr-yätjmirrynydja yolnuw walal nuli ga lakaram, wiripuwurnnydja yolnuwal walalangal, dhäwun nhanukalanuwunnydja Djesu-Christkalanuwunnydja, bili yan walal nuli ga nunhi manutji-diy'unna ga marr-yulkthunna yan limurrunhan. Yurr wiripuwurnnydja nuli ga nunhi bitjandhiy djäma, bili walal ga nunhi yuwalk yan djälthirr limurrun gunnga'yunaraw. ¹⁶ Walalnydja ga nunhi yuwalknha yan marr-namathirr Djesu-Christkuny, ga marngi walal nunhi narany ga dhuwal dharrungunura gulñiyirr, bili narrapiny ga dhuwal djälthirr narra dhu ga dhärra yan dhiyakiyiny nunhi manymakkuny dhäwun nhanukalanawnydja Djesu-Christkalanuwunnydja. ¹⁷ Yurr nunhiwurnnydja yolnu walal, nunhi walal nuli ga manutji-diy'unnydja limurruny, nunhiwurnnydja nuli gi nunhi yakan nhakun gon-nayathanmirr nhanjuny Djesu-Christkuny. Walalanydja nunhi djäl walal dhu ga mari yan djäma naraku, nunhi nhakun narany ga dhuwal badak gärra dharrungunur, ¹⁸ yurr bäydhi mak. Ga manymakdhi bili nunhi, bili yoljuny walal marrtji dhuwal badak yan lakaranhamirr Djesu-Christkalanuwunnydja. Ga nunhi nhakun wiripuwurnnydja yolnuw walal nuli ga bilin lakaraman Djesu-Christkalanuwunnydja, ga narrapiny nuli ga nunhi mirithirra nhakun nayanu-namathirryndja. Ga narany dhu ga dhuwal bitjanna bili yan nayanu-namathirryndja, ¹⁹ bili narany marngi nunhi nhuma ga dhuwaliy bukmirriyaman narakuny, ga dhiyanun dhu ga nunhi narany gunnga'yun Djesu-Christkalanha Dhuy Birrimbirryny. Narany marngi nunhi narany dhu bongun dhawatthurr yan.

²⁰ Narrapiny gi dhuwal yakan djälthi nunhi djämaw bawalamirriwunnydja, nunhi dhu ga nyanhanay Djesu-Christnhan yäku yätjkurryam, ga yuwalk yan narra ga dhuwal nayanu-gatjpu'yundja narra dhu yakayi yan bitjandhiyiny ga gori-gurrupandja nanya.

²¹⁻²² Yo ga nuli narra dhu ga nunhi waljany yan marrtji nhä mak narany walal dhu nunhi bumany rakunygumany, yurr narra ga dhuwal djälthirryndja

* 1:13 Rome

narra dhu ga dhärrany dälhna yan ga barrarinyamiriwnha nhanjuwuynha yan Djesu-Christkalanuwnha yäkuwnynda. Ga nuli narra dhu ga nunhi waljany yan marrtji, nunhiyiny manymakdhi bili, märr narany dhu nhakun buluyi dhayunjanmirr narrahawuynhany narra dhiyakuny djämaw. ²³ Ga gumurr-dälhna dhuwal naraku mala-djarr'yunarawnynda. Nhaltjan dhika narra dhu yuljony? Bili narrapiny ga dhuwal djälthirr dhingharawwnha, märr narany dhu marrtjin nhanukalha Djesu-Christkalha. Dhuwaliyin nararakal nunhi mirithirnynda manymak. ²⁴⁻²⁵ Yurr narra marngi nunhi nhuma ga bukmak yan badak djälthirnynda naraku. Ga marngi narra nunhi narany dhu ga dhuwal märr wiyin yan waljany nhina, gunga'yunarawnynda, dälkunharawnynda nhumalañ ga nayanu-djulñithinyarawnynda nhanjony Djesu Christkuny, nunhi nhumany dhu ga malthundja nhanjuwuynha yanan. ²⁶ Nuli narra dhu ga nunhi waljany yan nhina, bala nhumany dhu ga nunhi bulun dhika märr-widi'yundja nhanukalnynda Djesu-Christkalnynda, nunhi limurr dhu buluyi nhakun gumurr-bunanhamirr.

²⁷ Ga buluny nhakun ñayi nunhi nurrunjony mirithirnynda gämurru', dhuwana gam, nunhi nhumany dhu ga nhinany waljanynda manymakthun yan, märr dhu ga nunhi yoljonynda walal manymak-lakaraman nunhany nunhi manymaktja dhäwu Djesu-Christkalanuwuynynda. Ga nuli nhakun nhuma dhu ga nunhi bitjandhiny djäma, ga nunhiny yakan warwu yalalanumirriwnynda, nhalayak limurr dhu nunhi bunanhamirr nhä mak bäynun, bili narany dhu ga nunhi ñaman dhäwuny nhumalañgalanuwuynynda, nunhi dhuwal nhumany bukmakthuny nuli ga bitjandhiny bili guyanjany wanganygurra yan. Märr narany dhu marngi nunhi nhuma ga dhuwaliy rrambanj ganydjarr-warryundja ga djämany gunga'yundja nunha wiripuwurrhunany yoljony märr-yuwalkthinyarawnynda nurukuny nunhi manymakkuny dhäwu.

²⁸ Noynynda walal dälthin nunhi nhokal dhu mirinjonynda walal nhuna liw'maramany dhärra. Ga nuli walal nhuna dhu ga nunhi dhipaliyiny djämälil nhäma ga ñoy-dälthinyaliinynda, bala walalanjalnynda dhu nunhi bularrayunna, nunhi dhu God-Wañarryuny walalanhany dhä-gir'yurr yan. Ga bitjandhi bili ñayi dhu nunhi milkumdhi nhokalnynda, nunhi nheny dhu bonguñ yan waljathi. God-Wañarryuny dhu nunhi biyakiyiny djäma yan, ga malñ'thurr yan ñayi dhu. ²⁹ Yo, ñayi gan muka nunhi God-Wañarryu nhuna bitjaryiny wana-gäñal, märr nheny dhu ga nunhi balanyayiny mala malñ'maram manymaktja malany. Ñayi nunhi bitjaryiny nhä mala djäma nhumalañ, märr nhumany dhu ga nunhi märr-yuwalkmirriyirra nhanjony Djesu-Christkuny, ga bitjaryi bili nhe gan nunhi märr-midikinany nhanjuwuyi yan. ³⁰ Ga bili muka nhuma gan nunhi narrahany nhäñal dhanja-dirryawuynynda, ga badak yan nhuma ga dhuwal mariny mala ñama nararakalanuwuy. Ga dhiyanjony bala nhumany dhu ga nunhi bitjandhi bili yan wanganygurri dhanja-dirryundja.

2

Nhininy gi nayanjonynda nyilij' maranhaminyaraynha bitjarr nhakun ñayi gan Djesu-Christ nyilij' maranhamin

Live humbly as Christ was humble

Philippians 2.1-11

¹ Yo, yuwalk muka nunhi Djesu-Christthuny ga dhuwal bilin nhumalany gunga'yunna, ga bilin nhakun nhumany ga dhuwaliy galña-djulñithirra nhinany, bili ñayiny ga nunha märr-ñamathirra yan nhumalañgony. Ga waljanjurnynda nhumalañgal ga dhuwaliy nunhi God-Wañarryuny Dhuyu-Birrimbirnynda bilin djäman. Ga wiripuny ñayi ga wangany-manapanna nhumalany, märr nhumany dhu ga nunhi nayanu-wuyunmirra nhumalañguyunynda nhuma. ² Gatjuy nhumany narrahany yuwalkkunj yan nayanu-ñamatharjony, dhuwalatjana nunhi, nunhi nhuma dhu ga yoranhimirra walal nhumalañguyunynda nhuma, ga yuwalkkunj yan walal gi märr-ñamathinyamirnynda. Ga guyanjiny walal marrtji nula nhäny mala wanganygurra yan, bitjan nhakun nuli ga nunhi wanganydhun yoljuy guyaña, yakan dharrway. ³ Ga yakan manutji-diy'yurrnynda nunha nunhi wiripunjhany yoljony walalany. Ga yakan gi lanydjatmaranhamirnynda nhunapinya nhe. Ga bäynun nhe dhu ga nunhi garrwarkunhamirnynda. Biyakun nhäny nunhi wiripuwurrhunany yoljony walalany nurrunu-djulkmarañun nhokiyinalnynda nhe. ⁴ Ga djägany walalañ gi mirithi yan biyak nhakun nhe nuli ga nunhi nhujuwuy nhe djäga, ⁵ ga guyanjiny gi biyakun nhakun nuli ga nunhi ñayin Djesu-Christthun guyaña.

⁶ Djesu-Christnha nunhi yuwalktja yan God-Wañarr.

Yurr yaka ñayi gan ñunhi guyañan rrambañiwnydja nhinanharaw bitjarr nhakun ñayiny ga God-Waṅarrnydja nhina.

⁷ Ñayiny ñunhi ñanyapinya ñayi yolñukunhaminan balanya nhakun dhuwal limurrnha. Bukmaknha ñayi ñunhi ñula nhäny mala ganarrthañala, ñunhi ñanya gan ñurinj malañuy ñal'marañal garrwarkuñal.

Ga nhinanany ñayi gan balanyan nhakun ñunhi wakinñun yolñu.

⁸ Ga yaka ñayi gan Christtja ñanyapinya ñayi ñula garrwarkunhaminyany God-Waṅarrnhan yan ñayi ñunhi wañganyñhan dhäruktja märrañal, bala yan ñayi dhiñganalñha ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura.

⁹ Ga dhäñur beñuryiny, bala ñanya ñayi yan God-Waṅarryuny nhirrparnydja Christnhany ñurruñuyañalñha.

Bala ñayi God-Waṅarryuny rälimirriyañalñha yolñunhany walalany märr walalnydja dhu ga ñunhi mirithirnydja wokthundja buluny dhika nhanñuwuyñha yan wañganygun.

¹⁰ Ga yalalanumirriynydja bukmaktja dhu ñunhi yolñu walal bun'kumu-djiphthurrnydja gi nhanukalñha Djesuwalñha.

Bukmak ñunha ñunhi djiwarr'ñur, ga bukmak dhuwal ñunhi munatha'ñur, ga bukmak dhika ñunhi dandjañur munatha'ñur.

¹¹ Ga bukmaknha dhu gi ñunhi märr-yiñgathiny ga wokthurrnydja nhanñuwuyñha yan God-Waṅarrwun.

Ga bukmak yan dhu gi ñunhi wañjiny yatjurrnydja biyakun gam', "Djesu-Christtja dhuwal Garray!"

Dhärüktja gi märrañ God-Waṅarrnhan yan ga ñayanuwnydja gi malthurr nhanñuwuyñha

*God is working in you so that you can obey him
Philippians 2.12-18*

¹² Yo, marrkapmirr lundu walal ñarraku, nhumany ñuli ñunhi djäman bala yan, ñunhi ñula nhäny mala, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañ balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan dhiyaliiyi mala-manapar nhumalañgal. Ga dhuwandja ñarrany ga dhuwann nhina barrkun nhumalañgalañur. Ga nhumany yanbi dhu ga ñunhi bulun dhika mirithirra yan nhäny mala djäma, ñunhi ñarra gan lakarañal nhumalañgal. Ga birrka'yurrnydja walal mirithin yan larruñuny bala yan mañ'marañun, ñunhi nhä ñarra gan ñunhi yuwalktja nhumalañgal mayaliny' lakarañal. Ga ñunhiyi ñarra gan ñunhi lakarañalnydja, ñunhi nhaltjanna nhuma dhu walñathirr. Ñuli balañ nhumany marñgi, ñunhi dhu boñgun ñhalayak mañ'thurr ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñunhi walal yakanuwuynydja bilyunawuy ga walñathinyawuy, nhumany balañ marttji ñunhi gäna yan barrariynydja nhumalañgiyngal marrmarruyr walalañgalnydja wañanur.

¹³ Ga ñarra marñgi ñunhi God-Waṅarryuny ga bilin djäman nhumalañgalañuwurr walñakurrnydja. Ga guñga'yunna ñayi ñuli marttji nhumalany, märr nhumany dhu ñanya dhärüktja märraman yän. Ga guñga'yun ñayi ñuli marttji nhumalany, märr nhumany dhu djäl-ñamathirr muka nhanñuny dhärükku-märranharaw.

¹⁴ Ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñula nhäny mala djäma, yakan marttji walal ñurru-ñun'thurrnydja, ga ñarrtjunmirrnydja, dhä-ñurkanhamirrnydja. ¹⁵ Bala nhumany dhu ñunhi nhanñuwuyñha yan God-Waṅarrwun djamarrkuñiny', dhuwurr-dhunupan ga ñula nhämiriwnha yan ñarrtjalñha dhika. Nhinanany nhumaga dhuwaliiyi yolñuwalnydja walalañgal dhuwurr-yätjmirriwal yan malañurnydja. Yurr bäyñun nhumany dhu ga ñunhi djäma ñula nhäny mala, ñuli dhu ga ñunhi walalañdja nhumalañ rom-ñurkamany ga yaka'yundja. Lakarañun gi yan ñunhi manymaktja dhäwu yolñuwalnydja walalañgal, ñurikiwurrungalnydja ñunhi walal ñuli gi yaka märr-yuwalkthi Christku. Ñuli nhuma dhu marttji ñunhi bitjandhiyiny djäma, nhumany dhu ñunhi bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi baḍayala' nhära djeñarra'yirr, yolñuwñha walalañ nhänharaw, ¹⁶ bala ñarrany dhu ñunhi mirithin yan wokthurrnydja, ga märr-ñur'yurrnydja nhumalañgal balanyamirriynydja waluy, ñunhi ñayi dhu boñgun Djesu-Christtja roñiyi. Ga marñgithin yan ñarra dhu, ñunhi ñarrany gan nhakun yindiny djäma, yaka yan ñula bawalany.

¹⁷ Ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandja bili märr-yuwalkthirr nhanñuwuynydja Garraywuny yan, ga djäma marttji ñunhi nhanukalnydja djämäy malañuy, ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny djäma, ñunhiny nhakun nhe ga nhunapinyan nhe mundhurr gurrupanmirr nhanukalñha. Ga ñuli dhu ñunhi ñarrakuwuynydja nhakun mañgu' wañdi, ñunhiyiny dhu nhakun wañgany manapula ñunhiwiliyiny mundhurriil. Ñuli dhu boñgun ñunhi biyakiyiny mañ'thurr, ñarrany dhu boñgun ñunhi mirithin yan

ñayanju-ñamathiny, bili ñunhiny dhu bonguñ ñunhi ñula nhäny mala manymaktja mirithirnydja malñ'thurr nhumalañgun. ¹⁸ Ga ñunhi dhu ñarrakuny ñula nhä mala malñ'thun, ñaliny yanbi dhu ga ñunhi rrambanjin ñoy-djulñithirnydja.

Bolyu djuy'yurr märrmany' dirramuny mandany dhäwumirriny yäkuny Dimithiny ga Yiparudatjnha

Timothy and Epaphroditus

Philippians 2.19-30

¹⁹ Ga djäl ñarra dhuwal ñarra dhu dhäwuny ñäman nhumalañgalanjuwuyndja, märr muka dhu ñarranhany ñuriniyiny dhäwuy djäl-ñamatham. Ga ñayanju-gatjpu'yundja ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu Garraynydja ñarrakal wañan nhanñuny Dimithiwnydja* djuy'yunaraw dhipaliyiny nhumalañgalnydja. ²⁰ Bäyñun nhumalañ gi nhini dhiyaliiy wañgany ñula yol djägamirnydja, ñunhi ñayi balanyayiny yolju nhakun dhuwal Dimithiny. ²¹ Ga wiripuwurruyndja ñuli ga dhiyal guyaña ñunhin bili yan, ñunhi nhä malany walalañgal ñurruñu ñayanjuñur, ñunhi walal ñuli ga ñurruñuyam, ga yakan nhakun ñunhiyiny nhä mala ñunhi nhanukuñuny Djesu-Christkuny ñurruñu limurruñ. ²² Yurr nhumany dhuwaliyi bili marñgi ñunhi nhäthinya ñayi ñunhiyiny yolju Dimithiny. Ñayiny gan ñunhi djäma ñarrakal muka, ga balanyan ñayi ñunhi yoljuñy nhakun ñayi ñunhi ñarrakun gäthu'mirriñuny, lañjuwarr'marañal ñayi gan lakarañal ñunhiyi manymak mala dhäwu. ²³ Ñarrany ga dhuwal gatjpu'yunna, ñarra dhu bonguñ djuy'yurra ñanya nhumalañgala, yurr ñurruñuny ñathil ñarra dhu bulnha nhäma malñ'maram, nhalayak dhu bonguñ ñunhi ñarrakuny malñ'thurr. ²⁴ Ñarrapiny ga dhuwal dhäkay-ñäma, ñunhi yuwalk yan ñayi dhu Garrayyuny ñarrany ñurru-warryurruyndja, ñunhi limurr dhu bonguñ dhuwal bunanhamirr yan.

²⁵ Dhuwal ñarra ga nhakun guyañany ñarra dhu roñanmaramdhi ñanya djuy'yun ñarrakuwuyndja ñarra lundu'mirriñuny Yiparudatjnhany* nhumalañgala, bili ñayiny dhuwal balanyayi bili yan malthunamirryi ga miriñu nhanñu Garraywu, yurr djämamirnydja ñayi dhuwal balanya yan bili nhakun dhuwal ñarra. Nhumany ñunhi ñäthilnydja djuy'yurr ñanya räliny, ñarraku muka djägaw. ²⁶ Yurr dhiyañuny bala ñayi ga ñunha mirithirra yan djälthirnydja, ñayi dhu buluyi nhumalany nhäny. Ga warwuyundja ñayi ga ñunha, bili wiripuwurruyndja yoljuñy walal lakaram nhumalañgal, ñunhi ñayi rerrikthun. ²⁷ Ga yuwalk ñunhi yuljuñy, ñunhi ñayi rerrikthundja mirithirra yan galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan. Yurr God-Wañarr ñunhi ñayipi mel-wuyundja nhanñu, bala yan walñakuman ñanya, bitjan yan bili nhakun ñayi ñarraku mel-wuyun. Bili ñunhi balan ñayi Yiparudatjtja dhiñganha, ñarrapiny balan nhanñu ñunhi mirithinyan yan warwuyuna.

²⁸ Ga djälthirnydja ñarra ga dhuwal mirithirra yan, ñarra dhu ñanya djuy'yunna nhumalañgala. Bala nhumany dhu ñunhi ñayanju-djulñithirra nhämany ñanya, märr ñarrany dhu ga yakan nhakun buluny warwuyun. ²⁹ Yaka walal moñuny gumurr-ñamathinyarawnydja nhanñu. Nhumany yanbi dhu ga ñunhi gumurr-ñamathinyawurr yan märram ñunhi ñula yolnhany yoljuñy ñunhi ñayi Garraywuny djämamirr. ³⁰ Ga djämany ñayi gan ñunhi Yiparudatjthuny ñayanjuñy dja-djulñithinyaray nhanñuny Djesu-Christkuny, galki balan ñayi ñunhi dhiñganhan muka, ga marñgi ñayi dhiyakiiy, ñunhi nhä nhanñu dhu dhiyaliiy djämanjur malñ'thun, ñunhi ñarra ñanya gan djäma gurrupar, bili nhumany gan ñunhi mañutji-dälthinan ñarrakuny guñga'yunaraw.

3

Ñunhi limurr dhu märr-yuwalkthirr nhanñuny Djesu-Christkuny dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhuwurr-dhunupany rom, ga mundhurra ñayi ñunhi yuljuñy God-Wañarrwuñun gurrupanawuy

True righteousness is God's gift through Christ

Philippians 3.1-11

¹ Yo. Marrkapmirr walal wäwa ga yapa walal, biyakun walal gi galña-djulñithin nhininy, bili nhumany dhuwal nhanñun Garraywun yan yoljuñy walal. Ga yaka ñarra ga dhuwal märr-djawaryurruyndja ñuriniyiny dhäwuy malañuy lakaranharay, ñunhi nhä ñarra gan nhumalañ ñäthil gurrupar. Ga yuwalktja dhu ñayi ñunhi mirithirra nhumalanhany nhakun guñga'yun ñuriniyiny dhäwuy malañuy. ² Ga djägan

* 2:19 Timothy * 2:25 Epaphroditus

walal gi balanyarawyiny yolŋuw walalaŋ rom-yätjkurruwnydja, balanyanyarawnydja ŋayaŋuw nhakun wärraŋdhinyarawnydja mala, bili yätjkurra walalnydja ŋunhi mirithirra. Djalthirnydja walal ga ŋunhi, walal dhu yaka yan waŋa nhumalany darrtjalkkunhaminyarawnydja. Bili yuwalktja walal ŋunhi yakany ŋayaŋu-darrtjalk. Limurrnha yanbi dhuwal yuwalktja ŋayaŋu-darrtjalktja, bili Dhuyu Birrimbirryun ŋuli marrtji ŋunhi limurruŋyuni buku-ŋal'yunawuy waŋa-gäma. ³ Bili limurr dhuwal yuwalktja ŋayaŋu-mimbumirr, yaka walal. Ga dhiyaŋyiny nhakun limurrnydja ga ŋunhi märr-ŋurr'yun, bili limurrnydja ŋuli ga buku-ŋal'yun nhanŋu God-Waŋarrwu ŋurinyi nhanukal warray Birrimbirryu, ga nhinany limurr ŋuli ga ŋunhi ŋoy-djuljithirra, bili limurruŋ ga walŋany nhakun dhä-manapanna nhanukala Djesu-Christkala. Yakan limurrnydja dhu ga buluny märr-nhirrpanmirr ŋurikiny ŋunhi waraŋulpuuywuy romgu malaŋuw limurruŋgiyngalaw. ⁴ Ŋarra balaŋ gi ŋunhi yuwalktja garrwarkunhamirr, ŋunhi ŋula nhaliynydja malaŋuy djämay, ŋuli balaŋ ŋarra djälthiny balanyarawyiny. Yurr yaka ŋarra djäl ŋarra dhu bitjandhiyi. Wiripuwurruŋnydja ŋuli ga dhuwal yolŋu walal wokthunmirr walalaŋuwuy walal, yurr ŋarraku warray dhuwal dhuŋupany, ŋunhi dhu ga ŋarrany wokthunmirr ŋarrakuwuynydja ŋarra. ⁵ Ŋarrany darrtjalkkunhawuy märraŋal warray, ŋunhi ŋarrany yothu yan yalŋgi. Ga dhawal-guyaŋanany ŋarra dhuwal ŋunhiliyi bili yarraŋurnydja Yitjuralpuuyuwal* yan yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga malaŋurnydja ŋarra dhuwal Bindjamangal.* Yuwalk yan ŋarra dhuwal Yeburuny* yolŋu. Ŋunhi ŋarra gan ŋäthilnydja nhinan ŋunhi Baratjiny* yan yolŋu, ŋarrany gan ŋunhi mirithinan yan goŋ-ŋayathanminany malthunarawnydja ŋurikiyiny ŋunhi Mawtjitjkalaŋawnydja* romgu.

⁶ Ga mirithinany ŋarra gan ŋunhi marin yan djäma Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ. Bili ŋarra gan ŋunhi ŋurikiyiny romgun mirithinany malthurr. Ga nhaltjarr ŋayi gan ŋunhi rom waŋan barranga'yurr yolŋuw walalaŋ djämaw, ŋarrany gan ŋunhiyi mala djäma yan. Bala yanbi ŋarra gan ŋunhi balanyarayiny malaŋuy djämay ŋayaŋu-ŋamathanalnydja God-Waŋarrnhan, ŋunhi ŋarra gan nhakun bitjaryiny nhä mala djäma.

⁷ Yurr ŋayiny ŋunhi Djesu-Christhuny milkuŋala ŋarrakal, ŋunhin nhä malany ŋunhi ŋarra gan ŋäthil ŋurruŋyuaŋal ŋarrakiyngal ŋarra ŋayaŋuy, ŋunhiyiny nhäŋinin' nha mala. ⁸ Dhiyaŋuny bala ŋarra ga dhuwal nhanŋuwuyinha yan djälthirr marŋgithinyaraw, bäyŋun ŋarrakal wiripuny mala ŋurruŋu walŋaŋur. Dhiyaŋuny bala ŋayin ŋunhi ŋarrakuny Djesu-Christnha yan. Bilin ŋarra dhuwal diltjin gurrupar wiripuyunydja malaŋuw romgu. Ŋunhiyiny rom mala ŋarrakalnydja dhiyaŋuny bala nhakun ŋula nhän barrpan', bili waŋanyinha yan ŋunhi ŋarrakalnydja ŋurruŋu, ŋunhi mirithirra yan ŋarra ga dhuwal djälthirnydja marŋgithinyarawnydja nhanŋun Djesu-Christkun. ⁹ Ŋarrany marŋgin ŋunhi ŋarrany dhuwal gurruŋumirra nhanŋun God-Waŋarrywuy. Ga God-Waŋarryuny dhu dhuwal yaka yanbi ŋarranhany galkikum märram nhanukiyingallilyam ŋayi, ŋunhi ŋarra dhu ga mirithirnydja malthun ŋurikiyiny ŋunhi ŋäthilinyunydja romgu Mawtjitjkalaŋuwnydja.* Ŋayiny ŋarrany ŋunhi gurruŋumirriyaŋalnydja märraŋal waŋanydhuŋ yan gämurruyny'tja dhiyaŋun, ŋunhi ŋarrany märr-yuwalkmirriyinan nhanŋun Djesu-Christkun, bäyŋun ŋula wiripuyunydja romdhu. ¹⁰ Dhiyakun bili yan ŋarrany djäl, waŋanygun yan; ŋunhi ŋarrany ga ŋayiny Djesu-Christtja ŋayaŋumirra maŋda linyalaŋuwuynydja linyu, balanya nhakun galkipuyinha gurruŋumirr maŋda. Ga wiripuny ŋarra ga dhuwal djälthirr ŋarra dhu ga dhäkay-ŋäman nhanukun ŋunhiyiny ganydjarr; ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋal ŋanya Djesu-Christnhany beŋur dhiŋganhaŋur. Ga wiripuny ŋarra ga djälthirr ŋarra dhu ga djäma nhanŋuwuyinha yan Djesu-Christkun, bäydhin ŋunhi marikurrnydja dhaŋakarrwurr. Ga rakuydhirr ŋarra dhu, nhakun ŋayi dhiŋgaŋal. ¹¹ Bili ŋarrany ga dhuwal gatpu'yunna ŋurikiyiny waluw, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu ŋarranhany muka rur'maraŋ beŋur ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja.

Badak yan gi waŋdi yulŋuny ga yan bili-i ga märraŋ yan nhe dhu ŋunhala bala yalalaŋumirriynha

*Running toward the goal
Philippians 3.12—4.1*

¹² Bäyŋu yan dhuwal ŋarra djämany dhawar'maraŋ, ŋunhi nhaku ŋayi ga God-Waŋarr ŋarraku djälthirr djämaw, dhiyaŋuny bala walŋay ŋunhi ŋarra ga

* 3:5 Israel * 3:5 Benjamin * 3:5 Hebrew * 3:5 Pharisees * 3:5 Moses * 3:9 Moses

dhuwal nhina. Ga yaka yan narra dhuwal yuwalktja nhakun dhuwurr-dhunupany, Djesu-Christthu nunhi nayipi narrakuny nayanu nayathanal, märranjalnydja nayi nhanukiyingallilyanjalnydja nayi. Ga nurikiyin nunhi gämurruw' narra ga dhuwal badaktja wañdirr, nurikiyin mundhurruw märranharaw. ¹³ Wäwa ga yapa walal, yaka narra gi dhuwal lakaranhamirr yanbi narra dhuwal bilin wañdinyanjur ðadawuyuna. Badak yan muka narra ga dhuwal ganydjarr-warryun yulñuny, nurikiyiny märranharaw, nunhi nhä ga nunha bala norra narra yalalanumirriw. Bala narra nuli nunhi yätjkurrnydja mala narra kuwuy guyananhawuynydja ga djämapuynydja djalkthunna dhudi'maraman. ¹⁴ Wañdirrynydja narra ga dhuwal nupandja nunhan nunhi dhawar'yunamirra, märr nayi dhu God-Wañjarrnydja wäthurr muka narra kununhawalnydja djiwarr'ilinydja. Nunhiyin nunhi nayi dhu bonñuñ God-Wañjarryu narra gurrupulnydja, nunhi nhä nayi dhawu-nhirrpar narra, bili nurinyi bili yan gämurruy'nydja nunhi nhaltjarr nayi Djesu-Christthu djäma narra. ¹⁵ Biyakun walal gi guyaniny nhakun dhuwal narra nuli ga guyaña, bili bukmak muka limurr gan nunhi dhärranany wiyinnumirra Garraywalnydja. Guyananhawuynydja limurruñ dhuwal yakan yothuthinyany dhiyakuny nunhi walñawnydja limurruñgalanjaw golinhirrpanaraw. Ga nuli nhuma dhu ga nunhi yakany bitjandhi guyaña, nayiny dhu nunhi God-Wañjarryuny nhumalany nhäman bala mala-djarr'yunna. ¹⁶ Yurr limurruñ dhu ga badak yan marrtji nuliwitjandhi bili yan dhukarrkurrnydja nunhi limurr ga dhuwal marrtji.

¹⁷ Wäwa ga yapa walal narra, narra dhuwal djäl nhumalan djämawnydja, nurikiyi bili yan nunhi nhaltjan narra nuli ga djäma. Ga bulu narra ga djälthirr nhumalan, nhuma dhu ga bitjandhi bili marñgithirry wiripuwurruñgalnydja yolñuwal walalanjal, bitjan yan bili nhakun nhä mala limurr nuli marrtji djäma. ¹⁸⁻¹⁹ Dharrwamirra narra nhumalanjal gan nunhi lakaranjalnydja, nunhi dharwaynydja yolñuy walal nuli ga djäma nhanu Djesu-Christkuny nayanuynydja likandhu-nurrrkanharaynha, ga mirinun walal nunhi nhanu yulñuny. Bili yaka walal nuli gi nunhi yuwalkkununy dharanjul dhäwuny nurikiwuyiny dharpawuy mälakmaranhawuynydja. Bala nheny yanbi dhu ga nunhi nhinany biñgan' yan balan-yarawyiny yolñuw walalan. Dhiyanuny bala narra ga dhuwal lakaraman, nunhiy bili yan dhäruktja. Gatjuy biyakun walal gi nhininy bira'yurra. Dhuwal narra manutjiny milkarrimirriyan, nunhi narra marrtji dhuwal dhäruktja mala wukirri. Bili nunhiwurryiny dhu yolñu wala marrtji balan nunhi dhiñganhamirrilila wäjalinydja. Bili walal nuli ga nunhi märr-ñal'yundja ga guñgun yan walalanjiñgalanjaw. Ga wiripuny walal nuli ga nunhi yindi lakaranhamirra walalanjiñgalanjaw walal djämapuynydja yätjkurruwuynya, nunhiñuwuynya nunhi nyinyanjirriwuynya. Ga guyañany walal nuli ga nunhi nhä malany dhuwalanjawuynya yan munatha'wuynya.

²⁰ Yurr limurruñ dhuwal Garraywalanjumirrynydja yolñu mala roma-wañjarr nurukun djiwarr'puywun wanjaw. Ga dhukarr-nhäman limurr ga dhuwal gatju'yunna manapan nurikin waluwnydja, nunhi nayi dhu Garraynydja limurruñ ronjiyin rälin bejurnydja djiwarr'nydja. Ga limurruñgal Garrayyu Djesu-Christhuny ²¹ ga dhuwal ganydjarrnydja nayatham yindi warray mirithirr mäwilimirr, nunhi war-rpam'kun yan nula nhakuny malanjaw. Ga dhuwandja mala nunhi limurruñ märr-ñay'ñay'mirrynydja rumbal, djambiny dhu biyakun nhakun nhanuwuynya yan nunhanuwuynya djiwarr'puynya rumbal bulun dhika latjun mirithirra!

4

¹ Yo Marrkapmirr walal, narra dhuwal nhumalan mirithirr nan märr-namathirrynydja, ga yuwal yan narra ga dhuwal djälthirr mala-manapanarawnydja nhumalanjal. Ga mirithirra yan narra ga dhuwal märr-nurr'yundja nhumalanjal. Ga nunhi nhakun narra nuli guyañany nhumalany bala narra nuli yan dhunupan nhakun galña-djulñithirra. Gatjuy biyakun bili yan walal gi nhininy märr-nhirrpanminyaraynha yan Garraywalnydja, nunhi nhä narra gan näjthil lakaranjal nhumalanjal.

Bitjan yanbi nhuma dhu ga nunhi yuwalktja nhina

*This is how you should live
Philippians 4.2-9*

² Yuwawdiya* ga Djin'tika,* nhumany dhuwaliny nunhi yolñu mañda nhanuwuy yan Garraywun. Wäy, buku-djulñi mañda ðadawuyurra mañda narrtjunminyanjurnydja,

biyakun maṇḍa marrtji rrambanin guyaṇiny bili nhumany dhuwaliyi yapa'manydji Garraywalnydja romṇur. ³ Ga nheny dhuwaliyiny yolṇu Djitkitjtja,* ṇunhi nheny dhuwal yolṇu, djäma waṅṅanymirra maṇḍa dhuwal ṇaliny, buku-djulṇi gatjuy guṅga'yurra dhuwaliyiny ṇunhi märrma'nhany miyalknha maṇḍany. Maṇḍany gan ṇunhi dhiyaṇiyiny miyalkthu maṇḍa djämany napurr muka rrambani, ga wiripuny Giḷimitthu,* ga bulu nhakun wiripuwurruy mala yolṇu-yulṇuy. Ga lakaraṅalnydja maṇḍa gan ṇunhi manymaknha yan dhäwuny mala yolṇuwalnydja walalaṅgal wäṅakurrnydja malaṅuwurr. Ga ṇayipiny nhakun ṇunha God-Waṅarrayuny bilin walalany yäkuny wukirrin walṇamirrilnydja djourra'lil.

⁴ Biyakun bili yan gi noy-djulṇithin Garraywalnydja. Ga buluyi ṇarra dhu dhuwal waṇa. Gatjuy noy-djulṇithin walal gi yan. ⁵ Biyak bili yan gi wiripuwurruhany yolṇuny walalany nhäṇu ṇamathandhi yan ga ṇayaṇyynydja-wuyunaraynha. Bili ṇayiny dhu ṇunhi Garraynydja galki bunan. ⁶ Yakan gi warwuyurruy dja ṇula nhakuny malaṅuw. Yanan gi biyakun bukumirriyanun ṇula nhakuny malaṅuw bukmakkun yan. Nuli nhe ga ṇunhi ṇula nhakuny malaṅuw djälthirr nheny dhu ṇäj'thundja God-Waṅarrnhan, ga yakan menguny buku-gurrpanarawnydja nhanṇu. ⁷ Bala ṇayiny dhu ṇunhi God-Waṅarrayuny galkandja nhokal ṇayaṇulilnydja ṇunhin mäḡayan romdja, ṇunhi dhu bäyṇun wiripuyynydja ṇula yolṇuy dhuwurr-ṇupan rom lakaram. God-Waṅarrayun dhu ṇunhi ṇayipin nṇunṇu bitandhiny djäma, galmumany marrtji nṇunṇu ṇayaṇunhany ga guyaṇanṇawynhany rrambaniyamany marrtji Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja.

⁸ Bitjana ṇarra ga dhuwal waṇany, wäwa walal ga yapa walal, nhumany dhu ga ṇunhi yanbi liyalilnydja galkan nhumalaṅgiyinal nṇuma manymaknha yan guyaṇanṇawuyynydja mala dhuwanna mala ṇunhi gam', yuwalk, ga darrtjalk, ga dhunupa, ga dhuyu, ga märr-yolṇumirr ṇayaṇu, ga manymaknha yan. Yakan gulyurr guyaṇanṇaṇur manymakṇurny dja mala, ga yuwalkṇurny dja ṇunhi mirithirruy dja, märr dhu ga ṇunhi yolṇuny walal nṇunṇu yuwalknha yan wokthundja yuwalkpuy nṇu yan djämapuynydja. ⁹ Nhumany dhuwal bili muka marṅgi, ṇunhi nhä ṇarra gan nhumalany marṅgikuṅal. Ga bilin nhumany gan ṇunhi ṇäkula ṇarrany ṇunhi nhaltjarr ṇarra gan waṇan, ga bili nṇuma ṇarrany gan nhäṅal, ṇunhi nhä ṇarra gan djäma. Nuli nṇuma dhu ga ṇunhi ṇarrakuwuyynydja yan malthun, bala ṇayi dhu ṇunhi God-Waṅarrnydja ṇunhi ṇayi ṇurruṇu mäḡayamirriw romgu dhu galkithirra nhumalaṅalnydja.

Bolyu buku-gurppar yolṇuny walalany mundhurrwuy gurrupanawuy

Paul gives thanks for the gifts

Philippians 4.10-20

¹⁰ ṇarrany dhuwal marṅgin, ṇunhi nhumany ṇarrany ga dhuwal bukmakthun yan guyaṇany dhiyaṇuny bala. Ga dhiyaṇiyiny malaṅuy ṇarranṇany ga ṇunhi mirithirra noy-djulṇithinyamaramany, bili ṇunhiyiny ṇunhi walṇa ṇunhi Garrayun ṇuli ga ṇunhi ṇayipin gurrupandja, ṇunhiyiny nhakun mirithirra manymak ṇarrakalnydja. Ga yuwalknha nhumany gan ṇunhi bitjaryiny guyaṇan ṇarranṇany, yurr bäyṇun nhakun ga ṇunhi ṇula dhukarrnydja ṇorran milkunharawnydja galk'wuny nhumalaṅalanaw nṇuma. ¹¹ Yaka ṇarra ga dhuwal rom-nyamir'yundja nhumalany, bili ṇarra gan dhuwal ṇula bäyṇuny gana' ṇayathanha guṅga'yunawuy nhumalaṅṅun. Bili ṇarrany gan dhuwal marṅgithin ṇarrakiyinal ṇarra marṅgithinyaray, ga ganan' ṇarra dhuwal ṇunhi nhä malany ṇarra ga dhuwal nhakun ṇayatham. ¹² Marṅgi ṇarra dhuwal nhähithiya ṇunhi ṇurruwuykthinyamirruy dja rom, ga marṅgi ṇarra dhuwal lukuny dja'thinyamirruy dja romgu. Nhinanany ṇarra gan dhuwal wiyinṇumirra ṇunhi ṇula wanhawitjarynydja malaṅuwurr romgurr. Ga marṅgi ṇarra dhuwal nhaltjan ṇarra dhu ga marrya' nhina, nhä mak ṇarra dhu ga maranṇu nhina. Ga marṅgiyini ṇarra dhuwal nhaltjan ṇarra dhu ga ṇunhi ṇayatham lurrkun' ga dharrwany ṇunhi ṇula nhä malany, ṇunhi nhaku ṇarra ga yuwalk nhakun djälthirr dhiyak walṇaw ṇarrakuwuy. ¹³ Djesu-Christhun ṇuli ga ṇunhi ganydjarynydja ṇarrakuny gurrupan bawalamirruy dja nṇinanharaw.

¹⁴ Ga wiripuny ṇarra ga buku-wurppan nhumalany, ṇunhi nṇuma ṇarrany gan guṅga'yurr, balanyamirriy ṇunhi ṇarra gan marilil malaṅulil gärrin. ¹⁵ Wäwa ga yapa walal, ṇunhi nṇuma ga nhina dhuwaliyi Bilipay.* ṇunhi ṇarra nhakun ṇurruyirr'yurruy dja dhäwu manymaktja gan lakaraṅal nhumalaṅgal dhiyaliny

* 4:3 Syzygus

* 4:3 Clement

* 4:15 Philippi

makarrñur wäñañur yäkuñur Matjataniyany,* ga nhumany gan ñunhi nhumapin yan Garraywalañumirriynha yolñuy walal guñga'yurrnydja ñarranhany. Mak nhuma ga dhuwaliyi baðak yan guyaña, ñunhi guñga'yunawuynyndja nhumalanhawuynhany nhuma. Ga dhurrwarañur beñuryiny, bala ñarra yan ganarrthañal nha Matjataniyany wäga. Ga nhumapiyi yan gan ñunhi Garraywalañumirriy yolñuy walal ñarranhany guñga'yurr ñunhi djämakurrnydja malañuwurr. Ga nhumapiyi ñarrany marrtjin ñunhi guñga'yurr, ñunhi ñarra marrtjin marililnydja malañulil gulñiyin, ga nhumapiyi yan gan ñunhi ñoy-djulñithinany manymakthuny djämay mala ñarrakal. ¹⁶ Ga balanyamirriy ñunhi ñarra gan nhinan ñunhal wäñañur yäkuñur Dhatjalunikany,* nhumany ñunhi wañganymirrnydja ñarranhany guñga'yurr mirithinan yan dhika. ¹⁷ Yaka ñarra gi dhuwal wañi nhumalany, nhuma dhu ñarrany ñula nhäny mala manymaktja gurrupan. Yurr djälthirnydja ñarra ga dhuwal, nhuma dhu ga nhumapiny ñula nhä mala manymak ñayathamdhi. Nuli nhuma dhu ga ñunhi gurrupan wiripuwurrnhany, ñunhi ñula nhä malany manymak nhumalañguwuynyndja, bala nhumany dhu ñunhi bitjandhi bili yan märramdhi ñula nhä malany manymak. ¹⁸ God-Wañarryuny gan ñarrakuny buku-roñanmarañal gurrupar nhä malany warrpam' ñunhiñuwuynyndja ñunhi nhä mala ñarra gan gurrupar. Bulun gan ñayiny bukulil ñal'marañal ñarrakuny. Nhinany ñarra ga dhuwal ñayañuny manygarran ñuriñiyiny malañuy mundhurryu, ñunhi nhuma gan goñ-gurrupar Yiparudatjkal* ñarraku. Ga mundhurrnydja mala ñunhi latjun' mirithirra dhika balanyan nhakun bungan bäw'nha mala. Nñunhiyin ñunhi mundhurr mala dhunupany mundhurr gurrupanarawnydja, ñunhi dhu ga ñayañu-ñamatham God-Wañarrnhan balanyarayyiny malañuy. ¹⁹ Ga bukumirriyam yan ñarra ñuli ga dhuwal God-Wañarrwalnydja, märr ñayiny dhu gurrupula yan nhumalany ñunhiñuwuyyiny mundhurrwuy-gurrupanawuy, ñunhi nhakun limurr dhu gi bukmakthun märrañ galumanyandja rom nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ²⁰ Ga djälnydja ñarra dhuwal, walal dhu ga yolñuny walal wokthundja God-Wañarrwuny, bitjanna bili yan dhu wiyinñumirra. Yo! Yuwalk muka!

Dhawar'yunamirra Dhäruk

Final Greetings

Philippians 4.21-23

²¹ Yo, dhuwal ñarra ga dju'yunna ñarrakuwuy ñarra märr-ñamathinyawuynyndja bukmakku yan God-Wañarrwalañumirriwnydja yolñuw walalañ Djesu-Christkalañawurra.

²² Ga dhuwal ñanapurr ga bukmakthu Garraywal malthunamirriy walal, ga ñarrapi nhakun märr-ñamathinyawuynyndja nhumalañ dju'yun. Ga wiripuny dhuwal ñurikiwurrñugñ yolñuwuñ walalañ, ñunhi walal djämamirr mala ñurikiyi ñurruñuw buñgawaw wäña Rawumbuywu.* ²³ Bukumirriyamany ñarra ñuli ga dhuwal, märr ñayiny dhu Djesu-Christtja nhumalañ mel-wuyunna, ga gurrupandja ñayi dhu nhumalany nhä malany manymaknha yan dhiyakuny bala walñaw nhinanharaw.

BOLWUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY GULUTJAYLIL Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Dhuwandja naji Bolyu djorra' wukirri bala yoljuw walalañ Gulutjaylil wäñalil ga bukmakkun märr-yuwalkthinyamirriw walalañ. Gulutjaynydja nünhi wäña gan dhärran nurruwunmirr, nünhiliyi galki Yipatjatj wäñanur. Nayipiny nünhi Bolnydja dhuña yan nurikeyiny wäñaw, yurr naji nünhi najanju-djulñithirra dhäwuny näma nünhi Garraywalañumirrinhany yoljuny walalany balayiny wäñalil bili walalañ nünhi märr-nhirpanminyawuynydja nuthanna dälthirra. Ga dhäwuny walal nünhi many-maktja näma dirramuwun yäkuwuy Yipaparatkun nünhi naji ga nhina balanyamirriy walalañgal nünhiliyi. Ga nünhi naji ga Bolyu wukirriy dhuwal djorranj' najiny ga Yipaparatkja nhinan nünhiliyin mañdan rrambanjin Bolnha.

Ga nünhiliyi gan yolju walal nhinan Gulutjay wäñanur nünhi gan yoljuny walal malthurr dharrwawnha dhukarrwu ga guyañanhawuywu. Ga bitjarra walal gan nünhi guyañanany gam; Nünhi walal dhu ga yuwalkkumany märr-ñal'yun God-Wañarrwuny, walal dhu gulyunna wiripunurnydja mala djämanur ga buku-ñal'yundja walal dhu ga djiwarr'puywun yoljuw walalañ ga ñula nhakun ganydjarr-dumurrumirriwnha birrimbirruw malañuw. Yurr najiny Bolyuny walalany bitjarra liyamirriyañal gam'; nünhi Djesu-Christja ga nhina nünhan God-Wañarrwala djiwarr'ñura, ga nhä malany nünhi bukmak ganydjarr malany dhuwalañuwuynydja nünhi buku-liw'maramany nünhiny nhanukalnha goññur warrpam'nha. Ga yuwalktja walal dhu ga nünhi buku-ñal'yundja nhanjuwuywnha yan Djesu-Christkun yan ga bilin. Ga gali'nur 3-nurnydja naji ga Bolyu lakaram nhaltjan walal dhu ga Gulutjaywuy yolju walal nhina Garraywalañumirr yan.

¹ Dhuwandja djorra' narakun Bolwun,* nünhi narrantany dhuwal djarr'yunawuy nhanukiyingun God-Wañarrwun, bala naji narrantany nünhi nhirrparnydja nhakun djuy'yunawuywnha nhanñun Djesu-Christkun. Ga wiripuny dhuwal Dimithiwun* nünhi najiny wäwa'mirriñu limurruñ Garraywalañumirr, ² ga nhumalañ linyu ga dhuwal djuy'yundja Garraywalañumirriw nünhi nhuma ga nhina dhuwali wäñanur yäkuñur Gulutjay.* Narraku bukmirriyanhawuynydja dhuwal märr naji dhu Djesu-Christhuny gurrupanna nhumalañ mel-wuyunawuynydja ga mägayany rom.

Bolyu buku-gurppar God-Wañarrnha najanjuynydja buku-gurppanaray

A prayer of thanks

Colossians 1.3-8

³ Dhuwal napurr ñuli ga bukmirriyaman nhumalañ bitjana bili, nünhi napurr ñuli luñ'maranhamirriynydja, bala napurr ñuli yan guyañan nhumalanhany, bala buku-gurrupanna God-Wañarrnhany nünhi naji bäpa'mirriñu limurruñgalañaw Garraywu Djesu-Christku. ⁴ Bili ñanapurr ñuli ga dhuwal dhäwuny näma yolju'-yuljuwununy nhumalañgalañawuynydja, nünhi nhumany ga mirithirra yan märr-nhirpanmirriynydja nhanukalnydja Djesu-Christkalnydja, ga djämany nhuma ñuli ga nünhi manymaknha yan mirithirra romdja malany gunğa'yundja marrtji nünhi God-Wañarrwuny yoljuny walalany, bukmaknha yan, najanjuynydja märr-ñamathinyaraynha. ⁵ Yo, nünhi walal gan Garraywalañumirriy nurrunjuny nhumalañ dhäwu manymaktja lakarañal, nünhiyiny walal gan yuwalkuñala yan lakarañalnydja nhumalañ dhuñupan yan Djesu-Christkalañuwuynydja. Ga bitjarra walal gan nünhi lakarañalnydja nhumalañ, nünhi nhumany ga dhuwal galkunya yan dhuwal nhumalañ nünhi dhukarr-nhäman ga nurikeyiny nünhi ñula nhaku mala manymakkuny nünhi ga ñorra many-makñur djägañur nünha djiwarr'ñur.

⁶ Dhiyanjny bala dhuwal God-Wañarryuny ga gurrupanna nhanjuwuyynydja naji nünhi ñula nhäny malany manymaktja najanjuñurnydja nhanukiyingal naji, nurikeywurrunguny yoljuw walalañ, nünhi walal marrtjin ñäkul nünhiyi manymak dhäwu mala, nünhili barrkuwatñur wäñanur malaññur walalañgiyingal buku-liw'marañal. Ga dhuwaliyin nhanju nünhi najanjuyny God-Wañarrwuny, balanyayi bili yan nhakun nhuma nünhi nurrunju märrañal nhanukun, balanyamirriy muka yan waluy nünhi nhuma yuwalkkuñala yan märr-dharañar märr-ñamathinyamirriynydja rom nünhi naji God-Wañarryu gurrupar bukmakku yan yoljuw walalañ. ⁷ Bili muka

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:2 Colossae

nhumalangal gan n̄unhi Yipaparətjthuny lakaraŋal dhuwalaŋuwuyyiny n̄unhi many-makpuynyda dhäwupuy. Mirithirr ɳarra ga n̄anɳu dhuwal Yipaparətjkuny* märr-ɳamathirr, bili linyu ɳuli ga ɳunhi rrambaŋi yan d̄jämany n̄anɳu Djesu-Christkuny, gungga'yundja ga nhakun nhumalany bitjandja bili ɳayaŋu-rur'maramany. ⁸ Bitjarr ɳayi ɳunhi Yipaparətjthuny lakaraŋal napurrungal, ɳunhi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany ganydjarr-gurrupar marŋgikuŋalnydja manapar ɳunhi nhaltjan nhuma dhu ga märr-ɳamathirr ɳunha ɳunhi wiripuwurrun yolɳuw walalaŋ.

Lakaram ga Garraynha, yol ɳayi ga nhaku ɳayi dhiŋgaŋal

*The person and the work of Christ
Colossians 1.9-23*

⁹ Yo, ɳunhi ɳanapur gan dhäwuny ɳäkul nhumalangalaŋuwuynydja, bala ɳanapur gan yan bukurriyana nhumalaŋ, märr ɳayi dhu God-Waŋarryun dhananguman nhumalany ɳurinyin nhanukiyingala ɳayi d̄jambatjthun ga dharanaŋmirriynha romdhuny, ɳunhi ɳayipin ɳuli ga Dhuyu-Birrimbirryun gurrupan. ¹⁰ ɳuli nhuma dhu ɳunhi märramany ɳunhiyi d̄jambatjthinyamirnydja rom, ga ɳurinyin nhakun nhuma dhu ga ɳunhi gungga'yundja ɳunha wiripuwurrunhany yolɳuny walalany dharrwakurra dhukarrkuryndja, ga ɳulatjandhin romgurr nhuma dhu ga ɳunhi God-Waŋarrwuny buluny nhakun marŋgithirr. ¹¹⁻¹² Ga ɳarrany ɳuli ga dhuwal bukurriyaman God-Waŋarrwalnydja, märr ɳayi dhu nhumalany d̄jämany dälkuman ɳurinyi bili yan ganydjarruny ɳunhi ɳayi ga ɳunhayi ɳayatham, märr nhumany dhu ga dhärra dälha yan, nhirpanmirra dhu marrtji nhaku malaŋuw bukmakuny ɳayaŋuynydja dharradaynha, ga dhäŋur beɳuryiny bala nhuma dhu ga ɳunhi bukgurrupandja ɳanya God-Waŋarrnhany ɳayaŋu-djulɳithinyaraynha. Yuwalk muka ɳayi dhu ɳunhi God-Waŋarryuny nhumalaŋ bitjandhiyiny d̄jäma, bili ɳayipi ɳunhi wäwunguŋalnydja ɳula nhäny malany ɳunhi manymaktja ɳayaŋuɳurnydja nhanukal, ga dhunupa yan ɳunhi märranharawnydja nhumalaŋ ɳurikiyiny malaŋuw, ɳayi dhu gurrupandja n̄anɳuwuyynha ɳayi yolɳunhany walalany. Yo, bilin nhakun nhuma dhuwali n̄anɳun yolɳuny walal, nhinan ga n̄anukala d̄jarratawun'mirriɳura romɳurnydja. ¹³⁻¹⁴ Näthilnydja limurr gan ɳunhi nhinan ɳunhili buku-munha'ɳur yan romɳurnydja, ɳunhi gan yätjkurryy limurruny ɳayathanaŋ, yurr ɳayipiny ɳunhi God-Waŋarryuny walɳakuŋala limurruny beɳuryiny ɳunhi buku-munha'ɳurnydja romɳur, bala yan ɳayi nhirparnydja limurruny ɳunhiwiliyiny Gäthu'mirriɳuwala n̄anukalaŋuwala romlilyndja, ɳunhi ɳayiny ga God-Waŋarnydja mirithirra yan märr-ɳamathirr n̄anɳu. Ga dhuwaliyiny ɳunhi romdja n̄anɳu God-Waŋarrwuny, ɳayi ɳunhi litjalanhany dhawatmaranaŋ, märr ɳali dhu ga yänaŋ nhakun nhinany balanydjarratjarran ɳulatjandhin n̄anukalaŋuwurra Gäthu'mirriɳuwalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra, bala yan ɳayi bäy-lakaraŋala limurrun ɳunhi yätjkurryndja malany.

¹⁵ Bäɳu ɳilimurr ɳuli gi dhuwal God-Waŋarrnhany nhäŋu, yurr ɳunhi limurr ɳuli marŋgithirnydja n̄anukalaŋuw Gäthu'mirriɳuwnydja, bala limurr ɳuli dhunupan nhakun marŋgithirra n̄anɳuny, bala yan dharanaŋa nhäthinya ɳunhi ɳayi God-Waŋarrnydja, bili maŋdany ɳunhi balanya bili yan dharanaŋa yan maŋda ɳupanayɳu. Bili ɳayiny ɳunhi Djesuny bulu warray yindi ga ɳurruɳu, d̄julkmaraman ga wiripunhany ɳunhi ɳula nhäny malany ɳunhi ɳayi gan God-Waŋarryu bokmar.

¹⁶ D̄jämany ɳayi ɳunhi God-Waŋarryuny bukmak yan ɳula nhäny malany ɳunha d̄jiwar'ɳur ga dhupal munatha'lil yindi ga nyumukuniny, yolɳuny ga birrimbirrha malaŋuny ɳuliwitjara bili yan n̄anukalaŋuwurra yan Djesuwalaŋuwurra. Ga nhä malany limurr ɳuli ga nhäma ga nhä malany nhänhamiriw, ɳayiny Djesuny mirithirra yindi ɳurikiwurrungalyiny. Ganydjarrnydja n̄anɳu ɳunhi Djesuynydja bulu dhika barrku mirithirr, d̄julkmaraman ga mokuynhany malaŋuny ɳunhi walal ɳuli ga nhina dhial munatha'ɳur, buŋgawayirr walal ɳuli ga, ga ɳurruɳuyirr yolɳuw walalaŋ. Yo, God-Waŋarryu ɳunhi ɳayipi yan ɳamaŋamayurnydja bukmaktja yan nhä malany, yurr ɳuliwitjara bili yan, märr ɳayi dhu ɳunhi God-Waŋarryuny miŋkuman bukmakala yan, ɳunhi Gäthu'mirriɳunhany n̄anɳuwuy ɳayi Djesunhany, ɳunhi ɳayiny yindi warray, ga ganydjarr-dumurr.

¹⁷ ɳayipiny gan ɳunhi Djesu-Christja walɳa muka yan nhinan yorrnha ɳayi ɳunhi God-Waŋarryu bokmarnydja bukmaktja ɳula nhäny mala. Bili ɳayi gan God-Waŋarr d̄jalthin bukmakku ɳunhi ɳamaŋamayunawuywuny n̄anukuŋ walal dhu ga d̄jal-kumalthundja n̄anɳuwuyynha yan Djesuwnya.

* 1:7 Eaphras

¹⁸ Ga bulu nhakun ñayi Djesu-Christ ñurruñu yan bunggawa ñunhi Garraywalañumirriwnydja malaw, ñunhi ñayiny nhakun liyan, gämurru'ñun balanyan, ga limurrnydja dhuwal Garraywalañumirriwnydja balanya nhakun rumbal nha nhanju. Ga nhanukalañuwurr yan limurr ñuli ga ñunhi walñany märram, rumbalyuny nhanukal, bili ñayipi yan ñuli ga ñunhi djägany limurrñu. Ñayiny ñunhi Djesuny małamarr Gäthu'mirriñu God-Wañarrwu, ñunhi God-Wañarryu yan ñayipi rur'marañalnydja ñanya beñurnydja ñunhi dhiñganhanurnydja, ñurruñu djukthurrnydja wiripuwur-ruñguny ñunhi Garraywalañumirriw, märr ñayiny dhu Djesuny ñurruñuyirra ga bunggawayirra bukmakkun yan.

¹⁹ Yo God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal mirithirra yindi ga ñurruñu, bili ñayi God-Wañarr gan djälthin nhanju mañda dhu wañganyñur yan gandany ñupanayñu yan nhakun ñayipi God-Wañarr.

²⁰ Ga nhanukalañuwurra ñunhi Gäthu'mirriñuwalañuwurra ñayi God-Wañarryuny gumurrkuñala bukmaknhany yolñuny walalany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi. Ga djämany ñayi ñunhi burrmidiny rom nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalañuwurra mañgu'wurr ñunhi ñayi gan gorruñala ñunhiliyin dharpañur mälakmaranhawuyñura, bala ñayi roñanmarañala bukmaknha yan nhäny mala dhuwal munatha'ñur ga ñunha djiwarr'ñur nhanukiyingallilyañalnydja ñayi.

²¹ Näthilnydja nhuma ñunhi diltji-gurrupar muka nhanñuny God-Wañarrwuny, yaka yan nhuma nhanju marñgi, bili nhumalañgun ñunhi guyañanhawuynydja ga djämapuynydja yätjukurra yan mirithirra. ²² Yurr dhiyanuny bala ñayi God-Wañarryuny nhumalany bilin galkikuñala. Yo bitjarriyin ñayi ñunhi djämany, ñunhi ñayi dju'yurr nhanñuwuy ñayi Gäthu'mirriñunhan, bala ñayi yolñukunhaminan bala yan dhiñganala. Märr limurrnydja dhu ñunhi gärriny balany ñunhi dhunukulilnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja dharrpalnha ga rum'rumdhunamiriwnha, ga ñula nhämiriwnha.

²³ Yurr nhumalañguny dhu ga dhuwaliyi märr-nhirrpanminyawuy dhärra däl nha yan nhanukalnydja Garraywalnydja, bitjana nhakun ñuli ga ñunhi dharpa yuñgurrmirr dhärra yan, ñin'thun ñuli ga ñunha munatha'lil djinawa'lil. Yo nhumany ga dhuwal galkunna yan dharpañur-nhäman jurikin ñunhi manymakkun romguny ñunhi dhu mañ'thurr nhumalañ yalalañumirriy ñunhal djiwarr'ñur. Dhuwaliyin ñunhi manymakña dhäwu ñunhi nhuma marrtjin ñurruñu ñakul, ga yakan walal dhipuñuryiny dhäwuñur dañawyurr wo ñula yolthuny nhumalany dhu bañuwañuyun. Djesu-Christkuny dhuwal djämamirriwnydja mala bilin latjuwarr'yurra bawalamirrilila wäñalil, dhäwuwnha lakaranharaw manymakkun, ga ñarra wiripuny muka Bolyu* ga dhäwu lakaramdhi bitjandhi bili yan.

Lakaram ga Bolwu djäma, ñunhi nhaltjarr ñayi gan Garraywu djäma

Paul's service to the church

Colossians 1.24—2.5

²⁴ Dhiyanuny bala ñarrany ga dhuwal marrtji ñayanu-midikinyamirriwurra romgurnydja, yurr nhumalañ ñayanuwnydja. Yurr ñayanuny ñarraku dhuwal ga djulñithirra, bäy dhi ñunhi ñarra ga dhuwal marrtji marikurrnydja dhalakarrwurr. Bili ñarrapiny dhuwal marñgi ñunhi bañak yan ga dhuwal mariny mala ñorra limurrñguny Djesu-Christkalañumirriwnydja yolñuw walalañ dhiyalnydja munatha'ñurnydja, märr nhanju dhu limurrñgalañaw Djesu-Christkuny rumbal ñunhi bäythinyawuynydja gana'yirr muka djämawnydja nhanukalañaw. Ga dhiyakiyin ñunhi märrwuny ñarrany ga dhuwal marrtji dhuwalatjandhiny marikurrnydja. ²⁵ God-Wañarryu ñunhi ñayipi ñarranhany djarr'yurr dhiyakuny ñunhi djämaw, ga bulu ñayi dhäruk-gurrupanminany ñarrakal dhäwuwny'tja lakaranharaw bukmakkuyi yan, märr ñarrany dhu yakan ñula dharrpan dhäwuny nhumalañgalañañur, märr ñayi dhu God-Wañarryuny yuwalk yan dhanangumany nhumalany ñuriniyiny ñunhi nhanukiyingalnydja ñayi manymakthu. ²⁶ Beñur bili yan ñurruyirr'yunanur ñayi gan God-Wañarryu ñayathañalnydja ñunhiyi romdja nhanñuwuy ñayi dharrpalkuñalnydja bukmakkal yan yolñuwalnydja walalañgal. Yurr dhiyanuny bala ñayi lakarañala nhumalañ dhawatmarañala ñunhi nhanukiyingalañuwala yolñuwalnydja walalañgal bukmakkala yan. ²⁷ Ga ñunhiyiny dharrpalnydja rom God-Wañarrwuny, mirithirra ñayi ñunhi mel-widi'mirra dhika ga latjun', ñunhi ñayi ga God-Wañarrnydja djälthirra bukmakkuny yolñuw walalañ marñgithinyarawnha ñurikiyiny, ga nhinanharaw ñunhiwiliyin ñunhi nhanukala romlilnydja. Ga dhuwaliyi nhanju ñunhi ñayanuny,

* 1:23 Paul

nunhi ñayi gan liya-ñamanamayunminany ñäthilnydja lakaranharaw yan ñurikiyiny dharrpalwuny nhanukiyingalanañaw ñayi, märr dhu nunhi nñanñu dharrpalnydja rom gam', Djesu-Christtja yuwalknha yan bilin ga nhinan dhuwalyin ñayanñuñura nhumalañgala. Ga ñuruniyiny ga mañuñji-lakaraman nunhi ñayipiny dhu God-Wañarryny gurrupanna yan nhumalanguny nunhi ñula nhäny malany manymaktja ga mäwilimirnnydja rom. Ga märr-yuwalk yan ñayi dhu nunhiyi mañ'thurrdnydja djämapuynydja nhanukun God-Wañarrwunyn.

²⁸ Bala ñanapurr ga dhuwal yornha nhakun dhäwuny lakaram Djesu-Christkalanawuynydja bukmakkun yan nhumalan, God-Wañarrwal yan djambatjthuny gyañanharay napurr dhu ga marngikumany, raypirri'yundja marrtji nhumalany, ga djägakumany yolñunhany walalany nunhi nhaku ñayi ga God-Wañarr djälthirr. Märr walalnydja dhu nunhi yolñuny walal ñayanumirr muka nhanukalanumirr Djesu-Christkalanumirrnydja, nunhi walal dhu dhärriny nhanukal gumurrñurny dja God-Wañarrwalnydja yalalanumirriyny dja. ²⁹ Nunhi ñarra ñuli ga nhakun djämany nunhiyiny mala, ga marrtjiny ñarra ñuli ga nunhi gumurr-dälkurra ga marikurra dhalakarrwurnnydja, yurr ñarrany ñuli marrtji mukthunna bala yan djämany. Ga guñga'yunawuyny dja ñarra ñuli ga märram ganydjarnnydja, nunhiyi bili yan nhanukun Djesu-Christkun gurrupanawuyny dja, ga nunhiyiny ganydjarr, ñuli mañ'thundja nunhan nunhi wiripuwurrungala yolñuwalnydja walalañgal ñarrakalanawurnnydja guñga'yunawurr, ñurinjiyin ñarranhany ñuli ga nunhi ñayanñu dälkum.

2

¹⁻² Dhuwandja ñarra ga lakaraman nhumalan nunhi nhaltjarr ñarra gan djäma yindi nhumalan, ga ñurikiwurrun yolñuwalalan wäña Layaditjiyawuyw* walalan, ñayanñuyny dja ñapmaranharay, märr nunhi balanya nhakun ñarrany, walalnydja dhu nunhi bäyñun barrarirr ñula nhakuny malañuw barrari-wapthunamirriyny dja romgu, märr walalnydja dhu bitjandhiyi bili milkunhamirr walalañguwuyyny dja märr-ñamathinyawuy bala-räli'yunmirr yan, nhakun dhuwal ñarra ga walalañ djäma, märr walal dhu ga nhämany ñamathaman ga barrku-dakthunna, bala walal dhu nunhi dhunupan yan marngithirra, nunhi nhaltjan ñayi ga God-Wañarry walalañ djäma. Manymaknha nhakun nunhiyiny mirithirra nunhi nhe dhu yuwalkumany marngithirr dharanandja manapan. Yo, bala walal dhu mañ'maraman nunhiyiny God-Wañarrwuny yuwalknhany dharrpalnha, nunhi gan ñayipin ñayathanal yolñuwalnydja walalañgal marngithinyañur. ³ Wañanygurra yanbi limurr dhu nunhi yuwalktja marngithirr God-Wañarrwalanñuyny dja romgu ga dhukarrwu nhanukiyingalanañawurra yan Djesu-Christkalanawurra, nunhi limurr ganha bäyñu ñäthil dharanana ga mañ'maranha. ⁴ Ga wiripuny dhuwal yolñu walal nunhi walal ñuli ga nyäl'yunna dhäwu lakaram, ga waña-gämany walal ñuli ga djarrpi'kuman. Nhumany yakan yan walalañ märr-yuwalkmirriyi, bäy dhi walal dhu ga nunhi yuwalkumany dhäwu nhumalan lakaram. ⁵ Ñarrany ga dhuwal barrkun nhina nhumalagañanñur, yurr ñarra ga dhuwal nhumalany gyaña yulñuny, ga dhuwal ñarra ga nhumalan galña-djuljithirr yulñuny nunhi nhumalan dhuwali märr-nhirpanminyawuyny dja Djesu-Christkalnydja däl nha mirithirra.

Djesu-Christthun ñuli ga nunhi ñayipin yuwalktja walña gurrupan

Christ brings real life

Colossians 2.6-19

⁶ Ñayathulnydja gi bat-biyakun yan Djesu-Christnhany. Yo, bitjandhiyin nhe dhu ga nunhi nhinany, bili nhakun nhe nunhi bilin märrañala ñanya Garraykuñala nhokiyin-gala nhe ñayanñuyny dja muñbunñala. ⁷ Ga biyak bili yan gi marrtjiny galkithiny nhanukal Garraywalnydja, ga dhäruktja ñanya gi biyakiyi bili yan märran dhi, märr-nhirpanmirra manapul nhanukal marrtji bala. Yo, bili muka nhe nunhi ñakulnydja, nunhi nhaltjan nhe dhu ga nunhi nhina, bala yan djämamirriyanñun. Ga buku-gurrpulanny dja ñanya God-Wañarrnhany biyak bili yan nunhiñuwyyny dja nunhi nhä malany manymak ñayi gan djäma nhumalan.

⁸ Gatjuy dharradayin yan, walal balañ bäynha nhumalany mayali' gäñu ñurinjin nunhi walalañgiyngala walal gyañanharayny dja munatha'wuyyun marngi-gurrupanawuyyu, ñurinjin nunhi dhärukthuny wañaraynha dharananamiriwyun,

* 2:1-2 Laodicea

ñunhi gan ñunhiyi marngithinyawuy marrtjin beñur ñunhi yolñuwal walalañgal ga wakinñuwal birrimbirrwal ganydjarryu munatha'wuywal, ga yakan nhanukunjuny Djesu-Christkunjuny.

⁹ Ñayipin yan ñunhi Djesu-Christnha yuwalktja yolñu, balanyany bili yan dharañanany nhakun God-Wañarñnydja yan. Ga nhä malany ñunhi bukmak yan God-Wañarñny rom, ñayin ga ñayatham. ¹⁰ Ga ñunhi nhakun nñuñu walñany dhambay-manapar Garraywalnydja, bala ñayi God-Wañarñny gurrupara nñuñu ñunhi yuwalktja walña. Djesu-Christ dhuwal buluny dhika ganydjarr yindiny, djulkmaraman ñayi ga ñunhi wiripunhany mala birrimbirrñha ñunhi limurr ñuli ga yolñuy walal mähryu-ñayatham. ¹¹ Yo, ñunhi ñayi nhuna God-Wañarñny dhambay-manaparñnydja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyiny nhakun ñayi darrtjalkkupala nñunhan ñunhi ñayanñun nñuñu, gānañ'marañala yätjkurrñura, yaka darrtjalkkunhawuy yolñuwunjuny djāmapuy. God-Wañarñny dhuwal nñunanñany darrtjalkkuñal, balanyamirriy muka yan ñunhi ñayi nhuna dhawatmarañala beñuryin ñunhi ganydjarrñur yätjkurruwala, ñunhi ñayi gan nñinan dhiyaliiy ñayanñur nhokal dñinawa'. ¹² Ñunhiyiny ñayi ñunhi God-Wañarñny bitjarra djāma gam', nhakun nhuma ñunhi rrambañin dñingañalnydja Garraynha, ga rrambañiyi yan ñayi ñunhi nhumalany rur'marañalnydja dñingañanñurny dja. Ñunhi nhe buku-ñuptja mārāñal nuriñiyin ga ñunhi mañtji-lakaramany, ñunhi walal nhuna djurrkudupmarañal balan gapulila, ga buluyi nhuna walal dhawatmarañal. ¹³ Nätñilnydja nhe ñunhi yolñu dñingañhawuy muka, bili yaka yan nhakun nhe ñunhi wañganydja dhuwurr-yätjkurrnydja, ñany barrkun nhe mirithirra Godkalanñumirriwalnydja yolñu'yulñuwal, yätjkurra yan mirithirra, bāyñu yan nhe marñgi ñurikiny ñunhi romgu, ñunhi ñayi gurrupar Mawtjitjal.* Yurr dhiyañjuny bala nhe dhuwal walñan, rrambañin nñuman Garraynha. Yo, yuwalk muka ñayi ñunhi God-Wañarñny bāy-lakarañalnydja limurrñuñ yätjkurrnydja mala. Balanyan dhuwal limurrnydja, nhakun yolñuy ñuli dñorra' mārān bala ñayi ñuli marrtji wukirrin bukmak yan nhāmunha' ñayi gan dhukarrarayurr, ga ñunhiñuwuyin mala ñayi dhu ñunhi buku-roñanmaramany bukmakpuyñha yan. Ñunhiyiny nhakun ñayi God-Wañarñny bāy-lakarañala limurrñuñ.

¹⁴ Ñunhiyiny ñayi bitjarrñha nhakun ñayi ñunhi dñorrany' mārāñal bala ñayi dñu'ñurra balayin dharpalila mālakmaranñhawuyñila. ¹⁵ Bilin ñayi ñunhiyiny dharpañur mālakmaranñhawuyñurny dja Garrayyu djulkmarañala rom mala yätjkurrnydja, ga dñingañamirriñnydja, bala yan ñayi ñunhi ganydjarrnydja walalany yätjkurrñany birrimbirrñha malany ñunhi mokuynhany ga be buñgawany mala ganydjarr-dilkurrny dhuwalañuwuyñha ñunhi munatha'wuyñany mala gombuñala warppam'thurra yan, ga yuwalkñha yan walalnydja ñunhi ganydjarrmiriññha mala.

¹⁶ Wiripuny ñuli ga yolñuy walal lakaram nhumalañ bitjanna; Bāyñu nhe dhu dhuwandja gayyi luka, ga ñunhany bala, ga gatjuy ñunhi dharrpalnydja walal mala gānañ'marañun, ga ñula nhä ñunhi buñgul mala nhuma dhu ga djāma, ga wiripuny wañganyñha yan walal gānañ'marañ dharrpalkuñ. Dhuwaliiyiny mala ñunhi rom nhokiyingala guyañanharaw, wanha nhe dhu malthun dhiyakiyi malañuw romgu wo yakan yan. ¹⁷ Ga ñunhiyiny yolñu mala, ñunhi walal nhumalañ ñuli ga lakaram balanyayiny mala dhäwu, ñunhiyiny yan wuñuli dhuwalañuwuy munatha'wuy, yurr ñayipi warray ñunhi yuwalktja Djesu-Christ yan ñunhi ñayi Mañtji-dhunupayanñawuyñha.

¹⁸ Wiripuny ñuli ga ñunhi yolñuy walal lakaram nhumalañgal yanbi nñumanany dhu gi ñunhi bāyñun yalalanñumirriñnydja mundhurr mārāñ, ñunhi nhuma ñuli ga galkun ñurikiyi mārāñanharaw, bili yaka yanbi nhe ñuli gi ñunhi mirithiny bukmirriyan, ga bāyñu nhe ñuli gi mārāñal'yurr Godkalanñuw dhäwu-gāñhamirriw walalañ. Ga lakaramany walal ñuli ga ñunhi dhäwuny nhumalañguny bitjandhiyin, bili walalnydja gan ñunhi nätñilnydja balanyayi mala mañ'marañal. Nñumanany dhu bāyñun ga walalañguny mārāñ-yuwalkthirr, bili dhäwuny mala walal gan ñunhi lakarañalnydja walalañgiyungunñun nyäl'puyñha guyañanñhawuyñnydja mala.

¹⁹ Bili walalnydja ñunhiwuryiny yolñu walal biliñuwuyñha gānañ'maranñawuyñha Garraywalnydja, bāyñun walal ñanya gi buluny mārāñ-yuwalkthi, yurr ñayipi yan ñunhi wañgany ñurrñunany Godkalanñumirriñnydja yolñuw bukmakku yan, balanya nhakun ñunhi dhuwal mulkurrnydja wañganyñha yan bukmakkuñ rumbalwu. Bili ñayipi yan ñunhi Garray

* 2:13 Moses

mul'kurrnydja Godkalanumirriwinydja yol'juw walalaŋ, bala ŋuli ŋunhi märr-nhirpanminyawuynydja dälthirra ŋulatjandhiny, ŋunhi nhaku ŋayipi ga God-Waŋarr walalaŋ djälthirr. Ga biliŋuwuynha limurrnydja dhuwal waŋgany-manapanminyawuynha yol'juny walal, galkiwatjinha yan mirithirra, balanyan bili yan nhakun dhuwal rumbal'jur limurrungal marrtji mam'thu-mam'thun wiripun ga wiripun wakany' mala.

Djesu-Christthun ŋuli ga ŋunhi yu'tany walŋa ŋayatham

Christ brings new life

Colossians 2.20—3.17

²⁰ Nätihilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan ŋurikiwurrungalayi gonŋur wakin'numirriwal birrimbirrwal munatha'wuywal walalaŋgal, ga ŋayathanalnydja walal nhumalany gan ŋunhi baŋ-bitjarra yan rambuŋala. Yurr ŋayiny ŋunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal, ŋunhiyiny nhakun nhuman rrambanjin dhiŋgaŋalnydja, ga yakan walal nhuŋu ŋunhi buluny buŋgawa ŋunhiyiny mala wakin'numirriwinydja birrimbirr ŋunhi dhuwalanuwyynydja munatha'wuyynydja. Ga nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny nhina munatha'wuywalnydja yan romdhu? Nhakun nheny ŋuli ga ŋunhi yol'juwynydja walalaŋ buthuru-bitjun, ŋunhi walal ŋuli ga waŋany bitjandja gam', ²¹ "Yaka dhuwandja nhuŋu ŋayathanharaw, ga yaka dhuwandja luki," wo "Yaka dhuwandja bala ŋayathul." ²² Ga balanyayin walalaŋgun ŋunhi rom-nhirpanawuynydja nyäl'nhä, ŋunhi yaka wiyin'tja bala ŋayi dhu ŋunhi buwayakthirra, bäyŋun ŋayi dhu ga ŋunhiyi rom ŋorra wiyin'numirr, bili nhä mala limurr ŋuli ŋunhi djämany wo lukany limurr ŋuli ŋula nhä mala, bala ŋuli ŋunhiyiny nhä mala dhawar'yunna yan. ²³ Nurrun'guny limurr gan ŋunhi ŋäkul balanyayi mala muka dhwäw, ga rom walal gan ŋunhi lakaraŋal limurrungal, yanbi ŋunhiyiny mala yuwalk'nhä, bili limurr gan ŋunhi bitjarra guyaŋanany gam', "Narrany dhu ga dhuwal nyil'ŋ'maranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra ŋurukuwurrungalny ŋunhi dhäwu-gänhamirriwinydja yol'juw walalaŋ, ga mirithirra yan ŋarra dhu ga dhuwal buku'mirriyamany." Ga ŋuli nhe ŋuli ga ŋunhi dhar'thar-gurrupanmirr balanyarawiny malaŋuw djämaw, bala nhe dhu ga ŋunhi gulkurun nhakun gulmaranhamirriwinydja nhunapinya nhe balanyaŋuryiny malaŋunur djäl'jur.

3

¹ ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu rur'maraŋalnydja ŋanya Djesu-Christhany dhiŋganhaŋurnydydja, ŋunhiyiny ŋayi bitjarr djämany gam', nhakun ŋayi nhunanhany bitjarri bili rur'maraŋalyi balanyamirriy bili yan waluy. Ga dhiyaŋuny bala ŋayiny Djesu-Christtja ga nhina nurrun'gun, ŋunhan djiwarr'ŋura God-Waŋarrwal dhuŋupa'ŋunura gali'ŋurnydydja. ² Biyak bili marrtji guyaŋiny ŋunhayin ŋunhi ŋula nhäny mala ŋunhi djiwarr'ŋura marrtji ŋorra, ga yakan gi mirithiny guyaŋi ŋula nhä mala ŋunhi dhuwandja banydji munatha'ŋurnydydja marrtji ŋorra. ³ Yo yuwalk ŋayi ŋunhi Djesu-Christtja dhiŋgaŋal, ga nätihil'nydja ŋunhi nhe dhiŋgaŋalyi, ga dhiyaŋuny bala nhuŋu walŋa yu'tan. Yaka yan dhuwal waŋgany ŋula yol'ju marn'gi ŋurikiyiny ŋunhi yu'tawnydja wal'jaw, nhäthinya ŋayi ŋunhi, bili bäyŋu gi ŋula yol'thuny yol'juy nhäŋu ŋanya Djesu-Christhany, ŋunhi ŋayiny ŋunhayi God-Waŋarrwal. ⁴ Ga ŋunhayiny yu'tany walŋa nheny yanbi dhu marn'githirra, bala märr-ŋamathirra nhan'ju Djesu-Christkuny. Ga ŋunhi walal dhu boŋgun yol'ju'-yul'juy buluyi ŋanya nhäŋu dhiyalnydja munatha'ŋurnydydja, ga nhäŋuny walal dhu ŋunhi limurrunhany nhanukala, rrambanjin limurra dhu gi Djesu-Christnha nhininy, ŋunhalnydja God-Waŋarrwalnydja djenarra'mirriŋurnydydja rom'jur.

⁵ Ga yakan gi buluny dhukarrwu malthurr ŋurikiyiny ŋunhi nätihil'nywinydja djälwu nhuŋuwuy nhe, ga yakan gi buluny marramba'yi, ga ŋoy-ŋapu'yurr gi ŋula nhakuny malaŋuw yät'kurruwinydja. Yo, ga guyaŋanhany nhe ŋuli ganha ŋunhi ŋula nhäny mala yät'kurra mirithirra mil'nyan'mirra, ga bitjanan bili nhe ŋuli ganha ŋunhi guyaŋanhany marramban'yan, ga ŋula nhän mala yät'kurra yan. Ga bulu bulu nhe ŋuli ganha ŋunhi djälthinya ŋula nhakuny malaŋuw, ŋunhiyiny nhakun nhe ŋuli ga waŋarrkumany ŋunhiyiny bili mala, bala nhe ŋuli ga buku-ŋal'yundydja ŋurikiyiny yan malaŋuw. ⁶ God-Waŋarrnydja dhu boŋgun ŋunhi ŋaramurriyiny ŋurikiwurrungalny ŋunhi walal ŋanya ŋuli gi yaka dhäruk märraŋ. ⁷ Yo, nheny ŋuli ganha ŋunhi bitjanayi muka djäma ŋunhi ŋula nhäny mala bitjana muka bili. ⁸ Yurr dhiyaŋuny bala nhe dhu gulyunna, balanyaŋuryiny malaŋunur djäl'jur ga wiripunur wiripunur, ga wiripuny nhe ŋuli ga djälthirr ŋayi dhu ga ŋula yol'juy yol'juy dhan'ga-dirryuna yan. Ga yaka gi waŋi yät'kurr matha yol'ju'-yul'juw, biŋdhar'yurrnydja

gi. ⁹⁻¹⁰ Yakan nyäl'yunmirrnydja lakaranhamirr; bili balanyayi muka nhe ñunhi ñäthiliny, bitjarryin nhe gan ñunhi ñäthilnydja djäma. Ga yakan gi buluny guparoniyi ñurikiyiny ñäthilinyunydyja. Nheny dhuwal bilin yutan yolju. God-Wañarr ñunha ñamanamayunamirrnydja ñurikiyiny yutawnydja walñaw nhokalanaw, ga djämany ñayi ñuli nhuna bulu, ga bulu, bitjanna bili yan nhakun ñunha ñayipin, marr nheny dhu galkithirra nhanukalnydja mirithirra. ¹¹ Ñunhi ñayi ñuli God-Wañarryu djäma Djuw* malanhany, ga wiripunhany bäpurriny yutakumany, ñunhiny mañda bäyñun buluny barrkuwatj. Ñunhi ñayi ñuli ñarrtjalkkunhawuynhany walalany ga yakany ñarrtjalkkunhawuynhany wanganygumany yutakumany, ga bäyñun walal ñunhi buluny nhakun barrkuwatj, wanganyñura yan walal ñunhi yulñuny. Ga ñunhi ñayi ñuli bitjandhiny djäma, wakinnjunhany yolñuny, ga mañakarritjnhany maridilkurrinhany yolñuny, ga ñapmaranhawuynhany yolñuny, ga bäyñuyi yan ñunhi walalnydja ñunhiwurryiny barrkuwatj wiripunjuwalnydja yolñuwal, ñurikalnydja balanydjarratjarrawalnydja yolñuwal walalañgal. Djämany ñayi gan ñunhi Djesu-Christhuny bitjarryin bili dharanjanan yan bukmakalnydja walñanur, ga ñunhiyin ñunhi djäman nhanju mirithirnydja ñurruñu.

¹² Nheny dhuwal ñurikiwurrungala malañur Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal. God-Wañarryuny nhuna ñunhi djarr'yurr; marr nheny dhu nhanjuwuynhany yan, bili ñayi gan nhuñu ñunhi marr-ñamathin. Nheny biyakun ñayanu-yal'yurra ga mel-wuyurra, ga yakan gi buñgawa-lakaranhamirrnydja, nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, ga gurrum'thurr biyak, ga yakan bondiny mañakarritjthi wiripunjuwuydyja yolñuw. ¹³ Nheny nhunapinyany nhe ñoy-dharrañakunhamirra wiripunjuwuydyja yolñuw, ñunhi ñayi nhuna dhu ñoy-marimirriyamany, yanany biyakun bäy-lakarañun. Bäy-lakaranhamirrnydja walal bala-räli'yunmirra, bitjarr nhakun ñayi Garrayyu bäy-lakarañal nhuñu. ¹⁴ Ga buluny ñunhi ñurruñuny mirithirnydja rom dhuwanna gam', Marr-ñamathinyamirrnydja walal gi bala räli'yunmirra yan. Ñunhi ñuli ga yolñuny walal nhakun marr-ñamathinyamirr, bala walal ñuli ga ñunhi djämany ñula nhäny mala rrambanin yan wanganyñura.

¹⁵ God-Wañarryuny nhuna ñunhi djäma wañga'-wanganynhany yan, yurr wakany' nhe beñuryi bili yan Djesu-Christkalanumirriwal yolñuwalnydja walalañgal, ga marranjalnydja ñayi ñunhi nhuna, nhuma dhu ga nhinany mañgayan yan. Ga ñuli nhe gyañan nhe dhu djäma ñula nhä, nhäñuny ñathil ñanya Djesu-Christnha marr ñayi dhu nhuna waña-gämany, marr nhuñu dhu ñayanuny dharrañayirra. Ga yaka mengunony buku-wurrpanarawnydja nhanju. ¹⁶ Ga manyak nhakun nhuma gan ñunhi ñäkul dhäwuny mala nhanukalanjuwuynydja Djesu-Christkalanjuwuynydja, yurr wañan ñayi dhu ga nhumalañgal ñayanulila. Marngikunhamirrnydja walal marrtji mirithi yan, ga latjukunhamirr. Manikaynydja walal gi ñar'taryurnydja walñamirra ga ñunhin dharrpalnha nhanukalanjuwuynhany. Ñuli nhe dhu ñunhi manikaynydja ñar'taryun God-Wañarrwalnydja, ñar'taryurnydja ñayanuyndja buku-wurrpanaraynha, bukmakpuy yan ñunhi ñula nhäpuynydyja malañuwuy, ñunhi nhä mala ñayi gan nhuñu djäma. ¹⁷ Biyak bili ñanya gi Garraynhany Djesunhany ñurruñukun yan ñunhi ñula wanhawiyakuny malañukurr djämakurr, ñunhi limurr dhu ga buku-wurrpandja God-Wañarrnhany nhanju.

Gurrum'thurr yan marrtji bala djägany nhumalañuwuy nhuma

Care for one another

Colossians 3.18—4.6

¹⁸ Nhe miyalk ñunhi nhe wañamirr; dhuway'mirrinjunhany nhuñuwuy nhe dhu ga dhärük marram, bili dhuwaliyin ñunhi yuwalktja dhukarr Garraywalañumirriwuydyja miyalkkurruwurruñ, bitjanna yanbi nhe dhu ga ñunhi nhinany.

¹⁹ Ga nhe ñirramu ñunhi nhe wañamirr; marr-ñamathi gi nhokiyingalañaw nhe miyalkkuny, ga yaka ñanya gi ñar'thar-gurrupulnydja ñula nhakuny malañuw djämaw.

²⁰ Nheny ñamarrkuli', dhärukkuny gi marr-yuwalkmirriyi nhokiyingalañaw nhe ñänñi'mirrinjuwuydyja ga bäpa'mirrinjuwuydyja, bitjandhi yanbi dhu ga ñunhi Garraywalañumirriwuydyja ñamarrkuli' nhina, bili ñuriniyiny romdhu nhe dhu ga ñunhi marr-ñamatham God-Wañarrnhan.

²¹ Ga nhuma ñunhiwurr ñunhi nhuma ñamarrkuli'mirr mala, yaka gi biyakuny bili yan rom-nyamir'yurrnydja walalany, ñamarrkuli'nhany nhuñuwuy nhe, ñunhi ñula nhäpuynydyja mala yätjukurruwuynydja djämapuy, walal balañ bäynha yalalañumirriwuydyja yakan gi ñälthi ñula nhakuny malañuw djämaw.

* 3:11 Jews

²² Ga nhe ñunhi nhe djämamirr yolñu, biyak bili gi märr-yuwalkmirriyi ñunha ñunhi buñgawa'mirriñunhany nñuñuwuy nhe, ñunhi nhaltjan ñayi nhuna dhu ga waña ñula nhaku malañuw djämaw. Biyak bili yan gi märr-ñamathan walalany, yaka yan balanyamirriynyndja, ñunhi ñayi dhu ga nhämany nhuna ñurinyi buñgawa'mirriñuy nhokal, yuwalkkuñ walalañ gi djämany ñayañuyndja manymakthu yan, märr nheny dhu ga ñunhiyiny märr-ñamathamany Garraynhan. ²³⁻²⁴ Nhä mala djäma nhokal goññur marrtji ñorra ñunhi nhe ga djäma, djämany gi manymakkuñ yan. Djäma gi, ga guyañiny gi biyakun nhakun nhe ga ñunhiny Garraywun djämany, bala ñayiny dhu nhuna mundhurr-gurrupanna ñunhiñuwuyiny djämapuy, ñunhi ñayi ñäthilmirriyañal nñuñu ga yolku bukmakku yolñuw. ²⁵ God-Wañarrwalnyndja dhuwal limurr mañutjiñur bäyñun barrkuwatj. Ga dhä-gir'yurmyndja ñayi dhu ñunhi bukmaknha yan yolñunhany walalany ñunhiñuwuyndja ñunhi nhä walal marrtjin djäma yätjkurr, ga ñunhi bili yan dhu ñunhi walalañguny buku-roñiyi.

4

¹⁻² Nhuma buñgawa mala, ñamathan ga yuwalkkuñ yan marrtji djägany nhokiyin-galañaw ðapmaranhawuywuny djämamirriw mala, ga biyakun guyañiny ñunhi nñuñuy ga buñgawa'mirriñu nhinadhi ñunha djiwarr'ñurnynda, ga nhäma ñayi ga nhuna. Biyak bili yan gi bukmirriyañuny. Ga ñunhi nhe dhu ga bukmirriyamany, ñunhiyiny nhakun nhe dhu ga guyañany ñunhiny nhe ga wañany God-Wañarrwala, ga buku-gurrpulyndja ñanya gi ñunhi bukmakpuynha yan ñula nhäpuyndja mala ñunhi nhä mala ñayi gan nñuñu djäma. ³ Ga wiripuny gi bukmirriyañ, märr ñayi dhu dhukarr-buma limurruñ marrtjiñyaraw, ñuruk dhärukku nñanukalañuw lakaranharaw, märr limurr dhu ga walalañgal lakaraman ñunhi God-Wañarrwuny dharrpalnyndja guyañanhawuy nñanukalañuwuyndja Djesu-Christkalañuwuyndja, bili dhiyakiyin gämurruw' ñarra ga dhuwal gulñiyirr dharruñgunynda. ⁴ Nhumany dhu ga ñunhi bukmirriyaman yan, märr ñarrany dhu yanar marrtji lakaraman warrañulkuman yolñuwalnyndja walalañgal ñunhiyiny mala dhäwu, ñunhi nhä mala ñarra dhu ga lakaram walalañgal, bili dhuwaliyiny ñunhi mirithirrynda manymak. ⁵ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi mala-manapandja wiripuwurrungañnyndja yolñu'-yulñuwal ñunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, nñinany nhuma dhu ga walalañgal gakañ ñamathirra ga gaðamandhin, gurrum'thurra biyak djägany marrtji walalañ, märr ñuliwitjandhin romgurr nhuma dhu ga ñunhi walalany rälimirriyamany nhumalañgiyinañnyndja nhuma ga nñanukañ Garraywal. ⁶ Ga wañany nhuma dhu ga ñunhi manymakkuñ yan, djäl-gurruwan muka ñunha wiripuwurrunhany, ga ñuli walal dhu ñunhi ñañ'thundja nhumalany dhäwuwnynda ga nhumany dhu walalañ ñunhi dñunapan yan buku-ðaw'maraman.

Dhawar'yunamirra dhäwu

Final greetings

Colossians 4.7-18

⁷ Yo marrkapmirr walal, nhuma Garraywalañumirr mala, Ditjikatjthun* dhu ñunhi lakaramany nhumalañ dhäwuny ñarrakalañuwuyndja. Ga mirithirryi yan ñarra ga dhuwal nñanñuny märr-ñamathirr Ditjikatjkuny, bili bäyñun ñayiny ñuli gi ñunhi ðuñduñdhi. Ga linyu muka ñuli ga ñunhi djämany nñanñuny Garraywuny rrambañi yan. ⁸ Djälthirr ñarra ga, ñarra dhu ñayañu-ñamathamany ga galja-djulñithinyamaraman manapan nhumalany, ga dhuwal ñarra ga dju'yunna ñanya, märr ñayi dhu buni nhumalañ dhiyaliyi ga lakarañ ñayi dhu boñgun napurrungañawuy dhäwu, ñunhi nhaltjan ñanapur ga dhuwal nhina. ⁹ Ga wañgany yolñu ñunhi ñayi nhumalañgal nhakun malañur yäku Wanitjimitj* dhu marrtjiyi malthun nñanñu, ga bitjandhi bili ñarra ga dhuwal märr-ñamathirryi nñanñuny Wanitjimitjkuny. Bili ñayiny dhuwal balanyayi bili Garraywu yan malthunamirr, ga bäyñu ñayi ñuli gulyurr malthunañur nñanukañ Garraywalnynda. Mañda dhu lakarañuny nhumalañ Ditjikatjthun ga Wanitjimitjthun, ñunhi nhä mala ga dhuwal manymak dhiyal nhakun malañ'thun.

¹⁰ Ga ñayi dhuwal Yaritakatj* dhäruk dju'yunmin nhumalañ, yän nhakun ñayi ga dju'yun nñanñuwuy ñayi märr-ñamathinyawuy. ñayiny dhuwal, linyu ga rrambañi gulñiyirr dharruñgunur. Ga ñayi ga dhuwal Mäkthu* bitjandhi bili yan dju'yundhi

* 4:7 Tychicus * 4:9 Onesimus * 4:10 Aristarchus * 4:10 Mark

nhanjuwuy ñayi märr-ñamathinyawuy nhumalañ, ñunhi ñayiny galkipuyña gur-ruñumirr Bänabatjkun.* Bili muka nhumalany ñunhi waña, nhuma dhu bonguñ gumurr-ñamathi nhanjuñy Bänabatjkuny ñunhi ñayi dhu buniny nhumalañ. ¹¹ Ga dhuwandja nhanukuñun Djatjuwawuñun* nhumalañ dhäruk ñunhi ñayiny bitjarryi bili yan djuy'yurri nhanjuwuyndja ñayi märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Djatjuwany dhuwal yolñu ñunhi walal ñanya ñuli ga wiripuny yäku lakaram Djatjatj.* Yo dhuwalawurryiny ñunhi lurrkun'tja yolñu walal Djuw* malan, ñunhi walal Garraywun Djesu-Christkun märr-yuwalkthin. Dhiyanjuwurruyin ga ñunhi yolñuy walal napurrnydja djäma rrambanjiny God-Wañarrwuny rom malany, ga walal nhakun ñarrany ga dhuwal mirithirr yan guñga'yundja.

¹² Ga Yiparatjtuny* ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi nhanjuwuy ñayi märr-ñamathinyawuy, bili ñayi muka ñunhi wiripuny yolñu nhumalañgal malañur, ñunhi ñayi gan djäma Djesu-Christku. Yiparatjtja ñuli ga dhuwal bitjana bili yan mirithirra bukumirriyany nhumalañ. Ñayin ñuli ga ñunhi ñäj'thun God-Wañarrn hany nhumalañ, märr ñayiny dhu guñga'yunna nhumalany, märr nhumany dhu yuwalkkuman yan malthun Garraywuny, bitjan bili yan ñunhi nhaltjarr walal gan ñäkul ga märr-yuwalkmirriyin Christkalañawuy, ga djämany walal ga ñunhi, ñunhi bili yan ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarr walalañ djälthin djämaw. Ga nhumany yanbi dhu ñunhi bäñun gulyundja, ñuli nhuma dhu ga ñunhi marrtji gumurr-dälkurrnydja romgurr. ¹³ Ga ñarra ñuli ga nhakun nhämayi ñarrakiyinalnydja ñarra mañutjiy, ñunhi ñayi ñuli ga bitjandhiyi bili yan djämayi nhumalañgalanjuwurrnydja dhiyaliny wäñanur Layaditjiyany* ga Yarapulitjtja.*

¹⁴ Ga mañda ga dhuwal Lukthu* ga Dematjtju* djuy'yun mañdanjuwuy märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Luktja dhuwal limurruñ marrngitj, ga märr-ñamathirryndja napurr ñuli ga nhanju dhuwal mirithirr yan.

¹⁵ Yo, ga lakarañ yapaw walalañ ga wäwaw walalañ ñunhi Garraywalañumirriw walalañ ñunhayi wäñanur Layaditjiya,* ñunhi napurr walalany ga guyañayi many-makkum yan, ga biyakiyi bili lakarañ Nim'pawalnydja* ga ñunhi wiripuwurrungal Garraywalañumirriwal malañuwal, ñunhi walal ñuli ga luñ'maranhamirr nhanukal wäñanur.

¹⁶ Ga dhurrwarañur dhipuñurny dja ñunhi nhuma dhu nhämany dhuwal djorrany', ga ñayi dhu ñula yolthu wanganydhu yolñuy bitjandhi bili yan mañutji-law'maram ñunhalnydja ñunhi buñbuñurny dja ñunhal Layaditjiyany,* ga biyakiyi bili walal mañutji-law'marañ ñunhiyiny djorra', ñunhi dhu Garraywal malthunamirriy mala gäma beñur Layaditjiyanurny dja nhumalañgal.

¹⁷ Ga wanganynha bulu; lakarañ ñarrany dhäruk Yätjipatjkalnydja;* Djämany nhe dhu ñunhi yuwalkkum yan dhawar'maram ñunhiny ñunhi ñayi Garrayyu nhokal gon-gurru par djämaw.

¹⁸ Dhuwandja ñarra ga wukirryny ñarrapi yan; Dhuwal ñarra ga dhäruk djuy'yunmirra nhumalañ, ñarra Bolyu* djuy'yun ñarra ga märr-ñamathinyawuy nhumalañ. Yaka yan walal menguñuny ñunhi ñarrany dhuwal dharruñgunura ga gulñiyirr. Ga ñarra ga bukumirriyam nhumalañ, märr ñayi dhu God-Wañarryuny nhumalany guñga'yundja dharrwakurra dhukarrkurrnydja.

* 4:10 Barnabas * 4:11 Joshua (Jesus); Justus * 4:11 Jews * 4:12 Epaphras * 4:13 Laodicea * 4:13 Hierapolis * 4:14 Luke * 4:14 Demas * 4:15 Laodicea * 4:15 Nympha * 4:16 Laodicea * 4:17 Archippus * 4:18 Paul

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri bala walalan Garraywalañumirriw yolñuw walalan Dhatjalunikalil wägalil. Ga dhuwaliny wäña Dhatjalunikany nurruwumirr ñunhili makarrñur wäñanur Guritñur. Ga dharrwa gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirryndja yolñu walal buku-ñal'yurrnydja ñula nhakun mala wañarrwu ga yornha walal gan ñunhi bilyurr Garraywalnydja. Ga bilin walalan ñunhi ñutharnha dälthinan märr-nhirrpanminyawuyndja, bala walal gan ñunhi Manymaktja Dhäwu gänala latjuwarr'marañala bawalamirrilila.

Ga mari gan ñunhi Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal ñorran. Wiripuwur-ruy gan ñunhi märr-yuwalkthinyamirriy yolñuy walal gyañan ñunhi ñayi ga Gar-raynydja gumurr-roñjiyirra rälin, bala walal marrtjin gulyurra djämañurnydja mala. Ga wiripuwurr gan yolñu walal warwuyurr bili walalan gan ñunhi gurruñumirryndja yolñu mala murrmurryurra, ga yornha nhakun ñayi ñunhi Garraynydja gumurr-roñjiyirra, bala walal gan ñunhi märr-dhumbal'yurra nhaltjanna dhu ñunhiwurrnydja yolñu walal.

Bala ñayi Bolyuny walalañgal dhunupayañala lakarañal nhä ñayi dhu ñunhi mañ'thun, ga lakarañal ñayi walalan ñunhi nhaltjan walal dhu ga nhina galku'-galkun. Ga waña ñayi ga Bol ñayi dhu ga Garraywalañumirryndja yolñu walal nhina galñadjuñithirra yan, ga bukumirriyaman dhu ga bitjanna bili yan ga buku-gurrpan ñanya God-Wañarrnhan (gali'ñur 5.16-18).

¹ Dhuwandja djorra' ñanapurrungun ñarrakuñ Bolwuñ,* Djälätjukun* ga Dimithi-wuñ.* Nhumalan dhuwal yulñuny dhipaliyi Dhatjalunikalil* wägalil Garraywalañumirriw yolñuw walalan, ñunhi nhumany dhuwal yolñu walal God-Wañarrwun ga Garraywun Djesu-Christkun. Bukumirriyaman ñarra ga dhuwal, märr ñayi dhu God-Wañarrnydja ñayañu-wuyunna nhumalan ga dhananguman nhumalany nhanukiying-gala ñayi mägayaynha romdhuny.

² Ñanapurnydja ga dhuwal buku-wurrpanna God-Wañarrnhan nhumalan, ga yäku-lakaram napurr ñuli marrtji nhumalany ñanapurrunngiyin gal ñanapur bukumirriyanhawurrnydja, ³ ga lakaram napurr ñuli marrtji ñunhi God-Wañarrwalnydja Bäpa'mirriñuwalnydja limurrungalañuwal märr-nhirrpanminyawuyndja nhumalan, ga djämapuyndja nhumalañgun manymakpuynydja, ga ñayañu-gatjpu'yunawuyndja nhumalan ñunhi nhumany dhu bäññun djawaryun ga gulyun ñula gandarrñurnydja nhanukalnydja Garraywalnydja limurrungalañuwal.

Wäña-Dhatjalunikapuywu yolñuw walalan märr-yuwalkthinyawuy ga djäma malany manymak ñunhi walal gan milkuñal

The Thessalonians' faith and example

1 Thessalonians 1.4-10

⁴ Lundu walal ñarraku, God-Wañarrnydja nhumalan ga dhuwal märr-ñamathirra, bili ñanapurruwuyndja marñgi muka, ñunhi ñayi djarr'yurrnydja nhumalany, märr nhumany dhu ñunhi nhanñuwuyndja yan yolñuny walal. ⁵ Ñunhi napurr gan dhäwuny nhumalan lakarañal manymaktja, yaka ñunhi dhäruktja yan wanganydja dhulmu-wañarany, ñany dhulmu-gandyarrmirr ñunhi yulñuny, ñayañu-dapmaranhamirra benjara yan nhanukuñun Dhuyu-Birrimbirrywun. Nhumany marñgi ñunhi nhäthinya dhuwal ñanapurnydja yolñuny walal, ga nhaltjarr ñanapur gan nhumalany gunga'yurr. ⁶ Ga ñunhi nhuma gan dhäwuny'tja mala märr-yuwalkmirriyirra bala nhuma gan ñunhi wanangunalydja ñanapurrunhan ga Garraynhan. Bala nhe gan ñunhi dhanja-dirryurrnydja mirithinan yan, yurr ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny nhumalany galñadjuñithinyamarañala.

⁷ Ga nhinanany nhuma gan ñunhi walñaynydja manymakthun, wiripuwur-runguny Garraywalañumirriw walalan nhänharaw ñunhiliyiny Matjataniyany* makarrñur wäñanur ga Yäkiyany* ñunhi ñayi makarr wäña Gurikpuy.* ⁸ Ga nhumalañgalañuwurra gan ñunhi Garraywalañuwuyndja dhäwu latjuwarr'yurr bawalamirrilinydja wägalil, ñuliwitjarryiny ñarakawurr wäñakurr. ⁹ Dharrwan

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica * 1:7 Macedonia * 1:7 Achaia * 1:7 Greek

ga dhuwal yolḡny walal lakaranhamirryndja nhumalaḡgalaḡuwuy, ḡnhi nhaltjarr nhuma ḡnapurruḡ gan gumurr-ḡamathin, ga nhaltjarr ḡnhi nhuma diltji-gurrupanmin munatha'wuyyu waḡarrwu malaḡuw, bala nhuma gan märr-ḡal'yurruḡdja yuwalkkun yan walḡawnha God-Waḡarrwuny. ¹⁰ Ga lakaranhamirryi walal marḡtji bala dhuwandja ḡnhi nhaltjanna nhuma ga dhuwaliyi galkun dhukarr-nhāman ga Garraywun roḡjiyinaraw rälin beḡura djiwarr'ḡura. God-Waḡarrwuny ḡnhi rur'maraḡal ḡnanya beḡur dhiḡganhaḡur, ga mala-djarr'yunamirriḡnyndja waluy ḡayiny dhu Djesuyryndja walḡakuḡun limurruḡhany beḡurruḡdja ḡnhi Godkalanuḡurruḡdja dhä-gir'ḡur.

2

Bolwu djāma ḡnhal wāḡaḡur Dhatjalunika

Paul's work in Thessalonica

1 Thessalonians 2.1-16

¹ Lundu walal ḡraku, nhumany ḡnhi yaka warray ḡla walu warku'yunna. ² Nhumany marḡḡi ḡnhi nhaltjarr walal gan ḡnapurruḡny yätjkurruḡal waḡagaḡal, ga bitjarryi bili walal gan nyamir'yurri ḡnapurruḡny ḡnhalnyndja Bilipayny-dja* wāḡaḡur. Yurr God-Waḡarryu ḡnhi ḡnapurruḡhany ḡayaḡu-dälkuḡal, märr ḡnapurruḡdja dhu lakaraman yan ḡnhi manymaktja dhäwu nhanukalaḡuwuyryndja, bāyḡḡi ḡnhi dhu ga dharrwaynydja yolḡuy walal mariny ḡnapurruḡ djāma. ³ Bāyḡu warray ḡnapurr gan ḡnhi ḡla nhāny mala ḡayaḡu djuḡul'maraḡal, ḡnhi ḡnapurr gan mel-warryurruḡdja nhumalany Garraywalnydja, yaka ḡnapurr gan ḡnhi nhumalany baḡuwaḡuyruḡdja wo bawa-gurruḡparnydja. ⁴ Yurr waḡaḡu ḡnapurr ḡuli marḡtji dhuwal bitjan yan bili, ḡnhi nhaltjan ḡayi ḡuli ga God-Waḡarr djälthirr napurruḡ waḡanharaw. Yaka ḡnapurr ḡuli ḡi dhuwal märr-ḡamathaj yolḡunhany, ḡnhiwirruḡhany ḡnhi walal ḡuli ga dhuwal rumbalnydja yan warraḡulnydja nhāma. ḡnapurruḡdja ḡuli ga dhuwal märr-ḡamathamany God-Waḡarrnhan yan ḡnanyapinyan ḡnhi ḡayi ḡuli ga birrka'yunna bukmakkun limurruḡ ḡayaḡun mala.

⁵ Nhumany marḡḡi yan mirithirr, ḡnapurruḡdja gan ḡnhi djāma yaka napurr gan ḡnhi djuḡul'maranhaminyan napurruḡguwuyryndja napurr ḡayaḡu mala ḡapatjkunha ḡnha waḡaḡa-dumurruyinyamirruḡdja rom. God-Waḡarrnha yan dhuwal ḡayipin ḡnapurruḡḡny marḡḡi. ⁶ Yaka ḡnapurr gan ḡnhi djāma nhumalaḡuny, nhā mak wiripuwurruḡḡny yolḡuw walalaḡ wokthunaraw. ⁷ Bāyḡḡi napurr ḡnhi dhuwal Dju'yunawuyryndja yolḡu walal, napurruḡdja balan ḡanha ḡnhi yuwalktja gur'kur-gurruḡpana muka nhumalany ḡunga'yunarawnydja napurruḡguwuyryndja napurr. ḡayipi yan ḡnhi Djesu-Christhu dju'yurr ḡnapurruḡhany. Napurruḡdja ḡnhi djälthin gurruḡ'thunarawnha yan nhumalaḡ djāḡawnydja, bitjan nhakun ḡuli ga ḡnhi ḡḡḡḡ'mirriḡu gurruḡ'thun yan djāḡa djamarḡkuliw' nhanukalaḡaw. ⁸ Yuwalkkuḡal yan ḡnapurr gan nhumalaḡ ḡnhi djāḡany mirithin yan, ga balanyan nhuma ḡnhi napurruḡḡnydjaja nhakun marḡkapnha walal. Ga bitjarryi bili ḡnapurr gan ḡnhi djälthin, limurr dhu ga dhä-wombunhamirra dhuwandja ḡnhi manymaktja dhäwu Godkalanuḡuwuyryndja, yaka yan dhuwaliyiny, ḡany dhuwal ḡnhi wiripuny walḡa mala ḡnapurruḡ.

⁹ Marḡkapmirr lundu walal, baḡak yan mak nhuma ga dhuwaliyi ḡayaḡany, ḡnhi nhaltjarr ḡnapurr gan mirithin djāma ḡalḡarrarayurr. ḡayaḡu yan nhuma ga dhuwaliyiny ḡnhi nhaltjarr ḡnapurr gan ḡanydjarr-warryurr djāma munha ga walu, nhinanharaw limurruḡ, märr ḡnapurr dhu ga ḡnhi dhäwuy lakaram Godkalanuḡuwuyryndja, ga yakan nhakun napurr dhu ga ḡnhi nhumalaḡany bawalamirrinḡany ḡonunḡum. ¹⁰ Nhumapin yan ḡnhi, ga God-Waḡarrnha ḡnapurruḡḡny yuwalktja yan marḡḡi, ḡnhi ḡnapurruḡdja dhuwal dhuwurr-dhunupa yan ḡla nhāmiriw yaka mayali-gānhamirr, nhaltjarr ḡnapurr gan djāma nhumalaḡ märr-yuwalkthinymirriw yolḡuw walalaḡ. ¹¹ Ga marḡḡi muka nhuma, ḡnhi nhā mala bukmak napurr gan djāma nhumalaḡ, bitjarr yan nhakun ḡuli ga bāpa'mirriḡu djāḡa djamarḡkuliw' nhanukiḡyalaḡaw ḡayi. ¹² Waḡaḡu ḡnapurr nhumalany mirithin yan, ḡayaḡu-rur'maraḡal ḡanydjarr-gurruḡpar wanga'-waḡaḡanyḡa yan, nhinanharawnydja dhukarrwuny manymakkun, ḡnhi dhu ga ḡnanyanhan yan God-Waḡarrnhan märr-ḡamathamany. ḡayi ḡnhi nhunanḡany djarr'yurr, märr nheny dhu ḡnhi märraḡ muka ḡnhalnyndja nhanukalnydja ḡnhi djeḡarra'mirriḡurruḡdja romḡur.

* 2:2 Philippi

¹³ Ga buku-wurrpan yan ṅanapurr ṅuli ga dhuwal God-Waṅarrnhany nhu-malaṅ, ṅunhi nhuma gan mārr-yuwalkthinan dhāwuwnydja ṅunhi napurrunguṅy lakaranhawuy. Nhanukiyinguṅ yan dhuwaliyiny mala dhāwu, yakan ṅula yolkuṅy yolṅuwuṅy liyapuṅydydja guyaṅanhawuy. Bilin nhuma gan ṅunhi Godkalanjuwuydydja dhāwu mārraṅala, ga bilin ṅayi ga dhuwalyi dṅāman ṅayaṅuṅurndja nhumalaṅgal. ¹⁴ Yo ḷundu walal, bitjarra nhumany ṅunhi nhakun ṅunhawurr ṅunhi Garraywalaṅumirra yolṅu walal ṅunha Djudiyaṅura* wāṅaṅur, ga wiripuwurrnha ṅunhi Garraywalaṅumirr yolṅu walal ṅunhayin. Ga bitjarryin walal gan ṅunhi nhumalanhany waṅa-gaṅalnydja yātjkurruyaṅala, nhumalaṅgiyngal yan yolṅuyndja walal, nhakun walalany walal gan ṅayaṅu-midikumar waṅa-gaṅal ṅuriniwurruyi Djuw* malay yolṅuy walal.

¹⁵ Walalnydja ṅunhi ṅuriniwurruyndja Djuw malaynydja yolṅuy walal bumar muka murrkay'kuṅal Garraynhany Djesunhany, ga bulu ṅunhi djawarrkmirrinhany yolṅuy walalany, ga ṅanapurrnhany walal gan ṅuparyi ṅaṅ'ṅaṅ'thurr. God-Waṅarrnydja gan ṅunhi yakan dṅālthin balanyarawiyiny, ga bulu wiripu mala yolṅu gan yakayi yan dṅālthin balanyaraw. ¹⁶ Waṅa walal ṅuli ga daḍawmaram baku-ṅayatham limurrny dhāwuṅur lakaranhaṅur manymakṅur walalaṅgal Djan'tayilwal* yolṅuwal walalaṅgal, mārr yanbi walal dhu yaka walṅathirr. Ga dhiyaṅiyin malaṅuy gan ṅunhi walalnydja Djuw malany yolṅu walal mirithinany nhakun rom-yātjin bitjarryndja bili. Yurr nhanukalnydja ṅunhi God-Waṅarrwalnydja ṅaramurruy bilin walalany monyguṅala.

Bol ga dṅālthirr ṅayi dhu guwatjman walalany Garraywalaṅumirrinny buluyi

Paul wants to visit the church again

1 Thessalonians 2.17—3.13

¹⁷ ḷundu walal nhinanany ṅanapurr gan ṅunhi nhakun gulmaranhawuyṅnha mar-rtjinyanurndja, yurr yaka ṅanapurr nhumalany mengunhany. Dṅālthirnydja ṅanapurr ga dhuwal mirithirr yan nhānharawnydja nhumalaṅ, ga birrka'yun napurr ga dhuwal mirithirr yan, napurr dhu nhāṅu yan nhumalany. ¹⁸ Mirithin yan napurr gan ṅunhi marrtjinyarawnydja dṅālthin dhipaliyiny nhumalaṅgalnydja, bili ṅarrapiny gan ṅunhi dharrwamirr yan dṅālthin guwatjmanarawnydja nhumalaṅ, yurr ṅayi napurrṅu yātjkurruy birrimbirryu Djaytindhu* dhukarr-gungaṅal marrtjinyaraw. ¹⁹ Yolthun dhu ṅunhi napurrnhany galṅa-laymaram, nhuma muka dhiyaṅiwurruyi, nhuma muka dhu ṅunhi ṅanapurrnhany ṅayaṅu-dālkun, balanyamirriyinydja waluy ṅunhi ṅayi dhu Garraynydja buluyi nhakun buku-roṅiyi. ²⁰ Yo! Nhumalaṅgalanjuwurra muka napurr dhu ṅunhi ṅayaṅu-djulṅithiny, ga wokthurnnydja nhanṅuny Garraywuy.

3

¹ Yo, yakan ṅanapurr gi dhuwal dṅālthi ṅanapurr dhu ga wiyin-mārramany ga galkun. Ga dṅālthinany napurr gan ṅunhi napurr balaṅ ganha ṅunhala nhinanany Yathinnha* wāṅaṅur napurruwuyṅnha. ² Ga djuy'yunany napurr balaṅ dhuwal Dimithinhan* nhumalaṅgalnydja. Dṅāmany ṅayi ṅuli ga dhuwal dhiyala ṅanapurungala nhakun ṅayi dhuwal God-Waṅarrwun dṅāmamirryndja, ga dhāwuny ṅayi ṅuli dhuwal lakaram muka manymaktja Djesu-Christkalanjuwuyndja. Ga dṅālthinany ṅanapurr gan ṅunhi ṅayi balaṅ ganha dālkunha nhumalaṅ mārr-nhirrpanminyawuy mala, ga ṅayaṅu-rur'maranha nhumalany. ³ Yaka ṅanapurr ga dhuwal dṅālthirr nhuma dhu galṅa-midikirryndja ṅula nhaliyinydja malaṅuy mariyinydja. Nhumany bili marṅgi ṅunhi napurrnydja dhu dhuwal yan nhakun ga ṅayaṅu-midikirr, ⁴ bili balanyamirriyinydja ṅunhi ṅanapurr gan dhiyaliyiny nhumalaṅgalnydja nhinan, ga bili muka napurr gan ṅunhi lakaraṅalnydja nhumalaṅgal ṅunhi dhu ga balanyayiny mala maṅ'thun ṅanapurrṅu. ⁵ Ga dhiyakiyiny ṅunhi gāmurruw' ṅarra Dimithinhany djuy'yurr, bili ṅarrapiny gan ṅunhi wiyinnha ṅayaṅu-gatjpu'yurrnydja. Djuy'yurrnydja ṅarra ṅunhi Dimithiny, mārr ṅayi dhu nhumalaṅgal maṅ'maram, ṅunhi nhāthinyan nhumalaṅ mārr-nhirrpanminyawuyndja mala. Ga gatjpu'yundja ṅarra ga dhuwal ṅunhi ṅayiny ṅuriniyiny yātjkurruydydja birrimbirryu Djaytindhuny* yaka muka yan nhumalany ṅula dharrwunṅalnydja ṅula nhakuny malaṅuw yātjkurruydydja, mārr dhu ṅunhi dṅāmany mala ṅanapurunguṅy yakayi bāythirr.

* 2:14 Judea * 2:14 Jews * 2:16 Gentiles * 2:18 Satan * 3:1 Athens * 3:2 Timothy * 3:5 Satan

⁶ Dimithiny dhuwal barpuru bilin roñiyirra dhipunuryiny guwatjmananurnydja nhumalangal, ga bilin ñayi barpuru lakaraman nhumalangalawuynyndja märr-nhirrpanminyawuynyndja ga märr-ñamathinyawuynyndja. Ga wiripuny ñayi lakaram, ñunhi nhuma ga dhuwaliyi guyaña yan ñanapurruny, ga djälthirr nhuma ga nhuma dhu nhänu yan bonguñ ñanapurrunhany, bitjan nhakun napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan djälthirr nhumalanñ nhänharaw.

⁷ Yo, ñundu walal ñarraku, bäydhini nhakun napurr ga dhuwal yindikurnydja marikurr ga dhangga-dirryunawurnydja romgurr marrtji, yurr nhumalangalnyndja ñunhi märr-nhirrpanminyaray ñanapurrunhany nhuma nhakun dhuwal ñayanu-dälkuñala. ⁸ Nhumalanñ märr-nhirrpanminyawuynyndja dhuwal däl mirithirr Garraywalnyndja, ga balanyan ñayi ñunhi yulñuny nhakun walña ñuli yuta dhamany'tjun. ⁹ Nhaltjan dhika limurr dhu God-Wañarrnhany buku-wurrpan dhiyakiyiny ñunhi ñoy-djulñithinyawuywu ñunhi barpuru nhuma dhuwal gäma ñanapurrun? ¹⁰ Bukumirriyaman napurr ñuli ga dhuwal bitjana bili munha-ñupanna ga walu-ñupanna ñayanunyndja buku-wurrpanaranyha, märr ñanapurrr dhu buluyi nhakun nhänu nhumalany ga guñga'yurriy manapul nhumalany, märr nhumalanguny dhu mirithin yan märr-nhirrpanminyawuynyndja dälthi bulun dhika mirithin yan.

¹¹ Ga bukurriyaman yan napurr ga dhuwal märr ñayi dhu God-Wañarryuny ñunhi ñayi Bäpa'mirriñu limurrun ga Garrayyuny Djesu-Christhuny buluyi nhakun dju'yundhi napurruny dhipaliyiny nhumalangalnyndja nhänharawnyndja nhumalan. ¹² Ñarraku gatpu'yunawuynyndja dhuwal, märr ñayi dhu Garrayyuny märr-ñamathinyawuynyndja nhumalan ga bukmakkuny ñuthanmaraman yindikuman birri'maraman. Bitjarryin ñunhi ñanapurrunguwunyndja märr-ñamathinyawuy ñuthar nhumalanguny. ¹³ Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynyndja limurrun roñiyi räliny ga yolñuny walal nhannu, ñarrany ga dhuwal bukurriyaman ñayi dhu bonguñ Garrayyuny ñayanuny nhumalanguny rurrwuyurra ñarrtjalckuñun, nhanukala God-Wañarr Bäpawala mañutjimarän.

4

God-Wañarrnhany dhu ñunhi dhiyan malany walñay ñayanu-manyakkum

A life that pleases God

1 Thessalonians 4.1-12

¹ Yo, ñundu walal ñarraku nhuma ñunhi Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr dhuwal napurr ga mirithirra yan ñan'thundja nhumalany yäkuynyndja Garraywal Djesuwal, märr nhuma dhu ga manyakkuman yan nhinany, bitjan yan bili nhakun nhaltjarr ñanapurrr gan marñgikuñal nhumalany ñäthil nhinanharaw ñamathanharaw yan. Yo, ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny nhina ñamathamany, ñunhiny nhakun nhuma dhu ga ñanyanhan God-Wañarrnhan ñayanu-manyakkumany. Ga bilin nhakun nhuma ga dhuwaliyi bitjandhin nhinany manyakkuman, yurr bulu walal gi mirithi yan birrka'yurnnyndja Garraywalañuwnydja romgu nhinanharaw. ² Marñgi muka nhuma dhuwali dhäwuwtja ñunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina, ñunhi napurr gan gurrupear nhumalanñ nhanukalañuwurr Djesu-Christkalañuwurr, ñunhi ñayi gan ñanapurruny gurrupear dhuwaliyi mala djäma lakaranharaw nhumalan. ³ Nhanjony ñunhi God-Wañarrwuny ñayanu nhunony, nhe dhu ga ñayanu-ñarrtjalckna yan nhina, ga gänañ'maranhaminyawuyynha nhanjuwuyynha yan. Ga yakan nhe dhu ga ñunhi marrambany' djäma ga djirriy. ⁴ Ga nhumany dirramuwurnnyndja märr-ñal'yurr muka gi, ga djäga nhumalangiyingalañaw miyalkkuny malañuw. ⁵ Ga yaka gi nhini ñoy-ñapu'yunamirriynyndja romdhu, biyakuny nhakun ñunhiwurnnyndja yolñu walal, ñunhi walal yaka marñgi God-Wañarrwu. ⁶ Yo, nhumany dhuwal Garraywalañumirra yolñu walal, wäwan ga yapan walal. Ga yakan nhuma dhu ga ñunhi bawag-gurrupeanmirrnyndja ga ñoy-ñorranhamirrnyndja nhumalanguwuy nhuma, marrambany' dhu ga djäma. Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi bitjandhiny badaktja yan djäma, ga dhuwandja nhuma dhu yakan moma dhäwu ñunhi ñanapurrr gan bili lakarañal nhumalanñ ñäthil. Ga buluyi nhakun napurr ga dhuwal mirithirr yan wañany lakaramany nhumalangal dhiyanuny bala, ñunhi ñayiny dhu God-Wañarryuny mirithin yan dhä-gir'yurr ñunhiwurnnhany yolñuny walalany ñunhi walal ga badak yan djäma balanya malany rom. ⁷ Yaka ñayi ñunhi God-Wañarryu limurruny märrañal balanyarawiny, limurr dhu ga ñunhiliyiny bili yan romñur nhina yätjkurrunurnnyndja ñoy-ñapu'yunamirriñurnnyndja marrambany' dhu ga djäma. Nany dhiyak ñayi ñunhi God-Wañarrnyndja limurrunñ djäl gam' limurr dhu ga nhina manyakkuman yan ga ñayanu-ñarrtjalckna. ⁸ Ga ñuli nhuma dhu ga ñunhi yakany nhakun malthun dhiyakiyiny romgu, ñunhiyiny nhakun nhuma

ga bäynun nyananhany God-Wañarrnhany dhärük-märram, nunhi nayin nuli ga nunhi gurrupan nhumalan nhanjuwuyndja nayi Dhuyu-Birrimbirr, yaka nunhi nanapurndja.

⁹ Bilin nhakun nhumalany nunhi God-Wañarryuny marngi-gurrupara nunhi nhaltjan nhuma dhu ga nhina märr-namathinyamirr. Ga dhuwalañuwuyin nunhi napurr dhu yakany nhumalan djorra' djuuy'un. ¹⁰ Ga bilin nhakun nhuma ga milkuman märr-namathinyawuyndja nhumalañuwuy nhuma jurikiwurrunguny nunhi bukmakkuny yolñuw walalañ nunhi wäña Matjataniyapuywuny* walalañ. Yurr buluyi nhakun nanapurndja ga dhuwal waña nhumalany, nhuma dhu ga bulu yan mirithirr birrka'yundja bitjandhiyiny djäma, ga yaka gulyurnndja dhipuñuryiny romñur nunhi märr-namathinyamirriñurnndja.

¹¹ Mirithi yan gi birrka'yurnndja nhinanharaw manymakkunharawndja, ga djämäny gi mirithin yan, ga yaka gi lay-layyurr wiripuwurrungalndja yolñu'-yulñuwal, biyak bili gi nhininy nunhi nhaltjarr nanapurndja gan marngikunjal nhumalany, ¹² märr nheny dhu ga nunhi yakan lay-nhäma nunha wiripuwurrunhany yolñuny walalany nula nhakuny malañuw. Bala nuñu dhu ga nunhi wiripuwurrndja yolñu walal, nunhi walal yakany Garraywalañumirr mala, walalndja dhu ga nhumalañ märr-nal'yunna.

Nhanju Garraywu gumurr-ronjiyinyaraw

The Lord's coming

1 Thessalonians 4.13—5.11

¹³ Yo, lundu walal ñarraku, dhuwandja ñarra dhu buluyi lakaram nhumalañ, märr nhumany dhu yan dharañana ga marngithirra, nunhi nuli Garraywalañumirrndja yolñu dhiñgam ga nhäthinyan nayi nuli nunhi romdja mañ'thun walalañ? Dhuwandja dhäwu nhumalañ, märr nhumany dhu yakan warwuyun bili nunhiwurrndja yolñu walal nunhi walal yakany Garraywalañumirr, walalndja nuli ga nunhi mirithirra yan nayanu-warwumirriyirndja, bili bäynun walalañguny gi nunhi nula nayanu-gatju'yunawuyndja ñorri. ¹⁴ Märr-yuwalkthirra limurr ga dhuwal, nunhi nayi Djesuny dhiñgañal ga buluyi nhakun nayi walñathindhi rakunñurnndja. Ga bulu limurr ga märr-yuwalkthirr nunhi nayi dhu God-Wañarryuny nunhiwurrnhany yolñuny walalany Garraywalañumirrinhany märrañun, nunhi walal ñäthil dhiñga'-dhiñgañal, balanyamirriyndja nunhi nayi dhu Djesu ronjiyiny räliny. ¹⁵ Yo, lakaramany napurr ga nhumalañ dhuwal nunhi bili yan dharañana nunhi nhaltjarr nayipi gan Djesuy lakarañal. Nunhi nunhiwurrndja yolñu walal nunhi Garraywalañumirrndja mala nunhi walal ñäthil dhiñgañal, walal ñäthil dhu nunhi ñurruñu-djułkthurrndja ga Garraywuny buni, balanyamirriyndja nunhi nayi dhu ronjiyiny räliny, yurnnha nhakun limurrndja walñamirriyndja dhu nunhi nhanju Garraywu buni.

¹⁶ Bili balanyamirriyndja nayiny dhu nunhi God-Wañarryuny buñgawany gal'ñu nunhi dhäwu-gänhamirriyndja yolñu djawarrkthurrndja gi rirrakayyuny yindiynha. Ga yidakiny muka dhu ñopthurr mirithin yan dhikan, bala nayiny dhu nunhi Garrayndja yarrupthurra ronjiyiny rälin beñurnndja djiwarr'ñurnndja. Ga nunhiwurrndja nunhi Djesu-Christkalañumirr mala nunhi walal ñäthil gan murrmurryurr, walal ñäthil dhu nunhi ñurruñuny ñurrurr beñurnndja nunhi moluñurnndja. ¹⁷ Ga yurnnha limurrndja, nunhi limurr ga baðak yan walña marrtji. Limurrndja dhu rur'yurr, bala yan limurr dhu gumurr-bunanhamirra Garraynha, ga nunhiwurrnha nunhi walal ñäthil murrmurryurr nunhala garrwarnha. Ga mañandhun limurrndja dhu nunhi djaw'yurrndja. Ga nunhiliyiny limurr dhu gi bonñuñ nunhi nhininy nhanukala Garraywala biyakun bili han gupa-ðalñha. ¹⁸ Yo, dhuwal nhumalañ dhäruktja, biyakun walal nayanu-rur'maranhamirra dhiyanjiyiny malañuy dhärükthu mirithin yan.

5

¹ Lundu walal ñarraku nhuma nunhi Garraywalañumirr mala, yaka ñarra dhu ga dhuwal dhipalndja djorra'lilndja wukirri, nunhi dhu ga lakaram waluny ga dhuñgarrany nhäthinyamirriy nayi dhu gi nunhi dhuwaliyi mala rom mañ'thur.

² Bili nhumany bili muka marngi, nunhi nayiny dhu Garrayndja ronjiyi räliny, nunhiny dhu nayi biyakun mañ'thurndja nhakun manaña-ðumurr yolñu nuli ga marrtji djuðapthun nhokal wäñalil guwalyu munhay. ³ Ga yolñuny walal dhu nunhi marrtji lakaranhamirriyndja biyakun gam', "Nhä dhuwal manymaktja wäña way! Dhuwal limurr ga manymakkuman nhina, bäynun dhuwal mariny, nhinany limurr

* 4:10 Macedonia

ga dhuwal mägayanjura." Ga bäy walal dhu nunhi biyakiyin wañin, bala ñayiny dhu nunhiyiny ñoy-wañinyamirryndja mari malñ'thurra. Ga biyakun bonggun ñayi nunhi malñ'thurryndja nhakun nuli marrtji nunhi miyalkthu dhäkay-ñäma rerri balanyamirriy, nunhi ñayi nuli marrtji ñäma-ñaman yothunhan dhawal-guyañanharawnha. Ga bäynun dhu nunhi nula yolnydja yolñu wañiny winya'yurynydja beñuryiny marinur.

⁴ Yurr nhumany nunhi marrkapmirr walal, yaka warray nhumany ga dhuwaliny nhina nunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. Nhumany ga dhuwal djarratawun'ñura nhina, märr dhu ñayi yakan ñurinyiny waluy nhumalanhany ñirr'marañ, biyakuny nhakun nunhi ñurinyiny manaña-dumurrnyndja yolñuy. ⁵ Bukmak yan nhuma ga dhuwali nhinany badayala'mirriñura romñurnydja. Walupuynyndja nhuma nuli ga nunhi bira'yun nhina, ga munhawuny nhuma nuli nunhi ñorran; bili yaka nhuma gi dhuwali nhini nunhiliyiny buku-munha'ñurnydja romñur. ⁶ Yo! Limurnydja dhu ga nunhi yakan ñorran yan mäñañayundja, bitjandja nhakun nunha nunhi wiripuwurynyndja yolñu walal. Limurnydja dhu ga bira'yunna yan, ga liyany dhuwandja biñgan ga nhina. ⁷ Nunhi nuli munhawuyirryndja, bala nuli nunhi yolñuny walal ñorran, yurr nunha nunhi wiripuwurynyndja yolñu walal nuli ga leñun ñänitjiynha. ⁸ Yurr limurnydja dhuwal yaka warray balanyayi nhakun nunhiwurriy leñumirr mala, limurrunguny dhuwal rom walupuyny yan. Ma! Limurnydja nhirpanna nunhiyiny mala girriny' Garraywuñun gurrupanawuynyndja. Limurr dhatthummirra ñurinyiny märr-nhirpanminyawuyyun ga märr-ñamathinyamirriynha romdhuny. Bitjanna ñali dhu nunhiyiny gäma nhakun gumurruynha girri' gunganhaminyawuyynha. Ga mulkurrilinydja limurr dhu nhirpan nunhi walñakunhamirra rom nunhi nuli ga ñayipin gäma nunhiyiny Garrayyun, bili dhiyakiyin limurr nuli ga nunhi märr-gatjpu'yundja romguny walñamirriwnha.

⁹ Yo, ñayiny nunhi God-Wañarryuny yaka limurruny märranha, limurr dhu ga märram nunhiyiny ñaramurnydja nhanukun, ñany djarr'yurynydja ñayi nunhi limurruny, märr limurr dhu ga märramany nunhin walñamirra rom nhanukununy ñulitjanna nunhi Garraywalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹⁰ Dhiñganañalyndja ñayi nunhi limurrun muka walñakunharawnydja, märr limurnydja dhu ga nhina rrambanin yan nhanukala. Bäydhi nunhi ñali ga badakta yan walñany nhina nhä mak ñali dhiñganhawuynyndja, ñaliny dhu gi nhini nhanukala Djesuwala, balanyamirriynyndja waluy nunhi ñayi dhu gumurr-roñiyiny räliny. ¹¹ Ga dhiyakiyin nunhi gämurruwny'tja nhumany dhu ga guñga'yunmirryndja mirithirra yan ñayanurur'maranhamirryndja walal bala-räli'yunmirra yan, nhakun nhuma ga dhuwali bitjandhi djäma dhiyan bala.

Dhurwara-daw'yunna ga raypirri ga gumurr-ñamathinyawuy rom

Final instructions and greetings

1 Thessalonians 5.12-28

¹² Yo, lundu walal ñarraku Garraywalañumirr mala. Buku-djulñimirr ñanapur nhumalany ga dhuwal mirithir yan wañany, märr nhuma dhu mirithir yan märr-ñal'yundja ñayanynyndja manymakthu ñurikiwurrunğalyndja yolñuwal walalngal, nunhi walal nuli ga djäga ga waña-gäma nhumalany Garraywalañawurr romgurr.

¹³ Yo, milkuñuny walalañ gi manymak yan romdja ñayanynyndja märr-ñamathinyaray bili walalnydja nuli ga dhuwaliny djäma Garraywu muka. Nhininy walal gi biyakun manymakñun rrambanin mägayan yan. ¹⁴ Marrkapmirr walal lundu walal ñarraku, dhuwal ñanapur ga wañan nhumalany mirithirra yan, märr nhumany dhu raypirri'yunna nula yolnhany yolñuny wiripunhany nunhi ñayi nuli gi yaka märr-dhunupayi nhini. Ga nunhiwurrunhany yolñuny walalany nunhi walal ga dhäkay-ñänhamir yanbi walal gänañun mala, biyakun walalanhany ñayanurur'maranñun rälimirriyanun. Ga guñga'yurriy nunhany nunhi yolñuny walalany nunhi walal yalñgimirryndja. Ga djämany marrtji bala guñga'yurryndja walalany bukmaknhan yan yolñunhany ñayanynyndja galkunminyayaynha ga gurrum'thun. ¹⁵ Ga yaka gi ñaramurriy wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bäydhi nunhi walalnydja nuli ga nhumalanyguny ñaramurriy. Yurr nhumany dhu ga nunhi bitjanna bili yan milkumany manymaknha walalañguny ga nhumalanguwuyynyndja nhuma.

¹⁶ Ga biyakun bili gi nhininy ñoy-djulñithin yan. ¹⁷ Ga bukmirriyanuny gi biyak bili yan, ga yaka gulyurryndja. ¹⁸ Ga nuli dhu nunhi nula nhäny nuñu malñ'thun, nhumany biyak bili yan gi buku-gurruwal God-Wañarnhany Djesu-Christkalañawurra, bili balanyaraywi muka ñayi nuli ga nunhi God-Wañarnnyndja nuñu djälthir. ¹⁹ Yaka baku-ñayathul God-Wañarnwuny Dhuy-Birrimbirrhany ñayanynyndja nhokiyingal nhe, ²⁰ ga bäykararanyun ñäku nhanju dhäruk-gurruwanminyawuynyndja. ²¹ Yurr

nhäny mala nhuma dhu marrtji n̄unhi birrka'yun bukmak yan, maḷḷ'maram marrtji nhä ḡayi n̄unhiyi yuwalk wo nyäl. Yo, ga märramany nhe dhu n̄unhi n̄unhiyi bili yan manymak ḡayaḡuyndja nhokiyingal nhe, ²² ga nhä n̄unhi yätjkurrnydja mala, beḡuryin nhuma dhu ḡaḡaw'maranhamirnydja.

²³ Dhuwal ḡarra ga bukmirriyam God-Waḡarrwala n̄unhi ḡayi ḡuli ga gurru-pan limurruḡ n̄hanḡuwuy ḡayi māḡaya rom. Märḡ ḡayi dhu warrpam'thunna yan ḡarrtjalkkumany n̄humalaḡ, birrimbirnydja, ḡayaḡuny, ga rumbalnydja, märr n̄humany dhu ga n̄hinany buḡgaḡthunna ga goramiriwnha, galkundja ga n̄hanḡuny Garraywuny Djesu-Christkuny, n̄unhi ḡayi dhu roḡiyiny räḡiny. ²⁴ N̄unhi ḡayi nhuna yäku-lakaraḡalnydja ga märraḡalnydja nhuna, ḡayiny dhu n̄unhi ḡjäman bala yan, n̄unhi nhä ḡayi gan ḡayaḡan ḡäthilmirriyaḡal n̄hunju, yakan ḡayi nhuna dhu n̄unhi nyälyundja.

²⁵ Marrkapmirr ḡundu walal ḡarraku, biyakun walal ḡi bukmirriyaḡun ḡanapurruḡḡuny.

²⁶ Yo, marrkapmirr walal, ḡuli nhuma dhu n̄unhi gumurr-bunanhamirnydja, yänan walal biyakun dhangi'yunmirra ga wälkunhamirra burumun'nha, yurr ḡuriḡiyin bili yan ḡarrtjalkthun Garraywala märr-ḡamathinyawuyyuny.

²⁷ Yo, Garraywal yan yäkuynydja n̄hanukiyingal ḡarra n̄humalany ga dhuwal waḡany nhakun mirithirnydja, märr nhuma dhu maḡutji-ḡaw'maramany ga dhuwaliyi ḡjorrany' bukmakkala yan Garraywalaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡal.

²⁸ Bukmirriyamany ḡarra ga dhuwal n̄humalaḡ, märr ḡayiny dhu Garraynydja limurruḡ Djesu-Christtja mel-wuyunna n̄humalaḡ, ḡuriḡiyin n̄unhi n̄hanukiyingala ḡayi märr-ḡamathinyawuyyuny ga mel-wuyunaraynydja.

BOLYU WUKIRRI DHATJALUNIKALIL NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Dhuwal wiripuny nhanukun Bolwuḡ djorra' balayi bili walalaḡ Dhatjalunikalil wāḡalil. Dhiyaḡuny djorray' ga nupan ḡunhiyi nurruguny djorray'.

Ga nurruyirr'yundja ḡayi ga dhuwal Bolnydja waḡa dhiyalnydja djorra'nur buku-wurrpanawuy nhanukun, God-Waḡarrwu, ḡunhi walalaḡ yolḡuwnydja walalaḡ mārḡ-yuwalkthinyawuynydja ga mārḡ-ḡamathinyawuynydja ḡunhiliyiny Garray-walaḡumirriwalnydja yolḡuwal walalaḡgal bilin nhakun ḡuthara dälthinan. Ga mirithin warray walal gan ḡunhi dhaḡa'-dirryurrnydja mariynydja mala, yurr ḡayiny Bolyuny ḡayaḡu-marḡparaḡuḡal walalany ḡunhi ḡayi God-Waḡarryuny walalany gan yaka dhä-gir'yurr, ḡunhiny ḡayi gan yän birrka'yurr walalaḡ mārḡ-nhirrpanminyawuy. Ga wiripuwurruy gan yolḡuy walal lakaraḡal yanbi ḡayi Garraynydja bilin gumurr-roḡiyinan. Ga ḡayiny Bolnydja waḡan walalaḡ walal dhu ga yaka mārḡ-yuwalkmirriyirr balanyarawy mala dhäwuw, bili ḡayi muka dhu ḡunhi nurruguny buni ḡunhiyi "rommiriw yolḡu nyalmiri burru."

Ga balanya bili ḡayi dhuwandja djorra' nhakun ḡunhi nurruguny nhanukun djorra' wukirriwuy. ḡunhiliyi ḡayi gan Garraywalaḡumirriwal yolḡuwal walalaḡgal dhuwurr-marimiriyyin, bala ḡayiny gan ḡunhi Bolyuny waḡanan walalany roḡanmaraḡala djämalila. Ga bitjarr ḡayi gan ḡunhi waḡanany walalaḡ gam', "ḡuli nhuma dhu yakany djäma, nhumany dhu yakan ḡuka ḡathany." (3.10) Bolyu ga ḡaḡ'thun Garraywalaḡumirriy bala Dhatjalunikalil walal dhu ga bukumirriyam nhanḡu ga bulu ḡurikiyi Garraywalaḡuw dhäwuw' ḡayi dhu laḡjuwarr'yun.

¹ Dhuwandja dhäwu napurrugunḡ Bolwuḡ,* Djälitjkuḡ,* ga Dimithiwunḡ* nhumalaḡ Garraywalaḡumirriw mala dhipaliyi wāḡalil Dhatjalunikalil,* nhumany dhuwal yolḡu walal limurrungalaḡawnha God-Waḡarrwun Bäpawna ga Garraywun Djesu-Christkun.

² ḡarrany ga dhuwal ḡaḡ'thunna, bukumirriyaman ga nhumalaḡ, mārḡ ḡayiny dhu limurrunḡ God-Waḡarrnydja Bäpany ga Garraynydja Djesu-Christja mel-wuyunna nhumalaḡ, ḡuriḡin ḡunhi nhanukiyingala ḡayi mārḡ-ḡamathinyaraynydja, mārḡ nhumany dhu ga nhinany mäḡayan yan.

Nunhi ḡayi dhu Maḡutji-dhunupayanhawuynydja yolḡu roḡiyi räliny dhipalnydja munatha'lilnydja

*When Christ returns
2 Thessalonians 1.3-12*

³ Yo, ḡundu walal marḡkapmirr walal, dhuḡupa ḡunhi napurruguny napurr dhu ga buku-wurrpan God-Waḡarrnhany nhumalaḡ, bili nhumalaḡ marḡtji dhuwaliyi mārḡ-nhirrpanminyawuynydja ḡuthanna yindithirra God-Waḡarrwalnydja, ga bulu nhakun nhumalaḡ dhuwali mārḡ-ḡamathinyawuy bala-räli'yunminyaraw ḡuthandhi bala yindithirryi bitjanna bili yan. ⁴ Ga yorrna nhakun napurrnydja ga dhuwal mirithirrynydja lakaram nhumalaḡgalanyuynydja dhäwu ḡunhi wiripuwurrungalnydja Garray-walaḡumirriwal yolḡuwal walalaḡgal. Lakaramany napurr ga dhuwal walalaḡgal, ḡunhiḡuwuynyha ḡunhi nhuma ga dhuwali nhina ḡayaḡuynydja-galkunminyarayna yan, ga dhärra nhuma ga dälha yan bitjanna bili, bäydi nhakun nhuma ga dhuwali marḡtji yindikurrnydja marikurr ga ḡayaḡu-midikinyamirriwurrnydja romgurr.

⁵ Ga bukmaḡthu ga dhiyaḡiyi mala ḡunhi maḡutji lakaramany, ḡunhi ḡayiny God-Waḡarrnydja dhuḡupa mala-djarr'yunaraw, ga djämany ḡayi ga ḡunhi nhuna, mārḡ nheny dhu boḡunḡ ḡunhi mārḡraḡ yan ḡula nhä malany manymaḡ nhanukalnydja romḡur, dhuwalaḡuwuyyiny ḡunhi nhe ga marḡtji ḡayaḡu-midikinyamirriwurr romgurr. ⁶ Ga nhanḡuwuynha yan ḡunhi God-Waḡarrwun dhuḡupany dhä-gir'yunaraw ḡurikiwurruguny yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ga mari mala djäma nhumalaḡ. ⁷ Yurr ḡayin dhu ḡunhi God-Waḡarryun nhumalany ḡayaḡu-laymaramany beḡuryiny ḡunhi mariḡurnydja malaḡur nhumalaḡgal. Ga biyakiyi bili ḡanapurruguny ḡayi dhu ḡunhi djämayi, balanyamirriynydja waluy ḡunhi ḡayiny dhu Garraynydja Djesuny buni, roḡiyiny ḡayi dhu beḡur djiwarr'ḡurnydja, ḡapa-malamirra, ḡunhi dhäwu-gänhamirra yolḡu walal djiwarr'puynha mala, ḡunhi

* 1:1 Paul * 1:1 Silas * 1:1 Timothy * 1:1 Thessalonica

ganydjarr-dilkurra. ⁸ Ga rrambanjin manḁa dhu n̄unhi boṅṅuṅ yarrupthurrdyja beburnyḁja djiwarr'nurnyḁja, ṅayi Garray Djesu ga gurtha ṅāṅarr nhāri dhu boṅṅuṅ marrtji ṅatṅatthurr. Ga ṅurinjyiny ṅayi dhu n̄unhi dhā-gir'yurnyḁja bukmaknhan yan yolṅunhany walalany ṅunhi walal yaka n̄hanṅu God-Waṅarrwu marṅgi, ga ṅunhiwurrny ṅunhi walal gan bāyṅu dhāwu mārraṅal n̄hanukalaṅuwy Djesuwalaṅuwy. ⁹ Ga dhā-gir'yunawuynyḁja walal dhu ṅunhi mārraṅuṅ mirithirra yan ḁāl ga wiyinṅumirra, ṅunhi dhu walalany buwayakkuṅuny dhika warrpam'thurra yan, ga bāyṅun yan walal dhu gi ṅunhi gumurrṅurnyḁja n̄hanukal nhini Garraywalnyḁja, ga ṅunhalnyḁja ṅunhi n̄hanukalnyḁja ganydjarrmirṅurnyḁja ga galumanyaṅurnyḁja romṅur. ¹⁰ Ga dhuwalyiny dhu ṅunhi rom maḅ'thur balanyamirryinḁa waluy ṅunhi dhu ṅayin Garraynha roṅjiyi, bala dhu ṅunhi bukmaknha yan n̄hanṅuṅ yolṅu walal mārr-yuwalkthinyamirryḁja mala wokthurrnyḁja n̄hanṅu gi mirithin yanan, mārr-ṅal'yurra manapul. Ga n̄humany dhu boṅṅuṅ ṅunhi biyakiyi bili malamanapul wokthurr gi n̄hanṅuṅ Garraywuny mārr-manṅaḁhurra manapul n̄hanṅu, bili n̄humany gan ṅunhi mārr-yuwalkthinan ṅurikiyiny ṅunhi dhāwuw ṅunhi nhaltjarr ṅanapur gan lakaraṅal n̄humalaṅgal.

¹¹ God-Waṅarryu ṅunhi ṅayipi n̄humalany djarr'yurnyḁja; bala napurr ga yurnnha nhakun dhuwal bukmirryamany n̄hanukal God-Waṅarrwalnyḁja, mārr n̄humany dhu ṅunhi n̄hanṅuwuyinḁa yan yolṅuny walal. Ga bukmirryam ṅanapur ga dhuwal God-Waṅarrwal mārr ṅayi dhu n̄humalany ḡuṅga'yunna ganydjarryuny n̄hanukiyingala ṅayi djāmawnyḁja manymakkuny mala ṅunhi n̄huma ga dhuwalyi gatjpu'yun, ṅunhi nhaltjarr n̄humalaṅ ga dhuwalyi mārr-nhirrpanminyawuy djālthirr nhaku malaṅuḁw djāmaw. ¹² Ga bukmirryam ṅanapur ṅuli ga dhuwal, mārr dhu n̄hanṅu dhuwali yākuny Djesu-Christkuny, limurrṅuḡalaṅaw Garraywuny yindithirra bawalamirryura wāṅaṅurnyḁja, ga wiripuny dhuwalyi walṅaṅur n̄humalaṅgal, bili ṅayiny ṅunha God-Waṅarrnyḁja limurrṅuḁ mirithirr warray mel-wuyunamirr, nhakun ṅayipin yan Djesu-Christnha.

2

Nunhi dhu Garraynyḁja Djesuny gumurr-roṅjiyiny

When the Lord returns

2 Thessalonians 2.1-12

¹ ṅunhi dhu limurrṅuḁ Garraynyḁja Djesuny gumurr-roṅjiyiny, limurrnyḁja dhu ṅunhi waṅḡany manapanmirryḁja ṅunhala n̄hanukala. Ga dhuwanna ṅarra ga waṅan n̄humalany yolṅuny lundu walal, ² yaka walal yānayiny noy-gārriny ga maḁakarritjithiny yolṅuwnyḁja walalaṅ ṅunhi walal ṅuli marṅtji lakaram yanbi Garraynyḁja bilin roṅjiyinan. Ga lakaramany walal ṅuli ga ṅunhi yanbi walal gan ṅunhi dhāwuny ṅākul dhunupan beṅura Dhuyu-Birrimbirruwuyun, nhā mak wiripuwurrṅuḡuṅ yolṅuwuy walalaṅḡuḁ lakaranhawuy, ga wiripuny mak walal gan nhāḡal djorra'ṅur ṅunhi ṅanapurruṅḡuṅuny yanbi wukirriwuy mala. ³ Yurr yaka walal bawayurnyḁja. Yolṅuny walal dhu marṅtji ṅunhi diltji-bilyurra Godkalaṅaṅurnyḁja. Bala dhu ṅunhi Noy-burrpny' yolṅu milkunhamirra, ṅunhiyiny ṅunhi ṅayi dhu boṅṅuḁ buwayakthin. Ga yurnnha dhu ṅunhi ṅayiny Garraynyḁja gumurr-roṅjiyi. ⁴ Bala ṅayi dhu ṅurinjyiyi Noy-burrpuynyḁja yolṅuy likandhu-ṅurrkuṅun warrpam'nha yan ṅunhiyiny mala ṅunhi manymaktja mala ga dhuyuny. Bala ṅayi dhu gi ṅunhi nhininy ṅunhala God-Waṅarrwala Dhuyuyura Buṅbuṅurnyḁja, ga lakaranhamirryḁja ṅayi dhu gi ṅunhi biyakun yanbi ṅayin God-Waṅarrnyḁja. ⁵ Guyaṅin walal gi ṅunhiyiny nhā mala ṅunhi ṅarra gan lakaraṅal n̄humalaṅgal, ṅunhi ṅarra gan nhinan dhiyalyi.

⁶ N̄humany bilin marṅgin ṅurikiyiny ṅunhi yolṅuw Noy-Burrpuyny'tja, ṅunhi ṅanyanhany ga gulmaram ṅula yolthu yan. Ga ṅurinjyiyi bili yan waluynyḁja n̄hanukal mārr-gurku'yunaray, bala yan ṅayi dhu ṅunhi milkunhamirra. ⁷ Ga ṅunhi n̄hanṅuṅ dharrpalnyḁja ganydjarr nhānhamiriwnyḁja bilin dhuwanna munatha'ṅura limurrṅuḡala. Yurr waṅḡanydhun yan ga ṅunhi ganydjarrnyḁja n̄hanṅu gulmaram. Ga dhukarr-gungamany ṅayi ga ṅunhi, ga yan bili-i-i ga bāy ṅayi dhu dhukarr-yarrkthurrnyḁja, ⁸ bala ṅayiny dhu ṅunhi Noy-Burrpny' yolṅu dhawatthurra. Ga ṅayiny dhu Garrayyiny Djesunyḁja ṅanya buṅny rakunyḡuṅun ṅir'yun yan n̄hanukiyingal ṅayi, bala yan ṅayi dhu ṅanya buwayakkuṅun n̄hanukiyingal ṅayi ṅurinjyiny ṅunhi gumurr-roṅjiyinyaraynha.

⁹ Ga ṅunhi nhakun dhu ṅunhiyiny Noy-Burrpny' yolṅu dhawatthurr bala ṅayiny dhu ṅunhi yātkurruynyḁja birrimbirryu Djaytindhuny* gi mayali'-ḡāṅun djāman ṅunhi

* 2:9 Satan

*Warnings against laziness**2 Thessalonians 3.6-15*

⁶ Yo, marrkapmirr lundu walal n̄arraku, yäkuurrnydja Djesu-Christkalanawurr n̄arra nhumalany ga dhuwal wañany. Yakan walalaᅅgal gi mala-manapul n̄urikiwurrᅅgalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal, n̄unhi walal ᅅuli ga n̄araka-n̄urr'yun d̄unᅅd̄unᅅh̄irr ga d̄jämamiriwam ga nhina, ga n̄yulkthirr ga buhuru-d̄jaw'yunmirr dhukarrwu malaᅅuw, n̄unhi n̄anapur̄r nhumalany ga n̄urikiyi romgu dhäruk-gurrupar. ⁷ Ga bili muka nhuma dhuwali marᅅginy, nhumany dhu ga n̄unhi romguny malthun n̄arrakuwunha yan. N̄anapur̄rnydja gan n̄unhi yaka warray bitjarryi walu d̄jalkthurr, nhinan gan d̄jämamiriw. ⁸ Ga n̄unhi n̄anapur̄r ᅅuli n̄unhi wiripuwun̄y yolᅅuwun walalaᅅgun ᅅatha lukanha n̄anapur̄rnydja ᅅuli n̄unhi wun̄uli'yunna muka n̄unhiwuyiny. N̄anapur̄rnydja gan n̄unhi d̄jämä munha-n̄upar ga bulu walun̄uparn̄ydja, m̄arr napurr dhu ga n̄unhi yaka muka nhumalanhany n̄ayan̄u-n̄onun̄gum.

⁹ Ga dhunupa n̄unhi n̄anapur̄run̄y n̄unhi balaᅅ n̄huma ganha napurr̄ny gunᅅa'yunany, yurr napurr̄nydja n̄unhi wiripu m̄arraᅅal dhukarr dhuwal bala n̄unhi d̄jämamirr, m̄arr n̄anapur̄r dhu maᅅᅅji-wurrupan nhumalaᅅgal n̄haltjan n̄huma dhu ga nhina ga d̄jämä. ¹⁰ Ga bulu n̄anapur̄r n̄unhi bitjarr̄nydja muka wañan nhumalaᅅ rom-n̄hirrpar gam, "ᅅuli n̄huma dhu ga yakany d̄jämä n̄humany dhu b̄ayᅅun yan ᅅathany luka," bitjarr. ¹¹ Ga dhiyan̄y bala napurr ga dhuwal marᅅgithirra, n̄unhi wiripuny mala n̄huma ᅅuli ga dhuwaliyi nhina d̄jämamiriwnha, n̄unha ga wiripun̄han yan yolᅅuny läy-n̄häma d̄jämaw, ga nhina n̄huma dhu ga d̄jarra-gänhaminyarawnha yan, dhuwaliyin bili nhumalaᅅguny d̄jämä. ¹² Bala napurr ga nhumalany dhuwal dhiyan̄y bala wañan nhakun n̄ayan̄u-rur'maraman, n̄hanukala Djesu-Christkala yäkuurr̄nydja, gat̄juy gulyurra walal dhipun̄yiny rom̄jur lay-laymaranhamirriᅅurn̄ydja, bala yan n̄urr̄yirr'yurra d̄jämän, m̄arr n̄huma dhu ga n̄unhi ᅅathany luka nhumalaᅅgiyinyᅅun yan wuburr̄wun̄ydja, yakan dhu ga läy-n̄häma n̄unha wiripun̄y yolᅅuny. ¹³ Marrkapmirr lundu walal n̄arraku d̄jämä yan walal gi, ga yakan walal d̄jawaryurr̄nydja ga gulyurr̄nydja dhipun̄yiny n̄unhi dhunupaᅅurn̄ydja d̄jämän̄ur.

¹⁴ Ga d̄jägan gi nhumalaᅅuwuy n̄huma yolᅅuny mirithin yan, n̄urikiwurrᅅgalnydja n̄unhi wiripuwurrᅅgalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal n̄unhi walal ᅅuli gi yaka dhäruk m̄arraᅅ n̄anapur̄run̄y dhuwalayak n̄unhi d̄jorra'kurr. Yakan walalaᅅgalnydja mala-manapul, m̄arr walalnydja dhu goran walalaᅅuwuy walal. ¹⁵ Ga yaka walalany biyakuny guyan̄i yanbi walal n̄unhi miriᅅun mala nhumalaᅅ, ᅅany wañany walalaᅅ marrt̄ji gurrum'thurr yan rälimirriyan̄ n̄ayan̄yᅅnydja mel-wuyunaraynha.

Dhuwandja bukurriyanhawuy dhawurrpunuman ga

Final Prayer

2 Thessalonians 3.16-18

¹⁶ Bukumirriyaman n̄arra ga dhuwal Garraywala n̄unhi ᅅayi wataᅅun n̄urikiyi māgayamirriwnha romgu, ᅅayi dhu gurrupara nhumalaᅅ n̄unhiyiny māgayany rom bawalamirriᅅura. Yo, Garraynydja nhumalaᅅgal dhu bukmakkal galki yan. ¹⁷ Ga bitjandhi bili n̄arra ᅅuli ga dhuwal yäkuᅅy n̄arran̄hawun̄hany n̄arra wukirriᅅy d̄jorra'lilnydja malaᅅulil, nhakun dhuwal dhiyan̄ bala, n̄arra ga wukirri n̄arrapinya n̄arra yäku Bol.*

¹⁸ Ga bukurriyam̄dhi yan n̄arra ᅅuli ga dhuwal, m̄arr ᅅayi dhu limurr̄ᅅ Garraynydja Djesu-Christt̄ja maᅅᅅji-wuyunna nhumalaᅅ bukmakkun yan. Ga balanya.

* 3:17 Paul

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 1 Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Bolyu dhuwandja wukirri djorra' bala Dimithiw, ga yuṭa ṇayi ṇunhi Garray-walaṇumirri yolṇuw walalaṇ waṇa-gänhamirrydja. Dimithiynydja gan ṇunhi djäma, ga marrtjin maṇḁa gan rrambaṇi Bol, ga balanyan ṇayi ṇunhi Dimithiny nhakun gäthu'mirrinun Bolwuny. Ga gurrupan ṇayi ga guṅga'yunamirr dhäruk nhanṇu Dimithiw.

Yo, dhialnydja djorra'ṇur ṇayi ga Bolyu dhuṇupayam ṇanya Dimithiny nhaltjan ṇayi dhu ga djäma guṅga'yun ga waṇa-gäma yolṇuny walalany Garraywalaṇumirriṇy walalany ṇunhiliyi djätjṇur, ga nhaltjan ṇayi dhu ga djarr'yun märram yolṇuny walalany waṇa-gänharaw yolṇuw walalaṇ ga nhaltjan walal dhu ga djäma rrambaṇi (galinur 3.1-12).

Ga wukirriṇy ṇayi ga dhuwal djorrany' nhanṇuwuy warray Dimithiw, yurr dhäruktja nhanukuṇ dhuwaliyi bukmakkun Garraywalaṇumirriṇy yolṇuw walalaṇ.

¹ Marrkapmirr Dimithi, dhuwandja ga ṇarra Bolyu wukirri dhäwu nhuṇu, ṇunhi ṇarrapiny dhuwal Djuy'yunawuy Djesu-Christkuṇ. Yurr God-Waṇarryu ṇunhi ṇayipi ṇarranhany nhirrap dhiyakiyiny djämaw, ṇuriṇiyi ṇunhi ṇayi limurruṇ Walṇakunhamirr, ga ṇayi ṇuriṇiyi Djesu-Christthu, ṇunhi limurr ga nhanṇu dhuwal gatju'yunna ga dhukarr-nhäman. ² Dimithi dhuwal ṇarra ga nhuṇu wukirrin, nheny dhuwali balanya nhakun yuwalknha yan ṇarrakuwuyṇha marrkapmirra gäthu'mirrinu, bili nhuṇuny ṇunhi märr-nhirrpanminyawuy dälthin dhuwalatjarra bili yan ṇunhi ṇarrakalaṇuwurra djämakurrnydja.

ṇarra ga dhuwal bukmirriyaman nhuṇu yulṇuny, märr dhu ga God-Waṇarryu Bäpaynydja ga Garrayyu Djesu-Christthuny gämamy nhuna galkin yänan nhanukiyin-galṇha ṇayi märr-ṇamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan, waṅgany-manapanna Djesu-Christkala.

Dhuwandja ga waṇa guyaṇanhamirriyaman God-Waṇarrwu yolṇuny walalany, märr walal dhu ga nhäma dharajaṇa ṇunhi nyäl'nhany marṇgikunhamirriṇy mala

Warning against false teachers

1 Dimithi 1.3-11

³ Dimithi, bili muka ṇarra nhuṇu gan ṇunhi lakaraṇalnydja ṇäthil yan, yurrnha ṇarra ṇunhi ganarrthaṇalnydja nhuna, bala marrtjinan balan Matjataniyalila* makarrlil wäṅalil; ṇarra nhokal gan ṇunhi lakaraṇalnydja bitjarr gam', nheny dhu ga nhina ṇunhiliyi bili yan wäṇaṇur Yipatjatj.* ṇarra nhuṇu dhuwal djälnydja, nhe dhu ga nhinany ṇunhiliyin, ga lakaraṇ gi ṇurikiwurrunguny yolṇuw walalaṇ biyakun, raypirri'yurrnydja marrtji walalany, gulmaranun, ṇunhi walalnydja ga lakaram marṇgikumany wiripun wiripun dhäwuny' malany, djarrpin' dhäwu ga nyäl'ṇha. ⁴ Lakaraṇun walalaṅgal ṇurikiwurrungalyiny yolṇu'-yulṇuwal, märr walal dhu ga yaka lay-layyun ga djalkthun ṇunhi waluny ṇula nhäṇur malaṇuṇur dhäwuṇurny dja lakaranhanminyanyur walalaṅgiyingalnydja walal, bili bitjan bili walal ṇuli ga ṇunhi lakaranhamirrynydja ṇunhiwurrunhan bili yan, walalaṅguwuyṇhan walal mala-ṇurrkanhayṇunhany malaṇuny, ga djamarrkuli'ṇhan walalaṇ; bitjana bili walal ṇuli ga yäkuny lakaraman walalany, yan bili-i-i ga djamarrkuli'wal walalaṅgalaṇuwal waphun. Yurr ṇarrtjunmirra walal ṇuli ga ṇunhi yulṇuny ṇuriṇiyiny dhäwuy malaṇuy. ṇunhiyiny nhakun yänan dhu ga ṇuriṇiyiny baḁuwaḁuyunna liyan yolṇu'-yulṇunhan. Yanbi balan walal dhu ga djämamy manymakkuman yan, ga dhäwuny' malany dhu ga ṇunhi lakaranhamirr ṇunhiṇuwuyṇha bili yan ṇunhi nhä mala God-Waṇarrwuṇ guyaṇanhawuy ga nhirrpanawuy, walalaṅgiyingal walal märr-nhirrpanminyayayṇha. ⁵ Yo, lakaraṇun walalaṇ ṇurikiwurrundhiny yolṇuw walalaṇ, walal dhu ḁaḁawuyunna bejuryiny ṇunhi nhäṇiniṇ'ṇurny dja romṇur lakaranhaminyanyur, märr walal dhu ga nhinany ṇayaṇu-darrtjalk muka, ga yakan walalany dhu ga buluny yätjkurr-lakaraṇ ṇuruṇuny ṇunhi ṇayaṇuyny dja walalaṅgiyingal; walalnydja dhu ga ṇunhi yuwalkkuman yan nhakun märr-nhirrpanmirrynydja nhanṇuwuyṇha yan Garraywun, bala walal dhu ga yurrnha nhakun walalaṅguwuynydja walal märr-ṇamathinyamirr bala-räli'yunmirrynydja.

* 1:3 Macedonia; Ephesus

nhannju, ga märr-ñamathirryi ñarra dhu ga ñurukuwurrunguny ñunhi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, bili nhinany ñarra ga dhuwal wañganyñura Djesu-Christkalnha yan.

¹⁵ Yo, dhuwandja ñunhi dhäwu yuwalk yan. Ñaliny dhu märraman warrpam'thunna dhuwandja dhäruk gam', Djesu-Christja ñunhi marrtjin räliny dhpalnydja munatha'lilnydja wäñalil walñakunharaw yan ñurikiwurrung dhuwurr-yätjmirriw yolñuw walalañ. Ga ñarrany dhuwal balanyayi muka bili yan dhuwurr-yätjkurryi yan yolñu, mirithirr yan ñarra dhuwurr-yätjkurnnydja, djulkmaram ñarra ga ñunhiwurrnhany wiripuwurrnhany yolñuny walalany. ¹⁶ Yurr ñayipi ñarraku ñunhi mel-wuyurnnydja God-Wañarr Bäpa, bala ñayi ñarrany yan dhawatmarañala walñakunlnha, märr dhu ñarrakalanjuwurrnha yolñuynydja walal nhäman ñanya Djesu-Christnhany ñunhi ñayipi wañgany yan mel-wuyunamirnydja, ga ñayañu-galkunamirnydja. Bili mirithin ñarra gan ñunhi ñaramurrthinany Djesu-Christkuny, yurr bäyñun ñayi ñarrany bondiny dhä-gir'yunna ñunhiñuwuyyiny. Baðak yan ñayi gan galkurrnydja ñarraku märr-yuwalkthinyarawnydja, märr dhu ñunha wiripuwurrnydja marñgithirra God-Wañarrwuny ñunhi ñayiny mirithirr warray mel-wuyunamirr bukmakku yan ñurikiwurrunguny yolñuw walalañ, ñuli walal ñathil dhu märr-nhirrpanmirr nhanukal Djesu-Christkal, bala walal dhu märraman ñunhi walñawiyinñumirrinany yuwalkkuman yan.

¹⁷ Go limurr buku-ñal'yunna God-Wañarrwuny, nhannjuwuy ñunhi ñayipi yan wañgany yuwalktja Wañarr, ñunhi ñayiny ga nhina walña warray, bäyñun dhu ñayiny dhiñgam. Yo, bäyñu limurr gi dhuwal nhäñuny ñanya dhiyañuny bala limurrungiyingalnydja limurr mañutjiy, bili ñayiny yaka warray dhuwalanjuwuy munatha'wuy. Ñayiny ga nhina ñunha djiwarr'ñurny dja bungawa warray Ñurrudawalañu; ñurrñun ñayi bukmakkuny yan ñula nhakuny malañuw. Go limurrnydja wokthunna nhanju, märr-yiñgathirra mirithirra, ga yäkuny ñanya yindikuman garrwarkuman, bitjana bili dhu wiyinñumirra! Yo, yuwalk muka.

¹⁸ Dimithi, gäthu ñarraku, ñarrany dhuwal nhuñu ga dhäruktja gurrupanna, yurr lakaramany ñarra ga dhuwal ñunhiyi bili wañgany yan dhäruktja ñunhi ñayi nhaltjarr God-Wañarryu gurrupar ñathil nhuñu, ñurikiwurrungalañuwurr ñunhi dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal walalañgal dhäwukurr lakaranhawurr. Dhiyañiyin ñunhi dhärukthuny nhe dhu ga marrtjiny manymakkumany, ga ganydjarrnydja nhuñu dhu ga gurrupan, märr nheny dhu ga dhärra ðälñha yänan, ga marrtjiny nhe dhu ga ñunhi baðaknha yan, bumany marrtji dhu ñunhi yätjkurrnhany dhiyañiyin bili yan dhärukthuny God-Wañarrwalnha. ¹⁹ Dhiyañiyiny ñunhi dhärukthuny nheny dhu yuwalkkuman yan märr-nhirrpanmirrnydja God-Wañarrwuny, ga djämany nhe dhu ga ñamakurrnha yan, märr dhu nhokalnydja ñayañuy yakan nhunanany yätjkurr-lakaram. Wiripuwurrnydja yolñu walal yaka muka yan buthuru-bitjuna ñunhi gan nhaltjarr walalañgiyngalnydja ñayañuy walalany wañan, raypirri'yurr yätjkurrñurnnydja; baðak yan walal gan djämany walalañgiyngalnydja walal djälñuny, bala walalañ ñunhi märr-nhirrpanminyawuynydja bilin winya'yurra, bitjarrnha nhakun ñuli ñunhi marthanjay marrtji guñwulyunna, guñdawuñ baktunawuy. ²⁰ Yo, dhuwaliyiny ñunhi yolñu mañða Yaminiyany* ga Yaliktjandany,* balanyayin mañðany ñunhi ñayañu ñunhi nhakun mañða ðaðawuurrnydja märr-nhirrpanminyañurnnydja, bala mañða yan guñiyinyany yätjkurrulila. Bala nhakun ñarrapin mañðany ñunhi dhayañarnnydja ñurikalnha goñlilnydja Mokuywala Djaytingala,* märr mañða dhu guyañany bala yan marñgithirra, ga yakan buluny mañða dhu ñula wakalkum God-Wañarrnhany yäku, ga yätjkurruyamany ga waña.

2

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan dhu ga ñunhi Garraywalañumirrnydja mala buku-ñal'yun

How the Lord's people should worship

1 Dimithi 2:1-15

¹ Dimithi,* dhuwal ñarra dhu ñurrñuny dhäwu lakaram nhuñu. Buku-djulñi marrkapmirr, dhäruktja ñarrany märrañun, bala lakarañun ñurikiwurrungalnydja ñunhi yolñuwal walalañgal, dhuwandja ñunhi dhäruk gam'. Ñuli nhuma dhu ga ñunhi Garraywalañumirrnydja yolñu walal wañgany-manapanmirrnydja, yurr bukmirriyamañany nhuma dhu ga ñunhi mirithirra yan, ñañ'thundja God-Wañarrnhany bukmakkun

* 1:20 Hymenaeus; Alexander

* 1:20 Satan

* 2:1 Timothy

yan yolŋuwnydjya walalaŋ. Yaka yan gi bukumirriyan ŋurikiwurrunguny ŋunhi galkipuywuny yolŋuw walalaŋ; ŋany bukumirriyanuny gi bukmakku yan yolŋuwnydjya walalaŋ. Ga biyakiyi bili buku-gurrpulyi gi ŋanyanhany God-Waŋarrnhany. ² Ga bitjandhi bili yan nhuma dhu ga ŋunhi bukumirriyamdhi ŋurikiwurrunguny yolŋuw walalaŋ buŋgawawnydjya malaŋuw, ga bawalamirriw wiripuwurrunguny ŋurruđawalaŋuw malaŋuw ŋunhi walalaŋgal dhuwal wāŋa ga yolŋu malany djagaŋur, marr limurr dhu ga nhinany manymakkuman yan marimiriwnha ga māgayan, marr limurr dhu ga nhinany mārriyuni-ŋupan ŋanyapinyan yan God-Waŋarrnhan yan.

³ Yo, manymak ŋunhi, ŋunhi limurr dhu ga bukumirriyany bukumakkuny yolŋuw walalaŋ. Ga balanyarayin dhu ŋunhi bukumirriyanharay ŋaipiny God-Waŋarrnydjya limurrung Walŋakunhamirnydjya ŋayaŋu-ŋamathirr. ⁴ Mirithirr yan ŋayi ga djalthirnydjya God-Waŋarrnydjya bukmakku yan yolŋuwnydjya walalaŋ walŋathinyarawnydjya, bala walalnydjya dhu marŋgithirra yan ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny nhanŋuny. ⁵ Bili waŋganyinha yan ŋunha yuwalktja God-Waŋarr, ga balanyayi bili waŋganydhuuyi yan yolŋuwnydjya ŋuli ga gāma yolŋunhany walalany galkikumany God-Waŋarrwalnydjya, Djesu-Christhu yan ŋayipi, ŋurinyi ŋunhi ŋayi gan nhinanany dhiyalnydjya rumbalnydjya yolŋu muka yan. ⁶ Yo, ŋunhiyin ŋunhi yolŋuny gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi walŋany, nhakun ŋayin bukmaknhany yolŋuny walalany roŋanmaranŋalnydjya balany God-Waŋarrwalnydjya. Gatjuy nhāŋun walal, dhuwalatjandhin nhuma dhu ŋunhi nhāmany dharanandja ŋunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydjya yuwalk warray djalthirr ŋayi dhu walŋakuman bukmaknhan yānan yolŋunhany walalany. ⁷ Ga dhiyakiyi ŋunhi gāmurrwuny'tja ŋarranhany ŋayi God-Waŋarrny gānaŋ'maranŋalnydjya, bala ŋayi ŋarrany djuy'urra, marr ŋarra dhu ga lakaraman ŋurukuwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny yolŋuw walalaŋ bukmakku yan, ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwu mala. Yuwalk yan ŋarra ga dhuwal lakaramany, yaka ŋarra gi dhuwal nyāl'yurrnydjya. ŋayi ŋarrany ŋunhi djuy'yurrnydjya bala Djan'tayilwal yolŋuw walalaŋgal lakaranharawnydjya marŋgikunharawnydjya, marr dhu walalnydjya marr-yuwalkthirra, bala mārriaman ŋunhi God-Waŋarrwuny yuwalktja dhukarr.

⁸ Yo, dhiyakiyi ŋarra djälnydjya nhumalaŋuny dirramuwurrunguny ŋuli nhuma dhu ŋunhi waŋgany manapandja Garraywalaŋumirriwalnydjya yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiliyiny ŋunhi buku-ŋal'yunamirriŋurnydjya buŋbunur nhumany dhu ga bukumirriyanyany goŋ-garrwarthirra, God-Waŋarrwalnha. Ga bukumirriyanuny walal gi yakan ŋula nhāmirriynydjya ŋayaŋuy dhanarinymirriynydjya ga ŋaramurryny. ⁹ Ga walalnydjya dhu ga ŋunhi miyalkkurruwurrnydjya dhatthunmirriyja ŋamathanhamirra yan; yaka walal dhu ga ŋunhi dhatthunmirr girriy' lanydjatmaranhaminyarawnydjya ga rom-nhānhamirriynydjya ŋayi dhu ga, be nhaliynydjya rrupiya-yindimirriynydjya girriy' ga mel-widi'mirriynydjya bulayyu, ŋula nhaliynydjya gulawuynydjya, ga yaka walal dhu ga marwattja walalanhawuyinha walal latjukunhamirr, balanyaraynydjya romdhu lanydjatmaranhaminyaraynydjya. Yaka dhuwaliyiny dhuunupa ga ŋamakurr. ¹⁰ Walalnydjya dhu ga ŋunhi djāmany ŋamatham yan miyalkkurruwurrnydjya, ga gunga'yun walal dhu ga ŋunha wiripuwurrunguny yolŋuny walalany, ga balanyarayin djāmay walal dhu ga ŋunhi yuwalkkumany dhika latju'yirnydjya God-Waŋarrwalnydjya maŋutjijur. ¹¹⁻¹² Yurr miyalkkurruwurrnydjya dhu ga ŋunhi buthuru-bitjundja ŋuriki bili yan God-Waŋarrwalaŋaw dhārukkuny, ga marŋgithirnydjya. Yaka walal dhu ga guyaŋanhamirr walalanhawuyinhany walal yanbi walal bilin djambatjinha God-Waŋarrwuny dhāwuw lakaranharaw, marŋgin nhakun bukmakun. Yaka ŋarra dhuwal djäl balanyarawiny, walal dhu ga ŋunhi miyalkkurruwurrnydjya ŋurruŋudjukthun dirramuwurrunguny. Miyalkthuny yanbi dhu ga dhuwal yaka marŋgikum dirramuwurrunguny; nhina ŋathil ŋayi dhu ga mukthun. ¹³ Bili ŋāthilnydjya ŋunhi God-Waŋarrny ŋamaŋamayurr Yadamnha* muka, ga dhājur beŋuryin dirramuwalnha ŋayi djāma Yepnhan.* ¹⁴ Yaka ŋayi ŋunhi Yadamnany mayali'-gānha ŋurinyi bāpiynydjya; ŋayi ŋunhiyi miyalk mayali'-gānhawuynydjya ŋurukunhdhiny ŋunhi bāpiwuyuny, bala yan ŋayi gārrinan ŋunhiwiliyiny yātkurrulila romlil. ¹⁵ Yurr God-Waŋarrny ŋanya dhu ŋunhiyi miyalknhany walŋakumdhi dhuwalatjanna ŋunhi ŋayi dhu ŋurinyi miyalkthu yothunhan gāma. Ga ŋuli ŋayi dhu ga ŋunhiyi miyalk bitjandja bili manymakkumany djāga ga rom-nhānhamirr ŋanyapinya ŋayi, ga mārrihanmirr ŋayi dhu ga Garraywalnydjya yan, ga mārri-ŋamathirr ŋayi dhu ga ŋunha wiripuwuy yolŋuw, ga gānaŋ'maranhamirr ŋayi dhu ga ŋanyapinya ŋayi beŋuryiny

* 2:13 Adam; Eve

nunhi yätjkurruŋurnydja romŋur, bala ŋayi dhu ga nunhiyiny miyalk nhina walŋan yānan God-Waŋarrwalnha gumurrŋurnydja.

3

Dhuwandja ga lakaram nunhiwurruny yolŋuny walalany waŋa-gānhamirriŋy Gar-raywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ

Leaders in the church

1 Dimithi 3.1-7

¹ Yo, dhuwandja yuwalknha yan dhāwu, nunhi ŋuli ga yolŋuy walal lakaram dhuwandja dhāwu gam', "Ńuli ŋayi dhu ga ŋula yol yolŋu djālthirr ŋayi dhu ŋurruŋu-djāgamirriŋydja ŋurikiwurrunguny nunhi Godkalanumirriwŋydja yolŋuw walalaŋ, dhuwaliyiny manymak nhanŋu, bili nunhiyin nunhi yuwalktja mirithirriŋydja ŋurruŋuny djāma." ² Yurr ŋayi dhu nunhiyiny ŋurruŋu-djāgamirriŋydja yolŋu Garraywalaŋumirriwŋydja walalaŋ balanyan gam'. Nhinany ŋayi dhu ga ŋamathaman yan, mārr dhu yakan ŋula yolthuny maŋ'maram nhanukal ŋula nhāny mala yätjkurriŋydja. Ga nhinany ŋayi dhu ga nunhi miyalk-waŋganymirra yan; nunhi bili yan nhanuwuy miyalktja waŋgany yan ŋayi dhu ga ŋayathamany. Yakan ŋayi dhu ga nunhi malthun ŋurikiny nunhi nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi djālŋu; ŋayiny ŋathil dhu ga ŋurruŋuny waŋanhamirr gulmaranhamirr ŋanyapinyany ŋayi beŋurnydja nunhi yätjkurruŋurnydja. Ga gyaŋany ŋayi dhu ga nunhi dhunupan yan; liya-waŋganynha ŋayi dhu nunhiyi yolŋuny gyaŋanharawnydja. Yakan ŋayi dhu ga dharrwakumany gyaŋa. Ga mārramany ŋayi dhu ga gumurr-ŋamathinyawurr yan nunhi mulkurunhany yolŋuny walalany nhanukiyingalnydja ŋayi wāŋalil, bāydhil ŋayi nunhi yakany gurruŋumirr nhanŋu galkipuynydja. Ga marŋgi muka ŋayi nunhi God-Waŋarrwalaŋawnydja dhārukku, mārr ŋayi dhu ga yuwalkkuman yan marŋgikumany yolŋunhany walalany. ³ Nunhiyiny waŋa-gānhamirriŋydja yolŋu, yakan ŋayi dhu ga leŋu nānitjiŋy'tja. Ga yakan ŋayi dhu ga ŋula mariny djāma ga bumany marrtji, ga ŋarrtjundja wiripunhany yolŋuny walalany mađakarritjthuny dhārukthun. Yānan ŋayi dhu ga marrtjiŋy gurruŋumirr, djāmany marrtji bala nunhi yolŋunhany walalany; bāyŋun ŋayi dhu bondiny mađakarritjthirr. Yakan ŋayi dhu ga nunhiyiny yolŋu wanaŋa-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁴ Bitjana bili ŋayi dhu ga nunhi djāgany nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi galkipuywuny gurruŋumirriwŋydja walalaŋ, raypirri'yunna ŋayi dhu ga walalany manymakkuman, mārr dhu ga ŋuriniwurruyyiny djamarrkuŋiŋy'tja nhanukal dhārukthun ŋanya mārram muka, bala walalnydja dhu ga mārr-ŋal'yunna nhanŋu. ⁵ Yo. Ga ŋuli nhanŋu dhu ga ŋurikiyiny yolŋuw waŋa-gānhamirriwŋydja wāŋany dhārra dhurrŋimirriŋydja yan, ga marimirriŋydja, bili ŋayi nunhiyi dirramu yaka marŋgi nhaltjan ŋayi dhu ga marŋgikum nhanuwuy ŋayi djamarrkuŋiŋy' nunhalnydja banydji wāŋanurnydja. Ga nhaltjana ŋayi dhu ga nunhi balanyayiny yolŋu djāga manymakkum ŋurikiwurrunguny nunhi Godkalanumirriwŋydja yolŋuw walalaŋ, mārr walalnydja muka dhu ga nhina ŋamathamdhi, ga waŋanyŋur.

⁶ Yo. Yakan ŋayi dhu ga nunhi ŋula yol yolŋu bondiny ŋurruŋu-djulŋkthun; ŋurruŋuny ŋathil ŋayi dhu ga nunhi ŋathanmaranhamirr ŋanyapinya ŋayi God-Waŋarrwal romdhu, mārr ŋayi dhu ga yalalaŋumirriŋydja yakan yindi lakaranhamirr ŋanyapinyany ŋayi. Ńuli ŋayi dhu ga nunhi waŋa-gānhamirr yolŋu garrwarkunhamirriŋydja, ŋayiny dhu God-Waŋarrnydja nhanŋu ŋaramuryirra, bitjana nhakun ŋayi nunhi ŋathil ŋaramuryirri ŋurikiyi nunhi buŋgawaw Mokuuyu.

⁷ Yo, waŋa-gānhamirriŋydja dhu ga nunhi yolŋu nhina manymakkuman yan, darrtjalknha yan ŋula nhāmiriwnha, mārr dhu yakan ŋula yolthuny yolŋuy walal warraŋulpuyyuny maŋ'maramany nhanukal nunhi ŋula nhāny mala yätjkurriŋydja, mārr dhu yakan ŋuriniyiny nunhi Mokuuyuny gaŋmaramany ŋanya ŋula nhaliŋnydja romdhu, bala galkirriŋyamarany.

Dhuwandja ga lakaram Garraywalaŋumirriw guŋga'yunamirriŋy mala

Helpers in the church

1 Dimithi 3.8-13

⁸ Ga balanyayi bili nunhi wiripuny yolŋu waŋa-nhirpanawuyyi yan guŋga'yunamirr Godkalanumirriwŋydja malaw; ŋayiny dhu ga nunhiyiny yolŋu nhina ŋamathaman yānan. Yakan ŋayi dhu ga ŋula djāma ŋayaŋuy mārrmayny'tja. Yuwalkkum yan ŋayi dhu ga nunhi guŋga'yundja yolŋunhany walalany waŋganydhun yan ŋayaŋuynydja. Ga yakan ŋayi dhu ga nunhi djāl-dumurruyirriŋydja nānitjiwŋy'tja

lukanharaw. Ga bäynuyi yan ñayi dhu ga ñunhi wanaña-dumurruyirr rrupiyawnydja. ⁹ Nany ñunhiyi bili yan wanganygu God-Wañarrwu dhäruktja ñayi dhu ga ñayathamany baṭ-bitjandja, ñunhin ñunhi yuwalknhan dhäwuny' ñunhi limurr ga ñuriki marr-yuwalkthirra, dhuwalyin ñunhi dhäwuny' ñunhi ñayi God-Wañarryu bilin dhawatmarañala ñapungga'lila nhirrparyndja limurrungalaha. Yuwalkkuman yan ñayi dhu ga ñunhi gunnga'yunamirryndja yolnyu marrti nhanukiyingalaha yan dhukarryuny God-Wañarwalnha, ñayanuyndja balanydjarratjarraynha.

¹⁰ Bäynun dhu ñunhi bukmaktja yolnyu gärrri ñunhiwiliyiny djämalil; ñurruny ñathil nhuma dhu ga nhäma ñanya mala-djarr'yun birrka'yurr ñanya, ga ñuli ñayi dhu ñunhi rom-dhunupayirra mañutjinura nhumalangal, bala yurrnha ñanya nhuma dhu nhirrpandja ñunhiwiliyiny djämalil. ¹¹ Ga dhuwandja rom miyalkku gunnga'yunamirriw. Ñayiny dhu ga ñunhi nhina ñamatham yan dhika, ga guyanany ñayi dhu ga latju'kuman yan, yakan djarrpi'kumany, ga yaka ñayi dhu ga djäma ñula nhaltjandja wakalkumany. Ga bäynuyi yan ñayi dhu ga gäma ñunhiny yätjkurryndja dhäwu malany, ñula yolnhany wiripunjnhany yolnyu gupa-wañany, ga yaka ñayi dhu ga malthun nhanukiyingalanyndja ñayi djälwu. Ñayiny dhu ga ñunhiyiny miyalk nhina marr-yuwalkthinyamirra yan, marr dhu wiripuwurruyndja yolnyu walal dharañan muka ñanya nhäma, ñunhi ñayi dhu ga djäma manymakkumany nhäny mala. ¹² Ga ñunhiny ñirramu ñunhi ñayi gunnga'yunamirr waña-nhirrpanawuy God-kalanumirriwnydja yolnyu walalan, ñhinany ñayi dhu ga ñunhi miyalk-wanganymirra yänan, ñunhiñumirra bili yan ñunhi nhanjuwuyndja miyalk. Ga bitjandhi bili ñayi dhu marrtji ñunhi nhanjuwuy ñayi djamarrkuli'nhany marngikumdhi manymakkum yan, dadawmaram dhu marrtji bala yätjkurryndja, marr nhanju dhu ga wäñany dhärra manymaknha yan dhika ga mägayan.

¹³ Ñuli ñayi dhu ga ñurinyi yolnyu waña-nhirrpanawuyyu djäma manymakkumany yan God-Wañarrwuny, walalnydja dhu ga ñunhi wiripuwurruyndja yolnyu walal nhämany ñanya bala manymak-lakaraman, bala ñayi dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny dhäruktja lakaram ñula nhämiriwnha yan goramiriwnha, ga rum'rumdhunamiriwnha, bili mirithirra nhakun ñayi dhu ñunhiyiny yolnyu marr-nhirrpanmirryndja Djesu-Christkalnydja.

God-Wañarrwuny dhuwal rom mirithirr warray yindi ga dharrpal

God's ways are very great

1 Dimithi 3.14-16

¹⁴⁻¹⁵ Dimithi, ñarrany ga dhuwal gatjpu'yun, galki mak ñarra dhu dhuwal marrtjin dhipaliyin, bala nhäñun nhuna. Yurr yaka ñarra marnginy ñunhi ñarrany nhakun dhu gulmaram ñula nhalyi gandarrjurnydja. Bala ñarra ga dhuwal yurrnha nhakun dhäruktja nhuñu wukirri dhipal djorra'lilnydja, marr nhe dhu marngithirra nhaltjan dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolnyu walal nhina ñamathamany. Yo, God-Wañarrwuny dhuwal yolnyu walal balanyan nhakun ñunhi yolnyu walal ñuli ga nhina wanganyñur bunbuñur, galkipyunha gurruñumirra mala walalanguwuy walal; ga balanyayin nhanjny ñunhi God-Wañarrwuny yolnyu mala wanganyndha yänan, ñurikiny God-Wañarrwu ñunhi ñayi walña-wiyinñumirr warray. Yo, limurrungiyngalanuwurr ñhinanhawurr ñamathanhawurrnydja, limurrnydja nhakun ñuli ga ñunhiyiny Godkalanumirriwnydja yolnyu walal ñal'maramany garrwarkumany ñunhiyiny nhanñun yuwalknhan romnhany God-Wañarrwun, marr ñayi dhu ga marrtjin yan bala dhuwalyiny rom bitjana bili yan.

¹⁶ Yo, yuwalk dhuwal yolnyu. God-Wañarrwuny ñunhi rom bulu warray yindi mirithirr ga dharrpal, yakan dhu ñunhiyiny malñ'maram ñula yolthuny yolnyu nhanukiyingalnydja ñayi be guyananharay djambatj-lakaranhaminyaraynydja. Yurr ñayiny ñunhi God-Wañarryuny bili muka mel-gurrupar limurruñ dhukarryndja ñuliwitjarra Djesu-Christkalanuwurrnha. Wiripuny limurr ñuli ga ñunhi yäku-lakaram ñanya Djesu-Christnany manikaykurra bitjana gam',

Djesu-Christtja ñunhi milkunhamin ñanyapinya ñayi yolnyu yan rumbalnydja, ga ñurinyi God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu ñanya lakarañal dhuwurr-dhunupan ñayi,

God-Wañarrwun yan nhanjuwuyndha Gäthu'mirriñuny.

Ñurinjwurrnyndja ñunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriy yolnyu walal ñanya nhäñalyi ñunhi ñayiny gan Djesuny dhiyalnydja ñhinan munatha'ñurnydja wäñanjur yolnyu muka yan rumbalnydja.

Ga dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurnydja ŋanya gan yolŋuynydja walal yäku-lakaraŋalnydja yindikunaŋha, bapurru'lila ga bapurru'lila barrkuwatjthinay ŋayi yäkuny.

Bala wiripuwurnnydja yolŋu walal yänan gan märr-yuwalkthinan nhanŋu, bala ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny roŋanmaraŋalyi balayi djiwarr'lilyi, ŋunhiwilyi nhanukiyingal ŋayi wäŋalil djeŋarra'mirrilila dhika.

4

Dhuwandja ga lakaram yolŋuny nyäl'nha marŋgikunhamirryny

False teachers

1 Dimithi 4.1-5

¹ Yo, Dhuyu-Birrimbirryuny ŋuli ga ŋunhi lakaram dhunupa limurruŋ bitjandja gam'. Ŋuriny ŋuwaluy dhä-dhawar'yunamirrynydja, wiripuwurnnydja yolŋu walal dhu gulyurra märr-yuwalkthinyanŋurnydja, yakan walal dhu gi ŋunhi buluny märr-yuwalkthirr ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny dhäwuw. Ŋany ŋurikin bili yan walal dhu gi ŋunhi buthuru-bitjurnnydja nyäl'wun birrimbirryuny mayali-gänhamirriwnha, ga malthundja walal dhu ga rirrakaywuny Mokuywalaŋawnha yan dhäwu-gänhamirriw walalaŋ, ŋunhi walal ŋuli ga marŋgikum yolŋunhany walalany nyäl'yun dhärukthuny. ² Ga ŋuriŋiwurruyiny yolŋuy walal mayali-gänhamirrynydja mala ŋuli ga lakaram ŋula nhän nyäl'nha yan dhäwuny', bili walalaŋ ŋunhi ŋayaŋuny biliŋuwuyŋha dhiŋganhawuyŋha, yakan walal nhakun buluny marŋgi ŋurikiny ŋunhi, wanha ŋunhi yuwalktja dhunupany dhäwu ga wanha nyäl'. ³ Bala walal ŋuli ga ŋunhi dhärucktja gurrupanmirr yolŋuwalnydja walalaŋgal, dhar'thar-gurrupandja walalany bitjanna gam', "Nhumany dhu dirramuny ga miyalktja yakan ga märranhamirr; nhumany dhu ga nhina barrkuwatjŋha yan, märrma'thirra lunin yan maŋda." Ga wiripuny walal ŋuli waŋa bitjanna, "Yaka luki ŋunhi ŋula nhäny mala ŋatha." Bitjanna walal ŋuli ga ŋunhi waŋany. Yurr bukmak ŋunhi ŋathany mala ŋayi God-Waŋarryu djämany bukmakku yan yolŋuw walalaŋ lukanharawnydja, ga ŋunhi ŋali ŋuli ga märr-yuwalkthirrynydja God-Waŋarrnhany, ga marŋgithirr ga yuwalkkuny, ŋaliny dhu buku-gurrpan muka ŋanyanhanŋy God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyiny ŋathapuynydja malaŋuwuy ŋunhi ŋayi bokmar, bala yan ŋali dhu lukan ŋula nhäny mala ŋunhi ŋatha, bawalamirra yan. ⁴ Bili God-Waŋarryuny ŋunhi djäma ŋula nhäny mala bukmak yan manymak warrpam', ga yaka ŋali dhu ga ŋunhi ŋunhiyiny mala yätjurr-lakaramany nyamir'yundja, bala gali'lila rulwaŋdhun; märramany ŋali dhu bukmak yan, bala buku-gurrpanna ŋanyanhanŋy God-Waŋarrnhany ŋunhiŋuwuyiny malaŋuwuy. ⁵ Bili ŋuriŋi God-Waŋarrwal dhärukthu ga limurruŋgal bukmirriyanharay, ŋaliny dhu yänan märraman ŋunhiyiny ŋatha God-Waŋarrwuyuny yäraŋukunhawuynydja, bala yan lukan, märr dhu ŋuliwitjandhiny ŋathakurnnydja ŋayiny dhu God-Waŋarryuny limurrunhany marrtji ganydjarr-gurrupanna.

Dhuwandja ga lakaram nhäthinyan ŋayi dhu ŋunhi yolŋu djäma-manyamkimirrynydja Djesu-Christkuny

Telling how to be a good servant of Christ Jesus

1 Dimithi 4.6-16

⁶ Yo, Dimithi, nhe dhu dhuwal lakaramany guyaŋanhamirriyany ŋunhiwurunhan Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany ŋunhiŋuwuyŋha mala ŋunhi ŋarra gan bilin nhakun lakaraŋala ŋäthil muka yan. Ŋuli nhe dhu ga ŋunhi bitjandhiny djäma, ŋuriŋiyiny ga djämay maŋutji-lakaram nhunanhanŋy ŋunhiyiny nhakun nheny yuwalkna yan manymakna djämamirra nhanŋun Djesu-Christkun. Ga nheny dhu bitjandhi bili yan ŋathanmaranhamirryi nhunapinyany nhe dhiyaŋiyi bili yan dhärukthuny waŋganydhu, ŋunhi limurr ga märr-yuwalkmirriyirra dhiyakiyiny dhärukku. Ga mukthurr yan gi bala marrtjiny dhiyaŋiyiny ŋunhi ŋamakurruynydja dhärukthu ŋunhi nheny bilin märraŋalŋha bala yan malthurra. ⁷ Gänaŋ'maranhamirra nhunapinyany nhe beŋurnydja ŋunhi dhäwunur waŋaraŋurnydja malaŋunur ganydjarrmiriwnurnydja; nhe balaŋ bāynha ŋula yakan marŋgithi God-Waŋarrwuny balanyarayyiny malaŋuy. Biyak bili yan gi dälkunhamirr God-Waŋarrwalnydja dhärukthu, märr nhe dhu ga yuwalkkuman yan nhinany nhanukaŋha rom-dhunupany. ⁸ Manymak warray nhuŋu, ŋunhi nhe dhu ga rumbalnydja dälkunhamirr nhunapinyany nhe, märr nhe dhu ga waŋdirrynydja dälŋha yänan rumbalnydja. Yurr mirithirrynydja ŋunhi ŋamakurr nhuŋu, ŋunhi

nhe dhu ga birrimbirrha dälkunhamirr nhunapinya nhe ñuriñiyin djämay God-Wañarrwala, bili ñuriñiyin nhe dhu ga ñunhi nhinany ñamathamany dhika dhialnydja munatha'ñurnydja wäñañur, ga ñunhal djiwarr'ñurnydja yalalañumirrnnydja. ⁹ Dhuwalyin ñunhi dhäruk yuwalktja; nhe dhu märraman bala yan warrpam'thunna dhuwalyin mala, bala yan märr-yuwalkmirriyin. ¹⁰ Bili bukmaknha limurr ga dhuwal djälthirrnnydja, limurr dhu ga nhinany ñamathamany ñurikalayin yuwalkkalnha ñunhi, ñunhi limurr dhu dhiñgamany. Ga dhikyiyi gämurruwny'tja ñali ñuli ga ñunhi nhakun mirithirrnnydja ñadawmaranhamirrnnydja litjalandhawuyñhany ñali yätjkurrñurnydja, bala ñali ñuli ga ñunhi djämany mirithirrnnydja nñanñuny God-Wañarrwalyin, bili ñalipiny dhuwal märr-nhirrpanminany ñurikalayin yuwalkkalnha God-Wañarrwalnydja walñawalnha, ñunhi ñayi Walñakunhamirr Garray bukmakku yan yolñuw walalañ. Yuwalktja ñayi dhu ñunhi walñakunñuny ñunhiwurrñhan bili yan yolñunhany walalany ñunhi limurr gan märr-nhirrpanmin nñanukal God-Wañarrwal.

¹¹ Yo, lakarañuny marrtji dhuwalyi gämurruny' mala, biyakun yänan dñunapan dhawatmarañun bala yan ñurikiwurrñdhiny yolñuw walalañ dhärukthuny dällyu yan, märr walalnydja dhu märraman ñunhiyiny dhäruk, bala yan marñgithirra. ¹² Nheny dhuwal märr-yuta yan yolñuw, yurr yaka gi nhini biyakun nhakun ñunhi yothuny, wawuny liya-dhumukthiny, märr walalnydja dhu bäyñu muka nhunanhany yothu-lakaram, bala dhu buthuru-djaw'yunmirra walal ñuñu dhärukku. Biyak nhininy gi ñamathanñ yan, ga wanjiny gi manymakkuñ yan. Yuwalkkuñ gi yan märr-ñamathiny ñunhi wiripunñuny dja yolñuw, ga märr-yuwalkthiny gi God-Wañarrñhany bukmakthu yan ñayanñuny dja ñhokiyinñal nhe. Nhininy gi ñarrtjalk yan ñula ñhämiriw, märr dhu ñuriniwurrñuny dja Garraywalañumirriñnydja yolñuy walal ñhama muka ñhuna, bala dharañana yan ñunhi ñhaltjanna walalnydja dhu ga ñhina ñamathamany, märr dhu walalnydja malthundhi munguyundhi marrtji bala walalany. ¹³ Ga ñunhi ñhuma dhu Garraywalañumirrnnydja yolñu walal ñun'maranhamirrnnydja wanñanydhirrnnydja, bala nheny dhu mañutji-law'maraman ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk wiripuwurrñgalnydja yolñuwal walalañgal, ga wanjiny marrtji lakarañun dhawatmarañun yan God-Wañarrwuny dhäruk. Biyak bili marñgikuñuny marrtji bala walalany. Gatjuy djämany gi biyakiyin bili yan, ga yan bili ga buni ñarra dhu. ¹⁴ Bilin nhakun nhe ñunhi märrañalñha God-Wañarrwunñuny mundhurr-gurrupanawuyñnydja ñurikiyiny djämaw, balanyamirriy muka yan waluy ñunhi walal gan waña-nhirrpanawuy djägamirr mala goñ-ñal'yurr ñhokal bala bukmirriyañalñha ñuñu; ga walalañgalañuwurra ñayiny gan ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakarañala ñhokal, ñunhi ñhaltjan ñayi dhu ga God-Wañarryu djäma ñhokalañawurr. Yakan ganarrthul ñunhiyiny mundhurr, ga ñapany-gurrupanmirr ñurikiyi, yakan yan. ¹⁵ Biyak bili djämany gi ñunhiyi malany, märr dhu ñunhi wiripuwurrñuny dja yolñuy walal ñhämän nhunanhany, ñunhi nheny marrtji dhuwali ñuthanna bala God-Wañarrwalnydja romñur. ¹⁶ Biyak bili wanñanhamirrnnydja marrtji ñhunapinyany nhe, dhä-birrka'yunmirra marrtji bala biyakun gam', "Ñhä, yuwalk muka ñarra ga dhuwal ñhina God-Wañarrwalnydja romñur? Marñgikumany ñarra ga God-Wañarrwalnydja dhärukthudhawattmaramany dñunupa?" Bitjanna nhe dhu ga ñunhi wanñanhamirrnnydja ñhunapinya nhe. Biyakiyin marrtji djämany bala yan, märr-mukthurra ñuriniyi bili yan romdhuny, märr nhe dhu ga ñunhi dhuwalatjandhiny romgurr walñakunhamirra ñhunapinya nhe, ga ñunhiwurrñuny ñunhi walal ñhuna dhu ga ñäma.

5

Godkalañumirrnnydja yolñu walal yanbi dhu ga ñunhi djägan manymakkunhamirra bala-räli'yunmirra yan

Christians should care for needy widows

1 Dimithi 5.1-16

¹ Yo Dimithi, ñuli ñayi dhu ga worruñuny dja dirramuy djäma ñula ñhäny yätjkurrnydja, ga nheny dhu yaka waña dhärukthudällyuny ñanyanhany balany ñula ñhaltjandja. Yän nñanñu wanjiny dñunupa, märr ñayi dhu dñunupayirr, yurr wanjiny ñanya gurrum'thu dhärukthuny, biyak bili yan nhakun nhe ñuli ga ñunhi waña ñhokiyinñalñuw nhe bäpa'mirriñuwal. Ga biyakiyi bili ñunha ñunhi yudayudanhany dirramuwurrñuny wanjiny gi raypirri'yurriyi, biyak bili yan ñhaltjan nhe ñuli ga ñunhi waña ñhokalañaw nhe yukuyuku'mirriñuw, dñunupayam ñanya. ² Ga worru'-wurrñunhany miyalkkurruwurrñuny nhe dhu ga ñunhi waña bitjandhi bili yan ñamathamdhi; wanjiny walalany biyak nhakun nhe ñuli ga ñunhi ñänñi'mirriñuny

nhunuwuy nhe waña. Ga maralmaraln hany miyalkkurruwurruny wañi, ñuriniyi bili yan dhärukthuny ñunhi nhaltjan nhe ñuli ga nhunuwuy nhe yapa'mirriñuny waña, ñayañuy ñarrtjalkthu ga dhunupay.

³ Wiripuwurrnydja miyalkkurruwurr ñunhi bilin nhakun dhuway-rakunymirra ga nhina, ga nhumany dhu ga ñunhi Garraywalañumirriynydja mala guñga'yunna walalany ñunhiwiliyiny, ñunhi walal ga nhinan ga goñ-gänan, djägamiriwñura. ⁴ Yurr ñuli ñayi ga ñunhi ñayatham ñamarrkuñi'nhany ga ñula nhä'mirriñunhany gutharra'mirriñunhany ga gaminyarr'mirriñunhany walalany nhanñuwuy ñayi, ñunhiyiny nhakun walalawuynha dhu ga djägany nhanñu ñurikiyiny buku-gurthapuywuny miyalkku. Bili God-Wañarrwuny ga ñunhi rom waña bitjan, limurrnydja dhu gurrupandhi buku-roñanmaramdhi ñurikiwurrunguny ñunhi walal limurrnydja ga djäga ñamarrkuñiw' muka yan ñäthil. Bala yan ñayiny dhu God-Wañarryuny yurrnha nhämany galña-djulñithirra manapan, ñunhi ñali dhu marñgithirrydja dhiyakiyi romguny, bala yan dhäruktja märraman ñanya. ⁵ Wiripuny ñuli ga ñunhi miyalk nhina dhuway-rakunymirrydja goñ-gänan, bili ñayi ñunhi ñamarrkuñi'miriw yan, ga bäyñun nhanñu ñula galkipuyndja gurruñumirr; yurr dhäñur bejurnydja ñunhi nhanñu dhuway'mirriñuny bilin dhiñganalaha, ñayiny gan ñunhi märr-nhirpanminyan God-Wañarrwalaha yan, ñunhi ñayi nhanñu dhu ga djäga. Bala ñayi ñuli ga ñunhiyiny miyalk bukumirriyamany bitjana bili walu-ñupanna yan ga munhamandhirra, ñañ'thundja ñayi ñuli ga God-Wañarrnhan yan, märr ñayiny dhu ñanya guñga'yunna. Bala nhumany dhu ñunhi Garraywalañumirrydja yolñu walal märr-ñal'yundhi ñurikalyiny miyalkkal, ga ñäthilmirriyan nhanñu ñula nhä mala gurrupul marrtji, märr ñayi dhu ga yaka muka dhäparrñ'tja nhina ñula nhäñurnydja. ⁶ Ga wiripuny nhakun ñunhi dhuway-rakunymirr miyalk, ñayi ñuli ga guyañanhamirr ñanyapinya ñayi yan, bala ñayi ñuli ga djalkthunna rrupiyan ñula nhäny mala, ga lay-layyndja ñayi ñuli ga ñunhi ñula nhäñura yan mala romjurnydja. Ñunhiyiny miyalk, balanyan nhanñu ñayañuny nhakun dhiñganhawuynha, bäydh ñayi ñunhi rumbalnydja walña God-Wañarrwalnydja manuñinjur. ⁷ Yo, nheny ñathil dhu ñunhi rom-lakaramany Godkalanumirriwal yolñuwal walalañgal, märr dhu yaka muka ñula yolthuny malñ'maram walalañgal yätkurrnydja. Ga biyak lakarañuny walalañgal gam'. ⁸ Nhumany dhu ga ñunhi wañga'-wañganydja yolñu walal djäga muka nhumalañgiyinalañawnydja nhuma gurruñumirriwyndja walalañgal, gurrupul muka marrtji ñula nhäny mala walalañ. Ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiny midikumandja djäga walalañ, ñunhiyiny mayali' nhakun nhe bilyurra, dhukarrnha meñgunjal God-Wañarrwun, ga märr-nhirpanminyawuynydja nhuñu bäyñun, wir'yunan. Ñunhi nhe ñuli gi yakany djäga walalañ manymakkuñuny, ñuriniyiny ga ñunhi nhokalnydja yätkurrnydja romdhu djułkmaraman ñunhiwurrunhany ñunhi märr-yuwalkthinyamirriwñunhany yolñuny walalany.

⁹⁻¹⁰ Dimithi, wukirryny nhe dhu marrtji ñunhi yäkuny ñunhiwurruny bili yan dhuway-rakunymirriyiny yolñunhany walalany, ñunhi walal ga nhina goñ-gänan djägamiriwñura. Yurr yäkuny nhe dhu wukirri dhipaliyiny djorra'lilnydja ñunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany ñunhi walal bilin ñayathañala dhunñarra 60-ny, ga yaka ñunhiwurrunhany miyalkkurruwurruny dhä-gandarrpuynhany mala. Yo, ga yäkuny marrtji wukirri ñunhiwurruny bili yan miyalkkurruwurrunhany, ñunhi walal gan ñäthil nhinan ñirramuwurrungal wañga'-wañganygal yan, ñunhiyiny ñunhi wiripuwurrnydja ñanya ñuli ga manymak-lakaraman. Yo, ga ñathanmarañalnydja ñayi gan ñunhi nhanñuwuy ñayi ñamarrkuñi'nhany ñamathañal yan, ga gumurr-ñamathin ñayi gan ñurikiwurrunguny ñunhi mulwu'-mulwurwuny nhanukiyingal ñayi wäñañurnydja. Ga djägany gurruñ'thuna ñayi ñuli ganha ñunhi walalañ ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriwyndja yolñuw walalañ, ga yaka ñayi ganha ñula yindikunhaminyany ñanyapinya ñayi. Ga bitjarryin ñayi gan ñunhi borruñuyañalnydja ñunhiwurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal ñuli ganha galña-midikinya nhinanaha, ga wiripuny ñayi gan guñga'yurr ñunhi yolñuny ñunhi ñayi ñuli ganha gurrukanha ñonun. Ga bitjarrnha bili ñayi gan ñunhi djämany ñamakurrnha yan, guñga'yurrnydja marrtjin bala wiripuwurrunhany yolñuny mala. Nhe dhu ga yäkuny nhirpan djorra'lilnydja balanyayin ñunhi yolñunhany walalany buku-gurthapuyñunhany mala, märr nhumany dhu ga God-Wañarrwuny mala ñunhi djägan walalañ. ¹¹ Ga ñuli ñayi ñunhi dhä-gandarrpuynyndja dhuway-rakunymirr, märr yuñany nhakun yolñu, yaka yänayiny ñunhiyiny yolñuny yäku nhirrupul dhipaliyi djorra'lil; ñayi ñuli bäynha malthurr nhanukiyingalañawna ñayi djälwu bala ganarrthula Djesu-Christnany, bili ñayi ga ñunhi bañak yan djälthirr wiripunuw

nhakun dïrramuw märranharaw. ¹² Bili dhuwanna ñunhi yakany ñamakurr gam', ñunhi ñayi dhu ñurruñuny ñathil dhawu'-nhirpanmirr Garraywal, märr ñayi dhu ga nhina nhanjuwuyña yan Garraywun wanganygun, ga dhäñur beñuryiny dhawu'-nhirpanminyañurnydja, bala ñayi dhu liya-bilmaranhamirra ñanyapinya ñayi, bala ñayi dhu märram wiripuñunhan dïrramuny, nhakun ñayi dhu ñunhiyiny bakmaraman ñunhiyi romnhan dhäwu'-nhirpanminyawuyña. Ga dhuwalyiny dhukarranhi yakan manymak. ¹³ Wiripuny ñayi ñuli ga ñunhi dhuway-rakunymirryndja miyalk nhina yänan nhakun djämamiriwnha, bala ñayi ñuli ga marrtjiny wäñalila ga wäñalila malañulil, gäma ñayi ñuli ga ñula nhän dhäwu wiripu wiripun, yänan ñayi ñuli ga nhakun djarrma-gäman, ga marin djäma ñuriniyiny dhäwuy. ¹⁴ Dhuwandja ga ñarrapin waña Bolnha nhuñu Dimithi. Bili dhuwalyiny ñunhi gämurru' ñunhi ñarra bili lakarañal ñathil yan. Manymak warray nahanu ñurikiyi yutawnydja miyalkku, ñayi dhu nhakun märram wiripuñunhan dïrramuny, dhäñur beñurnydja ñunhi, ñunhi dhu nhanjuwuyndja dhuway'mirriñu bilin bäyñuthirra. Bala ñayi dhu nhakun bulu yothu gäma, märr ñayi dhu ga lay-layyun ñuriniyi djägay djamarriku'wal nhanukiyingalañuwal ñayi ga wäñay. Ga walalnydja dhu ñunhi wiripuwurruyndja yakan mañ' maram yätjkurryndja nhanukal, ga wañany walal dhu ga yätjkurryamany bäyñun bukmakkuny yolñuw walalañ Garraywalañumirriwinydja mala. ¹⁵ Bili wiripuwurruyndja ñunhi miyalkkurruwurr yudayuda dhuway-rakunymirra mala, bilin gan bilyurra Garraywalnydja, bala walal gan malthurruyndja ñurikin yätjkurruwnha Djayingun dhukarrwuny.

¹⁶ Yo, ñuli nhe ñula yol Garraywalañumirryndja miyalk galkipuyndja gurruñumirr ñuriki dhuway-rakunymirriwinydja miyalkku, nheny dhu ga yänan djägan ñurikiyiny miyalkku, märr ñayi dhu ga ñunhiyiny nhina nhokal muka djägañur, märr dhu ga ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal djägany ñurikiwurrungun bili yan buku-gurthapuywun mala, ñunhi bäyñu walalañ gi galkipuy gurruñumirr mala nhini.

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan limurr dhu ga Garraywalañumirriy yolñu'-yulñuy nhäma ñunhiwurruny yolñuny walalany God-Wañarrwu waña-nhirpanawuyña malany

Teaching about responsibility to church leaders

1 Dimithi 5.17-25

¹⁷ Yo, nhumany dhu ga ñunhi märr-ñal'yun yan ñurikiwurrungalnydja yolñuwal walalañgal waña-nhirpanawuywalyndja djägamirriwal mala, ñunhi walal ñuli ga waña-gäma nhumalany ñamatham yan, ga djäga walal ñuli ga manymakkum yan wiripuwurruñ yolñuw walalañ. Mirithirr yan nhuma dhu ga ñunhi djägany walalañ, bili walal ñuli ga ñunhi mirithirr yan djämany, djawarrkthundja ñunhi God-Wañarrwuny dhäruk, ga bulu marrtji marñgikumany muka warrañulkumany ñunhiyi dhäruknhany. Yo, ga märryu-dhapinyayña nhuma dhu ga ñunhi buku-roñanamaramany walalañ rrupiyany ñunhiñuwuyyiny djämapuy mala. ¹⁸ Bili ñunha ga ñathiliñuyndja djorray' lakaram bitjan gam', "Ñunhi ñuli marrtji bulikiyiny'tja djäma dhurra'-dhurraparamany ñathanhany malany mañutjinhany, gänañ'maramany marrtji beñurnydja ñunhi dhukunñurnydja, yaka ñanya dhäny ñapmarañ; yänan ganarrthula ñunhiyiny, märr ñayi dhu marrtji luka muka ñathany beñuryiny ñunhi." Ga wiripuny ñunha ga djorray' lakaram bitjan gam', "Ñunhi dhu ga yolñuy djäma gunga'yundja nhuna, nheny dhu nhanñuny gurruwandhi balany buku-roñanamaramdhi ñunhiñuwuyyiny djämapuy."

¹⁹ Ga ñuli ñayi dhu ga wanganydhuny yolñuy nhakun lakaram dhäwuny', yanbi ñayi gan ñuriniyi wiripuy wana-nhirpanawuyyu yolñuy Garraywalañumirriy djäma yätjkurryañal, nheny dhu ñathil yaka ñathil yaka ñayiny märr-yuwalkthirr ñurikiyiny dhärukku wanganygun yan. Ñurruñuny ñathil mañ'marañ mañutji-marñgimirriwal yolñuwal walalañal ñula nhämuhawal, nhä ñunhiyi yuwalk dhäwu, ga lakaramany walal dhu ga ñunhi, ñunhi bili yan wangany dharañana dhäwuny', bala nheny dhu yurrnha märr-yuwalkmirriyirryndja. ²⁰ Ga ñuli nhakun ñayi ñuriniyi yolñuy bilin djäman yätjkurryañal, ga nheny dhu yurrnha raypirri'yundja ñanya, wañany dhärukthuny dälyun ñanya, milman bukmakkalñha yan ñurikiwurrungal yolñuwal walalañgal Garraywalañumirriwal, märr dhu walalnydja wiripuwurruyndja nhäman ñanya, bala walalnydja dhu ñunhalnydja märr-barrarirra balanyarawyiny yätjkurruwinydja djämaw. ²¹ Dimithi, bothuru-bitjurnydja yuwalkkuñun yänan, ñamathañun. Dhuwandja ñarra ga lakaram nhuñu ñunhi milman God-Wañarrwala ga Djesu-Christkalñha, ga djiwarr'puywalñha yolñuwal walalañgal. Nayathulnydja gi bañ-biyakun yan dhuwalyiny ñunhi rom malany ñunhi ñarra gan lakarañal nhuñu.

Nhe dhu ga nhämany bukmaknha yan yolhunjany walalany rrambanjyaman yan wanganyguman, yakan gänañ'marañuny. ²² Ga yaka yänayiny nheny bondiny nhirrpul ñula yolnhany yolhuny Garraywalnydja djämalil; bulnha ñathil gi nhäñu ñanya, bala yurrnha dhe dhu goñ-ñal'yundja mulkurrlilnydja nhanukal, gänañ'maramany ñanya ñurikiyiny djämaw Godkalanuwnydja. Ga ñuli ñayi dhu ga ñuriniyi yolhuy ñula nhäny yan djäma yätjkurnydja, dhäñur beñurnydja ñunhi dhe ñanya bilin nhirrparnha, ñunhiyiny nhakun nheny djäma yätjkurryi, rrambanjin nhuma ñuriniyiny yolhuy. Nheny yanbi dhu ga ñunhi nhina darrtjalknha yan dhika ñula nhämiriwnha, gänañ'thunna dhu ga yätjkurrurñuny dja malañunur. ²³ "Yurr yaka dhe dhu ñunhi ñulkthun gapuny wanganydja. Wiripuny dhe dhu ñunhi luka wiyika muka borum ñänitji, yurr ganja ñulkthurnydja lurrkun' yan, bili ñunhiyiny balanya nhakun mirritjin'nha nhokalanaw gulungun dhiyakiyi yarrpalanygunharawnha, bili wiripuny nhakun dhe ñuli ga rirrikthun dhuwali ñunhi gulun nhuñu."

²⁴ Yo, wiripuny ñuli ga yolhuy djäma yätjkurnydja mel-warrañulnha, bala dharrwaynydja ñuli yolhuyndja walal nhämany, bala yan marñgithirra nhanñu yätjkurrurñuny dja; ñuriniyiny dhu nhakun yolhuy dhä-gir'yunawuy nha märrañ yalalanumirnydja. Ga wiripuwurrungalnydja yolhual walalagal ñuli ga ñayañunur yätjkurr norra djuñul'maranhawuy nha yan; ñunhiyiny ñuli gi bäñnyu nhäñu wiripuwurrurñuny dja yolhuy-yulhuy, yurr yalalany ñayi dhu ñunhiyi mala ñurru-dhawathunna marrtji warrañulthirra bukmakkun yan nhänharawnha ga marñgithinyarawnha. ²⁵ Ga balanyayi bili ñupanayñuyi, bukmakthuny ñuli ga ñunhi nhäman ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthu wanganydhu yolhuy mel-gurrupandja djämamy ñula nhäny mala ñunhi ñamakurnydja. Ga ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthu yolhuy ñamatham djäma gayulnydja nhakun, yakan dhu ga ñunhiyiny nhanukun djämapuy norra djuñul'yunawuy wiyindja, dhawatthurra bonñuñ yan warrañulthin.

6

Dhuwandja ga lakaram nhaltjan ñayi dhu ga ñunhi djämamirriy yolhuy dhäruk märram bungawa'mirriñuny nhanñuwuy ñayi

Teaching about servants

1 Dimithi 6.1-2

¹ Ga ñunhiyiny ñapmaranhawuyndja djämamirr yolhuy, ñayiny dhu ga ñunhiyiny märr-ñal'yundja ñurikin bili yan bungawa'mirriñun nhanukiyingalalanaw ñayi, ga dhäruktja ñayi dhu ga märram ñanyapinyan yan, märr dhu ga yaka muka ñula yolthuny yolhuy yätjkurr-lakaramany God-Wañarrnhan yäku, ga nyamir'yundja dhuwaliyiny dhäwu, ñunhi limurr ñuli ga marñgikum walalany. ² Ñuli ñayi ñunhi ñurikiyi djämamirriwñuny dja bungawa'mirriñuny yuwalktja ñunhin God-Wañarrwun yolhuy, ñunhiyiny nhakun mañda wäwa'manydjiny. Yurr ñayiny dhu ga ñuriniyiny djämamirriwñuny dja yolhuy yakan ñanyanhan bungawa'mirriñunhan nhanñuwuy ñayi märr-yulkthundja; yänañ bala ñayi dhu ga djämamy manymakkun dhikan nhanñu yolhuny, bili ñayi ga yuwalktja ñunhiyi ganja'yundja ñunhiwurrunhan yolhuny walalany märr-yuwalkthinyamirrinhan mala, ñunhiwurruny bili yan ñunhi nhanñuwuy nha marrkapanhan wäwa'mirriñuny mala.

Dhuwaliyi mala ñunhi dhe dhu ga Dimithi lakaramany yolhualnydja walalagal, marñgikumany walalany. Lakarañuny gi mirithin yan, märr dhu walalnydja dhuwaliyiny dhäruktja ga märraman bala yan.

Dhuwandja ga lakaram ñunhiyiny yolhuny nyäl'-lakaranhamirrinhan, ga lukunydja'nhan yolhuny

Teaching about false teachers and true riches

1 Dimithi 6.3-10

³ Yuwalktja dhuwal dhäruk nhanñu limurrungalanaw Garraywu Djesu-Christku, ga dhuwali ñunhi dhäruktja nhanñu manymaktja raypirri'yunarawnydja ga marñgi-wurrupanarawnydja Godkalanawnydja romgu, yurr ñayiny ñunhiyiny ñunhi ñayi nyäl'-lakaranhamirriwñuny dja yolhuy marñgi-gurrupanamirr ñayiny dhu ga ñunhi wiripun rom malany marñgi-gurrupan, ga likandhu-ñurrkamany ñayi dhu ga ñunhi nhanñun Garraywun Djesu-Christkun marñgi-wurrupanawuyndja, ñunhi yuwalknha many-mak. ⁴ Ñayiny ñuli ga ñunhiyiny yolhuy nyäl'-dumurrnydja yänañ ñanyapinya ñayi yindikunhamirra nhakun, yanbi ñayi marñgin warppam'nha bukmakkun, yurr bäñnyu warray ñayi yuwalktja marñgi, bili gyañña ñayi ñuli ga djarrpi'kum yan. Bitjan bili ñayi ñuli ga ñunhi wañany dhä-dälthirra yan, yänañ nhakun ñayi ñuli ga

nunhiyiny yay'yayyunna, bili waŋany ŋayi ŋuli ga ŋunhi dhäruknha yan waŋganyinha. Yakan balanyayiny ŋamakurr; bili beŋuryiny dhu ŋunhi dhawatthun dharrwan mirithirra yätjkurrnydja malany, balanyan mala gam'. Yolŋuny walal dhu ga maŋutji-diy'yunmirra, bala dhu laŋjuwarr'yunna wiripuwurrnydja barrkuwatjthirra, bala walal dhu ga nhakun ŋunhi gupa-waŋanhamirrydja bala-räli'yunmirra yan, ga wiripuny walal dhu ga nhakun galka-birrkay'unmirra. ⁵ Bitjanna bili walal dhu ga ŋunhi ŋarrtjunmirra yan, bili mulkurrnydja walalaŋ ŋunhi guyaŋanharawnydja waŋaran ga djarrpin', bili walal ŋunhi diltjin gurrupanmin ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny romgu. Nunhiyiny nhakun walal ŋuli ga yänan märr-warku'yunmirra, yanbi walal ŋunhi Garraywun yolŋu mala, bili walal ŋuli ga guyaŋanhamirrydja ŋunhi bitjanmirra, yanbi walal dhu lukuny dja'yirra, ga märram walal dhu ŋula nhän mala ŋamakurrnha balanyarayyiny romdhu.

⁶ Yuwalkkumany dhu ŋunhi yolŋu lukuny dja'yirrydja, ŋunhin yolŋu ŋunhi ŋayi dhu ga yuwalkkum yan nhina God-Waŋarrwal romŋur, ga märr-daw'yun ŋayi dhu ŋurinyi bili yan romdhu. ⁷ Yaka gi djälthi mirithiny dhuwalaŋuwuywuny munatha'wuywuny ŋula nhaku malaŋuw, bili limurrnydja dhuwal dhawal-guyaŋanany dhiyalnydja waŋaŋur munatha'ŋunrydja goŋ-waŋara muka yan ŋula nhämiriw, ga ŋunhi ŋali dhu dhiŋgamany, bala ganarrthaman dhuwandja munathany' wäŋa, bäyŋun ŋali dhu ŋunhi gäŋuny ŋula nhäny mala. ⁸ Yo, ŋunhi ŋali ga nhakun ŋatha ŋayatham ganany', ga girri' malany gurrukanharawnydja, ŋurinyi bili ŋali dhu ŋunhi ŋayaŋu-daw'yundja. ⁹ Bili ŋunhiny yolŋu wanaŋa-dumurrnydja, guyaŋa ŋayi ŋuli ga nhanjuwuy ŋayi lukuny dja'kunhaminyaraw, ŋanyanhany dhu ŋunhiyiny yolŋuny garrpinna dhuwalaŋuwuyyun munatha'wuyyun ŋula nhaliy malaŋuy, bili bitjan bili ŋayi ga ŋunhi ŋoy-ŋapu'yundja bawalamirriw nyan ŋula nhakuny malaŋuw, ga ŋurinyi romdhuny ŋanya ŋuli ga ŋunhi dharrwunumany ŋula nhakun malaŋuw bawalamirriw nyan yätjkurruwny dja. Dhuwalyiny rom bawamirra nhakun, bili nunhiyiny dhu yolŋuny walŋa-winya'maraman balanyarayyiny romdhu ŋoy-ŋapu'yunaraynydja, nunhiyiny nhakun ŋanya ŋuli ga barrkukuman manymakŋurnha romŋur ga mägayanara, bala nhanju dhu ŋunhi walŋany baɟuwaɟuyundja ŋurinyi bili yan nhanukiyingalnha ŋayi djälyuny. ¹⁰ Yo, ŋunhi ŋuli ga nhakun yolŋu djälthirr mirithirr rrupiyawnydja, nunhiyiny ŋoy-ŋapu'yunamirrydja rom ŋuli ga ŋorra ŋunhal ŋayaŋuŋur nhanukal, balanya ŋunhi rumbalnydja nhakun maŋutji ŋatha, bala beŋuryin dhu ŋunhi dhawatthundja bawalamirra ŋula nhäny mala yätjkurrnydja. Wiripuwurrnydja bilin bilyurra gan God-Waŋarrwalnydja bili ŋurinyi walalangiyngal ŋoy-ŋapu'yunaray romdhu, ŋunhi walal gan djälthin mirithin rrupiyaw; bäyŋun ŋayi gi märr-yuwalkthi Garraynany buluny, bala ŋayaŋuny nhanju ga bitjanna bili dharpumany warwuy nha ga ŋula nhaliynha galŋa-miɟikinyamirriynha romdhu.

Dhuwandja ga lakaram Dimithinhan, nhaltjan ŋayi dhu ga ŋunhi nhina ŋamatham

Paul tells Timothy how he should live

1 Dimithi 6.11-21

¹¹ Yurr nheny dhuwal Dimithi nhanjuwuy nha yan yolŋuny God-Waŋarrwun, bilin nhakun nhe ganarrthajala ŋunhany ŋunhi rom; yaka nhe dhu ga nhakun buluny ŋoy-ŋapu'yun ŋula nhakuny malaŋuw rrupiyawnydja ga bulu munatha'wuywu ŋula nhaku malaŋuw. Nheny dhu ga ŋunhi gatju'yundja dhiyakun malaŋuw yan gam'. Nhe dhu ga djämany ŋamatham yan, ga nhina nhe dhu ga God-Waŋarrwal yan romŋurny dja. Märr-nhirrpanmirrydja nhe dhu ga Garraywal yan, ga yuwalkkum yan nhe dhu ga märr-ŋamathirrydja wiripuwurrŋuny yolŋuw walalaŋ. Bitjanna bili yan nhe dhu ga marrtjiny marimirriw nha ŋula wanhawitjandja, ga yaka nhe dhu ŋunhi gandarrŋurny dja daɟawyun. Gunga'yun nhe dhu marrtji bala wiripuwurrnany yolŋuny walalany gurrum'thun yan. Ga balanyarayyiny malaŋuw nheny dhu ga ŋunhi mirithirrydja djälthirr. ¹² Yuwalkkuny gi mirithiny märr-yuwalkthi God-Waŋarrnhan yan, ga ŋayathulnydja gi mirithiny baɟ-biyakuny nhanjuwuy nha yan romdja God-Waŋarrwun, biyak nhakun ŋuli ga ŋunhi yolŋu waŋdirr mirithirr yan, märr ŋayi ŋuli ŋunhi märraman ŋunhalnydja bala ŋula nhäny ŋunhiŋuwuyyiny waŋdinyawuy. Yurr nheny dhu ga ŋunhi mirithirra yan waŋdirrydja ŋurinyi warray ŋunhi God-Waŋarrwal dhukarryuny, ŋunhi ŋayi nhuŋu wäthurr yäku-lakaraŋal nhuna milma yolŋuwal walalagal. ¹³ Dimithi, dhuwandja ŋarra ga dhärük-gurrupanmirrydja nhokal mirithirra, yuwalknha yan dällyun dhärükthuny; lakaramany ŋarra ga dhuwal yäkuyny dja God-Waŋarrwal yan ga bulu nhakun dhunukuŋur nhanukal, ŋurikal yi ŋunhi ŋayi yuwalk yan walŋa-gurrupanamirrydja bukmakku yan ŋula nhakuny malaŋuw, ga wiripuny nhanukal

yäkuŷ Djesu-Christkal ga dhunukuŷur nhanukal, ŷarra ga waŷa. Nurikalyin ŷunhi ŷayi yuwalk yan waŷan milma, warralkunhamin nhanukal BÄylytkal,* ŷunhi ŷayi gan yuwalk yan märr-yuwalkthin nhanu God-Waŷarrwu. ¹⁴ Dhuwal ŷunhi dälndja dhäruk ŷarra nhuŷu ga gurrupan gam'. God-Waŷarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, gänaŷ'thun ga, ga nheny dhu ga ŷunhi nhina ŷamathamän yan ŷula nhämiriwnha ŷunhiliyi bili yan romŷurnydja waŷganyŷur, märr nhokal dhu yaka ŷula yolthuny maŷ'maram ŷula nhä yätjkurnydja malany, yan bili-i ga ŷayipi dhu Garray Djesu-Christ buna. ¹⁵ Yo, yuwalk muka ŷayi dhu ŷunhi marrtjiny räliny, bili ŷayipi dhu ŷunhi God-Waŷarryu dju'yundja ŷanya räliny ŷuriŷi bili waluyndja ŷunhi ŷayi God-Waŷarryu ŷayipi nhirrap, ŷuriŷiyi God-Waŷarryu ŷunhi ŷayi ga ŷunhaya nhina ŷayipi waŷgany yan Nurruru ga Djenarra'mirrnjdja. Yo, ŷayipin yan ŷunhi waŷganyŷa Nurrudawalaŷuny bukmakuny yan bungawaw malaŷuw, ga ŷayipiyan yan ŷunhi Garrayndja ŷurikiwurrunguny ŷunhi wiripuwurrunguny garraywu malaŷuw. ¹⁶ ŷayipi ŷunhi waŷgany walŷa-wiyinŷumirrnjdja Waŷarr, ga nhinany ŷayi ga djarratawun'ŷura, djenarra'yirrnjdja ga dhika; bÄyŷun dhu ŷayi ŷunhi yolŷuny galkithir ŷunhiwiliyiny baĉayala'lil gänany ŷayipiny. Yaka ŷula yolthu waŷganydhu yolŷuy nÄthil nhänha God-Waŷarrnhany, ga bÄyŷuyi ŷuli gi dhiyanuny bala ŷula yolthuny ŷanya nhänu. Go limurnydja märr-ŷal'yunna nhanŷuwynha yan, bili ŷayipi muka ŷunhi wänja-waŷaŷuny limurrun. Bukmak nhä mala dhika warrpam' yan nhanukiyingal goŷŷur, ga nhinany ŷayi ga ŷunha mirithirra ganydjarr-dumurra, biŷanna bili dhu. Go limurnydja wokthunna nhanu. Yo, yuwalk muka.

¹⁷ Dimithi, lakaraŷun ŷurikiwurrungalndja ŷunhi lukunyndja'mirriwalndja yolŷuwal walalaŷgal, ŷurikiwurrunguny ŷunhi walal ga ŷayatham dharra mirithir ŷula nhä malany dhuwalaŷuwuy munatha'wuy, ga waŷi raypirri'yurnydja walalany biyakun gam', "Yaka gi garrwarkunhamirrnjdja nahunapinyan nhe, yanbi nhe garrwarnha mirithirra wiripuwurrungalndja yolŷuwal walalaŷgal. Ga yaka gi guyaŷi biyakuny yanbi nhe dhu ga ŷamathamany nhina ŷuriŷiyiny ŷula nhaliyndja malaŷuy ŷunhi dhu gi dhulwirmirriyin, bala dhu winya'yunna, bul'waŷdhunna dhu. Yaka märr-ŷal'yurr gi ŷurikiny ŷunhi ŷula nhakuny malaŷuw. Bili ŷayipin waŷganydhuŷun God-Waŷarryun ŷuli ga gurrupan ŷula nhänny mala yuwalktja ŷamakurr, yurr ŷayi dhu ŷunhi gurrupandja marrtji rarryu'rarryunna wetŷthuny dhapinyaynha bukmakal yan limurrungal, märr ŷaliny dhu ga nhina ŷayaŷu-djuŷithirra dhikan mirithirra." ¹⁸ Ga lakaraŷdhi bulu nhakun ŷurikiwurrunguny lukunyndja'mirriwnydja yolŷuw walalaŷ, walal dhu djäman ŷamakurrndja, ga gurrupandja walal dhu marrtji märryuny dhapinyaynha, djulu'-djululuyunna marrtji dhu wiripuwurrunguny, nhakun bawalamirriwnha yänan, märr walalndja dhu ga nhina yuwalknha lukunyndjan' God-Waŷarrwalndja maŷuŷtjŷur. ¹⁹ Yo, ŷunhi ŷali dhu gurrupan yänany wiripuwurrunhany yolŷuny walalany nhakun märryudhapinyayndja, ŷunhiyiny nhakun ŷali ga bukulil ŷal'maram liŷalaŷuwynha ŷali balan djiwarr'lila, märr ŷaliny dhu ga yalalany nhina ŷamathamän ŷunhaliyiny. Lakaraŷuny walalaŷ biyakiyin, märr ŷunhalndja walal dhu märram yuwalknhan walŷany, bala walal dhu ga nhinany ŷamathamän yänan wiyinŷumirra.

²⁰ Marrkapmirr Dimithi, ŷayathulndja gi baŷ-biyakun yan dhuwaliyi dhärukŷtja Garraywuny ŷunhi ŷayi God-Waŷarryu gurrupar nhokal djägalil, bala gänan'maranhamirra nahunapinyan nhe beŷurnydja ŷunhi ŷula nhänurnydja mala dhäwunur nhäninin'ŷurnydja, ŷunhi walal ŷuli ga be lakaranhamirr liya-djambatŷthinyawurr guyaŷanhawurr walalaŷiyingal walal. Yaka gi laŷ-laŷyurr ŷuriŷiny mayali'miriwuny dhäwuy malaŷuy. ²¹ Wiripuwurrndja gan yolŷu'-yulŷu bilin märr-yuwalkthinan ŷurikiyiny be nhakuny nyäl'wuny dhärukku, yanbi ŷunhiyiny djambatŷtja guyaŷanhawuy, bala ŷunhi ŷuriŷiyin walalanhany bilmaranŷal dhipunurnydja ŷunhi yuwalkŷurnydja dhukarrŷur; bilin walal nhakun ŷunhi winya'yurra Garraywalndja, bili bÄyŷun buluny walal ŷuli gi märr-yuwalkthi Garraynhany.

ŷayipin dhu ga ŷunhi nhuna gämäny God-Waŷarryun nhanukiyingalnha ŷayi märr-namathinyarayndja.

Ga bilin dhuwal dhiyalnha dhäwuny' dhawar'yurr.

* 6:13 Pilate

DHUWANDJA BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY DIMITHIW NAMBA 2 Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

Ga dhuwal nhanukuŋ wiripuny Bolwuŋ djorra' balayi nhanju Dimithiw, nŋunhi ŋayi balanya nhakun gäthu'mirriŋun nhanju. Ga dhuwandja ŋayi gan djorra' wukirri nhanju nŋunhala dharruŋgura beŋura Rawumjura.

Ga guyaŋanan ŋayi gan nŋunhi Bolyuny nŋunhi waluny nhanju marrtjin galkithinan dhiŋganharawnha, bala ŋayi gan waŋanan Dimithinhany mirithinan ŋayaŋu-dälkunalnydja, märr ŋayi dhu ga dhärrany dälŋha yan miriŋu Djesu-Christku, bäy dhi ŋayi dhu ga nŋunhi gumurr-dälkurnnydja romgurr marrtji.

Ga ŋayaŋu-rur'maraŋal ŋayi gan Dimithinhany, märr ŋayi dhu ga malthundja ŋurikiyin bili yan dhukarrwuny yuwalkkun yan, ga djäman yan ŋayi dhu ga nŋunhi nhä ŋayi nhanukal Djesu-Christthu djäma gurrupar, ga yakan ŋayi dhu ŋula gandarrjurnydja daŋawun. Bolyu ga ŋiyamirriyam Dimithiny nŋunhi nurruny mirithirnydja mala gämurru dhiyala dhäwuŋur gali' 3.14-17-lil.

¹ Marrkapmirr Dimithi,* dhuwandja dhäruk wukirriwuy nŋarakuŋun Bolwuŋun* nŋunju, nŋunhi nŋarapiny dhuwal yolŋu Djuy'yunawuy warray Djesu-Christkuŋ, yurr God-Waŋarryu nŋunhi ŋayipi nŋarany nŋirrapnydja dhiyakiyiny djämaw, bili dhuwal nhanju ŋayaŋu. Ga djuy'yurnnydja ŋayi nŋarany nŋunhi God-Waŋarryuny djawarrkthunarawnha yan nhanukalaŋawuynha Djesuwalaŋawuynha, nŋunhi ŋayin wäwunguŋal yuwalktja walŋa, nhaltjan ŋayi ŋuli ga walŋakum yolŋuny walalany God-Waŋarryu nhanukalaŋuwurra yan Djesu-Christkalaŋuwurra.

² Nŋarra nŋunju ga dhuwal wukirriyiny Dimithi, bili nheny dhuwal balanya nhakun yuwalknha yan marrkapmirra gäthu'mirriŋu nŋarakun. Dhuwal nŋarra ga buku-mirriyaman nŋunju yulŋuny, märr dhu God-Waŋarryuny Bäpaynydja ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gämany ga nhuna galkin yan nhanukiyingalnha ŋayi nŋurinjŋin märr-ŋamathinyaraynydja ga mel-wuyunaraynydja, märr nhe dhu ga nhinany mägayan yan.

Bolyu ŋayaŋu-buŋgatmaraŋal ŋanya Dimithiny

Paul encourages Timothy

2 Dimithi 1.3-18

³ Nŋarra ga dhuwal buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany mirithirr yan, dhuwaliyiny nŋunhi God-Waŋarr nŋunhi nŋarany ŋuli ga buku-ŋal'yunna nhanju, ga djäma ŋayaŋuynydja darrtjalkthun yan nŋarakiyŋgal nŋarra, bitjan bili yan nhakun nŋunhi nŋarakal gan mala-nurrkanhanyŋu walal djäma nhanju nŋäthil. Bitjan bili yan nŋarra ŋuli ga nŋunhi buku-gurrpandja God-Waŋarrnhany nŋunhi nŋarra nŋuli guyaŋany nhuna Dimithi, ga bukumirriyaman nŋarra ŋuli ga nŋunhi nŋunju bitjana bili yan munhanŋupanna ga walu-ŋupanna. ⁴ Nŋarra ŋuli ga dhuwal guyaŋa yan nhuna, nŋunhi nhe gan nŋäthin nŋaraku balanyamirriynydja waluy nŋunhi nŋarra nhuna ganarrthaŋalnydja. Mirithirr yan nŋarra ŋuli ga dhuwal djälthirnydja nŋunju nhänharawnydja, märr nŋarra dhu mirithirr yan ŋayaŋuny dhika djulŋithirnydja. ⁵ Yo, guyaŋa yan nŋarra ga dhuwal nhuna nŋunhi nheny ga dhuwali yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny bitjan yan bili nhakun nhokal märi'mirriŋuy Lawatjthu* ga nŋändi'mirriŋuy nhokal Yonitjthu* gan märr-yuwalkmirriyiny. ⁶ Dhiyaŋiyi gämurruy' nŋarra nhuna dhu nhakun buluny waŋa guyaŋanhmirriyam bitjana gam'. Djämany gi mirithin yan dhika, bili God-Waŋarryuny nhakun gurruparnha bilin nŋäthilmirriyaŋala nhanjuwunyndja ŋayi ganydjarr nhokalnha, balanyamirriy muka yan nŋunhi nŋarra gan bukumirriyaŋal, gon-ŋal'yurr manapar nhokal. Biyakun märraŋun dhä-yurrukuŋun nŋunhi gurthanhany, märr ŋayi dhu ga nhäran yan bitjana bili, märr ŋayi dhu bäyŋun rirriwulthirnydja nŋunhiyiny gurtha Dhuyu-Birrimbirnydja nhanukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny gurru-panawuy. ⁷ Nŋunhi nhe ŋuli ga rum'rumdhundja barrarirnydja ŋula nhakuny malaŋuw, nŋunhiyiny barrari yaka beŋur God-Waŋarrwuŋ gurrupanawuy, bili God-Waŋarryuny ŋuli nŋunhi gurruapan nhanjuwuy warray ŋayi Dhuyu-Birrimbirnha limurrungalnydja ŋayaŋulil, märr limurr dhu ga djämany ganydjarrmirriynha ga märr-ŋamathinyaraynha. Ga nŋurinjŋiyi nhanukalnydja Walŋamirriynydja Birrimbirryu limurrnydja dhu gulmaranhmirra limurrunhawuynhany limurr ŋula nhäjurnnydja malaŋuŋur yätjkurruŋurnnydja.

* 1:1 Timothy * 1:1 Paul * 1:5 Lois; Eunice

⁸ Dhiyakiyiny malañuw nhe dhu ga ñunhi yakan rum'rumdhun. Yäku-lakaranjony ñanya Garraynhany bawalamirriñura yan, barrarinyamiriwnha ñula nhämiriwnha yan. Ga yaka gori dhiyañuny ñunhi, ñunhi walal ñarrany galkar dhupal dharrungulil bili ñarrany dhuwal nhanjuwuyyi yan Djesu-Christku yolñu. Ñunhi nhe dhu ga lakaramany dhäwuny' Djesuwalañuwuyndja birra' maraman yan, bäydhil walal dhu marrtji ñunhi yolñuyndja walal nhuna ñayañu-midikumandja ñula nhaltjandja; yurr nhepiny dhu marrtji ñunhi märram ñayañu-midikinyamirryndja rom ñuriny nhanukiyingal warray yan God-Wañarrwal ganydjarryuny. Yo, dhärrin ñarrakal yulñuny, märr ñali dhu rrambanin nhakun märramany ga dhuwandja ñunhi galña-midikinyamirryndja rom ñunhiñuwuyndja ñunhi manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy. ⁹ Bili muka ñayi ñunhi God-Wañarryuny walñakunjalnyndja limurruny, bala ñayi ñunhiyiny nhakun gänañ'marañalñha nhanukiyingallilyañalñha ñayi limurrunhany. Yurr yaka ñayi limurruny ñunhi walñakunha yanbi limurryndja bilin dhuwurr-dhunupan ga ñamakurrñha. Ñany ñäthil yan baman' ñayipi God-Wañarryu ñunhi limurrunhany djarr'yurr, yurrñha dhuwandja wäñany mañ'thur. Ñayipi ñunhi ñayañu-wuyurryndja limurruñ, bala ñayi yan walñakunjalñha limurrunhany nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra. ¹⁰ Yo. Dhiyañuny bala nhanju ñunhiyi mel-wuyunawuyndja bilin mañ'thunna ga, bili ñunhi ñayipin Djesu-Christñha dhiyalnyndja bunan limurruñ Walñakunhamirryndja, bala ñayi yan bakmarañalñha nhakun, buwayakunjala ñunhiyiny dhiñganhamirryndja rom. Bala limurryndja dhu ga nhina yalalany God-Wañarrwalnyndja, yolñun yan rumbal bitjana bili yan. Dhuwaliyi ñayi ñunhi God-Wañarryu romdja milkunjal, dhawatmarañalnyndja limurruñ nhanukalañuwurra Djesu-Christkalañuwurra.

¹¹⁻¹² Yo. God-Wañarryu ñunhi ñarranhany nhirrpär gänañ'marañalnyndja dhiyakiyiny dhäwuwuyntja lakaranharaw. Ñarrany dhuwal Djuy'yunawuyñha nhanukun, bala ñarra dhu ga marñgikumany dhuwaliyiny ñunhi dhäwuny' yuwalkñha, bäydhil ñunhi walal ñarrany dhu ga ñula nhaltjandja ñayañu-midikumandja. Ñarrany dhu ñunhi yakan gora ñurinyñuny ñunhi nhanukalnyndja dhäwuy, bili ñarrany marñgi waray Djesu-Christkuny; bilin ñarrany märr-nhirrpanminan ñarranhawuyñhany ñarra nhanukalñha, ga yuwalk yan ñayi dhu ga djägany ga gungamany ñunhiyiny dhäwu, ñunhi ñayi ñarrakal gurrupar djägalil. Yo, dhuwaliyiny dhu ga ñunhi dhäwu dhärran yan, ga yan bili ga balanyamirriñha waluy ñunhi ñayi dhu boñgun dhiyalñha buni. ¹³ Bili muka ñarra gan ñunhi lakarañalnyndja nhuñu dhuwaliyiny dhäwu, nheny dhu ga ñunhi ñayathamany ñunhin bili yan wañganyñha yuwalkñhan dhäwunhany, ñunhi nhe gan bili muka ñäkul ñarrakun. Märr-nhirrpanmirryndja gi Garraywal yan, ga märr-ñamathiny gi nhanjuwuy yan, ga ñurukuwurruñ ñunhi wiripuwurruñ yolñuw walalañ, bili nheny dhuwal bilin wañgany-manaparnha nhanukala Djesu-Christkalñha. ¹⁴ God-Wañarryuny gurrupar ñunhi yuwalktja dhäwu nhokalñha djägalilnyndja, ga nheny dhu ga djägan ñurikiyiny manymakkuman, ñurinyñuny ganydjarryuny Dhuyu-Birimbirrwalñha, ñunhi ñayi ga nhina dhuwaliyi nhokal.

¹⁵ Bili muka nhe gan ñunhi ñäkulnyndja ñarranhany, ñunhi ñurinywurruyiny yolñuy walal bukmakthu yan ñunhalnyndja ñunhi Yaytjany* makarrñur wäñanjur ganarrthajala ñarranhany. Ga ñurinyñuny märrmaynyntja yolñuy mañda Bitjilaynyndja* ga Yamatjiniyinyndja,* mañdany ñarrany ñunhi ganarrthajalyi, diltjin mañda gurrupanminany ñarrakuny, bitjarr yan bili nhakun ñunhi wiripuwur. ¹⁶ Yurr ñurinyñuny Nitjipuraynyndja* yolñuy yäkuy yaka ñarrany ganarrthanha. Ñarrany ga dhuwal bukumirriyam, ñunhi ñayi dhu Garrayyu ñanya gäma manymakkum dhika, ga nhanjuwuy ñunhi gurrutumirriñ walalany, bili bitjan warray bili ñarranhany ñayi ñuli ga buñgatmaram warray ga ñayañu-djulñithinyamaram, marrparangum nhakun ñarranhawuyñhany. Ga bäydhil ñarra ga dhuwal dhiyalnyndja dharrunguñurnyndja gulñiyirr, ga yaka ñayi ñuli gi ñunhi goriny ñarraku. ¹⁷ Ñunhi ñayi bunanany dhiyalnyndja wäñanjur Rawumdjya* ñunhiyiny Nitjipurany yolñu yäku, bala dhunupan yan ñayi gan ñunhi ñarrunjalñha ñarrakuny, yan bili ga mañ'marañal ñayi ñarrany. ¹⁸ Ñarrany ga bukumirriyam ñayi dhu Garraynyndja mel-wuyunna nhanju, balanyamirriyinyndja waluy ñunhi ñayi dhu Garrayyu mala-djarr'yurra marrtji yolñu-yulñunhany. Ga nheny Dimithi marñgi muka nhanju, nhaltjarr ñayi gan ñunhi guñga'yurr ñarrany ñunhal wäñanjur Yipatjatj.*

* 1:15 Asia; Phygelus; Hermogenes

* 1:16 Onesiphorus

* 1:17 Rome

* 1:18 Ephesus

2

Djämany gi mirithi yan nhanjuwuy Djesu-Christku ganydjarryuny nhokiyingal nhe

Serve Jesus Christ with all your strength

2 Dimithi 2.1-13

¹ Yo, ñurinjwurrnyndja wiripuwurrnyndja yoljuw walal ñarranhany gan bilin nhakun ganarrthanjala. Yurr nheny dhuwal Dimithi balanyan nhakun ñarrakuwuyntja gäthu'mirriju. Dhärriny gi birr biyakun dälthin God-Wañarwalnha yan ganydjarryuny, bili ñayipin dhu ga Djesu-Christthun ñunhi nhunanhany guŋga'yun. ² Bili muka nhe ñarrany gan ñunhi ñakulnyndja, ñunhi yuwalk muka ñarra gan lakaraŋalnyndja dhäwuny' birrñ'maraŋalnyndja milman dharrwawala yoljuwalnyndja walalaŋgal. Ga nheny dhu ga ñunhi lakaramany dhuwali bili yan wanganyntja dhäwuny', gurrupul marrtji wiripuwurrnyndja djägalil, ñurikiwurrnyndja yoljuwal walalaŋgal ñunhi walal ñuli ga manymakkum yan dhäwu lakaram, märr walalnyndja dhu marŋgithirryi, bala lakaramany walal dhu ga dhunupan yänan wiripuwurrnyndja yolju'-yuljuw.

³ Yo, nheny dhuwal yolju balanya nhakun ñunhi ñuli yolju marrtji bala marilil mirinjun balanya, yurr nhe dhu ga ñunhi dhärrany ñoy-dälthirnyndja nhanukala yan Djesu-Christkala gali'ñurnyndja, bili ñayi ñunhi buŋgawany nhuju ñurrnyndja. Ñunhi nhe dhu burakirnyndja ñunhiliyi marinurnyndja, yakan dadawyrnyndja, yänan märrañun ñunhiyiny ñayanju-midikinyamirrinhany romnha, ga yakan ñanya ganurnyndja. Bili ñunhiyiny ñayanju-midikinyamirnyndja rom ga ñorra bukmaŋku yan limurrnyndja Garraywalanumirriwuyndja yoljuw walalaŋ. ⁴ Yo. Ñayiny yanbi dhu ga ñunhi mirinjun yolju girri'-ñamathinyawuyntja yan nhina, ga gyaŋany ñayi dhu ga ñunhi wanganyntja yan, ñayi dhu ga dhärukta märram ñunhin bili yan nhanjuwuyntja ñayi ñurrudawalanhan. Ga yaka ñayi dhu ga lay-layyundja dhuwalanjuwuyntja ñunhi wiripuwurrnyndja malaŋuy romdhu.

⁵ Yo. Ñunhi nhakun ñayi ñuli ga yolju wandirr djulkmaranharawnyndja djälthirr, ga malthundja ñayi ñuli ga ñunhiyiny yolju ñurikin bili yan romguny wandinyarawntja; ñuli ñayi dhu ga ñunhi yakany wandirr ñurikiyiny romgu malthun, ñayiny dhu yakan märram ñula nhäny mundhurrnyndja. Nheny dhu ga marrtji yan bala baðak God-Wañarwal warray romdhu ga ganydjarryu, märr nheny dhu ñunhiyiny märraman mundhurrnyndja.

⁶ Ga ñuli dhu ga ñunhi ñurinyi yoljuw gätini-djämamirnyndja mirithirnyndja djäma ñula nhäny mala borumdjä ñuthanmaram, ñayi ñathil dhu ñunhi ñurinyi yoljuw ñurrnyndja märram nhanjuwuy ñayi borumdjä malany lukanharawnyndja beñuryiny ñunhi, ñunhi ñayi ñuli ga ñuthanmaram. Yo, ga djämany gi mirithi yan Garraywuyntja, bala nheny dhu märraman ñunhi ñamakurrnyndja nhanukun. ⁷ Gyaŋany gi mirithi yan ñunhiny dhäwu ñunhi nhä mala ñarra gan lakaraŋal nhokal, bili Garrayun dhu ñayipin nhuna marŋgi-gurrupandja, märr nheny dhu yuwalkkuman yan marŋgithirnyndja.

⁸ Gyaŋany ñathil bala roŋyi Djesu-Christnha, ñunhi ñayi ñanya God-Wañarwuyntja rur'maraŋal beñur dhiŋganhanur. Ñarrany ñuli ga dhuwal ñurikalanjuwuyntja dhäwu lakaram birrñ'maramany, ñunhi ñayi dhawal-gyaŋany beñur yarrañanyndja Geŋ-Daybitkal. ⁹ Ga dhiyaŋiyi ñunhi dhäwuyntja yindikunharayntja ñarrany ñuli ga dhuwal nhina dharrunjuŋnyndja, garrpinawuyntja djimuku'mirra, yanbi ñarrany ñula nhän dhuwurr-yätjukurra yolju. Yurr God-Wañarwuyntja dhäruk dhuwal yaka warray garrpinawuyntja yolju walalnyndja ganydjarryu. ¹⁰ Dhiyaŋiyin gämurrnyndja ñarrany ga dhuwal dhärra baðakta wunðanjarrnyndja gali'ñur Djesuwalnyndja, ñarra ñuli marrtji märraman bala yan ñula nhäny mala yätjukurrnyndja ñunhi walal ñuli ga djäma ñarraku, märr dhu ñunhi wiripuwurrnyndja yolju walal ñunhi ñayipi walalany God-Wañarwuyntja gänañ'maraŋal, walalnyndja dhu ñunhiwuyntja märr-yuwalkthirra yan Djesu-Christkuny, bala walal dhu walñathirra, ga nhinany walal dhu ga ñunhala nhanukala latju'ñura dhikan wäñanjurnyndja djenarra'mirriñura, bitjana bili yan wiyinjunmirra.

¹¹ Yo, dhuwandja ñarra dhu lakaram yuwalkntja yan dhärukta, balanyan gam',

“Ñunhi nhakun ñali dhu dadawuyntja yätjukurrnyndja djämañur,

ñunhiyiny nhakun ñali yolju bilin dhiŋganalntja rrambanin wangany-manaparnha Garrayntja Djesun,

bala ñaliny dhu ga ñunhiyiny nhina bitjana bili yan waljan wangany-manapanminyawuyntja nhanukalntja.

- 12 Nunhi nali dhu ga dhärra dälnydja yan dhuwalatjandja nunhi nayanu-
 nonuŋdhinyamirriwurnnydja romgurr,
 bala nali dhu ga nhinan nunhalnydja balanyan nhakun nunhi nurrudawalanun
 yolŋu walal,
 nhanukalnydja rrambanjin limurrnha Garraynha.
 Nuli nali dhu nuyulkthirrnnydja nhanŋu, 'Yaka narra nhanŋu marŋgi,'
 bitjandja nali dhu waŋa,
 nayiny dhu nunhi bitjandhi bili waŋa litjalanguny, 'Yakayi narra nhanŋuny
 marŋgi,' bitjan.
 13 Bädhi mak nali nunhi yolŋu märr-yuwalkthinyamiriwnydydja ga dhä-märr-yulkcja,
 yurr nayipiny Garrayyuny dhu ga nunhi dhärুক্তja nhanŋuwuynydydja nayi
 nayathamam yan yuwalknha,
 bili yakan dhu nayiny nunhi djambi nanyapinyany nayi, bala dhu bilyunna;
 nayiny dhu nunhi djäman bala yan nunhiny nunhi nhä mala nayi wäwungunjal."

Dhuwandja ga lakaram nhäthinya dhu nunhi God-Waŋarrwuny djämamirr yolŋu walal

This is what God's workers should be like

2 Dimithi 2.14-26

14 Yo Dimithi, waŋiny guyaŋanhamirriyaŋuny yolŋunhany walalany
 dhuwalanuwuynydydja malanuwuy nunhi narra dhu lakaramany nhokalnha
 walalanguny. Yurr yäkuurrnnydja Garraywalanuwurra yan nhe dhu nunhi lakaramany
 walalan, märr walal dhu ga yakan narrtjunmirrnnydja, nula nhaltjanmirrnnydja dhä-
 dälthinyamirrnnydja waŋanhamirr, bili nuruŋiyiny narrtjunminyaraynydydja romdhu
 nuli nunhi yakan gunga'yurr nula yolnha yolŋuny; yänan nayi dhu ga nuriŋiyi
 dhä-manapanna yolŋunhan walalany, nunhiwurrnunhan nunhi walal nuli ga nāma
 narrtjunminyawuy. 15 Ga nheny Dimithi, djämany gi mirithin yan, gyaŋin manapul
 nhinanharawnydydja ŋamathanharawnha yan nhujuwuynydydja nhe, märr nayi dhu
 God-Waŋarryuny manymak-lakaram muka nhuna. Nheny dhuwal God-Waŋarrwu
 nhanŋuwuy yan djämamirrnnydja, yurr biyakun lakaraŋuny dhärুক্তja mala lakaranhawuy
 dhärুক্তja walalangal yuwalkkuŋun yan, warralkuŋun, ga dhunupayanun walalangal,
 märr nheny dhu yakan gorany nunhi nayi dhu God-Waŋarryuny mala-djarr'yundja
 marrtji djämapuynydydja nhokun.

16 Gatjuy gānaŋ'maranhamirra nhunapinya nhe nurikiwurrunŋalnydydja yolŋuwal
 walalangal nunhi walal nuli ga dhäwuny' djarrpin' lakaranhamirr; yaka walalangal
 mirithiny galkithi waŋanhaminyaŋurnnydja, bili balanyarayyiny dhärুক্তthi
 nuli ga nunhi barrkukuman yolŋunhan walalany God-Waŋarrwalnha, yarrk-
 yarrkmaraman. 17 Bili balanyan nunhi walalangunyuny dhärুক্তja mala lakaranhawuy
 marŋgikunhawuynydydja, balanyan nhakun nunhi yätjukurra djetjin nuli dhärra
 yolŋuwalnha rumbalŋura. Nunhi nayi nuli nuthandja djetjiny, bala birrŋ'thunna
 yindithirra, bawalamirra nuli nunhi rumbalnydja nayatham, bala nuli nunhi
 yolŋunhany dhiŋganhamaraman nuriŋiyiny yätjukuruynydydja. Ga märrmany' nunhiyi
 yolŋu maŋda, yäkuyny maŋda nunhi Yaminiya* ga Bilita,* romdja maŋdan nunhi
 balanyayin, bili djarrpi' yan maŋda gan nunhi marŋgikuŋalnydydja yolŋunhany
 walalany. 18 Maŋdany moŋal warray nunhiny yuwalkcja dhäwu, bala maŋda
 gan nunhi lakaraŋalnydydja wiripun djarrpin' dhäwuny', yanbi walalnydja nunhi
 dhiŋganhawuynydydja yolŋu walal bilin rur'yurra bejurnnydja moluŋurnnydja. Bitjandhin
 maŋda nuli ga nunhi lakaram yolŋuynydydja walalan djarrpi'kuman, ga nunhiyiny
 nhakun maŋda ga dur'yunna galkirrinnyamaraman nunhi wiripuwurrnunhan märr-
 yuwalkthinyamirrinhan yolŋunyan walalany, bala walalangal nuli ga nunhi liyaŋurnnydja
 dharrwathirra dhärুক্তja malany. 19 Yurr God-Waŋarrwuny dhu ga nunhi yolŋu walal
 dhärra däl yan, bāyŋu walal dhu galkirri, bili nhanŋuny nunhi God-Waŋarrwuny
 yolŋu walal balanyan nhakun nunhi luku buŋbuw dhärranharaw, nunhiyiny dhuwal
 God-Waŋarrwunyan nhanukiyaŋunyan djalkiri-nhirranawuy. Ga dhuwalyiny ga
 dhärুক্ত dhärra bilin wukirriwunynha nunhiliyin buŋbuwalnha lukuŋura, bitjan ga
 nunhi dhärুক্তja waŋa gam', "Nunhi nayiny marŋgi muka Garraynydydja yolnha yolŋuny
 walalany nayi nunhi nāthil gānaŋ'maraŋal." Ga wiripuny ga dhärুক্ত waŋa bitjan,
 "Nula yol yolŋu ga lakaranhamirr bitjanmirra, 'Narany dhuwal Garraywun yolŋu.'
 Yurr nayiny nāthil dhu nuriŋiyiny yolŋuy ganan nunhi djarrpiny' dhukarr, ga yurnnha
 nayi dhu ga djalthirrnnydydja ŋamakurruynydydja nhinanharaw."

²⁰ Yo, ñunha ñunhi lukunyndja walnyndja yolñuwal wäñanur dharrwan mirithirra banikin'tja malany; wiripuny banikin' malany djämapuy manymakmirra mirithirra dhikan, mel-widi'mirra bulaymirra ga djilbamirra, ga wiripuny ñunhi banikin' mala walal ñuli ga ñayatham dharpa malany ga wiripuny dholu malany banikin', yurr bathanawuynta. Yo! Banikin'tja malany walal ñuli ga ñunhi bäkinu ñula nhakun malañuw yan gämurruny'tja mala, wiripuny djämaw manymakkuharaw yan, ga wiripuny bawalamirr yan waliwalinuw djämaw. ²¹ Ga ñunhi ñayi dhu ñula yol yolñu darrtjalkkunhamirryndja ñanyapinya ñayi, djalkthunna ñayi dhu ñunhiny ñula nhäny mala yätjkurrnyndja, bala ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu nhinan ga gänäñ'maranhaminyawuynta nhanukiyingun ñayi, galkunna ñayi dhu ga nhanñuwuynta yan ñurikiyin wäña-wañanuwnta yolñuw, mel-widi'mirra ñunhiyiny yolñu nhanñuwuynta yan Garraywun. Bala ñayi dhu ga nhanukalañuwurrnyndja ñunhi Garrayyuny djämany ñamakurrnta dhikan, bili bitjanna bili ñayi dhu ga ñunhi nhinany girri'-ñamathirra yan djämurrnyndja God-Wañarrwalañawnha yan.

²² Yo. Nheny Dimithi ganarrthula, ñapan-gurrupul ñurikiyiny ñunhi ñula nhakuny malañuw, ñunhi nhuma ñuli ga yuta yolñu walal djäl-dumurryyirr. Gatjuy gänäñ'thurra beñuyiny. Ga nhepiny dhu ga djälthirr ñamakurrwnha yan ñula nhakuny malañuw ga dhunupawnha yan romguny. Ga nhininy gi märr-yuwalkthinyaraynta yan, ga yuwalkkunun yan gi märr-ñamathiny wiripuwurrunguny, ga nhininy gi wañgany-manapula ñurikiwurrungalnyndja yolñuwal walalañgal mägayaynta yan romdhuny, ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum buku-ñal'yun Garraywu ñayanñunyndja darrtjalkthun. Dhiyakiyin malañuw nheny dhu ga ñunhi mirithirryndja djälthirr. ²³ Yaka gi lay-layyurr wañanharay ñurikiwurrungalnyndja ñunhi walal ñuli ga wañanhamirr be nhaly dhärukthu gaðaman-lakaranhaminyaray; ñunhiyiny wañaran dhäruk, yolñuwun yan walalañgun gyañanhawuy. Bili ñunhiwurryiny yolñu walal bäñun gi marñgithiny ñurikiny ñunhi yuwalkkuny, bala walal ñuli ga ñunhi wañanhamirryndja ñuriny bili yan dhärukthuny dhä-dälthinyamirrynta, ñula nhalynta nhäñini'thun, ñarrtjunmirra walal ñuli ga bala-räli'yunmirra yan. ²⁴ Yurr nheny dhuwal nhanñuwuy warray yan Garraywu djämamirr. Yakan nhuñu dhunupa nhe dhu ga ñarrtjun ñunhi yolñuny walalany bawalamirryny; wañny gi biyakun gurrum'thurra, yal'yunaraynta dhärukthuny. Marñgikununy yolñunhany walalany ñamathañ yan, ga yakan bondiny madakarritjithi ñurikiwurrunguny ñunhi, ñunhi walal ñuli marrtji bulnta bala marñgithirr, ga ñunhiwurr yolñu walal ñunhi walal ñuli ga ñayanu-midikuman nhuna. ²⁵ Gurrum'thurra marrtji bala wañny dhunupayanun ñunhiwurrnhany ñunhi walal ga dhiyan bala nhina ñunha bala wiripunñur gali'ñur, märr ñayi dhu God-Wañarryny walalany bilmaram muka, bala walal dhu gananna ñunhi walalañuwuy djarrpi'kunhawuyndja gyañanhawuy, bala yan marñgithirra ñurikin ñunhi yuwalkkun yan dhäuwuny'tja. ²⁶ Yo, ñurinyiny ñunhi buñgawaynyndja Mokuyyu bilin nhakun gatmarañalnta walalany, mayali'-gäñala, märr walal dhu ga djämany nhanukiyingalañuwurrnta yan djälkurrnyndja Mokuywalañuwurrnta. Ga ñunhi walal dhu ga gyaña dhunupany yan, bala dhu ñuriny yuwalkthuny dhärukthu walalanhany dhawatmaraman beñurnyndja ñunhi yätjkurrunnyndja, ñunhi ñayi ñuli marrtji baku-ñayatham walalañ, gatmaram manapan.

3

Dhä-dhawar'yunamirrynyndja waluy ñunhi dhu yolñuny walal mirithin nhakun dhuwurr-yätjin

In the last days people will become very bad

2 Dimithi 3.1-11

¹ Yo. Gatjuy gyañin, bala marñgithin dhuwandja ñunhi dhäwu gam'. Ñurinyiny ñunhi dhä-dhawar'yunamirrynyndja waluy, limurrnyndja dhu ga ñunhi Garray-walañumirryndja yolñu walal marrtji ñayanu-midikinyamirriwurr romgurr. ² Bili balanyamirryiny waluy yolñuny walal dhu gi ñunhi gyañanhamirryndja walalanhawuynta walal wañga'-wañganynta yan, ga wanaña-dumurryyin walal dhu ñunhi rrupiyawnyndja. Ga bulu walal dhu gi ñurruðawalañun-lakaranhamirr walalanhawuynta walal, bala walal dhu gi ñunhi buñgawayin wiripuwurrunguny yolñuw walalañ. Ga wiripuny walal dhu gi ñunhi wiripuwurrnhany yolñuny walalany nyamir'yurra, dhuña-lakarañun. Ga yakan walal dhu gi ñunhi dhäruknta märrañ walalañuwuy walal ñañdi'mirriñunhany ga bäpa'mirriñunhany, djäl-gänäñumirra mala, ga ñayanu-ronjiyinyamiriwnha mala. Ga bäñun walal dhu gi ñunhi gyañi God-Wañarrnhany, ga romdja malany nhanñu. ³ Balanyamirryiny walal dhu

ñunhi gi nhini mǎrr-ñamathinyamiriwnha; yānan walal dhu gi ñunhi ñuyulkthin bukmakkuny yolñuw walalañ, ga bǎyñun walal dhu gi mel-wuyurnnydja ñula yolknuy wiripuñuwnydja yolñuw. Ga balanyamirriyyiny walal dhu gi ñunhi lakaranjony nyǎl'yurra wiripuwurrnhany yolñuny walalany, gupa-wañin walal dhu gi. Ga biyakun bili walal dhu gi ñunhi bunhamirra yolñuny, bala walal dhu gi ñunhi ñuyulkthin ñunhi ñamakurruwnnydja romgu. ⁴ Balanyamirriyyiny dhu ñunhi yolñuwnydja walal wiripuwurrnhany ñunhi yolñuny walalany goñ-gurruwula marrtji ñurikiwurrungal nha ñunhi miriñuwal nha malañuwal. Bala walal dhu gi djāmany gyañanhmiriwyun, liya-dhumukthun yan, nhaltjan walal ñuli ga ñunhi gyañan ga djǎlthirr; bili walal dhu ga ñunhi gyañanhamirnydja walalanhawuyñhan walal yanan ga yindikunhamirra. Bala walal dhu gi ñunhi mǎrr-ñal'yurnnydja ñula nhakun malañuw bawalamirriwnha yan, ñurikin bili yan walal dhu gi ñunhi goñmirriyyiny, ga bǎyñun walal dhu gi ñunhi mǎrr-ñal'yurr God-Wañarrwuny. ⁵ Yo, yolñuny walal dhu gi ñunhi lakaranhamirnydja biyakun, yanbi walal ñunhi buku-ñal'yunamirr mala nhanñun God-Wañarrwun, ga yanbi walal nhanñun yolñu God-Wañarrwun. Yurr djāmany walal dhu gi ñunhi yǎtjkurra yan, yanbi ñayiny gi God-Wañarryuny bǎyñun ganydjarr ñayathul walalañ guñga'yunaraw, mǎrr walal dhu ga nhina ñamatham. Biyakun gānañ'maranhamirra nhunapinyany nhe Dimithi, balanyawurrungalyiny yolñuwal walalañgal; yakan nhe dhu ga ñunhi nhina galki walalañgal. ⁶ Bili wiripuny dhu ñunhi balanyayiny yolñu lunduthirr ñurikin ñunhi yolñuw ñunhi ñayi ñayañu-yalñgi miyalk, mǎrr ñayi dhu yānan gulñiyirra nhanukal wāñalilnydja, bala ñayi dhu ñanya mayali'-gāman, baku-ñayathaman dhu ñurikiyin miyalkkun, ñunhi ñayi ñayañu-ñonun yan yǎtjkurruy malañuy, bili mirithirr ñayi ga ñunhi djǎlthirnydja ñunhiyiny miyalk wiripuñuw wiripuñuw romguny malañuw malthunarawnydja. ⁷ Balanyayiny mala ñuli ga ñunhi miyalkkurruwurr buthuru-bitjun bawalamirriw yan ñula yolknuy yolñuw walalañ, yurr yakan ñayi dhu ñunhi yuwalktja marñgithirr ñurikiny ñunhi yuwalkkuny gal'ñu romgu. ⁸ Nǎthilnydja baman'tja mǎrrmay' ñirramuy mañda Djanatjthu* ga Djambiritjthu* ñayañu-gulmarañal ñanya Mawtjithnha,* ga bitjandhi bili yan walalnydja ga dhuwali dhiyañuwurriny ñunhi yolñuy walal gulmaram ñunhiyiny ñunhi yuwalknhany dhāwuny', bili gyañanhawuynydja walalañ ñunhi mirithinan djarrpi'thinan, ga mǎrr-nhirrpanminyawuynydja walalañ ñunhi yanan wakal nha. ⁹ Yakan walalañ dhu ga ñunhi yolñuny mala malthun wiyindja, bili bukmakthun dhu ñunhi nhāmany walalany ñunhi dharañana, ñunhi walalnydja liya-dhumukmirra warppam'nha. Bitjarryi walal ñunhi nǎthilnydja dharañar ñunhi mǎrrma'n hany ñirramuny mañdany liya-dhumuknhany mañdany Djanatjhany ga Djambiritjhany. ¹⁰ Yurr nhepiny Dimithi marñgi warray ñurikiyiny yuwalkkuny dhāwuw', ñunhi ñarra warray gan nhunan hany marñgikuñal. Ga bilin nhe nhakun nhāñal nha ñunhi nhaltjarr ñarra gan nhinan manymak yan. Marñgi muka nhe ñarrakuny, nhaku ñarra ñuli ga ñunhi nhina bitjandhiny. Ga wiripuny nhe marñgi ñunhi ñarra ga yuwalkkum yan mǎrr-nhirrpanmirr God-Wañarrwal. Nheny nhāñal muka gan ñarranhany, ñunhi ñarra marrtjin marñgikuñal bala yolñuny walalany, ga djāma ñarra marrtjin gurrum'thur; bala nhe yan dharañan ha ñarranhany, ñunhi ñarrany ga mǎrr-ñamathirr mirithirr yan yolñuwnydja walalañ. Ga ñunhi nhakun ñarra ñuli burakirnydja galña-midikirnydja, bala ñarrany ñuli ga bitjanna bili marrtjiny God-Wañarrwal nha yan romgurnnydja. ¹¹ Marñgi muka nhe dhuwal yolñuny, ñunhi nhaltjarr ñarraku mañ'thur ñunhalnydja ñunhi lurrkun'nydnydja wāñanur yākunur Yandyuktja* ga Gonyamdja* ga Litjarany.* Wāña-ñunhiñuwuyyu yolñuy walal ñarranhany gan bumar ñayañu-midikumar, ñarra balañ burakinyany murrkay' muka walalañgun, yurr yaka ñarrapiny ñuriniyi ñayañu-dadawuyuna, bili ñayipi ñarranhany Garrayyu warray walñakuñal, dhawatmarañalnydja ñarrany beñuryiny ñunhi ñula nhāñurnnydja malañuwur romñur.

God-Wañarrwal dhārukthu ñuli limurruny gungam beñur ñunhi yǎtjkurruñurnnydja

God's Word will keep us from evil

2 Dimithi 3.12-17

¹² Ñuli balañ dhu ñula yol yolñu djǎlthirr nhinanharaw ñamathanharawnydja, wāñgany-manapanaraw Djesu-Christkalnydja, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu ñayañu-midikirra ñurikiwurrungguny dhuwurr-djarrpi'mirriwunony yolñuwun walalañgun. ¹³ Bili ñunhayiny ñunhi yolñu walal dhuwurr-yǎtjkurra mirithirra, bitjanna bili walal dhu ga ñunhi walalanhawuyñhany walal mayali'-gānhamirra yan. Ga bitjandhi

* 3:8 Jannes; Jambres; Moses * 3:11 Antioch; Iconium; Lystra

bili walal dhu ga nŃnhi mayali'-gämayi nŃnhi wiripuwurrŃnhan yŃlŃny walalany. ¹⁴ Yurr nhepiny gi Dimithi bađak yan marrtji, Ńayathulnydja gi bat-biyakun nŃnhi bili yan waŃganyŃha yuwalknhan dhäwuny', nŃnhi nhe gan marŃgithin Ńäthil. NŃrikiwurrŃndhiny yŃlŃnuw walalaŃ nhe marŃgi muka, nŃnhi nhuna walal gan marŃgi-gurrupar. ¹⁵ Yo, beŃur bili nŃnhi nhe nyumukuŃiny' muka yan, nhe marrtjin marŃgithinany bala God-WaŃarrwalaŃawnydja dhärukku nŃrikiŃy nŃnhi wukirriwuywuny, nŃriki bili yan dhärukkuŃy nŃnhi Ńayi nŃli gi God-WaŃarryu marŃgi-gurrupan yŃlŃny walalany, märr walalnydja dhu walŃathirra dhuwalatjandhiny märr-yuwalkthinyawurrnydja Djesu-ChristkalaŃawurrnydja. ¹⁶ Warrpam'Ńha nŃnhi God-WaŃarrwuny dhäruk wukirriwuyŃha, nŃnhi marrtji bilin dhärran dhuwalyin dŃorra'Ńura, warrpam' yan nŃnhi nhanukiyinguŃ God-WaŃarrwuŃ gurrupanawuynydja. Ńayipi muka nŃnhi God-WaŃarrwal Dhuyu-Birrimbirryu marrtjin gurruparnydja dhärukta malany yŃlŃnuwalnydja walalaŃgal, bala walalnydja marrtjin yänaŃ wukirrin dhipaliyin dŃorra'lila. Ga dhiyakiyin nŃnhi märrwuny nŃnhi Ńayi dhu God-WaŃarrwalnydja dhärukthu marrtji limurrŃnhan yuwalkkuman bala yan raypiri'yunna nŃnhi Ńula nhäŃurnydja malaŃuŃur yätjkurrŃurnydja. Ga bitjandhi bili Ńayi dhu nŃnhi dhiyanji dhärukthu limurrŃy dhuŃupayamdi, bala dhu roŃanmaraman limurrŃnhan God-WaŃarrwalŃha. Yo, dhiyanjin yan dŃorra'Ńura nŃnhi limurrŃy maŃutji-lakaramany nhaltjan limurr dhu ga nŃnhi nhina Ńayanu-dhuŃupany yan, ¹⁷ märr dhu ga Ńayiny nŃnhi God-WaŃarrwuny dŃämamirr nhina manymakkuman yänaŃ, ga girri'-Ńamathirra dhu ga, märr Ńayi dhu ga dŃämany Ńula nhäny mala ŃamakurrŃha yan.

4

Biyak bili yan gi lakaraŃuny nŃnhi bili yan waŃgany God-WaŃarrwu Dhärukta

Keep on preaching the Word of God

2 Dimithi 4.1-8

¹ Dimithi, dhuwandja Ńarra nŃuŃu dhu waŃany milma yan dhuŃukuŃur God-WaŃarrwal ga Djesu-Christkal, nŃrikal nŃnhi Ńayi boŃguŃ mala-djarr'yurra marrtji yŃlŃnunhan walalany bukmaknhan yan dhiŃganhawuyŃnhan walalany ga bulu walŃamirriŃy yŃlŃny walalany. Yo waŃany Ńarra ga dhuwal nhuna dhiyak gämurrwuny'tja gam', ² GatjuŃ dhäwuny gi lakaraŃun yan manymaktaŃy birrŃ'maraŃun God-WaŃarrwuny Dhäruk bukmakkala yan bawalmirriwala. Ga biyakiŃy bili lakaraŃdhi marrtji nŃrikiwurrŃguny nŃnhi walal ga dŃälthirr Ńänharaw God-WaŃarrwalaŃaw dhäwuw, ga wiripuwurrŃgal nŃrikiwurrŃgal nŃnhi walal gi yaka dŃälthi Ńänharaw; lakaraŃuny bukmakkala yan yŃlŃnuwalnydja walalaŃgal. NŃli dhu ga nŃnhi Ńula yŃlthuny yŃlŃny GarraywalaŃumirriŃy dŃäma yätjkurrnydja yan, nheny dhu dhuŃupan lakaraman nhanukal nŃnhiyin God-WaŃarrwun dhärukta, waŃin Ńanya biyakun raypiri'yurra manapul, märr Ńayi dhu gananna nŃnhiyin yätjkurrnydja dhukarr. Biyakun lakaraŃun yŃlŃnuwalnydja walalaŃgal nŃnhi nhaltjana walal dhu ga nhina Ńamathamany yan, yurr marŃgi-gurrupulnydja walalany marrtji bala bulnha yulŃny, gurrum'thur yan. ³ Biyak bili marrtji bala marŃgikuŃuny walalany, bili waluny dhu nŃnhi bunan, galkin dhuwanna, nŃnhi dhu yŃlŃny walal yakan gi buluny buthuru-bitjurr nŃrikiŃy yuwalkkuŃy dhärukku, Ńany malthurrnydja walal dhu gi nŃnhi walalaŃgiyinalaŃuwŃha yan dŃälwuny. Bala walal dhu gi nŃnhi marŃgikuŃunhamirrinhan mala walalaŃguwuy walal wapmaraŃuny walal dhu gi marŃgikuŃun walalany nŃnhi mala dhäwu nŃnhi nhaku walal nŃli gi dŃälthirr Ńänharaw. ⁴ Dhiyanji Ńayanju walal dhu ga nŃnhi yakany buthuru-bitjun Ńamathamany nŃrikiŃy nŃnhi yuwalkkuŃy dhärukku. Ga yuwalkkumany walal dhu ga nŃnhi dŃälthirr nŃrikiŃy bili yan dhäwuwny'tja malaŃuw Ńula nhakuŃ yan nhäŃin'kun ga mayali'miriwwun. ⁵ Yurr nhepiny Dimithi marrtji yan gi biyak bili, ga guyaŃny marrtji dhuŃupa yan, ga dhärr'i bili yan waŃganyŃur yuwalkjuŃur yan dhärukjuŃurnydja. Ga nŃli nhuna dhu ga nŃnhi yŃlŃnydja walal Ńayanu-midikuman, nheny yänaŃ marrtji märraŃun nŃnhiyin rom, bala marrtjin gi nŃriŃin bili yan God-WaŃarrwala ganydjarryuny. Biyak bili marrtji lakaraŃuny bukmakkal yan yŃlŃnuwalnydja walalaŃgal nŃnhi God-WaŃarrwuny manymaktaŃy dhäwu, nhanukiŃyinalaŃuwuyŃha yan DjesuwalaŃuwuyŃha. GatjuŃ marrtjin, dŃämany marrtji bala ŃamathaŃun yan God-WaŃarrwun, ga dhawar'maraŃ yan bukmak nŃnhiyi dŃäma nŃnhi Ńayi nhokal goŃlil gurrupar.

⁶ Bili Ńarrakuwuynydja dhuwal walu galkin dhawar'yunna marrtji; galkin Ńarra dhu dhuwal dhiŃgam, bala dhu gananna dhuwandja munathany' wäŃa. ⁷ Bilin Ńarra

gan djämany mirithinany dhika God-Wañjarrwuny ganydjarryuny yindiynha, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi yolŋu wañdirr djulkmaranharaw ganydjarryu wañdinyaray mirithinyaray, ga yan bili ga buku ñayi ñuli ñunha ñayatham. Ga dhuwandja ñarra bilin djulkmarañala ñunhi bukmaktja nhäny mala ñunhi ñarrany gan ñuriniyi mala gulmarañal. Bilin ñarra dhuwal dhawar'marañala bukmak yan ñunhi nhäny mala ñunhi ñayi God-Wañjarryu ñarrakal gurrupar djämauw. Ga djägany ñarra gan dhuwal ñamathanal yan dhiyakiyi dhäwuwuny'tja, ñunhi ñayi gurrupar ñarrakal djägalil, bala ñarra gan lakarañalnydja ñunhi dhunupan yänan dhawatmarañalnydja. ⁸ Ga ñurini dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy, bala ñayi dhu Garrayyuny ñarrakuny gurrupula nhä malany ñamakurrnydja dhikany, ñunhiny mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñarraku ñunhayi, bili ñarrany gan nhinan ñayaŋu-dhunupa yan. Yo, ñuriniyiny dhä-dhawar'yunamirriynydja waluy ñayi dhu Garrayyuny dhunupan marrtji mala-djarr'yurra djämany mala ñarrakuŋ. Bilin nhannjony ñunhi dhunupa warray mala-djarr'yunaraw, yaka ñayi ñuli gi mala-djarr'yurr djarrpi'kuŋ. Bala ñayi dhu yan gurrupula ñarrakuny ñamakurrnha malany, yanjara'-bakmarañun ñunhiñuwuyyiny djämapuy. Yurr yaka yan ñunhi ñarrakuwunydydja, ñany bukmakku yan ñunhi yuljony ñurikiwurrun ñunhi walal ñuli ga yuwalkkum yan märr-ñamathirr Djesuw, bala walal ñuli ga märr-nhäman ñanya, gatju'yunna manapan, ñurikiyiny ñunhi roñiyinyarawnha nhannj.

Dhiyala ga dhawar'yundja dhäwuny' Bolwunjony

Final words and greeting

2 Dimithi 4.9-22

⁹ Buku-djulŋi Dimithi marrkapmirr, mirithi yan gi guyaŋiny räliny marrtjinyaraw ñarrakalnydja, yurr bondi yuljony, ¹⁰ bili Dematjthuny* ñarrany bilin ganarrthañalŋha. Ñayi gan ñunhi märr-ñamathinany mirithinany dhuwalañuwuywun munatha'wuywun ñula nhakuny malañuw, ñurini warray ñula nhaliy malañuy romdhu ñoy-ñapu'yunaray nhanukiyingal ñayi, bala ñayi yan ñarranhany ganarrthañala, bala marrtjinan balan wäñjalilnydja Dhatjalunikalila.* Ga ñayiny Guritjindja* marrtji balan bitjarra Galatjiyalila* wäñjalil yäkulil, ga Dätitjtja* marrtjin balan bitjarra Dalmatjalil* yäkulil wäñjalil. ¹¹ Waŋganyŋha ga dhuwal yoljony nhina ñayipin Luknha* dhuwandja ñarrakalnydja. Gatjuy nheny märrañ Mäknhan,* ga garr'yurr ñanya rälin ñarrakalŋha, bili ñayin dhu ga ñunhi ñarranhany guŋga'yun dhiyalnydja djämañur. ¹² Yo, djuy'yurrnydja ñarra ñunhi Ditjikatjnhany* balan Yipatjatjilŋha* wäñjalil. ¹³ Ñunhi ñarra ganarrthañal Durawatjtja* wäñja, ga ñunhayin ñarra barpuw ganan ñulwitjpuynydydja girri' ñarrakuwuy ñarra, nhawikal djäganjurnydydja yolŋuwal yäkuwal Gäpatjkal;* gäñun nhe dhu rälin dhipala ñunhiyiny guyiñarrpuynydydja ñarraku. Ga djorran'y' mala ñarraku nhe dhu gäñuyi, yurr yuwalktja ñarra djäl ñuriki malañuw warrakan'ku barrwan'ku djorran'y'tja ñunhi bilinuwuyŋha wukirriwuyŋha.

¹⁴ Ñuriniyony yoljuy Yaliktjandaynydydja* mari warray ñarraku djäma yindi mirithirr, ñuriniyony yoljuy ñunhi ñayi ñuli ga djäma djimuku' malany. Garrayyuny ñanya dhu ñunhi yänan dhä-gir'yurra, bala dhu gurrupula nhannj buku-roñanmarañuny balanyawuyyiny djämapuy midikumanawuynydydja. ¹⁵ Dimithi, djägany nhuñuwuy nhe gi ñamathan yan nhanukalnydja Yaliktjandawalnydydja yolŋuwal yäkuwal, bili ñayiny gan ñunhi mirithin yan dhika limurrunjony dhärükku djulkthurr.

¹⁶ Ñunhi dhä-ñäthilnydydja ñarra gan dhärran muka gumurrñur ñurikiwurrunjal yolŋuwal walalañgal rom-ñamañamayunamirriwal mala, bala nhakun walal dhä-birrka'yurra gan ñarrany, yurr ñarra gan ñunhi nhinanany gänan ñarrapin, bili bukmaktjony ñarrany ganarrthañalŋha, bäyñu ñula waŋgany yolŋu dhudi'yuna ganha nhinanha ñarrakal. Ñarrany djäl ñayi dhu God-Wañjarryuny bäy-lakaraman walalañ ñunhiñuwuyyiny. ¹⁷ Yurr yaka ñarra ganha gänan ñunhi nhinanha ñarrapiny, ñayiny Garraynydja ñunhiyika muka galki yan ñarrakal; ñayi ñarrany gan ñunhi ganydjarr-gurruparnydydja, märr ñuriniyi nhanukalnydja ganydjarryu ñarra gan lakarañalnydja bukmaknha yan warppam'thurra dhäwuny' dhawatmarañala, ñurikiwurrunjony yolŋuwal walalañ ñunhi walal waŋgany-manapanmin luñ'thur ñunhiwiliyi, Djan'tayilnydydja bäpurruny mala. Yo, ga walalnydja gan ñunhi ñalalalmirnydydja ñayan'tharranan ñarrakuny bunharawnha balanyamirriyiny waluy, yurr ñayipin ñarrany Garrayyuny walñakunalnydja, djaw'yurr ñayi ñarrany beñuryi marinjur

* 4:10 Demas; Thessalonica; Crescens; Galatia; Titus; Dalmatia * 4:11 Luke; Mark * 4:12 Tychicus; Ephesus

* 4:13 Troas; Carpus * 4:14 Alexander

yindiŋur. ¹⁸ Ga ŋayiny dhu Garrayyuny ŋarrany walŋakuman, djaw'yunna dhu dhipuŋurnydja ŋunhi bukmakŋur nhäŋur malaŋuŋur yätjkurruŋurnydja, bala ŋayi dhu ŋarrany gämany balan ŋunhi nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja djiwarr'lila, ŋunhi ŋayi ga ŋunhayiny nhina yuwalknha ŋurruŋu. Go limurrnydja wokthunna nhanŋu, bili ŋayiny ŋunha latju' mirithir, djenarra'yirra ga; limurr dhu ga wokthundja nhanŋu bitjanna bili yan wiyinŋumirra. Yo, yuwalk muka!

¹⁹ Ga biyakthi bili gurruŋulyi ŋarrakuŋ märr-ŋamathinyawuy Biritjilawnydja* ga Guwilawnydja,* ga wiripuny gurruŋul märr-ŋamathinyawuy ŋarrakuŋ Nitjipuraw* ga nhanukalaŋaw gurruŋumirriw walalaŋ. ²⁰ ŋayiny Yiratjtaj* yolŋu yäku ŋunhayi banydji yan Gorin* wäŋaŋur, yaka ŋayi malthunna ŋarraku dhipalnydja. Ga Dopamatjnhany* yolŋuny yäkuŋy narra ganarrthaŋal ŋunha banydji yan Milita* wäŋaŋur, bili ŋayi gan ŋunhi rirrikthurr. ²¹ Go mirithi yan gyaŋiny räliny marrtjinyaraw dhipalnydja bondi yan, yurrnha boŋuŋ dhuwandja wäŋany dharratharramirriyi.

Ga ŋayiny Yupuluynydja* dju'yurr märr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ, ga bulu walal wiripuwurruy Butundhu,* ga Läniyay,* ga Guludiyay.* Ga wiripuwurruy Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal bukmakthu yan dju'yurriyi yan nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy.

²² ŋarrany nhuŋu ga dhuwal Dimithi bukmirriyam warray, märr dhe dhu ŋayaŋuwuŋaŋarryirra ŋuriŋi Garraywalnydja ganydjarryu. Ga God-Waŋarryun dhu ga ŋunhi gämany nhuna nhanukiyingalnha ŋayi mel-wuyunaraynydja. Ga balanya.

* 4:19 Priscilla; Aquila; Onesiphorus
Linus; Claudia

* 4:20 Erastus; Corinth; Trophimus; Miletus

* 4:21 Eubulus; Pudens;

BOLWUŇ DJORRA' WUKIRRIWUY DÄTITJKU Dhuwal nhe dhu nurruny ny nhäma

Bolyu dhuwandja djorra' wukirri yolŋuw yäkuw Dätitjku, nŋunhi ŋayiny balanyayi bili yan nhanŋu djämamirr gunŋa'yunamirr.

Ga nurrunu ŋayi Bolyu ŋanya dju'yun Dätitjha bala wänalil yäkulil Guritlil. Ga dju'yundja ŋayi ŋanya nŋunhi ŋayi dhu djarr'yun yolŋuny walalany dirramuwurruny märr walal dhu ga djäga djätjku nŋunhiliyi ŋarakaŋur wänanur. Ga dhiyal djorra'nur ŋayi ga lakaram Dimithiwal nhäthinyarany yolŋuny walalany ŋayi dhu Dätitjthu djarr'yun.

Ga bitjandhi bili ŋayi ga Bolyu lakaram Dätitjkal nhaltjan walal dhu ga nŋunhi yolŋu walal malaŋur mala nhina, ga liyamirriyam ŋayi ga ŋanya, walal dhu ga bitjandhi bili yan nhinany, bili nhaltjarr ŋayi nŋunhi God-Waŋarryu dju'yurr nhanŋuwuy ŋayi gäthu'mirriŋuny Djesu-Christnha: bala ŋayi God-Waŋarryuny walalany walŋakunjala, bala rurrwuyurra darrtjalkkunjala nuriŋiyin ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirwalnha, ga gurrupar nhakun walalaŋ buluyi yuta nurruyirr'yunawuy, ga nayanu-gatjpu'yunawuy nŋurukun nhinanharaw nŋunhi walŋawiyinŋumirriwnha.

¹ Dhuwandja djorra' ŋarrakuŋ Bolwun,* nŋunhi ŋarrany dhuwal djämamirr God-Waŋarrwun yan, ga dju'yunawuynyndja ŋarra dhuwal Djesu-Christkuŋ. ŋayi ŋarrany nŋunhi märraŋalnyndja bala dju'yurra lakaranharawnyndja dhiyakuny dhäwuw, märr dhu nŋunhi nŋunhiwurrnyndja yolŋu walal nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany djarr'yurr, walalaŋuny dhu nŋunhi märr-yuwalkthinyawuynyndja nŋuthanna dälthirra Djesuwalnyndja, ga nhinany walal dhu ga nŋunhi yuwalkŋura yan marŋgithirra marrtji bala nhanŋuny God-Waŋarrwuny. ² Märr walal dhu märraman nŋunhi nayanu-gatjpu'yunamirryndja rom nŋurikiyiny nŋunhi walŋaw-wiyinŋumirriwunyndja nhinanharaw, nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu walalany dhawu' nŋurppar nättil. Ga yaka muka ŋayi nuli gi nŋunhi God-Waŋarryu nyälyurrnyndja lakaraŋal. ³ Ga nŋunhiyiny dhunupany walu bilin bunanan nŋunhi ŋayi nättil God-Waŋarryu limurrungal Walŋakunhamirriy dhawu'-nŋurppar, bili ŋayipi ŋarrany nŋunhi nhanukal dhäruk-gurrupanminyayay waŋa-nŋurpparyndja dhiyakiyiny dhäwunyndja, märr ŋarra dhu latjuwarr'maraman dhuwalinyiny dhäwuny bukmakkala yanan.

⁴ Dätitj* dhuwalatjandhiyiny nhakun litjalaŋgalaŋuwurrnyndja märr-nŋurpanminyawurr, nheny dhuwal balanyan nhakun gäthu'mirriŋun ŋarrakuny. Ga bukmirriyaman ŋarra ga dhuwal, märr ŋayi dhu God-Waŋarrynyndja nŋunhi ŋayi Bäpa'mirriŋuny limurrun ga Garraynyndja Djesu-Christtja mel-wuyunna nŋunŋuny ga gämany ŋayi dhu ga nhuna galkikuman yan nhanukiyingala ŋayi mägayaynha romdhuny.

Nhä balaŋ Dätitjthu djäma nŋunhal Giritanur makarrŋur wänanur

What Titus was to do in Crete

Dätitj 1.5-16

⁵ ŋarrany nhuna nŋunhi ganarrthamany nŋunhiliyiny dhakaŋurnyndja wänanur yäkuŋur Giritany,* märr nheny dhu dhawar'maraman nŋunhiyiny djäman mala, nŋunhi ŋarra ganarrtham. Ga bulu nhakun nhe dhu yolŋuny walalany djarr'yurr nŋunhiliyi mala wänanur waŋa-ganhamirriyiny God-Waŋarrwalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. ⁶ Yurr waŋa-gänhamirryndja dhu nŋunhi yolŋu mala balanyan gam', nhinany walal dhu ga nŋunhi dhuwurr-dhunupan yan nula nhämiriwnha, ga miyaltja nhanukal dhu ga nhina waŋanyynha yan nŋunhin bili nŋunhi ŋayi nurrunu märraŋal. Ga djamarakuŋiny' manŋaŋ dhu nŋunhi dhäruk-märranhamirra mala, Garraywun yan malthunamirryndja, yakan balanyany, nŋunhi ŋayi dhu ga waŋdirryndja winya'-winyayundja wakinŋukunhamirryndja ŋanyapinya ŋayi.

⁷ Yo. Ga ŋayiny dhu ga nŋunhi nurrunu-djägamirryndja mala djägany nhakun God-Waŋarrwalaŋuwunyndja djämaw, ga nhinany ŋayi dhu ga nŋunhi rom-dhunupayirra yan. Yakan ŋayi dhu ga nŋunhi buŋgawakunhamirryndja, ga yaka ŋayi dhu ga nŋunhi bondiny nhakun nula maŋakarritjthirr, ga yakan ŋayi dhu nŋunhiyiny yolŋu nänitji-lukanhamirryndja ga yaka ŋayi dhu ga wanaŋa-ŋumurruyirr nula

* 1:1 Paul * 1:4 Titus * 1:5 Crete

nhakuny malaŋuw. ⁸ Njanyiny yanbi dhu ga nŋunhi gumurr-ŋamathirra mulwu'-mulwurwuny yolŋuw walalaŋ, ga djal-ŋamathirrnŋyda ŋayi dhu ga nŋunhi nhaku malaŋuw ŋamakurruwnha yan. Ga wiripuny ŋayi dhu nŋunhiyiny yolŋu dhuwurr-manymaknha yan, guyaŋanhawuynŋyda nhanŋu dhu nŋunhi darrtjalknha yan ga dhunupan, ga marŋgi ŋayi nŋunhi nhaltjan ŋayi dhu marrtji goli-nhirrpanmirr. ⁹ Ga dhäwuny ŋayi dhu ga nŋunhi ŋayathamany baŋ-bitjanna yan nŋunhin bili yan yuwalknha dhäwuny nŋunhi ŋayi gan marŋgithin, märr ŋayi dhu marrtji nŋunhi marŋgi-gurruapan wiripuwurrunhany, bala ŋayi dhu marrtji nŋunhi guŋga'yunna walalany yulŋuny, ga dhunupayaman wiripuwurrungalnŋyda yolŋuwal walalaŋgal ŋurikiwurrungalnŋyda nŋunhi walal ŋuli ga ŋuyulkthirr. ¹⁰ Yo dharrwan ŋuli ga nŋunhi rom-bakmaranhamirrnŋyda yolŋu walal nhina nŋunhi walal gan nãthil bilyurr balan buku-ŋal'yunaraw Djuw malawalaŋuwnha God-Waŋarrwu, ga yakan walal ŋuli gi nŋunhi yuwalkkunŋy God-Waŋarrwuny mala dhäwu ŋaku. Bala walal ŋuli ga nŋunhi dhäwuny mala lakaramany mayali'miriwyaman yan gan mayali'-gäman. Yuwalk dhuwal yulŋuny, bili wiripuny ŋuli ga nŋunhi Garraywalaŋumirriy Djuw* malay dhäwu lakaram djarrpi'kuman. ¹¹ Gatjuy nheny Dätitj* dhurrwara-mukmaraŋun dhuwaliny nŋunhi Djuw malanhany, bili walal ga dhuwaliyi marŋgikumany yolŋunhany walalany djarrpi'kuman, yän nhakun dhu ga ŋayaŋu-midikumanna wiripuwurrunhan nŋunhi gurruŋumirriy mala walalaŋguwuy walal Garraywalaŋumirriy mala, nŋunhi walal yanbi dhu ga yakan yuwalktja bitjandhiyiny marŋgikum. Bili yänan walal ga dhuwaliyi djämany rrupiyawnha gan märranharaw. ¹² Ga dharanjanan ŋayi ga dhuwaliyi malŋ'thundja nhakun gan nãthil walal malay yan djawarrkmirriy yolŋuy dhäwu lakaraŋal walalaŋgalaŋuwuy bitjarr gam',

“Dhuwaliyiny nŋunhi wãga Guritpuynŋyda* yolŋu mala nyäl-dilkurra yan. Ga wanaŋa-dilkurra walal nŋunhi, ga duŋduŋmirra, balanya nhakun nŋunhi wakinŋu mala warrakan'.”

¹³ Yuwalk yan gan nŋunhiyi balanyayiny dhäwu ŋorran. Ga nheny dhu ga nŋunhi raypirri'yunna dälyun dhärukthuny balanyaranhany nŋunhi yolŋuny, märr nheny dhu nŋunhi guŋga'yunna walalanhany, ŋayi dhu ŋuthanna dälthirra märr-nhirrpanminyawuynŋyda walalaŋgal. ¹⁴ Ga yakan gi buthuru-bitjurr ŋurikiny nŋunhi nãthilŋuwnŋyda dhäwuw dhäruk-gurruapanminyaraw, nŋunhi walal ŋuli ga Djuw malay lakaram, bili nŋunhiyiny nŋunhi dhäwu mala nyäl'nha, bili nŋunhiwurryin gan nŋunhi ŋuyulkthinany yuwalkkunŋy dhäwuw.

¹⁵ Nŋunhiyin bili yan dhuwal yolŋu rom darrtjalkmirrnŋyda nŋunhi nhanŋu ŋayaŋuny bilinuwuynha darrtjalkkunhawuynha. Ga nhanŋuny nŋunhi ŋurikiyiny liya-dhukunmirriwŋyda yolŋuw bãyŋun gi ŋorri ŋula nhä mala rom darrtjalk. Bili guyaŋanhawuynŋyda nhanŋu, ga dhäkay-ŋãnhawuynŋyda nŋunhi bilin barrpa'yinan. ¹⁶ Balanyayiny nŋunhi yolŋu walal, nŋunhi walal ŋuli ga lakaranhamirr yanbi walal marŋgin nhanŋuny God-Waŋarrwuny, yurr ŋunha gaka'l'yuny walalaŋgal ga milku-many nŋunhi walal yuwalktja ŋaramurrmirra mala, raypirri-waŋatjmirra ga dhäruk-märranhamiriwnha märr-dhuŋamirra yan balanyan.

2

Raypirri malany yolŋu'-yulŋuw

Instructions for different groups of people

Dätitj 2.1-10

¹ Dätitj* nheny dhu ga nŋunhi lakaramany, nŋunhin bili yan yuwalknha dhäwuny mala. ² Waŋin walalanhany nŋunhi worru'-wurrunŋunhany dirramuwurruny walal dhu marrtji raypirri'yunmirra, ga yuwalkkuman yan walal dhu ga bitjan märryu-ŋapmaranhamirrnŋyda. Ga märr-nhirrpanminyawuynŋyda dhu walalaŋ, ga märr-ŋamathinyawuynŋyda, ga ŋayaŋu-galkunamirrnŋyda rom malany dhu yakan yan walalaŋgal dhawar'yun.

³ Ga biyakiyi bili lakaraŋ walalaŋguny worru'-wurrunŋuwnŋyda miyalkkurruwurrunŋ, walal dhu ga nhinany ŋamathamany yan ga märryu-ŋapmaraman walal dhu ga Garraynhan yan. Yakan walal dhu ga nhina gupa-waŋanharawŋyda yan, ga yakan walal dhu ga nŋunhi leŋuny yan, märr walal dhu ga nŋunhi marŋgikumany nŋunha nŋunhi yudayudanhan miyalkkurruwurruny yuwalkkuman yan, ⁴ nŋunhi nhaltjan walal dhu ga märr-ŋamathirr ŋunha dhuway'mirriŋuw mala walalaŋgiyngalaŋaw

* 1:10 Jews * 1:11 Titus * 1:12 Crete * 2:1 Titus

mala. Nhinanany limurr gan nŇnhi yätjkurra yan, ga mel-diy'yunminyan nŇli ganha. Ga bukmaktja gan nŇnhi yolŇu walal nŇaramurryinan limurrunguny, ga limurrnydja gan nŇnhi bitjarryi bili yan walalaŇguny nŇaramurryindhi.

⁴ Yurr nŇyiny God-WaŇarrrnydja limurruŇ WalŇakunhamirrrnydja badak yan gan mÄrr-namathin limurrunguny. ⁵ WalŇakunŇalnydja nŇyi nŇnhi limurrhunyan bili nŇyi gan nŇnhi limurruŇ maŇtji-wuyurr; yaka nŇnhiŇuwuynydja nŇnhi nhÄ mala limurr gan djÄma nhakun manymak rom. Ga rurrwuyurrrnydja nŇyi limurruny nŇnhi nuriŇiyin nhanukiyingala nŇyi ganydjarryuny WalŇamirriwala Birrimbirrwal. Ga gurruparnydja nŇyi limurruŇ nŇnhi yuŇan walŇany nurruyirr'yunarawnha yuŇawnha walŇawnydja nhinanharaw. ⁶ God-WaŇarrryuny nŇnhi gurrupar WalŇamirrinhanyan Birrimbirrnya limurrunguny mÄrryu-dhapinyay warray nŇliwitjarra nŇnhi Djesu-Christkalanjuwurra, nŇnhi nŇyi limurruŇ walŇakunhamirr.

⁷ Yo, nŇnhi nŇyi God-WaŇarrry bitjarryiny djÄma nhaku; mÄrr nŇyi dhu ga nhÄmany limurrungalnydja nŇnhiyiny nŇnhi maŇtji-wuyunawuyinha nhanŇun Djesuwnya, ga yakan buluny nŇyi dhu limurrhunyan nhakun yätjkurr-lakaramany, bili limurrnydja dhuwal nhanŇu muka djamarrkuliny'. Ga nuriŇin nŇnhi gatju'yunaray limurrnydja nŇli ga dhuwal dhukarr-nhÄmany nŇrukuny bala nŇnhi walŇaw-wiyinŇumirriwnydja.

⁸ Dhuwandja nŇnhi mÄrr-yuwalknha yan dhÄwu. DhiyanŇin mala dhÄwuy dhu ga nŇnhi guŇga'yundja yolŇunhanyan walalany bukmaknhany. NŇrany djÄlnha nŇunŇy DÄtjiti nheny dhu marrtji nŇnhi lakaramany dhuwalyiny nŇnhi dhÄwu yolŇuwalnydja walalaŇgal dhawatmaraman yan, mÄrr walalnydja dhu marrtji bala malthundja dhiyakiyiny bili yan dhÄwuwuy'ntja, mÄrr dhu nŇnhi nŇnhiwurrnydja yolŇu walal nŇnhi walal nŇli ga mÄrr-yuwalkthirr God-WaŇarrrwuy yan, walalnydja dhu ga nŇnhi lay-layyundja djÄmaynydja manymakthun yan. ⁹ Ga yaka walalaŇgal gi mala-manapul waŇanhaminyanŇurnydja narrtjunminyanŇurnydja nŇnhi walal nŇli ga yolŇu walal waŇanhamirr dhÄruk-nŇrrkanhamirr gurruŇupuy mala nŇlapalmirrwalaŇuwuy, wo nŇla nhÄpuy mala nŇthiliŇuwuy rombuy balanya nhakun nŇnhi MawtjitiŇku* Rom mala. Balanyayiny mala nŇnhi rom limurrunguny bawa'mirra waliwalinŇun.

¹⁰ Ga lakaraŇun djÄgakuŇun dhuwaliny nŇnhi mari-djÄmamirrinhanyan yolŇuny walalany, waŇiny walalany buku-mÄrrma'mirr nhÄ mak waŇanymirr yan, ga nŇli walal nŇunŇu dhu yakany buthuru-bitŇun nheny yan ganarrthula walalany. ¹¹ Bili nheny marŇgin, nŇnhi walalaŇ mulkurrrnydja biliŇuwuyinha bawa-gurrupanawuyinha, bili nheny dhu ga nŇnhi nhÄman nhanŇu yätjkurrrnydja rom mala.

Dhawurrpunuman ga dhÄruk-gurrupanminyawuy

Final instructions

DÄtiti 3.12-15

¹² Ga nŇli nŇrra dhu dhuwal djuy'yun YÄtimatjnhany* nhÄ mak nhawinhany Ditjikatjnhany* nhokal, nheny dhu yan mirithin birrka'yurrrnydja marrtjinyarawnydja balany NikapulitiŇilnydja* wÄŇalil mÄrr nŇrany dhu buni nŇunŇy nŇnhiŇiyiny wÄŇanŇur, bili nŇrra ga dhuwal guyanŇy, nŇrra dhu boŇguŇ dharratharramirriyinydja waluy gi nhini nŇthil nŇnhiŇiyi. ¹³ Dhuwandja maŇdany mÄrrmany' dirramu maŇda YapulitiŇta* ga DjenatiŇta* ga girri'-namathirra marrtjinyarawnha wiripuŇulila mala wÄŇalil. NŇyiny dhuwandja DjenatiŇta yolŇu djungaya balanya rom-djÄgamirr. Ga nŇli nhe dhu nhÄmany dhuwalyiny maŇdany, guŇga'yurra yan maŇdany nŇthan gurruŇul ga rrupiyan ga balani nhÄ, mÄrr maŇda dhu gi marrtjiny goŇ-murruŇ muka wiripuŇulilnydja wÄŇalil malaŇulil. ¹⁴ MarŇgikuŇun nŇnhi litjalaŇguwuynydja yolŇuny walalany manymakkuŇun yan, mÄrr walal dhu ga lay-layyundja nŇnhiŇiyiny bili yan manymakŇura djÄmaŇurnydja mala. Ga guŇga'yun walal dhu ga nŇnhi nŇnhiwurrhunyan yolŇuny walalany nŇnhi walal ga nhina djÄgamiriwŇur goŇ-gÄna, ga yaka walal dhu ga nŇnhi lay-layyun nŇla nhÄŇurnydja yan ga yakany dhu ga guŇga'yun yolŇuny. ¹⁵ Ga dhiyanŇurruyinydja nŇnhi wiripuwurruyinydja yolŇuy mala, nŇnhi walal ga dhuwal nhina nŇrrakal, djuy'yun walal ga dhuwal dhiyanjuwurruyinydja mÄrr-namathinyawuyinha lunduw walalaŇ limurrungalaŇaw nŇrrakalaŇawurra.

God-WaŇarrrwu nŇyanŇu-wuyunawuynydja dhu dhiyalyi galki yan nhumalaŇgal.

BOLWUŇ DJORRA' DJUY'YUNAWUY BILIMUNGU NITJIMATJKALANUWUY

Dhuwal dhe dhu ñurruḡuny nhäma

Bolyu gan dhuwandja djorra' wukirri beḡur dharruḡuḡur yolḡuwal yäkuwal Bilimungal, ḡunhi ḡayi lundu'mirriḡu nhanḡu. Ga dhuwaliyi Bilimundja yolḡu lukunydjä' mirithirr, yurr ḡayi ḡunhi Garraywalaḡumirr yulḡuny, ga dharrwa ḡayi gan yolḡuny walalany ḡayathañal ðapmaranhawuynhan walalany, ḡunhi walal ḡuli ganha ḡunhiliyiny wäḡañurnydja nhanukal buku-luḡ'maranhaminyan buku-ḡal'yunarawnha God-Wañarrwun.

Ga wukirriḡu ḡayi dhuwal djorrany' ḡuḡga'yun ga ḡunha wiripuny yolḡuny yäkuḡu Nitjimatjḡha. Nitjimatjtja dhuwal yolḡu ðapmaranhawuy djämamirr nhanḡu Bilimungu, yurr ḡayi nhanukal ḡunhi bili waḡdirr winya'yun, nhakun ḡayi romnhan bakmarañal. Ga ḡulḡiyinany maḡða gan ḡunhi Nitjimatjtja ga Bolnydjä rrambaḡi yan dharruḡuḡurnydja. Ga beḡuryiny dhurrwaraḡur bala ḡayi Nitjimatjtja walḡan-gurrupanmirr Garraywala, bala ḡayi lundu'thirra Bolwuny ga ḡuḡga'yunamirra ḡayi nhanḡu. Manymak, ga ḡayiny ḡunhi Bolyuny wukirri djorrany' nhanḡuny Bilimunguny waḡañ ḡayi ga ḡanya ḡayi dhu yakan mari-bunany maðakarritjthirnydjä nhanḡuny Nitjimatjkuny, yänaḡ ḡayi dhu bäy-lakaraman nhanḡu ga gumurr-ḡamathirra bili ḡayi ḡunhi Garraywun nhakun malthunamirr.

¹ Dhuwandja djorra' ḡarrakuḡ Bolwuḡ,* ḡunhi ḡarra ga dhuwal nhinany dhar-ruḡuḡur bili ḡarra ḡuli ga dhäwu lakaram Djesu-Christkalanuwy, ga wiripuny dhuwal Dimithiwuḡ* muka, ḡunhi ḡayi limuruḡu wäwa Garraywalaḡumirr. Yurr nḡuḡu dhuwal yolḡuny Bilimun* dhäwuny ḡunhi nhe linyalaḡ lundu marrkapmirr, ga rrambaḡi limurr ga nhakun djäma Garraywu. ² Yo. Ga walalaḡuny ḡarra ga dhuwal djuy'yundhi märr-ḡamathinyawuy ḡurikiwuruḡuny yolḡuw walalaḡ Garraywalaḡumirriwnydjä mala ḡunhi walal ḡuli ga buku-luḡ'thun ga buku-ḡal'yun nhokal wäḡañur. Ga wiripuny ḡarra ga dhuwal djuy'yun märr-ḡamathinyawuy limuruḡuḡalaḡaw Garraywalaḡumirriw yapaw yäkuw Yäpiw,* ga wiripuny wäwaw limuruḡuḡalaḡaw Yätjipatjku,* ḡunhi ḡayi ḡuli ga djäma yan bitjan bili gumuru-wuḡañarrwurr romgurr Garraywu gulyunamiriw.

³ Ga dhuwal ḡarra ga bukumirriyaman nḡumalaḡ Garraywalaḡumirriwnydjä, märr ḡayi dhu limuruḡuḡal God-Wañarryuny Bäpaynydjä ga Garrayyuny Djesu-Christthuny gurrapanna nḡumalany nhanḡuwuy ḡayi mel-wuyunawuynydjä ga mäḡayany rom.

Bilimungu märr-ḡamathinyawuy ga märr-yuwalkthinyawuy

Philemon's love and faith

Bilimun 4-7

⁴⁻⁵ Wäwa ḡarraku Bilimun,* bili muka ḡarra ḡäkuḡnydjä nhokalaḡuwuynydjä, ḡunhi nhe ḡuli ga märr-ḡamathirr God-Wañarrwalaḡawnydjä yolḡuw walalaḡ buk-makkun yan, ga ḡunhi nhe ḡuli ga märr-yuwalkthirr nhanḡu Garraywu Djesuw. Ga bitjan bili ḡarra ḡuli ga dhuwal bukumirriyaman yan nḡuḡu, bala ḡarra ḡuli yan buku-gurrapanna ḡanya God-Wañarrnhany nhokalaḡuwuynydjä. ⁶ ḡunhi limurr ḡuli ga märr-yuwalkthinyamirriwnydjä mala nhina waḡḡanyḡurnydja, ga ḡuḡga'yunmirriwnydjä marrtji bala-räli'yunmirriwnydjä, ḡunhiyiny limurr ḡuli yuwalktha yan dharañandja bukmak nhä malany ḡunhi ḡayi God-Wañarryu gurrapur limuruḡu. Yo, ga ḡarrany ḡuli ga dhuwal bukumirriyaman nḡumalaḡ, märr nḡumany dhu ga ḡunhi mirithirra yänaḡ galkiwatjḡha nḡinany waḡḡany-manapanminyawuynha Djesu-Christḡha. ⁷ Marrkapmirr wäwa ḡarraku, ḡäkuḡ muka ḡarra ḡunhi dhäwuny' nhokalaḡuwuy, ḡunhi nḡaltjarr nhe gan märr-ḡamathin Garraywalaḡumirriw yolḡuw walalaḡ, bala ḡunhi nhe gan ḡuḡga'yurra walalany. Ga dhiyaḡyiny dhuwal dhäwuy ḡarranhawuynhany mirithinan nhakun ḡalḡa-djuḡḡithinyamaraḡal, ga ḡuḡga'yurra, ḡayaḡu-rur'maraḡala manapar. Ga wiripuny nhe gan ḡunhi ḡayaḡu-yal'maraḡal walalany bukmakḡha yan Godkalanuḡumirriw yolḡuny walalany dhiyaliyi.

Bolyu ḡañ'thur Bilimunḡha Nitjimatjku

* 1:1 Paul * 1:1 Timothy * 1:1 Philemon * 1:2 Apphia * 1:2 Archippus * 1:4-5 Philemon

*Paul's request to Philemon about Onesimus**Bilimun 8-22*

⁸ Yo Bilimun,* ñarra nhuñu dhuwal wäwa'mirriñu Djesu-Christkalanumirr, ga dhuwuna dhuwal ñarraku ñarra balañ nhuñu gurrupul dälnydja dhäruk; ñunhi balañ ñarra nhuñu biyakiyiny wani, märr balañ nhe nunhiyiny yan märrañun ñarrany dhärukta. ⁹ Yurr yaka ñarra dhu bitjandhiny nhirpan nhuñu rom. Ñarrany nhuñu ga dhuwal märr-ñamathirr, bala ñarra dhu yänañ ñaŋ'thuna nhuna gurrum'thuna. Ga marŋgi muka nhe ñarraku ñunhi ñarrany dhuwal Bol,* yurr worruñun ñarra dhuwal yulñuny, ga dhiyañuny bala ñarra ga dhuwal nhina dharrunguñu, bili ñarra ñuli ganha ñunhi dhäwu lakaranha nhanukalanuwuy Djesu-Christkalanuwuy. Ga nhepin dhu guyañany ga mala-djarr'yundja nhaltjan nhe dhu djäma. ¹⁰ Ga dhuwanna ñarra ga ñaŋ'thunna nhuna Nitjimatjkuny,* ñunhi ñayiny balanya nhakun ñarraku gäthu'mirriñun Djesu-Christkalnydja yäku. Ñunhi nhakun ñarra gan dhiyal nhinan dharrunguñu, balanyamirriñyha ñarra nhanñu ñunhi bäpathinany, bili ñayi ñunhi märr-yuwalkthinany Garraywuny ñarrakalanuwurra. ¹¹ Yurr ñäthilnydja ñayi nhuñuny ganha yaka warray djäma-manyamakunha, yan ñayi wañdinan nhokal. Yurr dhiyañuny bala ñayi nhuñu dhuwali manymakna djämamirnydja, ga balanyayi bili ñayi dhuwali ñarrakuny djäma-manyamakmirryi.

¹² Ga dhuwanna ñarra ga djuy'yunna roñanmaraman ñanya Nitjimatjnhany nhokalna, yurr ñayañumirr ñayi dhuwali yulñuny marrtjinany ñarrakalanumirr. ¹³ Ñarrany ga dhuwal baðak yan gärrri dharrunguñu, manymakpuynyndja dhäwupuy lakaranhawuy nhanukalanuwuyndja Djesu-Christkalanuwuyndja. Ga djälthinany ñarra gan ñunhi nhanñu Nitjimatjkuny, ñayi balañ ganha dhiyal yan banydji nhinanha ñarrakal, märr balañ ñayi ñarrany ganha gunğa'yuna dhiyal nhokal dharapulñu. ¹⁴ Bitjan ñarra ga dhuwal guyañany nhanñu gam. Ñarra dhu ga yakan ñanya ñayatham wiyindja dhiyalnydja, bili nhe mak ga dhuwaliyi djälthirr nhanñu dhiyaliny. Bala ñarra ga dhuwal roñanmaraman ñanya nhokal. Ga bejuryiny nhe dhu nhepin yan guyaña ga mala-djarr'yun nhaltjan nhe dhu djäma nhanñu. Ga ñuli nhe djäl, nhe dhu ñanya roñanmaraman rälin ñarrakun gunğa'yunaraw. Yurr yaka ñarra dhu nhuna dhar'thar-gurrupandja nhanñu.

¹⁵ Nhä mak ñunhiyiny God-Wañarrwuñun dhukarr nhanñu, nhokalanaw bäyimbuywuny djämamirriw Nitjimatjkuny, ñunhi ñayi ganarrthanalnydja nhunany märr gurriri, märr ñayi dhu märr-yuwalkthirr Djesu-Christku, ga dhäñur bejuryiny ñayi dhu roñiyirryi nhokal goñlil, märr nheny dhu ga ñayathamany ñanya wiyinñumirra. ¹⁶ Yo, baðak yan ñayi nhuñu dhuwali ðapmaranhawuyndja djämamirr, yurr yaka nhe dhu ñanya ga mirithirnydja guyaña ñunhi ñayi nhuñu dhuwali ðapmaranhawuyndja djämamirr yan. Ñany dhiyañuny bala ñayi dhuwali nhuñu wäwan marrkapmirra Djesu-Christkalanuwurra. Ñarrakalnydja ñayi dhuwali marrkapmirra dhika mirithirra. Yurr nheny dhu ga ñunhi märr-ñamathirnydja ga marrkaphundja nhanñu bulun dhika, bili ñayi nhunany dhu gi gunğa'yurrnydja ñunhi nhakun märrma'ñura dhukarrñurnydja, wañganydja ñayi nhuñu bäyimbuy djämamirr, ga wañganydja ñayi nhuñu wäwa'mirriñun Garraywalañumirra. ¹⁷ Yo, ñaliny muka dhuwal yuwalk yan ñayañu-gurrutumirnydja mañda litjalanguwuy. Buku-djulñi, gumurr-ñamathiny gi nhanñu Nitjimatjkuny mirithi yan ñini, biyak bili yan nhakun nhe balañ ñunhi ñarraku gumurr-ñamathi, ñuli balañ ñarra nhunany gumurr-guwatmulnydja. ¹⁸ Ga ñuli ñayi nhuñu ñula nhä djäma yätjkurr ñäthilnydja, ga wiripuny mak ñayi ñula djaw'yurr nhokalanuñu ñula nhä, yänañ lakaranñun ñarrakal nhä ñayi märrañal. ¹⁹ Ga dhuwanna gay'yi yulñuny, ñarra ga wukirrin ñarrapinyan ñarra yäkun ñunhi. Ñarra dhu Bolyu* yuwalkna yan buku-roñanmaramany nhuñuny. "Yurr ñarrany nhuna dhu yan waña guyañanhamirriyam, ñunhi nheny walñathin ga märrañal Garraynha ñarrakalanawurr. Yaka ñunhiyiny moñu." ²⁰ Yo, wäwa ñarraku Djesu-Christkalanumirr, ñaliny ñayañu rur'maranhamirra Garraywala yan. Buku-djulñi, nheny dhu bäy-lakaraman nhanñu Nitjimatjkuny,* ga ñulawitjandhiny nhakun ñunhi, ñarranhany nhe dhu ñunhi ñayañu-manyamakuman. ²¹ Ñarrany ga märr-yuwalkthirra nhuñu, ñunhi nheny dhu ñarrany dhäruk märraman yan. Ga dhuwanna ñarra ga wukirrin nhuñu bili ñarra marŋgi nhuñu, ñunhi nhe dhu djäman bala yan ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñaŋ'thun nhuna. Ga djämany nhe dhu bulun dhika, djulkmaraman dhu ñunhi nhaku ñarra ga dhuwal ñaŋ'thun nhuna. ²² Ga

* 1:8 Philemon * 1:9 Paul * 1:10 Onesimus (Nitjimatjtja yäku dhuwal mayali' 'djäma-manyamakmirr')

* 1:19 Paul * 1:20 Onesimus

bulu wanganygun narra dhu nhuna näŋ'thun. Njarrany ga dhuwal märr-gatju'yun naji dhu God-Waŋarryu buku-bakmaraman nhumalaŋ bukurriyanhawuynyndja, bala roŋanmaraman njarranhany nhumalaŋgala. Nhämirr balaŋ nhe dhu njala näthilmirriyaman njarraku dhalakarnynda njorranharawnynda?

Dhurrwara-đaw'yundja ga dhuwanna dhäruk

Final words

Bilimun 23-25

²³ Yiparatjtja* njunhi yolju yäku, njunhi naji djämamirr Djesu-Christku, dhuwal naji ga dharruŋgujura gärriny njalinyun rrambaŋin, ga djuy'yundja naji ga dhuwal nhanjuwuy naji märr-namathinyawuynha nhumalaŋguny. ²⁴ Ga wiripuny

Mäkthu,* Yaritakatjtju,* Dematjtju* ga Lukthu,* walal ga bitjandhi bili guyanaji nhumalany, dhuwalawurr njunhi napurr rrambaŋi djämamirr mala Garraywalaŋumirr.

²⁵ Ga dhuwal narra ga nhinany märr-namathinyamirriŋur romjurnynda, wangany-manapanminyawuynha nhanukala Garraywala Djesu-Christkala.

Ga bilin dhuwal dhäwuny' nju.

YEBURUW

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja Yeburuny djorra' bukmakkun Garraywalañumirriw yolñuw walalañ bawalamirrilila wäñalil. Ga nula yolthu yan ñayi gan dhuwandja djorra' wukirri. Yurr ñayi nunhi wukirrinnyamirryndja yolñu nhäñal ñayi gan, ga marñgi ñayi nunhi wiripuny gan Garraywalañumirr yolñu walal diltji-bilyurra beñuryiny yuñanurnydja dhukarrñur malthunañur Garraywalnydja, bala gan bilyurra roñiyinan näthilijulila romlil dhukarrlil. Ga wukirrinny ñayi dhuwal, yän ga bira'maram bukmaknhan walal dhu yaka diltji-bilyun Djesuw, ga milkuñal ñayi walalañgal nunhi ñayi dhuwal Djesuny nurruwuñmirr yan mirithirr.

Ñayiny nunhi bulu ga djułkmaram nunhi djiwarr'wuyñhany yolñuny walalany. (1.5-14) Ga djułkmaram ñayi ga nula yolña djawarrkmirrinny yolñuny, ga djułkmaram ñayi ga Mawtjitñha ga Djatjuwany. (2.1—4.14)

Ga bulu ñayi nunhi dhuwurr-dhunupa yan nurrungu-djirrikaymirr yolñu, bili bäyñu ñayi nula dhuwurr-yätj rom djäma.

Ga nunhi ñayi dhiñgañalnydja limurrungalañuw dhuwurr-yätjkuny romgu, nunhiny ñayi ñayipin mundhurr-wurrupanminany, nunhin ñartjalkñha yolñu, märr limurrnydja dhu ga nunhi yakan bulu mundhurryu-wurrupan nula nhä warrakan'nha limurrungalañaw dhuwurr-yätjkuny romgu. Ñayiny nunhi dhiñgañal limurrunguny mundhurr-wurrupanmin buku-wanganyñha yan. Nunhi ñayi dhiñgañalnydja, ga buluyi ñayi walñathindhi beñur dhiñganhañurnydja, nunhiny ñayi lapmarañala limurrung yuñan dhukarr bukmakkun yolñuw walalañ balan God-Wañarrwala. Ga lakaram ñayi ga nunhi Garraywalañumirryndja yolñu walal dhu ga buku-manapanmirr yan ga ñayañu-rur'maranhamirr.

Ga bulu ñayi ga dhiyañiyi yolñuy nunhi ñayi wukirri dhuwal djorra', yän ñayi ga ñayañu-rur'maram nunhiwurruny yolñuny walalany nunhi walal ñuli ga malthun yan Djesuw, ga yakan walal dhu mel-yupthun Garraywalnydja nhänhañur, nunhi walal ga nhakun wandirryndja. (12.1-3)

Djesuny dhuwal balanya nhakun dhäwun limurrung nhanukun God-Wañarrwun

Jesus is like a message to us from God

Yeburu 1.1-3

¹ Näthilnydja baman'tja God-Wañarrnydja gan nunhi wañan yolñuwalnydja walalañgal dhiyal munatha'ñurnydja; dharrwamirr muka ga dharrwakurr dhukarrkurrnydja limurrungalañuwalnydja mala-nurrkanhayñuwal walalañgal Djuw malawalnydja ñurikiwurrungalnydja nunhi djawarrkmirriwalnydja yolñuwal walalañgal. ² Yurr dhiyañuny bala waluy galki dhawar'yunamirriynha ñayiny God-Wañarrnydja wañanan limurrunguny nhanukalañuwurr Gäthu'mirriñuwalalañuwurra. Yo, nhanukalañuwurr muka nunhi Gäthu'mirriñuwalalañuwurra ñayiny gan nunhi God-Wañarryuny Bäpaynydja bokmar bukmaktja dhika nhäny malany nunhi marrtji ñorra, ga bulu ñayi waña-nhirrpariyi ñanya Gäthu'mirriñunhany, nunhi ñayi dhu gumurryu-marrañuny warrpam'nha yan nhäny mala nhanukiyingalñha ñayi. ³ Yurr nhanukalañuwurra Gäthu'mirriñuwalalañuwurra limurr ñuli ga nunhi nhämany God-Wañarrwuny latjuny' nunhi djarratawun' mäwilimirryndja, bili ñayi nunhi Gäthu'mirriñuny balanyan bili yan dharañanan nhakun ñayipin yan God-Wañarrnha. Ga ñayathamany ñayi ga nunhi bukmak yan nula nhäny mala wangany manapanna, dhiyal munatha'ñur ga nunha djiwarr'ñur ga be bala dandañur munatha'ñur, ñuriniñyin nhanukiyingala ñayi ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Yurr nunhi ñayi malñ'thurryndja dhiyalnydja munatha'ñurnydja, yolñukunhaminany, bala yan ñayi rurrwuyurra yolñuwnydja yätjkurnydja malany. Ga buluyi ñayi marrtjin roñiyindhi balayi djiwarr'lilyi, ga nunhany ñayi ga nhinany dhunupa'ñuñura gali'ñurnydja God-Wañarrwala, nunhi ñayiny yuwalkñha galumanyañ.

God-Wañarrwuny Gäthu'mirriñu dhuwal bulun ñayi ga djułkmaraman nunhi Djiwarr'puynhany yolñuny walalany

God's Son is greater than angels

Yeburu 1.4-14

⁴ Yo, ñayiny nunhi Gäthu'mirriñuñnydja rom-marrañal bulun dhika yindin mirithirra ñurikiwurrungalnydja nunhi God-Wañarrwalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolñuwal

walalaṅgal. Bala ṅayi God-Waṅarryuny yākuny ṅanya gurrupar bulun dhika ṅurruṅun, ṅunhi ga djuḷkmaraman walalaṅguny nhā mala yāku.

⁵ Bili bāyṅun ṅayi ṅunhi God-Waṅarryndja waṅanha ṅula ṅurikiwurrunguny ṅunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolṅuw walalaṅ bitjanany gam',

"Nheny dhuwal ṅarrakun gāthu'mirriṅu.

Dhiyaṅuny bala ṅarra nṅuṅu dhuwal bāpathinan."

Ga yakayi ṅayi bitjanany waṅanha.

"ṅarrany dhu nṅaṅu Bāpa'mirriṅun,

ga ṅayiny dhu ṅarraku gāthu'mirriṅun."

⁶ Yurr ṅunhi ṅayi God-Waṅarr liya-ṅamaṅamayunminany djuy'yunarawnydja nṅaṅuwuy ṅayi maḷamarrwuny gāthu'mirriṅuw dhupalnydja munatha'lilnydja wāṅalil ga bitjarra ṅayi ṅunhi waṅanany gam',

"Bukmak ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirr yolṅu walal dhu ga buku-ṅal'yundja nṅaṅun."

⁷ Ga walalaṅguny ṅunhi djiwarr'puywuny dhāwu-gānhamirriw yolṅu'-yulṅuw ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarra gam',

"ṅarra ṅuli ṅunhi djiwarr'puynhany dhāwu-gānhamirriw yolṅuny walalany bil-maram,

mārr walalnydja ṅuli ṅunhi watathirra.

Ga djamamirriydydja mala ṅarraku ṅuli djambin bitjana nhakun gurthan ṅaṅarrnha."

⁸ Yurr Gāthu'mirriṅuwalaṅuwuyndja nṅanukiyingalaṅaw ṅayi ga God-Waṅarr bitjana waṅa gam',

"Nheny dhuwal God-Waṅarrnha, ga ṅhinany nhe dhu ga Buṅawan ṅurruḍawalaṅun bitjana bili yan wiyinṅumirra.

Ga ganydjarrywun ṅhokal dhu ḷuku-nhirrpulnydja dhuwurr-dhunupan romdja."

⁹ Bili nhe ga dhuwal ṅaramurryirr dhuwurr yātjkurruwyndja romgu,

ga mārr-ṅamathirriydydja nhe ga dhuwal dhuwurr-manyakkun yan romguny.

Bilin nhakun ṅarrany ṅhokalnydja God-Waṅarryu djarr'yurriydydja ga bākumirriyaṅalnydja ṅhunahan,

mārr nheny dhu ga ṅhinany ṅayaṅu-djuḷṅithirra djuḷkmaraman dhu ga

ṅunhi ḷundu'mirriṅunhany mala nṅuṅuwuy nhe.

¹⁰ Bili wiripuny ṅunha ga ṅāthiliṅuyndja djorray' lakaram bitjan gam',

"ṅunhal ṅurruṅalaṅnydja Garray nhe muka ṅunhi ḷuku-nhirrpar dhuwal munathany' wāṅa, ṅamaṅamayurr,

ga bulu nhe ṅunhi bokmaryi garrwarnydydja wāṅa djiwarrny'tja."

¹¹ Yurr ṅunhiyiny mala dhu ṅunhi bukmak djamapuynydydja mala ṅhokun buwayakthin ga warrwāḷkalyin,

nhakun ṅāthiliṅu girri' ṅuli buruṅgulkthirr.

Yurr nhepiny dhu ṅunhi Garray dhārrin gi biyakun bili yan gupa-dālnha.

¹² Bala dhoṅkuṅuny muka dhu marrtji bukmaṅnha yan ṅunhi ṅhokununy bok-manawuyndja

bala dhu yan djambin wiripuṅuyin.

Yurr nhepiny dhu ṅunhi bāyṅun warray djambi,

biyakun bili nheny dhu gi ṅunhi ṅhinin yan wiyinṅumirra.

¹³ Bili yaka ṅayi ṅunhi God-Waṅarr waṅanha nṅanukalaṅawnydja ṅayi djiwarr'puwuny dhāwu-gānhamirriw yolṅuw walalaṅ bitjanany,

"Yo dhiyala walal ṅhininy dhunupa'ṅuṅura gali'ṅurnydydja ṅarrakalṅnha,

ga yān bili ga bāy ṅarra dhu djuḷkmaran nṅuṅu miriṅuny mala,

walal dhu ga ṅhinany ṅhokalṅnha ganydjarrṅurnydydja."

¹⁴ Yol bili mala ṅunhi God-Waṅarrwuny dhāwu-gānhamirr yolṅu mala? Walalnydydja ṅunhi birrimbirr yan mala, djamamirr God-Waṅarrwun, guṅga'yunarawṅnha yolṅuwnha walalaṅ, ṅunhi walal ṅuli ga mārram walṅathinyamirriw romnha.

2

Dhiyaṅuny ga dhārukthu lakaram, ṅunhi limurr dhu ga yaka buthuru-djaw'yunmirr ṅurikiyiny walṅamirriwyndja romgu

*Warning against neglecting God's way to be saved**Yeburu 2.1-4*

¹ Yo manyamak, limurrnydja dhu ga n̄unhi n̄ayathamany baṭ-bitjanna n̄unhiyiny n̄unhi yuwalktja mala dhāwu, n̄unhi limurr gan n̄āthil n̄ākul ga mārraṅal, mārr limurruny dhu ga yakan wiripun̄unydydja mala dhāwuy muḷkurr-djaw'yun. ² N̄unhiyiny mala dhāwu n̄unhi God-Waṅarrwalnydja dhāwu-gānhamirriy gan yolṅuy walal gurrupar limurrṅalan̄uwalnydja n̄alapaḷmirriwal, n̄unhiyiny gan n̄unhi yuwalkthinan yan maḷṅ'thurrdyda. Ga n̄unhi n̄ayi n̄uli n̄ula yol yolṅu yakany n̄urikiyi dhārukka malthuna ga n̄ānha bāykarraranhany, n̄ayiny n̄uli dhā-gir'yunawuynha yan mārranha, n̄unhi bili yan dharan̄ana n̄unhi n̄haltjan ga rom n̄unha barran̄ga'yun. ³ N̄haltjan dhika limurr dhu walṅakunhamirrdyda bejurnydyda n̄unhi dhiṅganhamirriurnydyda romṅur, n̄uli limurr dhu ga n̄unhi n̄uyulkthirr walṅamirriwnydyda romgu? N̄ayipiya muka gan n̄unhi Garrayyu n̄urruṅuny lakaraṅal n̄unhiyiny n̄unhi walṅamirrinhany romnha, ga walalnydja n̄unhi n̄uriṅiwurruynydyda n̄unhi walal gan n̄ākul n̄hanukalan̄uwuy dhāwu, walalnydja gan n̄unhi lakaraṅalnydja yuwalkkuṅala yan. ⁴ Ga balanyamirriyi bili n̄ayiny gan n̄unhi God-Waṅarryuny d̄jāmany yindiynha ganydjarryuny n̄ayan̄u-ganyim'thunamirriynha romdhuny, mārr limurrnydja dhu ga n̄unhi dharan̄ana yan. Ga bitjarryi bili n̄ayi gan n̄unhi God-Waṅarryu gurrupar mundhurrdyda mala yolṅuwnydyda walalaṅ yurr Dhuyu-Birrimbirrwalan̄uwurra, n̄unhi yolku walalaṅ n̄ayi gan d̄jālthin gurrupanaraw.

Djesun dhuwal n̄ayipin Walṅakunhamirrdyda limurrun

Jesus is the Saviour

Yeburu 2.5-18

⁵ Yaka n̄ayi n̄unhi God-Waṅarryu nhirrpanna n̄unhi djiwarr'wuyhany dhāwu-gānhamirriy yolṅuny walalany n̄urruṅuyinyaraw n̄urukuny bala n̄unhi yutawnydyda wāṅaw ga romgu, n̄unhi dhu boṅṅuṅ yalalan̄umirriy maḷṅ'thurrdyda. ⁶ N̄any bitjarr n̄ayi n̄unhi dhiyalnydyda d̄jorra'n̄ur waṅan gam', "God-Waṅarr nhā bili dhuwal yolṅuny?"

Nhaku nhe n̄uli ga dhuwal guyaṅa yolṅunhany walalany?

Nhaku bili nhe n̄uli ga dhuwal yolṅuwnydyda goṅ-n̄ayathanhamirr, ga d̄jāga ga manyakkumany?

⁷ Nheny n̄unhi yolṅunhany rulwanḍhurr dhipal warray n̄oylil munatha'lil, yurr guwarr yan n̄urikiwurrṅalnydyda n̄unhi djiwarr'wuywalnydyda dhāwu-gānhamirriwal yolṅuwal walalaṅgal, bala nhe n̄anya n̄unhi dhatthurrnydyda nhokiyin̄galnha nhe d̄jenarrayny'tja ga wokthunamirriynha romdhuny,

⁸ ga nhā mala bukmaktja nhe rulwanḍhurr ganydjarrlilnydyda n̄hanukala."

Ga bitjanna n̄ayi ga n̄unhi dhāruktja waṅa, n̄unhi n̄ayi God-Waṅarryuny waṅa-nhirrpar yolṅunhany bukmakkun yan nhakuny malaṅuṅ. Bukmaktja n̄unhi nhāny mala yolṅuwala ganydjarrn̄ur. Yurr bāyṅun limurrnydja n̄uli gi n̄unhi biyakiyiny nhāṅu, n̄unhi yolṅuny dhuwal d̄jāgamirra nhaku malaṅuw bukmaku yan. ⁹ Yurr limurr ga dhuwal nhāmany n̄anyanhan Djesunhan. God-Waṅarryuny n̄anya muka n̄unhi nhirrpar dhipal n̄oylilnydyda wāṅalil, guwarr yan n̄urikiwurrṅalnydyda n̄unhi djiwarr'wuywalnydyda dhāwu-gānhamirriwal yolṅuwal walalaṅgal, mārr n̄ayin n̄unhi dhiṅgaṅal yolṅuwnydyda walalaṅ walṅathinyaraw, bili mirithirr yan n̄ayi ga God-Waṅarrnydyda mārr-n̄amathirr limurrṅuny bukmaku yan waṅga'-waṅganygu. Limurrṅala dharapuln̄ur n̄ayi n̄unhi dhākay-n̄ākul dhiṅganhamirrdyda rom, bili mirithirr yan n̄ayi ga God-Waṅarrnydyda limurrṅuny mel-wuyun. Ga dhiyan̄uny bala n̄ayi ga n̄unha Djesuny nhina djiwarr'n̄urnydyda n̄urruṅun yan, ga guṅgurrkungurnnha galumanyan̄nha, ga n̄hanṅun ga bukmaktja nhāny mala mārr-n̄al'yundja. ¹⁰ Dhunupa warray n̄unhi n̄hanṅun God-Waṅarrwuny, bili bukmakthi yan n̄unhi nhāny mala n̄hanṅuwuy yan God-Waṅarrwu, ga nhā mala bukmaktja gan n̄unhi n̄ayipiya yan bok-mar n̄hanukiyn̄gal n̄ayi ganydjarryuny, ga n̄unha nhā mala n̄ayi ga n̄ayatham n̄ayipiya yan. Mārr n̄unhi n̄uliwitjarryiny romgurr, dhan̄ga-d̄irryunamirriwurrnydyda romgurr, God-Waṅarryuny n̄anya Djesunhany mel-dhunupaṅala n̄unhi n̄ayiny yuwalknha yan walṅakunhamirr, mārr n̄ayi dhu n̄unhi gāmany dharrwanhan yolṅunhany walalany balany n̄unhi God-Waṅarrwalnydyda, bala walal dhu ga yan mārraman n̄unhi God-Waṅarrwuny latjuny' dhika rom d̄jenarra'mirrdyda. ¹¹ Bili n̄ayipi muka gan n̄unhi Djesuy rurrwuyurrnydyda darrtjalkkuṅalnydyda yolṅunhany walalany dhuwurr-yātjnurnydyda romṅur, ga limurrṅuny ga n̄hanṅuny Djesuwnydyda waṅganynha yan

Bäpa'mirriñuny. Ga yakan nhakun ñayi ñuli gi ñunhi goriny gurrpanarawnydja. ¹² Ga bitjana ñayi ñuli ñunhi waña God-Wañarrwalnydja, "Ñarrany dhu ga dhuwal lakaraman nhuna yäkony yindikuman ñarrakalanjuwalnydja yukuyuku'mirriñuwalnydja walalangal, ñunhi nhä nhe gan djäma manymak ñarraku.

Ga wokthunna ñarra nñuñ dhu ga mirithirra yan ñunhiliyin malañurnydja walalangalna ñunhi napurr dhu ga buku-ñuñ'maranhamirrynydja."

¹³ Ga wiripuny ñayi Djesu wañan bitjarr; "Ñarrany dhu ga dhuwal märr-yuwalkthirrynydja God-Wañarrwalnya yan." Ga wiripuny ñayi ga dhäruk waña bitjan gam', "Dhuwanna ñarra nhinan ga ñanapurrrnha rrambanin ñunhiwurrnha yolñu walal, ñunhi ñayi God-Wañarryu gurrupar walalany ñarrakal goñlii."

¹⁴ Yo limurrynydja dhuwal ñunhi God-Wañarrwuny djamarrkuli', yolñu yan rumbal ñanakmirr mala ga mangu'mirr. Ga ñayiny ñunhi Djesuny bitjarryi bili marrtji dhuwalatjarryi romgurr; yolñuny ñayi rumbal märrañal ñanakmirr ga mangu'mirr. Bala yan ñayi dhiñganalna, märr ñayi dhu buman buwayakkuman ñunhiyiny bungawanhany Mokuynha, ñunhi ñayi ñuli ga ganydjarr ñayatham dhiñganharaw.

¹⁵ Bala ñayi gan ñunhi dhawatmarañalnydja yuwalkkuñala yanand ñunhiwurrnhanany yolñuny walalany ñunhi walal gan nhinan wiyinñumirr garrpinawuy ganydjarrpuy yätjkurruwuy birrimbirruwuy, ñunhi walal gan barrarinan dhiñganhamirriwnha romgu. ¹⁶ Ga bili muka ñayi dhuwal lakaramany warranñulkumany bitjandja; Yaka ñayi ñuli gi ñunhi gunğa'yurr ñunha ñunhi God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirryny yolñuny walalany, ñany ñunhi dhuwal ñayi ñuli ga gunğa'yundja limurrunhan ñunhi limurr nhanukuñun Yipurayinguñun* mala-bunhawuy mala. ¹⁷ Ga dhiyakiyin ñunhi gämurruwny'tja ñayi ñunhi marrtjinany räli yolñukunhaminany, märr ñayin dhu ga mundhurr-gurrupan nhanukal God-Wañarrwalnydja buku-ñal'yunna manapan. Bili ñayiny ñunhi Djesuny limurruñ mirithirra manymaknha ga mel-wuyunamirra ñurruñu-djirrikaymirr, ñunhi ñayi mundhurr-gurrupanmin, bala yan ñayi bäy-lakarañalna limurruñ dhuwurr-yätjkurruy rom malany. ¹⁸ Bala ñayin dhu marrtji ñunhi gunğa'yundja ñunhiwurrnhanany yolñuny walalany ñunhi walalany ñuli marrtji ñula nhaliy mala romdhu dharrwunum. Bili ñayipiny gan ñunhi Djesuny marrtjindhi ñuliwitjarryiny ñunhi dharrwununhamirriwurrnydja romgurr.

3

Djesuny dhuwal bulu warray yindi nhanukalnydja Mawtjitjalnydja

Jesus is greater than Moses

Yeburu 3.1-6

¹ Yo wäwa ga yapa walal ñarraku, ñunhi nhuma Garraywalalañumirr mala, ñunhi ñayi nhumalan God-Wañarrnydja wäthurr, yäku-lakarañalnydja gänañ'marañalnydja, ga nhumany guyañiny walal gi ñanyapinyan yan Djesunhan, ñunhi ñayi God-Wañarrwuy djuy'yunawuy, ga bulu ñayi ñunhi ñurruñdwalanju djirrikaymirr limurruñgalanaw märr-nhirrpanminyawuywu. ² God-Wañarryu ñunhi ñayipi

ñanya nhirrparynydja ñurikiyiny djämaw, bitjarr nhakun ñunhi ñayi Mawtjitjnha* märrañal nhannuwuy ñayi djämaw, ga djämany ñayi gan ñunhi manymakkuñal yan ga yuwalkkuñal yan God-Wañarrwuny. ³ Yo ñayiny dhu ga ñunhi Djesunydydja märram bulun dhika yindin mirithirra wokthunawuynydja, bulun ga djulkmaram ñanyanhany Mawtjitjnhanany, ga balanya bili nhakun ñayi ñuli ñunhi ñuriniyin bala' dhu'yunamirriynha yolñuy buluny yindiny märram wokthunawuy,

ga yakan ñuriniyiny ñunhi bunbuynydydja malañuy. ⁴ Bukmak dhuwal bunbuny mala dhu'yunawuynydja yolñuwuy warray goñbuy, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny dhu'yurr bukmaknha yan nhä malany. ⁵ Mawtjitjthuny gan ñunhi djäma ñunhiliyiny ñunhi Godkalanumirriwuydydja yolñuw walalan yuwalkkuñal warray

ga dhunupa yan ñayi ñunhi manymak djämamirrynydja, ga lakarahany ñayi ñuli ganha ñunhi yuwalk yan dhunupamirriyanhany, ñunhi nhalayak ñayi dhu bonguñ God-Wañarr wani ñunha bala yalalañumirriy waluy. ⁶ Yurr ñayipiny gan ñunhi Djesu-Christhuny djäma yuwalkkuñalna yan, bili ñayiny ñunhi God-Wañarrwun

Gäthu'mirriñu, ga ñunhiyiny ñunhi Godkalanumirrynydja yolñu mala nhanukiyingala yan djäganurnydja. Ga limurrynydja dhuwal nhannun God-Wañarrwun malany, ñuli limurr dhu ga marrtjiny yan bala gulyunamiriwuydydja märr-yuwalkthirrynydja marrtji

bala, dhukarr-nhämany marrtji manapan ñurikiyiny bili yan wanğanyguny, ñunhi nhaku limurr ñuli ga gatpu'yun.

God-Wañarrwuny dhu yolñu walal nhinin mägayanjura

God's people will live in rest

Yeburu 3.7—4.13

⁷ Ga bitjanna ñayiny ga ñunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waña gam',
“Ñuli nhe dhu ñämany God-Wañarrnhany rirrakay wanjanhawunyndja dhiyanjony balaj

⁸ yakan nheny ñayanjony dhal'yunmirr, biyakuny nhakun walal ñunhi ñäthil ñalapałmirr mala nhumalañ gan buthuru-djaw'yunmin, ga raypirri-wadatjthin walal gan ga djäl-gänañumirriyin, ga birrka'yurr walal gan God-Wañarrnha märrwu-larrañal nhanju ñunhiliyi ñunhi gapu-ranhdhakjur wäñanjur.

⁹ Ga ñunhiliyiny walal gan ñunhi mala-ñurrkanhawuyyuny walal birrka'yurnnydja ñarrany mirithinan yan,
‘bäydhil walal marrtjin ñunhi nhäñalnydja ñunhi nhä ñarra marrtjin djäma walalañ ñunhi wiyinñumirnydja 40-dhungarrany,’ bitjarr ñayi gan God-Wañarryuny lakarañal.

¹⁰ Bala ñarrany walalañ ñunhi mirithinan yan ñaramurryinany mađakarritjthinan manapar ñurikiwurrunguny ñunhi yolñuw walalañ,
bala ñarra ñunhi wañanany bitjarrnha, ‘Ñunhiny walal dhu ga bitjanna bili yan ñapa-bilpilyunna ñarrakuny, ga yakan walal ñuli gi ñunhi dhäruktja ñarrany märrañ.’

¹¹ Yo mirithinan yan ñarra ñunhi mađakarritjthinany walalañ,
ga dhawu'-nhirrrparnydja ñarra ñunhi walalany bitjarrnha gam',
Bäyñun walal dhu ñunhi ñunhawalnydja wäñalil gulñiyi ñayanju-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja romlil,
ñunhi ñarrany balaj walalany gurrupana muka.”

¹² Yo, lundu walal ñarraku, djägan marrtji nhumalañguywuy nhuma yulñuny, märr ñayi dhu yaka ñula wanğanydja yolñu ñayanju-barrkuthirr ga djäl-gänañumirriyirnydja, bala ñayi dhu wandirra nhakun, diltjin gurrupanmirr nhanjony ñurikiyiny ñunhi walñawnydja God-Wañarrwu. ¹³ Nany biyak walal marrtji wanjanhamirnydja bala guñga'yunmirr ñayanju-rur'maranhamirr, märr ñayi dhu yaka muka bađuwadıyuyun nhumalany yätjukruyynydja, nhuma ñuli bäynha ñayanju-dälthin, märr ñayi ga walu nhuju bađak yan ñorra ñänharaw Godkalañawnydja Dhärukku, bili bitjandhin ñayi ga ñunhi dhäruktja barranga'yun limurruñ. ¹⁴ Bili limurruñdja dhuwal biliñuwuyinha wanğany-manapanminyawuyinha Djesu-Christna, ñuli limurr dhu ga ñunhi ñayathamany bať-bitjandja yan ñunhiyiny ñunhi ñayanju-marrparañdhinyamirnydja rom, bitjandja nhakun limurr ñunhi ñäthil märr-yuwalkthin. ¹⁵ Bitjan ñayi ga ñunhi dhäruktja dhuyunurnnydja djorra'ñur waña gam',

“Ñuli nhe dhu ñämany God-Wañarrnhany dhäruk gäthurnnydja,

yakan ñayanjony-gunganhamirr,

biyakuny nhakun walal ñunhi ñäthil ñalapałmirr mala nhumalañ gan buthuru-djaw'yunmin nhanju God-Wañarrwu.”

¹⁶ Yol bili walal ñunhi yolñuny walal, ñunhi walal gan ñäkul God-Wañarrnhany rirrakay ganarrthañalnydja? Ñunhiwurr dhuwal ñunhiyiny yolñu walal, ñunhi walalany gan Mawtjitjthu* dhawatmarañal beñur ñunhi Yetjipñur* wäñanjur. ¹⁷ Yolku walalañ ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja mađakarritjthin wiyinñumirnydja 40-ny dhuggarra? Ñurikiwurrñuñ ñayi gan ñunhi God-Wañarrnydja mađakarritjthin, ñunhi walal marrtjin yätjukurr mala rom djäma bala dhä-gandarrkurr, bala walal marrtjin murrmurryurra ñunhiliyin banydjın yan ñunhi gapu-ranhdhakjura wäñanjurnnydja. ¹⁸ Ga ñunhi ñayi God-Wañarryu dhäruktja nhanjuwuy ñayi nhirrrpar wuñđanarrrkuñalnydja bitjarrnydja gam: “Bäyñun walal dhu ñunhi ñunhiwiliyiny wäñalil gulñiyi ñayanju-layyunamirrililnydja ga mägayamirrililnydja,” bitjarrnydja, ga yolku walalañ ñayi gan ñunhi bitjarryiny wañan? Ñurikiwurrñudhin muka yolñuw walalañ ñunhi walal gan raypirri-wadatjthin bala buthuru-djaw'yunminan God-Wañarrwuny. ¹⁹ Bala limurr ga dhuwal dhiyanjony bala nhäman, bili bäyñun yan walal

ñunhi ñunhiyiny wãña ñayathanha mägayany, bili walal gan ñunhi yaka yuwalkkuñal mãrr-yuwalkthin.

4

¹ Yo manymak God-Wañarryuny ñunhi bilin gurrupara limurrunguny ñunhiyiny dhawu'-nhirpanawuy, ñunhi limurrnydja dhu mãrrañun yan ñunhiyiny ñunhi mägayamirr rom ñunhi ñayi gan lakarañal. Limurrnydja dhu ga djägan, mãrr limurr dhu bãynu yan bonguñ bãythiny ñurikiyiny ñunhi dhawu'-nhirpanminyawuywuny. ² Nãkulnydja limurr gan ñunhi manymaktja dhãwu bitjarryi bili yan nhakun walal, ñãkul warray walal gan ñunhi dhãwuny yurr yakan walalany ñunhi guñga'yurrnydja, bili walal gan ñunhi ñãkul ga yakan walal ñula mãrrañalnydja walalañgiyingal mãrr-nhirpanminyaraynydja. ³ Limurrnydja ñunhi mãrr-yuwalkthinymirriynydja mala mãrrañala yan ñunhiyiny ñunhi mägayamirrnydja rom ñunhi ñayi God-Wañarryu dhawu'-nhirpar. Nunha ñunhi ñãthiliñuyenydja ga djorray' lakaram bitjan gam', "God-Wañarrnydja walalañ ñunhi mađakarritjthinan,

bala yan ñayi ñunhi wañanany yolñuwnydja walalañ bitjarrnha, 'Bãynun walal dhu ñunhi gãrriny balany ñunhi wãñalil ñunhi ñarrany balañ walalañ gurrupana mägayamirrnydja rom.' "

Ga bitjarryiny ñayi ñunhi God-Wañarr wañan bãydhi marrtjin ñunhi djãmapuynydja nhanukuñ ñorranan dhawar'yunawuyinha, balanyamirriy yan ñunhi ñurrurangalyu muka yan waluy. ⁴ Bili ñunha ga Nãthiliñunur Djorra'ñur bitjan waña gam', "Bala ñayi God-Wañarrnydja ñayañu-daw'yurrnydja dhuwalanuywunydydja ñunhi wãñapuyenydja djãmapuy 7-dhun waluy, bala yan ñayi ñir'yunminan." ⁵ Ga dhuwalatjandhi bili yan gãmurruwurr ñayi ga bulu waña bitjan gam', "Bãynu yan walal dhu ñunhi balayiny wãñalil gãrri, ñunhi ñarrany balañ walalañ gurrupanna, ñunhiyiny ñunhi mägayamirrnydja rom." ⁶ Nũhiwurrnydja yolñu walal ñunhi walal ñurruñu ñãkul manymak dhãwu, yurr bãynun walal ñunhi mãrranhany ñunhiyiny mägayamirrnydja rom, bili walal raypiri-wadatjthin. Yurr ñunhiyiny dhawu'-nhirpanminyawuy badak yan ga ñorra ñamakuli' ga lapthunawuy gãrrinyarawnydja ñunhiwiliyiny wãñalil mägayalilnydja. ⁷ Ga dhã-dhuditjja ñayi God-Wañarr wañan yolñuwal yãkuwal Daybitkala,* mãrr ñayi dhu buluyi ñunhiyi dhawuny' yutakum, bitjarr yan nhakun ñarra gan ñunhi lakarañal ñãthil, "Nuli nhe dhu ñãmany ñanya rirakaynydja dhiyañuny bala, yakan ñayañuny dhal'yunmirr."

⁸ Nũhi balañ ñayi Djãtuwaynydja* gurrpana ñunhiyi mägayamirrnydja rom ñunhi God-Wañarryu dhawu'-nhirpar, ñayiny balañ ñunhi God-Wañarryuny yakan buluny lakaranha ñula wiripuny walu ñir'yunminyaraw. ⁹ Ga ñunhiyiny mägayamirr rom walalañuny ñunhi Godkalanumirriwunydydja yolñuw walalañ ñorra yan badak, balanyayi bili yan nhakun ñayi God-Wañarr nhinan goñ-dhawar'yunamirriynha waluy. ¹⁰ Nuriñiyiny ñunhi waluy nhanñuny dhu ñunhi God-Wañarrwuny yolñu walal gulñiyin mägayamirrnila romlil, nhakun walal dhu ñir'yunmirra djãmañurnydja walalañgiyingalanañur, biyak yan bili nhakun ñayi God-Wañarr ñir'yunmin nhanukiyingal ñayi djãmañur. ¹¹ Limurrnydja dhu djãmany ñamathaman mãrranharawnydja ñurikiyiny ñunhi mägayaw, mãrr dhu yakan ñula wanganydja yolñu galkirri bitjarr nhakun walal witjarryurr; bili walal raypiri-wadatjdhin.

¹² God-Wañarrwuny dhuwal dhãruk walña warray, djãman ñuli ga ñunhi ñula nhãny mala; balanyan ñayi ñunhi nhakun mandjawak gali'-mãrrma', yurr djin-bulknha dhikan mirithirra. Bili ñuriñiyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja dhãrukthu ñuli mar'wakmaraman yan dharpumany yolñuwnydja ñayañu, bala ñayi ñuli marrtji mala-djarr'yunna ñunhi nhãny mala limurrunguny yolñuwnydja guyañanhawuy ga djãl mala ga nhaltjan ñayi ñuli ga ñunhi guyaña murrña, barrkuwatjkuman ñuli marrtji, gãnañ'maraman ñuliñurnydja Birrimbirrwal God-Wañarrwalnydja ñunhi guyañanhañur, bitjanna nhakun ñuli ga ñunhi yolñuy gãnañ'maram djukurrnha beñur djina'ñur ñarakañur.

¹³ Bãynun gi ñunhi ñula nhãny ñorri djulu'l'yunawuynydja nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja mañutjñur, bili nhã mala bukmak ñunhi nhanukuñuny djãmapuy ñunhiyiny warrpam'nha gaykaraññura, nhãman ñayi ga warrpam'nha. Ga bukmaknha yan limurr dhu bonguñ ñunhi lakaranhamirrnydja nhanukal.

Djesuny dhuwal Yuwalknha yan Nurrudawalañu Djirrikaymirr

*Jesus the Great High Priest**Yeburu 4.14—5.10*

¹⁴ Yurr limurrunguny n̄unhi Yuwalktja Nurrudawalaṅu Djirrikaymirr ṅayipin yan Djesun, n̄unhi ṅayiny bilin marrtjinan bala gārrinan djiwarr'lila. Yo limurrnydja dhu ga ṅayathamany bat-bitjanna n̄unhiyiny mala marr-nhirrpanminyawuynydja n̄unhi limurr ṅuli ga dhāwu mala lakaranhamirr n̄hanukalaṅuwuy Djesuwalaṅuwuy n̄unhi ṅayi Gāthu'mirriṅu God-Waṅarrwu. ¹⁵ ṅayipin n̄unhi yuwalktja limurrunguny nurrudawalaṅu-djirrikaymirr yolṅu Djesun, ga marṅi ṅayi ga dhākay-ṅāman ṅayi ṅuli ga limurrhany yolṅu'-yulṅunhany, n̄unhi limurrnydja dhuwal yaḷḅi warray ga ganydjarrmiriw. Ga ṅayipiny n̄unhi limurrṅalnydja nurrudawalaṅuy-djirrikaymirriy gan mārṅal balanyayi bili yan dharāṅa guwal-nirr'maranhamirr rom, yurr bāyṅun ṅayiny ṅula nhā yātjkurr djāma. ¹⁶ Go walal, limurrnydja marrtjin galkithirra n̄hanukal God-Waṅarrwalnydja barrarinyamiriwnha yakan limurr dhu ga n̄unhi gorany ga rum'rumdhundja n̄hanṅu, bili ṅayiny n̄unha marr-ṅamathinyamirr warray ga maṅutji-wuyun ṅayi ṅuli ga limurruṅ.

5

¹ Yo, bukma nurrudawalaṅu-djirrikaymirr mala n̄unhi walalany ṅuli djarr'yunna beṅur wiripuwurrungal n̄unhi d̄irramuwurrungal, walalṅa dhu ga n̄unhi dhārrany maṅutji-lakaranhamirriynydja n̄unha wiripuwurrunguny yolṅu'-yulṅuw, walalaṅun n̄unhi djāma n̄unhalnydja n̄unhi Nārra'ṅurnydja, mundhurr-wurruṅanna dhu ga bukumirriyaman, mārriyaman manapan n̄hanukala God-Waṅarrwala dhuwurr-yātjṅa yolṅuwnha walalaṅ. ² Ga djāmany n̄hanṅu n̄unhi ṅurikiyiny nurrṅu-djirrikaymirriynydja ṅayi dhu ga djāgany gurrum'thun yan ṅurikiwurrunguny yolṅuw walalaṅ n̄unhi djāl-gānṅumirriynydja ga dhuṅamirriynydja, bili ṅayipiny n̄unhiyiny n̄unhi nurrṅu-djirrikaymirriynydja yolṅu ga balanyayi bili muka yan ṅayaṅu-yaḷḅi. ³ Ga dhiyakiyiny n̄unhi gāmurrwny'tja ṅayi dhu ga n̄unhi nurrṅu-djirrikaymirriynydja mundhurr-gurruṅan nurrṅuny n̄hanṅuwuynydja ṅathil ṅayi dhuwurr-yātjkurruw djaw'yunaraw, ga buluny n̄unha wiripuwurrungun muka yolṅu'-yulṅuw dhuwurr-yātjku djaw'yunaraw. ⁴ Ga ṅayipi yan God-Waṅarryu ṅuli ga dhuwal mārṅamany djarr'yundja Nurrṅu-djirrikaymirrinhany. Bāyṅun yan ṅayi dhu ṅula gānany ṅiya-ṅārra'mirriyirr n̄hanukiyaḷḅi ṅayi djālyu, nhakun muka ṅayipi yan God-Waṅarryu n̄unhi djarryurr mārṅal ṅanyanhany Yārannhany* Nurrṅu-Djirrikaymirr.

⁵ Ga bitjarryi bili n̄hanṅuny n̄unhi rom maḷṅ'thurr Djesu-Christkuny. N̄unhi ṅayiny nurrudawalaṅu-djirrikaymirriyiny, yaka n̄unhiyiny n̄hanukiyaḷḅi ṅayi djālyu, marr dhu n̄unhi yolṅuny walal wokthunna n̄hanṅu, yurr bāyṅu warray. N̄unhiny dhuwal ṅayipi yan God-Waṅarr warralkunhamin bala yan bākumirriyaṅala ṅanya, lakaraṅalnydja ṅayi ṅanya n̄unhi bitjarra gam',

"Nheny dhuwal ṅarrakun Gāthu'mirriṅu,

dhuwandja dhiyaṅuny bala ṅarrany n̄huṅu Bāpathinan."

⁶ Ga wiripunuminy ṅayi God-Waṅarr waṅan bitjarr gam',

"Nheny dhu Djirrikaymirr wiyinṅuwnha yan nhinanharaw,

balanyan bili gandany nhakun n̄unhi djirrikaymirr yolṅu yāku Melkitjidik."*

⁷ God-Waṅarryuny gan n̄unhi ṅayathanal ganydjarr walṅakunharaw n̄hanṅu Djesuwynydja beṅurnydja n̄unhi dhiṅganhamirriṅurnydja romṅur. N̄unhi ṅayi gan Djesu n̄hinan dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wāṅaṅur, ga bukumirriyaṅalnydja ṅayi gan n̄unhi God-Waṅarrwalnydja mirithinan yan yindiynha rirakayyiny mīlkariynha manapar ṅupar. Ga bukumirriyaṅalnydja ṅayi gan n̄unhi n̄hanukal muka God-Waṅarrwal, n̄unhi ṅayi gan ganydjarr ṅayathanal n̄hanṅu Djesuw walṅakunharaw beṅur dhiṅganhaṅur. Ga ṅayiny ṅanya n̄unhi God-Waṅarryuny ṅakul, bili ṅayi gan n̄hanṅu n̄unhi yuwalkkuṅal yan buku-ṅal'yurnydja n̄hanṅu ṅayaṅuynydja nyilṅ'maranhaminyaray ga dhayūanminyaray. ⁸ Ga bāyṅi ṅayi n̄unhi Djesuny n̄hanṅuwuynydja yan God-Waṅarrwuny Gāthu'mirriṅu, yurr ṅayi n̄unhi marrtjin yan ṅuliwitjarryiny romgurr dhanṅa-dirryunamirriwurnydja, marr ṅayi dhu yuwalkkum yan marrgithirr n̄unhi nhaltjan ṅayi dhu ga dhāruk mārṅamany ṅanya God-Waṅarrnha. ⁹ Yo Djesuny n̄unhi bilin nhakun gana'yinan God-Waṅarrwalnydja maṅutjinur. Bili ṅayi marrtjin ṅuliwitjarryi n̄unhi dhanṅa-dirryunamirriwurr romgurr, ga dhiyaṅuny bala

* 5:4 Aaron 5:5 Psalm 2.7 5:6 Psalm 110.4 * 5:6 Melchizedek

ɳayi dhu bitjandhi bili yan walɳakumdhi ɳunhiwurrunhany yolɳuny walalany dh ruk-m rranhamirrinhany walalany. ¹⁰ Yo bitjarr ɳayi gan ɳunhi God-Waɳarr dh ruk-nhirrpanminany, "Nheny dhuwal ɳurruɳawalanju-djirrikaymirra, balanyan nhakun ɳunhin yolɳu y ku Melkitjidikna."*

Dj gamirriyam ga m rr nhe dhu yaka ɳiltji-bilyun God-Waɳarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 5.11—6.12

¹¹ Dharrwa dhuwal g murruny' ɳarra balan gi nhumalaɳ lakaraɳuny. Yurr gumurr-d l dhuwal dhuwurr-lakaranharawnydja bay', bili nhuma ɳuli ga dhuwal bulnhan bala marɳgithirnydja dhiyakiyi dh wuwuny'tja galɳa-wurkmirr dharanaranawnydja dhiyak g murruwny'tja. ¹² Balanyaraynydja nhuma balan dhuwal Marɳgi-gurrupanamirra mala, yurr baɳak yan napurrnydja nhumalany dhu ga dhuwal marɳgi-wurrupan yan, ɳunhiyiny ɳunhi ɳurruɳuny mala g murru' marɳgi-wurrupanawuy ɳunhi nhaltjarr ɳayi gan God-Waɳarryu lakaraɳal. Nhumany dhuwal dj l nhuma dhu ga ɳamun'kurr yan luka ga yaka nhuma dhuwal dj l ɳurukuny ɳunhi d lwny ɳathaw. ¹³ Bili ɳunhiwurrnydja yolɳu walal ɳunhi walal ɳuli ga ɳamun'kurrnydja yan luka, walalnydja ɳunhi balanyan nhakun dh -ɳaminimirra yothun, ɳunhi walal yakan marɳgi nh  ɳayi ɳunhi yuwalktja ga dhukarr ɳorra. ¹⁴ Yo ɳ lnydja dhuwal ɳatha ɳurikiwurruɳun bili yan ɳunhi walal bilinuwuyɳha birrka'yunawuyɳha, girirrikna, bilin walal gan marɳgithinan wanha ɳayi dhunupa dhukarr beɳur djarrpi'ɳur.

6

¹ Yaka limurr dhu ga dhuwal ɳunhi bili yan dh wu mala lakaranhamirr ɳunhi nh  limurr gan ɳurruɳu marɳgithin Djesu-Christkalaɳuwuy, ganana limurr ɳunhiyiny dh wu mala, limurr bitjana gumurr'yunna marrtji, marɳgithirra mirithirra yan ɳiɳ'thunna, bukmakkun yan God-Waɳarrwalaɳuwnydja dh rukku. Yakan limurr dhu ga dhuwal balayi bili ɳurruɳulil dh wulil roɳi'-ruɳiyirr: ɳunhi limurr dhu ganarrthaman limurrɳuwuy y tkurrnydja dhukarr, bala m rr-yuwalkthirra God-Waɳarrnhan.

² Yo, dhiyakiyi mala muka limurr gan ɳunhi ɳ thilnydja marɳgithin, ɳunhiyiny balanya nhakun  kun ɳurikin buɳbuw. Bilin limurr dhuwal marɳgimirra, ɳunhi limurr gan buku- ppuy raypirri' m rraɳal dhiyal bala ɳunhi God-Waɳarrwal romɳur, ga bulu liya-ɳayatham ɳuli yolɳuny. Ga bilin limurr gan dhuwal dh wuny ɳ kula ɳunhi dhu gi yolɳuny walal boɳɳuɳ buluyi walɳathi dhiɳganhanɳunyɳdja, ga yalalaɳumirriynydja ɳunhi dh -dhawar'yunamirriynydja waluy bala ɳayi dhu gi ɳunhi God-Waɳarryuny limurruny barrkuwatjkuɳun mala-djarr'yunarawna. ³ Yo ga ɳuli ɳayi dhuwal God-Waɳarrwuny nhakun ɳayaɳu, limurrnydja dhu mukthunna marrtji bala marɳgithirnydja nhanukalaɳaw romɳuny. ⁴⁻⁶ Nhaltjana walal dhu ɳunhi ɳunhiwurrnydja buluny roɳiyirr God-Waɳarrwalnydja, ɳunhi walal gan yaka muka dj ga manyakkun l m rr-nhirrpanminyawuywuny walalaɳuwuy walal? Bili muka walal gan ɳunhi God-Waɳarrwuny rom dh kay-birrka'yurr, ga nhinan walal gan ɳunhiliyi djarratawun'ɳur. Ga bili muka walal ɳunhi m rraɳalnydja Dhuyu-Birrimbirrnhan walɳalilnydja walalaɳuyingal. Ga bili walal gan ɳunhi dh kay-birrka'yurr, ɳunhi God-Waɳarrwuny dhuwal dh ruk latju' warray mirithirr, ga bili walal gan ɳunhi dh kay-ɳ kul nhanɳu ganydjarrnydja mala ɳunhi m wilimirnydja ɳunhanɳuwunyɳdja bala yalalaɳumirriwunyɳdja. Bilin walal gan ɳunhi ganarrthajala walalaɳuwuy walal m rr-nhirrpanminyawuynydja, ga b yɳun walal dhu ɳunhi buluny roɳiyirr balany ɳunhi God-Waɳarrwalnydja romlil, walal dhu nhakun buluyi liya-gulunybunhamirr ga malthunna nhanɳu God-Waɳarrwu, ɳunhiyiny nhakun walal ga buluyi dhu 'yun ɳanya Garraɳha dharpalil m lakmaranhawuyil, ga ɳunhi dhu nhakun yolɳunyɳdja walal nh ma, bala walal dhu ga ɳunhi warku'yunna ɳanyanhan God-Waɳarrwun G thu'mirriɳunhany.

⁷ ɳuli ɳayi dhu ga yolɳuy l mu-nhirrpan maɳutji ɳatha munatha'lil, bala ɳuli waltjandhuny dharyunna, bala ɳuli ɳuthandja ɳunhi dharrwan mirithirra ɳathany. Ga ɳunhi ɳayi dhu God-Waɳarryu nh many, bala ɳayi ɳuli mirithirra yan ɳoy-djulɳithirnydja. ⁸ Ga ɳuli ɳayi dhu ɳuthan ɳunhiliyi dirritirriɳu burruɳu, ɳula nh ny wakɳuny dharpa borummiriwunyɳdja ɳayiny dhu God-Waɳarryuny guykthunna, bala yan dhu ga ɳunhiyiny galkunna dhunɳur'yunarawna.

* 5:10 Melchizedek

⁹ Yo marrkapmirr walal lundu walal, bāydhi napurr ga nhumalaŋ dhuwal dālyuny dhārukthu waŋa. Yurr napurr ga dhuwal nhumalany mār-r-yuwalkthirra, nŋunhi nhuma ga dhuwaliyi dĵāmany ŋamathaman yan, nŋunhi ŋayiny ga God-Waŋarrnydja dĵāman nhumalaŋgalaŋuwurr walŋakurrnydja. ¹⁰ Bili God-Waŋarrnydja dhuwal dhuwurr-dhunupa, Ga yakan ŋayi dhu nŋunhi momany nhokuŋ dĵāmapuynyndja. Ga nhāma ŋayi ga nhuna nŋunhi nhe ga nhanŋu mār-r-ŋamathirr, ga ŋuliwitjandhin nŋunhi nhanukalaŋuwurra mār-r-ŋamathinyawurr nheny ŋuli ga nŋunhi guŋga'yundja wiripuwurrunhan yolŋuny walal, ga bađak yan nhe ŋuli ga dhuwaliyi guŋga'yun yan. ¹¹ Ga dĵālthirryndja ŋarra ga dhuwal nhumalaŋ, nhuma dhu ga dĵāmany manymaknha yan, ŋayaŋuynydja ralpa'-ralpaynha ga yān bili-i-i ga murrmurryurr nhuma dhu, mār-r nhuma dhu boŋgun mārraŋ yan nŋunhi nhaku nhuma ŋuli ga dhuwali gatjpu'yun mārranharaw, bili nŋunhiyiny dhu yuwalkthin yan malŋ'thurryndja. ¹² Yaka napurr gi dhuwal dĵālthi nhuma dhu ga nhinany yan ŋaraka-nurr'yundja duŋdŋundhirryndja. Malthurryndja gi romguny ŋurikiwurrŋun nŋunhi walal gan marrtjin yan mār-r-nhirrpanmin dĵawaryunamiriwnha, bala yan walal mārraŋala nŋunhiyiny nŋunhi God-Waŋarrwuyuny dhawu'-nhirrpanawuy.

God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnha, nhanukiyiŋgal ŋayi yākuynyndja

God promises Abraham with his own name

Yeburu 6.13-20

¹³ Nŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpar Yipurayimnhan,* nŋunhiyiny dhawu', ga dhawuny' ŋayi nŋunhi nhirrparnydja wuŋdaŋarrnha yanan yākuynyndja nhanukiyiŋgalnha ŋayi. Bili bāyŋun gi dhuwal ŋula yol wiripuny yāku dhārrri buluny gal'ŋu yindiny nhakun ŋayipiny nŋunhi God-Waŋarrnydja. ¹⁴ Ga bitjarra ŋayi nŋunhi waŋanany gam', "Dhuwandja ŋarra nhuna gumurrkuŋalnydja, bala ŋarra nhuna dhu gurrupandja dharrwan mirithirra dĵamarrkuŋin'." ¹⁵ Bala ŋayiny gan nŋunhi Yipurayimndja galkunminan ŋurikiyiny dhawuw', ga mārraŋal yan ŋayi nŋunhiyiny yulŋuny, nŋunhi nhā ŋanya God-Waŋarryu dhawu'-nhirrpar. ¹⁶ Nŋunhi ŋuli yolŋuy dhawu'-nhirrpan wiripuyuny yolŋuny, ga waŋany ŋayi ŋuli nŋunhi guykthundja yākuynyndja nhā mak bundurryuny wiripuwuwal yolŋuwal, nŋunhi ŋayi mār-r yāku-dumurr, ga yakan nhanukiyiŋgalnydja ŋayi yākuuy, mār-r ŋayi ŋuli nŋunhi dhāruk-mukmaraman, ga dhārrany ŋuli ga nŋunhi guykthunawuynyndja dhāruk dĵambimiriwnha. ¹⁷ Ga bitjarryin ŋayiny nŋunhi God-Waŋarryuny walalanhan dhawu'-nhirrpar yākuynyndja nhanukiyiŋgala yan ŋayi, mār-r ŋuriniyiny gan manutji-lakaraŋal nŋunhi nhanukuŋuny dhāruk-nhirrpanminyawuy dhu ga dhārra wiyinŋumirriwnha yan dĵambimiriwnha. Bala ŋayi nŋunhi dhāruk-nhirrpanminyawuynyndja rulwaŋdhurrnydja dhawu'lila wuŋdaŋarrkuŋalnha nhanukiyiŋgala ŋayi yākulilnydja. ¹⁸ Yo God-Waŋarryuny ŋuli gi nŋunhi bāyŋun nyālyurr lakaraŋ. Ga nŋunhiyiny ŋayi nŋunhi God-Waŋarrwu dhāruk-tja ga dhawuny' dhārran yan dhu ga wiyinŋumirra dĵambimiriwnha. Ga dhiyakiyiny nŋunhi mārrwu limurryndja nŋunhi limurr ga God-Waŋarrwal dhunukuŋun nhina limurryndja dhu ga nhinany ŋayaŋu-mulka'yirra, mār-r-bitjunmirra marrtji ŋurikin, nŋunhi ŋayi limurruny dhawu'-nhirrpar. ¹⁹ Ga ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynyndja limurruny nŋunhi balanyan nhakun baŋaŋun walŋawnydja limurrunŋalaŋaw dālnha mirithirra wiŋil'yunamiriwnha. Ga ŋuriniyiny nŋunhi ŋayaŋu-gatjpu'yunawuynyndja limurrunŋal ga gāmany dhu limurruny balan nŋunhawala dĵiwarra'lila yuwalklila Nār-ra'lil. ²⁰ Ga ŋayipiny nŋunhi Djesuny ŋurruŋu-djulkhurra limurruny, ga nŋunhayin ŋayi ga nhinany dĵiwarra'nura yuwalkŋura Nār-ra'nur, ŋurruđawalaŋun dĵirrikaymirryndja wiyinŋumirriwnha nhinanharaw, ga gandany ŋayi nŋunhi balanya bili yan nhakun ŋayin Melkitjidiknha.*

7

Djirrikaymirr mala beŋur yarraŋaŋur Melkitjidikka

The priestly family of Melchizedek

Yeburu 7.1-28

¹ Melkitjidikta* dhuwal Buŋgawa ŋurruđawalaŋu wāŋaw yākuw Dĵaylamgu* ga bulu ŋayi nŋunhi Djirrikaymirr God-Waŋarrwu nŋunhi ŋayi Garrwar Mirithirr. Dhurrwarraŋur marijurnyndja bāy ŋayi Yipurayimndhu buma'-bumar rakunyuŋal yan wiripuwurruny buŋgawany mala. Bala ŋayiny nŋunhi Melkitjidikta gumurr'yurra nhanŋu Yipurayimnyuny, bala ŋayi ŋanya buku-wurpara, bala yan ŋayiny Melkitjidikta bukumirriyala

* 6:13 Abraham * 6:20 Melchizedek * 7:1 Melchizedek * 7:1 Salem

Yipurayimguny. ² Ga dhunupan yan ñayiny ñunhi Yipurayimdhuny* marrtjin mundhurrnha ñanya gurrupar bukmak yan bejur ñunhi nhanukiyingal ñayi girri'ñur ga nhä mala, ga mala-wulkmarañalnydja ñayi marrtjin ñunhi mundhurryndja mala gon-märrma' yan. Ga Melkitjidiktja dhuwal mayali' yäku; "Ñurruḍawalañu Dhuwurr-dhunupaw romgu."* Ga wiripuny ñayi ñunhiyi wäña yäku Djaylam, ga mayaliny' ñayi ñunhi "Mägaya," ñunhi ga mañtji-lakaram ñanya Melkitjidiknha ñunhi ñayi wiripuny "Ñurruḍawalañu Mägayaw romgu." ³ Yaka limurr dhuwal yuwalktja marñgi yol ñayi ñunhi, bili bäyñu ga ñunha ñanya lakaram, yol nhanñu bäpa'mirriñu ga yol nhanñu ñañdi'mirriñu ga yolkal ñayi mala-ñurrkanhawuyñur bejur bili yan ñurruyirr'yunañur ga yän bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirrilil. Ñayiny ñunhi balanyan nhakun God-Wañarrwun Gäthu'mirriñu ñunhi dhu ga nhina Djirrikaymirr bitjana bili yan wiyinñumirra.

⁴ Yo! Ñayiny nhakun ñunhi Melkitjidiktja bulun dhika ñurruñun, bili ñayiny ñunhi limurrungalnydja ñurruñuy märi'muynydja Yipurayimdhuny mundhurr-wurrupar ñanya Melkitjidiknhany mala-wulkmarañal gurrupar gon-märrma' ñula nhäny malany girri', ñunhi ñayi gan märrañal mariy romdhu, ga gombu'-gumbujal ñayi marrtjin wiripuwurruny miriñuny mala. ⁵ Ga walalnydja ñunhiwurrnydja ñunhi walal waka'-ñurrkanhawuy Lebaywuñuny,* ñunhi walal Djirrikaymirr mala ñunha ga rom Mawtjitjku* wäña Ñärra'ñur walal dhu wapmaram marrtji ñunhiyi mundhurr-wurrupanawuy mala yolñu'-yulñuwuñ bukmakkuñ yan mala-wulkmaranawuynydja gon-märrma', yanara'-bakmaram yan walal dhu moluy, bäydhi walal ñunhi yolñu'-yulñuny wanğanydja miñtji nhanukiyinguñuny Yipurayimguny yan mala-ñurrkanhawuy. ⁶ Bäydhi ñayi ñunhi Melkitjidiktja yaka nhakun Lebaywalnydja yarrañur. Yurr ñayiny ñunhi Yipurayimdhuny gurrupar warray ñanya mundhurr mala-wulkmaranawuy gon-märrma'kunhawuy yan, ñula nhä malany girri' nhanñuwuy ñayi. Bala ñayi yan Melkitjidiktja bukumirriyanjala Yipurayimguny, ñunhi ñayi märrañal rom dhawu'-nhirpanminyawuy God-Wañarrwun. ⁷ Yo ñayin ñuli ga ñunhi ñurruwuñmirriynha lukunydyaj'ña yolñuy gurrupan ñula nhä malany manyaktja nurukuny ñunhi ñurruwuñkkuny wakinñuwnydja yolñuw.

⁸ Yo walalanydja ñuli ganha ñunhi Djirrikaymirriynydja mala märranhany mundhurr-wurrupanawuynydja moluny mala-gulkmaranawuynydja gon-märrma' yan ñäthilmirriyanhawuy gänañ'maranhawuy bejuriyiny ñunhi yolñu'-yulñuwuñuny wowurruynydja. Yurr bukmak djirrikaymirriynydja mala ñuli rakunydhirr. Nunha Ñäthilinyunydyä ga Djorray' lakaram ñunhi ñayipin Melkitjidiknha ga walñany yan nhinan. ⁹ Ga dhiyañuny bala walalñha dhu ga ñunhi Lebaywala yarrañur yolñuy walal märram gon-märrmany' mundhurr-wurrupanawuynydja' yolñu'-yulñuwuñuny. Ga wiripuny ga ñunhi bitjana barranga'yun gam', "Ñunhi Yipurayimdhuny mundhurr-gurrupar gon-märrmany' mala-wulkmaranawuy girri' ga ñula nhä malany, ñanya Melkitjidiknhany. Ga ñayiny nhakun ñunhi Lebayyiny bitjarriyi bili yan mundhurr-gurrupar Melkitjidiknha." ¹⁰ Bili ñayiny ñunhi Lebaynydja bäyñu muka yan balanyamirriyyiny mañ'thurr, ga ñunhi mañḍa gumurr-bunanhaminany Yipurayimdyä ga Melkitjidiktja. Ñayiny nhakun ñunhi Lebaynydja ñunhiliyiny mañ'thurr, nhanukalañuwalñha Yipurayimgalañuwalñha mala-ñurrkanhawuywal.

¹¹ Yo! Bäydhi ñunhi Mawtjitjkuny romdja ga wäña, ñunhi walal dhu ga Djirrikaymirriynydja mala märranhamirr bejur bili yan yarrañur Lebaywal. Yurr bäyñun gi ñunhi ñuriñiwurruy Djirrikaymirriynydja mala ganydjarr ñayathul walal dhu darrtjalakkum ga yärañukum ñula yolñhany yolñuny. Ga yorrnha nhakun ñunhi wiripuny Djirrikaymirr mañ'thurr yurr balanyayin bili yan ñayi ñunhi gandany nhakun Melkitjidiknha, ga yakan ñayi ñunhiyiny bejurnydja yarrañur Yärangalnydja!* ¹² Bili ñuli ñayi dhu ñunhi romdja bilyun wiripuyirriynydja walalanguny Djirrikaymirriynydja walalañ, nhaltjana walal ñuli ganha ñunhi djarr'yunminya märranhaminya romgurr yan, ga ñayiny dhu ñunhi Mawtjitjkuny Rom Ñärra'ñurnydja bitjandhi bili yan bilyundhi yuñathirryi.

¹³ Yo! Nhanukalañawuy muka limurr ga dhuwal wañanhamirriynydja, limurrungalañuwuy Garraywalañuwuy, ñunhi ñayiny bejur warray bäpurruñur, ñunhi gan bäyñun balanyayi Djirrikaymirr djäma ñunhili Ñärra'ñur. ¹⁴ Ga bukmaknha nhanñuny ñunhi marñgi, ñunhi ñayiny bejur warray yarrañur Djudawal.* Bili

* 7:2 Abraham * 7:2 King of Righteousness * 7:5 Levi * 7:5 Moses * 7:11 Aaron * 7:14 Judah

ņayiny ņunhi Mawtjitjthuny* bāyņu warray ņāthilnydja dhunapamirriyanha lakaranha Djudawalnydja bāpurruwal, ņunhi walalņha dhu Djirrikaymirnydja mala.

¹⁵ Ga bukmak dhuwal gāmurruny' marrtji dhunupayirra, mayaliny' marrtji maļņ'thunna. ņunhi balanyayiny yolņu nhakun ņayiny Melkitjidiktja,* ņunhi ņayiny bākumirriyanhawuynha, bilin Djirrikaymirra yan. ¹⁶ Ga yaka ņanya ņunhi mārnanha dhunupamirriyanha ņuliwitjarrnydja romgurr Djirrikaykurrnydja, ņany mārnanalnydja ņanya ņunhi, bili nhannuny ņunhi walņa dhawar'yunamiriwnha wiyinņumirriwnha yan. ¹⁷ Bili ņunha ga ņāthiliņuynydja Dhuyu-Djorray' bitjan lakaram nhanukalaņawuy gam',

"Nheny dhu dhuwal Djirrikaymirr gupa-dālwan yan nhinanharaw, balanyan bili yan nhakun Melkitjidiknha."

¹⁸ Ga dhuwalatjandhin romgurr ņayiny ņunhi ņāthiliņuny Rom nhakun ņurranhawuynha, bili ņayi ņunhi yalņgin ga buruņgulknha. ¹⁹ Ga bāyņun ņayi dhu ņunhi ņuriņiyiny ņāthiliņuynydja Mawtjitjkalnydja romdhu darrtjalkkumany ga yāraņukumany ņula yolnhany yolņuny. Ga dhiyaņuny bala dhuwal bulun dhika manymaknha limurrņ rom-gurrupanawuy ga dhārra, ņunhi limurr dhu ņuriņiyi gatņpu'yunaray galkithirra mirithirra yanan God-Waņarrwalnydja. ²⁰⁻²¹ Ga God-Waņarryu ņunhi ņayipi dhawu'-nhirrparydja dhiyakuny Djirrikaymirriw maļņ'thunaraw. Bili bāyņu ņayi ņunhi ņāthilnydja bitjarryi dhawu'-nhirrpār wiripuwurrnhany djirrikaymirriny mala, mār walal dhu ga djāma. Ga bitjarr ņayi ņunhi dhawu'-nhirrparydja gam',

"ņarrany dhuwal Waņarr ga dhuwal ņarra ga dhawu'-nhirrpandja, ņunhi nheny dhu Djirrikaymirra, gupa-dālwan yan nhinanharaw!"

Dhuwandja ņarra ga nhirrpandja yakaņuwņha bilyunarawnydja!"

²² Ga dhiyaņuny ga maņtji-lakaram, ņunhi Djesun limurrņguny yuwalktja gal'ņu yuņany mel-wiđi'mirnydja wāwun, ņunhi ņamakulin' yan mirithirra gumurrkunhaminyawuy rom. ²³ ņāthilnydja gan ņunhi nhinan dharrwa mirithirr djirrikaymirr mala, yurr bukmak walal ņunhi dhiņga'-dhiņgaņal yulņuny bili walal ņunhi yolņu mala balanya. ²⁴ Yurr ņayiny dhu ņunhi Djesuny bāyņun dhiņgam. Ga nhinany ņayi ga ņunha ņurruņun-Djirrikaymirra bitjana bili yan wiyinņumirra. ²⁵ Ga bitjana bili yan ņayi dhu ga ņunhi walņakumany ņunhiwurrnhany yolņu'-yulņuny ņunhi walalany ņayi ņuli ga Djesuy waņa-gama bala God-Waņarrwal, bili ņunhayin ņayi walņan ga nhinany Djiwarr'ņura God-Waņarrwala Dhunukuņurnydja, waņan ga bukmirriyaman manapan walalaņgun ņurikiwurrņgun.

²⁶ Djesun dhuwal ņayipin yuwalktja dhunupany ga ganany' ņurruđawalaņu-djirrikaymirr, ņunhi ņayi dhu limurruny yuwalktja guņga'yun. Bili ņayipin ņunhi dhar-palnydja ga dhukunmiriwnyda balanyany garrkuļuktja, yaka balanya nhakun dhuwal limurr dhuwurr-yātj mala, Ga nhā malany ņunha djiwarr'ņur ga nhina, nhanņuny walal ga ņunha Djesuwnydja mirithirra dhika mār-ņal'yun, djuļkmaraman ņayi ga ņunhi walalanhany. ²⁷ ņuriņiyi wiripuynydja ņurruđawalaņuy-djirrikaymirriņnydja walal ņuli ganha bitjana bili walu-ņupana warrakan'ņha bunha gulaņ-waņđinyamaranha, dhurrthurryunaraw yolņu'-yulņuwņha dhuwurr-yātjkurruw. ņurruņuny ņayi ņuli djāma ņunhiyi dhurrthurryunawuy nhanņuwuy ņayi dhuwurr-yātjkurruwuy, mār ņayi dhu God-Waņarryu bāy-lakaram nhanņu ņathil ņurikiyi yolņuw yātjkurr. Ga dhāņur beņuryiny, ņayi ņuli djāma ņunhiyi bili dhurrthurryunamirr ņurukin wiripuyuwņha yolņuw walalaņ bāy-lakaranharaw yātjkurruw. Ga yakan buluny ņayiny dhu Djesuny dhiņgam. Waņganymirr yan ņayi dhiņgaņalnydja, ga walņa-gurrupanminany ņanyaņinya ņayi maņguny', ga ņunhiyin bili yan ganan', bili ņuliwitjandhi nhanukalaņuwurr gulaņ-waņđinyawurr ņayi buwayakkuņala ņilimurrņ yātjkurrnydja malany.

²⁸ ņayiny gan ņunhi Mawtjitjkalnydja Romdhu Mađayin'thu waņa-nhirrpār ņurruđawalaņu-djirrikaymirriny mala, ņunhi walal ņayaņu-yalņgimirr ga dhukunmirr mala. Yurr nhanņuny ņunhi God-Waņarrwuny dhawu'-nhirrpānawuy maļņ'thurra ņapa-ņupara nhanņuny Mawtjitjkuņuny Rom, ga ņunhiyin ņunhi nhanuwaynydja Gāthu'mirriņu God-Waņarrwuny, ņunhi ņayiny waņa-nhirrpānawuynha ņurruņu-Djirrikaymirr, ņunhi yuwalktja gal'ņu garrkuļuk ga dhunupa, ga nhinany ņayi dhu bitjana bili yan wiyinņumirra ga gupa-dālņha.

* 7:14 Moses * 7:15 Melchizedek 7:20-21 Psalm 110.4

8

*Djesun dhuwal limurrunguny Nurrunju-Djirrikaymirr**Jesus is our High Priest**Yeburu 8.1-13*

¹ Dhuwal njanapurr gan nunci nhumalangal lakarañalnydja nunchany nunci dji-nawany' dhäwu gam', limurrunguny nunci nurrudawalañu-djirrikaymirr yolñu bilin ga nhinan God-Wañarrwala dhunupa'ñuñura gali'nurnydja nunhan djiwarr'nura nhanukiyingala ñayi djiwarr'puyyun galumanyandhu. ² Ga wana-nhirrpanawuynydja ñayi nunci nurrukun bala yuwalkkun yan Nãrrawny'tja djãmaw nunci God-Wañarrwunñun dhanunñhunawuy, yakan ñula yolkuñ munatha'wuywun yolñuwun djãmawuy.

³ Yo bukmak dhuwal nunci nurrudawalañu-djirrikaymirrnydja yolñu walal God-Wañarrwun yan mañtji dhunupayanhawuy, nunci walal dhu ga mundhurr-wurrupan God-Wañarrnha ñula nhã mala balanya nhakun ñatha, ga warrakan' ga wiripun wiripun mala. Ga djãmany nhanju nunci limurrungalañawnydja nurrudawalañu-djirrikaymirriwnydja ñayi dhu ga mundhurr-wurrupan ñula nhã malany limurrungalañaw yãtkurruw. ⁴ Ga nunci balan ñayi ganha dhiyalnydja yan banydjiny nhinanha munatha'nurnydja wãñanur, ñayiny balan nunci yakan djirrikaymirriyinya. Bili nunci wiripuwurrunydydja gan djirrikaymirriy walal bitjarri yan bili gurrupar mundhurr God-Wañarrwu, nunchiny walal gan Mawtjitkalanuwnha* romguny yan malthurr. ⁵ Ga djãmany mala walal ñuli ga nunci djãma dhiyalnydja munatha'nurnydja nunchiyiny yãn nhakun wunñuli, yurr bãkumirriyamany ñayi ga ñuriñiyi nunhan bala djiwarr'nha wãña. Bili nunci ñayi marrtjin Mawtjitj girri-ñamathinany ñurikiyiny Nãrrawny'tja warkthunaraw, bala ñayi God-Wañarrnydja wananany nhanukal dällyun dhãrukthuny bitjarrnha, "Djãmany marrtji ñamathan yan, nhirrpulnydja marrtji romgu yan malthurrnydja, biyak yan bili nhakun ñarra nhokal gan milkunjal nunchal nunci bukuñur." ⁶ Yurr ñayiny nunci Djesuny djirrikaymirriy, ga bulun nhanjony nunci djãma djułkmaranala gan nunci wiripuwurrunguny dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny djirrikaymirriw mala. Ga djãmany ñayi nunci yutan yan romdja. Yo nhanukunony nunci God-Wañarrwunony gumurrkunhaminyawuynydja rom, bulun dhika gãnan'thunna gan ga yindin yan, ga latjun' mirithirra. ⁷ Ga ñuli balan ñayi nunci nurrunguny gumurrkunhaminyawuy rom yakany midikinya, ñayiny balan nunci yakan wiripuynydydja romdhu ñapa ñupana. ⁸ Yurr ñayiny nunci God-Wañarryny malñ'maranalnydja nunchiyiny nunci nurrungunhany gumurrkunhaminyawuynya romnha nunchiyiny yaka warray gana',

bala ñayi bitjarra wananany gam',

"Waluny ga dhuwal marrtjin nunci ñarra dhu djãmany wiripun dhukarnydja ñurikiyiny nunci yutawnydja romgu,

nhumalanguny ñurikiwurrunguny Djuw* malawnydja nunci nhuma ga nhina Yitjural* ga Djudanur* wãñanur.

⁹ Yurr dhuwaliny dhu nunci yutan gumurrkunhaminyawuy rom yakan balanyany nhakun nunci ñarra mala-ñurrkanhawuywal walalañgalañuwal djãma.

Bili balanyamirriynydydja ñarra muka walalany gan nunci nurru-warryurnydja dhawatmaranalnydja beñurnydja nunci Yetjipñurnydja* makarrñur wãñanur.

Yurr walalnydja nunci yaka warray ñarranhany dhãruktja mãrranha, buthurun walal gunganhamin ñarrakuny.

Bala yan ñarrany walalañ diltji-bilyurra ga ganarrthanala walalany.

¹⁰ Ga dhuwandja ñarra dhu dhiyanony bala nhirrpanna ñarrakuwuy ñarra yutan gumurrkunhaminyarawnydja rom nhumalanguny Yitjuralpuyñuwnydja* yolñuw walalañ dhuwanna gam',

Ñarrany dhu dhuwal nhirrpanna ñarrakuwuy dhawuny' nunhan ñayanulila walalañgal,

ga liyanurnydja walalañgal dhu ga nunci dhãrran yan dhãruktja ñarra.

Ñarrany dhu walalañgun God-Wañarr,

ga walalnydja dhu nunci ñarrakun yolñu walal.

¹¹ Bãynju nhakun walal dhu ga nunci buluny wananhamirr ga marñgi-gurrupanmirrnydja bitjanmirrnydja,

* 8:4 Moses 8:8 Jeremiah 31.31-34 * 8:8 Jews * 8:8 Israel * 8:8 Judah * 8:9 Egypt * 8:10

'Way nathil walal marngithi Garraywu,' bitjanmirrnydja bayingun,
bili bukmaknha yan walal dhu nunhi marngin narakuny bejur yumurrkuwal ga
nalapalmirriwal nurrkam.

¹² Narrayny dhu nunhi bay-lakaraman walalan dhuwurr-yatjpuynydja djamapuy,
bala narra dhu yan moman nunhiyiny yatjkurnnydja mala walalan."

¹³ Nunhi nayi bakumirriyanal nunhiyiny yutany gumurrkunhaminyawuy rom,
nunjiny nayi dharapul djaw'yurr nunhan nathilinunhan. Yo nuli nayi dhu nunhi
nula nha nathilinyirnydja burungulkthirnydja, nunhiny dhu winya'unna yan
buwayakthirra dhu.

9

Djiwarr'jur Narra'

The heavenly tent
Yeburu 9.1-22

¹ Nunhi nayi God-Wajarayu nurrunguny gumurrkunhaminyawuy rom djama Djuw
malawalnydja, nunhiliyiny nayi gan dhuwurr-lakarañal nunhi nhaltjan walal nhanju
dhu ga buku-ñal'yun, ga nahhinya waja nhanju dhu ga dharra buku-ñal'yunaraw.
² Yurr waganany nhanju gan nunhi dharranany balanya nhakun yindi winin, ga djamany
walal nunhi wininnhany bunbukunjal, bala walal nunha napungany' gungañala
manymakthun manydjarrkayn'tja, bala nayi nunhi marra'yanan dhalakarnnydja.
Ga nunhiliyiny gan narra'nurnnydja dharran djimuku' naparr-gurthamirr, ga nunha
gali'nurnnydja gan dharran bala'palan, nunhi walal nuli ganha damban mala 12-nha
rulwanjduna nunhiwiliyiny mundhurr-gurrupanan God-Wajarawun ga dhuwandja waja
dhuyun.

³ Ga nurikiyiny diltji-duwattja manydjarrkaw, nunha galiny' dinawany' mirithirnydja,
dhuyun mirithirra gan dharran nungatnha waja.

⁴ Ga nunhiliyiny nungatnurnnydja waganur gan dharran djimuku' bulaymirr, nunhi
walal nuli ganha wiyikan' bungan baw'nha dhungur'yuna nunhiliyiny djimuku'nur
yurr napanura. Ga wiripu gan dharran bathi nungat, bulaymirr gumurrkun-
haminyawuy'nha bathi, ga nunhiliyiny gan bathinurnnydja garrin dambumirriw girri'
nungat mala. Wangananydja nunhi banikin' bulaymirriyiny bili yan, nunhi gan
nunjihiliyiny madayin'nha natha norran yaku mana, ga wangananydja dhona Yarangu
gandji'yunminyawuy, nunhi nathil yan gan nulinuryiny dhawatthurr dukitjja, ga
marra'man' gundan bilpilknha mandany, nunhi nayi God-Wajarayu nunhiwiliyiny
gundalil gumurrkunhaminyawuynydja romdja nhirpar 10-tja. ⁵ Garrwarnydja
nunhalnydja napanurnnydja bathinur, yakunur mel-wuyunawuy'nur ninanahawuy'nur
gan marra'man' yoljun manda djiwarr'puy'nha wunulin' dharran, nunhi manda dhar-
rpalnha manda, yurr manda gan nunhi binbarnnydja nayathanhamin ga bejuryin
gan mandaganlnha nunhi djenarany' dhawatthurr. Yo, dharrwa warray narra balan
ganha nunhi lakaranhany nunhiwuyuny dja God-Wajarawalanuwuynydja bunbupuy,
yurr dhuwalyiny bili yan; yakan narra dhu bukmaktja lakaram.

⁶ Ga dhuwalyiny nayi nunhi God-Wajarayu dhukarnnydja gurrupar djamawnydja
nurikiny djiirikaymirriwnydja yoljuw walalan. Bitjana bili walunupana walal
nuli ganha nunhi marrtjinyany nunhiwiliyiny narra'lilnydja, yurr warrañullil yan,
djamawnydja God-Wajarawun. ⁷ Yurr bitjana bili dhungarra nupanna wangananydhu
yan walunanydja, nayiny nuli nunhiyiny nurrudawalanuy-djiirikaymirrnydja yolju
marrtjiny gulhiyinyany nunhiwiliyiny nungatliynydja waganalil. Ga nunhiyiny
nhakun nayi nuli ganha mangun' warrakan'nhan mundhurr-gurrupananarwnha God-
Wajarawun, nurrunguny nhanuwuy nayi nurikiyiny nurrudawalanuy-djiirikaymirriw
yatjkurruw bay-lakaranharaw, ga bejuryiny wiripuwurrungun yoljuw walalan
dhuwurr-yatjkurruw mala bay-lakaranharaw nunhi walal nuli ganha djama buku-
wawu.

⁸ Ga nayiny ga nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bukmakkuman lakaram bitjana gam',
"Bayingun dhu nunhi nula yol yolju garri balany nunhi nungatliynydja waganalil, bili
badak yan nayi ga dhuwal buku-ñal'yunamirrnydja bunbu dharra winin yan." ⁹ Yo.
Nunhayiny mala nayi God-Wajarayu gurrupar nathil yan, yurr nunhiyiny wunuli
yan balanya, mayali'mirr mala rom, nunhi nayi ga dhuwanna walun bukmirriyam
dhiyanun bala. Nunhi nuli nula yol yolju marrtji bala buku-ñal'yunaraw nhanju God-
Wajarawun, yurr nayanany nhanju dhu nunhi bayingun darrtjalalkum ga yaranjukum
nuriyiny nunhi mundhurryy malany nathaynydja ga warrakan'kalnydja mangun'-
wanjinyaray. ¹⁰ Bili nunhiyiny mala munatha'wuy balanya nhakun nathany ga

gapuny ga wukiḡḡiny' rom, ga buku-luptja rom. Njunhiyiny dhu warraḡul yan dhuwal rumbal darrtjalckum ga yāranukum, yakan ḡunha ḡjinawany' ḡayanuny yolḡunhany walalany. Dhuwalyiny romnha ḡayi God-Waḡarryu ḡurrupar ḡāthil. Dhiyaḡ bala dhu ga dhārra nhakun ḡuwar, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha ḡunhi ḡayi dhu God-Waḡarryu ḡurrupula yuḡan rom.

¹¹ Yurr ḡayi ḡunhi Djesu-Christtja bunanany, bili ḡayi ḡunhi Nḡrunḡudawalaḡu-Djirrikaymirr yolḡu, ḡurukun ḡunhi ḡamakurruwnha romḡu malaḡuw. Ga ḡunhayin ḡayi ga nhinany latjuḡura dhikan Njārraḡurnyḡja dharrpalḡura, ḡunhi yakan yolḡuwuḡ ḡoḡbuy ḡjāmapuy nhakun dhuwalaḡuwuy munatha'wuy.

¹² Yo. Ga ḡayiny ḡunhi Djesu-Christtja marrtjinyan balayi ḡjiwarr'ilinyḡja buku-waḡanyan yan, bala ḡayi ḡārrinan ḡunhiwiliyiny ḡunhi God-Waḡarrwalnyḡja Nungat'ilinyḡja Wāḡalil, yurr yaka ḡayi ḡunhi Djesu-Christtja ḡārrin ḡulaḡdhu warrakan'kalnyḡja, buliki'walnyḡja ga nanikutkalnyḡja maḡuy'; ḡunhiyiny ḡayiny ḡulḡiyin nhanukiyaḡal warray ḡayi maḡu'-waḡḡinyaray. Ga ḡuliwitjarryin ḡunhi nhanukiyaḡalaḡuwurra maḡu'-waḡḡinyaray ḡayi walḡakunyaḡḡja limur-runhany, mārr limurnyḡja dhu ga nhina ḡunhiyiny ḡunhi walḡathinyamirriḡurnyḡja romḡur wiyinḡumirra yan dhawar'yunamiriwnha.

¹³ Ga ḡuriḡiwurruynyḡja wiripuwurruynyḡja djirrikaymirri walal ḡuli ḡanha mārranha nanikutku ga bulikiw'nha ḡulaḡ, ga ḡunhi walal ḡuli bunhany rum-balnyḡja ḡunhiyi bulikinhany, bala walal ḡuli marrtjinyan ganuny' wapmaranhan. Ga ḡunhi walal ḡuli maḡu'nhan warrakan'ku ga ḡurrḡḡit'ja bikpikthunan yolḡuwalnha walalaḡal rumballil, ḡurikiwurrungala ḡunhi walal ḡuli ḡanha dhudi-yarrkyarrkthuna, ḡānaḡ'thuna God-Waḡarrwal ḡula nhaliy malaḡuy romdhu. Bala walal ḡuli yurrnha nhakun rom-ḡamathinyany ḡuriḡiyiny maḡuy'nha warrakan'kala, ga ḡurrḡḡitjthun. Ga dhāḡur beḡuryiny bala walal ḡuli marrtjinyan buku-ḡal'yunan God-Waḡarrwun. Bili walal gan ḡunhi malthurrnyḡja ḡurikin bili yan walalaḡiyinḡalaḡanhnha romḡuny.

¹⁴ Yurr Djesu-Christkalnyḡja maḡuy' ga, ḡjulkmaraman warrakan'kuny ḡulaḡ, bili ḡunhiyiny darrtjalcknha yan ḡula nhāmiriwnha. Ga ḡuriḡin Walḡa-wiyinḡumirriynha Birrimbirryu ḡayi ḡurrupanminany ḡanyapinya ḡayi dhinḡanharawnyḡja limur-runḡalnyḡja dharapulḡur, bili ḡayanuny limurruḡ dhuwal bilin yāraḡun ga darrtjalckunhawuynha nhanukala Djesu-Christkala maḡu'-waḡḡinyaraynyḡja. Yakan limur dhu ga buluny ḡjāma ḡula nhāny mala ḡunhi ḡanyḡjarmiriwnyḡja rom ḡunhi limurruny dhu ga balan mel-warryun dhinḡanhamirrilila romlil; limurnyḡja dhu ga yuwalkkuman yan ḡjāmany ḡurikiyiny ḡunhi walḡa-diktikkuny God-Waḡarrwu.

¹⁵ Ga dhiyakiyiny ḡunhi ḡayanuwnyḡja ḡayipiny ḡunhi Djesuny Munḡukunhamirra yolḡu ḡurikiyiny ḡunhi yuḡawnyḡja gumurrkunhaminyawuywu romḡu; mārr dhu walalnyḡja mārraman yan ḡunhiyiny walḡa-wiyinḡumirrynyḡja rom ḡunhi dhawu'-nhirpanawuynyḡja yurr romḡur yulḡuny. Ga ḡuriḡiwurruynyḡja ḡunhi ḡayi God-Waḡarr wāthurr walalaḡ, nhanukiyaḡalilyaḡal ḡayi, bili ḡuliwitjanna dhinḡanhawurruḡja Garraywalaḡuwurra ḡunhi ḡayi walalany buluyi nhakun roḡanmaraḡal beḡur ḡunhi yātkurruḡurnyḡja romḡur malaḡuḡur, ḡunhi walal gan bakmaraḡal muka ḡunhiyiny ḡunhi ḡāthiliḡuny gumurrkunhaminyawuy rom mala.

¹⁶ Yorrnha ḡayi ḡuli yolḡu ḡunhi dhinḡamany, ḡurrḡḡuny ḡathil ḡayi dhu ḡanyapinya ḡayi ḡayanu-lakaranhamirr ḡuruk ḡunhi ḡirri' ḡunhi malaḡuw nhanukalaḡaw ḡāmbu-monhawuywu yolnha ḡayi dhu bākumirriyam ḡurikiyi mārranharaw. ¹⁷ Ga yaka ḡayi dhu ḡunhi yānayiny mārram ḡunhiyiny dhā-bunḡandja ḡirri' ḡuli ḡayi dhu ga ḡunhiyi yolḡu ḡirri'-waḡaḡuny baḡaktja yan walḡany ga nhina, yalalan ḡayi dhu ḡunhi mārramany dhā-duḡitjinha ḡupaḡura nhanukal.

¹⁸ Njunhalnyḡja ḡunhi ḡurrḡḡurnyḡja romḡur gumurrkunhaminyawuyḡur war-rakan'kalnyḡja maḡu'-waḡḡinyaray ḡuli maḡutji-lakaranha, ḡunhi ḡuli warrakan'tja dhinḡanhan yan. ¹⁹ Nḡrunḡuny ḡayi Mawtjijthun* rom-lakaraḡal gan bukmak yan dhāruk-gurrupanminyawuy rom mala yolḡuwal walalaḡal Djuw* malawal. Bala ḡayi ḡuli bulikinhany ga nanikutnhan maḡuny' mārranhan, ga maḡutji-manapanany ḡayi ḡuli ḡunhi ḡapulila. Ga beḡuryiny ḡayi ḡuli ḡunhi bikpikthunan maḡuny' ḡunhawala ḡunhi God-Waḡarrwala Rommirrilil Djorra'ilinyḡja, ga bulu yolḡuwalnyḡja walalaḡal muka, yurr bikpikthunany ḡayi ḡuli ḡunhi maḡtjarryuny yākuy "hyssop-thu," ga wiripuny bimbiwal bulkay' yurr miku'mirriynha.

* 9:19 Moses * 9:19 Jews

²⁰ Bala ñayi Mawtjitjtja bitjarra wañan, “Dhuwanna ñunhi mañgony' ñunhi ñayi dhu dälkuman ñunhiyin gumurrkunhaminyawuyña rom ñunhi ñayi God-Wañarr dhäruk-nhirpanmin nhumalañ malthunarawnha yanan.” ²¹ Ga bitjarryi bili ñayi Mawtjitjtthu ñunhiyi mañgu' bikpikthurryi ñulatjarryiny ñunhi dhuyukurrnydja bunbukurr ga bukmakli yan ñunhi nhä mala marrtjin dhärra'-dharran ñunhiliyi djinawa' Njorra'ñur. ²² Nunha ga romdja barrang'yun ñunhi dhu bukmak yan nhäny mala mañgu'y' yurr'yun ñunhiyiny dhu ñarrtjalkthirra, ga ñuli ñayi dhu yakany mañgu' wañdirr, ñayiny dhu ñunhi bāyñun yan bāy-lakaranhamirnydja rom mañ'thun.

Ñayin ñunhi Djesu-Christthun yolñuy djaw'yurr dhuwurr-yätjtja yolñuwnydja walalañ nhanukiyingala ñayi mundhurr-wurrupanminyaraynydja

Christ's sacrifice takes away people's sins

Yeburu 9.23-28

²³ Ñunhiyiny ñunhi rom ga buñgul mala Mawtjitkunjony gurrupanawuy, ñunhiyiny wuñuli ñayi ñurukuwuy djiwarr'puywu wāñaw. Bala gan ñunhi girriny mala yārañkunañala buñgulkurra yan romgurr. Yurr ñunhalnydja bala ñunhi yuwalkñurnydja Njorra'ñur djiwarr'ñurnydja ñunhiny mala dhu ñunhi yārañuyam ñurikiwuyyiny banydjiny djiwarr'puyyiny yan dharrpalyu mala, ñunhi bulun ñayi dhika mirithirra ñamakurra mundhurr-gurrupanminyawuy. ²⁴ Djesu-Christtja yaka warray gārrinya ñunhiwiliyi munatha'wuyliinydja nuñgatliil wāñalil, ñunhi goñbuynydja djāmapuy bunbu. Ñunhiyiny wuñuli yan, yān ga mañutji-lakaram ñunhiyi yuwalknhan bunbuny God-Wañarrwun. Djesu-Christtja ñunhi marrtjin bala guliyyinan ñunhawala yanan djiwarr'lila, yuwalkila yan Njorra'lil. Ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha dhārrany galkin yanan God-Wañarrwalnha dhunukuñurnydja, wañan ñayi ga ñanya God-Wañarrnhan limurrñun gunja'yunaraw.

²⁵ Yo. Ñayiny ñuli ñunhi Djuw-ny yolñu ñurruñawalañu-djirrikaymirr gārrinya ñunhiwiliyiny ñunhi Nuñgatliilnydja Njorra'lil dhunğarra-mandhinya goñ-mañgu'mirr yan, yurr marrtjinyany ñayi ñuli gārrinyany warrakan'kal warray mañgu'y', yaka nhanukiyingalnydja ñayi gulanñu. Yurr Djesu-Christtja ñunhi yaka warray gulñiyinya dharrwamirr ñunhawalnydja ñunhi Njorra'lil djiwarrliinytja ñunhi mundhurr-gurrupanarawnydja.

²⁶ Ñunhi balañ ñayiny Djesu-Christtja ganha marrtjinya ga walñu-gurrupanminya bitjanany bili dhunğarra-mandhinyany, ñayiny balañ ganha ñunhi ñayanu-midikinyany dharrwamirra dhika dhāñurnydja beñur bili yan ñurruyirr'yunanur ñunhi ñayi God-Wañarryu dhuwal wāñany djāma. Yurr bāyñu warray ñayiny ñunhi bitjarryi dharrwamirnydja dhingañal. Djesuny ñunhi mañ'thur dhial munatha'ñurnydja dhuñi-yapalan galkin yanan dhawar'yunamirriynha waluy, ga dhingañalnydja ñayi ñunhi buku-wañgany yan, ga bilin, ga ñuliwitjarryin ñayi ñunhi marr-dhunupany gurrupanmin ñanyapinya ñayi burakinyarawnydja, marr ñayi dhu ñunhi buku-wañgany yan buwayakkumany dhuwurr-yätjkurrnydja rom.

²⁷ Yo, limurrnydja dhu ñunhi yolñuny walal dhingam wañganymirr yan, ga dhāñur dhingañanurnydja bala limurr dhu ñunhi wañga'-wañgany yan yolñuny walal dhārriny gumurrñurnydja nhanukal God-Wañarrwalnydja mala-djarr'yunarawnydja. ²⁸ Djesu-Christtja ñunhi rakunydhin wañganymirr yan buku-wañgany, djaw'yunarawnydja dhuwurr-yätjkurrwunydydja ñunhi dharrwawnydja yolñuwalañuw walalañ. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi roñiyiny räliny, ñunhiny ñayi ga marrtji yakan bulu dhuwurr-yätjku djaw'yunaraw. Nunhiny ñayi ga marrtjiny ñurikiwurrñun bili yan walñakunharawnydja ñunhi walal ga galkunna nhanñun.

10

Ñāthiliñuny dhuwal rom wuñuli' yan ganydjarrmiriwnha, ga yuñany dhuwal rom yuwalknha yan rumbalñha

The old law is just a powerless copy, the new law is the true reality

Yeburu 10.1-18

¹ Yo ñunhiyiny ñunhi Djuw* malawnydja rom, yaka ñunhiyiny gana' wuñuli yan balanya gan ñorran, bāyñu gan ñamathanal mañ'thur ñunhiyiny nhä malany ñamakurrnydja, ñunhi ñayi dhu yalalañumirriynydydja yuwalkkuñun yan warrañulthin mañ'thur. Yo bili dhunğarra-mandhin gan walalnydja ñunhi djirrikaymirriynydydja walal mundhurruy-gurrupar. Ga nhaltjana ñayi dhu ñunhi buluny nhakun ñuriñiyiny ñāthiliñunydydja romdhu dhuwurr-dhunupayam ñunhiwurrñunhany

* 10:1 Jews

yolḡuny walalany ḡunhi walal ḡuli ga marrtji galkithirr nhanukal God-Waḡarrwal?² Ga ḡuli walal balaj ḡunhi ḡunhiwurnnydja yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli ga buku-ḡal'yun God-Waḡarrwu yuwalkkunhawuynydja be ḡayaḡu-darrtjalckunhawuy dhuwurr-yätjḡurnnydja romḡur, walalnydja balaj ganha ḡunhi yakan buluny buku-goranhan, bala walal balaj ḡunhi daḡawunan bulunḡurnnydja mundhurr gurupanaḡur God-Waḡarrwalnydja. ³ Yurr walalnydja ḡuli ganha ḡunhi baḡak yan warrakan'nhany maḡgu'-waḡḡinyamaranha bitjanan bili yan dhuḡgarra ḡupanan. Ga ḡurinyiny gan ḡunhi maḡtji-lakaraḡal ḡunhi yolḡuny walal gan baḡak yan nhinan dhuwurr-yätjmirr nhanukalnydja God-Waḡarrwalnydja maḡtjḡur. ⁴ Yo! Bili ḡunhi buliki'walnydja ga nanikutkalnydja maḡguy' ḡuli bāyḡun yan buwayakkunha ḡula yolḡuny yolḡuw rom-bakmaranhawuynydja. ⁵ Ga dhiyakiyiny ḡunhi ḡāmurruw' ḡayiny gan ḡunhi Djesu-Christtja liya-ḡamaḡamayunminany marrtjinyarawnydja rāliny dhipalnydja munatha'lilnydja, bala ḡayi waḡananany God-Waḡarrwalnydja bitjarra,

“Yaka dhuwal nheny djal balanyarawnydja mundhurrwu ḡunhi ḡuli ga yolḡuy walal ḡāma nhakun warrakan' ga ḡula nhā ḡatha mundhurrwu-gurupanaraw nhunḡuny.

Bala yan nhe gurraparny dja ḡarranhanany rumbalnha, mārr ḡarrany dhu ḡunhi nhunanhanany dhāruktja mārraman.”

⁶ Yaka nheny ḡuli gi dhuwal ḡayaḡu-ḡamathi bathanawuywuny warrakan'ku ḡunhi ḡuli ga bāḡḡur nhāra nhā mak mundhurr-wurupanawuywuny dhuwurr-yätjḡurruynydja dḡaw'yunaraw.

⁷ Bala ḡarrany ḡunhi waḡan bitjarra, “Dhuwanna ḡarra God-Waḡarr, ḡunhi ḡarra dhu ga dhuwal dḡāmany nhokalaḡuwurra yan djalḡurruynydja, bitjan yan bili nhakun ga ḡunhi Rommirriḡur dḡorra'ḡur lakaram ḡarrany.”

⁸ Yo bitjarr ḡayi ḡunhi ḡurruḡuny waḡan, “Yaka nheny ḡunhi djalḡhinya ḡula warrakan'kuny mundhurrwu, nhā mak ḡula nhakuny ḡathawnydja mundhurrwu, nhā mak bathanawuywuny warrakan'ku, nhā mak ḡula nhakuny wiripunuwynydja mundhurrwu malaḡuw walal dhu ga gurupan nhuna ḡurikiyi dhuwurr-yätjḡurruynydja romḡu dḡaw'yunaraw.” Yo bitjarryiny ḡayi ḡunhi waḡananany, bāyḡi nhakun walal

gan ḡunhi ḡurikiyiny bili yan romḡuny Mawtjḡikalaḡuwynydja* malḡurr. ⁹ Bala ḡayi Djesu-Christtja dhurwaranaḡur beḡuryiny waḡanan bitjarra, “Dhuwanna ḡarra God-Waḡarr, ḡarra dhu ga dhuwal dḡāmany nhokalaḡuwurra yan djalḡurruynydja.”

Bala ḡayi ḡunhi God-Waḡarryu nāthiliny rom yarrkmaranala, ga ḡunhiwiliyiny dharapullil ḡayi nhirrpap yutan dhukarr. ¹⁰ Ga ḡunhi nhakun ḡayi Djesu-Christthu dhāruktja mārraḡal God-Waḡarrnhan, nāthinya God-Waḡarrwu ḡayaḡu nhanḡu, bala bilin nhakun dhuwal limurrnydja rurrwuyunawuyḡa darrtjalckunhawuyḡa limurrḡalanaḡurnnydja dhuwurr-yätjḡurruynydja romḡur, ḡulatjarryiny romḡurnnydja ḡunhi ḡayipin dhayunamin nhanḡuwuyḡa rumbal burakinyarawnydja ḡunhin bilin waḡanymirra yan bukmakkun. ¹¹ Yo walalnydja gan ḡunhi dḡirrikaymirriynydja yolḡuy walal bitjarr bili yan mundhurru-gurrap warrakan' God-Waḡarrwuny, bili walal gan ḡunhi yolḡuny walal dhuwurr-yätjḡurruynydja yan walu ḡupara,

bala gan ḡunhi ḡurinyiny ḡunhi warrakan'kalnydja mundhurru-gurrapanaray bāyḡun buwayakkunjal yätjḡurruynydja mala rom. ¹² Bala yan ḡayi Djesu-Christtja gurrapanamin nhanḡuwuyḡa rumbal rakuyḡhinyarawnha, ḡunhi bili yan buku-waḡany. Ga dhurwaranaḡur beḡuryiny ḡayi marrtjinan bala nhinan galkin yan God-Waḡarrwalnha dhuḡupa'ḡunura gali'ḡurnnydja. ¹³ Ga nhinan ḡayi ga ḡunha galkunna God-Waḡarrwun, bāy ḡayi dhu boḡḡun walalany djalḡthurr ḡunhi miriny walalany wakinḡukunḡun. ¹⁴ Yo ḡunhi bili ḡayi ḡunhi burakinyany waḡanymirra yan buku-waḡany, ga ḡulatjarryiny ḡayi ḡunhi bukmaknhan yolḡuny walalany ḡayaḡuny darrtjalckunjal, ḡunhiwurrnhanany ḡunhi walal ḡuli marrtji dhayunamirra yāraḡukunhaminyaraw ḡuruy ḡunhi nhanukal maḡguy'.

¹⁵ Ga bitjandhi bili yan ḡayiny ḡuli marrtji ḡunhi Dhuyuy-Birrimbirryuny lakaramdhi limurrḡal marḡḡikum limurrnhan. Nurrḡuny ḡayi ga bitjan lakaram gam',
¹⁶ “ḡuli ḡayi dhu ḡunhiyiny walu buni,

ga dhuwanna ḡunhi gumurrkunhaminyawuynydja rom ḡarra ga dhawu' nhirrpanna yolḡuwynydja walalaḡ ḡarrakalaḡaw.

ḡarrany dhu ḡunhi romdja mala ḡarrakuwy nhirrpan dja ḡunhan ḡayanulila walalaḡal ga ḡānayı ḡarra dhu wukirri mulḡurllilnydja walalaḡal, bala walal dhu ga malḡhunna dhārukkuny ḡarrakalaḡaw.”

¹⁷ Ga buluny ñayi waña bitjanna, “Bâyñun buluny ñarra dhu guyaña ñula nhány mala ñunhi dhuwurr-yätjtja rom walalañ wiyin mărramany, yānan ñarra dhu ñunhi buku-dhumukthirra.” ¹⁸ Yo bilin ñayi gan ñunhi yolñuwnydja walalañ bāy-lakarañala yätjkurruwuyndja djāmapuy, yakan walal dhu ga buluny yolñuwnydja walal gāma warrakan'nhany mundhurrwu-gurrupanaraw God-Wañarrwuny ñula nhakuny ñunhi dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw.

Limurr marrtjin galkithirra God-Wañarrwala

Let us come near to God

Yeburu 10.19-39

¹⁹ Yo yolñu walal marrkapmirr walal, dhiyakiyin ñunhi mărřwu limurrnydja dhu ga ñunhi marrtjin balanydjarratjarran yan balany ñunhi nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja Nungat'ilil Wāñalil, bili ñuliwitjandhin ñunhi Djesuwalañuwurra burakinyawurr. ²⁰ Nñunhi ñayi lapmarañala limurrunguny yutan dhukarnydja walñamirra ñuliwitjarra ñunhi manydjarrka'kurra ñunhi ñayi yarrar'yurr mărřma'thinan, ñunhi ga ñuriniyiny mañutji-lakaram rumbalñan nħanñu.

²¹ Bili ñayi ñunhi Djesu-Christnha limurrunguny Nurrunju-Djirrikaymirr ñunhi ñayin ñuli ga God-Wañarrwalañawnydja Nārřaw' djāga. ²² Go limurrnydja marrtjin galkithirra nħanukalnydja God-Wañarrwalnydja rum'rumdhunamiriwnha mărř-nħirřpanminyaranynha yan limurrungiyingal. Bili ñayi ñunhi limurrun ñayanun rurrwuyurra darřtjalkkunala nħanukiyingala ñayi mañguyn'tja, mărř limurrnydja dhu ga dhārřany noynydja-dālñha, ga bitjarryi bili ñayi ñunhi limurruny rumbalnydja rurrwuyurr ñuriniyiny ñunhi gapuwnydja garrkułukthun. ²³ Go limurrnydja ñayathamany bař-bitjanna ñunhiyiny ñunhi ñayanu-gatjpu'yunawuyndja ñunhi limurr ñuli marrtji lakaranhamirř, bili limurrnydja ñuli ga dhuwal mărř-yuwalkthirnydja nħanukal muka God-Wañarrwal ñunhi ñayiny dhu djāman yan ñunhi nhāny mala ñayi ñuli limurruny dhawu'-nħirřpan. Bili ñayiny ñunhi yuwalk yan mărř-yuwalk. ²⁴ Limurr yuwalkkuman djāgany limurrunguwuy limurr mărř-yuwalknha yan, guñga'yunmirrnydja ga bala-rāli'yunmirra yan, mărř limurr dhu ga ñunhi rrambañin mărř-ñamathirř wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djāmany marrtji dhu manymaknha yan. ²⁵ Go limurr yakan djawaryundja buku-manapanminyanurnydja, ga yaka limurr dhu dađawyun buku-ñal'yunañurnydja nħanukal; marrtjin limurr dhu ga yan gulyunamiriwnha. Wiripuwurrnydja ñunhi Garraywalañumirř yolñu walal ñuli gi yakan wangany manapul wiripunuwalnydja Garraywalañumirřwal walalañgal. Bitjan bili limurr dhu ga marrtji bala ganydjarr-gurrupanmirrnydja guñga'yunmirrnydja bala-rāli'yunmirr yan, ga ñayanu-rur'maranhamirř limurrungiyingal dhārřukthuny, bili limurr ñuli ga bilin nħakun nhāman ñunhi Garraywuny dhuwal mala-djarr'yunamirrnydja walu marrtji galkithirra.

²⁶ Bāyñun gi dhuwal buluny ñula ñorri wiripuny mundhurr yätjkurruwnydja limurrungalañaw djaw'yunaraw, ñuli limurr dhu ga dhuwal bitjandja bili yan yätjkurrnydja rom djāma, dhurrwarañur beñurnydja ñunhi limurr gan bilin nħakun marñgithinan yuwalkkuny mala dhāwu. ²⁷ Yo, ñunhiwurrnydja ñunhi yolñu walal mirinun God-Wañarrwuny, ga galkunna yan walal ga ñunhi ñayanu-barrarirra manapan mala-djarr'yunarawnha ñunhi ñayi dhu bonğun walalany djuy'yurnydja ñunhawalnha ñunhi dhawar'yunamiriwlila ga barrarinyamirřilila gurthaliinydja ñunhi ñayi ga nhāra ñunhayi ñatjatthun. ²⁸ Nñunhi ñayi ñuli ñula yolthu yolñuy rom ñunhiyi Mawtjitjku* bakmaranhany, mañutjimarany nħakun mărřma'walnydja yolñuwal nhā mak ñula lurrkun'kal yolñuwal, ñanyanhany ñuli ñunhiyiny yolñuny dhunupan bunhan dħinganhamaranhan yan, bāyñun nħanñu ñuli ñunhi wiripuny yolñu mañutjiyuna ga walñakunha ñanya. ²⁹ Ga nħaltjanna dhu ñunhi ñurikiyiny yolñuw mañ'thun ñunhi ñayi ñuli ga nyamir'yun God-Wañarrwuny Gāthu'mirřinun, ga nhāñiniñ lakaram ñayi ñuli ga Djesuw mañgu' ñunhi gumurrkunhaminyawuy rom, ñunhi ñanya ñuriniyi muka mañgu' rurrwuyurnydja yätjkurruñurnydja romñur? Ga wiripuny ñayi ñuli ga warku'yun ñunhi Dhuyu-Birřimbirřnha ñunhi ñayi Melwuyunamirř muka. Guyañi ñathil, nhāthinyan nħanñuny dhu ñunhi balanyarawyiny yolñuw dhā-gir'yunawuy mañ'thurr, yindin muka mirithirra? ... bili ñurikiyi muka ñayi gan ñunhi larřunjalnydja. ³⁰ Limurrnydja dhuwal bili marñgi ñunhi ñayi God-Wañarr wañan bitjarr gam', “Dhunupa dhuwal ñarrakuny ñunhi ñarra dhu bonğun buku-roñanmarañuny nħanñuny balanyayi bili yan,” ga wiripuny ñayi bitjarr wañan gam', “Garrayyuny dhu ñunhi mala-djarr'yurra nħanjuwuyndja

* 10:28 Moses

yolḡuny walalany.”³¹ Way! Walal mirithirra dhuwal ḡoy-gārrinyamirra romdja bay' ḡuli balaḡ ḡayi nhuna dhu ḡurinyi walḡaynydja God-Waḡarryu maḡ'maram nhuna ḡunhiliny bili yan yāḡjkurrḡurnydja romḡur nhokiyiḡal nhe.³² ḡuyani ḡaḡhil balayi roḡiyi, ḡunhi nhuma ḡurruḡu mārraḡal djarraḡawun' God-Waḡarrwu. Balanyamirriynha ḡunhi nhuma marḡḡin burakinany dharrwamirra yan dhika, ga ḡninanany nhuma gan ḡunhi gaḡḡa-midikinan yan. Yurr ḡnumany gan ḡunhi bitjarr bili yan marḡḡin bala gulyunamiriw.³³ Yolḡunydydja walal ḡuli ga ḡhumalany dhuwal warku'yuna, nyamir'yuna, ga wiripuny walal ḡuli ḡhumalany yāḡjkurr-lakaranhanhan, ga bunhan ganha ḡhumalany ḡayaḡu-midikumanan. Wiripuny nhuma ḡuli mārranha muka ḡunhiyi ḡumurr-dāl mala rom ga ḡayaḡu-wutḡhunamirr rrambaḡin nhuma ḡunha wiripuwurruynha Garraywalaḡumirriy mala.³⁴ Wiripuny nhuma ḡuli ḡayaḡu-wuyuna ḡurikiwurrḡu yolḡuw walalaḡ ḡunhi walal ḡuli ganha ḡulḡiyinya dharrḡuḡuḡur, ḡnumany ḡuli marḡḡinya ḡuḡḡa'yunarawnha ga dḡāḡawnha walalaḡ. Ga ḡunhi walal ḡuli ḡirriḡu' ḡuḡu ga ḡula ḡhāny mala dḡaw'-dḡawuna, ḡnumany ḡuli yakan warwuyunany, yanan ḡnumany gan ḡunhi ḡayaḡu-dḡulḡithinan ḡninan, bili ḡnuma marḡḡi ḡunhi ḡunḡany dḡiwarr'ḡurnydja ga ḡorra bulun dhika dḡaḡaḡnha mirithirra ḡhumalaḡḡuny ḡhā mala dhawar'yunamiriwnha.³⁵ Gaḡḡuy mukḡḡur ḡi yan marḡḡiny ḡoy-dālḡhi, ga yaka ḡurḡḡuny ḡuḡuḡuy nhe mārr-nhirraḡminyawuynydja, bili ḡayiny dhu boḡḡuḡ Garrayyuny ḡuḡḡuny gurrupulyi buku-roḡanmaraḡḡhi ḡunhiḡuwuyyiny mala yindiḡ mirithirra.³⁶ Gaḡḡuy ḡnininy ḡi ḡayaḡuynydja-galkunminyaraḡnha yan, mārr ḡnemy marḡḡi, ḡunhi ḡhaltjan nhe dhu marḡḡi dḡāma God-Waḡarrwalaḡuwurr yan ḡayaḡuwurrnydja. Bala nhe dhu boḡḡuḡ mārraḡun ḡnanuḡḡuny God-Waḡarrwuyuny, ḡunhi ḡhā ḡayi nhuna dhawu'-ḡhirraḡ.³⁷ Bili ḡunha ga Dhuyḡurnydja Dḡorra'ḡur dhāruk waḡa bitjan,

“Galki ḡayi dhu dhika Garraynydja bunan;

mārr ḡurrin yan ḡayi dhu galkundydja yakan wiyindja.”

³⁸ Ga ḡarrakuny yolḡu walal ḡunhi ḡayaḡu-dhunupamirrydydja dhu ga mārr-yuwalkḡhirrydydja ḡarrakuwuyynha yan, bala yan walal dhu walḡathirra.

 Ga ḡuli ḡayi dhu ḡunhi waḡḡanydydja ḡula yol yolḡu diltji-gurrupanmirrydydja ḡarraku,

ḡarrany dhu ḡunhi ḡnanuḡal yakan ḡayaḡu-ḡamathirr.

³⁹ Limurrydydja dhuwal yaka balanyany yolḡu walal ḡunhi walal ḡuli diltji-gurrupanmirrydydja bala yan winya'yundydja muḡbunuman. Limurrydydja dhuwandja yolḡu walal mārr-yuwalkḡthinyamirra mala, mārr limurrydydja dhu boḡḡuḡ walḡa muka yulḡuny.

11

Mārr-nhirraḡminyawuuyyu limurr ḡuli dhuwal galkithirr God-Waḡarrwalnydja

We come to God by faith

Yeburu 11.1-40

¹ ḡhā dhuwal mārr-yuwalkḡthinyawuynydja? Mārr-yuwalkḡthinyawuynydja dhuwal balanya ḡam', ḡunhi limurr dhu ga yuwalkḡmany yan mārr-yuwalkḡthirr God-Waḡarrwalaḡawnydydja dhārukku, dhukarr ḡhāmany ga manapan ḡurikiyiny mārranharaw ḡunhi ḡayi God-Waḡarryu dhawu'-ḡhirraḡ limurruḡu, ga yan bili ga mārraḡ limurr dhu boḡḡuḡ ḡunhiyi, balanyayin ḡunhi mārr-yuwalkḡthinyawuynydja. Ga ḡuli ḡarra dhu ḡunhi waḡa bitjandja ḡam', “Bāyḡhi mak ḡunhi ḡarra ḡi dhuwal yakany ḡhāḡu, yurr ḡarra ga dhuwal mārr-yuwalkḡthirr yan ḡunhi ḡhā ḡayi God-Waḡarryu ḡarrany dhawu'-ḡhirraḡ ḡunhiyin ḡarra dhu boḡḡuḡ mārraḡuny.”

² ḡāḡhilnydydja ḡunhi bamaḡ'tja ḡayipiny gan ḡunhi God-Waḡarrnydydja walalaḡ wokḡḡurra ḡurikiwurrḡuḡuny yolḡuw walalaḡ limurruḡalaḡuwnydja mala-ḡurḡanḡayḡuw walalaḡ, bili walal gan ḡunhi yuwalkḡḡuḡal yan mārr-yuwalkḡthinyany ga mārr-nhirraḡminany ḡnanuḡal.³ Ga ḡāḡhilnydydja ḡunhi ḡurruyirr'yunamirriynydja waluy ḡayiny dhuwandja wāḡa bāyḡu muka yan, balanyamirriyiny ḡunhi bāyḡu yan ḡula ḡhāny maḡḡ'thuna. Yo, ga ḡurinyin ḡunhi mārr-yuwalkḡthinyaraḡnha limurruḡiyiḡal limurr ḡuli ḡunhi marḡḡithirrydydja ga dḡaraḡandja ḡunhi dhuwandja gan wāḡa maḡḡ'thurr God-Waḡarrwuyuny dhārukḡuy yan waḡanḡawuy. Bala limurr ḡuli ga ḡunhi ḡhāman dḡiyaḡuny bala maḡḡ'tjinyha limurruḡiyiḡal limurr; ḡhā mala gan ḡunhi ḡāḡhil maḡḡ'thurr ḡhāḡhamiriw. Ga waḡḡanydḡun yan limurr ḡuli ga ḡunhi marḡḡithirrydydja

njurinjini bili yan marr-yuwalkthinyaraynha. ⁴ Waybulyuny* gan njunhi nayathanajal marr-nhirrpanminyawuy, bala yan nayi mundhurr-wurrupara God-Wajarwuny manymaknha mirithirra, njunhi God-Wajarndyja nhanukal mirithinan yan nayanju-
 namathinany. Ga nhanukunjuny nayi Gayingunjuny* mundhurr-wurrupanawuy djulkmaranajala Waybulwalnydja mundhurr-gurrupanaray. Ga baydhi nayi njunhi dhiyanjuny bala Waybulnydja rakunynha, yurr marr-nhirrpanminyawuynydja nhanju badak yan walja. ⁵ Ga wiripuny yolju yaku Yenuk* njunhi nayi gan nayathanajal marr-nhirrpanminyawuy, ga baynjun nayi njunhi rakunydhinany. God-Wajarndha nayi gan njunhi mirithin yan nayanju-manymakkunjal, bala nayi yanan God-Wajarwuny waljan nanya marrañal balan Djiwarr'lila. Ga baynjun walal rumbalnydja nanya malñ'maranajal. ⁶ Yo, baynjun dhu nula yolthu yolju God-Wajarndhany nayanju-manymakkum, njunhi nayi ga yakany nhakun marr-yuwalkthirr. Limurr marr-yuwalkthirra God-Wajarndhany njunhi nayiny yuwalk yan, ga njunhiwurrnydja yolju walal njunhi walal nuli ga yuwalkkuman yan larrum nhanju, nayiny walalany dhu God-Wajarwuny yuwalkkuman yan yanara'-bakmaram njunhinjuwuyiny. ⁷ Ga nayi wiripuny Naway* gan nayathanajal marr-nhirrpanminyawuy, yurr marrkurr barrarikurr nhanukiyingal nayi, bala nanya nayi yan God-Wajarwuny najthila marngi-gurruparnydja nha dhu njunhi malñ'thun walalan jalalanumirr. Bala nayi nanya njunhi dhäruktja-marrañalnha yan, bala yan nayi dhu'l'yurra marthanaynha, njunhi waljakunjalnha nayapinya nayi ga galkipuyndha gurrutumirrinny mala nhanju. Ga yurnnha dhuwal wanjany munathany' buku-lupthurra gapuynha yindiynha, ga njuliwitjarriyan njunhi romgurr nayi God-Wajarwuny dhä-gir'yurrnydja yoljunhany walalany dhuwalanjuyndhany munatha'wuyndhany mala. Ga nhanjuwuyndja Nawawnydja nayi gurrupar jamakulin' mirithirra rom waljakunhamirra, njunhi ga manutji-lakaram bukmakkun njurikiwurrungun yolju walalan, njunhi walal nuli ga nayanju-manymakkum nanya God-Wajarndha. ⁸ Ga nayiny gan Yipurayimdhuny marr-nhirrpanminyawuy nayathanajal, bala yan nayi dhäruktja-marrañalnha God-Wajarndhany. Nhanjuny nayi Yipurayimguny* God-Wajarwuny dhäruktu yan wanjanydhu lakaranjal waja yirralka, nayi dhu marraman nhanjuwuyndha nayi, yurr romgurr yuljuny. Bala yan nayiny Yipurayimdhuny ganarrthanajala nhanjuwuyndja nayi njunhi nininyjuny waja bala yan marrtjanin balayin wanjalin yutalila njunhi baynu yan nayi nhänha manutjiy nhanukiyingal nayi. ⁹ Yo nhinany nayi gan Yipurayimdjja marr-nhirrpanminyawuyy njunhiliyiny mulkurunnydja wanjany njunhi nanya God-Wajarwuny dhawu'-nhirpar, yurr nhinanany nayi gan njunhi balanya nhakun mulkurun yolju yurr wininjur yan, ga manja wiripuny Yitjak* ga Djaykup* bitjarri bili gan nhinan njunhiliyiny, ga jalalanumirriynydja manjany muka marrañal njunhiy bili yan dhawu' gumurrkunhaminyawuy rom, balanya bili yan nhakun nhanju Yipurayimgu. ¹⁰ Bili yuwalktja nayiny gan njunhi Yipurayimdjja galkurrnydja njurukun bala yindiwnha wanjaw bala-dharrwamirriwnha, njunhi dhu ga dharran yan bitjana bili dhawar'yunamiriwnha, njunhi nhanukiyingun yan yutunghurr-nhirrpanawuynydja ga djamapuyndja dhanunghunawuynydja God-Wajarwunjun.

¹¹ Baydhi nayi njunhi Djärany* worruju balanya miyalk djamarrkuilwiny'tja marranharaw. Yurr nayiny gan njunhi Yipurayimdhuny badak yan nayathanajal marr-nhirrpanminyawuynydja, njunhi nayi dhu God-Wajarwuny djaman yan, nhaltjarr nayi nanya dhawu'mirriyanal najthil, nayi dhu yothumirriyirr yan. Ga yuwalknha yan nayi njunhi gajalnydja dirramun yothuny. ¹² Ga nayiny njunhi dhuway'mirrijuny nhanju Yipurayimdjja worrujun balanyan ganydjarrmirriwnha, marr-nay'nay'mirra rumbal, galki dhiinganharawnha. Yurr nhanukalanawurra yarrañanjur njunhi dhawatthurr mirithirra dharrwan waka'-njurkanhawuynydja, balanyan malany nhakun ganyun malany dharrwan mirithirra njunha garrwarnydja wanjany, ga wiripuny balanyan nhakun munathan' malany ranjukurra nuli marrtji norra. ¹³ Ga bukmaknha njunhi yolju'-yuljuny murrmurruynydja dhiinga'-dhiinganjalnydja njunhiliyiny banydjiny yan. Yurr marr-nhirrpanminyawuynydja walal gan badak yan nayathanajal, baydhi njunhi walal baynjun marrañal njunhiyiny njunhi rom dhawu'-nhirrpanminyawuynydja. Yurr mirithin yan walal gan njunhi noy-djuljithinany dhukarr-nhaganjalnydja manapar, njurikiyiny romgu. Ga yuwalknha yan walal gan njunhi nhänhaminany balanyan nhakun mulkurun yolju walal, nhinan gan nhakun wiripunumin wanjany. ¹⁴ Nuli dhu ga njunhi bitjandhiny yolju walal waja dhäruk, njurinyiny ga manutji-lakaram nhakun

* 11:4 Abel * 11:4 Cain * 11:5 Enoch * 11:7 Noah * 11:8 Abraham * 11:9 Isaac * 11:9 Jacob

* 11:11 Sarah

walal ga nunhi yuwalknha yan larrumany yirralakawnydja walalangiyingalaw. ¹⁵ Ga nuli balaj walal ganha lakaranhaminya walalangiyingalawuy nurikiwuyyi wānapuy nunhi walal ganarrthanaj, walalnydja balaj nunhi bondi yan muka roņiyinya balayiny nunhi wānalil yirralakalinydja walalangiyingal. ¹⁶ Yurr walal gan nunhi larrunjalnydja jurukun bala wiripunuwunha wāņaw djiwarr'puywun nunhi ŋamakuliw'nha. Bala ŋayiny gan nunhi God-Waņarrynydja yakan nhakun goran walalaņgal, nunhi walal gan bitjarrynydja waņan, "Dhuwandja ŋanapurrungun God-Waņarr." Ga wāņa ŋayi walalaņ dhanuņdhirr yindi mirithirr bala' dharrwamirr.

¹⁷⁻¹⁸ Ga ŋayiny nunhi Yitjaktja* dhawu'-nhirrapanawuy yothu dirramu nhanju Yipurayimgu, yurr nunhin bili yan wāņaganynha nunhi ŋayin dhu mala-buma wiripuwurrunhany nhanukalnydja yarrataņur. Yurr nunhi ŋayi God-Waņarryu birrka'yurnnydja waņanany ŋanya Yipurayimhany, ŋayiny yan nhanukal mār-nhirrapanminan, bala yan ŋayi gan guyaņanan dhayunānarawunha gāthu'mirriņuwnydja nhanukalaņaw Yitjakuny mundhurr-wurrupanarawunha ¹⁹ bili ŋayi gan Yipurayimdhu yuwalkkuņal yan mār-yuwalkthih God-Waņarwal nunhi ŋayi gan ganydjarr ŋayathanaj rur'maranharaw yolņuw walalaņ beņur dhiņganhaņur. Nunhiyiny nhakun mayali' balanya bili yan nhakun balaj ŋayi nunhi God-Waņarryuny rur'maranha yan walakunha Yitjaknhany beņur dhiņganhaņurnnydja.

²⁰ Yitjaktjany* gan nunhi ŋayathanaj mār-nhirrapanminyawuy, ga dhawu'-nhirrapar ŋayi nhā malany manymak ŋayi dhu gurrupan maņaņ yalalaņumirriw dhā-dhuditjku Djaykupku* ga Yetjuw.* ²¹ Ga yalalaņumirriņnydja nunhi marrtjin waluny nhanju Djaykupkuny galkithih dhiņganharawnydja, bala yan ŋayi dharpan mārāņal nunhi ŋayi nuli ganha gaņđi'yunminya ŋuriņiyi, ga ŋaņdarr'maranhamin ŋayi nunhiwiliyi bala yan buku-ņal'yurra God-Waņarwala. Ga ŋuriņi nhanukal mār-nhirrapanminyawuyy, ŋayi bukuirriyaņala God-Waņarwala ŋāņ'thurra ŋanya gan, mār ŋayi dhu gurrupana nhā malany nunhi manymaktja bukmakku yan nhanukalaņaw Djawutjipkalaņawnydja* gāthu'mirriņuw walalaņ. ²² Ga Djawutjipthu gan mār-nhirrapanminyawuy ŋayathanaj, ga yorrnha ŋayi dhiņgaņalnydja, ga mār-yuwalkthih ŋayi gan nunhi ŋayi dhu God-Waņarryu Yitjuralnha* bāpurruny gāma dhawatmaram beņur nunhi Yetjipņur* wāņaņur. Ga ŋāthil yan ŋayi lakaraņalnydja walalaņgal, nunhi walal dhu buundurnydja ŋanya gāma balayin nunhi dhawu'-nhirrapanminyawuyilila yirralkalil.

²³ Ga bitjarryi bili nhanukalnydja Mawtjitkalnydja* Bāpa'mirriņuy ga Nāņđi'mirriņuy gan ŋayathanajali mār-nhirrapanminyawuy, bala maņda nunhi yurrnha djuļul'maraņalnydja ŋanya, ga bāy nhanju lurrkun' ŋalindi djuļkthurr. Bili maņda nunhi nhāņalnydja ŋanya Mawtjitjnhany buku-latju' balanya yothu, bala maņda gan nunhi yakan barrarinany ga yakayi maņda gan dhārukkuny nhanju malthunna ŋurikiyiny nunhi bungawaw Yetjippuywuny. ²⁴ Bala beņuryiny ŋayiny nunhi Mawtjitjtja marrtjin ŋuthara yindithinan, ga nhanukal mār-nhirrapanminyawuyy yan ŋanya gānaņ'maraņal beņurnnydja nunhi ŋayi gan dhārān gaminyarr'mirriņu Bungawaw yākuw Berawwu.* ²⁵ Bili ŋayi gan nunhi nhāņala Mawtjitjthuny* yolņunhany walalany Yitjuralnhany* bāpurruny walal gan ŋayaņu-midikin guparaki'mirr nhinan, bala yan ŋayi marrtjinan bala mala-manapara walalaņgal, mār walal marrtjin rranbaņin ŋayaņu-midikinany, bala yan ŋayi nunhi ŋapa-bilyurra dhuwurr-yātjukuny romgu malaņuw dhuwalaņuwuywuny munatha'wuywuny nunhi ŋayi nuli ga gumurr-gāma yurr mār gurruri yan. ²⁶ ŋayiny nunhi Mawtjitjtja ŋāthil yan marņgithih nunhi nhā malany mulwaņ gan ŋorran ŋurukuwuyyi wānapuy Yetjippuy,* ga yakan nunhiyiny mirithirr mel-widi'mirr nhanukalnydja, balanyany nhakun ŋayiny nunhi Maņutji-dhunupayanhawunha, yurr nunhiyiny dhu nhanunuy mulwaņ mārān ŋurunyiin nunhi ŋayi ŋurrunyiny marrtjin ŋuliwitjarryi nunhi ŋayaņu-midikinamirriwurr romgurr, ga ŋayiny gan nunhi Mawtjitjtja mirithinan yan dhukarr-nhāņal ŋurikiyiny mundhurrwu mārānharaw.

²⁷ Ga ŋayiny nunhi Mawtjitjthuny ganarrthanala Yetjijtja wāņa, bili ŋayi gan nunhi mār-nhirrapanmin nhanukal God-Waņarwal, ga bulu nhakun ŋayi nunhi mel-ņal'yurr nhanukal nunhi nhānhamiriwal Waņarwal, ŋurikin mārřwu nunhi ŋayi gan bāyņun nhakun Mawtjitjtja barrarin nhanunuy ŋurikiyiny Bungawawnydja

* 11:17-18 Isaac * 11:20 Isaac * 11:20 Jacob * 11:20 Esau * 11:21 Joseph * 11:22 Israel * 11:22 Egypt * 11:23 Moses * 11:24 Pharaoh * 11:25 Moses * 11:25 Israel * 11:26 Egypt

yäkuw Berawwuny, nunhi ñayi gan ñayan'mirr nhinan nhanju. ²⁸ Ga ñurinyi nunhi märr-nhirrpanminyaray nhanukal Mawtjitjkal, ganydjarr-wurruparnydia ñanya ñayi dhu djäma ñunhiyin nunhi Läy-djulkmaranhamirra* ñatha, ga bejuryiny ñayi marrtjin manjuy'nha warrakan'kala biđi'yurr dhurrwaran mala märr ñayi dhu nunhi małamarnydia dirramuny gäthu'mirriñu mala ñurikiyi Yitjuralwuny* bapurruw yakan rakunydhirr ñurinyiny buwayakkunhamirriynydia djiwarr'puyyny yolñuy. ²⁹ Ga ñurinyi bili yan walalañgal märr-nhirrpanminyawuyyu, walalnydia nunhi Yitjuralnydia bapuru yolñu'yulñu budapthurr ñurukuny nunhi yindiwnydia gapuw yäku "Miku Gapu," yurr gapuny walalañ nunhi banawarr'yurra, bala walal gan nunhi marrtjinany bandanygurra budapthurrnydia. Yurr nunhi wala wäña-Yetjippuynydia miriñu mala birrka'yurr budapthurr, ñayiny nunhi gapuynydia walalany lupmarañala warrpam'thurra yan, bala walal gan murrmurryurra ñunhilin banydjinn yan gapunura. ³⁰ Ñayiny gan nunhi God-Wañarrwalnydia yolñu'yulñuy ñayathanal märr-nhirrpanminyawuy, bili nunhi nhakun walal gan marrtjinany liw'marañalnydia buku-7-mirri nunhiyi buñbu-dharrwamirrydia wäña yäku Djarikawnydia,* bala yan ñayi nunhi guñday mala ñapa-ñal'-ñalmaranhawuynydia lołony marrtjin buku-yapthurra burruł'yurra. ³¹ Ga wangany miyalk yäku Rayap* gan nhinan ñunhili, yurr ñayi nunhi marramba'-dumurr balanya miyalktja, rrupiyaw ñayi ñuli ganha gurrupanminya dirramuwurrungal. Yurr ñayathanal ñayi gan märr-nhirrpanminyawuynydia. Ga nunhi ñayi Djatjuwaynydia* mil'ñunhany mañdany dju'yurr balayiny wäñalil Djerikawilnydia, ñayiny nunhi ñurinyiny miyalkthunya Rayapthuny yan galkara mañdany wäñalila nhanukiyingal ñayi, djułul'marañala mañdany wiripuwurrungalnydia miriñuwal Djerikawpuñuwalnydia malañuwal. Ga yakan walal nunhi ñunhiyiny miyalknhany bunha rakunyghany, nhakun nunhi wiripuwurruny yolñuy walalany wäña-ñunhiñuwuyiny raypirri-wadajtjmirrinny.

³² Nhaltjanna ñarra dhu buluny lakaram? Bänñun dhuwal buluñuwnydia dhäwuw-lakaranharaw ga walu ñorra, nunha wiripuwurrungalawuynydia; balanya nhakun Gidiyin,* Barak,* Djämtjin,* Djiptha,* Daybit,* Djamiyul,* ga wiripuwurr nunhi djawarrkmirr mala. ³³ Walalañgalnydia nunhi märr-nhirrpanminyawuyyu gan guñga'yurr, nunhi walalany walal gan djulkmarañal miriñunhany mala, bala walal gan wäñan mala yirralkan märrañal, bili walal gan nunhi djämany rom-dhunupaynha yan romdhuny. Bala ñayi nunhi God-Wañarryuny dhawu'-nhirrapara marrtjin walalany. Walal marrtjin dhurrwaran dhal'yurr mađakarritinny warrakan'nha yäkuñy läyin-nhan. ³⁴ Ga bulu walal mukmarañal marrtjin yindin mirithirra gurtha malany, ga wiripuny walal gan walñathin bejur nunhi yikinur galiwanñur nunhi walalañgal gan miriñuy mala gäñal bunharaw. Ga bäyđhi walal nunhi yalñimirrynydia mala, ganydjarrmirriwnydia balanya, yurr ñayiny nunhi God-Wañarryuny walalañ gurrupar ganydjarrnha walal dhu ñupanna yan nunhi mulkurunhany miriñuny mala barrkulila.

³⁵ Ga wiripuwurruynydia miyalkkurruwurruy nhäñala walalañguwuynydia walal gurruumirriñy mala walñathinyawuynha bejurnydia nunhi dhiñganhanjurnydia. Ga dharrwan nunhi mirithirra dhuwalawurryiny nunhi yolñu walal gan murrmurryurr miđikumara dhika, bili walal gan nunhi yaka djälthin dhawatñunaraw bejur nunhi dharrungunurnydia. Bili walal nunhi mirithin yan marngithin nunhi walal dhu manymak mirithir walñä märrağ mundhurra yalalañmirriynydia nunhi dhu rakunynurnydia yolñu walal rurr'yurr walñathiny. ³⁶ Wiripuwurrunhany walal gan warku'yurra dhika, bala gan burritiñunha bartjunmarañala rakiy'nha, ga wiripuwurrunhany walal gan rranhdhiñdhun garrwi'-garrwiyyurr dälkuñalñha yan bala gan dharungulila galkar. ³⁷ Ga wiripuwurrunhany walal gan guñdaynha wirri'-wirriwyurr dhä-murrkay'wun yan. Wiripuwurrunhany gan garrkatjiynha mitthurr märrma'kuñala yan, ga wiripuwurrnydia gan dhiñgañal yikipuynha. Ga nunha wiripuwurruynydia gan bänñun gäñal girri' ñamakuli', ñany bimbiwnha yan ga nanikutkun bulka, walalnydia nunhi jurruwuyk mirithir ga djägapuynydia walal nunhi miđikumanawuynha, bunhapuynha mala balanyan. ³⁸ Dhuwandja wäña munathany' bänñun walalañ gan ñurikiwurrudhiny gumurr-ñamathinya, ñamuñala walalany gan, bitjarra bili walal gan nunhi wañđinan bitjarr nhakun manaña-đilkurra yolñu walal, djułul'yurra marrtjin wäñarañal, buku-bukukurra ga nunha mathirrakurra, wiripuny ñulawitjarra bala wäñarañal diltjukurra gäwarrkakurra, wiripuny gan warrakan'kun mala ñarñga' wäñarañal.

* 11:28 Passover * 11:28 Israel * 11:30 Jericho * 11:31 Rahab * 11:31 Joshua * 11:32 Gideon
* 11:32 Barak * 11:32 Samson * 11:32 Jephthah * 11:32 David * 11:32 Samuel

³⁹ Yo ñayiny gan ñunhi God-Wañarrnydja mirithinan yan wokthurrnydja ñurikiwurrñdhyiny yolñuw walalan, bili walal gan ñunhi yuwalkkuñal gan mãrr-yuwalkthinyan nhanñu. Yurr yakan ñayi ñunhi God-Wañarryu walalan bukmaktja nhakun gurrupanna ñunhiyiny ñunhi nhâ mala ñayi gan dhawu-nhirrpar walalany. ⁴⁰ Ñayiny ñunhi God-Wañarryuny wiripuyañala djãmamy manymaknha yan mirithirra, ga bitjarrnha ñayi ñunhi liya-ñamañamayunminany gam', Yo, ñunhiwurrnyiny yolñu walal ñunhi walal gan ñãthil mãrr-yuwalkthiny God-Wañarrnha, galkunna walalnydja ga limurrñgun, mãrr limurr dhu rrambañin yan bukmaknha gulñiyiny ñunhiwiliyiny yutalilnydja wãñalil, ga nhininy galkin yanan nhanukalnydja God-Wañarrwalnydja wiyinñumirra.

12

God-Wañarryuny Bãpañnydja limurrñhany ñuli ga gumurr-dãlyu warray romdhu raypirri'yun, mãrr limurrnydja dhu ga dhãrra ñãl yan ga walja

God the Father disciplines us through hard experiences, so we will be strong and live Yeburu 12.1-11

¹ Guyañi ñãthil walal ñunhiwurrnyiny yolñuny mala, ñunhi walal gan mirithin yan yuwalkkuñal mãrr-yuwalkthiny, bala walal gan ñunhi yuwalkkuñala yan milkuñalnydja God-Wañarrwuny romdja malany walalañgiyngal walñaynydja. Ga ñunhayin walal ñunhi yolñuny dhãrrany ga bulun dhika dharrwan mirithirra, liw'maraman walal ga limurrñhany. Limurrnydja djalkthunna nhâ malany bukmak yan ñunhi limurrny ñuli ga baku-ñayatham ga bulnha'maram balanyaray mala nhakun dhuwurr-yãtkurrny romdhu, ñunhi limurrny ñuli yakan ñayi ganurr. Mirithir yan limurr dhu ga galñarrarrayundja ñuliwitjandhi bili yan dhukarrnydja ñunhi ñayi limurrny ñãthilmirriyañal rulwañdhurr.

² Go limurrnydja nhãmamy ga ñanyanhawuyñhan yan Djesunhan, ñunhi ñayi gurrupar limurrny mãrr-nhirrpanminyawuy beñur bili ñurruyirr'yunañur ga dhã-dhawar'yunamirrilil, ga ñayipiñi yan dhu dhawurrkpuñuny. Yo, Djesuny ñunhi yaka warray gandarrñur gulyunna, bãynñu ñayiny goran ñurinyiny ñunhi ñayi dhiñgañal dharpañur mãlakmaranhawuyñur, bili ñayi gan ñunhi guyañanyan ñunhan bala lirrañun, ñunhi ñayi dhu ga nhinany ñayañu-djulñithirra ga goñmirriyirra mirithirra. Ga dhiyañuny bala ñayi ga ñunha nhina galkin yanan God-Wañarrwalnha nhinan-hawuyñurny dja dhuñupa'ñunñura gali'ñurny dja.

³ Yo Guyañiny walal gi ñanyapinyan yan Djesunhan, ñunhi nhaltjarr ñayi gan marrtjin balayi dhuwalatjarryi ñunhi dhukarrkurr ñayañu-midikinyamirriwurr; ga gatjuy guyañin ñanya, mãrr nheny dhu yakan djawaryun ga ñadawyun ñula gandarrñurny dja. ⁴ Nhumalanany gan ñunhi bitjarryi bili yan ñayañu-midikumaryi ñurinyiny ñunhi yãtkurrnyndja mala romdhu, yurr bãynñu muka yan ñayi nhumalany murrkay'kunhany bunha. Bañak yan gi bala marrtjiny, mãrr nhumalany dhu yakan yãtkurrnyndja romdhu baku-ñayatham. ⁵ Yaka moñuny ñunhany ñunhi ñayañu-rur'maranhamirryndja dhãruk ñunhi ñayi gan God-Wañarr wañan limurrny nhanukalañaw djamarrañuli' mala, bitjarr gam',

“Gãthu ñarraku, ñuli ñayi nhuna dhu Garrayyiny dhã-gir'yun,
yakan ñanya dhãruktja bãykarrarañuny ñãku.

Ga ñuli ñayi nhuna dhu dhuñupayamany,
nheny yakan ñayañu-midikiny.

⁶ Yo Garrayyiny ñuli marrtji dhuñupayam ñunhiwurrñhan yolñuny walalany ñunhi ñayi ñuli ga mãrr-ñamathirr walalan mirithirr,
ga raypirri'yundja ñayi ñuli ñunhiwurrñhan, ñunhi ñayi ñuli ga ñarraku'yunmirr walalany.”

⁷ Yo. Ñuli ñayi nhuna dhu raypirri'yundja dhuñupayamany, nheny yanan nhirrpan-mirra nhanñu, bili bitjandhin ñayi ñuli ga ñunhi Garrayyiny nhanñuwuyndja djamarrañulin' raypirri'yun. Nãñdi'mirriñunyndja ga Bãpa'mirriñunyndja ñuli ga dhuwal raypirri'yun muka djamarrañulin'hany walalañguwuy. ⁸ Yo, God-Wañarryuny ñuli ga dhuwal raypirri'yun bukmaknha yan ñunhi nhanñuwuy gãthu'mirriñunhany walalany. Ñuli ñayi nhuna dhu God-Wañarryu yakany raypirri'yun, dhã-gir'yun yãtkurrnyndja, ñunhiyiny nhakun nhe yakan nhanñu gãthu'mirriñu, ñunhiny nhe wakinyun balanyan goñ-gãnan.

⁹ Nayiny nuli nunhi munatha'wuyyuny bäpa'mirriñuy raypirri'yun muka limurrunhany, dhä-gir'yun manapan gulmaram muka limurruny, ga yanan nyaliny nuli märr-näl'yunna nhanñu, dhäruktja nanya ga märramany. Ga nunhi nayi dhu limurrungal yuwalkthuny bäpa'mirriñuy djiwarr'puyyuny limurruny raypirri'yun limurrnydja dhu yanan nayanñuyndja manymakthun dhayujanmirrnydja nhanukal, märr yalalanumirrnydja limurr dhu ga walñan yan nhina nunhalydja nhanukalnydja. ¹⁰ Yo, limurrunguny dhuwal bäpa'mirriñu yolñuny nunhi dhuwalanuwuyndja munatha'wuyndja, nunhiny märr-gurrirñuw yan, nayiny nuli litjalany raypirri'yun nhanukiyingal warray guyañanharay. Yurr nayiny nunha God-Wañarrnydja Bäpany marngi warrpam'kun yan, yuwalkkuman yan nayi nuli ga limurruny guñga'yundja, ga nuriñiyin nhanukalnya raypirriy'n'tja dhu yuwalkkna limurrunhany bilmaramany, rom-ñamathamany, märr limurrnydja dhu ga nhina darrtjalkna, nula nhämiriwnha yan, balanyan nhakun nayipin yan God-Wañarrnha Bäpan. ¹¹ Ga nunhi nali nuli dhä-giri'yunawuyndja märram, bala nali nuli ga galña-midikirra nhinany, bäyñun nali nuli gi galña-djulñithiny. Yurr dhäñur beñuryiny, nunhi limurr nuli bilin marngithirra nuriñiyin God-Wañarrwala raypirriy', bilin nhakun limurr dadawuyurra beñurnydja nunhi yätjkurrñurnydja malaññur, bala limurr dhu ga nunhi nhinany rom-dhunupan yan ga mägayan.

Djägamirriyaman ga märr nhe dhu yaka diltji-bilyun God-Wañarrwal

Warning against turning away from God

Yeburu 12.12-29

¹² Yo yaka walal biyak märr-djawaryurnydja. Ma', gatjuy biyakun rur'yurra, bala dälthin, ga bun'kumuny gurrkurr-dälthin marmmarryunañurnydja. ¹³ Marrtjiny gi nuliwiyakun bili yan dhunupawurra dhukarrkurrnydja, märr nayi dhu nunhi yalñginy yolñu yakan Barryal'yun ga galkirrin, yanan nayi dhu nunhi dälthirra.

¹⁴ Yo, birrka'yurnydja walal gi nhininy mägayañurnha yan romñurnydja, Lundukunhamirra walal bala-räli'yunmirra nhumalanhawuyndja nsuma, ga nhininy walal gi ñamathañun yan nayanñu-darrtjalkna. Nuli nayi dhu ga nula yol yolñu yakany bitjandhi nhina nayiny dhu nunhi bäyñun nhäma God-Wañarrnany. ¹⁵ Djägany nhumalanguwuy nsuma gi mirithin yan, märr nsuma dhu yaka muka yan badatjñundja nunhi God-Wañarrwuny mañutji-wuyunamirrnydja rom. Djäga nhumalanguwuy nsuma manyakkun yan, märr nayi dhu yakayi yan nula yol wañganydja yolñu dhiyaliny malañurnydja nhumalangal ga ñanak-midikirrnydja ga nhina, nayi nuli bäyñun bukmakna gi biyakiyi nayanñu-midiki nhini. ¹⁶ Yo djägan nhumalanguwuy nsuma märr nayi dhu yaka yan nula yol wañganydja marramba'-dumurruyirnydja nhä mak rommiriyirnydja yolñu, bala moman dhu nyanhany God-Wañarrnany, bitjan nhakun yolñu yäku Yetju* nunhi nayi nayanñu buku-warrwaryunaray gur-rupar nhanñuwuy nayi dhawu-nhirrpanawuy rom, nunhi nanya gan nuriñiyiny nurruwuñmirriñan bukmakkun yan nhaku malañuw bili nayi nunhi malamarr, ga buku-djulkmarañalnydja nayi nunhi dhawu-nhirrpanawuyndja rom nhanñuwuy nayi nathayndha yan wañganydhun. ¹⁷ Nsuma marngi dhurrwarañur beñuryiny bala nayi yorrnha wanha djalñthinany nurikiyiny dhawu-nhirrpanawuyyuny märranharaw, yurr bäyñun. Ga näthiny nayi nunhi mirithinan yan bäpa'mirriñunhany nhanñuwuy nayi näñ'thurrdydja gan gurrupanarawnydja nhanñu, yurr dhuditjñha. Bäyñun nhanñu gan nunhi dhukarr nula norran bulunuwnydja roñanmaranharaw nurikiyiny. Yurr nayiny nunhi bäpa'mirriñuny nhanñu nuyulkthinan.

¹⁸ Yo, nsumany dhuwal dhiyanuy bala barpuru bäyñun marrtji balanyalilnydja wägalil nhakun nunha Djäniyalilnydja* nunhi nsuma dhu ga nhäma melyu nhumalangiyngal nsuma ga nayatham nsuma dhu ga goñdhu nhumalangiyngal nsuma, bäyñun nunhiyiny gurthany näñarndydja nunhi gan ñatñatthurr ga wiripuny ñawulul' nunhi marrtjin buñbulyurr nunhili buku'ñur ga wiripuny ñonuj mirithir manjan ñoy-gurrñan nunhi gan gorruñal. ¹⁹ Yo ga nunhi walal Yitjuralpuyyuny* yolñuy walal näkul yidakiny dopthunawuyndja yindiny mirithirnydja bala beñuryiny walal näkul rirrakayndha wañanhawuyndha, bala walal gan nunhi mirithinan yan wañanany gulmaranharawndha nuriki rirrakawuy, ²⁰ bili walal gan nunhi gumurr-dälndha malñ'marañal dhärukun märranharaw nuriki dhäruk-gurrupanminyarawnydja. Ga nunhi nayi nuli nula warrakan' marrtjinya galkithinya balayi bukulil, walalnydja nuli nunhi wutthunan yan nunhiy warrakan'nhany dhinghanhamaranhan. ²¹ Ga

* 12:16 Esau * 12:18 Sinai * 12:19 Israel

wāḡany gan ṅunhi dhārranany barrari-wapthurra, ṅunhi ṅayiny Mawtjitjtja* marrtjin marmarrayurra barrariynyda nhanukiyingal ṅayi.

²² Yurr dhiyanjy bala nhumany dhuwal marrtjin ṅunhawalnha bukulil yākulil Djāyanlila* ṅunhi djiwarr'puynha Djurutjalām.* Dhuwandja ṅunhi wāḡa nhanjuwuynta yan Walḡawnha God-Waḡarrwu, ṅunhi ga dharrwan mirithirra djiwarr'puynyda dhāwu-gānhamirr yolḡu mala ga ṅhinany ṅoy-djulḡithirra ṅunhiliyiny. ²³ Ga God-Waḡarrwuny yolḡu walal ṅunhi ṅunhayin bukmaknha luḡ'thunna marrtji ṅoy-djulḡithirra, balanyany nhakun ṅunhi ṅurruḡu walkurpuy maḡamarr malany God-Waḡarrwu gāthu'mirriḡu walal, ṅunhiwurrnyda ṅunhi walal ga yākuny bilin dhārran dḡorraḡura ṅunhan djiwarr'ḡura. Ga nhumany dhuwal marrtjin galkithin nhanukala God-Waḡarrwala, ṅunhi ṅayipin waḡanynta mala-djarr'yunamirrnyda bukmakun yan yolḡuwnyda walalaḡ, ga ṅunhayiny ga ṅunhi wāḡanjur ṅhina birrimbirrnta mala ṅunhiwurrnta ṅunhi dhuwurr manymakmirra mala yolḡu'-yulḡu, ṅunhi ṅayi walalany ṅāthil ṅayaḡu-darrtjalkkuḡal.

²⁴ Yo, marrtjinany nhumā dhuwal galkithinany nhanukiyingala yan Djesuwala, ḡurikalyin ṅunhi ṅayi Muḡḡukunhamirra ḡurikin ṅunhi yuḡawnha gumurrkunhaminyawuywu romḡu; bili nhanjuwuynta ṅunhi maḡguny' waḡḡin limurrungalnyda dharapulḡur, ṅunhi ṅayi ga dḡulkmaraman nhanḡuny Waybulwuny* maḡgu'.

²⁵ Yo nhumany dhu ga ṅunhi dhāruktja mārraman ṅunhiyinhany ṅunhi ṅayi ḡuli ga waḡa nhokal. Walalnyda ṅunhi Yitjuralpuynyda* yolḡu walal bāyḡu ḡula waḡḡinya winya'yuna ṅunhi walal ḡuli ḡuyulkthinyany nhanḡu dhāruk-mārranharawnyda ṅunhi ṅayi gan waḡan walalaḡ beḡuryi bukuḡur Djāniyaḡur.* Ga dhiyanjy bala nhumany ga dhuwal guyaḡa yanbi nhumā balaḡ dhuwal ḡula winya'yurr nhanukalaḡanjur, ṅunhi balaḡ nhumā ḡula dhārukkuny nhanḡu ḡuyulkthi ḡurikiyiny ṅunhi ṅayi ḡuli ga waḡa beḡur djiwarr'ḡur? ²⁶ Yo, wāḡanhany ṅayi gan dhuwandja munatha'n hany marmarrmaraḡal rirrakayyuny nhanukiyingal ṅayi, balanyamirriyinyndja ṅunhi waluy, ṅunhi ṅayi God-Waḡarr gan ḡurruḡu waḡan, ga dhiyak bala nhakun waluy ṅayi waḡan dhawu'-nhirrparr ṅayi dhu buluyi boḡḡuḡ rurr'rurryurr dhuwal wāḡany, yaka yan dhuwandja bili munatha'n hany wāḡany ḡany wiripuny ṅunha djiwarr'nhany wāḡany ṅayi dhu biyakiyi bili yan rurr'rurryurryi.

²⁷ Ga dhuwaliyi ṅunhi dhāruk ṅunhi ṅayi waḡan bitjarr gam' "buluyi waḡanymirr," bitjarr, ṅunhiyiny ṅayi ga bitjanna waḡany gam', "ṅunhi bukmak ṅhāny malany" nhanukuḡuny bokmanawuy, ṅunhiyiny mala dhu ṅunhi warrpam'nha larryurra, winya'yurra dhu. Ga ṅunhin bili yan ṅunhi ṅhā mala wingil'yunamiriwnha dhu gi dāḡnyda yan dhārrī biyakuny bili. ²⁸ Yo, limurrnyda dhu ga mirithirra yan bukuwurrpandja ṅunhi limurr mārraḡal God-Waḡarrwu rom ṅunhi wingil'yunamiriwnha. Ga ṅunhiliyin limurr dhu ga ṅunhi romḡur buku-ḡal'yundja nhanḡu God-Waḡarrwuny wokthundja manapan, mārr-barrarirra ṅayaḡunyndja mārr-ḡal'yunaraynta, ²⁹ bili ṅayiny ṅunha God-Waḡarr limurrunguny Waḡarr balanya nhakun gurthan ṅunhi ṅayi ḡuli ga bathanna ṅhā malany buwayakkuman yan.

13

Nhininy gi ṅamathan yan ḡurinjī bili ganydjarryuny nhanukiyingal God-Waḡarrwal

By God's power; live a good life

Yeburu 13.1-19

¹ Nhumany dhu ga ṅunhi Garraywalaḡumirrnyda yolḡu walal bitjan bili yan mārr-ṅamathinyamirr nhumalaḡguwuy nhumā bala-rāli'yunmirra, bili limurrnyda dhuwal balanyan nhakun wāwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra nhanukalnyda Garraywalnyda.

² ṅunhi dhu mulkuruny yolḡu marrtji nhumalaḡalnyda wāḡalil, nhumany mārraḡ muka ḡanya nhumalaḡgiyingal wāḡalilnyda, ga dḡāḡa nhanḡu gi manymakkuḡ ḡurikiyiny yolḡu, bili wiripuwurrnyda gan ṅunhi bitjarryi dḡāḡa Godkalaḡuwnta dhāwu-gānhamirriw yolḡuw walalaḡ, ga yakan walal ṅunhi maḡḡiny ḡurikiyi yolḡuwnyda, ṅunhi ṅayiny djiwarr'puynha yolḡu. ³ Ga guyaḡi walalany gi ṅunhany ṅunhi yolḡuny Garraywalaḡumirriyiny ṅunhi walal ga ḡārrī dharrunguḡur, biyakun marrpangaḡun walalany. Ga yaka yan meḡḡuḡ ṅunhiyiny yolḡuny, ṅunhi ṅayi

* 12:21 Moses * 12:22 Zion * 12:22 Jerusalem * 12:24 Abel * 12:25 Israel * 12:25 Sinai

njuli ga nayanju-yätjirr nhina, biyakun guyaŋanhamirrnjyda nhakun nheny ga marrtji njuliwitjandhi nayanju-midikinyamirriwurr romgurr.

⁴ Yo njunhi njuli dirramu ga miyalk märranhamirrnjyda, bala maŋda njuli märr-ŋal'yunmirra maŋdanguwuy maŋda. Ga djäga maŋda dhu ga maŋdanguwuy maŋda ŋamathaman yan bitjana yan bili, bili ŋayiny dhu njunhi God-Waŋarwany dhä-gir'yunna bawalamirrinhan yolŋuny njunhi ŋayi njuli ga marrabany' djäma, ga gupa-wakalmirriyam ŋayi njuli ga nhanjuwuy dirramuny nhä mak miyalknha.

⁵ Yaka gi märryu-dapmaran rrupiyanhany; yanan gi biyakun nhininy mukthurra njurinjin bili yan nhä malany nhe ga ŋayatham. Bili Garraynydjya ga waŋa bitjan gam', "Ŋarra dhu yaka nhumalany ganan gänaŋulilnydjya. Ga yaka nhuma dhu ga nhina goŋ-gänany."

⁶ Bala limurr dhu ga njunhi nayanju-mulkay'nha waŋa bitjandja gam, "Garray dhuwal ŋayipin ŋarrakuny guŋga'yunamirr.

 Ga nhakun njula ŋarra dhu barrarirrnjyda,

 njuli balan ŋarrany dhu yoljuynydjya walal buma."

⁷ Guyaŋi walal njunhiwurrunhany yolŋuny walalany njuru-warryunayjunhany mala njunhi walal gan marŋgikuŋal nhumalany nãthil, God-Waŋarwany dhäruk lakaraŋal. Walalnydjya gan njunhi bitjarryi malthurr God-Waŋarwany yan, ga yan bili-i-ga dhingga'-dhinggaŋal walal, ga nhumany biyakiyi bili malthurr walalaŋ dhukarrwu. ⁸ Bili ŋayipiny njunhi Djesu-Christtja djambimiriwnha, barpuru ga gãthur ga biyakun bili yan. ⁹ Ŋayathulnydjya gi baŋ-biyakun njunhiyiny yuwalknhany romnha. Yakan buthuru-bitjurr njurikiwurrunguny yoljuw walalaŋ njunhi walal ga lakaram wiripu ga wiripu dhäwu, bilmaram ga nhumalany. Wiripuny mak walal dhu waŋa nhumalany bitjana, "Ŋay", Lukin, dhuwana ŋathan. Dhiyaŋiyiny ŋathay dhuyunydjya nhumalany dhu ga ganydjarr-gurupana." Bitjana mak walal dhu ga waŋany, yurr ŋayipin njuli ga njunhi God-Waŋarwany ganydjarrnydjya gurupan limurrunguny nayanju, yakan njula ŋathaynydjya. Mirithirr yan ŋayi ga God-Waŋarwanydjya märr-ŋamathirr limurrung. Ga ŋayin limurruny dhu ga njunhi maranhu-gurupandja nayanju njunha, märr limurrnydjya dhu ga nhina ŋamathaman yan. ¹⁰ Yurr njunha ga limurrunguny dhärra wäŋa mundhurr-gurupanaraw, njunhi walalaŋguny nãthilinjuynydjya djirrikaymirriw mala, njunhi walal njuli ga djäma njunhiliyi buku-ŋal'yunamirrinjur bunbuŋur, ga bäynun walalaŋ njunhi dhuwany walal dhu buluny luka ŋatha njunhiliyiny wäŋanur, bili njunhiny dhar'yunawuyinha bilin.

¹¹ Ga njunhi ŋayi njuli Njurudawalaŋju-djirrikaymirriy mundhurr-gurupana dhuwurr-yätjkuny djaw'yunaraw njurinjiyiny njunhi warrakan'kalnydjya maŋguy' njunhala djinawan' Nuŋgaŋura wäŋanur, bala beŋuryiny ŋayi njuli yan bathanan njunhiy warrakan'tja mala njunhala warranjulnha wäŋanura. ¹² Yurr ŋayipiny njunhi Djesuny dhinggaŋal njunhala warranjulnha njunhi dhurrawaruna wäŋanurnydjya, märr dhu nhanukalnydjya maŋguy' darrtjalkkuman bukmaknhan yoljunhany walalany. ¹³ Yo ga dhiyakun märrwuny njunhi limurrnydjya dhu beŋurnydjya njunhi djinawa'jurnydjya wäŋanur marrtjiny balan warranjulila wäŋalilnydjya nhanukala Djesuwala, märr limurr dhu dhäkaj-ŋamany nhanjony njunhin goranhmirra rom. ¹⁴ Bili dhiyalnydjya munatha'jurnydjya wäŋanur bäynun limurrung ga dhärra wäŋa balanya bunbudharrwamirr njunhi dhu ga dhärran bitjana bili, yurr galkun warray limurr ga balanyarawiny yindiwnydjya wäŋaw.

¹⁵ Limurrung mundhurr-gurupanawunydjya dhuwal, njunhi limurr dhu ga bitjan bili yan märr-yingathirrnjyda ga gurupan nhanju wokthunawunydjya limurrungal dhurwaraynydjya God-Waŋarwany yäkuŋ Djesuwalnha yan, njunhi ŋayiny limurrung Garray. ¹⁶ Ga biyak bili yan walal gi guŋga'yunmirrnjyda, ga gurupanmirrnjyda marrtji bala-rãli'yunmirra yan njunhi njula nhäny mala nhumalanguwuy nhuma, bili balanyarawiyi muka ŋayiny God-Waŋarwanydjya ga djãlthirr. Njunhi limurr dhu ga yuwalktja märr-ŋamathinyamirr bala-rãli'yunmirrnjyda njunhiyiny nhakun limurr ga mundhurr gurupanmirra, ga njurinjiyiny ga nayanju-ŋamathaman ŋanyanhan God-Waŋarrrnhan.

¹⁷ Dhäruk-märran gi nhumalanguwuy nhuma njuru-warryunayjunhany mala, bala djäman yan njunhi nhaltjan walal dhu waŋa nhumalaŋ. Njunha walal ga djäga nhumalaŋ, ga lakaranhamirr yan walal dhu God-Waŋarwalnydjya njunhiwuyyiny njunhi nhaltjarr walal gan djäga nhumalaŋ. Ga yakan walalany njula nayanju-midikumulnydjya njunhi walal dhu ga djämany walalaŋguwuy walal djämany mala, yanan walalany marrtji bala nayanju ŋamathanjun, walal njuli bäynha nhumalanhany yakan guŋga'yurr.

¹⁸ Bukumirriyan ñanapurrun gi walal biyak bili, dhuwal ñayanuny ñanapurrun balanydjarratjarran, bili napurr ñuli ga dhuwal mirithirr yan birrka'yundja bitjandja bili dhunupawnha yan nhinanharawnydja. ¹⁹ Dhuwal ñarra ga mirithirnydja nhakun mǎrrliyanhamirnydja nhumalaŋgal mǎrr ñarra dhu buluyi nhakun gurul'yurr nhumalany.

Dhawurrpunuman ga bucumirriyam

Closing prayer

Yeburu 13.20-25

²⁰ God-Waŋarryun ñuli ga dhuwal gurrupan mǎgayany rom, ga Garraynhany ñayi limurrun Djesu-Christnhany rur'maraŋal beŋur ñunhi dhiŋganhamirrinjur romjur. Ga dhiyaŋuny bala ñayiny Djesuny dhuwal balanyan nhakun Buŋgawan Warrakan'-Djǎgamirra ñunhi ñayi maŋgun' gurrupanmin, bala yan djǎman ñunhi dharrpalnydja ga wiyinjunmirnydja rom gumurrkunhaminyawuynydja, yurr nhanukalaŋumirriwnha yan yolŋuwnydja walalaŋ. ²¹ Dhuwal ñarra ga bucumirriyamany mǎrr ñayi dhu God-Waŋarryuny nhumalany djǎman girri'-ŋamathamam, mǎrr nhumany dhu dhǎruktja-mǎrraman yan ñanya, ga bitjanna bili yan dhu ga djǎlthirnydja dhunupawnha yan djǎmawnydja. Ga wiripuny ñarra ga bucumirriyamdhi mǎrr ñayi dhu Djesuynydja nhumalany guŋga'yunna mǎrr nhumany dhu djǎmany ñunhin bili yan ñunhi dhu ga ñanyapinyan yan God-Waŋarrnha ñayanu-ŋamathamany. Ga wokthunamirnydja rom dhu mǎrrtji nhanŋuwuywnha yan Djesu-Christkun bitjanna bili ga bitjanna bili! Yo, yo.

²² Yo, lundu walal ñarraku. Dhuwal ñarra dhumbul' yan djorrany' nhumalaŋ wukirri, yan nhumalany ga ñayanu-rur'maram. Yo mǎrrkapmirr walal buku-djulŋimirr, mirithirr ñarra ga dhuwal waŋany nhumalany, mǎrr nhuma dhu yuwalkkuman yan mǎrramany ñunhi dhǎruktja mala ñunhi nhaltjarr ñarra gan waŋan nhumalaŋ.

²³ Bilin mak nhuma dhuwali dhiyaŋuny bala maŋgin, ñunhi limurrun lunduny Dimithiny* bilin dhawatthunna beŋurnydja ñunhi dharruŋguŋurnydja. Ñuli ñayi dhu ñunhi ñarrakalnydja mǎrrtji, ñunhiny linyu dhu rrambaŋin gurul'yurnydja nhumalany dhipaliyiny.

²⁴ Buku-djulŋimirr gurrupul ñarrakuŋ mǎrr-ŋamathinyawuynydja ñurikiwurrunguny ñunhi ñurru-warryunayŋuwnydja yolŋuw walalaŋ, ga nhumalaŋ wiripuny bukmakku yan Garraywalaŋumirriw mala yolŋu'-yulŋuw. Ga walal dhuwal ñunhi Garraywu malthunamirr mala ñurukuwuy ñunhi wǎŋa Yitiliwuyyu* walal ga bitjandhi bili yan djuy'yundhi walalaŋuwuy mǎrr-ŋamathinyawuy nhumalaŋ. ²⁵ Ga wiripuny ñarra ga dhuwal bucumirriyam, mǎrr ñayi dhu God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyunna nhumalaŋ bukmakku yan.

DJAYIMGUŊ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALANUMIRRIW YOLŊUW WALALAN Dhuwal nhe dhu ŋurruŋuny nhāma

Djayimguŋ dhuwandja djorra' wukirriwuy bala Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalan bawalamirrilil wāŋalil. Ga dhiyalii djorra'ŋur ŋayi ga rom-lakaram walalan raypirri'yun manapan nhaltjan walal dhu ga nhina. Ga warrpam' ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja walalangal balanya gam'; ŋuli walal dhu ga ŋunhi mǎrr-yuwalkthirr Djesuwnydja, walalnydja dhu milkuman walalaŋguwuy gaka'nydja. Ga waŋa ŋayi ga Garraywalaŋumirriw walalany walal dhu ga bukurriyam walalaŋguwuy walal bala-rāli'yunmirr yan.

¹ Ŋarrany dhuwal Djayim,* ga djāmamirryndja ŋarra dhuwal yolŋuny God-Waŋarrwu ga Garraywu Djesu-Christku. Yo, marrkapmirr walal, wukirriy ŋarra ga dhuwal dhāruktja nhumalaŋ Djuw malawnha 12-kun bāpurruwnydja, ŋurikiwurrŋun Godkalaŋumirriwnha yolŋuwnydja walalan bukmakkun yan, ŋunhi nhuma gan latjuwarr'yurr barrkuwatjthin wāŋalil malaŋulil.

Lakaraman ga marŋgikuman mǎrr-nhirrpanminyawuynydja rom

Teaching about faith

Djayim 1.2-8

² Wāwa ga yapa walal ŋarraku, yanan walal ŋoy-djulŋithin ŋunhi nhuma dhu ŋayaŋu-midikiŋyamirrilinydja romlil gārri, ³ bili ŋuriniyiny ŋoy-gārriŋyamirriynydja romdhu ga yan nhakun birrka'yun nhuna. Ga ŋuli nhe dhu ga bitjan bili mǎrr-yuwalkthirr Garraynhany yan, ga yakany nhe dhu ŋanya mǎrr-yulkthun, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala nheny dhu ga ŋunhiyiny yānan marrtji ŋayaŋu-wuŋdaŋarrnha. ⁴ Yo, biyak bili yan gi marrtjiny wawun bala, ŋunhi ŋula wanhawiyakkuny romgurr; ga yakan gulyurr gandarrŋurnydja ga galkirriy, mǎrr nheny dhu rom-ŋamathirra ga gana'yirra nhanŋuny djāmaw.

⁵ Yo. Yurr ŋuli nhe dhu ga ŋunhi dhumbal'yundja, ga yakany nhe marŋgi nhaltjan nhe dhan ga ŋunhi djāma nhā mak waŋa ŋunhiliyi romŋur ŋayaŋu-midikiŋyamirriŋur, yanan bukurriyanun God-Waŋarrwala Bāpawala, ŋāŋ'thurra ŋanya biyakun gam', "God-Waŋarr Bāpa, nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny? Dhuwal ŋarra ga badak yan dhumbal'yun," biyakun ŋanya ŋāŋ'thurryndja, bala ŋayiny dhu nhuna yānan marŋgikuman. Bili God-Waŋarryuny ŋuli ŋunhi gurrupan ŋula nhāny mala mǎrryudhapinyay warray bukmakkun yan yolŋuwnydja walalan, yakan ŋayi dhu nhunŋu ŋunhi ŋuyulkthirryndja. ⁶ Yurr ŋāŋ'thundja nhe dhu ŋunhi God-Waŋarrnhany waŋganydhun yan gāmurruny'tja, mǎrr-yuwalkthinyaraynha nhokiyiŋgal nhe, gatjpu'yurrnydja gi yānan bala mǎrranharawnha. Ga ŋuli nhe dhu ga ŋunhi guyaŋa mǎrryu dhumbal'yunaraynydja bitjandja gam', "Mak ŋayi dhu dhuwal gurrupan ŋarraku, mak bāyŋun bāy," bitjandja, nheny dhu ŋunhiyiny yakan mǎrram ŋula nhāny nhanukunŋuny Garraywuŋuny. Bili balanyayiny ŋayi ŋunhiyiny yolŋu mǎrr-yuwalkthinyamiriwnydja, balanyan ŋayi ŋunhi nhakun ŋula nhā ŋunhi ŋuli ga wakwaktun bala-rālin gapukurra, gāman ŋanya ŋuli ga wataynha ga dowuynha galwan'-galwanmaram bawalamirrikurra. ⁷⁻⁸ Yo, balanyayiny ŋunhi yolŋu ŋayaŋu-mǎrrman', liya-dhumuknha balanyan, yakan ŋayi ŋuli gi marrtji waŋganygurryndja yan dhukarrkurr mǎrr-yuwalkthinyamirriwurrnydja. Ga bāyŋun dhu balanyarayiny yolŋuy mǎrram God-Waŋarrwuŋuny ŋula nhā malany.

Dhuwandja ga lakaram ŋurruwuykmirriy ga lukunyndja'mirriy

Poverty and riches

Djayim 1.9-11

⁹ Ga nhuma ŋunhi ŋurruwuykmirr yolŋu mala Garraywalaŋumirr, ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina gurruwuykmirriy, nhumany gi goŋmirriy, bili nhumany dhu ŋunhi lukunyndja'yin God-Waŋarrwalnydja romdhu. ¹⁰ Ga nhumany ŋunhi lukunyndja'mirryndja yolŋu walal Garraywalaŋumirr, nhumany dhu ga ŋunhiyiny goŋmirriyirra nhina, bāydi ŋayi dhu ga ŋunhi nhumalangal God-Waŋarryuny girriy' ga rrupiyan mala djalkthun nhumalangalaŋur. Bili ŋayiny dhu ŋunhi lukunyndjany' yolŋu dhiŋgaman, winya'yunna dhu muŋbunuman, bitjana nhakun ŋuli ŋunhi

* 1:1 James

wurrki' räwakthirr bala larryunna. ¹¹ Yo, ga wurrkiny' nuli ga nunhi dhärra märr-gurriri yan, ga nunhi nhakun nuli waluny gormur'yirr; bala nuli nunhi wurrkiny' räwakthirra, ga dhunupan nayi nuli nunhi larryunna yan; märr-gurriri yan nayi nuli nunhi dhärra manymakta. Ga nayiny dhu nunhi lukunydjany' yolju bitjandhiyi bili dhiŋgam, balanyamirriyi bili yan waluy nunhi nayi dhu ga lay-layyun nula nhäjur malajuŋur nhanukiyingal nayi.

Lakaram ga birrka'yunawuy ga guwal-nirr'maranhawuy

Testing and temptation

Djayim 1.12-18

¹² Yo. Nuli nhe dhu ga nunhi bitjandja bili marrtji dälnydja yan nuliwitjandja nunhi marimirriwurnnydja ga nayanu-yätjinyamirriwurnnydja, ga bäynun nhakun nhe dhu gulyun gandarrnurnydja, nheny dhu nunhiyiny yänan ga nayanu-djulnithirra, bili dhäjur bejuryiny nunhi nayi dhu God-Waŋarryu nhuna nhäju nayanu-darrtjalcktja nula nhämiriwnydja bejuryiny nunhi birrka'yunajuŋurnydja, nayiny dhu nhuna gur-rupanna yuwalknha yan walja djenarra'mirra, nunhiyin walja nunhi nayi nathil wäwunguŋal nunhiwurnnydja yoljuny walalany nunhi walal nuli ga märr-ŋamathirr nhanju. ¹³ Yo, ga nuli nhuna dhu ga nunhi guwal-nirr'maram nula nhaliynydja romdhu, ga nheny yaka waŋi biyakuny, "God-Waŋarryuny ŋarrany dhuwal guwal-nirr'maraŋal dhiyakuny yätjkurruw." Yaka nheny biyakiyi waŋa, bili God-Waŋarryndja dhuwal manymak warray; bäynun nanya nuli gi nunhi nula yolthuny dharrwunun nula nhakuny mala djämaw yätjkurruwnydja, ga nayi dhu God-Waŋarryu yakayi yoljuny dharrwunum yätjkurrulil romlil. ¹⁴ Nany yuwalktja nuli nunhi yoljunhany dharrwunum nuriŋi bili yan nhanukiyingal nayi yätjkurruy djälyu, nuriŋiyin nuli nunhi nyanhany gaŋmaram, bala nayi nuli galkirrin yätjkurrulilnydja. ¹⁵ Ga nunhi nayi dhu ga yolju bitjandja bili nhanjuwuyndja nayi djälwu malthun, bejuryiny nhanukiyinguŋ gyaŋanahawuyŋur djarrpi'kunhanjuŋurnydja dhu dhawatthundja ga yätjkurnnha yan, bala nayi dhu nunhi yurnnha nhakun djäma yätjkurruwnydja, ga nunhiyi yätjkurruwnydja dhu nuthanna yindithirra nayanjuŋurnydja nhanukal, yan bili-i-i, ga dhiŋgam nayi dhu nhanukiyingal nayi yätjkurruy.

¹⁶ Marrkapmirr walal ŋarraku wäwa ga yapa, yaka walal mayali-gänhamirruŋydja nhumalanhawuyndha nhumä. ¹⁷ God-Waŋarryuny nuli ga nunhi gurrupan yoljuwnydja walalan manymak yan nhä malany, yakan nayi nuli gi gurrupul yätjkurruwnydja. Ga nhä nunhi manymak mala ga norra, nunhiyiny gurrupanawuy nhanukiyinguŋ God-Waŋarrwun, ŋurukuŋundhi Bäpawuŋun nunhi nayi djäma bukmak baŋayala' dhuwal djiwarr'ŋur nunhi nuli ga baŋayala'mirriyaman dhuwal wäŋany munathany', ga yakan nayiny nunhi balanyany nhakun wuŋiliny' nunhi nuli ga yan mali-maliyun. Yurr nayipiny nunhi God-Waŋarryndja nuli gi bäynun bilyurr ga djambi; nayipiny nunhi djambimiriwnha. ¹⁸ God-Waŋarryuny limurruny nunhi djarr'yurr limurr dhu nhanjuwuyndha yan yoljuny walal ŋulatjandhin nunhi limurr märraŋal yutan walja nhanukalanjuwurra yuwalkkurra yan dhäwukurruwnydja, ŋurukurruŋgalnydja nunhi wiripuwurruŋgalnydja yoljuwal walalaŋgal, ŋurruŋun gal'ju nunhi wiripuwurruŋgalnydja walnamirriwal walalaŋgal nunhi nayi bokmar.

Lakaram ga marŋgikum nänhawuyndha ga djämapuynha

Teaching about hearing and doing

Djayim 1.19-27

¹⁹ Marrkapmirr walal ŋarraku wäwa ga yapa, buthuru-bitjurnnydja God-Waŋarrwalajuŋurnydja dhärukku manymakunun yan, rukitjithin manapul, ga yaka dhä-wapthurr yänayiny bondjuwnydja lakaranharaw marŋgikunharawnydja marrtjinyaraw bala. Bulnha nathil gi galkurr; ŋurruŋuny nathil nhepi dhu ga nhina nunhiliyi God-Waŋarrwal dhärukŋur. Ga yaka yänayiny ŋaramurriyi nula yolkuŋ yoljuw, ²⁰ bili yakan nhe dhu nuriŋiyi ŋaramurriyiny dhärukthi ga nayanuy nhokiyingal nhe galkikum yoljunhany, märr walal dhu nhina dhuwurr-dhunupa God-Waŋarrwal manymakŋur romŋur. ²¹ Ganarrthula nula nhäny mala nunhi yätjkurruwnydja, bala djalkthurra yan. Yakan gi buluny djäma nula nhäny yätjkurr; yänan nyilj'maranhamirra nhunapinya nhe God-Waŋarrwala, buthuru-bitjorra gi nhanju, bala märraŋun nunhiyiny dhärukthi nunhi nayi nhirpar dhuwaliyi nhokal nayanulil, bili nunhiyiny dhäruk ganydjarrmirr warray, ganydjarr ga gäma walŋakunharawnha njuŋu.

²² Yo, ŋakuny God-Waŋarrwuny dhäruk, bala djämamirriyanun yänan nunhi nhaltjan nayi ga God-Waŋarr waŋa nhokal. Nuli nhe dhu ga nunhi njäma ganarrthamany,

njunhiyiny nhakun nhe ga mayali'-wilktunmirra nhunapinyan nhe. ²³ Ga nuli nanyi dhu ga yolnyu njäma ganandja yan God-Wañarrwuny dhäruk, ga yakan nanyi dhu njunhi njala djämamirriyamany, dhärukkuny malthun nhanjny God-Wañarrwuny, njunhiyiny nanyi yolnyu balanyan nhakun njunhi yolnyu nuli ga nhänhamirr gilatljil. ²⁴ Yo, nhänhamirrnnydja nanyi nuli ga njunhi, bala nanyi nuli marrtjin, ga dhunupan bala yan nanyi nuli mengunhamirra nanyapinya nanyi nhäthinya nanyi njunhiyi yolnyu. ²⁵ God-Wañarrwuny dhuwal rom darrtjalk warray, njala nhämiriw yan, gulmaram nuli ga yolnyuny yätjkurrnyur romnyur. Ga njunhi nanyi dhu yolnyu bulnha njathil marrtji bala nhäma, marngithirr njathil dhu marrtji God-Wañarrwalañaw romgu, ga bäynuny nanyi dhu ganarrtham, badak yan dhu ga djäma nuriñiyi dhärukthu, bala nanyiny dhu God-Wañarryuny nanya gurrupan manymaknha njala nhäny mala, ga bukmañ njunhi nhanukun djämapuynyndja dhu marrtji namathirra yan dhika.

²⁶ Ga nuli nanyi dhu ga yolnyu lakaranhamirr yanbi nanyi romgu-malthunamirr, yurr bäynun nanyi nuli gi njunhi dhäruktja nhanjuwuy nanyi goli-nhirrpul, njunhiyiny nanyi nuli ga baduwañyunmirra nanyapinya nanyi, ga nhäny mala nanyi dhu ga njunhi djäma, njunhiyiny wakalnja yan waliwaliñun. ²⁷ Ga dhuwanna njunhi rom namakurrnydja gam; njunhi dhu ga djäl-namatham God-Wañarrnhany Bäpanhany, nheny yanbi dhu ga njunhi nhinany dharrpalnja yan ga dhukunmiriwnha. Ga gunja'yunna nhe dhu ga njunhi dhurrwara njändimiriwnhany walalany ga buku-gurthapuynhany miyalkkurruwurruny, ga yakan gi buluny djäma dhuwurr-yätjtja rom njunhi dhuwalanjuwuyndja munatha'wuyndja.

2

Dhuwandja ga lakaram guyañanhamirriyam yan barrkuwatjkunhanjur lukunyndja' gäna ga nurruwuyk gäna

Warning against treating rich people and poor people in a different way

Djayim 2.1-13

¹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, njunhi nhe ga märr-nhirrpanmirr Djesu-Christkalnydja, limurrungalanjuwala Garraywalnydja, njunhi nanyi ga nhina djar-rañawun'mirriyirr, ga yakan gi nyamir'yunmirrnnydja gänañ'marañuny njunha wiripunjunhany yolnyu, ga njunha nhe dhu ga ñurru-djarr'yun yan märr-namathirr yol nhokal nayañnyur. ² Nuli nhuma dhu njunhi luñ'maranhamirrnnydja wañgany-manapanmirrnnydja buku-ñal'yunarawnydja, ga nuli dhu njunhi lukunydjany' yolnyu gärrri girri'-manymakmirrnnydja ga goñ-bulaymirrnnydja nhumalanjal, ga balanyamirriy bili nayiny dhu njunhi wiripuny muka yolnyu gärrri ñurruwuyknja girri' räwakmirra. ³⁻⁴ Ga nuli nhe dhu njunhi waña ñurikiny lukunydjawny'tja yolnyu bitjanañ gam, "Go nheny dhiyal nhini manymakñur nhinanhawuyñur," bitjanañ, ga bejuryiny nhe dhu njunhi bilyun bala nhe dhu njunhi ñurruwuykkuny yolnyu waña bitjanañ, "Nheny dhärrri njunhal bala, wo wiripuny dhiyal nhina ñoyñura galki lukuñura ñarrakal," bit-jandja, njunhiyiny nhakun nhe ga barrkuwatjkuman mañdany, ga guyañanhawuyndja njunhi nhokun yätjkurr yan mirithirr yakan dhunupa.

⁵ Yo, ñakuny walal wäwa walal ga yapa walal ñamathanun yan. God-Wañarryuny njunhi djarr'yurrnydja ñurruwuykmirrinny muka dhipunurnnydja wäñanur munatha'ñurnnydja, märr walalnja dhu njunhi lukunydjay'irrnnydja njunha märr-nhirrpanminyawuyñurnnydja ga watanuyirrnnydja dhu ñurukun nhanukalanawnha romguny ga wäñawnydja, njunhi nanyi dhawu'-nhirrparr njunhiwurruny njunhi nanyi nuli ga märr-namathirr walalañ. ⁶ Yo, nhumany gan njunhi nyamir'yurr warray nhäñal njunha ñurruwuykmirrinhany yolnyu walalany. Gatju lakarañun; yolthu bili nhumalanhany nuli ga njunhi rom-nyamir'yun, bala galkanna nuli dharrungulila? Walal muka njunhi lukunydjay' yolnyu walal nuli njunhi nhumalany marililnydja galkan. ⁷ Walalnja muka nuli ga njunhi dhiyanurruyiny yolnyu walal warku'yundja nanya Garraynhany nhumalan.

⁸ Yo, njunha njäthilñuynyndja ga djorray' lakaram bitjan, "Märr-namathiny gi wiripuwurrunguny yolnyu walalañ biyak nhakun nhe nuli ga märr-namathirr nñunjuwuy nhe." Ga nuli nhe dhu ga njunhi dhärukku malthun ñurikiyiny, njunhiyiny nhakun nhe dhu ga nhina yuwalkñura njunhiliyiny God-Wañarrwala romñurnnydja. ⁹ Ga nuli nhe dhu ga märr-namathirr ñurru-djarr'yundja yan, njunhiny nhe dhuwurr-yätjinañ bili nayiny ga njunha romdja barranga'yun nñuñu njunhi nheny rom-bakmaranhamirra. ¹⁰ Ga nuli nanyi dhu ga yolnyu rom ñayatham God-Wañarrwuny yan, ga nuli nhakun nanyi dhu bakmaram njala wañganydja nyumukuñiny'tja bejuryi,

njunhiyiny nhakun ŋayi bilin rom-bakmaranhamirra God-Waŋarrwalnydja maŋutjinur, ga nuriŋiyiny ga mayali'-lakaram nunhi ŋayi bilin bakmaranġala warppan'na yan nunhiyi God-Waŋarrwuny rom mala. ¹¹ Yo, God-Waŋarryu nunhi romdja nhirrpap waŋganydja balanya gam', "Yaka marramba'yi," ga wiripuny rom ŋayi nhirrpap balanya gam', "Yaka buŋu murrkay'kuŋ yolŋuny." Wiripuny mak nhe gan nunhi nhinan nhokiyingalaŋuwal nhe miyalkkal, nhä mak dirramuwal, yaka ganha djäma marramba', ga ŋuli nhe dhu nhakun buma yolŋunhan murrkay'kuman, nunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolŋu rom-bakmaranhamirra.

¹²⁻¹³ Yo, God-Waŋarrwalnydja mel-wuyunamirriynydja ŋuli ga nunhi djuŋkmaraman dhä-gir'yunamirrinhany romnha, märr ŋali dhu ga nunhi yuwalkkuman yan märr-ŋamathirryndja yolŋuwynydja walalaŋ. Ga mala-djarr'yundja ŋayi dhu limurruny God-Waŋarryuny nuriŋi bili yan romdhuny nunhi nhaltjarr limurr gan märr-ŋamathin wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ. Yakan ŋayi dhu ga nunhi God-Waŋarrnydja mel-wuyun nuriŋiyiny nunhi yolŋuw nunhi ŋayi ŋuli gi yaka mel-wuyurr wiripuwuŋ yolŋuw. Ga ŋuli nhe mel-wuyunamirryndja wiripuwynydja yolŋuw, ga ŋayiny dhu bitjandhi bili yan mel-wuyundhi God-Waŋarrnydja nhuŋuny; bäyŋun ŋayi dhu nhuna yätjkurr-lakaramany ŋula ga dhä-gir'yundja nhuŋany. Ga nuriŋiyi gämurruw' ŋarra ga dhuwal waŋany bitjandja gam'. Nunhi nhe dhu waŋany, ga djämany nula nhäny, waŋiny gi ga djämany nunhiyi bili yan nunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu manymak lakaram nhuŋu.

Märr-yuwalkthinyawuy ga djämapuy

Faith and actions

Djayim 2.14-26

¹⁴ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, ŋuli ŋayi dhu ŋula yol yolŋu lakaranhamirr bitjanmirr, "Ŋarrany ŋuli ga dhuwal märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwu," bitjandja, yurr bäyŋun ŋayi ŋuli nunhi djämamirriyanuny nunhiyi dhäruktja nhanŋuwuy ŋayi, nhä nunhiyiny? ... manymak? Bäyŋu warray. Yakan ŋayi dhu nunhiyiny yolŋu walŋathirr balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray. ¹⁵ Ŋuli ŋayi dhu ga Garray-walaŋumirryndja yolŋu nhina gurrupuruŋuny, ŋathamiriwnydydja ŋula nhämiriwnydydja, girri'miriwnydydja, ¹⁶ ga nheny dhu nhanŋu waŋa bitjanna, "God-Waŋarryu nhuna dhu guŋga'yun. Nhininy gi marrparaŋdhi, ga lukiny gi maranhuyi," ga ŋuli nhe dhu waŋa bitjandhiyiny, ga bäyŋuny nhe dhu gurrupan nhanŋu ŋula nhä, nhä dhuwalyiny? ... manymak? Bäyŋu warray! ¹⁷ Ga ŋuli nhe dhu ga märr-yuwalkthirr waŋganydhuny yan mulkurryuny, ga yakany djäma ŋula nhä ŋamakuli', nhakun milkumany nhuŋuwuy nhe märr-yuwalkthinyawuynydydja, nunhiyiny nhakun nhuŋu märr-nhirrpanminyawuynydydja wakalna, yakan yuwalk; bäyŋun dhu balanyarayyiny märr-yuwalkthinyaray walŋakum ŋula yolŋuny.

¹⁸ Wiripuny mak dhu nunhi yolŋu bitjanna waŋa, "Wiripuny ŋuli ga nunhi yolŋu märr-nhirrpanmirra yänan, ga wiripuwynydydja yolŋuy ŋuli ga djäma ŋamakurr; yurr märrma'yirr yan nunhiyi manymak yan maŋdany," bitjan. Yurr ŋarrany dhu buku-roŋanmaramany balany nhanŋuny bitjanna, "Wanhawitjan dhika ŋarrany dhu ga nhäma nhuŋuny märr-nhirrpanminyawuy, ŋuli nhe dhu ga yakany djäma ŋula nhä ŋamakurr?" Yurr nheny yanbi dhu nunhi nhäman ŋarrany manymaklilydydja djämälil, bala nhe dhu nunhi dharananna nunhi ŋarrany ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwuny. ¹⁹ Nheny ga ŋula märr-yuwalkmirriyirr muka nunhi ŋayipin waŋganynha God-Waŋarrnydja? Yo, nunhiyiny manymak. Ga walalandydja nunhi wakinŋuny mala birrimbirr marŋiyi nunhi ŋayipin yan dhuwal waŋganynha God-Waŋarrnydja, bala walal ŋuli ga nunhi barrarirryndja mirithirra dhika, marmar-yunna manapan nhanŋu God-Waŋarrwuny, yurr bäyŋu yan walal dhu walŋathiny nuriŋiyiny walalaŋgiyagal guyaŋanharay. ²⁰ Nhä nheny dhuwal liyamiriw? Ŋarra nhuna marŋi-wurrupanna. Nunhi ŋayi dhu ga yolŋu märr-yuwalkthirr God-Waŋarrwuny, yurr yakan ŋayi ŋuli gi nunhi djäma manymakkuŋuny, nuriŋiyiny yolŋuw märr-nhirrpanminyawuy ŋula nhän, nhäŋinin'na, dhiŋganhawunha. Yakan ŋayi dhu walŋathirr balanyarayyiny märr-nhirrpanminyawuuyu. ²¹ Nhäpuy ŋayi nunhi God-Waŋarryu ŋayaŋu-dhunupany lakaraŋal limurruŋuny mala-ŋurrrkanhayŋuny Yipurayimnhany?* Yipurayimdhuny nunhi dhäruk-märraŋal warray God-Waŋarrnha, bala yan ŋayi gurrupar nhanŋuwuynydydja ŋayi gäthu'mirriŋuny Yitjaknhany* God-Waŋarrwun, yanbi balaŋ ŋanya ŋayi bunha dhiŋganhamaranha nunhiliyi ŋal'-ŋalmaranhawuyŋur guŋdanur; mundhurr gurrupana nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga ŋayiny God-Waŋarryuny nhäŋal ŋanya Yipurayimnha, bala ŋayi

* 2:21 Abraham; Isaac

marngithinan yan dharan̄ara n̄unhi n̄ayiny yuwalkkuṅal yan gan mǎrr-nh̄irrp̄anmin God-Waṅarrwal, bili n̄ayi n̄unhi djāma n̄unhiyi bili yan dharan̄ana, n̄unhi nhaltjarr n̄ayi God-Waṅarr n̄hanukal waṅan. ²² Guyaṅi n̄athil, bala marngithin. Yipurayimguny mǎrr-nh̄irrp̄anminyan God-Waṅarrwalnydja, bala n̄ayi gan djāmany n̄unhiyin bili yan n̄unhi nhaltjarr n̄ayi God-Waṅarryu lakaraṅal n̄hanukal. Yaka yan n̄ayi n̄anya n̄unhi mǎrr-yuwalkthinyany, ga bilin, n̄any djāmamirriyaṅala yan n̄ayi n̄unhiyi dh̄aruktja n̄anya. ²³ God-Waṅarryuny n̄unhi bilin dh̄aruktja nh̄irpara, n̄unhi ga waṅa bitjana gam', Yipurayimdja gan n̄unhi mǎrr-nh̄irrp̄anmin warray God-Waṅarrwal, bala n̄ayi yan n̄anya n̄ayanu-dunupan lakaraṅalnydja, nhakun n̄ayi n̄unhiyiny mǎrrmirriyan n̄hanu. Ga dhiyakiyin n̄unhi gāmuruwny'tja n̄ayiny n̄anya n̄unhi God-Waṅarryuny lakaraṅal bitjara, 'Lundun n̄ayi n̄hanu God-Waṅarrwun.'

²⁴ Yo, bilin n̄he dhuwali nh̄aṅala dharan̄arn̄ha? N̄uli n̄he dhu ga n̄unhi dh̄aruk mǎrram God-Waṅarrnh̄any, ga djāmany n̄he dhu ga n̄amathamany yan, bala n̄ayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna n̄ayanu-dhunupan lakaram ga n̄unhi n̄he dhu ga waṅa dh̄aruktja yan waṅanydja bitjandja, "N̄arrany ga mǎrr-nh̄irrp̄anmirr yuwalkkum yan God-Waṅarrwal," n̄ayiny dhu God-Waṅarryuny nhuna yaka yānayiny n̄ayanu-dhunupa lakaram.

²⁵ Yo, guyaṅi n̄athil balayi roṅiyi n̄unhiyi dhuwurr-yātjkurruny miyalkn̄ha yākuny Rayapn̄ha,* n̄unhi n̄ayi gan nhinan be baman' n̄āthil. N̄ayiny n̄unhiyiny gumurr-ṅamathin yolṅuw wāṅa-Yitjuralpuywu dh̄awu-gānhamirriw mandan̄ n̄hanukiyingal n̄ayi wāṅan̄ur. Ga walalnydja balan̄ wiripuwurruynydja yolṅu-yulṅuy bunhan n̄unhiyi dh̄awumirrin̄hany mandany, yurr n̄urinyi miyalkthi guṅga'yurr mandany d̄julul'maraṅal, bala walṅakuṅaln̄ha, bala n̄ayi d̄ju'yurra mandany wiripun̄uwurra dhukarrkurr. Ga n̄ayiny God-Waṅarryuny nh̄aṅala n̄anya n̄unhiyi miyalkn̄hany, nhaltjarr n̄ayi gan n̄unhi djāma n̄amathan̄al balanyamirriyi, bala n̄ayi God-Waṅarryuny n̄anya lakaraṅalnydja n̄ayanu-dhunupan.

²⁶ Yo. N̄uli dhu n̄unhi yolṅuny d̄h̄ingam, ga birrimbirryuny n̄hanukal n̄urikalyi yolṅuwal dhu ganarrthaman n̄anya, ga n̄unhiyiny rumbalnydja n̄hanu dhu ga ṅorran yan walṅamirriwn̄ha. Ga balanya bili yan dhuwal limurrunguny Garray-walaṅumirriwn̄ydydja yolṅuw walalan̄. N̄uli n̄ayi dhu n̄unhi yolṅu waṅa bitjandja gam', "N̄arrany ga mǎrr-nh̄irrp̄anmirr God-Waṅarrwal yan," bitjan, ga yakan nhakun n̄ayi dhu ga djāmany n̄amakurrnydja n̄urinyi yolṅuy, n̄urikiyiny yolṅuw mǎrr-yuwalkthinyawuy d̄h̄inganhawuyṅha, yakan n̄ayi dhu n̄unhi ṅula yolnydja yolṅu walṅathirr balanyarayiny mǎrr-yuwalkthinyaray.

3

Djāga nhuṅuwuy n̄he dh̄arukkuny malaṅuw waṅanharawnydja

Warning about the tongue

Djayim 3.1-12

¹ Wāwa ga yapa walal ṅarraku, yaka yanbi limurr dhu ga n̄unhi bukmak d̄jalṅh̄irr limurr dhu ga marngikumany, bili marngikunhamirriwn̄ydydja yolṅuw walalan̄ ga dhuwal dh̄a-gir'yunawuy ṅorra yindi warray mirithirr.

² Ga wiripuny ṅali ṅali bukmakthi yolṅuy walal baḍatjtjun muka, bala ṅali ṅuli galkirrin. Ga ṅuli n̄ayi dhu ṅula yol yolṅu gulmaranhamirr n̄athil n̄anyapinya n̄ayi ṅāṅarr, ga yaka n̄ayi dhu waṅa ṅula waṅgany dh̄aruk yātjkurr, ga n̄unhiyiny n̄ayi yolṅu rom-dhunupan bilin; ga bitjandhi bili n̄ayi dhu n̄unhi bukmak yan n̄anyapinya n̄ayi rumbalnydja ḍaḍawaranhamirriyi yātjkurrungnydja mala. ³ Ga nh̄aṅu n̄athil dhuwal dh̄aruk gam'. N̄unhi n̄ayi ṅuli marrtji yolṅu gorrum yarraman'ṅurnydydja, ṅurrun̄uny n̄athil n̄ayi dhu n̄urinyi yolṅuy nh̄irrp̄an n̄yumukun̄iny d̄jimuku' dh̄āliṅ n̄urikalyi yarraman'kal. Ga n̄unhi n̄ayi dhu ga gāmany n̄unhiyi yarraman'nh̄any dhurrwara-n̄unhin̄umirriyin girri'mirnydydja, n̄ayi dhu marrtji n̄urinyi n̄yumukun̄iny'thun girriy' bilma-bilmaramany n̄anya n̄unhiyi yarraman'nh̄any, wan-hawal n̄ayi dhu n̄unhiyi yolṅu d̄jalṅh̄irr marrtjinyaraw n̄hanu n̄urikiyi yarraman'ku.

⁴ Guyaṅi n̄athil marthan̄ayn̄ha balanyayi bili yindi mirithirr. N̄unhi ṅuli ga wataynydja yindiynydydja n̄anya gāma bala rālin, yurr balanyarayyi bili n̄yumukun̄iny'thu girriy' yākuy goliy n̄ayi ṅuli yolṅuy marthan̄ay-gānhamirriy marrtji bilma'-bilmaram n̄unhiyi marthan̄ayn̄hany, n̄unhi wan-hawal n̄ayi ṅuli ga yolṅu d̄jalṅh̄irr marrtjinyaraw.

⁵ Ga balanyayi bili n̄unhi yolṅuwnydja ṅāṅarr; n̄yumukun̄iny'thiyi yan n̄ayi n̄unhi

rumbalnydja, yurr ganydjarrmirra. Ŋayi ŋuli ga ŋunhi ŋurinyiny ŋānarryuny djāmany yindin mirithirra dhārūktja bulwata-nhirpanmirra.

Gatjuy guyaŋi ŋathil walal. Ŋunhi ŋayi ŋuli yutjuwalany gurtha ŋānarr nhāranj birri'thuna, ga nhāranj ŋayi ŋuli ŋunhi gunguyuyaman warrpam'thunna dhika, bawalamirra dharpany mala. ⁶ Yo. Ga yolŋuwnydja dhuwal ŋānarr ŋupanayŋuyi yan nhakun ŋunhiyi gurtha. Yo, yolŋuwnydja dhuwal rumbal dharwa mirithirr, balanya nhakun maŋutji, ŋurru, ga buthuru ga dhikan nhān malany. Yurr ŋānarrnydja dhuwal mirithirra yātjkurra; dhiyaŋiyin ŋuli ga ŋunhi bukmaknhan rumbalnhany midikumandja, ga ŋurinyin nhakun ŋuli ga ŋunhi baḍuwaḍuyundja bawalamirra, bili ŋunhiyiny yātjkurnydja dhārūk gurthathinyany ŋuli ga ŋunhi dhawatthun beŋura yanan dhā-gir'yunamirriŋura wāŋanurnydja. ⁷ Yo, yolŋuny dhuwal marŋi nhaltjan ŋayi dhu maŋutji-wuttji'yam wāyinnha mala marrtjinyamirriny ga butthunamirriny ga gal'yunamirriny, ga ŋunha ŋunhi ŋarirriny malaŋuny ga miyapununy; ganydjarr ŋayi ga yolŋuy ŋayatham, ŋayi dhu yal'maram ŋunhiyi malany. ⁸ Yurr bāyŋun ŋayi gi ŋula yolthu waŋganydhu ŋayathul ganydjarr gulmaranhaminyarawnydja ŋuriki nhanukiyingalaŋawnydja ŋayi ŋāparrwuny. Yolŋuny dhuwal ŋānarr yātjcurr yan mirithirr; balanya nhakun ŋunhi girri' walŋa-wulk botjin'; yaka ŋayi dhu ḍaḍawyun waŋanhanur yātjkurruyanhanurnydja.

⁹⁻¹⁰ Yo, lundu walal marrkapmirr walal, dhiyaŋ muka ŋunhi ŋānarryuny limurrŋgal limurr ŋuli ga waŋa wokthun ga marr-yiŋgathirr limurrŋgalanaw Garraywun ga God-Waŋarrwun Bāpawna. Ga dhiyaŋiyi bili yan ŋānarryu limurr ŋuli ga ŋunhi dhā-yarrkthundja nyamir'yundja ŋunha wiripunhany yolŋuny, ŋunhi ŋayiny balanya muka bili yan dharanana birrimbirr mirr nhakun ŋayin God-Waŋarrnha, ga dhuwaliyiny yakan ŋamakurr. ¹¹ Nhāthinya nhe ŋuli ŋunhi maŋutjiŋurnydja gapu maŋ'maram waluy rarranhdharrwirriynydja? Raypiny wo dhākay-murrkthunna? ¹² Yo, ga ŋula nhe ŋuli wuluywum'ku dhakal mārram beŋur munyḍutjurr dharpaŋur? Ga ŋula muka nhe ŋuli raypinydja gapu mārram, beŋurnydja moŋukŋurnydja gapuŋur?

Dhuwandja ga lakaram God-Waŋarrwunjan marŋi-gurrupanawuy

The wisdom which comes from God

Djayim 3.13-18

¹³ Ŋula ga yol yolŋu nhina dhiyaliyi nhumalaŋgal malaŋur ŋunhi ŋayiny marŋin mirithirra liya-djambatjha Godkalaŋawnydja romgu? Gatjuy maŋutji-wurrupula dhuwaliyi romnhany ŋunhi nhe dhu ga nhinany ga djāmany ŋamathaman yan ga dhunupan, ŋayaŋuynydja nyilŋ'maranhaminyaraynha ga djambatjthun guyaŋanharaynydja. ¹⁴ Ga ŋuli nhokal ga ŋunhi ŋayaŋunur ŋorra maŋutji-diyny'tja yan ga ŋanak-yātjirriynydja yan nhe dhu ga nhina, ga guyaŋanhamirr nhe ŋuli ga nhunapinyany nhe, yakan gi nyāl'yurnydja lakaraŋ ga guŋu'-guŋukthunmirrnydja gi, yan gi ŋapa-dhurthurryurnydja ŋunhi yuwalknhany romnha. ¹⁵ Ga balanyayiny ŋunhi djambatj-guyaŋanhawuy yakan God-Waŋarrwunŋuny, bili balanyayiny ŋunhi dhukarr ga rom dhuwalaŋuwuy warray banydji yan munatha'wuy, dhawatthun ŋuli ga yolŋuwunjan guyaŋanhawuy, ŋurukunjan ŋunhi buŋgawawunjan, Mokuwunjan gurrupanawuy. ¹⁶ Ga ŋuli ŋayi nhokal ga maŋutji-diyny'tja ŋorra, ga galha-dālthinyamirrnydja rom, bala dhu ga ŋunhi ŋayaŋunurnydja nhokal dhawatthundja marin, bala dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirra barrkuwatjkuhamirra ga gurruŋumiriwyirra. ¹⁷ Ga nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny djambatjtja-guyaŋanhawuy beŋur djiwarr'ŋurnydja, ŋayi dhu ga gāmany limurruny darrtjalukkuman yan ŋula nhāmiriwyaman, ga māgayan ga mārr-yolŋumirra ga ŋayaŋu gurrum'nha ga guŋga'yunamirra, ga yuwalknha yan. ¹⁸ Yo, ga ŋunhiwurnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga djālthirr wiripuwurruŋ yolŋuw walalaŋ walal dhu ga nhina māgayanur yan, balanyarayyin dhu ga ŋunhi yolŋuy walal djāma manymakkuman yanan. Ga ŋurinyi djāmaynydja walalaŋgal dhu ŋunhi yolŋuny walal dhuwurr-dhunupayirra.

4

Yakan gi malthurr ŋurikiny ŋunhi djālwny nhookiyingalaŋaw nhe

Don't just follow your own desires

Djayim 4.1-10

¹ Wāy, nhaku muka nhuma ŋuli ga ŋunhi yolŋuny walal bunhamirr ga ŋarrtjunmirrnydja bala-rāli'yunmirrnydja? Yo, yuwalk muka nhuma ŋuli ga ŋunhi bitjandhiny, bili ŋunha ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋuli ga bunhamirra yan, marin

ɲuli ga dhärra, bili dhiyaniyin ɲunhi wanaɲa-dumurruyinyamirriynha romdhu ga djäl-gänaɲumirriynha romdhu, bala rumbalyuny nuli ga ɲunhi nhumalangal djämamirriyaman. ² Djälthirr muka nhuma ɲuli ga ɲunhi mirithirr yan ɲula nhakuny malaɲuw, yurr yakan ɲayiny dhu nuɲu gurrupan ɲuriɲiyi wiripunuyndja yolɲuy, bala nhumany ɲuli dhuɲupan yan ɲaramurryirra nhanɲuny, bala yan bunharawnha nhanɲu djälthirr murrkay'kunharawnha. Wiripuny nhuma ɲuli ga ɲunhi bäyɲun bukumirriyan ɲurikiyiny malaɲuw ɲunhi nhaku nhuma ɲuli ga djälthirr. Ga dhiyaniyin ɲunhi ɲurruyndja nhuma ɲuli gi bäyɲuny märraɲ ɲunhiny mala. ³ Wiripuny nhuma ɲuli ga ɲunhi ɲanya God-Waɲarrnha ɲäɲ'thun muka, yurr guyaɲany nhuma ɲuli ga djarrpi'kum yan; nhumany djäl nhumalangiyingalajaɲaw nhuma ɲayaɲu-djulɲithinyaraw nhinanharaw, ga bäyɲun nhuma ɲuli gi guyaɲi ɲunha wiripunɲunhany yolɲuny gung'a'yunaraw. Yo, balanyaray guyaɲanharay djarrpi'kunharay nhuma ɲuli nhakun ɲäɲ'thun God-Waɲarrnha, ga ɲuriɲiyiny ɲurruy nhumany ɲuli ɲunhi bäyɲun nhakun märraɲuny God-Waɲarrwunɲuny. ⁴ Yaka yan nhuma dhuwal marɲiny muka? ɲunhi nhuma ɲuli ga marrkapthun dhuwalaɲuwuywuny yan ɲunhi munatha'wuywuny nhaku malaɲuw, ɲunhiny nhakun nhe God-Waɲarrwun miriɲu. Ga ɲuli nhakun nhe ga guyaɲa lunduthinyarawnyndja dhiyakun munathawny'tja wäɲaw, ɲunhiny nhuma yuwalknha yan God-Waɲarrwun miriɲuny. ⁵ Nhaltjan nhe ɲuli ga ɲunhi dhäruktja ɲunha Nätihilinɲurnyndja Djorra'ɲur ɲäma märr-yul'kthun muka? ɲunhi ga lakaram bitjan gam', "God-Waɲarrnyndja ɲuli ga mirithirr yan marraɲa'yirr nhanukiyingalajuwnyndja ɲayi Birrimbirr ɲunhi ɲayi nhirrparr limurrungal," bitjandja. ⁶ Bili yuwalknja nhanɲuny ɲunhi dhiyakun miriɲuny God-Waɲarrwun ɲärr-ɲamathinyawuy ga gung'a'yunawuy limurrunguny bulun yindi, djulkmaraman ga ganydjarrnyndja ɲurikiyiny malaɲuw ɲunhi djälwuny limurrungalajaɲaw. Ga balanyarawyin ɲunhi ɲayaɲuw ɲayi ga ɲunha Nätihilinɲurnyndja Djorra'ɲurnyndja dhäruktja waɲa bitjana gam', "ɲunhiny yolɲu ɲunhi ɲayi ɲuli ga garrwar-lakaranhamirryndja ɲanyapinya ɲayi, ɲayiny God-Waɲarryuny ɲuli ga ɲunhi ɲapay-ɲurkaman balanyaranhany yolɲuny. Yurr ɲayi ɲuli ga gung'a'yundja ga märr-ɲamathirryndja ɲurikiyin bili yan yolɲuw ɲunhi ɲayi ɲuli ga nyilɲ'maranhamirra ɲanyapinya ɲayi."

⁷ Biyakun nyilɲ'maranhamirra nhunapinya nhe God-Waɲarrwuny, bala dhäruktja gi märraɲun ɲanya. Yaka'yurnyndja gi waɲi ɲurikiyin buɲgawawnha Mokuywun. ɲanyanhan gi yakany dhäruk märraɲ; yänaɲ ɲanya biyakun ɲaɲ'ɲaɲ'thurra, bala ɲayiny dhu yan waɲdirra, winya'yunna dhu nhokalaɲaɲur. ⁸ Go marrtjin galkithin God-Waɲarrwala, ga ɲayiny dhu bitjandhi bili yan galkithirryi nhokalnyndja. Gatjuy goɲdja walal rurrwuyunmirra nhumany dhuwurr-yätjmirryndja yolɲu walal, ga ɲayaɲuny walal biyakun ɲarrtjal'kunhamirra nhumalanhawuyɲunhany, nhuma ɲunhi gali-märrmany' yolɲu walal. ⁹ Nätih ɲathil walal galɲa-warwumirriyi. Ga yaka muka gi gitkithurryndja yan galɲa-djulɲithiny, nyä'yurr ɲathil, gori-manapul ɲuriki nhokiyingalajaɲaw nhe yätjkurruw romgu. Rom-nyamir'yunmirra, ga bilyurra ganarrthula ɲunhiyiny muɲbunɲun yan. ¹⁰ Biyakun nyilɲ'maranhamirra nhunapinya nhe Garraywalnyndja maɲutjuɲur, bala ɲayiny dhu nhuna ɲal'maraman garrwarkuman ɲurruɲukuman.

Dhuwandja ga raypirri'yun Garraywalaɲumirriyny yolɲuny wiripunuwal yolɲuwal walɲa-nhänhaɲur

*Warning against judging other Christians
Djayim 4.11-12*

¹¹ Wäwa ga yapa walal ɲarraku, yaka nhuma dhu ga ɲunhi gupa-waɲanhamirryndja nhumalanhawuyɲunha nhuma, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra Garraywalnyndja romɲur. ɲuli nhe dhu ga ɲunhi Garraywalaɲumirrinhany yolɲuny walalany nyamir'yun ga gupa-waɲa, ɲunhiyiny nhakun nhe ga God-Waɲarrwun rom nyamir'yun ga gupa-waɲa. Ga ɲuli nhe dhu ga ɲunhi ɲayaɲuy nhokiyingal nhe nyamir'yun ɲunhi God-Waɲarrwun rom, ɲuriɲiyiny ga maɲutji-lakaram ɲunhi nheny yakan bulu buthuru-bitjunamirr ga dhäruk-märranhamirr yolɲu, ɲany ɲunhiyiny nhe yolɲu balanyany rom-mala-djarr'yunamirra God-Waɲarrwalaɲawnha romgu. ¹² God-Waɲarrnha ɲunhi ɲayipin waɲganyɲunha yan rom-gurrupanamirryndja ga mala-djarr'yunamirryndja. Yo ɲayipin yan dhu ɲunhi waɲganydhuɲun yan walɲakumany ga bulu ɲayi dhu buwayakkum. Ga nhakun nheny ɲuli ga ɲunhi wiripunɲunhany yolɲuny waɲa nyamir'yun?

Dhuwandja ga raypirri'yun garrwarkunhaminyaɲura romɲur

*Warning against boasting**Djayim 4.13-17*

¹³ Nāku ŋathil walal ŋarrany, nhuma ŋurinjwurruy ŋunhi nhuma ŋuli ga lakaranhamirr garrwarkunhamirr bitjanmurr, "Dhiyaŋ bala nhā mak boŋguŋ godarr', ŋarrany dhu marrtjin balan nahawilila yindilila wāŋalil, ga nhininy ŋarra dhu boŋguŋ nunhiliny waŋgany dhuŋgarrany, ga djāmany ŋarra dhu gi ŋunhi-i-i, ga bāy ŋarrapi dhu ga lukunydia'yi." ¹⁴ Yo, wiripuny nhe ŋuli ŋunhi waŋa bitjandhiny, yurr yuwalktja nhuŋuwuy nhe yakan marŋgi, nhā nhuŋu dhu ŋunhi maŋ'thun wiripunuyndja waluy. Bili ŋaliny dhuwal yolŋuny balanya nhakun wakulungul; gurriri yan ŋali dhu ga nhinany, bala ŋali dhu yan winya'yunna. ¹⁵ Bitjanna nhe dhu ga ŋunhi yuwalktja waŋa, "Nunhi Garraynydja ŋayipiny ŋarraku djāl, ŋarrany dhu ga nhina dhiyalnydja wāŋaŋur walŋa yan, ŋarrany dhu ga nhinan yan ga djāman yan ŋula nhāny mala." Bitjanna limurr dhu ga ŋunhi yuwalktja waŋany, bili ŋayipin dhuwal God-Waŋarrnha yan marŋginy litjaŋ nhātha limurr dhu ŋunhi dhiŋgam. ¹⁶ Yurr nhumany ŋuli ga ŋunhi guŋu'-guŋlukthunmirryndja ŋurinjyiny ŋunhi yindi-lakaranhaminyaraynha nhumalaŋgiyinal nhumā, yurr yaka dhuwaliyiny dhunupa, ŋunhi nhuma dhu ga bitjandhiyiny laŋydatmaranhamirryndja walal.

¹⁷ Ga ŋuli nhe marŋgi nhā ŋayi ŋunhi dhunupa rom, ga yakan nhakun nhe dhu ga ŋunhi djāmany ŋunhiyiny manymaktja rom, ŋunhiny nhe dhuwurr-yātjkurra yolŋu.

5*Dhuwandja ga waŋa guyaŋanhamirriyaman lukunydia'mirrinhan yolŋuny walalany**Warning to rich people**Djayim 5.1-6*

¹ Yo, nhumany ŋunhi lukunydyany' yolŋu walal, rupiya-dharrwamirryndja mala, ŋāthi ŋathil walal murruy'-murruyyurr, bili yātjkurra mirithirra dhu nhumalaŋguny ŋunhi maŋ'thun ŋoy-gārrinyamirra rom. ² Nhumany gan luŋ'maraŋal nhumalaŋguwuy nhuma dharrwa mirithirr ŋula nhā malany buku-maŋuŋal marrtjin, yurr ŋunhiyiny nhā malany nhumalaŋ dhu winya'yurra boŋguŋ, burungulkthih dhu, ga manymaktja girri' mala nhumalaŋ dhu ŋunhi duŋgulmirriyiny, lukin marrtji dhu djiriltjirriyiny. ³ Yo bilin nhumalaŋ gan ŋunhi rupiyany melwidimirryndja mala dhulwirmirriyinan, ga biyakiyiny nhumalaŋguny dhu ŋunhi rumbalnydja nhāranhamaraŋ gurthaynydja, rāwakkuŋun yan. Yurr baɖak yan nhumany dhu ga dhuwal luŋ'maram buku-maŋum nhā malany, ga walu marrtji dhuwal gumurr galkthirr dhā-dhawar'yunamirr. ⁴ Wiripuwurruyndja ga djāma nhumalaŋ mirithin yan, lundukuŋal walal gan gulkthurr borumdja malany, yurr yakan nhumany ŋamathanha buku-roŋanmaranha balany walalaŋguny ŋunhiŋuwuyyiny djāmapuyndja buku-gurrpana, yānan nhakun nhuma gan ŋunhi mayali'-gāŋala walalany. Ga dhiyaŋuny bala ŋunhiwurrynyiny ŋunhi walal gan djāma nhumalaŋ, walalnydja ga dhuwal wāthuna balan Garraywun, lakaraman ga nhumalaŋ, bala yan ŋayiny God-Waŋarryuny ŋākula walalany rirrakaynydja, bala ŋayi dhu yan guŋga'yunna walalany, bili ŋayiny ŋunha Garraynydja ŋutu-Dāl. ⁵⁻⁶ Dhiyal munatha'ŋurnydydja wāŋaŋur nhuma gan nhinan ŋamathanal yan, galŋa-djuŋŋithin, lukunydia'kunhamin. Yo, ŋunhi ŋuli bulikiy luka dharrwany mirithirryndja mulmu, bala ŋayi ŋuli ŋuthanna yindithirra gandarr-dumurruyirra. Bala ŋayiny dhu ŋunhi yolŋuny marrtjin bala wutthunna ŋanya rakunyguman yan lukanharawnha. Ga bitjarryin nhumany gan ŋunhi ŋuthanmaranhamin, gandarr-yindikunhamin nhumalanhawuyhany nhuma, bawalamirriy yan ŋula nhaliydydja malaŋuy. Yurr galkin nhuma dhu dhuwal dhiŋgaman. Bili nhuma gan ŋunhi yātjkurrlakaraŋal ŋunha yolŋuny walalany dhuwurr-dhunupamirrinhan, bala nhuma gan bumarydydja walalany murrkay'kuŋala, ŋunhi bāyŋu warray walalnydja gan buku-roŋiyiny nhumalaŋguny.

Limurr ŋathil dhu ŋoy-dharradayirr ŋunhi limurr dhu ga marrtji ŋayaŋu-midikinyamirriwurrnydja romgurr

*We should be patient in suffering**Djayim 5.7-12*

⁷ Yo, wāwa ga yapa walal ŋarraku, bulnha gi marrtjiny bala, galkurr muka marrtji Garraywuny, ga yan bili ga buni ŋayi dhu. Nhāŋu ŋathil ŋunha gātni-djāmamirriyiny, bala marŋgithin nhanukalaŋawurra. Nunhi ŋayi ŋuli marrtji gātni-djāmamirriy yolŋuy lāmu-nhirrpandja ŋathany munatha'lilnydja, bala yan ŋayi ŋuli ga ŋunhi galkundja baɖaknha, ga yan bili-i-i, ga bāy dhu ŋurru-djuŋ'yun ŋurruŋu waltjaŋ, ga beŋuryiny

ñayi dhu dharyun yindin waltjan ga dhawar, ga ñatha ñamakuli'yan walu bala ñayi dhu marrtji gulkthunna ñathany ñunhi manymaktja borumdja. ⁸ Ga nhumany biyakiyi bili ñayanu-galkunmirryi marrtji nhakun ñunhi gätni-djämamirr mala, ga yakan gulyurrnydja gandarrñurnydja, bili ñayiny dhu Garraynydja galki bunan.

⁹ Wäwa ga yapa walal ñarraku, yaka yan nhuma dhu ga ñunhi gupa-wañanhamirryndja bala-räli'yunmirryndja, märr dhu God-Wañarryuny yaka muka nhumalanhany rom-nyamir'yurr. Nhäñu ñathil ñanya dhuwali Mala-djarr'yunamirryiny Yolñuny, dhuwaliyin dhärran ñayi ga galkin dhurrwarañura. ¹⁰ Yo, wäwa ga yapa walal, guyañi ñathil ñunhi djawarrkmirryiny walalany be baman'ñuwuynha mala, ñunhi walal ñuli ganha wañanha Garraywal yäku. Walalnydja gan ñunhiwurrnydja burakin warray, ñayanu-yätjin dhika mirithin yan, yurr walal gan ñunhi marrtjinany bitjarr bili yan ñoy-dharradayn ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurrnydja. Ga nhumany dhu ga malthun walalañguwuynha yan, munguyurrnydja gi goyurrnydja ñupul walalanhawuynhan yan. ¹¹ Yo, nhinanany walal gan ñunhi bitjarr bili yan mukthurr yuwalkkuñal ñuliwitjarryiny ñunhi marimirriwurrnydja romgurr. Ga ñunhiñuwuyiny limurr ñuli ga walalañ dhiyañuny bala wokthunna ga manymak-lakaraman ga ñunhiwurrnydhi djawarrkmirryiny mala.

Bili muka nhuma gan ñäkul baman'ñuwuynhany yolñuny Djawupnhany* yäku. Nhinanany ñayi gan ñunhi romñurnydja dhanja'-dirryunamirriñur, yurr wiyinñumirra. Yurr bitjarr bili ñayi marrtjin ñunhi märr-nhirrpanminany nhanukala Garraywala yan ñayanuñnydja-galkunminyaraynha yan, ga yalalan ñunha dhawar'yunañurnydja bala ñayi Garrayyuny ñanya gurrupar dharrwan dhika mirithirra ñula nhäny mala manymaktja. Yo, ñayiny gan ñunhi Garraynydja mel-wuyurr warray, ga märr-ñamathinany nhanu ñayi gan ñunhi mirithinan yan.

¹² Wäwa ga yapa walal ñarraku, bothuru-bitjurnydja walal manymakkuñ; dhuwandja dhäruk mirithirra ñurrñun. Yaka mayali'-gäñu dhärukthu nhokiyingal nhe Garraywalnydja yäku. Ga yaka wañi biyakuny gam', "God-Wañarr Yuwalk," biyakuny, ga yaka wañi dhärukthu dälyuny, yäku-lakarañ ñunha djiwarr'nhany wäñany, ga dhuwal munatha'nhany wäñany, ga ñula nhä yäku-lakarañ wiripu bäñny yan. Nuli nhe dhu guyaña yoranharawnydja, nheny yänan bala wañny yorañun, märr-wañganydhin yan biyakun gam', "Yo," biyakun. Ga ñuli nhe dhu guyaña yaka'yunarawnydja, ga nheny dhu waña yaka'yundhi yan, ñunhiyin bili yan wañganynha dhärukktja ga bilin. Bala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny nhuna manymak-lakaraman.

Dhuwandja ga lakaram bukumirriyanhawuynha

Teaching about prayer

Djayim 5.13-20

¹³ Nuli dhu ñula yol yolnu nhumalañgal malañur gärru ñunhiwiliny ñunhi ñayanu-yätjinyamirrilinydja romlil, ñayiny dhu ñuriniyiny yolñuy bukumirriyaman God-Wañarrwala. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yol yolnu gonmirriyirryndja nhina, ñayiny dhu ga yänan manikaynha ñar'taryun, wokthunna dhu ga God-Wañarrwun manikaywurra. ¹⁴ Ga ñuli nhumalañgal malañur yolnu ga rirrikthundja, ñayiny dhu wäthunna luñ'maraman ñunhiwurrunhan ñunhi waña-nhirrpanawuynhan mala, ñunhi walal ñuli ga djäga Godkalanumirriw yolñuw walalañ, bala walal dhu bukumirriyaman nhanu, ga biñi'yun wiyikay'nha ñanya liyan yäkurryndja Garray-walañwurra. ¹⁵ Ga ñuli walal dhu ga ñunhi bukumirriyaman bitjandhiny, märr-nhirrpanminyaraynydja, ñayiny dhu ñunhiyiny rerrimirryndja yolnu dukthunna yan walñathirra, bili ñayipin dhu ñunhiyiny Garrayyun rur'maram ñanya däwalayamany, bala dhu yan bäy-lakaraman nhanu ñunhi yätjkurryndja mala ñunhi ñayi gan djäma. ¹⁶ Yo, ñunhi nhuma ñuli ga djäma yätjkurryndja yan, yurr yakan dhurr'thurryrnydja djuñul'marañuny ñunhiyiny; yänan biyakun lakaranhamirra walal nhumalañhawuynha nhuma bala-räli'yunmirra, dhawatmarañun biyakun lakarañun ñunhiyi yätjkurryndja, bala yan ganarrthula. Ga biyakun walal gi bukumirriyanuñ nhumalañuwuy nhuma bala-räli'yunmirra yan, märr nhuma dhu walñathirra buñgatthunna manapan warrpam'thunna. Ga ñunhi ñayi dhu ga rom-dhunupany yolnu bukumirriyaman, nhanuñny ñurikiyiny yolñuw bukumirriyanhawuy bulun dhika dhulmu-ganydjarrmirr, ñunhiyin ñayi manymaktja. ¹⁷ Njunhiyiny baman'ñuwuynydja yolnu yäku Yilaydjany* balanya bili yolnu yan nhakun limurr. Bukumirriyanalnydja ñayi gan ñunhi God-Wañarrwalnydja, ñañ'thurryndja ñanya gan waltjanuñ gul-maranharaw, bala ñunhiyi wäñany munathany' gan dhärran waltjanmiriwnha yan

* 5:11 Job * 5:17 Elijah

wiyinnumirra, yakan ganha nunhi waltjandja dharyuna lurrkun' dhuŋgarra ga 6-ŋalindi. ¹⁸ Ga buluyi ŋayi Yilaydja bukumirriyaŋal God-Waŋarrwal, ŋaŋ'thurr ŋanya waltjangu dju'yunaraw, ga dhunupan yan nunhiyi waltjandja dharyurra, bala nunhi munathany' wäŋa buluyi nhakun walŋathindhi, ga ŋathany mala buluyi ŋuthar manyakthindhi.

¹⁹ Wäwa ga yapa walal ŋarraku, ŋuli balaŋ dhu nunhi ŋula yolthu yolŋuy ganandja nunhi God-Waŋarrwuny rom, bala dhu waŋdirra yätjkurrulila, ga ŋuli nhe dhu ŋula yolthu yolŋuy waŋganydhu roŋanmaramany ŋanya räliyiny God-Waŋarrwalnydja, ga nunhiyiny nhakun manyaknha mirithirra. ²⁰ Ga ŋuli nhe dhu ga nunhi bitjandhiny roŋanmaramany dhuwurr-yätjmirrinhany yolŋuny, märr ŋayi dhu yakan buluny djäma yätjkurr, nunhiyiny nhakun nhe ŋanya djaw'yurra beŋuryin nunhi dhiŋganhamirrinjura romŋur, ga dhuwurr-yätjtja mala rom walalaŋ dhu nunhi bäy-lakaraman warrpam'nha. Ga balanya.

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY GARRAYWALAŃUMIRRIW YOLŃUW WALALAN NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu ñathil ñurruŃuny nhäma

Dhuwandja 1 Betany djorra' GarraywalaŃumirriwnha yolŃuw walalan, ñunhi walalany walal gan ñayaŃu-midikumar, ga gumurr-dälkurr romgurr walal gan marrtjin. Ga yaka walal gan ñunhi mari mala märraŃal bili walal gan djäma ñula nhä mala yätjkurnydja rom, ñunhiny walal gan mari märraŃal bili walal gan Djesuw malthurr. Bala ñayi Betaynydja walalaŃ djorrany' dhuwal wukirrin ñayaŃu-rur'maraman ga, walal dhu ga dhärrany dälŃha yan.

Ga liyamirriyam ñayi ga Betay walalany, ñunhi ñayi gan Djesuny bitjarryi bili ñayaŃu-midikindhi, ga dhiŃgaŃal ñayi. Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yoltho malthu-namirriy mariny märram gumurr-dälnydja rom, ñunhiny walal marrtji rrambaŃin bala ñayaŃu-midikirnydja Djesun. Ga GarraywalaŃumirrydja yolŃu yanbi dhu ga ñunhi dhayuaŃamirra balanyarawyiny romgu gumurr-dälwuny, bili walal ga ñunhi märr-yuwalkthirr DjesuwalŃha.

Ga buluyi ñayi ga liyamirriyam GarraywalaŃumirriy mala, walal dhu marrtji guyaŃa ñunhany bala lirraŃuny. Ga ñuli ñayi dhu ñunhi Garraynydja roŃiyi, walalnydja dhu ñunhi wokthunawuynydja märraŃun, bili walal gan dhärran däl yan. Ga bukmakthu märr-yuwalkthinyamirriy walal ga dhuwalyiny gatpu'yunawuynydja rom ñayatham.

Ñurru-yirr'yunawuy dhäruk

Introduction

1 Beta 1.1-2

¹ Ñarrany dhuwal yolŃu yäku Beta,* ga Djuy'yunawuynydja ñarra dhuwal Djesu-ChristkuŃ. Ga dhuwal ñarra ga wukirrin nhumalaŃguny, ñurikiwurrunguny ñunhi GodkalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, dhuwali nhuma ga nhina barrkuwatjŃur wäŃaŃur malaŃuŃur, ga dhiyaŃuny bala nhuma dhuwali ga nhinany balanyan nhakun mulkurun yolŃu walal wäŃa-waŃaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal maŃuŃuŃur. Yo, nhinany nhuma marrtji dhuwali dhiyalyiny barrkuwatjŃura wäŃaŃurnydja ñarakaŃurnydja mala, ga dhuwal ñunhi wäŃany mala yäkuny gam', Bunditj,* ga Galatjiya,* ga Gapadutiya,* ga Yaytja* ga Bithiniya.* ² God-WaŃarryu nhumalany ñunhi gänaŃ'maraŃalnydja nhanukiyingallilyaŃalnydja ñayi, ga bitjarryiny ñayi ñunhi nhirrpär ñathil muka yan. Bala ñayi nhumalany ñuriŃiyi Dhuyu-Birrimbirryuny gänaŃ'maraŃala, nhuma dhu ga ñunhi nhinany nhanjuwuyŃha yan yolŃu walal. Yo, ñayipin ñunhi Djesu-Christhun rurrwuyurnydja nhumalany darrtjalkkuŃalnydja ñuriŃiyin ñunhi nhanukiyingala ñayi mangu'-waŃdinyaraynydja, märr nhumany dhu ga dhärukta märram ñanyapinyan yan Djesu-Christnhan.

Ñarrany dhuwal djäl nhumalaŃ nhuma ga nhina dhaŃaŃ yan dhika, ñuriŃiyiny nhanukaŃalnydja God-WaŃarrwalnydja mel-wuyunaray ga mägayay.

Biyakun gi dhukarr-nhäŃun ñurikin bili yan, ñunhi limurr dhu gi nhininy biyakun bili ñunhalnydja nhanukaŃalnydja God-WaŃarrwalnydja

Be looking forward to when we will live with God for ever

1 Beta 1.3-12

³ Go limurr wokthunna God-WaŃarrwuny, ñunhi ñayi Bäpa'mirriŃu limur-rungalaŃaw Garraywu Djesu-Christku. Bili ñayiny ñunha God-WaŃarrnydja limur-ruŃ mirithirr yan manymak, ñunhi ñayi rur'maraŃal ñanya Djesuny beŃur dhiŃganhaŃur bala yan ñayi gurruparnydja limurruŃ yuŃan walŃany ga märr-gatpu'yunawuynydja ñunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan wiyinŃumirra. ⁴ Ga ñunhaliyin limurr dhu ñunhi märraŃuny nhanukuŃ God-WaŃarrwuny ñayaŃupuy dhawu'nhirrpanawuynydja yurr romgurra, nhä mala ñunhi mel-widi'mirrydja mala ñunhi ñayi ga ñayatham ñunhayi djiwarr'Ńur, ga bäyŃun nhanukuŃ dhu ñunhi wetjpuynydja ñathiliŃuyiny ga dhulwirmirriyiny ga buwayakthiny. ⁵ Yo, bilin nhuma ga

* 1:1 Peter; Pontus; Galatia; Cappadocia; Asia; Bithynia

dhuwaliyi märr-yuwalkthirra nhanjny God-Wañarrwuny nŋunhi nhanukalnydja gany-djarryu nhumalany ŋayi ga galmuman ga yan bili-i-i ga dhä-dhawar'yunamirriynha waluy. Bala yan ŋayi dhu nhumalany nŋunhi walŋakuŋun biyak yan bili nhakun ŋayi liya-ŋamaŋamayunmin nhumalaŋ ŋäthil nhalayak ŋayi dhu nŋunhi djäma.

⁶ Yo, balanyamirriynydja waluy nhumany dhu gi nŋunhi mirithin yan ŋoy-djuŋithiny goŋmirriyin manapul, bäydhi nhakun nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala mar-tji gumurr-dälkurrnydja ga dhaŋga-dirryunamirriwurrnydja romgurr mala. ⁷ Yo, märr-nhirrpanminyawunydydja nhumalaŋ dhuwaliyi balanya nhakun nŋunhi mel-widi'mirra bulay nŋunhi gan nhäran gurthay darrtjalkthin, ga balanyayin nŋunhi nhumalaŋgony märr-nhirrpanminyawuy mel-widi'mirryi yan, yurr ŋayiny ga bu-lun djuŋkmaram nŋunhi bulaynhany, bili bäyŋun ŋayi dhu nŋunhi dhuwaliyiny winya'yun ga buwayakthirr. Ga bitjandhin ŋayiny ŋuli marrtji nŋunhi God-Wañarryuny birrka'yun nhumalaŋgony märr-nhirrpanminyawunha balanyakurryin gumurr-dälkura romgurrnydja yän ŋayi ŋuli marrtji malŋ'maramany nhä lit-jalaŋ nŋunhi märr-nhirrpanminyawuy däl ga yuwalk. Yurr ŋayiny nŋunhi mel-widi'mirrynydja bulay dhu dhawar'yun bala buwayakthirra, ga ŋayiny dhu ga nŋunhi märr-nhirrpanminyawunydydja dhärran yan bitjana bili yan dhawar'yunamiriwnha. Bala walal dhu nŋunhi wokthurra Djesu-Christkuny nŋunhi ŋayi dhu roŋiyin räliny.

⁸ Nhumany dhuwal yaka warray ŋanya nhänha rumbal Garraynhany, yurr nhuma ga märr-ŋamathirra nhanju ga märryun ŋanya ga ŋayatham. Ga bäydhi nŋunhi nhuma gi yakany ŋanya nhänju nhumalaŋgiyinal nhuma maŋutjiynydydja dhiyaŋuny bala, yurr nhuma ga dhuwaliyi nhakun märr-yuwalkthirra nhanju. Bala nhuma ŋuli ga nŋunhi nhinany nhakun goŋmirriyirra mirithirra dhikan, ŋayaŋuny nhumalaŋ ŋuli marrtji dhaŋandhirra mirithirra, nŋunhi nhumalaŋ ŋayi dhu dhäruktja dhawar'maram dhäwuŋurnydydja lakaranhaŋur. ⁹ Yo, bitjandhin nhuma ŋuli ga nŋunhi goŋmirriyirnydja, bili nhuman dhu ga nŋunhi nhina walŋamirriŋurnydydja romgurr, nŋunhi ŋayi ga nŋunhayi ŋäthilmirriyam nhumalaŋ, nŋunhi nhuma ŋuli ga märr-nhirrpanmirr nhanukal.

¹⁰ Yo, Wiripuwurruynydydja gan nŋunhi djawarrkmirriy mala bili muka lakaraŋal nhumalaŋ, nhaltjarr ŋayi gan God-Wañarr mel-wuyurr nhumalaŋ. Ga larraŋalnydydja walal gan nŋunhi mirithin yan malŋ'maraŋalnydydja gan nhaltjan ŋayi dhu mar-tji nŋunhi God-Wañarryu walŋakum nhumalany. ¹¹ Yo, bilin ŋayiny gan nŋunhi Christkalnydydja Birrimbirryu lakaraŋala walalaŋgal nhaltjan ŋayi dhu nŋunhi nuriŋiyi nŋunhi Maŋutji-dhunupayanhawuyyu yolŋuy märraŋ nŋunhiyi ŋayaŋu-midikinyamirr rom, ga dhiyakiyin walalnydydja gan nŋunhi djawarrkmirrynydja mala larraŋal ŋäthilnydydja, yol ŋayi nŋunhiyi yuwalktja Maŋutji-dhunupayanhawuy yolŋu, ga nhätha ŋayi dhu dhuwaliyi waluy malŋ'thur. ¹² Bala ŋayiny God-Wañarrnydydja gan waŋanan ŋurikiwurrŋaliny djawarrkmirriwalnydydja walalaŋgal bitjarra, "Dhuwaliyiny dhäwu nhuma ga lakaram, yaka dhuwali nhumalaŋgony dhäwu. ŋany dhäwuny' dhuwaliyi ŋurikiwurrŋu malaw nŋunhi walal dhu yalalaŋumirriy malŋ'thur," bitjarr. Yo, dhuwaliyiny dhäwu nhumalaŋgun; yan walalnydydja gan nŋunhi nuriŋiwurruyyiny lakaraŋal ŋäthilnydydja nŋunhiyi nŋunhi walŋamirrinhanany romnha, ga dhiyaŋuny bala dhuwanna malŋ'thurra bilin. Ga bili muka nhuma nŋunhi ŋäkulnydydja nŋunhiyi dhäwuny' ŋurukuwurrŋuŋuŋuny nŋunhi dhäwu-gänhamirriwuyŋuny yolŋuwuŋ walalaŋgun, nŋunhi walal marrtjin dhä-gandarrkurr lakaraŋal dhäwu-birri'maraŋal, ga lakaraŋalnydydja walal marrtjin nŋunhi ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalajuwurra, nŋunhi ŋayi djuy'yunawunydydja beŋura yanan djiwarr'ŋura.

Ga bitjandhi bili walalnydydja ga nŋunha God-Wañarrwuny dhäwu-gänhamirrynydydja yolŋu walal djälthirryi walal dhu dharanaŋa ga marŋgithirra ŋurikiyiny romgu mala nŋunhi nhaltjan ŋayi ga God-Wañarryu djäma dhiyal munatha'ŋur waŋaŋur yolŋuwalaŋuwurr.

God-Wañarryuny nhuna nŋunhi gänaŋ'maraŋal ŋayaŋu-darrtjalkkun yan nhinan-harawnydydja

God wants you to live a holy life

1 Beta 1.13-25

¹³ Yo, bilin nhumany dhuwal ga nhina dhukarr-nhäman gatju'yunna manapan ŋurukun bala nŋunhi waluwnydydja djiwarr'puywun. Dhiyakiyin nŋunhi ŋayaŋuwnydydja nhuma dhu ga bira'yundja yan nhina, ga gyaŋany ga ŋamathamany yan. Gatjuy dhukarr-nhäŋun gi, goŋmirriyin manapul ŋurikin bili yan waŋganyun nŋunhi ŋayi God-Wañarryuny dhu gurrupanna nhuna nŋunhi ŋayaŋu-wuyunamirrynydydja, balanyamirriynha waluy nŋunhi ŋayi dhu Garraynydydja Djesuny roŋiyin rälin.

¹⁴ Nätihilnydja nhe njunhi dhuṅa muka God-Waṅarrwu, yaka nhanṅu nhe marṅgi, nhinanha muka nhe ṅuli ganha bitjana bili yan nhokiyingal nhe djäljyung ga romdhony. Yurr dhiyaṅjy bala nhe dhuwal yolṅu nhanṅuwuyṅha yan, God-Waṅarrwun yan nhuma djamarrkuli'. Gatjuy ganarrthula ṅunhi nätihiljyung dhukarr; bala märramany nhe dhu ga ṅunhi ṅanyapinyan yan dhärunktja. ¹⁵ God-Waṅarrnydja dhuwal ṅayanudharrpal warray, gäna yan ṅula nhämiriw. Ga nhumany dhu ṅunhi bitjandhi dharrpalkunhamirr gänaṅ'thundhi beṅuryiny yätjkurrunṅurnydja mala, balanya nhakun ṅayipi yan, ṅunhiyi God-Waṅarr ṅunhi ṅayi yäku-lakaraṅal limurruny märraṅal. ¹⁶ Yo, ṅunha dhuyyenydja djorray' ga lakaram ṅunhiyi bili dhärük bitjan warray gam', "Nheny yanbi dhu ga ṅunhi nhina dharrpalnha yan ṅula nhämiriwnha, bili ṅarrapiny dhuwal God-Yäwaynydja dharrpal." Ga ṅuriki ṅurruw nhumany dhu ga ṅunhi djämäny ṅamathamany yan, ṅayanjyonydja darrtjalkthun.

¹⁷ Yo. Nhumany ṅuli ga ṅunhi ṅän'thun God-Waṅarrnhany bukumirriyanhawurrnydja, yäku-lakaramany ṅanya bitjana, "Bäpa," bitjana, ṅunhiyiny God-Waṅarrnha ṅunhi ṅayi ṅuli ga mala-djarr'yunna yolṅunhany walalany bukmaknha yan wanga'-wanṅanyṅha rrambanjyam ṅunhi nhä mala walal gan djäma. Yo. Ga ṅuriki ṅurruwnydja nhumany dhu ga ṅunhi nhinany rom-dhunupan yan bitjana bili, märr-barrarirra manapan nhanṅun God-Waṅarrwun. ¹⁸ Nätihilnydja nhuma ṅuli ganha ṅunhi nhinanha ṅunhili bili romṅur ṅunhi nhuma gan märraṅal nhumalaṅgiyngalaṅuwuṅ mala-ṅurrrkanhayṅuwuṅ walalaṅṅuṅ, yurr bäyṅu nhuma ṅunhi yuwalkkuṅalnydja marṅgithin ṅurikiny ṅunhi Godkalaṅawnydja dhukarrwu balanyarayyiny nätihiljyonydja romdhu. Bala ṅayipiny God-Waṅarryyiny bilin nhumalany gan dhawatmaranala beṅuryiny ṅunhi romṅur nhäṅinin'ṅurnydja. Yurr yaka ṅayi nhumalany ṅunhi dhawatmaranaha mel-widi'mirriynydja ṅuṅday ṅunhi dhu dhiyal banydji warray bonguṅ buwayakthi. ¹⁹ Nany dhawatmaranälnydja ṅayi nhumalany dhuwal ṅuliwitjarra yan ṅunhi Djesu-Christkalaṅawurra burakinyawurrnydja, ṅunhi nhanṅun maṅgu' waṅṅin nhumalaṅgalnydja dharapulur. Yo, ṅayiny ṅunhi Djesu-Christtja balanya nhakun bimbini, ṅula nhämiriwnha warrakan' darrtjalknha yan. ²⁰ Yurr nätihil yan ṅayi ṅanya ṅunhi God-Waṅarryyiny gänaṅ'maraṅälnydja Christnhany, yurrnha ṅayi dhuwandja munathany' wäṅa djäma. Ga ṅorranan gan ṅunhi wäwun'tja wiyinṅumirra, ga yan bili-i-i, ga dhiyaṅjy nala waluy dhuwanna, bala yuwalkthinan ṅunhiyi dhawuny' maṅ'thur limurrungalaṅumirriyṅha waluynydja. ²¹ Ga ṅunhi ṅayi Christtja bunan ṅunhiyiny ṅayi nhakun mel-warryurra nhumalanhany märr nhumany dhu ṅunhi märr-yuwalkthirra nhanṅuny God-Waṅarrwuny, ṅunhi ṅayi ṅanya rur'maraṅal beṅur dhiṅganhaṅur ga ṅunhayin ṅayi ṅanya ṅunhi nhirrparyndja ṅurruṅyayaṅalṅha nhanukiyingala ṅunhi manymaklila dhikan djarratawun'mirrilila romlilnydja. Ga dhiyakiyiny ṅunhi märrwuny ṅunhi nhuma ga dhuwal nhakun yuwalknha yan märr-nhirrpanmirrnydja nhanukal God-Waṅarrwalnydja.

²²⁻²³ Yo, bilin nhuma gan ṅunhi dhärük-märraṅala ṅunhi yuwalknhany dhäwuny, bala ṅayanjy nhumalaṅ ṅunhi darrtjalkthinan, märr nhumany dhu ṅunhi märr-ṅamathinyamirrnydja nhumalaṅguwuy nhuma yuwalkkunhamirra yan, yurr biyakun bili yan walal gi märryu-dapmaranhamirra yulṅuny bala-räli'yunmirra, bukmakthun yan nhumalaṅgiyngal nhuma ṅayanjyonydja. Gatjuy biyakun bili walal marrtji bala märr-ṅamathinyamirrnydja, bili ṅayiny ṅunhi God-Waṅarryyiny bilin nhakun gurrupara nhumalaṅ ṅunhi yuwalknhany walṅany wiyinṅumirrnydja ṅunhi ṅayi dhu bäyṅun barrpa'yirr ga buwayakthirr ṅulatjaryyiny ṅunhi manymakkurra dhäwukurrnydja ṅunhi dhu ga dhärran bitjana bili yan dhawar'yunamiriwnha.

²⁴ Bili nhanṅu ga ṅunha dhärunktja dhärra bitjana gam',
 "Yolṅuny walal dhu ga ṅunhi nhina märr-gurriri yan dhiyalnydja munatha'ṅurnydja wäṅaṅur,
 balanya nhakun mulmu ṅuli räwakthirr, ga bukmak walalaṅ ṅunhi wokthunamirrnydja rom dhu bonguṅ buwayakthin ga dhawar'yurra, balanya nhakun wurrk'i malany ṅuli ga dhärra märr-gurriri yan.

Yo mulmuny ṅuli räwakthirra, ga wurrkiny' ṅuli larryunna munatha'lila.

²⁵ Yurr nhanṅuny ṅunhi God-Waṅarrwuny dhärük dhu ga dhärran yan bitjana bili wiyinṅumirra."

Yo. Dhuwanna ṅunhi dhärük ṅamakurrnydja, ṅunhi ṅanapur gan lakaraṅälnydja nhumalaṅgal.

2

Nhumany dhuwal bilin nhanjuwuynta yan God-Wañarrwun yoljuny walal

You are God's own people

1 Beta 2.1-10

¹ Yo, bilin nhakun nhuma gan dhuwal yuṭathinan nuriñiyin n̄unhi God-Wañarrwala dhärükthuny, ga yakan gi n̄aramurryinyamirnydja nhumalaŋguwuy nhuma, ga yakan gi mayali'-gänhamirnydja. Ga yakan gi biyakuny nhakun n̄unhi gali'-märrmany' yolju. Yakan gi mañutji-diy'yurnydydja n̄unha n̄unhi wiripunhany yoljuny. Ga yaka walal gi yätkurruyanhamirnydja wañanhamirr, dhika nhalayakkuny nyamir'yunmirnydja, gupa-wañanhamirnydja walal gi bala-räli'yunmirnydja, yakan.

² Yo, God-Wañarrwuny dhuwal dhärük balanya warray nhakun n̄unhi darrtjalknha ga walñamirra ñamun'kurr. Nhumany dhu ga n̄unhi djanñarrthirr muka God-kalañawnydja dhärükku, bitjan nhakun n̄uli ga n̄unhi yuṭa yothu mirithirr yan nharanḍhirr ñamun'kurrwu n̄anḍi'mirriñuw. ³ Yo, n̄unha n̄athiliñuyndja ga djorray' lakaram bitjana gam',

“Ga bilin muka nhuma gan n̄unhi Garraywuny rom dhäkay-birra'yurra, n̄unhi ñayiny manyamak warray dhika mirithirr.”

Yo, nhumany dhu ga n̄unhi bitjana bili yan marrya'yirnydja n̄urikiyiny dhärükku Godkalañawnydja. ⁴ Go rälin walal marrtjiny Djesu-Christkala, bili ñayiny n̄unhi balanyan nhakun n̄unhi walñamirra guḍa. Yoljunydydja walal ñanya n̄unhi bili muka nurrkañal, yakan walal gan n̄unhi djälthinany n̄hanju. Yurr ñayi n̄unhi God-Wañarrwalnydja bamay'nur warray ga ñapung'a'. Yo, God-Wañarryuny n̄unhi ñanya muka Djesuny gänañ'marañalnydja, bala ñanya ñayi yan nhirrparydydja nurrunjuañalnta dhika. ⁵ Ga nhumany dhuwal balanyayi bili nhakun n̄unhiyi guḍa mala walñamirryi yan, n̄unhi ñayi ga God-Wañarryu dhu'yunna wangany-manapanna bunbun n̄hanjuwuynta ñayi. Ga n̄unhiliyiny bunbuñur nhumany dhuwal bukmaknha n̄unhi Garraywalañamirnydja yolju walal djirrikaymirra mala, gänañ'thunna ga dharrpalnta n̄hanjuwuynta yan God-Wañarrwun djämaw, märr nhuma dhu ga n̄unhi mundhurr-gurrupandja n̄unhi God-Wañarrwuny n̄ula nhäny mala n̄unhi dhu ga n̄uriniyiny malany ñanyanhan ñayanu-ñamatham.

⁶ Yo, n̄unha n̄unhi n̄athiliñuyndja djorray' ga lakaram bitjana gam'.

“Djarr'yurnydydja ñarra n̄unhi wanganynta yoljunhany,

n̄unhi ñayiny ñayanjuwura ñarrakal,

yurr ñayi n̄unhi yoljuny dhärranhayñun nininyñun balanyan nhakun n̄unhi mel-widi'mirra guḍa.

Bala ñarra ñanya n̄unhi nhirrparydydja n̄unhawala wäñalilnydja yäkulil Djäyanlila.*

Ga n̄uli ñayi dhu n̄ula yol yolju märr-nhirrpanmirnydja n̄hanukal,

ñayiny dhu God-Wañarrnydja n̄hanju marrkaphunna,

yakan dhu ñayi n̄unhi goramirryirnydja.”

⁷ Yo, nhumany dhuwal malthunamirr mala n̄hanju Garraywun, ga n̄unhiny ñayi guḍa nhumalañalnydja mel-widi'mirra mirithirra. Ga yakany ñayi n̄unhi mel-widi'mirr n̄urikiwurrungala yoljuwal walalañgal n̄unhi walal n̄uli ga n̄uyulkthirra n̄hanju malthunaraw.

“Ga dhiyanurruyin n̄unhi yolju bunbu-dhu'yunamirryintha mala n̄unhi ñapay-nurrkañal n̄unhiyiny guḍa n̄unhi nurrunhany ga dharrpalnany.”

⁸ Yo, walalnydja n̄unhi märr-yulkthurr warray n̄unhiyiny dhäwuny, bala yan walal gan galkirrinan, gatmarañala walalany gan n̄uriniyiny guḍday, bili walal n̄unhi bilin dhä-gir'yunawuynta. Yurr n̄urikiwurrungalnydja yoljuwal walalañgal n̄unhi walal n̄uli ga yakany ñanya märr-yuwalkmirryi, walalañalnydja ñayi n̄unhi n̄ula nhän n̄häniniñ'nha yakan mel-widi'mirr. Ga walalanha n̄unhi n̄uriniwurruynta likandhu-nurrkañal n̄unhiyiny guḍa.

⁹ Yurr nhumany dhuwal yolju walal God-Wañarrwun bilin gänañ'maranhawuynta goñmirra walal, märr nhuma dhu ga dhärrany yutan bäpurruny, n̄hanjuwuynta yan malany. Yo, nhumany dhuwal bilin djirrikaymirra mala n̄hanju, n̄unhin dharrpalnta malany n̄hanjuwuynta yan God-Wañarrwun. Yo, ñayi muka nhumalan n̄unhi God-Wañarr wäthurnydydja yäku-lakarañalnydja nhumalany dhawatmarañalnydja bejurnydydja n̄unhi buku-munha'nurnydydja, ga dhiyanuny bala nhuma ga dhuwal nhinany n̄hanukala djarratawun'nurnydydja n̄unhilin manyamakñura.

¹⁰ Nāthilnydja nhuma ŋunhi bāyŋu muka God-Waŋarrwuny yolŋu walal, nhinany nhuma gan ŋunhi goŋ-gānan yan, djāgamiriwŋura. Yurr dhiyaŋuny bala nhuma dhuwal nhanŋuwuyŋha God-Waŋarrwun yolŋuny walal nhanukala nhuma ga goŋŋurnydja nhina. Nāthilnydja nhuma gan ŋunhi nhinan galŋa-midikin yan, bili nhuma ŋunhi bāyŋu mārraŋal God-Waŋarrwunŋuny mel-wuyunawuy. Bala ŋayi yan God-Waŋarrnydja nhumalaŋ mel-wuyurra, ga dhiyaŋuny bala nhuma nhakun ga dhuwal nhinany nhanukala djāgaŋurnydja.

Nhininy gi rom-dhunupan yan, ga dhāruktja gi mārraŋuny God-Waŋarrnhan yan, biyakun nhakun ŋunhi ḍapmaranhawuyŋha djāmamirr yolŋu

Live righteously, obedient to God, like slaves

1 Beta 2.11-17

¹¹ Yo, marrkapmirr walal, lundu walal ŋarraku, nhumany dhuwal nhanŋuwuy yan God-Waŋarrwun yolŋuny walal, ga yuwalktja nhumalaŋ ŋunhi wāgany ŋunhan djiwarr'ŋha. Biyak bili walal gi nhininy God-Waŋarrwala yan romŋurnydja, bili nhinany nhuma ga dhuwal dhiyaŋuny bala dhiyalnydja munatha'ŋurnydja wāgaŋur balanyan nhakun ŋunhi mulkurun yolŋu walal, yan nhakun ga guwarr nhuma nhina, yaka nhuŋu dhuwandja wāga yuwalktja. Gatjuy marrkapmirr walal dhu biyakun gānan'thurra beŋurnydja ŋunhi djālŋurnydja nhokiyiŋal nhe, bili nhuŋu ga dhuwali djālnydja ga ŋayaŋuny ŋuli ga bunhamirra yan. ¹² Yo, dhiyalnydja nhuma ga dhuwal nhina ŋurikiwurrŋun gala yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi walal yakan marŋgi God-Waŋarrwuny. Gatjuy nhininy gi manyakkunŋun yan, bāydh walal dhu marrtji ŋunhi nyamir'yundja nhumalany yātjkurr-lakaramany. Walalnydja dhu marrtji ŋunhi nhāma nhumalany ŋunhi nhaltjan nhuma ŋuli ga djāma manyakkum, bala walal dhu bilyunna bala manyak-lakaraman nhumalanhany, bala walal dhu ŋunhi wokthurrnydja God-Waŋarrwun balanyamirriynydja waluy ŋunhi ŋayi dhu ronjiyiny rāliny mala-djarr'yunarawnydja.

¹³ Yo, nhumany dhu ga ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal, dhāruktja mārroman ŋunhi wāga-dhuwalaŋuwuyŋhany bungawany mala. Ga mār-ŋal'yurra gi walalaŋ ŋurikiyiny ŋunhi ŋurruŋuwnydja bungawaw wāga Rawumbuywuny,* ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham limurruŋ bukmakku. ¹⁴ Ga biyakiyi bili gi mār-ŋal'yurriy ŋurikiwurrŋun galnydja ŋunhi wāga-ŋayathanhayŋuwalnydja bungawawal mala, bili walalany muka ŋayi ŋunhi ŋuriniyiny ŋurruŋuwnydja bungawaw wāga-nhirrap, mār walalna dhu ga ŋunhi dhā-gir'yundja ŋunhiwurrŋunhany ŋunhi rom-bakmaranhamirrinhany yolŋuny walalany, bala walal dhu ga yan wokthunna rom-dhunupamirriwnydja yolŋuw walalaŋ. ¹⁵ Yo, balanyarawyi muka ŋayi ga ŋunha God-Waŋarrnydja djālthirr, nhuma nhakun dhu ga dhāruktja walalany mārroman, mār nhokal dhu ŋunhi manyakthuny romdhu dhārūk-mukmaraman ŋunhiwurrŋunhany ŋunhi gyaŋanhamiriwŋhany yolŋuny walalany, ŋunhi walal ŋuli ga wāga yātjkurruyam nhumalaŋ Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ.

¹⁶ Garrayyuny Djesuynydja ŋunhi bili muka nhumalany dhawaṭmaralaŋ beŋuryiny ŋunhi yātjkurrŋurnydja. Nhininy gi dhiyalnydja ŋayaŋu-dhunupan yan, yakan baku-ŋayathanhawuy, yurr yakan gi djāma ŋula nhāny ŋunhi yātjkurrnydja. Yakan waji biyakuny, "Ŋarrany dhuwal bilin dhawaṭmaranhawuyŋha. Ŋarrany dhu ga dhuwal djāma ŋarrakiyigala ŋarra djālyu." Yakan biyakiyiny waji. ¹⁷ Mārriu-ḍapmaranŋuny walal gi bukmaknhan yan yolŋunhany walalany, ga yakan gi mārriu-yulkthurrnydja. Nhuma Garraywalaŋumirr yolŋu walal, nhumany dhu ga ŋunhi mār-ŋamathinyamirriynydja bala-rāli'yunmirra yan, gūga'yunmirra manapan, bili nhumany dhuwali balanya nhakun galkipuyŋha gurruṭumirra mala nhumalaŋuwuy nhuma. Ŋayaŋuny walal barrari muka God-Waŋarrwuny, ga mārriu-yuwalkmirriyi muka gi ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurruŋu bungawa dhuwalaŋuwuy munatha'wuy, yaka ŋanya mārriu-yulkthurrnydja.

Goyrrwuny gi malthurr nhanŋuwuyŋha yan Djesu-Christkun ŋurikin ŋunhi, ŋunhi ŋayi gurrupanmin ŋanyapinya ŋayi dhiŋganharaw

Follow the example of Jesus Christ when he gave himself to die

1 Beta 2.18-25

¹⁸ Nhuma ḍapmaranhawuy yolŋu walal djāmamirr mala, mārriu-ḍapmaranŋuny gi nhumalaŋ bungawanhany walalany, ga dhāruktja walalany gi mārraŋuny yuwalkkunŋun yan. Bāydh ŋayi nhuŋu ŋunhi bungawa mirithirriynydja ŋamakurr

* 2:13 Rome

noy-wuyunamirrnydja, ga bäydh mak näyi nhuñu ñunhi buñgawa'mirriñu gumurr-dälnydja dharrwununhamirrnydja, yurr nheny dhu ga dhäruktja ñanya märram yan, yaka ñuyulkthiny nhanñu. ¹⁹ Nuli nhe dhu märram ñayañu-yätjinyamirrnydja rom, ga yakan ñuriniyiny ñayañu-midikiny bala dhunupan maðakarritjthin nhanñu. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi märr-nhirrpanmirr God-Wañarrwalnydja yan, bala ñayiny dhu nhuna ñunhi manymak-lakaraman. ²⁰ Yo, yuwalk muka, bäyñun yan walal nhuñu dhu ñunhi wokthundja girriiriyundja ñuli nhe dhu ñula gärrri marililnydja yätjkurruyanhawuynydja djämapuy nhokiyngalañuwuy nhe, yurr ñuli nhuna walal dhu ñunhi ñayañu-midikuman manymakpuynydja djämapuy, bala nheny ñuli marrtji ñunhi dhayunamirra yan ñurikiyiny ñunhi gumurr-dälwuny romgu, ñayiny nhuna dhu God-Wañarryuny ñayañu-ñamathamam.

²¹ Nayipiny ñunhi Djesu-Christtja dhangad-dirryurr muka ga ñayañu-midikindhi nhumalañgalnydja dharapulñur, ga ñayiny God-Wañarmnydja nhuñu djäl, nheny dhu ga ñunhi malthundja nhanñuwuyña yan goyurrwuny, ñuliwitjandhiny ñunhi ñayañu-midikinyamirriwurrnydja romgurr. Yo, ñurikiyiny ñunhi ñurruwonydja ñayi nhuna God-Wañarryuny yäku-lakarañalnydja märrañalnydja. ²² Djesuynydja ñunhi yaka ñula nhä djäma yätjkurr, ga yaka ñayi ganha dhäwu lakaranha nyäl'yunany. ²³ Ga wañanany ñalal gan ñunhi nhanñu yätjkurruyañala warray, yurr ñayipiny yaka warray walalañ buku-roñanmaranha yätjkurr. Walal warray ñanya bumaryndja bartjunmarañalnydja, bala dhu'l'yurra ñanya dharpalila, yurr ñayipiny yakan wañanha balany walalañguny bitjanany, "God-Wañarryuny nhumalany dhu ñunhi dhä-gir'yun balanyañuryiny djämañur," bitjanany ñayi ñula bäyñun wañanha. Yän ñayi marrtjin ñunhi märr-nhirrpanminan nhanukiyngala yan God-Wañarrwala, ñurikala ñunhi ñayi dhunupa mala-djarr'yunamirr. ²⁴ Bilin ñayin ñunhi Djesu-Christthun djaw'yurr limurrunguny yätjkurr malany, ga ñunhiliyiny dharpañura ñayi dhiñgañalnydja, limurrungun dharapul djaw'yurr. Nhanñun ñunhi rumbalnydja burakin, märr limurrnydja dhu gananna ñunhiyi yätjkurrnydja rom, bala limurr dhu ga nhinany dhuwurr-dhunupan God-Wañarrwala yan romñur. Yo, ñuriniyiny nhanukala ñanak-barr'yunaraynydja ga dhangad-dirryunaraynydja limurrnhany ñayi bilin ñukmarañala. ²⁵ Näthilnydja nhuma gan ñunhi wañdin latjuwarr'yurr, bitjan nhakun ñuli ga ñunhi bimbi mala winya'-winyayun wängam djägamiriwñur. Ga beñuryiny bala nhuma gan roñiyinan, märr nhuma dhu ga ñunhi galkin yan malthundja nhanñuwuyña Djesuwña, bili ñayipin ñunhi nhumalañ djäga-manymakmirrnydja; gungaman dhu marrtji nhumalany yätjkurruñura mala.

3

Dhuwandja dhäwu miyalkkurruwurrñ ga dhuway'mirriñuw walalañgalañaw mala

Wives and husbands

1 Beta 3.1-7

¹⁻² Yo, nhuma miyalkkurruwurr ñunhiwurr ñunhi nhuma wäñamirr mala, dhuwandja nhumalañ dhäwu. Dhäruktja gi märrañ walal nhumalañguwuy nhuma dhuway'mirriñunhany walalany, ga yaka nhuma dhu ga buñgawakunhamirrnydja walalañ. Wiripuny mak ñayi ñunhi nhokal dhuway'mirriñuy yakan ñuli gi märr-yuwalkthi God-Wañarrnhany dhärük, bili ñayi ñunhi yakan djäl ñurikiyi romgu. Yurr ñuli nhe dhu ga nhina ñunhi ñamathamany yan, ga bäyñuny nhe dhu ga dhar'thargurrupan nhuñuwuy nhe ñunhi dhuway'mirriñunhany bilyunaraw Garraywalnydja, bala ñayiny dhu ñunhi dhunupan nhäman nhuna, nhaltjan nhe ñuli ga ñunhi nhina manymakkum, ñayañu-barrarirr manapan nhakun nhanñu God-Wañarrwu, bala ñayiny muka dhu bilyun, märr-yuwalkthirra manapan ñayi dhu nhanñun Garraywun. ³ Wiripuny nhuma ñuli ga ñunhi miyalkkurruwurrnydja dhatthunmirr girriy' latjuy'nha dhika ga mel-widi'mirriynha mala bulayyu, ga bitjandhi bili nhuma ñuli dhatthunmirr marwattja, manymakkunhamirra yan. Yurr yaka gi biyak wañganydja yan warranulnydja dhatthunmirr. ⁴ Nany dhatthurrnydja gi mirithiny ñunhan ñunhi ñayañunhan nhuñuwuy nhe, ñuriniyiny malañuy romdhu ñunhi mirithirra ñurruñun God-Wañarrwalnydja ñayañunur. Gatjuy, biyakun gi nhininy ñayañu-dharradan yan, ga wañiny gi gurrum'thun dhärükthuny. ⁵ Ga walalnydja ñunhi baman'ñuwuynydja miyalkkurruwurr ñunhi walal gan märr-nhirrpanmin nhanukal God-Wañarrwal, walalnydja gan ñunhi dhärük märrañal walalañguwuy walal dhuway'mirriñunhany mala walalañguwuy, ga ñulatjarryin walal gan ñunhi nhakun rom-ñamathinany. ⁶ Yo, Djäraynydja* gan ñunhi dhärük-märrañal ga ñurruñuyañal ñayi gan ñanya ñunhi

nhanjuwuyndja ñayi dhuway'mirriñuny Yipurayimnhany.* Yo nhumany dhuwal nhanñun Djärawnha djamarrkuli', ñuli nhuma dhu ga ñunhi ñamathamany nhina, ga yakany nhuma dhu ga barrarirr ñula nhaku malañuw.

⁷ Ga dhuwandja nhumalañgun dhäwu ñirramuwurrñgun. Nhiniñy gi nhokiyin-galañuwal yan nhe miyalkkalnydja, ga märr-ñal'yurrnydja gi nhanjuwuy yan. Nhumany dhu ga ñunhi gyañany ñamathaman yan nñuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany nhe dhu ga nhanñu manymakkuman yan dhika, bili ñirramuny dhuwal rumbal ñäl muka miyalkkalnydja. Yurr God-Wañarryuny dhu ñunhi gurrupan nhanñuny ñurikiyiny miyalkku balanyayi bili yan walña wiyinñumirr, bitjan nhakun ñayi dhu nñuñu ñirramuw gurrupan. Yo, gyañany manymakkunñun yan nñuñuwuy nhe miyalknhany, ga djägany gi nhanñu biyakun bili yan ñamathanñun, märr dhu yakan ñula nhaliñnydja gungam nhokun bukumirriyanhawuyndja, bili rrambañi nhuma ñunhi wäwunñu yan mañda ñurikiyiny walñaw märranharaw.

Djämany gi ñamathanñun yan, bäydh'i nhe dhu marrtji ñunhi burakirrydja

Do good, even if you suffer for it

1 Beta 3.8-22

⁸ Ga dhuwandja dhawar'yunamirra dhäruk nhumalañ; bukmakkun ñarra nhumalañ dhu lakaramany. Biyakun nhiniñy wañgany-manapanmirra walal wañganydñun ñayañuyndja. Djägany nhumalañguyuy nhuma gi bala-räli'yunmirra, ga yuwalkkun yan märr-ñamathinyamirryndja, bili nhumany dhuwal wäwa'manydjiwurra ga yapa'manydjiwurra Garraywalañumirra mala. Mel-wuyurr muka wiyinñuwuyndja yolñuw, ga yaka garrwarkunhamirryndja nhunapinyany nhe, yanbi nheny bungawan wiripuwurrñguny. Gatjuy nyilñ'maranhamirra nhunapinya nhe, bala guñga'yurra walalanhany. ⁹ Nuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yolthu yolñuy djäma yätjkurryamany nñuñu, nheny yaka buku-roñanmarañ balany nhanñun yätjkurr. Ga ñunhi ñayi dhu ga ñula yol yolñu nñuñu waña yätjkurryamany, ga nheny yakayi nhanñuny wañi yätjkurryañuny balany, yan an nhanñu buku-roñanmarañuny manymakthun dhärukthuny. Bukumirriyañun nhanñu, ñañ'thurra God-Wañarrnhany, märr ñayi guñga'yunna ñanya. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi bitjandhiyiny guyaña, nheny dhu ñunhi wäwun'-nhirpanawuyndja ñunhi manymaktja God-Wañarrwuyñuny märrañun yurr romgurra, ñunhi ñayi nhuna dhawu'-nhirpar. ¹⁰ Yo. Bili ñunha God-Wañarrwalnydja djorray' ga lakaram bitjan gam',

"Ñuli nhe djäl galña-ñamathinyarawnydja ga ñayañuw yal'yunarawnydja nhinanharaw,

yakan wañi yätjkurryañuny wiripuwurrñguny yolñuw walalañ,

ga ñadawurra nyäl'yunañurnydja lakaranhañur.

¹¹ Ganarrthula nñhiyiny yätjkurrnydja rom, bala djämany manymaknha; mirithin gi galñarrarayurr nhinanharaw mägayayinyarawnydja bukmakthun yan nhokal doñurrkthuny.

¹² Bili Garrayyuni ñuli ga ñunhi bitjan warray bili nhäma,

ga djäga ñayi ñuli ga ñurikiyiny ñunhi yolñuw rom-dhunupawnydja;

ga mirithirr yan ñayi ñuli ñunhi buthuru-bitjun ñurikiyiny yolñuw ñunhi ñayi ñuli ga bukumirriyamany.

Yurr ñayi ñuli ñiltji-gurrupanmirryndja

ñurikiwurrñgun yolñuw walalañ rom-djarrpi'mirriwnha."

Bitjan ga ñunhi djorrayny'tja lakaram.

¹³ Yo, yuwalk ñunhiyiny. Nñunhi ñali dhu ga djäma mirithirryndja manymaktja malany bitjandja bili yan, ñayiny dhu ñunhi bäyñun ñula yolthuny yolñuy limurriny ñayañu-midikumandja. ¹⁴ Ga ñuli balañ dhu yolñuyndja nhuna ñayañu-yätjkurryamany bili nhe ñuli ga ñunhi nhina ñunhilin bili yan manymakñura romñur, bala nheny dhu ga ñunhi nhina galña-djulñithirra yan. Yakan gi barrariny walalañ ñula yolkuny, ga yaka gi warwuyurrnydja ñula nhakun malañuw ñunhi dhu yalalañumirr nñuñu malñ'thun.

¹⁵ Nhiniñy gi galkin yänan Djesu-Christkala, märr-ñal'yurrnydja gi nhanjuwuyñha yan, ga Garraykunñuny ñanyapinyan yan. Gatjuy girri-ñamathin gi nhiniñy märr nheny dhu ñunhi lakaramany dhawatmaraman dhunupan yan wiripuwuyndja yolñuw ñunhiñuwuyndja ñunhi nhuna ñayi märr-gatju'yunawuyndja gurrupar yuwalknha yan. ¹⁶ Yurr wañany balany dhärukthuny gurrum'thun, ga yakan garrwarkunhamirryndja nhunapinya nhe. Nuli ñayi dhu yätjkurrnydja gyañanhawuy mulkkurrnydja nhokal dhawatthun, nheny dhunupan ñurrkunñun ñuriniñi bili yan,

* 3:6 Sarah; Abraham 3:10 Psalm 34.12-16

yaka gi wiyin-märrañuny guyañi ñunhiyiny dhäruk. Ga bäydhî nhuna walal dhu warku'yun ñula nhaltjandja yätjkurr-lakaramany, nheny gi yan djämany many-makkuñun Djesu-Christkala yan djälyuny, bala walalnydja dhu ñunhi goran ñurikiny ñunhi walalangiyingalanañnydja walal dhärukku.

¹⁷ Yo, manymaktja nhuñu nhe dhu dhäruk-märraman God-Wañarrnhan yan bala djäman ga yan ñunhi rom-ñamakurrnydja, märr nhuna walal dhu ñunhi ñayañu-midikumandja ñunhiñuwuyyiny djämapuy ñunhiny manymakthi yan. Yurr yakany nhuñu manymak ñunhi nhe dhu ñayañu-midikirr ñurikiyin ñunhi nhokiyingalanañ nhe yätjkurruwuywun djämapuywu. ¹⁸ Bili wañganymirr yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja dhiñgañal ñurikiyiny ñunhi dhuwurr-yätjkuny romgu limurrungalanañ mala. Limurrnydja dhuwal bukmak dhuwurr-yätjkurr mala, ga ñayiny ñunhiyiny yolñu rom-dhunupa warray dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, märr ñayi dhu limurrnhany gäman galkikuman God-Wañarrwala. Ga bumarny dja walal ñanya ñunhi dhiñganhamarañalnydja rumbal yan wañgany, yurr birrimbirrnhana nhanñu ñunhi walñathinany.

¹⁹ Ñunhi ñayi gan rumbalnydja ñorran ñunhiliyi moluñurny dja, ñayipiny ñunhi Djesu-Christtja birrimbirrny dja marrtjin balayin ñunhi dhiñganhamirrilila wañalilnydja, ñunhi ñäthiliny dhiñganhawuy yolñu walal birrimbirr gan nhinan ñunhiliyi. Ga ñunhiliyin ñayi gan ñunhi Djesu-Christthuny dhäwuny' lakarañal walalanga garrpinawuywala yolñuwalnydja walalanga. ²⁰ Yo ñunhiyiny ñunhi birrimbirr yolñu walal ñunhiwurrnhana ñunhi walal gan yakan dhäruk-märrañal ñanya God-Wañarrnha, yurr ñayiny gan ñunhi God-Wañarryuny ñayañu-galkurr yan walalany balanyamirriy yan muka waluny dja ñunhi ñayi gan Naway dhu'lyurr marthañaynha. Yurr yaka warray walalnydja buthuru-bitjuna ga märranha nhanñu dhärukthja, bäyñu yan, bala walal marrtjin dhiñga'-dhiñgañala ñuriniyin gapuynha ñunhi ñayi walalany dämbu-lupmarañal warpamthura. Ga 8-thun yan yolñu walal dhärukthja ñanya märrañal God-Wañarrnhany, bala walal yan gärrinyaminan ñunhiwiliyin marthañaylila, bala walal ñunhi dhunupan walñathinan beñuryiny ñunhi yindiñurny dja gapuñur. ²¹ Ga ñuriniyin ga gapuyny dja mañutji-lakaram buku-lupnha limurrungun Garraywalañumirriwnha yolñu walalañ. Märrañalnydja ñali ñunhi God-Wañarrnhany dhäruk, bala ganarrthañala ñunhiyi yätjkurrny dja, ga dhäñur beñuryiny limurr gan liya-lupthura, bala ñayi yan God-Wañarryuny limurrny walñakuñala. Ga ñunhiyiny nhakun limurr gan marrtjinan ñuliwitjarryin gapukura, balany ñunhi yuñalilnydja gärrin, walñamirrililnydja romlii. Yurr yaka yan limurr ñunhi rumbalnydja wañgany dja lupthurr ñarrtjalkkuñal; ñunhiyiny nhakun limurr bitjarryiny buku-luptja märrañal, ñunhiyiny balanya nhakun limurr God-Wañarrwala lakaranhamin bitjanminan, "Go Garray walñakuñun ñarrany, ñarra dhu ga nhinany ñayañuny ñarrtjalknha nhokiyingala yan manymakñura romñurny dja." Ga yuwalk yan ñayi God-Wañarryuny ga nhuna walñakuman ñuliwitjandja ñunhi Djesu-Christkalanuwurrny dja, bili ñunhi ñayipiny Djesuny walñathindhi beñur dhiñganhanñurny dja.

²² Bala yan ñayi Christtja marrtjinan roñiyinan djiwarr'lila, ga ñunhayin ñayi ga nhinany galkin yänan nhanukala God-Wañarrwala dhunupa'ñunñura gali'ñurny dja; yurr ñayi ga ñunha nhinany ñurruñun ñurukuny ñunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolñu walalañ, ga bukmakku ñurruñawalañu walalañ, ga be gany-djarwu malañuw, bukmaknha yan ñunhiny noyñura nhanukal, ga ñayipiny ñurruñun walalañ bukmakku yan.

4

Nhininy gi God-Wañarrwal yan dhukarryuny, yakan nhokiyingalnydja nhe romdhu

Live in God's way and not your own

1 Beta 4.1-6

¹ Yuwalk yan ñayi ñunhi Djesu-Christtja ñayañu-midikinany bala burakinan, ga nhu-many dhu ga ñunhi bitjana guyañany gam', "Garrayny dja ñunhi dhañga-dirryurrny dja ñarraku muka. Bäydhî ñarrany dhu ñunhi ñayañu-yätjirr nhä mak dhiñgaman, ñarrany dhu ga dhuwal malthundja nhanñuwuyñha yan." Ga ñunhi nhe dhu ga bitjandhiyiny guyañu, ñunhiyiny nhe ga ñayañu-dälkunhamirra nhunapinyan nhe. Ga ñuli nhe dhu ga ñunhi dhañga-dirryunawurrny dja dhukarrkurr marrtji, nheny dhu ga ñunhi yakan buluny djälthirr ñurikiny yätjkurruwuy dja romgu; ga yuwalkkuñala yan nhe ñunhi ganarrthañalnydja muñbunñala. ² Ñunhiny mayali' nhakun nhe ñunhi bilin ganarrthañala nhuñuwuyny dja nhe djäl, bala nhe ga ñunhi djälthirny dja

romgurr balanya nhakun nhe ga gurthakurra marrtji. ¹³ Nuli nhe dhu marrtji nŃnhi burakirnydja ga ŃayaŃu-midikirnydja, nheny yĀnan biyakun nhininy gi mĀrr-yiŃgathin, goŃmirriyin gi manapul, bili nheny ga nŃnhi mĀrram ŃayaŃu-wutthunamirnydja rom, rrambanjin nhuman Djesu-Christthun, mĀrr nheny dhu nŃnhi mirithin yan mĀrr-yiŃgathiny ga goŃmirriyiny balanyamirriynydja nŃnhi waluy, nŃnhi nhanŃuny dhu manymaktja rom malŃ'thurr djeŃarra'mirnydja. ¹⁴ Nuli nhuman dhu nŃnhi Ńula yolthuny yolŃuy yĀtjkurr-lakaramany bili nheny dhuwal Djesu-Christku malthunamir; nheny yĀnan galŃa-djulŃithin, bili Ńuriniyiny ga maŃutji-lakaram nŃnhi God-WaŃarrywuny djeŃarra'mirnydja Birrimbirr ga nhinan nhokala.

¹⁵ Yo, nhuman dhu nŃnhi gĀrri warray ŃayaŃu-midikinyamirrilinydja romlil. Yurr yuwalkkuman yan nhuma dhu ga nŃnhi dăagany nhumalaŃguwuy nhuma, mĀrr nhuma dhu yaka nŃnhiyi mĀrram ŃayaŃu-yĀtjinyamirnydja rom nŃnhiŃuwuyynydja nhumalaŃgiyinalaŃawuyynydja yĀtjkurruyanhawuyynydja dăamapuy mala, balanya nhakun dhuwal mala gam', monuŃu, manaŃa, rom-bakmaranhamir; nhĀ mak dăal-Ńupanamir. ¹⁶⁻¹⁸ Yurr nheny yakan gori nŃnhi nhe ga marrtji ŃayaŃu-midikinyamirriwurny dja romgurr; bili nheny dhuwal GarraywalaŃumirra yolŃu, yĀnan biyakun gi wokthurny dja God-WaŃarrywun. Yo, waluny dhuwal bilin bunanan bilin Ńayi marrtji dhuwal God-WaŃarryyuny Ńuruyirr'yunna mala-djarr'yunna yolŃunhany walalany. ŃurruŃuny Ńathil Ńayi dhu marrtji God-WaŃarryyuny nŃnhi mala-djarr'yurny dja limurruny, nhanŃuwuy Ńayi yolŃuny walalany. Ga Ńuli Ńayi dhu nŃnhi God-WaŃarryyuny ŃurruŃuny mala-djarr'yurr nhanŃuwuyynydja Ńayi yolŃuny walalany, ga nhalayakkun boŃguŃ nŃnhi malŃ'thurr ŃurikiwurrŃuny nŃnhi dhuwurr-yĀtjimirriwony dja yolŃu walalaŃ nŃnhi walal Ńuli gi yakan dhĀruk nhanŃu mĀrraŃ God-WaŃarrywu.

Nunha nĀthiliŃuyny dja ga dăorra' lakaram bitjan,
 "Yo, gumurr-dĀl dhuwal dhuwal ŃamakuliwŃ'y'tja yolŃuw walalaŃ gulŃiyinyaraw
 Ńunhawalny dja nŃnhi walŃamirriliny dja wĀgalil.

Ga nhaltjanna dhu nŃnhi malŃ'thun ŃurikiwurrŃuny dhuwurr-
 yĀtjkurrmirriwony dja,
 nŃnhi walal Ńuli ga Ńuyulkthirr God-WaŃarrywu,
 ga bitjan bili walal Ńuli ga dăama yĀtjkurra yan?"

¹⁹ Yo, Ńuli nhuŃu dhu nŃnhi ŃayaŃu-wutthunamirnydja rom malŃ'thun, nuliwitjandja nŃnhi nhe Ńuli ga marrtji God-WaŃarrywal yan ŃayaŃuyny dja, yakan buluny barrkuthi ga roŃiyiny balayiny bilyurr; biyakun gi mukthurra marrtjiny manymakkuŃun, mĀrr-nhirrpanmirra marrtji nhanukiyingala yan God-WaŃarrywala, Ńurikalyin nŃnhi Ńayi bokmar nhuna. Yuwalk muka Ńayi dhu nŃnhi dăagany marrtji nhuŃu, nŃnhi nhaltjarr Ńayi nĀthil wĀwun'kuŃal.

5

Biyakun dăagany gi Ńamathanun yan God-WaŃarrywalaŃumirriwony dja yolŃuw walalaŃ

Care for God's people well

1 Beta 5.1-11

¹ Yo, dhuwandja dhĀruk nhumalaŃgun ŃurikiwurrŃuny nŃnhi nhuma waŃa-nhirrpanawuy dăagamirr mala GodkalaŃumirriwnha yolŃuw walalaŃ. Ga Ńarrany dhuwal balanyayi bili dăagamirryi, rrambani nhakun limurr. Ńarrapiny dhuwal maŃutji-marŃgi nhanŃuny Djesu-Christkuny nŃnhi Ńayi burakin, ga biyakiyi bili Ńarrany dhu gi nŃnhi nhini wangany-manapulyi galki nhanukal, nŃnhaliny dja nŃnhi latju'Ńurny dja wĀŃaŃur djeŃarra'Ńurny dja, nŃnhi dhu yalalaŃumirriy malŃ'thurr yuwalknha yan. ² Nhuma buku-djulŃimirr, nhuma dhu ga dăaga ŃurikiwurrŃuny nŃnhi yolŃuw walalaŃ nŃnhi Ńayi God-WaŃarryyuny nhirrpar walalany nhumalaŃgal dăagalil. Yurr dăagany marrtji walalaŃ gurrum'thurr yan bala, biyak nhakun Ńuli ga nŃnhi wĀyin-dăagamirr yolŃu dăaga bimbiw malaŃuw nhanukiyingalaŃaw Ńayi. Ga dăal-Ńamathi walalaŃ gi dăagany, Ńuyulkthinyamirriw Ńula nhĀmiriw. Yaka yan gi dăama rrupiyawny dja wanganyguny ga bilin. DăamaŃ gi yan biyakun wawun. ³ Yakan gi buŃgawa-lakaranhamirny dja nhunapinyany nhe ŃurikiwurrŃuny nŃnhi Ńayi God-WaŃarryyuny walalany gurrupar nhokal dăagalil. Ńany nhininy gi manymakkuŃun yan, mĀrr walalny dja dhu marrtji nŃnhi bitjandhi bili malthundhi wanangum nhuna goyurny dja. ⁴ Ga nŃnhi Ńayi dhu ŃurruŃuny Warrakan'-dăagamirny dja gumurr-roŃiyiny, bala Ńayi dhu nhuŃu gurrupala buku-roŃanmaraŃun nŃnhiŃuwuyiny

djämapuynyndja nhokalanjuwuy njuhni liyapuynha girri' njuhni djenarra'mirra njuhni dhu bänyun räwakti ga buwayakthi.

⁵ Nhumany njuhni yudayudany dirramuwurr, yakan nhuma dhu ga njuhni yindilakaranhamirnyndja walal; yan biyak walal gi nyilŃ'maranhamirr, ga marngithi manapul marrtji bala nuriakiwurrungal yolŃuwal walalangal njuhni wana-nhirrapanawuywal djagamirriwal mala njuhni walal God-WaŃarrru yuwalk marngi. Ga bukmak nhuma dhuwal njuhni GarraywalaŃumirr yolŃu walal, biyakiyi bili walal gi nyilŃ'maranhamirryi nhumalanhawuynha nhuma, bala-räli'yunmirr yuwalkkuŃ yan, bili njuhna nŃathiliŃuynyndja ga djorray' lakaram bitjana gam', "God-WaŃarrrnyndja njuhni napa-gurrupanmirra nuriakiyiny yolŃuw njuhni Ńayi njuhni ga lanydjatmaranhamirnyndja ga mel-wuyundja Ńayi njuhni nuriŃin yolŃuw njuhni Ńayi njuhni ga nyilŃ'maranhamirra Ńanyapinya Ńayi."

⁶ Gatjuy nyilŃ'maranhamirra nhunapinya nhe nhanukalnyndja God-WaŃarrrwalnyndja ganydjarrmirrnyndja dhuwukunur, märr Ńayiny dhu nhuna njuhni nhirrapan balan yanan garrwarlila nuruŃjiny njuhni nhanukiyingala Ńayi yan waluynyndja. ⁷ Yakan gi warwuyurr nula nhakuny malaŃuw, yanan gurrupula warwuny njuhnyuw nhe nhanukala God-WaŃarrrwala goŃlil, bili Ńayi warray njuhny njuhni ga djäga yuwalkkumany.

⁸ Biyakun yanan bira'yurra gi ga raypirri'yunmirra nhumalanhawuynha nhuma, bili njuhniyiny miriŃuny nhumalaŃ mokuynyndja dhiyaŃuny bala marrtjin ga, nhäman marrtji mala-djarr'yunna nhumalany, Ńayi dhu djaw'yunna nhumalany. Bitjana Ńayi njuhni ga njuhni marrtjiny djudaphundja gayulnha, nhakun njuhni wärraŃ madakarritj yäku läyin njuhni ga larrum warrakan'ku lukanharaw. ⁹ Marngi muka nhuma, njuhni bukmak GarraywalaŃumirryndja yolŃu walal dhuwal buku-liw' maram ga nhina wäŃaŃur mala, walalnyndja ga bitjandhi bili yan marrtji gumurr-dälkurr ga ŃayaŃu-midikiŃyamirriwurr romgurr nhakun yan nhuma. ¹⁰ Yurr yaka nhumany dhu ga njuhni bitjandhi ŃayaŃu-midikirr wiyin-märramany, bili God-WaŃarrrnyndja njuhna mel-wuyunamirr warray. Ńayi njuhni nhumalany yäku-lakaraŃal, bala Ńayi nhirrapnyndja nhumalany waŃgany-manapannyndja nhanukala Djesu-Christkala, märr nhuma dhu ga nhinany njuhaliyiny rrambaŃin nhanukala djenarra'mirriŃura romŃurnyndja manymakŃura, bitjana bili yan wiyinŃumirra. Yo, dhäŃur dhipuŃurnyndja gay'yi njuhni nhuma marrtji dhiyaŃ bala gurririny yan ŃayaŃu-midikirr, God-WaŃarrru dhu Ńayipiny nhumalany manymakkuman nula nhämiriwyaman; ga rur'marany Ńayi dhu nhuna njuhni ga nhirrapandja dälkuman, märr nhe dhu ga bitjana bili marrtjiny dälŃha yan nhanukala ganydjarrnyuny. ¹¹ Yo, God-WaŃarrrnyndja dhuwal mirithirr warray ganydjarr-dumurr ga Ńutu' däl, Ńayipin dhu njuhni nurrnyuny bitjana bili yan wiyinŃumirra. Yo, yuwalk muka.

Dhawar'yunna ga dhiyalnyndja dhäruk

Final greetings

1 Beta 5.12-14

¹² DhiyaŃ njuhni dhuwurr-dhunupay malthunamirryi Djälätjthu* Ńarrany ga dhuwal gunga'yundja wukirriŃiny dhuwaliyi dhäruktja mala dhipal djorra'lilnyndja, yurr gurriri dhuwal dhäruktja, yaka wiyindja. Ga djuy'yundja Ńarra ga dhuwal djorran' dhipaliyiny nhumalaŃun ŃayaŃu-marrparaŃgunharawnyndja, bili Ńarrany nhumalaŃ djäl nhuma dhu marngithirra God-WaŃarrruŃun njuhni Ńayiny mel-wuyunamirr warray ga yuwalk yan Ńayi djäga-manymakmirryndja nhumalaŃ. Dhärriny gi dharraŃan biyakun bili yan God-WaŃarrrwala märr-ŃamathinyamirriŃura djäganurnyndja.

¹³ NuriŃiwurruy GarraywalaŃumirryi yolŃuy walal njuhni walal ga nhina njuhna Bapilun* wäŃaŃur, Ńayipi njuhni God-WaŃarrru märraŃalnyndja walalany, bitjarr nhakun Ńayi nhumalany märraŃal. Ga walalnyndja ga dhuwal djuy'yundhi walalaŃuwuynyndja märr-Ńamathinyawuy nhumalaŃguny GarraywalaŃumirriwynyndja yolŃuw walalaŃ njuhni nhuma ga nhina dhuwaliyi barrkuwatjŃur wäŃaŃur. Ga balanyayi bili Mäktħun* nhumalaŃ djuy'yurri märr-Ńamathinyawuy, ga Ńayiny dhuwaliyiny yolŃu balanyan nhakun Ńarrakuny Ńayi njuhni gäthu'mirriŃun.

¹⁴ Ga njuhni nhuma dhu ga njuhni GarraywalaŃumirryndja yolŃu walal waŃgany-manapanmirryndja, dhang'i'yunmirra walal marrtji ga goŃ-djalk-djalŃkħunmirra bala-räli'yunmirra yan, milkunhamirra nhumalaŃuwuy nhuma märr-Ńamathinyawuynha.

* 5:12 Silas

* 5:13 Babylon; Mark

Narrany ga dhuwal ñäŋ'thunna God-Waŋarrnhany, märr nhumany dhu ga ñunhi bukmaknha yan Djesu-Christkuny yolŋu walal nhinany mägayañura romŋurnydja nhanukala God-Waŋarrwala. Ga balanya.

BETAWUŃ DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhiyanjy ga djorray' lakaram nŃnhi nŃyay dhuwandja Betay wukirri bukmakkun GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ bawalamirrilila wäŃalil. Ga waŃany nŃyay ga dhuwal nŃyaju-rur'maramany märr-yuwalkthinyamirrinhan yolŃunhany walalany, walal dhu ga nhinany nŃriŃiyin romdhuny nŃnhi walal dhu ga nŃyaju-nŃamathamany nŃyanyhan God-WaŃarrnhan, ga baŃ-bitjanna walal dhu ga nŃyatham nŃnhiyiny nŃnhi yuwalknhany dhäwuny.

Wiripuy marŃgikunhamirriy mala ga marŃgi-wurruwan djarrpi'kuman walalany nŃnhiliy djätŃjur, bala walalany ga wiripunŃyaman waŃa-gämany beŃyuriny nŃnhi yuwalknurnydja dhukarrŃur. Yurr nŃyay dhu nŃnhi God-WaŃarryuny walalany dhä-gir'yurra.

GarraywalaŃumirrydja mala dhu ga yanbi nŃnhi nhinany nŃamathamany yan ga dälthirra (gali'nur 1.3-4), märr balanyarayyiny romdhu walal dhu ga milkuman nŃnha wiripuwurruŃuny yolŃuw walalaŃ nŃhaltjan walal dhu ga nhina. Ga dharanana yanbi walal dhu ga nŃnhi yuwalknhany romnha yuwalkkuman yan, ga goli-nŃirpanmirr walal dhu ga, ga nŃyaju-galkunmirra marrtji.

Ga milkuman walal dhu ga walalaŃuwuy märr-nŃamathinyawuynydja nŃhanjy God-WaŃarrwuny ga bukmakkuny yolŃuw walalaŃ.

Ga yaka yanbi walal dhu nŃnhi GarraywalaŃumirriynydja walal meŃgumany nŃnhi Garraynydja dhu ronjiy yan räliny, bäydhi dhu ga nŃnhi yolŃu walal wiripunŃyaman ga waŃa.

¹ Dhuwandja djorra' nŃarrakuŃ BetawuŃ,* nŃnhi nŃarra dhuwal djämamirr yan yolŃu ga djuy'yunawuynydja Djesu-ChristkuŃ. ² Dhuwal nŃarra ga bukmirriyaman märr nŃyay dhu God-WaŃarrynydja maŃutji-wuyunna nŃhumalaŃ, ga nhina nŃhuma dhu ga nŃnhiliyiny nŃnhi yuwalknura yan mägayanura romnurnydja. Ga wiripuny nŃhuma dhu ga marŃgithirr bulun ga bulun dhika nŃhanukalaŃuwuynydja GarraywalaŃuwuy DjesuwalaŃuwuynydja limurruŃgalaŃuwuy.

God-WaŃarryuny nŃnhi bilin gänaŃ' maraŃala limurrunhany nŃhanukiyingallilyaŃala nŃyay

God chose us for himself

2 Beta 1.3-15

³ God-WaŃarryuny limurruny nŃnhi bilin gurrupara nŃuliwitjarriyiny nŃnhi nŃhanukiyingalaŃuwurra nŃyay romgurrnydja ganydjarrmirriwurra nŃnhiyiny nhä malany bukmak manymaktja dhiyakuny bala walŃaw nŃhinanharaw yuwalkkunharawnha yan, märr limurr dhu ga nŃyaju-nŃamathamany nŃyanypanyan yan God-WaŃarrnhan. Ga balanyamirriy nŃnhi limurr dharanarŃnha nŃyaya, bala nŃyay limurruny nŃnhi rälimirriyaŃala nŃhanukiyingala nŃyay bala limurr nŃuli ga nŃhakun märraman nŃnhiyiny rom malany nŃhanukuŃuny nŃnhi latjyny' ga djejarra' mirrydja. ⁴ Yo, nŃyay nŃnhi God-WaŃarryuny yuwalk yan limurruŃuny gurrupar wäwun'tja nŃnhin mel-widi'mirra mala, märr nŃhanju dhu nŃnhi djiwarr'wuyynydja ganda' malŃ'thunna limurruŃgala walŃanurnydja, ga nŃriŃiyiny limurr dhu ga nŃnhi nhinany, märr limurruny dhu nŃnhi yakan dhuwalaŃuwuyyiny munatha'wuyyiny romdhu baku-nŃyatham ga garrwi'yun.

⁵ Ga dhiyakiyiny nŃnhi nŃyajuwuny dha nŃhumany dhu ga nŃnhi mirithirra yan djämany dälkumany nŃhanuwuy nhe märr-nŃirpanminyawuynydja. Yo, nŃnhiwiliyiny nhe dhu märr-nŃirpanminyawuylinydja nŃpalil nŃal'maram nŃamakurrnha rom ga dharanamirrinhan romnha. Ga nŃnhiwiliyiny nŃnhi dharanamirrilinydja romlil bukulil-nŃal'maraŃ ⁶ ga nŃyaju-dharaŃanhan. Ga nŃnhiwiliyiny nŃyaju-dharaŃalinydja bukulil nŃal'maraŃ nŃnhiyiny nŃnhi nhe dhu yakan nŃula gandarrŃur märr-djawaryun bala daŃawuyunna, ga nŃnhiwiliyiny nŃpalil nŃal'maraŃ nŃnhi nŃhaltjan nhe dhu ga nhina nŃhanuwuyynha yan God-WaŃarrwun, ⁷ ga märrmirriyi muka gi nŃnha wiripuwurruŃuny GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, ga nŃnhiwiliyiny nŃpalil nŃal'maraŃ märr-nŃamathinyawuyynha. ⁸ Ga nŃuli nhe dhu marrtji nŃnhi

* 1:1 Peter

nuthandja bala dhuwalatjandhiny dhukarrkurr dhiyanjiyiny dhu ga nŃnhi maŃtji-lakaraman nŃnhi nŃriniyiny marŃgi-gurrupanaray nhanukal Garraywalnydja Djesu-Christkalnydja limurrungalanuwal nŃnhiny nhakun nhuŃu walŃany bilin borummirriyinan ga mayali'mirriyinan. ⁹ Yurr nŃli nhe dhu ga yakany bitjandhiyi nhina, nŃnhiyiny nhakun nhe ga yakan barrku-dakthun nhäma nŃnhiny nhe bambaynha, bala nhe nŃnhiyiny liya-dhumukthinan nŃnhi nhuŃu dhuwurr-yätjtja rom bilinuwuyinha muka bäy-lakaranhawuyinha.

¹⁰ Yo, lundu walal! Gatjuy djämany walal gi mirithin yan, märr dhu nŃriniyiny nŃnhi djämay mala milkuman nŃnhi Ńayiny God-WaŃarryny nhuna yuwalknha buluyi guyaŃanhamirriyam dhiyakiyiny malaŃuw. ¹³ Ga bitjana Ńarra ga dhuwal guyaŃany gam', Ńarra dhu gi biyak bili yan guyaŃanhamirriyan nhumalany, ga bäy Ńarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal Ńarrakuwuy Ńarra. ¹⁴ Ga, bili muka Ńayi nŃnhi Garrayyuny Djesu-Christhuny Ńarrakal lakaram dhawatmaram nŃnhi galki Ńarrany dhu bäynuthirra. ¹⁵ Bala Ńarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi nŃnhi bawalamirriynydja guyaŃin dhuwaliyiny mala, nŃnhi Ńarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

¹² Ga dhiyanjy bala nhe ga dhuwaliyi baŃ-bitjana yan nhakun Ńayatham nŃnhiyiny nŃnhi yuwalknhany nŃnhi nhe bili märraŃal Ńäthil. Yurr Ńarrany dhu dhuwal nhuna buluyi guyaŃanhamirriyam dhiyakiyiny malaŃuw. ¹³ Ga bitjana Ńarra ga dhuwal guyaŃany gam', Ńarra dhu gi biyak bili yan guyaŃanhamirriyan nhumalany, ga bäy Ńarra dhu ganarrthul dhuwal rumbal Ńarrakuwuy Ńarra. ¹⁴ Ga, bili muka Ńayi nŃnhi Garrayyuny Djesu-Christhuny Ńarrakal lakaram dhawatmaram nŃnhi galki Ńarrany dhu bäynuthirra. ¹⁵ Bala Ńarrany dhu ga dhuwal mirithirra nhakun djämany, märr nhumany dhu gi nŃnhi bawalamirriynydja guyaŃin dhuwaliyiny mala, nŃnhi Ńarra dhu ganarrthulnydja nhumalany.

Betan nŃnhi maŃtji-marŃgi Djesu-Christkalanuwynydja djenarraw'

Peter was an eye-witness of Christ's glory

2 Beta 1.16-21

¹⁶ Yo, nŃnhi ŃanapurŃ gan dhäwuny nhumalaŃ lakaraŃal ganydjarrpuynydja nhanukalanuwuy Garraywalanuwynydja Djesu-Christkalanuwynydja, ga gumurr-ronjiyinyawuynydja nhanukalanuwuy, yaka nŃnhiyiny dhäwu mala yolŃuwuŃuny liyapuy djämapuy. Bili ŃanapurŃnydja gan nŃnhi nhäŃal warray Djesu-Christhany ŃanapurŃruŃgiyinalnydja maŃtjiy, ga nhäŃalyi ŃanapurŃ gan nhanŃu nŃnhi mäwilimirnydja ganydjarr. ¹⁷ Yo, Ńayiny nŃnhi God-WaŃarrnydja nŃnhi Ntu-Dälnydja nŃnhi Ńayi ga nhinany galumanyaŃnha, waŃanany nhanŃu märr-Ńal'yurnnydja bitjarra, "Dhuwaliyin nŃnhi Ńarrakuwuynydja Gäthu'mirriŃu mar-kapthunamirriynydja. Ga mirithirra yan Ńarra ga nhanukal dhuwal goŃmirriyirnydja." ¹⁸ Ga ŃanapurŃnydja nŃnhi nŃnhiliyi muka rrambaŃi ŃanapurŃ Djesu, nŃnhiliyi ŃanapurŃ gan nhinan dharrpalŃur bukuŃur, ga Ńäkul ŃanapurŃ gan nŃnhi rirrakaynydja waŃanhawuynydja beŃurnnydja djiwarr'Ńurnnydja.

¹⁹ Ga nŃnhiyiny dhäruk nŃnhi walal gan God-WaŃarrwal djawarrkmirriy mala lakaraŃal, nŃnhiyiny maŃ'thurriynydja yuwalkthinan yan napurrungala nŃnhiliyin nŃnhi dhuyunura bukuŃurnnydja. Ga nŃnhiyiny nŃnhi mäwilimirnydja dhäruk God-WaŃarrwuny balanyan nhakun baŃayalan' nŃnhi Ńuli ga djarratawun'mirriyaman buku-munhan' wäŃany. Gatjuy guyaŃiny gi Ńamathanun dhuwandja dhäruk, bili Ńayiny dhuwal balanya nhakun baŃayalan' nŃnhi Ńuli ga garkambarriyaman, ga bäy Ńayi dhu djaŃaw'yun, bala Ńayi dhu BaŃumbirriynydja djenarra'yirra dhiyaliyiny nŃnhi ŃayanŃurnnydja nhokal. ²⁰ NurrunŃuny Ńathil nhe dhu marŃgithirr dhiyakuny. NŃnhi nŃnha ŃäthilinŃurnnydja djorra'Ńur dhäruk mala djawarrkthunawuynydja nhe dhu nŃnhi bäynun yan mayaliny' bilmaram nŃriniyiny nŃnhi nhokiyanuwynydja nhe djälyu. ²¹ Bili yaka walal gan nŃnhi walalawuynydja nhakun dhäwu-gänhamirriynydja mala dhäwu Ńamanamayurr walalaŃgiyinalnydja liyay, Ńany nŃnhiny walalany gan waŃa-ŃaŃalnydja Dhuyu-Birrimbirryu warray.

2

Dhuwandja ga lakaram mayali'-gänhamirrinhan yolŃuny waŃa-gänhamirriyiny

Telling about false teachers

2 Beta 2.1-22

¹ Be Ńäthilnydja bamaŃ'tja nyäl'yunayŃu djawarrkmirr mala gan maŃ'thurŃ beŃuryi YitjuralpuŃuwala* yolŃuwal walalaŃgal malaŃur. Ga bitjandhi bili dhu nŃnhi nyäl-

* 2:1 Israel

marŋgi-gurrupanamirryndja mala malŋ'thurr nhumalŋgalnydjaja, ga walalna dhu nunhi baɖuwaduyurr yuwalktja mala dhāwu, ga marŋgi-gurrupulnydjaja walal dhu gi nunhi djarrpin' mala dhāwuny bejurnydjaja nunhi nurrunŋurnydjaja dhāwuŋur. Ga nħanŋuny walal dhu gi Garraywuny nunhi ŋayi walalany mārraŋal dhawatmaranjal walalnydjaja nħanŋu dhu nunhi ŋapa-bilyurra, ga nuriŋiyiny romdhu walal dhu nunhi bondin yan malany-dħawar'maranħamirr. ² Ga dharrwan mirithirra dhu ga nunhi yolŋuny mala malthun walalaŋguny nurikiwurrunguny nyäl'mirriwnha burru'mirriwnha romguny. Ga wiripuwurrnydjaja mala yolŋu'-yulŋuy ŋuli ga nunhi nħaman walalaŋgal nyälnydjaja mala rom bala walal ŋuli ga nunhi dhä-yarrkthunna waŋany nurukuny nunhi yuwalkkuny dhāwu. ³ Yo, mirithirra walal dhu ga nunhi wanaŋa-dumurruyirryndja rrupiyawnydjaja, yan nhakun dhu ga mayali'-gaman baduwaduyunna, ga waŋany walal dhu ga nunhi be yāwuluy'nha dhika rirrakayyuny. Yurr ŋayiny nunhi Mala-djarr'yunamirryndja walalaŋ ŋuli gi yaka warray ŋorri yakurr, ŋayiny ŋuli ga nunhi nħama yan walalany nunhi nħaltjan walal ŋuli marrtji djāma.

⁴ Nāthilnydjaja be God-Waŋarrwal dhāwu-gānħamirriy yolŋuy walal bitjarryi djāma yātjkurr, yurr ŋayiny nunhi God-Waŋarrnydjaja yakan walalaŋ wuyunna. Yanan ŋayi walalany nunhi nurrkaŋalnydjaja balan nunhi dhä-gir'yunamirrilila wāŋalilnydjaja, ga nunhiyin walal ga nħinany nunhiliyin ŋarŋaŋurnydjaja bukumunha'ŋura wāŋaŋurnydjaja gupa-raki'mirra, galkunna walala ga nurikiyin dhä-dħawar'yunamirriwnha waluwnydjaja, nunhi ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalany mala-djarr'yurra. ⁵ Ga balanyamirriy nunhi Nawamirriynydjaja* waluy, yakan ŋayi nunhi God-Waŋarrnydjaja walalaŋ wuyunna yanan ŋayi nunhi dhä-monyŋuŋala dhuwal wāŋany yirrakany gapuynha bala buwayakkuŋala bukmaŋnhan; ga walakkuŋalnydjaja ŋayi nunhi ŋanyapinyan yan Nawanhan ga gurruŋumirrinhan mala nħanŋu ga bilin, nunhiyinhan nunhi ŋayi gan yuwalkkuŋala yan dhāwu lakaraŋal. ⁶ Ga bitjarryi bili ŋayi dhä-gir'yurr yolŋuny walalany nunhiwurrunhany nunhi walal ŋuli ganha nħinanha nunhili mārma'ŋur wāŋaŋur yākuŋur Djudum* ga Gumura.* Ga buwayakkuŋalnydjaja ŋayi nunhi nunhiyiny wāŋany maŋdany gurthaynha, ga nħaranany ŋayi gan nunhi wāŋany ga lirrwi-daw'yurr. Ga nuriŋiyiny ga nunhi mel-lakaram limurrungun bawalamirriwnha, ŋuli dhu ga nunhi ŋula yolthuy yolŋuy mala bitjandja bili yan djāma yātjkurryndja, nunhiyinhan dhu nunhi yolŋuny mala bitjandhin buma buwayakku-man yan.

⁷⁻⁸ Ga balanyamirriynydjaja waluy ŋayi God-Waŋarryu walakkuŋal waŋanyinhan yan yolŋunhan yākuŋur Lutnan,* nunhi ŋayipin waŋanyinhan gan dhuwurr-dhunupany yolŋu nħinan nunhiliyiny. Ga nħinanany ŋayi gan nunhi Luttja mirithinan dhika ŋayaŋu-midikinany bili ŋayi gan nunhi nħaŋalnydjaja balayin dhuwurr-yātjlila romlilnydjaja djāmalil bitjanan bili yan walu-ŋupanan, bala ŋayi gan nunhi nħinanany ŋayaŋu-yātjtjanan mirithinan yan dhika nuriŋiyiny yātjkurrynydjaja mala romdhu walalaŋgal. ⁹ Yo manymak, ŋayiny nunha God-Waŋarrnydjaja marŋgi nunhi nħalayak ŋayi dhu dhuwurr-dhunupamirrinhan yolŋuny walalany walakkuŋal balanyayuryi nunhi ŋayaŋu-wutthunamirriŋur romŋur mala, ga balanyayi bili ŋayi nunhi marŋgi nħaltjan ŋayi dhu nunhi dhä-gir'yurr dhuwurr-yātjimirriy yolŋuny walalany dhiyan bala ga yalala nunhi Mala-djarr'yunamirriynha Waluy.

¹⁰ Yuwalknha yan ŋayi dhu nunhi God-Waŋarryuny dhä-gir'yurrnydjaja mirithin yan nunhiwurrunhan yolŋuny walalany rom-baɖuwaduyunamirrinhan mala, bili walal ŋuli ga nunhi walalawuynha yan guyaŋanħamirryndja ga malthundja walal ŋuli ga nunhi nurikiyin bili yan djarrpiw'nha yan romguny walalaŋgiyinalaŋaw milnyan'mirriwnha. Ga bāyŋun walal ŋuli gi nunhi marr-barrarin, nunhi walal ŋuli waŋa ga yātjkurryamany nurukuwurrunguny yolŋuw walala nunhi walal ga nħina nunha djiwarr'ŋur nunhi djeŋarra'mirriŋur wāŋaŋur. ¹¹ Yo, ga bāydhini nunhi God-Waŋarrwu dhāwu-gānħamirryndja yolŋu mala mirithirr nhakun ganydjarr-dilkurr, nunhi walal ga bulun djuŋkaram nunhiwurrunhan nunhi nyäl-lakaranħamirrinhan yolŋuny walalany. Yurr bāyŋun ŋula walalnydjaja ŋuli gi nunhi God-Waŋarrwalnydjaja dhāwu-gānħamirriy yolŋuy mala nyamir'yurrnydjaja walalany yātjkurr-lakaraŋuny nunhiwurrunhan nyälmirrinhan balany nħanukalnydjaja God-Waŋarrwalnydjaja.

¹² Dhuwalawurryiny nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirryndja mala nunhi balanyan bili yan nhakun nunhi wakinnun warrakan' mala nunhi walal ŋuli ga nħina guyaŋanħamirriwnha, nunhi walalany ŋuli gaŋmaram bala yan buman rakunygun. Ga walalnydjaja nunhiwurryiny nunhi nyäl-marŋgi-gurrupanamirr mala dhä-warranydjaj'nha yolŋu mala ga waŋany walal ŋuli ga nunhi bawalan yan. Bala nuriŋiyi

* 2:5 Noah * 2:6 Sodom * 2:6 Gomorrah * 2:7-8 Lot

walalangal nyalmiriynyndja ga burruynyndja romdhu walalany dhu baduwaɖuyurra. ¹³ Ga djämäny walal gan nŋnhi yätjkurra ŋayanu-wutthunamirra rom, ga nŋnhiyi bili yan yätjkurr mala dhu walalanguny buku-roŋiyi. Walalnyndja ŋuli ga nŋnhi guyaŋa yanbi dhuwal manymak walal dhu ga nhä mala yätjkurr djäma walupuy. Nayiny nŋnhi balanyanyayiny rom yätjkurra yan mirithirra, ga ŋathany walal ŋuli nŋnhi luka malamanapan nhumalangalnyndja, ga waŋanhamirryndja walal ŋuli ga nŋnhi dhäwuny lakaranhamirr yätjkurra yan mala, märr walal dhu ga djäl manymakkunhamirr, bala walal ŋuli yan ŋayanu-wutthunmirra bala goramirryirra. ¹⁴ Ga guyaŋany walal ŋuli ga nŋnhi marramba'yinyarawnha yan. Ga bäyŋun walal ŋuli gi nŋnhi manygarrayiny balanyaŋuryiny mala yätjkurruŋur. Ga bondin yan walal ŋuli nŋnhi gaŋmaramany ŋayanu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany rumbalkuman yan. Ga muŋkurrŋurnyndja walalangal ga dhaŋaŋdhirryndja wanajan yan rom. Yo! Bilin muka, yindinjura walal nŋnhi dhä-gir'ŋur God-Waŋarrrwalnyndja.

¹⁵ Yo, ŋurinjwurrnyndja nyäl'-marŋgi-gurrupanamirrynyndja walal bilin gan ganarrthaŋala nŋnhiyiny nŋnhi yuwalktja ga dhunupany dhukarr, ga marrtjiny walal ga dhuwal nŋnha wiripuwurra dhukarrkurrnyndja, malthundja ga romguny ŋurikin yolŋuw yäkuw Baylamgalaŋawnha* nyalmiriwnha burruw'nha romguny nŋnhi ŋayi gan nhinan ŋäthil be baman', gäthu'mirriŋuny ŋayi nŋnhiyi Beyuw.* Baylamdjja nŋnhi God-Waŋarrru dhäwu-lakaranhamirr, yurr ŋayi gan nŋnhi djämäny djar-rpi'kuŋal, rrupiyawnha yan gan wanaŋa-dumurruyin. ¹⁶ Yurr waŋanany ŋanya nŋnhi Baylamnhany raypirri'yurrnyndja balanyaŋurnyndja yätjkurruyanhanjurnyndja djämanur nhanukiyingalyi yan duŋ'kiynyndja, ga waŋanany ŋayi gan nŋnhi nhakun gan yolŋunha yan gulmaranjal ŋanya.

¹⁷ Yo, walalnyndja nŋnhi ŋunhiwurryiny nŋnhi nyäl'-lakaranhamirryndja yolŋu walal balanyan nhakun gapun maŋutjin nŋnhi ŋuli ga dhärra gapumiriwnha baŋdanyndha. Ga wiripuny walal nŋnhi balanya nhakun waŋupini nŋnhi ŋayi ŋuli wataynyndja boy'yun bawalamirrilila wäŋalil. Ga bilin ŋayi nŋnha God-Waŋarrruny gänaŋ'maraman wäŋany walalaŋ ŋurikiwurrunguny nŋnhan yan dhä-gir'yunamirriŋura wäŋaŋurnyndja, buku-munhan' nŋnhiyiny wäŋa mirithirra. ¹⁸ Ga dhäwuny walal ŋuli ga lakaram yay'yayyunna dhika, bili walal ŋuli ga nŋnhi ŋunhiwurryiny lanydjatmaranhamirra, be nhina garramatkunhamirra. Ga rumbalkuman yan walal ŋuli nŋnhi baduwaɖuyundja butjulam nŋnhi ŋayanu-yalŋgimirrinhany yolŋuny walalany nŋnhi walal dhiyaŋ muka bili gänaŋ'maranhamirryndja walalan-hawuyndha walal bejurnyndja nŋnhi djarri'ŋurnyndja romŋur. ¹⁹ Ga dhawu'-nhirrpandja walal ŋuli ga yolŋunhany walalany balanydjarratjarrawndha nhinanharawnyndja manymakkunharawnha, yurr walalawuyndja nŋnhi ŋunhiwurryiny garrpinawuyndha walalaŋgiyinalaŋawuŋuny yätjkurruwun nŋnhi walalany ŋuli ga gäma ŋula wan-hawala, dhiŋganhamirrilila romlil. Nŋnhi ŋayi dhu ŋula yol yolŋu yakany yaka'yun ŋula nhakuny yätjkurruw, nŋnhiyiny ŋayi balanyayiny yolŋu nhakun garrpinawuyndha yätjkurruwun romgun, bili nŋnhiyiny nhakun yätjkurrnyndja rom bunŋawan nhanŋu.

²⁰ Ga nŋnhi ŋuli yolŋu yuwalkkumany nhakun marŋgithirr Djesu-Christkuny nŋnhi ŋayi limurruŋ Garray ga Walŋakunhamirr, bala walal ŋuli gananna nŋnhiyiny nŋnhi dhuwalaŋuwuyndja munatha'wuyndja rom yätjkurrnyndja malany. Ga ŋuli ŋayi dhu nŋnhiyiny yolŋu dhäŋur bejurnyndja nŋnhi Garraywalnyndja marŋgithinyanur buluyi nhakun bilyun balayi roŋiyirryi yätjkurrulil. Ga nhinany ŋayi ŋuli ga nŋnhi nŋnhiyiny yolŋu yätjkurra yan mirithirra djuŋkmaraman ga nŋnhiyiny walŋa nŋnhi nhaltjarr ŋayi gan ŋäthil nhinan Garraywalaŋumirw yan. ²¹ Manymaktja nhanŋu ŋurikiyiny yolŋuw ŋayi balaŋ yakan yan marŋgithinya romgu dhunupawnyndja, dhuŋan yan ŋayi balaŋ ganha nhinanha bili walal nŋnhi diltjin-gurrupar ŋurikiyiny nŋnhi dharrpalwuny dhäwuw. ²² Nŋnhiyiny walal balanyan nhakun dhäwu ga ŋorra balanya gam', "Wuŋgandja ŋuli marrtji-marrtji ga balayi ŋayi ŋuli ga gaŋaru ŋanyapinya ŋayi luka roŋanmaramdhi. Ga wiripuny bikipiki, nŋnhi ŋayiny bilinuwuyndha rurrwuyunawuyndha darrtjalknha, ga ŋayiny dhu nŋnhi buluyi balayi roŋiyirryi bala dur'yunmirra ŋanyapinya ŋayi dhoŋulilila."

3

Dhuwandja ga lakaram Garraynhan roŋiyinyarawnha

* 2:15 Balaam * 2:15 Beor

*Telling about the Lord's coming**2 Beta 3.1-18*

¹ Yo, marrkapmirr lundu walal, nãthilnydja ñarra ñunhi bili muka wukirri nhumalañ, ga dhuwandja ñarra ga buluyi nhakun wukirri nhumalañ, yan ga biñga'maram guyañanhamirriyaman nhumalany ñurikiyiyin malañuw, mãrr nhuma dhu ga guyañany ñamathamana, ðarrtjalkthun yan guyañanhawuyyuny. Guyañany walal gi ñamathanjan ga yakan mengununy ñunhiyiny ² ñunhi nhã mala, ñunhi walal gan God-Wañarrwal dharrpalyu djawarrkmirriy mala nãthil wukirri be bala baman'. Ga biyakiyi bili gi guyañiyi yan dhãruk-nhirrpanminyawuynyndja Garraynhany limurruñ Walñakunhamirrinhany ñunhi ñayi gurrupar nhumalañ ñurikiwurrungalañuwurriy dju'yunawuywal yolñuwal walalañgal limurruñgalañuwal.

³⁻⁴ Yo marñgithi walal biyak, bili ñunha ñunhi galki dhawar'yunamirriynyndja waluy yolñuynyndja walal dhu ga ñunhi bãynun ñula nhãny mala guyañi, ñany malthurrnyndja walal dhu gi ñunhi walalañgiyingañawna walal djarrpiw'nha djãlwuny. Ga warku'yurra walal dhu gi ñunhi nhumalanhany, biyakun walal dhu gi ñunhi wañany, "Way be muka ñayi ñunhi Garrayyuny nhumalañgal dhawu'-nhirrpandja nhumalany roñjiyinyaraw rãli? Ga bilin ñunha limurruñ mala-ñurrkanhayñuny mala yolñu walal marttjin murmurryurra. Bukmaknha yan ga dhuwal wãgany dhãrra ñunhiyi bili yan djambimiriwnha."

⁵ Yo, biyakiyiyin walal dhu gi ñunhi wañany, bili walal dhu ñunhi mañtji-nhãñun moñuny ga mułkurrnyndja walalañ dhu ñunhi dhumukthin. Bãynun walal dhu gi guyañi ñunhi dhuwandja munathany' ga djiwarrny'tja wãña baman'tja ñayipi muka bokmar God-Wañarryu nhanukiyingal dhãrukthuny. Yo, dhuwandja ñunhi munathany' wãña malñ'thur, dhawatthurrnyndja marttjin rãli beñur muka gapuñur. ⁶ Ga ñuriñiyi bili yan gapuy wañganydhu ñayi ñunhi God-Wañarryu buwayakkuñalyndja dhuwandja munatha'n hany wãgany be muka nãthil yan baman'. ⁷ Ga dhiyañuny bala ñayi ga dhuwal God-Wañarryuny ñayatham yan ñunhany ñunhi djiwarr'n hany wãgany malany ga dhuwal munathany' ga yan bili-i-i ga dhã-dhawar'yunamirriynha waluy, bala ñayi dhu ñunhi dhuwandja munatha'n hany wãgany ga dhuwurr-yãtjmirrinhany yolñuny walalany gurthaynha buwayakkuñ.

⁸ Lundu walal ñarraku, guyañi nãthil walal gi dhuwaliyi, ga yaka mengununy dhuwandja ñunhi dhãwu gam'. Garraywalnyndja dhuwal mañtjinjur ñunhi 1,000-tja dhungarra balanyan bili yan dharãñanan nhakun wañganyñha yan walu nhanukalnydja. Ga ñunhi wañganydja walu balanyayi yan bili nhakun ñunhi 1,000-nha dhungarra. ⁹ Garrayyuny ñuli gi dhuwal yaka yan ñayathul nhanjuwuy ñayi dhawuny' mala wiyin-mãrrañuny, ñunhiyi ñayi ñuli djãman yan bala ñunhi nhã ñayi ñuli dhawu'-nhirrpãn, yaka nhakun ñunhi wiripuwurruy yolñu'-yulñuy ñanya ñuli ga guyaña ñurikiyi waluw nhanukalañaw gumurr-roñjiyinyaraw. Yo, God-Wañarrnyndja ñunha ñayañu-galkunamirr, ga yaka ñayi djãl ñayi dhu ñula wañgany yolñu dhingam, ñanyndja djãlnyndja ñayi limurr dhu bukmaknha yan bilyunna yãtjkurrũnyndja romñur mãrr limurr dhu bukmaknha yan walñathiny.

¹⁰ Yo, yuwalk yan dhu ñunhi Garraywuny walu buni, biyakun nhakun ñuli ñunhi manaña-dumurr yolñu marttji gayul djudapthun. Yo ñayiny dhu boñguñ ñunhi dhuwandja garrwarnyndja wãña djiwarrny'tja winya'yurra yindiynha dhikan rirrakayyuny, ga ñunhayi ñunhi garrwarpuynyndja nhã malany dhu marttji nhãrin warrpam'nha nyarra'yurra dhu ñuriñiyin ñunhi gurthaynha. Ga dhuwandja ñunhi munathany' wãña ga bukmaktja nhã mala dhu malñ'thurra warrañulthin. ¹¹ Yo, bukmaknha dhu ñunhi nhãny mala buwayakthin. Ga nhumany dhu ga yanbi ñunhi nhinany ñamakurrnha yan, ðarrtjalknha ñula nhãmirinwnha, gãnañ'thunna dhu ga beñurnyndja ñunhi yãtjkurrũnyndja, nhanjuwuyñha yan dhayũanmirrnyndja ga djãmany ga God-Wañarrwun yan. ¹² Nhumany yanbi dhu ga ñunhi nhinany galkunna dhukarr-nhãman ñurikiyiny Godkalanumirriwnyndja waluw, ñunhi ñayi dhu God-Wañarryuny mala-djarr'yurra bukmaknhan yan yolñunhany walalany, ga birrka'yurr gi yan rãlimirriyan ñunhiyiny waluny. Bili balanyamirriynyndja ñunhi waluy ñayiny dhu boñguñ ñunhi ñunhany garrwarnhany wãgany djiwarr'n hany buwayakkuñun gurthaynha, ga bukmaktja dhu ñunhi nhãny mala gormmur'yin nyarra'yurra. ¹³ Yurr ñayiny ñunha God-Wañarryuny limurruñ dhawu'-nhirrap, ñayi dhu djãma yutan djiwarrny'tja ga yutan, munathany' wãña, bala limurrnyndja ga dhuwal Garray-walañumirrnyndja yolñu walal gatpu'yunna, dhukarr-nhãman ga ñurikiyiyin yutawnha wãganyndja, bili ñunhaliyiyin dhu ga ñunhi Godkalanumirrnyndja yolñu walal nhinany gi rom-dhunupan yan.

¹⁴ Yo, lundu walal, dhuwal nhakun nhuma ga djämany galkundja ga yan bađaktja, märr ñayi dhu nhuna Garrayyuny bonguñ mañ'marañuny rom-dhunupanhan ga ñayañu-darrtjalknhan. Nhininy walal gi mäğayan yan. ¹⁵ Ga yakan mengunjuny ñunhi Garraynydja dhuwal ñayañu-galkunamirr, bili ñayiny ñunha djäl ñayi dhu bukmaknhan yan yolñunhany walalany walñakuñ. Ga balanyayi bili yan ñayiny ñunhi limurrungal marrkapmirriynydja lunduy Bolyuny* ñäthilnydja djuy'yurr djorrany' nhumalañ, ga lakarañalnydja ñayi gan ñunhi ñunhiyi bili yan dhäruktja dharañana, ga wukirriny ñayi gan ñunhi God-Wañarrwala yan djambatjthun guyañanharaynydja. ¹⁶ Ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany djorra'kurrnydja nhanukal ñunhi ñayi gan wukirriny dhäwuny lakarañal, bili wiripuny ñunhi nhanukuñ Bolwuñ wukirripuy mala dhärük dälñha mirithirra dharañanaraw. Dharrway gan dhuñamirriy yolñuy walal, ñuriñiwurruy ñunhi walal gi yaka dhärri dälthi God-Wañarrwal romñur, walalnydja gan ñunhi Bolwuñuny dhärük mala wukirripuynydja wiripunuyañala bilmarañal. Ga bitjandhin bili yan walal ñuli ga ñunhi wiripunuyamdhi wiripuny mala ñunhany ñunhi ñäthiliñunñurnydja djorra'ñur dhärük mala, bala walal gan ñunhi bađuwađuyunminan walalanhawuyñhan walal.

¹⁷ Marrkapmirr lundu walal, bili muka nhumalanhany gan ñunhi ñäthil yan biñga'marañalnydja. Yaka yan nhumany dhu galkithirr yätjkurrulilnydja romlil, märr ñayi dhu ñunhi yätjkurruynydja romdhu nhunanhany yakan galkirrinnyamaram. ¹⁸ Biyak bili yan marrtji bala ñuthanmaranhamirr ñunhiliyi ñayañu-wuyunamirriñura ga dharañanamirriñura romñurny dja ñunhi ñuli ga dhawatthun beñura ñunhi limurrungalañuwala Garraywala ga Walñakunhamirriwala Djesu-Christkala, ñunhi ñayin nhuna ñuli marrtji guñga'yundja bala. Yo, wokthurrnydja nhanñu gi Djesuynydja dhiyañun bala ga biyakun bili ga biyakun bili yan. Yo, yo.

* 3:15 Paul

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 1

Dhuwal nhe dhu nurrunguny nhäma

Dhuwandja näyi gan Djondhu wukirri worruyynha. Ga bitjan näyi dhuwal lakaramany marngikumany Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany dhiyalnydja djorra'nur gam'; Nñunhi limurr ñuli God-Wañarrwal lakaram nhä mala limurrunguwuy dhuwurr-yätj rom mala, ñayiny ñuli ñunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurrñun bala rurrwuyunna limurruny beñuryiny dhuwurr-yätjñurnydja romñur. (1.9)

Dhiyalnydja näyi ga Djondhu liyamirriyam Garraywalañumirrinny mala ñunhi märr-ñamathinyamirnydja dhuwal rom nurrñun mirithirr gämurru' (gali'nur 2.7). Yolñuny walal dhu ñunhi marngithirr ñunhi limurr ga Djesuwnydja märr-yuwalkmirriyirr ñuli gali'nur limurr dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurrñun yolñuw walalañ (gali'nur 3.11-24). God-Wañarrnydja dhuwal märr-ñamathinyamirr, ga nñanñuny dhu ñunhi yolñu walal balanyayin nhakun ñayipin yan, märr-ñamathirra dhu ga ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalañ (gali'nur 4.1-12). Ga ñuli ñali dhu ga bitjan bili yan märr-ñamathirr bukmakñuny yolñu, ñuriniyiny ga mañutji-lakaram ñunhi ñali ñuli ga djułkmaraman nhä malany dhuwurr-yätjñhany romñha. Ga bitjandhi bili limurr dhu ga ñunhi märr-yuwalkthirr yan ñunhi Djesuny dhuwal God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu, ga näyi ñanya ñunhi God-Wañarryu djuy'yurnydja räliny, märr näyi dñingañala limurrunguny (gali'nur 5.1-12).

Dhäruk Walñamirr

The Word of Life

1 Djon 1.1-4

¹ Dhuwandja ga ñarran Djondhun nhumalañ wukirri, lakaraman ga ñanyanhan ñunhi Walñamirrinhan Dhärukñhan, ñunhiyiny ñunhi näyi gan nhinan be ñäthil nurrungangal, balanyamirriy ñunhi bäyñu muka yan dhuwandja wäñany munathany' gan dhärran. Yo, dhuwal ñarra ga lakaramany ñanyanhan ñunhiyiny, bili ñanapurnydja ñanya marrtjin ñakul muka, ga bulu ñanapur ñanya nhäñal dhiyan napurrngiyingal mañutjiy, ga bitjarryi bili napurr ñayathañalyi rumbalnydja ñanya napurrngiyingal yan goñdhuny. ² Yo, ñunhiyiny Dhäruk walñany gan nhinan ñunhaliyi ñäthilnydja, bala dhä-gandarrkurnydja näyi yolñun yänan rumbalnydja mañ'thur; bala nhakun napurrnydja nhäñalñha ñanyanhan ñunhiyiny yäkuny Djesu-Christñhany. Ga dhiyanñuny bala ñanapur ga dhuwal lakaraman ñanya nhumalañgun, ñunhiyiny ñayiny gänan yänan nñanñuwuyynha näyi walñan, wañganyñha yan God-Wañarrñha, beñur bili nurruyirr'yunanur, ga bitjana bili näyi dhu ga nhinany walñan yan. Ga napurrnydja ga dhuwal lakaram nhumalañgun, bili ñanapurngiyingalnydja näyi bilin ñanyapinya näyi milkunhaminan warralkunhaminan. ³ Yurr lakaramany ñanapur dhu ga dhuwaliyi bili yan wañgany dhäwuny' ñunhi ñanapur gan nhä malany nhäñal ga ñakul, märr dhu nhumany bitjandhi bili yan wañgany-manapandhi ñanapurñgal. Bili limurrnydja dhuwal Garraywalañumirnydja walal wañganyñura, galkin yänan God-Wañarrwala Bäpawala ga Gäthu'mirriñuwal nñanukalañuwal Djesu-Christkala. ⁴ Ga dhuwanna ñanapur ga wukirrin yolñuny nhumalañ, märr limurr dhu ga ñanyany mirithirra yan dhika goñmirriyirnydja.

God-Wañarr dhuwal näyipi Badayalany'

God is Light

1 Djon 1.5-10

⁵ Dhuwaliyiny dhäwu napurr ñakul nñanukiyingunñun yan Gäthu'mirriñuwunñun lakaranhawuy, ga ñunhiyi bili dhäwuny' ñanapurnydja dhu ga lakaram nhumalañgalnydja bitjana gam'. Näyipiny dhuwal God-Wañarrnydja badayala', ga bäyñun nñanukal gi ñula nhäny buku-munhany' ñorri. ⁶ Nuli balañ ñali ga guyañanhamirr ga lakaranhamirr bitjanmirnydja, "Ñarrany dhuwal galkipuy warray nñanukalañuwuy, linyu warray wañganyñur Bäpan God-Wañarrñha," ga ñuli ñali ga nhina badak ñunhili bili yan buku-munhanyñurnydja romñur, ñunhiyiny nyäl'yunawuyynha lakaranhawuy litjalañgun, yakan ñali gi nhini ñunhili yuwalkñurnydja romñur nñanukalnydja. ⁷ Yurr ñuli limurr dhu ga nhina badayala'mirriñurnydja romñur bitjandja nhakun näyi ñuli ga nhina badayala'nur yan, bala limurrnydja dhu ga ñunhi wañganygurra märr-ñamathinyamirnydja yan bala-räli'yunmirra, ga ñayiny dhu marrtji God-Wañarryuny Bäpaynydja yänan

bala rurrwuyunna ðarrtjalkkuman ñilimurruny ñula nhäpuynyda malañuwuy yätjkurruwuynyda, ñuriniñ nunhi Djesuwala mañgu'-wanđinyaraynyda, nhanukiyingalagañuwala ñayi Gäthu'mirriñuwal.

⁸ Ga ñuli ñali dhu ga ñunhi lakaranhamirr bitjanmirnyda, “Ñarrany dhuwal ðarrtjalk yan, yaka dhuwurr-djarrpi' yolñu,” bitjandja dhu ga, ñunhiyiny nhakun ñali dhu ga yänañ märr-wanangunhamirra, ga ñunhiyiny nhakun gi bäyñu litjalangal yuwalktja ñunhi ñayanarñur ñorri. ⁹ Ga ñuli limurr dhu ga ñunhi dhunupany yan lakaranhamirr bitjanmirnyda gam', “Ñarrany dhuwal yolñu dhuwurr-djarrpi' yan, yaka ñamakurr,” bitjandja, bala ñayiny dhu ñunhi God-Wañarryuny bäy-lakaraman litjalangal ñunhiñuwuyiny. Bili ñayiny ñuli ga ñunhi God-Wañarryuny bitjanañ bili djämañ yan ñunhiyiny nhanñuwuynyda ñayi wawun'-nhirrpawuynyda limurruñ, dhunupan yan ñayi ñuli ñunhi djämañ yan. Bala ñayi dhu buwayakkuman litjalangal yätjkurrnyda dhuwurr, bala ðarrtjalkkuman litjalangal ñayanarñu yutakuman. ¹⁰ Yo, God-Wañarryuny ñunhi lakarañal bitjarr, “Bukmak ñunhi yolñuny walal dhuwurr-yätjin muka.” Ga ñuli ñali dhu ga ñamakurr-lakaranhamirr litjalangalwuyinha ñali bitjanmirr, “Bäyñu dhuwal ñarrany djämañ ñula nhä yätjkurr,” ñunhiyiny mayali' djinawany' ga ñunha lakaram nhakun ñalin ga God-Wañarrnhan nyäl'-lakaram, ga ñali warray gi ñunhi yuwalktja yakany dhäruk ñayathul God-Wañarrnhany litjalangiyiñgal ñali ñayanarñu.

2

Djesu-Christtja dhuwal limurruñguny gunğa'yunamirr

Jesus Christ is our helper

1 Djon 2.1-6

¹ Marrkapmirr walal djamarrkuñi' ñarraku, ñarrany ga dhuwal wukirri dhäruktja nhumalañgun, djägamiñriyaman ga nhumalanhan, märr nhuma dhu yaka djämañ ñula nhäny yätjkurrnyda. Yurr ñuli nhe dhu djämañ ñula nhä yätjkurr, bala nheny dhu dhunupan yan bilyunna ñuriniñyi bili yan waluyynyda bala nhanukal God-Wañarrwala, dhuwalatjanañ bili yan wanganygurra dhukarkurrnyda Djesu-Christkalañuwurra, bili ñayipin ñunhi dhuwurr-ñamakurrnyda, ga bukumirriyamany ñayi ga God-Wañarrnhany Bäpanhany, ñäj'thundja ñayi ga limurruñgun, märr dhu ñayiny God-Wañarryuny bäy-lakaraman limurruñguny. ² Ga yuwalk muka ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny bäy-lakaramany, buwayakkumany dhu warrpam'thundja dhuwurr-yätjkurrnyda limurruñ, bili Djesun ñunhi ñayipin yan burakin limurruñgalnyda dharapulñur. Yurr yaka ñayi dhiñganha limurruñgiyigalagañuwynyda yan yätjkurruw buwayakkunharaw; ñany yuwalktja ñayi ñunhi dhiñganalnyda walñakunharawnyda bukumakuñ yan yolñuwynyda walalañ bawalamirrilil wäñaliñ.

³ Yo. Ga ñuli balañ ñali dhu ga ñayatham bañ-bitjan ñunhiyi dhäruk-gurruñpanminyawuynyda yan ñunhi ñayi God-Wañarryuñ hirrparr limurruñgal, ñuriniñyiny ga ñunhi mañutji-lakaram ñunhi limurruñnyda yuwalk warray marñgiñ nhanñuny God-Wañarrwuny. ⁴ Ga ñuli balañ dhu ga ñula yol yolñu yakany märr-ñamathirr wiripunñuwynyda yolñuw, yänañ ñayi dhu ga ñunhi lakaranhamirnyda warku'yunmirra bitjanmirnyda, “Ñarrany dhuwal marñgi warray God-Wañarrwu,” balanyayin ñayi ñunhi yolñu nyäl'-lakaranhamirnyda, nyäl'yunmirra ñanyapinya ñayi ga ñunhiyiny yolñu; bäyñun nhanukal gi ñunhi yuwalktja God-Wañarrnyda nhini ñayanarñurnyda, bili ñuyulkthirra ñayi ñuli ga ñunhi ñurikiyiny romgu ñunhi ñayi God-Wañarryuñ hirrparr. ⁵⁻⁶ Ga ñunhi nhakun ñali ñuli märramany dhäruk God-Wañarrnhany, ga yuwalknha ñali ñuli ga ñunhi märr-ñamathirnyda wiripunñuwynyda yolñuw, bala ñali dhu ga yänañ dharanarñmirra, ñunhiyiny nhakun ñali ga yuwalknha nhina wanganyñura yan God-Wañarrwalnha märr-ñamathinayarñurnyda. Ga ñuli ñayi dhu ga ñunhi ñula yol yolñu lakaranhamirr bitjanmirnyda gam', “Ñarrany dhuwal ga nhina ñayanarñu-manapanawuyinha God-Wañarrwala, ñanyapinyan yan ñarra ñuli ga guyarñany,” yurr ñayi dhu ñunhi yolñu balanyayiny dhäruk ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirr bitjanmirryiny, ñayiny dhu yan yuwalkkuman malthundja goyurruñny nhanñuwuyinha yan Djesuwinha. Ga dhiyanjiñin ñayi dhu ñunhi milkunhamirnyda ñanyapinyany ñayi yuwalkkuman yan lakaranhamirnyda.

Dhuwandja yutan rom-nhirrpawuy

The new commandment

1 Djon 2.7-17

⁷ Yo marrkapmirr walal, yaka ñarra dhu dhuwal yuṯany rom nhirran nhumalañ, ñany romdja dhuwali ñunhi bili yan ñäthiliñu, ñunhiyi bili yan ñunhi nhuma gan ñäkul beñur bili ñurruyirr'yunañur. Bili muka nhuma marnginy ñurikiyiny ñäthiliñuwnydja romgu. ⁸ Yurr dhiyañuny bala ñarra nhumalañ dhu dhuwal lakaramany ñunhiyi bili romdja, yurr yuṯakaman. Limurr ñathil dhu nhäma ñanyapinya Djesuny, ga nhanukalañuwurra bala limurr dhu yurnha nhäma dhuwaliyiny ñunhi rom yuwalkkuman yan. Ga bulu limurr dhu nhäma dhuwaliyi romnha ñunhi ñayi bilin dhawatthurra nhumalañgalañuwurra. Bili ñunha ñunhi munhany winya'yunna marrtji, ga ñunhiyi yuwalktja djarraṯawun' bilin dhuwanna; bilin nhakun dhuwanna djeñarra'yaman ñayi ga dhuwandja munatha'nhany wäñany. ⁹ Ñuli nhe dhu ga waña bitjandja gam', "Ñarrany ga dhuwal nhina baḍayala'ñur warray," bitjandja, yurr balanyamirriyiny bili yan nhe ga ñunhi nyamir'yundja ñunhan ñunhi wiripuñunhan yolñuny Garraywalañumirriñy, yuwalktja nhe ga ñunhi nhina buku-munha'ñur yan romñur. ¹⁰ Ga ñuli nhe ga yuwalkkumany marr-ñamathirr nhokiyingalañaw nhe wäwa'mirriñuwnydja walalañ ga yapa'mirriñuwnydja mala, ñurikiwurrunguny ñunhi Garraywalañumirriwnydja yolñuw walalañ, ga ñunhiyiny nhe ga yuwalktja nhina baḍayala'ñurnydja, ga bäyñun nhuna dhu ñula nhaliyinydja buluny ñurkam yätjkurrulilnydja.

¹¹ Yurr ñunhiny yolñu ñunhi ñayi ñuli ga ñuyulkthirnydja ga nyamir'yundja wiripuñunhany yolñuny Garraywalañumirriñy, ñayiny ga ñunhiyiny yolñu nhina baḍak yan ñunhili bili buku-munha'ñur yan, ga yakan ñayi marngi wanhawitjan ñayi ñuli ga ñunhi marrtji, bili ñayi ga ñunhi marrtjiny buku-munha'wurra yan, ga buku-munhany'tja ñuriniñy ñanya ñuli marrtji bambaykuman mañutjiny.

¹² Djamarrkuli' ñarraku nhumany ñunhi Garraywalañumirriñy walal, God-Wañarrayuny bilin buwayakkuñala nhumalañguny yätjkurr, ñuli nhumany gan marr-nhirpanmin nhanukala Djesu-Christkala, ga dhiyakiyi ñurruwnydja ñarra ga dhuwal dhärukta nhumalañ wukirri. ¹³ Yo, nhuma yolñu walal ñunhi nhuma djägamirr mala Godkalañumirriw yolñuw walalañ, ñarra nhumalañ ga dhuwal wukirriñy, bili nhumany dhuwal marngin Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny walña beñur warray bili ñurruyirr'yunañur. Ga bitjandhi bili ñarra nhumalañguny ga yudayudawnydja wukirriyi, bili nhuma ga dhuwaliyi dhärra dälthirrnha yan Garraywala yan gali'ñur, ga bilin nhakun nhuma djulkmarañala, ñunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrnha. ¹⁴ Ga balanyayi bili ñarra nhumalañguny ga wukirriyi Garraywalañumirriwnydja djamarrkuliw' ñarrakalañaw, bili nhuma dhuwali bilin marngin God-Wañarrayuny Bäpawnydja. Yo, ga dhuwal dhäruk nhumalañ ñurikiwurrundhi bili djägamirriw yolñuw walalañ, bili nhuma ñurikiyiny Garraywuny bilin marngin, ñunhi ñayiny walña warray gan nhinan beñur bili ñurruyirr'yunañur. Ga balanyayi bili nhumalañguny yudayudawnydja ñarra ga wukirriyi dhupal djourra'lila, bili nhumapiny ga dhuwaliny dhärra dälñha yan Djesu-Christkalydja, nhanukiyingala ñuriniñ walñay, bili ñayathamam nhuma ga dhuwali bat-bitjanna yan God-Wañarrayuny dhäruk nhumalañgiyngalnydja nhuma ñayanuy, ga bilin nhakun nhumapiny djulkmarañala ñanyanhany ñunhiyiny Yätjkurrnhany Birrimbirrnha.

¹⁵ Yaka marr-ñamathi gi ñurikiny ñunhi dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny romgu, ga yaka gi djälthi ñula nhakuny malañuw munatha'wuywuny. Ñuli nhe dhu ga marr-ñamathirr dhuwalañuwuywuny yan munatha'wuywuny romgu, ñunhiyiny nhakun nhe gi yakan yuwalktja marr-ñamathi God-Wañarrayuny Bäpawnydja. ¹⁶ Bili dhuwalañuwuywuny ñunhi munatha'wuywuny ñula nhä malany gäna yan, gänañ'thunna ga beñurnydja God-Wañarraywalnydja Bäpawalnydja ñula nhäñur malañur. Yakan dhu ga ñula yolthuy yolñuy ñayatham ñula nhä malany rrambanjyam munatha'wuywuny ga djiwarr'puynhany. Yo, ñunhi nhe nhakun ñuli ga gatjpu'yundja ñula nhakuny malañuw, ga bitjan bili nhe ñuli ga malthun nhokiyingalawnha nhe yan djälwuny djarrpiw'ñha, bala nhe ñuli ga ñunhi mel-ñamathirra ñula nhäny mala, ga garrwarkunhamirriñydja nhe ñuli ga ñunhi nhepin yan ñuriniñy bili malañuy ñunhi nhä nhe ñuli ga ñayatham, bala nhe ñuli ga ñunhi ñurruñu-lakaranhamirra ñhunapinya nhe ñuriniñy malañuy, ñunhiyiny nhakun nhe balanyayiny yolñu yakan God-Wañarrayuny Bäpawnydja; ñunhiyiny nhe dhuwalañuwuywuny banydjiny munatha'wuywuny yolñu, bili dhuwaliyiny ñunhi rom malany dhuwalañuwuy warray banydji munatha'wuy yan. ¹⁷ Yaka gi biyak wanaña-dumurruyiny mirithiny ñula nhakuny malañuw dhuwalañuwuywuny munatha'wuywuny, bili munathany' dhu dhuwal wäña dhä-dhawar'yurra, rrambanjin dhu winya'yurr ñunhi munatha'wuywuny ñula nhä malany ñunhi ñuli ga yolñuy walal buku-mangum. Ga ñunhiyi yolñu

nunhi nayi nuli ga djäma bitjan bili yan bađaktja God-Wañarrwalnydja yan nayanjny, nunhiyin dhu ga yoljny nhina bitjandja bili yan walja-wiyinnumirrnnydja.

Djesu-Christku mirinju

The enemy of Christ

1 Djon 2.18-29

¹⁸ Yo, djamaraku' njaraku, dhuwandja dhä-dhawar'yunamirra galkin waluny, galki nayi dhu God-Wañarryuny buwayakkuman dhuwandja munathany' wäna, warppam'nha dhu dhawar'maraman. Näkul muka nhuma gan nunhi nunhiny yoljny yäkuny Djesu-Christku Nayan'mirr Mirinju, nunhiyin yoljny nunhi nayi dhu nyulkthinn hannjny Djesu-Christkuny. Bilin nhuma nunhi näkulnydja nanya, nunhi nayin dhu galki bunan, galki nayi dhu malj'thunna, dhawatthunna dhu warrañulthirra. Yurr dhiyanjny bala dhuwal dharrwa dhika yoljny walal ga djäma dhial munatha'nurnynda, nuriñi bili yan yätkurruynynda birrimbirryu, nunhi nayi ga nunhiyi naramurryirr ga nyinyandhun Djesu-Christku. Ga bilin naliny marngin nunhi waluny dhä-dhawar'yunamirrnnydja dhuwanna galkin.

¹⁹ Näthilnydja walal gan nunhi dhuwalawurnnydja yolju walal wangany-manapar muka limurrungal Garraywalañumirriwalnydja, ga dhäñur beñuryiny bala walal yan ganarrthañala limurruny, bili walal yaka yuwalkkunha wangany-manapanminya limurrungal. Nuli balañ walal wanganydhinyany nayanju limurrungalnydja manapana, walalnydja balañ ganha nunhi bađak yan wangany-manapanna yan limurrungal. Yurr walal bilin nhakun ganarrthañala, märr limurrungal dhu ga nhäma yuwalkkuman yan, bala dhu dharañana walalanhany nunhi walal gi yaka yuwalktja wanganydhi limurrungalnydja Garraywalañumirriwalnydja, ga yaka walal nunhi yuwalktja marngi Djesu-Christkuny. ²⁰ Yurr bilin nhuma warppam'nha marngin nurikiny nunhi yuwalkkuny, bili nayipi Djesu-Christthuny nhumalany nhakun nunhi dhañangunjalnydja nuriñi nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny, ga nayin nuli ga yuwalktja lakaram nhumalan, nhakun marngikuman manapan nhumalany.

²¹ Yo, nhumany marngin bilin nurikiny nunhi yuwalkkuny. Yaka narra gi dhuwal guyañi nhumalany biyakuny yanbi nhuma dhuñamirr. Narra nhumalan ga dhuwal wukirrinny bili nhuma marngin nunhi dhiyakuny, nunhi bäñnyun dhu ga dhawatthun nyäl'ny'tja dhäruk beñur yuwalkjurnynda. ²² Yol nayi nunhi nyäl'-lakaranhamirrnnydja? Nunhiyi nunhi nayi nuli ga waña buku-nhirran Djesuny bitjan, "Djesuny dhuwal yolju warray yan, yaka nayi nunhi Manutji-dhunupayanhawunynda,* nunhi Walñakunhamirrnnydja Djesu-Christtja beñurnynda nunhi God-Wañarrwunjny dju'yunawuy." Nunhiyin nayi nunhi yoljny Djesu-Christkuny Nayan'mirrnnydja Mirinju, bili nayi nuli ga nunhi napay-nurkam God-Wañarrnha Bäpany ga Gäthu'mirrinjny nannju God-Wañarrwu. ²³ Nuli dhu ga nunhi nula yolthu yoljny bukuy-nurkamany nanya Djesunhany, yakany nayi dhu ga nannju djälthirr nurikiyi Gäthu'mirrinjnydja, yuwalktja nayi ga nunhi nurinjiyiny yoljny gumurr-dhar'yundja nanyapinyan God-Wañarrnhan Bäpanhan. Ga nunhi nayi nuli ga yolju märr-yuwalkthirrnnydja nannju Djesuw, ga lakaramany nanya nayi nuli bitjan, "Yuwalk muka nayi nunha God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinju," bitjandja, nunhiyin yolju yuwalktja marngi God-Wañarrwuny Bäpawnydja, ga nhinany nayi nuli ga wanganyñura nhanukala God-Wañarrwala.

²⁴ Yo, nayathulnydja gi bať-biyakun nunhiyin bili yan dhäruktja nunhi nhuma näthil gan näkul. Nunhi nhe dhu ga märr-yuwalkthirr nurikiny bili yan wanganyguny dhäwuw, nunhiyin nhakun nhe dhu ga nhina wanganyñura yan nhuman Gäthu'mirrinjun, ga bitjandhi bili nhe dhu ga nhinayi galki yan nhanukalnydja Bäpa'mirrinjwalnydja, wanganyñuryi yan nhuma. ²⁵ Ga dhuwalyin nunhi nayipiny Djesu-Christthuny limurruny wäwungunjal, walñaw-wiyinnumirriwnha nhinanharaw, limurr dhu ga nhinany walñan yan.

²⁶ Yo, wukirri narra ga dhuwal dhäruktja nhumalangun Garraywalañumirriwnha yoljuw walalañ, yan nhakun ga djägimirriyam lakaram nhumalan, nurikiwurrungalanydja nunhi nyäl'-lakaranhamirriwalañuwuy mala, märr nhumalany walal dhu yakan buluny mayali'-gäma ga bilmaram wiripujulinydja dhukarrli. ²⁷ Yurr nhumalanguny nayi nunhi Djesu-Christthuny bilin gurrupara nannjuwunynda nayi Dhuyu-Birrimbirrnha, bala nayi ga dhuwalin nhinany nhumalangala nayanjurnynda. Yakan nhakun nhumany dhu ga nunhi larrum warrya'yundja yoljuwunynda nula nhakuny nhumalan marngi-gurrupanarawnydja,

* 2:22 Messiah

bili ñayin ga ñunhi God-Wañarrwala Birrimbirryu marŋgi-gurrupandja nhumalany bukmakkun ñula nhakuny malañuw, ga lakaramany ñayi ga ñunhiyi yuwalknha yan, bäyñun ñayi gi ñunhi nyäl'yurrnydja lakarañ. Yo, ñayiny ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny bili muka marŋgi-gurrupar nhumalanhany yuwalkkuñala yan. Gatjuy ñhininy gi ñunhilin bili yan dhärukñurnydja, wañganyñura yan Garraywala.

²⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyakun gi ñhininy galkin yan wañgany-manapula Djesu-Christkala, märr nhe dhu ga dhärrany gumurrñurnydja nhanukal ñayañu-mulkan' yan, rum'rumdhunamiriwnha ñula nhämiriwnha ñunhi ñayi dhu bunany. Gatjuy märrañun ñanya dhäruktja, märr nhe dhu yakan buluny dhudi-yarrkyarrkthun, gorany manapan nhanñu ñunhi ñayi dhu ronjiyiny. ²⁹ Bili muka nhe marŋgi nhanñu Djesu-Christkuny, ñunhi ñayiny rom-dhunupa warray. Ga ñuli nhe dhu ñula yolnha yolñuny nhäma dhunupalilnydja yan djämälil, bala nhe dhu ñunhi gakalny'tja nhanñu nhäma dharañana, ñunhiyin ñunhi yolñu biliñuwuynydja yutathinyawuynydja ñurinjiyiny ñunhi God-Wañarrwalnydja walñay.

3

Limurrnydja dhuwal God-Wañarrwu yan djamarrkuli'

We are God's children

1 Djon 3.1-10

¹ Guyaŋi ñathil walal, bala marŋgithin nhäthinya ñunhi God-Wañarrwuny Bäpawnydja märr-ñamathinyawuy. Mirithirr yan ñayi ñuli ga ñunhi märr-ñamathirrnnydja limurrñguny, bala ñayi ñuli ga yäku-lakaramany limurrny bitjanna "Djamarrkuli' God-Wañarrwu." Ga yuwalk muka limurrnydja dhuwal God-Wañarrwuny djamarrkuli'. Ñunhiyi munatha'wuynha yolñu walal limurrñu yakany marŋgi, bili God-Wañarrwuny walal ñunhi bäyñuyi yan marŋgi.

² Marrkapmirr walal, dhiyañuny bala limurr dhuwal nhanñuwuynha yan God-Wañarrwun djamarrkuliny', yurr ñayipiny God-Wañarryuny yaka muka yan melgurrupana limurrñgal nhäthinyan ñunhi limurr dhu yalalañumirriy. Yurr dhiyak yan limurr dhuwal wanganygu marŋginy gam', Ñunhi ñayi dhu Djesuny buni rumbalnydja, limurrnydja dhu ñunhi balanyan bili yan nhakun ñayin, bili limurr dhu ñanya ñunhi nhäñun, ñunhi ñayiny gäna warray dhika, ñarrtjalk yan. ³ Ga ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi ga nhina dhiyal galkun yan baðak, gatjpu'yun ñayi ga ñuriki bili yan waluwnydja ñunhi limurr dhu nhäñun ñanya Djesuny, ñayiny ñathil dhu ñunhiyin yolñu ñaðawmaranhamirr ñanyapinya ñayi yätjkurrñurnydja, märr ñayi dhu ga ñhinany ñarrtjalknha yan ñula nhämiriwnha, bitjanna nhakun ñunhi ñayipin Djesun. ⁴ Yo. Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurrnydja yan, ñunhiyin ñunhi yolñu rombakmaranhamirrnnydja, bili bakmaramany ñayi ñuli ga ñunhi God-Wañarrwun romdja.

⁵ Marŋgi muka nhuma nhanñu Djesuwnydja, ñunhi ñayiny mañ'thurrr dhiyal yolñu muka yan rumbal, märr ñayiny dhu limurrñguny yolñuwnydja walalañ yätjkurrnydja dhuwurr warrpam'thunna djaw'yundja dhawar'maraman yan. Yurr Djesuny ñunhi ñayipiny dhuwurr-yätjmiri, ñarrtjalk warray dhika, bäyñun gi ñorri nhanukalnydja ñula nhä yätjkurr. ⁶ Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñu nhina wañgany-manapandja Djesu-Christkalnydja, ñunhiyin gi yolñu bäyñun djälthi ñayi dhu ga djäma ñula nhä yätjkurr wiyindja. Ga ñunhiyin yolñu ñunhi ñayi ñuli ga bitjan bili yan djäma yätjkurrnydja, yakan ñayi ñuli gi ñurinjiyiny yolñuy nhäñu dharañulnydja Garraynhany Djesunhany nhäthinya ñayi ñunhi; bäyñun ñayi ñunhi marŋginy nhanñu.

⁷ Yo, djamarrkuli' ñarraku, yaka malthurr ñurikiny yolñuw ñunhi ñayi ga nhina wiripunñur romñur; ñayi balañ bäynha nhuna mayali'-gäñun ñurinjin ñunhi nyäl'yun romdhu. Ñunhi ñayi ñuli ga ñula yolthuy yolñuy djäma ñamathamany, ñunhiyin yolñu ñayañu-dhunupany, balanyany nhakun ñayipiny Garraynydja Djesuny. ⁸ Ga ñunhi ñayi ñuli ga yolñuy djäma yätjkurr bitjandja bili yan, ñunhiyin yolñu nhanñuny ñurikiyiny ñunhi buñgawawnydja Mokuwyu, bili ñayi gan ñunhi djämamy yätjkurrnydja rom beñur bili yan ñurruyirr'yunañur yan, ga yan bili ga dhiyañun bala baðaknha dhuwal. Ga dhiyakiyin ñunhi ñurruwnydja ñayi ñunhi God-Wañarrwuny Gäthu'mirrinu mañ'thurrr yolñuthinany, märr ñayi dhu buman buwayakkuman yan warrpam'thunna ñurikiyiny ñunhi Mokuwyuny djäma malany. ⁹ Ñuli nhe yuwalktja God-Wañarrwuny nhanñuwuynydja yolñu, nheny dhu yakan ga djäma bitjandja bili yätjkurrnydja, bili nhanñuwuynydja God-Wañarrwuny walña dhuwaliyin nhokala ñayañuñur; yakan nhe dhu ga ñunhi djäma bitjandja bili ñunhiyin yätjkurr; bili nheny dhuwali bilin walñathinan ga yutathinan ñurinjin nhanukala God-Wañarrwala walñaynydja.

¹⁰ Ga dhuwalatjandhin dhukarrkur nhe dhu ga ñunhi yolñunhany walalany nhäma dharañandja, yolku ñayi ñunhi yolñu yuwalk, God-Wañarrwu, mak nhanñu ñurikiyi bungawaw Mokuywu. Ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñuy djäma yakany ñamatham, ñunhiyiny ñayi yolñu balanyayiny yakan nhanñuny God-Wañarrwuny, ga ñuli ñayi dhu ga ñunhiyiny yolñu yakany märr-ñamathirr wiripunwunydyja yolñuw walalañ, ñunhiyiny nhakun bäyñuyi yan nhanukal gi ñayanñunur nhini ñunhi yuwalktja God-Wañarrwuny walña.

Märr-ñamathinyamirnydyja walal gi bala-räli'yunmirra yan

Love one another

1 Djon 3.11-24

¹¹ Bili muka nhuma gan ñäkulnydyja ñunhiyi dhäwuny' beñur bili yan ñurruyirr'yunanñur, ga baðak dhuwal dhiyan bala nhuma ga ñamayi yan, dhuwandja ñunhi dhäwu gam'. Limurr dhu ga märr-ñamathinyamirnydyja bala-räli'yunmirra yan. ¹² Ga limurr Garraywalañumirnydyja yolñu walal dhu ga yaka ñoy-murryun wiripuwurrunguny yolñuw walalañ bitjandja nhakun ñunhi wangany yolñu gan nhinan ñäthil, yäkungy ñayi Gayin.* Ñayiny ñunhiyiny Gayindja gan nhinan ñula yolkal romdhu yätjkurruwal Birrimbirrwal, bala yan ñayi yukuyuku'mirriñunwunydyja nhanukiyingalañaw ñayi yäkuw Waybulwuny* liya-dhumukthinan, ga wutthurnydyja ñayi ñanya ñunhi rakungygun yan murrkay'kuñala. Bili nhäñur ñayi ñanya ñunhi ñurrunñurnydyja wutthurr? Bili ñayiny ñunhi Gayindja dhuwurr-yätj yolñu, ga ñayiny ñunhi yukuyuku'mirriñunyan nhanñu dhuwurr-dhunupa warray.

¹³ Wäwa walal ñarraku, yaka walal ñirr'yurrnydyja ñunhi nhumalañ ñuli ga yolñuny walal ñoy-murryun, dhuwalañuwunydyja ñunhi munatha'wunydyja yolñu walal. ¹⁴ Yo, limurruydyja dhuwal Garraywalañumirnydyja yolñu walal yaka gi nhini dhiñganhawunydyja; ñany walñan limurruñ dhuwal birrimbirnydyja, bili limurruydyja ñunhi bilin ganarrthañala ñunhiny dhiñganhamirrinhany romnha, bala limurr waphurra ñunhawala ñunhi walñamirrilila romlilnydyja. Ga nhalyi ga limurruñhany yuwalktja mañutji-lakaram ñunhi nhakun limurruydyja bilin ganarrthañala ñunhi ñäthilinunhany romnha? Dhuwal ñunhi yuwalktja dhukarr, ñuli limurr dhu ga yuwalkkuman yan märr-ñamathirr wiripuwurrunguny Garraywalañumirriw yolñuw walalañ. Ñuli ñali ñula yol yakany gi märr-ñamathi, ñayiny ñunhiyiny nhakun yolñu ga nhina baðak yan ñunhiliyi bili dhiñganhamirriñur romñur. ¹⁵ Ñunhi ñayi ga ñula yol yolñu ñoy-murryundyja wiripunwunydyja yolñuw, ñunhiyiny ñuli ga yolñuny God-Wañarryny lakaram murrkay'-wutthunamirnydyja, bili nhanñu ga djäl waña murrkay'wu yan bunharaw; yakan gi ñula ñorri God-Wañarrwunyuny ñunhi yuwalktja walña ñurikaliny yolñuwal murrkay'-wutthunamirriwalnydyja.

¹⁶ Ga ñaliny marñgin ñurikiny ñunhi yuwalkkuny märr-ñamathinyawuywu, bili ñaliny bilin nhäñala Djesuwalañuwurra, ñunhi ñayi walña-gurrupanmin ñanyapinya ñayi, bala dhiñganñala ñayi ñayipin litjalangalnydyja dharapulñur, märr ñaliny dhu ga nhina manyakkuman yan ga walñan. Ga limurr muka dhu ga wiripuny märr-ñamathirr ñurikiwurrundhiny Garraywalañumirriwunydyja yolñu walalañ, ga bulu limurr dhu ga walña-gurrupanmirnydyja muka walalañ bitjandhi bili yan.

¹⁷ Ga ñunhi ñayi ga ñula yolthuy yolñuy ñayathamany ñula nhäny mala, ga yaka ñayi gi ñunhi ñoy-wuyurrnydyja ñurikiny ñunhi ñurruwuykkuny yolñuw, yan ñayi dhu ga nhäman ñanya ganarrthaman mañutjiynydyja dälyun, ga yaka ñayi dhu ga ñula guñga'yundyja ñanya ga gurrupan nhanñu ñunhi ñula nhäny mala, nhä muka ñayi ñuli ga balanyarayiny ñunhi yolñuy märr-ñamathinyawunydyja ñayatham God-Wañarrwunyuny? Bäyñun!

¹⁸ Yo, djamarrkuli' ñarraku, biyak märr-ñamathi gi wiripunwunydyja yolñuw yuwalkkun yan; yaka gi yan dhäruktja wañi wanganydyja biyakuny, "Ñarrany ga märr-ñamathirr warray nhumalañguny yolñuw walalañ." Yaka gi biyakiyiny wañi wanganydyja dhäruktja yan. Yuwalkkun biyak märr-ñamathiny gi wiripuwurrunguny yolñuw walalañ, ga djäma gi ñula nhä guñga'yurr muka walalany. ¹⁹ Yo. Dhuwalatjandhin ñali dhu ñunhi dharañandja ñunhi nhakun ñali ga nhina yuwalkñura ñunhilin romñurnydyja, bala ñali dhu ga nhinany yänan ñoy-yal'yunan, yakan ñali dhu ga ñunhi barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny.

²⁰ Yo. Ga ñuli balañ limurruñgiyngal dhu ga ñayanñuy yätjkurr-lakaramany limurruny, ñaliny dhu yakan barrarirr nhanñuny God-Wañarrwuny, bili God-Wañarrnydyja ñunhi bulu warray yindi ñurikaliny ñayanñuwalnydyja, ga marñgi warray ñayiny

* 3:12 Cain; Abel

bukmakku. ²¹ Ga ñali ñali dhu ga ñunhi yuwalkkuman ñala märr-ñamathirr wiripunwnha yolñuw, bala ñayiny dhu ñunhi ñayanunydja litjalangal yakan yätjkurr-lakaramany limurruny; limurrnydja dhu ga ñunhi marrtjin yan balany God-Wañarrwalnydja galkithinyaraw barrarimiriwnha ga rum'rumdhunamiriwnha ñala nhämiriwnha, ²² bala limurr dhu ñunhi birra'yunna ñaŋ'thunna ñanya God-Wañarrnhany, bala ñayiny dhu yan dhunupan gurrupanna litjalanguny. Bala ñaliny dhu märraman yänan nhanukuñuny ñunhi ñala nhä malany ñamakurrnydja ñunhi ñali dhu ñaŋ'thundja ñanya, bili ñayipiny ga mirithirra galña-djulñithirr litjalang, ñunhi ñaliny ga nhina ñunhiliyin nhanukiyingala yan romñur. ²³ Ga dhäruk-gurrupanminany ñayi ñunhi limurrun limurr dhu ga märr-yuwalkthirra Gäthu'mirriñunydja nhanukalañaw Djesu-Christkuny, ga bitjandhi bili limurrnydja dhu ga ñunhi märr-ñamathinyamirryi bala-räli'yunmirryi, bitjan yan bili nhakun ñunhi ñayipi Djesu-Christthu rom-nhirrpar limurrun. ²⁴ Ga ñunhi ñali dhu ga ñayatham ñunhiyiny God-Wañarrwunydja dhäruk-gurrupanminyawuy bat-bitjandja yan, ñaliny dhu ga ñunhi nhina God-Wañarrwalnha yan, ga ñayipiny dhu ga God-Wañarrnydja nhina litjalangala ñayanunur. Ga dhuwalatjandhin ñunhi ñali dhu dharañanmirrydja ñunhi ñayiny ga God-Wañarrnydja nhina dhuwal warray djinawa' litjalangal ñayanunur, dhuwalatjan warray gämurru'kurr ñunhi ñayi Dhuyu-Birrimbirrhany gurrupar litjalangala ñayanulil.

4

Mañ'marañuny birra'yurrnydja yuwalkkuñ yan, nhä ñunhiyi birrimbirr; yuwalk Walñamirr? ... nhä mak, nyäl'yunamirr?

*Test and find out if it is really the Spirit of God or a false spirit
1 Djon 4.1-6*

¹ Yo, marrkapmirr walal, yaka gi bukmaknhany märr-yuwalkmirryi ñunhi walal ñali ga lakaranhamirr yanbi walalangal ñali gi Dhuyu-Birrimbirr nhini. Birrka'yurr ñathil nurrununy, wanha ñunhi yuwalk God-Wañarrwun birrimbirr. Bili dharrwan barpuru dhuwal nyälnydja djawarrkmirr mala bilin latjuwarr'yunna bawalamirrilila wäñalilnydja buku-liw'maraman. ² Yurr dhuwalatjandhin nhuma dhu ga ñunhi dharañandja yolku ñayi ñunhi yuwalk birrimbirr, God-Wañarrwu, ñany yolku? Ñuli ñayi dhu ñala yol yolñu waña bitjandja gam', "Djesuny ñunhi Christ, ga malñ'thurnydja ñayi ñunhi yolñu yan rumbalnydja dhiyal munatha'ñurnydja," ñuli ñayi dhu ga ñunhi yolñu bitjandhiny waña, ga ñunhiyiny ñayi yuwalktja nhakun ga waña ñuriñiny bili yan God-Wañarrwalnydja Birrimbirryu wanğanydhuny. ³ Ga ñunhi ñayi dhu ga yolñu waña wiripunuyamany nhanñ Djesuw, ga ñunhiyiny ga yolñu waña birrimbirrwal ñala yolkala wiripunuwala, ñurikala ñunhi ñayi ga nyinyañdhunna ñali Garraywun Djesu-Christkun. Nhumany gan ñunhi bili muka ñakul ñaŋhilnydja ñunhi ñayi dhu dhiyaliyin yätjkurrnydja birrimbirr buna, Djesu-Christkuny miriñu. Ga bilin ñayi nhakun dhuwanna, djäman ga dhiyala munatha'ñura wäñanunydja dharrwawala yolñuwalnydja walalangal.

⁴ Nhuma djamarrku'li' ñarraku, nhumany dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu malany, ga nhuman ñunhi djulkmarañalnydja ñunhiwurrnhany ñunhi nyäl'yunamirrinhany yolñuny walalany. Bili nhanñuwunydja God-Wañarrwun Birrimbirr dhuwalyin, nhinan ñayi ga nhumalangala ñayanununydja, ga ñayiny bulu warray ganydjarr-dumurr, bulu warray djulkmaram ga ñunhiyiny yätjkurrnhany birrimbirrha, ñunhi ñayiny ga nhina ñurikiwurrungalyin munatha'wuywala yolñuwalnydja walalangal. ⁵ Yo, ñunhiwurryiny nyäl'-lakaranhamirrydja yolñu walal dhuwalanuwuy warray munatha'wuy mala, ga dhäwuny' walal ñali ga ñunhi lakaranhamirrydja dhuwalanuwunha yan wäñapuy munatha'wuyunha, bala ñali ñunhi munatha'wuyunydja yolñu walal buthuru-bitjunna ñurikiyin dhäwuw, bala walal ñali yan märr-yuwalkthirra walalangalañawnha dhäwuwny'tja. ⁶ Yurr limurrnydja dhuwal nhanñuwuy yan God-Wañarrwu yolñuny walal, ga ñunhi ñayi ñala yol yolñu marnginy God-Wañarrwu, ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu buthuru-bitjundja limurrunguwunha yan. Ga ñunhi ñayi bäyñuny God-Wañarrwu yolñu, ga ñayiny dhu ga ñunhiyiny yolñu yakan buthuru-bitjun limurrunguny. Ga dhuwalatjandhin ñunhi, nhumany dhu ñunhany yolñuny wiripunhany dharañan, yolthu ñanya dhu ga ñunhi gäma, yuwalkthu Birrimbirryuny? ... ñany yolthu, nyäl'yu birrimbirryu?

God-Wañarr dhuwal ñayipi yuwalktja märr-ñamathinyamirr

*God is Love**1 Djon 4.7-21*

⁷ Yo, marrkapmirr walal, go limurrnydja märr-ñamathinyamirra dhu ga bala-räli'yunmirra yan, bili dhuwandja märr-ñamathinyawuy nhanukiyingunjun yan God-Wañarrwunjun gurrpanawuy. Ga ñunhi nhe ñuli ga nhakun märr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalan, ñunhiyiny nhakun nhe bilin God-Wañarrwun yothu, marngin nhe ñunhi nhanñuwuyndja God-Wañarrwun. ⁸ Ga ñunhi yolñu ñunhi ñayi ñuli gi bäyñu märr-ñamathi wiripunuw yolñuw, ñayiny ñunhiyiny yolñu yakan marngi God-Wañarrwun, bili ñayipiny ñunhi God-Wañarrnydja märr-ñamathinyamirr warray. ⁹ God-Wañarrnydja ñunhi märr-ñamathinyawuy nhanñuwuyndja ñayi bilin milkunjala dhuwalatjarra gam'. Ñunhiyiny märr-ñamathinyawuy rumbal nha malñ'thurr, yuwalk nha ñayi gan nhinanany dhiyala limurrungala munatha'ñurnydja rumbalnydja yolñun yan, bili God-Wañarrnydja ñunhi djuy'yurr nhanñuwuyndja ñayi Gäthu'mirriñunhany dhipalnydja munatha'lilnydja, märr limurrnydja dhu walñathirra ñuliwitjandhin nhanukalanuwurra. ¹⁰ Yaka muka yan limurrnydja dhuwal märr-ñamathinya yuwalkkunhany ñunhi ñäthilnydja nhanñuny God-Wañarrwun. Dhuwal ñunhi yuwalktja märr-ñamathinyawuy gam'. God-Wañarrnydja ñunhi märr-ñamathin limurrunguny, bala ñayi yan gurruparndja nhanñuwuyndja ñayi Gäthu'mirriñunhany märryu-dhapinyaynha, märr ñayin ñunhi dhiñgañal limurrungalnydja dharapulñur, märr dhu nhanukalnydja mang'u-wandinyaray limurrunguny yätjkurr malany buwayakkumany warrpam'thunna.

¹¹ Marrkapmirr walal, balanyayi nhanñuny ñunhi God-Wañarrwun märr-ñamathinyawuy limurrunguny. Go limurrnydja märr-ñamathinyamirryndja bala-räli'yunmirra yan bitjanmirryi bili. ¹² Yaka ñunhi ñula yolthu wanganydhu yolñuy God-Wañarrnhany nhäñal nhanukiyingalnydja ñayi mañutjiy, yurr ñuli ñali dhu ga ñunhi yuwalkkunhamirra märr-ñamathinyamirr bala-räli'yunmirryndja yan, ñuriñiyiny ga mañutji-lakaram ñanyanhan ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja ga nhina litjalangala ñayanñur. Yo, nhinany ñayi ñuli ga God-Wañarrnydja dhuwanna litjalangala ñayanñurnydja, bala limurrnydja dhu ga nhina ñuriñiyin bili yan God-Wañarrwala märr-ñamathinyaraynydja, ñuriñiyin ñunhi ñayipin wanganynha darrtjalktja. ¹³ Ga ñunhi ñali dhu ga märr-ñamathirr wiripuwurrunguny yolñuw walalan ñuriñiny bili yan wanganydhuny yuwalkthuny märr-ñamathinyaray God-Wañarrwalnydja yan, ga dhuwalatjandhin ñali dhu ga ñunhi yuwalkkumany dharaganmirryndja nhänhamirr ñunhi ñaliny ga nhina yuwalk nha yan wanganyñura God-Wañarrwala, ga ñayi ga nhina bitjandhi bili wanganyñuryi yan litjalangal. Bili ñunhiyiny yuwalktja märr-ñamathinyawuy ñuli ga dhawatthun beñura yan Birrimbirruñ God-Wañarrwalanuwun, ñunhi ñayi ñanya gurrupar bilin nhakun litjalangala ñayanñulinydja.

¹⁴ Ga ñanapurra ñunhi nhanukala malthunamirry walal nhäñalnydja ñanya ñunhiyiny God-Wañarrwun Gäthu'mirriñuny, ga yuwalk dhuwal ñanapur ga nhumalan lakaramany dhuwandja ñunhi dhäwu gam', God-Wañarrnydja Bäparyndja ñunhi Gäthu'mirriñunhany nhanñuwuy ñayi djuy'yurr walñakunharaw dhiyak wäñaw, ñayiny ñunhi Walñakunhamirr God-Wañarrwun yan djuy'yunawuyndja. ¹⁵ Ga ñuli ñayi dhu ga ñula yolthu yolñuy lakaramany ñanya Djesunhany bitjandja, "Ñayiny ñunhi God-Wañarrwu Gäthu'mirriñu," bitjandja, ñurikalyin yolñuwal ñayi ga ñunhi yuwalktja God-Wañarrnydja nhina ñayanñur, ga ñunhiyiny ga yolñu nhina wanganyñurnydja nhanukiyingalnydja God-Wañarrwalnydja Bäpawalnydja.

¹⁶ Yo, limurrnydja dhuwal marngin ñunhi ñayiny God-Wañarrnydja ga märr-ñamathirr warray limurrunguny, bala ñaliny ga ñunhi märr-nhirpanmirra nhanukala märr-ñamathinyawuyilinydja. Bili God-Wañarrnydja ñunhi ñayipiny märr-ñamathinyamirr warray, ga ñuli ñali dhu ga nhina märr-ñamathinyamirriñurnydja yan romñur, ñunhiyiny nhakun ñali ga nhina wangany-manapanna nhanukala God-Wañarrwala, ga God-Wañarrnydja ga ñayipiny nhina wangany-manapandhi yan litjalangal. ¹⁷ Ga ñuli ñali ga ñunhi yuwalkkumany yan märr-ñamathirr ñunha wiripuwurrunguny yolñuw walalan, nhanñuny ga romgu malthun Christkuny, ñunhi nhaltjarr ñayi gan dhiyal nhinan, bala limurrnydja dhu ga ñunhi yakan warwuyun ñurukuny ñunhi mala-djarr'yunamirriwinydja waluw.

¹⁸ Ga ñunhi nhe ñuli ga nhina märr-ñamathinyaraynydja yan, yakan nhe dhu gi ñunhi barrarinny ñula nhakuny, bili ñuriñiyin ñuli ga ñunhi märr-ñamathinyaraynha barrarinny winya'maram. Yo, ñunhi ñali ga guyaña ñula yolñu ñunhi ñayi litjalany dhu buma dhä-gir'yun, ñurikiyiny yolñuw ñali dhu ga ñunhi barrarirryndja. Ga ñunhi nhakun ñali dhu ga barrarir nhanñuny God-Wañarrwun, ñuriñiyiny ga mañutji

lakaram litjalanhany nhakun űali gi űunhiyiny yakan yuwalktja nhini űunhiliyiny űunhi God-Waűarrwalnydja mĀrr-űamathinyanur. Bili God-Waűarryuny dhu dhuwal yaka litjalanhany dhĀ-gir'yun, űuli űali dhu ga mĀrr-űamathirr yuwalkkumany űunha wiripuwurrunguny yolűuw walalaű. ¹⁹ Ga űaliny űunhi Garraywalaűumirnydja yolűu walal dhu ga mĀrr-űamathirryi norukuwurrunguny űunhi wiripuwurrunguny yolűuw walalaű, bili űayi muka űunhi God-Waűarr űurruűuny mĀrr-űamathin litjalanűuny.

²⁰ Yo. űuli nhe dhu ga waűa bitjandja gam', "űarrany ga mĀrr-űamathirr God-Waűarrwu warray yan," bitjandja, yurr nhe űuli ga balanyamirriyyiny bili yan űoy-murryun űurukun űunhi wiripuwunha yolűuw Garraywalaűumirriw, űunhiyiny nhe nyĀl' nha yolűu, yakan nhe űuli gi yuwalktja lakaranhamirr nhunapinya nhe. Bili űayipiny űunhi God-Waűarrnydja ga nhina űurikalyin yolűuwal űunhi nhe űuli ga bukuy-űurkkam űanya ga űuyulkthirr nhanűu. Ga űunhi nhe űuli gi yaka mĀrr-űamathi űurikiyi yolűuw, űunhi nhe űuli ga nhĀma űanya dhiyaűi maűutjiy nhokiyingal nhe, űunhiyiny nhakun nhe űuli gi yakan yuwalktja mĀrr-űamathi God-Waűarrwun, űurikin űunhi nhe gi yakan űanya nhĀűu.

²¹ Yo. Djesu-Christthu űunhi űayipi romdja nhirrparr limurrunguny bitjarrnydja gam', "űunhi nhe ga mĀrr-űamathirr nhanűuwuynydja yan God-Waűarrwuny, nheny dhu ga bitjandhi bili yan mĀrr-űamathirryi űunha wiripuwurrunguny űunhi Godkalaűamirriw yolűuw walalaű."

5

Limurrnydja dhu űunhi yĀnan dűulkmaraman űunhi munatha'wuynhany űula nhĀ malany limurrungiyinal yan mĀrr-nhirrpanminyaray

We overcome the world by faith in Jesus

1 Djon 5.1-12

¹ Ga űunhi űayi dhu ga űula yolthu yolűuy mĀrr-yuwalkthirr űunhi Djesuny dhuwal Maűutji-dhunupayanhawuy yolűu, űunhiyiny űayi yolűu nhanűuwuyunha yan God-Waűarrwun gĀthu'mirriűu, bili űayiny bilin mĀrraűala űunhi yuwalknhany walűany nhanukiyingala űayi űayanuynydja. Ga űunhi nhakun űali űuli ga mĀrr-űamathirr bĀpa'mirriűuw dhuwalaűuwuywuny munatha'wuywuny litjalaűgiyingalaűaw, ga bitjandhiyi bili yan űali űuli ga űunhi mĀrr-űamathirryi yothuwnydja nhanukalaűaw. ² Ga űunhi űali dhu ga űunhi God-Waűarrwuny BĀpawnydja yan mĀrr-űamathirr, ga űuli űali dhu űunhi dhĀrukta űanya mĀrram, romguny dhu ga malthun nhanűuwuynydja yan, ga dhuwalatjandhin űunhi, űaliny dhu ga űunhi yuwalkkumany yan mĀrr-űamathirr űurukuwurrunguny űunhi wiripuwurrunguny nhanukalaűaw BĀpawalaűawnydja djamarrkuliw'.

³ űuli űali dhu ga yuwalktja mĀrr-űamathirr God-Waűarrwuny BĀpawnydja yan, űaliny dhu ga űunhi mĀrraman yan nhanukuűuny raypirri', bala yan dĵaman nhanűu. Yo. Nhanűuny űunhi rom yaka warray gumurr-dĀl litjalaűuny, ⁴ bili God-Waűarrwalnydja djamarrkuliw' űuli ga dhuwal dűulkmaram warray dhuwalaűuwuynhany űunhi munatha'wuynhany űula nhĀ malany. Ga nhaliy űali űuli űunhi dűulkmaramany űula nhĀ malany dhuwalaűuwuynhany munatha'wuynhany? Dhiyaű yan wanganydhu gĀmurruny'tja gam', mĀrr-nhirrpanminyaray limurrungiyinal. ⁵ Yo. űuriniyi bili yan, űunhi limurr űuli mĀrr-yuwalkmirriyirr Garraynha Djesuny, űunhi űayiny nhanűuwuy warray yan God-Waűarrwu GĀthu'mirriűuny, ga dhiyaűiyi bili yan wanganydhu limurr űuli űunhi dűulkmaramany munatha'wuynhany űula nhĀ malany.

⁶ Bili űayipiny űunhi Djesu-Christtja marrtjin muka rĀliny dhupal munatha'lilnydja, yurr marrtjinany űayi űunhi mĀrrmay' gĀmurruny'tja, gapuy ga gulaűdhu. Ga yuwalknha űayi űunhi liya-lupthurrnydja gapuynydja, bala űayi God-Waűarryuny lakaraűalnydja űanya bitjarra, "Dhuwandja gay'yi narakuwuy yan GĀthu'mirriűu," bitjarra. Ga yaka űayi űunhi gĀnany liya-lupthurr. DhĀűur beűuryiny buku-lupthunaűurnydja bala yan nhanűu dhunupan gulaűdja waűdinan limurrunguny walűakunharaw. Yuwalk űunhiyiny, bala űaliny dhuwal bilin marűgin, bili űurini Dhuyu-Birrimbirryuny űuli ga űunhi milkumany yuwalknha yan űunhany űunhi űayanűurnnydja litjalaűgal, ga űunhiyi God-Waűarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yuwalk yan, yaka űayi űuli gi űunhi nyĀl'yurnydja lakaraű. ⁷⁻⁸ Yo, ga űuriniwurruiyiny ga lurrkun'thuny maűutji-marűgimirriynydja lakaramany dhunupan űanyanhany Djesunhany, dhiyaűuwurruiynydja űunhi gam', Dhuyu-Birrimbirryuny, ga gapuynydja, ga gulaűdhuny, ga dhiyaűuwurruiyiny ga lurrkun'thuny malay lakaram űunhiyiny

bili yan dharanjanan wanganyanhan, nunhi Djesuny dhuwal Gäthu'mirriṅu God-Waṅarrwu yan. ⁹ Nunhi ṅayi nuli ga marṅginydja yolṅuy lakaram dhäwuny', ṅaliny ṅuli ga ṅunhi nhanṅu yānan nhakun märr-yuwalkthirra; yurr ṅayiny ṅunhi God-Waṅarrnydja bulu warray yindi, be bala djulkmaram ga yolṅunhany. ṅaliny dhu yānan märraman ṅunhiyiny dhäwu ṅunhi ṅayi gan God-Waṅarryu ṅayipi lakaraṅal litjalay Djesuwalaṅuwunyidja, dhuwandja ṅunhi dhäwu gam', "ṅayiny ṅunhi ṅarrakuwuy yan Gäthu'mirriṅu," bitjarr. ¹⁰ Ga ṅunhi nhe ṅuli ga märr-yuwalkthirr Djesuwnydja ṅuriki God-Waṅarrwalaṅawnydja Gäthu'mirriṅuw, nheny dhu yānan marṅgithirra dhuwaliny ṅunhi ṅayanuny nṅuṅu, ṅunhi ṅayiny yuwalk warray God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅu nṅuṅuwuy yan. Ga ṅuli nhe gi yakany märr-yuwalkthi God-Waṅarrwu, ṅunhi nṅaltjan ṅayi ga lakaram ṅanya Djesuny, ṅunhiyiny nhakun nhe ga lakaram ṅanyanhan God-Waṅarrnhan yanbi ṅayin nyäl'-lakaranhamirryndja, bili yaka warray nhe gi märr-yuwalkmirriyiny nṅanṅu God-Waṅarrwuny, ṅunhi ṅayiny ṅuli ga lakaram yuwalkkum yan warraṅulkuman ṅanyanṅany Djesunhany. ¹¹ Bili God-Waṅarryuny ga dhuwal lakaram bitjana gam', "Bilin ṅarra gurrapara ṅunhi yuwalknhany walṅany nṅumalaṅgun, yurr märramanany nṅuma dhu ṅunhiyi walṅanṅany ṅuliwitjana bili yan Gäthu'mirriṅuwalaṅuwurra ṅarrakalaṅuwurr, wanganygalaṅuwurra yānan." ¹² Yo, ga ṅuli ga ṅula yolṅunṅu ṅayatham Gäthu'mirriṅunṅany, ṅunhiyiny ṅayi ga ṅayathaman ṅunhi yuwalknhany walṅany, ga ṅuli ṅayi gi bäyṅunṅu ṅayathul God-Waṅarrwu Gäthu'mirriṅunṅu, ṅunhi nṅanukal gi bäyṅun yan ṅorri ṅunhi yuwalktja walṅa wiyinṅumirryndja.

Walṅa-wiyinṅumirr

Eternal life

1 Djon 5.13-21

¹³ Dhuwal ṅarra ga wukirrin nṅumalaṅ ṅurikiwurrṅunṅun yolṅuw walalaṅ ṅunhi nṅuma bilin märr-yuwalkthinan yäkuwnydja nṅanukalaṅaw Godkalaṅawnydja Gäthu'mirriṅuw, märr nṅuma dhu marṅgithirra ṅunhi nṅumany bilin märranjala ṅunhi yuwalknhany walṅany, bala nṅuma dhu ga ṅhinany walṅan yānan bitjana bili. ¹⁴ Limurryndja dhu yakan rum'rumdṅun galkithinyanṅurndja nṅanukal, bili ṅayipiny God-Waṅarrnydja dhuwal yuwalk yan dhäruk-waṅany warray, ga ṅunhi ṅali dhu ṅaṅ'tṅundja ṅanya ṅula nhakuny nṅanukalnydja djälṅu, ṅayiny dhu ṅāman yan litjalany. ¹⁵ Yo, ṅaṅ'tṅundja ṅali ṅanya dhu ṅunhi ṅula nhakuny, bala ṅayiny dhu yānan ṅāman. Ga ṅunhi nhakun ṅali bilin marṅginy, ṅunhi ṅaliny dhu dṅunupan bala yan märraman ṅunhiyiny ṅunhi ṅali ṅanya dhu ṅula nhaku ṅaṅ'tṅun.

¹⁶ Nunhi nhe ṅuli Garraywalaṅumirrinṅany yolṅuny nṅāma, ṅunhi ṅayi ṅuli djāma ṅula nṅā yätjkurryndja, nheny dhu ṅunhi dṅunupan nṅanṅu bukmirriyaman ṅurikiyiny yolṅuw dhuwurr-yätjkurruwnydja, märr ṅanya ṅayi dhu God-Waṅarryuny walṅakum muka. Ga ṅunhi ṅayi yolṅu bilin buthuru-gunganṅaminan ṅanyapinya ṅayi, bili ṅayi ṅunhi yaka djäl Godkalaṅaw romgu, ṅurinyiny yätjkurruwnydja ṅanya ga gāma balan dṅiṅganṅamirrilila. Nheny dhu yakan bukmirriyam balanyarawiny yolṅuw. Yakan ṅayiny dhu God-Waṅarryuny ṅanya ṅunhiyiny yolṅuny walṅakum. Ga wiripunṅunydja yolṅuy ṅuli ga ṅunhi djāma yätjkurra yan bitjana bili, yurr ṅayi ṅunhi yakan marṅgi God-Waṅarrwuny. Ga ṅurikiyiny yolṅuw nhe dhu bukmirriyamany, märr ṅanya dhu God-Waṅarryuny walṅakuman. Yo, wiripunṅunydja yätjkurruy ṅuli ga ṅunhi yolṅuny gāma balan bitjana dṅiṅganṅamirrilila, ga yakan nheny dhu bukmirriyam ṅurikiyiny yolṅuw. ¹⁷ Bukmakthu ga dhuwal yätjkurruwnydja ṅula nṅaliyindja malaṅṅu gānaṅ'maraman barrkukuman limurruy God-Waṅarrwalnydja, yurr God-Waṅarryuny dhu ṅunhi bäy-lakaram ṅurikiyiny yolṅuw ṅunhi ṅayi ṅathil dhu ṅāma ṅanya rirrakay God-Waṅarrnha, bala gananna ṅayi dhu nṅanṅuwuy ṅayi yätjkurryndja; ṅunhiyiny yolṅuny ṅayi dhu God-Waṅarryuny walṅakum, yakan ṅayi dhu buluny gānaṅ'tṅun God-Waṅarrwalnydja muṅṅunṅany.

¹⁸ Yo, dṅiyak yan limurr dhuwal marṅginy gam'. Dhāṅur beṅurnydja ṅunhi, ṅunhi ṅali bilin nhakun walṅathinan ṅurinyiny ṅunhi God-Waṅarrwalnha walṅay, bala ṅaliny dhu ga ṅunhi yakan nhakun buluny djāma yätjkurryndja rom bitjana bili, bili ṅaliny ṅunhi God-Waṅarrwun yan djamarrkuṅi' nṅanṅuwuyṅnha, ga ṅayiny ga God-Waṅarrwuny Gäthu'mirriṅu djāgan limurruy, gungan ṅayiny ga litjalany, märr ṅayi dhu ṅurinyiny yätjkurruwnydja Mokuuyuny yaka litjalany ṅayatham.

¹⁹ Yo, bilin ṅaliny dhuwal marṅgin, ṅaliny dhuwal nṅanṅuwuyṅnha yan God-Waṅarrwun djamarrkuṅi', ga ṅhina ṅali ga nṅanukala goṅṅur, bäyṅdi ṅunhi dhuwal munathany' wāṅa bukmak yan nṅanukal ṅurikaliny yätjkurruwal Mokuuywal goṅṅur.

²⁰ Ga bitjarryi bili muka limurrnydja űunhi marűgithindhi nhanűuny God-Waűarrwalaűawnydja Gäthu'mirriűuw, űunhi űayi räliny marrtjin dhipalnydja munatha'lilnydja wäűalil, bala űayi űunhi maűűmaranhaminany űanyapinyany űayi yuwalknha yan limurrungalnydja, märr limurrnydja marűgithinan nhanűu, bala űali yänan dharanűara űanya űunhi űayipi yuwalktja God-Waűarr. Ga űaliny ga dhuwal nhina űunhiliyin yuwalkűura, bili űaliny dhuwal bilin wangany-manapanminyawuynha nhanukala Gäthu'mirriűuwala yan, Djesu-Christkala. Yo, űayipi űunhi yuwalktja gal'űu Waűarr, ga űayathamany űayi ga limurrun walűany wiyinűumirra yanan.

²¹ Djamarrkuli' űarraku, djägan nhumalaűguwuy nhuma gi. Yakan gi waűarrkun dhuwalaűuwuynhany munatha'wuynhany űula nhä malany, ga yaka gi nhirrpul űula nhäny mala űurruűuyanűuny. Ga balanya.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 2

Dhuwal dhe dhu nurruny nhäma

Dhuwandja djorra' nrukundhi bili yan Djongun. Ga wukiriny nayi dhuwal yan ga liyamirriyam nunhi nayi dhuwal märr-ñamathinyawuyndja gämurr' nurrun mirithir. Ga dhunupamirriyam nayi ga Garraywalañumirriwal yolñuwal walalañgal walal dhu ga yuwalkkuman yan yuwalknhany dhäwuny mala lakaranhamir, ga märr-ñamathirra dhu ga yolñuwuyndja walalañ.

Ga wiripuny limurr dhu ga märr-yuwalkthir nunhi Djesuny dhuwal yuwalk yan yolñu, bala limurrndja dhu ga nunhi märr-ñamathinyamirra bala-räli'yunmirra.

¹ Yo, dhuwandja djorra' narakun nunhi nara waña-nhirpanawuy djägamir. Nara nhumalañ ga dhuwal wukiriny Godkalanumirriwnha yan yolñuwuyndja walalañ, nunhi nhumany dhuwali balanya nhakun nunhi gänañ'maranhawuyndha miyalk, ga djamarikul' nhanu nuriki miyalkkun. Yuwalk yan nara nhumalañ ga dhuwal märr-ñamathirndja, yur yaka yan nrapiny nuli gi dhuwal nhumalañ märr-ñamathi; nunhiwuyndja yolñu walal bukmañ yan nunhi walal marñgi yuwalkku, walalndja ga nunhi bitjandhi bili yan märr-ñamathirri nhumalañ, ² bili limurrndja ga dhuwal nayathamany nunhi God-Wañarrwuy yuwalktja rom, ga nunhiyiny nunhi yuwalktja dhu ga dhärran yan limurrngala bitjana bili yan wiynnumirra. ³ Yo. God-Wañarryu ga nhanukal Gäthu'mirriñuy Djesu-Christhuny, limurruny nuli ga nunhi gämany manyakkuman yan mañdangiyngala märr-ñamathinyarayndja ga melwuyunaryndja, märr limurr dhu ga nunhi nhinany mägayan yan. Ga nhinany mañda dhu ga nunhi bitjana bili yan limurrngalndja nayañur romdhuny märr-ñamathinyamirriynha ga yuwalkthun yan.

⁴ Yo, mirithinan yan nara nunhi nayañu-djulñithinany, bili nara näma nhumalany nunhi wiripuwuyndja nhuma ga dhuwali nhina nunhiliyiny yuwalkjura romñur, bitjan yan bili nhakun nayi God-Wañarryu limurrun rom nhirpar. ⁵ Yo, marrkapmir lundu dhuwandja yaka nula yuñany dhäruk-gurupanminyawuy rom nara nhumalañ gi gurruwal, nany näthiliny yan dhuwal nunhi nayipi Garray dhäruk-rulwañdhunmin be näthil bitjar, "Gatjuy märr-ñamathinyamirndja walal gi bala-räli'yunmirra yanan."

⁶ Ga dhuwal nunhi märr-ñamathinyawuyndja gam', limurr dhu marrtji nunhi malthundja nurikin bili yan Garraywalañawnha dhäruk-gurupanminyawuywuy, nunhi nayi näthil dhäruk-nhirpanmin limurrun. Ga dhuwal nunhi romdja nhuma näkul näthilndja gam', "Yuwalkkun walal gi yan märr-ñamathinyamirriynndja bala-räli'yunmirndja biyakun bili yanan." ⁷ Bili dharrwan gan nunhi mayali-gänhamirndja yolñu walal bilin barrkuwatñthinan wäñalila malañulil. Ga dhianjwuyuyiny nuli ga nunhi mayali-gänhamirriynha yolñuy walal yakan dhunupany lakarañ Djesu-Christhany, walalndja nuli ga nunhi wiripuyaman lakaramany bitjana, yanbi dhuwal God-Wañarrwuy Gäthu'mirriñu yaka dhawal-guyañanha yolñuwuy gulanbuy, ga yaka yanbi nayi nunhi yuwalktja yolñuny yan rumbal marrtjinya dhupalndja, bitjandhiyiny walalndja nuli ga nunhi nanya Garraynany lakaram. Ga nuli nayi dhu ga nunhi nula yol yolñu bitjandhiy waña, nunhiyiny nayi nunhi Djesu-Christkuny Nayan'mirndja Miriñu. ⁸ Biyakun djägan nhumalañguyuyndja nhuma gi. Nuli nhuma dhu ga nunhi buthuru-bitjan walalañgalañwuyndja dhärukku nurikiwuyndhiy mayali-gänhamirriynndja yolñuw walalañ, nhumany dhu nunhi yakan märram nula nhä ñamakurr God-Wañarrwuy. Nayathulndja gi bañ-biyakuny nunhin bili yan wanganyndha dhärukndja nunhi nhuma gan bili märrañal näthil ñanapurungalañuwurr djämakurr, märr nhuma dhu märram muka nula nhäny mala ñamakurrndja nunhany nunhi God-Wañarrwuy, nunhi nayi ga nayatham nhumalañ.

⁹ Yo. Nuli nayi dhu ga nunhi yolñu yakany nhakun nhina nunhiliyiny dhäwunur nunhi nayi gan nurrun marñgithin Djesu-Christkalañuwuy nunhiny nayi diltji-duwatthura nurikiyiny dhäwuw, ga bäynun nayi gi nunhi nhini rrambaniny wanganyñurnndja God-Wañarrwalndja. Ga nuli nayi dhu ga yolñu nhina nunhiliyiny bili yan Djesu-Christkalndja dhäwunur, nayin ga nunhi nunhiyiny yolñu yuwalktja nhina God-Wañarrwalndja manapan, ga Gäthu'mirriñuwalndja nhanukalañuwal Djesu-Christkalndja. ¹⁰ Ga nuli balañ nayi dhu nula yol yolñu marrtji nhumalañgal, bala nayi dhu ga nunhi marñgikuman nhumalany, yur nhanukun

dhu ga ŋunhi marŋgikunhawuynyɗja marrtji djarrpin', yakan nhanju gumurr-ŋamathi balanyarawyiny yolŋuw, nhä mak nhuma dhu märram ŋanya balany nhumalaŋgiyingalnyɗja wäŋalil, bäyŋun yan. ¹¹ Ga ŋuli nhe dhu ŋunhi nhanju wäthun ŋayaŋuy gumurr-ŋamathinyaraynyɗja, ga ŋunhiyiny nhuma märrma'yirra djarrpin' yan maŋda; djarrpi'ŋura romŋur nhuma ga nhina.

¹² Dharrwa muka mirithirr ŋarra nhumalaŋ balaŋ ganha ŋunhi lakaranhany, yurr yakan ŋarra dhu dhuwal wukirrinny dhipalnyɗja gay'yi djourra'lilnyɗja. Bili gatjpu'yuna ŋarra ga dhuwal marrtjinyarawnha dhipaliyin nhumalaŋgala, märr limurr dhu ga waŋganyŋura waŋanhamirr dhiyakiyiny malaŋuw, märr limurr dhu yuwalknha yan ŋayaŋu-djulŋithinyamirryɗja bala-räli'yunmirra yan.

¹³ Ga dhuwal ŋunhi Garraywalaŋumirr mala wäŋa-dhuwalaŋuwuynyɗja, ŋunhi ŋarra ga nhina dhiyal wäŋaŋur, walalnyɗja ga dhuwal djuy'yundhi nhumalaŋ märr-ŋamathinyawuy. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhumalaŋ.

DJONGUN DJORRA' DJUY'YUNAWUY NAMBA 3

Dhuwal nhe dhu nurruguny nhäma

Djondja nunhi balanyamirriynydjya worruḡun nunhi ḡayi wukirriḡny dhuwal djorrany' balany nunhi lundu'mirriḡuwynydjya nhanukiḡyngalaḡaw Gäyatḡkuny.

Ga dharrway gan nunhi Garraywalaḡumirriynydjya yolḡuy walal Manymaknhany Dhäwuny ḡaḡal latjuwarr'maraḡalnydjya wiripuliḡnydjya mala wāḡalil. Bala ḡayiny ḡanya nunhi Djondhuny buku-wurrrparḡha nunhi ḡayi ga manymakkum yolḡuw walalaḡ djäga balanyamirriy nunhi walal ga marrḡji ḡulatḡjandhiny wāḡakurr.

Ga nunhiliyi ga wiripu yolḡu nhina yäku Diyatiripatḡ, ga yaka ḡayi gan bitjarriyi djäma, bala ḡayiny Djondhuny djäḡakuḡala Gäyatḡnhany marr ḡayi dhu yaka bitjandhiyi nhakun nunhiyi yolḡu.

¹ Dhuwandja djorra' wukirriwuy ḡarrakuḡ nunhi ḡarra waḡa-nhirrpanawuy djäḡamirr. Ga wukirriḡny ḡarra ga dhuwal nhuḡu marrkapmirr lundu Gäyatḡ.* Ga marr-ḡamathirriḡnydjya ḡarra nhuḡu ḡuli ga dhuwal mirithirr yan ḡunhiḡuwuyḡha nunhi nhe ḡuli ga dhuwal yuwalkḡura yan dhärrany.

² Marrkapmirr lundu ḡarraku, dhuwal ḡarra ga bukumirriyaman nhuḡu, marr ḡayi nhuna dhu ga God-Waḡarryyuy ḡämany manymakkuman yan. Ga djälḡnydjya ḡarra nhuḡu dhuwal, nhe dhu ga nhinany däwalan yan rumbalḡnydjya, bitjan bili yan nhakun ḡayaḡu nhuḡu dhuwal walḡa yan ga nhina. ³ Mirithin yan ḡarra nunhi ḡayaḡu-djulḡithinany ḡurikiwurruguny nunhi Garraywalaḡumirriwynydjya yolḡuw walalaḡ nunhi walal bunany ḡarraku dhiyalḡnydjya, ga lakaraḡal walal nhuna ḡarrakal, nunhi nhe ḡuli ga baḡ-bitjan yan ḡayatham dhuwaliyiny nunhi yuwalkḡhany romḡha. ⁴ Nunhi ḡarra ḡuli ga ḡämany ḡarrakuwuy ḡarra djamarrkuḡi'nhany nunhi Garraywalaḡumirriḡhany mala nunhi walal ḡuli ga marrḡjiny yuwalkkurra yan dhukarrkurriḡnydjya, ga ḡuriḡiyiny ḡarrany ḡuli ga nunhi mirithirra nhakun marr-ḡamatham; bäyḡun ḡarrany ḡuli nunhi biyakiyi ḡula nhaliḡnydjya nhakun wiripuḡuynydjya ḡämurruy' ḡayaḡu-djulḡithinyamaranḡ.

⁵ Marrkapmirr lundu, nheny dhuwal malthunayḡun yolḡu God-Waḡarrwun. Bitjanna bili nheny ḡuli ga nunhi ḡunḡa'yunna nunha wiripuwurrḡhany Garraywalaḡumirriḡny yolḡuny walalany, bäydhḡi ḡayi nunhi mulkuruny yolḡu, yakany ḡula gurruḡumirr nhuḡu. ⁶ Yurr walal gan nunhi lakaraḡalnydjya dhäwuny', napurruguny Godkalaḡumirriwalḡnydjya yolḡuwal walalaḡal nhokiyngalaḡuwuyḡha yan, nhaltjan nhe ḡuli ga nunhi marr-ḡamathirr dhiyaliyi walalaḡ. Buku-djulḡi, bulu walalany ḡunḡa'yurr, ga djuy'yurrnydjya walalany ḡayaḡuynydjya manymakthun yan marr walal dhu marrḡji djämany ḡamathamany yan, God-Waḡarrḡhany yan ḡayaḡu-ḡamathamany. ⁷ Bilin walal nunhi ganarrḡhaḡala dhuwandja walalaḡuwuyḡnydjya malany wäḡa yäkuynydjya Djesuwalḡha, ga lakaraḡalnydjya walal marrḡjin nunhi Garraywalaḡuwuyḡha wiripuwurruguny yolḡuw walalaḡ, yurr yaka walal marrḡjinya nunhi gombu'-gombunḡhany rrupiyany ḡula nhäny mala wiripuwurrḡhany yolḡuny walalany nunhi Garraywalaḡumiriḡhany mala. ⁸ Ga limurrnydjya dhu ga nunhi Garraywalaḡumirriynydjya yolḡuy walal ḡunḡa'yun muka walalaḡhany, marr limurr dhu waḡḡany-manapanmirra djämawnydjya walalaḡala, yindikunharawḡha dhiyakiyiny nunhi yuwalkkuny dhäwuw.

⁹ Bili muka ḡarra nunhi wukirriḡny djorrany' nhumalaḡuny Garraywalaḡumirriwynydjya yolḡuw walalaḡ dhipaliyiny ḡäthil muka yan, ga ḡayiny Diyatiripatḡthuny* yaka warray marrḡha ḡarranḡhany dhäruk, bili ḡayi ga djälḡthirr buḡḡawayinyarawḡha nhumalaḡ. ¹⁰ Nunhi ḡarra dhu marrḡjiny dhipaliyiny, ḡarrany ḡäthil dhu nurruguny malaḡ'maram dhawatḡmaram bukḡak nhä mala yätḡkurr nunhi ḡayi gan djäma, bili bitjanna bili ḡayi ḡuli ga nunhi roma-nyamir'yunna ga gupa-waḡan ḡanapurrunḡhany. Ga yaka yan dhuwaliyiny, ḡany ḡayipiny ḡuli ga nunhi yakayi yan gumurr-ḡamathi Garraywalaḡumirriwynydjya yolḡuw walalaḡ nunhi walal ḡuli ga guwatḡman ḡanapurruny. Ga nunhi nhakun ḡuli wiripuwurruy Garraywalaḡumirriy yolḡuy walal ḡaḡ'thun wiripuwurruny yolḡuny walalany guwatḡmanaraw balayi walalaḡal ḡayiny ḡuli ga gulmaraman walalany, bala ga ḡaḡ'thunna dhawatḡmaraman.

¹¹ Marrkapmirr lundu ḡarraku, yaka gi wanangun ḡunhiwurrḡhany, ḡunhi walal ḡuli ga djäma yätḡkurrnydjya yan; ḡany ḡunhiwurrḡny bili yan gi wanangunḡuny nunhi

* 1:1 Gaius * 1:9 Diotrefhes

walal ŋuli ga djäma ŋamakurrnha yan. Bili ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma manymaknha yan, balanyayin ŋunhi yolŋu nhannuwuynyndja God-Waŋarrwuny. Ga ŋunhiny yolŋu ŋunhi ŋayi ŋuli ga djäma yätjkurrnydja yan, ŋunhiny ŋayi balanyayiny yolŋu yakan marŋgi God-Waŋarrwuny.

¹² Yo, dharrwaynha ŋuli ga dhuwal yolŋuynyndja walal manymak-lakaraman Dimitir-inhany,* ga wiripuny ŋuriŋiyi bili yan yuwalkthun yan dhäwuy ŋunhi ŋayipi nhina ŋuli lakaram. Ga ŋarra muka wiripuny ŋanya ŋuli ga ŋunhi manymak-lakaram, ga bili nhuma marŋgi ŋunhi ŋarra ga dhuwal lakaramany yuwalknha yanan.

¹³ Dharrwa mirithirr ŋarra balan ganha nhuju ŋunhi lakaranhany, yurr yakan ŋarra dhu dhuwal wukirriny dhipalnydja djorra'lilnydja. ¹⁴ Bilin ŋarra ga dhuwal gatpu'yunna marrtjinyarawnha dhipaliyin nhokala, märr ŋali dhu gi waŋanhamirrnydja dhiyaliiyin.

¹⁵ Biyakun nhininy gi mägayan yan. Bukmakthu yan ŋunhi nhokalnydja lundu'mirriŋuy walal nhuŋuny märr-ŋamathinyawuy dju'yurr. Ga nheny dhu gurrupan märr-ŋamathinyawuy ŋanapurrunŋunjuny waŋga'-waŋganygun ŋanapurrunŋalanawnydja lundu'mirriŋuw walalan ŋunhi walal ga dhuwaliiyi nhina nhokal wäŋarur. Ga balanya dhuwal dhäwuny' nhuju.

* 1:12 Demetrius

DJOTKUŃ DHÄWU

Dhuwal nhe dhu nurrũny nhäma

Ga dhuwandja bäy nhanukũ djorra' DjotkuŃ, nũhi Ńayi wäwa'mirriŃu Djayimgu, bili Ńayi ga dhuwal lakaranhamirr. Ga dhiyal dhäwu'nur Ńayi ga dambu-biŃga'maram djätjŃha (GarraywalaŃumirriny yolũny walalany). Ga lakaramany Ńayi ga dhuwali nũhi nyäl'nydja marŃgikunhamirr mala mirithirra dhuwurr-yätjmirra, ga Ńayiny dhu walalany God-WaŃarryuny yanandhä-gir'yurra.

Ga GarraywalaŃumirrydja yolũ walal dhu ga nũhi yakan walalaŃ romgu malthun nhä mak walal dhu ga yäkarman walalany. Walalnydja yanbi dhu ga nũhi malthundja dhukarrwuny God-WaŃarrwalaŃunha yan. Ga dhawar'maramany Ńayi ga dhuwal djorra'n hany latjuy'nha dhika bukumirriyanhawuyyu ŃayaŃu-djulŃithinyamirriynha.

¹ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ DjotkuŃ,* ga djämamirrydja Ńarra dhuwal nhannuwuyŃha yan Djesu-Christkun, ga yukuyuku'mirriŃuny Ńarra dhuwal Djayimgu.* Ga wukirriŃy Ńarra ga dhuwal nhumalaŃ nurikiwurrũ nũhi Ńayi God-WaŃarr wäthurr nhumalaŃ yäku-lakaraŃal nhannuwuylylaŃal Ńayi, ga marrkapthunna Ńayi ga nhumalaŃgal, bala Ńayi Ńuli ga nũhi Djesu-Christthuny gungaman nhumalanhany.

² Ga dhuwal Ńarra ga bukumirriyaman nhumalaŃ God-WaŃarrwala, marr Ńayi dhu nhumalaŃ dhaŃaŃguman nhanukiyingala Ńayi ŃurriŃin nũhi maŃutji-wuyunamirriynha ga mägayayŃha ga marr-Ńamathinyamirriynha romdhuny.

MarŃgi-wurrupanamirr mala nyäl-dilkurr

False teachers

Djot 3-16

³ Marrkapmirr walal lundu walal Ńarraku, Ńarrapiny gan nũhi djälthin Ńarra balan nhumalaŃ nũhi dhäwuny muka wukirri nhawipuy, nũhi nhaltjan Ńayi Ńuli ga God-WaŃarryu limurrũny walŃaŃakum dhiyaŃ bala nhakun walŃay. Yurr yuwalktja Ńarra dhu dhuwal dhäwuny nhumalaŃ wukirriŃy dhiyaŃun bala, marr nhumany dhu nũhi gurrkurr-dälthirra nhumalaŃguwuy nhuma marr-nhirrpanminyawuywuny nũhi Ńayi God-WaŃarryu dhaŃuŃar bukmakku nhanukalaŃumirriw yolũw walalaŃ nũhi bili yan waŃganymirr buku-waŃgany wiyinũmirriwnha. ⁴ Bilin barpuru dhuwal dhar-rwan mirithirra rom-dharaŃanamiriwrydja yolũ walal gayulnha gulŃiyirr malalil-nydja limurrũgal, ga bitjana walal Ńuli ga nũhi waŃany, "Manymak limurr dhu ga nũhi marrambany' djäma ga Ńula nhäny mala yätjkurrydja rom, bili Ńayiny Ńunha God-WaŃarrnydja mel-wuyunamirr", bitjana. Bala nhakun walal Ńuli ga nũhi Ńapay-Ńurrkaman Djesu-Christnany, nũhi Ńayi muka limurrũny waŃgany yan dhuwal BuŃgawany ga Garraynydja. Baman' Ńäthil Ńula yolthu dhäruk wukirri Dhuyunur Djorra'nur gan lakaraŃal dhuwaliwurrũnhan nũhi yolũny walalany nyälmirrinhan, nũhi Ńayi dhu God-WaŃarryuny dhä-gir'yurrydja walalany mirithin yan.

⁵ Yo marŃgi muka nhuma dhuwal ŃurikiŃy nũhi ŃurruŃuwrydja dhäwuw, yurr buluyi Ńarra dhu dhuwal lakaram nhumalaŃgal liyamirriyam nhumalaŃy, nũhi nhalt-jarr Ńayi God-WaŃarryu dhawatmaraŃal yolũny walalany beŃur nũhi YetjipŃur* makarŃur wäŃaŃur. Manymak wiripuwurruŃyŃy dja gan nũhi yolũy walal bäyŃun yan marr-nhirrpanminyawuy ŃayathanaŃ, ga beŃuryŃy dhurrwaraŃur Ńayi walalany nũhi God-WaŃarryuny buwayakkuŃala yan. ⁶ Nhumany guyaŃin Ńunhan nũhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolũny walalany, walalnydja gan nũhi ganarrthanaŃa walalaŃguwuyrydja wäŃa mala ga djäma mala. Bala yan Ńayiny nũhi God-WaŃarryuny walalany daŃparaŃala. Ga dhiyaŃuny bala walal ga Ńunha nhinany Ńunhan nũhi wäŃaŃurrydja buku-munha'nura ŃarŃgaŃura bilinuwuyŃha garrwi'-garrwiyunawuyŃha dälŃha dhika djimuku'mirra, nhinan walal ga galkunna ŃurikiyŃin nũhi yindiwnha waluw mala-djarr'yunamirriwnha. ⁷ Ga bitjarriy bili Ńayi nũhi God-WaŃarryu bađuwađuuyurr nũhiwurrũnhan yolũny walalany nũhi walal gan nhinan Ńunhal wäŃaŃur yäkuŃur Djudum* ga Gumura* ga wiripunur mala wäŃaŃur nũhi marrtjin galkiwatj dhärra'-dharran. Nũnhiliyiny gan nũhi yolũy walal djäma yätjkurra yan mirithirra burrpun' rom nyalmirin, yakan walal gan nũhi nhakun dhunupany marranhamin djirri-dilkurra walal nũhi balanyan. Bala Ńayiny gan God-WaŃarryuny walalany nhäŃal-a-a-a, bala yan Ńayi milkuŃala nhannuwuy Ńayi

* 1:1 Jude * 1:1 James * 1:5 Egypt * 1:7 Sodom * 1:7 Gomorrah

ɳaramurrnydja, ɳunhi ɳayi walalany gurthaynha dhä-gir'yurrnydja buwayakkunala dhawar'yunamiriwyun. Ga biyakiyin balan ɳayi ɳunhi limurrunhany bukmakhany.

⁸ Ga bitjandhin walalnydja ɳuli ga ɳunhi dhiyanurruyiny yolɳuy walal, bitjan yan bili dharanana yan nhakun walal gan wiripuwurruy yolɳuy walal be ɳäthil nhäɳal maɳutji-djurthinyawurr, yurr yuwalktja walal ɳuli ga ɳunhi warku'yunmirra rumbalnha walalɳuwuy walal. Ga bulu walal ɳuli ga ɳunhi bukyu-nurkam ɳunhiwurrny yolɳuny walalany ɳunhi ɳayi gan God-Waɳarryu waɳa-nhirrpar walalaɳ. Ga wiripuny walal ɳuli ga ɳunhi warku'yun dhä-yarrkthun waɳa ɳunhan djiwarr'puywun yolɳuw walalaɳ. ⁹ Ga guyaɳa nhuma dhu ɳunhi dhäwu ɳunhi ɳayi Mawtjitjita* dhiɳgaɳal, bala maɳɳany gan ɳunhi Mäykuɳnydja* ɳunhi ɳayi God-Waɳarrwu ɳurruɳu djämanirr, ga ɳunhi buɳgawany Mokuɳ ɳaɳ'ɳaɳ'thunminan gan rumbalɳurnyɳa nhanukal Mawtjitjalnydja. Yurr ɳayiny ɳunhi Mäykuɳnydja yaka warray dhä-wapthunna waɳanha nyamir'yunna ɳanya ɳunhiyiny Mokuɳnhany, yanana ɳayi ɳunhi waɳanany nhanɳu bitjarra, "God-Waɳarryun yan ɳayipin nhunanhany dhu dhä-gir'yun", bitjarra yan ɳayi ɳunhi nhanɳu waɳanany ga bilin.

¹⁰ Ga dhuwalawurruyiny yolɳuy walal ɳunhi dhä-warranydjal'nha mala, ɳunhi walal yakan yuwalk marɳgi ɳula nhaku malaɳuw. Ga nhinany walal ɳuli ga ɳunhi ɳurinyin bili yan dhäkay-ɳänhawuyun walalaɳgiyinal. Ga balanyan walalnydja ɳunhi nhakun wakɳɳumirra warrakan' mala, waɳaɳa-dilkurra ga guyaɳanhamiriwnha mala, ɳunhiny walal ɳuli ga nhakun rumbalnha yan baɳuwaɳuyunmirr walalɳuwuy walal. ¹¹ Ga yindɳura walal ɳunhi marɳurnyɳa. Malthurrnydja walal gan ɳunhi romɳuny nhanɳun Gayiɳun,* bili djämany walal ɳuli ga ɳunhi rrupiyawnha yan gämurruwny'tja, bitjarr nhakun ɳayi gan Baylamdhu* djäma. Ga wiripuny walal gan ɳunhi diltji-bilyura nhanɳuny God-Waɳarrwuny bitjarr yan bili nhakun ɳäthil ɳayi dirramu yäku Gora* ɳunhi ɳayi gan yaka dhäruk-märraɳal ɳanya God-Waɳarrnha. Ga balanyanɳuryn gämurru'ɳur ɳayiny dhu ɳunhi God-Waɳarryuny dhä-gir'yurrnydja ɳunhiwurrunhany yolɳuny walalany.

¹² Yo guyaɳanhawuynydja mala walalaɳ ɳunhi yätjkurra yan mirithirra barrpan', ga goramiriwnha mala walal ɳunhi ga waɳaɳa-dilkurra mala, ga ɳurinyin romdhu walal ɳuli ga ɳunhi baɳuwaɳuyundja nhumalany ɳathaliɳnydja ɳukanhalil, ɳunhi nhuma ɳuli ɳuɳ'maranhamirnydja buku-manapanmirnydja ɳathawnydja ɳukanharaw. Balanyan walalnydja ɳunhi nhakun waɳupini ɳuli marrtji wakwakthun watawuɳ boy'yunawuy yurr dhulmu waltjanmiriwnha. Wiripuny walal ɳunhi balanyan nhakun dharpan marramiriwnha gurrkurrnydja marrtji warraɳulnha ɳorra'-ɳurra rakunynha, ga bäyɳun ɳuli ɳunhi borumdja ɳula ɳuthul ɳunhiliyiny dharpaɳur. ¹³ Ga balanyayin ɳunhi gora-gurrupanamirra romdja walal ɳuli ga milkumany, nhakun gapu ɳowu ɳuli muɳmulmirriyirr, ga yaka wiyindja bala ɳuli yan winya'yunna. Ga wiripuny walal ɳunhi yolɳu walal balanya nhakun ganyu mala, ɳunhi ɳuli ga wirwiryun wäɳaw ɳarrum, ga ɳurikiyiny ɳayi God-Waɳarryu wäɳa gänaɳ'maraɳal ben bala buku-munha'ɳura, ɳunhi dhu ga dhärra wiyinɳumirriwnha.

¹⁴ Yo baman' gan yolɳu nhinan yäku Yenuk,* yurr ɳayi ɳunhi Yadamɳuny* marraɳa'mirriɳu, yurr ɳunha bala märr barrku. Ga ɳayin gan ɳunhi dhuwaliwurrunhany yolɳuny walalany lakaraɳal bitjarrnydja gam', "Nhäɳun walal, dhuwana ɳayi Garraɳnydja marrtjin ga rrambaɳin walalnha dharrpalmirra yolɳuny walal djiwarr'puynha, yurr dharrwan dhuwal mirithirra, ¹⁵ marrtjiny walal ga dhuwal, walal dhu limurrny mala-djarr'yunna. Ga dhä-gir'yundja walal dhu ɳunhi yuwalk yan ɳunhiwurrunhany yolɳuny walalany ɳunhi walal ɳuli ga ɳuyulkthirr nhanɳu God-Waɳarrwu ga dhärukku nhanukalaɳaw walal ɳuli ga waɳa yätjurruyam!"

¹⁶ Yo dhuwalawurruyiny ɳunhi nyälmirnydja yolɳu walal, djäl walal, walal dhu ga nhinany galɳa-nyarrkthunna yan, gupa-waɳan ga, ga djäl-ganaɳumirra mala, ga maɳutji-gäma walal dhu ga wiripuwurrunhan yan yolɳunhany walalany, ga wiripuny walal ɳuli ga ɳunhi märr-wanaɳunhamirra, bala ga mayali'-gäman, baɳuwaɳuyunna ga yan ɳulthu'maraman yätjurrulila romlil, märr walal dhu märram ɳunhi nhaku walal djäl.

Bulu raypirri mala djägakum ga

*More warnings
Djot 17-23*

* 1:9 Moses * 1:9 Michael * 1:11 Cain * 1:11 Balaam * 1:11 Korah * 1:14 Enoch * 1:14 Adam

¹⁷ Yo. Marrkapmirr lundu walal, guyaŋi yan walal gi ñunhiny mala dhäwu ñunhi walal gan Garraywal Djesu-Christkal djuy'yunawuyyu mala nhumalaŋ lakaraŋal. ¹⁸ Ga lakaraŋalnydja walal marrtjin ñunhi nhumalaŋ bitjarr; ñunhi dhu waluny marrtji galkithi dhä-dhawar'yunamirrydja, bala dhu ñunhi wiripuwurrydja yolŋu walal, ñunhi walal ñuli ga malthun walalaŋgiyngalaŋaw djälwu, ga wiripuny ñunhi walal ñuli ga ñuyulkthirr God-Waŋarrwu, walalnydja boŋguŋ ñunhi ñunhiwurryiny marrtjin bala gi warku'yurra nhumalanhany. ¹⁹ Ga dhiyaŋuny bala walal ga dhuwaliyi bitjandhin djämany gulk-gulkmaraman dhu marrtji yolŋu'-yulŋunhany, gänaŋ'maraman dhu marrtji walalaŋguwunya walal malthunarawnydja. Bili walalany ga ñunhi waŋagamany ñurinjin bili djälyny walalaŋgiyngal, ga bäyŋun gi ñunhi God-Waŋarrwuny Birrimbirr nhininy walalaŋgal.

²⁰ Yo marrkapmirr walal biyak bili yan walal marrtji dhulyurrydja bala dhuwaliyiny ñunhi märr-nhirrpanminyawuyndja nhumalaŋguwuy nhuma dharrpalnhany, bala bukumirriyaŋuny marrtji Dhuyu-Birrimbirrwalalaŋuwurra yan guŋga'yunawurrydja. ²¹ Ga biyak bili walal gi marrtjiny rrambaŋin yan ñurinjin ñunhi nhanukala God-Waŋarrwala märr-ŋamathinyaraynydja, ga bitjandhiyin nhakun nhuma dhu ga ñunhi galkundja nanaŋuny Garraywuny Djesu-Christkuny ñayi boŋguŋ milkuŋun nanaŋuwuyndja ñayi maŋuŋti-wuyunawuy, bala ñayi dhu gurrupula nhuŋu ñunhi walŋa-wiyinŋumirrydja. ²² Guŋga'yurra marrtji bala mel-wuyurra manapul ñurikiny yolŋuw ñunhi ñayi ñuli ga badak yan märr-dhumbal'yun. ²³ Ga walŋakuŋun ñunhiny yolŋuny ñunhi ñayi ga djälthirr walŋathinyaraw, biyak bili yan nhakun nhe dhu ñula yolnha yolŋuny walŋakum gurthaŋur nhäranhaŋur. Yakan nhe dhu ñunhi nhakun nhäma ñanya ganarrthamany, ñunhiny nhe dhu dhunupan yan waŋdirra guŋga'yunarawnha nanaŋu ñurikiyiny yolŋuw. Ga milkuŋun ñunhi ñayaŋu-wuyunamirrydja romdja barrarikurra dhalakarrwurrydja bala yan guŋga'yurra ñanya. Yurr mel-nyaŋ'thurrydja nhanukalaŋaw girriw'nha ñunhi ñayi moy'mirriyin dhuwurr-yätjthu romdhu.

Dhurwara-daw'yunna ga bukumirriyanhawuy ga märr-yiŋgathinyawuy

Final prayer and praise

Djot 24-25

²⁴⁻²⁵ Ga gurrupula nanaŋuny God-Waŋarrwuny wokthunamirrydja, ga märr-yiŋgathinyamirrydja rom limurrŋgalaŋaw walŋakunhamirriwrydja, nanaŋukalaŋuwurra Djesu-Christkalaŋuwurra ñunhi ñayi limurrŋ Garray. Bili ñayipin ñuli marrtji ñunhi God-Waŋarryun galmumany nhumalany galkirriyaŋurnydja, ga djämany ñayi ñuli marrtji nhuna ñunhi dharrpalkuman, ga galŋa-djulŋithinyamaraman balan ñunhi nanaŋukiyingala ñayi djeŋarra'mirrilila dhunukulilnydja. Ga bukmak ñunhi wokthunawuyndja rom djeŋarrany' ga märr-ŋal'yunawuyndja, ga ganydjarrnydja, bili nhepin yan ñunhi ñuyulkŋuny bukmakkuny ñunha bala ñurruŋaŋgal, ga dhiyaŋ bala, ga biyakun bili yan dhu wiyinŋumirra. Yo, yo.

DJONDHUNY GAN NUNHI NHÄŃAL MAŃUTJI-DJURTHINYAWURRNYDJA NUNHIN MALA NUNHI NHALTJAN DHU GA YALALANUMIRR MALN'THUN

Dhuwal nhe dhu nurruny nhäma

God-WaŃarryuny nunhi gurrupar Djongalnydja yindi mirithirr dhäwu maŃutji-djurthinyawurr, ga waŃan Ńayi Ńanya Ńayi dhu wukirrin nhäny mala bukmak, märr Ńayi dhu bukmakhany märr-yuwalkthinyamirrinny walalany marŃgi-gurrupanna nunhiyiny dhäwu. Ga dhäwuny mala nunhi God-WaŃarrwalaŃuwuy ga Djesu-Christkalanuwuy nhä Ńayi gan lakaraŃal ga nhä Ńayi gan djäma.

Ga dhäwuny mala nunhi bak-bakmaranhawuy lurrkun'lil gämurru'lilnydja:

1. Dhuwurr-yätjkuny ganydjarr mala dhuwal ga djäman dhiyaŃuny bala dhuwandja munatha'Ńurnydja wäŃaŃur, ga GarraywalaŃumirrnydja mala dhu ga nunhi marrtjin balanyakurryiny romgurr nunhi ŃayaŃu-midikinyamirriwurrnydja, mak walal dhu wiripuny dhiŃgaman yan.

2. Djesuny dhuwal Garray, ga djulkmaraŃun Ńayi dhu nunhi yolŃunhany walalany ga Ńula nhäny mala ganydjarrnha, nunhi walal Ńuli ga dorthu-nurrkam Ńanya God-WaŃarrnha.

3. God-WaŃarryuny ga Ńayatham latju'mirr warray mirithirr yan mundhurr mala buku-roŃanmaranharaw nurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ nunhi walal gan yuwalkthin yan nhanŃu beŃur bili nurrunŃur ga yän bili ga walŃa walalaŃ dhawar'yurr, nunhiwurr gal'Ńu yolŃu walal nunhi walal marrtjin murrmurryurr, bili walal gan Garraywu yan malthurr. Nunha gali'Ńur 2-Ńurnydja ga 3-Ńurnydja djorra' mala wukirriwuy balan nunhi 7-lila djätjlil malaŃulil ŃayaŃu-rur'maraman ga walalany ga djägamirriyaman ga walalany.

¹⁻² DhiyaŃuny ga djorra' lakaram nunhi gan nhä malany Djesu-Christthu milkuŃal Ńarrakal. Yo, dhuwandja nunhi God-WaŃarrwu yan romdja malany, yurr Ńayi nunhi gurruparnydja ga milkuŃalnydja gan nhanukalanuwurra Djesu-Christkalanuwurra limurrunguny, märr dhu limurrnydja djämamirrnydja mala nhanŃu marŃgithirra, nhaltjan dhu nunhi nhä mala maŃ'thur yalalaŃumirriy, yurr galkin dhuwal waluny.

Ńarrapiny dhuwal Djon* yäku, yurr djämamirra Ńarra dhuwal yulŃuny nhanŃun Garraywun. Ńayipi Ńarrakalnydja gan nunhi Garrayyu milkuŃal dhuwalyiny mala; ga djuy'yurrnydja Ńayi nunhi God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŃunhany maŃutji-gurrupanarawnydja Ńarraku. Yurr dhäruktja mala nunhi lakaranhawunydydja nhanukiyinguŃ yan God-WaŃarrwun, bala yan Ńarra gan nunhi nhäŃala, ga bulu Ńarra marrtjin wukirrinny muka nunhi nhä Ńayi gan Garrayyu Djesu-Christthu maŃutji-gurrupar Ńarrakal. ³ Ga Ńuli nhuma dhu nunhi maŃutji-law'maramany dhuwalyi dhäruktja malany nunhi maŃutji-gurrupanawunydydja dhawatmaranhawunydydja nhanukuŃ, ga buthuru-bitjundja nhuma dhu Ńamathamany yan dhiyakiyiny, bala märraman yan dhuwalyi dhäruktja mala, bala nheny dhu nunhi yänan ŃayaŃu-Ńamathirra dhikan mirithirra. Bili galkin dhuwal waluny bala dhu nunhiyiny mala maŃ'thurra, warrpam'nha dhu warraŃulthin dhawatthurra.

Dhuwandja nurruyirr'yunawuy dhäruk-nhirpanminyawuy nurikiwurrny nunhi GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ 7-gu bäpurruw

Greetings to the seven churches

Revelation 1.4-8

⁴ Dhuwandja djorra' ŃarrakuŃ DjonguŃ wukirriwuy nhumalaŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, bäpurruulil ga bäpurruulil ga bäpurruulil, dhipaliyi nunhi 7-lil wäŃalil malaŃulil Yaytjalil* makarrilil wäŃalil. God-WaŃarrnydja nhumalaŃ ga dhuwal märr-Ńamathirr, ga dhuwal mala nunhi djabin walŃamirr birrimbirr mala nunhi walal ga dhärra gumurr nhanukal God-WaŃarrwal, märr nhuma dhu ga nhinany ŃayaŃuny yal'yunan mägayan ga mel-wuyunamirriŃura, nunhi Ńayipiny ga nhina yuwalk warray waŃgany, ga dhuwal Ńayi dhiyaŃ bala gäthur Ńayipi yan, ga nunha bala Ńayi näjhil baman' Ńayipi yan waŃgany, ga Ńurini bala Ńayi dhu boŃguŃ marrtji räli nurrunŃu

* 1:1-2 John * 1:4 Asia

ŋayipiŋi yan. ⁵ Ga bitjandhi bili Garraynydja Djesu-Christtja ga mǎrr-ŋamathirryi nhumalaŋ, ŋayin ŋunhiŋin waŋganyŋha dhunupa-lakaranhamirryndja, bili ŋayipin ŋunhi maŋutji-marŋginy God-Waŋarrwalaŋawnydja romgu. Ŋayipi dhuwalyi ŋunhi Djesu ŋāthilnydja rur'yurr beŋurnydja ŋunhi moluŋurnydja, ŋunhiŋiny nhakun ŋayiny maŋamarrnha yothu God-Waŋarrwun. Ga bukmaktja ŋunhi dhuwalaŋuwuynydja buŋgawa mala munatha'wuynydja, ŋunhiŋy walalanydja ŋoyŋura nhanukal, ga ŋayin walalaŋ yuwalktja buŋgawa Djesun.

Yo, yuwalkkum yan ŋayi ga ŋunha mǎrr-ŋamathirryndja limurruŋ. Ŋāthilnydja limurr ŋuli ganha ŋunhi nhinanha garrpinamirriŋur muka yan romŋur, garrpinawuy limurr yātkurruwuŋ romguŋ, bala yan ŋayi dhiŋgaŋala limurrungalnydja dhara-puŋur, ga ŋuriniŋin dhuwal nhanukiŋyngala maŋu'-waŋdinyaray limurrunhany dhayalakunaŋ, dhawatmaranaŋnydja beŋurnydja ŋunhi yātkurruŋurnydja. ⁶ Bala ŋayi yan nhirrparyndja limurruŋ ŋunhawalnha ŋunhi nhanukiŋyngala ŋayi romliŋnydja, bala ŋayi waŋa-nhirrparyndja limurrunhan, ga limurruŋnydja dhuwal balanya nhakun djiŋrikaymirra mala nhanŋun, mǎrr limurr dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya Bāpa'mirriŋunhany nhanŋu God-Waŋarrnhan, dāmbu-dhumukthirra yānan, buku-ŋal'yunarawnydja nhanŋu ga djamawnydja. Yo, ga ganydjarrnydja ŋutu-dālnydja ga djeŋarra'mirryndja rom dhu nhanŋuwuynha yan Djesu-Christkun, dhārran dhu ga wiŋinŋumirra yan bitjana bili, ga bitjana bili. Yo, yuwalk muka.

⁷ Nhāŋu ŋāthil walal, ŋunhan ŋayi ŋunhi yolŋuny marrtjin ga rālin, yarrupthundja ŋayi marrtji maŋandhun! Bawalamirryŋha dhu ŋunhi yolŋuynydja walal nhāŋuny ŋanya, ga ŋuriniwurrnydja yolŋuy walal ŋunhi walal ŋanya bumar ga dharpuŋal, biyakiŋi bili walalnydja dhu nhāŋuyi ŋanya. Bala dhu marrtji bukmaktja yolŋu walal ŋāthinyamirra, bāpurruny ga bāpurruny ga bāpurruny, nyā'yunmirra walal dhu marrtji, bili walal ŋanya dhu ŋunhi dharaŋula nhāŋuny, ŋunhi ŋayi dhu rāliny marrtji. Yo, yuwalk muka dhu ŋunhi biyakiŋiny maŋ'thurr!

⁸ Garraynydja God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjana, "Ŋarrany dhuwal ŋarrapi yan ŋurruŋaŋgalnydja, ga balanyayi bili ŋarrapiŋi yan dhuwal ŋurukuny bala dhā-dhawaŋ'yunamirriwnydja." Yo, bitjarr ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany God-Waŋarrnydja, ŋutu-Dālnydja ŋunhi ŋayi dhiyan bala gāthur, ga be bala ŋayi ŋāthil baman' ŋayipi yan, ga ŋunha bala ŋayi dhu yalalaŋumirry ŋayipiŋi yan dhu bonguŋ roŋjiŋi rāli.

Djondhu nhāŋal mel-djurrthinyawurr Djesuny

*Djon saw Jesus in a vision
Revelation 1.9-20*

⁹ Yo, ŋarrany dhuwal Djon, wāwa'mirriŋu nhumalaŋ. Ŋali muka ŋuli ga ŋunhi rrambaŋi gaŋa-midiŋirryndja walalaŋguŋ, yurr rrambaŋiŋi yan ŋali ga dhuwal dhārrany God-Waŋarrwalnydja romŋur; bitjan bili ŋali ŋuli ga dhuwal marrtjiŋy marikurr yan dhalakarrwurrnydja. Yurr yakan ŋali ŋuli ŋula daḋawurrnydja dhipuŋuryŋy ŋunhi God-Waŋarrwalnydja romŋur, bili ŋaliny ŋuli ŋunhi rrambaŋin manapanmirryndja Djesuwalnha. Dhuwal ŋarra ga nhinany burumun'ŋur wāŋaŋur yākuŋur Batmutj;* dhipala ŋarrany walal ŋunhi ŋurrukaŋalnydja, bili ŋarra ŋuli ganha lakaranha dhāruk God-Waŋarrwu, ga wiripuny ŋarra ŋuli ganha lakaranha ŋunhi Djesuwuŋ marŋgi-gurrupanawuy, ŋunhi ŋayipi ŋarrany ŋuli ganha Djesuy marŋgikunha.

¹⁰ Waŋganydhuŋy waluy Garraywalnydja, ŋarrany ŋunhiliŋin buku-ŋal'yurra gan nhanŋun Garraywun, yurr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋuwurr. Baḋak yan ŋarra gan nhinanany ŋunhiliŋi banydji, bala ŋarra ŋākulnha rirrakaynha, ŋayi waŋanan yatjur-rnha diltjiŋura ŋarrakal, rirrakaynydja ŋunhi dhawatthurr balanyan nhakun ŋunhi yidaki. ¹¹ Ga rirrakaynydja ŋunhi waŋan bitjarrnha gam', "Gatjuy mǎrraŋun djorrany", bala wukirrin marrtji nhā mala nhe dhu ga ŋunhi nhāma, bala dhipuŋurnydja dhurrwaraŋur gay'i nheny dhu djuy'yunna bala yan ŋurikiwurrunguny ŋunhi wiripuwurrunguny Garraywalaŋumirriw yolŋuw walalaŋ malalil ga malalil ga malalil ŋunhiwiliŋi 7-lil malalil, dhipal wāŋalil yākulil gam', Yipatjatjil,* ga Djimunalil,* ga Bākamumlil,* ga Dhayataralil,* ga Djātatjil,* ga Biladalpiyalil,* ga Layaditjiyalil.* Bitjarr ŋayi gan ŋunhiŋi waŋanany.

¹² Yo, ŋākulnydja ŋarra ŋunhi bala ŋarra yan bilyurra nhānharawnha yolthu ŋarrany gan ŋunhi waŋan. Dharrnha ŋarra nhāŋal 7-nha lanhdhirra-dhārranhamirr mala, yurr

* 1:9 Patmos * 1:11 Ephesus; Smyrna; Pergamum; Thyatira; Sardis; Philadelphia; Laodicea

bulaymirra dhika warrpam'nha. ¹³ Ga njuhiliyi malanjur napungany' gan dharran nhakun yolnuthinyan wuŃuŃi', dharranany Ńayi gan njuhni bhakunya bili nhakun yolnjan yan, yurr girri'-wiyin'mirra Ńayi gan njuhni dharranany juruk bili yan lukuw, ga gumurnynda dapmaranhawuy biralmirr; yurr biralnynda njuhni mel-widi'mirra bulaymirr. ¹⁴ Ga marwattja Ńayi njuhni watharrnha mirithirra, ghanan yan Ńayipin, ga maŃutjiny maŃdany Ńayi gan njuhni djalkarr'yurr; bitjan nhakun nuli ga njuhni gurtha natjatthun. ¹⁵ Ga lukuny maŃdany Ńayi njuhni lanyinjha banydjinn, mirithirra darrtjalk djeŃarran', ga rirrakaynynda Ńayi gan njuhni dhawatthurr yindin mirithirra bitjarra nhakun gapun nuli ga njuhni lurryun bejura bukuŃura guŃaŃura balan noylila. ¹⁶ Yo, dharranany Ńayi gan njuhni, Ńayathanjnynda Ńayi gan 7-nha ganyuny mala nhanukiyingal Ńayi dhuŃupa'nyunynda goŃdhu. Ga dhurrwaranjnynda nhanukal gan dhawatthurr yikin, yurr djinbulkha njuhni galiny' maŃdany, raywalnha banydjinn dhikan. Ga bukuny Ńayi njuhni Ńanyan dhika latjun' mirithirra, darrtjalknha, djeŃarra'yinan gan, bitjarra nhakun nuli ga njuhni walu dharra dambuŃu waluy. ¹⁷ Ga njuhni Ńarra Ńanya nhajalnynda, bala yan Ńarra galkirrinan nhanukal lukulila, ga norranany Ńarra gan njuhni balanyan nhakun dhiŃganhawuyŃha yolju. Bala Ńayi Ńarrakal dhuŃupa'Ńun goŃ-Ńal'yurnnynda mulkurrlilnynda, bala waŃanan bitjarra, "Way, yaka barrari!" bitjarr. "Narany dhuwal Ńarrapi yan nurrurraŃgalnynda, ga njuhna bala Ńarra dhä-dhawar'yunamirriy Ńarrapi yan. ¹⁸ Narany dhuwal walja-wiyinŃumirr warray. Bili Ńarra njuhni buku-waŃgany yan dhiŃganjalnynda, ga dhiyaŃuny bala Ńarra dhuwal waljan, ga bitjanna bili wiyinŃumirra waljan yan Ńarra dhu ga nhinany, dhä-dhawar'yunamiriwnha. Bilin Ńarra njuhni bakmarajala njuhni dhiŃganhamirrinhan romnha, ga Ńayathamany Ńarra ga dhuwal gonydjinŃha njuhnanuwuyŃha njuhni waŃapuy dhiŃganhamirriwuyŃha." Ga bitjarra Ńayi gan njuhni Djesuy lakaraŃalnynda Ńarrakal.

¹⁹ Ga bulu Ńayi waŃan Ńarrakal bitjarr, "Gatjuy, nheny marrtji wukirrin dgorra'lila, lakaraŃun gi njuhni nhä malany nhe gan nhajal, ga nhä nhe ga nhäma dhiyaŃ bala. Ga biyakiyi bili wukirriyi marrtji njuhany mala njuhni dhu malŃ'thurr yalalaŃumirriy, njuhni Ńarra dhu milkun nhokal yalala njuhna bala. ²⁰ Yo, dhuwanna Ńarra dhu lakaraman nhokal mayalin' jurikiyin, njuhni nhe nhajal Ńarrakal goŃlil 7-nha lanhdhirra-dharranhamirr bulaymirr mala, ga 7-nha ganyuny mala njuhni Ńarra gan Ńayathanjal Ńarrakiyingal Ńarra goŃdhu, dhuwanna njuhni mayalin' gam'. NjuriŃi 7-dhuny ganyuy mala ga maŃutji-lakaram njuhni God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan mala njuhni djuy'yunawuyŃhan jurukuwurrurŃun njuhni yoljuŃu walalaŃ 7-gun malaw ŃarrakalaŃawŃha yoljuŃu walalaŃ. Ga njuriŃi njuhni 7-thuny lanhdhirra-dharranhamirriynynda ga maŃutji-lakaram 7-nhan yoljuny walalaŃy Gar-raywalaŃumirrinhan mala." Bitjarra Ńayi gan njuhni Djesuy lakaraŃalnynda Ńarrakal.

2

Dhuwandja dhäwu waŃa-Yipatjatjpuyu yoljuŃu walalaŃ jurikiwurrurŃun njuhni GarraywalaŃumirriwnha mala

The message to Ephesus

Revelation 2.1-7

¹ Bala yan Ńayi Djesuynynda waŃanan Ńarranhanany Djonnhanany bitjarra, "Gatjuy nheny dhu wukirrin dhuwandja mala njuhni dhäruk, ga gurrupandja nhe dhu njuhni ŃarrakalaŃuŃala djiwarr'puwala dhäwu-gänhamirriwalynda yoljuwal walalaŃgal, marr Ńayiny dhu gurrupan jurikiwurrurŃun njuhni ŃarrakalaŃawŃha malawnynda waŃa-YipatjatjpuyuŃu yoljuŃu walalaŃ. Biyakun walalaŃ lakaraŃun gam',

'Dhuwandja nhumalaŃ dhipaliyi dhäwu, ŃarrakuŃun njuhni Ńarra ga dhuwal Ńayatham 7-nha ganyuny malaŃuny Ńarrakal dhuŃupa'nyuy goŃdhu, ga marrtjiny Ńarra nuli ga dhuwal nuliwitjandhin njuhni 7-gurra lanhdhirra dharranhamirriwurrnynda, njuhni bulaymirriwurra. Yo! Näkun walal. ² Narany dhuwal marŃgi nhumalaŃalaŃaw djämawnynda, njuhni nhuma nuli ga dhuwal mirithirr yan djämany Ńarraku, yaka nhuma nuli gi njuhni djäma warku'yurnnynda biyakuny; yuwalkkun yan nhuma nuli ga njuhni djämany. Narany nhumalaŃ dhuwal marŃgi, njuhni nhuma nuli gi bäyju nhaju ganarrthul njuhni dhuwurr-yätjmirrinhan yoljuny walalaŃy njuhni walal gan gärrin nhumalaŃgal malalil. Ga bitjarryi bili nhuma gan njuhni birrka'yurriy yan njuhniyan yoljuny walalaŃy njuhni walal marrtjin lakaranhamin nyäl'yunmin yanbi walal be djuy'yunawuyŃha mala God-WaŃarrwun; bilin nhuma gan njuhni malŃ'maraŃala njuhni nyäl'yimirrinhan yoljuny walalaŃy. ³ Yo. Narakal yäkuynynda

nhuma marrtjin nŃhi burakinany, nuliwitjarryiny nŃhi marikurnydja, ga yakan nhuma nŃhi nŃla gandarrnurnydja dađawyunna.”

⁴ “Yurr wanganygun yan romgu nhumalaŃalaŃaw nŃra gi yakany dhuwal djäl-Ńamathi. Năthilnydja nhuma gan nŃhi mirithin yan nŃraku măr-Ńamathin, yuwalkkuŃal yan. Yurr dhiyanjy bala nhumalaŃ nŃhi măr-Ńamathinyawuynydja bilin winya'yurra dhikan dhipaliyin, bala djaw'yunna nŃra dhu nhumalaŃ dhuwalyiny nŃhi lanhdhirra-dhărranhamirnydja bala nŃrrkaman.”

⁶ “Yurr wanganydhu romdhu nhumalaŃgal ga dhuwal nŃranhawuynhany nhakun ŃayaŃu-Ńamatham, dhiyanun nŃhi gam', nŃhi nhumany nŃli ga nŃaramurryirr nŃrikiny romgu nŃhi walal nŃli ga dhiyanjuwurryy yolŃu'-yulŃuy Nikalayatandhu* băpurruy djăma; ga nŃra muka wiripuny nŃli ga walalaŃ dhuwal nŃaramurthirryi, yaka nŃra ga djălthirr walalaŃalaŃaw yătjkurruw romgu.”

⁷ “NŃli nhuma buthurumirnydja yolŃu walal, năkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhărucku nŃhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu Birrimbirr waŃa nhanukiyaŃalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Yo, nŃhan nŃhi dharpany, ya nŃhan, dhărra ga borum-dharrwamirnydja, nŃhayin nŃhi walŃa-gurrupanamirnydja dharpa, yurr dhărrany Ńayi ga nŃha God-WaŃarrwala marra-djulŃjura wăŃaŃurnydja. Gatjuynha dhăŃur dhipuŃurnydja gay'yi nhumany dhu ga yănan lukan borumdja nŃhiŃuwuyyiny dharpapuy, nhuma nŃriŃiwurrynydja nŃhi nhuma gan marrtjin bitjarr bili yan God-WaŃarrwalaŃuwurr romgur; ga djulkmaralaŃ nhuma marrtjin nŃhiyi nhă malany nŃhi nhumalany marrtjin birrka'yurr guwal-nirr'maraŃal roŃanmaraŃal. Yo, nŃriŃiwurryyiny dhu ga nŃhi yolŃuynydja walal lukan nŃhayiny borum walŃa-gurrupanamirnydja nŃhalnydja God-WaŃarrwalnydja wăŃaŃur.” ’’ Bitjarra Ńayi gan Djesu dhăruckurrupanminany nŃarakal.

Dhuwandja dhăruck nŃrikiwurrŃ GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wăŃa-Djimunapuywun

The message to the church at Smyrna

Revelation 2.8-11

⁸ Ga bulu nhakun Ńayi Djesuy waŃan nŃrany bitjarr, “Ma', wukirrin dhuwandja dhăwu nŃrukun nŃhi nŃrakalaŃuwalnydja dhăwu-găŃhamirriw, măr Ńayiny dhu găman nŃrukuwurrŃun nŃhi nŃrakalaŃawŃha malaw wăŃa-Djimunapuywun walalaŃ. Ga biyak walalaŃ lakaraŃuny gam'.

‘Dhuwandja nŃrakuŃ dhăwu nhumalaŃ dhipaliyi, dhiyakuŃ nŃhi, nŃhi nŃrany nŃrari warray nŃrunaŃgal, ga nŃha bala nŃra dhă-dhawar'yunamirriy nŃrari yan; dhiŃaŃal warray nŃra nŃhi yolŃuny, ga bulu nŃra walŃathindhi.”

⁹ “MarŃgi muka nŃra nhumalaŃ dhuwal, nŃhi nhuma marrtjin burakin dhiyaliyi, ga gurrupuru-wapthunna nhuma nŃli marrtji nhinany nŃruwuykthirra. Yurr yuwalktja nhuma dhuwal lukanydjan' mala yolŃu walal. Năkul warray nŃra gan nŃhi wiripuwurrhany yolŃuny walalany dhăruck, walal marrtjin yătjcurr-lakaraŃalnydja nhumalany, djarra-găŃalnydja nhumalany, dhiyanjuwurryyiny nŃhi walal nŃli ga lakaranhamirr yanbi walalnydja be God-WaŃarrwun yolŃu'-yulŃu, be Djuw malan, yurr băyŃu warray walal nŃhi yuwalktja God-WaŃarrwun yolŃu, bili walal gan nŃhi romjurnydja nhinan nŃhili warray bili Mokuywal yan Djayingal.”

¹⁰ “Yo, galki dhu dhuwal yindiny mari bunan nhumalaŃ dhiyaliyiny, yurr yaka walal nŃla barrariny. Ńayiny nhumalany dhu nŃhi nŃriŃiyiny buŃgawaynydja Mokuyyiny galkanna dharruŃgulila dhă-gir'yunarawŃha, birrka'yunna nhumalany nŃliwitjandhin nŃhi marikurra yurr 10-gun waluynydja măr wiyn. Yurr nhumany dhu ga nŃhi bitjanna bili yan Ńayathamany bať-bitjandja nŃranhawuynhan yan, ga yakan yan walal bilyurnydja. Marrtji yan gi mukthurr yan bala, ga yan bili ga nŃha buku-Ńayathul, băyđhi walal nhuna dhu marrtji nŃhi bumany murrkay'kumany, nŃla dhiŃganhamaramany, măr nheny dhu nŃrakuŃuny mărraŃ walŃa-wiyinŃumirra.”

¹¹ “NŃli nhuma buthurumirnydja yolŃu walal, năkun walal; buthuru-bitjurra dhiyakiyiny dhărucku nŃhi nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu Birrimbirr waŃa nhanukalaŃuwal yolŃuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

* 2:6 Nicolaitans

“Nuli nsuma dhu ga nuni Ńayatham bať-bitjandja nuni Ńarrakuwuyndja yan rom, ga yan bili ga djułkmaram nsuma dhu, nunihiyiny nsuma dhu ga dhärra waljan, ga bäynun nhumalany dhu nuni buluny nhakun ga Ńayanu-miđikuman Ńurinjiny nuni dhiŃganhamirriyndja romdhu.” ‘ ‘ Bitjarra Ńayi gan nuni Djesuy dhäwuny' gurrupar Ńarrakal.

Dhuwandja dhäruk Ńurikiwurrun GarraywalaŃumirriw yoljuw walalaŃ wäŃa-Bäkamambuywu

*The message to Pergamum
Revelation 2.12-17*

¹² Ga bulu Ńayi Ńarrany Djesuy waŃan bitjarr, “Ma', gatjuynha wukirrin dhuwandja dhäruk Ńurukala nuni ŃarrakalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, märr Ńayiny dhu gäma balan nuni ŃarrakalaŃawnha malaw wäŃa-Bäkamambuywun walalaŃ. Ga bitjanna nhe dhu nuni lakaramany walalaŃ gam', 'Dhuwandja ŃarrakuŃ dhäwu nhumalaŃ dhipaliyi, ŃurukuŃdhin nuni Ńarra ga dhuwal mandjawaknha Ńayatham, yurr galiny' maŃđany dhuwal mandjawaktja raywalnha banydjın dhikan.

¹³ “MaŃgi muka Ńarra dhuwal nhumalaŃ yuljuŃy, nuni wanha mala nsuma ga wäŃaŃur mala nhina. Dhuwaliyiny wäŃaŃur nsuma ga nhina, nhanukala Mokuywala Djayingala* gonjuŃur ga dhärra; Ńayin nuni dhiyakiyiny wäŃaw buŃgawa Djaytinnha. Yurr nhumany ga dhuwal bať-bitjan warray Ńayatham ŃarranhawuyŃha warray yäkuŃy, yaka nsuma nuli nula diltji-bilyurr ga ganarrthul Ńarrany. Nhumany nuni nhäŃal walalany nuniwurrunhany nuni walal bumar đirramuny yäkuŃy Yandipany,* nuni Ńayi malthunayju yolju, đadawyunamiriw, ga ŃarranhawuyŃhany Ńayi nuli ganha nuni lakaranhayi wiripuwurrunğalnydja yolju'-yuljuwal; yurr murkay'kuŃala walal Ńanya nuni bumaryndja nunihiyiny wäŃaŃur Djayingalnydja. Yo, nhäŃal warray nsuma Ńanya yuljuŃy, yurr yaka warray nsuma Ńarranhany nula ganarrthanha.”

¹⁴ “Yurr Iurrkun'thu romdhuŃy nhumalaŃgal Ńarra ga dhuwal Ńayanu-miđikirnydja. Wiripuwurrnydja nsuma nuli ga dhuwaliyi malthun BaylangalaŃawnha* dhärukku, Ńurikin baman'juwuywun yoljuw nuni Ńayi rom-lakaraŃal Balakkal,* bala Ńayiny gan nuni Balakthuny nuni Yitjuralpuynhany* yoljuŃy walalany gan mel-warryurra, wiripuyaŃala gan gäŃal yätjkurrulila romlıl. Balanyan Ńayi gan nuni romđja maŃgikuŃal gam', 'Manymak warray dhuwaliyiny nhumalaŃ balanyarawyiny buku-Ńal'yunaraw bungulkurrnydja, nuni nsuma dhu ga luka yäriŃy' malany Ńatha bilinjuwuy mundhurr-gurrupanawuy Ńurikiyi nuni gonbuwuyŃy waŃarrwu malaŃuw; ga wiripuny nuni manymakthi bili yan nhumalaŃ djaw'-djawyunaraw miyalkkurruwurrunğuny nunihiyiny nuni buŃgulmirriŃurnydydja.' Yo, dhuwaliyin Ńayi gan nuni maŃgikuŃalnydja romđja malany yätjkurra, yurr wiripuwurrnydja nsuma malay yoljuŃy walal ga bađak yan Ńayatham dhuwaliyiny rom. ¹⁵ Ga wiripuwurrnydja nsuma nuli ga dhuwal malthun NikalayataŃalaŃawnha* rom-maŃgikunhawuywu. ¹⁶ Ma! Gatjuy, bilyurra walal dhipuŃuryiny nuni yätjkurrunurnydydja romjuŃur. Nuli nsuma dhu nuni yakany ganan dhuwaliyiny rom, Ńarrany dhu bondin yanan marrtji dhipaliyiny; Ńarra dhu buman walalany dhiyaŃun nuni mandjawakthun nuni nuli marrtji dhawatthun ŃarrakalaŃuŃur dhurrwaraŃur.”

¹⁷ “Nuli nsuma buthurumirriŃurnydydja yolju walal, ŃäkuŃy walal ŃamathaŃun, buthuru-bitjarra maŃapul dhiyakuny dhärukku nuni nhaltjan Ńayi ga God-WaŃarrwu Dhuyu-Birrimbirr waŃa nhanukalaŃuwal yoljuwal walalaŃgal, malalil ga malalil.”

“Yo. Ga Ńurikiyiny yoljuw nuni Ńayi dhu marrtji djułkmaram nula nhä malany bukmak warrpam'thun yätjkurrnydja mala nuni Ńanya nuli marrtji bilmaram, Ńurikiyın nuni yoljuw Ńarra dhu gurrupandja yuwaktja dharrpalnydja Ńatha nuni nuŃgattja, Ńayi dhu Ńurinjiny yoljuŃy luca Ńatha ŃarrakuŃun gurrupanawuy. Ga wiripuny Ńarra nhanju dhu Ńurikiyi yoljuw gurrupan gundän watharrnha yurr buyuwuyun dhikan ga yäkuŃmirra nuni yuljuŃy bilinjuwuyŃha wukirriwuyŃha, nuni ga yuťan mala yäku dhärra nunihiyiny gundäŃur, ga bäynun nuni nula yolnydja yolju maŃginy Ńurikiyiny yäkuw malaw, nunihiyin bili yan waŃganynha yoljuŃy maŃgi, nuni Ńayi dhu märram nunihiyi gunda.” ‘ ‘ Bitjarra Ńayi gan Djesuy dhäruktja gurrupar Ńarrakal.

* 2:13 Satan * 2:13 Antipas * 2:14 Balaam * 2:14 Balak * 2:14 Israel * 2:15 Nicolaitans

Dhuwandja dhäruk ñurikiwurrup Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wäga-Dhayatarapuywu

The message to Thyatira
Revelation 2.18-29

¹⁸ Ga bulu ñayi Djesu wañan ñarrakal bitjarr; “Ma’, wukirrin dhuwandja dhäwu ñurukalnydja ñunhi dhäwu-gänhamirriwalnydja ñarrakalañuwal, märr ñayin dhu ñunhi lakaram ñurikiwurrupguny ñunhi ñarrakalañawnydja malaw wäga-Dhayatarapuywuny walalañ. Ga biyak lakarañuny walalañ gam’, ‘Dhuwandja ñarrakuñun dhäwu nhumalañ dhipaliyin, ñunhi ñarra dhuwal God-Wañarrwun Gäthu’mirriñu, ñurukuñdhin ñunhi ñarra ñuli ga dhuwal mañutjiny djalkarr’yun bitjan nhakun ñuli ga ñunhi gurtha ñatñatthun, ga lukuny ñarra dhuwal lanyinñha banydjin mirithirra, djeñarran’, miñ’ miñdhunan.

¹⁹ “Marñgi muka ñarra nhumalañgalañaw dhuwal djämawnydja. Nhinany nhuma ñuli ga dhuwali märr-ñamathinyamirriñur yan romñurnydja, ga märr-nhirpanmirriñydja nhuma ga dhuwal ñarrakiyingal yan. Ga djämany nhuma ga dhuwaliyi ñarrakuwuyyi yan, ga bitjan bili nhuma ga dhuwali baðak yan marrtjiny bala.”

²⁰ “Yurr wañganyrdhun romdhu nhumalañgal ñarra ga dhuwal galña-yätjirryndja. Dhuwali nhuma ñuli ga nhäma ganan ñanya yätjkurruny miyalknha yäkung Djitjibilnha,* ñunhi ñayi ñuli ga lakaranhamirri yanbi ñayi be djawarrkmirra yolñu God-Wañarrwun, ga yuwalknha ñayi ga dhuwali waña-gämany djämamirrinñany walalañy ñarraku wiripunuyaman djarrpi’kuman, nhakun walal ga marramban’ djämany ga wiripuny walal ñuli ga dhuwali ñatha luka ñunhin ñunhi walal ñuli ga luka märr-ñal’yunawurr wañarrwal mala goñbuywal djämapuywal. ²¹ Ñarrany gan galkurr nñanñu dhiyakiyi miyalkku wanha balañ ñayi ñula bilyunan beñurnydja ñunhi yätjkurrupnydja nñanukiyingal ñayi, yurr ñayiny yaka warray ganha djälthinya bilyunaraw bitjarr warray bili ñayiny gan marramban’ yan djäma. ²² Bala ñarrany ñanya dhu dhuwal ñurrkaman rrambanjikuman walalañy ñunhiwurrñunhan ñunhi walal gan marramba’yin nñanñu märr walal dhu ga mañwaynha yan ñorrany dharañan ñorr’ñurryunna rirrikthunna bitjana mirithirra yan dhika. ²³ Ga bitjandhi bili ñarrany dhu human marrtji bala walalañy dhinganharaman ñunhiwurrñunhan ñunhi malthunamirrinñany walalañy nñanñu, bala dhu bukmakthu ñarrakalañumirriñydja yolñuy walal nhäma dharañana ñarranhany, ñunhi ñarra ñuli ga nhämany ñunha yan ñayañun yolñuwnydja walalañ. Marñgi ñarra dhuwal nhumalañgalañaw guyañanhawuywuny ga djälwuny malañuw; ga wañga-wañganygu yan ñarra nhumalañ dhu ñunhi gurrupandja balanyayi bili yan dharañana nhakun nhä nhuma ñuli ga djäma.”

²⁴ “Yurr wiripuwurrnydja nhuma yolñu walal dhuwali wäga-Dhayatarapuynydja mala yaka ñuli gi malthurr Djitjibilwuny romgu Ga bäñuyi nhuma dhuwal marñgi ñunhi nñanukal malthunamirri walal ñuli ga bitjan lakaram, ‘Dhuwandja Djayingun guði’ñu,’ bitjan. Ga yakan ñarrany dhu nhakun nhumalañy buluny ñonungum ñarrakiyingalnydja ñarra dhäruk-gurrupanminyaray. ²⁵ Ñayathulnydja gi dhuwali bili yan ñamakurr romdja ñunhi nhumany bilin marñgin; bað-biyakun gi ñayathulnydja, ga yan bili ga roñjiyi ñarra boñguñ räli, buni nhumalañ.”

²⁶⁻²⁷ “Yo, ñunhiny yolñu ñunhi ñayi dhu ga baðak yan marrtji, djämany ñayi dhu ga ñarrakiyingalañuwurrnydja yan romgurr, yan bili ga buku ñayi dhu ñunha ñayatham ga djulkmaram marrtji nhä malany warppam’, ñunhiwurrñunhan ñarra dhu ñunhi yolñunñany walalañy märram bala ñurrupuyaman ñurukuwurrupguny ñunhi bapurrunñha ga bapurrunñha malaw, walalnha dhu ga ñunhi nñany buñgawayirriñydja, yurr goñ-dhoña’mirra mala warppam’ñha, ga ganydjarrnydja walal dhu ga ñayatham yindin mirithirra balanya bili yan dharañana ganydjarr ñunhi ñarra märrañal ñarrakalañuwuñ Bäpa’mirriñuwuñ, buwayakñunharawnydja yolñuwnydja walalañ. Bili ñayi dhu ñuriniyi djulkthunayñuynydja ga yolñuy djäma ñarrakiyingalnha yan yäkuynydja, bitjan yan bili nhakun ñarra ga djäma yäkuñ Bäpa’mirriñuwal ñarrakalañuwal, ñurikalanyi ñunhi ñayi ñarranhawuyñany nhirrap ñurrupuyañala. ²⁸ Ga bitjandhi bili ñarra dhu ñunhi nñanñuny gurrupandhi ñunhiyiny bañumbirriñany, bili ñarrapi dhuwal nhakun baðayalany’ nñanñu ñurikiyiny yolñuw.”

²⁹ “Ñuli nhuma buthurumirriñydja yolñu walal, gatjuy ñakun walal. Buthuru-bitjirra dhiyakuny dhärukku, ñunhi nñaltjan ñayi ga God-Wañarrwu Dhuwu Birrimbirriñydja

* 2:20 Jezebel

waŃa nhanukalaŃuw yolŃuw walalaŃ, malalil ga malalil." " Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Djesu dhäruk-gurrupanminany Ńarrakiyinalnydja Djongalnydja.

3

Dhuwandja dhäwu Ńurikiwurrul GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wäŃa-Djätatjpuywun walalaŃ

*The message to Sardis
Revelation 3.1-6*

¹ Ga bulu Ńayi Djesu waŃan Ńarrakal bitjarr; "Ma', wukirrin dhuwandja dhäwu dhiiyaka ŃarrakalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, Ńurukuwurrulgun Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malawnydja wäŃa-Djätatjpuywun walalaŃ. Ga biyak lakaraŃuny walalaŃ gam', 'Dhuwandja dhäwu nhumalaŃ dhiiyali, ŃarrakuŃun Ńunhi Ńarrany ga dhuwal Ńayatham God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirrnhany, ga Ńunhi djabinna ganyuny malaŃuny.

"Ńarrany dhuwal marŃgi nhumalaŃalaŃaw djämawnydja, ga nhaltjan nhuma Ńuli ga nhina. YolŃuynydja walal nhumalany Ńuli ga lakaram yanbi nhuma dhuwali walŃa mala, Ńurr yuwalktja nhuma dhuwali dhinganhawuyŃha walal. ² Ma! rur'yurra walal biyakun, bira'yurra gi nhininy, djägan gi dhiiyakiyiny Ńunhi nhuma ga Ńayatham dhuwali Ńunhi märr lurrkun' yan, bili galki marrtji dhuwali buwayakthirra, dhawar'yunna dhu. Yo, bilin Ńarra gan Ńunhi nhäŃala ga birrka'yurra nhumalaŃul djämawnydja mala, ga mal'maraŃalnydja Ńarra nhumalany Ńunhi nhuma dhuwal yaka warray yuwalktja dhäruk-märranhamirriydydja yolŃu walal nhanŃuny God-WaŃarrwun. ³ GuyaŃi Ńathil walal balayi roŃiyi Ńunhi nhaltjarr nhuma gan Ńathil Ńäkul, bala Ńurruyirr'yurra gan märraŃala Ńunhi Ńamakurrnydja dhäwu. Yo, Ńayathulnydja gi bat-biyakun Ńunhiyini bili yan dhäwuny', bala yan djämamirriyaŃun. RoŃiyini bilyurra; yakan gi dhumbal'yurrnydja ga wawuny gi yan nhini. Gatjuy bilyurra walal dhiiyakiyiny Ńunhi dhuwurr-yatjŃurnydydja romŃur nhumalaŃyiyinal nhuma. Ga Ńuli nhuma dhu Ńunhi bäyŃuny bira'yun ga dhäruk-märran Ńarranhanany, Ńarrapiny dhu marrtji räli gayulŃha, bitjanna nhakun Ńuli Ńunhi yolŃu manäŃa-dumurr marrtji djudapthun gayul, yakan nhuma marŃgi Ńurikiyiny waluw Ńunhi nhätha Ńarra dhu buna."

⁴ "Yurr wiripuwurrnydja nhuma dhuwaliyi yolŃu walal dhiiyaliyi malaŃur märr lurrkun' ga yan ŃayaŃu-darrtjalktja nhina, bäyŃu nhuma Ńuli gi Ńula moy'mirriyiny. Yo, ga Ńunhalnydja nhumany boŃgun dhuwalawurryiny gi darrtjalkŃha yan nhini Ńarrakala galkin yan, dhatthunmirriydydja nhuma dhu gi watharryun girriyŃtja mala, bili nhuma Ńunhi bäyŃu Ńula gulyuna ŃarrakalaŃurnydydja."

⁵ "Yo, Ńunhiwurrnydja yolŃu walal, Ńunhi nhuma bilin djulkthunayŃun mala, nhumany boŃgun gi Ńunhi dhatthunmirriydydja watharryun yan girriyŃtja mala, ga yakan Ńarra boŃgun yäkuŃy nhumalany buwayakkuŃ bejurnydydja Ńunhi djorra'Ńurnydydja, Ńunhi marrtji Ńunhiliyi djorra'Ńur walŃamirriŃur yäku mala dhärra'-dharra Ńunhiwurriny yolŃu walal Ńunhi walal dhu gi nhini walŃan yan biyakun bili. Ga waŃiny Ńarra dhu boŃgun Ńunhi yäku-lakaraŃuny nhumalany Ńapunggan' yan gumurrŃura ŃarrakalaŃuwal Bäpa'mirriŃuwala ga nhanukalaŃuwal dhäwu-gänhamirriwala walalaŃgal djiwarr'puywala mala, Ńunhi nhumany dhuwal Ńarrakuwuy warray yolŃu walal."

⁶ "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yulŃuny, gatjuy ŃäkuŃ walal. Buthuru-bitjarra dhiiyakiyiny dhäwuw Ńunhi Ńayi ga God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirr waŃa nhanukalaŃaw malaw." " Ga bitjarra Ńayi gan Djesu dhäruk-gurrupanminany Ńarrakal.

Dhuwandja gay'yi dhäwu Ńurikiwurrul GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ wäŃa-Biladalpiyapuywun mala

*The message to the church at Philadelphia
Revelation 3.7-13*

⁷ Ga bulu Ńayi Djesu waŃan Ńarrakal bitjarr; "Gatjuy wukirrin dhuwandja dhäwu Ńurikala Ńunhi ŃarrakalaŃuwala dhäwu-gänhamirriwalnydja, Ńurukuwurrulgun Ńunhi ŃarrakalaŃawnha malawnydja wäŃa-Biladalpiyapuywun walalaŃ. Biyakun walalaŃgal lakaraŃuny gam', 'Dhuwandja ŃarrakuŃun dhäwu nhumalaŃ, Ńunhi Ńarrany dhuwal dharrpal warray, ga yuwalk yan. Ńarra muka dhuwal gonydydydja ga Ńayatham GeŃ-Daybitkuny, ga Ńunhi Ńarra dhu dhurrwarany lapmaram, ga bäyŃun dhu Ńunhi Ńula yolthuny wiripuynydydja yolŃuy dhal'yun Ńunhiyiny dhurrwara,

ga ñunhi ñarra dhu dhaŀ'yundja, ga bāyñuyi yan dhu ñula wiripuñuyndja yolñuy laṃmaram ñunhiyiny dhurrwara.

⁸ “Ñarrany dhuwal marŃgi ñhumalañ, ñunhi ñhaltjan ñhuma ñuli ga dhuwali djāma. Ga balanyayi bili ñarra marŃgiyi ñunhi ganydjarrnydja ñhumalañ dhuwali nyumukuniny'nha, bili lurrkun'nha ñhuma dhuwali malany ga ñhina dhiyaliny wāñañur. Yurr ñhuma dhuwal malthunayñu yolñuy walal, ga bāyñun ñhuma ñuli gi ñunhi dhumbaŀ'yurnnydja ñarrakuny yākuw. Ga ñarrapiny ñhumalañ dhuwal bilin dhurrwarany laṃmarañala, laṃlaṃpha ga dhārra. Ñhuma dhu gārriny bala yan djāman ñarraku, ga yakan dhu ñunhi ñula yolthuny dhaŀ'yun ñunhiyi dhurrwara.”

⁹ “Ñāku ñathil walal. Wiripuwrnydja yolñu walal ñuli ga lakaranhamirr yanbi walal be God-Wañarrwun mala, Djuw malan, yurr yaka warray walal ñunhi yuwalktja ñarrakuny yolñu walal; yan walal ñuli ga ñunhi warku'yunmirra bitjanmirryiny lakaranhamirr, yuwalktja walal ñunhi Mokuypwun Djayingun yolñu walal. Ñarrany dhu dhuwal walalany wañan walal dhu marŃtin rälin ñhumalañgala, bala buku-nyilñ'thunna walal dhu dhiyala ñhumalañgala lukunurnnydja; bala walala dhu ñhāman dharañana ñunhi ñarrany ga mār-ñamathirr warray ñhumalañ.”

¹⁰ “Bili ñhumany gan ñunhi ñarrakuwuyndja dhāruk baŀ-bitjarra yan ñayathañal bulnha yan marŃtin bala djāma bitjarr yan bili, bala ñarrany dhu ñunhi bit-jandhi bili ñhumalanhany djāmāyi marŃtji dhawaṃmaramdhi beñurnnydja ñunhi ñulnyirrnurnnydja marimirrnurnnydja romñur, ñunhi dhu galki dhika bunan dhiyalnydja birrka'yunarawnha bukmakkun yan yolñuwnnydja walalañ, ñunhi walal ga dhuwal ñhina wāñañur mala buku-liw'maram.”

¹¹ “Galkin ñarra dhu marŃtin roñiyirra. Gatjuy dhārriny walal gi dālthin yan, mār ñhumalany dhu yaka muka ñula yolthuny baku-ñayatham, roñanmaramany mundhurrurnnydja mārñanñur beñurnnydja ñunhi, ñunhi ñarra ga ñayatham ñunhayi gurrupanarawnha ñurikin yolñu ñunhi ñayi dhu ñunhayiny wāña ñayatham bala ñhina ñir'yunmirra wañdinyawuyña.”

¹² “Yo, ñunhany ñunhi djulkthunayñunhany yolñuny walalany, ñarra dhu ñhirrpanna ñunhiwiliyin ñarrakalañuwala Bäpa'mirriñuwala buñbulil, ga yakan ñayi dhu buluny ganan ñunhiyiny wāña, dhārran ñayi dhu ga balanyan ñhakun yuñgurrnha ñurikin ñunhi buku-ñal'yunamirriwnha buñbuw ñarrakalañawnha God-Wañarrwun. Bala ñarra dhu ñhanukal yākuny ñal'marañun; wañganydja yāku ñarrakuwuyña God-Wañarrnha, ga wiripuny ñarrakalañaw God-Wañarrwun wāña yāku Djurutjalamha, yurr yuñan dhu ñunhiyiny wāña mañ'thurr Djurutjalamda, beñura dhu yarrupthurr djiwarr'ñura, ñarrakiyingałañawun God-Wañarrwun. Ga wiripuny ñarra dhu yāku ñhirrpul ñhanukal ñarranhawuyñhan ñarra yāku ñunhi yuñan.”

¹³ “Buthurumirr walal muka ñhuma dhuwal yolñu'-yulñuny, gatjuy buthuru-bitjarra walal dhiyakuny ñunhi dhārukku ñunhi ñayi ga God-Wañarrwu Dhuy-Birrimbirr waña, ñhanukiyingalañaw ñayi malaw,” bitjarra ñayi gan ñunhi Djesu dhāruk gurrupanminany ñarrakal.

Dhuwandja dhāwu ñurikiwurrñ Garraywalañumirriw yolñuw walalañ wāña-Layaditjiyapuywun

The message to the church at Laodicea

Revelation 3.14-22

¹⁴ Ga bulu ñayi Djesuy wañan ñarrany bitjarr, “Gatjuy wukirrin dhuwandja ñunhi dhāwu ñurukala ñunhi ñarrakalañuwala dhāwu-gāñhamirriwal, mār ñayi dhu lakaraman walalañgany ñurukuwurrñgany ñunhi ñarrakalañawnydja malaw wāña-Layaditjiyapuywuny yolñuw walalañ. Ga biyakun lakarañuny walalañ gam', 'Dhuwandja ñarrakun dhāwu ñhumalañ dhipaliyi, ñunhi ñarrany dhuwal ñarrapi warray yuwalktja; ñarrapi dhuwal wañgany yan mañutji-marŃginy ñula ñhakuny malañuw bukmakku yan, ga ñarrapi wañganydhu ñuli ga ñunhi lakaram yuwalktja ga dhunupany. Bukmak yan ñula ñhāny mala ñunhi marŃtji ñorra God-Wañarrwunony bokmanawuy, yurr ñunhiyi ñula ñhāny mala mañ'thurrnydja marŃtin warrañulthinany bukmakkuñal yan ñarrakiyingałañuwurra.

¹⁵⁻¹⁶ “Ñarrany dhuwal ñhumalañ marŃgi ñunhi ñhaltjan ñhuma ñuli ga ñhina. Yaka ñhuma ñuli gi ñunhi bukuy-ñurrkunony ñarrakuny dhāruk, ga bulu ñhuma ñuli gi ñunhi bāyñu djāma ñarraku mirithiny galñarrarayurnnydja; yan ñhuma ñuli ga galñawurkthunna. Yuwalktja ñhuma dhuwali balanya ñhakun ñunhi gapu mār ganga yan gormur', yakayi gormurny'tja yan balanya ñhakun ñunhi gapu gormurny'tja yan, ga yaka balanya ñhakun ñunhi guyiñarrnydja. Bala ñarrany dhu ñhumalany

dhuwal dhuwthunna ñarrakiyingal ñarra dhurrwaranyrdja, bili nhuma dhuwal bundhuwulu'mirra mala."

¹⁷ "Yurr yuwalktja nhuma dhuwali ñurruwuykmirra mala ga bambaymirra ga warrañulnha girri'miriwnha mala. ¹⁸ Ga ñarrany nhumalany ga dhuwal waña bitjanna, 'Go rälín walal marrtji, ga wuñuli'yurra dhuwal mel-widi'mirra bu-laynha mala, märr nhuma dhu yuwalknha lukunyrdja'yirr, bili ñunhiyiny gunda biliñuwuyinha gurthawuyinha nhäranhawuy darrtjalknha banydjín buyuwuyun. Ga bitjandhi bili nhuma dhu ga wuñuli'yun ñarrakal girriny' mala watharrmir-nyrdja dhatthunminyarawnyrdja gunganhaminyarawnyrdja nhumalañguwuy nhuma bejurnyrdja ñunhi djolarra'yinyañurnyrdja romñur, märr nhuma dhu ga dhärrany gorawuñdanarrnha. Ga biyakiyi bili walal märrañdhi ñarrakun mañutjipuynyrdja mirritjin' dilthanminyarawnyrdja nhumalañguwuy nhuma mañutjiwinyrdja, märr nhuma dhu ga nhämany ñamatham yan.' "

¹⁹ "Yo, ñurikiwurrunguny ñunhi ñarra walalañ ga mirithirr yan märr-ñamathirr, walalanany ñarra ñuli ga ñunhi mirithirra yan waña dälyun dhärukthuny raypirri'yundja, ga wiripuny ñarra ñuli ñunhi murr'maram muka dhä-gir'yun walalany ñunhiwurrhunany ñarrakuwuynyrdja yolñuny walalany, yan nhakun gulmaram ñarra ñuli walalany yätjkurrñur romñur. Yo ralpathi gi biyak nhininy, ga bilyurra yätjkurrñurnyrdja rom."

²⁰ "Yo, ñäkun! Dhärrany ñarra ga dhuwal dhurrwarany yan ñayañunura nhokal, wutthu'-wutthunna ñarra ga dhuwal yulñuny. Ñuli nhe dhu ñunhi ñämany ñarrany rirrakaynyrdja, ga lapmaramany dhurrwarany, bala ñarrany dhu ñunhi gärrin yänan nhokal; ñali dhu nhinany rrambañin, bala ñali dhu ñunhi ñathany luka rrambañiyi yan wañganyñura."

²¹ "Yo, ñarrapiny gan ñunhi djułkmarañal ñula nhä malany yätjkurr, ga nhinany ñarra ga dhuwal ñurruñun, garrwarnha rrambañin linyun Bäpa'mirriñun ñarraku. Ga ñuli nhe dhu marrtji djułkmaramany ñunhi ñula nhäny mala yätjkurrnyrdja, ga yakany nhe dhu ñunhi bilyun ñula nhakuny yätjkurrwinyrdja, ñunhiyiny nhe dhu ñunhala rrambañin ñalin, ñunhalnha garrwarnha wañañur manymakñura dhikan."

²² "Buthurumirr walal muka nhuma dhuwal yolñuny walal, gatjuy buthuru-bitjurra walal dhiyakiyiny ñunhi dhärukku, ñunhi ñayi warray ga dhuwalyiny waña God-Wañarrwun Dhuyu-Birrimbirnyrdja, ñurikiwurrungun ñunhi yolñuwnya walalañ nhanukiyingalañaw," ' ' bitjarra ñayi gan ñunhi Djesuy lakarañalnyrdja ñarrakal, bala yan ñarrany marrtjin ñunhi dhunupan wukirrin.

4

Dhuwandja ga lakaram ñurukun ñunhi djiwarr'puywun buku-ñal'yunaraw

Worship in heaven

Revelation 4.1-11

¹ Ga dhäñur bejuriyiny bala ñarra nhäñala mañutji-djurthinyawurra, ñayi gan dhurrwarany dhärran lapthunawuyinha ñunha djiwarrny'tja waña. Bala ñarra ñäkula rirrakaynha, yindin dhikan mirithirra, balanyan nhakun ñuli ga yidaki dopthun, balanyayin bili yan ñarra ñunhi ñurruñuny rirrakay ñäkul, bala ñayi ñarraku wäthurra bitjarra gam", "Go rälín marrtji, dhawutthurra dhipala. Ñarra nhuñu dhu milkuman ñunhi nhä malany dhu ga mañ'thun yalala."

² Ga dhunupan yan ñayi ñarrany ñunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djaw'yurra, bala nhirrapnyrdja ñarrany ñunhawala yänan djiwarr'lila, bala ñarra gan yan ñayañunyrdja ñarrakiyingal ñarra nhäñala mañutji-djurthinyawurra nhä malany ñunhayi djiwarr'ñur marrtji ñorra. Ga buluny ñarra nhäñal nhinanhawuyinha, balanya nhakun ñuli ga ñunhi buñgawa yäku geñ nhina ñunhiliyi, ga ñula yolnha yan gan ñunhi nhinanany ñunhiliyi. ³ Ga bukuny ñayi ñunhi latjun' dhikan miñ' miñ'dhurra gan nhinanany balanya nhakun ñunhi gundän bulaynha, djalkarr'yurra gan, ga djäriynyrdja ñanya ñunhi warrpam'nha gunganal liw'marañala yan, yurr latjun' ñunhiyi miny'tjiny dhikan banydjín, djalkarr'yurra gan bulun dhika darrtjalknha. ⁴ Ga liw'marañalnyrdja ñanya gan ñunhiyi wañganyñany nhinanhawuyinha 24-ynha wiripuyinha mala nhinanhawuyyu, ga ñunhiliyiny marrtjin nhina'-nhinan 24-n waña-nhirrapanawuyinha worru'-wurrñu mala, yurr warrpam'nha ñunhi girri'-watharrmirra yulñuny, ga liyañurnyrdja walalañgal marrtjin gorru'-gurrñal mułkurrpuyinha girri' bulaymirra. ⁵ Ga bejurnyrdja ñunhi ñapung'añurnyrdja nhinanhawuyñur gan djalkarr'yurra, ga rirrakaynyrdja gan ñunhi dhawatthurr yindin dhika mirithirra, murryu'-murryurra

marrtjin balanyan nhakun wolman. Ga gumurrnjurnydja nhanukal marrtjin dhärra'-dharran 7-nha lanhdharrany mala, yurr njanarr gurthamirra nŃunhi yuljuny, nhäranan marrtjin natnatthurra, ga njurinjiny gan nŃunhi njanarryyur gurthaynydja mayaliy' lakaraŃal God-WaŃarrwun Dhuyu-Birrimbirrhan. ⁶ Ga wiripuny nŃunhili bili yan waŃanjur gan dhärran balanya nhakun nŃunhi gapun gułunha, yurr lanyinjha banydjın, garrkułunha mirithirra.

Ga nŃunhiliyi gali'njurnydja ga gali'njurnydja marrtjin dhärra'-dharran napunga'yaŃalnydja nŃunhi nhinanhawuynydja nula nhaliynha malanjuy dambumiriwyun walŃamirryynha, yurr maŃutjiny mala walalaŃgal marrtjin nŃunhi dhärra'-dharran dharrwan mirithirra dhika gumurrnjurnydja ga diltjınjurnydja. ⁷ Ga waŃganydja nŃunhiyi walŃamirr dharanjanan nhakun warrakan' yäku läyin, ga wiripuny gan nŃunhiliyi dhärran balanya nhakun nŃunhi bulikin, ga wiripuny gan buku-yolnjuthinyan, ga wiripuny balanyan rumbal nhakun damalan bułthunamirra. ⁸ Ga njurikiwurrundhi dambumiriwuw walŃamirriw binbarrnydja mala barrkuwatjınha yan 6-warrpam'. Yurr nŃunhiyi binbarrnydja mala walalaŃ warrpam' maŃutjimirra liw'maraŃal yan, djinawa'wurr ga warranjulkurr njuliwitjarryi binbarrwurr. Ga bitjanna bili walal njuli ga nŃunhi dar'taryundja walu-njupanna ga munha-njupanna, yakan walal njuli nula dađawyundja; ga bitjanna walal njuli ga nŃunhi dar'taryundja gam',

“Garray God-WaŃarr Ntu' Däl,

nheny ga dhuwal gänaŃ'thun warray, darrtjalk yan, ga dharrpal.

Dhuwal nheny nhepi yan,

ga be bala nhe nhepi yan,

ga nŃunha bala yalalaŃumirriy nhepi yan dhu buni.”

⁹ Yo, nŃunhiwurrnydja nŃunhi walŃamirryndja walal, bitjanna bili yan walal njuli ga nŃunhi dar'taryundja, wokthundja manikaywurra, märr-nal'yundja, buku-gurrpandja njanya, nŃunhiyiny nŃunhi njayi ga nŃunhayi nhina napunga, nŃunhiyi nŃunhi njayi dhu ga nhina waljan yan bitjanna bili. ¹⁰ Ga nŃunhi walal njuli marrtji dar'taryundja, bala walalnydja njuli ga nŃunhiwurrnydja nŃunhi 24-ny worru'-wurrunju mala gumurrllila djalkthunmirr nhanukal, njurikalnydja nŃunhi njayi ga nhina napunga gal'ju, buku-nylın'thundja manapan nhanju, njurikiny nŃunhi njayi ga nhina walja-wiyinjumirra; walalnydja njuli nŃunhi larřmaraman walalaŃguwuy walal nŃunhi lanyındja malany liyapuynydja, bala yan djalkthundja marrtji gumurrllila nhanukal, ga waŃany walal njuli marrtji nŃunhi bitjanna,

¹¹ “Garray nanapurruŃ God-WaŃarr,

nheny bulu warray garrwar.

Dhuwandja dhunupa nanapurruŃ,

nanapur ga märr-nal'yundja nŃunjuny,

ga manyamak-lakaramany nhuna,

ga lakaranhamirryndja nanapur ga dhuwal nhokalaŃuwuynha,

nŃunhi nheny dhuwal be bala garrwar, ga ganydjarr-dumurr warray.

Nhepi yan nŃunhi bokmar bukmak nhäny mala,

nhokiyıngal warray nhe djälyuny, ga warrpam'nha gan dhuwal nhäny mala walŃathinan;

bukmak yan marrtjin nŃunhi małŃ'thurrdya warranjulthınany nhokiyıngalaŃuwurra yan djämäkurrdya.”

Ga bitjanna walal njuli ga nŃunhi wokthundja nhanju God-WaŃarrwun.

5

Nayipin dhuwal waŃganyınha Bimbin yuwalktja ganany' lapmaranharawnydja dhiyakiyiny nŃunhi djorrawny'tja

Only the Lamb is good enough to open the book

Revelation 5.1-14

¹ DhäŃur beŃuryiny njarra nhäŃal djorran', nayipin gan nayathanal dhunupa'nyynha goŃdhu njurinjıyn nŃunhi njayi ga nŃunhayi nhina napunga; yurr djorran' nŃunhiyi warrpam'nha wukirriwuyınha dhärukmirra yuŃŃugurrmirra yuljuny, nŃunha bala djinawa'wurr ga warranjulkurr; yurr dhotkunhawuynha nŃunhiyi djorran', ga bilınjuwuynha nŃunhi dhal'maranhawuynha dälkunhawuynha, dälınha nula nhämirra girri'mirrdya, yurr mam'maranhawuynydja nŃunhi 7-nha. ² Ga beŃuryiny njarra

nhājal God-WaŃarrwun dhāwu-gānhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puyndan ganydjarr-dumurrunhan, Ńayi marrtjin waŃan yatjurra. Ga bitjarr Ńayi marrtjin Ńunhi waŃanany gam', "Yolthun dhika Ńayi dhu lapmaramany Ńunhany Ńunhi djor-rany? Yolnha Ńayi Ńunhi yuwalktja dhunupa Ńurikiyiny lapmaranharaw?" ³ Yurr larruŃalnydja Ńayi gan Ńunhiyi, Ńunhal Ńathil banydji djiwarr'Ńur, ga bulu dhiyalnydja muka munatha'Ńurnydja, ga be bala djinawa' dandjanur munatha'Ńur; ga bāyŃu warray Ńayi Ńunhi Ńayi malŃ'maranhany Ńula yolnhany waŃganynha yuwalkn-hany dhunupany yolŃuny Ńurikiyiny djorrawny'tja lapmaranharaw, ga nhānharaw Ńurukuny Ńunhi djinawa'puywuny. LarruŃalnydja Ńayi gan Ńunhi dadatjinha, bāyŃun Ńayi malŃ'maranhany. ⁴ Bala Ńarra yan nāthinany, murruy'-murruyurra dhikan, galja-midikiinan manapar; bili bāyŃun gan nhinan Ńula waŃgany yolŃu maŃutji-dhunupayanhawuy ga ganany' lapmaranharawnydja Ńurikiyiny djorraw'. ⁵ Bala Ńayi waŃganydhuny worruŃuy Ńarrany waŃanan bitjarra, "Way, yaka nhe gi Ńāthi!" bitjar: "NhājŃun. Dhuwana Ńunhi dhuwurr-dhunupany yolŃu, Ńunhi walal Ńuli ga lakaram Ńanya bitjan, Lāyin Djudawal* yarraŃanur Ńunhi GeŃ-DaybitkuŃ* mala-bunhawuy, Ńayin dhuwal yuwalktja gal'Ńu DjulŃthunayŃuny; Ńayin dhu marrtji Ńunhi diwirrkthundja ŃunhiyiŃun Ńunhi 7-nhany mam'-mamaranhawuynha, bala dhu marrtji lap-lapmaraman Ńunhiyi djorrany'."

⁶ Bala Ńarra nhājala Ńunhi Bimbihany God-WaŃarrwuny, Ńayi gan dhārranany dhunupan yan Ńunhiliyin Ńapunggan' nhinanhawuyŃura, ga Ńapungga'yaŃalnydja Ńanya gan Ńunhi liw'maraŃalnydja Ńuriniyin dāmbumiriwyun walŃamirriynha buŃthunamirriy mala, ga Ńuriniwurruy Ńunhi waŃa-nhirrpanawuyyu worru'-wurruruy, nhinanany walal gan Ńunhi liw'maraŃala Ńanya. Yo, ga dhārranany Ńayi gan Ńunhiyi Bimbiny mimbu'mirra, dharpuhawuynha yurr dhandurrumirra ga djabin nhanukal gan Ńunhi dhandurrundja gorruŃal, ga maŃutjiny mala nhanukal Ńunhi ga balanyayi bili yan djabindhiiyi yan, ga mayaliny' ga Ńuriniyi lakaram djabindhuny maŃutji malaŃuy Dhuyu-Birrimbirrhan, Ńunhi Ńanya Ńayi djuy'yurr Ńanya rāli dhupal munatha'lil wājalil buku-liw'maraŃal yan, bawalamirrilil wājalil malaŃulil. ⁷ Bala Ńarra nhājala Ńunhi God-WaŃarrwuny Bimbiny, Ńayi marrtjin waŃdinany warrnha-mārraŃal ŃunhiyiŃun djorrany' dhunupa'Ńuynha goŃdhu, Ńurikalyiny goŃŃur Ńunhi Ńayi gan nhinan Ńapungga' nhinanhawuyŃur.

⁸ Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi Bimbiynydja mārraŃalnha ŃunhiyiŃun djorrany', bala walalnydja Ńunhi dāmbumiriwyndja walŃamirrnidydja ga 24-ny worru'-wurruruy galkirrinan gan, buku-nyilŃ'thurra gan gumurrilila nhanukal Ńurikalyin Bimbivala. Ga bukmak Ńunhi dāmbumiriw walŃamir mala ga ŃalapaŃmir yolŃu walal, goŃ-getamirra walal gan Ńunhi dhārra'-dharranany, ga bulaymirr banikin' mala walal marrtjin Ńunhi Ńaya'-Ńayathalydja, yurr wiyika'mirra mala Ńunhi warrpam'nha, buŃgan bāw'mirra mala yulŃuny; ga mayaliny' ga Ńuriniyi buŃgan-bāw'yuny maŃutji-lakaram bukumirriyanhawuynha Godkalanumirriwuyun yolŃu'-yulŃuwuy, Ńunhi Ńuli marrtji dhawuŃthunna bala bukumirriyanhawuyndja walalaŃuŃ. ⁹ Bala walal marrtjin Ńunhi dar'taryurnydja yuŃan manikaynydja bitjarra,

"Nhepin gan dhuwal waŃganynha Ńamakurrnydja,
 nhuŃuwuynha waŃganygun dhuwal dhunupany ga ganany' mārranharaw
 dhiyakuny Ńunhi djorrawny'tja;
 nhepin yan dhu waŃganydhun bakmaramany Ńunhi dālkunhawuyndja
 mam'maranhawuy,
 bala dhu lapthunna.

Bili nhepi muka Ńunhi gurrupanminany nhunapinya nhe,
 bala yan nhe dhiŃgaŃala yolŃuwnydja walalaŃ,
 nhokiyiŃgal warray nhe gulaŃdhu roŃanmaraŃal yolŃu'-yulŃunhany balayi God-
 WaŃarrwalnydja.

Yo, bala nhe mārraŃala dhawaŃmaraŃala yolŃunhany walalany beŃurnydja Ńunhi
 bukmakŃurnydja malaŃur ga malaŃur bāpurruŃur,
 bala yan nhe nhirrparyndja walalany God-WaŃarrwala romlilnydja.

Ga walalnydja dhuwal nhuŃuwuynha yan, waŃganynha malany;
¹⁰ nhe walalany Ńunhi waŃa-nhirrparnydja, ga walalnydja dhuwal djirrikaymirra
 mala nhuŃun,
 buku-Ńal'yunarawnydja ga djamawnydja ŃanapurruŃgiyigalaŃawnha God-
 WaŃarrwu,

* 5:5 Lion of Judah; David 5:9 Psalm 33.3; Isaiah 42.10; Psalm 98.1

bala walal dhu yan ñurruñuyirra yulñuny ñunhalnydja munatha'ñurnydja
bawalamirriñura wāñajurnydja."

¹¹ Ga buluny ñarra nhāñal, ga ñakul rirrakaynha dharrwanhan dhika mirithirra dhāwu-gānhamirrinhany yolñuny walalany djiwarr'puynhany mala, ga walal ñunhi dāmbumiriwuny walñamirriñnydja mala ga worru'-wurrūñnydja gan liiw'marañjala dhārran ñunhi nhinanhamirrinhany ñunhi gan dhārran ñapung'a', ga bukmak ñunhi djiwarr'puynydja yolñu walal marrtjin dhārran ñuliwitjarra warranulkurra, yurr bulun dhika dhañanña yan mirithirra, ¹² ga ñar'taryurnydja walal marrtjin ñunhi yatjarra mirithinan bitjarra gam',

"Dhuwanna ñayi Bimbiny ñunhi yuwalktja gal'ñu garrwar;

burakinany ñayi ñunhi, bala gulanjdja nhanñu wañdinan.

Yurr gānan ñayiny, ñarrtjalknha warppam'nha;

Ñayipin ñunhi wañganyñha ganany' ga dhunupany ganydjarrwuny mārnanharaw God-Wañarrwalañawnydja,

ga ñula nhakuny malañuw lukuny dja'kunharawnydja.

Guyañanhawuny dja nhanñu ñunhi garrwar mirithirri,

ga ganydjarrnydja nhanñu ñunhi yindin

ga yuwalknha ga dhunupan yan.

Go limurr lakaranhamirra ñanya yākun yindikuman,

bala manyamak-lakaraman ñanya,

ga wokthundja nhanñu mirithirra yan,

mārr-ñal'yundja manapan, goñmirriyirra mirithirra yan dhika."

¹³ Bala ñarra yan dhāñur beñuryiny ñakul manikaynha ñar'taryunawuyñha, yindin dhika rirrakaynydja; ñunhi nhā malany ga nhina dhiyal barrkuwatj, ñakula ñarra gan ñar'taryunawuyñha walal gan wokthurra nhanñu, ñunhañuwuyñha ñunhi djiwarr'puynha ñula nhāny mala, ga dhuwalañuwuy munatha'wuy, ga wiripuny dhika djinawa'puynha ñandjapuyñha munatha'wuy ñula nhā malany, ga ñunha bala ñunhi gapupuy nhā malany warppam'; ñunhiwurryiny gan ñunhi bukmaknha yan mārr-yingathinany wokthurra gan, ga bitjarra walal gan ñunhi ñar'taryurnydja gam',

"Go limurr wokthunna dhiyakuny ñunhi, dhuwal ñayi ga nhina ñapung'a',

ga bitjandhi bili limurr dhu nhanñuny Bimbiny dja wokthundhi.

Limurr ñanya manyamak-lakaraman,

bili ñayipin dhuwal yāku yindiny, buluny gal'ñu garrwar.

Limurr wokthundja nhanñu bitjanna bili yan wiyinñumirra."

¹⁴ Bala ñunhi dāmbumiriwuny dja walñamirriñnydja mala buku-bakmarañal bitjarra, "Yo, yuwalk yan dhuwalyiny!" Bala marrtjin ñunhi worru'-wurrūñny yolñu walal buku-nyilñ'thurra, mārr-ñal'yurra manapar nhanñu.

6

God-Wañarrwal Bimbiny lapmarañal mam'maranhamirri girri' djourra'ñur

The Lamb opened the seals of the Book

Revelation 6.1-17

¹ Wiyinnha ñarra gan ñunhi mañutji-djurthinyawurrnydja nhāñal, ñayiny gan ñuriniyiny Bimbiny dja ñayathanala ñunhiyiny djorrany' ñunhi ñalkunhawuynydja 7-mirra mam'maranhawuymir. Dhāñur beñuryiny ñarra nhāñala ñanya, ñayi bakmarañala wañgany dja mam'maranhawuy, bala ñarra ñakula dhārukñha, wañgany walñamirri gan wañan, yurr rirrakaynydja ñunhi yindin mirithirra murru'-murryurra marrtjin bitjarr nhakun wolma, ga bitjarra ñayi gan ñunhi wañanany, "Go, dhuwañthurra warranulthini!" bitjarr. ² Ga yuwalkthi ñunhi mañ'thurnydja watharrnha yarraman'tja, ga yolñun marrtjin ñunhi gorrūñalnydja ñunhiliyi yarraman'kalnydja, ga ñayathanalnydja ñayi marrtjin ñunhi bunarran, ga liyañurnydja nhanukal marrtjin gorrūñal mulkurruyñha girri' ñula yolkuñun gurrupanawuy yurr djulkthunayñun ñayi ñunhi yulñuny, bilin ñayi gan ñunhi dharrwany mari mala djulkmarañala, ga ñunhiny ñayi gan bulu marrtjin marilil.

³ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi ñuriniyi Bimbiny dja wiripuny muka bakmarañal wañgany dja muka mam'maranhawuy. Bala ñarra ñakula wiripunhany muka walñamirriñny, ñayi wañan bitjarra, "Go ma', wiripuny muka mañ'thurri!" bitjarr. ⁴ Ga wiripuny muka yarraman' mañ'thurri, miku'mirriñnydja miny'tji, ga ganydjarrnydja ñayi gan ñunhi ñayathanal ñayi dhu djaw'yunna ñunhi burmidiny rom māgayany yolñuwalnydja walalañal walñanur mārr dhu marrtji ñunhi yolñuny walal dhiyalnydja munatha'ñurnydja wāñanur bunhamirra murrkay'kunhamirra bala-rāli'yunmirra

yan, garratan walalañ dhu ga dhärra. Ga buluny ñanya ñayi goñ-gurrupar yikin galiwañña yindin mirithirra.

⁵ Ga ñunhi ñayi Bimbiy bakmarañal wiripuny muka mam'maranhamirr, bala ñarra ñäkula wiripuñunhany muka walñamirriny, ñayi wañan bitjarra, "Go dhawatthurra!" Ga yuwalkña ñunhi mañ'thurruñdja molña yarraman'tja, yurr yolñun marrtjin ñunhi gorruñalñdja ñurikalyiny yarraman'kal, ga goñdhuny ñayi marrtjin ñayathanal gali'ñurnyñdja gali'ñurnyñdja marrma' banikin' mañdany ñathapuy nambamirriyanhawuy, ñunhi ñuli ga lakaram ñurinyi wanganyñdja ñonuy ga wañganyñdja ñamba.

⁶ Bala ñarrapiny ñäkul rirrakayña, ñayi marrtjin dhawatthurr räli beñura ñunhi dämbumiriwwalña walñamirriwal mala, ga bitjarra ñayi marrtjin ñunhi wañanany gam', "Djal muka nhe ñathawnyñdja? Ñay' dhuwanna go, marr lurrkun' dhuwal biraliny, yurr gana' yan dhuwal wañganygu yan waluwnyñdja. Ga yaka ñula ñhalayakkuny midikumulnyñdja marrtji luki wiyikany borumbuñnyñdja ga ñathapuñnyñdja", bitjarr.

⁷ Ga ñunhi ñayi Bimbiy bakmarañal wiripuny muka bakmaranhawuy, bala ñarra ñäkula ñunhi wiripuñunhany wañganynhany walñamirriny, ñayi wañan bitjarra, "Go mañ'thurra," bitjarr. ⁸ Ga yuwalkña ñunhi mañ'thurruñdja wiripuny muka yarraman' gararrkararnha miny'tji, ga yolñu marrtjin ñunhiliyi gorruñal, ga yäkyuny ñayi ñunhi yolñuny "Dhinganhampirr," ga munguyurrnyñdja ñanya marrtjin räli malthurruñdja nhanñu be yolña yolñu yäku "Yayditñña,"* ga ñunhiyiny yolñu yäku mayali' dhinganhampirra wäña. Yo, ñurikalyiny yolñuwal mañdangal ñunhi ganyñdjar gurrupar ñula yolthun yan, mañda dhu ga marrtjin bunharawnha murkay'kunharawnha yänan, ga djämäny mañdan ñunhi dharrwa mirithirr ga yindi. Wiripuny mañda dhu ñunhi dhä-manapan yolñuny walalany mariw, walal dhu ga bunhamirra, ga wiripuny dhu yolñu walal marrtji murrmurruyña djannarryun, ga wiripuny dhu yolñu walal marrtji murrmurruy reirriyña, ga wiripuwurrunhany yolñuny walalany dhu marrtji buman wakinnumirriyña warrakan'thu mala, ga dhanañña mirithirra dhu marrtji ñunhi yolñuny walal dhinga'-dhingam wäñanura ga wäñanura mala buku-liw'maraman dhikan.

⁹ Ga dhäñur beñuryiny ñayi Bimbiy wiripuny muka bakmarañal mam'maranhamirr, bala ñarra ñhänalnyñdja ñunhiwurrunhan yolñu'-yulñunhany ñunhi walalany gan murkay'kuñal bunharay, bili walal gan ñayathanal bat-bitjarr yan ñunhi God-Wañarrwu yan dhäruktja, ga yakan walal ñula ñadawuyña dhäwunñurnyñdja lakaranhanñur nhanukal; walalnyñdja gan ñunhi mukthurra yan djäma yuwalkkuñala yan Garraywuny. Yo, ga birrimbirruñdja walalañ ñarra ñhänal ñunhala djiwarr'ñura, yurr ñoyñura ñunhi djimuku'ñura bulaymirriñura ñunhi gan gurthan ñharan God-Wañarrwun.

¹⁰ Ga wañanany walal gan ñunhi rirrakayyuny yindiynha dhika yatjunminany gan bitjarra gam', "God-Wañarr, nheny dhuwal dharrpal ga yuwalk. Nhäthan nhe dhu mala-djarr'yundja ga dhä-gir'yundja dhuwalawurrunhany yolñuny walalany ñunhi walal gan bumar ñanapurruny murrkay'kuñal? Nhämunha'mirr dhika ñanapur dhu galkundja? Nhäthan nhe dhu dhä-gir'yundja walalany?" ¹¹ Bala yan ñayi gurrupara walalañ wanga'-wañganygu yan girriny' mala watharmirra warrpam'kun yan dhatthunminyarawnha, bala yan ñayi wañanany walalany bitjarra, "Walal, bulña ñathil walal galkurr marr-gurriri, bäy ñathil dhu ñunha ñhumalañ wäwa'mirriñu walal burakirr marrtji, ñarraku ñunhi djämamirr walal, bitjarr ñhakun walal marrtjin ñhumalany bumar. Bulña ñhuma dhu galkun ñhumalañgalañaw wäwa'mirriñuw walalañ, ga bäy ñhuma dhu bukmakthirr dhiyala, bala ñarrany dhu muka dhä-gir'yun walalanhany."

¹² Ga buluny ñarra ñhänal ñayi ñurinyi Bimbiy bakmarañal wiripun mam'maranhawuy, namba 6-nha. Ga dñunpan yan ñunhi wäñany marrtjin gurkurryurra, wingil'yurra marrtjin, mala-wulkthurra, ga waluny marrtjin gorrmur'yinan buku-munha'yinan bitjarra ñhakun ñuli ñunhi buyu-wuñdjanryu molyu galikuy gungam, ga ñalindiny miny'tji bilyurr miku'mirriyinan bitjarra ñhakun gulañña, ¹³ ga ganyuny mala marrtjin ñunhi larryurra beñurnyñdja garrwarnyñnyñdja rälin munatha'lila, bitjarra ñhakun ñuli marrtji borum mala burru'yun ganyñdjar-dumurruwuñ wäñiwuñ boy'yunawuy. ¹⁴ Ga garrwarnyñdja ñunhi wäña winya'yurra, bitjarnha ñhakun ñuli ga ñunhi djorra' dhotkunhawuyña ñorra. Ga dhakalnyñdja mala wäñany ga bukuny mala wäña dhathar'yurra gan warrpam'thurra beñuryiny ñunhi dharapulñurnyñdja malaññur walalañgingal. ¹⁵ Ga bukmakña gan ñunhi buñgawany yolñu walal, dilkurruwurrnyñdja ga, lükunyñdjan' ga ganyñdjar-dilkurrnyñdja yolñu walal ga ñurruwuyktja mala, ga ñapmaranhawuyñdja yolñu

* 6:8 Hades

ga yan bałanydjarratjarrany yolŋu, bukmaknha walal marrtjin ŋunhi djułul'-djułulyurrnydja mathirralila malaŋulil dhalakarrlila, balan ŋunhi ŋoylila guŋdalil. ¹⁶ Bala walal gan ŋunhi wāthurrnydja guŋdawnha malaŋuw ga bukuwnha bitjarra gam', "Go guŋda mala, buku-yupthurra rālin, dhā-monyguŋun ŋanapurruny nhānhanjur ŋurukalnha ŋunhi ŋayi ga ŋunha nhina ŋapungga nhinanhawuyŋur ŋunha djiwarr'ŋur, ga biyakiyi bili guŋguŋdhi ŋanapurruny ŋurukalnydja Bimbiwalnydja, bili ŋayi ga ŋunha nhāmany ŋanapurruny ŋaramurryirra. ¹⁷ Dhuwanna ŋunhiyiny waluy bilin bunanan, ŋayi dhu dhā-gir'yunna. Ga yolnha dhika yolŋu dhu boŋguŋ dhārriny dālthiny luku-burrpurryurrnydja? Bāyŋun!"

7

Djiwarr'puyyu yolŋuy walal baldhurr' ŋunhi God-Wañarrwuny nhirrparr Djuw malawalnha mala bukulil 144,000-gala

*The angels put God's mark on 144,000 Jews
Revelation 7.1-8*

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal dāmbumiriwnhan dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny walalany djiwarr'puynhan mala, ga dhārra'-dharranany walal marrtjin ŋunhi dāmbumiriwuryi yan likanŋurny dja dhiyalnydja ŋunhi munatha'ŋurny dja wāŋaŋur, yurr walal gan ŋunhi dhārra'-dharranany, gulmarāŋala walal gan watan mala ŋunhi dāmbumiriwnhan, mār ŋayi ŋunhi bāyŋun ŋula watany galkirrinya dhiyalnydja munatha'ŋurny dja wāŋaŋur ga bulu gapulil moŋuklilnydja ga ŋula dharpalilnydja mala. ² Ga buluny ŋarra nhāŋal wiripunhan muka dhāwu-gānhamirrinny yolŋuny djiwarr'puynha, ŋayi gan marrtjin beŋur bala gali'-dhimurrŋur, ga gāŋalnydja ŋayi marrtjin rāli ŋunhi girrin' nhanukuŋun ŋunhi walŋa-wiyinŋumirriwuyun God-Wañarrwuj, mār ŋayi dhu marrtji mam'-mamaraman, yinŋarray'unna manapan ŋunhin God-kalaŋumirrinhan yolŋuny walalany. Bala ŋayi yan ŋunhiyiny waŋganydja mirithinan waŋan yatjarra ŋurikiwurrŋungy ŋunhi dāmbumiriwuyun yolŋuw walalaŋ dhāwu-gānhamirriw djiwarr'puyyuny, ŋunhi ŋayi God-Wañarryu ganydjarr gurrupear walalaŋgal buwayakkunharaw dhiyak munathaw'nha wāŋaw ga ŋurukun moŋukkun gapuw. ³ Yurr ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarra, "Way galkurr ŋathil walal," bitjarr. "Yaka walal yānayiny buŋu buwayakkunŋun munatha'nhandy ga ŋula nhāny mala gapunhany moŋuknhany ga dharpanhany mala, bāy ŋathil ŋanapur dhu nhirrparr marrtji bukulil namba mala ŋurikiwurrŋungal yolŋu'-yulŋuwal ŋunhi walal djamamirr mala God-Wañarrwu. Ga dhāŋur beŋuryiny bala nhumany dhu ŋunhi yurrnha nhakun marrtjiny, bala buman buwayakkuman dhuwandja munatha'nhandy wāŋany." ⁴⁻⁸ Bala walalnydja marrtjin dhuŋupan nhirrparr nambany bukulila walalaŋgal, Yitjuralpuyalnydja* yolŋu'-yulŋuwal ŋula nhāmunha'wal, ga lakaraŋalnydja ŋayi ŋarrakal ŋunhi yolŋunhany nambany ŋula nhāmunhan' 144,000-nhan. Yurr 12,000-gal walal ŋunhi rulwaŋdhurrnydja, Djudawal* yan bāpurruwalnydja, ga Ropingalnydja* bāpurruwal 12,000-galyi, ga Gādkalnydja* ga balanyayi bili yan 12,000-galyi yan, ga wiripunuwal malawal balanyayi bili 12,000-galyi yan, Yatjawalnydja* bāpurruwal, ga Napaliwal* bāpurruwal, ga Manatjawal* bāpurruwal, ga Djimiyangal,* ga Lebaywal,* ga Yitjakawal,* ga Djapalangal,* ga Djawutjipkal,* ga Bindjamangal* bāpurruwal yolŋuwal walalaŋgal; bitjarrnha walal marrtjin ŋunhi bala djiwarr'puyyuny yolŋuy walal nhirrparyndja ŋunhiyiny God-Wañarrwuny baldhurr' ŋurikiwurrŋungalyiny barrkuwatjkal yan bāpurruwalnydja, bukmakkala yan Djuw malawalnydja.

Yolŋu walal barrkuwatj bāpurru ga matha buku-ŋal'yundja dhu ga ŋunhal djiwarr'ŋurny dja mandanŋuwuyynha yan God-Wañarrwun ga Bimbiwnha

*People from every tribe and language will worship God and the Lamb in heaven
Revelation 7.9-17*

⁹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal yolŋunhan walalany dhaŋaŋnhan mirithirra dhikan, ŋunhi ŋuli bāyŋun ŋunhiyiny malany bothurru'. Ga nhāŋalnydja ŋarra ŋunhiyi wāŋapuyny dja wiripunuwuyynha ga wiripunuwuyynha ga wiripunuwuyynha, bukmakŋura yan malaŋurny dja malaŋuŋur, ga miny'tjinur, barrkuwatj nha matha, bawalamirra mala; bukmak walal ŋunhi nhāmunha' mala gan dhārran ŋunhala gumurrŋura nhanukala God-Wañarrwala, ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapungga

* 7:4-8 Israel; Judah; Reuben; Gad; Asher; Naphtali; Manasseh; Simeon; Levi; Issachar; Zebulun; Joseph; Benjamin

nhinanhawuyñur, ga bitjarryi bili gan nhanukalnydja Bimbiwalnydja gumurrñur malanhirrpanmindhi. Yurr dhatthunminany walal gan ñunhi bukmaknha yan wathar-ryun dhika girriyny'tja, ga garrwarkuñalnydja walal gan goñdhuny man'tjarrnha. ¹⁰ Yurr wañanany walal gan ñunhi mirithinan dhikan, marr-yiñgathinany manapar bitjarra gam', "Ñayiny dhuwal Walñakunhamirr ñanapurrun, ñunhi ñayi ñanapurruny walñakunjal, dhiyañ warray ñunhi ñanapurrunjal Wañarryu, ñunhi ñayiny ga nhina dhuwal ñurruñu warray, ga dhiyañ ñunhi wiripuny Bimbiy."

¹¹ Ga walalnydja ñunhi dhäwu-gänhamirrnydja yolñu walal djiwarr'puynyndja gan dhärranany liw marañala ñapungga'yañala ñunhi nhinanhawuyñhany, rrambanjin walalñha ñunhi worru'-wurrurñun yolñu walal, ga dämbumiriwñha ñunhi walñamirra mala, walalnydja gan ñunhi djalkthuminany ñunhiliyin gumurrñura nhanukal yurr ñurru-djinawa'lila, ¹² ga bitjarra walal gan ñunhi wañanany buku-ñal'yurrnydja gam', "Yo, yuwalk dhuwali yulñuny. Marr-yiñgathinyawuynyndja ga djenarrany' rom ga djambatija guyañanhawuy nhanñuwuy yan warrpam'. Ga buku-wurrupanawuynydja ga marr-ñal'yunawuynydja ga ganydjarrnydja ñunhi nhanñuwuyyi yan warrpam'nha limurrungalañawnha God-Wañarrwu gupa-dälñha yan. Yo, yuwalkñha yan dhuwaliyiny."

¹³ Bala ñayi wañganydhuny yolñuy worruñuy ñarrany wañanan dhä-birrkayurra bitjarra, "Yol walal ñunhany yolñu'-yulñu girri'-watharrmirrnydja mala?" bitjarr. "Wanhanñuwuy walal ñunha yulñuny?"

¹⁴ Ga ñarrany buku-bakmarañal bitjarr, "Yu-u-w? Yaka ñarra marñgi. Nhe dhuwali marñgi walalañ."

Bala ñayi lakarañala ñarrakal, "Dhuwandja gay'yi yolñu walal marñur gan dhawatthurr beñura ñunhi yindiñura marñur, yurr walal dhuwal darrtjalkñha, bilin rurrwuyunawuyñha nhanukala ñunhi Bimbiwalñha gulañ-wañdinyaraynydja. ¹⁵ Bala walal ga ñunha dhärrany God-Wañarrwala gumurrñurnydja, buku-ñal'yunna walal ga nhanñu bitjanna bili, munha-ñupanna ga walu-ñupanna nhanukala buku-ñal'yunamirriñura buñbuñurnydja. Ga ñuriñiny ñunhi ñayi ga ñunha nhina gar-rwar gal'ñu ñapungga, ñayipin walalany dhu ñunhi gungamany nhanukiyingala ñayi ñuriñiyin ñamakurruynha romdhuny. ¹⁶ Ñayipin dhu ga ñunhi djägany walalañ; yakan walal dhu ñunhi buluny marrya'yirr ga nharandhirr, ga yakan walal dhu ñula galña-nhärany waluynydja. ¹⁷ Bili ñayipin dhu ñunhi Bimbin djägamirrnydja walalañ, ñunhiyin ñunhi ñayi ga nhina ñunha garrwar ñapungga; ñayiny ñunhi balanya nhakun wäyin-djägamirra, ñayin walalany dhu ga ñunhi gämany balany ñunhi walñamirrililnydja gapulil. Ga ñayipin dhu ga God-Wañarryun milkarriny walalany djalkthun, yakan walal dhu ga buluny nyä'yunmirr."

8

God-Wañarrwal Bimbiy dhä-daw'yurra bakmarañal mam'maranhawuy beñuryi djorra'ñur

*The Lamb broke open the last seal
Revelation 8.1-5*

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal ñunhi God-Wañarrwun Bimbinhany, ñayi bakmarañala ñunhi mam'maranhamirrnydja, ñunhiyiny dhurrwara-daw'yurra ñayi bakmarañal, bala yan ñayi lapmarañala djorrany'. Ga ñunhalyndja banydji ñunhi djiwarr'ñurnydja bukmakñha ñunhi nhäny mala dämbu-mukthurra, yurr marr-wiyinnha ñunhi wäpany dhärran wapurrnydja. ² Bala ñarra nhäñala 7-nhan dhäwu-gänhamirrinny yolñuny walalany djiwarr'puynhan, ñunhiwurrunhan ñunhi walal mar-tjin dhärra-dharranany nhanukala gumurrñurnydja God-Wañarrwala, ga wanga'-wañganygal yan goñliinydja ñarra nhäñalnydja walalañgal dhurrwara-dilkurra yidakiny mala. ³ Ga wiripuy djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolñuy gan ñayathanjal bulaymirr banikin', ñunhi buñgan bäw'mirra dhuñgur'yunarawnha. Yo marrtjinany ñayi ñunhi, bala yan dhärranany ñunhilin ñunhi djimuku'ñura. Ga ñayathanjalnydja ñayi gan ñunhi dhanañnha mirithirra buñgan bäwny'tja banikin'mirrnydja, mundhurr-wurrupanarawnydja ga wiripuny dhambay-manapar balayi bukumirriyanhawuyñha mala ñunhi Godkalanumirriwunñun yolñuwuñ walalañgun, bala yan ñayi gan ñunhi dhärra-djalkthurrnydja balan ñunhiwilin bulaymirrilila djimuku'lil gurthamir-rilila ñunhi gan dhärran gumurrñur God-Wañarrwal. ⁴ Bala ñunhi wiyikany' buñgan bäwny'tja ñawululny'tja rur'yurra marrtjin rrambanjin mañdan ñunhi buku-mirriyanhawuyñha Godkalanumirriwunñun yolñu'-yulñuwuñ, yurr dhawutthurrnydja marrtjin ñunhi gongurrnydja djiwarr'puywalañuwurra yolñuwalañuwurr, balany

God-WaŃarrwalnydja. ⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi ŋunhi ŋurinyiny ŋunhi dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy djiwarr'puyyuy märraŋal gurthan beŋura ŋunhi djimuku'ŋura bulaymirriŋura, bala ŋayi rulwaŋdhurrnydja ŋunhiwiliyin banikin'lila, bala yan ŋayi gan djalkthurra ŋunhawala ŋunhi ŋarakalila wäŋalilydja munatha'lila. Ga dhunupan marrtjin ŋunhi rirrakaynydja murryu'-murryurrnydja yindin mirithirra, ga djalka'-djalkarryura marrtjin, ga wäŋany dhuwandja munathany' ŋarakany wingil'yurra marrtjin mirithinan, marmarryura marrtjin.

Yindiny ŋunhi mari maŋ'thurra balanyamirriynha ŋunhi ŋayi djiwarr'puyyuy yolŋuy walal dopthurr yidakiny malany

*There was big trouble on the earth when the angels blew the trumpets
Revelation 8.6—9.21*

⁶ Bala walalnydja gan ŋunhi ŋunhalnydja dhärranan ŋunhi 7-dja dhäwu-gänhamirriynydja yolŋuy walal djiwarr'puyyuydja dhärranany goŋ-yidakimirra mala, girri'-ŋamathinan gan bopthunarawnha.

⁷ Ga ŋayi ŋathil waŋganydhu djiwarr'puyyuy yolŋuy ŋurruŋuny bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala yan ŋayiny dhipalnydja munatha'lilydja larryurr ŋulwitjinha yurr dälŋha mirithirra guŋdathinyan, ga gurthany mala marrtjin ŋunhi larryurriy waŋgany-manapanminan maŋdan maŋgun'. Ga märr dharrwan ŋunhi dhuwandja munathany' wäŋa, ga walŋamirriynydja dharpa malany, ga mulmuny mala nhärranan räwakthinan.

⁸⁻⁹ Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy bopthurr bitjarryi bili. Bala ŋarra nhäŋala buku wäŋan yindin dhika mirithirra, ŋayi marrtjin räli dhuryurr ŋäŋarrmirr gurthamirriy nhärran marrtjin, dhuryurrnydja marrtjin rälin bala yan ŋayi ŋunhi lupthurrnydja moŋuklila gapulilydja. Ga märr dharrwan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyin, ga märr-dharrwayi yan ŋunhi ŋula nhäny mala gapuŋuynydja dhiŋgaŋala gan, ga balanyayi bili märr-dharrwayi yan gan ŋunhi marthaŋaynydja malany bakturr, guŋwulyurra gan.

¹⁰ Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki bopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala ŋayiny marrtjin waŋgany warray ganyu yindi mirithirr yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja, nhärranany ŋayi marrtjin ŋunhi ŋatŋathurra räli balanya nhakun ŋunhi gurthan ŋäŋarrnha, ga buŋwan'thurrdnydja ŋayi ŋunhi balan mayanlila mala gapulila ga riyalalila malaŋulil, yurr buku-liw'maraŋala yan dhiyal wäŋaŋurnydja malaŋunur. ¹¹ Yurr yäkuny ŋayi ŋunhiyi ganyuny, "Galimiŋdirrk." Ga märr dharrwan gan ŋunhi gapuny mala galimiŋdirrkthinan, ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal murrmurryurr ŋurinyi gapuŋuydja lukanharay.

¹² Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy yidaki dopthurr, bo-o-op bitjarryi, bala ŋunhi waluny ga ŋalindiny ga märr lurrkun' yan ganyu malany märr gaŋga yan buku-munha'yin; nhinanharaw ŋuli walu-nupanarawnydja ga munha-ŋupanarawnydja, ga wäŋany gan ŋunhi dhärran munha'yurra gaŋgan gan garkambarriyin.

¹³ Bala ŋarra dhäŋur beŋuryiny nhäŋal damalanhan, ŋayi gan buŋthurr garwarkur dhuwalatjarr ŋarakawurra wäŋakurr, ga waŋanany ŋayi marrtjin ŋunhi yatjorra bitjarra gam', "Yaka-a-ay! Yaka-a-ay! Nhän dhuwandja barrarimirra muka?" bitjarr. "Yätjkurra dhuwandja mirithirra walalaŋguny dhu maŋ'thun, ŋurukuwurrunguny ŋunhi yolŋu'-yulŋuw ŋunha walal ga nhina ŋunha munatha'ŋur, ŋunhi dhu ŋuruŋuwurrnydja ŋunhi lurrkun'thuny dhuđi'-dhuđiŋuynydja yidaki dopthun."

9

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋunhi wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyuy yolŋuy dhäwu-gänhamirriy dopthurr yidaki, bo-o-op bitjarryi, bala ŋarra nhäŋala ŋayi marrtjin yupthurr beŋur djiwarr'ŋurnydja ŋula yolŋha yan yolŋu balanyan rum-balnydja nhakun ganyun. Ga marrtjinany ŋayi ŋunhi, bala ŋayiny nhanukal God-Waŋarrayyuy goŋ-gurrupar goyŋdjinha ŋunhaŋuwuyynha ŋunhi buku-munha'wuyŋha wäŋapuy, dhika wanhaŋuwuyynha wäŋapuy, mirithirra dandjapuyŋha. ² Ga dhunupan ŋayi ŋurinyi yolŋuynydja lapmaraŋala ŋunhiyiny wäŋa buku-munhany', bala nhanukalaŋuwurr ŋunhi dhurrwarakurrnydja gan ŋawulul'nha dhawatthurr, yindin mirithirra dhika molnha gađumgađumdhurra marrtjin, balanya nhakun ŋunhi gurtha yindi mirithirr, ga wäŋany ŋunhi warppam'nha buku-munha'yinan, ga walunhany ŋayi ŋurinyi guŋgaŋala, bäyŋun gan garkambarriynany, bili ŋurinyin gurrŋan'thun ŋawulul'yu. ³ Ga ŋulatjarryiny ŋawulul'kurrnydja marrtjin dhawatthurr balanya nhakun deŋjŋha, bala nhinan marrtjin dhipala munatha'lila wäŋalil. Yurr ŋunhiyi

dejtija mala ñimi-ñimirmirra, ga mariny walal ñunhi dejtikuny mala balanyan bili yan dharanjanan nhakun ñuli ñunhi buhuñuy dharpum. ⁴ Yurr ñayipiny ñunhi God-WaŃarryuny gulmarañal ñunhiyiny dejtinhany mala walal dhu yaka marrtji buma mulmunhany ga dharpanhany malañuny ñunhi marwatmirrinhany ga yumurrkunhany dharpany mala; ñany bumany walal dhu ga yolñuny walalany yan, ñunhiwurruny bili yan ñunhi walal gi yaka gāñu bukuy God-WaŃarrwuñ namba mala nhirpanawuy. ⁵ Yurr yaka walalany walal gan barrtjurr dhiŃganhamarañalnydja ñany rirrikmarañal yan, mãrr walal gan ñunhi rirrikthurrnydja goŃ-waŃgany yan ñalindiny ñupar ga yakayi murrkay'kuñalnydja dhiŃganhamarañalnydja. Ga rerriny ñunhi balanya bili yan nhakun buhuñuwuñ dharpunhawuy. ⁶ Yolñu'-yulñuny dhu ga ñunhi mirithirra galña-yätjirnydja nhina ñuriniyiny barrtjunaraynydja, galki dhiŃganharaw muka, yurr yakan walal dhu ñunhi dhiŃgamany. Walalnydja dhu ga ñunhi gatju'yundja dhiŃganharawna yan, yurr bāyñun walal dhu ñunhi dhiŃgamany.

⁷⁻⁸ Yo, yurr dejtija mala ñunhi ñula nhān yan dhika, wiripun, balanyan nhakun ñunhi yarraman' mala ñuli marrtji dhārra'-dharra girri'-ñamathirra balan marrtjinyarawna marilila. Ga mulkurpuynydja mala walalañ bulaymirra. Ga bukuny walal ñunhi balanya nhakun yolñun. Ga lirranany walalañ ñunhi wiyin'kurra mirithirra balanya nhakun warrakan' ñunhi mađakarritj, ga mulkurñuny dja walalagal marrtjin marwattja wiyinna dhaŃgañal, balanya nhakun miyalcku ñuli marrtji marwat djalkthunmirr watawuy. ⁹ Ga gumurrnydja walal ñunhi ñalñha mirithirra balanya nhakun ñimukun'. Ga ñunhi walal marrtjin buñhurrnydja binbarryuny, ga rirrakaynydja marrtjin ñunhi ganydjarr bunanany bitjarrna nhakun ñuli ga ñunhi dharrwan yarraman' mala wañdirr balan marilila, warryun ñuli marrtji miriñuw ñhinanhamirr lorriny mala. ¹⁰ Ga yañarany mala walalañ ñunhi dharpunharawnydja rirrikmaranharawna yan, balanyarawna nhakun ñuli marrtji ñunhi buhuñuy bartjun, ga ñuriniyi dharpunharaynydja yolñuny walal dhu ga ñunhi dhaŃga-ñirryundja mirithirra yan, goŃ-waŃgany ñalindiny dhu ñupan. ¹¹ Ga ñurikiyi dejtikuny malañuw waŃgany gan buŃgawa ñhinan, ñunhiyi ñunhi ñayi buŃgawan ñurukun ñunhi bukumunha'wuywun wāwaj, ñurukun bala ñunhi ñandjapuywun munathaw', ga yākuny ñayi ñunhiyi Yeburukurny dja* mathakurr Wapatun,* ga Gurikkurny dja* mathakurr Wapulyun,* ga mayaliny' ñayi ñunhiyi yākuny "Rumbal-buwayakkunhamirr, ga Walñadhar'maranhamirr," balanya nhakun galka.

¹² Ga ñunhi ñurrũny ñoy-gārrinyamirr rom bilin djulkthurra, ga dhurrwarañur dhiñunũnydja buluny dhu mãrrman' ñoy-gārrinyamirr rom mañ'thun.

¹³ Ga dhāñur beñuryiny ga wiripũny dja muka dhāwu-gāñhamirriy yolñuy djiwarr'puyyu yidaki dopturr bo-o-op bitjarryi, bala yan ñarra ñākula rirrakayna, ñayi gan wañanan beñuryin ñāmbumiriwñura likañur malañunur, beñura ñunhi gurthamirriñura ñimuku'ñur bulaymirriñura, ñunhi ga dhārra ñunhayi gumurrñur God-WaŃarrwal. ¹⁴ Ga bitjarr ñayi gan ñunhi rirrakaynydja wañan ñurikalnydja ñunhi waŃganygalnydja dhāwu-gāñhamirriwal djiwarr'puywal gam', "Gañuy ñheny marrtjin bala yan yupmarañun dhayałakũny ñunhiwurrũny ñunhi ñāmbumiriwñunyan djiwarr'puyñany yolñuny walalany, ñunhi walal ga ñhina ñapmaranhawuy galki yindinur mayañur yākũny Yipuraytitj,* bitjarr. ¹⁵ Bala yan ñayi ñunhi yuwalkthi marrtjinany, bala dhawatmarañala walalany ñunhi djiwarr'puyñany yolñuny walalany, dhayałakũñala, bili ñayipi ñunhi God-WaŃarryu ñapmarañalnydja walalany ñāthil yan, mãrr walal dhu mariny ñāma yindin mirithirra, winy'tjunna dhu marrtji yolñunna walalan; ga marrtjiny walal dhu ga ñunhi buku-liw'maraman dhikan wāñakurra malañuwurr; buman marrtji dhu murrkay'kuman dharrwanhan yolñunhany walalany.

¹⁶ Ga rirrakaynydja ñarra ñunhi ñākulyi, ñayi gan lakarañal ñarrakal bitjarr, "Ñhāma muka ñhe ga ñunha yarraman'ñany mala, ga yolñu'-yulñuny ñunha walal marrtji gorru'-gurrum ñiltjĩñur mala yarraman'kal? Malany ñunha dhañañna mirithirra, 200-milyinnha ñunha malany, ga marrtjiny walal ga ñunha marilila, yolñunna walalañ bunharawna murrkay'kunharawna." ¹⁷ Ga ñhāñalyi ñarra ñunhi ñarrakiyngalañuwurr mañutji-djurthinyawurr, yarraman'ñany dharrwayi yan mirithirr mala, ga yolñuny walalany yarraman'-gāñhamirriy mala, walal marrtjin gorru'-gurrũñal yarraman'kal malañuwal. Yurr walal gan ñunhi marrtjinany gumurr-djambakamirra mala warppam'ñha, wiripuny miny'tji balanya nhakun gurthan, ga wiripuny mulkuminy ga wiripuny buthalak. Ga mulkurnydja ñunhi yarraman'tja mala balanya nhakun warrakan' mađakarritj yāku lāyin. Ga dhurrwarakurny dja

* 9:11 Hebrew; Abaddon; Greek; Apollyon

* 9:14 Euphrates

walalaŋgal marrtjin ŋunhi dhawaŋthurr gurthan ŋaŋarrnha, ŋawulul' manapara, ga ŋula nhān yan buŋan yātkurra ŋoy-wutthunamirra marrtjin buŋbulyurnnydja gaḍumgaḍumdhurra marrtjin buku-munha'yinan. ¹⁸ Ga dharrwan mirithirra yolŋuny walal marrtjin murrmurryurr ŋurinyi gurthaynydja ga ŋawulul'yuny ga ŋurinyi buŋgandhu butjirinydja, ŋunhi marrtjin dhawaŋthurr beŋur yarraman'kal dhurwaranur. ¹⁹ Ga ganydjarnnydja mala ŋunhi dhiyakiyi yarraman'kuny ga ŋorra ŋunha mułkurrŋura walalaŋgal ga dhurrwaranura ga yaŋara'ŋura walalaŋgal. Ga yaŋarany mala walalaŋ ŋunhi balanya nhakun bāpin yurr mułkurrmirra mala, ga ŋurinyin walal ŋuli ga ŋunhi yolŋunhany mala buma rirrikmaramany.

²⁰ Yo, yolŋuny walal marrtjin ŋunhi dharrwan mirithirra dhiŋga'-dhiŋgaŋalnydja ŋurinyiny yātkurruynydja malaŋuy, ga mārr lurrkun'nha yan gan ŋunhi walŋany nhinan. Yurr yakan walal ŋunhi bilyunany ŋula ganarrthanany ŋunhiyiny yātkurruynydja malany rom walalaŋguwuy. Ga bāyŋuyi yan walal ḍaḍawyunany buku-ŋal'yunanur beŋurnnydja ŋunhi wakinyumirriwalnydja birrimbirwal malaŋuwal. Badak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnnydja ŋurikiyiny ŋunhi maḍayin'kuny malaŋuw, ŋunhi goŋbuywuny djamapuywu, ŋunhi walal gan ŋamaŋamayurr mel-widi'mirriynydja bulayyu ga djilbay ga ḡunday ga wiripuny dharpaynha. Yo! djamany walal gan ŋunhi, ŋunhiyiny malany waŋarrkuŋalnydja, ŋunhi ŋuli gi ŋurinyi mala bāyŋun ŋula ŋaku wo nhāŋu, ga bāyŋu walal ŋula marrtjinyamir, walŋamiriwnha balanyan. ²¹ Ga bāyŋu yan walal bilyuna beŋuryiny romŋur ŋunhi walal gan galka bumar yolŋuny walalaŋ, ga be nhāŋur goŋ-dhakaŋdhiyanur ŋunhi walal ŋuli ganha māwiya'mirriyanha gaḍamangunhaminya nhanukal ŋurikal yi mokywal ganydjarryu, wo marramba'yinyanur ga manaŋanur, bāyŋu yan walal ŋula gulmaranhaminya.

10

Djondu lukan nyumukuniny' dhotkunhawuy djorra'

Djon ate the little scroll

Revelation 10.1-11

¹ Ga dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal wiripuŋunhan dhāwu-gānhamirriyiny djiwarr'puynha yolŋuny ŋunhi ŋayiny ŋunhiyiny mirithirra dhikan ganydjarr-dumurra, yarrupthurr marrtjin rāli beŋur djiwarr'ŋur. Ga gungaŋalnydja ŋanya marrtjin ŋunhi maŋandhun, liw'maraŋal yan ŋanya bitjarr nhakun girriy' ŋuli ŋunhi gungam yolŋuny liw'maram yan, ga bitjarryi bili ŋanya ŋunhi gungaŋal djāriynydja liyany, ga bukuny ŋayi ŋunhi bitjarrnha nhakun ŋunhi walu, ga yuŋgurrnydja maŋdany ŋayi balanya nhakun ŋunhi bala'puy yuŋgurr dhārranhawuy, dālnha yan, yurr djenarran' banydjinn dhikan, balanya nhakun gurthan. ² Ga ŋayathanaŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi goŋdhuny yutuŋwala djorra' bilinuwuyynha lapmaranhawuyynha. Ga ŋunhi ŋayi marrtjin yarrupthurrnydja rāli beŋurnnydja djiwarr'ŋurnnydja, bala ŋayi yan dhārranan waŋganydja djalkiri ŋunhawal bala gapulil monuklil, ga wiripuny djalkiri ŋayi dhārran rālin bitjarra ŋarakalila wāŋalila baŋdanylila. ³ Bala yan ŋayi waŋanany yatjarra mirithinan, bitjarr nhakun ŋuli ga ŋunhi maḍakarritj warrakan' yaku lāyin murrun yindiynha rirrakayyu. Ga dhurrwanur beŋuryiny, bala yan ŋarra ŋakula ŋunhi 7-nhany wolmany malany walal murrurra yindiynha yan dhika rirrakayyuy. ⁴ Ga bāy walal ŋunhi wolma mala gulyurra murrury-murruryunur, ga dhunupan ŋarrany ŋunhi girri'-ŋamathinan ŋurruyirr'yurra marrtjin wukirrin djorra'lila, bala ŋarra ŋakula rirrakaynha djiwarr'lilnydja yatjunawuyynha balanyawuyynha, "Way, yaka wukirri dhuwalyiny dhāruk mala dhipaliyi djorra'lil. Dharrpalkun dhuwalyiny dhāruk, yakan dhawaŋmaranŋal"

⁵ Ga ŋunhiliyiny ŋarra nhāŋal ŋunhiyiny dhāwu-gānhamirrinhan yolŋuny, ŋunhi ŋayi gan dhārran, waŋganydja djalkiri ŋunhal gapuŋur moŋukŋur ga wiripuny djalkiri ŋunhala bala ŋarakaŋura wāŋanura, bala yan ŋayi garrwarthinan dhunupa'ŋuny goŋ djiwarr'lila, ⁶ ga waŋanany ŋayi gan yakuynydja God-Waŋarrwala, ŋurikaliny ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunhayi walŋa-wiyinŋumirra, ŋurikal Waŋarrwal ŋunhi ŋayi djamā ŋunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wāŋa, ga ŋunha gapuny moŋuknha, ga bukmak nhā mala dhika ŋorra marrtji. Ga bitjarra ŋayi ŋunhi dhāruktja waŋan gam', "Waluny marrtji dhuwal bilin dhawa'-dhawaryunna. ⁷ Galkin dhu dhuwal ŋurruŋuny ŋunhi namba 7-dhuny dhāwu-gānhamirriynydja yolŋuy yidakiny doptunna dhurrwara-ḍaw'maraman, bala dhu ŋunhi nhāny mala bukmaktja maŋ'thunna warranulthirra, bāyŋun dhu ga ŋorra ŋula waŋgany djułul'yunawuy ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhā-ŋāthil lakaraŋal nhanukiyanalaŋuwal ŋayi djamamirriwal walalaŋgal ŋunhi djawarrkmirriwal mala."

⁸ Ga bulu nhakun ñunhiyi bili rirrakay wañan ñarrakal beñuryi djiwarr'ñur bitjarrnha gam', "Gatjuy marrtjin ga mǎrrañun ñunhi djorrany' lapmaranhawuynyndja ñunhi ga nhanukal goññur ñorra ñurikalaly dhāwu-gānhamirriwal yolñuwal, ñunhi ñayi ga dhārra djalkiriny ñunha monukñur ga ñunha bala ñarakañur wāñañur mulka'ñur."

⁹ Bala ñarrany yan marrtjinan ñurikalayin dhāwu-gānhamirriwala yolñuwal djiwarr'puywala, ga wañanany ñarra ñanya ñāj'thurruyndja ñurikiyin nyumukuñiny'kun djorrawny'tja. Ga ñayiny wañan ñarraku bitjarr warray, "Ñay' mǎrrañun, bala yan lukin. Ñunhi nhe dhu dhuwaliyi lukany, bala dhu dhākaynyndja nhokal dhuwaliyi manymakthirra, bitjana nhakun gukun, ga dhāñur ñulktunañurnynda, bala ñayi dhu nhokal ñunhiyi dhākay-murrkthunayirra ñunha guñunñurnynda nhokal djinawany'." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnynda ñarrakal. ¹⁰ Bala dhunupan yan ñarra ñunhi mǎrrañala nhanukal goññurnynda, bala yan ñarra lukanan. Ga yuwalknha yan ñunhi dhākaynynda manymakthinan, bitjarr nhakun gukun yan. Ga ñunhi ñarra ñulkthurruyndja, bala beñuryiny ñayi ñunhi dhākay-murrkthunayinan guñunñurnynda ñarrakal. ¹¹ Bala yan ñarra ñākula rirrakaynha malany walal gan bitjarra wañan, "Gatjuy baðak yan gi lakarañ yolñuwnynda walalañ ñunhi nhā dhu mañ'thun dhiyaliyi bāpurruñur ga bāpurruñur ga miny'tjinur ga dhārukñur malañumi. Ga buñgawawnynda malañuw ñurruðawalañuwnynda mala biyakiyi bili yan lakarañdhi."

11

Mǎrrma' yolñu mañutji-marñgi mañda

The two witnesses Revelation 11.1-14

¹ Dhāñur beñuryiny bala ñayi ñarrakal ñuriniyi yolñuynynda goñ-gurrupar dharpan yurr dhunupan ga wiyinnha ñurikin nambamirriyanharawnha, ga wañanany ñayi ñarrakal ñunhi bitjarrnha, "Gatjuy marrtjin balan ñunhi God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirrilila buñbulilnynda bala marrtji nambamirriyañun nhāthinya ñunhiyi djaka'. Ga biyakiyi bili nhāñuyi djuwu'mirriyañ ñunhi djimukun' bulaymirrihany. Ga bulu nhe dhu bothurru' ñunhi yolñuny walalany, nhāmunha' ga ñunhi ñunhiliyi buñbuñur buku-ñal'yun. ² Yurr nhe dhu nambamirriyamany ñunhin bili yan djinawa'wurra yan gali'kurrnynda, ga warrañulkurrnynda gali'kurr nhe dhu yakan nambamirriyam, bili ñunhiny warrañulkurrnynda bilin gurrupanawuynha ñurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolñuw walalañgal mulkuruwala, walalañgala ñunhiyiny goññur. Walalñha dhu ga ñunhi ñayatham ñunhiyiny wāña God-Wañarrwuny Djuruñalamdja, bili walal dhu marrtji ñunhi dhurra' dhurrapaman ñunhiyiny dharrpalñhany wāñany binydjitkuman, yan bili ga lurrkun' dhunğarra dhu djułktun, ga bulu nhakun dhu 6 ñalindi ñupan."

³⁻⁴ "Yurr ñarrany dhu dhuwal dju'yunna mǎrrma'nhany yolñunhany mañdany, dhuwal ñunhi mañutji-marñginhany mañdany, galña-gamunungu'mirrinhan mañdany, mañdan dhu marrtji ñunhi lakaramany birrñ'maraman dhāwuny buku-liw'maraman God-Wañarrwalañawuynynda. Yurr mañda dhu marrtji ñunhi dhāwuny' lakaram ñurini bili waluynynda, lurrkun'thu dhunğarraynynda ga bulu 6-thu ñalindiynynda." Yo, ñunhiyiny ñunhi mǎrrmany' mañutji-marñginy mañda dhārrany mañda ga ñunhayin yulñuny nhanukala Garraywala gumurruñurnynda, ñunhi ñayiny Garray dhiyak warray munathaw' wāñaw; ga dhārrany mañda ga ñunha, balanyan nhakun ñunhi dharpa mañdany wiyika'-dumurra yāku wolipñha, ga balanyan nhakun ñunhi mǎrrma' lanhdhirra-dhārranhamirr mañdany yurr bulaymirra. ⁵ Ga ñunhi dhu ñula yolnynda djālthirr wutthunawuynynda mañdan wu dhinganhamaranharawnynda, mañdanğalañuwurrnynda dhu ñunhi dhurrwarakurrnynda dhawañthun gurthan ñāparrnha, bala dhu ñunhiyiny miriñunhany dhinganharamany ñuriniyiny gurthaynha mañdanğala. ⁶ Ga ganydjarrnynda mañda ga ñunhi dhiyaniyiny mañda ñayatham yindin mirithirra, ñunhi mañda dhu wāña dhuwal garrwarnhany wāñany dhal'yundja, ñayiny dhu ga ñunhi wāñany dhārra waltjañmiriwnha bañdanynha balanyamirriynynda waluy ñunhi mañda dhu marrtji dhāwuny manymaktja lakaram birrñ'maramany. Ga ñuli mañda dhu ñunhi djālthirr mañda dhu gapuny bilmaran gulanğum, ga buku-gawaw'yun mañda dhu ñula yātjukurruw rerrir mala ga ñula nhaku mariw mala dhipal wāñalil munatha'lilnynda, mañdany dhu ñunhi djāman yan.

⁷ Ga bāy mañda dhu ñunhiyi mañutji-marñgi mañda dhawa'yunna dhāwuñur lakaranhañur manymakñurnynda, bala ñayiny dhu ñunhi maðakarrititja warakan' dhandurruñmirrnynda dhawañthunna beñurnynda ñunhi ñarñganurnynda

buku-munhanjurnydja, bala dhu yan winy'tjunna manđan. Ga djulkmaram ñayi dhu manđany ñunhi marijurnydja, bala buman mandany murrkay'kuman dhiŃganhamaraman yan. ⁸ Bala manđan dhu ga ñunhi rumbalnydja ñorran dhiŃganhawynha ñunhili banydjın yan yindijura dhukarrjurnydja, ñunhili bili yan waŃganyñur wāŃanjurnydja ñunhi ñayi Garray manđan ñāthil dhiŃgaŃal, ñunhi walal ñanya bumar bala ñal'maraŃala dharpalilyaŃala. Ga dhiyaŃuny bala ñayi ñunhi ñunhiyiny wāŃa yātkurra yan mirithirra balanyan dhuwurr ñhakun Djudumna,* wāŃa yāku ga Yetjipna. ⁹ Yo, ga ñorrany manđa dhu ga ñunhi rakunydydja ñunhiliyiny dhukarrjurnydja lurrkun'nha munha ga waŃgany bulu walu bāythingawynha. Ga bukmakthun dhu ga ñunhi bāpurruynydydja yoljuynydydja walal ñhāmany melnyalyunna mandany rumbalnydja ñorranhalilnydja, ga yakan walal dhu ga ñunhi djālthirr manđan rumbalwuny dholkunharaw. ¹⁰ Bala dhu marrtji ñunhi bukmaknha yolju walal dhiyalnydja munatha'ñurnydja wāŃanjur gitkitthunmirra manđan, galja-djulñitjirnydydja walal dhu ñunhi mirithirra yan dhika, bili mandany ñunhi yolju manđa dhiŃgaŃala. Bala walal dhu marrtji ñathan luka mundhurnha gurrupanmirr buku-djulkmaramanhamirra bala-rāli'yunmirra ga waŃany walal dhu ga ñunhi bitjanna gam', "Murr' muka ñunhiyiny yolju manđa djawarrkmirnydydja manđa bilin ranjynha, ñunhi manđa ñuli marrtjinya ñayaŃu-midikumanna limurruny dhārũkthu mandanġiyingal manđa ga djāmay!"

¹¹ Ga ñorranany manđa gan ñunhiliyiny dhukarrjurnydja lurrkun'nha munhany, ga ñurinjın bala wiripunynha waluy, yurr milmitjpan, bala yan ñayiny marrtjinan nhanjuwunynydydja God-WaŃarrwuny walja, djũdupnha ġarrin mandanġal, walñakunjala mandany, bala yan manđa ñunhi rur'yurrnydydja, birrha dhārran waljan. Ga bukmakthun ñunhi yoljuynydydja walal ñhāŃalnydydja gan mandany, barrarinan manapar mirithinan yan dhika. ¹² Bala manđa ñunhi djawarrkmirriynydydja manđa ñākula rirrakaynha, beñura gan ñunhi djiwarr'ñura dhawatthurnnydydja waŃanany gan manđan, yindiyndha rirrakayyuny bitjarnha, "Go marrtjin manđa rālin!" Ga dhuŃupan yan manđa ñunhi dhawutthurnnydydja marrtjin balany djiwarr'lilnydydja maŃandhun, bāynha walal gan ñunhi mirijunynydydja mala ñhāġala mandany dhawutthunawynha, ga yan bili ga ġuljiyın manđa ñunhawal djiwarr'lil. ¹³ Ga balanyamirriyiny ñayiny marrtjin ñunhi wāŃany marmarryura bala barr'paryura ga djurrkun' yan ñunhi wāŃany ñarakany buku-larryurr bakturrnydydja. Ga 7,000 yoljuny walal dhiŃga'-dhiŃgaŃal ñunhiliyiny wāŃanjurnydja. Ga ñunhiwurrnydydja ñunhi walal gan bađak yan walja ñhinan, walalnydydja ñunhi mirithinan barrarin, ga waŃanany walal gan ñunhi bitjarra, "Dhuwandja God-WaŃarrwunun nhanukiyingunun djāmapuy, ñurukunđhin WaŃarrwun ñunhi ñayi ga ñunhayin djiwarr'nha wāŃa ñayatham." Ga bitjaryin walal marrtjin ñunhi waŃanany wokthurra manapar nhanju.

¹⁴ Yo, Ga bilin ñayi ñunhi waŃanydydja barrarimirr rom dhawar'yurra, ga ñunhiny gan ġalkurr bulu waŃganygun barrarimirriw romgu, ñunhi ñayi dhu ñunhiyiny malñ'thun dhurrwara-đaw'maraman.

Dhuwandja yidaki dophurr namba 7-nha

*The seventh trumpet
Revelation 11.15-19*

¹⁵ Ga dhāñur beñuryiny bala ñayi ñurinjı djiwarr'puyyiny dhāwu-gānhamirriynydydja yolju dy dhā-dhawar'yurnnydydja dophurr yidakiyndha, bo-o-op bitjaryi. Bala ñarra ñākula ñunha djiwarr'lilnydydja yoljunhan walalany, walal marrtjin yatjunminan ġonmirriyinan mirithinan, "Bilin dhuwal dhuwandja wāŃa munathany' ġonñur nhanukala ñunhi ñayi Mañutji-dhunupayanhawynha yolju, ga ñayipin dhu ñunhi ñurrudawalañuyirnydydja ga waŃa-gānhamirnydydja bukmakuny yoljuw walalaŃ bitjanna bili yan wiyinñumirriwnha."

¹⁶ Bala walalnydydja marrtjin 24-ny worru-wurrunyn ñunhi waŃa-nhirranawunynydydja yolju mala ñunhi walal ñuli marrtji dāpthun ñhinanhawynñur mala walalaŃiyingal walal ñunha ġumurrñur nhanukal God-WaŃarrwal bun'kumu-djiphurra walal marrtjin buku-ñal'yurra manapar nhanjun God-WaŃarrwun, ¹⁷ waŃanany walal marrtjin bitjarra,

"Garray God-WaŃarr Njutu-Dāl,

Ñheny dhuwal ñhepi warray yuwalktja walja beñur bili yan ñunhi ñurruyirr'yunañur,

* 11:8 Sodom; Egypt

ga yuwalk nhe dhuwal walŃa-wiyinŃumirrnydja, ga dhuwal Ńanapurra ga buku-wurpanna nhunany yulŃuny.

Nheny ganydjarryu nhokiyingal nhe mǎrraŃal roŃanmaraŃal dhuwal munathany' wǎŃany bala nhepiny ŃurruŃuyinan.

¹⁸ Ga Ńunhi Ńuli wiripu bǎpurru yolŃu walal Ńaramurriyirr nheny Ńuli Ńunhi bitjandhi bili yan Ńaramurriyirr.

Ga dhuwanna waluny bilin bunan Ńunhi nhe dhu mala-djarr'yunna Ńunhiwurrnhany yolŃuny walalany Ńunhi walal marrtjin nǎthil murmurriyurr. Yo, dhuwanna Ńunhi waluny nhe dhu mundhurru-wurrupanna buku-roŃanmaraman walalaŃ Ńunhi djǎmamirriwinydja walalaŃ nhokiyingalaŃaw nhe Ńunhi djawarrkmirriwinydja mala ga bawalamirr yolŃuw walalaŃ, ŃalapaŃwu, yuŃaw, wakinŃuw, ga goŃmirriw, Ńunhi walal Ńuli ga mǎrr-Ńal'yun nhuŃuwuy yan yǎkuwinydja.

Ga waluny dhuwal bili bunana baŃuwaŃuyunarawnydja Ńurikiwurrunguny yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan baŃuwaŃuyurr dhuwal munatha' wǎŃa."

Ga bitjarryin walal gan Ńunhi Ńunhiwurriny worru'-wurrunguny wǎŃan, wokthurnydja nhanŃu God-WaŃarrwuy.

¹⁹ Bala yan Ńarra nhǎŃala God-WaŃarrwuy buku-Ńal'yunamirrnydja buŃbu Ńunhawal djiwarr'ilinydja, dhurrwarany gan Ńunhi dhǎrran laŃthunawuyŃha. Ga Ńunhili djinawany' buŃbuŃurnydja gan dhǎrran Ńunhin bathin nuŃgaŃŃha Ńunhi gumurrkunhaminyawuyŃha God-WaŃarrwuyun. Ga nhǎŃalnydja Ńarra Ńunhi, ga dhunupan Ńayiny marrtjin djalka'-djalkarryurra, yindin mirithirra rirrakaynydja marrtjin dhawaŃhur murryu'-murryurnydja bitjarra nhakun wolman, ga Ńunhi Ńarakany wǎŃa munathany' marrtjin gurrkurryurra wingil'yurra mirithinan, ga Ńulwitjtja marrtjin Ńunhi dǎlnydja gundathinyany larriyurra beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja dhipala wǎŃalil munatha'lila.

12

YolŃu miyalk ga rumbal-bǎruthinya yǎku Motj

The woman and the dragon

Revelation 12.1-18

¹ DhǎŃur beŃuryiny Ńarra nhǎŃal Ńula nhǎn yan, Ńayi maŃŃ'thurra Ńunhal garrwarnydja, ga yindin Ńunhiyi mirithirra yulŃuny, yurr mayali'mirra. Ga nhǎŃalnydja Ńarra Ńunhi miyalknhan Ńayi gan dhǎrran, ga gunganalnydja Ńanya gan Ńunhi waluyŃha bitjarr nhakun Ńuli ga yolŃu gunganhamirr Ńanyapinya Ńayi girriy', ga ŃoyŃurnydja nhanukal Ńunha luŃuŃurnydja gan gorruŃal Ńalindin. Ga mulkurruŃnydja Ńanya gan Ńunhi gunganal mulkurruŃuyun girriy', yurr Ńunhiliyi girri'Ńurnydja 12-nha ganyuny mala marrtjin gorru'-gurrŃal. ² Ga miyalktja Ńunhi yothumirra, yurr Ńǎku'-Ńǎkula Ńayi marrtjin Ńunhi yulŃuny, ga nǎthinyan Ńayi gan Ńunhi mirithinan yan rerriyinydja dhǎkay-Ńǎnharay.

³ BaŃakŃha yan Ńarra gan Ńunhi dhupuŃalnydja balany garrwarlilnydja, ga wiripuny muka maŃŃ'thurra Ńula nhǎ yan wuŃuŃi mayali'mirriy yan. Ga nhǎŃalnydja Ńarra Ńunhi warrakan'nhan, balanyan rumbalnydja nhakun bǎrun, yurr miny'tjiny Ńunhi warrakan'tja miku'mirra, balanyan nhakun gulaŃŃha. Ga mulkurruŃnydja nhanŃu Ńunhi 7, ga dhandurrŃnydja nhanŃu goŃ-mǎrrma', ga mulkurruŃurnydja malaŃuŃur nhanukal gan dhǎrra'-dharranany girrin' mala mulkurruŃuyŃha. ⁴ Ga yaŃarayny'tja nhanukiyingal Ńayi marrtjin warryurri dharrwan mirithirra ganyuny mala beŃurnydja djiwarr'Ńurnydja, bala yan Ńayi Ńunhi djalkthurrnydja Ńunhawala munatha'lila. Ga Ńayiny gan Ńunhiyiny yindiny bǎruthinyany warrakan' dhǎrranan galkin yǎnan Ńurikalyin miyalkkala, galkurra gan, mǎrr Ńayi dhu Ńunhi yothuny dhawal-guyaŃa, bala Ńayiny dhu Ńunhi dhunupan luŃan yan.

⁵ Bala Ńayi Ńunhi miyalkthuny dhawal-guyaŃanan yothunhany, yurr yothuny Ńunhi dirramun, Ńunhi Ńayi dhu ga Ńurinyiny yothuy wǎŃa-gamany dharrwanhan bǎpurruŃhany yolŃunhany walalany Ńurinyiny nhanukiyingal Ńayi dhoŃayny'tja.

Bala yan Ńunhi yothunhany dirramunhany djaw'yurra Ńula yothun yan, ga gǎŃalnydja Ńayi Ńanya Ńunhi balan God-WaŃarrwala wǎŃalilnydja djiwarr'lila. ⁶ Ga Ńayiny Ńunhiyiny miyalktja dhunupan wǎŃdinan winya'yurra balan diltjilila wǎŃalil gapu-ranhdhaklila, Ńunhiwilin wǎŃalil Ńunhi God-WaŃarryu nhanŃu nǎthilmirriyaŃal Ńunhiyi wǎŃa. Ga Ńunhiliyiny Ńayi dhu ga Ńunhi nhinany God-WaŃarrwala djǎganurnydja lurrkun' dhunŃgarrany Ńupan ga bulu 6 Ńalindi.

⁷ Ga dhāṅur beṅuryiny ṅarra nhāḡala balany djiwarr'ilinydja, walal marrtjin bunhaminan mirithinyaminan, yindin dhikan garraṅany bulwan'dhurr. Ga walal gan ṅunhi bunhaminany Māykuḷ* ga mala nhanṅu ṅunhi djiwarr'puy yolḡu walal, ga bumarydja walal gan ṅunhiyi ṅunhi rumbal-bāruthinyarany ga malany nhanṅu. ⁸ Bala walalnydja ṅunhi djiwarr'puyyuny yolḡuy walal djuḷkmaranala ṅunhiyinhany ṅunhi rumbal-bāruthinyanhany. Bala walalany gan ṅunhi beṅurnydja djiwarr'ḡurnydja ṅunhiyiny rumbal-bāruthinyanhany motjṅha ga malanhany nhanṅu djalkthurra, bāyṅun walal dhu ga ṅunhi buluny nhina ṅunhalnydja djiwarr'ḡurnydja. ⁹ Yo, ṅurkkaṅalnydja walal ṅanya ṅunhiyi rumbal-bāruthinyaranhany ga malanhany nhanṅu balan yan munatha'lila ṅunhiyiny bāpiny yākuṅy Motjṅhany ṅunhi ṅāthiliṅunhany buwalkbuwalknhany ṅunhi ṅayi ṅuli ganha mayali'-ganha bukmakṅha yolḡuny walalany bāpurruny ga bāpurruny dhiyal munatha'ḡur wāṅaṅur, ga wiripuny ṅayi ṅunhi yāku Djaytin. Yo, ṅurkkaṅalnydja walal ṅanya ṅunhi balan munatha'lila, ṅanyapinya ṅunhiyi buḡawany Mokuynha ga Djaytinṅha ga malany nhanṅu ṅunhi djiwarr'puyṅha yolḡuny walalany.

¹⁰ Bala beṅuryiny dhurrwaraṅur ṅarra ṅākuḷ yindin mirithirra rirrakaynydja balany djiwarr'ilinydja, bitjarra marrtjin ṅunhi waṅanany gam', "Bilin dhuwal limurrḡalnydja God-Waṅarṅu milkuḡala nhanṅuwuynydja ṅayi ṅunhi walḡakunhamirnydja ganydjarr, ga romdja nhanṅu bili bunanan. Dhuwanna ṅayi God-Waṅarṅwalnydja Maṅutji-dhunupayanhawuyyuny yolḡuy maṅutji-wurruṅpara nhanṅuwuy ṅayi romdja ṅunhi ṅayi dhu ga ṅhinany ṅurruṅuyirra nhanukiyinḡalaṅwnydja ṅayi yolḡuw walalaṅ. ṅayiny ṅuli ganha ṅunhi Djaytinḡhany ṅayaṅu-wuthuna yan rom-nyamir'yuna limurrḡḡuny yolḡuny walalany ṅunhi Garraywalaṅumirrinḡany walalany dhunukuṅur nhanukal God-Waṅarṅwal walu-ṅupana ga munḡa-ṅupana. Ga dhiyanuny bala ṅanya ṅunhi ṅurkkaṅala beṅurnydja djiwarr'ḡurnydja. ¹¹ Yo, walalnydja gan ṅunhi Garraywalaṅumirriynydja yolḡuy walal bilin djuḷkmaranala ṅanyanhany Djaytinḡhany ṅurinjṅin bili yan wanganydhun ḡāmurruyn'tja nhanukala ḡulaṅ-waḡḡinyaraynydja Bimbiwala, ga ṅurinjṅin dhāwuyṅha malaṅuy ṅunhi walal ṅuli ganha lakaranḡa Djesuny yāku, ga bilin walal gan ṅunḡa ṅayaṅu-ḡatjpu'yurra walal dhu ga dhayunamirra walalaṅguwuynydja walḡa malany."

¹² "Go biyakun gi mārr-ṅinḡathin walal yolḡuny, ḡoṅmirriyin manapul, bukmak nhāmuna' nhuma yolḡu walal ṅunhi nhuma ga ṅhina dhuwali djiwarr'ḡur. Yurr nhumany dhu ga ṅunhi wiripuwurrnydja yolḡu walal dhiyaliny munatha'ḡurnydja ṅaraṅaṅur wāṅaṅur ṅhina ḡaḡa-yātjirnydja gurrupurumirriyirnydja bili ṅayiny ṅunhi Mokuynydja dhuwaliny munatha'ḡura wāṅaṅur, ga bilin ṅayi marḡḡin ṅunhi waluny nhanṅu marrtji nyumukuṅiny'thirra, ga ṅhinany ṅayi ga ṅunhi mirithirra yan ṅaramurriynydja." Ga dhuwaliny mala ṅarra gan ṅunhi ṅākuḷnydja, bitjarriyṅin ṅayi gan ṅunhi lakaraṅalnydja ṅarrakal beṅurnydja djiwarr'ḡurnydja.

¹³ Yo, ga ṅunhi ṅayi ṅurinjṅiyi rumbal-bāruthinyaray maḡ'maraṅalnydja ṅunhi ṅayiny bilin ṅurkkanhawuyṅha, bala ṅayi yan birrka'yurra marin dḡāma ṅurikiyṅin miyalkkun ṅunhi ṅayi yoḡhony dhawal-guyaṅan. ¹⁴ Yurr nhanṅuny gan ṅunhi ṅurikiyiny miyalkkun dḡāga ṅayipin yan God-Waṅarṅna, ga gurruparṅnydja ṅayi nhanukal ṅunhi binbarrṅha maḡḡany balanyan ṅhakun ṅunhi yindiwnḡa damalaw binbarr, mārr ṅayi dhu ṅunhi butḡḡundydja balan ḡapu-ranḡdhaklila wāḡalilinydja barrkulila, waḡḡirra dhu winya'yunna nhanukal ṅurikaliny ṅunhi rumbal-bāruthinyarawala. Ga ṅunhiliyṅin nhanṅu dhu ga ṅunhi God-Waṅarṅnydja dḡāga ḡapu-ranḡdhakṅura wāṅaṅurnydja dhunḡarṅany ḡurkun' ga 6-nḡa ṅalindiny ṅupan.

¹⁵ Bala ṅayiny ṅunhi bāpiny, dhurrwarany ḡapthurra, ga ḡarrwaw'yurrnydja nhanukalaṅawurr ṅunhi dhurrwarakurrnydja balanyan ṅhakun ṅunhi ḡapun mayanḡha waḡḡinany bala ṅaṅbaw'yurra, bala gan ḡur'yurra, ṅupara gan ṅunhiyṅin miyalkḡhan, ṅayi balan ṅanya ḡupmaranḡan muka ḡulwulmaranḡan. ¹⁶ Yurr ṅayipiny ṅunhi dhiyanuny wāḡaynydja munathayny'tja ḡuḡḡa'yurra ṅanya ṅunhi miyalkḡhany, ḡulḡthurra ṅayi dhawar'maraṅala yan ṅunhi ḡapunḡha baḡḡanyḡala, ṅunhi ṅayi ḡarrwaw'yurr ṅurikaliny ṅunhi rumbal bāruthinyawal dhurrwaraṅur.

¹⁷ Ga ṅurinjṅiyiny ṅayi ṅunhi rumbal-bāruthinyany mirithinan dhikan ṅaramurriyanany nhanṅuny ṅurikiyiny miyalkkun, bala yan ṅayi ṅurruyirr'yurra mari-bunanan djamarrkuḡiwnḡa nhanukalaṅaw, ṅayi dhu buman walalany dhawar'maraman yan. Ga ṅunhiwurryiny ṅunhi yolḡu walal ṅunhi dhāruk-mārranhamirra mala nhanṅun God-Waṅarṅwun, ṅunhi walal ṅuli ga buthuru-bitjṅuna

* 12:7 Michael

nhanju, ga njuhiny yonju walal njuhi njanu-gulyunamiriwnha mala, banyun walal nuli dadawurr dhawunur lakaranhanur njuhi nha njan gan Djesuy djama ga marngikunjal. ¹⁸ Ga njaniny gan njuhiny njuhi rumbal-baruthinyany dharranany njuhiliyin banydjinn yan ranjura, galki monukjura gapunur.

13

Dhuwandja ga lakaram marrmany' warrakan' nha mandany, rumbal nula nhan yan, mirithirra madakarritjnhan

The two beasts

Revelation 13.1-18

¹ Ga dhajur bejnyiny njan nahajal nula nhan, njan marritjin dhawatthurnnydja rali bejura monukjur gapunurnydja, balanya njan njuhi rumbalnydja nhakun warrakan' nha, yurr yindin mirithirra, ga madakarritjnha. Yurr dhandurruydja nhanju njuhi gon-marrma', ga mulkurruydja mala njan njuhi 7-nha. Ga njuhiliyi wanja'-wanjanynur dhandurrujurnydja mala nhanukal marritjin dharra'-dharran mulkurruyynha girri' mala. Ga njuhiliyi mulkurrujurnydja malanjunur nhanukal marritjin dharra'-dharran dharkunha wukirruyynha yatjukra yan mirithirra, nyamir'yurra gan God-Wanarrnhan. ² Ga rumbalnydja njan njan njuhi nahajal balanya nhakun warrakan' yaku lipit,* yurr yindin mirithirra ganydjarr-dumurra, ga lukuny mala njan njuhi nonunha, balanya nhakun warrakan' yaku beya,* ga dhurwarany njan njuhi yindin, balanya nhakun njuhi madakarritj warrakan' yaku lajin.*

Ga njaniny njuhiny njuhi rumbal-baruthinyaranydja gurrupanydja nhanjuwunydydja njan ganydjarr jurikiyin njuhi wiripunynha rumbal-warrakan'thinyarawnha, bili bukmaknha njuhi wanjan mala dhu ga nhanukala gonjurnydja dharra', bili njan dhu njuhi jurruyirruydja njuhiny njuhi rumbal-warrakan'thinyan bukmakun yan nula nhakun malanjun dhiyalnydja munathajurnydja. ³ Yurr njan njuhiny wanjan ydja mulkur bunhapunha be nahilinjuyynha dhinganhawunha, ga buluyi njan walnathindhi, ga mimbun nhanukal njuhi badarrandhinan. Ga yoljuyndja walal njan gan njuhi nahajalnydja nir'yurra, buku-liw' marajala wanjurnydja malanjunur bukmakun yan, bala walal gan njan malthurra jurikiyin rumbal-nahajinj'kuny, bungawathinan njan walalan, jurruwawalanjan. ⁴ Ga bukmaknha gan njuhi yoljuy walal buku-nyilj'thurruydja nhanjuwunha yan jurikiyin rumbal-baruthinyarawnha, jurikiyin njuhi njan ganydjarr-gurru rumbal-warrakan'thinyarawal. Ga bitjarri bili walal gan njuhi buku-nal'yurri nhanjun rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga wanjan walal gan wokthurr nhanju, njuhi njaniny gan ganydjarr nayathanjan balany bili yan yindi. Ga wanjan walal gan njuhi bitjarra, "Yolnha njan dhika ganydjarr-dumurnydja balanya nhakun njan njan rumbal-warrakan'thinyany? Banyun walal dhu njuhi nula yolthuny djulkmaramany ga bumany njan buwayakkumany!"

⁵ Yo, ga njaniny gan njuhiny njuhi rumbal-warrakan'thinyany wanjan dhayalkthurra nhanjun God-Wanarrwun. Yurr njaniny marritjin njuhi God-Wanarrnydja nhirpannin, najul marritjin djulkmarajal. Ga nhanany njan gan njuhiny bungawathinan njuhiny rumbal-nahajinj'tja, lurkun' nha dhungarrany njan ga bulu 6 nahajiny. ⁶ Ga bitjarra bili njaniny gan njuhi rumbal-warrakan'thinyany dhayalkthurruyynha wanjan nhanjun God-Wanarrwun nyamir'yurra manapar, yaku njan, ga wanjan nhanju, ga bukmaknha yan nah malany ga nhina njan nhanukal djiwarr'jur. ⁷ Ga ganydjarrnydja njan gan njuhi nayathanjan njuhiny rumbal-warrakan'thinyaranydja bunharawnydja dhawar' maranharawnha yan Godkalanjurruyynydja yoljuy walalan, bala yan njan walalan njuhi djulkmarajala marjurnydja. Ga bilin njan gan njuhi yoranhawunydja ganydjarr nayathanjan jurruyynharawnha bukmakun yoljuy walalan bapurruw' ga malaw ga mathaw ga miny'tjiw. ⁸ Bala walal gan njuhi buku-nal'yurnydja nhanjun jurikiyin njuhi rumbal-warrakan'thinyarawnha bukmaknha yan njuhijurnydja njuhi walal gi banyun yan yaku dhari wukirruyynydja nahilmirriyanhawunydja nhanukalnydja njuhi Bimbiwalnydja wanjamirrujurnydja djorra'jur njuhi njan burakin, bejuri bili yan jurruwanjaljur yornha gan njuhi nahajal mala malj'thurru.

* 13:2 leopard; bear; lion

⁹ Njuli nhe buthurumirnydja gatjuy njakuny njamathanjun yan. ¹⁰ "Ga njuli nhe ga njunhi nhinany gan galkundja njayathanharawnydja, njanunhany dhu njayathaman yan bala djaw'yunna. Ga njuli nhumalany walal dhu buma, njunhiny walal nhumalany dhu buman barrtjunna marrtji mandjawakthun murrkay'kuman yan. Gatjuy nhumany njunhi God-Wañarrwuny yolju walal marngithin, marr' nhuma dhu ga njunhi dharrany wuñdjanrnha yan njayanjny-dadawyunamiriwnha."

¹¹ Ga dhäjur bejuriyiny njarra nhäjäl wiripunjunhany muka rumbal-warrakan'thinyarany, njayi marrtjin dhawatthurr bejura yan munatha'njura. Ga mulkurruynydja njayi njunhiyi dhandurruñmirra, marrma' nhanju njunhi dhandurruñdja, balanya nhakun bimbiwnha, ga wajananany njayi gan njunhi nhakun warrakan' rumbal-bäruthinyan. ¹² Ga djämany njayi gan njunhi nhanjun njurikiyiny njunhi rumbal-bäruthinyarawnha njurikiyiny njunhi nhanju wanganydja mulkurr burakinyawunha gatpurr'nha gan marrtji'-marrtjin, yurr njayi njunhi badarranjdhinan. Bala njayi gan njurijiny ganydjarryuny nhanukiyala njurikala njunhi njurruñuwala rumbal-warrakan'thinyarawnha njunhi nhanju wanjany ga yoljunhany walalany bukmaknhany buku-njal'yunarawnydja nhanjun njurikiyiny njunhi rumbal-warrakan'thinyarawnha.

¹³ Ga dhijanyiny njunhi dhudinunydydja rumbal-warrakan'thinyaray gan djämany ganydjarrynydja yindin mirithirra, noy-ganyim'thunamirra romdja. Ga wiripuny njayi gan wäthurr gurthanhan buku-yarrupmaranjäl ga yuwalknha gan njunhi gurthany buku-jarryurr bejurnydydja garrwarñurnydydja räliny munatha'lilnydja, ga dharrwaynha gan njunhi yoljunydydja walala nhäjälnydja bukmakthun yan. Yurr djämany njayi gan njunhi bitjarryiny ganydjarryuny nhanukiyala njurikala njunhi njurruñuwala rumbal-warrakan'thinyarawal. ¹⁴ Yurr njayi gan njunhi dhudinunydydja rumbal-warrakan'thinyaray mayali'-gäjälnydja dharrwanhan yoljunhany walalany dhijalnydja munatha'ñurnydydja wäjänur, bili djämany njayi gan njunhi rom ganydjarmirnydydja njanya waray yäkuny gan yindikunjal njunhi njurruñuny rumbal-warrakan'thinyarany njunhi njayi dhawatthurr bejur gapunur. Bala njayiny gan njunhi dhudinunydydja rumbal-warrakan'thinyaray wajanan walalany ganydjarr-gurrupara, walal dhu ga djäman goñdhun walalangiyngal walal wunjin' wajarrkuman nhakun njunhiyi njunhi djatthunawuy rumbal-warrakan'thinya, njunhi njayi dhu bäynjun dhiñgam njala mandjawakpuynydydja dharpuñhawuy.

¹⁵ Ga njuli njayi njala yol yolju njuyulkthinany nhanju buku-njal'yunarawnydja, walalanhany gan njunhi bumara yan dhiñganhamaranjala. Bala yan njunhi njala yolthany ganydjarrynydja gurrupara nhanjuny njurikiyiny njunhi dhudinunydydja rumbal-warrakan'thinyaraw, boy'yurra gan nhanukal njir'nha njurikiyiny njunhi wunjin'iw gonbuwyuny djämapuyyu wajarrwu, marr' njayi wajanan dhärukmirriyinan.

¹⁶ Ga bukmaknhany gan njunhi yoljuny walalany njayi gur'kur-gurrupara, walalangal dhu marrtji namban njal'maram dhunupa'ñulila gonjilnydja ga mulkurrlila walalangal. Yo bukmakthun dhu ga njunhi nambany marram bawalamirriynha, dhiñgiy yolju ga jalngiy, lukunydyaj' ga njurruwuykthu, balanydjarratjarray yolju ga dapmaranhawuyyu yolju. ¹⁷ Yo bukmakthun yolju walal dhu ga njunhi nambany marram, ga njuli bäynjny, walalnydja dhu njunhi bäynjun yan ga njathany marram njala wunjin'yundja ga djalimdja walal dhu ga njala nhä malany bäynjun yan. Bili dhijanyiny ga njunhi nambay manutji-lakaram yäkun njanyanhan njunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga namban njunhi yäkunwnha nhanukalanjaw, ga dhunupamirriyamany njayi ga njunhi yoljunhan.

¹⁸ Ga njuli nhe njala yol yolju gadamandja, gatjuy mittji-yarr'yurra marrtji malj'maranjun. Bili nambany njayi njunhi 666 ga balanya.

14

Njunhiwurrnydja yolju walal njunhi walal gan marikurr dhalakarrkurr waljathin, njunhan walal dhijanyuny bala dar'taryunna ga djiwarr'njura

The song of the redeemed

Revelation 14.1-5

¹ Ga buluny njarra nhäjäl Bimbinhan, njayi gan dhärranany njunhala bukunura wäjänur yäkunur Djäyannha,* ga dhärra'-dhärranany gan njunhiliyiny malamanaparnydydja nhanukal Bimbiwalnydja, 144,000-nha malany yoljuny walal, njunhiwurrnha njunhi walal bilin gan marranjala bukulilnydja walalangiyngal walal yäkuny njanyanhan Bimbinhan, ga bitjarryi bili Bäpa'mirriñuwnydydja nhanukalanjaw

* 14:1 Zion

gan yäku dhärrandhi walalaᅅgal. ² Ga buluny ᅅarra ᅅäkul rirrakaynha, ᅅayi gan waᅅan beᅅura djiwarr'nura yindin dhika mirithirra, balanyan nhakun ᅅunhi yindin gapu ᅅuli ga ᅅurrun dhaᅅarrnha beᅅura bukuᅅura balan ᅅoylila, ga wiripuny balanya nhakun ᅅuli ga ᅅunhi wolma murryun, yindin mirithirra dhikan, ga wiripuny ᅅunhi rirrakay gan ᅅoy-waᅅan balanya nhakun ᅅunhi dhaᅅarrnha geta ᅅuli rirrakay waᅅanyndhirra, bala marrtjin ᅅunhi guywuyurrnydja, latjun' dhika mirithirra. ³ Ga manikaynydja walal gan ᅅunhi dar'taryurrnydja yuᅅan ᅅunhili bili gumurrᅅurnydja nhanukala God-Waᅅarrwala nhinanhawuyᅅurnydja, ga gumurr walalaᅅgal ᅅurikiwurrungalyin ᅅunhi dämbumiriwala waᅅamirriwal ga 24-wala worru'-wurruruwal yolᅅuwal walalaᅅgal. Ga bäyᅅun ᅅunhi wiripuny yolᅅu walal marᅅgithinya ᅅurikiyiny manikaywu, ᅅany ᅅunhiwurryin bili yan ᅅunhi 144,000-nha, ᅅunhi walalany gan dhawatmaraᅅal dhipuᅅur munatha'ᅅur waᅅaᅅur.

⁴Yo, dhuwalawurryiny ᅅunhi yolᅅu walal galᅅa-wakalmiriwnha mala, ga malthunany walal ᅅuli ganha ᅅunhi nhanuᅅuwynha yan Bimbiwnha ᅅunhi nhäliᅅ ᅅayi ᅅuli walalany mel-warryuna. Bili ᅅayi gan ᅅunhi dhuwaliwurrunhany yolᅅuny walalany roᅅanmaraᅅala bala gan gumurryu-wurruparyndja nhanukala God-Waᅅarrwala ga Bimbiwalnha, beᅅurnydja ᅅunhi dharrawalnydja malamirriwalnydja yolᅅuwal walalaᅅgal. Ga balanyan ᅅunhi walalaᅅgal nhakun mel-widi'mirra mala. ⁵Walalnydja ᅅunhi dhiyaᅅurruyiny yolᅅuy walal ᅅuli gi bäyᅅun ᅅula waᅅanymirr nyäl'yurr lakaraᅅ; ᅅhinany walal ᅅuli ga ᅅunhi manymakkuman yan, rom-dhunupan ga ᅅula nhämiriwnha.

Dhuwandja dhäwu-lakaraᅅhawuy ᅅurᅅun'kuᅅ djiwarr'puᅅwuy yolᅅuᅅuᅅ walalaᅅgun

The message of the 3 angels

Revelation 14.6-13

⁶ Ga dhäᅅur beᅅuryiny bala ᅅarra nhäᅅal wiripuᅅunhan muka dhäwu-gänhamirrinny djiwarr'puᅅnha yolᅅuny, yurr ᅅayi gan ᅅunhi buᅅᅅhurrnydja garrwarkurra, ga gäᅅalnydja ᅅayi gan ᅅunhi räliᅅ dhäwun' manymaknha dhipalnydja munatha'liᅅnydja wäᅅalil, bukmakkun yan bäpurruwny'tja ga malawnydja ga dhärukkuny. ⁷ Ga bitjarra ᅅayi marrtjin ᅅunhi waᅅanany yatᅅurrnydja gam', "Märr-barrari muka walal God-Waᅅarrwuny, märr-ᅅal'yurr manapul nhanᅅu! Ga waᅅiny manymak-lakaraᅅuny ᅅanyapinyan yan yäᅅuny, bili waluny dhuwal bilin bunanan nhanᅅu, dhiyaᅅuny bala ᅅayi dhu mala-djarr'yunna bukmaknhanany yolᅅuny walalany, yol ᅅamakurr ga yol yätᅅkurr. Buku-ᅅal'yurrnydja gi nhanᅅuwuyynha yäᅅan waᅅganyᅅun, ᅅunhi ᅅayi djäma ᅅamaᅅamayurr ᅅunha djiwarr' ga dhuwal munatha' wäᅅa ga gapu moᅅuk ga mayan mala rayᅅiny gapu."

⁸ Ga beᅅuryiny ᅅarra nhäᅅal wiripuᅅunhan djiwarr'puᅅnha dhäwu-gänhamirrinny yolᅅuny, ᅅayi gan buᅅᅅhurr garrwarkurr, ᅅapa-munguyurr gan ᅅunhi ᅅurruᅅuny. Ga waᅅanany ᅅayi marrtjin ᅅunhi bitjarra, "Bilin ᅅunha ᅅunhiyiny yindiny wäᅅa Bapilundja* buwayakthinan! Nunhiyᅅ ᅅunhi wäᅅa yätᅅkurrnydja mirithirnydja, balanyan nhakun ᅅunhi marramba'-dumurr miyalk; bitjana bili ᅅuli ganha ᅅunhiᅅuwuyiny wäᅅapuy yolᅅu'-yulᅅu buku-ᅅal'yuna wiripuᅅunha yan waᅅarrwuny, ga ᅅuriᅅiyi romdhuny walal ᅅuli ganha ᅅunhi mel-warryunany galkirrinnyamaranhanany wiripuwurrunhan bäpurruny ga malany. Bala ᅅayipiny God-Waᅅarrwuny ᅅanya ᅅunhiyiny wäᅅany bilin bakmaraᅅala."

⁹⁻¹⁰ Ga beᅅuryiny ᅅarra nhäᅅal wiripuᅅunhan muka djiwarr'puᅅnha dhäwu-gänhamirrinny yolᅅuny, ᅅayi gan buᅅᅅhurr räli ᅅurikiyi märrmaw' ᅅapaw-malthurr; ga waᅅanany ᅅayi marrtjin ᅅunhi yatᅅurrnydja bitjarra gam', "ᅅuli dhu ga ᅅunhi ᅅula yol yolᅅu buku-ᅅal'yun ᅅurikiyᅅ ᅅunhi rumbal-warrakan'thinarawnydja ga bulu ᅅurikiyi wuᅅuᅅiw' nhanukalaᅅaw, ga ᅅuli walal dhu ga ᅅula yolᅅu nhanuᅅuᅅ nambany märram walalaᅅᅅiyiᅅgal walal goᅅliᅅnydja ga muᅅkurliᅅnydja, bala ᅅayiny dhu ᅅunhi God-Waᅅarrnydja mirithirra yan ᅅaramurryir ᅅurikiyiny yolᅅuw, bala ᅅayi dhu yan walalany dhä-gir'yunna, ᅅuriᅅiyin näᅅitᅅiy'nha yäᅅuy borumᅅu wiyikay'nha, ᅅunhi ga ᅅuriᅅiyiny maᅅutji-lakaram ᅅaramurrnha nhanᅅun God-Waᅅarrwun. ᅅayiny dhu ga ᅅunhiyiny yolᅅu nhina mirithirra yan galᅅa-yätᅅirnydja, bili wiyinᅅumirra ᅅayi dhu ga ᅅunhi ᅅhinany murr'maranhawuynydja; bitjana bili ᅅayi dhu ga rirrikthundja ᅅuriᅅiyin gurᅅaynha ga ganuyiny'tja buᅅgan-yätᅅikurraynha, milman ᅅurikiwurrungala ᅅunhi dharrpalwala yolᅅuwalnydja walalaᅅgal djiwarr'puᅅwalnha ga Bimbiwalnha. ¹¹ Yo, bitjana bili dhu ga ᅅunhiyi ᅅawululny'tja buᅅbulaynna yan,

* 14:8 Babylon

noy-midikumanna dhu ga nŃunhiny yolŃuny nŃunhi Ńayi nŃuli ga buku-Ńal'yun Ńurikiyi nŃunhi rumbal-warrakan'thinyaraw, ga wuŃuŃiw' nŃanukalaŃaw. Bili nŃunhiny yolŃu nŃunhi Ńayi ga gäma namba, Ńurukunđhiny nŃunhi rumbal-warrakan'thinyawuŃuny nŃinany Ńayi dhu ga nŃunhiyiny yolŃu rirrikthunna yan, noy-midikumanawuyŃha gurthawuŃun ga Ńawulul'kuŃ buŃgan-yätjkurruwuwuŃun, bitjanna bili munhawu ga walupuy, gupađalna yan wiyinŃumirra."

¹² Yo, nŃumany nŃunhi God-WaŃarrwuny yolŃu walal, nŃunhi nŃuma Ńuli ga dhäruk märram God-WaŃarrnhany yan, ga märr-yuwalkthirr nŃuma Ńuli ga Djesunhany yan, dhärriny walal gi dälthin yan birr biyakun, Ńuliwiyakkuny nŃunhi marikurrnydja.

¹³ Yo. Ga dhäŃur beŃuryiny nŃunhi, bala Ńarra yan Ńäkul wiripuŃunhan rirrakay, Ńayi gan waŃan beŃur banydji yan djiwarr'Ńur bitjarra gam', "Ma' wukirrin dhuwalyiny dhäruk dhipaliyin dgorra'lila. Ga nŃunhiwurrnydja yolŃu walal nŃunhi walal marrtjin märr-nhirpanminany nŃanukiyingala yan ga yan bili-i ga nŃurmurryurr walal, nŃunhiwurrnhany Ńayi dhu Garrayyuny märr-ŃamathaŃun yan."

Ga Ńayiny Dhuyu-Birrimbirrnydja buku-bakmarañal bitjarra, "Yo bilin, Ńir'yunmirra walal dhu djamapuy yindiyuŃunha, bala walal dhu nŃunhi märrañun yan buku-roŃanmaranhawuyŃha nŃunhiŃuwuyin nŃunhi nhä walal marrtjin djäma."

DjesuyŃha dhu nŃunhi luŃ'maraŃuny walalany nŃunhiwurrnhany nŃunhi dhuwurr-yätjmirrinhany yolŃuny walalany mala-djarr'yunarawŃha

Jesus will come as judge of those who do evil

Revelation 14.14-20

¹⁴ Ga buluny Ńarra dhupuŃal bala garrwarlil, bala Ńarra nhäŃal darrtjalkŃha maŃan, yurr nŃinany marrtjin nŃunhiliyi maŃanŃurnydja balanya nhakun Ńayin nŃunhi "YolŃun Gäthu'mirriŃu," ga liyalilnydja nŃanukal Ńarra nhäŃal latjun' dhika mirithirra muŃkurpuynydja girri', bulaymirra, ga goŃdhuny Ńayi marrtjin ŃayathaŃal galiwaŃŃha yurr djinbulkŃha.

¹⁵ Ga Ńayiny bäy djiwarr'puuy yolŃu dhäwu-gänhamirr dhawatthurr beŃura nŃunhi God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja, bala Ńayi gan waŃanany yatjorra Ńurikaliny yolŃuwal nŃunhi Ńayi gan nŃinan nŃunhiliyi maŃanŃur, ga waŃanany Ńayi gan nŃunhi bitjarra, "Gatjuy marrtjin bala Ńathany borumdja gulkturra, bili ga nŃunhi borumdja mala galkunna."

¹⁶ Bala yan Ńayi nŃunhiyiny yolŃu nŃunhi Ńayi marrtjin maŃanŃur gorruŃal, mar'yurra Ńuriniyi galiwaŃdhuny gap bitjarriyi Ńula yan liw'maraŃal, bala yan luŃ'maraŃala nŃunhi borumdja malany.

¹⁷ Ga buluny Ńarra nhäŃal wiripuŃunhany muka djiwarr'puynha dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny, beŃuryi bili yan Ńayi nŃunhi dhawatthurrnydja God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃurnydja, beŃura nŃunhi djiwarr'Ńura, yurr gäŃalnydja Ńayi marrtjin nŃunhi galiwaŃŃha djinbulkŃha dhika. ¹⁸ Ga beŃuryiny wiripuny muka djiwarr'puuy yolŃu dhawatthurr beŃura nŃunhi djiwarr'Ńur bulaymirriŃura, ga dhianjiny gan nŃunhi yolŃuy ganydjarr ŃayathaŃal gurthawŃha buku-larrramaranharaw. Marrtjinany Ńayi gan nŃunhi, bala wäthurrnydja Ńayi nŃunhi Ńurikin djiwarr'puuyuny yolŃuw goŃ-galiwaŃmirriwŃha bitjarra, "Gatjuy nheny marrtjin bala yan gulkturr marrtji nŃunhi borumdja mala wuŃuymun'tja dhianjiny galiwaŃdhun, bili nŃunhi borumdja ga galkunna yan gulktunarawŃha."

¹⁹⁻²⁰ Bala yan Ńayi dŃunupan Ńuriniyiny djiwarr'puuyuny yolŃuy, gap bitjarriy, bala gulkturra marrtjin nŃunhi borumdja wuŃuymun'thinyany mala bukmakkuŃala yan, bala marrtjin wapmarañala. Ga ŃarŃgany gan nŃunhi yindiny dhärran nŃunhala warraŃulŃha beŃuryiny nŃunhi buŃbu dharrwamirriŃurnydja wäŃanŃur, ga nŃunhiliyin nŃunhi warraŃulŃha walal gan borumdja mala binydjitkuŃal, bala gan nŃunhi wiyikany waŃdinany balanya nhakun maŃgun', maŃgun' yan. Ga waŃdinany gan nŃunhi maŃguny' dhuwanna bili yan nhakun mayañŃha gapun, dhuŃupurrŃha mirithirra ga yaŃara'-wiyinnha, nŃunhi dhu Ńula yindinnhany warrakan' nhakun yarraman'nhany luŃpamaraman yan gulwulmaraman, ga Ńuriniyiny gan nŃunhi maŃutji-lakaraŃal God-WaŃarrwun Ńaramurr.

15

Nunhi 7-dja yolŃu walal djiwarr'puynydja girri'-Ńamathinan gan rerriwŃha malaŃuw rarryu'-rarryunaraw

The angels prepare to pour out the last plagues on the earth

Revelation 15.1-8

¹ Ga dhägur bejuryiny ñarra nhägal ñunhawalnydja ñunhi djiwarr'ililnydja, wiripun dhikan ñula nhän yan ñayanu-ganyim'thunamirra mirithirra, yurr may-ali'mirra. Yo nhägalnydja ñarra ñunhi 7-nha djiwarr'puyntya yolñuny walalany dhäwu-gänhamirryny, walal marrtjin dhärra'-dharran, ga ñaya'-ñayathanalnydja walal marrtjin ñunhi 7-nha ñula nhän mala rerri ñoy-midikinyamirra. Ga ñurinyin mala ñayi dhu ñunhi God-Wañarryuny dhä-gir'yundja, rarryundja ñayi dhu ñunhi dhuwurr-yätjmirriwala yolñuwalnydja walalañgal; dhuwalyin ñayi dhu ñunhi dhurrwara-daw'yundja gurrupan ñaramurrnydja nhanukiyunguñ ñayi, ga ñunhi ñayi dhu dhawar'yurrnydja, ga yakan ñayi dhu gi ñunhi buluny ñaramurriy yolñuwnydydja walalañ.

² Ga wiripuny ñarra nhägal balanya nhakun ñuli ga ñunhi gapu moñuk ñorra belañna, mel-manapara gan ñorran gurthan miku'mirra. Ga bitjarryi bili ñarra yolñunhany walalany nhäñalyi, ñunhiwurrunhan yolñuny walalany ñunhi walal djulkmarañala ñunhiyi rumbal-warrakan'thinyanhany, bili yaka walal ñuli ganha nhanñu buku-ñal'yuna, ga bäyñu walal ñuli ganha buku-nyilñ'thuna ñuriki wuñuliwñy'tja nhanukalañaw, ga bäyñu walal märranha ñula nhanukun namba, bili nhanñuwuy walalnydja ñunhi God-Wañarrwun yan yolñu mala. Ga nhägalnydja ñarra walalany, walal marrtjin dhärra'-dharranany ñunhilin galkin yanany ñunhi belaññura gapuñurnydydja, yurr ñaya'-ñayathanalnydja walal marrtjin ñunhi bul'yunamirra girriny' malany balanya nhakun getan mala, rirrakay manymakmirra dhika, yurr nhanukiyunguñ ñunhiyi goñ-gurrupanawuynydydja God-Wañarrwun. ³ Ga dar'taryurrnydja walal marrtjin ñunhi manikaynydydja ñunhin ñunhi ñayi gan God-Wañarrwal djämamirriy Mawtjitjthu* ga Bimbii gan dar'taryurr ñunhiyiny manikay. Ga bitjarr walal marrtjin ñunhi dar'taryurrnydja gam',

"Garray God-Wañarr Nutu-Däl,

djämapuynydydja nhokun ñunhi yindi warray mirithirr ga latju' dhika!

Nhepi yan dhuwal Nurrudawalañuny bukmakkuny yan bäpurruw malañu, ga nñuñuny ñunhi dhukarr yuwalk warray dhunupa ga märr-yuwalk yan.

⁴ Garray, yolñha ñula nñuñu dhu yakany makmakthun ga barrarirr?

Yolñha dhika yolñu ñayi dhu ñuyulkthirrynydja nñuñu yäkuwnydydja yindikunharaw?

Bili nhepin dhuwal wañganyntya yan dharrpalnydja.

Bukmaknha dhu ga ñunhi yolñuny mala bäpurruny ga bäpurruny buku-ñal'yundja nñuñuwuyntya yan wañganygun

bili walal gan ñunhi bilin nhakun nhäñala nhokun djämapuynydydja mala, ñunhi ñamakurrnydydja ga dhunupany."

⁵ Ga buluny ñarra dhupañal nhägal God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirrynydja bunbu gan dhärran lapthunawuyntya, ga ñunhiliyiny gan ñunhi djinawany' dhärran winññha ñärran'. ⁶ Ga nhäñalyi ñarra ñunhi 7-nhany djiwarr'puyntya dhäwu-gänhamirryny yolñuny walalany, walal marrtjin dhawatthurrnydydja bejuryin ñunhi nhanukiyingala God-Wañarrwala buku-ñal'yunamirriñura bunbuñurnydydja, ga dhatthunminany walal gan ñunhi girriyny'tja watharryun darrtjalkthun dhikan, ga gumurrnydydja walal garrpinmin biralyuny bulaymirriynha. ⁷ Ga ñurinyi wañganydhuny djiwarr'puyyu walñamirriy gan gäñal bulaymirra banikin' mala 7-nha, bala ñayi gurru-gurruparnydydja walalañgala ñurikala ñunhi 7-gala djiwarr'puywala dhäwu-gänhamirriwalnydja yolñuwal walalañgal, yurr ñunhiyi banikin'tja malany dhañañna warrpam', nhanukala God-Wañarrwala ñaramurruy, ñurukunñhi Wañarrwun ñunha ñayi ga nhina ñunhayi walña-wiyinñumirra yan.

⁸ Ga dhunupan ñunhi God-Wañarrwun buku-ñal'yunamirrynydja bunbu gun-gañala ñurinyin garrkuñukthun ñawulul'yuny, bili ñurinyin ñunhi nhanukiyingala God-Wañarrwala djenarrayny'tja ga ganydjarryuny ñunhi monygunal ñunhiyiny wäña, ga bäyñun ñula yol yolñu gulñiyiny ñunhiwiliyiny wäñalil, yan bili ga dhawar'yurr ñunhiyi 7 ñoy-midikinyamirr rerri mala, ñunhi walal gan ñurinyurruyyi djiwarr'puyyu dhäwu-gänhamirriy yolñuy walal 7-dhu rarryu-rarryurr bejuryi ñunhi banikin'ñur malañuñur ñunhiyi rerri malany.

16

Djiwarr'puyyu yolñuy walal ñaramurr rarryurr God-Wañarrwun ñurikiwurrun yolñuw walalañ dhuwurr-yätjmirriwnha

*The angels pour our God's anger on sinful people**Revelation 16.1-21*

¹ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra ŋäkul rirrakaynha wäthunawuynha yindin mirithirra beŋura ŋunhi God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiwurrunhan 7-nhan God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirriwnydja yolŋuw walalaŋ ŋunhi djiwarr'puywun mala bitjarra, "Gatjuy rarryu'-rarryurra walal marrtji, dhuwaliny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋaramurr dhipuŋuryiny ŋunhi 7-ŋurnydja banikin'ŋur malaŋuŋur balan munatha'lila wäŋalil."

² Ga yuwalknha yan, ŋayi ŋathil ŋurruŋuny wanganydhu djiwarr'puyyu yolŋuy marrtjin rarryu'-rarryurr beŋur ŋunhi nhanukiyingal ŋayi banikin'ŋur. Bala yan dhunupan marrtjin ŋunhi yolŋuwnydja walalaŋ galŋany dulmu'-dulumuŋgurruyurra, djetjimirriyan marrtjin warppam'thurra, yätjkurruynha walalany ŋunhi djetjiynha ŋayathalaŋ rumbalnydja galŋa-midikinyamirriynha balanyaranyha nhakun mäpaŋdhun, bukmaŋnha yan ŋunhiwurruny ŋunhi walal gan namba märaŋal rumbal-warrakan'thinyawuŋ, ga wiripuwurr ŋunhiwurr yolŋu mala ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr ŋuriki wuŋuŋiw' nhanukalaŋaw rumbal-warrakan'thinyaraw.

³ Ga buluny ŋarra nhäŋal wiripuŋunhan muka djiwarr'puyynha dhäwu-gänhamirriyny yolŋuny, ŋayiny ŋunhi bitjarri bili yan rarryurr ŋunhawalnydja ŋunhi moŋukilnydja gapulil. Ga dhunupan ŋunhi gapuny moŋuktja gulaŋmirriyan, ga bitjarra ŋayi ŋunhi maŋuny' latjuwarr'yurr nhakun dhiŋganhawuywun yolŋuw. Ga bukmaŋ nhä malany ŋunhi gapuŋur moŋukŋur marrtjin ŋorran, ŋunhiyiny marrtjin dhiŋgaŋala warppam'thurra yan.

⁴ Ga bulu wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr nhanukiyingal-nydja ŋayi banikin'ŋur, balan bitjarra mayanlila malaŋulil gapulil raypinylila ga milminydjarrklila malaŋulil. Ga dhunupan gan ŋunhi raypinydja gapu malany gulaŋmirriyan. ⁵ Bala yan ŋarra ŋäkula ŋunhi wiripuŋunhan dhäwu-gänhamirriyny yolŋuny djiwarr'puyynha ŋunhi ŋayi ga ganydjarr ŋayatham gapuwŋnha malaŋuw, waŋanany ŋayi gan bitjarra,

"Garray nheny dhuwal rom-dhunupa.

Ga dhunupa yan nhuŋu ŋunhi dhä-gir'yunarawnydja yätjkurruwnydja yolŋuw walalaŋ,

bili nhepiny dhuwal garrkuŋuknha yan mirithirra,

gänaŋ'thunna ga beŋurnydja ŋunhi yätjkurruŋurnydja;

beŋur bili yan ŋurruyirr'yunaŋur nhe gan ŋunhi nhinanany darrtjalknha yan dhika.

⁶ Yo, ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi dhuwurr-yätjimirriynydja yolŋuy walal gan bumar,

gulaŋ-burr'purmaranaŋ nhuŋuny yolŋuny walalany,

ga ŋunhiwurrunhanany ŋunhi djawarrkmirriyny walalany,

bala nheny gan ŋunhiyi bili gulaŋdja gurrupar lukanharawnydja walalany balany ŋunhi moŋu'-muŋuŋunhanany."

⁷ Ga buluny ŋarra ŋäkul rirrakay ŋayi dhawatthurr beŋura ŋunhi djimuku'ŋur bulaymirriŋura, balanyan rirrakay dhawatthurr gam', "Yo yuwalk yan dhuwalyiny! Garray God-Waŋarr Ńutu-Däl, bitjana bili nheny dhu ga ŋunhi mala-djarr'yundja yuwalknha yan ga dhunupan."

⁸ Ga ŋayiny muka ŋunhi wiripuŋuynydja dhäwu-gänhamirriyny yolŋuy djiwarr'puyyu rarryurr nhanukiyingalnydja ŋayi banikin'ŋur balan bitjarra ŋunhawala ŋunhi walulila. Bala yan dhunupan ŋunhi waluny gormur'yinan, bala batharnha ŋunhi yolŋunhanany walalany bitjarra nhakun ŋuli ga ŋunhi gurthaynha nhära. ⁹ Ga yolŋuny walal marrtjin ŋunhi galŋany nhäranan mirithinan yan dhika ŋuriŋiyiny waluynydja, bala walal gan ŋunhi waŋanany yätjkurruyaŋala nyamir'yurra ŋanya gan God-Waŋarrnhanany yäkuny, ŋunhi ŋayi ga ganydjarrnha ŋayatham ŋurikiyin malaŋuw ŋunhi ŋoy-yätjinyamirriwnha romgu. Yurr bäyŋun yan walalnydja ŋunhi ŋula bilyunany beŋuryiny ŋunhi yätjkurruŋurnydja romŋur walalaŋgiyingal ga buku-ŋal'yunany nhanŋuny ŋunhi God-Waŋarrwuny, bäyŋun yan.

¹⁰ Ga wiripuŋuynydja muka djiwarr'puyyu yolŋuy rarryurr banikin'mirriy yan, balan bitjarra wäŋalil ŋunhi rumbal-warrakan'thinyarawala, ŋunhi ŋayi gan nihan buŋgawayin, bala yan wäŋany nhanŋu warppam'thurra buku-munha'yinan. Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi dhuwurr-djarrpi'mirriynydja yolŋu walal rirrikthurra gan mirithinan dhika, ga lirraynydja walal marrtjin ŋunhi darrtjarrkthunminan ŋäŋarrnha mala, ŋuriŋiyiny ŋunhi dhaŋga-dirryunaraynydja walalaŋgiyingal walal.

¹¹ Bala yan walal gan nyamir'yurra God-Waŋarrnhanany balany djiwarr'lilnydja, bili ŋuriŋiyin galŋa-midikinyamirriynha djetjiy mäpaŋdhiynaranyha. Yurr yakan walal

nunhi nula bilyunany bejurnydja nunhi yätjkurrunjurnydja mala walalaŃgiyngal walal.

¹² Ga dhäŃur bejurnyiny wiripunynha muka djiwarr'puyyu yolŃuy rarryurr banikin'mirr, yurr Ńayi nunhi rarryurnydja nunhiwiliyin nunhi yindilila mayanlilnydja yäkulil Yipurayitjilila.* Ga dhunupan Ńayiny nunhi gapuny mayanđja nyimdhurra, dhukarrnha marrtjin bawkturr, buŃgawawnha mala marrtjinyaraw bejura gali' dhimurrunura.

¹³ Ga bitjarryi bili Ńarra nhäŃalyi lurrkun'nha butjiriny yätjkurruny birrimbir-rnha mala, yurr rumbalnydja walal nunhi balanya nhakun garkmannha. Ga dhawatthurnydja walal marrtjin nunhi dhurrwarakurnydja waŃganydja nurikalayi rumbal-bäruthinyarawala, ga waŃgany nurikal nunhi rumbal-warrakan'thinyarawal, ga wiripuny marrtjin dhawatthurr nurikala nunhi nyäl'-lakaranhamirriwala djawar-rkmirriwal yolŃuwal. ¹⁴ Ga dhiyanurruyiny gan nunhi yätjkurrunydydja birrimbir-ryu mala ganydjarrnydja Ńayathanal Ńayanu-ganyim'thunamirra. Ga marrtjinany walal gan nunhi bukmakkurra yan wäŃakurnydja buku-liw'maraŃala, waŃanan marrtjin dhuđi-wutthurra marilila nunhiwurrnhan nunhi buŃgawanhan yolŃunhany walalany bukmaknhan yan bapurrnhanany, bala luŃ'maraŃalnydja walalany walal gan nunhi waŃganylila wäŃalilnydja mariwnydja, garraŃan walal dhu Ńurru-nhirrpan nhanŃun God-WaŃarrwun nunhi ganydjarr-dumurrwnha. Yurr Ńunhiny dhu boŃguŃ walu malŃ'thurr nhanŃuwunynha warray God-WaŃarrwun, nunhi Ńayipin yan walalany dhu djulkmaranuny.

¹⁵ Bala Ńayiny Djesuny waŃanan bitjarra, "Ńäkuny walal Ńamathanun yan! Ńarrany dhu nunhi buni bawalamirriynha yan walunydydja, biyakun nhakun nuli nunhi yolŃu marrtji gayul mananinyaraw. Nhininy walal gi birayurra yan, ga girri'-Ńamathin Ńarrany dhu dhuwal galki marrtjin, märr nhuma dhu yaka muka goramirriyiny, biyakuny nhakun nuli nunhi yolŃu djolarra', girri'miriw gora bukmakku yolŃuw walalaŃ." Ga bitjarr Ńayi gan nunhi Djesuny waŃan.

¹⁶ Bala gäŃalnydja walal gan nunhi buku-luŃ'maraŃalnydja nurinjiwurruyiny mokuyyiny malaŃuy bukmaknhan yan nunhi buŃgawanhanany malaŃuny. Ga nurinjiwurruy nunhi buŃgawawaynydja mala Ńurru-warnydja gan nunhi mirinjunhany mala walalaŃuwuy waŃganylil yan wäŃalilnydja nunhi Ńayi Yeburukurnydja* yäku Amagidinnha.*

¹⁷ Ga wiripunynydja muka djiwarr'puyyu yolŃuy rarryurr banikin'Ńur nhanukiyin-galnydja Ńayi dhurrwara-daw'yurnydja, ga rarryurnydja Ńayi gan nunhi God-WaŃarrwun Ńaramurnydja nunhawala banydjiwal garwarlila wäŃalil. Bala nunhi rirrakaynydja dhawatthurra bejurnydja nunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃurnydja buŃbuŃur, yurr nhinanhawuyŃura nhanukal, ga waŃanany Ńayi gan nunhi yatjurnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal dhawar'yurra!" bitjarr. ¹⁸ Ga dhunupan Ńayiny nunhi dhuwandja munathany wäŃa rirrakaymirriyinan mirithinan yan dhikan, murryu'-murryurra marrtjin, ga djalka'-djalkarryurra mirithinan, ga wäŃany marrtjin nunhi gurrkurryurra mirithinan yan, bäyŃu muka nuli ganha nunhi Ńäthilnydja balanya malŃ'thuna Ńurununy bala nunhi Ńurruyirr'yunamirriynydja waluy. ¹⁹ Ga nurinjiyi nunhi wäŃay wingil'yunaraynydja Ńayiny nunhi yindiny wäŃa yäku Bapilundja bakthurra, buku-larryurnydja Ńayi nunhi maŃutjililnydja lurrkun'lila. Ga bitjarryi bili nunhi wiripuny yindi wäŃa malany dhuwal buku-liw'maraŃal wäŃakurr malaŃuwurr. Ga nurinjiyiny ga maŃutji-lakaram nunhi Bapilunnhanany bilin dhä-gir'yurra, nhakun Ńayi gurrapara nhanuŃu ŃäŃitjin yäku borum-wiyika nunhiny Ńaramurnnha nhanu. ²⁰ Bala burumun'tja wäŃa mala nunhi warrpam'thurra winya'yurra buwayakthinan, ga bukuny mala wäŃa bitjarryi bili yan winya'yurri warrpam'thurryi. ²¹ Ga bejurnydja nunhi djiwarr'Ńurnydja marrtjin larryurnydja nulwitjnha yurr guŃdathinyan nonuŃnha mirithirra yan dhikan bala dhä-monygunjala gan nunhi yolŃunhany walalany warrpam'thurra yan. Ga balanyamirriyiny walalnydja gan nunhi yolŃunynydja walal bađak yan dhuwurr-nyamir'yurr Ńayanhanany God-WaŃarrnhanany, dhäruk walal gan wiripunyanal waŃan nhanuŃu yätjkurruyanal, bili Ńayi muka gan nunhi djuy'yurr guŃdany mala rarralany yurr mirithirra nunhi yätjkurra yolŃuny balayiny walalaŃgalnydja.

17

Dhiyanuny ga wuŃuŃiy' lakaram miyalknha galŃa-marramba'mirrinhan

* 16:12 Euphrates * 16:16 Hebrew * 16:16 Armageddon

*The adulterous woman**Revelation 17.1-18*

¹⁻² Ga dhãñur beñuryiny bala ñayi ñunhi waŃganydhuny djiwarr'puyyu yolñuy dhãwu-gãnhamirriy gadaymara ñarrany, yurr ñayi ñunhiyi yolñuny beñuryi malañurnydja ñurikiwurrũgalyi, ñunhi walal marrtjin rarryu'-rarryurr ñaramurr mala banikin'ñur malañunur. Marrtjinany ñayi ñunhi, bala yan ñayi wañanany ñarrakal bitjarra, "Go marrtjin, ñarra nhokal dhu milkuman ñunhiyinhany ñunhi marramba'-dumurrũhany miyalknha, ñunhi ñayi ga nhina ñunha dharrwanura dhã-yindĩurnydja gapuñur. Yo, nhãman nhe dhu ñanya ñunhiyi miyalknhany, nhalayak ñanya dhu ñunhi God-Wañarryu bonguñ dhã-gir'yurr, bili bukmak nhãmunha' buñgawa mala marrtji nhina dhuwal buku-liw'maram dhuwal wãñanur malañumi, bukmakkala ñayi gan ñunhi romdja walalañgal djãma yãtjkurra yan mirithirra, ga romdja nhanñu ñunhi milnyan'mirra balanyan nhakun ñunhi ñãnitjin borumna wiyikan' ñunhi gan leñu-gurrupara bukmaknhany yolñuny walalany dhiyalnydja munatha'ñurnydja wãñanur." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi djiwarr'puyyuny yolñuy lakarañalnydja ñarrakal.

³ Yo. Ga dhãñur beñuryiny ñayiny ñarrany ñunhi waŃganydhuny djiwarr'puyyu yolñuy garr'yurra balan bitjarra gapu-ranhdhakliã wãñalilnydja, ga ñunhiliyiny ñarra nhãñal ñunhiyiny miyalknhan, ñayi marrtjin gorrũalnydja diltjinura warrakan'kala, yurr miny'tjiny ñunhi warrakan'tja miku'mirr, ga mułkurnydja nhanñu 7, ga dhandur-ruñdja nhanñu goñ-mãrrma'. Ga rumbalnydja ñayi ñunhiyi warrakan'tja warrpam'nha yãkumirra bilinũwuyinha wukirriwuyinha, yurr yãkuny mala marrtjin ñunhiliyi dhãrra'-dharanany yãtjkurra mirithirra, nyamir'yurrnydja gan God-Wañarrnhan.

⁴ Ga ñayiny ñuriñiyiny miyalkthuny girriny' nhirpar; dhatthunminany ñanyapinya ñayi dhika latjuy'nha girriyny'tja, balanyaraynha nhakun ñunhi wułuymuñ wiyika' ga miku'mirra. Ga buluny ñayi dhatthunmin mel-wiđi'mirriynha guñday bulayyun mala, ga gulawuyinha. Ga goñdhuny ñayi gan ñunhi ñayathañal bulaymir banikin', yurr dhulumuñurnydja ñunhili banikin'ñurnydja gan dhanãññal yãtjkurra ñula nhãn mala, bukmak yan ñunhi ñuli ga God-Wañarryu nyamir'yunna nhãma, yurr nhanñuwuy ñunhiyi yãtjcurrnydja malany ñuriki bili yan miyalkku. ⁵ Ga bukuñurnydja nhanukal gan ñunhi ñurikaliny miyalkkalnydja dhãrran yãkuny bilinũwuyinha wukirriwuyinha, yurr dhãrukñurnydja gan ñunhiliyi mayaliny' ñorran ñulan bãynha monitjinha. Ga bitjarr gan ñunhi monitjta mayali' barranãa'yurr gam',

“ÑARRANY DHUWAL ÑUNHIYIN YINDIN MIRITHIRRA

Wãñã Yãku Bapilunna,

Ñunhi ñarra dhuwal ñãñdi'mirriñuny bukmakkun yan

nhãmunharaw marramba' romgu mala.

Ga wiripuny bukmakku yan milnyan'mirriw romgu mala

ñunhi ñuli ga dhiyal munatha'ñur wãñanur maln'thun.”

⁶ Bala ñarra ñunhi nhãñala ñunhiyiny miyalknhany leñuliã, leñun ñayi gan mirithinan dhika manguy'nha ñunhi Godkalanumirriwala yolñuwalnydja walalañgal, ga ñurikiwurrũgala ñunhi walal gan walña-gurrupanmin Garraywu Djesuw.

Ga ñunhi ñarra nhãñalnydja ñanya ñunhiyiny miyalknhany, bala ñarra yan ñoynydja ganyim'thurra mirithinan dhika. ⁷ Bala ñayiny ñuriñiny djiwarr'puyyuny dhãwu-gãnhamirriynydja yolñuy wañanan ñarrany bitjarra, "Way, nhaku nhe gan dhuwal nhãñal mirithinany, ñoy-ganyim'thurrynydja manapar? Ñarrany nhuñu dhu dhuwal lakaraman mayalin' ñunhiñuwuyin ñunhi miyalkkalanuwuyinha, ga bulu ñunhiñuwuy ñunhi rumbal-warrakan'thinyawalanuwuyinha ñunhi ñayi ñuli ga gãma ñanya diltjiy, ñurikalalanuwuyin ñunhi ñayi mułkurnydja 7, ga dhandurruñdja nhanñu ñunhi 10.

⁸ Ga balanya ñunhi mayaliny' nhanñu ñurikiyiny gam'. Ñunha nhe ga warrakan'nha nhãma, ñãthilnydja ñayi gan ñunha warrakan'tja nhinan walña muka yan. Ga dhiyanuny bala ñayi ñunha yakan gi walña nhini, yurr galki ñayi dhu ñunha rur'yunna ga buluyi nhakun walñathirr, bala ñayi dhu dhawatthunna beñurnydja ñunhi ñarñganurnydja buku-munhanurnydja, djinawa'ñurnydja beñurnydja ñunhi dandjanurnydja, ga bulu ñayi dhu nhina dhiyal munatha'ñurnydja wãñanur mãrr-gurrin, bala ñanya dhu ñunhi God-Wañarryuny buman dhiñganhamaraman, rumbal-winya'maraman yan. Yo, ñayiny dhu ñunhiyi warrakan'tja maln'thunna, bala dhu yolñuynydja walal ñanya nhãmany ñirr'yunna, ñuriñiwurruynydja ñunhi walal gi bãynun yãku dhãrri ñunha God-Wañarrwalnydja djorra'ñur wukirriwuynydja. Bili ñunha ga djiwarr'ñurnydja djorran'y' ñorra yãkumirra yan, lakaramany ga

nunhiwurrnhan bili yan yolnunjany walalany nunhi walal dhu gi nhini walñawiyinnumirra, bili God-Wañarryu ñayipi muka walalany nunhi yäku nhirrapnydja be muka ñäthil yan, yurnna ñayi gan djäma dhuwandja munathañhany wäñany. Yurr wiripuwurruynyndja yolñu'-yulñuy, nunhi yäku walal gi bäyñu dhärrri wukirriwuy dhiyal djorrañur, walalnydja boñgun nunhi nhäñny ñirri'yurra nunhiyi rumbal-warrakan'thinyaranhany, bala walal dhu märr-yinğathiny wokthurnydja nhanñun, bili ñäthilnydja ñayi gan nhinan ganydjarr-dumurr muka yan, bala ñayi nunhi dhä-gandarrkurnnydja wiđi'yurra dhikan."

⁹ "Mirithirr dhuwal däl marñgithinyarawnydja; nuriñiwurruynha bili dhu dhuwal mayaliny' malñ'maram, nunhi walal ñuli ga guyaña God-Wañarrwal yan ganydjarryny. Balanya dhuwal mayaliny' gam'. Mulkurruy 7-dhuny ga mayaliy' lakaram nhanukal, nunhi bukunhan malany wäñanhan nunhi wanhami ñayi ñuli ga nunhiyi miyalk nhina bukunur mala wäñanur. Ga wiripuwurruynyndja mulkurruy 7-dhuyi yan ga mayaliy' lakaram nunhiwurrnhan 7-nhan bungawanhan mala. ¹⁰ Ga goñ-wañanyndja nunhi bungawa mala bilin bäyñun, murrmurryurra, yurr wañanyha yan dhika badaktja ga nhina bungawa, ga wiripuny dhu buni yalalan, yurr nunhiyi dhuđi-yapalawuynyndja bungawa nunhiny ñayi dhu gurrurin yan nhini, yakan wiyindja. ¹¹ Ga nunhiyiny rumbal-warrakan'thinyany nunhi ñayi gan ñäthil dhiyal nhinan, yurr ñayi nunhi bilin dhingañala, ñayiny dhu nunhiyiny buluyi walñathiyi, yurr ñayi nunhi rumbal-warrakan'thinyany bungawayi yan balanyayi bili yan nhakun nunhi wiripuwurr 7-nha bungawa mala. Yurr God-Wañarryuny ñanya dhu nunhi rumbalnydja walñ-manapula buwayakkun."

¹² "Ga nunhiyiny goñ-märrmany' dhandurruñ mala nhe gan nhäñal, nuriñiyiny ga mayaliy' lakaram nunhiwurrnhan nunhi goñ-märrma'nhan bungawany mala nunhi bäyñu yan muka walal dhiyañuny bala nurrunuyiny yolñuw walalañ ga wäñaw ñarakaw, yurr yalalan walalany boñgun nunhi bungawakuñny yurr märr gurrirriñuw yan waluwnydja walalanhan rrambanñ nunhi rumbal-warrakan'thinyaranhan. ¹³ Yo, ga guyañany walal dhu ga nunhi wañanygurra yänan, yurr bäyñun walal dhu ga nunhi djämany walalañgiyinalnydja walal djälyu, ñany djämany walal dhu ga nunhi guyañanharaynydja ñurikala yänan rumbal-warrakan'thinyarawalnha, bili nhanñuwynha walal dhu ga nunhi märr-ñal'yundja, nhakun ñayipin dhu walalañ nunhi bungawany. ¹⁴ Bala wañanyynha mala walal dhu nunhi yepthundja, bala walal dhu nunhi marrtjiny marimirrnydja bunharawnydja ñurikin Bimbivnha. Yurr ñayipi yan dhu nunhi walalany Bimbiv yan djułkmaramany, bili ñayipi muka nunhi Garraynydja ñurikiwurrundhiny nunhi walal ñuli ga ñurruđawalañ-lakaranhamirr, ga bungawa-lakaranhamirr, ñurikiwurrunñ nunhi ñayi walalany gan djarr'yurr nhanñuwuyililyañal ñayi, ga ñurikiwurrunñ nunhi ñayi walalañ gan wäthurr djämälil nhanukiyingal ñayi, ga nunhi malthunayñuwynha yolñuw walal."

¹⁵ Ga bulu ñayi nuriñiyi djiwarr'puyuny yolñuy lakarañal ñarrakal bitjarra, "Nunhiyiny miyalknha nhe nhäñal nunhi ñayi gan nhinan ñapanur gapunur, yurr gapuynyndja ga nuriñiyi mayaliy' lakaram yolnunjany malany, dharrwanhan dhikan bapurru'nhan ga miny'tjinhan ga dhäruknya, barrkuwatñnhan mathanhany mala."

¹⁶ "Yo, ñäthilnydja nunhiyi miyalk marramba'-dumurrnydja ga nunhi rumbal-warrakan'thinyany, marrtjinany mañda gan rrambanñ yan. Ga yalalany nunhi dhä-gandarrkurnnydja ñayiny dhu nunhiyiny nunhi rumbal-warrakan'thinyany bi-lyurra, ñuyulkthiny ñayi dhu nhanñu ñurikiyiny miyalkkuny, ñayipi nunhiyi rumbal-warrakan'thinyany ga bulu nunhi dhandurruñ mala goñ-märrma', nunhi nhe gan nhäñal. Bala walalnydja dhu djaw'-djawyundja nhanukal bukmaknha yan nhäny mala nunhi ñayi ga ñayatham nuriñiyi marramba'-dumurrny miyalkthu, ga nhinany ñayi dhu ga nunhi wañaran, ñula nhämiriwnha ganydjarrmiriwnha yan, bitjanna nhakun nunhi yolñu ñuli ga nhina warrañul girri'miriw. Bala walal dhu marrtji lukan ñanya ñanaktja dhawar'maraman yan, bala ñanya dhu rumbalnydja bathanna buwayakkuman gurthaynha."

¹⁷ "Yurr yuwalktja nunhiyi guyañanhawuynyndja nhanukiyingun yan God-Wañarrwuñ, märr dhu ga nunhi bungawanyndja mala guyañany ga mala-djarr'yundja wañanygurra yan, ga dhayunjan walal dhu ga ganydjarr walalañuwuy walal nhanukal nunhi rumbal-warrakan'thinyawal, märr ñayi dhu ñurruñuyirra walalañ yan bili-i-i ga dhäruk nhanñu dhu God-Wañarrwu warralthi."

¹⁸ "Yo, ga nunhi nhe miyalknhany nhäñal, nuriñiyiny ga mayaliy' lakaram nunhi dharrpalnhan wäñany bala-dharrwamirrinhan, nunhi ñayi dhu ga ñurru-warryun nunhi bukmaknhan bungawanhan yolñuny walalany, nunhi walal marrtji dhuwal

nhina buku-liw'maram wāŃakurr malaŃuwurr.” Ga bitjarra Ńayi gan Ńuriniyi djiwarr'puuyuny yolŃuy lakaraŃal Ńarrakal.

18

God-WaŃarryu wutthurra buwayakkunala Ńunhi Bapilundja wāŃa warrpam'thurra

God completely destroyed Babylon

Revelation 18.1—19.4

¹ Ga dhāŃur beŃuryiny Ńarra nhāŃal wiripuŃunhan dhāwu-gānhamirriŃy dji-warr'puynha yolŃuny, Ńayi marrtjin yarrupthurr rāli beŃur Ńunhi djiwarr'Ńur. Yurr goŃŃurnydja nhanukal gan Ńunhi Ńorran ganydjarrnydja yindin mirithirra, ga liw'maraŃalnzydja Ńanya gan Ńunhi badayalay'nha latjuy'nha dhikan, ga wāŃany mala Ńunhany Ńunhi munathany' warrpam'thurra djenarra'yaŃala ŃuriniyiŃy badayalayny'tja nhanukal. ² Ga waŃanany Ńayi marrtjin Ńunhi, mirithinan yatjurnydja bitjarra gam', "Bilin dhuwal Ńunhiyiny Ńunhi yāku-dumurrnydja wāŃa Bapilundja buwayakthinan, ga dhiyaŃuny bala Ńayi dhuwal Ńarakan wāŃan Ńayathanharawnha yātjkurruwnha birrimbirruw malaŃuw ga murnyaŃ'mirriwnha birrimbirruw malaŃuw ga bukmaku yan warrakan'ku Ńunhi lukahamiriwun malaŃuw. ³ Bili Ńunhiyiny wāŃa yātjkurra yan mirithirra, bitjana bili Ńayi Ńuli ganha Ńunhi Ńoy-Ńapu'yunan yan Ńula nhakuny malaŃuw, ga bukmaktja gan Ńunhi bāpurru mala leŃun nhanukal Ńānitjiyinydja, Ńunhi Ńayi Ńuli ganha walalany waŃa-gānhany yātjkurruilinydja romlil. Ga bukmak Ńunhi nhāmunha' buŃgawany yolŃu walal gan marramba'yinan nhanju. Ga bukmak Ńunhi wiripuwurrnydja yolŃu walal Ńunhi walal Ńuli ganha buku-djulkmaranhaminya giri' malany, walalnydja gan Ńunhi lukunydja'yinan nhanukal dhuwurr-yātjkurruynha romdhuny.”

⁴ Bala Ńarra Ńākulnha wiripuŃunhany muka rirrakay, waŃan Ńayi gan beŃur djiwarr'Ńur bitjarr;

“Way nhumany Ńunhi Ńarrakuny yolŃu walal, dhawatthurra walal ma' dhipuŃuryiny Ńunhi wāŃaŃur!

Ganarrthula dhuwaliyiny wāŃa!

Yakan gi djāma dhiyaliny yātjkurr nhanukalnydja Ńurikaliny,
mārr dhu God-WaŃarryuny yaka muka dhā-gir'yun rrambanjiamany nhumalany dhuwaliyiny Ńunhi wāŃany.

⁵ Bili God-WaŃarndydja nunha Ńayipiny bilin marŃgin;
nhāman Ńayi ga yātjkurrnydja nhanju rom.

Romdja malany nhanju Ńunhi bilin buku-Ńal'maranhawuyynha;
dharrwan mirithirra ga Ńal'yunmirrnydja garrwarnha Ńapa-Ńal'maranhawuyynha.
Yakan dhu Ńunhi God-WaŃarryu buku-dhumukthirr nhanju ŃunhiŃuwuyiny
yātjkurruwuyinydja djāmapuy.

⁶ Yo. Mirithin Ńanya gi yan dhā-gir'yurrnydja.

Gurrupulnydja Ńanya gi nhanjuŃy balany buku-roŃanmaraŃuny,
Ńunhiyi bili yan nhanjuwuyyi gi romguny malthurr.

Ńayiny gan djāma yātjkurruyaŃal wiripuwurrnhany yolŃu'-yulŃuny,
bala nheny dhu Ńanyanhany gurrupan buku-roŃanmaramany bulu warray dhika
yātjkurra, mirithirra gumurr-dālnha.

Ma', nheny gurrupula Ńanyanhany,

Ńayi dhu Ńulkthunna Ńunhiyiny Ńunhi mala yātjkurrnydja mirithirra,
Ńunhi ga djulkmaraman nhanukuŃuny yātjkurr mala gurrupanawuy.

⁷ Ńayiny Ńuli ganha Ńunhi mirithinyan dhika lanydjatmaranhaminyany
ga lukunydja'kunhaminyany Ńuriniyi malaŃuy giriiny'tja rrupiya-
dharrwamirriyinydja,

dhāŃaŃnha mirithirra yan Ńunhi Ńayi gan buku-maŃuŃal.

Gatjuy gurrupula nhanjuŃy muka galŃa-midikinyamirr rom,

yurr gurrupulnydja Ńanya dharrwan yan mirithirra,

mārr Ńayiny muka dhu ga nhina galŃa-yātjirr.

Yo. Bitjan bili Ńayi Ńuli ga Ńunhi lakaranhamirrnydja Ńanyapinyany Ńayi bitjanmirra
gam',

'Dhuwandja Ńarrany ga nhina buŃgawa warray bukmaku.

Yaka dhuwal Ńarrany dhuwaymiriw, ga Ńula buku-gurthapuinydja;

bāŃu Ńarra dhu ga Ńāthi warwuyun Ńula nhakuny malaŃuw.’

Ga bitjanmirra ŋayi ŋuli ga ŋunhi lakaranhamirrnydja,

nhakun ŋayi ŋuli ga wokthunna manapan nhanŋuwuy ŋayi.

⁸ Ga dhunupa yan nhanŋu dhu ŋunhi galŋa-miđikinyamirrnydja rom maŋ'thur, yindin yan mirithirra dhika;

bukmaknha dhu ŋunhi gurruŋumirrnydja mala nhanŋu dhiŋgunun,

bala ŋayi dhu gi ŋunhi ŋathiny mirithin yan,

ga nhininy ŋayi dhu gi ŋunhi dhäparŋ'nha yänan, ŋula nhämiriwnha goŋ-wañaran.

Bala ŋayi dhu ŋunhiyiny dhuwurr-yätjkurrnydja wäŋa dhunupan nhärin gurthaynha, buwayakthin dhu,

bili Garrayyuni God-Wañarryuni dhu ŋanya ŋunhi dhä-gir'yurra,

ŋayipi ŋuriniyi warray ganydjarr-dumurrui God-Wañarryu."

Bitjarra gan ŋunhi rirrakaynydja dhawatthurr beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja.

⁹⁻¹⁰ Ga bukmak ŋunhi buŋgawany yolŋu walal, ŋunhi walal ŋuli ganha malthuna nhanŋu romgu ŋurikiyi wäŋaw, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhi marramba'yinya nhanŋu ga wanäŋa-dumurruiyina ŋula nhaku malaŋuw, rrupiyaw ga ŋula nhaku ganydjarrwu, walalnydja dhu marrtji ŋunhi boŋgun ŋathinyamirra ŋurikiyiny wäŋaw, ŋunhi walal dhu ŋunhi biyakun, "Ye-e-e gumurr-djararrk wäŋa. Dhuwanna nhe Bapilundja wäŋa ŋunhi yäku-dumurrnydja bilin buwayakthinan? ŋunhi nhe ŋuli ganha dhärranha yindi mirithir dhika ganydjarr-dumurr, yurr ŋurini bili yan nhuna ŋayi God-Wañarryuni buwayakkunjal bondin yan, bili nheny ŋunhi yätjkurra yan mirithirra."

¹¹ Ga bitjandhi bili dhu walalnydja ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ga buku-djuŋkmaranhamirr girri' malany, walalnydja dhu ŋathinyamirri ŋurikiyiny wäŋaw, bili bäyŋun dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy wuŋuli'yun ŋula nhäny malany girri' beŋuryiny wäŋaŋur. ¹² Yo, bäyŋun dhu ga ŋunhi yolŋuy walal buluny buku-djuŋkmaranhamirr djalim girri' malany, ga mel-widi'mirr bulay, ga dhika nhä malany gundä malany, ga gulawu, ga girri' miny'tji-mäypa manydjarrka' mala, latju'mirr mirithir dhika buyu-yalŋgi, ŋanya dhika maŋmaŋ malany, ga wiripuni dharpa malany latju'yi yan buyuwuy. Ga bitjana walal ŋuli ganha ŋunhi dharpany mala djäma balanya nhakun banikin'nha mala, ga ŋamakurrnha malany gundä, djämany walal ŋuli ganha latju'kunhan dhikan nhäny mala ŋunhi girriny', bala wuŋuli'yunany walal ŋuli ganha ŋunhiliyin bili yan wäŋaŋurnydja.

¹³ Yo, ŋunhiliyiny wäŋaŋur yolŋuy walal ŋuli ganha wuŋuli'yuna buŋgan bäw' mala, ga wiripuni wiyika' bidi'yunminyawuy yäku merr* ga biraygintjan'* ga nathapuy dhäka-ŋamathanhawuy, ga wiyika borum, ga ŋatha dämba buŋu'kunhawuy, ga berratha. Ga bitjana bili walal ŋuli ganha ŋunhi wuŋuli'yunayi warrakan'tja malany bulikiny ga bimbiny ga yarraman'tja mala, ga wiripuni wiŋparra mala warrayu'-warrayunaraw, ga yolŋuny walalany dapmaranhawuyynha walal ŋuli ganha märranhayi yan, bala walal ŋuli djalimnha walalany ŋunhiliyin wäŋaŋurnydja. Yurr wäŋany ŋayi ŋunhi bilin bu'waŋdhurra buwayakthinan.

¹⁴ Bala ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djuŋkmaranhaminya girri' malany lukunydydja'kunhaminya, waŋanany walal gan ŋunhi ŋurikiyiny wäŋaw bitjarrnha,

"Bitjana bili nheny ŋuli ganha dhuwal djälthinya ŋula nhakun malaŋuw yan ŋamakurrwnha girriwiny'tja malaŋuw,

yurr bilin winya'yurra nhuŋu ŋunhi ŋula nhäny mala bukmaknha yan,

warrpam'nha dhikan bala winya'yurra gupađalnha.

Ga dhuwanna nhe ga nhinany raywurruru'yuna dhä-yupthuna

bäyŋun nhe dhu ga buluny nhina ŋamakurrnydja ga girri' manymakmirrnydja."

¹⁵ Yo, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal ŋunhi walal ŋuli ganha buku-djuŋkmaranhaminya girri' malany lukunydydja'kunhaminya walalanhawuyynha walal ŋunhiliyi wäŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi dhärranany ŋunhala bala märr-barrkun ŋathinyaminan walal gan ŋurikiyiny wäŋawnha. ¹⁶ Bala walal dhu ga ŋunhi waŋany bitjana,

"Yä-ä-ä, nhän dhuwandja maŋ'thur, yätjkurra mirithirra muka?
Nunhayin ŋayi ŋunhi yindiny wäŋa, ŋunhi ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya manymakthu girriy' ŋanya ŋunhi maŋmaŋdhu mala

ga bulu ŋayi ŋuli ganha dhatthunminya mel-widi'mirriy bulayyu ga miny'tji-maypamirriynha gunday ga gulawuynha.

17 Ga dhiyaŋjuna bala, bilin bāyŋun winya'yunawuynha,

buwayakthinan warrpam'thurra ŋunhiyiny giri' malany ŋamakurrnydja.

Bāyŋun ŋayi dhu ga buluny nhina lukuny dja."

Ga walalnydja ŋunhi ginydjirraŋ-ŋayathanhamirryndja mala, marthanaypuynyndja mala, bukmak yan, ŋunhi walal ŋuli ganha gānha marthanay malany, ga malthunamirr mala walalan, ŋunhi walal ŋuli ganha wuŋuŋi'yuna ŋunhiyi dhulmu marthanay walalanguwuy walal marrtjinyaraw, ga bukmak ŋunhi marthanaypuynyndja yolŋu walal, ga ŋunhiwurr ŋunhi guya-djāmamirr mala, ga muthiyarra-djāmamirr mala, bukmaknha yan walal dhu ga ŋunhi dhārrany ŋunhala bala barrkun, ¹⁸ nhāmany walal dhu ga ŋunhi ŋunhiyin ŋawulul'nhan buŋbul'yunawuynha, ŋayi dhu marrtji nhāran ŋunhiyi wāŋany gurthaynha. Bala walal dhu marrtji nyā'yunmirra ŋurikiyin wāŋawnha, ga wāŋany walal dhu ga ŋunhi bitjana gam', "Ye-e-e, ŋunhany be muka yāku-dumurr wāŋa. Bāyŋun gi wiripuny ŋula wāŋa dhārra balanyayi yāku-dumurrnydja nhakun ŋunhayiny wāŋa." ¹⁹ Walalnydja dhu ga ŋunhi nyā'yunmirryndja mirithirra yan dhika, bukuny munathan' yan nyā'yunaraynydja, ga bitjana dhu marrtji wāŋany, "Ye-e-e, nhā dhuwal rom-yātjkurr maln'thur way. ŋanapurryndja ŋuli ganha ŋunhi girri' malany gānha ŋamakurr dhika balayiny wāŋalil, ga ŋanapurryndja ŋunhi marthanay-gānhamirryndja yolŋu mala ŋuli ganha lukuny dja'yinyany mirithinyan yan ŋurinyiny wāŋay lukuny dja'nyntja. Nhāŋu ŋathil walal, ya ŋunha, bilin buwayakthinan. Bukmak dhika nhā mala nhanŋu manyamakmirr giri' bilin winya'yurra warrpam'thurra." Ga bitjana walal dhu marrtji ŋunhi nyā'yunmirryndja ŋurikiyiny wāŋaw.

²⁰ Way, nhumany yolŋu walal ŋunhi nhuma ga dhuwali nhina djiwarr'ŋur, mārriyngathin walal, bili nūhany wāŋa winya'yunawuynha, bilin buwayakthinan. Ga nhumany ŋunhiwurrnydja God-Waŋarrwuny yolŋu walal, dju'yunawuynyndja yolŋu mala ga djawarrkmirryndja mala, goŋmirriyin walal gi galŋa-djulŋthin. Bili God-Waŋarrwuny bilin dhā-gir'yurra ŋanyanany ŋunhiyiny rumbal winya'maraŋala, buku-roŋiyinan nhanŋuny ŋunhiŋuwuynyndja ŋunhi nhumalany ŋayi gan bumar galŋamidikumar ŋāthil.

²¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋarra nhāŋal djiwarr'puynhan yolŋuny ganydjarr-dumurrnhan, ga law'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi guŋdan ŋonunha mirithirra, yurr bilkpilknha ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi yan ŋurkaŋalnydja ŋunhiyi balan moŋukilala gapulilnydja, djalwurr bitjarri, bala yan ŋunhi guŋdany winya'yurra gulwul'yurra. Bala ŋayi ŋunhiyi dhāwu-gānhamirryndja yolŋu djiwarr'puynyndja wāŋanan bitjarra, "Bitjandhin ŋayi dhu nhuna ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋurkam yindinhany wāŋany Bapilunnhany, ganydjaryuny yindyndha dhu winya'maram, ga bāyŋun dhu ŋunhi buluny yolŋuy walal nhuna nhāma. ²² Ga bāyŋun dhu ga buluny yolŋuny walal bul'yun yidakiynyndja ga bilmaynydja, dar'taryundja dhu ga manikaynydja guywumaram dhika ŋunhiliyiny wāŋaŋur, ga bāyŋun dhu ga ŋula gadaman-djāmamirrynyndja walal djāma goŋduny ŋula nhāny malany ŋunhiliyiny nhokalnydja, ga yakan dhu ga buluny ŋula yolthuny yolŋuy ŋathany bulŋu'kum ŋunhiliyiny wāŋaŋur. ²³ Ga bāyŋun dhu ga bulu lanhdhirrany nhāra, garkambarryamany dhu ga wāŋanany. Ga bāyŋun dhu ga ŋunhi dīrramuwurrnyndja mārram miyalkkuwurrnhan, ga nhina maŋda dhu ga rrambaŋi ŋunhiliyiny wāŋaŋur, bāyŋun. ŋunhiyiny dhu ga wāŋa dhārra wiranha, rirakaymiriwnha ŋula nhāmiriwnha. Bili dharrwany ŋuli ganha ŋunhi yolŋu walal marrtjinya beŋura ŋunhi barrkuŋura wāŋaŋur rāli ŋunhiwiliyiny wāŋalil buku-djulkmaraŋhaminyarawnydja djalimguny ga mārranharaw ŋula nhakuny malaŋuw, bili ŋayiny gan ŋunhi ŋurinyiny wāŋay yolŋunhany walalany bukmaknhan yan mayali-gāŋalnydja nhakun gan nyirawunŋala walalany, bumara gan bitjarra dhawar'maraŋala."

²⁴ Yo. Bitjarriyan ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwuny dhā-gir'yurr ŋunhiyiny ŋunhi wāŋa Bapilunnhany, buwayakkuŋala yan winya'maraŋala, bili ŋayi bumar gulan-burr'purrramaŋal rumbal winya'maraŋal ŋunhi God-Waŋarrwu djawarrkmirryny mala, ga wiripuwurrny Godkalanumirryny yolŋuny mala, bala marrtjin ŋunhi gulan dja walal ŋorran ŋunhiliyiny wāŋaŋurny dja dhukarrŋura.

19

¹ Dhāŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋarra yan ŋākula djiwarr'ililnydja dharrwanhan mirithirra yolŋunhany walalany, walal gan goŋmirriyinan, wokthurra gan God-Waŋarrwun, bitjarra walal gan ŋunhi wāŋanany gam',

“Yuy-yo-o-o-y marrkapmirr Garray! Go limurr wokthunna märr-ŋal'yunna Garray-wuny!

Bili ŋayipin ŋunha limurruŋ Waŋŋakunhamirrnŋyda Garray,
ga ŋayipi yan waŋgany ŋunhi latjuny' ga baɗayala'mirrnŋyda.

Bäyŋu gi wiripuny ŋula waŋarr nhini balanyayi ganydjarr-dumurr,
nhakun ŋayi ŋunhayi.

² Limurrnŋyda dhu ga dhuwal nhanŋuwuynha yan buku-ŋal'yundja,
bili ŋayipin ŋuli ga ŋunhi waŋganydhun mala-djarr'yundja yolŋunhany walalany
yuwalkkumany ga dhunupany.

Ga bilin ŋayi ŋunhi buwayakkunŋala ŋunhiyiny wäŋa yätjkurrnŋyda,
bili balanyan ŋayi ŋunhi wäŋany nhakun ŋunhi marramba'-dumurra miyalk, ya
ŋunhi;

gäŋalnŋyda ŋayi gan ŋunhi yätjkurrulilnŋyda romlil bukmaknhan yan yolŋunhany
walalany wäŋakurra malaŋuwurr buku-ŋiw'maraŋala yan,
ŋurinjyiny nhanukiyingalnŋyda ŋayi yätjkurruynŋyda romdhu.

Bala yan ŋayi ŋanya ŋunhi God-Waŋarruny buwayakkunŋala dhä-gir'yurra buku-
waŋganyha yan,

bili ŋayi gan bumar rumbal-winya'maraŋal djämamirrinny mala nhanŋu God-
Waŋarrwu.”

³ Ga bulu walal goŋmirriyin yatjunmin waŋan bitjarr,

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthundja nhanŋuwuynha yan Garraywun God-Waŋarrwun
marrkapmirriwnha!

Bili ŋunha ŋawululny'tja dhu ga bitjanna bili yan gaɗumgaɗumdhunna,
beŋurnŋyda ŋunhi rumbalŋurnŋyda nhanukal.”

⁴ Ga beŋuryiny dhurrwararŋur bala walalnŋyda ŋunhiwurrnŋyda ŋunhi 24-ny worru'-
wurrŋu mala, ga ŋunhi walŋamirrnŋyda mala ŋunhi dämbumiriwnŋyda mala,
djalkthunminan walal marrtjin lukulila nhanukal God-Waŋarrwala, goŋmirriyinan gan
wokthurra, buku-ŋal'yurra gan nhanŋuwuynha yan God-Waŋarrwun, ŋurikin ŋunhi
ŋayi ga nhina ŋunhayi ŋapuŋga', ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Yuyyo-o-oy,
yuwalknha yan dhuwalyiny! Nanapurrnŋyda ga dhuwal wokthundja nhanŋuwuynha
yan waŋganygun Garraywun God-Waŋarrwun!”

Bimbiynŋyda märraŋala nhanŋuwuynŋyda ŋayi dhawu'mirrinhany miyalknha

The wedding feast of the Lamb

Revelation 19.5-10

⁵ Ga dhäŋur beŋuryiny buluny ŋarra ŋäkul rirrakay, ŋayi gan waŋan beŋura God-
Waŋarrwala nhinanhawuŋurnŋyda, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi bitjarra,

“ŋuli nhe ga ŋula yol yolŋu märr-barrarirrnŋyda ga buku-ŋal'yundja nhanŋu, gatjuy
buku-gurruŋyda ŋanya yulŋuny wokthurra manapul nhanŋu, nhuma bawalamir-
riy yan yolŋuynŋyda walal.”

⁶ Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra ŋäkul wiripuny muka rirrakay, balanya nhakun
dharrwanhan yolŋuny walalany ga rirrakaynŋyda gan ŋunhi dhawatthurr balanyan
nhakun ŋunhi gapun ŋuli ga ŋunhi ŋoy-waŋa dhä-rirrakaymirra ga wiripuny balanya
nhakun wolman ŋuli marrtji murryu'-murryun yindiyha rirrakayyu, waŋgany-
manapanminan gan bitjarra gan waŋan gam',

“Yuyyo-o-o-oy! Go limurr wokthunna Garraywun God-Waŋarrwun.

Bili ŋayi ŋunha Garraynŋyda, limurruŋ God-Waŋarrnŋyda ŋurruɗawalanŋuyinan ga
bunŋawayinan!

⁷ Go limurrnŋyda märr-yiŋgathirra ga buku-wurruŋyda ŋanya!

Bili dhuwanna ŋunhi nhanŋu waluny bilin bunanan,
gäthurnŋyda dhiyanŋuny bala ŋayi dhu Bimbiynŋyda märraman nhanŋuwuy ŋayi
dhawu'mirrinhany miyalknha.

Ga ŋayiny ŋunhi miyalktja nhanŋu bilin ga nhina näthilmirriyanhawuynha.

⁸ Ga girriynŋyda ŋayi ŋunha dhatthunminany latjuy'nha yan dhika, ɗarrtjalkthun
ga mel-wiɗi'mirriynha.

Ga dhärrany ŋayi dhu ga ŋunhiyi miyalktja girri'-ŋamathirra yan nhanŋu
märranharawnha.”

Yo. Ga ŋurinjyiny ga ŋunhi manymakthuny mala girriy' maŋutji-lakaramany
ŋunhiyinan ŋunhi djämapuynha mala manymakkunhawuynha Godkalanŋumirriwunŋun
yolŋuwunŋun walalaŋŋuŋ.

⁹ Bala ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrnŋyda yolŋu djiwarr'puynŋyda
waŋanan ŋarrakal bitjarra, “Ma', wukirrin dhuwandja dhäruk malany dhipaliyin

djorra'lila biyakun nhirrpulnydja gam'. Godthuny dhu ñunhi ñayañu-ñamathaman bukmaknhan yan ñunhiwurrunhany ñunhi ñayi walalan wäthurr wangany-manapanaraw ñathaw lukanharaw, bili ñayi dhu ñunhi Bimbiynyndja märraman nñanñuwuy wäwun'mirrinhany miyalknha."

Ga bulu ñayi ñuriniyi djiwarr'puyyu yolñuy lakarañal ñarrakal bitjarr, "Dhuwalyiny ñunhi dhärük mala ñunhi nhaltjarr ñayi gan God-Wañarryu lakarañal ñunhiyiny märr-yuwalknha yan," bitjarr. ¹⁰ Bala ñarrany ñunhi ñurrrkanhamin nñanukal djalkirilila, ñarra balan ñanñu buku-ñal'yunan. Bala ñayiny wañanan ñarrakal bitjarra, "Way, yaka ñarraku buku-ñal'yurr! Ñarrany dhuwal yan djämamirr, balanya bili nhakun nhe. Ñaliny ñuli ga dhuwal djäma nñanñu muka God-Wañarrwu, rrambañi limurr bukmakthu ñuruñuwurruy ñunhi wiripuwurruy, ñunhi walal ñuli marrtji yäku-lakaram ñanya Djesuny. Buku-ñal'yurnnydja gi nñanñuwuyñha yan wañganygun God-Wañarrwun yan."

Bili bukmak nhä mala ñunhi dhäwu nñanukalañuwuy Djesuwalañuwuy ñunhiny walal ñuli ga yolñuynyndja walal lakaramany ganydjarryuny Dhuyu-Birrimbirrwalañuwurra yan.

Djesuny ñunhi yarrupthurr räliny watharryun yarraman'thuny, bala yan ñayi bumaryndja buwayakñalñha ñunhi yätjkurrunhany

Jesus comes riding on a white horse and destroys evil

Revelation 19.11-21

¹¹ Dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal, ñayi marrtjin ñunhany ñunhi djiwarrny'tja wäña lapthurra, dharrnha ñarra nhäñal yarraman'nhan watharrnhan ñayi dhawatthurra, ga yolñu marrtjin ñunhiliyi gorruñalnydja, yäkuny ñayi ñunhiyi yolñuny "Dhärük-märr-ñal'yunamirr ga Yuwalk yan," ga dhunupan yan nñanñu ñunhi mala-djarr'yunarawnydja ga dhä-gir'yunarawnydja ñula yolkuñ. ¹² Ga mañutjiny ñayi ñunhiyi yolñuny balanya nhakun gurthan ñäñarrnha, ñatñatthurra marrtjin, ga liyanurnynda nñanukal mulkurruynyndja girri' mala marrtjin gorruñal dharrwan mirithirra. Ga bukuñurnynda nñanukal yäkuny marrtjin dhärran wukirripuyñha yurr ñayipin yan wañganyñha marñginy ñurikiyiny yäkuwnydja nñanukiyingalañaw ñayi. ¹³ Nhäñun ñanya, girriny' nñanñu ñunha gulañ-gulañmirra warrpam'nha, yurr yolñuynyndja walal gan ñunhi yäku-lakarañalnydja ñanya bitjarra, "God-Wañarrwu Dhärük," bitjarra.

¹⁴ Ga malthurnnydja gan nñanñu ñunhi beñurnynda djiwarr'ñurnynda, yolñun walal miriñun djiwarr'puynha, gorru-gurruñalnydja walal marrtjin ñunhi watharrñura yarraman'ñurnynda malañuñur, ga girriny' walal gan ñunhi gurrukañal balanyayi bili yan watharryi yan warrpam', ñarrtjalknha mirithirra dhika djeñarran'. ¹⁵ Ga marrtjinany ñayi gan ñunhi räli, ga dhäñurnynda nñanukal marrtjin dhärran mand-jawaknha dñinbulknha, ga ñuriniyiny ñayi dhu ñunhi bäpurru'nhanany ga bäpurru'nhanany yolñunhany walalany bumany marrtji gulktundja, bala yan djulkmaraman. Ga ñurru-warryurnnydja ñayi dhu gi ñunhi walalany dhoñany'tja djimukuyñha, bala yan ñayi dhu milkuñun nñanñu God-Wañarrwun ñunhi Ganydjarr-dumurruynyndja ñaramurr ñälñha yan mirithirra, bala yan ñayi dhu marrtji dhurra-dhurrapañun ñunhi borumñdja mala ñunhi wuluymun'thinyany ñunhiliyiny ñoyñura wäñanurnynda ñunhi wanhal walal ñuli ga ñäñitji borum-wiyika mala djäma.

¹⁶ Ga wañganyñurnynda gali'ñur girri'ñur nñanukal marrtjin dhärükña bar-rañga'yurr bitjarra gam', "Ñurruñawalañu ñayiny ñurruñawalañuwñha malañuw ga Garray ñayiny garraywun malañuw."

¹⁷ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal dhäwu-gänhamirrinhan yolñuny dji-warr'puynhan, ñayi gan dhärran walañura, ga wañanany ñayi gan ñunhi wäthurnnydja yatjarra warrakan'kun malañuw bukmakun yan, ñunhi walal gan buñthurr gar-rwarkurr bitjarra, "Way, warrakan' mala, go rälin walal luñ'thurr dhiyakun ñathawnha lukanharaw ñunhi ñayi God-Wañarryu nñumalaj ñäthilmirriyañal rułwañdhurr dharrwa mirithirr ñatha. ¹⁸ Go wäñgunun walal rälin, bala lükün dhuwandja ñunhi ñanakña buñgawanhanany mala yolñuny walalany, ga ñurruñawalañunhany yolñuny walalany, ga ñurru-warryunanyñunhany mala. Lükün walal dhuwandja ñanakña ñunhi yarraman'nhanany mala ga yolñunhany walalany ñunhi yarraman'-gänhamirrinhanany mala. Go lükün dhuwandja ñunhi ñanak dhuwalawurrunhany ñunhi ñapmaranhawuyñhany yolñuny ga ñurruwunmirrinhany yolñuny ga bukmaknhan bawalamirrinhan yolñuny walalany," bitjarra.

¹⁹ Ga buluny ñarra nhäñal ñunhin rumbal-warrakan'thinyaranhan, ga bukmaknha yan ñunhi buñgawany mala mala-manapanminan, ga be muka gan malany dhärran,

yanbi balan walal bunha nunhiyi yolŃuny nunhi Ńayi marrtjin gorruljal rali watharrŃur yarraman'Ńur, ga malany nhanŃu. ²⁰ Ga dhunupan nunhi Garray-walnydja yolŃuy walal mǎrraŃala Ńanya nunhiyiny rumbal-warrakan'thinyaranhany bala yan dapmaraŃala. Ga bitjarri bili walal Ńanyanhany dapmaraŃalyi nunhi nyǎl'yunayŃunhany djawarrkmirryny yolŃuny, nunhi Ńayi nuli marrtjinya djama ganydjarryu Ńurikalysi nunhi rumbal-warrakan'thinyawal, bili Ńurinyi ganydjarryny yindiynha ŃayaŃu-ganyim'thunamirryynha Ńayi gan nunhi mayali'-gǎŃalnydja yolŃu'-yulŃunhany, mǎrr walal gan nunhi mǎrraŃala nhanŃu nambany Ńurikiyiny nunhi rumbal-warrakan'thinyanhany bala walal gan yan nunhi buku-Ńal'yurra nhanukalaŃaw wuŃliw'nha. Bala maŃdanhany nunhi rumbal-warrakan'thinyanhany ga nyǎl'yunayŃunhany djawarrkmirryny ŃurraŃala yan bala nunhi yindilila gurthalil, nunhi gan bitjarra bili yan nhǎranan ŃatŃatthurra gan, ga Ńawululny'tja gan nunhi dhawatthurr Ńula nhǎn buŃgan butjirin. ²¹ Bala gan nunhi wiripuwurrhany miriŃuny mala Ńurikiyi maŃdan barrtjura rakunygun yan, nunhi Ńayi marrtjin dhǎrran dhurrwaraŃur nhanukal Ńurikalysi yolŃuwal nunhi Ńayi gan watharr yarraman' gǎŃal. Bala marrtjin nunhi warrakan'thuny mala luakanan nunhi ŃanakŃja walalany dulŃurr'yurra nunhi rakunymirrinhany mala ga yǎn bili ga maranhuyin walal.

20

Dhuwandja ga dhiyaŃuny lakaram nunhi 1,000-nhan dhuŃgarrany

*The 1,000 years
Revelation 20.1-6*

¹ Ga dhǎŃur beŃuryiny Ńarra nhǎŃal God-WaŃarrwun dhǎwu-gǎnhamirrinhan yolŃuny djiwarr'puynhan Ńayi marrtjin yarrupthurr rali beŃur djiwarr'nura, yurr gǎŃalnydja Ńayi marrtjin nunhi goŃdhuny rakin' rranhdhinyha yindin mirithirra, ga wiripuny gonydjiŃnha Ńurikin nunhi wǎŃaw buku-munhaw'nha, yindiwnha ŃarŃgaw. ² Marrtjinany Ńayi gan nunhi baŃnha Ńayathajal Ńanyanhany nunhiyiny rumbal-bǎruthinyaranhany, nunhiyiny nunhi buŃgawanhany Mokuynha nunhi Ńayi wiripuny yaku Djaytin, yurr Ńayi nunhi nǎthiliŃun balanyan bǎpi yaku Motjha, nunhiyiny Ńayi nunhi mayali'-gǎnhamirryndja. Bala Ńayi gan nunhi garrwi'-garrwiyurra Ńurinyi rranhdhinydun nunhi rumbal-bǎruthinyaranyha, ga Ńayathajalnydja Ńayi gan Ńanya nunhi mǎrr-wiyinnha waluny 1,000-nha dhuŃgarrany. Ga dhuwaliyiny Ńayi nunhi nǎthiliŃuny bǎpi Motjja, ga wiripuny Ńayi yaku Moku ga Djaytin. ³ Bala yan Ńayi Ńanya Ńurinyi djiwarr'puyyuny yolŃuy ŃurraŃala nunhi rumbal-bǎruthinyanhany nunhawala ŃarŃgalilinydja nunhi buku-munha'lila wǎŃalilinydja, bala yan dhurrwany dha'yurra dǎlkuŃala yan nunhiyiny ŃarŃgany gonydjiŃdun, mǎrr dhu bǎyŃun bulu Ńula yolthu lapmaram; nunhiliyiny bilin yan Ńayi dhu ga nunhi nhinany, mǎrr Ńayi dhu yakan bulu mayali'-gǎma bǎpurruny mala yolŃuny walalany. Nunhilin bili Ńayi dhu ga nhinany, yan bili ga 1,000 dhuŃgarra dhu djulkthun, ga beŃuryiny dhurrwaraŃur Ńayiny dhu Ńanya nunhi God-WaŃarryny dhawatmaramdhi yurr mǎrr gurrieriwnha yan waluwnydja.

⁴ Ga buluny Ńarra nhǎŃal nhinanhawuyynha mala, ga nunhiliyi nhinanhawuyŃurnydja mala Ńarra nhǎŃal yolŃunhan walalany walal marrtjin nhinan, nunhiwurrnha yolŃu'-yulŃu nunhi walalany God-WaŃarryny gan waŃa-nhirrpar yolŃuwunha walalaŃ mala-djarr'yunarawnha. Ga wiripuny Ńarra nhǎŃal birrimirrinha mala nunhiwurrnhan nunhi walalany gan mulkurr gulkthurr; bili walal nuli ganha lakaranha birrŃ'maranha dhǎwu DjesuwalaŃuwuy ga dhǎruk nhanŃu God-WaŃarrwu. Ga yaka walal nuli ganha nunhi buku-Ńal'yuna Ńurikin nunhi rumbal-warrakan'thinyarawnydja, ga yakayi yan walal nuli ganha buku-nyilŃ'thuna wuŃliwiny'tja nhanukalaŃaw, ga yaka walal Ńula mǎrranha nhanukuŃ namba ŃurukuŃdhi nunhi rumbal-warrakan'thinyawuŃ bukulilinydja walalaŃgiyinal walal ga goŃlilinydja. Bala walal gan nunhi burakinan walalaŃguny rom-djarrpi'mirriwunŃy yolŃuwuy walalaŃgun. Yurr walal nunhi bulu walŃathindhi beŃurnydja nunhi dhiŃganhaŃurnydja, ga nunhayin walal ga nhinany ŃurruŃawalaŃun mala, rrambaŃin yan walalŃha Djesu-Christnha, ga dhuwandja nunhi munathany' wǎga walalŃha dhu ga nunhi Ńayatham goŃdhuny Ńuriniwurruiyiny, ga yan bili ga 1,000 dhuŃgarra dhu djulkthurr.

⁵⁻⁶ Bala walal dhu gi nunhi goŃmirriyiny mirithin dhikan nunhiwurrnydja nunhi walal dhu ŃurruŃu walŃathi dhiŃganhaŃur; yakan dhu dhuwalawurriyiny yolŃu walal buluny murrmurryurr. Biyakun bili walal dhu gi nunhi nhinany djirrikaymirra mala yan God-WaŃarrwun ga Djesu-Christkun, djamany walal dhu gi nunhi God-WaŃarrwun yan,

wąńany dhuwandja ńarakany ńayathulnydja dhu gi rrambanjin walalŃha Garrayyun, dhuńgarrany walal dhu ńunhi ńupul 1,000-nha. Yurr wiripuwurrnydja ńunhi dhińganhawuy yolńu mala dhu gi ńorrin yan ńunhilin banydjin yan moluńura, yan bili ga 1,000-nha dhuńgarra dhu ńayathul, bala yurrŃha walal dhu gi ńunhi dhawatthurrnydja walńathiny beńuryiny moluńurnydja, yurr guwarr ńunhi yulńuny. Yurr ńurruńuny dhu ńunhi walńathi ńunhiwurr ńunhi burakinyawuy yolńu mala.

Djaytinnhany dhu ńunhi ńurruńun balan ńunhi galńa-miđikinyamirrilila wąńalil gurthamirrilila gupađalŃha yan

*Satan is thrown into the lake of fire
Revelation 20.7-10*

⁷ Ga bąy ńayi dhu 1,000 dhuńgarra djułkthurr bala ńanya dhu Djaytinnhany dhawatmaranun. ⁸ Ga ńunhi ńayi dhu dhawatthurrnydja, bala ńayi dhu gi walalany mayali'-gąńun dhiyalnydja wąńańur Guktja* ga Magkuktja,* ńunhi ńayi ga dhuwandja wąńa dhąrra ńunha galińura ńunhi dhą-dhawar'yunna ga dhuwandja munathany' wąńa. Ga yolńu'-yulńuny dhu ńunhińuwuyiny wąńapuy malthurrnydja nħanun Djayingun balayin marilila. Ga malthunamirrydja mala walalań ńunhi mirińuny mala balanya nhakun munathan' rańipuyŃha dharrwan yan mirithirra dhika. ⁹ Bala walal dhu marrtjin nyąń'thurra wąńan ńupul dhuwal ńarakan munathan', ga dhąrriny walal dhu ńunhi liw'maranun yan ńunhiyiny wąńa ńunhi Godkalanuńirwinydja yolńuw walalań wąńa, ga ńunhiyiny wąńa buńbu-dharrwamirrydja ńunhi ńayin ńuli ga God-WańarŃnha mąrr-ńamathirr ńurikiyi wąńaw.

¹⁰ Bala yan dhu ńunhi buńgawanħany Mokuynħa ńunhi dharrwununħamirrinħany ńurruńun balan ńunhi gurthalila, ńawulul'mirrilila, buńgan-butjirilila, ńoy-wulkthunamirrilila, ńunhiwili bili yan wąńalilnydja ńunhi ńayi ńąthil ńurkańal rumbal-warrakan'thinyarany ga ńunhi nyął'-lakaranħamirrinny djawarrkmirrinny yolńuny. Yo, ńunhiwili bili yan nininyńulil gurthalilnydja walal ńanya dhu ńunhi Mokuynħany ńurruńun, ga ńunħaliyiny walal dhu gi ńunhi ńayańu-miđikiny mirithin yan dhikan rumbal-manapula walal dhu gi ńunhi dħańga-đirryurrnydja biyakun bili yan walu-ńupula ga munħa-ńupula, wiyinńumirra.

Dhuwandja dhurrwara-đaw'yunamirra mala-djarr'yunamirr walu

*The Last Judgement
Revelation 20.11-15*

¹¹ Ga dhąńur beńuryiny ńarra nhąńal yindin mirithirra dhikan nħinanħawuynydja, yurr watharŃnħa ńunhi yulńuny mirithirra, ga nhąńalyi ńarra ńanyanħany ńunhiyiny wąńa-wańanjunħany, ńayi gan nħinanany ńunhiliyiny. Ga ńunħany djiwarŃny'tja wąńa ga dhuwal munathany' bilin widi'yurra gupađalŃha warrpam'thurra dhunukuńurnydja nħanukał, bukmakŃha marrtjin ńunhi buwayakthinany. ¹²⁻¹³ Bala ńarra yan nhąńalŃha ńunhi dhińganħawuynħany yolńuny walalany, walal marrtjin dhąrra'-dharranany gumurrńura ńurikaliny wąńa-wańańuwala; rrambanjin yan walal gan ńunhi dhąrranany ńunhiliyiny, ńunhiwurrŃha ńunhi buńgawan yolńu walal, ga ńunhiwurr ńunhi walal yaka ńurruđawalańu mala. Bala ńunhi djorrany' mala lapmaranala ńula yolthun yan, ńunhi ga ńurińiyiny djorray' mala lakaraman yolńuwunun walalańun ńunhi dĵamapuyŃha mala, ńunhi nhaltjarr walal gan dĵama dhiyal. Ga wiripuy ńunhi djorra' ńayi lapmaranalyi yąkumirra, ńunhiwurrŃha ńunhi yolńuny walal gan yąkuny dhąrran ńunhi walal bilin gan mąrranala Garraywuńuny walńa-wiyinńuwŃha nħinanħarawnydja.

Ga bukmak ńunhi dhińganħawuynydja yolńu walal ńunhi walal ńąthil marrtjin murrmurryurr; walalnydja marrtjin đurryurra dhawayawatthurra beńurnydja ńunhi moluńurnydja, ga dĵinawa'ńurnydja gapuńurnydja, ga beńur ńunhi dhińganħawuywal yolńuwal walalańgal wąńańur; ga ńunhiliyiny walal marrtjin ńunhi dhąrra'-dharranany gumurrńurnydja God-WańarŃwala mala-djarr'yunarawŃha. Bala ńayi God-WańarŃyunny marrtjin nhąńala ńunhiyiny djorran' malany, malń'maranala ńayi marrtjin yolńuwunun walalańgun dĵamapuyŃha, ga ńunhi bili yan ńayi gan buku-rońanmaranaldydja walalań ńunhi nhaltjarr walal gan dhiyal dĵama.

¹⁴⁻¹⁵ Bala yan ńayi God-WańarŃyunny ńurkańala ńunhi dhińganħamirrinħany romŃha ga ńunhi wąńany dhińganħawuynħany balan gurthalila, ńunhiwilin ńunhi gurthalil ńunhi ńuli ga bitjanna bili yan nhąran. Yo, ga bukmakŃha ńunhi yolńuny

* 20:8 Gog; Magog

walal marrtjin dhärra'-dharranany njuhiliyin gumurrñurnydja nhanukala, wangga'-wanganyinha yan ñayi malñ'marañalnydja gan, nhäñalnydja ñayi marrtjin ñunhi larruñalnydja djorra'ñurnydja yäkuwnha walalaj ñunhi yolñuwnha walalaj wangga'-wanganygu yan. Ga ñunhi ñayi dhu ga yakany ñunhiyi yolñu yäku dhärra ñunhiliyi djorra'ñur walñamirriñurnydja, bala ñanyanhany dhu dhunupan yänan ñurrkuñun ñunhiwiliyin wäñalilnydja gurthamirrilila muñbunuman yan. Ga dhuwandja nhakun ñayi dhu buluyi dhiŃgam dhä-daw'yunna.

21

Yuñan djiwarr' wäñga ga yuñan munatha' wäñga

The new heaven and the new earth

Revelation 21.1-8

¹ Ga dhäñur beñuryiny ñarra nhäñal yuñan djiwarrny'tja wäñga ga yuñan dhuwal ñunhi munathany' wäñga. Ga ñunha ñunhi ñäthiliñuny djiwarr' wäñga ga dhuwandja ñunhi munathany' wäñga bilin buwayakthinan winya'yurra, ga moñuktja ñunhi gapu bitjarriyi bili yan winya'yurri. ² Ga dhäñur beñuryiny ñunhi, bala ñarra yan nhäñala dharrpalnhany wäñany ñunhi yuñanhan Djurutjalamnany ñayi marrtjin yarrupthurr räli beñur djiwarr'ñura nhanukala God-Wañarrwala goññurnydja. Yurr latjun' ñunhi mirithirra dhikan wäñany, balanyan nhakun ñuli ñunhi miyalk dhatthunmirr many-makthun girriy', gumurr'yunarawnha dhuway'mirriñuwnha nhanukiyingalañaw ñayi, ñunhi ñayi ñuli marrtji märranharawnha nhanñu ñurikiyi miyalkkun. ³ Ga wiripuny ñarra ñäkul yindin rirrakay, ñayi marrtjin wañan beñura ñunhi ñapungga'ñura God-Wañarrwala nhinanhawuyñurnydja, ga wañanany ñayi marrtjin ñunhi bitjarra, "Nhäñun walal! God-Wañarrwuny dhuwal wäñga ñunha yolñuwala walalañgal, ga yolñuny walal ñunhi nhanñuwuyinha yan God-Wañarrwun, ga ñayiny dhu ñunhi walalañgun God-Wañarr, ga nhinany walal dhu ga ñunhi rrambañin yan. ⁴ Ñayin walalañgal dhu marrtji ñunhi milkarriny djalkthun mañutjiñurnydja; bäyñun walal dhu ga ñunhi buluny ñäthi. Ga yakan dhu ñunhi buluny yolñuny walal dhiŃgam, bili dhiŃganhamirriñydja rom ñunhi bilin dhawar'yurra. Ga bäyñun walal dhu ga buluny galña-yätjirr warwuyunaraynydja, ga yakan walal dhu marrtji buluny ñäthinyamirr. Ga yolñuny dhu ga bäyñun buluny dhaŃga-dirryun rerrinyndja. Bili ñäthiliñuny ñunhi rom bilin dhawar'yunawuyinha."

⁵ Ga ñayipiny ñunhiyiny ñunhi ñayi ga nhina ñapungany', ga wañanany ñayi gan ñunhi bitjarra, "Nhäñun walal! Ñarrany ga dhuwal djäman ñunhi ñula nhäny mala yuñakuman warpam'nha." Ga bulu ñayi wañan ñarrakal bitjar, "Ma' wukirrin dhuwandja malany dhäruk dhipaliyin djorra'lila, bili dhuwaliyiny ñunhi dhäruk malany yuwalknha ga märr-ñal'yunamirra." ⁶ Ga bulu ñayi wañan bitjar, "Bilin dhuwal dhawar'yurra yolñuny. Bili ñarrapi dhuwal Ñurruyirr'yunayñuny ga Dhä-dhawar'yunayñuny, ga ñunha ñarra Ñurrunañgal, ga ñunha bala ñarra dhä-dhawar'yunamirriy, ñarrapiyi yan. Ga ñuli nhe ga ñula yol yolñu yuwalktja nharañdhirr, ga yuwalkkumany nhe ga ñarrakuny djälthirr, ñarrany nñuñu dhu gurrupan ñunhiyiny walñamirra gapu ñunhi ñayi ga buwalbuwalyunna bitjanna bili yan, ga lukany nhe dhu ñunhi gapuny wuñjili'yunamiriwnha. ⁷ Ga ñunhi ñayi ñula yol yolñu djulkthunayñuny bukmakkuny romgu malañaw, ñanyanhany dhu ñunhiyinhany yolñuny God-Wañarryuny gurrupanna ñunhi ñula nhäny mala ñamakurrnydja ñunhany ñunhi djiwarr'ñurnydja. Bala ñayiny dhu ñunhi walalañgun God-Wañarr ga walalnydja dhu nhanñun gäthu'mirriñu walal."

⁸ "Ga ñunhiwurrnydja ñunhi dhuwurr-djarrpi'mirriñydja yolñu walal dhu gi yakan galki ñarrakalnydja nhini, balanyany ñunhi yolñu walal gam', barrari-dumurrnydja mala, ga rum'rumdhun walal ñuli ga malthunaraw ñarraku, ga mayali'-gänhamirriñydja yolñu, ga rom-djarrpiny' yolñu, ga moñu'-muñuñuny, ga marramba'-dilkurrnydja, ga marrñgitjtja yolñu mala ñunhi walal ñuli ga djäma matjinydjiy girriy', ga dhä-guyktja yolñu, ga wañarr-mađayin'mirriñydja yolñu walal, ga nyäl'-dumurrnydja yolñu; dhuwaliwurrnhany dhu ñunhi yolñuny walalany djalkthurra balan ñunhi gurthalila, ñunhi ñuli ga nhäran bitjanna bili yan yañara'-daw'yunamiriwnha, ga butjirin ñunhi ya buñgan ñoy-wulkthunamirra. Ga ñunhiny walal dhu buluyi dhiŃgun yurr muñbununjan yan."

Dhiyañuny ga lakaram yuñanhan Djurutjalamha

The new Jerusalem

Revelation 21.9—22.5

⁹ Ga dhāñur beñuryiny ñarra nhājal wañganyinha djiwarr'puynha yolñuny ñayi gan marrtjin ñarrakal, yurr beñuryi ñayi ñunhi malañurnydja ñurikiwurrungalyi ñunhi 7-gal, ñunhi walal gan rarryu'-rarryurr God-Wañarrwu ñaramurr malany räli dhīpal munatha'lil. Ga wañanany ñayi ñunhi gadaymarnydja ñarrany bitjarra, "Way, malthurra ñarrakun go! Ñarra nhokal dhu milkuman ñunhiyiny ñunhi miyalknhan nhanñu Bimbiwnha ñunhi ñayi dhu mārroman ñanya." Ga bitjarra ñayi gan ñunhi lakarañalnydja ñarrakal ñurinyiny yolñuy. ¹⁰⁻¹¹ Bala ñarra yan birrimbirnydja malthurra nhanñu, yurr ñayi ñarrany ñunhi garr'yurnnydja balan bitjarra bukūlila wāñaliinydja mirithirra dhiñgilila, bala ñayi mañutji-gurrupara ñarrakal ñunhiyiny ñunhi dharrpalnhany wāñany Djurutjalamnany.* Ga yarruphurnydja ñayi marrtjin ñunhi räliny beñura God-Wañarrwala djiwarr'ñura, yurr wāñany ñunhiy mirithirra dhika djeñarran', miñ'miñdhurra gan, liw'marañala gan ñunhi dhurrthurrynydja ñurinyiny nhanukiyngala yan God-Wañarrwala darrtjalkthun baḍayalayny'tja, balanyaraynha nhakun ñunhi guñḍa bulaymirr, mel-wiḍi'mirra, yurr lanyinñha dhika mirithirra, gānan yan nhanñuwuyñha ñayi.

¹²⁻¹³ Ga liw'marañalnydja gan ñunhiy wāñanhany gungañal lołuyñha yindiynha dhikan dāmbu-wiyin'thun dhiñgiynha. Ga ñunhiñuwuyi lołuynydja 12-nha gan dhurrwarany mala dhārran gārrinyarawnydja, lurrkun' dhurrwara gan dhārran ñunha bala gali'-dhihurruñur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ñunhal bala djalathaññur gali'ñur, ga lurrkun' gan dhārran dhiyal bala gali'-luñgurrmañur, ga lurrkun'thi yan dhurrwara gan dhārran ñunhal bala gali'-bārra'ñur. Ga ñunhiliyi 12-ñur dhurrwarañur wañga'-wañganyñur yan marrtjin dhārra'-dharran dhāwu-gānhamirr mala djiwarr'puy yolñu'-yulñu. Ga yākuny mala gan ñunhi dhārran bilin wukirriwuyñha wañga'-wañganyñur yan dhurrwarañurnydja mala, ga yākuny mala ñunhi 12-nha Yitjuralpuynha* yolñuny walal bāpurrun.

¹⁴ Ga ñunhiy gan lołuny dhārran lukuny nhanñu 12-ñur yindi'-yindiñura guñḍañurnydja mala, ga ñunhiliyi guñḍañurnydja malaññur marrtjin yākun dhārra'-dharran wukirriwuyñha, ñunhiwurryiny ñunhi 12-nha Djuy'yunawuyñha yolñu walal, ñunhi galkipuyñha lundu'mirriñun mala nhanñun Bimbiwnha.

¹⁵ Ga ñunhiy dhāwu-gānhamirrynydja yolñu djiwarr'puynydja ñunhi ñayi gan wañanany ñarrakal, ñayathañalnydja ñayi gan ñunhi dharpan nambamirriyan-hawuyñha, yurr dharpany ñunhi bulaymirra, ñayi dhu nambamirriyan ñunhiyiny wāñanhany, lołunhan ga dhurrwanhan mala, ñunhi gan dhārran liw'marañal. ¹⁶ Ga ñunhi ñayi marrtjin nambamirriyañalnydja bākumirriyañalnydja ñunhiy wāñanhany, mañ'marañalnydja ñayi marrtjin mirithirr warray manyamak, gali' malany ga ñunhi buku rrambañi, wañganyñur yan. Yurr galiny' ñayi ñunhi mirithirra wiyin'nha ben bala barrkun, ga djakany ñayi balanyayi bili dhiñgiyi yan mirithirr, balanya bili yan ñunhi dharañana djakany' 2,500 kilamita, wañganygurr yan.

¹⁷ Ga bitjarriy bili ñayi marrtjin nambamirriyañalyi ñunhi lołuny, ga nhāñalnydja ñayi ñunhi djakany' mirithirra wiyin'nha, wol'yurra gan gorruñalnydja, barrkun mirithirra birrñha. ¹⁸ Ga lołuny ñunhiy latjun' mirithirra dhika, miny'tji-miny'tjimirra guñḍany, yurr lanyinñha banydjiny, ga wāñany ñunhi buñbuny mala ga dhukarñydja dhika nhāny mala djeñarra'yinan gan, mel-wiḍi'mirriynha bulayyu dhatthurr, miny'tji-wapthurra gan dhārranany, djeñarran' ñula nhāmiriwnha, lanyinñha banydjiny, miñ'miñdhurra gan dhārranany. ¹⁹⁻²⁰ Ga lukuny nhanñu ñurikiny lołuwnydja dhārranharaw gan dhārranany dhatthunawuyñha wiripuyñha wiripuyñha guñḍanydja, miny'tji-dharrwamirra mirithirra dhika. Yo, ga ñoyñurnydja ñunhi dhudinydja gan guñḍa dhārran wiripun miny'tji, mulkuminyñha, ga yākuny ñayi ñunhiy djatpa,* ga ñurikalay gan gorruñal wiripu guñḍa yāku, mulkuminy'thi yan miny'tji, yurr gānan ñunhiyiny, latjun' dhikan mirithirra. Yurr ñapa-ñal'-ñalmaranawuyñha bala wiripu wiripun ñunhiy guñḍany malany, ga nambany malany ñunhiy guñḍany 12-nha. Ga barrkuwatñha ñunhi yākuny mala guñḍany, yurr bukmak ñunhiy yulñuny latjun' mirithirra dhika, miny'tji-dharrwamirra.

²¹ Ga ñunhiliyiny ñunhi 12-ñurnydja dhalakarrñur dhurrwarañur mala marrtjin gorru'-gurrñal gulawun malany, yurr dilkurra dhika mirithirra. Ga dhukarñydja malany ñunhiñuwuyi wāñapuynydja marrtjin ñorra mel-wiḍi'mirriynha bulayyu, dhukunmiriwnha ñula nhāmiriwnha, darrtjalkñha.

²² Ga larrañala ñarra gan ñunhi buku-ñal'yunnamirriwnydja buñbuw, bāyñun ñarra mañ'marañal ñunhiliyiny yindiñurnydja wāñañur. Bili mañḍapiny gan nhakun ñunhi

* 21:10-11 Jerusalem * 21:12-13 Israel * 21:19-20 jasper

buŃbuny dhärran yolŃuwnydja walalaŃ buku-Ńal'yunaraw, maŃdapin Garray God-WaŃarrnha Ganydjarr-Dumurra, ga Bimbin, ga bilin.

²³ Ga bäyŃun dhu ga Ńunha wäŃany dhärra waluwnydja bađayalay' ga Ńalindiwnydja, bili Ńayipin yan Ńunhi God-WaŃarrnha bađayalany' Ńurikiyiny wäŃaw. ²⁴ Ga bukmaknha dhu ga Ńunhi yolŃuny walal bäpurruny ga bäpurruny, marrtjiny Ńurinyin bili yan waŃganydhuŃ djarraŃawun'thuny. Ga walalnydja dhu ga Ńunhi buŃgawany yolŃu walal, märr-Ńal'yundja nhanŃuwuynha yan God-WaŃarrwun, ga mundhurruŃydja mala walal dhu ga Ńunhi gäma'-gamany balayin wäŃalil.

²⁵ Ga dhurrwarany malany dhu ga Ńunhi dhärrany lapthunawuynha yan bitjana bili walu-Ńupanna. BäyŃun dhu Ńunha dhurrwarany dhal'yun, bili yakan dhu Ńunhi Ńunhiliyiny wäŃaŃur munhawuyirr. ²⁶ Ga nhä mala Ńunhi rringi mala dhuwalanuwuy munatha'wuy Ńunhi Ńuli ganha yolŃuy walal Ńayathanha, Ńunhiny walal dhu yolŃuwnydja walal bäpurruwnydja mala gäŃu-gaŃuny marrtji ŃayaŃuny walalaŃguyuy märrnydja balayin Ńunhi Ńunhiwiliyiny wäŃalilnydja, bala walal dhu gi mundhurr-wurruŃula nhanŃun God-WaŃarrwun, märr-Ńal'yurra manapul nhanŃu. ²⁷ BäyŃun dhu Ńunhi Ńula yolnydja yolŃu moy'mirruŃydja gärru Ńunhiwiliyiny wäŃalil, ga Ńunhiny yolŃu rom-djarrpiny', Ńunhi Ńayi Ńuli ga goramirr rom djäma, ga nyäl'-dumurrnydja yolŃu walal, yakan dhu Ńunhi dhuwalawurruyiny gärru; Ńany Ńunhiwurrnha bili dhu Ńunhi gärriny Ńunhi walal yäkuŃy biliŃuwuynha wukirri-wuynha ga dhärra djorra'Ńura Bimbiwala WalŃamirriwala.

22

¹ Ga bulu Ńayi Ńurinyi dhäwu-gänhamirruŃydja djiwarr'puynyŃy yolŃuy Ńarrakal maŃutji-gurruŃar Ńunhi gapun mayanŃha walŃa-gurruŃanmirra, darrtjalknha mirithirra dhikan, maŃutji-goranhamirra, yurr lurryurrnydja gan Ńunhi räliny beŃura yan Ńunhi napuŃga'Ńura nhinanhawuynruŃydja nhanukiyingala God-WaŃarrwala ga Bimbiwala. ² Ga mayanđja marrtjin Ńunhi Ńorran Ńuliwitjarra bili yan napuŃga'wurra wäŃakurruŃydja, Ńunhi marrtjin Ńorran dhukarr. Ga gali'Ńurnydja gali'Ńurnydja Ńunhiliyiny mayanŃurnydja marrtjin dhärra'-dharran dharpan yäku walŃa-gurruŃanmirra, yurr borum dharrwamirra Ńunhiyiny dharpany malany; bitjana bili dhu ga Ńunhi Ńalindi-Ńurrukan borummirruŃydja yan. Ga man'tjarryny dhu ga Ńurinyiny bađarranŃuman ga walŃakuman yolŃunhan walalany bäpurrunhan ga bäpurrunhan. ³ BäyŃun gi Ńunhaliyiny Ńorri Ńula nhäny mala Ńunhi God-WaŃarrny Ńuli nyamir'yuna ganha, Ńunhayiny ga Ńorra manymaknha yan warrpan'ha.

Ga maŃdapin dhu ga Ńunhi Ńunhiliyiny wäŃaŃur yuŃaŃurnydja ga napuŃgany' nhina God-WaŃarrnha yan Bäpan ga Bimbin yan; ŃurruŃuny dhu Ńunhi maŃdapin Ńurikiyiny wäŃaw Ńayathanharaw, ga nhanŃuwuynha dhu ga djamamirr mala buku-Ńal'yundja nhanŃu. ⁴ Ga walalŃha Ńanya dhu ga Ńunhi bukuŃy nhäma, ga yäku-nhirruŃanmirruŃydja Ńayi dhu ga Ńanyapinya Ńayi God-WaŃarrnydja bukuŃula walalaŃgal. ⁵ BäyŃun dhu gi buluny munhawuyyiny Ńunhiliyiny wäŃaŃur, ga bäyŃuyi yan dhu gi Ńula yolthuny yolŃuy bađayalany' gäŃu; ga yakan yan dhu gi Ńunhi yolŃuny walal waluwnydja djalŃhi, bili Ńayipin waŃganyŃha walalaŃ Ńunhi bađayalany' Garraynha God-WaŃarrnha.

Djesuny dhu dhuwal galki bunan

Jesus is coming soon

Revelation 22.6-17

⁶ Bala Ńayi Ńunhi dhäwu-gänhamirruŃydja yolŃu djiwarr'puynyŃy waŃanan Ńarrakal bitjarra, "Dhuwaliyiny Ńunhi dhäruk yuwalknha yan ga märr-Ńal'yunanmirra. Garrayyu God-WaŃarrny Ńunhi Ńayi gurruŃar Dhuyu-BirruŃirruŃha djiwarrkuŃirruŃwal yolŃuwal walalaŃgal, Ńurinyi bili yan waŃganydhu God-WaŃarrny dju'yurr räli nhanŃuwuy Ńayi djiwarr'puynhany yolŃuny dhäwu-gänhamirruŃy marŃgikunharaw nhumalaŃuny, ga dju'yurrnydja Ńayi Ńanya räliny lakaranharaw milkunharawnha nhumalaŃ ŃurikiwurruŃ Ńunhi nhanukalaŃumirruŃwŃha yolŃuwnydja walalaŃ, märr nhumany dhu ga Ńunhi nhinany marŃgin Ńurikiny Ńunhi Ńayi dhu galkin dhikan malŃ'thunna."

⁷ Ga Ńayipiny gan Ńunhi Djesuny waŃan bitjarra, "ŃäkuŃy walal ŃamathanŃun. Ńarrany dhu dhuwal galki marrtjin, galkin Ńarra dhu bunan nhumalaŃ. God-WaŃarrny dhu Ńunhi ŃayaŃu-Ńamathanam nhumalany Ńunhiwurrunhany Ńunhi nhuma dhu ga Ńula yolthuy yolŃuy dhäruktja mala ga märr-yuwalkthirr ga märram dhipuŃurnydja djorra'Ńur." Bitjarra Ńayi gan Ńunhi lakaraŃalnydja Ńarrakal Djesuynydja.

⁸ Yo. Ga n̄arrapiny dhuwal Djondhuny* bilin nh̄ajala marrtjin ga n̄akula bukmak nh̄a malany dhuwalyi n̄unhi ga lakaram dhiyaŋ djorray'. Mel-djurthinany n̄arra gan n̄unhi, ga yan bili bala winya'yurra. Ga beŋuriny dhurrwaraŋur n̄arra nh̄ajal n̄ayi gan n̄ayipin yan n̄unhi dh̄awu-ḡanhamirra yolŋu djiwar'puynha dh̄arran n̄unhiliyiny, n̄unhiyan n̄unhi n̄ayi marrtjin n̄arrakal maŋutji-gurrupar, bala yan n̄arra d̄ambu-nyil'thurra n̄hanukal lukulila, yanbi balan n̄arra n̄hanŋu buku-ŋal'yuna muka. ⁹ Yur n̄ayipiny waŋan n̄arrany, d̄aḍawmaraŋal bitjarr, "Way, yaka nhe biyakiyi! Yaka n̄arraku buku-ŋal'yurr! N̄aliny dhuwal d̄j̄amamirr yan maŋḍa n̄hanŋu, rrambaŋin limurr n̄unhawurrnha n̄unhi w̄awaŋaliwurra d̄jawarrkmirra mala, ga bukmaknha yolŋu walal n̄unhi walal ga m̄arr-yuwalkmirriyirr m̄arram dh̄aruk dhipunur djorra'n̄ur. Gatjuy buku-ŋal'yurnydja gi n̄hanŋuwuynta yan waŋganygun God-Waŋarrwun B̄apawnta." ¹⁰ Bala n̄ayi buluny waŋan n̄arrany bitjarra, "Yaka nhe dhu ga n̄ayatham dhuwal dh̄aruktja malany, ga yakan gi d̄julul'maraŋuny n̄unhi nh̄a mala dh̄aruk marrtji norra dhuwal dhiyal djorra'n̄ur, bili waluny dhuwal galkithirra marrtji, galki dhu dhuwalyiny mala maŋ'thunna, rumbalthirra dhu. ¹¹ Ga n̄uli n̄ayi n̄ula yol yolŋu dhuwurr-ȳatjtja, gatjuy d̄j̄aman gi dhuwalyin bili yan romdja dhuwurr-ȳatjnta yan, ga n̄uli n̄ayi n̄ula yol dhukunmirnydja, gatjuy nhinin gi dhukunmirriŋura yan romŋurnydja. Ga n̄uli n̄ayi n̄ula yol yolŋu dhuwurr-dhunupany ga manyaktja, gatjuy nhininy gi dhiyaŋyiny bili yan romdhuny, ga n̄uli n̄ayi yolŋu garrkuluktja, gatjuy nhininy gi garrkuluktja yan."

¹² Ga buluny n̄unhi n̄ayipin Djesun waŋan bitjarra, "N̄akuny walal n̄amathanun yan! Galkin n̄arra dhu marrtjin dhuwal, galkin n̄arra dhu bunan n̄humala, bala n̄humalany n̄arra dhu waŋga'-waŋganynta yolŋuny walalany gurrupanna waŋara'-bakmaraman n̄unhiŋuwuyntdja d̄j̄amapuyntdja mala n̄unhi n̄huma gan d̄j̄ama n̄arraku. ¹³ N̄arrapi dhuwal Nurruyirr'yunayŋuny ga Dh̄a-dhawa'yunayŋuny, ga n̄urruŋaŋal n̄arra, ga n̄unha bala dh̄a-dhawa'yunamirriy n̄arrapi yan."

¹⁴ Yo. God-Waŋarrwun walalany dhu n̄unhi n̄ayaŋu-n̄amathanun n̄unhiwurrnany yolŋuny walalany n̄unhi walal bilin d̄arrtjalkkunhawuynta, n̄uriny Bimbiwala gulaŋ-waŋdinyarayntdja, ga n̄urinyin nhakun ga n̄unhi maŋutji-lakaramany n̄unhi walalaŋ dhuwurr-ȳatjtja rom bilin b̄ay-lakaranhawuynta ga bilin walal n̄unhi ȳaraŋun n̄urukuny borunguny lukanharaw beŋurnydja n̄unhi walŋa-gurrupanamirriyurnydja dharpaŋur, bala walal dhu yan gulŋiyin marrtji n̄uliwiyakun dhurrwarakurra loŋukurr balan n̄unhi walŋamirrilila w̄aŋalilnydja djiwar'lila. ¹⁵ Ga n̄unhiwurnydja n̄unhi dhuwurr-djarrpi'mirnydja yolŋu walal, yakan walalnydja dhu n̄unhi ḡarri n̄unhiwilyiny w̄aŋalil; n̄unhala banydjin walal dhu gi yan nhinin waŋaŋulnha, dhuwalawurnydja yolŋu walal gam', rom-djarrpi'mirnydja, ga marrŋgitjtja mala n̄unhi walal n̄uli ga bandakthu d̄j̄ama, ga marramba'-dilkurnydja, ga moŋu'-muŋuŋuny, ga waŋarr-madayin'mirnydja mala, ga nȳal'-dilkurnydja ga mayali-wilthunamirnydja yolŋu walal; dhuwalawurryiny dhu n̄unhi yolŋu walal yakan ḡarri God-Waŋarrwalnydja w̄aŋalil.

¹⁶ Ga balanya dhuwal Djesuny ga dh̄aruk dh̄arra waŋanhawuy gam', "N̄arrapin dhuwandja Djesun, ga bili muka n̄arra n̄unhi d̄j̄uy'yurnydja n̄arrakuwuy n̄arra yolŋunhany dh̄awu-ḡanhamirrinhany djiwar'puynhany lakaranharawnydja dhawaŋmaranharawnta ȳanan dhiyakiyiny malaŋuw dh̄arukkuny, n̄humalaŋuny n̄urikiwurrŋuny yolŋuw walalaŋ n̄arrakalaŋumirriwntdja, malalil ga malalil ga malalil. N̄arrany n̄unhi maŋ'thur dhawal-guyaŋanany Daybitkal* warray yarraŋurnydja, yurr yuwalktja n̄arra dhuwal baŋumbirr warray djarraŋawun' d̄aḍaw'maranharaw." Ga bitjarryin n̄ayipiny gan Djesuny lakaranhamin n̄anyapinya n̄ayi.

¹⁷ Yo. God-Waŋarrwu Birrimbirr ga yolŋu walal n̄hanŋu God-Waŋarrwu, waŋany walal n̄uli ga n̄unhi rrambaŋin wiripuwurrŋuny yolŋuw walalaŋ bukmakkuny yan bitjanna, "Go marrtjin walal r̄alin Djesuwala." Bitjanna walal n̄uli ga n̄unhi waŋany. Ga n̄uli dhu n̄ula yoltho yolŋuy n̄amany dhuwalyiny dh̄aruk, n̄ayiny dhu n̄unhiyiny yolŋu waŋa wiripuwurrŋun yolŋuw walalaŋ bitjanna, "Go law'yurra walal, r̄alin marrtji."

Yo. Go marrtjin walal r̄alin, n̄humany n̄unhiwurnydja yolŋu walal n̄haraŋmirnydja, m̄arraŋun dhuwana n̄unhi gapuny walŋamirra; ȳanan n̄ayi dhu n̄unhi n̄ayaŋuynydja dhapinynta gurrupan n̄urikiny yolŋuw n̄unhi n̄ayi ga yuwalkkun yan d̄jalthirr.

Dhiyala ga dh̄aruktja dhawa'yun

*Conclusion**Revelation 22.18-21*

¹⁸ Dhuwandja ga waŃa Ńarran Djonhha, nhumalaŃ ŃurikiwurruŃ yolŃuw walalaŃ Ńunhi nhuma ga Ńäma dhäruk malany Ńunhi ga dhärra dhuwaliyi wukirriwuy djorra'Ńur; dhuwal Ńarra nhumalany ga raypirri'yunna dhärukthuny dälyun. Bili dhuwaliyiny mala Ńunhi nhanukiyinguŃun God-WaŃarrwuŃ maŃ'maranhawuynyndja dhawaŃmaranhawuynyndja, Ńayipin God-WaŃarryun Ńarrakal gan Ńunhi milkuŃalnyndja. Nuli nhe dhu nhepiny gänany Ńapa-manapan Ńula wiripuny dhäruk nhokiyinguŃuny nhe guyaŃanhawuy, dhipaliyiny malaŃulil bukulilnyndja Ńal'maram, ga Ńayiny dhu God-WaŃarryuny bitjandhi bili nhokalnyndja bukulilyi Ńal'maram Ńunhin barrarimirrinhan mala ya Ńunhi, Ńunhi ga lakaram dhiyaŃ djorray'. ¹⁹ Ga Ńuli Ńayi dhu Ńula yolthu yolŃuy Ńurrkamany Ńula waŃganyndja dhäruk Ńunhi ga dhärra wukirriwuy dhiyal djorra'Ńur, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuny Ńurrkamdhi, yakan Ńayi dhu Ńunhi balanyayiny yolŃu gulŃiyirr Ńunhawalnyndja Ńunhi dharrpallilnyndja wäŃalil, ga yakan Ńayi dhu Ńuriniyiny yolŃuy luka borumdja bejurnyndja Ńunhi walŃa-gurrupanmirriŃurnyndja dharpaŃur Ńunhi ga dhiyaŃ djorray' lakaram.

²⁰ Yo, ga Djesuny ga Ńayipiny waŃa dhuwal dhäruk mala bitjana gam', "Märr-yuwalknha yänan dhuwandja. Ńarrany dhu dhuwal galki bunan." Ga bitjana ga Ńayipiny Djesuny lakaranhamirr.

Yo, yuwalknha. Go Garray Djesu, marrtjin rälin.

²¹ Dhuwal Ńarrany ga bukurriyaman ŃäŃ'thunna God-WaŃarrnhany, märr dhu Ńayipin Garrayyun Djesunya gungamany liw'maraman yan nhumalanhany nhanukiyingala Ńayi mel-wuyunaraynyndja, bukmaknha yan nhumalany dhuwali Ńunhi God-WaŃarrwuŃ yolŃuny walalany.

Ga dhiyalnha ga dhäruktja dhawar'yun.